



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



Über dieses Buch

Dies ist ein digitales Exemplar eines Buches, das seit Generationen in den Regalen der Bibliotheken aufbewahrt wurde, bevor es von Google im Rahmen eines Projekts, mit dem die Bücher dieser Welt online verfügbar gemacht werden sollen, sorgfältig gescannt wurde.

Das Buch hat das Urheberrecht überdauert und kann nun öffentlich zugänglich gemacht werden. Ein öffentlich zugängliches Buch ist ein Buch, das niemals Urheberrechten unterlag oder bei dem die Schutzfrist des Urheberrechts abgelaufen ist. Ob ein Buch öffentlich zugänglich ist, kann von Land zu Land unterschiedlich sein. Öffentlich zugängliche Bücher sind unser Tor zur Vergangenheit und stellen ein geschichtliches, kulturelles und wissenschaftliches Vermögen dar, das häufig nur schwierig zu entdecken ist.

Gebrauchsspuren, Anmerkungen und andere Randbemerkungen, die im Originalband enthalten sind, finden sich auch in dieser Datei – eine Erinnerung an die lange Reise, die das Buch vom Verleger zu einer Bibliothek und weiter zu Ihnen hinter sich gebracht hat.

Nutzungsrichtlinien

Google ist stolz, mit Bibliotheken in partnerschaftlicher Zusammenarbeit öffentlich zugängliches Material zu digitalisieren und einer breiten Masse zugänglich zu machen. Öffentlich zugängliche Bücher gehören der Öffentlichkeit, und wir sind nur ihre Hüter. Nichtsdestotrotz ist diese Arbeit kostspielig. Um diese Ressource weiterhin zur Verfügung stellen zu können, haben wir Schritte unternommen, um den Missbrauch durch kommerzielle Parteien zu verhindern. Dazu gehören technische Einschränkungen für automatisierte Abfragen.

Wir bitten Sie um Einhaltung folgender Richtlinien:

- + *Nutzung der Dateien zu nichtkommerziellen Zwecken* Wir haben Google Buchsuche für Endanwender konzipiert und möchten, dass Sie diese Dateien nur für persönliche, nichtkommerzielle Zwecke verwenden.
- + *Keine automatisierten Abfragen* Senden Sie keine automatisierten Abfragen irgendwelcher Art an das Google-System. Wenn Sie Recherchen über maschinelle Übersetzung, optische Zeichenerkennung oder andere Bereiche durchführen, in denen der Zugang zu Text in großen Mengen nützlich ist, wenden Sie sich bitte an uns. Wir fördern die Nutzung des öffentlich zugänglichen Materials für diese Zwecke und können Ihnen unter Umständen helfen.
- + *Beibehaltung von Google-Markenelementen* Das "Wasserzeichen" von Google, das Sie in jeder Datei finden, ist wichtig zur Information über dieses Projekt und hilft den Anwendern weiteres Material über Google Buchsuche zu finden. Bitte entfernen Sie das Wasserzeichen nicht.
- + *Bewegen Sie sich innerhalb der Legalität* Unabhängig von Ihrem Verwendungszweck müssen Sie sich Ihrer Verantwortung bewusst sein, sicherzustellen, dass Ihre Nutzung legal ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass ein Buch, das nach unserem Dafürhalten für Nutzer in den USA öffentlich zugänglich ist, auch für Nutzer in anderen Ländern öffentlich zugänglich ist. Ob ein Buch noch dem Urheberrecht unterliegt, ist von Land zu Land verschieden. Wir können keine Beratung leisten, ob eine bestimmte Nutzung eines bestimmten Buches gesetzlich zulässig ist. Gehen Sie nicht davon aus, dass das Erscheinen eines Buchs in Google Buchsuche bedeutet, dass es in jeder Form und überall auf der Welt verwendet werden kann. Eine Urheberrechtsverletzung kann schwerwiegende Folgen haben.

Über Google Buchsuche

Das Ziel von Google besteht darin, die weltweiten Informationen zu organisieren und allgemein nutzbar und zugänglich zu machen. Google Buchsuche hilft Lesern dabei, die Bücher dieser Welt zu entdecken, und unterstützt Autoren und Verleger dabei, neue Zielgruppen zu erreichen. Den gesamten Buchtext können Sie im Internet unter <http://books.google.com> durchsuchen.



Digitized by Google

649

DIZIONARI

dels

IDIOMS ROMAUNTSCHS

d'Engiadina ota e bassa,
della Val Müstair, da Bravuogn e Filisur

con particulera consideraziun

del

idiom d'Engiadina ota

da

Zaccaria Pallioppi, bap ed **Emil Pallioppi**, figl.

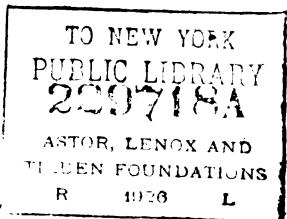
Romauntsch - Tüdais-ch

Editur: Emil Pallioppi, minister a Pontresina.

Samedan

Stamperia da Simon Tanner

1895.



PREFAZIUN.

ella part veglia del bel sunteri da St. Gian, ardaint alla baselgia, reposan las spoglias mortelas da Zaccaria Pallioppi, naschieu als 2 Meg 1820 e mort als 3 Meg 1873. Pochs momaints aunz sieu decess am ho el arcumando sieu dizionario, e quaist ais bain il motiv principel, chi'm ho stimolo da complettar e da publicher quaist' ouvra, vi alla quela bap e figl haun lavuro 20 ans. All' epoca della mort da mieu bap manchaivan auch' ils custabs P, R, S e T, chi fuorman circa la terza part del dizionario. Mia la pü prüma lavur füt dimena quella, d'elaborer ils custabs mancants a scopo da complettar cotres l'ouvra. Il dizionario, il quél eau spördsch a nossa populaziun romautscha ais però bain different da quel cha Zaccaria Pallioppi, il prüm autur, l'avess spüerta. Elaborand ils surindichos custabs am persvadet nempe vi e pü, cha que am füss per bgers motivs impossibel, da complettar e publicher quaist' ouvra seguond il piano e la disposiziun della materia da mieu bap. Cun l'approvaziun da divers amihs e promotours da nostra taunt prüveda e sonora favella romautscha, ils quélis eau consultet in proposit, am resolvet dimena da simplificher e modificher considerabelmaing quaist' ouvra, creand in quaist möd ün dizionario, chi ais bainschi main scientific, mo, a mieu crajer, pü pratic e pü adatto per soddisfer al bsögn generel cu quel da Zaccaria Pallioppi. Cur mieu bap morit eir' in se preparo per la stampa unicamaing il custab A, e be quaist custab ais fingiò ün' ouvra da grand' extensiun. In quaista lavur vain considero eir l'idiom della Surselva, ed ogni pled vain confrunto con ils terms analogs dellás linguas parentedas a nos romautsch, sco sun p. ex. l'italiaun, il franzes, il spagnöl, il portugais ed otras. In quaist dizionario però nun podet l'idiom della Surselva per püss motivs gnir considero; ils pleds correspondents dellás otras linguas romautschas füttan omiss ed eir las spiegaziuns etimologicas stovettan gnir redüttas al pü necessari.

Scu resulta dal titul sun ils autoors del dizionario dels idioms romautschs:

Zaccaria Pallioppi, bap ed Emil Pallioppi, figl.

Quel' ais dimena la lavur del ün e quela la lavur del oter?

Scu lavur da Zaccaria Pallioppi, bap, vi a quaist' ouvra as qualifichan:

- 1) Circa $\frac{2}{3}$ da tuots ils pleds.
- 2) Ün grand numer da frasis e proverbis.
- 3) L'etimologia della granda part dels pleds.
- 4) Ils noms locals.

Quaists ultims sun ün extrat da sia grand' ouvra in manuscrit intituleda: „Die Ortsnamen des Kantons Graubünden, gesammelt und erläutert von Zacharias Pallioppi. 1862.“

Scu lavur dad Emil Pallioppi, figl, vi a quaist' ouvra as qualifichan:

- 1) La disposizion ed organisaziun alfabetica dell' inter' ouvra.
- 2) Circa $\frac{1}{3}$ da tuots ils pleds.
- 3) Ün ampel numer da frasis e proverbis.
- 4) Ils exaimpels piglios our dalla literatura romauntscha.

Eau non sun però l'unic, chi ho completto quaist dizionari. Eau he bgeranzi agieu ün excellent appoggi in Vicecussglier governativ Florian Grand, chi avet la bunted da repasser mi' intera lavur e da la complettar, inua el ho chatto necessari. A Grand he d'ingrazcher bain bgers buns terms romauntschs, frasis e proverbis, massimamaing d'Engiadina bassa. Dad el sun pü inavaunt tuots ils exaimpels piglios our dals Statiüs civils e criminels del Cumön d'Engiadin' ota, dal psalteri da Campell (Psalms traas Durich Chiampell 1562), dal Abys., da P. P. e Cap. (vide abbreviazioni).

Oters collaboratuors füttan Silvicultur circuitel Paul Gregori, chi consideret prinzipelmaing l'idiom da Bravuogn e Filisur, poi President C. Bardola da Vnà e Cussglier governativ Andrea Vital.

In oter möd as prestettan in favur da quaist' ouvra ultra ils già nomnos Sigrs. Grand e Vital, Sigr. Dr. Gottfried Hartmann, docent privat all' universiteda München, pü inavaunt ils Sigrs. Güdisch federel Andrea Bezzola, Cussglier da stedis Peter C. Romedi, Cussglier naziunel Thomas Albertini, Reverendo Gian Saratz, Alfred Robbi, Florio Tognoni ed oters.

A tuots quaists stimos Signuors, sco eir al stampadur, Sigr. Simon Tanner, chi's disimpegnat da sieu greiv penso a mia plaina soddisfacziun, vögl avair express cotres mieus bain distints ingrazchamaints.

PONTRESINA, in Favrer 1895.

L'autur survivant

EMIL PALLIOPPI.

Extracts da recensius del Dizionari Pallioppi.

• Per las valledas romantschas e specielmaing per las duos Engiadinas ais la comparsa del Dizionari Pallioppi un evenimaint, un' apparizion da lorch innò brameda particolermaning da tuots quels, chi cun buna rad-chunn sur aucha attachos a lur priuèda lingua materna, perche quais' ouvra ais per uschò dir sua buna peidra da chantur per appogzer o puentellor e cotres mantognor l'edifizi della lingua romantscha, Ivanto eir fallambar e vacillant per manchaunza da schlassa fundamainta. E scha una vonta, ad onta da telas pozzas, l'edifizi avoss mò dad ir in muschina, schi sporgor dallaas ruinas aucha saimper la peidra da chantur, un monumaint chi do testimonianza dell' existenza d'una vonta d'una lingua retoromantscha e deilas prestazions d'homens benemerits, chi haun perseruto ed examino la sviluppazion e l'istoria da quella da sia origine fin allas ultimas periodas e l'hau proceduta avaut la sciensa una posizion coordineda a quella dellas linguas parentedas. Possa l'intraprisa dels autuors chatter nella populazion romantscha l'interess e'l sustegn, chi meritau 20 ans lavur e feh considerabels sacrificis pecuniaris! »

G. DANZ.

(Fogl d'Engiadina.)

* * *

Unseres Erachtens hätten aus diesem Dictionär Kunstausdrücke und Namen wegbleiben können, welche nicht spezifisch romanisch, sondern wissenschaftliches Gemeingut sind, wogegen recht sehr zu bedauern ist, dass sich dasselbe nicht auch auf das *Oberländer Idiom* erstreckt, welches im Grunde charakteristischer als das Ladinische ist und viele Wörter enthält, die in letzterm nicht vorkommen. Ein romanisches Wörterbuch ist nur dann vollständig, wenn es beide Idiome umfasst, und Prof. Bühlner hat gezeigt, wie durch gleichmässige Verwerthung beider das Räto-romanische sowohl an Reichthum als an Wohlklang ausserordentlich gewonnen haben würde. Dieser Mangel soll uns aber nicht hindern, den Herren Pallioppi recht dankbar dafür zu sein, dass sie uns wenigstens den vollständigen Wörterschatz des Ladinischen aufbewahrt haben, und ihnen zugleich für ihre grossartige Leistung aufrichtige Hochachtung zu zollen. — Das Werk ist um so schätzbarer, als das Ladinische im Oberengadin allmälig durch das Deutsche verdriingt zu werden scheint. *

P.

(Bündner Tagblatt.)

* * *

Was wir Romanisten erwarten, sind Bausteine, und deren bietet das Werk in Fülle. Eine grosse Zierde des Werkes sind die Artikel, die sich auf Personen-, namentlich aber Ortsnamen beziehen, über die der Nicht-Graubündner schwer Auskunft erhält, vgl. z. B. agna.

Wenn ich hier einige Bemerkungen anschliesse, geschieht es bloss, um dem Verfasser zu zeigen, mit welchem Interesse ich sein Werk gelesen habe, und ihn auf einige Punkte aufmerksam zu machen, wo noch die bessere Hand anzusetzen wäre. Caula - Adler existiert nicht; es ist einer der zahlreichen Druckfehler, die sich bei Bifrun und überhaupt den ältesten Drucken finden für caula. Besaun, willkommen, ist weder balsaun noch bainsaun noch bissanun, sondern altengadinisches vsain = Deus vos signet, eine Abkürzung wie schweizerdeutsch «Grijetzi». Basit, Urgrossvater, hat in seinem zweiten Bestandteil nichts mit dem irischen athair (= pater) oder wie es hoissen mag, zu thun, sondern ist = bis und at, welches dem schweizerdeutschen «Aetti» entspricht, das sich redupliziert im rumänischen und jüdischen tata findet. *

PROF. DR. J. ULRICH.

(Neue Zürcher-Zeitung.)

* * *

Aus dem in den alten geistlichen und weltlichen Schriftenkünstlern des Engadins und in der lebenden Volksprache niedergelegten Material baut sich in diesem Werke des Vaters und des Sohnes das Bild einer ehr- und merkwürdigen Sprache vor uns auf, verwittert und vielfach beschädigt wie jene malerische Kirchenruine von St. Gian, die am Waldrande zwischen Celerina und Pontresina liegt und hoffentlich vor den ihr drohenden modernen Umgestaltung ebenso bewahrt bleibt als das der wohlklingenden Sprache des Oberengadins zu wünschen ist. Denn gewisse Ruinen und gewisse Sprachen müssen bleiben wie sie sind, wenn sie ihren Charakter und damit ihre Daseinsberechtigung nicht einbüßen wollen; es

VI

gibt monumentale Gebäude und Verkehrssprachen genug, die den modernen Bedürfnissen entgegenkommen und darum ihre Gestalt mit der Zeit wechseln.

Die bisher erschienenen zwei Lieferungen reichen bis tief in den Buchstaben J hinein. Sie geben natürlich auch manches nicht volksmässige, vielmehr dem Italienischen und Lateinischen nachgebildete Wort, das nicht fehlen durfte in einem Wörterbuche, das nicht bloss den Gelehrten, sondern auch dem bücher- und zeitungslesenden romanischen Publikum dienen soll. Die älteren Wörter sind sorgfältig aus der Litteratur belegt (in deren Verzeichnis uns nur die Uebergehung des Müsserkriegs, der doch unseres Wissens engadinisch geschrieben ist, auffällt); zu den Stammwörtern sind etymologische Nachweise gegeben, von denen sich freilich die aus dem Keltischen geschöpften unserer Beurteilung entziehen. Ausser dem Engadinischen, das zu Grunde gelegt ist, haben die Verfasser auch die Mundarten von Münsterthal, Bergün und Filisur berücksichtigt, dagegen das Oberländische und Oberhalbsteinerische ausgeschlossen; wir vermögen nicht zu beurteilen, ob nicht auch die Formen dieser Dialekte zur Vergleichung hätten herbeizogen werden können nebst denen des Bergellischen, das ja allerdings für eine italienische Mundart gilt.

Wir zweifeln nicht, dass das fleissige und belehrende Werk nicht nur in der Heimat seiner verdienten Verfasser, sondern auch von den Gelehrten und Sprachfreunden im In- und Auslande lebhaft begrüßt werden wird.

F. V.

* * * (*Schweizerische Rundschau.*)

Die einzelnen Artikel sind mit deutschen Wörterklärungen und häufigen Citaten ausgestattet, einige auch mit reicher Phrasologie und Beziehungen auf das Volksleben. Manche sind vielleicht etwas zu weitläufig, besonders in den geographischen Namen, die mit grösster Sorgfalt gesammelt und erklärt sind: sogar Namen von nicht mehr vorhandenen Lokalitäten, wie Aquasana sind besprochen, Schilderungen der Orte, wie bei Belfort u. s. w. angefügt.

Auch Personennamen, die irgend litterarisch oder geschichtlich bedeutend sind, haben sorgfältige Aufnahme gefunden.

Druckfehler sind mir kaum aufgestossen, der Druck ist scharf und klar, und die ganze Ausstattung zeugt von der Leistungsfähigkeit der Druckerei von Simon Tanner in Samaden, der auch das «Fogl d'Engiadina» herausgibt und eine sehr rüstige Thätigkeit für die Herausgabe von Engadiner Schriftenwerken entfaltet.

Möge das gediegene Werk rüstig forschreiten, und sein jugendlich frischer Autor das würdige Denkmal seines Vaters und seines eigenen Fleisses bald zu vollenden im Stande sein.»

Brandenburg, im September 1893.

K. SACHS.

(*Neophilologisches Centralblatt*)

(Organ der Vereine für neuere Sprachen in Deutschland.)

* * *

Das Wörterbuch wird ein verdienstliches und worthvolles Werk sein, das den Verfassern und der Samader Druckerei zur Ehre gereicht.

PROF. DR. GARTNER.

(*Literaturblatt für Germanische und Romanische Philologie.*)

* * *

Dictionnaires de la langue ladine. Ceux de Conradi (1823-1828) et de Carisch (1848-52, réimprimé en 1887) ne traitent que par exception de la langue ladine, se limitant à la langue romanche, dialecte assez différent. Celui de Zaccarii Pallioppi qui se consacre au dialecte ladin n'a jamais été terminé: mais son fils, Emile, en a publié des extraits dans le Guide de l'Engadine de F. de B. Strickland. Enfin grâce au dévouement de son fils Emile le grand Dictionnaire de Zaccarii Pallioppi se publie en ce moment sous le titre: Dizionario dels Idioms Romantsehs etc. Cette publication fera époque dans l'étude sérieuse de la langue ladine.»

W. A. B. COOLIDGE.

(*La Haute-Engadine et Le Bregaglia à travers les siècles.*)

Abkürzungen.

I.

- m. *masculinum*, männliches Hauptwort.
f. *femininum*, weibliches Hauptwort.
adj. Adjektiv, Eigenschaftswort.
adv. Adverb, Umstandswort.
pron. *pronomen*, Fürwort.
praep. *Praeposition*, Vorwort.
conj. Konjunktion, Bindewort.
num. *numereale*, Zahlwort.
interj. Interjektion, Empfindungswort.
v. *verbum*, Zeitwort; von.
part. Partizip.
praes. *praesens*.
sing. Singular, Einzahl.
pl. Plural, Mehrzahl.
n. pr. *nomen proprium*, Eigenname.
F. N. Familienname.
s. siehe.
vgl. vergleiche.
bes. besonders.
urspr. ursprünglich.
sprw. Sprichwort.
fig. figurlich, bildlich.
trop. tropisch, bildlich.
Nbf. Nebenform.
ib. ibidem, ebendaselbst.
† veraltet.
zsgs. zusammengesetzt.
zsgzn. zusammengezogen.
qlchn. *qualchün.*
qlchs. *qualchosa.*

II.

- OE. Oberengadinerromanisch.
UE. Unterengadinerromanisch.
B. Bergünerromanisch.
F. Filisurerromanisch.
M. Münsterthalerromanisch.
ital. italienisch.
fr. französisch.
dtsch. deutsch.
Bdtsch. Bündnerdeutsch.
ahd. althochdeutsch.
mhd. mittelhochdeutsch.
nhd. neuhighdeutsch.
lat. lateinisch.
mlt. mittellateinisch.
D. C. Ducange, *Glossarium mediae latinitatis*.
gr. griechisch.
ir. irisch.
kymr. kymrisch.

III.

N. T. Nouv Testamaint (nach Menni).

(Matt. Matteo; Marc. Marco; Luc. Luca; Joan. Joannes; Act. Actorum, Fats dels apostels; Rom. Romauns; Cor. Corinters; Gal. Galatiers; Ef. Efesers; Fil. Filip-pensers; Col. Colosseners; Tess. Tessalonicensers; Tim. Timoteo; Tit. Tito; Filem. Filemon; Ebr. Ebreers; Petr. Petro; Jac. Jacobo; Giud. Giuda; Apoc. Apocalipsi).

Gen. Genesi, I eudesch da Moses.

Exod. Exodo, II " " "

Levit. Levitico, III " " "

Num. Numeri, IV " " "

Deut. Deutronomi, V " " "

Ps. Psalms.

Prov. Proverbis.

Ist. Bibl. Istorias biblicas.

Lit. Liturgia o saja oraziuns et agendas per las baselgias evangelicas in Rezia 1842.
Gritti, Or. Chr. Johann L. Gritti, Oratiuns Christiaunas 1812.

F. A. Fluors alpinas. Rimas da G. F. Caderas 1883.

S. e L. Sorrihs e larmas. Rimas da G. F. Caderas 1887.

Flugi. Alchiünas rimas romauntschas revisas et aumentadas da Conradin de Flugi 1861.

A. Flugi, Volksl. Die Volkslieder des Engadin. Von Alfons von Flugi 1873.

Caratsch. Poesias umoristicas e populeras da S. Caratsch 1865.

Caratsch, Rev. Revistas umoristicas e satiricas dels ans 1866 al 1879 da S. Caratsch 1885.

Z. P. Zaccaria Pallioppi, Poesias 1866, 1868.

Ortgr. Ortografia et Ortoëpia del idiom romauntsche d'Engiadin' ota da Zaccaria Pallioppi 1857.

D. d. G. Diari delle Gemmas. Collecziun d'aforismos da Zaccaria Pallioppi (manuscrift).

Ann. Annalas della Societat rhaetoromanscha.

Pr. Cud. d. Sc. Prüm eudesch da scoula 1833.

F. Biv., N. i. F. Biveroni: Notizias istoricas sur l'organisaziun d'rettüriela dell' Engiadin' ota e sias relaziuns cun il pajais Grischun e la Svizzra. 1879.

Muoth. Ueber bündnerische Geschlechtsnamen und ihre Verwertung für die Bündner-geschichte von J. C. Muoth. I. Teil (Muoth I) Vornamen und Taufnamen als Geschlechtsnamen 1892. II. Teil (Muoth II) Ortsnamen 1893 (Beilage zum Kantons-schulprogramm).

N. S. Der neue Sammler, ein gemeinnütziges Archiv für Bünden. Herausgegeben von der ökonomischen Gesellschaft daselbst. VI Jahrgänge 1805-1811.

Car. Carisch, Taschenwörterbuch der rhaetoromanischen Sprache 1848.

Tsch., Id. Tschumpert, Idiotikon.

Ulrv., Sus. Ulrich, Susanna. Ein oberengadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Frauenfeld 1888.

Ulrv., Jos. Ulrich, Joseph. Engadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Zürich 1891.

I St. civ. Statüts civils del Comoen d'Ingadiina zura sur Punt Ota 1665 collas refuormas dels ans 1674, 1687, 1697, 1722, 1748, 1762 (Ms.).

II St. civ. Statüts organics, civils, matrimonials e da polizia del Comön d'Ingadiina sur Punt Ota. Cuoiria 1839.

I St. crim. Statüts criminels del Comoen d'Ingadiina zura sur Punt Ota 1665 collas refuormas seu sopra (Ms.).

II St. crim. Statüts criminels del Comön d'Ingadiina sur Punt Ota e Bravuogn. Cuoiria 1841.

St. matr. Statüts matrimonials del Comön d'Ingadiina sur Punt Ota 1665 (Ms.).

Arys. Abys dell' aeternitat von Joh. Martinus u. Andr. V. Rauchius, Zürich 1693, 4 Teile.

P. P. Appello a Philippo dormiente ad Philippum vigilantem. Scuol 1672.

Cap. Capuciner von Jon Pitschen Salutz. Zürich 1650.

A

A, a, ein Selbstlaut und der erste Buchstabe des romanischen Alphabets.

Abkürzungszeichen: *A = Antoni, Andrea, Anna u. s. w.; a. c., anni currentis (del an corrent); a. d., a dato (dal di d'hoz davent); a. f., anno futuro (nel an prossem); a. pr., anni praesentis, praeteriti (del an preschaint, scors); a. u. s., actum ut supra [seguieu seu sopra (in protocols)].* (Ortgr. § 148, 3b).

a m. Anfang, in den Redensarten: *Chi ho dit „a“, stu dir eir „b“.* Wer „a“ gesagt, muß auch „b“ sagen; eigtl. wer etwas Rechtes angefangen hat, der soll, was auch daraus erfolge, es fortsetzen und beendigen: *dal a al z*, von A bis Z (von Anfang bis zu Ende); *a ed o*, Anfang und Ende z. B. *Eau sun l'A e l'O, disch il Seguer.* (Apoc. 1,8).

a, vor einem Vokal **ad**, Zeichen des Dativs. z. B. *a me, a te, ad el, ad ella; a Maria, ad Antoni, a Victoria, ad Elias.*

a praep. auf, zu, nach, in, an etc. z. B. *ir a chatscha*, auf die Jagd gehen; *ster a chesa*, zu Hause bleiben; *eau regn a chesa*, ich gehe nach Hause; *ir a predgia*, in die Kirche gehen; *seriver a qlchn*, an Jemd. schreiben.

a unbestimmtes pron. man, es UE. *e, ed, i, id* z. B. *a dian*, man sagt – que raiu dit, ün disch, es wird gesagt, es heißt: UE. *i dischen. A plora, a tuna*, es regnet, es donnert.

a bildet ferner eine Menge adverbialischer Redensarten, als *a buocha*, mündlich; *a bun marcho*, wohlfeil; *a fit*, pachtweise; *a dretta*, rechts; *ad ögl vzaint*, zuschends u. s. w.

Über das **a** im Altromanischen vgl. Ortgr. § 119.

abalchamaint m. Beruhigung, Besänftigung, Beschwichtigung, Demütigung; abgel. v. *abalcher*.

abalchedamaing adv. auf beruhigende, besänftigende, beschwichtigende Weise; abgel. von *abalchedu* part. f. von:

abalcher v. beruhigen, besänftigen, beschwichtigen, demütigen; impers. verschwinden: UE. *balchar*; v. lat. placare. *Eau'r rögl bain abalcher*, ich werde dich schon zu brechen, d. h. zu beruhigen, zu

demütigen wissen (Drohung gegen störige und hochfahrende Kinder). *Balchar seo ün füm* UE., wie Rauch verschwinden. *Abalcho-edu* part. beruhigt, besänftigt etc. *Esser abalcho*, gesetzt, ruhiger geworden sein = UE. *esser balcha jo. L'aura s'ha balchada* UE. der Sturm hat sich gelegt.

Abba m. Vater (chald.), im N. T. Bezeichnung Gottes z. B.: *Vus avais arvachieu ün spiert d'insaunts, nel quél nus clamains: Abba, Bap!* (Rom. 8,15).

abbad m. Abt; v. lat. *abbas-atis*, Vorsteher eines kirchlichen Stifts, Abt. *L'abbad da Disentis*, der Abt von Disentis. *Abbadessa*, f. Abtissin; v. lat. *abbatissa-ae*.

abbadia oder **abbazia** f. klösterliches Stift, Abtei; v. lat. *abbatia-ae*.

abbain oder getrennt **a bain** (s. Ortgr. § 98 Annot. I) adv. obwohl, obgleich (s. *bain* u. vgl. *schabain, cum-bain*). *Abbain cha*, obwohl; ital. abbenché.

abbandun, abbandunamaint m. Überlassen, Preisgeben; Verlassung, Verlassenheit, hülfsloser Zustand, Kleinmut, Verzagtheit (s. *bando* bei Diez, Wb. I, 51). *Esser al abbandun*, von aller Welt verlassen sein; *lascher al abbandun*, preisgeben.

abbandunedamaing adv. ohne Maß, grenzenlos; abgel. v. *abbanduneda* part. f. von:

abbanduner v. verlassen, aufgeben, preisgeben, verzichten: *banduner*. *S'abbanduner* v. refl. sich preisgeben. *S'abbanduner ad ün rizi*, einem Laster fröhmen. *Abbanduno-edu, banduno-edu* part. preisgegeben, verlassen, überlassen, trop. kleinmütig, verzagt.

Sainz' algrech' *abbanduneda*

Eau vegn tres il muond. (S. e L. 16).

abbassamaint m. Erniedrigung, Demütigung; Niederträchtigkeit; abgel. von:

abbasser (s') v. refl. sich erniedrigen, sich demütigen (s. *bass, sbasser*). *Abbasso-edu* part. erniedrigt, demütigt. *Chi s'adoza, sarò abbasso; e chi s'abbassa, sarò adoza.* (Luc. 14,11).

abbatter v. niederwerfen, zu Boden werfen, umwerfen, umstürzen; fig. den Mut biechen, niederschlagen; s. *batter*. *Abbattieu-ida* part. niedergeschlagen, betrübt, traurig = UE. *abbattü-ida*. *Una*

tschera abbattida, eine niedergeschlagene Miene.

abbattimaint m. Niedergeschlagenheit, Mutlosigkeit, Kraftlosigkeit; v. *abbatter* (s. d.)

abazia s. **abbadia**.

abbaziel-a adj. zur Abtei gehörig, äbtlich; mlt. *abbatalis* = ad abbatem seu abbatissam pertinens (s. D. C. I. 1. 10–18).

abbinanza oder **abbilanza** f. Verträglichkeit, Einigkeit, Eintracht; vgl.:

abbiner (s') v. refl. sich gut vertragen, in Eintracht leben; abgel. v. *bain* (s. d.).
Perque chi's voul accompagner
Scha'ls cours s'abbinan stu prover.

(F. A. 169).

+**abblertschenter** v. naß machen, benetzen, befeuchten = *bletschenter*.

abbratschamaint m. Umarmung; abgel. v.

abbratscher v. umarmen: übernehmen; abgel. v. *bratsch* (s. d.). *Abbratscher* *qlchs.* Jemd. umarmen; *abbratscher qlchs.*, etwas übernehmen. *Tia benediczion abbratscha tuotta noss' ameda patria* (Lit. 200). Cours grands *abbratschan* bger, ma veggan *abbratschos*, q. v. d. contschieus ed avvalloros, da pochs (D. d. G.). *S'abbratscher* v. refl. sich umarmen = *as brancier*. *Abbratscho-edo* part. umarmt, übernommen.

abbreviativ-a adj. abkürzend; s. *abbrerier*.

abbreviazion f. Abkürzung, Abbreviatur; s. *abbrerier*. Las *abbreriazions* consistan in cestabs, in zifras, u im oters segns (Ortgr. § 148).

abbreviedamaing adv. abkürzungsweise; abgel. v. *abbrrieda* part. f. von:

abbrevier v. abkürzen, verkürzen; v. lat. abbreviare. *Abbrerier ün pled*, ein Wort abkürzen. *Abbrerio-edo* part. abgekürzt.

abrüttir gewöhnlicher als *brüttir* v. tierisch werden, sich roh, tierisch benehmen, zum vernunftlosen Tiere herabsinken, eigtl. besser *imbrüttir*; mlt. *brutire*, *more brutorum agere*, sich Viehisch aufführen (D. C. I. 1. 732) s. *brüt-ta*. *S'abréttir* v. refl. verdummen, dummen werden. *Abbrüttieu-ida* part. verdummt; UE. *abrétti-ida*.

abbuchamaint m. mündliche Unterredung, Rücksprache; abgel. von:

abbucher (s') v. refl. sich besprechen, bereden, unterreden; abgel. v. *buocha*. *Abbucho-edo* part. besprochen, unterredet.

abunnamaint m. Unterzeichnung, Vorausbezahlung, Abonnement, abgel. v. *abuner*. *Predsch d'abunnamaint*, Abonnementspreis.

abunent m. Einer, der sich auf etwas abonniert, Abnehmer. Abonniert.

abunner v. vergüten: abgel. v. *bun*. *S'abunner* v. refl. sich unterzeichnen, zur Abnahme verpflichten, abonnieren. *S'abunner a qlchs.*, ein Abonnement auf etwas nehmen; *s'abunner ad üna gazzetta*, sich auf eine Zeitung abonnieren. *Abuno-edo* part. vergütet; abonniert.

abdicazion f. Entsaugung, Abdankung, Verzichtleistung; v. lat. *abdicio-onis*.

abdicher v. entsagen, abdanken; v. lat. *abdicare*. *Abdicher a qlchs.*, einer Sache entsagen. *Abdicho-edo* part. entsagt, abgedankt.

abece m. Abece, Alphabet; fig. Anfangsgründe. *Esser aucha tar l'abece*, noch im Abece sein, nur die Anfangsgründe kennen; *segund l'abece*, in alphabetischer Ordnung = *alfabetumaining*.

abecedari m. Abcbuch, Fibel: alphabatisches Inhaltsverzeichnis; mlt. *abedarium* = *alphabetum*; *abecedarium* = *prima literarum elementa* (D. C. I. 1. 19).

abel s. **abil**.

abiedi m. Enkel; UE. *abiadi*; mlt. *abiatricus*, ab *avo oriundus* (D. C. I. 1. 477). *Abiedi* verhält sich zu *abiatricus* wie *eredi* zu *herbarium*, *salredi* zu *silvaticus*, *riedi* zu *viaticum* u. s. w. *Abielgia* f. Eukelin = UE. *abidia*; mlt. *abiatrica*.

abil oder **abel-blä** adj. fähig, geschickt, tauglich, tüchtig; v. lat. *habilis-e*. *U' abel magister*, ein fähiger Lehrer.

abilitativ-a adj. was geschickt, fähig macht = ital. *abilitativo*.

abilitazion f. Anerkennung der Tüchtigkeit oder Tauglichkeit, Erlaubnis, Bevollmächtigung; buchstäblich das mlt. *habilitatio* = *habilitas*, *capacitas*, *in honorem et gradum pristimum restitutio* (D. C. II. 1. 560).

abilit f. Fähigkeit, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit, Tauglichkeit; v. lat. *habilitas-atis*, *L'abilito a produciens artisticas stu esser innata al unaun*, die Fähigkeit zur Hervorbringung v. Kunstwerken muß dem Menschen angeboren sein.

abiliter v. geschickt, tauglich, tüchtig, fähig machen; für fähig erklären, daher erlauben, bevollmächtigen; mlt. *habilitare* i. e. *habilem judicare*, *ad aliiquid habilem reddere* (D. C. I. 1. 23). *S'abiliter* v. refl. sich tauglich, geschickt machen.

abilmaing adv. auf eine geschickte Art; lat. *habiliter*.

abiss m. Abgrund, Hölle, Grundlosig-

keit, Unermeßlichkeit; v. lat. *abyssus-i* (gr.).

abit m. Kleid. Gewand; urspr. Gewohnheit; v. lat. *habitus-us*. Perchiré's dals tos profets, chi vegnan tiers vus in *abits da nuorsas* (Matt. 7, 15). *Trer aint ün abit*, ein Kleid anziehen.

abitabel-bla adj. wohnbar (zur Bewohnung geeignet); wohnlich (gut, bequem zu bewohnen); v. lat. *habitabilis-e*. *Una ches' abitable*, ein bewohnbares Haus.

abitacul m. Wohnung, Behälter, v. lat. *habitaculum-i*.

abitant m. Bewohner, Insasse, Einwohner; v. lat. *habitans-antis*, wohnend (part. praes. v. *habitare*). *La comunited dels abitants*, die Einwohnergemeinde.

abitazion f. Wohnung, Wohnort, Haus; v. lat. *habitatio-onis*. *Abitaziuns celestielas*, himmlische Wohnungen (Lit. 169).

abitir v. bewohnen, wohnen, sich aufhalten; v. lat. *habitare*. *Abiter üna chesa*, ein Haus bewohnen. *El gnit ad abiter nella citta nommeda Nazaret* (Matt. 2,23). *Abito-edo* part. bewohnt. *Una ches' abiteda*, ein bewohntes Haus.

abitant UE. Nbf. v. *abitant*.

abituel-a adj. angewöhnt, zur Gewohnheit geworden, gewohnt = ital. *abituale*.

abituelmaing adv. gewohnter Weise = ital. *abitualmente*.

abituer (s') v. refl. sich gewöhnen (gewöhnlicher *s'adüser*); v. lat. *habituare*. *Sabituer alla larur*, an die Arbeit sich gewöhnen. *Abituo-edo* part. gewohnt.

abiturient m. nach bestandenem Maturitätsexamens von der Schule abgehender Schüler; v. lat. *habituriens-entis* (part. praes. v. *habituirire*).

abla adj. f. s. *abil*.

ablativ m. Ablativ (sechster Casus der lateinischen Deklination); v. lat. *ablatum* (part. v. auferre, wegnehmen). *Ablativ absolut*, Ablativus absolutus.

abnegazion f. Verläugnung, Entzagung, Aufopferung; v. lat. *abnegatio-onis*. *Abnegazion da se stessa*, Selbstverläugnung.

abnorm-a adj. vom gewöhnlichen Zustand abweichend, regelwidrig, krankhaft; v. lat. *abnormis-e*.

abnormited f. Abweichung von der Regel. Regelwidrigkeit; fehlerhafter, krankhafter Zustand; regelwidrige Erscheinung, Abnormalität; mlt. *abnormitas-atis* (D. C. I. 1,26).

abolir v. außer Gebrauch setzen, abschaffen, aufheben, abstellen; v. lat. *abolere*. *Abolieu-ida* part. abgeschafft, auf-

gehoben, abgestellt; UE. *aboli-ida*. Ün vegl mastrel seu El stuves bain savair, cha ognī ordinazion po gnir *abolida* e substituida d'ün' otra (Ann. II, 50).

abolizion f. Abschaffung, Aufhebung, Abstellung; v. lat. *abolitio-onis*.

abol UE. m. Geschworer. *L'abol Jon*; wohl v. Anwalt?

abominabel-bla adj. verabscheunungswürdig, abscheulich, erbärmlich, scheußlich; v. lat. *abominabilis-e*. *Ün' aczian abominabla*, eine scheußliche That.

abominabelmaing adv. auf verabscheunungswürdige Weise, abscheulich; v. *abominabel*.

abominazion f. Verabscheuung, Abscheu, Götzendienst; v. lat. *abominatio-onis*. Cur vus dimena vzaïs *l'abominazion della ruina*, etc. (Matt. 24, 15.)

abominer v. verabscheuen; v. lat. *abominare*, auch *abominari*.

abomini m. Abscheu, Greuel; vgl. *abominazion*.

aborrir v. gründlich verachten, tiefen Abscheu empfinden, verabscheuen; v. lat. abhorrire. *Aborrieu-ida* part. verabscheut.

abort m. Frühgeburt; v. lat. *abortus-us*.

aborter v. zu früh gebären, abortieren; v. lat. *abortire*. *Aborto-edo* part. abortiert.

abortiv-a adj. zur Frühgeburt gehörend, unzeitig geboren; v. lat. *abortivus-a-um*.

abot adv. eigtl. ans Ziel! bis hieher und nicht weiter; genug = *aruonda*.

abricos m. Aprikose (s. Diez, Wb. I, 13), richtiger *albicoc* (s. d.)

abrogazion f. Abschaffung (eines Gesetzes, Gebrauchs etc.); v. lat. *abrogatio-onis*.

abroger v. ausser Kraft setzen, abschaffen, aufheben; v. lat. *abrogare* (vgl. *abolir*.) *Abrogio-geda* part. abgeschafft, aufgehoben.

abrupt-a adj. abgebrochen, unverbunden, kurz; v. lat. *abruptus-a-um* (part. v. *abrumper*).

abruptamaing adv. abgebrochen, kurz; lat. abrupte.

ex abrupto adv. plötzlich, unvorbereitet. Quel chi *discuorra ex abrupto*, sainza connexum d'idejas, ais eguel al cudesch co e lo eun fögl mancants. (D. d. G.)

absaint-a adj. abwesend, entfernt; v. lat. *absens-entis* (v. abesse).

Suyenz d'*l'absaint* vain nouvas (S. e L. 46). *Its absaints*, die Abwesenden.

absent m. Absinth; UE. auch *absint*; v. lat. *absinthium-i*, auch *absinthius-i*.
absenter (s') v. refl. abreisen, verreisen, sich entfernen, sich wegbegeben, fortgehen; lat. *absentare*, fortsenden. *S'absenter dals sieus*, sich von den Seignigen entfernen.

absenza f. Abwesenheit; v. lat. *absentia-ae*. In mia *absenza*, in meiner Abwesenheit.

absint s. **absent**.

absolt-a part. v. *absolver*.

absolut-a adj. unumschränkt, absolut; in der Philosophie: unbedingt, umbeschränkt, ursprünglich; v. lat. *absolutus-a-um* (part. v. *absolvere*). *Podair absolut*, unumschränkte Gewalt; *monarchia absoluta*, absolute (unumschränkte) Monarchie; *amnestia absoluta*, unbedingte Amnestie; s. *amnestia*.

absolutamaing adv. schlechterdings, durchaus, unbedingt; lat. absolute. *L'admirabilità della creazion als absolutamaing incontestabile*, die Bewunderungswürdigkeit der Schöpfung lässt sich keineswegs bestreiten.

absolutismo m. unumschränkte Regierungsform, Absolutismus.

absolutist m. Anhänger des Absolutismus.

absoluzion f. Losprechung von kirchlichen und göttlichen Strafen nach abgelester Beichte, Sündenvergebung; Freisprechung, Losprechung; v. lat. *absolucionis*.

absolver v. freisprechen, los sprechen, begnadigen, absolvieren, beendigen, vollenden; v. lat. *absolvere*. *Absolver qlehs.*, Jemid. v. etwas freisprechen. *Absolt-a* part. freigesprochen, losgesprochen etc.

absolvibel-bla adj. frei = loszusprechen; erlassbar.

absorber v. einsaugen; v. lat. *absorbere*, vgl. *assorver*. *Absorbo-edo*, part. eingesaugt.

abstegner (s') s. **s'abstgnair**.

abstgnaint-a Nbf. v. *abstinent-a*.

abstgnair oder **abstegner** (s') v. refl. sich enthalten; v. lat. *abstinere*. *S'abstgnair da qlehs.*, sich einer Sache enthalten, sich mit einer Sache nicht befassen. *Admunescha'l, ch'el s'abstegna del bairer!* Rede ihm zu, dass er sich des Trinkens enthalte!

abstinent-a oder **abstgnaint-a** adj. enthaltsam, mäßig; v. lat. *abstinen-s-entis* (part. *praes.* v. *abstinere*.)

abstinenza f. Enthaltsamkeit, Enthaltung; v. lat. *abstinentia-ae*.

abstract-a adj. abgezogen, für sich allein betrachtet, abgesondert, abstrakt; v. lat. *abstractus-a-um* (part. v. *abstrahere*). *Scienzas abstractus*, abstrakte Wissenschaften, reine Wissenschaften, im Gegensatz zu den angewandten, z. B. die mathematischen. *L'abstract*, das Abstrakte.

abstractamaing, adv. auf abstrakte Weise.

abstracziun f. Abstraktion (Absonderung einer Eigenschaft von der Sache selbst): abstrakter Begriff; v. lat. *abstractio-onis*.

abstraher v. abstrahieren, wovon absehen; v. lat. *abstrahere*. *abstraher da qlehs.*, von etwas absehen. *Abstraho-edo*, part. abstrahiert.

abstrus-a adj. dunkel, tief, verborgen, was nicht leicht zu ergründen ist, verworren, verwickelt, schwer aufzulösen; v. lat. *abstrusus-a-um* (part. v. *abstrudere*).

aburd-a adj. albern, ungereimt, widersinnig, thöricht, unschicklich, lächerlich, abgeschmackt; v. lat. *absurdus -a -um*.

absurdamaing adv. albern, ungereimt etc. s. *aburd*.

absurdited f. Ungereimtheit, Albernheit, Abgeschmacktheit, Unsinn, Thorheit, Absurdität; v. lat. *absurditas-atis*.

ex- oder ab absurd adv. albern.

abundant-a adj. reichlich, im Ueberfluß; v. lat. *abundans-antis* (part. v. *abundare*). *Abundanta raccolta*, reichliche Ernte.

abundantaamaing adv. reichlich, im Ueberfluß; lat. abundanter.

abundanza oder **abundaunza** f. Ueberfluß, Reichtum, Fülle; v. lat. *abundantia-ae*. A quel, chi ho, sord do, ed el arevo abundanza (Matt. 13, 12). In abundanza, reichlich, im Ueberfluß.

In che, scha lün als chüzz.

Ho l'oter abundanza (Z. P. I, 25).

abunder v. fruchtbar sein; v. lat. abundare.

Ah, Segner! Tja terra abuonda

(Flugi, 1845, p. 40).

Abunder in qlehs., im Ueberfluß vorhanden sein.

abuniament UE. m. Versöhnung, Beschwichtigung; abgel. von

abuniar UE. v. versöhnen, beschwichtigen; vgl. abbumer.

abüs m. Mißbrauch; v. lat. *abusus-us*.

Abüs da podair, Mißbrauch der Amtsbefugnis; *abüs da confidenza*, Mißbrauch des Vertrauens; *fer abüs da qlehs.*, mit etwas Mißbrauch treiben; *alver ün abüs*,

einen Mißbrauch beseitigen; *per abitis*, mißbräuchlich.

abüser v. mißbrauchen; v. lat. abuti. *Non abüser il nom del Segnier, tien Dieu* (Exod. 20,7). *Abuso-edu* part. mißbraucht.

abusiv-a adj. mißbräuchlich; v. lat. abusivus-a-um. *Cuors abusir*, dem tarifmäßigen entgegen (Car. suppl. 1).

abusivamaing adv. mißbräuchlich; lat. abusiva.

academia f. Hochschule für Wissenschaften oder Künste; eine Gesellschaft von Gelehrten oder Künstlern, Akademie; v. lat. academia-a-e. *Academia francesa*, französische Akademie (gestiftet 1635).

academic-a adj. zur Akademie gehörig, studentenmäßig, akademisch; v. lat. academicus-a-um. *Aula academicica*, akademischer Hörsaal. *Academic* m. Akademiker.

academicamaing adv. akademischer Weise, gründlich.

acazia f. Akazienbaum, Schotendorn; v. lat. acacia-a-e.

accader v. def. sich ereignen, sich zutragen, vorfallen, geschehen, widerfahren, cgl. von unglücklichen Begebenheiten; U.E. *cader*; ital. accadere; v. lat. accidere. *Accadieu-ida* part. vorfallen, geschehen.

acceder v. hinzutreten, sich nähern; v. lat. accedere.

accelerativ-a adj. beschleunigend = ital. accelerativo.

accelerazion f. Beschleunigung; in der Mechanik: Vernehrung der Geschwindigkeit; v. lat. acceleratio-onis.

acceleratedamaing adv. eilig, schlemzig.

accelerer v. beschleunigen; v. lat. accelerare. *S'accelerer* v. refl. sich beeilen, eilen. *Accelero-edu* part. beschleunigt.

accent m. Hebung der Stimme bei Aussprache einer Silbe; Ton, Betonung, Nachdruck. Accent: Tonzeichen; v. lat. accentus-us. *Accent aguiz* (^), Akutus; *accent gravis* (^). Gravis; *accent circumflexus* (^). Circumflex.

accentuazion f. Betonung, Tonbezeichnung; mlt. accentuatio (D. C. I. 1.41).

accentuer v. mit dem gehörigen Tone aussprechen, betonen, accentuieren = ital. accentuare. *Accentuo-edu* part. accentuiert.

accept-a, accept-ta adj. an- oder aufgenommen, angenehm, gefällig; v. lat. acceptus-a-nun (part. v. accipere). *Risguarder una cosa per appiadida ed ac-*

cepta, etwas für angenehm halten, Wohlgefallen daran haben.

Eau's dedichesch quists pochs e debels vers (sch'eis sun *accepts* a vus, schi nu'l stim pers) (Flugi 1845, Dedicac.).

Accept oder **acet** m. Annahme, Acceptation (des Wechsels); dann auch: Dienst, Gefallen, Vergnügen, daher: *avair per acet*, genehmigen, sich gefallen lassen.

acceptabel-bla adj. annehmbar, annehmlich, schicklich, günstig, bequem; v. lat. acceptabilis-is.

acceptant m. Annehmer, Anerkenner (eines Wechsels); v. lat. acceptans-antis (part. v. acceptare).

acceptazion f. Annahme, Acceptation (des Wechsels) (gebräuchlicher *accept*); lat. acceptio-onis.

accepter v. annehmen, genehmigen, sich gefallen lassen; acceptieren (einen Wechsel); v. lat. acceptare. *Accepto-edu* part. angenommen, genehmigt, anerkannt.

acceptilazion f. urspr. Eintragung ins Rechnungsbuch, daß die Schuld bezahlt sei; Versicherung, daß man vom Schuldner nichts mehr zu fordern habe; dann: betrüglicher Zahlschein, Scheinquitte — für Gelder, die man nie empfangen hat; v. lat. acceptilatio-onis.

access m. Zutritt; Zugang, Anwandlung. Anfall; v. lat. accessus-us. *El spettel nell' antichambra, per obtgnair access*, er wartete im Vorzimmer auf Zutritt. *Access da feira*, Fieberanfall; *access da furur*, Anfall v. Wut, Raserei. El eira privo del üs perfet della radschni tres access da furur (11 St. crim. 1, § 25).

accessibel-bla adj. zugänglich; v. lat. accessibilis-e.

accessibilited f. Zugänglichkeit; v. lat. accessibilitas-atis.

accessist m. Einer, der bei obrigkeitlichen oder Gerichtsstellen ohne Besoldung dient, jedoch mit Antwortschaft auf ein Amt: Zugeordneter.

accessium f. Beitritt zu einem Vertrage, Zuwachs, Anfall; v. lat. accessio-onis. *L'alluvion als una specie dell' accessum naturale*, die Anschwemmung ist eine Gattung des natürlichen Zuwachses.

accessori-a adj. als Nebensache, bei-läufig, nebenbei; m. Nebensache, Nebenwerk, Zusatz; mlt. accessorium (s. D. C. I. 1.42 — 43).

acet-ta s. accept.

accidaint m. Ereigniß, Zufall, Vorfall; plötzliches Krankwerden, Unfall; v. lat.

accidens-entis. *Per accident*, zufälliger Weise, von ungefähr.

accidentel-a adj. zufällig, absichtslos. *Omicidi accidentel*, fahrlässige Tötung (II. crim. I. § 63).

accidentelmaing adv. zufälliger Weise, von ungefähr = *per accident*.

accidenzas f. pl. Nebeneinkünfte bei einem Amte; lat. *accidentia-ae*, Zufall.

acciò adv. damit, auf daß = ital. *acciò* aus *ad* und *ciò* (s. d.).

accisa f. eine Art Verbrauchssteuer, die besonders auf Lebensmittel gesetzt wird; die Behörde, welche diese Auflage bezieht; v. lat. *accisa* scil. pars.

accla f. Meiensäß, Meierei, Rinderhof. Gut mit Stallung außer dem Dorf (UE. *prameran*, *prūmaran*), urspr. ein von Fremden (Nichteigentümern) angebautes und bewirtschaftetes Gut; vgl. mlt. *acla*: *modus agri, contractum ex accolae, pro manso accolae* (D. C. I. 1. 52); *accola, cultor loci in quo non est natus*. Unde quidam: *accola non propriam, propriam colit incola terram* (I. 1.44). Vgl. den F. N. *Accola*. *Accletta* f. kleiner Bauernhof oder Meierei. — Ortsnamen: *Accla* gewöhnl. *Acta* 1) Meiensäß mit Stallung ob der Muragl-Brücke; 2) Meiensäß im Hintergrunde v. Val Champagna bei Samaden; 3) Meierei am St. Moritzersee, resp. zwischen diesem und dem Stazersee; 4) Alp oder Meierei in Val Roseg; 5) Meiensäß auf einem Hügel zwischen St. Moritz und Campfèr.

acclager oder **accier**, **+accliger**, v. das Vieh im Meiensäß haben, ätzen; UE. *accligar*; abgel. von *accla*. *Acclagio-geda* oder *acclero-geda* part. geätz.

acclamazion f. Freudengeschrei, Zuruf, Beifallszuruf, stürmische Erwählung; v. lat. *acclamatio-nis*.

acclamer v. Beifall zurufen, ein Freudengeschrei erheben, zujauchzen, applaudieren; v. lat. *acclamare*.

„Bainvgnieu da Sench' Elena!“

L'acclaman tuots eguel (Z. P. I. 21). *Acclamant-a* part. præs. zujauchzend, applaudierend; m. Zuruf, Beifallspender; *acclamo-edo* part. ausgerufen, belohnt, applaudiert.

accier, **accliger** s. **acclager**.

acclimatiser v. an ein fremdes Klima gewöhnen (Tiere und Pflanzen), acclimatisieren; abgeleitet v. *clima* (s. d.). *S'acclimatiser* v. refl. sich an ein fremdes Klima gewöhnen, sich acclimatisieren. *Acclimato-edo* part. acclimatisiert.

acclivi m. Anstieg; lat. *acclivis-e*.

acclivited f. die berganwärts gehende Höhe, Berghang; v. lat. *acclivitas-atis*.

acclus-a adj. beigeschlossen, beigelegt (bei Versendungen) = *inclus*; aus lat. ad u. claudere. *Quā acclus artschaira Elfrs*, 5, beigeschlossen (in Briefen) erhalten Sie 5 Franken.

acco adv. hier, da; v. lat. *ecce-hoc*; gleichdeut. mit *co*, *quā*, *quia*, *acquā*, *acquia*; UE. *quā*, *acquā*.

accoglienza f. freundliche Aufnahme, guter Empfang; vgl.:

accoglier v. wohl aufnehmen, empfangen, bewillkommen; zsgs. aus lat. ad u. *colligere*. *Chi accoglia un tel infuunt in mieu nom, accoglia me* (Matt. 18,5). *Eau füt ester, e vas m'accoglietas* (ib. 25,35). *Accolt-a* part. wohl aufgenommen, empfangen. *Cura l'arains vis ester, e l'arains accolt?* (ib. 25,38).

accolt-a part. v. **accoglier**.

accommodabel-bia adj. was gütlich beigelegt werden kann, was sich aus- oder vergleichen läßt.

accommadaint m. Vergleich, Ausgleich, Ab- oder Übereinkommen; lat. *accommadatio-nis*. *Fer un accommadaint*, einen Vergleich schließen.

accommader (s') v. refl. einen Vergleich schließen, sich vergleichen, eins werden; sich schicken, niedersetzen; v. lat. *accommadare*. *Ch'El s'accommada*, setzen Sie sich, nehmen Sie Platz.

accompagnamaint m. Begleitung, Geleit, Gefolge; begleitende Stimme.

accompagner v. begleiten, vereinigen, paaren, hinzufügen; begleiten (in der Musik), accompagnieren; s. *compagner*. *S'accompagner* v. refl. sich zugesellen, verheiraten.

Perque chi's voul *accompagner*

Scha's cours s'abbinan stu prover!

(F. A. 169).

Accompagno-edo part. begleitet, verheiratet. *Megl sulet, cu mel accompagno sprw*. Besser allein als im schlechter Gesellschaft.

accomplicant m. Erfüllung, Vollendung; s. *accomplic*. *L'accomplicant dels dovars*, die Erfüllung der Pflichten.

accomplic v. erfüllen, bewerkstelligen, ganz vollenden; s. *complir*. *Accomplir sieus dovars*, seinen Obliegenheiten nachkommen, seine Pflicht erfüllen. *S'accomplic* v. refl. sich erfüllen, in Erfüllung gehen. *Accomplieu-ida* part. vollendet, vollzogen; UE. *accomplic-ida*. *Un fat*

accompieu, eine vollendete Thatsache. *Tuot als accomplieu oder complieu*, es ist vollbracht, vollendet. *Quaist tuot als dvanto, accio cha las Scrituras dels profets gnissan accomplidas* (Matt. 26, 56).

acconsentimaint m. Zustimmung, Einwilligung, Bewilligung; vgl.:

acconsentir v. zustimmen, einwilligen, zugestehen; s. *consentir*. *Acconsentieu-ida* part. zugestimmt, eingewilligt; UE. *accousenti-ida*.

accord m. Zusammenstimmung mehrerer Töne, Übereinstimmung, Einklang, Harmonie; Vertrag, Vergleich, Akkord; ital. accordo, vb. accordare; gebildet nach concordare, discordare, also v. cor, nicht etwa v. chorda (Diez, Wb. I, 6).

Sains insemel deutsch resunau

In *accord* festel, prüvo (F. A. 169).

* * *

Dal clucher

In trist *accord*

Plaundschau greiv

Ils sains da mort (F. A. 174).

Ir d'accord, einverstanden sein; *eau nun regn d'accord cun què*, ich bin damit nicht einverstanden; *esser d'accord*, einig, eines Sinnes sein. *Eau vollesc sumetter ch'in duos e duos quatre ün sard d'accord* (Ann. II, 60); *metter d'accord*, einig machen, versöhnen. *Its accords e documaints allegios*, die erwählten Verträge und Urkunden; *fer ün accord*, einen Vergleich abschließen.

accorder v. stimmen, übereinkommen, gewöhren, durch Vertrag festsetzen; versöhnen, vereinigen; † *accordér* v. übereinkommen (Ulr., Jos. 158); s. *accord*. *Accorder ün clarazin*, ein Klavier stimmen; *accorder ün dret*, ein Recht gewähren, einräumen. *S'accorder* v. refl. sich gut vertragen, in Eintracht leben, sich verdingen, eins werden, einen Vertrag schließen; sich zusammenschicken, passen. *L'adattazion da quaist pled s'accorda cun quella chosa*, auf jenes Ding ist dieses Wort passend angewendet.

accoster (s') v. refl. sich nähern; ital. accostare; v. *costa* (s. d. u. vgl. Diez, Wb. I, 142).

accostümer (s') v. refl. sich angewöhnen; s. *costümer*. *S'accostümer a qlchs.*, sich an etwas gewöhnen. *Accostümo-edu* part. gewohnt, gewöhnt. *Bain accostümo*, gesittet, gebildet, wohlgezogen.

accrapper v. steinigen; v. *crap*. Gerusalem, chi mazzast ils profets, ed *accrappast*

quelz, chi sun tramiss tiers te! (Matt. 23, 37). *Accrappo-edu* part. gesteinigt.

accrediter v. beglaubigen, in Aufnahme, in Ruf bringen; auf Kredit geben, in der Rechnung gut schreiben; s. *crediter*. *Accredito-edu* part. beglaubigt, angesehen, in gutem Rufe stehend. *Hom accreditu*, angesehener Mann.

accrescenza f. **accreschimaint** m. Vermehrung, Zuwachs, Wachstum; vgl.:

accrescher v. wachsen, zuwachsen; v. lat. *accrescere*. *Accreschieu-ida* part. gewachsen, zugewachsen; UE. *accreschü-ida*.

accreschimaint s. **accrescenza**.

accudir v. worauf bedacht sein; v. lat. accendere. *Accudir a sieus affers*, seinen Geschäften obliegen.

accuffier (s') v. refl. sich verbinden, vereinigen, fleischlich beiwohnen (Car. suppl. 1); zsgs. aus ad u. conflare.

accumulamaint m. Häufung, Anhäufung, Aufhäufung, Sammlung, Aufspeicherung; abgel. v. **accumuler** (s. d.) *Accumulamaint da causas, da questius*, Vereinigung mehrerer Rechtshändel in einem, Menge von Streitfragen; *accumulamaint d'actas, Aktenstoß*.

accumulativ-a adj. häufig, anhäufend, noch hinzukommend; abgel. v. *accumulatum* (Supin v. *accumulare*). *Subsidia accumulatirs*, Zuschüsse, Ergänzungsbeiträge; *spaisas accumulativas*, Taxenzulage.

accumulator m. Sammler, Anhäufner, Aeufner, Vermehrer; v. lat. *accumulator*-oris. *Accumulator d'antiquities*, Sammler v. Altertümern. *Accumulatrice* f. Anhäufnerin, Aeufnerin, Vermehrerin.

accumulazion f. Häufung, An- oder Aufhäufung, Aufspeicherung, Sammlung; v. lat. *accumulatio-onis*. *Accumulazion da pissers*, metaphor. Sorgenberg.

accumuledamaing adv. haufenweise; lat. *accumulate*. *Il daner l'affuesch' accumuledamaing*, das Geld strömt ihm haufenweise zu.

accumuler v. an- oder aufhäufen, aufschießen, aufspeichern, sammeln, zusammenscharren, äußen, vermehren; v. lat. *accumulare*. *Accumuler crimen a crimen*, Verbrechen auf Verbrechen häufen. *Tü accumuleschast in debit al oter*, du häufst eine Schuld auf die andere. *S'accumuler* v. refl. sich häufen, sich sammeln, vermehren, zunehmen. *Spert s'accumulet il pövel*, schnell sammelte sich das Volk. *Sieus debits s'accumuleschan*, seine Schulden häufen sich. *Accumulo-edu* part. ge-

häuft, an- oder aufgehäuft, aufgespeichert, gesammelt, geäußert.

accuorser v. herbeilaufen, beispringen, Hilfe, Beistand leisten; v. lat. ad u. currere (s. cuorser). *La fuoll' accuorr' a dominer l'incendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Accuors-a* oder *accuuriue-ida* part. herbeigelaufen, beigesprungen; UE. *accurrū-ūda*.

accurat-a adj. sorgfältig, genau, pünktlich, streng; v. lat. *accuratus-a-um*. *Una larur accurata*, eine sorgfältige Arbeit.

accuratamaing adv. sorgfältiger, genauer, pünktlicher, strenger Weise; lat. accurate. *Eau he revais accuratamaing il tuot*, ich habe Alles genau durchsehen.

accuratezza f. Sorgfalt, Genauigkeit; Strenge, Pünktlichkeit. *Eau farò queuant con tuott' accuratezza*, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden.

accusativ m. Wentfall, Accusativ; v. lat. *accusativus* = casus accusandi.

accusatori-a adj. anklagend, anklägerisch, den Ankläger betreffend, zur Anklage gehörig; v. lat. *accusatorius-a-um*. *Process accusatori* oder *procedura accusatoria*, Anklageprozeß.

accutramaint m. Ausstaffirung, Aufputz (bei Mathis) = fr. *accoutrement* (s. Diez, Wb. I, 148).

acerbazion f. Schärfung, Verschärfung; s. *acerber*. *Acerbazion dellas painas afflictivas*, Schärfung der Leibesstrafen.

acerber v. schärfen, verschärfen; v. lat. *acerbare*. *Acerber ün chastih*, eine Strafe verschärfen. *Acerbo-edo* part. verschärfte. *Pain' acerbeda*, verschärftre Strafe.

achamper v. das Lager beziehen lassen, ins Feld stellen; lagern, im Felde sein; s. *champ*. *Achamper ün' armada*, ein Heer in's Feld stellen. *Ils sudos achampanan sün ün mun*, die Soldaten lagerten auf einem Berge. *S'achamper* v. refl. sich lagern, ein Lager beziehen. *L'inimih s'achampet intuorn la cittadella*, der Feind lagerte sich um die Festung herum. *Achampo-edo* part. gelagert.

achaser v. verheiraten, eigt., häuslich einrichten, ausstatten; s. *chesa*. *El ho achaso sieus infants seu principis*, er hat seine Kinder fürstlich ausgestattet. *S'achaser* v. refl. sich häuslich niederlassen, sich verheiraten.

+achiater v. finden (Ulr. Jos. 40) s. *chatter*.

achüsa f. Anklage, Beschuldigung; Klage, Anklageschrift; mlt. *accusa* =

accusatio (D. C. I. 1.48). *Constituir ün' achüsa*, eine Klage einleiten, eine Strafsache untersuchen; *metter ün delinquent in stedi d'achüsa*, einen Verbrecher in Anklagestand versetzen.

achüsabel-bla adj. anklagbar, klagbar, anklagenswürdig, tadelnswert; v. lat. *acusabilis-e*.

achüsadur m. Ankläger, Kläger, Beschuldiger; v. lat. *accusator-oris* (in Bergün auch: *plandscheder*). *Achüsadur public*, öffentlicher Ankläger, Staatsanwalt.

achüseder Nbf. v. *achüsadur*.

achüser v. anklagen, verklagen, beschuldigen, zeihen, bezichtigen; angeben, melden, anzeigen, ansagen; v. lat. *accusare*. *Achüser qlehn, d'ün delit*, Jemd. eines Vergehens anklagen; *achüser qlehn, d'ün peho*, Jemd. einer Sünde zeihen. *Il mat achüsa sieus consolares al magister*, der Knabe verklagt seine Mitschüler bei dem Lehrer. *Eau Pachüs, d'arair arrschien sieu ballatin*, ich zeige Ihnen an, dass ich Ihr Billet empfangen habe. *Achüser (uel gö da chartas)* ansagen (im Kartenspiele). *S'achüser* v. refl. sich selbst anklagen, schuldig erklären. *Chi's s-chüsa, s'achüsa*, sprw. Wer sich entschuldigt, klagt sich an. *Achüso-edo* part. angeklagt, beschuldigt, angezeigt, angegeben, angesagt. *Achüso* m. Angeklagter, Beschuldigter. *L'achüso ho tschernien stress sieu defensur*, der Angeklagte hat seinen Vertheidiger selbst ernannt. *Achüso-seda* f. Angeklagte, Beschuldigte.

acid m. Säure; lat. *acidus-a-um*, sauer. *Acid borussie*, Blausäure; *acid mariatic*, Salzsäure; *acid cloric* Chlorsäure; *acid sulfuric* Schwefelsäure.

acqui, acquia adv. hier da = *accò*.

acquirent m. Erwerber, Käufer; v. lat. *acquires-entis* (part. *praes. v. acquirere* s. *acquirir*.) *Chi dis l'acquirent da quaista chesa?* Wer ist der Käufer dieses Hauses?

acquiribel-bla adj. erwerbar, erlangbar, feil; abgel. v. *acquirir*. *Quel pró als acquiribel*, jene Wiese ist feil. *Quaista chesa nun als acquiribla ad üngtin predsch*, dieses Haus ist um keinen Preis erlangbar.

acquirir v. erwerben, anschaffen, kaufen, erlangen; v. lat. *acquirere*. *Erter als più fazil d'acquirir*, Ererben ist leichter als erwerben; *acquirir ün paraplörgia*, einen Regenschirm kaufen. *S'acquirir* v. refl. sich erwerben, verschaffen. *El s'acquirit ün radesch interessant*, er schaffte sich

ein interessantes Buch an. *Acquirieu-ida* part. erworben, erlangt, gekauft; U.E. *acquiri-ida*.

acquisizion f. Erwerb, Ankauf, erworbene Gnt., erlangtes Eigenthum, Zuwachs; v. lat. *acquisitio-onis*. *Fer acquisizionis*, Ankäufe machen.

acquis m. = **acquisizion**; v. lat. *acquisitum* (v. *acquirere*). *Eau he fat ün bua, ño mosch acquist*, ich habe einen vorteilhaften, einen nachteiligen Erwerb gemacht.

acquistabel-bla adj. erwerbar, erlangbar, teil; abgel. v. *acquister*.

acquistadur B. m. Eroberer.

acquierer v. erwerben, anschaffen, kaufen, einhandeln, erlangen; B. erobern; v. lat. *acquisitum* (v. *acquirere*). *Consúmer als pü fazi'l d'acquierer*, Verzehren ist leichter als erwerben; *acquierer una chesa*, ein Haus kaufen. *S'acquierer* v. refl. sich erwerben, anschaffen, kaufen. *S'acquierer merits per l'umanited*, sich Verdienste um die Menschheit erwerben. *Acquisto-edo* part. erworben, angeschafft, gekauft, erlangt. *Roba mel acquisteda ho cuorta dü-cada*, sprw. wie gewonnen, so zerrommen.

acradanter (s') v. refl. sich ausgeben (Ulr. Jos. 352).

acraschante v. mehren (Ulr. Jos. 796), fr. faire accroître.

acromatic-a adj. farblos, achromatisch (gr.) *Vaiders aromatics*, achromatische Gläser.

acronic-a adj. unzeitig, nicht der Zeit gemäß (gr.) *Stailas aeronicas*, achronische Gestirne, d. h. solche, die gleichzeitig mit dem Untergang der Sonne auf- resp. mit dem Sonnenaufgang untergehen. *Merkur e Venere sun duos planets aeronics*, Merkur und Venus sind zwei achronische Planeten.

acrostic m. das Acrostichon, ein Gedicht, in welchem die Anfangsbuchstaben der einzelnen Verse Namen oder überhaupt Wörter bilden (gr.).

act m. Handlung, That, Werk, Urkunde; in der englischen Rechtsw.; ein vom Parlament gefaßter und vom König sanktionierter Beschuß; Akt, Aufzug (im Drama); v. lat. *actus-us*. *Metter in act*, ins Werk setzen, bewerkstelligen; *act solen*, feierliche Handlung; *act della s. communis*, Abendmahlshandlung (s. Lit. pag. 138); *act da beneficenza*, Wohlthat; *act da charited*, Liebeswerk; *act da scelerat*, Spitzbubenstück, Schurkenstreich; *act prirat*, Privaturkunde; *act*

public, öffentliche Urkunde; *act notaril*, Notariatsurkunde; *act parlamentari*, Parlamentsakte; *Macbeth, tragedia da 5 acts*, Macbeth, Trauerspiel in 5 Aufzügen.

actas f. pl. Verhandlungsschriften (der Behörden). Akten; v. lat. *acta-orum*. *actas civitas*, Zivilakten (bei bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten); *actas criminelas*, Kriminalakten (in peinlichen Sachen); *actas magistratelas*, Gerichtsakten; *actas processuelas*, Prozeßakten (Eingaben an Gerichtsbehörden); *metter ad acta*, den Verhandlungsschriften beirücken, iron. bescitigen, stillschweigend übergehen; *passer alla revision dellas actas*, einen Rechtshandel neuerdings untersuchen; *edizion dellas actas*, Herausgabe der Privat- oder Manualakten; *redintegracion dellas actas*, Wiederherstellung verlorener Akten; *inrotulazion dellas actas*, Aktenschluß. Einsiegelung der Akten; *exrotulazion dellas actas*, Entsiegelung der eingesiegelten, inrotulierten Akten; *avocazian dellas actas*, Abforderung der Akten vom Obergerichte; *transmissio dellas actas*, Aktenversendung, z. B. an einen Schöppenstuhl, eine Juristenfakultät (behufs Abfassung eines Urtheils, eines Gutachtens).

activ-a adj. thätig, irgend eine Wirkung äußernd (Gegensatz: *passir*, leidend, unthätig); v. lat. *actus-a-um*. *Cittadinanz' activa*, Aktivbürgerrecht, welches politische und privatrechtliche Befugnisse in sich begreift; *commerzi activi*, derjenige Handel eines Volkes, nach welchem es die Waren eines anderen gegen seine eigenen austauschen kann; *defais' activa*, in der Taktik: die aktive angreifend vorgehende Verteidigung; *factuled activa u actiis*, Aktivvermögen (Activa); *filosofia activa*, praktische Philosophie; *fuorm' activa del verb transitir*, thätige Form des übergehenden Zeitwortes, z. B. *eau bat*, ich schlage; *movimaints actiis*, aktive Bewegungen (in der Gymnastik).

activamaing adv. thätig, wirksam, thätigster, wirksamer Weise; lat. active.

activer v. in Thätigkeit setzen, in Gang bringen, beleben; s. *actir*. *Activer il commerzi, l'industria*, den Handel, die Industrie beleben. *Activo-edo*, part. in Thätigkeit gesetzt, in Gang gebracht, belebt.

aktivated f. Thätigkeit, Wirksamkeit; v. milt. *activitas-atis* (s. D. C. I. 1. 59). *Activited productiva*, Erwerbsthätigkeit.

actrice f. Klägerpart; Schauspielerin; v. lat. *actrix-icis*. *La part actrice sman-*

chet da fer il deposit legal, die Klägerpart vergaß die gesetzliche Kautions zu leisten. *L'actrice ho giovo bain sia rolla*, die Schauspielerin hat ihre Rolle gut gespielt.

actualited f. Wirklichkeit, Gegenwart; abgel. v. *actualis* (s. *actuel*). *Tü dajast rifletter na be all' actualited, ma eir al uregnir*, nicht auf die Gegenwart allein, auch auf die Zukunft sollst du denken.

actuar m. Gerichtsschreiber, Sekretär einer Verwaltungsbehörde, eines wissenschaftlichen Vereins, Schriftführer; lat. *actuario scil. scriba*, Schnellschreiber.

actuariat m. Amt eines Gerichtsschreibers, Sekretärs etc.; abgel. v. *actuarium* (Supin, v. *actariare*).

actuel-a adj. wirklich, gegenwärtig, dermalig, jetztig; v. lat. *actualis-e*. *Il temp actuel*, die gegenwärtige Zeit; *las cir constanzas actuelas*, die dermaligen Verhältnisse; *la mod'actuela*, die jetzige Mode.

actuelmaing u. **actuelamaing** adv. gegenwärtig, jetzt; lat. *actualiter*. *Sieu frer ais actuelmaing absaint*, sein Bruder ist jetzt abwesend.

actur m. Thäter, Vollbringer; speziell: der Schauspieler, v. lat. *actor-oris*.

†acuir UE, v. schärfen, zuspitzen? v. lat. *acuere*. *Quaist als il pü grand tormaint, chi acuescha totas doluors infinitamaing* (Aphys, 4, 193).

†acunchüstamaint m. Eroberung, Ueberwältigung, Erwerbung = *conquista*.

†acuntanter v. befriedigen (Utr., Jos. 174); s. *contenter*.

acustic-a adj. das Gehör, die Schall- oder Klanglehre betreffend, akustisch; v. neulat. *acusticus-a-um* (gr.). *Gnieri acoustic*, Gehörnerv; *condot acoustic*, innerer Gehörgang; *vout acoustic*, Klanggewölbe; *malattia acoustic*, Ohrenleiden; *ri meidi acoustic*, Heilmittel für Ohrenkrankheiten; *instrumaints acoustic*, Werkzeuge zur Fortpflanzung des Schalles auf größere Entfernung; *tromb' acoustic*, Sprachrohr. *Acustica* f. Schall- oder Klanglehre, Akustik.

aczia B. f. s. *acziun*.

accionari m. Aktieninhaber, Aktionär; B.: *accioner*; mlt. *actionarius* = actor, agens (D. C. I, 1, 58); abgel. v. lat. *actio onis* (s. *aczian*). *Societed d'accionaris*, Aktienverein, Aktiengesellschaft.

accionist m. Aktieninhaber, Aktienhändler; vgl. *accionari*. *Societed d'accionists*, Aktiengesellschaft.

aczium f. 1) die Bescheinigung für eine Kapitalquote, welche Jemd. bei einer gesetzmäßig konstituierten Gesellschaft (Aktienkompanie) zu einem vortheilversprechenden bedeutenden Unternehmen einlegt: *Aktie*, *Antheilschein*; 2) die zu diesem Zwecke eingelegte Quote selbst, 3) die That, Verrichtung, Handlung, Täthigkeit; 4) das öffentliche Handeln, die Staatstätigkeit, Staatsverrichtung, Kriegsthat; obsolet für *Amtsverrichtung*; für Unterhandlung, Berathung; für Klage, Anklage, Anklageformel, überhaupt gerichtliche Formel, Erlaubnis zur Klage, Termin, Prozeß, gerichtliche Verhandlung des Prozesses; 5) in der dramatischen Sprache: die Hauptverhandlung, die Verknüpfung der Begebenheiten; 6) die mit dem mündlichen Vortrag verbundene körperliche Gestikulation, Lebhaftigkeit etc.; v. lat. *actio onis*. *Acziun nominela*, Nominalaktie, auf den Namen des Aktionärs lautend; *acziun in benefici del latur* (fr. *action au porteur*) auf den jeweiligen Inhaber ausgestellt; *acziun chapitela*, Kapitalaktie, Stammaktie; *acziun industriela*, Industrieaktie; *acziuns da fondaziun*, Gründungsaktien, welche den Gründern der Unternehmung zugeschoben werden, um ihre Einlage zu repräsentieren; *acziuns da premi*, Prämienscheine; *acziuns da streda d'fier*, Eisenbahnscheine; *coupons d'ün' acziun*, Aktiencoupons; s. *coupon*; *attestat da partecipaziun alias acziuns* (all' *intrapraisa dels azionarisi*), ein provisorisches Dokument, welches nach Vollzug der Aktienzeichnung als Bescheinigung des Beitrates zur Aktienunternehmung ausgetragen wird; *pajamaint pro rata (dell' acziun)*, ratenweiser Einsatz, Teilzahlung; *acziuns ad interim*, Interimsaktien, Interimsscheine; *cuors dellas acziuns*, Aktienkurs; *speculant sul cuors dellas acziuns*, *accionist*, Aktienhändler; *gö d'acziuns*, Spekulation des Aktienhändlers; Aktienspiel; *giratesta per acziuns*, superl. v. Aktienspiel; Aktienschwindel. — *Il mor draretsch als ün' acziun da scelerat*, der Mord ist eine verruchte That. *L'ingian als üna vil' acziun*, der Betrug ist eine schlechte Handlung. *Acziuns da stedi*, Staatshandel. *Amenduus exerceis sun in acziun*, beide Heere sind in einem Treffen (einer Schlacht, einem Gefecht) begriffen; *l'acziun d'Osterlizza*, das Treffen bei Austerlitz. *Dell' acziun giuridica*, im mez da sforz giudiziari, in inserv eau

cunter quel. visavi al quēl eau he pretaisas, ch'el am denegescha, der Rechtsklage als eines gerichtlichen Zwangsmittels bediene ich mich gegen Denjenigen, an den ich Ansprüche habe, die er mir nicht zugesteht. *Acziuns civilas*, Zivilklagen, die aus bürgerlichen Gesetzen entstehen; *acziuns pretorias*, *edilizias*, prätorische, ädilitische Klagen, die durch ein Edikt der Präturen oder Aedilen eingeführt sind. *Il drama sainz' acziun sumaglia precisamaing ad ün curtē, il quēl nun ho ne manch ne luozza*, ohne Handlung sieht das Drama einem Messer, das weder Griff noch Klinge hat, vollkommen gleich; *acziun pantomimica*, pantomimische Aktion, wo alle Gedanken ohne Worte, bloß durch Geberden- und Mienenspiel dargestellt werden; *acziun dramatica*, schauspielerische Aktion, wo Gesang und Rede von Geberden- und Mienenspiel begleitet wird. *Quel discuors nun ho fat üngün effet, manchand interamaing l'acziun al oratur*, jene Rede verfehlte gänzlich des Eindrucks, weil in Haltung und Vortrag durchaus kein Leben, keine Handlung war.

ad (vor Vokalen) praep. s. a.

adachar UE. lieb; s. cher. *Esser adachar*, zu lieb. *fadachier*. *Faer adachier* (Ulr. Sus. 120); *esser adachier* (ib. 348); et a que per nun *faer ad üngün ne adachier ne adalaed* (ib. 724).

tir adafet, in Erfüllung gehen, glücken, ire ad effectum (Ulr. Sus. 937).

adalet UE. leid; gebildet v. dtch. leid. *Esser adalat*, zu leid; *fadalaed* s. *adachar*.

adam m. Befestigungsring an den Schlittenlatten; lat. *adamas-antis*, das härteste Eisen oder Stahl (gr.). *Pī bod ün faica ils adams da lain sich dür*; *preschaintamaing da fier*, ehemals wurden die Ringe an den Schlittenlatten aus sehr hartem Holz verfertigt; jetzt aus Eisen.

Adam n. pr. Adam; fig. Mensch (hebr.).

adampchamaint m. Erweiterung, Vermehrung, Vergrößerung; abgl. v. *adampcher* (s. d.). *El promoca l'adampchamaint da sieus debits tres ligerezza*, er befördert die Vermehrung seiner Schulden durch Leichtsinn.

adampcher v. erweitern, vermehren, der Zahl und dem Maße nach vervielfältigen, zunehmen machen, vergrößern; v. mlt. *adampliare* u. dies abgl. v. *amplus-a-um*. *Eau vögl stabilir mia lia traunter me e te, e rögl l'adampcher fermamaing*,

und will dich sehr mehren (Gen. 17,2). *Adamper il spiert tres cogniziuns*, den Geist durch Kenntnisse erweitern. *Sadampcher* v. refl. sich erweitern, vermehren, vergrößern. *Da d̄l in d̄l vo s'adampchand sia faculted*, sein Vermögen vermehrt sich mit jedem Tage. *Adampcho-edo* part. erweitert, vermehrt, vergrößert.

adas-chür, im Dunkeln; s. *s-chür*.

adascus adv. geheim, heimlich, verborgen. *Adascus* ist eigentl. ein präpositionelles Casusadverbium, das geschrieben werden sollte: *ad ascus* wie z. B. *ad ora, ad öli, ad ussa, ad ün ad ün* etc. Es entspringt aus lat. *ad* u. *ab*conse f. absconde, heimlich. *Dir adascus qch's. a qch'n*, Einem etwas heimlich sagen; *tgnair adascus*, geheim halten; *fer adascus*, heimlich thun.

adattabel-bla adj. anwendbar, paßlich, angemessen, schicklich; abgl. v. *adaptatum* (Supin. v. *adaptare*). *Adattabel a tuots cas*, anwendbar auf alle Fälle.

adattabilit f. Anwendbarkeit, Angemessenheit, Tauglichkeit.

adattaivel-via Nbf. v. *adattabel*.

adattazium f. Anpassung, schickliche Anwendung.

adattedamaing adv. in angemessener, passender Weise; lat. apte. *Taschair u discuorver adattedamaing al cas, nun so scodün*, es versteht nicht Jeder, dem Falle angemessen, entweder zu schweigen oder zu reden.

adatter v. an etwas anpassen, anfügen, nach etwas einrichten; v. lat. *adaptare*. *Adatter ils bsögns als mezs*, die Bedürfnisse den Mitteln anpassen. *S'adatter* v. refl. sich in etwas finden, fügen, schicken, sich nach etwas richten; der Anständigkeit gemäß sein, sich geziemen. *S'adatter alla volunted da Dieu*, sich in den Willen Gottes fügen. *El s'adatta a sias relaziuns*, er schickt sich in seine Verhältnisse; *sarair s'adatter a sia posizion*, sich in seine Lage zu schicken wissen. *Adatt'e al temp!* (Rom. 12,11). *Vus s'adattais sich bain insemel*, ihr schickt euch recht gut zu einander. *Adatto-edo* part. angemessen, passend, geschickt, füglich, tauglich.

addegnaivel-via adj. leutselig, herablassend, höflich; Verstärkung v. *degnairel*. *Un signur addegnairel*, ein leutseliger, höflicher Herr. Gegenwärtig ist *addegnairel* v. *affabel* meist verdrängt.

addegnaivelmaing adv. auf eine leutselige,

höfliche Weise; gewöhnlicher *affabel-maing*.

addegnier v. würdigen, für würdig oder wert halten, ehren, beehren; zsgs. aus *ad u. degner*; v. lat. *dignari*. *El m'ad-degna da sia confidenza*, er würdigt mich seines Vertrauens. *Els ans addegnettan da lur visita*, sie beehrten uns mit ihrem Besuche. *S'addegnier* v. refl. geruhen, sich herablassen, sich gütig und freundlich gegen Geringere benehmen, die Gnade haben. *Ch' El s'adegna da'm respuonder*, beehren Sie mich mit einer Antwort. *El nun s'adegna neman da'm salüder*, er läßt sich nicht einmal herab, mich zu grüßen. *Addegno-edu* part. gewürdigt, beehrt. *Addegno da Sia benignited, am resoleau*, etc. Mit Ihrer Huld beehrt, ent-schließe ich mich, etc.

adder v. hinzutügen, hinzufügen, vermehren, zusammenzählen, addieren; v. lat. addere. *Adder üna summa all' otra*, zwei Summen addieren. *S'adder* v. refl. sich ergeben, sich hingeben, seine Neigung befriedigen; sich schicken. *S'adder* (gewöhnlicher *as remetter*) *alla volunted da Dieu*, sich dem Willen Gottes ergeben, fügen; *s'adder a stüdis serius*, sich ernsten Studien ergeben; *s'adder al rizi*, dem Laster sich ergeben. *Que nun s'addò, cha tū fatschast da grand*, es schickt sich nicht zu prahlen. *Esser addo al gö*, dem Spiele ergehen sein; *ell' ais added' alla virtud*, sie ist der Tugend ergeben.

addester-tra adj. gewandt, geschickt; verschlagen, listig, schlau; UE. *adeister-tra*; abgel. v. *addestrer*. Gegensatz v. *meladdester*, ungeschickt, linkisch. *Un scrivaunt addester*, ein gewandter Schreiber.

addestramaint m. Abrichtung; abgel. v. *addestrer*. *L'addestramaint d'ün charagl, d'ün chaun*, die Abrichtung eines Pferdes, eines Hundes.

addestrer v. eigt., zur Rechten gehen, rechts führen, leiten; dann: abrichten, bändigen, zurechtweisen, zähmen, folgsam machen, bilden, unterrichten; v. mlt. *addestrare* (s. D. C. I. 1.67). *Addestrer ün giarsun*, einen Lehrjungen abrichten, ihn befähigen; *addestrer ün insolent*, einen Unverschämten zurechtweisen, einen Trotzigen im Zinne halten. *Addestro-edu*, part. abgerichtet, dressiert, unterwiesen. *Chi ho addestra quel chariol?* Wer hat jenes Reh gezähmt? *Una schingia addestra*, ein abgerichteter Affe.

addieu, oder getrennt: *a Dieu!* interj. Gott befohlen! s. *Dieu*. *Dir addieu*, Abschied nehmen; *fig. dir addieu al muond, al rin, al gö, alias femas*, der Welt, dem Wein, den Spielen, den Weibern entsagen: *dir addieu al commerzi*, die Handlung aufgeben.

addizionel-a adj. zusätzlich, nachträglich, ergänzend; s. *addizion*. *Artichels addizionels*, Aussagen eines Verbrechers in dem artikulierten Verhör, welche früheren Aussagen widersprechen: *Additional-artikel*; *decret addizionel*, Ergänzungsbeschluß, Zusatzverordnung: *Additional-dekret*; *segn additionel* (+), Additionszeichen.

addizion f. Zusatz. Nachtrag, Anhang (das üblichere Wort in diesem Sinne ist *aggiunta*); Zusammenrechnung, Addition; v. lat. *additio-onis*. *Quais' addizion ais gästa*, diese Addition ist richtig; *segn d'addizion* (-), Additionszeichen.

addolorabel-bla adj. schmerzlich, betrübend, kränkend; abgeleitet v. *addolorer*. *Commio addolorabel*, schmerzlicher Abschied; *nora addolorabla*, betrübende Nachricht; *rimprovers addolorabels*, kränkende Vorwürfe.

addolorer v. schmerzen, wehe thun, betrüben, kränken; zsgs. aus *ad u. dolorer*. *Tia fraidezz il stu addolorer*, dein kaltes Benehmen muß ihm schmerzen. *Sia penibla condizion l'addolorescha*, sein mißlicher Zustand betrübt ihn; *addolorer, eun pleds, eun fats*, mit Worten, mit Handlungen kränken. *S'addolorer*, v. refl. sich betrüben, sich kränken. *El s'addolorescha sich per quell' aczun*, er betrübt sich sehr über jene That. *Un non stu s'addolorer per tuot*, man muß sich nicht über Alles kränken. *Addoloro-edu* part. betrübt gekränkt.

addöss oder getrennt *a döss* adv. hinten, v. hinten, lat. *a tergo*, wörtl. auf dem oder den Rücken, hinter dem Rücken, übertr. auf dem Halse, dem Nacken, dem Leibe; *praep. s. v. w. an*, auf, über, zu; zsgs. aus ad und *dossum*, mlt. f. *dorsum*, Rücken (D. C. I. 2, 894). *Der addöss a glehni*, Einen von hinten anfallen, über ihn herfallen, in feindlicher Absicht auf ihn losziehen, ihn hinter dem Rücken, heimlich verläuenden, ihm Übles nachreden; *metter ils manus addöss a glehni*, Hand an Einen legen, ihn hinterlücks anpacken, auf den Rücken schlagen; *esser addöss a glehni*, Einem auf dem Nacken liegen, ihn belästigen; *as trer*

addöss *disgusts*, sich Verdrießlichkeiten zuziehen; *arair addöss*, am Leibe, auf dem Leibe haben.

addössamaint m. Aufbürdung, Beladung; abgel. v.:

addösser v. aufbürden; beladen; belasten; trop. auferlegen, zur Pflicht machen, zu erkennen; abgel. v. **addöss**. *El ho volieu addösser a me la culpa*, er hat mir die Schuld aufbürden wollen. *Vus l'addössais memma larur*, ihr beladet ihn zu sehr mit Arbeit; *addösser pissers a qlchn.*, Jemd. mit Sorgen belasten; *addösser al melfattur ün chastih*, dem Missethäter eine Strafe auferlegen. *S'addösser* v. refl. sich beladen, sich aufbürden, übernehmen, auf sich nehmen. *El s'addössa debits*, er beladet sich mit Schulden; *Tü t'addössast memma paina*, du bürdest dir zu viel Arbeit auf; *s'addösser l'esecuzion d'un incombenza*, die Besorgung eines Auftrages übernehmen, auf sich nehmen. *Els s'addössettan responsabilteds*, sie beladen sich mit Verantwortlichkeiten. **Addöss-eda** part. beladen, belastet; *addöss da fadia, da pissers*, mit Kummer beladen, mit Sorgen belastet.

addot-ta Nbf. v. *addüt-ta* part. v. *addür*.

addressa f. 1) äußere Auf- oder Ueberschrift eines Briefes; 2) schriftliche Anzeige des Namens, Standes und Wohnortes; 3) Empfehlungsschreiben an Jemd.; 4) Bitschrift, Denkschrift; abgel. v. *addresser*. *Fer l'addressa*, die Aufschrift eines Briefes ausfertigen; *der a qlchn. sia addressa*, Einem seinen Namen, Stand und Wohnort schriftlich anzeigen; *addressa d'ingraziamaint*, Dankadresse (an den König); *scrittori d'addressa*, Nachweissungsstube. Adreß-Comptoir: *almanac d'addressa*, Staatskalender; *bulletin d'addressa*, Weisungszettel.

addressant m. der Briefausfertiger, der Empfehlende; eigt. part. praes. v.:

addresser v. die Aufschrift eines Briefes ausfertigen = *fer l'addressa*; richten, senden, einreichen, anweisen, empfehlen; urspr. gerade richten, in gerader Linie errichten, aufstellen; zsgs. aus ad u. directiare, ein aus directum (v. dirigere) gebildetes Frequentativ. *Addresser üna charta, il discours a qlchn.*, einen Brief, die Worte an Jemd. richten; *addresser üna supplica*, eine Bitschrift einreichen; *addresser ün impetrant al güdisch*, einen Bittsteller an den Richter weisen. *S'addresser* v. refl. sich richten, wenden. *S'addresser a qlchn.*, sich an Einen

wenden. *Addresso-eda* part. gerichtet, gewendet; m. f. der, die Empfohlene.

addröt oder getrennt a **dret** adv. recht, gehörig, erwünscht, gelegen; zsgs. aus ad u. direete f. recte. *Tü'm rainst güst a dret*, du kommst mir eben recht; *fer addret*, recht machen, nach Wunsch verrichten. *Chi roul fer addret a tuots, nun soldisfo üngün sprw.*, wer es Allen recht machen will, macht es Keinem. *Discuorrier a dret ed a traiers*, ins Gelage hinein, unbesonnen schwatzen.

adducziun f. Anführung (Citation), Anziehung (Attraction), Erwähnung, das Angeben, Vorbringen; v. mlt. *adductio-onis* (D. C. I. 1. 68). *Segn d'adducziun*, Anführungszeichen (der gewöhnliche Ausdruck hiefür ist *virguletta* („) s. Ortgr. § 143). *Eau füt interruot nell'adducziun da mieu requint*, ich wurde im Vorbringen meiner Erzählung unterbrochen.

addür v. anführen, anziehen, angeben, erwähnen, vorbringen; v. lat. *adducere*. *Addür ün vers della s. scrittura*, einen Vers aus der heiligen Schrift anführen. *El nun so am addür moties, per corroborer si asserzian*, er weiß mir keine Gründe für seine Behauptung anzugeben. *Addüt-ta*, alias *addot-ta* part. angeführt, angezogen, angegeben, erwähnt, vorgebracht.

addüt-ta part. v. *addür* (s. d.).

addüttr pl. **addüttoors** m. Anzicher, Zuführer; v. lat. *adductor-oris*. *Muscals addüttoors*, Anziehmuskeln.

adeister s. **adester**.

adempimaint m. Erfüllung, Vollbringung, Vollendung, Vollzug, Vollziehung; v. ital. *adempimento*, *L'adempimaint da sieus doairs*, die Erfüllung seiner Pflichten; *metter in adempimaint qels*, etwas in Vollzug setzen.

adempir v. erfüllen, vollbringen, vollenden, vollführen, vollzichen; v. ital. *adempire* u. dies v. *adimplere*. *El adempirò Sieu cumand*, er wird Ihren Befehl vollführen; *adempir ün' incombenza*, einen Auftrag vollziehen; *adempir ün' impromission*, ein Versprechen erfüllen. *Adempie-ida* part. erfüllt, vollbracht, vollendet, vollführt, vollzogen; UE. *adempida*, *La stipulazion als adempida*, der Vertrag ist erfüllt.

adempimaint Nbf. v. **adempimaint**.

adempir Nbf. v. **adempir**.

adept m. Einer, der etwas erlangt hat;

Goldmacher, Alchimist; v. lat. *adeptus* (part. v. *adipisci*).

adequat-a adj. gleichmässig, angemessen, passend; v. lat. *adaequatus-a-um* (part. v. *adaequare*). *Tias idejas sun cleras e tirus pleds adequats a medemmas*, deine Gedanken sind klar und deine Worte den Gedanken angemessen.

adequatamaing adv. auf eine angemessene, passende, schickliche Weise. *El discorrra adequatamaing allas circonstanzas*, er spricht auf eine den Umständen angemessene Weise.

aderent-a adj. eigtl. anklebend, anhangend, verbunden; übertr. anhänglich, zugethan, beipflichtend; m. f. Anhänger-in, Familienmitglied. Verwandter, Freund; in der Rechtsspr.: Theilnehmer, Mittläger; v. lat. *adhaerens-entis* (part. v. *adhaerere*). *L'üert als aderent alla chesa*, der Garten ist mit dem Hause verbunden. *Quel infautt ais fach aderent a sia mamma*, jenes Kind ist sehr anhänglich an seine Mutter; *esser aderent a qlehs.*, einer Sache beipflichten. *Garibaldi e sieus aderents*, Garibaldi und seine Anhänger, Freunde. *Aggradescha mieu salüd eir a maun da tieus aderents*, genehmige meinen Gruss auch zu Händen deiner Angehörigen. *In tscharts cas po esser l'appello ün aderent del appellant*, in gewissen Fällen kann der Appellat dem Appellanten adhärieren.

aderenza f. Anhang, Zubehör, Anhänglichkeit, Verbindung, Verwandtschaft, Beritt; v. mlt. *adhaerentia* (s. D. C. I., 1. 70). *Eau'm raccomand ad El ed a Sua aderenza*, ich empfehle mich Ihnen und den Ihren; *noss' aderenz' ais pitschna*, unser Anhang ist klein.

aderir v. anhangen, zugethan sein, beitreten, beipflichten, bewilligen; v. lat. *adhaerere*. *Aderir ad ün' opinuu*, einer Meinung anhangen; *Aderir ad üna supplica*, *ad üna petiziun*, eine Bitte, ein Gesuch bewilligen. *Aderieu-ida* part. bewilligt. UE. *aderi-ida*.

adesiu f. Nbf. v. *aderenza*, die aber noch speziellere Bedeutungen hat. *Il gorern ho do si adesiun a quella supplica*, die Regierung hat jener Bitte ihre Genehmigung erteilt. *Benefizi d'adesiu*, *beneficiu adhaesionis*; *plauant d'adesiu*, Adhäsioklage; *process d'adesiu*, Adhäsiionsprozeß.

adesiv-a adj. anhängend, verwachsen; abgel. v. *adhaesum* (v. *adhaerere*). *Implaster*

adesiv, Heftpflaster; *inflammazion adesiva*, Adhäsentzündung.

adgör M. m. Grummel; zsgs. ans ad u. chordum, alias cordum = gereift, gewachsen, aufgegangen.

adjudicazion f. gerichtliche Zuerkennung, Zusprechung, gerichtlicher Zuschlag; UE. *adjudicazion*; v. lat. *adjudicatio-onis*. *L'adjudicazion d'üna falla, d'üna paina, d'ün ogget contenzius*, die gerichtliche Zuerkennung einer Buße, einer Strafe, einer streitigen Sache; *l'adjudicazion d'ün stabel inchanto*, der gerichtliche Zuschlag einer versteigerten Liegenschaft.

adgüdicher v. gerichtlich zuerkennen, zusprechen, zuschlagen; einräumen, entscheiden; UE. *adjudicitar*; v. lat. *adjudicare*. *Adgüdicher qlchs. a qlehn.*, zu Gunsten Jemds. entscheiden. *Un adgüdicherò a te il premi*, man wird dir den Preis zuerkennen. *Adgüdicho-edu* part. zuerkannt, zugesprochen, zugeschlagen.

adiafora n. pl. Nebendinge, Gleichgültigkeiten (gr.). *La questiuu als fach difficila, scha què, ch'ün nomma adiafora*, exista morelmaing; in der Moral ist die Frage sehr schwierig, ob es Gleichgültigkeiten gebe.

adiaforists m. pl. Gleichgültige, besonders in Angelegenheiten des Glaubens; s. *adiafora*.

adredamaing adv. zornig, heftig, im Zorn; lat. irate. *El blasnet adredamaing tur proceder*, er tadelte heftig ihr Verfahren.

adirer v. reizen, erzürnen, zornig machen; v. ira. *Adirer qlehn.*, Einen zum Zorn reizen. *Sadirer* v. refl. sich erzürnen, in Zorn gerathen. *Nun t'adirer per ogni bagatella!* Erzürne dich nicht über jede Kleinigkeit! *Adiro-edu* part. erzürnt, zornig, heftig, böse. *El ais fach adiro losupra*, er ist darüber sehr zornig.

adjacent-a adj. anliegend, angrenzend; zugehörig; m. f. Grenznachbar-in; v. lat. *adjacens-entis* (part. praes. v. *adjacere*). *Sieu pró ais adjacent al mieu*, seine Wiese grenzt der meinigen an. *Quels adjacents sun in discordia traunter pér*, jene Nachbarn leben im Zwiespalt mit einander.

adjacenza f. angrenzendes Gut, Grenzort, Nachbarschaft; Anhängsel, Zubehör; v. lat. *adjacentia seil. loca*. N. X. affitta sia stüva cun adjacenzas, seu chambretta, chadafö etc. N. X. vermietet seine Stube nebst Zubehör, als Nebenzimmer, Küche etc.

adjectiv m. Eigenschaftswort, Beiwort, Adjektiv: v. lat. *adjectivus-a-um* (v. adj-
cere).

adjutant m. Hilfsoffizier, Dienstgehilfe, Adjutant: v. lat. *adjutans-antis* (part. prae. v. *adjutare*). *Adjutant maggior*, Generaladjuntant; *adjutant del champ*, Flügeladjutant; *adjutant della piazza*, Platzadjutant (bei Festungskommandan-
ten angestellt).

admetter v. zugeben; gestatten, bewilligen: zulassen; an- oder aufnehmen; v. lat. *admittere*. *El nun doress admetter qlchs. d' simil*, Sie sollten so etwas nicht zugeben. *Admetter a qlchen scodüna liberted imaginabla*, Einem alle mögliche Freiheit gestatten. *Admetter üna petizion*, ein Gesuch bewilligen. *Esters nun admittains allò*, Fremde lassen wir dort nicht zu. *Volais l'admetter in rossa so- ciety?* Wollt ihr ihn in eure Gesellschaft aufnehmen? *Admiss-a* part. zugegeben, gestattet, zugelassen.

administrabel-bla adj. was verwaltet, beaufsichtigt, besorgt, geleitet werden kann; s. *administre*. *Per esser administrabel, nix el memma dissolut*, er ist zu liederlich, um geleitet werden zu können. *Una chosa compliceda nun ais facilmaing administrabla*, ein verwickeltes Geschäft läßt sich nicht leicht verwalten.

administrativ-a adj. verwaltend, zur Verwaltung gehörig, zur Besorgung einer Sache geschickt, geeignet; v. lat. *administratus-a-um*. *Dicasteri administratir*, Verwaltungsbehörde; *anneda administratica*, Verwaltungsjahr.

administratura m. f. Besorger, Leiter, Verwalter einer Sache: Aufseherin, Verwalterin; lat. *administrator-oris*. *Admi- nistratur della güstizia*, Justizverwalter; *administratura dels affers domestics*, Aufseherin der Hausgeschäfte.

administraziun f. Verwaltung, Beaufsichtigung, Besorgung, Leitung, Handhabung, Asteilung; v. lat. *administratio-onis*. *L'administraziun d'ün uffizi*, d'üna fac- cultet, die Verwaltung eines Amtes, Vermögens; *administraziun dellas finanzas*, Finanzverwaltung; *cussagl d'administra- zian*, Verwaltungsrath; *l'administraziun della güstizia*, die Handhabung der Gerechtigkeit; *l'administraziun della s. tschaina*, die Asteilung des h. Abendmahl.

administrator v. verwalten, beaufsichtigen, besorgen, leiten, regieren, handhaben, asteilen; v. lat. *administrire*. *Admi-*

nistrer ün stedi, einen Staat verwalten, regieren; *administrire la güstizia*, die Gerechtigkeit handhaben; *administrire la s. tschaina*, das h. Abendmahl asteilen. *Administro-edu* part. verwaltet, beaufsichtigt, besorgt, geleitet, gehandhabt, ausgeteilt.

admirabel-bla adj. bewundernswürdig, überaus schön, gut etc.; UE. *admirare*-*bla*; v. lat. *admirabilis-e*. *Chaut admirabel*, bewundernswürdiger Gesang. *La rösa ais üna flur admirabla*, die Rose ist eine bewundernswürdige Blume.

admirabelmaing adv. bewundernswürdig, auf eine bewundernswerte Art; lat. *admirabiliter*. *Quel oratur discourra admirabelmaing*, jener Redner spricht bewundernswürdig.

admirabilité f. Bewundernswürdigkeit; UE. *admiraciezza*; v. lat. *admirabilitas-atis*. *L'admirabilité della creaizion*, die Bewundernswürdigkeit der Schöpfung.

admiravel, admiravlezza s. *admirab...*

admiral m. Befehlshaber einer Flotte, Admiral: v. arab. *amir* Fürst, Befehlshaber (Diez, Wb. I, 16). *Bastimaint d'admiral*, Admiralsschiff.

admiralited f. Admiralschaft, Admirali- tät. *Insula dell' admiraled* n. pr. Insel an der NW. Seite des russ. Nordamerika. *Insulas dell' admiraled* n. pr. Inselgruppe im Norden von Neu-Guinea. *Sain dell' admiraled* n. pr. Bai im nordwestlichen Australien.

admiratura m. f. Bewunderer, Bewundererin: v. lat. *admirator-oris*. *El ais ün grand admiratur d'ella*, er ist ein großer Bewunderer von ihr; *l'admiratura da sias poesias*, die Bewundererin seiner Gedichte.

admirazion f. Erstaunen, Bewunderung, Verwunderung; v. lat. *admiratio-onis*. *As perder nell' admirazion da qlchs.*, sich in Erstaunen über etwas verlieren.

admireder-dra Nbf. v. *admiratur-a*.

admirer v. anstaunen, bewundern, anbeten; v. lat. *admirari*. *Admirer ün edifi*, ein Gebäude anstaunen; *admirer üna pittura*, ein Gemälde bewundern. *Eau admir sieu bel möd da servir*, ich bewundere seinen schönen Styl. *As fer admirer dalla plebe*, sich vom gemeinen Volk anbeten lassen. *S'admirer v. ref*, sich selbst bewundern, sich gefallen, eitel sein. *At crajast uschò bel, cha tü t'admirast?* Dünkst du dich so schön, daß du dich selbst bewunderst? *Admiro-edu* part. angestaunt, bewundert.

admiss-a part. v. *admetter*.

admissibel-bla adj. was zugegeben, gestattet, zugelassen werden kann, zulässig, annehmbar; v. mlt. admissibilis = admittendus, non rejiciendus (D. C. I, 1.77). *Quel ogget nun als admissibel*, jene Sache ist nicht annehmbar. *Sia partenza nun als admissibla*, seine Abreise ist nicht zulässig.

admissiu f. Aufnahme, Zulassung; v. lat. admissio-onis. *Admissiu alla societed*, Aufnahme in die Gesellschaft; *admissiu al güramaint*, Zulassung zum Eide; *admissiu al examen*, Zulassung zur Prüfung.

admonir v. ermahnen, zureden, ansporren, antreiben, mahnen, erinnern, warnen, rügen; v. lat. admonere. *Admonir qlchn*, Jemd. ermahnen: *admonir qlchn, a qlchs*, Jemd. zu etwas antreiben, ansporren. *Admon's lün Voter!* (I Tess. 5.11). *Admonieu-ida* part. ermahnt, zugeredet, angespornt, gemahnt, erinnert, gerügt; UE. *admoni-ida*.

admonitori-a adj. ermahnend, erinnernd, warnend; lat. admonitorium-ii. Ermahnung, Erinnerung. *Charta admonitoria*, Erinnerungs-, Ermahnungsschreiben.

admonitur m. Ermahnung, Antreiber, Warner; v. lat. admonitor-oris.

admonizion f. Ermahnung, Erinnerung, Warnung, Rüge, das Zureden, Mahnen, Antreiben; v. lat. admonitio-onis. *Tuot-tas mias admonizions füttan inütilas per el*, all mein Zureden war ihm fruchtlos.

Adolf n. pr. m. Adolf; *Adolfina* n. pr. f. Adolfinie.

adonic adj. adonisich; v. lat. adonius scil. versus = adonium (gr.). *Vers adonic*, adonischer Vers, der vierte in der sapphischen Strophe, aus einem Daktylus u. einem Chorëus bestehend (— — —).

adoptant m. der an Kindes Statt annimmt, adoptiert; vgl.:

adopter v. sich zu eigen machen, annehmen (bes. an Kindes oder Enkels Statt) adoptieren; v. lat. adoptare. *Adopter qlchs.*, etwas sich zu eigen machen: *adopter noschs costümus ed adüs*, üble Sitten und Gewohnheiten annehmen; *adopter qlchn.*, Jemd. an Kindes oder Enkels Statt annehmen. *Adopto-edo* part. angenommen, angeeignet, adoptiert. *Un principio adopto*, ein angenommener Grundsatz: *una persona adopteda*, eine an Kindes oder Enkels Statt angenommene Person.

adoptiv-a adj. zur Adoption gehörig, durch Adoption erlangt, geworden; Elternstelle vertretend, an Kindes oder Enkels Statt angenommen; v. lat. adoptivus-a. *Bap adoptir*, der Jemd. als Sohn oder Enkel adoptiert hat. Adoptivvater; *figl adoptiv*, der an Kindes Statt angenommene Sohn, Adoptivsohn; *frer adoptiv*, Bruder, den Jemd. durch Adoptionen, nicht durch Geburt erlangt hat; *famiglia adoptiva*, die Familie, in welche Jemd. durch Adoption aufgenommen worden ist.

adoziun f. Annahme an Kindes oder Enkels Statt, Adoption; v. lat. adoptio-onis.

adorabel-bla adj. anbetungswürdig, anbetungswert; v. lat. adorabilis-e.

Il più bel nom amabel, chi chatter s'pointerò.

Ais Gesu *adorabel*; etc.

(J. B. Frizzoni, 70).

Adorabla als la Deited saletta, anbetungswürdig ist nur Gott.

adoratur m. Anbeter; trop. feuriger Liebhaber, feiler Schmeichler, Höfling; v. lat. adorator-oris. *Ma lura vain ed als già uossa, cha'ls vairs adoratores adoreron il Bap* in spiert ed in vardet (Joan. 4.23). *L'adoratur d'imegas als un idolater*, der Bilderaubeter ist ein Götzenidener. *Quella signurina nun als in cas, d'innombr tuots sieus adoratores*, jenes Fräulein weiß seine Anbeter nicht alle zu zählen.

adoraziun f. Anbetung; trop. feile Schmeichelei; v. lat. adoratio-onis. *L'adoraziun dels pastuors, dels trois roys*, die Anbetung der Hirten, der drei Könige; *l'adoraziun da Dieu*, die Anbetung Gottes; *adoraziun d'imegas*, Bilderdienst.

adorer v. anbeten, mit heiliger Scheu verehren; trop. schmeicheln, sterblich verliebt sein; v. lat. adorare. *Dien als spiert, e quels, chi l'aduran*, dessan *l'adorer* in spiert ed in vardet (Joan. 4.25). *Adorer il Mammou*, Geld und Gut für seinen Gott halten. *Adoro-edo*, part. angebetet, mit heiliger Scheu verehrt; trop. geschmeichelt.

adozamaint m. Erhöhung, Erhebung, Aufrichtung; abgel. v. *adozer* (s. d.). *L'adozamaint del ümil*, des Demütigen Erhöhung.

adozer v. erhöhen, erheben, aufrichten; zsgs. aus *ad u. ozer*. *Adozer sieu cour a Dieu ed ure*, sein Herz zu Gott erheben und beten. *S'adozer v. refl.* sich erhöhen, erheben, aufrichten. *S'adozer*

sen Fairla in regiuns pü elecedas, dem Aare gleich in höhere Regionen sich erheben. *Adozo-edo* part. erhöhet, erhoben, aufgerichtet. *Chi s'adoza, sarò abbasso; e chi s'abbassa, sarò adozo* (Luc. 14, 11). *La generusited da quel nöbel füt adolo-zed' alias stailas*, die Großmuth jenes Edlen ward bis zu den Sternen erhoben.

adöver m. Gebrauch, Benutzung, Anwendung; vgl. *drocer*. *Fer ün bun u noch adöver da qlchs.*, einen guten oder schlimmen Gebrauch v. etwas machen, etwas gut oder übel anwenden.

adormanter (s') v. refl. einschlafen; ital. addormentarsi (Ulr., Jos. 331; Kofmel, Hiob 1498).

adscriver v. zuschreiben, beimessen, beilegen; v. lat. adscribere. *Adscriver qlchs. u qlchn.*, Einem etwas zuschreiben, beimessen, beilegen. *S'adscriver* v. refl. sich selbst zuschreiben, beimessen, beilegen. *Il cegl s'adscriva la mort da sieu figl*, der Alte misst sich den Tod seines Sohnes bei. *Adscrit-ta* part. zugeschrieben, beimeßsen, beigelegt.

adulant-a adj. schmeichelnd, schmeichelhaft, schmeichlerisch; kriechend, lobbudelnd; v. lat. adulans-antis (part. v. adulare). *Sieu lod ais adulant per me*, sein Lob ist mir schmeichelhaft; *charta adulanta*, schmeichelhaftes Schreiben.

adulator-i-a adj. = *adulant-a*; v. lat. adulatorius-a-um. *Ün fer adulatori*, ein kriechendes Benehmen; *pledz adulotoris*, schmeichlerische Worte.

adulatoriamraig adv. schmeichelhaft, auf eine kriechende, lobbudelnde Weise; s. *adulator*. *Els as hauu prounzios adulatoriaiamraig daravt sia ourra*, sie haben sich schmeichelhaft über sein Werk geäußert.

adulatura m. f. Schmeichler, Kriecher, Lobbudler; Schmeichlerin; lat. adulator-oris; adulatrix-icis. *Quella matta ais üna raira adulatura da sia mamma*, jenes Mädchen ist eine wahre Schmeichlerin ihrer Mutter.

adulazion f. Schmeichelei, Kriecherei, Lobbudel; v. lat. adulatio-onis.

aduler v. schmeicheln, kriechen, lobbudeln; v. lat. adulare, adulari. *Aduler qlchn.* Jemd. schmeicheln. *S'aduler* v. recipr. sich gegenseitig schmeicheln. *Adulo-edo* part. geschmeichelt. *Eau'm saint sich adulo tres sieu lod*, ich fühle mich durch sein Lob sehr geschmeichelt.

adult-a adj. erwachsen, mündig, mannbar; v. lat. adultus-a-um (part. v. ado-

lascere). *Persunas adultas*, erwachsene Personen, Erwachsene.

adulter-a m. f. Ehebrecher-in; v. lat. adulter-a. Aquel chi arunpa l'g alaigho nom *adulter* et ella *adultera* (Biveroni's Anm. zu Matt. 5,27). *Pitaners ed adulters vain Dieu a gäudicher* (Ebr. 13,4).

adulterazion f. Verfälschung, Verderbung (seltener Ausdruck für *falsificazion*, *alterazion*, *corrupzion*); v. lat. adulteratio-nis. *L'adulterazion d'una masdina*, die Verfälschung einer Arznei; *l'adulterazion da chosas giordiblas*, die Verderbung genüßerbarer Dinge.

adulterer v. ehebrechen, schänden (gebräuchlicher hiefür ist: *rumper l'alach, commetter adulteri, — fornicazion*); v. lat. adulterare. *Non adulterer!* (Exod. 20,14).

adulteri m. Ehebruch; v. lat. adulterium -ii. *Nun commetter adulteri!* (Exod. 20, 14); *üna duonna surpraisa in adulteri* (Joan. 7,8).

adulterin-a adj. ehebrecherisch; trop. verfälscht, verdorben; v. lat. adulterinus -a-um. *Ün infaut adulterin*, ein im Ehebruch erzeugtes Kind; *munaid adulterina*, i. q. *fosa*, falsche, unerlaubterweise nachgemachte Münzen; *coloris adulterinas*, verfälschte Farben.

aduna adv. ununterbrochen, stets, fortwährend, immer, jederzeit, in einem fort = lat. semper, eigt. ad unam, ad omnem scil. horam, ad unum scil. tempus.

adunanza f. Vereinigung, Versammlung (gewöhnlicher *radunanza* u. *congregazion*); v. mlt. adumanzia = congregatio (D.C.I. 1,93). *L'adunanza dels creditoors*, die Kreditorenversammlung.

aduner v. zu Eins machen, zusammenbringen, vereinigen, versammeln; v. lat. adunare. *Aduner l'exercit*, die Armee, das Heer versammeln. *S'aduner* v. refl. sich vereinigen, sich versammeln, zusammenkommen. *Il pörel s'adunescha sün la plaza*, das Volk versammelt sich auf dem Platze. *Il fidels s'aduneschan nel taimpel*, die Gläubigen versammeln sich in der Kirche. *Aduno-edo* part. vereinigt, versammelt.

adurabel, aduratur, adurazion, adurer s. *ador* . . .

adüs m. Angewöhnung, Gewohnheit; abgel. von *adüser*. *Eriter adüs blasmabels*, tadelnswerte Angewöhnungen vermeiden.

adüser v. gewöhnen; veranlassen, daß Jemd. an etwas sich gewöhnt, etwas gewohnt wird; v. ital. adusare zsgs. aus

ad und uso = lat. usus. *Adūser al uorden*, an die Ordnung gewöhnen. *S'adūser v.* refl. sich gewöhnen. *S'adūser alla larur*, an die Arbeit sich gewöhnen. *Adūso-edu* part. gewohnt. *Esser adūso da fer qlchs.*, gewohnt sein, etwas zu thun.

advent m. Ankunft, namentlich die Ankunft Christi, der Advent; v. lat. *adventus-us*. *Il temp d'advent*, die Adventszeit (die 4 Wochen vor Weihnachten).

adventizi m. in der Rechtswissenschaft: jeder Erwerb von Descendenten, welcher nicht aus dem Vermögen des Vaters herkommt; v. lat. *adventicium* (peculium). *Un adventizi ais p. ex. què cha's infants erten da lar mamma*, ein Adventitium ist z. B., was die Kinder von ihrer Mutter erben.

adverb, adverbi m. Nebenwort, Umstandswort, Adverb; v. lat. *adverbium-ii*. *Adverbii del lō*, Ortsadverb; *adverbii del temp*, Zeitadverb; *adverbii del numer*, Zahladverb; *adverbii della maniera e möd*, Adverb der Art und Weise.

adverbial-a adj. nebenwörtlich, adverbialisch; v. lat. *adverbialis-e*. *Expressum adverbia*, adverbialischer Ausdruck.

adverbialmaing adv. als Nebenwort, Adverb; lat. adverbialiter.

advers-a adj. feindlich gegenüberstehend, widrig, ungünstig; v. lat. *adversus-a-um* (v. *advertere*). *Fortün' adversa*, widriges Geschick; *part adversa*, Gegenpart (vor Gericht).

adversari m. Gegner, Feind, Widersacher, Widerpart; v. lat. *adversarius-ii*. *El portet victoria sur sieu adversari*, er siegte über seinen Gegner. *Adversaria f.* Gegnerin.

adversativ-a adj. entgegengesetzt; v. lat. *adversativus-a-um*. *Periods adversatirs*, Sätze, welche einander entgegengesetzte Gedanken darstellen; *particulas adversatras*, Adversativpartikeln.

adversed f. Widerwärtigkeit, Leiden, Mißgeschick, Unglück, Noth, Trübsal; v. lat. *adversitas-atis*. *L'adversed nun uterra il vair filosof*, den echten Weltweisen schlägt kein Unglück nieder.

adversiun s. **aversiun**; **advertir** s. **avertir**.

advocar UE. v. das Geschäft eines Advocaten betreiben, Sachwalter sein, fürsprechen; v. mlt. *advocare* = *advocatum agere*, causam alicujus defendere (D. C. I. 1.93). Für *advocar* sagen die Oberengadiner: *consulter, recuorren, bistrander, fer il procuratur*.

advocat m. Anwalt, Sachwalter, Fürsprech, *Advocat*; v. lat. *advocatus-i*.

advocatura f. Geschäft und Beruf eines Sachwalters, Anwaltshaft; v. mlt. *advocatura* = *advocatio*.

advocazia f. = **advocatura**: v. mlt. *advocatia* = *officium advocati* (D. C. I. 1.94). *Scrittori d'advocazia*, Advokatie-Bureau.

aegra f. Mühe, Beschwerde, Verdruß; v. lat. *aegra* scil. *res* = *aegrum*. *Cun aegra* adv. mit Mühe, mit genauer Not, kaum, schwerlich; v. lat. *aegre*. *Perche cun aegra alchim Moura per il güst* (Röm. 5, 7 nach Gritt).

Piz Aela n. pr. dreispitziger Berg in der Kette, welche das bündnerische Oberhalbstein v. Bergünertiale trennt = althibern. *ael* gl. *fuscina*, *tridens* (Zeuss I. 37).

taer nur in Zusammensetzungen noch übliche Grundform der heutigen Ausdrücke: *ajer, aria(s.d.)* m. Luft, und zwar die untere atmosphärische, die Region der Meteore, im Gegensatz v. *eter*, der obern feinen Luft; v. lat. *aer-is* (gr.). UE. *Aer*, corp *subtil e rar* (Anmerk. der Bibelübersetzer v. Jahre 1769 zu Gen. 1, 6).

aerobat m. Luftwandler, Seiltänzer (gewöhnlicher: *ballarin da corda*); trop. Grüber, Schwindler (gr.).

aerofobia f. Luftscheu: die Furcht kränkelnder Menschen vor den Einwirkungen der freien Luft (gr.).

aërografia f. Luftbeschreibung (gr.).

aërologia f. Luftkunde, Luftlehre (gr.).

aëromant m. Luftwahrer (gr.).

aëromanzia f. Luftwahrsagerei: das Wahrsagen aus der Beschaffenheit der Luft; lat. *aëromantia* (gr.).

aërometer m. Luftmesser (gr.).

aërometria f. Lehre von der Luftmessung, Luftmeßkunst (gr.).

aeronaut m. Luftschiffer (gr.).

aéronautica f. Luftschiifferei, Luftfahrt (gr.).

aërostatic-a adj. luftschwebig, zur Luftschiffahrt gehörig (gr.). *Ner aërostatica*, Luftschiff (gebräuchlicher: *ballon volant*).

aferesi f. Aphäresis (Verkürzung eines Wortes am Anfange) z. B. *raista* (*arista*) *sted* (*aestas*), *stimer* (*aestimare*); *s-chür* (*obscurus*) etc. v. lat. *aphaeresis* (gr.).

affabel-bla adj. gesprächig, freundlich, v. lat. *affabilis-e*. *Esser affabel invers glich*, freundlich, leutselig gegen Jemd.

sein: *una duonn' affabla*, eine leutselige Frau.

affabelmaing adv. auf eine freundliche, leutselige Weise; lat. affabiliter. *Discuorrer affabelmaing cun qlhn.*, freundlich mit Jemd. reden.

affabilit f. Gesprächigkeit, Freundlichkeit, Lentseligkeit; v. lat. affabilitas-atis. *L'affabilité quadagn' il cour*, die Leutseligkeit gewinnt das Herz.

affable adj. f. s. **affabel**.

affadier v. betrüben; zsgs. aus lat. ad und fatigare, eigt. ad fatim agere. *Affadier sieu prossem*, seinem Nächsten betrüben. *S'affadier* v. refl. sich betrüben, sich quälen. *S'affadier sainza bsogn'*, sich unnötigerweise betrüben. *Affadio-edo* part. betrübt. *Mieu anim ais offadio fin alla mort* (Matt. 26,38).

affamer v. aushungern; verhungern (gewöhnlicher ist: *fumenter*, aushungern; *murir d'fam*, verhungern); v. mlt. affamare =fame conficere, macerari (D. C. I. 1,113); zsgs. aus ad u. fames (s. *fam*). *El afumescha bod sieus infants*, er läßt seine Kinder halb verhungern. *Affamo-edo* part. ausgehungert, verhungert, heißhungrig; trop. sehr begierig, unersättlich.

affanno m. Bangigkeit, Angst, Unruhe, Sorge, heftige Bewegung des Gemütes, Anstrengung des Körpers; v. ital. affanno u. dies v. altkymr. af in, Unruhe, Aufruhr, Streit (vgl. Diez, Wb. I, 8—9). *La condanné a la paina chapitela eir' in ün affanno mé pü vis*, die zum Tode Verurteilte war in einer beispiellosen Angst, Aufregung.

affat adv. ganz, gänzlich, ganz und gar, durchaus, völlig; abgekürzt für lat. *affatum*. Eine Verstärkung liegt in *tuot affat*, identisch mit *omnino*. *Il quint ais affat gäst*, die Rechnung ist ganz richtig. *At ho el tuot affat pojó?* Hat er dich ganz und gar befriedigt?

affect m. Gemütsbewegung (Gegensatz: *quietezza d'anim*, (Gemütsruhe)); v. lat. affectus-us. *Discuorrer cun affect*, mit Lebhaftigkeit und Nachdruck sprechen.

affectazion, f. gezwungenes Wesen, Ziererei; v. lat. affectatio-onis. *La naturellez ais preferable all' affectazion*, die Natürlichkeit ist besser als die Ziererei.

affectedamaing adv. mit Ziererei, geziert, gesucht, erkünstelt; v. lat. affectate. *Nun discuorrer affectedamaing*, sprich nicht mit Ziererei.

affector v. erzwingen, erkünsteln, erheucheln, sich verstellen, sich zieren;

v. lat. affectare. *Affecter amiaiclezza*, Freundlichkeit erzwingen; *affecter partecipazion*, Theilnahme erkünsteln. *El so affecter dieinamaing*, er weiß sich recht gut zu verstehen. *Mieu amih, nun affecter usch'!* Ziere dich nicht so, mein Freund! *Affecto-edo* part. erkünstelt, gesucht, gezwungen, geziert. *Sieu ajer affecto nun am plescha*, sein erkünsteltes Wesen gefällt mir nicht. *Sias manieras affectedas sun insupportablas*, sein geziertes Wesen ist unerträglich.

affectuus-a adj. ausdrucks voll, einnehmend, herzlich, warm, lieblich; v. lat. affectuosus-a-um. *Melodia affectuosa*, ausdrucksvolle Melodie; *contem affectuus*, einnehmendes Betragen; *figlia affectuosa*, herzliche Tochter; *cour affectuus*, liebreiches, warmes Herz.

affectuusamaing adv. auf eine ausdrucks volle Weise, einnehmend, herzlich, warm, lieblich; lat. affectuose. *Eau l'am affectuusamaing*, ich habe ihn herzlich lieb.

affectuusited f. Herzlichkeit, Wärme, liebreiches, liebevolles Sichhingeben; v. mlt. affectuositas-atis. (D. C. I. 1,115). *Ogni charta a sieus genitora comproravisa affectuusited*, jeder Brief an seine Eltern ist ein Zeuge seiner Herzlichkeit.

affeczionedamaing adv. mit Wohlwollen, mit Anhänglichkeit, innig, herzlich; abgel. v. *affeczioneda* (part. f. v. *s'affeczioner*). *El ama sieu pojais affeczionedamaing*, er hegt eine innige Liebe zu seinem Vaterlande.

affeczioner (s') v. Zuneigung fassen, lieb gewinnen; abgel. v. *affectionis* (s. *affeczione*). *S'affeczioner per qlhn.*, Jemanden lieb gewinnen; *s'affeczioner per qlchs.*, einer Sache nachhangen. *Affecziona-edo* part. ergeben, zugethan, geneigt, wohlwollend. *Esser affecziona per sieus amihs*, seinen Freunden zugethan sein; *ün' affeczioneda mamma*, eine wohlwollende Mutter.

affeczion f. Zuneigung, Wohlwollen, Anhänglichkeit; v. lat. *affectionis*. *El demuoss' una particolera affeczion versete*, er beweist eine besondere Zuneigung gegen dich.

affer m. Geschäft; Sache, Angelegenheit, Interesse, Handel, Vorfall, Stand; substantivirt aus a., zu, und fare, thun. *Fer afers*, viel Ware absetzen, gute Geschäfte machen; *arair afers cun qlch.*, mit Einem zu thun haben; *què nun ais affer*, daran ist nicht zu denken; *ir ziera sieu affer*, seinem Geschäfte nachgehen;

l'affer ais bel e fat, die Sache ist bereinigt, der Vertrag ist glücklich abgeschlossen; *quist ais l'affer*, daran liegt's eben; *tender a sieus affers*, seinen Geschäften obliegen, sie besorgen; *què nun ais mieu affer*, das ist nicht meine Sache, darnach frag' ich nicht; *què füt ün affer d'or per el*, das war ein kostliches, ein sehr einträgliches Geschäft für ihn; *que ais ün oter affer*, das ist was Anderes: *fer sieus affers*, seine Notdurft verrichten; *el fo buns affers, fo bain sieus affers*, er schlägt vor; *el fo noschs affers*, so mel sieus affers, er kommt zurück; *què ais Sieu affer*, das können Sie am besten; *què non ais affer per te*, das bringt dir keinen Vorteil, dazu bist du nicht geeignet; *el ais verso nels affers*, er ist in Geschäften wohl' erfahren; *què nun fo mieu affer*, damit bin ich nicht bezahlt, das frommt mir nicht; *quist affer ais important, mo quel da poch rileic, da pocha consequenza*, diese Angelegenheit ist wichtig, aber jene unbedeutend; *el ais surchargio d'affers*, er ist mit Geschäften überhäuft; *eau obtignet ros affer*, ich erhielt, was ihr verlangt; *el eritescha tuots affers*, er ist gerne unbeschäftigt, er hat einen großen Hang zur Geschäftslösigkeit; *què fo mieu affer*, das befriedigt mich, das nützt mir; *els faus affersans*, sie machen glänzende, großartige Geschäfte; *què ais ün afferatsch*, das ist ein verächtliches, gemeines Treiben, ein verdrießlicher Vorfall, ein schlimmer Handel; *affers da stedi*, Staatsgeschäfte; *affers d/administraziun*, Verwaltungsangelegenheiten; *affers da finanzas*, Finanzsachen; *güdicher ün affer dutsch*, über ein Unzchtsvergehen aburtheilen; *el ais mieu hom d'affers*, er ist mein Konsulent, er verwaltet meine Güter und Einkünfte; *què ais ün serius affer*, das ist ein heikles, umheldrohendes Geschäft; *uair sieus affers in uorden*, sorgfältig und genau etwas besorgen, tüchtig sein wozu; *el nun ais pü nels affers*, er verwaltet keine Amts- und Interessengeschäfte mehr; *ils affers faun its homens*, die Erfahrung macht kluge und brauchbare Leute; *què ais ün affer gruss*, das ist ein ersprießliches Geschäft; *üne meger afferet*, ein mageres Geschäftchen; *esser alla testa, direcziun d'ün affer*, einer Handlung, Unternehmung u. dgl. vorstehen; *el ais d/irrelevant affer*, er ist niedriger Herkunft, geringen Standes. — *S'affer* v. impers. sich geziemen, schicken.

passen, wohl anstehen. *Què s'affo, cha'ts giuwens taschan, cur ils vegls discoutran*, es geziemt sich, daß die Jugend schweige, wenn die Alten sprechen.

afficher (B.) v. anheften, anschlagen = affiger.

affider v. anvertrauen, versichern, sicherstellen; B.: Dinge zur Aufbewahrung anvertrauen; v. mlt. *affidare* (D. C. I, 1.116) zsgs. aus ad u. fides. *Affider glehs, a glehn*, Jemdl. etwas anvertrauen. *Affido-edda* part. anvertraut, versichert, sicher.

affiger v. anheften, anschlagen; v. lat. *affigere*. *Affiger ün avis al chantun della streda*, eine Bekanntmachung an die Straßenecke anschlagen. *Affiss-a* part. angehängt, angeheftet, angeschlagen. Seu pronoms personels *affiss* as qualifichan nel idiom d'Engiadin' ofa: *am, at, al, la, ans, as, als, las*, die angehängten Personalpronomina in der Oberengadiner Mundart sind: *am, at etc. Publicaziun affissa*, angeschlagene Bekanntmachung. *Affiss* m. Anfügung von Silben an die Stämme oder Wurzelformen, um neue Wörter zu bilden (vgl. *suffiss, prefiss*); im Pandektenrecht s. v. a. *accessori* (s. d.) Anhänger, Zubehör, Pertinenz. *Affissa* f. Anschlag, öffentliche Bekanntmachung, Nachricht. *Publicher glehs, tres affisa*, etwas durch Anschlag bekannt machen.

affiliazion f. Annahme: 1) an Kindesstatt; 2) als Tochtergesellschaft; 3) Aufnahme in die Verdienste eines geistl. Ordens; v. mlt. *ad filiatione-onis* (D. C. I, 1. 70). *L'affiliazion da singula chantus nella confederaziun*, die Aufnahme einzelner Kantone in die Eidgenossenschaft.

affiller v. 1) an Kindes Statt annehmen; 2) zur Tochtergesellschaft erklären; bei geistlichen Orden: 3) Laien aufnehmen, welche sich den Ordensregeln nicht zu unterwerfen brauchen, aber zu einem frommen Leben verpflichten; v. mlt. *ad filiare* = *in filium adoptare* (D. C. I, 1. 69). *Una societed centra la po affilar sezioni da simila tendenza*, einem Centralverein bleibt es unbenommen, Sektionen ähnlichen Geistes in Verbindung mit sich zu ziehen. *Affilio-edda* part. an- oder aufgenommen, affiliert. *Ua secular affilio*, ein in die Verdienste eines geistl. Ordens aufgenommener Laie.

affin, affin cha (da, d') conj. damit, auf daß, um zu, um willen, wörtl. zu dem Ende, daß etc. *Affin cha rus sapchas*, damit ihr erfahret. *Ils depilatos guittan*,

affin d'implorer la pesch, die Abgesandten kamen, um den Frieden zu erbitten.

affinited f. Verwandtschaft durch Heirat, Verschwägerung. Schwägerschaft; v. lat. *affinitas-atis*.

affirmativ-a adj. bejahend, behauptend, bestätigend, bestärkend, bekämpfend, versichernd; v. lat. *affirmativus-a-um*. *Respost affirmativa*, bejahende Antwort; *propositum affirmativa*, Bejahungssatz, in welchem dem Subjekte etwas zugesprochen wird, affirmatives Urteil. *Affirmatica* f. bejahende Meinung. *Persiste suff affimatica*, bei seiner Behauptung oder Meinung beharren.

affirmativamaing adv. bejahungsweise, zuverlässig, bestimmt; lat. *affirmative*. *Responde affirmativamaing*, bejahungsweise beantworten, bejahren.

affirmaziun f. Bejahung, Behauptung, Bestätigung, Bestärkung, Bekämpfung, Versicherung; v. lat. *affirmatio-onis*.

affirmer v. bejahren, behaupten, bestätigen, bestärken, bekämpfen, versichern; v. lat. *affirmare*. *Eau poss affirmer mia asserzion tres gürumaint*, ich kann meine Aussage durch einen Eid bekämpfen; *affirmer il dir d'alchün*, Jemds. Aussage bestätigen. *Affimo-edo* part. bejährt, behauptet, bestätigt, bestärkt, bekämpft, versichert.

affiss-a part.: m. f. s. **affiger**.

affitter s. **fitter**.

afflict-a adv. niedergeschlagen, mutlos, traurig, leidtragend, kummervoll, betrübt; U.E. *afflit-ta*; v. lat. *afflictus-a-um*. *Beos ils afflicts* (Matt. 5,4).

afflictiv-a adj. betrübend, das Gemüt in Trauer versetzend; quälend, heftigen Schmerz verursachend; schmerhaft; entehrend; abgel. v. *afflictus*. *Painas afflicticas*, Leibesstrafen.

affliczion f. Niedergeschlagenheit, Mutlosigkeit, Trübsal, Kummer, Leiden; v. lat. *afflictio-onis*. *In granda afflictzion et anguoscha del cour as servet eau* (II. Cor. 2,4).

affligent-a adj. betrübend, schmerzlich; v. lat. *affligens-entis* (v. *affligere*). *'N' affligenza nora*, eine betrübende Nachricht. *Affligenza fit nossa separazion*, unsere Trennung war schmerzlich.

affliger v. betrüben, bekümmern, quälen, kränken; v. lat. *affligere*. *La figlia affliglia sieu regl bap*, die Tochter bekümmert ihren alten Vater. *El m'affliglia tuottadò*, er quält mich den ganzen Tag. **Saffliger**, v. refl. sich betrüben, sich be-

kümmern, sich quälen, sich kränken. *Saffliger per qlchs.*, sich über etwas betrüben. *El s'afflighia per immincha bagatella*, er kränkt sich über jede Kleinigkeit.

afflit-ta s. **afflict**.

affluent-a adj. zufließend, zuströmend, bildl. zulaufend, Ueberfluß habend, im Ueberfluß vorhanden seiend; v. lat. *affluens-entis* (part. *praes.* v. *affluere*). *'N' orel affluent al flüm*, ein dem Flusse zufließender Bach. *Affluent* m. Zufluß, Nebenfluß, Einmündung. *Il Flaz ais 'n affluent del Ent*, der Flaz ist ein Nebenfluß des Inns.

affluenza f. Zufluß, Zuströmung, bildl. Zulauf, Ueberfluß, Fülle; v. lat. *affluenciae*. *Granda fit l'affluenza del pörel*, es war ein großer Zulauf des Volkes.

affluir v. zufließen, zuströmen, bildl. zulaufen, reichlich fließen, Ueberfluß an etwas haben; v. lat. *affluere*. *Il torrent affluescha al mer*, der Strom fließt dem Meere zu. *El am lascha affluir bgers benefizis*, er lässt mir viele Wohlthaten zufließen. *Affluieu-ida*, part. zugeflossen, zugestromt, bildl. zugelaufen, reichlich vorhanden. *Ingrazchain al Segner per sieus duns affluieus!* Danken wir dem Herrn für seine reichlich vorhandenen Gaben!

affretter (s) v. refl. sich beeilen, sich sputen; ital. *affrettarsi*; v. *frettare*, fegen, reiben; v. *fricare*, frictum (Diez, Wb. I, 191). *Eau m'affret, d'Al der noras darart Sieu affer*, ich beeile mich. Ihnen Nachricht über Ihre Angelegenheit zu geben. *Eau rögl m'affretter per quanti fattibel*, ich werde mich sputen so viel ich kann.

affrunt m. Angriff, Beleidigung, Bechimpfung, Trotz, Schmach, Verhöhnung; s. **affrunner**. *Fer ün affrunt a qlchn.*, Einem Schimpf anthun. *Eau nun tollesch rez quast affrunt*, ich ertrage diese Schmach nicht.

affrunner v. angreifen, beleidigen, beschimpfen, trotzen, schmähen, verhöhnen; ital. *affrontare*; v. *frons*, Stirne, eigtl. Einem ins Gesicht hinein sprechen oder handeln (Diez, Wb. I, 9). *Affrunner qlchn.*, Jemd. beleidigen, beschimpfen.

Saffrunner v. refl. sich gegenseitig angreifen, einander beleidigen, beschimpfen, trotzen, schmähen, verhöhnen. *Affrunto-edo* part. angegriffen, beleidigt, beschimpft, geschmäht, verhöhnt. *As chatter affrunto*, sich beleidigt fühlen; *esser*

afrunto da qlchu., von Jemd. beleidigt sein.

aftonia f. aufgehobene Fähigkeit, zu sprechen, als höchster Grad der Heiserkeit; eigtl. Sprachlosigkeit, Stummheit (gr.).

aforismo m. Lehrspruch. Aphorismus; v. ital. *aforismo* (gr.). *Una collezion d'aforismos*, eine Sammlung von Aphorismen.

aforistic-a adj. abgebrochen, kurz, in der Form von Lehrsprüchen, aphoristisch; v. ital. *aforistico* (gr.). *Stil aforistic*, aphoristische Schreibart.

Africa f. Africa; v. lat. *Africa* seil. terra.

african-a adj. zu Afrika gehörig, afrikanisch; v. lat. *africanus-a-un*. *La guerra africana*, der afrikanische Krieg (Cäsar's bellum africanum). *African-a* m. f. Afrikaner-in.

agenda f. Redeformel bei kirchlichen Handlungen (Taufe, Konfirmation, Abendmahl, Trauung etc.); *agendas* pl. Sammlung dieser Redeformeln; mlt. *agenda* = officium divinum, sacra liturgia (D. C. I., 1.124); v. lat. *agenda* (v. *agere*). Liturgia u saja oraziuns et *agendas* per las baselgias evangelicas in Rezia (Titel unserer romanischen Liturgie).

agent m. Geschäftsführer, Agent; v. lat. *agens-entis* (part. *praes.* v. *agere*). *Agent diplomatic*, Geschäftsträger, Gesandter, Konsul; diplomatischer Agent; *agent kommerziel*, Handelsagent.

agenzia f. Geschäftsvermittlung, Agentenstelle; mlt. *agentia* = facultas agendi (D. C. I., 1. 125); v. lat. *agens-entis*. *Agenzias disgiuntas*, geschlossene Agenturen, welche sich bestimmten Geschäftszweigen und den Interessen bestimmter Verkehrsanstalten widmen; *agenzias comönas*, offene Agenturen, welche sich mit mehreren Geschäftszweigen zugleich befassen.

agevolezza f. Nachsicht, Gefälligkeit; v. ital. *agevolezza*; mlt. *agibilitas-atis* (D. C. I., 1.127). *Fer agerolezzas*, Gefälligkeiten erweisen. *El am so milli agerolezzas*, er ist überaus gefällig, sehr nachsichtig gegen mich.

aggettiv s. **adjectiv**.

aggiacent, **aggiacenza** s. **adjac.** . . .

aggio m. Aufgeld, Agio; v. ital. *aggio* (s. Diez, Wb. I., 10—11).

aggiundscher, **† argiuscher** v. befügen, hinzufügen; zugesellen; verbinden, ver einigen; v. lat. *adjungere*. *Aggiundscher*

ün postscript alla charta, dem Briefe eine Nachschrift beifügen. *Aggiunt-a*, **† argiuschieu-ida** part. beigelegt, hinzugefügt, zugesellt, verbunden, vereinigt. *Aggiunt* m. Diensthelfer, Amtsgehülf. *Aggiunta* f. Zusatz, Beilage. *Eau stu fer ün' aggiunta a quais document*, ich muß einen Zusatz zu dieser Urkunde machen.

aggiuntiv-a adj. anfügend, anreichend: v. lat. *adjunctivus-a-um*. *Particulas u particellas aggiunticas*, anreichende Partikeln.

aggiunziun f. An- oder Beifügung, Zuordnung (eines Amtsgehülfen); in der Jurisprudenz: die Art der Accession, wodurch zwei verschiedenen Eigentümern zugehörige Sachen in feste Verbindung miteinander gebracht werden; in der Rhetorik: die Redefigur, Wiederholung desselben Wortes; v. lat. *adjunctio-onis*.

agglutinativ- adj. anklebend, anleimend, dicht anschließend, verwachsend; s. *agglutiner*.

agglutinazion f. Anklebung, Anleimung, Verwachsung, Zusammenwachsung: s. *agglutiner*. *L'agglutinazion d'üna pleja*, die Verwachsung einer Wunde.

agglutiner v. ankleben, anleimen, dicht anschließen, verwachsen, zusammenwachsen; v. lat. *agglutinare*. *Agglutiner ün' avis al chantun della streda*, eine Anzeige an die Straßenecke ankleben. *S'agglutiner* v. refl. anheilen, verwachsen. *La pleja s'agglutiner bain sport*, die Wunde wird bald verwachsen, zusammenwachsen.

aggradimaint m. Annemlichkeit, Freude, Beifall, Wohlgefallen, Bewilligung, Genehmigung; s. *aggradir*. *Eau nun sè scha que sarò da tieu aggradimaint*, ich weiß nicht, ob es deinen Beifall finden wird.

aggradir v. 1) billigen, beifällig aufnehmen, schätzen, mit etwas zufrieden sein; 2) gefallen, anstehen, angenehm, schätzbar, willkommen sein; lat. *gratum habere, gratum esse*. *Aggradir üna proposizion*, einen Vorschlag billigen, genehmigen. *Tu hest procuro in rauu d'al aggradir*, du hast dich umsonst bemüht, ihm zu gefallen, angenehm zu sein. *Aggradieu-ida* part. beifällig aufgenommen, lieb, angenehm, schätzbar. UE. *aggradida*. *Sieu scriver füt aggradiu dal addresso*, Ihr Schreiben wurde v. Addresaten beifällig aufgenommen.

taggraiér (Ulr., Sus.: **agragier**) v. urspr. ein Vergnügen worin finden, es gern

sehen, gern haben; abgel. wünschen, begehrten, bitten; UE. *aggraiar*; mlt. *aggreare* = *gratum habere* (D.C.I. 1.127). Et quel es da vus bab, da quael schi l'fig filig *aggragia* paun, vain el der forza agli ûn crap? (Luc. 11,11.)

Et fadsché qué, nns *agragnain* da vus.
(Ulr., Sus. 329).

Qué, chia noas cours haun loeng *agragiô*.
(ib. 244).

taggravaditsch - a adj. beschwerlich, drückend, lästig, ungelegen, unbequem; s. *aggraver* (gebildet wie *lammitsch*, *charitsch*, *dûritsch*, *zappaditsch*). Eau dich a vus, schi bain el nun es par alver et l'g der tres aque ch'el saja ses amich: imperscho par nur da que, ch'el es *aggravaditsch*, schi vain el ad alver sii et vain alg der tauns seo el ho bsüng (Luc. 11,8).

aggravamaint m. Erschwerung, Schuld erhöhung, Strafschärfung; s. *aggraver*. *Aggravamaint da consienza*, Gewissensbiss; *aggravamaint da stomi*, Magenbeschwerde, Überladung des Magens; *process d'aggravamaint*, Prozeß, der durch neue Anklagegründe verstärkt ist; Aggravationsprozeß.

aggravant-a adj. schwerer machend, erschwerend, gravierend; v. lat. *aggravans-antis* (part. *praes.* v. *aggravare*). *Circondanza aggravantas*, Erschwerungsgründe (in der Strafrechtspflege).

aggraver v. erschweren, beschweren, belästigen, beladen, überladen, beleidigen, Unbill zufügen; v. lat. *aggravare*. *Aggraver la consienza*, das Gewissen beschweren; *aggraver il stomi*, sich den Magen überladen; *aggraver il cour d'affanno e pissers*, das Herz mit Kummer und Sorgen beschweren. *S'aggraver* v. refl. sich beschweren, sich überladen, sich verschlimmern (Krankheit), sich vergrössern, zunehmen (Schuld). Tü l'agreicast bain per poch, du beklagst dich wirklich über Kleinigkeiten. *Aggravateda* part. erschwert, beschwert, belästigt, beladen, beleidigt, unwillig. *Gnù tiers me vus tuots, chi essas traraglios ed aggrarovos* (Matt. 11,28.) *El ho ils ögls aggrarovos da sön*, seine Augen sind voll Schlafs.

aggravi m. Last, Beschwerde, Auflage, Nachtheil, Schaden; abgel. v. *aggravare*. *Cruder in aggrari a qlchn.*, Jemd. zur Last fallen. *Surcharger ils suddits con aggravis*, die Unterthanen mit Auflagen überladen.

aggredir v. heranschreiten, feindlich herangehen, angreifen, anfallen (gebräuchlicher ist *assaglir*, *attacher*, aber verwerflich wie alle Germanismen, *claper aint*, aufpassen); v. lat. aggredere. *Aggredir l'inimih*, den Feind angreifen.

aggregat m. Gemengsel, Gemische; lat. *aggregatus-a-um* (part. v. *aggregare*). *Un aggregat da mobiglias d'ogni sort*, eine Zusammenhäufung von Gerätschaften aller Art.

aggregativ-a adj. an-, auf- oder zusammenhäufend, an sich ziehend, vereinigend; s. *aggriger*. *Pirulas aggregaticas*, Pillen, die verschiedene Heilkräfte in sich vereinigen, für verschiedene Uebel dienlich sind: Aggregativpillen.

aggregazion f. An-, Auf- oder Zusammenhäufung, Aufnahme in eine Sozietät, Beigesellung, Beitritt; s. *aggriger*. *L'aggregazion d'un candidat al ministeri*, die Aufnahme eines Kandidaten in das Predigtamt.

aggriger v. an-, auf- oder zusammenhäufen, aufnehmen, begeben, beigesellen, zuordnen; v. lat. *aggregare*. *Offiziel aggriego*, Ueberzähliger, der einem dienenden Offiziere zugewandert wird, und zwar, wenn dieser vorrückt oder stirbt, mit Anwartschaft auf dessen Stelle. *S'aggriger* v. refl. sich versammeln, anschließen, beigesellen, beitreten. *Eau volaira n'aggriger a vus*, ich wollte mich euch beigesellen.

aggregabel-bla UE. adj. erwünscht; s. *taggrauer*.

aggression f. Angriff, Anfall, Ueberfall, Streiterregung; v. lat. *aggressio-onis*.

agressur m. Anfänger (eines Streites). Angreifer; v. lat. *aggressor-oris*.

aggüstamaint m. Ausgleichung, Beilegung, Vergleich; Berichtigung, Abschluß; UE. *ajüstamaint*; abgel. v. *adjustare*. *L'aggüstamaint d'una causa*, die Beilegung eines Rechtshandels; *Paggüstamaint d'un quint*, die Berichtigung einer Rechnung. *Megl ün major ajüstamaint, co una grassa sentenzha* UE., besser ein magerer Vergleich, als ein günstiger Richterspruch.

aggüster v. ausgleichen, beilegen, berichtigten, abschließen; v. mlt. *adjustare* (D.C.I. 1.72.) *Aggüster üna discrepanza*, einen Zwist beilegen.

aghisiel B. m. Schnürnadel s. *agöl*.

tagiavüschamaint, agiavüschter. s. *giav...*

agien UE. adj. eigen; s. *egen*.

agieu-ida part. v. *avair*.

agil-a adj. beweglich, behende, schnell, gewandt, flink, rührig, thätig; v. lat. *agilis-e*. *Un agil scriauit*, ein gewandter Schreiber.

agilité f. Beweglichkeit, Gelenkigkeit, Schnelligkeit, Gewandtheit; v. lat. *agilitas-atis*. *L'agilité del corp*, die Beweglichkeit des Körpers; *l'agilité della membra*, die Gelenkigkeit der Glieder.

agiliter v. beweglich machen; veranlassen daß Jemand behende, schnell, gewandt, flink, rührig, thätig wird; abgl. v. *agilitas-atis*. *Eau rügl bain l'agiliter*, ich werde dich schon aufzurütteln wissen.

agilmaing adv. behende, schnell, geschwind, hurtig; mit Behendigkeit, Gewandtheit. Leichtigkeit; lat. agiliter. *Cuorrer agilmaing*, schnell laufen, rennen.

agiperi m. urspr. Schnellfüßigkeit; gegenwärtig als gewöhnliche Folge derselben: Untergang, Verderben; v. *agipedium*, mlt. Korruption für *acupedium*. Schnellfüßigkeit (vgl. D. C. I. 1,62). *Redür in agiperi*, ins Verderben stürzen (sagt man namentlich, wenn ein Zugpferd scheu wird und unaufhaltsam davon rennt.)

agir v. handeln; verfahren; wirken; v. lat. *agere*. *Tü stust agir e na plaudscher!* Du mußt handeln und nicht klagen! *El ho agieu menem' aspramaing eun me*, Sie sind zu streng mit mir verfahren. *El agescha be per la prosperited da sieu prossem*, er wirkt nur für das Wohl seiner Nebenmenschen.

agitabel-bla adj. leicht beweglich, für sinnliche Eindrücke empfänglich, erregbar, reizbar; v. lat. *agitabilis-e*. *El ais sich agitabel daspō sia malattia*, er ist seit seiner Krankheit sehr reizbar. *L'indole da quella fenn' ais agitabla*, jenes Weib hat ein leicht erregbares Gemüt.

agitadur Nbf. v. *agitader* (s. d.)

agitazion f. Bewegung (bes. Gemütsbewegung), Aufregung, Unruhe; v. lat. *agitatio-onis*. *L'agitazion del pöcel füt orrenda*, die Aufregung des Volkes war ungeheuer. *El ais in üna grand' agitazion da spiert*, er ist sehr unruhigen (bekümmerten) Gemüts.

agiteder m. Aufwiegler, Wühler, Ruhestörer, Aufrührer, Agitator; v. lat. *agitator-oris*. *O'Connel as nomuira ün celeber agiteder dell'Irlanda*, O'Connel hieß ein berühmter Agitator Irlands.

agiter v. bewegen, reizen, aufwiegeln, aufrufen, beunruhigen, erschüttern; auf-

werfen, besprechen, erwägen; v. lat. *ag-tare*. *L'orizi agitescha il mer*, der *o turin* bewegt die See. *Nun m'agiter pii alla lungia!* Reize mich nicht länger! *Agiter ün pöcel*, ein Volk aufwiegeln; *agiter üna questiu*, eine Frage aufwerfen, besprechen (gewöhnlicher ist zwar *metter in champ*, *propouner*, *discuter u tratter üna questiu*.) *S'agiter* v. refl. sich hin und her bewegen, unruhig werden, sich ängstigen. *Eau m'agitesch a mort*, ich ängstige mich ab. *Agito-edo* part. bewegt, gereizt, aufgewiegelt, aufgeregt, unruhig, erschüttert; aufgeworfen, besprochen, erwogen. *El ho agito il pörel cunter las autoriteds*, er hat das Volk gegen die Vorgesetzten aufgewiegelt. *Ell' eir' agiteda al ultim segn*, sie war im höchsten Grade erschüttert; *la plebaglia agiteda*, der aufgeregte Pöbel; *questiu agiteda*, besprochene Frage.

+**agilid**, **agilder** s. **agil**, **agüler**.

agil m. Knoblauch; UE. *agil*; v. lat. *allium-i*. *Cho d'agil*, Knoblauchszehe; *sarver dad agil*, nach Knoblauch riechen.

agila UE. f. Adler; s. *aiela*.

+**agli** dem. der; ihm, ihr; zu ihm, zu ihr; Verschmelzung des Vorwortes *a (ad)* mit dem bestimmenden Artikel *igl (id)*, *la*, und dem persönl. Fürworte *el*, *ella*; gegenwärtig *al*, *ad el*; *alla*, *ad ella*; v. lat. illi. Belege aus J. Biveroni's N. T.: *agli pöcel*, dem Volk (Marc. 8,6); *agli matella*, dem Mägglein (ib. 6,28); *egli era bün agli*, es wäre ihm besser (Matt. 26,24); *et gürö agli*, und er schwur ihr (Marc. 6,23); *mu Jesus dis agli*, und Jesus sprach zu ihm (Luc. 9,58); *Jesus dis agli*, Jesus spricht zu ihr (Joan. 4,7).

agna f. Eller. Erle; v. lat. *alnea scil*, arbor, Erlenbaum. *allas Agnas* (abgekürzt *las Agnas*) „in der Au“, einsam gelegenes Wirtshaus in mooriger Gegend am Inn. Von den ehemals zahlreichen Erlengebüschen am dortigen Flußufer, zwischen Bevers und Ponte, hat es die romanische, von den Sümpfen aber die deutsche Bezeichnung, nämlich „in der Au“ erhalten. *La faira dellas Agnas*, der Viehmarkt in der Au. UE. *aign*, *oign*. B. *uogn* = alneum scil. *lignum*. Erle; *aigna*, *oigna* UE. collect. Erlen. Erlenholz. *Aigna charrida*, geschälte Erlen. *Esser aint ill' oigna*, betrunken sein.

agnat m. Verwandter von väterlicher Seite; v. lat. *agnatus* (v. *agnasci*). Miens

agnats sun p. ex. mieu bap, mieu figl, mia' figlia, mia sour, mieu frer, il frer da mieu bap, il figl da mieu frer etc. Agnaten von mir sind beispielsweise: mein Vater, mein Sohn etc.

agnaziun f. Verwandtschaft von väterlicher Seite; v. lat. agnatio-onis. *L'influenza dell'agnazianus manifesta impostur nel dret ereditari*, der Einfluß der Agnation zeigt sich besonders im Erbrechte.

agnè pl. **agnels** m. männliches Lamm (B. *tchottin*, Lamm); v. lat. agnellus-i, Lämmchen (dimin. v. agnus, Lamm). *Elaus prors sco un agnè*, er ist lammfrisch; *fer agnè*, lammen, ein Lamm werfen. *L'agnè pasquel*, das Osterlamm; *l'agnè da Dieu*, das Lamm Gottes, Agnus Dei (cf. Joan. 1,29). *Mera, eau's tramet seu agnels traunter ils lufs* (Luc. 10, 3). *Paschaunta mieu agnels!* (Joan. 21,15). *Agnèin* m. Lämmchen. *Agnella* f. weibliches Lamm.

†**agneller** v. lammen, ein Lamm werfen; U.E. *agnellar* (Car. suppl. 1); v. mlt. agnellare, i. q. agnum procreare (D. C. I. 1,130). Gegenw. sagt der Oberengadiner: *fer agnè*.

agòl m. Schnürnadel, Senkelnadel, Schnürstift; gleichs. acola, aciola. Variationen v. acicula (dimin. v. acus). *L'agòl del búst*, der Schnürstift des Mieders.

agonia f. Todesangst, Todeskampf, die letzten Züge (gr.). *Esser in agonía*, mit dem Tode ringen, in den letzten Zügen liegen.

agraffa f. Hakenspange; ein Putzstück, welches die Stelle einer Stecknadel vertritt; v. fr. agraffe (vgl. Diez, Wb. I. 220). *Un' agraffa d'or guarnida con diamants*, eine goldene, mit Diamanten besetzte Agraffe.

agraria adj. die Aecker betreffend, dahin gehörig; v. lat. agrarius-a-um. *Polizia agraria*, Verordnung über Feldfreiheit; *ledschas agrarias*, Ackergesetze (Maßregeln des Staates rücksichtlich des Grund und Bodens.)

agreabel-bla adj. angenehm, lieblich, anmutig, freundlich; v. fr. agréable v. agréer = *aggradir* (s. d.). *Infant agreabel*, angenehmes Kind; *chaunt agreabel*, lieblicher Gesang; *charriòl agreabel*, anmutiger Reh; *temp agreabel*, freundliches Wetter; *rusch agreabla*, angenehme Stimme; *odur agreabla*, lieblicher Geruch; *rat agreabla*, anmutiges Thal;

tscher' agreable, freundliche Miene. *Agreabel* m. das Angenehme, Liebliche, Anmutige, Freundliche. *Unir l'utile al agreabel*, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden.

agreabelmaing adv. auf eine angenehme, liebliche, anmutige, freundliche Art; v. fr. agréablement, lat. grata.

agreabilit f. Annehmlichkeit, Lieblichkeit, Anmut, Freundlichkeit, Reiz; abgel. v. *agreabel*. *L'agreabilità da quists contuorns, da quella fatscha*, der Reiz, die Freundlichkeit dieser Ungegend, jenes Angesichtes; *l'agreabilità dell' innocenza, d'una gilgia*, die Lieblichkeit der Unschuld, einer Lilie.

agreable adj. f. s. **agreabel**.

agreablezza f. = **agreabilit**; abgel. v. *agreabel*, wie *bellezza* v. bel, prouezza v. prout u. s. w. *L'agreablezza della vita*, die Anmut des Lebens.

agricultur m. Ackerbauer, Landmann, Landwirt; v. lat. agricultor-oris.

agricultura f. Ackerbau, Feldbau, Landbau, Landwirtschaft; v. lat. agricultura -ae. *Pur coll' invenzion dell' agricultura cumainza la vaira cultirazion del gener umano*, erst mit der Erfindung des Ackerbaues beginnt die wahre Ausbildung des Menschengeschlechts. *Società d'agricultura*, landwirtschaftlicher Verein.

agrimensur m. Feldmesser; v. lat. agrimensor-oris.

agrimensura f. Feldmeßkunst; zsgs. aus agri mensura. *L'agrimensura ais indispensabile per la formazion da gästs cadasters*, die Feldmeßkunst ist unentbehrlich zur Anlegung von gerechten Steuerbüchern.

agronom m. Ackerbaukundiger, wissenschaftlich gebildeter Landwirt (gr.).

agronomia f. Ackerbankunde, Landwirtschaftskunde (gr.).

1) **aqua** f. Busenndl, Schmucknadel; Abkürzung f. *aguoglia*. *Aqua d'or*, goldene Schmucknadel.

2) †**aqua** U.E. f. Wasser; gegenw. *aqua s. ora*. *L'Aqua* n. pr. Wohnsitz am Rham ob Fuldera im Münterthal.

†**aguadot** U.E. m. kleine Wasserleitung (Car. suppl. 2); v. mlt. aquaeductulus minor aqueductus (D. C. I. 1,346).

aguagl m. Stachel, trop. Aneiferung, Aufmunterung, Antrieb, Anspröhung; U.E. *aguagl*; v. fr. aiguille u. dies v. acucula (vgl. Diez, Wb. I. 11). *O mort, inua ais tieu aguagl?* (I. Cor. 15,55). *Un bastun con aguagl*, ein mit einem

Stachel verschener Bergstock, Stachelstock.

†**aguaglia** f. Adler; v. lat. aquila-ae; s. *aicla*.

aguaglior v. stacheln, mit einem Stachel stechen; trop. aneifern, aufmunttern, antreiben, anspornen; s. *aguagi*. *Aguaglior ün bou*, einen Ochsen mit dem Stachel des Stockes antreiben; *aguaglior qlchn. u qlchs.*, Jemd. zu etwas antreiben, aneifern, zu größerer Thätigkeit aufmunttern, anspornen. *Aguaglio-eda* part. gestachelt; bildl. aufgemuntert, angetrieben, angespornt. *La matta füt aguaglieda d'ün ariol*, das Mädchen wurde von einer Biene gestochen. *Aguaglieda* f. Stachellung. *Der ün' aguaglieda*, einen Stich oder Stoß versetzen.

Aguaglious n. pr. Gletscherwasser vom Vadret Roseg u. Tschierva umschlossen; plur. v. *†aguagliol* dimin. v. *aguagi* f. *orel*, mlt. aquale = canalis, rivus. Ohne Zweifel von dem Gletscherwasser, welches über sie hinunterrinnt, und nicht von Stacheln oder Felsengräten, wie Lechner meint.

aguagi s. *aguagi*.

†**agual** UE. m. Bach; v. mlt. aquale = canalis, rivus; s. *orel*.

†**aguazun** UE. f. Überschwemmung; s. *orazun*.

†**aguuet** UE. Lauer, heimliches Abwarten, Spähen; Hinterhalt, verborgener Ort, Versteck; Nachstellung, listige Verfolgung; ital. aguato; v. mlt. aguayt, i. q. insidiae (D. C. I, 1, 134), u. dies v. ahd. wahta, Wacht (vgl. Diez, Wb. I, 231). *Metter u tschantar aguets*, spähen, auftaufen, im Hinterhalte liegen, resp. in denselben sich legen, nachstellen. Der Oberengadiner sagt hiefür: *ster allu sguaita da qlhn. u da qlchs.*

agüd m. Hilfe, Beistand, Befreiung aus Not, Gefahr oder Verlegenheit; UE. *ajüd*; v. lat. adjutus-ns. *Gnir in agüd a qlhn.*, Einem zu Hilfe kommen.

Cur in agüd mieu prus infaunt am clama (Z. P. III, 5).

Meis iffaunt, ré in ajüd a teis bap in sia regldüm (Sir. 3.11). *Con l'agüd da Dieu*, mit Gottes Hilfe.

agüdaunt m. Helfer; UE. *agüdant*, *ajüdant* u. *ajüdout*; v. lat. adjutans-ntis vgl. *adjutant*. *Ün fidel agüdaunt*, ein treuer Helfer; il salüdaivel *agüdaunt* da tuots conturblos e miserabels (Lit. 193).

agüder v. helfen, sich schützend annehmen, beistehen, dienlich sein, nützen

und befördern; v. lat. *adjutare* (s. *güder*). *Dieu l'agüda*, *s'agüda*, *t'agüda!* Gott helfe Ihnen, Euch, Dir! (beim Niesen). *Tuot que chi'm ais sto prelet, e ch'eau he bain inclet, impromet con tuot mieu savair e podair, da salver e fer salver*: uschè *m'agüda Dieu e la s. Trinited. Amen*. (Eidesformel.)

Aguella, alias **Uguella** n. pr. Hof am Inn im Kreis Remüs, daher wohl auch der Name des Aguella - Waldes (*Guaud d'Aguella*) der v. Schleins zum Scherbenbach hinunterzieht (N. S. III, 139); v. mlt. aquale = canalis, rivus.

aguetta f. Stecknadel; B. *gluetta*, *gluettia*; *aguetta* ist dimin. v. *agua* 1. *Cuschin d'aguettas*, Stecknadelkissen; *pom d'aguetta*, Stecknadelknopf.

aguigliam m. das Eingefädete: der durch das Nadelöhr gezogene Faden; UE. *aguigliom*; abgel. v. *aguoglia*, wie *chüram* v. *chör*, *bestiam* v. *bestia*, *linam* v. *laina* u. s. w. Eroes dell' aguoglia! Nun smanche da fer il nuf nel *agugliam*, uschigliò non ciusiro in orden! (Eulenspieglei.)

aguglier m. Nadelbüchse; mlt. aculeum f. acuclerium = acuum theca (D. C. I, 1, 61); abgel. v. acueula (s. *aguoglia*). *Scha l'aguglier als röd, as po tschüeler süssur*, d. h. ein Gegenstand ist nicht viel wert, wenn er des Wichtigsten ermangelt.

aguin m. Stecknadel; dimin. v. *agua* 1. *Per qu' nun dess eau niaunch' il pom d'ün aguin*, das ist nichts wert, das ist höchst unbedeutend.

aguoglia f. Nadel und das derselben Aehnliche; B. *guoglia*; ital. aguglia v. acueula (vgl. Diez, Wb. I, 11). *Aguoglia da cusir*, Nähnadel; *aguoglia da sach*, Packnadel; *aguoglia da materatsch*, Matratzenadel; *aguoglia da ritisch*, Haarnadel; *aguoglia da tee u da pign*, Fichten- oder Tannennadel; *laina d'aguoglias*, Nadelholz; *aguoglia del clucher*, Turmspitze, spitz zulaufender Kirchturm; *piz dell' aguoglia*, Nadelspitze; *foura u chül dell' aguoglia*, Nadelöhr. *Ün' aguoglia sainza chül ed ün curte sainza lamma sun peniblas iertas*, das beneficium inventarii sich vorbehalten.

1) **aguotta** f. Nagel; UE. *gotta*; B. *guotta*; v. mlt. acutus = clavus aut gomphus (D. C. I, 1, 63). *Aguotta da s-charpas*, Schuhzwecke.

2) **†aguotta** f. Schlagfluss; s. *guotta*.

agus-chel m. (Graben, Abzugsgraben (Statuten v. Zuoz).

agütz-za adj. u. adv. spitz, spitzig, scharf, dürr, durchdringend; UE. *gütz*; v. lat. *acutus-a-um* adj. v. acuere; acute adv. *Curtē agütz*, spitzes Messer, *aguoglia agützza*, spitze Nadel; *nes, mintun, agütz*, spitzige Nase, spitziges Kinn; *utensil agütz*, spitziges Werkzeug; *eusch agützza*, scharfe, grelle, durchdringende Stimme.

Eau he covieu, cha orager as possa
Avaunt sa grotta eir la muntanella,
Tschüvland *agütz*: „la bella vit' ais
nossa!“ (Z. P. III. 25).

ah interj. 1) des freudigen Gefülls: *Ah, che delizia!* Ha der Wonne! 2) des Schmerzes, der Trauer: *Ah, che perdita!* welch ein Verlust! 3) der Sehnsucht: *Ah, ch'el guiss!* Ach, dass er käme! 4) des Unwillens, Tadelns: *Ah, schi tarscha!* Schweige doch! hör' auf! 5) *Ah, che crudelted!* che *barbars!* Ha, wie grausam! wie unmenschlich! v. lat. ah.

aha interj. der Verwunderung: *Aha!* uis que d'incer uscheja? Ja so, will's da hinaus? v. lat. aha.

ai, gewöhnlicher wiederholt: *ai, ai*, Wehruf. *Nun batter pü, ai, ai!* Hör' auf zu schlagen, o! *Ai, porer me!* Ach, wehe mir! v. lat. ai.

aibò, alias **oibò** interj. des Unwillens: ei was! ei bewahre! v. ital. *oibò* (vgl. Diez, Wb. II. 50). *Dovess eau crajer, cha tü chalchast tieu regl bap?* *Aibò!* Sollte ich glauben, daß du deinen alten Vater drückst? Ei was!

ajon UE. adj. eigen; s. *egen*.

ajor m. Luft, trop. Ansehen; Nbf. v. *aér* (s. d.). *Ajer fin*, scharfe Luft; *piglior ajor*, frische Luft schöpfen, ins Freie gehen; *fer chastels nel ajor*, Luftschlösser bauen; *as der l'ajor d'än perit*, sich das Ansehen eines Kenners geben; *ün bel ajor*, eine schöne Haltung.

agl UE. m. Knoblauch; s. *agl*.

aign, **aigna** s. *agna*; **aich,** s. *alche*, *alchi*.

aina UE. M. f. Hechel, ein mit Spitzen verschenes Brett zum Durchziehen und Reinigen des Flachs (gleichzeitig mit *tscharetsch* s. d.); v. mlt. *agina* (D. C. I. 1,126—128). *Aina larga*, weite Hechel; *aina stretta*, enge Hechel.

ainar oder **inar** (fast wie *jinar* ausgesprochen) UE. M. v. hecheln s. *aina*. *Glin inà*, gehechelter Flachs.

air UE. m. Luft; v. lat. *aér*.

airi, **aira** adj. steif, starr, unbeweglich, unbiegsam, urspr. ehern; v. lat. *aereus*. *Esser airi*, steif sein, starren. *Ils mauns*

am sun airis dal fraid, die Hände starren mir vor Frost.

ais-cha UE. f. Feuerschwamm, Zunder = *bulai*; s. *es-cha*.

aisel, **aista** M. adj. rührig, thätig, arbeitsam; v. lat. *agilis-e* s. *agil*.

aislezza M. f. Rührigkeit, Thätigkeit, Arbeitsamkeit; abgel. v. *aista* s. *aisel*.

ajüd, **ajüdant,** **ajüdant** s. *agüd*, *agüduant*.

aiver-vra adj. betrunken, berauscht; v. lat. *ebrius-a-um*. *A personas aivas* nun dajan ils ustlers der oter vin u vinars (St. civ. 112, art. 471.) Il vyn diss: sch'eu *fatsch aiver ün*, nun temma quel brich iminchün (aus Ulr. Campell's: „La champeista da l'agua e da l'wyn“ 1563).

avila f. Adler; v. lat. *quila-ae*. *S'adodzer seu l'airla in regions pü elecedas*, dem Aare gleich in höhere Regionen sich erheben.

O *airla d'asper munt!* Ein eau bramess. Da seguirer tien svoul a glüsch celesta. (Z. P. II. 6).

al pl. **als** zsgzgn. aus *a il*, dem, und *a ils*, den, z. B. *al bap*, *als baps*, dem Vater, den Vätern; dann auch = *ad el*, ihm, *ad els*, ihnen; *alla* pl. *allas* zsgzgn. aus *a la*, der u. *a las*, den z. B. *alla duonna*, *allas duonnas*, der Frau, den Frauen; dann auch = *ad ella*, ihr, *ad ellas*, ihnen.

ala s. *ela*.

alabarda f. Hellebarde, Streitaxt; v. mhd. *helmbarte* (Diez, Wb. I. 12). *Manascher Palabarda*, die Streitaxt führen.

alabaster m. Edelgyps, Alabaster; mlt. *alabastrum* — *genus marmoris albi* (D. C. I. 1,140); v. lat. *alabaster-tri* (gr.). *On chandaler d'alabaster*, ein alabasterner Leuchter; *ün vase d'alabaster plain d'unguent preius* (Matt. 26,7).

alach m. Ehe, urspr. Blindbiß; UE. *lai*; v. mlt. *liga* (s. D. C. II. 2,104). *†alaig* z. B. *Nun rumper l'alaig* (Matt. 5,27 nach Gritt v. J. 1640).

Chia ella havess aruot 'lg alaig interamaing (Ulr., Sus. 49). *Rumpedars d'lg alaig*, Ehebrecher (ib. 781). *Alaig* F. f. Ehe (Car. suppl. 2).

alacriterd f. Munterkeit, Lebhaftigkeit, Heiterkeit; v. lat. *alacritas-atis*. *L'ala-criterd della giuventuna*, die Heiterkeit der Jugend.

alaig s. *alach*; **alaussa** s. *alossa*; **alb** s. *alv*.

Piz d'Albana n. pr. Im Westen v. Camperfor; s. *alp*.

Albanas n. pr. 1) eingegangenes Bergdörfchen ob Campfer (N. S. III, 232); 2) Majensäß auf einem Berge nordwestl. v. Zuoz; s. *alp.*

Albanatschas n. pr. Majensäß am Julierpaß ob Silvapiana (N. S. III, 219); s. *alp.*

Albanellas n. pr. Majensäß auf einer waldigen Anhöhe zwischen Silvapiana und Campfer (N. S. III, 219); s. *alp.*

albaschia f. urspr. concret: Anbruch (des Tages), Aufheiterung (des Wetters); dann abstrakt: Heiterkeit, Lebhaftigkeit, Munterkeit: hierauf deren Ausartungen im heutigen Sinne: Keckheit, Frechheit, Stolz, Eigendünkel; v. ital. *albagia*, u. dieses v. altprov. *albaysia* = temps clair, beau temps (Raynouard II, 49), abgel. v. lat. *albescere*. *El ais compost da ranted ed albaschia*, er ist aus Eitelkeit und Stolz zusammengesetzt.

alber m. Baum; mlt. *alberus* = arbor (D. C. I, 1,150); v. lat. *arbor-oris*. *L'alber d'una barcha*, der Mastbaum; *l'alber della liberted*, der Freiheitsbaum.

albergatur m. Wirt, Gastwirt: mlt. *albergator-oris* (s. D. C. I, 1,150). *L'albergatur m'arschet cortaisamaing*, der Wirt nahm mich höflich auf.

alberger v. beherbergen; herbergen, in eine Herberge einkehren und darin seinen Aufenthalt nehmen: mlt. *albergare* (s. D. C. I, 1,150); v. ahd. *heribergōn* (s. *albierg*). *Alberger ils porers sainza tet*, die obdachlosen Armen beherbergen. *Eau albergerò tiers El*, ich werde bei Ihnen einkehren. herbergen. *Albergio-geda* part. beherbergt.

Albert n. pr. m. Albert; vgl. den F. N. *Albertini*.

albicoc m. Aprikose (s. Diez. Wb. I, 13); gebräuchlicher *abrics*.

albierg m. Herberge, Wirtshaus; ital. *albergo*; mlt. *albergus* (s. D. C. I, 1,150); v. ahd. *heriberga* (Diez. Wb. I, 13); *albierg* verhält sich zu *albergus* wie *tierm* zu *terminus*, *rierm* zu *vermis*, *viere* zu *verbum* u. s. w. *El nun po chatter albierg in alchin lō*, er kann nirgends einen Unterstand finden. *Nel albierg nun eira lō per els* (Luc. 2,7); *der albierg*, beherbergen.

Albis (richtiger als *Albris*) n. pr. Berggipfel in der Bernina-Kette südöstl. v. Pontresina; abgel. v. *alb* s. *alp.*

Albula n. pr. 1) Bergpaß zwischen Ponte und Bergün; vgl. *Alera*; 2) Gletscherstreif am Piz Mondin im Kreis

Remüs; lat. *albula*, weiß, weißlich dimin. v. *alba* *seil montanea* = mons.

album m. Stammbuch; Sammlung v. Poesien, Kunstabfällern, Photographien etc.; v. lat. *album-i*.

alcali m. Laugen- oder Aschensalz, Alkali; v. arab. *al-qali*. Aschensalz (Diez. Wb. I, 13).

alcalisazun f. Bereitung des Laugensalzes: Alkalisation, abgel. v.:

alcaliser v. zu Laugensalz brennen, auslaugen, alkalisieren; abgl. v. *alcali*.

alche, alchi pron. etwas, irgend etwas: UE. *alich*; Abkürz. für lat. *aliquid*. *Da lander seguirò alche bun uorden*, dabei wird etwas Nettes herauskommen. *Da giurens fettan alchi bel spass insenbel*, die scherzen etwas miteinander, als sie noch jung waren.

alchimia f. Goldmacherkunst, Alchemie; v. arab. *al-kimiā* (Diez. Wb. I, 13).

alchimist m. Goldmacher, Alchemist; abgel. v. *alchimia*.

alchün-a unbest. pron. jemand, etwa (irgend) einer, eine; manche; ital. *alcuno-a*; zsgs. aus aliqui unus (Diez. Wb. I, 14). . . . aise *alchüna* virtùd, aise *alchün* lod: *quaistas chosas ponderé!* (Fil. 4,8). *Alchüns-ünas*, etliche, manche.

alcohol auch **alcool** m. äußerst zartes Pulver; rektifizierter Weingeist; v. arab. al-kohl, ein Pulver, die Augenbrauen zu schwärzen (Diez. Wb. I, 13).

alder v. düngen, befruchten (gebräuchlicher *biager* s. d.); UE. *aldar*, gebräuchlicher *ladar*; v. lat. *laetare*. *Alder ed assarer ils pros*, die Wiesen düngen und bewässern.

aldüm m. Dünger, Mist: UE. *aldüm*, gebräuchlicher *ladüm*; v. lat. *laetamen -inis*. *Aldüm naturel ed artificiel*, natürlicher und künstlicher Dünger.

aldümer m. Düngerhaufen, Mistgrube: UE. *aldümer*, gebräuchlicher *ladümer*; s. *aldüm*.

aler m. Spulenflügel; v. lat. *alarius-i*. *Sainz' aler nun ais il mulinè drovabel*, ohne Spulenflügel ist das Spinnrad unbrauchbar.

Alexander n. pr. m. Alexander; lat. Alexander-dri (gr.).

alexier m. ein bitteres Getränk (Arznei).

alfabet m. eigtl. die 2 ersten Buchstaben der griechischen Buchstabenreihe: A (Alpha) u. B (Beta); dann die Buchstabenreihe einer Sprache, identisch mit *Abecce*; bildl. s. v. a. Anfangsgründe; v. lat. *alphabetum-i*. *Il scolar del alfabet*,

der Abce-Schütze, Anfänger im Lesen oder irgend einem Fach.

alfabetic-a adj. nach dem Alphabet, alphabeticisch; v. lat. *alphabetum-i. Orden alfabetico*, alphabetische Reihenfolge.

alfabeticamaing adv. in alphabetischer Ordnung. *Cu vocabular organiso alfabetica maing*, ein Wörterbuch in alphabetischer Ordnung.

Alfonso n. pr. m. Alphons.

Alfred n. pr. m. Alfred.

algebra f. Buchstabenrechnung, Algebra; mlt. algebra, i. q. scientia numerorum (D. C. I, 1.159); v. arab. al-gabr (Diez, Wb. I, 14). *Que'is algebra per el*, das geht über seinen Horizont, das überschreitet seine Verstandeskräfte, das ist ihm zu hoch.

algebraic-a adj. die Buchstabenrechnung betreffend, algebraisch; abgel. v. *algebra*. *Numer algebraic*, algebraische Zahl; *summa algebraica*, algebraische Summe.

algebrist m. Buchstabenrechner, Algebraist; abgel. v. *algebra*.

algord m. Erinnerung, Andenken; UE. *ragord*; abgel. v. *algorder*. *Da tuot mieu algord*, so weit ich mich zurück erinnern kann.

algordabel-bla adj. erinnerlich, woran man sich erinnert, merkwürdig, denkwürdig; v. lat. recordabilis-e. *Que'm ais algordabel, cha discurrittans da què*, es ist mir erinnerlich, daß wir davon sprachen: *aciuun algordable*, denkwürdige That (gebräuchlicher hiefür ist *memorabel-bla*).

algordaschun UE. f. Erinnerung, Rückennerung, Andenken; v. lat. recordatio-nis.

algordaunza f. Erinnerung, Gedächtnis, Andenken (Erinnerungs-, Gedächtnisgabe, Denkzeichen); UE. *regordanza* vgl. *algordaschun*. *Fè quaist in algordaunza da me* (Luc. 22,19).

algorder v. erinnern, mahnen, warnen; UE. *regordar*; v. lat. *recordare*. *Algorder qlchn, a qlchs.*, Jemd. an etwas erinnern. *Salgorder* v. refl. sich erinnern, eingedenk sein, gedenken, beherzigen, erwägen; UE. as *regordar*; v. lat. *recordari*. *Algorda't da tieu bap e da tia mamma*, erinnere dich deines Vaters und deiner Mutter (behalte sie in deinem Herzen). *Algorda't del dì del subbat!* (Exod. 20,8). *Algordo-edo* part. erinnert, gemahnt, gewarnt.

algrezcha alias **algrezia** f. Freude, Fröhlichkeit; urspr. Munterkeit, Lebhaftigkeit.

keit; UE. *allegrezza*; rom. Neubild. f. *alacritas-atis*. *Mera, euu's annunziesch una granda algrezcha* (Luc. 2,10).

alguenter v. flüssig machen, schmelzen, auflösen; factit. v. *alguer*; UE. *alguantar*, Nbf. *leuantar*. *Alguenter or u plom*, Gold oder Blei schmelzen. *S'alu-guenter* v. refl. flüssig werden, schmelzen, sich auflösen = *alguer*. *La nair s'alguanta al solagl*, der Schnee zerschmilzt an der Sonne. *Alguento-edo* part. flüssig gemacht, geschmolzen.

alguer v. flüssig werden, schmelzen, sich auflösen, auszehren, hinsiechen, vergehen; UE. *alguar*, Nbf. *leuar* = lat. *liquefcere* u. *liquefieri*. *Alguer scu'l painch nella padella*, wie die Butter in der Pfanne schmelzen. *Alguar il cor* UE. weich, gerührt werden. *Algao-edo* part. flüssig geworden, aufgelöst, ge- oder zerschmolzen, ab- oder ausgezehrt, vergangen. *La terra ais alguada via* (Ps. 46,7).

†alguardaivel-via adj. gedenkend (Kofmel, Hiob 1363); s. *algordabel*.

alias adv. sonst, auch, außerdem, anders (lat.)

alibi m. Alibi (Abwesenheit v. einem Orte), (nur im Strafverfahren üblich): v. lat. alibi, anderswo. *Comprover l'alibi*, beweisen, daß man zur Zeit des begangenen Verbrechens sich an einem andren Orte befand. *L'achüso ais intgnieu, da comprover sieu alibi erentuel*, der Angeklagte ist verpflichtet, sein eventuelles Alibi zu beweisen.

alien-a adj. fremd; abgeneigt; v. lat. alienus-a-um. *Daner alien, proprieted aliena*, eigt. das fremde Geld, das Vermögen eines Andern, daher in Bezug auf den, der es bei sich hat: das schuldige Kapital, die Schuld; lat. aes alienum. *Alien a tuots disturbis e traccas*, allen Störungen und Beschwerlichkeiten abgeneigt.

alienabel-bla adj. veräußerlich, verkäuflich.

alienatur m. Veräußerer, Verkäufer. *Cu alienatur illimito da sia proprieted*, ein unbeschränkter Veräußerer seines Eigentums.

alienazium f. Veräußerung, Entfremdung, Abneigung; v. lat. alienatio-onis. *Alienazium da möbels e stabels*, Veräußerung beweglicher und unbeweglicher Güter. *El vira in completata alienazium da sieus coneschins*, er ist seinen Mithürgern vollkommen entfremdet. *Alienazium meu-*

tela, Verstandesabwesenheit, Geisteszerstörung, Wahnsinn.

aliener v. veräußern, verkaufen; v. lat. alienare. *El alienescha ches' e bains*, er veräußert Haus und Gut. *S'aliener*, v. refl. sich entfremden, absondern. *El s'aliennescha da tuots sieus amiis*, er entfremdet sich allen seinen Freunden; *s'aliener da scodün divertimaint*, jegliche Belustigung vermeiden. *Alieno-edu* part. veräußert, entfremdet.

alimaint m. Nahrung, Speise, Kost: v. lat. *alimentum-i*. *La laina ais l'alimaint del fö*, das Holz gibt dem Feuer Nahrung. *Las larmas sun l'alimaint del trist*, die Thränen sind die Speise des Betrübten. *Alimaints* pl. Nahrungsmittel, Lebensunterhalt: Alimente. *Alimaints naturels*, notdürftiger Unterhalt (blos nach dem Bedürfnis des Pfleglings); *alimaints ci-rils*, standesmäßiger Unterhalt (nach dem Vermögen der alimentierenden Person, mit Berücksichtigung der übrigen, besonders auch gegenseitigen Verhältnisse Beider).

alimentari-a adj. zum Unterhalte gehörig: v. lat. *alimentarius-a-um*. *Pensiu* *alimentaria*, Kostgeld.

alimentazion f. Ermährung, Nahrungsweise; Verköstigung, Verpflegung; v. mlt. *alimentatio-onis* (D. C. I. 1. 161). *Spaisas d'alimentazion*, Kostgeld.

alimenter v. nähren, ernähren, verpflegen, unterhalten; v. mlt. *alimentare*. *Alimenter qchn*, Jemd. verpflegen. *S'alimenter*, v. refl. sich ernähren, Zufluss erhalten (z. B. ein Teich). *Un stu s'alimenter per river*, man muß sich nähren, wenn man leben will. *Alimento-edu* part. ernährt, verpflegt, unterhalten. *El ho alimento discordia e raccolt malediczion*, er hat Zwietracht genährt und Fluch geerntet.

alimeri m. urspr. Tier, gegenwärtig Schwein: UE. *limargia* f. Tier, und im weiten Sinn: Geschöpf; *alimeri* als Tier führt offenbar auf animali. u. *limargia* auf animalia zurück. Chiamel es *un alimeri grand cun una hota goba*, Kameel ist ein großes Tier mit einem hohen Hocker (Biveroni's Anmerk. zu Matt. 19,24). *Alimeri da grass*, Mastschwein. *Limargias sainz' inclet in spelnus deserts*, chi fan lur let (Martinius).

aliquota f. in einer größern aufgehenden Zahl; v. lat. *aliquot*. *Trais ais l'aliquota da dudesch*, drei ist ein aliquoter Teil von zwölf.

alla pl. **allas** s. **al.**

fallacher v. säugen, saugen lassen, zu sängen geben (heute sagen wir dafür *tattenter* s. d.); zsgs. aus lat. ad u. lac-tare.

allajer v. überschwemmen, mit Wasser bedecken, eigt. in einen See verwandeln; zsgs. aus lat. ad u. *lacus* (s. *lej*); UE. *lajantar* u. *lajentar*. *Allajer una contreda*, eine Gegend überschwemmt. *Allajo-edu* part. überschwemmt, mit Wasser bedeckt, in einen See verwandelt.

allanger v. weich machen, erweichen; gleichsam *adlamicare* v. *lam*, weich. *Lu plöegia allamgia il terrain*, der Regen erweicht die (dürre) Erde. *Allamgia ils cours da tuots* (Lit. 192). *Allamgio-geda*, part. weich gemacht, erweicht. — *Alamgier* v. karessieren.

Pür vus 'ns laschas cun vus *alamgier*. (Ulr., Sus. 276). *S'alamgier* v. refl. sich erweichen.

Chia tia ira sur me *s'coeglia alamgier*. (ib 1654).

fallargier v. betreiben; ital. *allargare*; s. *larg*.

Schi t'voegl eau our d'praschun *allargier*. (Ulr., Jos. 388).

allarm m. Lärm, Bewegung. Auflauf, Schrecken, Bestürzung; abgel. v. *allarmare*. *Signel, trombettas e tamburs d'allarm*, Allarmsignal, Allarmblasen, Allarmschlägen; *channun d'allarm*, Lärmkanon.

allarmer v. Lärm schlagen, Besorgnis erregen. Unruhe stiften, Schrecken verursachen, Bestürzung hervorbringen; ital. *allarmare*; v. dem Ausruf: *all' arne!* zu den Waffen! (Diez, Wb. I. 15). *Allarmer sainza bṣagn*, blind zufahren, voreilig, ohne Ueberlegung handeln. *L'incidenti allarmescha ognünn*, die Feuersbrunst bringt eine allgemeine Bestürzung hervor. *S'allarmer* v. refl. erschrecken, in Furcht und Angst geraten. *Il pörel s'allarmet a sains da stuorm*, das Volk erschrak beim Läuten der Sturmglöckchen. *Allarmo-edu* part. beunruhigt, bestürzt, erschreckt.

fallatrad-a UE. adj. gelehrt, wissenschaftlich gebildet; m. Gelehrter = *tilatrà* bei Biveroni 1560; (s. *litero* u. vgl. die Ueersetzung der Genesis v. Joh. P. Saluz. 1657).

allauda oder **alauda** UE. f. Lerche = *toloda* (s. d.); v. lat. *alauda-ae*.

fallaver v. hinzufügen, erzählen; v. adlocuare oder adlevare?

Da Job et da sia historia füss haun-

chia bgier da d'allacer (Kofmel, Hiob 1544 u. Gloss.)

allacer wahrscheinlich = *relever*, entnehmen.

allea f. Baumreihe, Baumgang, Lustgang. Allee; v. fr. *allée* u. dies v. aller (Diez, Wb. I. 26). *L'allea traunter Coira e Masans*, die Allee zwischen Chur und Masans.

allegat m. urspr. Absendung an Jemd., um mit ihm zu reden; dann Anführung (einer Behauptung), Nachweisung, Zitat; in der heutigen Juristensprache: Beweismittel. Beweisstück, Beilage; v. lat. *allegatus-us*. *Plaunt d'A. F. cunter S. R.*, 11 *Gün 1865 cun 3 allegats*: *Lit. A. B. C.*, Klage von A. F. gegen S. R., 11. Juni 1865, mit 3 Beilagen: Lit. A. B. C.

allegazium f. Anführung einer Schriftstelle, Erwähnung einer Thatsache; v. lat. *allegatio-onis*. *Allegazium d'una circunstanza*, Anführung eines Umstandes.

allegor v. urspr. Jemd. mit einem Auftrage irgend wohin absenden; dann: erwähnen, anführen, anziehen, zitieren; v. lat. *allegare*. *Allegor per sius radschuns*, zu seiner Entschuldigung, Verteidigung anführen. *Allegio-geda* part. erwähnt, angeführt, angezogen. *Il documaint allegio*, die erwähnte, (angeführte) Urkunde; *la ledsha allegeda*, das zitierte (angezogene) Gesetz.

allegor-gra adj. munter, lebhaft, fröhlich, frudig, vergnügt, aufgeräumt, lustig; U.E. *lejer, legra*, v. lat. *alacer-eris-e*. *Un giuren allegor*, ein fröhlicher Jüngling; *ün uria allegra*, ein munteres Lied.

allegoria f. bildliche Rede (s. *metafora*); Deutungsbild (s. *simbol*); v. lat. *allegoria* (gr.). *Un allegoria ais p. ex. Cupido a charagl d'ün liur (l'amur fo temerari)*, eine Allegorie ist z. B. Cupido auf einem Löwen reitend (die Liebe macht kühn).

allegoric-a adj. verblümt, bildlich, sinnbildlich; v. lat. *allegoricus-a-um* (gr.). *Requint allegoric*, allegorische Erzählung; *linguach allegoric*, Bildersprache; *persona allegorica*, allegorische Person, ein allgemeiner Begriff, der als Person dargestellt ist, z. B. die „Gerechtigkeit“ als Jungfrau mit verbundenen Augen und einer Wage in der Hand.

allegoricamaing adv. gleichnisweise, bildlich, sinnbildlich; lat. *allegorice*. *Leir purpurin ais dit allegoricamaing per leit d'ün otschen riv*, Purpurlippe ist der bildliche Ausdruck für Lippe von hochrother, schöner Farbe.

allegoriser v. in Bildern, Gleichnissen reden, sinnbildlich darstellen; v. lat. *allegorizare*. *L'ancora allegorischescha la spranza*, der Anker stellt die Hoffnung sinnbildlich dar.

allegorist m. der in Bildern spricht, sinnbildlich darstellt.

allegra adj. f. s. *allegor.*

allegraivel-vla adj. ermunternd, erhebend, erfreulich, ergötzt; abgel. v. *allegre* (s. d.). *Pleds allegraivels*, erhebende Worte. *Una bella musica as sainper allegairla*, eine schöne Musik ist stets ergötzt.

allegramaing adv. auf eine muntere, lebhafte Art; fröhlich, lustig, aufgeräumt, vergnügt; lat. *alacriter*. *Stò allegramaing!* Mach dich lustig!

allegrer v. ermuntern, erfreuen, ergötzen, belustigen, erheitern, erheben: (s. *allegor* und vgl. Diez, Wb. I. 15.) *Allegrer sieus communans*, seine Mitmenschen erfreuen. *Dieus allegra!* Gott erfreue uns! (Gruß). *S'allegrer* v. refl. sich freuen. Freude empfinden, vergnügt sein. *Allegri's cun quels, chi s'allegran!* (Rom. 12,15). *Allegrant-a* part. *praes.* ermunternd, erhebend, erfreulich, ergötzt. *Nora allegranta*, erfreuliche Nachricht. *Allegro-edà* part. ermuntert, erfreut, ergötzt, belustigt, erheitert.

allegrezza s. *algrezcha*.

allegria f. Freude, Fröhlichkeit, Heiterkeit; abgel. v. *alacer-cris*, *Füs d'allegría*, Freudenfeuer; *festa d'allegría*, Freudentest.

allegrus-a adj. freudenreich, wonnesam, wonniglich, wonnevoll (vgl. *allegor* u. *allegraivel*). *Il temp allegrus della giuren-tina*, die freudenreiche Zeit der Jugend: *ün allegrus verair*, ein wonnevoller Wiederschen; *vita allegrusa*, wonniges Leben.

alleluja interj. lobet den Herrn: m. Freude, Lobgesang. Triumphgesang; v. mlt. *alleluja*, *vox hebraica*, que „laudate Deum“ vel potius „Dominum“ significat (D. C. I. 1,164). *Orma mia, lod'il Segner. Alleluja!* (Ps. 104, 35). *Nun chanter memma bod alleluja*, triumphire nicht zu früh!

allemanda f. der deutsche Tanz: eine fröhliche, urspr. schwäbische Tanzweise; v. fr. *allemande* u. dies von *allemand*, deutsch. (In Frankreich soll die Allemande unter Ludwig XIV. aufgekommen sein.) *Soter l'allemanda*, die Allemande tanzen.

allettamaint m. das Anlocken, Anreizen; die Lust, das Gelüste; die Verlockung, Verleitung; v. spätlat. *allectamentum* Nbf. v. *allectatio-onis*. *Allettamaints della charn*, Fleischeslust.

alleter v. anlocken, anreizen, verlocken, verleiten; v. lat. *allectare*. *La rusch della Sirena alleta* (*allettescha*), die Sirenenstimme lockt an.

allever v. ernähren, aufziehen, erziehen; v. lat. *allevare*. *Allever sieus infauts eun charited*, seine Kinder mit Liebe ernähren. *Allevo-edo* part. ernährt, aufgezogen, erzogen.

alliaunza f. Bund, Bündnis, Verschwörung; UE. *allianza*; v. mlt. *allegantia* = confoederatio (D. C. I, 1.163).

allier v. verbinden, vereinigen, verknüpfen; v. lat. *alligare*. *Allier la scienza eun la pieted*, das Wissen mit der Gottesfurcht verknüpfen. *S'allier* v. refl. sich verbünden, in einen Bund treten, ein Bündnis schließen. *Allio-edo* part. verbündet, alliiert. *Allios* pl. v. *allio* m. Verbündete, Bundesgenossen; UE. *allians*. *Il's ota allios*, die hohen Alliierten, d. h. die 1813—1815 gegen Frankreich verbündeten europäischen Mächte; Rußland, Preußen, England, Österreich.

allievo m. Zögling, Schüler = ital. *allievo*.

alignedamaing adv. ordentlich, gehörig, artig, nett; s. *alligno*. *Ir alignedamaing intuorn eun qlehs, eun qlehn*, etwas ordentlich angreifen, artig gegen Einen sein.

alligno-edo urspr. schnurgerade abgemessen; jetzt: genau, ordentlich, regelmäßigt, gehörig, artig, nett; eigtl. part. v. einem nicht vorkommenden *alligner* zsgs. aus ad u. lineare. *El ais alligno in tuottas sias intrapraisas*, er führt Alles, was er unternimmt, gehörig aus; *una premurus ed aligneda femna*, ein rühriges und ordnungsliebendes Weib.

alliteraziun f. Uebereinstimmung der Anfangskonsonanten in mehreren Wörtern eines Satzes, einer Zeile: Anreim, Stabreim z. B. *Eau ric e rus rivais con me* (Refrain eines geistl. Liedes v. J. B. Frizzoni); zsgs. aus lat. ad u. *literatio*.

allò adv. dort, dorthin; gewöhnl. abgekürzt in *lo*; v. lat. *illuc*; UE. *tù, allà*. *El nun eir allò*, er war nicht dort. *Tù stust ir allò*, du mußt dorthin gehen. *Eau regn d'allò*, ich komme von dorther. *Co e lo*, hier und dort; *lossù*, dort oben, dort hinauf; *alloaint*, *loaint*, drinnen.

dort hinein etc. *Allò!* interj. dorthin! d. h. entferne dich! laß ab von mir! laß mich in Ruhe!

allocuziun f. Anrede (bes. Anfeuerung zum Kampfe); Zuruf (beifällige Antwort der Truppen); v. lat. *allocutio-onis*. *L'allocuziun d'Erlach aanz la battaglia da Laupen ais memorabla*, Erlach's Anrede vor der Schlacht bei Laupen ist denkwürdig.

alodi m. Erbgut, Eigengut, Freigut. d. h. eine Sache, die man erb- und eigentlichlich besitzt, im Gegensatz v. Lehen. Lehengut; mlt. *alodium* (s. D. C. I, 1.179). Grimm, Rechtsalt. p. 493. 950. vermutet in diesem Wort ein deutsches Compositum *al-od*, „ganz eigen“ (vgl. Diez, Wb. 1.15). *La mutazion da feuds in alloodis progreschua sainper pü*, die Verwandlung der Lehen in Freigüter ist in stetem Zunehmen begriffen.

alodiell-a adj. lehnsfrei, erblich; v. mlt. *alodialis-e* (s. *alodi*). *Bains alodiels, proprieted alodiela*, Freigüter, Alodialgüter.

allogger v. beherbergen; wohnen; zsgs. aus ad u. ahd. *lauba* (Diez, Wb. I, 253). *Quell' usteria alleggesch' eir povers*, jenes Wirtshaus beherbergt auch arme Leute. *Els alleggiairan nel quart plau*, sie wohnten im vierten Stocke. *S'allogger* v. refl. herbergen, in eine Herberge einkehren, und darin seinen Aufenthalt nehmen. *Eau eogl m'allogger nella „Coruna d'or“*, ich bin Willens, im Gasthof zur goldenen Krone zu herbergen. *Alloggio-edo* part. beherbergt, wohnhaft. *El ais alloggio sich bain*, seine Herberge ist sehr gut, er wohnt recht angenehm.

alloggi m. Herberge, Wohnung, Quartier; v. ital. *alloggio* s. *allogger*. *Inua ais el d'alloggi?* Wo hat er seine Wohnung, sein Quartier?

alloggiamentum = **alloggi**; mlt. *alloggiamentum* = hospitium (D. C. I, 1.169).

allontananza f. Ferne, Entfernung, Weite; v. ital. *allontananza* s. *allontaner*. *Nell' allontananz' ün rezza la eschinauncha*, man sieht das Dorf in der Ferne (von fern).

allontaner v. entfernen; v. ital. *allontanare*; zsgs. aus ad u. *lontanare* (s. *lontaner*). *Il eschins rägljan allontaner da tur comunitad quel dissolut*, die Bürgerschaft will jenen liederlichen Mann aus ihrem Dorf entfernen. *S'allontaner* v. refl. sich entfernen. *Allontanescha't da quia!* Entferne dich von hier! *S'allon-*

taner dals sieus, sich von den Seinigen entfernen, weggegeben. *Allontano-edo* part. fern. entfernt. *Quaist inconveniaint stu quir allontano*, dieser Uebelstand muß entfernt werden.

falluamaint m. Festsetzung des Preises der Ware, die an Zahlungstatt genommen werden mußte (I Stat. civ. 77); s. *locumaint*.

allur. allura adv. damals, zu jener Zeit; dann, alsdann, hierauf; UE. *tura*; v. lat. ad illam horam, illa hora. *Un stu rifletter il prüm, allur discorrer*, erst muß man denken, dann sprechen. *O nöbla cita, ch'el cirair' allura!* O edles Leben, das er damals führte. *I tura oder illura* UE. und dann.

allusio f. Anspielung, Hindeutung; v. lat. allusio-onis. „Fer una foura nell' ova“ aus 'n allusio da „pain intüila“, „ein Loch ins Wasser graben“ ist eine Anspielung auf „vergebliches Bemühen“.

allusiv-a adj. anspielend, hindeutend; s. *allusio*. *Tschantscherias allusivas*, anspielendes Geschwätz.

alluvial-a adj. angeschwemmt, angespült; s. *alluvium*. *Fuonc alluriel*, angeschwemmtes Land.

alluvium f. Ansäufung, Anenschwemmung (ein nur in der Jurisprudenz gebräuchlicher Ausdruck); v. lat. alluvio-onis. *L'alluvium ais una specie dell' accession naturæla*, die Anenschwemmung ist eine Gattung des natürlichen Zuwachses.

almain adv. wenigstens, im geringsten Falle, mindestens; zsgs. aus *al* und *main*. Nbfm. *sül main, per il main, almain da tuot*, aufs wenigste, fürs wenigste, am allerwenigsten. *Almain eau nun regn d'accord cun què*, ich wenigstens bin nicht damit einverstanden. *Qu'el servirò almain per una lezha*, mindestens wird es ihm zur Warnung dienen. *Gnir almain, abnehmen, sich verringern, in Verfall geraten*.

almanac m. 1) ein aus einem Blatt bestehender Wandkalender; 2) ein jährlich erscheinendes, zur Unterhaltung bestimmtes Taschenbuch, dem gewöhnlich ein Kalender vorgesetzt ist; ital. *almanacco* (s. Diez, Wb. I, 16). *Almanac perpetuel*, hundertjähriger Kalender.

almentanza f. Klage, Beschwerde; UE. *almentanza*; ital. *lamentanza*; abgel. v. *lamentans-antis* (part. praes. v. *lamentari*). *Eau inoltrrò un' almentanza cunter eos*, ich werde einer Klage gegen euch einreichen. *El ho porto almentanza cun-*

ter te, er hat Beschwerde gegen dich geführt.

almenter (s') v. refl. sich beklagen, sich beschweren, kläglich thun; v. lat. *lamentari*. *S'almenter cun qlchn, da qlchs.* (*sur qlchs.*), sich gegen Jemd. über etwas beklagen, beschweren. *Chi as ho almento?* Wer hat sich beklagt?

almousna f. die milde Spende oder Gabe, das Almosen; ital. *limosina*; v. lat. *eleemosyna-ae* (gr.). *Dumander lalmousna*, betteln, um Almosen bitten. *Ma eur tü fest almousna*, schi nun sapcha tieu maun snester, que chi fo il dret (Matt. 6,3).

almousner m. Almosenpfleger, Almosenverwalter; ital. *limosinario*; v. mlt. *eleemosynarius* (s. D. C. II, 1,24). *Sest tü forsa, quaunt cha lalmousner ho collecto per ils povers?* Ist es dir vielleicht bekannt, wie viel der Almosenpfleger für die Armen gesammelt hat?

aloë f. Aloë, Aloësaft; v. lat. *aloe-es* (gr.). *Una mixtura da mirra e d'aloë* (Joan. 19,39); *lain d'aloë*, Adler-, Paradiesholz.

alossa, †lossa f. Alkirsche, Traubenkirsche, *Prunus padus*; UE. *alaussa*. *Madarur las alaussas* UE. Zeit haben, lange gehen.

allosser m. die Pflanze *Prunus padus*; UE. *alaussér*; abgel. v. *alossa* (s. d.).

alp f. 1) Höhe, Berg, woher das n. pr. *Alps* d. h. die Hochgebirge, welche sich v. Mittelmeer bis zur ungarischen Tiefebene erstrecken; lat. *Alpes*; 2) hoher Weideplatz, Bergtrift; 3. Viehstadl, Käserei, Sennhütte, Gallischer Herkunft: „*Omnes altitudines montium a Gallis Alpes vocantur*“ (Serv. in Virg. Aen. X, 1). „*Gallorum lingua alpes montes alti vocantur*“ (Isidor. Orig. XIV, 7); cf. altibern. u. altkymn. alb. alp = mons (Zeuss, Gr. celt. II, 722). *Cho d'alp*, Alpvorsteher, Alpvoigt, Alpmeister; *charger alp, metter ad alp*, die Alp befahren, laden; *s-charger alp*, die Alp entladen.

alpager v. Vich auf den Alpen sömmern lassen, das Alprecht benutzen; UE. *alpchar*; abgel. v. *alp*. Das Wort *stadager*, sömmern, ist zwar üblicher, hat aber *alpager*, wie Einige behaupten wollen, keineswegs verdrängt.

alpaunt m. Alpgenosse; v. *alpans-antis* (part. praes. v. *alpari*). Gebräuchlicher ist der Ausdruck *masser* (s. d.).

alphant UE. m. Alpgenosse; v. *alpicans-antis* (part. praes. v. *alpicare*).

alphar s. *alpager*.

alpedi m. Alprecht, Entschädigung hie-

für; mlt. alpticum (D.C. I, 1. 181) wozu sich *alpedi* verhält wie *abiedi* zu *abiacetus*, *erredi* zu *herbaticum*, *viedi* zu *viatricum* etc.

alpester-stra adj. auf den Alpen befindlich, dahin gehörig; mlt. alpester-tris, montium incola = *montagnard* (D. C. I, 1.182); abgel. v. *alp*. *Pajais, torrent alpester*, Alpenland, Bergstrom; *blais, contred' alpestra*, Bergabhang, Alpgegend.

Alpiglia n. pr. 1) Zuozer Alp im Osten von Zuoz; *Piz d'Alpiglia* alias — *d'Arpiglia* n. pr. Südöstl. v. Zuoz nach der gleichnamigen Alp daselbst; 2) Schafweide östl. v. Süs (N. S. I, 63). *Munt d'Alpiglias* n. pr. Gebirgskette bei Süs, rechts v. Inn; abgel. v. *alp*.

alpin-a adj. auf den Alpen befindlich, dahin gehörig; v. lat. *alpinus-a-um*. *Plaun alpin*, Bergebene; *flur alpina*, Alpenblume; *club alpin*, Alpenklub; *Alpina*, Name der oberengadinischen landwirtschaftlichen Gesellschaft. *Alpina* n. pr. *Ober-* und *Unteralpina*, zwei Majenfälle zwischen St. Moritz u. Campfer.

Arpschella n. pr. gewöhnlich euphonisch: *Arpschella*, Zernetzer-Alp im Hintergrunde des Sursurathals (N. S. I, 62) „Kleine Bergweide“; abgel. v. *alp*.

Alsazia n. pr. Elsaß.

alt m. der Alt, in der Musik: die zweite der vier angenommenen Hauptstimmen, die hohe Mittelstimme; v. ital. alto, hoch.

altana f. Söller, Altan; v. ital. *altana* abgel. v. alto. *Sün quist' altana giodevrons ün' admirabla rista*, wir werden uns von diesem Altane aus einer entzückenden Fernsicht erfreuen.

alter-a adj. stolz, hochmütig, trotzig; v. altus. *Ün ajer alter*, ein hochmütiges Benehmen, eine trotzige Miene, Haltung; *üna signura sich altera*, eine äußerst stolze Dame.

alterabel-bla adj. veränderlich, wandelbar, unbeständig, erregbar, reizbar; s. *alterer*. *El ais sich alterabel daspö sia malattia*, er ist seit seiner Krankheit sehr reizbar; *ora alterable*, unbeständiges Wetter.

alteraziun f. Veränderung, Verfälschung; Aufregung, Zorn, Bestürzung; s. *alterer*. *Sia alteraziun non eira pitschna*, seine Aufregung war groß. *L'exenimaint occasionet ün' alteraziun generela*, das Ereignis brachte eine allgemeine Bestürzung hervor.

altercaziun f. Wortwechsel, Wortkampf; Hader, Zank, Streit; v. lat. *altercatio*

-onis. *Ais cler il dret e comprorabel, sun altercaziuns superfluas*, wo das Recht erweislich und klar ist, da sind Wortkämpfe überflüssig.

alteredamaing adv. verändert, anders: verwirrt, in Aufregung, Wallung; s. *alterer*. *Farler alteredamaing*, verwirrt, in Aufregung sprechen.

alterer v. nachteilig verändern, verfälschen (verdrehen, entstellen, verschlechtern); reizen, aufregen, ärgern: erschüttern, bestürzen, erschrecken; mlt. *alterare* = mutare (D. C. I, 1.188); abgel. v. alter (s. oter). *Alterer il spiert*, das Gemüt aufregen; *alterer ils fats, la rardet, il dret*, die Thatsachen entstellen, die Wahrheit, das Recht verdrehen. *Salterer* v. refl. sich verändern, schlechter werden; aufwallen, sich erzürnen, ängstigen. *El s'alterescha per imminentia bagatella*, er erzürnt sich über jede Kleinigkeit. *Altero-edu* part. verändert, verfälscht; aufgeregt, zornig, erhitzt, bestürzt, unruhig. *Un spiert altero*, ein unruhiger (überspannter) Kopf; *arair il saung altero*, heißblütig, erhitzten Blutes sein; *barrandas alteradas*, verfälschte Getränke.

altern-a adj. was unter zweien abwechselt, wechselweise: v. lat. *alternus-a-um*.

alternativ-a adj. abwechselnd, umwechselnd; s. *alterner*. *Chaunt, fö, uscici alternativ*, Wechselgesang, Wechselfeuer. Wechselamt; *culticazun, rima, proposizun alternativa*, Wechselwirtschaft. Wechselreim, Wechselsatz (wo unter zwei Gedankenbaren Sätzen einer den anderen ausschließt); *puniziuns alternaticas*, Wechselstrafen (wo zwischen zwei gleichgeltenden Strafen gewählt werden kann, z. B. zwischen Geld- und Gefängnisstrafe). *Alternativa* f. Wechselwahl (die entscheidende Wahl unter zwei Dingen); mlt. *alternativa* = alterna conditio (D. C. I, 1.189). *L'exercit awaira be l'alternativa: rainscher u morir*, das Heer hatte nur die Wahl, entweder zu siegen oder zu sterben. *Ris-cha u perrescha! otr' alternativa nun hest tü*, wage oder geh' zu Grunde! du hast keine andere Wahl.

alternativamaing adv. abwechselnd, wechselweise; lat. *alternativum*. *Munter alternativamaing la guardia*, abwechselnd auf die Wache ziehen; *reciter alternativa-maing qlchs.*, wechselweise etwas vortragen.

alternaziun f. Wechsel, Abwechselung; v. lat. *alternatio-onis*. *Alternaziun del an*, Jahreswechsel; *alternaziun dels pre-schuners*, Abwechselung (s. v. w. Austausch) der Gefangenen.

alterner v. abwechseln, umwechseln, ablösen; v. lat. *alternare*. *Alterner l'acti-cited cul pos*, die Thätigkeit mit der Ruhe abwechseln. *Fortuna e disgrazia alterneschan*, Glück und Unglück wechseln ab. *Alterner nel serrezzan*, einander im Dienste ablösen.

altist m. Altsänger; abgel. v. *alt*.

altschiva f. Lauge, Wäsche (das scharfe Reinigungsmittel zum Waschen); bildl. strenger Verweis; UE. *alschira*; B. *glischira*; mlt. *lescivia*, *liusiva* (D. C. II, 2,70, 136); v. lat. *lixivia*, *lixivium*. *Metter in altschira*, einlaugen; *fer altschira*, auslangen; waschen; *der ün' altschira*, streng verweisen. Einem tüchtig den Kopf waschen.

albentscha f. Erlaubnis = ad-lu-ben-tia, lab = dtsh. laub (Ulr., Jos. Glossar). *Par cumprér granezza cun ti albentscha* (Ulr., Jos. 457).

talubir v. erlauben; s. *talubentscha*.

alucinaziun f. das geistige Umherirren, die Faseli. Träumerei, Unachtsamkeit; v. lat. *alucinatio-onis*. *Las alucinaziuns da Giachem Spinas occupettan bger noss giazettists*, die Hallucinationen des J. Spinas geben unseren Zeitungsschreibern viel zu thun.

alum m. Alaun; v. lat. *alumen-inis*.

alv-a adj. weiß, hell, licht; UE. *abl-a*; v. lat. *albus-a-um*. *Alv scul lat, seu la nair*, milchweiß, schneeweiss; *charels alrs*, ganz weißes Kopfhaar; *palperi alr*, weißes Papier; *pauñ alr*, Weißbrot; *Falc d'ör (cler d'ör)*, das Weiße im Ei; *Falc del ögl*, das Weiße im Auge; *der giù Falc*, weißen (weiß anstreichen); *esser estieu ad alr*, weiße Kleider tragen; *trer sù Falc*, weißlich sein, ins Weiße übergehen; *der da erajer alr per nair*, täuschen, irreführen, hintergehen; *metter nair sùñ alr*, schriftlich aufsetzen; *la-scher in alr*, unberührt, unbeschrieben lassen. *Lej alv* n. pr. Quelle des Schlattain auf den Celinerer Alpen, von seiner Farbe so genannt (N. S. III, 305) „Weißer See“. *Piz alr* n. pr. zwischen Val minor u. Val del fain, westl. v. Piz dels lejs, „Weißhorn, Schneespitze“.

alva f. Tagesanbruch, Morgendämmerung; UE. *alba*; mlt. *alba* = aurora, Morgenröte (D. C. I, 1,145); v. *albus*, hell,

heiter (Diez, Wh. I, 12). *L'alva spunta*, der Tag bricht an. *Al spunter dell' alva alias: sül fer del dì*, bei Tagesanbruch, beim Morgengrauen. *El as partit cun l'alva del dì*, er machte sich mit Tagesanbruch auf den Weg.

Alvagnö n. pr. Bad an der Albula, auf einer grasreichen Fläche und gleichnam. Dorf ob demselben. Der Name ist zsgs. aus Alven, germanisiert für Alba, u. dem dtsh. Gau, urkl. eu oder öw, also hybrid.

alvaint-a adj. weißlich; v. *albens-antis* (part. *praes.* v. *albere*). *Daintadüra al-vainta*, weißliches Gebiß.

talvamaint m. Sauerteig; bildl. eine mächtig wirkende Kraft (in gutem oder bösem Sinn); UE. *alramaint*; B. *lera-ment*; v. mlt. *levamentum* = fermentum, Gährungsmittel (D. C. II, 2,72) abgel. v. *levare* s. *alver*. L'g *arginam celestiel es inguel alg alramaint*, quel ch'üna duona ho prais etc. (Matt. 13,33). *Guar-dai, as perchürai dal alramaint* dels Fariseers e dels Sadduceers (ib. 16,6).

alventer v. in Gährung bringen, erheben, aufheben, aufrichten, herausheben, abholen (in Empfang nehmen, forttragen, wegführen); factit. v. *alver*. *Alventer la pasta*, den Teig in Gährung bringen; *alrenter ün pais*, eine Last aufheben; *alrenter ün soffrent*, einen Leidenden aufrichten; *alventer ün ammalo our d'let*, einen Kranken aus dem Bette herausheben. *Salrenter* v. refl. sich erheben, aufstehen, aufsteigen; sich sträuben, emporrichten; sich empören. *El salrentet da sieu post*, er erhob sich von seinem Sitz. *Dandettanaing s'alrentet ün orizi*, es stieg plötzlich ein Gewitter auf. *Mieus charels s'alraintan aucha da sparent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor. *Alrento-edu* part. in Gährung gebracht, erhoben, aufgehoben, aufgerichtet, herausgehoben, abgeholt; empört. *El ho alrento ilz suddits cunter lur gorern*, er hat die Unterthanen gegen ihre Herrschaft empört. *Da chi füt al-renteda quella bela?* Wer hat jene Leiche abgeholt? *Alventededa* f. Hebung, Hub. *Què füt ün' alventededa in uorden!* Das war ein ordentlicher Hub!

alver v. gehen (gähren), aufgehen (emporkommen), aufstehen (v. Bette, vom Tische), aufheben (beendigen, schließen, besiegen, entkräften); UE. *levar*; v. lat. *levare*, *levare se*. *La pasta leva, alverò*, der Teig gährt, wird gähren. *Il solagl*

leira, die Sonne geht auf (gewöhnl. doch unroman. *co sū*). *El* (vos Bap in tschêl) *fo alver sieu solag sur noschs e buns* (Matt. 5,45); *alver a bun' ura*, früh aufstehen; *alver l'assedì*, die Belagerung aufheben; *alver il chapè*, den Hut abziehen; *alver ün abüs*, einen Mißbrauch beseitigen; *alver la catarrata*, den Staar stechen. *Alvo-edà* part. gegangen, aufgegangen, aufgestanden, aufgehoben; UE. *lerà-ada*. *Prelet e approvo il protocol, füt la sessiun alceda*, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben. *Alro* m. Sauerteig, heutiger Ausdruck für *alramaint* (s. d.). *Nun savais rus, ch'ün po d'alro fo alver tuotta la pasta?* (I. Cor. 5, 6.)

Alvra n. pr. Bergpaß zwischen Ponte u. Bergün. Die romanische Form *Alera* ist aus *Albula* (s. d.) entstanden: durch Aspiration des *b* (*alvula* f. *albula*), durch Ausfall des unbetonten *u* (*alvla* st. *alvula*, vgl. *tarvla* st. *tavula*) und durch euphonischen Ersatz des *l* (*alvra* f. *alvla*).

alvrus-a adj. aussätzig, mit dem Aussatze behaftet; UE. *lerrus-a*; v. lat. *leprosus-a-um*. *Ed ün alvrus vain tiers el etc.* (Marc. 1,40).

alvrusia f. Aussatz, Hautausschlag; UE. *lerrusia*; v. *leprosus* (s. *alvrus*). *Subit fält nettageda sia alvrusia* (Matt. 8,3).

1) **am** f. Genuß, Nahrung; *fer am*, genießen. Das ist aber nur die abgeleitete Bedeutung dieses Wortes; primitiv bezeichnet es die Mutter, Amme, Nährerin des Kindes. Vgl. gael. *am* = engl. mother (Diefenbach I, 19); bask. *ama* = lat. *mamma*, *mater* (cf. Diez, Wb. II, 94).

2) **am** UE. m. Angel s. *amp*.

3) **am** conjunctives Personalpr.: mir, mich; umgestellt aus dem lat. *mi*, *me*. *Am dest?* gibst du mir? *Els am todan*, sie loben mich.

amabel-bla adj. liebenswürdig; v. lat. *amabilis-e*. *El ais amabel da statur' ed in sieu fer*, er ist liebenswürdig im Geist und Benehmen. *Ell' eir amabla, ed el Pamaica*, sie war liebenswürdig und er liebte sie.

amabelmaing adv. mit Liebe, lieblich, liebevoll; lat. *amabiliter*. *Tratter amabelmaing sieu prossem*, seinen Nächsten liebevoll behandeln.

amabilited f. Liebenswürdigkeit; v. lat. *amabilitas-atis*. *Sia amabilited alleg' il*

cour, seine Liebenswürdigkeit ist herzerfreudend.

amad s. *amid*.

amalgam m. 1) Verbindung des Quecksilbers mit Metallen, eigtl. Quickbrei; 2) Vereinigung, Vermischung überhaupt (gr.). *Amalgam da püssas chosas*, Vermischung mehrerer Dinge.

amalgamer v. 1) verquicken; 2) vereinigen, vermischen überhaupt; ital. *amalgamare* (s. Diez, Wb. I, 18). *Amalgamer chätschina cun sablun*, Kalk mit Sand vermischen.

Amalia n. pr. f. Amalie.

+tamanchantus adj. fehlerhaft, unvollkommen, unvollständig: gegenw. *manchantus, mancant* (s. d.). Oters dian, che nu's possa ardfür Ig testamaint in nos languaick, perche che nos languaick saia stret e *amanchantus* (Biveroni's Einleitung zu seiner Ueersetzung des N. T. v. J. 1560).

+tamanchier v. fehlen; s. *mancher*.

amant-a m. f. Geliebter-e, Liebhaber-in; v. lat. *amans-antis*. *L'amant timid*, der blöde Liebhaber; *l'amanta sdegnuosa*, die spröde Geliebte; *l'parentura dels amants*, das Liebesabenteuer.

amar-a adj. bitter, herbe; trop. unangenehm, schmerzlich, streng, hart, eisern; v. lat. *amarus-a-um*. *Amar seu'l feil, masdinias amaras*, bittere Arzneien; *ün amar incunter*, ein unangenehmer Vorfall; *ün' amara perdita*, ein schmerzlicher Verlust; *ün amar rimprover*, ein strenger Verweis; *amara sort*, hartes Loos; *amara necessited*, eiserne Notwendigkeit.

amaramaing adv. bitterlich, streng; lat. *amariter*, amare. *Petro yet our dadour e eridet amaramaing* (Luc. 22, 62); *rimproverer amaramaing*, streng verweisen.

amaranta f. Tausendschön, Amaranth; v. lat. *amarantus* (gr.). Ils pajaus in coronaivan lur idols cum l'*amaranta*, ūn simbol dell' immortalited, die Heiden krönten ihre Götzenbilder mit dem Amaranth, einem Sinnbilde der Unsterblichkeit.

amaret m. Backwerk v. bittern Mandeln; v. ital. *amaretto*, etwas bitter-säuerlich.

amarezza f. Bitterkeit; bildl. Strenge, Härte; Widerwärtigkeit, Verdrießlichkeit, Verdruß; v. mlt. *amaritia=amari-ties* (D. C. I, 1, 194). *Lur buocha ais*

plina da maledicziu e d'amarezza (Rom. 3, 14).

amarv s. **marv**; **amasduos** s. **amenduos**.

amatore-a m. f. Liebhaber-in; lat. **amator-oris**, amatrix-icis. *Amatur della musica*, Musikliebhaber; *amatura della pittrice*, Liebhaberin der Malerei.

Amazona, pl. **Amazonas** 1) Eigenname eines skythischen, kriegerischen Weibervolkes (bei den Alten); 2) als übertr. Gattungsname: *amazona* f. Helden, Heldenmädchen, Heldenweib, Amazone; v. lat. Amazon, pl. Amazones, *Il torrente delle Amazonas*, der Amazonenstrom (in Südamerika). *Anna Maria Bühler dad Omad as musset nel ði 3 Meg 1799 seu veritable amazona*, Anna M. Bühler von Ems erwies sich am 3. Mai 1799 als ein echtes Heldenmädchen.

ambas s. **amenduos**.

ambaschadur m. Gesandter; ital. ambasciadore, Botschafter (s. Diez, Wb. I, 18—19). *L'ambaschadur nun porta paina*, s. v. a. der Mandant hat sein Mandat zu verantworten, nicht der Mandatar.

ambascheda f. 1) die Gesandtschaft, resp. die Absendung eines Staatsgesandten; 2) dessen Auftrag, die Botschaft desselben; v. mlt. ambasciata (s. Diez, Wb. I, 18—19).

ambascheria f. die Gesandtschaft, das Amt und die Würde eines Gesandten; v. mlt. ambasciaria = legatio (D. C. I, 1, 196). *L'ambascheria francesa in Svizzera*, die französische Gesandtschaft in der Schweiz.

ambasduos s. **amenduos**; **ambastüda** s. **imbastida**.

ambiguamaing adv. auf eine dunkle Art, zweideutigerweise, zweideutig; lat. ambiguus. *Tschantscher ambiguamaing*, zweideutig sprechen.

ambiguited f. Zweideutigkeit, Doppelsinn, Unschlüssigkeit, Ungewißheit; v. lat. ambiguitas-atis. *Sia ambiguited m'aïs ödiuza*, seine Zweideutigkeit ist mir verhaft.

ambigu-o-a adj. zweideutig, doppelsinnig; unschlüssig, ungewiß; v. lat. ambiguus-a-um. *Il sen da quaista charta ais ambigu*, der Sinn dieses Briefes ist zweideutig. *Sia maniera d'agir ais fich ambigu*, seine Handlungsweise ist sehr zweideutig.

ambir v. streben nach etwas, sich um etwas bewerben; v. lat. ambire. *El ambersha gloria ed onur*, er strebt nach Ruhm und Ehre; *ambir üna carica*, sich um ein Amt bewerben.

ambiziu f. Ehrgeiz, Ehrsucht, Ruhmbegierde, Eitelkeit; v. lat. ambitio-onis. *Tu sacrificasti ognî chosa a tia ambiziu*, du bringst Alles deinem Ehrgeiz, deiner Eitelkeit zum Opfer.

ambizius-a adj. ehrgeizig, ehrbüchtig, ruhmbegierig, eitel; v. lat. ambitiosus-a-um. *Hon ambizius*, ehrbüchtiger Mensch; *petizion ambiziosa*, ehrbüchtiges Gesuch.

ambiziusamaing adv. ehrgeizigerweise, gefallsüchtig, eitel; lat. ambitiose. *As gerir ambiziusamaing*, sich eitel benehmen, gefallsüchtig sein.

ambra f. Bernstein (ein harziger Stoff aus dem Orient); UE. *ambra* Nbf. *ombra*; v. arab. anbar (Diez, Wb. I, 19.20). *Un fil, üna collauna d'ambras*, eine Bernsteinschnur.

Ambrosi n. pr. m. Ambrosius; †F. N. (Pontresina); v. lat. ambrosius-a-um, unsterblich, göttlich (s. *ambrosia*). *Ambrosina*, n. pr. f. Ambrosine.

ambrosia f. Götterbrod, Götterspeise. Ambrosia; v. lat. ambrosia (gr.). Nella mitologia dels Grechs als bger questiuon *d'ambrosia e da nectar*, die Götterspeise und der Göttertrank spielen in der griechischen Mythologie eine bedeutende Rolle.

ambulant-a adj. wandelnd, fahrend, umherziehend, unstät; v. lat. ambulans-antis (part. praes. v. *ambulare*). *Massers d'alp ambulants*, nicht fest zugeteilte Alp genossen, die also bald zur einen, bald zur andern Alp gehörten (vide „*Bgera canera per poch*“ Ann. II, 36—67); *suneders ambulants*, umherziehende Spielente. *El ais stüffí, da uner üna rita ambulanta*, er ist der unstäten Lebeusart müde.

ambulanza f. Feldspital, Feldlazarett; gleichs. *ambulantia* f. *ambulatio*.

ambulatori-a adj. hin und her ziehend; trop. wankelmütig, wandelbar, veränderlich; v. lat. *ambulatorius-a-um*. *Tribunal ambulatori*, ein Gerichtshof, dessen Sitzungen von Zeit zu Zeit nach einem andern Orte verlegt werden. *La volonté del hom ais ambulatoria fin alla mort*, des Menschen Wille ist veränderlich bis in den Tod. *Plaunt ambulatori*, eine Klage, die von einem zum andern übergeht.

amda richtiger als **anda** f. Muhme, Base (des Vaters oder der Mutter Schwester); UE. *anda* Nbf. *onda*; v. lat. *amita-ae*. *Duom' anda*, Frau Base (ehemaliger Titel für ältere Frauen überhaupt). *L'anda Leta*,

die Tante Leta, d. h. der personifizierte Tod (mit Stundenglas und Hippe). *Prò dell' and' Anna*, Wiesename bei Celerina, d. h. Wiese, die früher von einer Tante, Namens Anna, besessen war, nun aber durch Erfolge, Kauf etc. auf einen andern Besitzer überging.

ameder m. Liebhaber; Nbf. v. *amatetur* (s. d.).

amen 1) adv. ja, es sei, es geschehe also; zunächst v. lat. u. dieses v. hebr. amen. Tieu als il reginam e la possaunza e la gloria in eterno. *Amen* (Matt. 6,13); 2) m. Augenblick, Ende, Schluß (doch nur fig., weil das Amen schnell zu sagen ist, und ein Gebet, eine Predigt, einen Eid etc. schließt). *In ün schi ed amen*, in einem Augenblitze. *El doress al tandem eir dir amen*, er sollte endlich doch aufhören (seinem ermüdenden Vortrage ein Ende machen).

amen-a adj. ammutig, reizend, angenehm, lieblich; v. lat. amoenus-a-um. *Ün zar-din amen*, ein ammutiger Garten; *üna contred' amena*, eine reizende Gegend; *ün god amen*, ein angenehmer Wald; *discours amens*, liebliche Reden.

amenamaing adv. auf eine ammutige, reizende Weise; angenehm, lieblich; lat. amoeniter, amoene. *El ho decoro amenamaing la sela*, er hat den Saal auf eine reizende Weise ausgeschmückt. *Passenter amenamaing la rita*, das Leben angenehm zu bringen.

amenduos (eigtl. richtiger *ammenduos*) num. beide, zwei zusammen genommen, zwei zugleich, alle zwei; UE. *amasduos*, *amisduos*; zsgs. aus lat. ambo u. duo. *Elecer amenduos mauns*, beide Hände erheben. *Tü hest la tetta traunter amenduos*, du hast unter Beiden die Wahl.—Im Unterengadin ist gebräuchlicher als *amasduos* *u.amisduos*, namentlich bei feminina: *ambas duos*, z. B. *ambas duos parts*, *chammas* etc., beide Teile, Beine etc. oder auch blos *ambas*, z. B. *ambas parts*; letzteres auch OE. z. B.:

Ün dess *ambas parts* attadler Uhr, Sus, 950); doch kommt auch *ambas duos* vor. z. B.:

Siand chia perfin 'lg stratütt da's paiauns

Intraguida: ün taidlla *ambas duos parts* (ib. 1016).

amenited f. Anmut, Reiz, Annehmlichkeit, Lieblichkeit; v. lat. amoenitas-atis. *L'amenedet della giurna*, die Anmut der Jungfrau; *l'amenedet da quels contuorns*,

der Reiz jener Umgegend; *l'amenedet da sieu proceder*, die Annehmlichkeit seines Benehmens; *l'amenedet della vita*, die Lieblichkeit des Lebens.

amer v. lieben, lieb haben, etwas gern thun (zu thun gewohnt sein, pflegen): v. lat. amare. *Amer Dieu*, Gott lieben. *Simon da Jona, m'amast tü piu cu quaists?* (Joan. 21,15); *amer il gó*, gern spielen. *S'amer* v. refl. sich (einander) lieben; *as fer amer da qlehn*, sich Jemds. Liebe erwerben. *Amo-edo* part. geliebt, lieb. *Amo bap*, lieber Vater; *amo figl*, geliebter Sohn; *ameda mamma*, liebte Mutter; *ameda sour*, geliebte Schwester. *Amo-edo* m. f. Geliebter-e.

America f. Erdteil der westl. Erdhälfte; Amerika; genannt nach Amerigo Vespucci. *America settentrionala, meridionala*, Nord-, Südamerika.

american-a adj. amerikanisch, zu Amerika gehörig; abgel. v. *America*. *American-a* m. f. Amerikaner-in.

ametist m. Veilchenstein, violettblauer Edelstein; v. lat. amethystus-i (vgl. Apoc. 21, 20).

amfibii m. das Amphibium oder die Amphibie (ein Tier, das in und außer dem Wasser leben kann); v. lat. amphibia (gr.).

amfiteater m. halbrunde Schaubühne der Alten, Amphitheater; v. lat. amphitheatrum-i (gr.). *L'amfiteater roman*, das römische Amphitheater.

amfiteatrel-a adj. schaubbühnenartig, amphitheatralisch; v. lat. amphitheatralis-e. *Collina amfiteatrela*, im Halbkreis allmälig ansteigende Anhöhe.

ami s. **amia**.

amia f. Freundin, Vertraute; v. lat. amica-ae. Di alla sapienza: tü est mia sour, e nonna la prudenza tia *amia* (Prov. 7, 4).

Dutsch' *amia*, o hegiasz pazienza! (Z. P. 111, 49.)

amiaivel-vla adj. Nbf. v. *amicabel-bla* eigtl. freundschaftlich, insbes. freundlich, gefällig, lieblich, leutselig, herablassend; v. lat. amicabilis-e. *El füt sainper amiaivel invers me*, er war mir stets freundlich zugethan. *Sajast amiairel con tuots?* sei gegen Jedermann gefällig! Ün' *amiairela tschera*, eine freundliche Miene; *üni amiairela resposta*, eine freundliche Antwort.

amiaivelmaing adv. freundlich, gefällig, lieblich, leutselig, herablassend; freundlicherweise; lat. amicabiliter. *Salüder*

amiaivlemaing qlehn., Jemd. freundlich Grüßen.

amicavlezza f. Freundlichkeit, Gefälligkeit, Leutseligkeit, Herablassung; abgel. v. amicabilis. *Sia amiaiclezza guadagna il cour da tuots*, ihre Freundlichkeit nimmt Jedermann für sie ein. *L'amiavlezza del benefactur conforta l'indigent*, die Gefälligkeit des Wohlthaters tröstet den Notleidenden.

amicabel-bla adj. freundschaftlich, freundlich; gütlich, friedlich; v. lat. amicabilis-e. *Un mediatur amicabel*, ein friedlicher Vermittler; *transacziun amicabla*, gütliche Ausgleichung. *As güster all' amicabla*, sich gütlich abfinden.

amicabelmaing adv. freundschaftlicherweise, freundlich, gütlich, friedlich; lat. amicabiliter. *Proceder amicabelmaing*, friedlich vorgehen, auf gütlichem Wege verfahren.

amicabilit f. Freundlichkeit, friedliche Gesinnung; abgel. v. amicabilis. *L'amicabilit da quaist hom ais notoria*, die friedliche Gesinnung dieses Mannes ist allgemein bekannt.

amicizia f. Freundschaft; v. lat. amicitia-ae. *Chi vituperescha l'amih, rumpa lamicizia* (Sir. 22, 25). *L'amicizia col muond* als inimicizia con Dieu (Jac. 4,4).

amid m. Stärke zum Steifen der Wäsche; UE. *amad*; v. amyllum (gr.) Kraftmehl. Es ist das einzige Beispiel eines gemein-romanischen Ueberganges v. *t* in *d*, mlt. amidum (Diez, Wb. I, 20). *Der amid*, stärken, mit Kraftmehl steif machen = lat. amyflare.

amih m. Freund, Vertrauter; UE. *ami*; v. lat. amicus-i. *Un fidel amih ais una ferma protecziun* (Sir. 6,14). *Quints clers, buns amihs sprw.*, richtige Rechnung erhält gute Freundschaft.

Cur chal vin ais a eucun,

Ilz amis sun a mantun;

Cur chal vin staliva sü,

Schi amis non's vezza plü. UE. sprw., s. v. w.

Donec eris felix multos numerabis amicos; Tempora si fuerint nubila, solus eris.

amisaeng UE. m. Allerheiligen?; zsgs. aus omnis u. sanctus. *Aunt amisaeng e Nudal* (Cap. 272).

amisduos s. **amenduos**.

ammaestrabel-bla adj. gelehrt; lenksam; lenkbar; abgel. v. **ammaestrer**. *Render qlehn. ammaestrabel*, Jemd. einen Zügel anlegen. Jemd. lenksam machen. *Ella ais memma ligera, per dvanter ammaestrab-*

bla, sie ist zu leichtsinnig, um lenkbar zu werden.

ammaestraint, †**ammastramaint** m. Unterweisung, Belehrung; Zähmung, Zügelung, Abrichtung; gebildet v. **ammaestrer**. *L'ammaestraint da glieud sainz' uorden*, die Zügelung unordentlicher Menschen.

ammaestrer, †**ammaster** v. eigtl. zum Lehrer werden; hierauf: unterweisen, belehren; bezähmen, lenken, zügeln, abrichten; abgel. v. ad u. magister, kontrahirt in *maister, master*. *Ammaestrer la rabgia*, den Ageren bezähmen. *L'u-maun dess ammaestrer sias passiuns*, der Mensch soll seine Begierden zügeln. *Ammaestro-edo, †ammastro-edo* part. unterwiesen, belehrt; bezähmt, gelenkt, gezügelt, abgerichtet.

†ammalatter (s') v. refl. sich ein Uebel zuziehen, krank werden, erkranken; gegenw. *as malatter*.

ammalo-edo adj. krank, leidend, unwohl; eigtl. part. v. *fs'ammaler*. *Ella ais ammaleda ed afflita*, sie ist leidend und betrübt. *Ammallo-edo* m. f. Kranker-e. *Its sauns nun haun bsögn da meidi, mo its ammalos* (Luc. 5,31).

ammattir v. aufbrausen, leidenschaftlich, zornig, wütend, toll werden (urspr. in der Trunkenheit); abgel. v. ad u. mattus, betrunken (vgl. Diez, Wb. II, 46). *Dominescha tias passiuns; non ammattir dalum!* Zähme deine Begierden; brause nicht gleich auf! *Ammattieu-ida* part. leidenschaftlich, zornig, wütend, eigtl. erzürnt; UE. *ammatti-ida*. *Esser ammatieu-ida*, wütend, zornig sein. *Voust gnir ammati?* willst verrückt werden? *Nar ammati*, toller Mensch.

ammazzamaint m. Totschlag, Ermordung; Aufreibung; s. **ammazzer**. *Ammazzamaint dellas forzas*, Aufreibung der Kräfte.

ammazzer v. mit einem Kolben, einer Keule niederschlagen, totschlagen, ermorden, töten; zsgs. aus ad u. **mazzer** (s. d.). *Nun ammazzer!* (Exod. 20, 13).

ammegldramaint m. Besserung, besonders in moralischer Beziehung; abgel. v. **ammegldrer**, intensiv für **megldramaint** (s. d.). *L'ammegldramaint della vita*, die Besserung des Lebens.

ammegldrer v. bessern, verbessern; besser machen, vervollkommen; zsgs. aus ad u. meliorare (s. **megldrer**, **megliorer**). *Ammegldrer la condotta, ils costüns*, den Lebenswandel bessern, die Sitten ver-

vollkommenen. *S'ammegldrer* v. refl. sich bessern, besser werden, uneigtl. gesitteter werden; UE. *as meglorar*. *Eau rögl m'ammegldrer*, ich will mich bessern. *Ammegldro-edo* part. gebessert, besser geworden.

ammeglioramaint, ammegliorer Nbfn. v. **am-megldr** . . .

ammonita m. pl. versteinerte Seeschnecken, deren Windungen in der Mitte einem Widderhorne ähnlich sind: Ammonshörner; abgel. v. Ammon-onis, Beiname des auf einer Oase in der lybischen Sandwüste unter der Gestalt eines Widderes verehrten Jupiter. Que füt pretais, mo bricha comprovo, esser avaut maun *ammonits* eir sün las muntnas dell' Engiadina'ota. Behauptet aber nicht nachgewiesen wurde, daß auf den Bergen des Oberengadins auch Ammonshörner vorkommen. (Roeder u. Tscharner I, 256).

ammortisazion f. 1) Uebergang liegender Güter oder Gefälle aus weltlichen Händen in geistliche, an eine Kirche, ein Kloster oder Stift: Ertötung; 2) Vernichtung. Ungültigerklärung einer verlorenen oder augenblicklich nicht vorfindlichen Urkunde; 3) Tilgung (einer Schuld, Pension, Rente); v. mlt. admortizatio (s. D. C. I, 1.79); s. **ammortiser**. *Chascha d'ammortisazion*, eine Kasse, deren Einnahmen bestimmt sind, die Staatsschulden allmälig zu tilgen: Schulden-tilgungskasse.

ammortiser v. ertöten, vernichten, ungültig erklären, tilgen; v. mlt. admortizare; abgel. v. ad u. mors. Tod. *Ammortiser ün debit*, eine Schuld tilgen. *Ammortiso-edo* part. ertötet, vernichtet, ungültig erklärt, getilgt. *Ün documaint ammortiso*, eine ungültig erklärte Urkunde; *üna polizza smarrida ed ammortiseda*, ein abhanden gekommener und vernichteter Schultschchein.

ammovibel-bla adj. entsetzbar; widerrufflich; abgel. v. admovere. *Augmaints da prevenda non sun ammovibels*, Pfrundverhöhungen sind unwiderrufflich.

ammunter (s') v. refl. sich belaufen, betragen; zsgs. aus ad u. *munter* (s. d.). *Sias spuisas nun paun s'ammunter a bger*, seine Ausgaben können nicht viel betragen.

†**amnatscher** s. **immatscher**.

amnestia f. das Nichteingedenken, die Nichtahndung eines Unrechtes, insbes. die Begnadigung politischer Vergehen; Amnestie; v. lat. *amnestia*-ae (gr.).

Amnestia generela, absoluta, allgemeine, unbedingte Amnestie; amnestia speciela, limitada, besondere, bedingte Amnestie.

amò U.E. adv. noch (dazu), überdies (außerdem, obendrein); bergamask. amò, comask. ammò = ancora (Tiraboschi I, 68; Monti I, 4); durch Abkürzung aus dem sinnverwandten amodo hervorgegangen, wie z. B. *fò* aus *fide*, *pè* aus *pede*. *Mal prüm di dell' evna la mattina, siand amò s-chür etc.* (Joan. 20, 1).

amp m. Hamen, Fischangel; richtiger wohl amb, gekürzt aus hamulus dimin. v. hamus; UE. *am*, alias *ham*. Pudessast tü trar our il Leviatan cun l'*ham*, etc. (Giob 41, 1).

ampa Himbere; UE. *ampia* u. *ampa*; v. schweizer. ombeer, in andern Mundarten hombeere, himpelbeere (Diez Wb. II, 40–41). *Zij dad ampas*, Himbeersaft.

ampel-pla adj. weit, ausgedehnt, geräumig, groß; fig. reichlich, weitläufig, ausführlich, unständlich; v. lat. *amplus-a-um*. *Ampel spazi*, großer Raum; *ampel bilauntsch*, reichliche Schlüßrechnung; *ampla chesa*, geräumiges Haus; *ampla raccolta*, reichliche Ernte.

amplamaing adv. reichlich, weitläufig, ausführlich; lat. ample, ampliter. *La guarnischun als furnida amplamaing da rictuaglia*, die Besatzung ist mit Lebensmitteln reichlich versehen. *Nus discurrirons pü amplamaing da quist affer*, wir wollen weitläufiger hievon sprechen.

ampliativ-a adj. ausdehnend, erweiternd, vergrößernd, vermehrend; abgel. v. *ampliatus* (Supin, v. *ampliare*). *Solarimaint ampliatir d'üñ'asserzun*, Erklärung eines Satzes durch Erweiterung, beziehungsweise durch Beispiele; *citazion ampliatira*, gerichtlicher Aufschub. *Ampliatir* m. der zwar nicht höchste, aber ein sehr hoher Grad einer Eigenschaft. *L'ampliatir*, brich il superlativ, da „vegl“ als „sehr vegl“, der Ampliativ v. „alt“ ist „sehr alt“, aber nicht dessen Superlativ.

ampliazion f. Erweiterung; v. lat. *ampliatio-onis*. *Ampliazion d'üna sentenza*, Aufschiebung einer richterlichen Entscheidung; *ampliazion d'üni documaint kommerziel*, zweite Fertigung einer kaufmännischen Urkunde; einer Rechnung, eines Wechsels u. s. w.

amplificazion f. Erweiterung, Vergrößerung, Vermehrung; rhetorische Ausschmückung, Übertriebung (vgl. *ampliazion*); v. lat. *amplificatio-onis*. *L'amplificazion d'üni negozi*, die Erweiterung,

Vergrößerung eines Geschäfts; *l'amplificozum d'un debit*, die Vermehrung einer Schuld.

amplificher v. weit machen, erweitern, vergrößern, vermehren; rhetorisch aus schmücken, übertrieben; v. lat. amplificare. Sieu spiert procura da's amplificher, sein Geist sucht sich zu erweitern. El coul amplificher sieu iert, er will seinen Garten vergrößern: *amplificher sias do luors tres imprudenza*, seine Schmerzen durch Unvorsichtigkeit vermehren. Riferescha genuin ils fats, nun ils amplificher! Berichte die Thatsachen unverfälscht; übertreibe sie nicht! *Amplificho-edo* part, erweitert, vergrößert, vermehrt; rhetorisch ausgeschmückt, übertrieben.

amplissem superl. v. *ampel*, in Beziehung auf die Beurteilung Anderer s. v. a. ruhmvoll, ausgezeichnet; v. lat. amplissimus. *Illustrissems, Amplissem Signuors!* Hochdele. Ausgezeichnete Herren! (veraltete Anrede in Bitschriften, Bücherwidmungen etc.).

ampula f. Lampe, Oelgefäß; alias *aumpalla* (s. Biveroni pag. 95); v. lat. ampulla -ae (vgl. Matt. 25, 1—5 nach Gritti, v. J. 1640).

amputazion f. die Wegschneidung eines brandigen oder zerschmetterten Körperteiles; Ablösung, Abnahme, Amputation; v. lat. amputatio-onis. *Utensils d'amputazion*, Amputationswerkzeuge.

amputer v. ringsum beschneiden, abschneiden, ablösen, abnehmen; v. lat. amputare. *Amputer ün bratsch, üna chamma*, einen Arm, ein Bein ablösen, abnehmen. *Amputo-edo* part, ringsum beschnitten, abgeschnitten, abgenommen, abgelöst.

amuanter v. bewegen (Kofmel, Hiob 806); vgl. *smuanter* u. *morenter*.

amulet m. sympathetisches Schutzmittel gegen Krankheiten und Bezauberungen. Amulet (gewöhnlich am Halse getragen); v. lat. amuletum-i. *D'amulets s'insercan be superstizius*, nur Abergläubige bedienen sich der Amulette.

amur f. Liebe, Zuneigung, Anhänglichkeit; der große Eifer; v. lat. amor-oris. *Per amur*, aus Liebe, wegen, willen; *per l'amur da Dieu*, um Gottes willen; *ir per l'amur Dieu*, f. da Dieu, um Gottes willen umhergehen, d. h. betteln; *fer l'amur*, den Hof machen, kosen, liebeln; *ir in amur*, in der Brunst sein; *esser mort d'amur*, sterblich verliebt sein; *amur roul guerra*, Liebe muß gezankt

haben; *amur propria*, Eigenliebe; *amur fraterna, filiola*, Bruderliebe, Kindesliebe.

amura UE. f. Brombeere; v. lat. morum-i.

amuraivel -via adj. liebreich, liebevoll; lieblich, sanft, einschmeichelnd; abgel. v. amor (s. *amur*). *Amuraivel Bap celestiel!* liebreicher, himmlischer Vater! *ün' amuraivaela mamma*, eine liebreiche Mutter; *amuraivaela spusa*, liebvolle Braut.

amuraivelmaing adv. auf eine liebreiche, liebevolle Art; lieblich, sanft, einschmeichelnd; abgel. v. amuraivel (s. d.). *Tratter amuraivelmaing glehn.*, Jemd. sanft, auf eine liebvolle Art behandeln.

amuravolezza f. Liebes- oder Gunstbezeugung; Lieblichkeit, Sanftmuth; v. ital. amorevolezza.

+amuraditsch. richtiger **ammuraditsch** adj. liebeskrank, verliebt; abgel. v. ital. ammorbato.

amussamaint m. Beweis, Beweismittel, Beleg; s. *musser*.

Sün quaist tuot dain nus *amussamaint*, Chia uscheia saja dvanto tschertamaing. (Ulr., Sus. 823, 824); pardüttas u *amussamaint* (ib. 1029).

amusser s. *musser*; **amüsted** s. *müsted*.

+amütscher v. entgehen (eigtl. sich ver bergen vor) = adiuctiare, ital. ammucolare, afr. mucier (Ulr., Jos. Glossar).

an m. Jahr; UE. *an Nbf. on*; v. lat. annus-i. *L'an passo, scuors*, das vergangene, abgelaufene Jahr, das letzte Jahr; *l'an chi vain, l'an prossem*, das kommende, nächste Jahr; *terzan*, vorletztes Jahr; *an noar, (nör)*, Neujahr; *giarischer ün bun an a glehn.*, Jemd. zum Neujahr gratulieren; *an brest* oder *bisest*, Schaltjahr; *d'ün an*, jährig; *d'an in an*, von Jahr zu Jahr; *an aint ed an our*, Jahr aus, Jahr ein, fortwährend; *da co ad ün an*, über's Jahr; *in cho d'ün an*, nach Verlauf eines Jahres; *ans ed ans*, lange Jahre hindurch; *complir l'an*, das Jahr erfüllen; *quaunts ans avis?* wie alt seid ihr? *arair och ans*, acht Jahre alt sein; *arair traïs ans d'servezzan*, drei Jahre gedient haben; *esser sùls ans*, bei Jahren sein, alt sein.

anabattist m. Wiedertäufer; UE. *anabaptist* (gr.); mlt. anabaptistae (s. D. C. I. 1.215).

anacoret m. Waldbruder, Klausner. Einsiedler, Eremit; lat. anachoretae (gr.). *Its prototips dels anacorets füttan Elias e Gian Battista*, Elias und Johannes der

Täufer waren die Vorbilder der Einsiedler.

anacronismo m. Irrthum in der Zeitrechnung, Zeitrechnungsfehler, Anachronismus (gr.).

anagram m. Anagramm (Bildung eines neuen Wortes durch Buchstabenversetzung) z. B. *sü, üs; rescha, ascher; san, nas; rara, arar* etc.; lat. anagramma (gr.).

analiser v. auflösen, zergliedern, zerlegen, auseinandersetzen (gr.). *Analiser ün' idea*, einen Begriff (in seine einfachen Merkmale) auflösen; *analiser ün' corp organic*, einen organischen Körper zergliedern.

analisi f. Auflösung, Zergliederung, Zerlegung; Auseinandersetzung (gr.). *L'analisi d'una dissertazion, d'ün discours*, die Darlegung der Hauptpunkte einer Schrift oder eines Vortrags nach systematischer Ordnung; *fer l'analisi = analiser*.

analist m. ein in der Analysis Erfahrener (gr.).

analytic-a adj. auflösend, zergliedernd, zerlegend, Gegensatz v. *sintetic-a* (gr.). *Idea analytica*, analytischer Begriff; *definizium analyticum*, analytische Begriffsbestimmung; *sentenza analyticum*, analytisches Urtheil.

analyticamaing adv. auflösend, analytisch; abgel. v. *analytic*. *Proceder analyticamaing*, auf analytischem Wege verfahren.

analog-a adj. ähnlich, übereinstimmend, angemessen, passend; lat. analogus-a-um (gr.). *Sentenza analogia*, Urtheil über Dinge nach ihrer Ähnlichkeit; *conclusio analogia*, Schluß, der aus der Ähnlichkeit mit andern Dingen folgert.

analogia f. Ähnlichkeit, Uebereinstimmung, Angemessenheit; lat. analogia-ae (gr.). *Analogia della formazion da plessi*, Ähnlichkeit (Gleichmäßigkeit) der Wortbildung; *analogia mathematica*, Uebereinstimmung der Größenverhältnisse.

anologic-a adj. der Analogie gemäß, zu ihr gehörend; lat. analogicus-a-um (gr.). *Quisitas propositionis sun analogicas*, diese Sätze sind übereinstimmend, der Analogie gemäß.

anologicamaing adv. nach der Analogie; ähnlicher-, übereinstimmenderweise. *Conclüder analogicamaing*, nach der Analogie schließen.

ananas m. eine südamerikanische Staude, sowie deren Frucht: Ananas; der Name mit der Sache nach Europa gekommen

(Diez, Wb. I, 20). *Punsch d'ananas, Ananaspunsch*.

anarchia f. Gesetz-, Verfassungs-, Regierungslosigkeit, Anarchie; mlt. anarchia (D. C. I, 1.218).

anarchic-a adj. herrschaft- oder gesetzlos, anarchisch (gr.). *La situazion anarchica d'ün stedi*, der anarchische Zustand eines Gemeinwesens.

anarchist m. Feind gesetzlicher Ordnung, Ruhestörer, Unruhestifter.

anascia f. Anis, der nicht ausgesichteter ist, Gemengsel; Verstärkung v. *asacia*, Unreinigkeit.

anaspel F. m. Büchse, d. i. Lager, worin sich die Achse einer Welle dreht; Futter einer Wagennabe (Car. suppl. 3).

anatema m. Bann, Kirchenbann; v. lat. anathema-atis (gr.). *Dir anatemas a qlchn*, den Umgang mit Jemand vermeiden, ihn verwünschen.

anatematiser v. in den Bann thun, verbabscheuen; v. lat. anathematizare (gr.). *Anatematiser eretics*, Ketzer mit dem Kirchenbann belegen; *ün hom anatemato*, ein mit dem Kirchenbann Belegter.

anatocismo m. Zinsverzinsung und (nach römischen Grundsätzen) Zinsenwucher; lat. anatocismus-i (gr.). Er ist entweder *anatocismo congiunt*, wenn die rückständigen Zinsen zum Kapital geschlagen, oder *anatocismo separo*, wenn die Zinsen, als ein neues verzinsliches Kapital, dem Schuldner gelassen werden.

anatomia f. Zergliederung (menschlicher und tierischer Körper); Zergliederungskunst, -wissenschaft; Zergliederungshaus. Anatomie; lat. anatomia-ae (gr.). *Anatomia comparativa*, vergleichende Anatomie; *fer l'anatomia*, zergliedern, zerlegen, anatomieren.

anatomic-a adj. zergliedernd, die Zergliederung betreffend, anatomisch; lat. anatomicus (gr.). *Tracte anatomic*, Zimmer zu anatomischen Vorlesungen und Übungen; *terras anatomicas*, Abbildungen anatomischer Gegenstände; *preparazions anatomicas*, anatomische Präparate.

anatomist m. Zergliederer, Zergliederungskünstler. Anatom, Anatomiker; lat. anatomicus scil. medicus.

anchluna U.E. f. Amboß; s. *incudine*.

ancora f. der Anker; v. lat. ancora-ae. *Bütter our l'ancora*, den Anker werfen, sich vor Anker legen; *ster all' ancora*, vor Anker liegen; *alver u alrenter las ancoras*, die Anker lichten (vgl. Act. 27, 13); fig. *ancora da spraunza*, Hoffnung-

anker; *ancora da salvamaint*, Notanker, Rettungsanker.

1) *anda s. anda*.

2) *anda* f. Ente; mlt. anata, aneta = avis quaedam aquatica (D. C. I, 1.218, 227); lat. anas-atis. *Anda* ist aus anata entsprungen, wie *anda* aus amita, *semda* aus semita. *Anda sulcedgia*, wilde Ente. *tandagn* m. Enterich; U.E. *andun*, Ente; contrahirt aus anatinus, von der Ente kommend.

andamaint m. Gang, Hergang; ital. andamento; abgel. v. andare (s. Diez, Wb. I, 22—23). *Reguinta l'andamaint del fat!* erzähle den Hergang der Sache!

andantamaing adv. ziemlich, ordentlich; ital. andamente. *Cu eo què cun tieus offers?* *Andantamaing*. Wie geht es mit diesen Angelegenheiten? Ordentlich.

andit m. Eingang, Zugang, Zutritt; mlt. anditus = via, aditus, platea (D. C. I, 1.224) v. lat. aditus mit eingeschob. n. *L'andit d'una staunz all' otrà*, der lange Gang zwischen zwei Zimmern. *Der andit, Verlaßung geben*.

Andrea n. pr. Andreas; gr. d. h. der Männliche, Starke. *Barb'Andrea* s. v. a. Habenichts.

Andreossi, volksm. *Andrioscha* F. N. (St. Moritz).

anduochel m. dicke, fette Wurst, Bdtsh. Schüplig; fig. kleiner, runder Mann; fr. andouille, Blutwurst; v. lat. inductilis (s. Diez, Wb. II, 204—205).

anè pl. **anel**s m. Ring; *fanely* (Ulr., Jos. 416); v. lat. anellus, dimin. v. annus. *Anè d'or*, Goldring; *anè da spusa*, Trauring; Verlobungsring; *anè della cle*, Schlüsselring.

anecdata, f. eine kurze Erzählung von einzelnen Aeußerungen oder Handlungen, die naiv, oder witzig, oder rührend sind: Anekdoten (gr.).

anemona f. Windröschen, Windblume, Anemone; lat. anemone-es (gr.).

anev B. m. Eibe, Taxus baccata.

aneva f. Arve (aneva f. areva) v. Arve?

angelic-a adj. nach Art eines Engels; übtr. vortrefflich, sehr gut, ausgezeichnet, himmlisch; v. lat. angelicus-a-um (gr.). *Un cour angelic*, ein sehr gutes Herz; *un guerrier d'angelicas idejas* (Z. P. II, 19).

angelicamaing adv. engelgleich, unvergleichlich; mlt. angelice. *Ella ho chanto angelicamaing*, sie hat unvergleichlich gesungen.

anger m. Frohnarbeiter, Einforderer der Steuern, Gerichtsdiener, Büttel, Hässcher; mlt. angarius = pedellus, compulsor injustus, exactor (D. C. I, 1.229); v. lat. angarius-i. Et haviand tramis l'g *angier*, schi schunchiol l'g chio da Johannis in la praschun (Matt. 14,10).

angaria f. Frohne (Herrendienst, Roboth), Auflage, Steuer; Zwang, Bedrückung; U.E. *angaria* (Exod. 1,11 bei Dorts); mlt. angariae (s. D. C. I, 1.228); v. lat. angariae. Publichauns eiran aquels, chi inchantevan l's dacis et scudaiven dacis et otras *angiarias* etc. (Biver, Erklärung des Wortes publichaun ad Matt. 5, 46).

anglican-a adj. englisch, anglikanisch; spälat. anglicanus. *Rito anglican*, englischer Ritus; *baselgia anglicana u episycopela*, anglikanische oder bischöfliche, d. h. die protestantische Staatskirche in England.

anglomania f. Sucht, englische Sitten und Gebräuche nachzuahmen; übertriebene Vorliebe für Alles, was englisch ist: Engländerei (spätgr.).

anguilla f. Aal; v. lat. anguilla dimin. v. anguis, Schlange (wegen Ähnlichkeit des Aales mit derselben). *El sylisch oura scu l'anguilla*, sprichw. von einem schlauen Menschen, der leicht entschlüpft.

angler-a adj. eckig, winkelig; v. lat. angularis-e. *Pilaster anguler*, Eckpfeiler; *peidra angulera (da chantun)*, Eckstein.

anguoscha f. heftige Gemütsbewegung, Unruhe, Qual, Angst, Beklemmung; ital. angoscia; v. angustia, Enge, Not (Diez, Wb. I, 26). *Brauner qlchs. cun anguoscha*, ein heftiges Verlangen nach etwas haben.

anguschader m. Aengstiger, Betrüber; U.E. *angoschiader*; v. spälat. angusticator f. angustiator. *La noscha consciencia ais ün contin anguschader*, das böse Gewissen ist ein Aengstiger, der nie abläßt.

anguschager v. in die Enge treiben, ängstigen, bekümmern, betrüben; U.E. *angoschiar*; v. mlt. angusticare (s. D. C. I, 1.233). *Anguschager qlchn*, Jemd. ängstigen. *S'anguschager*, v. refl. sich ängstigen, sich bekümmern, sich betrüben, heftig erregt sein; U.E. *s'angoschiar*. *Nun s'anguschager per ünguotta*, sich um nichts bekümmern, nicht ohne Grund bekümmern. *Anguschagio-geda* part. geängstigt, betrübt, unruhig, heftig erregt; U.E. *angoschiada*.

Un cour anguschagio, ein geängstigtes, betrübtes Herz (vgl. Z. P. III, 21). *La mamm' as ho anguschageda*

per sieu figl, die Mutter hat sich um ihren Sohn geängstigt.

anguschagius-a adj. angstvoll, angst-erregend, furchtbar, fürchterlich; UE. *angoschius-a*; v. mlt. *angustiecosus* f. *angustiosus* = molestus (D. C. I, 1, 233). *Esser in una situazion anguschagiussa*, in einer angstvollen Lage sich befinden. *El ais anguschagiuss in sia rabbia*, er ist furchtbar in seinem Zorn. *Quaist orizi ais anguschagiuss*, dieser Sturm ist fürchterlich.

anguschagiussamaing adv. angstvoller-, heftigerweise. *Bragir anguschagiussamaing*, angstvoll, heftig schreien; *bramer anguschagiussamaing qlchs.*, heftig nach etwas verlangen.

anim m. Gemüt, Sinnesart. Mut, Herzhaftigkeit; v. lat. *animus*. Nbf. zu anima, Seele, Geist. *Cun anim tranquil*, mit ruhigem Gemüte; *quietezza d'anim*, Gemütsruhe; *commozion d'anim*, Gemütsbewegung; *fermezza d'anim*, Gemütskraft; *clarezza d'anim*, Heiterkeit des Gemütes; *esser da buon anim*, guten Mutes sein.

animalited f. tierische Natur. Tierheit, Inbegriff der Eigentümlichkeiten des tierischen Körpers; abgel. v. *animalis*.

animavversiun f. Wahrnehmung, Benennung, Beobachtung (eines Gegenstandes); gerichtlicher Verweis, Ahndung, Bestrafung; UE. *animadversiun*; v. lat. *animadversio-onis*. *Serpuaner all' animadversiun del Güdisch*, sich der richterlichen Ahndung aussetzen.

animel-a adj. tierisch; übtr. sinnlich, animalisch; v. lat. *animalis-e*. *Il regn animel*, das Tierreich; *la vita animela*, das tierische Leben; *las funeziuns animelas*, die animalischen Verrichtungen. *Animel* m. Tier, fig. Dummkopf; v. lat. *animal-alis*. E Dieu dschet: *cha la terra prodúa animels virants*, ognün segnond sia specie (Gen. 1,24).

animer v. beleben, beseelen, ermuntern, ermutigen, anfeuern; v. lat. *animare*. *El animer l'intera societé*, er belebte die ganze Gesellschaft. *Il sen per grazia e belted, chi animescha las ourras dels Greces anties*, der Sinn für Anmut und Schönheit, welcher die Werke der alten Griechen beseelt. *Animer glehn, alla beneficenza*, Jemd. zur Wohlthätigkeit ermuntern. *Nun crayer, cha que seja be filantropia, chi l'animescha!* Bilde dir nicht ein, daß es lauter Menschenliebe sei, was ihn anfeuert! *Animer una persona al combat*, Einen zum Kampfe er-

mutigen. *S'animer* v. refl. sich beleben, Leben bekommen; sich ermuntern, aufheitern; hitzig oder zornig werden. *Animescha't! que nun eira pü d'un sömmi*. Ermuntere dich! es war ja nur ein Traum. *Animant-a* part. praes. belebend, beseelend, ermunternd, ermutigend, anfeuernd. *Sia conversaziun ais animanta*, seine Unterhaltung ist belebend; *examps animants*, ermunternde Beispiele. *Animo-edo* part. belebt, beseelt, ermutert, mutig, lebhaft. *Esser animo d'un sensch zeli per tuot böñ*, von einem heiligen Eifer zu allem Guten angefeuert sein. *Discussiun animeda*, lebhafte Beprechung; *guarnischun animeda*, mutige Besatzung.

animus-a adj. mutig, beherzt, heftig, stürmisch; v. lat. *animositas-um*. *Pi ar-daint il prierel, e pü animus ais l'hom*, je näher die Gefahr, desto beherzter ist der Mann; *debatta animusa*, stürmischer Wortkampf.

animusited f. Mut, Herzhaftigkeit, Entrüstung, Grimm; v. lat. *animositas-atis*. *Tuotta amarezza ed animusited* ed ira e bragini e dir mel saja dalöntsch da vus! (Ef. 4,31).

anisch UE. m. Anis (ein bekanntes Kraut); v. lat. *anisum* (gr.). *Sem d'anisch*, Anissamen; *essenza d'anisch*, Anisgeist. **anissetta** f. ein mit Anis abgezogener Brantwein: Anisette; abgel. v. *anisum* (s. *anisch*).

Anna n. pr. f. Anna; UE. Nbf. *Onna* (hebr.). *Annetta*, dimin. Aennchen.

annalas f. pl. Jahrbücher, Annalen; v. lat. *annales* 'seil. libri m. pl. v. *annalis*, ein Jahr dauernd, jährig. *Las annalas della societé retoromanitscha*, die Annalen der rätoromanischen Gesellschaft. *Sias virtüds* (p. ex. *del Fontana, Winkelried etc.*) *sua consacredas in nossas annalas*, das Andenken seiner (z. B. Fontana's Winkelried's etc.) Tugenden sind unserer Geschichte heilig.

annalist m. Verfasser v. Jahrbüchern: Annalist (nicht zu verwechseln mit *analist* s. d.).

anneantir v. vernichten, vertilgen, aussrotten, zerstören; fr. *anéantir*; abgel. v. ad u. dem fr. *néant* = nihil. *Anneantir ün document*, eine Urkunde vernichten. *El procura, d'anneantir ils vestigis da sieu misfat*, er sucht die Spur seines Frevels zu vertilgen. *S'anneantir* v. refl. sich selbst äußern, sich sehr erniedrigen, demütigen, sich selbst verleugnen. *Gesu*

anneantit se stess ed assumet suorma da famagl (Fil. 2.7 nach Sandri's Uebersetzung v. J. 1836), *Anneantie-ida* part. vernichtet, vertilgt, ausgerottet, zerstört.

annecter v. beifügen, anknüpfen, anhangen, einverleiben; mlt. *annexare* = adjungere (D. C. I. 1.237); v. lat. *annectere*. *Nus stovains annecter auch' un puonch al contral*, wir müssen dem Vertrage noch einen Punkt einverleiben. *Anness-a* part. beigefügt, angehängt, verbunden, einverleibt. *La citta fift annessa al circul limitrof*, die Stadt wurde dem angrenzenden Kreise einverlebt. *Anness-a* adj. zugehörig. *Üert e curtin sun anness alla chesa*, Küchen- und Grasgarten sind dem Hause zugehörig. *Anness* m. Anhängsel, Zubehör. *Sigr. J. cenda sia chesa con tuots anness al Sigr. L.*, es verkauft Herr J. an Herrn L. sein Haus mit allem Zubehör.

anneda f. Jahrgang, Jahresfrist, Jahrgegend; v. mlt. *annata* = *annus* (D. C. I. 1.236–37). *La trentatschincherl anneda del Fögl d'Engiadina, organ del public'*, der fünfunddreißigste Jahrgang des Engadiner Volksblattes. *Annedda administrativa*, Verwaltungsjahr.

anness-a part. u. adj. s. *annecter*.

annexion f. Beifügung, Verknüpfung, Anhängung, Einverleibung, Anschluß; v. lat. *annexio-omis*. *L'annessiun della Savoja alla Fraantscha*, der Anschluß Savoiens an Frankreich.

annihilazion f. Vernichtung, Aufhebung, Nichtigkeitsklärung; s. *annihiler*. *L'annihilazion d'un contract da chamm'i*, die Aufhebung eines Tauschvertrags.

annihiler v. vernichten, aufheben, entkräften, widerrufen, vereiteln; v. lat. *annihilare*. *Annihiler ün contract, ün testamaint*, einen Vertrag aufheben, eine letztwillige Verfügung widerrufen. *Annihilo-edta* part. vernichtet, aufgehoben, entkräftet, widerrufen, vereitelt. *Ün project annihilo*, ein vereitelter Anschlag. *La spranz' am füt annihileda*, die Hoffnung wurde mir vereitelt.

anniversari m. jährliche Wiederkehr, bes. jährliche Gedächtnisfeier, Jahresfest (z. B. eines Sieges); jährl. Todestag, an welchem in der kathol. Kirche für die Verstorbenen Seelenmessen gelesen werden; Geburtstag; mlt. *anniversarium* (D. C. I. 1.238); v. lat. *anniversarius-a-um*. *L'annirersari della victoria da Nafels*, die jährliche Festfeier zum Andenken an den Sieg bei Nafels. *Anna-*

celebret sieu noverel anniversari, Anna feierte ihren neunten Geburtstag.

annöblir v. veredeln; abgel. u. nobilis. *Annöblir il cour*, das Herz veredeln. *S'annöblir v. refl. sich veredeln*. *Scodün dess procurer da's annöblir*, jeder Mensch soll sich zu veredeln trachten. *Annöblieu-ida* part. veredelt; UE. *annöblie-ida*, *Costüms annöblieus*, veredelte Sitten.

annominaziun f. in der Dichtkunst: eine musikalische Redeverschönerung, welche in der Wiederholung, wenn nicht der gleichen Wörter, doch von Wörtern desselben Stammes besteht; v. lat. *annominatio-onis*; z. B. in den zwei letzten Versen dieser Strophe:

Els restan nairs quels tels, chi violeschan
Perfin l'augusta martira Pologna!

E Garibald, chi *deprimet* Burbogna
E *deprimess* tuots empiris, *deprimeschian*!

(Z. P. II. 31.)

annotaziun f. Anmerkung, Bemerkung (zu dem Texte); v. lat. *annotatio-onis*. *Quell' ouera füss bain s-chüra sainz' annotaziuns*, man würde jenes Werk nicht leicht verstehen, wenn keine Anmerkungen dabei stünden. *Eau rögl ler tien cudesch e fer annotaziuns a quel*, ich will dein Buch lesen und Bemerkungen dazu schreiben.

annoter v. anmerken, mit Anmerkungen versehen; v. lat. *annotare*. Acciò ch'ün inclegia quist pled in sieu vair sensu, *annotains*, cha el, etc. Damit man dieses Wort im rechten Verstande nehme, so merken wir an, daß es etc. (Ueblicher als *annoter* in diesem Sinne ist: *scavar, osservare, aggiudischer, fer annotaziuns*).

annual-a adj. jährlich; v. mlt. *annualis* = *annus* (D. C. I. 1.241), denn lat. *annualis* ist s. v. a. jährig. *Fits annuels*, jährliche Zinsen; *l'annuela celebrazion della Pasqua*, die jährliche Feier des Osterfestes.

annualmaing adv. jährlich, alle Jahre; mlt. *annualiter*, *singulis annis* (D. C. I. 1.241). *Pajer annualmaing l'imposizion*, jährlich steuern.

annüler oder **annüller** v. verdrießlich machen, Ueberdruß erwecken, Langeweile machen; fr. *ennuyer* von *ennui* u. dies v. lat. *in odio* (Sachs). *S'annüller, annüller* v. refl. überdrüssig werden. Langeweile haben. *Eau m'annüj*, ich werde überdrüssig.

annuir v. eigl. zunicken, zuwinken; übertr. zugestehen, beistimmen, genehmi-

gen, einwilligen; v. lat. annuere. *Annuir al desideri da qlch.*, in Jemds. Verlangen einwilligen. *Eau he annuieu a tur proposizion*, ich habe ihrem Vorschlag beigestimmt.

annuted f. Leibrente; Darlehen auf jährliche Abschlagszahlungen, durch welche Zins und Kapital amortisiert wird; spaetlat. annutus-atis = annus reditus (D. C. I, 1.241). *Contract d'annuted*, Leibrentenvertrag.

annullabel-bla adj. was vernichtet, aufgehoben, umgestoßen, widerrufen werden kann; abgel. v. *annullare*. *Suainter ledscha nun po esser annullabel quaist pat*, *annullable quaista convenzion*, dieses Einverständnis, diese Uebereinkunft kann gesetzlich nicht entkräftet (aufgehoben) werden.

annullazion f. Vernichtung, Aufhebung, Umstößung, Widerruf; s. *annuler*. *L'annullazion d'una scrittura tres il güdisch*, die Vernichtung einer Urkunde durch den Richter.

annuler v. vernichten, aufheben, umstoßen, widerrufen; v. lat. *annullare*. *Annuler iün testamaint*, eine letztwillige Verfügung widerrufen; *annuler iün contract da vitalizi*, einen Verpründungsvertrag umstoßen. *Annulant-a* part. prae. vernichtet, aufhebend, umstoßend, widerrufend. *Decret annulant*, aufhebender Beschuß; *sentenza annullanta*, umstoßendes Urteil. *Annullo-edu* part. vernichtet, aufgehoben, umgestoßen, widerufen. *Ün barat annullo*, ein umgestoßener Tausch; *donazion annulleda*, widerrufene Schenkung; *ledscha annuleda*, aufgehobenes Gesetz.

annunzia f. Anzeige, Bekanntmachung, Meldung, Nachricht; s. *annunzier*. *Annunzia d'inchaunt*, Gantanzeige; *annunzia da mort*, Todesanzeige.

annunziazion f. Ankündigung, Verkündigung, Botschaft; v. lat. *annuntiationis*. *L'annunziazion da Maria*, die Botschaft, welche Gabriel der h. Jungfrau Maria brachte; das Fest der Verkündigung Mariä (25. März).

annunzier v. anzeigen, bekannt machen, melden, benachrichtigen, ankündigen, verkünden; v. lat. *annuntiare*. *Annunzier qlchs. a qlchn.*, Jemd. etwas anzeigen. *S'annunzier* v. refl. sich ankündigen. *El s'annunziet uraloger nella gazzetta*, er kündigte sich in der Zeitung als Uhrmacher an. *Annunzio-edu* part. angezeigt, bekannt gemacht, gemeldet, benachrich-

tigt, angekündigt, verkündigt. *Il cudesch annunzio*, das angezeigte Buch. *Annunzieda* f. Mariä Verkündigung. Nbf. v. *annunziazion* (s. d.). *Las annunziedas*, die Nonnen vom Orden der Verkündigung Marias.

anomal-a adj. ungleichartig, ungleichförmig, unregelmäßig; v. lat. *anomalus-a-um* (gr.). *Verbs anomals*, unregelmäßige, nicht bloß in der Bildung der Hauptzeiten, sondern auch in einzelnen Formen von der Regel abweichende Zeitwörter (s. das Nähere Conj. d. Verb pag. 87—96); *plautus anomalous*, ungewöhnlich aussehende Gewächse.

anomalia f. Ungleichartigkeit, Ungleichförmigkeit, Unregelmäßigkeit; v. lat. *anomaliae* (gr.), *L'anomalia dels substanties latins*, die Unregelmäßigkeit der lateinischen Hauptwörter. Nel sentenzier haun lö *anomalias*, scha cas omogens vegnan trattos dal istess güdisch in maniera differenta, bei der Rechtsprechung entstehen Anomalien, wenn gleichartige Fälle von demselben Richter in verschiedener Weise behandelt werden.

anonim-a adj. namenlos, ungenannt, ohne Namen; v. lat. *anonymus* (gr.). *Autur anonym*, anonymer Schriftsteller; *charta anonyma*, anonymer Brief.

anormel-a adj. von der Regel abweichend, unregelmäßig; mlt. *anormalus* (D. C. I, 1.296).

ans conjunctiv. Personalpr.: *uns* = *a nus u. nus*. *Do'nus* gieb uns; *el ans loda*, er lobt uns; *ama'nus*, liebe uns.

ansieted f. Sehnsucht, Begierde; v. lat. *anxietas-atis*. *Eau spet Sia resposta cun ansieted*, ich harre mit Sehnsucht auf Ihre Antwort.

ansius-a adj. sehnüchtig, begierig; ängstlich; v. lat. *anxius-a-um*. *Eau sun ansius da'l vair*, ich bin begierig, ihm zu sehen.

ansiusamaing adv. mit Sehnsucht, Begierde, Angst. *Spetter ansiusamaing*, sehnlich erwarten.

ansiusited f. Sehnsucht, Begierde, heftiges Verlangen, Angst; abgel. v. *anxius*. *Ansiusited per te*, Sehnsucht, heftiges Verlangen nach dir.

ansuder B.v. Lahmmachen des Zugviehs durch unzweckmäßiges Beschlagen.

anta U.E. f. Brett, Sägebrett, vgl. *aunta*. *Antas da tet*, Dachbretter.

antagonist m. Gegner, Widersacher; v. lat. *antagonistae* (gr.). *Visar ad el hol da che fer cuu ün prierlus antagonist*,

an ihm haben Sie einen gefährlichen Gegner.

antecedaint-a adj. vorhergehend, vorig: v. lat. antecedens-entis (part. prae. v. antecedere). *Nel di antecedaint, am vorhergehenden Tage; mia charta antecedainta, mein voriges Schreiben.*

antecedaintamaing adv. vorher, früher, eher. *Tu aressast dorieu ir antecedaintamaing allò, du hättest früher hingehen sollen.*

antecedenza f. das Vorher- oder Vorangehen, der Vorzug; plur. die früheren Verhältnisse; v. lat. antecedentia scil. acta.

anteceder v. vorhergehen, vorangehen; trop. vorgehen, den Vorzug haben, übertrifffen; v. lat. antecedere. *Pür anteceda unn ün bun exaimpel, gehe doch mit einem guten Beispiele voran (gewöhnlicher ist ir acaunt). Il docair stu anteceder al direttimaint, die Pflicht muß dem Vergnügen vorgehen (gewöhnlicher ist preceder, arair la preferenza).*

antecessur m. Amtsvorgänger, Vorfahr, Ahn; v. lat. antecessor-oris. *Noss antecessors, unsere Vorfahren.*

anticipazion f. 1) Vorausthun, Vorriff: Vorausnahme, Vorauszahlung, Vorschuß; 2) Zuvorkunft: Vorauswiderlegung allfälliger Einwürfe (in der Redekunst); v. lat. anticipatio-onis. *Anticipazion della prora, Führung des Beweises, ehe sie im Prozesse dem Beweisführer aufgelegt ist; anticipazion d'impostas tres una regenz' imbarazzada, Vorausnahme von Abgaben durch eine in Verlegenheiten verwickelte Regierung; anticipazioni da spaisas nella construzion stradeta, Kostenvorschüsse beim Straßenbau.*

anticedamaing adv. im Voraus, vorläufig, vorher. *Pajer anticedamaing, im Voraus bezahlen.*

anticiper v. vorausthun, voreichen, vornehmen, vorschießen, zuvorkommen; v. lat. anticipare. *Anticiper ün pajamaint, vorausbezahlen; anticiper sills drets da sieu associo, den Rechten seines Mitgenossen voreichen (auf dieselben einen Eingriff thun). S'anticiper v. refl. voreilig sein, sich übereilen. Guarda bain, da nun t'anticiper! Uebereile dich ja nicht! Anticipo-edä part. vorausgethan, vorgegriffen, vorausgenommen, vorgeschossen, zuvorgekommen; adj. voreilig, übereilt. Pajamaint antecipo, Vorausbezahlung; ün affer antecipo (üblicher: precipito), übereilte Sache; prora ante-*

cipa, antecipierter Beweis; respont' antecipeda, voreilige Antwort; our' antecipeda, übereiltes Werk.

antedilluvian-a adj. vorsündflutlich; abgel. v. ante u. diluvium. *Il muond antediluvian, die Urwelt; l'era antediluviana, die Zeitperiode von der Schöpfung der Welt bis auf Noah.*

antedit-ta adj. vorerwähnt, vorgemeldet; v. lat. antedictus-a-um. *Il mandant antedit, der vorerwähnte Auftraggeber; l'arauadia anteditta, die vorgemeldete Vogtei, Vormundschaft.*

antemeridian-a adj. vormittägig; v. lat. antemeridianus-a-um. *Culto dicin antemeridian, vormittägiger Gottesdienst. Samedan, 1 Gün 1869, alias 9 antemeridianas, Samaden, den 1. Juni 1869, 9 Uhr vormittags (Datum einer Gerichtssitzung).*

antenat m. Vorfahr, Ahn; v. lat. antenatus. *Sajans degus della gloria da noss antenats! Laßt uns des Ruhmes unserer Vorfahren würdig sein!*

antenupziel-a adj. vorhochzeitlich; v. lat. antenupialis-e. *Pain antenupziel, Ehepfand, vorhochzeitliches Brautgeschenk.*

antepenultim-a adj. drittletzt; s. penultim. *L'antepenultim vers, der drittletzte Vers; l'antepenultima silba, die drittletzte Silbe.*

antepost-a part. von :

antepuoner v. vorsetzen, vorlegen, vorstellen, voranstellen; vorziehen, bevorzugen (den Vorzug geben); UE. *antepuoner*; v. lat. anteponere. *Antepuoner la premissa alla conclusiun, den Hauptsatz dem Nebensatz voranschieken; antepuoner ün ouera ad otras, ein Werk anderen vorziehen. Antepost-a part. vorgesetzt, vorgelegt, vorgestellt; vorange stellt, vorgezogen, bevorzugt. El füt antepost nella revista, er ward bei der Musterung vorangestellt. Quista scolara als samper anteposta, diese Schülerin wird immer bevorzugt.*

anterior-a adj. vorder, vorherig, vorig, vorhergehend; früher, eher vorhanden; v. lat. anterior-oris. *Il mür anterior, die Vordermauer; la part anteriura della chesa, der vordere Teil des Hauses; il raig anterior, der vorige König; la chart' anteriora, der vorige Brief.*

anteriurited f. das Vorangehen, Ehersein, Vorreicht, Vorzug; abgel. v. anterior. *L'anteriurited dels crededers ipotecaris nel concuors, das Vorrecht der Pfandgläubiger im Auffall.*

anteriurmaing adv. voran, vorher, zuvor. *Anteriuromaing nun podaica eau sacair quetaunt*, ich konnte das nicht vorher wissen.

antescrit-ta adj. vorhergeschrieben, obgemeldet; zsgs. aus ante u. scriptus. *Il mandatar antescrit*, der obgenannte Bevollmächtigte; *la cendedra antescritta*, die obgenannte Verkäuferin.

antic-a adj. alt; altertümlich; v. lat. antiquus-a-um. *Vas anties e pitturas anticæ*, aus dem Altertum herrührende Gefäße und Gemälde. *El ais vestiu all' antica*, er ist altmodisch, altägyptischer gekleidet. *Its anties*, die Alten (Griechen u. Römer). *Las anticus*, die Werke der bildenden Kunst aus den Zeiten des griech. u. römisch. Altertums (Statuen, Brustbilder, Reliefs etc.); die Antiken.

anticaglia f. Überrest aus alter Zeit (ironisch); ital. anticaglia (s. *antic*). *Quist' issaunza ais un' anticaglia*, das ist ein veralteter Gebrauch. *El ho inchanto un' anticaglia*, er hat ein abgenutztes Stück Hausrat erstanden. *Guard' un po che anticaglia (d'una femna)!* Sieh doch genauer diese Vettel an! *Anticaglias*, kleinere Darstellungen, Nebenwerke der alten (griech. u. röm.) Kunst, z. B. Münzen, geschnittene Steine, Waffen u. dgl.

anticamaing adv. chemals, in alten Zeiten; abgel. v. antiquus. *Anticamaing eira il pôrel fîch superstizius*, in alten Zeiten war das Volk sehr abergläubisch.

anticambra f. Vorzimmer, Vorgemach (der Großen); zsgs. aus anti u. camera (s. *chambra*).

anticresi f. Vertrag, wonach der Pfandgläubiger die Nutzung des gegebenen Pfandes als Zinsen bezieht: Pfandnutzung (gr.). *L'ogget dell' anticresi po consistir in un' üert, er, pró etc.*, Gegenstand der Pfandnutzung kann ein Garten, Acker, eine Wiese u. dgl. sein.

anticrist m. Antichrist, der falsche Messias; Feind und Widersacher des Christentums; v. lat. antichristus (gr.). *E quel ais (il spiert) del anticrist*, dal quel vus avais udieu, ch el vegna (I Joan. 4, 3).

anticuort f. Vorhof; s. *cuort*, Hof. *E giand el our nell' anticuort*, etc. (Matt. 26, 71).

antidator v. einen früheren Ausstellungstag ansetzen, als der wirkliche ist: antidatieren; zsgs. aus anti u. mlt. datare s. *dater*. *Antidator una charta, un documaint*, einen Brief, eine Urkunde antidatieren. *Antidato-edâ* part. antidatiert.

antifrasi f. Benennung, die mit dem Wesen des Benannten im Widerspruch steht; v. lat. antiphrasis (gr.). *Eau proferesch un' antifrasi*, tituland: „*bap della patria*“ il despot sanguinolent, ich sage das Gegenteil aus, wenn ich den Blutherrn einen „Landesvater“ heiße.

antinomia f. 1) Widerspruch der Gesetze oder der Teile eines Gesetzbuches unter sich (Rechtswissenschaft); 2) der anscheinende Widerspruch, in welchen die Vernunft mit dem Verstände gerät, indem sie ihre unbedingten Forderungen auf eine bedingte Welt anwendet (Philosophie); v. lat. antinomia-ae (gr.). *Verdschand antinomia, po scodina part interpreter las ledschas in sieu avantach*, beide Streitparteien können die Gesetze für sich deuten, wo Antinomie vorhanden ist.

antipapa m. Gegenpapst; s. *papa*.

antipatia f. Widerwille, natürliche Abneigung, das Gegenteil v. *simpatia* (s. d.); v. lat. antipathia-ae (gr.). *Che ais il motie da sia antipatia cunter me?* Woher kommt dein Widerwille gegen mich?

antipatic-a adj. widrig, zuwider, antipatisch; s. *antipatia*. *Una tschera antipatica*, ein widriges Gesicht. *Amenduos as sus fîch antipatices*, Beide sind einander sehr zuwider.

antipods m. pl. Gegenfüßer; v. lat. antipodes (gr.). *Its antipods haun giordanas e stagians oppositas*, die Gegenfüßer haben entgegengesetzte Tages- und Jahreszeiten.

antiquar m. Altertumsforscher; Leser und Abschreiber alter Handschriften: Büchlerhändler (Einer, der mit alten und gebrauchten Büchern handelt); v. lat. antiquarius-ii.

antiquer v. veralten, außer Gebrauch kommen: veralten lassen, abschaffen; v. lat. antiquare. *Antiquo-edâ* part. veraltet, außer Gebrauch gekommen. *Pled antiquo*, veraltetes Wort.

antiquited f. Altertum (Alter, alte Welt, die Alten); v. lat. antiquitas-atis. *L'antiquited d'un monumaint*, das Altertum (Alter) eines Denkmals; *ils miraculs dell' antiquited*, die Wunder des Altertums (der alten Welt). *L'antiquited ans muos' exaimpols degus d'imitazion*, die Geschichte des Altertums lehrt uns nachahmungswürdige Beispiele kennen; *ils caracters dell' antiquited*, die moralische Beschaffenheit der Alten. *Antiquiteds* pl. Altertümer; *antiquiteds publicas*, Staats-

altertümmer; *antiquiteds privatæ*, Privat-altertümmer.

antistes m. Titel des ersten reformierten Geistlichen in einigen Städten der Schweiz; v. lat. *antistes-itis*.

antistrofa f. 1) in der Odendichtung: Gegenstrophe, die der vorhergehenden rücksichtlich des Versmaßes entspricht (cf. die Antistrophe in der Ode „All’ Elvezia“ Z. P. III, 13); 2) eine Redefigur, wenn mehrere Teile einer Periode mit demselben Worte schließen; v. lat. *antistrophe-es* (gr.).

antitesi f. 1) Gegenüberstellung, Entgegenstellung in der Rede z. B. *Què tū sest, nun ais d’utilest; què tū nun sest, dannagia*, was du weißt, nützt nichts; was du nicht weißt, das schadet; 2) Setzung eines Buchstabens für einen andern z. B. *incler* f. intler (intelligere); v. lat. *antithesis-is* (gr.).

antologia f. Blumenlese, trop. Auswahl schöner Dichtungen, Sinnsprüche u. dgl. (gr.).

Antoni n. pr. m. Anton; lat. Antonius-ii. **antropofag** m. Menschenfresser; v. lat. *anthropophagus* (gr.).

antropofagia f. Menschenfresserei (gr.).

antropologia f. Menschenlehre, Naturkunde des Menschen, Anthropologie (gr.). *Autropologia biblica e simbolica*, bibliische und symbolische Anthropologie.

†anumnaunza f. Benennung; adnominantia (Kofmel, Hiob Gloss).

†anummer v. nennen, benennen; s. *nommer*.

anzi conj. sondern, vielmehr; v. ital. *anzi* (s. Diez, Wb. I, 26—27). Eau non sun gnieu per ils annuller, *anzi* per complir (Matt. 5,17).

anzianited f. Alter, Altertum einer Sache; Amts-, Dienstalter; Vorrang nach dem Alter; v. mlt. *antianitas* = *jus antiquitatis* (D. C. I, 1,302); abgel. v. *antianus*.

anziaun adj. alt. uralt; m. Greis, Aelterer (Amtsvorgesetzter); v. mlt. *antianus* = *antiquus*, vetus (D. C. I, 1,301).

anzola M. f. Erdbeere; v. mlt. *acineola*, al. *acinula*, dimin. v. *acina*, Beere.

†apalanter s. *palanter*.

Ma, che saia da fer, cun voas parair *apalantè* (Ulr. Sus. 846).

†apandir v. aufhängen; s. *pendar*.

O füst me auntz co turner sün la fuorchia steda *apandida!* (Kofmel, Hiob 1333).

apatia f. Gleichmut, Leidenschaftslosigkeit; Unempfindlichkeit, Stumpfsinn (gr.).

apatic-a adj. leidenschaftslos, unem-

pfindlich, stumpf, gleichgültig; s. *apatia*. *Esser apatic a qichs.*, für etwas stumpf sein. *El ais pù apatic dellas piedras*, er ist unempfindlicher als Stein.

apertura alias **apertura** f. Öffnung, Aufschließung, Loch, Eingang, Eröffnung; v. lat. *apertura-ae*. *L’apertura del Grand Cossagl*, Großratseröffnung; *apertura d’ün testamaint*, Testamentseröffnung; *dumanada per ün’ apertura da dret*, Offenrechtsbegehrten.

O guarda l’*apertura*,

Inua lur ögl dmuret (Z. P. I, 19).

apiculter m. Bienenzüchter.

apicultra f. Bienenzucht = *cultivazion dels ariouls*.

†apiner v. zubereiten; s. *piner*.

apocalipsi f. Enthüllung, Entdeckung, Offenbarung; mlt. *apocalypse*, i. q. *revelatio* (D. C. I, 1,316). *L’apocalipsi da Jóannes*, die Offenbarung Johannis.

apocaliptic-a adj. apokalyptisch; dunkel, rätselhaft, geheimnisvoll (gr.). *Its sagels apocaliptics*, die apokalyptischen Siegel; *las coppas apocalipticas dell’ira*, die apokalyptischen Zornschalen; *il numer apocaliptic*, die mystische Zahl 666 in der Offenbarung Joh. 13,18.

apocopa f. die Wegwerfung eines Buchstabens oder einer Silbe am Ende des Wortes; lat. *apocope-es* (gr.).

apocoper v. einen Buchstaben oder eine Silbe am Ende eines Wortes wegwerfen; abgel. v. *apocopa*.

apocrif adj. verborgen, versteckt, heimlich, dunkel; untergeschoben, unecht; lat. *apoerphus-a-um* (gr.). *Cudeschis apocrifis*, apokryphische Bücher (im Gegensatz zu den kanonischen Büchern der h. Schrift).

apodicitic-a adj. offenbar beweisend, unstreitig, unwidersprechlich, unbedingt notwendig; lat. *apodicitus-a-um* (gr.). *Imperativ apodicitic*, unbedingtes Vernunftgebot, oberstes Sittengesetz: apodiktischer s. v. w. kategorischer Imperativ (nach Kant); *prova apodicita*, Beweis, welcher das Gegenteil ausschließt: apodiktischer Beweis.

apogeo m. Erdferne, d. h. derjenige Punkt in der Bahn eines Wandelsternes, bes. des Mondes, in welchem er von der Erde am weitesten absteht; lat. *apogaeum* (gr.). Gegensatz *perigeo* (s. d.). Metaphor. *El ais arrivo nel apogeo della felicited*, er hat den Gipelpunkt des Glückes erreicht.

apograf m. Abschrift, Kopie eines Gemäldes, Repertorium (Fundbuch, Nach-

schlagebuch, Sachregister); lat. apogramm-i (gr.). *L'autograf e l'apograf legaliso d'un documaint*, das Original und die beglaubigte Abschrift einer Urkunde.

apologetic-a adj. verteidigend; lat. apologeticus (gr.). *Discours apologetic*, Verteidigungsrede; *ouvrage* n. *dissertazion apologetica*, Schutz- oder Rechtfertigungschrift. *Apologetica* f. die Wissenschaft der Verteidigung des Christentums gegen seine Gegner; Apologetik; *istoria dell'apologetica*, Geschichte der Apologetik.

apologia f. Verteidigungsrede, Schutzrede, Schutzschrift; lat. apologia-ae (gr.). *L'apologia della confessio d'Augusta*, die Apologie der Augsburgischen Confession (eines der symbolischen Bücher der protestantischen Kirche).

apologist m. Verteidiger, Schutzredner; abgel. v. *apologia*.

apoplectic-a adj. auf Schlagfluß bezüglich, vom Schlag gerührt: apoplektisch; lat. apoplecticus-a-um (gr.). *Cuolp apoplectic*, Schlagfluß, Schlag; *simptoms apoplecties*, apoplektische Anfälle; *rimeidis apoplecties*, Mittel gegen den Schlag.

apoplexia f. Schlagfluß, Schlag; lat. apoplexia-ae (gr.).

E doviand as vair darcho, murit
Quel anuraivel pér — d'apoplexia.

(Z. P. I, 36).

apostasia f. Abtrünnigkeit, Abfall vom Glauben; lat. apostasia-ae (gr.) . . . *aunz cha saja guida l'apostasia* (II Tess. 2, 3).

apostat m. Abgefallener, Abtrünniger (v. religiösen Glauben oder Bekenntnis); lat. apostata-ae (gr.). *Julian, l'apostat*, Julian, der Abtrünnige (römischer Kaiser 361—363 n. Chr.).

apostel m. Bote, Gesandter, insbesondere Gottesbote, Glaubensverkünder, Heidenbekehrer; lat. apostolus-i (gr.). Paulo, servaint da Gesu Cristo, *clam per apostel*, etc. (Rom. 1, 1); *ils 12 apostels*, die 12 Jünger Jesu, *Fats dels apostols*, Apostelgeschichte, Bonifaz, *Apostel dels Tudeis-chs*, Bonifatius, Bekehrer der deutschen Heiden.

apostolat m. Apostelamt, Würde der Bischöfe als Nachfolger der Apostel; später des Papstes als Nachfolger von Petrus; v. lat. apostolatus-us.

apostolic-a adj. die Apostel betreffend, oder von ihnen herrührend; päpstlich; lat. apostolicus-a-um (gr.). *Council apostolie*, apostolisches Konzil (52 oder 53); *sim-*

bol apostolic, apostolisches Symbol oder Glaubensbekenntnis (s. *credentscha*); *chartas apostolicas*, Lehr- und Ermahnungsbriefe, welche die Apostel an christliche Gemeinden od. Gemeindevorsteher schrieben (s. *epistolae*); *baselgia apostolica*, apostolische Kirche s. v. a. Urgemeinde; später alle Kirchen, die einen Bischof hatten; endlich die römisch-katholische Kirche; *benedicton apostolica*, päpstlicher Segen.

apostrof m. Zeichen (') der Wegwerfung eines Vokals, gewöhnlich am Ende eines Wortes: Häkchen, Auslassungs- oder Kürzungszeichen; v. lat. *apostrophus-i* (gr.).

apostrofa f. der Anruf (in der Rhetorik); die lebhafte oder harte Anrede, der Verweis; lat. *apostrophe-es* (gr.). *L'apostrofa del predicator a quels, chi dorman*, die Unterbrechung der Predigt durch den Geistlichen und dessen Anruf an die Schlummernden.

apostrofer v. ein Wort mittelst eines Apostrophs abkürzen; eine abwesende Person oder einen leblosen Gegenstand anreden (in einem Vortrage); Jemd. hart anreden, anfahren, ihm etwas verweisen; mlt. *apostrophare* = *alloqui* (D. C. I, 1.326). *Apostrofer qlehn, per sia impetuus* usitatis. Einem sein ungestümes Betragen verweisen.

apoteca f. Arzneiladen; Apotheke (gr.). El discurriva eun sia dutscha supra chosas, cha l'apoteca nun al spordscherò mè più, er sprach mit seinem Liebchen über Dinge, welche ihm die Apotheke niemals bieten wird.

apotecar m. Arzneikünstler, Arzneimändler; mlt. *apothecarius*, qui apothecam tenet (D. C. I, 1.326) vgl. *speziel*. *Quint d'apotecar*, Apotheker-Rechnung; trop. hohe, übertreibende Rechnung.

apoteosi f. Vergötterung (bei den Heiden): Verteidigung der göttlichen Natur Jesu; lat. *apotheosis-is* (gr.). *L'apoteosi d'Ercole, dels imperatores romauans*, die Verteidigung des Herkules, der römischen Kaiser. *L'apoteosi da Gesu tres Prudentio*, die Verteidigung der göttlichen Natur Jesu durch Prudentius.

appaina oder getrennt: **a paina** adv. schwerlich, kaum; ital. appena = lat. *vix*, v. *poena*, wörtl. mit Pein, Not (Diez, Wb. I, 27). *El po appaina as nudrir*, er kann sich kaum ernähren. *Tü eirast appaina sortieu*, ch'el entret in stauza, kaum warst du fort, so trat er ins

Zimmer. *Vus conseguiros a paina vos scopo, ihr werdet euren Zweck schwerlich erreichen.* *Appaina, appaina,* oder *mela paina*, mit genauer Not.

appalt m. Werkvertrag. Pacht, insbes. von Staatsgefallen; ital. appalto, mlt. apaltus = locatio (D. C. I. 1.309); abgel. v. apaltare.

appaltadur m. Arbeitnehmer, Baumeister, Handwerker, Lieferer, Pächter, Beständer v. Staatsgefallen.

appalter v. verdingen, gegen Lohn übergeben, verpachten; ital. appaltare; vermutl. zsgs. aus ad u. palitare.

appanaggi m. das Leibgedinge. Apagna; ital. appanaggio; v. mlt. apanagium (D. C. I. 1.310).

apparagi, richtiger **a paragi** s. unter p.

appair v. erscheinen, sichtbar werden, zum Vorschein kommen, sich sehen lassen, sich einfinden, sich darstellen; v. lat. apparere. *Appair auaunt dret*, vor Gericht erscheinen. *Ziera què apparit Gesu darcho als discipuls* (Joan. 21,1). *Fer appair*, erscheinen lassen (erweisen, darthun). *Apparieu-ida* part. erschienen; UE. *apparū-üda*. *El pretenda, ch'ün spiert al saja apparieu*, er behauptet, es sei ihm ein Geist erschienen.

apparat m. Zurüstung, Zubereitung, Sammlung von Werkzeugen zur praktischen Betreibung einer Wissenschaft oder Kunst; trop. Aufwand, Pracht, Gepränge; v. lat. apparatus-us. *Apparat chemic, chirurgic, pneumatic*, chemischer, chirurgischer, pneumatischer Apparat. *Apparat da frasis*, Aufwand v. Redensarten; *apparat da terms retscherrhos*, Wortgepränge.

apparent-a adj. scheinbar, anscheinend, sichtbar, augenscheinlich; v. lat. apparens-entis (part. praes. v. apparere). *Bain apparent*, Scheingut, scheinbares, trügerisches Gut; *mel apparent*, Scheinübel; *podair apparent*, Scheinnacht; *merit apparent*, anscheinendes Verdienst; *effet apparent*, Scheinwirkung; *fidelited apparenta*, anscheinende Treue; *radschun apparenta*, Scheingrund; *causa apparenta*, Scheinursache; *felicitated apparenta*, Scheinglück; *contradiczion apparenta*, scheinbarer Widerspruch.

apparentamaing adv. anscheinlich, dem Anschein nach; mlt. apparenter = probabilitater, in speciem (D. C. I. 1.328). *El als apparentamaing rich*, er ist anscheinlich reich.

apparenza alias **apparentscha** f. Schein, Anschein, Wahrscheinlichkeit, Ansehen, Gestalt; v. lat. apparentia-ae. *L'apparenz' ingiamma*, der Schein trifgt. *A tuott' apparenza gnard'l bod*, allem Anscheine nach wird er bald kommen. *A nun als la minima apparenza, cha N. N. s'ammeigdrerò*, es ist durchaus keine Wahrscheinlichkeit vorhanden, daß N. N. sich bessern werde. *As der l'apparenza da qlchs.*, sich ein wichtiges Ansehen geben. *L'apparenza da quist hom als granda e bella*, dieser Mann hat eine große und schöne Gestalt.

apparizium f. Erscheinung; v. lat. apparito-onis . . . a tuots quels, chi s'allegran da sia *apparizium* (II Tim. 4,8).

appartamaint m. Absonderung: 1) Reihe zusammengehöriger Zimmer; 2) Stockwerk oder Geschoß; 3) abgelegener Ort (in einer Wohnung), Abtritt; ital. appartamento; v. ital. appartare, absondern.

appartenent-a adj. gehörig, zugehörig, eigentümlich; s. *appertgnair*. *Bains appartenents a quaista successiun*, zu diesem Nachlaß gehörige Güter. *La cosa als appartenent'a me*, die Sache ist mir zugehörig.

appartenenza f. Zuständigkeit, Eigentum, Zubehör einer andern Sache (Pertinenz); v. mlt. adpertinentiae = pertinentiae, appendices (D. C. I. 1.331). *Quist üert als da mia appartenenza*, dieser Garten gehört zu meinem Eigentum.

appascher v. befriedigen, beruhigen, besänftigen, beschwichtigen; v. mlt. apacare, apagare (s. D. C. I. 1.309, 327). *Appascher ün infaut, chi crida*, ein weinendes Kind beschwichtigen (gewöhnl. taschenter s. d.). *L'alterazion da miu anim als appascheda* (gewöhnl. quieteda, abalcheda) tres sieus pleds da confort, seine Trostworte haben mein aufgeregtes Gemüt beruhigt. *Un cour appascho e serain*, ein ruhiges und sanftes Herz. *S'appascher* v. refl. sich beruhigen, still werden, sich versöhnen. *Lascha tia offerta auaunt l'utér e co ed appescha't* (gewöhnl. reconciliesch'a't) il prüm cun tieu frer (Matt. 5,24).

appel m. 1) in der Rechtssprache: s. v. w. *appellazion* (s. d.) 2) in der Kriegssprache: Sammelruf, Namensaufruf auf dem Sammelplatze; mlt. appellum = in jus vocatio, accusatio (D. C. I. 1.330); abgel. v. appellare. *Tribunal d'appel*, Obergericht, Appellationsgericht.

Et nun interrgnit al appell, er war beim Namensaufrufe nicht zugegen.

appellabel-bla adj. weiterzüglich, zur Anrufung eines höheren Gerichtes berechtigt; abgel. v. appellare.

appellabilité f. Berechtigung zum Weiterzuge, zur Anrufung eines höheren Gerichts; abgel. v. appellabel. *Questiuns d'appellabilité*, Appellabilitätsfragen.

appellant m. Anrufer eines höheren Gerichts: Appellant; v. lat. appellans-antis (part. praeſ. v. appellare). *Termis peremtoris e cauziuns del appellant*, Notfristen und Vertröstungen des Appellant.

appellativ-a adj. einer Gattung angehörend, appellativisch; v. lat. appellativus-a-um. *Nom appellatir, denominazion appellativa*, Gattungsname; Gegensatz *nom propri*, Eigenname.

appellatori-a adj. die Appellation betreffend: appellatorisch; v. lat. appellatorius-a-um. *Process appellatori*, Appellationsprozeß; *procedura appellatoria*, Appellationsverfahren.

appellaziun f. Anrufung eines höheren Richters gegen Haupturteile eines niederen Gerichts: Weiterzug; v. lat. appellatio-omis. *Tribunal d'appellaziun*, Obergericht, Appellationsgericht; *spaisas d'appellaziun*, Appellationskosten; *interpuoner u retrer l'appellaziun*, die Appellation erklären oder zurückziehen; *proseguir l'appellaziun*, sich als appellierende Partei beim Präsidenten der zweiten Instanz schriftlich anmelden und die gesetzliche Vertröstung erlegen.

appeller v. Appellation einlegen, gerichtlich weiterziehen; nennen, benennen; v. lat. appellare. *Appeller dal Tribunal districtuel al chantunel*, vom Bezirksgericht ans Kantonsgericht appellieren. *S'appler* v. refl. sich auf Jemdl. oder etwas berufen. *Eau'm appel a sieu pled*, ich berufe mich auf sein Wort; *el s'appelle a te*, er berief sich auf dich. *Appello-edo* part. appelliert, genannt. *Il Tribunal superior nun ho decis per l'appello*, das Obergericht hat gegen den Appellaten (die appellierte Streitpartei) entschieden. *Part appelleda*, Gegner des Appellant, appellierte Partei; *sentenza appelleda*, Rechtsspruch, gegen den man appelliert hat.

appertgnair, appetegner v. an-, zu-, hingehören; betreffen, angehen, Bezug haben, gebühren; v. lat. appetinere. *Appertgnair a qlchn.*, Jemanden angehören.

Quid nun appertain alla questione vertente, das gehört nicht zur Sache.

appetent-a adj. begierig, lästern; v. lat. appetens-entis (part. praeſ. v. appetere). *Appetent a richezza*, begierig nach Reichtum.

appetenza f. Verlangen, Lust, Begierde, Lüsternheit; v. lat. appetentia-ae. *Appetenza della charn*, Fleischeslust.

appeter v. gelüstet, sich sehnen, heftig, leidenschaftlich streben (nach etwas); v. lat. appetere. *El appetescha ditscharias*, es gelüstet ihn nach süßen Sachen.

appetit m. Begierde, Verlangen nach etwas, besonders nach Speise: Eßlust. Appetit; v. lat. appetitus-us. *Bon appetit!* wohl bekommen! wünsche wohl zu speisen! *Promover, exciter l'appetit*, den Appetit befördern, reizen. *L'appetit rain col manger*, ein Bissen lockt den andern. *Piglier l'appetit a qlchn.*, Einem die Lust zu etwas bemeinhen. *Vaindscher l'appetit charnel*, der simlichen Begierde Meister werden.

appicher s. impicher.

appiglior (s.) v. refl. sich schadlos halten, sich erholen; s. piglier. Crededers non paun s'appiglior vi d'avanzamaints personels dels infauts della persona excussa (II St. civ. 66).

appiner s. piner.

applanir v. ebnen, glatt machen, bahn-en; beilegen, schlichten, wegräumen, beseitigen; v. mlt. aplanare (D. C. I. 1.315). *Applanir una question*, einen Streit beilegen; *applanir una difficulted*, eine Schwierigkeit wegräumen. *Procuré, d'applanir vos contrast*!, Sucht euren Zwist beizulegen! *Applanieu-ida* part-beilegt, geschlichtet, wegeräumt, be-seitigt; U.E. *appiani-ida*.

applaudir v. beklatshen, Beifall klatshen, bezeigen; loben, preisen; v. lat. applaudere. *Applaudir a qlchn.*, Jemdl. beklatshen. *Applaudieu-ida* part., beklatsh, beloh, gepriesen. *La nova comedia füt applaudida*, das neue Lustspiel wurde beklatsh. *L'applaudida chantarina*, die gepriesene Sängerin. *El ais applaudieu per sia diligenza*, er wird seines Fleißes wegen gelobt.

applaus m. Beifall, das Gefallenfinden an etwas, das Händeklatschen; abgel. v. applaudere. *L'applaus, cha'l public demusset a sieu chaunt*, der Beifall, den das Publikum seinem Gesange erwies.

applicabel-bla adj. anwendbar; was sich anbringen läßt; abgel. v. applicare. *Applicabel a tuots cas*, anwendbar auf alle Fälle. *Quist ornamentiun nun ais applicabel alla colouonna*, dieser Zierat läßt sich nicht an der Säule anbringen.

applicativ-a adj. = *applicabel-bla*; abgel. v. applicare. *Ais la ledscha applicativa alla questiuon da dret vertente, u brich?* Ist das Gesetz auf die vorliegende Rechtsfrage anwendbar oder nicht?

applicazion f. 1) Nutzanwendung, Fleiß; 2) in der Jurisprudenz: das Sichbegeben in den Schutz des Mächtigen; v. lat. applicatio-onis. *L'applicazion d'una rardet generela a cas empirics*, die Anwendung einer allgemeinen Wahrheit auf Fälle der Erfahrung. *L'applicazion da medicamenta a malattias*, die Anwendung von Heilmitteln auf Krankheiten. *Tu stust fer tieus studis cun maggior' applicazion*, du mußt deine Studien mit mehr Fleiß betreiben. *Dret d'applicazion*, das Recht eines römischen Bürgers, Erbe des Ausländers zu werden, der bei Lebzeiten sein Klient geworden war.

applichedamaing adj. fleißig, mit Fleiß, sorgfältig, mit Sorgfalt; s. *applicher*. *El corrisponda applichedamaing a sieus dooirs*, er kommt seinen Obliegenheiten fleißig nach. *El tenda applichedamaing a sieas lacuors*, er verrichtet seine Arbeiten mit Sorgfalt.

applicher v. anwenden, anbringen, aufmessen, aufdrücken, auflegen; v. lat. applicare. *Applicher üna regla*, eine Regel anwenden; *applicher üna schlaffa*, eine Ohrfeige versetzen; *applicher perchedas*, Rutenstreiche aufmessen; *applicher ün sagè*, stempeln (ein Zeichen aufdrücken, mit einem Kennzeichen versehen); *applicher ün risicant*, ein Pflaster auflegen. *S'applicher* v. refl. sich befleißigen, sich ergeben, widmen (einer Sache). *S'applicher alla teologia*, sich der Gottesgelahrtheit befleißigen; *s'applicher alla rirtud*, der Tugend sich ergeben; *s'applicher atlas bellas arts*, sich den schönen Künsten widmen. *Applico-edo* part. angewendet; trop. achtsam, fleißig, beflissen, ergeben.

appogger v. stützen, anlehnen, unterstützen; trop. helfen, begünstigen, mit Gründen unterstützen, begründen; mlt. appodiare (s. D. C. I, 1. 319), abgel. v. ad n. podium (s. Diez, Wb. I, 326); ital. appoggiare, woher unser Wort. *Appogger il cho xul manu*, den Kopf auf die Hand

stützen; *appogger üna scchela al mür*, eine Leiter an die Mauer anlehnen. *El appoggescha mieu giarisch tres sia intercessiun*, er unterstützt mein Gesuch durch seine Fürsprache. *S'appogger* v. refl. sich stützen, sich anlehnen; trop. sich worauf verlassen. *Appoggescha't a mieu bratsch!* Stütze dich auf meinen Arm! *El s'appoggesch' a tia imprissioni*, er stützt sich auf dein Versprechen. *S'appogger al bastun*, sich an den Stab anlehnen. *Appoggiogeda* part. gestützt, unterstützt, begünstigt, begründet; angelehnt. *El m'ho appoggio com buns cassagls*, er hat mich mit guten Ratschlägen unterstützt. *Sia opinioon ais appoggeda*, seine Ansicht ist begründet.

appoggi m. Stütze, Lehne; trop. Unterstützung; ital. appoggio (s. *appogger*). *Il bastun am serra d'appoggi*, der Stab dient mir als Stütze. *El ais mieu appoggi nel bsagn*, er ist meine Stütze in der Not.

porter v. überbringen = ital. appor-tare, mlt. apportare = ferre (D. C. I, 1. 333).

apposit-a adj. geeignet, angemessen, passend; v. lat. appositus-a-um (part. v. apponere). *Risarcimaint apposit*, angemessene Vergütung. *Quist'abitaziun ais del tuot apposita per me*, diese Wohnung ist ganz für mich geeignet.

appositamaing adv. geeignet, angemes-sen, passend; lat. apposite. *Tu nun res-puondast appositamaing a mia dumanda*, deine Antwort paßt nicht auf meine Frage.

appozizion f. Hinzusetzung, Beifügung, Aufdrückung; erklärender Beisatz (in der Grammatik); Ansetzung neuer Teile (in der Physik); v. lat. appositio-onis. *Appozizion del sagè*, Aufdrückung des Siegels. Ils minerels paun crescher exclusivamaing tres *appozizion externa e me-canica* da novas parts, die Mineralien können nur durch äußerliche und mechanische Ansetzung neuer Teile wachsen.

appossaivel-vla adj. geziemend, billig: zuträglich, heilsam; zsgs. aus ad u. pos-sibilis. *Què ais güst ed appossaivel*, das ist recht und billig. *Què chais güst per l'in*, *ais appossaivel per l'oter*, was dem Einen recht ist, ist dem Anderen billig. *Tia dumand' ais appossaivel*, dein Gesuch ist billig. *Què nun eir' üna chor' appossaivel*, es war nicht geziemend. *Appossaivel intrapraisa*, ersprießliches Unternehmen.

appossaivelmaing adj. billiger-, gezie-menderweise. *Appossaivelmaing nun può pretas da più*, billigerweise kann man nicht mehr verlangen.

appossaivlezza f. Billigkeit, Mäßigung; lat. *possibilitas* für *aequitas*, *moderatio*. *Seguond gästia ed appossaivlezza*, nach Recht und Billigkeit. *L'appossaivlezza da tias pretasas*, die Billigkeit deiner Ansprüche. *El ais ün hom da grand' appossaivlezza*, er ist ein Mann von großer Billigkeit.

appost-a part. v. *appuonere*.

apposta oder getrennt: **a posta** adv. vorsätzlich, mit Fleiß, geflissenlich, absichtlich; v. lat. *apposite*. *Què, ch'ais apposit, rain eir fat apposta*, was geeignet ist, wird auch geflissenlich gethan. *El irritet quel hom a bella posta*, er ärgerte den Mann geradezu mit Fleiß.

appredsch m. Schätzung, Wertbestimmung einer Sache, Wertanschlag; zsgs. aus ad u. prenum. *Appredsch exagero*, übertriebene Schätzung.

appredschadur m. Schätzer, Wertbestimmer, Taxator; abgel. v. *appretiare*.

appredscher s. **predscher**.

apprender v. ergreifen, sich bemächtigen, festnehmen, verhaften, festhalten; bildl. begreifen; v. lat. *apprehendere*. *Apprender* (gewöhnlicher *occuper*) *ün ogget sainza proprietari*, eine herrenlose Sache occcupieren. *Apprender* (gewöhnlicher *sequestrer* oder *arrestar*) *bains d'in possident u debitar*, Güter eines Besitzers oder Schuldners mit Beschlag belegen. *Ho ün apprais* (gewöhnlicher *arresto*, *miss in fermanza*) *il ledet?* Hat man den Dieb verhaftet?

apprensiva adj. gelehrig; s. *apprender*. *El ais extremamainig apprensiv*, er ist höchst gelehrig. *Apprensiva* f. Fassungskraft, Begriffsvermögen. *El ais bainschü ün bun mat, mo sainz' apprensiva*, er ist zwar ein guter Knabe, hat aber keine Fassungskraft.

apprension f. Ergreifung, Verhaftung, Beschlagnahme; das Begreifen, Verstehen; v. lat. *apprehensio-onis*. *Apprension del possess*, Besitzergreifung; *apprension d'ün ogget sainza proprietari*, Occupation (in der Jurisprudenz).

appreziabel-bla adj. schätzbar; trop. ach-tungswert, schätz-würdig, schätz-swert, angenehm; Nbfm. *appredschabel* und *predschabel*; abgel. v. *appretiare*. *Sieu appreziabel fögl*, Ihr geschätztes Schreiben; *qualifieds appreziablas*, schätzbare

Eigenschaften. *Ogni dialect retoromanunts ho sius proprietas appreziablas*, jede Mundart des Rhätoranischen hat ihre schätzenswerten Eigentümlichkeiten.

appreziazion f. Schätzung, Wertheilegung, Verehrung, Würdigung; abgel. v. *appretiare*. *L'appreziazion d'ün ouvra d'art, d'ün bel caratter*, die Würdigung eines Kunstwerkes, einer edlen Sinnesart.

apprezier v. schätzen, den Wert einer Sache bestimmen, bes. ehren oder achten, einen hohen Wert beilegen, würdigen; v. lat. *appretiare*. *El apprezziescha extra-ordinaria maing sieus genituors*, er schätzt seine Eltern außerordentlich. *Vus non savais apprezzier il merit da vos magister*, ihr wißt das Verdienst eures Lehrers nicht zu würdigen. *Apprezzio-edo* part. geschätzt, schätzbar, gewürdigt, geehrt. *Ün minister sich apprezzio*, ein sehr geschätzter Seelenhirt.

approbar, approbaziun s. **approv** . . .

profondir v. eigtl. austiefen, vertiefen, tiefer legen; s. *approfondir* v. refl. tief in etwas eindringen, sich vertiefen; zsgs. aus ad u. mlt. *profundare* = *fodere altius* (D. C. III, 1.495) u. dieses abgel. v. *profundus*, tief. *Approfondir ün lej*, einen See vertiefen, tiefer legen. *Una testa superficiola nun approfondescha mé qlehs.*, ein flüchtiger Kopf dringt niemals tief in eine Sache ein. *El s'ho approfondie in sia larur*, er hat sich in seine Arbeit vertieft.

proposit, oder **a proposit** adv. eben recht, zu gelegener Zeit; zsgs. aus ad u. *propositum*. *Esser a proposit*, dienlich, passend, angemessen sein; *quir appropos*, eben recht, zu rechter Zeit, gelegen kommen; *discuorrer mel a proposit*, albern, in den Tag hinein, zur Unzeit reden.

appropriaziun f. Aneignung, Anmaßung; v. lat. *appropriatio-onis*. *L'appropriateziun du roba d'oters*, die Aneignung fremden Eigentums.

approprier (s') v. refl. sich zu-, aneignen, sich anmaßen; mlt. *appropriare* (s. D. C. I, 1.336). *S'appropriate qlchs.*, sich etwas zueignen. *Tü nun poust l'approprier quaist dret*, du kannst dir dieses Recht nicht anmaßen.

approssimativ-a adj. annähernd, der Wahrheit nahe kommend, ungefähr; UE. *approximativ-a*; abgel. v. *approximare*. *S'ima approssimativa d'ün ogget*, Schätzung eines Gegenstandes, die dem wahren

Wert desselben nahe kommt. *El farò un calcul approssimativ dels cuosts*, er wird eine ungefähre Rechnung über die Kosten machen. *Approssimativa*, f. der Annäherungspunkt bei Verträgen.

approssimativamaing - ivmaing adv. annähernd, annäherungsweise, ungefähr. *Determiner be approssimativamaing il colum d'un ouera*, den Umfang eines Werkes nur annähernd bestimmen; *stimer be approssimativamaing qlchs.*, etwas nur annähernd schätzen.

approssimazion f. Annäherung (überhaupt); bes. in der Mathematik: Annäherung an den wahren Wert einer Größe: *Approximation*; UE. *approximazion*; mlt. *approximatio-onis* = *appropinquatio*, *accessus* (D. C. I, 1.336). *Gradueda approssimazion a scopo fors inarrivabel*, stufenweise Annäherung gegen ein vielleicht unerrechbares Ziel. *Calcul d'approssimazion*, Annäherungsrechnung.

approssmer v. nähern, näher bringen, führen, annähern, näher rücken; UE. *approximar*; mlt. *approximare* = *appropinquare*. *Approssmer la lichera alla paraid*, das Bettgestell der Wand annähern. *Approssmer ils discordants*, die Mißhellenigen einander näher führen. *S'approssmer* v. refl. sich nähern, näher kommen, treten, nahe sein; UE. *s'approximar*. *Eau m'approssmet ad el*, ich näherte mich ihm. *Approssma't!* Tritt näher! *S'approssmer al amih*, sich dem Freunde nähern. *Approssmo-edo* part. genähert, näher gebracht, angenähert, näher gerückt.

approvabel-bia adj. billigenswert, lobenswert, beifallswürdig; abgel. v. *approbare*. *Un' giarisch approvabel*, ein Wunsch, der Billigung verdient; *Un' aczio unprovabla*, eine lobenswerte That.

approvamaint m. Versuchung; UE. *procamaint*; mlt. *probantum* = probatio, experimentum (D. C. III, 1.479). *E nun ans nuer in approvamaint* (Matt. 6, 13).

approvazion f. Billigung, Genehmigung, Zustimmung, Beifall, günstiges Zeugnis, Urteil, Erlaubnis; UE. *approbabazion*; v. lat. *approbatio-onis*. *Obtgnaire l'approvazion du qlch*., die Billigung Jemandes erhalten. *Eau nun poss der mia approvazion a quaist agir*, diesem Verfahren kann ich meine Genehmigung nicht ertheilen. *Its principis da quel hom sun degns d'approvazion*, die Grundsätze jenes Mannes sind des Beifalls würdig. *Publicher un cudesch cun approvazion superi-*

ura, ein Buch mit obrigkeitlicher Erlaubnis herausgeben.

approver v. billigen, genehmigen, gutheißen, loben, erlauben, gestatten, urspr. prüfen; UE. *approbar*; v. lat. *approbare*. *Approver un quint*, eine Rechnung billigen; *approver un cedesch*, ein Buch gutheißen. *Apporo-edo* part. gebilligt, genehmigt, gutgeheißen, erlaubt. *Mia proposizion füt approveda*, mein Antrag wurde genehmigt.

appuntamaint m. Vertrag, Vergleich, verabredete Zusammenkunft; uneigtl. Besoldung, Unterhalt; mlt. *appunctuamentum* (s. D. C. I, 2, 328). *Der un appuntamaint*, einen bestellen.

appuntin adv. aufs Pünktchen, Tüpfchen, auf das Genaueste, pünktlich; v. ital. *appuntino*. *El fo appuntin sias chosus*, er ist pünktlich, kommt seinen Obliegenheiten aufs Genaueste nach.

appunto adv. auf den Punkt, richtig, genau, eben recht, so eben; v. ital. *appunto* = ad *punctum*. *El ais appunto ieu darent*, er ist soeben weggegangen.

appuner v. an-, auf-, bei-, hinzusetzen; beifügen, anhängen; uneigentl. aufdrücken; v. lat. *apponere*. *Appuner il sage ad una charta*, einem Briefe das Siegel aufdrücken; *appuner una clausula al contract*, dem Vertrage einen Vorbehalt beifügen. *Appost-a* part. an-, auf-, hinzu-, vorgesetzt, beigefügt, aufgedrückt. *Las firmas sun appostas al contract*, dem Vertrage sind die Unterschriften beigefügt.

†**apraschanter** s. *preschenter*.

aqua UE. f. Gans; s. *ocha*.

†**quaquist** s. *quaist*.

Aquasana n. pr. Eingegangener Hof zwischen Guarda und Giarsun, sogenannt wegen einer Quelle, die in einem Hause daselbst entsprang und heilkräftig war, jetzt aber versieg ist (Campell I, 4, 95) „Heilbrunnen, Gesundbrunnen“.

†**taque** s. *que*.

aqueduct m. Wasserleitung; Recht, Wasser in Kanälen oder Röhren durch das Grundstück eines andern zu führen; UE. *aquaduct*, gebräuchlicher *aquadot*; v. lat. *aquaeductus*. *Aqueducts romans*, römische Wasserleitungen; *dret servitud d'un aqueduct*, Wasserleitungs-Gerechtigkeit.

aquerel m. die Malerei mit Wasserfarben (wo man in den Lichtstellen das weiße Papier durchscheinen lässt); abgel. v. aqua mittelst -el mit voraufgehendem r.

Depinger in aquarel, mit Wasserfarben malen. *Ils aqueres da Werner e da Hildebrandt sun renommos*, Werner's und Hildebrandt's Aquarelle sind berühmt.

aquila f. Adler; besonders: 1) als Feldzeichen einer römischen Legion; 2) als Sinnbild der Macht und Herrschaft: Wappentier (in der Heraldik): poetischer Ausdruck für *airla*; v. lat. aquila-ae.

Perche tradieus dal gial, redüts daspera
Ilbec, la griffla d'aquilas orrendas,
Ans ho salvos tia fina test'e clera.
(Z. P. II. 31.)

aquilin-a adj. dem Adler angehörend, adlermäßig; v. lat. aquilinus-a-um. *Nes aquilin*, Adlernase, gebogene Nase.

Arab m. der Araber; v. lat. Arabs-abis. **arabesc-a** adj. arabisch, auf arabische Art; abgel. v. Arabs-abis. *Arabescus* f. pl. Arabesken, Verzierungen mit Laubwerk in der Bildhauer- und Malerkunst, meistens phantastischer Art; nach den Arabern genannt, deren Religionsgesetze Menschen oder Tiere abzubilden verbieten (Diez, Wb. I. 28).

arabgia s. **rabgia**.

Arabia f. Arabien; v. lat. Arabia scil. terra. *L'Arabia petrea, la desert'e la felice*, das steinige, das wüste und das glückliche Arabien.

arabic-a adj. arabisch; v. lat. arabicus-a-um. *Charaglarabic*, arabisches Vollblutpferd; *golf arabie*, arabischer Meerbusen; *gomma arabica*, arabisches Gummi, Gummi arabicum.

aradè m. Pflug; veltlin, aradèl (Monti I, 6); v. ital. aratolo (aratello), dimin. v. arato f. aratro. *La stuvora del aradè*, der Zugnagel am Pflug.

taradschuner s. **radschuner**.

aradur m. Pflüger; UE. *arader*; v. lat. arator-oris. *La quadria dels araduors*, eigentl. das Viergespann der Pflüger.

aradura f. das Pflügen, Ackern; übtr. der Pflügerlohn; v. mlt. aratura (s. D. C. III, 1. 355); B. *areda*, *arazun*. *Pajer Paradiira*, den Pflügerlohn entrichten.

taraginam m. Königreich; s. *reginam*.

Par tēl voelg eau in tuot ilg *ariginam* meter ün futur (Ulr., Jos. 409).

taraginò m. Königreich, reginatum (Ulr., Jos. (Gloss.).

Par tēl metta huorden in tieu *araginò* (ib. 403).

araglio m. Backtrog mit Doppelbändern an den Ecken = UE. *chelchaduoir*; v. mlt. ralliatus = iterum vincetus scil. alvens, der zweimal Beschlagene, part.

v. ralliare = iterum vincere, obligare (D. C. III, 1.606). *Canagir Paraglio*, den Backtrog ausschneuern.

aragnun m. Spinne; UE. *araign* Nbf. *aroign*; v. lat. araneus-a. Der Bergüner sagt hiefür *filunza*. *Taila d'aragnun*, Spinnweben. Fragil' ais la vita, seu del *aragnun* fragil' ais la taila (aus Caderas Gedicht: Tuot passa!).

tarraig m. König; s. *raig*.

arald m. Herold, Verkündiger; poetischer Ausdruck für *mess*; ital. araldo; v. mlt. haraldus, heraldus, dem ein ahd. hariowalt, Heerbeamter entsprechen konnte (Diez, Wb. I. 28). *Nellas giostras del medio eco eiran ils araldis indispensabels*, bei den Ritterspielen (Tournieren) des Mittelalters waren die Herolde unentbehrlich.

araldic-a adj. zur Wappenkunst gehörig, einen Herold betreffend; *arallic* m. Wappenkenner, Wappenkünstler; *araldica* f. Wappenkunde; abgel. v. haraldus, weil dieser bei den Turnieren die Wappen der Ritter auslegen und deuten mußte. *Colonna arallica*, Säule mit Familienwappen.

aram m. Kupfer; UE. Nbf. *arom*; v. mlt. aerenam, erweiterte Form v. aes-aeris (D. C. I. 1.109). *Incisur in aram*, Kupferstecher. *D'aram*, kupfern; *raschella d'aram*, Kupfergeschirr; *verd d'aram*, Grünspan; *miniera d'aram*, Kupferbergwerk. *aramaint* s. *erramaint*.

aramina f. Kupferhafen. Kochtopf aus Bronze; M. *aramina*. *Surzinner ün' aramina*, einen Kupferhafen verzinnen.

taraser s. **deraser**.

arasper s. **rasper**.

tarasposta s. **resposta**.

taraspouder s. **respuonder**.

arassa s. **rassa**.

arasta s. **rasta**.

arastè s. **rastè**.

taraster s. **rester**.

aravitscha s. **ravitscha**.

tarazùn f. urspr. das Pflügen, Bebauen des Feldes; übtr. Pflügezeit; v. lat. aratio-omis (vgl. *aradura*).

arbaigl UE. m. Erbse; collect. *arbaglia*; s. *areagl*.

arbitradur m. Schiedsrichter; v. mlt. arbitrator i. e. amicabilis compositor (D. C. I. 1.356); abgel. v. *arbitrari*.

arbitrari-a adj. willkürlich, nach Gutdanken handelnd, eigenmächtig; v. lat. arbitrarius-a-um. *Un proceder arbitrari*, ein willkürliches Verfahren; *riolazius*

arbitriatas dels drets da terzas personas, willkürliche Eingriffe in die Rechte Dritter.

arbitriamaing adv. willkürlich, auf eine willkürliche Weise. *Müder gletsch. arbitriamaing*, etwas willkürlich verändern.

arbitrer v. meinen, glauben, dafür halten; schiedsrichterlich entscheiden; nach Willkür verfahren, eigenmächtig handeln; v. lat. *arbitrari*. *Eau arbitresch, ch'ün docess Farrertir*; ich meine, man sollte ihm warnen. *Che haun als arbitro in quella causa?* Was haben Sie als Schiedsrichter in jener Frage entschieden? *Arbitrer in sia famiglia sainz' alchüna piedet*, eigenmächtig und ganz lieblos mit den Seinigen verfahren. *S'arbitrer v. refl.* sich erkühnen, sich erfrechen. *Tü' arbitreschast, da'm dir qualcosa d'simil?* Du erkühlst dich, mir so etwas zu sagen? *Eau nun comprend, cu til podettast l'arbitrer quetaunt*, ich begreife nicht, wie du dich dessen erfrechen kannst.

arbitri m. Willkür; v. lat. *arbitrium-ii*. *Que sto in Sieu arbitri*, das steht in Ihrer Willkür. *Eau non sun il scle da tieu arbitri*, ich bin deiner Willkür nicht unterworfen; *liber arbitri*, freier Wille; *testor da liber arbitri, na sforzedamaing*, eine letztwillige Verfügung aus freiem Willen, nicht gezwungen, treffen.

arbuol m. Backtrog; v. lat. *arbor-oris*, weil er ehemals aus einem Baumstamme geholt wurde; vgl. *alber*.

arcada f. Bogengang, Säulenalle; mlt. *arcata* (s. D. C. I. 1.360); abgel. v. *areus*, Bogen. *L'arcada nel zardin d'üna villa*, der Bogengang im Garten eines Landhauses.

arcan m. Geheimmittel, Geheimnis, Arkanum; v. lat. *arcانum*. *Arcan pettorel, per grardas*, geheimes Arzneimittel gegen Brustleiden, für Schwangere.

arcanist m. Besitzer eines geheimen Arzneimittels, fig. der Geheimniskrämer.

arch m. Bogen; v. lat. *arcus-us*. *Arch in tschel*, Regenbogen — UE. *arch St. Martin*; *arch da triumf*, Ehrenpforte, Siegesbogen.

archa f. Kasten, Lade; v. lat. *area-ae*. *Archa da Noè*, Noah's Arche; *archa della lla*, Bundeslade; *archa da graun*, Kornkasten.

archaangel m. Erzengel; v. lat. *archangelus-i*.

archeolog m. Altertumsforscher, Archäolog (gr.).

archeologia f. Altertumskunde, Archäologie (gr.). *Archeologia romana, greca, etrusca*, römische, griechische, etruskische Archäologie.

archet m. Geigenbogen, Wiegenbügel; dimin. v. *arcus* s. *arch*.

archiduca m. Erzherzog; v. mlt. *archidux-ucis* (s. D. C. I. 1.368). *Archiduca d'Austria*, Erzherzog v. Österreich.

archiduchedi m. Erzherzogtum; UE. *archiducadi*; v. mlt. *archiducatus* = dignitas archiducis vel ejus terra (D. C. I. 1.368). *L'archiduchedi d'Austria*, das Erzherzogtum Österreich.

archiduchessa f. Erzherzogin; v. mlt. *archiduccissa*, i. e. *archiducis uxor* (D. C. I. 2.909).

archiovais-ch m. Erzbischof; v. lat. *archiepiscopus-i* (gr.). *L'archiovais-ch da Magonza*, der Erzbischof v. Mainz.

archiovais-chia f. Erzbistum; v. mlt. *archiepiscopatus* (D. C. I. 1.369).

architet m. Baumeister, Baukünstler; v. lat. *architectus*, i (gr.).

architettonica 1) adj. baukünstlerisch, die Baukunst betreffend, architektonisch; 2) f. Baukunde; übrtr. die kunstgemäße Begründung und Anordnung eines Lehrgebäudes oder einer Wissenschaft; v. lat. *architectonica-a-um* (gr.). *La soluzion d'ün temo architettonic*, die Lösung einer architektonischen Aufgabe. *L'architettonica da sieu sistem als admirabla*, die Architektonik seines Lehrgebäudes ist bewundernswürdig.

architettonicamaing adv. den Regeln der Baukunst gemäß. *Construir architettonicamaing ün edifizi*, ein Gebäude architektonisch aufführen.

architettura f. Baukunst, Bauart, Anordnung und Einrichtung eines Gebäudes; eigentümli. Bauart des Körpers (in der Medizin); v. lat. *architectura-ae*. *Architettura navela*, Schiffsbaukunst; *architettura militera*, Kriegsbaukunst; *architettura idraulica*, Wasserbaukunst; *architettura d'imaginazion*, Luftschloß, Phantasiegebäude.

archiv m. 1) Sammlung der urkundlichen und wichtigen Schriften eines Staates, einer Körperschaft etc.; 2) Ort, wo solche aufbewahrt wird; v. lat. *archium* oder *archivum-i* (gr.).

archivari m. Archivverwalter; abgel. v. *archivum*. Il Comön Pitschen nomna ün *archivari* per l'archiv in Zuoz (St. civ. 19 § 60).

arcognoscher s. *recognuoscher*.

arcont m. Anführer, Oberhaupt; höchster Staatsbeamte (im alten und freien Athen); v. lat. *archon-ontis*.

arcortschaint-a s. *recognuschaint*.

arcortschentscha s. *recognuschentscha*.

arcortschieu-ida part. v. *arcognoscher*.

arcumandaziun. *arcumander* s. *recom* ...

ardaint-a adj. u. adv. nahe, in ganz geringer Entfernung (der Zeit und dem Raum nach); umgestellt aus *radaint-a*; v. lat. *radens-entis* (part. *praes.* v. *radere*). UE. *dastrusch*, jedoch nur als adv. = *vicin*. *El ais ardaint a me*, er ist nahe bei mir. *L'ura della mort ais ardainta*, die Todesstunde ist nahe. *Nun am gnir memm' ardaint!* Komme mir nicht zu nahe! *Ch' El regna ûn pô pü ardaint*, *cun il s-chabè*, rücken Sie mit dem Stuhle etwas näher. *Scodün ais a se stess il pü ardaint*, Jeder ist sich selbst der nächste.

ardar (s') UE. v. refl. sich ergeben, sich hingeben (vgl. *adder*). *Ardat al vizi, al bairer* etc., dem Laster, dem Trunk etc. ergeben.

ardea UE. f. Fischreiher und Rohrdommel (Abys. 2, 109); v. lat. *ardea-ae*, der Reiher.

arder v. in Brand sein, brennen, glühen; abbrennen, verbrennen; entbrennen; v. lat. *ardere*. *Ardet chütschina, cravans, Kalk, Kohlen brennen; laina dad arder, Brennholz. R solagl arda*, die Sonne glüht. *Chesa e talro ardettan*, Haus und Scheune brannten ab. *Ardet il rost*, den Braten verbrennen. *Ardet d'amur, da desideri*, in Liebe entbrennen, sehr verliebt sein; vor Begierde brennen. *S'arder la buocha*, sich den Mund verbrennen. *Eau'm he ars its peis*, mir sind die Füße erfroren. *Ars-apart*, gebrannt, abgebrannt, verbrannt, erfroren. *L'urtia m'ho ars*, die Nessel hat mich gebrannt. *Tschinch chesas sun arsas*, fünf Häuser sind abgebrannt.

Ardetz n. pr. deutsch *Steinsberg*. Dorf auf einem Abhange unterm Wege von Guarda nach Fettan. Vormals hatte es zwei Schlösser, von denen das eine von einem Erdbeben im Jahre 1504 in Trümmer verwandelt wurde, das andere aber noch bewohnbar ist (Lutz I, 39). Campell drückt sich rücksichtlich des Namens folgendermaßen aus: Der Name *Ardetz*, (mit Unrecht nennen die Deutschen das Dorf nach der dort befindlichen Burg, *Steinsberg*) kommt entweder von *ardea*

oder, wie Phil. Gallizius glaubt, v. *aricia* her. Dann fährt er fort: Oestlich vom Dorfe erhebt sich ein Hügel, dessen dem Inn zugewendete Seite als glatter Fels senkrecht emporsteigt. Am Abhang der Dorfseite steht eine dem h. Lucius geweihte Kapelle, auf der Höhe aber eine Burg von hohem, jedoch nicht ermitteltem Alter (I, 4.97). *Steinsberg* ist aber nichts anders, als die wörtl. Uebersetzung von *Ardetz*, zsgs. aus ir. art, erweicht zu *ard* = Stein (was echt romanisch ist. z. B. *notarius* = *nuder*, *salutare* = *säütär*, *pater* = *pader*, *Petrus* = *Peder* etc.) und etia, latinisiert aus ir. *ette* = Berg, rom. Abkürz. *etz*. *Suren d'Ardetz* n. pr. Hof bei Ardetz am Inn.

ardimaint m. Mut, Kühnheit, Dreistigkeit, Frevel; v. mlt. *ardimentum* (s. D. C. I, 1.379); abgel. v. *ardire*. *Sieu ardiment ais insupportabel*, seine Dreistigkeit ist unträglich. *Acar l'ardimaint da fer qlchs.*, sich etwas zu thun dreisten.

ardir v. wagen, sich erkühnen, sich erdreisten, unterstehen; ital. *ardire*; das fr. *hardir* (mit asp. h) weist auf deutschen Ursprung, der sich im ahd. *hartjan*, stärken, kräftigen findet (Diez, Wb. I, 30). *Ardir üna prielusa intrapraisa*, etwas mit Gefahr unternehmen, wagen. *El nun daja s'ardir ün' otra routa, da commetter chosas similas*, er soll sich so etwas zu thun nicht mehr unterstellen.

ardit-a adj. mutig, kühn, beherzt, verweg, dreist; anmaßend, frech, unverschämmt; abgel. v. *ardir*. *Que nun ais cossigliabel d'esser memm' ardit cun grands signors*, bei großen Herren soll man nicht zu dreist sein. *El ho üna tschera ardita*, er hat ein verwegenes Gesicht.

arditamaing adv. mit Mut, kühnlich, dreist, anmaßend; auf eine freche, unverschämte Art; s. *ardit*. *La rardet po ün sostignar arditamaing*, die Wahrheit kann man dreist behaupten. *El am ho mentien arditamaing*, er hat mich auf eine freche Art belogen.

arditezza f. Mut, Kühnheit, Verwegenheit, Dreistigkeit; abgel. v. *ardit*. *Acar l'arditezza*, dreist, unverschämmt, verwegen sein; *fer qlchs. cun arditezza*, etwas mit Dreistigkeit thun.

ardöffel m. Kartoffel (besser *pom da terra* = UE. *mail in terra*); entstellt aus Erdapfel. *Ardöffels in chamischa*, Kartoffeln in der Schale, Pell-Kartoffeln;

ardöfels brassos, Brat-Kartoffeln; *ardöfels sbattieus*, Quetsch-Kartoffeln.

ardschentadüras f. pl. das Abgespülte; das Spüllicht, Spülwasser, Abwaschwasser; s. *ardschenter*. *Metter ardschentadüras nel pastrügl*, Spüllicht zum Schweinefutter thun.

ardschenter v. spülen, abspülen; ausspülen; UE. *arschantar*; abgl. v. ter-gens-entis (part. praes. v. tergere). *Ardschenter ils magöls*, die Gläser spülen. *Hest ardschento il grass dal plat?* Hast du das Fett v. Teller abgespült? *L'ascia füt ardschenteda*, der Schmutz ward ausgespült.

ardschiglia f. Thon, Lehm, Mergel; UE. *arschiglia*; v. lat. argilla-ae. . . . *inguel scöl fier nun po's masder cun Pardschiglia* (Dan. 2.43). *D'ardschiglia*, thönern, aus Thon gemacht oder bestehend. *Val d'Ardschiglia* s. v. a. Lehmgrode, Gütername bei Celerina.

ardschigliainta adj. thonicht, lehmicht, thönern; lat. argillaceus-a-um, thönern. *Terra ardschigliainta*, thonichte Erde.

ardschigliouss-a adj. thonicht, thonreich; UE. *arschiglius-a*; v. lat. argillosus-a-um. *Terrain ardschigliouss*, thonichter Boden.

arduo-a adj. urspr. steil, fig. was schwer zu erreichen ist; gegenw. schwer, schwierig, mühsam, heiklich (bedenklich); v. lat. ardus-a-um. *Un affer bain arduo*, ein sehr heikliches Geschäft; *ün' arduu intrapaisa*, ein schwieriges Unternehmen.

arduond-a adj. rund; UE. *radond*, *raduond*; B. *raduond*; v. lat. rotundus-a-um. *Arduond sco üna balla*, kugelrund. *Il salv'onur arduond e tais* (Caratsch 42).

Mais' arduonda, runder Tisch; *summ' arduonda*, runde Summe.

ardur f. Glut, Brand, Feuer, Flamme; Hitze; trop. Innbrunst, heftige Begierde; v. lat. ardor-oris. *Ardur del solagi*, Sonnenglut.

E tuot il zücher da tia covaida
Per me s'alguainta in quell' *ardur*
(Z. P. II, 33).

ardür s. **redür**. *S'ardür* v. refl. sich begeben. *Inua at hest ardüt?* wohin hast du dich begeben?

aredschadur s. **redschadur**.

arena f. eigtl. der Sand; metonym. der (mit Sand bestreute) Kampfplatz des Amphitheaters; trop. jeder Kampfplatz, Tummelplatz für irgend eine Thätigkeit; v. lat. arena-ae. *Tiermer l'arena*, den Kampfplatz abstecken; *comparair in a-*

rena, auf dem Kampfplatz erscheinen (bes. v. Zweikämpfern). *Nun banduner precipitedamaing l'rena!* verlasse nicht mit Uebereilung den Kampfplatz!

arender s. **render**.

areopag m. 1) Hügel auf der Westseite der Akropolis zu Athen; 2) in Athen der oberste Gerichts- und Staatsrat, welcher seine Sitzungen auf dem Areopag hielt; 3) trop. überhaupt ein hoher Gerichtshof, eine Versammlung ehrwürdiger Männer; v. lat. areopagus-i (gr.).

arer v. pflügen; v. lat. arare. *El era il champ per te*, er pflügt dir, für dich den Acker. *Arer dret e fer bel suolch*, fig. den geraden Weg gehen, vorsichtig handeln, freundlich sein.

aresüstaunza s. **resüstaunza**.

Arez Bezeichnung einer Alp oberhalb Celerina; s. *Laret*.

arpa f. Harfe; lat. harpa-ae; v. ahd. harpha = altnord. harpa, ags. hearpe (s. Diez, Wb. I, 33). *Suner Parfa*, die Harfe schlagen (spielen).

†arter v. erquickten s. **refer**.

arfist m. Harfenspieler, Harfenist; s. *arpa*.

arfrader (s') v. refl. sich erkälten; umgestellt aus refrader (s') abgl. aus ve u. *fraid*, Kälte. *El ais arfrado, ella ais arfradeda*, er, sie hat sich erkältet.

arfrais-cher s. **refrais-cher**.

arfildar, arfüdaschun s. **refülder, refutazion**.

Argentera n. pr. zwischen Pontresina und Puschlav, wo ehemals ein Silberbergwerk war „Silberschacht, Silbergrube“; lat. argentaria scil. fodina (s. *argent*).

†arger v. wässern; UE. *argiar* (Car. suppl. 4); kontrahiert aus ar = ad u. rigare = lat. irrigare. *Arger ils pros*, die Wiesen bewässern. Der jetzige Ausdruck hiefür ist *assarer* (s. d.).

argent m. Silber; UE. *argent*; v. lat. *argentum-i*. *Argient vir*, Quecksilber; *valur in argient*, Silbergehalt; *pajer in bun argient*, mittelst Silbergeldes zahlen; *cler seu l'argient*, silberhell. *Argient e or men he ean* (Act. 3.6). *D'argient*, silbern. *Color d'argient*, Silberfarbe; *fil d'argient*, Silberdraht oder Faden; *mainera d'argient*, Silberbergwerk; *munaida d'argient*, Silbergeld; *passamaint d'argient*, Silberbörte; *sain d'argient*, Silberglocke; *raina d'argient*, Silberader; *vas d'argient*, Silbergefäß; *sdun d'argient*, silberner Löffel. *Els al psetan via trenta sicals d'argient* (Matt. 26.15).

argienter v. versilbern, mit Silber überziehen; UE. *argentar*; abgel. v. *argentum*. *Argienter ün sdun*, einen Löffel versilbern. *Un uralogi argiento*, eine versilberte Uhr; *üne zürerera argienteda*, eine versilberte Zuckerbüchse.

argienteria f. Silbergeschirr, Silberzeug, Silberwaren: UE. *argenteria*. *Una quantited d'argienteria*, eine Menge Silberzeug.

arginer v. dämmen, eindämmen mit Dämmen einschließen; v. ital. *arginare*, abgel. v. *argine* u. dieses v. *volksröm.* *arger* (s. Diez, Wb. I, 30). *Arginer ün torrent*, einen Bergstrom oder Gießbach eindämmen. *Il Flaz ais argino*, der Flazbach ist eingedämmt.

+**argiunscher** s. *aggiundscher*.

Argovia n. pr. Aargau. *Il chantun Argovia* der Kanton Aargau.

arguarder s. *rissguarder*.

arguir v. beweisen, darthun, schließen, folgern; v. lat. *arguere*. *El arguescha astut güst*, er schließt ganz richtig (aus den Vordersätzen). *Que nun as po aunch arguir d'üna manzögna, ch'ul manzneder saja eir ün scelerat*, aus einer Lüge läßt sich noch nicht folgern, daß der Lügner auch ein Bösewicht sei.

argumaint m. Beweisgrund, Beweis; Inhalt, Gegenstand einer Rede, eines Buches, einer Wissenschaft etc.; v. lat. *argumentum*. *Argumaint intern*, ein Beweisgrund, der in der streitigen Sache selbst liegt; *argumaint extern*, Grund, welcher von einem außerhalb der Streitfrage liegenden Gegenstande hergeleitet wird. *Un ho memma bgers argumaints cunter el*, man hat zu viele Beweise wider ihn.

argumentaziun f. Beweisführung, Schluß, Folgerung; Ausführung der Rede (in der Rhetorik); v. lat. *argumentatio-onis*. *Què ais ün' argumentaziun in uorden*, das ist ein guter Schluß.

argumenter v. beweisen; schließen, folgern; v. lat. *argumentari*. *Argumenter ün' asserzun*, eine Behauptung beweisen. *Argumento-edu* part. bewiesen, geschlossen, gefolgert. *El ho argumento sich temerariamaing*, er hat sehr gewagt gefolgert.

argützer v. recken; spitzen, uneigentl. sein Augenmerk oder Gehör auf etwas richten; v. mlt. *acutiare* u. dieses v. lat. *acus* (s. *agütz*). *Argützer las uraglias*, die Ohren spitzen. *S'argützer v. refl.* spitzig, scharf werden; sich anstrengen. *O, nun t'argützer usch'e zuond!* Sei doch nicht so scharf (anzüglich, bitter)!

aria f. Luft; Arie, Melodie; äußeres Ansehen, Art und Weise des Benehmens (vgl. *aér*, *ajer*); v. ital. *aria* (s. Diez, Wb. I, 7). *Aria fina*, feine Luft. *Aria d'expression*, eine mehr für Ohr und Gefühl gesetzte Arie; *aria da bravura*, Bravourarie (welche im brillanten, gekünstelten Styl geschrieben und für gelübte Sänger berechnet ist). *As der Paria da glchs.*, sich ein wichtiges Ansehen geben.

+**tarial** m. Riegel (woraus es romanisiert ist).

Saré las poartas cun 'ls chiarnatschs, Fé via 'ls ariels tuots affats.

(Ulr., Sus. 224.)

arich (+**arick** Ulr., Sus. 11) s. *rich*.

arichezza s. *richezza*.

arida-a adj. trocken, dürr; trop. unfruchbar, seicht, gering, schlecht; v. lat. *aridus-a-um*. *Terrain arid*, dürrer Boden; *una sted sich arida*, ein sehr trockener Sommer.

aridited f. Trockenheit, Dürre; v. lat. *ariditas-atis*. *Aridited del temp*, trockene Witterung.

+**tariglia** collect. Bauholz für Ställe (Car. suppl. 4); v. lat. *arealia*, plur. v. *areale* adj. zur Tenne gehörend (s. *era*, *irel*).

arimur s. *rimur*; **arinchüra** s. *rinchüra*.

aringa f. Härting; v. ahd. *harinc*, ags. nhd. *hering*, gewöhnl. aus lat. *halec* (Salzfisch) erklärt (Diez, Wb. I, 31). *Aringas insaledas*, Pöckelhäringe (die eingesalzenen Häringe); *aringas fumentadas, sechas*, Pickelhäringe oder Picklinge (die geräucherten oder getrockneten Häringe); *butschin d'aringas*, Faß, worin die eingesalzenen Häringe gepackt und versendet werden.

+**tarinjhiera** f. Gerichtsstätte; ital. *arinjhiera*, *ringhiera*, Rednerplatz, Rednerstuhl; v. adh. *hring*, mhd. *ring*, Kreis, Versammlung, Schau- oder Kampfplatz, Gerichtsstätte u. dgl. (Diez, Wb. I, 31). *Citazian all'arinjhiera*, Gerichtsvorladung (II St. civ. art. 100).

+**tarisagier** v. wagen (Kofmel, Hiob) s. *risager*.

arisch s. *risch*.

aristocrat m. 1) ein Mitglied des Regierungssadelns oder der herrschenden Familie; 2) ein Freund der Adelsherrschaft, und daher ein Feind der Freiheit und Volksrechte (gr.).

aristocratic-a adj. der Adelsregierung geneigt oder dazu gehörig; adelstümlich, unfreisinnig (gr.). *Principis aristocraticis*,

aristokratische Grundsätze; *tendenzas aristocraticas*, aristokratische Bestrebungen.

aristocraticamaing adv. auf eine aristokratische Art und Weise. *Els domineschan aristocraticamaing lor pajais*, sie herrschen aristokratisch über ihr Land.

aristocratamō m. 1) Adeltum, Adels- herrschaft, Bevorrechtungswesen; 2) Geist des Adeltums und der Familienherrschaft; 3) Vorliebe für dieselben, Begünstigung der Vorrechte.

aristocrazia f. 1) Adels- oder Familienherrschaft; 2) ein Staat mit solcher Verfassung; 3) der Regierungssadel, die herrschende Familie selbst; lat. *aristocratia* (gr.). *Aristocrazia illimitata ed ereditaria*, unbeschränkte Erbaristokratie.

aritmetica adj. die Zahlenlehre oder Rechenkunst betreffend, dahin gehörig; **aritmetic** m. Rechenmeister; *aritmetica* f. Zahlenlehre oder Rechenkunst; v. lat. *arithmeticus-a-um* (gr.). *Its quatter cudeschis aritmetics del Euclid*, die vier arithmetischen Bücher des Euklid. *Proporzion, macchina aritmetica*, arithmetisches Verhältnis, Rechenmaschine.

arius-a adj. luftig, offen, heiter, hell; abgel. v. *aria* (s. d.). *Una stauza ariusa*, ein helles, heiteres Zimmer.

arlekin m. Possenreißer, Hanswurst; ital. *arlecchino* (s. Diez, Wb. I, 31).

arlekineda f. Possen, Possenreißerei, Schabernack; substantiviert aus dem part. f. eines veralteten *arlekiner*. *El divertula plebaglia can arlekinedas*, er belustigt das gemeine Volk mit Possen.

artia f. Reibung, Zwietracht, Zwiespalt, Hader, Streit (Car. suppl. 4); umgestellt aus *rallia* f. ralleia, urspr. das Reibeisen betreffend, dahin gehörig; abgel. v. mlt. *ralla*, instrumentum quo raditur (D. C. III, 1.606) Reibeisen, kontrahiert aus *radula* (vgl. Diez, Wb. I, 340). *Els virus traunter per in artia continua*, sie leben in steter Reibung mit einander.

arma f. Waffe, Kampfgerät; v. lat. *armorum*. *Armas offensivas*, Angriffswaffen; *armas defensivas*, Verteidigungswaffen; *esser suot las armas*, im Gewehr, unter den Waffen stehen; *render las armas*, das Gewehr strecken, sich ergeben.

armadura f. Rüstung; Gerüst; v. Tieren: Geweih, Hörner, Krallen, Stachel u. s. w.; v. mlt. *armatura* = *arma*, quea quis induit (D. C. I, 1.396). *Armadura da couts*, Gerüst für Gewölbe; *armaduras ed archets da couts*, Gerüstbogen. *Armadura cristi-*

auna, christliche Waffenrüstung (s. Ephes. 6,11—17).

armagl m. das Widerkauen; abgel. v. *armagli*; B. *ramagl*; UE. *rumagl*.

armagleda f. die Widerkaunung; substantiviert aus dem part. f. von:

armagli v. wiederkauen; zsgs. aus *ar=ra*, re und *maglier*; B. *ramagli*; UE. *rumagliar*.

armaint m. Tier; als Gegensatz von Mensch: Vieh (vernunftloses Tier); als Schimpfname: Dummkopf, Grobian; v. lat. *armamentum-i*. *Quist chavagl ais ün bel armaint*, dieses Pferd ist ein schönes Tier. *Quel hom ais propi ün armaint*, jener Mann ist wirklich ein Grobian; *armaints borins*, Rindvieh: *charn d'armaint gross*, Rindfleisch.

armamaint m. Bewaffnung, Kriegsrüstung; v. lat. *armamenta-orum*. *L'armamaint d'ün exercit*, die Bewaffnung eines Heeres; *l'armamaint d'üna flotta*, die Ausrüstung einer Flotte.

armeda f. Heer, Armee; v. mlt. *armata* = *exercitus* (D. C. I, 1.395). *Armeda d'obserazion*, Observationsheer; *armeda d'assedio*, Belagerungsarmee; *armeda da succors*, Hilfsheer; *armeda navela*, Seemacht, Flotte; *armeda del salüd*, die Heilsarmee (Sekte).

armor v. waffen, bewaffnen; v. lat. *armare*. *Armor ün exercit*, ein Kriegsheer ausrüsten. *S'armor* v. refl. sich waffen, bewaffnen. *S'armor cunter scodün attack*, sich gegen jeden Angriff waffen; *s'armor cunter l'inimih*, sich gegen den Feind waffen; *s'armor da curaschi, da pazienza*, sich mit Mut, mit Geduld waffen. *Armo-edla* part. bewaffnet, ausgerüstet. *Esser armo al combat*, zum Kampfe gewaffnet sein; *a maun armo*, mit gewaffneter Hand.

armistizi m. Waffenstillstand, Waffenruhe; zsgs. aus *arma* u. *stare*. *Conceder ün armistizi a scopo da sepullir ils morts*, einen Waffenstillstand gewähren, um die Toten zu begraben.

armonia f. Zusammenstimmung, Einklang; Uebereinstimmung, Eintracht, Einigkeit; v. lat. *harmonia-ae* (gr.), *Armonia evangelica*, Uebereinstimmung, Harmonie der vier Evangelisten; *viver in armonia*, in Eintracht leben.

armonic-a adj. zum Einklange, zum Gleichmaß gehörig; übereinstimmend, einträchtig, harmonisch; v. lat. *harmonicus-a-um* (gr.). *Chaut armonic*, zusammenklengender, harmonischer Gesang.

Armonica f. Name eines Tonwerkzeuges, Harmonika. *Suner l'armonica*, Harmonika spielen.

armonier v. zusammenstimmen, eins sein, freundlich zusammen leben, harmonieren; abgel. v. *harmonia*. *Noss anims nun armonieschan*, wir stimmen in unseren Ge- sinnungen nicht zusammen.

armonius-a adj. übereinstimmend in sei- nen Teilen, wohlklingend, wohllautend.

armulain m. Eimmelaine: B. *amulain*; entstellt aus Eimmelains. *L'armulain grand, pitschen*, das große, kleine Eim- maleins; *sairair l'armulain*, das Eimmelains können. *Quaist nun als sün mieu armulain*, das hält meine Ordre nicht in sich.

armundar UE. v. schälen = *mandar* s. muonder. *Armunder* B. v. beschneiden (v. Schöblingen bei Reben und Obstbäumen); rituell bei den Juden.

Arnold n. pr. m. Arnold.

arnuamaint, arnuer s. **renov** . . .

†arob m. Schmutz, Unrat, Beute; s. **a-rober**.

aroba s. **roba**.

†arober v. stehlen, entwenden, rauben; v. dtsh. rauben.

arom m. Gewürz, Wohlgeruch, Duft; UE. *aroma*; v. lat. *aroma-atis* (gr.). *Aromellas eras alpinas*, Wohlgeruch der Alpenkräuter.

aromatic-a adj. gewürhaft, wohlriechend, duftig; v. lat. *aromaticus-a-um* (gr.). *Medicamenta aromatics*, gewürzhafte Arzneimittel; *eras aromáticas*, wohlriechende Kräuter.

arost s. **rost**; **aröv, arover** s. **röv, rover**.

arpcher v. eggern; UE. *erpchar*; mlt. *erpicare* (D. C. II. 1.72); v. lat. *irpex*, *hirpex-icis*, Egge. *Arer ed arpcher*, pflügen und eggern.

Lai d'Arpiglia n. pr. Westlich v. Val Zezina ob Süs, *Alpiglia* nach Campell I. 4.91: „Alpsee“ dimin., „Aelplisee“.

arprender s. **riprender**.

†arpter v. geil, üppig, schwelgerisch, unmäßig, ausschweifend in sinnlichen Genüssen sein; schwelgen, prassen, leidenschaftlich hinreißen; UE. *tarptar*, umgestellt aus *raptar*; v. lat. *rapfare*. *Arp-ter incunter Christum* (cf. I Tim. 5, 11, 12).

†arpuser v. ausruhen (Ulr., Jos.) s. **re-poser**.

arraiver v. klettern; s. **raiver**. *Arraiver nuschignas*, auf die Arvenbäume um Zirbelnußzapfen klettern.

arrampcher (s') v. refl. hinaufklettern;

v. ital. *arrampicare-arsi* zsgs. aus ad u. *rampicare-arsi* u. dieses abgel. v. *rampa* (s. Diez, Wb. I, 340). *S'arrampcher sün ün bösich, sün il tet*, auf einen Baum, auf das Dach klettern. UE. *rampchar, rampi-gnar*.

arrest m. Verhaft, Beschlagnahme; v. mlt. *arrestum* (D. C. I, 1.409), abgel. v. *arrestare*. *Petizun per ün arrest*, Arrestgesuch; *intimazun d'arrest*, Arrestmandat; *el füt miss in arrest*, er wurde in Verhaft gebracht.

arrestazion f. Verhaftung; v. mlt. *arrestatio-onis* (D. C. I, 1.409); abgel. v. *arrestare*. *L'arrestazion del leder*, die Verhaftung des Diebes.

arrester v. verhaften; mit Beschlag belegen, in Verwahrung nehmen, verhaften; mlt. *arrestare* (D. C. I, 1.409) zsgs. aus ad und *restare*. *Arrester ün melfattur*, einen Missethäter verhaften. *Arrester las immobiglias del actuel possident*, die unbeweglichen Sachen des bisherigen Besitzers in Verwahrung nehmen. *Arresto-edu* part. festgehalten, verhaftet, eingesperrt; mit Beschlag belegt; in Verwahrung genommen, verhaftet.

arretro-edu adj. rückständig. *Fits arretros*, rückständige Zinse (II St. civ. art. 265).

arrir v. zu- oder anlächeln; übtr. günstig sein, begünstigen; v. lat. *arridere*. Sch'el ho bsögn da te, so'l tingiauner astutamaing, *arrir incunter e der bona spraunza* (Sir. 13, 7). *La fortuna nun m'arria*, das Glück ist mir nicht günstig.

O zarts buttuns da mieu röser.

Che voul il dtutsch *arrir*.

Da voss föglins dün cotschen cler,
Nel calisch verd am dir?

(Z. P. I. 7.)

arritscher u. **s'arritscher** v. sträuben, zu Berge stehen (von den Haaren), schaudern, grausen; v. ital. *arricciare*, starr machen, sträuben v. *riccio*, Igel, Stachelschwein (Diez, Wb. I, 349). *Què eira ün aspet, chi'm fair' arritscher ils charels*, das war mir ein haarsträubender Anblick! *Mieus charels s'arritschan aucha da sparent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor.

arriver v. ankommen, anlangen; sich ereignen, sich zutragen, geschehen; trop. einsehen, fassen; v. *ripa*, mlt. *adripare*, ans Ufer treiben (Diez, Wb. I, 34). *Mieu bap arriverò damaun*, mein Vater wird morgen ankommen. *Arriver ad üna carica*, zu einem Amte gelangen. *Qualchosa*

d'simil arrica sich rer, so etwas ereignet sich höchst selten. Eau nun arriv ad inler quaist pled, ich fasse den Sinn dieses Wortes nicht; arrirer alla vardet, al sen da qlchs., die Wahrheit, den Sinn von etwas fassen. Arriro-edo part. angekommen, angelangt; geschehen. Chi ais arrito? Wer ist angekommen? Il telegram ais arrivo güst uossa, die Depesche ist soeben angelangt. Che ais arrivo? Was hat sich zugetragen? Cur ais arrireda quella disfotuna? Wann ist jenes Unglück geschehen?

arrivo m. Ankunft; v. ital. arrivo, und dieses v. *arrivare* (das *farriecteda* == fr. arrivée. Anlandung, Ankunft, ist besonders wegen seiner ladinischen Selbständigkeit unstreitig vorzuziehen). *Eau m'alleigr da tieu felice arrivo*, ich freue mich über deine glückliche Ankunft.

arroder v. Holz schleifen, rädern; s. *couda*.

arrogant-a adj. anmaßend, stolz, hochmütig; v. lat. arrogans-antis (part. prae. v. *arrogare*). *El ais sich arrogant in sieu contegu*, er ist sehr anmaßend in seinem Benehmen. *Ell ais ñua dama excessivmaing arrogantia*, sie ist eine äußerst stolze Frau.

arrogantamaing adv. anmaßender-, stolzer-, hochmütigerweise; lat. arroganter. *Tratter arrogantamaing sieu prossem*, seinen Nächsten stolz behandeln.

arroganza f. Annahme, Stolz, Hochmut; v. lat. arrogantia-ae. *L'arroganza fo supponer ñna testa limiteda ed in cour pervers*, die Annahme setzt einen beschränkten Kopf und ein bösartiges Gemüt voraus. *El ais compost d'arroganza ed avidited del podair*, er ist von Stolz und Herrschaftsucht zusammengesetzt.

arrogazium f. Annahme an Kindes Statt bei solchen, die nicht mehr unter väterlicher Gewalt stehen (dieser seltene Ausdruck ist nur in der Jurisprudenz gebräuchlich); v. lat. *arrogatio-onis*. *L'adoption da personas libras*, p. ex. d'orfens, vain nommed' in senso pü extais: *arrogazion*, die Adoption gewaltfreier Personen, z. B. der Waisenkinder, heißt im weiteren Sinn: Arrogation.

arroger v. einen homo sui juris an Kindes Statt annehmen, arrogieren; v. lat. *arrogare*. *Un orfen arrogio*, ein arrogiertes Waisenkind. *S'arroger* v. refl. sich anmaßen; lat. *arrogare sibi*. *Tü nun poust t'arroger quaist dret*, du kannst dich dieses Rechts nicht anmaßen. *Tü nun dajast*

t'arroger alchüna violenza, du sollst dir keine Gewalt anmaßen.

arroundir v. runden, abrunden; vereinigen, erweitern; v. fr. *arroundir* v. *rond*. *Arroundir possessiuns tres acquist u barat*, Besitzungen durch Erwerbung oder durch Tausch arrondieren: *arroundir sieu champ*, sieu *prô*, sein Feld, seine Wiese erweitern.

arrost, arrostir s. *rost, rostir*.

ars-a part. v. *arder*.

arsaja UE. M. f. brennender Durst. Die Form *arsaja* f. *arsaglia* entspricht dem poschiav. u. comask. Cavaja, canaja f. Cavaglia, canaglia u. s. w.; vgl. *arsiva*.

arsaint-a adj. brennend, feurig; heftig, inbrüstig, leidenschaftlich; brennend kalt, eiskalt; v. lat. *ardens-entis* (part. *praes*. v. *ardere*). *Mo que füt serro in mieu cour seu ün fö arsaint* (brennendes Feuer) in mia ossa (Ger. 5,9). *Un arsaint desideri*, ein brennendes Verlangen. *Fuontana arsainta*, eiskalter Brunnen (Name einer Quelle am Statzer See).

arsalver s. *resalver*.

arschaintadüra UE. f. Spülwasser; vgl. *ardschentadüras* u. *arschaints*.

arschaintaröli UE. m. Nbf. v. *arschantel*.

arschaints UE. m. pl. Spülwasser, Abwaschwasser; Abkürz. für *tarschaints*, lat. tergentes (v. *tergere*).

arschantel UE. m. Spülbecken; dimin. v. *arschaint* (s. d.) s. v. a. *tergentulum*, f. *tergentulum*.

arschücia, arsügia UE. f. Frucht des:

arschügler, arsügler UE. m. Berberizenstrauch, *Berberis vulgaris*. Der Bergüner sagt hiefür *truspin*.

arsenal m. Zeughaus; ital. arsenale (s. Diez, Wb. I, 34). *Arsenal da marina*, Seearsenal.

arsenic m. Berggift, Arsenic; v. lat. *arsenicum* (gr.).

arsenter v. brennend machen (vor Begierde); UE. *arsentar*, verbrennen (Car. 8); abgel. v. *ara* part. v. *arder*. *Esser arsento-edo, per qlchs.*, ein schmerhaftes Verlangen nach etwas empfinden.

arsentüm f. (Glt. Brand, uneigtl. die heftige Leidenschaft, Inbrunst; M. brennende Kälte (Car. suppl. 4); abgel. v. *arsenter*. *Arair ün' arsentüm = esser arsento per qlchs.*

Arsos, gewöhnl. doch unrichtig **Arzs**. Ackername an einer sonnigen und steinigen Halde ob Celerina; d. h. wohl die versengten seil. Güter oder Aecker, oder doch die trockenen, dem Sonneubrande

ausgesetzten; altrom. part. v. *arder*, verbrennen, *arsós* = *ars*, verbrannt, versengt.

arsur f. Nbf. v. *ardur*; abgel. v. *ars*.
arsúra f. Glut, Brand, brennender Durst; fig. heftige Begierde; v. mlt. *arsura* (D. C. I, 1.414); abgel. v. *ardere*. *Arsúra del solagl*, brennende Sonnenhitze.

art f. Handwerk, Gewerbe, Kunst; Geschicklichkeit; Verstellung, List, Schläueheit; v. lat. *ars-artis*. *L'art ais üna spiritus' imitazion della natüra*, die Kunst ist eine geistreiche Nachahmung der Natur. *Las bellas arts*, die schönen Künste (Poesie, Musik, Malerei etc.); *las arts liberales*, die freien Künste (Grammatik, Rhetorik, Philosophie); *arts mecanicas*, Handwerke. *El nun roul arairne part ne art landervi*, er will sich nicht daran beteiligen, nichts damit zu thun haben.

arteria f. Schlagader, Pulsader; v. lat. *arteria-ae* (gr.). *Apertura, inflammazion d'un arteria*, Oeffnung, Entzündung einer Schlagader.

artesic-a adj. eigt. v. Artois gebürtig, dahin gehörig, artesisch; abgel. v. lat. *Artesia*, altgeogr. Benennung von Artois, Provinz in den franz. Niederlanden. *Funtauna artesica*, artesischer Brunnen, d. i. ein natürlicher Springbrunnen, welchen man durch Bohren in die Erde erhält; *charver üna funtauna artesica*, einen artesischen Brunnen graben.

artezza f. Mut, Keckheit, Kühnheit, Dreistigkeit, Verwegenheit; zsgzn. aus *arditezza*. *Der artezza als infauts*, die Kinder zur Keckheit anreizen, dreist machen.

artgnair s. retgnair. *Nun podair s'artgnair da fer qlchs.*, sich nicht enthalten können, etwas zu thun.

articel m. 1) v. der Rede: Glied, Teil, Abteilung; 2) in Verträgen, Gesetzen u. dgl.: Paragraph, Abschnitt, Absatz, Punkt, Bestimmung; 3) im Mercantilwesen: Warenart, Handelsgegenstand; 4) in der Grammatik: Nbf. zu *articul*, Geschlechtswort; v. lat. *articulus-i*. *L'articel d'un contrat*, die Vertragsbestimmung; *l'articel d'üna ledscha*, der Gesetzesparagraph. *Its dudesch articels della credentscha*, die zwölf Glaubensartikel. *El kommerziarscha cun divers articels*, er handelt mit verschiedenen Waren.

articul, pl. **articulis** m. Geschlechtswort, Artikel; in diesem Sinn die üblichere

Nbf. zu *artichel*. *L'articul ais u determinatic, u bricha*, das Geschlechtswort ist entweder bestimmend oder nicht. In quel cas il nomnains per abüs *articul determino*, ed in quaist *articul indetermino*, in jenem Falle heißt es mißbräuchlich; der bestimmte, in diesem: der unbestimmte Artikel. Il determino ais: *il, la*; l'indetermino econtra: *ün, üna*, der bestimmte ist: der, die (das); der unbestimmte aber: ein, eine.

articulazion Gelenkverbindung, Gliederung; deutliches Aussprechen der Silben und Wörter in einer Rede; satzweiser Vortrag; gliedermäßige Darstellung (in der Mathematik); v. lat. *articulatio-onis*. *L'articulazion d'un pat u d'üna ledscha*, die artikelmäßige Abfassung eines Vertrages oder Gesetzes. *L'articulazion da quel predicator ais admirabla*, die deutliche Aussprache jenes Kanzelredners ist bewundernswert.

articuledamaing adv. gegliedert, gliedert, stück-, punkt- oder satzweise, deutlich, vernehmlich, verständlich; lat. *articulatim*. *Discuter articuledamaing sur ün proget da ledscha*, einen Gesetzesvorschlag artikelweise beraten; *preler articuledamaing ün testament*, eine letzwillige Verfügung deutlich (vernehmlich) vorlesen.

articuler v. gliedern; artikelmäßig abfassen, satzweise vortragen, deutlich und nach den einzelnen Silben hörbar aussprechen; v. lat. *articulare*. *Articuler üna constituzion, ün contrat, üna ledscha*, eine Verfassung, einen Vortrag, ein Gesetz artikelmäßig abfassen; *articuler üna predgia*, eine Predigt satzweise vortragen, die ihr zu Grunde liegenden Bibelsprüche nacheinander auslegen. *Articuleda* part. gegliedert, artikelmäßig abgefaßt; deutlich ausgesprochen, vernehmlich, verständlich. *Pat articulo*, artikelmäßig abgefaßter Vertrag; *decret articulo*, artikelmäßig abgefaßte Verordnung. *La convenzion ais articuleda in quaist möd*, die Uebereinkunft ist in folgender Weise artikelmäßig abgefaßt. *Pronunciacion articulada*, deutliche Aussprache.

artifizi m. Kunstwerk, Triebwerk (Maschine); Kunst, Geschicklichkeit, Künstlichkeit, Kunstgriff, List, Schläueheit; v. lat. *artificium-ii*. *Fö d'artifizi*, Feuerwerk. *Tieus artifizis nun m'ingianneron*, deine Listen werden mich nicht täuschen.

Chi svaglia me? Zuond brich ün *artifizi*
 Cun roudas e cun pais e cun fracasch
 (Z. P. III, 5).

artifiziel-a adj. künstlich, durch Kunst hervorgebracht; v. lat. *artificialis-e*. *Gös artifizielis*, Taschenspielerkünste; *provas artificielas*, künstliche Beweise.

artifizielnaing adv. auf eine künstliche Weise, durch Kunst, künstlich; lat. *artificialiter*. *La maechina as morea artifizielnaing*, die Maschine wird durch Kunst bewegt oder getrieben.

artifizijs-a adj. künstlich, kunstvoll, sinnreich; fein, schlau, arglistig, verschmitzt; v. lat. *artificiosus-a-un*. *L'artifizijsa composizion d'un uralogi*, die kunstvolle Zusammensetzung einer Taschenuhr. *El ais ün artifizijs sogjet*, er ist ein verschmitzter Kerl.

artifizijsamaing adv. auf eine künstliche, kunstvolle, sinnreiche, feine, schlaue, arglistige, verschmitzte Weise; lat. *artificiosa*. *Un filatori artifizijsamaing costruit*, eine kunstvoll zusammengefügte Spinnmaschine. *El pensa ed agescha artifizijsamaing a dan dels oters*, er geht auf eine arglistige Weise auf den Schaden Andrer aus.

artiglieria f. 1) schweres Geschütz bei einem Kriegsheere; 2) Mannschaft, welche das Geschütz bedient; 3) Wissenschaft von der Einrichtung und dem Gebrauch des Geschützes und von allem, was zu beiden gehört; v. ars, artis, Kunst, Kunstgriff (Diez, Wb. I, 35). *Corp d'artiglieria*, diejenige Heeresabteilung, welche zur Bedienung des Geschützes bestimmt ist. *Parc d'artiglieria*, Ort, wo das Geschütz mit seinen Zubehörden aufgestellt ist; eine gewisse Anzahl Feldstücke mit dem nötigen Geräte. *Sbarer l'artiglieria*, das Geschütz losbrennen.

artiglierist m. Geschützkundiger, Stückdienner, Kannonier; abgel. v. *artiglieria*.

artischaun m. Handwerker, Handwerkermann; UE. *artischan*; ital. *artigiano*; nach Diez, Wb. I, 35 mutmaßlich s. v. a. *artitianus* v. adj. *artitus* = bonis instrutus *artibus* (Festus bei D. C. I, 1,417). *Scodün ais l'artischaun da sia fortuna sprw*. Wie sich einer bettet, so schläft er. O signur, o *artischaun*, ais a Dieu tuottüna! Scha be, mantumand lur paun, benedeschan sieu cher maun e sun probs adüna (Inschrift bei der Industrieausstellung in Samaden, 21. Juli 1867).

artischoc m. Speisedistel, Artischocke, *Cynara Scolymus*; ital. *articiocco*; v. arab. *ar di schau* ki d. i. Erddorn (Freyt. I, 27a bei Diez, Wb. I, 34). *Züj d'artischocs*, Artischockensaft.

artist m. Künstler; Lehrer der freien Künste; Chemiker, und mit chemischen Operationen sich Beschäftigender, wie Pharmaceut etc.; v. mlt. *artista* (s. D. C. I, 1,417), abgel. v. *ars*, *artis*. *Rafael eira ün geniel artist*, Raphael war ein genialer Künstler.

artistic-a adj. zur Kunst gehörig, künstlerisch, kunstmäßig; abgel. v. *artista*. *Termis artistics*, Kunstausdrücke; *lavoros artisticas*, künstlerische Arbeiten, Kunstwerke.

artisticamaing adv. kunstgemäß; künstgerecht; abgel. v. *artistic*. *Eseguir artisticamaing üna pittura*, ein Gemälde kunstgemäß ausführen.

artrer, artrat-a s. *retrer, retrat-a*.

artschaiver v. empfangen; umgestellt aus ratschaiver v. lat. recipere. *Arrschieu-ida* part. empfangen. *Its sieus nun l'hauw areschieu* (Joan. 1, 11). *Artschaiver* m. Empfangschein.

ariid m. Streue. Der Untereng. sagt hiefür *sternüm*. *Fer arüd*, Streue sammeln.

tariffenza f. Reue (Ulr., Sus. 1002); s. *rüeglientscha*.

tardgler (s) v. refl. bereuen (Ulr., Sus. 311) s. as *rüder*.

arugnun s. *aragnun*.

tarumaugner v. bleiben; v. lat. remanere. *Tieu plaid vain saimpermae ad arumagnér* (Ulr., Sus. 1451).

tarumaunsch s. *romauntsch*.

arumper s. *rumper*.

arous-chel s. *ruos-chel*.

aruvegen s. *ruvegen*.

arüvlamaint, arüvler s. *rüvl* . . .

arvagi m. Erbse; collect. *arraglia*, Erlsen; UE. *arbaigt*, *arbaglia*; mlt. *herbilia* = leguminis species (D. C. II, 1,605); v. lat. *ervilia-ae*. *Champ d'arraglia*, Erbsenfeld.

tarvgnir v. gelangen, erhalten; gekürzt f. *parvgnir*, gegenw. *peregnir*.

tarviert m. Wohnung, Behausung, Palast; substantiviert aus dem part. v. *tarver* f. *arrir*.

arvschieu-ida part. v. *artschaiver*.

arzavenna f. Bärenklane, ein Doldengewächs mit hohem Stengel und sehr großen Blättern, *Heracleum sphondylium*; UE. *rasvenna*.

as conjunct. Personalpr. sich, euch; umgestellt aus sa v. lat. se. *El, ella as loda*, er, sie lobt sich; *eus as lodais*, ihr lobet euch; *els, ellas as lodan*, sie loben sich.

†asafder v. refl. sich anvertrauen; sich versprechen lassen, sich ausbedingen; antiqu. f. *s'affider*, mithin zu trennen: *as afder*, welch' letzteres zu *afder* sich eben so verhält, wie *farder* zu *abiter*. *As afder pagaglia*, Lohn ausdingen (Car. suppl. 5). El (Cristo) imprometta una bella chiosa, ne *asaeſda* üngiüna paja-glia, Er (Christus) verspricht etwas Schönes, und bedingt sich keinen Lohn aus (Biver. Uebersetz. einer Epistel des Erasmus v. Rotterdam).

asbest m. Faserstein, Asbest; lat. *asbestus* scil. *lapis* (gr.). *Linzöl d'asbest*, Asbest-Leinwand.

ascar s. **das-chair**.

ascendent-a adj. aufsteigend, aufgehend; betragend, sich belauend; v. lat. *ascendens-entis* (part. *praes.* v. *ascendere*). *Una summa ascendent'a francs 2000*, eine auf 2000 Franken sich belauende Summe. *Ascendents* m. pl. die Verwandten in aufsteigender Linie (Eltern, Großeltern, Urgroßeltern etc). *Mieus ascendents sun quellas personas, dallas quellas eau descend*, meine Vorfahren oder Ascendenten sind diejenigen Personen, von denen ich abstamme.

ascendenza f. das Aufsteigen; der Beitrag; die Verwandtschaft in aufsteigender Linie: Eltern, Vorfahren, Ahnen; abgel. v. *ascendens* (s. *ascendent*). *Mia ascendenza ais del tuot estinta*, meine Vorfahren sind alle tot. *El proratn da nöbla ascendenza*, er stammt von adelichen Eltern ab.

ascender v. *s'ascender* v. refl. aufsteigen, besteigen; aufgehen (v. Gestirnen); betragen, sich belauen; v. lat. *ascendere*. *Ascender üna muntagna*, einen Berg besteigen. *Il debit s'ascenda a 1000 francs*, die Schuld beträgt 1000 Franken.

ascension f. Auffahrt, Himmelfahrt (Christi); v. lat. *ascensio-onis*. *Il di dell' ascension*, der Auffahrtstag; *la festa d'ascension*, das Himmelfahrtsfest; *ils craunz d'ascension*, die Auffahrtskränze (vgl. Tsch., Id. 345).

ascet m. im Mittelalter: Strengfrommer, Enthaltsamer, Bußüber; gegenw. Verfasser religiöser Erbauungsschriften (gr.). *Niccolò della Flüh eira in veritabel ascet*, Nicolaus von der Flüh war ein echter Asee.

ascetic-a adj. streng fromm, enthaltsam, entsagend, büßend, beschaulich, erbaulich (gr.). *Cudeschs ascetics*, Erbauungs-

schriften; *vita ascetica*, streng frommes, entsagendes oder beschauliches Leben. *Ascetica* f. Lehre von den Üebungen in der Tugend und Gottseligkeit; der ausübende Teil christl. Sittenlehre.

as-ch m. Weide (urspr. Lebensnahrung: gew. die Nahrung für das Vieh und bes. der Ort, wo das Vieh graset); Atzung (Speise, Futter); uneigentl. Nutznierungsrecht; mlt. *ascua*, *escua* = *escae*, *edulia* (D. C. II, 1.81); abgel. v. *fas-cher*, weiden lassen, ätzen (füttern), speisen (Nahrung reichen); v. lat. *escare*, essen. *As-ch e pas-ch*, Lehde (unbebauter Boden, ein wüst liegendes Stück Land) und Weide.

asch d'chasa u. **asch in chasa** UE. m. Recht an einem Hause, nämlich das Recht, darin zu wohnen, das laut den meisten Statuten den Witwen am Hause des Gatten und den unverheirateten Töchtern am Elternhause zustand, wenn letzteres geteilt wurde und z. B. einem Sohn gehörte; vgl. *as-ch*.

asch s. **esch**.

asca UE. f. *Avar bunascha, malascha*, etwas mit Lust, ohne Lust, wider Willen thun.

as-cha UE. f. mondförmige Axt zum Aushöhlen; v. lat. *ascia-ae*.

aschaid m. Essig; UE. *aschait*; v. lat. *acetum* scil. *vinum*, saurer Wein. *Els al dettan da bairer aschaid masdo cun feil* (Matt. 27, 34). *Mangia del pan e tenscha teis baccun aint il aschait* (Rut 2, 14).

aschamaina s. **eschamaing**.

aschassin, -amaint, -er s. **schaschin** flg.

1) **ascher** m. Ahorn; v. lat. *acer-eris*. *Lain d'ascher*, Ahornholz.

2) **ascher** m. Speisesack, Mehlbeutel; v. lat. *escarius-a-um*, zur Speise gehörig. *Ascherin* m. kleiner Mehlbeutel.

as-cher, asgra (zsgzn. aus *as-cher-a*) adj. schmutzig, unrein; trop. unanständig, unsittlich; filzig, knausig, geldgierig (gr.). *Ün erstien as-cher*, ein schmutziges Kleid; *ün magöl as-cher*, ein unreines Glas; *pled as-chers*, unanständige, unsittliche Reden, Zoten. *El ais bel e bain as-cher in sias pretisas*, er ist sehr geizig, schmutzig in seinen Forderungen. *Vista asgra*, schmutziges Gesicht; *biancheria asgra*, unreine Wäsche. *Quaist' ingorinera ais asgra*, dieses Rätsel ist unanständig; *ün' aciun asgra*, eine unsittliche That.

Aschère n. pr. Nachbarschaft v. Tarasp, unweit Steinsberg am Inn (N. S. III, 134); s. **ascher** 1.

aschezza s. **eschezza**.

as-chier v. wagen (ausicare).

Sch'ella *as-chia* ün hom cun ella lascher dormir (Ulr., Sus. 870).

aschigl m. Achse; v. lat. axiculus (dimin. v. axis). *Aschigl del char*, Wagenachse, Radachse; *aschigl della terra*, Erdachse, Weltachse.

as-chiüser v. entschuldigen; s. *s-chiüser*.

Ch'ella vegnia aqui a *s-as-chiüser* (Ulr., Sus. 604).

ascolt m. das Zuhören, Hören, Gehör; ital. ascolto, synon. mit dem lat. auscultatio-onis, auscultatus-us. *Eau nun al det üngün ascolt*, ich gab ihm kein Gehör.

ascoltant-a m. f. Zuhörer, Zuhörerin = lat. auscultator-oris; v. lat. auscultantis (part. praes. v. auscultare). *Dilets uscoltants!* Geliebte Zuhörer!

ascolter v. hören, anhören, aufmerksam sein, horchen; v. lat. auscultare. *Ascolter ün cossagl*, einen Rat anhören, ihn befolgen.

asca adj. f. s. *as-cher*.

ascria f. Schmutz, Unreinigkeit; Zote, Schändlichkeit, Schandthat: Filzigkeit, Knauserei, Geiz; abgekürzt f. as-cheria v. *as-cher*. *Sia restimainta ais pluina d'asceria*, seine Kleider sind voll Schmutz. *Dir ascrias*, Zoten reißen; *fer ascrias*, verunreinigen, beschmutzen, Schandthaten begehen.

ascrōgn m. = **ascria**, doch abgel. mittl.-ist -ōgn, wie *pitanōgn*, *slaschōgn* etc. *Simbarblar cun ascrōgn* (Cap. 91).

ascuz M. adj. barfuß, unbeschuhet, unbeschlagen: UE. *seuz*, barfuß; zsgs. aus lat. ex n. calceus? *In seuz*, barfuß gehen. *Its capuciners caun d'sculz* (Cap. 54). *Bor asczuz*, unbeschlagener Ochs; *slitta asczizza*, unbeschlagener Schlitten.

asen s. **esan**.

astalt m. Erdharz, Judenpech, Asphalt (gr.).

asgunder v. folgen; s. *sgunder*, *segunder* v. lat. secundare.

Schi vain la bod a n's *asgunder*

(Ulr., Sus. 206).

asglirer v. versichern: 1) beteuern, mit Gewißheit behaupten, überzeugen; 2) sicher stellen, Sicherheit geben, in Sicherheit setzen; 3) sicher machen, assekurieren: ital. assicurare; v. mlt. assecurare (D. C. I. 1.431). *Eau l'asgür, cha que ais uschè*, ich versichere Ihnen, daß es so ist. *Asgürer üna mercede a qlchn.*, einem eine Belohnung zusichern. *Sch'el lascha asgürer il chapitel sün sia chesa, al cögl eau impraster medem*, wenn er

das Kapital auf sein Haus versichern läßt, so will ich es ihm leihen. *El fo asgürer sia chesa cunter prierel d'incendi*, er läßt sein Haus gegen Feuergefahr versichern. *S'asgürer* v. refl. sich versichern, vergewissern. *S'asgürer da qlchn.*, sich Jemandes versichern; *s'asgürer da qlchs.*, sich einer Sache vergewissern. *Asgür-eda* part. gewiß, überzeugt, versichert, sicher gestellt. *Ch'El resta asgürora da mia serviziavalleza*, halten Sie sich meiner Dienstbereitwilligkeit versichert. *Esser asgürro da qlchs.*, von etwas versichert sein. *Ün chapitel, ün stabel asgürro*, ein versichertes Kapital oder Grundstück. *Ella po esser asgürada da quetaunt*, Sie können dessen versichert sein. *Üna chesa asgürada*, ein versichertes Haus. *Asgürro* m. der Versicherte. *L'asgürro paierò la taxa d'assicuraziun*, der Versicherte wird die Versicherungsgebühr entrichten. *Asgürada* UE. adj. f. insbes. vertröstet; f. Vertröstung.

Asia n. pr. Asien; v. lat. Asia-ae. *L'Asia minore*, Klein-Asien, jetzt Natoliens.

asiatic-a adj. asiatisch; v. lat. Asiaticus-a-um. *Asiatic-a* m. f. Asiat-in.

asient B. m. Wucher; v. dtsch. Senf. **asil** m. Zufluchtsort, Freistätte, Schutz. Hort; v. lat. asylum-i (gr.).

Rer *asil d'üna rera* gliend (Z. P. III, 13).

Asmodi m. 1) der böse Geist, welcher die Männer der Tochter Raguels tötete; 2) übtr. Ehefeuelp, Störer des ehelichen Glückes (hebr.). *Asmodi*, quel malign di-muni (Tobias 3, 8).

asna, **asnatsch** s. *esna*, *esnatsch*.

asoula, **asouler**, **asöli** s. *uzoula*, *uzöli*.

asp m. Garnwinde, Haspel; v. ahd. haspa. haspel. *Metter l'atscha sül asp*, das Garn auf den Haspel bringen, aufhaspeln.

aspectatur B. m. Zuschauer; s. *spectatur*.

asper-pra adj. rauh, uneben; herbe, streng, barsch, hart, unfreundlich, wild, unge-stüm, heftig; v. lat. asper-a-um. *Munt asper*, rauher Berg; *asper inviern*, strenger Winter; *gust asper*, herber Geschmack. *El ho ün fer bain asper*, er hat ein sehr barsches Benehmen; *ün hom asper*, ein harter Mann. *La via della virtud ais aspra*, der Tugend Pfad ist rauh; *dolar aspra*, heftiger Schmerz; *aspra sofferenza*, herbes Leiden; *aspra larva*, harte Arbeit; *l'ora ais aspra*, das Wetter ist unfreundlich.

aspersiu f. Bespritung, Bespritzung: v. lat. aspersio-onis. *Aspersiu del saung da Jesu Christi* (P. P. 81).

aspet m. das Ansehen, Aussehen, der

Anblick, die Gestalt; uneigtl. die Wendung; v. lat. *aspectus-us*. *Un hom d'un bel aspet*, ein ansehnlicher Mann. *El ho ün aspet sich miserabel*, er hat ein sehr übles Aussehen. *A prüm aspet*, beim ersten Anblitze. *Its affers piglian ün meglider aspet*, die Sachen nehmen eine bessere Wendung.

aspettanza, aspettaunza f. Zugehörigkeit, Eigentum; vgl. *aspettatira*. La facultad da *pruveda aspettanza* del conjugu innozaint non po esser intacheda (II St. crim. 3 § 181).

aspettativa f. Hinblick, Erwartung, Anwartschaft; v. ital. *aspettativa* v. *aspectare*. *Nell' aspettativa d'un promt riscunter*, in Erwartung einer baldigen Antwort. *Aspettativa d'un' erta, d'un' usci*, Anwartschaft auf eine Erbschaft, auf ein Amt, *aspid, aspide* m. Natter, Viper; v. lat. *aspis-idis* (gr.). *Launga d'aspid*, Natternzunge, in uneigtl. Bedeutung: der verleiderische Mensch.

aspirant m. Bewerber; v. lat. *aspirans*-antis (part. *praes.* v. *aspirare*). *Aspirant ad üna carica, ad ün impiego, all' assunziun in üna societé*, Bewerber um ein Amt, um eine Anstellung, um Aufnahme in eine Gesellschaft.

aspirazion f. Hauch, Behauchung; das Atemholen, die Einatmung; in der Grammatik: hauchende, mit einem anlautenden „h“ ausgesprochene Silbe; das Streben (nach etwas); v. lat. *aspiratio-onis*. *L'aspirazion ad üna plazza*, das Streben nach einem Amte, einer Stelle.

aspirer v. einatmen, hauchen, behauchen (mit einem Hauche aussprechen); wönnach streben, trachten, sich um etwas bewerben; v. lat. *aspirare*. *Aspirer al trun*, nach dem Throne, der Regierung streben. *Silba aspireda*, gehauchte Silbe; „h“ *aspiro*, aspiriertes „h“.

aspera adj. f. s. *asper*.

aspramaing adv. auf eine rauhe, herbe, strenge, barsche, harte, unfreundliche, wilde, ungestüme, heftige Weise; lat. *aspere, asperiter*. *Accoglier aspramaing qlehn*, Jemand rauh empfangen. *El tratta sich aspramaing sieus suddits*, er behandelt seine Untergebenen sehr strenge.

asprezza f. Rauheit, Herbheit, Strenge, Barschheit, Härte, Wildheit, Ungestüm, Heftigkeit; spätlat. *asperita* f. *asperitas*. *Eau l'obblorò alla turur con tuott' asprezza*, ich werde ihn mit aller Strenge zur Arbeit anhalten. *El pretenda ogní*

chosa cun asprezza, er fordert alles mit Ungestüm.

ass m. das **Aß**, die Eins (in der Karte oder auf den Würfeln); v. lat. *assis Nbf. v. as. Ass da cour*, Herzaß; *ass da crusch*, Kreuzab etc.

assa f. Brett; M. Bretterblöck; v. lat. *assis Nbf. v. axis*. *Assa da caffè*, Kaffebrett; *assa del char*, Wagenbrett; *assa da charn*, Hackbrett; *assas da tet*, Dachbretter; *assas da vaschè*, Sargbretter.

assagli v. anfallen, überfallen, angreifen, bestürmen; bespringen; mlt. *assailire*, assalire = *adoriri*, invadere (D. C. I. 1.429—30); zsgs. aus ad u. *salire*. *Assagli l'inimih*, den Feind angreifen; *assagli una fortezza*, eine Festung bestürmen; *assagli ün viandaun*, einen Wanderer überfallen. *Assagliu-ida* part. angefallen, überfallen, angegriffen, bestürmt; besprungen (v. Tieren); UE. *assagli-ida*. N. füt *assagliu da leders*, N. wurde von Räubern überfallen.

assaimper s. *saimper*.

assalt m. Anfall, Ueberfall, Angriff, Bestürmung, Sturm; v. mlt. *assaltus*. *Cuorler al assalt*, Sturm laufen, stürmen; *fer ün assalt*, einen Angriff machen; *der l'assalt*, angreifen; *sostgnair ün assalt*, einen Sturm aushalten.

assapchenter s. *sapchenter*; **assavair** s. *savair*.

assaver v. wässern, bewässern; UE. *sauar*; *assaver* ist zsgs. aus ad u. *sera*, Rinne. *Assaver pros*, Wiesen bewässern. *Il Nil asseva l'inter Egitto*, der Nil wässert ganz Aegypten. *Possessa assavedu*, bewässerter Wiesenkomplex.

assedio m. Belagerung, Einschließung; v. mlt. *assedium* = *obsidio-onis* (D. C. I. 1.432). abgel. v. *assediare*. Ed aviad Jonatan udieu què, cumandet el ch'ün dess ir inavant cun l'assedio (I Maccab. 11, 23). *Alver l'assedio*, die Belagerung aufheben; *sostgnair l'assedio*, die Belagerung aushalten; *artiglieria d'assedio*, Belagerungsgeschütz.

assedian m. Belagerer; v. mlt. *assediants-antis* (part. *praes.* v. *assediare*). *Its assediants della citta da Metz*, die Belagerer der Stadt Metz.

assedier v. belagern, einschließen; v. mlt. *assediare* = *obsidere*, oppugnare (D. C. I. 1.432). *Assedier üna citta, ün chastè, üna fortezza*, eine Stadt, Burg, Festung belagern. Metaphor. *In vilgia e melscoridauanz' assedieschan ogni pass, ch'el fo*, Neid und Mißgunst belagern alle seine-

Schritte. *Assedio-eda* part. belagert, eingeschlossen. *Un obliet ils assedios, da's render a discrezium*, man nötigte die Belagereten, sich auf Gnade und Ungnade zu ergeben. *Fig. Sieu üsch ais sainper assedio da mendicants*, seine Thüre ist immer von Bettlern belagert. *El ais assedio da sieus credevers*, er wird von seinen Gläubigern belagert.

assegn m. Anweisung; ital. assegno; abgel. v. assegnare. *Il datur d'ün assegno*, der Aussteller einer Anweisung. *L'assegn vain scrittura sün terzas personas u per pajamaint d'üna summa, u per rimessa da merchantias etc.*, die Anweisung wird schriftlich und auf Dritte zur Bezahlung einer Summe, oder zur Behändigung von Waren u. s. w. ausgestellt.

assegner v. anweisen; v. lat. assignare. *Assegner linam a qchn.*, einem Holz anweisen; *assegner al flüm sia cuorsa*, dem Flusse seinen Lauf anweisen; *assegner pajamaint sün qchn.*, Zahlung auf Jemand anweisen. *L'assegno, la persuna assegnera*, der, auf welchen eine Summe angewiesen ist.

assemblea f. Versammlung, Gesellschaft; namentlich vornehme Abendgesellschaft; v. fr. assemblée v. assemble (s. sembrare bei Diez, Wb. I, 377). *Assemblea nazionale*, Versammlung von Landständen, bes. der französischen in der Revolution.

assent m. Wermut; dann ein daraus bereitetes Getränk; UE. *assent* u. *assenz*; v. lat. absinthiūm-i (gr.). *Tè d'assent*, Wermuthtee.

asserchel UE. m. Dachsparren.

asserir v. erklären, behaupten, versichern; v. lat. asserrere. *Eau asseresch, ch'el saja ün nosch hom*, ich erkläre ihn für einen schlechten Menschen. *Cu poust asserir qchs. d'simil?* Wie kannst du so etwas behaupten? *Eau l'asseresch, cha què ais uschè*, ich versichere Ihnen, daß es so ist. *Asserieu-ida* part. erklärt, behauptet, versichert; UE. *asseri-ida*. *Un fit asserieu, però na comprovo*, eine behauptete, aber nicht bewiesene Thatsache; *rardet asserida ed indisputabla*, erklärte und unstreitige Wahrheit.

assert m. Satz, den man behauptet; Aussage; v. lat. assertum-i. *Sieu assert ais memma positiv, per dubiter in quel*, seine Aussage ist zu bestimmt, um daran zu zweifeln. *Comprova tieu assert!* Beweise deinen Satz!

assortori-a adj. behauptend, absprechend; v. lat. assertorius-a-um. *Sentenza asser-*

toria, die Aussage von etwas wirklich Existierendem oder einer Thatsache: assertorisches Urteil.

asserzium f. Erklärung, Aussage, Behauptung, Versicherung; v. lat. assertio-onis. *El po as persuade a tuot temp della gûstezza da mias asserziuns*, er kann sich von der Richtigkeit meiner Aussagen jeden Augenblick versichern.

assessor m. Beisitzer; v. lat. assessor-oris. *Assessor d'una drachûra, d'ün dicasteri*, Beisitzer eines Gerichtes, einer Behörde; *assessuors sinodels*, Beisitzer einer Kirchenversammlung.

assicuranza s. *sgûraunza*.

assicuraziun f. Beteuerung, Versicherung; mlt. assecuratio-onis = securitas, affirmatio (D. C. I, 1.432). *Ch'el aggredeschia l'assicurazion da mia distinta stimma!* Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung!

assicurer. besser *asgûrer* (s. d.).

assidua adj. f. s. *assiduo*.

assiduamaing adv. mit Beharrlichkeit, Emsigkeit, Fleiß; lat. assidue. *Corrispuonder assiduamaing a sieus dorairs*, seine Pflichten beharrlich erfüllen.

assiduité f. Beharrlichkeit, Emsigkeit, anhaltender Fleiß; v. lat. assiduitas-atis. *L'activité continua, ch'ün nomna assiduité*, die anhaltende Tätigkeit, die man Emsigkeit nennt (J. Kant).

assiduo-a adj. beharrlich, emsig, fleißig; v. lat. assiduus-a-um. *Il maun dels assiduos richainta* (Prov. 10, 4). *Una chasurina fîch assidua*, eine sehr emsige Hausfrau.

assignat m. das Angewiesene, die angewiesene Schuld; v. lat. assignatum. *Assignats* pl. so nannte man während der franz. Revolution eine Art Papiergeld, welches zur Sicherung auf Nationalgüter angewiesen war. *Its assignats füttañ legalmaing miss our d'euors nel an 1796*. Im Jahre 1796 wurden die Assignaten gesetzlich außer Kurs gesetzt.

assimilazion f. 1) Verähnlichung, Ähnlichmachung; 2) Gleichmachen eines Konsonanten mit dem ihm folgenden; 3) die allmäßliche Verwandlung der genossenen Speisen in Blut, Fleisch und Säfte; Verschmelzung; v. lat. assimilatio-onis.

assimiler v. verähnlichen, ähnlich machen, gleich stellen, verschmelzen; v. lat. assimilare (s. Ortgr. §§ 83, 87—96). *Assimilo-eda* part. verähnlicht, ähnlich gemacht, gleichgestellt, verschmolzen. *S'assimiler* v. refl. sich verähnlichen, gleich

stellen, sich verwandeln, verschmelzen (s. Ortgr. Anmerk. II zu § 80).

assisas f. pl. Gerichtshöfe, bei welchen das Urteil über die Thatfrage einem zu dem Gericht hinzugezogenen Kollegium von unmittelbar aus dem Volke gewählten Männern anvertraut ist; v. fr. assises, part. v. altfr. assire, setzen, sich setzen; lat. ad-sidere. *Tribunel d'assisas*, Geschworenengericht; *court d'assisas*, Assisenhof.

assistant-a adj. anwesend, zugegen; beistehend, helfend; m. Beistand, Helfer, Gehilfe; v. lat. assistens-entis (part. praes. v. assistere). *Meidi assistant*, Assistenzarzt. *Assistant giuridic*, Rechtsbeistand. *Assistenta* f. Dienerin, Kammerfrau in einem Nonnenkloster.

assistenza f. urspr. Anwesenheit; gegenw. Beistand, Hilfe, Mitwirkung; mlt. *assistentia* = *praesentia* (D. C. I, 1.442). *Prestet assistenza a qlchn.*, einem Beistand leisten. *Eau spresch, ch'El nun röglia am refiser Sia assistenza*, ich hoffe, Sie werden mir Ihren Beistand nicht versagen. *Eau quint sün tia assistenza in proposit*, ich rechne hiebei auf deine Hilfe.

assister v. beistehen, helfen, mitwirken, unterstützen; v. lat. assistere. *El m' assisterò eun agiid e cossagl*, er wird mir mit Rat und That beistehen; *assister ün ammalo*, einem Kranken beistehen. *Dieu l'assista!* Gott helfe dir! *assister ils poers*, die Armen unterstützen. *Assistieu-ida* part. beigestanden, geholfen, mitgewirkt, unterstützt. *Sorenz ho amo ed assistieu ün fidel amih da pü d'ün frer* (Prov. 18, 24). *Da chi est assistida nella defaisa da tia lite?* Wer steht dir in deinem Rechtsstreit als Verteidiger bei?

associazion f. Verbindung, Vereinigung (bes. zu politischen Zwecken); Gesellschaft (namentlich zur Betreibung eines Geschäfts); v. mlt. *associatio-onis* i. q. *consortium*, *societas* (D. C. I, 1.443), abgel. v. *associare*. *Dret d'associazion*, Recht zu politischen Vereinigungen (für erlaubte Zwecke). *Associazion da commerzi*, Handelsgesellschaft. *Associazion d'idejas*, Verkettung der Gedanken.

associer v. verbinden, vereinigen, beider oder zugesellen; v. lat. *associare*. *Associer üna chose ad ün' otra*, ein Ding einem andern beigesellen; *associer üna persona fisica ad üna persona giuridica (morela)*, eine Privatperson in eine Körperschaft aufnehmen. *S'associer* v. refl. sich gemeinschaftlich zu einem gewissen Zwecke vereinigen, verbinden; sich beigesellen.

Eau rolaira m'associer a rus, ich wollte mich euch beigesellen. *S'associer als peregrins*, sich den Wallfahrern zugesellen. *Els s'associeschan al conseguimaint d'ün grand scopo*, sie verbinden sich zur Erreichung eines großen Zweckes. *Associo-edo* part. verbunden, vereinigt, bei- oder zugesellt. *El as ho associo al negozi N. N.*, er hat sich dem Geschäfte N. N. zugesellt. *Sezioni associedas alla primitiva uniu*, dem ursprünglichen Vereine beigesellte Abteilungen. *Ideas associedas*, verketzte Gedanken. *Associo* m. Handelsgenosse, Associé. *L'associo X. ais alla testa del affer S. S.*, der Teilnehmer X. verwaltet das Geschäft S. S.

assoggetter v. unterwerfen, unterwürfig machen, unterjochen; zsgs. aus ad u. *subjectare*. *Il raig voul assoggetter da nöc las provinzas renitentas*, der König will die widerspenstigen Provinzen wieder unterwerfen. *Sassoggetter* v. refl. sich unterwerfen, sich unter Jemandes Botmäßigkeit geben. *Eau stu m'assoggetter a sieu arbitri*, ich muß mich seiner Willkür unterwerfen. *Nias passiuns sun assoggetedas*, seine Begierden sind unterworfen (bezwungen).

assögner v. besorgen; warten, pflegen; zsgs. aus ad u. *sögner*, fr. *soigner*, mlt. *soniare* = *curare* (D. C. III, 2.317) u. dieses abgel. v. *sögn*.

assonanza f. 1) Einklang, Zusammensetzung; 2) Uebereinstimmung der Vokale in mehreren auf einander folgenden Wörtern in einer metrischen Periode; 3) unvollkommener Gleichlaut zweier Endsilben (in Gedichten); v. spälat. *assonantia*.

assortimaint m. Warenvorrat, Warenlager; abgel. von:

assortir v. in den Stand setzen, ordnen, (mit Waren) versehen, (nach Sorten) einteilen, assortieren; zsgs. ans ad u. *sor-tiri*. *Assortir ün negozi*, einen Laden mit Waren versehen. *Assortieu-ida* part. geordnet, (mit Waren) versehen, (nach Sorten) eingeteilt; UE. *assorti-ida*. *Il negoziant N. N. ais sich bain assortie*, der Kaufmann N. N. ist mit Waren sehr wohl versehen.

assorver v. verblenden, berücken; verwirrt machen; Scheideform v. *absorber*. *El rolaira m'assorver*, er wollte mich berücken. *Ella ais assorveda completatainaing d'amur*, sie ist vor Liebe ganz verblendet.

Yus havais voas oelgs usche zuond assurvös (Uhr., Sus. 1157).

assuefat-ta part. von:

assuefer (s') v. refl. sich gewöhnen; ital. assuefarsi; v. lat. assuefacere. *S'assuefer alla larur*, sich an die Arbeit gewöhnen. *Assuefat-ta* part. gewohnt. *Elnun als assuefat al afraid*, er ist der Kälte nicht gewohnt.

assügner v. sich kümmern; vgl. *assögner*. Ch'üngüün nun voul la radschun *assügner* (Ulr., Sus. 1041).

assumer v. annehmen, aufnehmen, übernehmen; v. lat. assumere. *Assumer iña carica*, ein Amt annehmen; *assumer qlchn. per commerber d'ina societé*, Jemand zum Mitgliede einer Gesellschaft aufnehmen; *assumer l'escuzion d'un incombenza*, die Besorgung eines Auftrages übernehmen. *Assunt-a* part. an-, auf-, übernommen; erhoben, erhöht. *Un incaric assunt*, ein angenommener Auftrag; *iña chüsa assunta*, ein aufgenommenes Verhör.

assunzion f. Annahme, Aufnahme, Uebernahme; Erhöhung, Erhebung, Himmelfahrt; v. lat. assumptio-onis. *L'assunzion d'un uffici*, die Annahme eines Amtes; *Passunzion d'un oblige*, die Uebernahme einer Verbindlichkeit. *L'assunzion da Maria*, Mariae Himmelfahrt.

1) **asta** f. Spieß; Stange, Stiel, Schaft; v. lat. hasta-ae. Mera, Giuda, ün dels dudesch, gnit, e con el üna granda compagnia con spadas et astas (Matt. 26, 47). *Asta da rastè*, Rechenstiel. Uneigtl. *Vender sub hasta*, versteigern, an den Meistbietenden verkaufen (Rechtsausdruck, herührend von dem bei Versteigerungen der Römer in die Erde gesteckten Spieß).

2) **asta** M. f. Sommer; v. lat. aestas-atis, s. stet.

astaint s. *stainta*; **astaintar** s. *stenter*.

Astras (bei Lehmann I, 358), *Astras* (N. S. III, 135) *dadaint* u. *dadoura*, Bezeichnung zweier Schulser Alpen in Scarl; mlt. *asta* = *subjectio feudalis*, fr. *vassalité*, Lehn (D. C. I, 1. 444). Als n. pr. bezeichnet *asta* wohl ein Lehngut, ein bestimmtes Stück Land, das als Lehn verliehen wird. *Astras* ist pl. v. *asta*, die Lehnshöfe; *Astras* dimin. v. *astulae*, die kl. Lehnshöfe oder Lehnsgüter. Das r ist bloß eine euphonische Vertauschung mit urspr. l: *astulae*, gekürzt *astlas* = *astras* (vgl. *albula*, gekürzt *alyla* = *alvra*). Nach ihrer Lage: „die innern u. äußern Leben“. *Munt d'Astras*, Bergname westlich dieser Alpen.

astella f. Span, Holzspan; UE. *astella*, *stella*; v. mlt. *astella*, Nbf. v. *astula* =

segmentum (D. C. I, 1.447); (vgl. *ascla* bei Diez, Wb. I, 35). *Mantun d'astellas*, Haußen Späne. *L'astella vain dal lain s. v. a.* der Apfel fällt nicht weit vom Baume. *Astellas* pl. hat im UE. auch die Bedeutung von Dachtraufe.

astent m. Qual, Leid (Ulr., Sus. GL) vgl. *stainta*. Ch'ell ho giüdo mia figlia our da tuot *astent* (Ulr., Sus. 1500); *astent* UE. = *astaint* s. *stainta*.

1) **aster** m. Estrich (der glatte, mit Stein gepflasterte oder mit Gips überzogene Fußboden); Hausgang, Hausflur; mlt. *astrum* = atrium; ahd. *astrih*, Steinboden. *Els dorman sul aster*, sie schlafen auf dem Estrich.

2) **aster** m. Stern, Gestirn; Sternblume, Aster; v. lat. *aster-eris*, alias *astrum-i* (gr.). *Aster del d*, Tagesgestirn (Sonne); *aster della not*, Nachtgestirn (Mond). *Aster F.* m. Nerventiefe, Unstern.

asterica f. das Sternchen (*), welches man im Texte anwendet, um auf unten stehende Ammerkungen zu verweisen, oder um die Buchstaben eines Namens zu ersetzen, z. B. *C**** = Carl; v. lat. *astericus-i* (gr.).

astasth adj. bitter = *esch* (s. d.). Che schi vus havais iin *asth* (al. *esth*) initsth et lang in vos cour, etc. (Jac. 3. 14).

astma m. Engbrüstigkeit, Asthma (gr.).

astasma v. schätzen; v. lat. *aestimare*; s. *stimer*.

Saimper als ella staeda *astmaeda* Sabgia et prusa da tuotta la brajaeda (Ulr., Sus. 404—05).

astmatica adj. engbrüstig, asthmatisch (gr.). *Tuoss astmatica*, asthmatischer Husten.

astrolabi m. 1) Astrolabium, Sternhöhlenmesser; 2) Winkelmesser; mlt. *astrolabium* (D. C. I, 1.446).

astrollt m. Sternstein, eine sterngestaltige Versteinerung (gr.).

astrolog m. Sterndeuter; v. lat. *astrologus* (gr.); UE. Nbf. *steller*.

astrologia f. urspr. Sternkunde = *astronomia*; später: Sternentfernung; v. lat. *astrologia-ae* (gr.).

astrologic-a adj. urspr. sternkundig = *astronomic-a*; später: sternentferisch (gr.). *Figura astrologica*, das Thema oder die Figur von der Konstellation, unter welcher wir uns zu der gegebenen Zeit befinden.

astrologicamaing adv. nach den Regeln der Sternentfernungskunst. *Predit astrologicamaing*, nach den Regeln der Sternentfernungskunst voraussagen.

astronom m. Sternkundiger, Sternforscher; v. lat. *astronomus-i* (gr.).

astronomia f. Sternkunde; v. lat. *astronomia-ac* (gr.). *L'astronomia as divida nella teoretica e pratica*, die Astronomie zerfällt in die theoretische und praktische. *L'astronomia teoretica as subdirid nida sferica, scientifica e fisica; la pratica econtra nell'astronomia obseratoria ea arithmeticæ*, die theoretische Astronomie teilt sich dann wieder in die sphärische, scientifiche und physique; die praktische dagegen in die beobachtende und rechnende Astronomie.

astronomic-a adj. sternkundig, sternwissenschaftlich; v. lat. *astronomicus-a-um* (gr.). *Instrumenta astronomiae*, mechanische Vorkehrungen, um astronomische Beobachtungen anzustellen. *An astronomic*, das Sonnenjahr, welches genau nach der Umlaufszeit der Erde berechnet ist, und vom bürgerlichen um ungefähr 5 Stunden, 48 Minuten abweicht. *Mais astronomic*, die Wochenzeit, in welcher die Sonne ein Zeichen des Tierkreises durchläuft. *Terlas astronomicas*, Vorausberechnungen gewisser Bestimmungen, die man zu besondern astronomischen Rechnungen als Grundlage nötig hat. *Ura astronomica*: 1) Uhr, welche den Lauf der Himmelskörper genau vorstellt, bes. im Mittelalter gewöhnlich, jetzt veraltet; 2) mit höchster Genauigkeit gearbeitete Pendeluhr, zur Angabe der Zeit bei astronomischen Beobachtungen; 3) s. v. a. *cronometro*.

astronomicamaing adv. den astronomischen Regeln gemäß. *Calcular astronomicamaing la grandeza d'üna staila*, die Größe eines Sternes nach den Regeln der Astronomie berechnen.

astur m. Taubenfalke, Habicht (Car. suppl. 5); v. ital. *astore* (s. Diez, Wb. I, 37).

astut-a adj. listig; schlau; v. lat. *astutus-a-um*. *La ruolp astuta*, der listige Fuchs. *Quasi' ais ün' idea astuta!* das ist ein verschmitzter Gedanke!

astutamaing adv. listig, schlau, verschlägner-, verschmitzterweise; lat. *astute*. *Tu hest urdieu astutamaing la chosa*, du hast die Sache schlau angestellt. *El as ho astutamaing fat our dal priovel*, er hat sich listig der Gefahr entwunden.

astuzia f. List, Arglist, Verschlagenheit, Verschmitztheit, Schlauheit; v. lat. *astutia*. *Un trat d'astuzia*, ein arglistiger Streich.

at conjunct. Personalpr. dir. dich; umgestellt aus *ta* v. lat. te. *Tu't acquistast*,

du erwirbst dir; *ñ at spargiast*, du ersparst dir; *eau l'am*, ich liebe dich.

at-ta adj. passend, geeignet, geschickt, dienlich, fähig, angemessen, tauglich, bequem; UE. *aptu-*; v. lat. *aptus-a-um*. *Quasi' chap' ... an ois at a mieu cão*, dieser Hut paßt nicht auf meinen Kopf. *El ais at ad investir quasi' uffici*, er ist zur Bekleidung dieses Amtes fähig. *Quasi' abitazion ais atta per me (a me)*, diese Wohnung ist für mich geeignet. *Ella nun ais atta a lararer*, sie ist zur Arbeit nicht tauglich.

atadler s. **tadler**.

atampro part. milde s. *tempore*.

'*Lg temp* als chiod et *atampro*

(Uhr., Sus. 191).

ateismo m. Gottesläugnung (gr.). *Ateismo dogmatic*, dogmatischer Atheismus; *ateísmo scetic*, skeptischer Atheismus; *ateísmo ideal*, idealistischer Atheismus.

atéist m. Gottesläugner (gr.).

atéistic-a adj. gottesläugnerisch, atheistisch (gr.). *Fer omaggi a principis ateísties*, atheistischen Grundsätzen huldigen; *dotrinas ateísticas*, atheistische Lehren.

atellanas f. pl. Atellanen, atellanische Volksschauspiele (bei den Römern); v. lat. *Atellanae scil. fabulae*, abgel. v. *Atella*, einer uralten Stadt der Osker in Campanien (weil sie, die Atellanan, aus derselben stammten).

atlantic-a adj. atlantisch; v. lat. *Atlanticus-a-um*. *Mer atlantic*, atlantischer Ozean; *insulas atlanticus*, atlantische Inseln, in der alten Geographie s. v. a. Hesperiden.

atlas pl. **atlass** m. 1) *Atlas*, pl. *Atlanten*, eine Sammlung von Himmels-, Land- oder Seekarten, die ein Ganzes ausmachen; 2) Säule in Marmorgestalt, welche einem Gesimse oder Vorsprung zur Stütze dient; männliches Säulenbild im Gegensatz zur *cariatida*; 3) ein geköpftes Seidentuch von vorzüglichem Glanze: *Atlas*; abgel. v. *Atlas-antis*.

atlet m. Ringer, Wettkämpfer (bei den Alten); fig. starker, zu Leibesübungen geschickter Mann; v. lat. *athleta-ae* (gr.).

athletic-a adj. zu den Athleten gehörig, die Kampfkunst betreffend; trop. muskuläftig, kolossal; v. lat. *athleticus-a-um* (gr). *Struttura atletica del corp*, muskuläftiger, athletischer Körperbau. *Atletica* f. Kampf- oder Ringkunst, Kampftübung.

atmosfera f. Dunstkreis, Luftkreis, Atmosphäre.

atmosferic-a adj. den Dunkelkreis betreffend, zum Luttkreis gehörig, atmosphärisch; abgel. v. *atmosfera*. *Streda d' fier atmosferica*, eine Eisenbahn, wo als Triebkraft atmosphärische Luft statt des Dampfes angewendet wird; *precipitazionis atmosfericas*, atmosphärische Niederschläge.

atmosferologia f. die Lehre vom Luftkreise, dessen Veränderungen und Erscheinungen.

atom m. unendlich kleines und unteilbares Urstoffteilchen, Atom; v. lat. atomus (gr.).

atomismo m. atomistische, Urstofflehre (nach welcher alle Körper aus Atomen zusammengesetzt sind); abgel. v. atomus.

atomist m. Anhänger und Verteidiger des Atomismus; abgel. v. atomus.

atroce adj. dunkel, finster aussehend, schwarz, scheinlich, Unglück verkündend oder bereitend; trop. wild, hart, streng, unbegnksam; v. lat. atrox-ocis. *Caracter atroce*, hantes Gemüt; *orm'atroce*, schwarze Seele; *tschera atroce*, scheinliches Gesicht.

atrocited f. 1) finsternes Aussehen, unheilbringendes Wesen, Scheußlichkeit, Häßlichkeit; 2) Wildheit, Strenge, Kälte, Gefühlosigkeit. — jenes auf die Gestalt, dies auf die Gesinnung sich beziehend; v. lat. atrocitas-atis. *El stu tratter sa gleyed eun main atrocited*, er muß seine Leute mit weniger Strenge behandeln. *L'atrocited da sieu anim ais orrida*, die Kälte seines Gemütes ist schauerlich.

atscha f. Garn, Strehn, Zwirn; v. mlt. acia. *Atscha d'saida*, Strehn Seide; *stines d'atscha*, zwirnene Strümpfe.

atschaladüra s. **atschaladüra**.

atschaler v. stählen; U.E. *inatschar*; abgel. v. *atschel*. *Atschaler ün curtè*, ein Messer stählen. *Atschalo-edu* part. gestählt = U.E. *inatscha-edu*.

atschalin m. Stahl, bes. Feuerstahl, Wetzstahl; abgel. v. *atschel*. *Es-cha, peidra da fö ed atschalin*, Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuerschlagen).

atschel m. 1) Stahl; 2) ein aus gereinigtem und gehärtetem Eisen verfertigtes Werkzeug s. *atschalin*; v. mlt. aciarium (D. C. I. 1.51); v. lat. acies scil. ferri, härteres Eisen. *Atschel da bund taimpra*, wohlgehärteter Stahl. *Chadagua d'atschel*, Stahlkette; *buttin d'atschel*, Stahlknopf; *fida d'atschel*, Stahlschnalle; *penna d'atschel*, Stahlfeder; *fabrica d'atschel*, Stahlfabrik; *incisum in atschel*, Stahlstich; *dür seu l'atschel*, stahlhart.

atschispas alias **atscnisdas** } U.E.
atschiper " **atschisder** } Felsmispel.
atschladüra f. Stählung, Stahlbeschlag; U.E. *atschaladüra*.

atschlamainta f. Fenerzeug (Stahl, Stein und Zunder); abgel. v. *atschel* wie *fierramainta* v. fier, *narramainta* v. nar u. s. w.

atschò adv. hier, dort; v. lat. ecce hoc (Ulrich).

Frars, *atschò vingen duos marchiadaunts* (Ulr. Jos. 143). *Atschò chia*, damit.

Atschò chia Dieu vognia cotras hundrô (Ulr. Sus. 89).

atta adj. f. s. *at-ta*.

attach adv. anstoßend; m. Anfall, Angriff; abgel. v. *attacher*. *Sostgnair ün attach*, einen Anfall aushalten. *Damaun ho da seguir l'attach*, morgen soll der Angriff stattfinden. *Attach da feivra*, Fieberanfall.

attachamaint m. Anhänglichkeit, Zuneigung; abgel. v. *attacher*. *El am demuossa ün sich grand attachamaint*, er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Eau at he do proras da mieu attachamaint*, ich habe dir Beweise meiner Zuneigung gegeben.

attacher v. anfallen, angreifen, anbinden; mlt. *attachiare* = reum vincire, ligare (D. C. I. 1.452); zsgs. aus ad u. *tacher* *Attacher l'inimih*, den Feind anfallen; *attacher l'armeda*, das Heer angreifen. *El tscherchaira occasiu*, da m'attacher, er suchte nach Gelegenheit, mit mir anzubinden. *S'attacher* v. refl. sich angreifen, handgemein werden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig sein. *Els s'attachettan ziera lungia dispiuta*, nach langem Wortstreite wurden sie handgemein. *Attacho-edu* part. angefallen, angegriffen, angebunden; anhänglich, zugeneigt, gewogen, günstig. *El fitt attacho da schaschin da streda*, er wurde von Straßenräubern angefallen; *l'inimih attacho*, der angegriffene Feind. *Il mat ais sich attacho a sieu bap*, der Knabe ist sehr anhänglich an seinen Vater. *Una persona attacheda da mel i's daints*, eine von Zahnschmerzen angefallene Person. *La filosofia attacheda al principi della liberted*, die dem Prinzip der Freiheit anhängliche Philosophie; *ina bestia attacheda alla chadagna*, ein an der Kette angebundenes Tier.

attedi m. Ekel, Überdruß, Widerwille. Abscheu; zsgs. aus ad u. *taedium*. *E rus saros in attedi a mia orma* (Exod. 26, 30);

alcer l'attedi a qlchn., Einem nicht länger zur Last fallen.

attedier v. Ekel erregen, Ueberdruß verursachen, langweilen, verdrießlich machen; lat. *tadidum adferre*. *La vita m'attedescha cun sieus dalets e sieus tormenta*, das Leben mit seinen Leiden und Schmerzen eekelt mich an. *Attedier qlch.*, *cun la repetizion della medemma cosa*, Jemand mit der Wiederholung desselben Themas Ueberdruß verursachen. *Il marmuogn attedescha bain spert*, der Murrkopf langweilt recht bald. *S'attedier* v. ref. Ekel, Ueberdruß empfinden, sich langweilen. *Eau m'attedesches da què*, ich ekle mich davor. *Un s'attedescha eir dal plaschiar*, man wird auch des Vergnügens überdrüssig. *Attedio-edo* part. überdrüssig, satt. *El ais uossa attedio dal gó contin*, er hat das immerwährende Spielen nun satt. *Ella ais attedieda per dorair spetter taunt lóng*, sie ist des langen Harrrens überdrüssig.

attegner (s') s. **atgnair** (s').

attempo-edo adj. alt, betagt; ital. attempato-a; abgel. v. *attempare-arsi* u. dies v. ad u. tempus. *Un hom attempo*, ein bejahrter Mann; *una donna sich attempeda*, eine sehr alte Frau.

attendier v. aufmerken, aufmerksam sein, Achtung geben, ein wachsames Auge worauf haben, eine Sache sorgfältig betreiben, besorgen, ihr nachgehen, abwarten; v. lat. attendere. *El attenda diligaintamaing a sieus affers*, er geht seinen Geschäften fleißig nach.

attenent-a adj. angehörig, zugehörig; m. f. der, die Verwandte, Angehörige; v. lat. *attinens-entis*. *Ch'El saliida Sieus dilets attenents!* Grüßen Sie die werten Ihrigen!

attenenza f. Zubehör; Anhänglichkeit; Verwandtschaft; v. mlt. *attinentia* = *affinitas*, *cognatio*, *consanguinitas* (D. C. I., 1.455); abgel. v. *attinens-entis*. *El amo do proras da sich granda attenza*, er beweist mir sehr viele Anhänglichkeit. *Attenenza prossma, lontauna, nahe, entfernte Verwandtschaft*.

attent-a adj. achtsam, aufmerksam, sorgfältig; v. lat. *attentus-a-um*. *Sajast attent a sieu fer e lascher!* Sei achtsam auf sein Thun und Lassen! *Un attent scolar*, ein aufmerksamer, fleißiger Schüler; *esser, ster attent*, aufmerken, Achtung geben.

attentamaing adv. mit Achtsamkeit, Aufmerksamkeit, mit Sorgfalt, mit Fleiß; lat. attente. *El ho tadlo attentamaing la*

predgia, er hat aufmerksam auf die Predigt gehört. *El la ho tratteda sich attentamaing*, er hat sie mit aller Sorgfalt behandelt.

attentat m. 1) eigl. jeder Versuch, den man macht, etwas zu erreichen oder auszuführen; besonders 2) in schlimmem Sinn, ein gesetzwidriges Unternehmen; 3) die Vollziehung einer Verfügung durch einen Richter, welche infolge von Appellation suspendiert worden ist; 4) mißglückter Versuch auf das Leben eines andern, besonders einer fürstlichen Person; v. lat. *attentatio-onis*. *L'attentat du Hödel sün la rita da Guglielm I, imperatur della Germania*, der mißglückte Versuch Hödels auf das Leben Wilhelms I. Kaisers von Deutschland. *Attentat d'incendi*, mißglückter Versuch, einen Brand zu stichten (St. crim.).

attenuir v. verdünnen, schwächen, vermindern; v. lat. *attenuare*. *El stu procurer d'attenuir Sieu saung*, Sie müssen Ihr Blut zu verdünnen suchen. *Il pittur attenuescha las coluors*, der Maler verdünnt die Farben. *Attenuieu-ida* part. verdünnt, geschwächt, vermindert. *Lat attenuieu*, verdünnte Milch; *tinta attenuida tres oca*, durch Wasser verdünnte Tinte.

attenziun f. Achtsamkeit, Aufmerksamkeit, Sorgfalt; Achtung, Höflichkeit, Rücksicht, Gefälligkeit; v. lat. *attentio-onis*. *Ziera cuort' attenziun podet l'ascoltant inler circ' il seguaunt*, der Horcher konnte, nach einer kurzen Aufmerksamkeit, ungefähr Folgendes verstehen. *Attenziun!* interj. Achtung! *Fec attenziun*, Achtung geben. *Las attenziuns sforzedas dell' educaziun civita*, die erzwungenen Achtsamkeiten in der feinen Erziehung. *Eau metterò tuott' attenziun landerò*, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden. *El ho milli attenziuns per me*, er ist voll Gefälligkeiten gegen mich.

atterrer v. zu Boden werfen, fallen, niederreissen; trop. heftig betrüben, entmutigen, niederschlagen; v. mlt. *atterrare* (D. C. I., 1.458) abgel. v. ad u. *terra*. *Atterrera ün bös-ch*, einen Baum fällen. *Similas experienzas stöglan atterver il più ardit*, solche Erfahrungen müssen den Beherztesten entmutigen. *Attero-edo* part. zu Boden geworfen, bettlägerig; trop. heftig betrübt, bestürzt, mutlos, niedergeschlagen. *Its luttants più debels füttan atterros dad ün in ün tres il più*

rigorus, die schwächeren Ringer wurden von dem kräftigsten nacheinander zu Boden geworfen. *El eira risibelmaning etterro losupra*, er war sichtbar bestürzt darüber. *La sofferenta ais aucha etterreda*, die Kranke ist noch bettlägerig.

attest m. Bescheinigung, schriftliches Zeugnis; abgel. v. *attester*. *Relascher ün attest*, ein Zeugnis ausstellen.

attestat m. schriftliches Zeugnis, Beglaubigungsschrift; abgel. v. *attestare*.

attestaziun f. Bescheinigung, Beglaubigung, Bezeugung; v. lat. *attestatio-onis*. *Eau he l'incombenza, d'Al sburser 100 frs. cunter attestaziun*, ich soll Ihnen 100 Frs. gegen Bescheinigung auszahlen. *In attestaziun da queaut he eau munieu la preschainta scrittura da mia propria firma*, zu dessen Beglaubigung habe ich gegenwärtiges Schreiben eigenhändig unterzeichnet. *L'attestaziun d'in fat tres testimonis*, die Bezeugung einer Thatsache durch Zeugen.

attester v. bescheinigen, beglaubigen, bezeugen; v. lat. *attestari*. *Eau L'attest la ricevuta del daner*, ich bescheinige Ihnen den Empfang des Geldes. *Attester l'autenticited d'una firma*, die Echtheit einer Unterschrift beglaubigen. *Eau poss attester la güstezza da scodüna circonstanza, seu rain requinteda*, ich kann alle einzelnen Umstände, wie sie erzählt werden, bezeugen. *Attesto-edo* part. bescheinigt, beglaubigt, bezeugt. *Un fut attesto*, eine bescheinigte Thatsache; *ün documaint attesto*, eine beglaubigte Urkunde; *ün crimen sufficiantamaing attesto*, ein hinlänglich bezeugtes Verbrechen; *üna copia attesteda per confuorma al original*, eine beglaubigte Abschrift; *ün' achisa greicamaing attesteda*, eine stark bezeugte Anklage.

attgnair (s') v. refl. sich an etwas halten, sich anschließen, festhalten; v. lat. *attinere*. *S'attgnair al s-chabè*, sich an den Stuhl anhalten. *Eau m'attegn ad el*, ich halte mich an ihn. *Eau vögl m'attgnair a tia opiniun*, ich will deiner Ansicht mich anschließen. *S'attgnair all'autorited della crettta*, die Autorität des Glaubens festhalten. *Attgnieu-ida* part. angehalten, angeschlossen, festgehalten; UE. *attgnä-üda*.

attic-a adj. atheniensisch, attisch; fein, witzig, elegant; v. lat. *Atticus-a-um*. *Sel attie*, attisches Salz, übtr. scharfsinnige, feinscherzende Reden (wie sie die Attiker liebten und brauchten); *filosofia attica*,

attische Weltweisheit (Philosophie des Sokrates und der Akademien); *stil attic s. atticismo*; *colonna attica*, attische (d.i. freistehende) Säule, meist zum Tragen von Bogen.

atticamaing adv. nach attischer Art. trop. geschmackvoll, sehr zierlich, vortrefflich, vorzüglich; lat. attice. *Scriter, s'externer atticamaing*, elegant, gerundet schreiben; fein, artig, zierlich sich ausdrücken.

atticismo m. Zierlichkeit und Wohlklang in der Rede (wie er den Athenern eigen war); eleganter, geschmackvoller und gerundeter Stil; Feinheit des Geschmackes überhaupt (gr.). *Un miel pü d'atticismo füss conveniaint a noss fögls publics*, etwas mehr Atticismus würde unsren Zeitungsblättern wohl anstehen.

attiguo-a adj. anliegend, anstoßend, angrenzend; v. ital. *attiguo-a*; dieses v. lat. *attiguus-a-um*. *Il talvo attiguo alla chesa*, der dem Hause anstoßende Heustall; *il pró attiguo alla eschinauncha*, die dem Dorfe angrenzende Wiese; *la müraglia attigua alla citta*, die der Stadt anliegende Mauer.

†attizgiar UE. v. anschützen, reizen s. *tizcher*.

attitonit-a adj. angedonnert, betäubt, erschrocken, erschüttert, besinnungslos, bestürzt; v. lat. *attonitus-a-um*. *El stet üna bunischma pezza seu attonit*, er stand eine ziemliche Weile wie angedonnert. *Eau fut attonit, l'udin a bragir*, er betäubte mich mit seinem Geschrei. *Ella eira manifestamaing attonita*, sie war sichtbar erschrocken. *Ella fitt sin quella nora zuond attonita*, jene Nachricht hat sie sehr erschüttert.

attracziun s. *attraziun*.

atraent-a adj. anziehend, anlockend, anmutig, reizend; v. lat. *attraheus-entis*. *Ün eudesch attraent*, ein anziehendes Buch; *üna futscha attraenta*, ein anziehendes Gesicht. *Il cas ais memma attruent, per nun fer üs da quel*, die Gelegenheit ist zu anlockend, um sie unbénéfützt zu lassen; *üna damaun attraenta*, ein anlockender Morgen; *ün god attraent*, ein anmutiger Wald; *üna giurn' attraenta*, ein reizendes Mädchen.

attrapper v. ertappen, erwischen; ital. *attrappare* (s. *trappa* bei Diez, Wb. I, 422). *Attrapper qlchu, sül fat*, Jemand auf frischer That ertappen. *Il ledar attrappo*, der erwischte Dieb; *la galusa attrappeda*, die ertappte Näscherin.

atrat-ta part. v. *attrer*.

attrattiv-a adj. anziehend, trop. anlockend, reizend; UE. *attractiv-a*; abgel. v. *attrac-tum* (v. *attrahere*). *Bagus, visicants attratives*, anziehende Bäder, Umschläge; *sanguettas, ventosas attrativas*, anziehende Blutegel, Schröpfköpfe. *Discours, requint attrattiv*, anziehendes Gespräch, reizende Erzählung. *Attrattiva* f. Lockung, Reiz, Anziehungskraft. *L'attrattiva della calamita, della tschaira da Spagna*, die Anziehungskraft des Magnets, des Siegellacks. *L'attrattiva dell'anur*, die Lockung, Anziehungskraft der Liebe; *l'attrattiva d'una bella contreda*, der Reiz einer schönen Gegend.

attraverser s. *traverser, traviers*.

attrazion, attraczion, f. Anziehung, Anziehungskraft, Attraktion; metaphor. Zuneigung; v. lat. *attractio-onis*. *La calamita ho una ferma attrazion al fier*, der Magnet hat eine starke Anziehung zum Eisen. *Müder ün pled per attraczion*, ein Wort durch Attraktion verändern, z. B. *lavatorium* in *laraudoir*. *Attraczion ricenderola*, gegenseitige Zuneigung.

attrer v. anziehen, zuziehen, trop. anlocken, reizen; v. lat. *attrahere*. *Attrer la corda*, die Schnur anziehen. *Attrer qlehn-tres lusingias*, Jemand durch Schmeicheleien anlocken. *Divers bons odvors attiran memma zuond la gnierra*, manche Wohlgerüche reizen die Nerven zu sehr. *Attrat-ta* part. angezogen, zugezogen, trop. angelockt, gereizt. *El as ho attrat una greiva malattia*, er hat sich eine schwere Krankheit zugezogen. *Ella füt attratta dal pcho*, sie wurde von der Sünde angelockt; *attratta al pcho*, zur Sünde gereizt.

attribuir v. beimessen, beilegen, zuschreiben,zurechnen, zuteilen, zuerkennen; v. lat. *attribuere*. *Attribuir una buntadairlezza eminent' al sentimaint matern*, der mütterlichen Gesinnung eine vorzügliche Güte beimessen. *Attribuir bunas u noschas qualited ad ün*, einem gute oder böse Eigenschaften beilegen. *Ün stu attribuir quetaunt a sia mancanza d'intellet*, man muß es seinem Unverstand zuschreiben. *Eau attribuirò ad ogniuñ il sieu*, ich werde jedem das Seine zuteilen. *Ün nun po attribuir al bap ils delits del figl*, man kann die Vergehnungen des Sohnes nicht dem Vater zurechnen. *Il tribunel attribuir a te il domini del ogget regnieu*, das Gericht erkannte dir das Eigentum der vorent-haltenen Sache zu. *S'attribuir* v. refl.

sich beimessen, sich anmaßen, sich zuschreiben. *Il vegl s'atribuescha la mort da sieu infaut*, der Alte mißt sich den Tod seines Kindes bei. *Els nun dajan s'attribuir üngün podair*, sie sollen sich keine Gewalt anmaßen. *Tü nun hest d'attribuir a te stess quetaunt*, du hast es dir nicht selbst zuzuschreiben. *Attribuiu-ida* part. beigemessen, beigelegt, zugeschrieben, zugeteilt, zugerechnet, zuerkannt, zugeeignet, angemäßt. *La culpa rain attribuid' ad ella*, die Schuld wird ihr beigemessen. *Ün al ho attribuiu grands lods*, man hat ihm großes Lob beigelegt. *Inculpabilited attribuida*, zugeschriebene Unsträflichkeit; *dan attribuiu*, zugerechneter Schaden; *paina attribuida*, zuerkannte Strafe; *dret attribuiu*, angemäßtes Recht.

attribut m. Eigenschaft, welche einer Sache oder Person beigelegt wird oder beigelegt werden kann; Recht, das mit einer Würde verbunden ist; Merkmal, Prädikat, Sinnbild; v. lat. *attributum* (v. *attribuere*). *L'omniscienza ais ün attribut da Dieu*, die Allwissenheit ist eine Eigenschaft Gottes. *La tschuetta ais ün attribut da Pallade*, die Eule ist ein Sinnbild der Minerva.

attributiv-a adj. beimessend, beilegend, zuschreibend, zurechnend, zuteilend, zuerkennend; abgel. v. *attributum*. *Drets attributirs*, zueignende Rechte; *personas attributivas*, beimessende Personen.

attribuzion f. Beimessung, Beilegung, Zuerkennung, Verleihung; v. lat. *attributio-onis*. *L'attribuzion d'ün crimen*, die Beimessung eines Verbrechens; *l'attribuzion d'una qualid*, die Beilegung einer Eigenschaft; *l'attribuzion d'ün chastil*, die Zuerkennung einer Strafe; *l'attribuzion d'ün privilegi*, die Verleihung (Erteilung) eines Vorrechtes.

attrister v. betrüben; abgel. v. *ad u. tristis*. *Cher infaut, vè in agüd a tieu bap in sia vegldüna e nun l'attrister in vita sia!* (Sir. 3,14). *S'attrister* v. refl. traurig werden, sich betrüben, grämen. *Nun attriste's uschè zuond per quista perdita!* Ihr sollt euch nicht so sehr über diesen Verlust betrüben! *Eau nun m'attrist per el*, ich gräme mich nicht um ihn. *Attristant-a* part. praes. betrübend; adj. traurig. *Ün cas sich attristant*, ein sehr betrübendes Ereignis. *Temps attristants*, traurige Zeiten. *El as rechatta in circonstanzas attristantas*, er befindet sich in traurigen Umständen. *Ün' attri-*

stanta nova, eine betrübende Nachricht.
Attristo-edo part., betrübt; adj. traurig.
Ella ais sich attristedo per sia mort, sie ist über seinen Tod sehr traurig.

attuorn adv. herum, ringsherum, umher,
Nbf. v. *intuorn*; zsgs. ans ad u. *tuorn*,
Drehscheibe, eigt. Umlauf, und dieses
v. lat. *tornus-i*. *In attuorn*, unher gehen.

atturnier v. umgeben, umringen; ein-
fassen; ital. *attorniare*; vgl. *attuorn*.
Tuots atturniairan la duonna (Ils övs
da Pasqua pag. 102). *Co cha il mellen
(del öc) ais usche bain atturnio dal alv
ib*, pag. 94).

aua UE. f. Wasser; s. *ora*.

aual UE. m. Bach s. *orel*.

awaröi UE. m. Leitung und Fassung
des Spülwassers in der Küche; s. *raguröi*.

auczionari m. Versteigerer, Gantmei-
ster; v. mlt. *auctionarius* (s. D. C. I,
1.462); abgel. v. *auctio-onis*. *L'auczio-
nari da mobiglias e stabels*, der Verstei-
gerer v. beweglichen und unbeweglichen
Dingen.

auczioner v. an den Meistbietenden ver-
kauten, versteigern (üblicher ist *inchan-
ter*); v. lat. *auctionari*. *El roul auczioner
la chesa*, er will das Haus versteigern;
ter auczioner qlches, etwas versteigern
lassen. *Oggels auczionos*, versteigerte
Gegenstände; *robas auczionedas*, verstei-
gerte Sachen.

auczian f. Versteigerung, Gant; v. lat.
auctio-onis. *Il Fögl d'Engiadina ho an-
nanzio ün'auczian*, das Engadiner Volks-
blatt hat eine Versteigerung angekündigt.

audace adj. dreist, kühn, verwegien,
trech.; v. lat. *audax-acis*. *Sieu proceder
ais sich audace*, er hat ein sehr dreistes
Benehmen. *El ais üna persun' audace*,
er ist ein kühner Mensch. *Què füt ün
rolop audace*, es war ein verwegener
Streich. *El am ho mentieu con frunt au-
dace*, er hat mich mit frecher Stirne be-
logen.

audacemaing adv. auf eine dreiste, kühne,
verwegene Art, frecherweise; lat. *au-
dacter*. *Che s'impaisa quel grob, da m
dimander uschè audacemaing?* Was ficht
den Bengel an, auf so dreiste Art mich
zu befragen? *El m'ingianet audace-
maing*, er betrog mich frecherweise.

audacia f. Dreistigkeit, Kühnheit, Ver-
wegigkeit, Frechheit; v. lat. *audacia-ae*.
Sia audacia ais insupportable, seine
Dreistigkeit ist unerträglich. *L'audacia
del inimih*, die Kühmheit des Feindes.

L'audacia da quel cuolp, die Verwegen-
heit jenes Streiches. *Una tel' audacia
nun avess eau cret dad el*, eine solche
Frechheit hätte ich ihm nicht zugetraut.

audienza s. *udienza*.

auditori m. Zuhörer, Zuhörerschaft;
Hörsaal, Lehrzimmer; v. lat. *auditorium*
-ii. *Un bin oratur ho ün ferm auditori*,
ein guter Redner hat viele Zuhörer.

auditur-a m. f. Zuhörer-in; v. lat. *au-
ditor-oris*. *Dilets audituors!* Geliebte
Zuhörer!

auer M. m. Aufseher über das Wäs-
sern; abgel. v. *aua*, Wasser, s. *ora*.

aueria M. f. Aufseheramt über das
Wässern; abgel. v. *auer*.

augaint m. Vermehrung, Vergröße-
rung, Zuwachs, Zusatz, Zulage; v. lat.
augmentum-i. *Augaint dellas renditas*,
Vermehrung der Einkünfte; *augaint
d'ün negozi*, Vergrößerung eines Ge-
schäftes. *Sia famiglia ho subieu aug-
aint*, seine Familie hat einen Zuwachs
bekommen.

augmentativ-a adj. vermehrend, vergrö-
ßernd, verstärkend; abgel. v. augmenta-
tum (v. augmentare). *Numer augmenta-
tir*, Vermehrungszahl; *particula augmen-
tativa*, Verstärkungspartikel.

augmentatur m. Vermehrer, Vergröße-
rer; abgel. wie *augmentatio*. *Il micro-
scop ais ün augmentatur d'oggets sich
pitschens*, das Sehglas ist ein Vergrößerer
sehr kleiner Gegenstände. *Augmentatrice*
f. Vermehrerin. *La prudenz' ais ün aug-
mentatrice della facult*, die Vorsicht ist
eine Vermehrerin des Vermögens.

augmentaziun f. Vermehrung, Vergröße-
rung, Zunahme, Zuwachs; v. mlt. *aug-
mentatio-onis* (s. D. C. I, 1.473). *Aug-
mentaziun dellas doluors*, Vermehrung
der Schmerzen; *augmentaziun della dis-
grazia*, Vermehrung des Unglücks; *aug-
mentaziun dellas forzas*, Zunahme der
Kräfte; *augmentaziun da mia proprieted*,
Zuwachs zu meinem Vermögen.

augmenter v. vernehmen, vergrößern,
erhöhen, erweitern, steigern; v. lat. *aug-
mentare*. *El augmanta sieus debits*, er
vermehrt seine Schulden. *Augmenter ün
numer*, eine Zahl vermehren. *El roul
augmenter sieu negozi*, er will sein Ge-
schäft vergrößern. *Il lusso augmanta ils
bsögnis*, der Luxus steigert die Bedürf-
nisse. *El procura d'augmenter sieu spiert*,
er sucht seinen Geist zu erweitern. *S'au-
gmenter* v. refl. sich vermehren, sich ver-

größern, höher werden, sich erweitern, sich steigern; aufschlagen, wachsen, zunehmen. *Sia facultet s'augminta dì per di*, sein Vermögen vermehrt sich mit jedem Tage. *L'import da sieu debit s'augmentet per ils fits*, der Betrag seiner Schuld hat sich um die Zinsen erhöht. *L'apertura s'augminta saimper pù*, die Öffnung erweitert sich immer mehr. *Sia feirra s'augminta vers saira*, das Fieber steigert sich bei ihm gegen Abend. *Il predsch dels cereels ro s'augmentand*, das Getreide schlägt auf. *Il mel s'augminta*, das Esel nimmt zu. *Sia superbia, sia richezza s'augmiantan ognì dì*, sein Stolz, sein Reichtum wächst täglich. *Augmento-edà* part. vermehrt, vergrößert, erhöht, erweitert, gesteigert, zugenumommen. *Sieu salari al fit augmento*, er wurde in seinem Gehalte erhöht.

augur m. Zeichendeuter, Wahrsager; v. lat. *augur-uris*.

auguratur m. Anwünscher, Glückwunscher; abgel. v. *auguratum* (v. *augurare*). *L'auguratur d'in felice an nour*, der zum neuen Jahre Glück wünscht.

augurer v. vorhersagen, prophezeien, ahnen, vermuten; insbes. anwünschen; v. lat. *augurare-ari*. *Augurer ün felice riedi a qlchn.*, Jemd. eine glückliche Reise anwünschen: *augurer* (gewöhnlicher *giarüscher*) *ün bun an a qlchn.*, Jemd. zum neuen Jahre gratulieren.

auguri m. Weissagung, Prophezeitung; Anzeichen, Vorbedeutung; Ahnung, Vorgefühl; Anwünschung, Glückwunsch; v. lat. *augurium-ii*. *Què ais ün utschè da nosch auguri*, das ist ein rechter Unglücksvogel. *Vus am fais buns auguris da mia fortüna*, ihr machet mir gute Hoffnung zu meinem Glücke. *Què sun noschs auguris!* Das sind schlimme Anzeichen!

august-a adj. urspr. geweiht, heilig; dann: erhaben, hehr, groß, ehrwürdig, majestatisch; v. lat. *augustus-a-um*. *Un nom august*, ein großer Name; *ün august character*, eine hehre Sinnesart, Gesinnung; *ün taimpel august*, ein erhabener Tempel; *l'augusta majested da Dieu*, die heilige Majestät Gottes. *August, Augustin* n. pr. m. August, Augustin; lat. *Augustus-i*; *Augustinus-a-um*, zu August gehörend, augustisch.

augustamaing adv. groß, erhaben, prächtig; auf eine herrliche, majestatische Art; lat. *auguste*. *Il monumaintais plazzo augustamaing*, das Denkmal steht erha-

ben da. *Il tschél as muoss' augustamaing in nots serainas*, in heitern Nächten zeigt sich der Himmel prächtig.

aula f. urspr. Vorhof, innerer Hof (des Hauses); dann: Hof (als Fürstensitz, der Landesherr mit seiner Familie und seinen vornehmsten Würdenträgern); endlich: Hörsaal, Lehrzimmer; v. lat. *aula-ae*. *Aula academica*, akademischer Hörsaal.

aulic-a adj. höfisch, was zum Hofe eines Fürsten gehört; v. lat. *aulicus-a-um* (gr.). *Cossiglier aulic*, Reichshofrat; *persunas aulicas*, Hofleute. *Aulic* m. Höfling, Hofdiener. *Aulica* f. Inauguraldisputation (in der Aula auf Akademien).

auncha adv. noch = UE. *amò* (s. d.); ital. anche, anco; v. lat. adhuc (s. Diez, Wb. I, 21). *Ch'El am detta auncha duos francs*, geben Sie mir noch zwei Franken. *Eau suorin auncha ses tschientessims*, ich bekomme noch sechs Rappen. *Ella pretend' uossa auncha pù cu aruant*, sie verlangt jetzt noch mehr wie früher. *Aunch' allura*, eigt. dann noch, uneigtl. dennoch.

aungel m. Engel, Gottesbote; UE. *angel*; v. lat. *angelus-i* (gr.). Mo l'aungel al dschet: Num tmair Zaccaria! (Luc. 1, 13). *Aungel tuteler*, Schutzengel; *aungel piranteder*, Würgengel. *Aunghin* m. Engelchen.

aunta M. f. Sägebrett; Einheitsform des lat. *antae* pl. Pfeiler an den Gebäuden zu beiden Seiten der Thür.

aunz præp. ehe, vor; UE. *ant*; v. lat. *ante* (s. Diez, Wb. I, 26–27). *Quaista not, aunz cha'l gial chaunta*, etc. (Matt. 26,34). *Eau Al paierò aunz mia partenza*, Ich werde Sie bezahlen, ehe ich abreise. *El ais naschiun aunz me*, er ist vor mir geboren. *Tschient ans aunz la nascita da Cristo*, hundert Jahre vor Christi Geburt. *Bgeraunz*, alias *bgeranzi* = UE. *blerant* adv. sondern, viel mehr.

aunza f. Oese, Masche, Schlinge; urspr. Henkel, Griff, Handhabe; UE. *anza*; v. lat. *ansa-ae*. *Crüchs ed aunzas*, Hacken und Oesen; *pigliar sü las aunzas*, die Maschen aufnehmen (den Strumpfe etc. anfangen).

aur UE. m. Gold; s. *or*.

aura UE. m. Wetter; s. *ora*.

auricla f. Aurikel (eine Blume); v. lat. *auricula-ae*. *Tessir ün craunz d'auriclas*, einen aus Aurikeln bestehenden Kranzflechten.

auricoler-a adj. zum Ohr gehörig, was

durch das Gehör vernommen wird; v. lat. *auricularius*. *Testimoni auricoler*, Ohrenzeuge; *confessum auricolera*, Ohrenbeichte.

aurora f. Morgenröte, Tagesanbruch; v. lat. *aurora-ae*. *L'aurora spunta*, der Tag bricht an. *Aurora settentrionala*, Nordlicht.

ausilier-a adj. zur Hilfe dienlich, Hilfeleistend, mitwirkend; UE. *auxiliar-a*; v. lat. *auxiliaris-e*, *auxiliarius-a-um*. *Verb ausilier*, Hilfszeitwort; *mez ausilier*, Hilfsmittel; *fontauta ausiliera*, Hilfsquelle; *societed auxiliera*, Hilfsverein, *truppas auxilieras*, Hilfstruppen.

auspizi m. Anzeichen, Vorbedeutung; aneigtl. Anleitung, Aufsicht, Schutz, Begünstigung; v. lat. *auspiciun-ii*. *El ais suot sunt buns (funests) auspizis*, er ist in einem glücklichen (unglücklichen) Zeichen geboren. *Intraprender qlchs. suot de auspizis da qlch*, etwas unter Jemandes Schutz oder Aufsicht vornehmen.

auster-a adj. herb, sauer, scharf; fig. ernst, strenge, trübe, finster, traurig, beschwerlich; v. lat. *austerus-a-um*. *Quaists frûts sun aucha d'un qust auster*, diese Früchte haben noch einen herben Geschmack. *Fisionomia austera*, ernste Miene, finsterer Gesichtsausdruck.

austerited f. Schärfe, herber Geschmack; fig. Ernst, Strenge, Rauheit; v. lat. *austeritas-atis*. *L'austerited dell' ija mel-madura*, der herbe Geschmack unreifer Trauben. *L'austerited da sieus costûms sis sorprendenta*, die Strenge seiner Sitten ist erstaunlich.

austra f. Auster; v. lat. *ostrea-ae*. *Scaglia d'austra*, Austerschale; *maglieda d'austras*, Austerschmaus.

Australia n. pr. Südländ, Australien; abgel. v. *australis-e*, adj. südlich.

Austria n. pr. Oesterreich; mlt. Austria, und dieses aus dem ahd. *ostarrîhi*. *L'Imperi d'Austria*, das Kaisertum Oesterreich.

austriac-a adj. österreichisch; *Austriac-a* m. f. Oesterreicher-in; mlt. *Austriacus*. *Il stedi austriac*, der österreichische Staat; *la Silesia austriaca*, Oesterreichisch Schlesien.

aut-a. autamaing s. **ot-a. otamaing**.

autentic-a adj. von dem Urheber kommand., eigenhändig geschrieben, echt, glaubwürdig, zuverlässig; urkundlich, rechts gültig, rechtsbeständig; v. lat. *authenticus-a-um* (gr.). *Quel documentum autentic*, jene Urkunde ist echt; *scrittura*

autentica, Urschrift, Original. *Autenticas f. pl.* Justinian's Novellen; Verordnungen des Kaisers Friedrich I. u. II., die im Codex stehen; Auszüge der Glossatoren aus den Justinianischen Novellen (Glossen von gesetzlicher Autorität). (Nur in der Jurisprudenz gebräuchlich.)

autenticamaing adv. glaubwürdig, zuverlässig; in rechtsgültiger, rechtsbeständiger Weise; s. *autentic*. *Extradere autenticamaing un testamaint*, eine letzwillige Verfügung eigenhändig aufsetzen; *comprover autenticamaing qlchs.*, etwas in rechts gültiger Weise darthun.

autenticazion f. Beglaubigung, Bekräftigung, Bewährung; abgel. v. *authenticare*. *L'autenticazion d'un allegat, d'una copia*, die Beglaubigung einer Beilage, einer Abschrift; *L'autenticazion d'un assert*, die Bekräftigung einer Aussage.

autenticher v. beglaubigen, bekräftigen, bewähren, rechtsgültig darthun; v. mlt. *authenticare*, i. q. *confirmare* (D. C. I, 1.490). *Autenticher una copia*, eine Abschrift beglaubigen. *Eau poss autenticher mia asserzion tres gûramaint*, ich kann meine Aussage durch einen Eid bekräftigen. *Autenticho-edo* part. beglaubigt, bekräftigt, bewährt, bewiesen, erprobt, rechtsgültig dargethan.

autenticited f. Echtheit, Glaubwürdigkeit, Rechtsgültigkeit; abgel. v. *authenticus*. *L'autenticited d'un document*, die Echtheit einer Urkunde; *L'autenticited d'un fat*, die Glaubwürdigkeit einer Thatsache.

auter, autertal, autertant s. **otert . . .**

autetza, autissem s. **ot . . .**

autobiograf m. Selbstschilderer (der sein Leben selbst beschreibt), Selbstbiograph (gr.). *Il prûme dorair del autobiograf als la vardet*, die erste Pflicht desjenigen, der sein Leben selbst beschreibt, ist die Wahrheit.

autobiografia f. selbstige Lebensbeschreibung, Selbstschilderung, Selbstbiographie (gr.).

autocrat m. Selbstherrlicher (gr.). Il Zaar as titulescha con tuot dret: „*Autocrat da tuots ils Russ*“, der Zaar nennt sich mit vollem Rechte: „Selbstbeherrischer aller Reußen“.

autocrazia f. Selbstherrschaft, unbeschränkte Herrschergewalt (gr.). *L'autocrazia del imperatur dels Tûrcs*, die Selbstherrschaft des Sultans.

autodafé m. 1) Glaubenshandlung, Glaubensbeschluß; 2) ehedem ein öffentlich

vollzogenes Urteil der spanischen Inquisition, Ketzergericht; span. auto de fe, Glaubensbeschluß, v. lat. actum u. fides (vgl. Diez, Wb. II, 102).

autodidact m. Selbstgelehrter (der ohne Lehrer lernt), Autodidakt (gr.). *El cognoscha l'istoria universela sich bain ed als tuottuna be autodidact in quella, er kennt die Weltgeschichte nur durch eigenes Studium und doch gründlich.*

autograf m. Selbstgeschriebenes: Ur-schrift, Original; v. lat. autographum (gr.). *Eau chasset la copia plainamano conform' al autograf, ich fand die Abschrift mit dem Original vollkommen im Einklange.*

autografic-a adj. eigenhändig geschrieben, urschriftlich; v. lat. autographus (gr.). *Testamaint autografic, eigenhändig geschriebenes Testament; donazium autografica, urschriftliche Schenkungsurkunde.*

automat m. 1) eine sich selbst bewegende Maschine, Selbstgetriebe; daher: 2) ein Strohkopf, der nur maschinell handelt; v. lat. automatum, -on (gr.). *Tu est ün veritabel automat! Du bist ein wahrer Strohkopf!*

automatic-a adj. die Bewegungskraft in sich selbst tragend, selbstbeweglich; willenlos; v. lat. automatus-a-um (gr.). *Morimants automatics, automatische Bewegungen.*

autonom-a adj. nach eigenen Gesetzen lebend, nach eigenem Willen handelnd; frei, unabhängig, politisch selbstständig (gr.). *Ils chantuns autonoms, las citteds e rschinaunchas autonomas dell' Elvezia, die politisch selbständigen Kantone, die freien Städte und Gemeinden Helvetiens.*

autonomia f. Selbstgesetzgebung; Freiheit, politische Unabhängigkeit (gr.). *Dret d'autonomia, Recht der Selbstgesetzgebung.*

autopsia f. Selbstansicht, Selbstbeobachtung; Augenschein (gewöhnlicher ist *inspeczion oculera*) (gr.). *L'autopsia ais soorenz indispensabl' al güdisch, dem Richter ist der Augenschein oft unerlässlich.*

autorisazion f. Ermächtigung, Bevollmächtigung, Vollmacht; Gutheißung, Billigung; abgel. v. autorisatum (v. autorisare). *El nun ho achina autorisazion, er ist ohne alle Ermächtigung. L'autorisazion del avuo alla convegna del pupil, die Gutheißung der Uebereinkunft des Mündels durch den Vogt. Il commis nun po effettuer üngquotta sainza l'autorisazion del principel, der Handelsdiener*

kann ohne Vollmacht des Handelsherru nichts thun.

autoriser v. ermächtigen, bevollmächtigen; billigen, gutheißen; v. mlt. auctorisare (s. D. C. I, 1.463). *Autoriser qch'n., da trametter ün express, Jemand ermächtigen, einen besondern Boten abzusenden. S'autorisar v. refi. sich erdreisten, etwas zu thun wagen. Ch'El nun s'autoriseschä pü, da fer qch's. d'simil! Erdreisten Sie sich ja nicht wieder, so etwas zu thun! Autoriso-edo part. ermächtigt, bevollmächtigt; gutgeheißen. Eau füt autoriso; da scoudar sieus debits, ich wurde ermächtigt, seine Schulden einzufordern. Ün mandatar autoriso, ein bevollmächtigter Sachführer. Sia impromissum matrimuniela ais autoriseda dal bap, sein Verlöbnis ist vom Vater gutgeheißen.*

authorized f. Macht, Gewalt, Ansehen: öffentliche Gewalt, Behörde; Beispiel, Ausspruch einer gewichtigen Person, auf die man sich beruft oder stützt, sowie diese Person selbst: gewichtiges Beispiel, Gewichtigkeit; v. lat. auctoritas-atis. *L'autorited paterna, die väterliche Gewalt; l'autorited magistratuela, die obrigkeitliche Macht. L'autorited da quais hom ais fish grande, das Ansehen dieses Mannes ist sehr groß. Autoriteds, chi corrisponduunt a lar obliqs, sun da rispetter, pflichtgetreue Behörden sind verehrungswert. Seu etimologist ais Grimm üna decis' autorited, als Sprachforscher ist Grimm eine entschiedene Autorität.*

autragnin U.E. adv. auf andere Weise = *otramaing.*

autramaing, autrò s. *otramaing, otrò.*

autumnal-a adj. herbstlich, zum Herbst gehörig; v. lat. autumnalis-e. *Tempaduum-nel, Herbstzeit; equinoziautumnel, Herbstäquinoctium; aria autumnella, Herbstluft; rösa autumnella, Herbstrose; ora autumnella, Herbstwetter; semenza autumnella, Herbstsaat; larur autumnella, Herbstarbeit; fräts autumnells, Herbstfrüchte; fluors autumnellas, Herbstblumen.*

autur m. Urheber, Anstifter; Verfasser, Schriftsteller; v. lat. auctor-oris. *L'autur del crimen, der Urheber des Verbrechens; l'autur del ingian, der Anstifter des Betrugs; l'autur d'ün' ourra, der Verfasser eines Werkes.*

auxiliar s. *ausilier.*

auzar, auzar s. *oz . . .*

1) **avaina** U.E. f. Haber; v. lat. avena-ae. *Chomp d'araina, Haberacker, Haberfeld.*

2) **avaina** s. **vaina** u. vgl. Ortgr. § 119,
Annot. I.

avair v. haben; v. lat. habere. *Avair sam*, hungern; *avair said*, dürsten; *avair són*, schläfrig sein, Schlaf haben; *avair chod*, Hitze (bildl. Furcht) empfinden; *avair traid*, frieren; *avair mel*, krank sein; *avair cour*, *curaschi*, gutherzig, mutig sein; *avair radschun*, tüert, recht, unrecht haben; *avair pü cu radschun*, vollkommen recht haben; *avair il martsch tüert*, vollkommen im Unrechte sein; *avair gugent*, *inridas*, gern, ungern haben; *avair s-chiv*, Ekel empfinden, ekeln; *avair chära*, Sorge tragen; *avair in chära*, in Verwahrung haben, schützen; *avair temma da qlehn*, sich vor einem fürchten; *avair pisser*, *fodia*, in Sorge sein; *avair prescha*, eilen; *avair temp*, Zeit haben; *avair bun temp*, *bella vita*, aufgeweckt, vergnügt, der Sorge überhoben sein; *avair peida*, Muße haben; *avair buna peida*, könne und daher auch sollen; *avair brama*, sich sehnen, sich bestreben; *avair covaida*, lustern sein; *avair stima dün*, einen achten; *avair sich in stima*, hochachten, hochschätzen; *avair buonder*, neugierig sein; *nun avair üngün traragl*, *üngün buonder*, ganz gleichgültig sein, sich gar nicht kümmern; *avair in ödi*, hassen; *avair im süls corus*, einem grossen; *l'acair eun qlehn*, auf jemand böse sein; *avair la glüna*, schlechter Laune sein; *avair feil*, sich ärgern, zürnen, erbost sein; *avair sich in uryta*, spinnefeind, bitterböse sein; *avair il rizi*, p. ex. *da blasser*, *da bairer*, die Unart, Untugend haben, z. B. zu schmatzen; einem Laster, z. B. dem Trunkne, verfallen sein; *avair gust*, sich über etwas freuen, Sinn für etwas haben; *avair il gust*, nach etwas schmecken; *avair idea*, verstehen, begreifen; *avair üna bun' idea*, redlich aussehen; *avair la tschera dün furbaz*, wie ein Schurke aussehen; *avair testa*, *fundamaint*, begabt, begründet sein; *avair sel in zücha*, Grütze im Kopf haben, gescheit sein; *què nun ho ne mauns ne peis*, *ne piz ne charazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos; *avair s-chüsä*, Entschuldigungsgründe haben; *avair milli s-chüsä*, alle möglichen Ausflüchte suchen; *avair cuolpa*, Schuld sein; *el nun ho üngüna cuolpa*, er kann nichts dafür; *avair oblige*, verbunden, schuldig sein (dem Freunde, dem Wohlthäter); *avair da der*, schuldig sein (dem Gläubiger); *avair d'avarir*, gut haben, — zu fordern haben; *avair in mira*,

beabsichtigen, bezwecken; *avair in pet*, sich vorbehalten, in Gedanken haben; *avair predsch*, wert sein; *avair esit*, Absatz finden; *nun avair success*, erfolglos sein, vergebens sich bemühen; *avair bsögn*, *da bsögn*, bedürfen; *avair da fer*, beschäftigt sein, zu thun haben, werfen sollen (von Tieren); *avair da scriver*, *da fer quints*, schreiben, rechnen, verantworten müssen; *avair invilgia*, beneiden; *avair l'arditezza*, dreist, unverschämt, verwegен sein; *avair a cour*, sich angelegen sein lassen; *avair üna noscha laungia*, verleumden; *avair suraint e surour*, voll auf, im Ueberflusse haben; *avair il möd*, reich bemittelt sein; *el ho ün bel dir*, *ün bel fer*, er hat gut reden, gut machen; *avair barba plaina*, *erv'a schnuogl*, *era per steus daints*, in der Klemme, höchst verlegen sein etc. *Agieu-ida* part. gehabt. Im UE. hat *avair* kein Particip; man behilft sich mit dem Particip von *gnir* oder *tgnair*: *gnü*. Bei Campell kommt *hagiñd* vor (Ps. 18, 13) (viele darüber Stürzinger pag. 7, Anmerk. 5). In neuerer Zeit ist *gü* eingeführt worden. *Avair m. Habe*, Hab und Gut, Vermögen, Rechnung, Guthaben. *Ecco tuot mieu avair!* das ist alle meine Habe! *Priver ad ün da sieu avair*, einem sein Hab und Gut nehmen. *Che ais Sieu avair?* Was ist Ihre Rechnung? Ihr Guthaben?

avant s. **avaunt**.

avantag m. Vorteil, Nutzen, Vorzug, Vorrrecht, Ueberlegenheit; UE. *arantaig*; mlt. *avantagium* (s. D. C. I. 1.460). *El tschercha saimper sieu avantag*, er sucht immer seinen Vorteil. *Quell' intrapraise nun al garantessa arantag alchün*, jene Unternehmung gewährt ihm keinen Nutzen. *L'avantag dels credits ipotecos nel concuors*, das Vorrecht der versicherten Forderungen im Konkurse. *D'arantag* adv. mehr, darüber. *Cumand' El d'arantag?* Befehlen Sie mehr? *Eau guadagnet in quel incunter d'arantag da 100 francs*, ich gewann bei jenem Anlaß 100 Franken und darüber.

avantager v. bevorzugen, begünstigen; UE. *rantagiär*; abgel. v. *avant* (s. *araunt*). *Arantager ün infaut in fätsch' als oters*, ein Kind den andern gegenüber bevorzugen. *La giurnetta nun arantagiara üngüns da sieus amants*, das Mädchen begünstigte keinen seiner Liebhaber. *S'vantager* v. refl. sich einen Vorteil verschaffen, zuwenden, Nutzen ziehen; UE. *as vantagiär*. *El s'arantaget diversas*

voutas, er wendete sich manchen Vorteil zu. *S'avantager dall' istoria, dall' esperienza*, aus der Geschichte, der Erfahrung Nutzen ziehen. *Arantugio-geda* part. bevorrechtet, bevorzugt, begünstigt; UE. *cantagià-ada*. *El füt avantagio nella distribuzion dels premis*, er wurde bei der Preisverteilung bevorzugt. *Nos viedi ais avantagio dall' ora*, unsere Reise ist vom Wetter begünstigt. *Classas, famiglias avantagedas*, bevorrechtete Stände, Geschlechter. *Ella ais adüna avantageda dalla fortuna*, sie wird vom Glücke immer bevorzugt.

avantagius-a adj. vorteilhaft, nützlich, gut, zuträglich; fr. *avantageux-euse*; abgel. v. *avantage*. *Barat arantagius*, vorteilhafter Tausch; *lettura arantagiusa*, nützliche Lektüre. *A che ais quaista chos' arantagiusa?* Zu was ist das gut?

avantagiusamaing adv. auf eine vorteilhafte Weise, vorteilhaft, zuträglich. *Pü avantagiusamaing nun aress podieu sortir quella cumpra per te*, jener Kauf hätte für dich nicht vorteilhafter sein können. *Moximaint our d'chesa influesch' arantagiusamaing sün la sandet*, Bewegung in freier Luft ist der Gesundheit zuträglich.

†**avantar** UE. v. übertreffen, überlegen sein (Car. suppl. 5); abgel. v. *arant*. *Arantar seis conscolars*, seine Mitschüler übertreffen; *arantar l'inimi*, dem Feinde überlegen sein.

avanguardia f. Vorhut, Vortrab (eines Heeres); zsgs. aus *avant* u. *guardia*.

avanzamaint m. Beförderung, Fortgang, Fortschritt; Vorschlag; Vorschuß; s. *avanzer*. *Aranzamaint nel servezzan*, Beförderung im Dienste. *L'aranzamaint fat dörand il matrimuni*, der während der Ehe gemachte Vorschlag.

avanzer v. befördern, forthelfen, vorstrecken, vorschießen, vorschlagen, vorlegen, vorbringen, vorrücken; abgel. v. ab ante (s. *avaunt*). *Acanzer qlrh*, *ad üna carica*, jemand zu einem Amt befördern. *El am ho aranzo 100 francs*, er hat mir 100 Franken vorgestreckt. *Aranzer üna proposizion*, etwas vorschlagen. *Aranzer üna dumanda*, eine Frage vorlegen. *L'ara arauanza*, die Uhr geht zu früh. *S'aranzer v. refl.* vorrücken; erübrigen. *El s'aranzet arditamaing*, er näherte sich keck. *S'aranzer qlchs. da sieu salari*, von seinem Gehalte etwas erübrigen. *El as ho aranzo üna discreta faculted*, er hat sich ein ziemliches Vermögen erübrigt. *Aranzo-ela* part. beför-

dert, vorgestreckt, vorgerückt, vorgeschnlagen, vorgelegt, erübrigt; genähert. *El nun ais sto avanco in carica*, er ist im Amte nicht befördert worden. *Chapitel avanzo*, vorgeschnlagenes Kapital. *Dubi avanzo*, vorgebrachter Zweifel; *inimih aranzo*, vorgerückter Feind. *El ais bainischem aranzo in eted*, er ist ziemlich bejährt; *eted avanzeda*, vorgerücktes Alter.

avar-a adj. geizig; m. Geizhals, Geiziger; v. lat. *avarus-a-um*.

avaramaing adv. auf eine geizige Art; geizig, mit Geiz; lat. *avare*. *Accumuler avaramaing tesoris*, auf eine geizige Art Schätze zusammenscharren.

avaratsch m. grober, verächtlicher Geizhals, Knauser, Filz.

avarer (s') s. **avvarer (s')**.

avaria f. Haferei, Seeschaden: Hafengeld; v. arab. *awär*, Gebrechen, auf Waren bezogen: Beschädigung (s. Diez. Wb. I, 40). *Araria ordinaria*, kleine Haferei; *avaria extraordinaria*, große Haferei.

avarizia f. Habnsucht, Geiz; UE. Nbf. *ararezza*; v. lat. *avaritia-ae*. *L'avarizia ais la risch da tuot il mel* (1 Tim. 6, 10).

avarizius-a adj. geizig, filzig, knauserig; m. Geiziger, Geizhals, Knauser, Filz; abgel. v. *avaritia*.

avarun m. grober Geizhals, Knauser, Filz, Knicker, Rappenspalter; augm. v. *avar*.

avaunt praep. u. adv. vor, vorher, früher, voran; UE. *avant*; v. lat. *ab ante*. *Il minister sto aruant l'uter*, der Priester steht vor dem Altar. *Il delinqent füt condot aruant il güdisch*, der Verbrecher wurde vor den Richter geführt. *Ch'ella nun am regna pü aruant ils öglis*, sie soll mir nicht mehr vor die Augen kommen. *Hoz aruant och dis*, heute vor acht Tagen. *Ir aruant con bun exaimpl*, mit einem guten Beispiele vorangehen.

avaunza m. Überschuß; Vorschuß; Vermögensvorschlag, Gewinn, im Gegensatz zu *s-cherd*, Rückschlag; UE. *aranz*; s. *avanzer*. *Acaunzs fats da genituors in farur da lur infants*, Vorschüsse der Eltern zu Gunsten ihrer Kinder. *D'arauanz* adv. voraus, im voraus; mehr als genug, mehr als nötig. *Nun arair be aruonda, mo aucha d'arauanz*, im Überflusse schwimmen.

†**avadadur** UE. m. Bewohner; v. lat. *habitat-oris*. *Ardadur del cel*, Bewohner des Himmels.

avdaunza alias **evdaunza** f. Wohnung, Zuhause, Aufenthalt, Dasein; UE. *ar-*

danza; spätlat. *habitantia*. *Il Segner ais tia protecziun, l'Otissem tia avdaunza* (Ps. 91, 9).

avder alias **evder** v. bewohnen, wohnen, sich aufhalten; v. lat. *habitare* (vgl. *abitere*). *Vus marids, avdè tiers ellas con prudenza* (I Petr. 3, 7).

†avemaria m. Morgen- u. Abendglocke; eigtl. s. v. a. „Sei gegrüßt Maria!“ v. lat. *ave u. Maria*. *A suna l'avemaria*, es läutet die Morgen- oder Abendglocke. *Noss regls eiran solits d'urer ziev' il prüm cling d'aremaria*, unsere Alten pflegten des Gebets, wenn die Morgen- oder Abendglocke klang.

avers, aversiun s. **avv...**

averta UE. part. v. **avrir**.

†avez, bei Campell *awetz* m. Weißtanne; v. lat. *abies-etis*. *Trev d'avez*, Tannenbrett; *rescha d'avez*, Tannenharz; *lain d'arez*, Tannenholz; *god d'avez*, Tannenwald.

avid-a adj. begierig; v. lat. *avidus-a-um*. *Arid du spaisse e bavranda*, begierig nach Speise u. Trank; *avid d'onur*, ehrüchtig.

avidamaing adv. gierig, mit Begierde; lat. *aviditer*, *avide*. *El mangia uschè avidamaing seu las bestias*, er ist mit tierischer Begierde. *El spetta sich avidamaing sün l'esit da sia lite*, er erwartet den Ausgang seines Prozesses mit Sehnsucht.

avidited f. Gier, Begierde, v. lat. *aviditas-atis*. *Avidited del daner*, Geldgier; *avidited del saung*, Blutgier; *avidited da cognuschentschas*, Wißbegierde.

aviert-a part. v. **avrir**.

aviartamaing adv. offenbar, augenscheinlich, öffentlich, aufrichtig, freimütig; lat. *aperte*. *El s-chandalizet aviartamaing*, er gab öffentliches Aergernis. *El ho aviartamaing mentieu*, er hat offenbar gelogen. *Dir aviartamaing sieu parair*, seine Meinung frei heraus sagen.

Cuntuot schi declarò aveartamaing.
In che guisa ella ho pchiò aveartamaing.
(Ulr., Sus, 719/720).

aviler (s') B. v. refl. sich erzürnen, in Zorn geraten = *s'adirer*; vgl. *avrirlir*. *Avilo-edu* part. erzürnt, zornig, heftig, böse.

aviöl alias **avioul**, pl. **aviöls**, **aviouls** m. Biene; UE. *avieu* pl. *avieus* (Aussprache: *aciou n. arious = Dieu, Diou*); lat. *apicula dimin. v. apis*. *Vaschè d'aviouls*, Bienenstock; *meil d'aviouls*, Bienenhonig; *terla d'aviouls*, UE. *tabla d'arieus*, Bienenwabe; *culturazion dels aviouls*, Bienenzucht. *Acidin* m. Bienenchen.

avna s. **evna**.

avocaziun f. Abberufung, Abforderung; v. lat. *avocatio-onis*. *Avocaziun dellas actas*, Abforderung der Akten zur Kontrolle.

avocher v. abrufen, abfordern; v. lat. *avocare*.

avori m. Elfenbein; v. lat. *eboreus*. *Daints d'avori*, Elefantenzähne; *petten d'avori*, elfenbeinerne Kamm; *ün bastun col pom d'avori*, ein Stock mit elfenbeinerinem Knopfe.

avriard m. Trunkenbold, Säufer; abgel. mittelst. *-ard* v. *aiver*.

†avriardüm UE. f. Trunksucht, Völlerei; v. **avriard**.

avriaunza f. Trunkenheit, das Trunkensein, die Berauschung; UE. *avrianza*; abgel. v. *ebrians-antis*. *Un misfat commiss nell' avriaunza*, ein in der Trunkenheit begangenes Verbrechen.

Avrigl m. April, Ostermonat; v. lat. *Aprilis scil. mensis*. *Trametter qlchn. in Avrigl*, einen in den April schicken. *Schal' Favrer non favragiu, el Marz non marzagia, l'Avrigl el Meg tiran la curagia*. — *L'Avrigl ch'el fatscha que, ch'el voglia, il Meg vain con erva e foggia* (Sprichwörter bei Tsch., Id. 7).

avrir v. öffnen, eröffnen; aufknöpfen, aufmachen, aufschlagen, aufschließen, aufthun, entsiegeln, mitteilen; v. lat. *aperire*. *Arrir ils ögls a qlchn.*, einem die Augen öffnen. *Il meidi am avrir ün' araina*, der Arzt öffnete mir eine Ader. *Arrir la sessiou*, die Sitzung eröffnen; *avrir la discussiun*, die genaue Untersuchung (Erörterung) anfangen, die Verhandlung beginnen (z. B. einer Behörde); *avrir la champagna*, den Feldzug eröffnen; *avrir buttia*, einen Handel, ein Geschäft anfangen; *avrir il brastuoch*, die Weste aufknöpfen; *avrir l'üscher*, *la chascha*, die Thüre, den Kasten aufmachen; *avrir ün cudesch*, ein Buch aufschlagen; *avrir il cudesch a qlchn.*, einem sein Unrecht vorhalten. *Las fluors erran lur calisch*, die Blumen schließen ihre Kelche auf. *El marrit il fuonz da sieu intern*, er schloß mir das Innerste seines Herzens auf. *El arrit lu buocha e farlet*, er that den Mund auf und sprach. *Arrir üna charta*, einen Brief entsiegeln. *Arrir sieu cour a qlchn.*, einem sein Herz öffnen. *S'avrir v. refl.* sich öffnen, aufgehen, aufblühen, aufbrechen. *Las fluors s'avriron uossa*, die Blumen werden nun aufblühen. *La pleja s'erra darcho*, die Wunde bricht wieder

auf. *L'üscher s'evira adüna swess*, die Thüre geht immer von selbst auf. *Avert-a* part. offen, geöffnet, frei; trop. [offenbar, augenscheinlich, deutlich; freimütig, aufrichtig, unverstellt, gerade; UE. *avert-a*. *Balcun aviert*, offener Fensterladen; *chashuot aviert*, offene Schublade; *stüva arierta*, offene Stube; *charta arierta*, offener Brief. *Arair ils ögls ariert*, offene Augen haben (aufmerksam, vorsichtig sein). *Cour'aviert*, offenes, gerades Herz; *test' arierta*, offener Kopf (d. h. ein Mensch, der leicht und schnell begreift). *Ster cun la buoch' arierta*, Maulaffen feil haben, sich über etwas sehr verwundern. *Manzögn' arierta*, offbare Lüge. *Artschainer qlchn. a bratsch' arierta*, jemand mit offenen Armen empfangen. *Arierta f.* das Offene, Freie, insbesondere der schneefreie Weg, Boden, Platz etc. *Effettuer ün' inspeczion oculera pür' all' arierta*, einen Augenschein erst auf schneefreiem Platz einnehmen.

avuader v. bevormundet, bevogten; gleichs. *advocare*, freq. des mlt. *advocare* = sub *advocati patrocinio* se *ponere* (D. C. I, 1.94). *Aruader minorens*, Unmündige unter Vormundschaft stellen. *Aruado-edo* part. bevormundet, bevogt; m. f. Mündel. *Trassader aruado*, bevogter Verschwender; *orfna, raidqua, rschinamcha aruadeda*, bevogte Waise, Witwe, Gemeinde; *persunas aruadedas*, Bevogtete.

avuadia f. Vormundschaft. Vogtei; v. mlt. *advocatio* = *protectio*, *tuitio* (D. C. I, 1.102). *Aruadio ordinaria u extraordianaria*, ordentliche oder außerordentliche Vormundschaft. *Commission, uffizi d'arudia*, Vormundschafts-, Vogteibehörde.

avudar (s') UE. v. refl. ein Gelübde thun, geloben; abgel. v. *rut*.

avuo m. Vormund. Vogt; v. mlt. *advocatus* (s. D. C. I, 1.101).

tauvoir, avuoirer = *auguri, augurer*.

avuonda adv. genug; v. mlt. *abunda* (D. C. I, 1.36) u. dies v. abunde. *Eau he mangio aruonda*, ich habe genug gegessen. *El ho daner aruonda*, er hat Geld genug. *Tü est regl aruonda, per sarair quetaunt*, du bist alt genug, um das zu wissen. *Què ch'eau al dschet, ais aruonda per el*, er hat genug an dem, was ich ihm sagte.

Avost m. August. Erntemonat; v. lat. *Augustus* scil. mensis. *Fantschella d'Aruost*, Erntemagd; *la maduonna d'Aruost*, Mariae Himmelfahrt.

avost UE. m. welsches Kerbelkraut. *Myrrhis odorata*.

avalorazun f. 1) das Abschätzen einer Sache nach ihrem äußeren Werte, der Anschlag; 2) trop. die Abschätzung, d. i. Würdigung einer Sache nach ihrem inneren Werte; abgel. v. *avalorer*. *L'arvalorazun d'ün ogget*, die Wertbestimmung eines Gegenstandes; *l'arvalorazun dels meritis*, die Würdigung der Verdienste.

avalorer v. schätzen, abschätzen, anschlagen; anerkennen, würdigen; zsgs. aus ad u. *ralorer*. *Eau arraloresh quist' ura d'cylinder a 90 francs*, ich schätze diese Cylinderuhr auf 90 Franken. *El nun so arralorer ils benefizis ad el fats*, er weiß die ihm erwiesenen Wohlthaten nicht zu würdigen. *Arraloro-edo* part. geschätzt, abgeschätzt, angeschlagen, anerkannt, gewürdigt. *Füt Pestaluz arraloro da sieus contemporans?* Ward Pestalozzi von seinen Zeitgenossen anerkannt? *Una possessiun arralored'a 30,000 francs*, ein auf 30.000 Franken angeschlagenes Besitztum.

tavarer v. bewahren; abgel. v. ad u. *verus*. *Chi po avarer, ch'eau tschauntscha fos?* (Giob 24, 25). *Ün hom ais arrartes il celebratur* (Prov. 27, 21). **tavarer** v. refl. sich bewahren. *Sia asservaziun as ho avareda*, seine Aussage hat sich bewährt.

avvedut-a adj. vorsichtig, klug, bedächtig; v. ital. *avveduto-a*. *Ün marchadaunt arredut*, ein vorsichtiger Kaufmann; *ün' arreduta chasarina*, eine kluge Hausälterin.

avvedutamaing adv. vorsichtig, klug, bedächtig, mit Bedacht; ital. *avvedutamente*. *S-chicir arredutamaing ils prierels*, vorsichtig den Gefahren ausweichen. *El discuorra ed ageschau arredutamaing*, erspricht und handelt bedächtig.

avvedutezza f. Vorsicht, Klugheit, Bedachtsamkeit; ital. *avvedutezza*. *Co ais necessaria üna ferm' arredutezza*, hierbei ist große Vorsicht nötig; *fer üs d'arredutezza*, Klugheit gebrauchen; *l'arredutezza del bur regl*, die Bedachtsamkeit des lieben Greises.

avegnir m. Zukunft; gebildet aus ad u. *veginir* (s. *gnir*). *Pisserer per l'arregnir*, für die Zukunft sorgen. *Quaisd' ingiornera scioglierò l'arregnir*, dies Rätsel wird die Zukunft lösen. *Eau sarò pü prudaint nel arregnir*, ich werde in Zukunft vorsichtiger sein.

avenimaint m. s. **evenimaint**.

aventur m. Kunde, Geschäftskunde.

aventüra f. Begebenheit, Ereignis, selt-

sames Ereignis, Zufall, Glück, Gefahr, ritterlicher Zweikampf; v. advenire, ankommen (s. Diez, Wb. I, 41). *Las avventuras da Telemac*, die Abenteuer des Telemachos. *Per avventura* adv. von ungefähr.

avventürer m. Abenteurer, Glücksritter; abgel. v. *avcentüra*. *Hoz in dì sun iis accenturiers üna generazion spredscheda*, die Glücksritter sind gegenwärtig ein verachtetes Volk.

avers m. Vorderseite, Bildseite (einer Münze), Gegensatz: *revers*; v. lat. aduersus-a-um. *L'avers d'üna munaida d'aram*, die Vorderseite einer Kupfermünze.

aversel-a adj. entgegengesetzt, widersprechend; abgel. v. *adversus*, Gegner. *Summa avversela*, Abfindungssumme.

aversiun f. Abneigung, Widerwille, Haß, Abscheu; v. lat. *adversio-onis*. *Sia avversiun cunter me*, seine Abneigung gegen mich. *Eau he ün' avversiun cunter tuottas masdinias*, ich habe einen Widerwillen gegen alle Arzneien. *Piglier in avversiun qlchn.*, seinem Haß auf jemand werfen. *Esser in avversiun a tuot il muond*, aller Welt ein Abscheu sein.

avvertent-a adj. vorsichtig, behutsam; v. lat. *advertis-entis* (v. *adverte*). *Esser avvertent in sias externaziuns*, in seinen Aenßerungen vorsichtig sein. *Elle ais bger memma ligera, per esser avvertenta*, sie ist viel zu leichtsinnig, um vorsichtig (behutsam) zu sein.

avvertentamaing adv. mit Vorsicht, behutsamweise, wohlbedächtig. *Agir avvertentamaing*, wohlbedächtig handeln, mit Vorsicht zu Werke gehen.

avvertenza f. Vorsicht, Behutsamkeit; v. mlt. *advertentia* (D. C. I, 1.90); abgel. v. *advertis-entis*. *Tü nun dajast perder d'ögl la necessaria avvertenza*, du darfst es an der gehörigen Vorsicht nicht fehlen lassen. *Sia avvertenza ais lodabla*, seine Behutsamkeit ist lobenswert.

avvertimaint m. Nachricht, Erinnerung, Warnung; abgel. v. *adverte*. *Cha que al serra per avvertimaint!* Das möge ihm zur Warnung dienen! *Charta d'avvertimaint*, Erinnerungsschreiben, Mahnbrief. *El s'impassa da mieus avvertimaints*, er schlägt meine Warnungen in den Wind.

avvertir v. benachrichtigen, in Kenntnis setzen; erinnern, aufmerksam machen; warnen, zu Gemüte führen; UE. *advertir*; v. lat. *adverte*. *Eau l'avvertit, cha mieu burba saja mort*, ich setzte ihn über den

Tod meines Oheims in Kenntnis. *Eau l'avvertit, esser il virtuus felice*, ich machte ihn auf das Glück des Tugendhaften aufmerksam. *Eau l'avvertit, da s-chivir scodüna intrapraisa cun quaiat hom*, ich warnte ihn vor jeder Unternehmung mit diesem Manne. *Eau l'avvertit a fer del bain*, ich führte ihm die Wohlthätigkeit zu Gemüte. *Arvertieu-ida* part. benachrichtigt, in Kenntnis gesetzt; erinnert, aufmerksam gemacht; gewarnt, zu Gemüte geführt.

faviamaint m. das Wegweisen; uneigtl. was weg-, von sich gewiesen wird: Unwesen, Unfug; abgel. v. *farier* v. weg-, von sich weisen. *Ma quist ais ün arriamaint!* Das ist aber ein Unfug! *Ad ais ura, da metter fin ad ün arriamaint consimil*, es ist Zeit, daß man einem solchen Unwesen ein Ende macht.

avvicinaziun f. Annäherung; ital. *avvicinazione*; abgel. v. *avvicinare*. *L'arricinaziun del dì, della not, del an nour*, die Annäherung des Tages, der Nacht, des neuen Jahres; *l'arricinaziun della mort*, die Annäherung des Todes.

avviciner v. annähern, näher rücken; mlt. *avvicinare* = accedere (D. C. I, 1.476). *Arviciner il s-chabè alla lichera*, den Stuhl der Bettstatt annähern. *S'arricinier* v. refl. sich nähern, annähern, näher kommen, fig. anbrechen. *Eau m'arricinet al discordant*, ich näherte mich dem Unverträglichen. *L'umanited s'arricina a sieu sublim destin*, die Menschheit nähert sich ihrem großen Ziele an. *Arricino-eda* part. angehäert, genähert.

avvillimaint m. Herabsetzung, Erniedrigung, Entwürdigung, Schmach, Verachtung; Verzagtheit, Mutlosigkeit, Empörung, Entrüstung; abgel. v. *arvilir*. *Chi supporrest arrillimaint consimil?* Wer möchte eine solche Schmach ertragen? *Sieu avvillimaint ais excessit*, seine Entrüstung ist außerordentlich.

avvilar v. herabsetzen, erniedrigen, entwürdigen, verächtlich machen; empören, entrüsten; ital. *avvilire*; rom. *Neubild*. f. *vilificare*, *vilitare*. *Avvilir il predsch d'üna merchanzia*, den Preis einer Ware herabsetzen. *Aevilir ils merits d'üna persuna*, einen unter sein Verdienst herabsetzen. *Nun l'arrillir uschè!* Du sollst ihm nicht so erniedrigen! *Acziuns da tel na-türa avvileschan l'hom*, solche Handlungen entwürdigen den Menschen. *La maniera, cu el tratt' ils sieus, m'arrilit affat*, die Art, wie er die Seinigen behandelt, hat

mich ganz empört. *Sieu proceder m' avrilescha*, sein Verfahren entrüstet mich. *S'avrilir* v. refl. sich verächtlich machen, herabwürdigen; verzagen; sich empören, sich entrüsten. *Its suddits s'avrilitan sopra lur patrun*, die Unterthanen empörten sich gegen ihren Herrn. *Nun t'avrilir perquè!* Entrüstete dich nicht darüber! *Avriliue-ida* part. herabgesetzt, erniedrigt, entwürdigter, verächtlich gemacht; verzagt, mutlos, furchtsam, eingeschüchtert, aufgebracht, empört. *Nun sajast avriliida in tel gro!* Sei nicht so verzagt! *El ais avriliue dalla bawranda*, der Trunk hat ihn entwürdigter. *Eau sun avriliue da tel proceder*, ich bin empört über ein solches Verfahren.

avvis m. Meinung, Gutachten; Absicht, Plan; Warnung, Rat; Anzeige, Zeichen, Meldung, Bericht, Botschaft, Benachrichtigung, Nachricht; ital. *avviso*; abgel. v. *avisare* (s. *avisere*). *Che ais vos avis?* Was meint Ihr? was ratet Ihr? *Eau sun d'avis*, ich bin der Meinung. *Que nun eira mieu arris, da fer quetaunt*, es lag nicht in meiner Absicht, das zu thun. *Mieu avis füss uossa quel*, etc., das wäre nun mein Rat, etc. *Cha que at serra d'avis per un' o'tra routa!* Das soll dir künftig hin zur Warnung dienen! *Fögl d'avis*, Anzeiger; *sain d'avis*, Glockenzeichen, Meldungsglocke; *charta d'avis*, Meldebrief: 1) allgemein; 2) insbesondere die Anzeige eines Kaufmanns an den andern, daß er einen Wechsel auf ihn ausgestellt habe. *Der avis*, anzeigen, benachrichtigen; *a mieu avis*, nach meinem Dafürhalten; *ster d'avis*, aufpassen, auf der Hut sein.

avvisamaint m. † Nbf. v. *avis*; v. mlt. avisamentum = consilium, deliberatio (D. C. I, 1.417); u. dies v. *avisare*. *Attedier üna persuna con superfluos e contins avrisamaints*, einem mit unnötigen und fortwährenden Ratschlägen zur Last fallen.

Pigliè quinderour ün *avrisamaint* (Ulr., Sus. 75).

aviser v. anzeigen, melden, benachrichtigen, erinnern, warnen; mlt. *aviser* (s. D. C. I, 1.91 u. 447); abgel. v. *ad u. visum* (v. *videre* s. *cair*). *Aviser la mort da qlchn*, den Tod einer Person anzeigen. *Ch'El farorescha, da'm aviser al Sigr. Mastrel!* Haben Sie die Güte, mich bei dem Herrn Ammann zu melden. *Eau l'avriserò mia partenza*, ich werde ihm von meiner Abreise benachrichtigen. *Tü'm avrisestast memma tard*, ch'el saja astut,

du warntest mich zu spät vor seiner Hinterlist. *Avviso-eda* part. angezeigt, gemeldet, benachrichtigt, erinnert, gewarnt. *Inchaunt arriso*, angezeigte Versteigerung; *retuorn avviso*, gemeldete Heimkehr; *cas avviso*, mitgeteilter Vorfall; *fer arriso*, benachrichtigen. *Suda avisâ es mez defais UE*, ein gewarnter Soldat ist halb geborgen. *Impromissiun avisada*, mitgeteilte Verlobung.

axiom m. ein Grundsatz, Ursatz, d. h. ein Satz, der eine Grund- oder allgemeine Wahrheit enthält, die ohne Beweis zu gegeben werden muß; v. lat. *axioma*-*atis* (gr.). L'asserizun: „*Un ogjet nun po esser a medem temp qualchosa ed ünguotta*“ — als ün *axiom*. „Ein Ding kann nicht zugleich sein und nicht sein“ — in diesem Satze liegt ein Axiom.

azard m. Ungefähr, Zufall, blindes Glück oder Unglück; Gefahr, Wagnis; ital. *azzardo* (s. Diez, Wb. I, 41—42). *Per azard* adv. von ungefähr, zufälligerweise. *Gös d'azard*, Glücksspiele, Hazardspiele.

azarder v. auf's Spiel setzen, wagen; ital. *azzardare* s. *azard*. *Azarder la fortuna*, sein Glück versuchen, dem Verhängnis trotzen. *S'azarder* v. refl. sich erkühnen, sich erdreisten, in Gefahr begieben, wagen. *Guarda bain, cha tü nun t'azardast piu, da fer quetaunt!* Erdreiste dich nicht wieder, so etwas zu thun!

azim-a adj. ungesäuert, süß; v. lat. *azymus* (gr.). *Nun mangè üngün paun alvo, anzi be pauns azims in scodüna voos' abituzion* (Exod. 12,20). *Ma nel prüm dì dels azims gnittan ils scolars pro Jesu* (Matt. 26,17).

†azzaffer UE. v. ergreifen.

azziever v. einholen; v. lat. *adsequi* (vgl. *ziera*). *Pîr iz ouravaunt, eau s'azzieverò bain aucha!* Geht nur voraus, ich werde euch schon noch einholen! *Tü hast manchanto memma bger, per podair azziever tieus conscolars*, du hast zu viel versäumt, um deine Mitschüler einholen zu können. *Azzieu-ida* part. eingeholt, ereilt. *Eau'l he azzievieu*, ich habe ihn eingeholt.

azzur adj. himmelblau; m. dunkelblaue Farbe; v. pers. *lazvard* (s. Diez, Wb. I, 42).

Paschaivla flur, chi hest
In tschél müdo la terra,
Seu el sublima est,

Azzur ais el seu tü. (Z. P. I, 11). *Ün s-chüd gentilizi d'azzur con gilgias d'or*, ein himmelblauer Wappenschild mit goldenen Lilien. *Azzur da Berlin*, Berlinerblau.

B

B, b, der zweite Buchstabe des römischen Alphabets. Abkürzungszeichen: *B = Barbla, Bengiamin, Battista u. s. w.*; *B. L. = Benevol Lectur*, Geneigter Leser (Allokution in Vorreden); *b. m.*, *beatae memoriae* (seligen Andenkens), oder *brevia manu* (kürzlich, in der Kürze, ohne Weiteres). *B. m.* Fortsetzung, Ende, in der Redensart: *Chi ho dit „a“, stu dir eir „b“*. Wer „a“ gesagt, muß auch „b“ sagen; *s. a.*

Baal m. Abgott, falscher Gott, im Gegensatz zum wahren (semitische Bezeichnung für den Gott der Sonne, eigtl. s. v. a. Herr). *Scha'l Segner als Dieu, seguitè a quel; però scha Baal als Dieu, seguitè a quai* (I Raigs 18, 21). *Preiriglia da Baal*, geistliche Faulbüache; unwissende, glesnerische Pfaffen: Baalspriester.

†**bab** m. Vater; *s. bap.*

babau m. Vogelscheuche, Schreckbild, Poltergeist, Unhold, Scheusal, Teufel; comask. *babao*, folletto, ente spaventoso e immaginario (Monti II, 7); v. *armor*, *babbaou* l. *babbau*, Gespenst, um Kinder zu erschrecken (ib. I, 17). *Tascha, pitschen, uschigliö rain il babau e vo cun te!* Sei ruhig. Kleiner, es kommt sonst der Böse und holt dich!

alla babbalà adv. flüchtig, oberflächlich; ital. *alla babbalà*, auf's Geratewohl. *Fer qlchs. alla babbalà*, etwas unordentlich, flüchtig, oberflächlich thun.

Babetta n. pr. f. für Barbletta, dimin. v. *Barbla*.

babiglier f. Geplauder; Schwätzer-in; abgel. v. *babiglier*. *Schinagia'm cun tia babiglia!* Verschone mich mit deinem Geplauder! *El (ella) ais üna babiglia insepportabla*, er (sie) ist ein unerträglicher Schwätzer (eine unausstehliche Schwätzerin).

babillier v. schwatzen, plaudern; fr. *babiller*, plaudern; dtsh. *babbeln*; Naturausdruck, zurückgehend auf die Laute *ba, ba* (papa?), womit das früheste Sprechen und Plaudern des Kindes beginnt (Weigand bei Diez, Wb. II, 214). *Babiglier da bel contin*, in einemfort schwatzen.

Babilonia n. pr. Babylon, Babel; v. lat. *Babylonia-ae*. *La tuor da Babilonia*, der

babylonische Turm, Turmbau; *la preschunia da Babilonia*, die babylonische Gefangenschaft. Im fig. Sinne bedeutet *babilonia* s. v. a. Verwirrung (v. Turmbau zu Babel hergeleitet); mlt. *babilonia*, idem est *quod confusio* (D. C. I, 1.502).

Babina n. pr. f. für *Barblina*, dimin. v. *Barbla*.

babrola UE. f. Röhre; Nbf. v. *barbirola* s. *barbiroula*.

babroler UE. m. *Lonicera alpina*; abgel. v. *babrola*, weil man sich von diesem Stranchn Pfeifenröhrenschneidet. *B. chaglia morta*.

babuin m. Affengesicht; eigtl. *Pavian*; ital. *babbuino*; augenscheinlich gleichen Stammes mit dem fr. *babine*, Affen- oder Kuhleuze, mutmaßlich verwandt mit dem mundartl. dtsh. *bäppé*, Maul (Diez, Wb. I, 42).

babuns m. pl. Ahnen, Voretern, Ur-väter; abgel. v. *bab s. bap.* *Ils fats eroics dels babuns*, die Heldenathen der Vorfahren. *Noss venerabels babuns* (Ann. II, 41). *Ir pro'l s. babuns* UE. zu den Vätern gehen, sterben.

babütta UE. f. Maske, Verkleidung (vgl. *bulütta*). *Ir a babütta*, als Masken herumgehen.

baccałà m. Stockfisch; v. ital. *baccałà*; etwa v. ir. *bachal*, Stock = lat. *baculum-i*.

baccalaureat m. die Würde eines *Baccałauerus*; v. fr. *baccalaureat* u. dies v. lat. *bacca lauri*.

baccalauro m. *Baccalaureus*, auf gewissen Hochschulen der Ehrenname desjenigen, welcher die nächste Anwartschaft auf die Doktorwürde hat; mlt. *baccałaurus* (s. Diez, Wb. I, 42—43).

baccanal m. ein lärmendes Trinkfest, Saufgelage; v. lat. *Bacchanal-alis*.

Nel gnieu da frod
Ais avriaunza, *baccanal*, e gö (F. A. 103).

baccants UE. m. pl. *Zecher*; vgl. *baccanal* und:

Bacco n. pr. m. in der griech. Mythol.: *Bacchus* (Gott des Weines); lat. *Bacchus-i*. *La feista da Bactus*, Titel eines Gedichtes v. Martinus. *Chantinar fats da Bactus* (Cap. 125). *Per Bacco!* *Corpo di Bacco!* *Cuspetta di Bacco!* etwa s. v. a.

ei warum nicht gar! ei der tausend!
potz Wetter!

baccun m. Bissen, Stück, Brocken; UE.
buccun; ital. boccone v. *bocca*, lat. *bucca*
(s. *buocha*).

baccuner v. einbrocken; fig. zu schaffen
machen; abgel. v. *buccun*.

bacharia f. Metzig; Schlachtbank;
Schlachthaus; fig. Blutbad; UE. Nbf.
becharia; fr. boucherie (s. Diez, Wb. II,
232). *El non avrit sia buocha, sco in
agnè, chi vain nno alla bacharia* (Esaj. 53,
7). *Fer bacharia*, metzgen, schlachten.
Cf. „*Las Bacharias*“ (Caratsch, 41).

1) **bacherm**. Metzger, Fleischer, Schlächter;
fig. blutgieriger Mensch; s. *bacharia*.

2) **bacher** m. Becher, Glas; ital. bicchiere,
Trinkgefäß (s. Diez, Wb. I, 65—66).
Un bacher d'ora frais-cha (Matt. 10, 42).
'Lg bacher da'g arraig (Ulr., Jos. 276).

bachetta f. dünner Stecken, Gerte;
Richterstab; Ladstock; ital. bacchetta,
dünner Stecken, Gerte; v. *baculus* mit
verändertem Suffix (Diez, Wb. I, 43).
Tgnair la bachetta, den Stab im Gericht
halten, vorsitzen, präsidieren; *depuoner
la bachetta*, die Sitzung aufheben; *rumper
la bachetta*, den Stab brechen, zum Tode
verurteilen.

Huossa eir vus la *bachietta tuchè!*
(Ulr., Sus. 919).

Bachetta magici, Zauberstab; *bachettas
da tambur*, Trommelstücke.

bachettari m. Stabträger, Vorsteher in
einer Wahlbehörde.

bachetteda f. Rutenstreich, Rutenhieb.
Applicher bachettadas, Rutenstreiche auf-
messen.

bachetter v. mit Ruten schlagen.

bada f. Achtsamkeit, Hinhaltung; s.
bader. *Ster in bada*, lauern; *nun der al-
chüna bada a glets.*, sich um etwas nicht
im geringsten bekümmern; *tgnair a bada*,
vergeblich hinhalten.

1) **badaint** in der Redensart: *tgnair a
badaint*, aufhalten, mit Kurzweil hin-
halten; vgl. *bada*. *Badaint* UE. m. Kurz-
weil.

2) **badaint** (scil. *daint*) m. Doppelzahn:
falscher, unechter Zahn; v. lat. *bidens*
-entis, zweizähnig, zweizackig.

3) **badainta** UE. adj. stark, mächtig;
vermutl. das ir. *badhach* l. *badac* = engl.
famous, great, noble (O'Reilly 36) mit
verändertem Suffixe.

badas-a adj. badisch. *Badas-a* m. f.
Badenser-in.

badaisch. badais-ch UE. m. Streit, Zank,

Verderben; s. *badascar*. *Büttar a ba-
daisch*, schlimm einschlagen, sich auf
die böse Seite wenden (Ps. 6 bei Car.
suppl. 6).

badalaish-ch m. Knöterich. *Föglas da
badalaish-ch*, Knöterich-Blätter(schlechtes
Viehfutter).

badascar UE. v. herumirren, herum-
schweifen; ital. batassare, schütteln (s.
Diez, Wb. II, 9).

badenter v. vergeblich aufhalten, die
großen und kleinen Kinder mit nichts-
sagendem Geschwätz oder Spiele hin-
halten; freq. v. *bader*. *As badenter v. refl.*
sich mit Kleinigkeiten abgeben, sich spie-
lend mit etwas beschäftigen.

bader v. ehemals: den Mund aufsperrten,
gaffen; gegenw. achtgeben, sich beküm-
mern, für etwas besorgt sein; v. *armor.*
bad, Erstaunen (Zeuss II, 1110) [vgl. auch
Diez, Wb. I, 44]. *El s'insömgia dal temp
passo e nun bada l'actualited*, er träumt
von der Vergangenheit und ignoriert das
Jetzt. *Bader a sieus fats*, auf seinen Vor-
teil bedacht sein. Im UE. hat *badar* auch
die Bedeutung von: neigen, d. h. von
schauen in abgeleitetem Sinn, z. B. *Quaist
mür bala da quaista rart*, diese Mauer
schaut nach dieser Seite, ist nach dieser
Seite hingeneigt. *Quaist terrain bada vers
mezd*, dieser Boden ist nach Süden hin-
geneigt.

baderla m. f. Schwätzer-in; ital. ba-
derla, einfältiges Weib; abgel. v. *badare*
(Diez, Wb. I, 44); s. *bader*. *Der della
baderla*, schwatzen, die Zeit mit hirn-
losem Geplauder totschlagen, gleichd. mit
der Redensart: *der del battagl.*

baderleda f. Plauderei.

baderler v. schwatzen, d. h. vertraulich
reden, plaudern; bes. viel und ohne Sinn
reden, einfältig reden; comask. *baderlä*,
die Zeit verlieren.

baderlunza f. Plaudertasche.

Badia n. pr. des Hauptortes in Enne-
berg, zu deutsch: Abtei (s. *abbadia*),
von einem alten Ansitze der Templer
zu Ober- und Unterkastell herrührend.
Vom Namen des Ortes heißen die Ein-
wohner *Badiots*, Badioten, eine Benen-
nung, die der Fremde auf alle Enneberger
ausdehnt; ihre romanische Mundart: *ba-
diotic* adj. badiotisch, eigtl. von der Abtei
herrührend, dahin gehörig (vgl. Weber:
Land Tirol III, 91).

badigl m. Schaufel, Schüppen; v. lat.
batillum-i. Der UE. sagt hierfür auch
pala s. pela.

badigliada UE. f. eine Schaufel voll, eine Schanfellaudung = *sbadiglieda*.

badirar UE. v. sich aufhalten, verweilen.

Badiot, badiotic s. **Badia**.

badiv-a UE. adj. geneigt = *spondir, costie*; abgel. v. *badar*, neigen s. *bader*.

Terrain badir, geneigter Boden, Fläche.

baducias für *badudias* UE. F. f. pl. Untergang, Verderben; urspr. Schiffbruch; v. althibern. *badud* = naufragium (Zeuss I, 20). *Ir a baducias* UE. zu Grunde gehen; F. herumirren, herumlungern.

baduogn, bduoin UE. m. Birke = *eduogn*.

bae, bae! interj. das Blöcken der Lämmer und Schafe ausdrückend; in der Kindersprache: das Lamm oder Schaf selbst; vgl. comask. *bée*, *agnello*; *bé*, *bê*, *gridando*, come agnel; breton. *be* = *belato*, Blöcken (Monti II, 11).

baffa UE. F. f. Speckseite = mlt. *baffa*; Papias: *perna vulgo baffa dicitur* = Sehnen (D. C. I, 1.509, 510).

bagascha f. Gepäck, Reisegepäck, Reisegerät; trop. Gesindel, d. h. s. v. a. Pack, Lumpenpack etc.; indirekt v. gall. *bag*, Last, Ladung, Bündel (vgl. auch Diez, Wb. I, 45).

bagatella f. Kleinigkeit, Tändelei = ital. *bagatella*; ohne Zweifel ein romaniertes Dimin. v. *kymyr*. *bagad*, corn. *bagat*, Haufe; Rotte, Menge; also Häufchen, kl. Rotte oder Menge, daher wohl s. v. a. Geringfügigkeit (vgl. Diez, Wb. I, 45). *Non t'adira per ogni bagatella!* Erzürne dich nicht über jede Kleinigkeit!

bagattin, bajattin UE. m. Heller; ital. *bagattino*, kleine Kupfermünze (s. Diez, Wb. I, 45).

bagiauna f. Hülse, Bohnenschote; fig. einfältiger Mensch; abgel. v. *bacca*.

baglia-fa, bagliaffier-a, bagliaffun-a B. m. f. Schwätzer-in; vgl. *bajaf*.

bagliaffer B. v. schwatzen; vgl. *bajaffer*.

bagn m. Bad, Badeort; ital. *bagno*; v. *balneum* mit ausgestoßenem l, da *balnō* nicht zu sprechen war (Diez, Wb. I, 45). *Bagn da peis* Fußbad; *piglior ün bagn*, ein Bad nehmen; *ir al bagn*, ins Bad gehen. *Bagn* n. pr. Sauerquelle zu St. Moritz, ehemalig *l'Ora cotschna*.

bagner v. netzen, benetzen, befeuchten, begießen, baden; abgel. v. *bagn*; mlt. *balneare*. *Bagner* führt, den Garten begießen; *bagner il piccal*, die Nase ins Glas stecken, trinken; *bagner giò chütschina*, den Kalk löschen. As *bagner* v. refl. sich baden.

Ch'eau am poassa ald lavér et bagnier (Ulr., Sus. 194). *Bagno-edà* part. benetzt, befeuchtet, gebadet. *Eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß . . . *ch'eau sun resto lo scu'na giallina bagneda* (Ann. II, 43).

bagnèra UE. f. Waschzuber = *bagnöl*. *Bagnèra* n. pr. Abteilung der Gemeinde Schulz, wo chemals gebadet wurde = fr. *Bagnères* n. pr. eines Badeortes; mlt. *balnearium* = balneum.

bagnöl m. Waschzuber (eine große, ovale, mit einer verschließbaren Abzugsröhre versehene Waschgelte, Tsch., Id. 47); v. lat. *balneolum-i*, ein kleines Bad; UE. *bagnoröl*. *Bagnolin* m. kl. Waschzuber, ist folgl. ein Subdiminutiv.

bah! pah! interj. ach! ach was! ja wohl! Unsinn! lat. vah! *Ah bah! Che roust etc.* (Ann. II, 40).

bain adv. wohl, gut; v. lat. *bene*. *Fer bain*, wohl thun, gut anschlagen; *esser bain*, gesund, wohl sein; *ir bain*, gut gehen; *ster bain*, sich wohl befinden; wohl anstehen, sich schicken, geziemen. *Chi sto bain, nun s'mora*; *chi sto mel, as lova sprw*. Wer sich wohl befindet, röhrt sich nicht; wer übel dran ist, muß sich nach etwas Besserm umsehen, röhrt sich. *Volair bain a qlchu*, jemand wohlwollen: *viver bain*, gut leben; *esser bain in rito*, kräftig, wohlbelebt sein; *ir bel e bain*, gut, ordentlich von statthen gehen. *Cu'r ch'eau sun gnieu, am parairast bel e bain agito* (Ann. II, 60). *Da bain* adj. gutmütig, gutartig; rechtschaffen. *Un figl da bain*, ein wohlergeratener Sohn. *Bain* m. das Wohl, das Gut, Gute; Landgut, Vermögen. *Fer del bain*, Wohlthaten erweisen. Gutes thun. *Fè del bain a quels, chi s'öldieschan!* (Matt. 5, 44). *Ch'El fatsch' il bain da lascher ir il maun da mia figlia!* (Ann. II, 64). *Remunerer* (render) *bain per mel* oder *mel per bain*, Böses mit Guten oder Gutes mit Bösem vergelten. *Bain della patria*, das Wohl des Vaterlands; *bain communel*, Gemeingut; *bain comön*, Gemeinwohl. *Noss bains*, unsere Güter; *bains corporels e spirituels*, leibliche und geistliche Güter. *Munt sainza bain* n. pr. östl. v. Brail, „der unfruchtbare, steinige Berg“.

bainbod adv. bald, nächstens.

bainesser m. Wohlstand; Wohlbefinden. Üngün *bainesser* nun po prosperer. (F. A. 178).

Nos terrain bainesser, unser irdisches Wohlbefinden.

bainfer v. wohlthun. *Bainfat-ta* part. wohl gethan, gehörig beschaffen, ordentlich, gut. *Bainfat!* Wohl gethan, Recht so! *Bainfat, uoss' am pleschast!* (Ann. II, 62).

bainfund-o-eda part. wohl begründet.

baingiodair m. Wohlgenuß, guter Genuß.

bainin adv. dimin. v. *bain*.

Tré'm aint auch' ëna vouta pü *bainin!* (Z. P. II, 45).

baininclet part. wohlverstanden.

baininfurmo-eda part. gut unterrichtet.

bainissem eigtl. superl. v. *bain*, vor trefflich, doch gewöhnl. in der Bdtg.: ziemlich gut.

bainmerita! UE. Recht so! der hat's verdient!

bainpensant-a adj. wohldenkend, edel denkend. *Glieud bainpensanta* (Ann. II, 59).

bainplaschair v. wohlgefallen. *Amuos-sa's ad operer que chi a te bainplescha* (Lit. 200). *As lascher bainplaschair qlchs*, sich etwas wohlgefallen lassen. *Bainplaschieu-ida* part. beliebt. *Bainplaschair* m. Wohlgefallen, Belieben (vgl. *beneplacit*). *Quist ais mieu cher Figl, ri al quel eau he bainplaschair* (Matt. 3, 17). *A bainplaschair*, nach Belieben.

bainschi adv. zwar; wohl, aber; ital. bensi. *Bainschi . . . ma*, zwar . . . aber.

bainservieu-ida part. wohlgedient, wohlbedient. *Der la charta da bainservieu*, den Abschiedsbrief erteilen, ein Zeugnis des Wohlverhaltens ausfertigen, einhändigen; verabschieden.

bainstadi UE. m. Wohlstand, Wohlbefinden. *Nus rilevertans da tia charta teis bainstadi da sandà*.

bainster m. Wohlstand (vgl. *bainesser* u. *benestanza*). Quaunt sovez s'insöngia ün da fortunas lontaunas, intaunt ch'ün smaucha sieu preschaint *bainster!* (D. d. G.). *Bainstar d'ün quint* UE. Richtigbefund einer Rechnung.

baintgnieu-ida part. gut gehalten, wohl in acht genommen.

bainturno-eda part. wohl zurückgekehrt; m. f. Willkommener-e.

bainvgnieu-ida m. f. Willkommener-e; part. willkommen; UE. *bainvgnü-üda*. *Sajust al bainvgnieu!* Sei uns willkommen! *Bainvgnieu Sar Töni!* (Ann. II, 42).

Bainvgnieu da Sench' Elena! (Z. P. I, 21). *Bainvgnieus mieus amihs!* (Ann. II, 53).

bainvis-a part. beliebt, gern geschen.

bainviver v. sich gut aufführen.

bainvoglientscha f. Wohlwollen, Güte, Güttigkeit, Gunst = *benevolenza*.

Ma la jüstia maina cun ella amur et bainvoglientscha (Ulr., Sus. 108). *Ün' intima bainvoglientscha*, ein herzliches Wohlwollen.

bainvolair v. wohlwollen. *As fer bainvolair*, sich beliebt machen. *Bainvolieu-ida* part. beliebt, wohlgelitten, gern gesehen; UE. *baineoglü-üda*.

baita, sbaita f. Hütte, baufälliges Haus = *comask* baita; hebr. beth, baith (Genius I, 26).

baiva n. pr. *Bivio* (Stalla), Dorf am Fuße des Julier- und Septimer-Berges, Vereinigungspunkt dieser Pässe; hervorgegangen aus dem lat. *bivium*, Doppelweg wie *buiver* aus *bibere*, *said* aus *sitis*, *sain* aus *sinus* etc.

baiver v. (v. Menschen) trinken; (v. Tieren) saufen; v. lat. *bibere*. *Der da baiver*, zu trinken geben; *baiver ëna*, Eins trinken; *baiver il calisch*, den Kelch trinken, sterben (Matt. 26, 42); *baiver alla sandet da qlchn*, auf jemandes Wohl trinken; *baiver surour cho*, in einem Zug trinken, hinuntergießen; *el baira*, er trinkt, ist dem Trunke ergeben; *ardat al baiver* UE. dem Trunk ergeben; *avar* da *bairer our oder giò*, entgelten müssen. *Bavie-ida* part. getrunken, gesoffen; UE. *barü-üda*.

baja f. Geschwätz, Plauderei; Prahlelei; Schwätzer-in; ital. *baja* (s. Diez. Wb. I, 47 u. vgl. *babiglia*). *Be pleds ed üngüns fats be baja e canéra!* (Ann. II, 41–42): *arair baja*, redselig sein.

Chia scodün sapchia, chi ella saia,
Cugnuoscha sia chiativigeria, malizchia
et baina (Ulr., Sus. 368/69).

Baja vöda, langweiliger, unausstehlicher Schwätzer; B. hohler Stolz.

bajader-dra UE. m. f. Schwätzer-in; vgl.:

bajaf-fa m. f. Schwätzer, Auskramer (von Neuigkeiten), Verleumder, Lügner; Schwätzerin, Anschwärzerin, Lügnerin.

bajaffer v. schwatzen, plaudern, poppen, verleumden, lügen; s. *baja*. . . . *perfida-maing bajaffand* (Z. P. I, 14).

bajaria UE. f. Geschwätz, Plauderei.

bajattin s. *bagattin*.

bajeda B. f. nichtssagendes Geschwätz, um sich auffällig zu machen.

bajeder-dra m. f. Schwätzer-in; s. *bajaf-fa*.

Bajeiss n. pr. Hof unter Schmitten; s. v. a. *pajais* = mlt. pagensis, eigtl. adj. ländlich.

bajer v. = *bajaffer*.

bajoc-ca, sbajoc-ca UE. m. f. Schwätzer-in; ital. *bajoca*, Posse, Kleinigkeit (s. Diez, Wb. I, 47).

bajoccar, sbajoccar UE. v. schwatzen; (vgl. *bajaffer*); abgel. v. *bajoc* u. *sbajoc*.

bajonetta f. Gewehraufsatz. Bajonett, welches von seinem Erfindungsorte, der fr. Stadt Bayonne, den Namen hat (vgl. Diez, Wb., II, 215).

bajöz UE. m. Geschwätz, Plauderei.

bal m. Tanz, Ball; s. *baller*, tanzen.

Allur' ün *bal* „tramegl da sot“ ün
dschaiva,
Nu's discurriva brich dad *Entrée-Bal*.
(S. e L. 55).

Bal *dellas strias*, Hexentanz, früher schlechtweg: *il bal* (I St. crim. 29).

balaisier s. *balaster*.

balandeda f. Hochzeitsgeschenk an die Jugend des Dorfes, eigt. Verkündungsgabe; offenbar für *palanteda* v. *palanter*. UE. *†balandada*. *Der da balandeda*, Hochzeitsgeschenke austeilen. Non ais admis il fer frattas, con impedir la via publica, o intarder il spusalizzi con as procurer e zupper la clev d'baselgia con mira d'exiger *balandedas* (II St. civ. art. 505).

Eau voelg eir quaista *balandeda* a vus
lascher,

Chia vus tuots guardas giu d'nus a's
imgiurer

(Ulr., Sus. 1609/10); *lascher per balandeda* (ib. 1123).

balantscha s. *balauntscha*.

balantscher v. schwanken, zweifelhaft sein; s. *balauntscha*.

†balartoet m. Tanz (Kofmel, Hiob 216).

balaster, balalster m. Armbrust; mlt. *balistra* = *balista* (D. C. I, 1.532). *La corda del balaster*, die Armbrustsehne. *Esser ün balaister*, unruhig sein (von Kindern), ähnlich einer Wurfmaschine (*balista*) sein, die keine Ruhe läßt.

balastér m. Armbrustschütze; lat. *ballistarius-ii*, Ballistenverfertiger, Ballistenwerfer; daher auch der F. N. *Balaster*.

balastrer v. urspr. mit der Armbrust oder Wurfmaschine schießen, schleudern; jetzt (davon abgel.) in Aufruhr, Verwirrung setzen, bringen; verwirren, verwickeln; s. *balaster*. *Balastro-edo* part. verwirrt, verwickelt.

balauntscha f. Wage, Gleichgewicht; UE. B. *balantscha* (vgl. *staduira*); v. lat. *bilanx-ancis* adj. zwei Wagschalen habend. *Bratsch* oder *maun* (UE, *füs*) *della balauntscha*, Wagebalken, Wagestange; *coppa della balauntscha*, Wagschale; *esser in balauntscha*, unentschlossen sein, schwanken (vgl. *balantscher*); *tgnair la balauntscha a geln.*, einem die Wage

halten, einem gleich sein; *metter in balauntscha*, genau abwägen, untersuchen. *Balauntschina del or*, kleine Goldwage.

balbag m. Stotterer, das Stottern, Stammeln; vgl.:

balbager v. stammeln, stottern, unverständlich reden; UE. *balbiar*; v. lat. *balbus-a-um* adj. stammelnd, stotternd.

balbutir UE. v. = *balbager*; v. lat. *balbutire*.

balchar s. *abalcher*.

balcun m. Fensterladen; Fenstergesims, worauf man etwas stellen kann; ital. *balcone*, Erker; ahd. *balcho*, *palcho*, Balken (Diez, Wb. I, 45). *Arrir, servir ils balcuns*, die Fensterläden auf-, zumachen.

balcunera f. Fensterstock, Kreuzstock; UE. *balcunada*; v. *balcun*.

Ajor sorta, finestras scelingian,

Daun insenbel *balcuneras* (F. A. 172).

baldaquin m. Thronhimmel, Baldachin (kostbare und zierlich ausgespannte Decke über Sitzen und Thronen); v. ital. *Baldacco*. Bagdad, woher urspr. der dazu gebrauchte aus Goldfäden und Seide gewebte Stoff kam (Diez, Wb. I, 48).

balena f. Walfisch; v. lat. *balaena-ae*. *Jonas füt nel vainter della balena traids e traids nots* (Matt. 12,40).

balintschar UE. v. schaukeln == *sbalunzher*.

ball F. m. Schaukel; vgl. *bal*.

balla f. Ball, Spielball; Ballen. Warenballen: Kugel, jede Feuerwaffenkugel; ital. *balla*; v. ahd. *balla* (Diez, Wb. I, 48—49). *Una balla d'caffè, d'zücher*, ein Kaffee-Zuckerballen; *balla da schloppe*, Schieß- oder Flintenkugel; *balla da channun*, Kanonenkugel; *el ais criollo da balatas*, er ist von Kugeln durchlöchert, voller Wunden; *balla da chrejels*, Kegelkugel, *arduond sco üna balla*, kugelrund, dick u. fett; *balla da savun*, Seifenblase.

ballada f. Ballade (erzählendes Gedicht, meist sagenhaften, wunderbaren Inhalten); ital. *ballata*, Tanzlied; v. *ballare* (Diez, Wb., I, 49).

ballar F. v. schaukeln (auf dem Seile oder Brett); vgl. *baller*.

ballarin-a m. f. Tänzer-in; v. *baller*. *Bal-larin da corda*, Seiltänzer.

baller v. tanzen, springen (gewöhnlicher *soter*); scheint abgel. v. *balla*, Kugel, Ball, weil das Ballwerfen im Mittelalter wie bei den Griechen ein mit Gesang und Tanz verbundenes Spiel war, daher in den romanischen Sprachen *ballare*, tanzen (Diez, Wb., I, 49). *Baller*

bedeutet ferner auch: dem Teig eine Kugelform geben, Brot aufmachen, ballen.

ballet m. Bühnentanz, Ballet; v. *baller*.

ballin pl. **ballins** m. Schrot; eigt. Kügelchen; dimin. v. *balla*. *Tas-cha da ballins*, Schrotbeutel.

balloch UE. m. kleines Fuder Heu.

ballotta f. Schneeballen; dimin. v. *balla*.

Trer ballottas, Schneeballen werfen.

ballotazion f. Wahl durch Kugeln.

ballotter v. durch Kugeln wählen.

ballun m. Luftballon. *Ballun volant*, Luftschild.

balsam m. Balsam; künstlicher, wohlriechender Balsam; fig. Trost, Linderung; v. lat. *balsamum-i*.

O balsam dutsch a sech terrain,

Sün aspra not che di serrain.

(Z. P. III, 29).

balsamer v. einsalben; gewöhnl. *imbalsamer*.

balsamic-a adj. balsamisch, balsamartig; lat. *balsameus-a-um* u. *balsaminus-a-um*.

Vus près balsamies, da colur taunt nets! (Z. P. II, 12).

balsamina f. Balsamblume, Balsamine.

Baltasar n. pr. m. Balthasar.

balüstreda f. ein durchbrochenes Geländer, Deckenwerk; v. lat. *balaustrum*, Blüte des wilden Granatbaumes (Diez, Wb. I, 47).

bambaschina f. Baumwollzeug, baumwollener Stoff; s.:

bambesch m. Baumwolle = UE. *pinygoula*; ital. *bambagio*, *bambagia*; v. *bombyx*, Seide, Baumwolle (Diez, Wb. I, 50). *Stines d'bambesch*, baumwollene Strümpfe.

banaiq UE. m. zweirädriger Mistwagen = *grattan*; vgl. *benna*.

banc UE. m. Bank; s. *baunch*. *Banc da ziplar*, Schnitzbank, Schrragen.

banca f. Bank, Wechselbank; Bankgebäude; s. *bauncha*. *Banca chantuneta*, Kantonalbank; *bigliets da banca*, Banknoten.

banccarutta f. Bankrott, Falliment, Zahlungsunfähigkeit, Konkurs; UE. *banccarotta*; s. *banca* u. vgl. *fallimaint*. *Fer banccarutta*, Bankrott machen, zahlungsunfähig werden, in Konkurs geraten = *fallir*.

banccnota f. Banknote; besser *bigliet da banca*.

banda f. Trupp, Haufen Leute, Trupp Soldaten, Musikchor, bes. Räuberbande; ital. *banda*; v. goth. *bandi*, ahd. *band* (Diez, Wb. I, 50—51). *Banda da leders*, Räuberbande; *banda da morders*, Straßen-

räuberbande; *capo da banda* (II St. crim. 2, § 116).

bandager, gewöhnlicher **sbandager** v. verbannen, verweisen; Nbf. v. *bandir*; UE. *bandiar* u. *sbandiar*.

Bandagia,

Tschêl da grazia, puolvr'e silenzi!

(Z. P. III, 31).

Bandagio-geda, *sbandagio-geda* part. verbann, verwiesen.

bandschun UE. f. Verbannung.

bandella Nbf. v. *bindella* s. *bind*.

bandellier m. Wehr- oder Degengehenk; abgel. v. *banda* (Diez, Wb. I, 50—51).

bandera alias **bindera** f. Fahne; abgel. v. *banda* (Diez, Wb. I, 50—51). *Avenir la bandera* UE., den Preis davontragen. Bei der Alpentladung *ho quell' alp la bandera*, *chi do il meglier resultat*.

Liarmeda, chi preschainta,

Banderas inclinand (Z. P. I, 21).

Bandera da rent, Wetterfahne; *bandera* oder *banderina da tet*, Windfahne auf dem Dächern.

banderer s. *bandirel*.

bandi s. *bandit*.

bandir v. verbannen, verweisen: UE. *bandir* u. *sbandir*; ital. *bandire* (s. Diez, Wb. I, 51).

In pros' as convertit la poesia,

Ed il progress *bandit* lüs naziunel!

(S. e L. 57).

Bandieu-ida part. verbannt, verwiesen: UE. *bandi-ida*.

Bandieu però, chalcho dalla famina, etc. (Z. P. II, 13).

* * *

*Schi chatterò la liberted *bandida**

Eir eau in tschêl (ib. III, 41).

bandirel m. Fähnrich, Fahnenträger: UE. *bandirial* Nbf. *banderer*.

Dels homens da comón la chavalgeda, Seguiv' il *bandirel* cun il standart.

(S. e L. 57).

bandirela f. Heerkuh, die Fahnenträgerin, d. h. die allen andern Kühen den Vorrang abgewonnen hat; UE. *zendra*. Im OE. wird die Kuh, welche am meisten Milch gibt, als „*bandirela*“, wenn die Milch der Kühe in den Alpen gemessen wird, durch einen „*scraanz*“ oder „*püschele*“ ausgezeichnet (Tsch., Id. 176).

banditm. Landstreicher, Räuber, Straßenräuber, Bandit; UE. *bandi*; ital. *bandito*, öffentlich Ausgerufener, Verwiesener, Straßenräuber (Diez, Wb. I, 51).

Bandly F. N. (Campfer).

bando m. Bann, urspr. öffentlicher Aus-

ruf, Bekanntmachung, dann Aufgebot; ferner Achterklärung, Acht, Landesverweisung = ital. bando (s. Diez, Wb. I. 51). *Gallicus rain sbandagio dall' Engiadina, ma bod libero dal bando* (Menni, Gall., pag. 12).

bandun, bandunamaint s. abband ...

banduner v. verlassen, aufgeben, preisgeben, verzichten; s. abbanduner. *Nun banduner alchin lō, sainza relascher contentezza a quels cha tü bandunast!* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Banduno-eda* part. preisgeben, verlassen, überlassen; trop. kleinkinmütig, verzagt.

bandus-a adj. sanft, sanftmütig; abgel. v. bandum, baunum, bed. urspr. den Bann betreffend, mit dem Banne belegt; trop. daher einen Kraftlosen, Bezähmten; Sanften, Sanftmütigen. Es ist dem Rhaetorum, ausschließlich eigentümlich; findet sich daher in keiner andern Schwester sprache vor. *Eau sun bandus ed ūmil da cour* (Matt. 11, 29).

Mieu Gesu cher, *bandus e sainza plaut* (Z. P. II, 6).

* * *

In siöglieda püra e *bandusa*

(S. e L. 18).

Bandus-a m. f. Sanftmütiger-e. *Beos ils bandus!* (Matt. 5, 5).

bandusamaing adv. auf eine sanftmütige Weise, sanftmütig.

Bandusamaing urè! (Z. P. III, 43.)

bandusezza f. Sanftmut.

bannida f. Citations-, Vorladungsschreiben: s. *bannir*. *Eau scrie datum la bannida* (Ann. II, 47).

bannir v. citiren, vorladen, gerichtlich vorladen; mlt. *bannire*, edicere, citare, relegare (vgl. Diez, Wb. I, 51). *Bannieu-ida* part. citirt, vorgeladen; UE. *banni-ida*.

Da Cesar est bannieu

Quel fulmen corsican! (Z. P. I, 17).

banquet m. Bankett, Gelag, Gastmahl = ital. banchetto; vgl. *banquette*.

banquettari UE. m. Zecher (Abys.).

banquetter v. schmausen, bankettieren = ital. *banchettare*, Gasterien halten, welches urspr. „Tische und Bänke rüsten“ bedeuten konnte; abgel. v. *banco* (Diez, Wb. I, 50).

banquier m. Wechsler, Bankhalter, Banquier = ital. *banchiere* v. *banco* (Diez, Wb. I, 50).

bap, †bab m. Vater; ital. *babbo*, Vater (in der Kindersprache); v. lat. *papa* (cf. Diez, Wb. II, 7). *Bap della patria*, Landes-

vater; *bap della baselgia*, Kirchenvater; *bapegl* oder *bapsegner* (bes. UE.) m. Großvater. UE. Nbf. *bazegner*. *Bap* m. der himmlische Vater (Gott). *Amuraivel Bap celestiel!* Liebreicher, himmlischer Vater! *Bab, in tes mauns völg eau arcumandér mieu spiert!* (Luc. 23,46 nach Biveron's Uebersetz. v. J. 1560).

bapnos (*Bap nos*) m. das Vaterunser. *Bap nos, quel chi est in tschel!* (Matt. 6,9). *Dir il bapnos*, das Vaterunser hersagen, beten. *Trupagia'ut da blastmer culla buocha, cha tü dist bapnos!* Schäm dich mit dem Munde zu fluchen, mit dem du das Vaterunser betest! (Tsch., Id. 407). *Savar üna chosa scu'l bapnos*, eine Sache gründlich wissen; *in ün bapnos*, in einem Augenblick, im Nu.

bapsegner s. *bap*.

baptismel-a, battismel-a adj. die Taufe betreffend, dahin gehörig; UE. *baptismal-a*; s. *battaisem*. *Perdütta baptismela*, Taufzeuge = *perdütta da battaisem*; *fede baptismela*, Taufschlein.

bar UE. m. Widder, urspr. Groß- oder Starrkopf; v. hibern. bar (vgl. O'Reilly 41); comask., bergamask, bar, Widder (Diez, Wb. I, 56).

bara f. eigt. Tragsessel, dann bes. Leichenstuhl, Leichenbahre, Totenbahre; abgel. Leiche, Leichenbegängnis (vgl. *bela* 2); v. ahd. *bára*, Tragkorb (Diez, Wb. I, 52). *Vaschè da bara* UE. Sarg; *pon da bara* UE. Leichen- oder Totentuch = OE. *pan da mort*; *banc da bara* UE. Leichenbahre, Tragbahre = OE. *bara* oder *baunch da mort*, auch *cudale*, *catalet*; *esser in bara*, auf dem Leichenstuhle sein, tot sein; *compagner la bara*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten = UE. *ir davò la bara*.

Colossalas *baras*.

Che defunts contgniss? (Z. P. II, 15.)

1) **baracca** eigt. **barracca** f. schlechte, halbzerfallene Hütte, Wohnung; v. ir. *barrachad*, Hütte, Baracke (O'Reilly 43), abgel. v. ir. *barrach*, Baumäste, Baumzweige. *Baracca* ist also urspr. eine aus Baumästen gefügte Hütte, wie hierzuland noch meistens heutzutage. Diez leitet das Wort von *barra*, Stange ab (s. Wb. I, 52). *Uschigliö tuot la baracca do insenbel* (Ann. II, 44).

2) **baracca** eigt. **barracca** in der Redensart: *fer baracca*, Gelage, Saufarei haben; v. ir. *barrachas*, Ueberschuß, Uebergewicht, Zulage; großer Schwung, abgel. v. gleichdeut. *barr* (O'Reilly 42—43).

mithin s. v. a. des Guten zu viel thun, einen Rausch bekommen, zu viel trinken.

baradella F. f. zweiräderiges Fuhrwerk; vgl. *barella*.

Baraigla n. pr. Hof östlich v. Val Tablade, gegenüber der Tarasper Ebene (N. S. III, 124); romanisiert aus *barecula*, dimin. v. mlt. *bareca* = *aedicula*, *tugurium*, Hütte (D. C. I, 1.567). Urspr. waren hier wohl nur Viehställe.

baraker, eigt. **barraker** v. schwelgen; abgel. v. *baracca* 2.

barat m. Tausch; s. *baratter*. *Quel barat ais sich avantagius per me*, jener Tausch ist für mich sehr vorteilhaft; *fer ün bun u nosch barat*, einen guten oder schlechten Tausch machen; *annuler ün barat*, einen Tausch umstoßen, ungültig erklären. *Gian barat*, Einer, der gern tauscht. †*Barat* F. N. (Samaden).

baratter v. tauschen, austauschen, umtauschen, vertauschen (s. Diez, Wb. I, 52). *Baratter qlchs. cun qlchs.*, etwas gegen, mit etwas aus-, um-, vertauschen.

Barattain il Mammon col tesor dels tschêls! (Z. P. I, 23).

Baratter oura, austauschen, auswechseln (dafür gewöhnl. *chamnier*).

1) **barba** f. Bart; v. lat. *barba*-ae. *Fer la barba*, den Bart abnehmen, barbieren (vgl. *raser*); *fer giù la barba* trop. einem den Bart scheeren, ihm überlegen sein, ihm übertrifffen; *as fer fer la barba*, sich rasieren lassen; *batschigl della barba*, Bartschüssel; *tgnair il batschigl alla barba*, Einem die Bartschüssel vorhalten, trop. ihn fesseln, lenken, beschwichtigen; ihm überlegen sein; *avair barba plaina*, in der Klemme, höchst verlegen sein. *Barba d'buoch*, Bocksbart, *Usnea barbata* (Tsch., Id. 51). *Barba della cler*, Schlüsselbart.

2) **barba** m. Oheim, Onkel; wohl nichts anderes als das lat. *barba*, Bart. Ein Zeugnis dafür gewährte die Mundart v. Como. Hier (auch im Engadin) beschränkt es sich nicht auf den Oheim allein, es ist überhaupt ein Ehrentitel (Diez, Wb. II, 9). Vgl. ir. *barba*, Strenge, Härte, Schärfe; Genauigkeit, Ernst (O'Reilly 42). Wohl der Ernst – barba des Alten mag ihm diesen Ehrentitel verschafft haben, denn er gilt auch für bartlose Greise ebensogut als für die bärtigsten. Auch ist diese Herleitung edler als v. lat. *barba* – Bart. *Ün sar barba*, ein Mordskerl, ein tüchtiger Mensch, der seine Fähigkeiten zur Geltung bringt.

Il barba Andrea s. v. a. Habenichts. *Il barba Giachem* s. v. a. die Sonne. *Fer la tschera del Barba Nuot*, zornig sein.

†**barbachaun** m. Stützmauer = *B. trafort, contrafort*; ital. *barbacane*; v. pers. *bâlakhaneh*, oberes Zimmer, urspr. ein vorragendes Fenster zum Schutze des Eingangs (Diez, Wb. I, 53).

barbar-a adj. barbarisch, roh, wild, grausam; m. roher, grausamer Mensch, Unmensch. *Barbar*; v. lat. *barbarus-a-um*.

Fürgind avaunt la fatscha

Del *barbar* Moscovit (Z. P. I, 18).

Ah, che *barbars!* Ha, wie unmenschlich!

barbara maing adv. auf rohe, grausame, unmenschliche Weise; lat. *barbare*. *Trat-barbara maing qlchn*, jemd. roh, unmenschlich behandeln.

barbaria f. Barbarei, Rohheit, Grausamkeit, Unmenschlichkeit; v. lat. *barbaria-ae*.

barbaric-a adj. barbarisch, roh, wild, grausam = *barbar-a*; v. lat. *barbaricus-a-um*.

Colpieu dal fos, chi cun *barbaric snöss* Da mia pü viva charited riaiva

(Z. P. I, 40).

barbarica maing = *barbara maing*; lat. *barbarice*.

barbariser v. roh machen; verwildern. *Barbariso-edo* part. verwildert.

barbarismo m. Fehler wider die Sprachreinheit; Sprachwidrigkeit; v. lat. *barbarismus-i*.

barbarot-a m. f. Stotterer, Stammeln, unverständlich Redender, urspr. eine fremde Sprache sprechend, schlecht sprechend (gr.).

barbarot-v unverständlich reden, stottern, stammeln; eigt. eine fremde Sprache reden; s. *barbarot*.

barbarotz U.E. m. das Stammeln. Stottern; abgel. v. *barbaroter*.

barbarz s. *barbulöz*.

barbecha pl. **barbechas** f. Flechten, bartähnliche Pflanzen an den Baumzweigen, die herunter hängen; abgekürzt aus *barba d'bech*, Bocksbart.

barbet U.E. nur in Verbindung mit *chan*: *chan barbet*, Pudelhund = *chaun barbin*.

barbier m. Bartscherer. *Barbier*. Rasiere: mlt. *barbator* = *barbitonsor* (D. C. I, 1.562).

barbin nur in Verbindung mit *chan*: *chan barbin*, Pudelhund (s. *barbet*); ital. *barbino*, kleiner Pudel.

barbiroula f. jede kleine Röhre; U.E. *barbirola*, Nbt. *babrola*. *Quaista barbi-*

roula nun ho fled, diese Röhre ist verstopft. *Barbiroula da pipa*, Pfeifennöhre.

Barbla n. pr. f. Barbara; v. lat. bar-harus, ausländisch, fremd, dem Land, der Sprache und den Sitten nach.

barbot UE. m. Stotterer.

barbotteda f. Genurmel, unverständliches Gerede, Stammeln, Stottern, in den Bart Murmeln; vgl.:

barbotter v. stammeln, stottern; eigtl. s. v. a. in den Bart murmeln, undeutlich reden; v. *barba*, Bart.

Barböda UE. n. pr. f. d. h. blondhaarig oder blondköpfig, also = *blondina* (s. d.); v. ir. *barrbuidhe* (O'Reilly 43), zsgs. aus bar, Haar, Kopf, und buidhe abgekürzt aus bovite, wie ir. *nuidhe* = novus gekürzt ist aus novite (Zeuss II, 765); bov bedeutet Feuer (O'Reilly 57), also von seiner gelben Farbe offenbar entlehnt.

barbulada UE. f. Kuchen (Tsch., Id. 223).

Tuorta barbulada = OE. *tuorta da grassin*.

barbulöz, barbaröz m. Unterkinn; collect. gebildet entweder aus *barbula*, kleiner Bart, oder aus ital. *barbare*, Wurzel fassen, wofern *barbulöz* nicht eine Romanisierung ist aus dem fr. *barbelot*, Frosch; Froschkehle wegen der Ähnlichkeit des Unterkinns mit derselben.

barbuogna M. f. = *verguogna*.

barbuognar M. v. == *verguugner*.

barbus adj. bärfig = lat. *barbatus-a-um*.

barcha f. Barke, Kahn, Boot, Ruder-schiff; mlt. *barca*, *navis mercatorum*, quae merces exportat (D. C. I, 1.565); v. hibern. *barc*, das Boot, der Nachen, die Fähre (O'Reilly 42). *Ir in barcha*, Kahn fahren; *colter la barcha*, den Stiel umkehren, oder besser noch: einlenken; *barch'a cela* Segel-schiff; *barch'a rapur*, Dampfschiff; *l'alber d'una barcha*, der Mastbaum. *Barchina*, *barchetta* f. kleines Boot, Nachen, Fähre.

barchiröl m. Nachenführer, Bootsmann, Schiffer; UE. *barcharöl*; mlt. *barcarius*, qui *barcas* facit vel ducit (D. C. I, 1.565).

barchügliar (aint) M. v. einwickeln; ohne Zweifel umgestellt f. *brachügliar*, abgel. v. ital. *braca*, Beinkleider (s. *breja* u. vgl. UE. *bardügliar*). Brachügliar ist folglich urspr. die Hosen anziehen, sich darein wickeln; dann einwickeln überhaupt.

barchuogl M. m. Klumpen; umgestellt für brachuogl, urspr. Stopflappen (Um-hüllung der Hüften), dann Klumpen überhaupt (s. *barchügliar* u. vgl. *bardügl*).

bardasch-a adj. schlingelhaft, unartig, ausgelassen; m. Schlingel, Schandbube;

fr. bardache, angebl. v. arab. *bardag* (Golius pag. 253).

bardügl UE. m. Klumpen, Knäuel (vgl. *burlum*); OE. u. B.: Vorspann (Statuten v. Samaden).

bardügliar UE. v. einhüllen, einwickeln, und zwar in unordentlicher Weise, daß ein unförmiger Klumpen (*bardügl*) entsteht (vgl. *barchügliar*). *Bardügliar* OE. u. B. v. vorspannen.

bardun B. m. Traube.

barella f. zweirädriger Karren mit einem viereckigen Kasten (Tsch. Id. 179) zur Mist- oder Steinfuhr; dimin. v. ir. *bara*, Trage, Barre, Schubkarren (O'Reilly 42); B. *bardialla*; UE. *gratun*, *gritun* v. *gret* B. Schubkarren; *gritun* kommt in den Statuten von Samaden 1741 als Synonym v. *barella* vor.

baretaf. Kopfbedeckung, Kappe, Mütze; eigtl. Weiberhaube (vgl. UE. *schlappa*); abgel. v. hibern. bar, Kopf.

Cumers, *barettas alvas sainza fin*
(S. e L. 57).

bargiatölli UE. m. Fegfeuer = *purgiatöri*.

bargotter v. betteln; vgl.:

barguot m. Bettler. *Arair massellas seo il chül d'ün barguot*, sehr fette Wangen haben (vgl. Tsch., Id. 37 u. 478). *Barguotta* n. pr. f. d. h. die Bettlerin.

barigl f. ein langes, ovales, abgeplattetes Holzgefäß, das Lägel (die halbe Ladung eines Saumrosses = 75 Liter); ital. *barile*; v. kymr. *baril* (s. *barra* bei Diez, Wb. I, 56—57).

barglieda f. Lägelladung; v. *barigl*.

bariton m. Stimme zwischen Tenor u. Bass, Oberbaß; dann ein Saiteninstrument, der Bein- oder Baßgeige ähnlich (s. Diez, Wb. I, 54).

barlangia f. kleiner Heuhaufen zum Dörren des Heus (wenn das Heu zwar schon ziemlich dürr, doch noch nicht dürr genug ist, macht man *barlangias*, auf daß es Tau und Regen weniger ausgesetzt sei); UE. *pierel, zocca, rainetta*; B. *ru-nella*.

Val Barlasc. n. pr. Seitenthal bei Brail. Von Campell wohl richtig als V. Brailasca, eigtl. Bralasca, gedeutet (I, 4.77).

barlic m. der Teufel; dial. di Bellinzona: barlich (Monti II, 15), mlt. *barleschus* = satyricus (D. C. I, 1.570); vgl.:

barloc-ca, barlöch-a adj. sonderbar, einfältig, albern; in F. bedeuten *barloc*: schlecht gekleidet, zerlumpt (Car. suppl. 6). *Barloc* u. *barlic* sind = kymr. *bralog*, der zerlumpte, rauhe, zottige, verdrehte,

wahnwitzige scil. Kerl; Lump, Taugenichts, Hallunke, Teufel.

barlocca f. Quaste an den Mützen (vgl. *barloc*). *Sbatter la barlocca*, nicht recht im Kopfe sein, verrücktes Zeug reden oder thun.

barmör-a adj. verstorben, selig; m. f. Verstorbener-e; unzweifelhaft das ir. *bramoiré*, der polternde Gesell, das lärmende, geräuschige Wesen, etwa: der Poltergeist, der Spuk, das herumwandelnde und lärmende Gespenst (O'Reilly 62); mithin ist *barmör* umgestellt f. *bramör*.

Della Crusch alva la *barmör'* ustera
(S. e L. 53).

Nus at glorifichains, o Dieu, per tia
bunted demusseda al cher *barmörin* (alla
chera *barmörina*) (Lit. 181).

baroc-a adj. seltsam, ungereimt, mürrisch; v. *kymr. barog* adj. voll (Grimm), voll Raserei; voll Zorn. Tollheit (Spurrell 46) mithin: rasend, wütend, toll, närrisch.

baroclas M. f. pl. Kinderbänke in den Kirchen; viell. das ir. *barrog*, ein kleines Mädchen, kl. Kind (O'Reilly 43) u. leas, Platz, Stelle (ib 280), mithin Ort, wo die Kinder sitzen, Kinderplatz.

barometer m. Barometer, Schweremesser, Wetterglas (gr.).

barometric-a adj. barometrisch (gr.), *Osservazioni barometricas*, barometrische Beobachtungen.

barra f. Eisen-, Gold- od. Silberstange; ital. *barra*, Stange, Riegel (Diez, Wb. I, 56—57).

barricada f. Verrammelung der Straßen, aus Fässern und ähnlichen Sachen bestehend (Diez, Wb. I, 56—57).

barricader v. verrammeln; abgel. v. *barricada*.

barriera f. Schlagbaum, Pfahlwerk, Schranke zur Verhinderung des Durchzugs; Zollstation; v. *barra*.

barschun U.E. m. Bürste; s. *braschun*.

barschunar U.E. v. bürsten; s. *braschuner*.

Bartolomeo n. pr. m. Bartholomaeus. Die echt romanische Form hiefür ist eigtl. *Batrümieu*.

baruffa f. Rauferei, Handgemenge; abgel. v. *baruf*, zerzautes Haar (Monti, I, 15) und dies v. hibern. *bar*. *Fer la baruffa*, einander in die Haare geraten = *baruffer*.

baruffant m. Raufer, Händelsucher, Haarzäuser.

baruffer v. einander in die Haare geraten, raufen; abgel. v. *baruffa*.

barun m. Freiherr, Baron; schlechter Kerl, Schurke; ital. *barone* (s. Diez, Wb., I, 55—56). *Barun futtieu*, Schelm.

baruneda f. schlechter Streich.

barunessa f. Freifrau, Baronin.

barunia f. Freiherrschaft, Baronie.

baruntschē m. Rüstnagel, Bandnagel = U.E. *stuoiria*. *Il baruntschē del char*, der Bandnagel des Wagens.

basalt m. Säulenstein, Eisenmarmor. Basalt; lat. *basaltus-is*, eine schwarze und sehr harte Marmorgattung in Aethiopien.

basat m. Ururgroßvater; U.E. *bisat*; zsgs. aus lat. *bis*, zweimal u. kelt. at. Abkürz. v. ir. *athair* l. *athir* = father (O'Reilly 31). *Basatta* f. Ururgroßmutter.

baschatta U.E. f. Lumpenstücklein, Buhenstreiche — nicht im bösartigen Sinne — wie es bei Kindern vorkommt; wenn z. B. die Katze in der Küche einen Teller zerbricht, heißt es auch: *el a fat üna baschatta*.

baschera f. Kranz v. Marren, die an einen Faden angezogen werden (Tsch., Id. 52).

bas-chizhuoss-a adj. ekelhaft, widrig; vgl. :

bas-chizi m. Ekel; v. span. *baseca*. Ekel, Angst (Diez, Wb. II, 106—107). *Arair bas-chizi*, Ekel haben; *fer bas-chizi*, widrig sein.

baschler, beschler v. blöken (v. Schafen). meckern (v. Ziegen); s. *bes-ch*.

Beschland la *bes-ch-cha* vers la stalla vo (F. A. 176).

Le Droz construit ün' ura cun ün bes-ch loaint, chi imitaira il baschler d'ün bes-ch effettie, Le Droz fertigte eine Uhr, in der sich ein Schaf befand, welches die Blöken eines wirklichen Schafes nachmachte.

baschlüz, beschlüzm. Geblök; das Meckern. Gemecker; abgel. v. *baschler, beschler* mittelst der Kollektivsilbe -öz.

baschlit-ta s. *bislit-ta*.

basdicaz M. m. kleiner Schuft, Kerl (Car. suppl. 6); vielleicht s. v. a. *vaso di cazzo*, Schandgefäß, trop. Taugenichts.

basdrin m. Vetter im dritten Grade; *basdrin* verhält sich zu *bis-sobrinus*, wie *cusdrin* zu *consobrinus*, und bedeutet folglich s. v. a. zweimal Geschwisterkind, also Geschwisterkind im dritten Grade; *bas* steht nämlich für bis wie in *basqual*, *basat* etc. und das *d* steht euphon. für

b (c), also *basdrin* st. basbrin oder basvrin wie *casdrin* st. cosbrin oder cosvrin für consobrinus. *Basdrina* f. Base im dritten Grade.

baselgeda f. das in der Kirche versammelte Volk, volle Kirche; UE. *baselgiada*; abgel. von:

baselgia f. Kirche; als n. pr. Kirchdorf, Pfarrdorf; mlt. basilica, i. q. ecclesia, templum, aedes sacra (gr. d. i. königliche Wohnung). Vgl. *chesca del Segner* gleichd. mit ir. u. rhaet. *cadè*, Gotteshaus. *Baselgia cristiana*, christliche Kirche; *baselgia cattolica*, protestantische, katholische, protestantische Kirche; *baselgia anglicana* u. *episcopala*, anglikanische oder bischöfliche, d. h. die protestantische Staatskirche in England; *las baselgias erangelicas in Rezia*, die evangelischen Kirchen in Rhaetien; *ils baps della baselgia*, die Kirchenväter; *ils serriants della baselgia*, die Diener der Kirche (Lit. 193); *aruo d'baselgia*, Kirchenvogt (vgl. Tsch., Id. 413); *raschella da baselgia* (II. St. crim. 1 § 40); *esser regl scu'l charnatsch d'baselgia*, sehr alt sein; *ils bauchs da famiglia in baselgia* (Ann. II, 52); *chaunt da baselgia*, Kirchengesang. *Esser bainvis sco ün chaun in baselgia*, gar nicht willkommen sein. — *Baselgia* n. pr. Abteilung der Gemeinde Sils (*Segl-Baselgia* im Gegensatz zu *Segl-Maria*). Ihre kleine Kirche mit kegelförmig gemauertem Turm steht allein, wie ein vorgeschoßener Wachtposten, am Ausflusse des ganz nahen Silsersees (Lechm., P. L. pag. 78). *Baselgetta* n. pr. einer kleinen Kirche zu Samaden. *Munt della baselgia*, Bergname ob der Kirche bei Zernez. *Prò suot la baselgia*, Wiesename zunächst der Kirche bei Cresta, das nach Celerina pfarrgenössig ist. — *Baselgia* F. N. (Campell, II, 10).

baser (as) v. refl. sich auf etwas gründen, stützen; s. *basi*. *Baso-edo* part. gegründet, gestützt. *Üna ledsha baseda sün principis d'equited e da güstia* (Ann. II, 62).

basquel-a UE. adj. ungleich (Cap. 132); F. *basquel-a*; v. lat. *bis-aequalis*.

basqualidad u. **basqualezza** UE. f. Ungleichheit (Abys. 1,24); lat. *bis-aequalitas*.

basi f. Grundlage, Grundfläche; Basis, Stütze, Grund, Fußboden; v. lat. *basis-is*.

Basilea n. pr. Basel.

basilisc m. Basilisk (fabelhafter, angeblich durch seinen Blick tödender Königsdrache); v. lat. *basiliscus-i*.

basleda f. eigtl. Tellervoll, Versuchstück v. der Metzg, dem Pfarrer oder Freunden (Car. suppl. 7); abgel. v. *bestla*.

bassa-a adj. u. adv. tief, niedrig; gering, gemein, schlecht, wohlfeil; leise; m. Grund, Tiefe, Fundament; Bass, Bassstimme; mlt. bassus, pinguis, curtus, humilis (D. C. I, 1,587). *Pajais bass*, Tiefland; *Engiadina bassa*, Unterengadin; *üna rusch bassa*, eine tiefe Stimme; *ün' orma bassa*, eine gemeine Seele; *ögls bass*, niedergeschlagene Augen; *discuorrer u dir da bass*, leise sprechen; *tratter qlchn. d'ot in bass*, hochmütig auf Einen herabsiehen, ihn ausschelten; *passer bass*, schlecht bei Gelde sein; *ir al bass*, verarmen, in den Vermögensumständen herunterkommen, zu Grunde gehen; *hom da bassa condizun*, ein Mann niedrigen Standes.

Tü (viola) però, *bassin creschida* (Z. P. I, 13).

Bass F. N. (Celerina).

bassamaing adv. auf eine niedrige Art; s. *bass*.

basser gewöhnlicher **sbasser** (s. d.).

bassetta f. Bassetspiel, Stoßbank (ein Glücksspiel). *Ils giocs d'hazard seo sun: farao o la bassetta* etc. (II. St. civ. art. 506).

basezza f. Tiefe, Niedrigkeit, Niederträchtigkeit.

bassist m. Bassist.

bassuffiziel m. Unteroffizier.

bassvainter m. Unterleib, *Inflammazion nel bassvainter*, Unterleibsentzündung.

basta! adv. genug! hör auf! s. *baster*. *Basta, basta!* Eau vez bain, eh' El nun voul incier üngotta (Ann. II, 51).

bastaivel-vla adj. hinlänglich, gewachsen; ital. bastevole. *Un bastairel numer d'ex-dimpels*, eine hinlängliche Zahl Beispiele.

bastaivelmaing adv. auf genügende Weise, hinreichend, genug = ital. bastevolmente.

bastant-a adj. genügend, fähig, einer Sache gewachsen; s. *baster*. *Bstant da far*, im Stande zu thun.

bastantamaing adv. auf genügende Weise, hinreichend, genug = *bastaivelmaing*.

bastard-a m. f. uneheliches Kind; adj. niedriger, gemeiner Herkunft, dann überhaupt: unecht; ital. bastardo; mlt. bastardus, wenigstens seit dem 11. Jahrhundert: uneheliches Kind (Diez, Wb. I, 57—58); v. kymr. *basdarid* = engl. bastard. *Chaschöl bastard*, halbfetter, d. h. unechter Käse, geringern Wertes als der *chaschöl grass*, ganz fetter Käse. *Bastards* m. pl. heißen im Engadin diejenigen

Biscuits, die mit größerem Mehl gemacht sind, zum Unterschiede von den *biscutins*, die feiner sind und nur auf Herrentischen gespeist werden. *Bastüchel bastard*, Hurenbalg, Lump; s. *bastüchel*.

bastardaglia f. Hurengeschmeiß.

bastardamainta f. verächtliches Volk, Lumpengesindel; unechte Wesen, Hurenbälge.

bastarder v. abarten, die Art des Viehes kreuzen, vermischen, etwas unecht machen durch Vermischung, verfälschen; s. *bastard*. *Bastardo-edu* part. ausgeartet, verschlimmert. *Linguach bastardo* oder *lingua bastardedda*, ausgeartete Sprache.

baster v. def. genügen, genug sein, hinreichen; ital. *bastare* (s. Diez, Wb. I, 58—59). *Que basta*, es genügt, es ist genug. *Al discipul basta, d'esser tratto seu sieu Musseder* (Matt. 10, 25).

Bastiaun n. pr. m. Sebastian.

bastimaint m. großes Schiff; mlt. *bastimentum*, ex gallico *bâtimént* (D. C. I, 1, 590). *Bastimaint a rapur*, Dampfschiff; *bastimaint d'admiral*, Admiralschiff.

bastin m. Saumsattel, grober Sattel; dann: der Sattelgurt; B. *bast*; ital. *basto* (s. Diez, Wb. I, 58).

bastir, gewöhnlicher *imbastir* (s. d.).

bastiun m. Bollwerk, Bastei; ital. *bastione* (s. Diez, Wb. I, 58—59).

bastüchel m. Bastard; ungezogenes Kind. *Bastüchel bastard*, Hurenbalg, Lump; v. kymr. *basdwg zsgs*, aus bas, gering, und twg, Gedeihen, Wohlstand, Glück (Spurrell 287), also sinnverwandt mit *bastard*.

bastun m. Stock, das Feststehende, worauf man sich stützt = ital. *bastone* (s. Diez, Wb. I, 58—59). *S'appogger al bastun*, sich an den Stab anlehnen; *ün bastun col pom d'avori*, ein Stock mit elfenbeinerinem Knopfe. *Ün bastun d'michas*, ein Laib Brod; s. *bigna*. *Bastumin* m. kleiner Stab, Stecken, Stöckchen; *bastumatsch* m. Prügel, Knüttel.

bastuneda f. Stockschlag, Durchprüfung; abgel. von:

bastuner v. mit dem Stock schlagen, prügeln. *Bastuno-edu* part. geschlagen, geprügelt.

batlinèr UE. m. Bettluch, Heutuch; offenbar v. dtch. Bettlinnen für Bettluch.

Batrumeiu n. pr. m. Bartholomaeus.

batschigl m. Becken; ital. *bacino*, fr. *bassin*; v. kelt. *bac*, Höhlung (Diez, Wb. I, 43—44). *Batschigl della barba*, Bartschüssel; *tgnair il batschigl alla barba* s. *barba*, Bart.

batschlauna F. f. Tannzapfen = *puscha*; v. *baccellana*, das abgel. ist v. ital. *baccello*, Hülse, Schote.

battacour m. Herzklöpfen. *Avair battacour*, Herzklöpfen haben.

battader M. m. Drescher (Car. suppl. 6).

battadura f. Schlagwerk an der Uhr.

battafo m. Feuerzeug; trop. Taugenichts.

Quell' in cour m'ho miss il fö,
Sainza bsögn da battafo

(S. e L. 69).

* * *

... uossa rich as stima immincha battafo
(ib. 61).

battager v. taufen; trop. einen Schimpfnamen auflegen, Glocken weihen, Wasser unter den Wein thun; begießen, hänseln; UE. *battiur*; v. lat. *baptizare*. *Battager ün infaunt*, ein Kind taufen.

Il sain stovains nus *battager!* (F. A. 180.) *Buttagio-geda* part. getauft, benannt, begossen, vermischt.

battagl m. Glockenschwengel, Klöpfel; trop. geschwätzige Zunge; UE. *battaigl*; abgel. v. *batter*.

Dels pauers eir' in rinomanza,
Perche'l *battagl* avaiva bun

(S. e L. 51).

Der del battagl, schwatzen, die Zeit mit hirnlosem Geplauder totschlagen, gleichhd. mit *der della baderla*.

battaglia f. Schlacht; schon bei Adamantius Martyr, *batalua*, quae vulgo *battalia* dicuntur (Diez, Wb. I, 59); v. *batter*. *Fer üna battaglia*, eine Schlacht liefern; *guadagner*, *perder la battaglia*, die Schlacht gewinnen, verlieren; *champ da battaglia*, Schlachtfeld; *corp da battaglia*, Schlachtkörper. *Battaglia* F. N. (Lehm. II, 234). *Prô Battaglia*, Wiesename bei Celrina.

battagliu m. Bataillon, Herresabteilung; v. *batter*.

battaigl s. *battagl*.

battaisem m. Taufe; v. lat. *baptisma-atis*. *Der il battaisem*, die Taufe erteilen, taufen; *administrer il battaisem*, die Taufhandlung vornehmen; *perdutta da battaisem*, Taufzeuge; *battaisem d'infants*, Kindertaufe; *battaisem da necessited*, Nottaufe; *morir sainza battaisem*, ungetauft sterben.

battalajer, **battalaer** M. m. Windrad; fig. wankelmütiger Mensch, Windfahne, Windbeutel; gebildet wie:

battalaura UE. m. Turmfalke; zsgs. aus batta laura, von der Flügelbewegung; vgl. *cribel*.

battentas UE. f. pl. die Kloben der Fensterbeschläge.

batter v. schlagen. Die Bedeutung dieses Zeitwortes ist so allgemein, daß es in dem verschiedensten Sinne gebraucht wird; v. batuere, auf roman. Weise in batere verkürzt (Diez, Wb. I, 59); mlt. batere pro batuere = verberare (D. C. I, 1.592). Sch' alchün at batta sün tia massella dretta, schi spordscha'l eir l'otra (Matt. 5, 39).

O batta'm pür, tü'm hest già läng battieu! (Z. P. III, 44).

Batter porta, anklöpfen (um eine Gefälligkeit); batter fö, Feuer anschlagen; batter il fier fin ch'el aïs chod sprw. das Eisen schmieden, so lange es warm ist; batter la fotsch, die Sense dengeln; batter il tambur, die Trommel schlagen, trommeln; batter munaida, Münzen, Geld prägen. El ais achuso, d'avair battieu monaida fosa, er ist des Falschmünzens angeklagt; batter il tact, den Takt schlagen; a batta las 11, es schlägt 11 Uhr; batter ils chalchagns, Fersengeld geben; ils daints battan, die Zähne klappern; il puls batta, der Puls klopft.

Batta fin tü rumpast,

Cour, mieu cour, eir tü! (Z. P. II, 15). In ün batter d'ög!, in einem Augenblick. As batter v. refl. sich schlagen. Battieu-ida part. geschlagen; UE. battü-äda. A sprun battieu, spornstreichs; via battida, ein gebahnter, gangbarer, fest getretener Weg.

batteria f. Verschanzung, worin eine Anzahl Feuerstücke steht: Stückspanze; jede Stelle, wo Geschütz aufgestellt ist: Stücklager; Schlagwerk an der Uhr, Batterie; v. batter. Batteria electrica, elektrische Batterie.

battiar s. battager.

battibuogl m. Gewirre, Gemengsel, Gezwitscher, Geräusch, Geschrei; M. butti-buogl. Dieses Wort steht wohl in Verbindung mit buglir, sprudeln, buogl, Strudel, wo auch das Gewirre und Durcheinander vorkommt. scha volains ûna routa sortir da quaist battibuogl (Ann. II, 64).

battida f. das Schlagen, der Schlag, der durch einen Schlag verursachte Schaden; UE. battüda.

battismel-a s. baptismel-a.

Battista n. pr. m. urspr. lat. baptista-ae, der Untertaucher, Täufer, daher Gian Battista = Johannes der Täufer. Ir per Battistun, uneingeladen gehen, etwa zu einem Taufmahl (v. Kindern). St. Joh.

Baptista n. pr. Die Kirche des Klosters zu Münster ist diesem Heiligen gewidmet, und Urkunden im Kloster besagen, daß sie vom Bischof Johann von Chur geweiht worden sei (Campell I, 4.130).

battisteri, baptisteri m. Taufstein; v. lat. baptisterium-ii.

battosta f. Wortstreit, Zänkerei; v. batter.

battöz m. das gleichzeitige Dengeln mehrerer Sensen in der Nachbarschaft; v. batter.

battüda s. battida.

battüffla (gewöhnlicher, doch unrichtig patüffa) f. Schlag; trop. Lüge, Scherz, Narrheit, Verwirrung; v. batter. Dir oder quinter patüffas, aufschneiden, derb lügen, verwirrt reden.

battüffler (gewöhnlicher, doch unrichtig patüffer) v. schlagen, prügeln, fig. Worte schlagen, d. i. närrisches Zeug reden, der Wahrheit ins Gesicht schlagen = lügen; abgel. v. battüffla. Els as haun battüfflos, sie haben einander durchgewalkt, geschlagen.

battüm m. Züchtigung der Kinder (gewöhnlicher schlaf sül chül); v. batter.

battuoiri UE. adj. ? Intaunter quists paders, nun's vetza brick iün, il qual siand amala, ch'el non sea zuond battuoiri e malpaziaint (Cap. 127).

baud s. bod.

baul, bavùl m. Koffer, Felleisen = ital. baule; etwa aus bajulus, Träger (Diez, Wb. I, 59).

baunch m. Bank; UE. bane; v. ahd. banck (f.), mhd. banc (m. f.) scamnum (Diez, Wb. I, 50); kymr. banc, Erhöhung, Höhe, hoher Sitz (Spurrell 46). Baunch del dazi (Matt. 9, 9); baunch d'pigna, Ofenbank; ils bauchs d'stura, die Stubenbank (längliche Sitzbretter um die Stube herum); ils bauchs da famiglia in baselia (Ann. II, 52).

Cuntuot schi t'aschainta qui sün quaist baunc (Ulr., Sus. 1172).

bauncha f. Bank; s. baunch u. vgl. banca. Bauncha da maister, Hobelbank; bauncha da chadafö, Küchenbank.

bavaduoir m. Trank, Getränke = bavanda.

bavania f. Dreikönigstag (6. Jan.), der nach dem Volksgläuben sich besonders zur Erforschung der Zukunft eignet. Die erwachsene Jugend will aus dem Falle des über den Kopf rückwärts geworfenen Schuhes, oder aus den Formen des mit gestohlenem Holze gegossenen und ins Wasser geworfenen Bleies, an diesem

Tage das Zukünftige erraten; *fer da bavaria*, durch solche Künste wahrsagen (Car. suppl. 7); ohne Zweifel verstimmt aus mit Epiphania (s. D. C. II, 1.54). *Ir a bavaria*, am Dreikönigstag verkleidet in die Häuser gehen (bes. v. Kindern).

bavarais-a adj. bayerisch; *Bavarais-a* m. f. Bayer-in.

bavarella UE. f. Sauferei.

bavaretsch UE. m. Trank, Getränke.

bavaröz UE. m. Sauferei = *barröz*.

baveder-dra m. f. Säufer-in; Trinker-in; UE. *bavader-dra*; v. lat. *bibitor-oris*, Trinker. Las malas compagnias dels *bavaders*, avriards, jovaders, blastemaders, ranvers etc. (Abys. 4, 106). *Baveder da rin*, Weinsäufer (Matt. 11, 19).

bavella f. Flockseide = ital. *bavella*, dimin. v. *bava*.

baveria f. Sauferei.

bavibel-bla adj. trinkbar; lat. *bibilis-e*.

bavida f. Trunk, Schluck; UE. *barüda*. *Der üna barida*, einen Schluck, tüchtigen Trunk thun.

Baviera n. pr. Bayern; lat. *Bajavaria*.

bavieu-ida part. v. *baiver*.

bavraduoir m. Tränke (Exod. 2, 16); besonders zugrechter Trank: warmes Wasser mit Mehl etc. gemischt, das man den Kälbern und anderm Vieh giebt.

bavranda f. Trank, Getränk. *S'addr alla bavranda*, sich dem Trunk ergeben; *dismetter la barranda*, das Trinken aufgeben. *El ais arrilieu complettamaina della barranda disgrazieda*, der unselige Trunk hat ihn durchaus entwürdiggt; *avid da barranda*, begierig nach Trank.

bavrenter v. tränken, sich voll saufen (auch von Menschen); vgl. *barrer*.

Allur non vzzess eau püi torrents d'armeda
Erumper dallas alps e *barranter*
Cun saung del Pado lur cavalleria
(Z. P. III, 21).

bavrer v. tränken (v. Vieh); freq. v. *bairer*. *Barrer las rachas*, — *la bes-cha*, die Kühe, Schafe tränken.

bavröz m. Sauferei.

bavü-üda UE. part. v. *baiver*.

bavida s. *bavida*; **bavül** s. *baül*.

bavun UE. m. Eingangsstöffnung in die Güter; offenbar das ir. *babhun* (bh = v), Viehpferch, Zaun, innerhalb dessen das Vieh weidet; Einfriedung, Einhägung (O'Reilly 35), was später nur auf einen Teil desselben (Zaunes) beschränkt wurde, nämlich auf die ianua, Eingangsstöffnung.

baz pl. **bazs** m. Batzen; ital. *bazzza*, gutes Glück, Stich im Kartenspiel; offen-

bar das seltene mhd. *bazze*, Gewinn (Diez. Wb. I, 60). Die einen leiten das Wort v. dem ital. *pezzo*, fr. *pièce*, andere v. *battre* (fr. *battre*) = schlagen, noch andere mit größerer Wahrscheinlichkeit v. *bätz*: Bär, her, weil die Berner diese Münze zuerst haben schlagen, und einen Bären darauf prägen lassen (Tsch., Id. 53). *Avar bazs*, reich sein; *fer bazs*, Geld gewinnen, Glück machen.

bazar m. Marktplatz, Kaufhalle, Verkaufsart (pers.). *Un bazar in favur del ospidel engiadinais*, ein Bazar zu Gunsten des Oberengadiner Kreisspitals.

bazegner UE. Nbf. v. *bapsegner* s. *bap-*

bazida UE. f. Holzgeschirr, womit man den Kälbern die Milch giebt = OE. *gialaida*.

†bazun m. Blitz, Pfeil, Bogen (Car. suppl. 7).

bduoin UE. m. Birke = *rdugn*.

1) **be** adv. wenn nur, daß doch, utinam: nur, bloß; v. kymr. *pe* = engl. if, though (Spurrell 245). *Be ch'el gniss*, wenn er nur käme; *be cha què füss caira*, wenn es nur wahr wäre; *be eau*, nur ich; *be poch*, nur wenig; *na be... anzi eir*, nicht nur... sondern auch.

2) **be** UE. in der Volksspr.: schön pl. *beus* †*beaus*. Diese Form des Plural kommt überhaupt bei Wörtern auf *è* vor: *chapè*, *chapeus*, *curtè*, *curteus*, *radè*, *radeus* (bei Joh. Pitschen Saluz sehr häufig) neben der anderen *chapels*, *curtels* etc. *Beus* ist auch pl. von:

3) **be** = **bebé** UE. in der Kinderspr.: Spielzeug = OE. *begls*.

bebä, **beada** s. **beo**, **beeda**.

beadentscha f. Seligkeit = altital. beatanza für beatitudine; v. lat. beatitudo-inis. *Beadentsch' eterna*, tū nun hest doluors! (Z. P. I. 23).

†bear v. beglücken, beseligen = *beatificher*; v. lat. *beare*.

beatificaziun f. Beseligung, Seligsprechung; v. lat.:

beatificher v. beseligen, seligsprechen: beglücken; v. lat. *beatificare*. *Beatificant-a* part. praes. beglückend, beseligend = lat. *beatificus-a-um*. *Un esser beatificant*, ein beseligendes Wesen. *Resta tiers nus cunzia benedicziun beatificantia* (Lit. 188). *Beatifico-edu* part. beseligt, beglückt.

Beatrice n. pr. f. Beatrice, Beatrix d. h. die Beseligerin, Beglückerin; v. lat. *Beatrix-icis*.

†beau pl. **beaus** UE. adj. schön (Car. suppl. 7) = *bel*.

bebè M. gen. com. Kindernname für alles Schöne, wie *cacca* für alles Häßliche, Schlechte (Car. suppl. 7); abgekürzt aus *belbel* s. *bel* u. vgl. *be* 2 u. 3.

1) **bec** in der Redensart: *fer bec* in der Kindersprache: schlachten, urspr. klein machen, zerhacken; v. altir. *becc*, *bec* = lat. *parvus*, *paulus* (Zeuss II, 562).

2) **bec** m. Schnabel, Spitz; v. altgall. *becco*: *Cui Tolosae nato cognomen in pueritia Becco fuerat, id valet gallinacei rostrum* (Sueton. in Vitell. c. 18); vgl. mlt. *becco*, *beccum*, i. q. *rostrum*, *vox gallica vetus* (D. C. I, 1.602); ir. *bec* = engl. point (O'Reilly 48); vgl. *piccal*.

Perche tradieus dal gial, rediuts daspera
Il *bec*, la griffia d'aquilas orrendas,
Ans ho salvos tia fina test'e clera.

(Z. P. II, 31).

becassa f. Schnepfe, eigtl. langer Schnabbel = fr. *bécasse*; abgel. v. *bec* 2.

bech m. Ziegenbock; Fehler; ital. *becco*, *Bock* (Diez, Wb. II, 9.10); vgl. *buoch*. *Bech* *fattieu*, Lümmel, Schlingel. *Bechun*, *bechatsch*, großer, tüchtiger Bock. *Fer ün bech*, einen Bock schießen, irren.

becharia s. *bacharia*.

beduin m. Beduine, herumschwefender Araber der Wüste; arab. *bedawi* nach Cariget.

beeda adj. f. glücklich, selig; s. *beo*.

beedamajing adv. selig, glückselig; lat. *beata . . . cha nus mourans nella cretta in Cristo consolos e beedamajing* (Lit. 167).

Beelzebub oder **Beelzelbul** n. pr. m. Beelzebub (Fürst der Hölle, der oberste der Teufel); hebr. Baal zebub, Fliegengott. *Beelzelbul*, *il principel dels demunis* (Matt. 12.24).

beffa f. Spott, Verspottung; v. *bair*. ndl. *beffen*, *bellen*, *keifen* (Diez, Wb. I, 60—61). *Fer beffa da qlchn.*, über jmd. spotten.

beffadur UE.m. bös-mutwilliger Spötter. **beffager** v. spotten, verspotten, vgl. *beffer*. *Beffugiant-a* part. *praes.* spottend, verspottend; m. = *beffadur*; *beffagio-geda* part. gespottet.

beffier, sbeffier v. spotten, verspotten; ital. *beffare*; s. *beffa*.

begl m. in der Volksspr.: gemaltes Heiligenbild, Papierbild überhaupt; s. *bel*.

beguina f. Beghine; nach Sachs v. engl. *beg*. In älterer Zeit eine Art Nonnen, die, ohne ein Klostergefüde gethan oder eine Ordensregel angenommen zu haben, zur Uebung der Andacht, Gottesfurcht und Wohlthätigkeit, Gesellschaften bil-

deten, und sich in eigenen Häusern zusammenthatten.

bel-la adj. schön, hübsch, zierlich, angenehm, witzig, in der Volksspr. öfters mit *mouilliertem* l also *begl*; v. lat. *bellus-a-um*. *At crojast uschè bel, cha tü t'admirast?* Dünkst du dich so schön, dass du dich selbst bewunderst?

Scha uossa nun est *bella*, schi mê pü!
(Z. P. II, 46).

*

*

E cul pü *begl* della cottura

Voul el sa bell' avair orno (F. A. 168). *Ün bel hom*, ein schön gewachsener Mann; *il bel sesso*, das weibliche Geschlecht; *üna bell' eted*, ein hohes Alter; *nella pü bell' eted*, in der Blüte des Alters; *bell' ora*, schönes Wetter. *Que nun fo bell' ora*, trüb Wetter machen, lannisch, mürrisch sein. *Bel als que chi plescha*, schön ist, was gefällt; *üu bel dì*, ehestens, ehe man sichs versieht; *da bel dì, a bel dì* cler, bei hellem Tage. *Ünd bella chesa stu arair ün bel chamin s. chamin 2*. *La Dumengia bella*, der erste Augustsonntag (früher ein Volksfest in St. Moritz). *O bella!* schön! potztausend! *Que lo fiüss auchn' üna bella!* ei warum nicht gar! *alla pü bella*, aufs schönste, endlich; *el ho fat da bellas*, er hat manche Streiche gemacht; *a passa minchadì da bellas*, (Ann. II, 45); *ir con las bellas*, gelinde Saiten aufziehen, vorsichtig zu Werke gehen. *Ün sudo del inimili s'avvicinet ad el bel bel cum speda tratta* (Pr. Cud. d. Sc. 14). *El ho ün bel dir, ün bel fer*, er hat gut reden, gut machen; *las bellas arts*, die schönen Künste; *scriver da bel*, schön schreiben; *fer la bella chamma*, den Herrn spielen, nichts arbeiten; *araïr bella vita*, vergnügt, der Sorge überhoben sein. *Bellarita* n. pr. einer erst seit 1868 entstandenen Häusergruppe in Pontresina zwischen Laret u. Sench Spiert. Bis dahin trug ein ausgedehnter Wiesenkomplex den schönen Namen (J. M. Ludwig 5). *Fer da bel*, einem schmeicheln, den Hof machen.

Els giuvens contadins a fer da begl
Vaun al tramegl (F. A. 176).

Bel e fat, fix und fertig. *L'affer ais bel e fat*, die Sache ist abgemacht, bereinigt; *da bel contin*, unausgesetzt; *que vo bel e bain*, es geht ordentlich, recht gut; *üna bella temma*, große Furcht (ironisch). — *Val bella* 1) Querthalchen in Val fraele (Münsterthal); 2) Querthal zwischen Tamangur dadaint u. dadora

(Untertasna); 3) Querthal südlich von Vallatscha in Scarl; d. h. pulchra vallis, Schöenthal, zum schönen Thale.

1) **bela** f. Amme, Säugamme; mlt. ba-jula = nutrix, gerula (D. C. I, 1.518). (Vgl. Diez, Wb. I, 46). La giuvetta s'approssmet alla princessa e la domandet, sch'ella dovess clamer iuna *bela* per lattenter quel infaut (Ist. Bibl. 1890, I, 25).

2) **bela** f. Nbf. v. *bara* (s. d.) mit Ver-tauschung der Liquida; vgl. ags. baer, bære,ndl. berrie (Diez. Wb. I, 52). *Da chi fält alrenteda quella bela?* Wer hat jene Leiche abgeholt? *esser in bela*, auf dem Leichenstuhle sein, tot sein.

Mieu cher *ais hoz in bela*.

(S. e L. 47).

Ir colla bela, ziera la bela oder cumpagner la bela, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten. In cas chia restessan ammenduos (im Duell) schi *dajane esser baela per baela* sainza otra paina (I St. crim. 2).

belbel in der Redensart: *ir belbel*, leise, behutsam sein, leise auftreten; nicht übereilen; s. *bel*; lat. belle adv. sachte.

belemit m. Belemit, Donnerkeil, Donnerstein (weil gemeine Leute glauben, er falle mit dem Blitz auf die Erde); eigtl. v. Belenus, kelt. Name des Donner- oder Sonnengottes.

Belfort n. pr. einer Burgruine zwischen Alveneu u. Brienz. „Die Ruinen v. Belfort gehören unstreitig zu den schönsten Bündens. Auf einem von allen Seiten freistehenden und schwer zugänglichen Felsvorsprung steigt das Hauptschloß, jetzt noch mehrere Stockwerke hoch, majestätisch aus umliegendem Gemäuer und gebrochenen Türrnen empor, und wohl mit Recht mag dasselbe den Namen des schönen und starken getragen haben. Die hohe, steinerne Brücke unter demselben schied einst die Bezirke v. Inner- u. Außer-Belfort, und damit die Sitze v. Leibeigenen und freien Leuten“ (Tscharner 166). Bellumforte (Vales. 80) „Schönes, festes Schloß“ fr. Beaufort.

Belgia n. pr. Belgien.

belladonna f. Tollkirsche, Wolfskirsche, Belladonna = ital. belladonna.

bellamaing adv. schön, fein, nett, hübsch; sachte; lat. belle.

bellet m. Schminke = ital. belletto.

E da mieu temp, scha neir as implastrivan

Las giuvintschellas cum quist miel d'*bellet* (Z. P. II, 49).

* * *

Volaiva giuvna tres *bellet* parair (S. e L. 60).

bellezza f. Schönheit, fig. schöne Person = ital. bellezza.

O povr' Italia tü, chi hest arvschieu Dal s-chür destin *bellezza ineffabla* (Z. P. III, 21).

Disgradar u disformar la bellezza (Aby. 3,128).

bellin-a adj. fein, niedlich, hübsch; dimin. v. *bel*. *Fer las bellinas*, schmeicheln, den Unschuldigen spielen, sich verstellen.

Bellinzona n. pr. Bellenz (Stadt im Kt. Tessin).

bellissem eigentl. superl. v. *bel*, ausgezeichnet schön = fr. bellissime, doch gewöhnl. in der Bdtg.: ziemlich schön, wie *bainissem*, ziemlich gut statt vor trefflich.

belma f. Schlamm, Kot; ital. melma, Schlamm; ahd. melm, Staub, goth. malma (Diez, Wb. II, 46).

O cour malign, pü indürieu cu spelma, Quaunt lönch, quaunt lönch voust am-cha rotuler

Dellas passiums nella pü ota *belma?* (Z. P. I, 15).

belted f. Schönheit = ital. beltà. Col cotschen fin d'innata lur *belted* (Z. P. II, 49).

Belvair n. pr. Sanft abgerundete Kuppe ob Zuoz. „Schöne Aussicht“, Ort, von welchem aus man eine schöne Aussicht hat = ital. Belvedere. *Pros Belvair* n. pr. Feldgegend in schöner Lage zwischen Celerina und Pontresina, links v. Flatz.

Benedict n. pr. m. Benedikt; v. lat. benedictus, der Seliggesprochene, Ge segnete.

benedicziun, benedizun f. Segen, Segnung, Loben; *benedischun* (Ulr., Jos. 4); v. lat. benedictio-onis. *Der la benedicziun*, den Segen erteilen, wohl auch verabschieden, gehen oder ziehen lassen (d. h. nach Erteilung des Segens).

benedir v. segnen; v. lat. benedicere. *Benedi quels, chi's smaledesch'an!* (Matt. 5, 44). *Ir'as fer benedir* bildl. zum Kuckuck gehen. *Benedieu-ida* part. gesegnet. *Benedieu quel chi rain nel nom del Segner!* (Matt. 21, 9). *Aua benedida* UE. Weihwasser.

benefactur m. Wohlthäter; v. lat. benefactor-oris. *L'amiaiclezza del benefactur*

conforta l'indigent, die Gefälligkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden.
Benefactura f. Wohlthäterin.

benefic-a adj. wohlthätig, wohlthuend, heilsam, ersprießlich; v. lat. *beneficus-a-um*. *Chod benefic* (Z. P. II, 16). *L'amurariezza da quella patruna ais benefici*, die Sanftmut jener Frau ist wohlthuend.

beneficamaing adv. auf eine wohlthätige, wohlthuende, heilsame, ersprießliche Weise; lat. *benefice . . . augmenter e fortificher* *beneficamaing* *nossa creta* (Lit. 14).

beneficant-a adj. = *benefic-a*.

beneficenza f. Wohlthat, Wohlthätigkeit; v. lat. *beneficentia-ae*. *Act da beneficenza*, Wohlthat; *instituts da beneficenza* (Lit. 193).

benefizi m. Wohlthat, Gnade, Güte, Dienst, Vorteil; v. lat. *beneficium-ii*. *Artschaicer benefizis* e vender sia liberted as per il più l'istessa chosa (D. d. G.). *Ei am lascha affluir bgers benefizis*, er lässt mir viele Wohlthaten zufiessen; *colmer da benefizis*, mit Wohlthaten überhäufen; *benefizis spirituels* (Lit. 190). *Acar benefici del chüerp*, gehörigen Stuhlgang haben. *Azziun in benefici del latur s. aczium*; *benefizi d'adesiun s. adesiun*.

benefizier v. ersprießlich, nützlich sein, wohl behagen; abgel. v. *benefizi*.

Per chi't *benefizescha*

Il cour saj' seu diamant (S. e L. 45).

Del fo *benefizainta* ais la possaunza bain
(F. A. 171).

benemerenza f. Verdienst = ital. bene-merenza.

benemerit adj. wohlverdient = ital. bene-merito, z. B. als Titel: *Benemerit Sigr. Landamma*.

benoplacit m. Wohlgefallen, Belieben; zsgs. aus bene u. placitum; gleichd. mit *bainplaschair*.

benestant-a adj. wohlhabend, vermögend, sich gesund befindend = ital. benestante. *Gieuad benestanta*, wohlhabende Leute.

benestanza f. Wohlstand, Wohlsein; aus bene und stantia.

beneventazion f. der höfliche Empfang, die Bewillkommung.

beneventer v. bewillkommnen, willkommen sagen.

benevol-a adj. wohlwollend, günstig, geneigt; v. lat. *benevolus-a-um*. *Benevol Lectur*, abbr. *B. L.* = Geneigter Leser

(Allokution in Vorreden). *Sajast a temp d'ün anim benevol vers tieu adversari* (Matt. 5, 25).

benevolenza (wofür auch *bainvoglientscha*) f. Wohlwollen, Güte, Güttigkeit, Gunst; v. lat. *benevolentia-ae*.

benevolmaing adv. auf wohlwollende Weise; lat. *benevoie . . . scha El voul substituir benevolmaing nossaa sincera völglia a noss povers fats* (Z. P. III, 62).

Bengiamin n. pr. m. Benjamin; fig. Herzenskind, Lieblingssöhnchen (hebr.).

benign-a adj. güttig, liebreich, leutselig, mild, sanft; v. lat. *benignus-a-um*. „*Schi stè cun Dién! o Dieu s'allegra, cheras!*“

Uschè sunaiv' il più *benign salud*
(Z. P. II, 11).

*

*

Quél infauant as revolta

Cunter sieu *genitur benign?*

(ib. III, 13).

benignamaing adv. auf eine güttige, freundliche Weise; lat. *benigne*.

benignited f. Güttigkeit, Güte, Leutseligkeit, Huld, Sanftmut; v. lat. *benignitas-atis*. *Tia paterna benignited* ans ho provedieu con nudriamaint e vestimainta (Lit. 189). *Addegnò da Sia benignited*, mit Ihrer Huld beeahrt.

benna f. Fuhrwerk auf Schleifsohlen, das im Winter zur Mistfuhr gebraucht wird, Mistschlitten; ital. *benna*, Korb-schlitten. *Benna lingua gallica genus vehiculi appellatur* (Festus s. Diez, Wb. I, 61).

benzin m. Benzin.

beo, beeda adj. glücklich, selig; UE. *beà, beuda*; eigtl. part. v. *bear*.

E nun al vous t covir

Ch'el ais *beo fingio?* (Z. P. I, 30). *Beo me*, wohl mir (*bain a me* ist Germanismus).

bera B. f. = *bara* u. *bela* 2.

berchel UE. m. kleiner Kerl, Knirps; wohl das ital. *párgolo*, *párvolo*, kleines unmündiges Kind, Knäblein; v. lat. *parvulus*, oder v. ital. *bergolo*, leichtgläubig, einfältig, was nur Nbf. v. *pargolo* sein mag. *Berchel* bedeutet ferner auch: Kaufliebhaber, Kunde.

bergamasc-a adj. bergamaskisch. *Bergamasc-a* m. f. Bergamaske, Bergamaschin.

bergamot m. Bergamotte (ein wohlriechendes Oel, aus der frischen Schale einer gleichnamigen Citronenart gepreßt);

v. der ital. Stadt Bergamo (doch vgl. Diez, Wb. I, 62).

*Cha sia porzui da bergamot contegna,
Oppiù da müschel sieu fazzòl da nes*
(Z. P. II, 46).

bergiamina f. Pergament; dann eine auf Pergament geschriebene Urkunde, ein Adelsbrief etc.; v. lat. *Pergamena scil. charta*, oder absolut *Pergamena* (Nbf. *Pergamina*) -ae, aus Tierfellen zubereitetes Schreibmaterial, vom pergamenischen Könige Eumenes erfunden. *La bergiamina clama*, die Urkunde lautet.

berikin. berekin m. leichtsinniger Bube; v. ahd. *brecho*, Verletzer, Störer (s. *bricco* bei Diez, Wb. I, 85).

beril m. ein meergrüner aus Indien kommender Edelstein, Beryll; lat. *beryllo*-us-i (vgl. Apoc. 21, 20).

Berlin n. pr. Berlin. *Azzur da Berlin*. Berlinerblau. *Berlinais-a* adj. berlinisch; m. f. Berliner-in.

berlina f. Pranger = *pél d'infamia*; zu erwägen ist das gleichbed. *bair*, *breche*, daher *brechelin*, *berchlin*, *berlina*? (Diez, Wb. II, 10). *Metter alla berlina*, an den Pranger stellen; *exposizion alla berlina*, Ausstellung auf dem Pranger.

Bern. Berna n. pr. Bern. *Bernais-a* adj. bernisch, aus Bern; m. f. Berner-in.

Bernard n. pr. m. u. F. N. Bernhard; v. ahd. *Perinhart* zsgs. aus bern = Bär und hart = tapfer, stark: der Tapfere gleich einem Bären (vgl. Pott 205).

Bernina n. pr. die höchste der Gebirgsgruppen in der bündnerischen Alpenwelt mit ausgedehnten, prachtvollen Gletschern; vielleicht entstanden aus *Bregentina* = *Brigantina* scil. regio. Berggegend: ir. *brigh*, bri, collis, locus editus, mons = brig.

bersaglièr m. Scharfschütze = ital. *bersagliere* v. *bersaglio*, Ziel (s. *bercer* bei Diez, Wb. II, 221).

bert s. biert.

Berta n. pr. f. Bertha; mlt. *Berta* = *splendida* (s. D. C. I, 1.629). *Dal temp., cha Berta flaira*, vor Olims Zeiten.

besaun interj. willkommen! z. B. *besaun frer, cusdrin!* willkommen Bruder, Vetter! U. E. *binsan!* ob vielleicht s. v. a. *belsann, bainsaun?* eher von bis u. *sanus* = recht gesund. „Sei recht wohl, Bruder“?

bes-ch m. Schaf = UE. *cheu d'besch*; *bescha* collect. die Schafe, Schafherde; UE. *bescha*. *Bes-ch, bes-ch* ist offenbar aus *bestia*, Tier, entstanden wie *anguoscha* aus *angustia*, *üsch* aus *ostium*, *puschmaun*

aus *post mane* etc. *Lascher our la bes-ch*, die Schafe auf die Weide treiben; *a rain la bes-ch*, die Schafherde kehrt heim; *chürer la bes-ch*, die Schafe. Schafherde hüten. *Munt della bes-ch* n. pr. Schafberg oder Schafalp ob Pontresina. *Munt della bescha* n. pr. Schafberg oder Schafweide im SW. des Scarlitals.

bes-ch f. Tier; vichischer Mensch; aus *bestia* entstanden (s. d. u. vgl. *bes-ch*). *Ir in bes-ch*, in Wut geraten; *esser in bes-ch*, sehr zornig sein; *la mela bes-ch*, das Raubtier, bes, der Bär; trop. die sinuliche Begierde, Sünde, der Teufel, daher wohl: *tgnair la bescha in frain*, seine Begierde zügeln. *Bes-china* f. kleines Tier; *bes-chuna, bes-chutscha* f. großes Tier.

bescher UE. Schafhirt; s. *büs-cher*.

beschler. beschlöz s. *baschl* . . . : **besdicaaz** s. *basdicaz*.

besia f. Teller, niederes Gefäß; v. lat. *vasulum* für *vasculum* = mlt. *vasellum* für *vascellum*. *Vas nettajinas il dadour del bacher e della besta* (Matt. 23, 25).

bestia f. Tier; v. lat. *bestia*-ae (vgl. *bes-ch*). *Bestia domestica*, Haustier; *bestia rapace*, reißendes Tier.

bestialität f. vichisches Wesen, Grobheit, Dummheit, närrisches Treiben; s. *bestiel*.

bestiam collect. Vieh; abgel. v. *bestia* wie *agugliam* v. *aguoglia*, *chäram* v. *chör*, *linam* v. *laina* etc.

bestiel-a adj. tierisch, vichisch, unvernünftig, dumm; v. lat. *bestialis-e*.

bestielmaing adv. auf eine vichische Art; mlt. *bestialiter* = *bestiarum more* (D. C. I, 1.631).

béta f. Labet, ein Kartenspiel; *giorer alla beta*, Labet spielen; v. fr. *la bête*, das Tier; im Kartenspiel: labet werden = verlieren, so daß man bête sein muß.

betsch m. einjähriges, männliches Kind; vgl. *sterl*. *Ün da quels sterlets, chi gnuvan aint dal Surset, cha clamaivan betschs* (Mathis: *Ils duos chapels da Paris*).

betschla f. Arvenzapfen; v. lat. *baceula*-ae (dimin. v. *bacca*). *Ir a betschlas*, Arvenzapfen, resp. Zirbelnüsse einsammeln. Vgl. den F. N. *Betschla*, gegenw. *Bezzola* (Zernez).

Betta n. pr. f. Elisabeth.

bettola f. Schenke, Kneipe; ital. *bettola*, geringe Schenke; v. dtsc. *betteln* (s. Diez. Wb. II, 10 u. 11).

Bever n. pr. Bevers (Dorf zwischen

Samaden und Ponte) d. h. Fischotter; fr. Bièvre, Fluß- oder Bachname, wo Fischottern sich aufhielten; kelt. bedeutet besser Biber und Fischotter, wie mlt. beverus; ital. bervo, ein in den nördlichen Gegendem lebendes Säugetier, Biber (s. Diez, Wb. I, 63—64).

beveraggi m. Trank, Trinkgelage, Trinkgeld = ital. beveraggio.

Bezzola F. N. s. **betschla**.

bger-a adj. u. adv. viel; UE. *bler-a*; v. lat. plerus-a-unus. *Bger pävel*, viel Volk; *bgera glieud*, viel Leute; *bgers homens*, viele Männer; *bgeras duonnas*, viele Frauen. *El als bger pü grand eu tü*, er ist um vieles, bei weitem, größer als du; *sich bger*, sehr viel. *Chi als fidel nel poch, als fidel eir nel bger* (Luc. 16, 10).

bgeraunz alias **bgeranzi** adv. sondern, vielmehr; UE. *blerant*.

bgerezza f. Vielheit, Menge; abgel. v. *bger* wie *güstezza* v. *güst*.

bgermain adv. viel weniger; UE. *blermain*.

bgerpli adv. eher, vielmehr; UE. *blerplü*.

bgerüra f. Vielheit, Menge; UE. *blerüra*; abgel. v. plerum wie *natura* v. natum, *fattura* v. factum, *pittura* v. pictum etc.

biacca s. **sbiacca**; **biach** s. **biaj**.

biadi UE. m. Enkel = *abiedi*; **biada** f. Enkelin = *abiedgia*.

biaj. biach m. Dünger; UE. *biaj*; v. ir. *biagh*, wofür auch *biadhi*, die Speise, die Nahrung, das Futter (O'Reilly 50). *Un mantan d'biaj*, ein Dünger- oder Misthaufen.

biageda f. der ausgeworfene Dünger, eine Gabel voll Dungers, die auf die Wiese hingeworfen wird; s. *biager*. *Der ūna biageda*, oberflächlich düngen; düngen überhaupt.

biageder m. Dünger, **tabiageder** m. Landbauer.

biager. †abiager v. düngen; v. *biaj*. *Biager ils pros*, die Wiesen düngen. *Biagio-geda* part. gedüngt.

biaj s. **biaj**.

bianca in Verbindung mit *carta*: *carta bianco* f. weißes, unbeschriebenes Papier, Blankett, Vollnacht = ital. carta bianca.

biancheria f. Wäsche, weißes Zeug; abgel. v. ital. bianco (vgl. *blauch*). *Biancheria netta, ascra*, reine, unreine Wäsche.

biat UE. m. Mehlbeutel, eine Art Sieb von verschiedener Weite, durch welches das Mehl getrieben wird und wodurch die verschiedenen Mehrlarten gesondert

werden, urspr. Nahrungsbehältnis; gleicher Herkunft wie *biaj*.

†biatolla f. Possen, Streich (s. Ulr., Sus. Gloss.); vielleicht eher das ital. bigatto, verschlagener, listiger Mensch, was in Vers 374 sich sehr gut auf Susanna anwenden lässt.

biattar UE. v. sieben des Mehls, wobei das Sieb in beständiger Bewegung ist (s. *biat*); davon abgeleitet *shiattar* v. zapeln.

biattellas UE. f. pl. das vierte, grösste Mehl (nur im pl. gebräuchlich).

bibgia f. Bibel, heilige Schrift; UE. *bibla*; mlt. *biblia*, *bibliorum* = *sacri codices* (D. C. I, 1.635); lat. *biblus-i*, Parrysstände, Papier (gr.).

bibi m. pudendum viri v. Kindern; viell. das ir. *pib*, *piob* l. *pib*, Rohr, Pfeife, Spritze (O'Reilly 343).

biblia UE. f. Bibel; s. **bibgia**.

biblic-a adj. zur Bibel gehörig, die Bibel betreffend, biblisch; s. **bibgia**. *Società biblica*, Bibel-Gesellschaft; *concordanza biblica*, biblische Konkordanz (alphabet. Wort- und Sachregister der Bibel); *istorias bibliicas*, biblische Geschichten.

biblicant UE. m. Bibelkundiger? *Un bun biblicant es saimper nausch papist* (P. P. 31).

bibliopola m. Buchhändler; v. lat. *bibliopola-ae*.

biblioteca f. Bücherbehältnis, Bücherschrank, Büchersammlung, Bibliothek; v. lat. *bibliotheca-ae*.

bibliotecari m. Bücher-Aufseher, Bibliothekar; v. lat. *bibliothecarius-ii*.

biennel-a adj. zweijährig, zwei Jahre dauernd; v. lat. *biennalis-e*.

bienni m. Zeitraum von 2 Jahren; v. lat. *biennium-ii*.

biera f. Bier (woraus es romanisiert ist); ahd. *beor*, altn. *bior* (s. Diez, Wb. I, 69—70); vgl. den romanischen Ausdruck *gerasa* v. *cerevisia*. *Biera da Susch*, Süser Bier.

biert m. die eine Hälfte eines vierräderigen Wagens, wie man sie zur Holzfahre braucht; *biert daraunt e biert davous*, Vorder- u. Hinterbiert (Tsch., Id. 71); v. lat. *birota scil. rheda*; UE. *biert*, *bert* u. *bröz*.

bies-ch m.viehischer Mensch; s. **bes-cha**. *Tü est ün bies-ch!* Du bist ein Tier, Vieh!

bietiguots m. pl. Spitzname der Pontresiner. Dieser soll ihnen deßhalb gegeben worden sein, weil sie zur Zeit der Reformation die Heiligenbilder aus ihrer Kirche hinunter zum Flatzbach trugen,

und sie von der dortigen hohen Brücke hinunter ins Wasser warfen, indem sie sagten: *Vus ans axes lönch servieu, uossa b'hieti got!* Ihr habt uns lange gedient; nun gehabt euch wohl! (Tsch., Id. 617-18).

bifari-a adj. zweifach; v. lat. *bifarius*-a-um.

†**biffun** m. Schuft, Narr (Ulr., Sus. Gloss.).

Cun lur chiativiergia haun crett da faer's *biffuns* (Ulr., Sus. 1550).

bigamia f. Doppellehe (gr.).

1) **biglia** Nbf. v. *bila* (s. d.).

2) **biglia** f. Billardkugel, Billardball; ital. *biglia*, Kugel von Bein; vermutl. v. mhd. *bickel*, Knöchlein, Würfel,ndl. *bikkel*, Beinchen, womit die Kinder spielen (Diez, Wb. I, 68).

bigliard m. Kugelspiel, Billard; abgel. v. **biglia** 2. *Giover a bigliard*, Billard spielen.

bigliet m. Briefchen, Billet, Handbriefchen, Zettel, Karte; ital. *biglietto*, fr. *billet*, Zettel, eigt. besiegeltes Blättchen (s. *bolla* u. *bulla* bei Diez, Wb. I, 73). *Bigliet da convocaziun*, Einladungszettel; *bigliets da banca*, Banknoten; *fer ciro-ler bigliets da chamm*, Wechselgeschäfte treiben.

bilgian m. schlechtes Silber, Billon; mlt. *billio-onis* (D. C. I, 1.646).

bigna scil. *d'michas* f. die Hälfte eines Weißbrotes; v. lat. *bina*, zwei, je zwei, weil das Weißbrot aus zwei *bignas* besteht = *ün bastun d'michas*, ein Laib Brot. Für die Mouillirung des *n* = *gn* vgl. *spigna* für *spina*; *gnoc* für *nucleus*; *gniere* für *nervus* u. s. w.

bignun m. Geschwür, Hautauschlag; abgel. v. *bögya* (s. d.). *Un pover cun nom Lazaro . . . plain d'bignuns* (Luc. 16,20).

bigot-ta adj. frömmelnd, kopfhängerisch, auf das Äußerste (in Religionssachen) zu viel haltend; m. f. Frömmiger, Kopfhänger, Frömmelin, Kopfhängerin, alte Jungfer (vgl. *chatin*). Die althergebrachte Deutung ist aus der dtsh. Beteurungsformel bei Gott, *bi gote*, weil der Bigotte den Namen Gottes im Munde zu führen pflege und diese Auslegung hat alle Wahrscheinlichkeit für sich (Diez, Wb. II, 225-26).

bigotteria f. Andächtelei, Frömmelei; v. *bigot*.

bila (nicht *billa*) woneben auch *biglia* f. Galle; fig. Zorn, Wut, Unwillie; v. lat. *bilis-is*. *Fer munter la bila*, zum Zorne reizen.

bilantsch s. *bilauntsch*.

bilantscher v. ausgleichen; s. *bilauntsch*.

†**bilaun** m. Schuft, Töpel; s. *vilaun*.

Mo schi di'm huossa, tü nosch *bilaun* (Ulr., Sus. 1260).

bilauntsch m. Bilanz, Schlüßrechnung, Abschluß der Activa u. Passiva; s. *ba-launtscha*; UE. *bilantsch*. *Fer il bilauntsch*, bilanziieren, Einnahmen und Ausgaben vergleichen, die Schlüßrechnung ziehen: *ampel bilauntsch*, reichliche, ergiebige Schlüßrechnung.

bilius-a adj. voll Galle, gallig; v. lat. *biliosus-a-um*. *L'ineilgia biliusa* (Z. P. III, 45).

billion m. Billion, d. i. 1000 mal 1000, oder zehnmalhundertausend Millionen; fr. *billion*.

biman, bimaun s. *bümaun*.

binda f. Binde, Halsbinde; s. *banda*.

Üna binda d'charn (s. Tsch., Id. 30).

bindè m. *bindella* oder *bandella* collect. schmales, langes Band, schmale Borte. Hutschleife, Streifchen Zeug; s. *banda*.

bindella s. *bindè*; **bindera** s. *bandera*.

biograf m. Lebensbeschreiber, Biograph; mlt. *biographus* = *vitarum scriptor* (I. C. I, 1.648).

biografia f. Lebensbeschreibung, Biographie (gr.).

biographic-a adj. lebensbeschreibend, biographisch (gr.). *Notizias biograficas*, biographische Notizen.

birba f. Schelm, Betrüger; v. ital. *birba* und dies umgestellt aus span. *briba* (vgl. Diez, Wb. I, 84-85). *Tü est üna birba!* Du bist ein Schelm, ein Schurke, ein Schuft!

birbant, birbun m. = *birba*.

birbuneria f. Schelmerci, Spitzbüberei.

bisabiedi m. Urenkel (Menni, Gallicius pag. 12).

bisat UE. m. Ururgroßvater; s. *basat*.

bisbigl m. Geflüster, Gemurmel, Gesäusel = ital. *bisbiglio*; s. :

bisbiglier v. flüstern, murmeln, säuseln; dtsh. *pispeln*, Naturausdruck (Diez, Wb. II, 12).

Beos in paradis, che *bisbigliais?*

(Z. P. II, 24).

* * *
Co chat eau pêsch, inua l'ovel *bisbiglia* (ib. III, 38).

* * *
Ziev' il sabbat *bisbiglia* clemenza
Taunt prüveda: „che eridast, Maria?“

(ib. III, 49).

biscar s. *bisker*.

bischa f. rauher, mit Schneegestöber begleiteter Wind, Sturmwind; UE. *büscha*; vgl. *brüscha*. Den Namen des Windes bisa kennt schon unsere älteste hochdentsche Sprache, schweiz. bise, beise (s. Diez, Wb. I, 66—68).

biscot pl. *biscots*, *biscottin* pl. *biscottins* auch *biscuttins* m. Zwieback, Biscuit; v. bis coctus (Diez, Wb. I, 70); vgl. *bastard*.

Mo per damaun, o benedida chera!
Am preparais bain eir ün *biscottin*?
(Z. P. II, 47).

bisest, bsest scil. an m. Schaltjahr; lat. *bisextus-i*.

bisker v. sich ärgern, in Zorn geraten; UE. *biscar*; abgel. v. *bies-ch*.

bislung m. Weiber-Unterrock; ital. *bislungo* adj. länglich.

bissacha f. Laubsack, Strohsack; v. *bisaccium*, eigentl. Doppelsack, pl. *bisaccia* bei Petronius (Diez, Wb. I, 70).

bistand m. Anwalt, Rechtsbeistand; v. dtsh. Beistand . . . ma portand il cas, cha quel chi vain dumando scu *bistand*, füss paraaint ad equeil grô cun las parts, schi po el procurer per quella part, ch'il ho il prüm retschercho, sainza . . . opposizion (St. civ. 52, art. 220 dal an 1839).

bistander v. vor Gericht plaidieren, überh. in einem Prozesse Beistand leisten, advocieren; s. *bistand*. Üngün nun po *bistander* cunter paraints da consanguinity o d'affinitet nel terz grô inclusive o pü ardaint, cunter la volunter della persona, cun la quela subsista la parentella (St. civ. 52, art. 220 dal an 1839).

bisüt-ta adj. mit Fett oder Oel stark beschmutzt; UE. Nbf. *baschüt-ta*; s. *üt. Esser üt e bisüt*, über und über mit Fett beschmutzt, schmierig sein.

bischulo m. ein Backwerk; UE. *bütschalo* (Cap. 129); vgl. *bütschella*; lat. *buccellatum-i*, Soldatenzwieback.

bitume m. Teer, Pech (Exod. 2,3); v. lat. *bitumen-inis*.

bituminos-a adj. harzig; v. lat. *bituminosus-a-um*.

Bivroni volksm. **Bivrun** F. N.; vgl. lat. *bifrons-nis* adj. doppelstirnig, mit doppeltem Gesichte, Epitheton des Janus. In Giachem *Biveroni* da Samedan, nascien nel 1506 e mort nel 1572, cognoscha l'Engiadina ün meritaunt cultivatur da sieu linguach, ün abel giurisconsult, ün fervent promotor della refuorma et ün intim amili da Zwingli. El füt il prüm,

chi fet stamper nel idiom romauantsch d'Engiadin' ota, cioè nel an 1552, üna versiun del catechisem tudaus-ch da Gian Commander e nel an 1560 üna traduziun del Nouy Testamaint (Z. P. II, 54).

bivio UE. m. Doppelweg (Abys. 1,124); s. *Baira*.

bivuac m. Feldlager, Nachtlager eines Heeres unter freiem Himmel und unter Waffen; v. fr. *bivouac* u. dieses v. dtsh. *bivwacht* für bewacht, eine Nebenwache oder außerordentliche Wache (Diez, Wb. II, 227).

bivuaker v. feldlagern, Feldlager halten; bivonakieren; s. *biruac*.

bizar-ra adj. seltsam, wunderlich; drollig, scherhaft, witzig; ital. *bizzarro* (vgl. Diez, Wb. I, 71).

bizarrela f. seltsame, wunderliche Art, närrisches Wesen, Phantasterei, Vermischung von allerlei bunten Sachen oder Farben, Sonderbarkeit, grillenhafter Geschmack; v. fr. *bizarrie*.

bizzarrun m. Schalksnarr, Witzbold, launiger, drolliger, auch eigensinniger Kerl; s. *bizär*. *El fo be spass cun me, el ais ün bizzarrun*, er scherzt nur mit mir, er ist ein scherhafter Mensch; *ün bizzarrun mat*, ein eigensinniger, hartnäckiger Knabe.

blaga f. Geschwätz; Schwätzer (vgl. *babiglia* u. *baja*); fr. *blague*, Aufschmeiderei; nach Sachs v. dtsh. Balg.

blagher v. schwatzen; fr. *blaguer*, aufschneiden.

blais f. Fluh, Halde, abschüssige (immer eine baumlose) Halde; *Blais glischa* und *Blais melhetta* im Val Bever bezieht sich auf das Vorhandensein resp. Nichtvorhandensein v. Gestrüpp und Steinen; *blais* kann auch im Wald sein, doch bezeichnet es auch baumlose Halden darin, Weide, die eben im Begriff *blais* auch enthalten ist; vielleicht aus lat. *plexus* (part. v. *plectere*), gebogen; subst. Schiefe, Biegung, Krümmung? mult. *Blesum*, das häufig als Bergname in Frankreich vorkommt; vgl. auch kymr. *palis*, der Felsenhang, die Jähe, der Abschuß eines Felsen (Spurrell 244). *Blais* n. pr. 1) Abschüssige Halde rechts der Straße zwischen Celerina und St. Moritz; 2) Halde am südwestl. Ausläufer des Piz d'Esan.

blama f. Schimpf, Schande; v. fr. *blâme*.

blambech m. naseweiser Mensch; romanisiert aus dem fr. *blanc-hec*, Naseweis.

blamer (as) v. refl. sich dem Tadel, der

Schande oder dem Schimpf aussetzen; v. fr. blâmer.

Blanca n. pr. Maiensäß an einer Halde ob dem Silsersee; s. *blauncha*.

blasem s. *blesem*.

†**blasfematur** m. Verläumder (Car. suppl. 7).

†**blasfemer** v. lästern, verläumden; v. lat. blasphemare (gr.).

†**blasfemia** f. Verläumdung; v. lat. blasphemia-ae.

blasmabel-bla adj. tadelnswert, rügenswert; s. *blasmer*. *Eriter adūs blasmabels*, tadelnswerte Angewöhnen vermeiden.

blasmeder-dra m. f. Tadler-in; Sittenrichter, Schelterin; vgl.:

blasmer v. tadeln, rügen; mlt. blasmare, idem quod blasphemare s. *blastemmer*. *El blasmet lur proceder*, er tadelte ihr Verfahren. *As blasmer vicenderolmaing*, sich gegenseitig tadeln.

blassa f. weißer Fleck oder Stern vor der Stirne eines Pferdes; ein solches Pferd selbst; nhd. Blasse, Blaesse, ma- cula in fronte (Grimm II, 71).

blasseda f. anhaltendes Schmatzen (von gierigen Menschen und Schweinen); s.:

blasser v. schmatzen, laut essen, durch Schmatzen seinen Appetit kundgegeben; ohne Zweifel v. ir. *blasaim* l. *blasim*, kosten, schmecken (O'Reilly 54). *Arair il rizi da blasser*, die Unart zu schmatzen haben. *Blasso-edu* part. geschmatzt.

blastemma, †**blasfemia** Lästerung, Fluch, Verläumung; v. lat. blasphemia-ae. *El ho dit inna blastemma* (Matt. 26, 65).

blastematori-a adj. lästerlich, verläumderisch; fr. blasphématoire.

blastemmer, **blastmer** v. lästern, fluchen, verläumden, schwören; v. lat. blasphemare (gr.). *Blastmer Dieu*, Gott lästern. *Mo quels, chi passairan spera vi, il blasstemairan, squassand lur chos* (Matt. 27, 39).

blastmeder-dra m. f. Flucher-in, Gotteslästerer-in; lat. blasphemus, Schmäher, Lästerer.

blau-a UE. adj. blau; s. *blor*.

†**blaunch-a** adj. weiß = *alv-a*; ital. bianco; v. ahd. blanch, nhd. blanc, nhd. blank, glänzend weiß, überh. weiß, verwandt mit blinken (Diez, Wb. I, 65). *Der charta blauncha*, Vollmacht erteilen. †*Blaunch* F. N. (Celerina) = ital. Bianchi.

blauncha f. schiefe Fläche, Berghang, Abhang. Halde; mlt. *planca* = *tabula plana* (D. C. III, 1.297).

blaunchezza f. Weiße, weiße Farbe; s. *blauncha*.

Sün ma finestra haun vapnors

E notturna dschlüra

Disegno stupendas fluors

Da *blaunchezza* püra (Z. P. I, 10).

blech-a adj. bleich, blaß; gewöhnl. *sblech* (s. d.).

Vegl e lass e *blech* seu *ch'el* als

(Z. P. III, 30).

blecha f. Heutuch, v. dtsc. blahe (vgl. Grimm, d. Wb. 61 u. Blâche bei Tsch., Id. 88—89).

bler, **blermain**, **blerplü**, **blerüra** s. *bger* fig.

blesem m. Tadel, Vorwurf, Rüge; UE. *blasem*, ital. biasimo (s. Diez, Wb. I, 65); mlt. *blasma* = reprehensio (D. C. I, 1. 662). Il *blesem del inimih ais main prievlus, cu las lodaraglias del simuladur* (D. d. G.). *Na be lod ho ün adscrit a rus, anzi eir blesem*, man hat euch nicht bloß Lob, sondern auch Tadel beigelegt.

blesseda f. Wunde, Verletzung; s. *blesser*.

blesser v. verwunden, verletzen, be-schädigen; v. fr. *blesser* u. dies v. mhd. *bletzzen*, flicken (Diez, Wb. II, 229). *Blesso-edu* part. verwundet, verletzt.

blessura f. Wunde, Verletzung = *blesseda*.

bletsch-a adj. naß; vermutl. das fr. *bleche*, weich, weichlich, norm. *bleque*, morsch (s. Diez, Wb. II, 228). *Gni bletsch*, naß werden. *El gnit bletsch tres a tres*, er wurde durch und durch naß; *el als bletsch, ch'el sguotta*, er ist so sehr durchnäßt, daß ihm die Tropfen herabfallen; *eau sun bletsch clitsch*, ich bin ganz durchnäßt (s. *clitsch*); *esser bletsch cregn*, ganz durchnäßt, durchweicht sein (s. *cregn*).

bletschaduoir m. große Nässe; das sehr Nasse, Kotige, Schlammige; UE. *bletschaduoira*.

bletschenter v. naß machen, netzen, befeuchten; v. *bletsch*.

blichida f. Abbleichung, Bleichung; s. *blichir*. *Der ünd blichida*, bleichen.

blichir v. bleichen, an der Sonne weiß werden lassen: ahd. *plihan* = splendere, hell sein. *Metter a blichir*, der Sonne aussetzen, an der Sonne weiß werden lassen.

blichunz-a m. f. Bleicher-in; s. *blichir*.

bligna f. Heißhunger, das Schmachten überhaupt, resp. das höchst schmerzhafte Verlangen nach etwas, urspr. die Müdigkeit, Kraftlosigkeit, der Unmut, die Beschwerde, das Leiden, die Plage; unzweifelhaft v. *kyimr*. *blin* adj. ermüdet, müde, sauer,

beschwerlich (Spurrell 50). *Arair ûna bligna stria*, sehr hungrig sein.

blinter (richtiger als *plinter-trä*) adj. kurzsichtig; vielleicht, wie das fr. blinder, verdecken, unsichtbar machen v. goth. blindjan = blenden (Diez, Wb. II, 229).

bloc, **bloccar** s. **blöch**, **blocker**.

blöch m. Sägeblock, Burre; UE. *bloc*; fr. *bloc*, Klotz, Haufe; v. ahd. *bloc*, nhd. *Block* (Diez, Wb. II, 229); vgl. ir. *bloc*, *Block*, Klotz, Stamm (O'Reilly 470). *Blöchs erratics*, erratiche Blöcke.

Ah, impe d'ün giuven fin

Tir il blöch da bel contin

(Z. P. II, 41).

blocker v. einschließen, berennen (seil. mit Blöcken, Baumstämmen); UE. *bloccar*; fr. *bloquer*, die Zugänge eines Ortes verstopfen (Diez, Wb. II, 229).

blond-a adj. blond, fahl, licht; ital. *biondo*, nhd. *blond* (s. Diez, Wb. I, 68). *Chavels blonds*, blondes Haupthaar.

blondina f. ein blondlockiges Mädchen, also = *Barbida* (s. d.); abgel. v. *blond*.

blöt-ta, **blotta** s. **bluot-ta**, **bluotta**.

blou-a adj. blau; UE. *blau-a*; ahd. *plao* (Grimm II, 81).

Il *blor zindel del ot* (S. e L. 17).

Bloc celest, Himmelblau.

Il *bloc celest e'l virid paradis*

(Z. P. III, 24).

Bloc sco ün uzun, dunkelblau; *trer sül bloc*, bläulich sein, ins Blaue übergehen.

blouaint-a adj. bläulich; gebildet wie *grischaint*, gräulich, *nairaint*, schwärzlich etc.

Seu del tschêl que *dutsch blouaint*

(Z. P. I, 12).

* * *

Mantel blouaint semno da stailas vivas (S. e L. 20).

blovetta f. Frühlingsenzian, *Gentiana verna*.

bluord-a adj. albern, tölpelhaft; m. Töpel; v. lat. *bis-luridus* (vgl. *lordo* bei Diez, Wb. I, 254—55). *Que ais ün bluord!* sagt der Engadiner v. einem, der sich durch Poltern, Schreien, Lachen etc. so sehr vorlaut macht, daß er verwirrt, daß einem Sehen und Hören vergeht (vgl. *shab-lordir*). *Bluordatsch* m. alberner Schreier, dummer Töpel.

bluot-ta adj. nackt, baar, bloß; UE. *blot-ta*; ital. *biotto*, armselig, elend; v. bair. *blutt* = mhd. *bloz* (s. Diez, Wb. I, 69). *Un cho bluot*, ein Glatzkopf; *dauer bluot*, baares Geld; *la bluotta rardet*, die reine Wahrheit; *bluot blutitsch*, sehr

nackt, ganz und gar elend, entblößt (vgl. *mort mortitsch*). *Bluotta*, f. Dürftigkeit, Armut; UE. *blotta*. *Arair il chüz e la bluotta*, in großer Not sein, nichts haben.

bluožcher pl. **bluožchers** m. eine seit der Einführung des neuen Münzsystems 1851 außer Kurs gekommene Scheidemünze (s. Tsch., Id. 100).

Cun trenta *bluožchers* ün as sadullaiva Ed eir la said podaiv' ün bain stüzzter (S. e L. 53).

Quel co ho pajo sieu chapè con sieus bluožchers! sagte meine Urgroßmutter v. einem, der ohne zu grüßen, vorbeiging. Ein Beispiel von altväterischer sel tener Sparsamkeit erzählt man von einer Unterengadinerin. Sie gab ihrem Sohne, der sich an einem Balle beteiligen wollte, einen Bluzger mit der Bemerkung, er solle sich an dem Balle nicht minder belustigen als Andere, doch zusehen, daß er mit dem Bluzger zurückkehre: *Qua hast meis figl ün blozcher, e va e siglia e sauta, e nun far da main dals auters; ma tuorn'a chà cul blozcher!* (Tsch., Id. 100). *Bluožchers d'plom*, bleierne Bluzger als Spielzeug der Kinder.

blutitsch s. **bluot**.

boa m. Riesenschlange, *Boa constricta*; dann: die Schlange (schlangenförmiger Weiberputz); v. lat. *boa-ae*.

Boà e guaunts e pennas e chapè (Z. P. II, 46).

boaira n. pr. einer Meierei am Malojasee = mlt. *boaria* für *bovaria*, woneben auch *boveria* = *praedium rusticum*, Landgut, Pacht (D. C. I, 1.695).

boe UE. m. das männliche Tier des Ziegeneschlechtes, Bock, Ziegenbock; v. ir. *boc* s. m. a he-goat (O'Reilly 56): vgl. *buoch u. bech*.

bocca, **boccada** s. **buocha**, **bucheda**.

böch m. Loch, Öffnung; ital. *buco*, *Loch* (s. Diez, Wb. I, 92). *Val del Boch* n. pr. Seitenthal bei den ehemaligen Silberminen in Scarl.

bocha pl. **bochas** f. Kugel; ital. *boccia*, Knospe, Kugel, span. *bocha* mit letzterer Bdgt. (s. *bozza* bei Diez, Wb. I, 79). *Giorer a bochas*, mit solchen Kugeln spielen.

bod adv. bald, früh; UE. *baud*; romanisiert aus dem dtsc. bald. *Bod quia*, *bod lo*, bald hier, bald dort; *el ais bod taunt grand eu tü*, er ist fast so groß als du. *Gnir bod a chesa*, früh abends nach Hause kommen; *esser memma bod*, zu früh sein; *bod u tard*, früh oder spät,

über kurz oder lang; *mia ura vo memma bod*, meine Uhr geht zu früh; *pü bod cu* . . . früher als.

boda s. bouda.

Boëmia n. pr. Böhmen. *Boëmais-a* adj. böhmisch; m. f. Böhme, Böhmin.

bof m. einzelnes Blasen (v. Winde oder mit dem Munde), verstärkt *sbof* m. Windstoß = mail, boff, ital. buffo (s. Diez, Wb. I, 92—93). *In ün bof*, in einem Nu, in einem Augenblicke.

boffa f. die hohle Hand; so viel man mit beiden gegen einander gewölbten Händen fassen kann, z. B. *üna boffa d'tschireschas, üna boffa d'nuschs*, zwei Hände voll Kirschen, Nüsse (Car. 19); v. ir. *bobha*, bogha, der Bogen s. *boga*. Nun hat eben eine *boffa*, urspr. *bora*, resp. zwei hohle gegeneinander gehaltene Handflächen, die Form eines Bogens. Anderswo finde ich eine gehörige Erklärung unseres Wortes nirgends, und die Schreibung *boffa* für *bova* wird wohl nur darum eingeführt worden sein, weil im Roman der Bogen (Papier) bald *boga* und bald *bora* heißt.

boffaduoira UE. f. Geblase (vom Sturm, vom Winde).

boffer v. stark Atem holen, keuchen; blasen, aufblasen; ital. buffare (s. Diez, Wb. I, 92—93) vgl. *sboffer*. *Già ch' El so l'incircu da che vart cha'l vent boffa* (Ann. II, 63).

boffet m. Blasebalg; s. *bof* u. *boffer*.

boga alias **bova** scil. **d'palperi** f. Papierbogen; v. ir. *bogha*, *bobha* (bh = v) = engl. a bow, der Bogen, Bug, überhaupt alles, was eine gebogene Gestalt hat (O'Reilly 56 u. 57).

bögia f. bauchiges, bauchförmiges Gefäß; dickbäuchiger Mensch, Schmerbauch. *Bögia da majastra*, Faß oder Tonne zur Aufbewahrung saurer Molken (Car. suppl. 28).

bögl m. Darm; *bögla* collect. die Gedärme, das Eingeweide; v. lat. *botulus-i*, der Darm. *Bögl chüler*, Mastdarm; *bögl in bögl*, Darmwurst; *plain in bögl* UE. eine Mehlspeise. *L'ögl ais pit inguard cu'l bögl*, die Augen sind größer als der Magen. *Que'm rovva la böglia*, es dreht sich mir das Eingeweide herum, d. h. es wird mir übel, mich ekelts an. *Bögla d'giallina*, Hühnerdarm, *Stellaria media*. Der Bergüner sagt hiefür *zinduos-chel*.

bögna f. Beule; UE. *bügna* (s. *bugna* bei Diez, Wb. I, 94).

boja alias **bojer** m. Scharfrichter, Henker, *maister da güstizia* (II St. crim. 3 § 165); ital. *boja*, woher unser Wort; d. i. eigentl. der, welcher Verbrechern die Halseisen, Fuß- oder Handschellen anlegt; v. lat. *boja* bei Plautus u. A. (vgl. Diez, Wb. I, 72). *Que co palesesch' üna natüra da boja!* (Ann. II, 51).

boller, buller v. stampeln, brandmarken, kennzeichnen (s. Diez, Wb. I, 73 u. vgl. *buol*). *Bollo-eda, bullo-eda* part. gestempelt, gebrandmarkt, mit einem Geschwür, einer Quetschung versehen.

bolleta, bulleta f. Gesundheitsschein, Warenchein; ital. *bolletta, bulletta*, Zettel, eigt. besiegelter Blättchen (Diez, Wb. I, 73).

bomba f. Berstkugel, Bombe; v. lat. *bombus-i*, Gesumse, Geräusch (s. Diez, Wb. I, 73). *Bombas da dinamit*, Dynamitbombe.

bombardamaint m. Beschießung mit Bomben.

bombarder v. bombardieren, mit Berstkugeln oder überhaupt mit schwerem Geschütze beschließen, eine Stadt oder Festung. *Bombardo-eda* part. bombardiert.

bombardier m. Bombenwerfer, ein Krieger, welcher Ladung und Richtung der Feuerwerke besorgt.

bön m. das Gute; v. lat. *bonum-i*. *Es-ser animo d'in sench zeli per tuot bön*, von einem heiligen Eifer zu allem Guten angefeuert sein.

Possans tuots in lia

Per il *bön* agir (S. e L. 14).

Dieu main' a bön! zu einem Kranken: Gute Besserung! *der il bön per la pesch*, das Gute (Rechte) für den Frieden geben, opfern; *stimer per bön*, für gut finden.

boratsch UE. m. eine Gartenpflanze: Boretsch, Borago officinalis.

borca F. f. Fleischhaxt; umgestellt für *broca* aus dem ir. broth l. brot, Fleisch, also das Instrument zum Fleischhauen (O'Reilly 68).

bord m. Rand, Ufer (vgl. *boz*); v. ahd. bort, alts. bord, Rand, Schiffstrand (Diez, Wb. I, 74).

bordel m. Hurenhaus, Dirnenhaus, Bordell; ital. *bordello* urspr. Hütchen; dimin. v. *borda* (s. Diez, Wb. I, 74—75) = mit. *borda*, *domus*, *aedes*, *tugurium*, *hospitium*, Haus, schlechtes Haus, Kneipe (D. C. I, 1.683).

bordeller v. die Hurenhäuser besuchen, abgel. v. *bordel*.

border v. einfassen, einsäumen, berän-

dern, mit Borten besetzen, an Bord legen; abgel. v. *bord*. *Bordo-edo* part. mit einem Rand, einer Tresse oder einem Streifen besetzt, z. B. *chapè bordo*, Tressenbunt.

bordüra f. Borte, Randbesatz, Verbrämung, Kante, Tresse, Saum; v. gleichbed. fr. *bordure*.

boria, gewöhnl. verstärkt **boria** (s. d.).
boria f. Kügelchen z. B. *boria d'zücher*, Zuckerkügelchen, kleines, rundes Stück Zucker; auch Schneeballen (vgl. *ballotta*); Mistknollen; contrahiert aus:

borella, **burrella** f. der Dotter, das Eigelb; dimin. v. *borra*, *buorra* (s. d.) wegen ihrer Kugelform.

borrusic scil. **acid** m. Blausäure.

bös-ch. **bos-ch** m. Baum; *la bos-cha*, das Gehölz, der Wald; mlt. *boscus*, *buscus* = *silva*, *foresta* (D. C. I, 1.689—90). *Già a missa la sgür vi alla risch dels bös-chs; ogni bös-ch dimena, chi nun porta bun frät* etc. (Matt. 3,10). *S'arrampcher sän ün bös-ch*, auf einen Baum klettern. *Bos-cha da frätta*, Obstbäume. *Esser sur tuotta bos-cha*, über dem Holzwuchs, dem Walde sich befinden; *esser seu l'utschè sül bös-ch*, keine bleibende Stätte, ein unsicheres Schicksal haben (Tsch., Id. 408). *Bös-chet*, *bös-chin* m. Bäumchen, junges Stämmchen. *Bös-chin da Nadel*, Christbäumchen. *Boschia* n. pr. Nachbarschaft v. Ardetz (N. S. II, 462). Schon zu Campells Zeiten (I, 495) war jedoch die Gegend baumlos.

bos-chaglia f. collect. Gebüsche, Geesträuch, Strauchwerk = mlt. *buscale* = *boscus* (s. *bös-ch*), wofür wir auch *fruos-chaglia* sagen, v. *fruos-cha*, Reis.

bosna M. f. Weberkleister; vgl. *comask*, *bosma* = ital. *bozzima*, Weberkleister, Weberschlachte.

bostal, **bstor** m. das Gerüst, in welchem die Ochsen beschlagen werden, Ochsen-schmiede, eigt. Ochsenstall; span. *bostar*, port. *bostal*, Ochsenstall. Ein altbezeugtes Wort: *bstor*, *locus ubi stant boves* (Gl. Isid. bei Diez, Wb. II, 109).

1) **bot** Sils, UE. f. Faß; s. *buot*.

2) **bot** und **pot** m. Bote (woraus es romanisiert ist). *Il bot da Cuoiria* (II St. civ. art. 512).

böt, **büt** m. Ziel; fr. *but*, *bout*. *Gnir a böt da qlchs.*, zum Ziel gelangen, den Knoten lösen. *Vender a böt*, in Bausch und Bogen etwas veräußern, also *böt*, das Ganze, die Masse, nicht die einzelnen Teile einer Substanz.

botanic-a adj. botanisch (gr.). *Zardin*

botanic, botanischer Garten. *Botanica* f. Pflanzen-, Kräuter-, Gewächskunde, Botanik (gr.).

botaniser v. Pflanzen sammeln, botanisieren.

botanist m. Pflanzenkenner, Botaniker.

botsch UE. m. Widder, Hammel (vgl. *boc* und *buoch*). *Fur il botsch*, mürrisch, sauerköpisch sein, fig. für stoßen, anstoßen, abstoßend sein.

botschar UE. v. stoßen (v. Widder); v. *botsch*.

1) **botta** f. Hügel, Anhöhe; eigt. runder Hügel, abgerundete Anhöhe; kymr. bot, runder Körper (doch vgl. *botta* bei Diez, Wb. I, 78).

2) **botta** f. Beule (durch Schlag oder Stoß verursacht); Schlag, Stoß, eigt. Beulenschlag (s. *bottare* bei Diez, Wb. I, 78—79). *Der bottas*, Beulenschläge, Hiebe, Stöße versetzen.

Las placias et las *boattas* l'hann zuond stramantaeda (Ulr., Sus. 1672).

1) **böttel** m. Ausschlag, runde Drüse oder Warze; **böttlin** m. kleine Drüse, Wärzchen; s. *botta* 2.

2) **böttel** UE. m. Knopf; s. *button*.

bottla UE. f. Hügel, eigt. kl. Hügel; s. *botta* 1.

bouda f. Rüfe, Erdschliff, d. h. Geröll- und Schlammhaufung; der Schutthaufen, das baufällige Haus, dessen Außenseite durch ihre bauchige Form den Einsturz droht; v. kymr. bot, bôth runder Körper (vgl. *botta* 1). *Ir in bouda*, zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden. Im UE. bedeutet *bouda* außerdem noch Bruch (bei Menschen), davon abgel. *soudar*. *Un hom sboldù*, ein Mann, der einen Unterleibsbruch hat. *La bouda rain oura*, der Bruch tritt heraus.

bouv pl. **bouvs** m. Ochs; fig. Rindvieh, dummer, plumper Mensch; UE. *bor*, *bou*; v. lat. *bos*, *bovis*. *Metter ils bouvs a paragl*, die Ochsen paarweise vor den Wagen spannen. *Metter il char aruant ils bouvs sprw*, den Wagen vor die Ochsen stellen s. v. a. die Pferde hinter den Wagen spannen, etwas verkehrt thun. *Der ün ö per sursgnir ün böc* für *bou*, mit der Wurst nach der Speckseite werfen. *Ir cun bouvs*, brüusting sein (v. Kühen); der *bouv*, zuchten lassen; *bouvs sanos* (I St. civ. 77) = *bouvs chastros* s. *chaster*; *bouv da maz*, Mastochs; *bor da trei*, Zugochs, eigt. *mnadüra*, der Zieher. *Tü est ün bouv!* Du bist ein Ochse, ein dummer Mensch! *Muos-cha da bouv*,

Rinderbremse, *Oestrus bovis*; *bov del diavel*, Mistkäfer.

bov s. bouv.

1) **bova** f. Rüfe oder Schutthaufe statt *bouda* (s. d.) gebräuchlich; v. ir. *bobha l. bova*, Bogen, Bug, was eine gebogene Gestalt hat, gewölbt ist, also mit *bouda* sinnverwandt (O'Reilly 56). *Ir in boras*, zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden.

2) **bova** f. Bogen; Nbf. v. *boga* (s. d.). *Bora d'palperi*, Papierbogen; *bora da quittaunza*, Quittungsbogen.

3) **bova** in der Redensart: *avair la bora*; die Vorhand im Spiele haben, d. h. der Erste sein, hervorragend sein.

4) **bova** f. Fessel; *bovas* pl. Hand- oder Fußschellen; v. ahd. *bouga*, Arming (Diez, Wb. II, 13). *Il prüm grô della paina del siers consista in bovas* als mauns ed als peis cun lavur publica sforzeda (II St. crim. § 40 p. 21).

Boval n. pr. Rinderweide im Hintergrund des Thales Morteratsch v. Vadret Misaun und Morteratsch eng eingeschlossen; s. *buual*.

bovin-a adj. zum Ochsen, zum Rindvieh gehörig (s. *bouv*); daher *muagliac borina*, Rindvieh = UE. *murel borin*.

boz m. Rand, Saum, der äußerste Teil eines Dinges, das Vorrangende; gleichb. mit *bord*. *Fer aint ün boz*, umrändern, einfassen, umsäumen, z. B. ein Taschenstuch, Halstuch etc.

brach-a adj. krumm, gebückt; ir. *brac*, geschmeidig, sanft, biegsam (O'Reilly 470). *Ir brach*, gebückt gehen; *ir brachin, brachin*, sehr gebückt, beinahe auf allen Vieren einhergehen, geschmeidig sein, leise auftreten . . . *sainz esser plach e brach* (Z. P. II, 7).

†**bracher** (Stat. v. Samaden 1741); UE. *brachar* = *suolchar* v. pflügen ohne anzusäen, umbrechen seit, ein Feld, zum ersten Male unackern (urbar machen), ein umgebrochenes Feld unbebaut, ruhend, brach liegen lassen = *s-champer* (sü); dem dtsh. brachen nachgebildet, ahd. prächon, mhd. brächen (Grimm, Wb. II, 282).

bragiaditsch m. heftiger Schreier (v. Kindern), Heuler, Weiner; s. *bragir*.

bragialer, sbragialer m. Schreier. *Las testas chodas ed ils sbragialers as stu per una rounta ignorer* (Ann. II, 59).

bragida f. das Schreien; eigtl. part. v. *bragir*.

bragina UE. f. Reif, Frost; Nbf. v. *braïna*.

bragir, sbragir v. schreien, heulen, heftig, laut weinen; fr. *braire*, schreien (v. Esel); *braire* läßt auf ein älteres *bragire* schließen, das auch im Mlatein. vorkommt (s. Diez, Wb. II, 236).

Quels tuots tiers Dienu per agiüd *bragivan* (Ulr., Sus. 59). *El ho bragieu taunt sich, ch'el ais gnieu roch*, er hat sich heiser geschrien.

bragizi, sbragizi m. Geheul, Gewinsel, anhaltendes, heftiges Schreien . . . *haune fat ün terribel bragizi* (Ann. II, 59). *Ün bragizi füt udieu a Rama* (Matt. 2, 18).

Brail n. pr. Jenseits Pont alta tritt man sogleich in das Dörfchen *Brail*, das ein großes ausgedehntes Gebiet, zumal auf der Morgenseite hat, wo sich von der gegen Mitternacht gelegenen Gebirgskette weite Wiesenabhänge hinziehen (Campell I, 4.77). Es liegt hoch auf einer Bergterrasse ob dem Inn, und etwas weiter unten ist das Thal so eng, daß die Straße bei Puntaglias (s. Cap. II) durch den Fels gehauen werden mußte (Lutz I, 122); vgl. ir. *brig* = mons.

braïna UE. Reif; v. lat. *pruina-ae*; s. *pruina*.

braïnar UE. v. erfrieren (bei Frost): abgel. v. *braïna*. *La flur della bos-chu als braïnada*, die Blüten der Bäume sind erfroren. *Ün braïnà*, Einer, der gegen die Kälte sehr empfindlich ist.

†**brais** UE. m. Preis, Ruhm; v. dtsh. Preis (vgl. *brys*). *Las ligias traïs, mainan ils brais*, pro tuots ils rais, lur tapfradad ed honestad es aut stimad' (Mardinus).

braja UE. f. Hosennetz; ital. *braca*, Hose; v. lat. *braca*, im früheren mlt. *braga*, angeblich ein gallisches Wort, breit, bragez (Diez, Wb. I, 80).

brajeda f. Gesindel, Gesinde, Familie, Hausgenossenschaft; UE. *brajada*; offenbar v. gaelisch. *bragád*, Rotte, Gesellschaft, Heerschar, gleichhd. mit armor. *brigad*, woher mlt. u. ital. *brigata*, fr. *brigade* etc. (Diefenb. I, 245). *Mia brajeda*, meine Angehörigen, meine Familie. *O pussaunt Dieu, che maunchia, inuonder vain quaista brajeda?* (Ulr., Sus. 247). *tuotta la brajeda d'chiaesa* (ib. 40).

brajessas UE. f. pl. kurze Hosen, Hosen überhaupt; s. *braja*. *Portar las brajessas*, Herr im Hause sein, entschieden auftreten. *Suottabrajessa* f. Unterhosen (Exod. 28,41).

brama f. heftige Begierde, Sehnsucht; s. *bramer*. Che als la *brama?* Una figlia della regordanza (D. d. G.) . . . e *la-schet inder sia brama d'as reconcilier con te* (Ann. II, 62).

O zarta *brama*, dutscha spraunza
Del prüm e pür sorrir d'amur!
(F. A. 168).

* * *

Sour, a te surdun quäists oggets da *brama* (Z. P. III, 17). *Arair brama*, sich sehnen, sich bestreben. *Il centro da mias bramas*, der Mittel- oder Schwerpunkt meiner Sehnsucht, Gott (im Volkslied).

bramabel-bla adj. begehrenswert; s. *bramer*. . . . per gnir a sieu

Calmo bramer tuottuna main *bramabla* (Z. P. III, 21).

bramer v. begehrn, verlangen, sich sehnen, sehnlich wünschen; sich gelüsten lassen; es ist das ahd. *breman*,ndl. *bremmen*, brüllen (Diez. Wb. I, 80). „Eau *bramess* que ch'eau nun he, e que ch'eau he, predescher nun s'e!“ als mela výta, adúna l'istessa chanzun (D. d. G.).

Chi *bram'* il eler sco nus *bramains*.

Nun ho terrur dal mel (Z. P. I, 8).

Bramant-a-part.praes. begehrend, schmachend; *bramo-edu* part. ersehnt.

O tuorna bod tar me, o tū *bramedu* (S. e L. 34).

bramin m. der Bramine, ein Mitglied der vornehmsten Kaste Indiens (sanscr.).

bramus-a adj. begierig, lustern, brünstig; s. *bramer*. *Un cour bramus da saung e guerra* (Z. P. I, 11); *da virtud bramus* (ib. II, 17).

bramusamaing, **bramusmaing** adv. begierig, sehnlich verlangend, brüstig.

brancher v. umarmen (Car. suppl. 8) = *branceler*.

branca U.E. f. Hand, Arm, Handvoll; *branca* für *brancula* ist dimin. v. *branca* s. *brauncha*.

Brancia n. pr. Nebenfluß des Inn bei Remüs.

branceda f. Umarmung, Umhalsung; U.E. *brancelada* v. *branceler-ar*. As der una *branceda*, sich umarmen.

branceler v. die Arme um den Hals schlingen, umarmen; s. v. a. *brancolare* freq. v. ital. *brancare*, mit den Klauen packen, fassen. As *branceler* v. refl. sich umarmen: s. *brancelar intuorn culöz* U.E. sich umarmen. *Branclo-edu* part. umarmt.

branclöz U.E. m. Umarmerei; *branclöz* verhält sich zu *brancclar* wie *beschlöz*,

Meckerei zu *beschler*, *chantöz*, Sängerei zu *chantar*.

brantern U.E. m. gleichd. mit:

brantineda f. starker Dunst, Nebel, stark bedeckter Himmel; abgel. von:

brantiner v. stark unwölklt, nebrig, dunstig sein, flocken. *Que brantina*, es flockt.

bras-ch'er U.E. m. Kohlenglut; fr. *braise*, Kohlenglut, glühende Kohlen; v. mlt. *brasa* (Sachs); vgl. *chöttel*. Die einzelne glühende Kohle heißt im U.E. *il tizzun*.

braschla U.E. f. Fackel, Glut; s. *bras-scher*. Teis lefft sun tocks cum la *braschla* dal spiert da Dieu (Abys. 3, 16); *il turibul plain da braschlas invündadas* (Levit. 16, 12).

braschun für *bruschum* m. Bürste; U.E. *barschun*; v. ahd. *burst*, *brusta* d.i. Borste, Kamm (etwas Struppiges) (Diez. Wb. I, 89). *Braschun da pans*, Kleiderbürste; *braschun da s-charpas*, Schuhbürste.

braschuneda f. Ausbürstung. *Der una braschunedda a qch's*, etwas bürsten, abbürsten.

braschuner v. bürsten, ausbürsten, abbürsten; U.E. *barschunar*; abgel. v. *braschun*, *barschun*. *Braschuner pans*, Kleiderbürsten. *As braschuner* v. refl. sich abbürsten. *Braschuno-edu* part. gebürstet.

braslet m. Armband. *Arnuspange*; v. fr. bracelet v. bras (s. *bratsch*).

brasser v. braten, rösten, kochen; fr. *brasser*, brauen; mlt. *braciare*, *braxare* v. gallisch. brace bei Plinius, ein Getreide, woraus Malz bereitet ward (Diez. Wb. II, 236). *Brasser peschs*, Fische braten; *brasser caffè*, Kaffee rösten; *brassar in paing* F. in Schmalz braten, trop. sehr lieb haben, heiß lieben. *Brasso-edu* part. gebraten, geröstet, gekocht. *Ardöpfels brassos*, Bratkartoffeln; *schigrun brassò* U.E. in Butter gebratener frischer Zieger.

brasserie f. Brauerei; s. *brasser*.

brasserin s. *brazzarin*.

brastuoch m. Brusttuch, Weste; U.E. *brastoc*; romanisiert aus Brusttuch. *Il brastuoch als memma stret*, die Weste ist zu eng.

bratsch pl. **bratschs** m. Arm; Elle; Beistand, Hilfe; coll. *la bratscha*, beide Arme; v. lat. *brachium-ii*. *Piglier sün bratsch ün infaut*, ein Kind auf den Arm nehmen.

E sün il bratsch del maister il giuven bel spartit (S. e L. 89).

Giachem Claviglia con ün eudesch vegl suot *bratsch* (Ann. II, 53). *Ün bratsch d'fain*, ein Arm voll Heu.

Sté cun *bratscha* prepareda! (F.A. 165.)
Artschainer qlchn. a bratscha avierta, jemd. mit offenen Armen (aufrichtig, zärtlich, liebevoll) empfangen; *ir a bratschas* für *bratscha*, Arm in Arm gehen.
Bratsch della balauntscha, Wagebalken, Wagstange; *ils bratschs del char*, die Kipfen; *bratsch da pan*, Ellstecken; *bratsch muot*, Ellenlänge im Gegensatz v. *bratsch quadro*, cubic (Car. suppl. 8).
Der bratsch a qlchn., jemd. Beistand leisten, Hilfe bringen, jemd. behilflich sein.

bratschadella f. ringförmiges Brod, das man an die Arme hängen kann, wie es im Puschlav und im Engadin noch üblich ist; UE. *barschadella* s. *bratsch*.

bratscheda f. Arm voll, was man mit beiden Armen fassen mag, z. B. *bratscheda d'fessels* s. v. a. Scheitholz, als einer aufheben und tragen kann = UE. *bratschada*.

bratschöl oder **bratschoul** m. Tragband, Tragriemen.

Brattas n. pr. Anhöhe zwischen Cresta und St. Moritz, eine den Erdschlüpfen, Rüfen ausgesetzte Stelle. Bei Brattas liegt die Rüfe Rovinatsch, und brat-as bedeutet althibern. s. v. a. Zerstörung, Verwüstung.

brauncha f. Hand, Arm, Handvoll; UE. *brancla*; ital. *branca* (s. Diez, Wb. I, 80—81). *Ir in braunchas*, auf allen Vieren gehen.

brav-a auch **brev-a** adj. wacker, tapfer, beherzt, tüchtig; ordentlich, rechtschaffen; ital. bravo (s. Diez, Wb. I, 82—83). *Ün brav* oder *brev hom*, ein redlicher, rechtschaffener Mann. *El ais ün brav giuren in tuot e pertuot* (Ann. II, 53).

Dieu chüra tschert *ün brav sudo*
 (Z. P. III, 20).

Il pratcher breras persunas annöblesch' il cour, der Umgang mit guten Menschen veredelt das Herz; *fer il brav*, sich beherzt stellen; *esser brar in qlchs.*, in etwas gut, tüchtig sein. *Braro! quist' ais ün' aczioin lodabla!* Recht so! das ist eine lobenswerte That. *Braratsch, brarun m. Prahlhans, Großthuer.*

bravamaing adv. derb, tüchtig; gehörig, rechtschaffen; s. *brar*. *El ho laguo bravamaing*, er hat einen tüchtigen Verweis erteilt; *el as contegna bravamaing*, er führt sich gehörig auf.

bravatsch s. *brav*.

braver v. großthun, höhnen, prahlen, trotzen; s. *brar*.

bravun s. *brav*.

Bravuogn n. pr. Bergün. Es liegt in einer schönen, obgleich wilden Gegend, nördlich am Fuße des Albulaberges, 4275' ü. M., über welchen hier eine fahrbare Straße geht; es hat seinen Namen wahrscheinlich v. sogen. Bergüner-Stein, einem merkwürdigen Felsenpasse unterhalb des Dorfes etc. (Lutz I, 83). *Bravuogn* scheint aus der neuir. Wurzel *brab*, die Höhe, Spitz, der äußerste, höchste Teil, entstanden. *Vicus montanus?* Bergort? Oder gar v. Burgundia = Bourgogne? *Crap da Bravuogn* n. pr. Bergünerstein.

bravura f. Tapferkeit, Herzhaftigkeit. Heldenthalt; doch auch: Großthuerei, Prahlerei; s. *brar*. *Ün cour da simila bravura* (Z. P. II, 29). *Aria da bravura*, Bravourie; s. *aria*.

brazzera F. f. Strick. Holz zu binden; vielleicht steht *brazzera* für *bratschera* u. ist gleichd. mit *bratschöl*, Tragriemen. *Bazzarin, brasserin* m. kl. Holzstrick (Car. 20 u. suppl. 8).

Bregaglia n. pr. Bergell. Thal an der Südseite des Septimer; es zieht sich eng und rauh zwischen hohen Felsen und Eisbergen, deren mehrere die Höhe von 11—12000' ü. M. erreichen, v. NO. nach SW. 6 Stunden lang nach Chiavenna zu, und wird von der Maira durchflossen; ir. brig, breg = collis, locus editus, mons: Bregallia, das davon abgeleitet ist, bedeutet also s. v. a. montanus, seil, locus. Bergort. *Bragagliot-ta* m. f. Bergeller-in.

breja pl. **brejas** f. Hosen; s. *braja*.

bren UE. m. Kleie; ein kelt. Wort, gael. bran, kymr. brán, bret. brenn, Kleie (Diez, Wb. I, 83—84). *La farina del diarel nun fa bren oder ra in bren sprw.* gottloser Erwerb bringt keinen, auch nicht den geringsten Segen.

1) **brenta** UE. f. = *branterin*.

2) **brenta** f. Kufe, Bütte, ein langes Rückengefäß für Weine; UE. auch Napf. Eimer (Num. 24.7); dtsch. brente. Grimm hält das im ald. u. mhd. noch nicht nachweisliche Wort für undeutsch, vielleicht aus rom. *branca*, das in *brante* übergehe, entstanden (Diez, Wb. II, 14).

bretta s. *barella*; **brev-a** s. *brav-a*.

in breve adv. nächstens.

brich. **bricha** adv. nicht, nichts; v. ital.

bricia, Krümmchen, Bischen. *Bricha scodün, chi'm disch: Segner, Segner!* (Matt. 7, 21).

Eau nun craich in vardaed brick
(Ulr., Sus. 396).

Affat bricha oder zuond bricha, auch
brich ne zich, durchaus nicht, keineswegs;
nun bricha UE. wenn nicht.

briclar UE. M. v. wimmeln, prickeln;
UE. Nbf. *priclar*; s. *brierler*.

briecha F. f. ein dickes, häßliches Weib;
wahrsch. = *brocha*, wie z. B. *bögia* einen
dicken Menschen und ein bauchförmiges
Gefäß bezeichnet. Ebenso *buschun*, Schmerz-
bauch v. *buscha*, lederner Mehlsack. Doch
vgl. ahd. *brecho*, Störer, Verletzer.

Brienz auch **Brienzols** n. pr. Kathol.
Pfarrdorf auf einem sanft abgerundeten
Berghange und von schönen Wiesen und
Bäumen umgeben (Lutz I, 128) zwischen
Lenz und Alvaneu.

brievler v. kriechen, wimmeln, bei Bi-
veromi: *briflaer* (Act. 10 bei Car. 9); ital.
brigare, eifrig streben, urspr. unruhig,
geschäftig sein (Diez, Wb. I, 85—86).
Que brievla seu in ünfurmier, es winnelt,
d. h. es regt sich, es bewegt sich lebhaft
in- und durcheinander, wie in einem
Ameisenhaufen. *Que'm brierla avaunt ils
ängs*, es flimmt mir vor den Augen.

brigada f. Brigade (zwei Regimenter);
s. *brajeda*.

brigadier m. Brigadier; abgel. v. *brigada*.

briglar M. v. = *briclar*.

briller v. glänzen, schimmern, funkeln,
fig. sich auszeichnen; ital. *brillare*, fr.
briller, glänzen, funkeln; v. lat. *beryllus*,
Name eines wasserhellen Edelsteines
(Diez, Wb. I, 86). *La staila polera brilla
be la sairu e l'experienza be cur ch'ün
ais vegl* (D. d. G.).

O charited, del tschél tü figlia.

Aint in tuots cours vögliast *briller*.
(S. e L. 6).

Briller d'allegria, frohlocken, jubeln, vor
Freude glühen; *briller cun las elas*, die
sonnumleuchteten Flügel ausspannen (v.
Adler). *Brillant-a* alias *brigiant-a* part.
praes. schimmernd, funkeln, fig. lebhaft,
sinnreich, z. B. *ün spiert brillant*, ein leb-
hafter, schimmernder Geist.

In s-chüra not *brillanta staila*

Ils povers pasters ho guido (S. e L. 12).

Fils brillants (Z. P. III, 26). *Brillant*
alias *brigiant* m. Rautendiamant, Brillant.
Ün brillant fos, ein falscher Rauten-
diamant.

brinchias s. *impringias*. *S'faun bavand*
brinchias da compagnia (I. St. crim. 27).

brinè B. m. Glut = *bras-cher*.

brinzla, sbrinzla f. Funke; lat. *scintilla*
-ae. *L'amur nascha d'ün' öglieda e'l fö*
d'üna brinzla (D. d. G.).

Sainz' ün sulet *brinzlin* da charited
(Z. P. II, 48).

bröch m. kleines rundes Holzgefäß mit
einem Deckel; UE. *broc*; fr. *broc*, Kanne,
Krug, daher das schweiz. *broke*, *brög*,
Kübel (s. Diez, Wb. I, 86); vgl. *armor*,
broc, Weingefäß, Wasser- oder Milch-
behälter (Monti II, 17). *Bröch da painch*,
Schmalzfäßchen, Butterfaß; *bröch da*
manestra, kl. Kübel, Speisen aufs Feld
zu tragen.

Mo guardè bain, cha per la terza vonta,
Tres spüra grazia possans *gnir a bröch*
(Z. P. II, 46).

Bröchet m. kleines Milchgefäß mit Dauben,
auf den Bergen und in den Alpen üblich.

brocha f. kl. Gebse, Milchgefäß; UE.
brocla (s. *bröch*). *Muotta* bezeichnet die
größte, *quartin* eine mittlere u. *brocha*
teils die mittlere, teils die kleinste Art
v. Milchgebsen (Tsch., Id. 564).

broda s. *brouda*; *brödagl* s. *brüdaigl*.

†bröl m. Baungarten; ital. *broglie* u.
bruolo, umzäuntes Gebüsch oder Baum-
stück, Brühl (s. Diez, Wb. I, 88); mlt.
brolium (D. C. I, 2.726).

Allhura ilg *broel* nun s'trupagiettan els
da yr (Ulr., Sus. 29).

Im UE. ist *bröl* noch gebräuchlich, z. B.
contrada sco ün bröl, Gegend wie ein
Baungarten, d. h. fruchtbare Gegend.
Bröl n. pr. beim Schloß Tschaniüf bei
Remüs, wo offenbar der Baungarten des
Schlosses war.

bronz, brunz UE. m. Bronze; s. *bruonz*.

brونز v. bronzieren, eine Erzfarbe
geben, überzern (d. h. Kunstwerke, wie
Büsten, Bildsäulen etc. mit fein ge-
riebinem Pulver v. Messing und Kupfer
überziehen, so daß sie das Ansehen von
Bronze erhalten); s. *bruonz*. *Bronzo-edu*
part. bronziert.

broscha f. Nadel, Hackenspange, Agraffe;
v. fr. *broche*.

brouda f. Suppe, Brühe; UE. *broda*;
ital. *brodo*, *broda*; v. ahd. *brod*, ags.
brodh, ir. *broth*, gael. *brot* (Diez, Wb. I,
87—88).

cher hom, fo't svess la *brouda*,
Scha'l vainter at sbarbuoglia, etc.
(Z. P. II, 44).
Brouda da farina, Mehlsuppe.

bröz UE. m. zweirädriger Wagen (vgl. *biert* u. *relo*); mlt. birotus, birotum = *vehiculum duabus rotis constans* (D. C. I, 1.649); lat. *birotus-a-um*, zweirädrig.
brüd s. **brüt**.

brüdaigl. **brödagl.** m. Vorspann (vgl. *hardügl*); v. ahd. brittil, Zaum. *Sua da brüdaigl, brüdagl*, Vorspannseil, Riemenzeug; *metter a brüdaigl, brödagl*, vorspannen, anschirren, d. h. einem Pferde das Riemenzeug anlegen.

brudel m. Schmutz, Unordnung, Unflath; vgl. *brudgögn*. *Una pitanna ardatta a tuot brudel* (Cap. 269). *Taunter auer luader e brudel sun antrats eir ils capuciners* (ib. Dedicat. 4).

brüdger v. vielisch, unvernünftig handeln, beschmutzen; fig. sündigen; UE. *brüdgia* = ital. *bruteggiare*; v. lat. *brutus* s. *brüt-ta*.

brudgögn, **brüdgögn** m. Schmutz, Unreinlichkeit; s. **brüdger**. *Il brudgögn dels puchos*, der Sündenschmutz.

brudi UE. m. Sündenschmutz (vgl. *brudel* u. *brudgögn*), eigt. Brei, Schlamm, Brühe, doch fig. etwa Sündenschlamm; cf. mlt. *brodinn*, Schweinefleischbrühe, Kraftbrühe im eigt. Sinn (D. C. I, 1.732).

brüg, **sbrüg** m. Schrei, Ruf, Geheul; UE. *sbrüi*; ital. *bruito*; v. lat. *rugitus*, Gebrüll mit vorgesetztem *b* (s. Diez, Wb. I, 90—91).

brügir, **sbrügir** v. schreien, heulen; UE. *sbrüir*; ital. *bruire*, rauschen, murmeln; v. lat. *rugire* mit vorgesetztem *b*, wenn nicht bereits in der römischen VolksSprache eine Form *brugire* vorhanden war (s. Diez, Wb. I, 90—91).
Liun, che *brügiast?* cedras, che scrollais?
(Z. P. II, 24).

brümbla UE. f. 1) Pflaume; s. *bränna*; 2) Zaunkönig.

brün-a adj. braun; v. ahd. *brün*, nhd. braun (Diez, Wb. I, 91). *Brün melnaint*, gelbbraun; *brün cotschnaint*, rotbraun; *brün nairaint*, schwarzbraun.

Val Brüna n. pr. 1) Querthal im Val Fuldera, unweit dem Buffalorapaß; 2) Tobelschlucht östlich v. Münster; ital. *pruno*, Dornstrauß.

brünaint-a adj. bräunlich; mlt. *brunaticus* = *fuscus*, submiger, dunkelbraun, schwärzlich (D. C. I, 1.728).

bruncladitsch-a für *bruntuladitsch* M. adj. mürrisch; vgl.:

brunclar M. v. = *bruntuler-ar* wozu es sich verhält wie *Porelas* (Engpaß im

Lugnetz) zu *portulae*, *marcladüra* zu *martellatura*, *incider* zu *intelligere* etc.

bruncleda für *bruntleda*, f. Gemurre, Gebrummie; UE. *bruntulüm*, *bruntulada* s. *bruntuler*.

brüneta adj. bräunlich v. Farbe oder Haar; s. *brän*. *Brünet* F. N. mit Bezug auf die bräunliche v. der Sonne verbrannte Farbe des Gesichts? *†Brünetta* f. Dämmerung.

brünenza f. braune Farbe; s. *brän*.

brünna richtiger **prünna** f. Pflaume; v. lat. *prunum-i*.

Forun da Brunner n. pr. Der Muot da Crasta in Roseg scheint aus Forun (s. d.) herabgestürzt zu sein. Ein alter Jäger, Namens Brunner, pflegte in dieser höhlenartigen Vertiefung zu verweilen, darum heißt sie auch *Forun da Brunner* (Lechner, P. L. 72.)

brunquel für *bruntel* UE. M. m. Unwille, Lärm, Getümmel; UE. Nbf. *bruncal* abgel. v. *brunclar*.

bruntulada s. **bruncleda**.

bruntuler v. brummeln, murmeln, murren, eigt. einen dumpfen, donnerähnlichen Ton der Unzufriedenheit von sich geben; ital. *brontolare*, murmeln (s. Diez, Wb. II, 15.).

bruntulüm UE. m. = **bruncleda**.

bruntulun m. Murrkopf, Brummhbär; s. *bruntuler*.

brunz UE. m. Bronze; s. *bruonz*.

brunzina f. kleine Glocke, Glöcklein aus Erz; s. *bruonz*.

Süls pros armaints

D'brunzinias armonia (S. e L. 40). *Porter la brunzina*, eigt. die Glocke zur Auszeichnung tragen; fig. Andern vorangehen, der oder die Erste sein.

bruoch m. Heidekraut, *Erica vulgaris*; comask *brugh* = *erica*; arnor. *brüg*, dasselbe (Dieffen. I, 216; Brandes pag. 296).

bruon m. Erz, Glockenspeise, Bronze; UE. *bronz*, *brunz*; ital. *bronzo*, fr. *bronze*, eine Metallmischung, Glockenspeise, Erz (s. Diez, Wb. I, 88—89).

Pür da s-chima be

Dvaint' il *bruon* uschë (F. A. 167). *Eena d'bruon*, Erzhafen.

bruos-cha f. Abfall oder Ueberbleibsel v. Heu in der Krippe; v. lat. *ruseum-i*. Mäusedorn mit vorgesetztem *b* (vgl. Diez, Wb. I, 91). *Scha Schnere Favrer quotta, raspa la bruos-cha tuotta* (Bauernregel).

brusc-a, **brüsc-a** adj. herb, rauh, finster, mürrisch, streng; ital. *brusco*, etwas herb v. Geschmack (z. B. Wein), desgl. mürr-

risch, unfreundlich; v. ahd. *bruttis*, zsgn. *brutt'sc*, finster, grimmig (Diez, Wb. I, 91). *Fer la tschera brusca*, finster aussiehen, rauhen Benehmens sein.

Palüd della brusca n. pr. Sumpfname unterhalb Cresta bei Celrina; urspr. gleichb. mit fr. *broussailles*, Strauchwerk, wenn dieser Name nicht adj. für *trida*, *naira* u. s. w. steht; s. *brusca*.

Brüsich romanische Bezeichnung für Brusio, Hauptort im Kreis Brusio (Leonhardi 109). *Brüsasc-a* m. f. Brusier-in.

brüscha f. Nordwind = span. *brisa*.
brüs-cha f. Abfall oder Ueberbleibsel v. Heu in der Krippe: *äna brüs-cha d'naïn* (vgl. *bruos-cha*); vom Schnee auf den Wiesen: *äna brüs-cha d'naïr*, besonders ein sehr geringes Quantum Schnee: *ad ais crodo äna brüs-cha d'naïr*; UE. Nbf. *bris-cha*; ahd. burst, brusta, d. i. Borste. Kamm (etwas Strupziges).

brüschè pl. *brüschsels* m.; collect. *brüs-schella* Hautauschlag, Geschwür; UE. Nbfm. *brischè*, *brischolla* (Levit. 8, 39); v. ir. *briosg* l. *brisch*, das Austreiben, Hervorbrechen (O'Reilly 66).

brüscher v. brennen, verbrennen; ital. *bruciare*, *brusciare*; aus *perustus* fließt ein Frequentativ *perustare*, welches romanisch in *prustare* syncopiert ward, daher mit Erweichung des anlautenden p in b *brustare*, endlich mit bekannter Behandlung des st, ital. *brusciare*, entstellt in *bruciare* (Diez, Wb. I, 90). Scha be sieu propri tet nun füm'e *brüscha* (Z. P. III, 23).

brustuler v. rösten, braun rösten, anbrennen; ital. *brustolare*; v. dem hypothetischen *perustulare* (Diez, Wb. I, 90). *Brustuler il caffè*, den Kaffee braun rösten.

brustulin m. Kaffeeröste, Röstpampe; B. *brastulin*; abgel. v. *brustuler*.

brüt f. Schwiegertochter, Sohnesfrau, Schnur; vom goth. *bruths* (Diez, Wb. II, 240—41). *Eau sun gnieu per disunir la brüt con sia sôra* (Matt. 10, 35). *Brûts, sôras e quinadas mai nan s'han da cor amadas* UE. sprw. d. h. Schwiegertöchter, Schwiegermütter und Schwägerinnen haben sich nie von Herzen geliebt.

brüt-ta adj. häßlich, schmutzig, roh, unverarbeitet, ungebildet; ital. *brutto*, häßlich, schmutzig, roh, d. h. unverarbeitet; v. brutus, schwer, gefühllos, daher plump, roh, häßlich (Diez, Wb. II, 15).

brutalized f. Härte, Rohheit, Grausam-

keit, viehisches Wesen; mlt. *brutitas*, *stupiditas vel feritas*, ut vox nostra gallica brutalitas (D. C. I, 1.732).

brutel-a adj. roh, grob, tierisch, hartherzig; UE. *brutal-a*; ital. *brutale* s. *brüt-ta*.

brutelmaing adv. roher-, gefühlloserweise; UE. *brutalmaing*.

brüttir, gewöhnlicher **abbrüttir**.

bruto adv. roh, unbearbeitet, unverarbeitet; saint dem Packgute (in der Handelssprache), im Gegensatz v. *netto*.

bruttura f. die Gicht, urspr. der gehende, ziehende Schmerz; dann das Gelenk- oder Gliederreißen, eine körperverunstaltende Krankheit, bes. bei Kindern; wörtl. die häßliche seil. Krankheit, s. *brüt-ta* u. vgl. UE. *il mal trid*, die fallende Sucht, Epilepsie.

†brys m. Kraft, Vortrefflichkeit (bei Biveroni) z. B. *brys della virtud*, Kraft, Vortrefflichkeit der Tugend (II Cor. 4,7 bei Car. suppl. 8); identisch mit *brais*.

†bschaidt m. Bescheid (woraus es entstellt ist).

Vus piglias landeroura ün bun *bschaidt* (Utr., Sus, 904).

bsest seil. **an** m. Schaltjahr; lat. bis-sextus seil. annus s. *bisest*.

bsögn pl. **bsögns** m. Not, Bedürfnis, Mangel, Armut; ital. *bisogno*, fr. *besoin* Not, Bedürfnis; ahd. *bi-siumigi*, *scrupulositas* (s. sogna bei Diez, Wb. I, 386—87). *Cur il bsögn als il pü grand, l'agüid da Dieu als il pü ardaint sprw.* Wenn die Not am größten, ist Gottes Hilfe am nächsten. *Arair bsögn, da bsögn*, nötig haben, bedürfen; *arair bsögn du qlchu*, jemds, bedürfen, z. B. *Ils sauns nun hauw bsögn del meidi* (Matt. 9, 12); *arair bsögn da qlchs*, etwas nötig haben, bedürfen; *fer bsögn*, nötig sein; *a fo bsögn*, man muß thun; *que nun fo da bsögn*, es ist nicht nötig; *fer sieus bsögns*, seine Notdurft verrichten. *Il lusso augainta ilbsögns*, der Luxus steigert die Bedürfnisse; *esser in bsögn*, darben, in Not sein; *in cas da bsögn*, im Notfall; *sainza bsögn*, ohne Not, unnötigerweise, z. B. *s'affadier sainza bsögn*, sich unnötiger Weise betrieben.

bsögnaivel-vla adj. nötig, erforderlich = ital. *bisognevole*.

bsögner v. bedürfen, nötig haben, nötig sein, müssen; ital. *bisognare* s. *bsögn*. *Vos Bap so las chosas, cha rus bsögnares* (Matt. 6,7). *Que bsögna fer*, man muß thun.

Hei, duonna, vus nun *bsögnais astramenter* (Ulr., Sus. 410).

bsögnus-a adj. dürftig, bedürftig, armselig; nötig, erforderlich = ital. bisognoso. *Its bsögnus unimescha alla gratitudine* (Lit. 192).

bsögnusamaing adv. dürftig, kümmerlich, spärlich; erforderlich, kaum.

bua f. in der Kindersprache: jedes Weh; *fer la bua*, sich wehe thun; span. buba, bua. Beule, Geschwulst (s. bubbone bei Diez, Wb. I, 91).

buaditscha scil. *vacha* f. eine Kuh, die brüllend nach dem Stier verlangt, Brüllerin; UE. *bovaditscha*; abgel. v. boatus, lautes Schreien, Brüllen.

1) **buager** für bovager v. brüllen, stierig sein; freq. v. einem *þbuer* für bover = admittere taurum vaccae = comask. *boa* (Monti I, 23).

2) **þbuauger** v. wagen, eigt. durch Lug und Trug, durch Prahlerei etc. sich hervorhun; wohl das altfr. boiser.

buel.

bualer v. weiden, ätzen, abätzen, d. h. flütttern, Futter reichen, fressen lassen scil. die Ochsen; UE. *bualar* für bovaler-ar.

buania B. f. = **bavania**.

buatscha für bovatscha f. Rinderkot, Kuhfladen.

buatscher, sbuatscher v. den Kot fallen lassen (v. Rindvieh); v. *buatscha*.

bucun UE. m. Brocken; s. *baccun*.

bucheda f. Bissen, Mundvoll; UE. *bocada*; lat. *buccea-ae*, ein Mundbissen. *Una bucheda d'paun*, ein Bissen Brod; *la bucheda del imperatur*, das beste Stück, Leckerbissen; *pigliar la bucheda*, morgens um 9 oder 10 Uhr etwas essen.

1) **buchel** m. Krug, Gefäß, Pokal; UE. *boccal*; ital. *boccale*, fr. *bocal*, Krug, Becher, Pokal; v. mlt. *baucalis* (s. Diez, Wb. I, 72). *Un buchel d'lat*, ein Krug Milch; *buchel da fluors*, Blumentopf. *Fer terra da buchels*, Töpfererde bereiten, d. h. sterben (Tsch., Id. 636). *Buchelin*, *buchelet* m. kl. Krug; *buchelatsch* m. großer Krug.

2) **buchel** m. Maulkorb; UE. *boccal*; abgel. v. *buocha*, *bocca*, alias *müschauns*, *müschauns*. Metter sū *buchel*, den Maulkorb anlegen.

buchin m. Mundspitze, Cigarrenspitze; abgel. v. *buocha*. *Un buchin d's-chima da mer*, eine Meerschaum-Cigarrenspitze.

bucolic-a adj. das Hirtenleben betreffend, hirtenmäßig, idyllisch; v. lat. *bucolicus*

-a-um. *Poesia bucolica*, Hirtengedicht, Hirtenlied, Idylle.

budin m. ein aus Kapaunenfleisch und Milch oder Teig bestehendes Gericht, urspr. Blutwurst; v. fr. *boudin* (s. Diez, Wb. II, 233).

buel m. Herbstatzung; UE. *bual* s. *bualer*.

bürgia f. Straßenkot; UE. Nbf. *biergia* (B. *buzla, tozza*). *Bürgia* ist eine Umstellung v. *brüegia* romanisiert aus dem ir. *brog*, Kot, Unflätherei (O'Reilly 67) wie *püerch* aus *porcus*, *üert* aus *hortus*, *tüert* aus *tortus* etc.

..... cler als que seu la *bürgia* (Z. P. II, 48).

Buffalora n. pr. Bergpaß zwischen Zernitz u. Münsterthal. *Boffa-l-ora*, Sturmgewitter, ist gebildet wie *fila-l-oro*, Goldspinner, *bevi-l-aqua*, Wassertrinker u. dgl. (Diez, rom. Gr. II, 411) als Eigenname: „hoher Ort, wo alle Winde sausen“.

buffera f. heftiger Sturm mit Regen und Schneegestöber; ital. *buféra*, Sturmwind (s. Diez, Wb. II, 15).

Vain dandet überland *buffera*

Alimaint il fö zuppo (F. A. 172).

buffet m. Schenktisch, Kredenztisch; mlt. *bufetum* = lat. *abacus*, Schenk-Prunktisch (vgl. Diez, Wb. I, 93).

buffun m. harmloser Spaßmacher, Spaßvogel, Possenreißer; ital. *buffone* v. *buffa*, Posse (s. Diez, Wb. I, 92).

buffuneria f. Possenreißerei. Schnacke, Schnurre.

buganza f. Frostbeule. *Avair buganzas*, Frostbeulen haben.

bugher m. schlechter Kerl; fr. *bougre*, ein Schimpfwort. In der älteren Sprache ist es s. v. a. *Bulgarus*, Völkernname, bedeutet aber demnächst jeden Ketzer, weil die Bulgaren dem Manichaeismus besonders ergeben waren und der höchste Priester dieser Sekte in ihrem Lande seinen Sitz hatte, daher *bougrerie*, Ketzerrei (Diez, Wb. II, 234). *Bugressa* f. niedlicherliche Dirne, lose Hure.

bügl m. Brunnen, Brunnenstock oder -kasten, Dorfbrunnen (B. *truesch*); urspr. Quelle, Born; Nbf. v. *buogl* oder v. lat. *alvucus*, *alvicius* statt des urspr. *alveolus*, *dimin. v. alveus*. *Püttä del bügl*, Brunnenstock; *chüern del bügl*, Brunnenrohr; *arua del bügl*, Aufseher über einen öffentlichen Brunnen, Brunnenvogt (Tsch., Id. 412); *bügl da püerch*, Schweinetrog. *Chi nun cezz' il bügl, guard' il püerch*,

d. h. das gesunde, blühende Aussehen einer Person lässt auf die gute Kost schließen, die sie genossen (eine nicht gerade höfliche Ausdrucksweise). *Fer our il bügl del giat*, kleinen Kindern am Halse kitzeln. *Büglin*, büglier m. kleiner Brunnen; büglier bedeutet außerdem: der kleinere Teil des Brunnentroges.

büglaint-a m. f. Brunnengenosse-in.

büglaint-a adj. siedend, kochend; fig. hitzig, aufbrausend, lebhaft; s. *buglir*. *Chod buglaint*, siedheiß, siedend heiß; *oca bugliainta*, siedheißes Wasser.

E fümand la sostanza bugliainta

Senorra uossa sco uonda arsainta

(F. A. 171).

Testa bugliainta, erhitzter Kopf (v. Erkältungen, Zorn, Unruhe); *massellas bugliaintas*, erhitzte Wangen; *s-chima da saung bugliaint* (Z. P. III, 15).

buglienter gewöhnl. verstärkt **sbuglienter** (s. d.).

buglir v. Blasen werfen, sprudeln, aufsprudeln, sieden, wallen, kochen, gähren; fig. aufbrausen, zornig sein; unruhig sein, wimmeln (v. Insekten); löten (v. Metallen); sich verbinden (v. Knochen); v. lat. bullire. *L'ora buoglia*, das Wasser siedet; *fer buglir lat*, Milch sieden lassen; *buglir örs a tender, -a där*, Eier weich, hart sieden; *il saung buoglia nelas arainas*, das Blut wallt in den Adern; *buglir dal chod*, vor Hitze beinahe ersticken; *el buoglia dal feil*, er kocht vor Wut, vor Ärger; *que buoglia da pluogl*, es wimmelt von Läusen; *fer buglir suot la marmitta*, fig. viel einnehmen, auf Gewinn ausgehen. *Buglieu-ida* part. gesotten, gekocht, gegährt etc.; UE. *bugli-ida*. *Lat buglieu*, gesottene Milch. *Buglieu* m. der Molken, bevor der Zieger herausgenommen ist.

buglitsch F. m. Wäsche; s. *buglir*.

bugressa s. *bugher*.

bulai UE. m. 1) Pilz. Erdschwamm = (OE. *funsch*, *toffa d'luf*, *puonna d'giat*; 2) Feuerschwamm = *ais-cha* s. *es-cha*.

boleverser v. umstürzen, umwälzen, in Unordnung bringen; v. fr. bouleverser. *Perche mé ho'l ageuh da'nus boleverser tuottas nossas bunas instituziuns reglias?* (Ann. II, 41). *Buleverso-edo* part. umgestürzt, in Unordnung gebracht.

bulla f. päpstliches Schreiben, päpstliche Urkunde, Bulle; v. lat. *bulla-ae*.

bulladur pl. **bulladuors** m. Eichner, eigt. Untersucher v. Maßen u. Gewichten, und Stempeler derselben; s. *bulle*.

bulladura f. der Akt des Stempelns, Eichens, der Aufdrückung eines Zeichens, auch das Zeichen selbst; s. *bulle*.

bullatin m. Zettelchen, Billet; ital. *bollettino*, fr. *bulletin*, Berichtzettel (s. Diez, Wb. I, 73). *Eau l'achüs, d'avair arscieu sieu bullatin in uorden*, ich zeige Ihnen an, melde Ihnen, dass ich Ihr Billet richtig empfangen habe; *il bullatin ais addresso a me*, der Zettel ist an mich gerichtet; *bullatin d'addressas*; s. *addressa*.

bulle, **bulletta** s. **boll**

bullin m. Brief- oder Urkundensiegel, Oblate; dimin. v. *buol*.

Fin cha'l solagl, sieu degn *bullin*, nun parta (Z. P. I, 24).

bulütta f. Maske; UE. *babütta*. Vain interdit da fer üs da *bulütta*, que als d'avair la fatscha cuvernida o implastreda, in möd da nun esser facilmaing recognuschie (II St. civ. art. 504).

blumatsch m. Widder; v. lat. *binatus*, das Alter von zwei Jahren: das zweijährige Schaf.

blumaun, **bimaun** m. Neujahr; UE. *bi-man*; OL. *biamau*. Ist die letzte Form nicht corrumptiert behufs gelehrter Sinn-einlegung, so bedeutet *bi-a-mau* urspr. Schönes in die Hand! mit Bezug auf die Neujahrsgeschenke. *Bun dì, bun an! dèm da bimaun!* Guten Tag, gutes Jahr! Geht mir was Schönes in die Hand; UE. *Bun dì, bun an, chattà'l biman!* (der Wunsch, den die Kinder bei Anwünschung des guten Jahres den Verwandten u. Freunden aussprechen). *Il dì da bimaun*, der Neujahrtag; *der da bimaun*, zu Neujahr bescheren.

a **bummarcho** für a bun marcho adv. wohlfeil.

bun-a adj. gut, tüchtig, tauglich, fähig; aufrichtig, ehrlich; schlicht, einfach; fromm, heilsam; v. lat. *bonus-a-um*. *Eau he fat ün bun acquist*, ich habe einen vorteilhaften Erwerb gemacht; *el fo buns affers*, er schlägt vor; *esser da bun anim*, guten Mutes sein; *da bun cour*, gutherzig, gutmütig, gemütlich; *ster cuu bun cour*, ruhig, gefaßt, getrost, unverzagt sein; *esser da buna grazia*, freundlich sein; *pigliar in buna part*, wohl, gut, gütig aufnehmen, sich genügen lassen; *pigliar la buna part*, verenden (v. Tieren); *avair sa buna part*, genug Sorgen haben; *Maria ho tschernieu la buna part* (Luc. 10,42); *porter bunas nouras*, Gutes bringen, berichten; *der oder giu-*

rüscher il bun d, den guten Tag wünschen; **esser oder fer da buna röglia**, bei guter Laune, aufgeräumt, lustig sein; etwas gern thun; **airai bun temp**, aufgeweckt, vergnügt, der Sorge überhohen sein; **render bun quint**, ehrliche Rechnung ablegen; **esser bun da qlchs.**, etwas taugen, tauglich sein zu etwas; **bun d'änguotta**, zu Allem untüchtig, untauglich — UE. **bun da nöglia**; **ün poch da bun**, ein schlechter Kerl; **ün bun diarel**, ein guter Kerl; **ün bun hom**, ein wackerer Mann, ein rechtschaffener, frommer Mann; **bun scöl bun paun**, gutmütig, ohne Falsch; **fer bun**, gutschreiben, kreditieren, Bürgé sein; **eau'm tegn bun**, ich freue mich; **ün bun spazzi da temp**, ge raume Zeit; **esser in bunas con ün**, mit einem auf freundschaftlichem Fuße stehen, scil. in *circostanzas bunas*; **noss bunos temps regls**, unsre guten alten Zeiten. *Buna l'aua* n. pr. Quelle in Val Sursura „Gutes Wasser“. *Bumatsch-a* adj. gutmütig, arglos, leichtgläubig. — *Bun* adv. gut, wohl, recht; lat. bene. *Bun, bun!* so, so! recht so! *bun quista!* ganz gut, das war recht! *schì dal bun*, ja, im Ernst! *na dal bun*, nein, im Ernst, nein keineswegs! Adverbial: *A bun' ura*, bei guter Zeit, zeitig, früh, z. B. *alrer a bun' ura*, früh aufstehen (*Bunura* UE. n. pr. f.) *a bun marcho*, oder *a bummarcho*, um geringen Preis, wohlfeil d. h. bei gutem Markt; *alla buna*, einfach, schlechtweg; *a buna fr*, auf Treu u. Glauen. — *Bun* m. der Gute, das Gute, gute Eigenschaften, Ueberschuss (schriftliche Genehmigung). *Parair adüna il bun*, immer als der Gute erscheinen, den Guten spielen wollen; *que ho sieu bun e sieu mel*, das hat sein Gutes und sein Schlimmes, seine Licht- und seine Schattenseite; *ir eun las bunas*, liebvoll mit einem umgehen, mit der Güte verfahren; *avair in bun, -du bun*, an Forderungen haben, gut haben, zu fordern haben; *änguotta d'bun*, nichts (Gutes, Taugenichts).

bunamaing adv. redlich, aufrichtig, treuherzig.

bunamaun m. Trinkgeld.

bunariamaing adv. freiwillig, aus freien Stücken, in Güte, in Freundschaft.

bunatscha f. Schneeschmelze, eigt. war mes, heiteres Wetter; ital. *bonaccia*, fr. *bonace*, Meeressonne; abgel. v. *bonus* (Diez, Wb. I, 74).

bunbun m. Zuckerwerk, Bonbon; v. fr. *bonbon*.

+bundauntchia f. Ueberfluß; gegenw. *abundanza*.

Chia lg graun da la bundantzchia vi gna cussalvo (Ulr., Jos. 404).

bundrager v. neugierig sein; UE. *bundriar, bondriar*; s. *buonder*.

bundragius-a adj. neugierig; UE. *bondrius*. *Quel ais la più cüda testa?* *La più bundragiusa* (D. d. G.).

La glüna bundragiusa

Hol sgnard fixo sun nus (S. e L. 17).

funificaziun f. Entschädigung, Vergütung.

bunificher v. gutmachen, vergüten, er setzen.

bundadavel-vla adj. gütig, wohlthätig, nachsichtig. *Bap buntadavel* (Lit. 189).

buntadavelmaing adv. gütig, wohlthätig, nachsichtig.

buntadavlezza f. Güttigkeit, Wohlthätigkeit. *Attribuir üna buntadairlezz' eminent' al sentimaint matern*, der mütterlichen Gesinnung eine vorzügliche Güttigkeit beimesse.

bunted f. Güte, gute Beschaffenheit, Gefälligkeit; v. lat. *bonitas-atis*.

Alla *bunted* noschdet als chi subaintra (F. A. 179).

Ch'El hegia la bunted, Seien Sie so gut: per *bunted*, aus Gefälligkeit, durch Güte (auf Briefen).

bunzüja f. die Säcke oder Erweiterungen der Därme, des Magens etc.

buob m. Knabe; v. mhd. *buobe*, nhd. *Bube*. *Buoba* f. kleines Mädchen.

buoch m. Bock, Ziegenbock; UE. *boc*; v. ir. *boc*, das männliche Tier des Ziegen geschlechtes (O'Reilly 56) vgl. *bech* ... *scul' pastur separa las nuorsas dals buochs* (Matt. 25, 32). *Barba d'buoch*, Bockbart, *Usnea barbata* (Tsch., Id. 51). *Buoch* ist auch ein Hazardspiel (II St. civ. art. 506) u. *buochs* pl. Bezeichnung eines vorzüglichen engadiner Gerichts.

buocha f. Mund, Maul, Mündung; Loch, Grube; UE. *bocca*; ital. *bocca*, fr. *bonche*, Mund; v. *bucca*, Backen, auch für Mund oder Maul gebraucht (Diez, Wb. I, 72); mlt. *bucca*, i. q. os (D. C. I, 1.773). *Da què ch'el cour ais plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12,34). *Al chavagl dunà non s'guarda in bucca* UE. sprw. Geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul. *El arrit la buocha e farlet*, er that den Mund auf und sprach; *avair sainper la buoch' arierta*, in einemfort schwatzen. *Uns areros ün pér sbragliars, chi haun adüna la buoch' arierta* (Ann. II, 61);

ster cun la buoch' avierta, Maulaffen feil haben, sich über etwas sehr verwundern; *ster cun la buocha sütta*, leer ausgehen, nichts bekommen; *serrer la buoch'a qlchn.*, einem das Maul stopfen, ihm schweigen machen; *cuorren in buocha d'luf*, ins Verderben rennen; *fer buocha da rir*, lächeln; UE. *far minz da rier*; *uarir buocha che roust*, Alles im Ueberfluß haben; *as spargner giò d'buocha*, seinem Maule abdärben, seinem Munde absparen; *fer buna buocha*, sich an schlechte Kost gewöhnen; *que fo gni'r l'or' in buocha*, das macht Einem den Mund wässerig; *bella buocha!* sagt man von einem, der etwas Gutes ißt; *a buocha*, mündlich; *dir a buocha*, mündlich sagen; *dir tuot, què chi vain in buocha*, Alles herausplaudern, was einem ins Maul kommt; *uarir da nudrir tauntas buochas*, so viel Mäuler zu ernähren haben; *buocha mullareda*, ungewaschenes, verleumiderisches Maul = UE. *bocca mullarada*; *buocha d'or*, vorzügliche Beredsamkeit; *il tschel della buocha*, der Gaumen. *Buochina* f. Mündchen, Mälchen; *una buochin' inanuranta*, ein küßenswertes, allerliebstes Mälchen; *buochatscha*, großes, garstiges Maul. *Buocha d'pigna*, Ofenloch. *Aerind ün sieu sach, per parler sieu giuaint, rzet el sieu daner nella buocha del sach* (Ist. Bibl. 1890, I, 20).

Cu las *buochas* ferm s'imbriünan!

(F. A. 168).

buogl m. einmaliges Aufsieden; der Ort, wo eine Flüssigkeit stark aufwallt oder aufwallend aus der Erde dringt; der Quell; dann auch das aufwallende Wasser selbst, Wirbel, Strudel; mlt. *bullio* = tumor aquae bullientis, fr. *boillon* (D. C. I, 1.745); v. *bullire*, sieden, sprudeln. *Fo der ün buogl!* Laß es ein wenig sieden.

Buogls alvissems gnir vez uossa (F. A. 167). *Buogl* n. pr. Lage am Inn bei Celerina, worin ein Wirbel oder Strudel sich befindet.

buoglia f. Brei, Mus, Pappe; s. *buglir*. *Bugglia da lat*, Milchbrei, Milchpappe; *buoglia da semola*, Semmelbrei; *buoglia da sposa*, eigt. Brautbrei (ehemals ein unentbehrliches Hochzeitsgericht). *Esser aint in la buoglia*, in der Klemme, höchst verlegen sein. *Co'cains la buoglia* (Ann. II, 51).

buois UE. f. eine Art Schloß, mit Holz bedeckt (Car. 22); v. lat. *pyxis*-*idis*.

buol m. Stempel, Brandeisen: Brand-

zeichen (auf der Haut). Brandmarkung: ital. *bollo*, Siegel; v. *bulla*, Wasserblase. Beule, Buckel (Diez, Wb. I, 73); *Buol* F. N.

buola F. f. Schwiele. Zeichen der Quetschung; v. *bulla* s. *buol*.

buolch UE. m. Ochsenhirt = OE. *ruolch*: v. lat. *bulbulus*-i. *Val del Buolsch* n. pr. Querthälchen in Fuldera, zwischen Val del Fuorn und Stavelchod; d. h. *vallis bulbulci*, Thal des Ochsen- oder Rinderhirten? Von *bulga*, Sack, kann es nicht abgeleitet sein, denn von hier aus führt ein Joch, *Fuorceletta*, nach V. Plafna; mit-hin ist das Thal keine Sackgasse.

Buond n. pr. Bondo, Dorf im Bergell: urkl. Pons. „Das schattige Bondo am Fuß des südlichen Gebirges hat seinen Namen von der schönen Brücke, auf welcher man einen höchst malerischen Ueberblick des Thales gewinnt. Hier stürzt vom Bondasca-Gletscher durch das wilde Thal gleichen Namens die noch wildere Bondasca ins Landwasser“ u. s. w. (Tscharner, 268). *Alps da Buond* n. pr. Eigentum der Gemeinde Bondo am Berninapäße, die ihr Vieh zur Sömmierung alljährlich hieher treibt. „Wie die Bondasker zu diesem Besitz auf Pontresiner Territorium gekommen sind, darüber cirkulieren im Munde des Volkes verschiedene Erzählungen. Wahrscheinlich war die Alp Privateigentum; ein Bürger von Bondo erheiratete sie, und da er keine Erben hinterließ, fiel das Erbrecht seiner Heimatgemeinde zu“ (Lechner 95). Abgesehen von der Urkundenform entspricht übrigens *Buond* mehr dem kelt. *bond* = fundus, als dem ital. *ponte*, denn sonst wäre *punt* daraus geworden.

buonder m. Neugierde; v. ahd. *wuntar*. nhd. Wunder. *Aair buonder*, neugierig sein; *nun uair üngün buonder*, ganz gleichgültig sein, sich gar nicht kümmern. *Scha Gian Chinchér ho da quaistas ideas, eu aise da's fer da buonder dels oters?* (Ann. II, 51).

buorch UE. m. Knoten, wo sich zwei Aeste teilen; Knorren = OE. *cuorch*; Abkürzung für *bibuorch* v. lat. *bifurcus*-a-um, zwei Zacken oder Spitzen habend.

Buorm n. pr. Bormio = Worms.

buorra f. Butterballen; großer Schneeballen, d. h. ein solcher, der durch Fortrollen immer größer, umfangreicher wird: Sägeblock; ir. *borr*, Knoten, Knopf, Knorren, Klotz, Hücker, Auswuchs (O'Reilly

60). *Buorra d'terra*. Erdscholle. *Buor-ratscha* f. dicker Klotz oder Ballen.

buorsa f. Beutel, Börse; *Hodensack*; ital. borsa, fr. bourse, Geldbeutel, Börse, Versammlungsort der Kaufleute; v. mlt. bursa, byrsa (s. Diez, Wb. I, 77). *Fer-buorsa*, Geld sammeln; *tgnair la buorsa stretta*, geizig, filzig sein. *Chi viva da chaprizi, peja da buorsa*, wer eigensinnig ist, hat es am Beutel zu entgelten. *Buorsina* f. *bursin* m. Beutelchen; UE. *bursin* speciell die Tasche, Hosen-, Rocktasche = *giloffa*. *Buorsuna* f. *bursun* m. großer, wohlgespickter Beutel.

buorsarö m. Säckchen, Täschchen, kleiner Beutel; Beutelschneider (Car. 8), Taschendieb, überhaupt Betrüger; eigtl. dimin. v. *buorsa*.

Buosch gegenw. *Bosio* F. N. (Zuoz).

buot f. Fuß; UE. u. *Sils bot*; ital. botte, fr. botte, boute (s. Diez, Wb. I, 79). *Üna buot d'rvin*, ein Fuß Wein; *tgnair sco üna buot*, sehr viel trinken können.

buottel m. kleine Anhöhe, Hügelchen; s. *botta* 1. *Buottels* n. pr. Bergwiesen ob Celerina.

büp m. in der Kindersprache: Kuß; s. *biutsch*.

burdigliar F. v. kriechen, wimmeln (scil. *nell' aua*, im Wasser), urspr. wohl in einem geschlossenen Behältnis herumschwimmen; v. mlt. *burdiculum*, Fischkalter (vgl. D. C. I, 1.747).

Val Burdon n. pr. Südliches Querthal im Chamuera; mlt. *burdo-onis* = *milvus*, Taubentfalke, Weihe (D. C. I, 1.747); fr. *bourdon*, Hummel. Entweder Thal der Weihe, oder Hummelthal. Vermutl. Erstes.

bureau m. Schreibzimmer, Bureau, Konitor; v. fr. *bureau*. *Bureau da posta, da telegraf*, Post-, Telegraphenbureau.

bureaucrat m. Bureaucrat, jemand, der Alles vom grünen Tische her bestimmen will.

bureaucratic-a adj. bureaucratisch. *Sistema bureaucratico*, bureaucrat. System, gegenüber dem *sistema collegial*, collegial. System.

bureaucratismo m. Bureaucratentum.

bureaucrazia f. Kanzlei-, Schreiber-, Beamtenherrschaft, Bureaucratie.

burel m. Falltür über dem Ofen zur Schlafkammer; eine Öffnung, ein Loch, etwas hinausstoßen (Car. suppl. 8); UE. *bural* neben *falla*; ohne Zweifel abgel. v. kymr. *bwrw* l. *buru*, werfen, schieben,

stoßen, stürzen; umwerfen, drehen, treiben, auf- oder abwerfen (Spurrell 60).

Da *stuv'* in *chambr'* als *be ün salg*
Sü da *burel* per *vaira*

(Flugi 1845, pag. 21).

burflü-üda, **sburflü-üda** UE. part. aufgedunsen; vgl. *sburfiter*. *Fatscha burflüda* (Cap. 154).

burgals m. Bürger = *cittadin* (s. borgo bei Diez, Wb. I, 76); mlt. *burgenses* = *burgorum seu villarum incolae, municipes* (D. C. I, 1.750). *Conburgais*, Mitbürger.

Burgogna n. pr. Burgund.

burla f. Posse, Spaß, Spott, Schwank: ital. *burla*; lat. *burra*, Lappaline, woraus *burrula*, *burla* entstand (Diez, Wb. I, 95). *Per burla*, zum Scherz, scherhaftweise.

burler v. spassieren, spotten, scherzen, zum besten haben; ital. *burlare*, Spott treiben, verhöhnen (Diez, Wb. I, 95).

burlesca adj. scherhaft, drollig; ital. *burlesco*.

burlescamaing adv. auf eine scherzhafte, drollige Art.

burletta f. kleiner Schwank; dimin. v. *burla*.

burlin für *borrellin* m. Pfasterstein; kleiner Butterballen; dimin. v. *borla*.

burlun m. Knäuel, Klumpen, z. B. v. Kleidungsstücken; das Zusammenkauern v. Menschen und Tieren, so daß sie knäumperförmig aussehen; *burlun* steht für *borrellun* v. *borla*.

burluner v. häufen, einwickeln, verwickeln, zusammenbinden, in einen Knäuel binden, d. h. etwas rund übereinander winden; v. *burlun*. *As burluner* v. refl. kauern, niederhocken, sich auf die Fersen setzen, sich krumm niederbücken.

burrasca f. Sturmwetter, fig. Unglück. Gefahr; heftige Krankheit; trop. ein tüchtiger Verweis des Höhern gegen Untergewonne, des Vaters gegen Kinder u. s. w.; ital. *burrasca*, Sturmwetter mit Regen; v. lat. *boreas* mit Verdoppelung des r *borrasca*, *burrasca* (Diez, Wb. I, 95). *E mera, üna granda burrasca x'altet sül tej* (Matt. 8,24). *El ho agieu üna ferma burrasca*, er war ernstlich krank, dem Tode nahe.

burrascus-a adj. stürmisch, heftig.

burrella Nbf. v. *borrella*.

burrion UE. m. Abzugskanal, Eingangsöffnung in die Gütter; ital. *burrone*, Schlucht; moden. *budrione* (s. Diez, Wb. II, 13).

burser v. bar bezahlen, ausbezahlen; seltene Nbf. v. *sburser*. *Els buorsan a*

pró del comoen (II St. civ. art. 49). *Burser* m. Säckelmeister. Kassier. *Burser* da cumün UE. Dorfsäckelmeister.

bursin, bursun s. buorsa.

büs M. Kummer; etwa v. *pusus scil. animus*, Kleinmut, Kraftlosigkeit, Besorgnis, Furchtsamkeit? *Nun avaïr ne büs ne pisser*, sich nichts daraus machen (Car. suppl. 8 u. 9).

busch m. dem Kopfe sich anschmiegende, mit weichen Stoffen ausgefütterte, nach oben gewöhnlich offene, oder nur mit einer Garnitur versehene Kappe, die man kleinen Kindern aufsetzt, damit sie beim Fallen den Kopf nicht verletzen (Tsch., Id. 174); vgl. *kymr.* both, runder Körper.

buscha f. Ranzen, lederner Reisesack; Mehlsack (aus Leder); UE. *bolscha*; ital. *bulgia*, Ranzen; es ist das lat. *bulga* bei Lucilius, welches Festus ein von den Galliern gebrauchtes Wort nennt: *bulgas Galli sacculos sorteos vocant* (Diez, Wb. I, 73); vgl. altir. *bole* = uter (Zeuss I, 17). *Buschetta* f. kleiner Mehlsack; *buschun* m. großer Mehlsack, Schlauch; bes. großer Bauch, Schmerbauch, Wanst.

büsch s. *bischia*.

büscha f. Loos; pl. **büs-chas**, Losholz.

Der *our las büs-chas*, das Losholz aussteilen (hiefür sagt der UE. *dar oura las sortas*, sollte egtl. heißen *sorts v. sort*, Loos); mlt. *busta* = *arbor ramis truncata* (D. C. I, 1.758). *Büs-cha* bedeutet also: noch stehendes Brennholz, entäster Baumstamm; dann in abgel. Bdtg.: Holzstück, Splitter = altfr. *busche*, und weil das Los urspr. mittelst kleiner Hölzchen, Zweige oder Splitter gezogen wurde, auch: *Los*. *Trer la büs-cha cuorta*, den Kürzern ziehen, von zwei zum Lösen in der geschlossenen Hand gehaltenen, an Länge ungleichen Splittern, fig. zu kurz kommen, Nachteil haben, Verlust erleiden. Mithin bedeutet urspr. das Wort *büs-cha* nicht *Los*, sondern das, womit man loset, wie *sors*, z. B. *sortes conjicer* in *sitellam*, die Lose (*las büs-chas*) in den Topf werfen. *Allura colains tuot-tuna vair, quel chi tira la büs-cha cuorta, il mastrel u Gian Chinchér* (Ann. II, 47). *La büs-cha crudet*, das *Los* ist heraus gekommen.

büschen m. Teuchel, hölzerne Röhre einer Wasserleitung; mlt. *busta* = *arbor ramis truncata*, *caudex* (D. C. I, 1.758).

büs-cher für *bes-cher* m. Schafhirt, Schäfer UE. *bescher* s. *bes-ch.*

Seu quel *büs-cher*, chi pers avaiv' il stap (Z. P. II, 49).

buschetta s. *buscha*.

büscher f. Tasche; s. *buscha*.

büscher UE. v. knistern, auflodern; v. lat. *bustum-i*, Leichenbrandstätte; *büscher* ist gleichs. *bustumare*, *bustumare*, was im Sinne von auflodern, knistern vorhanden war, sich aber jetzt nur im Romanischen erhielt. *Il büscher e schloppar orrend del fö*; *büscher* del vent, Sausen des Windes; vielleicht =

büschnar v. flüstern. *Il saja büschna in una urailgia* (Cap. 158); möglicherweise ist hier ein Druckfehler und sollte es auch hier *büscher* oder *büscher* heißen.

büschneder m. Aufseher über Brunnen und Wasserleitungen (Stat. v. Zuoz); abgel. v. *büschen*.

1) **buschun** s. *buscha*.

2) **buschun-a** M. adj. stark, kech (Car. suppl. 9).

büscla f. kleine Büchse; UE. *büscla* u. *büsla* (Abys. 3,14); v. lat. *pyxidicula*, Büschchen (dimin. v. *pyxis*). *Büscla da savur*, kleine Riechbüchse.

busecca f. Kutteln; ital. *busecchio* v. *buzzo*, Bauch (s. *bozza* bei Diez, Wb. I, 79).

büslen UE. m. Schilfrohr; v. lat. *bysinus-a-um*, aus *Byssus* gemacht, baumwollen. *Büslen* heißt in der Waldregion der Alpen das Schilfrohr von seineschneeweißen, baumwollähnlichen Blüte: *Luzula nivea*, weiße Hainbinse (Theob., Botanik 205).

buser, buserun s. *buz*

büsmer, büsmir v. schlaftrunken nicken, einschlafen, eindusehn; urspr. wohl s. v. a. sterben, d. h. sich zur Ruhe legen, sanft einschlafen, nicht mehr wach sein können; ital. *spasimare* v. lat. *spasmus* bei Plinius (Diez, Wb. I, 392).

1) **buss** UE. adj. dämpfig (v. Pferden); s. *bux*.

2) **buss** UE. adj. stumpf (v. Messer); ital. *bolzone*, Pfeil mit stumpfem Ende, dsgl. Mauerbrecher (s. Diez, Wb. I, 73).

bussola f. Kompaß, Seekompaß, Bussole, Magnetbüchse, wörtlich Büchslein; v. lat. *pyxidicula* (dumin. v. *pyxis*).

bussolot m. metallener Becher zum Taschenspiel oder Becherspiel, daher *gioyer a bussolots*, das Becherspiel spielen; s. *bussola* u. *büscla*.

büst m. Leib, Stamm; Mieder; mlt. *busta* (vgl. Diez, Wb. I, 96). *Büst della mamma*, Mutterleib.

Cura ch'eau t'purgaiva aint lg büst mieu
(Ulr., Sus. 699).

As tre'r aint il büst, sich das Mieder, die Schnürbrust, das Schnürleinchen anziehen; *l'agil del büst*, der Schnürstift des Mieders.

bustab UE. m. Buchstabe; s. *custab*.

bustabgiar UE. v. buchstabieren; s. *cu-stabger*.

büt s. **böt**.

bütin m. Beute; ital. bottino, span. botín, beide wohl aus dem fr. butin, Beute; v. nord. byti, mhd. bütten (Diez, Wb. I, 79); mlt. bottinus = praeda (D. C. I, 1.694).

butter v. Beute machen, erbeuten, plündern; abgel. v. *bütin*.

butrech, **butrechel** m. kleines Kind, wahrscheinlich zuerst ein aufgedunsenes, mit vollen Backen; comasc. botasc, botascel = fanciullo, Kind; s. *buttatsch*.

bütsch M. m. wattierte Kindermütze; s. *busech*.

bütsch m. Kuß; ital. bacio; v. lat. basium-ii (s. Diez, Wb. I, 44).

Be auch iün *bütsch* d'amur taunt püra.
Un dutsch e sten, o mieu figl cher!

(Z. P. III, 10).

* * *

O Muntariütsch

Sgür pii d'iün *bütsch*

Clinget tres tias semdas! (S. e L. 38).
Der ün bütsch, einen Kuß geben. **Bütschin** m. Küßchen; lat. basiolum-i. **Bütschatsch**, **bütschun** m. kräftiger, derber, herzlicher Kuß.

bütschalo UE. m. ein Backwerk (Cap. 129) s. *bischala*.

bütscham m. Küsserei, Gelecke.

bütschamaun m. Handkuß; Schmeichler (gewöhnlicher *lichamaun* im letzteren Sinne, s. *licher*).

bütschapuolva m. Gleißner, Scheinheiliger.

bütscharöz m. Küsserei, Gelecke = *bütscham*.

bütscheda f. starkes, derbes, anhaltendes Küssen. *As der üna bütscheda in norden*, sich recht derb küssen.

bütscheder-dra m. f. Küsser-in.

bütschella f. Osterbackwerk in runder, aufgeblähter Brotform; mlt. buccella, morsella panis; hostia consecrata vel consecranda (D. C. I, 1.734); v. mlt. buccea, Mundvoll? = *bucheda*. *Fer las bütschellas*, das Osterbackwerk zubereiten.

bütscher v. küssen; lat. basiare (Diez, Wb. I, 44). **Bütscher** qlehn., jemd. küssen. *Subit s'approssmet el a Gesu e dschet*:

Sajast salüdo, Rabbi! ed il bütschet (Matt. 26,49). *Agnè, agnè cour da mieu cour!* *eau bütsch las tias plejas* (G. B. Frizzoni). *Bütscher il maun*, eigtl. die Hand küssen; fig. schön danken.

Glieud, chi mê nun *bütschet il giuf* (Z. P. III, 13). *As bütscher* v. refl. sich küssen. *Bütscho-edu* part. geküßt.

O chera, eur eau get sudo,

Uschè sincer am hest *bütscho*

(Z. P. III, 19).

butschin m. Fäßchen, Lägel; für buotin dimin. v. *buot*. *Butschin da scotta*, ein meistens kleines Faß zur Aufbewahrung der Molken (Tsch., Id. 359).

bütschöz UE. m. Küsserei, Gelecke.

bütschunz-a m. f. Küsser-in; Nbf. v. *bütscheder-dra*.

büttabain UE. m. Schmerbauch; s. *büttter u. bain*.

buttatsch m. Bauch; Pauke, Trommel (Giolb 21,12); comasc. botasc = pancia; ital. bottaccio, eine bauchförmige Flasche; buzzo, Bauch (s. bozza bei Diez, Wb. I, 79). *Ecco, ecco, haun dimena l'egian buttatsch per tur Dieu* (Ann. II, 61); *ün buttatsch plain a spaisa d'otra gliend*, ein gefüllter Bauch auf fremde Kosten. **Battatschun** m. Schmerbauch, Dickbauch. *Er gér dit Buttatsch* n. pr. Acker auf einer ausgebauchten Halde auf Celeriner Gebiet.

buttatscher m. Pauken-, Trommelschläger; abgel. v. *buttatsch*.

buttatschieu-ida adj. dickbäuchig; UE. *buttatschü-üdu*; abgel. v. *buttatsch*.

bütteda f. Wurf, das Hervorsprossen etc.; vgl. *büttter*.

büttel UE. m. Knopf; s. *button*.

büttter v. werfen, auswerfen; sprossen, ausschlagen; UE. *büttar*; ital. buttare ausschlagen (v. Bäumen); fr. bouter, stoßen; v. mhd. bözen, stoßen, klopfen (Diez, Wb. I, 78). *Büttter ün sguard*, einen Blick werfen; *büttter d'üna vant*, auf die Seite schieben; *büttter a terra*, nieder, auf die Erde, zur Erde werfen; *fer a büttter giò*, ringen, wettkämpfen; *büttter ün saín*, eine Glocke gießen.

Hoz il sain stu gnir *büttö* (F. A. 165). *Fier büttä* UE. Gußeisen; *büttter our l'ancora*, den Anker werfen, sich vor Anker legen; *büttter our grascha*, den Dünger auf den Wiesen ausstreuen. *Büttter bain, mel, gut oder schlecht ausfallen, gedeihen, mißlingen*; *büttter bain* (beim Vieh) = *avair buna reuschida*. *La bos-cha büttä*, die Bäume sind im

Trieb. *As bätter v. refl. sich werfen, hinwerfen. As bätter in bratsch a qlchn., sich einem ganz hingeben. ... sch' im bätterò eau darant sieus peis e nun starò sū, fin etc. (Ann. II, 64); us bätter addöss, -a culöz a qlchn., einem um den Hals fallen; as bätter nell' ora, ins Wasser springen etc. Bütto-eda part. geworfen, ausgeworfen.*

buttia f. Laden, Kramladen; fig. Hosenlatz; ital. bottega, fr. boutique, Kramladen; v. apotheca, Vorrathskammer (Diez, Wb. I, 79). *Avrir buttia*, einen Handel, ein Geschäft anfangen: *metter sū buttia*, eine Handlung oder einen Laden errichten; *server buttia*, ein Geschäft aufgeben: *avrir, servir la buttia*, den Laden öffnen, schließen; *una buttia bain assortida*, ein mit Waren hinlänglich versiehener Laden.

buttiuboogl s. battibuoogl.

buttier v. sich mit Waren versehen; v. buttia.

butiglia f. Flasche; ital. bottiglia; abgel. v. botte s. buot (Diez, Wb. I, 79). *Butiglietta* kleine Flasche.

button m. Knopf, z. B. Kleiderknopf; der Kopf an der Stecknadel; Knospe; UE. böttel, bättel; ital. bottone, fr. bouton, Knospe. Knopf, eigtl. etwas Hervorstößendes, Ausschlagendes (s. bottare bei Diez, Wb. I, 78—79). *Casir sū ün button*, einen Knopf annähren; *button d'atschel*, Stahlknopf; *button da rösa*, Rosenknospen.

buttuner v. zuknöpfen; v. *buttun*. *Buttuno-edo* part. zugeknöpft.

buttunera f. Reihe Knöpfe.

bux (buchs II St. civ. art. 461) adj. dämpfig (v. Pferden); UE. *buss*; OL. *buls*; ital. bolso, herzschlächtig (v. Pferden gebraucht), engbrüstig; v. *pulsus*, Puls, Herzklöpfen (Diez, Wb. II, 13).

bilz m. Schöps, Dummkopf; v. *pusus* scil. animus, Kleinmut, Verzagtheit, Furchtsamkeit, daher Geistlosigkeit = Schöps, d. h. eigtl. verschnittener Schafbock, Hammel, fig. dummer Mensch.

buzer m. kleiner Knirps, Schlingel, Kerl; UE. *buser*; s. *buzra*. *Eau rögl fer bucharia eun noss duos buzers!* (Pr. Cud. d. Sc. 28).

buzerer. buzzarer v. zu Grunde richten, Schlimmes, Nachteiliges vornehmen. *Ir as fer buzerer*, zum Teufel gehen, zu Grunde gehen.

buzerun-a adj. z. B. *canaglia buzeruna*, Schlingel, Spitzbube, schlechter Kerl; *temma buzeruna*, schreckliche Furcht; UE. *buserun-a*.

buzra. buzerrias f. Büberei, Nichtswürdigkeit, Narrheiten, Kindereien; doch auch Zorn, Wut, Grimm; UE. *busra*; abgel. Formen v. ital. bugia, Lüge (s. Diez, Wb. I, 93). *Nun ir am fer buzras!* mach mir keine Dummheiten! *O che buzras!* o welche Albernheiten! welche Kindereien! *eau the fat sagir la buzra*, ich habe ihn zum Zorne gereizt.

C

C. c. der dritte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: cf. conferatur (ch'ün congualescha); c. l. citato loco (nel lō cito); ctm., cts. tschientesim e tschientesims (Ortgr. § 148, 3 a. b.).

cabala f. geheime Verbindung, geheimes Einverständnis zu einem verwerflichen Zwecke, bes. zu hinterlistigen Werken, Meuchelbund, Meuchelei, Kabale; v. hebr. kabalah, Ueberlieferung, Geheimlehre (Diez, Wb. I, 96).

cabaler v. geheime Verbindungen anzetteln; zum Schaden Anderer hinterlistig wirken, Ränke schmieden, kabilieren; abgel. v. cabala.

cabalist m. der heimlich durch seine Freunde sich emporzuschwingen sucht; urspr. zur Kabale gehörig; abgel. v. cabala.

cabaret m. Kaffee-, Theebrett; ital. cabarè, fr. cabaret, auch Schenke, Wirtshaus; etwa v. ir. cabhar, Labsal, Behagen; cabbara, Schutz, Schild, daher wohl: Brett (O'Reilly 76 u. 226).

cabel m. Schiffstan, Kabel; der unterseeische, auch unterirdische Telegraphendraht; nach Sachs v. mlt. capulum v. capere.

cabinet m. Geheimzimmer, Nebenzimmer, Kabinett; v. kymr. caban dimin. v. cab; hieraus engl. cabin, fr. cabinet (Diez, Wb. I, 109).

cabriolet m. leichter, einspänniger Wagen zum Lustfahren; Kutschenbock; fr. cabriolet v. lat. *capra*.

cac-a adj. schlimm, wüst, häßlich (zu kleinen Kindern gesprochen). *Cac* m. Kot, Unrat; ir. *cac*, tierische Ausleerung; lat. *cacare*, scheißen s. *chier*. *Fer il cac*, sich entleeren (von Kindern). *Tü sest ün bel cac*, du weißt auch gar nichts. *Cacun, caccun* adj. sehr schlecht, sehr garstig; m. der Schlechte, Garstige; augm. v. *cac* als adj. (Vorwurf gegen Kinder, die sich schlecht aufführen).

cacado, UE. **cacadöv** (Kinderausdruck) = ital. *cacare nova*, Eier legen.

cacao m. Kakao, Kakaobohne (die Frucht eines südamerikanischen Baumes); v. mexican. *kakahuatl* (Diez, Wb. I, 97).

cacarella f. Durchfall, Durchlauf; ital. *cacherella*. *Acar la cacarella*, den Durchfall haben.

cacofonia f. Uebelklang, Mißklang (gr.).

cactus m. Kaktus (eine Pflanze); v. lat. *cactus-i*.

cadalet, catalet m. Totenbahre; eigtl. Schaubett; ital. *cataletto*; v. *catar* altsprochen, schauen und *letto*, Bett (Diez, Wb. I, 118).

cadaster, catastro m. Schatzungsbuch, Grundsteuerliste; Lagerbuch, Flurbuch; ital. *castro*; gleichsam *capitastrum*, Kopfsteuerliste (Diez, Wb. I, 119).

cadastrel-a adj. zum Kataster gehörig; s. *cadaster*.

cadaster oder **incatastrer** v. ins Flurbuch eintragen, d. h. mit einer Grundsteuer belegen.

cadaver m. Leichnam; v. lat. *cadaver-eris*. *Inua ais il cadaver, lo's raspan las auras* (Matt. 24,28).

cadaverus-a adj. leichenartig; v. lat. *cadaverosus-a-um*.

cadè f. Gotteshaus. Der Name *Cadè* ist so alt als die Stiftung des Klosters Disentis oder des Bistums Chur, und die schottischen Priester (Sigisbert u. Lucius) nannten so ihre Gotteshäuser mit ihrer Sprache, d. h. der gadhelischen (irisch-gaelischen), denn es ist nicht romanisch und konnte aus *deus* unmöglich entstehen; ebenso ist auch ca nicht romanisch, sondern älter als die römische Eroberung von Rhätien; dessen Urbewohner keltischer Abstammung hatten es ja schon! *La lia della cadè*, der Gotteshausbund.

cadente adj. fallend, zerfallend; v. lat. *cadens-antis* (part. *praes.* v. *cadere*). *Ün*

chastè cadente da regldüna (Pr. Cud. d. Sc. 115).

cadenza f. 1) in der Tonkunst: diejenige Form der Töne, welche dem Ohr das Gefühl eines Ruhepunktes oder Endpunktes gibt: Tomfall, Schlußfall; 2) in der Dicht- und Redekunst: der wohlklingende Ausgang eines Verses oder Redesatzes: Schlüßfall, Tonschlüß; lat. *cadentia* (neutr. plur. v. *cadens-antis*, part. *praes.* v. *cadere*).

cadet UE. v. vorfallen, eintreffen (einer Sache, eines Ereignisses); s. *accader*.

Caderas F. N. *Gian Fadri Caderas*, berühmter romanischer Dichter, starb 61 Jahre alt in Samaden am 25. November 1891. Werke: „Rimas“ 1865; „Rimas novas“ 1879; „Fluors alpinas“ 1883 und „Sorris e Larmas“ 1887.

cadets m. pl. die Gesamtheit der Offiziere und Unteroffiziere eines Truppenkörpers; fr. *cadre* v. lat. *quadrum* (Sachs).

cadet m. eigtl. der jüngere unter Geschwistern (bes. aus adeligem Hause): ein adeliger Jüngling, der zum Kriegsdienste bestimmt ist, und hiefür in einer besonderen Anstalt unterrichtet wird; in Bünden überhaupt Soldatenlehrling; fr. *cadet* adj. der jüngste unter Geschwistern: v. *capitellum*, rom. dimin. v. *caput*, also Hüpftchen, junges Haupt (Diez, Wb. II, 242).

caduc-a adj. hinfällig, schwächlich, gebrechlich; v. lat. *caducus-a-um*. *Il mel caduc*, die Fallsucht

caducited f. Hinfälligkeit, Gebrechlichkeit; mlt. *caducitas*. *La caducited della vita*, die Hinfälligkeit des Lebens.

caduta f. der Fall, das Fallen, Verderben, Unglück (gewöhnlicher *ruina*) = lat. *casus-us*. *La caduta del imperi romano*, der Untergang des römischen Reiches.

caffè m. der Kaffee, eine bekannte Bohnenfrucht und das aus derselben bereitete Getränk; Kaffeehaus; v. arab. *qahvah* eigtl. Wein, dsgl. ein aus Beeren gekochter Trank (Diez, Wb. I, 98). *Ün caffè lung*, ein langer, d. h. schwacher, fader Kaffee; dagegen: *ün lung caffè*, ein Kaffee, auf den man lange warten muß (Tsch., Id. 485). *Üna coppa, üna tazza d'caffè*, eine Schüssel, eine Tasse Kaffee; *caffè da cicoria*, Cichoriokaffee; *brasser caffè*, Kaffee rösten; *caffè brasso*, gerösteter Kaffee; *assa da caffè*, Kaffeebrett; *mulin da caffè*, Kaffeemühle; *chaunta da caffè*, Kaffeekanne; *bairer il caffè* =

marender (s. d.); *tramegl da caffè*, Kaffee-kränzchen (besonders in Znoz und Scans öfflich). Im OE. ist es Sitte, bei der Tanfe, der Feier der Eheverkündigung, bei Hochzeiten und Begräbnissen Verwandte, Freunde und Bekannte zum Kaffee einzuladen; daher die Ausdrücke: *caffè da battaisem*, *caffè da publicazion*, *caffè da nozzas*, *caffè da pallorma* (Tsch.. Id. 485); *caffè nair*, schwarzer Kaffee; *ir al caffè*, ins Kaffeehaus gehen.

caffier m. der Kaffer, pl. die Kaffern, ein wilder Völkerstamm in Afrika; fig. der Rohe, Grausame; span. port. cafre, roh, grausam; v. arab. kafir, ungläubig, ruchlos, undankbar (Diez, Wb. II, 112).

caffetier m. Kaffeesieder, Kaffewirt. *Caffetiera* f. Kaffeesiederin, Kaffewirtin; Kaffeekanne.

cagion f. Anlaß, Ursache, Grund, Schuld, Veranlassung, Vorwand; ital. cagione, gekürzt aus occasio (s. *occasian*).

cagioner oder **cagioner** v. Anlaß geben, veranlassen, verursachen; s. *cagion*.

L'anè cha la giuvnett' avai' in daint Dolur al *cagionaira* e tornaint
(F. A. 138).

caglia f. Staude, Strauch; *caglias* pl. Gebüsch, Gesträuch; v. althibern. caill = silva, Unterholz. *Cuglia morta*, Wasserschwelch (Car. 24); vgl. *chaglias*.

caisson m. ein großer Kasten mit Munition = fr. caisson; mlt. cassio, species capsae (D. C. I, 2.212).

cajita f. Schiffszimmer, Kajüte; fr. cajute; aus demndl. cajuit (Diez, Wb. II, 244).

calamandrín m. Vergißmeinnicht; ital. calamandrea; v. chamaedrys (Diez, Wb. I, 98).

calamita f. Magnet, Magnetnadel; fig. Anreizung, Anlockung; ital. calamita; v. calamus, weil die Nadel in einen Halm (oder auch in ein Stückchen Kork) gesteckt und so in ein Gefäß mit Wasser gelegt ward (Diez, Wb. I, 98–99). *L'attrattica della calamita*, die Anziehungs-kraft des Magnets. *La calamita ho una ferma attrazzion al fier*, der Magnet hat eine starke Anziehung zum Eisen.

calamited f. Elend, Kummer, Unglück; Erbärmlichkeit; v. lat. calamitas-atis. *A sarò ùna granda calamited sün terra* (Luc. 21,23).

calamitus-a adj. verderblich, schädlich; unglücksvoll, unglücklich, elend, jämmerlich; v. lat. calamitosus-a-um. *Temps calamitus*, jämmerliche Zeiten.

calcograf m. Kupferstecher (gr.).

calcografia f. Kupferstechkunst, Abdruck von Bildern auf Kupferplatten (gr.).

calcul m. Berechnung; v. lat. calculus-iuspr. Steinchen (dimin. v. calx-is) weil die Alten mit kleinen Steinchen zu rechnen pflegten (vgl. *Schäckli* n. pr. des Thalbaches in Samnaun d. i. calculosus scil. amnis s. v. a. Steinbach). *Calcul dels cuosts*, Berechnung über die Kosten; *calcul decimel*, Dezimalrechnung.

calculabel-bla adj. was sich berechnen läßt, berechenbar.

calculant m. Berechner; bildl. Denker; v. lat. calculans-antis (part. praes. v. calculate).

calculator m. Berechner, Ausrechner, Denker; v. lat. calculator-oris.

calculazion f. Berechnung, Ausrechnung; v. lat. calculatio-onis.

calculer v. berechnen, ausrechnen; v. lat. calculare.

caleches f. kleine Kutsche, offene Chaise, Kalesche; v. fr. calèche; v. böhm. kolesa, eitgl. Räderfuhrwerk, russ. koleso, Rad (Diez, Wb. I, 100).

calfacter m. Schmeichler, Schönthuer; ein verschmitzter, durchtriebener Mensch (vgl. Tsch., Id. 167).

cali m. das Salzkraut, aus dessen Asche die Soda gewonnen wird; vgl. *alcali*.

caliber m. Geschützweite, Kaliber; fig. Art, Schlag, Wert; v. arab. kalib, Modell (Diez, Wb. I, 100).

calif m. der Stellvertreter Muhameds, Kalif; fr. calife (arab.).

califat m. Kalifenwürde, Kalifat (arab.).

California n. pr. Kalifornien; fig. Gold-land.

calisch oder **chalsch** m. Kelch (beim Abendmahl); Blumenkelch; Becher; v. lat. calix-icis. *Podais eus baier il calisch, ch'eau regn a baier?* (Matt. 20,22), *Quist calisch ais mieu saung* (Lit. 147). *Al splendurir del solagl erran las fluors lur calisch*, die Blumen schließen beim Sonnen-schein ihre Kelche auf.

calligraf m. Schönschreiber, Lehrer der Schönschreibekunst; mlt. calligraphus, scriptor accuratus (D. C. I, 2.29) (gr.).

calligrafia f. Schönschreibung, Schönschreibekunst (gr.).

calm-a adj. stille, ruhig, sauft; fr. calme. O flüm dell' Engiadina, *calm e prus!*

Z. P. II, 11).

* * *

Calm' ais la not e püra (S. e L. 27).

1) **calma** f. Windstille, Ruhe; Nbf. *chona* (s. Diez, Wb. I, 100). *Chosas uschè stu ün tratter cun ün po calma* (Ann. II, 59).

2) **calma** in Verbindung mit *risch*: *risch calma*, Kalmuswurzel, *Acorus calamus*.

calmer v. stillen, beruhigen, besänftigen; s. *calma*. *Calmer sias passiuns*, seine Begierden mäßigen. *As calmer* v. refl. still werden, sich beruhigen, sich legen (v. Sturm). *Il vent as calma*, der Wind legt sich.

calumnia f. Verleumdung; v. lat. *calumnia*-ae. *Accumulatrice da calumnias*, Zungendrescherin.

calumniant-a adj. verleumderisch; m. Verleumder; eigt. part. *prae*. v. *calumnier*. *L'adulatur ed il calumniant sun duos prierlusas bestias: quel una domestica e quais üna rapace*, der Schmeichler und der Verleumder sind zwei gefährliche Tiere: jener ein zahmes, dieser ein wildes, reißendes Tier.

calumniatur m. Verleumder; UE. *calumniatur*; v. lat. *calumniator-oris*. *Calumniatura* f. Verleumderin (Tit. 2,3).

calumnier v. verleumden; v. lat. *calumniari*. *Ror per quels, chi's calumnieschan* (Matt. 5,44).

calumnios-a adj. verleumderisch; v. lat. *calumniosus-a-um*.

calumniosamaing adv. verleumderischerweise; lat. *calumniosa*.

caluoster UE. m. Küster = *coluoster*.

caluostria UE. f. Küsterlohn = *peja del coluoster*; Küsterwohnung = *abitazion del coluoster*.

calvinismo m. Calvins Lehre, Calvinismus.

calvinist-a m. f. Calvinist-in.

camascha pl. **camaschas** f. Gamaschen, Kamaschen, tuchene Halbstiefel. Ueberoder Knopfstrümpfe, urspr. Beinbekleidung; altfr. *gamache* (s. *gamba* bei Diez, Wb. I, 198 - 99).

cambi m. Tausch, Wechsel; s. *chammi*. *Che darò il crastiau in cambi da si' orma?* (Matt. 16,26).

cambiala, cambiela f. Wechsel, Wechselbrief.

Una matta da marider,

Una duonna da contenter,

Una cambiela da pajar,

Suu traís chosas, chi daun pisser.

(F. A. 95).

cambiamaint m. Änderung, Veränderung, Verwandlung; ital. *cambiamento*.

cambiar-er s. *chammier*.

cambiatur pl. **cambiatoors** m. Wechsler = ital. cambiatore. *El cupichtet las mai-sas dels cambiatoors* (Marc. 11,15).

camelot m. ein vornehmlich aus Ziegenhaar und Wolle, früher nach altem Zeugnissen aus Kamelhaar gewebter, namentlich von den Mönchen getragener Stoff = fr. *camelot*; mlt. *camelotum*, *camelinum* (Diez, Wb. I, 101).

camerad m. urspr. Kammergenosse, danach Freund überhaupt; ital. *camerata* (s. Diez, Wb. I, 101).

camerier m. Kammerdiener (in adeligen Häusern). *Cameriera* f. Kammerfrau, Kammerjungfer; s. *chambra*.

camfer m. Kampfer (ein Harz); ital. *cánfora*, fr. *campphre*; v. arab. *al-kátür* Freyt. IV, 47b mit eingeschobenem *n oder m* (Diez, Wb. I, 108). *Vinars da camfer*, Kampferbranntwein.

camins n. pr. Uebergang v. Chöglas nach Sammaun; s. *chamin* 1.

camischola f. Ueberhemd, Kamisol; s. *chamischua*. *Camischolas d'fier* (Pr. Cud. d. Sc. 114).

campana in der Redensart: *sbatter la campana*, halb verrückt, nicht recht bei Sinnen sein.

campion m. Held, Schläger, Kampfgenoß; Muster; ital. *campione* (Diez, Wb. I, 106). *Ils Filistins, rzand uossa lur campian principel randschieu e mazzo be d'ün giurnet, fügttan in taunta malu* (Ist. Bibl. 1890 I, 47).

Campovasto n. pr. s. v. a. **Chamues-ch**. dttsch. Kamogask d. i. „weites, ausgedehntes Feld“.

canaglia f. Schelm, Hund, Spitzbube; ital. *canaglia*, Gesindel, eigt. Hundevolk (Diez, Wb. I, 107). *Graja forsa Gian Chincher, ch'ün Nader public suja sto üna canaglia?* (Ann. II, 46).

Què pera güst al secul della sboria,

Chi schlaff il prus e glischa la *canaglia* (Z. P. I, 31).

canapè m. Ruhebett, Sophia, Kanapee; ital. *canopè*; v. *canopeum*. Mückennetz, also ein mit einem solchen Netz versehenes Ruhebett, wie fr. *bureau*. Teppich und damit bedeckter Tisch heißt (Diez, Wb. I, 108).

canarin m. Kanarienvogel, d. h. ein von den kanarischen Inseln kommender Vogel. *Canarins, utschels mellens*, Goldstücke (Tsch., Id. 409).

cancelleria f. Kanzlei, Arbeitsstube, Amt des Kanzlers; mlt. *cancellaria*.

cancellier m. Kanzleidirektor; Sekretär, Gerichtsschreiber, Notar; lat. cancellarius-ii. — Bei Caderas *cancellari* z. B.:

Al *cancellari* do la pür,

Il pais doro porter po sgür (S. e L.72).

candareis m. pl. eine Art Drüsennübel, das das Atmen sehr erschwert und sich am Vorderarm bis zum Handgelenk heraus, besonders bei jüngern Kindern, zeigt (Car. 25); vgl. lat. *cantharus*-i, das unter der Zunge der ägyptischen Apis befindliche schwarze Mal.

candent-a adj. glühend heiß, weiß glühend; v. lat. *candens*-*antis* (part. v. *candere*). *Fier cudent*, glühend heißes Eisen.

candid-a adj. sehr weiß, blendend weiß, glänzend; fig. redlich, aufrichtig; rein; v. lat. *candidus*-a-um. *Esser candid e perfet* (Z. P. I, 15).

candidamaing adv. redlich, aufrichtig; lat. *candida*.

candidat m. wörtl. ein Weißgekleideter, weil zu Rom diejenigen, welche sich um ein Amt bewarben, in weißer Kleidung erschienen; daher 1) Amtsbewerber; 2) Einiger, der für eine Würde vorgeschlagen ist — auch ohne daß er sie sucht; 3) besonders protestantischer Predigt-Amts-Kandidat; v. lat. *candidatus*-i. *L'aggregaziun d'un candidat al ministeri*, die Aufnahme (Einweihung) eines Kandidaten in das Predigtamt.

candidatura f. Bewerbung, Kandidatur, *candidessa* f. = *candur*.

candir v. in Zucker sieden, mit Zucker überziehen, kandieren; mlt. *candire*, de-albare (D. C. I, 2.85); lat. *candifare*, weiß machen (vgl. Diez, Wb. I, 107—108). *Zücher candieu* besser als *zücherchandel*, Zuckerkand, Kandis. *Cundieus* m. pl. kandierte Früchte.

candur f. Weiße, blendende Weiße; Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Achtheit; v. lat. *candor*-*oris*.

O *minchületta*,

Prüveda flur,

Seo l'innocenza

D'eguel *candur!* (Z. P. II, 21).

canera f. Lärm, Geschrei; v. lat. *catorus*-a-um. „*Bgera canéra per poch*“. Farsa in ün act da Flor. Grand (Ann. II 38—67). *Fer canera*, Lärm machen.

cannerena f. Name einer ansteckenden Krankheit. *Mela arantaires*, *seo sun ulrusia*, *cannerena et similis* (I St. civ. 133).

canibal m. wilder und grausamer Mensch. Unmensch, Wüterich; ital. *cannibale*; eigtl.

Menschenfresser auf den Antillen in dörftiger Sprache (Diez, Wb. I, 108).

canker m. Krebs, d. i. ein um sich fressendes Geschwür; Knauser, Knicker; einer, welchen sein Unstern verfolgt, armer Mann, armer Schlucker, armer Teufel; v. lat. *cancer*-cri. *Arair il canker*, am Krebs leiden. *El ais rich, ma ün vair canker*, er ist reich, aber dabei ein rechtlicher Knauser; *ün vil canker*, ein verächtlicher Filz. *El ais saimper ün pover canker*, er ist allezeit ein armer Teufel.

canon m. Vorschrift, Regel; v. lat. *canon*-*onis*.

canonic-a adj. regelmäßig, mustergültig, kanonisch; v. lat. *canonicus*-a-um. *Is cedeschs canonics*, diejenigen Bücher der heiligen Schrift, welche von der Kirche als Regel des Glaubens angenommen sind, gegenüber den *cedeschs apocrifs*, die nicht als solche gelten. *Dret canonic*, Kirchenrecht, *Canonic* m. Stiftsherr, Domherr, Kanonikus, weil die Kanoniker nach einer gewissen Ordensregel (*canon*) beisammen lebten.

canonical-a adj. domherrlich; zum Gottesdienst der Kanoniker gehörig; mlt. *canonicalis* scil. locus, ubi canonici et episcopi inhumantur. Begräbnissätte der Kanoniker und Bischöfe; *canonicale* — codex *canonum*, die Bibel (D. C. I, 2. 101).

canonicamaing adv. dem geistlichen Rechte gemäß, kanonisch; s. *canonic*.

canonicat m. Domherrnstelle, Pfründe = fr. *canonicat*.

canonisazium f. Heiligsprechung, Kanonisation; mlt. *canonisatoria* scil. sententia.

canoniser v. heilig sprechen, kanonisieren.

canterat m. viereckige Kommode; s. *chantan*.

canterizar UE. m. singen, besingen.

cantina f. Keller (s. *canto* bei Diez, Wb. I, 108—09).

In ultim la *cantina*

Chi vins prezius contain

(Caratsch 148).

cantinella f. Riegelspan mit Mörtel beworfen; abgel. v. *cantina*. Keller, eigtl. Winkel.

caos m. die ungeordnete, alles erfüllende Masse, aus welcher die Schöpfung hervorging (gr.).

... l'er. quel *caos* da tschorl'e sassa

(Z. P. III, 31).

cap m. Vorgebirge, Kap; v. lat. *caput* — *itis*.

capabel-bla adj. fähig, geschickt, tüchtig, tauglich; mlt. *capabilis-e*.

capabelmaing adv. fähiger-, geschickterweise.

capace adj. fähig, geschickt, tüchtig; v. lat. *capax-acis*. *Quaist professur als ün capace antiquar*, dieser Lehrer ist ein tüchtiger Altertumsforscher.

capacited f. Fähigkeit, Geschicklichkeit, Tüchtigkeit; v. lat. *capacitas-atis* . . . *a scodün suainter sia capacited* (Matt. 25, 14); *capacited naturela*, Mutterwitz.

capaciter v. geschickt, fähig machen, befähigen, begreiflich machen. *As capaciter* v. refl. sich belehren lassen, sich überzeugen. *Capacito-eda* part. fähig, geschickt, überzeugt.

capatissli m. verächtlicher Kauz, zerlumpter Bettler.

capellan s. *chaploun*.

capitanessa f. Frau des Hauptmanns = ital. *capitanessa*.

capitaniat m. vielleicht = ital. *capitano*, Stelle, Bezirk eines Hauptmannes? (I St. civ. 11).

capiter oder **chapiter** v. ankommen, anlangen, eintreffen; v. lat. *caput-itis*, auch Anfangspunkt, Endpunkt, Ende. *Capiter bain*, wohl ankommen; *capiter mel*, schlecht ankommen; *esser bain u mel chapito*, wohl oder schlecht angekommen sein.

capitular m. Kapitular, Mitglied eines Kapitels; mlt. *capitulares* = canonici (D. C. I, 2,148).

capitulazion f. Vergleich, (Uebergabe)-Vertrag, Kapitulation.

capituler v. (wegen der Uebergabe) unterhandeln, Vertragsbedingungen eingehen, sich ergeben, kapitulieren. *Capitulo-eda* part. ergeben, kapituliert.

capo m. Haupt, Anfang, Umfang; v. ital. *capo*, lat. *caput-itis*. *Suot lur capo e Segner* (Lit. 130); *capo da banda* (II St. crim. 2, § 116); *capo-squitta*, Spritzenchef; *capo d'opera*, Meisterstück. *Da capo* adv. aufs Neue, von vorne, noch einmal (besonders bei Zurufen des Beifalls); vgl. *durcho*.

capolò m. Hauptort; ital. *capolnogo*.

capomaister oder **capomister** m. Maurermeister; ital. *capomaestro*.

caporal m. Unteroffizier bei einer Compagnie; ital. *caporale* (s. Diez. Wb. I, 110).

caporion m. Anführer, Oberster; ital. *caporione*; v. lat. *caput-itis*.

cappazuum UE. m. Kappzaum, d. h. ein

Zaum mit einem Nasenbande, z. B. *cappa-zuum della scharras*, Kappzaum für Ziegen.

capricorn m. Steinbock (vgl. *stambuoch*); auch Gestirn dieses Namens; v. lat. *capricornus-i*.

capriola f. Luftsprung (ähnlich demjenigen der Ziegen), Kapriole = fr. *cabriole*.

capsula f. Kapsel, Flutenkapsel; Fruchtkapsel, Samengehäuse; v. lat. *capsula-ae*.

captif-a adj. gefangen, kriegsgefangen; v. lat. *captivus-a-um*.

captiver v. gefangen nehmen, machen; v. lat. *captivare* . . . *e's captives chan l'affect da duonnetas* (II Tim. 3,6). *Captivo-edo* part. gefangen genommen, gemacht.

captivited f. Gefangenschaft, Slaverei; v. lat. *captivitas-atis*.

captura f. Fang; v. lat. *captura-ae*. *Proceder alla captura* (*d'ün impüto*) (I St. crim. 24).

capichon m. Mönchskappe; v. fr. *capuchon*.

capucinada f. lächerliche Predigt, die von einem Kapuziner herröhrt, Kapuzinade; fr. *capucinade*.

capuciner UE. m. Kapuziner; s. *chäpütschin*, „*Capuciner*“ Titel eines Buches v. Jon Pitschen Salutz, Zürich 1650.

caput m. Mantel, Kaputrock: ital. *capotto*, fr. *capot*. Mantel mit einer Kappe (Diez. Wb. I, 110). *Caput* adv. geschlagen, überwunden, entkräftet, zu Grunde gerichtet. *Esser, ir caput, fer caput*, von allen möglichen Dingen (vgl. Tsch., Id. 177); *mez caput*, halb tot.

caputter (as) v. refl. sich einhüllen; abgel. v. *caput*. *Caputto* part. eingehüllt.

carabina f. kurzes Feuergewehr, welches die leichten Reiter führen: Reiterbüchse (s. Diez. Wb. I, 112).

carabiner m. der mit einem Karabiner versehene Reitersoldat, Karabinier; abgel. v. *carabina*.

character m. der Charakter, d. i. ein bestimmtes Zeichen für einen Gegenstand oder Begriff, Schriftzeichen: dann s. v. a. Sinnesart, Gemütsart, die moralische Beschaffenheit eines Menschen; endl. Stand, Würde, die jemand bekleidet; lat. *character-eris* (gr.). *Arair ün bel character*, eine schöne Hand schreiben; *characters magics*, Zauberzeichen, *Nuders sun investieus da character public* (11 St. civ. art. 49); *ün bel character*, eine edle Sinnesart; *esser d'ün bel character*, wohlgesinnt, moralisch gut sein; *ün august character*, eine hehre Sinnesart, Gesinnung; *ils characters dell'*

antiquited, die moralische Beschaffenheit der Alten.

characteriser v. bezeichnen, kenntlich machen, charakterisieren (gr.). *Caracteriso-edo* part. charakterisiert.

characteristic-a adj. eigentümlich, unterscheidend, charakteristisch (gr.). *Caracteristica* f. Schilderung der Eigentümlichkeiten einer Person oder Sache, Charakteristik (gr.).

carambola f. Billardkugel (vgl. *biglia*).

caramboler v. zwei Bälle mit dem Spielballe streifen, karambolieren; vermutl. v. lat. *quadram ambulare*, auf dem vierseitigen Tische sich fortbewegen; nach Sachs span. Herkunft.

caramella f. brauner Zuckerkand, Gernstzucker, Karamelle; fr. caramel; nach Sachs span.

Cur els mettaivan sii buttia

Da *caramellas* e bunbuns

(Caratsch 54).

carat m. ein kleines Gewicht; Karat; v. arab. *qirāt* (Diez, Wb. I, 113).

Caratsch F. N. *Simon Caratsch*, romanscher Dichter, geb. 25. Mai 1826, gest. in Scania, 27. Febr. 1892.

caravana f. Karawane (im Morgenlande große Gesellschaft Reisender); v. pers. kárwán, reisende Gesellschaft (Grimm, Wb. V, 206).

carbonada f. auf dem Rost, und zwar mittels Kohlenfeuer gebratenes Schweinefleisch, Rostbraten; fr. charbonné.

carcassa f. Kücher; ital. carcasso (s. Diez, Wb. I, 113).

carcer m. verschlossener Ort, Gefängnis; v. lat. carcer-eris.

cardellin m. Stieglitz, Distelfink; v. lat. carduelis-is.

cardifoli m. Blumenkohl; aus dem gleichbed. ital. cavoli-fiori, fr. choux-fleurs (Tsch., Id. 178).

cardinal-a adj. vorzüglich, besonders, hauptsächlich; v. lat. cardinalis-e. *Ils numers cardinels*, die Haupt- oder Kardinalzahlen. *Cardinel*, *cardinal* m. Kardinal, d. i. ein hoher Geistlicher in der römischen Kirche, welcher dem Rang nach unmittelbar auf den Papst folgt, und bei dessen Erwählung mitstimmt.

carfun für cartun UE. m. zweirädriger Mistwagen (hiefür auch *grattun*); vgl. barella.

carfunkel m. Karfunkel; v. lat. carbunculus-i.

carica f. Amtslast, Ambsbürde, Last, Bürde, Amt, Dienst (vgl. *chargia*). Am-

bir üna carica, sich um ein Amt bewerben; *aspirer ad üna carica*, nach einem Amt streben; *arriver ad üna carica*, zu einem Amte gelangen; *occupar üna carica*, ein Amt bekleiden; *decliner üna carica*, der Annahme eines Amtes ausweichen, sich entziehen; *conferir üna carica*, ein Amt verleihen etc.

caricatura f. Zerrbild, Karikatur; eigtl. Ueberladung, Uebertreibung (s. Diez, Wb. I, 114).

Carl n. pr. m. Karl; UE. Nbf. *Chiart*; ahd. charl, mhd. karl, Mann, Ehemann (Tsch., Id. 178). *Carl il Grand*, Karl der Große; *Carl il Temerari*, Karl der Kühne.

carlin m. ein Karlstück, eine Goldmünze von 11 Gulden rheinisch.

carmagnola f. Freiheitstanz, Freiheitsschwindel, war während der französischen Staatsumwälzung ein mit Gesang begleiteter Volkstanz, der bei festlichen Anlässen um den Freiheitsbaum getanzt wurde. Er hatte den Namen wahrscheinlich von der piemontesischen Stadt Carmagnola (Meyer).

carmaschin-a adj. karmesinrot; m. das Karmesin, eine hochrote Farbe; v. arab. qermez, Scharlach, adj. qermazî (Diez, Wb. I, 114).

carmelit m. Mitglied eines geistlichen Ordens, der auf dem heiligen Berge Carmel entsprungen ist.

carnefic m. Henker, Scharfrichter; fig. grausamer Mensch = ital. carnéfice; v. lat. carnifex-icis.

Carnefics, dsché'm. a quaista riverenza
Ün fier sul frunt perche nun applichais?

(Z. P. II, 14).

carneval oder **carnaval** m. Fastnacht (vgl. *tschütschaiver*); eigtl. die Nacht vor Aschermittwoch, wo man dem Genusse des Fleisches auf eine gewisse Zeit entsagt; zsgs. aus dem ital. carne, Fleisch, und dem lat. imperat. vale, s. v. a. „fahr wohl Fleisch! gute Nacht, Fleisch!“ Oder einfacher noch aus dem ital. subst. vale, Abschied, so daß il carnevale Abschied des Fleisches bedeutete (Diez, Wb. II, 18). *Fer carnaval*, lärm.

carogna f. Aas; fig. schlechter Mensch (vgl. Tsch., Id. 178); ital. carogna v. caro (Diez, Wb. I, 114).

O diamant, scha'l's corvs at ödieschan,
Chi nun savess, ch'els aman be carogna?

(Z. P. II, 31).

Wer es nicht leiden will, daß eine andere Person aus Bequemlichkeit oder

all zu großer Zutraulichkeit sich über ihn hinlehne, auf ihn stütze, indem sie etwa einen Arm auf seine Schultern legt, weist sie mit der scherhaften Redensart zurück: *eau non sun gnieu da Bologna per porter charn d'earogna* (Tsch., Id. 398) oder auch: *eau non sun gnieu da Milaun per porter charn d'chaun.*

Carolina n. pr. f. Karoline; s. *Carl.*

carota UE. f. gelbe Möhre. Daucus carota.

carregiabel-bla für charregiabel-bla adj. fahrbar (von Straßen); s. *charrager*.

carriera f. Laufbahn, Lebenslauf; eigtL Fahrweg, v. *carrus* (Diez, Wb. I, 114). *Ir in carriera*, rennen, durch die Rennbahn. Laufbahn ziehen; *una carriera spinusa*, eine dornenvolle Laufbahn; *finir sia carriera*, sein Leben oder seinen Lebenslauf beschließen.

carriola f. Kränklichkeit, Unwohlsein; ital. *carriuola*, Rollbett; eigtL dimin. v. *carrus*, also Wägelchen; mlt. *carriola*, *parvulus carrus* (D. C. I, 2.194). *Esser in carriola*, bettlägerig sein, kränklich, wegen Kränklichkeit gezwungen, im Bett zu liegen; fig. *ir in quinta carriola* = andare in miseria (Monti I, 42).

carrosel m. Ringelrennen, Karussell; abgel. v. *carrus* (Diez, Wb. I, 114).

cartan B. m. zweirädriger Wagen; vgl. *reula*.

cariaun B. m. ein gewisses Milchmaß in den Alpen; eigtL Viertel; vgl. *quartauna*.

cartegger v. korrespondieren, Briefe wechseln; v. ital. *carteggiare*.

carteggi m. Briefwechsel; v. ital. *carteggio*.

cartella f. Streifen Papier mit einer Aufschrift; Mappe; ital. *cartella*.

cartofilace m. Archiv (gr.); mlt. chartophylax, archivi et chartarum custos, eigtL Verwahrer v. Urkunden (D. C. I, 2.303). Mit *cartofilace* gleichdeutig ist der Ausdruck *tschep* (II St. civ. art. 80).

cartuscha f. Ladung, Patrone (znm Schießen); kleine Pulvertasche bei der Reiterei; v. fr. *cartouche* u. dies v. lat. *carta*.

cas m. Fall; Zufall; Vorfall, Begebenheit, Ereignis; Schicksal; Lage; Achtung, Wert; v. lat. *casus-us*. *Quaist ais il cas*, darauf kommt es an; *cas urgent*, dringender Fall, Notfall; *in cas da bsögn*, im Notfall; *mettauil il cas*, nehmen wir an (Ann. II, 50); *in tuot cas oder in ogni cas* adv. jedenfalls, auf jeden Fall; *quä*

ais ün cas, es ist ein Zufall; *per cas* adv. zufälligerweise; *ün trist cas*, ein trauriges Ereignis; *der il cas*, sich ereignen; *in cas, dand il cas* adv. falls, im Falle; *a cas* adv. aufs Geratewohl; *esser in cas da fer qlchs.*, in der Lage, im Stande sein, etwas zu thun; *fer cas da qlchn*, da *qlchs.*, einen hochachten; sich viel aus etwas machen.

Casanha (bei Campell I, 4.75: *Chaschauna*) n. pr. Scanfseralp im gleichnamigen Seitenthal; mlt. *casana*, vermutl. Nbf. v. *cascina* = casearium, Käserei, Sennerei. *Casanella* n. pr. Scanfser Alp im Seitenthal gleichen Namens; offenbar dimin. v. *casana*. *Piz Casanella* n. pr. südostl. v. Scanfs, im Hintergrund des gleichnamigen Thales.

casavaica f. eine Art Frauenmantel.

cascar s. *casker*.

cascate f. Wasserfall = ital. *cascata* v. *cascare* (Diez, Wb. II, 19).

Dal spelm grischaint *cascata crouda*
E ravachia fo tres il god

(F. A. 35).

caserna f. Soldaten- oder Lagerhaus, Kaserne; fr. *caserne*, Soldatenhütte; v. *casa* wie lat. *caverna* v. *cava* (Diez, Wb. I, 115–16).

caserner v. kasernieren, im Lagerhause sich befinden, in Kasernen einlagern, einquartieren; abgel. v. *caserna*.

casimir m. Kaschmirshawls, die in dem asiatischen Lande Kaschemir (daher der Name) verfertigt werden aus der Wolle einer in Tibet einheimischen Ziegen-gattung, der Kaschimirziege (Meyer).

casino m. Kaffee- oder Spielhaus, eigtL Häuschen; ital. *casino* dimin. v. *casa*.

casker v. fallen; UE. *cascar*; ital. *cascare* (s. Diez, Wb. II, 19). *Guarda, cha'l guot at casca!* schneue dich!

casquet m. Helm; v. fr. *casquette*, Mütze, Kappe. *Sieu glüschaunt casquet guarnieu cun pennas, eira sper el* (Pr. Cud. d. Sc. 108).

cassa f. Kasse; s. *chascha*.

cassazion f. Aufhebung, Vernichtung, Kassation; Entlassung, Abdankung; mlt. *cassatio-onis* (D. C. I, 2.211). *Tribunel da cassazion*, Kassationsgericht.

cassier m. Kassenverwalter, Seckelmeister, Kassier; lat. *capsarius-ii*, Kleider-verwalter.

cast-a adj. keusch, züchtig, rein; v. lat. *castus-a-um*. *La casta giurna*, die keusche Jungfrau.

Eau't dun quaist' immortela
Sco segn da *cast'* amur (S. e L. 46).
castamaing adv. züchtigerweise, rein; lat. caste. *Virer in quaist muond castamaing* (Lit. 47).

Castè n. pr. Burgstelle bei Campfér; vermutlich hütete der Turm den Eingang zur Julierstraße (Roeder 117); †Abkürzung für castellum.

castellania f. Burgvogtei, Amt des Schloßvogtes, Schloßhauptmannschaft; mlt. castellania.

castited f. Keuschheit, Züchtigkeit, Ehrbarkeit; v. lat. castitas-atis.

castor m. Biber, Kastor; v. lat. castor-oris.

Castrisch n. pr. Kaestrис (Kreis Ilanz). Burgstall beim Dorfe gleichen Namens; *vicus castrensis*, Burgflecken, Burgdorf.

casualited f. Zufälligkeit; mlt. casualitas.

casuar m. der Kasuar, ein großer ost-indischer Vogel (indisch).

casuel-a adj. zufällig, ungewiß; v. lat. casualis-e.

casuelmaing adv. durch Zufall, von ungefähr, zufälligerweise; lat. casualiter.

casuist m. Gewissensrat, Kasuistiker; v. lat. casus.

casuistica f. Gewissenslehre, Kasuistik (Anweisung, möglichst genau zu bestimmen, welche Handlungsweise die pflichtmäßigste sei); v. lat. casus; s. *casus*.

casus m. in der Grammatik: Beugefall; v. lat. casus-us.

catacombe f. unterirdische Gruft, Schaungruft, Katakombe; ital. catacomba (s. Diez, Wb. I, 117).

catafale m. Schauergerüst, Trauergerüst, Leichengerüst, Katafalk; ital. catafalco (s. Diez, Wb. I, 117–118).

catalet s. *cadalet*.

catalog m. Verzeichnis, Bücherverzeichnis, Katalog; lat. catalogus-i (gr.). *Quaist nun as chatta in mieu catalog,* das hält meine Ordre nicht in sich.

cataracta, cataratta f. Wasserfall; dann: der sogenannte graue u. weiße Staar; lat. cataracta-ae (gr.).

Glorificher il strepitus torrent,

Il sagl da sia s-chimusa *cataratta*

(Z. P. III, 25).

Piglier oder alrer la cataratta, den Staar stechen.

cataster s. *cadaster*.

castrofa f. Umkehr, Wendung, bes. entscheidende Veränderung, Entwicklung z. B. in Schauspielen oder Kriegsfällen, entscheidende, gewaltsame Lösung; trau-

rige Begebenheit, trauriges Ende; Katastrope; lat. catastropha-ae (gr.).

catechet m. Elementarlehrer, bes. in der christlichen Religion, Katechet; lat. catechista-ae (gr.).

catechisazium f. mündliche Unterweisung, Fragunterricht.

catechisem m. Katechismus 1) ein Buch, worin die Anfangsgründe der Religion (auch irgend einer Wissenschaft oder Kunst) in Fragen und Antworten vorgetragen werden; 2) Kinderlehre; lat. catechismus-i. *Salter catechisem*, Kinderlehre halten.

catechiser v. im Christentum unterrichten, unterweisen, katechisieren; lat. catechizare (gr.).

catecumen m. Unterweisungskind, Gläubenschüler, Konfirmand; lat. catechumenus-i.

catedra f. Rednerbühne, Kanzel, Lehrstuhl (auf Universitäten); lat. cathedra-ae (gr.).

catedrala, catedrela f. Kathedralkirche, d. h. eine Kirche, welche der Sitz eines Erzbischofs oder Bischofs ist, und also als die Hauptkirche des Sprengels betrachtet wird, Kathédrale.

categoria f. Klasse, Fach, Abteilung; Grundbegriff, Gedankenklasse, Kategorie; lat. categoria-ae (gr.). *Esser dell' istessa categoria*, von einerlei Schlag oder Gelehrter sein.

categoryc-a adj. kategorisch, bestimmt; lat. categoryc-a-um. *Resposta categorica*, eine ausdrückliche, genau bestimmte Antwort.

categorycamaing adv. ausdrücklicher-, bestimpterweise. *La ledscha sül domicil dumanda categorycamaing ün nour worden nella rschinaunchas* (Ann. II, 49).

catholic-a adj. urspr. allgemein; daher heißen katholische Briefe (*chartas catholicicas*) diejenigen Sendschreiben im N. T., welche an keine bestimmte Gemeinde, sondern an die Christen überhaupt gerichtet sind, als die Briefe Petri, Johannis, Jacobi u. Judae; dann: der römischen Kirche zugethan, katholisch; lat. catholicus-a-um (gr.). *Culto dirin catholic*, katholischer Gottesdienst; *baselgia catholicica*, katholische Kirche; *professer la religion catholicica*, sich zur katholischen Religion bekennen. *Catholic-a* m. f. Katholik -in. *Ils catholicis*, die Katholiken.

catholicamaing adv. nach katholischer Art und Weise; lat. catholice.

catholicismo m. der Katholizismus, d. h.

der Geist und das eigentümliche Wesen der römisch-katholischen Kirche.

cattolicited f. der katholische Glaube; die gesamten katholischen Länder.

†caula, cavla f. Adler (Luc. 19 und an mehreren Orten des Biveron. N. T. Car. suppl. 9); mlt. caquillus pro aquilus (D. C. I, 2.164).

causa f. Ursache, Grund, Beweggrund; Angelegenheit, Rechtsstreit, Prozeß; v. lat. causa-ae. *Per rossa causa* adv. euret-willen; *esser in causa*, prozessieren; *tratter ùna causa*, einen Rechtshandel betreiben; *l'aggida manti d'ùna causa*, die Beilegung eines Rechtshandels. *Causa* conj. weil.

causalited f. die Art, wie eine Ursache wirkt, wirkende Kraft, Einfluß, Einwirkung, Kausalität.

causativ-a adj. was verursachen kann, kausativ; v. lat. causativus-a-um. *Particula* oder *conjunczion causativa*, eine Partikel, welche eine Ursache anzeigen.

causatur m. Urheber, Veranlasser; mlt. causator, Prozeßführer (D. C. I, 2.249).

causal-a adj. den Grund angebend, erklärend; v. lat. causalis-e.

causer v. verursachen, veranlassen, bewirken; v. lat. causari.

caustic-a adj. beizend, ätzend; v. lat. causticus-a-um (gr.). *Vaider caustic*, Brennspiegel (ist doch besser als *brennglas*).

causticited f. eine boshafte Anlage oder hämische Neigung, andere in Reden und Schriften zu tadeln; ätzende Kraft überhaupt; s. *caustic*.

caut-a adj. vorsichtig, behutsam; v. lat. cautus-a-um (part. v. *cavere*).

cautamaing adv. auf eine vorsichtige, behutsame Weise; lat. caute u. cautim.

cautela f. Vorsichtigkeit, Behutsamkeit; Verschlagenheit, List; Gewährleistung, Bürgschaft, Kaution; v. lat. cautela-ae. *Per mia cautela*, zu meiner Sicherheit.

cauteler v. verbürgen; v. *cautela*.

cauter v. sicher stellen, garantieren; freq. v. *cavere*, part. *cautum*, mlt. cautare.

cauziun f. Gewährleistung, Sicherheit, Bürgschaft; v. lat. cautio-onis. *Der* oder *prester cauziun*, sicher stellen, garantieren (gewöhnlicher als *cauter*); *cauziuns del appellant*, Vertröstungen des Appellanten; *cauziun solidaria*, solidarische Bürgschaft; *cauziun güdiziaria*, gerichtliche Vertröstung.

Cavaglia alias **Gavaglia** n. pr. Dörfschen am Berninapaß, in einer Thalvertiefung

(auf Puschlaver Gebiet). Der Name kommt vielleicht v. *cavare*, d. h. graben, aushöhlen (Leonh. 15), collectivisch: die Aushöhlungen.

cavalleresc adj. ritterlich, kavaliermäßig = ital. *cavalleresco*.

cavallerescamain adv. auf ritterliche, großmütige Weise = ital. *cavalleresamente*.

cavalleressa s. *cavallier*.

cavalleria f. Reiterei, Kavallerie. *Chapitauni da cavalleria*, Rittmeister.

cavallerist m. Reiter; s. *charalgiaunt*.

cavalletta f. (in Celrina: *pail cavallier*) der aus Sehnen oder Därmen gemachte farblose unterste Teil der Angelschnur, an dem die Angel befestigt wird (Tsch., Id. 492).

cavallier m. Ritter; mlt. *cavallerius* = *eques*.

Cortais e bain affabel, ün cavallier perfet (F. A. 131).

* * *
La stozza plaina d'ven Vuclina,
Ils cavalliers faun ot clinger

(ib. 104).

Il cavallier errant, der irrende Ritter. *Pail cavallier* = *cavalletta*. *Cavalliera*, *cavalleressa* f. Reiterin, Rittersfrau (besser *charalgiaunta*).

cavalliermaing adv. artig, höflich; doch besonders unähnlich, gar zu frei, hochmütig, unbedachtsam.

caastria u. **chavastria** f.? *Scoduna chavastria, chi vain fatta saja compraisa suot titel del furt* (I St. crim. 11).

cavaziun f. Ausgrabung; v. lat. *cavatio*-onis.

caviar m. eingesalzener Rogen des in allen europäischen Gewässern heimischen Störs und einiger anderer Fische (Diez, Wb. I, 120); nach Sachs port. Herkunft.

cavillatur m. Streitkopf, Rabulist; v. lat. *cavillator*-oris.

cavillazion f. Trugschlüß, Rabulisterei; Tröllerei (II St. crim. 2 § 127); v. lat. *cavillatio*-onis.

caviller v. mit Scheingründen bestreiten, scheren, chikanieren; v. lat. *cavillari*.

cavillus-a adj. voll unnützer Vorwände, chikanierend; v. lat. *cavillosus-a-um*. *Medeghin ais il surnom del carillus Gian Giachem Medici* (Z. P. II, 53).

cavla s. *caula*.

cavril m. Ziegenstall, nur in Ortsnamen noch gebräuchlich, z. B. *Cavril*, Hof bei Maloja; v. lat. *caprile-is*.

cazzola f. Maurerkelle = *chazzola*.

cazzotta f. Schlag mit der Faust, Puff = ital. *cazzotto*. *Der cazzottas*, Schläge, Püffe austeilten.

Cecilia n. pr. f. Cäcilia (Schutzheilige der Musiker); v. lat. Caecilia. Als Frauenname eigt. *Cilgia*.

cedent-a adj. zurückweichend, nachlassend, abtretend; m. f. der Nachgebende, die Abtreterin; v. lat. cedens-entis (part. praes. v. cedere).

1) **ceder** v. weichen, nachgeben, sich zurückziehen; verzichten, abtreten; den Vorzug lassen; v. lat. cedere. *Il scort ceda*, der Gescheite gibt nach; *ceder għoġihs. a qlchni*, jemd. etwas abtreten.

2) **ceder** m. die Ceder, der Cedernbaum; v. lat. cedrus-i; *Pinus cedrus*, die Ceder. *Ilse cedera del Libanon*, die Cedern des Libanon; *laiun da ceder*, Cedernholz.

cedibel-bla adj. abtretbar; s. *ceder* 1.

cedra f. Ceder; Nbf. v. *ceder* 2.

Liun, che brügiast? *cedras*, che scrollais? (Z. P. II, 24).

cedula f. Zettel, Billet; Nbf. *zegħla*; v. lat. schedula oder *scidula*-ae. *Cedulas gratuitas*, Freibilletts.

celeber-bra adj. berühmt, berufen, gefeiert; feierlich; v. lat. celeber-bris-bre. *La fisch celebra poetessa Saffo* (Z. P. III, 54).

celebrabel-bla adj. rühmlich, rühmenswert, ruhmwürdig; v. lat. celebrabilis-e.

celebramaing adv. auf eine feierliche Art, rühmlicherweise.

celebratur m. Lobsprecher, Preiser; v. lat. celebrator-oris. *Un hom ais arcaro tres il celebratur* (Prov. 27,21)

celebrazjun f. Feier, feierliche Begehung; rühmliche Bekanntmachung; v. lat. celebratio-onis. *La celebrazjun della Pasqua*, die Feier des Osterfestes.

celebrer v. preisen, rühmen, loben; festlich begehen, feiern; v. lat. celebrare. *Celebrer il dì del sabbat*, den Sonntag feiern; *celebrer las nozzas*, die Hochzeit feiern. *Celebro-edo* part. gefeiert, festlich begangen; besungen.

celebrited f. Berühmtheit; Celebrität, berühmte Person; v. lat. celebritas-atis.

Celerina, volkstümli. **Schlargina** n. pr. Dorf zwischen St. Moritz u. Samaden. Von dem schnellen Laufe des Inns (celer) kann der Name Celerina nicht wohl kommen, weil dieser Fluß im ganzen Engadin nirgends sanfter fließt und weniger Fall hat als auf Celeriner Boden (N. S. II, 304 u. 291). Das keltische clarenata, abgeleitet v. clara = tabula, locus planus

entspräche zwar vollkommen der jetzigen Lage des Ortes, allein die Volkssage versetzt das Dorf weiter hinauf, und zwar mitten unter die früher weit zahlreicheren Gerstenäcker auf der linken Innseite, zwischen Samaden und dem Bach Schlattain. Urk. datum in Schellarin 1313 (Cod. dipl. II, 221), was offenbar auf lat. *cellariensis*, mlt. *cellarinsis* scil. *locus* = *cellarium*, Vorratskammer, Speicher führt. Der Name Celerina bedeutet demnach s. v. a. kornbauender, -hervorbringender Ort, Vorratsbehältnis.

celerited f. Geschwindigkeit, Schnelligkeit, Behendigkeit; v. lat. celeritas-atis.

celest-a adj. himmlisch; v. lat. coelestis-e. *Blov celest*, Himmelblau; *ils globes celests*, die Himmelskörper.

celestiel-a adj. himmlisch; vgl. *celest*. *Rap celestiel*, himmlischer Vater; *l'exercit celestiel*, die himmlischen Heerschaaren (Luc. 2,13); *gloria celestielia*, himmlische Seligkeit.

celestielmaing adv. auf eine himmlische Art.

Celestina n. pr. f. Celestina; s. v. a. die Himmlische.

celibat m. das Cölibat, d. h. die Ehelosigkeit, der ehelose Stand, besonders der katholischen Geistlichkeit. (Es wurde unter Papst Gregor VII [1073–1085] allgemein eingeführt); v. lat. *coelibatus* -us.

celibatari m. Eheloser, Hagestolz; v. *celibat*.

cella f. Zelle, Klosterzelle; Bienenzelle; v. lat. *cella*-ae.

celtic-a adj. keltisch; v. lat. *Celticus*-a -um. *Lingua celtica*, keltische Sprache.

cement m. Cement; v. lat. *caementum*-i.

cementer v. kitten, cementieren; abgel. v. *cement*.

censel m. Mäklér, Unterhändler, Preisabdringer; lat. *censualis-e*, zum Census gehörig.

censo, richtiger **cens** m. Grundzins, Steuer, Abgabe, Volkszählung; v. lat. *census*-us.

censori-a adj. sitzenrichterlich, kritisierend; v. lat. *censorius*-a-um. *Dignitè censoria*, Censorwürde.

censura f. Censur (amtliche Prüfung v. Druckschriften etc. vor ihrem Erscheinen); Urteil, Kritik, Rüge; v. lat. *censura*-ae. *Censura da quints*, Rechnungsrevision, Rechnungsprüfung (Stat. v. Samaden).

censurabel-bla adj. rügenswert, verwerflich, tadelnswürdig; fr. censurable.

censurer v. tadeln, rügen; abgel. v. *censura*. *Predgia il pled, insista, a temp ed our da temp, riprenda, censurescha*, etc. (II Tim. 4,2).

centesim m. Rappen; s. *tschientestism*.

centimeter m. der Centimeter, $\frac{1}{100}$ Meter.

centiner m. der Centner; v. lat. *centenarius-a-nm*, aus hundert bestehend, hundert betreffend.

centralisazium f. Zusammenziehung, Vereinigung, Zentralisation; vgl.:

centraliser v. zusammenziehen, in einen Mittelpunkt vereinigen, centralisieren; s. *centrel*. *As centraliser v. refl. in einen Mittelpunkt vereinigt werden. Centraliso-edo* part. centralisiert.

central-a adj. im Mittelpunkt befindlich, central; v. lat. *centralis-e*. *Puonch centrel*, Mittelpunkt; *lingia centrela*, Linie, die nach dem Mittelpunkte (eines Kreises) geht; *für centrel*, das im Mittelpunkte der Erde befindliche, nie verlöschende Feuer, Centralfeuer; *comitè centrel*, Centralauschuß; *societed centrela*, Centralverein.

centrifughel-a adj. vom Mittelpunkte wegfliehend, centrifugal.

centripetel-a adj. nach dem Mittelpunkte hinstreibend, centripetal.

centro m. Mittelpunkt, Centrum; v. lat. *centrum-i*. *Il centro da miak bramas*, der Mittel- oder Schwerpunkt meiner Sehnsucht, Gott (im Volkslied).

centuria f. Centurie (Abteilung v. 100 Bürgern oder Soldaten bei den Römern); v. lat. *centuria-ae*.

centurion m. Hauptmann über 100 Mann; v. lat. *centurio-onis*.

cereels pl. m. Getreide, eigt. *duns* oder *früts cereels*, Früchte, Gaben der Ceres, d. i. der Göttin des Getreides; lat. *cerealis-e*.

ceremonia f. Kompliment; Feierlichkeit, öffentliches Gepränge; v. lat. *caerimonia-ae*. *Fer ceremonias*, Umstände machen; *sainza fer ceremonias*, ohne Umstände, ohne Komplimente zu machen.

ceremoniel m. Vorschrift für die feierlichen Gebräuche (beim Gottesdienst, am Hofe u. s. w.); lat. *caerimonialis-e* zur Gottesverehrung gehörend.

ceremonius-a adj. voll Komplimente, ceremoniös; lat. *caerimoniosus-a-um*, zur Gottesverehrung gehörend. *El ais memma ceremonius, per esser agreabel*, er ist zu formselig, um liebenswürdig zu sein.

cerner v. umzingeln; v. lat. *cernere*.

cessibel-bla adj. verkäuflich, abtretbar; s. *ceder*. *Acziun cessibla*, verkäufliche Aktie.

cessionari m. Derjenige, welchem etwas als Eigentum abgetreten wird, Cessionair; mlt. *cessionarius*.

cession f. Abtretung, Cession; v. lat. *cession-onis*.

cesura f. Versabschnitt, Cäsur; v. lat. *caesura-ae*. Il strich vertical in parantesi () u saja la *cesura* significha üna posa (Z. P. III, 54).

1) **cha** conj. daß; ital. che, fr. que (s. Diez, Wb. I, 123). *Fin cha*, bis; *per cha*, *affin cha*, damit; *abbaian cha*, obwohl; *a main cha*, es sei denn; *cur cha*, wenn, wann; *daspö cha*, seit.

2) **cha** UE. f. Haus; s. *chesa*.

chabarel m. Aufsatz am Streuewagen.

chabgia f. Käfig, Vogelbauer; Gefängnis, Verwahrungsor; v. lat. *cavea-ae*. *Guarda la chabgia, na be l'utschè!* d. h. Schaue auf die Familienverhältnisse und nicht bloß auf die Person (Wink für Heiratslustige).

chacula f. Harngefäß, Kachel; M. u. UE. *cheela*, Topf; v. ahd. *chachela*, Tongefäß. *Ir in cheelas*, zu Grunde gehen, in Scherben zerfallen.

chaclauot n. pr. Hof in Val Tuors (Kr. Bergün). *Clauot* kommt als Personenname in Bünden, bes. im Unterengadin, noch öfters vor, und scheint gleichdeutig mit altgall. *Clôt*, der Ruhmreiche, „Haus des Clôt“.

chadafö f. Küche; Sils: *chesa da fö*; ital. *casa del fuoco* (Monti I, 36). *Bauancha da chadafö*, Küchenbank. *Visiter las chadaföns*, Abends von Zeit zu Zeit die Küchen besuchen, um nachzusehen, ob man, bei allfälligen Feuerausbruch über Nacht, mit dem vorgeschriebenen Quantum Wasser (in der Regel 2 Eimer) verschen ist. *Tü hest piglio con te la cle da chadafö*, du hast den Küchenschlüssel mit dir genommen, sagt man scherzend, wenn jemand einen Rußfleck im Gesicht hat (Tsch., Id. 395); zu einer Jungfrau: *Tü hest serro il marus in chadafö*, du hast den Liebsten in der Küche eingeschlossen.

chadagna f. Kette, Fessel; UE. *chadaina*; v. lat. *catena-ae*. *Lier cun chadagnas* (Luc. 8,29); *chadagna d'ura*, Uhrkette; *chadagna da muntagnas*, Gebirgskette.

Flüms rumpan Ihr *chadagnas*
Da glutsch (Z. P. I, 29).

Esser condanno allas chadagnas, zu den Galeeren verdammt sein.

L'ester chalcha nossa terra

Voul chadagnas ans piner! (F. A. 14.)

For la chadagna, in Zernez: giorar allas portettas, ein Kinderspiel (s. Tsch., Id. 239).

chadanatsch UE. m. Riegel; Nbf. v. charnatsch; B. nur chadanatsch.

chadlana UE. f. Ziegenlorbeer, Bdtsch.: Gackel = charuligna; ital. caccole, Klunker (v. Kot).

chadregia, †**chadraea** f. Stuhl, Sessel; lat. cathedrae-ae. *Las chadregias da quels, chi vendavaian culombs* (Matt. 21,12).

chadret M. m. ein langer, viereckig behauener Balken (vgl. tol); v. lat. quadratum scil. lignum.

chaera UE. f. Milbe, Motte; vgl. chiröl.

Chaffur n. pr. Nachbarschaft zwischen Strada und Schleins mit 14 Firsten, die nur Sommers bewohnt werden (N. S. III. 53). Wahrscheinlich umgestellt für calfurnium (Nbf. v. mit. calcifurnium = furnus in quo calx coquitur, fr. chau-four, Kalkofen D. C. I, 2,34) doch mit fr. Ablürzung: Chaffur = Chantfour (auch Tschaftur).

Chafrau n. pr. Wiesen in der Nähe von Prad'muot unter Schleins (Campell I, 4,110): frau = prau, prä? „Wiese bei den Häusern“.

chafuol-la adj. tief; abgel. v. lat. cavus, tief. *Charer chafuol* (Luc. 6,48); ... siand el nun araira chafuol terrain (Matt. 13,5).

chafuollezza f. Tiefe, Dunkelheit, z. B. Gedankentiefe, Meerestiefe u. s. w.; abgel. v. chafuol. *Il spiert da Dieu perscrute-scha tuottas chosas, eir las chafuollezzas da Dieu* (I Cor. 2,10).

chafuolmaing adv. tief. *Esser chafuolmaing crudos* (Lit. 78); s'irrischer chafuolmaing (ib. 89).

chaglias f. pl. dichtes Gebüsch, Geesträuch; s. caglia.

chagna f. Hündin; UE. Nbf. chogna; lat. canis scil. femina. *Avair la chagna* UE. = *avair la prezza*.

chagnin-a adj. hundemäßig, hündisch; v. lat. caninus-a-um. *Daint chagnin*, Hund oder Spitzzahn (vgl. ögliers); *tuoss chagnina*, Hunds-, Keuchhusten; *dis chagnins*, Hundstage.

chagnöli, **chagnölin** m. kleiner Hund, Hündchen; lat. canicula-ae, ein kleiner Hund. *Its chagnöls maglian las mieclus,*

chi croudan giò dalla maisa da lur patrunc (Matt. 15,27).

chajada, **chajar** s. chieda, chier.

chalisch s. chilisch.

chalista UE. f. Kasten, Kiste, ein vierseckiges breternes Behältnis (vgl. chascha); v. lat. cista-ae, wie *frайд* v. frigidus, *said* v. sitis, *pairer* v. piper etc.

chal m. Abschlag, Abnahme; Verdunstung; s. *chaler*. *Que ho do ün bel chal*, es hat bedeutend abgenommen; *chal della munaida, del daner*, Abgang vom Gewichte der Münzen.

chalaf m. Spott, Hohn; *fer chalaf*, spitzen, ausspotten, verspotten, verhöhnen; ital. caffare; v. dtsc. klahffen, kläffen. *Cur ch'eau l'he prelet, m'haune fat ün chalaf ed üna risata* etc. (Ann. II, 43).

chalamer m. Tintenfaß; v. lat. calamitus-1, Rohr, Schilf, Schreibrohr.

chalanda f. der erste Tag eines jeden Monats; UE. Nbf. chalonda; v. lat. calenda-erum. *Trida chalanda, bel mais*, d. h. ist das Wetter am ersten Tag des Monats schlecht, so ist der Monat schön (Wetterregel). *Chalanda Marz, Chaland' Avrigl, lasch' las rachas our d'origl*, Anfang eines Volksliedes, womit die Kinder unter Schellengeläute und Lärm den Lenz ankündigen; daher: *s-chalandrer* (s. d.).

chalastria f. Teuerung; Nbf. v. *charestia*. Die Form chalastria ist aus carestia entstellt wie secastria aus sacrastia, zuorpel aus sulphur etc. . . . sett ans da grande chialastria (Ulr., Jos. 400).

Vadret Chalaus n. pr. Im Hintergrund der Val d'Urezzza. Chalaus gleich ital. calato, gesenkt, heruntergelassen, weil dieser Gletscherarm die untere Thalsohle erreicht.

Chalavaina dtsc. *Calren* Bezirksname. Zu *Suotchalavaina*, Untercalven, gehörten im Mittelalter die jetzt österreichischen Dörfer: Burgeis, Schlüs oder Schleis u. Laas. *Surchalavaina*, Obercalven, bestand dagegen, außer dem bündner. Münsterthale, noch aus den jetzt ebenfalls österreich. Dörfern Taufers, Rivera u. Bovigl (s. Campell I, 4,363). Der Name ist bisher irrig als *cha della raina* d. i. Schmelzhütte gedeutet worden; denn er kommt im Mittelalter als Carolivenna, alfr. Charlevaine, Chalevaine auch in Frankreich vor, und bedeutet „Rechte, die dem Kaiser Carolus auf Fischerei“ zustanden (s. D. C. III, 2,795).

chalaverna OE. F. f. Dunst, Höhenrauch,

Nebelwetter; UE. Blitz, Wetterlenchten (cf. *lintscherna, straglüscht*). *Dar chalavernas*, blitzen = *straglüschtir*.

chalcedon m. ein Edelstein: Chalcedon (Apoc. 21,19) (gr.).

chalch m. Fuge; Stützpunkt einer Thüre; UE. *chalchen*; v. lat. *calcare* s. *chalcher*.

chalcha f. Gedränge, Menschenmenge (vgl. *fuolla*); v. lat. *calcare* s. *chalcher*. *Rumper la chalcha*, sich durchdrängen.

†chalchaduoira f. Kelter, Presse; Ort, wo gekeltert wird (jetzt nur in Ortsnamen noch üblich); ital. *calcatura*, das Treten; mlt. *calcatorium* = *torcular*, Kelter, Presse. Im UE. ist *chalchaduoira* noch üblich in der Bdtg. von: Backtrog (vgl. *araglio u. arbuto*).

chalchagn m. Ferse (des Menschen und des Strumpfes); UE. Nbf. *chalchogn*; v. lat. *calcaneum-i*. *Il descendant della duonna smacherò il cho alla serp ed ella al forero il chalchagn* (Ist. Bibl. 1890 I, 3). *Batter ils chalchagns*, Fersengeld geben. *Piz Chalchagn* n. pr. Oestlich von Val Roseg, am Eingang. D. i. „Fersenspitze“.

chalcheda f. das Drücken, Drängen; vgl.:

chalcher v. drücken, pressen, niedertreten, sich drängen; v. lat. *calcare*.

Da despots nu't lascher mê *chalcher!*

(S. e L. 11).

Doress eau crajer, cha tü chalchast tieu regl bap? Sollte ich glauben, daß du deinen alten Vater drückst?

Perche suvenz tristezz' ans *chalcha* zuond? (F. A. 81).

Chalcho-edo part. getreten, gedrückt, unterdrückt. *Un pövel chalcho ingüstamaing*, ein mit Unrecht gedrücktes Volk. *A quel, chi nun füt mê chalgio d'adversited, maunch' adina qualchosa* (D.d.G.).

chalchera f. Kalkofen; v. lat. *calcaria-ae*. *Chalcheras, Prô chalcheras, Plaun chalcheras*, Wiesennamen bei Celerina. Dieselben liegen sämtlich in der Nähe eines längst verlassenen Kalkofens am Bergwald ob dem Dorf, mithin wo dieses ehedem gestanden haben soll.

chalchogn s. *chalchagn*.

chalchognar s. *s-chalchagner*.

chaldera UE. f. Kessel; s. *chüdlera*.

chalderer UE. m. Kesselflicker; s. *chüdirel*.

chaderola UE. f. kl. Kessel; s. *chüdroula*.

chalender m. Kalender; v. lat. *calendarium-ii*, Schuldbuch, Zinsenbuch bei Wechslern, weil sie am ersten des Monats fällig waren; u. dies v. *calendae*

-arum s. *chalanda*. *Fer chalenders*, nachdenken, nachsinnen, grübeln, urspr. wohl an seine Schulden denken (weil die Redensart auf ein trauriges Nachdenken weist); *esser our dal chalender*, nicht wissen, den wievielen des Monats, welchen Tag der Woche man habe; *arairüna memoria scu ün chalender*, ein starkes Gedächtnis haben (Tsch., Id. 167); *quaist non ais in mieu chalender*, das hält meine Ordre nicht in sich. *Nivel da Settember nun ho üngün chalender* sagten die Alten mit Recht, denn der Barometer ist im September gar nicht zuverlässig; *l'assa del chalender*, Kalenderbrettchen (Tsch., Id. 468). „*Il Tramaglünz*“, *Chalender d'Engiadina per l'an 1865*.

chaler v. abnehmen, nachlassen, abschlagen; aufhören; v. Kühen: weniger Milch geben; ital. *calare* (s. Diez, Wb. I, 99). *La glina chala*, der Mond nimmt ab; *il zachin chala*, der Dukaten ist zu leicht; *chaler da predsch*, abschlagen (an Wert verlieren, den Preis vermindern). *Chalo-edo* part. ermäßigt, nachgelassen.

Lo vain dit: „ma büzuruna

Mezza glivra ho chalo“ — (Flugi 15).

chalger m. Schuster, Schuhmacher; v. lat. *calceator-oris* (vgl. *tscharatter*). *Curtida chalger*, Kneif; *rescha da chalger*, Schusterharz.

challer v. treffen, eigt. ans Ziel gelangen; wohl gleicher Herkunft wie *chater*, wenn auch in den übrigen romanischen Sprachen in dieser abgeleiteten Bdtg. nicht vorhanden; doch vgl. *kymcallu*, achtsam sein; abgel. richtig zielen, treffen (Spurell 64). *Challer la schaiba*, die Scheibe treffen. *Mirer dret e challertort*, richtig zielen und daneben schießen, etwas Schlimmes fein anlegen wollen, ob es gleich unthunlich ist. „*Co ais il falch* (von einem Ochsen) *bel e luro*; *ch'el mira dret e challa*“ (aus einem Spottgedicht v. Sandri). *Challo-edo* part. getroffen.

challimas f. pl. Asch- und Kohlenteile, die vom Feuer wegsprühen.

chalonda s. *chalanda*; **chalsch** s. *calisch*.

chalun m. Schenkel, Hüfte, Seite; UE. *gialun*; mlt. *galonus*, latus (gr.).

chalur pl. **chaluors** f. Wärme, Hitze, Brunt; v. lat. *calor-oris*.

Chalur chi soffagia, orizzi vain sgür!

(S. e L. 80).

Esser in chalur, erhitzt sein, glühen; *nella chalur del combat*, in der Hitze,

d. h. im Eifer des Gefechtes; *tropicas chalouros* (Z. P. I, 18).

chalüra f. große Hitze = ital. caldura.
chalurir v. warm machen, erhitzen, gewöhnl. *inchalurir*. *Chalurieu-ida* part. erhitzt.

chalurus-a adj. hitzig, feurig, erhitzend; ital. caloroso-a.

chalv-a adj. kahl, ohne Haare; v. lat. *calvus-a-um*. *Cho chalv*, Kahlkopf, Platte, Glatze.

chalvezza f. Kahlheit des Kopfes; lat. *calvitium-ii* u. *calvities-ei*.

chalzer B. m. Schuh; lat. *calcearium-ii*, das Geld zu Schuhen, Schuhgeld.

chamadun M. = *chantun*.

chamanella f. Kamille, Matricaria Chamomilla (eine Pflanze, deren Blüten besonders zu Thee und Umschlägen gebraucht werden); aus *chamomilla* entstellt. *Tè da chamanella*, Kamillenthee.

chamanna f. Hütte, Hirtenhütte; UE. *chamonna*; ital. *capanna*; v. kymr. *caban*, dimin. v. *cab* (s. Diez, Wb. I, 109). *Segner, scha tü roust, schi volains nus fer quia trais chammannus* (Matt. 17,4).

champar UE. v. feiern, ausruhen bei der heißen Tageszeit (vom Vieh); s. *chôma* u. *calmer*.

chamaula s. *chambla*.

chambellan m. Kämmerer, Kammerherr; fr. *chambellan*. *Un Eliop, chambellan e minister da Candace* (Act. 8,27).

chambla f. Motte; B. *chamola*, der allgemeine Name für die Schmetterlingsart der Schaben oder Motten; F. *chamula*. *Quels haun ün po bgera puolrra e chamblas* (Ann. II, 49). *Chamola da pans o da pels* B. *Tinea pellionelia*; *chamola da lardschs* B. *Tinea larinicella*.

chambler v. von Motten: fressen, zeragen; F. *chamular*, dasselbe, doch auch: zermalmen; vermutl. v. lat. *commolare*, zermalmen, zerstampfen. *Chamblo-edo* part. milbig, von Motten zerfressen; B. *chanolo-edo* = *chirulo-edo*.

chambra f. Gemach, Kammer, Zimmer, Schlafzimmer; Ratsstube, Rentkammer; UE. Nbf. *chombra*; v. lat. *camera*, auch *camara-ae*, das Gewölbe, die gewölbte Decke, Wölbung, also eigentlich gewölbtes Zimmer, was die hiesigen Schlafstätten ehemals auch meistens waren. *Chambrin* m. kleines Zimmer, Kabinet; bes. Gartenhäuschen. *Ma tü, cur tü urast, aintra in tia chambretta* (Matt. 6,6).

chambrer m. Hochzeitsgast; v. *chambra*, weil derselbe früher das Brautpaar zur

Brautkammer begleitete. *Chambrera* f. Hochzeitsbesucherin. *Tü, l'amia chera dame cour, e ma tschernida chambrera d'onur* (Ann. IV, 173). *Chambrer* UE. auch Kämmerer (Cap. 133; Act. 8,27).

chambroclas UE. in der Redensart: *far chambroclas*, Purzelbäume schlagen.

chamburar UE. v. anstoßen, straucheln; s. *inchambülerler* (s').

chamburella UE. f. das Straucheln (beim Ringen), eigt. das Straucheln machen, ein Bein stellen; vgl. *chamburar*.

chameil m. Kamel; v. lat. *camelus-i* (vgl. *dromedar*). *Vstieu da pails d'chameil* (Matt. 3,4).

chameleon m. Kamäleon (Abys. 4,233) (gr.).

1) **chamin** m. Gang, Weg, Straße; mlt. *caminus* = via, iter (D. C. I, 2,48); vgl. *chaminer*.

Aunch' ün cuort temp tres quaista
s-chüra via
E poderost poser dal lung *chamin*.
(F. A. 158).

As metter in *chamin*, sich auf den Weg machen; dì d'*chamin*, Tagereise (Exod. 5,3); *ura da chamin*, Wegstunde; *fer duos uras d'chamin*, zwei Stunden Wege zurücklegen. — *Chamin* n. pr. Teil der alten Bernina-Straße nach Poschiavo; nicht etwa „Rauchfang“, wie Leonhardi meint. Urspr. ist das Wort wohl kelt., abgel. v. kymr. *cam* = Schritt.

2) **chamin** m. Schornstein, Kamin; bildl. Nase; v. lat. *caminus-i*. *Fer giò il chamin*, den Schornstein fegen; nach Tsch. Id. 169 im Scherze: die Nase schneuzen; *scrivér qlchs. nel chamin*, gedenken es nicht zu bezahlen (ib.).

Il grand Signur in sa dimora
As s-chod' al fö d'ün bun *chamin*
(F. A. 15).

Üna bella chesa stu arair ün bel *chamin*, ein stattliches Gebäude muß einen entsprechenden Schornstein haben, sagt der Engadiner von dem, der eine große Nase hat.

chamineda f. Speisekammer; ital. *caminata* (s. Diez, Wb. I, 103 u. Tsch., Id. 169–170). — *Chaminada* n. pr. Unterer Teil der Gemeinde Guarda. „Beim Bau der Kirche höhnten die Bewohner des oberen Dorfes die des untern mit der Bemerkung, aus ihrem Bau werde keine Kirche, sondern höchstens eine Speisekammer“ (Campell I, 4,93).

chaminer v. gehen, wandeln, reisen

ital. camminare (s. Diez, Wb. I, 104—105). *Chaminaavaunt il Segner e sajast pietus!*

Wandle vor Gott und sei fromm! *Leiva, piglia tieu let, e chamina!* (Marc. 2,9). *Chaminer a grands pass*, so geschwind als möglich gehen; *sarair chaminer* von kleinen Kindern: allein gehen können.

chamischa f. Hemd; ital. camicia (s. Diez, Wb. I, 102—103). In *chamischa*, im bloßen Heimde; *ardüffels in chamischa*, Kartoffeln in der Schale, Pell-Kartoffeln; *mangias d'chamischa*, Hemdärmel; *ir in mangias d'chamischa*, ohne Rock gehen; *chamischa da not*, Nachhemd. *Quel dess lu chamischa*, er ist so gutherzig, daß er alles geben würde, was er hat. *Fer aint üna chamisch' in pigna*, den Ofen inwendig durch eine Mörtelschicht ausbessern. *Chamischin* m. Ueberhemdchen, welches nur die Brust bedeckt, Brustlätz. *Chamischöl* m. Kamisol, Ueberhemd, Stallhemd; UE. *chamischöla* u. *chamischoula*.

chamma f. Bein (von Menschen und Tieren); UE Nbf. *chomma*; ital. gamba. Die Grundbedeutung muß Bug, Kniebug gewesen sein; v. kelt. cam, gebogen, gekrümmt (Diez, Wb. I, 198—199). Der *chamma*, stärken, kräftigen; fer *buna chamma*, sich durch Bewegung im Gehen stärken; *el ho bunas chamas*, er ist gut zu Fuße; *mel in chamma* oder *mel a charagl*, schlecht auf dem Fuße, übel dran; fer *la bella chamma*, den Herren spielen, nichts arbeiten; *que at fo üna bella chamma*, das wird dir nicht viel helfen (ironisch); *esser súllas chamas*, munter sein; *piglier la ria traunter las chamas*, suot ün pè, sich schnell auf den Weg machen; fer *chammus*, rasch gehen, fliehen, ausreißien; *oza las chamas!* Aufforderung zu lebhaftem Gehen (Tsch., Id. 464). *Sün üna chamma nun eo ün a chesa*, auf einem Beine kann man doch nicht stehen, trinken wir noch ein zweites Glas! *Quel, chi nun ho nel cho, ho nellas chamas*, Vergeßlichkeit muß man durch Gehen und Laufen büßen (ib. 234). El ho ün öss in üna chamma so sagt man im Scherze und Spotte, wenn jemand sich über wirkliche oder eingebildete Schmerzen, die ihn beim Gehen hindern, beklagt, oder wenn man überhaupt jemand zum besten halten will (ib. 463—64); von Dickbäuchigen pflegt man zu sagen: *tü est da cuorta chamma e grand buttatsch* (ib. 145); *chamma d'lain*, Stelzfuß; *las chamas davaunt*,

-davous, von Tieren: die Vorder-, Hinterbeine.

chammi für *chambi* m. Tausch, Wechsel; Vergeltung; s. *chammier*. *Contract da chammi*, Tauschvertrag; *fer chammi*, vertauschen. *Na, na scu eau non he vögglia da fer chammi pù cun els* (Ann. II, 62). *Fer circoler bigliets da chammi*, Wechselseitige Geschäfte treiben.

chammier auch *cambier* oder *s-changer* v. wechseln, auswechseln, tauschen, vertauschen; mlt. *cambiare*, *rem re permute* = lat. *cambire* (s. Diez, Wb. I, 101). *Chammo-edu* part. gewechselt, ausgewechselt etc.

chamö UE. M. interj. wahrlich, wirklich, in der That! *tascha chamö*, s. v. a. schweig einmal; du sollst wirklich das Maul halten. Carisch (suppl. 10) übersetzt *chamö* durch still, kann aber diese Bedeutung des Wortes nicht belegen. Es soll dasselbe nur Verstärkung sein zu *tascha*, also schweig wirklich, durchaus! *Vut da taschair chamö* (P. P. 101).

chamola, *chamolo-edu* s. *chambla*, *chambler*.

chamonna s. *chamanna*.

chamotsch s. *chamuotsch*.

champ m. Acker, Feld, Land; Schlachtfeld, Walstatt, Lager; Raum; UE Nbf. *chomp*; v. lat. *campus-i* (s. Diez, Wb. I, 106). *Ir al champ*, zu Felde ziehen; *esser patrun del champ*, das Feld behaupten; *adjutant del champ* Flügel-Adjutant; *champ da battuglia*, Schlachtfeld.

Champ d'onur, eau cuor a te!

(Z. P. II, 17).

Metter in champ qlchs., etwas aufs Tapet bringen; *metter in champ üna questian*, eine Frage aufwerfen. — *Champlöng* oder *Champ läng* n. pr. 1) Lange Berghalde im Fulderathal (Campell I, 4.81); 2) eingehegter Wiesengrund gegenüber dem Friedhof bei Celeringa. *Champ séch* n. pr. Lokalität im Fulderathal (Campell I, 4.81). „Dürre, unfruchtbare Fläche“ (Lehm. I, 349). *Chomp de St. Peider* roman. Bezeichnung für Feldkirch, das nach einer dem h. Petrus erbauten Kirche benannt worden ist (Campell I, 5.165).

champach m. in die Höhe gebauter, unten enge, oben weit auslaufender Korb, der auf dem Rücken getragen wird (Tsch., Id. 170); UE Nbf. *chompatsch*; v. *campus*, gleichs, *campatus*; doch vgl. lat. *compages*, Zusammensetzung d. h. Geflecht?

champagna f. Feld, Gefilde, flaches Land;

Feldzug; UE. Nbf. *champogna*; mlt. campanea, campania = campestris locus, planus (D. C. I, 2,55); lat. Campania, Landschaft in Italien (vgl. Diez, Wb. I, 105). *La champagna d'un hom rich avaiva rendieu bain* (Luc. 12,16); *chesa da champagna*, Landhaus; *bain da champagna*, Landgut; *spierel da champagna*, Fernrohr; *avrir la champagna*, den Feldzug eröffnen.

Suvenz d'champagnas el quintaiva
(S. e L. 59).

Ad ais darcho il luf in champagna, wir sind wieder in der Klemme. — *Champagna* n. pr. Lange, ausgedehnte Fläche zwischen Samaden und Pontresina. *Champagnatscha* n. pr. Flache, magere Viehweide am Platz-Bach zwischen Celerina und Samaden (augment. u. spregiativ). *Champagnoula* n. pr. Kleine Wiesenfläche am Inn bei Celerina.

†champaista. *champeista* UE. f. Kampf, Streit, Wettsstreit; lat. campester-tris-tre, zum Lande oder zum Lager gehörig. Vgl. Ulr. Campells: „*La champeista da Tagua e dal' ryn*“ 1563. *Esser in champaista* =

†champaistar UE. v. streiten.

†champamer m. Glückner, Glockengießer, Türmer; ital. campanajo-aro v. campana, Glocke. So genannt von der Landschaft Campania, wo die Glocken zuerst für den Gottesdienst eingeführt wurden (Diez, Wb. I, 106).

Champatsch n. pr. 1) Alp hinter Munt da Lü, südl. von Tamangur; 2) Bergweide für Ochsen u. Pferde nordwestl. von Schuls (N. S. III, 136); 3) Nbf. *Compatsch* Hof in Samnaun, wo nebst der Kirche noch 12 Häuser stehen (N. S. III, 139); 4) Lokalität ob Gonda, an der linken Seite des Cluozza-Tobelns; 5) Zuozer Alp in Val Chamuera (N. S. IV, 230); s. *champ*. Die romanische Ableitung -atsch ist = lat. -acens, ital. -accio.

†champeista s. *champaista*.

Champesch n. pr. urkdl. Campessia. Majensäß auf einem Hügel an der Ebene unter der Au; dann die Ebene selbst, oder vielmehr diese vorzugsweise, denn auf dieser wurden chemals die Militärpflichtigen des Kreises inspiziert; vgl. ital. *campeggiare*, lagern, mit den Truppen herumziehen.

champester-tra adj. ländlich; v. lat. campester-tris-tre.

champogna s. *champagna*.

Val Chamuera n. pr. Kamogasker Thal.

Chamues-ch n. pr. dtsh. Kamogask, Dorf im Oberengadin = *Campovasto*.

chamular s. *chambler*.

chamüngia UE. f. Abendmahl; s. *communion*.

chamüngiar UE. v. das Abendmahl nehmen, zum Abendmahl gehen (P. P. 100).

chamuotsch m. Gemse; Sils u. UE. *chamotsch*; ital. camozza, fr. chamois (Diez, Wb. I, 105). *Ir a chatscha da chamuotschs*, auf die Gemsenjagd gehen; *chatscheder da chamuotschs*, Gemsenjäger.

chamutschina f. Loch, Gefängnis; *metter in chamutschina*, einsperren, einkerkern. *Chamotschina* M. f. Zügel; *tgnair in chamschina*, im Zügel halten, d. h. nicht loslassen, daher urspr. gefangen halten; venez. camuscion = prigione (Monti II, 20); viell. v. ir. camus, Loch, wie man sagt: er sitzt im Loch, statt im Gefängnisse? Mit *chamuotsch* hat wenigstens begrifflich *chamutschina* nichts gemein.

chanaster m. Korb; fig. alberner Mensch, verrückter Kerl; UE. *chanaster*, wofür auch *terna* f. Korb; lat. canistra-orum (canistri-orum) aus Rohr geflochtene Körbe (gr.). *Chanaster da paun*, Brodkorb; *esser ün chanaster*, ein alberner Mensch, ein verrückter Kerl sein; *povers chanasters* (Ann. IV, 27).

chanastreda f. Albernheit, Tollheit; s. *chanastrer*.

chanastrella UE. f. Brodkorb, eigtl. Körbchen; lat. canistella-orum, Brodkörbchen.

chanastrer 1) m. Korbmacher; 2) v. Albernes, Tolles verrichten, sich albern benehmen; v. *chanaster*.

chandaila f. Kerze und das der Kerze ähnlich sieht, als: Nasenschleim, Eiszapfen, Kohlstrunk u. s. w.; v. lat. candela-ae. *Chandaila da saic*, Talgkerze; *chandaila da stearin*, Stearinkerze; *munden da chandailas*, Kerzenform. *Il gö nun vela la chandaila*, die ganze Sache ist den Aufwand nicht wert. *La chandaila dauranta sclera pü bain cu quella davous sprw*. Es ist besser, im Lehen Gutes zu thun, als erst nach dem Tode durch gute Vernächtnisse (noch aus der katholischen Periode des Engadins, als man Kerzen dem Sarge nachtrug). *As fer giò las chandailas*, sich die Nase putzen (v. Kindern); *chandaila da glatsch*, Eiszapfen.

chandaler m. Kerzenstock, Leuchter; v. lat. candelabrum-i. *Ün non invida una glüscher per la metter suol il ster, dim-*

perse sül chandaler (Matt. 5,15). *Un chandaler d'alabaster*, ein alabasterner Leuchter; *il chandaler del pür evangeli* (Lit. 29).

chandaun m. Senne, der erste Alphirt; UE. *chandan*, Beisenn.

chandia UE. (Abys. 3, 212), **chancla** f. Kanne; s. *chaunla*. Die Form *chancla* ist verdorben wie *chaclana* für *chadlana*.

chandun UE. m. Ellenbogen; s. *cundun*.

chanè pl. **chanel** m. Knäuel, Klungel; s. v. a. *caunula*, kleines Rohr, um welches man den Faden wand und zum Teil noch windet (also eigt. *channe*). *Un chanè d'fil*, ein Knäuel Zwirn; *fil da chanè*, zu einem Knäuel aufgewundener Faden (Tsch., Id. 324).

chanel f. hölzerne oder blecherne Dachrinne, gehöhlte Latten zur Wasserleitung; Kanal, Meerenge; fig. Beförderungsmittel (letzteres als männliches Hauptwort); v. lat. *canalis-is*. *Chanelina*, *chaneletta*, kleine Rinne. *Fer qlchs. per il chanel da qlchn*, etwas durch Vermittlung eines Anderen thun, zu Stande bringen.

chanella f. Klungel; gleicher Herkunft wie *chanè*, daher richtiger *channella*. *Una chanella da fer s-chagna*, Klungel zum Stricken; ... *tieu bap ho dit, ch'el splajerò las atschas e las chanellas* (Ann. IV, 16).

channa f. Rohr, Schilf; UE. Nbf. *chonna*; v. lat. *canna-ae*. *Els al dettan una channa nel maun dret* (Matt. 27,29); *una channa moventeda dal vent* (ib. 11,7).

Sto ferm, eau sun tia *channa*!

(Z. P. I, 24).

* * *

Sieu prüm e dür lettin da pagl'e *channa* (ib. III, 46).

Channa d'India, spanisches Rohr, Bambusrohr; *channa da zücher*, Zuckerrohr; *channa da schloppet*, Flintenrohr; *channa da pena* UE. Federkiel.

channella f. Zimmet (die gelbbraune Rinde eines Baumes, welche als Gewürz benutzt wird); v. *canna*, Röhre, weil er gerollt ist (Diez, Wb. I, 108). *Scorza da channella*, Zimmetrinde.

channun m. Kanone, Geschütz; Ofenrohr; v. lat. *canna* (Diez, Wb. I, 108). *Channun d'allarm*, Lärmkanone.

channuneda f. Kanonenschuß, Kanonade. *Cun una frantur, chi paraira be continuas salras da channunedas lontaunas* (Ann. IV, 301).

channuner v. aus der Kanone schießen

oder abfeuern, kanonieren; abgel. v. *channun*.

channunier m. Kanonier, Konstabler.

Chanova n. pr. Oberhalb dem Dorfe Ardetz liegt *Chia nova* (Chasa nova) an der Landstraße gegen Fettan, am Eingange in das Thal Tasna etc. (Lehm. I, 355).

Chanschè n. pr. Bachname zwischen Chantsassé und Fettan (N. S. III, 124); vielleicht v. kymr. *cantell* = Rand, „am Bachesrand“?

chant s. *chaunt* 1 u. 2; **chanta** s. *chaunta*.

chantadur bes. B. u. F. m. Sänger; v. lat. *cantator-oris* (vgl. *chantunz*).

Davaunt la grand' pusterla's fermet il chantadur (S. e L. 89).

E'l sun dels urjists e chantaduors e flötists etc. (Apoc. 18,22).

Chantarauna n. pr. Sumpfige Wiesenfläche am Inn bei Celerina, von einem Froschgraben (Froschlache) durchschnitten; eigt. Gequack des Frosches, wörtl. „Singefrosch“.

chantarina f. Theater-, Opernsängerin; ital. *canterina*. *L'applaudida chantarina M. ais morta*, die gepriesene Sängerin M. ist gestorben.

chanleda f. das lang andauernde, in allen Tonarten abwechselnde Singen; ital. cantata.

chanter v. singen, dichten; krähen; v. lat. *cantare*. *Chanter üna chanzen*, ein Lied singen; *chanter a prüma vista*, vom Blatte singen; *chanter fos*, falsch singen; *chanter osianna*, triumphieren. *Nun chanter memma bod alleluja!* triumphiere nicht zu früh! *chanter miseria*, klagen. *Il chöd chaunta*, der Hahn kräht.

chantereller v. trällern = ital. canterellare.

chantinar UE. v. besingen. *Chantinar futs da Bachus* (Cap. 125).

Chantsassé n. pr. Oestlicher Ausgang des Tasnatobel, worauf Aecker liegen; s. *chaunt* 1 u. *suss*.

chantun m. Ecke, Winkel; Landschaft, Landesteil, Bezirk; ital. cantone v. canto (Diez, Wb. I, 108—109) s. *chunt* 1. *Il chantun della streda*, die Straßenecke; *peidra da chantun*, Eckstein; *la farina ais a chantun*, das Mehl geht zur Neige; *ne piz ne chantun*, similos; *non ir tiers ne da piz ne da chantun*, nichts angehen; *Ils chantuns della Srizza*, die Kantone der Schweiz. *Chantun grond* n. pr. Weitläufige Alpweide im Münsterthal auf der Kantonsgrenze, nächst dem Stilfserjoch.

chantunada s. **chantunera**.

chantunais-a m. f. Nachbar-in (d. h. dessen oder deren Wohnung meinem Hause zur Seite steht, im nämlichen Dorfviertel sich befindet); s. *chantun*. Der UE. sagt hiefür *vaschin-a* vgl. *vschin*. *Ilz amihs e chantunais* (Luc. 15,6); *las amias e chantunaisas* (ib. 15,9).

chantunel-a adj. den Kanton betreffend, zum Kanton gehörig; s. *chantun*. *Tribunel*, Kantonsgericht; *scoula chantunela*, Kantonsschule; *banca chantunela*, Kantonbank etc.

chantuner v. sich einlagern; s. *chantun*. *Chantuno-edo* part. eingelagert.

chantunera f. Ecke eines Gebäudes; UE. *chantunada*; s. *chantun*. *Zuppo d'arous la chantunera da sa chesa* (Ann. IV, 31).

chantunz-a m. f. Sänger-in; abgel. v. *chanter*.

chanuoss-a adj. grau, grauhaarig; hinfällig, schwach; *chanüd-a* M. adj. grau; *tchianüdt* (Ulr., Jos. 215); v. lat. *canus*-a-um.

chanv m. Hanf; UE. Nbf. *chanr*; lat. *cannabis-is*. *Sem d'chanv*, Hanfsamen. *nascher il chanv* B. den Hanf im Wasser rösten (s. Car. pag. 100) = UE. *metter il chanv in rossa* oder *a zop* (s. *rossa* u. *zop*).

chanva f. hölzernes Halsband, um Ziegen, Schafe, jüngeres Rindvieh, bisweilen auch Kühe anzubinden (Tsch., Id. 168); *chanva da rdels, -da cherras, -d'uzöls* (ib. 169); dann auch: Bettgurt oder Bettschere. Früher wurde jedem Alpgenossen auf dem Kerbholze ein Feld abgegrenzt, worin man sein Guthaben an Milch einschnitt; ein solches Feld hieß *chanva*; davon hat *chanva* auch die Bedeutung von Guthaben: *harair u chanras, dbits e chanras* (Statuten v. Samaden). *La chanra lunga* UE. der Sylvester. Beim Ausläuten des alten Jahres singen die Knaben: *Chanra lunga, chanra lada, mincha stail ñna roccada*. Vgl. kelt. *cam*, gebogen, gekrümmt.

chanvaglia UE. f. Abfall der Stengelstücke (des Hanfes); s. *chanv*.

chanvella f. Handgelenk, Knöchel; mlt. *cambula*, minor *camba*, d. h. kleine Krümmung oder Bug, Gelenk. *Chanvella del pè*, Fußgelenk, Fußknöchel; s. *nusch*. Handgelenk, Fußgelenk heißt im UE. *rarel*.

chanvèr UE. m. Hanfacker; B. *channel*.

chanvol m. kreisförmiger Schwaden

beim Mähen; UE. u. M. *chanèd*; B. *chanvo*; vgl. kelt. *cam*, gebogen, gekrümmt. *Fer our ils chanvols*, frisch gemähtes Heu zetteln (hin und her streuen, verstreuen); B. *fer our chanvos, fer la sdratscha*. *Tour oura seis chanvà* UE. beim Essen eine tüchtige Portion, gleichsam einen Schwaden herausnehmen; *metter our d'chanv gchn*. UE. einen übertreffen, ihn einholen, überholen.

chanzaler m. Kanzler (I St. civ. 75).

chanzla f. die Kanzel, der unschlüssige Predigtstuhl in den Kirchen; ahd. *chanzella*, mhd. *kanzelle*, nhd. *Kanzel*; aus dem lat. *cancelli* = Gitter, Einzäunung, eingeschlossener Raum (Tsch., Id. 173). *Munter in chanzla*, auf die Kanzel gehen (Z. P. II, 19). *La Chanzla* n. pr. Merkwürdig sind die Felsblöcke, die sich rings um die Ruinen des Schlosses Greifenstein bei Filisur in grotesken Formen erheben, und von denen einer „die Kanzel“ genannt wird (Tscharner 170) von seiner Ähnlichkeit mit einer solchen.

chanzun f. Lied; v. lat. *cantio-onis*. *Chanter üna chanzun*, ein Lied singen; *chanzun del muond*, weltliches Lied; *chanzun spiritueta*, geistliches Lied; *chanzuns da lod*, Loblieder (Jac. 5,13); *chanzun da led*, Trauerlied; *chanzun funebre*, Klagelied (Matt. 11,17); *la chanzun dellas chanzuns*, das Hohlied;

el chaunt' uschè prüvo

Chanzuns da cour e na chanzuns da glima (Z. P. II, 6).

* * *

Ria pür, inimih, tschiüvla *chanzuns da spredsch* (ib. III, 14). *chanzun del cigno*, Schwanengesang. *Que ais adüna l'istessa chanzun*, es ist immer das alte Lied, dieselbe Leier; *metter in chanzun*, dichten, Verse machen, spotten; *que müda chanzun*, das lautet ganz anders; *ñna dutscha chanzunetta* (S. e L. 76).

chap in der Redensart: *ir chap chap*, gebückt gehen um nicht bemerkt zu werden oder als Zeichen der Beschämung; vielleicht v. kymr. cap. Umhüllung, Decke (Spurrell 66) also gleichs. verhüllt, fig. vorsichtig. *Boue chap*, Ochs, dessen Hörner abwärts gebogen sind.

chaparra f. Pfandschilling, Angeld, das der Käufer dem Verkäufer zur Bekräftigung eines abgeschlossenen Kaufvertrages gibt (Tsch., Id. 173); ital. *caparra*, fr. *arrhes*, lat. *arrha*, was man zur Festigung eines Kontrakts, Kaufs etc.

darauf gibt, Pfand, Angeld, Aufgeld etc.; wohl s. v. a. caput arrhae, Pfandschillingsrecht, wo nicht zsgs. aus dem imper. v. capere und arrha. Ferner bedeutet *chaparra* auch s. v. a. Trost, z. B.: *Il meidi ho do poch buna chaparra per l'ammalo*, der Arzt hat wenig Tröstliches in be treff des Kranken gesagt.

chaparrer (as) v. refl. sich verschaffen scil. urspr. das Pfandgeld, dann allgemein; abgel. v. *chaparra*.

Er gér Chapaun Ackernname und **Pro Chapaun** Wiesennname bei Celerina. Vermütl. altrom. für capanna (s. *chamanna*), wenn Heu- oder Viehställe ehemals darauf gestanden; oder abgekürzt für cabanensius vel cabanaria = praedium rusticum (D. C. I, 2.6 u. 117). F. N. die so lauten sind mir nicht bekannt.

chapè pl. **chapeis**, UE. *chapeus* m. Hut; ital. cappello, abgel. v. cappa (Diez, Wb. I, 110). *Alver* (besser als *piglier giò*) *il chapè*, den Hut abziehen; *chapè a trois pizs*, dreieckiger Hut. „*Il chapè a trois pizs*“. Novella da Don Pedro A. de Alarcón. Versium dal spagnòl da Florian Grand (vide „Fögl d’Engiadina“ XXXVI anneda); *chapè d’stram*, Strohhut; *l’ela del chapè*, die Stulpe, Kränpe. *Palüd chapè*, Sumpfnaime im Celeriner Walde. Die Vertiefung, worin der Sumpf gelegen ist, hat die Form eines umgestellten Hutes mit breiten Rändern. *Chapein* pl. *chapellins* m. kleiner Hut, Hüttchen. *Chapeus* UE. gemeine Klette, Lappa major-Arctium lappa (L.).

chapella f. Bethaus, kleine Kirche ohne Gottesacker und Taufstein; ital. cappella urspr. kurzer Mantel, speziell das Stück eines Mantels des heiligen Martinus, das in einer kleinen Hofkirche aufbewahrt wurde, daher überhaupt kleine Kirche; abgel. v. cappa (Diez, Wb. I, 110). *Chapella* n. pr. Heutzutage Trümmer einer Kirche des h. Nicolaus zwischen Scants und Cinniskel; ehemals ein Siechen- und Armenhaus daselbst (Campell 1, 4.74).

chapeller m. Hutmacher; s. *chapè*.

chapellera f. Hutschachtel, Hutfutteral; s. *chapè*.

chapibel-bla adj. begreiflich; s. *chapir*. *Ch’ün . . . fatscha üna routa u l’otra üna mardet, ais chapibel* (Ann. II, 51).

chapir v. einsehen, verstehen, begreifen; v. lat. capere. *Eau nun la se chapir*, ich kann es nicht begreifen. *Chapieu-ida* part. begreifen, verstanden; UE. *chapiri-ida*.

capitaliser v. kapitalisieren, die Zinsen

zum Kapital schlagen; s. *chapitel*. *Chapitaliso-eda* part. zum Kapital geschlagen; angehäuft.

capitalist m. Einer, der ein großes Vermögen, bes. an zinstragenden, versicherten Schuldbriefen, besitzt: Briefbesitzer, Rentner, Kapitalist.

chapitauni m. Hauptmann; UE. *chapitani*; ital. capitano gleichs. capitanus; v. caput; altital. cattano, vgl. den F. N. *Catani* (Diez, Wb. I, 109). *Chapitauni da caralleria*, Rittmeister; *grò da chapitauni*, Hauptmannsrang.

chapitel-ela adj. hauptsächlich, vornehmlich, eigtl. den Kopf (das Leben, die Hauptsache) betreffend; tödlich; v. lat. capitalis-e. *Inimili chapitel*, Todfeind; *crimen chapitel* oder *delit chapitel*, Hauptverbrechen (insofern dabei der Kopf = lat. caput-it is, wovon das Wort herührt — auf dem Spiele steht); *delits chapitels* (I St. crim. art. 24); *paina chapitela*, Todesstrafe. Hauptstrafe; *aczian chapitela*, Kapitalaktie; *quotas chapitelas*, Kapitalanteile. **Chapitel** m. Hauptsumme (eine zinstragend angelegte Summe, im Gegensatz zu den Zinsen), Hauptgeld, Kapital, Fonds. *Chapitel vir*, Betriebskapital; *fer chapitel da qlchs.*, große Stücke auf etwas halten; *ster in chapitel*, weder gewinnen noch verlieren. *Chapitela* (scil. *cited* oder *eschinauncha*) f. Hauptstadt oder Hauptort. *Paris, la chapitela della Frauntscha*, Paris, die Hauptstadt Frankreichs.

chapitel m. Abschnitt, Kapitel (eines Werkes); die Versammlung der stimmberechtigten Domherren eines Stifts: Stiftsversammlung, Stiftsrat; — oder der Geistlichen eines bestimmten Bezirks: Synode; v. lat. *capitulum-i*. *Ler ün chapitel*, einen Abschnitt oder Kapitel lesen; *ler ün chapitel a qlchn.*, einem einen Verweis geben (Tsch., Id. 173); *esser sül chapitel* (oder *sül cadesch*) *da qlchn.*, bei jemand wohl gelitten, gut angeschrieben sein; *ir a chapitel*, zur Synode gehen; *Dumengia da chapitel*, Synodersonntag; *arair rusch in chapitel*, bei einer Sache mitzusprechen haben, ein Wort mitzureden haben; *gnir giò d’chapitel*, seinen Einfluß verlieren; *esser giò d’chapitel*, beseitigt, mundtot sein; *metter qlchn. giò d’chapitel*, jemand zum alten Eisen werfen, beseitigen.

chapitela s. **chapitel** am Ende.

chapitelmaing adv. ganz und gar; mit dem Leben; lat. *capitaliter*. *Panir chapitelmaing*, am Leben strafen.

chapiter s. capiter.

chapitscheila s. chapütschella.

chaplaun, capellan m. urspr. ein Geistlicher, welcher den Gottesdienst in einer Kapelle zu besorgen hat, Kaplan; mlt. *capellanus, qui capellis seu aediculis sacris praefectus est* (D. C. I, 2.127).

chaprina f. Helm, Sturmhaube (vgl. *elm*); dimin. v. mlt. *capale scil. ferreum* = *casdis species, qua milites tegebant caput*, altfr. *chapel de fer* (D. C. I, 2.117). *La chaprina del salüd* (Ef. 6.17).

chaplüda UE. f. Haselhuhn; für *chapellüda*, d. h. ital. *capelluta scil. gallina*, wegen seines haubenähnlichen Federbusches auf dem Kopfe; im OE. heißt dieser Federbusch: *chaplüdra*.

†**chapluotta** UE. f. Kapelle; s. *chapella*.

Chaposchn.pr. Nachbarschaft von Tarasp, auf einer Anhöhe am Inn. Gleich casca podii? (N. S. III, 134).

chappa f. Mantel, Kirchenmantel (s. Diez, Wb. I, 110); vgl. ir. *capa*, Kappe, Kopfbedeckung (O'Reilly 87). *Eroe d'ier in chappa apostolica* d. h. eiserner Held im apostolischen Mantel. So wurde *Travers* von seinem Zeitgenossen Gallicius genannt (vgl. Z. P. II, 53). *Ün giuren csiue con üna chappa alva* (Marc. 16,5); *chappa da s-charlatta*, Purpurnmantel (Matt. 27,28). Mütter *chappa*, seine Meinung ändern; *el müda la chappa seguond il vent*, er hängt den Mantel nach dem Winde. *Quella l'ho piglio be per chappa*, die hat ihn geheiratet, nur um einen Mann zu haben, resp. einen Vater ihres Kindes, das auf dem Wege ist, weil sie schon vor der Heirat von einem Dritten schwanger ist. *Chappa della platta*, Rauchfang, Gewölbe über dem Feuerherd.

chaprizi m. Eigensinn, Starrsinn, Hartnäckigkeit; Grille, wunderlicher Einfall; ital. *capriccio*; v. *capra*, Ziege (s. *cheera*) in Beziehung auf das Benehmen dieses Tieres (Diez, Wb. I, 111). *Chi vira da chaprizi, peja da buorsa*, wer eigensinnig ist, hat es am Beutel zu entgelten; *ils chaprizis della fortuna*, die wunderlichen Fügungen des Glückes.

chaprizier (as) v. refl. sich in den Kopf setzen; s. s'inchaprizier.

chaprizius-a adj. wunderlich, eigensinnig, grillenhaft, seltsam.

chapriusamaing adv. auf eine eigensinnige, wunderliche, grillenhafte Weise.

chapriusited f. Eigensinnigkeit, Grillenfängerei.

1) **chapun** m. dicker Teigkloß; kleiner Starkopf; nach Diez v. ital. *capo* = lat. *caput-itis*, Kopf, etwas Rundförmiges; vgl. UE. *plain v. plenus*. *Chapumets* m. pl. Teigklösse.

2) **chapun** m. Kapaun; v. lat. *capo-onis*. Vgl. den altrhaet. F. N. *Chapun* dtsh. Kapaun.

chapuner v. treten (von Hähnen), dann überhaupt foeminam inire; s. *chapun* 2.

chapunera f. das Treten (der Hähne), dann überhaupt Beischlaf; s. *chapuner*.

chapütsch m. ausgestopfte Mütze kleiner Kinder; fig. der am meisten mit Augen besetzte Teil an Erdäpfeln, welcher sich vorzüglich zu Samen eignet, und deshalb oft abgeschnitten wird (Tsch., Id. 176); dann auch: das Ende eines Eies; ital. *cappuccio v. cappa* (Diez, Wb. I, 110). *Chapütscha* f. Kappe, Mütze; *Chapütscha da not* (weiße) Nachtkappe; *chapütscha plusa*, Pelzmütze; *chapütscha platta*, „Tellerchappe“ (vgl. Tsch., Id. 175); *la Chapütscha* n. pr. „Südlich vom Lei sgrischus lehnt sich, halbmondförmig gebogen, der schöne, bläulich weiße Fexgletscher an eine Gebirgswand an. Ein Fels im Gratsattel wird seiner Form wegen *la Chapütscha*, die Kappe oder Haube, genannt“ (Lechn. P. L. 64); *il Chapütschin* n. pr. Schneegipfel im Roseg; d. h. das Käppchen, weil einer weißen Nachthaube ähnlich; cf. das „Hutstückli“ im Kt. Uri.

chapütschella, F. **chapitscheila** f. eigt. Käppchen; s. *chapütsch*. *Giover a chapütschella*, F. *faer la chapitscheila*, blinde Kuh spielen, weil demjenigen, der hiebei „Kuh“ spielt, ein Käppchen über die Augen heruntergezogen wurde, später ein Nastuch oder dgl.

chapütschin oder **chapütschiner** m. Kapuziner, Mönch; UE. *capuziner*; ital. *cappuccino*; s. *chapütsch*.

char m. Wagen; v. lat. *carrus-i*, eine Art vierrädriger Transportwagen. *Ils stadols* (UE. *stadals*) *del char*, die Latten; *il plümatisch* (UE. *traverser*) *del char*, der Pfulmen des Wagens; *la s-chela* (UE. *letra*) *del char*, die Wagenleiter; *la costa* (UE. *il letriegl*) *del char*, die Sprenge an der Wagenleiter; *ils bratschs* (UE. *las mangias*) *del char*, die Kipfen; *il baruntsch* (UE. *la stuoiria*) *del char*, der Rüst-, Bandnagel; *l'assigl* *del char*, die Wagenbrett; *l'assigl* *del char*, die Wagen-, Radachse; *il char durant*, *il char davo* UE. der Vorder-, Hinter-

wagen; *char da stadol*, Einspännerwagen; *char da paragl*, Zweispännerwagen; *üt da char*, Wagenschmiere; *ria da char*, mit dem Wagen fahrbare Straße (im Gegensatz zur Schlittbahn); *ir in char*, Wagen fahren. *Metter il char arauant ils bours sprw.* die Pferde hinter den Wagen spannen, verkehrt angreifen; *gnir giò dal char = gnir our d'ün fat. Charret, charrin* m. kleiner Wagen, Wägelchen. Ferner bedeutet *char* pl. *charra* s. v. a. Fuder z. B. *ün char*, *dua charra d'fain*, ein, zwei Fuder Heu; aber *ün char da fain* heißt ein Heuwagen.

charbaint M. m. Brettgestell für Mundvorrat.

charbesch, richtiger **cheu d'besch** UE. m. Schaf; pl. *ils cheus d'besch*, collect. *la bescha*, die Schafe; s. *bes-ch*.

charbun, **charbuner**, **charbunera** s. *crav* . . .

chardun m. Distel; v. lat. *carduus-i*. *As elegia fixs giò dals charduns?* (Matt. 7, 16).

charestia f. Teurung, Mangel, Hungersnot; mlt. *caristia* aus *carus*, teuer, hoch im Preise (vgl. Diez, Wb. I, 113—14). *Cur el aret consümo tuot, gnit üna granda charestia in quel pajais* (Luc. 15, 14).

charezza f. Liebkosung, Schmeichelei; hoher Preis (der Waren); ital. *carezza*. *Fer charezzas*, liebkosen, schmeicheln.

charezzar v. liebkosen, schmeicheln; ital. *carezzer*; s. *cher*. *Charezzar ün chan* UE. gegen einen Hund freundlich sein, ihn streicheln (Tsch., Id. 178). *Charezzo-edu* part. liebkost, geschmeichelt.

charezzina f. sanfte Liebkosung.

charg m. Amtslast, Amtsburde; Pflicht; s. *charger* u. vgl. *carica*. *Un agreabel charg*, eine süße Pflicht.

chargeda f. Ladung, Beladung. *Char-geda d'alp*, Alpbeladung.

charger v. laden, beladen, aufladen, aufbürden; übertreiben; ital. *caricare*, *carcare*; v. mlt. *carriicare* v. *carrus* s. *char* (Diez, Wb. I, 114). *Charger il schloppet*, das Gewehr laden; *charger alp*, das Vieh, gewöhnlich im Juni oder Anfangs Juli in die Alp treiben, die Alp beladen (Tsch., Id. 341). *Chargio-geda* part. geladen, beladen; übertrieben. *Esser chargio tort*, betrunken sein.

chargia f. Ladung, Fuder; s. *charger*. *Seguond la via fo ün la chargia*, nach der Beschaffenheit des Weges macht man das Fuder (Tsch., Id. 461). *Una chargia d'laina*, ein Fuder Holz.

chargiamaint m. große Ladung, großes Fuder.

chargiunza m. f. Auflader-in, Befrachter-in.

chargiola, **chargiola** für *charriola* M. f. Rollwälzchen mit Kissen, Bettstelle für Kinder; ital. *carriuola*, Rollbett; vgl. *carriola*.

chariet B. s. *charöt*.

charin-a, **cherin-a** adj. lieblich, liebreich; ital. *carino-a*, mein Lieber, meine Liebe; s. *cher*.

. . . drizer oura tuottas chiosas sün'l plü **chiarin** (Ulr., Sus. 554).

charinamaing adv. ordentlich; s. *charin*. *Que ro charinamaing*, es geht ordentlich, ziemlich gut, eglt. sehr gut; doch scheint hier die Diminutivendung den Begriff zu schwächen, statt ihn, wie gewöhnlich zu verstärken. *Con taglias daspö decennis füttans benedicus charinamaing* (Ann. II, 49); *trand la causa charinamaing alla cuorta* (I St. civ. 24).

charinezza UE. f. Sanftmut = *bandusezza*.

charitataivel-via adj. menschenfreundlich, liebreich, barmherzig, mildthätig; ital. *caritatevole*. *Gleud charitatavla*, mildthätige Menschen.

charitataivelmaing adv. menschenfreundlicher-, liebreicherweise; aus Menschenliebe.

charited f. Liebe, bes. christliche Liebe, Liebe zu Gott, Menschenliebe; Neigung, Gunst, Mitleiden; v. lat. *caritas-atis*. *Dieu ais la charited* (I Joan. 4, 16). *Act oder ourra da charited*, Liebeswerk; *fer üna charited*, ein verdienstliches Werk, eine gute That vollbringen; *tratter cum charited*, liebreich begegnen, menschenfreundlich behandeln; *dumander la charited*, das Mitleid ansprechen, betteln.

charn f. Fleisch; v. lat. *caro*, *carnis*. *Charn d'armaint gross*, Rindfleisch; *charn d'rde, -d'bes-ch*, Kalb-, Schaf- und *charn d'pürer*, Schweinefleisch, Speck; *charn frais-cha*, grünes Fleisch; *charn filmenteda*, geräuchertes Fleisch; *charn crüja*, geräuchertes, an der Luft gedörrtes Fleisch; *charn reidra*, geräuchertes, dürres Fleisch; *manestra da charn*, Fleischsuppe; *ussa da charn*, Hackbrett; *resgia da charn*, Fleischsäge. *Què ch'ais naschieu dalla charn, ais charn* (Joan. 3, 6). *Il spiert ais promt, mo la charn ais debla* (Matt. 26, 41). *Concupiszenza (cupidited, appetenza) della charn oder giarüscha maims (allettamaints) della charn*, Fleischeslust. *Ir la via da tuotta*

charn, den Weg alles Fleisches gehen, sterben; *ir giò per la charn* v. Nägeln: in das Fleisch wachsen (s. Tsch., Id. 509).

Charnadüra n. pr. Felsenschlucht, in welche sich der Inn, donnernd und stäubend, hinabstürzt, nach seinem Ausritt aus dem St. Moritzer See (Tscharner 278); s. v. a. crenatura, Klinge, Schlucht? lat. crena, Kerbe, Einschnitt. Vielleicht auch kelt., zsgs. aus carno, Fels, und durum Bach: „am Felsenbache“.

charnalited f. fleischliche Begierde, Sinnlichkeit, Fleischeslust; v. lat. carnalitas -atis.

charnatsch m. Riegel; UE. Nbf. *chadansch*; B. *chadanatsch*; ital. catenaccio, eiserner Riegel, eiserne Querstange; Schmarre; vgl. mhd. harnasch, Panzer, eiserne oder stählerne Rüstung, also etwa s. v. a. der Thorschutz?

Sarè las poartas cun'ls chiarnatschs
(Ulr., Sus. 223).

Esser regl scu'l charnatsch d'baselgia, sehr alt sein.

charnatscha Sylpl. f. „Wasserjumpfere“ d. h. Nine, Nymphe, ein erdichtetes Wassergespenst, ein weibl. Wassergeist, womit man Kinder schreckt, indem man sagt, daß sie die, welche dem Wasser zu nahe kommen, in die Tiefe desselben hineinziehe (Tsch., Id. 453).

charnel- adj. fleischlich, sinnlich, wollüstig; UE. *charnal-a*; v. lat. carnalis-e. *Appetit charnel*, sinnliche Begierde, Fleischeslust; *commerzi charnel*, verbotener, fleischlicher Umgang; *violazion charnela* (II St. crim. I § 83); *pchos charnels*, fleischliche Sünden.

charnelmaing adv. wollüstigerweise, sinnlich; lat. carnaliter.

charnieu-ida auch **charnitsch-a** oder **charnus-a** adj. fleischicht, viel Fleisch habend; fleischig; UE. *charnil-ida*; lat. carnosus -a-um.

Quel unnic (Bonaparte) als *charnieu*
Nun po as putrefer (Z. P. I, 20).

* * *
La speda sanguinusa

Dal inimih mazzo

Cu ho, na pü *charnusa*,

Lur secha bratsch' ozo (ib. I, 19).

1) **charöt** m. Sumpf, Ried; v. lat. *carex* -icis Riedgras. *Charöts* n. pr. Sumpfgegend am Inn zwischen Cresta und Celerina, „Ort, wo Riedgras wächst“ gleichd. mit *carectis*, dat. pl. v. *carectum*

(*caricetum*) bei den Sümpfen, abgel. v. *carex*.

2) **charöt** m. Kübel, den frischen Zieger zu formen; B. *chariet*; v. mlt. *carrotum*, Fäßchen (s. D. C. I, 2.190). Jener Kübel ist wie ein Füßchen geformt. *Charöt e puner* (II St. civ. 361).

charpaint s. **crapent**.

charpainted UE. u. M. f. Bretterboden ob dem Heustalle für Feldfrüchte, Heu u. dgl. = *crapenda*.

charpella UE. f. Fußisen = *crapella*.

charradin M. m. Fuhrmann; vgl. *vitturin*.

charradinar M. v. fuhrwerken.

charraduor M. m. Fuhrmann; mlt. *carra-tor-oris*, *ductor carri* (D. C. I, 2.191).

charraduras M. f. pl. Abfall von Aehren beim Laden.

charreda f. Spazierfahrt zu Wagen; eigtl. ein Wagen voll, beladener Wagen; B. die Leisen durch das Rad, wie *rudedda*; s. *char*. *Fer üna charreda*, eine Spazierfahrt zu Wagen machen.

charreger v. den Fuhrmann machen, fahren; auf einem Wagen fahren = ital. *carreggiare*.

charregiabel-bla s. **carregiabel**.

1) **charrera** M. f. Stuhl; vgl. *kymr. car*, Stuhl, Gerüst (Spurrell 66).

2) **charrera** OE. bes. *Pontresina* f. hölzernes Weinfäßchen (s. *mungla*), das ehemals bei der Heuernte am Wagen (*char*) festgebunden wurde.

charret dimin. v. *char*.

charretta f. Wagen mit vier Rädern und einem viereckigen Kasten, vorzüglich zum Transport von Dünger bestimmte (Tsch., Id. 180), Mistwagen; ital. *carretta*, Karren.

charrin dimin. v. *char*.

charröl M. m. Schubkarren.

charrottel m. elendes kleines Wägelchen.

charrozza f. Kutsche, zierlich gearbeiteter, bedeckter Wagen für Personen, Staatswagen; ital. *carrozza*, abgel. v. *carrus* (Diez, Wb. I, 114). *Ir in charrozza*, Kutsche fahren, ausfahren. *Charrozza da posta*, Postwagen.

charrücla oder **charrütlia** UE. f. Stoßkarren, Schubkarren = OE. *tschiriergia* (der Bergüner sagt hiefür *gret*); vgl. lat. *carruca-ae*, eine Art vierräderiger Reisewagen.

charta f. Brief, Schreiben; Karte; v. lat. *charta-ae*. *Scriver üna charta*, einen Brief schreiben; *avrir üna charta*, einen Brief öffnen; *charta exortatoria*, Mahnung-

brief; *charta gratulatoria*, Glückwunschschriften; *charta delegatoria*, Sendschreiben; *charta da divorzi*, Scheidebrief (Matt. 5,31) = UE. *charta d'ufüdaschun*; *der charta blauncha*, Vollmacht erteilen; *der la charta da bainservieu*, einem den Abschiedsbrief erteilen; ein Zeugnis des Wohlverhaltens ausfertigen, einhändigen; verabschieden. *Eau at dun charta e sage* (Ann. IV, 8). *Charta geografica*, Landkarte. *Charta da gó*, Spielkarte; *ün gó d'chartas*, ein Kartenspiel; *giover a chartas*, Karten spielen; *masder las chartas*, die Karten mischen.

chartun m. Karton, Pappendeckel; mlt. carto-onis = *charta spissior*, fr. carton (D. C. I, 2.202).

charuogn m. ein Schimpfname, etwa s. v. a. schlechter Mensch; gleicher Herkunft wie *carogna*. *O füssast sfat e s-charezzo, melnütz charuogn!* (Ann. IV, 29).

chasamaint m. großes Haus, Palast; ital. casamento.

chasan-a s. *chasaun*.

chasarin-a adj. haushälterisch; m. f. Haushalter, Haushälterin; vgl. mlt. *casarina* = *casae appendix*; *casa* (D. C. I, 2.207). *accio ch'ellas admoneschan las giunas, d'esser modestas, castas, chasarinas*, haushälterisch, häuslich (Tit. 2, 4,5). *Ella ais ñna chasarina fach assidua*, sie ist eine sehr einsichtige Hausfrau.

chasaritsch m. zerstörtes Landhaus; gebildet wie *lammitsch*, *düritsch*, *zappaditsch* etc.

chasaun-a (oder *da chesa*) adj. heimisch, im Hause gemacht, verfertigt; UE. *chasan*, z. B. *ponn chasan*, Haustuch. *Its chasauns*, die Mitglieder eines Hauses, einer Familie.

chasca f. Kiste, Kasten, Kasse (vgl. *chaista*); v. *capsa*, Behältnis (Diez, Wb. I, 116). *Chasca d'fier*, eiserner Geldschrank; *chasca dellas offertas*, Gotteskasten (Matt. 27,6); *chasca da schloppet*, Flintenschaft.

chascharia f. Sennerei, Käsehaus (vgl. *senneria*); abgel. v. *chascher*; vgl. lat. *casearius-a-um*, zum Käse gehörend.

†**chaschauna** = **chascharia**.

chasceda f. die Producte des Käses; das Käsen selbst; s. *chascher*.

Fer in sa chesa la *chasceda*

(Caratsch 38).

chasceder oder **chaschunz** m. Käser, Senne; doch gewöhnlicher *sain*.

chascher v. Käse und Butter bereiten, käsen; lat. *casearius-a-um*, zum Käse ge-

hörend; vgl. kymr. *causa l. cása*, Käse bereiten (Spurrell 69). *Chascher grass*, fetten Käse machen. *Chasco-edu* part. zu Käse oder Butter geworden, gekäset; lat. *caseatus-a-um*, mit Käse vermischt.

chascèt F. m. Wasserdamm, Wuhrkopf; v. *chascha*; s. *chöntschèt*.

chascöl m. Käse; v. lat. *caseolus-i*, ein kleiner Käse, ein Käschchen. *Chascöl bastard*, halbfetter, d. h. unechter Käse, geringern Wertes als der *chascöl grass*, ganz fetter Käse; *chascöl d'alp*, in der Alp bereiteter Käse; *chascöl da sennaria*, Käse, den man im Winter und Frühling, ehe man mit dem Vieh in die Alp fährt, in den Sennereien in den Dörfern bereitet (Tsch., Id. 181); *chascöl d'chevra*, Ziegenkäse; *ün manuocha d'chascöl*, ein Laib Käse; *piglier vachus a chascöl (a lat)*, fremde Kühe zur Sömmerung nehmen gegen Vergütung eines gewissen Zinses, früher in Käse bezahlt (Stat. v. Samaden); *depūtos sur il chascöl* (I St. civ. art. 109); *chiröl da chascöl*, Käsemilbe.

chascolar UE. v. käsen = *chascher*.

chascoula f. kleiner runder Käse = ital. *caciòla*.

chascun f. Grund, Ursache; s. *cagium*. *Upocia chia nun s'sapchia ouravaunt la chascun* (Ulr., Sus. 606).

* * * Chia nus poassans las *chiaschuns* tadler (ib. 633).

chascunaivel-via UE. adj. gebrechlich, fehlerhaft = ital. *cagionevole*, schwächlich, kränklich, d. h. den Zufällen ausgesetzt.

chascunz s. *chasceder*.

chascuot m. Schubkästchen einer Kommode, Schublade; abgel. v. *chasca*.

chaseda f. Familie, Hausgesinde; s. *chaser*.

†chascella f. Weiler, Hof, Meierei; ital. *casella*, Häuschen; mlt. *casella* = *parvula casa*, Häuschen. *Chasellas* n. pr. Maiensäß zwischen Camper und St. Moritz (N. S. III, 234) = *casellis* d. i. bei den kleinen Häusern oder Hütten.

chaser v. wohnen, haushalten; abgel. v. *chesa*.

Inua l'ingian *chaser* nun po (Z. P. III, 8). *inua il dbitteder chesa e füma* (II St. civ. 281). *Chaso-edu* part. gewohnt, gehaust.

chasottel m. kleines elendes Häuschen.

Chasper n. pr. m. Kaspar.

1) **chass-a** adj. leer, vergeblich, fruchtlos, unnütz; ital. *casso* v. *cassus* (Diez, Wb. I, 116). *Nul e chass*, null und nichtig = *vaun e chass* (II St. civ. 119).

2) **chass** UE. m. einspringender Winkel beim Grundriß eines Hauses und bei Grundstücken.

chassa UE. f. Fuge; s. *chera*.

chasser v. ausstreichen, durchstreichen, vernichten, aufheben, kassieren, entsetzen, verabschieden, abdanken (vgl. *s-chasser*); ital. *cassare*; v. lat. *cassare* für *cassum* reddere (Diez, Wb. I, 116). *Chasser* (= *annuller*) *la sentenza*, das Urteil aufheben, kassieren. *Chasso-eda* part. ausgestrichen etc. *Converti's, cha voss pchos regnan chassor* (Act. 3,19).

chastagna f. Kastanie; UE. Nbf. *chastogna*; v. lat. *castanea-ae*. *Color da chastagna*, kastanienbraun. *Der üna chastagna*, einen Nasenstüber geben, jemd. gleichsam eine Kastanie an die Nase scheineln.

chastagner m. Kastanienbaum; UE. Nbf. *chastogner*; s. *chastagna*.

chastanna B. f. Mehltrog zum Auffangen des Mehles unter den Mahlsteinen (bei alten Mühlen).

chast pl. **chastels** m. Schloß, Festung, Burg; v. lat. *castellum-i*. *Fer chastels nel ajer*, Luftschlösser bauen. **Chastè** n. pr. 1) romanische Bezeichnung für Tiefencastel; 2) Burgruine auf einer langen Erdzunge im Silsersee; nach andern *Castelmur* genannt (N. S. III, 232), doch vermutlich ohne Grund, denn unser Volk weiß nichts davon. *Munt Chastè* n. pr. nördlich von Stüs.

chasti s. *chastih*.

chastiabel-bla adj. strafbar; v. lat. *castigabilis-e*.

chastiadur s. *chastiadeter*.

chastiamaint m. Züchtigung, bes. Gottes; vgl. *chastih*. *Non sbütter, mieu infaut, il chastiamaint da Dieu* (Prov. 3,11).

Nun poass fügir voass *chastiamaint* (Ulr., Sus. 344).

chastiadeter, **chastiadur** m. Bestrafer, Züchtiger; v. lat. *castigator-oris*. *Nus arains dimena agieu ils baps da nossa charn per chastiaduors* (Ebr. 12,9).

chastier v. züchtigen, strafen; v. lat. *castigare*. *Chastier ün infaut*, ein Kind züchtigen. *Tuots quels, ch'eau am, r'prend e chastih eau* (Apoc. 3,19). *Chastio-edo* part. gestraft, geziichtet.

chastih m. Strafe, Züchtigung, Buße; UE. *chasti*; lat. *castigatio-onis*. *Per cha-*

sti, zur Strafe; *chastih pecuniari*, Geldstrafe.

Chastlatsch n. pr. Burgstall im Wald bei Celerina auf einem Hügel bei Palüd chapè; s. *cha-tè*.

chastlaun m. Schloßvogt, Schloßhauptmann, Burgvogt, Kastellan; UE. *chastlan*; mlt. *castellanus*, *castelli incola*, Burgbewohner (D. C. I, 2,214); lat. *castellanus-a-um*, zum Kastell gehörend; *castellani-orum*, Kastellbewohner. *Il chastlaun da Guardaval*, der Schloßvogt von Guardaval.

chastogna, **chastogner** s. *chasta* . . .

chastör m. Aas; fig. Faultier, fauler Mensch, Faullenzer, schlechtes Weib, Hure; v. lat. *castoreum-ei*, das Bibergeil, also *chastör* gleichsam stark und überreichend wie Bibergeil. *L'osso dels chastörs*, die Gerippe auf dem Schindanger. *Chastör-a* UE. adj. faul, träge = OE. *daschitlē*.

chastördä UE. f. Trägheit, Faulheit, stinkende Faulheit, Mist; abgel. v. *chastör* (vgl. *daschüllia*).

chastrà s. *castrun*.

chastradur m. Verschneider; v. lat. *castrator-oris*.

chastradüra f. Verschneidung, Entmannung; Verschneidungslohn; v. lat. *castratura-ae*. *La chastradüra d'ün greg*, die Verschneidung eines Widders; *pajer la chastradüra*, den Verschneidungslohn entrichten.

chastrer v. verschneiden, entmannen, kastrieren; v. lat. *castrare* (der UE sagt hiefür *sanar* s. *saner*). *Chastro* part. verschnitten, kastriert. *Ün rde chastro*, ein verschneittenes Kalb.

chastret F. m. Weißdorn = UE. *claffnér*.

chastrun m. Hammel, Schöps, verschnitter Widder; UE. *chastrà*.

chat m. Fund; Gewinn, Erlangung; s. *chatter*. *Der da chat*, Finderlohn geben.

chatär m. Schleimauswurf, Katarrh; UE. *catar*; lat. *catarrhus-i* (gr.). *Feivra da chatär*, Schleimfieber.

chatin-a alias *glatin-a* adj. neckisch, streitsüchtig; m. Zank, Streit; etwa v. ir. cath, Schlacht, Treffen, Kampf (O'Reilly 90); wahrscheinlich ist -in latinisiert und nur das Stammwort keltisch. Im UE dagegen ist *chatin-a* adj. abergläubisch, bigott (Car. suppl. 11) und meiner Ansicht nach auf ir. *catha*, Gottesdienst, Anbetung, zurückzuführen, wofern *catha* nicht s. v. a. Kampf mit fleischlichen Be-

gierden, Sünden, daher Gottesfurcht besagen will.

chatiner alias giatiner v. zanken, streiten (bes. in Religionssachen); s. *chatin*.

chativ-a F. adj. schlecht, böse, auch erfinderisch, gewandt, d. h. in Schlechtigkeiten; v. lat. *captivus-a-um*.

chaticigeria f. Elend, Not; Bosheit, Schlechtigkeit; ital. *cattiveria*, abgel. v. *cattivo* u. dieses v. lat. *captivus*, gefangen, in Knechtschaft, daher unglücklich (Diez, Wb. I, 119). Guardò la *chaticigeria* da las dunauns (Ulr., Sus, 380).

Chativürgia F. f. Bosheit (Car. suppl. 11).

Chatrina n. pr. f. Katharina; gr. s. v. a. die Reine, Lautere, Unbefleckte. *St. Catharina* n. pr. einer Kirche in Zuoz (Lehm. I, 333).

chatscha f. Jagd; s. *chatscher*.

Hoz la *chatschu* sarò buna (F. A. 113). Ir a *chatscha*, auf die Jagd gehen; *chatscha bassa*, niedere Jagd; *chaun da chatscha*, Jagdhund.

Chatschaluf n. pr. Feldgegend in Celerina, d. h. wohl „Wolfsjagd“, wenn überhaupt das Wort romanisch, nicht Entstehung einer rhaet. Zusammensetzung ist, denn kelt. luib z. B. heißt s. v. a. Gras oder Trift.

chatscheda f. Trieb, Stoß; Andrang, Gedränge.

chatscheder m. Jäger. *Chatscheder da professum*, Jäger von Profession.

chatscher v. drängen, treiben, stoßen; jagen, verfolgen; ital. *cacciare*; nach Diez, Wb. I, 97 vermittels des Suffixes *iare* aus dem part. *captus* (v. *captare*) hergeleitet, also *captiare*, *cacciare*. *Chatscher our*, hervortreiben, z. B. *las cornas*, die Fühlhörner (von den Schnecken); *chatscher our d'chesa*, aus dem Hause treiben, fortjagen; *chatscher inavaunt*, vorwärts drängen, treiben, stoßen. *As chatscher* v. refl. sich eindringen, vordringen; *as chatscher dappertuot*, sich überall eindringen; *as chatscher inavaunt*, vordringen. *Chatscho-edu* part. getrieben, gestoßen, verjagt.

chatschöi s. *chütschouli*.

chatter v. finden; eigtl. durch Nachsehen, Nachforschen erlangen; v. lat. *captare*, *lauern* (Diez, Wb. I, 118). *Chatschercha, chatta* (Matt. 7,8); *chatter mez e möd*, Mittel und Wege finden; *chatter sieu quint*, seine Rechnung (bei etwas) finden; *chatter la raina*, den Nagel auf

den Kopf treffen; *chatter il tschél*, den Himmel erlangen (durch Wohlthun). *As chatter* v. refl. sich finden. *Chatto-edu* part. gefunden. *Quaist mieu figl eira pers ed ais chatte* (Luc. 15,24).

chau s. *cho*; **chaud**, **chaudamaing** s. *chod* . . .

chaun m. Hund; UE. *chan*; v. lat. *canis-is*. *Nun dè que, ch'ais sench, als chauns* (Matt. 7,6). *El non dess l'oss al chaun*, er ist ein hartherziger, geiziger Mensch. *A sun amis scu chaun e giat*, sie vertragen sich wie Hund und Katze. *Mner üna vita da chaun*, ein armseliges Leben führen. *Que non vela da trer ziera ün chaun*, UE. *non vala ils fiers d'ün chaun*, das ist gar nichts wert. *Orma d'chan* UE. Teufelskerl. *Esser bainvisco ün chaun in baselia*, gar nicht willkommen sein. *Eau non sun gnieu da Milaun per porter charn d'chaun s. carogna*. *Chaun müt morda stret* s. v. a. stille Wasser gründen tief. *Ün dì cuorra il chaun ed ün dì cuorra la leira*, heute mir, morgen dir, auf und ab geht's in der Welt. *Chaun da chatscha*, Jagdhund; *chaun da leira*, Hasenhund, Laufhund; *chaun da penna*, Hühnerhund; *chaun da ferma*, Vorstehhund; *chaun barbin*, Pudelhund = UE. *chan barbet*, *Uzun d'chaun*, Sumpfbeere, *Vaccinium uliginosum* (Tsch. Id. 146). *Poma d'chan* UE. allgem.: ungenießbare Beeren, besonders der Lonicera-Arten. *Chauvin, chaumet* m. kleiner Hund, Hündchen; vgl. *chagnol*.

chauna M. f. weißes Haar, Greisenalter; v. lat. *canus* s. *chanuoss*. *Fin las chaunas*, bis zum Greisenalter.

chauncia f. Kanne; eigtl. kleine Kanne; UE. *chancla*, richtiger *chandla* (s. d.); dimin. v. *chaunta, chanta*; gleichs. lat. *cantula*.

1) **chaunt** m. Bergseite, abschüssige Halde, Hügel, Höhe, Anhöhe; UE. *chant*; ital. *canto* (s. Diez, Wb. I, 108—109). *Chaunt d'porta*, der etwas erhöhte Raum vor der Thüre bes. alter Häuser. *Chaunt* n. pr. Bergweiler ob Valcava; *Chants* n. pr. Abteilung der Gemeinde Tarasp; *Alp del Chant* n. pr. einer an einem vorspringenden Berg gelegenen Alp im Hintergrund der Val Tuors.

2) **chaunt** m. Gesang; Abschnitt eines Gedichtes; UE. *chant*; v. lat. *cantus-us*. *Chaunta pür quaunt bel e rutino tü poust*; nun hest però tieu *chaunt nell' orma*, nun sarò neir orma in tieu *chaunt* (D. d. G.). *Festa da chaunt*, Sängerfest;

chaunt alternatice, Wechselsgesang; *chaunt da lod*, Lobgesang (Lit. 99); *chaunt da baselgia*, Kirchengesang.

chaunta f. die Kanne, ein Trinkgeschirr, welches unten weiter als oben, meistens eckig oder bauchig ist; UE. *chanta*; lat. *canthus*, großes Trinkgeschirr mit Henkeln, mhd. *kandel*, *kantel* (Grimm, Wb. V, 158) als Nbf. v. *kanne*; ir. *cann* = *cant*, Gefäß, Geschirr; Behälter (O'Reilly 84). *Chaunta da caffè*, Kaffeekanne.

Chantataluf n. pr. 1) Samadner Alp (N. S. IV, 230). 2) Lokalität in Zuoz und Scanfs; wörtl. „Singewolf“ (gebildet wie *Chantarauna*) eigt. Bedeutung: „Wolfsgeheul“ d. i. Ort, wo ehedem viel Wölfe sich aufhielten und vernehmen ließen.

chauntamisiergia oder **chauntamiseria** m. ein Unzufriedener, der immer wehklagt.

chauoz M. m. Fischernetz.

chaussa s. *chosa*.

chautscha s. *chotscha*.

chava s. *cheva*.

chavadel s. *chavdè*.

chavagi pl. **chavals** m. Pferd, Roß; UE. Nbf. *charà*; v. lat. *caballus-i*, ein schlechtes Reit- oder Packpferd, Gaul, Klepper, Mähre. *Charagl da sóma*, Saumpferd; *charagl da sella*, Sattelpferd, Reitpferd. *A gnarò sgür eir il temp*, *cha üngün nun vzarò pù la terribla rimur da Bratas u charagl schimmel* (Ann. IV, 50); *munter a charagl*, aufs Pferd steigen; *smunter d'charagl*, vom Pferde steigen; *ir a charagl*, reiten. *L'arroganza vo a charagl e la ruin' in grappa* s. v. a. Hochmut ist des Stolzes Bruder; *esser a charagl*, rittlings stehen; fest, in guten Umständen sein; *esser mel a charagl*, schlecht zu Pferde sitzen; übel dran sein; *airai ùna memoria da charagl*, ein sehr gutes Gedächtnis haben; *fer our d'ùn pluogl ün charagl*, aus einer Mücke einen Elefanten machen. *Al charagl dunà nan's guarda in bocca* UE. sprw. geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul. *Als chavals mettains nus ils frains in buocha* (Jac. 3,3). *La possaunza dels charals ais in lur buocha ed in lur cuas* (Apoc. 9, 19). *Fier da charagl*, Hufeisen; *paun da charagl*, rohes Brod für Pferde (Tsch., Id. 135); *puleg charagl*, Pferdemünze, Roßmünze (ib. 271). *Der ün püt a charagl*, überwindeln. *Chavaglin* pl. *chavallins* m. kleines Pferd, Pferdchen, Rößlein; *charagliatsch* m. schlechtes Pferd, Mähre. *Paraid charagl* n. pr. Steiler Berggrat

zwischen Lavirun und Val Chamuera. Vermutlich in der Nähe einer Pferdeweide. *Plan da charós* n. pr. Roßweide zwischen Süs und Zernez; gleichdeutig mit „Roßboden“. *Val Chaval* n. pr. Enge Felsen schlucht am Ofnerpassee, Querthal im Val Fuldera südlich vom Wirtshaus daselbst. *Chaval* n. pr. Waldige Schlucht südlich von Filisur „Roßweide“. *Piz Charallatsch* n. pr. im Hintergrunde bei Val Brüna bei Münster.

chavagna f. Korb; v. lat. *cavus*, hohl, gehölt (UE. auch *terna*). *Loda't chavagna*, *cha tü hest ün bel manch sprw*. s. v. a. Eigen Lob stinkt. *Cha il Segner, trand sü chavagna, l'heg' arvschieu in gloria!* (bei Mathis) Gott habe ihn selig!

chavagner m. Korbblechter; abgel. v. *charagna*.

chavaister UE. m. Halfter (vgl. *charezza*); v. lat. *capistrum-i*.

chavalgeda f. Ritt; s. *charalger*.

Dels homens da cumön' la *charalgeda Seguiv' il bandirel cun il standart* (S. e L. 57).

chavalger v. reiten (verstärkt *s-chavalger* s. d.); abgel. v. *charagl*; ital. *ca-valcare* (s. Diez, Wb. I. 119).

O di'm, chi *charalgia* tres not e tres vent, In ora s-chürissma, chi metta spavent? (F. A. 128).

chavalgiaunt m. Reiter, Vorreiter; s. *chavalger*. *Chavalgiaunta* f. Reiterin, Rittersfrau.

chavalla f. Stute, Mutterpferd; fig. Hure.

chavaller m. Pferdehirt; Säumer; s. *chavagl*. *El sarò uossa ün giucen bain educho e plain d'maniera, e tü est la figlia da Hans B.*, *il chavaller* (Ann. IV, 139). *Charallera* f. Säumerin. *Martina, la bella Charallera*, Martina, die schöne Säumerin (ib. 137).

chavallet oder **chavallot** m. Sägebock, Schubdamm; s. *charagl*. *4 homens fairan charallets* (Ann. IV, 306); *la laina per ils charallets eira tuot pineda per render* (ib.).

chavalletta f. Folterbank; s. *charagl*.

çavallot s. *chavallet*.

chayantar UE. v. herausklauben; s. *chaver*.

chavastria s. *cavastria*.

chavazza B. f. Schädel; Kabiskopf; s. *chavezza*.

chavazzaglia, chavazzin s. *chavezz* ...

chavdè pl. **chavdels** m. Brustwarze; UE. *chavadè* = lat. *capitulum-i*, Köpfchen.

chavè pl. **chavels** m. Haar, Kopfhaar; v. lat. *capillus-i*. *Tu nun poust fer ün charè alv o nair* (Matt. 5,36); *trer per ils chavels*, bei den Haaren ziehen, rupfen; *gnir als charels*, sich in die Haare geraten; *fer ritscher ils chavels*, die Haare sträuben. *Que eira ün aspe!* *chi'm faiu' arritscher ils chavels!* das war mir ein haarsträubender Anblick! *Mieus chavels s'alvaintan aucha da sparent*, noch sträubt vor Entsetzen mein Haar sich empor. *Lo passan da quellas, chi faun ster ils chavels dret sü!* (Ann. II, 46); *taglier giò ils chavels*, die Haare schneiden; *chavels alrs*, ganz weißes Haar, Silberhaar; *chavels da femnas*, Weiberhaare (Apoc. 9,8); *chavels fos*, falsches Haar; *agua da chavels*, Haarnadel.

chaver v. herausziehen, herausreißen, herausnehmen; graben, ausgraben, austöhnen; erlangen, gewinnen; v. lat. *cavare*. *Charer la fossa*, ein Grab machen. *Chi chera la fossa, crouda loaint sprw.* Wer einem Andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein; *charer our ils pleds*, die Worte herausklauben (II St. crim. 2,63). *Charo-edà* part. ausgehöhlten, herausgezogen, gegraben, erlangt.

chaverna f. Höhle, Gruft, Höhlung; v. lat. *caverna-ae*. *Chaverna du morders*, Mörderhöhle, Mördergrube.

chavernus-a adj. voll Hühlen, hohl, löcherig; v. lat. *cavernosus-a-um*.

chavezza f. Halfter, d. i. Kopfgeschirr des Pferdes; †Kopf, Haupt (Exod. 33,5) daher *s-charazzer* (s. d.); ital. *cavezza* v. *caput* (s. Diez, Wb. I, 119). *Der sü la charezza*, den Zügel schießen lassen, austarten.

chavezzaglia, chavazzaglia UE. f. Rain, Anger (Car. 30), d. h. 1) die Abdachung eines Bergteils, der Abhang eines Hügels (s. *chaunt* 1) mithin s. v. a. Rand, Saum; 2) das grasbewachsene Land, die Weide trifft, die ausgedehnte Fläche, der glatte Teil; v. *caput* (vgl. *chavezza*).

chavezzin, chavazzin m. Knoten, fig. Anfang, Ausgangspunkt; Bindfaden um eine Garnstrehne (womit dieselbe zusamml. gehalten, -geknüpft wird); v. *caput* s. *charezza*. *Il chavezzin del discours*, der Schwerpunkt, Ausgangspunkt eines Gespräches; *perder il charezzin*, den Faden eines Gespräches verlieren (so daß unter *charezzin* der Knoten, Ausgangspunkt zu verstehen ist). *Què nun ho ne mauns ne peis ne piz ne charazzin*, das ist närr-

isch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. *Chavezzin* F. m. kleines Schaf, Schäfchen, das am Band geleitet wird (vgl. *chavezza*).

chaviera f. langes, starkes Haar; Haupthaar; UE. *charladüra*; lat. *capillatura-ae*, das Haar; s. *chavè*.

Cur cha alva sarò ta charlera
(S. e L. 30).

chavo-eda adj. gestrichen, gekämmt; lat. *capillatus-a-um*, behaart.

chavorgia, chavlergia f. Höhle, Schlucht; v. lat. *cavus* s. *charüerg*. *Traunter nus e rus ais üna granda charorgia* (Luc. 16,26).

Sper charorgia d'infier, traunter paraids da mort (Z. P. III, 14).

†chavrait m. Ziegenhirt, Geißhirt (Stat. v. Samaden).

chavrer m. Ziegenhirt, Geißhirt; v. lat. *caprarius-ii*. *Utschè chavrer*, der wilde Geißler (s. Tsch., Id. 571).

chavret m. Schlüssel des Dachstuhles; s. *chevrida*.

chavrida s. *chevrida*.

chavriöl m. Rehbock; v. lat. *capreolus-i*. *Chi ho addestro quel chavriöl?* Wer hat jenes Reh gezähmt? *Chavrioula* f. Rehgeiß. *A Joppe eira üna discipula, cun nom Tabita, chi voul dir: Dorcas (chavrioula)* (Act. 9,36).

chavberg-ia adj. ausgehöhlten, hohl = lat. *cavus-a-um*.

chavlergia s. *chavorgia*.

chavuligna f. Ziegenlorbeer, Bdtsch. Gackel; v. *coquilina*, dimin. v. mlt. *coquila* für *coquina* = *cibaria cocta* (D. C. I, 2,276), demnach s. v. a. kleine Excremente (lat. *coquere* heißt kochen u. verdauen).

chauvollar UE. v. ergrünend (Abys. 1, 5); es muß wohl heißen *chafuollar* v. *chafuol* s. *s-chafuller*.

chaz m. **chazza** f. Schöpfkelle, Rührlöffel; v. ahd. *chezi*, *kezi*, altn. *kati*, ein Kochgeschirr (Diez, Wb. I, 120). *Chaz furo*, eine durchlöcherte Rühr- oder Schöpfkelle, Schaumkelle; *chaz da sgrammer*, größer, hölzerner wannenförmiger Löffel, um den Rahm von der Milch abzuschöpfen (Tsch., Id. 190); *üna chazza da lat, -dad ora*, ein Milch-, Wasserschöpfer, aber *üna chazza d'lat*, eine Schöpfkelle voll Milch. *Esser grand scu'l manch d'ün chaz*, sehr klein sein (von Kindern); *ir culs chazs a munt*, ausgleiten, fallen. *Chazzet, chazzin, chazzol* m. *chazzetta, chazzina* f. kleine Schöpf-

kelle, kleiner Schöpföffel. *Chazzetta* UE. f. Pfanne (*s. padella*). Vgl. auch den F. N. *Chazzet*.

chazzer-zra adj. geschwind, gewandt, schlau, keck, arg; eigtl. ketzerisch; verstimmt aus Ketzer. *Un chazzer mat*, ein arger, kecker, schlauer Junge. *Quaist chazzer mat!* sagt man, wenn man sich z. B. über den Mut, die Gewandtheit eines Knaben verwundert und freut (Tsch., Id. 185).

Perbacco, cha las *chazzras* ans clappaivan Col cotschen fin d'innata lur beltaed! (Z. P. II, 49).

chazzola, **chazzoula**, **cazzola** f. Maurerkelle, Mörtelkelle = ital. *cazzuola* (s. Diez, Wb. I, 120).

chazzoppa f. kleiner Schlitten; zweiräderiges Wägelchen.

chazzramaing adv. s. **chazzer**. *Chazzramaing poch*, sehr wenig (Ann. IV, 44).

che pron. welches? was? ital. che; wahrscheinlich v. quid (Diez, Wb. I, 123); oder wohl v. altir. ce, cia l. kē = quid (Zenuss I, 361); neuir. ci, eia l. ke, what? (O'Reilly 98). *Che cudesch vousst?* Welches Buch willst du? *Che dist?* was sagst du? so *Dieu che*, weiß (Gott was.

checia s. **chacia**.

chei m. Kot; s. **chier**. *Chei d'muos-cha*, Fliegenkot.

chejel m. Kegel; fig. kleiner Kauz, nicht größer als ein Kegel; v. ahd. *chekil*, nhd. Kegel. *Giorer u chejels*, kegeln; *balla da chejels*, Kegelkugel.

cheinchotscha m. Hosenscheißer; d. h. *cheja* (v. *chier*) in *chotscha*, scheiß in die Hosen; gebildet wie *tagliaialaina*, *squassacua* etc.

cher-a adj. u. adv. teuer, lieb, wert, angenehm; UE. *char-a*; v. lat. *carus-a*-nm. *Cher bap*, lieber Vater; *chera sour*, liebe Schwester; *una chera manestra*, ein teures Gericht; teurer Genuß; *custer cher*, viel kosten, teuer zu stehen kommen; *render cher*, teurer verkaufen; *cher ed insalo*, sehr teuer; *avair a cher*, wert halten, hochschätzen; *tgnair cher*, lieb und wert haben. *La chera*, die Geliebte, Braut. *Mieu cher!* Mein Lieber!

cheramaing adv. auf eine zärtliche, freundliche, innige Weise; teuer; UE. *charamaing*; lat. care.

Nus que's arueain chieramaing
(Ulr., Sus. 284).

Vender cheramaing sia vita, sich tapfer wehren, ehe man erliegen muß, sein Leben teuer verkaufen.

cherin-a s. **charin-a**.

cherischem-ma, **cherissem** (*charissem*)-ma adj. sehr wert, sehr teuer, sehr lieb; ital. *carissimo*; superl. v. *carus* (s. *cher*). *Infaunt, mieu cherissem, con me vousst tū gnir?* (F. A. 128).

.... *nel reginam da sieu charissem Figl* (Col. 1,13).

cherubin m. der Cherub (in der h. Schrift der Name von Engeln höhern Ranges) (hebr.). *Its cherubina della gloria*, die Cherubim der Herrlichkeit (Ebr. 9, 5). *El ais cotschen scu ün cherubin*, er ist feuerrot im Gesicht, betrunken.

cherula-ada s. **chirolio-edo**.

chesa f. Haus, Wohnung; Heimat, Vaterland; Geschlecht, Familie; UE. *chasa* Nbf. *chà*; v. lat. *casa-ae*. *Chesa da Dieu-del Segner*, alte Bezeichnung von Kirchen, besonders in Campfer (vgl. *baselgia*, *taiimpel*); *chesa da prevenda*, -da *scoula*, Pfarrhaus, Schulhaus; *chesa comunela*, Gemeindehaus; *chesa da campagna*, Landhaus; *chesa da commerzi*, Handelshaus; *chesa da dements*, Irrenhaus; *chesa da dret*, Gerichtshaus; *chesa da correzzion*, Zuchthaus; *chesa paterna*, Vaterhaus; *patrun d'chesa*, Hausherr; *pan* oder *roba da chesa*, Haustuch; *racha da chesa*, Kuh, die man im Sommer nicht in die Alp thut, sondern zu Hause behält, um die für den Hausgebrauch nötige Milch zu haben (Tsch., Id. 273); *asch d'chasa* richtiger *asch im chasa* s. *asch*; *sortir da chesa*, ausgehen; *turner a chesa*, heimkehren. *Cur ils giats sun our d'chasa*, *schi las mürs rupettan* UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf; *müder chesa*, in ein anderes Haus ziehen. *Nun izan da chesa in chesa!* (Luc. 10, 7). *Una bella chesa stu arair ün bel chamin* s. *chamin* 2. *Esser da chesa*, ins Haus gehören, Hausfreund sein; *metter chesa* (gewöhnlicher *metter sù chesa*), einen Haushalt anfangen, eigene Haushaltung einrichten, sich niederlassen; *governer la chesa*, sein Hauswesen verwalten; *tgnair bain chesa*, gut haus halten; *ster da chesa*, wohnhaft sein, wohnen; *vers chesa*, der Heimat zu, heimwärts; *da buna chesa*, von guter Familie. *Las 12 chesas del solagl*, die 12 Zeichen des Tierkreises; *Chesetta* f. *chesin* m. Häuschen; UE. *chasetta*. *Val chasa bella* n. pr. Südlich vom Ofner Wirtshaus, an der Bündnergrenze. "Thal des schönen Hauses, oder s. v. a. Schönthal?" *Cha d'guant* n. pr. Hof ob Selamischot

am Berge (Lehm. I, 304), bei Campell I, 4.110: *Cheu d'gaud.* Entweder „Waldhaus“ oder „Waldkuppe“.

cheu s. cho.

cheva f. Grube, Graben, Höhlung, Fuge, Rinne; UE. *chaca*; v. lat. *cavea-ae*.

chevas-chazzis m. Schatzgräber.

chevasdratsch m. Flintenkrüter.

chevra f. Ziege, Geiß; weibliche Gemse; fig. einer, der sich leicht ängstigt (bes. v. Kindern); UE. *charra*; v. lat. *capra-ae*. *Lat d'chevra*, Geißmilch; *chashol d'chevra*, Geißküsse. *El handlagia eun pels d'chevra*, er handelt mit Ziegenfellen. *As disppitar per la lana della charra* UE. sich um des Kaisers Bart streiten (Abys. 3, 60). *Ils buns cussagls e las charras zoppas egnan davo* UE. sprw. Man erzählt aus alter Zeit: die Obrigkeit von Bg., versammelt, um über einen Geißdiebstahl abzuurteilen, habe nach langen, ernstlichen Beratungen, weil der Diebstahl nicht erwiesen werden konnte, folgendes Urteil gefällt: *La loderla soprastanza da B. ho decis per schlass e ferm, cha las speisas portan els la mitted per ün, e pervia della choura, cha's gistan tranter da se sezz:* die läbliche Obrigkeit von Bg. hat steif und fest beschlossen, daß jede der beiden Parteien die Hälfte der Gerichtskosten zu tragen hat; was aber die Ziege anbelangt, so mögen sie sich unter sich selbst vergleichen (Tsch., Id. 569). *Esser meger, sco ñua chevra*, mager sein wie eine Geiß (ib.). *Tü est scort, scu la chevra del vicari*, du bist klug, wie die Ziege des Vikars (ib.). *Cheerras reglias e gillinas giuenas sun il sustegn della chesa*, alte Ziegen und junge Hennen erhalten das Haus (ib.).

chevirida F. f. collect. ein Schlag Waldbäume, die früher geschält und dadurch zum Fällen bezeichnet wurden, eigtl. das zum Dachstuhl bestimmte Sparrenwerk; part. v. *†chevir*, Sparren, Querbalken oder Pfosten schneiden. *Agna chavrida* UE. geschälte Erlen.

chi pron. wer? welcher? welche? ital. chi; v. quis (Diez, Wb. I, 123); doch vgl. das gleichd. ir. ci. *Chi ais eo?* wer ist da? *chi da rus?* welcher von euch? *pan, chi vain*, das nächste Jahr.

chiasso m. Getöse, Geschrei, Spaß (lauter); v. ital. chiasso und dies aus dem prov. elas, Geschrei (Diez, Wb. I, 124).

chastret F. m. Weißdorn, Crataegus oxyacantha; entstellt aus crataegus.

†cun chiavailg, aufs Haar (*cum capillum, s. charè*), genau, sorgfältig.

Tschert, sr. mastral, sch'eau m'impais *cun chiarailg.* (Ulr., Sus. 601.)

chibel m. hölzerne Kehrichtschaufel; v. dtsh. Kübel (Tsch., Id. 43).

chicolatta f. Chocolade; gebräuchl. *tschigulatta*.

chicra f. Tasse, Schale; v. lat. *cicera-ae*.

chiduoir m. Abtritt = ital. *cacatojo*; vgl. *chier*.

chieda f. Stuhlentleerung, das Scheißen, der Schiß; UE. *chajada*; ital. *cacata*; vgl. :

chier, chajer v. seine Notdurft verrichten, sich entleeren, scheißen; UE. *chajar*; v. lat. *cacare*. *As chier in suot*, alles unter sich gehen lassen (von Kranken); vor Angst in die Hosen scheißen. *El hocio in chotscha*, er hat in die Hosen geschissen.

chierm M. m. Abtretung zum Nießbrauch. *Dar a chierm, tour a chierm*, ein Tier fürs Futter zum Gebrauch überlassen, nehmen (Car. suppl. 11); v. mlt. *conredium, corredium, correium, quidquid ad alimentum, ad cibum, ad mensam datur* (s. D. C. I, 2.532—33). *Chierm* = *correium* möchte wohl durch Atzung, Abtretung zur Atzung, am richtigensten getetet werden.

chien UE. m. Huf und Brunnenrohr (sonst *chüern* s. d.). Für Brunnenrohr sagt der B. *titschun*.

chignoula (*del paun con paira*) f. der Teig, der die Birnen einschließt.

chiisch f. weibliches, junges Schaf; UE. *chaisch*; valtell. *cais*, *agnello*; *caisla*, *agnella* (Monti II, 19); ir. *cais*, das Liebchen; *caisli* adj. sanft, lieblich, fromm (O'Reilly 81) und sanft, lieblich, fromm ist ja ein Lamm; also *chaisch*, *chiisch* = Liebchen, frommes Schäfchen, wozu valtell. *caisla* = *caisli* doch wohl paßt.

chilla f. Furcht, Angst.

chimera l. schimera f. Hirngespinst; v. lat. Chimaera-ae (gr.) ein fabelhaftes, feuerspeiendes Ungeheuer in Lycien, vorn Löwe, hinten Drache, in der Mitte Ziege (vgl. Diez, Wb. I, 124).

chimic-a adj. chemisch, zur Chemie gehörig (gr.). *Apparat chimic*, chemischer Apparat.

chimica f. Scheidekunst, Zersetzungskunst, Chemie (gr.). *Nella chimica aiss Liebig iün celeber analist*, in der Chemie ist Liebig ein berühmter Analytiker.

chimicamaing adv. auf chemische Art (gr.).
chimist m. Scheidekünstler, Chemiker (gr.).

China n. pr. China. *Chinois-a* adj. chinesisch; m. f. Chinese, Chinesin.

chincher m. unebene, rauhe Halde, Rain = UE. *röten*, B. *rievan*.

chindel m. Kind (dtsch.). Doch wird dieses Wort in geringsschätzendem Tone gebraucht. Dasselbe gilt von:

chindlamainta f. Kindervolk.

chirograf l. kirograf m. Handschrift, Original; Schuldverschreibung; lat. *chirographum-i* (gr.).

chirografari m. chirographischer Gläubiger, der nur eine handschriftliche, nicht verpfändete Forderung hat; lat. *chirographarius-a-um*, handschriftlich.

chiröl m. Milbe (gehört zur Ordnung der Spinnentiere, lat. *Acarina*); vgl. ir. *ciorog*, Käfer (O'Reilly 99). *Chiröl da chaschöl*, Käsemilbe.

chirölo-edá alias **chirulo-edá** adj. milbig, von Mottern zerfressen = *chamblo-edá*; UE. *cherula-ada*.

chiromant m. Chiromant, Wahrsager aus der Hand, Handwahrsager (gr.).

chiromanzia f. Chiromantie (angebliche Kunst, aus den Zeichen und Linien der Hand die Schicksale eines Menschen vorauszusagen), Wahrsagung aus der Hand (gr.).

chirulo-edá s. **chirölo-edá**.

chirurg m. Wundarzt, Chirurg; lat. *chirurgus-i* (gr.).

chirurgia f. Wundarzneikunst, äußere Heilkunde, Chirurgie; lat. *chirurgia-ae* (gr.).

chirurgic-a adj. zur Wundarzneikunst gehörig, chirurgisch; lat. *chirurgicus-a-um* (gr.). *Apparat chirurgic*, chirurgischer Apparat.

chius-a adj. scheißend; m. f. Scheißer-in; UE. Nbf. *chiot*; s. *chier*.

cho m. Kopf, Haupt; Vorsteher, Oberhaupt; Stück (v. Vieh); Anfang, Verlauf; UE. *chau*, *cheu*; v. lat. *caput-itis* (vgl. *testa*). *Da cho a pè*, vom Kopfe bis zum Fuße, z. B. *eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß; *as metter in cho*, sich in den Kopf setzen; *sbasser il cho*, den Kopf beugen.

Il mess restet surprais sco tschunch il cho
(F. A. 108).

Buiter sur our cho, ein Glas in einem Zug leeren; *esser sü du cho*, aufgeräumt, lustig, fröhlich sein. *Quel, chi nun ho nel cho, ho nellas chammes* s. *chamma*. Auf

die Frage an ein Kind: *Cu hest nom?* folgt die scherzhafte Antwort: *Cul cho süssom. Spetta, ch'eau't met il cho traunter las uraglias! s. uraglia. Tons chaus, tons sens* UE. viel Köpfe, viel Sinne. *Dolur* oder *mel il cho*, Kopfschmerz; *la fontauna del cho*, die Fontanelle, der Schlagbrunnen, das Blättchen; *liadüra da cho*, Verband um den Kopf (Tsch., Id. 78). *L'hom ais il cho della duonna* (I. Cor. 11, 3).

El quint' ils *chos d'sieus chers ad ün ad ün*. (F. A. 173.)

Cho della lia, Bundeshaupt; *cho d'alp*, Alpvorsteher, Alpmeister, Alpvogt; *cho d'outra*, Meisterwerk; *cho d'agl*, Knoblauchszehe; *taunts chos da muaglia*, so viele Stücke Vieh; *cheu d'besch* UE. Schaf; *cheu d'comün* UE. Gemeindevorsteher. *In cho d'ün an*, nach Verlauf eines Jahres.

chocca f. Rausch. *Avair la chocca*, einen Rausch haben, betrunken sein; vgl. ital. ciocco, Klotz, Stück Holz.

chöd m. Hahn (vgl. *gial*); fr. coq; Natursausruck von der Stimme des Vogels entlehnt (Diez, Wb. II, 262). *Esser cotschen scu ün chöd*, rot wie ein Trutzhahn sein. *Chöd sulredi*, wilder Hahn, Auerhahn. *Chödet, chödin* m. Hähnchen, Hühnlein. *Chöds d'ova* B. Dotterblume.

chod-a adj. warm, heiß, erhitzt; hitzig, feurig, inbrünstig, eifrig; UE. *chaud-a*; v. lat. *calidus-a-um*. *Fer chod*, heiß sein, in Angst versetzen; *avair chod*, Hitze, bildl. Furcht empfinden; *eau he chod*, es ist mir warm; *esser chod*, läufig sein (v. Hunden, Pferden etc.); *el non ais ne chod ne fraid*, er ist weder kalt noch warm. *Eau sè tias ouras, cha tü non est ne fraid ne chod; o cha tü füssast fraid u chod!* (Apoc. 3,15). *Ün stu batter il fier fin ch'el ais chod sprw.* man muß das Eisen schmieden, so lange es warm ist.

El ho üna testa choda, er gerät gleich in Hitze, er wird leicht zornig; *chodas larmas*, heiße Thränen. *Chod* m. Wärme, Hitze. *A fo ün grand chod*, es ist sehr heiß (heißes Wetter); *chod serro*, schwüle Witterung. *Stavel chod* n. pr. Querthal mit gleichnamigen Alphütten in Val Fuldera. Ein paar Häuser eben daselbst und Eigentum einiger Particularen ist von den Franzosen zerstört worden (N. S. II, 455); d. h. wohl „die warme vor kalten Winden geschützte Hürde.“

chodamaing adv. mit Feuer, inständig,

flehtlich; UE. *chaudamaing*; lat. *ca-*
lide.

chodauna f. Mittagshitze; ital. caldana.
Chöglia n. pr. 1) Alphütte und Weide
der Gemeinde Sent in Val Lavèr (N. S.
III, 136); 2) Alp und Käserei der Ge-
meinde Remüs in Val Chöglas; lat.
caula f. Oeffnung, Gang; Vermachung.
Stall; au ist zunächst in ô und dies in
ö übergegangen, wenn der Name über-
haupt nicht rhaet. u. auf coill, Wald,
zurückzuföhren ist.

chogna s. **chagna**.

choma f. das Ausruhen (Nbf. v. *calma*
s. d.); das mlt. *cauma* (v. gr. entfleht) bedeutet zunächst Hitze, Brand, Sonnen-
hitze, ardor, aestus, solis *cauma* (D. C.
I, 2.147). Die heiße Tageszeit nötigt aber
Schatten und Ruhe zu suchen; daher
calma, Windstille, Ruhe und *choma*, das
Ausruhen. *Fer üna choma*, ausruhen,
wenn man müde ist, verschrauben. *Val*
da Choma n. pr. Ein dicht von Wald um-
ringtes Weidethal bei Celerina.

chombra, **chombrer** s. **chambr** ...

chomer v. ausruhen; abgel. v. *choma*.
chomma s. **chamma**.

chöntscha-a adj. leicht, sanft, leitsam,
friedlich, d. i. so beschaffen, wie es sein
soll = zurechtgemacht, brauchbar, gut
und schön; ital. concio, zugerichtet, zu-
bereitet; zierlich, hübsch; s. **chöntscher**.
Chöntsch adv. leicht.

Giuvinchellas co as guardan;
Il perche? s'chapescha **chöntsch**
(Flugi 10).

chöntscha f. Beize; Gerberlohe. *Pajer*
la **chöntscha**, den Gerberlohn entrichten.

chöntschadur oder **chöntscheder** m. Loh-
gerber, Gerber; ital. conciatore. *Ün*
tschert Simon, **chöntschadur** (Act. 9,43).

chöntschadüra f. das Gegerbte (d. i.
gar Gemachte, Zugerichtete, Bereitete);
ital. conciatura.

chöntschamaing adv. leicht.

chöntscharia f. Gerberei.

chöntscheder s. **chöntschadur**.

chöntscher v. gerben, würzen, beizen;
urspr. zurecht machen, zurichten; ital.
conciare, acconciare, putzen, zurichten.
Es ist eine der ziemlich zahlreichen mit
i gewirkten Partizipialableitungen und
kommt v. *comitus* part. v. *comere*, schmücken
(Diez, Wb. II, 22). *Chöntscher las*
rias (I St. civ. 111). *Lura chönts' el*
pro, dann setzt er verbessern hinzu
(Cap.) *Chöntscho-edà* part. gegerbt.

chöntschet m. keilförmig vorspringender

Steindamm, Wasserdamm, Wuhrkopf;
dimin. v. mlt. *conicus* = *angulus* . . . *ma-*
glio our üna granda foura dalla vart da
Sur-Ova nel chöntschet quasi now (Ann.
IV, 301). *Las duos punts Sur-Ova e Sa-*
letscha e relatives chöntsches eirun nouvs
(ib.).

chony s. **chanv**.

chrör m. Rindshaut; v. lat. *corium*-ii.

chosa f. Sache, Ding, Gegenstand; UE.
chaussa; v. lat. *causa*-ae. *Che chosa?* was?
Quais' ais ün' otra chosa! das ist eine
andere Sache, etwas anderes! *qualche*
chosa, etwas = *qualcosa*. *Cu sto la chosa?*
wie verhält sich das? *Què ais üna poora*
chosa! das ist zu bedauern! *Chosas mel-*
fattas (I St. crim. 8); *chosa güdicheda*,
res judicata (II St. civ. 194).

chotscha pl. **chotschas** f. Hose; †Strumpf;
v. lat. *calceus*-i, der Schuh, Halbstiefel
(den Fuß oben und unten bedeckend).
Chotscha cuorta, kurze Beinkleider; *fer*
giò chotscha, seine Notdurft verrichten.
†*Far chautscha* UE. stricken. Strümpfe
wirken = *fer s-chagna*.

chöttel m. brennende Kohle, Kohlen-
glut (UE. *bras-cher*, Kohenglut); die ein-
zelne glühende Kohle *il tizzun*; wahrsch.
v. *calidus* s. *chod*. *Quintè, dschet Maschel*
Jannel quasi grit, nun ezais cha'm spa-
rentais e'm fais ster sül chöttel? (Ann.
IV, 30).

chozen m. Fach, Behälter, Behältnis,
Schublade; UE. *chaten*, *choten*.

chüdera f. Kessel; UE. *chalderra*; lat.
caldarium-ii, Kessel mit heißem Wasser
für Bad. *Chüdera d'alp*, Alpkessel (Tsch.,
Id. 195). *Chüdera gronda*, *chüderuna*,
großer Kessel.

In triumf la grand' **chüdera**
Darcho giuvnas vaun portand
(Flugi 14).

chüdirel für **chüderel** m. Kesselflicker,
Kupferschmied; UE. *chalderer*; mlt. *cal-*
dararius = *aerarius faber* (D. C. I, 2.23).

chüdiroula für **chüderoula** f. kleiner
Kessel; UE. *chalderoula*, seltene Nbf. *cu-*
deroula; s. **chüdera**. *Metter sül fö la*
chüdiroula gronda per fer il caffè (Ann.
IV, 157).

chürler m. Folterbank = *chavalletta* (s.
d.); v. lat. *equuleus*-i, nur ist der Anlaut
weggefallen und das *r* euphonisch ein-
geschoben wie in *stratüt* für *statutum*,
balaister für *balista* etc.; UE. *charlam*,
charlom (Aphys. 2,78).

chürler alias **chürler** v. foltern; gleichs.

equuleare, in equuleo distendere, auf die Folterbank spannen; s. *chüerl*.

Mordragiast, *chüerlast*, o tiraun, pazienza! (Z. P. II, 9).

Chüerlo-edä, *chürlö-edä* part. gefoltert.

chüern m. Horn; Brunnenrohr; Pferdehuf; †Tintenfaß (wegen seiner Form); UE. *chiern* nur in der Bedeutung von Huf und Brunnenrohr; vgl. *corn u. corna*; v. lat. *cornu-us* (Nbf. *cornum-i*). *Il chüern del salid*, das Horn des Heils (Luc. 1, 19). *Baiver giò dal chüern*, Wasser aus dem Brunnenrohr trinken; *chüern d'ova*, Wasserstrahl aus dem Brunnenrohr. *Do forsia la fontauna our d'ün medem chüern ora dutscha ed ora amara?* (Jac. 3, 11). In Ortsnamen bedeutet *chüern* (oder *corn*): Ecke, Winkel, Bergvorsprung, Landzunge, Horn, Bergspitze. *Chüern* n. pr. Berghöhe in Fex. *Sass da chüern* n. pr. Vorspringender Fels am Silsersee zwischen Sils und Maloja, und zugleich Grenzmarke zwischen Bergell und Oberengadin.

chüerp m. Körper, Leib; Mieder (vgl. *corp*); v. lat. *corpus-oris*. „*Quaist paun*“ disch Cristo, „*ais mieu chüerp*“ (jetzt *corp*) (Lit. 147).

El voul il bain del chüerp et eir dell' orma (Flugi, 1845, p. 19.)

Heutzutage sagt man *corp ed orma*. Noch gebräuchlich ist *chüerp* in den Redensarten: *Aair il diavel in chüerp*, den Teufel im Leibe haben; *esser bain in chüerp*, wohlbelebt sein; *ir dal chüerp*, Stuhlgang haben, zu Stühle gehen; *avair benefizi dal chüerp*, gehörigen Stuhlgang haben. *Chüerpet* m. Leibchen, Miederchen; vgl. *corset*.

chüll m. der Hintere, Arsch, das Ge-säß, der Steiß; v. lat. *culus-i*. *Aavair massellas sco il chüll d'ün barguot*, sehr fette Wangen haben, wohlbelebt sein (Tsch., Id. 37 u. 478). *Melnet e melmuond fol chüll arduond*, sagt man besonders, wenn Kinder etwas Unappetitliches essen. *Eau non lu roless, scha ell' aress il chüll d'or*, ich möchte sie nicht zur Frau, wenn sie auch noch so reich wäre. *Alcer col chüll il präm*, mit schlechter Laune aufstehen; *smner il chüll oder der del chüll*, stolz einhergehen; *avair qlchn. in chüll*, sich einen Quark aus einem machen, sich nichts um einen scheren; *as chatter col chüll in maun*, sich in seinen Hoffnungen betrogen sehen; *el sgratt il chüll e chaunta*, er faulenzt, er weiß sich nicht zu helfen; *el cuorra, seu sch'el aress fö nel chüll*,

er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte; *ster in chüll*, seinen Geschäften nachgehen, nicht bummeln; *el nun ho chüll, inua ch'el eo*, er kann nirgends bleiben, sich zu nichts anschicken; *s'amer scu chüll e foura*, innig an einander hängen, unzertrennlich sein; *foura d'chüll*, Arschloch; *fuoja d'chüll*, übermäßige Eile (s. *furia*). *Chüll dell' aguoglia*, Nadelohr.

chüllatta f. Arschbacken.

chüller-a adj. zum Arsch gehörig; s. *chüll*. *Bögl chüler*, Mastdarm.

chüna f. Wiege; Heimat, Geburtsort; v. lat. *cunae-arum*. *Infaunt da chüna*, Wiegenkind; *la chüna da mia naschentscha*, mein Heimatsort, Geburtsort. *Chünettä* f. 1) kleine Wiege; 2) offene Rinne längs den Straßen, Abzugs- oder Wassergraben (wegen seiner Wiegenform). *Chünettä* n. pr. Bezeichnung eines Hügels unter Sent.

†Chühard n. pr. (bei Campell) für *Piz Linard*.

chüner v. wackeln; abgel. v. *chüna*.

Cur ün daint e l'oter *chüna* (F. A. 80).

Chuoz n. pr. Wiesen am Innfuß bei Celerina. Prö in Champagnola dit „*Chuoz*“; mit. *cotia* = costa, ora maritima, fr. *côte*, Ufer, Strand (D. C. I, 2.616). Aus *cotia* ist rom. *chuoz* entstanden: durch die übliche Verwandlung des *t* vor *i* mit darauf folgendem Vokal in *z* und durch die Schärfung des Stammvokals *o* = *uo*; vgl. *duonna* aus *domina*, domna.

chüra f. Sorge, Besorgnis; Aufsicht, Verwaltung; Bemühung, Mühe, Sorgfalt, Pflege; v. lat. *cura-ae* (vgl. *cura*). *Aavair chüra*, Sorge tragen; *avair in chüra*, in Verwahrung haben, schützen; *metter chüra*, Acht haben, beachten, Vorsicht gebrauchen, Bedacht nehmen; *per mela chüra*, aus Unachtsamkeit, Nachlässigkeit; *guardar der our ün ammallo con tuotta chüra*, einen Kranken sorgfältig pflegen.

chüraivel-vla adj. sorgfältig; v. lat. *curatilis-e* (vgl. *curabel*).

chüralia f. Schmetterling.

chüram m. Leder; UE. *chürom*; gleichs-coriamen v. *corium* (s. *chör*). *Una tschinta d'chüram* (Matt. 3, 4).

chürer v. Sorge tragen, sorgen, besorgen, überwachen, achten, beachten, hüten; v. lat. *curare*, UE. *perchürar*. *Chürer lu bes-chüa*, die Schafe, Schafherde hüten. *Dieu chüra e guarainta!* Gott hüte und beschütze! (gewöhnl. Gruß nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles).

chürler Nbf. v. *chürlter*.

chürunz-a m. f. Hüter-in, Wärter-in, Kindmädchen; abgel. v. *chürlter*.

chüsa f. Klage, Beschuldigung, Anklage; Verhör; lat. *accusatio-onis*.

chüsadur UE. m. = *achüsadur*.

chüsattoff m. Angeber v. Kleinigkeiten.

chüschè m. Seitenofen = *s-charpluotta*.

chüser v. verklagen, beschuldigen, anzeigen; melden (im Kartenspiel); bescheinigen (s. *achüser*). *Chüso-edo* part. verklagt, beschuldigt etc.

chütschina f. Kalk; UE. *chaltschina* und *cutschina*; B. *chaltschina*; ital. calcina v. calx-cis. *Ardor chütschina*, Kalk brennen; *bagner giò chütschina*, den Kalk löschen; *chütschina bagnedagiò*, gelöschter Kalk; *chütschina riva*, ungelöschter Kalk; *peidra da chütschina*, Kalkstein.

chütschinatsch m. abgelöstes Mörtelstück, abgefallener Mörtel, Schutt; ital. calcinaccio; s. *chütschina*.

chütschoul pl. **chütschouls** alias **chütschöls** pl. **chütschöls** m. ein Strumpf, welcher über die Schuhe und Beinkleider heraufgezogen wird und ehemals die Stelle der Hosen und Schuhe vertrat; dimin. v. *chotscha*; UE. *chitschol* und *chatschöls* für chautschöls pl. *chatschous*; dimin. v. *chautschou*; lat. *calceolus-i*. *Far chitschol = fer s-chagna*.

chüz-za adj. ausgesekelt, nichts besitzend, bar, bloß; urspr. vielleicht s. v. a. ohne Schuhe, unbeschuhlt; v. lat. *discalceatus-a-um*. *Esser chüz zert*, durchaus nichts besitzen, blutarm sein. *Cha dmain-tans tuots chüz sca pluoogl!* (Ann. III, 259). *Chüz* m. das Nichtshaben, Nichtbesitzen. *Arair il chüz e la bluotta*, in großer Not sein, nichts haben. *Scha'l chüz clappa l'varaunz, sto que mel* (Tsch., Id. 433); *cun iñ chüz da clapper fö* (Caratsch 54). *Chüz-za* m. f. der, die nichts besitzt.

Despot e sclev, signur e *chüz*

(Z. P. I, 33).

chüzlenter v. reizen, hetzen, aufhetzen.

†chüzzamainta f. coll. Fuß- und Beinbekleidung; v. lat. *calceamentum-i*.

chüzzaria f. das Nichtshaben; s. *chüz*. Glied, chi non ho da fer cun *chüzzaria* (F. A. 30).

†chüzzer v. beschuhnen, mit Strumpf und Schuh versehen; v. lat. *calceare*. *Chüzzo-edo* part. mit Strumpf und Schuh versehen.

ciana f. die blaue Kornblume, *Centaurea Cyanus*.

cicada f. Baumgrille, Cikade; sie lebt

in warmen Ländern auf Bäumen, und war schon bei den alten Dichtern ihres lieblichen Gesanges wegen gepriesen; v. lat. *cicada-ae*.

cicatrice f. Narbe (gewöhnlicher *pleja, natta*); v. lat. *cicatrix-icis*.

ciclo m. Zeitumlauf, Zeitkreis (eine gewisse Reihe von Jahren, nach deren Abschluß wieder von vorne gezählt wird), Cyklus (gr.); mlt. *cyclus*, *circulus* (D. C. I, 2.703). *Ciclo solari*, Sonnen-Cyklus (Sonnezeitkreis von 28 Jahren); *ciclo lunari*, Mond-Cyklus (Mondzeitkreis von 19 Jahren).

ciclop m. Cyclop, Kyklop (einäugige Riesen auf Sizilien; auch Diener des Hephaestos); lat. *Cyclops-opis* (gr.). *Il fabulus ciclops*, die mythischen Cyklopen.

cicogna f. Storch; UE. *ciconia*; v. lat. *ciconia-ae*.

cicorgia f. die Cichorie, Wegwarte, deren Wurzel häufig zu Kaffee benutzt wird; lat. *cichorium* (gr.). *Caffè da cicorgia*, Cichoriencaffee.

cider m. Apfelmast, der aus Äpfeln und Birnen gepreßte Wein: Obstwein, Most; ital. *sidro*, *cidro*; v. *sicera*, entstellt in *cicera*, woraus *cidra* wie fr. *ladre aus Lazarus* ward (Diez, Wb. I, 382).

Cierts n. pr. Dorf im Münsterthal, am Fuße des Buffalora (s. Campell I, 4.128); v. lat. *cervus-i*, Hirsch.

cifra s. *zifra*.

cigno m. Schwanz; v. lat. *cygnus-i*. *Chaut sonor del cigno* (Z. P. III, 26); *chanter la chanzun del cigno*, ein Schwanenlied singen, d. h. sein letztes Lied (kurz vor dem Tode) dichten.

Ciglia n. pr. f. echt romanische Form für *Cecilia*.

cilinder m. Rundsäule, Walze, Welle, Cylinder, Cylinderhut; lat. *cylindrus-i* (gr.). *Ura da cilinder*, Cylinderuhr; *porter cilinder*, einen Cylinderhut tragen.

cilindric-a adj. walzenförmig, cylindrisch; lat. *cylindratus-a-um*.

cimbel m. Cymbal, Schallbecken (bei den Alten ein ehernes Tonwerkzeug); lat. *cymbalum-i* (gr.). *Ün metal, chi suna, o cimbel, chi clingia* (I. Cor. 13, 1). *Cimbels* (Abys. 3, 191).

cinic-a adj. schamlos, schmutzig und unverschämt; eitl. hündisch, cynisch; m. der cynische Philosoph, Cyniker; lat. *cynicus-i* (gr.).

cinismo m. Lehre und Sitte der Cyniker, Cynismus; schamloses, cynisches Wesen (gr.).

cinnober m. Zinnober (ein Mineral); v. lat. *cinnabaris* (gr.).

cioò pron. das, dieses, dasjenige; v. ital. ciò und dies v. *ecce hoc* (Diez, Wb. I, 128).

cioè adv. nämlich; eigentlich: das ist; v. ital. ciò è.

Cipra n. pr. Cypern (Insel im Mittelmeere); lat. *Cyprus* (os) -i (gr.). *Vin da Cipra*, Cypermwein.

cipressa f. Trauerweide, Cypressse; lat. *cyparissus*-i (gr.).

circa, incirca adv. ungefähr, gegen, fast; lat. circa.

circum m. Zirkus, Rennbahn; v. lat. *circus*-i.

circol . . . s. circul . . .

circoncider auch **circumcidere** v. beschneiden, die Vorhaut wegschneiden; v. lat. *circumcidere*. *E drantet nel ocherel dì, ch'els gnittan a circoncider l'infant* (Luc. 1, 59). *Vus circoncidais il crastiaun nel dì del sabbat* (Joan. 7, 22); *as lascher circoncider*, sich beschneiden lassen (Gal. 2, 3). *Circoncis* part. beschritten; m. Jude, beschnittener Jude. *Cur ils och dis fittan complies, ch'el doraira gnir circoncis* (Luc. 2, 21). *L'apostolat dels circoncis*, das Apostelamt unter den Juden (Gal. 2, 8); *operer per ils circoncis*, unter den Juden wirken (ib. 2, 9).

circconcisiun, circumcisio f. Beschneidung (der Vorhaut); v. lat. *circumcisio*-onis. *In Cristo Gesu nun ho üngüna valur ne la circoncisiun ne la pelluotta* (Gal. 5, 6). *Moises as ho do la circoncisiun* (Joan. 7, 22); *artschairer la circoncisiun* (ib. 7, 23). *Circoncisiun del cour*, die Verbanzung böser Gedanken aus dem Herzen.

circondari m. Feldflur, Umgegend.

circonder v. umgeben, umzingeln; v. lat. *circum dare*. *Un crastiaun implantet üna signa, e la circondet con üna saic* (Marc. 12, 1). *Circondant*-a part. *praes.* umgebend, einschließend; *circondo-eâr* part. umgehen, eingeschlossen.

circonference f. Umkreis, Umfang, Peripherie; UE. *circumferenze*; v. lat. *circumferentia*-ae. *La circonference della terra*, die Oberfläche der Erde.

circonference-a adj. zum Umfange gehörig, peripherisch.

circonference-maing adv. peripherisch; mlt. circumferentialiter, quasi linea circumducta (D. C. I, 2,348).

circonfless m. der Cirkumflex, das Dehnungszeichen (in der Sprachlehre); fig. Schramme, Hieb (wegen der Ähnlichkeit mit jenem); UE. *circumflex*; v. lat. *cir-*

cumflexus-us. *Accent circonflex*, der Cirkumflex als Dehnungszeichen; s. *accent*.

circonscriver v. umschreiben, weitläufig beschreiben; begrenzen, umschließen, einschließen; UE. *circumscriver*; v. lat. *circumscribere*. *Circonscrit-ta* part. umschrieben, begrenzt.

circonscrizion, circoscrizion f. Umschreibung, Umgrenzung; v. lat. *circumscriptio*-onis.

circonspecziun f. Umsicht, Umsichtigkeit, Behutsamkeit; v. lat. *circumspectio*-onis. *Allecer sieus infants cu circonspecziun*, seine Kinder mit Umsicht erziehen.

circonspet-ta adj. umsichtig, behutsam, bedächtig, bedachtsam; UE. *circumspect-a*; v. lat. *circumspectus*-a-um (part. v. *circumspicere*). *Ella eira in sieu tschantscher fich circonspecta e prudinta* (Övs da Pasqua 118). *Circonspet* m. Gegenwart; UE. *circumspect*; v. lat. *circumspectus*-us. *Nel circonspet da Dieu*, in Gottes Gegenwart, vor Gott.

circonstant-a adj. rings umherstehend; v. lat. *circumstantias*-antis (part. *praes.* v. *circumstare*). *Ils circonstants*, die Umherstehenden (Pr. Cud. d. Sc. 135).

circonstanza f. Umstand, Lage, Verhältnis; UE. *circumstanza*; v. lat. *circumstantia*-ae. *Las circonstanzas actuelas am sun disfavorables*, die dermaligen Verhältnisse sind mir nicht günstig; *circonstanzas agrarantas*, Erschwerungsgründe (in der Strafrechtspflege); *susintelas circonstanzas*, nach Beschaffenheit der Umstände, nach Befinden der Sache.

circonstanziel-a adj. umständlich, genau z. B. *examen circonstanziel*, genaue Prüfung.

circonstanzielmaing adv. umständlich, genau. *In quais tuot essas stos circonstanzielmaing instruiens* (Lit. 131).

circonstanzier v. unständlich beschreiben; abgel. v. *circonstanza*. *Circonstanzio-edo* part. umständlich beschrieben. *Der ün parair fidel e circonstanzio* (II St. crim. 2 § 29).

circonvallaziun f. Umschanzung, Verschanzung eines Lagers; vgl.:

circonvallier v. umschanzen, umlagern; UE. *circumvallar*; v. lat. *circumvallare*. *Circonvallatio-edo* part. umschanzt, umlagert.

circonvicin-a adj. benachbart, umliegend; aus *circum* u. *vicinus*. *Contredgia circonvicina da Galilea* (Marc. 1,28); *nellas eschinauchas circonvicinas* (ib. 6,36).

circuit m. Umkreis, Bezirk, Grenze; v. lat. circuitus-us.

circuitel-a adj. zum Kreis gehörig. *Uf-fizi circuitel*, Kreisamt. *Tribunel circuitel*, Kreisgericht; *statuts circuitels*, Kreisstatuten.

circul m. Kreis, Zirkel; Gesellschaftskreis, Gebiet; v. lat. circulus-i (vgl. UE. *rudiē*). *Tschercher la quadratura del circul*, ein unerreichbares Ziel verfolgen, Unmögliches suchen. *President del Circul*, Kreispräsident; *Tribunel del Circul*, Kreisgericht.

circulatori-a circolatori-a adj. sich im Kreise herumbewegend, zirkulierend; mlt. circulatorius (s. D. C. I, 2,346).

circulaziun, circolaziun f. Kreislauf, Umlauf, Zirkulation; v. lat. circulatio-onis. *Metter in circulaziun*, verbreiten, in Umlauf setzen; *circulaziun del saung*, Blutumlauf.

circular, circoler v. im Kreise herumgehen, umlaufen, zirkulieren; v. lat. circulare. *Fer circuler*, in Umlauf setzen, bringen; *fer circuler bigliets da chammī*, Wechselgeschäfte treiben. *Circulo-edo* part. zirkuliert, herumgegangen. *Circuler-a* adj. kreisrund, kreisförmig; v. lat. circularis-e. *Jüdisch circular* UE. Kreisrichter (s. *circuitel*). *Circulera* f. Rund- oder Kreisschreiben, Umlaufs- oder Zirkularschrift, Zirkular.

circum . . . s. circon . . .

cisalpin-a adj. diesseits der Alpen; v. lat. cisalpinus-a-um. *Republica cisalpina*, die cisalpinische Republik.

ciselier v. ausmeißeln, mit dem Grabstichel zierlich ausarbeiten, ciselieren; fr. ciselier (s. cincel bei Diez, Wb. I, 127). *Ciselo-edo* part. ausgemeißelt, eiseliert.

cisterna f. Ziehbrunnen, Cisterne (vgl. puoz); v. lat. cisterna-ae.

Val Cisvena n. pr. Seitenthal in Scarl, gegenüber dem erzreichen Piz Madlain; lat. *cis venam seil. aeris*, diesseits des Erzgangs, der Metallgrube. „Weiter hinein im Thal Scarl findet sich der Berg Madlain, wo auch eine alte Mine war; ein gegenüber stehendes Thal heißt darum noch Cisvenam“ (N. S. I, 69), oder nach Abwerfung des Auslautes Cisvena.

citat pl. **cifats** m. Anführung einer Stelle (aus Büchern); s. *citer*.

citatori-a adj. vorladend, citierend; lat. citatorum-ii, Vorladung vor Gericht. *Charta citatoria*, Vorladungsschreiben.

citaziun f. Vorladung vor Gericht,

Citation; mlt. *citatio-onis*, in jus vocatio (D. C. I, 2,351). *Citaziun all' aringhiera*, Gerichtsvorladung (II St. civ. art. 100); *citazion edictela*, Ediktvorladung (II St. crim. 2 § 108).

citer v. citieren, vor Gericht fordern, gerichtlich vorladen, vorbescheiden; anführen (eine Stelle aus Büchern); v. lat. *citare*. *Cito-edo* part. vorgeladen; angeführt, citiert.

citeriur-a adj. diesseitig, diesseits gelegen; v. lat. *citerior* (comp. von *citer*). *La Rezia citeriura ed ulteriura*, das diesseitige und jenseitige Rhätien, d. h. über den Alpen (in Süddeutschland oder in Norditalien, bei den Alten).

citoula f. Wasserjungfer, ein Insekt (s. Tsch., Id. 453).

crita oder **zitra** f. Zither; ahd. *ziterā*, die Zither, ein Saiteninstrument; UE. *crita* (Abys. 1,72); lat. *cithara-ae*, Zither oder Laute. *Sauer la crita*, Zither spielen. *Cu po ün sarair què, chi rain suno sun la flöta o sun la crita?* (I Cor. 14,7). Suot nostra finestra d'not la *crita clingia* (S. e L. 82).

citrun m. die Citrone, saure Pomeranze; v. lat. *citrus-i*. *Scorza da citrun*, Citronenschale.

cittadella f. Stadtburg, Stadtreste, Beifestung, Citadelle; ital. *citadella*; vgl. *cited*.

cittadin-a m. f. Bürger, Bürgerin; abgel. v. *cited*.

cittadinaunza. cittadinanza f. Bürgerschaft, Bürgerrecht, Bürgerstand; s. *cited*. *Cittadinaunza activa*, Aktivbürgerecht, welches politische und privatrechtliche Befugnisse in sich begreift im Gegensatze der *cittadinaunza passiva*, dem passiven Bürgerrechte, welches auf politische Befugnisse, mithin auf Stimm- und Wahlberechtigung verzichten muß. *Cittadinanza d'Isräel* (Ef. 2,12).

cittadiner v. einbürgern (Z. P. I, 45). *As cittadiner* v. refl. sich einbürgern. *Cittadino-edo* part. eingebürgert.

cittad f. Stadt; UE. *cittad*; ital. *città*; v. *civitas* (Diez, Wb. I, 129). *Cittad mercantile*, Handelsstadt; *cittad maritima*, Seestadt; *la cittad da David* (Luc. 2,4).

civic-a adj. bürgerlich; v. lat. *civicus*-a-um. *Coruna civica*, Bürgerkrone; *guardia civica*, Bürgerwache, Bürgergarde; *esser in possess du tuots drets ed onours civicas*, im Besitz aller bürgerlichen Rechte und Ehren sein.

civil-a adj. bürgerlich; Bürger-, Civil-;

höflich, gesittet, artig; v. lat. *civilis-e*. *Stedi civil*, Civilstand; *an civil*, bürgerliches Jahr (vgl. *an astronomic*); *causa civila*, bürgerlicher Prozeß, bürgerliche Angelegenheit = *afer civil*; *procedura civila*, das Verfahren in bürgerlichen Streitfällen, Civilproceßordnung; *questiuns civilas*, Civilstreitigkeiten; *actas civilas*, Civilakten (bei bürgerlichen Rechtsstreitigkeiten).

civilisaziun f. Gesittung, Bildung, Sittenfeinheit.

civiliser v. gesittet machen, verfeinern, civilisieren, aus dem Naturzustande zum bürgerlichen erheben. *As civiliser* v. refl. feinere Sitten annehmen. *Civiliso-edu* part. gesittet, civilisiert. *Hom civiliso*, Kulturmensch.

civilist m. Kenner des Civilrechtes, Jurist; mlt. *civilistae*, qui juri civili operam dant, jurisconsulti (D. C. I. 2. 353).

civilmaing adv. höflich, anständig; bürgerlich; lat. *civiliter*.

civilted f. Höflichkeit, Anstand; v. lat. *civilitas-atis*.

Cla UE. n. pr. m. Nikolaus; s. *Clo*.

cladir M. v. schließen; v. lat. *claudere*.

clappa Eng. B. f. Hahnenkamm; bei Biveroni: Unkraut (vgl. *zierchel* u. *ziania*).

claffer v. Unkraut säen; UE. *claffur*; v. lat. *claffu* (vgl. *claffar*).

claffnèr UE. m. Weißdorn = F. *châstret*.

clafter m. Klafter (dtsch.). *Un clafter d'laina*, eine Klafter Holz.

clam m. Ruf, das Rufen; Geschrei; UE. *clomm*; lat. *clamor-oris*.

Il vegl quetaunt clamaiva, il tschêl sieu *clam udit* (S. e L. 90).

Clam da guerra, Kriegsruf; der *ün clam*, einen rufen, einen Schrei ausstoßen.

clamagnun UE. m. kleiner Graben, der das Wasser vom Hauptgraben direkt auf die einzelnen Wiesen leitet (bei Bewässerungsanlagen). *Un aqualet u pit-schen clamagnun* (Abys. 3,212); in abgel. Bdgt.: Zaunöffnung zur Einfahrt in die Güter; vgl.:

clamaint m. Hosenlatz; Zaunöffnung zur Einfahrt in die Güter (UE. *locca* oder *loca*); v. dtsch. *klamm* adj. umfassend, eng einschließend; m. enge Öffnung, Spalt. *Cudesch dels clamaints*, das Buch, worin die *clamaints* verzeichnet sind.

clamaschun UE. f. Beruf (P. P. 8; Ef. 4. 3—7).

clamedaf Ruf, Ausruf, Bekanntmachung; Beruf; mlt. *clamatio* = *promulgatio* (D. C. I. 2,357). *Clameda dels credituors* (II St. civ. art. 258) = *clameda a quints*, Rechnungsruf.

clamentor v. die Zaunöffnungen auf- und abschließen; abgel. v. *clamaint*. *Vias clamendedas*, Feldwege, die nur zu gewissen Zeiten, während der Ernte und im Herbst, offen, während des Frühlings und Sommers dagegen verboten sind.

clamer v. rufen, anrufen, herbeirufen; nennen, beim Namen rufen; schreien; lauten; v. lat. *clamare*. *Clama i lslacurants, e dol's la peja* (Matt. 20, 8). *Clamer per nom*, beim Namen rufen oder nennen; *clamer a quints*, zur Rechenschaft ziehen; *clamer in dret*, ins Recht rufen (II St. civ. art. 164). *La bergamina clama*, die Urkunde lautet. *As clamer our d'hierta*, die Erbschaft ausschlagen (II St. civ. 140). *Clamo-edu* part. gerufen, genannt. *Bgers sun clamos, ma pochs elets* (Matt. 20, 16).

clammer m. Bindhacken, Klammer; fr. clamp, Klammer; v. altn. *klampi*, mhd. *klampfe*, Klammer (Diez, Wb. II, 258).

clandestinamaing adv. heimlich, verstohlen; v. lat. *clandestinus-a-nm*. *Tscherts crastiuus s'hauun introdiuts clandestinamaing* (Jud. 4).

1) **clap** adj. dick, fett, wohlbeleibt; groß; m. Klumpen; nach Laut und Begriff das ir. *clab*, *claba* adj. dick, grob, klumpig (O'Reilly 102). *Què ais ün clap d'hom*, das ist ein stämmiger, wohlbeleibter Mann. Nbf. *clep* m. Masse, Klumpen, überh. etwas gewaltig Großes. *Un clep d'hom*, ein baumstarker, größer, sehniger Mann; *ün clep d'racha, d'bour, d'mat* u. s. w. (Tsch., Id. 182—83).

2) **clap** UE. m. Flügel eines Rockes; Cap. 215: Fetzen. *Clap sura e clap suot d'ña rest*.

clappa f. Klappe, Drücker; glattes Hufeisen fürs Zugvieh, bes. Ochsen; ahd. *klappa*, nhd. Klappe. *Clappa della flöta*, Flötenklappe. *Perder üna clappa*, sich eine Blöße geben. *Il bou ho pers las clappas*, der Ochs hat die Hufeisen verloren.

clapper v. fangen, fassen, ergreifen, erhaschen, ertappen; ital. *chiappare*, comask. *ciapà* v. ahd. *klappa*, Falle (Diez, Wb. II, 20). *Clapper utschels*, Vögel fangen. *Chi dorma, nun clappa peschs*, man hat nichts ohne Mühe; *clapper üna mürina*, im Scherze, vorzüglich von Kindern: vorwärts zu Boden fallen, straucheln (Tsch.,

Id. 325); *giover a clapper*, ein Spiel machen, in dem man einander im Wettlaufe fängt (ib.); *clapper qlchn. sül sat*, einen auf frischer That ertappen; *clapper qlchn. per la gula*, einen bei der Gurgel fassen; *clapper la danadecha*, zornig werden, auffahren etc. *Clappo-eda* part. gefangen, ergriffen, erhascht, ertappt. *El ho clappo la guotta*, er ist von einem heftigen Krampfe befallen worden, ist vom Schlag gerührt.

clar-a s. **cler 1.**

Clara n. pr. f. Klara. Die echt romische Form ist *Clergia*.

clarenscha f. Licht; vgl. *clarezza* u. *clarited*.

Dieu non trametta luvaint zuond üngüna clarensha (Kofmel, Hiob 728).

clarezza f. Helle, Deutlichkeit, Klarheit; Reinheit, Heiterkeit (bes. in geistigen Dingen und Gemütszuständen); ital. chiarreza (vgl. *clarited*).

El fich ot stima sieu spiert

Tscherech'a quel da *der clarezza*
(Flugi 1845, p. 18).

Clarezza d'anim, Heiterkeit des Gemüts; *scriver cun clarezza*, faßlich schreiben.

clarificaziun f. Läuterung, Aufklärung, Beleuchtung, Aufhellung; Abklärung (von Flüssigkeiten); v. lat. clarificatio-onis, Verklärung.

clarificher v. hell, klar machen, läutern, reinigen; v. lat. clarificare. *Clarificho-eda* part. geläutert, erläutert, gereinigt, erhellt.

clarinetta f. die Klarinette, ein hellklingendes Blasinstrument (s. *cler 1*). *Suner la clarinetta*, die Klarinette blasen.

clarited f. Helle, Schein, Licht (von natürlichem Lichte); v. lat. claritas-atis (vgl. *clarezza*). *Scha tieu ögl ais saun, schi tuot tieu corp averò clarited* (Matt. 6, 22); *celesta clarited* (Z. P. I, 7); *clarited del di*, Tageslicht, Tageshelle.

clarur f. Helle; v. lat. claror-oris. Seltene Nbf. v. *clarited*.

classa f. Klasse, Abteilung, Ordnung, Rang, Stand; v. lat. classis-is.

classic-a adj. ausgezeichnet, vortrefflich, mustergültig, klassisch; v. lat. classicus-a-um.

La *classica ruina*

Chi sto sur Madulain (Caratsch, 146). *Classic* m. mustergültiger Schriftsteller, Klassiker.

classificaziun f. Einteilung in Klassen, Abteilung, Rangordnung; zsgs. aus *classis* u. *facere*.

klassificher v. in Klassen teilen, einteilen, klassifizieren. *Classificho-eda* part. klassifiziert.

clatsch, clatscher s. **scla . . .**

clauder UE. v. schließen; v. lat. claudere. *Claus-a* part. geschlossen. *Claus* m. Schafhürde, Pferch, eingezäunter Ort (vgl. *Clos*).

clausa f. vgl. *clus*. *Che strettas clausas non dessan no rumper tras per intrar in la coelestia patria?* (Abys. 2, 67.)

claustra UE. f. Kloster; s. *clostra*. *Claustra* n. pr. 1) Dorf im Prättigau; von einem ehemaligen Kloster Namens St. Jacob, das vor Einführung der Reformation hier stand; 2) Appellativbezeichnung eines ehemaligen Klosters zu Schuls; 3) Romanische Bezeichnung des Frauenklosters zu Münster. *Alp della Claustra* n. pr. in der Valcava-Schlucht, welche nach Fräla niederzieht; Eigentum des Klosters zu Münster, daher ihr Name.

clausula f. Klausel, Bedingung, Vorbehalt, d. h. Vertragspunkt, welcher ausdrücklich eingeschlossen oder inbegriffen ist in einer Vertragsschrift; v. lat. clausula-ae. *Appuoner üna clausula al contract*, dem Vertrage einen Vorbehalt befügen.

clauter s. *cloter*; **clav** s. **clev**.

Plaun Clavadatsch n. pr. Viehweide bei Celerina, an eine Seitenschlucht des Schlattin-Tobelns grenzend. *Clavadatsch* ist auch F. N.

Plaun Clavadel n. pr. Ebene Viehweide an der Ausmündung des Thals Roseg, der Gemeinde Celerina zuständig.

clavazin m. Klavier; v. clavis, Schlüssel, im Sinne von Taste u. cymbalum, instrumentum musicum, fr. clavecin (D. C. I, 2.366). *Suner il clavazin*, Klavier spielen.

Clavenna n. pr. Kläven; v. clavis, weil diese Stadt von Alters her ihrer geographischen Lage wegen als Schlüssel zu Italien galt (Leonh., Veltlin 185). *La posta da Clavenna*, die Klävner-Post.

claver m. Beschließer, Kellermeister.
Vo, *claver*, et maina paun et eir vin
(Kofmel, Hiob 22).

Clavera f. Beschließerin. *Bala, üna clavera* (ib. 674).

claviglia f. hölzerner Nagel, Pflock; fig. pudendum viri; v. lat. clavicula-ae, ein Schlüsselchen. *Bricha sün üna claviglia per inchün* M. nicht für jeden da sein, d. i. so bequem, daß er es gleich vom Pflock herunterlangen kann. UE. fig. Schulden; *bleras claviglias*, viele Schulden.

clavigliada UE. f. Gembensfalle, nach Art der Schlagbäume, doch unbeweglich; abgel. v. *clavicula* s. *clariglia*. *Clarigliadas* n. pr. Gembenschlucht in Val Tasna; Klamm, worin verfolgte Gemsen weder vor- noch rückwärts können, gleichsam angegabelt sind.

claviglier v. abzwacken; abgel. v. *clariglia*.

Clavuot, Clauot F. N. (besonders im UE.); scheint gleichdeutig mit altgall. Clôt, der Ruhmreiche, zu sein.

1) **clech** m. Liebkosung; eigtl. das Ausgesuchte, Vortrefflichste (was man an einem thut); für *clet* v. lat. *collectus* (part. v. *colligere*) s. *cler* 3. *Fer clech*, liebkosen == *clichager*.

Üngün chaumet mieu clech am fo
(F. A. 57).

Non gurbir uschè da clech, schwer erlangen, d. h. nicht in Folge von Liebkosungen. *Clech-a* F. adj. liebenswürdig, zärtlich, eigtl. ausgesucht, auserkoren.

2) **clech alias cleg, gleg** UE. m. Glück, eigtl. das Gute, wie es sein soll, das Ausserlesene; v. *cleger* (s. *cler* 3) wo nicht von Glück (vgl. *clüch*). *Bun cleg, mal cleg oder clech*, gutes, schlechtes Glück (Car. suppl. 12).

cleg s. *clech* 2; *cleger* s. *cler* 3.

clement-a adj. gnädig, huldreich, sanft, mild; v. lat. *clemens-ntis*.

Clementina n. pr. f. Klementine, d. h. die Gnädige, Huldreiche, Sanfte, Milde; s. *clement*.

clementza f. Gnade, Huld, Sanftmut, Güte; v. lat. *clementia-ae*. *La clementza, cun la quela tū'ns hest tolleros* (Lit. 62); *demusser clementza*, Güte erzeigen (I Tim. 1, 16). *O Dieu della clementza!* (Z. P. II, 14.)

Clemgia n. pr. Bezeichnung des Thalbachs in Scarl. „Dicht unter der (Schulser) Kirche führt eine Brücke uns über den Inn, eine zweite über den aus einer tiefen Schlucht hervorbrausenden Scarlbach (*Clemgia*) nach Vulpera und Tarasp“ (Theobald N. B. II, 249). *Clemgia* ist romanisiert aus *Glemica* (oder *Glemia*), abgel. v. *neuir-glaimh* l. glam, der Schlund, die Kehle, Gurgel, trop. die Schlucht (O'Reilly 485). *Clemgia* möchte daher wohl s. v. a. Klingebach, d. i. ein Bach, welcher in einer tiefen Schlucht seinen Rinnsal hat, bedeuten.

clep s. *clap*.

1) **cler-a** adj. hell, licht, erleuchtet; klar, heiter, durchsichtig, glänzend; anscheinlich, ruhmvoll; deutlich, offenbar, augenscheinlich, faßlich; UE. *clar-a*; v.

lat. *clarus-a-um*. *Cler scu l'argient*, silberhell; *cler scu cristal* oder *cler cristallin*, krystallhell; *cler scu'l solagl*, sonnenklar; *fer cler*, leuchten, Tag werden; erklären: *u fo cler*, der Tag bricht an, es ist hell; *du bel dì cler*, am hellen Tage. *Quints cleris, buns amihs sprw*. Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft. *Cler* adv. klar, deutlich (vgl. *cleramaing*). *Discuorreler*, deutlich reden; *dir cler*, frei heraus sagen; *rair cler*, deutlich sehen; *cler enet*, frei und offen, rund heraus. *Cler* m. Schein, Klarheit, Licht. *Cler d'glüna* oder *cler della glüna*, Mondschein; *cler d'ör*, das Weiße im Ei; fig. ein thränenstichtiger Mensch; *metter in cler*, ins Licht setzen, klar machen, ins Reine bringen.

2) **cler** m. Webstuhl; korrumptiert aus *teler* (v. *taila*); UE. *taler* (vgl. *chaclana* für *chadlana*; *incler* für *intler* v. intelligere).

3) **cler** v. auslesen, sammeln, pflücken; UE. *clear, cleger*; v. lat. *colligere*. *Cler fluoris*, Blumen pflücken. *As clegia üjas giò dallas spinas?* (Matt. 7,16). *Clet-a* part. gepflückt.

cleramaing adv. klar, deutlich, verständlich; lat. *clare*. *El rzaiva tuots cleramaing* (Marc. 8,25).

†**Clergia** n. pr. f. Klara; jetzt *Clara* s. *cler* 1.

clerical-a adj. geistlich, zur Geistlichkeit gehörig, klerikal, im Gegensatz von *laic*; v. lat. *clericus-e*. *Clerical* m. Klerikaler.

clero m. der Klerus, die Geistlichkeit, Priesterschaft; v. lat. *clerus-i* (gr.).

clet-a part. v. *cler*.

clev f. Schlüssel, Nachschlüssel, Musikschlüssel, Stimmhammer; UE. *clar*; v. lat. *clavis-is*. *Clev d'porta*, Hausschlüssel. *Un pò per ün la clev d'muritsch* d. h. wohl: es sollen sich beide (Mann und Frau) in die Herrschaft teilen. *Tü hest piglio con te la clew du chadafö* s. *chadafö*. *Eau at vögl der las clers del reginam del tschél* (Matt. 16,19). *Clev d'ura*, Uhrschlüssel; *clev d'uralogi*, Uhrschlüssel, eine Taschenuhr aufzuziehen; *serrer con la clew*, verschließen; *suot clew*, unter Verschluß; *metter qlchs. suot clew*, etwas wohl verwahren, gut einschließen. *Framaint d'ünde larur, chi starò anche qualche an suot clew* (Z. P. II, 51). *Metter la clew suot üsch* UE. fig. Bankerott machen. *Cler fossa*, Nachschlüssel, Dietrich; *clers postizzas* (II St. crim. 2 § 113); *anè della cler*, Schlüsselring; *barba della clew*

Schlüsselbart; *ün maz d'cles*, ein Bund Schlüssel. *Clevertta*, *clevina* f. Schlüsselchen. *Prümaraira!* *prümaraira!* *dschaivan las minchülettes*, *clevinas della terra, sortind suot our la naiv el glatsch* (Ann. IV, 149). *Clav* UE. f. Herbstzeitloose, Colchicum autumnale = *paparella*.

clicca f. Rotte, Sippschaft, Spießgesellschaft, Gelichter; fr. clique; v. ahd. kelich, nhd. gleich (vgl. Diez, Wb. II, 259). *Vus essas da sia clicca*, ihr seid seines Gelichters.

clichager v. liebkosen, verzärtern; abgel. v. *clech* (s. *clech* 1) wie *blichir* von *blecha*. *Clichagio-gedu* part. geliebkost, verzärtelt.

client-a m. f. Schützling, Rechtsmündel; Patient-in, Kunde, Kundin (eines Arztes; auch eines Geschäftes); lat. cliens-entis u. clienta-ae.

clientela f. Rechtsbeistand, Kunden, Kundschaft; v. lat. clientela-ae.

clima m. Klima; Himmelsstrich, Land, Gegend; v. lat. clima-atis (gr.). *Quaist clima nun al conferescha*, dieses Klima ist ihm nicht zuträglich.

climatico-a adj. klimaterisch; lat. climacterius-a-um (gr.). *Anz climaticos*, klimakterische Jahre, Stufenjahre heißen 1) je die siebten Lebensjahre eines Menschen; 2) diejenigen Lebensjahre, da der menschliche Körper nach bestimmten Naturgesetzen anfängt, an seinen Kräften abzunehmen und dem Greisenalter sich zu nähern: Wendejahre (Meyer).

climatologia f. Lehre vom Klima, Klimatologie (gr.).

climatologic-a adj. klimatologisch (gr.). *clina* oder *cligna* f. Holzschnopf (gr.). Der

UE. sagt hiefür *tschoffa*.

cling m. Klang; v. *clinger*. *Noss regls eiran solits d'urer ziev' il prüm cling d'avemaria*, unsre Alten pflegten des Gebetes, sobald die Morgen- oder Abendglocke klang.

Clings dolents compagnan uossa quia Pellegrin sün si'extrema via (F. A. 174).

* * *

Il *cling dels sains* salüda il nouv an
(S. e L. 7).

clingedà, sclingedà f. Geklingel; vgl.: **clinger** v. klingeln, schellen; s. *selinger*. *Clingian* „regndaregn, regndaregn“ trombettas (Z. P. III, 16).

clinica f. Klinik: 1) Unterricht in der Heilkunde am Krankenbette; 2) klinische Anstalt; v. lat. clinice-es (gr.).

clinöt und **clinöz** pl. **clinözs** m. Kleinod;

v. mlt. clinodium = res quaeviis pretiosa, Gallis: un bijou (D. C. I, 2.362 u. 380); mhd. chleinöte (vgl. zojas). *Clinözs d'or*, goldene Kleinodien.

clitsch-a adj. durchnäßt, Bdtsch. klitschnaß; gekürzt aus klitschig, glitschig, teigig, schlüpferig. *Eau sun bletsch clitsch*, ich bin ganz durchnäßt, sagt einer, welcher in das Wasser fiel, oder länger im Regen war.

clo n. pr. m. Nikolaus; abgekürzt für *Niclo*.

cloacca f. Abzugsgraben, welcher den Unrat forschafft, Kotgraben; bildl. ein schmutziger oder sittenverderbender Ort, Kloake; v. lat. cloaca-ae.

clo m. **clocca** f. Schlag; s. **cloker**. *Der clocs oder cloccas a qlchn.*, jemdl. schlagen, prügeln, Schläge austeilen.

clocca s. **clo** u. **clocha**; **cloccar** s. **cloker**.

clocha f. Glasflasche; UE. u. M. *clocca*, urspr. wohl Glasglocke = fr. cloche (vgl. Diez, Wb. II, 259). *Una clocha d'ora*, eine Flasche Wasser. *Eau currit a piglier la clocha del rinars* (Ann. IV, 134). *Tgnair seu una clocca* M. stark trinken können; wasserdicht, fest sein. *Esser our d'clocha, verrückt sein. Eh! Eh! essas propi our d'clocha!* (Ann. II, 56).

cloker v. schlagen, durchwichsen, durchprügeln; UE. u. M. *cloccar*; ital. *chioccare*; v. ahd. *klochon* (Diez, Wb. II, 20). *Cloker qlchn.*, jemdl. schlagen, durchprügeln. *As cloker* v. refl. einander schlagen, prügeln. Appain' ün mais — schi's *cloccan* las ca-

naglias (Bazar Engiadina 1889, p. 7).

clomèra für colmera UE. f. Giebel, Dachgiebel = *culmaina*.

clomm s. **clam**.

clor m. in der Chemie: Chlor (Gas von gelb-graulicher Farbe) (gr.). *Acid cloric*, Chlorsäure.

clös-a part. geschlossen, jetzt *clugien* -ida v. *clugir*; lat. clausus-a-um (v. claudere). **Clos** n. pr. eingehegte Feldgegend bei Celerina; eigtl. verschlossener Ort.

clostra f. Kloster; UE. *claustra*; v. lat. *claustum-i*.

cloter m. Falle; UE. *clauter*; eigtl. das fr. *cloître* für clostre; v. lat. *claustum-i*. *Cloter da mürs*, Mäusefalle (vgl. *plat-tera*).

clotrer v. einengen, abschließen; v. *cloter*. *Clotro-edà* part. eingeengt, abgeschlossen.

clotscha, clotschar s. **cluotscha, clutschir**. **clouder-dra** adj. körperlich empfindlich;

v. ir. cloidhre l. clodre, feig, zaghaft, blöde; die Memme; geringer, schlechter, elender Kerl (O'Reilly 100). *Esser clouder, sco ün ör in pel*, sehr empfindlich sein, wie ein schalloses Ei (Tsch., Id. 290).

Val Clozza n. pr. Enges Felsenthälchen südlich von Zernez. „An der rechten Seite von Val del Fuorn liegt zuerst Val Cluozza, ein 3 Stunden langes Thal, das zu innerst an das Thal Casanna, das denen von Scanfs gehört, angrenzt“ (N. S. I, 61). Das kymr. clawdd pl. claddiau l. cláz = clóz pl. clozziau ist vollkommen unser Wort = *clozza* u. bedeutet Einschnitt, Graben, trop. Schlucht oder schluchtartiges Thal.

club m. der Gesellschaftsverband, ein geselliger Haufe, die geschlossene Gesellschaft (engl.). *Club alpin svizzer*, schweizerischer Alpenclub.

clubist m. das Mitglied eines Klubs.

clüch in Verbindung mit *nusch*: *nusch da clüch*, eine durchlöcherte, nach dem Volksglauben, glückbringende Nuß; offenbar aus Glück romanisiert. (vgl. *clech* 2).

clucher m. Glockenturm; UE. *cloker* u. *cluker*; fr. clocher v. cloche (vgl. Diez, Wb. II, 259); mlt. cloccarium, clocherium = campanarium (D. C. I, 2,382). *Aguoglia del clucher*, Turmspitze; *ura del clucher*, Turmuhr; *ot sco ün clucher*, turmhoch. *Clucherin* m. Glockentürmchen (auf Kapellen und Klosterhäusern). *Prò in Seglias del clucher* Wiesenname in der Feldgegend Seglias bei Celerina, an den Glockenturm angrenzend.

cludir UE. v. schließen; v. lat. claudere. *Cludir una sfessa u fersa* (Cap. 331); vgl.:

clugir v. schließen; v. lat. claudere. *Clugieu-ida*, *fclos-a* oder *clos-a* part. geschlossen. *Quaisi animalo nun ho clugieu* (besser *clus* oder *podieu clugir*) ögl. *daspö och dis*, dieser Kranke hat seit acht Tagen kein Auge zugethan.

ciuoppa f. Kluppe (dtsch.).

ciutschä f. Gluckhenne, Bruthenue; UE. *clotscha*; ital. chioccia; ndh. glucke, brütende Henne (Diez, Wb. I, 124). In B. und im OE. nennt man die im Frühlinge hervortretende Frucht der Herbstzeitlose, das *Colchicum autumnale*, *ciutschä*, weil die Fruchthülle mit ihren Samen an eine Bruthenue mit ihren Eiern erinnert (Tsch., Id. 608).

clus-a part. geschlossen; v. lat. *clausus* -a-um s. *clugir*. *Clüs* n. pr. bündnerischer Engpass. *Clüs* UE. m. Einfang, Baum-

garten = *bröl*; als Ortsname nach Tsch., Id. 213: 1) von der Runse eines Bergbaches oberhalb des Friedhofs bei Pontresina; 2) von einem Engpass nördlich von Zernez. *Piz Clüs* n. pr. westlich vom Piz Languard; der „Eingeschlossene“. *Clüsatsch* n. pr. eingehegter Wiesen in Bünden.

clutitsch-a UE. adj.? *Quella clutitscha mamma* (Abys. 2, 65); *clutitschas flamas* (ib. 4, 121).

clutrer F. v. einengen, pressen, drücken; s. *inclotrer*.

clutschida f. das Glücksen, Glückseligkeit; das Stöhnen; vgl.:

clutschir v. glücksen, gackern; stöhnen; UE. *clotschar*; v. lat. *glocire* (s. Diez, Wb. I, 124).

cnaster m. der Knaster, eigt. Kanaster; v. lat. *canistrum* (s. *chanaster*); span. *canasta*, Korb; eine Sorte Rauchtabak, die die Spanier zuerst aus Indien in Körben versendeten, daher der Name.

cniebel m. kleiner Knabe, kleines Kind; UE. *cnipel*; *cniebla* f. kleines Mädchen; UE. *cnipla*; ahd. *chnebil*, kurzer, dicker Kerl, ndh. *Knebel* (Tsch., Id. 214—215).

cnieblamainta f. kleine Kinder.

cnödel m. eine Mehlspeise; UE. *canedel*; fig. Knirps, kleiner, dicker Kerl (dtsch.).

1) **co**, **cu** adv. wie, als; aus quo für quo modo (vgl. Diez, Wb. I, 135). *Cu sto'l da sandet?* Wie befinden Sie sich? *L'ün ais taunt culpabel cu l'oter*, beide sind gleich schuldig. *El ais pü vegl co tü*, er ist älter als du.

2) **cò**, **accò** adv. hier, da = lat. *ecce hoc*; UE. *qua*. *Cò e lo*, hier und dort; UE. *qua e là*.

coacervaziun f. Zusammenhäufung, Aufhäufung; v. lat. *coacervatio-onis*.

coacerverv v. zusammenhäufen, aufhäufen; v. lat. *coacervare*.

coaderent-a adj. zusammenhängend; vgl.: **coaderenza** f. Zusammenhang; v. lat. *con (cum) u. adhaerere*.

coagulazion f. das Gerinnen, Zusammenlaufen, Erstarren (*dels vocals, dellas silbas*); v. lat. *coagulatio-onis*.

coaguler v. verwachsen, zusammenlaufen, gerinnen (von Vokalen und Silben); vgl. *inguagliar*; v. lat. *coagulare*, z. B. il term frater als *coagulo in frer*, dicere in *dir*, facere in *fer* etc.

coaint adv. drinnen; aus *co* u. *aint*.

coalescent-a adj. zusammenwachsend, sich vereinigend, verbindend; v. lat. *coalescens* (v. *coalescere*).

coalescenza oder **coalizion** f. Verbindung, Vereinigung, Zusammenwachsung (z. B. von Knochen).

cobalt m. Kobalt (blaßrötliches Metall); ital. cobalto; aus dem dtsc. Kobalt, welches Frisch I, 171b auf das böhm. kow Metall zurückleitet; Weigand für eine andere Form von Kobold (Berggeist) erklärt (Diez, Wb. I, 129).

coc UE. m. Obstkern; v. lat. coccus-i.

cocardia oder **cucarda** f. Hutschleife; fr. cocarde v. coq, Hahn, wegen ihrer Ähnlichkeit mit dem Hahnenkamm (vgl. Diez, Wb. II, 262).

cocca UE. f. Beere; vgl. *coc*.

coco m. Ei (in der Kindersprache); lat. *coco*, Naturlaut der Hühner.

cod B. m. Hahn; s. *chöd*.

codex, **codice** m. Codex, Gesetzbuch, Manuscript; v. lat. *codex-icis*. *Codex civilis*, Civilgesetzbuch.

codicil m. Anhang eines bereits vorhandenen letzten Willens, Testamentsbeilage, Codicill; lat. *codicilli-orum*.

codiciller-a adj. zum Codicill gehörig; lat. *codicillaris-e* u. *codicillarius-a-um*.

Disposizion codicillera, Vermächtnis.

coefficient-a adj. mitwirkend; m. die bekannte Zahl oder Größe, wodurch ein Glied in einer Gleichung multipliziert wird, Koeffizient; v. lat. *cōfīcīētē*.

coercitiv-a adj. zwingend, Zwangss.; v. lat. *coercere*. *Insūras coercitivas*, zwangende Maßregeln.

coerent-a adj. zusammenhängend, verknüpft; v. lat. *cohaerens-entis* (v. *cohaerere*).

coerentamaing adv. im Zusammenhang; bezüglich, beziehungsweise; lat. *cohaerētē*.

coerenza f. Zusammenhang, Verbindung, Beziehung; Anhang, Anhängsel, Zubehör; v. lat. *cohaerētia-ae*; mlt. *cohaerētia*, appendix (D. C. I, 2.401).

coetan-a adj. von gleichem Alter; Altersgenosse; v. lat. *co-aetaneus-a-um*.

cofra f. Koffer, der Behälter, der Kasten, bes. zur Aufbewahrung der Kleider auf Reisen (s. *sforzer*); v. ahd. chovar, nhd. Koffer.

coga f. Aas, totes (verrekktes) Tier; schlechter, gemeiner Mensch, boshaftes Wesen (vgl. Tsch., Id. 224).

cogitazion f. Nachdenken, Gedanke; v. lat. *cogitatio-onis*.

cogiter v. nachdenken, nachsinnen; v. lat. *cogitare*.

cognit-a adj. bekannt; v. lat. *cognitus-a-um*.

cognitamaing adv. bekanntlich.

cognizion f. Kenntnis, Erkenntnis, Einsicht, Urteilskraft; v. lat. *cognitio-onis*. *Piglier cognizion da qlchs.*, sich Kenntnis von etwas verschaffen.

cognoscher v. kennen, erkennen; v. lat. *cognoscere*. *Cognoscher qlchn.*, jemd. kennen. *Üngün nun cognoscha il Figl, oter cu il Bap* (Matt. 11,27). *Vì a lur fräts ils cognoscheros* (ib. 7,16). *Uossa cognosch eau imperfettamaing* (I Cor. 13,12).

Cognoschast il pajais, inu'l limun florescha? (S. e L. 92).

Imprender a cognoscher *qlchn.*, jemd. kennen lernen; *cognoscher qlchn. da nom*, jemd. dem Namen nach kennen; *cognoscher qlchn. da rista*, jemd. von Ansehen kennen; *fer cognoscher*, zu erkennen geben; *as der da cognoscher*, sich zu erkennen geben. *As cognoscher v. refl.* sich selbst kennen, in sich gehen, besser werden. *Cognuschieu-ida* auch *contschieu-ida* part. bekannt, erkannt. *Esser cognuschieu per ...*, bekannt sein als ... *Chi ho contschieu il sen del Segner?* (I Cor. 2,16).

cognuschaivel-vla adj. erkennbar.

cognuschentschau u. **contschentscha** f. Kenntnis, Erkenntnis, Wissenschaft; Bekannenschaft; mlt. *cognoscentia* = *cognition*, *scientia* (D. C. I, 2.400). *Arair grandas cognuschentschas*, sehr gebildet, sehr gelehrt sein; *aridited da cognuschentschas*, Wissbegierde; *in hom da mia contschentscha*, ein mir bekannter Mann; *gnir a cognuschentscha*, bekannt werden.

cognuschidamaing auch **contschidamaing** adv. kenntlicherweise, mit Kenntnis.

cognuschitir m. Kenner; lat. *cognitor-oris*.

cōncidenza f. das Zusammentreffen, Aufeinanderstoßen, die **Zusammenstimmung**, der Einklang.

cōncider v. zusammentreffen, aufeinanderstoßen; v. lat. *con u. incidere*. *Cōncident-a* part. *praes.* zusammentreffend, aufeinanderstoßend.

Coira n. pr. Chur; s. *Cuira*. *La posta da Coira*, die Churer-Post.

coitus m. Beischlaf; v. lat. *coitus-us*.

coket-ta oder **coquet-ta** adj. gefällsüchtig, buhlerisch; fr. *coquet* v. coq, Hahn (sich brüstend wie der Hahn) (Diez, Wb. II, 262). *Un ajer coket*, ein verliebtes, gefällsüchtiges Ansehen.

coketter oder **coquetter** v. liebeln, buhlen,

aufs Reizen, Erobern ausgehen, kokettieren. *Coketto-edu* part. kokettiert.

coketteria oder **coquetteria** f. Gefallsucht, Buhlkunst, Buhlerei, Koketterie.

col-la oder **cul-la** Zszg. des Vorwertes *com*, *cun* mit *il*, *lu*, z. B. *col bap*, mit dem Vater statt *con il bap*; *colla mamma*, mit der Mutter statt *con la mamma*; vgl. *pel* statt *per il*, *sül* statt *sün il* etc.

Colani F. N. *Gian Marchet Colani*, berühmter Gemsjäger, geboren 1772, gestorben 1837 zu Pontresina, übte sich seit seinem 11. Jahre im Jägerhandwerk. Sein vorzüglichstes Jagdrevier war die Umgebung von Pontresina, besonders das Rosegthal, wo er die Gemsen nicht bloß schoß, sondern auch pflegte. Erst von seinem 20. Jahre an führte er ein genaues Verzeichnis der von ihm geschossenen Wildtiere. Nach demselben erlebte er von seinem 20. bis zu seinem 65. Jahre 2700 Gemsen (einst 12 in einem Tage), 2 Hirsche, 2 Bären, 2 Wölfe (Tsch., Id. 499). *Piz Colani* n. pr. zwischen Mallat u. Val Burdon. Nach eben jenem Jäger benannt.

colendissem adj. verehrungswürdig, hochzuverehrend; ein Titel, womit ehemals romanische Schriftsteller eine angesehene Person, welcher sie ein Buch gewidmet, im Vorworte anzureden pflegten, z. B. *Colendissem Sigr. Sigr.* und trotz dessen sie doch arme Schlucker und Hungerleider blieben; superl. v. colendus und dieses v. *colere*.

colera scil. **morbus** f. Gallenkrankheit mit starkem Erbrechen und Stuhlgange, Cholera (gr.); vgl. *collera*; lat. *cholera*-ne, Galle, Gallsucht.

colorabi m. Kohlrübe, *Brassica Rapa*; OL. *colraba* f.; zsgs. aus Kohl u. Rapa also hybrid.

colibri m. Honigsanger, Kolibri (der schönste und kleinste Vogel, welcher in Amerika einheimisch ist). So mag auch sein Name dort einheimisch sein.

colica f. Darmgicht, Bauchgrimmen, Kolik (ein hoher Grad von Bauchscherzen) gr.

colla f. Leim; ital. *colla* (gr. s. *Diez*, Wb. I, 133).

collaboratur m. Mitarbeiter, Amtsgehilfe, bes. in Schulen; mlt. *collaborator*, qui *laborat cum alio* (D. C. I, 2.408).

collaborazion f. gemeinschaftlich vollbrachte Arbeit.

collaborer v. mitarbeiten; v. lat. *collaborare*.

collaterel-a adj. an der Seite befindlich; von der Seitenlinie abstammend; m. Seitenverwandter; mlt. *collateralis*, qui ad latus est alterius, *conjux*, *uxor* (D. C. I, 2.409) v. lat. *con* u. *lateralis-e*. *Lingia collaterela*, Neben- oder Seitenlinie (in der Verwandtschaft).

collatura f. das Recht, eine Pfründe vergeben zu können, geistliches Wahlrecht; v. lat. *conferre*.

collaudabel-bla, **collodabel-bla** adj. was gutgeheißen werden kann, lobenswert; v. lat. *collaudabilis-e*.

collaudatur m. Lober, Gutheißer; v. lat. *collaudator-oris*.

collaudazion f. das Loben, Preisen, Gutheißen; Kollaudation, amtlich guttheißende Uebernahme einer neugebauten Straße oder Eisenbahn; v. lat. *collaudatio-onis*.

collaudar, **colloder** v. loben, preisen (nach richtigem Befund der Sache, z. B. bei Straßenbauten u. dgl.); UE. *collaudar*; v. lat. *collaudare*. *Tel regress paun collaudar schapür be ils Güders e lur consimils* (Z. P. III, 61). *Collaudo-edu* part. gelobt, gepriesen.

collaudissem adj. superl. in jeder Hinsicht lobenswert, sehr lobenswert. *Sigr. Duri Chanro, antic cho della venerabla alp na Botta, collaudissem* (Ann. II, 56).

collauna f. Halskette, Halsband; mlt. *collana* = torques (D. C. I, 2.408). *Collauna da perlas*, Perlkette; *üna collauna d'ambras*, eine Bernsteinschnur.

collazioner v. 1) frühstückken, d. h. die Speisen zusammentragen (für frühstückken sagt der UE. auch: *pischgnar*); 2) vergleichen, besonders die Abschrift mit dem Original = beide einander gegenüberhalten.

collazion f. 1) Frühstück (UE. auch *pischagn*, in Sent *pischegn*); 2) Gegen-einanderhaltung der Abschriften gegen die Urschrift, Vergleichung; v. lat. *collatio-onis*.

collecta oder **colletta** f. Sammlung, Gabensammlung, Einsammlung von freiwilligen Steuern; v. lat. *collecta-ae*. *Collecta per ils senchs* (I Cor. 16.1); *fer üna collecta*, eine Kollekte veranstalten, kollektieren = *collector*.

collectaneas f. pl. zusammengetragene Beobachtungen und Bemerkungen, Auszüge aus Schriften; Sammlungen, Sammelbuch; lat. *collectaneus-a-um*, zusammengelesen, gesammelt.

collectant m. Steuereinsammler = *collector*.

collector oder **colletter** v. freiwillige Steuern sammeln, kollektieren, dann: überhaupt sammeln, zusammentragen (z. B. Material zu einem Werke); mlt. *collectare* = *collectam exigere* (D. C. I., 2,411). *Collector per ils povers*, für die Armen sammeln.

collectiv-a adj. sammelnd, vereinigend; v. lat. *collectivus-a-um*. *Nom collectir*, Sammelwort, Gattungswort z. B. *linam*, *tettaglia* u. s. w.

collectivmaing adv. zusammenfassend.

collectur m. Steuereinsammler; mlt. *collectorius*, *tributorum exactor* (D. C. I., 2, 413), dagegen lat. *collectarius*, Geldwechsler u. *collector*, Mitschüler.

collecziun f. Sammlung (vieler Schriftstellen, vieler Werke u. dgl.); v. lat. *collectio-onis*. *Una collecziun d'aforismos*, eine Sammlung von Aphorismen; *collecziun da francoimarcas*, Briefmarkensammlung; *collecziun da munaidas reglias*, Sammlung alter Münzen.

collega m. Amtsgenosse, Amtsbruder, Mitarbeiter, Kollege; v. lat. *collega-ae*.

collegiel-a adj. antsbrüderlich, einmütig; zu einem Kollegium gehörig z. B. *sistem collegiel*, collegialisches System, gegenüber dem *sistem bureaucratic* d. h. dem bürokratischen System, oder auch gegenüber dem *sistem departamental* d. h. dem Regierungssystem; lat. *collegiarus-a-um*, kollegialisch.

collegi m. Amtsgenossenschaft, Behörde; dann besonders eine öffentliche Vorlesung über wissenschaftliche Gegenstände; daher auch eine höhere Lehranstalt; v. lat. *collegium-ii*.

coller UE. u. B. m. Haselstaude, Haselnußstaude, *Corylus avellana*. *Collera* n. pr. Halde unterhalb Schleins mit Stauden und Gebüsch bewachsen.

collér m. Kragen, Halskragen, Amts-kragen der reformierten Geistlichen, Beffchen (vgl. *muriella*); UE. *cularin*, Halskragen; lat. *collare-is* u. *collarium-ii*, Halsband, Halskette. *Collér d'palperi*, Papierkragen.

collera (zur Unterscheidung von *colera*) f. Zorn, Galle; lat. *cholera-ae*, Galle, Gallsucht. *Ir in collera*, zornig werden; *esser in collera*, zornig sein.

colleric-a adj. gallig, zum Zorn geneigt; lat. *cholericus-a-um*. *Temperament col-leric*, hitziges, jähzörniges Temperament.

colletta, **colletter** s. **collect** . . .

colliazion f. Verbindung, Vereinigung: v. lat. *colligatio-onis*.

collider v. aufeinander stoßen, zusammenstoßen, kollidieren; v. lat. *collidere*.

collier v. verbinden, vereinigen; v. lat. *colligare*. *Collia noss cours in netta, fraterna charited!* (Lit. 49). *As collier* v. refl. sich verbinden, vereinigen.

Scha'l ferm cul tener's *colliescha* (F. A. 168).

Collio-edo part. verbunden, vereinigt.

collimar UE. v. ? *Da giarūšchar fuosse bain, cha scodün crastian havess quella mera e collimess a quell fin* (Abys.).

collina f. Hügel; v. lat. *collinus-a-um*, zum Hügel gehörig, am Hügel befindlich; *collis-is* Hügel. *Collinetta* f. kleiner Hügel. *Seraina collinetta* (Z. P. II, 27).

collision f. Zusammenstoßen oder Zusammentreffen (zweier Dinge, die nicht miteinander bestehen können, besonders: sich widerstrebender Pflichten), widerstreitende Berührung, Widerstreit, Kollision; v. lat. *collisio-onis*. *Entrer in collision*, zusammenstoßen.

collocazion f. Anordnung, Folgereihung, besonders der Gläubiger bei einem Konkurs; Unterbringung, Versorgung; v. lat. *collocatio-onis*.

collocher v. stellen, setzen, legen: unterbringen, versorgen; anordnen (scil. die Reihenfolge der Gläubiger bei Versteigerungen); v. lat. *collocare*. *As collocher* v. refl. sich einrichten, versorgen, eigtl. Platz nehmen. *Collocho-edo* part. untergebracht, versorgt.

(Il sain) Sül ot clucher ferm *collocho* (F. A. 166).

Mel collocho-edo oder *mel collocho-edo*, übel gestellt, schlecht angebracht.

collodabel-bla, **colloder** s. **collaud** . . .

colloqui m. Zusammenkunft der protestantischen Geistlichen eines Sprengels zur Unterredung über Religionsangelegenheiten, Kolloquium; v. lat. *colloquium-ii*, Unterredung, Gespräch. *Colloqui da prūmavaira, d'utuon*, Frühlings-Herbstkolloquium.

colloquel-a adj. das Kolloquium betreffend; s. *colloqui*. *Statüts colloquielis*, Kolloquialstatuten. *Colloquel* m. Mitglied des Kolloquiums, Kolloquiale.

collusion f. heimliches Verständnis; v. lat. *collusio-onis*.

collusiv-a adj. heimlich verabredet; ital. *collusivo*.

collusivamaing auch **collusorlamaing** adv. heimlich, einverständnermaßen, im Einverständnis; lat. collusorie. Doch ist im Romanischen gewöhnlicher *secretamaing*.

colluvium f. der Zusammenfluß von Unrat, Spüllich; v. lat. colluvio-onis. *L'inumerabla colluvium e scossa dels infidels* (Abys. 2,126).

colmaina s. **culmaina**.

colmer v. aufhäufen, überfüllen == ital. colmare (s. Diez, Wb. I, 133). *Colmer da benefizis*, mit Wohlthaten überhäufen. *Colmo-eda* part. aufgehäuft, überhäuft, überfüllt.

colotuogn m. Geigenharz, Kolophonium (gr.).

Cologna n. pr. Köln; lat. Colonia Agripina. *Ova da Cologna*, Kölnischwasser.

colon m. Doppelpunkt (:), Kolon; lat. colon u. colum-i.

colonia f. Niederlassung (in einem fremden Lande), Pflanzstadt, Pflanzung, Ansiedlung, Kolonie; v. lat. colonia-ae.

coloniel-a adj. die Kolonie betreffend = lat. colonicus-a-um; bei uns aber meist nur als *colonials* m. pl. Kolonialwaren, üblich, d. h. Erzeugnisse der europäischen Pflanzungen in Ostindien und Amerika, z. B. Kaffee, Zucker, Gewürz etc.

colonist m. Ansiedler, Kolonist = lat. colonus-i.

colonneda f. Säulengang, Säulenkreis, Säulenhalle, Säulenwerk; lat. columnatus-a-um, durch Säulen oder Pfeiler gestützt.

colonnel, †coronel, curunel m. Kriegs-oberst, Befehlshaber oder Anführer einer Heersäule; mlt. colonellus, chilicharius vel tribunus (D. C. I, 2.421) . . . a sieus grands ed als colonels e principels da Galilea (Marc. 6,21) . . . rögl dranter eir eau offiziel e forsa „Curunel“ (Ann. IV, 7).

coloratura f. Verzierung des Gesanges durch geschwind rollende Figuren, künstliche Stimmenwendung; mlt. coloratura (s. D. C. I, 2.426).

colorist m. der die Farbenmischung versteht, Kolorist, Maler, der durch Farbenmischung mehr als durch Zeichnung wirkt (s. *colur*).

colorit m. geschickte Mischung der Farben, Kolorit; Gesichtsfarbe (s. *colur*).

coloss m. der Koloß, eine ungeheure Bildsäule, eine Riesenbild; dann Alles,

was außerordentlich und erstaunenswert ist; lat. colossus-i (gr.).

Il radiant *coloss* da tieu chastè
(Z. P. II, 8).

colosself-a adj. von Riesengröße, riesenmäßig, riesenhaft, kolossal; lat. colosseus-a-um u. colossicus-a-um.

colpabel-bla fig. s. **culp** . . .

colpir oder **culpir** v. Schläge geben, schlagen; treffen, hauen, stechen, verwunden; ital. colpire (s. Diez, Wb. I, 133). *Colpieu-ida* part. geschlagen, getroffen; beleidigt, bestürzt.

coltiv-a, collivamaint fig. s. **cult** . . .

columbera s. **culombera**.

coluonna oder **culuonna** f. Säule, Pfeiler, Kolumn; geteilte Seite eines Buches; Heersäule, Kolonne (mehr tiefe, als breite Truppenstellung); v. lat. column-a-ae. *Coluonna araldica*, Säule mit Familienwappen; *coluonna attica*, attische (d. i. freistehende) Säule, meist zum Tragen von Bogen. *Una coluonna e pozza della varlet* (I Tim. 3, 15).

coluoster m. Siegrist, Küster, Meßmesser UE. *caluoster*; im OE. auch der Schieber, welcher zwischen zwei Kloben läuft, um etwas damit zu verschließen, z. B. der Thür-, Kasten-, Thorriegel u. dgl., also eigtl.: der Schieber; v. mlt. claustrare = claudere. *Peja del coluoster*, Küsterlohn = UE. *caluostria*; *abitaziun del coluoster*, Küsterwohnung = UE. *ca-luostria*.

colur f. u. zuweilen auch m. Farbe, Farbenstoff; Anstrich; Vorwand, Deckmantel; v. lat. color-oris. *Ils utschels d'üna colur raun insemel*, Vögel von einerlei Federn fliegen gern zusammen (Tsch., Id. 409). *Coluors vivas e genuinas, bricha simuladas ed adulterinas* (Abys. 1, 146). *Rassa blora, colur del tschél* (Pr. Cud. d. Sc. 124). *Der colur*, frische Gesichtsfarbe verleihen (vom Medikamenten, Wein etc.), Schönheit oder Lebhaftigkeit geben (z. B. einer Rede); müder colur, sich entfärben. *Da colur, farbig, bunt, von unter Farbe, z. B. ristieu da colur, buntes Kleid, im Gegensatz zu vstieu da led, Trauerkleid.*

colorir v. färben, anstreichen; beschönigen; lat. colorare. *Colorir a cotschen, a verd, rot, grün färben*. *Colorieu-ida* part. gefärbt, gemalt; von frischer Gesichtsfarbe.

com . . . in Zusammensetzungen vor Lippenlauten: mit . . . s. **con**.

Com n. pr. Como (Stadt in Norditalien).
Lej da Com, Comersee. *Comasc-a* adj. aus Como; m. f. Bewohner-in von Como.

comand, cumand m. Befehl, Verordnung, Gebot, Kommando; s. *comander*. *El adem-pirò exactamaing Sieu cumand*, er wird Ihren Befehl streng vollführen.

O ve dalum! . . . Sün mieu *comand* stust gnir (F. A. 108).

Fer per comand, gehorchen, folgen.

comanda, cumanda f. Bestellung.

comandamaint, cumandamaint m. Gebot (scil. Gottes). *Quaist cumandamaint he eau arschieu da mieu Bap* (Joan. 10, 18). *Ils 10 cumandamaints*, die 10 Gebote.

commandant, cumandant m. Befehlshaber, Kommandant; trop. Naseweis; lat. *com-mendator-oris*, der empfiehlt, der Gönner.

comandatari m. der in einer Handlungsgesellschaft das Geld hergibt, womit die Uebrigen Handel treiben.

comander, cumander v. befehlen, gebieten, verordnen; befehligen, anführen; lat. *com-mendare*, anvertrauen, empfehlen; mlt. *commendare*, *praecipere*, vorschreiben, verordnen (D. C. I, 2.460). *Quaistas chosas muossa e cumanda!* (I Tim. 6, 2). *Cumander qlchs. a qltch.*, jemand etwas befehlen, gebieten. *Comando-edu* part. befohlen, gebeten etc.

comandita f. Gesellschaftskontrakt unter Kaufleuten, davon einer nur Geld hergibt und die Uebrigen Handel treiben.

combain oder **cumbain** conj. obschon, obwohl; zsgs. aus lat. *cum u. bene*.

Mu *cumbain chia eau temp nun hae bgier* (Ulr., Sus. 471).

combaiver v. mit jemand gesellschaftlich trinken; v. lat. *combibere*.

combat m. Kampf, Gefecht, Treffen, Streit; s. *combatter*. *Esser armo al combat*, zum Kampfe gewaffnet sein; *nella chalur del combat*, in der Hitze des Gefechtes.

combatta f. Kampf (vgl. *combat*). *Combatta la buna combatta della cretta!* (I Tim. 6, 12).

combattant m. Kämpfer, Streiter.

combatter v. kämpfen, fechten, streiten, zanken; bestürmen, angreifen, anfechten; streitig machen, bestreiten, bekämpfen; beunruhigen, belästigen, quälen; zsgs. aus con u. batter. *Combatter cunter l'inimih*, wider den Feind kämpfen; *combatter qlchs.*, etwas bekämpfen. *Combattieu-ida* part. gefochten, gekämpft; bekämpft, überwunden. *Eau he combattieu la buna combatta* (II Tim. 4, 7).

combattaint = combat.

combel-bla adj. voll, übervoll, gehäuft; fr. *comble* (s. colmo bei Diez, Wb. I, 133). *Il combel s-chazzi* (Z. P. II, 33).

Pü *combebla mia chascha*,

Pü lung il plaschair! (Z. P. I, 39). *L'imsüra ais combla*, das Maß ist über-voll, d. h. es ist genug! halt ein!

combinatori-a adj. zusammenfügend, kombinierend, berechnend, vergleichend; s. *combiner*. *Un talent combinatori*, ein ordnendes Talent.

combinatur m. Anordner, Berechner, Ver-gleicher.

combinazion f. Zusammentreffen, An-ordnung; mlt. *combinatio-onis* = *conjunc-tio*, compago (D. C. I, 2.430). *Combinazion da circostanzas*, Verflechtung von Um-ständen.

combiner v. zusammensetzen, ordnen, vereinbaren, verknüpfen; v. lat. *combinare*, vereinigen. *As combiner v.* refl. verein-baren, sich treffen. *Combino-edu* part. ver-einigt, kombiniert.

Tuot *combino* füt dalla mamma

(Caratsch 100).

combladüra f. abgel. v. *combel*. *Combla-düra da tottas angoschas* (Arys. 4, 193).

comblo-edu für *cumulo-edu* adj. überhäuft, gespitzt, gegipfelt = fr. *comblé-ée* (s. *cumuler*).

combustibel-bla adj. brennbar, verbrennlich; v. lat. *comburere*, verbrennen. *Com-bustibels* m. pl. brennbare Sachen, Brenn-Material, als Brennholz etc.

comedgia f. Lustspiel, Komödie; UE. *comedia*; v. lat. *comoedia-ae*. *La noura comedgia* füt *applaudida in bgeras scenas*, das neue Lustspiel wurde in vielen Scenen beklatscht. *El inclegia la comedgia*, er versteht den Handel; er weiß Bescheid, versteht den Rummel; *fer comedgias*, sich unsinnig, lächerlich gebärden. *La Divina Comedgia*, die göttliche Komödie (episches religiöses Gedicht Dante's).

comedian m. Schauspieler, Komödiant; Taschenspieler; lat. *comoedus-i*, Komö-dienakteur. *El ais ün bun comedian*, er kann sich meisterlich verstallen, er ist ein rechter Heuchler.

comember richtiger **commember** (s. d.).

comenzamaint, comenzer s. cumanz . . .

comestibels m. pl. Nahrungsmittel; v. lat. *comedere*.

comet m. **cometa** f. Haarstern, Schweif-stern, Komet; lat. *cometes-ae*. *Nel mais Gün comparirò ün grand comet cun üna tua lungia!* . . . (Ann. III, 260).

comic-a adj. drollig, lustig, komisch; v. lat. *comicus-a-um*. *Poet comic*, Lustspieldichter; *opera comica*, Singspiel scherhaftigen Inhalts, komische Oper (s. *burla, burletta*); *rollas comicas*, komische Rollen; *üna novited bain comica*, eine lustige Nachricht. *Comic* m. Komiker, Schauspieler.

comicamaing adv. scherhafterweise, drollig; lat. *comice*.

comiò alias **cumiò** oder **cumgiò** m. Abschied; Urlaub; UE. *cumgia*; v. lat. *commeatus-us*. *Der comiò*, den Abschied geben, verabschieden = UE. *dar cumgia*; *pigliar comiò*, Abschied nehmen, abreisen = UE. *tour cumgia*.

comite m. der engere Ausschuß einer Gesellschaft, der ihre Geschäfte leitet = fr. *comité*. *Comite central*, Centralausschuß.

comitiva f. Begleitung, Gefolge = lat. *comitatus-us*; doch ist *seguit* gewöhnlicher.

comiziel-a adj. die Wahl betreffend; v. lat. *comitialis-e*. *Vuschs comiziolas*, Wahl- oder Beratungsstimmen; auch Kreis- oder Bezirksstimmen.

comma m. das Komma, eigt. Einschnitt: der Beistrich (,), ein bekanntes Lesezeichen; alias *virgula*; lat. *comma-atis* (gr.).

commas f. pl. Mähne; Haupthaar; lat. *coma-ae*.

commember richtiger als **comember** m. Mitglied; zsgs. aus lat. *con u. membrum*. *Assumer qlchn. per commember d'üna so-cieted*, jemand als Mitglied in eine Gesellschaft aufnehmen.

commemorabel-bla adj. denkwürdig, merkwürdig, erwähnenswert; v. lat. *commemo-rabilis-e*.

commemorament m. oder **commemoraziun** f. Wiedererinnerung, Andenken, Erwähnung, Meldung; lat. *commemoramentum-i* u. *commemoratio-onis*. *Commemorament da qlchn.*, Erwähnung jemands; *nus fet-tans commemoraziun da rus*, es ist von euch Meldung geschehen.

commensurabel-bla adj. meßbar, vergleichbar; v. lat. *commetiri*.

commensurabilit f. Meßbarkeit, Vergleichbarkeit.

commentari s. **commenter**.

commentatur m. Verfasser eines Kommentars, Ausleger; v. lat. *commentator-oris*.

commenter v. erläutern, erklären, auslegen, mit erklärenden Bemerkungen versehen, kommentieren; v. lat. *commentare-ari*. *Commento-edo* part. erläutert, er-

klärt, ausgelegt. *Commenter* oder *commentari* m. Auslegung, Erklärung, Denkschrift, Erläuterungsschrift, Kommentar; v. lat. *commentarius-ii*. *Commentaris marginels*, Randglossen.

commerzi m. Handel; Umgang, Gemeinschaft; v. lat. *commercium-ii*. *Commerzi actiu*, derjenige Handel eines Volkes, nach welchem es die Waaren eines andern gegen seine eigenen umtauschen kann, entgegenstehend dem *commerzi passiv*, Passivhandel, wo man ausländische Waren baar bezahlt; *chesa da commerzi*, Handelshaus; *associazun da commerzi*, Handelsgesellschaft; *commerzi in detal*, Kleinhandel. *Il daner ais l'orma del commerzi*, das Geld ist die Seele des Handels. *Commerzi charnel*, verbotener, fleischlicher Umgang.

commerzier m. Handelsmann.

commerziel-a adj. den Handel betreffend. *Agent commerziel*, Handelsagent; *docu-maint commerziel*, kaufmännische Urkunde; *intrapraisa commerziela*, Handelsunternehmung.

commerzier v. Handel treiben, handeln; lat. *commercari*, zusammenkaufen, aufkaufen. *El commerziecha cun divers artichels*, er handelt mit verschiedenen Waren.

commet m. das Kummet, Halsgeschirr der Pferde; ein aus zwei mit Leder überzogenen Holzstücken bestehendes Geschirr, welches den Zugpferden um den Hals gelegt wird (dtsch.).

commetter v. begehen; v. lat. *committere*. *Committer ün fal*, einen Fehler begehen. *Nun commetter adulteri!* (Exod. 20,14). *Commiss-a* part. begangen. *Tü m'achüsast d'ün delit, il quèl nur he commiss*, du klagst mich eines Vergehens an, das ich nicht begangen habe; *ün misfat commis nell' avriauenza*, ein in der Trunkenheit begangenes Verbrechen.

communitaria f. Androhung einer Strafe, Strafbefehl; v. lat. *communitator*, Droher, Bedroher. *Comander qlch. suo communitatoria*, etwas unter Strafandrohung (für den Unterlassungsfall) anordnen.

commine v. zu Rate halten, sorgfältig mit etwas umgehen; haushälterisch sein, sparen; UE. *cuminar*; M. *cumüneer*; v. lat. *communiuere*, verkleinern, vermindern; also die Mundportion derart verringern, daß sie lange vorhält. *Commina la farina, cur ais süssom la tina (tigna) sprw. Spar'* das Mehl, wenn es das Faß noch füllt, denn später (d. h. wenn es bloß noch

den Boden deckt) hilfts wenig. *Commiso-edo* part. erspart etc.

commis m. Handelsdiener, Geschäftsführer, Kommiss; mlt. commissus (s. D. C. I, 2.467).

commiserabel-bla adj. mitleidenswert, erbarmenswürdig.

commiserabelmaing adv. auf eine mitleidenswerte Art, erbärmlicherweise; zum Erbarmen.

commiseratur in. Erbarmen. *O grazius Commiserat!* (Lit. 62).

commiserazium f. Mitleid, Erbarmen; v. lat. commiseratio-onis. *O Bap! plain da commiserazium!* (Lit. 181); *avair commiseraziun da qlchn.*, jemd. bemitleiden.

commiserer v. bemitleiden, Mitleid haben, sich erbarmen; v. lat. commisereri. *Commiserer qlchn.*, jemd. bemitleiden (gewöhnlicher *as fer pcho da qlchn.*).

commiss-a part. v. *commettere*.

commissari m. Bevollmächtigter (einer Staatsbehörde), Kommissär; mlt. commissarius, generatim is est, cui negotium quoddam curandum creditur (D. C. I, 2.466). *Commissari da guerra*, Kriegskommissär; *commissari da polizia*, Polizeikommissär.

commissariat m. Würde eines Kommissärs, bes. Verpflegungsamt, diejenige Beamtung, welche ein Heer mit allen Bedürfnissen zu versehen hat (vgl. I St. civ. 11); auch die Amtswohnung, das Amtszimmer eines Kommissärs; mlt. commissaria = munus commissarii (D. C. I, 2.466).

commissariel-a m. f. landesherrlicher Befehl oder Auftrag zur Ausführung eines Geschäfts.

commissioner v. ein Geschäft übergeben, beauftragen, anvertrauen; s. *commisionum*. *Commissiono-edo* part. beauftragt, anvertraut; m. der Beauftragte. *Commissioner* oder *commissionari* m. Geschäftsbeauftragter; mlt. commissionarius, delegatus ad tractanda alterius negotia (D. C. I, 2.466).

commission, Nbf. u. gebräuchlicher **commischun** f. Auftrag, Bestellung; der von einer Behörde mit besonderem Auftrage erwählte Ausschuß, Kommission; v. lat. commissio-onis. *Fer commission*, einen Auftrag geben, bestellen; *commission d'aruadua*, Vormundschaftsbehörde; *commischun inquisitoria* (II St. crim. 3 § 4).

committent-a m. f. Bevollmächtigter-e; v.

lat. committens-entis (part. praes. v. committere).

commod-a adj. bequem, gelegen, vorteilhaft, nützlich; gemächlich; v. lat. commodus-a-un. *Que ais fich commod*, das ist sehr bequem; *il viver commod*, die bequeme Lebensart. **Commood** m. Bequemlichkeit; Abtritt; lat. commodum-i. *Avair commod*, Zeit, Muße, Gelegenheit haben; *cun commod*, mit Bequemlichkeit, mit Muße. *Bandunain per una ruta quaist tema cha nus podains discuter pü tard cun tuot nos commod* (Ann. II, 65). *Irr sül commod*, zu Stuhle gehen.

commoda f. Bequemlade, Bequemschrank, Kleiderschrank, Kommode; s. *commod*.

commodamaing adv. mit Bequemlichkeit, Gemächlichkeit; lat. commode. *Tü sezza qui commodamaing!* (Jac. 2,3).

commoder (as) v. refl. sich bequem machen, sich setzen, Platz nehmen; s. *commod*. *Ch'El as commoda!* Setzen Sie sich.

commodied f. Bequemlichkeit; Abtritt; v. lat. *commoditas-atis*.

Havains giaeaver buna *commoeditaed* (Ulr., Sus. 189).

Irr nella commoided, zu Stuhle gehen.

commoss-a part. v. *commover*.

commosiu f. Rührung = *commoziu*. *Cun commosiu at celebrains nus* (Lit. 106).

commovaint-a s. *commover*.

commoventamaing adv. auf eine rührende Weise. *El discuorra commoventamaing*, er spricht rührend.

commoventar UE. v. bewegt, gerührt machen; factit. von:

commover v. bewegen, rühren, aufregen, erschüttern; v. lat. *commovere*. *Commover il cour*, das Herz rühren, zum Mitleiden bewegen. *As commover v. refl. gerührt, bewegt werden*. **Commorient-a** oder **commovaint-a** part. praes. rührend, bewegend.

Eir eau admir il *commorient chanter* (Z. P. II, 3).

* * *

Sains da mort a plaundscher

Commovents udit (ib. II, 15).

commorient admiraziu della natüra (ib. I, Pref. 3). **Commoss-a** u. **commorieu-ida** part. gerührt, bewegt.

commovitur m. Beweger (selten).

commoziu f. Rührung, Bewegung (des Gemütes); v. lat. *commotio-onis*. *Commoziu d'anim*, Gemütsbewegung.

comodadüra UE. f. Ausbesserung, das Flicken = *cumadanda*.

comón-a oder **cumón-a** adj. gemein, gewöhnlich; gemeinschaftlich, in Gemeinschaft; UE. *común-a* oder *cumún-a*; v. lat. communis-e. *Un hom comón*, ein gemeiner, trivialer Mann; *sen comón*, Gemeingeist; *bain comón*, Gemeinwohl; *tarur cumóna*, Gemeinwerke; fig. Arbeiten, die man wider Willen thut; *tarur cumóna* nennt z. B. der Tänzer den Tanz mit einer schlechten Tänzerin; *ir a tarur cumóna*, sich an den öffentlichen ökonomischen Arbeiten einer Gemeinde beteiligen (Tsch., Id. 500—01). *Comón* oder *cumón* m. Gerichtsbezirk, Kreis; UE. *común* oder *cumún*, Gemeinde, Dorf. *Figls e figlias da comón*, Kreisbürger (II St. civ. art. 18). *ma surtuot ch'ella saja da buna famiglia e almain eschina da cumón* (Ann. IV, 13). *Uffizi da Comón*, Kreisamt; *pass da cumón* (Ann. IV, 31). *Comón grand*, Hochgericht; *salver comón grand*, Landsgemeinde halten. *Roba da común ais roba dad üngün* (Ann. I, 272). *Ir a común* UE. = *ir a larur comóna*; *ir avant común*, in die Gemeinderversammlung gehen; *ir sco culs affars da común* fig. grundscheit gehen (Car. suppl. 25); *burser da cumón*, Dorfsäckelmeister.

comónamaing adv. gemeinlich, gewöhnlich; trivial; lat. communiter.

Què *cummoenamaing* vain tuot ans crair (Ulr., Sus, 320).

compach, cumpach, compat m. Uebereinkommen, Vertrag = ital. compatto (s. *patur*).

compact-a adj. dicht, fest zusammengedrückt, kompakt; gediegen; v. lat. compactus-a-um, zusammengefügt. *L'or ais il pù compact da tuots ils metals*, das Gold ist unter allen Metallen das dichteste.

compagn m. Gesellschafter, Begleiter, Gefährte, Kamerad; UE. Nbf. *cumpogn*; es ist das ml. *companium*, Gesellschaft (s. Diez, Wb. I, 135—36). *Compagn da riedi*, Reisegefährte; *compagn da scoula*, Schulkamerad; *bun cumpagn*, lustiger Bruder, Kumpan. *Tü est ün compagn indrumenzo!* Du bist ein schläfriger Geselle! *Compagna della vita*, Lebensgefährtin. **Compagn-a** adj. gleich oder ähnlich. *Eau'l diün protocol stupend, eau scumet cha niaunch' il Congress a Berlin nun posseda ün compagn* (Ann. II, 43).

compagnamaint m. Begleitung, feierlicher Auf- oder Umzug (zu Ehren des Kreispräsidenten); gewöhnlicher *accompagnamaint*.

compagner, cumpagner v. begleiten, ähnlich sein, ein Paar bilden; UE. *cumpagnar*; s. *compagn*. *Compagner la bala*, zum Leichenbegängnis gehen, die Leiche begleiten. *As compagner* v. refl. eine eheliche Verbindung eingehen, sich verheiraten. *Compagno-edà* part. begleitet; ehelich oder sonstwie verbunden, gleichgestellt.

compagnia, cumpagnia f. Gesellschaft, Genossenschaft, Verein; Handelsgesellschaft; Compagnie; abgel. v. *compagn*. *Buna saira, la compagnia!* (Ann. III, 256). *Noschas compagnias corrumpans buns costüms sprw.* Böse Gesellschaften verderben gute Sitten. *Esser da compagnia*, zur Gesellschaft gehören, etwas mitmachen; *esser da buna compagnia*, ein angenehmer, lustiger Gesellschafter sein; *tender compagnia*, Gesellschaft leisten; *ir in compagnia*, die Jugendgesellschaft besuchen. *Que ais propi ün grand dalet per me d'ir la Dumengia saira in compagnia* (Ann. IV, 12). *Quel non ais sulet; quel ho compagnia* sagt man von einem, der einen Rausch hat (Tsch., Id. 295). *Da compagnia, in compagnia* adv. mit einander, in Gesellschaft, zusammen. *Las cumpagnias d'alp*, die Alpgenossenschaften (Ann. II, 50). *Cornelio, chapitauni della compagnia, nommeda l'italiana* (Act. 10, 1).

compagnium m. Gesellschafter, Handelsgenosse; vgl. *compagn*.

comparabel-bla adj. vergleichbar; v. lat. comparabilis-e. *Comparabel cun qlchs.*, mit etwas vergleichbar, zu vergleichen.

comparair oder **comparir** v. erscheinen, zum Vorschein kommen, auftreten; vor Gericht erscheinen, sich stellen; sich auszeichnen; v. lat. comparare. *Mera, ün aangel del Segner als comparir* (Luc. 2,9). *Compars-a* u. *comarieu-ida* part. erschienen.

comparativ-a adj. zur Vergleichung dienend, vergleichend; v. lat. comparativus -a-um. *Grò comparativ* oder *comparativ* m. Vergleichungsstufe (in der Grammatik), Komparativ.

comparazion f. Vergleichung, Gegenüberstellung; v. lat. comparatio-onis. *In comparazion* adv. im Vergleiche.

comparer v. vergleichen, gegen einander halten, zusammenstellen; v. lat. comparare. *Comparer üna chosa cun ün' otra*,

ein Ding mit einem andern vergleichen.
Comparo-edu part. verglichen.

comparir s. *comparair*.

comparizun f. Erscheinung (Christi).

compars-a part. v. *comparair*.

compara f. Erscheinung (vor Gericht); äusseres Ansehen. *Fer comparsa*, Aufsehen erregen, eine Figur machen.

Compara fet zuond bella

In bals, concerts, tramegl (F. A. 62).

compartiment m. Asteilung, Verleihung; s. *compartir* u. vgl. *scompartir*.

compartir v. austeilen, verteilen; mlt. *compartire* = lat. *partiri* (D. C. I. 2.481); s. *partir*, teilen. *Compartir qlchs. a qlchn*, jemandem etwas verleihen, z. B. *Dieu al compartit bels duns*, Gott verlieh ihm vorzügliche Gaben (des Geistes). *Compartieu-ida* part. ausgeteilt, verliehen. *Conserva la liberted a nus graziusamaing compartida!* (Lit. 10).

compartitur m. Austeiler, Verleiher.

compass m. Seckkompaß, Boussole; UE. auch: Taschen-Sonnenuhr (in der Form eines Ringes), wie dieselben früher gebraucht wurden; ital. compasso (s. Diez, Wb. I, 136). *Charta da compass*, Kompaß- oder Umgehungsschreiben, d. h. mit Umgehung des einen Gerichtes an ein anderes (behufs Verhör abwesender Zeugen etc.).

compassionaivel-vla adj. barmherzig; erbarmend. *Sajas tuots d'ün medem sentimaint, compassionaires* etc. (I Petr. 3, 8).

compassionaivelmaing adv. barmherzigerweise.

compassioner v. bemitleiden.

compassiun f. Mitleid; v. lat. *compassio-onis*. *Fer compassiun*, zum Mitleiden bewegen; as fer oder arair *compassiun da qlchn*, jemand bemitleiden, sich jemandes erbarmen.

compat s. *compach*.

compatibel-bla adj. verzeihlich; lat. *compassibilis-e* mit jemandem leidend.

compatibilited f. Verträglichkeit (zweier Dinge).

compatiment m. Nachsicht, Entschuldigung. *Dumander compatiment*, um Nachsicht, um Vergebung bitten.

compatir v. zugleich leiden, Mitleiden haben, Nachsicht haben, üben, entschuldigen, vergeben; v. lat. *compati*. *Scha ün member patescha, schi compatescha tuotta la membra* (I Cor. 12, 26). *Ch'El compatescha!* Entschuldigen Sie, nehmen Sie es nicht übel. *Compatieu-ida* part. entschuldigt, vergeben.

compatriot-a m. f. Landsmann, Landsmannin; mlt. *compatriota*.

compendi m. kurzer Inbegriff, gedrängter Auszug; zusammenfassendes Lehrbuch, Kompendium; v. lat. *compendium-ii*.

compendiari-a adj. auszugsweise; v. lat. *compendiarius-a-um*.

compendier v. kurz fassen, in Kürze zusammenfassen, einen Auszug machen; v. lat. *compendiare*, abkürzen.

compendius-a adj. kurz gefaßt, gedrängt (wird zwar öfters, aber mit Unrecht, verwechselt mit *voluminus*, umfangreich); v. lat. *compendiosus-a-um*.

compens m. Ersatz, Entschädigung; UE. *compensa*. *In compens*, als Ersatz.

compensabel-bla adj. ersetzblich, erstattbar.

compensatur m. Erstatter, Wiedervergelter; ital. *compensatore*.

compensazun f. Ersatz, Entschädigung = *compens*; v. lat. *compensatio-onis*.

compenser v. ersetzen, erstatten, vergüten; entschädigen; auch verrechnen (II St. civ. art. 279); v. lat. *compensare*. *Las bunas qualited d'ña persuna dajan compenser sieus defets*, die guten Eigenschaften einer Person sollen ihre Fehler zudecken. *As compenser* v. refl. sich ausgleichen, sich kompensieren. *Compenseda* part. entschädigt, ersetzt. *Che cha qui padin, can infinit rienf, in cel vain a'nus gnir compensà* (Abys. 3, 218).

competent-a adj. befugt, zuständig; gebührend, geziemend, kompetent; lat. *competens-entis* (part. v. *competere*). *Il güdisch competent*, die zuständige Gerichtsbehörde.

competentamaing adv. rechtmäßiger-, befügterweise; lat. *competenter*.

competenzaf f. Befugnis, Recht, Zuständigkeit, Kompetenz; v. lat. *competentia-ae*.

competer v. zukommen, gebühren, angehören; sich mitbewerben, wetteifern, gleichen Anspruch machen; v. lat. *competere*. *Allas figlias competa il dret d'abitter in chesa* (II St. civ. art. 369) s. *asch d'chasa*. *A glieud da pü ote condiziun competa eir pü custairla vestimainta* (Pr. Cud. d. Sc. 83). *Chi po competere con te?* Wer kann vor dir bestehen? sich dir gleichstellen?

compiegher v. mit beischließen, beifügen; vom lat. *complicare* (vgl. *plajer*). *Compiego-gheda* part. beigelegt, mit eingeschlossen. *Qui compiegos artschaira El frs. 5*, beigeschlossen (in Briefen) erhalten Sie 5 Franken.

compiglior v. begreifen, in sich fassen, umfassen, zusammenfassen; v. ital. co-
pigliare (vgl. *piglier*). *Compiglio-eda* part.
zusammengefaßt, inbegriffen.

compilator m. Kompilator, eigt. einer, der Bücher aus andern Schriften zusammenschreibt; v. lat. compilator-oris, Plünderer.

compilazion f. Abfassung, Kompilation; eigt. *Zusammenstoppelung* aus andern Schriften; v. lat. compilatio-onis.

compiler v. zusammensetzen, zusammenstoppeln; aufsetzen, verfassen; v. lat. compilare. *Compiro-eda* part. aufgesetzt, verfaßt.

compaint m. Vollbringung, Vollendung, Beendigung; eigt. bloß Nbf. v. *complaint*. *Che ais il compaint della ledscha?* *La pêsch* (D. d. G.).

complain-a adj. vollkommen, vollständig, vollzählig; zsgs. aus lat. con u. plenus. *Il tribunel complain*, das vollzählig Gericht.

complaschaint-a adj. gefällig. *Un hom complaschaint*, ein gefälliger Mensch.

complaschair v. gefällig sein, zu Gefallen thun, willfahren; v. lat. complacere. *Sch'eau complaschess aucha a crastiauns, schi non füss eau serraint da Cristo* (Gal. 1, 10); *cumplaschair a noas dalet* (Utr., Sus. 292); *as lascher complaschair qlchs*, sich etwas gefallen lassen. *As complaschair v. refl.* belieben, geruhen. *Complaschieu-ida* part. beliebt, geruht.

complaschainevel-vla adj. gefällig = *complaschaint*. *Eau sun complaschainevel a tuots in tuottas chosas* (I Cor. 10, 33).

complaschentscha f. Gefälligkeit, Gunst; mlt. complacentia, obsequium (D. C. I, 2,484). *User fidelito e complaschentscha l'un vers l'oter* (Lit. 150).

complaundscher v. bedauern, beklagen, bemitleiden, beweinen; mlt. complangere (vgl. *plaundscher*).

Povrets complaundsch adüna
(Z. P. III, 43).

Complaunt-a part. bedauert, bemitleidet; m. Bedauern, Beklage.

complex m. das Ganze, der Inbegriff (einer Mehrheit von Dingen); v. lat. complexus-us. *Ip. complexa* adv. im Ganzen.

complexiun f. angeborene Leibesbeschaffenheit; fig. Gemütsart; UE *complexiun*; v. lat. complexio-onis. *El ais da ferma, da debla complexiun*, er hat eine gute oder schwächliche Natur.

complessiv-a adj. v. lat. complexivus-a-um, zur Verbindung dienend. *Il schema complessiv* (Z. P. III, 54).

complet-ta adj. vollständig, vollkommen, vollzählig; v. lat. completus-a-um.

complettamaing adv. auf eine vollständige Weise, vollkommen; s. *complet*. *Siu lung' absenz' il ho completamaing alieno*, seine lange Abwesenheit hat ihn völlig entfremdet. *Gugent e completamaing ans suottamettsains a tia volunted* (Lit. 168).

complettazium f. Ergänzung, Vervollständigung.

completter v. ergänzen, vollständig machen, vervollständigen, vollzählig machen, komplettieren; freq. v. lat. complere. *Complettter las truppas*, die Truppen vollzählig machen. *Compleotto-eda* part. ergänzt, vollständig gemacht.

complicazion f. Verwicklung, Verflechtung, Beteiligung; v. lat. complicatio-onis.

complice, †**complizzi** adj. mitschuldig; m. Mitschuldiger (eines Verbrechens); lat. complex-icis. *El stovet scoprir eir sieus oters complices* (Pr. Cud. d. Sc. 36).

complicher v. verwickeln; v. lat. complicare. *Complicher qlchn. in noschs affers*, einen in böse Händel hereinziehen, verwickeln. *As complicher v. refl.* sich verwickeln, beteiligen, verwickelt sein. *Complicho-eda* part. verwickelt, verflochten; verworren. *Una cosa complicateda*, ein verwickeltes Geschäft.

complicated f. Mitschuld, Teilname an einem Verbrechen; s. *complice*. *Esser achuso da complicated*, des Mitverbrechens beschuldigt sein.

complidamaing (II St. civ. art. 296) adv. seltene Nbf. v. *complettamaing*.

complider m. Vollender; s. *complir*. *L'autur el complider della creta*, der Anfänger und Vollender des Glaubens (Ebr. 12,2).

complaint m. Gruß, Begrüßung, Verbeugung, Empfehlung, Höflichkeitsbezeugung, Kompliment (eigt. die Handlung, welche den Anforderungen des Anstandes genug thut, urspr. Erfüllung, Ergänzungsmittel); v. lat. complementum-i, n. Ausfüllungsmittel. *Fer complimentis*, Komplimente machen.

Scha a gianter qualchün l'invida,
Schi complimentis nun soul el fer
(F. A. 87).

Sainza complimentis, ohne Umstände.

complimentazion f. Begrüßung, Bewillkommnung, Erfüllung scil. der Anstandsregeln.

complimenter v. begrüßen, bewillkommen, Alles thun, was Artigkeit verlangt.

complimentus-a adj. viel Komplimente machend, umständlich, höflich.

Hoz in di tuot als *complimentus* (Flugi 62).

complir v. erfüllen, vollenden; sich geziemen, zuträglich sein; einen Eid ablegen, schwören, d. h. eine Aussage durch einen Eid ergänzen, vervollständigen; v. lat. complere.

Possa l'an chi spunta

Tuots giarüschs complir!

(S. e L. 15).

Complir ils ans oder *l'an*, das Jahr erfüllen. *Ir a complir*, zum Polizeigericht hingehen und eidlich bekräftigen, was vor demselben auszusagen ist. *Complieu-ida* part. erfüllt; beendigt, vollendet. *Il temp als complieu* (Marc. 1,14). *El ha compliu 7 ans*, er hat das siebente Jahr zurückgelegt. *Ad als complieu!* Es ist vollbracht! *Complir* m. das Vollbringen, Vollenden. *Il volair e'l complir* (Fil. 2, 13).

complizzi s. *complice*.

complot m. Komplott, eine heimliche Verbindung zum Bösen; heimlicher böser Anschlag unter mehreren Personen; fr. complot (s. Diez, Wb. II, 261). *Saul gnit a savoir lur complot* (Act. 9,24); *fer un complot*, ein Komplott machen. *Du complot* oder *per complot*, verabredetermaßen, verabredeterweise, laut Komplott.

complotto v. sich zum Bösen verbinden, Böses anzetteln, komplottieren; abgel. v. *complot*. *Els complotettan sia ruina*, sie beschlossen, ihn zu Grunde zu richten. *Complotto-edo* part. komplottiert.

component m. Verfasser = *compositur*; **componimaint** m. Aufsatz, Schrift, Werk; Vergleich; ital. componimento. *Componimaint amicabel per il chastih als interdit* (II St. crim. I, § 5).

componist m. Tonsetzer, Tondichter, Komponist; s. *compuoner*.

comportabel-bla adj. erträglich, leidlich; verträglich, friedfertig; vgl.:

comporter v. dulden, ertragen, ausstehen; erlauben, zulassen, gestatten; v. lat. *comportare*. *Infina cura me's dess eau comporter?* (Matt. 17,17). *La charited comporta tuot* (1 Cor. 13,7). *As comporter* v. refl. sich aufführen, betragen. *Comport'e s'un sapienza vers quels dad our!* (Col. 4,5). *Comporto-edo* part. geduldet, ertragen etc.

compositur m. Verfasser; v. lat. compositor-oris.

composizion f. Zusammensetzung, Ver-

mischung; Verfertigung, Komposition: v. lat. *compositio-onis*.

composta part. v. *compuoner*.

compot m. mit Zucker eingemachtes Obst: Obstbrei, Kompott; gedämpftes Taubefleisch; fr. compote für compôte, ital. composta d. i. composita (Diez, Wb. II, 261).

compra UE. f. Kauf; s. *cumpra*.

comprender v. begreifen, verstehen, einsehen; in sich fassen, enthalten; zusammenfassen, kurz fassen; v. lat. comprehendere. *Tudlò e comprendè!* (Matt. 15, 10); *comprender qlchs.*, etwas begreifen, verstehen. *Chi po comprendre què, comprendra!* (ib. 19, 12). *Comprais-a* part. begriffen, verstanden; enthalten; zusammengefaßt. *Tres ün scriver e pronunzier correct als facil, d'esser bod comprais* (Ortgr., Pref.). *Comprais* adv. inbegriffen; *non comprais* adv. ausgeschlossen, ausgenommen.

comprehensibel-bla adj. begreiflich, faßlich; v. lat. *comprehensibilis-e*.

comprehensibelmaing adv. begreiflicherweise.

comprehensibilit f. Begreifbarkeit, Faßlichkeit.

comprehenschuner m. Mitgefängener (Filem. 23; Ebr. 13, 3).

compress-a part. v. *comprimer*.

compressa f. Bäuschchen, Komprese, Verbandstück.

compression f. Druck, Zusammenpressung, Zusammendrückung; v. lat. *compressio-onis*.

comprimer v. zusammendrücken, -pressen; zügeln, demütigen; v. lat. *comprimere*. *Compress-a* part. zusammengedrückt, -gepreßt; gedrungen, gedrängt; starkgliederig, vierschrötig.

comprometter v. durch den Ausspruch des Schiedsrichters etwas entscheiden lassen, bloßstellen, aufs Spiel setzen, kompromittieren, der Gefahr aussetzen, in Verlegenheiten bringen, benachteiligen; v. lat. *compromittere*. *Comprometter si onur*, seine Ehre verletzen; *comprometter sia dignità*, seiner Würde etwas vergeben, etwas seiner Unwürdiges thun. *As comprometter* v. refl. seine Ehre verletzen, sich schaden; sich eine Blöße geben, sich blamieren. *Compromiss-a* part. verletzt; m. Schiedsgericht, Schiedsspruch; Vergleich, eine streitige Sache von Schiedsrichtern entscheiden zu lassen, Kompromiß.

compromissari m. Schiedsrichter; mlt. *compromissarius* (s. D. C. I, 2.491); lat.

commissarius-a-um, zum Kompromiß gehörig.

commissariel-a adj. das Schiedsgericht betreffend. *Güdisch commissariel*, Schiedsrichter = *commissari*.

committent m. *Tuots compromiss dajan gnir suotscrits tres ils compromittents* (II St. civ. art. 206).

comproprietari m. Miteigentümer.

comproprieted f. Miteigentum.

comprova oder **comprovazion** f. Billigung, Genehmigung, Gutheißung; Beweisführung, Beweis; lat. *comprobatio-onis*.

comprobabel-bla adj. beweisbar, erweislich, z. B. *delit comprobabel*, erweisliches Vergehen.

comprovazion s. **comprova**.

comrover v. billigen, genehmigen, gutheißen; belegen, mit Thatsachen darthun, beweisen; v. lat. *comprobare*. *Sch'eau hemel dit, schi comprova, cha que saja mel* (Joan. 18,23). *Comprora tieu assert!* Beweise deinen Satz! *Comrover l'alibi*, beweisen, daß man zur Zeit des begangenen Verbrechens sich an einem andern Orte befand. *Comrovant-a* part. *praes.* billigend, bestätigend, beweisend; *comprovo-edo* part. gebilligt, gutgeheißen; bewiesen, dargethan, dargelegt.

componer v. zusammensetzen, verfassen, abfassen, komponieren; erdichten, ersinnen; v. lat. *componere*. *As compuoner* v. refl. sich zusammensetzen. *Compost-a* part. zusammengesetzt, verfaßt, komponiert.

computabel-bla adj. berechenbar, zu-rechnungsfähig; v. lat. *computabilis-e*.

computazion f. Schätzung, Zusammenrechnung; v. lat. *computatio-onis*.

computer v. rechnen, berechnen, überschlagen; wofür halten; v. lat. *computare*. *Computo-edo* part. gerechnet, berechnet etc.

comün-a s. **comön**.

communalvel-via s. **comunevel**.

comúnal-a UE. adj. die Gemeinde, das Dorf betreffend, z. B. *rodas comúnalas*, Gemeinwerke.

comunaunza f. Gemeinschaft; UE. *comúnanza*; mlt. *communitia*, *incolarum urbis aut oppidi universitas* (D. C. I, 2. 469). *Giodair in comunaunza*, gemeinschaftlich etwas genießen oder benutzen.

comunel-a adj. gemeinschaftlich, der Gemeinde gehörig, Gemeinde-; mlt. *communalis* = *communis* (D. C. I, 2,469). *President comunel*, Gemeindepräsident; *soprastanza comunela*, Gemeindevorstand;

chesa comunela, Gemeindehaus; *affers comunels*, Gemeindeangelegenheiten; *utilites comunelas*, das öffentliche Nutzungs-gut, Nutzungsvermögen: Wald, Weide, Allmende der Gemeinde und Genossenschaften.

comunevel-via adj. gemeinsam, öffentlich; UE. *communarel-via*. *Bain comunevel*, Gemeingut. *Comunerel* m. das Gemeinsame, Oeffentliche, besonders die Allmende.

communicabel-bla adj. mitteilbar; von Straßen: die Verbindung gestattend, fahrbar; s. *practicabel*.

communicant m. Teilnehmer, bes. am h. Abendmahl, Abendmahlsgenosse, Kommunikant. . . . *accid cha nus sco indegns comunicants* (Lit. 48).

communicativ-a adj. mitteilend; ansteckend; der Mitteilung fähig.

communicatur m. Mitteiler; v. lat. *communicator-oris*.

communicazion f. Mitteilung, Verbindung, Zusammenhang; v. lat. *communicatio-onis*. *Non smanche la beneficenza e la comunicazion* (Ebr. 13,16). *Stredas da comunicazion*, Verbindungsstraßen; *lingia da comunicazion*, Laufgraben von einem Be-festigungswerk zum andern.

comunicher v. mitteilen; Umgang haben, umgehen; das Abendmahl mitfeiern; in Verbindung stehen; v. lat. *communicare*. *Comunicher qlchs. a qlchn.* jemdl. etwas mitteilen; *comunicher con qlchs.* mit etwas in Verbindung stehen z. B. *las staunzas comunicheschon colla sela*, die Zimmer führen in den Saal, stehen mit ihm in Verbindung. *As comunicher* v. refl. sich mitteilen, mitgeteilt werden. *Ogni morimaint nel cour del ün as comunicheschira eir al cour del oter* (Lit. 159). *Comunicho-edo* part. mitgeteilt, kommuniziert.

comunismo m. Kommunismus (Lehre von der Gütergemeinschaft).

comunist m. Kommunist (gewöhnl. ein fauler, genüßsüchtiger Mensch, der die Gemeinschaft aller Güter verlangt). *Ch'El s'impaissa be, scha quaist communist rispetta nudêrs publics* (Ann. II, 46).

comunted f. Gemeinde, Gemeinschaft, Gemeinbesitz; v. lat. *communitas-atis*. *La comunted dels rsching ed abitants*, die Bürger- und Einwohnergemeinde; *comuned politica*, politische Gemeinde; *comunted cristiauna*, christliche Gemeinde.

comunum f. Gemeinschaft; Komunion, d. h. gemeinschaftlicher Genuß des Abend-

mahls; v. lat. communio-onis; vgl. *chamängia*. *Ils Gûdes nun haun alchüna comuniun cols Samaritauns* (Joan. 4,9). *Els arairan tuotas chosas in comuniun* (Act. 2,44). *Comuniun matrimoniali*, eheliche Gemeinschaft (Lit. 160). *Act della sencha comuniun*, Abendmahlshandlung.

con, cun praep. mit, samt, nebst, zu, bei; in Zusammensetzungen vor *b*, *p* u. *m*; *com, cum*; v. lat. *cum*.

concav-a adj. hohl, ausgehöhl, vertieft; v. lat. *concavus-a-um*.

concavited f. Höhlung, Hohlrundung, Konkavität, Vertiefung; v. lat. *concavitas-atis*. *Concavited d'ün rout*, Bogenrundung eines Gewölbes.

concedent-a adj. bewilligend, zugebend; erteilend; v. lat. *concedens-entis* (part. v. *concedere*). *Concedent* m. der Bewilligende.

concede v. zulassen, gewähren, erlauben, gestatten; erteilen, verleihen; v. lat. *concedere*. *Concede ün armistizi*, einen Waffenstillstand gewähren.

O god, tü taimpel verd, *conceda*

A me asil bain cher, prüvo

(F. A. 26).

Concedieu-ida besser *concessa-a* part. zugelassen, erlaubt, gestattet, erteilt, verliehen.

concentrazion f. Vereinigung im Mittelpunkt, Zusammendräzung, Verengung; fig. Vertiefung (der Gedanken); vgl.:

concentrer v. im Mittelpunkt vereinigen, konzentrieren; aus lat. *con u. centrum* (s. *centro*). *As concentrer* v. refl. sich vertiefen, ergründen. *Concentro-eda* part. auf einen Punkt zusammengedrägt, vertieft; tief verborgen, geheim.

concentric-a adj. was den gleichen Mittelpunkt hat, konzentrisch, im Gegensatze zu *excentric*; mlt. *concentricus* = appositus, convenientis (D. C. I. 2,496).

concepir v. empfangen, schwanger werden; begreifen, fassen; abfassen, entwerfen; v. lat. *concipere*. *Ziera quels dis concepit Elisabet* (Luc. 1,24). *Concepieu-ida* part. empfangen, aufgenommen. *Il giavüschamaint, aiand concepiu, parturescha il pcho* (Jac. 1,15).

concept m. Entwurf, Plan; Zusammenhang (der Rede); v. lat. *conceptus-us*.

concepcion f. Empfängnis; v. lat. *conceptio-onis*. *La concepcion immacoleda*, die unbefleckte Empfängnis.

concernent-a adj. betreffend, bezüglich, anlangend.

concernenza f. Beziehung, Hinsicht.

concerne v. betreffen, angehen, Bezug haben; v. lat. *concernere*. *Que concerna*, es betrifft.

concert m. Verabredung, Uebereinkunft, Zusammenstimmung; Konzert; lat. *concertatio-onis*. *Effettuer qlchs. d'unanim concert*, etwas zufolge einstimmiger Verabredung ausführen. *Da concert* adv. verabredetermaßen, in Uebereinstimmung, einstimmig, einhellig.

Ün *dutsch concert*, blain simpel, elegant (F. A. 102).

Fer ün concert, ein Konzert oder Tonspiel aufführen.

concertant m. Konzertsänger, Konzertspieler.

concerter v. verabreden, übereinkommen, zusammenstimmen, einig sein, harmonieren; anordnen; v. lat. *concertare*. *As concerter* v. refl. sich miteinander verabreden.

concess-a part. v. *conceder*.

concessibel-bla adj. zulässig.

concessionari m. Bevorrechteter, dem etwas verwilligt worden ist.

concessioner v. eine Bewilligung erteilen; v.:

concessum f. Erlaubnis, Bewilligung, Vergünstigung, Gestattung; Vorrecht, Privilegium; v. lat. *concessio-onis*.

concessur m. der Erlaubende, Bewilligende = *concedent*.

conchiglia f. Muschel, Seemuuschel; lat. *concha-ae* (gr.).

†**conchistar** s. *conquister*.

concil m. Kirchenversammlung, Konzil; v. lat. *concilium-ii*. *Concil apostolic*, apostolisches Konzil; *las decisius dels concils*, die Beschlüsse der Kirchenversammlungen.

conciliabel-bla adj. vereinbar, versöhnbar.

conciliant-a adj. verträglich.

conciliatur m. Vermittler, Versöhnler; v. lat. *conciliator-oris*. *Conciliatrice* f. Vermittlerin, Versöhnerin; v. lat. *conciliatrix-icis*.

conciliaziun f. Vereinigung, Vergleichung, Aussöhnung, Versöhnung; v. lat. *conciliatio-onis*.

concilier v. vereinigen, vergleichen, versöhnen (gebräuchl. *reconcilier*); v. lat. *conciliare*. *As concilier* v. refl. sich vereinigen, vergleichen, versöhnen. *Concilio-eda* part. vereinigt, verglichen, versöhnt; geneigt, günstig.

conciò conj. damit; italisiert statt *cum que*, nämlich aus con u. ciò; sehr üblich.

aber weil ein gleichbed. romanisches Wort vorhanden, verwerflich.

concis-a adj. kurzgefaßt, bündig, gedrängt, konzis; v. lat. *concitus-a-nm.* *Stil concis*, gedrängte Schreibart. *El ais sich concis in tuot què ch'el disch*, er spricht immer kurz und bündig.

concisamaing, concismaing adv. gedrängt, kurz (in Reden).

conciusin f. Kürze, Bündigkeit, Gedrängtheit; v. lat. *concisio-onis*.

concismaing s. concisamaing.

concittadin-a m. f. Mithöriger-in. *Sieus concittadins l'ödiavran* (Luc. 19,14).

conclamazion f. lauter Beifallsruf; v. lat. *conclamatio-onis*.

conclave m. Versammlung der Kardinäle zur Papstwahl; verschlossenes Papstwahlzimmer, Konklave; v. lat. *conclave-is*.

concludent-a adj. schließend, beweisend, triftig; s. *conclüder*. *Strofa concludente u finela* (Z. P. III, 57).

concludentamaing adv. auf eine entscheidende Art, klar und bündig.

conclüder v. schließen, einen Schluß ziehen, folgern, entnehmen; beschließen, endigen, entscheiden; v. lat. *concludere*. *Conclüt-a* part. gefolgert, beschlossen, beendigt. *Quist non ais zuond brich conclüt analogicamaing*, das ist keineswegs nach der Analogie geschlossen. *Un affer conclüt*, eine abgemachte, beschlossene Sache.

conclusiun f. Schluß, Beschuß, Folgerung, Beendigung, Abschuß, Ende; v. lat. *conclusio-onis*. *Antepuoner la premissa alla conclusiun*, den Hauptsatz dem Nebensatz voranschieben. *Conclusiun seguia*, Schluß folgt (einer Erzählung).

conclusiv-a adj. bündig, beweisend, entscheidend.

conclüt-a part. v. *conclüder*.

concord-a adj. von gleichem Sinne, übereinstimmend, einrächtig, einig, harmonierend; v. lat. *concorus-dis*.

Tü est *concord*,

Concordia'st ais innata

(Flugi 1845, p. 19).

*

*

*

Figls, unieus, *conconds vivè!* (F. A. 5). **concordamaing** adv. einmütig, einstimmig = ital. *concordemente*.

concordant-a adj. gleichförmig, übereinstimmend, gleich, ähnlich; lat. *concordans-antis* (part. *prae*s. v. *concordare*).

concordantamaing adv. einmütig, vertragsmäßig; lat. *concorditer*.

concordanza f. Uebereinstimmung, Gleichförmigkeit, Harmonie, Konkordanz. *Concordanza biblica*, biblische Konkordanz (alphabetisches Wort- und Sachregister der Bibel).

concordat m. Uebereinkunft, Vertrag, besonders Vertrag zwischen dem Papst und einer weltlichen Macht in Angelegenheiten der katholischen Kirche, Konkordat; mlt. *concordatus* (D. C. I, 2.502). *Concordat da domizili*, Niederlassungsvertrag.

concorde v. einstimmig machen, übereinstimmen; v. lat. *concordare*. *Eau as rov et as supplich, cha concordeschas cun medem*, etc. (Z. P. III, 62). *As concorder* v. refl. sich vergleichen, vertragen. *Concordo-edo* part. harmoniert, in Uebereinstimmung gebracht, einig geworden oder gewesen.

concordia f. Eintracht, Einigkeit, Harmonie; v. lat. *concordia-ae*.

concrastiaun m. Mitmensch (Lit. 156).

concreta adj. verdickt, zusammengewachsen; besonders, bestimmt, im Gegensatze zu *abstract*, allgemein; v. lat. *concretus-a-um* (v. *concrescere*). *Un cas concret*, ein bestimmter, gegebener Fall.

concreziun f. das Zusammenwachsen oder -rinnen, die Verdichtung; lat. *concretio-onis*.

conchristiaun m. Mitchrist (Lit. 13).

concubina f. Beischläferin, Keksweib (UE. auch *drida*); v. lat. *concubina-ae*.

concubinat m. die Verbindung eines Mannes mit einer Beischläferin, wilde Ehe, Konkubinat; v. lat. *concubinatus-us*.

concuorror v. zusammenlaufen, herzukommen; einerlei Meinung haben, übereinstimmen; mitwirken, Anteil haben; betreten, teilnehmen; sich bewerben; beitreten; v. lat. *concurrere*. *Concuors-a* neben *concurrie-ida* part. zusammengegangen, mitgewirkt etc.

concuors-a part. v. *concuorror*.

concuors m. Zulauf, Zuspruch, Gedränge, Mitbewerbung; Zusammentritt der Gläubiger, um sich in das Vermögen des Schuldners nach Verhältnis ihrer Forderungen zu teilen: Konkurs; v. lat. *concursus-us*.

concupir v. begehrn, sich gelüstet lassen = lat. *concupiscere*.

concupiscenza f. sinnliche Begierde, Gelüst; v. lat. *concupiscentia-ae*. *Concupiscentias peccaminas* (Lit. 83.121); *con-*

cupiscenza deli ögls, della charn, Augenlust, Fleischeslust.

concurrent-a m. f. Mitbewerber-in, Nebenbuhler-in; v. lat. concurrens-entis.

concurrentamaing adv. gemeinschaftlich, mitbewerbungsweise.

concurrenza f. Mitbewerbung, Nebenbuhlerei, Wetteifer, Konkurrenz. *Fin alla concurrenza del import,* bis zum Belaute von . . ., im Belaute (II St. civ. art. 292).

concursant m. Teilnehmer an einer Vermögensliquidation, Fallit.

condanna f. Verurteilung, Mißbilligung, Züchtigung, Bestrafung, Strafgeld; ital. condanna. *In sia bassezza ais sia condanna alveda via* (Act. 8,33); *condanna a mort,* Verurteilung zum Tode.

condannabel-bla adj. verdammungswürdig, verdammlich, verwerlich; U.E. *condannairel-vla*; v. lat. *condegnabilis-e*.

condannatori-a adj. verurteilend; abgel. v. *condemnator*, Verurteiler. *Sentenza condannatoria,* Verdammungsurteil.

condannaziun, condemnaziun f. Verdammnis; v. lat. *condemnatio-onis*.

condanner v. verurteilen, verdammen; strafen, züchtigen; mißbilligen, verwerfen; v. lat. *condemnare*. *Nun condannè, schi nun gnis condannos* (Luc. 6,37). *Condanner alla chesa da correczun,* zur Zuchthausstrafe verurteilen; *condanner a mort ün delinqwent,* einen Verbrecher zum Tode verurteilen; *condanner in contumazia,* in contumaziam verurteilen. *As condanner* v. refl. einander verdammten. *Condanno-edu* part. verurteilt, verdammt. *Esser condanno alla gialia,* zur Zuchthausstrafe varurteilt worden sein. *Nun tho üngün condanneda?* (Joan. 8,10). *Condanno-edu* m. f. Verurteilter-e.

†condeart (I. St. crim. 37 e 53) part. v. *condanner*.

condebitur-trice m. f. Mitschuldner-in.

condemnaziun f. Verdammnis = *condannaziun*.

condensaziun f. Verdichtung, z. B. der Luft; v. lat. *condensatio-onis*.

condenser v. verdicken, verdichten, kondensieren; v. lat. *condensare*. *As condenser* v. refl. sich verdicken, dicht oder fest werden. *Condenso-edu* part. verdickt, verdichtet, kondensiert. *Lat condenso,* kondensierte Milch.

condescendent-a adj. nachgiebig, willfährig, gefällig; mlt. *condescendens-entis* = *condegens*, schicklich (D. C. I, 2,507). *El ais d'ün character condescendent,* er

hat einen willfährigen Charakter, er gibt gern nach.

condescendenza f. Willfährigkeit, Gefälligkeit; lat. *condescensio-onis*, Herablassung.

condescender v. nachgeben, einwilligen, beistimmen, beipflichten; mlt. *condescendere* (D. C. I, 2,507).

condimaint, †cungimaint m. Würze, Gewürz, Zubereitung (von Speisen), bes. Mischung von Unschlitt und Schmerfett; v. lat. *condimentum-i*.

condir v. würzen, einmachen, zurichten, überzuckern, zubereiten; fig. verschönern, ausschmücken; v. lat. *condire*. *Scha'l sel drainta insus, cun che il volais condir?* (Marc. 9,50). *Condieu-ida* part. eingemacht, zubereitet, gewürzt. *Spaisa bain condida,* wohl zubereites Gericht, gute Speise. *Voss discours sajan sainper cun grazia, condieus cun sel* (Col. 4,6).

condiscipul m. Mitjünger (Joan. 11,16), Mitschüler; v. lat. *condiscipulus-i*.

conditoria f. Zuckerbäckerei, Zuckerbäckerladen, Konditorei.

conditir m. Zuckerbäcker, Konditor; v. lat. *conditor-oris*.

conditura f. Würzung, Zuckerwerk. Überzuckerung; v. lat. *conditura-ae*.

conditionedamaing s. **condicionelmaing**.

conditionel-a adj. bedingt, bedingend, mit Einschränkungen; v. lat. *conditio-nalis-e*.

conditionelmaing oder **condicionedamaing** adv. bedingungsweise; ausbedungen, unter Vorbehalt; lat. *conditionaliter*.

condizioner v. sich ausbedingen = *fer condiziuns*; dann auch: zubereiten, herrichten, zurichten; mlt. *conditionare* = conditionem imponere, modum ponere (D. C. I, 2,510); v. *conditio* s. **condizion**. *Esser mel condiziono-edu*, übel zugerichtet sein, schlecht beschaffen sein.

condizion f. Beschaffenheit, Zustand, Umstand; Rang, Stand, Beruf; Vorbehalt, Bedingung; v. lat. *conditio-onis*. *L'ultima condizion da quel crastau drainta pera co la prüma* (Luc. 11,26); *penibla condizion,* mißlicher Zustand; *esser in noschas condiziuns,* sich in mißlichen Umständen befinden. *Pür memim' auch' uoss' ais quella streda Na güst' in bona condizion*

(Caratsch 18).

Da che condizion ais el? Welches Standes oder Berufes ist er; *hom da bassa condizion,* ein Mann niedrigen Standes. *Il frer da bassa condizion as dess glorier*

da sia otezza (Jac. 1,9). *Fer condiziuns*, Bedingungen stellen, sich ausbedingen; *der qlchs. suot condiziun*, eine Sache oder Ware bedingungsweise, mit Bedingungen geben; *a condiziun, cha . . .*, mit dem Bedinge, daß . . .; *cun condiziun*, bedingungsweise, unter Vorbehalt.

condolair v. Beileid bezeugen, kondolieren; v. lat. *condolare*. *As condolair* v. refl. klagen, beklagen, sich beklagen.

condolenza oder **condolazion** f. Beileid, Beileidsbezeugung, Kondolenz. *Fer sias condolenzas*, sein Beileid bezeugen; *charta da condolone*, Kondolenzbrief.

condomini m. Miteigentum, Mitherrschaft über etwas.

condot-ta part. v. *condür*.

condot m. Röhre, Rinne, Kanal. *Condot acustic*, innerer Gehörgang.

condotta f. Fracht, Transport; Fuhrlohn; Aufführung, Betragen. *Condotta da linam*, Holztransport; *pajer la condotta*, den Fuhrlohn entrichten. *Sia condotta füt rairamaing exemplera* (Ann. IV, 8); *am-megldrer la condotta*, den Lebenswandel bessern.

condriz m. Anordnung (Pr. Cud. d. Sc. 81).

conductur alias **condüttur** m. Führer, Leiter, Konduetor; v. lat. *conductor*-oris. *Quel ho Dieu adozo a sia dretta seu condüttur e salverder* (Act. 5,31). *Obedi a voss conductuors e seguit'ls!* (Ebr. 13,17).

conduita f. Aufführung, Betragen; fr. *conduite*. *Ch'el demuossa tres la bona conduita sias ouvras* (Jac. 3, 13); *esser da bona, da noscha conduita*, sich gut oder schlecht aufführen.

condür v. führen, leiten, wohin bringen; v. lat. *conducere*. *Condür ün affer*, ein Geschäft führen. *As condür* v. refl. sich verhalten, sich aufführen oder betragen. *Condüt-ta* und *condot-ta* part. geführt, geleitet.

condüt-ta part. v. *condür*.

condüt m. Abzugskanal, Abtritt; mlt. *conductus*, *canalis*, *tubus* (D. C. I, 2,514); vgl. *condot*.

condütta f. Fracht; vgl. *condotta*. *Acar in condütta* (I St. civ. 134).

condüttur s. *conductor*.

contervel-vla m. f. Miterbe, Miterbin; lat. *coheres-edis*. Miterbe.

confamagi m. Mitknecht (Matt. 18,28).

confat-ta part. v. *as confer*.

confect, confet m. Zuckerwerk, Konfekt;

mlt. *confectae, fructus saccharo conditi* (D. C. I, 2,515).

confederai s. *as confederer*.

confederativ-a adj. zum Bündnis gehörig. konföderativ. *Stedis confederatis*, verbündete Staaten, Bundesstaaten.

confederazion f. Verbindung, Bündnis, Bund, Bundes- oder Eidgenossenschaft; v. lat. *cofoederatio-onis*. *Confederazion svizzera*, schweizerische Eidgenossenschaft.

confederer (as) v. refl. sich verbinden, ein Bündnis schließen; v. lat. *cofoederare*. *Ils confederos*, die Verbündeten, die Eidgenossen; M. *confederai*.

confer (as) v. refl. anstehen, entsprechen, sich schicken, schicklich sein, passen; aus con und facere. *La pezza del vestiu nouv nun's confo al regl* (Luc. 5,36). *Confat-ta* part. entsprochen, gepaßt.

conferent-a adj. erteilend, verleihend; lat. *conferens-entis* (v. *conferre*).

conferenza f. Beratsschlagung, Amtsberatung, Besprechung, Konferenz; mlt. *conferentia* (s. D. C. I, 2,515). *Conferenza da magisters*, Lehrerkonferenz.

confermant m. Erteilung, Verleihung, Uebertragung, Zuschreibung z. B. eines Eides; vgl.:

conferir v. gegeneinander halten, vergleichen; bes. sich beratschlagen, besprechen; zuträglich sein; erteilen, übertragen, zuschieben; v. lat. *conferre*. *Els confereschan bger insembel*, sie besprechen, beratschlagen sich öfters. *Quaist clima nun al conferescha*, dieses Klima ist ihm nicht zuträglich. *Conferir üna carica*, ein Amt verleihen; *conferir il sarra-maint*, den Eid zuschieben, beeidigen.

conferma f. Bestätigung; ital. *conferma*.

confermer v. bestärken, befestigen, bestätigen. *Car ün sarost convertieu, conferma tieus frers* (Luc. 22,32). *Chi tascha, conferma!* Wer schweigt, bestätigt!

confess-a geständig. *Achüeda e confessa d'ün infantidi, füt la porra X decapiteda*, eines Kindermordes angeklagt und geständig, wurde die unglückliche X enthauptet. *Convint (convict) e confess*, kenntlich und überwiesen. *Confess* m. Bescheinigung.

confessedor oder **confessur** m. Bekenner; lat. *confessor-oris*. *Confesseder fidel da Gesu Cristo* (Lit. 120).

confesserv bekennen, gestehen, beichten; bekräftigen, bescheinigen; lat. *confiteri*, part. *confessus*. *Confesser la vardet*, die Wahrheit bekennen, eingestehen; *confesser sius pchos*, seine Sünden beichten.

Confessè l'än a l'oter ils fals! (Jac. 5,16). *Eau confess, d'avair areschieu quaisa summa*, ich bescheinige den Empfang dieser Summe. *As confesser* v. refl. beichten. *Confesso-edo* part. bekennt, gebeichtet, eingestanden, bescheinigt.

confessionel-a adj. zur Beichte, zum Glaubensbekenntnis gehörig, konfessionell; vgl.:

confessiun f. Bekenntnis, Glaubensbekenntnis, Beichte; v. lat. confessio-onis. *La confessiun ais la masdina del pcheder* (I. d. G.). *Fer sa confessiun*, beichten, gestehen; *ir a confessiun*, zur Beichte gehen; *confessiun auricolera*, Ohrenbeichte.

confessur s. confesseder; confet s. confect.

confident m. Vertrauter; bes. in Rechts-sachen: Konfident; der von einer Partei gewählte Schiedsrichter (II St. civ. art. 199); v. lat. confidens-entis (part. v. confidere). *Confident-a* adj. vertraulich. *Tü est bain poch confident cun ils tieus* (Ann. IV, 12).

confidentamaing adv. im Vertrauen, vertraulich; mit Vertrauen, Zuversicht, vertrauvoll; lat. confidenter.

confidenza f. Vertrauen, Zuversicht, Vertraulichkeit, Zutraulichkeit; v. lat. confidentia-ae. *Cun fè e confidenza recurrins nus a tia grazia* (Lit. 102). *El m'addegnà da sia confidenza*, er würdigt mich seines Vertrauens; *avar confidenza in qlchn.*, Vertrauen zu jemdl. haben. *Eau stu as fer la confidenza d'üna chosa secreta* (Pr. Cud. d. Sc. 30). *Hom da confidenza*, zuverlässiger Mann, Vertrauter; *in confidenza*, im Vertrauen.

confidenziel-a adj. vertraulich, geheim.

confidenzielmaing adv. vertraulicher-, heimlicherweise.

confider v. vertrauen, anvertrauen; v. lat. confidere. *Confider qlchs. a qlchn.*, jemdl. etwas anvertrauen.

Eau confid a te, lö da quietezza,

Paradis da pos, tuotta mia richezza

(Z. P. III, 16).

As confider v. refl. sich worauf verlassen. *Eau'm confid d'arair üna buna conscienza* (Ebr. 13,18). *Nus ans confidains, cha tü farost il megl* (Lit. 122). *As confider in qlchn.*, sich auf jemdl. verlassen. *El s'ho confido in Dieu* (Matt. 27,43).

configuraziun f. Nachbildung, Ähnlichkeit in der Gestalt; v. lat. configuratio-onis. *Configuraziun da Cristo*, Mensch-

werbung Christi. *Configuraziun del terrain*, Bodengestalt.

configurer v. nachbilden; v. lat. configurare. *As configurer v. refl.* die Gestalt annehmen. *Configüro-edo* part. von gleicher Gestalt, ähnlich.

confin m. Grenze; v. lat. confinium-ii.

confinant-a adj. angrenzend, benachbart; beschränkend, begrenzend; UE. *cunfinant-a* = lat. confinis-e.

confinaziun f. Bestimmung der Grenze.

confineda f. Eingrenzung, Absperrung; Viehsperrre.

confiner v. angrenzen, begrenzen, abgrenzen; mlt. confinire = terminari (D. C. I, 2,520). *Confiner cun qlchs.*, an etwas angrenzen.

confirmand-a m. f. Weihling, junge Leute, welche durch besonderen Religionsunterricht zum Genuß des h. Abendmahles vorbereitet werden: Konfirmanden; eigtl. gerund. v. confirmare.

confirmatur m. Bestätiger, Einsegner der Konfirmanden; v. lat. confirmator-oris.

confirmaziun f. Bestätigung, Konfirmation; v. lat. confirmatio-onis. *Act della confirmaziun*, Konfirmationshandlung.

confirmier v. bestätigen, bekräftigen: durch feierliche Einsegnung in die Zahl erwachsener Christen aufnehmen, konfirmieren; v. lat. confirmare. *Confirmo-edo* part. bestätigt, konfirmiert.

confisca f. Fiskus, Schatzkammer, Schatzkammeramt; Konfiskation. *La confisca della Vuctina*, die Konfiskation des Veltlins.

confiscabel-bla adj. einziehbar, konfiszierbar; dem Fiskus verfallen; mlt. confiscabilis (D. C. I, 2,521).

confiscaziun f. Einziehung der Güter, Konfiskation; v. lat. confiscatio-onis.

confisker v. jemandes Vermögen zu Handen des Staatschattes einziehen, konfiszieren; (Waren) mit Beschlag belegen; v. lat. confiscare. *Confisco-keda* part. konfisziert, mit Beschlag belegt.

confittura f. das Eingemachte, das Konfekt, Zuckerwerk; mlt. confitura = confectae s. confect; lat. confectura-ae. Verfertigung, Zubereitung.

confitturia f. Zuckerbäckerkunst oder -laden.

conflict, conflit m. Streit, Kampf; v. lat. conflictus-us. . . . et uschea trionfand nel conflict etc. (Lit. 17). *Esser in conflict cun qlchn.*, mit einem nicht gut stehen.

confluent-a adj. zusammenfließend; m.

Zusammenfluß; Mündung eines Nebenflusses in den Hauptfluß; lat. *confluvium* -ii, *Zusammenfluß*.

confuenza f. das Zusammenströmen (v. Leuten, Flüssen); v. lat. *confluentia*-ae, der Zusammenfluß (woher Koblenz, Küblis).

confuir v. zusammenließen; v. lat. *confluere*. *Confluere-ida* part. zusammengeflossen.

conformazion f. Nachbildung; Willfahrung, Anbequemung; v. lat. *conformatio*-onis. *Conformazion del corp*, Leibes- oder Körperförmung, Gestalt.

conformer, confurmer v. übereinstimmen; v. lat. *conformare*. *As conformer* v. refl. sich nach etwas richten, sich fügen, bequemen, sich in etwas schicken, sich ergeben. *As conformer a qch's*, sich einer Sache bequemen, sich nach etwas richten. *Conformato-edo* part. gleichhd. mit *confuorm-a*.

conformedit f. Gleichförmigkeit, Gleichheit, Ähnlichkeit; Gemäßheit. *In conformatid* adv. laut, gemäß, in Gemäßheit, zufolge, nach.

confort, cuffort, cuffüert m. Trost, Stärkung, Erquickung; Ermunterung, Erleichterung; s. *conforter*. *Povers rus, ricks, perche rus arais via cos cuffort* (Luc. 6,24). *Predgia da cuffüert*, Trostrede; *charta da cuffüert*, Trostbrief.

confortabel-bla adj. was sich trösten läßt. **confortadur** oder **conforteder** m. Tröster. *Il Bap as darò un oter confortadur* (Joan. 14, 16).

confortaivel-vla adj. tröstlich; UE. *cuffortairel-vla*.

confortant-a adj. trostreich, stärkend, ermunternd.

conforteder s. *confortadur*.

conforter v. trösten, ermuntern, stärken; lat. *confortare*, sehr stärken; mlt. *confortare* = corroborare, firmare (D. C. I, 2,522). *L'amicalezza del benefactur conforta l'indigent*, die Freundlichkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden. *As conforter* v. refl. sich trösten, stärken, Hoffnung fassen, Mut bekommen; sich erholen. *Conforto-edo* part. getröstet, gestärkt, ermuntert. *Beos ils afflicts, perche els saron confortos* (Matt. 5, 4).

confortus-a adj. trostreich, stärkend, ermunternd = *confortant-a*. *Ils confortus pleds* (Lit. 31); *la confortusa rardet* (ib. 129).

— Sté con Dieu! —

O che dutsch e *confortus cumio* (Flugi 62).

comfortusamaing adv. auf eine trostreiche, stärkende, ermunternde Weise. *Quaist grand benefici ans als gnieu confortusamaing annunzio* (Lit. 55).

confraternited f. Verbrüderung, Erbverbrüderung, Bruderschaftsverhältnis, Brüderschaft; mlt. *confraternitas* (D. C. I, 2,523).

confrer m. Mithruder; UE. *cunfrar*.

confrunt m. Vergleich, das Gegeneinanderhalten; Wechsel- oder Gegenverhör (der Zeugen); s. *confrunter*. *Confrunt oder confrontazion da testimonis* (II St. crim. 3 § 112); *in confrunt*, im Vergleich; *in tieu confrunt* (F. A. 59).

confruntazion f. Vergleichung, Gegen-einanderhaltung; mlt. *confrontatio* (D. C. I, 2,524) s. *confrunt*.

confrunter v. gegeneinander halten, vergleichen, konfrontieren; mlt. *confrontari*, *confruntari*; zsgs. aus *con u frons* (s. *frunt*). *As confrunter* v. refl. sich vergleichen. *Confrunto-edo* part. verglichen, konfrontiert.

confundibel-bla adj. was leicht verwechselt oder vermengt werden kann.

confuonder v. untereinander mischen, vermengen, verwechseln, verwirren; v. lat. *confundere*. *Dieu ho tschernieu ils ignorants per confuonder ils sabis* (I Cor. 1, 27).

Della giuvna föglied' il *confuonda* (S. e L. 26).

Confuonder maccaruns con tschürlarots, ein Ding mit einem andern verwechseln. *As confuonder* v. refl. sich verirren, irre werden, die Fassung verlieren. *Confus-a* part. verwirrt, verworren, undeutlich.

confuorm-a adj. gleichförmig, gleichmäßig, übereinstimmend; gemäß, ange-messen; v. lat. *conformis*-e. *Confuorma* ..., gemäß, entsprechend.

confuormamaing adv. auf gleichförmige Weise; gemäß; in Gemäßheit. *Chaminer confuormamaing a rossa rocazzin* (Lit. 21—22).

confus-a part. v. *confuonder*.

confusamaing adv. verwirrt, verworren; lat. confuse.

confusionari m. einer der Verwirrung anrichtet, ein Konfusionarius; Strohkopf.

confusiu f. Verwirrung, Verworrenheit, Unordnung; Verlegenheit, Beschämung; v. lat. *confusio*-onis. *Metter in confusiu*, in Verwirrung, Unordnung setzen. *Els mettan in confusiu chesas interas* (Tit. 1, 11); *fer confusiuns*, verwirren.

confutabel-bla adj. widerlegbar, widerleglich.

confutaziun f. Widerlegung, verteidigende Beantwortung; v. lat. *confutatio-onis*.

confuter v. widerlegen, beantworten; v. lat. *confutare*. *Confuto-edo* part. widerlegt, beantwortet.

congedi m. Abschied, Entlassung, Urlaub; mlt. *congedium*; vgl. *comiò*.

congedier v. verabschieden, entlassen; beurlauben; mlt. *congediare* = *dimittere*, licentiam abeundi dare (D. C. I, 2.524). *Congedio-edo* part. verabschiedet, entlassen; beurlaubt. *Cur cha Maschel Jannet, ziet' awair congedio Duri*, etc. (Ann. IV, 35).

congestium f. Anhäufung, Andrang, Stockung des Blutes, Kongestion; v. lat. *congestio-onis*.

congettura f. Mutmaßung, Vermutung; v. lat. *conjectura-ae*. *Fer congetturas*, vermuten, mutmaßen; Vermutungen aufeinander stürmen.

congetturer v. mutmaßen, vermuten, schließen; abgl. v. *congettura*.

congiundscher v. zusammenfügen, verbinden, verknüpfen, vereinigen; v. lat. *conjugere*. *Conguant-a* part. verbunden, verknüpft.

congiunt-a part. v. *congiundscher*.

congiuntamaing adv. verbunden, zugleich; beigebracht; lat. *conjunctionem, conjuncte*.

congiuntiv-a adj. verbindend, verknüpfend; v. lat. *conjunctionis-a-um*.

congiunziun f. Verbindung, Vereinigung; v. lat. *conjunctionio-onis*.

congiura u. **congiura** f. Verschwörung, Bündnis, Komplott; lat. *conjuratio-onis*.

congiurer, congiurer (as) v. refl. sich verschwören, eine Verschwörung anzetteln; v. lat. *conjurare*. *Ils congiuros*, die Verschworenen.

Ils congiuros d'ardaint pustos,

Cun armas tiers curritan

(Ann. IV, 291).

conglomerat m. Zusammenhäufung eines Körpers aus verschiedenen, eigentlich nicht zusammengehörigen Substanzen; lat. *conglomeratio-onis*, Zusammenhäufung.

conglomerato-edo part. auf einen Knäuel gewunden, unordentlich zusammengehäuft; v. lat. *conglomeratum* (part. v. *conglo-merare*).

congratulatoria adj. beglückwünschend. *Charta congratulatoria*, Glückwünschungsschreiben.

congratulaziun f. Beglückwünschung; v. lat. *congratulatio-onis*.

congratuler v. beglückwünschen, gratulieren; v. lat. *congratulari*. *As congratuler* v. refl. sich, einander gratulieren. *Congratulo-edo* part. beglückwünscht.

congregazion f. Versammlung, Vereinigung, Verein; Gesellschaft; v. lat. *congregatio-onis*. *Tien spiert animescha e dirigia eir quaista nostra congregazion, cha ogni rotant* etc. (Lit. 184). *La congregazion dels fidels*, die allgemeine Kirche.

congregere v. versammeln, vereinigen, zusammenberufen; v. lat. *congregare*. *As congregere* v. refl. sich vereinigen, versammeln. *Congregio-geda* part. versammelt.

congress m. Versammlung, Zusammenkunft (bes. von abgeordneten Staatsmännern), Kongreß; v. lat. *congressus-us*.

congruamaing, congruentamaing adv. auf die gehörige Art, gehörendemaßen; lat. *congrue* u. *congruenter*.

congruent-a s. *congruo*.

congruentamaing s. *congruamaing*.

congruenza f. Übereinstimmung, Schicklichkeit, Paßlichkeit, Gleichheit; v. lat. *congruentia-ae*.

congruo-a, congruent-a adj. übereinstimmend, schicklich, passend, gehörig, richtig; lat. *congruus-a-um* u. *congruens-ntis*.

congualer v. vergleichen; ital. *conguagliare*, abgleichen, gleich machen. *Cun chi dess eau congualer quaista generazion?* (Matt. 11, 16). *As congualer* v. refl. sich vergleichen.

Conguela't eun noss chers babuns
(Ann. IV, 293).

Congualo-edo part. verglichen.

congualivaziun f. Ausgleichung.

congualiver v. ausgleichen. *Congualiro-edo* part. ausgeglichen.

congurer (as), congiuros s. congiurer.

congüst U.E. **conjüst**. *Da buon congüst, da mel congüst*, auf rechtmäßige oder auf unrechtmäßige Weise erwerben (Abys. 3, 205).

congüster v. erwerben; U.E. *conjüstas*, *conquistar*. *Congüster la vita eterna*, das ewige Leben erwerben.

conic-a adj. kegelförmig, konisch; v. lat. *conus-i*, Kegel. *Sezioni conica*, Kegelschnitt (in der Geometrie).

conicamaing adv. in Kegelform.

conjugazion f. Abwandlung der Zeitwörter, Konjugation; v. lat. *conjugatio-onis*. „*La Conjugazion del verb*“ da Zaccaria Pallioppi. Samedan, 1868.

conjughel-a. **conjuguel-a** adj. die Ehe betreffend, ehelich; UE. *conjugal-a*; v. lat. *conjugalis-e*. *Il let conjughel saja immuno culo* (Ebr. 13, 4); *dovair conjughel*, eheliche Pflicht; *fidelted conjughela*, eheliche Treue. *Tegna ils conjughels unieus in tia pesch* (Lit. 68). *La faculted da pruveda aspettanza del conjuguel innozaint, non po esser intacheda* (II St. crim. 3 § 181).

conjugher v. ein Zeitwort abwandeln, konjugieren; UE. *conjugar*; v. lat. *conjugare*.

conjugi m. eheliche Verbindung, Ehe; v. lat. *conjugium-ii*.

conjunctiv m. in der Grammatik: die bedingende Redeweise, Konjunktiv; vgl. *congiuntiv-a*.

conjunczion f. in der Grammatik: Bindewort, Konjunktion; v. lat. *conjunctio-onis*; vgl. *congiuntzion*.

collavuraint m. Mitarbeiter; vgl. *collaboratur*.

connazionel-a adj. von einerlei Nation.

connex-a adj. verbunden, verknüpft; v. lat. *connexus-a-um* (v. *connectere*).

connexium f. Verbindung, Zusammenhang; v. lat. *connexio-onis*. *Sias idejas nun haun üngüna connexium*, seine Gedanken sind verwirrt, entbehren des Zusammenhangs.

connivent-a adj. nachsichtig; v. lat. *connivens-entis* (part. *praes. v. connivere*).

connivenza f. Nachsicht, Gnade; v. lat. *conniventia-ae*.

connotats m. pl. Personalbeschreibung in einem Paß oder Steckbrief. *Connotats accenos in las requisitorias* (II St. crim. 3 § 38); *descripzion del autur (connotats)* (ib. 3 § 40).

connubi m. Heirat, Ehestand; v. lat. *connubium-ii*.

conquassar v. erschüttern, zerschmettern, zerschlagen; s. *sconquassar*.

conquista f. Eroberung, Überwältigung, Erwerbung; *taconchüstamaint*; lat. *conquisito-onis*; mlt. *conquista* = bello quae-sita (D. C. I, 2.532).

conquisteder m. Eroberer; lat. *conqui-sitor-oris*. Werber.

conquister v. erobern, überwältigen, erwerben; *taconchüstar*; mlt. *conquistare* = acquirere (D. C. I, 2.532) aus lat. *con-quire-re*. *As conquister* v. refl. sich erwerben. *Conquisto-edu* part. erobert, überwältigt, erworben.

Conrad n. pr. m. Konrad, Kunz; *Con-radin* n. pr. m. Konradin.

conreo m. Mitschuldiger.

consacrer, consecrer v. weihen, einsegnen: fig. widmen, zu etwas bestimmen; v. lat. *consecrare*. *Consacrescha tü noss cours ad esser nets taimpels da tieu spiert* (Lit. 59). *Nus at consecrains quaist insaunt nel sench battaisem* (ib. 120). *Consecrer* (= dedicher) sieu temp als stüdis, seine Zeit den Studien widmen. *As consecrer a qlchs.*, sich einer Sache weihen, widmen. *Consacro-edu* part. gewidmet, geheiligt.

consalver v. mittreten (Lit. 170).

consanguin-a adj. blutsverwandt; v. lat. *consanguineus-a-um*. *Frers consanguins*, Brüder von einem Vater, im Gegensätze von *frers uterins*, Brüder, die von ebenderselben Mutter sind.

consanguinit f. Blutsverwandtschaft; v. lat. *consanguinitas-atis*. *Paraints da consanguinit*, Blutsverwandte.

consapaivel-vla adj. mitbewußt; ital. *consapevole*. *Fer consapaivel*, zu wissen thun, benachrichtigen; *esser consapaivel d'üna chosa*, um etwas wissen.

consapaivelmaing adv. wissentlich.

conschet s. *chöntschet*.

consciencia f. Gewissen, Bewußtsein; v. lat. *conscientia-ae*. *Hom da conscienza*, gewissenhafter Mensch; *arair la conscienza largia*, ein weites Gewissen haben; *rimors da conscienza*, Gewissensbiß; *aggravaraint da conscienza*, Gewissensbiß, Gewissensvorwurf; *libertel da conscienza*, Gewissens- oder Religionsfreiheit; *sainza conscienza*, gewissenlos; *in conscienza*, auf mein Gewissen, wahrhaftig.

conscientius-a adj. gewissenhaft; mlt. *conscientiosus*.

conscientiusamaing adv. gewissenhafterweise. *Fer conscientiusamaing sieu do-vair*, gewissenhaft seine Pflicht thun.

conscolar-a m. f. Mitschüler-in.

conscriptzion f. Einschreibung, Verzeichnung, Aushebung der waffenfähigen Mannschaft, Konskription; v. lat. *conscriptio-onis*.

concrit-ta part. v.:

conscrivere v. einschreiben, eintragen (scil. in ein Verzeichnis). Truppen ausheben; v. lat. *conscribere*. *Conscrit-ta* part. eingeschrieben, verzeichnet; m. der Konskribierte, ausgehobene Soldat.

consecrazion f. Weihung, Einweihung, Konsekration; v. lat. *consecratio-onis*.

consecrer s. *consacrer*.

consecutiv-a adj. aufeinander folgend; v. lat. *consecutus* (v. *consequi*).

consecutivamaing adv. nacheinander, hintereinander.

consecuzion f. Erlangung, Erreichung (d. h. mittelst Nachstrebens, Nachfolgens); v. lat. *consecutio-onis*.

consegna f. Erstattung, Zurückstellung, Ueberlieferung; lat. *consignatio-onis*. *Pilier in consegna*, in Empfang nehmen.

consegnar s. *consigner*.

consequent-a adj. folgerichtig, sich gleich bleibend, übereinstimmend, beharrlich, konsequent; UE. *consequent-a*; v. lat. *consequens-ntis* (v. *consequi*). *Hom consequenter*, Mann, der sich immer gleich geblieben ist.

consequentamaing adv. gemäß, folglich; UE. *consequentamaing*; lat. consequenter. *Discourrer bain ed agir consequentamaing*, wohl reden und demgemäß handeln.

consequenza f. Folge; Folgerung, Schluß; UE. *consequenza*; v. lat. *consequentia-ae*. *Avair noschas consequenzas*, schlechte Folgen haben; *in* oder *per consequenza* adv. folglich, infolge dessen; *da pocha consequenza*, unbedeutend; *üna cosa d'üngüna consequenza*, eine Sache von keinem Belang, d. h. die keine Folgen nach sich zieht; *hom da consequenza*, ein konsequenter, darum etwas geltender, einflußreicher Mann; *trer oder dedür üna consequenza*, einen Schluß ziehen, folgern, eine Folgerung machen.

consequibel-bla adj. erlangbar, erreichbar.

conseguimaint m. Erlangung, Erwerbung. *Il conseguimaint d'ün scopo*, die Erreichung eines Zweckes.

conseguir v. erlangen, erwerben, zu etwas gelangen; v. lat. *consequi*. *Conseguir sieu scopo*, seinen Zweck, seine Absicht erreichen. *Conseguieu-ida* part. erstrebt, erlangt, erreicht.

consens m. Zustimmung, Einwilligung, Beifall; v. lat. *consensus-us*. *Comón consens*, allgemeine Zustimmung, allgemeiner Beifall.

consentimaint m. Zustimmung, Einwilligung, Genehmigung; mlt. *consentimentum* = *consensus* (D. C. I, 2.535).

consentir v. einwilligen, beistimmen, zu stimmen, billigen, gestatten, zugeben; v. lat. *consentire*.

Ün sorrir a me *consainta* (F. A. 21). *Consentir a glehs.*, in etwas einwilligen. *Consentieu-ida* part. beigestimmt, gestattet, eingewilligt.

consequent fig. s. *conseg...*

conserva f. Eingemachtes, Saft (zum Aufbewahren); dann auch = *conservazion*.

conservabel-bla adj. dauerhaft, haltbar; v. lat. *conservabilis-e*.

conservativ-a adj. erhaltend, bewahrend, konservativ; m. Erhaltungsmittel.

conservatori m. Konservatorium (öffentliche Tonschule, welche bestimmt ist, die Kunst zu befördern und in ihrer Reinheit zu erhalten); mlt. *conservatorium* = sacristia (D. C. I, 2.537).

conservatur m. Erhalter, Bewahrer, Schirmer, Beschützer; Aufseher, Aufsichtsbeamter (wissenschaftlicher Sammlungen), Konservator; v. lat. *conservator-oris*.

conservazion f. Erhaltung, Aufrechthaltung, Wohlsein, Bewahrung; v. lat. *conservatio-onis*. *A* oder *in vossa conservazion!* auf euer Wohlsein!

conserver v. erhalten, aufbewahren, im Stande erhalten, verwahren, aufrecht erhalten; v. lat. *conserveare*. *Sia mamma conservet tuots quels pleds in sieu cour* (Luc. 2, 51). *Conserver in memoria*, im Andenken erhalten = *tgnair ad immaint*. *As conserver* v. rett. sich halten, dauern. *La charn nun as conserva durante la sted*, das Fleisch hält sich nicht in der (Sommer-) Hitze. *Conservo-edu* part. erhalten, aufbewahrt, beobachtet, befolgt.

confess m. obrigkeitliche Sitzung, Versammlung (II St. civ. art. 21); v. lat. *confessus-us*.

considerabel-bla adj. beträchtlich, ansehnlich, merkwürdig; beachtentwert, bedeutend; UE. *considerairel-ela*; mlt. *considerabilis-e* = *spectandus*, laudabilis (D. C. I, 2.537).

considerabelmaing adv. beträchtlich, sehr viel; beachtentwerter-, merkwürdigerweise. *Sieu negozi ais ingrandieu considerabelmaing*, sein Geschäft ist beträchtlich vergrößert.

consideraivel s. *considerabel*.

considerands m. pl. Erwägungsgründe (als Grundlage eines richterlichen Urteils); gleichs. *consideranda scil. facta*, gerund. v. *considerare*.

considerant-a adj. betrachtend, erwägend; bedächtig, achtsam, vorsichtig; s. *considerer*.

considerazion f. Betrachtung, Erwägung, Bedachtsamkeit; Einsehen; Achtung; v. lat. *consideratio-onis*. *Benedescha nossu preschainta considerazion* (Lit. 38). *Piglier in considerazinn*, berücksichtigen, erwägen; *in considerazion*, in Erwägung, in Betracht.

consideredamaing adv. mit Bedacht, Vor-

sicht; bedachtsamerweise, vorsichtig; lat. considerate.

considerer v. betrachten, bedenken, überlegen; erwägen; v. lat. considerare (vgl. *cuscidrre*). *Considerè rossa vocazion!* (I Cor. 1, 26). *Considerescha què ch'eu di!* (II Tim. 2, 7). *Considero-edda* part. überlegt, beachtet.

consiglier m. gewöhnlicher *cossagliere*.

consigner oder **conseigner** v. einhändigen, zustellen; v. lat. consignare (vgl. *cussner*). *Els consegnattan Gesu a Pilato* (Marc. 15, 1). *Consigno-edda* part. eingehändigt, überliefert, konsigniert (aufgezeichnet zur Ueberlieferung an die Gerichte).

consimil-a adj. ähnlich; v. lat. consimilis-e. *La consolazion del pover ais d'airar consimils* = lat. solamen miseris socios habere malorum.

consistent-a adj. bestehend; fest, zäh, dicht; s. *consister*. *Corps consistents*, feste, dichte Körper.

consistenza f. dichte Verbindung der Bestandteile; Festigkeit, Dauerhaftigkeit, Haltbarkeit; vgl.:

consister v. bestehen; v. lat. consistere. *Consistiu-ida* part. bestanden.

consistori m. Kirchenrat, bes. Kirchenvorstand einer Gemeinde; im N. T. = *sinedri*; v. lat. consistorium-ii, Versammlungsort. *Its principels sacerdos e tuot il consistori* (Marc. 14, 55).

consistoriel-a adj. das Konsistorium betreffend, ihm gehörig; mlt. consistorialis scil. *advocatus*, qui causas agit in consistorio (D. C. I, 2, 540). *Affers consistoriels*. Geschäfte des Kirchenrates, Konsistorialgeschäfte. *Mugistrat consistori u saja diaun* (II St. civ. art. 43, 70).

consoci m. Teilhaber (an einer Unternehmung), Geschäftsgenosse; v. lat. consocius-ii.

consolabel-bla adj. tröstlich, eigtl. trostbar, sich trösten lassend; v. lat. consolabilis-e. *La consolabla nova* (Lit. 38).

consolant-a adj. tröstend, tröstlich, trostreich.

„Dien's allegra!“

O che bel e *consolant salüd*

(Flugi 62).

consolantamaing adv. tröstlicherweise. **consolatur** m. Tröster; v. lat. consolator -oris. *Consolatrice* f. Trösterin.

consolazion f. Trost, Ermutigung, Erquickung. Beruhigung; Vergnügen; v. lat. consolatio-onis.

consoler v. trösten, aufrichten, ermun-

tern; v. lat. consolari. *As consoler* v. refl. sich, einander trösten. *Consolo-edda* part. getröstet; adj. ruhig, sanft, gelassen, gemächlich, zufrieden.

consolidazion f. Befestigung, Vernarbung, Sicherung; v. lat. consolidatio-onis. *La consolidazion d'un' amicizia*, die Befestigung einer Freundschaft.

consolider v. befestigen, feststellen; v. lat. consolidare. *Consolidescha tur spraunza* (Lit. 22). *As consolider* v. refl. sich schließen, zusammenheilen; sich stärken. *Consolido-edda* part. vernarbt; befestigt, gestärkt. ... *cha nus drainans ogni dì più consolidos nella cretta* (ib. 167).

consommatur m. Vollender; v. lat. consummator-oris. *Cristo, il consommatur da nostra cretta* (Lit. 79).

consonant-a adj. gleichlautend, zusammenstimmend; m. Mitalter, Konsonant; v. lat. consonans-antis.

consonantamaing adv. gleichlautend, gleichförmig, gleichmäßig; lat. consonanter.

consonanza f. Uebereinstimmung, Einklang; Gleichlaut (der Endungen mehrerer Wörter); v. lat. consonantia-ae. *Metter in consonanza*, in Uebereinstimmung setzen; *la consonanza da terminaziuns sillabicus* (Z. P. I, 44).

consör-a m. f. Mitschwiegervater, Mitschwiegermutter. *Bundi, ma chera consöra!* (Ann. IV, 45).

consorte m. f. Gemahl-in, Gatte-in; eigtl. desselben Schicksals; v. lat. consors-ortis.

consour f. Mitschwester.

conspet m. Anblick, Antlitz; Gegenwart; v. lat. conspicutus-us. *Al conspet da gieuad* (Matt. 5, 16); *el füt adozo in lur conspet* (Act. 1, 9).

conspicuo-a adj. hervorstechend, in die Augen fallend; deutlich, ansehnlich, berühmt; v. lat. conspicuus-a-um. *Una carica conspicua*, ein ansehnliches Amt, eine ausgezeichnete Stelle.

conspiratur m. Verschwörer, Mitverschworener.

conspirazion f. Verschwörung; v. lat. conspiratio-onis.

conspirer v. Verschwörungen anspinnen, sich verschwören; v. lat. conspirare. *Conspiro-edda* part. verschworen.

conquasser s. **conquasser**. *L'exercit del tschél sarò conquasso* (Marc. 13, 25).

constant-a adj. beständig, standhaft, dauernd, beharrlich; v. lat. constans-antis (part. v. *constare*). *Quel chi ais constant*

infin alla fin, vain a gnir salve (Marc. 13,13). *L'amur fraterna saja constanta* (Ebr. 13,1).

Constant n. pr. m. Konstanz; *Constantin* n. pr. m. Konstantin.

constantamaing adv. beständig, unveränderlich, standhaft, beharrlich, sich gleich bleibend; v. lat. *constanter*. *Nus do-vains constantamaing dir la vardet*, wir sollen stets die Wahrheit sagen; *quels, chi haun soffert constantamaing* (Jac. 5,11).

constanza f. Standhaftigkeit, Beständigkeit, Beharrlichkeit; v. lat. *constantia-ae*. *Acqu' ais necessaria la constanza e la fidelitet dels senchs!* (Apoc. 13,10).

Constanza n. pr. Kostnitz, Konstanz (Stadt am Bodensee). *Lej da Constanza*, Bodensee.

constater v. *darthun*, beweisen, erhärten, konstatieren; freq. v. *constare*, part. *constatum*. *Un fut constato*, eine erwiesene Thatsache; ... que chi non ais però zuond bricha constato (Ann. II, 50).

constellaziun f. Sternbild; Stellung, Stand der Gestirne, Konstellation; allgemeine Lage der Dinge; v. lat. *constellatio-onis*. *Las 12 constellaziuns del zodiac*, die 12 Sternbilder des Tierkreises = *las 12 chesas del solagli*.

conster v. klar sein, erhellern, sich ergeben; v. lat. *constare*. *Inua ais ün testamaint, lo stu conster la mort del testatur* (Ebr. 9,16). *Que consta dallas artas, cha'l fat ais rurdaiel*, es erhellt aus den Akten, daß die That wahr ist.

consternazion f. Bestürzung, Schrecken, Niedergeschlagenheit, Konsternation; v. lat. *consternatio-onis*. *La consternazion traunter ils sudos nun eira pitschna* (Act. 12,18); *metter in consternazion*, in Schrecken setzen.

consterner v. verwirren, in Bestürzung setzen, bestürzen, erschrecken, konsternen; v. lat. *consternare*. *Consterno-edu* part. bestürzt, tief betrübt, niedergeschlagen.

constipant-a adj. verstopfend; vgl.:

constipaziun f. Leibesverstopfung, Hartleibigkeit; v. lat. *constipatio-onis*.

constiper v. verstopfen, hartleibig machen; v. lat. *constipare*. *As constiper* v. refl. Verstopfung bekommen. *Constipo-edu* part. verstopft; an Verstopfung leidend; m. f. Hartleibiger-e.

constituent-a adj. anordnend, festsetzend,

konstituierend; m. Festsetzer, Anordner, Ernenner; vgl.:

constituir v. feststellen, anordnen, bestimmen, einrichten, anstellen, erwählen, einsetzen; v. lat. *constituere*. *Constituir ün'achüsa*, eine Klage einleiten, eine Strafsache untersuchen. *As constituir* v. refl. sich aufstellen, verfassungsmäßig zusammenetreten, sich konstituieren. *Constitueu-ida* part. festgesetzt, bestimmt, eingerichtet. *Crastiaun, chi'm ho constitueu güdisch sur vus?* (Luc. 12,14).

constitut m. gerichtliches Verhör, eigtl. die Festsetzung (des Thatbestandes); mlt. *constitutum* = *decretum*, Festsetzung (D. C. I, 2,544).

constitutiv-a adj. festsetzend, bestimmend, wesentlich, ausmachend. *El nun ho üngün titul constitutiv da proprieted*, er hat keinen wesentlichen Eigentumsbeweis für sich.

constitutionel-a adj. verfassungsmäßig, konstitutionell. *Regenza constitutionela*, konstitutionelle Regierung.

constituzion f. Körperbau, Leibesbeschaffenheit: Grundgesetz, Staatsverfassung, Konstitution; v. lat. *constitutio-onis*. *Constituzion federela*, Bundesverfassung.

constrainscher, **costrainscher** v. zwingen, nötigen; v. lat. *constringere*. *As constrainscher* v. refl. sich Zwang anhun. *Constret-ta, costret-ta*, II St. civ. art. 151: *constrit-ta* part. gezwungen, genötigt. ... *sehi cha nus sajans costrets da etc.* (Z. P. III, 59); *costrets dalla necessited* (Lit. 185).

costret-ta part. v. *constrainscher*.

constriczion f. Zwang, Nötigung; v. lat. *constrictio-onis*.

construczion f. Bau, Bauart; Wortfügung, Konstruktion; v. lat. *constructio-onis*. *Construczion stradela*, Straßenbau.

construir v. zusammensetzen oder -fügen, aufrichten, errichten, bauen; verbinden, konstruieren; v. lat. *construere*. *Construiue-ida* und *constrüt-ta* part. zusammengefügt, aufgerichtet, erbaut.

constrüt-ta part. v. *construir*.

constrüt, **costrüt** m. Nutzen, Vorteil, eigtl. Ordnung, Sinn; s. *construir*. *Eau nun he üngün constrüt da sieus discours*, sein Gerede bringt mir keinen Nutzen, weil ich keinen Sinn herausfinde.

consuet-a adj. gewohnt, gewöhnlich; v. lat. *consuetus-a-um*. *Consuet* m. Gebrauch, Gewohnheit (üblicher *adüs*).

consuetamaing adv. gewohnterweise, wie gewöhnlich; lat. consuete.

consuetudine f. Gewohnheit, Gebrauch; v. lat. consuetudo-inis.

consul m. Repräsentant eines Staates nach außen, Konsul; Bürgermeister, Gemeindevorsteher, Ortsvorsteher (vgl. *cōrīh*); Ratsmann; v. lat. consul-is. *Consul da commerzi*, Handelskonsul.

consulat m. Amt, Würde eines Konsuls, Konsulat; auch Amtswohnung eines Konsuls; Konsulatsgebäude; v. lat. consulatus-us.

consulent m. Rechtsbeistand, Anwalt.

consuler-a adj. den Konsul betreffend, konsularisch; v. lat. consularis-e. *Dignitē consulera*, Bürgermeisters- oder Konsul-würde.

consult m. Gutachten, schriftlicher Rat eines Advokaten; v. lat. consultus-us.

consulta f. Beratsschlagung, Beratung (bes. der Aerzte), Konsultation; Ratsversammlung, Staatsrat; mlt. consulta = consultatio, deliberatio (D. C. I, 2,550). *Fer ūna consultu*, sich beraten (von Aerzten).

consultativ-a adj. ratend, beratend; lat. consultatorius-a-um, zur Beratung gehörig. *Avaïr rusch consultativa*, mit beratender Stimme einer Versammlung bewohnen.

consultaziun = **consulta**; v. lat. consultatio-onis.

consulter v. beratschlagen, beraten; um Rat fragen, zu Rate ziehen, nachschlagen, konsultieren; v. lat. consultare. *Eau nun consultet dum charn e saung* (Gal. 1, 16).

Il sar Cumper stovaï' ūn *consulter*
(S. e. L. 4).

As consulter v. refl. sich Rats erholen; sich beraten, verabreden. *Consulto-edu* part. beraten, befragt, nachgeschlagen.

consum m. Verbrauch (der Lebensmittel insbes.).

consumabel-bla adj. verzehrbar.

consumatur, **consumeder** m. Verzehrer, Konsument; Verschwender; lat. consumptoris.

consumaziun, **consumzium** f. Verzehrung, Abnutzung; Abnahme, Auszehrung; lat. consummatio-onis, Vollendung u. consumptio-onis, Verzehren, Abzehren. *Consūmaziun del delit* (II St. crim. 1 §§ 11 e 12).

consumeder s. **consumatur**.

consumér v. verzehren, aufzehren, verbrauchen; abtragen, abnutzen, zu Grunde richten; v. lat. consumere. *Il zeli per tia chesa rain um consūmer* (Ps. 69, 10). *Con-*

sūmer ais pū facil d'acquistier, verzehren ist leichter als erwerben. *As consūmer* v. refl. sich verzehren, abzähren, abzehren; sich abmühen, sich aufreihen, mager werden, abnehmen. *Consūmant-a* part. prae. aufzehrend, verzehrend. *Nos Dieu ais ūn fö consūmant* (Ebr. 12, 29). *Consūmo-edu* part. verzehrt, verbraucht, aufgezehrt; abgehärmst; adj. vollkommen, vollendet, sehr bewandert (gleichs. einer, der alles in sich aufgenommen, verarbeitet, geistig verdaut hat). Oder ist *consūmo* in diesem Sinne auf das lat. *consumare* zu verweisen? *El ais consūmo nellas scienzas*, er ist ein Ausbund von Gelehrsamkeit; *ūn quintist consūmo*, ein vollendet Rechner. *Tiers applicazion del inter chastī vain retschercho, cha il delit saju consūmo* (II St. crim. 1 §§ 11 e 12).

consumzium f. = **consumazion**.

Consvizzer m. Mit-Schweizer.

Di a tieus *Consvizzers*:

Liberted murit (Z. P. II, 16).

cont s. **cunt**.

contabel m. Buchhalter.

contabilité f. Buchhaltung, Rechnungs-führung, Kontabilität.

contact m. Berührung; v. lat. contactus-us. *Gnir in contact cun qlchn.*, mit jemd. in Berührung kommen.

contadin-a m. f. Bauer, Bäuerin, urspr. Angehöriger einer Grafschaft; mlt. contadinus = accola; rusticus, qui ruri habita, vicanus (D. C. I, 2,552).

contagiu f. Ansteckung (Abys. 4, 244); v. lat. contagio-onis.

contagius-a adj. ansteckend, pestartig, kontagiös (von Krankheiten); v. lat. contagiosus-a-um (vgl. *ertaivel* u. *rantaivel*).

containscher, **contaundscher** v. betreffen, beschlagen; v. lat. contingere.

containt-a, **cuntaint-a** adj. zufrieden, fröhlich, froh; v. lat. contentus-a-um. *Contain't seu ūn raig*, überaus zufrieden; *contain da qlchn. -du qlchs.*, mit jemand, mit etwas zufrieden sein. *Eau he imprains ad esser cuntaint da mia sort* (Fil. 4, 11).

containtamaing adv. zufrieden, fröhlicherweise; lat. contente.

contais-a part. v. **contender**.

contaisa f. Streit, Zank, Wortstreit; abgel. v. *contais* part. v. *contender*. *In- uon der regnan las contaisas e las disputas traunter rus?* (Jac. 4, 1). *Contaisas d'interess*, Vernügens-, rechtliche Streitigkeiten, Zivilstreitigkeiten (II St. civ. art. 199).

contaminabel-bla adj. befleckbar, was unreinigt werden kann; v. lat. contaminabilis-e.

contaminatur m. Beflecker, Verunreiniger, Schänder; v. lat. contaminator-oris.

contaminaziun f. Befleckung, Verunreinigung, Schändung; v. lat. contaminatio-nis.

contaminer v. beflecken, verunreinigen, schänden; v. lat. contaminare.

La flur da nos pajais (volaivast tü)

Contaminer? Mê pü! (F. A. 27).

Contamino-edä part. befleckt, verunreinigt.

Nus arains contaminino noss leirs can dis-couors frieols (Lit. 102).

contanti adj. bar (ital.). *Payer in contanti*, in klingender Münze, bar bezahlen; *duner contante*, bares Geld.

contedi, cuntedi m. Grafschaft; v. lat. comitatus-us.

contegn, cuntegn m. Betragen, Aufführung, Auftreten; U.E. auch: Güterkomplex = possessa; eigtl. Inhalt, Haltung, Fassung; s. *contgnair*. *Vus arais uidieu da mieu contegn anteriu* (Gal. 1, 13). *Sieu contegn füt del tuot apporo*, sein Benchmen wurde vollkommen gebilligt; *contegn affectuus*, einnehmendes Betragen.

contemplativ-a adj. beschaulich, der Be-trachtung gewidmet, betrachtend; v. lat. contemplativus-a-um. *Filosofia contemplativa*, beschauliche Philosophie; *poesias contemplativas* (Z. P. III, 57); *inua vita contemplativa*, ein beschauliches Leben; Klosterleben.

contemplatur m. Betrachter; v. lat. contemplator-oris.

contemplazion f. Betrachtung, Anschauung; v. lat. contemplatio-onis. *Contem-plazion del pled da Dieu* (Lit. 153).

contempler v. betrachten, erwägen; lat. contemplare u. contemplari.

Vé, la nature a *contempler!* (F. A. 7). *As contempler* v. ref. sich betrachten, be-spiegeln. *Contemclo-edä* part. betrachtet, erwogen, angeschaut.

contemporaun-a, contemporan-a adj. gleichzeitig; m. Zeitgenosse; lat. contemporaneus-a-um. *Contemporan dei Gallicius* (Z. P. II, 53).

contemporaunamaing, contemporanamaing adv. gleichzeitig.

contentent-a adj. streitend, zankend; m. Zänker. *Las parts contendatas* (II St. civ. art. 57).

contender v. streitig machen, bestreiten; widersprechen, disputieren, zanken, streiten; v. lat. contendere . . . *dalöntsch da*

contender (Jac. 3, 17); *cur el contendaira cul diavel per il corp da Moïses* (Giud. 9). *Contais-a* part. bestritten, widersprochen etc.

contentent-a s. **continent-a**.

contentaivel-via adj. ergötlich, ange-nehm = ital. contentevole.

contenterv befriedigen, zufrieden stellen. Genüge leisten; mlt. contentare = satis-facere (D. C. I, 2.554). *Contenter qlchn.*, jemd. befriedigen, zufrieden stellen.

Chi ün cognuoscha fazil ün containta (F. A. 136).

As contenter v. refl. sich begnügen, vor-lib lie nehmen; sich zufrieden geben; ein-willigen. *As contenter da qlch.*, mit et-was vorlib nehmen, sich begnügen, es bei etwas bewenden lassen. *La natura as containta da poch*, die Natur ist mit wenigen zufrieden. *Contentè's da vos sold!* (Luc. 3, 14). *Contento-edä* part. be-friedigt, zufrieden gestellt.

contentezza f. Zufriedenheit, Ergötzung. Freude, Vergnügen; mlt. contentatio (D. C. I, 2.554). *Nur banduner alchün lö, sainza relascher contentezza a quels cha tü bandunast* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Contentezza del cour* (I Tim. 6, 6).

contentut gewöhnlicher **contento** m. In-halt, Inbegriff; s. *contgnair*. *Contentuto principel* (Lit. 128).

contenzion f. Streit, Zank, Widerspruch. Bestreben; v. lat. contentio-onis. *Inua ais invigia e contenzion, lo ais sguardin e tuot mel* (Jac. 3, 16); *inua contenzions interrumpan la pêsch* (Lit. 159); spiert da contenzion (Jac. 3, 14).

contenzius-a adj. zänkisch, zanksüchtig, streitsüchtig; v. lat. contentiosus-a-um. *Un ogget contenzius*, eine streitige Sache.

contenziusamaing adv. zänkischerweise, mit Zank; lat. contentiose.

conterminer v. angrenzen, anstoßen; s. *terminer*.

contessa, cuntesa f. Gräfin; mlt. comi-tissa = comitis uxor (D. C. I, 2.453).

contestabel-bla adj. was sich bestreiten läßt, bestreitbar.

contestazion f. Bestreitung, Anhängig-machung eines Rechtsstreites; Zank, Ha-der; v. lat. contestatio-onis.

contester v. zänken, streiten, bestreiten; auf die Klage (im Rechtsstreit) antworten; darthun; v. lat. contestari. *Que co nu'm volerò'l contestar, scha Dieu voul* (Ann. II, 50). *Contesto-edä* part. bestritten, an-hängig gemacht.

context m. Zusammenhang, Redeverbin-

dung, Kontext; v. lat. *contextus-us*. *Mner our dal context*, in die Redeverbbindung störend einwirken, verwirren.

contgnair v. enthalten; v. lat. *continere*. Als *contgnair* v. refl. sich verhalten, aufführen. *Contgnieu-ida* part. enthalten, verhalten, aufgeführt; begriffen, einbegriffen.

contiguited f. Angrenzung; mlt. *contiguitas-atis* = *cognatio et amicitia*, Annäherung (D. C. I, 2.556).

contiguo-a adj. angrenzend, anstoßend; v. lat. *contiguus-a-um*.

contin-ua adj. beständig, unaufhörlich; aneinanderhängend; fortsetzend; v. lat. *continuus-a-um*. *Continua actiridet*, rastlose Tätigkeit. *Contin, da contin, da bel contin* adv. unaufhörlich, unablässig, unausgesetzt. *Urè da contin!* (I. Tess. 5,17); *tareller, crider da bel contin*, unausgesetzt schwatzen, unaufhörlich weinen.

continent-a, contenent-a adj. in sich enthaltend; enthaltsam; v. lat. *continens -antis*.

continent-a m. das zusammenhängende, das feste Land im Gegensatze zu den Inseln; lat. *continens scil. terra*. *Il continent d'Australia*, das Festland von Australien.

continentel-a adj. das Festland betreffend, festländisch, kontinental z. B. *sistem continental*, Kontinentalsystem, Kontinentalsperrre, d. h. die gewalttätige Maßnahme Napoleons, durch die England vom Handelsverkehr mit dem europäischen Festlande ausgeschlossen wurde.

continenza f. Enthaltsamkeit, Mäßigung, Keuschheit; v. lat. *continentia-ae*.

contingent m. Truppenstellung, Geldbeitrag, Kontingent; eigtl. *contingens scil. pars* (part. *praes.* v. *contingere*).

continua adj. f. s. *contin.*

continuamaing adv. immer, fortwährend, immerfort, beständig; lat. *continue*.

continuazion f. Fortsetzung; Fortdauer; v. lat. *continuatio-onis*. *Continuazion segua*, Fortsetzung folgt (einer Erzählung).

continuedamaing adv. immerfort, ohne Aufhören, unablässig; lat. *continue*.

continuer v. fortsetzen, fortfahren, fortduern, fortwählen; v. lat. *continuare*. *Continuant-a* part. *praes.* fortsetzend, fortfahrend etc. *Il continuant aspect da tia amuraiva fatscha* (Lit. 42); *continuante admonizion* (ib. 187). *Continuo -eda* part. fortgesetzt etc.

continuted f. Beharrlichkeit; Kontinuität,

ununterbrochener Zusammenhang; v. lat. *continuitas-atis*.

contra (in Zusammensetzungen statt *counter*) praep. gegen, wider. *Pro e contra*, für und gegen; dafür und dawider.

contrabanda f. Schleichhandel, Schmuggelei; Schleichgut, Schmuggelware, Kontrabande; v. lat. *contra bannum*, gegen das Verbot.

contrabandier u. **contrabandist** m. Schleichhändler, Schmuggler.

contrabass m. tiefer Baß; Baßgeige.

contrabilantscher v. ins Gleichgewicht bringen.

contracambi m. Gegentausch, Umtausch; Erwidierung, Vergeltung; mlt. *contracarium*, *contracambium* (D. C. I, 2.38 u. 558); rom. eigtl. wohl *counterchammi... acciò nun t'inridan allura eir els, e't regna rendieu il contracambi* (Luc.14,12). *In contracambi* adv. dagegen, zur Vergeltung, als Erwidierung; *der in contracambi*, etwas dafür oder dagegen geben.

contracambier v. vertauschen, umtauschen, dagegen geben: erwiedern; vergelten. *Contracambio-eda* part. vertauscht, umgetauscht, erwiedert, vergolten.

contract m. Vertrag, Kontrakt, Vergleich, Uebereinkunft; v. lat. *contractus -us*. *Stipuler ün contract*, einen Vertrag schließen; *il contract ais annulo*, der Kontrakt ist aufgehoben, ungültig geworden; *a norma del contract*, vertragsmäßig; *contract da fittaunza*, Miethsvertrag; *contract d'annuited*, Leibrentenvertrag; *contract da vitalizi*, Verpfändungsvertrag etc.

contracter, contratter v. einen Vergleich schließen, kontrahieren; handeln, unterhandeln; mlt. *contractare* s. *contract*. *Contratto-eda* part. kontrahiert; gehandelt, unterhandelt.

contracziun f. das Zusammenziehen, Kontraktion (in der Grammatik), wenn z. B. aus zwei Silben eine gemacht wird, wie *frer* aus *frater*, *prò* aus *pratum* u. dgl.; dann überhaupt: Zusammenziehung; v. lat. *contractio-onis*. *La contracziun della pupilla*, die Zusammenziehung des Augensternes.

contradanza f. Gegentanz, Reihentanz = ital. *contradanza*, also unladinisch, entlehnt (vgl. *allemanda*).

contradicant-a adj. widersprechend; m. Widersprecher; üblicher als *contradictur*, also auch vorzuziehen.

contradicentamaing adv. auf eine wider-

sprechende Weise; üblicher als *contradiccionaing*, also auch vorzuziehen.

contradictori-a adj. widersprechend; m. Einrede, Gegenrede, Gegenschrift, eigt. die Vorträge der Parteien vor Gericht; abgel. v. lat. *contradictor-oris*.

contradiccionaing s. *contradiccionaing*.

contradictur u. **contradittur** m. Widersprecher, Einwender z. B. in gerichtlichen Sachen; v. lat. *contradictor-oris*; vgl. *contradicent*.

contradiczion oder **contradizion** f. Widerspruch, Einwendung; v. lat. *contradictonis*. *Eau sun gnieu sainza contradizion, cur eau füt clamo* (Act. 10,29). *Quel chisoffrit taunta contradiczion dals pchaduors* (Ebr. 12,3). *Spiert da contradiczion, Widerspruchsgeist*.

contradir v. widersprechen, widerlegen, einwenden; v. lat. *contradicere*. *Ils Güders contradiran a què, cha Paulo dschaiva* (Act. 13,45). *As contradir* v. refl. sich widersprechen. *Contradit-ta* part. widersprochen.

contradit-ta part. v. *contradir*.

contraddittur, contradizion s. *contradic...*

contraent oder **contrahent** m. Vertragschließender, Kontrahent; v. lat. *contrahens-entis* (v. *contrahere*).

contrafactur m. Uebertreter, Nachbildner, Verfälscher; s. *contrafer*.

contrafaczion f. Nachahmung, Nachbildung, Verfälschung; Uebertretung, Entgegenhandlung; mlt. *contrafactura*, imitatio (D. C. I, 2,559).

contrafat-ta part. v.:

contrafer oder **contrafer** v. entgegen handeln, zuwider handeln; nachmachen, nachahmen, nachhaffen; (eine Zeichnung) kopieren, verfälschen; mlt. *contrafacere* = *imitari*, effingere *imitando* (D. C. I, 2,559). *Contrafer als uordens, allas ledschas*, den Befehlen, den Gesetzen zu widerhandeln; *contrafer ün cudesch*, ein Buch betrüglich nachdrucken; *contrafer i. q. falsificher üna bavrranda*, ein Getränk verfälschen. *Contrafat-ta* part. entgegen gehandelt; nachgemacht, kopiert, verfälscht.

contrahent s. *contraent*.

contramarcia f. Gegenzeichen, Gegenmarke (auf Waren).

contramina f. Gegenmine; fig. Gegenlist.

contraminer v. gegenminieren; fig. heimliche Anschläge vereiteln, untergraben.

contramur f. Gegenliebe.

contrapail m. Widerstrich; Gegenstrich (des Haares).

contrapain m. Gegenpfand.

contrapis m. Gegengewicht.

contrapart oder **cuntrapart** f. Gegner (vor Gericht), Gegenpart, Widerpart.

contrapass m. Gegenpaß (beim Tanzen).

contraposizion f. Gegenüberstellung, Entgegensetzung, Widerstand; mlt. *contrapositio* = *repositio*, *responsio* (D. C. I, 2,561).

contrapost-a part. v. *contrapuoner*.

contraprova f. Gegenbeweis, Gegenprobe.

contrapunct m. Tonsetzkunst, Kontrapunkt.

contrapuoner v. entgegensezten, gegenüberstellen; v. lat. *contraponere*. *Contrapost-a* part. entgegengesetzt.

contraregal m. Gegengeschenk.

contrari-a adj. entgegen, zuwider; widrig gesinnt, ungünstig, feindselig; v. lat. *contrarius-a-um*. *Il vent als eira contrari* (Marc. 6, 48). *Nossas opiniuns as sun contrarias*, unsere Ansichten sind einander zuwider, verschieden. *Tuot in contrari*, ganz verkehrt; *in oder al contrari* adv. im Gegenteile, umgekehrt, vielmehr.

contrariaing adv. entgegengesetzt, verkehrt, im Gegenteile; lat. *contrarie*.

contrarier v. widersprechen, entgegenhandeln, zuwider sein; mlt. *contrariare* = *contra ire, adversari* (D. C. I, 2,561). *Contrarier qlchn. in qlchs.*, jmd. in etwas widersprechen, entgegen sein. *As contrarier* v. refl. sich, einander widersprechen, ärgern. *Contrario-edo* part. widersprochen: unglücklich. *Il gronds signuors nun voglian esser contrarios*, große Herren wollen sich nicht widersprechen lassen; *esser contrario dal vent*, vom Winde aufgehalten sein.

contrarieted f. Widerwärtigkeit, Unglück, Unglücksfall; v. lat. *contrarietas-atis*. *Supporter contrarieted* (I Petr. 2,19). *Succorra'ns cun tra divina forza in tuotas contrarieteds* (Lit. 86); *contrarieted d'avris*, Meinungsverschiedenheit.

contrasegn m. Zeichen, Kennzeichen. Merkmal; Beweis. *L'amur saja il pü sgür contrasegn, cha....* (Lit. 73). *In contrasegn da ciò spordschess lün l'oter il maun dret* (ib. 154); *contrasegn d'amicizia*, Beweis der Freundschaft; *quist pitschen contrasegn da mia stima* (Pr. Cud. d. Sc. 137).

contrasignatura f. Unterzeichnung, Unterschrift.

contrasigner v. unterzeichnen, unterschreiben. *Contrasigno-edo* part. unterzeichnet, unterschrieben.

contrast m. Gegensatz; Streit, Zwiespalt, Unglücksfall; s. *contraster*.

contrastabel-bla adj. widerwärtig (v. Geschmack) oder schwer verdaulich; vgl.:

contrastant-a adj. dawider streitend, bestreitend; zänkisch, widerlich, widrig, ekelhaft.

contraster v. bestreiten, streitig machen, widersprechen; zuwider sein; mlt. *contrastare* = *adversari*, sese objicere. *Vus contrastais saimper al Spiert sench* (Act. 7,51).

Et sch'eau veng huossa à *conterstaer* (Ulr., Sus. 342).

Contrasto-edo part. bestritten; unglücklich = *contrario-edo*. *El ho sich contrasto a mieus pleds* (II Tim. 4,15).

contrat s. *contract*.

contrat-ta adj. zusammengezogen, zusammengezrumpft, gekrümmmt; eigtl. part. v. *contrer*, das kaum gebräuchlich sein dürfte. *Ella eira contratta, e nun's podaira drizzer sù in alchüna maniera* (Luc. 13,11).

contratössí m. Gegengift.

contratter v. einen Vertrag schließen, unterhandeln; s. *contracter*.

contraventur m. Uebertreter (der Gesetze); s. *contravgnir*. *Ilz contraventours fütan condannos ad üna multa ed a tuottas spaisas*, die Uebertreter wurden zu einer Geldstrafe und in die Unkosten verurteilt.

contravenzun f. Uebertretung. *Esser in contravenzun*, fehlbar, strafbar sein (wegen Uebertretung).

contravgnir v. übertreten, entgegen-, zuwiderhandeln; eigtl. entgegenkommen; zsgs. aus *contra u. regnir* (s. *gnir*). *Contravgnir a qlchs.*, etwas übertreten; *contravgnir allas ledschas*, den Gesetzen zuwiderhandeln. *Contravgnieu-ida* part. entgegengehobt, übertreten.

contreda oder **contredgia** f. Gegend; UE. *contra*; eigtl. das Entgegenliegende v. adv. *contra* mit dem Suffix *ata*, das sich sonst nicht an Partikeln fügt, vielleicht eine Nachahmung des dtsc. Gegend, mhd. gegenôte (Diez, Wb. I, 138). Die Richtigkeit dieser Deutung ist durch das obерl. *contradi* als Gegend und Widerwärtigkeit verbürgt. *Contredg' alpestra*, Alpgegend.

contriar UE. v. zögern, aufhalten (Abys. 1,122); vgl. *contrarier*.

contribuent-a adj. beitragend; m. f. Beitragsender-e; v. lat. *contribuens-antis*.

contribuir v. beitragen, beisteuern; helfen, zu etwas behülflich sein; v. lat. *contri-*

buere. *Contribuir a qlchs.*, zu etwas beitragen, beisteuern, mithelfen. *Contribuiue -ida* part. beigetragen.

contribuziun f. Beitrag, Beistuer, Auflage, Brandschatzung; v. lat. *contributio -onis*. *Metter in contribuziun*, in Brand-schatzung setzen; *pigliar in contribuziun*, in Anspruch nehmen.

contristant-a adj. betrübend; s. *contrister*.

contristazium f. Betrübnis; v. lat. *contristatio-onis*.

contrister v. betrüben, traurig machen, in Traurigkeit versetzen; v. lat. *contristare*. *Contrister qlchn.*, jemd. betrüben. *As contrister* v. refl. sich betrüben, traurig werden, sich kränken. *Petro as contristet, ch'el etc.* (Joan. 21,17). *Els cumanztan as contrister* (Marc. 14,19). *Contristo-edo* part. betrübt, traurig. *Cur el udit què, füt el sich contristo* (Luc. 18,23). *Anim contristo*, betrübttes Herz (Flugi 21). *Contristo-edo* m. f. Betrübter-e, Trauriger-e. *Ristorescha cun quäist cuffüert eir ils ammalos, contristos e bsögnus* (Lit. 83).

contrit-a adj. voll Reue, zerknirscht, zermalmt; v. lat. *contritus-a-um* (part. v. *conterere*). *Cour contrit*, zerknirsches Herz (Lit. 49,58); *quels, chi sun contrits da cour* (ib. 108). *Contrit-a* m. f. Zerknirschter-e, Zerschlagener-e. *Render libers ilz contritis* (Luc. 4,19).

contrizun f. Zerknirschung des Herzens, tiefe Reue; v. lat. *contrito-onis*. *Cun rossur e contrizun at confessains noss misfats* (Lit. 102).

controlle f. Gegenregister, Gegenliste, Kontrolle; gegenseitige Beaufsichtigung; zsgs. aus *contra u. rolla*.

controller v. eine Gegenliste führen, kontrollieren; sich gegenseitig beaufsichtigen; abgel. v. *controlla*. *Controllo -eda* part. kontrolliert.

controllist m. Gegenrechner, Kontrolleur, Aufscher.

controversa u. **controversia** f. Streitigkeit, Streitfrage, Kontroverse; v. lat. *controversia-ae*. *Il güramaint ais la fin d'ogni controversa* (Ebr. 6,16). *Que ais cler, erident e sainza controvers' alchüna, cha ...* (Z. P. III, 60).

Las *controversias* ella non admetta (Flugi 1845, p. 30).

contruorden m. Gegenbefehl.

contschaint-a adj. bekannt; m. f. Bekannter-e; UE. *conschaint-a*; eigtl. lat. *cognoscens-antis* . . . a noss paraints, amils e contschaints, unsrern Verwandten,

Freunden und Bekannten (auf Todesanzeigen).

contschaintamaing adv. bekannterweise, mit Kenntnis.

contschentscha s. cognuschentscha.

contschidamaing adv. bekannterweise, mit Kenntnis.

contschieu-ida part. v. cognuoscher.

contumace adj. halstarrig, widerspenstig, ungehorsam; v. lat. contumax-acis.

contumacia f. urspr. Ungehorsam, Hartnäckigkeit; bes. das Nichterscheinen vor Gericht auf gerichtliche Vorladung; v. lat. contumacia-ae. *Güdicher in contumacia*, über den Nichterschienenen urteilen und denselben wegen seines Ungehorsams in Strafe verfallen, kontumazieren.

contumaciel-a oder **contumaziel-a** adj. das Nichterscheinen vor Gericht betreffend, kontumazial z. B. *sentenza contumazia*, Kontumazurteil.

contumacier oder **contumazier** v. kontumazieren = *güdicher in contumacia*; mlt. contumassare (D. C. I, 2.563).

contumelia f. Schmach, Schimpf, Beleidigung; v. lat. contumelia-ae.

contumelius-a adj. schmählich, schimpflich; v. lat. contumeliosus-a-um.

contumeliusmaing adv. schimpflicherweise; lat. contumeliose.

contuobel m. Betrübnis, Beunruhigung, Bestürzung; lat. conturbatio, Verwirrung, Unordnung.

contuorns m. pl. Umgegend; eigl. Umkreis, Umfang, Bezirk; mlt. conturnus = circuitus, flexus (D. C. I, 2.564) v. tornare, drehseln, umdrehen (vgl. Diez, Wb. I, 418). *Celerina ho sich bels contuorns*, die Umgegend Celerina's ist sehr schön. *Sia fama as deraset per tuots quels contuorns* (Luc. 4,14). Der Singular contuorn ist sehr selten.

(Tü viola) Spandast ün' odur, chi müda
In elisio tieu contuorn
(Z. P. I, 13).

contuot conj. obgleich, obwohl, obschon, bei alledem; zsgs. aus *con* und *tuot*.

Cuntuott schi t'veolg eau aruver

(Ulr., Sus. 171).

contuotaziò oder **contuotacciò** conj. dessen ungeachtet; aus dem ital. contuttociò entlehnt.

conturbler v. beunruhigen, betrüben; v. lat. conturbare. *Conturbler qlehn.* jemdl. betrüben. *As conturbler* v. refl. sich betrüben. *Els as conturblettan grandamaing* (Matt. 17,23). *Conturblo-edu* part. beunruhigt, betrübt, verwirrt. *Vos cour nun*

saja conturblo! (Joan. 14,1). *Mi' orma ais conturbleda infin alla mort* (Marc. 14,34).

contus-a adj. zerquetscht, zerstoßen; v. lat. contusus-a-um (part. v. contundere).

contusium f. Quetschung, Kontusion; v. lat. contusio-onis.

conumaun m. Mitmensch.

conva M. f. 1) Hanf s. *chanv*; 2) hölzerner Reif, Kälber und Ziegen an die Krippe zu binden; s. *chanva*.

convaindscher (auch **convaundscher**) v. überzeugen, überführen; v. lat. convincere. *Convaindscher ün achiso d'ün delit*, einen des angeschuldigten Verbrechens gerichtlich überführen. *Chi da vus am convaindscha d'ün pcho?* (Joan. 8,46). *Convint-a* part. überzeugt, überführt. *El ais confess e convint*, er ist geständig und überführt. *Stand convints dalla conscientia*, etc. (Joan. 18,8).

convalescent-a adj. wieder genesend; m. f. der, die Wiedergenesende; v. lat. convalescens-entis (v. convalescere).

convaleszenza f. Genesung, Wiedergenesung; v. lat. convalescentia-ae.

convalidazion f. Bestätigung, Bekräftigung; vgl.:

convalider v. bewahren, bestätigen, bekräftigen, bestärken; mlt. convalidare s. valid. *Convalido-edu* part. bekräftigt, bestätigt; befestigt.

convegna f. Einverständnis; *cucegna* F. f. Zusammenkunft, Gemeinschaft; lat. convenae-arum, die zusammengelaufene Menge. *Violer las senhas convegas da noss babs* (Ann. II, 45). *Fer convegna*, sich gut vertragen, einverstanden sein.

conveniant-a adj. schicklich, anständig, vorteilhaft; v. lat. conveniens-entis. *Què nun ais conveniant, cha etc.* (Act. 6,2). *Tü muossa las chosas conveniantas alla sauna doctrina* (Tit. 2,1).

Al orrid lö, *conveniant al pcho*

(Z. P. III, 51).

conveniantamaing adv. schicklicherweise, gebührendermaßen; lat. convenienter.

convenienza f. Schicklichkeit, Anstand, richtiges Verhältnis; v. lat. convenientia-ae. *Senza resguard sün interest privats e convenientias persuelas* (Ann. II, 65).

convent m. Zusammenkunft, Versammlung; die sämtliche Geistlichkeit eines Stiftes, auch das Stift oder Kloster selbst; v. lat. conventus-us.

conventicul m. heimliche Versammlung, bes. von religiösen Schwärmern: Winkelversammlung, Konventikel; v. lat. conventiculum-i.

conventuel-a adj. klösterlich; m. f. Klosterbruder, Klosterfrau; s. *convent*.

convenzionel-a adj. zum Vertrag gehörig, vertragmäßig; der Sitte, Uebereinkunft gemäß; v. lat. *conventionalis-e*.

convenzionelmaing adv. vergleichsweise.

convenziun f. Uebereinkunft, Vergleich, Vertrag; v. lat. *conventio-onis*. *Nus accains da nosva vart las reglias convenziuns* (Ann. II, 45).

convergent-a adj. zusammenlaufend, ineinanderfallend, konvergierend, z. B. Lichtstrahlen; v. lat. *vergere*.

convergenza f. das Zusammenlaufen, Ineinanderfallen zweier Linien oder Strahlen, die von verschiedenen Punkten ausgehen.

conversant-a adj. Umgang habend, umgehend.

conversatur m. Gesellschafter, Unterhalter; v. lat. *conversator-oris*.

conversazun f. unterhaltendes Gespräch, freundschaftlicher Umgang; v. lat. *conversatio-onis*.

converser v. umgehen, Umgang pflegen, sich unterhalten; v. lat. *conversari*. *Converser cun qlchn*, sich mit jmd. unterreden, unterhalten, besprechen, konversieren. *Converser familiarmaing con ün ester* (Act. 10, 28).

conversiun f. Verwandlung, Veränderung, bes. Glaubensveränderung, Bekehrung; Schwenkung. Auch im Geldverkehr wird *conversiun* viel gebraucht und bedeutet z. B.: Umwandlung von Rententiteln höheren Zinsfußes in solche von niedrigerem; v. lat. *conversio-onis*. *La conversiun da Paulo*, Pauli Bekehrung.

convertir v. bekehren, auf andere Gedanken bringen, verwandeln, umgestalten, verändern; v. lat. *convertere*. *Convertir ün pcheder da sia via perversa* (Jac. 5,20). *Convertir sia roba in daner*, seine Habe zu Geld machen. *As convertir* v. refl. sich bekehren. *As convertir da sieus pchos a Dieu*, sich zu Gott bekehren, Buße thun. *Convertie-ida* part. bekehrt, verwandelt. . . in *jenas fennas convertidas* (F. A. 179). *Convertie* oder *convertit* m. zu einer anderen Konfession Uebergetretener, Konvertit.

convex-a adj. rund erhaben, linsenförmig, konkav, z. B. Brillengläser, die in der Mitte dicker sind als am Rand; v. lat. *convexus-a-um*.

convexität f. Wölbung, Bogenfläche, Konvexität; v. lat. *convexitas-atis*.

convgnir v. übereinkommen, festsetzen, bestimmen; geziemien, zweckmäßig sein

(das in Bünden so viel gebrauchte „konvenieren“ ist nach Kümmerle nur Provinzialismus und im Hochdeutschen nicht anwendbar); v. lat. *convenire*. *Que convain*, es ist ratsam, es schickt sich; *que nun am convain*, das liegt nicht in meinem Interesse, paßt mir nicht.

Serius ün pled, bain managio, *convain* (F. A. 165).

As congnir v. refl. sich einverstehen, übereinkommen; sich vertragen, in Eintracht leben. *Els as congnittan, da'l der daner* (Luc. 22,5). *Congnieu-ida* part. übereingekommen, verglichen, verabredet, festgesetzt, ausgemacht; vertragen. *La part congnida*, die beklagte Partei (II St. civ. art. 165). *Congnieu* m. der Beklagte.

convict, convit m. eigt. das Zusammenleben, die Tischgenossenschaft; auf Gymnasien und Hochschulen die Anstalt, wo ältere Studenten gemeinschaftlich und billig gespeist werden, Alumnat; v. lat. *convictus-us*.

convint-a part. v. *concaindscher*.

convinzium f. Ueberzeugung, Ueberführung; s. *concaindscher*.

convit s. *convict*.

conviver v. zusammenleben, bei einander wohnen; v. lat. *convivere*. *Vus stuais conviver in pêsch ed armonia* (Lit. 153).

convivi m. Gast- oder Festmahl, Schmaus, Gasterei; v. lat. *convivium-ii*. *Piner ün convici* (S. e L. 80); *fer conviri*, einen Schmaus halten.

convocatur oder **convocant** m. Einberufer, Zusammenrufer; s. *convocher*.

convocazun f. Zusammen-, Einberufung; v. lat. *convocatio-onis*. *La convocazun del Grand Cussagl*, die Einberufung des Großen Rates; *bigliet da convocazun*, Einladungszettel.

convocher v. berufen, einberufen, zusammenberufen, versammeln; v. lat. *convocare*. *As conrocher* v. refl. sich versammeln. *Conrocho-edo* part. berufen, versammelt. *Ils convochos*, die Versammelten.

convolut m. Bündel, Pack; lat. *convolutus - a - um*, zusammengerollt, -gewickelt (v. *convolvere*). *Convolut da scripturas*, ein zusammengerolltes Packet von Akten, das Konvolut.

convschin-a m. f. Mitbürger-in; eigt. adj. benachbart; s. *rschin*. *Evira Martina, nossa chera convschina!* (Ann. IV, 153).

convulsium f. Zuckung, Krampf, Gliederkrampf, Konvulsion; v. lat. *convulsio-onis*.
convulsiv-a adj. Zuckungen verursachend, krampferregend, konvulsivisch; s. *convulsium*.

cooperativ-a adj. mitwirkend, mitarbeitend, kooperativ.

cooperatur m. Mitwirkender, Mitarbeiter, Mithelfer; v. lat. *cooperator-oris*.

cooperazium f. Mitwirkung, Mitarbeit, Hilfe, Beitrag; v. lat. *cooperatio-onis*. *Nus drovains la cooperaziun d'ogni radschunabel abitant* (Ann. II, 64).

cooperer v. mitwirken, mitarbeiten, mithelfen, beitragen; s. *operer*. *La cretta cooperaira cun stas ourus* (Jac. 2,22). *Coopero-edu* part. mitgewirkt, mithelfen, beigebracht. *El ho coopero alla reuschida da quaisst affer*, er half die Sache befördern.

coordinaziun f. Beordnung, Gleichstellung, Koordination; vgl.:

coordiner v. beiordnen, zuordnen, anreihen; mlt. *coordinare* (vgl. D. C. I, 2,573). *Coordino-edu* part. beigeordnet, angereiht.

1) **cop** m. Hieb (mit einer Axt), Schlag, Totschlag; fr. *coup*, Hieb, Schlag; v. lat. *colaphus-i*, Faustschlag (vgl. Diez, Wb. I, 133).

Cur cha'l coppunz il cop nun falla
(Caratsch, 42).

2) **cop** m. ein in der Alp gebräuchtes Milchmass = 6 Pfund, gleichdeutig mit UE. *nacha*; s. *coppa*.

copcha f. Abschrift, Abdruck; Nachbildung; s. *copia 1*. *Piglier copcha*, kopieren, eine Abschrift nehmen; *trer giò una copcha*, einen Abdruck nehmen.

copcher m. abschreiben, kopieren; nachmachen, nachbilden; mlt. *copiare* = exscribere (D. C. I, 2,575). *Copcho-edu* part. abgeschrieben, kopiert.

1) **copia** f. Abschrift; Nachbild = *copcha*; mlt. *copia* = *exemplum scripti*, *chartae* (D. C. I, 2,573-74). *Una copia attestada per confuroma al originel*, eine beglaubigte Abschrift; *autenticher una copia*, eine Abschrift beglaubigen; *extender una copia d'un discours*, eine Abschrift von einer Rede machen. *Cristo nun ais entro in un santuari fat cun mauns, e chi ais una copia del rair* (Ebr. 9,24).

2) **copia** f. Menge, Ueberfluß, Reichtum; v. lat. *copia-ae*.

copist m. Abschreiber, Kopist; mlt. *copista* (D. C. I, 2,575).

copius-a adj. reichlich, überflüssig, wortreich, fruchtbar; v. lat. *copiosus-a-um*.

Bgers traunter vus haun do *in möd copius* (Flugi, 1845, p. 4).

copiusamaing adv. in Menge, im Ueberflusse; lat. *copiose*.

Copiusamaing da cour nus dain
(S. e L. 5).

copiusited f. Menge, Ueberfluß (gewöhnlicher als *copia 2*); mlt. *copiositas-atis*, *copia*, *abundantia* (D. C. I, 2,575).

coppa f. Schüssel, Schale; früher auch: halbe Mass (M. Napf, Schüssel, die in der Alp gebraucht wird); dann Hirnschale, Kopf, da Hirnschalen erschlagener Feinde oft als Trinkgefäß dienten (s. Tsch., Id. 235); +Becher; v. *cuppa* Nbf. v. *cupa*, Faß (Diez, Wb. I, 138). *Quel chi taindscha il maun cun me nella coppa*, *quel vain am tradir* (Matt. 26,23). *Coppa d'argent*, silberner Becher (Ulr., Jos. 654); *coppa del cho*, Schädel; *coppa della balauntscha*, Wagschale; *una coppa d'rin*, eine Halbe Wein. *Coppetta*, *coppina* f. *coppin* m. kleine Schüssel. *Una veglia tschiangra*, *chi ais ida in chesa per render coppins* (Ann. III, 260).

coppalla UE. f. hölzerne Schüssel; auch Schädel, Hirnschale; s. *coppa*.

copper v. schlagen, erschlagen, totschlagen, niederstrecken; s. *cop 1*. *Moises defendet l'Israëlit* *coppand l'Egipziaun* (Act. 7,24). *Copper ün bout*, einen Ochsen niederstrecken. *Coppo-edu* part. erschlagen, durch einen Hieb niedergestreckt.

coppier m. Mundschchenk; ital. *coppiere*.
coppunz m. der ein Rind niederstreckt; s. *cop 1*.

coprir v. bedecken; s. *corrir*.

copula f. Satzband, Kopula; fleischliche Verbindung oder Vermischung; v. lat. *copula-ae*. *Arair copula cun qlchn.*, sich fleischlich vermischen, verbinden.

copulativ-a adj. verbindend, verknüpfend, bindend; v. lat. *copulatus-a-um*.

copulativmaing adv. verbindungsweise; lat. *copulative*.

copulazium f. Trauung, Eheeinsegnung; v. lat. *copulatio-onis*. *Alcenter la spus'allà copulazium*, die Braut zur Trauung abholen. *Formular per la copulazium*, Trauungsformular (Lit. 152 fg.).

copuler v. trauen, antrauen, kopulieren; v. lat. *copulare*. *As copuler* v. refl. sich fleischlich vermischen, verbinden. *Copulo-edu* part. angetraut, ehelich verbunden.

coquet, coquetter, coquetteria s. cok . . .
cor s. cour.

coragi m. Koralle; UE. *coraigl* u. *curlal*; v. lat. *corallium-ii* (gr.). *Fil d'coragls*, eine Reihe an einen Faden, oder eine Schnur angezogener Korallen (Tsch., Id. 326), Korallenschnur.

coral m. Kirchengesang, Choral; s. cour, Chor.

coran m. die heilige Schrift der Mohammedaner. Koran (arab.).

corazza f. Panzer; v. *corium* (s. chör), gleichsam coriacea, Lederwerk (Diez, Wb. I, 139). *Corazza d'aram*, ehrner Panzer.

+corbona f. Gotteskasten, Tempelschatz (Car. suppl. 13); mlt. *corbona* = gazo-phylacium, Schatzverwahrer (D. C. I, 2.581).

corda f. Saite; Seil, Schnur; Sehne; v. lat. *chorda-ae*.

Da mi' arfa ogni corda

Voless fer saglir (S. e L. 16).

Instrumenta a corda, Saiteninstrumente. *Ballarin da corda*, Seiltänzer; *saglir sün la corda*, übers Seil springen (ein Mädchenpiel). *Arair las cordas*, eine Gliederkrankheit der Schafe (Steifheit der Sehnen), die die Bewegung der Beine beeinträchtigt. *Corda del balaister*, Armbrustsehne. *Cordina* f. kleine, dünne Schnur, Schnürtchen.

cordella f. dünne Schnur, speziell: Einfußband; mlt. *cordella*.

cordalited f. Herzlichkeit, Gemütlichkeit; mlt. *cordialitas*, singularis et singularis amor (D. C. I, 2.583). *S'amer cun cordalited* (Lit. 153).

cordiel-a adj. herzlich, aufrichtig, innig-t., herzstärkend; mlt. *cordialis* s. cour. *Cordiel amih*, Busenfreund; *cordiel discuors*, herzliche Ansprache, Rede.

cordielmaing adv. von Herzen, aufrichtig. *Martina füt dad ella urvschida pü cordielmaing cu mè* (Ann. IV, 165).

cordöli m. Herzeleid; Schmerz, Gram, Betrübnis, Verdrüß; v. *cordolum* (s. Diez, Wb. I, 139).

Il tschél benign mè nun at pina
Pü greiv *cordöli* del preschaint!
(F. A. 11).

corduan m. eine von den Mauren in Spanien zubereitete Sorte Ziegenleder; ital. *cor lovano*, span. *cordoban*; nach Cordoba genannt, woher es bezogen ward (Diez, Wb. I, 139).

cordun m. eine stärkere Schnur als

corda. *Da richas perlas ün cordun* (Z. P. III, 26).

coreo m. in der Metrik: Choreus, Trochaeus (— —); lat. choreus (gr.) (vgl. Z. P. I, 41; III, 53).

coriamb m. in der Metrik: Chorjambus, der aus einem Choreus und Jambus bestehende Fuß (— — — —); lat. choriambus (gr.) (vgl. Z. P. I, 43; III, 53).

coriandel m. Wanzendill, Koriander (Doldenpflanzengattung); lat. coriandrum -i (gr.).

corifeo m. eigtl. Chorführer; Oberhaupt, Vornehmster einer Sekte; Höchster an Würde oder Verstand; lat. coryphaeus-i (gr.).

Corina n. pr. f. Korina; v. cour.

corist m. Chorsänger; ital. corista.

corn m. Horn, Alphorn; UE. auch = ventusa; s. chüern.

Odash *corns da combat?* (Z. P. III, 15). Suner il corn, das Horn blasen.

Eau's clamerò sunand il corn sül ot
(F. A. 111).

Corn da puolra, Pulverhorn; metter

corns UE. schröpfen = metter rentusas.

Piglier qchn. süls corns, einen hassen;

avar ün süls corns, einem grollen. *Corns* n. pr. Felshörner in Val Chamuera.

corna f. Horn; Fühlhorn (vgl. chüern u. corn). *Il diarel cun cornas*, der Teufel.

Piglier sün las cornas, von Kühen: mit den Hörnern stoßen; *as fer piglier sül-las cornas*, sich unbeliebt, verhäßt machen;

ozer las cornas, die Stirn hochtragen, sich brüsten; *musser las cornas*, sich hervorthun; *fer cornas*, mit entgegen-

gestrecktem kleinen Finger und Zeigefinger spotten, vexieren, reizen; *chatscher our las cornas*, von Schnecken: die Fühlhörner hervortreiben, herausstrecken.

cornamusa f. Sackpfeife, Dudelsack;

soll aus cornu Musae zusammengesetzt sein (Diez, Wb. I, 139).

Cornet n. pr. Nördlich von Cisvena in Scarl; lat. corniculum-i, ein kleines Horn (dimin. v. cornu-us, Horn); s. chüern.

cornigli UE. Nbf. v. cornisch.

corniglia f. Krähe; v. lat. cornicula-ae, eine kleine Krähe (dimin. v. cornix-iceis, Krähe). *Piz Corniglia* n. pr. ob Celerina; die „Krähenspitze“.

cornigliada U.E. f. Stoß mit den Hörnern;

s. scornigliada.

cornisch f. Karnies, Kranz, der oberste

hervorragende Teil des Säulengebälks, Kranzleiste am Hauptgesimse, die Figur eines S bildend; doch auch Rahme (um

ein Gemälde); Teuchel, hölzerne Röhre, eigt. Abzugsgraben (vgl. *tombin*); v. *coronis*, verschlungenes Zeichen (Diez, Wb. I, 140). *Cornisch del üsch*, Thürgericht.

corni-da UE. adj. gehörnt; v. lat. *cornutus-a-um*.

coro m. Sängergesellschaft, Chor; lat. *chorus-i* (gr.). *Coro viril*, Männerchor; *coro masdo* oder *mirt*, gemischter Chor.

corografia f. Landschaftsbeschreibung; ferner die Kunst, Karten und Landschaften zu zeichnen; lat. *chorographia -ae* (gr.).

corografic-a adj. die Landschaftsbeschreibung betreffend, chorographisch (gr.).

coronazion f. Krönung, Bekrönung, Bekränzung; s. *incoronazion*.

coroner v. kränzen, krönen, den Preis zuerkennen; v. lat. *coronare* s. *incoronar*. *Corono-edo* part. bekränzt, bekrönt; *corono da glüsch* (Z. P. III, 46).

corp m. Körper, Leib; Körperschaft; v. lat. *corpus-oris* (vgl. *chüerp*). *Corp ed orma*, Leib und Seele. *In rece da chatter traunter ils massers be ün corp ed ün'orma* etc. (Ann. II, 57). *Corp organic*, organischer, belebter Körper; *corp da guardia*, Hauptwache; *corp diplomatic*, diplomatisches Corps, d. h. die sämtlichen Gesandten an einem fremden Hofe; *corp da battaglia*, Heeresabteilung, welche zuerst ins Treffen kommt, gegenüber der Reserve; *corp d'artiglieria*, diejenige Heeresabteilung, welche zur Bedienung des Geschützes bestimmt ist; *corp del delit*, der subjective und objective Thatbestand eines Verbrechens, das *corpus delicti*. *Corpo d'una micha choda!* oder: *corpo d'una zücha!* ei warum nicht gar! *corpo del malam!* zum Teufel! *In corpore* adv. insgesamt.

corporalit f. Körperlichkeit, Leibhaftigkeit; v. lat. *corporalitas-atis*.

corporatura f. Körperbau, Körperbe schaffenheit; v. lat. *corporatura-ae*.

corporazion f. Körperschaft, Gemeinschaft, Innung, Korporation; v. lat. *corporatio-onis*, Körperlichkeit. *Corporazion da rschins*, Bürgerkorporation.

corporel-a adj. körperlich, leiblich; v. lat. *corporalis-e*. *Il Spiert sench gnit giò sur el in fiorma corporela* (Luc. 3,22); *defets corporels*, körperliche Gebrechen; *bains corporels e spirituels*, leibliche und geistliche Güter.

corporelmaing adv. leiblich, körperlich,

leibhaft, persönlich; lat. *corporaliter*. *In el erda tuotta la plainezza della Deited corporelmaing* (Col. 2,9).

corpulent-a adj. wohlbeleibt, fleischig, dick; v. lat. *corpulentus-a-um*. *Prorand eir Maschel Jannet da passer, siand sich corpulent, nun al füt que possibel* (Ann. IV, 45).

corpulenza f. Wohlbeleibtheit, Korpu lenz, Fetttheit; v. lat. *corpulentia-ae*.

corraint-a adj. fließend; s. *current*. *Ora corrainta*, fließendes Wasser.

correct-a part. v. *corriger*.

correctamaing adv. richtig, fehlerfrei, regelmäßig; s. *corriger*. *Scriver e pronunzior correctamaing*, richtig, fehlerfrei schreiben und aussprechen.

correctur m. Verbesserer, Korrektor, Zuchtmeyer, Konrektor; v. lat. *corrector -oris*.

correctura f. Verbesserung, Korrektur, bes. Durchsicht und Verbesserung der Druckbogen und schriftlicher Aufsätze (in Schulen); lat. *correctura-ae*, das Konrektorat.

correczionel-a adj. bessernd, verbessern, auf Verbesserung, Zurechtweisung hin zielend, korrektionell. *Preschunia correc zionela* (II St. crim. pag. 151).

correczium f. Verbesserung, Züchtigung, Verweis; v. lat. *correctio-onis*. *Spiert da charited e da correczium* (II Tim. 1,7); *chesa da correczium*, Zuchthaus.

correger, corriger v. bessern, verbessern, korrigieren; im Zaume halten, zurecht weisen, züchtigen; v. lat. *corriger*. *Corriger il romautsch d'Engiadin'ota* (Ortgr. Pref.). *As correger* v. refl. sich bessern; sein Wort zurücknehmen, durch ein anderes ersetzen. *Correct-a* wofür auch *corret-a* part. verbessert, berichtet; fehlerfrei, richtig.

correlativ-a adj. sich gegenseitig be ziehend, in gegenseitiger Verbindung stehend; s. *relativ*.

correlativamaing adv. mit gegenseitigem Bezug auf etwas.

correlaziun f. gegenseitige Beziehung, Gegenseitigkeit.

corrent-a adj. laufend; v. lat. *currens -entis* (part. v. *currere* s. *curror*). *Quint corrent*, laufende Rechnung; *daner corrent*, gangbare Münze; *an, mais corrent*, laufendes Jahr, laufender Monat.

correspondent-a oder **corrispondent-a** adj. entsprechend, übereinstimmend, passend; m. f. *Korrespondent-in*; s. *corresponder*.

correspondentamaing adv. auf eine entsprechende Weise, auf eine angemessene, schickliche Art; mlt. correspondenter = eadem tempestate, gleichzeitig (D. C. I, 2,599).

correspondenza, corrispondenza f. Ueber-einstimmung, Verhältnismässigkeit; Verhältnis, wechselseitige Beziehung; Briefwechsel, Korrespondenz. *Avaïr correspondenza cun qlch.*, mit jemd. brieflich verkehren.

correspost-a part. von:

correspuonder, corrispunder v. entsprechen, übereinstimmen, angemessen oder passend sein; erwiedern, einen Briefwechsel unterhalten, korrespondieren; s. *respuonder*. *El corrispunda a sieus dovairs*, er kommt seinen Obliegenheiten nach; *correspuonder cun qlch.*, mit jemd. in Briefwechsel stehen, korrespondieren. *Correspost-a, corrispost-a* part. entsprochen, erwiedert, korrespondiert. *El nun ho corrispost allas sprauzas, ch'ün araira d'el*, er hat den Hoffnungen nicht entsprochen, die man von ihm hegte.

corret-ta part. v. *correger*.

corrier m. Eilbote, Courier; mlt. currierius = cursor, Läufer (D. C. I, 2,689).

corriger s. *correger*.

corrígibel-bla adj. besserungsfähig, verbeschlich; s. *corriger*.

correspondent fg. s. *corresp* . . .

corroborant-a adj. stärkend, bestätigend; v. lat. corroborans-antis (part. praes. v. corroborare).

corroboratur m. Bestärker, Bestätiger.

corroborazion f. Bestärkung, Bestätigung, Befestigung; s. *corroborer*. *A corroborazion di noua eterna vita* (Lit. 41).

corroborer v. stärken, Kraft geben; bestätigen, Gültigkeit verleihen (z. B. einer Schrift, Aussage), bekräftigen, befestigen; v. lat. corroborare. *El nun so am addür motis, per corroborer si' asserzion*, er weiß mir keine Gründe für seine Behauptung anzugeben; *corroborer nossia creta* (Lit. 51). *Iglümina e corroboresha ils magistrats e superiuors du nos pajais!* (ib. 102). *Corroboro-edu* part. gestärkt; bekräftigt, bestätigt.

corrosiv-a adj. beizend, ätzend, um sich fressend, allmälig verzehrend; v. lat. corrosivus-a-um.

corrumper v. verderben, verführen, bestechen; v. lat. corrumpere. *Noschas compagnias corrumpan buns costümis sprw.*

Schlimme Gesellschaften verderben gute Sitten. *As corrumper* v. refl. verderben, verwesen; sich selbst befleckten. *Corruot-ta* part. verdorben, verführt, bestochen. *corruot-ta* part. v. *corrumper*.

corruottamaing adv. auf eine verderbte Art; lat. corrupte.

corruptibel-bla adj. dem Verderben, der Fäulnis unterworfen, verweslich; bestechbar, bestechlich; v. lat. corruptibilis-e. *El vain semno corruptibel, e resüsta incorruptibel* (I Cor. 15,42); or *corruptibel* (I Petr. 1,7); *una coruna corruptibla* (I Cor. 9,25).

corruptibilit f. Verderblichkeit, Verweslichkeit, Bestechbarkeit; v. lat. corruptibilitas-atis.

corrupzion f. Verderbenheit, Verwesung, Fäulnis, Zersetzung; Verführung, Bestechung; Verfälschung, verderbende Änderung einer Schriftstelle; v. lat. corruptio-onis. e cha sia charn nun hegariis la corruptzion (Act. 2,31).

corsar m. Seeräuber, Korsar; v. cursus (Diez, Wb. I, 140); mlt. corsarius = pirata, praedo maritimus (D. C. I, 2,600).

corset, curset m. Leibchen, Schnürleib, Schnürbrust, Korsett; v. fr. corset und dies abgel. v. fr. cors = lat. corpus (Diez, Wb. II, 265). Richtiger gebildet ist die rom. Nbf. *chüerpet* als dimin. v. *chüerp*.

cortais-a, curtais-a adj. höflich, artig, verbindlich, dienstfertig, gefällig, freundlich; freigebig; gleichsam cortensis v. chorus, chortis in der Bdtg. fürstlicher Hof (vgl. Diez, Wb. I, 140).

O quaista chera ais uschè *cortaisa*,
Cha eau *cortais* la vögl gugent tratter
(F. A. 109).

cortaisamaing, curtaisamaing adv. auf eine höfliche, artige, verbindliche, dienstfertige, gefällige, freundliche, freigebige Weise; v. *cortais*. *L'albergiatur m'arrschet cortaisamaing*, der Wirt nahm mich höflich auf.

cortesia s. *curtaschia*.

cortil m. Vorhof; ital. cortile (innerer) Hof eines Hauses; s. *cuort*. *Il taimpel eira divis in traïs parts, chi's nomnaican: il portic o cortil*, etc. (1st. bibl. 1890 I, 55). *Il cortil dadour il taimpel laschu darent e nun l'insurer* (Apoc. 11,2).

cortina f. Bettvorhang, Gardine; ital. cortina (s. Diez, Wb. I, 140).

cortischaun, curtischaun m. Hoinann, Höfling; UE. *cortisan*; schon im frühen Mlt. *cortisanus* (s. Diez, Wb. I, 140). A

Capernaum eira ün cortischaun del raig (Joan. 4,47).

Dels *cortischauns* nun s'oda il facil criticher (S. e L. 88).

cortuoir, curtuoir m. Bettvorhang, Bettumhang (des Täuflings); mlt. coopertorium, Teppich oder Hülle, womit ein Bett bedeckt wird (D. C. I. 2,572); v. lat. cooperire, bedecken.

coruna, curuna f. Krone, Kranz; Ge- simse; Kronenthaler; v. lat. corona-ae.

Coruna glüschainha el porta sül cho (F. A. 128).

Coruna da gloria, Ruhmeskrone, Ehrenkrone; *coruna da spinas*, Dornenkrone; *la coruna della güstia* (II Tim. 4,8). *Sajast fidel infin alla mort, schit vögl eau der la coruna della vita!* (Apoc. 2, 10). *Sia grandezza taundscha fin alla coruna*, sein Wuchs erreicht das Gesimse, berührt es; *coruna da cudeschs*, Büchergestell.

coruner v. bekränzen, krönen, den Preis zuerkennen; v. lat. coronare s. *incoronar*. *Coruner qlchn. cun qlchs.*, jemd. mit etwas bekränzen, krönen. *Coruno-edo* part. bekränzt, bekrönt.

corv m. Rabe; v. lat. *corvus-i*. *Esser nair sco ün corv*, rabenschwarz, d. i. in Trauerkleidern sein; doch auch von schwarzer Hautfarbe. *Piz Coreatsch* n. pr. Oestlich von Val Roseg, im Hintergrund desselben. Wohl von seinem düstern, schwarzen Aussehen benannt. *Corvin* F. N. = lat. Corvinus; *corvinus-a-um* adj. zum Raben gehörig, also: rabenschwarz.

1) **corva** f. ein runder Mehlbehälter; v. mlt. *corba* = *corbis*, Korb, d. h. Gefäß, Behältnis (D. C. I. 2,580). ... *ün alvo, il quél itna duonna pigliet ed impastet in trais corvas d'farina* (Matt. 13,33). *Corvina, corveta* f. ein kleiner, runder Mehlbehälter.

2) **corva** UE. f. Viertel, Kornmaß (Car. suppl. 13); mlt. *corbus*, i. q. *corbis*, mensura frumentaria; *corba*, mensuræ species (D. C. I. 2,581).

corvette f. ein leichtes, sehr schnell segelndes Kriegsschiff, Korvette; fr. *corvette*, span. *corbeta*; v. *corbita*, Lastschiff (s. Diez, Wb. I, 139).

cosmograf m. Weltbeschreiber, Kosmograph; lat. *cosmographus-i* (gr.).

cosmografia f. Weltbeschreibung, Kosmographie (gr.).

cosmografic-a adj. zur Weltbeschreibung gehörig, kosmographisch (gr.).

cosmologiaf. Weltlehre, Kosmologie (gr.).

cosmologic-a adj. die Weltlehre betreffend, kosmologisch (gr.).

cosmopolit m. Weltbürger, Kosmopolit (gr.).

cospetta! sieh einmal! s. *cuspetta*!

conspicuo-a adj. hervorstechend, ansehnlich; s. *conspicuo-a*.

coss UE. m. Engerling; Larve der Rinderbremse; lat. *coccus-i*, eine Art Larven unter der Rinde der Bäume.

cossa f. Schenkel; v. lat. *coxa-ae*, Hüfte. *El porta sün sia rassa e sün sia cossa il nom etc.* (Apoc. 19,16).

cossagli s. *cussagli*.

cossalver v. erhalten; s. *salver*.

cossessa richtiger *possessa* (s. d.).

cossigliabel-bla, *cossiglieder*, *cossiglier* s. *cuss*

cossner v. erstatten; s. *cussner*.

costa f. Seite, Rippe, Rücken; geneigte Fläche, Abhang; v. lat. *costa-ae*. *Arair üna cost' in lung*, faul, träge sein, nicht arbeiten wollen. *Undscher las costas*, durchprügeln. *Eau saint darcho mas furedas nelas costas* (Ann. IV, 27). *Costa del curte*, Messerrücken *ir giò dalla prievlusa costa* (Ann. IV, 133).

costagger v. an der Küste hinsegeln, die Küste bestreichen; ital. *costeggiare*.

Costainas n. pr. 1) Berghalden ob der Alp Champatsch, südl. von Tamangur in Scarl; 2) südöstliche Verzweigung der Schlucht, die sich bei St. Maria öffnet, mit gleichnamiger Bergspitze (*Piz Costainas*), „Fortlaufende Berghänge“ s. *costa*.

costaiavel-via adj. kostbar, teuer; s. *custer*.

costera UE. f. Halde; vgl.:

costiera f. Seeküste; mlt. *costera* = ora maritima (D. C. I. 2,611).

costiv-a adj. geneigt, haldig; s. *costa*. *Terrain costir*, geneigter Boden, Fläche. *costrüt* s. *constrüt*.

costüm m. Brauch, Sitte; Tracht (s. Diez, Wb. I, 142). *Cu obliast til ils pajaus d'observer ils costüms dels Güders?* (Gal. 2,14). *Voss costüms sajan sainza warizia* (Ebr. 13,5). *Its homens faun las ledschas, las duonnas ils costüms* (D. d. G.) *Ah, che differenza dals costüms da nossa cher' Engiadina als costüms ed üsaunzas nel Ester* (Ann. IV, 12). *Noschas societeds corrumpan buns costüms*, sprw. Schlechte Gesellschaften verderben gute Sitten. *Avair per costüm*, gewohnt sein, pflegen, in der Gewohnheit haben. *Costüm del pajais*, Landessitte, Landestracht.

costümedamaing adv. gewöhnt; gesittet;

s. costümer. *Viver costümedamaing, gesittet leben.*

costümer v. gewohnt sein, pflegen; s. *costüm*. *Costümo-edo* part. woran gewöhnt. *Esser bain costümo*, wohlgezogen, artig, gesittet, anständig sein.

cot-a part. v. *couscher*.

cotel-a pron. ein solcher, eine solche, ein solches; ital. *cotale*; v. *aeque talis?* (Diez, Wb. I, 142).

cotres, dadurch; s. *tres*.

cotscha M. f. gepolsterte Ruhebank; s. *cutsch*.

cotschen, cotschna adj. rot; v. lat. *coccinus* -a-um, scharlachfarben. *El als cotschen scu ün cherubin*, er ist feuerrot im Gesicht, betrunken; *cotschen scu'l fö*, feuerrot; *cotschen scu la s-charlatta*, scharlachrot; *cotschen scu ün chöd*, hochrot; *esser alr e cotschen scu'l vin e'l lat*, wie Milch und Blut aussehen, eine gesunde Gesichtsfarbe haben (von einem Kinde). *Tuots padellaivan da gust ed eiran als e cotschens sco las rösas* (Pr. Cud. d. Sc. 17). *Esser vstieu a cotschen*, rote Kleider tragen; *trer sül cotschen*, röthlich sein, ins Rote übergehen; *leiv d'ün cotschen ric*, Lippe von hochroter, schöner Farbe; *risch-cotschnas*, Ränder. *Nürel cotschen sün la saira, la damaun fo buna faira* (Wetterregel).

Perche tieu ögl als *cotschen*, di?
(F. A. 10).

Massellas cotschnas, rote Wangen: *charels cotschens*, rotes Kopfhaar; *rin cotschen*, Rotwein. *Il Mer cotschen* n. pr. das rote Meer. *L'Ora cotschna* n. pr. Romanische Bezeichnung der Sauerquelle zu St. Moritz, gleichbed. mit „Rothenbrunnen“. *Piz Cotschen* n. pr. 1) Fels im Westen des Tasnathals bei der Alp Tasna (Obtasma), „Scharf und zackig, von seinem roten Kalkschiefer so genannt“ (Theob. N. B. 196); 2) Scheidecke zwischen Münsterthal und Scarl, ob Münster, „Rothorn“.

cotschnaint-a adj. röthlich; gebildet v. *cotschen* wie *blovaint* v. *bloc*, *brünaint* v. *brün* etc.

Pompusa glüscht cotschnainta,
Che vous significher? (F. A. 57).

Brän cotschnaint, schwarzbraun.

cotta M. f. das Sieden; s. *couscher*. *Dar üna cotta*, sieden, einmal brodeln machen.

cottura s. *cuttura*.

coupon m. Abschnittschein, Coupon; v. fr. *coupon*. *Coupons* sind die den Aktien und Obligationen beigegebenen Beschei-

nigungen für den Bezug des Zinses auf Verfall.

cour m. Herz, Mut, Herzhaftigkeit, Gemüth; das Innerste, der Kern, das Beste; Chor, der innerste Teil der Kirche, Sängerkreis, gleichsam das Herz der Kirche; UE. *cor*; v. lat. *cor*, *cordis*. *Adozer sieu cour a Dieu ed urer*, sein Herz zu Gott erheben und beten; *avair cour*, gutherzig sein; *avair a cour*, sich angelegen sein lassen; *avair il cour da fer qlchs.*, Herz haben, etwas zu tun; *avair il cour süls leirs*, das Herz auf der Zunge haben; *avair il cour in maun*, das Herz auf der Hand haben, gutherzig sein; *avair il cour gross*, das Herz voll Betrübnis haben; *esser a cour*, am Herzen liegen, geliebt werden; *metter a cour*, zu Herzen reden, überreden; *pigliar a cour*, zu Herzen nehmen = UE. *tour a cor*; *tucher il cour*, rühren, bewegen, zu Herzen gehen; *ir a cour*, zu Herzen gehen; *gnir da cour*, aus dem Herzen kommen; *passer il cour*, durchs Herz gehen, das Herz verwunden; *rumper, sfender il cour*, das Herz brechen.

Batta fin tü rumpast,
Cour, mieu cour, eir tü!

(Z. P. II, 15).

Battacour m. Herzschlägen. *Der il cour*, sein Herz schenken: *der cour*, das Herz stärken, ermuntern; *fer cour*, sich aufraffen; *ster sül cour*, sehr am Herzen liegen; *ster con bun cour*, ruhig, gefäßt, unverzagt, getrost sein; *avrir sieu cour a qlch.*, einem sein Herz öffnen (seine Gefühle, Wünsche und Gedanken mitteilen); *cour aviert*, offenes, gerades Herz; *srüder sieu cour*, sein Herz ausschütten: *srüder il cour*, seinen Zorn, Ärger, Verdruß derb aussprechen (Tsch., Id. 244); *amer da tuot cour*, von ganzem Herzen lieben. *Sia amabilted allegri il cour*, seine Liebenswürdigkeit ist herzerfreuend; *da bun cour*, gutherzig, gutmütig, gemüthlich; *ün cour angelic*, ein sehr gutes Herz; *hom da cour*, gemütlicher Mann, herzhafter Mann; *dür da cour*, hartherzig. *Eau stuess avair ün cour da crap* (Pr. Cud. d. Sc. 81). *Da què cha'l cour ais plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12,34). *Buocha d'meil*, *cour d'feil sprw*. Honig im Munde und Galle im Herzen. *Lontaun dals ögl*, *lontaun dal cour sprw*. Aus den Augen, aus dem Sinn. *Dar e tour, fa bun cor* UE. sprw. Geben und Empfangen macht das Herz gut, fröhlich. *Beos ils nets da cour!* (Matt. 5,8). *Rraig, ass da cour*, Herzkönig, Herzaß (im

Kartenspiel). *Coret, corin* oder *courin* m. Herzchen.

Mamma, bap. stè bain! Eau as rov, *cha mettas ros coret in pêsch*, etc.
(Z. P. III, 16).

Eau sè, *cha viy in tieu corin* (ib. III, 19).

Cher courin, che plûrast tü, eridast tü,
lagnast tü? (ib. II, 41).

Courin das sarur, „Schmeckbüchsl“ (Tsch., Id. 149), Riechfläschchen.

couscher v. kochen, sieden; backen; zur Reife bringen, zeitigen; gären (vom Heu); UE. *coscher*; v. lat. coquere. *Imminchün sa, chai cha coscha in sia aerna* M. sprw. Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt. *As cousscher* v. refl. sich berauschen, einen Rausch bekommen. *Cot-ta* part. gekocht, gesotten, gebacken, gereift, gezeitigt. *Paun cot*, gebackenes Brod; *terra cotta*, gebrannte Erde, Thonerde, Töpfererde; *raschella d'terra cotta*, irdenes Geschirr; *laina cotta* M. wurmstichiges Holz. *El ais cot, ella ais cotta*, er, sie ist berauscht, fig. übel dran; *esser cot a dür*, dummkopf, beschrankt, einfältig, hartgesotten sein. *Eau non sun sgür pü cot a dür cu bgers oters* (Ann. IV, 33).

covaida, auch **cuvaida** oder **cuada** f. Lust, Gelüste, Begierde; v. lat. *cupido-inis*. *Arair covaida da gths.*, lüstern nach etwas sein.

coveda f. Brut; s. *corer*. *Fer üna coreda*, Eier ausbrüten.

cover oder **cuver** v. brüten, ausbrüten; erdenken; v. lat. *cubare*. *Cover üna mattia*, einer Krankheit entgegen gehen; *cover noschdets*, Bosheiten ausbrüten, ersinnen.

covernir, cuvernir v. decken, zudecken; UE. *cucernar*; eigt. wohl mit einer kleinen Decke = copertina (Deckchen) zudecken (copertinare, copert'are, covernar). *Covernir sia fatscha* (Marc. 14,65); *covernir il cho* (I Cor. 11,7). *Üngün non invida üna glüscht, e la cuverna con ün cas* (Luc. 8,16).

Ün mantel alv *coverna*

Il munt, la val, il prô (S. e L. 17). As *cocernir* v. refl. sich bedecken, zu-decken.

Covernat pür la fatscha doloreda
(Z. P. III, 22).

Covernieu-ida part. gedeckt, zugedeckt.

covert-a part. v. *covir*.

covera, cuverta, f. Decke, Bettdecke; s. *covir*. *Coverta da charagl*, Pferdedecke.

cognentscha f. Uebereinkunft, Eintracht, Verträglichkeit; s. *cognir*.

covaunza, cuviaunza f. das Amt eines Dorfmeisters, Vorsteheramt; s. *corih*.

covidar, cuvidar UE. v. anzünden; B. *curider* = altobereng. *cucidaer*, statt des heutigen *invider*; *coridat* verhält sich zu *invider* wie ital. *convitare* zu lat. *invitare*.

covih, cuvh m. Haupt, Vorsteher eines Dorfes, Dorfmeister = lat. *caput vici*.

covir, cuvir v. gönnen, vergönnen; v. lat. cupere. *As covir* v. refl. einander gönnen.

Curi's pür ün pos prüvo! (F. A. 175). *Corieu-ida* part. gegönnt, vergönnt.

covrir, cuvrir v. bedecken, zudecken, bekleiden; belegen, beschälen, bespringen; v. lat. cooperire. *Covrir las spaisas*, die Kosten decken. *Covret-a* part. bedeckt, zugedeckt etc.

cozzenter, cuzzenter v. dauernd, dauerhaft machen, erhalten. *Dieu cozzainta e guarainta*, Gott erhalte und schütze (gewöhnl. Wunsch, wenn man Abends den Viehstall verläßt). Unsern Worte liegt das altkymr. *codd*, corn, coth, armor, *coz* = senex, alt, greisig, von langer Dauer, bejährt, betagt, zu Grunde (cf. Zeuss I, 173), daher *cozzer-ar* v. dauerhaft sein, lang leben, und davon das factit. *cozzenter*, machen, daß etwas dauert, alt wird u. s. w. Vgl. auch den rhaet. F. N. *Coz, Cuaz*.

†**cozzer** s. *cozzenter*.

crac! interj. krach! (vom Zerreissen, Krachen irgend eines Gegenstandes).

crafaivel-vla UE. adj. kräftig (Car. suppl. 13); offenbar statt *craft-aivel* v. dtsh. Stammwort *kraft*, ahd. *chrافت*, mittelst Anfügung der romanischen Ableitungssilbe. Vgl. OE. *rigorus*, *firm*, welches gleichdeutig ist und flüglicht jenes Wortes entbehrt.

craga f. Kragen (woraus es romanisiert ist).

craida UE. f. Kreide; s. *crida*.

craigna a. s. *cregn*.

crair gewöhnlicher *crajer* v. glauben, meinen, dafürhalten; v. lat. credere. *Beos quels, chi nun rezzan, e tuottüna crajan!* (Joan. 20,29). *Crair in Dieu*, an Gott glauben; *der da crajer*, weiß machen; *der da crajer ale per nair*, täuschen, irreführen, hintergehen; *as der da crajer*, sich überreden; *crajer seu zücher*, etwas Aufgebundenes allen Ernstes glauben. *As crajer* v. refl. sich wofür halten. *At crajast uschë bel, cha tü l'admirast?* Dünkst du dich so schön, daß du dich selbst be-

wunderst? *Cret-ta* part. geglaubt, gemeint. *Crajer* m. Meinung, Dafürhalten. *A mieu crajer*, nach meiner Meinung, meinem Dafürhalten.

craisp-a s. **crasp-a**; **craista** s. **crasta**.

Craigatschias n. pr. einer hügelichten Gegend im Fulderthal, die sich von Champ läng u. Champ sech zum Buffalorabach herniederzieht; s. *crasta*.

crajaunza s. *craunza*; **crajer** s. *crair*.

cral UE. m. dreizackige Hacke beim Pflügen zum Ausziehen des Unkrautes gebraucht.

cram m. Kaufgut, Gekauftes, bes. gekauftes Geschenk; mhd. krâm (Tsch., Id. 243); ahd. chram.

cramager v. einkaufen, bes. Geschenke kaufen; UE. *cramiar* (besser *cumprer*); dtsch. kramen, mit geringen Waren handeln. *Cramagio-geda* part. gekauft, eingekauft. *Che'm hest cramagio da bümaun?* Was hast du mir zum Neujahr eingekauft?

cramaler v. entlocken, verlocken. *Cramalo-edo* part. entlockt, verlockt.

cramer m. Kleinhändler, Krämer. *Cramerina* UE. f. Krämerin (dtsch.) vgl. *cram*.

crameria f. Kleinhandel, Krämerei, Krämerwaren (dtsch.).

cranio UE. m. Schädel (gr.).

crap m. Stein; Fels, Felswand oder Felsstück; Schreibgriffel; v. kymr. crab, das Erstarren, Einschrumpfen; die Runzel, Falte (Spurrell 82) scil. des Felsens. *'Un crap*, ein Stein, ein Griffel; *dür seu crap*, hart wie Stein; *crap marsch* UE. Bimsstein; *parai d'crap* UE. Felsenwand; *eraruns da crap*, Steinkohlen. *Crap da Bracuogn* n. pr. Bergünerstein (eine steile Felsenwand). *Crap alv* n. pr. romanische Bezeichnung für „Weissenstein“. *Pant crap* n. pr. steinerne Brücke in Val Tasna über dem Tasnan, zugleich Grenzmarke zwischen Ob- und Unterta-na (N. S. III, 124). *Crappa* f. collect. Steine, Bausteine, Gestein. *Mner crappa*, Bausteine führen; *trer crappa*, Steine werfen. *A quaist ferittan els il cho cun trer crappa* (Marc. 12,4). *Crappun* m., großer Stein; *crappet*, *crappin* m. kleiner Stein.

crapacour m. Herzeleid, Kummer, große Betrübnis, Gram; ital. crepacuore; zsgs. aus *craper* und *cour*.

crapadura f. Riß, Spalt, Sprung, Bruch; mlt. crepatura, fissura, rima (D. C. I, 2.630).

crapella f. Fußeisen; UE. *charpella*;

gleichs. *crapula*, latinisiert aus kymr. *rap*, Hacken, Enterhacken (cf. Spurrell 82).

crapenda für *carpenda* f. Bretterboden ob dem Heustalle für Feldfrüchte, Heu u. dgl.; UE. u. M. *charpainted*, B. *charpenna*; diesem Worte liegt die Wurzel carb zu Grunde; sie ist kelt. und bedeutet: Planke, Bohle, dickes Brett; ir. carb s. m. a plank (O'Reilly 87).

rapent für *carpent* m. Fuhrwerk, urspr. ein aus Brettern konstruiertes Gerüst; UE. *charpaint*; lat. carpentum-i, Wagen, Karosse, besonders von den Frauen bei Festlichkeiten gebraucht.

rapenter richtiger als **crappenter** v. bersten machen, Steine sprengen, minieren; fig. abplagen, kränken; freq. v. *craper*. *Crapento-edo* part. zerplatzt; fig. matt, vernichtet; m. kranker, siecher Mensch.

craper richtiger als **crapper** v. bersten, zerplatzen; von Tieren: verderben, verrecken; v. lat. *crepare*. *Craper dal arrir*, vor Lachen bersten, zerplatzen, gewaltig lachen. *Crapo-edo* part. zerplatzt, verrekt.

crappus-a adj. steinig; s. *crap*. *Una part del sem crudet in terrain crappus* (Matt. 13,5); *via crappus' e stretta* (Z. P. II, 34).

crapschella f. gereinigter, feinerer Kies, um gewisse Plätze vor den Häusern, Gartenwege u. s. w. zu bestreuen (Tsch., Id. 200); UE. *crapuoglia* wofür auch *glera*, Kies; s. *crap*.

crapulla f. collect. der gemeine Pöbel; ital. *crapula*, Schwergerei, Völlerei, Trunkenheit, eigt. rauschendes, lärmendes Wesen; v. lat. *crepus*, rauschend, tönen und dieses v. *crepare* s. *craper*.

craschaint s. **creschaint**.

1) **craschun** m. Kresse, Blumenkresse; ital. *crescione* (s. Diez, Wb. I, 144—45). *Craschun d'fontauta*, „Brunnenchressig“ (Tsch., Id. 254).

2) **craschun** m. Schaum beim Melken; v. lat. crescere, wachsen? Der B. sagt hiefür *s-chümmatsch*.

crasi f. Krasis d. h. Zusammenziehung zweier Vokale in eine Silbe oder zweier, resp. mehrerer Wörter in eines (gr.). (Cf. Ortgr. §§ 113—15).

crasp-a, **crasp-a** adj. leicht, gut durchgebacken, eigt. kraus, gekerbt, zierlich zusammengefügt; v. lat. *crispus-a-um*. *Paun crasp*, krauses, zartes Brod; *crasp' errina* (Z. P. III, 31).

craspu[n] m. zweitretiges Haustuch; v. lat. *crispus-a-um*; vgl. *crasp*.

crass-a adj. dick, steif, grob; v. lat. *crassus-a-um* (vgl. *grass*). *U, non ais que ûna crass' ingüstia*, etc. (Ann. II, 49).

crasta, craista f. Kamm des Hahnes, der Hühner; trop. Nase, Schnabel; Ge- birgskamm, Grat, kammartige Anhöhe, Hügel; Orte, welche auf oder an Hügeln liegen; v. lat. *crista-ae*. *Ozer la craista*, hochmütig werden, die Nase hochtragen; *avair la crasta cotschna*, blühend aussehen; besonders rotnasig sein. *Craistas d'chöd*, Hahnenkamm. *Craista n. pr. 1* Hügel bei Schuls. A Scuoll uych bell dad Ingiadina, sün *Craista* ditt avaunt fudschina (Campell b. Mohr XIII, 513); 2) Kleiner Hügel bei Fetan, worauf die Kirche mitten im Friedhof steht (N. S. III, 32). *Crasta* n. pr. 1) Häusergruppe in Samaden; 2) Weiler bei Celerina; 3) Hof und Kirchlein auf einer Anhöhe in Fex. *Craistus* n. pr. Hof von St. Maria, auf einer Anhöhe ob Valcava. *Muot da Crasta* n. pr. Lokalität in Val Roseg. *Crasta güzza* n. pr. Gletscherkamm südlich vom Piz Bernina. *Crasta mora* n. pr. schwarze, ausgezackte Felswand hinter Bevers.

Crastatibot n. pr. häufig vorkommender Feldname bei Celerina; s. *crasta*.

crastiaun m. Mensch, Christmensch; UE. *crastian*; v. lat. *christianus-i* = *crastiaun*; ein Beispiel für die Bereicherung des rom. Wortschatzes durch Zerlegung eines lat. Urwortes in zwei neue Wörter mit verschiedener Form und Bedeutung, wie *pastur*, Seelenhirt, und *paster*, Viehhirt = lat. *pastor*; *sarramaint*, Eid, und *sacramaint*, Heilsmittel = lat. *sacramentum*; *causa*, Ursache, Grund und *chosia*, Sache, Ding = lat. *causa*; *stima*, Hochachtung, und *estim*, Schätzung = lat. *aestimatio* u. dgl. *Fer da crastiaun*, sich menschlich betrügen, vernünftig sein. *Figl del crastiaun*, Menschensohn (Jesus).

Crastotas n. pr. Gelände ob Pontresina; s. *crasta*.

Crastüglas n. pr. Feldname vor Cresta bei Celerina; s. *crasta*.

crater m. die trichterförmige Oeffnung eines feuerspeienden Berges: Kessel, Schlund, Krater; lat. *crater-eris* (gr.).

1) **cratsch** m. Pfug; urspr. wohl Egge; v. lat. *crates-is*. *Quel, chi metta il maun ri al cratsch, e guarda inarous nun ais at al reginam du Dieu* (Lit. 135).

2) **cratsch** m. der jüngste der Geschwister, der Letztgeborene; vgl.:

cratschadè m. Häher (d. i. Schreier, Name eines Waldvogels = UE. *cratschla*); Küchlein; trop. jüngstes Kind, Liebling der Mutter; v. lat. *crocitare*, laut krächzen, gleichs. *crocitellus*.

cratschla UE. f. Häher (s. *cratschadè*); speziell: Elster; v. lat. *graculus-i* mit verändertem Genus. *Cratschla da nitscholas*, Eichelhäher.

cratschler v. schreien, krähen, gackern, krächzen; UE. *cratschlar* auch ächzen, jammern; span. port. *graznar*, krächzen (von Raben); lehnen sich dem lat. *crocitare* an (Diez, Wb. I, 220).

La massa d'corvs, chi ot *cratschlaiva* (F. A. 24).

Corvs cratschlangs, krächzende Raben.

crantz m. Kehre; Kranz; UE. *cranz*; v. dttsch. Kranz. *Via cum craunzs*, ein Weg mit Kehren, Zackweg; *ils craunzs da Malöggia*, die Maloakehren. *Ün craunz d'fluors*, ein Blumenkranz; *craunz da spusa*, Brautkranz; *ils craunzs d'Ascensiun*, Auffahrtkränze (vgl. Tsch., Id. 345). *Craunz crös*, ein Jugendspiel. *Zieva gianter füll do principi als differents gös*: *Craunz crös, mantumet* etc. (Ann. IV, 162).

cravatta f. Halstuch, Halsbinde, Kravatte; ital. *cravatta*, fr. *cravate*; späteres Wort in Frankreich seit der ersten Hälfte des 17. Jahrhunderts (*Ménage*), gebildet aus dem Völkernamen *Cravate*. Croate, da man die Sache von diesem Volk entlehnte, daher ital. auch *croatta* (Diez, Wb. I, 144).

cravun m. Kohle; UE. *charbun*; B. *charun*; v. lat. *carbo-onis*. *Ardor cravuns*, Kohlen brennen; *cravun da crap*, Steinkohle.

cravuner-a m. f. Köhler-in, Kohlenbrenner-in; UE. *charbuner-a*; lat. *carbonarius-ii*, Kohlenbrenner. *Cravunera* f. Kohlengrube, Kohlenbrennerei; UE. *charbunera*; lat. *carbonaria-ae*, Kohlenofen.

cravuosta f. Rinde; UE. *crusta*; v. lat. *crusta-ae*. *Cravuosta d'paun*, Brodrinde; *fer giò la cravuosta*, abschälen.

crè UE. in Verbindung mit *sejel* u. *pascul*: *Sejel crè*, der erste Roggen, der durch Anschläge der Garben an die Tennenwand, herausfällt, der schwerste und beste Roggen zum Unterschiede vom minderwertigen *sejel scuoss*, ausgedroschener Roggen. *Sehma crè, schi tschun-*

cast crè sprw. Pascul crè, frische, unan-
gerührte Weide.

creaint-a UE. adj. wund; s. *criant*.

creanzaivel-via adj. anständig, bescheiden,
eigtl. vertrauens- oder achtungswert; s.
creaunza.

creat, dimin. **creatín** m. Geschöpf, Ge-
schöpfchen, Kindlein; lat. *creatus-a-um*,
erschaffen. *Un bel creatin*, ein schönes
Geschöpfchen, Säugling.

Botta Creatina n. pr. Anhöhe bei Campfer,
auf welcher ehemals Aecker gestanden
haben; abgel. v. mlt. *creas-atis* = agre-
stis, auf dem Acker wachsend oder be-
findlich, ländlich (D. C. I, 2.623).

creatür, creeder m. Schöpfer, Erzeuger;
UE. *creader*; v. lat. *creator-oris*. *Il
Creeder ils creet du principi mas-chel e
femna* (Matt. 19,4); *creeder omnipotain*,
allmächtiger Schöpfer (Lit. 106). *Creatur-a* adj. schöpferisch, erfinderisch z. B.
indscheagn, geni creatur, schöpferischer
Geist.

creatúra f. Geschöpf, Kreatur; v. lat.
creatura-ae. *Una bella creatúrina*, ein
schönes Geschöpfchen, Säugling = *ün
bel creatin*. *Muer a spass quellas crea-
túrinas benedidas* (Ann. IV, 28).

creaunza, crajaunza f. Anstand, Be-
scheidenheit, Erkenntlichkeit; UE. *cre-
anza*; mlt. *credentia* = quod inlaesum
est (D. C. I, 2.626). *Musser a qlchn. la
creaunza*, einen Anstand lehren.

creaziun f. Schöpfung, Erschaffung;
Errichtung; v. lat. *creatio-onis*. *La crea-
ziun del muond*, die Schöpfung der
Welt; *creaziun d'ün fuonz*, Errichtung
eines Fonds.

creeder s. *creditur*.

credendar UE. v. vorgeben, glauben
machen. *Credendar (credantar) il pörel*
(P. P. 104); vgl. auch Ulr., Jos. 182.

crecentscha f. Glaube, bes. Glaubens-
bekentnis; mlt. *credentia-ae*, fides,
opinio (D. C. I, 2.626). *Ils dudesch ar-
tichels della credentscha*, die zwölf (Glau-
bensartikel).

+credenzér m. Weinschenk; vgl. *coppier*.
A quell eira maister da lg vin et meis
credenzér (Ulr., Jos. 309).

credenziela f. Beglaubigungsschreiben,
Vollmacht.

credenzier v. heglaubigen, versichern,
zusagen; dann auch: eine Speise oder
ein Getränk überreichen, indem man
zuvor kostet, credenzen, um zu zeigen,
daß die Speise oder das Getränk unver-
dächtig sei: vorkosten. *Credenzio-edo*

part. beglaubigt, versichert, zugesagt;
vorgekostet, credenzt.

credibel-bla adj. glaublich, glaubwürdig;
v. lat. *credibilis-e*.

credibelmaing adv. glaubwürdig, glaub-
haft, wahrscheinlicherweise; lat. *credi-
biliter*.

credibilité f. Glaubwürdigkeit.

credit m. Glaube, Zutrauen; Vertrauen,
Ansehen, Ruf, Kredit; dann auch:
Schuldforderung; v. lat. *creditorum* (v. *cre-
dere*). *Avaïr credit*, Kredit haben; *fer
credit* = *der ad increta*, auf Kredit
geben; *esser in credit*, in Ansehen, im
Rufe stehen; *perder sieu credit*, seinen
Kredit, seinen guten Ruf verlieren. *Scod-
dün quint liquid po gnir iscunstro con
ün credit liquid* (I St. civ. 84); *credits
e quints da quadern s. quadern*; *ils
credits ipotecos nel concuros*, die ver-
sicherten Forderungen im Konkurse. *Chi
peja debits, fo credits* sprw.

crediter v. in der Rechnung gut schrei-
ben; die empfangene Summe à conto
notieren, in Einnahme bringen, kredi-
tieren; lat. *creditare*, etwas fest glauben.
Credito-edo part. kreditiert.

creditur, credeoder m. Gläubiger, der eine
Schuldforderung hat; v. lat. *creditor
-oris*. *La radunanza dels credituors*, die
Kreditorenversammlung. *Un credeoder
araira duos debituors* (Luc. 7,41). *El ais
assedio da sieus crededers*, er wird von
seinen Gläubigern belagert (unaufhörlich
belästigt); *crededers ipotecaris*, Pfand-
gläubiger.

credul-a adj. leichtgläubig; v. lat. *cre-
dulus-a-um*.

credulited f. Leichtgläubigkeit; v. lat.
credulitas-atis.

creeder s. *creatür*.

creer v. erschaffen, schaffen, erzeugen,
hervorbringen; erwählen, ernennen (d. h.
zu etwas machen); v. lat. *creare*. *Nel
principi creet Dieu tschél e terra* (Gen.
1,1). *Creo-edo* part. erschaffen, ernannt,
hervorgebracht. *Creo* m. Geschöpf (vgl.
creat).

1) **cregn-a** adj. durchweicht, durchnäßt,
durchzogen; trop. voll, strotzend (z. B.
von Milch oder Wasser); UE. *criagn-a*.
Esser bletsch oregn, über und über mit
Wasser bedeckt sein, ganz durchnäßt,
durchweicht sein; *cun ils ögls cregns
d'larmas* (Pr. Cud. d. Sc. 106-07).

2) **cregn** m. Roßhaar; v. lat. *crinis-is*.

crema f. Crème, eine aus Milch, Eiern,
Zucker und aromatischen Stoffen be-

reitete Speise; ital. crema; fr. crème, Rahm; mlt. crema; abgeändert aus cremor, Milchsaft (Diez, Wb. I, 144).

cremisin-a adj. karmoisinrot = ital. cremisino. *Tafta cotschen cremisin* (Pr. Cud. d. Sc. 43).

cremortartar m. Weinsteinrahm, gereinigter Weinstein; lat. cremor tartari.

crempel M. adj. geizig, filzig, eigtl. dtsch. Krempel, ein Werkzeug zum Wollkämmen, der Kratzkamm (vgl. straglia, Striegel und Filz).

crep m. Flor, Krepp; zweitretiges Haustuch; fr. crêpe; v. crispus (Diez, Wb. II, 268) s. *craspun*.

creppa f. Hirnschale; wohl das lat. crepido-inis, der hohe Vorsprung, Rand.

crepusoul m. Dämmerung; v. lat. crepusculum-i.

cres m. Kreis (woraus es romanisiert ist). *Cres della terra*, Erdkreis.

creschadura f. Zuwachs, bes. beim Vieh; s. crescher.

creschenter v. wachsen oder gedeihen lassen, vermehren, äuffnen; freq. v. crescher wie *bavrenter* v. baicer, fümen-ter v. fümer etc. *Ils apostols dschettan al Segner: Creschainta a nus la cetta!* (Luc. 17,5). *Creschainta il numer da tieus discipuls!* (Lit. 93). *Dieu creschaint e guaranta*, Gott lasse es gedeihen, segne und erhalte es! (gewöhnlicher Wunsch nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles).

crescentscha f. Wachstum, Zunahme; v. lat. crescentia-ae. . . *alla creschen-tscha in tuot böñ* (Lit. 23).

crescher v. wachsen, zunehmen, anschwellen, steigen (vom Wasser); sich vermehren, größer werden; v. lat. crescere. *Dieu ho fat crescher* (I Cor. 3,6). *Vo, inua cha cresch'il paiver!* Zum Kuckuck mit dir! *Quel nun as lascha crescher erva suot its peis* (Tsch., Id. 636). *Creschaint-a* part. praes. wachsend, zunehmend. *Dan creschaint*, wachsende Gefahr, jurist. Gefahr im Verzug. *Creschaint, craschaint* m. wachsender Mond (Gegensatz *garent*); fetter, im Ofen aufgegangener Teigkuchen (wo nicht v. *crassus* s. *grass*). *Creschieu-ida* part. gewachsen, erwachsen. *Gudençhais grand e bain creschieu* (Ann. IV, 7). *Its creschieus*, die Erwachsenen.

creschida f. Aufwuchs; das Anschwellen, Steigen (des Wassers). *El ho do oder fat iuna bella creschida*, er ist stark gewachsen.

Crestateschas n. pr. Wiesen am Ausgange des Sursurathals (Campell I, 4,81); s. *crasta*.

cret-ta part. v. *croir*, *crojer*.

cretic m. Kretikus, kretischer Versfuß (— — —) (gr.). Vgl. Z. P. III, 54.

cretin m. körperlich und geistig verkrüppelter Mensch; v. dtsh. Kreidling.

cretta f. Glaube, Konfession; Vertrauen, Kredit; lat. fides; mlt. credentia = fides. *La cretta ais iña persvasiun da chosas, ch'ün non vezza* (Ebr. 11,1). *O glieud da pocha cretta!* (Matt. 6,30). *Fer cretta*, auf Kredit geben.

crettaiavel-via adj. gläubig; m. f. der, die Gläubige; lat. credens-entis. *Uschè vegnan ils crettaivels benedieus cul crettaiavel Abraham* (Gal. 3,9).

crettaiavelmaing adv. gläubig. *Do'nas eir la grazia, da'nas approprier crettaiavelmaing il pled* (Lit. 3,5). . . *cha nus gardans crettaiavelmaing sül Salveder* (ib. 177).

crezla f. Tragkorb. *Quel (quella) porter sa bellezza sainza crezla* sagt man von einer häßlichen Person.

criant-a adj. wund; UE. *creaint-a*; v. lat. *cruentus-a-um*. *Una pleja criainta*, eine noch frische, nicht verharschte Wunde.

crianta UE. u. B. f. unreifes, schlechtes, leichtes Korn, das gewöhnl. nicht leicht aus den Aehren und Hülsen fällt, beim Säubern des Kernes von der Spreu als Mittelding zwischen dieser und jenem angeschieden, und als Futter für Vieh, Schafe und Hennen benutzt wird (Tsch., Id. 178).

cribel UE. m. Sieb s. *crivel*; dann auch: Thurmfalke, Nbf. *cribladur*.

criclar s. *criyler*.

1) **cric** m. Winde, Hebwinde (bes. zum Steinheben und Fortschieben); ital. *crico* (gr.).

2) **cric!** interj. vgl. *crac*.

rid m. das Weinen; ital. *grido*, fr. *cri*, Schrei, Ruf (s. Diez, Wb. I, 223). *O ferm' il crid!* (Z. P. III, 41).

rida f. Kreide; UE. *craida*; v. lat. *creta-ae*. *Crida cotschna, alva*, rote, weiße Kreide.

ridaröz m. anhaltendes, heftiges Weinen; vgl.:

crideda f. das Sichausweinen; s. *criider*. *Der iuna brava crideda*, sich heftig ausweinen und schluchzen.

Seis infaunts faivan eir granda *criueda* (Uhr., Sus. 58).

cridér v. schreien, weinen; v. lat. *quiritare* (s. Diez, Wb. I, 223). *El get our, e cridet sosamaing* (Matt. 26,75). *Cridér larmas d'saung*, heftig betrauern, blutige Thränen weinen.

cridolaint-a adj. weinerlich; gleichs. quiritulens-entis (v. *quiritulare*). *Öglcridolaint*, weinerliches Auge; *vusch crido-lainta*, weinerliche Stimme.

La damaun *cridolainta la Lina*
(S. e L. 27).

cridöz m. collect. das Gewimmer, heftiges Weinen vieler Personen; vgl. *cridaröz*.

crimen m. Verbrechen; v. lat. *crimen*-inis. *Committer ün crimen*, ein Verbrechen begehen.

criminalist m. Kenner von Strafsachen.

criminalited f. Verbrechen, Strafsache, gleichbed. mit *crimen* oder *causa criminela*; mlt. *criminalitas* = *crimen capitale* (D. C. I, 2.633).

criminel-a adj. peinlich, das Verbrechen betreffend, verbrecherisch, Kriminal-; v. lat. *criminalis-e*. *Güdisch* oder *magistrat in criminel*, Strafgericht; *processus criminel* oder *causa criminela*, Strafsache; *procedura criminela*, Strafverfahren; *procedura güdiziela in fats criminels* (II St. crim. pag. 73); *actas criminelas*, Kriminalakten (in peinlichen Sachen). *In allur ün inclegiaiva aucha spass e nun piglia-ava tuot in criminel* (Z. P. II, 56).

criminelmaing adv. auf peinliche Art; lat. criminaliter.

criminus-a adj. lasterhaft, verleumderisch; v. lat. *criminosus-a-um*. *Acziuns disonestas e criminusas* (II St. civ. art. 129).

crinolina f. crinolin m. Reifrock, Krinoline.

cripel m. Fels, Felswand; UE. *grip*; ital. greppo, Felsstück; nach Diez, Wb. II, 37 vielleicht v. ahd. klöp, ein in das Meer vorragender Fels; wahrscheinlicher aber v. kymr. clip, Jähe, Absturz, Fels (Spurrell 75); weil es dem rhaet. Begriffe ganz entspricht. *Cripla* f. collect. Felsgestein; UE. *grippa*.

cripla UE. f. Hühnerstange = *maschun*.

criplus-a adj. felsig, voller Felsen, schroff, starr; UE. *grippus-a*.

criptogamic-a adj. undeutlicher Befruchtungsart, kryptogamisch (von Pflanzen) (gr.). *Plaunta criptogamica*, Pflanze mit undeutlichen Befruchtungsstellen.

crise s. *crisi*.

terism m. Chrisam, bei den Katholiken das heilige Salb- oder Weihöl; lat. *chrisma-tis*.

crisi, crise f. Entscheidungs- oder Wend-

punkt einer Krankheit, Krisis; fig. Störung, Wirren; lat. *crisis-is* (gr.). *Crisi commerziela*, Handelskrisis; *crisi ministeriela*, Ministerkrisis (Zeit, in welcher die Auflösung eines Ministeriums bevorsteht oder ein aufgelöstes noch nicht durch ein anderes ersetzt ist).

crisper v. firmeln, durch priesterliche Salbung im Christentum bestätigen; mlt. *chrismare* (vgl. *crisem*). *Crismo-edá* part. gefirmelt.

crisolit m. Chrysolith, ein gräulichgelber Stein (gr.) vgl. Apoc. 21,20.

crisopras m. ein Mineral, Chrysopras (Chalzedonart) (gr.) vgl. Apoc. 21,20.

cristál m. 1) Bergglas, Krystall; 2) ein sehr feines und hartes Glas, das Krystallglas; lat. *crystallum-i* (dem Griechischen analoger *crystallus-i*). *Ün mer da vaider, sungiaunt al cristál* (Apoc. 4,6); *ün mer da cristál masdo cun fö* (ib. 15,2); *or pür, seo cristál transparent* (ib. 21,21); *cler scu cristál*, krystallhell. *Una clocha d'cristál*, eine Krystallfasche.

cristallin-a adj. krystallen, von Krystall; klar, durchsichtig; lat. *crystallinus-a-um* (gr.).

L'ov' ais ferm' e *cristallina*

Per bgers mels remeidi rer

(Caratsch 33).

Cler cristallin, krystallhell. *Vul Cristallina* n. pr. ein an Bergkrystallen reiches Seitenthal in Medels.

crystallisazium f. Anschließen zu Krystallen, Krystallisation; vgl. :

crystalliser (as) v. refl. zu oder in Krystallen anschließen, krystallisieren; s. *cristál*.

christanted f. Christenheit, die Gesamtheit der Christen; mlt. *christianitas* = *populi Christiani*, seu qui fidem christianam profiteantur (D. C. I. 2.324); lat. *Christianitas-atis*, das Christentum. *A te, anuraivel Bap, recommandains l'intera cristanted* (Lit. 14).

Cristapanel n. pr. häufig vorkommender Feldname bei Celerina; s. *crasta*.

cristian-a s. *cristiaun-a*.

Cristian n. pr. Christian; lat. *Christianus-i*, ein Christ; rom. Nbf. *Cristel*.

cristianaivel-vla adj. christlich, mild, gütig; vgl. *cristiaun*.

cristianaivelmaing adv. auf eine christliche Art. *Assista'ns tü, ch'el* (tieu sench pled) *vegna porto avaunt cristianaivelmaing* (Lit. 2); *viver cristianaivelmaing*, christlich leben (ib. 174).

cristianismo m. das Christentum, die christliche Religion; lat. Christianismus-i.

cristiaun-a adj. christlich; m. f. Christ, Christin; UE. *cristian-a*; lat. Christianus-i, ein Christ (vgl. *cristiaun*). *Doctrina cristiauna*, christliche Lehre, Katechismus; *era cristiauna*, christliche Zeitrechnung. *Ils discipuls gittau nommos cristiauns il prüm ad Antiochia* (Act. 11,26). *Virer da cristiaun*, christlich leben, es sich wohl sein lassen; *fer da cristiaun* oder *da glieud*, christlich, vernünftig handeln = UE. *fur da cristian*.

cristiaunamaing adv. auf eine christliche Art, christlich, d. h. gut u. mild; lat. Christiane.

Cristina n. pr. f. Christine, d. h. die Christine.

Cristo n. pr. Christus, der Gesalbte (des Herrn), der König oder Messias; lat. Christus-i, der Gesalbte, Christus. *Tū est Cristo, il Figl del vivant Dieu* (Matt. 16,16). *Gesu Cristo*, Jesus Christus.

Cristoffel n. pr. Christoph d. h. „Träger Christi“. Vgl. die Legende des h. Christophorus in der Dumengia Saira I, 19-23, laut welcher dieser als Riese den Knaben Christus auf seinen Schultern über einen Fluß hinübertrug, und darum den Namen „Träger Christi“ von diesem erhielt.

Cristolais n. pr. Wiesen an einem Hügel ob Celrina; s. *crasta*.

criteri m. Urteilskraft, Verstand, Unterscheidungszeichen, Prüfstein, Kriterium (gr.).

critic-a adj. prüfend, untersuchend, beurteilend, kunstrichterlich; dann auch: bedenklich, mißlich, gefährlich; lat. *criticus-a-um*. *Affer critic*, bedenkliches Geschäft. *Critic* m. Kunstrichter, Kritiker; lat. *criticus-i*. *Critica* f. wissenschaftliche Beurteilung, genaue Untersuchung einer Sache; dann bes. Tadel, Kritik (gr.).

criticabel-bla adj. der Kritik, dem Tadel unterworfen, ausgesetzt, noch nicht absolut sichergestellt; s. *critic*.

criticamaing adv. den Regeln der Kritik gemäß, kunstrichterlich.

criticher v. prüfen, beurteilen, streng beurteilen; tadeln; bekritiseln, durchziehen; UE. *criticar*. *Criticho-eda* part. geprüft, beurteilt.

critichuoss-a adj. tadelbüchtig; m. Tadler.

crivel m. Sieb; UE. *cribel*; v. lat. *cribrum-i*. *Crivel da sablun*, ein mit hölzernen oder eisernen Stäben gegitterter Rahmen zur Reinigung von Sand u. Kies. Er hat die Gestalt einer Zimmerthüre,

ist aber etwas größer. Man stellt ihn etwas schief auf den Boden und wirft das zu reinigende Material mit einer Schaufel gegen das Gitter (Tsch., Id. 541).

crivler v. durch's Sieb schlagen, sieben; sichten, aussichten; UE. *criblar*; v. lat. *cribrare*, durchsieben. *Satan as ho giavüschos, per as crivler, sca'l furmant* (Luc. 22,31). *Un afraid, chi criela l'ossa*, eine durch Mark und Bein gehende Kälte.

Criél ün asper vent il miguogl dell'ossa
(Z. P. III, 30).

Criclo-edu part. durchsiebt; durchlöchert. *El ais crielo da ballas*, er ist von Kugeln durchlöchert, voller Wunden.

crocant m. Mandelkuchen, das bekannte, als Nachtisch beliebte Backwerk (Tsch., Id. 57); v. fr. *croquante* v. adj. *croquant*, krachend.

cröch pl. **cröchs** und **crocs** m. Hacken, Haften; UE. *crötsch*; B. *croch*; fr. *croc* (s. Diez, Wb. II, 268). *Cröchs ed aunzas*, Haften und Oesen; *fer cul cröch*, häckeln; *fil da fer cul cröch*, baumwollener, gewöhnlich stark gewirster Faden, der zum Häckeln gebraucht wird (Tsch., Id. 525). *Croch d' ora o da fö* B. Flöß- oder Feuerhaken. *Cröchet* m. Häckchen. *Cröch* bedeutet ferner auch: Rank, Rabulisterei, Rechtsverdrehung.

crocodil m. Krokodil; v. lat. *crocodilus* -i (gr.). *Larmas da crocodil*, heuchlerische Thränen, Krokodilstränen.

cröja s. *crúa*.

crollamaint m. Einsturz = fr. *coulement*? *Üngün particuler non daja agraver o impedir la via con biag, lava, peidas o crollamaint da mürs* (II St. civ. art. 427).

croller v. rauschen (der Bäume); vgl. *scroller*; ital. *collare* (s. Diez, Wb. I, 145).

cronic-a adj. chronisch, eine Zeit lang dauernd, was zu gewissen Zeiten kommt; langwierig, anhaltend; lat. *chronicus-a-um* (gr.). *Malattia cronica*, chronische Krankheit, chronisches Uebel, welches zu gewissen Zeiten wechselt, vergeht und wieder kommt, z. B. Gicht, Podagra etc. *Cronica* f. Zeitbuch, Zeitgeschichte, Chronik; lat. *chronica-orum*. *Cronica s-chandalusa*, Klatschgeschichte, Schandgeschichte. *Ils 2 cudeschs della Cronica*, die 2 Bücher der Chronik (im A. T.).

chronist m. Verfasser einer Chronik, Chronikenschreiber, Chronist; s. *cronic*.

cronografia f. Zeitbeschreibung, Geschichtsbeschreibung nach der Zeitfolge (gr.).

cronolog m. Zeitberechner, -forscher, -kundiger, Chronolog (gr.).

cronologia f. Zeitkunde, Chronologie (gr.).

chronologic-a adj. nach der Zeitfolge (geordnet), chronologisch (gr.).

chronologicamaing adv. nach der Zeitfolge, chronologisch (gr.).

chronometer m. Chronometer (genau gearbeitete Uhr) (gr.).

crös m. **crousla** f. Schale; ersteres auch: Kern des Steinobstes; UE. Nbf. *crosa*, *crousa*; v. lat. *corrosus-a-um*, zernagt, ausgehöhlt (v. corrodere); doch vgl. das lat. *crusta* u. Tsch., Id. 260. *Crös d'ör*, Eierschale. *Il pulschain ho finelmaing ruot il crös* (Ann. IV, 40). *Crousla da nuschè*, Zirbelnußschale; *crös d'nusch*, Nußschale.

cröser v. ausgraben, aushöhlen; fr. creuser; v. lat. corrodere. *Un stret frastegen traunter ils cripels, ch'ün' ora furiusa airaira cröso our* (Pr. Cud. d. Sc. 108).

crot-a adj. voll strotzend; UE. u. M. crotz.

crotzsch s. cröch; **crotsch** s. crot.

crotsch-a adj. gebogen, gebeut; derselben Herkunft wie cröch. *Ir crotsch*, gebogen, krumm gehen.

crotscha f. Krücke; B. *crutscha*; ital. croccia aus crucea (s. Diez, Wb. I, 145). *Ir cun crotschas*, an der Krücke gehen. *Crotscha d'fargun* UE. Handhabe des Fluges.

crousla s. crös; **crü-a** s. crüj-a.

crla f. Krug, Topf, Flasche von Steingut; UE. *cröja*, Nbf. *cria*; ahd. eruog nhd. Krug.

cröch? (I St. civ. 77).

crucificaziun f. Kreuzigung; mlt. crucifigium = supplicium crucis, Kreuzestod (D. C. I, 2.643). *La crucificaziun da Gesu*, die Kreuzigung Jesu.

crucificher v. kreuzigen, ans Kreuz heften oder schlagen; zsgs. aus crux u. figere. *Ma els clamairan dschand: Crucificha'l, crucificha'l!* (Luc. 23.21). *Crucificho-edo* part. gekreuzigt; geplagt, gemartert. *Il crucificho*, der Gekreuzigte (Jesus).

crucifiss m. das Bildnis Jesu am Kreuze, Kreuzbild, Kruzifix; mlt. crucifixus = cruce insignitus (D. C. I, 2.643).

crudedda f. Fall, das Fallen; s. cruder.

crudel-a adj. grausam, unbarmherzig, unmenschlich, barbarisch; v. lat. crudelis-e.

Crudela mort, o mort inexorabla
(Flugi 21).

crudelmaing adv. auf eine grausame Art, unmenschlich; lat. crudeler.

crudeited f. Grausamkeit, Unbarmherzigkeit, Unmenschlichkeit, Rohheit, Tyrannie; v. lat. crudelitas-atis. *Un pain da crudelited* (Z. P. III, 21).

cruder v. sündigen, einen Fehlritt thun; dann überh. fallen, z. B. vom Laube, von Früchten u. dgl.; eigt. lat. crudescere, roh werden; trop. ärger, heftiger werden; v. crudus, roh, rauh s. crilj. *Chi s'impaisa da ster dret, guarda bain, ch'el nun crouda* (I Cor. 10.12). *Cruder in tentamaints*, in Versuchung fallen; *cruder in disgrazia*, in Ungnade fallen, ins Unglück stürzen; *lascher cruder* (oder pender) *las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt, verzagt sein; *la föglia crouda*, das Laub fällt. *Il mel da cruder el*, das hinfallende Weh, Fallsucht, Epilepsie. *Crudo-edo* part. gefallen, verschlimmert. *Ella ais crudeda*, sie ist gefallen, d. h. unsittlich geworden, hat ein fleischliches Vergehen begangen. *Crudeda, crudeda ais Babilon, la granda!* (Apoc. 14.8); *crudo nella paina*, in die Bulle verfällt.

crudezza oder **crudited** f. Rohheit, Hartherzigkeit; v. lat. cruditas-atis.

crüj-a adj. hart, ungeschmeidig, roh; starr, störrig, ungeschliffen; UE. *crü-a*; v. lat. crudus-a-um. *Hom crüj*, roher, harter Mann; *charn crüja*, geräuchertes und an der Luft getrocknetes Fleisch; *inriern crüj*, strenger Winter; *ora crüja*, rauhes, unfreundliches Wetter.

crullar UE. v. fallen, zusammenstürzen = scroller.

crunzler v. schlagen, durchprügeln; vielleicht romanisiert aus kuranzen = peitschen, prügeln; plagen, quälen. *Crunzlo-edo* part. geschlagen, durchgeprügelt.

cruongla f. Schlag, Durchprügelung.

cruosta s. cravuosta.

crusch f. Kreuz, Kruzifix, Zeichen des Kreuzes; dann auch: Schwanzstück d. h. Stück Fleisch mit dem Rückgrate über dem Schwanz (Tsch., Id. 363); fig. Trübsal, Marter, Pein, Not; v. lat. crux-eis. *Fer la crusch* oder *fer il segn della crusch*, das Kreuz schlagen, sich bekreuzigen; *quels della crusch*, die Katholiken; *metter ils mauns in crusch*, die Arme verschränken, kreuzweis übereinander schlagen; *taler della crusch*, Kreuzthaler; *crusch dellas rains*, Rückgrat; *mort della crusch*, Kreuzestod (Fil. 2,8); *giorer a crusch o letra*, ein Kinderspiel. *Sch'alchün voul gnir ziev me, ch'el renunzia a se stess,*

e piglia sia crusch, e'm sequitescha (Matt. 16,24); *porter cun rassegnaziun sia crusch*, sein Kreuz mit Ergebung tragen. *Eir tres crusch e fadia hest be tschercho da'ns attrer a te* (Lit. 62); *der crusch*, Mühe verursachen, Verdrüß, Mühe machen. *Que co m'aïs ûna crusch cun quel president* (Ann. II, 42). *Crusch* n. pr. 1) Hof unter Sent an der Landstraße (N. S. III, 136), wahrscheinlich von einem ehemaligen Kruzifix daselbst; 2) die mit einem Kreuz versehene Höhe des Albulpasses (vgl. Tscharner 172). *Sur Crusch* n. pr. Hof zwischen Brail und Zernetz. „Oberhalb des Kreuzes“, unweit einer den Lawinen ausgesetzten Stelle. *Pass Crusch* n. pr. roman. Bezeichnung der Malserheide (vgl. Campell I, 4.111). *la Cruschetta* n. pr. Bergpaß, welcher aus dem Scarthal, an der Grenze des Tirols, nach Val Avigna führt (Sprecher I, 398 not. 6); dimin. v. *crusch*; s. v. a. „Kreuzlipaß“.

crüs-scha f. Kleie, Hülse = UE. *bren*; ital. *crusca*; schwz. krüsche, schwæb. grüsche (s. Diez, Wb. II, 24).

cruscheda f. Kreuzfahrt, Kreuzweg; eigtl. part. v. *cruscher*. *Cruschedas* n. pr. Feldwege bei Celerina, welche sich durchkreuzen; mlt. *crosatus*, ad instar crucis efformatus, fr. *croisé*, Kreuzweg (D. C. I, 2.639).

cruscher v. kreuzweise übereinander legen; lat. *cruciare*, kreuzigen; foltern, martern, quälen. *dschet Nina, cruschand sieus bratschs sül sain* (Ann. IV, 12). *Cruscho-edda* part. kreuzweise übereinander gelegt.

cruschera f. Holzstoß, in welchem jede folgende Schichte quer auf der vorangehenden liegt (Tsch., Id. 74).

cruschina f. Frühstück, Morgenbrod (vgl. *collazion* u. *pischagn*).

cruschiner v. frühstückken, das Morgenbrod genießen; *cruschiner* für craschiner ist das lat. *crastinare*, das Morgenbrod einnehmen; v. *crastinus-a-um*, den Morgen betreffend.

cruschun m. Kreuzthaler; eigtl. augm. v. *crusch*.

crut m. Sauerkraut (dtsc.). Der UE. sagt hiefür *ravitscha*.

crutschä f. kleiner, in der Mitte gebogener Kinderschlitten; s. *crotsch* u. vgl. *ossia*.

crüzer m. Kreuzer, der 60. Teil eines Guldens, von dem ehemals darauf geprägt gewesenem Kreuze; das mdarl. dtsc. Krüzer für Kreuzer. *Crüzer d'ova*,

Bezeichnung eines Jugendspiels (Ann. IV, 162).

cu s. co.

cua f. Schwanz; der am hintern Ende des Bockschlittens vorspringende Sitz, auf dem nur eine Person Platz nimmt (Tsch., Id. 409); v. lat. *canda-ae*, wozu sich *cua* mit Bezug auf Syncope der media verhält wie *Po* zu *Padus*, *sür* zu *sudor* etc. *Mner la cua oder der della cua*, schwänzeln, wedeln. *Gnanc' il chan non da della cua per inguotta* UE. sprw. *Ir con la cua bassa, ir con la cua traunter las channas* (*ir sco ûn chaun taglio*), mit bösem Gewissen, beschämmt, feige, eilfertig weggehen, „wegstreicheln“ (Tsch., Id. 501); *trer il diavel per la cua*, kümmерlich leben. *Schlitta lungia oder schlitta con cua*, Bockschlitten im Gegensatz zu *schlitta con sez*, Sitzschlitten (Tsch., Id. 43). *Sün la cua della schlitta eira tacho il gierl della porretta* (Ann. IV, 147-48). *Cuas'd'giat*, Scheuerkraut, Bdtsch. Katzenchwänze; *cua d'giat* UE. u. B. Acker-Schafthalm, Equisetum.

cuacotschen m. Rotschwänzchen.

cual, cuvel m. Höhle, eigtl. wohl Lager in derselben; mlt. *cova* = *cavea*, locus *cavus*, Höhle (D. C. I, 2.618), ital. *covile*, Höhle, Lager = lat. *cubile*, dimin. *cubiculum*, Lager, Grund; ital. Nbf. *covo*, woher wahrsch. das Romanische. *il Cuad sonch* n. pr. Etliche Schritte unter Val-pütza (Untertasna) kann man in eine Höhle von etwa 12' Durchschnitt hineinkriechen, welche „die heilige Höhle“ heißt, weil das herabtropfende Wasser Formen eines Altars mit Leuchtern und Kelchen aus Stalaktiten gebildet hat (N. S. III, 124).

Val Cuauñas n. pr. Seitenthal südlich von Valecava. Entweder „Eulenthal“ v. mlt. *cavanna*, Nachteule (s. D. C. I, 2.241) oder das mlt. *cavaneus* = *locus depressus et paludosus*, ein tiefliegender, sumptiger Ort.

Cubetta n. pr. Wannenförmige Vertiefung am Ende des Sammainerthals gegen Sampuoir; mlt. *cubeta*, dimin. v. *cuba* = *cupa*, labrum, Becken, Wanne, Kessel (D. C. I, 2.654).

cubic-a adj. kubisch, würfelmäßig, würfelig; lat. *cubicus-a-um* (gr.). *Pe cubic*, Kubikfuß; *bratsch cubic* (Car. suppl. 8). *†cublar* UE. v. zusammenlegen, eigtl. vereinigen; v. lat. *copular*.

1) cue m. Stein, Fels; Töpel, eigtl. Hartkopf; v. kymr. *cocw* l. *cocu*, harte,

dichte Masse, Klumpen, daher auch kymr. *cwg* l. *cuc*, Ecke, Bergvorsprung; Knoten, Knorren; die Anschwellung, Höhe (Spurrell 78 u. 88). *Esser regl sco ün cuc*, steinalt sein.

2) cuc UE. m. Kuckuck; s. *cucù*.

cucarda s. *cocarda*.

cuccagna f. Schlaraffenland, Land des Ueberflusses; auch einfach: Ueberfluß; ital. *cuccagna*, Schlaraffenland; v. dtsh. Kuchen, weil die Häuser daselbst mit Kuchen gedeckt seien (Diez, Wb. I, 146).

cucha s. *cudgia*.

cucù m. Kuckuck; UE. *cuc*; ital. *cucco*; v. dem seltenen *cucus*, bei Isidor 12,7 (auch bei Plautus?) [s. Diez, Wb. I, 147].

Cur cha il cucù chaunta, schi fain non mauncha sprw. Wenn der Kuckuck schreit, fehlt's nicht mehr an Heu (Tsch., Id. 622). *Il cuc chanta per sai* UE. sprw. *Giover a cucù*, Versteck spielen. *Pauñ cucù*, Sauerklee, Oxalis Acetosella; UE. *pan cuc* (*pan d'cuc*) auch Sauerampfer.

cucumer m. Gurke; v. lat. *cucumis-eris*.

cucun m. Stöpsel, Zapfen, Spundzapfen; (UE. auch *tapun*); OL. *cucun*; die richtigere Form ist *cuclun*; v. lat. *cucullus-i*, Hülle a) des Kopfes, die Kappe, b) einer Ware: Dütte. *Cur cha'l vin ais a cucun* etc. s. *amih*. *Tynair da spin' e lascher ir dz cucun*, mit minderwertigen Dingen haushälterisch umgehen und für kostbare Gegenstände große Summen ausgeben. *Petten da cucun* (*cucun* eigtl. = Spund, dann, wegen ähnlicher Form, vom Haarputze der Frauen) [Tsch., Id. 168].

cucunada UE. in der Redensart: *dur a qlchn. una cucunada*, jemd. beim Handel übervorteilen.

cucuner v. den Stöpsel aufsetzen = mlt. *cucullare*, *cuculla* obtegere (D. C. I, 2.658). *Cucuner üna clocha*, einer Flasche den Stöpsel aufsetzen.

cucurè m. Dummkopf; in *cucurè* ist r euphonisch statt des *l* getreten, gleichsam *cucurellus* für *cuculellus* = *cuculus-i*, Kuckuck s. *cucù*.

cudagin m. Schwartenwurst; s. *cudgia*.

cudaschet, *cudaschin* dimin. v. *cudesch*.

cudera f. Halsdrüse, Mandel.

cuderoula s. *chüdiroula*.

cudesch m. Buch; v. lat. *codex-icis* (vgl. *codex*). *Arrir ün cudesch*, ein Buch aufschlagen; *arrir il cedesch a qlchn.*, einem sein Unrecht vorhalten; *esser sül cedesch da qlchn.*, bei jemd. wohl gelitten, gut angeschrieben sein; *discuorren scu ün cedesch*, wie gedruckt sprechen; *publicher*

ün cedesch, auch *der our-* oder *der alla glisch ün cedesch*, ein Buch herausgeben, ans Licht treten lassen; *liadur da cedesch*, Buchbinder; *cedesch da scoula*, Schulbuch; *cedesch da quints*, Rechnungsbuch; *cedesch da quadern*, Kassebuch; *cedesch d'orazjuns*, Gebetbuch; *cedesch da scossa*, Heerdebuch. *Cudaschet*, *cudaschin* m. Büchlein.

cudetscha UE. f. Korbweide zum Flechten zurecht geschnitten.

cudgia f. Schwarze, Brettschwarte, Speckschwarte; UE. *cucha* für *cudcha*; v. mlt. *cutica* = *cutis* (D. C. I, 2.701).

cudgin m. Speckschwartenwurst; s. *cudgia*.

cudria s. *quadria*.

cuf in der Redensart: *dar a cuf* (Zernetz), die Stärke der Eier, bes. der Ostereier prüfen, indem man sie in der bekannten Weise aufeinanderschlägt (Tsch., Id. 290) = OE. *fer a putsch*.

cufal-a M. adj. bausbackig, dickbackig, aufgeblasen; v. lat. *confatus*, aufgeblasen (v. *confare*). *Cufal* für *cuffal* M. = *scuffel*.

cufalera in der Redensart: *porter sulla cufalera*, einen auf dem Rücken tragen = *porter sulla comprapaira*.

cuffalun für *cuffalun* M. m. Vielfraß, Nimmersatt, Schwätzer d. h. eigtl. der Baus- oder Dickbackige; s. *cufal*.

†cufodus adj. begierig (Ulr., Jos. 428) = lat. *cupidus-a-um*.

cuffort, *cuffortaivel*, *cuffliert* s. *conf...*

†cugnaivel adj. passend, zuträglich, ratsam; s. *congnir*.

cugliun m. Hode; trop. einfältiger Mensch, Laffe; schlechter Kerl; v. lat. *coetus* (s. Diez, Wb. I, 132). *Fer da cugliun*, sich läppisch betragen; *ster cugliun*, läppisch, dumm, einfältig, albern erscheinen.

cugliuner v. zum Besten haben, verspotten, betrügen, foppen; s. *cugliun*.

cugliuneria f. dummer Streich, Narrenposse.

cugneda B. f. eiserner Keil, mit einem beweglichen eisernen Ring an einem Strick befestigt, zum Holzriesen; s. *cugn*.

Cuira n. pr. Chur, Haupt- und Residenzstadt von Graubünden; UE. *Cuoira*; urkdl. *curia Rhaetorum* (s. Muoth II, 17—21). *La posta da Cuira*, die Churer Post.

cuker v. gucken (woraus es offenbar romanisiert ist).

cul m. Milchdurchschlag (von Holz mit Stroh in der Oeffnung); v. lat. *colum-i*.

cul-la s. *col-la*.

culaditscha f. das auf einmal Gesottene, z. B. von Unschlitt: *üna culaditscha d'sair;* s. *culer.*

culaischen m. Vogelbeerbaum, *Sorbus aucuparia*; trop. unbeholfener Tropf; ohne Zweifel von der Härte oder Festigkeit seines Holzes genannt; *corn. cales = durus, firmus* (Glück 44) abgel. *calesten*, *calestinus*, das Harte, der Kern, das Feste, daher denn auch im fig. Sinn: *culaischen*, Dummkopf, Hartkopf. *Poma d'culaischen* UE. Vogelbeere; *B. poma d'chora.*

culeda f. das auf einmal Gesottene, Geschmolzene; vgl.:

culer v. durchseihen, filtrieren; rinnen, gießen, schmelzen, sieden; v. lat. *colare*. *Culer plom*, Blei schmelzen; *culer painch*, Schmalz sieden. *Guidas oreas, chi culais* (*il vin, per nun lascher ir aint*) *il muoschin* (Matt. 23,24). *Duos grossas larmas culettan giò per sas massellas* (Ann. IV, 140).

Que di culair'il vin d'Vuclina
(Caratsch 46).

Culo-edu part. filtriert, gegossen, geschmolzen, gesotten.

culgiaunt m. Schlafkamerad, d. h. einer, der mit einem anderen im gleichen Bett schläft.

culissas f. pl. die beweglichen, gleitenden Wände auf Schaubühnen: Schiebewände, Blendwände, Schauwände = fr. *coulisse* v. adj. *coulis*, ziehend und dies v. *colare* (s. Diez, Wb. II, 266).

culla UE. f. Kugel; OL. *cuela*; v. dttsch. Kugel = OE. *balla*. *Culla del tun*, Donnerkeil.

culmaina f. Giebel, Dachgiebel; Nbf. *colmaina*; romanisiert aus *culumen* v. *culmen-inis*.

culmèr UE. m. der Giebel, das Höchste; s. *culmaina*.

culminaziun f. Gipfelschwung (in der Sternkunde) d. h. der Durchgang der Gestirne durch den Mittagskreis, weil sie da den höchsten Punkt (*culmen*) ihrer Bahn erreichen; Hochpunkt, Gipfel.

culminer, *colminer* v. den Hochpunkt erreichen, kulminieren (d. h. von Gestirnen); UE. *culminar*; mlt. *culminare*, *culmen agere vel accumulare* (D. C. I, 2.663).

culomb-a m. f. Taube; lat. *columbus-i*, Täuberich; *columba-ae*, Taube. *Culombin-a* m. f. Täubchen.

culombera alias **colombera**, **columbera** f. Taubenhaus, Taubenschlag; v. lat. *columbarium-ii*.

culöz m. Hals; v. lat. *collum-i*. *Piglier intuorn culöz*, umhalsen, umarmen (s. *brancier*); *as bütter a* oder *intuorn culöz a qlchn.*, jemd. um den Hals fallen; *as branclar intuorn culöz* UE. einander umhalsen. *Sch'el oda que, at saglia'l intuorn culöz dall'algrezcha* (Ann. II, 62). *El il pigliet per il culöz, dschand: Peja'm il dbit!* (Matt. 18,28). *Curius, ch'ün non possa discuter quaist affer, sainz'as clapper pel culöz!* (Ann. II, 52); *rumper il culöz*, den Hals brechen; *as rumper il culöz*, sich zu Grunde richten. *Que füss da'l stordscher il culöz* (Ann. II, 45). *Quel am mettess da bel principi la sua a culöz* (ib. II, 51). *El ais nels dbits fin al culöz*, er steckt in Schulden bis über die Ohren. *As trer a culöz*, sich zuziehen, aufhalsen; *araир tuot il muond a culöz*, sehr niedergeschlagen, entmutigt, verstimmt sein. *Fazöl da culöz*, Hals-tuch.

culpabel-bla adj. schuldig, straffällig, strafbar; v. lat. *culpabilis-e*. *As render culpabel d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen; *l'ün ais taunt culpabel cu l'oter*, beide sind gleich schuldig. *Culpabel-bla* m. f. Schuldiger-e, Thäter-in. *L'innoizant patescha sovenz per il culpabel*, der Unschuldige muß es oft entgelten.

culpabelmaing adv. verschuldeter-, strafbarerweise; mlt. *culpabiliter*, nocenter (D. C. I, 2.664).

culpabilité, **culpabilid** f. Strafbarkeit. *La culpabilité da nossa vita* (Lit. 21).

culpavel-vla adj. schuldig, strafbar; v. lat. *culpabilis-e*. *Negligenza culpavila*, strafbare Nachlässigkeit (Lit. 99); *quaistas contredigias, culpavilas d'uschè granda iniquited* (ib. 102).

culpaunt-a adj. schuldig, pflichtig (vgl. *culpabel* und *culpavel*); UE. *culpant*. *As render culpaunt d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen. *El ais culpaunt da mort* (Matt. 26,66). *Nus essans culpaunts du rituperi e verguogna* (Lit. 199).

culpir s. **colpir**.

cult, **culto** m. Gottesdienst, Gottesverehrung, Kultus; v. lat. *cultus-us*. *Culto dirin public*, öffentlicher Gottesdienst. *Minister del culto*, Kultusminister (Ann. II, 41).

culter s. **culta**.

cultergialla M. f. Keil am Pflugmesser; vermutlich korrumptiert aus *cultraglia*, gleichs. *culturalia*, wofern *-gialla* nicht

aus Keil verhunzt ist; lat. *culter-tri*, Pflugmesser, Pflugeisen.

cultiv-a adj. zum Ackerbau tauglich, anbaufähig, urbar z. B. *terra cultiva*, urbares Land; mlt. *cultiva* scil. *terra* = *terra culta* (D. C. I, 2.655).

cultivamaint m. sorgfältige Kleidung und Reinigung des Körpers; ital. *coltivamento*.

cultivatur s. *cultur*.

cultivazion f. Bebauung, Anpflanzung; Bildung, Ausbildung; s. *cultiver*. *Cultivazion dels aviouls*, Bienenzucht.

cultiver v. anbauen, das Feld bearbeiten, anpflanzen, pflügen, besorgen; bilden, veredeln; v. lat. *cultum* part. v. *colere*; mlt. *cultivare* = *colere* (D. C. I, 2.665). *Cultivo-edo* part. angebaut, bepflanzt; gebildet, veredelt.

culto s. *cult*.

culta f. grobe Decke = M. *culte* m.; ital. *coltra*; v. syncopierten *culetra* für *culcitra* (Diez, Wb. I, 134).

cultur oder **cultivatur** m. Bauer, Ackermann, Landmann, Ackerbauer, Pflanzer; Lehrer; lat. *cultor-oris*. *Eau sun la vaira rit, e mieu Bap uis il cultivatur* (Joan. 15,1).

Ladin *cultivatur da tuotta stima*
(Z. P. II, 6).

* * *

Tü est spartieu, *cultur d'la lingua prüma*
Cha tia mamma prus' ün. di't musset
(F. A. 45).

cultura f. Bildung; v. lat. *cultura-ae*. In s-chüra not ün *fulmen da cultura*
(Z. P. II, 29).

culuonna s. *coluonna*; **cultur** s. *color*.

cum s. *cun*, Zug aus der Pfeife.

cumadanda f. Ausbesserung, das Flicken; UE. *comodadüra*; B. *cumadeda*; s. *cumader* u. vgl. lat. *commodatio-onis*, Dienstleistung.

cumader v. Zerbrochenes herstellen, zurecht machen, ausbessern, flicken d. h. bequem einrichten; s. *commod*. *Cumader üna s-charpa*, einen Schuh flicken d. h. wieder brauchbar machen. *Cumado-edo* part. zurecht gemacht, ausgebessert, geflickt.

cumand, **cumanda** fg. s. *com* . . .

cumanzamaint oder **comenzamaint** m. Anfang, Beginn; vgl.:

cumanzer oder **comenzar** v. anfangen, beginnen; ital. *cominciare*; zsgs. aus com und initiare (Diez, Wb. I, 135). *Cumanzer da príncipi*, von vorne anfangen. *Cumanzo-edo* oder *comenzo-edo* part. an-

gefangen, begonnen. *Una chosa bain cumanzeda ais mez glereda sprw*. Frisch gewagt ist halb gewonnen.

cumar s. *cumér*; **cumbatter** s. *combatter*.

cumbod = *scumbod* (vgl. Z. P. III, 37).

cumér f. Gevatterin, Hebamme; mlt. *commara* = *commater* (D. C. I, 2.455) Mitmutter, die bei der Taufe oder als Amme Mutterstelle vertritt.

Ogni *cumér* cun energia

Faiva valair la radschun sia
(Caratsch 75).

cumgiò, **cumlò** s. *comlò*.

cumminar s. *comminer*; **cumön** s. *comön*.

cumpach s. *compach*; **cumpagnia** s. *comp* . . .

cumparadi M. m. Gevatterschaft; s. *cumper*. *Renovar cumparadi*, Gevatterschaft erneuern.

cumpér m. Gevatter, Taufpathe; mlt. *comparat* (D. C. I, 2.481). *Stimatissem Sar Cumpér* (Ann. IV, 31).

Il sar *Cumpér stovaiv' ün consulter*
(S. e. L. 54).

†**cumpigliamaint** m. Inhalt; eigtl. Zusammenfassung (Car. suppl. 14); s. *compigli*.

cumpra f. Kauf; UE. *compra*; s. *cumper*. *Instrumaint da cumpra*, Kaufbrief (II St. crim. 2 § 121).

cumrapaire f. Huckepack, dasjenige, was man auf dem Rücken trägt; eigtl. Kaufbirnen. *Porter qlchn. sulla cumrapaire*, einen auf dem Rücken tragen.

cumpreder m. Käufer, Erwerber; UE. *comprader*; v. lat. *comparato-oris*.

cumprer v. kaufen, ankaufen, durch Kauf anschaffen; UE. *comprar*; v. lat. *comparare*. *Cumprer qlchs. a qlchn.*, etwas für jmd. kaufen; *cumprer ad increta*, auf Kredit kaufen; *cumprer all' ingrossa*, im Ganzen und Großen kaufen; *cumprer ün giat aint in ün sach*, die Katze im Sack kaufen; *cumprer utschels* bedeutet eine Art Fingerspiel (Tsch., Id. 409). *Cumpro-edo* part. gekauft, angekauft. *Eau la vend, scu ch'eau l'he cumpreda*, ich erzähle es, wie ich es gehört habe.

cumün s. *comön*.

cumneer M. v. zu Rate halten, äufnen; s. *comminer*.

cun s. *con*.

cunagir v. reinigen. *Cunagir la pipa*, die Pfeife reinigen; *cunagir l'araglio*, den Backtrog ausscheuern (ausgegen. reinigen). *Cunagieu-ida* part. gereinigt.

cundun m. Ellenbogen; UE. *chandun*;

B. *combet*; ital. *cubito* und *gomito*; v. *cubitus* (Diez, Wb. I, 146). *Alchüns staivan pozzos sül cundun* (Pr. Cud. d. Sc. 147). *Ozer il cundun*, gern trinken.

†cungimaint s. condimaint.

cunigl-ia m. f. Kaninchen; v. lat. *cuniculus-i*.

cunst m. Schwierigkeit; v. dtsh. *Kunst*. **cunt** oder **cont** m. Graf; v. lat. *comes-itis*.

†cuntaundscher s. containsdcher.

cuntedi s. contedi; **cuntegn** s. contegn.

cunter praep. wider, gegen, entgegen; v. lat. *contra*. *Chi nun ais cun me, ais cunter me* (Matt. 12,30). *Der cunter*, widersprechen, sich widersetzen; *ster cunter*, die Stirne bieten.

cuntesa f. Gräfin; s. *contessa*.

†**cuntradi** m. Widerwärtigkeit; vgl. *contrarieté*.

Cura ais buna saschun
Vegnan amihs a mantun;
Cura vain il *cuntradi*
Tuot s'amuossa salvaedi.

(Anno 1658 16. Aug.).

(Hausinschrift in Pontresina.)

O Dieu, co m'aïs sieu *cuntradi* bain laed! (Ulr., Sus. 409). *Cuntradi* UE. m. Widerwärtigkeit. *Dieu'ns osta da tuot cunradi!* Gott bewahre uns vor aller Widerwärtigkeit!

cuogn m. Keil; trop. Tölpel; v. lat. *cuneus-i*. *Cuogn d'fier*, eiserner Keil. *Trida cuogn melprüeda!* (Ann. IV, 40).

cuolm m. Berghöhe, Gipfel eines Berges, Bergpaß, Joch, Berg; v. lat. *culmen-inis*. *Ir sur il cuolm*, über einen Berg gehen. *Davos Culm* n. pr. Alvaschener Kuh- und Rinderalp auf Wiesner Gebiet, an der Davoser und Churer Alpgrenze (N. S. III, 431). „Hinter den Höhen oder Spitzen“. Doch bedeutet *cuolm* auch: den höchsten Grad einer Sache z. B.: *El ais al cuolm da sieus misfuts*, seine Missetaten haben den höchsten Grad erreicht.

cuolp m. Hieb, Schlag, Streich, Stoß; v. lat. *colaphus*, Faustschlag (s. Diez, Wb. I, 133). *Que füt ün cuolp audace*, es war ein verwegener Streich. *O cuolp fate!* (Z. P. III, 45); *fer ün bel cuolp*, einen Schlag glücklich ausführen, einen guten Fang machen; *faller il cuolp*, fehlschlagen; *cuolp apopletic*, Schlag, Schlagfluß; *cuolp d'ögl*, Anblick, Ueberblick, Uebersicht, Aussicht; *cuolp d'soslagl*, Sonnenstich; *cuolp d'vent*, Windstoß; *cuolp da stedi*, Staatsstreich; *cuolp*

da fortüna, Glücksfall, glücklicher Zufall; *cuolp da grazia*, Gnadenstoß; *cuolp da speda*, Schwertstreich.

cuolpa f. Schuld, Vergehen, Sünde; Ursache; v. lat. *culpa-ae*. *Ean nun chat alchäna cuolpa in quaist crastiaun* (Luc. 23,4); *araair cuolpa*, Schuld sein; *el nun ho ünguna cuolpa*, er kann nichts dafür.

cuols m. pl. Binstmilch (d. h. die unreine, mit Blut und Eiter vermischt Milch, welche die Kühe unmittelbar nach dem Kälbern geben); auch schäumendes Wasser; abgel. v. *culer*; vgl. lat. *colostra-ae*, die erste Milch in den Brüsten der Tiere nach der Geburt. *Tuorta cun cuols*, Binstmilchtorde. *Punt cuols* n. pr. Brücke über den Schlatain ob Celerina, wo dieser Bach aus einer Felsen schlucht weiß schäumend hervorstürzt.

cuorror v. laufen, eilen; in der Brunst sein; v. lat. *currere*.

La sventüra *cuorra* spert (F. A. 170).

* * *
Curri, curri, m'giüdd our da *quaista granda fadia* (Ulr., Sus. 361).

El cuorra, seu sch'el aress fö nel chül, er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte; *Cuorrer in buocha d'luf*, ins Verderben rennen.

Un dì cuorri'l chaun ed ün dì cuorra la leivra, Hente mir, morgen dir; auf und ab geht's in der Welt. *Lascher cuorrier l'or' in giò*, fünf gerade sein lassen; *luschar cuorrier il sang per las arainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarischen Verfügungen treffen; *cuorrier ziera qlchn*, jemdl. nachlaufen; *cuorrier ziera las schochas*, den Frauenzimmern nachlaufen; *cuorrier vers la node per surgnir il premi* (Abys. 2,112); *cuorrier al assalt*, Sturm laufen, stürmen; *la sadella cuorra*, der Eimer rinnt. *Cuors-a* gewöhnlicher: *currieu-ida* part. gelaufen.

cuors m. Lauf, Kurs, Gang; v. lat. *cursus-us*. *Avar cuors*, gültig, gangbar, im Gebrauche sein, Wert haben; *metter our d'cuors*, außer Kurs setzen; *finir il cuors*, den Lauf vollenden (vgl. II Tim. 4,7); *cuors del temp*, Zeitlauf; *cuors della rita*, Lebenslauf; *cuors del dauer*, *della munaida*, Geldumlauf, Währung; *cuors dellas arziuns*, Aktienkurs, ein höherer oder niedriger Wert der Aktien, als auf den sie lauten; *il cuors d'in process*, *d'üna malattia*, der Gang eines Prozesses, der Fortgang einer Krankheit; *cuors da scoula*, Schulkursus.

cuorsa f. Lauf; Gang; mlt. *cursa* =

excursus militaris, incursio (D. C. I, 2. 690); lat. cursio-onis, das Laufen. *Finir sia cuorsa*, sterben, seinen Lebenslauf beschließen.

1) **cuort** f. Hof, Raum vor dem Viehstall; fürstlicher Hof; ital. corte; v. chorts, chortis, Viehhof (Diez, Wb. I, 140).

... aint in mia chiaesa et cuort
(Ulr., Sus. 501).

Giò'n, giò in cuort, unten im Hofe. *La cuort del raig*, der königliche Hof; *cuort d'assisas*, Assisenhof. *Petro sezauica dad our in la cuort* (Matt. 26,69); *anticuort* f. Vorhof (ib. 26,71).

2) **cuorta** adj. kurz, von geringer Dauer; klein, gering; bald; v. lat. curtus -a-um. *Da cuorta rista oder rzüda*, kurzsichtig (II Petr. 1,9); *da cuorta memoria*, kurzen Gedächtnisses; *esser da cuorta düreda*, von kurzer Dauer sein; *cuort da daners*, nicht bei Gelde; *fer cuorts process*, kurzen Prozeß, nicht viel Federlesens machen; *fer cuort*, kurz machen, bald kommen; *trer alla cuorta*, sich kurz fassen; dagegen: *trer la cuorta*, den Kürzeren ziehen, unterliegen, auf der schlimmen Seite sein. *Allura rolains tuottina vair, quel chi tira la büs-cha cuorta* (Ann. II, 47); *üna temma smaledida da gnir alla cuorta* (ib. 62). *Da cuort*, *in cuort* adv. in Kurzem, kürzlich.

cuortamaing adv. kürzlich, in der Kürze; s. *cuort* 2. *Eau's he scrit cuortamaing* (Ebr. 13,22).

cuortezza f. Kürze; s. *cuort* 2.

cuosp pl. **cuoops** m. Holzschuh; mlt. eupsus, ligneum sandalium (D. C. I, 2. 695); wohl v. cuspis-idis, Spitze, weil diese Holzschuhe meistens eine lange Spitze haben.

cuost pl. **cuosts** m. Preis, Aufwand, Unkosten; mlt. custus, costus = expensae, impensae (D. C. I, 2,700); s. *custer*. *A tuo cuost*, um jeden Preis; *a mieu cuost, a mias spaisas*, auf meine Kosten.

cuotsch m. **cuotscha** f. gepolsterte Ruhebank = M. *cotscha*; ital. cuccia, Bett, Lager, bes. der Hunde; fr. couche, Lager; v. collocare, setzen, legen, hinstrecken (s. Diez, Wb. I, 133). *Ir säl cuotsch*, zu Bette gehen = M. *ir a couch*.

cupicha f. das Umwerfen; der Umfall, Umsturz; s. *cupicher*. *Fer la cupicha*, umwerfen; *ir a cupichas*, herunterpurzeln.

cupicher v. umfallen machen (urspr. durch einen Schlag), umstürzen, umwerfen; abgel. v. copper. *Gesu cupichel*

las maisas dels banquiers (Matt. 21,12). . . . *la barcha cupicha* (S. e L. 26). *As cupicher* v. refl. umgeworfen, umgestürzt werden . . . *cun tela forza, cha'l taglier as cupicher* (Ann. IV, 11). *Cupicho-edá* part. umgeworfen, umgestürzt. *In ün' ura ais l'inter guvern dels communists cupicho* (ib. II, 51); *que boffa taunt ferm, cha il vent m'ho bod cupicheda* (ib. III, 255).

cupider v. schlaftrunken sein, vor Schlaf mit dem Kopfe nicken, nickend einschlummern; v. lat. cubitare, oft liegen, zu liegen pflegen. *Tü, Sench et Omnipreschaint, chin dormast ne cupidast* (Lit. 208).

cupidited f. Begierde, Lust, Lüsternheit; v. lat. cupiditas-atis. *Cupidited della charn*, Fleischeslust, Sinnlichkeit.

cupidooss-a adj. schlaftrunken, mit dem Kopfe nickend; s. *cupider*.

cupiglium m. Schädel. *Golgota, chi roul dir: lö del cupiglium*, Schädelstätte (Matt. 27,33).

In uniuorma d'ossa

Da pè a *cupiglium* (Z. P. I, 19).

cupiroula f. Purzelbaum; für cupichroula v. *cupicher* oder statt *capriola*. *Fer cupiroulas* oder *ir a cupiroulas*, Purzelbäume machen.

cupola f. halbkugelförmiges Dach, Kuppel; ital. cupola, fr. coupole, auch schlechtweg coupe, von der Gestalt einer umgestürzten Schale so genannt (Diez, Wb. I, 138).

cuppè m. vordere Abteilung eines Personen- oder Postwagens; fr. coupé.

cur, cura adv. wann = qua hora statt quando. *Daspö cura?* seit wann?

cura f. Heilung, Kur; v. lat. cura-ae (vgl. chüra). *Fer la cura dell' or' insaleda*, eine Salzwasserkur machen; *cumanzer üna cura generela*, eine gründliche Kur anfangen.

Am chattand a St. Murezzan

Per fer üs d'üna *curetta*

(Caratsch 33).

curabel-bla adj. heilbar; v. lat. curabilis-e.

curagia f. lederner Schuhriemen; Verbandholz; UE. *curaja*; ital. coreggia, Riemen; v. corrigia (Diez, Wb. I, 139). *Fer aint las curagias*, die Schuhriemen knüpfen; *slarger las curagias da sias s-charpas* (Marc. 1,7); *cudesch dellas curagias* (Ann. II, 46). *Schal' Farrer non farragia, e'l Marz non marzagia, l'Arrigl e'l Meg tiran la curagia sprw.* (Tsch., Id. 7). *Curagia da stüra*, die Riemen, die die Decke bei alten eng. Stuben

tragen und die Bretter fester verbinden; im weitern Sinn: Stollen.

curagius-a adj. mutig, herhaft; s. *curaschi*.

curagiusamaing adv. mit Mut, Herzhaftigkeit.

curaglia f. Lunge = UE. *leiv*; wohl collect. v. corium (s. *chör*), das Fell, die Haut; s. v. a. das Gehäute.

curaja s. *curagia*.

cural UE. m. Koralle; s. *coragl*.

curant-a m. f. Kurant, Pflegling (in einer Badekur), der in Bädern regelmäßigen, anhaltenden Gebrauch von diesen und in Heilquellen-Anstalten von denselben macht; adj. besorgt, Sorge tragend, pflegend; eigtl. das lat. *curans-antis* (part. prae. v. *curare*).

curaschi m. Herzhaftigkeit, Mut; UE. *curascha*; ital. *coraggio*, fr. courage, in älterer Sprache Gemüt; v. lat. *cor*, *cordis* (s. Diez, Wb. I, 139). *Avair curaschi*, mutig sein; *s'armer da curaschi*, sich mit Mut waffen.

curaschus-a adj. mutig, herhaft; s. *curaschi*.

curaschusamaing adv. mit Mut, Herzhaftigkeit.

curlassa f. Panzer = *corazza*.

curat m. Pfarrer, Seelsorger (bei den Katholiken); mlt. *curatus* = curio, saecordos ecclesiae (D. C. I, 2.678).

curatela, **curatella** f. Vormundschaft, Vogtei; mlt. *curatela*, *curatio*, *pupillarium bonorum* administratio (D. C. I, 2.677).

curatori-a adj. die Vogtei oder den Vogt betreffend; mlt. *curatorius*, spectans curatorem pupillorum (D. C. I, 2.678). *Commissum curatoria*, Vormundschaftsbehörde.

curatoria f. Vogtei; mlt. *curatoria*, officium *curatoris pupillorum* (D. C. I, 2.678); lat. *curatoriae*, Vormundschaft.

curatur m. Besorger, Pfleger, Verpfleger, Wärter, Verwalter; bes. Vormund, Kurator; v. lat. *curator-oris*. *Curatrice* f. Pflegerin, Aufseherin, Besorgerin.

curbetter v. Bogensprünge machen; ital. *corvetta*, fr. *courbette*, mittlerer Sprung des Pferdes; eigtl. *krummer Sprung*; v. *curvus* (Diez, Wb. I, 140).

curéda in Verbindung mit *mela*: *mela curéda*, Unglück.

A cufurto voas bab in la sia *mela curéda* (Ulr., Jos. 696).

curius-a adj. seltsam, sonderbar; neugierig, wissbegierig; v. lat. *curiosus-a-um*. *Tü est ün curius guaffen* (Ann. II, 60).

Ma tü'm fest üna curiusa tschera! (ib. II, 61). *Esser curius*, neugierig sein.

curiusamaing adv. auf eine neugierige, vorwitzige, sonderbare Art; lat. *curiose*.

curiosited f. Neugierde, Vorwitz, Sonderbarkeit, Seltenheit, Rarität; v. lat. *curiositas-atis*. *Per curiosited* adv. aus Neugierde.

Curô für *Currô* n. pr. u. F. N.; zsgzn. aus Conradus (Muoth I, 33).

currant m. Strömung, Abfluß; lat. *currens-entis* (part. prae. v. *currere*); vgl. *current*.

currenta f. Durchfall; s. *currant* u. vgl. *fuiria*. *Avair la currenta*, den Durchfall haben.

currier m. Eilbote, Courier; s. *corrier*. *Currier d'uffizi* (Pr. Cud. d. Sc. 37).

cursaivel-vla adj. gangbar; vgl. *cuors*. *Daner cursairel* (Stat. v. Samaden); *via*, *senda cursaivelva* UE. ein zu jeder Zeit offener Weg, im Gegensatz zu *via clamenteda*.

curset s. *corset*.

cursiv-a adj. laufend, fließend; ital. *cursive-a*. *Scrittura cursiva*, die etwas schief laufende lat. Druckschrift, die angewendet wird, um gewisse Wörter auszuzeichnen. Kursivschrift; mlt. *cursiva scil. scriptura* (D. C. I, 2.690).

curtais. **curtaisamaing**, **curtasaivel** s. *cort...*

curtaschia oder **cortesia**, **curtesia** f. Höflichkeit, Artigkeit, Gefälligkeit, Freigebigkeit; auch Stolz, Hochmut, höfische Weise; abgel. v. *cortensis* = *cortais*. *Dumander ais lecit e respuonder ais curtaschia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich.

curtè pl. **curtels** m. Messer; v. lat. *cultellus-i* (dimin. v. *culter-tri*). *Metter il curtè alla gula*, einem Gewalt antun, zu etwas zwingen.

Pü fazil po'l suot mieu curtè cruder
(F. A. 111).

Curtè da giloffa, Taschenmesser; *curtè a duos mauns*, Zugmesser, Schnitzmesser; *curtè da paun*, Brodmesser (s. Tsch., Id. 134-35); *curtè da chalger*, Schustermesser. Kneifer, Kneiper; *lamma del curtè*, Messerklinge; *costa del curtè*, Messerrücken. *Curtein* pl. *curtellins* m. kleines Messer, Messerchen.

curtelleda f. Messerstich, Dolchstich: s. *curteller*. *Der üna curtelleda*, einen Messerstich versetzen.

curtellev. Messerstiche geben, versetzen; lat. *cultellare*, messerförmig machen.

curtesia s. *curtaschia*.

curtin m. eingefriedigter, unmittelbar ans Haus sich anschließender Grasgarten; mlt. *cortina*, *curtina*, *minor cortis*, seu *rustica area*, *quae muris cingitur*, urspr. kleiner eingeschlossener oder umzäunter Bauernhof (D. C. I, 2.606); vgl. *cuort* 1.

He' na baitett' et ün sulam

Ün *curtin* et ün' era

(Flugi 1845, pag. 21).

Curtin F. N. (Sils).

Val *Curtinaglia* n. pr. Feldgegend bei Celerina, die ehemals mit Scheunen, Ställen und Grasgärten besetzt war; s. *curtin*.

Curtinatsch n. pr. Gegend zwischen Uinna und Lischanna (Üntertasna); s. *curtin*.

curtischaun, *curtuoir* s. *cort*....

curella in der Redensart: *avair curtarella*, Kurzweil haben; d. h. *cuorta urella*, eigt. kurzes Stündchen, kurze Weile; vgl. *lungurella*.

curuna s. *coruna*; *cusanda* s. *cusida*.

cuschida f. das Sieden = M. *cotta*; v. der Nbf. des part. *cuschieu-ida* statt *cot-ta* s. *couscher*. Der üna *cuschida*, kurz sieden, einmal brodeln machen.

cuschidramaint m. ==

+*cuschidraunza*f. Erwägung, Ueberlegung, Bedachtnahme, Berücksichtigung; v. lat. *considerantia-ae*.

+*cuschidrer* v. betrachten, bedenken, überlegen = *considerer*; noch üblich ist *cuschidrer* in der Bdtg. erwägen; nachsehen, Nachsicht walten lassen, berücksichtigen, gehörig Rücksicht tragen; v. lat. *considerare*.

Chi ais aquell, chi aqué nun *cuschidra* (Kofmel, Hiob 844).

cuschin m. Nähkissen, Polster, Kopfkissen (vgl. *plümatsch*); UE. *curschin*; ital. *cuscino*, fr. *coussin*; dimin. v. *cultica*, gleichs. *culturitum*, *culetinum* (s. Diez, Wb. I, 134). *Cuschin d'aguettas*, Stecknadelkissen. *Una granda sela, ch'ais furnida da cuschins* (Marc. 14,15).

cuschina f. Küche (vgl. *chudafö*); die gekochte Speise; die Kochkunst; v. lat. *coquina-ae*. Fer la *cuschina*, kochen, die Speise zurichten.

Stögl fer la *cuschina*, filer stögl adüna (S. e L. 81).

Utensils da cuschina, Kochgeräte. La *cuschina nun vo bain*, der Magen verdaut nicht gut.

cuschinier v. kochen; v. lat. *coquinare*. *Cuschino-eda* part. gekocht.

cuschinunz-a m. f. Koch, Köchin; lat. *coquus-a*.

cusdrin m. Geschwisterkind im ersten Grade, Vetter; *cusdrin* für *cosdrin* statt *cosbrin*; v. lat. *consobrinus-i*, Geschwisterkind. *Cusdrina* f. Geschwisterkind, Base; v. lat. *consobrina-ae*.

cusdrinom. Vettterschaft; UE. *cusdrinada* f. *Consanguinité pù ardaint cu cusdrino* (II St. civ. art. 101).

cusdura f. Naht; UE. *cusadura*; ital. *costura* neben *cucitura*, gleichs. *consutura*, fr. *couture*, Naht, Nähterei (Diez, Wb. I, 147); vgl. *cusir*. *La rassa eira sainza cusduras* (Joan. 19,23).

cusida, **cusanda** f. Nähterei; das Genähte; vgl.:

cusir v. nähen, zusammennähen; ital. *cucire*; v. *consuere*, dem schon in den Isidor. Glossen *cusire* zur Seite steht (Diez, Wb. I, 147). *Urdegn da cusir*, Nährzeug; *aguoglia da cusir*, Nähnadel. *Cusieu-ida* part. genäht. *Bain imbastieu ais mez cusieu* sprw. Wohl begonnen halb gewonnen, vollendet (Tsch., Id. 323).

cuspetta! interj. sieh einmal! v. *conspicatum* (part. v. *conspicere*).

Cuspetta d'üna micha, che grazietta! (Z. P. I, 48).

cussagi, **cossagi** m. Rat, Ratschlag, Beratshaltung, Unterredung; Mittel; Ratsversammlung; v. lat. *consilium-ii*. *Grand Cussagi*, großer Rat d. h. die höchste Ratsbehörde in Bünden. *Pitschen Cussagi*, Kleiner Rath d. h. die Kantonsregierung in Bünden; *cussagi d'educazion*, Erziehungsrat; *cussagi da scoula* oder *scolastic*, Schulrat; *cussagl administratio*, Verwaltungsrat; *cussagi da guerra*, Kriegsrat; *cussagi federol*, Bundesrat; *cussagl nazional*, Nationalrat; *cussagi da stedis*, Ständerat. *Ir a cussagi*, zur Rats- oder Bürgerversammlung gehen; sich prüfen; *dumander cussagi*, um Rat fragen; *tgnair cussagi*, sich beratschlagen; *mülder cussagi*, seinen Entschluß ändern, sich anders besinnen. *Ils buns cussagls e las chavras zoppas vegnan daro* UE. sprw.

cussagliabel-bla oder **cossagliabel-bla** adj. rätlich, ratsam.

cussglieder m. Ratgeber; gekürzt aus *consiglieder*; v. lat. *consiliator-oris*.

cussglier oder **cossglier** v. raten, anraten; v. lat. *consiliari*. *Cussglier qlchs. a qlchn.*, jemdl. zu etwas raten. *As cussglier* v. refl. um Rat fragen, sich beraten. *Cussglio-edo* part. geraten, angeraten. *Cussglier, cossglier* m. Rat; v. lat. *consiliarius*. *Josef d'Arimatea, ün onuro cussglier* (Marc. 15,43). *Cussglier nazional*, Nationalrat;

cussglier da stedi, Ständerat; *cussglier federel*, Bundesrat; *cussglier governativ*, Regierungsrat; *cussglier autic*, Reichshofrat.

cussner, †**cussinér** (Ulr., Jos. 559) v. einhändigen, bes. erstatten, zurückerstatten; UE. *cussinar*; gekürzt aus *consigner-ar*. *Cussno-edo* part. eingehändigt, erstattet. **†cussilmer** v. verzehren, aufzehren, aufessen; s. *consümer*.

Ad eir sett otras spias vaunas,
Chi vulaiven *cussümér* las sannas
(Ulr., Jos. 335-36).

custab m. Buchstabe; UE. n. B. *bustab* (dtsh.). *Un' inscripziun, scritta con custabs grecs* (Luc. 23,38). *Custab grand, pitschen*, großer, kleiner Buchstabe.

custabger v. buchstabieren; UE. *bstabgiar*; B. *bustabger* (dtsh.).

custaivel-vla adj. kostbar, teuer; s. *custer*. **custaivelmaing** adv. reich, kostbar. *El ais vestiu custaivelmaing*, er ist reich, kostbar gekleidet.

custer v. kosten, teuer sein, gelten; mlt. costare = constare, zu stehen kommen. *Quaunt custoa que?* wie viel kostet's? *Custer cher*, teuer sein, teuer zu stehen kommen.

custodia f. Wache, Bewachung; Aufsicht, Verwaltung, Bewahrung; Haft, Verhaft, Gefängnis; Futteral, Schrank zu Kostharkeiten; v. lat. *custodiae*-ae. *Der in custodia*, in Verwahrung geben; *tgnair in custodia*, verwahren, in Gewahrsam halten, bewachen.

custodir v. bewahren, bewachen; hüten; aufbewahren; verwahren; beschützen, beschirmen; v. lat. *custodire*. *Custodir ils charals* (Ann. IV, 138). *Custodieu-ida* part. bewahrt, bewacht; gehütet; aufgehoben, verwahrt, beschirmt.

Bap, scha mieu cour a te fida,
Sun *custodida!* (Z. P. II, 26).

cusunza f. Näherin (s. *cusir*); gewöhnlicher: *schnedra*.

1) **cut** f. Wetzstein, Schleifstein; v. lat. eos, cotis; s. *cuzzer*.

2) **cut** in Verbindung mit *pan*: *pan cut* UE. nicht durchgebackenes Brot; fig. verschlagen, verschmitzt.

cutsch m. Schinder, Abdecker (vgl. *schinter* u. *scorchei*); offenbar v. lat. *cutis*-is, Haut (der Menschen und Tiere) s. v. a. Hautzieher. *La figlia del cutsch da Zuoz* (Ann. IV, 14); *fer il cutsch*, schinden.

cutscher (as) v. refl. sich schlafen legen; fr. coucher, niederlegen, zu Bette legen; v. collocare (s. Diez, Wb. I, 133).

cutschina, **cutschinatsch** s. *chütschi*...

cuttlas f. pl. Kutteln (woraus es romanisiert ist); vgl. *tripla*.

cuttura auch *cottura* f. Feld, Ackerfeld; Land (im Gegensatz von Stadt); v. lat. cultura-ae (vgl. *cultura*). *L'erra della cuttura* (Matt. 6,30). *Chi ais sün la cuttura, non tuorna, per piglier sia vestimenta* (ib. 24,18).

cuv m. Brut; lat. incubatio-onis, das Brüten. *Tuot il cuv nun vela ünguotta*, die ganze Brut, d. h. das ganze Geschlecht (Ausheckung von Jungen) taugt nichts.

cuvalgi UE. m. Eimer, Milcheimer, Kübel (cf. *sadella*); mlt. cubela (s. D. C. I, 2,654).

cuvatar sot UE. verschütten, begraben (Abys. 1,35).

cuvegna F. f. Zusammenkunft, Gemeinschaft; s. *convegna*.

cuvel m. Höhle; s. *cual*.

Vulav' ün quel sulved' armaint
In *cuel* sgür clapper

(Ann. IV, 296).

cuver s. *cover*; **cuverta** s. *coveria*.

cuviaunza s. *coviaunza*.

cuviert m. bedeckter Ort oder Gang, Viehstall in den Alpen; gedeckter Gang, worin das Vieh die Nacht auf den Alpen zubringt, oder bei Gewittern Schutz sucht; s. v. a. Schärme; urspr. cooperum (part. v. cooperire) s. *corrir*. *Esser a cuvert*, unter Dach, in Sicherheit sein.

cuvih s. *covih*; **cuvir** s. *covir*.

cuvria Eng. M. f. Decke, bes. Pelzdecke; v. cooperire, gleichs. cooperia mit verschobenem Accent.

Ean d'he üna curria ruotta,
E la pel dad ün buochet,
Ah, schi di, Giunfra Susanna,
Scha nun he eir ün bun let?

(A. Flugi, Volksl. 68).

cuvrir s. *covrir*.

1) **cuz** Ruf, um die Katzen zu verscheuchen (s. Tsch., Id. 185).

2) **cuz** in der Redensart: *ster a cuz*, zu Hause bleiben.

cuzzenter s. *cozzenter*.

1) **cuzzer** m. hölzernes, cylinderförmiges Gefäß, das der Mäher mit einem Riemen an dem Leibe befestigt, und in welchem er den Wetzstein samt dem zum Wetzen nötigen Wasser hat (Tsch., Id. 359), Wetzsteinaß, Kumpf; s. *cut*. *El ais creschiu seu la cut aint il czuzzer*, er ist gar nicht gewachsen.

2) †**cuzzer** v. dauerhaft machen = *cozzzer* s. *cozzenter*.

D

D. **d.** der vierte Buchstabe des romanischen Alphabets. D als römisches Zahlzeichen = 500. **D. J. U.** = Doctor juris utriusque, Doctur da ledscha (del dret civil e canonic) (Ortgr. § 148, 3b).

d' s. **da**.

da praep. von, bei, zu, aus, für, zwischen, durch, auf, mit, über, an, vor, in, um, nach, wegen etc.; ital. da, di, fr. de; lat. de, ab, ex. *Da principi*, von Anbeginn; *da dì*, bei Tage; *da tuots temps*, zu allen Zeiten; *sortir da chesa*, ausgehen; *da per se*, für sich allein; *eau nun fatsch alchüna differenza da vus ad el*, statt traunter *vus ed el*, ich mache keinen Unterschied zwischen ihm und euch; *eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß; *da nör*, aufs Nene; *da radschun*, mit Recht; *da pertuot*, überall; *s'algorder da qlchs.*, sich an etwas erinnern; *murrr d'fam (da fam, dalla fam)*, vor Hunger sterben; *da sen*, im Ernst; *esser consapaiarel d'üna chosa*, um etwas wissen; *cognoscher da nom*, dem Namen nach kennen; *da nom e da pom*, dem Namen und dem Wesen nach; *da dret e radschun*, von Rechts wegen u. s. w. Vor einem Vokal oder als Fallzeichen vor Stoffnamen wird *da* meistens apostrophiert z. B. *da Giachem, d'Annetta*, des Jakobs, der Anna; *ün liter d'vein*, ein Liter Wein; *ün sdun d'argent*, ein silberner Löffel; *cuogn d'fier*, eiserner Keil. Soll dagegen die Zweckbestimmung des Grundwortes bezeichnet werden, so geschieht dieses durch *da* (im Ablativ) z. B. *ura da paraid*, Wanduhr; *estieu da nozzas*, Hochzeitskleid; *laruor du maun*, Handarbeiten u. s. w. Im Ablativ wird aber *da* vor Vokalen zu *dad* (contrahiert aus de ad), z. B. *eau discuor da te, dad el*, ich rede von dir, von ihm; *dad Elsa*, von Elise u. s. w.

dabbain oder getrennt **da bain** adj. gutgesint, ehrlich, rechtschaffen, redlich; s. **bain**. *Un figl da bain*, ein rechtsschaffener Sohn.

dabbainezza f. Gutherzigkeit, Gutmäßigkeit, Treuerzigkeit; Ehrlichkeit, Rechtschaffenheit, Redlichkeit; ital. *dabbenezza*.

dabot adv. schnell, geschwind, schleunig; ital. *di botto*, plötzlich, auf einmal; eigtl. mit einem Schlag; v. *botto*, Stoß, Schlag, und dies v. *bozen*, stoßen, treiben (s. *botta* bei Diez, Wb. I, 78). *Ir dabot*, schnell gehen; *gnir dabot*, schnell kommen.

O buna not ardainta, è *dabot!*

(Z. P. III, 33).

Stind daboot! (Ulr., Sus. 373).

dacipamaint, dacipeder, daciper s. **daz** . . .

†dacoarmaing adv. von Herzen, herzlich; s. *cour*.

Et Dieu *dacoarmaing* ludér et ingrattechiér (Ulr., Sus. 1414).

dactil m. in der Metrik: Daktylus (— — —); v. lat. *dactylus*-i, Finger (so genannt nach den drei Fingergliedern).

dad s. **ca**.

dadai m. „Helgeli“. Spielzeug für kleine Kinder; vgl. fr. *dadais*, läppischer Bengel.

dadaint oder **dadains** adv. drinnen, inwendig, innerhalb; m. das Innere, fig. das Gemüt, das Herz; das Eingeweide; UE. *dadaint*; v. lat. *intus*, inwendig, von innen, mit vorgesetztem *de* = rom. *da*. . . . *mo dadains sun lufs sgiarbeders* (Matt. 7,15). *Nettage il prüm il dadains del bacher* (ib. 23,26). *Alp dadaint, -dadora* n. pr. Fetaner Alpen in Laret (N. S. III, 127) d. i. „innere und äußere Alp“. *Piz dadaint* n. pr. Im Hintergrund der Val dell' aua bei Cierfs. „Innere Spitze“.

dadour, dadoura adv. außen, draußen, auswendig, außerhalb; m. das Äußere; UE. *dadora*; v. lat. *foras* mit vorgesetztem *de* = rom. *da*. *Mera, tia mamma e tieus frers staun dadour* (Matt. 12,47). *Imprender our dadour*, besser *imprender a memoria*, memorieren, auswendig lernen; *dir our dadour*, auswendig hersagen. *Il dadour del bacher* (Matt. 23,25). *Alp dadour* n. pr. Laviner Alp in Lavignoz (N. S. II, 458) „Äußere Alp“ (vgl. *dadaint*). *Piz dadora* n. pr. Im Hintergrunde der Val dell' aua bei Cierfs „Äußeres Horn“.

daffat adv. ganz, gänzlich; sogar; s. *auf*. Non gürè *daffat bricha!* (Matt. 5,34).

1) **daint** m. 1) Zahn; 2) Zahn, Zacken, Zinke (an Gerätschaften); v. lat. *dens*, *dentis*. *Its daints sur, suot*, die oberen,

unteren Zähne; *daint da lat*, Milchzahn; *daint chagnin*, Hunds- oder Spitzzahn; *fer daints*, zahnen; *ils daints fouran our*, die Zähne kommen zum Vorschein (bei einem Kinde); *daint martsch*, fauler Zahn; *mel i'ls daints*, Zahnschmerz; *el s'indò dels daints*, er hat Zahnschmerzen, ist denselben unterworfen, beklagt sich darüber; *trer our ün daint*, einen Zahn ausziehen; *metter aint daints*, Zähne einsetzen; *milder daints*, die Zähne wechseln; *il daint shalouonzcha*, der Zahn wackelt; *ils daints battan*, die Zähne klappern. *Cur els udittan què, sgrizchettan els ils daints* (Act. 5,33). *Lo sarò crider e sgrizcher dels daints* (Matt. 8,12); *sainza daints*, zahnlos (vgl. *santo-edo*); *musser ils daints*, die Zähne weisen, fletschen; die Spitze bieten. *Ma'l's fu-lasters non as suottamettan uschè facil-maing, sch'ün non als muossa ils daints* (Ann. II, 59); *discuorrier traunter ils daints*, zwischen den Zähnen murmeln, in den Bart brummen; *tgnair la mort cols daints*, zum Sterben krank sein, den Tod auf der Zunge haben; *ir culs daints a munt*, die Zähne aufwärts kehren, sterben (Tsch., Id. 636); *què nun ais erra per sieus daints*, das ist kein Gras (Fleisch) für seine Zähne, das ist nicht nach seinem Geschmack, das wird er nicht gern hören. *Ögl per ögl, e daint per daint* (Matt. 5,38). *Daint da petten*, Kammmzahn, Kerbe; *daint da reggia*, Sägezahn.

2) **daint** (richtiger als **daunt**) m. Finger; v. lat. *digitus-i*. *La dainta*, alle 5 (10) Finger; *traja dainta*, drei Finger. *Avaria la dainta lungia*, lange Finger haben, gerne stehlen; *savarir qlchs. sü per la dainta*, etwas auf den Fingern haben, genau wissen; *guarder tres la dainta*, durch die Finger sehen, nachsichtig sein, ungestraft hingehen lassen; *la punta del daint*, die Fingerspitze (Luc. 16,24); *daint del and*, Goldfinger (Tsch., Id. 385); *trar il daint* UE. häckeln; *daint da Dieu*, Gottes Finger, Macht. *Daint d'ün guaunt*, Handschuhfingern. *Daint del pè*, Zehe; *la dainta del pè*, die Zehen.

daintadura f. collect. Zahnwerk, Gebiß; s. *daint 1*.

daja UE. f. Degen; s. *deja*.

dalet auch **dilet** m. Vergnügen, Freude, Wohlgefallen, Ergötzen; lat. delectamentum-i und delectatio-onis. *La vit'u-mauna cun sieus dalets e sieus tormaints*, das menschliche Leben mit seinen Freu-

den und Leiden; *dalets mundauns* (Lit. 43); *dalets della charn* (ib. 68); *avair dalet da qlchs.*, Freude an etwas haben, sich über etwas freuen. *Tü fest tieus affers, cha que ais ün milli dalet* (Ann. II, 39). *A bel dalet, per dalet adv.* zum Vergnügen.

dalettaivel-vla auch **dilettaiavel-via** adj. ergötlich, angenehm, erfreulich; v. lat. *delectabilis-e*. *Dalettaivelu gilgia* (Flugi 65).

dalettaivelmaing auch **dilettaiavelmaing** adv. auf eine ergötliche, erfreuliche, liebliche, angenehme, anmutige Weise; lat. *delectabiliter*.

daletter auch **diletter** v. ergötzen, erfreuen, belustigen, vergnügen; v. lat. *delectare*. *As daletter v. refl. sich ergötzen, Vergnügen an etwas finden, seine Freude woran haben = s'indiletter. Els, chi's dalettan in lur frods* (II Petr. 2,13). Chi ad üna duonna s'daletta maindhunur da daer (Ulr., Sus. 473).

dalettus-a, dilettus-a == **dalettaivel-vla**.

Allura tuorna, *dilettus' ameda* (Z. P. III, 24).

dalettusamaing, dilettusamaing = **da-, dilettaiavelmaing**.

dalönbch adv. seit Langem; s. *lönch*. *Eau sè quetaunt già dalönbch*, ich weiß es schon längst, seit langem; *dalönbch innò*, seit längerer Zeit her.

dalöntsch adv. weit, ferne, entfernt (vgl. *dalönbch*). *El ais ieu dalöntsch*, er ist weit gegangen, weit fortgereist. *Quista glieud non vezza pü dalöntsch cu la pensala da lur tegias* (Ann. II, 61); *poch dalöntsch*, nicht weit, in der Nähe; *dalöntsch dad els* (Matt. 8,30). *Què saja dalöntsch!* (Gal. 2,17).

dalum, volksm. **dalungia** adv. sogleich, sofort; UE. *dalunga*. *Ir, gnir dalum*, sogleich gehen, kommen.

Schi dscharò eir eau *dalungia*,

Schi o na scha't vü piglier

(A. Flugi, Volksl. 66).

dama f. vornehme Frau, Frau von Stande; Dame im Kartenspiel; Damen-spiel; v. lat. *domina* (vgl. Diez, Wb. I, 157). *Signoors e damas* (S. e L. 71). *Giover alla dama*, Dame spielen; *gö della dama*, Damenbrett.

damaja UE. Nbf. v. *dimena*.

†damananza oder auch bloß **mananza** f. Betragen, Aufführung, jetzt *demana-maint*.

damasc gewöhnlich, doch unrichtiger **tamasc** m. ein Gewebe mit eingewirkten

Figuren, Damast; von der Stadt Damas-
eus, wo dieses Gewebe verfertigt ward
(Diez, Wb. I, 150).

damaun adv. morgen; UE. *daman*; zsgs. aus de und mane. *Mieu bap arri-
verò damaun*, mein Vater wird morgen
ankommen; *hoz in damaun*, heute morgen;
her in damaun, gestern morgen; *damaun a
bun' ura*, morgen früh; *damaun ad
och*, morgen über acht Tage; *dad hoz a
damaun*, von heute auf morgen; *damaun a
saira*, morgen Abend; *ir a tschercher
damaun*, den anderen Tag suchen d. h.
schlafen gehen. *Damaun* f. Morgen. *Una
bella damaun*, ein schöner Morgen; *la
staila della damaun*, der Morgenstern.

dan m. Verlust, Einbuße, Nachteil,
Schaden, Abbruch; UE. Nbf. *don*; v. lat.
damnum-i. *Dan ais la scoula della sa-
pienza*, Schaden macht klug, durch Schaden
wird man klug. *Der dan*, hinderlich
sein, im Wege sein; *fer dan*, schaden,
benachteiligen, Schaden verursachen. *Al
öli ed al in nun fer dan!* (Apoc. 6,6);
porter dan, Schaden verursachen; *avar-
dan*, *ir cun dan*, Schaden leiden, über-
vorteilt werden. *Chi vo cul dan, ho eir
las giangias sprw.* Wer den Schaden hat,
darf für den Spott nicht sorgen; *ster cun
dan*, Schaden, Nachteil haben; *refuziun
da dun*, Schadenersatz; *dan per el!* eigtl.
pcho per el! Schade um ihn! *chi dan!*
eigtl. *che dan!* Recht so! Dir geschieht
recht! *a mieu dan*, zu meinem Schaden;
dan creschain, wachsende Gefahr, jurist.
Gefahr im Verzug.

danadecha f. schnell aufbrausender Zorn,
Jähzorn; offenbar = ir. *danaidheact* l.
danadect, Unverschämtheit, Unvorsichtig-
keit; Frechheit, Dreistigkeit; Kühnheit;
Vermessenheit, Zugreifen (O'Reilly 105).
Clapper la danadecha, zornig werden,
auffahren.

dancer m. Fingerhut; s. v. a. *dainteller*,
denteller (*c = t*, vgl. *incle* für *intler*).

dandet-ta adj. aufbrausend, jähzornig;
adv. sogleich, schnell, plötzlich; romanisiert
aus *danadect* s. *danadecha*. *Tuot in
ün dandet*, auf einmal, urplötzlich.

dandettamaing adv. plötzlich, schnell;
s. *dandet*. *Dandettamaing s'alventet in
orizi*, es stieg plötzlich ein Gewitter auf.
*Cu ais il bös-ch da fixs dandettamaing
secho?* (Matt. 21,20).

dano m. Geld; Geldstück; v. *denarius*,
römische Silbermünze urspr. von zehn
Asses, später und im Mittelalter von ver-
schiedenem Werte (Diez, Wb. I, 150),

deutsch: Heller, Pfennig. *Eau L'attest
la riceruta del daner*, ich bescheinige
Ihnen den Empfang des Geldes; *el ho
damer aruonda*, er hat Geld genug; *cuort
da daners*, nicht bei Geld; *damer effettiv*
oder *damer bluot*, bares Geld; *il damer
gira*, das Geld zirkuliert; *cuors del damer*,
Geldumlauf, Währung; *damer corrent*,
gangbare Münze; *damer corsairel* (Stat.
v. Samaden); *convertir sia roba in damer*,
seine Habe zu Geld machen; *avidited da
damer*, Geldgier. *Damerin* m. Geldstück-
chen, Hellerchen.

Daniel n. pr. Daniel.

dannager v. schaden, benachteiligen;
UE. *dannizar*; vgl. lat. *damnare*. *Dan-
nagio-geda* part. beschädigt; m. f. der,
die Beschädigte.

dannajamaint m. Beschädigung.

dannaivel-vla adj. schädlich; v. lat. *dam-
nabilis-e*. *Dannaivel alla sandet*, der Ge-
sundheit schädlich.

dannaivelmaing adv. auf eine schädliche
Weise; lat. *damnabiliter*.

danner UE. v. beschädigen, schadhaft
machen, verderben, Schaden zufügen;
v. lat. *damnare*.

dannizar s. **dannager**.

dannus-a adj. schädlich; v. lat. *damno-
sus-a-nm*.

danövmaing adv. aufs Neue; vgl. *nör*,
noue. *Baiver danövmaing* (Matt. 26,29).

dantigl m. Zank, Hader, Streitsucht;
s. *dantiglier*.

Allò nun als *dantigl* ne straglia

(Z. P. III, 8).

dantiglier v. zanken, hadern, streitsüchtig
sein; vielleicht v. ital. *dentellare*, an-
fressen, benagen, und dies v. lat. *dens*
(s. *daint 1*).

dantiglius-a adj. zänkisch, streitsüchtig.

dantulin m. der kleine Finger = lat.
digitalis-i. *Mieu dantulin m'ho dit*, mein
kleiner Finger hat es mir gesagt (wird
zu Kindern gesagt, wenn man etwas
weiß, ohne daß sie wissen, woher).

Danubi n. pr. Donau; lat. *Danubius-ii*.

Danuder UE. n. pr. Nauders.

Danz F. N.; kontrahiert aus *Abundan-
tius* (Muoth I, 40).

dappertuot oder getrennt **da pertuot** adv.
überall. *As ficher dappertuot*, sich überall
eindringen.

darcho adv. wieder, neuerdings, wie-
derum; UE. *darcheu*; wohl s. v. a. *da
capo*, denn ital. *capo*, Haupt, Anfang ist
= OE. *cho*, UE. *cheu*, so daß *r* in *darcho*,
darcheu nur euphonische Einschiebung

ist. *La pleja s'evra darcho*, die Wunde bricht wieder auf. *Est darcho eo?* Bist wieder da?

darschun m. Dübel bei Dauben und Rädern, claviglietta traunter las duas.

darschuner v. dübeln; v. *darschun*.

†**dartschaedar**, **dardschaedar** m. Richter, urspr. director, gleichsam directator; im Bergell: *derschaeder*, Rechtsprecher, Richter.

Sr. **dardschaedar**, havains noas uffici cumplieu diligaintamaing?
(Ulr., Sus. 1713).

dascha s. descha.

das-chair oder **as-chair** UE. v. dürfen, wagen; B. *das-cher*; entweder v. fr. tâcher, sich beeifern, oder v. lat. audere (part. ausus sum), sich unterstehen, die Dreistigkeit oder das Herz haben, wagen; gleichs. freq. deausicare.

daschütel-ülla adj. faul, träge, nichts-nutzig; v. lat. dis-utilis, unniütz (vgl. UE. *chastör*). **Daschütel** m. Faulenzer, Taugenichts.

daschüttia f. Faulheit, Trägheit, Nichts-nutzigkeit, Wertlosigkeit; s. *daschütel*. Che als *daschüttia*? Stupidited del corp. E la stupidited? *Daschüttia del spiert* (D. d. G.).

dasper, sper und daspera, spera praep. neben, daneben; nahe, nahebei, bei; vermutlich ist *daspera* mit versetztem s = ital. dappreso.

daspö adv. seitdem, nachdem, seit; v. lat. de-ex-post. *Daspö cura?* seit wann? *daspö cha*, seitdem daß = seit; *ais que lönch daspö?* ist es lang seither? *daspö qualche temp*, seit einiger Zeit.

dastrusch UE. = *dasper*.

data f. Angabe von Zeit und Ort einer Ausfertigung, Datum; v. lat. datum (part. v. dare).

dater v. Ort und Zeit der Ausfertigung ansetzen, datieren; v. lat. datare.

dativ m. Dativ, Wemfall, Gebefall (in der Grammatik); lat. dativus scil. casus, der gebende Fall.

dalla f. Dattel; v. lat. *dactylus-i*, Finger, weil die Dattel fingerförmig ist.

datur m. Geber, Verleiher; Aussteller; v. lat. *dator-oris*. *Dieu ais il datur d'ogni bain*, Gott ist der Geber alles Guten. *Il datur d'un assegna*, der Aussteller einer Anweisung.

daunt m. Finger; s. *daint* 2.

davart praep. von, von Seiten; über; v. lat. de-a-parte. *Davart las ourras*, von den Werken; *davart la credentscha*, vom

Glauben; *frers darart bap e darart mamma*, leibliche oder vollbürtige Brüder; *el scriva davart il romautsch*, er schreibt über die romanische Sprache.

davaunt adv. vorn, vorne; UE. *davant*; v. lat. de-ab-ante. *Quatter animels plains d'ögls daraunt e darous* (Apoc. 4,6); *davaunt-darous*, verkehrt, wörtlich vorn-hinüber, Bltsch. hinterfür; UE. *davant-davo*; *davaunt vart*, vornen; *daraunt vi*, vornenhin.

davent adv. weg, von dannen; v. lat. de-ab-ante. *Ir davent, trer darent*, weg-ziehen, in die Fremde ziehen; *gnir darent*, wegkommen, gestohlen werden; *ster darent*, wegbleiben; *miner darent*, wegführen; *metter darent*, weglegen; *tascher darent*, weglassen; *piglier darent*, wegnehmen; *trametter darent*, wegziehen; *bütter darent*, wegwerfen; *chatscher darent*, weg-jagen etc.; *dad hoz darent*, von heute an.

David n. pr. David. *Figl da Davit*, Davids Sohn (Jesus); *citted da David*, Davids Stadt (Bethlehem).

davous praep. hinten, hinter; UE. *davo*; v. lat. de post, von hinten. *Davaunt-darous*, verkehrt; s. *davaunt*; *darous me, te*, hinter mir, dir; *darous giò*, hintenab; *darous ri*, hinten herum, hinterräcks; UE. *davo v*; *darous tiers*, hinterräcks; *der darous oar*, Winde lassen; *darous vart*, hinten. *Daro roda* UE. nach der Reihe = OE. *ziera maun*. *Il darous*, der Hintere.

†**dazcher** m. Zolleinnehmer (I St. civ. 126); s. *dazier*.

dazi m. Zoll, Abgabe, Steuer; Zoll-haus; ital. *dazio*, Auflage, Steuer; v. *datio*, dem das Mlatein, z. B. in einem Aktenstück v. J. 826 D. C., dieselbe Bedeutung, gezwungene Gabe, beilegte (Diez, Wb. I, 150). *Da chi piglian ils raigs d'ya terra dazi e taqlias?* (Matt. 17,25); *b'vanc' del dazi* (ib. 9,9); *pajer il dazi*, zollen, verzollen, Ein- oder Ausfuhrzoll bezahlen. Vgl. den F. N. *Dazzi*.

dazier m. Steuer- oder Zolleinnehmer, Zöllner, Angestellter beim Zollamt; ital. *daziere*; s. *dazi*.

dazipaint m. Verderbung, Verschwen-dung.

dazipeder m. Verderber, Verschwen-ler; (vgl. *dissipatur*); lat. *deceptor-oris*, Hinter-greher, Betrüger.

daziper v. verderben, zu Grunde richten; UE. *dezipar* (vgl. *dis-siper*); v. lat. *decipere*, hintergehen, verderben. *Daziped-i* part. verderben. *Ils uders vegnan dazipis* (Marc. 2,22).

debit, dbiteder s. debit, debitur.

dealas, dialas UE. M. f. pl. feenhaftes, weibliche Wesen von leidlicher Schönheit, nur etwas entstellt durch Ziegenfüße (cf. Alpensagen von Vernaleken 219 fg. und Vonbun pag. 65-68 über den dortigen „Volksaberglauben“); lat. divalis-e, göttlich.

debatta f. Hader, Streit, Wortstreit, Wortkampf, lebhafte Besprechung, Debatte; s. debatter. *Que füt üna debatta animusa!* das war ein stürmischer Wortkampf! *Debattas* pl. heißen bes. die lebhaften Verhandlungen einer Behörde, wo man sich über einem Beratungsgegenstande bekämpft.

debatter v. einen Wortkampf führen, einen Gegenstand lebhaft und gegenseitig erörtern, debattieren; zsgs. aus de und batter. *Debattieu-ida* part. lebhaft erörtert (im Wortkampfe).

debattimaint m. Wortkampf, Debatte; vgl. debatta.

debel-bla adj. schwach, kraftlos, matt; schwachsinnig, blöde; v. lat. debilis-e. *Il spiert ais promt, mo la charn ais debila* (Matt. 26,41). *El ais da debla complexiu*, er hat eine schwächliche Natur; *esser debel in chamma*, schwach auf den Füßen sein; *avair üna debla memoria*, ein schwaches Gedächtnis haben. *Debel* m. der Schwäche; die schwache Seite. *Gni in agüd als debels!* (I Tess. 5,14). *Avair sieus debels*, seine schwachen Seiten haben.

debelmaing adv. auf eine schwache Art; lat. debiliter. *Pronunzier debelmaing*, schwach, leise aussprechen.

debit, dbit m. Schuld, Geldschuld; moralische Schuld, Sünde, Fehler; v. lat. debitum (eigtl. part. v. debere). *Il debit s'ascenda a 1000 francs*, die Schuld beträgt 1000 Franken. *Avair dbits*, Schulden haben, verschuldet sein = *esser indebito-edo*; *surchargio da dbits*, voll Schulden; *el ais nels dbits fin al culöz*, er steckt in Schulden bis über die Ohren. *Peja'm il dbit!* (Matt. 18,28). *Chi peja debits, fo credits sprw.*; *ammortiser ün debit*, eine Schuld tilgen; *soltimaint d'ün debit*, Zahlung einer Schuld; *fer dbits*, Schulden machen; *esser dbit*, schuldig sein. *Quaunt est tu dbit a mieu patrun?* (Luc. 16,5). *Perduna'ns noss dbits!* (Matt. 6,12). *Debit-a* adj. schuldig, gebührend, pflichtgemäß; ital. debito-a. *Ün debit adöver dels benifizis arschieus* (Lit. 192); *debita sanctificazion del sabbat* (ib. 206).

debitaduors m. pl. Schuldner; vgl. debitur. . . . *scō eir nūs perdunains a noss debitaduors* (Matt. 6,12).

debitamaing adv. pflichtgemäß, auf gebührende Weise, hinlänglich; ital. debitamente. *Una buttia debitamaing assortida*, ein mit Waaren hinlänglich versohener Laden.

debiter v. schulden, schuldig sein; s. debitor.

debitur pl. **debituors** auch **dbiteder** m. Schuldner; v. lat. debitor-oris. *Un crededer arava duos debituors* (Luc. 7,41). *Esser debitur*, schuldig sein. *Dè ad ogni ün que rus essas debituors!* (Rom. 13,7). . . . *inua il dbitedor chesa e fiúna* (II St. civ. 281). *Debitura, dbitedra* f. Schudnerin; lat. debitrix-icis.

debiezza f. Schwäche, Schwachheit, Kraftlosigkeit, Mattigkeit; Schwachsinn, Blödigkeit; v. lat. debilitas-atis. *Debleza da reglidina*, Altersschwäche.

début m. der Anfang einer Sache, das erste öffentliche Erscheinen; die Antrittsrolle; urspr. der erste Wurf oder Schlag im Spiele; v. fr. début.

débuter v. zum ersten Mal auftreten, die Antrittsrolle spielen; urspr. den ersten Wurf oder Schlag thun, fig. anfangen; v. fr. débutter (s. bittter).

decada f. eine Anzahl von zehn, Dekade; Zeitraum von zehn Tagen (im fr. republikanischen Kalender) (gr.).

decadenza f. Verfall, Abnahme; hohes Alter; mlt. decadentia = ruina, lapsus (D. C. I. 2,721). *Ir in decadenza*, in Verfall geraten.

decader v. in Verfall kommen, verfallen, nach und nach abnehmen; zsgs. aus de und cadere.

decaliter m. Dekaliter (Hohlmaß von 10 Litern) (gr.).

decalog m. die zehn Gebote, Dekalog (gr.).

decameter m. Dekameter (Längenmaß von 10 Metern) (gr.).

decan m. Vorsteher der Geistlichen eines Stiftes oder Landbezirkes, Dekan; v. lat. decanus-i.

decanat m. die Stelle, das Amt eines Dekans; auch dessen Amtswohnung.

decapitaziun f. Enthauptung; mlt. decapitatio-onis, capitis obtruncatio (D. C. I, 2,726).

decapiter v. enthaupfen, köpfen = *ts-charezzer*; mlt. decapitare = caput amputare, capite plectere (D. C. I, 2,725);

abgel. v. caput-itis, Haupt, Kopf. **Decapito-edu** part. enthauptet, geköpft.

decapitulaziun B. f. Enthauptung; s. *de-capitaziun*.

decapituler B. v. gebräuchlicher als *deciper*.

decasteri s. *dicasteri*.

deceder v. mit Tod abgehen, sterben; v. lat. *decedere*. **Decess-a** part. gestorben, verstorben; m. Tod, Ableben; lat. *decessus-us*.

December, †*Dschember* m. Christmonat, Dezember; v. lat. *December-bris*.

decennel-a adj. zehnjährig; v. lat. *de-cennalis-e*.

decenni m. Zeitraum von 10 Jahren, De-cennium; v. lat. *decennium-ii*.

decent-a adj. wohlanstehend, anständig, schicklich; bescheiden, sittsam; v. lat. *decens-ntis*.

decentamaing adv. auf eine anständige Art, ehrbar, sittsam; lat. *decenter*. *As deporter decentamaing*, sich anständig be-nehmen.

decenza f. Anständigkeit, Anstand; Ehrbarkeit, Sittsamkeit; v. lat. *decen-tia-ae*.

deceptiv-a adj. betrüglich, hinterlistig; v. lat. *deceptum* v. *decipere*.

decepziun f. Hinterlist, Betrug; v. lat. *deceptionis-onis*.

decess-a part. v. *deceder*.

1) **dech** alias **dich** Intensivpartikel: recht, sehr z. B. *tü'm est ün dech kerl!* Du bist mir der Rechte! ein schöner Kerl! *Dich avuonda*, recht genug. OL. *deg bi*, *deg bein*, recht schön, recht gut. Das Wort ist wahrscheinlich rhaeto-keltischen Ursprungs, denn im Irischen wird es auch, bes. in Zusammensetzungen, verstärkt oder intensiv gebraucht; vgl. *degh*, in compound words signifies good, fair (O'Reilly suppl. 478), urspr. adj. gut, recht, reichlich; schön etc.

2) **dech, dich** adv. bloß, nur, eben (Car. suppl. 16 u. Gr. 161) z. B. *na dech, bri-chä dich* (veraltet); prov. dec, dech, Ge-brechen, Mangel (s. Diez, Wb. II, 273). Aus dieser Bedeutung des Wortes dech kann sich die engad. von bloß, nur ent-wickelt haben? ... *scha ils condemnats spondessan deck üna pitschna larmetta* (Abys. 4,55).

dechanter v. besingen; öffentlich rühmen, ausposaunen; v. lat. *decantare*. **Dechanter ün eroe**, einen Helden besingen, im Liede feiern; *dechanter sieus merits*, mit seinen Verdiensten großthun, prahlen.

Dechanto-edu part. besungen, hergesungen.

decider v. entscheiden, den Ausspruch thun; v. lat. *decidere*. *As decider* v. refl. sich entschließen. **Decis-a** part. entschieden, ausgemacht; adj. entschlossen, standhaft, eigensinnig. *Üna decis' autori-ted*, eine entschiedene Autorität. *Que ais ün hom decis!* Das ist ein ent-schlüssener Patron!

deciliter m. Deciliter, Zehntelliter (gr.).

decimaziun f. Hinrichtung des zehnten Mannes, Losung um denselben; v. lat. *decimatio-nis*.

decimal-a adj. den Zehnten betreffend, dahin gehörig, decimal; v. lat. *decimalis*. *Sistem decimal*, Decimalsystem; *zol decimal*, Decimalzoll; *calcul decimal*, Decimal-rechnung; *fracziun decimala*, Decimal-bruch; *imsüra decimala*, Decimalmass.

decimer v. je den zehnten Mann hin-richten, decimieren; v. lat. *decimare*.

decimeter m. Decimeter, Zehntelmeter (gr.).

decisa part. v. *decider*.

decisamaing adv. auf eine entschlossene, standhafte Weise; bestimmt; ausdrücklich; s. *decider*. *El ais decisamaing ün arlekin*, er ist ein ausgemachter Possen-reißer.

decisiun f. Entscheidung, Entschluß; Ausspruch, Urteil; v. lat. *decisio-nis*. *Las decisius dels concils*, die Verord-nungen der Kirchenversammlungen; *de-cisiun executiva*, Ausführungsbeschuß.

decisiv-a adj. entscheidend; s. *decider*. *Pass decisiv*, entscheidender Schritt; *rot decisiv*, entscheidende Stimme; *sentenza decisiva*, entscheidendes Urteil.

decisivamaing adv. auf eine entschei-dende Art.

declamatori-a adj. rednerisch, deklama-torisch; v. lat. *declamatorius-a-um*. *Stil declamatori*, schulfüchsige Schreibart, höhere Schreibart.

declamatur m. Redner, Deklamator; v. lat. *declamator-oris*.

declamaziun f. Rede, feierlicher Vortrag, Deklamation; v. lat. *declamatio-nis*. *Exerciz da declamaziun*, Deklamations-übungen.

declarer v. eine öffentliche Rede halten, feierlich vortragen, deklamieren; v. lat. *declamare*. *Que güda bger da ster co e declarer* (Ann. II, 47).

declaratori-a adj. erklärend, erläuternd.

declaratur m. Erklärer, Erläuterer, An-zeiger, Offenbarer; v. lat. *declarator-oris*.

declarauza, declaraziun f. Erklärung,

Erläuterung, Kundmachung, Offenbarung; lat. *declaratio-onis.*

declarer v. erklären, auslegen, erläutern; bekannt machen, kund thun, eröffnen; erwählen, ernennen; v. lat. *declarare*. *Declera'ns la sumaglia della zizania nel er!* (Matt. 13,36). *As declarer* v. refl. sich erklären, seine Meinung offenbaren. *Declaro-edo* part. erklärt, offenbar. *Inimih declaro*, offenbarer, erklärt Feind.

declin m. Niedergang, Abnahme; Verfall; s. *decliner*. *Quaista republica ais al declin*, mit dieser Republik gehts zur Neige.

declinabel-bla adj. deklinierbar, flexibel, was sich beugen oder abwandeln lässt.

declinatori-a adj. abwendend, sich entziehend. *Excepzuns declinatorias*, Einwendungen, wodurch man sich einem Gerichte zu entziehen sucht.

declinaziun f. Abwandlung, Beugung, Deklination (in der Grammatik); v. lat. *declinatio-onis*.

decliner v. sich neigen, sinken, abnehmen; in Verfall geraten; abwandeln, beugen, flektieren; v. lat. *declinare*. *Il di eo declinand*, der Tag neigt sich; *eau regn-*, *el ro declinand*, ich nehme, er nimmt zusehends ab; *decliner üna carica*, die Annahme eines Amtes ablehnen. *Declino-edo* part. abgenommen, flektiert, abgelehnt.

declivi m. Abschüssigkeit, Steilheit, Abhang; v. lat. *declivis-e*. *Quaista via nun ho üngün decliri*, dieser Weg ist ganz eben.

declivited f. Abschuß, Jähe, Steilheit; v. lat. *declivitas-atis*.

decoc m. Absud, Dekokt; v. lat. *decoctum* (v. *decoquere*). *Il decoct dellas föglia*s dess esser bun cunter insects (Cud. p. l. class. medias e superiuras 1867, pag. 107).

decocziun f. Absieden; Absud (Abys. 3,160); v. lat. *decoctio-onis*.

decoratur m. Ausschmückter, Verzierer z. B. eines Schauplatzes oder Theaters, einer Ehrempforte u. dgl.; mlt. *decorator* = fullo, Kleiderputzer, Walker (D. C. I, 2.734).

decoraziun f. Verzierung, Ausschmückung; Schmuck, Auszeichnung; mlt. *decoratio-onis* = *ornatus* (D. C. I, 2.734).

decorer v. zieren, schmücken, ausschmücken, verschönern; beeihen, ein Ehrenkreuz, einen Orden geben; v. lat.

decorare. *Decorer üna sela*, einen Saal schmücken.

*Il di spunta e la bell' aurora
Uossa l'immens firmament decora*
(Flugi 1845, pag. 36).

Decoro-edo part. geziert, geschmückt, ausgeschmückt etc. *El ho decoro il tòmbel dell'ameda cun violas*, er hat den Grabeshügel der Geliebten mit Veilchen geschmückt.

decoro m. Wohlstandigkeit, Anstand, Ansehen, Würde; v. lat. *decorum-i*. *El eira ün decoro da sia patria* (Z.P. II, 54); *ster sün sieu decoro*, anständig, sittig sein; seinem Ansehen nichts vergeben, erlassen.

decorus-a adj. das Dekorum während, wohlstandig, ehrbar; v. lat. *decorus-a-um*. . . . *in ün stedi poch decorus* (Ann. II, 66).

decorusamaing adv. mit Anstand, mit Würde; lat. *decore*.

decrepit-a adj. sehr alt, abgelebt; vom Alter gebeugt; v. lat. *decrepitus-a-um*. *Esser vegl e decrepit*, steinalt sein, an Altersschwäche leiden.

decret m. Beschuß, Verordnung, Entscheidung; v. lat. *decreatum-i*. *Un decret del imperatur Augusto* (Iuc. 2,1).

decreter v. ein Gesetz oder Befehl erlassen, beschließen, verordnen; mlt. *decretrare* = *decerere*. *Decreto-edo* part. beschlossen, festgesetzt, verordnet.

decumbent-a adj. bettlägerig; v. lat. *decumbens-ntis* part. v. *decumbere*, sich (ins Bett, aufs Sophia u. dgl.) niederlegen. *Infaunts ammalos e decumbents* (Lit. 182).

decuria f. Dekurie (Rotte, Abteilung von 10 Mann bei den Römern); später überh. Abteilung; v. lat. *decuria-ae*.

deda f. Schlag; fortgesetztes Schwatzen; s. *der*.

dedicaziun f. Widmung, Zueignung; Zueignungsschrift; v. lat. *dedicatio-onis*.

dedicher v. widmen, weihen, zueignen; v. lat. *dedicare*. *Dedicher ün' ourr' a glchn*, einem ein Buch widmen; *dedicher sieu temp als stüdis*, seine Zeit den Studien widmen. *As dedicher* v. refl. sich widmen. *Dedicho-edo* part. gewidmet.

dedot-ta part. v. *dedür*.

deducziun f. Herleitung, Ableitung, Schluß, Folgerung; Beweisführung; Abzug, Verrechnung; v. lat. *deductio-onis*.

dedür v. ableiten, herleiten, folgern, einen Schluß ziehen; ersehen; abrechnen,

von der Summe abziehen; v. lat. deducere. *Dedür üna consequenza*, schließen, folgern, eine Folgerung machen. *Dedüt-ta* oder *dedot-ta* part. ab- oder hergeleitet; abgezogen, verrechnet.

dedüt-ta part. v. *dedür*.

deessa f. weibliche Gottheit, Göttin; lat. dea-ae.

defais-a part. v. *defender*.

defaisa oder *diffaisa* f. Verteidigung, Rechtfertigung, Schutz; lat. defensa-ae und defensio-onis. *Üngün nun m'ho assistiu in mia prüma defaisa* (II Tim. 4,16). *Da chi est assistida nella defaisa da tia lite?* Wer steht dir in deinem Rechtsstreit als Verteidiger bei? *As metter in defaisa*, sich in Verteidigungsstand setzen, sich zur Wehr stellen; *defais' activa* in der Taktik: die active, angreifend vorgehende Verteidigung; *defaisa passiva*, passive Verteidigung, welche sich nur auf die Abwehr der feindlichen Angriffe beschränkt. *Defaisa da se stess*, Selbstverteidigung.

defalcaziun f. Abziehung, Abrechnung (von einer Summe), Abzug; mlt. defalcatio-onis = detractio, deductio (D. C. I, 2.742); vgl.:

defalcher, *diffalcher* v. von der Summe abziehen, abrechnen; ital. falcare, diffalcare; v. ahd. falgan, berauben, abziehen, nach härterer Aussprache falcan (Diez, Wb. I, 170); mlt. defalcare = deducere, subtrahere (D. C. I, 2.741).

defectiv-a adj. mangelhaft, unvollständig; v. lat. defectivus-a-um. *Verbs defectivs*, Zeitwörter, welchen einige tempora fehlen.

defender v. verteidigen, beschützen; verbieten; v. lat. defendere. *Defenda'm cunter mieu adversari!* (Luc. 18,3). *As defender* v. refl. sich verteidigen. *As defender valorusamaing*, sich tapfer verteidigen. *Defendieu-ida* doch gewöhnlicher *defais-a* part. verteidigt, beschützt. *Sudà avisà es mez defuis* UE. sprw. ein gewarnter Soldat ist halb gesichert.

defensiu f. = *defaisa*; v. lat. defensio-onis.

defensiv-a adj. beschützend, verteidigend; lat. defensorius-a-um, zur Verteidigung gehörig. *Alliaunza defensira*, Schutz- und Trutzbündnis; *armas defensiras*, Schutz-, Verteidigungswaffen. *Defensiva* f. Schutzwehr. *As restrain-dscher alla defensiva*, defensiv handeln,

bei der Schutzwehr bleiben, nur verteidigungsweise verfahren.

defensur, *defensur* m. Verteidiger, Beschützer; v. lat. defensor-oris. *L'achüso ho tschernieu swess sieu defensur*, der Angeklagte hat seinen Verteidiger selbst ernannt.

defir v. übertragen, zuschieben; v. lat. deferre. *Defir il güramaint*, einem den Eid auflegen, zuschieben; vgl. *dif-ferir*.

defet auch *defet* m. Mangel, Gebrechen, Fehler, Unvollkommenheit, Naturfehler; ital. difetto; lat. defectus-us. *Las bunas qualiteds d'üna persuna dajan compensar sieus defets*, die guten Eigenschaften einer Person sollen ihre Fehler zudecken. *Defets corporels u mentels*, körperliche oder geistige Gebrechen. *Agnè immaculo e sainza defet* (I Petr. 1,19).

defetter auch *defitter* v. fehlerhaft sein; lat. deficere, part. defectum. *Defetto-edda* auch *difetto-edda* part. gebrechlich, mit körperlichen Gebrechen behaftet.

defettus-a auch *defettus-a* adj. mangelhaft, fehlerhaft, unvollständig, unvollkommen; lat. defectus-a-um. *Ogget defetus*, mangelhafte Sache.

defettusamaing auch *diffettusamaing* adv. auf eine fehlerhafte, unvollständige Weise.

deficient-a adj. mangelnd, fehlend; v. lat. deficiens-utis (part. praes. v. deficere). *Deficient* (scil. numer) m. eine Zahl, deren Aliquoten zusammengerechnet weniger betragen, als das Ganze, wovon sie die Teile sind.

deficit m. Ausfall, Mangel; der Mehrbetrag der Ausgaben gegen die Einnahmen; wörtl. es fehlt 3 pers. praes. sing. v. deficio.

defiler m. reihenweise gehen, Mann für Mann vorüberziehen, defilieren; s. *fila*. Für *defila* sudos taunt cu sabluns nel mer (Z. P. III, 14).

definir v. den Begriff bestimmen, erklären; entscheiden, vollbringen; v. lat. definire. *Definieu-ida* part. abgegrenzt, beschränkt; bestimmt, entschieden; genau erklärt. *L'articul definieu*, der bestimmte Artikel.

definitiv-a adj. entscheidend, bestimmend, bestimmt erklärend; v. lat. definitivus-a-um. *Resposta definitiva*, bestimmte, entscheidende Antwort; *sentenza definitiva*, Haupt- oder Endurteil.

definitivamaing adv. auf eine bestimmte, deutliche Art; entschieden, schlechterdings; lat. definitive.

definiziun f. Erklärung, Bestimmung, Entscheidung, Schluß; v. lat. *definitio*-onis.

deformited richtiger als *defuormited* f. Unförmlichkeit, Verunstaltung, Häßlichkeit; v. lat. *deformitas*-atis.

defraudaziun f. Betrug, betrügerische Entziehung, Umgehung (hauptsächlich, wenn nicht ausschließlich mit Bezug auf Steuern und Zoll); v. lat. *defraudatio*-onis.

defunt-a adj. verstorben, tot; m. f. der oder die Verstorbene; v. lat. *defunctus*-a-nm (part. v. *defungi*). *Il defunt ho la-scho un grand larg*, wir vermissen den Verstorbenen sehr, er hat eine große Lücke gelassen.

defuorm-a adj. unförmlich, mißgestaltet, verunstaltet, entstellt, häßlich, garstig; v. lat. *deformis*-e.

defuormited s. *deformed*.

degeneraziun f. Ausartung, Entartung; vgl.:

degenerer v. aus der Art schlagen, entarten, ausarten; v. lat. *degenerare*. *Degenerer dalla pietet da sieus vegls*, von der Gottesfurcht seiner Vorfahren abweichen. *Degenero-edu* part. aus der Art geschlagen, entartet, ausgeartet, unedel, schlecht, niederträchtig.

degn-a adj. würdig, wert; angemessen, passend, gebührend; ansehnlich, ausgezeichnet, verehrungswürdig, verdienstvoll; v. lat. *dignus*-a-um. *Tgnair per degn*, würdigen, für wert achten. *Segner, eau non sun degn, cha tü aintrast suot mieu tel* (Matt. 8,8). *Chi ana figl o figlia pü co me, nun ais degn da me* (ib. 10,37). *Sajans degns della gloria da noss ante-nats!* Laßt uns des Ruhmes unserer Vorfahren würdig sein! *As render degn da qtehs.*, sich einer Sache würdig erweisen; *degn da tuot lod* (I Tim. 4,9); *degn d'approvaziun*, des Beifalls würdig; *degn da consideraziun*, beherzigungswert; *degn d'imitaziun*, nachahmungswürdig; *degn da rispet*, achtungswürdig etc.

Pü degn saun be pü degns remunerer
(Z. P. II, 3).

degnamaing adv. auf eine würdige Weise; verdienterweise; nach Würde, nach Verdienst; lat. *digne*. *Chaminer degnamaing avaunt Dieu* (I Tess. 2,12). *Do'ns la grazia da'l podair adurer degnamaing eir quia sun terra* (Lit. 2); glorificher *degnamaing* (ib. 4).

degner v. für wert, würdig halten, würdigen; lat. *dignari* u. *dignare* ... *il quēl ans ho degnos da piglier part all ierta dels senchs* (Lit. 127).

dignited auch *dignited* f. Würde, Amt; v. lat. *dignitas*-atis.

Sa dignitaed ais granda avaunt scodün
(Ulr., Sus. 532).

Comprometter sia degnited, der Würde Unanständiges verrichten. *Degnited censoria*, Censorwürde; *degnited consulera*, Bürgermeisters- oder Konsulwürde; *degnited electorela*, churfürstliche Würde u. s. w.

degradaziun f. Entwürdigung, Entsetzung; Erniedrigung; mlt. *degradatio*-onis (D. C. I, 2.751).

degrader v. entwürdigen, im Range herabsetzen; sich verschlimmern; mlt. *degradare*, de gradu in quo quis est, removere (D. C. I, 2.750). *Degrabant-a* part. praes. herabwürdigend; schimpflich, entehrend; *degrado-edu* part. herabgewürdigt, entehrt; seiner Würde entsetzt.

degñer v. fasten; gewöhnlicher *gñer*.

deificaziun f. Vergötterung; vgl.:

deificher v. vergöttern, unter die Götter setzen; mlt. *deificare* = *deum facere* (D. C. I, 2.753).

Deificher be ta persun' e rir etc.
(Z. P. II, 10).

Deis UE. m. Gott; Nbf. v. *Dieu*.

Munt Deis n. pr. Nördlicher Abhang der Val Motsun zwischen Süs und Zernetz. Gleichbed. mit Gotthard. Bei Dufour jedoch steht *Munt Teis*; vgl. *tais*, OL. *teiss* = *stip*, steil, jäh.

deis hel, deischla F. adj. schmächtig, schwäichlich (Car. suppl. 16); ital. esile, dünn, zart, schwach, schmächtig; v. lat. *exilis*-e.

deysmo m. reiner (nicht auf den Grund einer Offenbarung gebauter) Gottesglaube, Vernunftglaube, Deismus.

deyst m. Vernunftgläubiger, Deist.

deited f. Gottheit, Göttlichkeit, göttliches Wesen; Götze; v. lat. *deitas*-atis. *Adorabla ais la Deited suletta*, anbetungswürdig ist nur Gott; *la plainezza della Deited* (Col. 2,9); *deiteds tutelaras*, Schutzgötter; *lus deiteds pajauñas*, die heidnischen Götter oder Gottheiten.

deja f. Degen; UE. *daja*; ital. *daga* (s. Diez. Wb. I, 149).

E *deja e vestieu*

Nun paun il banduner (Z. P. I, 20).

del, dels; della, dellas gen. sing. und plur. des bestimmten Artikels *il, la*.

Deladom F. N. (Münsterthal); d. h. del Adam, Adöm (Muoth I, 23).

delatur m. Anzeiger, Angeber; v. lat. delator-oris.

delegant, delegat s. delegazium.

delegatori-a adj. was durch Vollmacht aufgetragen ist; lat. delegatorius-a-un, zur Assignation gehörig, delegatorisch. *Charta delegatoria*, Vollmacht, Sendschreiben (vgl. *credenziela*).

delegazion f. Abordnung, Absendung; Kommission; lat. delegatio-onis, Anweisung zur Bezahlung, Assignation. In diesem Sinne auch romanisch; dann heißt aber der Anweisende: *delegat*, jedoch nur in der Handels- und Rechtssprache vor; sonst nicht gebräuchlich.

deleger v. einen als Bevollmächtigten absenden, delegieren; v. lat. delegare. *Delegio-geda* part. abgesendet, beauftragt; m. Bevollmächtigter, Gesandter, Abgeordneter.

delfin m. Delphin, eine Wallfischart; v. lat. *delphipus-i*.

Delfina n. pr. f. Delphine.

delia-ada M. part. abgezehrt, hager = fr. *delié-ée* urspr. aufgelöst, losgebunden; trop. entnervt, schwächlich, kraftlos; part. v. *délier*, losbinden; s. *stier*.

deliberativ-a adj. beratend, beratschlagend, entscheidend, beschließend; v. lat. deliberativus-a-un. *Avaïr vusch deliberativa*, beratende Stimme haben, das Recht haben, Beschlüsse in einer Versammlung mitzuberaten.

deliberatur m. Befreier, Erretter; s. *liberatur*; lat. *deliberator-oris*, der etwas überlegt ... *chi nun haun üngän deliberatur* (Lit. 16).

deliberaziun f. Beratschlagung, Entschließung, Entschluß; v. lat. *deliberatio-nis*.

deliberedamaing adv. vorsätzlich, mit Vorbedacht, mit Ueberlegung, mit Bestimmtheit, entschlossen. ... *chi deliberedamaing e scientamaing achiisa ün oter* (II St. crim. 1 § 91).

deliberer v. befreien, in Freiheit setzen, entbinden, lossprechen; beratschlagen, überlegen, beschließen, entscheiden, verordnen; v. lat. *deliberare*. *Perche deliberast tü in tieu cour quais' aczun?* (Act. 5,4). *As deliberer* v. refl. sich befreien. *Delibero-edu* part. befreit; beschlossen, ausgemacht, entschieden. ... *chi con anim delibero do u tschercha da der fö* (II St. crim. 1 § 92).

delibramenti m. Befreiung.

delicat-a adj. zart, weich, anmutig; schmackhaft; weichlich, schwächlich, empfindlich; kitzlich, gefährlich; v. lat. *delicatus-a-un*. *Chosas delicatas e splendidas* (Apoc. 18,14).

delicatamaing adv. auf eine feine Art, auf eine zärtliche Weise; schonend; leckerhaft; lat. delicate.

delicatezza f. Zartheit, Zärtlichkeit. Weichlichkeit, Uppigkeit, Wohlleben; köstlich zubereitete Speise; mlt. *delicantia* = ciborum sapor *delicatus*, fr. *delicatesse* (D. C. I, 2,756). *Delicatezzas* pl. Leckereien, Leckerbissen.

delict s. delit.

delineamaint m. Zeichnung, Riß; pl. *delineamaints*, Gesichtszüge; vgl.:

delineazion f. Zeichnung; v. lat. *delineatio-nis*. ... *hal grand Deis proponü la granda fabrica da tot il mond e in quel üna delineation e figura del cel* (Abys. 2,3).

delinquent m. Verbrecher, Missethäter; armer Sünder; v. lat. *delinquens-ntis* (part. *praes.* v. *delinquere*). *Metter il delinquent in stedi d'achü-a*, den Verbrecher in Anklastand versetzen. *Il delinquent füt condot uraunt il güdisch*, der Verbrecher wurde vor den Richter geführt. *Delinuenta* f. Verbrecherin.

delirer v. irre reden, von Sinnen sein, phantasieren; v. lat. *delirare*.

deliri m. Delirium, Irrreden, Phantasieren (eines Kranken oder Betrunkenen); Wahnsinn, Aberwitz; v. lat. *delirium-ii*.

delit auch **delict** m. Missethat, Verbrechen; v. lat. *delictum-i*. *Achüser qlch. d'ün delit*, jemd. eines Vergehens anklagen; *conraindscher ün achüso d'ün delit*, einem des angeschuldigten Verbrechens gerichtlich überführen; *as render culpabel d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen; *commetter ün delit*, ein Verbrechen begehen; *notificats da delits commis* (II St. crim. 2 § 16); *delit chapatel*, Verbrechen, auf welchem die Todesstrafe steht, Hauptverbrechen; *delits chapatels* (I St. crim. art. 24). *Tiers applicaziun del inter chastih vain retschercho, cha il delit saja consümo* (II St. crim. 1 §§ 11 e 12). *Corp del delict*, der subjektive und objektive Thatbestand eines Verbrechens, das Corpus delicti.

delizia f. Annehmlichkeit, Wonne, Lust; Ergötzlichkeit, ergötzende Sache, Pracht, Staat; sinnliches Vergnügen; lat. *delicia-ae* und *deliciae-arum*. *Ah,*

che delizia! Ha, der Wonne! *Delizia mia!* meine Wonne, mein Leben! *Nuder in delizias*, in Wonne, in Wollüstenschwellen. *Vus avais virieu in delizias* (Jac. 5,5); *els, chi chattan lur plaschair in delizias* (II Petr. 2,13). *Stailas da püra delizia* (Z. P. II, 25).

delizier v. entzücken, ergötzen; *as delizier* v. refl. sich entzücken, ergötzen; mlt. *delitiari* = *epulari*, schmausen (D. C. I, 2.77); lat. *deliciare*.

delizius-a adj. wonnevoll, entzückend; köstlich, lecker; v. lat. *deliciosus-a-um*. *Sroul delizius* (Z. P. II, 13); *melodias deliziusas* (ib. III, 52).

deliziusamaing adv. auf eine wonnevoller, entzückende, köstliche Weise.

Delnon F. N. (Zernetz); del Nonn d. i. des Nanno Kürzung von Nanthari, kühn im Heer (Muoth I, 17.23).

delucidazion f. Erklärung, Aufklärung, Erleuchtung = ital. *delucidazione*; vgl.:

delucider, dilucider v. erklären, aufklären, erleuchten; v. lat. *dilucidare*.

delus-a part. getäuscht; v. lat. *deludere*. *Delus in byers da noss giarüschs* (Lit. 106).

demagog m. Volksverführer, Wühler; Hauptanführer des zusammengerotteten Pöbels (gr.).

demagogia f. Führung der Volkspartei, Volkstunken, Demagogie (gr.).

demanamaint m. Betragen, Aufführung; Verstärkung des urspr. *manamaint s. mner*.

Euu nun appror sieu demanamaint, ich billige sein Betragen nicht. Sajas senchs in tuot eos demanamaint! (II Petr. 1,15).

demaner v. führen; s. *mner*. *Demaner una vita pia*, ein frommes Leben führen (Lit. 2). *As demaner* v. refl. sich aufführen, betragen.

demascer auch **demasker** v. entlarven; v. *muscra*. *As demascer* v. refl. sich entlarven, die Maske abnehmen; zeigen, wer und was man ist. *Demasco-eda* part. entlarvt.

dement-a adj. unsinnig, närrisch, wahn-sinnig, verrückt; v. lat. *demens-entis*. *Chesa da dements*, Irrenhaus.

dementi m. Bestrafung der Lüge, Verweis.

dementir v. Lügen strafen: zeigen, daß eine Sache nicht wahr ist; läugnen; eigtl. das Lügen abthun; zsgs. aus de und mentiri.

demenza-f Wahnsinn, Verrücktheit, Tollheit, Verstandeslosigkeit; v. lat. *dementia-ae*.

demetter v. abdanken; entlassen, ent-

setzen z. B. eines Amtes; v. lat. *demittere*. *Demiss-a* part. abgedankt, entlassen, entsetzt.

deminuir, diminuir v. vermindern, verringern, schmälern, verkleinern = *sminuir*; v. lat. *deminuire*. *Deminieu-ida* part. verringert, geschmälert, verkleinert.

diminutiv-a, diminutiv-a adj. verringernd, verkleinernd; m. Verkleinerungswort; v. lat. *diminutivus-a-um*.

diminuziun, diminuziun f. Verminderung, Schmälierung; v. lat. *diminutio-onis*.

demiss-a part. v. *demetter*.

demissionari m. die abdankende Person; derjenige, der seine Entlassung (Demission) eingereicht hat, an welchen ein Entlassungsbrief gerichtet ist; vgl.:

demissioner v. entlassen; s. *demission*. *Demissiono-eda* part. entlassen.

demissiun f. Entlassung, Abschied; v. lat. *demissio-onis*. *Eau piglierò ma demischiu, eau l'he già scritta* (Ann. II, 62).

democrat m. Freund einer volksherrlichen Staatsverfassung. Verteidiger der Freiheit und Volksrechte, Volksmann, Demokrat (gr.).

democratic-a adj. zur Volksregierung gehörig, freiheitsliebend, volkstümlich, demokratisch (gr.).

democraticamaing adv. auf demokratische Weise (gr.).

democrazia f. Volksregierung, Volkherrschaft, Demokratie (gr.).

demolir v. abbrechen, einreißen, zerstören, schleifen; v. lat. *demoliri*. *Eau rögl demolir mieus graners, e fabricher pü grands* (Luc. 12,18). *Demolieu-ida* part. abgebrochen, geschleift, niedergerissen.

demoliziun f. Zerstörung, Abbruch, Schleifung; v. lat. *demolitio-onis*.

demonstrabel-bla adj. erweislich, beweisbar; v. lat. *demonstrabilis-e*.

demonstrativ-a adj. beweisend, an- oder hinzeigend; v. lat. *demonstratus-a-um*. *Pronom demonstrativ*, das hinzeigende, hinweisende Fürwort.

demonstraziun f. Aufzeigung, Darlegung, Bezeugung; gründlicher Beweis; v. lat. *demonstratio-onis*.

demonstrar v. zeigen; beweisen, darthun, erweisen; v. lat. *demonstrare*. *As demonstrer* v. refl. sich bezeigen. *Demonstro-eda* part. dargethan; erwiesen.

demuni m. Teufel, Dämon; s. *dimuni*. *Chatscher our demunis*, Dämonen austreiben (Matt. 7,22); *Beelzebul, il principel dels demunis* (ib. 12,24).

demusser v. darthun, zeigen, beweisen, bezeigen; Nbf. v. *demonstrer* jedoch romanisiert durch Auslassung des *n* und *t* und Assimilation des *r* zu *s*. *El demuoss' üna particoler' affeczion vers te*, er beweiset eine besondere Zuneigung gegen dich. *Demussè rispet a tuots!* (I Petr. 2,17); *demusser applaus*, Beifall erweisen; *demusser interess per qlchs.*, Interesse an etwas zeigen. *Ch'el demuossa tres la buna conducta sias ouvrus* (Jac. 3,13). *As demusser* v. refl. sich bezeigen. *Demusso-edo* part. gezeigt, bewiesen, erwiesen.

denar m. Denar, üna monaïda româuna d'argent, chi valaiva circa 77 tschiente-sims (Menni); v. lat. denarius -ii (vgl. *daner*). *Nun est tü gnieu perüna cun me per ün denar?* (Matt. 20,13).

denazionaliso-edo part. des Nationalcharakters beraubt, denationalisiert.

denegazion f. Läugnung (vor Gericht), Verweigerung, Versagung; vgl.:

deneger v. verneinen, läugnen; abschlagen, verweigern, versagen; v. lat. *denegare* (vgl. *snajer*). *Denegio-yeda* part. geläugnet; verweigert, versagt, ausgeschlagen.

denominativ-a adj. benennend. *Term denominative*, ein Wort, das von einem andern hergeleitet wird.

denominaziun f. Benennung, Bezeichnung; v. lat. *denominatio-nis*. *Denominaziun appellatira*, Gattungsname.

denominier v. benennen, bezeichnen; v. lat. *denominare*. *Denomino-edo* part. benannt, bezeichnet.

denotaziun f. Anzeige, Andeutung, Bezeichnung; v. lat. *denotatio-nis*.

denoter v. anzeigen, andeuten, bezeichnen, bemerkten; v. lat. *denotare*. *Denoto-edo* part. angezeigt, angedeutet, bezeichnet, bemerkte.

Denoth F. N. (Unterengadin) d. h. da Otto; vgl. Otto = Nutt und Nott (Muoth I, 24).

dentel-a adj. die Zähne betreffend; m. Zahnlaut; s. *daint 1*.

dentello-edo adj. gezähnt, zackig = fr. *dentelé-e*. *Las fôglas sun dentelledas* (Cud. p. l. class. *medias e superiuras* 1867, pag. 104).

dentist m. Zahnarzt; s. *daint 1*.

De Nudér F. N. (Unterengadin) d. h. vom Notar (Muoth I, 24).

denunzia, **denunciazion** oder **denunziaziun** f. gerichtliche Anzeige, Anklage; lat. *denuntiatio-nis*. *La güstezza da sia denunzia*, die Richtigkeit seiner Angabe.

denunzier v. angeben, verzeigen, verklagen (vor Gericht); ankündigen, bekannt machen; v. lat. *denuntiare*. *Denunziant-a* part. *praes.* angebend, verzeigend; m. Angeber, Anzeiger (vor Gericht); *denunzio-edo* part. angegeben, verzeigt etc.

depart m. Abreise = fr. *départ*.

departamaint m. Abteilung, Verwaltungsfach, Geschäftskreis oder -zweig; besonderes Gemach; fr. *département* (s. *departir*). *Departamaint della guerra*, Kriegsverwaltung, Ministerium des Krieges; *departamaint della güstizia*, Ministerium der Justiz.

departamentel-a adj. die Verwaltung betreffend, zum Geschäftskreis gehörig. *Sistem departamentel*, Regierungssystem, bei dem jeder Regierungsrat einem bestimmten Departement vorsteht.

departir v. abweichen; scheiden, abgehen; abreisen, verreisen (s. *partir*). *Departir da sieus principis*, seinen Grundsätzen untreu werden, von denselben abweichen.

dependent-a adj. abhängig; m. Unterthan; v. lat. *dependens-ntis* (part. *praes.* v. *dependere*). *Addösser als dependents impositiuns*, den Unterthanen Steuern auferlegen, auch andere Auflagen (Frohdienste u. dgl.) machen.

dependentamaing adv. abhängigerweise; der Abstammung nach.

dependenza f. Abhängigkeit; Zugehör, Dependenz; mit. *dependentia* = appendix, accessio (D. C. I, 2.771).

depende v. abhängen; v. lat. *dependere*. *Depender da qlch.*, -*da qlchs.*, von jemd., von etwas abhängig sein, abhängen. *Que dependa*, das kommt auf die Umstände an.

depescha f. telegraphische Nachricht, Depesche (s. *telegram*); v. fr. *dépêche*, ital. *dispaccio*; eitgl. sollte das Wort *rom. despach* heißen.

depinger oder **dipinger** v. malen, ausmalen, lebhaft beschreiben, schildern; v. lat. *depingere*. *Depinger ad öli*, mit Oelfarben malen, in Öl malen; *depinger in aquarel*, mit Wasserfarben malen; *depinger al fresco*, auf nassem Kalk malen; *depinger al vir*, nach dem Leben malen.

Quaist vegl ingenius, il quél *dipingia* Sieu temp. seu sieu tableau ün Rafael (Z. P. II, 32).

Depint-a part. gemalt, lebhaft beschrieben, geschildert. *El ho depint vairamaing bain nossa situazion*, er hat unsere Stellung sehr gut geschildert.

depint-a part. v. *depinger*.

depazzamaint m. Versetzung, Verlegung = fr. *déplacement*.

deplazzor v. von seinem Platze wegnehmen, an eine andere Stelle setzen, versetzen, verlegen; fr. *déplacer*.

deplorabel-bla adj. bedauernswert, bejammernswürdig; mlt. *deplorosus* = *lamentabilis* (D. C. I, 2.772). *Stedi deplorabel* oder *situazion deplorabla*, bedauernswert Zustand.

deplorabelmaing adv. auf eine jämmerliche Art.

deplorerv. beweinen, bedauern, beklagen; v. lat. *deplorare* (s. *plirer*). *Eau deploresch, cha...* (Z. P. III, 22). *Deploro-edo* part. beweint, bedauert, beklagt.

deponent-a, abstellend, absetzend; m. Zeuge, der eine Aussage thut; eigtl. part. *praes.* v. *depuoner*; lat. *deponens-ntis*.

deponer s. *depuoner*.

deport m. Betragen, Aufführung; s. *deporter*. *El ha un nosch deport*, er führt einen schlechten Lebenswandel.

deportamaint m. Betragen, Aufführung. *Dissolut deportamaint dels empis* (II Petr. 2.7).

deportazion f. Landesverweisung, Verbannung; v. lat. *deportatio-onis*.

deporter v. des Landes verweisen; v. lat. *deportare*. *Deporto-edo* part. verwiesen, verbannt. *As deportor* v. refl. sich betragen, auftreten. *El as deporta bain,-mel*, er führt sich gut, schlecht auf. *Deporté's in una maniera degna del Evangelii* (Fil. 1.25); *as deporter dissolutamair* (II Tess. 3.11).

'La s'ho dapurtaeda hundraivelmaing (Ulr. Sus. 593).

deposit m. anvertrautes Gut, Depositum; v. lat. *depositum* (v. *deponere*). *Salva il deposit!* (I Tim. 6.20) *Conserra il bun deposit!* (II Tim. 1.14) *Der in deposit, in Verwahrung geben; fer il deposit legal*, die gesetzliche Kautio leisten.

depositari m. Verwahrer; Schatzmeister; Depositor; v. lat. *depositarius-ii*. *L'actuarial ais il depositari d'importantas actas*, das Aktuarariat ist der Verwahrer wichtiger Schriftstücke.

deposer v. zur Verwahrung niedergelegen, in Verwahrung geben; mlt. *depositare* = *deponere* (D. C. I, 2.772). *Deposito-edo* part. verwahrt. *Documaints depositos nels archirs*, in den Archiven verwahrte Urkunden.

depositizion f. Aussage eines Zeugen vor Gericht; Niederlegung eines Amtes; v.

lat. *depositio-onis*. *Ils testimonis sun vacillants in lur deposiziuns*, die Zeugen sind ungewiß, schwanken in ihren Aussagen ... *upoeja cha que dvainta sun la deposiziun da duos u traies perdüttas* (I Tim. 5.19).

deposit-a part. v. *depuoner*.

depravazion f. Verderbnis; Verderben, Verschlummerung, Verworfenheit; v. lat. *depravatio-onis*. *Convertecha't da quaistica depravazion!* (Act. 8.22) *Els periron in lur depravazion* (II Petr. 2.12); *cuveta da depravazion*, Deckmantel der Bosheit (I Petr. 2.16).

depraver v. sittlich verderben, ausarten; verführen; v. lat. *depravare*. *Depravo-edo* part. verderbt, ausgeartet, verschlimmert; schlecht, ruchlos. *Depravo tres giavüscha-maints ingiannairels* (Ef. 4.22); *perrensa e depraveda generazion* (Fil. 2.15); *depravos e maligns crastiauns* (II Tess. 3.2).

deprecazion f. Fürbitte, Bitte um Verzeihung, Abbitte; v. lat. *deprecatio-onis*.

depress-a part. v. *deprimer*.

depressiun f. Erniedrigung, Herabdrückung, Demütigung; v. lat. *depresso-onis*. *Viver nella depression*, kümmerlich leben, unterm Druck, unter Verfolgung leiden.

deprimerv. niederdrücken, unterdrücken; trop. mutlos machen, demütigen, erniedrigen; v. lat. *deprimere*.

E Garibald, chi *deprimet* Burbogna

E *deprimess* tuots empis, *deprimeschans!* (Z. P. II, 31).

Deprimer l'anim, das Gemüt niederschlagen. *Depress-a* und gewöhnlicher *deprimieu-ida* part. entmutigt, mutlos, verzagt, niedergedrückt, erniedrigt.

depuoner v. ablegen, Zeugnis ablegen, vor Gericht aussagen; UE. *deponer*; v. lat. *deponere*. *Depuoner la buechetta*, die Sitzung aufheben. *Deposit-a* part. abgelegt.

deputaziun, deputazion f. Abordnung, Absendung, Deputation; mlt. *deputatio*, *deputatus* = *legatio* (D. C. I, 2.774).

deputir v. absenden, abordnen; v. lat. *deputare*. *Deputo* part. abgesandt, abgeordnet; m. der Abgeordnete; Gesandter, Deputierer; UE. *deputà*; mlt. *deputatus* = *legatus* (D. C. I, 2.774). *Ils depuitos gnittan, affin d'implorer la pesch*, die Abgesandten kamen um den Frieden zu erbitten. *Depuitos sur il chaschol* (I St. civ. art. 109).

der v. geben, treffen, schenken, schlagen; hineinfallen, daraufallen (von Lichtstrahlen); UE. *dar*; v. lat. *dare*. *As der*

v. refl. sich schlagen; sich geben oder halten. *Do, deda* part. gegeben, geschenkt. *Dò a quel, chi l'arova* (Matt. 5,42). *Der addoss a qlchn.*, über einen herfallen, auf einen losgehen; *der albierg*, beherbergen; *der anim*, Mut einflößen, ermutigen; *airair da der*, schuldig sein (dem Gläubiger); *der aint*, angreifen, herhaft etwas beginnen; *der amid*, stärken; *der giò l'abl*, weißnen (weiß anstreichen); *as der l'apparenza* oder *l'aria da qlchs.*, sich ein wichtiges Ansehen geben; *eau nun al det üngün ascolt*, ich gab ihm kein Gehör; *der l'assalt*, angreifen; *der arris*, anzeigen, benachrichtigen; *der avuo*, bevogen; *der ün appuntamaint*, einen bestellen; *der del battagl*, schwatzen; *der da baiver*, zu trinken geben; *der bratsch a qlchn.*, jmd. behülflich sein, Beistand leisten; *der la benediczun*, den Segen erteilen; *der charta blauncha*, Vollmacht erteilen; *der cauziun*, sicher stellen; *der chamma*, stärken, kräftigen; *der cour*, stärken; *der il cour*, sein Herz schenken; *der da crajer*, weiß machen; *as der da crajer*, sich überreden; *der il cas*, sich ereignen; *der ün clam a qlchn.*, einen rufen; *as der da cognuoscher*, sich zu erkennen geben; *der da chat*, Finderlohn geben; *der üna chastagna*, einen Nasenstüber geben; *der sü la charezza*, den Zügel schießen lassen, ausarten; *der durous our*, Winde lassen; *der erasiun a qlchs.*, etwas bereinigen, berichtigen, seinem Ende zuführen; *der da for*, Mühe verursachen; *der fù*, Feuer anlegen, einen Brand stiften; *der fastidi*, Sorge, Verdrüß machen; Langeweile verursachen, zur Last fallen; *der a fit*, vermitten, verpachten; *der forza*, Kraft geben, stärken; *der giò*, fallen; *der our*, *der alla glüsch ün cudesch*, ein Buch herausgeben; *der ün giert*, einen Korb geben; *der la giuotta*, einen durchprügeln; *der incanter*, widersprechen, ungehorsam sein; *der incombenza*, beauftragen; *der impach*, hinderlich sein; *der della laungia*, schwatzen, schimpfen; *der lod*, Lob erteilen, preisen; *der lò*, Platz machen, sich entfernen, weichen; *der il maun*, die Hand worauf geben, versprechen; *der l'ultima maun*, die letzte Hand anlegen, vollenden; *der da mauns e peis*, alle seine Kräfte auf etwas verwenden; *der dels mauns*, sich röhren, geschwind arbeiten; *der molestia*, beschwerlich fallen; *der giò nel nes*, eigtL. auf die Nase schlagen, sehr fett oder schwer verdaulich sein (von Speisen);

der del nes in tuottas chosas, die Nase in Alles stecken, sich unberufen einmischen; *der üna snaseda*, Anzüglichkeiten sagen; *der in öglis*, in die Augen fallen, Aufsehen erregen; *der occasiun*, Gelegenheit geben; *der öli*, ölen; *der poch (süsür)*, wenig darauf halten; *der pled*, sich vernehmen lassen, antworten; *der buns pleds*, gute Worte geben, versprechen, empfehlen; *der giò, der sü da predsch*, im Preise fallen oder steigen; *der provas*, darthun, beweisen, durch die That bewähren; *as der paina*, sich Mühe geben; *der quartier*, beherbergen, Nachtlager geben; Pardon geben; *der quint*, Rechenschaft ablegen; *der sü*, aufgeben, verloren geben; *in do sü*, ein aufgegebener, verlorener Mensch, ein Taugenichts; *il solagl do tuottadì*, die Sonne scheint den ganzen Tag; *que do il bun sens*, das giebt der gesunde Menschenverstand; *que nun m'ais do*, es ist mir nicht verliehen, ich kann es nicht; *as der suot*, sich anstellig zeigen, etwas unternehmen; *el am ho do üna schnizcha*, er hat mich aufgezogen, mit verblümten Vorwürfen gefoppt, geneckt; *dar suda* UE. Antwort geben, ein Lebenszeichen von sich geben; *der in testa, -nel cha*, in den Kopf steigen (von Getränken); *der tetta*, säugen; *as der bun temp*, es sich wohl sein lassen; *der udienza*, Gehör geben; *eau l'he do ün' ütta*, ich habe ihn tüchtig geschlagen; *der no*, hergeben; UE. *dar nan*; *der ri*, hingeben; *as der ri*, verzweifeln; *der zieva*, nachgeben; *der la rusch a qlchn.*, jmd. seine Stimme geben; *der üna routa*, umwenden, sich ändern; *der üna zazneda*, einen tüchtig beim Schopfe fassen, mißhandeln.

deraser v. ausbreiten, zerstreuen; s. *raser*. *Els derasettan sia fama per tuot quella contredgia* (Matt. 9,31). As *deraser* v. refl. sich verbreiten. *La nouva da que as deraset per tuot quella contredgia* (ib. 9,26). *Deraso-edà* part. ausgebreitet, zerstreut.

derelict-a adj. hinterlassen (durch Ableben); v. lat. *derelictus-a-um* (part. v. *derelinquere*). *Facultet derelicta*, Nachlaß, hinterlassenes Vermögen (eines Verstorbenen).

derisibel-bla adj. lächerlich, auslachenswert; ital. *derisibile*; abgel. v. *deridere* u. dies v. lat. *deridere*.

derisium f. Verlachung, Verspottung, Spott, Hohn; v. lat. *derisio-onis*.

derivanza f. Herkunft; Scharfsinn,

Geistesbildung; vgl. *derivaziun*. *El nun ais da granda derivanza*, urspr. sein Stammbaum reicht nicht weit hinauf, d. h. er ist geringer Herkunft.

derivativ-a adj. was hergeleitet werden kann, abstammend, herleitend; v. lat. *derivatus-a-um*. Il pled „*chaser*“ als ün *derivativ da „chesa“*, das Wort „*hausan*“ ist von „Haus“ gebildet, hergeleitet.

derivaziun f. Herleitung, Abstammung; v. lat. *derivatio-onis*.

deriver v. ableiten, herleiten; abstammen, herstammen, herrühren; entstehen, entspringen; v. lat. *derivare*. *Derivant-a* part. *praes.* herführend, entstehend; adj. gebürtig; ansehnlich (s. v. a. von großer Herkunft), geistvoll, scharfsinnig; *derivo-edo* part. abgeleitet, hergeleitet.

derocher auch *dirocher* v. niederreißen, einreißen, zerstören, verwüsten, schleifen; eigl. von einem Felsen herabstürzen; ital. *diroccare*; zsgs. aus de u. *rocca* (s. Diez, Wb. I, 354-55). *Derocho-eda* part. geschleift, niedrigerissen.

derogatori-a adj. schmälernd, beeinträchtigend, entkräftend; schädlich; v. lat. *derogatorius-a-um*. *Quaist nour uorden nun ais derogatori per quel privilegi*, diese neue Verordnung schwächt jenes Vorecht nicht, hebt es nicht auf.

derogazium f. Abbruch, Eingriff; Entkräftigung, Abschaffung, Aufhebung; v. lat. *derogatio-onis*.

deroger v. Abbruch thun, entkräften, aufheben, abschaffen; v. lat. *derogare*. *Quaist nour uorden nun derogescha quel privilegi*, diese neue Verordnung schwächt jenes Vorecht nicht, hebt es nicht auf. *Derogant-a* part. *praes.* = *derogatori-a*; *derogio-geda* part. entkräftet, aufgehoben; beeinträchtigt, an seinem Wert verringert.

derogiabel-bla adj. was entkräftet oder aufgehoben werden kann; s. *deroger*.

†derscher v. richten; gebildet aus *derigere* (Ulr., Sus. pag. 110).

derin. Hautausschlag, Flechte, Schwinde; fr. *dartre*, Flechte.

deruber v. rauben (dtsh.). *Il derubo*, der Beraubte (II St. crim. 1 § 102).

deruot adj. mit einem Bruch behaftet; s. *rumper*. *El ais deruot*, er hat einen Bruch.

deruotta f. Auflösung; UE. *derotta*; fr. *deroute*, Niederlage; v. *rupta* (Diez, Wb. I, 359).

deruottamaing, diruottamaing adv. über die Maßen, gewaltig, sehr stark, sehr heftig, unaufhaltsam; zsgs. aus dis und *ruptum*

(v. *rumpere*). *Plover deruottamaing*, sehr stark regnen.

dervisch m. Derwisch, mohammedanischer Mönch (pers.).

descendenza f. Abstammung, Nachkommenschaft, Geschlecht; mlt. *descendentia* (s. D. C. I, 2.778). *Sdasder descendenza*, Samen d. i. Nachkommenschaft erwecken (Matt. 22,24); *generer descendenza* (Luc. 20,28); *avair descendenza*, Kinder haben.

descender v. herabsteigen, herunterkommen; abstammen; v. lat. *descendere*. *El vzel il spiert da Dieu a descendre sco ñina culomba* (Matt. 3,16). *Mieus ascends sun quellas persunas, dallas quelas eau descend*, meine Vorfahren sind diejenigen Personen, von denen ich abstamme. *Descendent-a* part. *praes.* absteigend, abstammend. *Lingia descendenta*, absteigende Linie (in der Verwandtschaft). *Descendents* m. pl. die Abstammenden, Nachkommen. *Descendieu-ida* und *descess-a* part. herabgestiegen, heruntergekommen.

descendimaint m. Herabsteigen (vom Berge), Abstieg = ital. *discendimento*.

descensiu f. Herabsteigen (vom Berge); Thalfahrt; v. lat. *descensio-onis*.

descess-a part. v. *descender*.

desch num. card. zehn; v. lat. *decem*. *Chapitel desch*, zehntes Kapitel; *als desch Schnier*, am 10. Januar. *El ais alvo pür allas desch*, er ist erst um 10 Uhr aufgestanden.

descha f. collect. Tannenäste, Tannenreiser, Reisig; UE. *dascha*.

deschair UE. v. sich geziemen, sich schicken; wohl anstehen; v. lat. *decere*.

deschena f. Zahl von zehn; ital. *decina*.

deschevel-via num. ord. der oder die zehnte; UE. *descharel-via*; lat. *decimus-a-um*. *La deschela part*, der zehnte Teil. *Un deschavel*, ein Zehntel.

deschma f. Zehent (als Abgabe); lat. *decima*, decuma seil. pars. *Der, pajer la deschma*, den Zehnten entrichten. *Eau dun la deschma da tuot què, ch'eau m'acquist* (Luc. 18,12).

deschmer v. verzehnten; s. *deschma*. *Povers rus, Fariseers, chi deschmais la menta etc.* (Luc. 11,42).

descriptiv-a adj. beschreibend; s. *descriver*. *Poesias descriptivas u contemplativas* (Z. P. III, 57).

descriptur m. Beschreiber, Schilderer; v. lat. *descriptor-oris*.

descripziun f. Beschreibung, Schilderung; v. lat. *descriptio-onis*.

descrit-ta part. v. *descriver*.

descrivabel-bla adj. was sich beschreiben läßt.

descriver v. beschreiben, schildern; v. lat. *describere*. *Descrit-ta* part. beschrieben, geschildert.

desdir v. absagen, aufkündigen; M. sich entschlagen, worauf verzichten; mlt. *dedicere alias desdicere* == *contradicere*, negare (D. C. I, 2,740); vgl. *disditta*.

desdrür v. zerstören, vernichten; UE. *desdrüer*; v. lat. *destruere*. *Eau poss desdrür il taimpel du Dieu* (Matt. 26,61). *Desdrüt-ta* part. zerstört, vernichtet. *In ün' ura ais destrütta tuotta quaista richezza* (Apoc. 18,17).

desdrüt-ta part. v. *desdrür*.

deseign, disegn m. 1) Zeichnung, Plan, Absicht. *Un deseign imitativ*, eine nachahmende Zeichnung; die Kopie, im Gegensatze zum Original. 2) Lage, bes. mißliche Lage, mißlicher Umstand (insoffern als lat. *designare* auch anstiften, etwas herbeiführen bezeichnet z. B. *quid non ebrietas designat!* was stiftet die Betrunkenheit nicht an! in welch mißliche Lage kann sie einen bringen!). *Esser als deseigns, da storair...* in der mißlichen Lage sein, zu müssen . . .; *gnir a deseign, da . . .* in die Lage kommen, zu . . .; *Napulean eira gnieu a deseign da's orner culla coruna da Carl, il Grand* (Grand: „Il chapè a traïs pizs“). *A che deseigns ch'eau sun gnieu!* in welch mißliche Umstände ich geraten bin!
Atscho *rus nun regnas ad aquaists desengs* (Ulr., Sus. 1612).

desert-a adj. einsam, öde; v. lat. *desertus-a-um* (part. v. *desertere*). *Quaist lö ais desert* (Matt. 14,15). *Deserta saja sia abazium* (Act. 1,20). *L'Arabia deserta*, das wüste Arabien. *Desert* m. Wüste, Einöde.

deserter v. urspr. verlassen, im Stiche lassen, folglich ausreißen, desertieren; dann: verheeren, verwüsten; v. lat. *desertum* (part. v. *desertere*). *Eau deser-taira la baselgia da Dieu* (Gal. 1,13).

desertur m. Ausreißer, Flüchtling, Deserteur (von Soldaten); v. lat. *desertor-oris*.

deservit m. der Lohn eines Rechtsanwalts; v. lat. *deservitum* (part. v. *deservire*).

deserzun f. das Ausreißen, Ueberlaufen, Desertieren; v. lat. *desertio-onis*.

desiderabel-bla adj. wünschenswert, begehrungswürdig; v. lat. *desiderabilis-e*. *Que ais desiderabel, cha...* es ist wünschenswert, daß . . .

desiderabelmaing adv. wünschenswert, sehnlich; lat. *desiderabiliter*.

desiderer v. verlangen, wünschen, begehren; v. lat. *desiderare*. *Desiderant-a* part. *praes.* wünschend, begehrend, sich sehnd; *desidero-edta* part. erwünscht, verlangt, begehrt; ersehnt.

desideri m. Wunsch, Verlangen, Sehnsucht, Begierde; v. lat. *desiderium-ii*. *Mieu desideri ais da partir* (Fil. 1,23). *Aderir al desideri da qlchn.*, jemds. Wunsch erfüllen; *annuir al desideri da qlchn.*, in jemds. Verlangen einwilligen; *arder da desideri*, vor Begierde brennen; *ün arsaint desideri*, ein brennendes Verlangen; *vaindscher sieu desideris*, seine Begierden bezwingen, bändigen.

desiderus-a adj. sehnlich, begierig, sehnsvoll. *Desiderus d'un disonest guadagn* (I Tim. 3,8); *desiderus da't vair* (II Tim. 1,4).

desiderusamaing adv. voll Verlangen, sehnsvollerweise.

designer v. bezeichnen, anzeigen, anweisen; ernennen, erwählen, bestimmen; v. lat. *designare*; vgl. *disegner*.

desinenza f. Ende, Endung (eines Wortes), Ausgang (eines Verses); s. *desiner*. *Desinenza masculina, feminina*, männliche, weibliche Endung.

desiner v. ein Ende nehmen, endigen; v. lat. *desinere*.

desister v. wovon abstehen, ablassen; worauf verzichten; v. lat. *desistere*. *Desisti da quaists homens!* (Act. 5,38) *Desista dall' ingüstia scodün, chi pronun-ziescha il nom del Seqner* (II Tim. 2,19); *desister dal pcho* (I Petr. 4,1). *Desistieu -ida* part. verzichtet.

desoler v. veröden; v. lat. *desolare*.

desperatezza f. gleichd. mit:

desperazio f. Verzweiflung, Hoffnungslosigkeit; Wut, Raserei; v. lat. *desperatio-onis*. *Tour la desperaziun* UE. verzweifeln.

alla despereda adv. wie verzweifelt; vgl.:

desperedamaing adv. auf eine verzweifelte Art, über die Massen; lat. desperate.

desperer v. in Verzweiflung bringen, alle Hoffnung brennen; v. lat. *desperare*. *As desperer* v. refl. verzweifeln, alle Hoffnung aufgeben.

Rendieu il pain da traditur *despera*
Iscariot e dvainta suicida

(Z. P. III, 50).

Despero-edo part. verzweifelt, hoffnungslos; wütend, unbändig.

despot m. Oberherr, Gebieter, unumschränkter Herr, Despot; mlt. despotus (s. D. C. I, 2.783).

Da *despots* nu't lascher mê chalcher!
(S. e L. 11).

Despot sanguinolent, blutdürstiger Tyrann.

despotic-a adj. gewaltherrlich, eigenmächtig, unumschränkt, despotisch (gr.).

despotica maing adv. auf eigenmächtige, gewaltthätige Weise (gr.).

despotismo m. *despozia* f. unumschränkte Macht, Gewaltherrschaft, Despotismus (gr.). *Il scepter tirannie del despotismo* (Lit. 103).

despozia s. *despotismo*.

dessert m. Nachtisch, Obst und Konfekt, die am Schlusse einer Mahlzeit aufgetragen werden; fr. dessert; eigtl. part. v. desservir.

destillatur m. Verfertiger gebrannter Wasser, Destillierer; mlt. distillarius (s. D. C. I, 2.849).

destillazion f. Abziehung, Destillation; lat. destillatio-onis, das Herabträufeln.

destiller v. destillieren, abziehen; tropfenweise herabfallen; fig. durchdenken; lat. destillare, herabträufeln.

destin m. Bestimmung, Zweck, Verhängnis, Schicksal; vgl. *destinazion*. *L'umanited s'avincenescha plaun a plaun a sieu sublim destin*, die Menschheit nähert sich allmählig ihrem großen Ziele. *Tieu pled ans manifesta nos bro destin* (Lit. 27). „*Tuot als destin*“ Titel einer Erzählung von G. Mathis (s. Ann. IV, 5-53). *Predit il destin d'una persuna*, das Schicksal eines Menschen voraussagen.

Pü lontauna mia spusa,

Pü trist mieu *destin*! (Z. P. I, 38).

destinaziun f. Bestimmung, Ausersehung; v. lat. destinatio-onis. *Corrispuonder a sia sublima destinazion* (Lit. 185).

destiner v. bestimmen, festsetzen, aussersehen; senden; verhängen; zudenken; v. lat. destinare. *Destino-edo* part. bestimmt, festgesetzt, aussersehen; zugebracht (im Testamente). . . . *dalla grazia a eus destineda* (I Petr. 1,10).

destituibel-bla adj. absetzbar; vgl.:

destituir v. entsetzen, absetzen; entblößen, berauben; v. lat. destituere. *Destitueu-ida* part. entsetzt, abgesetzt;

entblößt, beraubt. *Nel concili da Constanza füttan destitueus traïs antipapas*, auf dem Konzil zu Kostnitz wurden drei Gegenpäste abgesetzt. *Esser destitueu dal saun güldizi*, gar keinen Verstand, keine Beurteilungskraft haben; *destitueu da tuot fundamaint*, ohne allen Grund oder Sinn.

destituzion f. Entsetzung (vom Amte); Entblößung, Beraubung; v. lat. *destitutio-onis*.

destrezza f. Geschicklichkeit, Gewandtheit, Behendigkeit, Fertigkeit; List, Verschlagenheit, Scharfsinn; B. *adestrezza* (vgl. *addester* und das lat. *dexteritas -atis*).

destructiv-a adj. zerstörend, vernichtet; v. lat. *destructivus-a-um*. *Que ais ün spiert destructiv*, das ist ein zerstörender, zerstörungssüchtiger Geist.

destructur m. Zerstörer, Vernichter, Verwüster; v. lat. *destructor-oris*.

destruczion f. Zerstörung, Vernichtung; v. lat. *destructio-onis*. *La destruczion d'ün chastè*, die Zerstörung eines Schlosses.

desumer v. abnehmen, ableiten; entnehmen, ersehen; schließen, folgern; v. lat. *desumere*. *Desunt-a* part. entnommen, gefolgt.

desunt-a part. v. *desumer*.

desunziun f. Schluß, Folgerung; s. *desumer*.

det m. Würfel; UE. *dat*; ital. *dado*; wird aus dare in der Bdtg. werfen (dare ad terram u. dgl.) erklärt, wonach es also etwas auf den Tisch Geworfenes bezeichnen würde. Nach Golius p. 808 wäre es vom arab. *dadd lusus*, res ludicra; was sich wenig empfiehlt (Diez, Wb. I, 149).

detagl m. umständliche Erzählung, genaue Beschreibung; Einzelheit, Kleinverkauf; s. *detaglier*. *Vender in detagl*, im Kleinen, im Einzelnen, stückweise verkaufen; *commerzi in detagl*, Kleinhandel.

detagliedamaing adv. in genauer, umständlicher Weise; s. *detaglier*. *Descriver, requinter detagliedamaing*, umständlich beschreiben, erzählen.

detaglier v. umständlich erzählen, genau beschreiben, auseinandersetzen, detailieren; fr. *détailler*, eigtl. in Stücke zerhauen, zerschneiden; abgel. v. taille und dieses v. lat. *talea* (s. Diez, Wb. I, 407). *Detaglio-edo* part. umständlich genau. *Requint detaglio*, umständliche Erzählung.

detenut m. Inhaftierter, Gefangener (II St. crim. 2 § 15); vgl.:

detenziun f. Zurückhaltung, Aufhaltung, Vorenthalzung, Verheimlichung, Verhehlung; bes. Gefangenhalzung; v. lat. *detentio-onis*. *La detenziun ais steda inrigurida* (II St. crim. 1 § 25).

deteriorazion f. Verschlimmerung, Verderben; Verfall (vgl. II St. civ. art. 258); mlt. *deterioratio* = rei deductio in statum deteriorem (D. C. I, 2.786).

deteriorer v. verschlimmern, verschlechtern, an Wert verlieren, in Verfall geraten; v. lat. *deteriorare*. *Deterioro-edu* part. verschlimmt; verfallen.

determinativ-a adj. bestimmend, entscheidend; s. *determiner*. *Pronom determinativ*, bestimmendes Fürwort. *L'articul ais u determinativ, u bricha*, das Geschlechtswort ist entweder bestimmend oder nicht (s. *articul*).

determinaziun f. Bestimmung, Festsetzung, Entscheidung; Entschluß; Genauigkeit, Bestimmtheit; v. lat. *determinatio-onis*, das Ende.

determinedamaing adv. auf eine bestimmte Art; deutlich ausgedrückt; entschlossen.

determiner v. bestimmen, festsetzen; entscheiden, schließen; genau beschreiben, auseinandersetzen; v. lat. *determinare*. *Determiner il volum d'un'ourra*, den Umfang eines Werkes bestimmen. *As determiner* v. refl. sich zu etwas entschließen. *Determino-edu* part. begrenzt, bestimmt, festgesetzt; beschlossen, entschieden; bes. entschlossen. *Articul determino*, bestimmler Artikel; *cussagl determino* (Act. 2,23). *Que ais ün hom determino*, das ist ein entschlossener Mann.

detestabel-bla verabscheunungswürdig, abscheulich; v. lat. *detestabilis-e*.

detestabelmaing adv. verabscheunungswürdigerweise; lat. *detestabiliter*.

detestaziun f. Verabscheuung; v. lat. *detestatio-onis*.

detester v. verwünschen, verabscheuen, sehr hassen; v. lat. *detestari*. *Eau detest sius tschantscherias*, sein Geschwätz ist mir zuwider. *Detesto-edu* part. verabscheut, verwünscht.

detgnair v. abziehen, einbehalten, zurück behalten; verhaften; v. lat. *detinere*. *Detgnieu-ida* part. verhaftet, zurückbe halten; m. der Verhaftete.

detraczion f. Abzug, Abrechnung von einer Summe; Verkleinerung; v. lat. *detractio-onis*.

detrat-ta part. v.:

detrer v. von der Summe abziehen, abrechnen, in Abzug bringen; v. lat. *detrahere*. *Detrat-ta* part. abgezogen, verrechnet, in Abzug gebracht.

detronisazium f. Entthronung, Absetzung eines Throninhabers; vgl.:

detroniser oder **detronizer** v. vom Thron stoßen, entthronen; v. lat. *thronus-i* (s. *trun*).

Deutronomi m. kirchliche Benennung des fünften Buches Mosis, eigtl. das zweite Gesetz; v. lat. *deuteronomium* (gr.).

devastaziun f. Verwüstung, Zerstörung; vgl.:

devaster v. veröden, verwüsten, zerstören, zu Grunde richten; v. lat. *devastare*. *Derasto-edu* part. verödet, verwüstet, zerstört. *In ün' ura ais la citted derastedu!* (Apoc. 18,19).

deviazion f. Abweichung vom Wege, sittlicher Verfall; mlt. *deviatio-onis* = *disciplinae solutio*, remissio (D.C.I, 2.788).

devier v. vom Weg abkommen, abweichen; bes. in sittlicher Bdtg.: vom rechten Wege abweichen; v. lat. *deviare*. *Devio-edu* part. abgewichen.

devisa f. Wahl, Wahlspruch, Sinn spruch; Leibfarbe, Uniform, Livree = Unterscheidungszeichen, urspr. Abteilung; ital. *divisa* v. *divisare* (s. Diez, Wb. I, 154), „Mangia, baiv' e stò allegramaing! perche tuot oter ais be füm“ — que eira la *derisa* da Sardanapal. „Friß und sauf und mach dich lustig! alles Andere ist nur Rauch“ — das war Sardanapals Wahlspruch.

devolut-a part. v. *devolver*.

devoluzion f. Anheimfallen, Heimfall; mlt. *devolutio* = jus devolutum (D. C. I, 2.789).

devolver v. auf einen Anderen übertragen, abtreten, überlassen; heinfallen, zufallen (durch Erbschaft); v. lat. *devolare*. *Devolut-a* wofür auch *devolvieu-ida* statt *devout-a* part. überlassen, abgetreten, heimgefallen.

devot-a adj. andächtig, zugethan; v. lat. *devotus-a-um* (part. v. *devovere*). *Nischü tü, ch'ün po esser devot in baselia in mincha banch?* (Ann. II, 52). *Devot-a* m. f. Andächtiger-e. *Devots in Dieu!* Andächtige in Gott!

devotamaing adv. mit Andacht, Ergebenheit; andächtig; lat. *devote*. *Urer devotamaing*, andächtig beten; *devotamaing ingrazchier* (Ulr., Sus. 1467).

devoziun f. Andacht; †Hang, Neigung (Car. suppl. 17); v. lat. *devotio-onis*. *Urer cun devoziun*, andächtig beten; *fer devoziun*, andächtig sein, seine Andacht verrichten.

Què t'arou eau cun granda *devoziun* (Ul., Sus. 676).

Cudesch da devoziun, Andachtsbuch.

devozius-a UE. adj. andächtig; fr. *dévoteux-se*.

dezavrer v. ausscheiden, unterscheiden; verstärkt aus *zavrer*. Das UE. *dezarrar* ist ganz antiquiert, obgleich besser gebildet als das jetzige *zavarar oura*, ausscheiden (Germanismus).

deziffrer v. entziffern, enträtseln, erklären; abgel. v. *zifra*. *Que ais difficult, da deziffrer il conom da mieus antecessoors*, der Geschlechtsname meiner Vorfahren ist schwer zu deuten. *Deziffo-edu* part. entziffert, enträtselt, erklärt.

dezipar s. *daziper*.

†**daimaing** adv. treulich = ital. fidamente.

†**dgodt** m. Gewalt; nach Ulrich v. dtsch. Gewalt.

Ad adrouvan malizchia et grand *dgodt* (Ul., Sus. 460).

* * *

Schi vainst a pruver da Dieu'lg grand *dgodt* (ib. 1209).

di m. Tag; v. lat. *dies-ei*. *Fer di*, *rumper di*, Tag anbrechen, tagen; *sill fer del di*, bei Tagesanbruch, beim Morgengrauen; *nellas orruors del di*, bei Tagesanbruch; *el as partit cun l'alva del di*, er machte sich mit Tagesanbruch auf den Weg; *il di nascha*, der Tag bricht an; *il di vo declinand*, der Tag neigt sich. *Bun di!* guten Morgen! der oder *giarüsscher il bun di*, guten Tag wünschen; *da di*, bei Tage; *a bel di cler*, bei hellem Tage; *ün bel di*, ehe man sichs versieht; *ün da quaists dis*, dieser Tage, nächstens; *l'oter di*, letztthin, neulich; *d'ün di al oter*, in sehr kurzer Zeit; *ün di o l'oter*, über kurz oder lang; *di d'hoz*, der heutige Tag; *hoz in di* oder *hozindì*, heutzutage, gegenwärtig; *vi pel di*, bei vorgerücktem Tage; *tuottadì*, den ganzen Tag; *di e not*, Tag und Nacht, unaufhörlich; *traunter di e not*, in Silvaplana: *traunter glüsich e cazzola*, in der Zeit des Ueberganges von dem Lichte des Tages zu der Nacht, in welcher man Feuer in der Küche macht und das Licht anzündet (Tsch., Id. 469); *da di in di*, von Tag zu Tag;

dì per di, Tag für Tag; *ogni di*, täglich; *sain da di*, Morgenglocke; *aster del di*, Tagesgestirn (Sonne); *il di da bümüun oder il prüm di d'an*, der Neujahrstag, Neujahr; *di da laur*, Werk- oder Arbeitstag = *lavurdì*, *luordì*; *di da festa*, Feiertag; *di da racanza*, Schulfesttag; *di d'chamin*, Tagreise (Exod. 5,3); *hoz ais di da gön*, heute ist Fasttag; *di da meger*, Fasttag; *di da grass*, Fleischtag; *di da naschentscha*, Geburtstag; *il di del güdizi*, der jüngste Tag, das Weltgericht; *di astronomic*, astronomischer Tag (von 12 Uhr Mittags an); *di civil*, bürgerlicher Tag (von 12 Uhr Nachts an).

diabolic-a adj. teufelmässig, teuflisch; v. lat. *diabolicus-a-um* (gr.). *O diabolic tartuf!* (Z. P. I, 37); *sapienza diabolica* (Jac. 3,15).

diabolicalmaing adv. auf eine teuflische Art, teufelmässig.

diacon m. eigtl. Diener, der zweite oder dritte Prediger an einer Kirche, Helfer, Hilfsprediger, Diakon; urspr. Almosenpflieger: ün serviant della *bagelgia*, specielmaing ün administratur *ellas almosnas*. *Diacressa*, la duonna, chi avaiva l'istess uftizi (Menni); v. lat. *diaconus-i* (gr.). *Its diacons dessan esser onests* (I Tim. 3,8); *funczioner sco diacons* (ib. 3,10). Vgl. †*Zacùn* als F. N. = *diacon*; mlt. *zacones pro diacones* (D. C. III, 2. 970, wie *zabulus pro diabolus*).

diadem m. Stirnbinde, Kopfbinde, Diadem; lat. *diadema-atis* (gr.). *Una bestia, chi avaiva desch cornas e set testas, e sün sias cornas desch diadems* (Apoc. 13,1).

Il *diadem* da spelm e glatsch orrend (Z. P. III, 25).

diagnosi f. Angabe der wesentlichen Merkmale einer Krankheit, wodurch sie von andern unterscheidet: Unterscheidungslehre, Diagnose (gr.).

diagonel-a adj. schräg, diagonal; lat. *diagonalis-e* (gr.). *Lingia diagoneta*, Schräglinie, Diagonale (aus einem Winkel eines Vier-, Fünfecks etc. nach einem gegenüberstehenden Winkel gezogene Linie).

diagonelmaing adv. überbeck, querdurch.

dialas s. *dealas*.

dialect, dialet m. Mundart, Dialekt; lat. *dialectos-i* (gr.). *Tieu dialect at tradescha* (Matt. 26,73); *dialects romautschs*, romanische Mundarten.

dialectic-a adj. eigtl. zur Rede, zum Gespräch, zur Unterhaltung, bes. aber zur Disputierkunst gehörig, dialektisch;

lat. *dialecticus-a-um* (gr.). *Dialectica* f. gelehrt Streitkunst, Denklehre, Logik; die Kunst, einen aufgestellten Satz geschickt zu verfechten; lat. *dialectica scil. ars*.

dialecticamaing adv. auf logische Weise.
dialet s. **dialect**.

dialog m. Unterredung, Zwiegespräch, Dialog; v. lat. *dialogus-i* (gr.).
dialoghiser v. in Gesprächsform einkleiden.

dialogic-a adj. gesprächsweise, in Gesprächsform, dialogisch (gr.).

dialogist m. Gesprächschreiber, Dialogist; lat. *dialogista-ae*.

diamant m. ein Edelstein, Diamant; aus adamas-ntis entstellt, vielleicht mit Rücksicht auf diafano, durchsichtig (Diez, Wb. I, 152). *Un' agraffa d'or guarnida cun diamant*, eine goldene, mit Diamanten besetzte Agraffe. *Da diamant, d'diamant* adj. diamanten, mit Diamanten besetzt.

El m'ho cumpreda eir *anels d'diamant* (A. Flugi, Volksl. 62).

diameter m. Durchmesser, Diameter; lat. *diametros-i* (gr.).

diametrel-a adj. durchschneidend, mitten durchgehend, diametral (gr.). *Lingia diametrela*, Durchschnittslinie.

diametrelmaing adv. geradezu, schnurstracks zuwiderlaufend. *Nossas opinians as sun diametrelmaing contrarias*, unsere Ansichten sind einander schnurstracks zuwider, vollkommen verschieden.

diamper, dianser, dianter m. Teufel; entstellt aus *diarel*, um den Namen des Bösen nicht in den Mund zu nehmen. *Un porer dianser*, ein armer Teufel. *Ist trenta auch aus diavel entstellt? Poss' il trenta porter!* Hol's der Teufel!

dianser, dianter s. **diamper**.

diari m. Tagebuch; v. lat. *diarium-ii*.
diarrea, diarraja f. Durchlauf, Durchfall, Bauchfluß, Diarrhöe (gr.). *Aavar la diarraea*, den Durchfall haben.

diarrea s. **diarrea**.

diaun m. Ehegericht, Richter in Ehescheidungsfragen; entweder das verschwundene dianus, Gerichtstag, trop. Gericht oder das mlt. *daienus* = *judex* (s. D. C. I, 2.708).

Allas Agnias, lo ais ün bel plaun,
Cun bazz s'banescha lo il *diaun*,
Lo post tü da me at sparagliar,
Lo vegname ans separar

(A. Flugi, Volksl. 58).

Magistrat consistoriole u saja diaun (II St. civ. art. 43 e 70).

diavel m. Teufel, Satan; v. lat. *diabolus* -i. *La farina del diarel nun fa bren oder va in bren* UE. sprw. gottloser Erwerb bringt keinen, auch nicht den geringsten Segen. *Una maniga del diarel*, ein Teufelsgesindel; *fer il diavel e quatter*, vor Zorn rasen, großen Lärm machen; *el ho il diavel in chüerp*, er muß den Teufel im Leibe haben; *que ais ün bun diavel*, er ist ein guter Mensch, eine gute Haut (von gutmütigen armen Leuten); *trer il diarel per la cua*, kümmerlich leben; *cha'l diavel porta!* da soll der Teufel holen! *ir in cha del diavel*, zum Teufel gehen (P. P. 128); *gnir tento dal diavel* (Matt. 4,1); *nun dè lö al diavel!* (Ef. 4,27); *resister alias insidias del diavel* (ib. 6,11). *Bov del diarel* UE. Mistkäfer. *Val del Diarel* n. pr. Ein ödes Steinthal, welches die südliche Fortsetzung der Val Cluozza bildet, mit gleichnamiger Bergspitze (*Piz del Diarel*) im Hintergrunde (vgl. Theob. N. B. 192).

diavelmaing adv. auf eine teuflische Art = **diabolicamaing**.

diavleria f. Teufelei, Teufelsstreich; s. **diavel**.

Diavolezza n. pr. Sattel zwischen M. Pers und P. Trovat (Ludwig 73). Wahrscheinlich steht der Name mit verändertem Suffixe für ital. *diavoleria* „Verwirrung“, und bezeichnet nur fig. die Wildheit der Gegend.

dicasteri, decasteri m. Gerichtshof, obrigkeitliche Behörde (gr.).

In *decasteris*, tribunels
Ipocrisia chattains (Z. P. I, 33).

Dicasteri administrativ, Verwaltungsbhörde.

1) **dich** s. **dech** 1.

2) **dich** adv. nur, eben; s. **dech** 2. *Dich uossa*, eben jetzt (Car. suppl. 17), eher: zuweilen z. B. *gnir uossa e dich uossa*, dann und wann kommen. Oder bedeutet *dich uossa*, vorig, vorher? *ne uossa ne dich uossa*, weder jetzt noch vormals — nie.

Aquè hae eau *da dich inno savieu* (Ulr., Sus. 183).

dicibel-bla adj. sagbar, aussprechbar; s. **dir**.

dictamen m. Eingebung; Ausspruch, Meinung; Gebot, Geheiß; Schreibart, Styl; mlt. *dictamen*. *Dictamen della rad-schun*, Eingebung der Vernunft; *dictamen della conscientia*, Eingebung des Gewiss-

sens; *dictamen della ledscha*, Gesetzesvorschrift.

Eau lod Tieu divin *dictamen*
(Flugi 1845, pag. 42).

dictatori-a adj. gebieterisch, herrisch, machtherrlich; v. lat. *dictatorius-a-um*.

dictatur m. Befehlshaber, Diktator; v. lat. *dictator-oris*.

dictatura f. die Würde eines Diktators; v. lat. *dictatura-ae*.

dicter v. diktieren, vorsagen; vor-schreiben, befehlen, anordnen; v. lat. *dictare*. *Dicter la ledscha*, das Gesetz vor-schreiben. *Dicto-edu* part. vorgesagt, dik-tiert, befohlen.

didactic-a adj. lehrend, belehrend (gr.). *Poema didactic*, Lehrgedicht. *Didactica* f. Lehrkunst, Lehrsprache, Didaktik.

dieresia f. Téilung eines Doppellautes in zwei Silben z. B. *ortoëpia* l. *orto-epia*, daher das Trema; lat. *diaeresis* (gr.).

1) **dieta** f. ärztlich vorgeschriebene Lebensweise, Diät; v. lat. *diaeta-ae* (gr.). *Ster in dieta*, sich mäßig verhalten in Bezug auf Speise und Trank.

2) **dieta** f. Landtag, Reichstag, Bundes-tag, Tagsatzung; Taggeld; v. dies (Diez, Wb. I, 153).

Dieu m. Gott; UE. Nbf. *Deis*; B. *Di*; v. lat. *deus-i*. *In nom da Dieu!* in Gottes Namen! *per l'amur da Dieu*, um Gottes Willen; *grazia a Dieu* gewöhnlicher *Dieu saja lodo*, Gott sei Dank; *Dieu röglia!* Gott gebe, wolle es! *Dieu 'ns osta!* Gott bewahre! *crajer in Dieu*, an Gott glauben; *blastmer Dieu*, Gott lästern; *adurer Dieu*, Gott anbeten; *tmair Dieu*, Gott fürchten; *temma da Dieu*, Gottes-furcht; *ira da Dieu*, Gotteszorn; *il reginan da Dieu*, das Reich Gottes; *il pled da Dieu*, das Wort Gottes; *la majestat da Dieu*, die Majestät Gottes. *Vusch publica*, *vusch da Dieu!* Volkes Stimme, Gottes Stimme! *L'hom propuona e Dieu dispuona sprw.* der Mensch denkt, Gott lenkt. *Dieu t'assista!* Gott helfe dir! *na per Dieu!* (Ann. II, 59); *esser our dals mauns da Dieu*, verrückt sein; *o Dieu!* o Gott! *fortüna da Dieu!* ach Gott! (Ausruf des Schreckens); *a Dieu!* Lebe wohl! Gott befohlen! (s. *addieu*) voll-ständiger *stè cun Dieu!* UE. *stat a Dieu!* *in maun da Dieu!* UE. *a man da Dieu!* Gott behüte euch, bleibt in Gott, bei Gott, in Gottes Hand; *eau's lasch cun Dieu*, ich lasse euch mit Gott, Gott be-fohlen (Gruß beim Weggehen); *Dieu s'allegra!* Gott erfreue Euch!

„*Schi stè cun Dieu! o Dieu s'allegra, cheras!*“

Uschè sunaiv' il pü benign salüd
(Z. P. II, 11).

Dieu chüra e guarainta! Gott hüte und beschütze! (gewöhnl. Gruß nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles). *Dieu cozzainta e guarainta!* Gott erhalte und schütze! (gewöhnl. Wunsch, wenn man Abends den Viehstall verläßt). *Dieus* pl. Götter. *Nun avair üngüns oters dieus ourdvart me* (Exod. 20,3).

difet, **difetter**, **diftetus**, **diftettusamaing** s. def . . .

difalchar s. **defalcher**.

difamazion f. Verleumdung, böse Nach-rede; v. lat. *difamatio-onis*. *La casta giuvn' ais sich uddolareda causa tias difamazions*, du hast die keusche Jungfrau an der Ehre sehr gekränkt.

different-a adj. verschieden, unähnlich, ungleich; mancherlei; v. lat. *differentes-antis* (part. *praes.* v. *differre*).

differentamaing adv. verschiedentlich, auf verschiedene Weise; lat. *differenter*.

differenza f. Unterschied, Verschieden-heit; Unähnlichkeit, Ungleichheit; Streit, Zwist d. h. Verschiedenheit der Mei-nungen; v. lat. *differentia-ae*. *Eau nun fatsch alchüna differenza da vus ad el*, ich mache keinen Unterschied zwischen euch und ihm. *Nun jessas allura traunter vus üna differenza?* (Jac. 2,4).

Schi pudais, vus parts, declarer,

Nus poassan cun quella *differenzchia* ladiner (Ulr., Sus. 485-86).

differimaint m. Aufschub, Verzögerung; vgl.:

diferir v. verschieden sein; verschieben, aufschieben; v. lat. *differre* (vgl. *deferir*). *Diferir per qualche dis*, auf etliche Tage verschieben.

difficil-a adj. schwer, mühsam, schwie-rig; v. lat. *difficilis-e*. *Questiun difficila*, schwierige Frage.

difficilmaing adv. schwerlich; mit Not, mit Mühe, kaum; lat. *difficiliter*. *Ün rich aintra difficilmaing nel reginam del tschél* (Matt. 19,23).

difficulted f. Schwierigkeit, Bedenken, Einwurf, Einwendung; v. lat. *difficultas -atis*. *Applanir üna difficulted*, eine Schwierigkeit wegräumen; *sainz' ün-guna difficulted*, ungehindert, ohne Wei-teres.

difficulter v. erschweren; mlt. *difficul-tare* = *difficilem se praebere* (D. C. I, 2. 815). *Difficul-to-edu* part. erschwert.

difficultus-a adj. schwierig, schwer, beschwerlich, mühselig; vgl. *difficil* fg.

diffus-a adj. weitläufig, ausführlich, weitschweifig; v. lat. *diffusus-a-um* (part. v. *diffundere*).

diffusamaing adv. weitläufig, ausführlich; lat. diffuse. *Tratter diffusamaing davart qlchs.*, weitläufig über etwas sprechen, schreiben.

diftong m. Doppelaut, Doppelbuchstabe, Diphong z. B. *ai*, *ei*, *ou* etc.; v. lat. *diphthongus-i* (gr.).

digeribel-bla adj. verdaulich; vgl.:

digerir v. verdauen; gehörig verteilen, ordnen; erwägen, überlegen, überdenken; v. lat. *digerere*. *Digerir ün affrunt* fig. einen Schimpf verschmerzen. *Digerieu-ida* part. verdaut; überlegt, erwogen.

digesta adj. verdaulich; v. lat. *digestus-a-um*, wohl verdauend (part. v. *dige-re*).

digestiun f. Verdauung; v. lat. *digestio-onis*. *Spaisus grassas non sun arantagiusas alla digestiun*, fette Speisen sind der Verdauung nicht zuträglich.

digjà adv. schon, bereits = fr. *déjà* s. già.

dignited s. **degnited**.

digredir v. abschweifen; v. lat. *digredi*. **digressiun** f. Abschweifung (von der Hauptsache), Abweichung (von der Materie); v. lat. *digressio-onis*.

digün-a adj. nüchtern; trop. leer, unvorbereitet (vgl. *gegün-a* und *gün-a*); UE. *jejün-a*; v. lat. *jejunus-a-um*, nüchtern, hungrig. *Digün m.* Fasttag, Fasten. *Digün a paun ed ad ora*, Fasten bei Wasser und Brod (II St. crim. 1 § 40).

digunar UE. v. fasten, nichts essen, nüchtern bleiben = OE. *gegūner*, *gūner*; ital. *digiunare*; lat. *jejunare* (s. Diez, Wb. I, 214-15).

dilatabel-bla adj. ausdehnbar; s. **dilater**.

dilataziun f. Ausdehnung, Erweiterung, Verbreitung; v. lat. *dilatatio-onis*. *La dilataziun da tia baselgia* (Lit. 11).

dilater v. ausbreiten, ausdehnen, erweitern; v. lat. *dilatare*. . . il quel tschercha saimper da dilater sieu reginam (Lit. 29). *As dilater* v. refl. sich ausdehnen, sich ausbreiten, sich erweitern, sich vergrößern. *Il pled da Dieu as dilataira pù vè e pù* (Act. 6,7). *Dilato-edu* part. ausgedehnt, erweitert, verbreitet. *La nora s'ho dilateda*, die Kunde oder die Nachricht hat sich verbreitet.

dilemma f. Dilemma, Doppelsatz, Doppelschluß (in der Denklehre eine Art zu

schließen, wo des Gegners Behauptung durch zwei Vordersätze in die Klemme genommen und widerlegt wird) (gr.).

1) **dillet-ta** part. geliebt, geschätzt, teuer; v. lat. *dilectus-a-um* (part. v. *diligere*). *Diletta raspeda* (Lit. 149). *Dilets audituors oder ascoltants!* Geliebte Zuhörer! *Ch'El saluda Sieus dilets attenents!* Grüßen Sie die werten Ihrigen! *Dilet-ta* m. f. Geliebter-e. *Dilets nel Segner!* in dem Herrn Geliebte! *Dilets, amaina'ns ünn l'oter!* (I Joan. 4,7).

2) **dilet s. dalet**.

dilettavel-vla, **dilettavelmaing** s. **dalett** . . .

dilettant-a adj. ergötzlich, erfreulich, lieblich; v. lat. *delectans-ntis* (part. praes. v. *delectare*). *Dilettant-a* m. f. Liebhaber-in, Dilettant (jmd., der sich mit einer Kunst oder Wissenschaft aus Liebhaberei beschäftigt).

diletteter, **dilettus-a**, **dilettusamaing** s. **dalett** . . .

diligaint-a adj. fleißig, emsig, arbeitsam; genau; v. lat. *diligens-ntis* (part. praes. v. *diligere*). *Ün scolar diligaint*, ein fleißiger Schüler.

diligaintamaing adv. fleißig, sorgfältig; emsig, mit Genauigkeit; lat. *diligenter*. *El attenda diligaintamaing a sieus afers*, er geht seinen Geschäften fleißig nach. *Dumandë diligaintamaing ziera l'inaunt!* (Matt. 2,8).

diligenza f. Fleiß, Emsigkeit, Sorgfalt, Genauigkeit; auch Geschwindigkeit, geschwind fahrende Post, weil fr. *diligent*, woher das Wort entnommen ist, auch hurtig, geschwind bedeutet; lat. *diligentia-ae*. *El ais applaudieu per sia diligenza*, er wird seines Fleißes wegen belobt. *Viager cun la diligenza*, mit Extrapolisten.

dilucider v. ins Klare setzen, aufhellen, erklären, erläutern; v. lat. *dilucidare*.

diluvi m. Sündflut; v. lat. *diluvium-ii*. *Diluvi universel*, allgemeine Sündflut.

diluviel-a adj. die Sünd- oder Wasserflut betreffend, dahin gehörig; v. lat. *diluvialis-e*.

-dim Superlativendung in Zusammensetzungen; gekürzt aus ad im, eigtl. zu äußerst = lat. ad inum; v. imus, unterst (s. im). *Ouradim*, zu äußerst; *giodom*, zu unterst. *Cu hest nom?* *Cu cho sūsom e culs peis giodom*.

dimena conj. sintemal, also, weil; UE. *dimana* und *damaja*; gebildet aus lat. de u. magis. *Ogni bös-ch dimena*, chi nun porta bun früt, etc. (Matt. 3,10).

Quel dimena, chi so fer il böñ, etc. (Jac. 4,17).

dimensiu f. Ausdehnung, Umfang, Dimension; lat. *dimensio-onis*, Ausmessung.

diminuir v. verringern, vermindern, verkleinern; schmälern; v. lat. *diminuere*. *Diminuieu - ida* part. verringert, geschränkt.

diminutiv-a adj. verkleinernd, verringend; v. lat. *deminutivus-a-um*. *Silba diminutiva*, Verkleinerungssilbe. *Diminutiv* m. Verkleinerungswort, Diminutiv.

diminuzion f. Verringerung, Verminderung, Schmälerung, Verkleinerung; v. lat. *deminutio-onis*.

dimorant-a adj. wohnend, wohnhaft; v. lat. *demorans-ntis* (part. *praes.* v. *demorari*).

dimpersè conj. sondern; besonders, zumal; *in per se* verbunden *impersè*, an und für sich selbst = besonders, allein; adverbialisch *d'impersè*, sondern. Alla testa dels periods adversatius staun las particulas adversativas: *ma, però, dimpersè, tuottüna, e consimlas*, an der Spitze der Adversativsätze stehen die Adversativpartikeln: aber, sondern, doch, jedoch und ähnliche.

dimuni m. Teufel, böser Dämon; ein pfiffiger, böser Mensch; ital. demonio, Teufel; v. *daemonion*, böser Geist, bei Tertullian (Diez, Wb. I, 150). *La scossa dels dimunis e tots reprobats* (Abys. 3, 262).

dinamic-a adj. selbstthätig, dynamisch (gr.). *Dynamica* f. Dynamik (Lehre von den Gesetzen der Bewegungen der Körper).

dinamit m. Dynamit, Sprengsalz. *Bombas da dinamit*, Dynamithbomben.

dinast m. Fürst, Herrscher, Dynast; lat. *dynastes-ae* (gr.).

dinastia f. Herrscherfamilie, Herrscherstamm, Dynastie.

dingionder s. *dinuonder*.

dintaunt s. *intaut*. *Protegia dintautia baselgia* (Lit. 93).

dintuorn praep. um, herum; adv. ungefähr, gegen; s. *intuorn*. . . . *il quél implanter ùna rigna, e fet ùna saiv dintuorn* (Matt. 21,33).

dinuonder adv. woher; UE. *dingionder* = de in unde für lat. unde, mit euphonischer Beifügung des End-*r*. *Dinuonder sun els gnieus?* (Apoc. 7,13). *Eau vögl returner a chesa mia, dinuonder eau sun sortieu* (Matt. 12,44).

dicësi f. Kirchensprengel, Diözese; lat. *diocese-is* (gr.).

diplom m. eine feierliche Urkunde, in welcher Rechte, Freiheiten, Würden ertheilt werden; Patent; lat. *diploma-atis* (gr.).

diplomat m. Kenner alter Urkunden; Staatsunterhändler, Staatskünstler, Diplomat.

diplomatic-a adj. gesandtschaftlich, diplomatisch (gr.). *Agent diplomatic*, Geschäftsträger, Gesandter, Konsul: diplomatischer Agent; *corp diplomatic*, diplomatisches Korps d. h. die sämtlichen Gesandten an einem fremden Hofe. *Diplomatica* f. Diplomatik, Urkundenlehre (Wissenschaft, die lehrt, alte Urkunden zu lesen, ihr Zeitalter etc. zu erkennen).

diplomazia f. die Kenntnis der gesandtschaftlichen Obliegenheiten und bes. Schriften; Gesandtschaftskunst, Diplomatik (gr.).

dir v. sagen, reden, sprechen; hersagen, beten; urteilen, meinen; heißen, bedeuten; v. lat. dicere. *Nun dir tuot que tü sest, mo sapchast adlina que tü dist!* (D. d. G.) *Dir da schl*, ja sagen, bejahen; *dir da na*, nein sagen, verneinen; *dir a buocha*, mündlich sagen; *dir tuot, que chi rain in buocha*, Alles herausplaudern, was einem ins Maul kommt; *dir la vardet*, die Wahrheit sagen, im Ernst reden; *per dir la vardet*, offen gesagt, die Wahrheit zu gestehen; *dir cler*, deutlich reden; frei heraus sagen; *dir ariertanua sieu parrair*, seine Meinung freimütig heraus sagen. *Di be ün pled* (Matt. 8,8); *dir sainza mas-cher pleds*, gerade heraus, ohne Umschweife reden oder sagen; *dir in fatscha*, gerade ins Gesicht sagen; *dir set e quatter*, tüchtig ausschelten; *dir grossas*, grob lügen, aufschneiden; *dir aserias*, Zoten reißen; *el ais sich concis in tuot que ch'el disch*, er spricht immer kurz und bündig; *dir dad ot*, laut sprechen; *dir da bass, suot rusch*, leise sprechen; *a dian*, man sagt, es geht die Rede = UE. *i dischen*; *per uschè dir*, so zu sagen, gleichsam; *per dir meg*, um mich besser auszudrücken, um richtiger zu sagen; *els haun agieu qlchs. da che dir*, sie haben irgend einen Streit miteinander gehabt; *dir mel da qlchn*, schlimm über jemad. urteilen, jemad. lästern; *dir addieu*, Abschied nehmen; *volair dir*, bedeuten, heißen; *que voul dir*, abgekürzt *q. v. d.*, das heißt; *che roul que*

dir? was bedeutet das? *dir il bapnos*, das Vaterunser hersagen, beten; *dir our*, ausschwatzen; *dir oura* UE. die Verlobung bekannt machen, verkünden = OE. *dir our müsted*. *Dit-ta* part. gesagt. *Que ais bod dit*, das ist bald, leicht gesagt; *dit e fat*, gesagt, gethan. *Dir* m. Reden, Sagen, Aussage. *El ho ün bel dir*, er hat gut reden; *affirmer il dir d' alchün*, jemds. Aussage bestätigen.

diramazium f. Verzweigung, Verästelung; trop. Verbreitung; s. *as diramer*. *El farò comunicher tela scossion al Govern chantuvel per l' ulteriura legala diramaziun* (II St. civ. art. 258).

diramer (as) v. refl. sich verzweigen, sich in mehrere Äste verbreiten, sich in Ästen ausbreiten, sich in zwei oder mehrere Arme teilen (z. B. von Flüssen); abgel. v. *ram*.

direct-a adj. unmittelbar, gerade, direkt; v. lat. *directus-a-um* (part. v. *dirigere*).

directamaing adv. geradezu; direkt, unmittelbar; lat. *directe*.

director m. Vorstand, Oberleitung, Oberaufsicht; mlt. *directorium* = ministerium (D. C. I, 2.828); lat. *directorius -a-um*, wohin gerichtet.

directoriel-a adj. die Aufsicht, Oberleitung betreffend; s. *director*.

directur, directur m. Führer, Leiter, Oberaufseher, Direktor. *Its directuors da nevs* (Apoc. 18,17).

direcziun f. Richtung, Leitung, Führung, Oberaufsicht; v. lat. *directio-onis*. *Avair la direcziun oder esser alla direcziun d' ün affer*, ein Geschäft leiten, unter seiner Aufsicht haben; *la direcziun della societed*, der Societätsvorstand; *direcziun teatrela*, Theaterdirektion.

diret-ta part. v. *diriger*.

directur s. *directur*.

diriger v. vorstehen, führen, leiten, regieren; die Richtung geben, adressieren; v. lat. *dirigere*. *Diret-ta* part. geführt, geleitet, regiert, gelenkt. *Las societeds affiliadas sun directetas d' ün comite centrel*, die affiliirten Gesellschaften werden von einem Centralausschusse geleitet.

dirocher s. *dero cher*.

diruottamaing s. *deruottamaing*.

disagreabel-bla adj. unangenehm, verdrießlich, widerlich.

disamicizia f. Feindseligkeit.

disamina f. Untersuchung = ital. *disamina*. . . . *onde entrer in ponderusa disamina* (Ann. II, 57).

disapprovabel-bla adj. was Mißbilligung, Tadel verdient.

disapprovaziun f. Mißbilligung, Tadel, Verwerfung.

disapprover v. mißbilligen, verwerfen, tadeln; zsgs. aus dis und approbare (s. *approver*). *Disaprovo-edu* part. mißbilligt, verworfen, getadelt.

disarmament m. Entwaffnung der Soldaten; Wehrlosigkeit; vgl.:

disarmer v. entwaffen, wehrlos machen; mlt. *disarmare* = *exarmare*, armis exuere (D. C. I, 2.832). *Disarmo-edu* part. entwaffnet, wehrlos.

disarmonia f. Uebelklang, Mißlaut, Dissonanz.

disaster m. Unstern, Unheil, Unglück, Unglücksfall; zsgs. aus dis u. aster, Stern, Gestirn.

disastrus-a adj. unglücklich, widerwärtig; unheilvoll.

disavantag m. Nachteil, Schaden.

disavantager v. einbüßen, zusetzen; be nachteiligen, übervorteilen.

disavantagius-a adj. nachteilig, schädlich.

disavantagiusamaing adv. übel, nachteiligerweise.

disbarrasser v. räumen, wegräumen, aufräumen, ein Hindernis beseitigen = *sharrasser*. As *disbarrasser* v. refl. sich (von etwas Lästigem) befreien, los machen z. B. as *disbarrasser d' ün impegn spinus*, sich eines heiklen Auftrages entledigen.

discant m. in der Tonkunst: die höchste der vier Singstimmen; v. mlt. *discantus* (D. C. I, 2.832).

discapit m. Schaden, Verlust; vgl.:

discapiter v. einbüßen, verlieren, Schaden leiden; s. *capiter, chapter*.

discaric besser **dis-charg** m. Rechtfertigung, Entschuldigung, Entlastung z. B. des Gewissens, Rechenschaft; vgl. *charg, chargia, carica*.

discerner v. unterscheiden, deutlich erkennen, urteilen; v. lat. *discernere*. *La fatscha de la terra e del tschel savais rus discerner; ma perche nun discernais quaist temp?* (Luc. 12,56).

discernimaint m. Einsicht, Unterscheidungsvermögen, Urteilkraft. *Its ans oder l'eted da discernimaint*, das zu rechnungsfähige Alter.

disch adv. lange; v. lat. diu. *Da disch*, seit lange.

dis-charg s. *discaric*.

dischdoch num. card. achtzehn; UE.

deschdot; zsgs. aus *desch-ed-och*, UE. *ot*; lat. octodecim. *Als 18 Favrer*, am 18. Februar.

dischdochevel-vla num. ord. der, die, das achtzehnte; UE. *deschdottavel-ola*; lat. octavus-decimus. *Ün dischdochevel*, ein Achtzehntel.

dischnou num. card. neunzehn; lat. novemdecim. *El ho 19 ans*, er ist 19 Jahre alt; *ils 19 Schner*, der 19. Januar.

dischnouevevel-vla num. ord. der, die, das neunzehnte; lat. nonus-decimus. *La dischnoueveva part*, der neunzehnte Teil. *Ün dischnoueverel*, ein Neunzehntel.

dischööl m. der Alp, ein nächtlicher Unhold, der (nach dem Volksglauben) sich dem Menschen auf die Brust setzt und die bekannte Angst und Beklommenheit verursacht; in abgel. Bdtg. Beklemmung, Unverdaulichkeit; v. gall. dusius = daemon; dimin. dusiolus, romanisiert *dischööl*. *Mel del dischööl*, Alpdrücken, Beklommenheit, Unverdaulichkeitsübel.

Discholas n. pr. Alp im Norden von Remüs; augenscheinlich tegiolae, dimin. v. *tegia*.

†dis-chöntscha adj. unfolgsam, störrisch; s. *chöntscha*.

dischset num. card. siebenzehn; für *deschset* (infolge des zweiten und betonten e mußte das erste zu i werden, wie in *blechu*, *blichir*, *tschirescha*, *tschirrischer* etc.); lat. septendecim. *Da 17 ans*, siebenzehnjährig; als 17 *Arrigl*, am 17. April.

dischsettevel-vla num. ord. der, die, das siebenzehnte; lat. septimus-decimus. *Ün dischsetterel*, ein Siebenzehntel.

disciplina f. Lehre, Unterweisung, Zucht, Disciplin; v. lat. *disciplina-ae*. *Allevè voss infauts nella disciplina ed admonizion del Segner!* (Ef. 6,4). *Disciplina militera*, Mannszucht, Kriegszucht.

disciplinabel-bla adj. was sich belehren, erziehen läßt, zuchtfähig, disciplinierbar.

discipliner v. urspr. lehren, unterrichten; jetzt: abrichten, Zucht und Ordnung halten; züchtigen; abgel. v. *disciplina*. *Disciplina-edo* part. wohl abgerichtet; ordentlich geregelt, fügsam.

discipul m. Schüler, Lehrling, Lehrbursch; v. lat. *discipulus-i*. *Il discipul non ait sur il musseder* (Matt. 10,24). *Its discipuls da Gesu*, die Jünger Jesu. *Discipula* f. Jüngerin (Act. 9,36).

discommod-a adj. unbequem, ungelegen; m. Unbequemlichkeit.

discontaint-a adj. mißvergnügt, unzufrieden (jedoch öfters *melcontaint-a*).

discontentezza f. Unzufriedenheit, Mißvergnügen (jedoch öfters *mecontentezza*).

discoragiamaint m. Entmutigung; vgl.: **discoragir** v. entmutigen = *suraschir*. *Discoragieu-id*, part. entmutigt.

discordanza f. Mangel an Uebereinstimmung, Mißhelligkeit; bes. Mißklang, Mißton; vgl.:

discorder v. nicht übereinstimmen; verstimmen; v. lat. *discordare*. **Discordant-a** part. praes. nicht übereinstimmend, nicht stimmend, unharmonisch; unverträglich, uneinig. *Approssmer ils discordants*, die Mißhelligen einander näher führen.

discordia f. Zwietracht, Uneinigkeit, Zwistigkeit; v. lat. *discordia-ae*. *Il bap rain ad esser in discordia cul figl* (Luc. 12,53). *Quels chantunais sun in discordia traunter pér*, jene Nachbarn leben in Zwiespalt mit einander. *El ho alimento discordia e raccolt malediczion*, er hat Zwietracht genährt und Fluch geerntet; *discordias intestinas*, innerliche Unruhen.

discredit m. Mißkredit, Verruf; vgl.:

discrediter v. einen in schlechten Ruf bringen, verkleinern, verleumden; s. *crediter*. *Discredito-edo* part. in schlechtem Ruf stehend, verkleinert, verleumdet. *Ün negoziant discredito*, ein Kaufmann, der seinen Kredit verloren hat; *üna buttia discrediteda*, ein Laden, der sich um seine Kundschaft gebracht hat.

discrepana f. Uneinigkeit, Zwietracht, Zwistigkeit; Verschiedenheit der Meinungen; v. lat. *discrepanta-ae*. *Procurè d'ugyaster vossa discrepanza!* Sucht einen Zwist beizulegen!

discreper v. nicht übereinstimmen, uneinig sein; v. lat. *discrepare*. **Discrepan-ta** part. praes. nicht einstimmig, uneinig, verschieden.

discret-a adj. bescheiden, mäßig, vorsichtig, behutsam; klug, besonnen, verschwiegen, diskret; ordentlich, ziemlich, erträglich, billig; v. lat. *discretus-a-um* (part. v. *discernere*). *El as ho aranzo üna discreta facultad*, er hat sich ein ziemliches Vermögen erworben, erübrig.

discretamaing adv. ziemlich, erträglich, billig, mäßig.

discretezza f. Billigkeit, Anständigkeit, Berücksichtigung; Bescheidenheit, Mäßigkeit, vgl.:

discrezium f. gleichd. mit *discretezza*; v. lat. *discretio-onis*. *Its ans oder l'eted della discrezium*, das verständige Alter.

A discrezion, nach Belieben, nach Willkür; *as render a discrezion*, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

disculpazium f. Entschuldigung, Rechtfertigung.

disculper v. straflos erklären, freisprechen, entschuldigen, rechtfertigen; mlt. disculpare = culpam amovere (D. C. I, 2.838); vgl. *inculper*. *As disculper* v. refl. sich entschuldigen, rechtfertigen. *Disculpo-edu* part. entschuldigt, gerechtfertigt.

disculpa f. Entschuldigung; vgl. *disculpazium*.

discuorner v. sprechen, reden, sich unterhalten, diskurrieren; v. lat. *discurrere*. *Discuorner da qlchn.*, von jmd. reden. *Cur ch'in discuorra dal tuf, als el poch daföntsch*, wenn man den Wolf nennt, so kommt er geremt; *discuorner con qlchn. da qlchs.*, mit jmd. über etwas reden; *discuorner cler*, deutlich reden; frei heraus sagen; *el discuorra fluidamaing*, er spricht fließend, gewandt; *discuorner mel a proposit*, albern, in den Tag hinein, zur Unzeit reden; *discuorner sainza fundamaint*, ohne Verstand reden; *discuorner a dret ed a traviers*, ins Gelage hinein, unbesonnen schwatzen; *discuorner grass*, unzüchtig reden; *discuorner dud ot, da bass*, laut, leise sprechen; *discuorner traunter ils daints*, zwischen den Zähnen murmeln; *discuorner frances, tudais-ch*, französisch, deutsch sprechen. *Discurrieu-ida* seltener *discuors-a* part. gesprochen, geredet.

discuors m. Gespräch, Rede, Unterhaltung; v. lat. *discursus-us*. *Intacoler ün discuors*, ein Gespräch anbahnen; *salter ün discuors*, eine Rede halten; *mäder discuors*, von etwas anderem sprechen; *discuors attrattir*, anziehendes Gespräch; *discuors fulminant*, donnernde Strafpredigt.

discurrunz-a m. f. Schwätzer, Plauderer, Plaudertasche.

discursiun f. Ausflug, Abschweifung; vgl. lat. *discursatio-onis*, das Hin- und Herlaufen, Herumlaufen.

discursiv-a adj. redend, sprechend, gern redend, redselig; s. *discuorner*. *El als sich discursir*, er ist sehr redselig.

discuss-a part. v. *discuter*.

discussion f. Verhandlung, Unterredung, Besprechung, Diskussion; genaue Untersuchung, Erwügung; v. lat. *discussio-onis*. *Avir la discussiun*, die genaue Untersuchung (Erörterung) anfangen, die Verhandlung beginnen (z. B. einer Behörde).

Discussiun animeda, lebhafte Besprechung.

discuter v. verhandeln, unterreden, genau untersuchen, erwägen; v. lat. *discutere*. *Discuter üna questiu*, eine Frage besprechen; *discuter sur ün proget da ledscha*, einen Gesetzesvorschlag beraten. *Discuss-a* part. genau erwogen, besprochen, verhandelt.

discuvidaunza f. Mißgunst, Neid; Nbf. v. *scorvidaunza*.

disditta f. Aufkündigung, Widerrufung; trop. Unglück; mlt. *dedictum* = fr. *dédit* (D. C. I, 2.740); vgl. *desdir*. *Avair disditta*, Unglück haben (z. B. mit dem Vieh).

disegn s. *deseign*.

disegnatur m. Zeichner mit Bleistift oder Kreide.

designer v. zeichnen; vgl. *designer*.

diseguel-a adj. ungleich, uneben; verschieden = *ineguel-a*.

disfalchar s. *defalcher*.

disfamadur UE. m. Verleumder.

disfamatori-a adj. verleumderisch, ehrenrührig; mlt. *diffamatorius-a-um* (D. C. I, 2.814). *Scrittura disfamatoria*, Schmähchrift, Pasquill.

disfamer v. verlästern, verleumden, in schlechten Ruf bringen; beschimpfen, schänden; v. lat. *diffamare . . . e nun jo del mel a sieu prossem ne'l disfamescha* (Lit. 73). *Disfamant-a* part. *praes*. beschimpfend, schändend, verlästert; m. f. Verleumder-in. *Scrittura disfamanta*, Schmähchrift, Pasquill. *Disfamo-edu* part. beschimpft, geschändet; verlästert, verleumdet. *Infuants crettaiels, na disfamos tres üna vita dissoluta* (Tit. 1, 6).

disfat-a part. v. *disfer*.

disfatta f. Niederlage (eines Heeres); s. *disfer*.

disfavorabel-bla adj. ungünstig, abgelehnt; UE. *disfavorairel-vla*. *Las circonstanzas artuelas am sun disfavorablas*, die dermaligen Verhältnisse sind mir nicht günstig.

disfavorabelmaing adv. auf eine ungünstige Art, ungünstigerweise, zum Schaden.

disfavour f. Ungunst, Mißgunst. *Discuorner in disfarur da qlchn.*, wider jmd. reden, zu seinem Ungunsten sprechen.

disfavouraivel-vla s. *disfavorabel-bla*.

disfer v. vernichten, verderben, verschwinden, verthun, zu Grunde richten, einreißen, zerstören; auseinanderlegen, auflösen, auf trennen; zerschmelzen; zerstreuen, in die Flucht schlagen; lat. *decicere*; mlt. *diffacere* = destruere (D. C. I,

I, 2.814). *Disfer il sieu*, das Vermögen verpassen. *Tü, chi disfest il taimpel* (Matt. 27,40). *Fer e disfer ais tuot ün lacurer sprw.* As disfer d'üna chosa, sich etwas vom Halse schaffen. *Disfat-ta* part. vernichtet, zerstört. *Tuottas quaistas chosas saron disfattas* (II Petr. 3,11).

diferenzier v. unterscheiden, einen Unterschied machen; s. *different* fg.

Chia vus nun vais inguotta disch-ferinzchio

Intraunter la vardaet et la manzoegnia (Ulr., Sus. 1158-59).

+**disfichar** v. von Leiden befreien, aus der Verlegenheit helfen, eigtl. losmachen; vgl. *ifisch*.

disfida f. Herausforderung = *sfidia*.

disfidaunza oder **disfidenza** f. Mißtrauen, Argwohn; UE. *disfidanza*; lat. *diffidentia* -ae. *Da disfidaunza in tieu agüd preserva'ns tü*, Segner (Lit. 109).

disfider v. mißtrauen, mißtrauisch sein; nicht trauen; herausfordern (vgl. *sfider*); lat. *diffidere*. *As disfider* v. ref. Mißtrauen haben; sich herausfordern. *Darart ils duels, cura duos u püssas persunas x-disfidan* (I St. crim. art. 2). *Disfident-a* part. praes. mißtrauisch, argwöhnisch.

disfiguro-edo adj. verunstaltet, entstellt = *stfiguro-edo*. *Nun garder sün nus uschè disfiguros tres noss pchos* (Lit. 82).

disfortüna f. Unglück, Unheil; s. *fortüna*. *Preserva'ns da tuottas disfortünas!* (Lit. 201) *Cur ais arriveda quella disfortüna?* wann ist jenes Unglück geschehen? *Supporter la disfortüna*, das Unglück ertragen.

O fain del bain, del bain adüna,
A chi colpieu da disfortüna

Ho bsögn d'agüd! (S. e L. 7).

Per *disfortüna*, unglücklicherweise, zum Unglück.

disfortünedamaing adv. unglücklicherweise.

disfortüno-edo adj. unglücklich; s. *fortüno*.

disfranà-ada UE. adj. ausgelassen = *sfranà-ada* s. *sfrener*. *Disfranà e slaschà* (Cap. 252).

disfurmer oder **disformer** v. verunstalten, entstellen = *sformar* (vgl. *fuorma*, *former*). *Disformo-edo* part. verunstaltet, entstellt.

disgiundscher v. sondern, trennen; v. lat. disjungere (vgl. *sgiundscher*). *Disgiunt-a* part. getrennt. *Agenzias disgiuntas*, geschlossene Agenturen; s. *agenzia*.

disjunktiv-a oder **disjunctiv-a** adj. trennend, absondernd, disjunktiv; v. lat. dis-

junctivus -a -um. *Particula disjunctiva*, teilendes Bindewort z. B. *u-u*, entweder oder.

disglunziun oder **disjuncziun** f. Trennung; v. lat. *disjunctio*-onis.

disgradar UE. v. verunstalten, entstellen. *Disgradar u disformar la bellezza* (Abys. 3,128).

disgrazia, disgrazcha f. Widerwärtigkeit, Unglücksfall, Unfall, Unglück; Ungnade; mlt. *disgratia* = *offensio*, *infortunium* (D. C. I, 2.839). *Fortüna e disgrazia alterneschian*, Glück und Unglück wechseln ab. *Una disgrazia non vain suetta* (Tsch., Id. 609).

O dain da cour a chi languescha,
A chi *disgrazcha* ferm colpit!

(S. e. L. 5).

Cruder in disgrazia, in Ungnade fallen, ins Unglück stürzen; *per disgrazia*, unglücklicherweise, zum Unglück.

disgraziedamaing adv. unglücklicherweise, zum Unglück.

disgrazio-edo, disgrazcho-edo adj. unglücklich; verrucht; s. *disgrazia*. *Que co m'aïs ün dì disgrazcho!* (Ann. II, 46); *la baranda disgrazieda*, der unselige Trunk.

disgust m. Verdrüß, Mißliebigkeit; Verdrießlichkeit, Unlust; Beleidigung; vgl. *disguster*. *As trei addöss disgusts*, sich Verdrießlichkeiten zuziehen.

disgustaivel-via s. *disgustus-a*.

disguster v. beleidigen, vor den Kopf stoßen; eigtl. den Geschmack benehmen, verleiden; belästigen, verdrießlich machen; zsgs. aus *dis u. guster*. *L'arroganza disgusta*, der Uebermut stößt ab. *As disguster* v. ref. sich entzweien; überdrüssig werden. *Disgustant-a* part. praes. mißbeliebig, unangenehm, widerlich, verdrießlich, überlästig, eckelhaft. *El ho üna tschera disgustanta*, er hat eine fatale, abstoßende Gesichtsbildung. *Disgusto-edo* part. beleidigt; überdrüssig. *Sia professiu l'ho disgusto*, er ist seines Berufes überdrüssig.

disgustus-a adj. unangenehm, widrig, widerwärtig; übelschmeckend, eckelhaft, verdrießlich; UE. *disgustaivel-rla*.

disimpegn m. Losmachung, Befreiung (von Verbindlichkeiten), Entäußerung; s. *impegn*.

disimpegnar v. sich entledigen, sich von einer Verbindlichkeit losmachen; s. *impegnar*. *Disimprigno-edo* part. befreit, von der Pflicht entbunden.

disinterest m. Uneigennützigkeit; s. *interest*.

disinterestedamaing adv. auf eine un-eigen-nützige Art.

disinteresso-edo adj. uneigennützig.

disinvolt-a adj. ungezwungen, frei; eigt. nicht eingewickelt; besser *disinvout-a*, weil *rout-a* part. ist v. *volver*.

disjunctiv, disjunczion s. *disgiun* . . .

dislatscher v. auflösen, lockern; s. *latsch*. *Dislatscho-edo* part. aufgelöst, gelockert. *dislocar* s. *dislocher*.

dislocaziun f. Ortsversetzung, Verlegung scil. von Truppen; vgl.:

dislocher v. wegdrücken, verrücken, von der Stelle bringen; UE. *dislocar*; mlt. *dislocare* = *loco et sede movere* (D. C. I, 2.840). *Dislocho-edo* part. weggerückt, verrückt.

dismetter v. etwas unterlassen, nicht mehr thun, ablegen; v. lat. *demittere* (vgl. *smitter*). *Dismetter la bavanda*, das Trinken aufgeben. *Dismette tuottas quaistas chosas!* (Col. 3,8). *Dismiss-a* part. abgelegt, unterlassen, aufgegeben.

disminuir v. verringern, vermindern, schmälern (vgl. *sminuir*, *minuir* u. *diminuir*). *Disminuir las miserias* (Lit. 192). *Disminieu-ida* part. verringert, vermindert, geschmälert.

dismiss-a part. v. *dismetter*.

disobedaint-a adj. ungehorsam, wider-spenstig; lat. non obediens (s. *obediant*). *Ils crastiauns saron disobedaints als genituors* (II Tim. 3,2); *disobediantas creaturas* (Lit. 57).

disobedaintamaing adv. unfolgsam, un-gehorsamerweise.

disobedienza alias **disobedenschia** f. Un-gehorsam, Widerspenstigkeit; s. *obedienza*. *Infaunts della disobedienza* (Ef. 2,2).

disobedir v. ungehorsam sein, nicht folgen; s. *obedir*.

disoccupaziun f. Geschäftlosigkeit, Muße.

disoccupedamaing adv. ohne Beschäftigung, in Muße.

disoccupo-edo adj. unbeschäftigt, müßig.

disonest-a adj. unehrbar, unehrlich, gewissenlos, unzüchtig, schamlos, unver-schämt, schändlich; unanständig, unschicklich; s. *onest-a*. *Pled disonest* (Ef. 4,29); *guadagn disonest* (Tit. 1,7); *acziuns disonestas e criminus* (II St. civ. art. 129).

disonestamaing adv. unehrbarer-, unanständiger-, unzüchtigerweise. *Viver dischunristamaing* (Ulr., Sus. 427).

disonested f. Unanständigkeit, Unehr-barkeit, Unehrlichkeit, Unzüchtigkeit, Schamlosigkeit; s. *onested*.

Inguael sco ella ho fat quaista *dischunestued* (Ulr., Sus. 918).

disonorabel-bla auch **disonoravel-via** adj. entehrend, schändlich; s. *onorabel*.

disonorabelmaing, disonoravelmaing oder **disonoratamaing** adv. auf eine entehrende Art, schimpflicherweise, schändlich.

disonur f. Unehre, Schande, Schandfleck; zsgs. aus dis u. honor (s. *onur*). *Fer disonur alla famiglia*, der Familie Schande machen.

disonurer, disonoror v. entehren, be-schimpfen, schänden; mlt. *dishonorare* (D. C. I, 2.840). *Eau onur mieu Bap, e rus am disonurai!* (Joan. 8,49). *Disonuro-edo* part. entehrt, beschimpft, geschändet.

disorbitant-a adj. übermäßig, unmäßig, überschwenglich; Nbf. *exorbitant-a*; mlt. *exorbitare* = ab eo quod rectum est, re-cedere (D. C. II, 1.138) = *ir sur our las lattas*.

disorbitantamaing adv. über alle Maßen, auf übermäßige Weise.

disorbitanza f. Uebermäßigkeit, Ueber-schreitung des Maßes und Zielen; Ueber-schwenglichkeit; mlt. *exorbitantia* (s. D. C. II, 1.138).

disordinedamaing adv. auf eine unordent-liche Weise, unordentlich. . . . *alchunas, chi chaminan disordinedamaing* (II Tess. 3,11 nach Sandri).

dispach m. Telegramm; s. *depescha*.

disparai m. Meinungsverschiedenheit; Zwist, Uneinigkeit. *A naschit disparair per el traunter il pōecl* (Joan. 7,43); vgl. auch II St. civ. art. 264.

disparited f. Ungleichheit; mlt. *disparitas* = *disparilitas* (D. C. I, 2.842); abgel. v. lat. *dispar-aris*.

dispassionedamaing adv. unbefangener-weise.

dispassio-edo adj. ohne Leidenschaft, unbefangen; vgl. *as passioner*.

dispender v. abwagen, austeilen? v. lat. *dispendere*. *Vain proibieu da nun podair vender ne dispender alchunas soarts d'arobas* (I St. civ. art. 103).

dispensa f. Speisekammer; mlt. *dispensa*, penaria, Vorratskammer (D. C. I, 2.843).

dispensabel-bla adj. entbehrliech. *Do, o Dieu, cha nus ans abstegnans eir a chesa nossa da tuottas dispensablas laruors* (Lit. 10).

dispensatur m. Spender, Geber; Erlassen; v. lat. *dispensator-oris*. *Dispensatur da Dieu* (Tit. 1,7); *buns dispensatuors della diversa grazia da Dieu* (I Petr. 4,10).

dispensazium f. Erlassung, Erteilung, Zu-teilung, Austeilung, Dispensation; v. lat.

dispensatio-onis. *La dispensaziun della grazia da Dieu* (Ef. 3,2).

+**dispenseder** m. Speisemeister; vgl. *dispensatur*.

Ataidla aqué, ch'eau dich, *dispensèder* mieu (Ulr., Jos. 605).

dispenser v. austelen, spenden; der Pflicht entbinden, befreien, freilassen, los-sprechen; v. lat. dispensare. *Dispensand indret il pled della vartet* (II Tim. 2,15). *Dispenser glnn. da qlchs., jemd. einer Sache entbinden. Dispenso-edà part. ausgeteilt, gespendet; entbunden, befreit, losgesprochen.*

disperazion s. desperazion

disperder (as) v. refl. sich zerstreuen, verschwinden; v. lat. disperdere.

dispers-a adj. zerstreut; v. lat. dispersus -a-um (part. v. dispergere). *Tuots quels, chi l'avairan seguito, füttan dispers ...* (Act. 5,36). *Las nuorsas della scossa saron dispersas* (Matt. 26,31).

dispersa f. Abortierung, zu frühe Niederkunft; abgel. v. lat. disperdere. *Ella ho agiue ünd dispersa, sie ist vor der Zeit niedergekommen.*

dispet m. Schimpf, Hohn, Spott, Verachtung, Trotz, Unwillen, Aerger; v. lat. despactus-us. *L'ironia ais pür di-pet, perd macro cun seriusited* (D. d. G.). *A pür dispet! zum Trotze! a tiu martsch dispet! dir zum Trotze! a füers dispet* (Z. P. II, 16).

dispetter v. verachten, geringschätzen, verhöhnen, beschimpfen; zornig machen, aufbringen; v. lat. despectum (part. v. despicere). *Dispetto-edà part. verachtet, verhöhnt, beschimpft; aufgebracht.*

dispettus-a adj. gern beleidigend, trotzig, hämisich, übermütig, stolz; verachtungswürdig, niedrig; s. *dispet*. *Tschera dispettusa, hämisches Gesicht.*

dispettusamaing adv. verächtlicherweise.

displaschair v. mißfallen, verdrücken, sich betrüben; v. lat. displicere. *Que am displascha, es thut mir leid. As displaschair* v. refl. seinen Verdrüß kundgeben, sein Mißfallen bezeugen. *Displaschieu-ida part.* was mißfallen hat. *Displaschair* m. Mißvergnügen, Mißfallen, Verdrüß. Beleidigung. *Avair displaschair, Verdrüß haben.*

displaschalvel-vla adj. mißfällig, unangenehm, verdrießlich, lästig; mlt. disciplibilis (s. D. C. I, 2.845).

displaschalvelmaing adv. unangenehmer-, verdrießlicherweise, leider; mlt. disciplcenter = aege (D. C. I, 2.845). *La nora da sia mort ais displaschaichelmaing affir-*

meda, die Nachricht von seinem Tode hat sich leider bestätigt.

+**displicenzia** f. Mißfallen; v. lat. disiplcentia-ae.

disponent m. Verordner, Anordner, der Verfügende; v. lat. disponens-entis (part. v. disponere).

disponibel-bia adj. worüber man verfügen, womit man schalten kann; zur Disposition stehend, flüssig; s. *dispuoner*.

dispositiv m. Verordnung z. B. ärztliche, gerichtliche oder gesetzliche Verordnung; s. *dispuoner*.

disposizion f. Anlage, Lust; Verfügung, Maßregel; v. lat. dispositio-onis. *Disposizion del anim, -del corp, Gemüts-, Leibesbeschaffenheit; esser da buna disposizion, wozu aufgelegt, gut gelaunt sein; metter a disposizion, zur Verfügung stellen; disposizion d'ultima volunted, letztwillige Verfügung; disposizion codicilla, Vermächtnis; piglier sias disposizions, seine Maßregeln treffen.*

dispossesser v. des Besitzes berauben; s. *possess*.

dispost-a part. v. *dispuoner*.

dispretsch (Flugi 1845, pag. 30) m. = *spredsch*.

dispuoner v. einrichten, ordnen, verordnen, verfügen; v. lat. disponere. *Dispuona'ns in ogni bun' ourra a fer tia volunted!* (Lit. 31) *Dispuona il cour da tuots a tia temma!* (ib. 102) *In bain dispunerost eir nossa fin* (ib. 168). *L'hom propuona e Dieu dispuona sprw.* der Mensch denkt, Gott lenkt. *Eau dispuon que in qualited d'aruo, ich verordne, beschließe dies als Vormund.* *Dispost-a* part. geordnet, veranstaltet; geneigt, aufgelegt. *Cours disposts all' obediencia* (Lit. 103); *esser bain u mel dispost*, gut oder übel gelaunt sein. *Sieu dispostissem N. N.*, Ihr ergebenster N. N.

Sadullo e *dispostissem* (Flugi 12).

disputa f. Streit, Wortstreit, Zank; UE. *dispitta*; s. *dispüter*. *Els s'attachetan zieva lungia dispüta*, nach langem Wortstreite wurden sie handgemein. *Perchüra't dallas dispütas profanus!* (II Tim. 2,16) *Dispütas naschan*, Streitigkeiten entstehen. *Inuonder vegnan las dispütas traunter rus?* (Jac. 4,1)

disputabel-bia adj. streitig, bestreitbar, zweifelhaft; v. lat. disputabilis-e.

disputaziun f. gelehrter Redekampf, Disputation; Streitschrift; v. lat. disputatio-onis. *La disputaziun a Susch 1537* (Menni, Gallicius 16).

dispüter v. streiten, bestreiten; zanken; UE. *dispittar*; v. lat. *disputare*. *Alchüns dispütettan cun Stefano* (Act. 6,9). *Un serriant del Segner nun dess dispüter* (II Tim. 2,24). *As dispüter v. refl. sich streiten, einander streitig machen. As dispüter cun qlchn., sich mit jemdl. streiten; as dispüttar per la lana della chavra* UE. sich um des Kaisers Bart streiten (Abys. 3,60).

dispitüss-a adj. zänkisch, streitsüchtig; UE. *dispittus-a*.

disseminar UE. v. ausstreuen (Abys. 4,208); s. *semner*.

dissensiu f. Uneinigkeit, Mißhelligkeit, Zwiespalt; v. lat. *dissensio-onis*. *Provocher dissensiuns* (Tit. 3,10); *dissensiuns perniciusas* (II Petr. 2,1). *Preserv' la dad erruors e dissensiuns!* (Lit. 22).

dissenteria f. Schmerz in den Eingeweiden mit Durchfall verbunden, Dysenterie; v. lat. *dysenteria* (gr.).

dissentir v. anderer Meinung sein, nicht beipflichten; v. lat. *dissentire*.

dissertaziun f. gelehrte Abhandlung, Dissertation; v. lat. *dissertatio-onis*. *Ex-ten der üna dissertaziun*, eine Abhandlung schreiben, ausarbeiten.

dissipatur m. Verschwender, Verprasser; v. lat. *dissipator-oris*.

dissipaziu f. Verschwendnung, Verschleuderung; v. lat. *dissipatio-onis*.

dissiper v. verschwenden, verprassen; v. lat. *dissipare*. *Dissiper sia faculted, sia roba*, sein Vermögen verprassen. *Dissipo-edu* part. verschwendet, verpräßt.

dissolt-a part. v. *dissolrer*.

dissolubel-bla adj. auflösbar, auflöslich; v. lat. *dissolubilis-e*.

dissolut-a adj. unordentlich, liederlich, ausschweifend, schamlos, schändlich; v. lat. *dissolutus-a-um*. *Per esser admini-strabel, ais el memma dissolut*, er ist zu liederlich, um geleitet werden zu können. *Vita dissoluta*, liederliches Leben (Tit. 1,6). *Its erschins rügian allontaner da tur comunitet quel dissolut*, die Bürgerschaft will jenen liederlichen Mann aus ihrem Dorfe entfernen. *Admon! its dissolutus!* (I Tess. 5,14).

dissolutamaing adv. auf eine liederliche, ausschweifende Weise, schamlos, schändlich; lat. *dissolute*. *Viver dissolutamaing*, ein liederliches Leben führen. *Alchüns traunter rus us deportan dissolutamaing* (II Tess. 3,11).

dissolutezza f. Liederlichkeit, Zügellosigkeit. Ausgelassenheit; lat. *dissolutio-*

-onis. *As surder alla dissolutezza* (Ef. 4,19) . . . *Nun inarriè s cun vin, dinuonder nascha la dissolutezza* (ib. 5,18). . . . *accio ch'üngün nun transmüda la liberted in dissolutezza* (Lit. 185).

dissolver v. auflösen, trennen, zerlegen; v. lat. *dissolvere*. *As dissolver* v. refl. sich auflösen, auseinandergehen; schmelzen. *Its elemants as dissoleron* (II Petr. 3,10). *Nos corp stu tuottäna as dissolver bod u tard in ün bain pitischen mantun d'puolera* (Z. P. III, 60). *Dissolt-a* part. aufgelöst, zerschmolzen.

dissonant-a adj. nicht stimmend, mißlautend, unrein (vom Tone); fig. ungleich, uneinig; v. lat. *disonans-ntis* (part. *praes.* v. *disonare*).

disonanza f. Mißklang, Dissonanz; v. lat. *disonantia-ae*.

dissuader alias **dissader** v. abraten, widerraten; v. lat. *dissuadere*. *Dissuas-a alias discus-a* part. abgeraten, widerraten.

dissuasiun f. Abratung, Widerratung, Warnung; v. lat. *dissuasio-onis*.

distachamaint m. Trennung, Absonderung, Detachement, Abschickung; s. *distacher*. *Distachamaint del anim*, das Losreißen des Gemütes scil. von Sorgen, Affekten u. dgl.

distacher v. losbinden, losmachen; absondern, trennen, scheiden; detachieren, abschicken; zsgs. aus *dis* und *tacher*. *Distacha noss cours dal pcho e dalla raniated* (Lit. 182). *As distacher* v. refl. sich von etwas losmachen, einer Sache entsagen. *Distacho-edu* part. losgemacht; frei.

distais-a adj. gedehnt, gestreckt; weitläufig, geräumig; v. lat. *distendere*. *El crudet lung e distais*, er fiel zur Erde, so lang und breit er war.

distaisa, †disteisa f. Firmament, eigt. Ausdehnung (Car. suppl. 17); lat. *distentio-onis*, Ausdehnung. Lat. e vor ns wird roman. zu *ai* z. B. *maisa* = mensa, *mais* = mensis, *burgais* = burgensis, mithin auch *distaisa* = distensa scil. res für distentio.

distaisamaing adv. ausführlich, weitläufig; s. *distais*.

distant-a adj. entfernt, abgelegen; v. lat. *distans-antis* (part. *praes.* v. *distare*). . . . *vicin a Gerusalem, distant il viedi d'ün sabbat* (Act. 1,12).

distanza f. Entfernung, Zwischenraum, Abstand, Distanz; v. lat. *distantia-ae*. *L'infinita distanza traunter nus e Dieu* (Walther 118).

†distelsa s. distalsa.

distico m. Distichon (zweizeilige aus Hexameter und Pentameter bestehende Strophé); lat. distichon-i.

distinct-a part. v. *distinguer*.

distinctamaing oder **distinctamaing** adv. sehr; vorzüglich, bestens; lat. distincte. *Eau'l ingrazch distinctamaing*, ich danke Ihnen bestens.

distinctiv oder **distintiv** m. Erkennungs-, Unterscheidungszeichen (s. *distinczium* u. *distinguere*). *Distinctiv prosodic, ortografic* (vgl. Ortgr. § 12).

distinczium f. Unterscheidung; Interpretation; Absatz; Vorzug; Achtung; v. lat. distinctio-onis. *Tratter qlchn. cun distinczium*, einem mit besonderer Achtung begegnen.

distinguier v. unterscheiden, auseinander-setzen, abteilen, genau erkennen; v. lat. *distinguere*. *Distinguier qlchs. da qlchs.*, etwas von etwas unterscheiden; *distinguier il bön el mel* (Ebr. 5,14). *As distinguier* v. refl. sich unterscheiden, sich hervorblitzen, auszeichnen. *As distinguier tres valorisited*, sich durch Tapferkeit auszeichnen. *Distinct-a*, *distinct-a* part. unterschieden, deutlich, vernehmlich, klar; angenehm, vornehm, ausgezeichnet. *Una persuna distinta*, eine hochgestellte, ausgezeichnete Persönlichkeit; *idea distinta*, deutlicher Begriff. *Ch'El aggradescha l'assicurazion da mia distinta stima!*! Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung!

distinguibel-bla adj. was sich unterscheiden lässt.

distinct-a part. v. *distinguier*.

distinctamaing, **distintiv** s. **distinct** ...

distract-a, **distrat-ta** adj. zerstreut; v. lat. distractus-a-um (part. v. *distrahere*). *Scolar distrat*, zerstreuter Schüler.

distraczung f. Unachtsamkeit, Zerstreuung; v. lat. distractio-onis. *Preserva'ns da distraczung!* (Lit. 33) gös e distracziuns peccaminusas (ib. 205).

distrat-ta s. **distract**.

distrer v. auseinanderziehen; abziehen, abbringen, abwenden (von etwas), zerstreuen; v. lat. *distrahere*. *As distrer* v. refl. sich zerstreuen.

distret s. **district**.

distretta f. Schwierigkeit, Bedrängnis; v. lat. districtio-onis. *Tieus infuants, chi anguschagios o in distretta tramettan sül tiers te lur suspirs* (Lit. 94); quels, chi a motiv della cretta sun in distretta (ib. 103).

distrettuel-a s. **districtuel-a**.

distribuir v. austeilen, verteilen; in die Quartiere verlegen; v. lat. *distribuere*. *... e vendavaian la roba els bains, els distribuivan a tuots* (Act. 2,45). *Distribuieu-ida* part. ausgeteilt, verteilt.

distributiv-a adj. austeilend; s. *distribuir*. *La güsta distributiva*, die nach Ver- dienst austeilende Gerechtigkeit.

distributur-a m. f. Austeiler-in; lat. *distributor-oris*.

distribuziun f. Austeilung, Verteilung; zweckmäßige Anordnung; v. lat. *distribu-onis*. *Distribuziun dels premis*, Preisverteilung; *distribuziun del Spiert sench* (Ebr. 2,4).

district oder **distret** m. Bezirk, Gebiet, Districkt; mlt. *districtus* = *territorium* (D. C. I, 2,852); v. lat. *distringere*. *Güdisch del District*, Bezirksrichter. *Tribunel del District*, Bezirksgericht.

districtuel-a oder **distrettuel-a** adj. zum Bezirk gehörig, den Bezirk betreffend; m. Mitbewohner eines und desselben Ge-bietes, Insasse; s. *district*. *Güdisch-, Tribunel distrettuel*, Bezirksrichter, -gericht.

distrier, destrier v. losmachen, zu Ende führen, entwickeln; nach Grand = *lorer vi*, zu Grunde richten; vermutl. das lat. *destringere*, part. *destructum*, abstreifen, trop. abthun, vollenden doch mit Elision der Liquida vor *g* resp. vor *c*; und kaum v. *strix-gis*, Hexe, oder vielmehr *zsgs.* aus *dis* und lat. *strigare*, innehalten (des Ausruhens wegen), folgl. *distrigare* = perficere, zu Ende bringen (ohne aus-zuruhlen). *As distrier* v. refl. sich los-wickeln, losmachen (von etwas); damit fertig werden.

disturbatur m. Störer, Ruhestörer; vgl.:

disturber v. beunruhigen, stören; verhindern, unterbrechen; v. lat. *disturbare*. *Disturber la pésch*, den Frieden stören. *Disturbo-edta* part. gestört.

disturbi m. Unruhe, Störung, Unordnung. Ungelegenheit, Hindernis; lat. *disturbatio-onis*, Zerstörung. *Der disturbi*, Ungelegenheit verursachen; *alien a tuots disturbis e tracass*, allen Störungen und Beschwerlichkeiten abgeneigt.

disunir v. trennen, entzweien, Zwietracht stiften; zsgs. aus *dis* und *unir*. *Eau sun gnieu per disunir il crastiaun cun sieu bap* (Matt. 10,35). *... acciò cha üngüna aduersited nun disunescha lur cours* (Lit. 156). *As disunir* v. refl. sich entzweien. *Disunieu-ida* part. entzweit, getrennt, uneinig. *Esser disunieu cun se*

stess (Matt. 12,26); *una chesa disunida cun se stess, vo in ruina* (Luc. 11,17).

disunum f. Streit, Zwietracht, Uneinigkeit; s. *unum, Standschainta tuotta disunum!* (Lit. 60).

disuorden m. Unordnung, Verwirrung; unordentliche Lebensart; s. *uorden*. *Mieu bap marmuogna aduna supr' il disuorden della giuventüna d'hoz in dì* (Ann. II, 39); *esser in disuorden*, in schlechten Vermögensumständen sein; *metter in disuorden*, verwirren.

disvader s. *dissuader*.

disvari m. Unterschied; v. lat. variare.

dislupper v. entwickeln, entfalten; s. *seilupper*.

dit-ta part. v. *dir*.

dit m. Wort, Rede, Redensart, Ausspruch, Sprach; v. lat. dictum-i. *Dit biblic* oder *dit della s. scrittura*, Bibelspruch. *Dits e fats*, Worte und Thaten.

dita f. Name einer Handlung; die Firma, der Name, unter welchem eine Handlung geführt wird; v. dictum, pl. dicta, Ausgesprochenes, Bestimmtes (vgl. Diez, Wb. II, 124).

diurn-a adj. was bei Tage geschieht, täglich; v. lat. diurnus-a-um. *Circulazion diurna*, der scheinbare, tägliche Lauf der Gestirne.

diva adj. f. göttlich (poetisch); vgl. *divin*; lat. divus oder dius-a-um.

E da sieu saung naschittan quella *diva*
Fontaun'e flur (Z. P. II, 10).

* * *
Cur il solagl, la *diva* glüsch del di
(ib. III, 27).

divan m. Divan: 1) der Staatsrat des türkischen Sultans; 2) eine Art gepolsterter Ruhebank (arab.).

divergent-a adj. abweichend, auseinanderlaufend; v. ital. divergere aus lat. *dis u. vergere*. *Razz divergents*, auseinandergehende, sich ausbreitende, divergierende Strahlen; *lingias divergentas*, Striche, die, je weiter sie fortlaufen, desto mehr sich von einander entfernen. *Ünd compagnia d'uschè divergents elementais* (Ann. II, 61).

divergenza f. Abweichung, Auseinanderlauf. Divergenz (s. *diverger*). *Divergenza d'opiniuns*, Widerspruch der Meinungen.

diverger v. abweichen; v. ital. divergere.

divers-a adj. verschieden, unterschieden; mannigfaltig; v. lat. diversus-a-um (part. v. *divertere*). *Intaut ch'el uraiva, deantet diversa la fuorma da sia fatscha* (Luc. 9,29). *Per divers motirs*, aus verschiedenen Gründen. *Eau he da'l sarair grô per*

divers servezzans, ich danke ihm manche Gefälligkeit. *El commerziescha cun divers artichels*, er handelt mit verschiedenen Waren. *La diversa grazia da Dieu* (I Petr. 4,10); *divers homens*, mehrere Männer; *diversas routas*, mehrmals.

diversamaing adv. verschiedentlich, anders; lat. diverse.

diversited f. Verschiedenheit, Unterschied, Ungleichheit, Unähnlichkeit; Widerwärtigkeit; v. lat. diversitas-atis. *Diversited externa* (Lit. 74).

diversiun f. Ablenkung, Ableitung, Abziehung; Seitenangriff, Diversion; ital. diversione.

divertimaint m. Unterhaltung, Vergnügung, Belustigung; s. *divertir*. *El s'alienescha da scodiin divertimaint*, er vermeidet jegliche Belustigung. *Il dorair stu preceder al divertimaint*, die Pflicht muß dem Vergnügen vorgehen; *divertimaints peccaminus* (Lit. 208).

divertir v. unterhalten, belustigen; v. lat. divertere. *Divertir glehn, cun qlchs., jemd. mit etwas belustigen. As divertir v. refl. sich unterhalten, sich belustigen, sich vergnügen.*

Eau vögl sperer, *da'm divertir sich bain* (Z. P. II, 47).

* * *

Sün il plaun la giuventüna
As diverta con dalet (Flugi 10).
Divertie-ida part. belustigt, unterhalten, vergnügt.

dividend m. in der Rechenkunst: die Zahl, welche durch eine andere geteilt werden soll; vgl. *dirisur*.

dividenda f. der Anteil an dem Gewinn einer Unternehmung, welcher auf jede darauf gestellte Aktie trifft: Gewinnsteil, Dividende; lat. dividenda scil. pars.

divider v. teilen, zerteilen, abteilen, ein teilen, verteilen, trennen; dividieren; v. lat. dividere. *Dicis-a* part. geteilt, abgesondert; dividiert. *Ogni reginam, ch'ais divis in partieus cunter se stess* (Matt. 12,25).

divin-a adj. göttlich, vortrefflich; v. lat. divinus-a-um. *Il pled dirin*, das Wort Gottes; *culto dirin*, Gottesdienst; *nom dirin*, göttlicher Name; *possauzena dirina*, göttliche Macht; *natura divina*, göttliche Natur etc.

divinamaing adv. göttlich; unvergleichlich, vortrefflich; lat. divine. *Venerer dirinamaing*, göttlich verehren. *La scrittura ais divinamaing inspireda* (II Tim.

3,16). *Ei so affecter divinamaing*, er weis sich recht gut zu verstellen.

divinisaziun f. Vergötterung; s. *divin*.

diviniser v. vergöttern; *diviniso* part. vergöttert.

divinited f. Gottheit, Göttlichkeit; v. lat. *divinitas-atis*. *La natura ais il sindel della divinited* (D. d. G.). *La divinitet della doctrina da Gesu*, die Göttlichkeit der Lehre Jesu.

divis-a part. v. *divider*.

divisibel-bla adj. teilbar, zertrennlich; v. lat. *divisibilis-e*.

divisiblited f. Teilbarkeit.

divisun f. Teilung, Abteilung, Einteilung; Heeresabteilung, Division; v. lat. *divisio-onis*.

divisur m. Teiler, Abteiler; im Rechnen: Zahl, womit man eine andere dividiert, abteilt; v. lat. *divisor-oris* (vgl. *dividend*).

divorer v. verschlingen, fressen; v. lat. *devorare*. *Divoro-edo* part. verschlungen.

divorzi m. Ehescheidung; v. lat. *divortium-ii*. *Charta da divorzi*, Scheidebrief (Matt. 5,31).

divorzier v. die Ehe auflösen, scheiden; v. *divorzi*.

divulger (besser als *divolger*) v. verbreiten, bekanntmachen, ausstreuhen; v. lat. *divulgare*. *Divulger il fat* (Marc. 1,45). As *divulger* v. refl. sich verbreiten, ruchbar werden. *Divulgo-gheda* part. ruchbar oder bekannt gemacht.

dizionari m. Wörterbuch; abgel. v. lat. *dictio-onis*.

dmura f. Aufenthalt, Wohnung; fr. *demeure*; s. *dmurer*. *Nus non avaius acquia dmura stabla* (Lit. 93); *piglior dmura* (ib. 95). †*Zainza dmura*, ohne Zögerung, sogleich, sofort (Ulr., Sus. 220, 659).

dmurer v. wohnen, sich aufhalten, wohnhaft sein; bleiben, stehen bleiben, beharren; v. lat. *demorari*. *Chi ama sieu frer, quel dmura nella glüsch* (I. Joan. 2,10); *il pled da Dieu dmura in rus* (ib. 2,14); *chi dmura nella charited, dmura in Dieu* (ib. 4,16). *Dmuro-edo* part. gewohnt, verweilt, aufgehalten.

dobel-bla adj. doppelt, zweifach; doppelsinnig, verstellt, unrechlich, falsch; v. lat. *duplus-a-um*. *Nozza dobla*, doppelte Hochzeit; *schitta dobla*, Louis'dor (s. *schitta*). **Dobel** adv. doppelt. *Vair dobel*, doppelt sehen. **Dobel** m. das Doppelte, Zweifache. *Rendè ad ella il dobel!* (Apoc. 18,6) **Dobla** f. Goldgulden. **Dobla da Spagna**, spanische Dublone oder Goldmünze; mlt. dupla = monetae species (D. C. I, 2.926).

dobelmaing eigtl. **doblamaing** adv. auf doppelte Weise; doppelsinnig; lat. dupliciter.

doba adj. f. s. *dobel*.

dohler v. verdoppeln; v. lat. *duplare*; vgl. *raddobler*. *Doblo-edo* part. verdoppelt.

docil-a adj. gelehrt, folgsam; v. lat. *docilis-e*.

Que chi l'anim inflessibel
Renda *docil* e sensibel

(Flugi 1845, p. 28).

Cours docils (Lit. 182).

docilited f. Gelehrigkeit, Folgsamkeit, Fassungsvermögen; v. lat. *docilitas-atis*. *Promota docilited* (Walther 178).

doct, **doctamaing** s. **dot**, **dottamaing**.

doctrager B. v. quacksalbern; vgl. *dot-turer*.

doctrine f. Lehre; Gelehrsamkeit, Kenntnis; v. lat. *doctrina-ae*. *Il pörel s'instituit da sia doctrina* (Matt. 22,33); *doctrina biblica*, biblische Lehre; *doctrina cristiana*, christliche Lehre, Katechismus; *doctrinas ateísticas*, atheistische Lehren. *Salve las doctrinas, cha vos avais imprains!* (II Tess. 2,15) *Preserva'ns da fosas doctrinas!* (Lit. 11)

doctriner, **duttriner** v. sich unbefugt in Alles mischen, Alles wissen oder belehren wollen; urspr. lehren; mlt. *doctrinare* = docere, instruere (D. C. I, 2.860).

documaint m. Urkunde, Beleg; v. lat. *documentum-i*. *Quel documaint ais authentic*, jene Urkunde ist echt; *ün documaint attestó*, eine beglaubigte Urkunde; *anneantir ün documaint*, eine Urkunde vernichten; *documaint commerziel*, kaufmännische Urkunde. *Eir l'an nosso passo ais ün riv documaint da tia bunted* (Lit. 65).

documentazion f. Beurkundung, schriftlicher Beweis; Nachweis; mlt. *documentatio* (D. C. I, 2.860).

documenter v. beurkunden, schriftlich belegen, beweisen, dokumentieren; s. *documaint*. *Documento-edo* part. urkundlich nachgewiesen; bewiesen, belegt.

doga m. der frühere Titel des Herzogs von Venedig; nbf. v. *duca*.

dogana, **duana** f. Zollhaus, Zollamt. Maut; ital. *dogana* (s. Diez, Wb. I, 156).

döglia pl. **döglas** f. Geburtsschmerzen, Geburtswehen; abgel. v. *dolere* jedoch mit mouillierte *l(g)*. Vgl. *glina* = luna, *svagliier* = exvellere, *glima* = lima; *ardschiglia* = argilla u. s. w. *Allura ils suprenda all' improrista la perdizien, sco las döglas la duonna grarida* (I Tess

5,3). *Quella eira grava, e bragira in döglas e doluors da part* (Apoc. 12,2).

döglianza f. Klage, Wehklage, Be-schwerde; abgel. v. dolere (vgl. *döglio*).

döglienter (as) v. refl. Nachwehen empfinden; s. *döglio*. *Dögliento-edo* part. u. adj. Schmerzen, Nachwehen empfindend; UE. *indolentia-edo*.

dogma m. Lehrsatz, Glaubenssatz, Dog-ma; v. lat. dogma-atis (gr.).

dogmatic-a adj. die Glaubenslehre be-treffend, dogmatisch; lat. dogmaticus-a-um (gr.). *Ateísmo dogmatico*, dogmatischer Atheismus; s. *ateísmo*. *Dogmatica* f. Lehre von den Glaubenssätzen des Christentums, christliche Glaubenslehre. Dogmatik.

dolaint-a adj. schmerzend, betrübend, kläglich; v. lat. dolens-ntis (part. praes. v. dolere).

dolair v. schmerzen, wehe thun; B. *doler*; v. lat. dolere. *Que ans doula* (Lit. 108); *que'm doula il cho*, der Kopf thut mir weh.

Quaunt gniss a m'dulair mieu cour
(Ulr., Sus. 539).

As dolair v. refl. sich beklagen, beschweren, Schmerzen empfinden.

döli m. Schmerz, Kummer, Herzeleid; †*doelg*; abgel. v. dolere (vgl. *cordöli*).

Job, nun hegiast mema *döly brig!*
(Kofmel, Hiob 189).

dollar m. Dollar (amerikanische Münze), deutsch Thaler.

dolorer, dolurer v. Schmerzen verur-sachen, schmerzen, betrüben. Kummer machen; s. *addolorer*. *Doloro-edo* part. betrübt, schmerzvoll. *Doloreda figlia* (Z. P. II, 44); *spasa doloreda* (ib. III, 17); *fatscha doloreda* (ib. III, 22).

dolorus-a adj. schmerzlich, schmerhaft, betrübt; v. lat. dolorosus-a-um. *La dolorusa mort della crush* (Lit. 82); *dolorusas uras dad anguoscha* (ib. 12).

dolorusamaing adv. schmerzlicherweise; s. *dolorus*.

doul pl. **doluors** f. Schmerz, Weh; Be-trübnis, Leid, Kummer, Gram, Reue; v. lat. dolor-oris. *O dolor!* Ausruf der Angst, des Schreckens.

Beadentsch' eterna, tü nun hest *doluors!*
(Z. P. I, 23).

Doluors nel stomi (Apoc. 10,10); *doluors da part*, Geburtsschmerzen (vgl. *döglio*).

dolus-a adj. betrügerisch, hinterlistig; v. lat. dolosus-a-um.

dolusamaing adv. betrügerischer-, hinter-listigerweise; lat. dolose.

1) **dom** m. Haupt- oder Stiftskirche,

Domkirche, Dom; ital. duomo; v. lat. domus dei (Diez, Wb. II, 26). *Il dom da Milau*, der Dom zu Mailand.

2) **dom** wofür auch **don** m. Herr; ab-gekürzt aus lat. dominus-i.

domabel-bla adj. zähmbar; v. lat. do-mabilis-e.

doman s. *damaun*.

domanda, domander s. *duman* ...

Domat n. pr. romanische Bezeichnung für Ems (s. Muoth II, 24).

dombrar UE. v. zählen; s. *innumerbr*.

domes-cher, †domestcher v. zahm machen, zähmen, eigtl. ans Haus gewöhnen; v. mlt. domesticare (D. C. I, 2,865) wozu sich *domes-cher* verhält wie *mas-cher* zu masticare. *Üngün nun il podaira domes-cher* (Marc. 5,4). *Üngün crastiaun nun po domes-cher la laungia* (Jac. 3,8). *Domes-cho-edo* part. gezähmt.

domeisti s. *domestic*.

†domestcher s. *domes-cher*.

domestic-a adj. zahm, kirre (von Tieren) im Gegensatz zu *sulvedi*; einheimisch, eigtl. das Haus betreffend, häuslich; UE. *domeisti*; v. lat. domesticus-a-um. *Animals domestics*, zahmes Vieh, Haustiere; *affers domestics*, Hausheschäfte.

domicili m. Wohnplatz, Wohnort, Wohn-sitz, Aufenthaltsort; v. lat. *domicilium*-ii. *Ledscha sül domicili*, Niederlassungs-gesetz.

domicilier (as) v. refl. sich bleibend an einem Orte niederlassen; seßhaft oder ansässig werden; s. *domicili*. *Domicilio-edo* part. bleibend niedergelassen, seßhaft, ansässig; m. Niedergelassener. *Podess que ir, cha la figlia d'una reglia ondreda famiglia eschina spusa ün domicilio?* (Ann. II, 41).

dominant-e-a adj. die Oberhand habend, beherrschend, gebietend; v. lat. dominans-ntis (part. praes. v. *dominari*). *Passiun dominanta*, herrschende Leidenschaft.

In nus ais il *pcho dominant*

(Flugi 1845, p. 41).

dominatur m. Herrscher, Beherrschter; v. lat. *dominator-oris*.

dominazion f. Herrschaft, Beherrschung, das Beherrschen; v. lat. *dominatio-nis*.

dominer v. herrschen, beherrschen; über etwas wegragen; v. lat. *dominari*. *Do-miner ün pajais*, über ein Land herrschen,

La fuolt' accuorr' a dominer l'incendi, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Dominescha tias passiuns!* Zähme deine Begierden! *Glieud, chi non as lascha dominer dalla paschin* (Ann. II, 59). *Quai-*

sta muntagna dominescha la citted, dieser Berg bestreicht; beherrscht d. h. überträgt, überblickt, übersieht die Stadt. **Domino-edu** part. beherrscht. *Esser domino dals rizis*, von den Lastern beherrscht sein.

domini m. Herrschaft, Oberherrschaft, Gerichtsbarkeit, Staat; bes. Eigentum, im Gegensatz zu possess; v. lat. dominium-ii. *Domini del pcho* (Lit. 84); *airai il domini*, die Herrschaft haben, herrschen. *Il Segner ho piglio il domini* (Apoc. 19,6). *Attribuir a qlchn. il domini da qlchs.*, jend. das Eigentum einer Sache zuerkennen.

Mieu *domini tesoris posseda*
(S. e L. 26).

dominical-a adj. dem Herrn gehörig; sonntäglich, festlich (vgl. *Dumengia*); mlt. dominicale = dominium, proprium (D. C. I, 2.878). *Oraziun dominicala*, das Vaterunser.

dominicán m. ein Klostergeistlicher nach der Regel des h. Dominicus; auch Predigermönch, weil er urspr. bestimmt war, gegen die Ketzer zu predigen.

dominò m. eine Art Würfel- oder Zahlenspiel, Dominospiel; Dominostein; v. ital. *domino* u. dies v. lat. dominus-i. *Giover ad dominò*, Domino spielen. Der Bergüner sagt hiefür *dajet*; *giover a dajets*.

dominóss-a adj. herrschstüchtig; s. *dominer*.

1) **don** m. Herr; Nbf. v. *dom* 2.

2) **don** UE. Nbf. v. *dan*.

donativ m. Geschenk, Schenkung; v. lat. *donativum-i*. *Vita e sandet sun tieu donatieve* (Lit. 189). *Nun acceptand il pitischen donatir, m'affronta El*, Sie beleidigen mich, wenn Sie das kleine Geschenk nicht annehmen. *Bains obtgnieus per donatir*, durch Schenkung zugefallene Güter.

donatur m. Schenker, Geber, Verleiher; v. lat. *donator-oris* (vgl. *datur*). *Fo, cha nos cour s'adoza al donatur* (Lit. 105).

donaziun f. Schenkung; v. lat. *donatio-onis*. *Annuler una donaziun*, eine Schenkung widerrufen; *donaziun autografica*, urschriftliche Schenkungsurkunde.

donda M. f. Sonnenblick aus trübem Himmel = Eng. *uonda*, wellenförmiger Strahl. *Dondas chaudas oder stipus*, schwüle Sonnenblicke = Eng. *uondas*, stups.

dondagiār s. *dundager*; **donna** s. *duonna*
dopo praep. nach; v. ital. *dopo* für *di poi* = lat. *de post*.

dorinavaunt adv. hinfür, künftighin, von nun an; fr. *dorénavant*; v. de hora in ab ante, lat. *dehinc* (Diez, Wb. II, 276).

dorma f. Schlafmittel, Opium; s. *dormir*.

dormida f. ein langes Schlafen; eigtl. die weibl. Form des part. von:

dormir v. schlafen, ruhen; fig. sterben, tot sein; v. lat. *dormire*. *Quels, chi dorman, dorman da not* (I Tess. 5,7). *Dormir bain, -mel*, gut, schlecht schlafen. *Buna not, dorma bain!* Gute Nacht, schlaf wohl! *El dorma lammaing*, er schläft sanft; *dormir sco ûni tschüch*, wie eine Ratte schlafen = fr. *dormir comme une souche*; *dormir tuot in ün sön*, die ganze Nacht ununterbrochen schlafen; *dormir il sön da sa tatta*, sehr lange und fest schlafen; *ir a dormir*, schlafen gehen; *nun podair dormir*, nicht schlafen können. *S-dasdat, tü chi dormast!* (Ef. 5,14) *Chi dorma nun clappa peschs sprw.* man · hat nichts ohne Mühe. *El nun dorma*, er ist munter, aufgeweckt, keine Schlapfmütze. *L'affe dorma*, die Sache bleibt auf sich beruhnen, wird in die Länge gezogen. *El ho fat sia fortuna in dormind*, er ist schlafend glücklich geworden; hat nichts gethan, um glücklich zu werden, und ist es doch. *Dormieu* part. geschlafen.

doscha f. Gabe, Zuteilung, bes. von Heilmitteln, Dosis; v. lat. *dos, dotis* (vgl. *dota*). *El ho üna buna doscha d'schigliusia*, er hat eine gute Portion Eifersucht.

döss m. Rücken (eines Menschen, Tieres oder Berges); mlt. *dossus*, *dorsus* (D. C. I, 2.892); v. lat. *dorsum-i* (vgl. *addöss*). *Eau eira appoggio col döss alla paraid*, ich lehnte mit dem Rücken an der Wand. *Metter in döss*, anziehen, um den Leib legen; *avair in döss* oder *addöss*, am Leibe haben; *volver il döss a qlchn*, einem den Rücken kehren. *Döss arduond*, hoher, runder Rücken, gebogener Rücken, Buckel.

doster v. abwehren, abhalten; v. lat. *obstare* (s. *oster*). *Doster giò*, weglegen, abheben, abräumen (z. B. das Elgerät vom Tische); *doster* oder *oster davant*, weglegen, etwas fern halten. *As doster v.* refl. sich verteidigen, sich wehren, sich widersetzen. *As doster della fam u said*, sich des Hungers oder Durstes erwähren.

dot, doct-a adj. gelehrt, erfahren; v. lat. *doctus-a-um* (part. v. *docere*). *Dot, doct* m. Gelehrter.

dota f. Aussteuer, Ausstattung, Heiratsgut, Mitgift; v. lat. dos, dotis (vgl. *dosa*). *Ogni dota nun ais alienabla s'ainter il dret romaua*, nach römischem Rechte sind nicht alle Brautgaben veräußerlich. *Arair per dota*, als oder zur Mitgift haben; *der la dota*, aussteuern.

Scha tü vousst esser ma marusa
Schi't voegel der ünd bella doata
(A. Flugi, Volksl. 66).

dotazion f. Begabung z. B. einer Kirche, eines Hospitals; mlt. dotatio scil. ecclesiae (D. C. I. 2,895).

dotel-a adj. zur Aussteuer gehörig, das Heiratsgut betreffend; v. lat. dotalis-e.

doter v. beschenken, begaben, ausstatten, aussteuern; v. lat. dotare. *Doter qlchn. cun qlchs.*, jemdl. mit etwas ausstatten. *Doto-edo* part. begabt, womit versehen. *Esser bain doto da forzas intellectuelas*, mit Geistesgaben wohl versehen sein. *Tiùns hest dotos cun ün' orma razionela* (Lit. 14).

dotta adj. f. s. dot.

dottamaing, doctamaing adv. gelehrt, mit Gelehrsamkeit; lat. doce.

doctrina s. *doctrine*.

dottur m. Arzt; urspr. Lehrer, Lehrmeister, Gelehrter; v. lat. doctor-oris, Lehrer. *Nun sajas nonnos dottuors, perche ün sulet ais vos dottur, Cristo* (Matt. 23,10); *dottur della Ledscha*, Schriftgelehrter. *Doctuors Theologes eir da bricha pitschna nomnanza* (Abys. 3,34). *Dottur della muaglia*, Vieharzt = veterinar.

dotturer v. doktern, gewöhnl. sich unbefugt in etwas mischen, sich in Alles mischen (s. *dottur* u. vgl. *doctrinier*).

dovair v. sollen, müssen, nötig sein; verbunden sein, schuldig sein; v. lat. debere. *Dorieu-ida* part. schuldig, schicklich, gebührend, gehörig, billig. *Dovair* m. Pflicht, Schuldigkeit, Gehühr. *Nos dorair incers Dieu, incers il prossem*, unsere Pflicht gegen Gott, gegen den Nächsten. *Fer sieu dorair oder ster in dorair*, seine Pflicht erfüllen. *Fo tieu dorair da contin, e nun avair pisser per tieu destin!* (D. d. G.) *Corrispuonder a sieus dorairs oder accomplir sieus dorairs*, seinen Obliegenheiten nachkommen, seine Pflichten erfüllen; *l'adempaint da sieus dorairs*, die Erfüllung seiner Pflichten; *metter a dorair*, zurechtweisen; *què ais mieu dorair*, das ist meine Schuldigkeit; *pü del dorair, sur dovair*, über die Gebühr.

doverus-a adj. schuldig, gebührend; s. *dovair*.

doverusamaing adv. in schuldiger Weise, auf gehörige Art. *S'examiner doverusamaing*, sich gehörig prüfen.

dovizia f. Reichtum, Ueberfluß, Fülle; v. lat. divitiae-arum.

Ün cher liam ais quel, ün benedieu
Dal bap in tschél, da tuotta gliend
containta,

Chi con dutschezza la belted angmaita
E la *dovizia* cun virtüd collia
(Z. P. 1864, p. 14).

doviziusamaing adv. reichlich, im Ueberfluß, in Menge; s. *dorizia*.

dovrabel-bla UE. adj. branchbar; s. *drovabel*.

dovrar UE. v. brauchen; s. *drorer*.

dovut-a adj. schuldig, schicklich, gebührend, gehörig, billig; v. ital. dovuto-a (s. *dovair*). *Dorut ingrazhamaint* (Lit. 38); *dovuta reverenza* (ib. 46).

dovutamaing adv. in schuldiger Weise, auf gebührende Art. *Impiegher dorutamaing la destinaziun da tels dis* (Lit. 204).

doxologia f. Lobpreisung, Lobpreisungsformel, Doxologie (gr.).

dozar s. *ozer*.

dracher v. rechten, prozessieren; UE. *drettar*; abgel. v. mlt. directum = rectum, jus (D. C. I. 2,820).

Siand chia nun ais da *drachier*
(Ulr., Sus. 128).

drachma f. Drachme: üna monaida d'argient, chi valaiva circa 83 tschientesims; la dobla drachma frs. 1.66 (Menni); lat. drachma-ae. *Allegre's cun me, perche eau he chatto la drachma, ch'eau araira pers* (Luc. 15,9); *il tribut della drachma dobla* (Matt. 17,24).

drachüra = *drettüra* (s. d. u. vgl. *dracher*). Assesur d'üna drachüra, Beisitzer eines Gerichtes.

Perche vus stuvais gnir cun nus avaunt
la *drachiüra* (Ulr., Sus. 660).

dragoman m. türkischer Dolmetscher; v. arab. targomán, Ausleger, dies v. targama, auslegen, urspr. chaldäisch und von den Juden den Arabern überliefer (Dozy 35 bei Diez, Wb. I. 158).

dragun m. eine fabelhafte, fliegende Schlange; eine Eidechsenart mit Flügelhäuten; trop. ein altes, zänkisches Weib; v. lat. draco-onis. *Un grand dragun, cotschen seù'l fö, chi arava set testas e desch cornas* (Apoc. 12,3). *Michael e sieus aungels cum-battairan cunter il dragun* (ib. 12,7); *il grand*

dragun, la veglia serp, nomneda diavel e satan (ib. 12,9).

Tieus övs sun ruots e tieu *dragun* s-channo (Z. P. II, 8).

Dragun volant, fliegender Drache, ein mit Papier überzogenes Gestell, welches die Knaben an einer Schnur in die Luft fliegen lassen.

drama m. Theaterstück, Schauspiel, Drama; lat. *drama-atis* (gr.).

dramatic-a adj. zum Schauspiele gehörig, dramatisch (gr.). *Poët dramatic*, Bühnendichter; *pezza dramatica*, ein dramatisches Stück oder Gedicht; *azien dramatica*, schauspielerische Aktion, wo Gesang und Rede von Geberden- und Minenspiel begleitet wird.

draperia f. Tuchmanufaktur, Tuchladen; Bekleidung der Figuren, Faltenwurf (in der Malerei); mlt. *draperia*, *locus ubi venduntur vel conficiuntur drapi, drappi* (D. C. I, 2.900) abgel. v. *drappus* alias *trappus* = *pannus*, Tuch (s. Diez, Wb. I, 158).

+draschlun f. Hohn = *derision*. *Indurér tuorp e draschian* (Ulr., Jos. 234). *Ir a draschian* UE. ins Verderben rennen.

drastic-a adj. derb, handgreiflich, dramatisch d. h. schnell und heftig wirkend z. B. von Arzneimitteln; trop. von Witzen (gr.).

dreg m. weites Sieb; UE. *rai*.

+tre chlad UE. f. Trägheit, Bitterkeit (Ef. 4,31 bei Car. suppl. 17); entstellt aus Trägheit.

dresch m. Krammetsvogel.

dret-ta adj. u. adv. recht, richtig; gerade, aufrecht; gehörig, rechtmäßig; v. lat. *directus-a-nm* (vgl. *addrēt*). *A maun dret*, rechts, rechter Hand, auf der rechten Seite. *Cur tū fest almosna, schi nun sapcha tieu maun schnester què, chi fo il dret* (Matt. 6,3); *a dret lō e temp* (Lit. 13); *ria dretta*, gerader Weg. *Pinè la ria del Segner, e fè drettas sius semdas!* (Matt. 3,3); *lingia dretta*, gerade Linie, auf- oder absteigende Stammlinie. *Mirer dret e challer tort*, richtig zielen und daneben schießen. *Aver dret e fer bel suolch*, den geraden Weg gehen, vorsichtig handeln, freundlich sein. *Ster dret sū sco ün idol*, aufrecht und steif wie eine Bildsäule dastehen. *Què als dret!* Recht so! *Dret* m. Recht, Gerechtigkeit, fig. Gericht. *Cun dret*, mit Recht; *da dret oder da dret e radschun*, von Rechts wegen.

Chia'lg drett et aradschun dvainta per scodün (Ulr., Sus. 574).

Per via da dret, auf dem Wege Rechterns; *dret civil*, Zivilrecht; *dret criminel*, Kriminalrecht; *dret canonic*, kanonisches Recht, Kirchenrecht; *dret kommerziel*, Handelsrecht; *il dret romau*, das römische Recht; *dret da plaut*, Klagerecht; *dret d'associuzion*, Recht zu politischen Vereinigungen (für erlaubte Zwecke); *questiun da dret*, Rechtsfrage; *dumanda per in' apertura da dret*, Offenrechtsbegehr; *dī da dret*, Gerichtstag, Rechtstag; *chesa da dret*, Gerichtshaus; *clamer in dret*, ins Recht rufen (II St. civ. art. 164). *Quel als güst il dret* (Ann. II, 42). *Avair dret, esser in dret*, Recht haben, im Rechte sein; *mantgnair sieus drets*, sein Recht verteidigen; *alterer oder stordschcher il dret*, das Recht verdrehen. *Güdicher cun güst güdizi, non stordschand il dret* (Lit. 184).

Mo traunter tuots il pü malign quel als, Chi stordsch' il dret pronunziand sentenza (Z. P. II, 14).

Dretta f. die Rechte d. h. die rechte Seite. *El sezza a mia dretta*, er sitzt zu meiner Rechten.

drettar s. **dracher**.

drettura f. Gericht d. h. Gerichtsversammlung, bes. Gerichtsbehörde; dann auch: Gerichtsbarkeit, Gerichtsbezirk; vgl. lat. *directura-ac*, das Gerademachen, die Ebnung. *La Lia dellas desch Dretturas*, der Zehngerichtenbund.

drizzerv gerade machen, zurecht machen, gerade richten, richten, zurüsten; v. lat. *directum* (part. v. *dirigere*). *Drizzer aint*, einrichten; *drizzer our*, ausrichten; *drizzer vi*, bei Seite richten; *drizzer sü*, aufrichten (Germanismen). *Els as drizzettan in pē* (Apoc. 11,11).

droga f. Gewürz, Apotheker- oder Farbware; ital. *droga*, fr. *drogue*, Spezerei, Gewürz, Farbware; v. ndl. *droog*, trocken, also eigtl. trockene Ware (Frisch bei Diez, Wb. I, 158). Doch vgl. ir. *droch* l. *droe* = *kymr*, *drwg* l. *druc*, übel, schlecht sci, schmeckend (Ó'Reilly 170, Spurrell 135).

drogheria f. Spezerei- oder Gewürzladen; abgel. v. *droga*.

droghist m. Spezereihändler; s. *droga*.

dromedar m. einhöckeriges Kamel, Trampeltier, Dromedar; v. lat. *dromedarius-ii*.

drossa, drosa f. collect. Bergerle, niederes Erlengebüsch; Gesträuch oder Staude überhaupt (s. *torciare* bei Diez, Wb. I, 417); lat. *thyrsus-i*, Stengel, Strunk einer Pflanze; Stachel. *la Drossa* n. pr. Zernetzer Alp in Val Fuldera, östlich von Grimels,

unweit dem Ofener Wirtshaus. *Drossa plauna* n. pr. Erlenfeld ob Celerina.

drovabel-bla adj. brauchbar; UE. *dorrabel-bla*; s. drover. *Forsa ch'aresse vir eau ün' idea drovabla* (Ann. II, 58).

drover für dovrer v. brauchen, gebrauchen, benutzen; nötig haben, sich bedienen; UE. *dorvar*; abgekürzt aus adovrer-ar; v. mlt. adoperari-e = lat. operari, uti (D. C. I, 1.81). *Cur vus urais, nun drove pleds sur ius* (Matt. 6,7). *Drovo-edu* part. gebraucht, benutzt.

drüda UE. f. Beischläferin, Kebswieb (Cap. 108) = *concupina*.

druid m. Priester, Zauberer (bei dem alten, gallischen Volke der Kelten); fig. ein alter, erfahrener Mensch; ein Ehrfurcht gebietender Greis; lat. *Druides-um*, *Dridae-arum*, die Priester und Weisen der Gallier; v. kelt. *derv*, Eiche, weil die Kelten ihren höchsten Gott (wie dessen Priester) durch die Eiche, das Sinnbild der Kraft und Stärke, versunlichten.

Fossas druschaunas n. pr. die sogenannten Drususgräben bei Furnatsch, eine Reihe langgezogener Gräben, resp. wellenförmiger Erhebungen des Bodens jenseits Seanfs. Vermutlich eine Heidenschanze; kymr. *drws* = locus depresso. Nach Lehmann I, 337 röhren sie von verfallenen Bergwerken her.

dschambot m. das Ende des Schinkens gegen den Fuß, Knöchel am Fuß; vgl.:

dschambun m. Schinken = *persüt*; UE. *schambun*; fr. *jambon*, Schinken; ital. *gambone*, dickes, starkes Bein. *Dschambun* jetzt *Zamboni* F. N. (Bevers).

dschandschiva f. Zahnfleisch; UE. *lanschira*; fr. *gencive*; v. lat. *gingiva-ae*. *Dschandschiva* ist offenbar aus der fr. Form hervorgegangen, wie dieselbe ausgesprochen wird.

dschem m. Seufzer, das Stöhnen, Winseln; UE. *schem*; s. *dschemer*.

Be *dschems* e discordanzas
(S. e L. 89).

dschember m. Arve; UE. *schember*; lat. *Pinus cembra*. *Laina d'dschember*, Arvenholz.

†**Dschember** == December.

dschemer v. seufzen, stöhnen, winseln; UE. *schemar*; v. lat. gemere. Che urast gilgia? *dschemast, culombina?* (Z. P. II, 24).

E *dschemast* tü, allur *dschemains* insimbel (ib. III, 40).

dschender m. Eidam, Tochtermann; UE. *schender*; v. lat. gener-i.

†**dschengua** f. Gürtel = *tschinta*.

†**dschenguer** v. umgürtten, umzingeln = *tschinter*.

dscherm m. Keim, Sproß, Sprößling; UE. *scherm*; v. lat. *germen-inis*. *La terra porta früt da se stess, il prüm il dscherm, allura la spia* etc. (Marc. 4,28). *Cur ils dschermis füttan creschieus* (Matt. 13,26). Implantais in vus ils megilders *dschermis* (Flugi 93).

dschermügli m. Keim; was an Rüben, Kartoffeln u. dgl. während des Winters im Keller hervorschließt; UE. *schermuogl*; vgl. *dscherm*. . . . *vieifand tuots dschermüglis del bön* (Lit. 72).

dschermüglier v. keimen, sprossen, hervorsprossen, ausschlagen; lat. *germinare*. *Il sem dschermüglia e crescha* (Marc. 4,27). *Il verd revain, dschermüglian las manzinias* (Flugi 33).

. . . *cha tieu pled, dschermüglia e porta früts a vita eterna* (Lit. 106). *Be nel silenzi della riflession dschermüglian e creschan las regordauzas* (D. d. G.).

dscherpcha f. Alpentladung; UE. *schelpcha*; vgl.:

dscherpcher v. den Molken aus der Alpholen, die Alp entladen; UE. *schelpchar*; zsgs. aus *dis* und *alpchar*; vgl. *alpager*, die Alp benutzen.

†**dschervir** v. schaden, schmähen; zsgs. aus *dis* und *servire*.

Eau nun sé impertscho üngiüns mé d'avair *dscharieu* (Ulr., Jos. 135).

dschet-a, dschiet-a adj. kalt, eiskalt (von Speisen und Toten); UE. *schet-a*; F. *dschoat-a*; lat. *gelidus-a-um*.

Cun terra *dschieta* e cun narramainta
Nun t'impacher! (Z. P. II, 40).

* * *

Mo Dieu'm preserva da tieu cour taunt
dschiet (ib. II, 48).

Dschet a fier, stark gefroren, zugefroren. Cour infidel, pü *dschiet a fier* con glatscha (Z. P. I, 15).

dscheta, dschieta f. das Gefrieren, der Frost; UE. *scheta*; lat. *gelida scil. terra, res*.

dschatscher UE. m. s. *disfer*. *Un dess guyent esser dschatscher da sia facultad per tgnair bain chasa con il fat das seis salüd* (Cap. 284).

dschiervi-rva M. adj. feucht-kalt, unangenehm, ungesund; UE. *schiervi-reva* = OE. *uscherv-a*. Taimp *dschiervi*, feucht-

kalte Witterung = *ora uscherva; chasa dschiera*, feuchtkaltes Haus = *chesa uscherra*.

dschiet-a s. **dschet-a**; **dschieta** s. **dscheta**.

dschiglius-a adj. eifersüchtig, neidisich, mißgünstig; UE. *schiglius-a*; v. mlt. *zelosus-a-um* = zelo ductus, plenus (D. C. III, 2.974); v. lat. *zelus-i* (s. *zeli*). *Gnir dschiglius*, eifersüchtig werden.

dschigliusamaing adv. aus oder mit Eifersucht.

dschigliusia f. Eifersucht; UE. *schigliusia*; abgel. v. *zelosus* (s. *dschiglius*). *El ho ûna buna doscha d'dschigliusia*, er hat eine gute Portion Eifersucht.

dschimè pl. **dschimels**; UE. **schumblins** m. Zwilling; lat. gemellus-i.

dschler v. frieren, gefrieren, zu Eis werden, vor Kälte starren; UE. *schelar*; v. lat. gelare.

Co *dscheil* tannt sich (Z. P. II, 22).

Dschlo-edo part. gefroren, erfroren; ein gefroren, vor Kälte erstarrt.

dschlüra f. große Kälte; s. **dschler**.

Sbandagia tü la naiv, la *dschlüra!* (S. e L. 11).

Noiturna dschlüra (Z. P. I, 10).

dschoat-a s. **dschet-a**.

dschombar B. m. Trommel; s. **tambur**.

dschorfner v. zur Waise machen, verwaisen, berauben; abgel. v. *orfen*. *Dschorfnar dall'onur* UE. gänzlich entfehn.

dschuf m. Milchkübel, der mittelst eines Tragriemens auf dem Rücken getragen wird; comasc. *zuffa* (s. Monti I, 32.370); schweiz. *zuffe*, Bündel, Pack (Diez, Wb. II, 82).

†**dschundrentscha** f. Unehrbarkeit (Ulr., Sus. 496); vgl. *disonur*.

†**dschundro-edo** adj. unverschämt.

†**dschuneistaed** f. Unehrbarkeit (Ulr., Sus. 496); vgl. *disonested*.

†**dsieva** praep. nach; s. *ziera*.

dsinir UE. v. vergehen. *O nars, a's rantari a quai chi star non po, dsinra* (Abys. 3.260).

dsuber UE. adj. alles (Cap. 193); v. dtsc. sauber; s. **scherber**.

1) **dua, duva** f. Daube, Faßdaube; ital. *doga*; fr. *douve* (s. Diez, Wb. I, 155). *Lain, chi va in dua*, gradspaltiges Holz.

2) **dua** num. card. zwei; s. *duos*. *Dua pera*, zwei Paar; *dua passa*, zwei Ellen; *dua stera*, zwei Quartanen.

dual-a s. **duel-a**.

dualited f. Zweihheit, Zweifachheit; v. *dialis-e*; s. **duel**.

duamilli num. card. zweitausend; s. *milli*. *duana* s. *dogana*.

duatschient num. card. zweihundert; lat. *ducenti-ae-a*.

1) **dabalger** v. falten; v. lat. *duplicare*. *Dubalgio-geda* part. gefaltet.

2) †**dabalger** s. **duplicher**.

dubelgia für *dublegia* f. Doppelfalte; eigtl. lat. *duplica* für *duplicatio*, Verdoppelung.

dubi m. Zweifel, Bedenken; v. lat. *dubium-ii*. *Sainza dubi*, unfehlbar, unzweifelhaft, gewiß; *esser in dubi*, im Zweifel stehen, in Zweifel sein; *a nun ais üngün dubi*, da ist gar keine Frage; *metter in dubi*, bezweifeln, in Zweifel ziehen, zweifelhaft machen; *avanzer ün dubi*, einen Zweifel vorbringen; *as fortificher cunter ils dubis*, sich wider die Zweifel wappnen.

dubitabel-bla adj. zweifelhaft, ungewiß; UE. *dubitarel-rla*; v. lat. *dubitabilis-e*.

dubitativ-a adj. einen Zweifel anzeigen; v. lat. *dubitativus-a-um*. *Conjuncziun dubitatira*, ein Zweifel anzeigen des Bindewort.

dubitativamaing adv. auf eine zweifelhafte, Zweifel anzeigen Weise; lat. *dubitativa*.

dubitaunza f. Zweifel; UE. *dubitanza*; s. *dubi*.

Cuntuot nun's stramantè *ne hard dubitaunza* (Ulr., Sus. 1647); *sainza dubitaunza* (ib. 412.468).

dubitazion f. Zweifel; bes. Unschlüssigkeit, Bedenklichkeit (was einer reden oder thun soll); v. lat. *dubitatio-onis*.

dubiter v. zweifeln, Bedenken tragen; besorgen, in Sorge sein, fürchten, argwöhnen; v. lat. *dubitare*. *Fè tuot sainza murmurer e dubiter* (Fil. 2.14). *Dubiter in qlchs.*, an etwas zweifeln.

dubius-a adj. zweifelhaft, ungewiß; schwankend; argwöhnisch, verdächtig, zweideutig, gefährlich; v. lat. *dubiosus-a-um*.

dubiusamaing adv. mit Ungewißheit, bedingungsweise.

dubitusid f. Zweifelhaftigkeit, Ungewißheit.

dubar UE. v. verdoppeln; s. **duplicher**.

duca m. Herzog; urspr. Heerführer, Führer; v. lat. *dux*, *ducis*. *Granduca* m. Großherzog; *archiduca*, Erzherzog.

ducadi s. *duchedi*; **ducal-a** s. **düchel-a**.

ducat m. Dukat oder Dukaten (eine Goldmünze); mlt. *ducatus* (s. D. C. I, 2.908).

duchedi, dūchedi m. Herzogtum; UE. *ducadi*; lat. *ducatus-us*, Anführung, Kommando.

dūchel-a, ducał-a adj. den Herzog betreffend, herzoglich, fürstlich; v. lat. *ducalis-e*. *Palazi dūchel*, herzoglicher Palast.

duchessa, dūchessa f. Herzogin; mlt. *ducissa*, *ducis uxor* (D. C. I, 2.907-08).

dudesch num. card. zwölf; lat. *duodecim*. *Als 12 Marz*, am 12. März; *gianter alias dudesch*, um 12 Uhr zu Mittag essen.

dudeſchevel-vla num. ord. der, die, das zwölft; lat. *duodecimus-a-um*. *Ün dudſchevel*, ein Zwölftel.

duel-a, dual-a adj. zwei enthaltend; v. lat. *dualis-e*. *Duel, dual* m. Zweizahl, Dualis; lat. *dualis scil. numerus*.

dūel m. Zweikampf, Duell; ital. *duello*; von einer veralteten, wenn auch im Augustinischen Zeitalter noch angewandten Form *duellum* für *bellum* (Diez, Wb. I, 159).

duellant m. Zweikämpfer; s.:

dueller v. sich im Zweikampfe schlagen, duellieren; mlt. *duellare*, *belligerari* (D. C. I, 2.910).

dūet m. ein Tonstück, das zwei verschiedene Hauptstimmen hat: Zweigesang, Doppelspiel, Duett; ital. *duetto*.

duitè f. Zweiheit; v. lat. *duitas-atis*.

dumanda, domanda f. Frage; Bitte, Forderung, Verlangen; s. *dumander*. *Avanza una dumanda*, eine Frage vorlegen.

†dumandaunzas f. pl. Forderungen (I St. civ. art. 47).

dumander, domander v. fragen; fordern, verlangen; v. lat. *demandare*. *Dumandè, schi's rain a gnir do* (Luc. 11,9); *chi dumanda, artscharia* (ib. 11,10). *Dumander ais lecit e responder ais curtashia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich; *dumander perdun*, um Vergebung bitten; *dumander compatimaint*, um Nachsicht, um Vergebung bitten; *dumander cossagl*, um Rat fragen; *dumander quint*, Rechenschaft fordern; *dumander la charited, -lamousna*, betteln; *dumander re-raundsha*, den Gewinner noch zu einem Spiel auffordern; *dumander qlchs. a glehn*, etwas von jmd. wünschen, begehrn, erbitten. *El ais bainschi gnie am dumander, ma eau'l he implanto*, er hat zwar um mich geworben, doch ich ließ ihn stehen. *Non dumander megl*, mit etwas einverstanden sein. *As dumander* v. refl. sich selbst fragen, sich Rechen-

schaft zu geben suchen. *Dumando-edat* part. gefragt, verlangt.

Dumeng n. pr. m. Dominikus; v. lat. *dominicu-s-a-um*, zum Herrn gehörig.

Dumengia f. Sonntag; ital. *domenica*; aus *dominica* (Diez, Wb. I, 156). *Dumengia dellas palmas oder dellas olivas*, Palmsonntag; *la Dumengia dels praders*, der letzte Juli-Sonntag; *la Dumengia bella* eigt. „der schöne Sonntag“ (früher ein Volksfest in St. Moritz am ersten August-Sonntag); *pans da Dumengias*, Sonntagskleider.

dumperar UE. v. fragen; vgl. *dumander*.

dun m. Geschenk, Gabe; Naturgeschenk, Naturgabe, Anlage, Fähigkeit; v. lat. *donum-i*. *Ingrazchain al Segner per sieus duns affluere!* Danken wir dem Herrn für seine reichlich vorhandenen Gaben! *Dun da spusalizzi*, Hochzeitsgeschenk (II St. civ. art. 117). *Sajas servizairels traunter pér, scodün con il dun, ch'el ho areschieu* (I Petr. 4,10). *Diru al compartit bels duns*, Gott verleiht ihm vorzügliche Gaben (des Geistes).

dundag, undag m. das Schwanken, Wanken.

dundager v. wanken, schwanken, hin und her taumeln (von Betrunkenen); eigt. Wellen schlagen; UE. *dondagiar*; s. *undager*. *Dundagiand* gerund, wogend, schwankend; *ir dundagiand*, schwankend gehen.

duner v. schenken, geben; v. lat. *douare*. *Perche plü grand dun nu'm pudess ün duner* (Ulr., Sus. 297).

Al charagl dunà nun s'guarda in bocca UE. sprw. Geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul.

dunnaus f. pl. Frauen; Nbf. v. *duonnas* s. *dumona*, *Homens e dumnaus*, Männer und Frauen; *handraedas dumnaus et ju-rinischellas* (Ulr., Sus. 73).

Guardò la chiativiergia da las dumnauns (ib. 379).

dunque adv. demnach, sonach; also; ital. *dunque* (s. Diez, Wb. I, 160). *Nun tméls dunque!* (Matt. 10,26). *Lontauñ saja dunque da nus il murmuruer* (Lit. 106).

dunzaina f. Dutzend; Kost, Kostgeld (vielleicht weil dasselbe jeden zwölften Tag bezahlt wurde); comase, donzena = ital. *dozzina*; mlt. *dozena*, *dozina* = *duodecim* (D. C. I, 2.896); beim eng. Ausdruck, wie beim comase, ist *n* euphonisch eingeschaltet. *As metter* oder *ir in dunzaina*,

zur Kost gehen; ster in dunzaina, in der Kost sein; tgnair in dunzaina, in der Kost haben; pajer la dunzaina, das Kostgeld bezahlen. Roba da dunzaina, Ware minderen, mittleren Wertes, Dutzendware.

dunzella, donzella f. Aufwärterin; urspr. Fräulein; fr. demoiselle (s. Diez, Wb. I, 157).

dunzellant m. Tischgänger, Kostgänger; s. dunzaina.

duoch m. Graben (zum Wässern); v. ductiare, leiten (vom Wasser) (s. Diez, Wb. I, 155).

duonna f. Frau, Ehefrau, Matrone; v. lat. domina (s. Diez, Wb. I, 157). *Its homens faun las ledschas, las duonnas ils costüms* (D. d. G.). *Duonna grossa, cul pè nella fossa* d. h. eine schwangere Frau schwebt in Todesgefahr. *Duonna da part,* Hebamme. *L'hom ais il cho della duonna!* (Ef. 5,23). *Mia oder ma duonna,* meine Frau. *Duonn' amda,* Frau Base (s. amda). *Mammaduonna,* Großmutter. *Utschella da nossa duonna* U.E. Schwalbe, eigt. Vogel unserer lieben Frau (Maria).

duos, *Znoz duis* num. card. zwei; lat. duo. *A duos a duos,* je zwei und zwei; *duos gedas duos,* zweimal zwei. *Eau volless scumetter ch'in duos e duos quater ün sarò d'accord* (Ann. II, 60). *A batta las duos,* es schlägt zwei Uhr; *ils 2 Meg,* der zweite Mai. *Nus duos,* wir beide; *tuots duos,* alle beide. *Do'm duos nusch!* Gieb mir einige Nüsse!

duplica f. Antwort auf die Replik des Klägers, mithin die zweite Antwort des Beklagten, Duplik; fr. duplique; mlt. duplica, iterata responso in litigii (D. C. I, 2,926).

duplicat m. doppelte Abschrift, Doppelurkunde, Duplikat; mlt. duplicata = diploma, diploma scil. duplex (D. C. I, 2,926).

duplicatur m. der Verdoppler (in der Arithmetik); v. lat. duplicator-oris.

duplicazion f. Multiplikation, eigt. Multiplizieren mit zwei; Verdoppelung; v. lat. duplicatio-onis.

duplicher v. verdoppeln; v. lat. duplicare. *Duplicho-edo* part. verdoppelt.

duplicite1 f. Doppelheit. Aeußerung eines Dinges auf zweifache Weise, daher: Zweideutigkeit, Doppelzüngigkeit; v. lat. duplicitas-atis.

dür-a adj. hart, abgehärtet; fest, stark, herbe; ernsthaft, streng, unerbittlich,

trotzig, unbarmherzig, grausam; roh; beschwerlich, mühsam; hartmälig; v. lat. durus-a-um. *Lain dür,* hartes Holz; *dür scu l'atschel,* stahlhart; *dür da cour,* hartherzig; *esserdür d'uraglia,* harthörig sein, fig. einer Bitte nicht entsprechen; *testa düra,* Hartkopf, Dummkopf; *tgnairdür,* fest bleiben, worauf beharren, standhaft widerstehen; *render la rita düra a qlchn.,* einem das Leben sauer machen. *Dür cun där,* nun fo bun mür, zwei harte Steine malen nicht zusammen.

dürabel-bla adj. dauerhaft, haltbar; beständig; v. lat. durabilis-e. *Il viv e därabel pled da Dieu* (I Petr. 1,23). *Vas sarais, cha üngün omicidu nun ho la rita eterna, dürable in el* (I Joan. 3,15).

dürabilted f. Dauerhaftigkeit, Haltbarkeit; Beständigkeit; v. lat. durabilitas-atis.

düramaing adv. hart, streng; grausam; bitterlich; lat. dure.

Est düramaing s-chatscheda fors' a me? (Z. P. III, 40).

durante adv. während; lat. inter, dum; als adj. durans-antis, dauernd. *Vita durante,* bei Lebzeiten. *La charn nun as conserva durante la sted,* das Fleisch hält sich nicht in der Sommerhitze.

düreda f. Dauer; s. durer. *L'hunur munduna ho usche pochia düræeda* (Ulr., Sus. 1433).

Esser da lungia, cuorta düreda, von langer, kurzer Dauer sein. *Roba mel acquisteda ho cuorta düreda sprw.* wie gewonnen, so zerronnen.

dürer v. dauern, währen, dauerhaft sein; sich erhalten, Bestand haben, anhalten, ausdauern, fortdauern; widerstehen, aushalten, erdulden (vgl. indürer); *Que düra lynch,* es dauert lange. *Düro-edo* part. gedauert.

dürezza f. Härte, Festigkeit, Verhärtung; Rauhigkeit, Hartherzigkeit, Hartnäckigkeit; v. lat. duritia-ae. *La dürezza da ros cour* (Matt. 19,8); *dürerezza da noss cours* (Lit. 36); *dürerezza col porret* (Z. P. I, 16).

Duri n. pr. Ulrich.

düritsch-a adj. zäh, der viel ertragen kann; v. lat. durateus-a-um, hölzern.

düritscha f. Verhärtung (von der Arbeit). Schwiele; v. lat. duritia-ae.

†durmanter (as) v. refl. einschlafen = s'indrumenzer.

Schi guins taunt plü bain a'ns durmanter (Kofmel, Hiob 50).

Durschletta F. N. (Zernetz); d. h. d'Urschlà = Ursula, dimin. Urschlëtta (Muoth I, 24).

Dusch F. N.; v. Theodosius (Muoth I, 24).

düser v. gewöhnen; s. *adüser*. *Düso-edu* part. gewöhnt.

dutsch-a adj. süß, lieblich, sanft, weich, mild, gelind; tener; v. lat. dulcis-e. *Lain dutsch*, süßes, weiches Holz; *risch dutsch-a*, Süßwurzel; *azua dutsch-a* UE. Ribes alpinum; *erra dutsch-a*, Süßdolde, Myrrhis odorata (Tsch., Id. 263); *vin dutsch*, Süßwein. *Els sun plains da vin dutsch* (Act. 2,13). *Do forsa la fontuana our d'ün medem chüern ora dutsch-a ed ora amara?* (Jac. 3,11); *dutsch sco meil*, honigsüß. *Dutsch infaut*, teures Kind, süßes Kind; *dutsch' amia* (Z. P. III, 49). *El discurriva cun sia dutsch-a sopra chosas, cha l'apoteca nun al spordischerò mē pü*, er sprach mit seinem Liebchen über Dinge, welche ihm die Apotheke niemals bieten wird. *Un dutsch confort*, ein süßer Trost; *dutsch-a spraunza* (Lit. 171); *dutsch repos* (Z. P. II, 4); *quel bun dutsch riers*, die gute, süße Weise; *gütlicher ün affer dutsch*, über ein Unzuchtsvergehen aburteilen.

dutschamaing adv. auf eine saufte, liebliche Weise; lat. dulce.

La chera vusch non udirons darcho

Chi dutschamaing pü voutas ho chanto (S. e L. 82).

dutscharias f. pl. süße Eßwaren, süße Sachen; s. *dutsch*. *El appetescha dutscharius*, es gelüstet ihn nach süßen Sachen.

dutschezza f. Süßigkeit, Annehmlichkeit; Lieblichkeit, Wonne; Wohlklang; s. *dutsch*.

Stante il pled da Dieu ais spür *dutschezza* (Flugi 1845, pag. 31).

dutschificaziun f. Versübung, Milderung.

dutschificher v. versüßen, angenehm machen, mildern; freq. v. dulcefacere. *Dutschificho-edu* part. versüßt, gemildert.

dutschin-a adj. süßlich; lat. dulciculus-a-um.

duttur s. *dottur*; **dutriner** s. *doctriner*; **duva** s. *dua*.

dvanter v. werden, geschehen, vorfallen, sich ereignen; ital. diventare; lat. devenire, part. deuentum. *Tia vöglia drainta in terra sco in tschél* (Lit. 3). *Di, cha quaiustas peidras draintan paun* (Matt. 4,3). *Dvanto-edu* part. geworden, geschehen, vorgefallen.

E

E, e. der fünfte Buchstabe des romanischen Alphabets.

e (vor Konsonanten), **ed** (vor Vokalen) conj. und; v. lat. et. *Bap e figl*, Vater und Sohn; *mieu frer ed eau*, mein Bruder und ich.

eau pron. ich; UE. *eu, eug*; v. lat. ego synkopiert eo, woraus sich alle romanischen Formen erklären (s. Diez, Wb. I, 239). *Eau stress, stress*, ich selbst.

†eaula f. Adler (vgl. *aciela, aquila*, UE. *auglia*). **†Caula** (s. d.) existiert nach Ulrich nicht; es ist einer der zahlreichen Druckfehler, die sich bei Bifrun und überhaupt den ältesten Drucken finden für *eaula*.

ebano m. Ebenholz; v. lat. ebenus-i (gr.).

ebraic-a adj. hebräisch; v. lat. Hebraicus-a-um. *Sieu nom als in ebraic Abaddon* (Apoc. 9,11). *Grammatica ebraica*, hebräische Grammatik.

Ebreer oder **Ebrejer** m. Hebräer; lat. Hebraci-orum, die Hebräer (vgl. *gäder*).

ebrianza UE. Nbf. v. *avrianza*; **†avrianza** s. *avriauanza*.

ecatomba f. Hekatombe (bei den Alten ein Opfer von 100 Rindern, oder ebenso vielen andern Tieren); lat. hecatombe-es (gr.).

ecclesiast m. Prediger; der Prediger Salomo (ein Buch des A. T.); vgl.:

ecclesiastic-a adj. zur Kirche gehörig, kirchlich, geistlich; v. lat. ecclesiasticus-a-um (gr.). *Cussagl ecclesiastic*, Kirchenrat (des Kantons Graubünden); *istoria ecclesiastica*, Kirchengeschichte; *magistratus ecclesiastics e seculers* (Lit. 192).

ecclesiasticamaing adv. nach Art der Geistlichen, kirchlich.

ecco adv. siehe = ital. *ecco*; lat. *ece*. *Un s'incuntra; ün as separa; ün as perda* — *ecco la vita!* (D. d. G.). *Ecco tuot mieu airai!* Das ist alle meine Habe!

eccontra adv. dagegen, hingegen; Nbfu. *percunter*, *al incunter, all' incontrar*.

ecla M. f. Blutegel; UE. *ecla* = OE. *sanguetta*; v. dtsh. Egel. *Tais sco ün' ecla*, voll wie ein Blutegel.

eclatant-a adj. glänzend, hellklingend; schlagend; Aufsehen erregend, auffallend; v. fr. *éclatant* (s. *schiantare* bei Diez, Wb. I, 370).

eclatanza f. Glanz; s. *eclatant*.

Voss' *eclatanza* in *conversazion*
(Z. P. II, 50).

eclipser (s') v. refl. sich verfinstern, verschwinden, auslassen; vgl.:

eclipsi oder **eclisse** f. Verdunkelung, Verfinsterung, Finsternis; Auslassung z. B. von Buchstaben; lat. *eclipsis-is* (gr.). *Eclipsi del solagl., -della glüna*, Sonnen-, Mondfinsternis.

ecliptic-a adj. zur Verfinsterung gehörig, ekliptisch; v. lat. *eclipticus-a-um*.

eclisse s. *eclipsi*.

eco m. Echo, Wiederhall (vgl. *rimbomb*); v. lat. *echo-us* (gr.). *Che ais l'eco? La sumbriva del tun* (D. d. G.).

econom-a adj. haushälterisch, sparsam, wirtschaftlich; m. Landwirt, Oekonom, Haushalter, Wirtschafter, Verwalter; lat. *oeconomus-i*.

economia f. Haushaltungskunst, Haushaltung, Wirtschaft, Wirtschaftlichkeit, Sparsamkeit; v. lat. *oeconomia-ae*. *Economia nazionale, publica*, National-Oekonomie; *economia politica, societa*, Volkswirtschaft, Volkswirtschaftslehre. *Avoir eg'n'economia*, eigene Haushaltung haben; *adüser all'economia*, an die Sparsamkeit gewöhnen; *fer economia*, sparen.

economic-a = econom-a; v. lat. *oeconomus-a-um*.

economicamaina adv. wirtschaftlich, haushälterisch, sparsam, ökonomisch; abgel. v. *economic*.

economiser v. verständig verwalten, haushalten, sparsam sein.

ed s. e.

edace adj. gefräßig, verzehrend; v. lat. *edax-acis*.

edacited f. Gefräßigkeit; v. lat. *edacitas-atis*. *Edacited del temp*, Zahn der Zeit.

Eden n. pr. Eden, Paradies; auch fig. (hebr.).

Murit eir in quaist eden la güstia

(Z. P. II, 14).

edera f. Epheu, Wintergrün; v. lat. *hedera* oder *edera-ae*.

edict m. Befehl, Verordnung, Edikt; v. lat. *edictum-i*.

edictel-a adj. obrigkeitlich, Edikal-; v.

lat. *edictalis-e*. *Citaziun edictela*, Ediktvorladung (II St. crim. 2 § 108).

edificace adj. erbaulich, wirksam; s. *efficace*.

edificacia f. Erbauung, Wirksamkeit; s. *efficacia*.

edificant-a adj. erbaulich; v. lat. *aedicans-ntis* (part. *praes.* v. *aedicare*). *Un bun ed edificant exaimpel* (Lit. 35).

edificantamaing adv. in erbaulicher Weise. *El ho predgio edificantamaing*, er hat eine erbauliche Predigt gehalten.

edificativ-a adj. bauend, erbauend, erbaulich = ital. *edificativo*.

edificatori-a adj. zum Baue gehörig, zur Erbauung dienend, erbaulich = ital. *edificatorio*.

edificatur oder **edificadur** m. Bauer, Erbauer; v. lat. *aedificator-oris*. *La peidra, cha'l's edificaduors haun refüdo* (Luc. 20,17).

edificazion f. Erbauung; v. lat. *aedificatio-onis*.

edificabel-bla adj. erbaulich = *edificant*.
edificadur s. *edificatur*.

edificher v. ein Gebäude aufführen, bauen, erbauen; v. lat. *aedificare*. *Sün quaista peidra rögl eau edificher mia baselgia* (Matt. 16,18).

Poet als quel, chi *edificha* (Flugi 31). *Ogni cosa ais lecita, ma ogni cosa nun edificha* (I Cor. 10,23). *S'edificher* v. refl. sich erbauen. *Admon's lün l'oter ed edifiche's lün l'oter!* (I Tess. 5,11). *Edifiche-edda* part. gebaut, erbaut.

edifizi m. Gebäude, Gebäulichkeit; v. lat. *aedificium-i*. *Construir ün edifizi*, ein Gebäude aufführen; *ün edifizi imposant*, ein großartiges Gebäude.

edil m. Aedil (obrigkeitliche Person in Rom, welche bes. die Bauten etc. unter ihrer Aufsicht hatte); v. lat. *aedilis-is*.

edilizi-a adj. den Aedilen betreffend, zu ihm gehörig; v. lat. *aedilicius-a-um*. *Acziunis edilicias*, aedilitische Klagen, die durch ein Edikt der Aedilen eingeführt sind.

editur m. Herausgeber, Verleger; v. lat. *editor-oris*.

ediziu f. Ausgabe, Herausgabe, Auflage z. B. eines Buches, einer Urkunde (Vorweisung der letztern vor Gericht); v. lat. *editio-onis*. *L'ediziu da quell ourva ais sted' approeda*, die Herausgabe jenes Werkes ist genehmigt worden. *Ediziu dellas actas*, Herausgabe der Privat- oder Manualakten (d. h. der Konzepte oder Abschriften von Eingaben,

Vorträgen, richterlichen Verfügungen etc. an die Gegenpart oder die Obrigkeit).

Eduard n. pr. m. Eduard.

educatur m. Erzieher, Lehrer; v. lat. educator-oris.

educaziun f. Erziehung, Bildung; v. lat. educatio-onis. *Las attenzuns sforzadas dell' educazion civila*, die erzwungenen Achtsamkeiten in der feinen Erziehung; *educazion cristiana*, christliche Erziehung; *sainz' üngüna educazion*, ohne alle Erziehung.

educher v. erziehen, bilden; v. lat. educare. *Educho-edu* part. erzogen, gebildet. *El ho infants bain educhos*, er hat wohl-erzogene Kinder.

effabel-bla adj. aussprechlich, beschreiblich (im Gegensatz von *ineffabel*); v. lat. effabilis-e.

effeminer v. weibisch machen, verweichlichen, verzärtern; v. lat. effeminare. *S'effeminer* v. refl. weibisch werden. *Effe-mino-edu* part. verweicht, verzärtelt.

effervescent-a adj. aufbrausend, aufwallend, gährend; v. lat. effervescens-ntis (part. prae. v. effervesce).

efferveszenza f. Aufwallen, Gährung.

effet m. Wirkung, Wirksamkeit, Kraft, Vollziehung, Erfolg, Werk, Ereignis, Vorfall; Gemütsbewegung; v. lat. effectus-us. *Sias ourras resteron per byers indifferents sainz' alchün effet*, seine Werke werden für viele Gleichgültige erfolglos sein. *Fer effet*, Wirkung thun; im Billardspiel: Effet geben (durch Fassen des Balles an einer Seite); *metter in effet üna sentenza*, ein Urteil vollziehen.

Scha noassa voeglia pudains *metter in effet* (Utr., Sus. 291).

Effet apparent, Scheinwirkung; *in effet*, in der That, wirklich. **Effets** pl. Güter, Habseligkeiten, Effekten. *Vender sieus effets*, seine Habseligkeiten verkaufen.

effettiv-a adj. wirklich, wahrhaftig, tatsächlich, effektiv; v. lat. effectivus-a-um. *Daner effetti*, bares Geld; *peho effettiv*, Thatsünde.

effettivamaing adv. wirklich, in der That, in Wahrheit. *El ais effettivamaing sto ammalo* (Fil. 2,27).

effettuazion f. Ausführung; s. *effettuer*. *L'effettuazion d'ün' intrapraisa*, die Ausführung einer Unternehmung.

effettuer v. bewirken, ausführen, bewerkstelligen, ausrichten, Wirkung thun; freq. v. efficere. *Il commis nun po effettuer ünguotta sainza l'autorisazion del principel*, der Handelsdiener kann ohne Voll-

macht des Handelsherrn nichts thun. *Effettuer ün' inspeczion oculera*, einen Augenschein einnehmen; *effettuer qlchs. d'unanim concert*, etwas zufolge einstimmiger Verabredung ausführen. *S'effettuer* v. refl. ins Werk gesetzt, ausgeführt werden. *O Segner, scha quaisst s'effettuess vi a nus* etc. (Lit. 7). *Effettuo-edu* part. bewirkt, ausgeführt etc.

efficace adj. wirksam, thätig; v. lat. efficax-acis. *Mez efficace*, wirksames Mittel; *cuffort efficace* (Lit. 176); *grazia efficace*, wirkende Gnade, gratia efficac.

efficacemaing adv. auf eine wirksame Weise, wirksam; v. lat. efficaciter.

efficacia f. Wirksamkeit, Kraft; v. lat. efficacia-ae. *L'orazian del güst, fatta cun zeli, ho grand' efficacia* (Jac. 5,16). *Comparl' a tieu plrd efficacia* (Lit. 6). *L'efficacia da sia ferma possauna* (Ef. 1,19); *l'efficacia salüdaria la que misteri* (Lit. 140).

effigia oder **effigie** f. Abbildung, Bildnis, Vorstellung; lat. effigia-ae und effigies-ei. *L'effigie d'Augusto, imperator romau*, das Bildnis des römischen Kaisers Augustus.

effluer v. herausfliessen, ausströmen; v. lat. effluere. *Efftueu-ida* part. ausgeströmt.

effusamaing adv. in reichlicher, ausbreiteter Weise; lat. effuse.

effusio f. Ausgießung, Ausguß, Erguß, Verschüttung, Ausschüttung; v. lat. effusio-onis. *Effusio da saung*, Bluterguß, Blutvergießen; *l'effusio del spiert sench sur ils apostels*, die Ausgießung des h. Geistes über die Jünger.

efod m. leinenes Obergewand der Leviten (s. Exod. 28) (hebr.).

egalited, **equalited** f. Gleichheit; UE. *egalidad*; v. lat. aequalitas-atis.

Egalited ! egalited !

Inua la poust chatter? (Z. P. I. 33). *Sün terra ais egalited be nella tomba* (D. d. G.). *Egalited politica*, politische Gleichheit.

egen. egna adj. eigen, eigentümlich, sonderbar, eigentlich; UE. *ajen, aigna*; v. dtsh. eigen-e; ahd. eikan, an- oder zugehörig.

egida f. Aegide (Schild der Athene); trop. Schutzwehr, Schild; lat. aegis-idis (gr.).

Libereted ais noss' egida! (F. A. 14).

Egipto oder **Egitto** n. pr. Aegypten; lat. Aegyptus-i. *Our d'Egipto he eau clamo mieu figl* (Osea 11,1).

egipziaun-a oder **egiziaun-a** adj. ägyptisch;

lat. Aegyptius-a-um. *Egipziaun* oder *Egiziaun* m. Aegypter; Zigeuner.

1) **egla** UE. f. die Frucht der Eiche: die Eichel; entweder entstellt aus Eichel oder v. lat. *ilex-icis*, eine Art Eiche, Steineiche. *Huossa dimena, di'm naun:* *Sot qual boesck la raspettast tū s'duvrand insensem?* Et el dschet: *Sot ün boesck dad aeglas* (Gesch. der keuschen Susanne).

2) **egla** UE. f. Blutegel (vgl. M. *eela*); v. dttsch. Egel. *Plain seu ün' egla*, voll wie ein Blutegel.

3) **egla** UE. f. Hebel = ital. leva v. levarie.

4) **egla** B. f. Adler; F. *eela*; v. lat. aquila-ae (vgl. *aieila*, *aylia*, *aquila*).

Aqua d'Egn n. pr. Ausfluß des Lugnisees, d. h. Innquelle.

egoismo m. Eigenliebe, Eigennutz, Selbstsucht, Egoismus; v. lat. ego, ich. *L'unie adulatur della porered als l'egoismo* (D. d. G.)

egoist-a adj. selbstsüchtig, egoistisch. *Il's crastiauns saron egoists* (II Tim. 3,2). *Egoist* m. Eigennütziger, Selbstsüchtiger, Egoist.

egoistic-a adj. selbstsüchtig, egoistisch. *Inciliuziuns egoisticas del cour* (Lit. 132).

equalitat-ed s. **egalited**.

equel-a adj. gleich, ähnlich; v. lat. *aequalis-e*. *Equel a te*, dir gleich.

equelmaing adv. auf gleiche Weise, gleichfalls, ebenfalls; lat. *aequaliter*.

1) **ei!** interj. der Verwunderung: ei! he! ei was!

2) **ei, hei** adv. ja = *schi*; v. lat. ajo, ich bejahe.

eir conj. auch, noch; vermutl. kontrahiert aus lat. *aequipar*, gleich.

eister s. **ester**.

einna, evna f. Woche; ital. settimana, fr. semaine; v. septimana im späteren Mlt., eitl. siebenzählig (s. Diez. Wb. I,382). Das roman. Wort ist wohl aus optimana durch Kontraktion entstanden. *L'eirna*, *chi rain*, nächste Woche; *l'eirna passeda*, letzte oder vergangene Woche; *ogni eirna*, wöchentlich; *l'eirna sencha*, die Karwoche; *l'eirna dellas traes Görgias*, der Nimmermehrstag; *mezz'eirna*, Mittwoch.

el, ella pron. er, sie = lat. ille, illa; *els, ellas* pl. sie = lat. illi, illae. *El sress, el stess, er selbst*.

ela f. Flügel; UE. *ala*; v. lat. ala-ae. ... *sco üna gillina raspa sieus pulschains suo sias elas* (Matt. 23,37). *Lascher pen-de o crudere las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt, verzagt sein; *sbasser*

las elas, die Flügel sinken lassen, sich demütigen, mutlos werden; *shutter las elas*, die Flügel zusammenschlagen; *briller cun las elas*, die sonnenleuchteten Flügel ausspannen (vom Adler); *l'ela del chapè*, die Hutkrämpfe.

elà! interj. holla! he! = ital. elà.

elaboratur m. Ausarbeiter, Bearbeiter. **elaboraziun** f. Ausarbeitung, Bearbeitung; v. lat. *elaboratio-onis*.

elaborer, elavurer v. ausarbeiten, sorgfältig bearbeiten; v. lat. *elaborare*. *Elaborer ün proget da led'scha*, einen Gesetzesvorschlag ausarbeiten; *elaborer ün nouv proget sur las alps* (Ann. II, 43). *Elaboro-edu, elavuro-edu* part. ausgearbeitet, sorgfältig bearbeitet.

elastic-a adj. die Eigenschaft der Federkraft besitzend, schnellkräftig, spannkräftig, elastisch (gr.). *Gomm' elastica*, Reibgummi, Radiergummi.

elasticited f. Schnellkraft, Feder- oder Spannkraft, Elasticität (gr.).

elavurer s. **elaborer**.

electorel-a, elettorel-a adj. die Wahl betreffend, kurfürstlich = ital. elettorale. *Prinzip electorel*, Kurfürst; *dignited electorela*, kurfürstliche Würde.

electric-a, elettric-a adj. elektrisch (gr.). *Glüschi electrica*, elektrisches Licht; *illuminaizun electrica*, elektrische Beleuchtung.

electricamaing, elettricamaing adv. elektrisch, in gespannter, begeisterter Weise. *Illuminer electricamaing*, elektrisch erleuchten.

electricismo, elettricismo m. elektrische Kraft (gr.).

electricited, eletricitated f. Elektricität (gr.).

electriser v. die Elektricität in etwas erzeugen, elektrisieren; begeistern, in Feuer bringen (gr.).

Quel spiert, chi superescha

Tuot oter spiert umaua.

Fir uoss' electrisescha

Ognün guerrier sül plaua

(Z. P. I, 20).

Electriciso-edu part. elektrisiert.

electuari, elettuari m. Latwerge; v. lat. *electarium* (auch *electuarium-ii*), eine im Munde zergehende Arzneisubstanz, Latwerge. Eng. gewöhnlicher *latvergia*, das aus *electuarium* entstellt sein soll.

electur m. Wähler; v. lat. *elector-oris*.

elecziun f. Erwählung, Ernennung, Wahl, Auswahl; v. lat. *electio-onis*. *Dret d'elecziun*, Wahlrecht.

elefant m. Elefant; lat. elephas-antis und elephantus-i. *Öss d'elefant* (Apoc. 18,12).

elegant-a adj. zierlich, artig, schön; schön gebildet, wohl gewachsen; m. Modeherr, Stutzer, Zierbengel; v. lat. elegans -ntis.

elegantamaing adv. auf eine zierliche Art, auf eine artige Weise; lat. eleganter.

eleganza f. Schönheit, Zierlichkeit, Eleganz; v. lat. elegantia-ae.

elegier s. *eliger*.

elegia f. Klagegedicht, Trauergedicht, Klageglied, Elegie; v. lat. elegia-ae (gr.). *Elegia quæ aix: plaut* (Z. P. I, 43).

elegic-a adj. trauernd, klagend, elegisch; lat. elegiacus-a-um. *Il metro elegic dels poeta antics* (Z. P. I, 41); *epiteton elegic* (ib. I, 43).

element m. Element, Grundstoff, Urstoff; lat. elementa-orum. *Its quatter elemaints*, die vier Elemente (Feuer, Wasser, Luft u. Erde). *Esser in sieu elemaint, in seinem Elemente, am rechten Orte sein*. *Elementa* pl. Anfangsgründe. *Its elemaints dell' aritmetica*, die Anfangsgründe der Arithmetik. *Its prüms elemaints della doctrina del muond* (Gal. 4,3).

elementer-a oder **elementari-a** adj. elementarisch; mit den ersten Anfangsgründen beschäftigend; v. lat. elementarius-a-um. *Scolas elementeras*, Schulen, in welchen die Anfangsgründe des Wissens gelehrt werden.

elenco m. Verzeichnis, Register in einem Buche; v. lat. elenches-i.

elet-ta part. v. *eliger*.

elettorel-a s. *electorel*.

electric-a, **electricamaing** etc. s. *electr* . . .

elettuari s. *electuari*.

elevatur m. Erhöher, Erheber, Erzieher = ital. elevatore.

elevazion f. Hebung, Erhöhung, Aufrichtung, Beförderung, Erziehung; v. lat. elevatio-onis.

elever v. heben, erheben, erhöhen, aufrichten; v. lat. elevare. *Elever amendoos mauns*, beide Hände erheben; *elever il cour a Dieu*, das Herz zu Gott erheben. *S'elever* v. refl. sich erheben.

Ardaint al mer ün spelm as *elevaira* (Z. P. III, 34).

Elero-edu part. erhoben, erhöht; gebildet, auferzogen. *Regiuns pü elevedas*, höhere Regionen.

Elias n. pr. Elias (hebr. d. h. El [Jehovah] ist mein Gott).

elider v. ausstoßen, auswerfen, weg-

lassen, verschlucken scil. eine Silbe; v. lat. elidere. *L'apostrof elidescha ün vocal avaunt ün oter in eritazion del iato*, der Apostroph wirft zur Vermeidung des Hiatus einen Vokal vor einem andern aus.

eliger oder **elegier** v. auslesen, wählen, erwählen, auswählen, ernennen, ausersehen; v. lat. eligere. *Eliger ün cussglier da stedi*, einen Ständerat wählen. *Elet-ta* part. gewählt, erwählt, erkoren. *Vus essas la generaziun eletta* (I Petr. 2,9). *Bgers sun clamos, ma pochs elets* (Matt. 20,16). *Its elets*, die Erwählten (Gottes); die Ernannten, Gewählten (zu einem Amte).

eligibel-bla adj. wählbar; s. *eliger*.

eliometer m. ein Instrument, den Durchschnitt der Sonne zu messen, Sonnenmesser (gr.).

Elisa, **Elsa** n. pr. f. Elise (hebr.).

Elisabetta, gewöhnl. **Lisabella** n. pr. f. Elisabeth, Elsbeth.

elisio m. das Elysium (nach dem Glauben der Alten der Wohnsitz der Seligen); lat. Elysium-ii (gr.).

*Spandast ün' odur, chi müda
In elisio tieu contuorn*

(Z. P. I, 13).

* * *

Mo dad her innò am pera

D'esser in *elisio!* (Flugi 22).

elisium f. Elision, Wegwerfung eines Endvokales vor folgendem Vokale; v. lat. elisio-onis.

ella s. el.

ellipi f. Mangel eines Wortes im Kontexte; in der Gräßenlehre: ein in die Länge gezogener Kreis, dergl. die Bahnen der Planeten um die Sonne beschreiben; lat. ellipsis-is (gr.).

elliptic-a adj. oval, länglich rund, elliptisch (gr.).

elm, **helm** m. die Schirmbedeckung des Hauptes, Helm; überh. der Schutz und Schützer; v. ahd. helm (vgl. *chaplina*). Marti Joan diss: Mütscha, mütscha tü Bart Gualgelm la vita t'euosta schilt e *helm* (Campell, aus dem Hennenkriege).

elogi m. Lobspruch, Lobrede; v. lat. elogium-ii. *Fer elogis*, Schmeichelreden halten.

eloquent-a adj. beredt, beredtsam; v. lat. eloquens-ntis (part. praes. v. eloqui).

eloquentamaing adv. mit Beredsamkeit, beredtsam, zierlich; lat. eloquenter.

eloquenza f. Beredsamkeit, Redekunst; v. lat. eloquentia-ae. *L'eloquenza della vir' algrezia ais tuschair* (D. d. G.).

Elsa n. pr. f. Elise.

elvetic-a adj. helvetisch; lat. *Helveticus* -a-nm. *Republica elvetica*, helvetische Republik.

Elvezia n. pr. Helvetien; lat. *Helvetius* -a-um, zu den Helvetiern gehörig, helvetisch.

Elveziers m. pl. die Helvetier; lat. *Helvetii-orum*, die Helvetier, Völkerschaft in Gallia Lugdunensis, in der heutigen Schweiz.

emanaziun f. Ausfluß, Ergehenlassen; v. lat. *emanatio-onis*.

emancipazion f. Entlassung des Sohnes aus väterlicher, des Sklaven aus herrischer Gewalt: Freisprechung, Mündigerklärung; Aufhebung bürgerlicher oder kirchlicher Beschränkungen; v. lat. *emancipatio-onis*. *Emancipazion dellas femnas*, Frauenemancipation (Befreiung des weiblichen Geschlechts von den Schranken, mit denen es natürliche und soziale Verhältnisse umgeben haben); *emancipazion dels Güders*, Emancipation der Juden (Gleichstellung derselben mit den übrigen Staatsbürgern hinsichtlich der politischen und bürgerlichen Rechte); *emancipazion della scoula*, Emancipation der Schule (Befreiung derselben, namentlich der Volkschule aus der abhängigen und untergeordneten Stellung zur Kirche) (Meyer).

emanciper v. aus väterlicher oder herrischer Gewalt entlassen, mündig sprechen; vom Druck gesetzlicher Beschränkungen freimachen, emancipieren; v. lat. *emancipare*. *S'emanciper* v. refl. sich mündig machen; sich von etwas frei machen, sich emancipieren. *Tü fest bain d'at emanciper directamaing da quaista gliend* (Ann. II, 62). *Emancipo-edia* part. mündig, frei gesprochen, emancipiert. *Infaunts non paun gnir emancipos e non paun s'separar d'oeconomia da lur genituros fin non sun arriros all'eted da 20 ans* (II St. civ. art. 138). *Fem' emancipeda*, emancipiertes Frauenzimmer (das sich über Gebrauch und Herkommen hinwegsetzt).

emaner v. ergehen lassen, bekannt machen, publizieren; v. lat. *emanare*. *Emaner üna sentenza*, ein Urteil fällen.

Emanuel n. pr. m. Emanuel; hebr. Immanuel d. h. Gott mit uns (cf. Esaj. 7,14).

emblem m. Sinnbild; lat. *emblema-atis* (gr.). *Emblema da fellonia* (Z. F. III, 50).

emenda f. Besserung, Verbesserung, Geldstrafe, Geldbuße (weil *menda* auch in sittlicher Beziehung s. v. a. Fehler,

d. h. Ueberschreitung z. B. der Gesetze, bedeutet); mlt. *emenda* (s. D. C. II, 1,35).

emendazion f. Besserung, Verbesserung; v. lat. *emendatio-onis*.

emender v. bessern, verbessern, berichtigten; v. lat. *emendare*. *S'emender* v. refl. sich bessern, verbessern.

emergent a part. entstehend, erfolgend; v. lat. *emergens-ntis* (part. *praes.* v. *emergere*). *Dan emergent*, der erwachsende Schaden scil. aus einer Sache; *las consequenzas aggravantas da lo emergentas* (II St. crim. 2 § 22). *Emergent* m. Vorfall, Ereignis. *Che ais da fer in quist emergent?* Was ist bei diesem Vorfall, resp. in diesem Falle, unter solchen Umständen zu thun?

emergenza f. Vorfall, Ereignis = ital. emergenza. *Emergenzas dad importanza* (Walther 123).

emerita n. pr. f. Emerita; v. lat. *emrita* (part. v. *emcerere*), also s. v. a. ein würdiges, verdienstvolles Weib.

emetter v. aussenden; ausgeben, emitieren; v. lat. *emittere*. *Emetter üna cambia*, einen Wechsel ausstellen, in Umlauf setzen, ausgeben. *Emiss-a* part. ausgesandt; emittiert.

emfasi oder **enfasi** f. Nachdruck in der Rede, Emphase; lat. *emphasis-is* (gr.).

emfatic-a oder **enfatic-a** adj. was Nachdruck hat, nachdrücklich, emphatisch (gr.).

emfaticamaing oder **enfaticamaing** adv. nachdrücklich, in einleuchtender, ausdrucksvoller Weise (gr.).

emfiteusi oder **enfiteusi** f. Erbpacht, die Verpachtung eines Gutes, das der Pächter so lange behält, als er das Pachtgeld zahlt (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteusis-eos* (gr.).

emfiteuta oder **enfiteuta** m. Erblehensherr (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteuta-ae* (gr.).

emfiteutic-a adj. zum Erblehen, zum Erbpacht gehörig (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteuticus* -a-um (gr.).

emfiteuticari m. Erblehenbesitzer (nur als jurist. Ausdruck noch üblich); lat. *emphyteuticarius* (gr.).

emicrania s. *migrena*.

emigratzion f. Auswanderung; v. lat. *emigratione-onis*.

emigrer v. auswandern; v. lat. *emigrare*. *Emigrer nell' America*, nach Amerika auswandern. *Emigrant-a* part. *praes.* aus-

wandernd; m. der Auswanderer. *Emigro-edo* part. ausgewandert.

Emil n. pr. m. Emil; lat. Aemilius. *Emilia*, *Emiglia* n. pr. f. Emilia; lat. Aemilia.

eminent-a adj. hervorragend, hervorstehend (bevorstehend = *imminent-a*); hoch, vortrefflich, ausgezeichnet, vorzüglich; v. lat. *eminens-ntis* (part. *praes.* v. *eminere*). *Ün talent eminent*, ein ausgezeichnetes Talent; *üna buntadairlezz eminentia*, eine vorzügliche Güteigkeit.

eminentamaing adv. vorzüglich, im höchsten Grade; lat. eminentia.

eminenza f. Hoheit, Eminenz (Titel der Kardinäle); v. lat. *eminentia-ae*.

emisfera f. Halbkugel, Hemisphäre; lat. *hemisphaerium-ii* (gr.).

emiss-a part. v. *emettere*.

emissari m. Ausgesandter, Emissär; v. lat. *emissarius-ii*.

emission f. Aussendung; Ausgabe; v. lat. *emissio-onis*. *L'emission d'acziuns, -d'obligaziuns*, das Ausgeben von Aktien, Obligationen.

emolumaints pl. v. **emolumaint** m. Einkommen, bes. Einkünfte; lat. *emolumen-tum-i*. *Emolumants d'ün fuonz*, Einkünfte einer Stiftung, Abgaben an dieselbe.

emorroïdas f. pl. Hämorrhöiden, guldene Ader; lat. *haemorrhoidis-idis* (gr.).

emorroïdel-a adj. die guldene Ader betreffend, hämorrhoidal; lat. *haemorrhoeicus-i*, an den Hämorrhoiden leidend.

emoziun f. Bewegung, Aufregung; ital. *emozione*; v. lat. *emovere*. *Emoziun d'an-nim*, Gemütsbewegung, Enthusiasmus.

empia adj. gottlos, ruchlos; unbarmherzig; m. der Gottlose, Ruchlose; v. lat. *impious-a-um*. *Ilsempis nun haun üngina pesch* (Esaj. 48,22).

empiamainaing adv. auf eine gottlose Weise, ruchlos, grausam; lat. impie. *Viver empiaing* (II Petr. 2,6).

empiated f. Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Verruchtigkeit, Unbarmherzigkeit, Grausamkeit; v. lat. *impietas-atis*. *Renunzier a tuotta empiated* (Lit. 133).

empireo m. Feuerhimmel (Aufenthaltsort der Seligen) (gr.).

Nel *empireo da rich'amur* (Z. P. II, 33).

empiric-a adj. auf Erfahrung beruhend, erfahrungsmäßig, empirisch (gr.). *L'applicazion d'üna rardet generela a cas empirics*, die Anwendung einer allgemeinen Wahrheit auf Fälle der Erfahrung; *scienzas empiricus*, empirische Wissenschaften (Naturkunde, Geschichte etc.). **Empiric** m. Erfahrungsarzt, Quacksalber.

Empirica f. Ausübung einer Kunst ohne wissenschaftliche Kenntnisse von derselben, Empirie; lat. *empirice-es* die Empirie in der Medizin (gr.).

empiria f. gleichd. mit *empirica s. empiric*.

emulazion f. Nacheiferung, Wetteifer; v. lat. *aemulatio-onis*.

emuler v. nacheifern, wetteifern; v. lat. *aemulari*.

encaustic-a adj. enkaustisch, in Wachs gemalt oder eingekreist; lat. *encausticus-a-um* (gr.). *Pittura encaustica*, Wachsmalerei.

enciclica f. Encyklika, päpstliches Rundschreiben (gr.).

encyclopedia f. Encyklopädie, Inbegriff aller Künste und Wissenschaften, Konversations-, Universal-Lexikon (gr.).

encycopedic-a adj. encyklopädisch, übersichtlich, umrismäßig, allumfassend (gr.).

endi M. m. Geschick, Geschicklichkeit (Car. suppl. 18); vermutlich abgekürzt aus lat. *indoles-is*, natürliche Anlage, Talent. *Ün hom d'endi*, ein Mann voll Geschicklichkeit = eng. *üñ hom plain d'indschin*.

endig m. Indigo, Indig; v. lat. *indicum*, blaues Pigment aus Indien (Diez, Wb. I, 237).

endisch m. Nestei; v. lat. *index-icis*.

energia f. Entscheidheit, Energie, Kraft, Thatkraft, Nachdruck; mlt. *energia* (D. C. II, 1,46) ... e promoran cun *energia il bain public* (Lit. 77).

energic-a adj. energisch, kraftvoll, thatkräftig; wirksam; nachdrücklich (gr.). *Ün hom energic*, ein felsenfester, willensstarker Mann.

energicamaing adv. mit Nachdruck (gr.).

enfasi, enfatic, enfaticamaing s. **emf... enfiteusi, enfiteuta** s. **emf**.

Engiadina n. pr. Engadin; entweder zsgs. aus kelt. *enith*, Flüßgegend, Wasserthal mit lat. Endung *-ina* oder aus lat. *in capite Oeni*, in cha d'En d. h. a cho del Ent, an der Innquelle. *Engiadina'ota*, Oberengadin; *Engiadina bassa*, Unterengadin.

engiadinalais-a adj. engadinisch. *L'idiom engiadinalais*, die romanische Mundart des Engadins. *Engiadinalais-a* m. f. Engadiner-in.

enigma m. Rätsel; lat. *aenigma-atis* (gr.).

enigmatic-a adj. rätselhaft, dunkel (gr.).

enigmaticamaing adv. auf eine rätselhafte Art (gr.).

enorm-a adj. über die Norm, über das Gewöhnliche hinausgehend; übermäßig.

unmäßig, ungeheuer, außerordentlich; erschrecklich, gräßlich, entsetzlich; v. lat. *enormis-e*.

enormamaing adv. übermäßig, außerordentlich; lat. *enormiter*.

enormited f. Uebermaß (an Zahl und Größe), Uebermäßigkeit, etwas Ungeheuerliches, Enormität; v. lat. *enormitas-atis*.

'na versa vis he nella China,
Chi 'vaiva tel' *enormited*, etc.
(Flugi 17).

entited f. Wesenheit, Wert; v. lat. *ens-ntis* (v. *esse*).

entomologia f. Insektenlehre, Entomologie (gr.).

entreda f. Eingang, Eintritt, Eintrittsgeld; mlt. *entrata* = *introitus*, *ingressio*, fr. *entrée* (D. C. II, 1.50). *L'entreda d'in palazi*, der Eingang eines Palastes; *dazi d'entreda*, Eingangszoll; *bigliet d'entreda*, Eintrittskarte; *pajor l'entreda*, das Eintrittsgeld entrichten.

entredgias f. pl. Einkünfte (s. *entreda u. entrer*). *Virer d'entredgias*, von seinen Einkünften, Renten leben.

entrer auch **intrar** v. hineingehen, hineinkommen, anfangen, eintreten, antreten; UE. *intrar*; lat. *introire*. *Entrè per la porta stretta!* (Matt. 7,13) *Entrer in un nouv an*, ein neues Jahr anfangen; *entrer in trattatiras cun qlchn.*, mit jmd. in Unterhandlungen treten: *que nun al roul entrer*, es will ihm nicht einleuchten; *entrer in possess d'un ierta*, eine Erbschaft antreten; *entrer in carica*, ein Amt antreten; *intrar in chalur* UE. brünnig werden (von Tieren). *Entrant-a* part. *praes.* hineingehend, eintretend, antretend, überzeugend. *Radschuns entratas*, überzeugende Gründe. *Entrant-a* m. f. Antretender-e, Anfänger-in. *Ils noucentrants scil. scolars*, die neueintretenden Schüler. *Entro-edo* part. hineingegangen, hineingekommen etc.

entroit oder **introit** m. Eintritt, Eingang, Einzug, Anfang; v. lat. *introitus-us*. *Predgia d'entroit*, Antrittspredigt; *introit del an*, Jahresbeginn. *L'introit du Gesu in Gerusalem*, der Einzug Jesu in Jerusalem.

entusiasmer v. begeistern, enthusiastieren (gr.). *Entusiasmer qlchn. per qlchs.*, jmd. für etwas begeistern. *S'entusiasmer per qlchs.*, sich für etwas begeistern. *Entusiasmo-edo* part. begeistert.

entusiasmo m. Begeisterung, Schwärmelei, Enthusiasmus (gr.). *Vie entusiasmo*

per la patria, lebhafte Begeisterung für das Vaterland.

entusiast m. der Begeisterter, Schwärmer, Enthusiast (gr.).

enthusiastic-a adj. begeistert, schwärmerisch, enthusiastisch (gr.).

enthusiasticamaing adv. mit Begeisterung (gr.).

enumerazion f. Aufzählung, Erzählung, umständliche Erzählung, genaues Verzeichnis; v. lat. *enumeratio-onis*.

enumerer v. herzählen, herrechnen, Stück für Stück hersagen; v. lat. *enumerare* (vgl. *innumerabili*). *Enumero-edo* part. hergezählt, hergerechnet.

enunziativ-a adj. erklärend, erwähnend, ausdrückend; v. lat. *enuntiativus-a-um*.

enunziaziun f. Ausdruck, Vortrag, Angabe, Erwähnung; v. lat. *enuntiatio-onis*.

enunzier v. erwähnen, benennen, angeben, ausdrücken, sagen; v. lat. *enuntiare*. *Enunzio-edo* part. erwähnt, angegeben, benannt.

epentesi f. Einschiebung eines Buchstaben oder einer Silbe, Epenthesis z. B. des *b* in *trembler* für *tremulare*; *combel* für *cumulus*; *insemel* für *simul*; *inumbrer* für *enumerare* u. s. w. (gr.).

epic-a adj. zum Heldengedichte gehörig, episch; lat. *epicus-a-um* (gr.). *Poet epic*, epischer Dichter; *un poema epic*, ein heroisches, eigtl. hersagendes, erzählendes Gedicht, im Gegensatz zum lyrischen (*poema liric*).

epicamaing adv. in erzählender Weise, im epischen Style (gr.).

epidemia f. Seuche, ansteckende Krankheit, Epidemie; mlt. *epidemia* = *morbis contagious et popularis* (D. C. II, 1.53) (gr.).

epidemic-a adj. epidemisch, seuchenartig, ansteckend = lat. *epidemus-a-um*. *Malattia epidemica*, ansteckende Krankheit.

epigram oder **epigramma** m. Epigramm, Aufschrift, Inschrift; Sinngedicht, Witzgedicht; lat. *epigramma-atis* (gr.). *Epigramma liric*, lyrisches Epigramm.

epigrammatic-a adj. witzig, sinnig, kurz gefaßt, epigrammatisch; lat. *epigrammaticus-a-um* (gr.).

epigrammaticamaing adv. in sinnreicher, witziger Weise (gr.).

epilepsia f. das hinfallende Weh, Fallsucht, Epilepsie (gewöhnl. *il mel da cruderei*); lat. *epilepsia-ae* (gr.).

epileptic-a adj. die Fallsucht betreffend, fallsüchtig, epileptisch; mlt. *epilepticus* = *caducus* (D. C. II, 1.53) (gr.).

epilog m. Schlußwort, Schluß, kurze Wiederholung des Gesagten, Epilog; lat. *epilogus-i* (gr.).

epiloger v. den Inhalt kurz wiederholen; mlt. *epilogare* = iterare, recapitulare, breviter repetere (D. C. II, 1.54).

episcopel-a adj. bischöflich = *vescoril*; v. lat. *episcopalis-e*. *Baselgia anglicana u episcopela s. anglican.*

episoda f. Nebenhandlung, Zwischenhandlung in einem epischen Gedichte, Zwischenstück, Einschaltung, Episode (gr.).

episodic-a adj. nebengeschichtlich, eingeschaltet, eingewebt, episodisch (gr.).

epistola f. Sendschreiben, Epistel, Brief; ein Gedicht in Briefform; v. lat. *epistola -ae*. *cha l'epistola vegna preletta a tuots ils senchs frers* (I Tess. 5.27).

epistoler-a adj. zum Briefstil gehörig; v. lat. *epistolaris-e*. *Stilo epistoler, mōd epistoler da scriver*, Briefstil.

epitafio m. Grabschrift; v. lat. *epitaphium-ii* (gr.); vermutlich Etynom zu unserem *patufcha*.

epiteton m. Beiwort, Epitheton; lat. *epitheton-i* (gr.). *Epiteton elegie* (Z. P. I, 43).

epitome f. kurzer Auszug, Hauptinhalt eines Buches; lat. *epitoma-ae* oder *epitome-es* (gr.).

epitomer v. einen Auszug machen, in einen Auszug bringen; v. lat. *epitomare*.

epoca f. Epoche, geschichtlicher Zeitpunkt, bes. Zeit eines bedeutsamen Ereignisses; Zeitrbaum, Zeitabschnitt; mlt. *epocha* (s. D. C. II, 1.62-63) (gr.).

epopea oder **epopeja** f. Heldengedicht, erzählendes Gedicht; Gedicht, welches die Thaten eines oder mehrerer Helden durch Erzählung darstellt (gr.). *La più bella epopea italiauna, nempe la "Commedia divina" del celebre Dante* (Z. P. III, 56).

equa adj. f. s. *equo*.

equamaing adv. billig, auf eine billige Art, billigerweise; lat. *aeque*.

equator m. Gleicher, Aequator; mlt. *aequator* (D. C. I, 1.107).

equilibrer v. ins Gleichgewicht bringen, das Gleichgewicht halten; mlt. *aequilibrare* (s. D. C. I, 1.107). *S'equilibrer* v. refl. ins Gleichgewicht kommen.

equilibrium f. Gleichgewicht; v. lat. *aequilibrium-ii*. *Tgnair l'equilibri*, das Gleichgewicht halten.

equinozi m. Tag- und Nachtgleiche, Aequinoctium; v. lat. *aequinoctium-i*.

Equinozi da prūmaraira, -d'utuon, Frühlings-, Herbstaequinoctium.

equinoziel-a adj. zur Tag- und Nachtgleiche gehörig, Aequinoctial-; v. lat. *aequinoctialis-e* (gr.).

equipaggi m. Ausrüstung; Kutsche, Pferde und die dazu gehörige Bedienung: Fahrschaft, Equipage; fr. *équipage* v. *équiper* (s. schifo bei Diez, Wb. I, 371).

equiparair v. ähnlich sein; v. lat. *aequiparare*.

equitable-bla oder **equitaivel-vla** adj. billig, gerecht; vgl. *equo-a*. *Gists et equitaivel in tuotas nossas relaziuns cun il prossem* (Walther 160).

equited f. Billigkeit, Gerechtigkeit; v. lat. *aequitas-atis*. *Patrunis, üsè güstia ed equited vers ils famagls!* (Col. 4.1); *üna ledsha baseda sün principis d'equited e da güstia* (Ann. II, 62).

equivalair v. gleichen Wertes sein, gleiche Geltung haben; v. lat. *aequivaleere*.

equivalent-a adj. am Werte gleich, gleichviel geltend; m. gleicher Wert, Äquivalent.

equivalentamaing adv. gleich geltend.

equivoc-a adj. zweideutig, doppelsinnig; v. lat. *aequivocns-a-um*. *Equivoc* m. Zweideutigkeit, Doppelsinnigkeit. *Equivocs sun la scoula della friolited* (D. d. G.); *prergnir ad equivocs* (Ortgr., Pref.).

equivocamaing adv. in zweideutiger Weise; doppelsinnig.

equivocher v. zweideutig reden, sich versprechen, den Namen verwechseln; mlt. *aequivocari* = eodem nomine vocari (D. C. I, 1.108).

equo-a adj. billig, gerecht; v. lat. *aequus-a-um*.

er m. Acker; v. lat. *ager-gri* (für *er* sagt der UE. *champ, chomp*). *Er gér n. pr. u. appell. für Acker, die zu Wiesen umgewandelt wurden (s. gér); er da graun, -da sejel, -da furmain*, Gersten-, Roggen-, Weizenacker.

1) **era** f. die auf einmal auf die Tenne gebrachten und gedroschenen Garben; ein freier, festgetretener Platz, oder überhaupt die Weide vor den Alphütten; Gartenbeet; Gottesacker; v. lat. *area-ae* (vgl. *irel*).

*Inua l'era ais planiva
's vezz' ün coro as unir* (Flugi 12).

* * *

Bannieu alla revista

Sün l'era dels beos

l'Era reglia n. pr. einer Viehweide der Gemeinde Zernetz in Val Pülgezza; *Alp*

Per-a n. pr. 1) Viehweide in Val Fossa (Münsterthal); 2) Alp der Gemeinde Sent in Val Lavèr. Diese Gemeinde hat zwei Alpen, welche *l'Era* heißen (N. S. III, 136).

2) era f. Zeitpunkt, Aera, wo eine neue Jahrrechnung angeht, Zeitrechnung; v. lat. *aera-ae*. *Era cristiana*, christliche Zeitrechnung; *l'era antediluviana*, die Zeitperiode von der Schöpfung der Welt bis auf Noah.

erari m. der öffentliche Schatz, Staatskasse; v. lat. *aerarium-ii*.

erba UE. f. Gras, Kraut, Rasen; s. *erva*.

erbarium m. Pflanzensammlung, Herbarium; s. *erva*.

erbsch UE. m. Egge; Nbf. v. *erpch*.

erect-a part. v. *eriger*.

erectur, ereitru m. Errichter, Stifter; s. *eriger*.

ereczion f. Aufrichtung, Errichtung, Stiftung; v. lat. *erectio-onis*.

eredis m. pl. Erben; lat. *haeres-edis*, der Erbe. *Eredis ab intestato*, Intestaterben, gesetzliche Erben im Gegensatze zu Testamentserben.

ereditari-a adj. erblich, erbschaftlich, die Erbschaft betreffend; v. lat. *hereditarius-a-um*. *Dret ereditari*, Erbrecht; *princip ereditari*, Kronprinz, Kronerbe; *aristocrazia ereditaria*, Erbaristokratie; *possessiun ereditaria*, Erbbesitz.

eredited f. Erbschaft (vgl. *ierta*); v. lat. *hereditas-atis*. *Dret d'eredited*, Erbschaftsrecht.

ereditier v. erben; vgl. *erter*.

eremit m. Einsiedler, Waldbruder; v. lat. *eremita-ae* (gr.).

eremittaggi m. Einsiedelei; mlt. *eremita-gium* = habitaculum eremitarum (D. C. II, 1.68).

eresia f. irrite religiöse Meinung, Ketzerrei; lat. *haeresis-is u. eos* (gr.).

eret-ta part. v. *eriger*.

eretic-a adj. ketzerisch, häretisch; v. lat. *haereticus-a-um*. *Eretic* m. Ketzer, Häretiker; v. lat. *haereticus-i*. *Anatematiser eretics*, Ketzer mit dem Kirchenbann belegen.

ereticamaing adv. ketzerischerweise.

erettur s. *erectur*.

ergo conj. also = lat. *ergo*.

erica f. Heidekraut; lat. *erice-es* (vgl. *bruch*).

eriger v. aufrichten, errichten, stiften; v. lat. *erigere*. *Eriger ün negozi*, eine Handlung errichten. *Erect-a, eret-ta* part. aufgerichtet, gerade aufgestellt, errichtet.

ermellin m. eine Wieselart, Hermelin, berühmt wegen seines Pelzes; *Hermelinfell*; ital. *armellino* und *ermellino* (s. Diez, Wb. I, 32).

ermetic-a adj. luftdicht verschlossen, hermetisch = ital. *ermetico*.

ermeticamaing adv. luftdicht.

eroe m. Held; lat. *heros-ois* (gr.). *Eroe d'fier in chappa apostolica s. chappa*; *eroes del progress*, Fortschrittshelden.

eroessa f. Heldin; ital. *eroessa*. *Eroessa vincitrice* (Z. P. III, 22).

eroic-a adj. heroisch, heldenmäßig, heldennützig; lat. *heroicus-a-um* (gr.). *Mort eroica*, Helden tod; *fats eroicos*, Heldenthaten.

eroicamaing adv. mit Heldenmut; lat. *heroice*. *Combatte eroicamaing*, heldenmäßig kämpfen.

Divers dels noss lo posan, *eroicamaing crudos* (Flugi 72).

eroidea f. Heldengedicht; lat. *herois-idis*, Heroine, Halbgöttin, Heldin.

eroiser v. einen heroischen Anstrich geben, sich heldenmäßig gebärden = ital. *eroizzare* (gr.).

eroismo m. Heldenmut = ital. *eroismo*.

erotic-a adj. zur Liebe gehörig, erotisch (gr.). *Chanzuns eroticas*, Liebeslieder.

erpch UE. m. Egge; Nbfm. *erbsch, iesp*; lat. *irpex-icis*, Egge.

erpchar UE. v. eggen; s. *arpcher*.

erramaint m. Irre = altital. erramento für errore, und dieses abgel. v. *errare*, den rechten Weg verfehlten, sich verirren, herumirren; daher: *ir ad erramaints*, irre gehen. *Ella s'partit e get ad erramaints per il desert du Bersuba* (Gen. 21,14). *Vus eiras sco nuorsas, chi raua ad erramaints* (I Petr. 2,25).

errata f. Verzeichnis der Druckfehler = ital. *errata*.

erratic-a adj. herumschweifend, herumirrend, flüchtig, irre; vereinzelt, abgesondert z.B. *blöchs erraticis*, erratiche Blöcke; lat. *erraticus-a-um*.

errer v. herumschweifen, herumirren; v. lat. *errare*.

Errer il sguard

Lasch sün la bella pizza

(S. e L. 39).

Errant-a part. praes. herumschweifend, herumirrend, flüchtig, irre. *Güde errant*, ewiger Jude; *il cavallier errant*, der irrende Ritter; *stailas errantus* (Giud. 13).

erroneamaing adv. irrigerweise, falsch; vgl.:

erroneo-a adj. irrig, unrichtig, falsch; v. lat. *erroneus-a-num*, umherschweifend.
erronic-a = **erroneo-a**.

errur pl. **erruors** m. Irrtum, Versehen, Fehler, Schnitzer, Mißverständ; v. lat. *error-oris*. *Errur ortografic*, orthographischer Fehler; *errur grammatical*, grammatischer Fehler; *errur da stampa*, Druckfehler; *ferruors*, Fehler, Schnitzer machen; *scrirer sainz' erruors*, fehlerfrei schreiben. *Ir in oder ad errur*, irren; *esser in errur*, im Irrtum sein; *per errur*, aus Verschen.

ert-a B. adj. steil; s. **iert-a**. *Ert-a* n. pr. einer Halde im Casannathal.

erta UE. in der Redensart: *star all' erta*, auf der Hut sein; ital. all' erta, auf der Hut, buchstäblich, auf der Anhöhe, wo man sich unschaut (s. Diez, Wb. II, 26).

ertaivel-vla adj. erblich, ansteckend (von Krankheiten); s. **erter** u. vgl. *contagius* u. *rantaivel. Malattia ertaivel-a*, ansteckende Krankheit.

ertaria B. f. Steilheit; s. **ert**.

erter v. erben, beerben, erberen; mlt. hereditare. *Erter als più facil cu arquirir*, Erben ist leichter als erwerben; *erter üna malattia*, eine Krankheit erben; *erter la vita eterna*, das ewige Leben erberen. *Ert-o-edu* part. geerbt, beerbt, ererbt.

ertevel-vla m. f. Erbe, Erbin; lat. haeres-edis, Erbe (vgl. *eredis*). *Hl plaut del ertevel als ün rir masco* (D. d. G.). *Constituir glehn, seu erterel*, jemd. zum Erben einsetzen; *ertevel universel*, Universalerbe.

eruder B. m. Bodenauswaschung, Abschwämnen; lat. erodere, heraus-, weg-, abfressen; ausbeizen.

erudimaints m. pl. Anfangsgründe; mlt. erudimentum (s. D. C. I, 1.73). *Erudimaints della doctrina*, Anfangsgründe des Wissens.

erudir v. unterweisen, unterrichten, lehren; v. lat. erudire. *S'eradir* v. refl. sich unterrichten. *Erudieu-ida* part. unterrichtet, gelehrt.

eruditamaing adv. unterrichtet, gelehrt, wie ein Gelehrter; lat. erudite.

eruditizun f. Gelehrsamkeit, Belesenheit; v. lat. eruditio-onis. *Tia grande eruditizun at fo gnir our d'sen!* (Act. 26.24).

erumperv herausbrechen, hervorbrechen, schnell hervor kommen (gewöhnl. *rumper our Germanismus*); v. lat. erumpere. Allur non yzess eau più torrents d'armada. *Erumper* dallas alps etc. (Z. P. III, 21).

erupzion f. Ausbruch, Auswurf, Ausfall;

v. lat. *eruptio-onis*. *Erupzion vulcanica*, Ausbruch eines Vulkans.

erusun B. f. Auswaschung durch Ströme oder Wildbäche; lat. *erosio-onis*, das Ausbeizen, Wegbeizen.

erv m. Halm; s. **erva**. *Ervin* m. Hälmlchen, Gräschchen (Z. P. II, 20).

erva f. Gras, Kraut, Rasen; UE. **erba**; v. lat. *herba-ae*. *Tü fest crescher erva per las bestias* (Ps. 104.14). *Erras alpinas*, Alpenkräuter; *ervas aromáticas*, wohlriechende Kräuter; *ervas medicinelas*, Heilkräuter. *Arair erva schnuogl, erra per sieus daints*, in der Klemme, höchst verlegen sein.

ervager v. weiden = mlt. herbajare, herbare.

ervedi m. Weidelohn, Grasmiete in den Alpen; UE. **erbadu**; v. mlt. hebbaticum wie *salredi* von *silvaticus*, *viedi* v. viaticum etc. *Pajer Pervedi*, den Weidelohn entrichten; *taras d'ervedi* (Ann. II, 58).

ervuoss-a adj. mit Gras bewachsen, grasig; UE. **ervas-a**; v. lat. *herbosus-a-um*.

esacerber v. (eine Bestrafung) schärfen, erhöhen (vgl. *acerber*); v. lat. exacerbare. *Hl chastih po esser esacerber con otras aggiuntas* (II St. crim. 2 § 25).

esan m. Esel; fig. Einfalpspinsel; UE. **asen**; F. **asen** auch Pfluggestell-Träger (Car. suppl. 5); v. lat. *asinus-i*. UE. Sprichwörter: *Taots ils asens as sumaglian*. — *In hocca d'asen non ran spezias*. — *Plü chün glischla l'asen e plü ch'el tretta*. — *Esnatsch* m. großer Esel (als Schimpfwort gebräuchlich); UE. *asutsch*, *Esna f. Eselin*; UE. *asna*; v. lat. *asina-ae*.

esat-a part. v. *esiger*.

esch-a adj. sauer; UE. **asch-a**; v. lat. *acidus-a-um*.

escha f. Zunder, Feuerschwamm; UE. **ais-chu** und **bula**. *Escha*, *peidra da fö ed atschalin*, Zunder, Feuerstein und Stahl (zum Feuerschlagen). *Esca* UE. f. Köder, Lockspeise, fig. Antrieb, Reiz, Lockung, Verführung; v. lat. *esca*, Lockspeise seil. des Feuers.

escham in **melescham** m. Leid, Verdrüß (vgl. *ascha*). *Aavir ün grand melescham*, sehr bedauern, großen Verdrüß haben. Cf. auch *escha* z. B.

Lavur del tuot, non guard per stilg

E sun sgür da ban' escha

(Flugi 1845, p. 21).

eschezza f. Säure; UE. **aschezza** = lat. *aciditas-atis*.

esecuzium, **eseguir** s. **exe**....

esibir v. darbieten, anbieten, erbieten; v. lat. exhibere. *S'esibir* v. refl. sich erbieten.

esibitur m. Darbieter, Anerbieter, Ueberreicher, Vorzeiger; v. lat. exhibitor-oris.

esibizion f. Erbietung, Anerbietung, Ueberreichung; v. lat. exhibitio-onis.

esigenza f. Erfordernis, Bedarf, Notdurft, strenges Fordern; mlt. exigentia (s. D. C. I, 1.134).

esiger oder **exiger** v. verlangen, eintreiben, gerichtlich einfordern; v. lat. exigere. *Esigent-a* part. praes. fordernd, eintreibend, einkassierend, bes. schonungslos fordernd. *Esigien-ida* und *esat-ta* part. verlangt, eingetrieben, gerichtlich einfordert.

esigibel-bla adj. was eingefordert oder eingetrieben werden kann; s. *esiger*.

esit m. Absatz (von Waren); Ausgang, Erfolg; v. lat. exitus-us. *Avaïr esit*, Absatz finden; *l'esit da quais affr*, der Ausgang dieser Sache; *l'esit d'una lite*, der Ausgang, das Ende eines Prozesses.

esitazion f. Bedenken, Bedenklichkeit, Stocken (in der Antwort); vgl.:

esiter v. absetzen, verkaufen; Bedenken tragen = ital. esitare freq. v. exire; mlt. exitare = dubitare, haesitare (D. C. II, 1.135). *Esitant-a* part. praes. unschlüssig, zweifelhaft, Bedenken tragend; *esito-edo* part. verkauft, abgesetzt.

esan s. **esan**.

esnaria f. Eselei, Dummheit; UE. *as-naria*; s. *esan*.

esnatsch s. *esan*; **esp** s. *asp*.

essedari m. der auf dem Streitwagen kämpft, Wagenkämpfer; v. lat. essedarius-ii.

essenza f. Wesen, Wirklichkeit, Essenz; v. lat. essentia-ae. *L'essenza invisibla da Dieu* (Rom. 1,20); *l'essenza suprema*, das höchste Wesen, Gott; *spiert d'essenza*, Kraftwasser, eine Arznei, die aus dem abgezogenen Geiste eines Körpers besteht; auch ein anderes wohlriechendes Wasser. *Quintessenza* f. das Feinste, Beste einer Sache, der Kern; in der Chemie: der fünf Mal ausgezogene Geist eines Dinges.

essenziated f. das Wesentliche, die Wesentlichkeit.

essenziel-a adj. wesentlich, zum Wesen gehörig, hauptsächlich; m. das Wesentliche, die Hauptsache; s. *essenza*. *Vardets essenzielas della doctrina cristiana* (Lit. 128). *El ais ün scort e brac giaven ed alla fin ais que l'essenziel!* (Ann. II, 41).

essenzielmalng adv. wesentlich, notwendig; lat. essentialiter.

esser v. sein; ital. essere; lat. esse. *Esser d'accord*, einig, eines Sinnes sein, übereinstimmen; *esser a proposit*, dienlich, passend, angemessen sein; *esser in grazia*, in Gunst sein; *esser in bunas con iñ*, mit einem auf freundschaftlichem Fuße stehen; *esser sül cudesch da glchn.*, bei jmd. wohlgekommen, gut angeschrieben sein; *esser airi*, steif sein, starren; *esser suot il giuf*, unter dem Joch sein; trop. in Knechtschaft leben; *esser suot las armas*, unter den Waffen stehen; *esser armo al combat*, zum Kampfe gewaffnet sein; *esser in fö*, im Feuer, trop. in der Hitze (des Zornes, des Eifers) sein; *esser da saung fraid*, kaltblütig sein; *esser als mauns*, im Handgemenge sein; *esser patrua del champ*, das Feld behaupten; *esser in collera*, zornig sein; *esser d'im-pach*, hinderlich, im Wege sein; *esser intro*, in Verlegenheit sein; *esser süls ans*, bei Jahren sein, alt sein; *esser in vita*, leben; *esser bain in rita*, stark, kräftig ausssehen; *esser in flur*, in der Blüte, im Ansehen stehen, florieren; *esser in carriola*, bettlägerig sein; *esser in agonia, -süls ultims*, in den letzten Zügen liegen; *esser in nair*, traurig, Leid tragen; *esser sün buna ria*, auf dem rechten Wege sein, fig. das rechte Verfahren einschlagen; *esser in vigur*, geltend, gültig sein (von Gesetzen); *esser da bun anim*, guten Mutes sein; *esser da gö*, mutwillig, heiter, launig sein; *esser da bun umur*, aufgelegt, bei Laune, heiter sein; *esser da nosch umur*, mürrisch, mißgestimmt sein; *esser enel*, feil oder bestechlich sein; *esser in causa*, prozessieren; *esser in ödi*, verhaßt sein; *esser in balauntscha*, unentschlossen sein, schwanken; *esser araut manu*, da sein, zur Hand sein, vorhanden sein; *esser in üs*, gebräuchlich sein; *esser our d'üs*, außer Gebrauch, veraltet sein; *esser in bsögn*, darben, in Not sein; *esser asgöro da qlehs.*, von etwas versichert sein; *esser unic in qlehs.*, in etwas unerreichbar sein; *esser arsento per qlehs.*, ein schmerhaftes Verlangen nach etwas empfinden; *esser in uorden*, in Ordnung sein, bereit sein. *Que pa esser*, es mag sein. *Che aise da nör?* Was gibt's Neues? *Cha que saja seu cha que röglia*, sei dem wie ihm wolle. *Siand* adv. sintemal = ital. essendo chè, eigtl. = lat. ens (part. praes. v. esse). *Sto-edo* part. gewesen. *Eau sun sto ammalo*, ich bin krank ge-

wesen. *Inua est steda?* Wo bist du gewesen? *Esser* m. Wesen. *Dieu als l'esser il pù sublim*, Gott ist das erhabenste Wesen; *ün esser vivaint*, ein lebendes Wesen; *essers rationels*, vernünftige Wesen.

ester-tra adj. freund; m. Ausländer, Fremder; die Fremde, das Ausland; UE. *eister-tra*; v. lat. exter, exterus, auswärts befindlich. *Eau fitt ester, e vus m'accoglietas* (Matt. 25,35). *Pajais esters*, fremde Länder; *possauanzas estras*, fremde Mächte. *Un ester*, ein Fremder, Ausländer. *Esters nun admettains allò*, Fremde lassen wir dort nicht zu. *Industria dels esters*, Fremdenindustrie. *El ais nel ester*, er ist in der Fremde, im Ausland.

estim m. Schätzung; v. lat. aestimium-i. **estimazion** f. Schätzung, Würdigung; v. lat. aestimatio-onis.

estimer v. schätzen, würdigen; v. lat. aestimare. *El non estimet sa fortuna*, er würdigte sein Glück nicht.

estiv-a adj. was zum Sommer gehört, sommerig, sommerlich; v. lat. aestivus-a-um. *Fleur estiva* (Z. P. II, 20); *not estiva* (S. e L. 36).

etcetera, abgekürzt **etc..** und so weiter, und so fort (wenn man die Worte nicht alle hinsetzen will), eigtl. und das Uebrige; v. lat. et cætera.

eted f. Alter; UE. *età, etad*; v. lat. aetas-atis. *Eted infantile*, Kindesalter; *eted giovenile*, jugendliches Alter, Jünglingsalter; *eted virile*, männliches Alter, Mannsalter; *eted senile*, Greisenalter; *zart' eted*, zartes Alter (Lit. 179); *eted inferiura*, jüngeres Alter; *frais-ch' eted*, jugendliches Alter, Jugend; *fleur d'eted*, Blüte des Alters; *nella pù bell' eted*, in der Blüte des Alters; *mezz' eted*, mittleres Alter; *eted aranzeda*, vorgerücktes, hohes Alter; *el ais bainischem aranzo in eted*, er ist ziemlich bejährt; *el ais pergnieu ad ün' ot' eted*, er ist hochbejährt; *üna bell' eted*, ein hohes Alter; *nun awair aucha l'eted*, das vorgeschriftene Alter noch nicht erreicht haben.

eter m. Aether, Himmelstluft; v. lat. aether-eris. *Cler seu eter ariaint* (S. e L. 65).

eteric-a, eteri-a adj. aetherisch, heiter, fein, himmlisch; lat. aetherius u. aethereus-a-um.

etern-a adj. ewig, immerwährend, beständig; v. lat. aeternus-a-um. *Ad el saja gloria ed imperi etern!* (I Tim. 6,16) *La rit' eterna*, das ewige Leben.

Beadentsch' eterna, tü nun hest dolours! (Z. P. I, 23).

In eterno, in Ewigkeit. *Tieu ais il reginam e la possauanza e la gloria in eterno. Amen* (Lit. 3). *Tü est e sarost d'eterno in eterno* (ib. 61). *Ab eterno*, von Ewigkeit her (ib. 55).

eternamaing adv. unaufhörlich, von Ewigkeit her (vgl. *etern*). *El vain a regner sur la chesa du Jacob eternamaing* (Luc. 1,33 nach Sandri).

eternal-a adj. ewig, immerwährend, beständig; v. lat. aeternalis-e. *Fö eternel*, ewiges Feuer; *Bap eternel* (Flugi 31); *l'aeternaela algrzechia* (Ulr., Sus. 1293).

eterner oder **eterniser** v. verewigen, unsterblich machen; lat. aeternare. *S'eterniser* v. ref. sich verewigen. *Eterno-edo* oder *eterniso-edo* part. verewigt.

eternited f. Ewigkeit; v. lat. *aeternitas*. *Ad el saja gloria in tuott' eternited!* (Rom. 11,36).

eteroclit-a adj. in der Grammatik: was in der Deklination von der Regel abweichend ist; lat. heteroclitus-a-um (gr.).

eterodox-a adj. irrgläubig, andersgläubig (als Gegensatz zu *orthodox*) (gr.).

eterogen-a adj. ungleichartig (Gegensatz *omogen-a*) (gr.).

etesias f. pl. die Winde, welche in den Hundstagen wehen; lat. *etesiae-arum*, Passatwinde.

etica f. Sittenlehre, Moral, Ethik; lat. ethice-es auch *ethica-ae* (gr.).

eticamaing adv. nach der Moral, nach der Ethik (gr.).

etimolog m. Wortforscher, Etymolog (gr.).

etimologa f. Wortforschung, Etymologie; lat. *etymologiae*-ae (gr.).

etimologic-a adj. zur Wortforschung gehörig, etymologisch; lat. *etymologicus-a-um* (gr.). *Principi etimologic da scripturiazum* (Ortg. Pref.).

etimologicamaing adv. nach den Regeln der Wortforschung (gr.).

etimologist m. Wortforscher, Sprachforscher, Etymolog = ital. *etimologista*. *Seu etimologist ais Grimm üna decis' autorited*, als Sprachforscher ist Grimm eine unbestrittene Autorität.

etnograf m. Völkerbeschreiber, Ethnograph (gr.).

etnografia f. Völkerbeschreibung, Ethnographie (gr.).

etnografic-a adj. völkerbeschreibend, zur Völkerbeschreibung gehörig, ethnographisch (gr.). *Metoda etnografica*, diejenige Behandlungsart der Weltgeschichte, wo

die Sächse der einzelnen Völker abgesondert, ohne gegenseitige Beziehung, vorgetragen werden. Sie steht der *metoda cronologica*, derjenigen nach der Zeitfolge, entgegen.

ethnolog m. Völkerkenner, Ethnologe (gr.).

ethnologia f. Völkerkunde, Völkerlehre, Ethnologie (gr.).

ethnologic-a adj. zur Völkerkunde gehörig, ethnologisch (gr.).

etolog m. der anderer Sitten durch Geberden und Stimmen ausdrückt, um Lachen zu erregen, Etholog; lat. ethologus-i (gr.).

etologia f. theatralisch-komische Darstellung der Geberden und Handlungen anderer; lat. ethologia-ae (gr.).

etscher UE. v. einziehen, einkassieren.

1) **etta** f. Gewohnheit (Matt. 26,1 nach Biveroni); vermutlich aus apta scil. res, was passend, angepaßt ist.

2) **etta** f. Weile, Dauer, Moment, Zeitpunkt, Zeittdauer; v. lat. actas-atis, Zeitdauer; oder ist *etta* auch hier = apta scil. hora? (vgl. *fetta 1*). *Que po ir auch' üna bun' etta, aunnz cu cha que arriva*, es kann noch lange dauern, bis jenes erfolgt. *El rain gäst' in üna bun' etta*, Sie kommen eben recht.

Non durmit neir brich ün' etta (Flugi 76).

* * *

Et mia inozentzhia deffender d'üna dretta
etta (Ulr., Sus. 1122).

ettic-a adj. schwindsüchtig, auszehrend, hektisch (gr.). *El ais ettic algo our*, er ist im höchsten Grade auszehrend.

ettisaf. Auszehrung, Schwindsucht (gr.).

eucaristia f. das h. Abendmahl, Danksgesang, Eucharistie; lat. eucharistia-ae (gr.).

eufemismo m. Milderungsausdruck, Euphemismus: die Umschreibung eines harten Ausdruckes durch gelindere Worte z. B. *dormir, poser* für *esser mort* (gr.).

eufemistic-a adj. mildernd, euphemistisch (gr.).

eufemisticamaing adv. mit Milderung, milde (gr.).

eufonia f. Wohllaut, Wohlklang, Euphonie (gr.).

eufonic-a adj. euphonisch, wohlklingend; des Wohlklanges wegen gesetzt (gr.). *Ritmo eufonic* (Z. P. III, 53).

eunuc adj. verschnitten, entmannet; m. der Verschnittene, Kastrat; lat. eunuchus-i (gr.). *Co sun eunucs, chi sun naschieus tels dal sain della mamma; e sun eunucs, chi sun fats eunucs da crastiaus; e sun*

eunucs, chi's haun fats swess eunucs per amur del reginam del tschel (Matt. 19,12).

euritmia f. das richtige Verhältnis der Teile eines Kunstwerkes, Gebäudes etc., Eurythmie (vgl. *simmetria*); lat. eurythmia-ae (gr.).

Europa n. pr. Europa; lat. Europa-ae.

europeo-ea adj. europäisch; v. lat. Europeus-a-um. *Terras europeas*, europäische Länder. *Europeo-a* m. f. Europäer-in.

Eva n. pr. f. *Eva* (hebr.). *Dal temp dad Adam ed Era*, vor Olims Zeiten. *Erina, Evelina* dimin. v. *Era*.

evacuazion f. Abführung, Ausleerung. Reinigung (durch Arznei); Räumung (eines Ortes); v. lat. evacuatio-onis.

evacuor v. leer machen, ausleeren, räumen, abführen, reinigen, verlassen; v. lat. evacuare. *Evacuer üna chesa*, ein Haus räumen. *Evacuant-a* part. praes. abführend. *Masdina evacuanta*, Abführungs-, Reinigungsmittel. *Evacuo-edo* part. ausgeleert, leer, geräumt etc. — *Evacuazion, evacuer* sind euphemistische Ausdrücke für die echt romanischen, doch nur auf Tiere (Rinder, Pferde) anwendbaren *sbautscheda, sbuatscher*.

evangeli m. frohe Botschaft, Evangelium; lat. evangelium-ii (gr.). *Eau nun am trupag del erangeli* (Rom. 1,16). *Predger l'erangeli*, das Evangelium predigen (Rom. 1,15); *annunzier l'erangeli*, das Evangelium verkündigen (I Tess. 2,2); *l'erangeli segnond Matteon*, das Evangelium nach Matthäus; *ils quatter eranglis*, die vier Evangelien.

evangelic-a adj. der Christuslehre gemäß, evangelisch; lat. evangelicus-a-um (gr.). *Il Cussagl ecclesiastic erangelic del chantun Grischun*, der evangel. Kirchenrat des Kantons Graubünden; *culto diuin erangelic*, evangelischer Gottesdienst; *la baselgia cristiana eranglica* (Walther 1861); *vardet eranglica* (Lit. 11); *armonia eranglica*, Uebereinstimmung, Harmonie der vier Evangelisten, Evangelienharmonie.

evangelicamaing adv. nach der Lehre Christi, dem Evangelium gemäß. *Predger erangelicamaing*, dem Evangelium gemäß predigen.

evangeliser v. das Evangelium predigen, verkündigen.

evangelist m. der Verfasser eines der vier Evangelien, Evangelist; lat. evangelista-ae. *L'eranglist Luca*, der Evangelist Lucas; *ils quatter eranglists*, die vier Evangelisten.

evaporabel-bla adj. was leicht verdunstet.

evaporazun f. das Ausdampfen, die Ausdünstung, Verdunstung; v. lat. evaporatio-nis.

evaporer v. ausdünsten, verdunsten, ver-rauchen (vgl. *scaporer*); v. lat. evaporare. *Evaporo-edu* part. ausgedünstet, ver-dunstet, verraut.

erasiun f. Erfüllung, Ausgang, Ende; v. lat. evadere. *Der erasiun a qlchs.*, etwas bereinigen, berichtigen, seinem Ende zuführen.

evasiv-a adj. ausweichend; v. lat. evasum (v. evadere). *Respostas evasivas* (II St. crim. 3 § 65).

evadaunza f. Wohnung, Zuflucht, Aufenthalt, Dasein; Nbf. v. *avdaunza*. *Segner!* *Eau am l'evadaunza da tia chesa* (Ps. 26,8 nach Sandri).

evder v. bewohnen, wohnen, sich auf-halten; Nbf. v. arder. *Il pled da Cristo dess evder in vus richamaing* (Col. 3,16 nach Sandri).

evenimaint oder **avvenimaint** m. Begebe-nheit, Vorfall, Ereignis; mlt. evenimentum == eventus, casus (D. C. II, 1.100). *Un allegrus, ün trist evenimaint*, ein freudiges, trauriges Ereignis.

eventualited f. Zufälligkeit, möglicher Fall, Eventualität.

eventuel-a adj. zufällig, allfällige, even-tuell; ital. eventuale v. evento u. dieses v. lat. eventus-us.

eventuelmaing adv. zufällig, allfällig, etwaigen Falls, allenfalls.

evicziun f. die gerichtliche Wieder-forderung seines Eigentums von dem bis-herigen Besitzer; v. lat. evictio-nis.

evident-a adj. augenscheinlich, offenbar, evident; v. lat. evidens-ntis. *Un evident miracul* (Act. 4,16).

evidentamaing adv. augenscheinlich, offen-bar, sichtbar, einleuchtend, deutlich; lat. evidenter.

evidenza f. Augenscheinlichkeit, Offen-kundigkeit, Gewißheit, Deutlichkeit; v. lat. evidenta-ae. *Ad evidenza* adv. augen-scheinlich.

evitabel-bla adj. vermeidlich; v. lat. evi-tabilis-e.

evitazun f. Vermeidung, Ausweichung; v. lat. evitatio-nis.

eviter v. meiden, vermeiden, entgehen, ausweichen; v. lat. evitare. *El evitescha tuots affers*, er ist gerne unbeschäftigt, er hat einen großen Hang zum Nichts-thun; *eviter adüs blasmabels*, tadelns-

werte Angewöhnen vermeiden; *eviter il prievel*, die Gefahr vermeiden.

evna f. Hafen, Kochtopf; UE. *aena*; v. ahd. *havan*, nhd. Hafen. *Evna d'bruonc*, Kochtopf von Erz, von Gußeisen. *Metter vi l'evna*, Suppe und Fleisch zum Mittag-essen kochen, eigentlich den Kochtopf ans Feuer setzen. *Imminchün sa, chai cha coscha in sia urna* M. sprw. Jeder weiß, wo ihn der Schuh drückt.

evo in Verbindung mit *medio*: *medio evo* Mittelalter; aus lat. medium u. *aevum*.

evoluzion f. Entwicklung, Schwenkung (einer Armee), Evolution; v. lat. evolutio-nis.

Evras n. pr. romanische Bezeichnung für Avers.

evviva! viv! interj. es lebe! Vivat! lat. vivat! *Un evviva*, ein Lebhoch; *porter ün evvira* (Z. P. III, 62).

exact-a adj. genau, pünktlich, richtig; fleißig; v. lat. exactus-a-um (part. v. exigere). *Scienzas exactas*, die mathema-tischen, exakten Wissenschaften.

exactamaing adv. genau, pünktlich, ac-curat, vollkommen; lat. exacte. *El adem-pirò exactamaing Sieu cumand*, er wird Ihren Befehl streng vollführen; *definir exactamaing*, den Begriff genau bestim-men; *examiner sia causa più exactamaing* (Act. 23,15).

exactezza f. Genauigkeit, Pünktlichkeit; Fleiß.

exagerazun f. Uebertreibung, Aufschnei-derei; v. lat. exaggeratio-nis.

exagerer v. mit Worten vergrößern, über-treiben; v. lat. exaggerare. *Exagerant-a* part. prae. übertreibend.vergrößernd; *ex-agero-edu* part. vergrößert, übertrieben. *Appredsch exagero*, übertriebene Schätzung.

exaimpel m. Beispiel, Warnung, Ab-schreckung; v. lat. exemplum-i. *Ir uraunt con bun exaimpel*, mit einem guten Bei-spielen vorangehen; *per exaimpel* abge-kürzt *p. ex.*, zum Beispiel; *exaimpels ani-mants*, ermunternde Beispiele; *exaimpels degus d'imitazun*, nachahmungswürdige Beispiele etc.

exaltazun f. Erhöhung, Erhebung; Aus-schweifung, Ueberspanntheit, Schwindel; v. lat. exaltatio-nis. *L'exaltazun da Cristo*, Kreuzerhebung (kath. Feiertag).

exalter v. erheben, erhöhen; trop. rüh-men, loben, preisen; frohlocken; v. lat. exaltare. *Cu mé podains nus aruonda t'exalter per taunta misericordia e fidelited* (Lit. 84). *Exalto-edu* part. erhoben, geprie-

sen; adj. überspannt, excentrisch. *Un hom exalte*, ein überspannter Mensch.

examen m. Prüfung, Schulprüfung, Untersuchung, Verhör, Erwägung, Ueberlegung; v. lat. *examen-inis*. *Examen da maturited*, Maturitätsexamen; *l'ura del examen*, die Prüfungsstunde.

exametro, esametro m. Hexameter; lat. hexameter (*hexametru*) - i. *L'esametro consistu in 5 dactils (— — —) et in un coreo (— —)* (Z. P. I, 41).

examinatori-a adj. die Untersuchung betreffend; v. lat. *examinatorius-a-um*. *Las actas examinatorias*, die Untersuchungs-Akten.

examinaturm. Examinator, Prüfer, Untersucher; v. lat. *examinator-oris*. *Examinaterice* f. Prüferin, Untersucherin, Forscherin.

examinazion f. Untersuchung, Verhör; v. lat. *examinatio-onis*.

examiner v. examinieren, prüfen, untersuchen, verhören; erwägen, überlegen, auf die Probe stellen; v. lat. *examinare*. *N'examiner* v. refl. sich prüfen. *Examin-edo* part. geprüft, untersucht etc.

exarc, exarca m. Exarch d. i. ein Vorgesetzter, Vorsteher, Chef, Gouverneur; Statthalter, besonders einer entferntliegenden Provinz (die Römer hatten in Palästina Exarchen, in der Bibel „Vierfürsten“ genannt); lat. *exarchus-i* (gr.).

exarcat oder **exarchedi** m. das Amt, die Gerichtsbarkeit des Exarchen, auch die von ihm verwaltete, entlegene Provinz; mlt. *exarchatus* (s. D. C. II, 1,110).

exauribel-bla adj. erschöpflich (als Gegensatz von *inxauribel-bla*, unerschöpflich).

exaurir v. erschöpfen, ausschöpfen, ausleeren; v. lat. *exhaurire*. *Eraust-a* part. erschöpft, leer.

eraust-a part. v. *exaurir*.

excavaziun f. Aushöhlung, Ausschwemmung, Ausgrabung (Reinigung der Kanäle); v. lat. *excavatio-onis*.

excedenza f. Ueberschreitung des Maßes, Uebertriebenheit; vgl.:

excede v. überschreiten, darüber weggehen, das Maß überschreiten, sündigen, ausschweifen = *fer excess*; v. lat. *excedere*. *Excedent-a* part. *prae*s. das Maß überschreitend, unmäßig, übermäßig; m. im Sinne von Übertreter eines Gesetzes, namentlich für Ausschreitungen im politischen Sinne viel gebraucht.

excellent-a adj. ausgezeichnet, vortrefflich, vorzüglich, erhaben; v. lat. *excellens-antis* (part. *prae*s. v. *excellere*). *Un ex-*

cellent altist, ein vortrefflicher Altsänger; *ün excellent attest*, ein sehr gutes Zeugnis.

excellentamaing adv. vortrefflich, auf eine vortreffliche Art, ausgezeichnet, aufs beste; lat. excellenter. *L'actrice ho giova sia rolla excellentamaing*, die Schauspielerin hat sich in ihrer Rolle ausgezeichnet.

excellentissem adj. ganz vortrefflich (superl. v. *excellent*); f Titel vornehmer Herren und Doktoren. *Excellentissem Teofil* (Luc. 1,3).

exellenza f. Vortrefflichkeit, Excellenz (als Titel); v. lat. *excellentia-ae*. *La grandezza et excellenza da tias orras* (Lit. 96).

exceller v. sich auszeichnen, hervorbrun; v. lat. *excellere*.

excelsamaing adv. auf eine erhabene Weise; lat. *excelse*.

excentric-a adj. vom Mittelpunkt abweichend (im Gegensatz zu *concentric*); überspannt, ausschweifend, schwindelköpfig; zsgs. aus ex und centrum, Mittelpunkt.

excentricamaing adv. excentrisch.

excentricited f. Ausschweifung, Ueberspanntheit.

excipir v. davon nehmen; s. *excipir*.

exceptuer v. ausnehmen, von der Anzahl ausschließen, eine Ausnahme machen; lat. *exceptare* (freq. v. *excipere*). *Exceptuo-edu* part. ausgenommen; adv. außer. . . . chi exceptuo te nun haun üngün agüdaunt (Lit. 16).

excepzionelmaing adv. ausnahmsweise.

excepziun f. Ausnahme, Vorbehalt, Einschränkung; gerichtliche Einrede, Einwendung; v. lat. *exceptio-onis*. *L'adattabilit delles normas a lur excepziuns sunaglia sich alla quadratura del circuit*, die Anwendbarkeit der Regeln auf deren Ausnahmen sieht der Quadratur des Zirkels sehr ähnlich. *Fer ün' excepziun*, eine Ausnahme machen. *Excepziuns declinatorias*, Einwendungen, wodurch man sich einem Gerichte zu entziehen sucht.

excess m. Uebermaß, Uebertreibung, Begeisterung, Entzückung, Ausschreitung, Ausschweifung, Verbrechen; v. lat. *excessus-us*. *Fer excess*, sündigen, ausschweifen.

Sch'ünqualchün per qualch' *excess* vain avaunt 'lg drett (Ulr., Sus. 778).

excessiv-a adj. übermäßig, übertrieben, allzgroß; s. *excess*. *Sieu avilimaint ais excessis*, seine Entrüstung ist übermäßig; *larur excessira*, übermäßige Arbeit; *excessira dissolutezza* (I Petr. 4,4).

excessivmaing oder **excessivamaing** adv.

übermäßig, ohne Maß und Ziel, übertrieben. *Els sun excessivmaing agitos da quella nora*, sie sind von jener Nachricht sehr erschüttert; *temps excessivamaing attristants*, höchst traurige Zeiten.

excipir v. sich vorbehalten, ausnehmen, einwenden (als Beklagter vor Gericht), dagegen anführen, dagegen setzen; sich ausbedingen; eine gerichtliche Einwendung machen; v. lat. *excipere*.

excitant-a adj. erweckend, reizend; s. *exciter*.

excitazion f. Erweckung, Reiz, Ermunterung (vgl. *incitazion*); v. lat. *excitatio*-*onis*.

exciter v. erwecken, antreiben, reizen; v. lat. *excitare*. *El excitescha in noss' orma il volair e l'operer* (Lit. 97). *Exciter l'anim*, das Gemüth aufrütteln; *exciter l'appetit*, den Appetit reizen.

exclamatur m. Ausruber, Schreier.

exclamaziun f. Ausruf, Ausrufung; v. lat. *exclamatio*-*onis*. *Segn d'exclamaziun*, Ausrufungszeichen (!).

exclamer v. ausrufen, schreien; v. lat. *exclamare*. *Exclamant-a* part. *praes*. ausrufend; m. Ausruber.

excluder v. ausschließen, ausstoßen, ausnehmen, den Zutritt verweigern; v. lat. *excludere*. *Beos essas rus, cur ils crastiauns s'ödieschan, e s'excludan* (Luc. 6,22). *S'excluder* v. refl. sich nicht hineinmengen, eigtl. sich selbst ausschließen. *Excludent-a* part. *praes*. ausschließend; *exclus-a* part. ausgeschlossen.

exclus-a part. v. *excluder*.

exclusum f. Ausschluß, Ausschließung; v. lat. *exclusio*-*onis*.

exclusiv-a adj. ausschließend, ausschließlich.

exclusivamaing adv. ausschließlich.

excommunicazion f. Bann, Kirchenbann, Ausstoßung aus der kirchlichen Gemeinschaft = *scomunicazion* oder *scomunica*; v. lat. *excommunicatio*-*onis*. *Der l'ecomunicazion*, den Bann über jemdl. verhängen.

excommuniccher, scomunicher v. in den Bann thun, ausstoßen bes. aus der kirchlichen Gemeinschaft = *der la scomunica*; v. lat. *excommunicare*. *Excomunicho-edo, scomunicho-edo* part. ausgeschlossen, in den Bann gethan.

excremants pl. v. **excremant** m. Absonderungen, Auswürfe, bes. des menschlichen Körpers: Menschenkot, Exkremeante; lat. *excrementum-i*.

ex crescenza f. Auswuchs, Fleischauswuchs (gewöhnlich *böttel*); v. lat. *ex crescere*.

exculpazion f. Entschuldigung, Freisprechung, Rechtfertigung; mlt. *exculpatio* = *culpae liberatio* (D. C. II, 1,120); s. *cuolpa*.

exculper v. entschuldigen, von der Schuld befreien, rechtfertigen, los sprechen. *Exculpo-edo* part. entschuldigt, gerecht fertigt, losgesprochen.

excus m. erläuternde Abhandlung; eigtl. rom. *scorsa*.

excursiun f. Ausflug, Streiferei; v. lat. *excursio*-*onis*. *Fer ün' excursiun*, einen Ausflug machen.

excusazion gleichd. mit *s-chüsä*.

excuss-a adj. u. m.? *Crededers non paun s'appigliar vi d'avanzamaints personels dels infauts della persuna excussa* (II St. civ. 66). *La faculted del excuss* (ib. art. 259).

excussionel (II St. civ. art. 265) m. = güdisch *excussionel*, Gantrichter.

excussiun gleichd. mit *scossiun*.

execrabel-bla, esecrabel-bla adj. abscheulich, verdammt, fluchwürdig; v. lat. *exsecrabilis-e*. *La possaunza esecrabla del daner*, die Macht und der Fluch des Geldes.

execrabelmaing adv. auf eine abscheuliche Art, fluchwürdig; lat. *exsecrabiliter*.

execraziun f. Verwünschung, Verfluchung, Verabscheung; v. lat. *exsecratio*-*onis*.

executer v. vollziehen; freq. v. *exequir*; mlt. *executare* = *exsequi*, perficere (D. C. I, 1,126).

executiv-a adj. vollziehend, was vollzogen werden kann, *Executiv*. *L'uorden executir*, die Vollziehungsverordnung; *la decision executiva*, der Ausführungsbeschluß.

executur m. Vollzieher, Vollstrecke, Exekutor; v. lat. *executor-oris*. *Executur testamentari*, Testamentsvollstrecker.

execuzion, esecuzion f. Vollziehung, Vollstreckung, Ausführung, Exekution; v. lat. *executio*-*onis*. *Metter in execuzion*, in Ausführung bringen; *l'esecuzion d'ün' incombenza*, die Besorgung eines Auftrages.

exegesi f. Erklärung, Auslegung, bes. der h. Schrift, Exegese (gr.).

exeget m. der gelehrte Bibelausleger, Exeget (gr.).

exegetic-a adj. auslegend, erklärend (gr.).

exeguibel-bla adj. vollziehbar, ausführbar, thunlich.

exeguimaint m. = **execuzion**.

exeguir, **eseguir** v. vollziehen, vollstrecken, ausführen, bewerkstelligen; v. lat. **exsequi**.

Tschert als bel, *d'eseguir* immortelas e splendidas ouvras (Z. P. I, 14).

Ereguir la prestacion assunta, die übernommene Arbeit ausführen. **Ereguien-ida** part. vollzogen, ausgeführt.

exemplar-a adj. zum Beispiele dienend, musterhaft, exemplarisch; v. lat. **exemplaris-e**. *Una rita exemplera* (Lit. 201). **Exemplar** m. Abschrift, Abdruck, Exemplar (eines Buches); Muster, Vorbild; v. lat. **exemplarium-ii**.

exempleraing adv. beispielsweise (*per exemplum*); bes. aber: im musterhafter, exemplarischer Weise; mlt. **exemplariter** = ad **exemplum** (D. C. I, 1.129).

exemplificazion f. Erläuterung durch Beispiele.

exemplificher v. Beispiele anführen, durch Beispiele erläutern; mlt. **exemplificare** (s. D. C. I, 1.129). **Exemplificho-edo** part. durch Beispiele erläutert.

exempzian f. Freimachung, Freisprechung, Befreiung, Loskauf; v. lat. **exemptio-onis**.

exempt-a part. v. **eximer**.

exequias f. pl. zunächst: Leichenbegängnis, das Gefolge der Leiche; dann die Leiche selbst; dann die Leinentücher, worin der Leichnam eingewickelt ist (vgl. das *tabsequias*); v. lat. **exequiae-arum**.

exequier v. das Leichenbegängnis halten, bestatten; gewöhnlicher zwar, doch zu weitläufig: *porter las exequias alla sepultura*; mlt. **exequiare** = **exequias celebbrare**, Leichenbegängnis feiern (D. C. I, 1.131); lat. **exequias ire**, zur Leiche gehen.

exercit m. Kriegsheer, Armee; v. lat. **exercitus-us**. *Amendoos exercits sun in aczian*, beide Heere sind in einem Treffen begriffen. **Exercit celestiel** (Luc. 2,13).

exercitazion f. Ausübung (eines Handwerkes), Verrichtung (eines Geschäfts), Berufsausübung; v. lat. **exercitatio-onis**.

exerciter v. üben, einüben, abrichten; geschickt machen; in Bewegung setzen; sich mit etwas abgeben, betreiben, treiben; v. lat. **exercitare**. *Exerciter la magia* (Act. 8,9); *cur el exercitaiva l'uffizi da sacerdot* (Luc. 1,8). **S'exerciter** v. refl. sich üben, ausüben, sich zu etwas geschiekt machen. **S'exerciter nella pazienza** (Lit. 16). **Exercitant-a** part. praes. ge-

schiekt machend. *Un mez exercitant della memoria*, ein Mittel zur Gedächtnisübung; **exercito-edo** part. geübt, abgerichtet.

exercizi m. Übung, militärische Übung, Waffenübung, das Exerzierien; Aufgabe zur Übung im Uebersetzen; v. lat. **exercitio-ii**. *Fer l'exercizi*, exerzieren, militärische Übungen anstellen.

exerediter v. entfernen; lat. **exheredare**.

exil, **exili** m. Landesverweisung; v. lat. **exsilium-ii**.

exiliazion f. Verbannung = mlt. **exilio-onis** i. q. **exsilium** (D. C. I, 1.134).

exilier v. des Landes verweisen, verbannen, exilieren; mlt. **exiliare** = in **exilium agere** (D. C. I, 1.134). **Exilio-edo** part. verwiesen, vertrieben.

eximer v. befreien, frei machen, loskaufen; v. lat. **eximere**. **S'eximer** v. refl. sich entziehen, freimachen, loskaufen. **S'eximer dal serrezzan militier**, sich vom Militärdienste loskaufen. **Eremit-a** part. freigesprochen, losgekauft, ausgenommen, enthoben.

existenza f. Dasein, Existenz. *L'hom actic s'allegra da sia existenza*, der thätige Mann freut sich seines Daseins.

existier v. da sein, vorhanden sein, leben, existieren; v. lat. **existere**. **Existent-a** part. praes. da sciend, existierend.

exodibel-bla adj. erbittlich, leicht zu bewegen, erhörlich, erhörbar; v. lat. **exaudibilis-e**.

exodir v. erhören; v. lat. **exaudire**. Exaudi, ein Sonntag des Kirchenjahres (vide: Kalender). *Eroda nossas orazioni uraunt il tran da tia misericordia* (Lit. 2). *Eroda'us per amur da Gesu Cristo* (ib. 8). **Erodieu-ida** part. erhört. *Tua orazion ais exodida* (Luc. 1.13).

exodizion f. Erhörung; v. lat. **exauditio-onis**.

Exodo m. kirchliche Benennung des zweiten Buches Mosis, eigtl. Auszug; v. lat. Exodus-i, weil es den Auszug der Israeliten aus Aegypten erzählt.

exolet-a adj. veraltet, aus dem Gebrauch gekommen; v. lat. **exoletus-a-um** (part. v. **exolescere**).

exorabel-bla adj. erbittlich; v. lat. **exorabilis-e**.

exorbitant-a adj. übermäßig, übertrieben; v. lat. **exorbitans-ntis** (part. praes. v. **exorbitare**). *Esser exorbitant in sias pretasas*, in seinen Forderungen das Maß überschreiten; **predschs exorbitants**, übermäßig hohe Preise.

exorbitantamaing adv. über alle Maßen.

exorbitanza f. Uebermäßigkeit, Uebertriebenheit.

exorbitare v. das Maß überschreiten; mlt. exorbitare = ab eo, quod rectum est, recedere (D. C. II, 1.138) = ir sur our las lattas; lat. exorbitare.

exorcismo m. die Beschwörung böser Geister, Teufelsbann, Beschwörungsformel; v. lat. exorcismus-i (gr.).

exorcist m. Teufelsbanner, Geisterbeschwörer; v. lat. exorcista-ae.

exordi m. Eingang, Anfang einer Rede; v. lat. exordium-ii. *L'excessive ingrazchaint per il prium dun arrschieu, drainta sich soenz l'exordi, per rover ün seguond* (D. d. G.).

exortativ-a adj. ermahnen, ermunternd; v. lat. exhortativus-a-um.

exhortatori-a adj. ermahnen, ermunternd; v. lat. exhortatorius-a-um. *Charta exhortatoria*, Mahnungsbrief.

exortaziun f. Ermahnung, Ermunterung, Anregung, Zureden; v. lat. exhortatio-nis. *Noss' exortaziun non proceda d'ingian* (I Tess. 2,3). *Attenda all' exortaziun!* (I Tim. 4,13). *Cumporè il pled dell' exortaziun!* (Ebr. 13,22).

exorter v. ermahnen, ermuntern, reden; v. lat. exhortari. *Del rest, frers, as rovains ed exortains nus etc.* (I Tess. 4,1). *S'exorter* v. refl. einander ermahnen, ermuntern. *Exortaina'n's l'ün l'oter!* (Ebr. 10,25). *Exorto-edu* part. ermahnt, ermuntert. *Tü ans hest continuamaing exortos alla penitenza* (Lit. 67).

exotic-a adj. ausländisch, fremd, exotisch; v. lat. exoticus-a-um. *Plauntas exoticas*, exotische Pflanzen.

expatriaziun f. Auswanderung; zsgs. aus lat. ex und patria. *L'imminenta expatriaziun del X*, die bevorstehende Auswanderung des X.

expatrier (s) v. refl. auswandern; mlt. expatriare = a patria recedere (D. C. I, 1.141). *Expatrio-edu* part. ausgewandert; m. Auswanderer, der Ausgewanderte.

expectoraziun f. Herzensergiessung, urspr. Schleimauswurf; vgl.:

expectorer v. sein Herz ausschütten, seinen Kummer mitteilen; urspr. den Schleim auswerfen; v. lat. expectorare. „Las giuvintschellas“ (Plaunts d'ün vegl marmugn, *expectoros* già nel 1843) (Z. P. II, 42 fg.).

expediant-a adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend (vgl. II St. civ. art. 166); Nbf. *spediant-a*; s.

expedir. *Expediant* m. Auskunft, Ausweg, Mittel.

expediantamaing adv. schleunig, schnell, hurtig; Nbf. *spediantamaing*; lat. expedite.

expedir v. urspr. loswickeln, von Schwierigkeiten befreien, entwickeln, in guten Stand setzen, zu Stande bringen, in Be reitschaft halten; dann: zu Felde ziehen; daher: versenden, abschicken, abfertigen; Nbf. *spedir*; v. lat. expedire.

expeditiv-a adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend; Nbf. *spedativ-a*.

expedizion f. Abschickung, Absendung, Kriegsunternehmung, Expedition; Nbf. *spedizion*; v. lat. expeditio-onis. *L'Expedizion del "Fögl d'Engiadina"*, die Expedition des Engadiner Volksblattes.

expensa f. Ausgabe, Auslage; v. lat. expensa-ae. *Quell' expensa nun füt approveda*, jene Ausgabe wurde nicht bewilligt. *La totalità da misas expensas s'ammunta a frs. 1000*, die Summe aller meiner Auslagen beläuft sich auf 1000 Franken.

experiант-a adj. erfahren, geübt, bewandert; v. lat. experientia-ns (part. praes. v. experiri).

experiienza f. Erfahrung; v. lat. experientia-ae. *Similas experienzas stöglian atterer il più ardit*, solche Erfahrungen müssen den Beherztesten entmutigen; *s'avantager dall' experienza*, aus der Erfahrung Nutzen ziehen; *avair experienza*, Erfahrung haben; *fer tristas experienzas*, traurige Erfahrungen machen.

experiment m. Versuch, Probe, Experiment; v. lat. experimentum-i. *Fer experimentants*, Versuche anstellen, experimentieren.

experimentaziun f. = **experiment**.

experimental-a adj. auf Erfahrung begründet, Experimental-. *Fisica experimental*, Experimentalphysik.

experimentalmaing adv. aus Erfahrung, auf Erfahrung beruhend; mlt. experimentaliter = experiendo, experimento (D. C. I, 1.144).

experimenter v. erfahren, versuchen, einen Versuch machen; mlt. experimenter = experiri (D. C. I, 1.44). *Lascha experimenter las benedicziuns da quast di eir ils affadios e travaglios* (Lit. 4). *Experimento-edu* part. bewandert; versucht, erprobt.

expert-a adj. erfahren, geübt, bewandert; v. lat. expertus-a-um (part. v. experiri).

expiatori-a adj. versöhnend, sühnend; v. lat. *expiatorius-a-um*. *Sacrifizi expiatori*, Sühnopfer (Lit. 84).

expiazun f. Aussöhnung, Sühne, Büßung, Genugthuung; v. lat. *expiatio-onis*. *El ais l'agnè du Dieu, l'expiazun da noss pchos* (Lit. 149).

explor v. ausspähen, ausforschen; Nbf. *spier = fer la spia*. Was bedeutet *explor* bei Martinus, Abys. 4.90: *Vo storai ilg strapsch della zena expiar?*

expirer v. aushauchen, das Leben aushauchen, sterben; v. lat. *exspirare*.

explanaziun f. Deutlichmachung, Auseinandersetzung; v. lat. *explanatio-onis*.

explaner v. eigtl. flach machen, daher ausbreiten, trop. deutlich machen, erklären; v. lat. *explanare*.

explicabel-bla s. **explichabel-bla**.

explicant-a adj. erklärend.

explicativ-a adj. erklärend.

explicatur m. Erklärer, Ausleger; v. lat. *explicator-oris*.

explicazun f. Erklärung, Auslegung; v. lat. *explicatio-onis*.

explichabel-bla oder **explicabel-bla** adj. erklärbar, erklärliech; v. lat. *explicabilis-e*.

explicher v. erklären, auslegen, deuten, deutlich machen; v. lat. *explicare*. *Explicha'n's quella sumaglia!* (Matt. 15,15). *S'explicher* v. refl. sich erklären. *Explicho-edda* part. erklärt, ausgelegt. *El am ho explicho la chose*, er hat es mir erklärt.

explicitamaing adv. ausdrücklich, förmlich, deutlich; v. ital. *explicito* u. dies v. lat. *explicitus* (v. *explicare*).

explodir v. zerplatzen, in der Luft zerpringen; v. lat. *explodere*.

exploratur m. Ausspäher, Ausforscher, Spion, Kundschafter; v. lat. *explorator-oris*.

exploraziun f. Ausspähung, Ausforschung; jetzt auch Erforschung eines noch unbekannten Landes überhaupt, ohne den Nebenbegriff des Spionierens; v. lat. *exploratio-onis*.

explorer v. ausspähen, ausspüren, nachspüren, ausforschen; v. lat. *explorare*. *Exploro-edda* part. ausgespäht.

explosiun f. plötzlicher gewaltsamer Ausbruch, Platzen, Zerplatzen, Explosion; v. lat. *explosio-onis*.

exponent-a adj. erklärend, anzeigend; m. in der Größenlehre: Wurzelweiser, Verhältnisziger; eigtl. part. v. *expouner*.

exportaziun f. Ausfuhr seil. der Waren; v. lat. *exportatio-onis*.

exporter v. außer Land führen; v. lat. *exportare*.

exposizun f. Aussetzung, Ausstellung; Erklärung, Auslegung, Erörterung; v. lat. *expositio-onis*. *Exposizun al pél d'infamia u berlina*, Ausstellung auf den Pranger. *Exposizun da muaglia*, Vieh-ausstellung.

expost-a part. v. *expouner*.

express-a part. v. *exprimer*.

express m. ein besonderer Bote, der für eine Sache eigens ausgesandt wird = ital. *espresso*. *Autoriser qlchn. da tra-metter ün express*, jemd. ermächtigen, einen besonderen Boten abzusenden.

expressamaing adv. ausdrücklich, absichtlich; lat. *expresse*, *expressim*. *Ti-chico . . . ch'eau he tramiss tiers vus expressamaing* (Ef. 6, 21.22); *il spiert disch expressamaing, cha . . .* (I Tim. 4,1).

expressium f. Ausdruck, Aeusserung, Nachdruck; v. lat. *expressio-onis*. *La graziusited ais l'expressium d'una bell' orma*, die Aunut ist der Ausdruck einer schönen Seele. *Aria d'expressiu*, eine mehr für Ohr und Gefühl gesetzte Arie. *Expressiu antiqueda*, veralteter Ausdruck. *Cun expressiu*, mit Nachdruck.

expressiv-a adj. ausdrucksvooll, kräftig = ital. *espressivo*.

exprimer v. ausdrücken, zu verstehen geben, aussprechen, auspressen; v. lat. *exprinere*. *S'exprimer* v. refl. sich ausdrücken. *Express-a* part. ausgedrückt, ausgeprägt. *Quaists sun sieus express pleds*, das sind seine ausdrücklichen Worte.

ex professo adv. mit voller Kenntnis der Sache, sachverständig, geflissentlich, mit allem Bedachte; v. lat. *profiteri*.

expropriaziun f. Zwangseignung, Expropriation.

expropriier v. Grundstücke für Zwecke des Gemeinwohls zwangsweise kaufen, exproprieren.

expugnabel-bla adj. bezwingbar, überwindlich; v. lat. *expugnabilis-e*.

expulsion f. Austreibung, Ausstoßung; v. lat. *expulsio-onis*.

expouner v. ausstellen, erklären, auslegen, vorstellen; aussetzen, preisgeben; v. lat. *exponere*. . . . e mettrattel noss babuns, infin a'l's fer expouner lur infaunts (Act. 7,19). *S'expouner* v. refl. sich aussetzen, preisgeben. *S'expouner al priuel*, sich der Gefahr aussetzen; *s'expouner all' animarrersiu del güdisch*, sich der richterlichen Ahndung aussetzen. *Expost-a* part. ausgesetzt, ausgelegt, er-

klär. *Tascha il chöd e chaunta la giallina, ais il gnieu expost alla rovina* (D. d. G.). *Un lò expost al vent*, ein dem Winde ausgesetzter Ort.

exquisit-a oder **squisit-a** adj. ausgesucht, daher: vorzüglich; v. lat. *exquisitus-a-um* (part. v. *exquirere*).

exquisitamaing oder **squisitamaing** adv. vorzüglich; lat. *exquisite*.

exquisitezza oder **squisitezza** f. Auserleseneheit, Vortrefflichkeit.

exquisizun f. Forschung, Ausforschung, Nachforschung; v. lat. *exquisitio-onis*.

exrotulazun f. vgl. *inrotulaziun*. *Errotulaziun dellas actas*, Entsiegelung der eingesiegelten, inrotulierten Akten.

extais-a part. v. *extender*.

extasi f. Entzückung, Verzückung, Extase (gr.).

Un pér amo,

In lò zuppo

Ais in extasi chera (S. e L. 38).

Co vzet eau in extasi üna visiun (Act. 11,5); *ir in extasi* (ib. 10,10); *fuerer in extasi* (ib. 10,46).

extempore adv. aus dem Stegreife; aus lat. ex und tempus.

extemperor v. aus dem Stegreife etwas thun, bes. dichten, extemprieren = ital. estemporare.

extender v. ausdehnen, ausbreiten, ausarbeiten; v. lat. *extendere*. *Extender üna dissertaziun*, eine Abhandlung schreiben, ausarbeiten. *S'extender* v. refl. sich ausdehnen, ausbreiten; ausführlich sprechen. *Etern Dieu, il guvern del quél s'extenda sur tuot* (Lit. 178). *S'extender supra qlehs.*, sich über etwas verbreiten. *Extais-a* part. weitläufig, geräumig. *In senso pù extais*, im weiteren Sinne. *In extais* adv. weitläufig auseinandergesetzt; lat. extense.

extendibel-bla adj. ausdehnbar.

extensiun f. Ausdehnung; v. lat. *extensio-onis*.

extensiv-a adj. ausdehnend; v. lat. *extensivus-a-um*.

exteriorited f. das Aeußere, die Außenseite.

exterior-a adj. äußerlich, auswendig; m. das Aeußere, die Außenseite; v. lat. exterior. *Nettagia il prüm il dadains del bacher e della besla, acciò ch'eir tur exterior drenta net!* (Matt. 23,26). *El füt chatte nel exterior simil ad ün crastiaun* (Fil. 2,7).

exteriumaing adv. äußerlich, außen, auswendig.

exterminazun f. Vertilgung, Zerstörung, Verderben; mlt. *exterminatio* = terminus, finis, limes (D. C. I, 1,151).

exterminer v. ausrotten, vertilgen; v. lat. *exterminare*. *Extermino-edu* part. ausgerottet, vertilgt.

extern-a adj. auswendig, äußerlich; v. lat. *externus-a-um*. *Pchos interns ed externs* (Walther 56); *miseria externa in quista vita* (ib. 57); *argumaint extern s. argumaint*. **Extern** m. das Aeußere. *L'extern ingianna*, der Schein trägt.

externamaing adv. äußerlich; von außen. *Externamaing paraïs güsts alla gieu* (Matt. 23,28).

externazun f. Aeußerung. *El ais sich avvertent in sias externazions*, er ist sehr vorsichtig in seinen Aeußerungen.

externer v. äußern, von sich geben, aussprechen; mlt. *externare* = extraneum facere (D. C. I, 1,151). *Ils Grecs externettan lur indegnazun cunter ils Ebreevs* (Act. 6,1). *S'exterter* v. refl. sich äußern, ausdrücken. *Externo-edu* part. geäußert, ausgesprochen.

extinguier v. auslöschen, ersticken; v. lat. *extinguere*. *Extinct-a* oder *estint-a* part. ausgelöscht, getilgt, verloren, tot, wofür auch *stint-a*. *Mia ascendenza ais del tuot extinta*, meine Vorfahren sind alle tot.

extinguibel-bla adj. auslöslich, auslösbar; v. lat. *extinguibilis-e*.

extinta part. v. *extinguier*.

extinzion oder **extinczion** f. Verlöschung, Auslöschung, Vernichtung; v. lat. *extinctio-onis*.

extirpatur m. Ausrotter, Vertilger; ital. extirpatore.

extirpazun f. Ausrottung, Vertilgung; v. lat. *extirpatio-onis*.

extirper v. ausrotten, vertilgen; v. lat. *extirpare*. *Extirpescha ogni peho da noss' orma!* (Lit. 83). *Extirper las muos-chas, las mûrs*, die Fliegen, Mäuse vertilgt. *Extirpo-edu* part. ausgerottet, vertilgt. *Ogni orma, chi nun taidda quel profet, sarò extirpeda dal pövel* (Act. 3,23).

extorquer v. abdringen, erpressen, erzwingen; v. lat. *extorquere*. *Al istess chastih ais suottapost ogni funzionari, chi extorquescha da glehn, da pù, co que ch'el ais in dret da esiger* (II St. crim. § 16).

extorsion f. Erpressung; s. *extorquer*.

extra 1) adv. ungewöhnlich, vorzüglich, außerordentlich = lat. extra seil. modum,

über die Maßen; 2) praep. in Zusammensetzungen: außer = lat. extra.

extract s. **extrat**.

extracziun f. das Herausziehen; s. **extrer**.

extrader v. ausfertigen. *Extrader autenticamuing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung eigenhändig aufsetzen.

extragl̄idiziel-a adj. außergerichtlich; lat. extra judicium.

extragl̄idizielmaing adv. außergerichtlich; mlt. extrajudicialiter = extra formam judicii (D. C. I, 1.154).

extraordinari-a adj. außerordentlich; v. lat. extraordinarius-a-um. *Applaus extraordinari*, außerordentlicher Beifall; *pumpa extraordinaria*, außerordentliche Pracht; *professur extraordinari* auf Universitäten: außerordentlicher Professor.

extraordinariamaing adv. auf eine außerordentliche Art, außerordentlich. *El apresiescha extraordinariamaing sieus genitours*, er schätzt seine Eltern außerordentlich.

extraposta f. Extrapost.

extrat-ta part. v. **extrer**.

extrat oder **extract** m. Auszug; Extrakt, Essenz; s. **extrer**. *Fer ün extract*, einen Auszug machen. *L'extract da charn da Liebig*, Liebigs Fleischextrakt.

extravagant-a oder **stravagant-a** adj. übertrieben, ausschweifend, ungereimt, albern; zsgs. aus extra u. *vagant*. *Predsch extravagan*, ungewöhnlich hoher Preis. *Quai-stas ideas extravagantes non um pleschan* (Ann. II, 41).

extravaganza oder **stravaganza** f. Ungeheimtheit, Alberheit, Narheit.

extrem-a adj. äußerst, zuletzt, der oder die äußerste, letzte; v. lat. extremus-a-um (superl. v. *exter*).

Ün pled, chi fo la rouda

Fin al *extrem sudo* (Z. P. I, 21).

L'extrema unczium, die letzte Oelung. *Gnir als extrems*, zum äußersten kommen.

extremamaing adv. äußerst, aufs äußerste, aufs höchste. *Mia figlietta sto extremamaing mel* (Mare. 5.23). *El ais extremamaing apprenrir*, er ist höchst gelehrig.

extremited f. der äußerste Teil, das Äußerste, Extrem; die äußerste Not; v. lat. *extremitas-atis*. *D'ün' extremited del tschél infin all' otra* (Matt. 24,31): *infin all' extremited della terra* (Act. 1,8); *l'extremited del mer* (Ps. 139,10). *Las extremiteds*, die äußersten Gliedmassen (Hände und Füße).

extrer gewöhnl. **stren our** (Germanismus) v. herausziehen, auspressen, ausziehen; v. lat. *extrahere*. *Extrat-tu* part. ausgezogen, herausgezogen, extrahiert.

extricar (s') UE. v. refl. sich herauswinden, herauswickeln; v. lat. *extricare*, *extricari*. *La terra tot' et eir in part sa qui da s'extricar* (Abys. 1,150).

extrinsic-a adj. äußerlich (vgl. *intrinsic*); lat. *extrinsecus*.

extrinsicamaing adv. äußerlich, auswendig (vgl. *intrinsicamaing*).

exuberant-a oder **esuberant-a** adj. überflüssig, überschwänglich, fruchtbar. *L'entredu dellas fittaunzas da pascal esuberant a lur bsögn* (Ann. II, 50).

exuberanza f. Ueberfluß; Geschwulst; v. lat. *exuberantia-ae*.

exulant UE. m. Verbaunter, Exilierter; v. lat. *exulans-ntis* (part. *praes.* v. *exulare*). *O deplorabla conditun dals crastians, chi exultesch sin la ria, e sun amo exulants da lur patria* (Abys. 1,121).

exulcerar UE. v. verschlimmern, verderben, aufregen, erbittern; v. lat. *exulcerare*. *Temps exulcerats* (Abys. 1,131).

exultatori-a adj. Freude an den Tag legend, Fröhlichkeit zeigend.

exultazion f. Frohlocken, Fröhlichkeit; v. lat. *exsultatio-onis*.

exulter v. frohlocken, jauchzen; v. lat. *exultare*.

Infaunts, as vzand, *mieu cour esulta* (S. e L. 13).

ezar UE. v. laufen (vom Vieh), wenn es von der Hitze leidet. Bdtch. hissen; v. alfr. *hesser*, ital. *aizzare* = ahd. *hezzan*, nhd. *hetzen* alias hissen, verfolgen, jagen, zum Verfolgen anreizen.

F

F, f. der sechste Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *f. m.*, felice memoria; *fr.* franc (Ortgr. § 148, 3 a).

fa m. die vierte Clavis in der romischen Musik; ital. fa; fr. fa.

faber UE. m. Schmied; Nbf. v. *faver*; v. lat. faber-bri.

fabla f. Fabel; Nbf. v. *fabula*. Attender a *fablas* (I Tim. 1,4).

fabrica f. Erbauung eines Gebäudes; Gebäude; Fabrik, Werkstätte; v. lat. fabrica-ae.

fabricant m. Werkmeister, Fabrikant; Besitzer einer Gewerbsanstalt, Gewerbs herr; v. lat. fabricans-ntis (part. praes. v. fabricari).

fabricat m. Bau, Gebäude; verfertigte Ware, Kunsterzeugnis; Fabrikat; v. lat. fabricatus-us. *Che gniss our dals fabricats, scha las alps . . .* (Ann. II, 45).

fabricatur m. Erbauer, Werkmeister; Bauherr, Urheber des Banes; v. lat. fabricator-oris.

fabricazion f. Verfertigung, Fabrikation; das Bauen; v. lat. fabricatio-onis.

fabricher v. bauen, erbauen; bearbeiten, verfertigen; v. lat. fabricari. *Un hom prudaint, il quel fabrichet sia chesa sül spelm* (Matt. 7,24). *Fabricho-edà* part. gebaut, erbaut; verfertigt. *Ogni chesa rain fabricheda da qlchn.* (Ebr. 3,4).

fabula f. Märchen, Fabel; v. lat. fabula -ae.

fabuler v. fabeln, erdichten; v. lat. fabulari.

fabulist m. der Fabeln schreibt oder erzählt, Fabeldichter; lat. fabulator-oris.

fabulus-a adj. fabelhaft, erdichtet; mythisch; v. lat. fabulosus-a-um. *Its fabulus ciclops*, die mythischen Cyclopen.

fabulusamaing oder **fabulusamaing** adv. fabelhaft, auf eine erdichtete Art; lat. fabulose.

fachin m. Lastträger; mlt. fachinarius, Bündelmacher, Packer (D. C. II, 1,160); ital. facchino (s. Diez, Wb. I, 167-68).

facil-ila adj. leicht, thunlich; v. lat. facilis-e. *Erter als più facil ca acquirir,* Erben ist leichter als erwerben.

facilitazion f. Leichtmachung, Erleichterung.

facilited f. Leichtigkeit; Fertigkeit, Gewandtheit; v. lat. facilitas-atis. *Cun facilitated*, mit Leichtigkeit.

faciliter v. leicht machen, erleichtern. *Faciliter il passagi, il transit*, den Durch- oder Übergang befördern.

facilmaing adv. leicht, leichtlich, ohne Mühe; wahrscheinlich; lat. facile, faciliter. *Una cosa compliceda nun ais facilmaing administrabla*, ein verwickeltes Geschäft lässt sich nicht leicht verwalten.

facta f. Fackel; v. lat. facula-ae. *Una granda staila crudet giò da tschél, arduand seo una facta* (Apoc. 8,10); *araunt il trun ardan set factas* (ib. 4,5).

factur, fattur m. Thäter; Agent, Geschäftsträger, Ladendienner; Faktor; v. lat. factor-oris. *Sajas factuors del pled, e na be audituors* (Jac. 1,22).

factura, fattura f. Arbeit, Werk, Arbeitslohn, Warenrechnung; dann auch = *fattessa*, Art und Weise eines Dinges, seine Beschaffenheit; mlt. *factura* = *forma*; *merces operae* (D. C. II, 1,163-64); lat. *factura-ae*.

facultativ-a adj. fakultativ, beliebig, dem freien Willen, dem Belieben überlassen (Gegensatz: *obligatori-a*).

faculted f. eigtl. Vermögen oder Kraft, etwas zu thun = *facilited*; dann bes. Geistesgabe, Talent; endl. Befugnis, Vollmacht; zeitliches Vermögen, Reichtum; v. lat. *facultas-atis*. *L'intellet, la radschun, la memoria, la fantasia sun faculteds dell'orma* (Ortgr. § 140,1); *faculteds intellectuelas*, geistige Kräfte. Verstandeskraft; *faculted imaginativa*, Einbildungskraft. *Avar faculted*, Vermögen besitzen. *Sia faculted s'augmaita di per di*, sein Vermögen vermehrt sich mit jedem Tage; *faculted activa*, Aktivvermögen; *faculted passiva*, Passivvermögen; *faculted derelicta*, Nachlaß, hinterlassenes Vermögen (eines Verstorbenen). *Faculted teologica, filosofica*, theologische, philosophische Fakultät (auf Universitäten).

facziun f. bürgerliche Partei in einem Staate, Faktion; v. lat. *factio-onis*.

fada s. feda.

fadia f. Mühe, Beschwerde; Kummer, Verdrüß; mlt. fatiga = labor; lat. fatigatio-onis. *Els posan da lur fadias* (Apoc. 14,13). *Cun stain'e fadia*, mit saurer Mühe; *as der fadia*, sich Mühe geben; *avair fadia*, verdrießen; *el ais addiso da fadia*, er ist mit Kummer beladen. *Spargnafadias* m. Arbeitsscheuer, Faulenzer = UE. *mütschafadias*.

fadier (as) v. refl. sich Mühe geben (vgl. *as sfadier*).

†fadiv m. Widersacher, Feind (vgl. A. Flngi, Volksl. 7); konsonantiert aus dem alfr. faidiu, feindlich, und dann zum Substantiv erhoben; v. altfr. faide, Feindschaft, Rache, Fehde.

Fadri n. pr. Friedrich.

fadüscha UE. f. ? . . *s'hajen trat a cu-löz quist giuf a posta e a fadüscha* (Cap. 283).

fafanojas, fanfanojas f. pl. Alfanzerien, Posse, Fabeln; entstellt aus fanfalojas = ital. fanfaluca, Loderasche, fig. Posse, und dieses aus lat. pompholyx, das zugeleich Wasserblase und Hüttenrauch bedeutet (Diez, Wb. I, 171).

Del vegl chalger las *fafanojas* (F. A. 104).

fafarina UE. f. Schmetterling; d. i. lat. fac farinam mach' Mehl: der Schmetterling wird Müller genannt, weil er bestäubt ist; auch bei uns nennen ihn die Kinder Müller Mahler. Damit trifft der sardische Ausdruck faghe-farina zusammen (Diez, Wb. I, 172).

fafin-a adj. langsam, unbehilflich, täppisch; vgl. ir. kymr, baban, Kind, Puppe (Diez, Wb. I, 42). Das ir. -an ist dimin. = lat. und rom. -inus-in; baban ist folglich = babin und begrifflich konnte aus baban, Kind = unwissender, unbeholfener Mensch, wohl derjenige von Schwachkopf, Gimpel; täppisch, langsam, hervor gehen.

fafiner v. ungeschickt etwas angreifen, unsicher mit den Händen hin und her tappen; abgel. v. *fafin*.

fafogn-a UE. adj. = *fafin-a*.

fafognar UE. v. = *fafiner*.

fagnera f. Heubehälter im Viehstall, Heurüstel, Raufe; UE. *fanera, fainera*; abgel. v. *fain* wozu sich *fagnera, fainera* verhalten wie *vardet zu rair, plavan zu plair, tschareda zu tschaira* etc.

fagot m. Pack, Bündel; ital. fagotto, Reisbündel, Reiswelle; v. fax, facis (s.

Diez, Wb. I, 168). *Fer fagot*, das Bündel schnüren, sich reisefertig machen. Auch ein Tonwerkzeug, worauf der Baß geblasen wird, wird *fagot* genannt, nach Diez wahrscheinlich, weil es sich in mehrere Teile zerlegen und wie ein Reisbündel zusammenpacken lässt.

fagogter v. einpacken; s. *fagot* u. vgl. *infagotter*.

fai s. fè.

fain m. Heu; v. lat. fenum (foenum)-i. *Cur cha il cucu chaunta, schi fain non mauncha* sprw. wenn der Kuckuck schreit, fehlt nicht mehr an Heu (Tsch., Id. 622). In Engiadina nun vain fain sainza pruina sprw. Im Engadin wächst kein Heu ohne Frost. *Fer cun fain, fer fain scil. sech, heuen; ziera fat cun fain*, nach der Heuernte; *fain grass*, fettes Heu; *fain meger*, Bergheu, Heu von Wiesen, die nicht gedüngt werden (Tsch., Id. 178); *ün char (dua charra) d'fain*, ein (zwei) Fuder Heu; *üna brüs-cha d'fain s. brüs-cha*. *Val del fain* n. pr. Oestl. Zuthälchen am Berninapass.

fainada s. fneda; fainera s. fagnera.

faira f. Messe, Markt, Jahrmarkt, Viehmarkt; v. *feria* aus *feriae*, Feier- oder Festzeit, weil die Jahrmärkte an kirchlichen Feiertagen gehalten wurden, wo das Landvolk die Stadt zu besuchen pflegt (Diez, Wb. I, 179). *Fer faira*, kaufen oder verkaufen (auf dem Markte); *salver faira*, Markt halten; *ir a faira, -alla faira*, auf den Markt gehen, aber *ir in faira*, herumbummeln, herumschwärmen; *fer buna faira*, gute Geschäfte auf dem Markte machen; *fer üna trida faira cun gchin*, fig. einen schlecht behandeln, d. h. als niedrige Ware behandeln, oder nicht feiern, resp. loben, achten. *La faira da Samedan*, der Samadner Viehmarkt; *muiglia da faira*, Rindvieh, das von Viehhändlern zusammengekauft und herdenweise durch Granbünden in andere Gegenden zu Markte getrieben wird (Tsch., Id. 379-80). *Nürel cotschen sün la saira, la damaun fo buna faira* (Wetterregel). Vgl. UE. *Nürel cotschen sün la saira, la daman' na bella faira; nürel cotschen sün la daman, ant la sair' ün grand pantan*.

fal m. Fehler, Versehen, Irrtum; mlt. fallum = defectus (D. C. II, 1,177) s. *fulaler*. *Commetter ün fal*, einen Fehler begehen. *Sainza fal* adv. unfehlbar, gewiß.

fallalella f. schlechtes Lied; wohl nur eine Schallnachahmung?

falch-a adj. weißgrau, urspr. erdfarben; v. ir. *falc*, unfruchtbar, trocken, dürr mithin abgel. erdfahl, wie trockene Erde (O'Reilly 194). *Chavaugl falch* (Apoc. 6,8).

Falch m. der Blondhaarige, Weißgelbe. „*Co ais il falch* (von einem Ochsen) *bel e luvo; ch'el mira dret e challa!*“ (Aus einem Spottgedicht von Sandri). *Falcha* f. weißgraue Kuh.

falcun m. Falke; v. lat. *falco-onis*. *Lej falcun* n. pr. Kleiner Wald- oder Bergsee auf St. Moritzer Gebiet. „Falken- oder Habichtssee“.

falegnam m. Tischler, Schreiner; v. ital. *falegname*.

Falein n. pr. Zerstreuter Hof an einer Schlucht in Stuls; korrumpt aus *vallis*.

1) **falla** f. Buße, Strafe d. h. für den Fehler; v. lat. *falla-ae*. *L'adgūdicazion d'üna falla*, die gerichtliche Zuerkennung einer Buße; *esser crudo in falla*, in Strafe verfallen sein; *fer our las fallas*, gerichtlich über Vergehen aburteilen.

2) **falla** f. Thürklinke; v. dtsh. Falle. Der UE. sagt hierfür *nadiglia*.

fallamber-bra adj. mangelhaft, gebrechlich; eigt. mit mancherlei Gebrechen behaftet; gebildet v. *fallam* collect. v. *fal*, Gebrechen.

fallatschus-a adj. ungerätig (von Gütern und Bäumen), eigt. betrüglich, mangel- oder fehlerhaft; v. lat. *fallaciosus-a-um*. *La fallatschusa via del puchù* (Abys. 4,63).

faller v. fehlen, irren; mißraten; verfehlten; übertreten; überschreiten; sich fleischlich vergehen, sündigen; v. lat. *fallere* (vgl. *fallir*). *Nus tuots fallains in bgeras chosas* (Jac. 3,2). *Chi poch tschauntscha, poch falla*, wer wenig spricht, fehlt wenig; *faller il cuolp*, fehlschlagen. *Fallo-edo* part. gefehlt, geirrt, mißraten etc. *El ho fallo*, er hat sich vergangen z. B. fleischlich. *La raccolta ais falleda*, die Ernte ist mißraten. *Fallo-edo* m. f. Ungeratener-e. *El ais ün fallo*, er ist ein Ungeratener.

fallibel-bla adj. fehlbar, trüglich, betrüglich; mlt. *fallibilis* = subdolus, insidiosus (D. C. II, 1,176).

fallibelmaing adv. trüglichlicherweise.

fallibited f. Fehlbarkeit, Trüglichkeit, Möglichkeit zu irren.

fallimaint m. Bankerott; mlt. *fallimentum* = culpa (D. C. II, 1,176).

fallir v. Bankerott machen, zahlungsunfähig werden, in Konkurs geraten, fallieren (vgl. *faller*). *El ho fallieu*, er hat Bankerott gemacht, falliert.

fallistochas, fillistochas f. pl. Lügen, Aufschneidereien, Alfanzerei, dummes Zeug; leere Ausflüchte und Ausreden; UE. *fillistocas*; entstellt aus *fallistorgias*. *Las fallistochas d'un regl nar*, das Geschwätz eines alten Laffen.

fallit m. Bunkerottierer; s. *fallir*.

Fallò n. pr. Im Hintergrund des Seitenthälchens Tschitta (Bergün); d. i. Ort, wo Freudenteuer angezündet wurden: ital. *falò*, Freudenfeuer; v. gael. *faloisg* l. *falosk*, fuoco d'allegra (Monti I, 74).

fallun UE. m. Walke, Walkmühle, Stampfmühle; vgl. *fuolla*. *Fallun* n. pr. bei Remüs unterhalb der Branca-Schlucht. *Pischa del Fallun* n. pr. eines Wasserfalles am Eingang im Val d'Assa bei Remüs. *Munt Fallun* n. pr. Grenztobel zwischen Fetan und Schuls (Campell I, 4,100 u. 114). Suren-Sent hat den Nebennamen *Fallun* ebenfalls von einer Walke.

falsari m. Verfälscher, Betrüger; Falschmünzer (vgl. I St. civ. art. 3); v. lat. *falsarius-ii*.

falsier v. verfälschen, nachmachen; vgl. *falsificher*.

falsificatur-trice m. f. Verfälscher-in.

falsificazion f. Verfälschung = lat. *falsatio-onis*.

falsificher v. verfälschen.

fam f. Hunger; UE. Nbf. *fom*; v. lat. *fames-is*. *Fam da luf* oder *fam naira* auch *famatscha*, Heißhunger, Wolfsgier; *araif fam*, hungerig sein, hungern. *Eau avet fam, e eus am dettas da manger* (Matt. 25,35); *marider la fam eun la said*, zwei Dürftige mit einander verheilchen; *as doster della fam*, sich des Hungers erwehren; *indürer fam*, Hunger leiden; *murir d'fam* (*da fam, dalla fam*), vor Hunger sterben, verhungern. *Beos quels, chi haun fam e said ziera la güstia!* (Matt. 5,6). *Do'n's üna sencha fam e said* (Lit. 139).

fama f. Gerücht; Ruf, guter Name, Leumund; v. lat. *fama-ae*. *Sia fama getres tuot la Siria* (Matt. 4,24). *Els dera-settan sia fama per tuot quella contredgia* (ib. 9,31). *Da buna fama*, von gutem Rufe, von ehrlichem Namen.

famagl m. Knecht, Bedienter; ital. *famiglio*; kommt aus *familia* (Diez, Wb. I, 171). *Ir famagl*, als Knecht Dienst nehmen, dienen. *Il famagl non ais sur sieu patrun* (Matt. 10,24). *Famagls, obedì a ross patruns!* (Ef. 6,5). *Famagl da stalla*, Stallknecht; *famagl d'fier*, Bundhacken. *Famaglia* collect. das Hausgesinde. *Vivi-*

ficha la famiglia, cha obedesch an a tur patruns (Lit. 195). *Nus essans melnizza famaglia* (Luc. 17,10).

famenter v. hungrig machen, aushungern; factit. v. *fumer*. *El famainta bod sieus infants*, er lässt seine Kinder halb verhungern. *Famento-edo* part. hungrig.

famer v. hungrig sein, werden; mlt. famere, hungern.

famiala B. f. der männliche Hanf; dimin. v. *femna* s. *femella*. Der weibliche Hanf ist immer kräftiger ausgebildet als der männliche und daher wurde merkwürdigerweise der schwächer entwickelte männliche Hanf mit dem Namen *famiala* belegt.

famiglia f. urspr. das Haus samt dem dazu gehörigen Vermögen, also Haus und Hof; die Hausgenossenschaft, Eltern, Kinder und Gesinde zusammengekommen; die Familie; das Geschlecht, der Stamm; v. lat. *familia-ae*. *Da buna famiglia*, von gutem Hause; *bap d'famiglia*, Hausvater; *nom da famiglia*, Familienname; *ils bauchs da famiglia in baselia* (Ann. II, 46); *avair famiglia*, Kinder haben; *famiglia adoptiva*, die Familie, in welche jmd. durch Adoption aufgenommen worden ist.

famiglier m. Hausgenosse, Familienglied; abgel. v. *famiglia*. *Cun noss famigliers et infants* (Lit. 203).

familiariser (as) v. refl. sich vertraut machen; mit etwas vertraut werden; mlt. *familiarescere* = *familiaris fieri* (D. C. II, 1.181).

familiarited f. Vertraulichkeit, vertrauter Umgang, Freundlichkeit, Familiarität; v. lat. *familiaritas-atis*.

famillier-a adj. vertraut, vertraulich; gemein; v. lat. *familiaris-e*. *Nun esser memma zuond familiar, scha tü nun roust gnir spredscho* (D. d. G.).

familliermaing adv. vertrauterweise; lat. *familiariter*. *Converser familliermaing con ün ester* (Act. 10,28).

famina f. Hungersnot; s. *fam.*

Ellia get sbragind famina (Flugi 39).
.... *chalcho dalla famina* (Z. P. II, 13).

famus-a adj. berühmt, berüchtigt, allgemein bekannt; v. lat. *famous-a-um*. *Un famus preschuner* (Matt. 27,16). *El ho clappa üna famusa vuolp*, er hat sich toll und voll gesoffen.

famusamaing adv. ausgezeichnet; vor allen Leuten; lat. famose.

fanatic-a adj. schwärmerisch, fanatisch; m. Schwärmer, Enthusiast, Fanatiker; v. lat. *fanaticus-a-un*.

fanaticamaing adv. schwärmerischer-, rärenderweise; lat. fanatice.

fanatiser v. schwärmerisch machen, zur wilden Schwärmerei oder Raserei entflammen, begeistern, fanatisieren.

fanatismo m. Schwärmerei, bes. Glaubensschwärmerei, Fanatismus.

Fandrina n. pr. f. *Fandrina*.

fanella f. ein wollener Stoff, Flanell; ital. *fanella* (s. Diez, Wb. I, 181-82). *Chamischa d'fanella*, Flanellhemd.

fanera s. *fagnera*.

fanestrigl U.E. m. Fensterläufer, Schieber d. h. kleines Fensterchen, welches im größern hin- und hergeschoben wird; s. *finestra*.

fanfanojas s. *fafanojas*.

fanfara f. Trompetenschall, Fanfare (s. Diez, Wb. I, 171).

A mezzanot *fanfara*

Il trombettist allur (Z. P. I, 19).

fango m. Schlamm, Kot; v. goth. *fani* (s. Diez, Wb. I, 172). *Il püerch lavo as roudla nel fango* (II Petr. 2,22).

fangu-s-a adj. schlammig, kotig; s. *fungo*.

fanigi m. *faniglia* f. ein neben dem eigentlichen Viehstalle befindlicher Raum für das Heu (s. Tsch., Id. 337-38); lat. *fenilia*-ium, der Heuboden.

fanoch, finoch m. Fenchel; v. lat. *feniculum-i*.

†**fanschluotta** s. *fantschluotta*.

Fanshof n. pr. An der Mündung des Sampoir-Wassers in den Schergenbach (Remüs). Vgl. lat. *fanum-i*, ein heiliger, der Gottheit geweihter Ort; Hain, Wald.

fant m. eitler, eingebildeter, junger Mensch; Geck; eigt. Knabe, Knecht, Soldat zu Fuß; Bube, Bauer, Unter (in der Karte); gekürzt aus dem lat. *infans-antis* (s. Diez, Wb. II, 27). *Fant da crusch, -da badigl, -da cour, -da piz* (im Kartenspiel).

fantasia f. Einbildungskraft, Phantasie; Gedanke, Grille, Sorge; lat. *phantasia-ae* (gr.).

Ais que vardet, oppür be *fantasia*
(Z. P. I, 15).

Per l'ora e per la signuria, nun piglier fantasia sprw. Um die Witterung und Edelleute mach' dir keine Sorgen — weil sie launisch sind.

fantast m. Grillenfänger; überspannter Kopf, Schwärmer.

fantastic-a adj. phantastisch, wunderlich, seltsam, sonderbar, grillenhaft; eingebildet, ohne Grund, idealisch, chimärisch; mlt. *fantasticus* (D. C. II, 1.185).

fantasticher v. hin und her denken, auf allerlei Grillen verfallen; Nährisches denken, ersinnen, sich Tolles einbilden.

fantschē pl. **fantschels** m. junger Dienstbote, kleiner Knecht, Diener = ital. *fanticello*, Jockey, kleiner Knabe (vgl. *fant*).

fantschella f. Dienstmädchen, Diennerin, Magd (UE. auch *maschnera*) = ital. *fanticella* s. *fantschē*. *Ir fantschella*, als Magd Dienst nehmen, dienen; *fantschella d'Auost*, Erntemagd; *tramegl dellas fantschellas*, Tanzbelustigung für Knechte und Mägde. *Fantschella* bedeutet ferner auch: kleine Garnwinde, die Spulen abzuwinden = *guindel*; UE. *narra*.

†**fantschluotta**, **fantschluotta** f. kleine Magd, subdimin. = ital. *fanticellotta*.

fanzōgna f. kindisches Wesen; v. ital. *fanticino*, kleines Kind und dieses v. *fans-ntis* (s. *fant*). *Ir in fanzōgna* von alten Leuten: kindisch werden, sich kindisch benehmen. Im UE. hat *fanzōgna* auch die Bedeutung: Feuerlilie, *Lilium bulbiferum*.

fanzōgner v. kindisch werden; abgel. v. *fanzōgna*.

farāōn m. ein Glückspiel mit Karten, das Bankspiel, Pharaospiel; woher? *Its gōs d'hazard sco sun: farāon o la bas-setta* etc. (II St. civ. art. 506).

faratscha f. Schote, Hülse von Erbsen und Bohnen; B. *tiasch* (s. Tsch., Id. 187). *Er la faratscha* n. pr. eines Ackers bei Celerina.

farcia f. Sichel; entstanden aus lat. *falcula* durch Elision des u = *falela* und euphonische Vertauschung des ersten l mit r = *farcia*. *Una farcia tagliainta* (Apoc. 14,17).

farcier v. Korn schneiden (*taglier la messa*), die Sichel anschlagen, sicheln; mlt. *falcare*, *falcitare* = *secare*, mähen (D. C. II. 1.170-71).

fardel m. Bündel, Ballen; ital. *fardello*, mhd. *vardöl* (Tsch., Id. 340).

farfalla f. Schmetterling (auch *chüralla*, *spler*; UE. *fafarina*; B. *plichaplacha*); ital. *farfalla* (s. Diez, Wb. I, 172).

farfugliada, **farfuglier** s. *starfuglieda*. **star-fuglier**.

fargun UE. m. Pflug. *Crotscha d'fargun*, Handhabe am Pfluge.

farina f. Mehl; v. lat. *farina-ac*. *Spaisa da farina*, Mehlspeise; *flur d'farina*, Kraftmehl; *farina d'grauu*, -d'sejel, -d'fur-maint, -d'furmantun, Gersten-, Roggen-, Weizen-, Maismehl. Die Mehlartern heißen im UE.: I. Mehl: *pipagl*; II. Mehl: *daro-*

pipagl; III. Mehl: *farina da pan e farina naira*; dann was nach dem eigentlichen Mehl herauskommt IV.: *biatellus*; V.: *bren* (vgl. OE. *crüs-chas*). *La farina del diarel nun fa bren oder va in bren* UE. sprw. Gottloser Erwerb bringt keinen, auch nicht den geringsten Segen. *Com-mina la farina, cur ais süssom la tina (tigna)* sprw. Spar' das Mehl, wenn es das Faß noch füllt, denn später (d. h. wenn es bloß noch den Boden deckt) hilfts wenig. *Un non sturess volair ferina cun els* (Ann. II, 62).

farinara f. Mehlsuppe; eigtl. gebranntes Mehl.

farinot m. aus Italien eingeführtes, zum Müsten des Viehes bestimmtes Mehl, das zwar fein gemahlen, doch von der Kleie nicht gesondert ist (Tsch., Id. 353); abgel. v. *farina*.

farirola B. u. F. f. Wiesenkomplex.

farisaic-a adj. pharisäisch, heuchlerisch; lat. *Pharisaeus-a-um* (gr.).

fariseo, **farisejer**, bei Menni im N. T.: *Fari-seer* m. Pharisäer; trop. Scheinheiliger, Heuchler; lat. *Pharisaei-orum*, die Pharisäer. *Perchirrē's dal alto dels Fariseers* (Matt. 16,6).

farmaceut m. Arzeikundiger, Arzneibereiter, Apotheker; lat. *pharmacus-i*, Giftmischer, Zauberer.

farmacia f. Apothekerkunst, Arzneibereitungs-Lehre (gr.).

farinel UE. F. m. kleiner Dreifuß für die Pfanne, wenn sie mit der Speise auf den Tisch gebracht wird; entstellt aus dem gleichd. Pfannenknecht.

farrer m. Schmied (UE. *faver* u. *faber*); v. lat. *ferrarius-ii*.

farrera, **ferrera** f. Eisengrube, Eisenhütte oder Eisenwerk (bes. als Ortsname); v. lat. *ferraria-ae*. *Farrera* (bei Campell I, 4.145: *allas Farreras*) n. pr. dtscz. Schmitten, Bergdörfchen zwischen Alvenen und Wiesen „bei den Eisengruben“.

farsa f. Farse, Spaß, Scherz (s. Diez, Wb. I, 173). „*Bgera canéra per poch*“. *Farsa* im ün act da Flor. Grand (Ann. II, 38-67).

fartagi B. m. der vom Bast entblößte Hanfstengel. *Que ardaira sco fartaglia*, es brannte wie Hanfstengel.

fasan pl. **fasans**, bei Campell I, 5.193: **faschaun** m. eine Art wilder Hühner, die am asiatischen Flusse Phasis vorzüglich einheimisch sind und daher den Namen haben; lat. *phasiana-ae*, der Fasan.

fasaneria f. Anlage zur Unterhaltung

von Fasanen, deren Fleisch sehr geschätzt ist, Fasanerie.

fasch m. Bund, Bündel; trop. Bürde, Last; v. lat. fascis-is. *Un fasch d'laina*, ein Bündel Holz. *Els lian greirs ed insupportabels faschs, ed ils mettan sün las spedlas della glieud* (Matt. 23,4); *ir in fasch*, zunächst von den Milchgeschriften etc., wenn die Dauben auseinander gehen, dann überhaupt: sich auflösen, zu Grunde gehen.

fascha f. Wickelband, Binde, Windel; v. lat. fascia-ae. *Fasch' alva*, wie ein Wickelband um den Leib der Schweine herumgehender Streifen weißer Haare (s. Tsch., Id. 353).

fascheda f. Kätsreif.

fascher v. umbinden, wickeln, in Windeln wickeln, einwickeln; v. lat. fasciare. *Fascher ün ißfaunt*, ein Kind in Windeln wickeln. *Il mort gnit our, ed avaira ils pris eis mauns faschos* (Joan. 11,44).

faschina f. Reishündel, Faschine; ital. fascina (s. Diez, Wb. I, 173).

faschöl, faschoul m. Bohne; v. lat. phascolus (phascolus)-i. UE. gebräuchlicher *fæc*, collect. *fara*.

Eau d'he quatter faschols coats,

E nun he laina dails s-chuder,

Ah schi di, Giunfra Susanna,

Scha nun he ün bel grauter?

(A. Flugi, Volksl. 68).

fascicul m. Heft, Lieferung; v. lat. fasciculus-i. *Prüm fascicul da mias „Poesias“* (Z. P. I, 5).

fasi f. Erscheinung; mlt. phasis == demonstratio, Kundgebung (D. C. III, 1,246). *Las fasis della gläuna*, der unterschiedliche Schein des Mondes, die Monds viertel, Mondsveränderungen.

fastaz B. m. Holzriese oder Spur; vgl. frastegen.

fastenn s. frastegen.

fastidi m. Überdruß, Unlust, Belästigung; Sorge, Kummer, Verdrüß; v. lat. fastidium-ii. *Fer oder der fastidi*, Sorge, Verdrüß machen; Langeweile verursachen, zur Last fallen; *piglier fastidi*, sich Sorge, Kummer machen; UE. *tour fastidi*; *el nun piglia fastidi per ünguotta*, er kümmert sich u.a nichts; *ir in fastidi*, in Ohnmacht fäulen.

fastidier v. t. ästigen, beschweren, Ueber druß machen; lat. fastidire. *As fastidier* v. refl. sich Sorge, Kummer machen, sich bekümmern, beunruhigen.

fastidius-a adj. ekelhaft, widrig, verdrücklich, langweilig; v. lat. fastidiosus-a

-um. *Tieu fer adulatori'm als fastidius*, dein kriechendes Benehmen ist mir ekelhaft; *patrums fastidius* (I. Petr. 2,18).

fastidiusamaing adv. auf eine langweilige, lästige Art; lat. fastidiose.

fastizl m. Spur, Fußtritt; lat. vestigium

-ii. *Ir davo fastizi* UE. der Spur nachgehen, ausspüren, aufsuchen = OE. *in restigher*.

fastilj m. Grashalm; UE. *fastilj*; v. lat. festuca-ae.

fat-ta part. v. fer.

fat m. That. Handlung; Eigentum, Vermögen; Sache, Angelegenheit, Geschäft; Ereignis; v. lat. factum-i. *Clapper*, auch *attrapper* oder *chatter sül fat*, jemd. auf frischer That ertappen. *Musseder, quaista duonna ais steda surprisa sül fat, commetand adulteri* (Joan. 8,4). *Dits e fats*, Worte und Thaten; *fats eroics*, Heldenthaten; *fer sieu fat*, das Seinige thun, dagegen: *fer sieus fats*, seine Notdurft verrichten; *ir per sieu fat*, weggehen, seines Weges gehen; *gnir our d'ün fat*, mit seiner Arbeit bei Zeiten fertig werden, sie nicht in die Länge ziehen; *esser sgür da sieu fat*, seiner Sache gewiß sein. *Hest tien fat?* Hast, was dir gehört? *Fats cirils, fats criminel* (II St. crim. pag. 73); *procedura gädziela in fats criminel* (ib.).

fatalismo m. Verhängnislehre, Verhängnisglaube, Fatalismus.

fatalist m. Verhängnisglaubender, Anhänger des Fatalismus. Fatalist.

fatalited f. Unglück, Mißgeschick, Verhängnis, unvermeidliches Schicksal; v. lat. fatalitas-atis.

fatal-a adj. unglücklich, ärgerlich; eigtl. vom Schicksal bestimmt, unvermeidlich; v. lat. fatalis-e. *O euolp fatel!* (Z. P. III, 45).

fatalmaing adv. unglücklicherweise, durch Verhängnis; lat. fataliter.

fatscha f. Gesicht, Angesicht, Antlitz; v. lat. facies-ei. *Guarder in fatscha*, ins Gesicht schauen. *Tü non guardast in fatscha alla persuna* (Matt. 22,16). *Nun am gnir pü awaunt mia fatscha*, Komme mir nicht mehr unter die Augen; *dir in fatscha*, gerade ins Gesicht sagen; *fer fatscha*, die Stirne oder die Spitze bieten, trop. Widerstand leisten; *fer duos fatschas*, falsch sein; *las chosas müldan fatscha*, das Blättert Wendet sich. *El crudet giò sün sia fatscha urand, e dschand* (Matt. 26,39); *rair da fatscha in fatscha*, von Angesicht zu Angesicht schauen.

Avantager ün infaunt in fatsch' als oters, ein Kind den andern gegenüber bevorzugen. *Fiz fatschalc* n. pr. 1) Gletscherhorn im Hintergrund von Val Urschai; 2) Gletscherhorn im Hintergrund von Val Lavér. Des weißen Aussehens dieser Hörner halber so genannt.

fatscheda f. Vorderseite eines Gebäudes, Fassade.

fatschenda f. Geschäft, Verrichtung, Beschäftigung; Sache; ital. faccenda; pl. des part. faciendum (Diez, Wb. I, 167). *Arair grandas fatschendas*, sehr viel zu thun haben. *Eau he avuonda dalla fatschenda* (Ann. II, 51). *Eau sun uoss' attedio dall' intera fatschenda*, ich bin der ganzen Sache nun überdrüssig.

fatschender (as) v. refl. sich beschäftigen, sich rührig zeigen. *Fatschendo-edu* part. beschäftigt, geschäftig.

fatschögn m. Geschäftigkeit.

Perfin il tudais-ch — chi sgür non ho
bsögn —
Con esters linguachs ho ridicul **fatschögn**
(Flugi 60).

fattezza gewöhnl. plur. **fattezzas** f. Be-
schaffenheit, Gestalt, Wuchs; körperliche
Bildung = ital. fattezza.

fattibel-bla adj. thunlich; s. *fer*.
Avuonda fo'l, sch'el fo que ch'ais *fattibel*
(Flugi 36).

Eau vögl m'affretter per quaunt fattibel,
ich werde mich sputen, so viel ich kann.

fattibelmaing adv. thunlicherweise.

fattur s. *factur*; **fattüra** s. *factura*.

fattürer v. künstlich machen; verfälschen;
mlt. *facturari* = fascinari, bezaubern, be-
hexen (D. C. II, 1.164).

fatturia pl. **fatturias** f. Macherei.

fauda s. *foda*.

†faunck m. Graben = *foss*. *Ilz fauncks o foass* (Stat. v. Samaden).

†faung m. **faungia** f. Kot, Jauche, Pfütze;
s. *fango*.

faus-a, fausdat s. *fos, fosdet*.

fautsch s. *fotsch*.

fautur m. Gönner, Beschützer; v. lat.
fautum (part. v. *favere*). *Fautur ossaja aggüdaunt tiers ün delit* (II St. crim. 1 § 17).

fav, fava s. *fev, feva*.

favella f. Sprache, Rede, Sprachver-
mögen; Mundart; v. lat. *fabella-ae*. *Perder la favella*, die Sprache verlieren. *Favella romauantscha*, romanische Mundart.
Romauntsch, romauentsch! *favella d'En-giadina* (Z. P. II, 12).

faver UE. m. Schmied (Zacc. 1,20);
Nbf. v. *faber*.

†Favèra n. pr. Pfäfers; urkdl. *Fabaria* = mlt. *fabaria*, *campus fabis consitus*, Bohnenfeld (D. C. II, 1.155). *Convent da Favèra*, Kloster Pfäfers.

favergiar UE. v. schmieden; s. *faver*.

favgia UE. f. Schmiede.

favier v. sprechen, reden; v. lat. *fabulari*. *El arrit la buocha e favlet*, er that den Mund auf und sprach. *Perche als favellast tü in sumaglias?* (Matt. 13,10). O linguas della terra, che *farlays*? (Z. P. II, 24).

favorabel-bla adj. günstig, geneigt, ge-
wogen; UE. *favuraicel-vla*; v. lat. *favorabilis-e*. *Un favorabel attestat*, ein günstiges Zeugnis.

favorabelmaing adv. auf eine günstige
Art; lat. *favorabiliter*.

favorir, favurir v. begünstigen, Gunst
erweisen, geneigt sein, belieben; lat. *fa-
vere*. *Ch'El favorescha, da'm arriser al
Sig. Mastr!* Haben Sie die Güte, mich
bei dem Herrn Ammann zu melden! *Favorie-
ida* part. beliebt, angenehm; begün-
stigt. *Spaisa favorida*, Lieblingsspeise;
chanzun favorida, Lieblingsarie, Lieb-
lingsstück. *Favorieu, favorit* m. Liebling,
Günstling.

favorisaziun f. Begünstigung, Gefallen;
mlt. *favorisatio-onis* = *favoris actio* (D.
C. II, 1.196).

favoriser v. begünstigen, gewogen sein;
vorziehen; mlt. *favoriscare, favorizare* =
favore, favorem impendere (D. C. II,
1.195). *Favoriso-edu* part. begünstigt,
vorgezogen.

favorit s. *favorir*.

Favrer m. Februar, Hornung; v. lat.
*Februarius scil. mensis. Schäl Favrer
non farragia, e'l Marz non marzagia,
l'Arrig e'l Meg tiran la curagia sprw.*
(Tsch., Id. 7).

favugner v. wehen des Südwindes; s.
fuogn.

favulusamaing s. *fabulusamaing*.

favuogn s. *fuogn*.

favor f. Gunst, Gnade, Gefälligkeit;
Gefallen, Hülfe; v. lat. *favor-oris*. *La
furur ais pü preziosa cu argent ed or* (Prov. 22,1). *Tscherch eau la furur da
crastiauns, o quella da Diej?* (Gal. 1,10)
In furur da qfchn., zu jemds. Gunsten.
favuraicel-vla s. *favorabel*.

favurir s. *favorir*.

fazzöl m. Tuch; mlt. *fazoletum* = su-
darium, Schweißtuch (D. C. II, 1.197);

v. dtsh. Fetzen (Diez, Wb. II, 28). *Fazzöl da nes*, Nastuch, Schnupftuch; *fazzöl da culöz*, Halstuch; *fazzöl d'saida*, seides Tuch. *Il fazzölet, cha Gesu avair' agieu intuorn sieu cho* (Joan. 20.7).

fè, fede f. Glaube, christlicher Glaube oder Religion; Redlichkeit, Ehrlichkeit, Vertrauen, Treue; Zeugnis, Urkunde, Schein; UE. *fai, fede*; v. lat. *fides-ei*. *Hom da fè*, zuverlässiger, treuer Mann; *salcer la fè* (Lit. 175); *a bona fè*, auf Treu und Glauben; *da mela fè*, unzuverlässig, betrügerisch, *Bunafè* f. Treue; *melafè* f. Untreue. *Schilafè* für schi, a fè, ja, bei meiner Treue; *schilafè da Dieu* für schi, a fè da Dieu, ja! bei Gott (Gottes Treue); ebenso *nalafè* für na, a fè, nein, bei meiner Treue; *nalafè da Dieu* für na, a fè da Dieu, nein! bei Gott (Gottes Treue) volkstümliche Betenerung, wobei das *l* euphonisch eingeschoben wurde zur Vermeidung des Hiatus. *Fede da bat-taisem* oder *fede baptismala*, Taufchein.

febril-a alias **da feirva** adj. fieberartig, fieberhaft; s. *feirva*. *Chalur/febrila*, Fieberhitze.

feconder oder **fecunder** v. befruchten; fig. reichlich begabten, ausrüsten; v. lat. *fecundare*. *Fecondant-a* part. *praes.* befruchtend, fruchtbar machend; *fecundo-edo* part. befruchtet, fruchtbar gemacht.

feda f. Zauberin, Fee; UE. *fada*; pl. *fedas, fadas*, erdichtete, weibliche Geister, eine Art Schicksalsgöttinnen, die in gute und böse unterscheiden werden; v. lat. *fatua-ae*. *O tū instabla feda* (Z. P. III, 44).

fede s. **fè**.

federalismo m. System der Föderalregierung, Föderativsystem.

federalist-a adj. föderalistisch; m. Anhänger des Föderalsystems, Föderalist.

federal-*a* adj. föderal, verbündet, Bundes-, eidgenössisch. *Cussagl federal*, Bundesrat; *la crusch federala*, das eidgenössische Kreuz; *dieta federala*, Tagsatzung.

federò m. Bundesgenosse; vgl. *confedero*.

feil m. Galle; Gallenblase; trop. Bitterkeit, Zorn; v. lat. *fel*, *fellis*.

O slautscha pür, o svöda pür

Sün me tieu *feil*, malign!

(Z. P. II, 5).

Els al dettan da baiver aschait masolo can feil (Matt. 27,34). *Buocha d'meil, cour d'feil sprw.* Honig im Munde und Galle im Herzen; *anuar scul' feil*, gallenbitter; *avair feil*, sich ärgern, zürnen, erbost sein;

el buoglia dal feil, er kocht vor Wut; *sainza feil*, gutmütig, sanft; ohne Galle.

feist-a UE. adj. fest, bestimmt, erklärt, ausgesprochen; v. dtsh. fest. *Feist inimi, intuorn sieu cho* (Joan. 20.7).

feista UE. f. Fest, Feiertag; s. *fest*.

feirva f. Fieber; v. lat. *febris-is*. *Attack* oder *access da feirva*, Fieberanfall; *avair la feirva*, fieberkrank sein. *Her, alas set, il bandunet la feirva* (Joan. 4,52); *feirva maligna*, bösartiges Fieber; *feirva da lat*, Milchfieber; *feirva da chatär*, Schleimfieber; *feirva gastrica*, gastrisches Fieber; *feirva s-charlattina*, Scharlachfieber; *feirva inflammatoria* oder *-d'inflammazion*, Entzündungsfieber; *feirva intermittenta*, Wechseltiefer.

felice adj. glücklich, glückselig; v. lat. *felix-icis*. *Felice arrivo*, glückliche Ankunft; *giarüscher ün felice riedi a gchn-*, jmd. eine glückliche Reise anwünschen; *felice memoria* gekürzt f. m. gesegneten, seligen, rühmlichen Andenkens.

felicemaiing adv. glücklicherweise, auf eine glückliche Art; lat. *feliciter*. *El als arrivo felicemaiing*, er ist glücklich angekommen. *Ella doress esser achaseda pü felicemaiing*, sie sollte glücklicher verheiraten sein.

felicitaziun f. Glückwünschung, Gratulation. *Charta da felicitaziun*, Gratulationsbeschreiben.

felicited f. Glück, Glückseligkeit, Wohlfahrt; v. lat. *felicitas-atis*.

O craja, figl! cha l'or nun detta,
Ne possa der *felicited* (Z. P. III, 12).

El als arrivo nel apogeo della felicited, er hat den Gipfelpunkt des Glücks erreicht.

feliciter v. beglücken, glücklich machen; Glück wünschen.

Quel tschél d'infaut, inua'm *felicitaira*
Ün bütsch, ün pled del tener leiv matern
(Z. P. II, 11).

As feliciter v. refl. sich Glück wünschen. *Felicitant-a* part. *praes.* beglückend; *felicitato-edo* part. beglückt.

Felix n. pr.; ital. Felice (s. *felice*), dtsh. Glück.

fellonia f. Verletzung der Lehnstreue: Hinterlist, Arglist; ital. *fellonia* (s. Diez. Wb. I, 174-75). *Emblem da fellonia* (Z. P. III, 50).

femella s. *femnella*.

feminili-a (-e) adj. weiblich, anmutig, rein. *Grazia, graziusited feminine*, weibliche Anmut.

feminin-a adj. weiblich; weibisch; v. lat. *femininus-a-um*. *Gener feminin*, weibliches Geschlecht; *terminazion feminina*, weibliche Endung (in der Grammatik und Metrik); *il vas feminine* (I Petr. 3,7).

femna f. Weib, Frauenzimmer; Ehe-weib; Freudenmädchen; v. lat. *femina-ae*. *Las femnas*, das Weibervolk; *dir addieu atlas femnas*, den Weibern entsagen; *im mas-chel ed iña femna*, ein Männchen und ein Weibchen (von Tieren).

femnam collect. Weibervolk (im verächtlichen Sinne); UE. Nbf. *femnom*.

femella neben **femella** f. die männliche Hanfpflanze, die begreiflicherweise keinen Samen trägt (vgl. *famula*); UE. *femella*; dimin. v. *femna* (vgl. *sfernar*, die *fem-nella* ausziehen).

fender s. stender.

fenomen m. Naturerscheinung, bes. Licht- oder Luftscheinung, Phänomen; lat. *phaenomenon* (gr.). *Uschè sparentus eira il fenomen* (Ebr. 12,21).

fenomenologia f. derjenige Teil der Naturlehre, der von den Naturerscheinungen handelt, Phänomenologie (gr.).

fer v. machen, thun, verrichten; lassen; gebären (werfen, jüngeln); entstehen u. s. w. UE. *far*; v. lat. *facere*. *Fer e sfer* *ais tuot ün larurer sprw*. *Fer agerolezzas*, Gefälligkeiten erweisen; *fer l'amur*, lieben, den Hof machen; *fer del bain*, Gutes thun; *fer bsögn*, nötig sein; *fer sieus bsögns*, seine Notdurft verrichten; *fer bazz*, Geld gewinnen, Glück machen; *fer ün bech, -ün rost, -ün marrun*, einen Bock schießen; *fer bun*, gutschreiben, kreditieren, Bürge sein; *fer il brar*, sich beherzt stellen; *fer baracea*, Gelage, Sauferei haben; *fer canera*, Lärm machen; *fer ceremonias*, Umstände machen; *fer chammus*, rasch gehen, fliehen, ausreißen; *fer clech*, liebkosen; *fer eas da glehn*, oder *da qlchs.*, einen hochachten; sich viel aus etwas machen; *far cornas* UE. Hörner aufsetzen; *fer daints*, zahnern; *fer dan*, schaden, benachteiligen; *fer di*, tagen; *sülf fer del di*, bei Tagesanbruch; *fer sieu dorair*, seine Pflicht erfüllen; *fer effet*, Wirkung thun; *fer l'exercizi*, exerzieren; *fer excess*, sündigen, ausschweifen; *fer festa*, feiern, Festtag halten; *fer finta*, sich verstellen z. B. *da dormir*, sich schlafend stellen; *fer fö*, feuern; *fer fòglia*, sitzen bleiben (beim Tanze); UE. auch: *far müs-chel*; *fer fracasch*, lärmern, poltern; *fer üna fratteda*, etwas durch Uebereilung verderben; *fer*

frod, betrügen, hintergehen; *fer per forza*, gezwungen thun; *fer eun fain*, heuen; *fer da glieud*, christlich, vernünftig handeln; *fer dad hom*, sich als Mann betragen; rechtschaffen handeln; *fer inandret*, recht thun; *fer bun' imsüra*, richtiges Mass geben; *fer inclins*, sich verbeugen (aus Höflichkeit); *fer ir*, verschwenden z. B. *sia roba*, das Seinige verthun; *far e tour ed ir* UE. aufbrechen; *fer lö*, Platz machen, weichen; *fer a luottas*, ringen; *fer menzium*, erwähnen; *fer marcho*, einen Kaufhandel abschließen; *fer mel*, wehe thun; *as fer mel*, sich beschädigen; *fer naufragi*, Schiffbruch leiden; *fer ün bun negozi*, ein gutes Geschäft abschließen, glücklich handeln; *fer nair*, schwarz machen, fig. an-schwarzen, verleumden; *fer vair al per nair*, einen blauen Dunst vormachen; *fer ot e bass*, nach Willkür handeln, als Gebieter sich gebaren; *far rom e tom* UE. viel und mit Geschick ausführen, ausrichten; *fer obstacul*, Hindernisse in den Weg legen; *fer penitenza*, Buße thun; *fer paun*, Brot backen; *avair da fer pes cu las mürs in paglioula*, sehr viel zu thun haben, überaus beschäftigt sein; *fer la quaraisma*, die Fasten halten; *fer a stainta, incidas*, ungern thun; *fer a sarair*, wissen lassen; *fer dellas sias*, Streiche spielen; *fer da quellas*, Solches thun (Bubenstreiche); *fer temma a qlchu*, jmd. erschrecken; *fer terra da buchels*, Töpferde bereiten, d. h. sterben (Tsch. Id. 636); *fer usteria*, wirten; *fer üs*, gebrauchen, anwenden; *fer bun üs da qlchs.*, einen guten Gebrauch von etwas machen; *fer vergognu*, beschämen, fig. weit überlegen sein; *fer rendetta*, sich rächen; *fer las recres da qlchn.*, eines andern Stelle vertreten; *fer viedi*, eine Reise machen, reisen; *fer üna risita*, einen Besuch abstatthen; *fer gnir las virras*, einem lästig werden; *fer gnir las rainchaquatter*, rasend machen; *fer mel viers*, übel von einer Sache reden; *fer edz*, kälbern. *Que fo per me*, das frrompt mir; *fer fer*, thun, machen lassen; *fer fer s-charpas*, Schuhe machen lassen; *as fer*, sich machen, ge-deihen, fett werden; *as fer fer la barba*, sich rasieren lassen. Germanismen: *Fer sü*, aufmachen; ver machen, legrieren; *fer giò*, abmachen; *fer aint*, eimmachen, zu-knöpfen; *fer our*, ausmachen, entscheiden. *Fat-ta* part. gemacht, gethan, verrichtet; *bain fat*, wohlgethan, wohlgebildet; *dit e fat*, gesagt, getan; *bel e fat*, fix und

fertig; *la chos' ais bel e fatta*, die Sache ist fertig, abgemacht. *Fer* m. das Thun, Verrichten; Benehmen. *Sieu fer e la-scher*, sein Thun und Lassen. *El ais amabel in sieu fer*, er ist liebenswürdig in seinem Benehmen.

feral-a UE. adj. tödlich, verderblich, unheilvoll; v. lat. *feralis-e*. *Instrumaints ferals* (Abys. 2,63).

feri UE. adj. scharf z. B. *tun feri*, scharfer, durchdringender Laut, Ton.

ferida f. Wunde; Schlag, Streich, Verwundung; mlt. *ferita* = vulnus, percussio (D. C. II, 1,209). *Quels al trettan our la restimainta, al dettan feridas*, etc. (Luc. 10,30); *la ferida della speda* (Apoc. 13, 14).

+ferin-a adj. wild, tierisch; v. lat. *ferinus-a-um*.

ferir v. schlagen, treffen; anstoßen; verwunden; UE. stoßen (vom Rindvieh, *muel chi fera*); v. lat. ferire. *Ferir a mort*, tödlich verwunden. *Ferieu-ida* part. verwundet. *E cur ün bor aress feri ün hom, o üna duonna*, etc. (Exod. 21,28).

ferm-a adj. u. adv. fest, unbeweglich, stillstehend; standhaft, beharrlich, entschlossen; stark, sicher; v. lat. *firmus-a-um*. *Terra ferma*, Festland. *El ho agieu üna ferma burasca*, er war ernstlich krank, dem Tode nahe. *Dieu at fatscha ferm in tuottas bunas ourras* (Lit. 134). *Sto ferm*, eau sun tia channa!

(Z. P. I, 24).

Stè fermis nella liberted! (Gal. 5,1); *ster ferm sco ün müür*, wie eine Mauer da-stehen; *tynair ferm*, festhalten. *Tynair terma la confessiun!* (Ebr. 4,14).

ferma in Verbindung mit *chaun*: *chaun da ferma*, Vorstehhund.

fermamaing adv. standhafter-, zuver-sichtlicherweise; fest, stark, sicher, sehr; lat. firme, firmiter. *Eau vögl l'adampcher fermamaing* (Gen. 17,2). *Nun m'adirex pü fermamaing!* Mache mich nicht noch zorniger!

fermaunza f. Haft; UE. *fermanza*; mlt. *firmantia* (s. D. C. II, 1,281). *Metter in fermaunza*, verhaften, ins Gefängnis setzen.

fermentazion f. Gährung.

fermenter v. gähren; säuern, in Gährung bringen; in Gährung übergehen; v. lat. fermentare. *Fermento-edo* part. gegohren, gesäuert.

fermer v. festhalten, aufhalten, nicht fort-lassen, anhalten; festmachen, zumachen, verschließen; v. lat. firmare (vgl. *firmor*).

As fermer v. refl. still stehen; stehen bleiben, inne halten. *Eau'm fermet sil sablun del mer* (Apoc. 12,18).

fermezza f. Festigkeit, Standhaftigkeit. Beharrlichkeit, Ausdauer; Stärke, Kraft, Sicherheit; lat. *firmitas-atis* u. *firmitudo-atinis*. *Fermezza d'anim*, Gemütskraft.

feroce adj. wild, unbändig, mutig im Streite; v. lat. *ferox-ocis ... cha quaist idiom nun ais tuottüna be ün sbrüg feroce* (Z. P. I, 3).

ferocemaing adv. auf eine wilde, grausame Weise; lat. *ferociter*.

ferocited f. Wildheit, Grausamkeit, Be-herztheit, Tapferkeit; v. lat. *ferocitas-atis*.

Portora n. pr. Roman. Name für den Engpaß „in der Clus“ zwischen Malans und Vorderprätigau. D. h. *terrea Porta*, befestigter Hohlweg und gleichsam ei-sserner = schwer zugänglicher Engpaß.

ferradüra s. *inferredüra*.

ferrara s. *farrera*.

ferrovia f. Eisenbahn; v. ital. *ferrovia*.

fertil-a adj. fruchtbar; v. lat. *fertilis-e*. *Fertila planüra* (Z. P. II, 20).

fertiliser v. fruchtbar machen. *Fertiliso-edo* part. angebaut, urbar gemacht, fruchtbar gemacht.

fertilited f. Fruchtbarkeit; v. lat. *fertilitas-atis*.

fertilmaing adv. fruchtbarerweise, reich-lich; lat. *fertiliter*.

fervent-a adj. inbrünstig; v. lat. *fervens-antis* (von *fervere*). *Orazium ferventa*, inbrünstiges Gebet. *L'orazium ferventa d'ün güst po byer* (Jac. 5,16). *O fervent musseder* (Z. P. II, 23).

ferventamaing adv. inbrünstigerweise, mit Andacht, Inbrunst; lat. *ferventer*. *Urer ferventamaing*, inbrünstig beten. *Amé's l'ün l'oter ferventamaing!* (I Petr. 4,8).

fervenza f. Inbrunst, Andacht, Eifer; ital. *fervenza*. *Inrochè Dieu cun fervenza* (Lit. 186).

fervidamaing adv. inbrünstigerweise; an-dächtig, eifrig; abgel. v. lat. *fervidus*.

fervur f. Inbrunst, Eifer; v. lat. *fervor-oris*.

Perque as di eau con *ferrur*
(Flugi 92).

fess-a part. v. *fender*.

fess m. Riß, Spalt, Schlitz (z. B. an den Beinkleidern statt des Hosenlatzes); v. lat. *fissum-i*.

fessa s. *sfessa*. *Cludir üna fessa* (Cap. 331).

fessel m. Scheit; dimin. v. *fissum* i. q. *fissulum*, also klein gespaltenes scil. Holz (D. C. II, 1.221). *Una bratscheda d'fessels*, so viel Scheitholz, als einer aufheben und tragen kann.

festa f. Fest, Feiertag; UE. *feista*; lat. *festum-i*. *Festa da Nadel*, Weihnachtsfest; *Festa da Pasqua*, Osterfest; *Festa da Pentecoste* (*Tschinguaismus*), Pfingstfest; *Festa della Reforma*, Reformationsfest; *Festa federela*, eidgenössischer Betttag; *Festa della Raccolta u d'Uton*, Ernte- oder Herbstfest; *festa d'allegria*, Freudentest; *dì du festa*, Feiertag; *ferfesta*, feiern, Festtag halten. *A nun ais imminchall festa sprw.* Es ist nicht alle Tage Sonntag.

festager v. ein Freudentest feiern oder geben; öffentliche Lustbarkeiten anstellen; feierlich begehen; mlt. *festiare*, diem *festum agere*, tripudiare (D. C. II, 1.222). *Festager il nom del Segner* (Lit. 149).

festal-a UE. adj. festlich, feierlich == *festiv-a*; vgl. mlt. *festalia* = dies *festi* (D. C. II, 1.222).

festin m. Gasterei, Schmaus, Redoute, Maskenball; s. *fest-a*.

festiner v. eilen, eilfertig sein, schnell machen; v. lat. *festinare*. *Festina da guir aanz l'vinciern!* (II Tim. 4.21); *festina da gnir am chatter!* (Tit. 3,12).

festiv-a adj. festlich, feierlich; v. lat. *festivus-a-um*. *Dì festiv*, Festtag.

festived f. Festlichkeit, Feierlichkeit; v. lat. *festivitas-atis*.

festamaint UE. m. Schmuck, Zierde; s. *infittamaint*.

fetar UE. v. schmücken, zieren; s. *infitter*.

fetscha f. Hefen, Niederschlag von Unreinlichkeiten; v. lat. *faex*, *faecis*. *Fetscha del vin*, Weinhefen; *fetscha del pörél*, Hefen des Volkes, Abschaum der Menschheit; *fetscha da malizia* (Jac. 1.21); *la fetscha* (Cap. 289 u. Sofonia 1.12).

feudalitet f. Lehmbarkeit, Lehnspflicht; s. *feudo*.

feudatari m. Lehnsmann, Vasall.

feudel-a adj. zum Lehen gehörig; mlt. *feudalis* s. *feudo*. *Dret feudel*, Lehnrecht.

feudo m. Lehnsgut, Lehm geld, Strafe; mlt. *feudum*, *feodum* (s. Diez, Wb. I, 181). *La mutazjun da feudis in allodis progresdescha saimper pü*, die Verwandlung der Lehen in Freigüter ist in stetem Zunehmen begriffen.

fev m. Bohne; UE. *fav*; pl. *fera*, *fava* f. collect. Hülsenfrüchte, Giftpflanzen in

den Alpen; lat. *faba-ae*, Bohne. *Fera da preir*, kleine in Butter gebackene Teigwürfel. *Fevetta* f. gelbe Honigkuchen, oder auch andere Kuchen von der Gestalt und Größe einer Bohne oder kleinen Nuß, in Zernez: *nuschella da spusa* (Tsch., Id. 109).

fiac-ca adj. matt, müde, schwach, erschöpft; v. ital. *fiacco* und dies v. *flaccus*, schlaff (Diez, Wb. I, 176).

fiacca f. Phlegma, Kaltblütigkeit. *Cun fiacca*, mit berechneter Ruhe.

fiacchezza f. Mättigkeit, Schwäche, Kraftlosigkeit; abgel. v. *fiac*.

fias in der Redensart: *fur fias* UE. == *fur curvaida*.

fibla, **fibla** f. Schnalle; UE. *fibla*; v. lat. *fibula-ae*. *Cudesch della fibla* (Ann. II, 56).

fic pl. *fics* UE. m. Feige; s. *fix* I.

fich adv. sehr; woher? *Grazia fich*, dauke sehr; *fich bel*, sehr schön; *fich bun*, sehr gut; *fichum superl. gar sehr*.

ficha f. Gedränge; UE. auch Stich; s. *ficher*. *Una ficha in l'cour*, ein Stich ins Herz (Abys. 3,247).

ficher v. hineinstecken, feststecken, einschlagen, anheften; ital. *ficare* (s. Diez, Wb. I, 178-79). *Ficher pè*, Fuß fassen, sich anstemmen; *ficher aint*, eintreiben, einstecken, anheften (Germanismus). *As Fischer in testa*, sich in den Kopf setzen; *as Fischer dappertuot*, sich überall eindrängen. *Fichi's ün po insemel!* Rücket ein wenig zusammen! (Tsch., Id. 389).

fichet pl. *fichets* m. Stifte, welche in die an beiden Seiten des Bretspiels befindlichen Löcher gesteckt werden, und womit man die Partien im Tricktrack bemerkst; abgel. v. *ficher*.

fidaunza f. Vertrauen; Gewähr; UE. *fidanza*; mlt. *fidantia* (D. C. II, 1.255) s. *fider*. *Eau he fidaunza nel Segner* (Fil. 2,24); *metter sia fidaunza nella charn* (ib. 3,4); *fidaunza filiela*, kindliches Vertrauen; *fidaunza infantile nella charited del Segner* (Z. P. I Pref. p. 3). *Fer fidaunza*, gewährleisten.

fidecommiss m. ein Vermächtnis, von welchem den Erben das Nießbrauchsrecht gegeben wird unter dem Bedinge, das Gut nach gewisser Zeit oder auf einen bestimmten Fall an einen andern abzutreten; ferner: ein Vermächtnisgut, das bei einer Familie erblich und unveräußerlich bleiben soll: Stammgut; v. lat. *fideicommissum*-i.

fidecommissari m. Vollstrecker eines Fideikommissses; mlt. *fideicommissarius*.

= *testamenti executor* (D. C. II, 1.256); lat. *fideicommissarius-ii*, ein Fideikommiß-erbe.

fidel-a adj. treu, getreu, redlich, glänbig; v. lat. *fidelis-e*. *Sajast fidel infin alla mort!* (Apoc. 2,10) *Un fidel amih*, ein treuer Freund. *Its fidels*, die Gläubigen d. h. rechtläufigen Christen; *la congregazion dei fidels*, die allgemeine Kirche.

fidelmaing adv. treu, treulich; lat. fide-liter.

fidels m. pl. Fadennudeln. *Fideli*; roman. dimin. des lat. *fides-is*, Saite. *Schoppa da fidels*, Fidelisuppe. *Fidelins* dimin. von *fidels* und gleichdeutig. *Fidelots*, eine dickere Art Nudeln (s. Tsch., Id. 373).

fidelited f. Treue, Rechtschaffenheit; v. lat. *fidelitas-atis*. *User fidelited l'ün vers l'oter* (Lit. 150); *fidelited conjughela*, eheliche Treue.

fider v. trauen; mlt. *fidare* == fidere (D. C. II, 1.256). *As fider* v. refl. vertrauen, sich verlassen; *as fider in oder da qlchn*, einem trauen, Zutrauen zu jmdn. haben. *Eau'm rögl fider in el* (Esaj. 8,17); *as fider sün qlchs.*, sich worauf verlassen, z. B. *sün sün pled*, auf dein Wort, deine Zusage. *Fido-edu* part. vertraut; adj. zuverlässig, treu; *üna persuna fidedu*, eine zuverlässige Person.

fidimer (II St. civ. art. 89) == *vidimer*.

fiducia f. Vertrauen, Zutrauen; v. lat. *fiducia-ae*. *Granda fiducia nella creta in Cristo Gesu* (I Tim. 3,13).

fiduciari m. jur. der eine Sache behufs Zurückstättung besitzt, dem etwas anvertraut wird; mlt. fiduciarius, qui rem aliam fiduciatim accipit, seil. in fiducia et tutela (D. C. II, 1.264).

fier m. Eisen, eiserne Werkzeug; v. lat. *ferrum-i*. *Fier crüj*, rohes Eisen; *fier fundieu*, Gußeisen = UE. *fier büttä*; *fier da charagl*, Hufeisen; *fier da schnedra*, Bügeleisen; *fier d'alt*, Platteleisen; *fer our cul fier*, glätten, bügeln; *esser oura süls fiers*, heruntergekommen sein; *metter als fiers*, in Ketten und Banden legen; *paina dels fiers s. bora 4*; *arair memma fiers in fö*, zu vielerlei treiben = UE. *metter massa blers fiers in fö*. *Batter il fier fin ch'el ais chod sprw*. Das Eisen schmieden, so lange es warm ist; *dschiet a fier*, stark gefroren, zugefroren; *quai non vala ils fiers d'ün chan* UE. das ist nichts wert. *Da fier*, *d'fier* adj. eisern. *Streda d'fier*, Eisenbahn; *famagl d'fier*, Bundhaken; *pel d'fier*, Hebeisen; *cuogn d'fier*, eiserner Keil; *fuorchha d'fier*, Mistgabel (vgl.

triaunza); *fuorchina d'fier*, kleine, zweizackige Heugabel.

fiergeda f. eiserne Gitter; vgl.:

fiergia f. eisernes Gitter; Hemmschuh (Kette, die man unter die Schlittenbeine legt, um den Lauf der Schlitten zu hemmen, Tsch., Id. 375); abgel. v. *fier*.

1) **fiergna** f. dicke Eisenkette, Hemmkette am Schlitten; eigtl. *ferrugina scil. res*, das Eisenartige, Feste; eisernes, festes Werkzeug.

2) **fiergna** UE. f. Marder; *fiergna d'guaut*, Iltis; *fiergna d'aua*, Biber (Campell I, 5,192); ohne Zweifel von ihrem rotbraunen, rost- oder eisenfarbigen Balge so genannt s. v. a. *ferrugina scil. bestia*, das rost- oder dunkelfarbige Tier.

fierramainta f. Eisengerät, Eisenwerk, eiserner Werkzeuge; lat. *ferramentum-i*.

fieter UE. m. Filz; s. *fleter*.

figer m. Feigenbaum; UE. *ficlör*; mlt. *ficaria* = *ficus arbor* (D. C. II, 1.253); *ficlör* ist abgeleitet v. lat. *ficula*, kleine Feige (dimin. v. *ficus*). *La sumaglia dal figer infrüttaiarel*, das Gleichen vom unfruchtbaren Feigenbaum.

figl m. Sohn; v. lat. *filius-ii*. *Figl da Dieu*, Gottessohn; *Figl del crastiaun*, Menschensohn (Namen Jesu); *ün figl del diarel*, ein Teufelskerl; *figl adoptir*, Adoptivsohn. *Figlia* f. Tochter; v. lat. *filia-ae*. *Figls e figlias da comön*, Kreisbürger (II St. civ. art. 18).

figliaster-tra m. f. Stiefsohn, Stieftochter; mlt. *filialster-tra* (D. C. II, 1.268).

figliazun f. Bürgerrecht; abgel. v. *figl*. *Obtegnar la figliazun da nos cumön* (II St. civ. art. 91).

figliolaunza f. Kinder (derselben Eltern), Kindshaft, Leibeserben; UE. *figliolanza*.

figlioul-a m. f. Patkind; UE. *figiol-a*; v. lat. *filiolus-a*, Söhnchen, Töchterchen.

figüra f. Figur, Gestalt, Abdruck, Abbildung, Bild, bildliche Darstellung; UE. *fürä*; v. lat. *figura-ae*. *Una grappa d'figüras*, eine Bilderoberordnung d. h. ein Hauf, eine Gruppe derselben. *Fer figüra*, angesehen sein; *fer buna, trida figüra*, gut oder schlecht aussehen; trop. sich gut oder schlecht benehmen; in vorteilhafterem oder mittlichem Ansehen stehen. *Figürina* f. Bildchen, Statuette z. B. von Gips.

figurant-a m. f. Figurant (im Schauspiel) d. h. eine Person, die nicht zu sprechen hat, sondern bloß auftritt, um den leeren Raum auszufüllen und die Handlung vollständig zu machen; Lückenbüßer; eigtl. part. praes. v. *figürer*.

figurativ-a adj. bildlich, sinnbildlich; verblümt.

figurativamaing adv. figürlich, bildlich; verblünterweise.

figurelmaing adv. bildlich, in figürlichem Verstande; lat. figuraliter.

figürer v. in die Augen fallen, angesehen sein, Staat machen; urspr. gestalten, bilden; v. lat. figurare. *As figürer* v. refl. sich vorstellen, sich einbilden. *Figürat*, stelle dir vor, denk' einmal.

fil m. Faden, Zwirn, Garn, Faser, Draht, Schnur; Schneide, Gang, Ordnung; v. lat. filum-i. *Agugliam d'fil*, das Stück Faden, das auf einmal eingefädelt wird; *ün chanè d'fil*, ein Knäuel Zwirn; *fil da chanè*, zu einem Knäuel aufgewundener Faden; *fil da spoulín*, auf eine Spule gewundener Faden; *fil d'atscha*, zu einem Strähn, Strang gewundener Faden (Tsch., Id. 324); *fil da fer cul cröch*, baumwollener, gewöhnlich stark gezwirneter Faden, der zum Häkeln gebraucht wird (ib. 525); *fil d'coragls*, Korallenschnur; *fil d'ambras*, -da perlas, Bernstein-, Perlenschnur; *fil d'granadas*, Bernstein- oder Korallenreihe; Halskette; *fil d'ora*, -dell' ova, Wasserstrahl, Wasserlauf; *fil d'or*, -d'argient, Gold-, Silberdraht; *fil mort*, was sich beim Schleifen von der Schneide eines Messers etc. ablöst: ein fadenartiger Streifen; *fil della rain*, Rückgrat; *metter a fil da speda*, über die Klinge springen, eigt. die Schwertfesselschneide fühlen lassen; *il fil del discours*, der Zusammenhang oder Gang, die Reihenfolge einer Rede; *tgnair il fil*, den Gang (einer Rede, eines Vortrages) einhalten, nicht abschweifen; *repiglier il fil d'ün' istoria*, den Faden der Geschichte wieder ergreifen; *cognoscher il fil dellas futschendas*, den Gang der Geschäfte kennen.

fila f. Reihe, Schnur; v. filum, Faden (Diez, Wb. I, 179). *Fila da perlas*, Perlenschnur.

filadè m. 1) Spinnrad = *mulinè*; ital. filatojo; s. *filar*, spinnen. *Tramegl da filadè*, Spinnstube, Abendgesellschaft spinnender Weiber.

Vouste avair vstiens, no cul *filadè!*
(Z. P. II, 42).

* * *

Filaiva lauma alv'e naira
Fand ir bain spert il *filadè*

(F. A. 77).

2) Hühnergeier = comasc. filadèl, nibbio (Monti II, 78), weil er in ungeheuren Kreisen die Luft durchschwimmt, und

diese Kreise nur allmählig enger und tiefer zieht; etwa s. v. a. Reifschläger, Faden- oder Reihendreher.

filadura UE. f. *L'aua cuorra oura tras las filaduras oder juncturas del butschin* (Abys. II, 85).

filanda f. Gespinnst; pl. n. v. filandum, was gesponnen werden soll.

filantrop m. Menschenfreund; lat. philanthropos-i (gr.).

filantropia f. Menschenliebe; lat. philanthropia-ae (gr.). *Nun crajer, cha que saja be filantropia, chi l'animescha!* Bilde dir nicht ein, daß es lauter Menschenliebe sei, was ihn anfeuert.

filantropic-a adj. menschenfreundlich, leutselig, gütig, saftig (gr.).

filappa f. Faser eines Lappen; s. *fil*.

filaps m. pl. ausgerupfte Fäden, Wundfäden, Charpie; s. *fil*.

filarmonic-a adj. Liebe zur Musik besitzend; m. Musikliebhaber (gr.). *Societed filarmonica*, Gesang- oder Musikverein.

filatori m. Spinnmaschine, Spinnerei = ital. filatojo; s. *filar*, spinnen.

fileda in der Redensart: *trer a fileda*, etwas in die Länge ziehen.

filenter v. die Galle erregen, zornig machen, erzürnen; abgel. v. *feil*. Chün utschein nun squitscha ne *filaunta* (Z. P. II, 13).

As *filenter* v. refl. zornig werden, zürnen. *Filento-edà* part. u. adj. erzürnt, zornig.

filer v. spinnen; anreihen; reihenweise auf- oder vorbeiziehen; trop. sich heimlich fortmachen (d. h. einer nach dem andern, um nicht in Masse Aufsehen zu erregen); auch: ziehen z. B. vom Weine; mlt. filare (s. D. C. II, 1.266) s. *fil*. *Dal temp cha Berta filaiva*, vor Olims Zeiten.

Filaiva lauma alv'e naira (F. A. 77). *Quaist vin fila*, dieser Wein zieht Faden d. h. ist dick, schwer, fett. *Filo-edà* part. gesponnen: davon geschlichen.

filifier m. Eisendraht; B. *filzelchen*. *Its filifiers da telegraf*, die Eisendrahte an den Telegraphenstangen.

filialited f. Kindlichkeit; mlt. filialitas = filiatio, Kindschaft (D. C. II, 1.268).

filiel-a adj. kindlich; v. lat. filialis-e. *Amur filiela*, Kindesliebe; *fidaunza filiela*, kindliches Vertrauen. *Filiela* f. Tochterkirche oder Tochtergemeinde.

filielmaing adv. kindlicherweise . . . *cha nus filielmaing temmans Dieu* (Lit. 129); *ingrazcher da cour e filielmaing* (ib. 202).

fillera B. f. Spinnerin.

Filip n. pr. m. Philipp; v. lat. Philippos-i.

filischè pl. **filischels** m. Bindfaden; gleichsam filicellum dimin. v. *filum* (Diez, Wb. II, 304).

fallistochas s. *fallistochas*.

Filisur n. pr. Dorf an der Ausmündung der Bergünerschlucht ins Alvaneuerthal. Urkdl. *fallisour* d. i. *vallis superior*, oberes Thal, dat. sing. am oberen Thale, was zur Oertlichkeit vollkommen stimmt. Die Ableitungen von *vallis aurea* und *vilis ora* sind daher verwerflich, weil sprachlich und sachlich nicht zutreffend, und bloß Spiele der Willkür.

fallistocas s. *fallistochas*.

filolog m. Sprachkundiger, Sprachforscher, Philolog; lat. *philologus-i* (gr.).

filologia f. Sprachkunde, Sprachwissenschaft, Philologie; lat. *philologia-ae* (gr.).

filologic-a adj. sprachkundig, sprachwissenschaftlich, philologisch (gr.). *Stüdis filologics*, Sprachstudien.

filomela f. Nachtigall (poetischer Ausdruck für *rossignol*); lat. *philomela-ae* (gr.).

Be *filomelas* lur amuors rechauntan
U eridan forsa per ils trapassos

(F. A. 33).

Philomela, quai ais Canzuns spiritualas etc. das bekannte Liederbuch von Rev. Johannes Martinus ex Martinis. 1684. *Filomela* n. pr.; lat. *Philomela*.

filosof m. Weltweiser, Weisheitsfreund, Philosoph; fig. zufriedener, nicht aus seiner Ruhe zu bringender Mensch; lat. *philosophus-i* (gr.). *Filosofs epicureos e stoës* (Act. 17,18).

filosofér v. der Weltweisheit obliegen, gründlich, vernunftgemäß denken und forschen, philosophieren; lat. *philosophari*.

Uschē haun tieus confrers *filosofo*
(Z. P. II, 28).

filosofia f. Weltweisheit, Philosophie; lat. *philosophia-ae* (gr.). *Filosofia activa*, praktische Philosophie; *filosofia contemplativa*, beschauliche Philosophie.

filosofic-a adj. weisheitsliebend, zur Weltweisheit gehörig, philosophisch; lat. *philosophicus-a-um*.

filosoficamaing adv. auf philosophische Art; lat. *philosofice*.

filserp m. Fadennatter, Wasserkalb.

filtrer v. urspr. *filzen*, walken; dann durch einen Filz schlagen oder seihen, durchseihen, läutern; ital. *filtrare* (s. *flter* und Diez, Wb. I, 175).

filun m. Wasser- oder Blutstrom; augm. v. *fil*. *Gnir il saung a filun*, stromweise bluten.

filunza m. f. Spinner-in; B. *filunza* f. Spinne (vgl. *aragun*); v. *filer*.

fita f. Schnur angereihter Sachen, z. B. Korallen, Perlen; v. *filum*, woraus man filitium ableitete (Ferrari bei Diez, Wb. II, 29).

1) **fin**, **infin** adv. bis; ital. *fino*, *infino* Partikel für lat. *tenus*; v. in finem, zum Ziel, fine, am Ziel (Diez, Wb. II, 29). *Dal präm fin al ultim*, vom ersten bis zum letzten; *fin cha*, bis daß; *fin in uossa*, bis jetzt, seither; *fin accò*, *finaccò*, bisher, bis hieher.

2) **fin** f. Ende, Beendigung, Ausgang, Erfolg; Schluß; v. lat. *finis-is*. *La fin coruna l'ouera*, das Werk lobt den Meister; *la fin del muond*, das Ende der Welt; *fer oder metter fin a qlchs.*, etwas beenden, einer Sache ein Ende machen; *mner a fin*, zu Ende bringen; *fer una buna, noscha fin*, ein gutes, elendes Ende machen; *alla fin* adv. zuletzt, endlich, zum Beschlusse; *alla fin dellas fins*, am Ende aller Enden (Tsch., Id. 302).

3) **fin** m. Endziel, Endzweck, Hauptzweck; v. lat. *finis-is*. ... *in möd cha üngün nun as lascha surmmer da se- quonds fins* (Lit. 185); *a tel fin*, in der Absicht, deswegen.

4) **fin-a** adj. fein, dünn, zart; höflich, geschickt, klug, listig, schlau; echt, ausgerlesen; abgekürzt aus *finitus*, vollendet, vollkommen (Diez, Wb. I, 180). *Una fina ruol*, ein schlauer Fuchs; *or fin*, feines, echtes Gold; *argent fin*, echtes, lauterer Silber; *ajer fin, aria fina*, scharfe Luft.

finamaing adv. auf eine feine, schlaue; niedliche, vortreffliche Weise; s. *fin 4*.

finanza f. Grenze, Manthamt an der Grenze; pl. *finanzas*, Staats- oder Privat-einkünfte, Vermögensstand (s. Diez, Wb. I, 179—80). *Minister dellas finanzas*, Finanzminister; *affers da finanzas*, Finanz-sachen.

finanziel-a adj. die Staatseinkünfte, den Vermögensstand betreffend.

finanzier m. Einkünfteverwalter, Finanzbeamter; ital. *finanziere*; s. *finanza*.

finar UE. v. dingen, bestellen; B. *finer*; s. *infiner*.

finaschun UE. f. Bestellung, Festsetzung (eines Vertrags); Vertrag, Vertragsdauer, vgl. lat. *finitio-onis*.

finataunt (cha), so lange bis = in finem ad tantum tempus; s. *fin 1*.

finel-a adj. endlich, schließlich; v. lat. *finalis-e*. *Esit finel* (Ann. II, 58); *punct*

finel, Schlußpunkt; *causa finela*, Endzweck, Endursache.

finelmaing adv. endlich, schließlich, am Ende; mlt. finaliter = demum, tandem (D. C. II. 1.272). *El ais finelmaing arriro*, er ist endlich angekommen.

finezza f. Feinheit, Feine, Güte, Echtheit; Zärtlichkeit, Gefälligkeit; Schlauheit, Klugheit; s. *fin* 4.

finger v. sich verstellen (gewöhnl. *fertina*); v. lat. fingere.

Niauneh' ün puolvrin d'ingian, chi vair
as fingia (Z. P. II, 32).

fingiò alias **digià** adv. schon, bereits; s. *fin* 1. *Ais el fingiò gnieu?* ist er schon gekommen?

finir v. endigen, beendigen, zu Stande bringen; sterben, ein Ende nehmen, aufhören; v. lat. finire. *Finir sa carriera* oder *sia cuorsa*, sterben, seinen Lebenslauf beschließen. *Finieu-ida* part. beendigt, aufgehört, vollbracht.

finitim-a adj. angrenzend, benachbart; v. lat. *finitimus-a-um*.

finizun f. Beendigung, Abschluß; v. lat. *finitio-onis*.

finoch s. **fanoch**.

fin-ta adj. erdichtet, verstellt; lat. *fictus-a-um*.

finta f. Verstellung, Schein, Blendwerk, Erdichtung; lat. *fictum-i*, die Täuschung (v. *figere*). . . . *cun tias fintas da non incler iunguotta* (Ann. II, 40); *tias fintas non giidau iunguotta* (ib. 63); *que ais üna finta; el fo curiusas fintas* (Tsch., Id. 386); *fer.finta*, sich verstellen z. B. *da dormir*, sich schlafend stellen. Uschè als eir mieu dalet

Be per *finl'* urdiu (Z. P. I, 10).

fio m. Leber (UE. *niram, niron*); ital. *fegato*; v. mlt. *ficatum scil. jeour, eigtl. die mit Feigen gemästete Gänseleber, demnächst Leber überhaupt* (Diez, Wb. I, 174).

fiousser M. m. Alpvogt; entstellt aus Viehauftreher.

firer v. feiern, eigtl. frei von der Arbeit sein, Feiertag haben; v. lat. *feriari*.

firgons M. m. pl. Bettvorhänge; vermutl. Entstellung aus Fürhang.

firlifanza f. geschmackloser Zierrat z. B. an Kleidern; Schnörkel in der Musik; Ziererei, Ceremonien im Umgange (Tsch., Id. 338).

firma f. Unterschrift; der Name, unter welchem eine Handlung geführt wird; Geschäftsname, Handlungsunterschrift; ital. *firma*; s. *firmar*. *Munir üna scrittura*

da sia propria firma, ein Schreiben eigenhändig unterzeichnen; *appuoner il sagè ad üna firma*, einer Unterschrift das Siegel befügen; *las firmas sun appostas al contrat*, dem Vertrage sind die Unterschriften beigefügt.

firmamaint m. das scheinbare Himmelsgewölbe, der Sternenhimmel; v. lat. *firmamentum-i*. *Il tschels requintan la gloria da Dieu, ed il firmamaint annuziescha l'ourra da sieus mauns* (Ps. 19,2).

firmer v. unterschreiben, bekräftigen, bestätigen; v. lat. *firmare*.

firò m. Festtag, Feiertag: UE. *firà*; mlt. *feriatus* = dies festivus (D. C. II. 1.208); lat. *feriatus scil. dies, Feiertag. Il pultran ho ogni dì firò* (D. d. G.); *fer firò*, feiern, Feiertag halten = *frev. Firò da Nadel*, Stephanstag; *Firò da Pasqua, -da Tschinquasma*, Oster-, Pfingstmontag.

fisas pl. v. **fisa** f. ein gewisser Einsatz im Trischakspiel; wohl statt *fixa*, das Bestimmte *scil.* der bestimmte Einsatz v. *figere*. *Fer fisas*, einsetzen.

fiscal m. Instruktionsrichter (II St. civ. art. 12, 52-54); urspr. eine obrigkeitliche Person, die über den Fiskus (s. *fisco*) d. h. die landesherrlichen Einkünfte, das Staatsgut, zu wachen hat; Schatzmeister.

fisch, **fist** m. Beschläge an den Thüren, Fenstern, Fischbänder; offenbar v. *ficher*, aber nach fr. Aussprache des *ch* = *sch*, mithin rom. *fisch* pl. *fischs*, weil diese, resp. deren Flügel in die Rahmen eingesteckt, befestigt werden, so daß *fist* für *fisch* unrichtig ist.

fisco m. der Staatsgeschäft, die Landeskünfte; v. lat. *fiscus-i*.

fisic-a adj. physisch, natürlich; v. lat. *physicus-a-um*. *Astronomia fisica*, physische Astronomie. *Associer üna persona fisica ad üna persona giuridica (morela)*, eine Privatperson in eine Körperschaft aufnehmen. *Fisica* f. Physik, Naturlehre; lat. *physica-ae* und *physice-es*. *Fisica experimentala*, Experimentalphysik.

fisical-a adj. physikalisch, auf Physik bezüglich, die Naturlehre betreffend = *fisic-a*.

fisicamaing adv. auf natürliche, die Natur, den Körper betreffende Weise; physisch, wirklich; lat. *physice*, physikalisch, nach Art der Physiker.

fisicuc m. „Fisiguk“; eine spöttische Verzerrung des lat. *phiscus*. Man sagt spöttisch von einem, der sich den An-

schein höheren Wissens giebt: *o, tü est ūn dret fisiuc!* (Tsch., Id. 388).

fisiolog m. Physiologe, der Kenner der Physiologie; lat. *physiologus-a-um*, zur Naturlehre gehörig, physiologisch (gr.).

fisiologia f. Physiologie, Lehre von den Lebensgesetzen der organischen Körper; lat. *physiologia-ae* (gr.).

fisionom, fisionomist m. Physiognomiker, der aus den menschlichen Gesichtszügen zu urteilen weiß; lat. *physiognomon-onis* (gr.).

fisionomia f. Gesichtsbildung; Gesichtsausdruck, Physiognomie (gr.). *Fisionomia austera*, ernste Miene, finsterer Gesichtsausdruck.

fisionomic-a adj. physiognomisch (gr.).

fisionomist s. *fisionom*.

fiss-a s. *fix-a*; **fisser** s. *fixer*.

fissura f. Spaltung, Spalte, Ritze (Abys. 4.203); v. lat. *fissura-ae* (vgl. *fessa*, *sfessa*).

fist s. *fisch*.

fistager v. Holz riesen = *roder*; mlt. fastigare = extollere, elevare, herausheben, erheben (D. C. II, 1.191).

fistula f. Fistel, Drüse; v. lat. *fistula*-ae. *Fistula lacrimela*, Thränenfistel, Thränenendrüse.

fit m. Zins, Pacht; ital. *fitto*; mlt. *fictus* = locatio, Pacht (D. C. II, 1.254), mithin lat. *fictum*, das Festgesetzte, Bestimmte (cf. Diez, Wb. I, 181). *A fit*, pachtweise; *metter a fit*, auf Zinsen leihen; *arair a fit*, Geld auf Zinsen besitzen; im Pachte haben; *der a fit*, vermietet, verpachtet; *pigliar a fit*, in Pacht nehmen; *pajer il fit*, den Zins bezahlen; *scader fits*, Zinsen verfallen; *fit d'chesa*, Hausmiete; *fit da fionz* (I St. civ. art. 49); *fits arrestos*, rückständige Zinsen (II St. civ. art. 265).

fittadin m. Pächter; s. *fit*.

fittamaint m. Schmuck, Kleiderschmuck; s. *infittamaint*.

fittar s. *fitter* und *infitter*.

fittaunza, fitteda f. Pacht, Miete; UE. *fittanza*; s. *fit*. *Fittaunzas da pascul* (Ann. II, 50).

fitteda s. *fittaunza*.

fitter v. verpachten, vermieten; s. *fit*.

figura s. *figūra*.

fivla f. Schnalle; UE. *fibla*; v. lat. *fibula-ae*. *Fivla d'atschel*, Stahlschnalle; *fer aint la fivla*, ein- oder zuschnallen = *infisler*.

1) **fix** pl. **fixs** m. Feige; UE. *fic* pl. *fixs*; lat. *ficus-i*. *As elegia fixs dals*

charduns? (Matt. 7,16); *bös-ch da fixs*, Feigenbaum (ib. 21,19.20) = *figer*; *infiladūra d'fixs*, Feignschnur.

2) **fix-a, fiss-a** adj. u. adv. fest, starr; befestigt, festgesetzt, bestimmt; v. lat. *fixus-a-um* (part. v. *figere*). *Guarder fiss*, starr ansehen, die Augen worauf heften; *salari fix*, bestimmter Gehalt; *staila fixa*, Fixstern; *ideja fixa*, fixe Idee (verschrobene Vorstellung).

fixamaing adv. starr, auf eine starre Weise; mlt. *fixe* = firme (D. C. II, 1.290).

fixazium f. unverwandtes Ansehen; Feststellung, Bestimmung; vgl.:

fixer oder **fisser** v. steif anschauen, anstarren; bestimmen, festsetzen; v. lat. *figere*. *Perche am fixast?* Warum starrst du mich an? *Perche fissais ils ögls sun nus?* (Act. 3,12); *fixer il pretsch*, den Preis bestimmen; *fixer il termin*, den Termin festsetzen; *tü chi hest fixo a nus ün term*, *il quel nus nun podains ultrapasser* (Lit. 166-67). *As fixer* v. refl. hartnäckig worauf bestehen. *Fixo-edu* part. angestarrt; bestimmt, festgesetzt.

fixiu f. Annahme, Erdichtung; v. lat. *fictio-onis*.

flà s. *fled*.

flach m. Flecken (im Gesichte), Mackel; eine Stelle, die früh aber wird; v. ahd. *fle*, nhd. *Fleck* (vgl. *flech*).

flad s. *fled*.

fladager v. keuchen, schnaufen; freq. v. lat. *flatare*, blasen; UE. *flatagiar*.

fladar, sfadar UE. v. Atem holen: wehen (vom kalten Winde); v. lat. *flatare*, blasen. *S'fadar aint* M. sich einfressen, einwurzeln; gleichsam womit verschmelzen = *flatare*, flare, wo nicht s.v.a. sich einschmeicheln, durch Schmeichelei sich einnisten (s. *flatter*).

fladuns UE. m. pl.? *Ils drets fladuns in cel sun parderts* (Abys. 3.206); *fladuns du meil*, Honigwaben (I Sam. 14. 27).

flag pl. **flagels** m. Plage; v. lat. *flagellum-i*, Geißel, Peitsche. *Oters haun provo giambias e flagels* (Ebr. 11,36); *ils flagels della charestia* (Lit. 212).

flagellants m. pl. Geißler, Geißelbrüder. Flagellanten (Sektirer im 13. Jahrh.); vgl.:

flageller v. züchtigen, geißeln, plagen; v. lat. *flagellare*. *Il Segner flagella ogni infaut, vi al quel el ho pluschair* (Ebr. 12,6). *As flageller* v. refl. sich geißeln.

flagrant-a adj. brennend; v. lat. *flagrans*

-ntis (part. praes. v. flagrare). *In fla-grante* adv. auf frischer That.

flaivel-vla adj. schwach, matt, kraftlos; v. lat. *flebilis-e*.

Il puls als *flaivel* pü cu mē!
(F. A. 15).

Ormettas flaivelas (Z. P. III, 43).

flaivelmaing adv. auf eine schwache, kraftlose Weise; lat. *flebiliter*.

flaivlezza f. Schwäche, Kraftlosigkeit, Mattigkeit; mlt. *flebilis* = debilitas (D. C. II, 1.217).

flamma f. Flamme; Flaum; v. lat. *flamma-ae*. *Flammas da fö*, Feuerflammen; *sieus öglis eirān scu flammas da fö* (Apoc. 1,14). *Dieu ans chära da fö da flamma e dalla mort subitauna!* (Tsch., Id. 479); *clutitschas flamma* (Abys. 4,121); *metter in flamma*, anzünden. *Mera, än pitschen fö, che grand god metta el in flamma!* (Jac. 3,5). *Später fö e flamma*, vor Gift platzen, sehr böse werden; *el ais datum fö e flamma* (Tsch., Id. 469). *Let eun flamma*, Flaumbett.

flammageda, sfiammageda f. Flammenausbruch, rasches, heftiges Brennen. *Que ais sto be üna flammageda* (Tsch., Id. 390).

flammager u. bes. verstärkt **stflammager** v. flammen, flackern, schimmern; mlt. *flammaric* (s. D. C. II, 1.294).

flammer = **flammager**; v. lat. *flammare*.

Ma seu pü bod *flammaria*

Suotour il chapein,

Sieu ögl eir uoss' artschaiva

L'armeda sainza fin (Z. P. I, 21).

Flammant-a part. praes. flammend, flackernd, schimmernd. *Spada flammanta* (Abys. 4,221).

flanc s. **flaunch**.

flander in der Redensart: *ir sül flander*, müßig herumlaufen (Tsch., Id. 391).

flandra f. Verschwendung, Zerstörung z. B. *el ho fat änd bella flandra cun sia roba*, er hat sein Eigentum vergeudet, verpräßt (cf. Tsch., Id. 391); fr. faire flandre, bankerott werden (seil. in Paris und sich nach Flandern flüchten).

flandrager intourn, müßig herumlaufen (Tsch., Id. 391).

flans UE.? m. *Abraham ha cognuschü l'rich hom in infiern e ha sarii ch'el sea gnü our da seis flans* (Abys. 3,98).

flanzen (far il *flanzer*) UE. v. ein Stück Vieh für den Mast mästen, s. v. a. ziehen d. h. fortpflanzen, warten und pflegen; v. dtscz. *pflanzen*.

flap-pa adj. welk, schlaff; ital. *fiappo*.

nur midartl.: mail. piem. berg. ven. fiap. *cremon*, flapp welk; aus dem Dtsch., worin dieser Name etwas Schlafes oder Lappenartiges bedeutet (Diez, Wb. II, 28).

flarus-a adj. heftig, jähzornig; v. lat. flare. Der B. sagt hiefür *ifflarus-a* v. *ifflar*, anschwellen scil. vor Zorn.

flas-cha f. **flais-ch**, **flascun** m. Flasche, Feldflasche, Essigflasche; UE. *flescha*, *flosch*; v. ahd. *fasca*, nhd. Flasche.

flascholet m. das Flageolet, eine kleine, elfenbeinerne Flöte von sehr feinem, durchdringendem Tone, mit der man den Vögeln kurze Tonweisen einlernt; fr. *flageolet* (s. *flauto* bei Diez, Wb. I, 182).

flascun s. **flas-cha**.

flat m. Blähung, Wind; v. lat. *flatus-us*.

1) **flatter** v. streicheln, schmeicheln (gewöhnlicher *simuler*); fr. *flatter*; v. ahd. altn. *flat*, ahd. *flaz*, flach (Diez, Wb. II, 306).

Abbain per merit e daner **platto**

(Z. P. II, 19).

2) **flatter** v. schnitzen, schneiden; s. *fletta*. *Flatter las revas*, Rüben für die Suppe schneiden.

flaunch m. Seite, der weiche Teil unter den Rippen = *iglia*; UE. *flane*; ital. fianco (s. Diez, Wb. I, 177). *Un dels sudos al furet con üna launtscha il flaunch* (Joan. 19,34). *Tschinti ils flaunchs da vos anim!* (I Petr. 1,13); *üna tschinta da chärum intuorn sieus flaunchs* (Matt. 3,4); *mel il's flaunchs*, Seitenstechen (s. *puoncha*). *Attacher l'inimih al flaunch*, den Feind von der Seite angreifen.

fluncheda f. Sporenstich; s. **flaunch**. Der *üna fluncheda*, die Sporen einsetzen, trop. auf einen sticheln.

flausa f. Scherz, Spaß, eigtl. Vorspielgelung, Lüge; v. dtscz. Flause. *Far flausas* UE. spaßen, scherzen; unzeitige Umstände machen, unzeitigen Scherz treiben, lügen = Flausen machen.

flech m. Stelle; v. ahd. *flec*, nhd. Fleck, Rester *sül flech*, auf der Stelle tot bleiben.

flecha f. collect. Farnkraut; cf. lat. *flic-tum-i*, Farnkrautgebüsche.

flecter v. bengen; v. lat. *flectere*.

fled m. Atem, Hauch; Lüftchen, Ausdünstung, Gestank; UE. *flà, flad*; v. lat. *flatus-us*. . . . stand ch'el do a tuots la vita e'l fled ed ogni cosa (Act. 17,25); *fin a sieu ultim fled* (Flugi 70); *fled ritel*, Lebensodem (Gen. 2,7); *trer il fled*, Atem holen, Luft einziehen = UE. *trar il flà*; *tgnair il fled*, den Atem an sich halten; *nun podair sù cul fled*, nicht atmen kön-

nen; *sainza fled*, atemlos; *avair nosch fled*, aus dem Munde stinken; *in ün fled*, in einem Atem, auf einmal; *instrumaint da fled*, Blasinstrument. *Alich da flà* UE. etwas Kostbares, Wertvolles (v. *flà*, Atem = Lebenskraft, daher das Wertvollste und Kostbarste, was der Mensch besitzt); *pac da flà* UE. nichtsnutzg, wertlos; *flà da pac* M. nichtsnutzg (Car. suppl. 19).

Flem n. pr. dtsc. Flims (Dorf im Oberland); 766 in Flemme, 841 in Fleme, 998 in Flimme, 1290 VII curtis Femes, XII. Jahrh. ad Flem (Muoth II, 24). Das Wort Flims kommt v. *flâms* (flumina), den vielfachen Quellen daselbst, her (Campell I, 3.15).

flemma f. Phlegma; Gelassenheit, Kaltblütigkeit, Trägheit; lat. *phlegma-atis* (gr.). *El discorrra cum granda flemma*, er spricht ohne sich zu alterieren, bedächtig.

flemmatic-a adj. phlegmatisch; kaltblütig, gelassen; gleichgültig, träge; lat. *phlegmaticus-a-um* (gr.). *Temperamentum flemmaticum*, phlegmatisches Temperament.

flescha s. *flas-cha*.

Val Fless n. pr. Nördlicher Zweig des Süsserthals, dessen Fortsetzung die Val torta bildet (Campell I, 4.87). Hier macht die Straße eine große Ausbiegung und ist meist sehr kotig (N. S. I, 58); wahrscheinlich abgekürzt aus *flexuosa*, krümmungsreich v. *flectere*, wo nicht kelt. *fless* = Kot, Morast.

fletter m. Filz; UE. *fieuter*; ital. *feltro*; mlt. *filtrum*, *feltrum*, dichtes Gewebe von Haaren; v. ahd. *filz*, ags. *felt*, mit angefügtem *r*, was hinter *t* nicht selten kommt (Diez, Wb. I, 175-76). *Un chapè d'fetter*, ein Filzhut.

fletta f. Schnitte; pose. *fletta* = ital. *fetta*; v. ahd. *fiza*, Band, Faden (Diez, Wb. I, 176). Vgl. ir. *flet*, Schneide, Schnitt (O'Reilly 209). *Una fletta d'paun*, eine Brotschnitte; *la fletta dellas revas*, ein Küchengerät, Rüben zu schneiden.

flettar UE. v. schnitzen, schneiden = *fer flettas*. *S'flettar* v. refl. sich biegen.

flexibel-bla adj. biegksam, geschmeidig; v. lat. *flexibilis-e*.

flexibilité f. Biegsamkeit, Geschmeidigkeit; v. lat. *flexibilitas-atis*.

flexum f. Biegung, Krümmung; Beugung, Abwandlung, Flexion (in der Grammatik); v. lat. *flexio-onis*.

fliuna, fliana UE. f. Hinterpfleg. mit schaufelartigem Eisen, die Erde herauszuheben und umzuwenden = OE. *flüja*;

nach Tsch., Id. 336 bezeichnet *fliana* einen Pflug mit einem Streichbrett auf der rechten und einem auf der linken Seite; vielleicht v. dtsc. Pflug.

flier B. in der Redensart: *fer flier bändigen*, zäumen, den Meister zeigen.

Val Flin n. pr. Querthalchen zwischen Capella und Cimuskel; kontrahiert aus *vallina* dimin. v. *val*. Vgl. fr. *flin*, Dounerkel, Wetzstein; v. ahd. *flins*, ags. *flint*. Kiesel (Diez, Wb. II, 307); etwa s. v. a. Griesthal?

flinch-a adj. ermattet, abgespannt, schlaff (vor Hunger und Durst); nach Tsch., Id. 392 wird *flinch* von Personen und Tieren gebraucht, deren Seiten schlaff herabhängen.

flinchdà UE. f. Ohnmacht.

flinchezza f. Mattigkeit, Abspannung, Schlaffheit.

flinta f. Flinte, Gewehr (dtsc.). *Flinta tratta* UE. gezogene Büchse.

flîl UE. m. Stengel der Bärenklaue; s. *arzavenna*.

flippa f. = *criainta*: abgel. v. *flap*, eingefallen, mager, von Menschen und Tieren, nicht festgefüllt von Säcken u. s. w. (Tsch. Id. 178).

flippir v. mucksen.

Peja, s-charpa grossa,

Peja, nun *flippir!* (Z. P. II, 38). *El nun flippescha* (F. A. 109).

flissager (as) v. refl. sich bekleidigen, Mühe geben, bemühen; UE. *as flissiar*; mhd. *vlisen*. *Eau am flissag, d'avair adâna una conscientia netta* (Act. 24.16).

floccar UE. v. schneien d. h. am Anfang des Schneiens.

flöch m. Flocke, bes. Schneeflocke; Zeug, das eine schöne Wolle, feines Haar hat; v. lat. *floccus-i*.

La naivetta, la naivetta

Vain da tschél a *flöch* a *flöch*

(Flugi 47).

Il rsteiu ho pers il flöch, das Tuch ist nicht mehr neu, ist abgefästert.

flöder m. Haber (UE. auch *araina*); v. ital. *fodero* (s. Diez, Wb. I, 183) durch Umlaut des *o* in *ö* und Einschaltung der Liquida *l*.

flodra UE. f. Futter, Unterfutter = OE. *inflodra*; auch Blindtafel eines Zimmers.

flodrar UE. v. futtern = OE. *inflodrer*. *Flodrar üna stanza*, ein Zimmer täfeln.

Ils arcs e columnas da ceder *floudrà*

(Ann. V, 42).

Flögia n. pr. Beiname des Bergpasses Flüela (Campell I, 4.137); ital. dial. *valo-*

cugia = valle profonda, tiefes Thal, steiler und tiefer Absturz.

flor m. der Flor, Nesselgarn, das Trauerzeug. *El ais in flor*, er trauert.

flora f. sämthliche in einer Gegend vor kommenden Pflanzenarten, Flora; lat. Flora, Blumengöttin der alten Römer.

florentissem-issima superl. v. lat. florens -ntis, blühend. *La florentissima città da Troja* (Aphys, 2,62).

fioret m. Rapier zum Fechten; ital. fioretto; so genannt von dem Knöpfchen an der Spitze, das einer Blume ähnlich sah (Diez, Wb. I, 181).

florid-a adj. blühend, reizend, anmutig; v. lat. florid-a-um.

floridamaing adv. auf eine liebliche, reizende Weise; blühend; lat. floride.

†florin, flurin m. Gulden = rauntsch; ital. fiorino, urspr. eine florentinische Goldmünze mit dem Zeichen der Lilie, v. fiore, Blume (Diez, Wb. I, 181).

Florin, Flurin, Fluri, Florian n. pr.; v. lat. florere, blühen. *St. Florin* n. pr. 1) Grab des einst wunderthätigen h. Florin zu Remüs (s. Campell I, 4.108); 2) Name der Kirche zu Remüs. *Florins* n. pr. Nachbarschaft von Tarasp (N.S. III, 134).

Florinthöni F. N. (Münster, noch 1793, später zu Florentini abgeändert) (Muoth I, 24).

flosch s. *flas-cha*.

floss-a M. adj. schwammig, aufgedunsen; ital. floscio, schlaff; v. part. fluxus, flüssig, schlötternd (Diez, Wb. I, 182).

flöta f. Flöte; ital. flauto, fr. flûte (s. Diez, Wb. I, 182). *Suner la flöta*, Flöte blasen; *clappa della flöta*, Flötenklappe.

flötist m. Flötenbläser, Flötist; abgel. v. *flöta*. *E'l sun dels artists e chantadurs e flötists* etc. (Apoc. 18,22).

flötra UE. f. Frucht des Mehllerbaumens.

flötner UE. m. Mehllerbaum; B. surer.

flotta f. Schiffsgeschwader, Flotte; ital. flotta v. fluctus (s. Diez, Wb. I, 182). *L'armament d'una flotta*, die Ausrüstung einer Flotte.

flottiglia f. kleine Flotte.

flöz m. Holzloß, eine schwimmende, nach Art der Schiffe zusammengefügte Holzmasse; ahd. floz, nhd. Flötz.

flüa, flüc s. *flüja* 2.

fluchets m. pl. eine Mehlspeise; abgel. v. *fluochein*, locker, luftig (Tsch., Id. 406).

fluctuazion f. die Flut, das Hin- und Herwogen, die Bewegung des stürmischen Meeres; v. lat. fluctuatio-onis.

fluctuer v. wogen, wallen, Wellen werfen, stürmisch oder wallend sich hin und her bewegen; v. lat. fluctuare.

fluid-a adj. flüssig, fließend; v. lat. fluidus-a-um. *Stil fluid*, flüssiger, gewandter Styl. **Fluid** m. Flüssigkeit, flüssiger Körper.

fluidamaing adv. auf eine fließende, gewandte Weise. *El discuorra fluidamaing*, er spricht fließend, gewandt.

fluidezza oder **fluidited** f. Flüssigkeit.

fluir v. fließen, rinnen; herröhren; v. lat. fluere.

Giò dal frunt *fluir*

Stu sijur per sgür (F. A. 165). **Fluent-a** part. praes. u. adj. fließend; **fluien-ida** part. geflossen.

1) **flüja** f. Hinterpfleg mit schaufelartigem Eisen, die Erde herauszuheben und umzuwenden; UE. *fliauna, fliana*; vielleicht v. dtch. Pfleg.

2) **flüja, flüa** f. **fluc** m. stehende Aehre, stehende Halmfrucht; Saatfrüchte, Ernte; v. lat. frux-gis. *Da quel temp passet Gesu nel dì del sabbat tres la flüja* (Matt. 12,1); *la flüja della terra ais secheda* (Apoc. 14,15). *Il fuonz daja gnir pretscho duos voutas, l'una con la flüja, l'otra sainza* (II St. civ. art. 288).

flüjer scil. **il fuonz** v. das Feld bestellen. im Gegensatz zu *glüjer*, wegnehmen der Früchte, ernten. *Flüjer e canagir* (II St. civ. art. 340).

flüm m. Fluß, Strom; v. lat. flumen-inis. *Let del flüm*, Flussbett.

1) **†fluoch-a** adj. pfiffig; buchstäbl. das kymr. *fwch* l. fluch, frisch, munter, flink (Spurrell 155).

2) **†fluoch-a** adj. locker, luftig (Tsch., Id. 400,406).

Fluoch jetzt **Flugi** F. N.; vielleicht entstellt aus Florinus (Muoth I, 39).

flur pl. **fluors** f. Blume, Blüte; Rahm; UE. flur, Blüte; *fluor*, Blume; v. lat. flos, floris.

Munt e val s'infittan cun *prüredas fluors* (Z. P. I, 23).

Flur da St. Gian, Chrysanthemum; *flur d' painch*, Schmalzblume, Butterblume (cf. Tsch., Id. 345); *flur da schlop*, Gentiana acaulis; *flur da charagl* Zernez Crocus vernus (Tsch., Id. 97); *flur d'luf*, Frühlings-Windröschen, Anemone vernalis; *flur da meil* UE. Steinmelke; *flur alpina*, Alpenblume; *fluors da glatsch*, Eisblumen (cf. Z. P. I, 10); *fluors da rin*, Weinblumen; *buttuns da flur*, Blütenknospen; *cler fluors*, Blumen pfiecken; *cas* oder *buchel da fluors*, Blumentopf; *püschel* oder *maz d'fluors*,

Blumenstraß; *craunz da fluor*, Blumenkranz; *esser in fluor*, in der Blüte, im Ansehen stehen, florieren; *flur d'eted*, Blüte des Alters. *El ais nella flur dell' eted* (Joan. 9,21); *flur d'farina*, Kraftmehl; *spech in fluor*, Rahimbrei (Leckerbissen in den Alpen) = *spech in gramma*. *Piz dellas traïs fluor* n. pr. drei kaminähnliche Spitzen, die ob der Celeriner Alp Saluver emporragen; urspr. wohl *sruors*, die drei Schwestern (N. S. II, 306).

Flur, Fluor F. N.; d. h. Florinus (Muoth I, 39).

+flurin s. florin.

flurir, florir v. blühen, in der Blüte stehen; v. lat. florere. *Cna fluor, chi florrescha cuort temp* (Lit. 174). *Florieu-ida* part. blumenreich, mit Blumen oder Blüten versehen, geschmückt.

flüss m. Flut, Lauf, Gang; Ruhr; v. lat. *fluxus-us*. *Flüss e restflüss scil. del mer*, Flut und Ebbe; *flüss du saung*, Blutgang. *Cna duonna, chi araira ün flüss da saung giù dudesch ans* (Matt. 9,20).

flüssiar UE. v. fließen, durchfließen, durchschlagen (z. B. vom Papier); romanisiert aus fließen.

flüssion f. Fluß, Ausfluß (der Flüssigkeiten); v. lat. *fluxio-onis*.

flustrera M. f. große Flamme auf dem Kochherd, eigtl. die züngelnde, krause Flamme; abgld. v. mlt. *flustrum, aqua vel unda crispans*, die sich kräuselnde Welle (s. D. C. II, 1,304).

fluviel-a adj. vom Flusse, zum Flusse gehörig; v. lat. *fluvialis-e*.

flux m. zur Mast der Schweine fein geschnittenes Bergheu oder Emd; UE. *flurs*.

fneada f. jährlicher Ertrag der Heuernte; UE. *fainada*; v. *fain*.

fnestra f. Fenster; UE. *fenestra* und *fneistra*; v. lat. *fenestra-ae*. *Rans da fnestra*, Fensterrahmen; *lastras da fnestra*, Fensterscheiben; *fnestras doblas*, Doppelfenster; *ster sün fnestra*, am Fenster stehen; *guarder our da fnestra*, zum Fenster hinausschauen. *El vain aint da fnestra, sch'ün il fo sortir dal üsch* wird von einem beschwerlichen Menschen gesagt, den man gar nicht los werden kann. *Chanter suot las fnestras* nennt man in Celerina das Singen der dortigen Schulkindern in den Häusern am Abend vor Weihnachten.

fnetta B. f. *Sorbus Chamaemespilus*.

fo m. Buche; v. lat. *fagus-i*.

fö, +föch m. Feuer, Hitze; v. lat. *focus-i*. *Fö! fö!* Ausruf, womit Feuersgefahr angezeigt wird (Tsch., Id. 472). *Fö etern* oder *fö éternel*, ewiges Feuer; *fö centrel*, Centralfeuer (s. *centrel*); *fös d'allegria*, Freudenfeuer; *fö artifizi* oder *d'artifizi*, Feuerwerk; *fö alternatir*, Wechselseiter; *fö arsaint*, brennendes Feuer (Jer. 5,9); *ün fö consument*, ein verzehrendes Feuer (Ebr. 12,29); *ün fö stip*, ein starkes, hell loderndes Feuer (Tsch., Id. 469); *resistibel al fö*, feuerfest; *peidra da fö*, Feuerstein; *platta da fö* UE. Herd; *zeli da fö*, Feuerfeuer (Ebr. 10,27); *prora da fö*, Feuerprobe (I Petr. 4,12); *cotschen scu'l fö*, feuerset; *cröch da fö*, Feuerhacken; *flammas da fö*, Feuerflammen; *fer* oder *batter fö*, feuern, Feuer anzünden oder schlagen; *battafö* m. Feuerstahl, trop. Taugenichts; *fer ün fö dad arder strias*, ein starkes, heftiges Feuer machen (Tsch., Id. 469); *der fö*, Feuer anlegen, einen Brand stiften; *losefeuern*; *der fö alla proprieted d'oters* (II St. erim. I § 92); *chi con anim delibero do u tschercha da der fö* (ib.); *metter fö*, Feuer anlegen; *metter fö in pigna*, den Ofen heizen, einheizen; *der u metter fö al stram*, das Feuer leicht entzündbare Hasses und Zornes anfachen, nähren (Tsch., Id. 469); *avair memma fiers in fö*, zu vielerlei treiben = UE. *metter massa bliers fiers in fö*; *nun arair ne fö ne lö*, keine bleibende Stelle haben; *nun arair ne fö, ne lö, ne platta choda*, blutarm, auf den Bettel gekommen sein; *avair fö nel chül*, sehr unruhig sein, hin und her springen; *el cuorra, scu sch'el aress fö nel chül*, er läuft, als wenn ihm der Kopf brennte; *avair, lascher il fö röd*, auf dem Herde, im Kochherde das Feuer unterhalten, ohne es zu benützen (Tsch., Id. 469); *impizzzer il fö*, Feuer anmachen, anblasen; *ir in fö*, überlaufen (von der Milch); *ir tres ün fö per glchn*, für jemden durchs Feuer laufen, einem sehr ergeben sein, für einen alles thun (Tsch., Id. 469); *ir da padell in fö*, aus dem Regen in die Traufe kommen = UE. *ir da platta in fö*. *Chi ro per fö, perda lö* sagt man zu dem, welcher in einer Gesellschaft sich vom Platze entfernt, und ihn bei seiner Rückkehr von einem andern besetzt findet (Tsch., Id. 469); *clapper fö*, Feuer fangen, anbrennen; *fig*, auffahren; *esser in fö*, im Feuer, trop. in der Hitze (des Zornes, des Eifers) sein; *el ais datum fö e flamma* (Tsch., Id. 469); *später fö e flamma*, vor Gift platzen, sehr böse

werden; *stüzzter il fö*, das Feuer löschen. Im OE. rät man den Kindern, wenn man ihnen einen Milchzahn auszieht, denselben ins Feuer zu werfen und zu sprechen:

Fötet, jöet,
eau at dun ün bun daintet;
e tü do'm ün daint d'atschel,
chi mê non fatscha mel
(Tsch., Id. 470).

†**föch** s. **18.**

föcler UE. m. Herd, Feuerstätte in den Alpen.

focus-a adj. feurig, hitzig, heftig; abgel. v. lat. *focus*; s. *fö*. *Sættas focusas crudettan* (Heinr., Ist. bibl. 98).

foda f. Falte; UE. *fanda*; ital. *falda*; v. ahd. *falt*, ags. *feald* *plica* (Diez, Wb. I, 170).

Cur be fodas muoss' il frunt (F. A. 80). *Fer fodas*, falten, runzeln.

fodager v. falten; UE. *fodiar*; mlt. *faldare*, ahd. *faldan* (Tsch., Id. 334). *Fodagio-geda* part. gefaltet; UE. *fodià-adà* (Cap. 143).

föditad f. Scheußlichkeit, Ekelhaftigkeit, Häßlichkeit; v. lat. *foeditas-atis*. *La föditad e grerezza del puchà* (Aphys. 4,240).

fögl m. Blatt (nur von Papier); v. lat. *folium-ii*. *Ün fögl d'palperi*, ein Blatt Papier. *Sieu apprezzabel fögl*, Ihr geschätztes Schreiben; *il Fögl d'Engiadina*, das Engadiner Volksblatt; *Fögl uffiziel*, Amtsblatt; *Fögl d'avris*, Anzeiger. *Föglia* f. Blatt, Laub; collect. Laub, Laubwerk. *Föglia da rösa*, Rosenblatt; *föglas d'arbeja*, Lorbeerblätter; *fögl ascha* UE. Sauerampfer = OE. *uschierla*; *föglas grassas* UE. Huflatich, Tussilago farfara; B. *schilenda*; *trembler seu üna föglia*, wie ein Espenlaub zittern; *chatscher föglia*, Blätter treiben, sprossen; *la föglia crouda*, das Laub fällt; *bos-cha da föglia*, Laubbäume; *laina da föglia*, Laubholz; *fer föglia*, sitzen bleiben (beim Tanze); UE. auch *far müs-chel*.

Tschert allura *ün fo föglia*,
Marmugnand in *ün chantum*.
Be qualchüm, bain sainza vöglia,
't fo soter per compassiun!

(F. A. 80).

Gnir nel dret guad a far föglia M. (ironisch) an den rechten Ort kommen, seinen Mann finden, wenn man stänkern will.

föl m. Balg, Blasebalg; v. lat. *follis-i*.

folla UE. f. Hülse. *Folla del gran*, Hülse des Getreidekornes (Aphys. 3,236).

fom s. **fam**; **fond** s. **fuonz**.

fondal UE. in der Redensart: *sainza fondal*, unmäßig; vgl. *fuonz*.

Val da Tia fondata n. pr. Querthalchen in Val Fraela im Münsterthal; d. h. Thal der versunkenen Sennhütte (*tia* = *tegia*).

fontanella, funtanella f. 1) das Blättchen oder die weiche quellenartig pulsierende Oeffnung an der Hirnschale neugeborener Kinder; eigt. das Brünnlein; dimin. v. *fontauta*; 2) künstliches Geschwür zur Ableitung ungesunder Säfte aus dem Körper.

fontauta, funtauna f. Quelle, Brunnen: fig. Urquell. Sitz; mlt. *fontana* = lat. *fons-ntis*. *Ova da fontauta*, Quellwasser; *craschun d'fontauta*, Brunnenkresse (Tsch., Id. 254); *fontauta intermittenta*, intermittierende Quelle, die in gewissen Zwischenräumen zu fließen aufhört; *fontauta artesica*, artesischer Brunnen; *fontauta ausiliara*, Hilfsquelle; *fontauta da guadagni*, Erwerbsquelle (I Tim. 6,5). *La Fontauta* n. pr. Feldname bei Buottels ob Celerina. *Fontana* n. pr. Nachbarschaft von Tarasp (N. S. III, 134). Hier liegt die Kirche und das Hospiz. *Fontauta arsainta* n. pr. Quelle am Statzersee d. h. „eiskalter Bronnen“. *Fontana chistaina* n. pr. intermittierende Quelle in Val d'Assa (Campell I, 4,109); urspr. wohl fons sistens (v. sistere, einhalten), also sistaina nicht chistaina. *Fontana merla* n. pr. Amselbrunnen. Sie trennt die nach ihr benannten Pieven des Oberengadins, und sprudelt aus sumpfigem Boden unter der Au. Die Umgegend heißt: *las Merlas* d. i. wohl die Sumpfe v. kymr. meryl, Sumpf, Morast, denn *merl*, Amsel ist männlichen Geschlechts. Die Übersetzung „Amselbrunnen“ ist daher so falsch, als die Annahme, daß die Quelle von den Amseln benannt worden sei. *Sur e Suot Fontana merta*, ob und unter dem Amselbrunnen. *Fontanella* Wiesennname bei Celerina. *Fontana* ist auch F. N.

fop-pa adj. tief; m. f. Tiefe, Grube, kesselförmige Vertiefung, Grund im Gegensatze zur Berghöhe; v. lat. *fovea-ae*. *Fop da grascha*, Mistgrube; *foppa del cour*, Magengrube. *Foppa da bours* n. pr. Ochsenweide ob Pontresina (Tsch., Id. 104); *ils Fops* n. pr. Ochsenweide ob Celerina, kleine Bodenvertiefungen, ähnlich den Margellen; *la Foppa* n. pr. die Grub, kesselförmige Thalerweiterung bei Ilanz, Kollektivname der dortigen Gemeinden Seewis, Kästris, Sagens und

Schleus (Tscharner 187). *Il Comōn della Foppa*, das Hochgericht der Gruob. *Fop* ist auch F. N.

foppezza f. Tiefe, Unergründlichkeit; s. *fop*.

fora UE. f. Loch; s. *foura*.

forbir v. putzen, reinigen; sich schneuzen, die Nase putzen; ital. *forbire*; v. ahd. *furban*, reinigen, abwischen (Diez, Wb. I, 185).

forense adj. gerichtlich; v. lat. *forensis* -e. *Stilo forense*, Gerichtsstil.

forest-a, **forester-a**, **fulaster-a** adj. ausländisch, fremd. *Forester*, *fulaster* m. Fremder, Ausländer; mlt. *foresterius* (s. D. C. II, 1,331) aus dem adv. *foras*, *foris*, außerhalb.

foresta f. Wald, Gehölz (s. Diez, Wb. I, 185-86). *Il lej dellas quatter Forestas*, der Vierwaldstättersee.

forester-a s. **forest-a**.

flōrgia s. **flōrgia**.

furcier s. **furcier**; **forma** s. **fuorma**.

formaint s. **furmain**.

formaliser (as) v. refl. sich worüber aufhalten, etwas übel aufnehmen, sich an der Form (einer Sache oder Thathandlung) ärgern.

formalismo m. die bloße Berücksichtigung der äußeren Gestalt, nicht das Eindringen in den Geist der Dinge (in den Wissenschaften). Formalismus.

formalist m. Förmler, einer, der sich genau an vorgeschriebene Formen bindet.

formalited f. Formalität, Förmlichkeit.

format m. Gestalt, Größe, eigt. die Form (eines Buches); part. neutr. v. formare, bilden.

formazion f. Bildung, Gestaltung, Formation; v. lat. *formatio*-onis. *Formazion da pleds*, Wortbildung.

formel-a adj. förmlich, wesentlich; v. lat. *formalis*-e. *Confessiun formela*, förmliches, ausdrückliches, bestimmtes Geständnis.

formelmaning adv. förmlicher-, ausdrücklicherweise.

formentun m. türkischer Weizen, Mais; ital. *formenton*. *Farina d'formentun*, Maismehl.

former, **formar** v. bilden, gestalten, schaffen, ververtigen, produzieren; einrichten; v. lat. *formare*. *As former* v. refl. sich bilden, entstehen. *Formo-edla* part. gebildet, gestaltet, erwachsen, ausgebildet. *Un hom formo*, ein gemachter, d. h. gehörig beschaffener, ausgebildeter Mann.

formetta f. eine Pferdekrankheit. Kommt in II St. civ. art. 461 als Gewährsmangel vor: *mendas, sco ais: ovarreza lunaria* (Mondblind), *restif* (rückstätig), *morvus* (rotzig, Barmenbeißer), *buchs* (dämpfig) *e chi haun la formetta*.

formidabel-bla adj. furchtbar, fürchterlich; sehr bedeutend; v. lat. *formidabilis*-e.

formula f. Formel, Muster, Vorschrift, Regel; v. lat. *formula*-ae.

formuler v. die Form bestimmen, überh. festsetzen, bestimmen, in gehöriger Fassung anbringen; fr. *formuler*. *Formulo-edda* part. formuliert, in gehöriger Form aufgesetzt. *E bain, che proposas arais formula?* (Ann. II, 58); *propostas formuledas* (ib.). *Formuler* m. Wortvorschrift, die für bestimmte Fälle vorgeschriebene Weise der Rede, Liturgie, Formularbuch; Nbf. *formular*; cf. lat. *formularius* -ii. *Formular per il sench battaisem* (Lit. 120).

fornicatur m. Hurer; v. lat. *fornicator* -oris.

fornicazun f. Hurerei, Ehebruch; v. lat. *fornicatio*-onis. *Dal cour dels crastians procedan ils mels impissamaints, adulteris, fornicaziuns, omicidis* (Marc. 7,21). *Cometter fornicazun* =

fornicher v. sich fleischlich vergehen. Unzucht treiben, huren, ehebrechen; v. lat. *fornicari*.

fornimalnt, **furnimaint** m. Garnierung, Besatz, Ausstaffierung; mlt. *fornimentum* = *supellex necessaria*, das nötige Gerät (D. C. II, 1,414). *Fornimaint da charagl*, Reitzeug, Fahrzeug, Schellen, Riemer, Tücher etc.; *fornimaint da let*, Bettzeug, das zur Bildung eines Bettes Erforderliche; *fornimaint da maisa*, Tischzeug: Tischtuch, Löffel, Messer, Gabel etc.; *fornimaint da battaisem*, Taufzeug.

fornir, **furnir** v. womit versehen, ausstatten, liefern; ital. *fornire* (s. Diez, Wb. I, 187). *Cur nus partittans, ans fornitan els cun las chosas necessarias* (Act. 28,10). *Fornieu-ida* part. versehen, ausgestattet, geliefert.

furnitura, **furnitura** f. Ausrüstung, nötiger Vorrat von allerhand Sachen, Ausstaffierung; ital. *fornitura*.

foro m. Gericht, Gerichtsbarkeit, Gerichtsstand; v. *forum*, Markt, Gerichtsstätte (Diez, Wb. I, 188). *Foro competent*, die zuständige Gerichtsbehörde, der kompetente Richter.

forsa adv. vielleicht; v. lat. *forsan*.

1) **forsch** f. Scheere; alfr. *force*, fr.

forces, große Scheere; v. *forpex-icis* (Diez, Wb. II, 308). *Forsch da tuonder*, Schaf-scheere; *forsch da schnedra*, Schneider-scheere; *forsch da char*, Deichselscheere. *Forschetta*, kleine Scheere.

2) **forsch** UE. f. Ohrwurm, fornicula auricularia.

1) **fort-a** UE. adj. scharf, beißend; urspr. stark (s. *fiers-a*); v. lat. fortis-e. *Aua fort-a*, Sauerwasser.

2) **fort** m. Fort, Festung, Schanze; kleine Feste; ital. forte.

L'eroic nos Fontana, battand saglia sül fort (Flugi 71).

Fort n. pr. == Fortunatus, Felix, Glück.

fortezza f. fester Platz, Festung, Burg; ital. fortezza. *Segner, nossu fortezza e nos salüd!* (Lit. 183); *assaglir üna fortezza*, eine Festung bestürmen. *la Fortezza suol* n. pr. Trümmer einer Hügelburg bei Süs (Campell I, 4,83); *la Fortezza sura* Name für die Trümmer einer andern Hügelburg bei Süs, gewöhnl. *Cassinnas* genannt (ib. I, 4,85), „die untere und die obere Veste“.

fortificabel-bla adj. was befestigt werden kann.

fortificativ-a adj. stärkend; m. Stärkungs-mittel.

fortificatur oder **fortificcheder** m. Stärker, Befestiger.

fortificazion f. Stärkung, Befestigung; v. lat. fortificatio-onis.

fortificcheder s. **fortificatur**.

fortificher v. stärken, verstärken, befestigen; v. lat. fortificare. *Il Segner gmarò as fortificher e preserver da tuot mel* (II Tess. 3,3). *Eau poss tuot tres quel, chi'm fortificha* (Fil. 4,13); *fortifiche ross cours!* (Jac. 5,8); *fortificha ils debels!* (Lit. 201). *Masdinus amaras fortifichan il stomi*, bitttere Arzneien wirken imogenstärkend. *As fortificher* v. refl. sich stärken, wappnen; fest oder stark werden. *El pigliet spaisa, e's fortifichet* (Act. 9,19); *as fortificher cunter ils dubis*, sich wider die Zweifel wappnen. *Fortificcho-edda* part. gestärkt, verstärkt, befestigt, verschanzt.

fortuit-a adj. zufällig, unvermutet; v. lat. fortuitus-a-um. *Gnand tel cas giidicho per fortuit* (I St. crim. art. 5).

fortuitamaing adv. zufälligerweise, unversehens; lat. fortuito.

fortuna f. Glück, Schicksal. Los; zeitliches Vermögen, Habe und Güter; Glücks-umstände; Eile, Angst, Begierde, Ver-zweiflung; v. lat. fortuna-ae.

Ingio la fortuna non ha favori;
Qua ha la costanza assaimper suppli!
(Ann. V, 40).

La fortuna sto per via, chi la piglia e chi passa spera via sprw. das Glück liegt unterwegs, der eine ergreift es, der andere läßt es liegen, geht vorüber, an demselben vorbei. *Ün' unscha d'fortuna ais megl cu üna gliera d'savair*, Glück geht über Verstand. *Scodlin ais l'artischaun da sia fortuna sprw.* Wie sich einer bettet, so schläft er. *La fortuna nun m'arría*, das Glück lächelt mich nicht an; *nun avair fortuna*, kein Glück haben; *avair pü fortuna cu güdizi*, mehr Glück als Verstand haben; *cuolp da fortuna*, Glücksstreich, glücklicher Zufall; *volabilità della fortuna*, Unbeständigkeit des Glückes; *ils chaprizis della fortuna*, die wunderlichen Fügungen des Glückes; *azarder la fortuna*, sein Glück versuchen; *giavünscher fortün'a glehn*, einem Glück wünschen; *fortün' adversa*, widriges Ge-schick; *prvscha nun ho fortuna*, Eile hat kein Glück; *per fortuna*, zum Glück; *que ais sto ünde fortuna, cha...* es war ein Glück, daß... *El ho fat sia fortuna in dormind*, er ist schlafend glücklich ge-worden; hat nichts gethan, um glücklich zu werden, und ist es doch. *O fortuna!* (Ausruf der Angst, des Schmerzes); *fortuna da Dieu!* ach Gott! (Ausruf des Schreckens); *esser in fortunas*, in Angst sein. *Ma che fortunas hól?* (Ann. II, 44). *Sün il mar davo la plü granda e lunga tranquilitad leva sü la mér fortuna a far nav rotta* (Abys. 4,55).

fortunedamaing adv. glücklicherweise; lat. fortunate und fortunatim. *Fortunedamaing ais aleo quel abüs*, jener Mißbrauch ist glücklicherweise beseitigt.

fortüner v. glücklich machen, beglücken (gewöhnlicher *feliciter*); v. lat. fortunare.

fortüno-edda adj. glücklich, beglückt; eigtl. part. v. **fortüner**. *As stimer fortüno*, sich glücklich schätzen.

fortünus-a adj. unheilvoll? s. **fortuna**. *Il fortünus mar* (Cap.).

forza f. Kraft, Stärke, Anstrengung; Macht, Gewalt; ital. forza (s. Diez, Wb. I, 188). *Per forza* adv. gezwungen, unfrei-willig. *Roba per forza nun vela üna scorza sprw.* Erzwungenes taugt nichts, bringt keinen Segen; *sur forza* adv. über Vermögen; *a forza* adv. mittels, mit Gewalt; *a forza da fö, -da chavals*, mittels des Feuers, durch Pferdekraft; *a forza da munaida, -da cuorrer*, durch Geld, durch

vieles Laufen; *a tuotta forza*, mit aller Macht, aus allen Kräften; *der forza*, Kraft geben, stärken; *repiglior sias forzas*, wieder zu Kräften kommen; *avair in sias forzas*, in seiner Gewalt haben, einer Sache gewachsen sein; *cun la forza dellas armas*, mit Waffengewalt; *forza maritima*, Seemacht; *forza da gigant, -dalian*, Riesen-, Löwenstärke. *Perquò opere-schan in el forzas miraculosas* (Matt. 14,2); *forzas corporelas e spirituelas* (Lit. 189); *forzas mentelas*, Verstandeskräfte, Seelenkräfte; *esser bain doto da forzas intellectuelas*, mit Geistesgaben wohl versehen sein; *forza memorativa*, Gedächtniskraft; *forza da prova*, Beweiskraft.

forzer v. gewöhnl. **sforzer** (s. d.).

Termopilas nun *forzerost!* (Z. P. III, 14).

forzosa-a adj. kräftig; stark, rüstig, wacker; ital. *forzoso-a*.

fos-a, †fos-a adj. falsch, nachgemacht, unecht, untergeschoben; läughaft, erdichtet, verstellt, tückisch; UE. *fausa-a*; OL. *fauls-a*; v. lat. *falsus-a-nm*. *Un brillant fos*, ein falscher Rautendiamant; *clef fossa*, Nachschlüssel, Dietrich; *munaidu fossa*, falsche, unerlaubterweise nachgemachte Münzen; *chavels fos*, falsches Haar; *fosa perdütta*, falsches Zeugnis (Matt. 26,59); *fosas perdüttas*, falsche Zeugen (ib. 60). *Nun dir fossa testimoni-aunza!* (ib. 19,18). *Fos* adv. falsch. *Chanter fos*, falsch singen; *gürer fos*, falsch schwören.

†fos-a s. fos.

fosamaing adv. falsch, fälschlich, ohne Grund; lat. false. ... *las questius della fosamaing nommida sapienza* (I Tim. 6,20).

†foscia f. Art und Weise; ital. *foggia*, Gestalt, Art; v. lat. *fovea*, Grube, demnächst wohl Form, in die etwas gegossen wird, Gepräge (Diez, Wb. II, 30).

fosdet f. Falschheit; UE. *fausdad*; v. lat. *falsitas-atis*. ... *ün Israelit, nel quel nun ais alchüna fosdet* (Joan. 1,48).

fosezza f. das Unechte, Falsche, Heuchlerische; mlt. *falsitia* = falsitas (D. C. II, 1.179).

fostor m. Phosphor; lat. *phosphorus-i* (gr.).

fostoric-a adj. phosphorartig (gr.).

fostorins m. pl. Streichhölzchen; s. *fosfor*.

fosmonetari m. Falschmünzer. *Il fos-monetari ais arresto*, der Falschmünzer ist verhaftet.

foss m. Graben, bes. breit und tief; Kanal; mlt. *fossum*; eigtl. part. v. *fodere*.

fossa f. Grab; v. lat. *fossa-ae*, Graben. *Fraidas, s-chüras fossas*.

E per chi s'avriss? (Z. P. II, 15). *Chaver la fossa*, ein Grab machen. *Chi chera la fossa, crouda loaint sprw*. Wer einem andern eine Grube gräbt, fällt selbst hinein; *avair un pè nella fossa*, mit einem Fuße im Grabe stehen, d. h. dem Tode nahe sein. *Val Fossa* n. pr. Seitenthal zwischen Fuldera und Valcava; part. v. *fodere* = fossa, gegraben, durchfressen; f. Schlucht.

fossel m. Graben; UE. *fossal*; mlt. *fossale*, *fossalus*, *fossilum* = *fossatum* (D. C. II, 1.358).

fossil m. Grabgut, Berggut, Fossil; lat. *fossilis-e*, ausgegraben, gegraben.

fotograf m. Photograph (gr.).

fotografer v. photographieren. *As fer fotografier*, sich photographieren lassen.

fotografie f. Lichthild, Photographie (gr.).

fotsch f. Sense; UE. *fautsch*; OL. *faulsch*; v. lat. *faix-eis*. *Batter la fotsch*, die Sense dengeln; *una fotsch battida* (Apoc. 14,14). *Metta tia fotsch e tschuncha!* (ib. 15); *raira della fautsch* UE. Sensenring.

fotscheda oder **fotschigleda** f. Schnitt mit der Sense, das damit geschnittene Heu.

Ad ais gnieu giò la greva

Ed ho sgizzo la fotsch,

Immincha fotschigleda

Voul eir iha güzzeda

(A. Flugi, Volksl. 70).

fotta f. Ueberdruß, Entrüstung, Widerwille. Grimm, Zorn, Wut; comask, *fota* = rabbia, stizza (Monti I, 84); v. ir. *fuath* l. *föt*, Groll, Hab (O'Reilly 222). *Avair la fotta*, zornig, grimmig sein.

four m. Stich; s. *furer*.

foura f. Loch; lat. *foramen-inis*. *Foura a chil dell' aguoglia*, Nadelöhr; *foura della clef*, Schlüsselloch; *foura d'nes*, Nasenloch. *Fer una foura nell' ora*, ein Loch ins Wasser graben (Anspielung auf vergebliche Bemühungen). *Palid della foura* n. pr. In einer Vertiefung liegender Sumpf bei Celerina. *Piz Forun* n. pr. Felsen spitze in Val Tuors (Bergün) „große Oeffnung“ (augm. v. *foura*), wahrscheinlich von einer Höhle oder sonstigen Vertiefung in der Nähe.

fouzà scil. da **grascha** UE. m. Mistgraben; v. lat. *fossatum-i*. Der OE. sagt hiefür *socha*.

frac m. ausgeschnittener Männerrock; dtsc. Frack.

fracasch, sfracasch m. Geprassel, Lärm,

Geräusch, Gepolter; s. *fracascher*. *Fer fracasch*, lärm'en, poltern.

fracascheda, sfracascheda f. Zerschmetterung, Zertrümmerung, geräuschvolles Nieder- und Einstürzen; UE. *fracaschada*.

fracascher, sfracascher v. mit Geprassel und Lärm zertrümmern, zerschmettern; lärm'en, poltern, tosen; zsgs. aus fra u. cassare, hineinbrechen, von einander brechen. Andere erblicken darin eine Zusammensetzung aus frangere u. quassare (Diez, Wb. I, 188).

E'l *fracascher* contin del vent
(Z. P. III, 26).

frack UE.? Metter a *frack* ils *Amalechits* (Exod. 17,13).

fracula f. Schoppen, Vierling, der vierte Teil eines Maßes; ein Glas, das so viel hält; offenbar diniin, v. *fracta*, *fractula*, Bruchstückchen (v. *frangere*). *Una fracula d'vin*, ein Schoppen Wein.

fractura f. Bruch, gewaltsamer Einbruch der Diebe; ferner s.v.a. Frakturnschrift, d.h. die deutsche gebrochene oder Eckschrift, im Gegensatz zur runden, und dann auch die im Schreiben nachgeahmte Druckschrift, die sonst auch Kanzleischrift heißt; v. lat. *fractura*-ae.

fracziun f. Bruch, Abteilung; v. lat. *fractio*-onis. *Fracziun decimeta*, Decimalbruch.

fradaglia f. große Kälte, Frost = *fradüra*.

fradglaunt-a UE. adj. gegen Kälte empfindlich.

fradgianza s. *fradlaunza*.

fradgianzs m. pl. Geschwister; gleichs. fratellani. *El uis la lett'a da sieus fradgianzs*, er ist der Beste unter seinen Geschwistern.

fradlaunza f. Geschwisterschaft; UE. *tradgianza*; ital. fratellanza; s. *frer*.

fradur f. Erkältung; abgel. v. *fraid* wie *vardet* v. *rair*, *vadret* v. *raider* u.s.w.

fradüra f. große Kälte, Frost; vgl. *fradur*.

fragil-a adj. zerbrechlich, gebrechlich, hinfällig; *t'fraeschel-schla* (bei Abys. 3,29 *fraschel*); v. lat. *fragilis*-e.

Ot s'elevan fluors graderas

Mo sün *fragil manch* (Z. P. I, 13).

Eera'ns ils ögls da cognuoscher quaunt fragila e passagera ch'ais nossa vita (Lit. 177).

fragilité f. Zerbrechlichkeit, Gebrechlichkeit, Hinfälligkeit; *t'fraeschlezza*; v. lat. *fragilitas*-atis.

fragilmaina adv. schwach, gebrechlicherweise.

fragrant-a adj. wohlriechend; v. lat. *fragrans*-ntis (part. v. *fragrare*). *Sper groffels purpurius d'odur fragranta* (Z. P. II, 10).

* * *

La più *fragranta*, bella flur estiva
(ib. II, 20).

fragranza f. lieblicher Geruch, Wohlgeruch; v. lat. *fragrantia*-ae.

La *fragranza* del convivi

Ais il spass, chi qui fain fat
(Flugi 12).

fraid-a adj. kalt; fig. kaltsinnig, gleichgültig; matt, geistlos; m. Kälte, Frost; v. lat. *frigidus* wie *main* v. *minus*, *sain* v. *sinus* etc. *Vent fraid*, kalter Wind; *ora fraida*, kaltes Wasser; *araïr fraid*, frieren; *a fo fraid*, es ist kalt; *el nun ais ne chod ne fraid*, er ist weder kalt noch warm. *Eau së tias ourras, cha tü non est ne fraid ne chod*; *o cha tü füssast u fraid u chod* (Apoc. 3,15); *esser da saing fraid*, kaltblütig sein; *ils mauns am sun airis dal fraid*, die Hände starren mir vor Frost; *araïr sprischoures da fraid*, schauern, vor Frost zittern, frösteln; *trembler* oder *squasser dal fraid*, vor Kälte zittern; *arder dal fraid*, vor Kälte starren.

O dal fraid nu'm fer arder,
Sch'eau vegn at chatter!

(Z. P. I, 39):

murir dal fraid, vor Kälte sterben; *patir il fraid*, die Kälte nicht vertragen können; *patir, sentir fraid*, frieren, Kälte empfinden; *as garantir dal fraid*, sich vor dem Froste schützen; *ün fraid, chi criela l'ossa*, eine durch Mark und Bein gehende Kälte. *Alla fraida* adv. kalt, ohne es ans Feuer zu bringen; fig. = *fraidamaing*.

fraidamaing adv. auf eine kalte, fig. unempfindliche Weise; lat. *frigide*.

Di, cha l'egoismo

Fraidamaing ho ruot

L'unun etc. (Z. P. II, 17).

Smancher fraidamaing, herzlos vergessen.

fraidezza f. Kälte; fig. Kaltsinn, Gleichgültigkeit, langsam's Wesen, Trägheit; s. *fraid*. *Tia fraidezz'il stu addolorer*, dein kaltes Benehmen muß ihn schmerzen. *Mo uossa, per artschaiver be fraidezza*

(Z. P. I, 40).

train m. Zügel, Gebiß, Mundstück; v. lat. *frenum*-i. *Tgnair la laungia in train*, die Zunge im Zaume halten. *Sch'alchün craja d'esser da temma da Dieu*, e nun tegna sia laungia in train etc. (Jac. 1.

26); *tynair la bes-cha in frain*, seine Be-gierde zügeln; s. *bes-cha*; *metter frain*, zügeln = UE. *infrainar*. *Mera, als charals mettains nus ils frains in buocha*, etc. (Jac. 3,3); *sainza frain*, zügellos.

frais-ch-a adj. frisch, kühl; grün; munter, lebhaft, gesund; ital. *fresco*; v. ahd. *frisc* (Diez, Wb. I, 191). *Painch frais-ch*, frische Butter; *ün bacher d'ora frais-chua* (Matt. 10,42); *charn frais-ch-a*, grünes Fleisch; *frais-ch' eted*, jugendliches Alter, Jugend; *color frais-ch-a*, lebhafte, gesunde Farbe; *ster frais-ch*, übel daran sein. *Frais-ch* m. Frische, Kühle. *Piglier il frais-ch*, frische Luft schöpfen; *pittura al fresco* oder *-al frais-ch*, Freskomalerei; *depinger al fresco*, auf nassen Kalk malen. *Fras-chin*, *fras-chet*, etwas frisch, kühl. *Da frais-ch, d'infrais-ch* adv. neuerlich, vor Kurzem.

frais-chezza s. **fras-chezza**.

fraisen, **fressen** m. Esche; v. lat. *fraximus-i*.

fraja s. **freja**.

framboà m. Himbeersaft; v. fr. framboise, Himbeere.

frammaint m. Bruchstück, Fragment; v. lat. *fragmentum-i*.

frammassun m. Freimaurer; v. fr. franc-maçon.

frammentari-a adj. in Bruchstücken vorhanden, fragmentarisch; s. *frammaint*.

franc m. Frank, französische Silbermünze, deren Wert sich auf 100 Rappen beläuft; fr. franc; *2 francs*, 2 Franken.

franc-a, **francaiaing** s. **fraunch** ...

franchar s. **franchir**; **frachezza** s. **fran-chezza**.

franchir v. frei machen, frankieren; UE. *franchar*; s. *fraunch*. *Franchir üna charta*, einen Brief frankieren. *Franchiseu-ida* part. frankiert.

franco. portofrei (auf Briefen und Gepäck).

frandaivels m. pl. Leitseil; abgel. v. *frain*.

frangipana f. ein Bisam und Ambra duftendes Fräulein (gewöhnl. in verächtlichen Sinne von Bettelkindern); nach Sachs v. *Frangipa'ni* ital. Name.

franguella f. Umlauf, aufgebrochene Haut an einem Finger; etwa von frangere.

Franscha s. **Frauntscha**.

frantuneda f. Lärm, Gerumpel, Ge-polter; mit Vertauschung des urspr. r durch n; s. *frantur*.

frantuner v. lärmeln, rumpeln, dröhnen; mit Vertauschung des urspr. r durch n; s. *frantur*.

Frantuna: „forza! forza!“ (Z. P. I, 29).

frantur f. Lärm, Gepolter, Geschrei; v. ital. *franto* part. v. *frangere*. *In quel dì trappasseron ils tschêls cun frantur* (II Petr. 3, 10); *la frantur dell'uonda* (Z. P. III, 26).

Franz n. pr. u. F. N.; v. Landfrank (Landfrei oder ein Mann aus Frankenland) (Muoth I, 17).

franza, dimin. **franzla** f. an einem Saum zusammengewebte Fäden zum Besetzen der Kleider; die herabhängenden Fäden an einem Stoffe; v. dtsc. Franse (vgl. Diez, Wb. I, 189). *Dal minim tschop alla pü glischa franzla* (Z. P. II, 19).

* * *
Voust avair *franzlas*, schi l'aguoglia piglia (ib. 42).

franzes-a adj. französisch; fr. *français-e*. *La revoluziun francesa*, die französische Revolution. *Franzes-a* m. f. Franzose, Französin. *Las francesas*, die Franzosen (venerische Krankheit, Pest); *avaril ils frances* oder *esser franzusà* UE. die Franzosen haben; *il mal frances* (Cap.). *franzla* dimin. v. *franza*.

frappant-a adj. auffallend, befremdend; v. fr. *frappant-e*.

frapper v. auftreffen, befremden; urspr. seine gehörige Wirkung tun, d. h. schlagen = fr. *frapper* (s. Diez, Wb. II, 309). *tfrapér* v. schwatzen.

*Da la quaela füss bgier da dyr
Scha nun stuves da frapér dfinir*
(Ulr., Sus. 79.80).

frasa s. **frasi**.

frascaria f. Bubenstreich; OL. *frasca* f. Zweig; Bubenstreich (s. Diez, Wb. II, 31).

fras-chamaing adv. frischerweise; neuerlich, neulich, unlängst; s. *frais-ch*.

fras-chet s. **frais-ch**.

fras-chezza oder **fras-chezza** f. Frischheit, frische Luft, Jugendfrische; s. *frais-ch*.

*Avri las fiestras! la fras-chezza,
Chi ais dadour volains guster*
(F. A. 8).

fras-chin s. **frais-ch**.

frascun m. große Flasche, Weinflasche = *flascun*; s. *flas-cha*.

frasegn-a M. adj. kech, fest, zäh (von Personen Car. suppl. 20); altfr. *fresange*, *fresanche*, *fraissengue*, junges Schwein; v. ahd. *frisking*, nhd. *Frischling* (Diez).

Wb. II, 310). *Frasegn* ist folglich dem altfr. nachgebildet und dasselbe, was der Engadiner durch Umschreibung ausdrückt: *esser tais seu ün püerch*, fest und dick sein wie ein Frischling.

fraseologia f. Sammlung von Redensarten, Phraseologie (gr.).

frasi, frasa f. Redensart, Phrase; Ausdruck; lat. phrasis-is (gr.). *Apparat da frasis*, Aufwand von Redensarten.

Frasirolas n. pr. Piz in Val Bever (die später sogenannte Gemsenfreihut).

frastegen m. Tobel, Holzbahn über steile Halden, Holzstämme herunter zu treiben, Holzriesse; UE *fastenn* (vgl. *visch* UE. Ries, Holzries); v. lat. *fastigium-ii*.

frasturnamaint m. verwirrtes Getös, Toben. *Frasturnamaint della quietezza pubblica* (II St. crim. 2 § 27).

frasturner v. verwirren; ital. *frastornare*.

frat m. Mönch, eigt. Ordensbruder; abgekürzt aus lat. *frater*. *Duante frat*, Mönch werden.

frataunt adv. indessen, unterdessen; ital. *fratanto* oder *frattanto*.

frater m. Gehilfe eines Bartscherers, jetzt Bartscherer der Soldaten (in einer Compagnie); lat. *frater*, Bruder.

fraterna-a adj. brüderlich; v. lat. *fraternus-a-um*. *Charited fraterna*, Bruder- oder Nächstenliebe. *L'amur fraterna saja constanta* (Ebr. 13,1). *Sajas tuots d'ün medem sentimaint, compassionaivels, fraterns etc.* (I Petr. 3,8).

fraternamaing adv. brüderlicherweise, brüderlich; lat. *fraterne*.

fraterniser (as) v. refl. einig, brüderlich, vertraulich leben; Brüderschaft machen, sich verbrüdern.

fraternited f. Brüderschaft, brüderliche Eintracht, Fraternität; v. lat. *fraternitas-atis*.

fratricida m. Brudermörder; v. lat. *fratricidio-ae*.

fratricidi m. Brudermord; v. lat. *fratricidium-ii*.

frattas f. pl. Ehrenpforte, eigt. eine mit Tüchern und Bändern errichtete Ehrensperrre bei Hochzeiten; ital. *fratta*, Zaun (s. Diez, Wb. II, 31). *Fer frattas*, eine solche Ehrenpforte oder -sperrre beinhuf Erlangung eines Trinkgeldes vom Brautpaar errichten. *Non ait admiss il fer frattas*, etc. s. *balameda*.

fratteda f. Eierkuchen; ital. *frittata*; v. lat. *frigere*. *Fer üna fratteda*, etwas durch Uebereilung verderben.

frattemp m. Zwischenzeit (doch öfters

interval); ital. *frattempo*; zsgs. aus frà = infra, zwischen, und tempo, Zeit.

fraud flg. s. *frod*...

fraunch-a, franc-a adj. frei, frei von Abgaben; unerschrocken, freimütig, ungezwungen; frisch, gesund; offen, sicher, gewiß; vom Völkernamen *Francus* d. h. freier Mann, ahd. *Franco* (s. Diez, Wb. I, 188-89).

fraunchamaing, francamaing adv. frei, ohne Furcht, furchtlos, kühn. *Mo Saulo e Barnaba dschettan francamaing*: (Act. 13,46).

franchezza, franchise f. Offenheit, Freimütigkeit. *Fer a sarair eun franchisezza il misteri del Evangelii* (Ef. 6,19); *annunzier tieu pled con tuotta franchisezza* (Act. 4,29).

Frauntscha n. pr. Frankenland, Frankreich; UE. *Franscha*; mlt. *Francia* (s. D. C. II, 1.370); vgl. *fraunch*.

Fraunz †F. N. (Pontresina); vgl. *Franz*.

Frederic n. pr. Friedrich. *Frederica*, Frederike.

fregatta, fregata f. Fregatte d. h. ein leichtes, schnellsegelndes Kriegsschiff; aus *fabricata* scil. *navis* zsgz. *fargata*, *fregata* (Diez, Wb. I, 190).

1) **freja** f. Erdbeere; UE. *fraja*; v. lat. *fraga-orum*. *Cler frejas*, Erdbeeren pflücken.

2) **freja** pl. **frejas** f. das Laichen der Fische; auch Laichplatz = UE. *lejer*; ital. *frega*, Lüsternheit; fr. *frau*, das Laichen der Fische (s. Diez, Wb. I, 189). *Vain inhibeu da trer la ruit u metter massas dal temp dellas frejas q. a. dals 10 d'October inria* (St. civ. 117 § 498). *Ir a frejas*, laichen = *frier*.

fremir v. wüten, stürmen; ital. *fremire*; v. lat. *fremere*.

frener v. mit einem Zaume versehen, zäumen, aufzäumen; im Zaume halten; zügeln, bändigen, bezähmen; v. lat. *frenare*.

frenesia f. Raserei, Fieberhitze, Wahnsinn; lat. *phrenesis-is* (gr.).

frenetic-a adj. unsinnig, wahnwitzig; lat. *phreneticus-a-um* (gr.).

freneticamaing adv. unsinniger-, wahnwitzigerweise.

frequaint-a adj. häufig, öfter; zahlreich; oft besucht, stark bewohnt; v. lat. *frequens-ntis*. *Tius frequintas indisposiziuns* (I Tim. 5,23).

frequaintamaing, frequentamaing adv. oft-mals, häufig; stark; lat. frequenter. *Eau la he udmonida frequaintamaing per quast vizi*, ich habe diesen Fehler oft an ihr gerügt.

frequentativ-a adj. eine Wiederholung anzeigend, frequentativ; v. lat. frequentativus-a-um. *Verb frequentativ*, eine Wiederholung ausdrückendes Zeitwort.

frequentazion f. öfterer Besuch; v. lat. frequentatio-onis.

frequenter v. oft besuchen, verkehren; v. lat. frequentare. *Frequenter qlchn.*, mit jmd. umgehen, jmd. öfter besuchen; *frequenter qlchs.*, viel wohingehen, etwas besuchen z. B. *frequenter la scoula, la societed*, die Schule, die Gesellschaft besuchen. *Frequento-edo* part. oft besucht.

frequenza f. Zulauf, Menge; v. lat. frequentia-ae.

frer m. Bruder; UE. *frar*; v. lat. frater-tris. *Frers germanus, -davart bap e davart mamma*, leibliche oder vollbürtige Brüder; *frers consanguins*, Brüder von einem Vater, im Gegensatz von *frers uterins*, Brüder, die von ebenderselben Mutter sind; *mez frer*, Halbbruder. *Frerin* m. Brüderchen.

freschel, freschla B. adj. zäh. *Il surrer ais ün lain freschel*, der Mehlbeerbaum ist ein zähes Holz. *Quist'm ais ün freschel!* iron. das ist mir ein Steifer!

fressen s. *fraisen*.

fretta f. Eile, Eilfertigkeit; ital. fretta; v. frettare und dieses v. fricare, frictum (Diez, Wb. I, 191).

Con anguoscha cuorr' el, e *fretta*
(Flugi 56).

In fretta, cun fretta adv. eilig, in Eile; *scrivere in fretta* statt *in prescha*, eilig schreiben.

friaunk, friunk, friun m. Burg, Schutzwehr, Freistätte; Heinisch 1190,17 bei Grimm IV, 56 leitet frank v. friank d. h. liber juvenis, zsgs. aus vri, frei, und ank, enke, famulus, ab. Dennoch wäre *friaunk* als Bezeichnung einer Burg gleichdeutig mit franc-fief, Freilehen? oder franc-quartier, Freistätte; Schutzwehr eines Freien? *Lous da friun, ingio podessan esser sgùrs arant tota sort disgrazia* (Abys. 1,63).

fricassa f. ein gewisses Gericht von geschnittenem Fleisch, in einer Pfanne gebraten und zugerichtet; v. fr. fricassée eigt. part. v. fricasser und dieses aus frictus (v. frigere) woraus fricare für frictare entstand (Diez, Wb. II, 312).

froc m. leckeres Gericht; v. prov. fricot, aus fricaud, lecker, köstlich = fricatum, geröstet (s. Diez, Wb. II, 312).

frida in der Redensart: *gnir a frida*,

zu Stande kommen (womit), gelingen; s. *ferida*.

friem UE. m. Pfriem (woraus es romanisiert ist); *....fureican cun launtschus e cun friem* (Cap. 28).

1) **frier** s. **frider**.

2) **frier** v. laichen (der Fische) = *ir a frejas*; v. fricare (Diez, Wb. I, 189).

friovel, dimin. *frievlin* m. klein zerriebener Teig, kleines Teigstückchen; v. lat. fricare, also *friovel* für *friegel* = ital. frigolo. *Frievlins e lat*, ein Gericht. *Què nun velia niaunch ün friovel*, das taugt nicht einen Heller.

frigerant-a adj. kühl, kalt; v. lat. frigere, kalt machen, kühlen.

Veneziaun da saung, mo retiso
Da noss vadrets cun *frigeranta gramma*
(Z. P. II, 19).

fringuel m. Fink; v. lat. fringilla, fringuilla-ae.

frisch-a adj. gesund (dtsch.). *Esser saun e frisch*, sich wohl befinden.

friser v. die Haare kräuseln, frisieren; fr. friser; nach Diez, Wb. I, 190 vom deutschen Völkernamen Frisa, Fresa d. h. gelockt; nach Ducange II, 1,392 v. bret. fres = laceratio, Zerzausung. *Friso-edo* part. gekräuselt, frisiert.

frisura f. Krausmachung, Krause, bes. der Haare, Frisur.

friunk, friun s. friaunk.

frivol-a adj. kleinlich, gehaltlos, eitel; leichtfertig, gemütlös, leer; v. lat. frivolus-a-um.

frivolited f. Leichtfertigkeit, Leichtsinn, Eitelkeit. *Eguaires sun la scoula della friviloted* (D. d. G.).

frizza f. Pfeil; v. ndl. flits, Pfeil, mhd. fliz, flitsch, Bogen (Diez, Wb. I, 189). *Las frizzas d'fö del malign* (Ef. 6,16).

E spert sco' na frizza ans geiv' el il prüm (Ann. V, 41).

frizzamaint m. Anreizung; s.:

frizzer v. aufhetzen, reizen (s. *frizza* u. *frizzare* bei Diez, Wb. I, 191). *Frizzar pro ira, -sdegn* UE. zum Zorn reizen.

Frizzoni, volksm. *Fritschun* F. N. (Celerina); v. Fritzo = Fritz (Muoth I, 45).

frod m. Betrug, Betrügerei, Uebervorteilung, Hintergehung; UE. *fraud*; v. lat. *fraus*, *fraudis*.

Rosa da god,

Priva da spinas e piura da *frod*
(Z. P. II, 25).

O tü, plain d'ogni frot e malizia! (Act. 13,10). *Renunzi a tuot frot!* (I Petr. 2,1); *tschantscher frot* (ib. 3,10); *in tur*

buocha non füt chatte üngün fród (Apoc. 14,5); *fer fród*, betrügen, hintergehen (vgl. Tsch., Id. 438); *sainza fród*, unabsichtlich, zufällig.

frodager v. Uurecht thün, betrügen, hintergehen = *froder*. *Frodagio-geda* part. betrogen, hintergangen, erlistet.

frodatur m. Betrüger (ofters *ingiannador*); UE. *fraudatur*; v. lat. fraudator-oris.

frodazium f. Betrug, vollbrachte Betrügerei; UE. *fraudazium*; v. lat. fraudatio-nis.

froder v. Unrecht thün, betrügen, hintergehen; UE. *fraudar*; v. lat. fraudare. *Frodo-edo* part. betrogen, hintergangen, erlistet.

fradolent-a adj. betrügerisch, hinterlistig; UE. *fraudolent-a*; v. lat. fraudulentus-a-um.

fradolentamaing adv. betrügerischerweise; UE. *fraudolentamaing*; lat. fraudulenter.

fradolenza f. Beträgerei, Sucht zu betrügen; UE. *fraudolenza*; v. ital. fraudulentia-ae.

fronsia s. *fruonzia*.

frontiera f. Grenze eines Landes, Grenzfestung; mlt. frontaria, fronteria; v. lat. frons-utis, das Aeußerste einer Sache, trop. die Grenze (D. C. II, 1,396).

frontispiz m. die Vorderseite eines Gebäudes; Titelblatt; mlt. frontispicium (s. D. C. II, 1,396).

frousla f. Hagebutte d. h. die beerartige, harte, rothe Frucht der Hagerosan oder wilden Rosen, z. B. der Rosa canina u. alpina (Tsch., Id. 450); UE. *frosla*; ital. frosola. *Ir per frouslas* wörtl. um Hagebutten gehen, d. h. umsonst.

frousler, froslèr m. Rosenstrauch. Però, la natüra non ha be charduns, *Frouslers e spinatscha u claffs e culums* (Ann. V, 44).

frúa, flúa f. die Saatfrüchte, Ernte; *frúa* auch Alpnutzen, Güterertrag; s. *flüja 1*.

fructifer-a, fruttifer-a adj. fruchtbringend, fruchtbar; v. lat. fructifer-era-erum.

fructificaziun, fruttificaziun f. Befruchtung; v. lat. fructificatio-onis.

fructificher, fruttificher v. befruchten; v. lat. fructificare. *Fructificho-edo* part. was Frucht gebracht hat, befruchtet.

fructuos-a, fruttuos-a adj. fruchtbringend, fruchtbar, einträglich, nutzbar; v. lat. fructuosus-a-um. *Mo schäl ricer nella charn n'ais fructuos tiers l'ourra* etc.

(Fil. 1,22): *renda fruttuus eir quaist act* (Lit. 126-27).

fructuusamaing, fruttuusamaing adv. fruchtbringenderweise, mit gutem Erfolg; lat. fructuose.

fructuusited, fruttuusited f. Fruchtbarkeit, Ergiebigkeit, Nutzbarkeit.

früler, früjer, frier v. sprossen, hervortreiben; zsgs. aus frux u. fero. *Früo-edo, frio-edo* part. geworfen, ausgeschlagen, hervorgerieben.

frugal-e adj. mäßig, nüchtern, genügsam; sparsam, einfach; v. lat. frugalis-e.

frugalited f. Mäßigkeit, Genügsamkeit, Sparsamkeit; v. lat. frugalitas-atis.

frugalmaling adv. mäßiger-, sparsamerweise; lat. frugaliter.

früjer s. **früler**.

fruller v. mürbe klopfen = ital. frolare; s. *fruol*.

frunt m. Stirn; Fronte; Gipfel eines Berges; v. lat. frons-utis. *El am ho mentieu con frunt audace*, er hat mich mit frecher Stirn belogen; *frunt ruot*, unverschämter, schamloser Kerl; *frunt serain*, heiteres, redliches Gesicht; *frunt aviert*, klarer Kopf; *frunt ot*, hohe Stirne. *Quist bel Sar Gian Chinchér ho auch' agieu il frunt, da'm dir etc.* (Ann. II, 43); *fer frunt*, widerstehen; die Stirne bieten. Front machen; decken; *fer frunt allas spaisas*, die Kosten decken. *Frunts* n. pr. eines ehemaligen Ackers ob Celerina, der zu Wiesboden geworden ist. Er liegt an einer Halde.

frunter (as) v. refl. sich dagegen stemmen; s. *frunt*.

fruol-la adj. mürbe (vom Teig); ital. frollo; aus dem dimin. fluidulus kommt floo, euphonisch frollo werden, wie aus stridulus strillo (Diez, Wb. II, 32).

fruonzla f. Zweig, Reis; UE. *frousla*; offenbar dimin. v. ital. fronda, fronde; v. lat. frouns-ndis.

Meln'e secha crouda la *fruonzla* (Z. P. III, 31).

Laina da fruonzla, Nadelholz. *Fruonzlas* pl. Nadeln von Nadelholz.

fruos-cha pl. **fruos-chas** f. dürre Holzreiser; ital. frusco, dürres Reisig an Bäumen, fruseolo, Splitter; woher? (Diez, Wb. II, 32). *Un mantur d'fruos-chas*, ein Haufen Reisig (Act. 28,3). *Bruos-ch e fruos-ch*, Wunn und Weide (in alten Vertragsschriften).

fruost m. Bissen, Stück; v. lat. frustum-i. *Un fruost d'paun*, ein Stück Brot.

frus-chaglia f. collect. Gebüsch, Ge- sträuch, Strauchwerk; v. *fruos-cha*.

frus-cher m. Busch, Gebüsch; s. *fruos-cha*.

früst-a adj. abgenutzt, ausgetragen; v. lat. *frustare*, zerstücken, daher bildl. verderben. *S-charpas früstas*, alte Schuhe d. h. abgenutzte, abgetragene Schuhe.

früster v. peitschen, schlagen, prügeln; ital. *frustare*; v. *frustare*, zerstücken (Diez, Wb. II, 32).

früt pl. **früts** m. Frucht, Baumfrucht, Saatfrucht, Ernte; Ertrag, Nutzen. Vorteil, Lohn, Erfolg, Interesse; v. lat. *fructus*-us. *Früts* oder *duns cereels*, Früchte, Gaben der Ceres d. i. der Göttin des Getreides. *Vi a lur früts ils cognuscheros* (Matt. 7,16); *sainza früt*, unmütz. *Früttä* collect. die Baumfrüchte; das Obst. *Bos-cha da früttä*, Obstbäume; *früttä secha*, gedörnte Obst.

früttäivel-via adj. fruchtbar; ital. *frutte-vole*; mlt. *fructibilis*, quod fert *fructum* (D. C. II, 1.397). *Stagiuns früttäirlas* (Act. 14,17).

früttäivelleza f. Fruchtbartigkeit; mlt. *fructibilitas* (D. C. II, 1.397).

früttär v. Frucht bringen, fruchtbar sein; fruchten, nützen, eintragen; ital. *fruttare* (vgl. *fructificher*). *Früttä e multiplich'el's!* (Gen. 1,28). *Früttö* part. erzeugt, hervorgebracht.

fruttifer flg. s. *fruct* . . .

Ftaun, UE. *Ftan* n. pr. Fetan (Dorf im Unterengadin). *Ftan*, Vetans, 1165 in villa Vetans, 1177 in Vetanes. *Ftan*, 1161 terra de vico Vetane, in Vico Vetano, XII. Jahrh. ad Vetane, 1327 ze Fetan (Muoth II, 23).

Val Fur n. pr. Querthälchen westlich vom Ofenwirtshaus in Val Fuldera; mlt. *fictura* = fissura, Spaltung, Ritze (D. C. II, 1.254); als Ortsn.: Klamm, Bergspalt, Bergschlucht.

fua M. m. Maulwurfshaufen; vgl.:

fuar, foar UE. M. v. wühlen, aufwühlen; B. *sfujer*; abgel. v. lat. *fovea*, Grube. *Fud-ada* part. gewühlt.

fuatscha f. Kuchen; ital. *focaccia*; a. gel. v. *focus*, also etwas auf dem Herde Gebackenes (Diez, Wb. I, 183). *Fuatscha grassa*, fetter Kuchen (Lieblingsspeise der Unterengadiner).

fudi, fui! ein Empfindungswort, welches einen Eckel, Widerwillen oder Abscheu ausdrückt, wohl = dem dtsc. *ptui*; *d* in *fudi* ist zur Aufhebung des Hiatus eingeschoben.

füergia, förgia f. Wut, Grimm; jetzt

furia. Vgl. *glüergia* für *gloria*; *memüergia* für *memoria*; *victüergia* für *victoria* etc.

Da *foergia* da pövel s'parchiüra 'lg min- chiu,

O ch'el stoua ruir üm dür buccun

(A. Flugi, Volksl. 10).

füergius-a adj. wütend, rasend, toll; gegenw. *furius*.

füers-a adj. scharf, beißend; urspr. stark; UE. *fort-a*; v. lat. *fortis-e*.

Il *füers*, udind la *füersa*, eira ieu
In svaniamaint. „El moura, lod a Dieu!“
Güylaiva ella; mo il *füers* revgnit
(Z. P. I, 36).

füersamaing adv. auf eine beißende, pikante Weise; lat. *fortiter*.

1) **füffa** f. Daumenfederchen; v. lat. *furfur-uris*, die Kleien.

2) **füffa** f. Angst, Furcht; posch. *föfa* = paura.

fufner v. überfüttern; B. *surfner*.

fugace adj. flüchtig, vergänglich; v. lat. *fugax-acis*.

fugacited f. Flüchtigkeit, Vergänglichkeit; ital. *fugacità*; mlt. *fugatio* = *fuga* (D. C. II, 1.401). *Fugacited del temp*, Flüchtigkeit der Zeit.

fügentar UE. v. in die Flucht schlagen, verstecken = *sfügenter*. *Fügento-edu* part. in die Flucht geschlagen, versteckt.

fügia f. Flucht; v. lat. *fuga-ae*. *Uv. cha rossa fügia non dvainta d'inciri* (Matt. 24,20). *Metter in fügia*, in die Flucht schlagen. . . ed haun miss in fügia ar-medas dels inimihs (Ebr. 11,34).

fügir v. fliehen, entfliehen, entlaufen; v. lat. *fugere*. *Tuot fügire d'el*, ein Jeder floh vor ihm. *Fügia questians absurdas!* (Tit. 3,9); *lascher fügir ün pled*, ein Wort fahren lassen. *Fügieu-ida* part. entflohen, geflohen, geflüchtet.

fügitiv-a adj. flüchtig, vergänglich; v. lat. *fugitivus-a-um*. *Fügitiv* m. Flüchtlings, Ueberläufer, entlaufener Soldat, Deserteur; v. lat. *fugitus-i*.

fügliüm, fuliüm UE. collect. Eisenfeile, Feilsäge (vgl. *glimadüras*); korrumptiert aus *filamen* = ital. *filamenti*, Fasern, dünne Fäden; Abfälle, wo nicht fogliame, Blätter seiL Eisenblättchen; eher Ersteres.

fui s. *fudi*.

fuja, foja f. Brunst, Hitze, Heftigkeit, bes. Eifer; ital. *foja*, Brunst, Hitze; v. *furia* (Diez, Wb. II, 30). *Fuja d'chül*, übermäßige Eile.

füina f. Steinmarder; ital. *faina* (s. Diez, Wb. I, 169). Im Roman. ist *füina* nur

in Ortsnamen noch vorhanden, z. B. in *Sotfuinna*, Alp in Schams; sonst aber in dem davon herrührenden *sfuin*, Aus-spürer; Kuppler; *sfuiner*, ausspüren; kuppeln, d. h. nach Art des Marders behutsam und listig etwas suchen; aus-forschen.

fūra, sfuira f. Durchlauf, Durchfall, dünner Menschenkoth; UE. *fuoirā*; v. lat. *foria-ae*. *Arair la fuirā, sfuira*, den Durchfall haben.

fuirus-a, sfuirus-a adj. mit dem Durchfall behaftet; m. f. der, die den Durchfall hat.

fūlaster-a adj. ausländisch, fremd; s. *forest*. *Marmaglia fulastera* (Ann. II, 54). *Fulaster* m. Ausländer, Fremder, Fremdling. *Quista marmaglia da fulasters ans faun ir suol la eschinauncha* (Ann. II, 45). *Dimena nun essas rus piu esters e fulasters* (Efr. 2,19); *fulasters e peregrins sun terra* (Ebr. 11,13).

Val Fuldera n. pr. Zwischen Zernetz und Münsterthal, auch Val del Fuorn genannt. Urkdl. valdēr; Nbf. v. mlt. valdora d. h. Waldthal. *Fuldera* n. pr. Filiale von St. Maria, in einer sumpfigen Gegend.

fūlin m. Ruß; UE. *fulia* f.; v. lat. *fuligo-inis*.

fūlium s. *fugliüm*; **fullia** s. *fuolla*.

fullader UE. m. Walker (Abys. 3,131).

fuller v. walken, stampfen; v. lat. *fullo-onis* (s. Diez, Wb. I, 183). *Fuller stines, Strümpfe walken*. *Üngün non metta üna pezza d'pan non fullo sun ün rsteiu regl* (Matt. 9,16).

fullun m. Walke, Stampfe, Walkmühle (vgl. *fuolla*); B. Walkholz; UE. *fallan*; lat. *fullo-onis*, Walker, Tuchwalker.

fullun n. pr. Enges und steiles Thälchen im Celeriner Wald; vgl. *Valhoi*.

fulmen m. Blitz; niederschmetternde Kraft; v. lat. *fulmen-inis*.

Da Cesar est bannieu,

Quel fulmen corsican!

(Z. P. I, 17).

* * *

In s-chüra not ün fulmen da cultura
(ib. II, 29).

fulminant-a adj. einschlagend (von Blitzstrahlen), blitzend, feurig; m. Phosphorhölzchen; v. lat. *fulmina-ntis* (part, praes. v. *fulminare*). *Discours fulminant*, bildl. Donnerrede, Strafpredigt.

fulminer v. blitzen; zornig sein; v. lat. *fulminare*.

Quel Tuotpossaunt, chi regn' in tschēl e terra,
Chi tun' e fulmineschä nel orizi
(Z. P. III, 46).

* * *

Ho fulmino tieu ögl divin:
"Il prim regent sun eau contin!"
(ib. 29).

fūm m. Rauch, Dampf, Dunst; trop. Aufgeblasenheit, Hochmut; v. lat. *fumus-i*. *Our da quel puoz gnit sü ün fūm, sco'l fūm d'ün grand fuorn* (Apoc. 9,2). *Nossa vita ais sco ün fūm, chi bod swanescha* (Lit. 174). *Bger fūm e poch rost sprw.* Mehr Schein als Sein; viel Geschrei und wenig Wolle. *Metter a fūm, räuchern*, an den Rauch hängen (s. *fūmenter*); *metter a fūm las liangias*, die Würste räuchern: *liangias da fūm*, Rauchwürste; *metter la buoch' a fūm*, mit dem Vorrat auf der Neige sein; *ir in fūm*, böse, zornig werden; *ir a fūm* UE. in Rauch aufgehen, nichts draus werden = OE. *ir ad ora*, zu Wasser werden; *arair fūm*, hochmütig sein; *sentir* oder *sarair da fūm*, räucheln, Rauchgeschmack haben; *balchar sco ün fūm* UE. wie ein Rauch verschwinden. *Fūm* F. N.; vielleicht s. v. a. der Aufgeblasene, der Hochmütige.

fūmager v. Rauch machen, rauchen, dampfen; v. lat. *fumigare*.

Cun batter d'el a fūmagiant' e brüna
(Z. P. III, 51).

fūmaglia f. Rauchmassen.

fūaint, fūment m. **fūmentazion** f. Räuchern: abgel. v. *fūmenter*. *Lutér d'or del fūment* (Ebr. 9,4). *Far fūment* heißt im UE. speziell: große Feuer im Freien machen, um die Saaten vor Frost zu bewahren. Bei Campell kommt eine bezügliche Anekdote vor: daß die Tiroler den Rauch dem Feinde zuschrieben und sich zurückzogen.

fūmaröli m. Rauchloch, dampfende Öffnung in der Erde, Schwefeldampf; v. lat. *fumariolum-i*.

fūmeda f. Tabakszug (aus der Pfeife), das rauchen; abgel. v. *fūmer*. *Der üna fūmeda, tüchtig rauchen*.

fūmeder m. Raucher.

fūment, fūmentazion s. *fūaint*.

fūmenter v. räuchern; fact. v. *fūmer*. *Fūmento-edá* part. geräuchert. *Charn fūmenteda*, geräuchertes Fleisch.

fūmer v. rauchen, Rauch machen, in Rauch aufgehen; hanählich niedergelassen sein (v. mlt. *fumus* = focus, Herd); empfindlich sein; v. lat. *fumare*.

Cn paragl, chi füma, non stilzzero el (Matt. 12,20).

Scha be sieu propri tet nun füma' e
brüscha (Z. P. III, 23).

Fümer tabac, Tabak rauchen; fümer la
pipa, cigarras, die Pfeife, Cigarren rau
chen. ... inua il dbitteder chesa e füma
(II St. civ. 281); inua ün füma ed arainta
d. h. wo man haushäglich niedergelassen
ist (Stat. v. Samaden). Què'm füma, das
reizt mich, erzürnt mich; què al füma
auncha, das verdrießt ihn noch = UE.
quai al füma amo (vgl. Tsch., Id. 469).
Fümo-edu part. geraucht.

func-a UE. adj.? *Glieud funca, chi pac
tschantscha, non ha amicitia con ingün* (Abys. 3,93).

funczionari m. der Amitende.

funczioner v. ausüben, verrichten, bes
gottesdienstliche Amtshandlungen; s. **func
ziun**. *Eau funczionesch d'ambaschadur in
chadainas* (Ef. 6,20).

funcziun f. Verrichtung, Geschäft, bes.
Amtsvorrichtung; v. lat. *functio-onis*. *Las
funcziuns animelas*, die animalischen Ver
richtungen.

fundach m. Satz, Bodensatz, Hefen; ital. *fondaccio* v. fondo, Tiefe, Grund (was auf dem Boden bleibt, sich darauf.setzt).

fundamaint m. Grund, Verstand; UE. *fundamaint*; v. lat. *fundamentum-i*. *Un
oter fundamaint, co quel ch'ais miss, il
quél als Gesu Cristo, nun po metter üngün* (I Cor. 3,11). *Arair fundamaint*, begründet sein; *discuorrer sainzu fundamaint*, ohne Verstand reden; *destitueu da tuot fundamaint*, ohne allen Grund oder Sinn. *Fundamainta* f. Grund eines Gebäudes; UE. *fondamainta*. *La fundamainta della
preschun squasset* (Act. 16,26), Metter üna buna fundamainta, einen festen Grund legen (zu einem Gebäude oder einer Sache).

fundamentel-a adj. die Grundlage aus
machend, wesentlich; UE. *fundamental-a*. *Piedra fundamentela*, Grundstein; *idea
fundamentela*, Grundgedanke; *ledschas
fundamentelas*, Grundgesetze.

fundamentelmaing adv. gründlich, von
Grund aus, völlig; UE. *fundamentalmaing*; mlt. fundamentaliter = *funditus*, a fundamen
tis (D. C. II, 1.407).

fundanter v. Grund legen, begründen.

fundatezza f. Gründlichkeit = ital. fon
datezza.

fundatur m. Gründer, Stifter; UE. *fon
datur*; v. lat. *fundator-oris*. *Fundatrice* f. Gründerin, Stifterin.

fundaziun f. Gründung, Stiftung; UE.

fondaziun; v. lat. *fundatio-onis*. *Acziuns
du fundaziun*, Gründungsaktien.

fundedamaing adv. mit Grund, mit Recht;
ital. fondamente.

fundel-la adj. muldenartig, sanft zu
sammenfallend; vgl. *fundella*. *Pros fun
dels non pateschan dal süt*, muldenartige
Wiesen leiden nicht von der Tröckne.

fundella f. Sumpf, Pfütze, Lache, Moor
grund; urspr. Wassersammler, quellen
reicher Ort; v. mlt. *fontalia* = fontes, rivi
a fontibus profluentes (D. C. II, 1.319).

funder v. gründen, den Grund legen,
stiften; festsetzen, befestigen; untersinken
(d. h. auf den Grund kommen); v. lat.
fundare. *Tü, Segner, hest nel principi
fundo la terra* (Ebr. 1,10); *cumanzand a
funder, bragit el* (Matt. 14,30). *As funder*
v. reff, sich stützen, sich gründen, sich
beziehen oder verlassen auf etwas. *Fundo
-eda* part. gegründet; versunken.

funderia f. Gießerei, Schmelzhütte; s.
fuonder.

fundigi m. Pfütze; vgl. *fundella*.

funebre adj. zum Leichenbegängnis ge
hörig, Leichen-, Trauer-; v. lat. *funebris-e*. *Chanzun funebre*, Klagedienst (Matt. 11,17).

funerel m. Leichenbegängnis, Beerdi
gung; lat. *funeratio-onis*, Leichenbestat
tung. *Piglier part al funerel*, zum Leichen
begängnis gehen, die Leiche begleiten. *Funerel-a* adj. zum Leichenbegängnis ge
hörig. *Occasiun funerela* (Lit. 181); *pred
gia funerela*, Leichenpredigt.

funest-a adj. unglücklich, elend, bejam
mernswert; v. lat. *funestus-a-um*. *Preser
val d'ogni priere, chi pudess draner
funest a sia vita* (Lit. 120-21). *El ais na
suot funests auspizis*, er ist in einem un
glücklichen Zeichen geboren.

Funesta dota, chi at do doluors (Flugi
30).

funestamaing adv. unglücklicher-, be
jammerwerterweise; s. *funest*.

fungibel-bla adj. in der Jurispr.: was
sich vertreten lässt, vertretbare Sachen;
mlt. fungibles scil. res (s. D. C. II, 1.409);
abgel. v. fungi.

funsch m. Schwamm, Erdschwamm, Pilz
(gleichd. mit *toffa d'luf* und *puonna d'giat*);
v. lat. *fungus-i*.

fontanella s. *fontanella*.

funtaner m. Brunnenmeister, Schöpfer
an Mineralquellen; mlt. *fontenarius* =
praefectus fontium (D. C. II, 1.319).

funtanitsch-a UE. adj. wasserzügig z. B.
terrain funtanitsch (Abys. 3,85).

funtauna s. *fontauna*.

funtsch-a adj. verworren, verstickt. *Lain funtsch*, verworrenes, versticktes Holz. *Quist pera d'esser funtsch*, dieser scheint auszehrend zu sein.

fuogn m. Südwind, Föhn; UE. *fuogn*; v. lat. Favonius-ii. Cf. den F. N. *Fuogn*.

fuolla f. Walkstein, Walkmühle, Stampfe (*fuollas* I St. civ. 121); Volksgedränge oder -gestampfe (vgl. *chalcha*); ital. *folla* (s. Diez, Wb. I, 183). *La fuoll' accuorr'a a dominar l'incendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Fuolla* n. pr. Stelle zwischen Cresta und St. Moritz, wo ehemals eine Walkmühle war.

fuonder v. schmelzen, gießen, zergehen lassen; v. lat. *fundere*. *Fundieu-ida* part. geschmolzen, zerschmolzen. *Fier fundieu*, Gußeisen.

fuonz m. Grund, Tiefe; Boden, Grundstücke, liegende Güter, Inbegriff aller Grundstücke, die einer Person (Gemeinde oder Individuum) gehören; UE. *fond*; v. lat. *fundus-i*. *Ir a fuonz*, zu Grunde gehen, versinken, untersinken; auf den Grund einer Sache kommen, sich vertiefen; *a fuonz* adv. gründlich; *da fuonz in sü*, von Grund aus; *nun arair fuonz*, sehr viel essen können, unersättlich, unmäßig sein = UE. *non arair ne fond ne vierchel*; *fuonz del cour*, Herzensgrund. *Dal fuonz da nos cour l'ingrazchans* etc. (Lit. 186). *El'm arrit il fuonz da sieu intern*, er schloß mir das Innerste seines Herzens auf; *fuonz del mer*, Meeresgrund (vgl. Matt. 18,6).

Eu less chia'l fuoss *gio'l fuond dal mar* (A. Flugi, Volksl. 58).

Fuonz del bagnöl, der Boden des Waschzubers. *Bel fuonz*, schöne Güter; *larurer sül fuonz*, auf dem Felde arbeiten; *fir da fuonz* (I St. civ. art. 49); *creaziun d'ün fuonz*, Errichtung eines Fonds; *emolumaints d'ün fuonz*, Einkünfte einer Stiftung, Abgabe an dieselbe.

fuor UE. m. Gesindel.

fuorcha f. Gabel, große Hengabel; Galgen; v. lat. *furca-ae*. *Fuorcha d'fier*, Mistgabel (vgl. *triaunza*); *fuorchina d'fier*, kleine zweizackige Hengabel. *Pender* oder *metter alla fuorcha*, an den Galgen hängen.

fuorcia, furcetta UE. f. Lücke, Zahn an einem Messer; Hauszeichen, Ausschnitt am Ohr von Tieren; v. lat. *furcula-ae*. Als Ortsn. bedeutet *fuorcia*, *furceta*, Einsattelung, enger Paß im Gebirge, Bergjoch, Bergsattel: *Fuorcla* n. pr. 1) Uebergang von Lavinuoz durch Tiatscha in Val Tuoj; 2) Paß von Val Chamuera nach

Val del fain am Bernina; 3) Paß von Val Prünas nach Val del fain; 4) Paß von Val Roseg über den Munt Arlas nach Surlej. *Fuoreletta* n. pr. 1) Uebergang von Val Platina nach Val del Buolsch; 2) Kleines Joch im Hintergrunde des Tuoj-Thals, das letzteres mit Val d'Urezza verbindet.

fuorma f. Bild, Abbildung, Figur, Gestalt, äußerliches Ansehen; Modell, Form, Leisten; Art und Weise; v. lat. *forma-ae*. *Our d'fuorma* adv. ungewöhnlich, übermäßig; *par (per) fuorma, in fuorma* adv. förmlich, auf die rechte Weise.

fuorn m. Backofen, Backhaus: v. lat. *furnus-i*. *Fuornin* m. kleiner, am Herd angebrachter Bratofen. *al Fuorn* n. pr. dtchs. Ofen, Einfang und Wirtshaus in Val Fuldera; Bergname zwischen Münsterthal und Zernetz. Derselbe röhrt unzweifelhaft von einer Eisenschmelze her, die einst hier stand (Campell I, 4,80). *Aua del Fuorn* n. pr. Sie entspringt am Buffalora und ergießt sich bei Craistschas in den Spöl. „Ofener Wasser oder Bach.“ *Piz del Fuorn* n. pr. Ob dem Ofener Wirtshaus in Val Fuldera. *Val del Fuorn* n. pr. Querthal beim Ofener Wirtshaus.

fuos-ch-a adj. düster, dunkel, trübe, schwärzlich; v. lat. *fuscus-a-um*. *la Fuos-ch-a* Name dunkelgrauer Kühe.

fuotter v. den Beischlaf ausüben, huren; v. lat. *futuere*. *Fuotter il chaun*, auf und davon laufen = UE. *futtiv il chaun*.

für-a M. adj. gierig, zudringlich, zugreifend; v. lat. *fur*, *furi*, *Dieb*.

furacila f. Höhle; mlt. *furaculum* = *tenebrae*, Finsternis, Dunkelheit. Loch; *furaculum* = *terebra*, Bohrer (D. C. II, 1,319 n. 409).

fürar M. v. gierig sein; v. lat. *furari*. *Guarda ea el füra*, schau, wie er lungert, wie er gierig ist.

Furaz n. pr. Nördlicher Ausläufer von Val Nüglia (Münsterthal). Er steht durch einen Paß neben dem Piz Furaz in Verbindung mit Val Furaz, südöstlicher Zweig der Val Mingher (Untertasna); vermutlich das altroman. part. v. *furar*, bohren, höhlen. „Thal am Bergspalt, an der Felsenöffnung.“

furbamaing adv. schelmisch, schlau; ital. furbamente.

furbaz m. Schalk, Schelm = ital. *furbaceo*; s. *furbi*. *Quist hom ais furbaz* (Ann. V, 46). *Act da furbaz*, Schurkenstreich; *arair la tschera d'ün furbaz*, wie ein Schurke aussehen.

furbazzamainta f. collect. Lumpengesindel.

furbazzeria f. Spitzbüberei.

furbazzotel m. Spitzbübchen.

furberia f. Schelmerei, Hinterlist, Arglist.

Umauna tradizium e *furberia*
(Z. P. II, 20).

* * *

Chi sper *furbaria* tradiv' eir leiv senn
(Ann. V, 44).

furbi m. verschmitzter Mensch; Schelm; adj. listig, verschlagen; ital. furbo, fr. fourbe, Schelm, Betrüger, einer der wegputzt; s. *forbir*.

furbon m. Schelm, Betrüger; s. *furbi*.

Per cha quel *furbon*

Sieu daner sainz estim etc.

(Z. P. II, 38).

furcheda f. so viel, als mit der *fuorcha* gehoben wird, Gabel voll Heu, Stroh, Mist etc.; ital. forcata.

furchetta f. kleine Gabel, Eßgabel, Tischgabel.

furchin m. *furchina* f. kleine, zweizackige Heugabel = *fuorchina d'fer*.

furcletta s. *fuorcla*.

furer v. bohren, durchbohren, durchstechen; eindringen; UE. *forer*; v. lat. forare. *Un dels sudos al furet con una hauntscha il flaunch* (Joan. 19,34).

Cun vos aguagl, charduns, *fure'm*
(Z. P. II, 30).

Furer las uraglias, die Ohren stechen; *ils daints fouran our*, die Zähne kommen zum Vorschein (bei einem Kinde); *una laungia chi fous'e taglia*, eine böse, verlenmiderische Zunge; *furer aint*, sich eindrängen, in die Menge einwühlen. *Furo-edo* part. durchbohrt, durchstochen. *Els regnan a guardar sün quel, ch'els haun furo* (Zacc. 12,10). *Chaz furo*, eine durchlöcherte Rühr- oder Schöpfkelle, Schamukelle. *Sass furà* n. pr. Hof an einer Kluft in Val Bondasca.

furtant UE. m. Dieb, Spitzbube, Schurke, Schelme? (Abys. 4,141); zsgs. aus fur u. facere? *Vus essus ribalts, pultrans, furtants* (Cap. 164).

furtheranteria UE. f. Spitzbüberei, Schelmerei (Abys. 4,141).

furgon m. Frachtwagen; fr. fourgon in der Bdtg. Karren; v. *furea*, Gabel, eigt. Gabelwagen (Diez, Wb. II, 308).

furla f. Wut, Grimm, Raserei (vgl. †*fuergia*, *förgia*); v. lat. *furia-ae*. *Els curritan insemmel con furia nel teater* (Act. 19,29).

furibund-a adj. wütend, rasend, toll; v. lat. *furibundus-a-um*.

In *furibunds oreans ün spelm da fè*
(Z. P. II, 29).

furical (da viroula) m. Blätternarbe.

furicler v. mit Blätternarben, folgl. kleinen Löchern oder Vertiefungen, versehen; abgel. v. lat. forare; s. *furer*. *Furiclo-edo (da viroula)*, mit Blätternarben versehen = UE. *perciàla da viroulas*.

furier m. ein Unteroffizier bei einer Compagnie, welcher für die Herberge und Verpflegung der Soldaten sorgt; fr. fourrier (s. *fodero* bei Diez, Wb. I, 183).

furius-edo adj. wütend, rasend, toll = *furius-a*.

Pendant al ram quel Giunda *furio*
(Z. P. III, 51).

furius-a adj. wütend, rasend, toll (vgl. †*füergius-a*); v. lat. *furious-a-um*. *Arginer il furios torrent*, den rasenden Bergstrom dämmen; *duos indemunios, chi eiran zuond furios* (Matt. 8,28); *uondas furiosas del mer* (Giud. 13).

furiusamaing adv. in der Wut, rasenderweise; lat. furiose.

furiusited f. Wut, Raserei = *furia*.

furlan UE. m. Spitzbübchen = *furbazzotel*; comask. *furlana*, *forlana* = frugollo, scapestratello, unruhiger, zügelloser Knabe (Monti II, 39), wahrsch. das span. *fulano* (s. Diez, Wb. II, 134) mit eingeschobenem r.

†furmaik m. Käse; ital. formaggio. *Un po d'paun a furmaik* (Ulr., Jos. 540).

formaint m. Weizen; UE. *formaint*; v. lat. *frumentum-i*, das (Getreide). *Il formaint raspè in mieu grainer* (Matt. 13,30); *ün imsüra da formaint per ün denar* (Apoc. 6,6); *paun d'formaint*, Weizenbrod; *farina d'formaint*, Weizenmehl; *grauu d'formaint*, Weizenkorn (Joan. 12,24).

formantins m. pl. aus Weizenmehl (s. *formaint*), bisweilen aus Weizenmehl und Eiern bereitete feine Klößchen, die in Milch gesotzen werden. *Formantin* bedeutet ein einzelnes Klößchen, *formantins*, mehrere, das Gericht aber heißt: *formantins in lut*, oder *schoppa da formantins* (Tsch., Id. 435).

1) **furmer** s. *former*.

2) **†furmer** m. Schuhleisten; fr. *formier*. Leistenschneider.

furmia f. Ameise; v. lat. *formica-ae*.

furmier m. Ameisenhaufen; s. *furmia*.

†furnatsch m. Ofen, Brennofen, Kalkofen, Schmelzofen; v. lat. *fornax-acis*.

Furnatsch n. pr. Lokalität bei Scanfs. In dieser Gegend gibt es nach Lehmann I, 337 viele Bleiader, daher wohl der Name; vgl. *fuorn*.

furné m. kleiner Schmelzofen, Destillierofen, Bratofen, Stubenofen; ital. fornello s. *fuorn*.

furneda f. Schuß Brod, Ofen voll; mlt. furnata = coctio furnacia (D. C. II, 1.413). *Una furneda d'paun*, ein Schuß Brod.

furnedi m. Bäckerlohn; mlt. furnaticum (s. D. C. II, 1.412-13), wozu sich *furnedi* verhält wie *erredi* zu herbaricum, *viedi* zu viaticum etc. *Pajer il furnedi*, den Bäckerlohn entrichten.

furner m. Bäcker; v. lat. *furnarius*-ii. *Furnera, furniera* f. Bäckerin.

furnimaint, furnir, furnitura s. *forn* . . .

Furom n. pr. Hof an der Mündung von Val fossa im Münsterthal. Gleichd. mit foramen; s. *foura*.

furt m. Diebstahl; v. lat. *furtum*-i. *Scodina chiavastria chi raien fatta saja compraisa suot titel del furt* (I St. crim. 11).

furtiv-a adj. verstohlen, heimlich; v. lat. *furtivus*-a-um.

furtivamaing adv. mit List, verstohlerweise, heimlich, unter der Hand; lat. *furtim*, *furtive*.

furur f. Wut, Raserei, Ungestüm; außerordentlicher Beifall; eigtl. Lärm; v. lat. *furor*-oris.

Nun tem ne tua *furur*, ne sia rovina
(Z. P. III, 44).

* * *

E'l slavazzet nel *oreo da furur* (ib. 50).
El eira prico del *üs perfet della radschun tres access da furur* (II St. crim. 1 § 25). *Fer furur*, außerordentlichen Beifall finden.

furzer m. Koffer; s. *sforzer*.

füs m. Spindel zum Spinnen, Spule; v. lat. *fusus*-i. *Fer giò il füs*, abspulen; bildl. im Vermögen zurückkommen; *der del füs*, Hörner aufsetzen.

†fuschella f. Fackel, eigtl. Spänchen; ital. *fuscello*, Spänchen; dimin. v. *fustis*, zsgs. aus *fusticello* (Diez, Wb. II, 32).

E co comperan bgers munieus d'*fuscella* (F. A. 112).

fuschina f. Schmiede; ital. *fucina*; v. focus, Herd (Diez, Wb. II, 32).

fuschinar (oura) UE. v. schmieden, fabrizeren; v. *fuschina*? *Fuschinar oura tschertas reglas* (Cap. 144. 226. 307).

fusiu f. Schmelzung, Zer- oder Ver-schmelzung; v. lat. *fusio*-onis.

fustagn m. ein baumwollener Stoff, Barchent; ital. *fustagno*, *frustagno*; so genannt nach der Stadt, wo er verfertigt ward, Fostat oder Fossat (Cairo) (Diez, Wb. I, 192-93).

futeral m. Futteral, Scheide, Etuis; v. dtsc. Futter.

futschel B. m. Gertel, Hackmesser.

Futschöl n. pr. Verfallenes Maiensäß ob Campfer (N. S. III, 232); wohl mlt. *valcella*, kleiner Schweig.

futter m. Nichtsnutziger, Lump; lat. *fututor*-oris, Hurer; vgl. *schanjatter*.

futtieu-ida adj. nichtsnutzig; eigtl. werden Beischlag vollzogen hat; UE. *futtü-üda*; v. lat. *fututus*-a-um (part. v. *futu*-re). *Bech fattieu*, Lämmel, Schlingel.

futtir s. *fuotter*.

futur-a adj. zukünftig; m. die Zukunft; zukünftige Zeit (im verbo); v. lat. *futurus*-a-um (part. v. *esse*).

fuzaint m. Dachplatten; B. *tizoul*.

G

G. g. der siebente Buchstabe des romanischen Alphabets.

gabella f. Zoll, Steuer, Accise; Maut, Zollhaus; v. ags. *gaful*, *gafol*, engl. *gavel* (s. Ducange), v. vb. *gisan*, goth. *giban* Grimm 11. 24, daher mlt. *gabulum*, *gabulum*, endlich *gabella* (eigtl. plur. v. *gabelum*, aus *gabulum*?) (Diez, Wb. I, 193).

Gabriel n. pr. Gabriel; hebr. s. v. a. Mann Gottes.

gaffen s. *guaffen*.

gagliom B. m. = *agugliam*.

gala f. Putz, Schnuck, Prunk, Staat, Anmut (s. Diez, Wb. I, 195-96). *Ir in gala*, in festlicher Kleidung ausgehen.

galant-a adj. artig, fein, zuvorkommend, gefällig, freundlich, brav, ehrlich; abgel. v. *gala*.

galantamaing adv. auf eine artige, feine Art.

galanteria f. Artigkeit, Höflichkeit; Putzware, Schnucksachen.

galanthom m. Ehrenmann, rechtschaffener Mann. *Parair adina il galanthom*, immer

als der Gute erscheinen, den Guten spielen wollen.

galatina f. die milchweiße, geronnene Flüssigkeit, Sulze, Gallerte; mlt. galatina, Germani gallartem dicere solent (D. C. II, 1.429) (gr.).

galdiner m. Truthahn; vgl. *gial*.

galeotta f. kleinere, leichte Galeere, die zum schnellen Laufe geeignet ist und im Kriege angewendet wird; s.:

galera f. urspr. Verbrecherschiff; jetzt Zuchthaus; v. lat. *galea*, Helm; abgel. vertieftes Gefäß, Boot, Schiff (vgl. Diez, Wb. I, 196-97). *Esser condanno alias galeras*, zur Galeerenstrafe verurteilt sein.

galleria f. langer, bedeckter Gang, Gallerie; im Straßenbaue: ein durch Felsen gehauener Gang, oder eine Straßenstelle, die durch Seitenwände und Dach gegen Lawinen geschützt ist (s. Diez, Wb. I, 197). *Galleria da pitturas*, Gemälde-sammlung, Bildersaal.

gallic-a adj. zu den Galliern gehörig, galatisch; v. lat. *gallicus-a-um*.

Nun vzess eau te cum deja importeda
E gallic puls adluna guerrager

(Z. P. III, 21).

galicismo m. Eigentümlichkeit der französischen Sprache, Galicismus.

galop m. 1) Schnelllauf, gestreckter Lauf, Galopp; 2) der bekannte Tanz, die Galoppade; s. *galopper*. *Als galops, a grand galop*, im Galopp, gestreckten Laufes, spornstreichs.

galoppeda f. Ritt im Galopp.

galopper v. von Pferden: im Galopp laufen, galoppieren; ital. galoppare, sich in Sprüngen fortbewegen (von Pferden) galoppieren (s. Diez, Wb. I, 197-98).

E tombas pü nun zoppzan

Neir agilis cavalliers,

Chi d'ogni vart *galoppan*

Immediat notiers (Z. P. I, 19).

galoscha pl. **galoschas** f. Ueberschuh; v. fr. galoché und dies v. lat. *gallica*, Pantoffel, mit verstärkter Form oder eigl. mit vertauschtem Suffix (Diez, Wb. I, 198).

gamella f. aus weißem Blech verfertigtes Kesselchen, in welchem unsere Soldaten ihre Portion Suppe und Fleisch aus der Küche tragen, und aus dem sie die Suppe essen (Tsch., Id. 499); ital. *gamella*, hölzerne Schüssel für Matrosen oder Soldaten; v. *camella*, Trinkgeschirr (Diez, Wb. I, 200).

gangrena f. die krebsartig um sich fressende Entzündung am Körper, der

Brand (vgl. *canker*); v. lat. *gangraena-ae* (gr.). . . . *maglier intuorn a guisa da gangrena* (II Tim. 2,17).

Ganzoni italienisiert aus **Glanzun** F. N. (Celerina). M. Urbarien S. 6,8. Odalricus Genzo, signator; item premium Decani Genzonis (XII. Jahrh.). Entweder v. *Guntio* (766) = Kunzo oder vom Stanim *Gand* (Muoth I, 45).

gara f. Wettkampf, Wetteifer; ital. *gara* Wettkampf (s. Diez, Wb. II, 33-34).

Chi, galoppand, a *gara* (Z. P. I, 19).

* * *

Trais idioms lo tunan, *sainza gara* (Flugi 67).

garant-a adj. bürgend, gewährleistend; m. Bürg; Gewährsmann; s. *garantir*. . . . *ais Gesu dvanto garant d'äna meglidra lia* (Ebr. 7,22); ster *garant*, dafür stehen, bürgen, haften.

garantir, guarentir v. Gewähr leisten, bürgen, garantieren; hüten, bewahren, beschützen, verteidigen; ital. *guarentire*; aus dem ahd. wärén, leisten, verbürgen (Diez, Wb. I, 228). *Quell intrapruisa nun al garanteschu arantag alchün*, jene Unternehmung gewährt ihm keinen Nutzen. *Dieu chüra e guarainta!* Gott hilfe und beschütze! oder *Dieu creschaina e guarainta!* Gott lasse es gedeihen, segne und erhalte es! (gewöhnlicher Wunsch nach Bestellung eines Ackers oder Besuch eines Stalles); *Dieu cozzainta e guarainta!* Gott erhalte und schütze! (gewöhnlicher Wunsch, wenn man Abends den Viehstall verläßt) (cf. Tsch., Id. 378).

As garantir v. refl. sich vor etwas verwahren, in Acht nehmen; sich schützen. *As garantir dal fraid*, sich vor dem Froste schützen. *Garantieu-ida, guarentieu-ida* part. verbürgt, beschützt.

garanzia f. Gewährleistung, Bürgschaft; Schutz; s. *garantir*.

garb, garbo m. Anstand, feines Benehmen; ital. *garbo*, Anstand; v. ahd. *garawi*, *garwi* Schmuck (Diez, Wb. I, 201). *Dir qlchs. eun garbo*, mit Anstand sprechen.

garderoba f. Kleidervorrat, Garderobe; Nbf. v. *guardaroba*.

Laschand s-chüser be eun la *garderoba* (Z. P. II, 50).

garegger v. wetteifern, nacheifern, sich erhitzten, heftig begehrn, sich sehnen, gelüstsen, warm werden; UE. *gareggia* neben *agrajar*; s. *gara*.

gareggiamaint m. Nacheiferung, Wett-eifer.

garent m. abnehmender Mond: UE. *guaraint* (*creschaint e guaraint* die beiden Gegensätze); vermutlich gleichd. mit lat. *carendus-a-um*, missend, entbehrend (v. *carere*), also *carens*, *carenda* seit. luna s. v. a. abnehmender Mond, d. h. Mond, der seiner vollen Größe beraubt ist, sie mißt. *Ad ais garent; uossa essans nel garent* = la lune est sur son déclin (Tsch., Id. 508).

garza f. liegenderliche Dirne = fr. garce (s. Diez, Wb. I, 202).

gas m. ein Luftstoff. Gas; von dem ältern van Helmont erfundenes, vielleicht ausndl. *geest* d. i. Geist gebildetes Wort (Adelung). Weigand I, 390 vermutet v. dtsch. *gäischen*, schäumen (Diez, Wb. I, 203). *Illuminazion a gas*, Gasbeleuchtung.

gasetta UE. f. Zeitung; s. *gazetta*.

gasometer m. Gasmesser; s. *gas*.

gastric-a adj. den Unterleib oder Magen betreffend, dahin gehörig. gastrisch; v. lat. *gaster-eris* u. -tri (gr.). *Mel gastrica*, gastrische Krankheit, d. i. eine solche, wo die Verdauung gestört ist; *feirra gastrica*, gastrisches Fieber.

gastrilog m. Bauchredner = *ventrilog*; zsgs. aus *gaster-tri*, Bauch und loqui, reden.

gastronom m. der die Vorschriften zur Pflege des Bauches kennt, Feinschmecker (gr.).

gastronomia f. Vorschriften zur Pflege des Bauches, Gastronomie (gr.).

gater B. v. waten (durch das Wasser). **†gaulta** f. Backen: Gewalt (ofters in der Bibel); statt *gualta* v. ahd. *walt*, *walto*, stark, mächtig.

Gavaglia n. pr. Nbf. v. *Cavaglia*.

geben s. *gedem*.

geda, **†giaeda** f. Mal; UE. *giada*, *jada*; v. lat. vice, z. B. *tribus vicibus*, dreimal (Diez, Wb. I, 440). *Duos gedas duos*, zwei mal zwei.

O pussaunt Dieu, n's giüda quaista *giaeda* (Ulr., Sus. 663).

* * *

Per la seguonda et terza *giaeda* etc.
(ib. 758).

gedem, geben m. Gemach, Zimmer; UE. *giauden*, *giaden*; dtsh. der Gaden, ahd. *kadum*, das Gemach, das Behältnis, der Zehrgaden, Viktualienmagazin, Speisekammer. Vgl. den F. N. *Gadmer*, wo nicht von Hadumar (s. Glück 47 flg.).

gegün. **gegrün** s. *grün*, *grün*.

gehenna f. Gehenna. Hölle (hebr.). *Las painas da la gehenna* (Abys. 2,55).

geischla f. Geißel, Peitsche; UE. *gai-schla*, *jaischla*; v. ahd. *keisala*, nhd. Geißel. *El fet üna geischla our da cordas* (Joan. 2,15).

geja B. u. F. f. Geige, Violine; s. *gia*, *galatina* s. *galatina*.

gelc, gelg-ua UE. adj. gelb (worans es entstellt ist) == O.E. *mellen*, *melna*. *Gely sco ün stram* (Ann. V, 45).

gemir oder **dschemir** v. ächzen, winseln; v. lat. *gemire*.

gemma oder **dschemir** v. ächzen, winseln; v. lat. *gemma*.

Persa quella *gemma*

D'uschié rich confort (Z. P. II, 16).

* * *

Be quaista *gemma* desidra, pcheder!
(ib. 33).

genealogia f. Geschlechtsregister, Stammbaum; Geschlechtswissenschaft, Genealogie; v. lat. *genealogia-ae*. *Attender a fablas e genealogias sainza fin* (I Tim. 1,4); *sainza genealogia* (Ebr. 7,3).

genealogic-a adj. die Geschlechtswissenschaft betreffend; nach der Abstammung, genealogisch (gr.).

genealogist m. Geschlechtskundiger, Geschlechtsforscher, Genealog; lat. *genealogus-i*.

gener m. Geschlecht, Art; Erzeugnis, Produkt; v. lat. *genus-eris*. *Gener unaun*, Menschengeschlecht. *Gener masculin, feminin*, männliches, weibliches Geschlecht (in der Grammatik).

generaliser v. allgemein machen, verallgemeinern; s. *generel*. *As generaliser* v. refl. sich verallgemeinern, allgemein werden. *Generaliso-edo* part. verallgemeinert.

generalit f. der Generalstab, die sämtlichen Oberhauptleute eines Heeres; eigtl. die Allgemeinität; mlt. *generalitas* = *universitas*, *communitas* (D. C. II, 1,471); lat. *generalitas-atis*, die Allgemeinität.

generazion f. Zeugung, Erzeugung; Nachkommenschaft, Stamm, Geschlecht; v. lat. *generatio-onis*. *Nus essans sia generazion* (Act. 17,28); *tuottas las generazions della terra* (ib. 3,25); *rus essas la generazion eletta* (I Petr. 2,9).

generel-a adj. allgemein, eigtl. die Gattung oder das Geschlecht, die Art betreffend; v. lat. *generalis-e*. *Bain generel, felicitated generela* (Lit. 192); *ün' alterazion generela*, eine allgemeine Bestürzung; *cumanzer üna cura generela*, eine gründliche Kur anfangen. *In generel* adv. im

Allgemeinen, überhaupt. *Generel* m. Oberbefehlshaber, Feldherr, General.

Appera Bonaparte

Con tuots sieus *generels* (Z. P. I, 20). *Generelaf*. Generalmarsch; Schlußtanz. *Batter la generela*, den Generalmarsch schlagen.

Co vain fat la *generela* (Flugi 43).

generelmaing adv. überhaupt, im Allgemeinen, insgemein; lat. generaliter. *Quella pittura als generelmaing admireda*, jenes Gemälde wird allgemein bewundert.

generer v. erzeugen, hervorbringen, erschaffen; v. lat. generare. *Abraham generet Isac; et Isac generet Jacob*; etc. (Matt. 1). *Genero-edu* part. gezeugt, erzeugt, hervorgebracht, entsprossen, geboren.

generic-a adj. zum Geschlecht gehörig, das Geschlecht bestimmend; generisch, allgemein; ital. generico-a.

genericamaing adv. geschlechtsweise.

generus-a adj. großmütig, edelmüsig, freigiebig; urspr. edel von Geburt; v. lat. generosus-a-um.

generusamaing adv. auf eine großmütige, freigiebige Weise; lat. generose.

generusited f. Großmut, Freigebigkeit; v. lat. generositas-atis. *La generusited da quel nöbel*, die Großmut jenes Edlen.

Genesi f. Genesis, das erste Buch Mosis, weil es die Schöpfungsgeschichte erzählt; lat. genesis-is, die Zengung, Geburt, Schöpfung.

genetic-a adj. die Erzeugung, den Ursprung betreffend (gr.). *Spiegazion geneticia*, genetische Erklärung, d. i. eine solche, die nicht nur die Merkmale eines Dinges, sondern auch seinen Ursprung angibt.

geneticamaing adv. genetischer-, auf den Ursprung zurückführenderweise.

Genevra n. pr. Genf (Stadt und Kanton der Schweiz); v. lat. Geneva-ae. *Lej da Generra*, Genfersee. *Geneerin-a* m. f. Genfer-in.

geni. genio m. Schutzgeist, Genius; natürliche Anlage, Fähigkeit, Genie; v. lat. Genius-i. *Geni creatur*, schöpferischer Geist; *ir a geni*, gefallen, lieb sein, d. h. der Neigung entsprechen.

Murentet il geni

Da virtud bramus (Z. P. II, 17).

geniel-a adj. der Neigung angemessen, eigentlich; genial, witzig, geistreich; v. lat. genitilis-e. *Un geniel artist*, ein genialer Künstler.

genio s. geni.

genitel-a adj. zur Zeugung, Gebärung

oder Hervorbringung dienlich; v. lat. genitilis-e. *Its genitels, las parts genitelas*, die Hoden (s. *cuglians*), die Zeugungs-, Geburts- oder Geschlechtsglieder.

genitiv-a adj. eigtl. hervorbringend, zeugend, gebärend; v. lat. genitivus-a-um. *Genitir* m. in der Grammatik: der Zeugefall, oder die zweite Endung der biegbaren Wörter.

genitur m. Vater, Erzeuger; v. lat. genitor-oris. *Genituors* pl. Eltern.

genna f. jede eiserne oder hölzerne Gitterthüre; Gartenthüre; UE. Nbf. *jenna*; v. lat. *janua-ae*.

genova, genua f. genuesische Münzsorte, ungefähr 2 Thaler; ital. *genovina*, weil sie in Genua geprägt wurde (cf. Fuchs, Roman. Spr. 220).

Genoveva n. pr. Genoveva.

gentil-a adj. artig, höflich; gesittet, anmutig; niedlich, nett; v. lat. gentilis-e.

gentilezza f. Artigkeit, Höflichkeit, Gefälligkeit, Anmut; ital. *gentilezza*.

gentilhom m. Edelmann; mlt. *gentilhomo* = nobilis, ingenuus (D. C. II, 1.274).

gentilir v. artig machen, verfeinern, veredeln; ital. *gentilire*.

gentilizi-a adj. einem Geschlechte gehörig; v. lat. *gentilicium* oder -tius-a-um. *Nom gentilizi*, Geschlechts- oder Familienname = *nom da famiglia*, -*patronimic*; s-*chüd gentilizi*, Wappenschild.

gentilmaing adv. auf eine artige, höfliche, feine Weise; lat. *gentiliter*.

genua s. *genova*.

genuin-a adj. echt, wahr, unverfälscht; angeboren, natürlich; v. lat. *genuinus-a-um*. *L'exercizi genuin d'advocatura*, die echte Ausübung der Anwaltschaft.

*Inua la genuina
Concordia pür eau chat*

(Z. P. IH, 3).

La genuina fontauna della vaira sapienza (Lit. 132); *genuins sudos* (Z. P. I, 18); *coluors civas e genuinas* (Abyz. 1,146).

genuinamaing adv. auf eine echte, wahre, unverfälschte Weise. *Riferescha genuinamaing its fats!* Berichte die Thatsachen unverfälscht! *Ch'El repassa nos archic genuinamaing!* (Ann. II, 50).

genuir v. zeugen, erzeugen, hervorbringen (vgl. *generer*). *Genuieu-ida* part. gezeugt, erzeugt, hervorgebracht. *Tü est mieu figl; hoz 'the eau genuieu* (Ebr. 1,5).

geognosia f. Gebirgskunde, Geognosie (gr.).

geognost m. Gebirgskundiger, Geognost (gr.).

geognostic-a adj. zur Gebirgskunde gehörig, geognostisch (gr.).

geograf m. Erdbeschreiber, Erdkundiger, Graph (gr.).

geographia f. Erdbeschreibung, Erdkunde, Geographie; lat. *geographia-ae* (gr.).

Geografia botanica, Pflanzengeographie.

geographic-a adj. zur Erdbeschreibung gehörig, geographisch; lat. *geographicus-a-um* (gr.). *Charta geographica*, Landkarte.

geolog m. Kenner der Erdbildungslehre, Geolog (gr.).

geologia f. Geologie (Wissenschaft von der Erdrinde nach ihren Bestandteilen etc. mit Hinblick auf die Arten und Zeiten ihrer Entstehung) (gr.).

geologic-a adj. zur Erdbildungslehre gehörig, geologisch (gr.).

geometer m. Meßkünstler, Feldmesser, Geometer; lat. *geometres-ae*, *geometra-ae* (gr.).

geometria f. Meßkunst, bes. Feldmeßkunst, Geometrie; lat. *geometria-ae* (gr.).

geometric-a adj. zur Meßkunst gehörig, geometrisch; lat. *geometricus-a-um* (gr.).

Georg n. pr. Georg; gr. d. h. Landbauer, Landwirt (vgl. *Göri* u. *Güerg*). *St. Georg* n. pr. der Tautkirche in Schuls.

Er gér häufiger Ackename im Oberengadin; n. pr. und appellat. für Aecker, die zu Wiesen umgewandelt wurden; abgel. v. *girer*, drehen, wenden, umwenden.

gera s. *gerra*.

gerber m. Gerber. Lederbereiter (besser *chöntschadur*); UE. *jerber* (dtsh.).

gerberia, gerbraria f. Gerberei (woraus es romanisiert ist) = *chöntscharia*.

Geremias n. pr. Jeremias. *Las lamentazioni da Geremias*, die Klaglieder Jeremias.

gerir (as) v. refl. sich aufführen, benehmen; v. lat. *gerere*. *As gerir ambiziosa-maing*, sich eitel benehmen, gefällsgütig sein.

gerl UE. m. Tragkorb; s. *gierl*.

german-a adj. leiblich, recht (von Geschwistern, die dieselben Eltern oder doch denselben Vater haben); v. lat. *germanus-a-um*. *Frer german*, leiblicher Bruder (von denselben Eltern) im Gegensatz zu *frer uterin*, Halbbruder (von derselben Mutter geboren).

German m. ein Germane, ein Deutscher; v. lat. *germanus-i*.

Germania n. pr. Germanien, der alte Name von Deutschland; v. lat. *Germania-ae*.

germanic-a adj. germanisch, deutsch; v. lat. *Germanicus-a-um*.

germanismom m. eine der deutschen Sprache eigentümliche Wortfügung oder Redensart, Germanismus.

geroglyph, geroglic-a s. *jero...*

gerra f. Kies, Straßenkies, Kiessand (richtiger *gera*); UE. *glera*; ital. *ghiaja*; v. *glarea* (Diez, Wb. II, 35).

gerundi m. in der Grammatik: das Gerundium z. B. *fund, cusind, serivand* etc.; v. lat. *gerundium-ii*.

gervasa f. Bier; UE. *gervosa* auch schlechtes Getränk, Gesöff; v. lat. *cerevisia-ae*.

gervasch m. Schöps, Tölpel (in bildlichem Sinne); v. lat. *vervex-ecis*, Schöps. Hammel. *Tü est in porer gerrasch*, du bist ein armer Schöps oder Tölpel, ein unbeholfener Dummkopf.

gervosa s. *gervasa*.

gervoser UE. m. Bierbrauer.

gervoseria UE. f. Bierbrauerei.

1) **gest** m. Gast; s. *giast*.

2) **gest** m. Geberde, Gestus, Geberdenspiel, Grimasse; v. lat. *gestus-us*. *Quaint suenz cha nus aucha pchains cun pleds e gests et aziuns* (Lit. 206); *fer trids gests*, Grimassen schneiden.

gesticulatur m. Geberdenspieler, Pantomime; Gaukler; v. lat. *gesticulator-oris*.

gesticulazion f. Geberdenspiel, Gestikulation; v. lat. *gesticulatio-onis*.

gesticular v. Bewegungen mit den Händen machen (beim Sprechen), durch Geberden reden, eine Rede mit Geberdenpiel begleiten, sich geberden, gestikulieren; v. lat. *gesticulari*.

gestiun f. Verwaltung; das Thun, Verrichten; v. lat. *gestio-onis*. *Render quint da sia gestiun*, von seiner Verwaltung Rechenschaft ablegen.

Gesu n. pr. Jesus, der Heiland; v. lat. Jesus. *Tü'l dessast metter nom Gesu (salreder)* (Matt. 1,21).

gesuit m. Mitglied des von Ignaz von Loyola gestifteten Ordens Jesu: Jesuit: trop. Scheinheiliger, Heuchler.

gesuitic-a adj. jesuitisch, arglistig, dunkelsinnig, schleichend, lauernd.

gesuiticamaing adv. auf jesuitische Weise. O diabolic tartüf! Crucifichast l'onest col

maun snester,
Fand gesuiticamaing segn della erusch
con il dret? (Z. P. I, 37).

gesuitismo m. Jesuitismus.

gever adv. wenn doch, wenn nur; UE. *giarer*, wenigstens; v. ahd. *ziwaru*, in

Wahrheit, uhd. zwar. *Gerer ch'el gniss!*
wenn er doch käme!

Havains *giaever* buna commoeditaed
(Ulr., Sus. 189).

gezla f. Tannenhäher = *gragiauna*.

ghetto m. Judengasse; v. ital. ghetto; vermutlich das lat. *jectus* als Abkürzung aus *conjectus*, Zusammenwürfelung, Verbindung, Vereinigung seil. der Juden.

ghirlanda, guirlanda f. Blumenkranz, Guirlande; ital. ghirlanda (s. Diez, Wb. I, 210).

ghirlander v. bekränzen; abgel. v. *ghirlonda*.

Ardaint al mer ün spelm as elevaiva
Ün gruogl e s-chür, ma *ghirlando* da
föglia (Z. P. III, 34).

gi Titulatur der Frauen in den unteren Gemeinden des Unterengadins z. B. *gi Barbla, gi Anna*; = ital. *zia*?

già adv. schon, bereits; als Füllwort steht es öfters statt: wohl, ja; ital. già; v. jam (Diez, Wb. I, 211). *Già als missa la sgür* etc. (Matt. 3,10). *Digjà*, schon, bereits; fr. déjà. Ueblicher ist aber *jingiò*.

gia f. Geige, Violine; B. u. F. *geja*; v. mhd. gige, nhd. Geige (Diez, Wb. I, 212).

Pü ardainta la *gia*,
Pü ferm il trampin ..

(Z. P. I, 38).

... *cha noss' administrazion gaja sco iña gja* (Ann. II, 41). *Suner la gja*, geigen; *suneder della gja*, Geiger = violinist.

giabanna f. weiter Rock, Mantel; UE. *†giabann*, Rock (Cap.); ital. gabbano, Regenmantel; von ungewisser Herkunft, vielleicht aus gleichem Stamm wie cabana, gabinetto, denn Hütte kann als der umhüllende, schützende Mantel aufgefaßt werden (Diez, Wb. I, 193).

giabusch, gibus m. Kopfkohl, Bdtsch. Kabis; UE. *giabus, jabus*; ital. cappuccio; v. caput (Diez, Wb. I, 110-11).

giacca f. das kurze Oberkleid, ein Kleidungsstück für Männer und Frauen, welches nur bis über die Hüften reicht; UE. Nbf. *jacea*; ital. giaco, fr. jaque, kurzer Oberrock der Kriegsleute; v. Jaque, dem Namen eines Häuptlings von Beauvais um 1358 (Diez, Wb. I, 211). *Giacca da parler*, gewöhnl. aus grober, ungefärbter Leinwand zur Schonung der übrigen Kleider bei bäuerischen Arbeiten, bes. beim Füttern des Viehes (Tsch., Id. 200).

Giachem n. pr. Jakob; UE. *Jachen, †Jaken*; v. Jacobus wie *samda* v. sabatti dies. *Il barba Giachem* s. v. a. die Sonne.

St. Giachem n. pr. Kirche und Gottesacker zu Bevers. *Giachmin*, Jaköbchen. **giacint** m. ein Edelstein: Hyazinth (Apoc. 21,20); lat. *hyacinthus* oder -os-i (gr.).

Giacobea n. pr. f. Jakobaea; s. *Giachem*.

giada, jada UE. f. Mal; s. *geda*.

giadalas-ch in der Redensart: *chanter in giadalas-ch* oder *giullasc*, wie ein Hahn, Hühnchen krähen; vermutl. Entstellung aus *gallinaceus*, wo nicht von gallus; s. *gial*.

giaden UE. m. Gemach, Zimmer; s. *gedem*.

giagliard-a adj. rüstig, stark, wacker, kraftvoll, mutig; ital. gagliardo; v. kymr. gall, Kraft, altgael. galach, Mut, Tapferkeit (Diez, Wb. I, 194). *El ais saun e giagliard*, er ist frisch und rüstig, gesund und kräftig.

giagliardamaing adv. stark, rüstig, wacker, mutig; abgel. v. *giagliard*.

giagliardezza f. Rüstigkeit, Stärke, Mut. Unerschrockenheit, Tapferkeit; abgel. v. *giagliard*.

giaglioffa s. *giloffa*.

giaglioffer s. *giloffer*.

gaischla, jaischla UE. f. Geißel, Peitsche; s. *geschla*.

gaischliada UE. f. Geißel- oder Peitschenhieb; s. *giaschleda*.

1) **gial** m. Hahn (OE. gebräuchlicher *chöd*); v. lat. *gallus-i, Quaista not, auzn cha'l gial* *chaunta*, etc. (Matt. 26,34). *Gial sududi* UE. Spielhahn, Birkhahn = *chöd sulvedi*.

2) **gial-la** UE. adj. gelb, scheckig, bunt = OE. *gialv-a*.

gialaida f. 1) cylinderförmiger, mit einer Röhre versehener Saugeimer für Kälber = UE. *bazida*; 2) hölzernes Weingeschirr, aus dem der Wein, welchen man bei gewissen Anlässen trinkt, in Krüge, Flaschen oder Gläser eingeschenkt wird (s. Tsch., Id. 573); ahd. galida, gellida; nhd. Gelte.

gialatina Nbf. v. *galatina*.

gialdüm UE. f. Gelbsucht = OE. *mel gialr*.

Piz del Gialet n. pr. Oestlich von Buffalora; s. *gial*.

gialia f. urspr. Verbrecherschiff, jetzt Zuchthaus; ital. galéa, fr. galée; mlt. galera; s. *galera*. *Esser condanno alla gialia*, zur Zuchthausstrafe verurteilt werden oder sein.

gialiot m. zur Galeere (jetzt zum Zuchthause) Verurteilter, „Zuchthäusler“; trop. schlechter Mensch; eigtl. Ruderknecht,

Galeerenksklave; UE. *galiot*; fr. *galiot*, ital. *galeotto*, Korsar, Seeräuber, Galeerenksklave, Galeerensträfling (Tsch., Id. 494).

gialotta UE. f. irgend eine Art Beinkleider? *Lün purtess ün chapè con il cuop gützù, üna murinella platta, ün pér d'gialottas et üna chiapa naira* (Cap. 143).

gialasc s. *giadalas-ch.*

gialina, **gillina** f. Henne; v. lat. *gallina*-ae. *Las giallinas*, die Hühner. ... *sco üna giallina raspa sieus pulschains suot sius elas* (Matt. 23,37). *Cherras veglias e gillinas giurnas sun il sustegn della chesa*, alte Ziegen und junge Hennen erhalten das Haus (Tsch., Id. 569). ... *ch'eau sun resto lo seu' na giallina bagneda* (Ann. II, 43). *Cumanda cur cha las giallinas pischan*, „Du chast bifele, wen d'Henne brunzend“ (Tsch., Id. 366-67). *Giallina sulredgia*, Weißhuhn, Birkhuhn (vgl. *ravulauna*). *Pel d'giallina*, Gänsehaut. *Böglia d'giallina*, Hühnerdarm, *Stellaria media* (B. *zinduos-chel*); *pes d'giallina* UE. Hahnfuß, Ranunculus.

gialun UE. m. Hüfte, Seite; s. *chalun*.

gialv-a adj. gelb, scheckig, bunt (vgl. *gele*); v. lat. *galbus-a-un*. *Mel giale*, Gelbsucht = UE. *gialdüm*.

giamber m. Krebs; ital. *gámbero*; v. *camarrus*, Seekrebs (Diez, Wb. I, 200). *Ir seu'l giamber*, den Krebsgang gehen.

giangia f. Spott, Lästerung; UE. *giom-gia*; v. lat. *ignominia-ae*. *Chi vo cul dan ho vir las giangias* oder: *il dan e las giangias raun insenbel sprw.* Wer den Schaden hat, darf für den Spott nicht sorgen. *Fer giangia*, spotten, verspotten, verlästern; *per fer giangias d'el* (Matt. 20,19); *e l'erpuanon atlas giangias* (Ebr. 6,6); *e portain sias giangias* (ib. 13,13).

Gian n. pr. Johann; bei Menni im N. T.: *Joannes*; UE. *Jon*; dimin. *Gianet*, *Gianin*; UE. *Jonet*.

Chi l'Engiadina voul vair bella,
Vegn' üna vouta l'an

E que intuorn St. Gian.

sprw. Wer das Engadin schön sehen will, komme ein Mal im Jahr und zwar um St. Johannis (Lechner, P. L. 4). *Flur da St. Gian*, Chrysanthemum. *St. Gian* n. pr. Totenkirche und Gottesacker bei Celerina. *St. Jon* n. pr. 1) Pfarrkirche zu Schleins (Campell I, 4,109); 2) „Auf der rechten Innseite liegt Schulz gegenüber in ziemlicher Höhe ein der Familie Wieland gehöriges Gut, St. Johann, mit einer diesem Heiligen einst geweihten Kapelle und zwei Wohngebäuden“ (ib. 102). *Pró Gian*

Balzer Wiesename und *Er Gian Peider* Ackename bei Celerina.

gianasca UE. f. Kinnbacken; s. *gianoscha*.

gianda f. mit Gerölle überschüttete Gegend, Masse von Felstrümmern an Bergabhängen und in Thalflächen (Tsch., Id. 522); UE. *gonda*; schweizerdtsh. *gant*, Felsenschutt, Steingerölle (Meyer, K. Z. 84).

Da grev' u gianda circondo
(Z. P. II, 30).

* * *

Bramand sortir da *stipa gianda*
(ib. III, 11).

Giand' alra n. pr. waldige Geröllhalde südöstl. vom St. Moritzersee (Tsch., Id. 522).

giandus-a adj. voll Gerölle oder Felsen-schlund; abgel. v. *gianda*.

gianella f. Schneeschuh.

gianfun m. eiserne Stockspitze, Jalon-schuh.

gianitscha UE. f. Zeitkuh, dreijähriges, weibliches Rind; v. lat. *junix-icis*, junge Kuh, Kalb. Färse. *Gianitscha reglia*, vierjährige Kuh.

gianoscha f. Kinnbacken; UE. *gianascha*; ital. *ganaschia*, fr. *ganache*, Kinnbacken (des Pferdes); wird mit Recht für ein Augmentativ von *gana* gehalten, welches letztere die Sprache früh aufgab (Diez, Wb. I, 200). *Manger a quatter gianoschas*, mit vollen Backen essen.

gianter v. zu Mittag essen; UE. *gentiar*; v. lat. *gentare*, frühstückeln. *Gu e giante!* (Joan. 21,12). **Gianter** m. das Mittagessen, die Mittagsmahlzeit; lat. *gentaculum-i* und *gentatio-onis*, das Frühstück = *bacheta*, Gabelfrühstück um 9 Uhr, vor dem Mittagessen. *Fer il gianter*, das Mittagessen kochen; *aunz-, ziera gianter*, vor-, nachmittag.

gianüra f. Gesinde, Hausgenossenschaft, Kinder; Gesindel, schlechtes Volk; UE. *janüra*; *fgianüra* f. Genealogie, Stammbaum, Geschlechtsverzeichnis; ohne Zweifel zsgzu. aus *genitura* (z. B. in *primogenitura*, Erstgeburt); *genitura* ward nämlich zu *giantüra*, *gintüra* und dieses durch Assimilation des n (nt = nn) zu *gianniura* *ginnüra* wie das Wort geschrieben werden sollte. *Meluüza gianüra* (Ann. II, 48).

Gianüra vstida be da saida, viild
(F. A. 103).

* * *

A ti et als teis, chi eschas *gianüra*
(Ulr. Süs. 442).

gianzauna f. Enzian, Bitterwurz; UE. *jansauna*; v. lat. gentiana-ae. *Risch d'gianzauna*, Enzianwurzel = UE. *ragisch da jansauna*; *vinars d'gianzauna*, Enzianbranntwein.

giäp m. der Schrei, das Bellen, Kläffen; fr. *japper*, *kläffen* = nhd. *jappen*. *Der giäps*, schreien, bellen, kläffen.

Val Giaraingia n. pr. einer Menge von Wiesen, die an eine Halde sich anlehnen, zwischen Süs und Zernetz (Campell I, 4.82); ehemals wahrscheinlich Aecker; vgl. *gér n. giraunch*.

giarbinar UE. v.? *Quaist non es her-tud da Petro, ma con saperbia, injüstia* *giarbinà via da Christo* (P. P. 49).

giardin m. Garten; Nbf. v. *zardin*.

giargiatta f. Gurgel; ital. *gargatta*; abgel. v. *gurges* (s. Diez, Wb. I, 201).

Ch'eau possa sligerir nella *giargiatta*
Surcombla d'puolvra ziev' avair soto
(Z. P. II, 47).

Giangiöla F. N.; v. Georgius (Muoth I.35).

glarieist F. m. schwerfälliger Tölpel; umgestellt aus lat. *agrestis-e*, ungesittet, baurisch, grob, plump.

giarietta B. f. Verwicklung von Fäden durch Zwirnen.

giarlet UE. m. Sehne über der Ferse; ital. *garetto*, Kniebug, Kniekehle (s. Diez, Wb. I, 202).

giarsun m. Lehrbursche; ital. *garzone* (s. Diez, Wb. I, 202-03). *Addestrare iün giarsun*, einen Lehrjungen abrichten, ihn befähigen. Als Ortsn. bezeichnet *giarsun* = ml. *garconium* s. v. a. untergeordnet, kirchhörig; m. Filiale. *Giarsun* n. pr. 1) Abteilung der Gemeinde Pontresina; 2) „Unterhalb Guarda liegt mittagswärts am Ufer des Inns und auf beiden Seiten des Cluozzabaches das nach Guarda kirchhörige Dörfchen *Giarsun*“ (Campell I, 4.94).

giarsunedì m. Dienstzeit eines Lehrburschen; Lehrgeld; abgel. v. *giarsun*. *Payer il giarsunedì*, das Lehrgeld entrichten.

giarciada, **jarciada** UE. f. das Durchbläuen, die Durchbläumung.

giarciclar, **jarciclar** UE. v. durchbläuen. **†giardist** UE. m. z. B. *giarüst da scrirer*, Schreibzeng (Cap. 232); v. dtsc. Gerüst.

giarzöl m. Schößling; ital. *garzulo*, Herz des Kohles; v. *carduns* (Diez, Wb. I, 202). *Giarzöl della rit*, Rebschoß.

giaschaditsch-a adj. das Liegen, Ruhen betreffend; m. der Langschläfer, Faulenzer; UE. Nbf. *jaschadüm*; s.:

glaschair v. liegen, gelegen sein; stocken, still stehen; bettlägerig sein; UE. Nbf. *jaschair*; v. lat. *jacere*. *Lur cadavers giascheron sün las plazzus della granda citated* (Apoc. 11,8). *Giaschaint-a* part. praes. liegend; *giaschieu-ida* part. gelegen.

giaschenter (as) v. refl. sich lagern (vom Vich); UE. Nbf. *as jaschentar*; factit. v. *giaschair*. *Giaschento-edà* part. gelagert, liegend.

giaschida in der Redensart: *der üna giaschida*, gut ausruhen.

giaschiglier m. Tramen zum Heuboden; dicker Baumstamm zu Ställen = UE. *madèr, müglier*; abgel. v. altital. *giaciglio*, Lager, Ruhestätte.

giaschleda f. Geißel- oder Peitschenhieb; UE. *giaschliada*. *Inquirir eun giaschledas* (Act. 22,24).

giaschler v. peitschen, geißeln; v. dtsc. *geißeln*. *Aise permiss a us da giaschler ün cittadin romau*? (Act. 22,25). *Pilato pigliet Gesu, el giaschlet* (Joan. 19,1).

giaschlier v. geißeln, peitschen, züchtigen; Nbf. v. *giaschler*; UE. *giaschliar*. *As giaschlier* v. refl. sich geißeln.

giasmin m. Jasmin, ein Staudenewächs; v. pers. *jāsemīn*, auch arab. *jāsimūn* (Diez, Wb. I, 207).

giassa f. Gasse; ahd. *kazza*, nhd. Gasse. *Els sortitan, e passettan inaraunt per üna giassa* (Act. 12,10). *Giassas eon aur insalaschadas* (Abys. 1.154).

giast, in Bevers vorherrschend: **gest** m. Gast; Brocken, die zufällig in die Schüssel, auf den Teller fallen d. h. trop. Gegenstand, welcher zur Speisung sich anmeldet; v. ahd. *kast*, nhd. *Gast*. *Il lü dellas nozzas füt implieu da giasts* (Matt. 22,10). *Quist'm ais ün giast!* sagt man von einer Person, deren Besuch einem unangehnem ist. *Quis ais ün sul giast!* von einem Floh, einer Lauts, einem Betrunkenen. *Quists melprüros giasts!* von zudringlichen, frechen Personen, lästigen Bettlern. *Schal giat as lera, schi vain ün giast sprw.* Wenn sich die Katze wischt, so kommt ein Gast (Tsch., Id. 533).

giat m. Kater, Katze; **giatta** f. Katze; ital. *gatto*; v. ir. cat, kymr. *cáth*, ags. *cat*, altn. *köttr* (s. Diez, Wb. I, 203-04). *Cur ils chats sun our d'chasa, schi las märs rupettan* UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf. *A sun amihs seu chaun e giat*, sie vertragen sich wie Hund und Katze. *Ün non cumpra ün giat aint. in ün sach*,

man kauft keine Katze im Sacke (Tsch., Id. 184). *Que chi vain da giat clappa märs* s. v. a. der Apfel fällt nicht weit vom Baume.

Ah, impè d'ün bel tarat
Am trameglia be mieu *giat*
(Z. P. II, 41).

Esser inamuro sco ün giat, überaus verliebt sein. *Fer our il bügl del giat*, kleinen Kindern am Halse kitzeln. *Ögl d'giat*, büchstäbl.Katzenauge, begrifflich Hühnerauge. *Puonna d'giat*, Pilz, Erdschwamm = *toffa d'luf*; *cua d'giat*, Scheuerkraut, Bdtsch. Katzenschwänze; *cua d'giat* UE. B. Acker-Schafthalm, Equisetum. *Spinel giat* n. pr. Feldgegend bei Celerina. Wörtlich „Katzenbuckel“ der Lokalität gemäß. *Giattin* m. junges Kätzchen, Miezenchen; UE. *giatté* Nbf. *giatschin*, junge Kätzchen. *Giattun* m. große, garstige Katze; †Kater, geiler Mensch.

Fé via's arials tuots afatts,
Chia brichia qual giattun pudess antrér
(Ulr., Sus. 224-25).

* * *

Chia quaists giattuns vegnan dsieva me
(ib. 254).

giatin m. Zank, Streit = *chatin*.

giatiner v. zanken, streiten = *chatiner*.

giatschin s. *giat*.

giatter m. Gatter; ahd. *kataro*, nhd. Gatter.

giattrera f. das verschlungene Drahtwerk, das Gitterwerk (vgl. *fiergeda*); abgel. v. *giatter*. *La giattrera della pigna*, die hölzerne, gitterartige Einfassung des Stubenofens; *giattrera da finestras*, Gitter an Fensteröffnungen.

giauden UE. m. Gemach, Zimmer; s. *gedem*.

giavaigl m. Felge; B. *giaregl*. *Its quatter giavaigls della rouda*, die vier Felgen des Rades.

giavazzer v. durchprügeln, durchweichen; abgel. v. lat. *clava-ae*.

giaver UE. adv. wenigstens; s. *gerer*.

giaviöl m. Einschnitt, Kerbe; Ohrenausschnitt als Hauszeichen der Schafe; UE. *gicgöl*; v. lat. *cavea*?

giavrina B. f. Falz oder Nuth in Faß- und Eimerdauben; daher *sgiariner* wenn die Dauben auseinanderfallen.

giavun UE. m. eiserne Klammer; v. ir. *gaf*, *gafa*, Hacken, gekrümmtes Werkzeug (O'Reilly 227).

giavüsch m. Wunsch; Gesuch; v. ahd. *kawunse*; nhd. Wunsch. *El appogescha*

mieu giavüsch, er unterstützt mein Gesch.

giavüschabel-bla adj. wünschenswert, wünschbar. *Que füss giavüschabel, cha . . .* es wäre wünschenswert, daß . . .

giavüschamaint m. Begierde, Lust, Verlangen. *Vus volais satisfer als giavüschamaints da vos bap* (Joan. 8,44); *renunzier als giavüschamaints mundauns* (Tit. 2,12). *Scodün vain tento, stand trat e budento da sieu propri giavüschamaint* (Jac. 1,14). *Its giavüschamaints della charn*, die Fleischeslust.

giavüischer v. wünschen, verlangen, ersuchen; v. ahd. *kawunsean*, verstärkte Form von *wunsean*, nhd. wünschen mit Ausfall der Liquida vor s. *Vus giavüschais, e mun awais* (Jac. 4,2). *Giavüischer il bun d*, guten Tag wünschen; *giavüischer fortuna a qlchn.*, einem Glück wünschen; *eau at giavüsch üna bona rintüra*, ich wünsche dir Glück; daß du wohl heiraten mögest. *Giavüsch-o-edu* part. gewünscht, ersucht, verlangt.

gizaza f. die Elster und der Häher (die Elster heißt in einigen Gemeinden des UE. *la cratschla*; *gützelas* heißen in einigen Gemeinden die Schwalben); UE. *giazella*; B. *giazla*, die Elster; ital. *gazzza*; fr. *agace*; v. ahd. *agalstra* (Diez, Wb. I, 204).

gazzetta f. Zeitung; UE. *gasetta*; ital. *gazzetta*; eigt. Name einer ital. Münze (v. *gaza* Schatz?), wofür man das Zeitungsblatt kaufte. So Ménage und Ferrari. Nach Schmeller's Vermutung (Bair. Wb. IV, 293) aber ist *gazzetta* das Diminutiv von *gazza*, Elster, indem die ersten Zeitungsblätter etwa das Emblem des geschwätzigen Vogels getragen hätten (Diez, Wb. I, 205). *Ler la gazzetta*, die Zeitung lesen.

gazetter oder *gazettist* m. Zeitungsschreiber; abgel. v. *gazetta*.

gibus m. Kopfkohl, Bdtsch. Kabis; Nbf. von *giavüsch* (wofür auch *cops*).

gichaint-a adj.? *Scossas* (Guthaben zum Einzuge) *non gichaintas* (Überschrift von 11 St. civ. 59); *scossas non gichaintas e non liquidas* (ib. art. 252); *debit liquid e gickaint* (ib. art. 254). (Vide auch 1 St. civ. art. 85).

†gichentscha. gichentscha f. Aussage; v. ital. *gechire* (s. Diez, Wb. I, 205).

Nus poassan udir sia gichentscha
(Ulr., Sus. 652).

* * *

Co ella vain a faer sia gichentscha (ib. 722).

gierl m. Tragkorb; UE. *gerl*, *dscherl*; v. lat. *gerulus-i*, Träger. *Der il gierl*, den Korb geben.

Tü *gierls* avuonda, cher' hest regalo
(F. A. 31).

* * *

Ils quêls crajaivan cha'l povret
Survgniss eir el ün bel *gierlet*

(Flugi 1845, p. 26).

gierleda f. ein Korb voll, was ein Trag-korb fassen kann; abgel. v. *gierl*.

†giëtigl m. Aburteilung; eigtl. Ausspruch, Orakel; korrumptiert aus *vaticinium-ii* (vgl. *gerrasch* v. *vervex-ecis*).

giëusla, giousla, jeusla, jousla, josla UE. f. Schlitten; s. *ossla* 2.

gigant-a m. f. Riese, Riesin; lat. *Gigas-antis*.

gigantesc-a adj. riesenhaft, riesenmäßig, riesenförmig; lat. *Giganteus-a-um*.

giglûdra f. Preiselbeere, *Vaccinium vitis idaea*.

gilet m. Weste, Kleidungsstück (gewöhnlicher *brastuoch*); v. fr. *gilet* nach dem Namen des ersten Verfertigers Gille.

gilgia f. Lilie; umgestellt für *giglia*; ital. *giglio*; v. lat. *lilium-ii* (vgl. Diez, Wb. I. 212). *Guardè las giligias della campagna* (Matt. 6,28). *Giglia* n. pr. f. vielleicht v. *Julia*? vgl.:

Gilli n. pr. u. F. N.; ital. *Giulio*; v. lat. *Julius-a-um* adj. röm. Geschlechtsname.

gillina f. Henne; Nbf. v. *giallina*.

giloffa, gebräuchlicher als *giagliofo* f. Tasche, Hosentasche (UE. gebräuchlicher *s-charsella*) (s. *gagliofo* bei Diez, Wb. I. 194). *Quel ais taunt eu in giloffa!* (Ann. II. 61); *de pisser per l'egna giloffa* (ib. 62); *curtè da giloffa*, Taschenmesser.

giloffer v. in die Tasche stecken, einsacken; abgel. v. *giloffa*.

gimnasi m. Gymnasium; v. lat. *gymnasio-ii* (gr.).

gimnasiast m. Zögling des Gymnasiums, Gymnasiast.

gimnastic-a adj. zur Turnkunst gehörig, dieselbe betreffend, gymnastisch; lat. *gymnasticus-a-um* (gr.). *Gimnastica* f. Gymnastik, Leibesübungen, Turnen, Turnkunst. *Fer la gimnastica*, turnen.

ginaiwer m. Wachholderstrauch, Reckholderstaude; UE. Wachholderbeere; v. lat. *juniperus-i*. *Vinars da ginaiwer*, Wachholderbranntwein — *vinars da parmuoglias*.

gingiva, gebräuchlicher *anschiva* UE. f. Zahnfleisch; s. *dschandschiva*.

†ginûra s. *gianûra*.

giò adv. ab, unten, hinunter; UE. *jò*; ital. *giuso*, abgekürzt *giù*, Partikel für lat. *infra*; v. deosum für deorsum, im frühen Mlt. bereits *josum*, *jusum* (Diez, Wb. I, 216). *Lo giò*, dort unten; *giò'n* = *giò in*, unten in; *giòsom*, zu unterst (z. B. am Rande eines Abgrundes); *bütter giò*, umwerfen, niederwerfen; *lascher cuorrer l'ora in giò*, fünf gerade sein lassen; *der giò*, fallen; *der giò da predsch*, im Preise fallen; *der giò pel nes*, eigtl. auf die Nase schlagen, sehr fett oder schwer verdaulich sein (von Speisen); *doster giò*, weglegen, abheben (z. B. das Elßgeräte vom Tische); *morder giò*, wörtl. abbeißen, trop. verschlucken, entgelten, woran büßen müssen; *piglior giò*, abnehmen, alt und schwach werden; *trer giò da sieu prossem*, seinen Nächsten anschwärzen, von dessen Wert abziehen.

giob, richtiger *giop* (s. d.).

Giob n. pr. Hiob; UE. *Job*. *Il cudesch da Giob*, das Buch Hiob; *pazchaint scu Giob*, überaus geduldig; *pazienza da Giob*, Hiobsgeduld. *Vus aveais udieu la pazienza da Giob* (Jac. 5,11).

gioc. *giocca* s. *giop*.

giodabel-bla, giodaivel-vla, giobil-bla adj. vergnüglich, ergötzlich, genießbar; s. *giodair*. *Chosas giodiblas*, genießbare Dinge.

giodair v. genießen, sich erfreuen, sich ergötzen, Vergnügen haben; besitzen, den Nißbranch haben; ital. *godere*; von *gaudere* (Diez, Wb. I. 216-17). *L'agricoltur, chi roual giodair ils frûts, stu il prüm larurer* (II Tim. 2, 6). *Giodair in comunaunza*, gemeinschaftlich etwas genießen oder benutzen. *Sün quist' altana gioderons ïn' admirabla vista*, wir werden uns von diesem Altan aus einer entzückenden Fernsicht erfreuen; *giodair ïn' algrezia*, eine Freude empfinden; *s'illa giodair*, es sich wohl sein lassen. *Chi bain peja, bain gioda*, wer gut bezahlt, bekommt Gutes. *Con bain giost!* Möge es dir gut bekommen! *Giodieida* part. genossen.

giodaivel-vla s. *giodabel*.

giodia f. Ertrag (von Vieh und Gütern), Nißbrauch, Nutzung; s. *giodair*. *Eir il pascul, almain la giodia da medem* (Ann. II, 50).

Las chesas, il bel fuonz, ogni *giodia*
(Flugi 1845, p. 3).

giobel-bla s. giobel.

giodida = **giodia**: dann auch: Vergnügen, Lustbarkeit, Schmaus; s. *giodair*.

giodom adv. zu unterst; s. *giò u. im. Da sūsom infina giodom* (Matt. 27,51; Joan. 19,23).

giodimaint m. Genuß, Vergnügen, Freude; Ertrag; s. *gioldair*. *Giodimaint transitor del peho* (Ebr. 11,25); *giodimaint extern della s. tschaina* (Lit. 139); *il giiodimaint dellas utilites publicas* (Ann. II, 49).

gioja f. Freude, Lust, Wonne, Zufriedenheit, Ergötzlichkeit; v. *gaudium* pl. *gaudia* (Diez, Wb. I, 216).

giomgia UE. f. Spott, Lästerung; s. *giamgia*.

giondschädura UE. f. Anfügung, Zulage? (vgl. *aggiunta*); v. *giundscher*.

giop (richtiger als *giob*) m. Wachholderreis, Wachholderzweig; UE. *gioc, giocca* oder *jocca*; v. lat. *juniperus* (s. *ginairer*). *Giop* n. pr. Alp der Gemeinde St. Moritz (N. S. II, 265).

Giorgio n. pr. Georg (vgl. *Göri* u. *Gilerg*).

giornalista f. Taglöhnerin; vgl.:

giorneda f. Tag; Taglohn; ital. *giornata* v. *giorno* und *dies* von *diurnum*, taglang (Diez, Wb. I, 213). *Lacurer a giorneda*, als Taglöhner arbeiten.

giornelmaing adv. täglich; s. *giorneda*. . . *ils benefizis, cha tü giornelmaing ans compartast* (Lit. 189).

Giosef, Josef n. pr. Joseph. *Giosefina* n. pr. Josephine.

giosta f. Kampf, Streit; Wettkampf; UE. *giosta* und *giistra*; ital. *girostra*, Turnier (s. Diez, Wb. I, 216). *Las giostras del medio ero*, die Ritterspiele, Turniere des Mittelalters.

giostrer, †güstraer v. raufen, streiten, kämpfen, sich schlagen; UE. *güstrar*; ital. *giustare, giostrare* (s. Diez, Wb. I, 216).

giotta s. *giuotta*.

Giousch n. pr.; UE. *Jousch*; v. Jodocus wovon atsch Joos (Muoth I, 36).

giousta UE. f. Schlitten; Nbf. v. *gieusla*.

gioveder m. Spieler; UE. *joradur, jorader*; s. *giocer* I.

giovenil-e adj. jugendlich; UE. *jurenil-a*; v. lat. *juvenilis-e*. *Eted giovenile*, jugendliches Alter; UE. *età jurenila*; *inexperiencia giovenile* (Lit. 120).

giowenter (as) v. refl. sich spielend unterhalten, tändeln (von Kindern); mlt. *juventare, more juvenum agere* (D. C. II, 1.910).

Co cumanzet eun grand dalet la chagna, Saglind con fil e s-chagn' as *giorenter* (P. A. 90).

1) **gioyer** v. spielen, scherzen, sich belustigen, sich ergötzen; von Kühen: ochsen, rindern; UE. *jovar*; mlt. *jocare*, *jocari* = ludere, lusitare (D. C. II, 1.845); abgl. v. lat. *jocus*; s. *gö*. *Giorer a clapper*, ein Spiel machen, indem man einander im Wettkonkurrenz fängt (Tsch., Id. 325); *gioyer al bigliard*, Billard spielen; *gioyer a chartas*, Karten spielen; *gioyer alla muorra*, Morra spielen; *gioyer al lotto*, Lotto spielen; *gioyer alla dama*, Dame spielen; *gioyer a chejels*, kegeln etc.; *gioyer ad ün gö*, *gioyer ün gö*, ein Spiel machen; *gioyer vi il sieu*, das Seinige im Spiel verlieren. *Gioro-edà* part. gespielt, gescherzt.

2) **gioyer** v. helfen, nützen, frommien; v. lat. *adjuvare*; s. *göder*.

giovitaled f. Heiterkeit, Munterkeit, Frohsinn; UE. *jocialidad*; s.:

gioviel-a adj. lustig, fröhlich, frohsinnig, munter; UE. *jorial-a*; v. lat. *joyialis-e*, zum Jupiter gehörig.

giovielmaing adv. auf eine heitere, froh-sinnige Weise.

gip UE. m. Gyps = *chiss*.

giperi UE. m. Untergang, Verderben; s. *agiperi*. *Its infidels vegyan ingraschattas al aetern giperi* (Abys. 1, 129.140).

gir, giro m. Reise, Gang, Wendung, Kreislauf; v. lat. *gyrus-i*, Kreis (gr.). *Fer ün gir*, einen Gang oder Umweg, eine Reise machen. *Banca da giro*, Girobank, eine Wechselanstalt, welche für niedergelegte Summen keine verkäuflichen Gutscheine ausstellt, sondern bloß Anweisung auf ihre Bücher giebt, wo dann die für den Hinterleger gemachten Bezahlungen abgeschrieben werden, und keine Zinsen bezahlt, weil das Niedergelegte zu jeder Zeit wieder erhoben werden kann.

giraffa f. Kamelparder, Giraffe; v. arab. *zarrrafah* (Freyt. II, 234° bei Diez, Wb. I, 213).

giraglia f. collect. das ausgerenete Land, die Ausrodung; vielleicht das mlt. *gar-ralium* = *novalis ager* (s. D. C. II, 1. 443-54).

girandula f. Feuerrad, Feuerwerk = ital. *girandola*; v. *girer*.

girang (er girang) UE. m. Brachfeld, die Wiese, die im vorhergegangenen Jahre Acker war, Neuwiese; *taschar ir girang*, das Feld schlecht bebauen, Ackerland zu

Wiesboden werden lassen; vielleicht v. *girer*, drehen, wenden, umwenden.

giratesta m. Schwindel; v. *girer*. *Giratesta per aczious*, Aktienschwindel.

giraung m. 1) unebene, rauhe Halde, Rain = *chincher d'ün er* (Stat. v. Celerina); 2) das Heu, das darauf wächst, daher:

piglier ils giraungs, dasselbe einheimsen.

giravouta f. Kreisbewegung, Kreislauf, Umlauf; ital. *giravolta*. *Fer üna giraouta*, sich wie ein Kreisel herumdrehen.

girella, gewöhnlicher **schirella** f. Rädchen, Rollräderchen; v.:

girer v. herumgehen, herumirren, sich im Kreise herumdrehen; drehen, wenden, umwenden; verdrehen; v. lat. *gyrare*.

E *gira*, *gir' a tschél*, cha pü nu't vez
(Z. P. III, 24).

Girer il muond, eine Reise um die Erde machen; *girer per il muond*, in der Welt umherreisen. *Vus girais per mer e per terra per fer ün proselit* (Matt. 23,15); *girer attuorn*, herumstreifen, hin- und herlaufen; *la munaida* oder *il daner gira*, das Geld zirkuliert; *girer per testa*, sich im Kopfe herumdrehen, ins Gedächtnis fallen, worauf sinnen; *girar ils ögls* UE, die Augen verdrehen.

giro s. **gir.**

girondella f. Bauerngesang, Beginn eines Volksliedes:

Girondella 'vai' ün giat,
Chi bavaiva tuot il lat,
Tuot il lat della fantschella,

O schi viva *Girondella!*

dimin. v. ital. *gironda*. Leier.

girtun UE, m. zweirädriger Mistwagen; Nbt. v. *carfun*.

girun UE, m. Geier; ahd. *kir* (vgl. *aghironne* bei Diez, Wb. I, 10). *Muoet del Girun* n. pr. Anhöhe im Hintergrund der Val Licium in Scarl. S. v. a. „*Gyrenspitz*“ im Prätigau.

Gisep n. pr. Joseph (Nbtin. *Giosef*, *Josef*). *Gispin*, der kleine Joseph; dimin. v. *Gisep*.

gita f. Gang, kleine Reise; ital. *gita* v. *gire*, gehen (s. Diez, Wb. II, 35).

E sül pü bel da tia *terraina gita*
Morir tü vous? (F. A. 52).

* * *

Cuort' ais la gita, cher. *acquia* (ib. 67). *Fer üna gita*, einen Gang machen, sich Bewegung machen; *as perder in gitas*, vergebliche Gänge thun, sich umsonst bemühen.

giubilazion f. das Jauchzen, Frohlocken (der Engel); v. lat. *jubilatio-onis*.

giubileo m. Jubeljahr, Jubiläum; v. lat. *jubilaeus-i*.

giubiler v. *jubeln*, jauchzen (bes. der Engel oder Seligen); UE. *giubilar* Nbt. *jubilar*; v. lat. *jubilare* (vgl. *gürter*). *Allegre's e giubile!* (Matt. 5,12); *mia laungia giubilet* (Act. 2,26).

Sia orma svoula *giubiland* a Dieu

(Z. P. II, 4).

giudaic-a adj. jüdisch; UE. *judaic-a*; v. lat. *Judaicus-a-um*. *Parerlas giudacicas* (Tit. 1,14).

giudaismo m. Judentum; v. lat. *Judaismus-i*. *Vus avais udien da mieu contegn anteriar nel Giudaismo* (Gal. 1,13).

giudigar s. **giudger**.

giudicat m. Urteilsspruch; UE. *judicat*; mlt. *judicatum* = *sententia judicis*, *decretum* (D. C. II, 1,865).

giudicatura f. Richteramt; mlt. *judicatura*.

Giudita n. pr. f. Judith.

giuf m. Joch; Zwang, Knechtschaft, Tyrannie; UE. *juf*; v. lat. *jugum-i*. *Mieu giuf als dutsch* (Matt. 11,30). Metter suot *il giuf*, unters Joch thun, trop. unterwerfen. *Nun laschi's metter durcho suot il giuf della servitud!* (Gal. 5,1). Esser suot *il giuf*, porter *il giuf*, unter dem Joch sein, trop. in Knechtschaft leben; *rumper il giuf*, sich in Freiheit setzen, sich frei machen.

Gliend, chi mē nun *bätschet il giuf*

(Z. P. III, 13).

Juf plan n. pr. Flach auslaufendes Joch im Westen von Val Fraela (Theob. N. B. 222).

Giuglia n. pr. f. Julie; vgl. Gilli.

giuguel-a, **juguel-a** adj. ehelich; UE. *jugual-a*; s. *conjughel-a*. *Giuguels, juguels* m. pl. Ehegatten.

giumann m. Lasttier; trop. Tölpel; UE. *jumann*; v. lat. *jumentum-i*. ... *eir giumanns doressan els piner* (Act. 23,24). *Tü est ün pover giumann*, du bist ein Lümmel, armer Tropf; ein Esel.

Piz Giumels n. pr. Zwillingshörner, rechter Hand des Albulapasses, gegenüber Piz Guertsch.

giun m. Baßgeige; augm. v. *gia*.

Pü *giuns e gias* nun od (F. A. 65). Bei Tanzbelustigungen in Pontresina sagte und sang man einst:

Suna sü, suneder,

suna sül *giun*;

fo ster leger ma marusa

e quels da Giar sun

(Tsch., Id. 595).

giuncla f. der Riemen, das Joch am Kopf der Tiere zu befestigen, Jochriemen; lederner Leitriemen, Tiere zu führen; UE. *junkla*, M. *zunkla*; s.:

giündscher v. verbinden, befestigen, anschirren, anspannen (das Joch am Kopf der Tiere, bes. der Ochsen); dann = *aggiündscher*, hinzufügen, befügen; erreichen; UE. *gioundscher* und *jondscher*; v. lat. jungere. *Giunt-a* part. angekommen, erreicht, hinzugefügt; Nbf. *güt-ta* angeschirrt, zusammengefügt.

giunfra, giunfra f. Fräulein, Ehrentitel vor Eigennamen z. B. *Gianfra Barbba*, *Giunfr' Ursina* etc.; UE. *junfra* (dtsch. cf. Tsch., Id. 451).

giunt-a part. v. *giündscher*.

giunter v. hinzufügen, anfügen; abgel. v. *giunt-a* part. v. *giündscher*.

giotta f. gestampfte Gerste, Gersten-suppe; UE. *giotta, jotta*; v. ir. ioth, ith, Korn, Getreide; Hühnerauge (O'Reilly 268).

Tü dist adiūna, ch'eau nu fatsch ünguotta;
Nun he her saira cuschino la *giuotta*?
(A. Flugi, Volksl. 70).

Der la giuotta, einen durchprägeln, trop. zu Gerste stampfen.

giuppa f. Jacke, Wams; das kurze Oberkleid für Weiber (vgl. *tschop*); ital. giubba, giuppa (s. Diez, Wb. I, 214).

giuridic-a, juridic-a adj. rechtlich, rechtskräftig; v. lat. *juridicus-a-um*. *Aczian giuridica*, Rechtsklage.

giuridicamaing, juridicamaing adv. rechtlich, den Rechten gemäß; milt. *juridice* = legitime (D. C. II, 1.896).

giurisconsult m. Rechtsgelehrter, Rechts erfahrener; v. lat. *jurisconsultus*. *Un Abel giurisconsult* (Z. P. II, 54).

giurisdicional-a adj. zur Gerichtsbarkeit gehörig; UE. *jurisdicional-a*. *Territori giurisdicional* (II St. crim. 3 § 1).

giurisdicium f. Gerichtsharkeit; UE. *jurisdicium*; v. lat. *jurisdictio-onis*.

giurisprudenza, jurisprudenza f. Rechtsgelehrsamkeit; v. lat. *jurisprudentia-ae*. *El ais applicho alla giurisprudenza*, er ist ein der Rechte Beflissener.

giurist, jurist m. Rechtsgelehrter; cf. *giurisconsult*.

giufen-vna adj. jung, jugendlich, frisch, blühend; UE. *juven-vna*; v. lat. *juvenis -is*. *Giuren* m. Jüngling; Bedienter; UE. *juren*, *juentschel*. *Da giuren insü*, von Jugend auf; *giuren da buttia*, Handlungsdienner, Ladenbursche. *Giurnet* m. junger Bursche. *Giurna, giurnetta* f. Jungfrau,

das jugendliche Mädchen. *La giurnetta nun ais morta, ma dorma* (Matt. 9,24).

giuentüna f. Jugend, Jugendgesellschaft; UE. *juventina*; v. lat. *juventus-utis*. *Üngün nun dess spredischer tia giuentüna* (I Tim. 4,12). *Eau he passento agreabel-maing mia giurentüna*, ich habe meine Jugend angenehm verlebt; *da mia giuentüna insü* (Matt. 19,20). *Admonir la giuentüna a nöblas ourras*, die Jugend zu edlen Thaten anspornen.

giuvintschella f. Jungfrau, das jugendliche Mädchen; UE. *juventschella*; mlt. *juvenicilla*. *Allura sarò il reginam del tschel sumgiunt a desch giuvintschellas*, etc. (Matt. 25,1).

Gluiolas n. pr. 1) Querthal in Val Susasca; 2) Lokalität am Silsersee; vielleicht v. lat. *cavea-ae*.

giuvna s. *giuven*.

giuvnamainta f. verächtlich: Jugend. *Eau m'instupesch da quista giuvnamainta* (Z. P. II, 44).

giuvno pl. **giuvnos** m. Jüngling, Knabenschaft, Gesellschaft der Jünglinge; aus juvenalis-e.

Accettè la poesia

Ch'a'l's *giurnos* etc. (Flugi 45).

givè UE. m. **givella** collect. Schulter; s. *givè*.

givigli s. *giaviöl*.

glaciell-a adj. eisig, voll Eis; v. lat. *glacialis-e*. *Mer glaciel*, Eismeer; *zona glaciela*, die kalte Zone, der kalte Erdstrich.

gladiatur pl. **gladiatuors** m. Gladiator. Fechter; v. lat. *gladiator-oris*.

glanda f. Eichel; Halsdrüse, Mandel (hiefür gebräuchlicher *cudera*); Auswuchs; UE. Nbf. *glonda*; v. lat. *glans -ndis*. *Cafè da glandas*, ein mittelst gerösteter und gemahlener Eicheln nach Art des Kaffees bereitetes Getränk, wodurch ausnahmsweise arme oder sparsame Leute den Kaffee zu ersetzen suchen (Tsch., Id. 485). Nach Car. suppl. 22 bedeutet *glanda* bei Biveroni: Hungersnot; ebenso Exod. 5,3 nach Joh. P. Saluz (an der gleichen Stelle bei Andeer u. Vital: *pestilenza u. mortalità* cf. Exod. 9,3).

glandula f. Drüse, Mandel; s. *glanda*.

glaser m. der Handwerksmann, welcher Fenstergläser einsetzt. Glasermeister (dtsch.); besser *vaidver*.

glasura f. die Glasur, der Glasüberzug, die Verglasung = *retificaziun*, UE. *vaidradüra*.

glatsch m. Eis; v. lat. *glacies-ei*. *Rumper*

il glatsch, das Eis brechen, der Anfänger einer Sache sein. *+Martin sül glatsch*, Eisvogel, Königsfischer; *fluors da glatsch*, Eisblumen (vgl. Z. P. I, 10); *chandaila da glatsch*, Eiszapfen.

Flüms rumpan lur *chadagnas*

Da glatsch (Z. P. I, 29).

Glatscha f. collect. Eis; künstliches Eis; Gefrorenes, das aus allerlei Früchten und flüssigen Sachen gemacht wird.

Cour infidel, *pü dschiet a fier cu glatscha* (Z. P. I, 15).

glatschera f. Eisgrube; s. *glatsch*.

gleba f. Erdkloß, Erdscholle; v. lat. *gleba-ae*.

glera s. gerra.

gleud f. collect. Leute; v. ahd. *liuti*, nhd. Leute. *Las muntagnas staun salda*, *mo la gleud s'incuntran*, d. h. Menschen treffen einander oft, wo man es am wenigsten vermutet (Tsch., Id. 59-60). *Noscha gleud*, *buna sort sprw.* (ib. 334). *Dieu e buna gleud güden adüna* (ib. 617). *Gleud inarant*, vornehme Leute (Cap. 174). *Tuot què rus volais, chu la gleud fatscha a rus, què fè eir rus ad els* (Matt. 7,12); *plaschair alla gleud* (Ef. 6,6); *fer da gleud*, christlich, vernünftig handeln, *üna quantited d'gleud*, eine Menge Menschen.

glim s. im.

glima f. Feile; v. lat. *lima-ae*. Die Mouillierung des *l* verhält sich wie *glisch* zu *lux*, *gn ierr* zu *nervus*, *gläna* zu *luna u. s. w.*

Chanzuns da cour e na *chanzuns da glima* (Z. P. II, 6).

Glima suorda, Duckmäuser, eigt. eine in Blei eingefäßte Feile, die man nicht laut hört, trop. ein schweigamer Mensch, der geheime Anschläge macht = Duckmäuser.

„na bona glima“

Scō chün soul dir per fer inceler

Chün tira sich sün il mel fer

(Flugi 1845, p. 23).

glimadüras f. pl. Feilspäne, Feilstaub.

glimer v. feilen, raspeln, ausfeilen; trop. ausarbeiten, verbessern; v. lat. *limare*. *Glimo-edu* part. gefeilt.

glin m. Flachs, Lein; v. lat. *linum-i*. *Sem d'glin*, Flachssamen; *öli d'glin*, Leinöl; *glin innà* UE gehechelter Flachs.

glis-a B. adj. fadenscheinig.

glisch-a adj. gleich, glatt, sorgfältig gestrichen, eben, poliert; fig. ausgeseeckt, bar; UE. *lisch-a*; ital. *liscio* (Diez, Wb. I, 251).

Tü lej serain e *glisch*, sungiaunt al spieväl (Z. P. III, 35).

Plauna da glisch fig. sanfter Heinrich. *Ir colla glischa*, gelinde Saiten aufziehen, vorsichtig zu Werke gehen = *ir con las bellas*.

Da quel, chi so uschè *glischin ferir* (Z. P. II, 7).

glischamaing adv. auf eine glatte Weise, glatt. *Scha l'istoria finiss uschè glischamaing*, etc. (Ann. II, 60).

+glischardöl UE. m. fig. Gleisner, Schmeicheler (Cap. 134); gleichd. mit *gratinader* (ib.).

glischer v. glätten, glatt machen; trop. schmeicheln, streicheln; UE. *lischar*; ital. *lisciare* (s. Diez, Wb. I, 251). *Glischer ils charels*, die Haare streichen, glatt machen; *petten da glischer* (s. Tsch., Id. 168).

Pü poderò sa pel sco vlüd *glischer*. (F. A. 74).

* * *

Chi schäff il prus è *glischa* la canaglia (Z. P. I, 31).

Plü chün glischa l'asen e plü ch'el trettila UE. sprw.

glischiva B. f. Lauge, Wäsche; s. *altschiva*.

glista, lista f. Leiste; Verzeichnis, Liste; v. ahd. *lista*, nhd. Leiste.

glitta f. schmieriger Ueberzug am Käse etc.

glivra f. Pfund (UE. *noda*); v. lat. *libra-ae*. *Ün' unscha d'fortüna ais megl, cu üna glivra d'surair*, Glück geht über Verstand. *Glirette* f. kleines Pfund.

gliriver v. vollenden, beendigen, zu Ende bringen; aufhören; eigtl. aus der Hand lassen (womit man sich nicht mehr beschäftigt), überliefern, ausliefern; v. librarare, frei machen, los machen, daher aus der Hand geben (Diez, Wb. I, 252). *Ad ais ura da glirrer*, es ist Zeit aufzuhören. *Glivro-edu* part. vollendet, beendigt. *Üna chosa bain cumanzedu, ais mez gliveda sprw.* Frisch gewagt ist halb gewonnen.

glob m. Erd- oder Himmelskugel, Globus; v. lat. *globus-i*. *Ils globos celests*, die Himmelskörper. *In globo* adv. zusammen, in einem Klumpen genommen.

globuler-a adj. kugelrund, kugelförmig; Nbf. *globus-a*; v. lat. *globosus-a-um*.

glonda s. glanda.

gloria, glorgia f. Ruhm, Herrlichkeit, Seligkeit, ewiges Leben; Glorie, Prahlerei; v. lat. *gloria-ae*. *Gloria a Dieu nellas otezzas!* (Luc. 2,14); *cur il Figl del crastiaun rain a zer sül trun da sia gloria* (Matt. 19,28); *ils cherubins della gloria* (Ebr. 9,5). *Nun sajans arvids d'una vauna gloria!* (Gal. 5,26). *Sajans degus della*

gloria da noss antenats! Laßt uns des Ruhmes unserer Vorfahren würdig sein!

Gloria celestia, himmlische Seligkeit; *coruna da gloria,* Ruhmeskrone, Ehrenkrone, bes. die Krone der ewigen Herrlichkeit, die hohe Seligkeit der vollendeten Gerechten. *†Gliergia* das sich zu *gloria* verhält wie *memürgia* zu *memoria*, *rictürgia* zu *victoria* etc.

„Preschaintamaing quäl als vos A et O?“
„Daner, daner!“ — „E quella vossa
glüergia!“ (Z. P. II, 28).

Vstien da tuotta gliertgia (ib. 48).

glorier v. rühmen, preisen; v. lat. *gloriari*. *As glorier* v. refl. sich rühmen, prahlen. *Il frer da bassa condizion as dess glorier da sia otezza* (Jae. 1,9). *Vossa as gloriais rus in vossa superbia* (ib. 4,16). *Glorio-edo* part. gerühmt, gepriesen; geprahlt.

glorific-a adj. Ruhm bringend; v. lat. *glorificus-a-um*.

glorificatur m. Verherrlicher.

glorificazion f. Verherrlichung, Verklärung; v. lat. *glorificatio-onis*.

glorificabel-bla adj. preiswürdig.

glorificher v. verherrlichen, preisen, rühmen; v. lat. *glorificare*. . . . e *glorifichan vos Bap in tschél* (Matt. 5,16); *Bap, glorifica tieu nom!* (Joan. 12,28). *Nus at celebrains, nus at glorifichains* (Lit. 144). *As glorificher* v. refl. sich verherrlichen. *Glorificho-edo* part. verherrlicht, verklärt. *Corp glorificho* (Fil. 3,21).

glorius-a adj. rühmlich, ruhmvoll, glorreich, herrlich; prahlisch, ruhmsüchtig, eitel; v. lat. *gloriosus-a-um*. *Grazia gloriusa* (Ef. 1,6); *baselgia gloriusa* (ib. 5,27); *ils corps glorius*, die verklärten Leiber der Seligen, nach der Auferstehung.

Mu schi vaja Dieu lg thruan glorius
(Ulr., Sus. 308).

gloriusamaing adv. rühmlich, glorreich; lat. gloriose.

glossa f. Erklärung eines dunkeln und veralteten Ausdruckes; dann: erläuternde Anmerkung; trop. Tadel; lat. *glossa-ae* (gr.). *Fer glossas*, mit Randbemerkungen begleiten; ein dunkles Wort erklären; trop. bespötteln.

glossari m. Sammlung und Erklärung unverständlicher, veralteter Wörter; v. lat. *glossarium-ii*.

glossatur m. Erklärer dunkler, veralteter Wörter; auch einer, der tadelnde Anmerkungen macht; mlt. *glossator-oris* = *glossarum scriptor, interpres* (D. C. II, 1,499).

glossèm m. dunkle Stelle (in einem

Buche), dunkles Wort; Glosse; lat. *glossa-atis* (gr.).

glosser v. = *fer glossas*.

†glüergia s. *gloria*.

giuetta, giuvetta U.E. B. f. Stecknadel; s. *aguetta*.

glüm U.E. f. Licht; v. lat. *lumen-inis*.

glümera f. Licht; v. lat. *luminar-aris*.

— tü restast la *glümera*

Pü lucida sur nus dellas stupendas
(Z. P. II, 31).

* * *

Silenziusa ais la val; *d'glümera*
Be brilla Guardaval (F. A. 103).

glüna f. Mond, Monat; Laune d. h. Gemütsstimmung überhaupt, bes. trübe Gemütsstimmung, Trübsinn; v. lat. *luna-ae*, wozu sich *glüna* verhält wie *glüscher* zu lux, *glima* zu lima, *glin* zu linum, *glivra* zu libra etc. *La glüna crescha, chala*, der Mond nimmt zu, ab; *las fasis della glüna*, der unterschiedliche Schein des Mondes, die Mondsviertel, Mondveränderungen; *glüna plaina*, Vollmond; *glüna nova*, Neumond; *quart d'glüna*, Mondsviertel; *cler d'glüna, cler della glüna*, Mondschein. *La glüna nun darò pü sieu cler* (Matt. 24,29); *eclipsi della glüna*, Mondfinsternis. *Eau eraj, schlün proponiss da volver la glüna cals pizs in sü, cur ell'ais couta in giò*, etc. (Ann. II, 42). *Las mezzas glünas*, die halbmondförmigen Fenster einer Scheune.

Buna glüna

Füt adüna

La compagna da sieus dis

(Flugi 75).

Acar la glüna, launisch sein, bei übler Laune sein. *Ma d'üm be che glüna cha tü hest?* (Ann. II, 58); *arair sias glünas*, seine Grillen haben, eigensinnig sein.

glünatic-a oder **lunatic-a** adj. mondsüchtig; wetterwendisch, lamisch, launenhaft; v. lat. *lunaticus-a-um*. *Seguer, hegjast compassiun da mieu figl!* Perche l'ais glünatic etc. (Matt. 17,15); *indemunios e glünatics e schiros* (ib. 4,24).

glüscher f. Licht, Tageslicht, Glanz, Schimmer, Schein; Augenlicht, Gesicht; fig. Einsicht; v. lat. *lux-ueis*. *Vus essas la glüscher del muond* (Matt. 5,14). *La glüscher del corp ais lög* (ib. 6,22). *Bap della glüscher* (Lit. 125).

La glüscher suletta fo containt

La vaira glüscher del tschél

(Z. P. I. 7).

Glüscher celesta (ib. II, 6). *Traunter glüscher e cazzola* Silvapl. in der Zeit des Über-

ganges vom Lichte des Tages zu der Nacht, in welcher man Feuer in der Küche macht und das Licht anzündet = *traunter di e not* (Tsch., Id. 469). *Inrider*, *stüzzter la glüschen*, das Licht anzünden, löschen; *fer glüschen*, Licht machen, zünden; *metter a glüschen*, zur Welt bringen, etwas herausgeben; *der alla glüschen ün cudesch*, ein Buch herausgeben, erscheinen, ans Licht treten lassen.

glüschaunt-a, †lüschaint-a adj. scheinend, schimmernd, glänzend, leuchtend, strahlend; v. lat. *lucens-ntis* (part. *praes.* v. *lucere*). *Bruonz glüschaunt* (Apoc. 1,15); *Parmadüura glüschaunta del guerrier*, die glänzende Rüstung des Kriegers.

glüschenter v. polieren; abgel. v. *lucens*; s. *glüschaunt*.

glüschar, †lüschair v. leuchten, scheinen, glänzen, strahlen; fig. hervorleuchten; v. lat. *lucere*. *Sia restinainta glüschia, sco ta glüschen* (Matt. 17,2). *Glüschieu-ida* part. gegläntzt, geleuchtet, gestrahlt.

glüster-trä adj. glänzend; m. Schimmer, Glanz = ital. lustro.

glutinus-a adj. klebrig; v. lat. *glutinosus* -a-um.

gluva UE. f. Stecknadel; cf. *aguia* 1.

gluvetica Nbf. v. **gluetta**.

gnegna-a M. adj. unbehilflich, ungeschickt; s. *gnögu*.

gnegnar M. v. winseln; s. *gnögner*.

gnianca UE. adv. nicht einmal = *niauncha*. *Gnian'cil chan nou da della cua per ünguotta sprw.*

gniau in der Redensart: *fer gniau*, miauen der Katzen; Naturausdruck.

gniclar UE. v. winseln; s. *nietaint*.

gnierz pl. **gniervs** m. Nerv, Sehne; fig. das Wesentliche, Beste; der Kern; UE. *nerr*; v. lat. *nervus-i*. *Gniere acustic*, Gehörnerv. *Il gniere della question*, die Hauptfrage des Zwistes oder Rechtsstreites; *metter il gniere dell'ossa landerl*, aus allen Kräften an etwas arbeiten. *Gnierra* f. collect. das Nervensystem. *Dieversas bunas oduors attiran memma zuond la gnierra*, manche Wohlgerüche reizen die Nerven zu sehr. *Der sätta gniere*, lästig werden oder sein.

gniervus-a adj. nervig, voll Nerven; kräftig, nachdrücklich; v. lat. *nervosus* -a-um.

gniervusamaling adv. kräftig, nachdrücklich; lat. nervose.

gniervusited f. Stärke der Nerven; Kraft, Rüstigkeit, Munterkeit; v. lat. *nervositas* -atis.

gnieu m. Nest, Vogelnest; B. *nieu*; v. lat. *nidus-i* wie *gniere* v. *nervus*. *Its utschels del tschel haun gnieus* (Matt. 8, 20). *Ad ogni utschē plescha sieu gnieu* sprw. Jedem gefällt sein Haus, sein Vaterland am besten; *gnieus abbandunos* (F. A. 25); *gnieu da respars*, Wespennest. *Prò da gnieu* Wiesenname bei Celerina „Nestwiese“ der Oertlichkeit entsprechend.

gnieveda, gnieda f. Vogelbrut, das ganze Nest zusammen; fig. Haufen, Schwall; s. *gnieu*.

gniever (as) v. refl. sich einmisten; lat. *nidificare*, ein Nest bauen, nisten. *O gnieca't pur dimen'avaunt ma finestra!* (Z. P. III, 40).

gnif m. **gniffa** f. Schmauze, Rüssel; häßliches Maul (von Tieren und Menschen); ital. *niffa*, *niffo*, *niffolo* (s. Diez, Wb. I. 289). *Fer il gnif*, das Maul hängen, böses Gesicht machen.

Nu'm fer il gnif, ne trida tschera! (F. A. 10).

gnignoula für *glignoula* f. das dünne Ende der Fischerschmarre; v. lat. *linolea-ae*.

gnir v. kommen, ankommen, anlangen; entstehen, werden; gekürzt aus *vgnir*; v. lat. *venire*. *Be ch'el gniß*, wenn er nur käme. *Tü'm rainst güst a dret*, du kommst mir eben recht. *Gnir approposit*, eben recht kommen; *gnir a quella, ad a quella*, dahin, dazu kommen, es dahin bringen; *gnir a böt du qlehs*, zum Ziel gelangen; *gnir in contact cum qlehn*, mit jmd. in Berührung treten; *gnir in agüd a qlehu*, einem zu Hilfe kommen; *gnir perüna*, eins werden, in Eintracht, Frieden leben, sein; *gnir addöss*, auf den Hals kommen; *gnir als mauns*, handgemein werden; *gnir als charels*, sich in die Haare geraten; *gnir als extrems*, zum Äussersten kommen; *fer gniere las rírras*, einem lästig werden; *far gniere las rainchaquatter*, rasend machen; *gnir stüff*, überdrüßig werden; *gnir saung da nes*, zur Nase bluten; *gnir abmain*, abnehmen, sich verringern, in Verfall geraten; *gnir ad immaint*, in den Sinn kommen; *gnir da cour*, aus dem Herzen kommen; *gnir sblech*, blaß werden, erbleichen; *gnir bletsch*, naß werden; *gnir marr*, starr, steif werden vor Kälte etc. *Gnieu-ida* part. gekommen, geworden, angelangt etc. UE. *gnü-üda*.

gniram m. Leber; s. *nirom*. *Gniram e giorgiattum e strözlas giò per s-schela* scherzhafte Antwort, die man Kindern

auf die Frage giebt, was man zu Mittag esse (Tsch., Id. 116).

gnirunchel m. Niere; UE. *ranuoigl*; OL. *narunkel*; lat. *reniculus*, kleine Niere = UE. *ranuoigl* für *reniculus*; OL. *narunkel* ist umgestellt aus *reniculus* mit eingeschobenem *n* wie in OE. *gnirunchel*, wo aber das prosthet. *g* wie bei *gniere*, *gnieu*, *gnif*, *gnoc* sich eindrängte. *Eau sun quel, chi perscrutesch gnirunchels e cours* (Apoc. 2,23).

gnirunclera f. Nierenfett; abgel. v. *gnirunchel*.

gnoc m. Teigkloß, Nudel; trop. dummer Mensch, Tölpel; ital. *gnocco*, Mehlkloß; bair. nock (Diez, Wb. II, 35).

gnoffa- oder **gnoffia d'chüll** UE. f. Arschbacken = OE. *chilða*.

gnögn-a adj. unbeflithlich, ungeschickt; M. *gnegn-a*. *Tü est ün pover gnögn*, du bist eine arme Schlamütze, ein armer Mensch, der sich nicht zu helfen weiß.

gnögner v. nicht vom Flecke kommen, sich unbeflithlich zeigen, unbeflithlich sein; M. *gnegnar*, winseln.

gnom m. Erdgeist, Gnome, Bergmännchen; Sinspruch, Denkspruch (gr.); kaum üblich im Romanischen, wenn gleich kein besseres Wort hiefür vorhanden ist.

gö. †**göch** m. Spiel, Scherz, Schäckerei, Spaß; UE. *jö*; v. lat. *jucus-i*. *Giover ad ün gö*, *giorer ün gö*, ein Spiel machen; *amer il gö*, gern spielen; *esser addo* oder *ardo al gö*, spielsüchtig, dem Spiel ergeben sein = UE. *esser ardat al jö*; *dir addieu al gö*, dem Spiel entsagen; *el ho refüdo* oder *smiss il gö*, er ist kein Spieler mehr. *Il bel gö stu esser cuort*, ein Spiel muß nicht zu lange dauern, wenn es freuen soll. *Il gö nun rela la chandaila*, die ganze Sache ist den Aufwand nicht wert. *Charta da gö*, Spielkarte; *gö d'chartas*, Kartenspiel; *gö d'azard*, Glücksspiel; *gös artiziels*, Taschenspielerkünste; *gö d'acjuns*, Spekulation des Aktienhändlers; Aktienspiel. *Esser da gö*, mutwillig, heiter, lannig sein (vgl. †*gösch*); *fer gö da glehn*, einen zum Besten haben, foppen.

Perche scha sias chartas

Am fessan eir gö, etc. (Z. P. I, 38).

* * *

Containets els sun con lur *göets uschè* (F. A. 75).

gob-ba adj. buckelig, höckerig; f. Buckel, Höcker; ital. *gobbo*, Buckel; fr. *gobin*, bucklig; v. *gibba*, *gibbus* (Diez, Wb. I, 216).

Mieu marus ais ün fich bel giuvnet,
L'ais zop e *gob*, e strozcha il pe dret
(A. Flugi, Volksl. 70).

†**göch** s. **gö**.

god m. Wald; UE. *guaud*; M. *quad*; mlt. *gaudus* = nemus, silva (D. C. II, 1,462); v. dtsh. Wald. *Rösa da god* (Z. P. II, 25). *Gnir nel dret guad a far fögilia* M. s. *fögilia*. *God tesieu*, Bannwald, d. h. der mittels öffentlichen Verbotes nicht benutzt, gehauen werden darf (*tesieu* offenbar v. lat. defendere, verbieten). *Prò da god* n. pr. einer Waldwiese bei Celerina. *Guad* n. pr. Nachbarschaft von Münster (Lehn. I, 365), von Silva durch Aya del Pisch getrennt. *Guad nair* n. pr. Dichte Nadelholzwaldung westlich von Zernetz zwischen Val S-chivo und Val d'Urezza. Gleichd. mit Schwarzwald.

gof-fa adj. ungeschickt, plump, dumm; m. Tölpel, Dummkopf; ital. *goffo* (s. Diez, Wb. I, 217). *Questiuns absurdas e goffas* (II Tim. 2,23); *contracts gofs*, fehlerhafte, wegen Irrtum anfechtbare Verträge (I St. civ. 74); *gnand il pretsch dal dret cuntschieu gof et exorbitant* (ib.).

Il *gof* num at chapescha niaunch'a stainta (Z. P. II, 40).

goffa UE. f. = **ofa**.

gofferia f. Uneschicklichkeit, Plumpheit, Dummkopf; abgel. v. *gof*.

goffers m. pl. Eisenkuchen, Waffeln; v. fr. *gaufre*, Honigwabe, desgl. ein Backwerk und dies v. dtsh. Waffel (Diez, Wb. II, 317).

golf m. Meerbusen, Golf; ital. *golfo* (s. Diez, Wb. I, 217). *Els obserrettan ün golf cun rira* (Act. 27,39). *Golf persic-arabie*, persischer, arabischer Meerbusen.

gomma f. Gummi; lat. *gummi* indecl. n. oder *gummis-is*. *Gomma elastica*, Reibgummi, Radiergummi; *gomma arabica*, arabisches Gummi; *gomma gutta*, Gummi-gutt, eine schöne gelbe Farbe, die aus Gummi bereitet wird.

gonda s. **gianda**.

gondla, **gondula** f. eine Art Nachen, Gondel; ital. *gonda*, *gondola* (s. Diez, Wb. II, 36).

gondolier m. Lenker einer Gondel, Gondelfahrer, Gondelier; mlt. *gondelarius* = rector *gondolae* (D. C. II, 1,502).

gondula s. **gondla**.

orgia f. Gurgelstimme, Schreier; UE. auch s. v. a. Schlucht; v. lat. *gurges-itis* (vgl. Diez, Wb. I, 219). *Ozer la gorgia*, vor Zorn laut reden.

Sur spelmas e *orgia*, planüras e stips (Ann. V, 40).

Görl. UE. *Jörl* n. pr. = Georgius (Muoth I, 35).

gosch m. Kropf; UE. *götter* (der Kropf der Vögel heißt: *poppel*); ital. *gozzo*, Kropf der Vögel; lomb. *goss* (s. Diez, Wb. II, 36).

†**gösch-a** adj. mutwillig, heiter, launig; v. lat. *jocosus-a-um*.

got UE. m. Tropfen; s. *guot*.

†**götsch** m. falscher oder schlechter Gott, Abgott; v. dtsc. Götze.

1) **gotta** UE. f. Nagel; s. *aguotta*.

2) **gotta** UE. f. Gicht; s. *guotta* 1.

gottar UE. v. tropfen; s. *gutter*.

götter UE. m. Kropf; s. *gosch*.

gotrus-a, gutrus-a UE. adj. kropfig; s. *gosch*.

govern m. Regierung, Verwaltung, Regierungsform, Aufsicht; Verpflegung, Besorgung, bes. Gemeindeverwaltungs-Behörde; lat. *gubernum-i*, das Steuer-ruder. *Tgnair in gorern*, beherrschen z. B. seine Zunge; verwalten, besorgen, beaufsichtigen.

governamaint m. Bezirk eines Statthalters oder Gouverneurs, Regierungsbezirk; Aufsicht; Aufführung, Betragen; lat. *guber-natio-onis*.

Et quaista duonna mnē in bun *gurernamaint* (Ulr., Sus. 835).

governativ-a adj. die Regierung, Verwaltung betreffend z. B. *cussglier gocer-natir*, Regierungsrat.

governatur m. Landeshauptmann, Land-pfleger, Statthalter; v. lat. *gubernator-is*. *Gesu stava davaunt il gobernatur* (Matt. 27,11). *Farao constituit Josef gobernatur sur l'Egypto* (Act. 7,10). *Governatrice* f. Herrscherin, Gebieterin; auch Gemahlin des *governatur*; v. lat. *gubernatrix -icis*.

gouverner v. regieren, beherrschen; die Aufsicht haben, verwalten; warten, pflegen, verpflegen, besorgen; v. lat. gubernare. *Gouverner la chesa*, sein Hauswesen verwalten. . . e ch'els *governan bain lur infants* (I Tim. 3,12). *Gouverner se stess*, sich selbst beherrschen. As *gouverner* v. refl. sich betragen, sich aufführen, sich meistern . . . gnand aruadeda qualche per-suna, chi's *guverna mel* (II St. civ. art. 155). As *gouverner a sieu mād*, nach seinem Kopfe leben. *Governo-edo* part. regiert, verwaltet, besorgt.

Gövgia f. Donnerstag; UE. *Jörgia*; ital. giovedì; v. Jovis dies (Diez, Wb. I, 213). *La Gövgia sencha*, der grüne Donnerstag; *l'eirna dellas traïs Gövgias*, der Nimmer-mehrstag.

grà s. **grō**; **gradaziun** s. **graduaziun**.

†**gradentscha** f. Gefallen; s. *gradir*. A'lq quel ella taunta *gradentscha* havaiva fatt (Ulr., Sus. 820).

gradimaint m. Genehmigung, Erkenntlichkeit, Wohlgefallen; s. *aggradimaint*. Da *gradimaint*, gefällig.

gradir v. zu Dank aufnehmen, genehmigen, willfahren, gern haben, zu Gefallen thun; s. *aggradir*.

Per *gradir* als ögls del muond (Z. P. I, 12).

* * * Lat con grammna tuot *g'adescha* (Flugi 16).

graduaziun, gradazilun f. Stufenabteilung; stufenweiser Fortschritt von schwächeren zu stärkeren Gedanken, vom Allgemeinen zum Besondern (in der Redekunst); Stufenfolge, Steigerung; v. lat. *gradatio-nis*.

graduedamaing adv. von Stufe zu Stufe; ital. *graduamente*. *L'ora chalet gradu-edamaing* (Ist. bibl. 1890 I, 5).

graduel-a adj. stufenmäßig; s. *graduer*.

graduelmaing adv. stufenweise; s.:

graduer v. stufenweise einteilen, steigern; eine Gelehrten- oder Militärwürde erlangen; vgl. lat. *gradi*, mlt. *gradere* = ire, vadere (D. C. II, 1,506). *Graduo-edo* part. graduiert, mit einer Würde geschmückt.

Al prossem *graduo* (Z. P. I, 21). *Gradueda approssimaziun a scopo fors' in-arricabel*, stufenweise Annäherung gegen ein vielleicht unerreichbares Ziel.

graffigner, sgraffigner v. zerknittern, zusammendrücken und verbiegen, gleichsam mit den Krallen verbiegen, krümmen; auch zerkratzen, durchkratzen (mit den Krallen oder Nägeln), verwunden oder verderben; ital. *graffiare*, *kratzen* v. *graffio* (s. Diez, Wb. I, 220). *Graffigno-edo* part. zerkratzt, zerknittert.

grafic-a adj. mit der Feder gezeichnet, die Schriftzeichen betreffend, im Gegensatze zu *fonetic-a*, die Stimme, Stimmlaute betreffend; v. lat. *graphicus-a-um*.

grafla pl. **graflas** f. Talgsatz; UE. *graftuna*.

gragiauna f. Tannenhäher.

†**gragiér** v. beghren, wünschen; s. *>tag-gragiér*.

Un grand praschaint's vulains nus faer, Plü grand co vus sapchias *gragiér* (Ulr., Sus. 289-90).

graista UE. f. Gräte, Fischgräte; Gramme; s. *rasta*. *Graista d'pesch*, Fischgräte; *graista del gran*, Korngramme.

gram m. das Gramm.

†gramezechia f. Traurigkeit, Kummer, Gram; v. ital. gramezza.

Vi a nus nun haegias ne *gramezechia*
ne yra (Ulr., Sus. 1627).

gramezius-a, gramezechus-a adj. grämlich, mürrisch; UE. *gramazchius-a*; abgel. v. ital. gramezza, Kummer, Gram v. gramo, betrübt und dient v. ahd. gram, erzürnt, unmutig (Diez, Wb. I, 220). *Tschera grameziusa*, grämliches, verdrießliches Gesicht.

gramf. cramp m. der Krampf; UE. *grani*; v. ahd. *crampf*, gekrümmkt, nhd. Krampf (Diez, Wb. I, 221).

gramma f. Sahne, Rahm; UE. *gromma*; v. lat. *cremor*, Milchsaft (s. *crema*); doch vgl. kymr. *eram*, Ueberrindung, Ueberzug (Spurell 82). *Shatter la gramma*, die Sahne quirlen, schlagen (cf. Tsch., Id. 455); *spech in gramma*, Rahmbrei, ein Leckerbissen in den Alpen; *ris in gramma* (Flugi 10); *metra da gramma*, Rahmkübel, Rahmgebse, Rahmhältnis = UE. *s-chaf, quaigl da gramma*.

grammaschia f. Großthuerei, Hochmut; Nbf. v. *grandaschia*.

grammatic, grammatis m. Sprachlehrer, Sprachforscher, Grammatiker; lat. *grammaticus-i*.

grammatica f. Grammatik, Sprachlehre, Sprachkunde; Lehrbuch der Grammatik; lat. *grammatica-ae* und *grammaticae-es* (gr.).

grammatical-a adj. die Sprachlehre betreffend, grammatisch; v. lat. *grammaticalis-e*. *Error grammatical*, grammatischer Fehler; *apposizion grammaticalca*, grammatische Apposition.

grammaticalmaing adv. sprachrichtigerweise; nach den Regeln einer Sprache; lat. grammaticaliter.

grammatikeria f. Wortklauberei; ital. grammaticheria.

grammatist Nbf. v. *grammaticie*.

gran s. graun.

granat-a adj. körnig, mit Körnern versehen; v. lat. *granatus-a-um*. *Pom granat*, die apfelförmige, wohl schmeckende Frucht des Granatbaumes, Granatapfel; UE. *pom granat* (Exod. 28,34). *Granata* f. Granate eisernes Hohlkugelgeschoß.

grand-a adj. groß; erhaben, herrlich, prächtig, ausgezeichnet, vorzüglich; UE. Nbf. *grund-a*; v. lat. *grandis-e*. *El ais bod taunt grand, eu tü*, er ist fast so groß als du; *ün hom grand*, ein großer, hochgewachsener Mann, aber *ün grand hom*, ein großer, ausgezeichneter Mann;

comón grand, Hochgericht; *il Grand Cusagl*, der Große Rat; *la scoula granda*, die obere Schule, von Primarschulen auf dem Lande (Tsch., Id. 204); *vender a grand predits*, teuer verkaufen (Matt. 26,9); *chaminer a grands pass*, so geschwind als möglich gehen; *arair grandas cognuschentschas*, sehr gebildet, sehr gelehrt sein; *fer da grand*, prahlen. *Carl il Grand*, Carl, der Große. *Plaum grand* n. pr. einer Feldgegge bei Celerina. *Üert grand* n. pr. eingehegter Wiesen bei Celerina. *In grand* adv. im großen, in großem Formate. *Alla granda* adv. stattlich, auf vornehme Art, auf hohem Fuße (gewöhnlicher *all' ingranda*). *Grand F. N.* d. h. wohl der Erhabene, Herrliche, Prächtige etc.

grandager v. den großen Herrn spielen; ital. *grandeggiare*.

grandamaing adv. sehr, überaus; prächtig, herrlich; lat. *granditer*. *Herodes s'adiret grandamaing* (Matt. 2,16); *els as conturbatten grandamaing* (ib. 17,23).

grandaschia f. Großthuerei, Hochmut; UE. *grandischia*.

grandera adj. hochfahrend, stolz, prunkend; UE. *gronder-a*; entweder zsgzn. aus lat. *grandifera*, Großes tragend, enthaltend oder aus *grandager*. *Discours granders e vauns* (II Petr. 2,18).

Ot s'elevan *fluors granderas* (Z. P. I, 13).

* * *

Bricha ussurpeders

Ne patruus granders (ib. II, 17).

grandet-ta adj. ziemlich groß, ziemlich erwachsen; dimin. v. *grand*.

grandezza f. Größe; Erhabenheit, Herrlichkeit, Großmut; UE. *grondezza*; lat. *granditas-atis*. *Sia grandeza taundscha fin alla coruna*, sein Wuchs erreicht das Gesimse, berührt es; *ün spazi d'immensa grandeza* (Z. P. I, 35).

grandir v. vergrößern (gewöhnlicher *ingrandir*); v. lat. *grandire*.

grandius-a adj. großartig, prächtig, herrlich, pompös; ital. *grandioso-a*. *Grandius' inseyna* (Z. P. I, 29).

grandiusamaing adv. auf eine großartige, herrliche Weise; ital. *grandiosamente*.

grandiusited f. Großartigkeit, Herrlichkeit; ital. *grandiosità*.

granducea m. Großherzog. *Granduchessa* f. Großherzogin.

granduchedi m. Großherzogtum. *Granduchedi da Baden*, Großherzogtum Baden.

grand pl. granels m., *granella* collect.

eigtl. Körnchen; dann bes. Hagelschlossen, Butterkügelchen, auch Mandel, Drüse; mlt. granella == glarea, arena, Sandkörnchen (D. C. II, 1,515) dimin. v. granum-i Korn.

graneda f. Halskette, urspr. aus roten Edelsteinen, später aus Korallen, endl. aus Bernsteinkörnchen etc.; vgl. *granè*, *Fil d'granadas*, Bernstein- oder Korallenreihe.

graneller v. Körnchen bilden; s. *graun*. As *graneller* v. refl. sich körnen. *Meil granello*, alter, gekörnter Honig.

granellus-a adj. voll kleiner Körner, Drüsens; lat. *granulosus-a-um*.

graner m. Kornboden, Kornkasten; Kornspeicher; lat. *granaria-orum*, Kornkammern, Kornböden. *El rasperò il furmainet nel graner* (Matt. 3,12).

granezza f. Getreide; v. mlt. *granitum* == *grana multa habens* (D. C. II, 1,516). *Mo Jacob udit, cha in Egipto saja granezza* (Act. 7,12).

grani UE. m. Krampf; s. *gramf*.

grani m. Geranium, Storchschnabel (eine Pflanze); lat. *geranon-ii* (gr.).

granit m. ein harter Stein: Granit; ital. granito; v. *granum*, weil er mit Körnern durchsetzt ist, part. des roman. Vbs. *granire* körnig machen (Diez, Wb. I, 221).

grascha f. Dünger, Mist; ital. *grascia*, Fett; s. *grass*. *Bätter our grascha*, den Mist auf den Wiesen ausstreuen; *ün man tun d'grascha*, ein Dünger- oder Misthaufen; *salt* oder *fop da grascha*, Mistgrube; *fouzà da grascha* UE. Mistgraben == OE. *socha*.

graschenter (as) v. refl. sich voll essen, fett werden.

graschina f. die Fette, Fettigkeit, das überaus Fette (bes. vom Mastvieh). *La graschina d'ün alimeri*, fettes Mastschwein.

graschuns m. pl. das jährliche Mastvieh eines Gutsbesitzers.

graschüra f. das überaus Fette; altital. *grassura*, Fett.

grass-a adj. fett, feist, dick; fruchtbar; m. Fett, Schmer, das Fette, Schniereige, Oelige; mlt. *grassus* — *pinguis* (D. C. II, 1,519); v. lat. *crassus* (s. Diez, Wb. I, 221). *Cheschöl grass*, ganz fetter Käse; *terra grassa*, Lehmerde, Thonerde; *bouc, racha, alimeri da grass*, Mastochs, Mastkuh, Mastschwein; *prü, prü grass*, fette, gedünigte Wiese; *föglas grassas* UE. Huflattich, Tussilago; *di da grass*, Fleischtag; *què ais ün after grass*, das ist ein ersprießliches Geschäft; *discuorrer grass*,

unzüchtig reden; *nuder nel grass*, Alles vollauf haben. *Hest ardschento il grass del plat?* Hast du das Fett von dem Teller abgespült? *Grass* F. N.; lat. *Crassus-i*. **grassamaing** adv. fett, reichlich, überflüssig; lat. *erasse*.

grasser v. grassieren, sich verbreiten, wüten (von ansteckenden Krankheiten); v. lat. *grassari*. *Grasso-edu* part. gewütet, überhand genommen.

grasset s. *grassin*.

grassezza f. das Fettsein, Fettigkeit, Fleischigkeit; lat. *crassities-ei*, das Dicksein, die Dicke.

grassin pl. **grassins** oder **grasset** pl. **grasses** m. Bezeichnung eines fetten Backwerks.

grat-a adj. dankbar, lieb, wert, angenehm; v. lat. *gratus-a-um*. *Cun cour grat*, mit dankbarem Herzen (Lit. 138).

gratag, grataig m. das Gelingen, Gerenaten; das Glück, der Zufall; UE. *gratai*; s. *gratager*. *Per gratag* adv. zufälligerweise, aufs Geratewohl; *a bun gratag*, auf gut Glück.

gratager v. gelingen, geraten, sich treffen; UE. *gratiar*; romanisiert aus dem dtsh. geraten.

A nus vain *gratagiand la vintüra* (Ulr., Sus. 242).

Gratagio-edu part. gelungen, geraten. *Tuot pera gratagio* (F. A. 30); *la chosa'm ais gratageda*, es ist mir gelungen.

gratai, grataig s. **gratag**.

gratamaing adv. dankbarerweise; auf angenehme Art; lat. *grate*.

gratiar s. *gratager*.

gratificaziun f. Vergütung, Entschädigung, Belohnung, Erkenntlichkeit; v. lat. *gratificatio-nis*.

gratificher v. vergüten, entschädigen, belohnen; v. lat. *gratificari*. *Gratificho-edu* part. belohnt, vergütet, entschädigt.

Cu vain però *gratificho l'amabel?* (Z. P. II, 23).

gratinader UE. m. Gleisner, Schmeichler (Cap. 234) == *glischaröl*.

gratis adv. umsonst, unentgeltlich, sonder Entgelt; v. lat. *gratis*, kontrah. gratis.

gratissem-issima oder **gratichem-ischma** adj. höchst angenehm, sehr dankbar (als Kompliment in Briefen); v. lat. *gratis-simus-a-um*.

gratitudine f. Dankbarkeit (vgl. *recognoscentscha*) == altital. *gratitudine*. *Con intima gratitudine ans approssmains a te* (Lit. 183).

grattachüll m. Weißdorn; entstellt aus lat. *crataegus*.

grattaduoira f. Reibeisen.

gratter v. reiben, schaben; s. *sgratter*.
Gratter chaschöhl, Käse reiben.

gratuit-a adj. freiwillig, unentgeltlich, umsonst; v. lat. *gratuitus-a-um*. *Usufrūt gratuit* (Ann. II, 49); *pasculaziun gratuita* (ib. 50). *Els rican da tieus gratuits benefizis* (Lit. 204); *cedulas gratis*, Freibriefelets.

gratuitamaing adv. freiwilliger-, unentgeltlicherweise, aus Gnaden; lat. *gratuito*. *Gratuitamaing arais urschieu*, *gratuitamaing dè* (Matt. 10,8); *giodair gratuitamaing* (Ann. II, 49).

gratulant-a adj. glückwünschend, gratulierend; m. der Glückwünschende, Gratulant; v. lat. *gratulans-antis* (part. *praes.* v. *gratulari*).

gratulatori-a adj. zum Glückwunsche gehörig; v. lat. *gratulatorius-a-um*. *Charta gratulatoria*, Glückwünschungsschreiben.

gratulazioñ auch **congratulazioñ** f. Glückwunsch, Gratulation; v. lat. *gratulatio-nis*.

gratuler v. Glück wünschen, gratulieren; v. lat. *gratulari*. *Gratulo-edu* part. beglückwünscht, gratuliert.

grattun U.E. m. zweirädriger Mistwagen; Nbf. v. *carfan*.

graun m. Getreide, Korn, Samenkorn; Bißchen; Gran (Goldgewicht); U.E. *gran*; v. lat. *gramum-i*. *Trais insūras d'graun per ün denar* (Apoc. 5,6); *pauis da graun* (Joan. 6,9); *archa da graun*, Kornkasten; *churer seu'l graun a solagl*, sorgfältig hüten; *folla del gran* U.E. Hülse des Getreidekornes (Abys. 3,236); *graista del gran* U.E. Korngramme. *Graun d'sinerel*, Senfkorn (Matt. 13,31). *Graumet*, *grau-min* m. Körnchen; U.E. *granet*.

In ün *graumet* am voegl envertir

(A. Flugi, Volksl. 82).

grav in Verbindung mit *accent*: *accent grav*, Gravis (·); s. *accent*.

grava U.E. f. Sandebene, Geschiebe; s. *greca*.

gravamen m. Klage, Anklage; Beschwerde; v. lat. *gravamen-inis*.

Gravatscha n. pr. eines Schuttkegels in Bevers.

graver v. gravieren, Gestalten einschneiden, es sei in Holz, Stein oder Metall; fr. *graver*; v. dtsh. graben (Diez, Wb. II, 329).

gravezza, greivezza f. Beschwerde, Auflage, Beängstigung, Bedrückung, Kum-

mer; lat. *gravatio-onis*, körperliche Beschwerde. *La föditad e grevezza del puchò* (Abys. 4,240).

gravid-a adj. schwanger, trächtig; beladen, angefüllt (z. B. mit Plänen); v. lat. *gravidus-a-um*. *Mera, la giurintschella sarò grida* (Matt. 1,23). *Porras las gravidas in quels dis!* (ib. 24,19).

gravidaunza f. Schwangerschaft; U.E. *gravidanza* = lat. *graviditas-atis*.

gravider v. schwängern; gewöhnl. *in-gravidare*.

gravitaziun f. der Druck eines Körpers, den er durch seine Schwere äußert. Schwerkraft.

graved f. Ernsthaftigkeit, Ernst, gesetztes Wesen, Steifheit, hochtrabendes Wesen; spezifische Schwere; v. lat. *gravitasatis*.

graviter v. lasten, drücken, durch seine Schwere niederdriicken; ital. *gravitare*.

gravura f. gestochene, eingegrabene Arbeit: Kupferstich, Holzschnitt etc.; v. fr. *gravure*; s. *graver*.

gravus-a adj. schwer, beschwerlich; hart, streng, mühsam; ital. *gravoso-a*. *Debit gravus*, drückende Schuld.

gravusamaing adv. strenger-, mühsamerweise; ital. *gravosamente*.

gravusited f. Mühsal, Härte. Strenge, Beschwerlichkeit; ital. *gravosità*.

grazcha s. *grazia*.

grazchavel-vla adj. anmutig, lieblich; s. *grazia*.

grazia, volksm. **grazcha** f. Gnade, Gunst, Gefälligkeit, Artigkeit; v. lat. *gratia-ae*. *La grazia saja con rus tuots!* (Ebr. 13,24). *Areschè da sia plainezza grazia per grazia* (Lit. 147); *chatter grazia*, Gnade finden. *Quaist chattet grazia arautnt Dien* (Act. 7,46). *El, chi ais l'unic eschin, il quél chattet grazia arautnt ils democrats* (Ann. 11, 42); *fer üna grazia*, eine Gefälligkeit erweisen; *fer grazia*, begnadigen; *esser in grazia*, in Gunst sein; *esser da buna grazia*, freudlich sein. *Dien resista als superbis, ma do grazia als ümils* (Prov. 3,34); *dè grazia*, danken: *nun sarair ne grò ne grazia*, durchaus keinen Dank wissen; *di grazia* adv. mit Gunst, wenn ich bitten darf, seien Sie so gefällig; *sainza grazia*, ohne Gnade, durchaus; *sainz' alchüna grazia*, ohne Anstand, abgeschmackt; *cun bella grazia*, mit Anstand, Artigkeit.

Ta bella grazcha, tien charin tschantscher Ais sto la causa da'm inamurer
(A. Flugi, Volksl. 62).

Grazia a Dieu, Gott sei Dank; *per grazia* adv. aus Gnade, um, von Gnade; *per la grazia da Dieu*, von Gottes Gnade; *cuol du grazia*, Gnadenstoß (beim Rädern); *recours da grazia*, Gnadengesuch; *trun della grazia*, Gnadenthrone (Ebr. 4,16).

graziabel-bla adj. der Begnadigung fähig oder würdig; ital. graziable.

grazier v. begnadigen, begünstigen. *Graziescha'n con 'n' allegrus' assicuraziun del perdun da tuots noss pchos* (Lit. 139). *Grazio-edà* part. begnadigt; m. f. der, die Begnadigte (Verbrecher). . . *cun la quela el ans ho grazios* (Ef. 1,6).

grazietta f. artiges, junges Mädchen; eitl. Artigkeit, Anstand; dimin. v. *grazia*.

Cuspetta d'una micha, che grazietta! (Z. P. II, 48).

grazius-a adj. gnädig, annehmlich, anmutig, artig; günstig, freundlich, dankbar; v. lat. *gratiosus-a-um*. *Graziusa spendraunza* (Lit. 139); *grazius ais il Segnor* (ib. 148). *Eau rögl esser grazius a lar iniquiteds* (Ebr. 8,12). *El ais grazius scu tna porta d'preschun*, er ist ein mürrischer, unfreundlicher Mann.

O hegias confidenza

Nel aangel grazius! (Z. P. III, 42).

graziusamaing adv. gnädiger-, anmutiger-, artigerweise; lat. gratiouse. . . *hest tü a nus fin a quaist di graziusamaing conserro il prezios dun della liberted* (Lit. 183).

graziusted f. Annehmlichkeit, Anmut, guter Anstand, einnehmendes Betragen; v. lat. *gratiositas-atis*.

grec-a adj. griechisch; v. lat. *Graecus-a-um*. *Grec-a* m. f. Griechen, Griechin. *Its Greces antres*, die alten Griechen.

Grecia n. pr. Griechenland; v. lat. *Graecia-ae*.

greciser v. nach griechischer Weise modeln, bes. griechische Redensarten in eine andere Sprache einmischen; lat. *Graecissare*, die Griechen nachahmen, gräcisiieren.

grecismo m. griechische Redensart, griechische Spracheigentümlichkeit.

greg m. männliches Schaf, Widder (UE. *botsch, bilmatsch*); v. lat. *grex*, *gregis*, Herde.

Gregori F. N.; cf. *Georg*, *Göri*, *Güerg*. **greiv-a** adj. schwer, beschwerlich, schwerfällig, verdrossen, trüge; lästig, drückend; gesetzt, ernst, wichtig; v. lat. *gravis-e*. *Greiv mel*, schweres Uebel; *greira malattia*, schwere, gefährliche Krankheit (schwer zu ertragen); *greiv incarie*, mühevoll es

Amt; *greiva responsabilited*, schwere Verantwortlichkeit; *fer greiv*, betreiben; beschwerlich fallen; *piglior greir*, etwas schwer aufnehmen, darüber Verdruß empfinden.

greivamaing adv. mit Schwere, schwer; lat. *graviter*. *El uis schiro e greivamaing tormento* (Matt. 8,5); *greivamaing avains nus pcho cunter te* (Lit. 198).

gravezza s. *gravezza*.

grembo m. Schoß (bes. von der versammelten Obrigkeit gebraucht); v. *gremium* (Diez, Wb. II, 37).

grenadier m. Grenadier, urspr. ein Fußsoldat, der Handgranaten warf; s. *granata*.

gret B. m. Schubkarren; cf. *barella*.

Grettan n. pr. f.; abgekürzt für *Malgiarettta*.

greva f. Geschiebe in Seen, Flüssen; Geröll in Bergen; UE. *grava*; vgl. das mit, *greva*, fr. *gravier*, gréve und dtsh. *Gries*.

Ad ais gnieu giò la *greva*

Ed ho sgüzzo la *fotsch*

(A. Flugi, Volksl. 70).

* * *

Sun eau sün spelma dür plazzo,

Da *grev'* u gianda circondo

(Z. P. II, 30).

Greras alas n. pr. einer zwischen dem westlichen Abhange des Juliperpasses und Maloja gelegenen, geröllreichen Gegend (Tsch., Id. 639).

graintas UE. f. pl. das beim Wannen abgenommene, schlechtere Korn; cf. fr. *grignon*, Kruste des Brotes, wo es am besten ausgebacken ist; abgel. v. *granum*, Kern (s. Diez, Wb. II, 331).

grietla f. Schmutz (im Gesichte); das Unreine an der Käserinde; v. lat. *cretula-ae*? *Fer giò la grietla*, den Schmutz abreiben, das Unreine von der Käserinde wegschmeiden.

griffia f. Kralle; altfr. *grif*, nfr. *griffe* (s. Diez, Wb. II, 330-31).

Il bec, la *griffia* d'aquilas orrendas
(Z. P. II, 31).

grigli s. *grill*.

griglia f. Rost, ein eisernes, gegittertes Gerät, welches auf das Feuer gestellt wird, um darauf zu braten, zu kochen, zu rösten etc.; fr. *grille*, gril, Rost, Gitter; aus dem dimin. *eraticola* v. *erates* (s. grata bei Diez, Wb. I, 221).

grigna f. Fratze; s. *grigner*. *Fer lu grigna*, böse thun, das Maul hängen lassen.

grigner v. *grinsen*, knurren; prov. *grinar*; v. ahd. *grinan*, nhd. *greinen* (Diez, Wb. I, 224).

Da noss chavals, cur *grignan*
(Z. P. I, 20).

* * *
Grigna snöss la plebaglia da s-chiv
(ib. III, 48).

gril m. die Grille; UE. *grigl*; v. lat.
grillus-i.

grimassa f. Gesichtsverzerrung; fr. grimace (s. grima bei Diez, Wb. II, 139). *Fer grimassas*, Gesichter schneiden.

Grimels n. pr. Zernetzer Alp bei Drossa im Fulderathal; dimin. v. *cremum-i*, dürres Brennholz, Reisig: Cremolis, bei den Geesträuchern scil. Bergföhren oder Krummholtzkiefern?

†grimm-a adj. grimmig; v. ahd. grim, grimmig, zornig (s. Diez, Wb. II, 37).

Nus nun eschans usche *grimma brajaeda*
(Ülr., Sus. 264).

grimmezza UE. f. Wut, Grimm; s. *grimm*.

grimmus-a UE. adj. grimmig, wütend.

Griosk n. pr. Häusergruppe in Val Sinestra (Campell I, 4.105).

grip in der Redensart: *fer da grip*, wegfliegen, wegstipizien.

gripp UE. m.; *la grippa* collect. Fels, Felsenwand; s. *cripel*.

grippus-a UE. adj. felsig, voller Felsen, schroff, starr = *criplus-a*.

grisch-a adj. grau; m. die graue Farbe, das Grau; v. mlt. *griseus* (s. Diez, Wb. I, 224).

Vo. o vo, o vo, tü velg.

Vo eun tia *barba grische*
(A. Flugi, Volksl. 68).

Tuots ils giats sun grischs nella not, bei Nacht sind alle Katzen grau; *ora grische*, nebliges, frostiges Wetter; *la lia grische*, der graue Bund; *guir grisch*, zornig, heftig werden; *chi tira sül grisch*, ins Graue fallend.

la **Grischa** roman. Name für den Kanton Graubünden; v. *grisch*, grau, weil die alten Einwohner graue Kleider trugen, oder die Berge oft in graue Nebel gehüllt waren, meint Carisch pag. 69. Doch vgl. ir. *cris*, Gürtel, Band, trop. Bund. *Viva la Grischa!* es lebe der Kanton Graubünden!

grischaint-a adj. graulich, ein wenig grau; abgel. v. *grisch*, wie *nairaint* v. *nair*, *bloraint* v. *blor* etc.

Dal *spelm grischaint caseata crouda*
(F. A. 35).

Grischun-a adj. aus Bünden, graubündnerisch; m. f. Bündner-in; s. *la Grischa*. *H chantun Grischun*, der Kanton Graubünden.

grischuns m. pl. die Läuse (von ihrer grauen Farbe) = fr. les grisons.

grischur f. Schauder, Schauer, Abschrecken; gewöhnl. *sgrischur* (s. d.).

grisetta f. geringes, aber hübsches Mädchen, Grisette; ital. grisetta.

grit-ta adj. zornig, aufgebracht; v. ir. *grith*, Geschrei, Schrei, Ausruf (O'Reilly 250). *Gnir grit*, zornig, heftig werden, vor Wut schreien. *Ma Herodes eira grit sün quels da Tiro e Sidon* (Act. 12,20). Vgl. den F. N. *Gitti*.

gritta UE. f. Zorn = *grittezza*.

grittenter v. zornig machen, erzürnen, aufbringen, hetzen; s. *grit*. *As grittenten* v. refl. zornig werden, aufbrausen, in Zorn ausbrechen.

grittezza f. Zorn; s. *grit*.

grittun Nbf. v. *grattun*.

1) **grô** m. Grad, Stufe, Stelle; Amt, Würde, Ehrenstufe; UE. *grà*; v. lat. *gradus-us*. *Grô da chapauni*, Hauptmannsrang; *grô comparativ*, Vergleichungsstufe (in der Grammatik), Komparativ. *Nun sujast avilida in tel grô*, sei nicht so verzagt: da *grô* in *grô*, von Stufe zu Stufe, stufenweise.

2) **grô** m. Dank, Belieben; UE. *grà*; v. lat. *gratus-a-um*. *Sarair grô*, dankbar sein; *nun sarair ne grô ne grazia*, UE. *ni grà ni grazia*, durchaus keinen Dank wissen; *sarair il mel grô*, schlechten Dank wissen; *fer a grô*, nach Wunsch oder Zufriedenheit thun.

grob-a adj. grob, unehöflich, ungeschliffen; v. dtch. *grob*. *Un hom grob*, ein grober Mann; *pan grob*, grobes Tuch, d. h. nicht feines, zart anzufühlendes Tuch.

grobamaing adv. auf grobe Weise, unehöflicherweise.

grobezza f. Grobheit, Ungeschliffenheit.

grobian, **grobulaun** m. der *Grobian*, der unehöfliche, tölpelhafte Mensch.

1) **grottel** m. Nelke; Gewürznelke, das Nägelein (UE. *naicha* und *negla*); v. *caryophyllum* (s. Diez, Wb. I, 201). *Püschel d'grotfels*, Nelkenstrauß; *vas da grotfels*, Nelkenstock oder Nelkenkrug; *grotflins blors*, Gentiana verna; *grottel da spelm*, Dianthus Carthusianorum.

Sper grotfels purpurins d'odur fragranta
(Z. P. II, 10).

2) **grottel** m. das Schnarchen, einmaliges Schnarchen.

grotfleda f. Geschnarche; UE. *gronfleda*.

grotflor v. schnarchen; UE. *grotflor* und *gronflor*; tose, ronfare, prov. *ronflar* (s. Diez, Wb. I, 357).

gromma UE. f. Rahm, Sahne; s. *gramma*.
grammer UE. m. Rahmlöffel =: *chaz da srammer*.

grond-a UE. adj. groß; s. *grand*.

gronda UE. f. Traufe, Dachtranfe, Vordach; ital. gronda; gekürzt aus lat. sub-grunda, Wetterdach (Diez, Wb. I, 224).

gronder, grondezza, grondischia s. grand...
gronflada, gronflar s. *grotti...*

groppe f. Hinterteil des Pferderückens, Kreuz des Pferdes; ital. groppa (s. Diez, Wb. I, 224). *Piglier in groppa*, hinten aufsitzen lassen; *saglir in groppa*, sich aufs Pferd schwingen; *metter in groppa*, auf ein Lasttier hinten aufladen = *ingroppar*. *L'arroganza vo a charagi e la rauin in groppa* sprw. s. v. a. Hochmut ist des Stolzes Bruder.

grosch m. Groschen = Dreikreuzerstück, Dreier; ehemals eine jede dicke Münze zum Unterschiede von Blechmünzen; vgl.:

gross-a adj. dick, dicht, belebt, schwer; trop. plump, einfältig; UE. Nbf. *gröss-a*; ital. grosso (s. Diez, Wb. I, 225). *Armain gross*, Rindvieh; *charn d'armain gross*, Rindfleisch; *duonna grossa*, schwangere Frau; *gnir, esser grossa*, schwanger werden, sein; *avaius grossas*, strotzende Adern; *araïr ils ögls gross*, geschwollene, aufgetriebene Augen haben; *avaïz la laungia grossa*, stammeln, eine schwere Zunge haben; *araïr il cour gross*, das Herz voll Betrübnis haben; *dir grossas*, grob lügen, aufschneiden. *Gross* F. N. (Münsterthal).

Val Gröss n. pr. Nordöstliche Verzweigung von Val Fless (Obtasma); v. lat. *corrosus*, zernagt (v. *corrodere*); doch vgl. kymr. *kroes*, Quere, Schiefe, „Querthal“.

grossamaing adv. viel, in Menge, grob, plump, unhöflich; ital. grossamente.

grosser-a adj. grob, plump, roh; *tgrüss-saer-a, grusser-a*.

grosseramaing adv. plumper-, tölpelhafterweise.

grosseria f. Tölpelhaftigkeit, Dumunheit.

grossezza f. Dicke, Beleibtheit; ital. grossezza.

grossulaun m. Tölpel, Grobian: UE. *grossolan-a, grossolaun-a* adj. plump.

grotta f. Höhle, Grotte; mlt. grotta = spelunca (D. C. II, 1, 529); v. lat. *crypta*, Keller (gr.). *Mo la tomba eir' üna grotta* (Joan. 11,38).

Avaunt sa grotta eir la muntanella
(Z. P. III, 27).

grovas f. pl. Reisig (Stat. v. Celerina).

grufanera, gurfanera f. Kipfgestell.

grugner v. knurren, murren, grunzen (von Schweinen); ital. grugnare, grugnire; v. grunnire (Diez, Wb. I, 225).

Grüm n. pr. Anhöhe rechts der Palü-alpen. Gleichnamige Alp an einem See, in dem sich Lärchen und Tannen spiegeln. Die Hirten heißen ihn Drachensee und erzählen von einem geflügelten Ungeheuer, welches einst darin gewohnt und die Wanderer angefallen habe (Leonhardi 6); ital. grumo. Klümpchen; lat. grumus, Häufchen oder Haufen; als n. pr. Anhöhe Hügel.

gruogl-la adj. mürbe, unsanft, uneben; v. lat. crudulus dimin. v. crudus-a-um.

Ardaint al mer ün spehn as elevaiva
Ün *gruogl* e s-chiir, ma ghirlanda da füglia (Z. P. III, 34).

gruogn UE. m. Rüssel, Schnauze (von Tieren); ital. grugno, Rüssel, eigt. Grunzer; v. grunrire (Diez, Wb. I, 225). *Drovat il gruogn*, Maulen; *sfrachar aint il gruogn*, die Schnauze, das Gesicht zerschmettern.

grup m. Knoten, Geldrolle; ital. groppo, gruppero, Klump, Knoten (s. Diez, Wb. I, 224). Ün *grup d'munida*, eine Geldrolle, ein Geldpäckchen.

gruppa f. Haufen, Gruppe (s. Diez, Wb. I, 224). Üna *gruppa d'figuras, statuas*, eine Bilder- oder Bildsäulenordnung, d. i. ein Hauften, eine Gruppe derselben.

grupper v. gestalteu, zu einem notwendig verknüpften Ganzen zusammenstellen; s. *gruppa*. As *grupper* v. refl. sich zu einer Gruppe vereinigen, gruppieren. *Gruppo-edo* part. zusammengestellt.

grusaide f. Alpenrose, Rhododendron.

gruscha UE. B. f. Krätze (verursacht durch die Krätznilbe), der räudige Hautausschlag, der Aussatz, welcher Jucken verursacht und zum Kratzen veranlaßt = OE. *ruogna*; v. dtsch. gruseln.

tgrüss-saer-a, grusser-a s. *grosser-a*.

gsel m. Geselle (woraus es romanisiert ist).

Tü *gsell* stout quaist viaedi inguel faer (Ulr., Sus. 1565).

Guad, Guad nair s. god.

guadagn m. Gewinn, Gewinnst, Vorteil, Erwerb, Verdienst; UE. *guadoign*; ital. guadagno (Diez, Wb. I, 225-26). *Per acurizia tschercheron els da trer guadagn da eus con pleds inspios* (II Petr. 2,3); *desiderus d'ün guadagn disonest* (Tit. 1,7); *fontanna da guadagn*, Erwerbsquelle; *avided da guadagn* (Ef. 4,19). *Bel guadagn*

so bel spender, wer viel gewinnt, kann leicht ausgeben.

guadagner v. verdienen, gewinnen; erwerben, erlangen; ital. guadagnare (s. Diez, Wb. I, 225-26). *Guadagner qlchn.*, einen gewinnen, auf seine Seite bringen. *Che güdessa que al crastiaun, sch'el guadagness tuot il muond, e fess perdita da si' orma?* (Matt. 16,26). *Guadagner sieu paun*, sein Brod verdienen; *guadagner bain*, wohl verdienen; *guadagner üna lita, ün process*, einen Rechtsstreit gewinnen. *L'affabilité guadagn' il cour*, die Leutseligkeit gewinnt das Herz. *As guadagner v.* refl. für sich erwerben. *As guadagner sieu paun cun scriver*, sich mit Schreiben ernähren. *Guadagno-edu* part. gewonnen, erworben.

guadoign s. **guadagn.**

guaffen in der Volksspr. **gaffen** m. Instrument, Werkzeug, landwirtschaftliches Gerät; trop. unbeholfenes Wesen, nichtsnutziger Wicht; v. ahd. wafan, nhd. Waffe. *Tü est ün pover guaffen alias tü est ün pover instrumaint!* du bist ein untaugliches Gerät, ein armer Tropf! *Tü est ün curius guaffen* (Ann. II, 60).

guagiar, guajar UE. M. v. wagen (woraus es entstellt ist).

1) **guai** interj. weh! ital. guai; v. lat. vae. *Guai a me!* weh mir! lat. vae me!

2) **guai** m. Kummer, Unglück, Unheil; ital. guajo; v. goth. vai, ahd. wé; vgl. kymr. gwae (Diez, Wb. I, 227). *Avair adina quais*, immer Unglück haben, im Zwiste leben.

guaita f. Nachtwache; v. ahd. wahta, nhd. Wacht (Diez, Wb. I, 231). *Fer la guaita, ir colla guaita*, Nachtwache halten.

guaiter v. Nachtwache halten; lauern, spähen, passen; ital. guatare; v. abd. wahtén, Wache halten (Diez, Wb. I, 231).

guaiud-a m. f. Witwer, Witwe; Nbf. v. *raigd-a*; v. ahd. witowo, witawa, nhd. Witwer-e.

guaiuder v. trauern, Leid tragen; Nbf. v. *raigder, radguer*; s. **guiard.**

guajar s. **guagiar.**

gualiv-a adj. gerade, eben, gleich, gleichmäßig; cf. mlt. aequilavium für aequalivium = aequatio, Ausgleichung (D. C. I. 1.107). Daher möchte wohl *gualir* Abkürzung sein v. aequalivium. *Üna maisa gualira*, ein ebener Tisch.

gualizazion f. Ausgleichung; UE. *gualivaint.*

gualiver v. gleichmachen, ausgleichen, ebnen; UE. *galivar*; s. **gualiv.** *Gualiver*

ün töch d'terrain, ein Stück Boden ausebnen.

guandager v. schützen, beschützen, bewahren.

Guandagia ma val, l'Engiadina,
D'disgrazias, discordia, da led
(F. A. 43).

guanella, ganella f. gestrickter Wollenswamms, Bdtsch. Tschopen (s. ganna bei Diez, Wb. I, 218).

El m'ho cumpro da'm fer üna ganella
(A. Flugi, Volksl. 62).

guant UE. m. Handschuh; s. **guaunt.**

guaraint UE. m. abnehmender Mond; s. **garent.**

Guarda n. pr. „Von Lawin aus steigt der Weg über Glimmerschiefer und Gneiß nach Guarda, einem großen, schönen Dorf auf der Höhe“ (Theob. N. B. 196); Urk. Warda 1160 (Cod. dipl. I, 136) „Beobachtungsort“, „Hut oder Wache“.

guardadura f. Blick, die Art zu schauen; ital. guardatura; s. **guarder.** *Da trida guardadura, finstern Blicke.*

guardagods m. derjenige, dem die Aufsicht über die Waldungen der Gemeinde und die Verlosung des zum Gebranche der Einwohner bestimmten Holzes übertragen ist = *silvicultur* (Tsch., Id. 414).

guardaroba, garderoba f. Kleidervorrat, Garderobe; fr. garderobe.

Guardaval n. pr. Burgruine bei Madulain (vgl. Z. P. II, 51-52). Urk. Wardavalle 1290-98 (Cod. dipl. II, 76). Das Wort bezeichnete ursprünglich „Thalwache, custodia — mlt. warda vallis“, und ist später irrig durch *guard'a val* (v. *guarder*) „Schau ins Thal“ übersetzt worden.

guarder v. ansehen, besehen, anschauen, anblicken, schauen; ital. guardare; v. ahd. wartén, Acht haben (Diez, Wb. I, 228). *Vè e guarda!* (Apoc. 6,1). *Guarda da nun fer què!* (ib. 19,10). *Guardè, cha üngün non as surmaina!* (Matt. 24,4). *Al charagl dunà nun s'guarda in bocca* UE. sprw. Geschenktem Gaul sieht man nicht ins Maul. *Guarder tres la dainta*, durch die Finger sehen, nachsichtig sein, ungestraft hingehen lassen; *guarder our ün animal*, einen Kranken pflegen; *guarder guiersch*, schielen. *Guardo-edu* part. angeblickt, geschaut.

guardia, volksm. **guardia** f. Wache, Schildwache, Wächter, Hüter; ital. **guardia**; v. goth. *vardja*, ahd. *warto* m. *warta* f. (Diez, Wb. I, 228). *Corp da guardia*, Hauptwache; *guardia civica*, Bürgergarde, Bürgerwache; *munter la guardia*, auf die

Wache ziehen; *fer la guardia*, Wache stehen.

In s-chüra not *fund guardia co*
(Z. P. III, 19).

* * *

Schi voelg eau sün ella *faer guardia*
palg vair (Ulr., Sus. 366).

Els fairan guardia allas portas dì e not
(Act. 9,24); *guardias araut l'üscht per-*
chüraivun la preschun (ib. 12,6).

guardiaun m. Hüter, Wächter; UE.
guardian; ital. guardiano; s. *guardia*. *Sun*
eau il guardiaun da mieu frer? (Ist. Bibl.
1890 I, 4); *il guardiaun della preschun*
(Act. 16,27).

guarentir Nbf. v. garantir.

guaret m. Harnisch, Panzer; v. guerra
wofern es nicht abgeleitet ist v. kymr.
gwara alt guara, ein hüllen, schützen
(Spurrell 178). *Els avairan guarets seu*
guarets da fier (Apoc. 9,9); *guarets co-*
tschens scul fö (ib. 17).

guardia volksm. für *guardia*.

guarir v. heilen, gesund machen; ge-
nesen; ital. guarire, guerire; v. got. var-
jan, ahd. werjan, nhd. wrehen (Diez, Wb.
I, 230). *Guari ammalos!* (Matt. 10,8). *El*
at guarescha da tuots tieus manchamaints
(Lit. 148). *Guarieu-ida* part. geheilt, ge-
nesen. *Sch'eau poss be tucher sieu vsteiu*
schi sun eau guarida (Matt. 9,21).

garischun f. Genesung, Heilung; ab-
gel. v. *guarir*. *Quaist miracul della gua-*
rischun (Act. 4,22).

„Guarischun a te, a me!“

Tels sun noss giavüschs—eau'l sè
(Flugi 89).

guarnir v. besetzen, schmücken, zieren,
ausstatten; ital. guarnire u. guernire; v.
ahd. warnôn, nhd. warnen, oder v. ags.
varnian, Sorge tragen, hüten (Diez, Wb.
I, 230).
O zartas fluors! perche taunt rich *guarnivas*
Allur noss munts, noss gods e nossa val?
(Z. P. II, 11).

Guarnieu-ida part. besetzt, geschmückt,
geziert, ausgestattet.

E mieu chapè con *fluors guarnieu*
(ib. III, 19).

l'n' agraffa d'or, guarnida cun diamants,
eine goldene, mit Diamanten besetzte
Agraffe.

garnischun f. Besatzung, Garnison; mlt.
garnisio (s. D. C. II, 1.453); s. *guarnir*.
La guarnischun ais furnida da rictuagliu,
die Besatzung ist mit Lebensmitteln ver-
sehen.

guarnitura, garnizion f. Ausstattung,
Ausschmückung, Verzierung, Einfassung;
s. *guarnir*.

garnizion s. *guarnitura*.

guast-a, guest-a adj. verderbt, verdorben;
abtreibend scil. die Leibesfrucht, dieselbe
zerstörend (von Kühen); v. lat. vastus-a
-um adj. wüst, öde, leer, unfruchbar.
Pierch guast, Schwein mit verdorbenem
Fleische. *Un armaint bovin scuvert esser*
attacho dall' alvrusia, vulgarmaing dit
„*guast*“, con granelos tachos alla charn
etc. (II St. civ. art. 459).

guaster v. verderben; zerstören (von
Kühen, die das Kalb nicht halten); ital.
guastare; entweder v. lat. vastare oder
v. ahd. wastjan (s. Diez, Wb. I, 230-31).
Nun raspè's tesoris sün terra, inua la
tarma e'l ruegen guasta (Matt. 6,19).
Guasto-edu part. verderbt, verdorben;
zerstört, abgetrieben. *Vos or ed argient*
ais guasto dal ruegian (Jac. 5,3). *Mia*
vacha ho guasto, meine Kuh hat das
Kalb abgetrieben.

guater v. Nachtwache halten; s. *guaiter*.

guaud UE. m. Wald; s. *god*.

guaut m. Handschuh; UE. *guant*; mlt.
wantus (s. Diez, Wb. I, 228). *Un pér*
d'guauts, ein Paar Handschuhe; *guauts*
d'pel, lederne Handschuhe.

guavdar UE. v. trauern, Leid tragen
(gebräuchlicher als *vaidguar*).

Gudains, Gudenç n. pr. Gaudenz; v. lat.
Gaudentius d. i. der Fröhliche, Vergnügte
v. gaudere, sich freuen, glücklich sein
(cf. Muoth I, 34). *Gudenchet* F. N. (St.
Moritz, Celerina) d. h. „der kleine Gau-
denz“.

güder v. helfen, beistehen, behülflich
sein; UE. *jüdar*; s. *agüder*. *Güder a*
glehn, jemdl. helfen. *Segner, güda'm!* (Matt.
15,25). *Che güdess que al crastiaun*, etc.
(ib. 16,26); *la charn non güda ünguotta*
(Joan. 6,63). *As güder* v. refl. sich be-
helfen. *Güdo-edu* part. geholfen, beige-
standen.

güdev-a adj. jüdisch; UE. *jüdev-a*; lat.
Judeus-a-um. *Timoteo, figl d'üna duonna*
güdera (Act. 16,1). *Güdev-a* m. f. Jude,
Jüdin; UE. *Jüder-a*.

†güdger v. richten, aburteilen; seinem
Nächsten Böses nachreden, ihn verläum-
den; UE. *†giudgiar*; s. *güdicher*.

güdicabel-bla adj. worüber sich urteilen
läßt, beurteilbar; v. lat. judicabilis-e.

güdicativ-a adj. urteilend; ital. giudi-
cativo-a. *Tribunel güdicativ*, entschei-
dendes Gericht.

güdicatori-a adj. richterlich, gerichtlich; v. lat. *judicatorium-a-um*.

güdicazun f. das Richten, Urteilungsweise; v. lat. *judicatio-onis*.

gündicher v. entscheiden, das Urteil sprechen, urteilen, aburteilen, richten, erkennen; meinen, dafür halten, beurteilen; v. lat. *judicare*. *Non gündichè, acciò vus non sasas gündichos!* (Matt. 7,1). *Suainter ch'eu od, gündich eau* (Joan. 5,30). *Non gündichè suainter l'apparenza, mo gündichè con giüst gündizi!* (ib. 7,24); *eau nun gündich alchün* (ib. 8,15). *Pitaners ed adulters vain Dieu a gündicher* (Ebr. 13,4). *Gündicher in contumazia* s. *contumazia*. *Gündicho-edo* part. gerichtet, geurteilt. *Chosa gündicheda, res judicata* (II St. civ. 194).

güdiciari-a adj. richterlich, gerichtlich = *güdicatori-a*; mlt. *judiciaria*, *districtus judicis*, *judicarius*, *assessor* (D. C. II, 1. 865). *Un mez da sforz güdiciari*, ein gerichtliches Zwangsmittel.

güdiciariamaing adv. richterlicher-, gerichtlicherweise.

gündisch m. Richter; UE. *jüdisch*; v. lat. *judex-icis*. *Ella ho achuso quel innozaint al gündisch*, sie hat jenen Unschuldigen dem Gerichte angegeben. *Il gündisch competent*, die zuständige Gerichtsbehörde; *gündisch compromissariel*, Schiedsrichter = *compromissari*; *gündisch excursionel*, Gantrichter; *gündisch da pesch*, Vermittler; *gündisch in criminel*, Strafgericht; *gündisch del Circul*, -del District, Kreis-, Bezirksrichter.

gündizi m. Gericht; Urteilstkraft, Verstand; UE. *jüdizi*; v. lat. *judicium-ii*. *Salver gündizi*, Gericht halten (Joan. 5,27). *Gündichè con giüst gündizi!* (ib. 7,24). *Con ster in stüra non perderost il gündizi* (Ann. II, 46); *els gnaron bod sress al gündizi* (ib. 53); *pü fortüna cu gündizi*, mehr Glück als Verstand; *da poch gündizi*, unverständig, unbesonnen; UE. *da pac jüdizi*; *sainza gündizi*, unverständlich. *O Galaters sainza gündizi!* (Gal. 3,1); *esser destitueu dal saun gündizi*, gar keinen Verstand, keine Beurteilungskraft haben; *fer gündizi*, verständig werden; UE. *far jüdizi*; *il dì del gündizi*, der jüngste Tag, das Weltgericht; *a mieu gündizi*, nach meiner Meinung oder Einsicht.

güdiziell-a adj. zum Gerichte gehörig, gerichtlich; v. lat. *judicialis-e*. *Procedura gündiziella* (II St. crim. pag. 73).

gündizius-a adj. verständig, einsichtsvoll, weise, klug; ital. *giudicioso-a*.

gündiziusamaing adv. mit Verstand, mit Einsicht, weislich; ital. *giudiciosamente*.

guera adv. gar, sehr; v. ahd. *wári* = *verus* (s. Diez, Wb. I, 228-30). *El nun ais guera saun*, er ist nicht sehr gesund, er ist kränklich. *Na guera*, nicht gar, nicht sehr. *Ais que lönch daspö?* *Na guera*, ist es lange seither? Nicht sehr. *Hest surgnien bger per què?* *Na guera*, hast du viel dafür bekommen? Nicht sehr.

Güerg n. pr. Georg (s. d. u. vgl. *Göri*). St. *Güerg* n. pr. Ehemalige Kapelle unter Scanfs am Inn (Campell I, 4,74). *Il dì da St. Güerg*, der 23. April (Georgi).

guergiamainta UE. f. Waffenrüstung; s. *gurgimainta*.

guerra f. Krieg; Zuoz: *guiarra*; v. ahd. *werra* (s. Diez, Wb. I, 231-32). *Fer guerra*, Krieg führen. *Vus combattais e fais guerra* (Jac. 4,2). *Vus gnis ad udir da guerras e rumuors da guerras* (Matt. 24,6). *S'impennar alla guerra* UE. sich zum Krieg erheben, ermutigen. *Amur voul guerra*, Liebe muß gezankt haben. *Guerra civila*, Bürgerkrieg; *guerra maritima*, Seekrieg; *guerra offensiva, -defensiva*, Angriffs-, Verteidigungskrieg; *departamaint della guerra*, Kriegsverwaltung, Ministerium des Krieges; *commissari da guerra*, Kriegskommissär; *cussagl da guerra*, Kriegsrat; *companj da guerra* (Filem. 2); *serrezzan da guerra* (II Tim. 2,4).

guerrager v. wetteifern, kämpfen, Krieg führen; UE. *guerregiar*; s. *guerra*.

Nun vzess eau te cun dejà importeda

E gallic puls adüna *guerrager*
(Z. P. III, 21).

... ross giavüschamaints, ils quéis guerragian in rossa membra (Jac. 4,1); *giavüschamaints charnels*, ils quéis guerragian cunter l'orma (I Petr. 2,11). *Guerragiand* gerund. kriegend, streitend; *guerragio-geda* part. bekriegt, verfolgt, bedrängt.

guerresca adj. kriegerisch, zum Kriege gehörig, den Krieg betreffend; abgel. v. *guerra*.

guerrier-a m. f. Krieger, Kriegsmann, Streiter; Kriegerin, Heldin; abgel. v. *guerra*. *Ils guerriers s'armettan cunter l'inimih*, die Krieger waffneten sich gegen den Feind.

guersch-a, guiersch-a adj. schief, schielend, einäugig; ital. *guercio*; v. ahd. *twer*, dwerch, d. i. quer (Diez, Wb. I, 231). *Guarder guiersch*, schielen.

Del rest füss el tuot saun da sia vita,
Mo'l *guarda guersch our sur la spedla*
dretta (A. Flugi, Volksl. 72).

Ögl guiersch, schielendes Auge.

guest-a Nbf. v. *guast-a*.

guetra pl. **guetras** f. Gamasche; fr. guêtre (s. Diez, Wb. II, 334).

gugent adv. gerne, mit Vergnügen; UE. Nbf. *jent*; v. lat. gaudendus-a-um (part. prae. v. gaudere) eigt. gekürzt aus mlt. gandenter = laete, cum gaudio (D. C. II, 1,461). *Avar gugent*, gerne haben; *fer da gugent*, absichtlich thun. **Gugentum** adv. sehr gern, mit großem Vergnügen.

Guglielm n. pr. Wilhelm.

guida f. Wegweiser, Führer, Geleit; ital. guida; v. ags. (und got.?) vita, Aeltester, Ratgeber (Diez, Wb. I, 232). *Els sun guidas orvas dad ores* (Matt. 15,14).

guider v. den Weg weisen, führen, leiten, regieren; ital. guidare; v. got. vitan, beobachten, bewachen (Diez, Wb. I, 232). *Sch'ün ore guida ënorr, schi crowdan amenduos nel foss* (Matt. 15,14). *Guida'ls e redsch'a'ls cun tia grazia* (Lit. 156). ... quel, chi sai svessa guidar non ais bun

(Ann. V, 46).

Guido-edo part. geführt, geleitet.

Guidun und **Guidon** F. N.; v. Wido (Muoth I, 35); doch vgl. fr. guidon, Fahne u. kymr. gwyddon, Weltweiser (Spurrell 190).

guinchida, sguinchida f. Ausweichung, Abweichung, schnelle Entschlüpfung; s. *guinchir*. *El ho do üna sguinchida cura ch'el m'ho vis*, als er mich sah, hat er sich schnell davon gemacht, ist er mir schnell entschlüpft, ausgewichen.

guinchir, sguinchir v. weichen, ausweichen, abweichen; ital. guizzare, sguizzare, ven. sguinzare, fortschlüpfen, hin und herfahren; v. mdartl. dtsc. witsen, witschen (Diez, Wb. II, 39). Vgl. *sguizcher*. *Guinchir dalla rardet*, von der Wahrheit abweichen; *guinchir dalla ria della virtud*, den Tugendpfad verlassen.

Dal böñ, dal bel mé nun *guinchir!*
(F. A. 39).

guindel m. Winde, Garnwinde; ital. guindolo, vb. ghindare; v. ahd. windan (Diez, Wb. I, 209).

guindschun m. der letzte Heuwagen nach vollbrachter Ernte; wohl eher v. *vincio-onis*, das Binden, Zusammenknüpfen, als von *vincere*, besiegen, endigen, mit Romanisierung des lat. *v* = *gu*. B. *vantschiglion* m. Schluß der Heuernte oder überhaupt der ganzen Ernte.

guirlanda Nbf. v. *ghirlanda*.

guis m. Marder; v. ahd. wisala, nhd. Wiesel wegen seiner Ähnlichkeit mit demselben.

guisa f. Art, Weise; ital. guisa; ahd. wis, alts. wisa, nhd. Weise (Diez, Wb. I, 233). *A quella guisa*, so, auf dieselbe Weise; *nella medemma guisa* (Act. 1,11). *Nus tuots fallains in byeras guisas* (Jac. 3,2). *Infants da tschella guisa* UE. uneheliche Kinder.

guisera f. Marderfalle; abgel. v. *guis*.

guitarra f. Gitarre, ein Saiteninstrument; ital. chitarra, fr. guitare (gr. s. Diez, Wb. I, 124). *Suner la guitarra*, Gitarre spielen.

guiteder m. Nachtwächter; s. *guaita, guaiter*.

gula f. Kehle, Gurgel, Schlund; trop. Begierde; als n. pr. Schlucht; v. lat. gula-ae.

Tü maintast perlg tschiloetz et la *gula* (Ul., Sus. 1250).

Nuv, nuat oder norat della gula, Kehlkopf. *Clapper qlchn. per la gula*, einen bei der Gurgel fassen; *metter il curte alla gula*, einem Gewalt anthun, zu etwas zwingen; *trametter tuot giò per la gula*, Alles durch die Gurgel jagen; *avar gula da qlehs.*, nach etwas lüstern sein, nach etwas verlangen.

gulard-a UE. = **gulus-a**.

gulatscha f. Säufer, Schlemmer, Fresser; eigt. großer Schlund oder Rachen; augm. v. *gula*; cf. lat. gulo-onis, Leckermaul, Feinschmecker.

gulivar s. *gualiver*.

gulus-a adj. gefräßig, naschhaft, leckerhaft, lüstern; v. lat. gulosus-a-um.

Gulus sun ils Frances da dutscharia (F. A. 30).

La gulus' attrappa, die ertappte Näscherin.

gulusted f. Gefräßigkeit, Lüsternheit, Begierde; s. *gulus*.

gümatsch M. m. Widder; UE. *bümatzsch*; B. *rimatsch*.

Gün m. Juni, Brachmonat (B. *zarcladur*); lat. Junius scil. mensis.

Gün ho trente scha plovess trentün

Nun füss que dan üngün

(Bauernspruch).

gün-a, gegün-a, digün-a adj. nüchtern; trop. leer, unvorbereitet; UE. *jejün-a*; v. lat. *jejunus-a-um*. *Dì da gün*, Fasten, Fastenzeit, Fasttag; *hos aïs dì da gün*, es ist heute Fasttag. *Els nun haun ünguotta da manger*; *e güns non ils vögl eau lascher ir* (Matt. 15,32).

gundschè, guntschè m. Weibertschopen, Oberrock der Weiber; mlt. gunella, dimin. ex guna. gunna = vestis pellicea (D. C. II, 1.547-48); s. *guanella*.

güner, gegüner v. fasten, nichts essen, nüchtern bleiben; UE. *jejünar*; v. lat. jejunare. *Cur vus gūnais, nun fē iūna tschera trista* (Matt. 6,16). *Güner a paun ed ora*, nichts als Wasser und Brod nehmen.

guntschè s. **gundschè**.

guoglia B. f. Nadel; s. *aguoglia*.

Guolf n. pr. Wolfgang.

guorch UE. m. Strudel; v. lat. gurges -itis.

guot m. Tropfen; UE. *got*; lat. gutta-ae. *Guarda, ch'w' guot at casca!* schneuz' dich!

1) guotta, †aguotta f. Starrkrampf, Schlagfluss, Gicht, der reißende Schmerz in den Gliedern; ital. gotta; v. gutta so genannt, weil man die Ursache dieser Krankheit gewissen aus dem Hirn herabfallenden Tropfen zuschrieb (Diez, Wb. I, 219-20). *El ho clappo la guotta*, er ist von einem heftigen Krampfe befallen worden, ist vom Schlag gerührt; *arair la guotta*, am Starrkrampf darniederliegen.

2) guotta B. f. Nagel; s. *aguotta*.

güramaint m. Eid, Schwur; UE. *jüramaint*; v. lat. juramentum-i. *Salva al Segner tieus güramaint!* (Matt. 5,33); *prester, fer ün güramaint*, einen Eid ablegen; *defeir il güramaint*, einem den Eid auflegen, übertragen; *affirmer cun güramaint*, mit einem Eid bekräftigen. *Eau poss affirmer mia asserzjoun tres güramaint*, ich kann meine Aussage durch einen Eid bekräftigen; *rincul da güramaint* (II St. civ. 41); *suoet vincul da sieu güramaint*, auf seinen Eidesgrund, seine Eidesfessel hin; *güramaint purgatoria*, Reinigungsei; *güramaint suppletori*, Ergänzungsei.

gurbér UE. m. allgemeines, epidemisches Unwohlsein ähnlich der Influenza: *ün gurbér chi ra intuorn* (der B. sagt hiefür: *pisleda*).

gurbigl m. Verwicklung von Fäden, Vermengung, Verwirrung; UE. *barbügl*; ital. garbuglio, lärmender Haufe, Verwirrung. Sicher ein Compositum. Das erste Wort ist wahrscheinlich von *garrire*, schwatzen, das andere ohne Zweifel von *bullire*, brausen (Diez, Wb. I, 201).

gurbir v. erlangen, listig erlangen, ans Ziel seiner Wünsche gelangen; altfr. prov. *guerpir*, auch *gurpir*, aufgeben, im Stiche lassen. nfr. *dégnerpir*; v. got.

vairpan, ahd. werfan, und was *gurpir* betrifft, v. *wurfjan* (s. Diez, Wb. II, 333-34).

Che ho l'ingrat avar, chi crida,
Per nun podair *gurbir il tuot?*

(Z. P. III, 11).

Non gurbir uschè da clech, schwer erlangen d. h. nicht in Folge von Liebeskosungen.

Scodün pissaiava da la gurbyr
(Ulr., Sus. 24).

* * *

Schi guardettan els da la gurbyr
(ib. 32).

Gurbieu-ida part. erlangt, erhalten.

gurbona f. Hausgesinde. *Co vain el con tuot sia gurbona*, da kommt er mit allen seinen Hausangehörigen, sagt der Engadiner, wenn ein Hausvater mit Weib, Kindern und Gesinde auf das Feld zur Arbeit geht. Heißt dies etwa s. v. a. corpone, großes Corps? Vermutlich.

gurdiblar UE. v. verwickeln (von Fäden), verwirren; s.:

gurdiblas UE. f. pl. Verwicklung von Fäden, Verwirrung; s. *gurbigl*.

güreder, güro m. Geschwörner, Richter: UE. *jürader, jüradur*; v. lat. *jurator-oris*.

gürer v. schwören, einen Eid ablegen, eidlich bestärken; zuschwören, fluchen; UE. *jürar*; v. lat. *jurare*. *Non güre daffat bricha ne tiers il tschel* etc. (Matt. 5,34). *Eau gür araunt Dieu!* ich schwöre bei Gott! *Gürer fos*, falsch schwören. *Güro-edä* part. geschworen, eidlich bestärkt; beeidigt. *Interpret güro*, beeidigter Dolmetscher (II St. crim. 3 § 81); *per mieu güro sarant* (Ulr., Sus. 580 u. 586).

gurgilmainta f. das zur Kriegsführung nötige Zeug, Waffenrüstung; UE. *guermainta* v. *guerra*.

güro s. **güreder**.

gust m. Geschmack; Lust, Freude, Wollust; v. lat. *gustus-us*. *A mieu gust*, nach meinem Geschmacke; *gust asper* oder *auster*, herber Geschmack; *arair il gust*, nach etwas schmecken; *arair bun gust*, einen feinen Geschmack haben; *arair gust*, sich wortüber freuen, Sinn für etwas haben; *con gust*, mit Vergnügen.

E che *gusts*, che *allegrias*
's gioda in nos cher pajais!

(Flugi 26).

güst-a adj. gerecht, billig, richtig, genau, passend, angemessen; rechtmäßig, redlich, rechtschaffen; UE. *jüst-a*; v. lat. *justus-a-un*. *Il quint ais güst*, die Rech-

nung ist richtig; *quaist' addiziun ais güsta*, diese Addition ist richtig; *que ais güst ed apposaiavel*, das ist recht und billig; *que ch'ais güst per l'ün, ais apposaiavel per l'oter*, was dem einen recht ist, ist dem andern billig. *Güstas e var-dairlas sun tias vias!* (Apoc. 15,3); *esser da güst*, billig sein. *Güst* adv. gerade, just, eben. *Tu'm rainst güst a dret*, du kommst mir eben recht; *güst uossa*, gerade, eben jetzt; *güst uschä*, gerade so, eben so. *Güst* m. das Recht, was Recht ist, Gerechtigkeit; der Gerechte. *Chi artschaire ün güst, in nom d'un güst, artschaiverò il premi d'un güst* (Matt. 10,41); *güsts ed ingüsts* (ib. 5,45).

güstamaing adv. recht, mit Recht, von Rechts wegen; nach Billigkeit; just, eben; gehörigerweise, gebührendermaßen; lat. juste. *Virer in quist muond temperanta-maing e güstamaing e piamain* (Tit. 2,12); *quel, chi güdicha güstamaing* (1 Petr. 2,23).

guster v. schmecken, kosten, versuchen; Vergnügen machen, gefallen, Geschmack an etwas finden; v. lat. gustare.

Scha que *gust'* am fo plaschair!
(Flugi 14).

Gusto-edo part. gekostet, geschmeckt, gefallen.

güster v. abgleichen, ausgleichen, in Ordnung bringen, in Richtigkeit bringen, berichtigten, wieder herstellen; UE. *jüsttar*; s. *güst*. *Güster una question*, einen Rechtsfall beilegen. *As güster* v. refl. sich vergleichen, abfinden. *As güster all' amicabla*, in der Güte sich vergleichen.

güstezza f. Richtigkeit, Genauigkeit, Angemessenheit; mlt. *justitia* = aptitudo, convenientia (D. C. II. 1.904). *La güstezza da mis asserziona*, die Richtigkeit meiner Angaben; *la güstezza da sia denunzia*, die Richtigkeit seiner Angabe.

güstia f. Gerechtigkeit, Rechtschaffenheit, Billigkeit; UE. *jüstia*; lat. *justitia* -ae. *Beos quels, chi haun sum e said zieva la güstia!* (Matt. 5,6). *Amer la güstia*, die Gerechtigkeit lieben; *amor per la güstia*, Gerechtigkeitsliebe; *la coruna della güstia*, die Krone der Gerechtigkeit; *la güstia distribuita*, die nach Verdienst austeilende Gerechtigkeit.

güstificabel-bla adj. zu rechtfertigen. *Ais il calumniant güstificabel? Na!* Ist der Verleumder zu rechtfertigen? Nein!

Ais *güstificabel*,
Cha dürs infaunts haun ün eher bap ferieu?
(Z. P. I, 31).

güstificativ-a adj. zur Rechtfertigung dienlich.

güstificaziun f. Rechtfertigung, Verantwortung; UE. *jüstificaziun*; v. lat. justificatio-omis.

güstificher v. rechtfertigen, die Wahrheit einer Sache beweisen; UE. *jüstifichar*; v. lat. *justificare*. *As güstificher* v. refl. sich rechtfertigen, verantworten, entschuldigen. *Güstificho-edo* part. gerechtfertigt, verantwortet, dargethan. *Il crastiaun rain güstificho tres ouras, e na be tres cretta* (Jac. 2,24). *La sapienza ais güstificheda da sieus infaunts* (Matt. 11,19).

†güstischer v. rechtfertigen (Car. suppl. 22) = *güstificher*.

güstizcher s. *güstizier*.

güstizia f. Justiz, Gericht, Gerichtshof, Strafgericht; v. lat. *justitia*-ae. *Fer güstizia*, richten und vollziehen (besonders in Kriminalsachen), einem sein Recht anthen, hinrichten; *administrer la güstizia*, die Gerechtigkeit handhaben; *administratur della güstizia*, Justizverwalter; *departament della güstizia*, Ministerium der Justiz; *maister da güstizia*, Scharfrichter (II St. crim. 3 § 165); *famails da la jüstizchia* (Ulr. Sus. 1628).

güstizier, güstizcher v. hinrichten, enthaupten, hängen; mlt. *justitiare* (s. D. C. II. 1.905). *A nos non ais lecit da güstizier alehün* (Joan. 18,31). *Güstizio-edo* part. hingerichtet, abgethan.

güstra s. *giostra*; **†güstraer** s. *giostrer*.

gustus-a adj. schmackhaft, angenehm, anmutig; ital. *gustoso-a*, s. *gust*.

Però tuot als roba simpla,

Mo *gustusa*, del pajais (Flugi 11). *Las anecdotas darart Frederic il Grand sun sich gustusas*, die Anekdoten von Friedrich dem Großen sind sehr angenehm.

güstamaing adv. schmackhafter-, angenehmerweise; cf. mlt. *gustanter* = grato animo (D. C. II. 1.551).

gü-ta part. v. *giundscher*.

gutta M. f. Tannzapfen (OE. *puscha*; B. u. F. *batschlauna*); v. lat. *gutta*-ae, Tropfen; das Tropfen- oder Kugelförmige.

gütta f. Draufgeld (beim Tausche), was zur Ausgleichung eines Tauschhandels von dem einen Kontrahenten noch dazu gegeben wird, Zugabe (cf. I St. civ. art. 80); Hinzufügung (z. B. eines Fetzens beim Nähen); **†Band** (Car. suppl. 22); UE. Nbf. *jüttä*; vgl. lat. *junctio-onis*.

guttenter v. tröpfeln, betropfen; vgl. *gutter*.

glüttter v. draufgeben (beim Tausche); flicken, zusammenflicken, dazuthun; vgl. *giunter*.

gutter v. tropfen, tröpfeln, triefen; UE. *gottar*; s. *quot*. *A quotta, que quotta, es tröpfelt.* *Scha nun plova, quotta que*, wenn es auch nicht viel ist, so doch wenigstens etwas.

Cur chi *quott'* il nes adüna
(F. A. 80).

guttra, cuttra f. Flasche, Bouteille, bes. mit kropfartigem Bauche; entweder v. *guttur-uris*, Gurgel, Kehle oder entstellt aus *guttus-i*, ein enghalsiges Gefäß.

gutrus-a UE. adj. kropfig.

gutturel-a adj. zur Kehle gehörig; v. lat. *guttur-uris*, Gurgel, Kehle. *Custabs gutturels* oder *literas gutturelas*, Kehlbuchstab'en.

gùvè pl. **gùvels** m. Schulter; UE. *givè* pl. *gives*; *gùrella* collect. Schulter; UE. *givella*; abgel. v. lat. *jugulum-i*. *Porter sùl gùrè*, auf der Schulter tragen = *porter sùllas spedias*.

gùvel m. Jauchzen, Frohlocken, Freunden-

geschrei, Jubelschrei; UE. *jüvel*; v. lat. *jubilum-i*.

guvernantaf Hofmeisterin, Haushälterin; fr. *gouvernante*; s. *governar*.

gùvieder m. Jauchzer, Frohlocker; vgl.: 1) **gùvler** v. jubeln, jauchzen (vgl. *giubiler*); UE. *jüclar*; v. lat. *jubilare*.

2) **gùvler** pl. **gùvlers** m. Hosenträger; abgel. v. *gùvè*.

gùvlöz m. wiederholtes, anhaltendes Jubeln, das Jauchzen, Gejauchze; UE. *jüclöz*.

güz-za adj. spitz, spitzig; gekürzt aus *agüz-za*; UE. *jüz-za*. Accent *güz* s. *accent*: *üna speda güzza* (Apoc. 1,16). *Crasta güzza* n. pr. Gletscherkamm südlich vom Piz Bernina.

gùzella UE. f. Schwalbe; s. *gizaza*.

gùzzedaf das Wetzen, einmaliges Wetzen; UE. *jizzada*; s. *güzzer*.

güzzer v. wetzen, schärfen, schleifen; UE. *jizzar*; lat. *acuere*. *Güzzer ün curti*, ein Messer schleifen; *güzzer la fotsch*, die Sense wetzen. *Güzzo-edä* part. gewetzt, geschärft, geschliffen.

H

H, h. der achte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *h. a.* *hujus anni*, *hoc anno* (da, u in quaist an) (Ortgr. § 148, 3 b).

†habitacul UE. m. Wohnung (Abys. 2,47); s. *abitacul*.

haha! interj. haha!

†halabart m. Hellebarde, Streitaxt (I St. civ. 129); s. *alabarda*.

†haller UE. m. Heller (Abys. 2,48); s. *heller*.

ham UE. m. Hamen, Fischangel (Abys. 3,202); s. *amp*.

handlager v. handeln, markten (vgl. *ne-gozier*); thun, verrichten; UE. *handlegiar*, handeln; entstellt aus handeln. *El hand-lugia cun pels d'cheera*, er handelt mit Ziegenfellen. *Ch' handlagiast?* Was treibst du?

†harphän UE. m. Harfe (Abys. 3,191); s. *arfa*.

†hasta f. Spieß (I St. civ. 129); s. *asta*.

†haydadur UE. m. Bewohner (Abys. 2, 100); s. *†vardadur*.

hectogram m. Hektogramm, Gewicht von 100 Grammen (gr.).

hectoliter m. Hektoliter, Maß von 100 Liter (gr.).

hectometer m. Hektometer, Maß von 100 Metern (gr.).

1) **hei, ei** Partikel der Bestätigung = schi; v. lat. ajo.

2) **hei!** interj. hei! lat. hei Ausruf der Klage oder des Schreckens. *Hei, mamma* (Ulr. Sus. 1513).

Helena n. pr. f. Helene.

heller m. Heller, die kleinste Münze, eigt. ein halber Pfennig; in übertr. Bdgt. das Wertlose, sehr Geringwertige, die Kleinigkeit (vgl. *quattrin*); v. ahd. hellung oder helling. *Que nun rela niaunch' ün heller*, die Sache ist keinen Heller wert.

her adv. gestern (s. Ortgr. § 75,3); v. lat. heri. *Her d'saira*, gestern Abend. *A regnan quels dad her d'saira*, eigt. es kommen die von gestern Abend, d. h. die schlaftrigen Augen, der Schlaf (sagt man abends zu schlaftrigen Kindern); *her in da-*

maun, gestern Morgen; *her d'not*, gestern Nacht, vorige Nacht; *dad her*, gestrig.

+**hirundolina** UE. f. Schwalbe (Abys. 1,37); s. *randolina*.

hobi m. schlechtes Pferd, Gaul.

+**hoffertgnenschaf**. Hochmut; aus hoffahrt-+entiam (Ulr., Sus. (Gloss.).

O veia, co mia *hoffertgnenscha* et bella vita es gnida a'lq main

(Ulr., Sus. 1674).

holà! interj. (außerhalb, vor der Thüre) hört! = *olà*.

Holla, holla, tadlè, vus velgs etc.

(Ulr., Sus. 1147).

hom pl. **homens** m. Mensch, Mann, Ehemann; v. lat. homo-inis pl. homines. *L'hom propuona e Dieu dispuona* sprw. der Mensch denkt und Gott lenkt. *Il's homens faun las ledschas, las duonnas il's costiuons* (D. d. G.). *Fer dad hom*, sich als Mann betragen, rechtschaffen handeln; *hom da bain*, Ehrenmann; *ün hom da raglia*, ein guter, wackerer Mann, bes. ein arbeitsamer, sparsamer Mann; *hom da fè*, zuverlässiger, treuer Mann; *hom da pled*, zuverlässiger, worthaltender Mann; *hom alla buna*, gerader, schlichter Mann; *ün hom energetic*, ein felsenfester, willensstarker Mann; *ün hom plain d'indschin*, ein Mann voll Geschicklichkeit; *ün grand hom*, ein großer, ausgezeichneter Mann, aber *ün hom grand*, ein großer, hochgewachsener Mann; *hom d'affers*, Geschäftsführer, Geschäftsmann; *hom dad ünguotta*, nichts-nutziger Mann; UE. *hom da näglia*; *hom inquiet*, Unruhestifter, Störenfried; *hom indiaivo*, Teufelskerl; *ün hom vnel*, ein Mensch, welcher für (Geld) alles thut. *Mieu hom*, mein Mann (Ehemann). *L'hom ais il cho della duonna* (Ef. 5,23). *Homatsch* m. ein großer, unschöner Mann; *homet*, *homin* m. Männchen. *Hom, homin dell' ora* = *charnatscha*.

horscha B. f. Wortstreit.

hörtel s. **hürtel**.

+**hortulan** UE. m. Gärtner (Abys. 2,31)

s. *ortulaun*.

hot! interj. (zum Zugvieh): aufseits! kehr dich!

hotel m. Gasthof, Hotel; v. fr. *hôtel* und dies v. lat. *hospitalis*.

hoz adv. heute (s. Ortgr. § 75,3); lat. *hodie*. *Exortè's l'un l'oter imminchadi, infina chi ho nom „hoz“* (Ebr. 3,13); *her ed hoz* (ib. 13,8). *Gala hoz, damaun vaschè sprw.* Heute rot, morgen tot. *Hoz in di*, heutztage; *il di d'hoz*, der heutige Tag; *hoz in damaun*, heute Morgen, heute früh; *hoz ad och, a quindesch*, heute über acht, vierzehn Tage; *hoz aruant och dis*, heute vor acht Tagen; *dad hoz a damaun*, von heute auf morgen.

Eau craich, chia saian *hotzmae cuntaints per na giaeada* (Ulr., Sus. 1684).

hürtel, **hörtel** m. Sauferei; vielleicht s. v. a. *hordeolum dimin. v. hordeum*, Gerste, in der abgel. Bdgt. von Gersten-trank, Bierrausch.

+**hufferaer** v. opfern; s. *offrir*.

+**hufferta** f. Opfer; s. *offrta*.

hui m. der Augenblick, das Nu. *In ün hui*, im Nu; *in ün hui ed amen*, augen-blicks.

+**hundraivel-vla** s. **ondraivel**.

Hei, *hundraivla*, [chiaera bella duonna (Ulr., Sus. 279).

+**hundraivelmaing** s. **ondraivelmaing**.

Et sia vita *hundraivelmaing demaner* (Ulr., Sus. 114).

* * *

La s'ho dapurtaeda *hundraivelmaing* (ib. 593).

+**hundredtscha** f. Ehrbarkeit.

Sto in granda *hundredtscha* et dignitaed (Ulr., Sus. 530).

+**buorna** f. Maß (Luc. 16,5 bei Car. suppl. 23) v. lat. *urna-ae*.

hüp! interj. (zu Pferden) geh! vorwärts!

husar m. Husar, d. h. der ungarische, leichte Reiter, der Soldat zu Pferde; aus dem ungar. *hušar*, der zwanzigste v. *huš*, zwanzig, weil der zwanzigste Mann bei der Aushebung Soldat werden mußte (Ditscheiner, Wb. 435).

hutschä f. verkommenes Weib.

huz in der Redensart: *gnir in ün huz*, dreist auftreten.

I

i, i. der neunte Buchstabe des romanischen Alphabets.

i, id UE. s. a.

iato m. Hiatus (schlecht klingendes Zusammentreffen zweier Vokale); v. lat. *hiatus-us*. *L'apostrof elidescha ün vocal arauunt ün oter in evitazion del iato*, der Apostroph wirft zur Vermeidung des Hiatus einen Vokal vor einem anderen aus.

ib. abbr. für ibidem, nel istess lö (Ortgr. § 148, 3).

iba UE. f. Eibe, Taxusbaum (dtsch. vgl. Grimm, Wb. III, 77).

ibisch UE. m. Eibisch; ahd. *ibisca*, eine Malvenart, das Altheakraut.

iblada UE. f. Hostie, Oblate (s. *ostia*); v. dtsch. Oblate.

ibrid-a adj. von zweierlei Abkunft, Geburt oder Ursprung, bastardartig; aus Wörtern verschiedener Sprachen zusammengesetzt (eigtl. *bastardo-edo*); v. lat. *hibrida-ae* (gr.). *Plautas ibridas*, Bastardpflanzen; *animels ibrids*, Bastardtiere z. B. *ils müls*, die Maulesel. *Pleds u composts ibrids*, Wörter aus zwei Sprachen z. B. *Tiefenkastel* zsgs. aus dtsch. tiefen, dat. sing. und lat. *castellum*; s. *chasté*.

ictem in der Redensart: *sül ictem ma-* mint, augenblicklich, sofort (Ann. IV, 32).

idea, ideja f. Begriff, Vorstellung, Gedanke, Meinung, Einfall, Ansicht, Idee; fig. ein ganz klein wenig, eine Idee; v. lat. *idea-ae* (gr.). *Arair idea*, verstehen, (einschen, begreifen, richtig fassen); *el nun ho üngüna idea da què*, er hat davon keinen Begriff; *arair üna bun' idea*, redlich aussehen; *arair sias ideas particuleras*, seine eigenen, sonderbaren Ansichten haben; *a nun ais niaunch' idea, ch'el vegna*, es ist an seine Ankunft nicht zu denken; *idea principela*, Hauptgedanke; *idea fundamentala*, Grundgedanke; *che idea!* welcher Einfall! *per ün' idea pü grand*, ein Bißchen größer.

ideal-a, ideel-a adj. nur in der Vorstellung vorhanden, ersonnen, eingebildet; urbildlich, ideal; v. lat. *idealis-e*. *Ateísmo ideel*, idealistischer Atheismus (s. *ateísmo*); *richezzas ideelas*, Reichtümer, die in der Wirklichkeit nicht vorhanden sind,

aber als vorhanden angenommen werden: Luftschlösser. *Ideal, ideel* m. Urbild, Vorbild, Musterbild, Ideal. *Glorificho sajast tü, ideel dell' amur, in tuott' eternited* (Lit. 81).

idealizazion f. Idealisierung; vgl.: **idealiser** v. verschönern, erheben, idealisieren; s. *ideal*. *Idealiso-edo* part. idealisiert.

idealismo m. Erscheinungslehre, Idealismus (vgl. *materialismo, realismo*).

idealiste m. Anhänger der Erscheinungslehre, Idealist.

S-charper il cour dal sain e maledir L'idealiste, chi per virtüd as s-choda (Z. P. II, 10).

idealited f. die höchste Vorstellung, Ur-bildlichkeit, Idealität.

ideal s. *ideal*.

ideer (s') v. refl. sich vorstellen, sich einbilden; intr. eine Idee fassen, ausdenken = ital. *idearsi*. *Ideo-edo* part. vor-gestellt, eingebildet. *Una malattia ideeda*, eine eingebildete Krankheit, keine wirkliche.

ideja s. Idea.

ideom adv. ebenso (lat.).

identic-a adj. einerleisagend, gleichbedeutend, identisch = ital. *identico-a*. *Tras e trais sun identics a ses*, drei und drei sind einerlei mit der Zahl Sechs.

identicamaing adv. auf einerlei Weise.

identificazion f. Identifizierung, Ver-schmelzung.

identificher v. zwei Dinge unter einerlei Begriff bringen; gleich machen, identifizieren; lat. *idem facere*. *S'identificher* v. refl. sich in ein Wesen vereinigen. *Identificho-edo* part. identifiziert.

identited f. Einerleiheit; völlige Gleichheit, Identität. *Identited della persuna* (St. civ. 4 § 11).

ideologia f. Lehre von den übersinnlichen Vorstellungen: Begriffslehre, Ideologie (gr.).

idill m. Hirtengedicht, Schäfergedicht. Idylle; v. lat. *idyllium-ii* (gr.).

idilic-a adj. ländlich, einfach, natürlich schön, idyllisch; s. *idil*.

Idilic lö, idol da mia amia

(F. A. 58).

idiom m. eigentümliche Sprechart einer Landschaft, Mundart, Idiom; lat. *idioma*-*atīs* (gr.). *L'idiom engiadinais*, die (rom.) Mundart des Engadins.

Da vos regl *idiom* fē pür stima!
(Flugi 61).

idiot m. ein unwissender, ungelehrter, unerfahrener Mensch, im Gegensätze dessen, der eine Kunst oder Wissenschaft versteht; ein Nichtkenner, Laie; lat. *idiotā-ae* (gr.).

idiota maing adv. ungelehrterweise = ital. *idiotamente*.

idioteon m. Wörterbuch der Idiotismen.

idiotiser v. eine Volksmundart verhunzen, Sprachschnitzer begehen; vgl.: *idiotismo*

idiotismo m. Spracheigenheit; Sprachschnitzer; lat. *idiotismus-i* (gr.). Beispiel: *Tiarrā* (in Zuoz) für *terra* (im Engadin überhaupt) ist eine Spracheigenheit; *spüert* (in Zuoz) für *spiert* (im Engadin überhaupt) ist ein Sprachschnitzer, denn lat. *i* verwandelt sich wohl in *ie*, aber nicht in *äe*; *spüert* heißt vielmehr: geboten, v. *spordischer*; nicht s. v. a. Geist = spiritus. *Un favler pürgio d'idiotismos* (Ortgr.).

idol m. Götze, Götzenbild, Abgott; lat. *idolum-i* (gr.). *Ster dret sū sco ün idol*, aufrecht und steif wie eine Bildsäule dastehen. *Its idols eiran aduros in gods e sūn otezzas*, die Götzen wurden in Wältern und auf Höhen angebetet. *Infaunts, perchür's dals idols!* (I Joan. 5, 21). *Idol* bedeutet ferner: überhaupt etwas höher Geachtetes, Gepflegtes, als es würdig ist, z. B. *Sieu idol als sieu rainter, ünguott' oter*, sein alles ist sein Bauch, sonst nichts. Hier wäre *Dieu* doch zu edel für *idol*, ob man gleich nicht daran denkt.

idolater m. Götzendiener; lat. *idolatres-ae* (gr.). *L'adoratur d'inegnas als ün idolater*, der Bilderanbeter ist ein Götzen-dienier.

idolatrer v. Abgötterei treiben, Götzen anbeten, etwas abgöttisch lieben (gr.). *El nun als be amo, anzi idolatro*, er wird nicht bloß geliebt, sondern gleich einem Götzen, einem Abgott verehrt.

idolatria f. Abgötterei, Götzendifenst; lat. *idolatria-ae*. Fügi *l'idolatria!* (I Cor. 10,14); *orriblas idolatrias* (I Petr. 4,3).

idolatric-a adj. götzendienerisch, abgöttisch (gr.).

idoneo-a adj. glaubwürdig, zuverlässig, sicher, tüchtig, hinlänglich; v. lat. *idoneus-a-nm*. *Perdütta idonea*, glaubwürdiger Zeuge; *süerted idonea*, annehmbarer, hin-

länglicher Bürge. *U bain peja'm; u bain preschainta'm ün' idonea süerted!* (Ortgr. § 140, Annot. II).

idoneamaing adv. in angemessener, gehöriger Weise; lat. *idonea*.

idraulic-a adj. die künstliche Bewegung des Wassers betreffend, hydraulisch; lat. *hydraulicus-a-um* (gr.). *Architettura idraulica*, Wasserbaukunst. *Idraulica* f. Wasserleitungskunst, Wasserbaukunst, Hydraulik.

idrofobia f. Wasserscheu; Tollwut; lat. *hydrophobia-ae* (gr.).

idrogen-a adj. aus Wasserstoffgas bestehend; m. Wasserstoff, Wasserstoffgas (gr.).

idrograf m. Wasserbeschreiber, Hydrograph (gr.).

idrografia f. Gewässer-, Meerbeschreibung, Hydrographie (gr.).

idrografic-a adj. zur Wasserbeschreibung gehörig, hydrographisch (gr.). *Charta idrografica*, Seekarte.

idrometer m. Wassermesser (gr.).

idrometria f. Wassermeßkunst, Hydrometrie (gr.).

idropic-a adj. wassersüchtig; m.f. Wassersüchtiger-e; lat. *hydropicus-a-um* (gr.).

idropisia f. Wassersucht; lat. *hydropisia*-is (gr.).

idroscop m. Wasseruhr (gr.).

iena f. Hyäne (gr.).

Allur' in *ienas* femnas convertidas
Orribel spass faun, aint in saung sguazzand

(F. A. 179).

ierpi m. Egge; UE. *erbsch, erbh, iesp*; lat. *irpex-icis*.

1) **iert** UE. m. Garten; s. *üert*.

2) **ierta** adj. steil, jäh, gerade aufgerichtet; ital. *erto*, steil; part. v. *ergere* = erigere (Diez, Wb. II, 26). *Via ierta* n. pr. steiler Weg ob Celerina.

ierta f. Erbschaft, Erbteil, Erbgut; lat. *hereditas-atīs*. *Quist als l'ertevel, qui, nus il colains mazzer, e piglier in possess sia ierta!* (Matt. 21,38). *Bains obtignieus per donatir u ierta*, durch Schenkung oder Erbschaft zugefallene Güter. *As clamer our d'ierta*, die Erbschaft ausschlagen (II St. civ. art. 140); *ierta repudieda*, ausgeschlagene Erbschaft (ib); *ierta laterela*, Seitenerbschaft.

tiffanscharia f. Kinderei (Car. suppl. 23); vgl. fr. enfanterie, enfantillage, Kinderei, kindisches Wesen; v. lat. *infantilis-e*.

tiffant m. Kind; s. *infaunt*.

1) **tiffich** adv. sehr, stark (Car. suppl. 23); Nbf. v. *fich*.

2) iffich m. Verlegenheit, Leiden, Un-gemach; v. lat. *infictum* statt *infixum*, angeheftet, vernagelt, nicht fort könnend (part. v. *infigere*). *Eau sun in ün iffich*, ich bin in Verlegenheit, kann mir nicht helfen; *ir ad iffich*, durchs Herz gehen, schauern.

ifficher (s') v. refl. darauf bestehen; v. lat. *infigere*. *Ifficho-edo* part. u. adj. eigensinnig, hartnäckig (Car. suppl. 23).

iffiern m. Hölle; s. *infiern*.

iffiner s. *infliner*.

iffittaint, iffitter s. *inf . . .*

iffiadüm, seltener **infladüm** m. collect. = **iffiadura**, seltener **infladura** f. Geschwulst; v. lat. *inflatio* mit verändertem Suffixe; mlt. *inflatura*.

iffarus-a B. adj. heftig, jähzornig (Car. suppl. 19); s. *flarus*.

iffier, seltener **infler** v. schwollen, anschwellen, aufschwellen, auflaufen; v. lat. *inflate*. *S'iffler*, *s'infler* v. refl. sich aufblasen; fig. stolz sein. *Ifflo-edo*, *inflo-edo* part. aufgeblasen, aufgebläht, geschwollen; fig. stolz.

iffiera f. Aufschwellen des Rindviehs; s. *iffler*.

iffiodrer, iffiodura s. *infl . . .*

iglia f. die Weiche, der weiche Teil des Unterleibes über den Lenden = die Seite; UE. *aingla*; lat. *ilia-iūm*.

iglūminer = *illuminer*.

iglūmnatur m. der Leuchtende, Erleuchter; UE. *glāmnaduor*; v. lat. *illuminator*-*oris*.

iglūmner = *illuminer*.

ignav-a adj. laß, schlaff, mutlos, feig (Abys. 2, 113); v. lat. *ignavus-a-um*.

ignomin'a f. Schimpf, Schmach, Schande; v. lat. *ignominia-ae*. *Erpuoner alla publica ignominia* (Col. 2, 15).

ignominius-a adj. schimpflich, beschimpfend, schändlich; v. lat. *ignominiosus-a-um*. *L'ignominiusa mort della cruseh* (Lit. 82).

ignominiusamaing adv. schmählicherweise; lat. *ignominiose*.

ignoranza s. *ignoraunza*.

ignoraunt-a adj. unwissend, ungelehrte, dummi; plump, ungeschickt, tölpisch; v. lat. *ignorans-antis* (part. v. *ignorare*). *Per quā nun sajas ignorants, ma intelligaints!* (Ef. 5,17); *ignoraunt seo üna talpa*, stockdumm, eglt. dumm wie ein Maulwurf.

Ignoraunt m. Unwissender, Dummkopf. *Dieu ho tschernieu ils ignorants nels ögls del muond, per confuonder ils sabis* (I Cor. 1,27). *Ignorauntatsch* m. Erzdummkopf.

ignorauntamaing adv. aus Unwissenheit; lat. *ignoranter*.

ignoraunza, Ignoranza f. Ungelehrtheit, Unwissenheit, Unerfahrenheit, Dummheit; v. lat. *ignorantia-ae*. *Maina tuots quels, chi sun aucha quia e lo in ignoranza et errur, allu vaira cretta* (Lit. 11); *lascher in ignoranza* (I Cor. 12,1).

ignorer v. nicht wissen; sich stellen, als wisse man es nicht; nicht kennen wollen, nicht beachten; v. lat. *ignorare*. *Eau nun vögl, frers, cha eus ignoreschas quaisst misteri* (Rom. 11,15). *Ignoro-edo* part. unbekannt, unbeachtet.

ignot-a adj. unbekannt; v. lat. *ignotus-a-um*.

Sün lontaun', *ignota riva* (F. A. 142).

Il pl. *ils*, **†ilg** pl. *ilgs*, gekürzt **lg** pl. *lgs* art. der, das pl. die; v. lat. ille, jener, der (vgl. Diez, Wb. I. 235). *ils* für *ils* = *in ils* jetzt *nel*, in den; *ilg* für *ilg* = *in il*, jetzt *nel*, in dem.

Ilanz, OI. **Glion** n. pr. Ilanz, Stadt am Vorderrhein; ehemalig Hauptort des grauen Bundes (s. Muoth II. 23).

ilaritet f. Fröhlichkeit, Lustigkeit, Aufgeräumtheit; v. lat. *ilaritas-atis*.

†ilg s. **Il**; **Ilhura** s. **illur**.

illajer v. in einen See verwandeln, überschwemmen = *inunder*; UE. *lajantar*; s. *lej*. *Illajo-edo* part. überschwemmt. *Prö illajo*, überschwemmte Wiese; *val illajeda*, überschwemmtes Thal.

illativ-a adj. folgernd, schließend; v. lat. *illativus-a-um*. *Particularas illatirax*, Partikeln, welche eine Schlüßfolge anzeigen.

illativamaing adv. durch Folgerung, folgernd.

†illato-edo s. **illetero-edo**.

illatscher oder **intatscher** v. schnüren, zuschnüren, knüpfen; fig. verstricken, fesseln; eigtl. in die Schlinge ziehen (s. *latsch*); lat. *illaqueare*, verstricken. *Attendand al tempore ans illatsche il pcho* (Lit. 34). *S'illatscher* oder *s'intatscher* v. refl. verstricken. *Illatscho-edo* part. geschnürt, zugeschnürt, geknüpft; verstrickt. *Illatscho da prierels*, von Gefahren umzingelt, darin verstrickt.

illazium f. Folgerung, Schluß, Schlußfolge; v. lat. *illatio-onis*.

†illechantar M. v. machen, daß jemdl. den Köder faßt, anlocken (alias *dar il licheit*, die Lockspeise hinhalten); factit. v.:

†illechar M. v. anlocken, ködern, herbeiseien oder an sich ziehen, verführen zu etwas; v. lat. *illecire*, anlocken.

illicit-a adj. unerlaubt, unstatthaft, verboten; v. lat. *illicitus-a-um*. *Illecita introdurzun nel recint destino per ils votants* (St. civ. 3 § 9); *fer chosas illecitas, unerlaubte Dinge thun* (Rom. 1,28).

illicitamaing adv. unerlauberweise; ungebührlich, widerrechtlich; lat. *illicite*.

illegal-a adj. ungesetzlich, gesetzwidrig, widerrechtlich, unrechtmäßig, illegal (s. *legal*); lat. *illec-e-gis*, gesetzwidrig. *Proceder illegal*, gesetzwidriges Verfahren.

illegalited f. Ungesetzlichkeit, Gesetzwidrigkeit, widerrechtliches Verfahren, Illegalität.

illegalmaing adv. ungesetzlich, gesetzwidrig etc. s. *illegal*.

illegibel-bla adj. unleserlich, unlesbar; s. *legibel-bla*. *Bigliets illegibels*, unleserliche Zettel.

illegitim-a adj. unrechtmäßig, gesetzwidrig; unehelich, unecht; zsgs. aus lat. in und *legitimus*. *Illegitima partecipazun allas funcziuns del Comün Grand* (St. civ. 3 § 9). *Infaunt illegitim*, uneheliches Kind.

illegitimamaing adv. widerrechtlicher-, gesetzwidrigerweise, illegitim; lat. illegitime.

illes-a adj. unverletzt, unversehrt, unangegriffen, ganz; v. lat. *illaesus-a-um*.

illitero-edo, **†illatro-edo** (bei Biveroni) adj. ungelehr. ungebildet; v. lat. *illiteratus-a-um*.

illiberalited f. das unedle, niederträchtige Betragen, die Kargheit, Filzigkeit; v. lat. *illiberalitas-atis*.

illiberel-a adj. unfreigiebig, karg, geizig, unedel, niederträchtig; v. lat. *illiberalis-e*.

illiberlmaing adv. karger-, filziger-, unedlerweise; lat. *illiberaliter*.

illimitedamaing adv. unbegrenzter-, unbeschränkterweise; vgl.:

illimito-edo adj. unbegrenzt, unbeschränkt, unumschränkt, grenzenlos; s. *limiter*. *Un alienatur illimito da sia proprieted*, ein unbeschränkter Veräußerer seines Eigentumes; *aristocrazia illimiteda ed ereditaria*, unbeschränkte Erbaristokratie.

illiquid-a adj. noch nicht erwiesen, noch nicht klar, noch nicht bereinigt oder abgerechnet; zsgs. aus lat. in u. *liquidus*. *Un quint illiquid*, eine unbelegte Rechnung, unbezahlte Schuld.

illo adv. dort, dorthin, daselbst (vgl. *lo* u. *allò*). *Lascher illo*, wovon abbrechen, womit aufhören (cf. Z. P. II, 44).

illodabel-bla adj. nicht lobenswert, unlöblich; v. lat. *illaudabilis-e*.

illogic-a adj. unlogisch, vernunftwidrig; s. *logic*.

illuminativ-a adj. leuchtend, erleuchtend. **Iluminaziun** f. Erleuchtung, Beleuchtung, Illumination; v. lat. *illumina-tio-nis*. *Illuminaziun a gas*, Gasbeleuchtung; *illumina-tio electrica*, elektrische Beleuchtung.

illuminer alias *iglümner*, *iglümner* v. erleuchten, beleuchten, illuminieren; aufklären; Kupferstiche mit Farben ausmalen; v. lat. *illuminare*. *Nus t'arovains, d'ans volair illuminer e redscher cun tieu spiert* (Lit. 33); *iglümner noss cours* (ib. 2). **Iluminant-a** part. *praes*. erleuchtend, illuminierend. *L'illuminanta grazia del sench Spiert* (ib. 56). *Illumino-edo*, *iglümno-edo*, *iglümno-edo* part. erleuchtet, beleuchtet, illuminiert; aufgeklärt. *Esser illumino*, betrunken sein; *sela da manger illumineda*, illuminierter Speisesaal. *La terra füt iglümnedda da sia splendur* (Apoc. 18,1).

D'solagl *iglüminedu*
Ais la coruna dels pompus vadrets
(S. e L. 41).

illura s. *allur*.

illusun f. Täuschung, Schein, Blendung, Verblendung, Betrug, Illusion; v. lat. *illusio-onis*. *Che sun pregüdizis?* *Illusius avaut ils ögls della radschun* (D. d. G.).

illusori-a adj. täuschend, blendend, betrügerisch, illusorisch; v. lat. *illusor-oris*, Spötter, Verspottter. *Un contract illusori*, ein verfänglicher, verführerischer, betrüglicher, ein zum Schein erdichteter Vertrag; *s'intifter d'illusoria pampa* (Z. P. III, 60).

illusoriamainaing adv. auf eine täuschende Art. triüglich.

illuster-tru adj. leuchtend, lichtvoll; berühmt, ansehnlich, ausgezeichnet; v. lat. *illustris-e*. *Illustrissem-issima superl*. sehr berühmt, sehr ausgezeichnet u. s. w.; ein veralteter Ehrentitel, besonders reicher Adelspersonen, womit sich ein armer Teufel in der kriechendsten Demut ihnen empfehlen wollte; vgl. *amplissem*.

illustrazun f. Beleuchtung, Aufklärung, Glanz, Verherrlichung; Erklärung, Erläuterung; v. lat. *illustratio-onis*.

illustrer v. beleuchten; erläutern, aufklären; berühmt machen, verherrlichen; v. lat. *illustrare*. **†S'illustrer** v. refl. sich einen hohen Grad des Ruhmes oder Ansehens erwerben, sich berühmt machen. **Illustrant-a** part. *praes*. illustrierend, ver-

herrlichend; *illustro-edo* part. erleuchtet, erklärt, erläutert z. B. eine Erzählung oder Schilderung durch Bilder; ein wissenschaftlicher Satz durch Beispiele u. s. w.

Im (scil. *del üsch*) M. m. die Thür-schwelle, d. h. der Thürfosten, auf welchen man tritt; UE. *glim*; lat. *imus-a-um*, der, die, das unterste (superl. v. *inferus*). Im Romanischen bedient man sich noch außerdem des Wörtchens *im* in Compositionen, um überhaupt die innerste, äußerste, oberste oder unterste Seite einer Sache auszudrücken, so daß es scheinbar nur als Ableitungssilbe ander Wörtern sich anschließt, usw. aber subst. stand, wie im *del üsch* z. B. *aïntadim*, zu innerst; *ouradim*, zu äußerst; *südim*, zu oberst; *giadim*, zu unterst; *ridim*, zu hinterst; *nodim*, zu vorderst; vgl. *dim*.

imaginabel-bla adj. denkbar, ersinnlich, erdenklich; mlt. *imaginabilis*. *Admetter a glehn, scodüna liberted imaginabla*, einem alle mögliche Freiheit gestatten.

imaginabelmaing adv. denkbarerweise.

imaginari-a adj. nur den Schein habend, eingebildet, imaginär; v. lat. *imaginarius-a-um*. *Malattia imaginaria*, eingebildete Krankheit.

imaginariamaing adv. in der Einbildung begründet, eingebildeterweise; lat. *imaginaria*.

imaginativ-a adj. sich leicht einbildend, erfunderisch; lat. *imaginabundus-a-um*, sich vorstellend. *Faculted imaginativa*, Einbildungskraft.

imaginaziun f. Einbildung, Vorstellung, Einbildungskraft, Einfall, Grille, Chimaere; v. lat. *imaginatio-onis*. *Traunter l'imaginaziun e l'actualited s'err' üna gul' immensa, naira scu la not, profuonda sco l'infier*, zwischen der Einbildung und der Wirklichkeit klapft ein unendlich weiter, ein nächtlich schwarzer, höllentiefer Schlund. *Nell' imaginaziun*, in der Einbildung; *üna vir' imaginaziun*, eine lebhafte Einbildungskraft; *architettura d'imaginaziun*, Lautschloß, Phantasiegebäude.

imaginer v. bilden, abbilden; v. lat. *imaginare*. *S'imaginer* v. refl. sich einbilden; sich denken, vorstellen, glauben, meinen, wähnen; v. lat. *imaginari*. *Imagina't!* imperat. Stelle dir vor! denk' einmal! *Imagino-edo* part. eingebildet, nachgeahmt.

imbaccuner v. einbrocken; v. *baccun*.

S'imbaccuner v. refl. sich einbrocken. *Imbaccuno-edo* part. eingebrockt.

timbaisch adj. beängstigt; cf. ital. *ambascia*, Angst.

Perche el eira spearat, nus velgs et im-baischs (Ulr., Sus. 814).

imballagi m. Einpacken, Verpacken: Packzeug; fr. *emballage*. *Taila d'imbal-lagi*, Packleinwand.

imballer v. Waaren etc. einpacken, verpacken, embalieren; s. *balla*. *Imballo-edo* part. eingepackt, verpackt, embaliert. *El ais gruss imballo*, er ist überaus fett.

imbalsamadüra f. Einsalbung, Einbal-samierung; s. *imbalsamer*. *Il dì da mia imbalsamadüra* (Joan. 12,7).

imbalsamer v. einsalben, einbalsamieren; v. *balsam*. *Imbalsamer ün cadauer*, eine Leiche einbalsamieren. *Imbalsamo-edo* part. einbalsamiert. *Corp imbalsamo* (Ist. Bibl. 1890 I, 24).

imbambieu adj. durch Trunk versimpelt.

imbarbar (s') UE. v.? *S'imbarblar cun ascrögn* (Cap. 91).

imbarbüglier UE. v. verwickeln, ver-wirren = *ingurbiglier*.

imbarchamaint m. **imbarcaziun** f. Ein-schiffen, Einschiffung; vgl.:

imbarcher v. einschiffen; v. *barcha*. *Simbarcher* v. refl. sich (nach einem Orte) einschiffen. *Imbarcho-edo* part. einge-schiffit.

imbarraz m. Sperrung, Hennis, Hindernis; Schwierigkeit, Mühe; Verwirrung, Wirwarr; Verlegenheit; v. *barra* (s. Diez, Wb. I, 56-57). *Esser nel imbarraz*, in Verlegenheit sein.

imbarrazzer v. versperren, hindern; Mühe, Schwierigkeit verursachen; verwirren; Verlegenheit bereiten; abgel. v. *imbarraz*. *Imbarazzant-a* part. praes. versperrend, hindernd etc.; *imbarazzo-edo* part. ver-sperrt, verhindert; verwirrt; verlegen; bestürzt, blöde. *Üna regenz' imbarazzeda*, eine in Verlegenheit verwickelte Re-gierung.

imbaschadur m. Gesandter, Botschafter; ital. *imbasciadore*; mlt. *imbassiator* = legatus (D. C. II, 1.724); vgl. *ambascha-dur*.

imbascheria f. Gesandtschaft; ital. *im-basceria*.

imbast m. = **imbastadüra**. *Imbast* pl. die einzelnen Fäden; *trer our ils im-basts*, die einzelnen Fäden herausziehen.

imbastadüra f. verlorene Naht; Faden-schlagen; das Zusammengeheftete; ital. *imbastitura*.

imbastida f. Fadenschlag, Ansetzen oder Heften von Lappen; UE. *ambastüdo*; s.: *imbastir*

v. vorläufig mit weiten Stichen zusammennähen, heften, was nachher recht zusammengenäht werden soll; dann fig. ein Geschäft anfangen, in Gang bringen; UE. *ambastir*; ital. *imbastire* v. *basta*, Heftnaht, Steppnaht (s. Diez, Wb. I, 58-59). *Imbastieu-ida* part. weitläufig genährt, angeschlagen, gehetft; zubereitet. *Bain imbasteu ais mez cusieus sprw.* Wohl begonnen halb gewonnen, vollendet (Tsch., Id. 323).

imbatter (s') v. refl. antreffen, zusammen treffen, begegnen, sich schicken, unvermutet auf etwas stoßen; s. *batter*. *Què s'imbatta*, es begegnet, kommt vor. *Un crastiau gaiava giò da Gerusalem a Gerico, e s'imbattet in assassins* (Luc. 10,30). *Esser bain-, mel imbatteu*, wohl-, übel dran sein, sich zu einer Person gesellen, mit welcher man sich dann gut oder schlecht verträgt.

imbecil-la adj. schwachsinnig, blödsinnig, einfältig; v. lat. *imbecillis-e*.

imbecillit f. Schwachsinnigkeit, Verstandesschwäche, Blödsinn; v. lat. *imbecillitas-atis*.

imbellimaint m. Verschönerung, Verzierung; s. *imbellir*. *Societed d'imbellimaint*, Verschönerungsverein. *Imbellimaints* pl. Verschönerungen, Verzierungen, Zierrat, Schmuck.

imbellir v. verschönern, ausschmücken, zieren; abgel. v. *bel*. *Quel bös-ch imbellescha sieu üert*, jener Baum verschönert seinen Garten. *S'imbellir* v. refl. sich verschönern, schmücken. *Imbellieu-ida* part. verschönert, geziert, geschmückt. *Il pittur l'ho imbellieu*, der Maler hat ihn verschönert.

Nella val d'fluors *imbellida*
(F. A. 130).

imbeieu-ida part. eingenommen; v. lat. *imbibitus-a-um* (der Infinitiv *imbacier* geht *uns ab*); s. *baiser*. *Esser imbeieu da noschas massimas*, von falschen Grundsätzen, Irrtümern eingenommen sein.

imbibieu-ida part. voll getränkt (s. *cregn*); v. lat. *imbibitus-a-um*; vgl. *imbeieu*.

imblurdir v. betäuben; v. *bluord*. *Imblurdir las uraglias* (Abys. 1,133).

imboccadüra, imboccar s. *imbuch....*

imbratschadüra f. Griff am Schildre = ital. *imbracciatura*.

imbratscheda f. Umarmung, Umfassung; vgl.:

imbratscher (s') v. refl. sich umarmen, umfassen (gewöhnlicher, wenn auch gemeiner ist *brancier* v. *branca*, Tatze);

s. *bratsch*. *Imbratscho-edo* part. umarmt, umfaßt.

imbreff-a F. adj. habbüchtig, zudringlich, gierig (Car. suppl. 23); vielleicht v. alfr. *brifer*, gierig essen (wie der Bettler das Brot) (vgl. Diez, Wb. I, 84). Mit *imbreff* gleichdeutig ist OE.:

imbres-a auch **umbres-a** adj. gierig (scil. über etwas herfallend); UE. *umbras-a*; vgl. ital. *brigare*, eifrig streben, dringend bitten, span. *bregar*, zanken, sich anstrengen (Diez, Wb. I, 85).

imbroder oder **imbruder (s')** v. refl. sich beschmutzen; v. *brouda*. *Chi's loda, s'imbrouda sprw.* Eigenlob stinkt. *Imbrodo-edo* part. beschmutzt.

imbrudgiar s. *brüdger*. *S'imirudgiar con bürgia* (Cap. 144).

imbrüber alias **imbrüijer** v. brühen, verbrühen: v. ahd. *pruohan*, mhd. *pruejen*, nhd. brühen. *Imbrüber ün pilerc*, ein geschlachtetes Schwein behufs Ausborstung mit heißem Wasser übergießen. *Imbrüo-edo* part. abgekocht, verbrüht, verbrennt (auch von der Sonnenhitze). *Ardöffels imbrüos*, Brühkartoffeln.

imbruglierv. verwirren, verwickeln, unter einander mischen, vermengen; anführen, betrügen; v. *kymr*. *brog*, Aufschwellung (s. *broglio* bei Diez, Wb. I, 88). *S'imirugliar* v. refl. sich verwirren, irre werden, sich einmengen, einmischen.

He fat der giò la s-chagna
E'l fil crodand non fet cu s'imirugliar
(F. A. 60).

Imbruglio-edo part. verworren, verwickelt, verflochten. *Un affer imbruglio*, ein verwirrter Handel.

imbruglium m. unruhiger Kopf, Unruhestifter; Betrüger; s. *imbruglier*.

imbrüjer s. *imbrüber*.

imbruncho-edo adj. erzürnt (Car. suppl. 23); ital. *imbroniato-a*, aufgebracht, umgehalten. Vgl. das span. port. adj. *bronco*, rauh, plump, stumpf von Geist, sowie prov. *brone*, *Grobheit* (Diez, Wb. I, 88).

imbrünir (s') v. refl. sich bräunen; dunkel werden, dämmern; v. *brün*.

Cu las buochas ferm s'imbrünan!
(F. A. 168).

Sül imbrünir della not, bei der Abenddämmerung, beim Anbruch der Nacht: *dall' al' al imbrünir* (F. A. 136).

imbrugi m. Wirrwarr, Verwirrung, verwirrter Handel; s. *imbruglier*.

imbrüttir v. eigtl. häßlich werden; fig. verdummen, ausarten; s. *abbrättir*. *Imbrüttieu-ida* part. verdummt, ausgeartet.

imbuchadüra f. Mündung (eines Flusses); Mundstück (an Blasinstrumenten); Ansatz (auf der Flöte); Einfahrt (in den Hafen); UE. *imbocadüra*; v. *buocha*, *bocca*, *L'imbuchadüra del Flaz nel Ent*, die Mündung des Flaz in den Inn; *l'imbuchadüra della trombetta*, das Mundstück an der Trompete.

imbucher v. den Krug füllen; v. *buchel*.

imbucher v. in den Mund stecken; UE. *imboccar*. *S'imbucher* v. refl. sich ergießen, münden (von Flüssen). *H. flüm s'imbuocha nel lej*, der Fluß mündet in den See. UE. *imboccar* von der Saat: Wurzel fassen. *H. sejel ais bain imbocà*, der Roggen hat schön Wurzel gefaßt.

imbursamalnt m. das Einseckeln, der Einzug, die Einkassierung (von Geld); s.:

imburser v. einseckeln, einzischen, einkassieren (Geld); v. *buorsa*. *Imburso-edo* part. eingeseckelt, einkassiert.

imbüttamaint m. Vorwurf, Tadel; Zurechtheisung; s. *bütter*. *Fer imbüttamants*, Vorwürfe machen.

imbüttter v. vorwerfen, tadeln (nicht zu verwechseln mit *impüttter*); s. *bütter*. *Imbüttter qlebs, a qlehn*, einem etwas vorwerfen. *Imbüttto-edo* part. vorgeworfen, getadelt.

imbutigliar v. in Flaschen füllen; v. *butigliar*.

imbuttuner v. Zuknöpfen; v. *buttan*.

imegna f. Bild, Bildnis, Ebenbild; Vorstellung; UE. *imagina*; v. lat. *imago-inis*, *Dieu creet il crastian a sia imagna* (Gen. 1,27). *Da chi ais quist' imagna e l'inscrizion?* (Marc. 12,16). *Aduratur d'imegnas*, Bilderambeter; *adurazian d'imegnas*, Bilderdienst.

imgiürrer v. bessern; umgestellt für *miguer* v. lat. *meliorare* (vgl. *imnatscher* und *imsürrer*). *S'imgiürrer* v. refl. sich bessern. (Scha) nun gniss a's *imgiürrer*,

Schi vain Dieu tschert a's chiaстier
(Utr., Sus. 743-44).

imitabel-bla adj. nachahmbar, nachahmlich, nachahmungswürdig; v. lat. *imitabilis-e*.

imitativ-a adj. nachahmend, nachahmisch. *Un disegn imitativ*, eine nachahmende Zeichnung; die Kopie im Gegen-satze zum Original.

imitatur pl. **imitatuors** m. Nachahmer, Nachfolger; v. lat. *imitator-oris*. *Sajas micos imitatuors!* (I Cor. 4,16); *imitatuors da Dieu* (Ef. 5,1). *Imitatrice* f. Nachahmerin, Nachfolgerin; v. lat. *imitatrix -ieis*.

imitazion f. Nachahmung; Nachfolge; v. lat. *imitatio-onis*. *Imitatiazion ais ün confessar, ch'ün saja chüt da spiert* (D. d. G.). *L'art ais iina spiritus' imitatiazion della natura*, die Kunst ist eine geistreiche Nachahmung der Natur; *exempels deguis d'imitazion*, nachahmungswürdige Beispiele; *crucificher in tia imitatiazion la charn* (Lit. 83). *L'imitazion (da Gesu Cristo)*, Nachfolge Jesu Christi (Buch von Thomas a Kempis).

imiteder m. Nachahmer; Nbf. v. *imitatur*. *Ünels imiteders*. (Z. P. II, 6). *Imitedra* f. Nachahmerin; Nbf. v. *imitatrice*.

imiter v. nachahmen, nachbilden, nachmachen; v. lat. *imitare*, wofür auch *imitari*.

Imitescha be'l degn d'imiter (Flugi 74). *Mieu cher, nun imiter il mel, ma il bün!* (III Joan. 11). *Imito-edo* part. nachgeahmt, nachgebildet, nachgemacht.

immaculo-edo adj. unbefleckt, rein, unberührt; v. lat. *immaculatus-a-um*. *Cristo, l'agnè innozaint ed immaculo* (Lit. 85). *H. let conjuguel sua immaculo* (Ebr. 13,4): *as conserver immaculo dal muond* (Jac. 1,27); *la concepcion immaculada*, die unbefleckte Empfängnis (der Jungfrau Maria).

immadür-a adj. unreif; gewöhnl. *mele-madür*.

immagrir alias **immegrir** v. mager werden, abmagern = *smagrir*. *Immagrieu-ida* part. abgemagert.

immaint m. Sinn, Gedanke; Gedächtnis, Erinnerung; zsgs. aus lat. in u. mens.

Be auch' ün pled, o quel rinserra
Profundamaing in tieu *immaint*
(Z. P. III, 10).

* * *

Eau sè, cha viv in tieu *immaint*
(ib. III, 19).

Gnir ad immaint, in den Sinn kommen; *lascher our d'immaint*, aus dem Sinn schlagen; *qu'èm ais ieu our d'immaint*, ich erinnere, entsinne mich dessen nicht mehr; *tgnair ad immaint*, in Gedanken oder im Gedächtnisse behalten, nicht vergessen; *avair in immaint*, eingedenken sein. *Immaints* pl. Sinne, Denkvermögen, *Arair sieus immaints*, bei Sinnen sein, im Besitze seiner geistigen Kräfte, seiner Vernunft sein; *esser da sauns immaints* (II St. civ. 396); *il stedi d'anim e d'immaints* (II St. crim. 3 § 20).

immancabel-bla adj. unausbleiblich, unfestbar; v. *mancabel*; s. *mancher*.

immancabelmaing adv. unausbleiblich, unfestbar; sicher, zuverlässig.

immischer v. mit einem Stiele versehen; v. manch. *Immischer una manera*, eine Axt mit einem Stiele versehen. *Immichno-edo* part. einen Stiel oder ein Heft habend.

immanent-a adj. innwohnend, immanent; v. lat. *immanens-ntis* (part. *praes.* v. *immanere*).

immanifest-a adj. unbekannt, dunkel, nicht deutlich; s. *manifest*.

immantinent, immantinentamaing adv. so gleich, alsbald, plötzlich; ital. *immantente*, fr. *maintenant*; v. lat. *in manu tenens*, in der Hand haltend, in Bereitschaft, ohne Vorbereitung, ohne Aufschub (Diez, Wb. I, 235).

Immanuel, gewöhnl. *Emanuel* n. pr. Immanuel; hebr. = Gott mit uns. *Tieu unigenit figl ais deanto nos amih, nos frer e nos Immanuel* (Lit. 55).

immaterialized f. Unkörperlichkeit.

immaterialiel-a adj. unkörperlich, immateriell.

immatriculazun f. Einzeichnung, Einschreibung in die Matrikel (bes. auf Hochschulen: Aufnahme unter die Zahl der Studierenden), Immatrikulation.

immatricular gewöhnl. als **matricular** v. einzeichnen, in die Matrikel einschreiben, matrikulieren; s. *matricula*.

immatschir v. schlaftrunken sein; s. *immattir*. *Inmatschien-ida* part. verwirrt, verrückt; schlaftrunken.

immattir v. die Besinnung verlieren (vgl. *ammattir*); ital. *immattire*, zum Narren werden; v. *matto*, Narr (s. Diez, Wb. I, 269). *Immatteiu-ida* part. besinnungslos, schlaftrunken.

immaturited f. Unzeitigkeit, Unreife; v. lat. *immaturitas-atis*.

immediat-a adj. unmittelbar, unverzüglich; ital. *immediato-a*; v. lat. *medium s. mez*.

immediatamaing adv. unmittelbar, gleich darauf.

immediatedamaing adv. unüberlegterweise, hastig, obenhin; vgl.:

immedito-edo adj. unüberlegt, unüberdacht; s. *meditor*.

immegrir s. *immagrir*.

immelnir v. gelb färben, gelben; v. *mellen*. Natiura vezzast *immelnir* (F. A. 116). *S'immelnir* v. refl. gelb werden.

immemorabel-bla adj. unvordenlich (in Rechtssachen); v. lat. *immemorabilis-e*.

immemoriel-a adj. unvordenlich. *Da temps immemoriets*, seit unvordenlichen Zeiten, seit Menschengedenken.

immens-a adj. grenzenlos, unendlich, un-

ermeßlich; v. lat. *immensus-a-um*. *O che immensa richezza della sapienza e cognoscentscha da Dieu!* (Rom. 11,33).

Ais a te auchha la chüna ün spazi d'*immensa grandeza*,

Crescha, infaut, e *l'immens muond* at sarò memma stret! (Z. P. II, 35).

immensamaing adv. unermeßlich, unendlich; mlt. *immense* = sine mensura (D. C. II, 1.727).

immensity f. Unermeßlichkeit; v. lat. *immensitas-atis*.

immensurabel-bla adj. unermeßlich (gewöhnlicher ist aber *incommensurabel-bla*).

immerder (s') v. refl. sich beschmutzen; v. *merda*; vgl. *smerder*. *Immerdo-edo* part. beschmutzt.

immerit-a adj. unverdient; v. lat. *imperitus-a-um*. *Immerita glieud* (Z. P. I, 14).

immeritedamaing adv. unverdienterweise; mlt. *imperite* (D. C. II, 1.727).

immerito-edo part. u. adj. unverdient, unwürdig; s. *meriter* u. vgl. *immerit-a*. *Lod immerito*, unverdientes Lob.

immers-a part. eingetaucht; versenkt; v. lat. *immersus-a-um* (part. v. *immergere*).

Da quist muond na pitschna staissa
Qui survez — ma rest *immers*

(Flugi 88).

immersiun f. Eintauchung; v. lat. *immersio-onis*.

imezz adv. mitten, in der Mitte = *in mezz*.

imincha pron. indef. jeder, jede, jedes; zsgs. aus *in u. mincha*; vgl. *altr. innenie* = frequenter; *inneinecan* = saepiuscule (Zeuss II, 562). *Immincha routa*, jedesmal.

iminchadil. minchadil adv. jeden Tag, d. h. sehr oft, häufig. *Nos paun d'imminchadil dò a nus hoz!* (Matt. 6,11). *A mun as imminchadil festa sprw.* Es ist nicht alle Tage Sonntag.

iminchataunt adv. jeden Augenblick, öfters, von Zeit zu Zeit; UE. *minchatant*.

iminchün pron. jeder, jedes; UE. *minchün*.

imminent-a adj. bevorstehend, obschwebend, drohend; v. lat. *imminens-ntis* (v. *imminere*). *Priovel imminent*, bevorstehende Gefahr; *ün' imminent' algrezia*, eine bevorstehende Freude.

imminenza f. die Nähe, das Bevorstehen; v. lat. *imminentia-ae*.

immisericordiaivel-vla adj. unbarmherzig = lat. *immisericors-ordis*.

immisericordiaivelmaing adv. unbarmher-

zigerweise (gebräuchlicher *sainza misericordia*); lat. *immisericorditer*.

immigabel-bla adj. nicht zu besänftigen, unstillbar; v. lat. *immitigabilis-e*.

immobel-bla adj. unbeweglich; unerschütterlich; v. lat. *immobilis-e*. *Un complet inventari della facolted nobla et immobla* (St. civ. 1866, pag. 148); *bains immobels*, unbewegliche Güter, liegende Gründe, Grundstücke.

Quaists immobels gigants rian d'orrur scodün (Z. P. III, 14).

Sajas fermes ed immobels! (I Cor. 15,58).

immobelmaing adv. unbeweglicher-, beständiger-, festerweise.

immobiglias f. pl. unbewegliche Sachen; s. *immobel*. *Arrester las immobiglias del actuel possident*, die unbeweglichen Sachen des bisherigen Besitzers in Verwahrung nehmen.

immobilier-a adj. die liegenden Gründe betreffend, dahin gehörig; s. *immobel*. *Facultet immobiliera*, unbewegliches, in Grundstücken, Häusern etc. bestehendes Vermögen; *successum immobilera*, Erbschaft der unbeweglichen Güter.

immobilité f. Unbeweglichkeit, Standhaftigkeit, Unbewegbarkeit; v. lat. *immobilitas-atis*.

immoderazion f. Unmäßigkeit; v. lat. *immoderatio-onis*.

immoderedamaing adv. über alle Maßen; lat. *immoderate*.

immodero-edo adj. unmäßig, übermäßig; v. lat. *immoderatus-a-um*.

immodest-a adj. unbescheiden, frech, unanständig; v. lat. *immodestus-a-um*.

immodestamaing adv. unbescheidener-, unehrbarer, plumperweise; lat. *immodeste*.

immodestia f. Unbescheidenheit; v. lat. *immodestia-ae*.

immolazion f. das Opfern, die Opferung; v. lat. *immolatio-onis*.

immoler v. ein Schlachtopfer bringen, opfern; v. lat. *immolare*. *Immolo-edo* part. geopfert.

immoralited f. Unsittlichkeit, Sittenlosigkeit, Immoralität; s. *moralited*.

immorel-a adj. unsittlich, unmoralisch; s. *morel*. *Demanamaint immorel*, unsittliches Betragen.

immorelmaing adv. unsittlicherweise.

immortaliser v. unsterblich machen, verewigen; s. *immortel*. *S'immortaliser* v. refl. sich unsterblich machen, verewigen. *Immortaliso-edo* part. unsterblich gemacht, verewigkt.

immortalited f. Unsterblichkeit; v. lat.

immortalitas-atis. *Quaist mortel stu trer aint immortalited* (I Cor. 15,53); *l'immortalited dell' orma*, die Unsterblichkeit der Seele; *simbol dell' immortalited*, Sinnbild der Unsterblichkeit.

immortel-a adj. unsterblich, unvergänglich; v. lat. *immortalis-e*. *Al immortel, invisibel e sulet Dieu, saj' onur e gloria!* (I Tim. 1,17); *orma immortela*, unsterbliche Seele; *eseguir immortelas e splendidas ouvras* (Z. P. I, 14). *Immortela* f. Strohblume, Immortelle, *Gnaphalium dioicum*.

immot-a adj. unbewegt, unbeweglich, ruhig; v. lat. *immotus-a-um*. *Lejet immot* (F. A. 148).

immotivo-edo adj. ungegründet; s. *motiver*. *Sia achüsia ais immotiveda*, seine Anklage ist ungegründet.

immundizia f. Unsauberkeit, Schmutz, Unflat; v. lat. *immunditia-ae*. *L'immundizia del pcho*, der Schmutz der Sünde.

immunité f. Befreiung von öffentlichen Lasten und Abgaben, Steuerfreiheit; v. lat. *immunitas-atis*.

immürer v. einmauern, zumauern, vermauern; v. *mür*, Mauer. *Immüro-edo* part. eingemauert, zugemauert, vermauert.

immüscler v. mit Moos austostpfen = müscler. *Immüscolo-edo* part. mit Moos ausgestopft.

immutabel-bia adj. unveränderlich, unwandelbar; v. lat. *immutabilis-e*. *Dieu ais etern ed immutabel* (Walther 21); *chosas immutablas* (Ebr. 6,18).

immutabedamaing adv. unveränderlich, beständig, immerdar.

immutabilité f. Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit; v. lat. *immutabilitas-atis*. *L'immutabilité del cussagl da Dieu* (Ebr. 6,17).

immütlir, +immütaer v. schweigsam werden, verstummen = lat. *immutescere*. *Ei immütlit* (Matt. 22,12). *Immütieu-ida* part. verstummt.

imnatscha f. Drohung; umgestellt für minatscha; ital. minaccia; v. *minaciae* für minae, nur bei Plautus (Diez, Wb. I, 278). *Be spargna tias immatschas* etc. (Z. P. III, 44); *seumander con immatschas*, mit Drogungen verbieten.

imnatscher v. drohen, bedrohen; umgestellt für minatscher; ital. minacciare; lat. minari (s. *imnatscha*). *Gesu immatschet ils vents e'l lej* (Matt. 8,26). *Imnatschant-a* part. praes. drohend, bedrohend; *tschera immatschanta*, drohende Miene, mürrisches Gesicht. *Imnatscho-edo* part. gedroht, bedroht.

impach m. Hindernis, Störung, Verwickelung, Verlegenheit; s. *s'impacher*. *Der impach*, hinderlich sein; *esser d'impach*, hinderlich, im Wege sein.

impacher (s') v. refl. sich einlassen, sich vermengen, sich mit etwas befassen, sich einer Sache annehmen, sich unterstellen, wagen (s. *pacciare* bei Diez, Wb. I, 299).

Cun terra dschieta e cun narramainta
Nun t'impacher! (Z. P. II, 40).

Üngün, chi serva in guerra, nun s'impacha nels affers della vita (II Tim. 2,4). *Esser impacho-edo*, verlegen, in Verlegenheit sein; *s'avair impacho-edo*, sich eingelassen, vermengt haben.

impacquer einpacken, verpacken (dtsch.). *Impacquo-edo* part. eingepackt, verpackt.

impagliar v. mit Stroh umwickeln, umflechten; (Tiere) ausstopfen; v. *paglia*.

Impagliar iün utschè, einen Vogel ausstopfen. *Impaglio-edo* part. mit Stroh umwickelt, umflochten; ausgestopft. *Ün chamuotsch impaglio*, eine ausgestopfte Gemse; *iuna cloch' impaglieda*, eine mit Stroh umflochte Flasche.

impajabel-bla adj. unbezahltbar, unschätzbar; s. *pajabel*, *pajer*.

impajabelmaing adv. unschätzbarweise, köstlich. *Chanter*, *pittürer impajabelmaing*, unschätzbar singen, malen.

impaler v. beflecken, verunreinigen, schänden; eigtl. pfählen (Strafe, bes. im Orient, bei welcher dem Verurteilten ein spitzer Pfahl in das Gesäß gestoßen wird); v. lat. *palus*, Pfahl; s. *pél*. *S'impaler* v. refl. sich beflecken, verunreinigen. *Impalo-edo* part. befleckt, geschändet.

impallidier alias **impallidir** v. blaß, bleich werden, erbleichen (gewöhnl. *gnir sbtech*); lat. *impallescere*; s. *pallid*. *Impallidir da spavent* (Act. 18,41). *Impallido-edo* alias *impallidieu-ida* part. erblaßt, bleich.

impalmament m. Einhändigung; s.:

impalmer v. einhändigen, behändigen, übergeben; eigtl. in die flache Hand legen; v. *palma* 1. *Impalmo-edo* part. eingehändigt, behändigt, übergeben.

impalpabel-bla adj. unantastbar, unfühlbar, ungreifbar; s. *palpabel*.

impalpabelmaing adv. unantastbar.

impalüder (s') v. refl. einsinken, versumpfen; v. *palüd*. *Impalüdo-edo* part. versumpft.

impapper v. mit Kleister überzichen, verkitten, verpappen; v. *pappa*, Brei, Kleister. *Impappo-edo* part. verkittet, verpappit.

imparagunabel-bla adj. unvergleichbar s. *paragunabel*.

imparagunabelmaing adv. unvergleichlich.

imparantar (s') UE. v. refl. in Verwandtschaft treten (I Raigs 3,1) = *as parenter*.

impartited f. Ungleichheit; v. *impér* für *sper* num. ungleich; lat. *imparitas-atis*.

imparzialited f. Unparteilichkeit; s. *parzialited*. *L'areopag eira celeber a motiv da sia imparzialited*, der Areopag war berühmt wegen seiner Unparteilichkeit.

imparziel-a adj. unparteiisch; s. *parziel*. *Un magister imparziel*, ein unparteiischer Lehrer.

imparzielmaing adv. auf eine unparteiische Weise. *Agir imparzielmaing*, unparteiisch handeln.

impasser (s') v. refl. in den Wind schlagen; s. *passer*. *El s'impassa da mieus avvertimants*, er schlägt meine Warnungen in den Wind.

Sch'eir nun he roba ne daner, schi sè da que chöntsch m'impasser (Ann. IV, 18).

impassir (s') v. refl. verwelken; v. *pass-a*, welk, verwelkt. *La flur s'impassit*, die Blume verwelkte. *Impassieu-ida* part. verwelkt, welk.

impaster v. mit Teig beschmieren, verkleistern, pappen; v. *pasta*. . . . ün alvo, il quèl iuna donna pigliet, ed *impastet in trais corvas d'farina* (Matt. 13,33). *Impasto-edo* part. mit Teig beschmiert.

impastrüglier v. einmischen, einmengen, z. B. Wörter aus einer fremden Sprache in die seinige ohne Not aufnehmen; v. *pastrügl*. *Impastrüglier sü oder aint* ist aber pleonastisch, denn das sü, auf, an, und aint, in, sind schon im ersten Teil des Wortes enthalten. *S'impastrüglier* v. refl. sich einlassen, einmengen (in fremde Händel), sich beschmutzen, beschmieren. *Impastrüglio-edo* part. eingemengt, beschmiert.

impaturin (s') v. refl. sich zum Herrn machen, sich bemächtigen, sich aneignen; v. *patrun*. *S'impaturin da qlchs.*, sich einer Sache bemächtigen.

impavr v. mit Pfeffer würzen, pfeffern; v. milt. *impiperare* = *pipere candire* (D. C. II, 1,735); s. *paiver*, Pfeffer. *Imparro-edo* part. mit Pfeffer gewürzt, gepfeffert; fig. beißend, scharf z. B. ein Verweis etc.

impaz B. m. Hindernis; vgl. *impach*.

impazaint-a alias **impazchaint-a** adj. ungeduldig; v. lat. *impatiens-ntis*.

impazaintamaing alias **impazchaintamaing** adv. ungeduldig, mit Ungeduld; lat. impatienter. *Spetter impazchaintamaing sün qlchn*, ungeduldig auf einen warten.

impazienza f. Ungeduld; v. lat. impatientia-ae.

impazzar (s') B. v. refl. sich befassen (gewöhnl. mit Arbeiten, zu deren Ausführung man nicht berufen ist); vgl. *s'impacher*.

impè praep. statt, anstatt, an der Stelle; zsgs. aus *in* und *pè*.

impedibel-bla adj. was sich verhindern läßt, verhinderlich = ital. impedibile.

impediment m. Hindernis, Verhinderung, Hemmung; v. lat. impedimentum-i. *Applanir ün impediment*, ein Hindernis beseitigen, wegräumen. *Savess qch'n legitimus impedimants in quaist matrimuni etc.* (Lit. 13).

impedir v. hindern, verhindern, hemmen; versperren, verrennen; v. lat. impedire. *Laschè gnir ils infants tiers me, e nun imped'i ls!* (Marc. 10,14). *Che m'impedescha, ch'eau nun vegna battagio?* (Act. 8,36). *Impedir il pass*, den Weg versperren. *Impedieu-ida* part. verhindert; versperrt.

impegn m. Verbindlichkeit. Obliegenheit, Auftrag; ital. impegno; s. *impegnar*. *As disbarrazzer d'ün impegu spinus*, sich eines heiklichen Auftrages entledigen. *Eau nun cögl impegns*, ich will in keine Verbindlichkeiten mich einlassen.

impegnaziun alias **impinaschun** (II St. crim. p. 162) f. Verpfändung, Versetzung; s.:

impegnar alias **impiner** v. verpfänden, versetzen; v. lat. pignorare (s. *pain*). *S'impegnar* v. refl. unternehmen, sich (zu etwas) verpflichten, auf sich nehmen. *Impegno-edu* part. verpfändet, versetzt; verbindlich. *El ho impegno sia ura*, er hat seine Uhr versetzt. *Roba impineda* (II St. civ. art. 277).

impenetrabel-bla adj. undurchdringlich; fig. unbegreiflich, unerforschlich; v. lat. impenetrabilis-e.

impenetrabelmaing adv. undurchdringlicherweise.

impenetrabilted f. Undurchdringlichkeit; fig. Unerforschlichkeit.

impenitent-a adj. unbußfertig, verstockt; UE. *impénitent-a*; v. mlt. impenitens, quem non poenitet, perstans in peccatis (D. C. II, 1.736). *Cour impenitent*, verstocktes, unbußfertiges Herz; *pchedra impenitenta*, verstockte Sünderin.

impenitenza f. Unbußfertigkeit, Verstocktheit; UE. *impénitenza*; v. mlt. impenitentia, peccandi pertinacia (D. C. II, 1.736). *L'impenitenza del delinquent*, die Verstocktheit des Verbrechers.

impennar (s') UE. v. refl. sich erheben.

ermutigen; eigtl. sich befiedern; v. *penna*, Feder. *S'impennar alla guerra*, sich zum Krieg erheben. *Impennà-ada* part. erhoben, ermutigt.

impentir (s') v. refl. bereuen = *as pentir*. *S'impentir da qch's*, etwas bereuen. *Impentieu-ida* part. bereut.

imperadur s. **imperatur**.

imperativ-a adj. gebietend, befehlend; v. lat. imperativus-a-um. *Imperativ* m. in der Grammatik: Imperativ, befehlender Modus; in der Philosophie: *imperativ apodictic* s. *apodictic*.

imperativamaing adj. befehlweise, gebieterisch; lat. imperative.

imperatori-a adj. kaiserlich; v. lat. imperatorius-a-um.

imperatoriaimaing adv. wie ein Kaiser oder Feldherr (seiner Stimme nach); lat. imperatorie.

imperatur alias **imperadur** m. Kaiser; v. lat. imperator-oris. *Dè al imperatur que ch'ais del imperatur!* (Matt. 22,21); *ils imperatores romains*, die römischen Kaiser. *La bucheda del imperatur*, das beste Stück, Leckerbissen. *Imperatrice* f. Kaiserin; v. lat. imperatrix-icis.

Imperatrice grand'e maestusa

(Z. P. III, 22).

imperdunabel-bla adj. unverzeihlich; s. *perdunabel*. *Una ligerez' imperdunabla*, ein unverzeihlicher Leichtsinn.

imperdunabelmaing adv. unverzeihlicher-, unverantwortlicherweise.

imperer v. gebieten, befehlen, herrschen; v. lat. imperare.

imperfecziun, seltener **imperfezjün** f. Unvollkommenheit, Unvollständigkeit; Gebrüchen; v. lat. imperfectio-onis. *Nossa imperfezion coverna tū con tua completa perfecziun* (Lit. 42).

imperfef-ta adj. unvollkommen, mangelhaft, unvollständig; v. lat. imperfectus-a-um. *Nos savoir ais imperfet* (I Cor. 13,9). *Laschar imperfect* UE. wegen Mangels in Verlegenheit lassen (Car. 108). *Imperfet* m. in der Grammatik: Imperfectum (Zeitform der unvollendeten Vergangenheit).

imperfettamaing adv. auf eine unvollkommene, mangelhafte, ungenügende Weise; lat. imperfecte. *Nossa cognuosch eau imperfettamaing* (I Cor. 13,12).

imperfezjün s. **imperfecziun**.

imperi m. Kaisertum, Reich, Staat, Herrschaft, Regierung; v. lat. imperium-ii.

Gesu dorma be fin al imperi

(Z. P. III, 49).

In mia chesa he eau l'imperi, na tü! Ich bin Herr im Hause! L'Imperi d'Austria, das Kaisertum Oesterreich; l'imperi roman, das römische Reich; ricari del imperi, Reichsverweser.

imperiel-a adj. zum Reiche gehörig, kaiserlich; erhaben, herrlich; v. lat. imperialis-e. *Raintsch imperiel*, Reichsgulden; *via imperie* (I St. civ. 111).

imperialmaing adv. wie ein Kaiser; prächtig, sehr vornehm (im Schmucke); lat. imperialiter (vgl. *imperatoriamainaing*).

imperit-a adj. unerfahren, unwissend; v. lat. imperitus-a-um.

imperitamaing adv. unerfahrenerweise, ohne Kenntnis; lat. imperite.

imperius-a adj. gebieterisch, herrisch, stolz; v. lat. imperiosus-a-um.

imperiusamaing adv. gebieterischerweise; lat. imperiose.

imperiusited f. gebieterischer Stolz, Hochmut; mlt. imperiositas = majestas (D. C. II, 1.734).

imperizia f. Unerfahreheit, Unwissenheit, Ungeschicktheit; v. lat. imperitia-ae.

imperler v. mit Perlen besetzen; v. *perla*. *Imperlo-edo* part. mit Perlen besetzt, geschmückt.

imperò conj. jedoch; s. *però*. *Per obrier al ultim inconveniant, as müda imperò l'ultima strofa* etc. (Z. P. III, 57).

imperscrutabel-bla adj. unergründlich, unergründlich; s. *perscrutabel*. *Quaunt imperscrutablas sun las vias da Dien!* (Rom. 11,33).

imperscrutabelmaing adv. unergründlicher, unbegreiflicherweise.

impersè alias **dimpersè** conj. an und für sich selbst = besonders, allein; sondern; Verstärkung v. *persè*.

imperseverant-a adj. unbehrlich, unbeständig; s. *perseverant*.

imperseverantamaing adv. unbeständigerweise.

imperseveranza f. Unbehrlichkeit, Unbeständigkeit; s. *perseveranza*.

impersonel-a adj. unpersönlich; v. lat. impersonalis-e. *Verb impersonel*, unpersönliches Zeitwort.

impersonelmaing adv. unpersönlich; v. lat. impersonaliter.

impertinent-a adj. unverschämt, unschicklich, grob, impertinent; v. lat. impertinens-ntis. *Impertinent* m. unverschämter Kerl, Flegel.

impertinentamaing adv. auf eine unverschämte, umgebührliche, unschickliche Art.

impertinenza f. unschickliches Wesen, Unverschämtheit, Grobheit.

†**impertschò** conj. also.

Impertschò se eau quaist palg vair
(Ulr., Sus. 472).

†**impertuot** in der Redensart: *tuot et impertuot* (cf. Ulr., Sus. 787, 914).

imperturbabel-bla adj. unstörbar, gleichmütig, gelassen, unverrückt; v. lat. imperturbabilis-e. *Pos imperturbabel*, unstörbare Ruhe.

imperturbabelmaing adv. unverrückterweise.

imperturbabilited f. Unstörbarkeit, Gleichmut, Unverrücktheit; lat. imperturbatio-onis, Ruhm, Gelassenheit.

imperturbo-edo adj. ungestört, gelassen, ruhig, unverrückt; v. lat. imperturbatus-a-um.

impester v. mit bösem Geruch anfüllen; mit der Lustsuche, fig. mit böser Lehre anstecken, verpesten; v. *pesta*. *Impesto-edo* part. verpestet, angesteckt.

impestiaunt adv. stehenden Fußes, sogleich; buchstäblich das spätlat. stante pede.

Aco Tagiüdet Dieu *impestiaunt*
(Ulr., Sus. 61).

* * *
Vus fantschellas, sté sü *impestiaunt*
(ib. 195).

impetrabel-bla adj. erlangbar, erreichbar; v. lat. impetrabilis-e.

impetrant m. der Impetrant oder Supplikant, welcher etwas erhält; v. lat. impetratus-ntis (part. v. *impetrare*). *Addresser ün impetrant al güdisch*, einen Bittsteller an den Richter weisen.

impetrer v. erliehen; v. lat. *impetrare*. *Impetro-edo* part. erlieht.

impetuus-a adj. stürmisch, ungestüm; ital. impetuoso-a. *Attack impetuus*, heftiger Anfall; *ün rent impetuus e reement* (Act. 2.2); *cun forz' impetuusa* (Z. P. III, 22).

impetuusamaing adv. mit Ungeštüm; lat. impetuose.

impetuusited f. Anfall, Ungeštüm, Heftigkeit; ital. impetuosità. *Apostrofer geln per sia impetuusited*, einem sein ungeštüm Betragen verweisen. *Cun taunta impetuusited dress guir attorreda Babilon* (Apoc. 18,21).

impicher v. aufhängen, an den Galgen hängen (gewöhnlicher *strangler*); ital. impiccare eigtl. s. v. a. aufspießen v. *pica*, Spieß. *S'impicher* v. refl. sich hängen.

erhängen. *Impicho-edo* part. gehängt, aufgehängen.

impiegher v. anwenden, verwenden; v. lat. *implicare*. *Impiego-gheda* part. verwendet, beauftragt; m. der Beauftragte, Staatsbeamte.

impiego m. Amt, Dienst; ital. *impiego*. *Impiego productiv e sgür da credits e daners* (St. civ. 1866, p. 137).

impieted f. Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Impietät; v. lat. *impicias-atis* (s. *empi*, daher gewöhnl. *empieted*). *Inchūraina'ns dell' impieted da quel, chi passa hoz in di per indiciduo sich pietus* (D. d. G.).

impievler v. mit Pech, Harz bestreichen; v. *piera*. *Ella piglet iuna chaschetta, l'impieleret bain*, etc. (1st. Bibl. 1890 I, 25). *Impieclo-edo* part. mit Pech oder Harz bestrichen.

impinaschun (II St. crim. pag. 162) Nbf. v. *impegnazion*.

impincunieu adj. versimpelt; vgl. *imbambieu*.

1) **impiner** (II St. civ. art. 277) Nbf. v. *impegner*.

2) **impiner (s')** v. refl. sich vorbereiten; s. *piner*.

impipp (s') v. refl. = *s'infutter*.

impissamaint m. Gedanke, Idee; Einfall.
Nel god coaint
L'impissamaint
Sün dis passos as drizza
(S. e L. 39).

Mieus impissamaints non sun rass impissamaints (Esaj. 55,8). *Adoza noss impissamaints e noss desideris sū tiers te* (Lit. 2). *Che impissamaints!* was für Einfälle!

impisser (s') v. refl. denken, sich vorstellen; vgl. *penser*.

E sun eau eir sulet, *m'impais*:

Fidel tieu cour tuottün' am ais

(Z. P. II, 19).

Impaissa't! imper. stelle dir vor! denke einmal!

O chiaera duonna, 's *impissò* pür bain
indret (Utr., Sus. 326).

Chi s'impaisa ster sū dret, guarda ch'el mun cronda! (1 Cor. 10,12). *Impiso-edo* part. gedacht, vorgestellt.

impitschnir v. verkleinern; v. *pitschen*. *Impitschnieu-ida* part. verkleimert.

impizzier v. anzünden (woraus unser Wort entstellt ist). *Impizzier il fō*, das Feuer anzünden. *Impizzier in nos cour un eir zeli alla santificazion* (Lit. 16). *S'impizzier* v. refl. sich entzünden (II St. crim. 2 § 93). *Impizzo-edo* part. angezündet, ent-

zündet. *La brinzla della nova vita in nus impizzeda* (Lit. 90).

implacabel-bia adj. unversöhnlich, unerbittlich; v. lat. *implacabilis-e*.

implacabelmaing adv. unversöhnlicherweise; lat. *implacabiliter*.

implantazion f. Anpflanzung; s. *plantazion*.

implanter v. 1) pflanzen, anpflanzen: Gesinnungen einpflanzen; s. *planter*. *Eau he implanto* (I Cor. 3,6); *implanter iert*, einen Garten anpflanzen; *implanter una vigna* (I Cor. 9,7); *il pled implanto in eus* (Jac. 1,21); 2) beginnen. *Implanter tramegl*, den Tanz beginnen (II St. civ. art. 499). *Con chi hest implanto?* Mit wem hast du den Tanz begonnen? 3) stehen lassen (d. h. auf den Fußsohlen v. *planta*, Pflanze u. Fußsohle), ihm nicht einmal sagen: nimm Platz! daher s. v. a. stehen lassen. *El ais bainschi quieu am dumander, ma eau'l he implanto*, er hat zwar mich geworben, doch ich ließ ihn stehen. *Implanto-edo* part. an- oder eingepflanzt; begonnen; verlassen.

implaster m. Pflaster; fig. unbeholfener Mensch; v. lat. *emplastrum-i* (gr.). *Metter sū ün implaster*, ein Pflaster aufsetzen; *implaster adesir*, Heftpflaster; *implaster sacurieu* (Z. P. II, 44). *Què güda taunt cu ün plaster sin üna chamma d'lain*, das hilft nichts. *Tü est ün porer plaster!* Du bist ein armer Tropf!

implastrer v. bestreichen, beschmieren; s. *implaster*. *Ün crastiaun, cun nom Gesu, fet üna lozza, ed implastret mieus ögls* (Joan. 9,11). *S'implastrer* v. refl. sich beschmieren, besudeln.

E da mieu temp. scha neir *as implastrairan* Las giuvintschellas cun quist miel d'bellet

(Z. P. II, 49).

Implastro-edo part. beschmiert, beschmutzt. *Arair la futscha cuvernida o implastreda* (II St. civ. art. 504).

implicazion f. Verflechtung, Verwicklung; v. lat. *implicatio-onis*.

implicher v. verflechten, verwickeln; v. lat. *implicare*. *S'implicher* v. refl. sich verflechten, verwickeln. *Impicho-edo* part. verflochten, verwickelt.

implicite adv. mit einbezogen; lat. *implicite*, verwickelt.

implir v. voll machen, füllen, anfüllen; schwängern; v. lat. *implere*. *Gesu als disch: Impli its buchels cun ora!* Ed els its *implittan infina sūsoma* (Joan. 2,7). *S'implir* v. refl. voll werden. *Implieu-ida* part. angefüllt, geschwängert, voll. *Il tū*

dellas nozzas füt implieu da giasts (Matt. 22,10).

imploraziun f. das Anflehen; v. lat. imploratio-onis.

implorer v. anflehen; demütig, inbrünstig bitten, erbitten; v. lat. implorare. *Implorer la pésch*, den Frieden erbitten. *Imploro-edà* part. inständig gebeten.

impodair (s') v. refl. Schuld haben (an etwas); eigt. etwas können, vermögen, zu etwas fähig sein; Verstärkung v. *podair*; urspr. wohl das lat. impos-otis, einer Sache nicht mächtig, nicht teilhaft, aber später mißverständlich und verstärkt aus *podair*. *M'impos eau?* Bin ich Schuld? *Che m'impors eau?* was kann ich dafür? welche Schuld trage ich daran?

impolit-a alias **impulit-a** adj. ungeschliffen; fig. unhöflich, grob; v. lat. *impolutus-a-um*. „*Pedras impolidas*“ da Otto Paul Juvalta, 1863.

impolitezza alias **impulitezza** f. ungeschliffenes Wesen, Unhöflichkeit, Grobheit. *Un' impolitezza adopteda*, eine angenommene Unart, Grobheit.

impolitic-a adj. unpolitisch; fig. unklug; s. *politic*.

impoliticamaing adv. unpolitischer-, unklugerweise. *Agir impoliticamaing*, unklug handeln.

imponent-a adj. Ehrfurcht einflößend; v. lat. *imponens-utis* (part. v. *imponere*); vgl. *imposant*.

impónent-a. impónenza s. **impenit**...

import m. Betrag; ital. importo. *Fin alla concurrenza del import*, bis zum Belaufe von... im Belaufe (II St. civ. art. 292).

importabel-bla adj. einführbar (von Waren).

important-a adj. wichtig, erheblich, bedeutend; lat. *importans-utis* (part. v. *importare*). *Quist affer als important*, diese Angelegenheit ist wichtig; *actas importantas*, wichtige Schriftstücke.

importanza f. Wichtigkeit, Erheblichkeit, Bedeutsamkeit. *Gliend d'importanza* (F. A. 91).

El's dair' ün tun dad importanza
(S. e L. 51).

As der grand' importanza (I Tess. 2,7); *as der ün ajer da grand' importanza* (Ann. IV, 11).

importaziun f. Einfuhr (Einführung fremder Waren in ein Land).

importer v. betragen, sich belaufen (von einer Summe); (Waren aus dem Auslande) einführen, importieren; daran ge-

legen sein; v. lat. *importare*. *Que nun importa*, es hat nichts zu sagen, zu bedeuten. *Qua importa bain tu spaisa*, da ist's wohl der Mühe wert (Abys. 2,66). *Che m'importa què?* was liegt mir daran?

Che m'importa, cha tschüvlan
Poetics utschels (Z. P. I, 39).

Poch m'importa, ch'eau regna güdicho da vus (I Cor. 4,3). *S'importer* v. refl. betragen, sich um etwas bekümmern. *Importo-edà* part. eingeführt, importiert.

importun-a adj. ungestüm, beschwerlich, lästig, zudringlich; v. lat. *importunus-a-um*.

importündedamaing adv. auf eine lästige, beschwerliche, verdrießliche Art; lat. *importune*.

importünér v. mit Ungestüm anhalten, beschwerlich fallen; mlt. *importunari* = *importune instare* (D. C. II, 1,736). *Importüno-edà* part. belästigt.

importuned f. ungestümes Wesen, zudringliches Bitten, Zudringlichkeit, Belästigung; v. lat. *importunitas-atis*.

impostant-a adj. Achtung, Ehrfurcht einflößend oder gebietend; erhaben, imposant; s. *impuner*. *El as do ün ajer imposant* (*imponent*), er gibt sich eine gebieterische Miene; *üu taimpel imposant*, ein Ehrfurcht einflößender Tempel; *üu edifizi imposant*, ein großartiges Gebäude.

imposizion f. Aufliegung; Auflage, Schatzung, Besteuerung, Steuer; v. lat. *impositio-onis*. *Imposizion dels mauns*, Auflegen der Hände, Handauflegung (cf. Act. 8,18; I Tim. 4,14); *nels dis dell' imposizion* (Act. 5,37); *pajer l'imposizion*, steuern; *addösser als dipendens imposizions*, den Unterthanen Steuern auferlegen; *imposizions chantuelas*, Kantonssteuern.

impossesser (s') v. refl. Besitz nehmen, sich in den Besitz setzen, sich (eines Ortes oder einer Sache, II St. crim. 2 § 86; einer Person) bemächtigen; fig. sich eigen machen, erlernen; v. *possess*. *Impossesso-edà* part. bemächtigt. *L'impossesso*, der Verhaftete (II St. crim. 2 § 86).

impossibil-bla adj. unmöglich; v. lat. *impossibilis-e*. *Ünquota nun sarà a rus impossibel* (Matt. 17,21). *Tiers Dieu nun ais üngüna chosa impossibla* (Luc. 1,37). *Impossibel* m. Unmögliches.

impossiblmaing adv. unmöglichlicherweise; mlt. *impossibiliter*.

impossibilited f. Unmöglichkeit; v. lat. *impossibilitas-atis*.

impossibiliter v. unmöglich machen, ver-

unnmöglichen. *Impossibilito-eda* part. ver-
unnmöglicht.

impost-a part. v. *impuoner*.

imposta pl. **impostas** f. Auflage, Abgabe, Steuer; v. mlt. *imposta* = vectigal, tributum (D. C. II, 1.736); vgl. *imposizian*, *Payer las impostas*, steuern; *commissari d'impostas*, Steuerkommissär.

1) **impostor** v. auf der Post abgeben (einem Brief etc.); v. *posta*, Post. *S'impostor* v. refl. mit der Post abreisen. *Imposto-eda* part. auf die Post getragen; abgereist.

2) **impostor** v. buchen, ins Buch eintragen; v. *posta*, der Ansatz, die in Rechnung zu stellende Summe. Das gewöhnlichere *porter aint* == eintragen ist ein Germanismus, und daher verwerflich. *Imposto-eda* part. eingetragen.

impostur pl. **impostuors** m. Betrüger, Verführer, falscher Lehrer; v. lat. *impostor-oris*. *Signur, ans rain ad immaint, cha quel impostur*, etc. (Matt. 27,63). *Nels ultims dis quarn impostuors con giangias* (II Petr. 3,3). *Impostur-a* adj. betrüglich, verführerisch. *Spiert impostur* (I Tim. 4,1).

impostura f. Betrug, Verführung, Verleumdung, Lüge; v. lat. *impostura-ae*.

imposturer v. durch falsche Anklagen beleidigen, verleumden; v. mlt. *imposturare* = decipere, fallere (D. C. II, 1.736). *Imposturo-eda* part. verleumdet.

impostüt, gewöhnlicher **postüt** conj. besonders; ital. *postutto* adv. gänzlich, ganz u. gar.

Eau he lodo scodüna val bainschi,
Ma *impostüt* la val dell' Engiadina
(Z. P. 111, 28).

impotent-a adj. unmächtig, zeugungsunfähig; v. lat. *impotens-ntis*.

impotenza f. Unvermögen, Untüchtigkeit zum Beischlaf; v. lat. *impotentia-ae*.

impoveraint m. Verarmung; s. *impoverir*. *Cruder in aggrari a qchn, tres impoverimaint*, jemd. durch Verarmung zur Last fallen.

impoverir v. in Armut geraten, arm werden, verarmen; v. *pover*. *Impoverieu-ida* part. arm geworden, verarmt.

imprains-a, imprais-a part. v. *imprender*.

impraisa f. Unternehmen, Vorhaben (gebrauchlicher *intraprisa*). *Appossairla impraisa*, ersprießliches Unternehmen.

impraisma f. der erste Anschrot am Heustock; M. *ampraisma*; gleichsam lat. *impressima* für *impressum* v. *impressum* (part. v. *imprimere*), das Eingedrückte,

Eingegrabene oder Abgeschnittene seil. durch Druck. ... *ün' impraisma da lur ladritsch düra divers dis* (Ann. IV, 20); *taglier l'impraisma* (ib. 18).

imprast, impraist m. Anlehen, Anleihe, Darlehen; mlt. *impraestitum* = mutuum (D. C. II, 1.737).

Ün als *imprast* e fügitiv *acquia* (F. A. 158).

Piglier ad impraist, entlehen, borgen. *L'empì piglia ad impraist, e nun renda* (Ps. 37,21). *Der ad impraist* =

impraster v. leihen, darleihen; mlt. *imprestare* = commodare, fr. *préter* (D. C. II, 1.738); v. lat. *praestare*. *Chi do at pover, impraist' al Segner* (Prov. 19,17); *impraster qch's, a qchn*, jemd. etwas leihen; *fer impraster*, entleihen, borgen = *piglier ad impraist*. *Imprasto-eda* part. geliehen. *Munaid imprasteda*, geliehenes Gld.

impraticabel-bla adj. unthunlich; nicht umgänglich, ungesellig; bes. unwegsam (vgl. *praticher, practica*). *Vias impraticablas*, unwegsame Straßen.

imprecaziun f. Fluch, Verwünschung; v. lat. *imprecatio-omis*. *Las imprecaziuns dels tschuncheders sun guidas ad uraglia al Segner dels exercits* (Jac. 5,4).

imprender v. lernen = fr. *apprendre*; v. lat. *apprehendere*. *Imprender a memoria* besser als *-our dadour*, auswendig lernen; *imprender franzes, inglais*, französisch, englisch lernen; *imprender ün mister*, ein Handwerk lernen; *imprender a cognoscer*, kennen lernen. *Imprenda sapienza per tia orma* (Prov. 24,14).

Il mel *imprend'* a supportor
(Z. P. 11, 30).

Imprains-a, imprais-a part. gelernt.

impreparedamaing adv. unvorbereiteterweise s. v. a. ex tempore.

impreparo-eda part. unvorbereitet; s. *preparo*.

impresari m. Unternehmer = ital. *impresario*.

impreschunamaint m. Einkerkierung, Verhaftung (II St. crim. 2 §§ 88 ed 89); vgl. *fermaunza*.

impreschuner v. einkerkern, verhaften; s. *preschun*. *Impreschuno-eda* part. einkerkert, verhaftet.

†**impreschus-a** adj. eilig; s. *prescha*. in faer sautenzchias eschas memma *impreschus* (Ulr. Sus. 1154).

impress-a part. v. *imprimer*.

impressum f. Eindruck; v. lat. *impressio-omis*. *Patria, q. v. d. il lö da nossas*

prūmas e perpetuas impressiuns — e quē coul dir aruonda (D. d. G.). *Fer impressiun*, Eindruck machen. *El am ho fat una bun' impressiun*, ich habe eine gute Meinung von ihm bekommen.

imprimer v. einprägen, einschärfen, einflößen; urspr. eindrücken, daher auch: drücken; v. lat. *imprimere*. *Charles grischs imprimeron rispet, mo na sül cho d'una persun' indegna* (D. d. G.). *Imprima quasta cardet in nos anim!* (Lit. 4). *S'imprimer* v. refl. sich einprägen, einschärfen. *S'imprimer in memoria*, dem Gedächtnisse einprägen. *Impress-a* part. eingeprägt, eingeschärt, eingeflößt.

Ais quista l'eroessa vineitrice,
Chi ho *impress* a tuots orru e temma?
(Z. P. III, 22).

Fo, cha las instruziuns da tieu figl restan saimper impressas in nos cour! (Lit. 19).

+imprimèr-a adj. u. subst. der Erste, die Erste (Car. suppl. 24); verstärkt aus *primarius-a-um*.

imprimeria f. Druckerei (gewöhnl. *stamperia*); fr. *imprimerie*.

impringias in der Redensart: *fer impringias cun qlchn.*, (beim Trinken) mit einem anstoßen; nach Tsch., Id. 129 romanisiert aus: es einem bringen. *S'fan bawand brinchias da compagnia* (I St. crim. 27); UE. *far imprindas*.

improb-a adj. gottlos, böse, unredlich; v. lat. *improbus-a-um*.

improbabel-bla adj. unwahrscheinlich; v. lat. *improbabilis-e*.

improbablemaing adv. unwahrscheinlicherweise; lat. *improbabiliter*.

improbabilit-f Unwahrscheinlichkeit.

improbited f. Gottlosigkeit, Bosheit, Unredlichkeit; v. lat. *improbitas-atis*.

imprometter v. versprechen (gebräuchlicher als *promettet*); fr. *promettre*; v. lat. *promittere*. *Què tū impromettast, què tenda eir exactamaing*, was du versprichst, das halte auch genau. *Ad ais megli nun imprometter ünguotta, co nun tender, què tū impromettast* (Eccles. 5,4); *imprometter qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas versprechen. *S'imprometter* v. refl. erwarten, hoffen; sich verloben.

Ün *s'impromett* ün di rich da butin
(F. A. 101).

Impromiss-a part. versprochen; verlobt. *Esser impromiss-a*, verlobt sein.

impromission f. das Versprechen, die Verheibung; lat. *promissio-onis*. *La hest algordeda a sia impromission?* Hast du sie an ihr Versprechen erinnert? *El ho*

adempieu sia impromission, er hat sein Versprechen erfüllt. *Il pajuis dell' impromission*, das gelobte Land (Kanaan): *impromission matrimoniala*, Verlobnis. Eheversprechen.

impronta f. Gepräge (II St. crim. 2 § 33); ital. *imprenta* und *impronta*; fr. *empreinte*, Gepräge, Abdruck; v. part. *empreint* (Diez. Wb. I, 235).

impropri-a adj. uneigentlich; unschicklich, unanständig; v. lat. *improprius-a-um*.

impropriamaing adv. uneigentlich, unschicklicherweise; lat. *impropri*.

improvisata f. Überraschung; v. ital. *improvista*. *Fer ün improvisata a qlchn.*, einen überraschen.

improvisatur pl. **improvisatuors** m. Stegreidichter, Improvisor; s. *improviser*. *Talent improvisatur*, Improvisationstalent.

improviser v. überraschen, aus dem Stegreife dichten, improvisieren; v. lat. *improvisus-a-um*, unvorhergesehen, unvermutet. *Impriso-edu* part. improvisiert.

all' improvista adv. unversehens, unverhofft; v. lat. *improvise* mit eingeschobener *Tenuis* wie z. B. in *vista* v. lat. *visum*. . . . *allura ils surprenda all' improvista la perdizion* (I Tess. 5,3).

imprudent-a adj. unvorsichtig, unklug, unbesonnen; v. lat. *imprudens-antis*. *Cha üngün nu'm tegua per imprudent* (II Cor. 11,16). *Imprudent-a* m. f. *Unvorsichtiger-e*. *Vas s'and prudants, comportais gagent ils imprudants* (jb. 11,19).

imprudentamaing adv. unkluger-, unvorsichtigerweise; lat. *imprudenter*.

imprudenza f. Unvorsichtigkeit, Unklugheit, Unbesonnenheit, Unverständ; v. lat. *imprudentia-ae*. *Eau giavüschess, cha rus am comportessas ün pô in mia imprudenza!* (11 Cor. 11,1).

impudent-a adj. unverschämmt, schamlos, frech; v. lat. *impudens-antis*.

impudentamaing adv. unverschämter-, schamloser-, frecherweise; lat. *impudenter*.

impudenza f. Unverschämtheit, Schamlosigkeit; v. lat. *impudentia-ae*.

impudicited f. unzüchtige Gesinnung, Handlung; fr. *impudicité*. . . . *na in pitänögn ed impudicited* (Rom. 13,13).

impudrer v. pudern, einpudern; v. fr. *poudrer* v. *poudre* (s. *poufra*). *S'impudrer* v. refl. sich bestäuben, pudern. *Impudro-edu* part. gepudert, eingepudert.

impugnabel-bla adj. anfechtbar, bestreitbar; ital. *impugnabile*; v. lat. *impugnare*, aufechten.

impulit, impulitezza s. impol . . .

impuls m. Trieb, Stoß, Antrieb, Anstoß, Impuls; v. lat. impulsus-us. *Chi tschaun-tscha our d'egen impuls, tschercha sia propria gloria* (Joan. 7,18).

impulsiv-a adj. forttriebend, bewegend, antreibend. *Forza impulsiva*, Triebkraft.

impulver v. mit Staub bestreuen, bestäuben = lat. pulvare (s. *pulvra*). *S'impulver* v. refl. sich staubig machen. *Impulvero-edu* part. voller Staub, staubig.

impunibel-bla adj. unstrafbar, unrechtfertig; ital. impunitibile; v. lat. impunis, frei, ungestrafft.

impunited f. Ungestraftheit, Straflosigkeit, Sicherheit vor der Strafe (II St. crim. 1 § 25); v. lat. impunitas-atis. *Re-cuorral all' impunited*, seine Mitverbrecher angeben, um der Strafe zu entgehen.

impunder v. 1) anwenden, verwenden = lat. impendere. *Impunder sieu sarair ad útil d'otra gien*, sein Wissen zum Nutzen anderer Leute anwenden; 2) unter Gewicht legen. *Impunder las tiangias, Rauchwürste unter Gewicht legen.*

impuner v. auferlegen (Steuern, Strafen etc.); Eindruck machen, Ehrfurcht einflößen; v. lat. imponere. *Impuner silenzi, Stillschweigen auferlegen* (II St. crim. 3 § 104); *impuner ordinaziuns* (Col. 2,20); *impuner ün pais* (Act. 15,18). *Impost-a* part. aufgelegt, auferlegt. . . . *tuottas las adversiteds ad els impostas* (Lit. 18).

impür-a adj. unrein; unzüchtig; v. lat. impurus-a-nm. *Crastiaun impür* (Apoc. 22,3). *Eau nun he aucha mé mangio alchüna chosa impüra* (Act. 10,14); *ils dalets impürs* (Lit. 83).

impüramaing adv. auf eine unreine, unzüchtige Art; lat. impure.

impurited, impurited f. Unreinigkeit; Unzucht, Unzüchtigkeit; Unfähigkeit; v. lat. impuritas-atis. *Dieu nun ansho clamos all' impurited* (I Tess. 4,7). *Preserra'nas dogni impurited!* (Lit. 6); *impurited della charn* (ib. 88).

impurpur (s') v. refl. sich in Purpur kleiden; fig. rot werden, erröten; lat. purpurare, purpurfarbig machen (s. *purpura*). *Impurpuro-edu* part. bepurpt.

impütabel-bla, imputabel-bla adj. was man beimessen kann, zuschreiblich; ital. imputabile. *Defits non dessan esser imputabels als attenents innozaints del reo* (II St. crim. 1 § 29).

imputaziun f. Beschuldigung, Zurechnung; v. lat. imputatio-onis. *Las imputaziuns della conscientia* (Lit. 82); *fosas*

imputaziuns da fats punibels (St. civ. 40 § 131).

impüter, imputer v. beimessen, anschuldigen, Schuld geben; v. lat. imputare. *Impüter qlchs. a qlchn., jemd. etwas beimesen*. *La charited non imputeschä il mel* (I Cor. 13,5). *Segner, nun als impüter quaist perho!* (Act. 7,60). *Non ans impüter noss fals!* (Lit. 126). *Impüto-edu* part. begemessen, zugerechnet. *La cretta füt imputeda ad Abraham per gästia* (Rom. 4,9). *L'imputo*, der Angeklagte (II St. crim. 1 § 3).

imsüra f. Maß; Maßgabe; Maßregel; umgestellt für misüra wie *imnatscha* für minatscha; UE. *masüra*; ital. misura; v. lat. mensura-ae. *Piglier l'imsüra*, das Maß nehmen (vom Schneider); *fer bun' imsüra*, richtiges Maß geben. *L'imsüra ais combla*, daß Maß ist übervoll, d. h. es ist genug! halt ein! *Ir ad imsüras*, in die Alp zum Messen gehen.

Sü! cha hoz als dì d'imsüras,
Sü! ad alp, ad alp pür gian!

(Flugi 7).

Ad imsüra dellas circonstanzas, nach Maßgabe der Umstände (II St. crim. 1 § 25). *Quaist' imsüra nun sarò apporedu*, diese Maßregel wird nicht gutgeheißen werden: *piglier sias imsüras*, seine Maßregeln nehmen; *imsüras precauzionelas*, Vorsichtsmaßregeln; *imsüras coerciticas*, zwingende Maßregeln.

imsürabel-bla adj. meßbar; UE. *masürabel-bla*; v. lat. mensurabilis-e.

imsüradüra f. das Messen, Abmessen, die Ausmessung. *Pajer l'imsüradüra* (I St. civ. 120).

imsüreder-dra m. f. Messer-in, Abmesser-in; lat. *mensor-oris*.

imsürer v. messen, abmessen, ausmessen, vermessen; umgestellt für misürer wie *imnatscher* für minatscher; UE. *masürar*; mlt. misurare = metiri (D. C. II, 2,457). *Con quell' imsüra rus imsürais, sarò imsüro a cus* (Matt. 7,2). *imsürer il fuonz*, Wiesen und Aecker vermessen; *percha d'imsürer*, Meßrute. *S'imsürer* v. refl. sich messen. *S'imsürer con qlchn., sich mit jemd. messen*. *Nus ans imsürains e conguatains con nus stess* (II Cor. 10,12). *imsüro-edu* part. gemessen, abgemessen etc.

In praep. in, an, auf, zu, wider; v. lat. in. In fatscha, ins Gesicht; in ün lö, an einem Orte etc.

inabel-bla adj. untüchtig, ungeschickt, unfähig; v. lat. *inhabilis-e*. *Nus essans inabets tiers quaist sench act* (Lit. 41);

as render inabel, sich untüchtig machen
(zu etwas).

inabilit f. Untüchtigkeit, Unfähigkeit ;
mlt. *inabilitas-atis*.

inabitabel-bla adj. unbewohnbar; v. lat.
inhabitabilis-e. *Una ches' inabitabla*, ein
unbewohnbares Haus.

inabito-edo adj. unbewohnt. *Una ches'*
inabiteda, ein unbewohntes Haus.

inabolibel-bla adj. nicht abschaffbar.

inacceptabel-bla adj. unannehmbar.

inaccesibil-bla adj. unzugänglich; v. lat.
inaccessibilis-e. *Glüschi inaccesibla* (I Tim.
6,16).

inaccesibilmaing adv. unzugänglich.

inaccessibil f. Unzugänglichkeit.

inachüert-a part. von:

inacordscher (s') v. refl. merken; vgl.
ital. *scorgere*. *S'inacordscher da għċha*,
etwas merken, wahrnehmen. **Inachüert-a**
part. bemerkt, wahrgenommen.

inadattabel-bla adj. unpassend, ungeeignet,
unschicklich.

inadattedamaing adv. unangemessen, un-
passend, unschicklich.

inadatto-edo adj. unpassend, ungeeignet,
unschicklich.

inadequat-a adj. unangemessen, unpas-
send.

inadequatamaing adv. unangemessen, un-
passend, unschicklich.

inadmissibel-bla adj. unzulässig.

inadmissibelmaing adv. unzulässigerweise.
inadmissibil f. Unzulässigkeit.

inadvertentamaing adv. unachtsamerweise,
aus Versehen, ohne Vorbedacht.

inadvertenza f. Unachtsamkeit, Unbe-
dachtsamkeit, Versehen; s. *advertir*. *Per*
inadvertenza, aus Versehen.

inaffer (s') v. refl. merken, gewahr werden;
zsgs. aus *in* und *afer*, sich in ein
Geschäft, eine Angelegenheit hineinleben,
sie kennen, begreifen; M. *sa naʃar* (s. d.).

inaint adv. herein, hinein, einwärts;
zsgs. aus *in* und *aint*. *Vé inaint!* Komm'
herein! *Vó inaint!* Geh' hinein!

inalienabel-bla oder **nonalienabel-bla** adj.
unveräußerlich.

inalienabilit f. Unveräußerlichkeit.

inalterabel-bla adj. unabänderlich, un-
verderblich, unerschüttert.

inalterablemaing adv. unveränderlich, un-
verrückbar, unverrückt.

inamiaivel-vla adj. unfreundlich, lieblos,
hart (gewöhnlicher *melmiaivel-cla*).

tinamiaunza f. Feindschaft (Car. suppl.
24); abgel. v. *amih*.

inamuramaint m. Verlieben, Verliebtsein.
Verliebtwerden; abgel. v. *amur*.

inamuredamaing adv. verliebterweise, zärt-
lich.

inamurer v. Liebe einflößen; mlt. *in-*
amorare, amore inflammare (D. C. II,
1.741). *Fer inamurer*, verliebt machen.
S'inamurer v. refl. sich verlieben.

Ungün tschert non s'inamura

D'ün utuon uschè melmaint

(F. A. 80).

Inamurant-a part. praes. verliebt machend,
reizend z. B. *una buochin' inamuranta*,
ein küssenswertes, allerliebstes Mäulchen.
Inamuro-edo part. verliebt.

Un bel passler am quintet,
Cha tü est inamuro (F. A. 22).

Esser inamuro sco iñ giat, überaus ver-
liebt sein.

inandret, indret adv. recht, gehörig, au-
gemessen, passend; *indret* ist romanisiert
aus lat. *in rectum* (seil. *modum*) mit eu-
phonischer Einschiebung des *d* vor *r*. *Fer*
inandret, recht thun, sich gehörig auf-
führen; *què ais inandret*, es ist recht, in
der Ordnung.

inanimo-edo adj. entseelt; lat. *inanimis-e*.

Il Signur d'Ramosch a terra
Cronda uoss' inanimo (F. A. 115).

inappellabel-bla adj. unweiterzüglich, un-
berbar, ohne Appellation.

inappellabelmaing adv. unweiterzüglich
seil. absprechen (vor Gericht).

inappellabilit f. Unweiterzüglichkeit.

inappetenza f. Widerwille, Ekel.

inapplicabel-bla adj. unanwendbar. *In-*
applicabel a għċha, unanwendbar auf etwas.

inapplicabelmaing adv. unanwendbarer-
weise.

inar s. **ainar**.

inargenter v. übersilbern, versilbern; v.
lat. *marginare* (vgl. *surargenter*). *In-*
argento-edo part. versilbert.

inargieu-ida adj. steif, starr, erstarrt (vor
Kälte).

Ais sa daunta inargida

Ma sieu cour ais chod

(F. A. 147).

inarmer (s') v. refl. sich bewaffnen; s.
armer.

inarrischer (s') s. **s'irrischer**.

inarrivabel-bla adj. unerreichbar, unzu-
gänglich = *inacessibel*. *Scopo inarrivabel*,
unerreichbares Ziel.

inarticuledamaing adv. undeutlicherweise.

inarticulo-edo adj. unvernehmlich, un-
deutlich (ausgesprochen), unartikuliert:
v. lat. *inarticulatus-a-un*.

inascrer v. beflecken, besudeln, beschnutzen; abgel. v. *as-cher*.

Schi stu ün pülesch *inaserer* mieu vstieu
(Z. P. II, 46).

S'inascrer v. refl. sich beflecken; fig. ausarten, lasterhaft werden, sich mit Sünden besudeln. *Inasco-edu* part. befleckt, beschnutzt, besudelt.

inasper v. aufwinden, aufhaspeln, abspulen = *fer sū l'asp*; s. *asp*. *Inaspo-edu* part. aufgehaspelt.

inaspettedamaing adv. unerwartet; s. *spetter*. *Arriver inaspettedamaing*, unerwartet ankommen. *El morit hoz inaspettedamaing*, er starb heute unerwartet.

inaspetto-edu adj. unerwartet; s. *spetter*. *Regal inaspetto*, unerwartetes Geschenk; *visita inaspetta*, unerwarteter Besuch.

inaspir v. erbittern, aufbringen, empören, reizen; s. *asper*. *Ilz Gäders inereduls inaspriitan ilz anius dels pajaus cunter ilz frers* (Act. 14,2).

Eir debels dvaintan fermis tres *inaspir*
(Z. P. II, 9).

S'inaspir v. refl. erbittert werden, verschlimmern. *Lacharited non s'inasprescha* (I Cor. 13,5). *Marits, non inaspri's cunter cossas mugliers* (Col. 3,19). *Inaspriu-edu* part. erzürnt, gereizt, aufgebracht, erbittert.

inatschar UE. v. stählen; s. *atschaler*.

inaudit-a adj. unerhört, unglaublich; v. lat. *inauditus-a-um* (vgl. *inidueu-ida*). *Tü ans fest udir chosas inauditus* (Act. 17,20).

inaugurazun f. feierliche Einweihung; v. lat. *inauguratio-onis*.

inaugurel-a adj. die Einweihung, den Antritt betreffend, dahin gehörig. *Disceors inaugurel*, Antrittsrede; *predgia inaugurela*, Antritts- oder Einweihungspredigt.

inaugurer. +*inavuoiraer* v. feierlich einsetzen, einweihen; UE. *inaugurar*, +*inavurar*; v. lat. *inaugurare* (s. *augurer*). *Inauguro-edu* part. feierlich eingesetzt, eingeweiht.

inaunz adv. eher z. B. *üna tschera inaunz gramechusa* (Ann. IV, 35).

inavair (s') v. refl. wahrnehmen, gewahren, merken, einsehen, inne werden; sich vorsehen; eigtl. *s'inavair* d. h. hineinschauen in etwas, ein Einschen, Verständnis von etwas bekommen. *Eau m'inarez*, ich nehme wahr, ich merke, sehe ein. *Inaris-a* adj. vorsichtig, klug, achtsam = ital. *avveduto*, doch meistens bloß als part. wahrgenommen, gewahrt etc. *Eau'm he inaris*, ich habe wahrgenommen.

inavaunt adv. vorwärts; UE. *inarant*; ital. *inavanti*; v. lat. *in-ab-ante* (Fuchsroman. Mundarten p. 355). *Ir inaraunt*, vorwärts gehen; *ir inaraunt cul progress*, mit dem Fortschritt vorwärts gehen; *gnir inaraunt*, vorwärts kommen, sein Auskommen haben; *as fer inaraunt*, sein Recht geltend machen; *chatscher inaraunt*, vorwärts drängen, treiben, stoßen; *as chatscher inaraunt*, vordringen; *d'uoss inaraunt*, von nun an. *Un inaraunt*, ein Vornehmer; *gliend inarant* UE. vornehme Leute. *Inaraunt!* interj. herein! (wenn an der Thüre geklopft wird).

inavis-a part. v. *s'inavair*.

inavous adv. rückwärts; UE. *inaco*; v. lat. *in-ad-post*. *Ir inavous*, rückwärts gehen, die Auszehrung haben; *ir ün pass inaraunt e duos inarous*, einen Schritt vorwärts und zwei rückwärts gehen.

inavrier v. trunken machen, berauschen; fig. auch *bethören*, verblenden, gänzlich einnehmen; v. lat. *inebriare*. *S'inairran* v. refl. sich betrinken. *Quels, chi s'inairran, s'inairran da not* (I Tess. 5,7). *Inairiant-a* part. *praes*, berauschend, betrinkend. *Bacrandas inairiantas*, berausende Getränke. *Inario-edu* part. berauscht, betrunken; fig. toll, betört, gänzlich eingenommen. *Ilz abitants della terra s'hau inarios cul vin da sieu pitaniñgn* (Apoc. 17,2). *El ais inario da sia superbia*, er ist hochmütig, aufgeblasen bis zum Bersten.

+*inavuoiraer*. **inavurar** s. *inaugurer*.

inavvedut-a adj. unachtsam, unbedacht-sam; ital. *inavveduto-a*; eigtl. *inavis-a*, das aber im Romanischen ein verstärkendes, nicht privatives *in* hat und daher: achtsam, aufmerksam bedeutet; s. *s'inavair*.

inavvedutamaing adv. unverschens, aus Verschen.

inavvedutezza f. Unachtsamkeit, Verschen.

incaglier s. *Inquaglier*.

incalculabel-bla adj. unberechenbar.

incapabel-bla adj. unfähig, untüchtig, ungeschickt; mlt. *incapabilis*, qui capi non potest seu comprehendit (D. C. II, 1,744); lat. *incapibilis-e*, unfaßlich. *Incababel a glehs*, zu etwas unfähig, ungeschickt.

Incapabitled f. Unfähigkeit, Untüchtigkeit.

incapace adj. unfähig; v. lat. *incapax-eis*.

incapacited f. Unfähigkeit, Untüchtigkeit.

incaputter(s') v. refl. sich einhüllen; abgel. v. *cuput*. *Incapputto-edu* part. eingehüllt.

incarceraziun f. Einkerkerung; vgl.: **incarcerer** v. einkerkern (bei Studenten), einkerzerieren; abgel. v. *cavcer*. *Incarcer-ero-edu* part. eingekerkert.

incaric, **incharg** m. Last, Bürde, Auftrag, Obliegenheit, Besorgung, Amt (s. *incharger* u. vgl. *carica*, *charge*, *charg*). *Piglier ün incaric*, die Besorgung einer Sache übernehmen; *assumer ün incaric*, einen Auftrag annehmen; *accomplir ün incaric*, eine Obliegenheit erfüllen; *occupar ün greir incaric*, ein mühevolles Amt verwalten.

incarnat m. Fleischfarbe (zwischen Kirsch- und Rosenfarbe fallend); s. *charn*.

incarnazun f. Fleisch- oder Menschwerdung scil. Christi; cf. mlt. *incarnation* scil. dominica (D. C. II, 1.745) s. *charn*. *Il grand misteri da tia charited, uschè gloriusamaing manifesto nell' incarnazun da tieu Figl* (Lit. 51).

incarognier v. ausarten, träge werden; abgel. v. *carogna*. *S'incarognier* v. refl. sich in eine schlechte Person oder Sache verlieben, sich vernarren. *Incarnogno-edu* part. vernarrt; eigtl. zu Aas geworden.

incasso s. *Inchasch*.

incast-a adj. unkeusch, unzüchtig; mlt. *incastus* = non castus.

incastamaing adv. unkeuscherweise; lat. *incaste*.

incastited f. Unkeuschheit, Unzüchtigkeit, Unzucht.

incastastrer, **cadaster** v. ins Flurbuch eintragen, d. h. mit einer Grundsteuer belegen; s. *cadaster*.

incendi m. Brand, Feuersbrunst; v. lat. *incendium*-ii. *La fuoll' accuor' a dominier l' incendi*, die Menge eilt zur Feuerlöschung herbei. *Preservar'ns dad incendis et inundazius*, etc. (Lit. 11); *priuel d' incendi*, Feuersgefahr; *attentat d' incendi* (St. crim.).

incendiari-a m. f. Mordbrenner-in, Brandstifter-in; lat. *incendiarius*-ii.

incendier v. Feueranlegen, anzünden; eine Feuersbrunst verursachen, einäschern; ein Mordbrenner sein; lat. *incendere*. *Incendio-edu* part. abgebrannt; *ils incendios*, die Abgebrannten, denen etwas abbrannte.

incendrer, **intschendrer** v. einäschern; v. *tschendra*. *Intschendro-edu* part. eingeäschert (II St. crim. 2 § 93).

incens m. Weihrauch; Nbf. v. *intschais*, *Or*, *incens e mirra* (Matt. 2,11).

incensurabel-bla adj. tadellos, untadelig, fehlerfrei = ital. *incensurabile*.

incentiv m. Anreizung, Antrieb (Abys. 4,75); v. lat. *incentivum*-i.

incessantamaing adv. unaufhörlich, immerfort; lat. *incessanter*. *Accumuler incessantamaing munaida*, unaufhörlich Geld häufen. *Il mel siaugmainta incessantamaing*, das Uebel nimmt immer mehr zu.

incest m. Blutschande, Incest; v. lat. *incestum*-i. *Committer incest*, Blutschande begehen.

incestuus-a adj. blutschänderisch.

incestuusamaing adv. blutschänderischerweise, in-, mit Blutschande; lat. *inceste*.

inchabger v. in einen Käfig thun; fig. einschließen, einkerkern; abgel. v. *chabgio*. *Inchabgia-geda* part. eingeschlossen, eingesperrt, in einen Käfig gethan.

inchadagner v. in Ketten, Fesseln schlagen, anketten, fesseln; verstärkt aus dem lat. catenare; s. *chadagna*.

Perche Ninetta *l'inchadagnast*

Per tuott' la vit a pôst duro?

(F. A. 95).

Inchadagno-edu part. angekettet, gefesselt; m. Gefesselter, *Tü predgiast spendraunza als inchadagnos* (Lit. 58).

inchaister UE. m. Nbf. v. *inchastradüra*, *inchamar* UE. v. pfropfen.

inchalurir v. warm machen, erhitzen; abgel. v. *chalur*. *S'inchalurir* v. refl. warm werden, sich erhitzen, erzürnen. *Inchaliurie-ida* part. erhitzt.

inchambüler (s') v. refl. anstoßen, straucheln, stolpern; UE. *chamburar*; urspr. wohl: sich den Fuß durch heftiges Anstoßen verstauchen, aus seiner gehörigen Lage bringen, verrenken, daher krümmen; v. lat. *camurus*-a-um, gekrümmt, gewölbt. *Inchambülerlo-edu* part. angestoßen, gestrauchelt, gestolpert.

inchaminamaint m. Auftretung des Weges, Anfang der Reise; Einleitung, Einrichtung; s.:

inchaminer v. auf den Weg bringen, in Gang bringen, einleiten, beginnen, eröffnen, antreten; s. *chaminer*. *Inchaminer la discussiun*, die Diskussion einleiten; *inchaminer las tractandas*, die Verhandlungen eröffnen. *S'inchaminer* v. refl. sich auf den Weg machen, abreisen; entgegenschreiten. *S'inchaminer ad ün trist uregnir*, einer traurigen Zukunft entgegenschreiten. *Inchamino-edu* part. abgereist; eingeleitet, begonnen, eröffnet, angetreten. *Il nouv an inchamino* (Lit. 65); *arts processuels inchaminos* (II St. crim. 3 § 18).

inchamo UE. adv. auch noch = ital. *unquemai*, je, jemals, zu irgend einer Zeit.

inchanaler v. das Wasser in eine Rinne, einen Kanal leiten; abgel. v. *chanel*.

inchant s. **inchaunt**.

inchantadur pl. **inchantaduors** m. Zauberer, Hexenmeister; v. lat. *incantator-oris*. *Üntschert inchantadur cun nom Bargusu* (Act. 13,6). *Dadour sun ils chauns el's inchantaduors* (Apoc.22,15). *Inchantadura f.* Zauberin, Hexe.

inchantamaint m. Bezauberung, Zauber; v. lat. *incantamentum-i*, Zauberformel.

inchanter v. bezaubern, behexen, hinhalten; vergantzen, versteigern; v. lat. *incantare*. *S'inchanter* v. refl. entzückt werden. *Inchanto-edo* part. bezaubert, hingerissen, entzückt; vergantet, versteigert. *Chi's ho inchants?* (Gal. 3,1). *El ho inchanto un' anticaglia*, er hat ein abgenutztes Stück Hausrat erstanden; *un stabel inchanto*, eine versteigerte Liegenschaft.

inchaprizer (s') v. refl. sich eigensinnig benehmen, auf Eigensinniges oder Grillenhaftes verfallen, eigensinnig sein; sich etwas in den Kopf setzen; heftig verlangen; abgel. v. *chaprizi*. *Inchaprizio-edo* part. heftig wofür eingenommen.

incharg s. *incaric*.

incharger v. aufladen, aufbürden, einen Auftrag geben, beauftragen; s. *charger*. *Incharger qlchs. a qlchn.* jend. etwas übertragen. *S'incharger* v. refl. einen Auftrag übernehmen. *Eau m'incharg da'l tschercher e'l fer givir inamuro in qualche giuena richa e breca* (Ann. IV, 9). *Inchargeo-geda* part. beladen; beauftragt. *L'inchargeo d'affers*, der Bevollmächtigte, der Geschäftsträger.

incharir alias **incherir** v. teuer machen, verteuern; abgel. v. *cher*. *S'incharir, incherir* v. refl. teuer werden, am Preise steigen (von Waren oder Lebensmitteln). *Incharieu-ida* part. verteuert.

incharna UE. f. Winkel; zsgzn. aus lat. *cardine, card'ne* (v. *cardo-inis*) wie die oberl. Form *ancurden* deutlich zeigt.

incharner (s') v. refl. tief eindringen seil. ins Fleisch; Fleisch annehmen, Fleisch (oder Mensch) werden; v. mlt. *incarnare* = *carnem inducere* (D. C. II, 1,745), und dieses v. lat. *caro, carnis* (s. *charn*). *Incharno-edo* part. eingefleischt, eingewurzelt; fig. leibhaftig. *Un vizi incharno*, ein eingefleischtes Laster.

inchasch alias **incasso** m. eingetriebene Summe, Inkasso; s. *inchascher*.

inchaschabel-bla adj. einkassierbar; vgl.:

inchascher v. eintreiben, einziehen, einkassieren, eigt. in eine Kiste thun; abgel. v. *chascha*. *Inchascho-edo* part. eingenommen, eingetrieben, einkassiert.

inchastradura f. Einfügung, Fuge; UE. Nbf. *inchaister*; s.:

inchastrer v. in die Fugen bringen, einfugen, einpassen (die Dauben eines Eimers, eines Fasses, die Bretter eines Bodens mit Fugen versehen, zusammenfügen. Tsch. Id. 462); ital. *incastrare* (s. Diez. Wb. I, 116). *Inchastro-edo* part. eingefügt, eingekerbt.

inchaunt m. Versteigerung, Gant; Bezauberung, Zauber, Zauberei; UE. *inchant*; ital. *incanto*; mhd. *gant* d. i für wie viel, wie hoch? von *in quantum* (Diez. Wb. I, 236). *Anunzia d'inchaunt*, Gantanzeige; *metter oder vender al inchaunt*, versteigern = *inchanter*.

Cuort als *l'inchaunt*, zuond lung il pentiment (F. A. 169).

inchaver v. eingraben; v. *chaver*. *Inchavo-edo* part. eingegraben.

incherir s. *incharir*.

inchötler (s') v. refl. glimmen, aufflackern; abgel. v. *chötel*.

inchürer (s') v. refl. sich hüten (wovor); v. *chitura*.

He nel sen mieu Salveder.

Schi m'inchür eau dal pecho

(Z. P. III, 47).

* * *
Inchüra't pür, liger infaut!

(ib. III, 29).

incident-a alias **incidaint-a** adj. beiläufig, zufällig; v. lat. *incidents-ntis* (part. *praes.* v. *incidere*). *Incidaint* für *accidaint* m. = *incidenta*.

incidentamaing adv. zufällig, gelegentlich; mlt. *incidenter* = *per accessionem* (D. C. II, 1,748).

incidenza f. zufällige Begebenheit, Fall; Zufall, Ereignis; s. *incident*. *Per incidenza*, zufällig = *per cas*.

incider v. ? *incider sagels* (II St. crim. 2 § 121).

incircia adv. ungefähr, gegen, fast; s. *circa*.

incirconis adj. umbeschnitten; s. *circumcidere*. *Homens incirconis* (Act. 11,3). *Incirconis m.* Unbeschrittener. *Vus ostinos ed incirconis de cour e d'uraglias!* (ib. 7,51).

incislun f. Schnitt, Einschnitt; v. lat. *incisio-onis*. *Incislun in atschel*, Stahlstich.

incisur m. Kupferstecher, eigt. Einschneider; mlt. *incisor*, qui *incidit* (D. C. II, 1,750). *Incisur in aram*, Kupferstecher.

incitabel-bla adj. reizbar, erregbar; v. lat. *incitabilis*.

incitamaint m. Aufreizungsmittel, Aufreizung, Anreizung, Antrieb; v. lat. *incitamentum-i*. . . . acciò ch'els sajan d'incitamaint *allas ourvas lodablas* (Lit. 35).

incitazium f. Anreizung, Antrieb; v. lat. *incitatio-onis*.

inciter v. anreizen, anregen, aufmuntern, anfeuern, antreiben; v. lat. *incitare*. *Inciter qlehn.*, a qlehs., jemd. zu etwas aufmuntern. *Eau's vögl inciter ad emulazium* etc. (Rom. 10,19). *S'inciter* v. refl. einander anreizen etc. *Incitant-a* part. *prae*s. aufreibend, aufregend; *incito-edo* part. angeregt, aufgemuntert.

incivil-a adj. unehöflich, ungesittet, roh; unfreundlich, grob; v. lat. *incivilis-e*.

inciviliso-edo adj. unzivilisiert, ungebildet; s. *civiliser*.

incivilmaing adv. unehöflicherweise; lat. *inciviliter*.

incivilited f. Unehöflichkeit, Grobheit; v. lat. *incivilitas-atis*.

inlegentaivel-vla oder **intelligibel-bla** adj. verständlich, vernehmlich, deutlich; lat. *intelligibilis-e*; eigtl. steht *inlegentaivel* für *inlegiaivel* mit dem faktitiven *-ent*.

inlegentaivelmaing adv. verständlich, deutlich; lat. *intelligibiliter*.

inlegentaivlezza f. Deutlichkeit, Verständlichkeit.

inlegier s. *incler*.

inclement-a adj. streng, unbarmherzig, hart; v. lat. *inclemens-ntis*.

inclemenza-f Ungnade, Härte, Strenge; v. lat. *inclemencia-ae*.

incler für *intler*, **†inclir** v. verstehen; UE. *inlegier* für *intlegier*; v. lat. intelligere (vgl. *marcadürä* für martellatura, *OL. clarau* für *tlavau* v. *tabulatum*; s. *talvo*). *Inlegiast tū eir què, cha tū legiast?* (Act. 8,30). *El inlegia la comedgia*, er versteht den Handel wohl, er weiß Be-scheid, versteht den Rummel; *ca ais que d'incler?* wie soll man das verstehen? *der ad incler*, zu verstehen geben, andeuten. *S'incler* v. refl. sich verstehen. *Què s'inlegia da se stess*, das versteht sich von selbst; *s'incler con qlehn.*, sich mit einem verständigen. *Incler-ta* part. verstanden, begriffen. *Hest incler?* Hast verstanden? *Bain incler* oder *bainincler*, wohlverstanden.

inlet m. Verstand, Vernunft, Erkenntnis, Einsicht; Nbf. v. *intellet*. *Essas eir ruz auchna sainza inlet?* (Matt. 15,16). *Limargias sainz' inlet in spelns deserts, chi fan lur let* (Martinus).

Ean haec saimper cuntschieu quaists duos da bun *inlet* (Uhr, Sus. 625).

inletta f. Verständnis, Einverständnis; s. *incler*. *In mancanza d'ulteriu' inleitta* (St. civ. 33 § 109); *tenor inleitta*, laut Verständnis.

incli m. Verbeugung (aus Höflichkeit), Kompliment; Nicken (im Schlaf); mlt. *inclinum* = *inclinatio* (D. C. II, 1,751). *Cun s'charos ed inclins* (Ann. IV, 14); *fer inclins*, sich verbeugen (aus Höflichkeit).

inclinabel-bla adj. sich leicht wohin neigend, geneigt; v. lat. *inclinabilis-e*.

inclinazium f. Neigung, Hang (zu etwas); v. lat. *inclinatio-onis*. *Arair inclinazium per qlehs.*, Neigung zu etwas haben; *inclinazions e concupiscentias peccaminus* (Lit. 121).

inclinare v. neigen; v. lat. *inclinare*. *Inclinand Gesu il cho, det el sù il spiert* (Joan. 19,30). *Noss cours tardants e renitents al bón inclinan ad abúser tia grazia* (Lit. 99). *S'inclinare* v. refl. sich neigen, sich verbeugen, sich bücken; lat. *inclinari*.

Mo nun sperer, cha eau a te m'inclina (Z. P. III, 44).

* * *

Tiraun, tū voush cha imminchün s'inclina Con ümla reverenz' a tieu chapé?

(F. A. 12).

Inclino-edo part. geneigt, gebückt, verbeugt, ergeben. *Il dì ais inclino* (Luc. 24,29); *inclino al rizi*, dem Laster ergeben.

†inclr s. *incler*.

inclotrer v. einpressen, fangen; abgel. v. *cloter*. *S'inclotrer*, gewöhnlicher *slotrer* für *clotrer* v. refl. sich pressen, drücken (z. B. die Finger zwischen Brettern). *Inclotro-edo* part. eingepreßt, gefangen, gedrückt.

inclus-a adj. eingeschlossen, inliegend: beigehend, mitfolgend (bei Versendungen); v. lat. *inclusus-a-nm*. *Inclusa* f. beiliegendes Schreiben.

inclusiv-a adj. einschließend, einbegrenzend; v. lat. *includere*.

inclusivamaing adv. einschließlich, mit Einschluß, inklusiv.

incoativ-a adj. anfangend, beginnend (nur in der Grammatik üblich); v. lat. *inchoativus-a-nm*. *Verbs incoatives*, Zeitwörter, welche den Anfang einer That oder eines Zustandes andeuten.

incognit-a adj. unbekannt; v. lat. *incognitus-a-nm* (vgl. *inconsciens*). *All incogita* adv. unbekannterweise, auf un-

kennbare, heimliche Weise z. B. *riager all incognita*, reisen, ohne erkannt zu werden.

incognitamaing adv. unbekannterweise.

incolladura f. das Anleimen, die Zusammeneimung; vgl.:

incolle v. leimen, zusammenleimen, kleistern, löten; abgel. v. *colla*. *Incollo-edu* part. geleint, angeleint etc.

incolorir v. färben, Farben auftragen; s. *colorir*. *S'icolorir* v. refl. rot anlaufen, zornig werden. *Incolorieu-ida* part. gefärbt; zornig, rot vor Zorn.

incombenza f. Auftrag, Bestellung, Amtsverrichtung, Amtspflicht (vgl. *incomber*). *Eau he l'incomenza d'Al sburser 100 francs*, ich bin beauftragt, Ihnen 100 Franken auszuzahlen; *der incomenza*, beauftragen; *artschairerinrombenzas*, Aufträge erhalten (Col. 4.10); *adempir ün' incomenza*, einen Auftrag vollziehen; *eseguir ün' incomenza*, einen Auftrag besorgen.

incombenzer v. einen Auftrag geben, beauftragen; abgel. v. *incomenza*. *Incombenzo-edu* part. beauftragt.

incomber v. gehören, verpflichtet sein, obliegen; v. lat. *incomber*. *Què incomba a me*, ich bin beauftragt, es liegt mir ob — *eau he l'incomenza*.

incombustibel-bla adj. unverbrennbar, unverbrennlich; s. *combustibel*.

incommensurabel-bla adj. unmerßlich; s. *commensurabel*.

incommensurabilted f. Unmerßbarkeit, Unmerßlichkeit.

incommod-a adj. unbequem, lästig, beschwerlich, ungelegen; UE. Nbf. *mal-commod-a*; lat. *incommodus-a-um*. *Render incommod*, zur Last fallen. *Incommod* m. Nachteil, Schaden, Bemühung, Beschwerde, Unbequemlichkeit, Unpäßlichkeit. *Pajer a glehn, per sieus incommods*, jemanden für seine Bemühung entschädigen; *arair ün pitschen incommod*, an einer kleinen Unpäßlichkeit leiden.

incommodamaing adv. auf eine unbequeme, verdrießliche, lästige Weise; lat. *incommode*.

incommoder v. Mühe, Ungelegenheit verursachen, beschwerlich sein, zur Last fallen, belästigen, stören; v. lat. *incommodare*. *S'incommoder* v. refl. sich bemühen. *Ch'El nun s'incommoda*, bemühen Sie sich nicht. *Incommodant-a* part. praes. belästigend, lästig; *incommodo-edu* part. womit beschwert, behaftet, krank, unpaßlich.

incommodited f. Unbequemlichkeit, Unmöglichkeit (vgl. *incommod*); v. lat. *incommoditas-atis*. *Milli incommoditads* (Abys. 1.99).

incomparabel-bla adj. unvergleichbar, unvergleichlich, ungemein; v. lat. *incomparabilis-e*. *Tnu hellel incomparabla*, eine unvergleichliche Schönheit; *dis d'incomparabla leidezz' e felicited* (Ann. IV, 8).

incomparabilemaing adv. auf eine unvergleichliche Art; lat. *incomparabiliter*.

incompatibel-bla adj. unverzeihlich, unverträglich, unvereinbar; s. *compatibel*. *Regress incompatibel*, unverzeihlicher Rückschritt.

incompatibelmaing adv. unverzeihlicher-, unverträglicherweise.

incompatibitledf Unentschuldbarkeit, Unverträglichkeit, Unvereinbarkeit.

incompetent-a adj. unbefugt, inkompetent; v. lat. *incompetens-utis*.

incompetentamaing adv. unbefugterweise; lat. *incompetenter*.

incompetenza f. Unbefugnis, Unbefugtheit. *L'incompetenza del güdisch*, die Unbefugnis des Richters.

incomplete-a adj. unvollständig; v. lat. *incompletus-a-um*.

incompletamaing adv. nicht genügend, unvollständigerweise.

incomportabel-bla adj. unerträglich, unverträglich; s. *comportabel*.

incomportabelmaing adv. unerträglicherweise.

incomprehensibel-bla adj. unbegreiflich, unerfaßlich; v. lat. *incomprehensibilis-e*. *O grand, incomprehensibel misteri!* (Lit. 55); *predger l'incomprehensibla richezza da Cristo* (Ef. 3.8). *Quanti incomprehensibls sun its güdizis da Dieu!* (Rom. 11.33).

incomprehensiblemaing adv. auf eine unbegreifliche Art; lat. *incomprehensibiliter*.

incomprehensiblity f. Unbegreiflichkeit, Unbegreifbarkeit.

inconcludent-a adj. nicht bündig, nicht beweisend, entscheidend; s. *conclüder*.

inconcludentamaing adv. auf eine unzulängliche, nicht entscheidende Weise.

inconsequent-a adj. ungleich, unstät, seinen eigenen Grundsätzen entgegenhandelnd, inkonsequent; v. lat. *inconsequens-utis*.

inconsequentamaing adv. auf eine folgewidrige Art.

inconsequenza f. Folgewidrigkeit, Widerspruch, Inkonsiquenz; v. lat. *inconsequencia-ae*.

inconsequibel-bla adj. unerreichbar. *Scopo inconsequibel*, unerreichbares Ziel.

inconsolabel-bla adj. untröstlich, trostlos; v. lat. inconsolabilis-e.

inconsolabelmaing adv. untröstbarerweise.

inconstant-a adj. unbeständig; wankelmütt; v. lat. inconstans-ntis. *El nun ho alchüna risch in se stess, dimpersè ais inconstant* (Matt. 13,21); *pörel inconstant* (Lit. 76). *Inconstant-a* m. f. Unbeständiger-e. *Santificè ils cours, rus inconstants!* (Jac. 4,8).

inconstantamaing adv. auf eine unbeständige, flüchtige Weise; lat. inconstanter.

inconstanza f. Unbeständigkeit, Flüchtigkeit, Wankelmutter; v. lat. inconstantia-ae.

inconstitucionel-a adj. verfassungswidrig.

incontestabel-bla adj. unbestreitbar, umstößlich, unwidersprechlich, erwiesen; s. *contestabel*. *L'admirabilità della crezion uis incontestabla*, die Bewundernswürdigkeit der Schöpfung ist unbestreitbar.

incontestabelmaing adv. unstreitig, gewiß.

incontinent-a adj. unenthaltsam, unkeusch, ausgelassen; v. lat. incontinens-ntis. *Incontinent* adv. sogleich, flugs, ohne Unterbrechung; v. lat. incontinenti scil. tempore, in zusammenhängender Zeit, daher: unverzüglich, sogleich.

incontinentamaing adv. unenthaltsamer, unzüchtiger-, frecherweise; lat. incontinenter.

incontinenza f. Unenthaltsamkeit, Unzüchtigkeit; v. lat. incontinentia-ae. . . *ac iò satan nun as taunta causa ross' incontinenza* (I Cor. 7,5).

all'incontra adv. dagegen, hingegen; s. *incontrare*.

incontrari m. (II St. civ. 351) = *il contrari*.

incontrastabel-bla adj. unbestreitbar, unstreitig; s. *contrastabel*. *S'and què dimena incontrastabel, schi etc.* (Act. 19,36).

incontrastabelmaing adv. unbestreitbarerweise, gewiß.

incontrolabel-bla adj. nicht zu kontrollieren, nicht zu prüfen; s. *controler*.

incontschaint-a adj. unbekannt. *Al Dieu incontschaint!* (Act. 17,23); *S'ias machinazions non ans sun incontschaintas* (II Cor. 2,11). *Incontschaint-a* m. f. Unbekannter-e.

incontschaintamaing adv. unbekannterweise.

inconvenialt-a adj. ungebührlich, ungehörig, unschicklich, unanständig, nachteilig; v. lat. inconveniens-ntis. *Inconveniant* m. Unschicklichkeit, widriges Ereignis, Widerwärtigkeit, Uebel, Nachteil.

Quaist inconveniant stu gnir allontano, dieser Uebelstand muß entfernt werden.

inconveniantamaing adv. unschicklicherweise; lat. inconvenienter.

inconvenienza f. Ungebührlichkeit, Unschicklichkeit; Unbestand; v. lat. inconvenientia-ae.

inconvertieu-ida adj. unbekehrt; m. f. Unbekhrter-e. *Convertescha cun tieu sench spiert ils inconvertieus* (Lit. 68).

incoragger alias **incoraggir** v. Mut einflößen, aufmuntern, auferneuen; abgel. v. ital. coraggio; s. *curaschi*.

Quel pled *incoraggescha*

L'armeda tres e tres (Z. P. I, 21).

Incoraggio-geda alias *incoraggieu-ida* part. ermutigt.

incoraggiament m. Ermutigung; v. ital. incoraggiamento.

incoronabel-bla, **incorunabel-bla** adj. der Krönung, des Preises würdig.

incoronaziun, **incoronaziun** f. Krönung, Bekrönung, Bekränzung = lat. coronamen -inis.

incoroner, **incoruner** v. krönen, kränzen, den Preis znerkennen; Verstärkung des lat. coronare. *Its pajauans incoronairan lar idols cun l'amarranta*, die Heiden krönten ihre Götzenbilder mit dem Amarant. *Eirellas chosas terrainas incoronettast tü pan cun tieu bains* (Lit. 61). *Incorno-edo*, *incoruno-edo* part. bekrönt, bekränzt. *Tü l'hest incoruno cun gloria ed onur* (Ebr. 2,7).

incorporalited f. Unkörperlichkeit, Körperlösigkeit; v. lat. incorporalitas-atis.

incorporazion f. Einverleibung, Vereinigung, Inkorporation; mlt. *incorporatio-nis* (D, C, I, 1,756); lat. *incorporatio-nis*, Verkörperung, Leibesbeschaffenheit.

incorporel-a adj. unkörperlich; v. lat. in corporalis-e.

incorporelmaing adv. unkörperlicherweise; lat. incorporaliter.

incorporer v. einverleiben, vereinigen; v. lat. *incorporare*. *Incorporer qlehs, in qlehs*, etwas einer Sache einverleiben. *S'incorporer* v. refl. sich einverleiben, sich (mit etwas) vereinigen. *Incorporant-apart*, *praes*, einverleibend, inkorporierend; *incorporo-edo* part. einverleibt, vereinigt.

incorrect-a adj. fehlerhaft, unrichtig, inkorrekt; v. lat. *incorrectus-a-um*.

incorrectamaing adv. fehlerhaft.

incorrigibel-bla adj. unverbesserlich; s. *corriger*.

incorruot-ta adj. unverwest, unversehrt.

unverdorben; fig. unbestechlich; v. lat.
in corruptus-a-um.

D'ün cour taunt bun, sincer et incorruot
(Flugi 21).

incorruptibel-bla adj. unverweslich, unverderblich, unvergänglich; trop. unbestechlich, redlich, treu, unwandelbar; v. lat. incorruptibilis-e. *L'incorruptibel Dieu*, der unvergängliche Gott (Rom. 1,23); *courna incorruptibla*, unvergängliche Krone (I Cor. 9,25). *El vain semno corruptibel e resüsta incorruptibel* (ib. 15,42). *Un incorruptibel sacerdot della güstia*, ein unbestechlicher Priester der Gerechtigkeit.

incorruptibelmaing adv. mit unwandelbarer Treue, unverbrüchlich, ohne sich bestechen zu lassen; lat. incorrupte.

incorruptibited f. Unverweslichkeit, Unverderblichkeit; fig. Unbestechlichkeit; v. lat. incorruptibilitas-atis. *La corruptiun non erta l'incorruptibited* (I Cor. 15,50).

incorunabel, incorunaziun, incoruner s. **incoron** . . .

incotschnir v. rot werden; abgel. v. *co-tschen*. *S'incotschnir* v. refl. erröten. *Incotschnieu-idu* part. rot geworden, errötet.

1) **incraser** v. umgeben, umzingeln; romanisiert aus umkreisen. *Ils Güdees Incrasettan* (Joan. 10,24). *Els incrasettan il champ dels senchs* (Apoc. 20,9). *Incraso-edu* part. umgeben, umzingelt, eigtl. umkreist.

2) **†incraser (s')** v. refl. sich anhäufen (Car. suppl. 24), **†incrasor** (Arys. 4,110); eigtl. an Körperumfang zunehmen; abgel. v. ir. *eras*, der Körper (O'Reilly 127), also nicht = lat. *incrasare*, verdicken, denn dies wird rom. *ingrascher*. *Incraso-edu* part. angehäuft.

incrasper (s') v. refl. sich kräuseln, auseinanderranken, lockern, nicht steif sein, erweichen; v. lat. *crispare*. *Incraspo-edu* part. gekräuselt, zart, weich.

increanzaivel-vla oder **melcreanzaivel-vla** adj. unbescheiden, unverschämt; s. *creanzairel*.

incredibel-bla adj. unglaublich, außerdentlich, unvergleichlich; v. lat. *incredibilis-e*. *Chosas incrediblas*, unglaubliche Dinge.

incredibelmaing adv. unglaublicherweise; lat. *incredibiliter*.

incredul-a adj. unglaublich, freidenkerisch; v. lat. *incredulus-a-um*. *Ün marit incredul* (I Cor. 7,13); *üna muglier incredula* (ib. 7,12). *Nun sajast incredul, anzi crettairol!*

(Joan. 20,27). *O generaziun incredula e perversa!* (Matt. 17,17). *Incredul* m. Ungläubiger, Freidenker, Freigeist. *Che part ho il crettairol cum l'incredul?* (II Cor. 6,15).

incredulited f. Ungläubigkeit, Unglaube; v. lat. *incredulitas-atis*. *Lo nun fet el bgers miraculs causa lur incredulited* (Matt. 13,58).

†incregnor v. anfüllen (d. h. mit Nassem, Milch oder Wasser), benetzen; abgel. v. *cregn*. *Incregno-edu* part. benetzt.

increschentüna f. Verdruß, Kummer, Heimweh; UE. *increschentüm*; s. *increscher*. *Tüi sesi barin, cha cur sun sutedta, . . . schi cha mour, per uschè dir, da pissers, fadia ed increschentüna per rus* (Ann. IV, 135).

increschentus-a UE. adj. verdrießlich. *L'increschentus mügir* (A. R. a Porta).

increscher (s') v. refl. verdriessen, Leid thun; v. lat. *increscere*, anwachsen, zunehmen, zu viel werden seil. des Kummars (vgl. Diez, Wb. II, 39).

Dad esser dälöntsch *m'increschairai* (F. A. 78).

O veja, co *m'increschai*, etc. (Utr., Sus. 1141). *As lascher increscher*, verdrissen. Heimweh haben.

incretta in der Redensart: *der ad incretta* für a oder in *cretta*, auf Kredit geben — *fer cretta* oder *fer credit*.

increttaiavel-vla adj. unglaublich; m. f. Ungläubiger-e (vgl. *incredul*).

incriminaziun f. Beschuldigung, Anklage; lat. *incriminatio-onis*, Schuldlosigkeit, Unsträflichkeit.

incriminer v. vor das peinliche Gericht ziehen, peinlich verklagen; lat. *criminari*, eines Verbrechens beschuldigen. *Incrimino-edu* part. peinlich verklagt.

incripler (s') v. refl. sich auf Felsen versteigen; trop. in Gefahr oder Verlegenheit geraten; abgel. v. *cripel*. *Incripto-edu* part. versteigten.

increuscher v. die Hände kreuzweise übereinanderschlagen; lat. *cruciare*. *S'increuscher* v. refl. sich kreuzen. *Las rias s'increuschan*, die Wege kreuzen sich. *Increuscho-edu* part. kreuzweise übereinander gelegt.

incrusted f. Ueberrindung; Verharzung; v. lat. *incrustatio-onis*.

incruster (s') v. refl. sich mit einer Rinde überziehen; verharschen (von Wunden); lat. *incrustare*. *Incrusto-edu* part. mit einer Rinde überzogen.

incudine f. Amboß; UE. *anchüna*; v. incus, incudis (s. Diez, Wb. I, 236-37).

incugner v. Keile einschlagen, einkeilen, verkeilen; lat. cuneare (s. *cuogn*). *Incugno-edo* part. eingekleilt, verkeilt, durch Keile befestigt.

inculcaziun f. Einschärfung, Einprägung; v. lat. *inuleatio-onis*.

inculcheder m. Einschärfer; v. lat. *inulector-oris*.

inculcher v. einschärfen, einprägen; v. lat. *inulcare*. *Quaist inculchescha, uciò ch'ellas sajan irreprensiblas* (I Tim. 5,7); *inulcher las rardets del evangeli* (Flugi 1845, pag. 30); *inulcher qlchs. a qlchn.*, einem etwas einprägen. *Inutcho-edo* part. eingeschärt, eingeprägt.

inculpabel-bla adj. untaelhaft, unsträflich, schuldlos; v. lat. *inculpabilis-e*.

inculpabilted f. Unsträflichkeit.

inculpant m. Beschuldiger; s. *inculper*.

inculpaziun f. Beimessung, Zurechnung seiL eines Verbrechens. Beschuldigung; lat. *culpatio-onis*. *Accumuler inculpaziuns ad inculpaziuns*, Beschuldigungen auf Beschuldigungen häufen; *inulpaziun da strögn*, Beschuldigung der Zauberei.

inculper v. anklagen, beschuldigen, Schuld geben, vorwerfen; mlt. *inculpare* = *culpare*, beschuldigen (D. C. II, 1.758).

Be Dieu, ormettas flaylas.

Be quel nun *inculp!*

(Z. P. III, 43).

Inculpo-edo part. angeklagt, beschuldigt. *Nas arains inculpo tuots, d'esser suot il pcho* (Rom. 3,9).

incult-a adj. unangebaut, unbearbeitet, wüste; fig. roh, ungebildet, ungesittet; v. lat. *incultus-a-um*. *Terra inculta*, Wüstenei; *champs incults* (F. A. 177).

incultivo-edo adj. ungefähr gleichd. mit *incult*. *Hominis indots ed inculticos* (Act. 4,13).

incunter 1) m. Begegnung, Zusammentreffen, Ereignis, Vorfall, Anlaß, Gelegenheit; mlt. *incontrum* = *occursum, casus* (D. C. II, 1.755). *Un trist incunter*, ein trauriges Ereignis; *ün amar incunter*, ein unangenehmer Vorfall; *profitter d'ün incunter*, einen Anlaß benutzen; *col prüm incunter*, mit der ersten Gelegenheit; 2) praep. wider, gegen, entgegen; zsgs. aus lat. *in contra*. *Der incunter*, widersprechen, sich widersetzen, ungehorsam sein; *ir incunter a qlchn.*, jemd. entgegengehen; *guir incunter*, entgegenkommen; widerstehen, Ekel erregen. *At incunter*

oder *percunter*, bisweilen auch *contra* adv. dagegen, hingegen.

incuntrer v. 1) begegnen, antreffen, vorfallen, sich ereignen, zutragen; UE. *inscuntrar*; 2) kompensieren, verrechnen; abgel. v. lat. *contra*, woraus es mittelst der Verstärkung *in* hervorgegangen scheint. *Segner, quaist non l'incuntrerò bricha* (Matt. 16,22).

Co get el giò per via

Culs giuvños in cumpagnia,

Incuntrer ch'el incuntreret

Giunfra Süsanna Gudenchet

(aus einem Volksliede).

Scodùn quint liquid po guir iscuntro con ün credit liquid (I St. civ. 84). *S'incuntrer* v. refl. sich begegnen, worauf stoßen, zusammenkommen. *Ün s'incuntra*; *ün as separa*; *ün as perda* -- *ecco la rita* (D. d. G.). *Las montagnas stau salda, mo la glieud s'incuntran* d. h. Menschen treffen einander oft, wo man es am wenigsten vermutet (Tsch.. 1d. 59). *Incuntro-edo* part. begegnet, angetroffen.

incuorrer v. verfallen, geraten; v. lat. *incurrere*. *Incuorrer in chastih, nella paina*, in Strafe verfallen. *Incuors-a* part. verfallen, geraten.

incuorsa f. das Hineingeraten, die Begegnung, das Verfallen; s. *incuorrer*.

incurabel-bla adj. unheilbar; v. lat. *incurabilis-e*. *Una malattia incurabla*, eine unheilbare Krankheit.

incurabelmaing adv. unheilbarerweise.

incurabilted f. Unheilbarkeit; mlt. *incurabilitas* = *inuria* (D. C. II, 1.759). *Ün attestat medic d'incurabilted* (St. civ. 1866, p. 186).

incuraschir v. ermutigen, aufmuntern, aufeuern; abgel. v. *curaschi*. *Incuraschieu-ida* part. ermutigt, aufgemuntert, angefeuert. *Bgers frers nel Segner, incuraschieus tres mireus liams*, etc. (Fil. 1,14).

incuria f. Sorglosigkeit (Abys. 4,152); v. lat. *inuria-ae*.

incursiun f. feindlicher Angriff, Streiferei; v. lat. *incurso-onis*.

incurver (s') v. refl. sich biegen, sich beugen, sich krümmen; v. lat. *incurvare*, krümmen. *Incurvo-edo* part. gebogen, gebeugt, gekrümmt.

indaletter (s') v. refl. sich ergötzen, Vergnügen (an etwas) finden, seine Freude (an etwas) haben -- *as daletter*; abgel. v. *dalet*.

†indazhieri v. verzollen; s. *dazi*. *Indazhier la roba* (I St. civ. 126).

indebit-a adj. ungehörig, ungebührlich; v. lat. indebitus-a-um.

Indebitamaing adv. unrechterweise, ungebührlich; lat. indebit.

Indebiter (s') v. refl. sich im Schulden hineinstürzen, sich verschulden; abgl. v. *debit*. *Indebito-edo* part. verschuldet.

indeblir v. entkräften, schwächen; v. lat. debilitare (vgl. *debet*). *S'indeblir* v. refl. von Kräften kommen, schwach werden. *Indeblieu-ida* part. geschwächt, kraftlos.

indecant-a adj. ungeziemend, unanständig; v. lat. indecens-atis. *Què als indecent per la duonna, da's lascher taglier giò its chavels* (1 Cor. 11,6); *chosas indecentas*, unanständige Dinge.

indecantamaing adv. ungeziemender-, unschicklicherweise; lat. indecenter.

indeenza f. Unanständigkeit, Unschicklichkeit; v. lat. indecentia-ae.

indecis-a adj. unentschieden; unentschlossen; s. *decider*. *Una cosa indecisa*, eine unentschiedene Sache; *in hom indecis*, ein unentschlossener Mensch.

Indecisamaing adv. unentschiedenerweise, ungewiß, schwankend.

indecision f. Unentschiedenheit; Unge-
wissheit, Unentschlossenheit; s. *decision*.

indeclinabel-bla adj. unwandelbar, un-deklimerbar; v. lat. indeclinabilis-e.

indeclinabelmaing adv. unwandelbarer-
weise; lat. indeclinabiliter.

indeclinabilit f. Unwandelbarkeit; Un-
deklimerbarkeit.

indecorus-a adj. unanständig, unschick-
lich; lat. indecorus-a-um.

indecorusamaing adv. unschicklicher-, un-
anständigerweise; lat. indecore.

indefinidamaing adv. auf eine unbestimmte
Weise; lat. indefinite.

indefiniu-ida adj. unbestimmt, unbe-
schränkt; v. lat. indefinitus-a-um. *A temp indefiniu*, auf unbestimmte Zeit.

indefinitezza f. Unbestimmtheit, Unschlüs-
sigkeit; Unentschlossenheit; ital. inde-
finitezza.

indegna-a adj. unwürdig, unwert; nieder-
trächtig; v. lat. indignus-a-um; Nbf. *meli-
degi-a*. *Eau sun memma indegn da tuotta
la benignited* etc. (Gen. 32,10). *Indegn-a*
m. f. Unwürdiger.

indegnamaing adv. schändlich, unwür-
digerweise; lat. indigne. *Quel, chi mangia
e baira indegnamain* etc. (1 Cor. 11,29);
participer indegnamain alla s. tschaina
(Lit. 46).

indegnaizun alias **indignazun** f. Unwille,
Zorn; v. lat. indignatio-onis. *Ils Grecs*

*externetan lur indegnazun cunter ils
Ebrees* (Act. 6,1); *provocher ad indegnaz-
zun* (Rom. 10,19).

indegner v. unwillig, böse machen; v. lat.
indignari. *Indegner gtehn*, jemdl. auf-
bringen, unwillig machen. *S'indegner* v.
refl. böse, unwillig werden, sich entrüsten;
dann auch: Vorlieb nehmen, es nicht
unter seiner Würde erachten. *Indego-
eda* part. aufgebracht, ärgerlich. *Esser
indegno da gtehs*, über etwas entrüstet,
unwillig sein.

indegneft f. Unwürdigkeit, Nieder-
trächtigkeit; v. lat. indignitas-atis. *Re-
gordants a nossa indegnited* (Lit. 106).

indelebile adj. unvergänglich, unaus-
löschlich; v. lat. indelebilis-e. *Per testi-
ficher publicamaing mia indelebile recog-
noscentscha* etc. (Z. P. III, 59).

indelicat-a adj. unfein; s. *delicat*.

indemnisazun f. Entschädigung, Schad-
loshaltung.

indemniser v. entschädigen, schadlos
halten; mlt. indemnisse *ad damnum
praestare* (D. C. II. 1.761) und dies v. lat.
indemnis-e, schadlos. *S'indemniser* v. refl.
sich selbst entschädigen, sich schadlos
halten. *Indemniso-edo* part. entschädigt,
schadlos gehalten.

indemnunier (s') v. refl. völlig erzürnen:
s. *dimuni*. *Indemunio-edo* adj. besessen,
vom Teufel besessen; m. f. Besessener-e.
Tü est indemunio! (Joan. 7,20). *Mia
figlia als melanomaing indemunieda* (Matt.
15,22). *Els al presentettan byers indemu-
nios* (ib. 8,16).

independent-a adj. unabhangig, frei; s.
dependent. *Il modest als tschertamaing il
pü independent traunter la glioud* (D. d. G.).

independentaamaing adv. unabhangiger-
freierweise. *La persona, chi eiv' independ-
entamaing da sias passiuns, als in rardet
felice* (Ortgr. § 142,11).

independenza f. Unabhängigkeit; s. *de-
pendenza*. *Winkelried sacrificiet sia vita,
per salver l'independenza da sieus frers*
(Ortgr. § 141,10); *immacoled' independenza*
(F. A. 35).

inder (s') M. **s'indar** v. refl. sich etwas
daraus machen, darum bekümmern; sich
beklagen, leiden; M. mager werden, ab-
zehren; eigtl. sich hineingeben (s. *der*),
sich ergeben, sich unterwerfen, z. B. sich
dem Schmerz ergeben, daher leiden; spä-
ter; sich beklagen. *Eau non m'indun
d'inguotta*, ich mache mir nichts daraus;
el nun s'indà nüglia, er macht sich nichts
daraus; *el s'indò dels daints*, er hat Zahns-

schmerzen, ist denselben unterworfen, beklagt sich darüber.

indescribable-bla adj. unbeschreiblich; s. *describable*. *Que fait bain ùn momant d'indescribable algezha per nus tuots* (Ann. IV, 134).

indescribablemaing adv. unbeschreiblicherweise.

indestructibel-bla adj. unzerstörbar.

indeterminable-bla adj. unbestimbar; v. lat. indeterminabilis-e.

indeterminedamaing adv. auf eine unbestimte Weise, unbestimmt; vgl.:

indetermino-edo adj. unbestimmt, ungewiß, unbegrenzt; unschlüssig, zweifelhaft; v. lat. indeterminatus-a-um. *Articul indetermino*, unbestimmter Artikel (in der Grammatik); *scoduna da sias strofas indeterminedas tenor numer* (Z. P. III, 56).

indevot-a adj. nicht andächtig; v. lat. indevotus-a-um.

indevotaamaing adv. uehrerbietiger-, gottloserweise; lat. indevote.

indevozion f. Mangel an Andacht, Andachtlosigkeit; v. lat. indevotio-onis.

idezifrabel-bla adj. unentzifferbar.

India n. pr. Indien; v. lat. India-ae. *Channa d'India*, spanisches Rohr, Bambusrohr. *Las Indias orientelas ed occidentelas*, Ost- und Westindien. *Indianu-a* adj. indisch; m. f. Indianer-in.

indiana f. feiner, gedruckter Zitz oder Kattun; abgel. v. lat. India; also nach dem Lande benannt, woher dieses Kunsterzeugnis bezogen wurde (s. Fuchs, roman. Sprachen p. 219).

indavler v. rasend, wütend machen; abgel. v. *diavel*. *S'indiarler* v. refl. des Teufels werden, rasen, wüten. *Indiarto-edo* part. den Teufel im Leibe habend, verteufelt, rasend, wütend. *Úa hom indiarto*, ein Teufelskerl. *Mo ais que posibei, cha tû sajost taunt indiarto in quellas maledettas, infornelas istorgias da guerras etc.* (Ann. IV, 22).

indicativ-a adj. anzeigen, andeutend; v. lat. indicativus-a-um. *Indicatio* m. in der Grammatik: der Indicativ (Modus der Wirklichkeit).

indicativaamaing adv. anzeigen, anzeigenweise.

indicatur m. Anzeiger, Andeuter; v. lat. indicator-oris.

indicazion f. Anzeige, Zeichen, Merkmal; v. lat. indicatio-onis.

indicher v. anzeigen, andeuten, bedeuten; zu erkennen geben; v. lat. indicare. *Indicho-edo* part. angezeigt, angedeutet.

indicibel-bla adj. unsäglich, unaussprechlich; mlt. indicibilis = indicendum, qui dici non potest, ineffabilis (D. C. II, 1.762).

indicibelmaing adv. unaussprechlicherweise; mlt. indicibiliter = modo indicibili (D. C. II, 1.762).

indifferent-a adj. gleichgültig, teilnahmlos; nicht unterschieden, gleich; v. lat. indifferens-ntis. *Per el ais l'actuela moda ñua chos' indifferenta*, er sieht die jetzige Mode für gleichgültig an. *Indifferent-a m. f. Gleichgültiger-e*.

indifferentamaing adv. ohne Unterschied; kaltstimmer-, gleichgültigerweise; lat. indifferenter.

indifferentismo m. Gleichgültigkeit (bes. in Religionssachen), Indifferentismus. *Quels degnis Engiadinais, chi non sun ancha infangos e stits dal indifferentismo* (Z. P. I, 6).

indifferentist m. dem alle Religionen gleich sind, Gleichgültiger, Indifferentist.

indifferenza f. Gleichgültigkeit, Gleichheit, Indifferenz; v. lat. indifferentia-ae. *Preserva'nus dad indifferentza e pigrizia!* (Lit. 33).

indifferibel-bla adj. keinen Aufschub leidend, unverzüglich; s. *differibel*.

indifferibelmaing adv. sofort.

indigen-a adj. einheimisch, inländisch; v. lat. indigenus-a-um. *Indigen* m. Eingeborener, Inländer; v. lat. indigena-ae.

indigenat m. Eingearbts-, Heimatsrecht, Indigenat; mlt. indigenatio = jus indigenae (D. C. II, 1.767).

indigent-a adj. arm, dürftig, notleidend; m. f. Dürftiger-e, Notleidender-e; v. lat. indigens-ntis (part. v. indigere). *L'amielezza del benefactur conforta l'indigent*, die Gefälligkeit des Wohlthäters tröstet den Notleidenden.

indigenza f. Dürftigkeit, Armut; v. lat. indigentia-ae. *Priuel d'indigenza* (St. civ. 1866, p. 136).

indigest-a adj. schwer zu verdauen, unverdaulich; v. lat. indigestus-a-um.

indigestion f. Unverdaulichkeit; v. lat. indigestio-onis. *Clapper ñu' indigestion*, sich den Magen verderben.

indigitar U.E. v. anführen, hinweisen (Alys. 2,36); lat. indigitare, eine Gottheit anrufen, zu ihr beten.

indignaziun s. *indiegazion*.

indilatamaing adv. sofort = *indifferibelmaing*; mlt. indilate = absque dilatione, statim; v. lat. dilatum aus differre.

indiligaint-a adj. unfleißig, unthätig, träge; s. *diligaint*.

indirect-a adj. nicht geradezu, mittelbar, indirekt; v. lat. *indirectus-a-um*.

indirectamaing adv. nicht geradezu, durch Umschweife, nebenher.

indisciplina f. Uuordnung, Zuchtlosigkeit; v. lat. *indisciplina-ae*.

indisciplinabel-bla adj. zuchtlos, unbändig; mlt. *indisciplinabilis* = *indocilis* (D. C. II, 1.767).

indisciplino-edo adj. ungezogen, schlecht erzogen; v. lat. *indisciplinatus-a-um*, zuchtlos.

indiscret-a adj. unbedachtsam; unbescheiden, zudringlich; unverschämt; v. lat. *indiscretus-a-um*.

indiscreta maing adv. unbedachtsamer-, unbescheidener-, unverschämterweise; lat. indiscrete.

indiscrezion, indiscretezza f. Unbescheidenheit, Rücksichtslosigkeit.

indiscutabel-bla adj. nicht zu besprechen; s. *discutabel*.

indispensabel-bla adj. unerlässlich, unumgänglich, unentbehrlich; s. *dispensabel*.

Da nos Mastrel la duonna eira

Indispesabl' in ogni lô (S. e L. 52).

indispensabelmaing adv. unumgänglich, schlechterdings; mlt. *indispensabiliter* = *necessario* (D. C. II, 1.767).

indispensabilit f. Unerlässlichkeit, Unentbehrlichkeit.

indispetto-edo adj. erbittert, aufgebracht,

indisponibel-bla adj. unverfügbar; s. *disponover*.

indisposiziun f. Unpäßlichkeit; Abneigung; s. *indispost*. . . *tias frequantias indisposiziuns* (I Tim. 5,23).

indispost-a adj. unpäßlich, nicht wohl; nicht vorbereitet, nicht aufgelegt, nicht bei Laune; v. lat. *indispositus-a-um*.

indispitabel-bla adj. ausgemacht, unstreitig; s. *dispitabel*. *Vardet indisputabla*, unstreitige Wahrheit.

indispitabelmaing adv. unstreitig, ohne Widerrede.

indissolobel-bla adj. unauflöslich, unzertrennlich, unzertrennbar; v. lat. *indissolubilis-e*.

indissolubelmaing adv. unauflöslicherweise; lat. *indissolubiliter*.

indissolubilted f. Unauflöslichkeit, Unauflösbarkeit.

indistinct-a adj. undeutlich, dunkel; v. lat. *indistinctus-a-um*.

indistinguibel-bla adj. nicht unterscheidbar, nicht zu unterscheiden; s. *distinguibel*.

indistintamaing adv. ohne Unterschied, alles untereinander; lat. *indistincte*.

individualiser v. absondern, individualisieren.

individualited f. Persönlichkeit, Individualität.

individuazion f. Zergliederung; ital. individuazione.

individual-a adj. einem einzelnen Dinge eigentümlich, individuell; lat. *individuus-a-um*, unteilbar. *Forzas individuelas*, Kräfte des Einzelnen.

individualmaing adv. einzeln, einzeln betrachtet.

individuer v. einzeln angeben, ausführlich von etwas handeln; mlt. *individuare* = *individuum constituiere* (D. C. II, 1.768). *Individuo-edo* part. einzeln angegeben.

individuo m. Einzelwesen, Individuum; lat. *individuus-a-um*, unteilbar. *Un individuo adopto*, ein an Kindes- oder Enkels Statt angenommenes Individuum.

indivis-a adj. ungeteilt, ungetrennt; v. lat. *indivisius-a-um*.

indivisamaing adv. ungeteilter-, ungetrennterweise; lat. *indivise*.

indivisibel-bla adj. unteilbar; v. lat. *indivisibilis-e*.

indivisibelmaing adv. unteilbarerweise; lat. *indivisibiliter*.

indivisibilit f. Unteilbarkeit.

indizi m. Verdachtsgrund, Anzeichen, Merkmal, bes. eines Verbrechens; v. lat. *indiciun-ii*. *L'indizi dell'aczino* (II St. crim. I § 25); *indizi prossem*, *indizi rimot (clontaun)* (ib. 3 §§ 37 e 38); *in indizi della perdizion* (Fil. 1,28); *indizi da dolor* (F. A. 141).

indizier v. Verdacht geben, Verdacht erregen, argwohnen lassen; abgel. v. *indizi*. *Indizio-edo* part. Verdacht gegeben, erregt.

indizion f. Anzeige, Ansagung; Zeitrechnung von 15 Jahren; v. lat. *indictio-onis*.

indolaint-a s. *indolent*.

indolair (s') v. refl. sich beklagen über Schmerzen; v. lat. *dolere*.

indole f. natürliche Beschaffenheit, Neigung; v. ital. *indole* u. dieses v. lat. *indo-les-is*. *L'indole da quella femor' ais agitabla*, jenes Weib hat ein leicht erregbares Gemüt.

indolent-a alias **indolaint-a** adj. unempfindlich, gefühllos, gleichgültig; m. gefühlloser, gleichgültiger, lässiger Mensch; abgel. v. lat. *dolere* (s. *dolair*). *Indolents füttans chattos nell' orazion* (Lit. 102).

indolentà-ada UE. adj. Schmerzen, Nachwehen empfindend = OE. *döglento-edo*;

abgel. v. **findolentar**, Schmerzen verursachen = OE. *däglienter*.

indolentamaing adv. gleichgültiger-, gefühlloserweise.

indolenza f. Unempfindlichkeit, Apathie, Gefühlslosigkeit, Gleichgültigkeit. Trägheit; v. lat. *indolentia*-ae. *D'indolenza preserva'nus tū, Segner, nos Dieu* (Lit. 109); *negliger għels, war d'indolenzu*, etwas aus Gleichgültigkeit oder Trägheit vernachlässigen.

indomabel-bla adj. unbändig, unbeherrschbar, unbezwunglich; v. lat. *indomabilis*-e. *Un met indomabel* (Jac. 3,8).

indoratūra f. Vergoldung; vgl.:

indorer v. vergolden, übergolden; lat. inaurare. *Il solagl indorescha* (nicht *sudorescha*) *la pizza*, die Sonne vergoldet die Höhen, die Bergspitzen.

E la damaun cur il solagl indora

Da għiexx divina piz, vadret e munt (F. A. 18).

Indoro-edo part. vergoldet, übergoldet.

indössamaint m. Indossierung, Wechselübertragung (durch Aufschrift auf den Rücken desselben); vgl. *indösser*.

indössant m. Ueberweiser eines Wechsels; ital. indossante.

indösser v. einen Wechsel an einen andern übertragen, dadurch, daß auf die Rückseite geschrieben wird: „*per meū quāt al norden del Signur N. N.*“; ital. indossare; mlt. indorsare, supra dorsum (s. *döss*) ponere (D. C. H. 1,769). Nicht zu verwechseln mit *addösser*, aufbürden.

indössō m. Empfänger eines Wechsels, Indossat.

1) **indot-ta** part. v. *indür*.

2) **indot-ta** adj. ungelehrt, unwissend; UE. *indoct-a*; v. lat. *indoctus-a-um*. *Homenz indots ed incultiros* (Act. 4,13). *Indot* m. Ungelehrter, Unwissender. *Tu hast zoppa quāstas chosas als sabis ed intelligaint, e las hast manifesteras als indots* (Matt. 11,25).

indottamaing adv. ungelehrt, unwissenderweise; lat. indecete.

indoverusamaing adv. auf pflichtwidrige Art; vgl. *induarmaing*.

indovutamaing adv. unrechterweise, ungebührlich, unverbindlich = *indebitamaing*; v. ital. *indovutamente*.

indraschir UE. v. nachfragen, nachforschen, sich erkundigen, Erkundigungen einziehen, eigtl. der Spur nachgehen; v. mlt. *tracea*, Spur. Der M. sagt hiefür *invescher oura*. *Indraschü-üda* part. erkundigt, untersucht.

indret s. **inandret**.

indriz m. Ein- oder Zurichtung, Vorrichtung, Werkzeug; UE. *indrizzamaint*; v. lat. *directio-onis* mit verstärkendem *in*.

indrizzerv v. richten, zurichten, einrichten; ital. *indirizzare*; v. lat. *dirigere*. *Nossa orazjoni, cha nus in tieu nom indrizzain al Bay* (Lit. 92). *S'indrizzerv* v. refl. sich richten, sich einrichten. *Indrizzo-edo* part. gerichtet, zugerichtet, eingerichtet. *A Moses fitt indrizzeda la rusch del Segner* (Act. 7,31).

indrumenzaint m. krankhafte Erstarzung, Einschlafen der Glieder; vgl.:

indrumenzer v. einschlafen = fr. endormir; v. lat. *indormire* wovon *indrumenzer* mittelst -ent ein Faktitiv ist; UE. *indrumenzar*. *Indrumenzer iñi infaut*, ein Kind einschlafen. *S'indrumenzer* v. refl. einschlafen; entschlafen. *Intardand il spus, qnit a tuottas lu sün, ed ellas s'indrumenzettan* (Matt. 25,5). *Car el aret dit què, s'indrumenzet el* (Act. 7,60). *Car a sieu temp nus in te ans indrumenzain* (Lit. 83). *Indrumenzo-edo* part. eingeschlafen; entschlafen; schlafig. *El s'ho indrumenzo, erist eingeschlafen. La granda part sun aucha in vita, mo alħiuns sun indrumenzos* (1 Cor. 15,6). *Tu est iñi compagn indrumenzo!* Du bist ein schlafiger Geselle!

indschegn, indschgign m. Erfindsamkeit, natürliche Anlage, Naturgabe, Witz, Scharfsinn. Genie; Geschicklichkeit, Gewandtheit; v. lat. *ingenium-i*. *Un hom plain d'indschigni*, ein Mann voll Geschicklichkeit; *indschegn creatur*, schöpferischer Geist.

indschegner alias **indschigner (s')** v. refl. sich anschicken, geschickt anfangen, gehörig einrichten; abgel. v. *indschegn*, *indschigni*. *Indschegner* m. Ingenieur; mlt. ingeniator.

indschegnuoss-a alias **indschignaivel-vla** adj. erfunderisch, sinnreich; lat. *ingeniosus-a-um*.

indschegnusamaing adv. auf eine erfunderische, sinn- oder geistreiche Weise; schartsmünigerweise; lat. *ingeniose*.

indschendrer alias **intschendrer** v. zeugen, erzeugen; UE. *indschendrar* in der alten Bibelübersetzung; in der neuen von Andreer: *intschendrar*; v. lat. *ingenerare*. *Obedescha a tieu btp, chi'l ho indschedro* (Prov. 23,22). *S'indschendrer, intschen-drer* v. refl. Gewandtheit erlangen. *Indschendro-edo* alias *intschendro-edo* part. eingepflanzt, angeboren, daher: geübt.

tüchtig, gewöhnt, erfahren. *Esser indschendro nels affers*, in Geschäften tüchtig, gewandt sein — so, daß ihm dieselben angeboren scheinen, resp. die Tüchtigkeit dazu.

indschign, indschignavel. Indschigner s. **indsche**.

indubitable-blä adj. unzweifelhaft, unbeweisbar, sicher, zuverlässig; v. lat. *indubitabilis-e*.

indubitablemaing adv. ohne Zweifel, zuverlässig, ganz gewiß; lat. *indubitabiliter*.

indubitabiled f. Unzweifelhaftigkeit, Sicherheit, Zuverlässigkeit.

indubiter (s') v. refl. zweifeln, befürchten, argwöhnen; s. *dubiter*.

indublir UE. v.? *Indublir con tants dubels* (Abys. 3,88).

inductiv-a adj. beredend, überredend, verleitend; folgernd, schließend; mlt. *inductivus*, qui inducit, excitat, movet (D. C. II, 1.770).

inductivamaing adv. auf überredende, anreizende Art; lat. *inductive*.

inductur-trice m. f. Führer, Verleiter, Anstifter, Führerin, Verleiterin, Anstifterin; mlt. *inductor*, *inductrix*, qui (seu quae) inducit, impellit, excitat (D. C. II, 1.770).

induczun f. Verleitung; Folgerung, Schluß; v. lat. *inductio-onis*.

indulgent-a adj. nachsichtig, nachgiebig, gelind; v. lat. *indulgens-antis* (part. v. *indulgere*).

indulgentamaing adv. auf eine gefällige, nachsichtige Art; lat. *indulgenter*.

indulgenza f. Gefälligkeit, Nachsicht, Nachgiebigkeit; Erlaubnis, Ablaß; v. lat. *indulgentia-ae*; *Quast di eau our d'indulgenza* (I Cor. 7,6). *Traffic, rendita d'indulgenza*, Ablaßkram.

indür v. einführen; bereeden, bewegen; zu etwas vermögen; verleiten, verführen; schließen, folgern; UE. *indür*; v. lat. *inducere*. *Indür ghehn, a ghehs,* jmd. zu etwas verleiten. *Quast indüa la gliend a servir a Dieu cunter la ledtscha* (Act. 18,13). *Indüt-ta* oder *indot-ta* part. bewogen, verleitet, verführt.

indüramaint m. Verhärtung, Verstockung = ital. *induramento* (s. *indürir*). *L'indüramaint ais gnien in part sur Israel* (Rom. 11,25).

indür v. leiden, ertragen, widerstehen, aushalten, erdulden; mlt. *indurare ferre*, pati (D. C. II, 1.771).

'Lg. chastiamaint da Dieu stuvais *indürer* (Ulr., Sus. 754).

Indürer fam, Hunger leiden. *Indüro-edo* part, gelitten, ertragen, erduldet. *Cristo ho indüro la paina della crusch*, Christus hat den Kreuzestod erduldet.

indürir v. härtten, verhärtten, verstocken; lat. *indurare*, härtten. *S'indürir* v. refl. sich verhärtten, hart werden, sich verstocken, verstockt, hartnäckig werden; lat. *indurescere*, hart werden. *Indürir -ida* part, abgehärtet, erhärtet; verhärtet, verstockt. *Pcheder indürir ed impenitent* (Lit. 110); *cour indürir*, verstocktes Herz.

O cour malign, più *indürir* eu spelma (Z. P. I. 150).

indüritscha f. Verhärtung, Schwiele = *düritscha*.

indurmenzar s. *indrumenzer*.

Industria f. Kunstfleiß, Erwerbsfleiß, Betriebsamkeit, Industrie; v. lat. *industria -ae*. *Que als desiderabel, cha l'industria nel rair sen del pld saj activeda eir tiers nas wiepü*, es ist wünschenswert, daß man die echte Industrie auch hier zu Lande immer mehr belebe. *Industria dels esters*, Fremdenindustrie; *curallier d'industria*, der durch allerlei listige Streiche seinen Unterhalt sucht, Betrüger; *rirer d'industria*, von seiner Geschicklichkeit, bes. von Kunstgriffen (Spielen, Schmarotzen) oder von Schelmenstreichen leben.

industriel-a adj. zum Kunstfleisse, zur Betriebsamkeit gehörig, gewerbtreibend, industriell; s. *industria*. *Intrapraysia industria*, industrielle Unternehmung; *azion industria*, Industrieaktie. *Industriel* m. Gewerbtreibender.

industrius-a adj. kunstfleissig, betriebsam, industriös; v. lat. *industriosus-a -um*.

industriusaing adv. fleißiger-, emsigerweise; lat. *industrie*, *industriose*.

indüt-ta part. v. *indür*.

indutschir v. versüßen; abgel. v. *dutsch*. *Indutschieu-ida* part, versüßt.

inebriar (s') UE. v. refl. sich betrinken (Abys. 4,298); s. *imacrier*.

ineffabel-blä adj. unaussprechlich; v. lat. *ineffibilis-e*. *Lograzcho saja Dieu per sieu dun ineffabel!* (II Cor. 9,15). *Che ineffabla grazia ed amar!* (Lit. 38); *al grezcha ineffabla* (I Petr. 1,8); *bellezza ineffabla* (Z. P. III, 21); *con suspirs ineffablos* (Rom. 8,26).

ineffabilemaing adv. unaussprechlich, unmöglich; lat. *ineffabiliter*.

ineffabilited f. Unaussprechlichkeit.

inefficace adj. unwirksam, unkräftig; v. lat. *inefficax-a-eis*.

inefficacia f. Unwirksamkeit, Kraftlosigkeit; v. lat. *inefficacia-ae*.

inequalited f. Ungleichheit, Unebenheit; v. lat. *inaequalitas-atis*.

ineguel-a adj. ungleich, uneben; v. lat. *inaequalis-e*.

ineguelmaing adv. auf ungleiche Weise; lat. *inequaliter*.

inelegant-a adj. unzierlich, grob, un-elegant; v. lat. *inelegans-ntis*.

inelegantamaing adv. auf eine geschmacklose, unzierliche Weise; lat. *ineleganter*.

ineleganza f. Unzierlichkeit, Geschmacklosigkeit.

ineligibel-bla adj. unwählbar; mlt. *ineligibilis*, qui ad aliquam dignitatem non potest eligi (D. C. II, 1.772).

inherent-a adj. verbunden, zusammenhängend, innerlich; fest anhängend; v. lat. *inhaerens-ntis* (part. v. *inhaerere*).

inerenza f. das Anhangen; fig. die Beharrlichkeit.

inerrabel-bla UE. adj. nicht irrend, unfehlbar; v. lat. *inerrabilis-e*.

inerrar UE. v. irren, abweichen (Car. suppl. 24).

inertia f. Trägheit, Uthätigkeit, Faulheit; v. lat. *inertia-ae*.

inesigibel-bla adj. was nicht eingetrieben werden kann, nicht einzufordern; lat. *inesigibile*; v. lat. *exigere*.

inesseguibel s. *inexecuibel*.

inesser v. sich schicken, in etwas finden, eigtl. darin sein; mlt. *inesse* = interesse, bei etwas sein, daran gelegen sein (D. C. II, 1.771). *Sacuir s'inesser*, sich helfen können, sich gefällig, artig betragen können.

inestimabel-bla adj. unschätzbar; v. lat. *inestimabilis-e*. *Inestimabel benefizi* (Lit. 17). *Che tesori inestimabel aravins nus in tieu pled!* (ib. 27).

inestimabelmaing adv. unschätzbarweise.

inevident-a adj. nicht einleuchtend, undeutlich, dunkel, unverständlich; s. *evident*.

inevidenza f. Undeutlichkeit, Unverständlichkeit, Dunkelheit; s. *evidenza*.

inevitabel-bla adj. unvermeidlich, unausweichlich; v. lat. *inevitabilis-e*.

inevitabelmaing adv. unvermeidlicherweise, unumgänglich; lat. *inevitabiliter*.

inexact-a adj. unrichtig, unachtsam, nachlässig, unordentlich; s. *exact*.

inexactamaing adv. ungenauer-, mangelfehlerweise; s. *exactamaing*.

inexactezza f. Unrichtigkeit, Ungenauigkeit, Unachtsamkeit; s. *exactezza*.

inxauribel-bla adj. unerschöpflich, umversiegbar; ital. *imesauribile*; v. lat. *exhaurire*.

inxauist-a adj. unerschöpft; v. lat. *inxhaustus-a-um*.

inexcitabel-bla adj. unerwecklich; v. lat. *inexcitabilis-e*. *Dormir il sön inexcitabel*, den unerwecklichen Schlummer thun, tot sein.

inexcitabelmaing adv. auf eine unerweckliche Weise.

inexcusabel-bla adj. nicht zu entschuldigen; Nbf. v. *ins-chüsabel-bla*; v. lat. *inexcusabilis-e*. *Perquè est tū inexcusabel, o crastiaun* (Rom. 1,2).

inexecutabel-bla adj. unausführbar; s. *executabel*.

inexecutabelmaing adv. unausführbarerweise.

inexecuzion f. Nichtvollziehung, Nicht-vollstreckung; s. *execuzion*.

inexecuibel-bla alias *inesseguibel-bla* adj. unausführbar = *inexecutabel*.

inexecuibelmaing adv. unausführbarerweise = *inexecutabelmaing*.

inexcitabel-bla adj. was nicht ausgeübt werden kann; unersteiglich; s. *execitabel*.

inexcito-edo adj. ungeübt, unerfahren; v. lat. *inexcitus-a-um*.

inexistent-a adj. nicht vorhanden, nicht da seitend; s. *existter*.

inexistenza f. das Nichtdasein, Nicht-existenz; s. *existenza*.

inexorabel-bla adj. unerbittlich; v. lat. *inexorabilis-e*. *O mort inexorabla!* (Flugi 21).

inexorabelmaing adv. unerbittlicherweise.

inexperiienza f. Unerfahrenheit; v. lat. *inexperientia-ae*. *Inexperiienza gioranile* (Lit. 120).

inexperimento-edo adj. unerfahren; noch nicht näher untersucht; s. *experimenter*.

inexpert-a adj. unerfahren, unbewandert; v. lat. *inexpertus-a-um*.

inexpiablel-bla adj. unsühnbar; unversöhnlich; v. lat. *inexpiabilis-e*.

inexpiablelmaing adv. unversöhnlicherweise; lat. *inexpiabiliter*.

inexplicabel-bla adj. unerklärliech, unaussprechlich; v. lat. *inexplicabilis-e*.

inexplicabelmaing adv. unerklärliecherweise; lat. *inexplicabiliter*.

inexplorabel-bla adj. unerforschlich, unergründlich; abgel. v. *explorer*.

inexplorabelmaing adv. auf unerforschliche, unergründliche Art; lat. inexplorare, ununtersucht.

inexpressibel-bla adj. unausdrückbar, unausdrücklich; s. *exprimer*.

inexprimabel-bla adj. unbeschreiblich, aussprechlich, unausdrückbar; s. *exprimabel*. *Che bunted inexprimabla!* Welch' unaussprechliche Güte!

inexpugnabel-bla adj. unüberwindlich; v. lat. *inexpugnabilis-e*.

inextinguibel-bla adj. immerwährend; unauslöschlich; v. lat. *inextinguibilis-e*. *Ch' El resta asgiro da nossa affeczian inextinguibla per Sia charited!* (Z. P. III, 62).

inextinguibelmalng adv. unauslöslicherweise.

inextinguibilited f. Unauslöslichkeit, ewige Dauer.

inextirpabel-bla adj. unausrottbar; unvertilgbar; v. lat. *inextirpabilis-e*.

infagotter v. einpacken, zusammenpacken; abgel. v. *fagot*. *S'infagotter* v. refl. sich über und über mit Kleidern bedecken, sich einhüllen, sich eimmummeln. *Infagotto-edo* part. zusammengepackt; eingehüllt, eingemummt.

infallibel-bla adj. untrüglich, unfehlbar, infallibel; s. *fallibel*. *Un infallibel museder* (Lit. 58).

infallibelmaing adv. untrüglicherweise.

infallibited f. Untrüglichkeit, Unfehlbarkeit, Infallibilität. *Perrynir a perfeczian et infallibited* (Z. P. III, 61); *l'infallibited del papa*, die Unfehlbarkeit des Papstes.

infam-a adj. ehrlos, schändlich, ruchlos, niederrächtig; v. lat. *infamis-e*. *Un' infama persuna*, eine niederrächtige Person. Davent da nus, davent la *schatt' infama!* (F. A. 13).

infamamaing adv. unehrlicher-, ehrloserweise; lat. *infamiter*.

infamer v. beschimpfen, verleumden, entehren, schänden; v. lat. *infamare*.

E quais bel mess in chesa del chalger
Entret, virtud allo per *infamer*

(F. A. 107).

Infamant-a part. praes. entehrend, schändend, infamierend; *infamo-edo* part. beschimpft, entehrt, geschmäht, berüchtigt.

infamia f. Ehrlosigkeit, Schändlichkeit, Schimpf, Schande; Schandthat; v. lat. *infamia-ae*. *Expositiun al pél d'infamia*, Ausstellung auf den Pranger; *painas d'infamia, terla d'infamia* (II St. crim. 2 § 40).

infamited f. Schande, Ruchlosigkeit, Schimpf.

infangher (s') v. refl. sich beflecken, beschnutzen, besudeln; abgel. v. ital. *fango* (s. Diez, Wb. I, 172). *Infango-gheda* part. befleckt, kotig. *Quels degns Engiadinais, chi non sun auch' infangos e stits dal indifferentismo* (Z. P. I, 6); *crastiauns infangos nel error* (Lit. 38). Im UE. hat *s'infangar* eine weitergehende Bedeutung: einsinken, tief in einer Sache stecken, daß man nicht heraus kann; daun: eingenommen sein für jmd. oder etwas, voreingenommen, befangen, bestreikt, bezaubert: *esser infanga in qlchn.*, in jmd. vernarrt sein.

infant m. Infant (Prinz von Spanien und Portugal); UE. auch Nbf. v. *uffant*; s. *infaunt*.

infanterie f. Fußvolk, Infanterie; ital. *infanteria*, fanteria; abgel. v. *fante*, Knabe, Knecht, Soldat zu Fuß (Diez, Wb. II, 27).

infanterist m. Soldat zu Fuß, Infanterist.

infanticida m. f. Kindsmörder-in; v. lat. *infanticida-ae*. *L'infanticida fit arresteda*, die Kindsmörderin wurde verhaftet.

infanticidi m. Kindsmord; v. lat. *infanticidium-ii*. *Achüseda e confessa d'un infanticidi fit la porra X decapiteda*, eines Kindsmordes angeklagt und geständig, wurde die unglückliche X enthauptet.

infantil-e adj. kindlich; v. lat. *infantilis-e*. *Eted infantile*, Kindsalter; *fidaunze infantile nella charited del Segner* (Z. P. I, 3).

infanzia f. Kindheit; v. lat. *infantia-ae*. *L'infanzia ais, per uschè dir, la prümavaira dell'eted*, die Kindheit ist gleichsam der Frühling des Alters. „*Il zardin dell'infanzia*“ Titel eines Gedichtes von Z. P. (vide III, 7).

infariner (s') v. refl. sich einarbeiten, Kenntnis von etwas erlangen; eigtl. sich mit Mehl bestreuen; abgel. v. *farina*.

infascher gewöhnl. **fascher** v. einwindeln, einwickeln; s. *fascha*. *Infascho-edo* part. eingewickelt, eingewickelt.

infaticabel-bla adj. unermüdet, unermüdlich; v. lat. *infatigabilis-e*.

infaticabelmaing adv. unermüdlicher-, unverdrossenerweise; lat. *infatigabiliter*.

infaticabilited f. Unermüdlichkeit, Unverdrossenheit.

infatschender für fatschender v. beschäftigen; abgel. v. *fatschenda*. *S'infatschender* v. refl. sich beschäftigen, mit Beschäftigungen überhäufen. *Infatschendo-edo* part. beschäftigt, mit Arbeiten überhäuft.

**Quist sieu agir plaschaiva sich
A noss' infatschendeda**
(Flugi, 1845 pag. 26).
+infaundscher v. sich verstellen, heucheln
(gegenw. *fer finta*): UE. *infendscher*; verstkt aus lat. fingere, heucheln, verstellen.
infaunt m. Kind; *+iffant*; UE. *infant*, *uffant*; v. lat. *infans-antis*. *Mera, infaunts sun un den da Dieu* (Ps. 127,3). *Un matrimuni sainz infaunts ais seo un di sainza solagl* sagt der Engadiner von einer kinderlosen Ehe. *Infaunt illegitim* oder *naturel*, uneheliches Kind; *infaunts da tschella guisa* UE. uneheliche Kinder; *infaunt adulterin*, im Ehebruch erzeugtes Kind; *infaunt da chuna*, Wiegenkind. *Gesu, l'amih dels infaunts*, Jesus, der Kinderfreund; *festa d'infaunts*, Kinderfest; *g   d'infaunts*, Kinderspiel; *render l'infaunt*, ein Spiel der Jugend im Freien (s. Tsch., Id. 186); *infaunt d'ora*, Art menschlicher Fehlgeburt; *fer, esser sco un infaunt*, kindisch sein, sich kindlich benehmen (ib. 198). *Its infaunts d'Israel*, die Kinder (Nachkommen) Israels. *D'infaunt* adj. kindisch. *Infaunted*, *infauntin* m. kleines Kind.

*Infaunts, as vzand, mieu cour esulta,
Turner am pera infaunter!*
(S. e L. 13).

infauschamaint UE. m. Falschheit, Heuchelei; verstkt aus dem mlt. falsamentum = adulteratio, falsificatio (D. C. II, 1.177) oder geradezu abgel. v. lat. und mlt. *infalsare* = adulterare, scriptum corrumpere, verfschen.

infaust-a adj. unglcklich; v. lat. *infaustus-a-um*.

infect-a adj. angesteckt, verpestet, verderbt; v. lat. *infactus-a-um* (v. *inficere*).

infector, infetter v. anstecken, infizieren, verderben; v. lat. *inficere*. *Infector-edu* oder *infetto-edu* part. angesteckt, infiziert, verpestet, verderben; s. *infect*. *Ajer infecto*, verpestete Luft. *O Segner, nun il lascher quir infecto da maximas perversas* (Lit. 121).

infecund-a adj. unfruchtbar, unergiebig; v. lat. *infecundus-a-um*.

infecundited f. Unfruchtbarkeit, Unergiebigkeit; v. lat. *infecunditas-atis*.

infezion f. Ansteckung, Verderbung, Verpestung; v. lat. *infectio-omis*.

infelice adj. unglcklich; v. lat. *infelix*-icis.

O *infelice chi nun ho pi   mamma*
(F. A. 54).

infelicemraig adv. unglcklicherweise, zum Unglke; lat. *infeliciter*.

infelicitd f. Unglk, Unglkseligkeit; v. lat. *infelicitas-atis*.

infendschadur UE. m. Henchler, Gaukler; ital. *infignitore* = lat. homo factus. *E sunblers infendschadurs* (Abys. 2.22).

infendschamaint UE. m. Verstellung = ital. *infingimento*.

infendscharia UE. f. Heuchelei, Gaukelei. *Tot seis dalet ais sp  r infendscharia* (Abys. 1.149).

infendscher UE. v. sich verstellen, heucheln; s. *+infaundscher*.

inferior-a adj. geringer, niedriger, schlechter; jnger; v. lat. *inferior-us* (compar. v. *inferus-a-um*). *Esser inferior a qlehn. in qlehs*, jmd. in etwas nachstehen; *eted inferiora*, jngeres Alter. *Inferiur* m. Untergeordneter, Untergebener; das Geringere. *L'inferiur vain benedieu dal superiur* (Ebr. 7,7).

inferiurited f. Geringheit, geringe Beschaffenheit, insbes. geringer Stand.

inferiurmaing adv. geringerweise, schlechter.

inferm-a adj. schwach, schwächlich, krank; v. lat. *infirmus-a-um*.

*Esser n  d, inferm, evito uscheja —
O che fadia!* (Z. P. III, 31).

infermited f. Schwäche, Altersschwäche; Unp  lichkeit; v. lat. *infirmitas-atis* (s. *infirmitd*).

infernalid f. das H  llenm  tige, die höllische, verteufelte Sache, Gesinnung etc.; vgl.:

infernel-a adj. höllisch; v. lat. *infernalis-e*. *Dragun infernel, H  llendrache; spiert infernel, H  llegeist; pain' infernelu, H  llenpein; peidra infernelu, Höllenstein.*

infernelmaing adv. höllisch, in teuflischer, verderblicher Weise = mlt. *infernaliter*, modo pernicioso (D. C. II, 1.777).

inferradura, ferradura f. Eisenbeschlag; Ringe; Hufbeschlag; Spur vom Hufeisen; mlt. *ferratura*, quidquid ad ferariam artem spectat (D. C. II, 1.214).

inferrer v. mit Eisen beschlagen; s. *fier*. *Inferrer chavals*, Pferde beschlagen. *Inferrero-edu* part. beschlagen. *Esser bain inferro*, mit Geld reichlich versehen sein.

infertil-a adj. unfruchtbar; v. lat. *infertilis-e*. *Una contredgia infertila*, eine unfruchtbare Gegend.

infertilited f. Unfruchtbarkeit; v. lat. *infertilitas-atis*.

infetter s. *infector*.

infeudazium f. Belehnung; mlt. *infeudatio* = *collatio in feudum* (D. C. II, 1.778).

infeuder v. belehnen; mlt. *infeudare* = *feudum conferre, in feudi possessionem mittere* (D. C. II, 1.778). *Infeudo-edu* part. belehnt.

infidel-a adj. untreu, treulos; ungläubig, irrgläubig; v. lat. *infidelis-e*. *Dvanter infidel a qlchn*, jemd. untreu werden; *memoria infidela* (*debla*), schwaches Gedächtnis. *Infidel-a* m. f. Untreuer-e; Ungläubiger-e. *Nun vüglas treu suot ün giuf cols infidels!* (11 Cor. 6,14). *L'innumerabla collurium e scossa dels infidels* (Aphys. 2,126).

infideltaing adv. unzuverlässiger-, ungetreuerweise; lat. *infideliter*.

infidelity f. Untreue, Treulosigkeit; v. lat. *infidelitas-atis*.

infiern alias iffierm m. Hölle; lat. *infernus-a-um*, unterirdisch, zur Unterwelt gehörig. *O iffierm, inua ais tia victoria?* (1 Cor. 15,55); *tormaints del iffierm*, Höllenqualen; *profund seo l'iffierm*, höllentief. *L'iffierm* n. pr. einer Wiese bei Celerina.

infiladüra f. Einfädelung, Anreibung; s. *infiler*. *Infiladüra d'firs*, Feigenschmur.

infiler v. einfädeln, anreihen; mlt. *infilare* = *filo trajeere* (D. C. II, 1.779); v. lat. *filum*; s. *fil*. *Infiler coragls*, Korallen anreihen (in einer Schnur); *infiler ün discours*, ein Gespräch anknüpfen. *Infilo-edu* part. eingefädelt, angereiht.

infiltrazion f. das Durchsehen, Durchdringen (einer Materie, die flüssig ist, in die Zwischenräume einer andern); vgl.:

infiltrer v. durchziehen, durchdringen; s. *filter*. *Sinfiltrer* v. refl. einziehen (einer flüssigen Materie in die Zwischenräume einer andern). *Infiltro-edu* part. durchzogen, durchdrungen; fig. sehr in etwas vertieft.

infilzer v. einfädeln, anreihen; abgel. v. *fiza*. *Infilzo-edu* part. eingefädelt, angereiht.

infim-a adj. der, die, das unterste, letzte, niedrigste, geringste; v. lat. *infimus-a-um* (superl. v. *inferus*). *Ils infims*, die Untersten, die Geringsten. *Què'm pera, cha Dieu hegia destino nus apostols per ils infims* (1 Cor. 4,9).

infin adv. bis; v. lat. *in finem*, zum Ziele (s. Diez, Wb. II, 29). *Infin nossu*, UE. bis jetzt.

infinataunt adv. so lange bis = lat. *in finem ad tantum*.

infiner, **iffiner** v. dingen, bestellen; UE. *finar*; v. lat. *finire*. *Un patrun d'chesa*

get our, per iffiner larvants in sia vigna (Matt. 20,1). *Infino-edu, iffino-edu* part. gedungen, bestellt. *Üngün non ans ho iffinos* (ib. 20,7).

infinit-a adj. unendlich, unzählig; v. lat. *infinitus-a-um*. *Il spiert infinit*, der unendliche Geist. *Infinita ais tia charited* (Lit. 126). *Infinit m.* das Unendliche. *Què ro al infinit*, das geht ins Unendliche. *L'infinit*, das unendliche Wesen, Gott.

infinitamaing adv. unendlich, grenzenlos, ungemein; lat. infinite. *Dieu po fer infinitamaing da pü da què nos giavüschains* (Ef. 3,20).

infinited f. Unendlichkeit; unzählige Menge, Unzahl; v. lat. *infinitas-atis*. *Ün infinited da raumas* (Ist. Bibl. 1890 I, 28).

infinitiv m. in der Grammatik: der Infinitiv; v. lat. *infinitivus-i*.

infirmited f. Gebrechlichkeit, Krankheit; v. lat. *infirmitas-atis*. *El ho piglio sün se nossas infirmiteds* (Esaj. 53,4); *da tuotta sort infirmiteds* (Matt. 4,23).

infittamaint, **iffittamaint** m. Zierrat, Ausschmückung, Schmuck, Kleiderschmuck; s. *infitter*; UE. *fitamaint*. *Vos iffittamaint nun saja exterior, consistind in tratschoulas etc.* (I Petr. 3,3).

infitter, **iffitter** v. schmücken, zieren; UE. *fitar*, *fittar*. *S'infitter* oder *s'iffitter* v. refl. sich schmücken, zieren; urspr. s. v.a. feiern, einen Feiertag begehen; dann: sich zum Feste vorbereiten, schmücken, zieren; v. fr. *fêter*, feiern = mlt. festivare, diem festum agere (D. C. II, 1.223).

Uossa la sandet iffitta

Amenduos cum nova vita (Flugi 89).

* * *

Munt e val *s'infittar* cum prüvedas fluors (Z. P. I, 23).

Inffito-edu oder *iffitto-edu* part. geschmückt, geziert. *Scò üna spusa iffitta per sien spus* (Apoc. 21,2). *Sajas iffittos can ümiltet!* (1 Petr. 5,5).

infivier v. an-, ein-, oder zuschnallen = lat. *fibulare*; abgel. v. *firla*. *Inficlo-edu* part. an-, ein-, oder zugescchnallt.

infladüm, **infladüra** s. *iffl* . . .

inflammabel-bla adj. entzündbar; s. *inflammer*.

inflammatori-a adj. was Entzündung verursacht, Entzündungs- z. B. *feirra inflammatoria*, Entzündungsfieber.

inflammazium f. Entzündung; v. lat. *inflammatio-nis*. *Inflammazium nel bass-rainter*, Unterleibsentzündung; *inflammazium nels pulmons*, Lungenentzündung; *feirra d'inflammazium*, Entzündungsfieber.

inflammer v. entzünden; v. lat. inflammare. *O inflamma tua amar in noss cours!* (Lit. 85).

Cur od tieu sun, chi novamaing *inflamma*
In me quel tschél, chi eira bod stüz our
(Z. P. II, 11).

S'infammer v. refl. sich entzünden, in Brand geraten.

Da sdegn s'infamm' il sguard del bap
(F. A. 109).

Inflammant-a part. praeſ. entzündend. *Il rin inflammant da sieu pitagnón* (Apoc. 14,8). *Inflammo-edda* part. entzündet, entflamm't. *Els sh'aun inflammos l'ün vers l'oter* (Rom. 1,27).

inflor s. **iffler**.

inflexibel-bla adj. unbiegsam; trop. unerbittlich, unbeweglich, hart; v. lat. inflexibilis-e.

Que chi l'anum *inflexibel*

Renda docil e sensibel

(Flugi 1845, p. 28).

inflexibelmaing adv. unbiegsamer-, fig. unerbittlicherweise.

inflexibilted f. Unbiegsamkeit, Unbeweglichkeit.

inflexion gewöhnl. *flexion* f. Biegung, Abwandlung, Flexion; v. lat. inflexio-onis.

inflativ-a adj. auferlegend, zufügend; abgel. v. *inflictum* (v. *infliqere*). *Painia inflictira*, die aufzulegende Strafe.

infliqer v. anthum, zufügen, auferlegen; v. lat. *infliqere*. *Infliqer ün chastih*, eine Strafe auferlegen; *infliqer üna multa al contrarentur*, dem Zuwiderhandelnden eine Buße auferlegen. *Infliq-ta* part. auferlegt, zugefügt.

infodrer, iffodrer v. watten, füttern; UE. *flodrar* auch täfeln = OE. *tarlager, tarler*; s. *infodra*. *Infodrer ün ristiea*, ein Kleid füttern; *flodrar üna stanza* UE. ein Zimmer täfeln. *Infodro-edda, iffodro-edda* part. mit Futter versehen, gefüttert; UE. *flodrä-adu* auch getäfelt.

infloudra, iffoudra f. Futter (an Kleidern). Unterfutter; UE. *flodra* auch: Blindtafel eines Zimmers; ital. *fodero*; v. goth. *födr*, Scheide, ahd. *fuotar*, Scheide, Futter zur Nahrung, altn. *födr*, Scheide, Unterfutter (Diez. Wb. I, 183).

influenza f. Einfluß, Einwirkung; dann auch Bezeichnung einer Krankheit: Influenza, Grippe; v. lat. influere. *Las influenzas dell'aria*, die Einwirkungen der Luft.

influenzer v. Einfluß üben, beeinflussen, influenzieren; abgel. v. **influenza**. *As lascher influenzar da glehn*, sich von jmd.

beeinflussen lassen. *Influenzo-edda* part. durch Einfluß bewirkt.

influir v. Einfluß haben; v. lat. influere. *Influir sün glehs*, auf etwas Einfluß ausüben oder haben. *Influent-a* part. praeſ. Einfluß habend, einflußreich, viel geltend: *influent-ida* part. eingeflößt, urspr. eingeflossen.

influir alias **inflorir** v. mit Blumen besäen, bestreuen: s. *flur*. *S'influir* v. refl. sich mit Blumen schmücken, blühen; vgl. lat. *inflorescere*, zu blühen anfangen. *Influienia-ida* part. mit Blumen geschmückt, blühmt, *Influri* UE. m. der Molken, bevor der Zieger herausgenommen ist, gleichsam der Beblümte.

informativ-a adj. bildend, belehrend. *Process informativ*, Instruktionsprozeß (11 St. crim. 3 § 11).

informatur m. Berichterstatter; Unterweiser, Lehrer; v. lat. *informator-oris*.

informazion f. Nachricht, Unterweisung; Nachforschung, Erkundigung; v. lat. *informatio-onis*. *Piglier informazion*, Nachfrage thun.

informar, infumer v. benachrichtigen, berichten; v. lat. *informare*. *Informar glehn, da glehs*, jmd. von etwas benachrichtigen. *S'informar* v. refl. sich erkundigen, nachfragen = *piglier informazion*. *Informo-edda* part. benachrichtigt, erkundigt.

infortuno-edda adj. unglücklich; m. f. Unglücklicher-e (sehr seltene Nbf. v. *disfortuno-edda*); v. lat. *infornatus-a-um*.

Güldains pür hoaz a *tels infortinos* (Flugi 1845, p. 4).

inforzer (s) v. refl. an Kraft zunehmen, stärker werden; vgl. *rinforzer*. *Mo Saul s'inforzaiva pü ri e pü* (Act. 9,22).

infra praep. unter, innerhalb, binnen; v. lat. *infra*.

infractur m. Einbrecher; Gesetzesübertreter; milt. *infractor*, qui infringit, violat, destruit (D. C. H. 1,780).

infraczion f. Bruch, Einbruch; Gesetzesübertretung; v. lat. *infractio-onis*. *Infraczion della propriedat privata* (St. civ. 1866, 10 § 35).

infrainar UE. v. zügeln = *metter train*; lat. frenare.

infrascriver v. unterschreiben, unterzeichnen = *suottascrivere, suotscrivere*. *Infrascrit-ta* part. unterschrieben, unterzeichnet; m. f. Unterzeichner-e. *L'infrascrit confessa d'avair arrschieu quaista summa*, der Unterzeichner bescheinigt den Empfang dieser Summe.

infrataunt adv. unterdessen, inzwischen
= *intauant*.

infrequent-a adj. nicht häufig, selten;
was nicht sehr besucht wird; v. lat. *infreqnens-ntis*.

infrequento-edo adj. selten besucht; lat.
infrequentus-a-um, nicht häufig ge-
braucht, ungebräuchlich.

infrequenza f. Ungewöhnlichkeit, Selten-
heit, Volksmangel; v. lat. *infrequentia-ae*.
infructifer s. *infructifera*.

infructuus-a adj. fruchtlos, vergeblich;
v. lat. *infructuosus-a-um*. *Las ouuras in-
fructuas della s-chürdün* (Ef. 5,11).

infructuusamaing adv. fruchtlos, ver-
gebens (bes. von Ermahnungen gebräuch-
lich); lat. *infructuoso*.

infruttaivel-vla adj. unfruchtbar (von
Bäumen, Pflanzen etc.); s. *fruttaired*.

infruttaivlezza f. Unfruchtbarkeit.

infructifer-a, infructifer-a adj. unfruchtbar;
mlt. *infructifer* — qui non fert fructus
(D. C. II, 1,782). *Una chapitel infructifer,*
una summa infructifera, ein totes Kap-
ital.

inflüergiar (s') UE. v. refl. ? (Arys. 2,
50).

infunder v. einflößen, hineingießen,
einweichen; v. lat. *infundere*.

‘*n chaunt sublim d'eterna fé,
Infuond' in nus leidezza vaïra*
(F. A. 35).

Infus-a part. übergossen, eingeweicht;
fig. eingeflößt.

infurcher v. angabeln, anspießen; mlt.
infurcare — in furcam agere, suspendere
(D. C. II, 1,783); v. lat. *furea*; s. *fuorcha*.
Infurcho-edo part. angegabelt, angespießt.

infurier v. tobend, rasend machen; mlt.
infuriare — in furorem efferrare (D. C. II,
1,783). *S'infurier* v. refl. in Wut geraten,
wütend werden, rasen. *M'infuriand saimper più cunter els, ils perseguitaira eau*
etc. (Act. 26,11). *Infurio-edo* part. wütend,
rasend.

Seo ün liun s'�alvainta — *liun infurio*
(Flugi 70).

Infumer s. *informe*.

infurner v. (das Brod) in den Backofen
thun, in den Ofen schieben; mlt. *infurnare*
— in furnum mittiere, vel in furno co-
quere (D. C. II, 1,783); v. lat. *furnus-i*; s.
fuorn. *Infurno-edo* part. in den Backofen
gehan, in den Ofen geschoben.

infus-a part. v. *infunder*.

infusun f. Ausguß, Einweichung; v. lat.
infusio-onis.

infuter (s') v. refl. (*da qlehn*, oder *da*

glehs.), jemd. oder etwas höchlich ver-
achten; v. fr. *foutre*; vgl. das lat. *futnere*.

Ingashamaint m. Anwerbung (s. II St.
crim. 2 § 32) — fr. *engagement*; vgl.

ingasher v. verpfänden; verbindlich
machen, verpflichten; anwerben; v. fr.
engager und dies von *gage* (s. Diez,
Wb. I, 194). *S'ingasher* v. refl. sich an-
werben lassen. *In in Frauntscha e s'ingasher*
nella guardia scizzra (Ann. IV.
7). *Ingasho-edo* part. verbindlich, an-
heischig gemacht, verpfändet, angeworben
(bes. als Soldat) . . . a quel, chi l'ho *ingasho*
per il sercezzan da guerra (11
Tim. 2,4). *Ingasho* m. Angeworbener.

ingenius-a adj. geistvoll, schartsinnig;
v. lat. *ingeniosus-a-um*. *Quist regl ingen-
tius* (Z. P. II, 32).

ingenuisited f. Schartsinnigkeit.

ingerenza f. Einmischung; ital. *ingerenza*.
*L'ingerenza nels affers della giudicatura
voluntaria* (St. civ. 1866, 8 § 24).

ingerir (s') v. refl. sich einmischen, ein-
mengen; v. lat. *ingerere*. *S'ingerir nels
affers dell' otra giedud*, in anderer Leute
Angelegenheiten sich einmischen.

ingerratura, Ingerratura f. Bekiesung (s.
11 St. civ. 439).

ingerrer v. bekiesen, mit Kies über-
schüttien (z. B. eine Straße, die Garten-
pfade); abgel. v. *gerra*. *Ingerruo-edo* part.
bekiest, mit Kies überschüttet, bestreut.

inghirlander v. mit Blumen bekränzen;
abgel. v. *ghirlanda*.

Verginel il craunz d'la spusa

Inghirlanda sieu bel cho (F. A. 169).
Inghirlando-edo part. mit Blumen be-
kränzt.

ingian, ingiannamaint m. Betrug, Be-
trügerei, Täuschung, Irrtum; UE. Nbf.
ingion; mlt. *ingannum*; v. ahd. *gaman*.
Spiel, Scherz (s. Diez, Wb. I, 237). *L'ingian
dellas richezzas standschainta il pled*
(Matt. 13,22); *ingian premedito* (St. civ.
1866, 34 § 111). *Cou ingian* adv. be-
trüglichlicherweise, verfänglich.

ingiannabel-bla alias **ingiannavel-vla** adj.
betrügerisch, betrüglich, täuschend, ver-
fänglich; s. *ingian*. *Fos apostols sun la-
rurants ingiannairels* (II Cor. 11,13);
giarüschaaints ingiannairels (Ef. 4,22).

ingiannamaint s. *ingian*.

ingianneder alias **ingiannadur** m. Be-
trüger, *Crastiauns mels ed ingiannaduors*
faron saimper pés (11 Tim. 3,13). *In-
giannedra* f. Beträgerin.

ingianner v. betrügen, täuschen, prellen;
mlt. *engannare* — decipere (D. C. II, 1,

784); s. *ingian*. *Üngün non ingianna se stess!* (I Cor. 3,18). *L'extern oder l'aparenz' ingianna*, der Schein trägt. *La sprauna nun ingianna* (Rom. 5,5). *Mo stabl'ais mi' amur, chi nun ingianna* (Z. P. I, 24).

Tieus artifizis nun m'ingianneron, deine Liste werden mich nicht täuschen. *S'ingianner* v. refl. sich betrügen, irren, täuschen. *Nun ingiann'e's, Dieu nun lascha fer beffu da se!* (Gal. 6,7). *Ingiammo-edu* part. betrogen, hintergangen, getäuscht. *Tü m'hest ingianno*, du hast mich betrogen.

ingiarger v. ? . . . *ingiargiand las rschianuchas da's fer der sierted per els* (I St. civ. 53).

ingiavinar s. *ingloviner*.

Ingilterra n. pr. England.

ingiò adv. abwärts; s. *giò*. *As bütter sur ingiò glets.*, sich über etwas hinabwerfen. *Da sur ingiò*, von oben her; *gnir da sur ingiò*, regnen oder schneien.

ingio, ingioa s. *inua*.

ingionder UE. adv. weshalb, wegen, woher (vgl. *inuonder* u. *dinuonder*).

tingiorgia s. *ingiuria*.

ingiovin m. Rätsel; Geratewohl; UE. *ingiarin*; s. *ingioviner*. *Ir al ingiovin*, auf gut Glück herumstreifen; *per ingiacin* UE. aufs Geratewohl = OE. *per gratac*.

ingiovinadur-a adj. wahrsagerisch. *Spiert ingiocinadur* (Act. 16,16).

ingioviner v. erraten, enträtselfu; wahrsagen; UE. *ingiarin*; ital. *indovinare*; v. lat. *divinare*. *Ella procurava grand quadagn a sieus patrunc con ingioviner* (Act. 16,16). *Ingiovino-edu* part. erraten, enträtselft.

ingiovinera f. Rätsel; UE. *ingiacinera*. *Quais' ingiorinera ais ascra*, dieses Rätsel ist unanständig; *scioglier ün' ingiorinera*, ein Rätsel lösen; *der sü' ingiovineras*, Rätsel aufgeben.

inguria f. Beleidigung, Beschimpfung, Schmähwort; UE. *injuria*, *tingiorgia*; v. lat. *injuria-ae*. *Nun rende ingiuria per ingiuria!* (I Petr. 3,9); *process d'ingiuria*, Injurienprozeß.

inguriar v. schimpfen, beschimpfen, schmähen, beleidigen; UE. *injuriar*, *tingügiar*; v. lat. *injuriar*. *Beos essas rus, cur els s'ingiurieschan* (Matt. 5,11). *S'injuriar* v. refl. sich, einander beschimpfen. *Injuriant-a* part. *prae*, beschimpfend, beleidigend, schmähend; *ingiurio-edu* part. beschimpft, entehrt, verletzt, widerrechtlich behandelt. *Ingiurios, benedins nus* (I Cor. 4,12).

ingiurius-a adj. schimpflich, beschimpfend; v. lat. *injurious-a-um*. *Güdizi injurius* (II Petr. 2,11).

ingiuriusamalng adv. schimpflicher-, entehrender-, verletzenderweise; lat. *injuriose*.

inglais-a adj. englisch. *Baselgia inglaisa*, englische Kirche. *A l'inglaisu* adv. nach englischer Art. *Inglais-a* m. f. Engländer -in.

inglatscher (s') v. refl. zu Eis werden, gefrieren; abgel. v. *glatsch*. *Inglatscho*-edu part. gefroren, eingefroren, eiskalt.

inglur UE. adv. wo, irgendwo.

ingombrer v. einen Platz oder Weg mit etwas einnehmen, verrammeln, versperren; verhindern; mlt. *ingomberare* = impedire, obsidere (D. C. II, 1.787) (s. colmo bei Diez, Wb. I, 133). *Suot fallu da frz. 2-3 ais scumando, d'ingombrer las vias auant usterias* etc. (St. civ. 1866, pag. 214).

Ingombra'm pür da peidra e da spina
Immincha pass, o tü instabla feda
(Z. P. III, 44).

Ingomhro-edu part. verrammelt, versperrt, verhindert.

ingramüscho-edu adj. grämlich aussehend, vor Kälte zitternd; vgl. *gramezius-a*.

all' ingrandia, **alla granda** adv. stattlich, auf vornehme Art, auf hohem Fuße; s. *grand*. *Ir oder viv'er all' ingrandia*, nach Art der großen Herren sich gerieren, leben.

Ingrandimaint m. Vergrößerung, Wachstum.

ingrandir v. größer machen, vergrößern: lat. *grandire*. *S'ingrandir* v. refl. größer werden, sich vergrößern, zunehmen, wachsen, anwachsen; lat. *ingrandescere*, groß werden. *Ingrandieu-ida* part. groß geworden, vergrößert. . . . *accio cha eir tres els tieu reginum vegna ingrandieu* (Lit. 7).

ingraneller (s') v. refl. Körner bekommen, Körnchen bilden, sich körnen (z. B. beim Honig); abgel. v. *granè*.

ingrano-edu adj. mit Körnern, mit Kerren versehen = lat. *granatus-a-um*. *Poms ingranos* (Uhr., Sus. 1272) = lat. *mala granata*, Granatäpfel.

ingrasch m. das Mästen, die Mästung: s. *ingrascher*. *Muaglia d'ingrasch*, Mastviech (St. civ. 1866, pag. 236).

ingraschadöra f. die auf die Mästung verwendeten Kosten.

ingraschamaint m. die Mästung, das Fettwerden.

ingraschenter v. fett machen, mästen, düngen; factit. von:

ingrascher v. mästen; düngen; v. lat. *increassare*. *Ingrascher ün bou*, *ün püerch*, einen Ochsen, ein Schwein mästen; *ingrascher*, gewöhnlicher *biager ils pros*, die Wiesen düngen. *S'ingrascher oder us graschenter* v. refl. sich voll essen, fett werden, zunehmen; fig. sich auf unerlaubte Weise bereichern. *Ingrascho-edo* part. gemästet, fett geworden; fig. bereichert — *a spaisas d'oters*, auf fremde Kosten, unerlaubterweise. *Mia mauglia ingrasccheda ais mazzeda, e tuot ais pino* (Matt. 22,4).

ingrat-a adj. undankbar; unmangenehm, unfruchtbart; v. lat. *ingratus-a-um*.

Che ho l'ingrat arar, chi crida,
Per nun podair gurbir il tuot?

(Z. P. III, 11).

U'na larur ingrata, eine undankbare Arbeit. *Ingrat-a* m. f. Undankbarer-e; *ingratun*, *ingratatsch* m. sehr undankbarer Mensch.

ingratamaing adv. undankbarerweise; lat. ingrate.

ingratitudine f. Undank, Undankbarkeit; v. lat. *ingratitudo-inis*.

ingraver v. mit Schutt bedecken, überschütten; dann auch: bekiesen = *ingerrer* (II St. civ. 249); abgel. v. *gvera*. *S'ingraver* v. refl. zu Schutt werden. *Ingravo-edo* part. überschüttet, zu Schutt geworden.

ingravidamaint m. gewöhnlicher **ingravidiuzin** f. die Schwangerung, der Akt des Schwängerns.

ingravider v. schwängern; v. lat. *ingravare*. *Ingraveda* part. f. geschwängert; f. Geschwängerte, Schwangere.

ingraziamaint alias **ingrazchamaint** m. Dank, Dankesagung; vgl. *grazia*. *Ingraziamaint*, lod et onur chantains a te, nos Redemtur, per tenu sench pled annunzio etc. (Frizzoni, p. 32). *Ingrazchamaint a te, eterna amur!* (Lit. 6). *Eau fatsch mieu sincer ingraziamaint a quels*, etc. (Z. P. I, 5). *Addressa d'ingraziamaint*, Dankadresse (an den König).

ingrazier alias **ingrazcher** v. danken, ver-danken; s. *grazia*. *Eau'l ingrazch distinctamainq*, ich danke Ihnen bestens; *ingrazcher a qlehn, per qlehs*, jemd. für etwas danken z. B.: *Ingrazchain al Segner per sieus duns afflueus!* Danken wir dem Herrn für seine reichlich vorhandenen Gaben! *Ingrazier qlehs, a qlehn*, jemd. etwas verdanken z. B.: *L'aritmetica ingraziains us probabelmaing als Indus*, wahrscheinlich verdanken wir die Arithmetik den Indern. *S'ingrazier* v. refl. sich

bedanken. *Ingrazio-edo* alias *ingrazcho-edo* part. gedankt, verdankt, bedankt.

ingrediant m. Zuthat, Stück, woraus ein Medikament u. dgl. zusammengesetzt ist, Ingredienz; v. lat. *ingrediens-ntis* (part. v. *ingredi*). *Ingrediants nocirs* (St. civ. 1866, 35 § 115).

ingredienza pl. **ingredizias** f. gleichd. mit *ingrediant*; eigt. pl. v. *ingrediens*.

ingredier v. eindringen; anfangen; v. lat. *ingredi*. *Ingredio-edo* part. eingedrungen: angefangen.

ingress m. Eingang; Zutritt; v. lat. *ingress-us*. *L'ingress nel reginam da nos Seguer* (II Petr. 1,11); *furner nouys ingress giò da fuonz sün la streda* (St. civ. 1866, pag. 215).

ingrondir UE. Nbf. v. *ingrandir*.

ingropper v. auf ein Lasttier hinten auf-laden = *metter in groppa*; s. *groppa*.

al ingross oder **all' ingrossa** adv. im ganzen; s. *gross*. *Cumprer u render all' ingrossa*, im ganzen und großen kaufen oder verkaufen.

ingrossir v. dick machen; abgel. v. *gross*. *S'ingrossir* v. refl. dick werden, anschwellen, anwachsen. *Ingrossieu-ida* part. dick gemacht, geworden.

ingrustschignar UE. v.? *Its mans ingrustschignar* (Cap. 154). *Ingruschima* adj. zusammengekautert.

tingualer v. vergleichen, ausgleichen; abgel. v. *ingual*; s. *inguel*.

inguan, dieses Jahr, heuer; UE. *ingan*, *ingon* = lat. *hunc annum*.

inguarder (s) v. refl. sich in acht nehmen; s. *guarder*. *Scha eus s'inguardais da quistas chosas, schi fais bain* (Act. 15,29).

tinguariner v. Wurzel schlagen (Gen. 12,15 bei Car. suppl. 25).

tinguel-a adj. gleich, ähnlich (jetzt *eguel -a*); UE. *ingual-a*.

Für ama, bram' il splenduraint
Sodagl, a *us inguel!* (Z. P. I, 7).

tingüergia s. *inguria*.

inguider v. den Weg weisen, führen, leiten, regieren; unterweisen; s. *guider*. *Inquido-edo* part. geführt, geleitet etc.

ingular UE. v. stehlen, entwenden; s. *inreler*.

ingün s. *Üngün*.

inguord-a adj. gierig, gefräßig, hab-süchtig; ital. *ingordo-a*; entstanden aus in *gurgitem*, in die Gurgel hinein (Diez, Wb. I, 219). *L'ögl ais pü inguord cu'l bögl*, die Augen sind größer als der Magen.

Mo che fest tü, foss' inguorda,
D'quels, chi croudan aint in te?
(F. A. 127).

inguordamaing adv. auf eine gierige, unmäßige Weise. *Baiver inguordamaing,* gierig trinken.

inguordischa s. **ingurdia.**

inguoscha f. Angst; s. **anguoscha.**
O vê, che *inguoscha*, che chiosa ais que!
(Ulr., Sus. 253).

inguotta s. **inguotta.**

in *ingür*, **in** *Üngür*, **ningür** adv. nirgends; entsteht aus dem gleichd. UE. *ninglur* für *niigliur* = lat. *nihilorsum*. *Chatter ningür*, nirgends finden.

ingurbigliadüra f. Verwickelung, Verwirrung.

ingurbiglier v. verwickeln, in Unordnung bringen, alles untereinander wirren, verwirren = UE. *imbarbügliar*; s. *gurbigl.* *Ingbiglio-edu* part. verwickelt, verwirrt.

ingurdia f. Gierigkeit, Gefräßigkeit, Heißhunger; UE. *inguordischa*; s. *inguo.*

ingüst-a adj. ungerecht, unrechtfertig, unbillig; UE. *injüst-a*; v. lat. *injustus-a-um*. *Chi als ingüst, resta pür ingüst* (Apoc. 22,11). *Ingüst-a* m. f. Ungerechter-e. *Dieu fo plover sur güsts ed ingüsts* (Matt. 5,45).

ingüstamaing adv. ungerechter-, unbilligerweise; lat. *injuste*. *Un pövel chalcho ingüstamaing*, ein mit Unrecht gedrücktes Volk.

ingüstia f. Ungerechtigkeit, Unredlichkeit, Unbilligkeit; lat. *injustitia-ae*. *Che anian ho la güstia cun l'ingüstia?* (II Cor. 6,14).

ingutter v. an- oder zunageln; UE. *ingottar*; s. *inguotta*. *Ingutter üna chascha*, eine Kiste zunageln. *Ingutto-edu* part. an- oder zugenagelt. *El renda sia chesa con tuot què*, *chi als loaint inchastro ed ingutto*, er verkauft sein Haus mit allem, was darin niet- und nagelfest ist.

inibir v. untersagen, verbieten; v. lat. *inhibere*. *Inibieu-ida* part. untersagt, verboten.

inibizion f. Untersagung, Verbot; v. lat. *inhibitio-onis*.

inimicizia f. Feindschaft; v. lat. *inimicitia-ae*. *Nan sacais rus, cha l'amicizia col muond ais inimicizia cun Dieu?* (Jac. 4,4).

inimih m. Feind, Gegner; UE. *inimi*; v. lat. *inimicus-i*. *Amè ross inimis!* (Matt. 5,44); *inimih declaro*, offenbarer, erklärtter Feind = UE. *feist inimi*; *inimih chapitel* oder *mortel*, Todfeind. *Inimia* f. Feindin; v. lat. *inimica-ae*.

inimitabel-bla adj. unnachahmlich, unnachahmbar; v. lat. *inimitabilis-e*.

inimitabelmaing adv. unübertrefflicherweise.

inimpipir (s') v. refl. sich nichts darans machen; vgl. *s'infutter*. *Què ais eguelmaing debel e prieclus, da's render scler, seu da's inimpipir del pörel* (D. d. G.).

iniquamaing adv. ruchloser-, ungerechte-weise; lat. *inique*.

iniquited f. Ruchlosigkeit, Gottlosigkeit; Ungerechtigkeit, Unbilligkeit; v. lat. *iniquitas-atis*. *Tü nun est ün Dieu, al quel plescha l'iniquited* (Ps. 5,5). *Operatuors d'iniquited* (Matt. 13,41).

inquo-a adj. gottlos, ruchlos; unbillig, ungerecht; v. lat. *iniquus-a-um*.

initsch m. Neid, Mißgunst; eigtl. das Unsichliche, Ungereimte; v. lat. *ineptia-ae*. Doch vgl. ital. *inizzamento*, Anreizung, Anhetzen.

iniziativa f. Autragsrecht, Anfang, Initiative; s. *inizier*. *Piglier l'iniziatura*, anfangen, vorgehen.

iniziel-a adj. anfänglich, Anfangs...; v. lat. *initialis-e*. *Custabs iniziels*, Anfangsbuchstaben.

inizier v. anfangen, unterweisen, einweihen; v. lat. *initiare*. *Inizio-edu* part. angefangen, angeschnitten, eingeweihlt, unterwiesen. *Esser inizio in qualche scienza*, die Anfangsgründe einer Wissenschaft inne haben.

injuria, Injuriar, injurius s. *ingiur...*

injüst, Injüstia s. *ingü...*

inlatsschar s. *illatscher*.

innairir v. schwarz machen, schwärzen = lat. *nigrare*; s. *nair*. *S'innairir* v. refl. schwarz werden = lat. *nigrescere*. *Innairieu-ida* part. geschwärzt, schwarz geworden.

innat-a adj. angeboren; v. lat. *innatus-a-um* (part. v. *innasci*). *L'abilité a produciuns artistas stu esser innata al umain*, die Fähigkeit zur Hervorbringung von Kunstwerken muß dem Menschen angeboren sein.

Col cotschen fin d'innata tur belled
(Z. P. II, 49).

innatürel-a adj. unnatürlich; v. lat. *in-naturalis-e*. *Lur femnas haun müdo l'üs natürel in quel innatürel* (Rom. 1,26).

innavigabel-bla adj. unschiffbar; v. lat. *innavigabilis-e*.

inno m. Lobgesang, Hymne; v. lat. *hymnus-i* (gr.). *Inno da prümavaira*, Frühlings-Hymne.

Chauntan utschels

Innos da gloria nel god usché bels
(Z. P. II, 26).

innò adv. her, herwärts; UE. *innan*; zsgs. aus *in* und *nò, nan*. *El rain innò*, er kommt herwärts; er stellt sich wieder her; *da egl innò*, von alters her; *da lönch innò*, seit langer Zeit; *da dich innò* (Ulr., Sus. 183); *da principi innò*, von Anfang an.

innöbel-bla adj. unadelich; unedel; v. lat. ignobilis-e.

innöbelmaing adv. unedller-, schlechter-, gemeinerweise; lat. ignobiliter.

innocenza oder **innozenza** f. Unschuld, Schuldlosigkeit, Unschädlichkeit; v. lat. innocentia-ae. *L'innocenza ais, per uscè dir, la gilgia traunter las rüttids*, die Unschuld ist gleichsam die Lilie unter den Tugenden. *Simbol dell' innocenza*, Sinnbild der Unschuld.

innomber m. Zahl == *numer*. *Un grand inomber* (Ulr., Sus. 1375).

innombrabel, innombrabelmaing, innombrabilted s. **innumer**...

innombreder, innombrer s. **innumbr...**

innominabel-bla alias **innomnabel-bla** adj. unnenbar; v. lat. **innominabilis-e**.

innominecamaing adv. ohne den Namen anzugeben.

innomino-edà adj. ungenannt, unbenannt; v. lat. **innominatus-a-um**.

innomnabel-bla s. **innominabel**.

innovatur pl. **innovatuors** m. Neuerer.

innovazion f. Neuerung, Erneuerung; v. lat. **innovatio-onis**.

innover v. Neuerungen vornehmen, einführen; v. lat. **innovare**.

innozaint-a adj. unschuldig, schuldlos; m. f. **Unschuldiger-e**; v. lat. **innocens-utis**. *L'innozaint patescha socenz per il cul-pabel*, der Unschuldige muß es oft entgelten.

innoaintamaing adv. unschuldigerweise; lat. **innocenter**. *Languir innoaintamaing in preschun*, unschuldigerweise im Gefängnis schmachten.

innozenza s. **innocenza**.

innumbreder, innombrer m. Zähler == **nombrer**.

innumbrer, innombrer v. zählen; lat. numerare (vgl. *numerer*). *Quella signurina nun ais in cas d'innombrer tuots sieus aduraturos*, jenes Fräulein weiß seine Anbeter nicht alle zu zählen. *Innumbro-edà* oder *innombro-edà* part. gezählt. *Illes chavels da vos cho sun tuots innombros* (Matt. 10,30).

innumerabel-bla, innombrabel-bla adj. unzählbar, unzählig; v. lat. **innumerabilis-e**. *Sco'l sablon innumerabel alla rira del*

mer (Ebr. 11,12). *Tü ans hest do innumerablas proras du tia paternela amur* (Lit. 65); *stailas innombrablas* (Z. P. I. 24).

innumerabelmaing, innombrabelmaing adv. ohne Zahl, unzählig; lat. **innumerabiliter**.

innumerabilted, innombrabilted f. Unzählbarkeit, unzählige Menge; v. lat. **innumerabilitas-atis**.

innüvler oder **innüvler (s')** v. refl. sich bewölken, umwölken; abgel. v. *nüvla*. *In-nüvlieu-ida* oder *innüvlo-edà* part. bewölkt, umwölkt, finster. *Il tschél s'ho innüvieu*, der Himmel hat sich bewölkt.

inobsecrabel-bla adj. was durch inständiges Flehen sich nicht röhren läßt, unerbittlich; mlt. **inobsecrabilis-e** (s. D. C. II, 1.794).

inobsecrabelmaing adv. unerbittlicherweise; mlt. **inobsecrabile**.

inobservavel-bla adj. unwahrnehmbar, unmerklich; v. lat. **inobservabilis-e**.

inobservabelmaing adv. unwahrnehmbarerweise.

inobservanza f. Nichtbefolgung, Hintansetzung, Verabsäumung (der Gesetze); v. lat. **inobservantia-ae**. *Eventuelas inobservanzas del preschaint §* (St. civ. 1866, 29 § 91).

inobserveo-edà adj. unbemerkt, ungesehen, unbeobachtet; v. lat. **inobservatus-a-um**.

inoculazion f. Impfung, Einimpfung, das Pfropfen, Okulieren; v. lat. **inoculatio-onis**. *Sia bos-chu da fruttà ois annöblida tres inoculazion*, seine Obstbäume sind durch Okulieren veredelt.

inoculer v. impfen, einimpfen, pfropfen, okulieren; v. lat. **inoculare**. *Inoculo-edà* part. geimpft, gepropft, okuliert.

inofficius-a adj. pflichtwidrig, beeinträchtigend; v. lat. **inofficiosus-a-um**. *Disposizion inofficius* oder *testamaint inofficius*, Testament, worin ein Vater seinen Sohn ohne Ursache enterbt (nur im Rechtsfällen gebräuchlich).

inofficiusited f. Enterbung; v. lat. **inofficiositas-atis**. *Querela d'inofficiusited*, die Klage eines Sohnes (Enkels) wegen unrechtmäßiger Enterbung.

inoltrazion f. Einreichung, Eingabe; vgl. **inoltrer**. *L'inoltrazion d'una petizion*, die Einreichung einer Petition.

inoltre adv. weiter, ferner, überdies; v. ital. **inoltre** = lat. **ultra**.

inoltrer v. einreichen; abgel. v. **inoltre**. *Eau inoltrerò ün' almentaunza cunter vus*, ich werde eine Klage gegen euch einreichen; *inoltrer qlchs. a qlchn.*, jemdl.

etwas einreichen. *S'inoltrer* v. refl. weitergehen, weiter vorrücken.

Vzet vi al tschél' na nüvla naira A s'inoltrer suraint nos cho
(F. A. 24).

Inoltro-edo part. eingegeben, eingereicht; weiter vorgerückt.

inoperus-a adj. unwirksam, unthätig; s. *operus*.

Inoperus el vezza l'ouvra sia

Admireda tramunter (F. A. 173).

inoperusamaing adv. auf eine unthätige, träge Art.

inoperusited f. Unwirksamkeit, Trägheit.

inopinedamaing adv. unvermutet, unverhofft, unversehens; plötzlich; lat. *inopinate*.

inopportuna adj. ungelegen, unzeitig; v. lat. *inopportunus-a-um*.

inopportunamaing adv. ungelegen, zur Unzeit.

inorganic-a adj. unbelebt, unorganisch; s. *organic*. *Essers inorganics*, unbelebte, unorganische Wesen.

inour adv. auswärts; zsgs. aus *in u. our*.

inquadrer v. einrahmen; s. *queder*. *Fer inquadrer ñna fotografia*, eine Photographie einrahmen lassen. *Inquadro-edo* part. eingerahmt.

inquaglier v. zusammenrinnen, stocken, gerinnen z. B. des Blutes, der Milch durch den Lab; v. lat. *coagulare* mit verstärkendem in (s. Diez, Wb. I, 336). *S'inquagliar* v. refl. gerinnen.

Chal saung as inquagliet (Z. P. I, 19). *Inquaglio-edo* part. geronnen, zusammengeronnen. *Saung inquaglio*, geronnenes Blut.

inqualchün s. **qualchün**.

inqualificabel-bla adj. nicht zu bezeichnen, unqualifizierbar; s. *qualificabel*.

inquartierer v. beherbergen, einquartieren; abgel. v. *quartier*. *Inquartierer sudos*, Soldaten einquartieren. *Inquartiero-edo* part. beherbergert, einquartiert.

inquiet-a adj. unruhig; bekümmert, ängstlich; v. lat. *inquietus-a-um*. *Hom inquiet*, Unruhestifter, Störefried.

inquietamaing adv. unruhiger-, bangerweise; lat. *inquiete*.

inquietazion f. Beunruhigung, Beängstigung; v. lat. *inquietatio-onis*.

inquieter v. beunruhigen, stören; v. lat. *inquietare*. *S'inquieter* v. refl. sich beunruhigen, sich Sorgen machen. *S'inquieter per qlchs.*, sich über oder wegen etwas beunruhigen, sich um etwas bekümmern. *Inquietant-a* part. pracs. beunruhigend; *inquieto-edo* part. beunruhigt.

inquietezza f. Unruhe, Besorgnis, Sorge. Angst; lat. *inquietudo-inis*. *Pü rela poch cun temma da Dieu co grands tesoris cun inquietezza* (Prov. 15,16).

inquirir v. nachforschen, untersuchen, verhören; v. lat. *inquirere*. . . . e cumandet da l'inquirir cun giaschledas (Act. 22,24). *Inquirent-a* part. pracs. nachforschend, untersuchend, verhörend; m. Verhörrichter; *inquirieu-ida* part. nachgeforscht, untersucht, verhört (II St. crim. 3 § 1).

inquisit-a adj. verhört, angeklagt; v. lat. *inquisitus-a-um* (part. v. *inquirere*). *Inquisit* in. der Angeklagte, in Untersuchung Befindliche; der Inquisit (II St. crim. 3 §§ 3-5).

inquisitori-a adj. das Verhör betreffend. *Comischinu inquisitoria* (II St. crim. 3 § 4).

inquisitur m. Forscher, Untersucher; Verhörrichter, Inquisitor = *fiscal, güdisch instruktur* (II St. crim. 3 § 415); v. lat. *inquisitor-oris*.

inquisizion f. Untersuchung, Nachforschung; Inquisition, Glaubensgericht (bes. in Spanien); v. lat. *inquisitio-onis*. . . . *accio ch'eau, fatta l'inquisizion, hegia qlchs. da scrirer* (Act. 25,26).

inrascher v. mit Harz bekleben, beharzen; abgel. v. *rescha*. *S'inrascher* v. refl. sich beharzen, bekleistern. *Inrascho-edo* part. beharzt, bekleistert.

inregistrazion f. das Eintragen in ein Register, Protokollierung; Eintragungsgebühr. *Inregistrazion alfabetica*, alphabetische Verzeichnung; *pajer l'inregistrazion*, die Eintragungsgebühr entrichten.

inregister, registrer v. ins Verzeichnis eintragen, einschreiben, zu Protokoll nehmen; s. *register*. *Inregistro-edo, irregistro-edo* part. ins Verzeichnis eingetragen. *Tuots giarau per gnir irregistros, scodün in sia ciddet* (Luc. 2,3).

inrescher our M. = *indráschir*.

Inrichir v. bereichern; abgel. v. *rich*. *S'inrichir* v. refl. sich bereichern. *Inrichieu-ida* part. bereichert. *Its marchaudants della terra s'hau inrichieus cun la grandezza da sia luxuria* (Apoc. 18,3).

inrigurir v. verschärfen; abgel. v. *rigrur*. *La detenziun ais steda inrigurida* (II St. crim. 1 § 25).

inrischer (s') v. refl. Wurzel fassen; UE. *S'inraigischar*; abgel. v. *risch, ragisch*. *Inrischo-edo* part. eingewurzelt. *Inrischos e fundos nella charited* (Ef. 3,17).

Inrocher v. aufkunkeln; abgel. v. *rocha*. *Inrocho-edo* part. aufgekunkelt.

inroller alias **inrotuler** v. aufrollen, einrollen, in ein Verzeichnis bringen, eintragen scil. Rechtsakten; mlt. *inrotulare*, in *rotulum seu acta referre*, *inscribere* (D.C. II, 1.851); s. *rolla*. *Inrotulo-edu* oder *inrotulo-edu* part. eingerollt, eingetragen.

inrotulazion f. Verzeichnis; s. *inroller*. *Inrotulazion dellas actas*, Aktenschluß, Einsiegelung der Akten.

inrotuler s. *inroller*; *inrūclar* s. *rūvler*.

insache s. *ünzache*.

insacher v. einsacken; abgel. v. *sach*. *Insacho-edu* part. eingesackt.

insachi s. *ünzachi*.

insager v. kosten, schmecken; UE. *insagiar* oder *insajar*; s. *sager*. *Insagio-geda* part. gekostet, geschmeckt.

insaglier, **†isaglier** v. siegeln, versiegeln = *sageller*. *Insaglio-edu* part. gesiegelt, versiegelt.

†insaina f. Zeichen (Ulr., Sus. 1095); UE. *insaina*, Kalenderzeichen; auch Muttermal; vgl. *insequa*.

insalaschar UE. v. pflastern = OE. *sa-lascher*. *Giassas con aur insalaschadas* (Abys. 1.154).

insaler v. salzen, einsalzen, einpökeln; v. lat. *salare*. *Insaler la charn*, das Fleisch einsalzen. *Insalo-edu* part. gesalzen, gewürzt; fig. witzig. *Scha'l sel drainta insus, con che quarò'l insalo!* (Matt. 5.13). *Oca insaleda*, Salzwasser; *chawn insaleda*, Pökelfleisch; *arinas insadedas*, Pökelhäringe. *Cher ed insalo*, sehr teuer.

insalavel-bla adj. unrettbar; s. *salavel*.

insataner v. heftig erzürnen; abgel. v. *satan*. *Insatano-edu* part. heftig erzürnt.

insavegni-ida M. s. *savegni*.

insavuner v. einseifnen (z. B. zum Rasiieren); abgel. v. *sacun*. *S'insavuner* v. refl. sich einseifnen. *Insavuno-edu* part. eingeseift.

insaziaibel-bla adj. unersättlich; v. lat. *insatiabilis-e*. *Insaziaibel ais il mer, il sunteri e l'avar* (D. d. G.). *El ais insaziaibel da gloria*, er hat eine unersättliche Begierde nach Ruhm.

insaziaibelmaing adv. unersättlicherweise; lat. *insatiabiliter*.

insaziaibited f. Unersättlichkeit; v. lat. *insatiabilitas-atis*.

inschnuglier (s') v. refl. knien, niederknien, sich niederdrücken; abgel. v. *schnuogl*. *S'inschnuglier arautn glehn*, vor jmd. knien. *Inschnuglio-edu* part. u. adj. in kneiender, gebückter Stellung, knieend.

ins-chürir v. verdunkeln; abgel. v. *s-chürir*. *S'ins-chürir* v. refl. sich verdunkeln. *Il*

solagl vain a s'ins-chürir (Matt. 24,29). *Ins-chürieu-ida* part. verdunkelt. *Il tschöt s'ho ins-chürieu*, der Himmel hat sich verdunkelt.

ins-chüsabel-bla adj. unentschuldbar, unverziehlich; v. lat. *inexcusabilis-e*.

insciain-ta adj. unwissend, unbewußt; v. lat. *inscieus-ntis*.

insciaintamaing adv. unwissenderweise, wider Willen; lat. *inscriter*.

insciencia f. Unwissenheit, Unerfahrenheit, Unkunde; v. lat. *inscientia-ae*.

inscripziun f. Inschrift, Aufschrift, Ueberschrift, Titel; Einschreibung, Eintragung; v. lat. *inscriptio-onis*. *Du chi ais quista imagna e l'inscripziun?* (Matt. 22,20); *inscripziun sepulcrela*, Grabinschrift.

inscrit-ta part. v. *inscriver*; adj. s. v. a. *nonscrit-ta*, nicht eingeschrieben.

inscriver v. einschreiben, eine Aufschrift machen; v. lat. *inscribere*. *S'inscriver* v. refl. seinen Namen einschreiben. *Inscrit-ta* part. eingeschrieben.

insect m. Insekt, Gewürm, Ungeziefer: lat. *insecta-orum*, Einschnittstiere, Insekten.

insegna f. Zeichen, Kennzeichen; Schild an Wirtshäusern; Wappen; UE. *insaina* auch s. v. a. Kalenderzeichen; Muttermal; lat. *insigne-is*, Kennzeichen.

*O patria nöbla, degna
Dün Gian Caldar, düm Tell:*

Tü grandius! insegnia,

Da ster a te fidel! (Z. P. I, 29).

Insegnas f. pl. Auzeichen, Vorbedeutungen (gewöhnlicher *sunzas*) = lat. *omina*.

insegnamaint m. Unterweisung, Unterricht.

insegnativ-a adj. belehrend, lehrreich.

insegnier v. unterweisen, unterrichten, lehren, zeigen; mlt. *insignare* = *indicare*, quasi *signo ostendere* (D. C. II, 1.803). *Insegnio-edu* part. unterwiesen, unterrichtet.

inseguir v. verfolgen; v. lat. *insequi*. *Il güdisch po fer inseguir än reo fügitiv*; *l'arrestazium del inseguien* (II St. crim. 3 § 13).

inseller (s') v. refl. den Sattel besteigen; abgel. v. *sellra*.

insembel alias **insemmel** adv. zusammen, zugleich = lat. *una*; v. *insimul* (Diez, Wb. I, 238). *Tuots insembel*, alle zusammen; *metter insembel*, zusammenlegen, äufen; *metter ils mains insembel*, die Hände falten; *gnir insembel*, zusammenkommen; *ricer insembel*, zusammenleben.

insensedamaing adv. unverständiger-thörichterweise, närrisch; s. *insenso*.

insensibel-bla adj. unempfindlich, gefühllos; unempfindsam, unmerklich; v. lat. *insensibilis-e*.

Nu'm crajer fraid ed *insensibel*, chera (F. A. 137).

Noss da natūra fraids ed insensibels cours (Lit. 82).

insensibelmaing adv. ohne Gefühl, gefühlloser-, unmerklicherweise.

insensibilité f. Unempfindlichkeit, Gefühllosigkeit, Unempfindsamkeit; mlt. *insensibilitas* (D. C. II. 1.802). *Vöda insensibilité mundauua* (Z. P. I. 40).

insenso-edá adj. unsinnig, verrückt, dumm; v. lat. *insensatus-a-um*. *L'inquisit fo paрай d'esser suord, mit, insenso* (II St. crim. 3 § 85). *Giarüscha moints insenos e pernicius* (I Tim. 6,9); *forzas rozzas, insensedas* (F. A. 178).

inseparabel-bla adj. unzertrennlich, unzertrennbar; v. lat. *inseparabilis-e*.

inseparabelmaing adv. unzertrennlicherweise; lat. *inseparabiliter*.

inseparabilité f. Unzertrennlichkeit; v. lat. *inseparabilitas-atis*.

inserir v. einschieben, einschalten, befügen, inserieren; v. lat. *inserere*. *Inserieu-ida* part. eingeschoben etc. (Rom. 11,17).

inserir (s') v. refl. sich bedienen; s. *servir*. *S'inserirr da qlchs.* sich einer Sache bedienen. *Inserieu-ida* part. bedient. *As ho El inserieu?* Haben Sie sich bedient?

Inserlun f. Einschiebung, Einschaltung, Beifügung, Beischließung; v. lat. *insertio-onis*.

insgrischir (s') v. refl. schauern, schaudern, frösteln, zittern, erbeben; vgl. *sgri-schar*:

O spavent, spavent ch'insgrischa!
(F. A. 120).

insidia f. Nachstellung, Fallstrick; v. lat. *insidiae-arum*. . . *udind da quaista insidia* (Act. 23,16); *las insidias del malign* (Lit. 30); *resister alias insidias del diavel* (Ef. 6,11); *al preparand ils Güders insidias* (Act. 20,3); *metter insidias a qlchn*, jemd. nachstellen.

insidiatur m. Nachsteller; v. lat. *insidiator-oris*.

insidier v. nachstellen, aufpassen, auflauern; v. lat. *insidiare*. *Insidiant-a* part. praes. nachstellend; *insidio-edá* part. nachgestellt, belauert.

insidius-a adj. hinterlistig; v. lat. *insidiosus-a-um*.

insidiusamaing adv. mit Nachstellungen, hinterlistigerweise; lat. *insidiose*.

insignificant-a adj. unbedeutend; s. *significher*.

insinuazion f. allmähliches Eindringen, Einschmeichelung, Insinuation; Behändigung (gerichtlicher Sachen); v. lat. *insinuatio-onis*. *Insinuazion del plaunt in scrit* (St. civ. 1866, p. 158).

insinuer v. bekannt machen, beibringen; v. lat. *insinuare*. *Insinuer qlchs. a qlchn*, jemd. etwas zu verstehen geben. *S'insinuer* v. refl. sich einschmeichelu, sich beliebt machen; allmählich eindringen. Perche suvenz nel cour üm led s'insinua? (F. A. 81).

Insinuant-a part. praes. einnehmend, einschmeichelnd; *insinuo-edá* part. beigebracht; eingeschmeichelt etc.

insipid-a adj. unschmackhaft, abgeschmackt, albern, maßleidig; v. lat. *insipidus-a-um*. *Un' insipida versiun* (Z. P. II. 56).

insipidamaing adv. abgeschmackterweise.

insipidezza f. Abgeschmacktheit, Albernhheit.

insipidir v. unschmackhaft werden. *Insipidieu-ida* part. unschmackhaft geworden.

insistenza f. das Daraufdringen, Bestehen, die Anhaltung; vgl.:

insister v. darauf bestehen, -dringen; beharren; v. lat. *insistere*. *Predgia il pled, insista* etc. (II Tim. 4,2). *Insistieu-ida* part. darauf bestanden etc.

insnuir (s') v. refl. erschrecken, grausen, betäuben; v. lat. *insinuare* mit Abfall des wurzelhaften *i*. *Il raig Herodes, udind què, s'insnuit* (Matt. 2,3). *Insnuien-ida* part. erschreckt.

insociabel-bla adj. ungesellig, widerwärtig; v. lat. *insociabilis-e*.

insociabilité f. Ungeselligkeit.

insoffribel-bla adj. unerträglich, unleidlich; s. *soffir*.

insoggettabel-bla adj. unbändig, unbezwinglich; s. *sogetter*.

insolent-a adj. unverschämmt, übermüttig, frech, anmaßend, grob; v. lat. *insolens-antis*. *La charited nun als insolenta* (I Cor. 13,4). *Insolent-a* m. f. Unverschämten. *Addesrer ün insolent*, einen Unverschämten zurechtweisen. *Insolentatsch* m. unverschämter Bengel.

insolentamaing adv. unverschämterweise; lat. *insolenter*.

insolenza f. Unverschämtheit, Übermut, Grobheit, Insolenz; v. lat. *insolentia-ae*.

insoler oder insuler v. sohlen, besohlen; abgel.v. *soula*. *Per insoler ün pér s-charpas*,

ein Paar Schuhe besohlen lassen. *Insolo-edo* part. besohlt.

insolit-a adj. ungewöhnlich, ungebräuchlich; v. lat. *insolitus-a-um*. *Una cosa insolita*, etwas Ungewöhnliches.

insolubil-bla adj. unauflöslich, unauflösbar; v. lat. *insolubilis-e*.

insolubelmaing adv. unauflöslicherweise; lat. *insolubiliter*.

insolubilit f. Unauflöslichkeit; v. lat. *insolubilitas-atis*.

insolvabel-bla adj. zahlungsunfähig; vgl. *insolvent*.

insolvabilit, **insolvibilit** f. Zahlungsunfähigkeit (II St. crim. 2 § 127).

insolvent-a adj. zahlungsunfähig, insolvent; eigtl. nicht tilgend; part. v. *insolver*, einem nicht vorhandenen Zeitworte.

insolvenza f. Zahlungsunfähigkeit, Insolvenz.

insömger (s') v. refl. träumen; sich trauen oder einfallen lassen; lat. somniare.

Eau vegr al pos, *m'insömg da te*,

E tü *t'insömgerost da me!*

(Z. P. III, 20).

El s'insömgia dal temp passo, er träumt von der Vergangenheit. *Voss regls s'insömgeron sömmis* (Joel 3,1). *Insömgia-geda* part. geträumt.

insömmi m. Traum (gewöhnlicher *sömmi*); v. lat. *insomnium-ii*.

insorger v. sich erheben; empören; v. lat. *insurgere*. *Insor-a* part. erhoben; empört. *Una question insorta*, ein Rechtsstreit, der sich erhoben hat. *El m'achusa, urair eau occasio l'insorta rissa*, er beschuldigt mich der Veranlassung an dem vorgetäfelten Streit.

inspector v. Nachschau halten, beaufsichtigen, zusehen, inspizieren; v. lat. *inspectare*. *Inspecto-edo* part. beaufsichtigt, inspiziert.

inspector m. Aufseher, Inspektor; v. lat. *inspector-oris*. *Inspectur da scoula*, Schulinspektor; *inspectur del past*, Speisemeister (Joan. 2,18).

inspeczion f. Beaufsichtigung, Aufsicht; Musterung, Inspektion; v. lat. *inspectio-nis*. *Inspectiun oculera*, Augenschein.

inspiamaint m. der Einfall, das Ausgedachte; s. *inspier*. *Che inspiamaints!* Was für Einfälle!

inspier v. ausdenken = U.E. *inspiar oura*. *S'inspier* v. refl. sich einfallen lassen, eigtl. durch Spähen entdecken, durch Forschen ins Reine bringen; ital. *spiare*, ausspähen; v. abd. *spöhōn*, nhd. *spähen*. *Inspio-edo*

part. ausgedacht, ersonnen. *Parelas inspiedas cun astuzia* (II Petr. 1,16).

inspirerter alias **inspierter** v. eingeben; abgel. v. *spiert*. *Inspiero-edo* part. eingegaben.

Scodün suvainter chia Dieu l'ho inspärto (Ulr., Sus. 1074).

inspirazion f. Eingebung (dichterische), Begeisterung, Inspiration; v. lat. *inspiratio-nis*. *In stedi d'inspirazion* (Apoc. 1,10).

inspirer v. einhauchen, eingeben, einflößen, antreiben, begeistern; v. lat. *inspirare*. *Inspirer qlchs. a qlchn.*, jemdl. etwas eingeben. *H spiert da Gesu Cristo t'inspira curaschi e forza* (Lit. 119).

Plövgia, tia ravaaschia

M'inspirescha vers da led (F.A. 28). *Inspirant-a* part. praes. einflößend, begeisternd; *inspir-o-edo* part. eingeflößt, begeistert. *Subit füt eau inspiro* (Apoc. 4,2). *Tuotta la Scrittura ais dicinamaing inspireda* (II Tim. 3,16).

inspirer alias **inspier (s')** v. refl. sich aufregen; vgl. *spiriter*. *Inspiro-edo* part. aufgereggt, exaltiert.

instabel-bla adj. unbeständig, veränderlich, unstät; wankelmüttig, wetterwendisch; v. lat. *instabilis-e*. *Un crastiaun intschert ais instabel in tuottas sias rias* (Jac. 1,8). *O tü instabla feda!* (Z. P. III, 44).

instablemaing adv. unbeständigerweise; lat. *instabiliter*.

instabilit f. Unbeständigkeit, Veränderlichkeit; v. lat. *instabilitas-atis*.

installa U.E. adj. gestirnt = OE. *stailo*. *Tschels instailuts* (Abys. 1,47).

installaziun f. feierliche Einführung (in ein Amt), Installation; vgl.:

installer v. (in ein Amt) einführen, installieren, eigtl. einstellen, in den Stall führen; v. ahd. *stal*, urspr. der Ort des Aufenthaltes, die bleibende Wohnstätte überhaupt. „Installieren“ ist mithin ein deutsches im roman. Gewande aus der Fremde zurückentlehntes Wort. *Installer* *ün minister*, einen Pfarrer in sein Amt einfüllen. *Installo* part. installiert.

instancabel-bla adj. unermüdet, unermülich; ital. *instancabile*; v. *stancare* (s. Diez, Wb. I, 397-98). *... dad esser in lur offizi fidels et instancabels* (Lit. 35).

instancabelmaing adv. auf eine unermüdliche Weise, ohne zu ermüden = ital. *instancabilmente*.

instant-a adj. inständig, dringend; v. lat. *instans* (part. v. *instare*). *La part instant-a*, der klagende, eigtl. dringlich ersuchende

Teil, der Kläger (vor Gerichtsbehörden). **Instant** m. Augenblick; mlt. instans, momentum, temporis punctum (D. C. II, 1,806). *In un instant, im Augenblicke.* *Emora, in quel instant fütan trais homens aruant la chesa, inua eau eira* (Act. 11,11).

instantamaing adv. inständigerweise, dringen; lat. instanter. *Rover instantamaing, dringend bitten.*

instanza f. dringende Bitte, Gesuch (bei Behörden); dann: die Gerichtsbehörde selbst; v. lat. instantia-ae. *Fer instanza, Gesuch stellen, ein Bittgesuch eingeben;* *rover eun granda instanza* (II Cor. 8,4). *La pruma instanza, die Behörde erster Instanz.*

instanzier v. ersuchen, darauf dringen, zusetzen. *Appoged' u tuottas adduczios, instanziet la part etc., gestützt auf alles Vorgebrachte, setzte die Partei zu Recht etc.* *Instanzio-edu part, ersucht, zugesetzt.*

inster v. darauf bestehen; v. lat. instare. *Il gärdisch instarò per chal' detta satis-fazianta resosta* (II St. crim. 3 § 80).

instigatur pl. **instigatuors** m. Anstifter, Aufhertz, Aufwiegler; v. lat. instigator-oris.

instigazion f. Anstiftung, Anreizung, Aufhetzung; Antrieb; v. lat. instigatio-nis.

instigher v. anstiften, antreiben, anreizen, anhetzen; v. lat. instigare. *Altura insti-ghettan els homens, etc.* (Act. 6,11) *Instigo-gheda* part, angestiftet, angereizt, angehetzt. *Ma ella, instigheda da sia mam-ma, etc.* (Matt. 14,8).

instinct m. Naturtrieb, Instinkt; v. lat. instinctus-us.

instinctiv-a adj. instinktmäßig, aus Instinkt.

instinctivamaing adv. instinktmäßig, aus Instinkt.

instituir v. einsetzen, stiften, verordnen; errichten, aufrichten; v. lat. instituere. *Instituien-ida* part, eingesetzt, verordnet.

institut m. Anstalt, Lehranstalt, Stift, Institut; v. lat. institutum-i. *Institut da mattas, Mädcheninstitut.*

institutur pl. **institutores** m. Stifter, Errichter, Gründer; v. lat. institutor-oris. *Institutrice* f. Stifterin, Urheberin einer Anstalt, bes. einer Lehranstalt.

instituzion f. Einrichtung, Anordnung; Errichtung, Einsetzung, Institution; v. lat. institutio-onis. *L'institution della s-tschaina, die Einsetzung des h. Abendmahl.*

instrader v. auf den Weg, auf die Bahn

bringen; abgel. v. *streda*. *S'instrader* v. refl. sich auf den Weg machen. *Esser instrado per Bever,* auf dem Weg nach Bevers sein.

instrettir v. verengen; abgel. v. *stret*. *Instrettir la ria, den Weg verengen.* *Instrettie-ida* part, verengt.

instructiv-a adj. unterrichtend, lehrreich, belehrend. *Un cedesch instructiv, ein lehrreiches Buch.*

instructur pl. **instructuors** m. Unterweiser, Lehrer, Exzerziermeister, Instruktor; v. lat. instructor-oris. *Instructuors e sur-vagliants da noss' infanzia* (Z. P. III, 60).

instruczion f. Unterweisung, Anweisung, Lehre, Unterricht, Instruktion, Verhaltungsmaßregel; v. lat. instructio-onis. *Cedesch d'instruczion, Lehrbuch; instruc-zion dels confirmands, Konfirmandenunterricht; instruczion intuitiva, An-schaunungsunterricht.*

instruir v. unterrichten, unterweisen, lehren; benachrichtigen; v. lat. instruere. *Instruir qlehn, in qlehs., p. ex. nell' agrimen-sura, jemd. in etwas, z. B. in der Feldmeßkunst unterrichten; instruir qlehn, da qlehs., jemd. von etwas Nachricht geben.* *S'instruir* v. refl. sich, einander unterrichten. *Instruien-ida, instrütt-a* part, unterrichtet, belehrt.

instrumaint m. Werkzeug, musikalisches Instrument; Urkunde; fig. Tropf, Tölpel; v. lat. instrumentum-i. *L'instrumainta* (Flugi 28); *instrumaint elet, auserwähltes Rüstzeug* (Act. 9,15); *instrumaints mic-diels, Mordwaffen* (II St. crim. 2 § 66); *instrumaint da cumpra, Kaufbrief* (ib. 2 § 121); *instrumaint da corda, -da fled, Saiten-, Blasinstrument.* *Tü est in porev instrumaint!* du bist ein untugliches Gerät, ein armer Tropf, ein Tölpel!

instrumental-a adj. zum Instrumente dienlich, Instrumental-, *Musica instrumentala, Instrumentalmusik.*

instrüt-ta part. v. *instruir.*

instupidir v. blödsinnig werden; abgel. v. *stupid*. *Instupidiene-ida* part, blödsinnig geworden.

instupir (s') v. refl. sich verwundern, erstaunen; v. lat. instupere. *S'instupir da qlehs., über etwas erstaunen.* *Il pörel s'instupira da sia doctrina* (Matt. 7,28).

Eau m'instupesch da quista giuvna-mainta (Z. P. II, 44). *Instupien-ida* part, verwundert, erstaunt. *Esser oder ster instupieu, erstaunt sein; uschē agilmaing da ster instupieu, mit erstaunlicher Gewandtheit.*

insturdir v. betäubnen; *insturdieu-ida* part. betäubt.

inturnir v. betäuben, erschlagen; abgel. v. *stuorn*. *Inturnieu-ida* part. betäubt, erschlagen.

insù adv. aufwärts; zsgs. aus *in* u. *sü*.

insubordinaziun f. Unbotmäßigkeit, Verweigerung des Gehorsams. *Insubordinaziun alias ledschas* (Lit. 102).

insubordino-edà adj. widerspenstig; m. f. Widerspenstiger-e.

insubsistenza f. Unbestechlichkeit, Ungrund, Ungültigkeit; ital. insussistenza.

insufficient-a adj. unzulänglich, unzureichend; unfüchtig; v. lat. insufficiens-ntis.

insufficiantamaing adv. unzureichenderweise.

insufficienza f. Unzulänglichkeit; Untüchtigkeit; v. lat. insufficientia-ae. *Natuos sun penetros d'un profuond sentimaint da lar miseria e da lar insufficienza* (Lit. 58).

insula f. Insel, Eiland; v. lat. insula-ae; vgl. *isla*. *Las insulas del mer pacific*, die Südseeinseln. *Insulas dell' admiraled*, Inselgruppe im Norden von Neu-Guinea, etc.

insulan m. Inselbewohner; v. lat. insulanus-i.

insuler s. **insoler**.

insulta f. Beschimpfung, Beleidigung; lat. insultatio-onis. *El eira ammattien per quell' insulta*, er wurde über jenen Schimpf zornig; *fer insultas a glchn*, jemd. beleidigen.

insulter v. beschimpfen, beleidigen, insultieren; v. lat. insultare. *S'insulter* v. refl. einander beschimpfen, beleidigen. *Insultant-a* part. praes. beleidigend, beschimpfend; *insulto-edà* part. beleidigt, beschimpft; m. f. Beleidigter-e.

insuperabel-bla adj. unübersteiglich, unübertrefflich; v. lat. insuperabilis-e. *L'agrebleza da sia compagnia als insuperabla*, nichts übertrifft die Annehmlichkeit seines Umgangs.

insuperabelmaing adv. unübersteiglicher-, unübertrefflicher-, unüberwindlicherweise; lat. insuperabilita.

insuperabilited f. Unübersteiglichkeit, Unübertrefflichkeit, Unüberwindlichkeit.

insupero-edà adj. unüberstiegen, unübertragen, unüberwunden; vgl. *superer*.

insuperbir (s') v. refl. hochmütig, stolz werden; lat. superbire. *Non insuperbir, anzi temma!* (Rom. 11.20). *Insuperbieu-ida* part. stolz, hochmütig. *Alchüns sun insuperbius* (I Cor. 4.18).

insupportabel-bla adj. unerträglich, unausstehlich; mlt. insupportabilis, non ferendus, intolerabilis (D. C. II, 1.808). *Sieu ardimaint als insupportabel*, seine Dreistigkeit ist unerträglich; *greies ed insupportablos faschs* (Matt. 23.4). *Sias maneras affectadas sun insupportablas*, sein geziertes Wesen ist unerträglich.

insupportabelmaing adv. unerträglicherweise.

insurdir, issurdir v. taub, gehörlos machen, -werden; lat. surdescere, taub werden; s. *suord*. *Tu m'issuordast!* Du machst mich taub! *Insurdieu-ida* part. taub gemacht, betäubt.

insurgent m. Aufständischer, Empörer. *Insurgent*; v. lat. *insurgens-ntis* (part. v. insurgere).

insurmuntabel-bla adj. unüberwindlich, unübersteiglich (von Hindernissen, Schwierigkeiten, Begierden).

insurrecioner v. Aufruhr stiften.

insurecziun f. Aufstand, Empörung, Insurrektion; mlt. *insurrectio*, i. q. rebellio (D. C. II, 1.809).

insus adj. kraftlos, dumm (vom Salz); v. lat. *insulsus-a-um* (vgl. *isüs*). *Scha'l sel drainta insus, con che guaro'l insalo?* (Matt. 5.13).

insussistent-a adj. unbestechlich, schwach; unstatthaft; s. *sussistent*.

insussistenza f. Unstatthaftigkeit, Unhaltbarkeit.

intacher v. einkerben, anstecken; angreifen; s. *tacher*. *Intacher la roba*, das Vermögen angreifen (II St. civ. art. 134). *La facultad da prueda aspettanza del conjuquel innozaint non po esser intacheda* (II St. crim. 3 § 181).

intact-a adj. unberührt, unversehrt, unbefleckt; v. lat. *intactus-a-um*.

intagl pl. **intaglis** m. Einschnitt; Schnitzwerk; mlt. *intalia* = incisio, sculptura (D. C. II, 1.809).

intagliadura f. Schnitzwerk.

intagliier v. einschneiden, gravieren; s. *taglier*. *Intaglio-edà* part. eingeschnitten, graviert. *Intaglio in piedras* (II Cor. 3.7).

intant s. **intaunt**.

intardamaint m. Verzögerung, Verspätung. *Am gni zieva sainza intardamaint!*

(Ulr., Sus. 196).

intardaunza alias **intardentscha** f. Zögerung, Verzögerung, Säumen. *Sainza intardaunza* (Ulr., Sus. 909); *sainza intardentscha* (ib. 651).

intarder v. zögern, säumen, verziehen; v. lat. *intardare*. *Mieu patrun intarda*

da gnir (Matt. 24,48). *Quel chi ho da gnir, gnarò e nun intarderò* (Ebr. 10,37). *L'ura intarda*, die Uhr geht zu spät. *S'intarder* v. refl. sich verspäten. Hei, per di gratia, duonna, nun's intardò! (Ulr., Sus. 705).

Intardo-edo part. gezögert, gesäumt, ver-spätet.

intardiver v. zögern, verspäten; abgel. v. *tardir*. *S'intardiver* v. refl. sich ver-späten, zurückbleiben. **Intardiro-edo** part. gezögert, verspätet, zurückgeblieben.

intaundscher v. eingreifen, übergreifen; sich einmischen; UE. *intendscher*. *Quaista ledscha nun daja intaudscher in drets sanczionos tres conrenzun*, dieses Gesetz soll in vertragsmäßige Rechte nicht ein-greifen.

intaunt adv. unterdessen, inzwischen; UE. *intant* = lat. *interea*, gleichsam in tantum scil. spatium temporis. *Sezè qui, intaut ch'eau vegn allò ad urer* (Matt. 26,36).

intaunter s. *intraunter*.

intaveder F. m. Einsicht, Verstand; *intaveder* steht für intraveder: vgl. *s'intra-car*. *Araia intaveder*, Verstand haben.

intavladüra f. Getäfel.

intavler v. täfeln; abgel. v. *teela*; UE. *tablar*. *Intavler üna staunza*, ein Zimmer täfeln. **Intarlo-edo** part. getäfelt.

intavoler v. aufs Tapet bringen, an-bahnem; v. lat. *tabulare*; s. *terla*. *Intavoler ün discours*, ein Gespräch anbahnen. **Intavolo-edo** part. angebahnt, angefangen, begonnen.

integrant-a adj. ergänzend, zur Voll-ständigkeit gehörig, integrierend; v. lat. *integrans* (part. v. *integrare*).

integrel-a adj. ergänzend, integral; vgl. :

integrer v. vervollständigen, ergänzen (doch nicht sehr gewöhnlich); v. lat. *integrande*. **Integro-edo** part. vervollständigt, ergänzt.

integrated f. Unversehrtheit, Vollständigkeit, Integrität; Unbescholtenheit, Redlichkeit, Aufrichtigkeit, Rechtschaffen-heit; v. lat. *integritas-atis*. *Un vocabular organisa alfabeticaunaing possibiltescha sia integrated*, ein Wörterbuch in alphabetic-her Ordnung ermöglicht die Vollstän-digkeit seiner Abfassung. *Do, o Dieu, cha nus chaminans arauut te in integrated* (Lit. 9); *in sincrered ed integrated* (II Cor. 1,12).

intellectualited alias **intellettualited** f. Ver-mögen zu verstehen, Verstand; v. lat. *intellectualitas-atis*.

intellectuel-a adj. zum Verstände gehörig, intellektuell; v. lat. *intellectualis-e*. *Fa-culteds intellectuelas*, geistige Kräfte, Ver-standeskräfte; *esser bain doto da forzas intellectuelas*, mit Geistesgaben wohl ver-sehen sein.

intellectuelmaing alias **intellettuelmaing** adv. verständigerweise, mit Einsicht.

intellet m. Verstand, Vernunft, Erkennt-nis, Einsicht (Nbf. v. *inclet*); v. lat. *intellectus-us*. *La pésch da Dieu surpassa ogni intellet* (Fil. 4,7). *Lur intellet ais assorvo* (II Cor. 3,14); *sauv intellet*, ge-sunder Menschenverstand; *mancanza d'intellet*, Unverstand.

intellettualited, intellettuelmaing s. *intellect...*

intelligenza f. Verstand, Einsicht, Kennt-nis, Einverständnis, Eintracht; v. lat. *intelligentia-ae*. *Tiers Dieu ais sapienza, eussagl ed intelligenza* (Giob 12,13). *H Segner at detta intelligenza in tuottas chosas!* (II Tim. 2,7); *il spiert dell' intelligenza* (Lit. 20); *intelligenza spirituata* (Col. 1,9). *Vicer in bun' intelligenza oder esser da bun' intelligenza traunter pér*, in Eintracht leben, eigt. einander wohl verstehten, daher: einig sein.

intelligaint-a adj. verständig, einsichtig, erfahren; v. lat. *intelligens-antis* (part. v. *intelligere*). *Nom sajas ignoraunts, ma intelligants!* (Ef. 5,17).

intelligaintamaing adv. mit Verstand, Ein-sicht, Erfahrung; lat. intelligenter.

intelligibl-bla Nbf. v. *inlegentiavel-vla*. *Pleds intelligibels* (I Cor. 14,9); *distinctira intelligibla* (St. civ. 1866, 5 § 14).

intelligiblited f. Verständlichkeit, Ein-sicht.

intemorir v. Furcht einjagen; s. *temma*. *Intemorir qlchn, tres qlchs.*, jemd. durch etwas Furcht einjagen. ... *seo sch'eau's roless intemorir tres chartas* (II Cor. 10,9). *Intemoriou-ida* part. in Furcht gesetzt.

intemperant-a adj. ausschweifend, unmäßig; v. lat. *intemperans-antis*.

intemperanza f. Unmäßigkeit; v. lat. *intemperantia-ae*.

intempestiv-a adj. unzeitig, ungelegen; nicht sachgemäß; v. lat. *intempestivus-a-um*. *Sia partenza intempestiva nun ais admissibla*, seine unzeitige Abreise ist nicht zulässig.

intempestivamaing adv. zur Unzeit; lat. *intempestive*.

intendant m. Oberaufseher, Intendant; eigt. der Sachverständige; v. intendere.

intendanza f. Oberaufsicht, Intendant.

intender v. verstehen, meinen (vgl. *inclet*,

das viel gebräuchlicher ist); v. lat. intendere.

intendimaint m. Verstand; Sinn, Bedeutung; mlt. intendimentum (s. D. C. II, 1.801).

intenerir v. erweichen, röhren; abgel. v. tener. *S'intenerir* v. refl. weich, geröhrt werden. *Intenerieu-ida* part. erweicht, geröhrt.

intens-a adj. heftig; v. lat. intensus-a-um. *Un fraid intens penetr' in ogni ló* (S. e L. 6).

intensited f. innere Kraft, Intensität.

intensiv-a adj. innerlich, intensiv; v. intendere.

intensivamaing adv. mit Nachdruck.

intent m. Vorhaben, Absicht, Endzweck; Meinung; v. lat. intentus-us. *Els speraian da conseguir lur intent* (Act. 27,13).

intenzionel-a adj. absichtlich, beabsichtigt; vgl.:

intenzioner v. beabsichtigen, meinen; mlt. intentionare = intendere (D. C. II, 1.801). *Intenziono-edo* part. beabsichtigt, gemeint; adj. gesonnen, gesinnt. *Ogni un saja intenziono, seo Gesu Cristo eir eira* (Fil. 2,5); *bain u mel intenziono*, wohl oder übel gesinnt.

intenzion f. Vorsatz, Vorhaben, Absicht, Zweck; v. lat. intentio-onis. *Scha quaista ais rossa intenzion* etc. (Lit. 118); *arair l'intenzion da fer glehs.*, willens sein, beabsichtigen etwas zu thun.

inter . . . (im UE immer *inter . . . statt intra . . .*) in Zusammensetzungen: zwischen; vgl. *intra*.

inter- adj. ganz, vollständig; gänzlich, vollkommen; trop. plump, unbeholfen, starr; v. lat. integer (vgl. Diez, Wb. I, 238). *H muond inter*, die ganze Welt; *lat inter*, ganze Milch, reine, unvermischte Milch. *Inter ed intrat* adv. ganz, gänzlich, ganz und gar. *Inter* m. das Ganze, die ganze Zahl.

interamaing adv. gänzlich, völlig, . . . *accio cha nus ans dedicheschans interamaing a te* (Lit. 84).

interceder v. für einen sprechen, eine Bitte einlegen, fürbitten; sich dazwischen legen; v. lat. intercedere. *H spiert sress interceda per nus* (Rom. 8,26). *Tü rivast in eterno, et intercedast per nus* (Lit. 93).

intercessum f. Fürbitte, Fürsprache, Vermittlung; v. lat. intercessio-onis. *El apogescha mieu giarisch tres sia intercessum*, er unterstützt mein Gesuch durch seine Fürsprache.

intercessur m. Fürbitter, Fürsprecher,

Vermittler; v. lat. intercessor-oris. . . *ari-and nus in el un intercessur tiers te* (Lit. 78).

intercuorrer v. beispringen (Abys. 4,5); v. lat. intercurrere.

interdict m. Verbot, Interdikt, Kirchenbann; v. lat. interdictum-i.

interdiczion f. Untersagung, Verbot; v. lat. interdictio-onis. *Interdiczion dels protocols d'ipoteca* (St. civ. 1866, pag. 145).

interdir v. untersagen, verbieten; v. lat. interdicere. *Interdir glehs. a qchn.*, jemdl. etwas untersagen. *Interdit-la* part. untersagt, verboten. *Tuotas otras rturas sun interditas in tuots dis da festa* (St. civ. 1866, 28 § 86).

interest m. Teilnahme, Angelegenheit, Geschäft; Nutzen, Gewinn, Vorteil; Zins; Geiz; v. lat. inter est. *Arair interess per glehs.*, sich für etwas interessieren. *Inuadess eau'm addresser in quast interess?* Wohin soll ich mich in dieser Angelegenheit wenden? *Questiuns d'interest*, Interessfragen: *contaisas d'interest*, vermögensrechtliche Streitigkeiten, Civilstreitigkeiten (II St. civ. art. 199). *Contribuir glehs. al interest da nos linguauch*, etwas zum Nutzen unserer Sprache beitragen; *tschercher sieu propri interest*, seinen eigenen Vorteil suchen; *agir cunter sieu propri interest*, sich selbst im Wege stehen; *rivar de sius interest*, von seinen Zinsen leben.

interessamaint m. vgl. *interest*. *As rolver al Pitschen Cassagi per sieu interessamaint* (II St. crim. 3 § 13).

interessant-a adj. u. adv. erheblich, wichtig, anziehend, interessant. *Un cedesch sich interessant*, ein sehr anziehendes Buch.

interessanza alias **interessaunza** f. Erheblichkeit, Wichtigkeit; Mitanteil (z. B. an einem Geschäft); mlt. interessentiae, quod interessentibus distribuitur (D. C. II, 1.815).

interessent m. Mitbeteiligter, Teilnehmer; eigtl. der Dazwischenseiende; mlt. interessens, qui interest seu praesens est (D. C. II, 1.815).

interesser v. angehen, betreffen, daran gelegen sein, teilnehmen; v. lat. interesse. *S'interesser* v. refl. sich einer Sache annehmen, sich für etwas einnehmen, interessieren. *S'interesser per la culturaziun da nossa lingua*, sich für die Pflege unserer Sprache interessieren. *Interesto-edo* part. u. adj. mitbeteiligt; geizig, habstüchtig.

interjecziun oder **intergeziun** f. Ausrufungs-, Empfindungswort, Interjektion; v. lat. *interjectio-onis*.

interim m. Zwischenzeit. *Ad interim*, unterdessen; mittlerweile, inzwischen; v. lat. *interim*. *Aczius ad interim*, Interims-akten, Interimsscheine; s. *uczian*. *Metter ad interim ils auutoro in fermaunza* (St. civ. 1866, 10 § 35).

interinel-a für *interinel-a* adj. einstweilen, vorläufig. *Administraziun interinela* (II St. civ. 258).

interinelmaing adv. mittlerweile, inzwischen.

†interit m. Untergang (Abys. 4,110); v. lat. *interitus-us*.

interior-a adj. der, die, das innere, innerlich, inwendig; v. lat. *interior-ius*. *Interior* m. das Innere, die Eingeweide; lat. *interiora*, Eingeweide.

interiurmaing adv. innerlich.

interfasch m. das Unterlassene, die Unterlassung, Aussetzung, das Aufhören. *Possedair sainz' interfasch* (Abys. 1,50).

interlascher v. unterlassen; s. *lascher*. *Quaistas chosas doveras vos fer, e quellas nun interlascher* (Matt. 23,23). *Interlascho-edo* part. unterlassen. *In quaist an nun ho interluscho tia benigunted* etc. (Lit. 101).

interlineazion f. Glosse, eingeschobene Anmerkung; Unterstreichung.

interlineer-a adj. zwischenzeilig, Interlinear-, was zwischen zwei Zeilen ist, z. B. *glossa*.

interlinger v. unterstreichen, eigt. einen Zwischenstrich ziehen, zwischen zwei Zeilen (*tingias*) setzen; trop. glossieren; mlt. *interlineare* = *inter lineaas scribere* (D. C. II, 1.816); lat. *interlinere*. *Interlingio-geda* part. unterstrichen, glossiert.

interlocut s. *interlocuzion*.

interlocutori-a adj. dazwischen redend, während des Prozesses etwas verfügend. *Sentenza interlocutoria*, Zwischen- oder Beiurteil, d. h. über Formfragen, Nebensachen (im Prozesse) als Gegensatz zur *sentenza definitiva*, Haupt- oder Endurteil, d. h. über die Hauptsache.

interlocuzion f. *Interlocut* m. Beiurteil, gerichtlicher Zwischenurteil, Interlokut; lat. *interlocutio-onis*.

intermediaziun f. Vermittelung.

intermediar-a adj. in der Mitte befindlich, dazwischenliegend; lat. *intermedius-a-um*, dazwischen befindlich. *Persona intermediaria*, Mittelperson, Vermittler, Schlichter; *postas intermedieras*, Zwischenposten, d. h. zwischen zwei andern stehende Posten.

Intermediier v. dazwischen legen; sich einmischen, sich ins Mittel legen oder schlagen, vermitteln. *Intermedio-edo* part. dazwischengelegt, vermittelt.

intermez m. Zwischenhandlung, Zwi-schenspiel, Intermezzo. *Intermez comic*, komisches Intermezzo.

interminabel-bla adj. unendbar, unendlich, grenzenlos; v. lat. *interminabilis-e*.

interminabelmaing adv. unendlicher, grenzenloserweise; mlt. *interminabiliter* = in *perpetuum*, *semper* (D. C. II, 1.817).

intermissiun f. das Nachlassen, Aufhören, die Unterbrechung; v. lat. *intermissio-onis*.

intermittent-a adj. abwechselnd, aussetzend, intermittierend; v. lat. *intermit-tere*. *Fieirra intermittenta*, Wechselfieber; *funtauna intermittenta*, intermittierende Quelle, die in gewissen Zwischenräumen zu fließen aufhört.

intern-a adj. innerlich, inwendig; v. lat. *internus-a-um*. *Argumaint intern*, ein Beweisgrund, der in der streitigen Sache selbst liegt. *Intern* m. das Innere; fig. das Gemüt. *El'm arrit il fuonz da sieu intern*, er schloß mir das Innerste seines Herzens auf; *acair ün bun intern*, ein gutes Gemüt haben.

internamaing adv. innerlich, im Innern; lat. interne. *Internamaing essas plains d'ipocrisia* (Matt. 23,28).

internazionel-a adj. völkerrechtlich, international. *Dret internazionel*, Völkerrecht.

internazion f. Internierung.

internier v. eingrenzen, innert gewissen Grenzen festhalten, internieren; s. *intern*. *S'interner* v. refl. eindringen in das Innere; sich vertiefen. *Interno-edo* part. eingedrungen; vertieft.

internunziatiun f. Internuntiusamt, -würde.

interpellant m. Anredner, Mahner, Kläger.

interpellazion f. Mahnung, Anfrage, gerichtliche Vorladung, Interpellation; v. lat. *interpellatio-onis*.

interpeller v. fragen, anfragen, gerichtlich vorladen, vorbescheiden, verhören, interpellieren; v. lat. *interpellare*. *Inter-peller qlchn.*, jend. interpellieren. *Inter-pello-edo* part. interpelliert.

interpolazion f. Zusatz, Veränderung, bes. in einer alten Schrift oder Urkunde; v. lat. *interpolatio-onis*.

interpoledamaing adv. unechterweise; mlt. *interpolate* = *interrupte*, *alternatim* (D. C. II, 1.818).

interpoler v. dazwischen setzen, anders gestalten, verderben, verfälschen, bes. alte Schriften oder Urkunden; v. lat. *interpolare*. *Interpolo-eda* part. verändert, verfälscht.

interposizum f. Dazwischenkunft, Dazwischenstellung; v. lat. *interpositio-onis*. *Interposizum d'ün rectors*, Rekurserklärun; *interposizum d'ün appell*, Appellationserklärung oder Dazwischensetzung.

interpost-a part. v. *interpuoner*.

interpret m. Erklärer, Ausleger, Deuter, Dolmetsch; v. lat. *interpretes-itis*. *Interpret gürro*, beeidigter Dolmetscher (II St. crim. 3 § 81).

interpretabel-bla adj. erklärbar, interpretierbar; v. lat. *interpretabilis-e*.

interpretativ-a adj. erklärend, auslegend,

interpretativaing adv. auslegender-, erklärenderweise.

interpretazium f. Auslegung, Erklärung, Verdolmetschung; Fürsprache, Interpretation; v. lat. *interpretatio-onis*. *L'interpretazium dels sümnis als da Dieu* (1st. Bibl. 1890 I, 17).

interpreter v. auslegen, erklären, deuten, verdolmetschen; v. lat. *interpretari*. *Interpreter sümnis*, Träume deuten. *Interpreto-eda* part. ausgelegt, erklärt, gedeutet, verdolmetscht.

interpuncter v. in der Orthographie: richtig absetzen, interpunktieren. *Interpuncto-eda* part. interpunktiert.

interpunczion f. Bezeichnung einzelner Satzzeile durch Striche oder Punkte; Interpunktions; v. lat. *interpunctio-onis*.

interpuoner v. einlegen scil. Rechtsmittel im Prozesse, z. B. Appell, Rekurs etc.; v. lat. *interponere*. *Interpuoner u rever l'appellazion*, die Appellation erklären oder zurückziehen. *Interpost-a* part. dazwischen- oder eingelegt.

interrament m. Beerdigung, Begräbnis; mlt. *interramentum*, humatio, sepultura (D. C. II, 1.819).

interregn m. Zwischenreich, Zwischenregierung. *Interregnum*; v. lat. *interregnū-i*.

interrer v. beerdigen, begraben; mlt. *interrare*, humo mandare (D. C. II, 1.819). *Interro-eda* part. beerdigt, begraben. Dalöntsch ün eher bainbod vain *interro* (F. A. 82).

interriner v. abern, machen, daß es aber wird, d. h. den Schnee durch Bestreun von Ruß zum Schmelzen bringen; zsgs. aus in u. *terrain*. Der Umlaut in i verhält sich wie *rair* zu *verijicher*, *blecha*

zu *blich* etc. Der UE. sagt hiefür *ster-rar* v. *terra*.

interrogant-e adj. part. fragend; m. der Fragende; v. lat. *interrogans-antis* (v. interrogare).

interrogativ-a adj. fragend, zur Frage gehörig; v. lat. *interrogativus-a-um*. *Punct interrogatir*, Fragezeichen; *pronom interrogatir*, Fragepronomen.

interrogativamaing adv. frageweise; lat. interrogative.

interrogatorim, gerichtliche Vernehmung, Verhör; lat. *interrogatorius-a-um*.

interrogatur m. Frager, Untersucher; v. lat. *interrogator-oris*.

interrogazium f. Frage; v. lat. *interrogatio-onis*.

interroger v. befragen, gerichtlich befragen, verhören; v. lat. *interrogare*. *Interrogio-geda* part. befragt, verhört.

interrumper v. unterbrechen; v. lat. *interrumpere*. *Interrumper qchou*, jemd. in die Rede fallen. *Interruot-ta* part. unterbrochen. *Eau fait interruot nell' adduzzion da mieu requint*, ich wurde im Vorbringen meiner Erzählung unterbrochen.

interruot-ta part. v. *interrumper*.

interruottamaing adv. mit Unterbrechungen, ruck- oder absatzweise, zu verschiedenen Malen; lat. *interrupte*.

interrupzion f. Unterbrechung, Abbrechung; v. lat. *interruptio-onis*. *Sainza interrupzion*, ununterbrochen.

interval m. Zwischenraum, -zeit, Abstand. Intervall; v. lat. *intervallum-i*. *Per oder eun intervals* adv. absatzweise; *in quast interval*, inzwischen; *acair intervals più seraina u quietis* (von Wahnsinnigen) lichte Augenblüche haben.

intervenienza Nbf. v. *intervenzion*. *Vus gürais, da volair prester rossa intervenienza al mantegnimaint del bun uorden* (St. civ. 1866, 10 § 42).

interveniamint m. (I St. civ. 89) seltene Nbf. v. *intervenzian*.

intervento m. Beitritt == ital. *intervento*. *L'intervento da personas magistratuelas* (St. civ. 1866, 29 § 94).

intervenzion, intravenzion f. Dazwischenkunft, Vermittlung, Beitritt, Intervention; v. lat. *interventione-onis*. *Can intervenzion del acuo* (St. civ. 1866 pag. 148).

intervgnir, intravgnir v. hinzukommen, sich dazwischen legen, Mittler in der Sache sein; sich ereignen, zutragen; widerfahren; v. lat. *intervenire*. *Il Mastrel del lò interregnarò seu autorited poliziela in tuots cas da rissas* (St. civ. 1866, 10 § 35).

El nun intergnit al appell, er war beim Namensaufrufe nicht anwesend. *Intergnien-ida*, *intragneu-ida* part. hinzugekommen. ... *ais el intergnieu con un güranaint* (Ebr. 6,17).

intesser v. einflechten, einweben; v. lat. intexere. *S'intesser* v. refl. sich einflechten, einweben.

Et in quel s'intessan rössas
D'admirabel splendurant
(Flugi 47).

Intessien-ida part. eingeflochten, eingeweht.

intestabel-bla adj. unfähig ein Testament zu machen; v. lat. intestabilis-e.

ab intestato adv. ohne Testament (lat.). *Ereditis ab intestato*, Intestaterben, gesetzliche Erben im Gegensatze zu Testamentserben.

intestazion f. Einschreibung auf eines andern Namen.

intester v. auf eines andern Namen oder Haupt eintragen, einschreiben; abgel. v. *testa*. *S'intester* v. refl. sich in den Kopf setzen, hartnäckig auf etwas bestehen. *Intesto-eda* part. eingetragen, eingeschrieben; adj. hartnäckig, eigensinnig.

intestin-a adj. innerlich, inwendig; v. lat. *intestinus-a-um*. *Discordias intestinas*, innerliche Unruhen. *Intestins* m. pl. Einweide.

intextura f. das Einweben, der Einwub; s. *intesser*. *L'intertura ais ñua specie dell' auggionian*, das Einweben ist eine Art der Adjunktion.

intgnair v. verpflichten; s. *tgnair*. *Intgnair glehn. da fer glehs*, jemdl. verpflichten, etwas zu thun. *Intgnieu-ida* part. verpflichtet. *L'achiso ais intgnieu, da comprover sieu alibi eventuel*, der Angeschuldigte ist verpflichtet, sein eventuelles Alibi zu beweisen.

intim-a adj. innig vertraut, innigst, herzlich; v. lat. *intimus-a-um*. *Intim amih*, innig vertrauter Freund, Busenfreund.

intimamaing adv. innigst, inniglich, vertraulichst; lat. intime. *Amé's Pün Poter d'un cour net ed intimamaing!* (I Petr. 1,22).

intimazion f. gerichtliche Anzeige, Vorladung, Aufforderung (in der Regel unter Strafan drohung); Bekanntmachung; v. lat. *intimatio-onis*. *Intimazion d'arrest*, Arrestmandat.

intimer v. andeuten, ankündigen, bekannt machen, bes. gerichtlich anzeigen, auffordern (in der Regel unter Strafan drohung); v. lat. *intimare*. *Intimo-eda* part.

gerichtlich angezeigt, aufgefordert, bekannt gemacht. *El ais intimo da sapchen ter quetaunt a dret lü e temp* (Lit. 13).

intimated f. Innigkeit; innigste Freundschaft oder Vertraulichkeit; Intimität; s. *intim*.

intitulazion f. Titel, Aufschrift.

intituler v. mit einer Aufschrift versehen, betiteln; s. *tituler*. *Intitulo-eda* part. mit einer Aufschrift versehen, betitelt.

intiver UE. v. treffen, eintreffen, sich ereignen = *capiter, cader, urter*. *Ad intiret*, es traf ein, es ereignete sich; *sen cha que intira*, wie es sich gerade ergiebt, ohne Wahl.

intmenter für *intementer* v. erschrecken, Furcht einjagen, in Furcht setzen; factit. v. *tmair*. *Intmento-eda* part. erschrocken, bange; in Furcht gesetzt.

intolerabel-bla adj. unerträglich, unausstehlich; v. lat. *intolerabilis-e*.

intolerabelmaing adv. unerträglicherweise; lat. intolerabiliter.

intolerabelf f. Unerträglichkeit; v. lat. *intolerabilitas-atis*.

intolerant-a adj. unduldsam, intolerant; m. f. *Unduldsamer-e*; v. lat. *intolerans-ntis*.

intolerantamaing adv. unduldsamerweise; lat. intoleranter.

intoleranza f. Unduldsamkeit, Verfolgungsgeist, Intoleranz; v. lat. *intolerantia-ae*.

intonazion s. *intunazion*.

intop m. Anstoß, Aergernis; ital. intoppo v. topo (Diez, Wb. I, 417). *Tü'm est ün intop* (Matt. 16,23); *esser d'intop a glehn*, jemdl. Anstoß geben; *der intop*, Aergernis geben; *nun metter intop u s-chandel al frer* (Rom. 14,13); *peidra d'intop*, Stein des Anstoßes.

intopper (s') v. refl. anstoßen, auf etwas stoßen (UE. auch *s-champiñchar*); s. *intop*. *Sch'alchin chamina da dì, schi nun s'intoppa el* (Joan. 11,9). *Fand què, nun quis rus mé u s'intopper* (II Petr. 1,10). ... *cha tü non t'intoppast cul pè in alchuna peidra* (Matt. 4,6). *Intoppo-eda* part. angestoßen, gestranchelt. *Els s'hann intoppos* (UE. *els s'hán s-champiñchar*) *nella peidra d'intop* (Röm. 9,32).

intra... in Zusammensetzungen: zwischen; v. lat. intra.

intrada s. *entredgia*.

intraguidamaint. Anleitung, Anweisung, Ortografia et ortoëpia signifikan: *Intraguidamaint nel scriver e pronunzier cor-*

rectamaing (Ortgr. § 1); *intraguider* *mainte forza tiers tuot bön* (Lit. 17); *il clerc intraguider* *del evangeli* (ib. 41).

intraguider v. unterweisen, belehren, anleiten; zsgs. aus *intra u. guider*. *Cu dess eau incier, scha qualchün nom m'intraguida?* (Act. 8,31); *intraguider* *glehn, in glchs.*, jemd. in etwas unterweisen, belehren. *Intraguido-edu* part. unterwiesen, belehrt, angeleitet.

intrametter (s') v. refl. sich dazwischen legen, sich hineinmischen; lat. intromittere. *Intramissa*-a part. dazwischen gesetzt, eingemischt.

intramiss-a part. v. *s'intrametter*.

intramission f. Vermittelung, Beistand.

intransgredibel-bla adj. unverbrüchlich, unverbrüchlich; s. *transgredir*.

intransgredibelmaing adv. unverbrüchlicherweise.

intransibel-bla adj. von Straßen: nicht passierbar, fahrbar; v. lat. intransibilis-e.

intransitiv-a adj. nicht übergehend, intransitiv; v. lat. intransitus-a-um. *Verbs intransitives*, nicht übergehende Zeitwörter seil. auf einen Gegenstand.

intransitivamaing adv. auf eine nicht übergehende Art; lat. intransitive.

intraprais-a part. v. *intraprender*.

intraprisa f. Unternehmung, Unternehmen (vgl. *impraisa*). *Scha quaisl' intraprisa ais da crastiauns, schi sarò ella desdrätta* (Act. 5,39); *intraprisa industriæ*, industrielle Unternehmung.

intraprendent-a adj. unternehmend; m. Unternehmer, Veranstalter.

intraprender v. unternehmen, vornehmen; zsgs. aus *intra u. prender*. *Intraprais-a part.* unternommen, vorgenommen.

intrar s. *entrer*.

intrat, ganz; part. des verschollenen Zeitwortes *intrer*; v. lat. integrare. *Inter ed intrat* adv. ganz, gänzlich, ganz und gar.

intrategn oder **intrategniamint** m. Unterhaltung, Aufenthalt.

intratgnair v. unterhalten; zsgs. aus *intra* und *tgnair*. *S'intratgnair* v. refl. sich unterhalten, sich aufhalten; wohnen. *Intratgnira-ida* part. unterhalten, aufgehalten.

intratscholamaint m. Verflechtung, Verwickelung.

intratscholer v. flechten, einflechten, verflechten; verwickeln; abgel. v. *tratschoula*. *Intratscholer in ün complot*, in ein heimliches Vorhaben hereinziehen, verwickeln. *Intratscholo-edu* part. geflochten, verflochten.

intrattabel-bla adj. nicht umgänglich, unlenksam, störrisch; v. lat. intractabilis-e.

intraunter verstärkt für *traunter*; UE. *intaunter* und *intanter*. *Intraunter ils crastiauns* (Lit. 94); *intraunter l'hom et la donna* (Ulr., Sus. 886); *intraunter la rardaet et la manzoegnia* (ib. 1159).

intravair (s') v. refl. ersehen, erblicken: ein Einschen, Verständnis von etwas haben; zsgs. aus *intra u. eair*. *Intracis-a part.* ersehen, erblickt.

intravenzion s. *intervenzion*.

intravgnir s. *intervagnir*. *S'intravgnir* v. refl. Erkundigungen einzichen, sich erkundigen.

intravis-a part. v. *s'intravair*.

intredgia s. *entredgia*.

intrepid-a adj. furchtlos, unerschrocken, unverzagt; v. lat. intrepidus-a-um. *Cun anim intrepid* (Lit. 90); *intrepid veteran* (Z. P. I, 17).

intrepidamaing adv. unerschrockener-, beherzterweise; lat. *intrepide*.

intrepidezza f. Unerschrockenheit, Unverzagtheit.

intretschemaint m. das Incinanderschlingen, die Verflechtung. *Intretschemaint da rimas* (Z. P. III, 56).

intretischer v. einflechten, verflechten; abgel. v. *tretscha*.

Nella verda channa pera
Rösas alvas *intretischer*

(F. A. 148).

Intretscho-edu part. eingeflochten, verflochten.

intrier v. in Verlegenheit, Verwirrung bringen, verwirren; v. lat. intricare. *S'intrier* v. refl. sich in etwas mischen, sich verwickeln, sich einlassen. *Intrio-edu* part. verlegen, in Verwirrung. *Esser intrio*, in Verlegenheit sein.

intriga f.heimerlicher Anschlag, büswillige Verwicklung, Intrigue; s. *intrigher*.

Brich a nair' *intriga*,

Brich a fürs dispet

(Z. P. II, 16).

Intrigas del ingian (Ef. 4,14).

intrigant-a m. f. Ränkemacher-in, Intrigant-in.

intrigher v. intrigieren, durch Ränke und Kniffe zu erhalten suchen; v. lat. intricare; vgl. *intrier*. *Intrigo-gheda* part. intrigiert. *Aeair intrigo*, intrigiert, verwickelt haben; *intricats in litas* (Abyss. 1,120).

intrij m. Verlegenheit; UE. *intri*; s. *intrier*.

intrinsic-a adj. inner, innerlich, vertraut:

m. das Innere, die verborgensten Gedanken; lat. *intrinsecus*, inwendig, innerlich.

intrinsicamaing adv. inwendiger-, wesentlicherweise.

intrinsic-a adj. Nbf. v. *intrinsic-a*. *La valur intrinsica della munaida* (II St. crim. § 35).

introdot-ta part. v. *introdür*.

introductiv-a adj. einleitend = lat. *introductorius-a-um*.

introductor alias **introdüttur** m. Einführer; v. lat. *introductor-oris*.

introducziun f. Einführung, Einleitung, Introduktion; v. lat. *introductio-onis*.

introdür v. einführen, einleiten; hineinbringen; v. lat. *introducere*. *Introdūans alla fin tiers te in tieu etern reginan* (Lit. 86). *S'introdür* v. refl. sich (selbst) einführen, sich eindringen. *Introdūt-ta* oder *introdot-ta* part. eingeführt, eingeleitet.

introdūt-ta part. v. *introdür*.

introdüttur s. *introductor*.

introit s. *entroit*.

intschais m. Weihrauch; mlt. *incensum*, thus *dictum*, quia igne consumitur, dum offertur (D. C. II, 1.747). Dem lat. -ens entspricht durchgehends eng. -*ais* z. B. *Mediolanensis* = *Milanais*, *pagensis* = *pajais*, daher auch *incensum* = *intschais*. *Or, intschais e mirra* (Matt. 2,11).

intscharer v. mit Wachs überziehen, wischen; v. lat. *incerare*. *Intscharo-edo* part. mit Wachs überzogen. *Taila intschareda*, abgekürzt *tschareda* f. Wachsleinwand, Wachstuch.

intschendrer s. *indschendrer* u. *incendrer*.

intschert-a adj. ungewiß, unentschlossen; v. lat. *incertus-a-um*. *Un crustiaun intschert* (Jac. 1,8); pronom *intschert* (Ortg. § 13, 1 d). *All intscherta* adv. aufs Ungewisse. *Eau cuor in mäd, ch'eaun nun cuorra all intscherta* (I Cor. 9,26). *Intschert* m. das Ungewisse. *Intscherts* pl. Nebeneinkünfte bei einem Amte = *accidentus*.

intschertamaing adv. ungewisser-, schwankenderweise; lat. *incerte*.

intschertezza f. Ungewißheit; Unentschiedheit.

intschiercler v. umreisen; UE. *tscherclar*; s. *tschierchel*. *Intschierclo-edo* part. umreift.

intschispir v. mit Rasen belegen, berasen; abgel. v. *tschisp*. *S'intschispir* v. refl. berast werden. *Intschispieu-ida* part. mit Rasen belegt.

intuitiv-a adj. anschauend, anschaulich;

v. lat. *intuieri*. *Instrucziun intuitiva*, Anschauungsunterricht.

intuitivamaing adv. in anschaulicher Weise.

intunazium f. Tonangeben, Anstimmung, Andeutung; Betonung.

intuner v. anstimmen; v. lat. *intonare*.

Intuner üna chanzen, ein Lied anstimmen; *intuner l'etern alleluja* (Lit. 60).

Intuno-edo part. angestimmt.

intuorn adv. herum, gegen, ungefähr; ital. *intorno*; v. *tornus*, Dreheisen (vgl. Diez, Wb. I, 418). *Lo intuorn*, in jener Gegend, dort herum; *intuorn, intuorn*, ringsum, ringsherum, rundherum; UE. *intuorn ed intuorn*; *intuorn saira*, gegen Abend; *ir intuorn*, herumgehen; *sairir ir bain intuorn glchn*, mit jemd. gut umzugehen wissen; *trer intuorn*, umfragen bei Abstimmungen (II St. civ. art. 14).

inturbilir (s') v. refl. trübe werden; abgel. v. *tuobel*. *Inturblo-edo* part. getrübt, umwölkt.

inua adv. wo, wohin; UE. Nbf. *ingio*; lat. *ubi*. *Inua est sto?* Wo bist du gewesen? *inua vest?* wohin gehst du? *Inua eau regn, nun podais vus gnir* (Joan. 8,21).

inudie-ida adj. unerhört, unglaublich = *inaudit-a*; v. lat. *inauditus-a-um*.

inumanited f. Ummenschlichkeit, Grausamkeit; v. lat. *inhumanitas-atis*.

inumauna adj. unmenschlich, unbarmherzig; UE. *inuman-a*; v. lat. *inhumanus-a-um*.

inumaunamaing adv. unmenschlicher-, grausamerweise; UE. *inumaunamaing*; lat. *inhumane*.

inundaziun f. Überschwemmung, Aus treten des Wassers; UE. *inondazium*; v. lat. *inundatio-onis*. *Presera'ns dad incendis et inundaziuns!* (Lit. 11).

inunder v. überschwemmen, überströmen, überfluten; UE. *inondar*; v. lat. *inundare*.

Ün flüm da glüsich *inunda* la valleda (S. e L. 41).

S'inunder scil. nel rin, sich besauen. *Inundant-a* part. *praes.* überschwemmend; *inundo-edo* part. überschwemmt. *Il muond d'allura, inundo can ora, perit* (II Petr. 3,6).

inuonder? adv. wo? woher? == *dinuonder?* UE. *ingiuonder?* *dingiuonder?* *Inuonder volains nus cumprer paun?* (Joan. 6,5); *inuonder vain quista brajaeda?* (Ulr., Sus. 247).

inurban-a adj. nicht städtisch; fig. unartig, unhöflich, ungesittet; v. lat. *inurbanus-a-um*.

inurbanamaing adv. auf eine unartige Weise, unhöflich; lat. *inurbane*.

inurbanited f. unartiges Betragen, Unhöflichkeit, Grobheit.

inüsitedamaing adv. wider die Gewohnheit, ungewöhnlich; lat. *inusitate*.

inüsito-edo adj. ungebräuchlich, ungewöhnlich; v. lat. *inusitus-a-um*.

inütil-a adj. unnütz, nutzlos, vergeblich (UE. auch *malnütz-za*); v. lat. *inutilis-e*. *Famagl inütil* (Matt. 25,30). *Tuottas mias admonizions füttan inütilas per el*, all mein Zureden war bei ihm fruchtlos.

inütilited f. Unnützlichkeit, Nutzlosigkeit, Vergeblichkeit; v. lat. *inutilitas-atis*.

inüllimaing adv. umsonst, vergebens (UE. auch *malnüsszamaing*); lat. *inutiliter*.

invader v. anfallen, eindringen, angreifen; v. lat. *invadere*.

inair-a adj. unwahr, unecht.

invalid-a adj. gebrechlich, arbeits-, dienstunfähig; ungültig, unkräftig, schwach; v. lat. *invalidus-a-um*. *Sia chamma amputeda il rendet invalid ad ulterior servazzan militier*, er ist durch sein abgelöstes Bein zu fernerem Militärdienste untauglich geworden. *Bigliets invalidis*, ungültige Stimmzettel. **Invalid** m. der Invalide, im Krieg gelähmter Soldat.

invalidamaing adv. ungültigerweise; lat. *invalide*.

invalidazion f. Ungültigmachung.

invalididited f. Ungültigkeit, Kraftlosigkeit.

inalischer üblicher **valischer** v. ins Felleisen packen; s. *valisch*. *Inalisch-eda part. im Felleisen gepackt*.

invardalvel-vla adj. unwahrhaft.

invardalvelmaing adv. auf eine unwahrhafte Weise.

invardet f. Unwahrheit, Lüge.

invariael-bla adj. unveränderlich, unwandelbar, beständig, standhaft.

invarlabelmaing adv. beständiger-, unveränderlicherweise.

invariabilted f. Unveränderlichkeit, Unwandelbarkeit, Standhaftigkeit.

invasun f. feindlicher Einfall, Einbruch; v. lat. *invasionis*.

invaun adv. vergebens, umsonst; UE. *invan*; lat. *vane*, nichtig, vergeblich; s. *vau*. *Inraun am serran els* (Matt. 15,9); *avar larou invau* (Fil. 2,16).

Ch'üngün nun sper' inveun! (S. e L. 12).

invece praepl. anstatt, statt, an der Stelle = ital. *invece*; s. *rece* u. vgl. *impè*.

invectiv-a adj. anfahrend, beleidigend; v. lat. *invictivus-a-um*. **Invectira** f. heftige Straf- oder Schmährede.

Inventari m. ein Verzeichnis dessen, was bei einem bestimmten Anlaß (z. B. Todesfall etc.) vorgefunden wird, Inventar; v. lat. *inventarium-ii*.

Inventarier v. ein Verzeichnis oder Inventar aufnehmen, inventarisieren; mlt. *inventariare* = *recensionem seu descriptionem (rerum) facere* (D. C. II, 1.832). **Inventarier** *una faculted*, ein Vermögen inventarisieren. **Inventario-edo** part. inventarisiert.

inventarisatur m. Bestandaufnehmer eines Vermögens etc.

inventarizazion f. Bestandaufnahme eines Vermögens etc., Inventur.

inventor v. erfinden, erdenken, erdichten; abgel. v. lat. *inventum* (part. v. *invenire*). **Invento-edo** part. erfunden, erdacht. *Ei nun ho invento la puovra*, er hat das Pulver nicht erfunden, ist geistlos.

inventur m. Erfinder, Urheber; v. lat. *inventor-oris*. *Inventuors da melas chosas* (Rom. 1,30). **Inventrice** f. Erfinderin, Urheberin; v. lat. *inventrix-icis*.

invenzion f. Erfindung; v. lat. *inventio-onis*. *Il temp actuel ais richissem in scopertas ed invenzionis*, die gegenwärtige Zeit ist überaus reich an Entdeckungen und an Erfindungen.

inverchar UE. v. veranlassen? (Abys. 1,43).

inverdir (s') v. refl. grünen, grün werden; abgel. v. *verd*. *Its pros cumainzan as inverdir*, die Wiesen fangen an zu grünen; *la champagna s'inverdescha*, das Feld wird grün.

inversimil-a adj. unwahrscheinlich.

inversimilmaing adv. auf eine unwahrscheinliche Art.

invernadüra f. Ueberwinterung des Viehes und dafür zu entrichtende Miete an den Ueberwinterer; s. *incerner*. *Dret et oblig dell' invernadüra comainza con il dì 15 October e finischa il 23 Arrig (St. Güerg)* subseguant (St. civ. 1866, 33 § 109). *Pajer l'incernadüra*, das Mietgeld für überwinteretes Vieh entrichten.

invernedaf Durch- oder Ueberwinterung.

inverner v. durchwintern, überwintern; lat. *hibernare*. **Inverno-edo** part. durchwintert, überwintert. *El ho inverno 4 echas*, er hat 4 Kühe überwintert; *ün salr' onur bain inverno* (F. A. 89).

invers praep. gegen; verstärkt aus *vers*. *Docairs invers il prossem*, Pflichten gegen den Nächsten; *non gniir niaunch' invers*, sich nicht einmal sehen lassen, fern bleiben.

inversiun f. Umkehrung; Versetzung

(der gewöhnlichen Wort- oder Satzfolge in der Syntax, z. B. *ün grand hom*, ein großer, ausgezeichneter Mann; *ün hom grand*, ein großer, hochgewachsener Mann), Inversion; v. lat. *inversio-onis*.

investigabel-bla adj. unerforschlich, unergründlich = ital. *investigabile*; dagegen lat. *investigabilis-e*, erforschlich.

Investigatur m. Forscher, Untersucher; v. lat. *investigator-oris*.

investigazion f. Forschung, Erforschung; v. lat. *investigatio-onis*.

investigher v. erforschen, nachforschen, der Spur nachgehen, ausspüren, aufsuchen; v. lat. *investigare*. *Investigo-gheda part.* erforscht, nachgeforscht etc.

investir v. in eine Würde einsetzen, ein Amt bekleiden, verwalten; v. lat. *investire*. *El ais at ad inrestir quast usfizi*, er ist zur Bekleidung dieses Amtes fähig. *In-vestieu-ida part.* in eine Würde eingesetzt, damit bekleidet. *Nuders sun investieus da character public* (II St. civ. art. 49).

Investitura f. feierliche Einsetzung, Belehnung, Investitur; s. *investir*.

inveterer v. veralten, alt werden (gewöhnlicher *gnir vegl*); lat. *inveterare*, altern lassen. *S'inreterer* v. refl. einwurzeln, veralten; lat. *inveterari*, alt werden. *Invetero-edu part.* eingewurzelt, veraltet, z. B. ein Laster, eine Sünde.

invi adv. hinwärts; s. v.

inviamaint m. Anbahnung, Weiterzug (z. B. im Prozesse); † wohl auch: Einrichtung = *aviamaint*. *Inviamaint da dret*, Leitschein.

inviat s. *invier*.

invid m. Einladung.

Invätabel-ba, invitabel-bla adj. lockend, reizend; v. lat. *invitabilis-e*.

invidas adv. ungern; lat. invite, ungern, wider Willen. *Gugent o invidas*, gern oder ungern; *avair invidas*, ungern haben; fig. übel nehmen; *fer invidas*, ungern thun.

invider v. einladen, eigt. reizen, scil. den Gast zum Schmause, wie das Feuer zum Ausbruch, also in abgel. Bdtg.: zünden, anzünden, anbrennen, die Flamme hervorlocken; UE. *invidar*, einladen; *invüdar, vüdar*, anzünden; v. lat. *inviteare*.

Scha a gianter qualchün *l'inrida*,
Schi complimenta num soul el fer
(F. A. 87).

Invider la lampa, die Lampe anzünden. *Ün non invida üna glüsch per la metter suot il stér* (Matt. 5,15); *invider la pipa*, die Pfeife anzünden. *S'invider* v. refl. sich selbst zu Gaste bitten; sich (gegenseitig)

einladen. *Invido-edu part.* eingeladen; angezündet. *Est invido a nozzas?* Bist zur Hochzeit eingeladen? *Hest invido la glüsch?* Hast das Licht angezündet? *'Lg foe da l'amur ais in me usche invido* (Ulr., Sus. 150).

Chandaila invideda, brennende Kerze. *In-vido-edu* m. f. Eingeladener-e, Gast. *Clamer its invidos allas nozzas* (Matt. 22,3).

invidius-a UE. adj. neidisch, mißgünstig; s. *invilgiuss*.

invindunz-a m. f. Einlader-in; lat. invitator-oris; invitatrix-icis.

invier v. auf den Weg schicken, absenden; anbahnen; abgel. v. *via*. *Sajast cun tuots serviaints da tieu pled, ch'els inrian lur auditours saimper a te* (Lit. 77). *S'invier* v. refl. sich auf den Weg machen, sich verfügen. *Inrio-edu part.* abgesandt; m. Gesandter, Botschafter; in letzterm Sinne auch *inviat*, das früher als Titel galt (z. B. im Veltlin).

invier m. Winter; v. lat. *hibernum scil. tempus*, Winterszeit. *Il luf nun ho auncha mé maglio l'inriern sprw.* d. h. der Winter (mit seinen Stürmen und seiner Kälte) hat sich früher oder später immer eingestellt. *Vstieu d'inriern*, Winterkleid; *sön d'inriern*, Winterschlaf etc.

invigilant-a adj. wachsam; v. lat. *invigilans-ntis* (part. v. *invigilare*).

invigilier v. überwachen, bewachen, beaufsichtigen, Aufsicht über etwas führen; v. lat. *invigilare*. *Mastrels dajan in speziel invigiler et impedir la rendita da bavrandas etc.* (St. civ. 1866, 35 § 114). *Invigilo-edu part.* überwacht, bewacht, beaufsichtigt.

invigorir v. Kraft geben, stark machen; abgel. v. *vigur*. *Invigorieu-ida part.* Kraft gegeben, stark gemacht.

Mo smagagner nu'm lasch da tieu martè, Chi'm ho fin uossa be invigorieu (Z. P. III, 44).

invilger v. beneiden, mißgunsten; lat. *invidere*. *La charited nun invilgescha* (I Cor. 13,4). *Vus mazzais ed invilgiais, e nun podais survguir* (Jac. 4,2). *Invilger qlchn.*, jemd. beneiden. *S'invilger lün l'oter*, sich gegenseitig beneiden. *Invilgio-geda part.* beneidet, mißgönnt.

inviglia f. Neid, Mißgunst; lat. *invidia-ae*. *Nettag'e da tuotta inviglia!* (I Petr. 2,1). *Inviglia e melscoridaunz' assiedieschan ogní pass*, ch'el fo, Neid und Mißgunst belagern alle seine Schritte. *Avair inviglia da qlchn.*, jemd. beneiden; *fer inviglia a qlchn.*, jemds. Neid erregen.

invilgiuoss-a adj. neidisch, mißgünstig; UE. *invidius-a* (auch *malsevidiaivel-vla*); v. lat. *invidiosus-a-um*. *Ais tiue ögl invilgiuoss, perquè ch'eaun sun bun?* (Matt. 20,15). *Invilgiuoss-a* m. f. Neider-in.

invilir v. zaghaft machen; abgel. v. *vil*. *Invilieu-ida* part. zaghaft gemacht.

invilup m. Umschlag.

inviluppamaint m. Verwickelung, Verwirrung.

invilupper v. einwickeln; verwickeln, verwirren; ital. *invilupare* (s. Diez, Wb. I, 443-44). *S'invilupper* v. refl. sich verwickeln. *Inviluppo-eda* part. eingewickelt; verwickelt; *inviluppo in quell' aczun* (II St. erim. 1 § 12).

invincibel-bla adj. unbesiegbar, unbesieglich, unüberwindlich; v. lat. *invincibilis-e*. *Un exercit invincibel*, ein unbesiegbares Heer. *Invincibel* m. Unbesiegbarer.

invincibelmaing adv. unüberwindlicherweise.

invincibited f. Unüberwindlichkeit.

inviolabel-bla adj. unverletzlich, unverbrüchlich; v. lat. *inviolabilis-e*. *Fidelted inviolabla*, unverbrüchliche Treue.

inviolabelmaing adv. unverletzlicherweise; lat. *inviolat*, *unverletzt*, *unversehrt*.

inviolo-edo part. u. adj. unverletzt, unversehrt, unbefleckt; v. lat. *inviolatus-a-um*.

invisibel-bla adj. unsichtbar; v. lat. *invisibilis-e*. *L'inrisibel e salet Dieu* (I Tim. 1,17). *Las chosas invisiblas sun eternas* (II Cor. 4,18); *dranter invisibel*, unsichtbar werden, verschwinden.

invisibelmaing adv. auf eine unsichtbare Weise; lat. *invisibiliter*.

invisibited f. Unsichtbarkeit; v. lat. *invisibilitas-atis*.

invitabel-bla s. *invidabel*.

invitativ-a alias **invitatori-a** adj. die Einladung betreffend, einladend; lat. *invitatorius-a-um*.

invitaziun f. Einladung, Aufforderung; v. lat. *invitatio-onis*.

invizier (s') v. refl. lasterhaft werden, verderben; lat. *vitiare*, fehlerhaft machen, verletzen, verderben; s. *vizi*. *Invizio-eda* part. verdorben, verderbt.

invidanza UE. f. Vergessenheit, Vergeßlichkeit = OE. *smanchaunza*; lat. *oblivio-onis*. *Metter in invidanza*, in Vergessenheit setzen.

invildar UE. v. vergessen = OE. *smancher*; ital. *obbliare* (s. Diez, Wb. I, 292). *Invidia-ada* part. vergessen.

invilidus-a UE. adj. vergeßlich = OE. *smanchuooss-a*; lat. *obliviosus-a-um*.

invocazion f. Anrufung, Anflehung; v. lat. *invocationis*.

invocher v. zu Hülfe rufen, anrufen, anflehen; v. lat. *invocare*. *H Segner ais vicin a tuots queis, chi l'invocheschuan* (Ps. 145,18). *Invoco-eda* part. angerufen.

Invöder (s') v. refl. sich entblöden; M. *s'invöder* v. refl. sich entblöden, sich unterfangen, nicht scheuen etwas zu wünschen; mlt. *invotare* = desiderare, in votis habere (D. C. II, 1,844), abgel. v. *votum* part. v. *voovere*, geloben, wünschen; so mag Wunsch, wünschen dem Wort zu Grunde liegen, woraus die Bdtg. wünschen dürfen = sich entblöden, entstanden zu sein scheint. Vgl. UE. *s'arörar* v. refl. sich entblöden; auch: es nicht unter seiner Würde erachten = *s'indignar*.

invöl m. Diebstahl. *Et ais achäso d'invöl*, er ist des Diebstahls bezichtigt; *invöl qualificho*, qualifizierter Diebstahl (II St. erim. 2 § 113).

involer v. stehlen, entwenden; UE. *Nbf. ingular*; v. lat. *involare*. *Nan involer!* (Exod. 20,15). *Tü, chi predgiast da nun involer, invoutast?* (Rom. 2,21). *Chi involaira, nun dess involer pü* (Ef. 4,28). *Involer qlch.*, etwas stehlen. *Involo-eda* part. gestohlen.

involuntari-a adj. unfreiwillig, gezwungen; v. lat. *involuntarius-a-um*.

involuntariamaing adv. wider Willen, unvorsätzlicherweise.

involut m. ein zusammengerolltes Pack; v. lat. *involutum* (part. v. *involvere*); vgl.:

involver v. einwickeln, in sich begreifen, umfassen; v. lat. *involvere*. *Inrout-a* part. eingewickelt, umfaßt.

invildar UE. v. anzünden; s. *invider*.

inzücer v. überzuckern, mit Zucker bestreuen; verzuckern; UE. *zücherar*; abgel. v. *zücher*. *Mandels inzücos*, verzuckerte Mandeln; UE. *mandels zücherats*.

iperbola f. Hyperbel, Übertriebung; lat. *hyperbole-es* (gr.).

iperbolic-a adj. hyperbolisch, übertreibend, übertrieben; lat. *hyperbolicus-a-um* (gr.).

iperbolicamaing adv. auf eine übertriebene Weise; lat. *hyperbolice*.

ipoconder m. Milzsüchtiger, Hypochondrer (gr.).

ipocondria f. Milzsucht, Hypochondrie, Schwermut; lat. *hypochondria-orum* (gr.).

ipocrisia f. Heuchelei, Scheinheiligkeit; lat. *ipocrisis-is* (gr.). *Internamaing essas plains d'ipocrisia* (Matt. 23,28). *Renunzié a tuott' ipocrisia!* (1 Petr. 2,1).

ipocrit-a adj. heuchlerisch, gleisnerisch, scheinheilig (gr.).

Il trun d'ipocrita idolatria (Z.P. II, 24).

Ipocrit m. Heuchler, Scheinheiliger, Hypokrit; lat. hypocrita oder -es-ae (gr.).

L'ipocrit ais il frer del crocodil (D. d. G.).

Cur tū urast non esser scul's ipocrits (Matt. 6,5).

ipoteca f. Unterpfand, Pfandverschreibung, Hypothek; lat. hypotheca-ae (gr.). Dobl' ipoteca, doppeltes Unterpfand; instrumaint d'ipoteca, Pfandbrief; cudesch d'ipotecas, Hypothekenbuch.

ipotecari-a adj. pfandrechtlich, hypothekarisch; lat. hypothecarius-a-um (gr.). Dret ipotecari, Pfandrecht; crededers ipotecaris, Pfandgläubiger. **Ipotecari** m. Inhaber einer Hypothek.

ipoteker oder **ipotequer** v. liegende Güter mit Hypotheken belasten, verpfänden. **Ipotequo-edo** part. verpfändet. Il privilegi dels credits ipotecos nel concuors, das Vorrrecht der versicherten Forderungen im Konkurse.

ipotes f. Annahme, Voraussetzung, Hypothese (gr.).

ipotetic-a adj. angenommen, bedinglich hypothetisch (gr.).

ipoteticamaing adv. als Voraussetzung, hypothetisch (gr.).

epsilon m. Ypsilon, eigt. der vorletzte Buchstabe des griechischen Alphabets.

ipsometer m. Instrument zum Höhenmessen (gr.).

ipometria f. Höhenmessung, Lehre von der Höhenmessung (gr.).

ipsometric- adj. auf Höhenmessung bezüglich, hypsometrisch (gr.).

ir v. gehen, fahren, reiten; sich befinden; von statten gehen, umgehen etc.; v. lat. ire. Ir a chatscha, -a pas-cher, auf die Jagd, fischen gehen; ir a spass, spazieren gehen; ir a cussagl, zur Beratung gehen; ir a la faira, auf den Markt gehen, aber: ir in faira, herumbummeln, herunschwärmern; ir a predgia, zur Kirche gehen; ir a tramegl, auf Besuch gehen; den Tanz besuchen; ir a chesa, nach Hause gehen; ir a smedas, über den gefrorenen, nicht einsinkenden Schnee gehen; ir ad imsúras, in die Alp zum Messen gehen; ir in let, zu Bette gehen; ir colla bela, zieva la bela, zum Leichenbegängniss gehen, die Leiche begleiten; ir intuorn, herumgehen. Pür iz ourauant! Geht nur voraus! ir inavous, rückwärts gehen; die Auszehrung haben; ir d'üna cart, auf die Seite gehen; ir darent, weg-

gehen; ir our dals ögls, aus den Augen weg, d. h. fortgehen; ir per sieu fat, weggehen, seines Weges gehen; ir a munt, -a ral UE. auf-, abwärts gehen; ir sulet, allein gehen (von Kindern); ir in braunchas, auf allen Vieren gehen; ir a bratschas, Arm in Arm gehen; ir incunter a qlchn., jemdl. entgegengehen; eau regn datum, ich gehe sogleich; ich komme sofort; ir a fuonz, untergehen, untersinken; ir al bass, verarmen, in den Vermögensunständen herunterkommen; ir in malur, -a mel, zu Grunde gehen, verderben; ir a baduclas UE. zu Grunde gehen; F. herumirren, herumlungern; ir giò per l'ossla, in Armut und Elend geraten; ir in errar, irren; ir ad erramaints, herumirren; ir sur in giò oder -a smerdscher, in einen Abgrund stürzen; ir a pichas oder -a cupichas, herunterfallen; ir a rudellas, hinunterkollern; ir in boras, zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden = UE. ir in bouda, ir in muschna; ir in fasch, sich auflösen, zu Grunde gehen; ir as fer benedir, zum Kuckuck gehen = UE. ir as far tonder; ir per frouslas UE. wörtlich: um Hagebutten gehen, d. h. umsonst; ir as fer arder UE. ir in cha del diarel, zum Teufel gehen; ir in töchs, in Stücke fallen; ir nel oter muond, sterben; nun ir am fer buzras! mach' mir keine Dummmheiten! ir in bes-cha, in Wut geraten; ir per l'amur Dieu, betteln gehen; ir in amur, in der Brunst sein; ir cun bours, brünstig sein (vom Rindvieh); ir ad arai M. in der Brunst sein (von Schafen): ir cul pit in bröch M. der erste sein, eine angenehme Botschaft zu bringen s. v. a. die Wurst nach dem Schinken werfen; ir da padell in fö, aus dem Regen in die Traufe fallen; ir in fanzogna, kindisch werden; ir a cour, zu Herzen gehen; ir ad iffich, durchs Herz gehen, schauern; ir a füm UE. in Rauch aufgehen, nichts darans werden = OE. ir ad ora, zu Wasser werden; ir in füm, böse, zornig werden; ir dal chierp, Stuhlgang haben, zu Stuhle gehen; ir surour, überlaufen; ir tiers, angehen = UE. ir pro; mia ura ro bain, meine Uhr geht recht; quaist rsteiu at ro bain, dieses Kleid steht dir gut; ir a pè, zu Fuß gehen; ir scuz UE. barfuß gehen; ir in char, -in schlitta, -in barcha, Wagen, Schlitten, Kahn fahren; ir cun la posta, mit der Post reisen; ir in sbara, ausfahren, sich führen oder tragen lassen:

ir in sboria, mit Gepränge ausfahren; **ir a charagl**, reiten; **cu vo que?** wie geht es? **que nun ro**, das paßt nicht; **ir bel e bain**, gut, ordentlich von statthen gehen; **ir belbel**, behutsam, leise sein, leise auftreten; nicht überreilen; **ir con las bunas**, gütig, liebvoll mit einem umgehen, mit der Güte verfahren etc. etc. **Ieu-ida** part. gegangen. **Ir** m. Gehen. **Chi so, inua cha l'ir il chatscha?** wer weiß, wo er hingeht? **Con l'ir del temp**, mit der Zeit.

ira f. Zorn; v. lat. **ira-ae**. **La charited ais tarda all' ira** (I Cor. 13,4); **der lö all' ira**, dem Zorne Raum geben (Rom. 12,19); **prorocher ad ira**, zum Zorne reizen (Ef. 6,4).

iracund-a adj. zum Zorne geneigt, jähzornig; v. lat. **iracundus-a-um**.

iracundia f. Zornsucht, Jähzorn; v. lat. **iracundia-ae**.

irel s. **irel**.

irascibel-bla adj. zum Zorne geneigt, zornig, jähzornig; v. lat. **irascibilis-e**.

Iratsch n. pr. einer Ochsenweide ob dem Weiler Cresta (bei Celerina) an der Landstraße; s. v. a. Viehtrift; abgel. v. **era** wie **blichir** v. **blecha**, **clichayer** v. **clech**, **tschirischer** v. **tschirescha** etc.

irel m. Tenne; UE. **iral** (Nbf. **era**); abgel. v. **era** (s. **Iratsch**). **El nettagero sieu irel** (Matt. 3,12).

Irena n. pr. f. Irene (gr. d. h. Friede).

Iris n. pr. f. Iris (Götterbotin); **iris** f. Regenbogen = **arch in tschel** (gr.).

Irlanda n. pr. Irland. **Irlandais-a** adj. irlandisch, irisch; m. f. Irländer-in, Ire, Irin.

iro-edu adj. erzürnt, zornig, aufgebracht (gewöhnlicher **irrito-edu**); v. lat. **iratus-a-um**.

ironia f. Ironie, feiner, versteckter Spott; v. lat. **ironia-ae**. **L'ironia als pür dispet, però masero eun seriusited** (D. d. G.).

ironic-a adj. ironisch, höhnisch.

ironicamaing adv. höhnischer-, spottweise; lat. **ironice**.

irradiazion f. Bestrahlung; lat. **irradiare**, bestrahlen. **Irradiazion del spiert** (Aby. 4,44).

irradschunabel-bla adj. unvernünftig, unbillig; v. lat. **irrationabilis-e**. **Un hom irradschunabel**, ein unbilliger Mann.

irradschunabelmaing adv. unvernünftiger-, unbilligerweise; lat. **irrationabilit**.

irradschunaivlezza f. Unvernunft, Unvernünftigkeit; lat. **irrationabilitas-atis**.

irrazionabilt ... **irradschunaivlezza**.

irrazionel-a adj. unvernünftig, vernünft-

los; v. lat. **irrationabilis-e**. **Una bes-cha irrazionela**, ein unvernünftiges Tier; **bestias irrazionelas** (11 Petr. 2,12).

irrechüsabel-bla adj. unweigerlich, unverwerflich; v. lat. **irrecusabilis-e**.

irrecitabel-bla adj. was sich nicht her-sagen, wiederholen läßt; s. **recitabel**.

irrecitabelmaing adv. unrecitierbarerweise; lat. **irrecitabiliter**, unaussprechlich.

irrecognuschibel-bla adj. nicht wiederzu-erkennen, unerkennbar; s. **recognuschibel**.

irreconciliabel-bla adj. unversöhnlich; s. **reconciliabel**.

irreconciliabelmaing adv. unversöhnlicherweise.

irreconciliabilt f. **Unversöhnlichkeit**.

irrecuperabel-bla adj. unersetztlich, un-wiederbringlich; v. lat. **irrecuperabilis-e**.

irrecuperabelmaing adv. unersetztlicherweise.

irreformabel-bla adj. unveränderlich, unverbesserlich; v. lat. **irreformabilis-e**.

irrefragabel-bla adj. unwiderlegbar, un-widerleglich; fr. **irréfragable**.

irrefüsabel-bla adj. unweigerlich, unab-lehnbar.

irrefutabel-bla adj. unwiderlegbar.

irregolarited f. **Unregelmäßigkeit**.

irregolera adj. unregelmäßig, ungleich-förmig, ungleichseitig (von Figuren). **Verbs irregolers**, unregelmäßige Zeitt-wörter.

irregolarmaing adv. unregelmäßigerweise.

irrelevant-a adj. unerheblich, unbedeu-tend.

irrelevantamaing adv. auf eine unerheb-liche, unbedeutende Weise.

irreligius-a adj. ohne Gottesfurcht, ruch-los, Gottlos, irreligiös; v. lat. **irreligiosus-a-um**.

irreligiusamaing adv. gottloser-, irreli-giöserweise; lat. **irreligiose**.

irreligiusited f. Gottlosigkeit, Ruchlosigkeit, Religionsverachtung, Freidenkerei; v. lat. **irreligiositas-atis**.

irremediablel-bla adj. unheilbar, unab-helflich; v. lat. **irremediabilis-e**.

irremediablelmaing adv. unheilbarer-, unab-helficherweise; mlt. **irremediabiliter**, modo **irremedibili** (D. C. II, 1,850).

irremissibel-bla adj. unerläßlich, unver-ziehlich; v. lat. **irremissibilis-e**. **Condizion irremissibla**, unerlässliche Bedingung. **Suo paina irremissibla da frs. 30** (St. civ. 1866, 29 § 91).

irremissibelmaing adv. unerlässlicher-, hoffnungsloserweise; mlt. **irremissibiliter**, nullo **relieto veniae loco** (D. C. II, 1,580).

irremunerabel-bla adj. unvergeltlich, unbelohnbar; v. lat. *irremunerabilis-e*.

irremunero-edo adj. unvergolten; v. lat. *irremuneratus-a-um*.

irreparabel-bla adj. unersetzlich, unausbesserlich; v. lat. *irreparabilis-e*.

irreparabdmaing adv. unersetlicherweise; mlt. *irreparabiliter* (D. C. II, 1.850).

irreprehensibel-bla adj. untadelhaft; v. lat. *irreprehensibilis-e*. *Una vita irreprehensibla* (Lit. 110). *In tur buocha non füt chatte üngün frod; perche els sun irreprehensibls* (Apoc. 14,5).

irreprehensibelmaing adv. unsträflicherweise, untadelig.

irreprobabel-bla adj. unverwerflich. *Hommens proba et irreprobabets* (St. civ. 1866, p. 146).

irrepugnabel-bla adj. unbestreitbar; s. *repigner*.

irresistibel-bla adj. unwiderstehlich; s. *resistibel*.

irresistibelmaing adv. unwiderstehlicherweise.

Legiand mieu cher collega, he stovien
Irresistibelmaing squasser dal rir

(Z. P. II, 7).

irresolut-a adj. unentschlossen; v. lat. *irresolutus-a-um*.

irresoluzion oder **irresolutezza** f. Unentschlossenheit, Wankelmutter.

irrestorabel-bla adj. was sich nicht wieder herstellen lässt; s. *restorabel*.

irreverentamaing adv. unehrerbietigerweise; lat. irreverenter.

irreverenza f. Unehrebietigkeit; v. lat. *irreverentia-ae*.

irrevocabel-bla, **irrevocabel-bla** adj. unwiderruflich; UE. *irrevocabel-bla*; v. lat. *irrevocabilis-e*.

Sentenz' irrevocabila d'orrur

(Z. P. III, 50).

irrevocabelmaing oder **irrevocabelmaing** adv. auf eine unwiderrufliche Art; lat. *irrevocabiliter*.

irrischer(s'), zuweilen auch **inarrischer(s')** v. refl. Wurzel fassen, sich einwurzeln; abgel. v. *risch*. *Irrischo-edo* part. eingewurzelt.

irritabel-bla adj. erregbar, reizbar, empfindlich; v. lat. *irritabilis-e*.

irritabilited f. Erregbarkeit, Reizbarkeit; v. lat. *irritabilitas-atis*.

irritazion f. Reizung, Aufreizung, Aufhetzung, Verhetzung; Erbitterung; v. lat. *irritatio-onis*.

irriter v. aufbringen, reizen, erzürnen, erbittern; v. lat. *irritare*. *El irritet quel*

hom a bella posta, er ärgerte den Mann geradezu mit Fleiß. *Baps, nun irritè voss infausta!* (Col. 3,21). *S'irriter* v. refl. ergrimmen, zornig werden. *Esser prout a s'irriter*, jähzornig sein. *Irritant-a* part. praes. erregend, reizend, beißend; *irrito-edo* part. gereizt, aufgebracht, erbittert.

irrumper v. feindlich eindringen, einfallen; v. lat. *irrumpere*. *Irruot-ta* part. eingebrochen.

irrupzion f. feindlicher Einbruch, Einfall; v. lat. *irruptio-onis*.

isrus-a adj. zornig (Tit. 1,7); vgl. *iro-edo*. *+isaglior* v. siegeln, versiegeln; s. *insaglier*.

ischöl UE. m. Fensterbalken; s. *uschörl*.

las Isclas n. pr. „Von Sclamischot (im Kreis Remits) den Inn weiter hinab, aber auf dessen linkem Ufer, folgen *las Isclas*“ (Campell I, 4,110); mlt. *iscla*, Occitanis et Provincialibus, alluvio, accrescens ager vel insula e terris flumine advectis (D. C. II, 1.851), Anspülung, angeschwemmtes Land.

Isella n. pr. Feldgegend ob Celerina, an der Ausmündung der Schlatainschlucht. **Isellas** n. pr. Maiensäß und Ebene am Inn, östlich der Au. Vgl. hibern. *isel*, Mündung, Schlucht.

Isla f. das vom Wasser ringsum eingeschlossene Land, das Eiland, die Insel; dann auch: Gebüsch am Ufer, am Wasser; v. lat. *insula-ae* (vgl. *insula*). **Islas** n. pr. Gegend am Inn bei Celerina. *Trach d'Islas* n. pr. Feldweg unter Cresta (bei Celerina), gegen den Inn zu.

islam m. Islam, muhammedanische Religion (arab.).

isolaun-a m. f. Inselbewohner-in; lat. *insulans-i*.

Straglüsich il sguard dell' *isolauna bella* (F. A. 78).

isolazion f. Absonderung. *Chesa d'isolazion*, Absonderungshaus.

isoler v. ringsherum absondern, isolieren; ital. isolare v. *isola* u. dies v. lat. *insula* (s. *isla*). *S'isoler* v. refl. sich absondern, einsam leben. *Isolo-edo* part. alleinstehend, abgesondert, freistehend, isoliert.

Non sun eau *isolo* eguel a te?

(Z. P. III, 40).

Una chesa isolada, ein alleinstehendes Haus.

isop m. Ysop, Hyssopus officinalis. *Manch d'isop*, Ysopstengel (Joan. 19,29).

issurdir s. *insurdir*.

isteric-a adj. mutterkrank, hysterisch; lat. *hystericus-a-um* (gr.).

istess-a adj. der-, die-, dasselbe, der,

die, das nämliche, einerlei; s. *stess*. *Que als adūna l'istessa chanzu*, es ist immer das alte Lied, dieselbe Leier; *esser dell' istessa categoria*, von einerlei Schlag oder Gelichter sein.

istessamaing adv. ebenso.

Istmo m. Landenge, Isthmus (gr.).

istoria, volksm. *istorgia* f. Geschichte, Begebenheit; v. lat. *historia-ae* (gr.). *Quinter ün' istorgia*, eine Geschichte erzählen; *istoria universela*, Weltgeschichte; *istoria biblica*, biblische Geschichte; *istoria natürela*, Naturgeschichte.

Schi leg ün' *istorgetta dolorusa*

Sia doloreda figlia „sur duos chers“

(Z. P. II, 44).

istorie-a adj. geschichtlich, historisch; v. lat. *historicus-a-um*. *Istoric* m. das Historische; der Geschichtsschreiber.

istoricamaing adv. geschichtlich, in erzählender Weise; lat. *historicē*.

istoriograf m. Geschichtsschreiber, Historiograph; lat. *historiographus-i* (gr.). *Duri Campell da Susch, celebre seu reformatur et istoriograf* (Z. P. II, 54).

istoriografia f. Geschichtsschreibung (gr.).

istoriografic-a adj. auf Geschichtsschreibung bezüglich, historiographisch (gr.).

isils-a UE. adj. fide, saftlos (Car. suppl. 25); v. lat. *insulsus-a-um* (vgl. *insus*).

Italia oder Itaglia (Z. P. I, 31) n. pr. Italien; lat. *Italia-ae*.

italianiser v. ins Italienische übersetzen.

S'italianiser v. refl. italienische Sitten und Gewohnheiten annehmen, italienisch werden. *Italianiso-edo* part. italienisiert.

italianismo m. italienische Spracheigentümlichkeit.

italiaun-a, volksm. *taliaun-a* adj. aus Italien, italienisch. *Lingua italiauna*, italienische Sprache. *Italiaun-a* m. f. Italiener-in. *L'italiaun*, das Italienische. *All' italiauna* adv. nach italienischer Manier.

italic-a adj. italisch; lat. *Italicus-a-um*. *Suainter möd italic* (Ortgr. § 29).

item adv. desgleichen; v. lat. item.

iterativ-a adj. wiederholt, nochmalig.

iterativamaing adv. abermals, zu wiederholten Malen.

iterazun f. Wiederholung; v. lat. iteratio-nis.

iteredamaing adv. wiederholt, nochmals, wiederum; lat. iterato.

iterer v. wiederholen; v. lat. *iterare*. *Itero-edo* part. wiederholt.

Itinerari m. Reisetagebuch; v. lat. *itine-rarium-i*.

†itschadüra f. Einzugsgebühr (I St. civ. art. 97).

†itscharia f. Einzug, Inkasso.

†itscheder pl. *itscheders* und *itschaduors* m. ein Beamter, dem der Einzug der Bußen oblag, Kassier (I St. civ. art. 97); abgel. v. UE. *etscher*, einziehen, einkassieren.

iva f. Wildfräuleinkraut, Iva, Achillea moschata.

J

J. j. der zehnte Buchstabe des romani-schen Alphabets (cf. Ortgr. §§ 76-78).

jabus UE. m. Kopfkohl, Bltsch. Kabis; s. *giabüsich*.

jacca UE. Nbf. v. *giacca*.

Jachen, †Jaken n. pr. Jakob; s. *Giachem*, *jada* UE. f. Mal; Nbf. v. *giada*; s. *geda*.

jaguar m. amerikanischer Tiger, Jaguar, *jaischla* UE. f. Geißel, Peitsche; Nbf. v. *giatschla*; s. *geischla*.

jambic-a adj. jambisch; v. lat. *jambicus*-a-um (s. *jambo*). *Metrojambic*, jambisches Versmaß; *vers jambic*, jambischer Vers; *una poesia jambica*, ein jambisches Gedicht.

jambo m. in der Dichtkunst: ein Versfuß, aus einer kurzen und einer langen Silbe bestehend. Jambus (—); v. lat. *jambus*.

jansauna UE. f. Enzian, Bitterwurz; s. *gianzauna*.

janđura UE. f. Gesinde, Hausgenossenschaft, Kinder; Gesindel, schlechtes Volk; s. *gianđura*.

jarüclada UE. f. Durchbläfung; Nbf. v. *giarüclada*.

jarüclar UE. v. durchbläuen; Nbf. v. *giarüclar*.

jaschair UE. v. liegen; Nbf. v. *gia-schiar*.

jaschentar (as) UE. v. refl. sich lagern (vom Vieh); s. *as giaschenter*.

jaspide m. ein Mineral: Jaspis (gr.). *l'na peidra da jaspide* (Apoc. 4,3); *jaspide transparent* (ib. 21,11).

jass m. Jaß (ein Kartenspiel). *Giorer a jass*, Jaß spielen.

jenna UE. f. Gitterthüre, Gartenthüre; Nbf. v. *genna*.

jent adv. gerne; Nbf. v. *gugent*.

jettar UE. v. zu Mittagessen; m. das Mittagessen; s. *gianter*.

jerarca m. geistliche Person oder Mitglied der Hierarchie; mlt. *hierarcha* (gr.).

jerarchia f. geistliche Oberherrschaft, Hierarchie (gr.).

jerarchic-a adj. das geistliche Regiment betreffend, dahin gehörig, hierarchisch (gr.).

jerarchicamaing adv. pfaffenmäßig, nach Art der Geistlichen (gr.).

jerber UE. m. Gerber; s. *gerber*.

jordi, jördi UE. m. Gerste; v. lat. hordeum-i.

jeroglif m. Bilderschrift, Hieroglyphe (gr.).

jeroglific-a adj. die Hieroglyphe betreffend, hieroglyphisch (gr.).

jeroglificamaing adv. auf hieroglyphische Art; fig. rätselhafter-, geheimnisvollerweise (gr.).

jò UE. adv. ab, unten, hinunter; s. *giò*.

jò UE. m. Spiel; s. *gò*.

joala n. pr. Übergang von Tamangur nach Buffalora; ohne Zweifel v. lat. *jugale*

i. q. *vinculum*, Verbindungspunkt als n. pr. *jocca, giocca* UE. f. Wachholderreis, Wachholderzweig; s. *giop*.

jon n. pr. Johann; dimin. *Jonet*; s. *Gian, jondscher* s. *giundscher*.

jonic-a adj. jonisch; v. lat. *Jonicus-a-um*. *Colunnas jonicas*, ionische Säulen.

jördi s. *jordi*; **josla** s. *jousla*.

jota m. der Buchstabe *j*; lat. *jota*; eigtl. der neunte Buchstabe des griechischen Alphabets; dann Pünktchen, Strichlein, Tüpflein; ein so kleiner Teil wie das Pünktchen auf dem i, daher die Redensart: *A nun mauncha niaunch' ün jota*, es fehlt kein Tüpfchen dran.

jotta UE. f. gestampfte Gerste, Gersten-suppe; s. *giuotta*.

jousla, josla UE. f. Schlitten; Nbfn. v. *giuesla, giousla*.

jovadur, jovader UE. m. Spieler; s. *gioreder*.

jovar UE. v. spielen; s. *giover* 1.

Jovial-a UE. adj. lustig, fröhlich, frohsinnig, munter; s. *giowiel-a*.

jovalität UE. f. Heiterkeit. Frohsinn, Munterkeit; s. *giorialited*.

judafa-c-a s. *giudafca-a*.

jüdar UE. v. helfen, beistehen; s. *güder*.

jüdev-a UE. adj. jüdisch; m. f. Jude, Jüdin; s. *güder*.

judicat UE. m. Urteilsspruch; s. *giudicat*.

jüdisch UE. m. Richter; s. *güdisch*.

jüdizi UE. m. Gericht; Urteilskraft, Verstand; s. *güdizi*.

juf UE. m. Joch; s. *giuf*.

juguel-a s. *giuguel-a*. *Quaists juguels passaintan üna vita allegrusa*, diese Ehegatten führen ein wonnigliches Leben.

Julius n. pr.; rom. eigt. *Gilli*.

jumaint UE. m. Lasttier; s. *giuumaint*.

juncia UE. f. Jochriemen; s. *giunjcia*.

junfra UE. f. Fräulein; s. *giunfra*.

jüradar, jüradur UE. m. Geschwörner, Richter; s. *güredar*.

jüramaint UE. m. Eid, Schwur; s. *güramaint*.

jürar UE. v. schwören; s. *gürer*.

juridic-a adj. rechtlich, rechtskräftig; Nbf. v. *giuridic-a*.

juridicamaing adv. rechtlich, den Rechten gemäß; Nbf. v. *giuridicamaing*.

jurisdicional-a UE. adj. zur Gerichtsbarkeit gehörig s. *giurisdicional*.

jurisdicziun UE. f. Gerichtsbarkeit; s. *giurisdicziun*.

jurisprudenza f. Rechtsgelehrsamkeit; Nbf. v. *giurisprudenza*.

jurist m. Rechtsgelehrter; Nbf. v. *giurist*.

jüst-a, jüstamaing s. *güst* ...

jüstar UE. v. ausgleichen; s. *güster*.

jüstia UE. f. Gerechtigkeit; s. *güstia*.

jüstificaziun UE. f. Rechtfertigung, Verantwortung; s. *güstificaziun*.

jüstificiar UE. v. rechtfertigen; s. *güstificher*.

jütta UE. f. Draufgeld; Nbf. v. *gütta*.

Jualta n. pr. u. F. N.; v. *ingum altum*. urk. *Jufalt*, zum hohen Joche scil. die Burg.

jüvel UE. m. Jauchzen, Frohlocken, Freudengeschrei; s. *gürel*.

juven-vna UE. adj. jung, jugendlich; m. f. *Jüngling, Jungfrau*; s. *giuren*.

juvenil-a UE. adj. jugendlich; s. *gioren*-*vil-e*.

juventschél UE. m. Jüngling; s. *giuren*.

juventschella UE. f. Jungfrau; s. *gioren*-*schella*.

juventüna UE. f. Jugend, Jugendgesellschaft; s. *giurentüna*.

jüvlar UE. v. jubeln, jauchzen; s. *güeler* 1.

jüvlöz UE. m. Jauchzen, Gejauchze; s. *güelöz*.

jüz-za UE. adj. spitz, spitzig; s. *güz-za*.

jüzzada UE. f. das Wetzen, einmaliges Wetzen; s. *güzzeda*.

jüzzar UE. v. wetzen, schleifen; s. *güzzer*.

K

K. **k**, der elfte Buchstabe des romanischen Alphabets (cf. Ortgr. § 71).

kerli m. Kerl; das entsprechende ahd. charl, mhd. karl hieß Mann, Ehemann (Tsch., Id. 178). *Tū'm est ün dech kerli!* Du bist mir der Rechte!

kilo, **kilogram** m. Kilogramm (Gewicht von 1000 Grammen = 2 Pfund) (gr.).

kilotiter m. Kiloliter (Hohlmaß von 1000 Litern).

kilometer m. Kilometer (Maß von 1000 Metern) (gr.).

kilometric-a adj. in Kilometern, kilometrisch.

Klaglüna oder **Claglüna** F. N. (Steinberg); d. h. Clâ della Lüna; Luna ist ein Frauenname: „Ich Luna, Hans Held Husfrow“. Neues Jahrzeitbuch von Langwies von 1508 (Muoth I, 24).

Könz F. N. (Unterengadin); v. Kuno (Muoth I, 44).

Kürrat F. N. (Unterengadin); v. Kunrad (kühn im Rat), gewöhnl. Kunrad u. Conrad (Muoth I, 18).

L

L. **l**, der zwölftes Buchstabe des romanischen Alphabets. L römisches und romanesches Zahlzeichen für 50. *L. S. loco sigilli, in piazza del sagè* (sün documaints) (Ortgr. § 148, 3b).

1) **la** m. der sechste Ton in der Musik: ut, re, mi, fa, sol, *la*; fr. la.

2) **la** der Artikel der Wörter weiblichen Geschlechtes, z. B. *la chesa*, *la donna*, das Haus, das Weib; ital. und fr. la, spaetlat. la, gekürzt aus illa.

3) **la** Accusativ und Dativ des verbundenen persönlichen Fürwortes 3 pers. sing. fem., z. B. *eau la vez*, ich sehe sie; *eau la dschet*, ich sagte ihr; ital. und fr. la; gekürzt aus illa (vgl. Diez, roman. Gr. II, 420).

lä, **allä** UE. adv. dort, dasselbst = OE. *lo*, *allo*; ital. und fr. là; v. illac (Diez, Wb. I, 239). *Qua e lä*, hier und dort.

labgia UE. f. Laube; Borkirche; s. *lobgia*.

label-a adj. die Lippen betreffend, dahin gehörig; abgel. v. lat. labia-ae, Lippe (s. *leie* 3). *Custabs labiels*, Lippenbuchstaben (*b*, *p*, *f*, *r*, *m*), die mit Hilfe der Lippen ausgesprochen werden.

labyrinth m. Irrgang, Irrgarten, Labyrinth; v. lat. *Labyrintus-i* (gr.).

laboratori m. Ofizin, Werkstatt; bes. ein zu chemischen oder pyrotechnischen Arbeiten bestimmter Ort, Laboratorium; neulat. *laboratorium*.

laborius-a adj. arbeitsam, fleißig; UE. *laborius-a*; v. lat. *laboriosus-a-um*.

Laboriusa, simpla, *s-chetta*
Eir' la steda, già giuvnetta

(Flugi 75).

laboriusamaing adv. fleißiger-, arbeitsamer-, mühsamerweise; lat. laboriose.

laboriusis f. Arbeitsamkeit. ... *da'l's guider tres bun eraimpel in pleds e fats no solum alla laboriusited in lur terraina vocazinn*, etc. (Lit. 7).

lac m. Firnis, Lack; ital. lacca, mlt. laca (1327) ein ostindisches Harz; pers. lac, sanskr. lakschá (Diez, Wb. I, 240).

laconic-a adj. kurz und bündig, lakonisch; v. lat. *Laconicus-a-um*.

laconicamaing adv. in kurzer und bündiger Weise, nach Art der Lakonier, nachdrücklich.

laconismo m. kurze und nachdrückliche Art zu reden (wie man sie bei den Lakoniern fand).

lacrimator-i-a adj. röhrend, traurig, Thränen hervorrufend; mlt. *lacrimatorius*, quasi tristis, *lacrymas commovens* (D. C. II, 2.8).

lacrimel-a adj. die Thränen betreffend, dahin gehörig, *Fistula lacrimela*, Thränenfistel, Thränendrüse.

lacrimer v. weinen, Thränen vergießen; tropfeln (gewöhnlicher *larmer*); v. lat. *lacrimare*.

Sun sparidas *lacrimand* (Z. P. I, 10).

lacrimus-a adj. thränenvoll, thränend, traurig; v. lat. *lacrimosus-a-um*.

Coverna't piür la fatscha doloreda

Et alva seu la mort e *lacrimusa!*
(Z. P. III, 22).

lacuna f. Mangel; fig. für Lücke; urspr. Vertiefung, Höhlung, Graben; dann Lache, Sumpf (s. *laguna*); v. lat. *lacuna-ae*.

laia-a UE. adj. breit, weit, ausgedehnt; s. *led-a*.

ladar UE. v. düngen (gebräuchlicher als *aldar*); s. *alder*.

lader UE. m. Dieb; s. *leder*.

laedezza UE. f. Breite, Weite, großer Umfang; s. *ledezza*.

ladin-a adj. urspr. lateinisch, lateinische Volkssprache (daher noch die Bezeichnung der romanischen Mundarten des Engadins, als *Sustantiv*); dann leicht, schnell, eigtl. verständlich, zugänglich; ital. *ladino*, *latino* (s. *Diez*, Wb. I, 244-45). *Lingua ladina* (*Flugi* 59).

Ladin cultivatur da tuotta stima
(Z. P. II, 6).

Cuntuot sehi radschunè huossu bain ladin
(Uhr., Sus. 927).

ladiner v. eilen, sich beeilen; UE. *ladinar*; M. *ladinar*, freimachen, losmachen; aufrütteln (aus der Trägheit); verstärkt *sladinar*; s. *sladiner*.

Nus poassan cum quella differenzchia
ladiner (Uhr., Sus. 486).

ladra UE. f. Diebin; s. *leder*.

ladramainta UE. f. Diebgesindel, Diebsbande = OE. *ledramainta*.

ladrar UE. v. bellen; s. *latrer*. *Chan chi ladra nun morda sprw. Ladrar dels chans* (Abys. 3, 193).

ladritsch m. Heustock, urspr. diejenige Abteilung des Heustalles, wo der Heustock steht = Heuboden; es ist das mlt. *laterisus* für lat. *laterensis-e*, zur Seite befindlich v. *latuus-eris*, die Seite, also der zur Seite befindliche Teil des Heustalles. *Ün' impraisa da tur ladritsch düra divers dis* (Ann. IV, 20).

ladritscher m. Nagel an der Wagenleiter; alßgel. v. *ladritsch*, Heuhaufe; also der Nagel, woran die Stricke zur Festhaltung des Heuhaufens gewunden werden.

ladronetsch m. Diebstahl; v. lat. *latrocinium-ii*.

ladüm UE. m. Dünger, Mist (gebräuchl. als *aldüm*).

ladümer UE. m. Misthaufen, Mistgrube (gebräuchl. als *aldümer*).

ladvetsch UE. M. m. Patengeschenk (der OE. sagt hiefür *visalöz*). Ohne Zweifel

kymr. Herkunft, nämlich eine Zusammensetzung von kymr. *llad*, Wohlwollen, Andenken, Gabe; Geschenk; Segen (Spurrell 208) und kymr. *gwedd*, Aussehen, Art und Weise, in Zusammensetzungen wedd (Zeus I, 148-155). *Ladvetsch* bedeutet daher s. v. a. Gabe, Geschenk, Andenken, resp. ein Ding, das zur Gabe, zum Geschenk bestimmt ist, und Patengeschenk ist bloß spätere Beschränkung des urspr. Wortsinnes.

laed UE. m. Leid; s. *led*.

laevi in Verbindung mit *far*: *far laevi* UE. prangen, großthun (Car. suppl. 26); v. lat. *laevis-e*, glatt, blank, sehr geputzt, galant etc. *Far laevi* ist daher s. v. a. glatt, blank, geputzt auftreten, also = großthun, prangen.

Lagiazöl n. pr. Ausfluß des Silsersees bei Baselgia. „Ueber den Lagiazöl führt eine Brücke von der Straße nach Baselgia und dem im Winkel der Fexer-Thalmündung gelegenen Maria“ (N. S. III, 232). Entstehung aus *lacuseulus-i*, kleiner See.

lagn m. Ausschaltung, Zank, Klage, Vorwurf; ital. *lagna*, Klage, Jammer; s. *lagner*.

Il *lagn d'la mamm'*, Artur, hest merito! (F. A. 60).

Laings e rissas (II St. crim. 4 St. 3).

lagner v. ausschelten, vorwerfen, rügen, zurechtweisen; as *lagner* v. refl. sich zanken, gegenseitige Vorwürfe machen; ital. *lagnarsi*, sich beklagen; v. *laniare se (prae dolore)* (Diez, Wb. I, 241).

Cher courin, che plürast tü, eridast tü.

lagnast tü? (Z. P. II, 41).

Lagner qlchu, einen rügen, ausschelten. As *lagner eun qlohn*, sich mit jem. zanken. *El ho lagno braramaing*, er hat einen tüchtigen Verweis erteilt.

lagnunz-a m. f. Schelter-in; Zänker-in; gebildet v. *lagner* wie *sotunz* v. *soter*, *chantunz* v. *chanter* etc.

laguna pl. *lagunas* f. Sumpf, Morast. Lagune; v. lat. *lacuna-ae* (s. *laguna*). *Las lagunas da Vnescha*, die venetischen Sümpfe oder Lagunen.

lai UE. f. Ehe. Ehebündnis; s. *alach*.

laic-a adj. nicht geistlich, weltlich; ungelehrte, ungeweiht, einer Wissenschaft nicht kundig; m. der Nichtgeistliche, Weltliche, Ungelehrte, der Laie; lat. *laicus-i* (gr.). *Quel, ch'ais nella classa dels laics* (I Cor. 14,16); *laics o increduls* (ib. 23).

lain m. Holz, Holzstück; Baum, Baum-

stamm; pl. *ils lains*, die Hölzer, Holzstücke; collect. *la laina*, Holz, Holzarten; v. lat. *lignum-i*. *El dormiva seu ün lain* (Grand, II Chapé a traïs pizz 30). *L'astella rain dal lain*, der Apfel fällt nicht weit vom Baume. *Laina da foglia*, Laubholz; *laina da fronzla oder -d'aguoglias*, Nadelholz; *laina verda*, grünes Holz; *laina secha*, dürres Holz; *laina dad arder*, Brennholz; *laina da zember*, Bauholz; *laina da tettaglia*, Holz zum Dachstuhl; *nuder laina*, Holz durch Zeichen kenntlich machen; *piner laina*, Holz rüsten; *taglier laina, ir a laina, per laina*, Holz fällen, holzen; *ün fasch d'laina*, ein Bündel Holz; *euogn da laina*, Keil zum Holz spalten; *lain dutsch*, süßes, weiches Holz; *laina cotta* M. wurmstichiges Holz; *lain spezzà* UE. gespaltenes Holz; *lain chi ra in dua* UE. gradspaltiges Holz. *D'lain* adj. hölzern; UE. *da laina*. *Channua d'lain*, Stelzfuß.

lainar UE. v. holzen; lat. *lignari*, Holz herbeiholen.

lainom UE. m. Zimmerholz, Bauholz, Holzwerk; s. *linam*.

aint-a adj. langsam, träge; v. lat. *lentus* -a-um. *Nun sajus taints nel zeli!* (Rom. 12,11); *laint a s'adirer* (Jac. 1,19).

laj UE. m. See; s. *lej*.

lajantar oder **lajentar** UE. v. überschwemmen, unter Wasser setzen; B. *lajenter*; s. *allajer* und *illajer*. *La mamma da Pankraz, il marmugn, lajentaira la put con grass*, die Mutter Pankraz, des Schmollers, überschwemmte das Mus mit Fett (G. Keller).

lakè m. Diener, der seinen Herrn zu Fuße begleitet, pedissequens; ital. *lacchè* (s. Diez, Wb. I, 239-40).

lam-ma adj. weich (im Gegensatz von *dür-a*, hart); mürbe; fig. nachgiebig, geschmeidig, sanft; s. *lamma 1*. *Paun lam*, neugebackenes Brot.

Lammin *ils valzers els sunaivan sü*
(S. e L. 55).

lambich m. Destillierkolben; UE. *lamb-bech*; v. arab. al-anbiq (s. Diez, Wb. I, 241).

lambicher v. abziehen, destillieren; fig. genau untersuchen; UE. *lambechar*.

lamegl, **lameigl** UE. m. Docht; B. *limegl* oder *glümeigl* (der OE. sagt hiefür *paragl*).

lamentabel-bla adj. kläglich, jämmerlich, betrübt; v. lat. *lamentabilis-e*.

lamentabelmaing adv. auf eine klägliche, jämmerliche, betrübte Weise.

lamentanza UE. f. Klage, Beschwerde; Nbf. von *almentanza*; s. *almentauza*.

lamentaziun f. Wehklage; v. lat. *lamentatio-onis*. *Lontaun saja da nus il der motiv allas lamentaziuns*, etc. (Lit. 6). *Lamentaziuns da Geremia*, Klagelieder Jeremias.

lamenteur v. klagen; s. *s'almenter*.

lamentus-a adj. kläglich, jämmerlich; ital. *lamentoso-a*. *Ün lamentus sbragizi*, ein klägliches Geschrei.

Il tschüvel da rent lamentus (F. A. 78).

lamger v. einweichen; s. *allamger*. *Metter a langer la biancaria*, die Wäsche oder das Weißzeug einweichen.

lariant oder **amiant** m. Erdflachs, Asbest.

1) **lamma** f. feuchte Stelle, Sumpf; UE. eine zum Fischen geeignete Stelle des Flusses = *buogl*; v. dem seltenen lat. *lama*, wovon Festus sagt: *aqua collectio, quam lamam dicunt*, übrigens von Horaz gebraucht (Diez, Wb. I, 241). *Lamma* Gütername am Inn zwischen Cresta und Celerina „Bei den Sumpfen“.

2) **lamma** f. Klinge; Reif am Rad; v. lat. *lamina* (s. Diez, Wb. I, 241). *Fier da lamma* (I St. civ. art. 77).

lammamaing adv. sanfter-, ruhigerweise. *El dorma lammamaing*, er schlält sanft.

lammitsch-a adj. weich, knetig, teigig; gebildet wie *düritsch*, *zappaditsch*, *charitsch* etc.

lampa f. Lampe; v. lat. *lampas-adis* (vgl. *ampula*). *La glüsch della lampa nun dess più splendur in te* (Apoc. 18,23). *Lampa da petroli*, Petroleumlampe; *raider da lampu*, Lampenglas.

lana UE. f. Wolle; s. *launa*.

landa f. Heide, Ebene (mehr in Ortsnamen); ital. *landa* (s. Diez, Wb. I, 242).

landamma m. Landammann (woraus es romanisiert ist).

lander adv. davon; daher, deswegen: woher = ital. *laonde*, eigtl. dorther, davon; zsgs. aus la und onde = lat. unde, Roman. onder, onder mit euphonischer Beifügung des End-r. *Da lander seguirò alche bun uorden*, dabei wird etwas Nettes herauskommen.

landergiò adv. davon ab.

landerno adv. daher, davon her.

landervl adv. daran. *Eau metterò tuott' attenzion landerrì*, ich werde alle Sorgfalt darauf verwenden.

landrou adv. daraus. *Stains a rair che chi rain landrou!* (Ann. II, 52).

Langard n. pr. (Lechner schreibt *irrig Languard*, obgleich niemand so spricht). Urspr. Name eines Waldes ob Pontresina; dann einer Alp unmittelbar überdemselben,

und endlich der berühmten Spitze ob der Alp; vielleicht kontrahiert aus Langenhard, d. i. zum langen Hard, zur großen Waldung (cf. den Ortsnamen Langenhard, gewöhnl. Langert, Kt. Zürich, Meyer 125). Daß aber im Romanischen die Aspirata (h) wegfiel, ist leicht erklärlieh und kommt häufig vor. Aus „*Lung sguard*“ Fernsicht, kann *Langard* etymologisch nicht entstanden sein.

langarda f. eine Art Wurst, zu welcher unter anderm die Schweinszunge verwendet wird.

langegher m. Landjäger (woraus es romanisiert ist); besser *sergent* oder *messer polizia* (s. Ortgr. § 24, Annot.).

†languack, bei Biveroni *languaick* m. Sprache; s. *linguach*.

languid-a adj. schmachtend, schwach, matt, kraftlos; v. lat. *languidus-a-um*. *Languids desideris* (Z. P. III, 55).

languidezza Nbf. v. *langur*.

languir v. schmachten, verschmachten; sich sehnen; ermatten, kraftlos sein; sich grämen; v. lat. *languere*. *Quels, chi in nozaintamaing langueschan in preschun* (Lit. 111). *Languir d'amur*, vor Liebe schmachten.

O dain da cour a chi *languescha*
(S. e L. 5).

* * *

Eau ur tuottüna. sch'eau *languesch*
(Z. P. II, 5).

langur f. Schmachten, Verschmachten; Mattigkeit, Kraftlosigkeit; v. lat. *langor-oris*.

lanscha UE. f. Lanze; s. *launtscha*.

lanschar UE. v. werfen, schleudern; auf einen losgehen, weit ausschreiten; s. *slantscher*.

lanschetta UE. f. Lanzette, Aderlaßeisen; s. *launtschetta*.

lanschiva UE. f. Zahnfleisch; s. *dschandschira*.

Lansel und **Lanzel** F. N. (Unterengadin); altd. Stamm Land in Lanzilo, etwa Landfrid. Dahingehören auch *Lanzi* und *Lanzio*, während *Lenz* zu Obervaz und Brigels als Kontraktion von Laurenz betrachtet wird (Muoth I, 44).

lansquenet m. ein Kartenspiel (II St. civ. art. 506); fr. *lansquenet*, ehemals deutscher Fußsoldat im 15. und 16. Jahrhundert; jetzt eine Art Kartenspiel; entstellt aus dem dtsch. Landsknecht (Sachs).

lantern UE. m. Wasserschwelch; Schneeball, Viburnum lantana. Für Schneeball sagt der B. *lantadsa*.

lantigna, richtiger *lentigna* f. Sommersprosse, Sommerflecken; UE. *lantina*; v. lat. *lentigo-inis* (der B. sagt hiefür *takel prūmaran*). *Avaïr lantignas, lentignas*, Sommersprossen haben. Um die *lantignas* zu vertreiben, ratet man, sich mit Wasser des ersten Aprilregens (*cun ova della prūma plövgia d'Arrigl*) zu waschen (Tsch., Id. 395).

lantino-eda besser *lentigno-eda* adj. sommersfleckig, sommersprossig; v. lat. *lentiginosus-a-um*. *Esser lantino-eda*, sommersprossig sein.

lapid m. Not, Leiden; körperliche Anstrengung (Car. suppl. 26); s. *lapider*.

lapida f. Grabstein, Leichenstein (jedoch gewöhnlicher *peidra sepulcrela*); v. ital. *lapida* u. dies v. lat. *lapis-idis*.

lapidari-a adj. die Steine betreffend, dahin gehörig; v. lat. *lapidarius-a-um*. *Stil lapidari*, Lapidarstil, kurze und bündige Schreibart, ähnlich den Inschriften auf Steindenkmälern, welche wegen Beschränktheit des Raumes kurz und gedrängt sind.

lapider v. in Not, Kummer sein; sich kümmlich durchhelfen; sich anstrengen, arbeiten; eigtl. wohl Steine führen, sprengen, laden etc.; überhaupt mit Steinen sich abmühen; abgel. Bdtg. des lat. *lapidare*, Steine werfen.

lapis m. Bleistift = *rispli*; v. lat. *lapis-idis*.

lapper v. saufen, auflecken (wie ein Hund); ital. *lappare* (in oberital. Mundarten) = nhd. lappen (s. Diez, Wb. I, 243).

Ed ogniün so bain *lapper* (F. A. 103).

lappi m. alberner, einfältiger, unbeholfener Mensch; UE. *lap* oder *lapp*; v. dtsh. Lappe Nbf. v. Laffe. *Quel infernal inimigueta per tot intuorn ingio fuoss qualche lapp ed ignav chi non güstra contra el* (Abys. 4, 166). *Blers sun zuond ignorants e laps in térr* (P. P. 162).

lard m. Speck; v. lat. *lardum-i*. *L'ör e'l lard roul il maun larg*, wer Eier und Speck haben will, darf das Futter nicht sparen (Tsch., Id. 290).

Lardelli F. N. (s. Muoth I, 17).

lardüra UE. f.? *Teis flüms han sablur e lardüra* (Abys. 1, 153).

Laret n. pr. 1) Hauptabteilung der Gemeinde Pontresina; 2) gewöhnl. abgekürzt *Aret* Alp an einem Lärchenwald ob Celerina; 3) anmutiges Lärchenwäldchen bei Sils-Maria, am Eingang in Fex; 4) zwei Sennereien östlich vom Tasnatabel, eine halbe Stunde von Fetan ent-

fernt (N. S. III, 127); 5) Hof in Samnaun (ib. 139; Campell I, 4.112). *Laret* ist abgeleitet von *larectum* abgekürzt aus mlt. *laricetum* und dies v. *larix-icis* (s., *larsch*) „Lärchenwald, Ort mit Lärchen bewachsen“.

larg-ia adj. breit, weit, geräumig; weit-schweifig, reichlich, freigebig; v. lat. *largus-a-um*. *Vstieu larg*, weites Kleid; *via largia*, breiter Weg; *aina larga*, UE. M. weite Hechel.

Schi *harains larg* da n's accusglier
(Ulr., Sus. 564).

Avar la consienza largia, ein weites Gewissen haben; *avarilts mauns largs*, freigebig sein.

Hei, laschöim à mi aunchia impô *larg*
meis mauns (Ulr., Sus. 1117).

Fer larg, Platz machen; *ster alla largia*, in der Weite, weit davon bleiben. *Els sun amihs, mo dalla largia*, sie trauen einander nicht recht; *quinter in lung ed in larg*, in die Länge und in die Breite erzählen; *el am ho explico lu chose alla lungia ed alla largia*, er hat es mir weitläufig, sehr ausführlich, der Länge und der Breite nach erklärt. *Larg* m. Breite, Weite, Umfang, Raum. *Il defunt ho lascho ün grand larg*, wir vermissen den Verstorbenen sehr, er hat eine große Lücke gelassen.

larger v. freilassen, loslassen, laufen lassen; UE. *largiar* (vgl. *slarger*).

Dschliò et *largiò* quista prusa duonna
(Ulr., Sus. 1307).

Largiar il frain (Cap. 315). *Larger ün puogn*, einen Faustschlag versetzen.

largezza f. Breite, Weite. *La largezza della ledsha*, der weite Sinn des Gesetztes.

largia adj. f. s. *larg.*

largiamraig adv. reichlich; ausführlich; lat. largiter.

largio m. Lärchenharz; UE. *largiò* überhaupt flüssiges Harz; abgel. v. *larix-icis*. *D'largio perfüm* (S. e L. 37).

largüra f. große Weite (bes. von Kleidern). *Largüra del tschél* (Abys. 2,102).

larifari m. Alfanzerei; albernes, tolles Zeug; unnützer Schwätzer; zsgs. aus lat. lari und fari, also dem Hausgötzen etwas sagen, d. h. unnütze Worte reden.

larma f. Thräne; fr. *larme*; v. *lacrima* (Diez, Wb. II, 357).

Perche suvenz nos ögl la larma bagna?
(F. A. 81).

Cridar larmas d'saung, heftig betrauern, blutige Thränen weinen.

Craja, larma crided' in sunteri
Dvainta bod paradisica fur!

(Z. P. III, 49).

Spander larmas, Thränen vergießen;
... *scha ils condemnats spondessan deck*
üna pitschna larmentta (Abys. 4,55).

O versè pur *larmas*

Larmas viepii! (Z. P. II, 15).

Mas larmas culan! (Flugi 49). *Tinetta süainta las larmas cul fazöl* (Ann. II, 64). *Dieu vain a terdscher giò tuottas larmas da lur ögls* (Apoc. 21,4); *sossas oder chodas larmas*, heiße Thränen; *larmas da cordüli*, Schmerzesthränen; *larmas da led* (Flugi 63); *larmas da crocodil*, falsche, heuchlerische Thränen, Krokodil-thränen, nach der Fabel, daß das Krokodil die Stimme eines weinenden Kindes annahme, wenn es Menschen an sich locken wolle; *larmas d'algrezia*, Freudenthränen. *El riet, cha quel gnit las larmas*, er lachte, daß ihm die Augen überliefen. „*Sorrirs e Larmas*“ Rimas da G. F. Caderas. Samedan, 1887. *Esser muoch e larmas von Kindern*: weinen, schluchzen; UE. *esser mocs e larmas* (Car. 99). *Üna larmina*, ein Tröpfchen (von irgend einer Flüssigkeit), z. B. *üna larmina d'rin*, ein Tröpfchen Wein.

larmer v. thränen, Thränen rinnen lassen (aus den Augen); Feuchtigkeit ausschwitzen (von Pflanzen); vgl. *lacrimer*.

Poss bain erider, poss bain *larmer*.

Ma que ais per ünguotta

(A. Flugi, Volksl. 52).

* * *

Ün vöd, ch'affann' il cour, *il fo larmer*
(S. e L. 7).

Quel ögl larma, jenes Auge thränt, fließt.

larmus-a adj. triefend, thränend, blöfende (vgl. *lacrimus-a*). *Ögls larmus*, triefende Augen.

larsch m. Lärche; v. lat. *larix-icis*. *Lascher ir* (B. der) *l'ora per ils larschs*, sich um nichts kümmern.

larva f. die Puppe der Insekten, z. B. Schmetterlingslarve; v. lat. *larva-ae*.

lasagnas, laschagnas f. dünne und breite Nudel, Haussmackerei; vgl. lat. *laganum-i*, eine Art Kuchen aus Mehl und Oel.

lasch-a F. adj. stinkend, verdorben (vom Fleisch); urspr. wohl schlaff, aufgelöst, kraft- und saftlos (durch langes Stehen); ital. *lascio*, fr. *lâche*, *träge*; v. *lascus* umgestellt aus *laxus* (Diez, Wb. I, 243-44).

laschagnas s. lasagnas.

laschantia f. Müßiggang. *Vergognusa nun ais alchüna larur, mo laschantia bainsch*

(D. d. G.). *S'ardar alla laschantia* UE. sich dem Müßiggang ergeben.

laschantiv-a adj. müßig; abgel. v. lat. *laxans-ntis* (part. *praes.* v. *laxare*). *Perche stais qui tuot il di laschantivs?* (Matt. 20,6). *Laschuntivs eschat vus!* (Exod. 5,17). *Ellas imprendan ad ir laschantivas intuorn per las chesas* (I Tim. 5,13).

lascheda f. Vernächtnis, Legat; s.

lascher v. lassen; unterlassen; liegen lassen; verlassen, hinterlassen, zurücklassen; gehen lassen; zulassen, gestatten; ital. *lasciare*, *lassare*; v. *laxare*, schlaff machen, nachlassen (Diez, Wb. I, 243). *Lascher in pêsch*, in Ruhe, ungestört lassen. *Eau's lasch in sencha pêsch!* oder auch: *eau's lasch cun Dieu!* ich lasse euch mit Gott = Gott befohlen! (Gruß beim Weggehen). *Lascha'm in pos!* las mich in Ruhe! *Lascher in abbandun*, preisgeben; *lascher pender o cruder las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt, verzagt sein; *lascher la pel*, Haare lassen, umkommen; *lascher il pail*, das Haar verlieren; *lascher per testamaint*, ver machen, testieren; *laschar cuorrel il sang per las avainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarische Verfügung treffen; *lascher our d'immaint*, aus dem Sinne schlagen; *lascher fügir ün pled*, ein Wort fahren lassen; *lascher in alv*, unberührt, unbeschrieben lassen; *lascha vair!* laß sehen! *lascher ster*, stehen lassen, ablassen, in Ruhe lassen; *lascher illò*, wovon abbrechen, womit aufhören; *lascher allò*, dort stehen lassen; *as lascher incresher*, verdrießen, Heimweh haben; *as lascher plaschair qlchs.*, sich etwas gefallen lassen. *S'lascher*, sich gehen lassen, ausarten, gewöhnlicher: *slascher*. *Sajust attent a sieu fer e lascher!* Sei achtsam auf sein Thun und Lassen!

lasciv-a adj. üppig, geil, unzüchtig, frech; v. lat. *lascivus-a-um*.

lascivamaing adv. auf eine üppige, geile, unzüchtige, freche Weise; lat. lascive und lasciviter.

lascivited f. Ueppigkeit, Geilheit, Unzüchtigkeit, Frechheit; v. lat. *lascivitas*-*atis*.

lass-a adj. u. adv. müde, ermüdet; matt, durch Anstrengung erschöpft, kraftlos; ital. lasso; v. lat. *lassus*, müde (Diez, Wb. I, 244). *Lass e pass*, müde, abgespannt, eigentl. matt und welk. *Schnuoglia lassa* (Ebr. 12,12).

Vegl e *lass e blech seu ch'el als!*
(Z. P. III, 30).

Eau sun staungel lass, ich bin matt und müde, überdrüssig; *esser lass in sieus affers*, seine Geschäfte nachlässig besorgen; *as contgnair lass*, sich passiv, unthätig verhalten.

lassantar UE. v. einem zusetzen, ihn ermüden, beunruhigen (Car. suppl. 26); factit. Form des ital. *lassare*, ermüden; v. *lassare* (Diez, Wb. I, 244).

laszezza f. Ermattung, Kraftlosigkeit; ital. *laszezza*; s. *lass*.

last und **lest** m. Schusterleisten; UE. *last*; v. ahd. *leist*, nhd. Leisten. *Trer sül last*, auf den Leisten schlagen. *Nun banduner sieu last*, bei seinem Leisten bleiben, d. h. nicht über Dinge sprechen, die man nicht versteht. Vgl. lat. *Ne tutor supra crepidam!*

lastra f. Metallplatte, Ofenblech; Glasscheibe; ital. *lastra*, Stein- oder Metallplatte (s. Diez, Wb. I, 244). *Lastras da finestra*, Fensterscheiben.

lat m. Milch; v. lat. *lac*, *lactis*. *Lat as he eau do du bairer, e na spaisa* (I Cor. 3,2). *Lat inter*, reine, unabgerahmte Milch; *lat sgrammo* oder *-sfuro*, abgerahmte Milch; UE. auch *lat asch*; *lat stit*, halbsaure Milch; *lat muns*, warme, frisch gemolkene Milch; UE. *lat muls*; *lat buggieu*, gesottene Milch; *lat d'chevrâ*, Geißmilch; *lat d'racha*, Kuhmilch; *racha da lat*, Milchkuh; fig. milchende Kuh (von einer Person oder Sache, die beständigen Vorteil gewährt); *piglior rachas a chaschôl, a lat s. chaschôl*; *rdè da lat*, Milchkalb; *spaisa da lat*, Milchspeise; *manestra da lat*, Milchsuppe; *ris e lat*, Reisbrei; *furmantins in lat s. furmantins*; *buoglio da lat*, Milchbrei, Milchpappe; *vaschella da lat*, Milchgerät; *feirra da lat*, Milchfieber (bei Wöchnerinnen); *perder il lat*, die Milch verlieren; *alv scul' lat*, milchweiß; *esser alv e cotschen scul' rin el lat*, wie Milch und Blut aussehen; *fer la vita da mich' e lat*, ein Schlaraffenleben führen. *Daint da lat*, Milchzahn. *Lat d'mandel*, Mandelmilch. *Lat stria*, Wolfsmilch, Euphorbia cyparissias.

laterel-a adj. an der Seite befindlich; die Seite betreffend, dahin gehörig; v. lat. *lateralis-e*. *Val laterela*, Seitenthal; *ierta laterela*, Seitenerbschaft.

laterna UE. f. Laterne; s. *l'interna*.

latin-a adj. lateinisch; m. Latein; v. lat. *Latinus-a-um*.

latiniser v. ins Lateinische übersetzen, einem Namen oder Worte lateinische Endung geben; mit Latein um sich wer-

fen; v. lat. latinizare. *Latiniso-edo* part. ins Lateinische übersetzt.

latinismo m. lateinische Spracheigenheit, Latinismus.

latinist m. Lateinkenner; mlt. latinista, qui latine loquitur (D. C. II, 2,36).

latinated f. lateinischer Ausdruck, lateinische Schreibart; v. lat. latinitas-atis. *La bassa latinated*, das Latein der eisernen Zeiten, Spätheatin.

latitschun B. m. Ackersaudistel, Sonchus arvensis (lästiges Unkraut auf Getreidefeldern).

latitudine f. geographische Breite; v. lat. latitudo-imis.

latmaglia UE. f. Buttermilch == OE. *pen-*

latmielech m. geschlagener Rahm, Bltsch. Lückmilch.

latrer v. bellen, heulen; UE. *ladrar*; v. lat. *latrare*. . . . *od il s'chauns latrer* (F. A. 101).

†**latro-edo** s. *letro-edo*.

latsch pl. **latschs** m. Schlinge, Schleife, Fallstrick; ital. laccio; v. laqueus (Diez, Wb. I, 240). *Quels, chi rögljan gnir richs, croudun in tentazion ed in latschs*, etc. (I Tim. 6,9). . . . *na per as metter addöss ün latsch* (I Cor. 7,35); *metter in ün latsch*, eine Schlinge legen; *ir nel latsch*, in die Schlinge fallen; *tender latschs*, Schlingen legen.

Latsch n. pr. Dorf im Kreis Bergün.

latta f. Stange, Latte; Blech (Car. 158); v. ahd. latta (Diez, Wb. I, 245). *Lattas da sair*, Zaunlatten; *lattas da tet*, Querstangen auf dem Dache. *Ir sur our las lattas* = mlt. exorbitare, ab eo, quod recatum est, recedere (D. C. II, 1,138). *Una latta secha fig*, ein langer, hagerer Mensch.

lattella f. kleine, runde Stange am Ofengestell zum Trocknen der Wäsche; dimin. v. *latta*.

lattenter v. säugen, saugen lassen, zu saugen geben; s. *lat*. *Povras las gravidas, e quellas chi lattantian in quels dis!* (Luc. 21,23). *Lattento-edo* part. gesäugt, gestillt. . . . *las tettas, chi nun haun lattento* (ib. 23,29).

latter = **lattenter**. *Latter e trer sù sieu infaunt* (II St. eriu. 4 St. 8).

latteroula f. Kalbsmilch, Milchli (ein milchfarbiger, wohlschmeckender Fleischklumpen); s. *lat*.

latun m. Messing; ital. ottone, span. laton, alaton, fr. laiton; mutmaßlich v. rom. (ital.) latta, weißes Blech, also eigtl. Platte, Latte (Diez, Wb. I, 298).

latur m. Ueberbringer; v. lat. lator-oris.

Aezium in benefizi del latur (fr. action au porteur) auf den jeweiligen Inhaber ausgestellt.

latvergia f. Latverge, Syrup, durch Ein Kochen verdickter Saft, breiartiges, aus der Holunderbeere gemachtes Arzneimittel; ital. lattovaro, lattuaro; v. lat. electarium, wofür auch electuarium vor kommt (Diez, Wb. I, 245).

laud s. *lod*.

laudinella UE. f. Lerche; s. *lodola*.

laudo m. Schiedsgerichtsspruch; mlt. laudum = sententia arbitri (D. C. II, 2,43).

launa f. Wolle; UE. *lana*; v. lat. lana -ae. *As dispittar per la lana della chava* UE. sich um des Kaisers Bart streiten (Abys. 3,60). *Launa naira, -alra*, schwarze, weiße Wolle; *s'charpiner launa*, Wolle zupfen, kartätschen. *D'launa, da launa* adj. wollen, von Wolle. *Stines d'launa*, wollene Strümpfe.

laungia f. Zunge; UE. *lengua*; v. lat. lingua-ae. *Oqui laungia vain a loder Dieu* (Esaj. 45,23). *Con tur laungia üsan els frod* (Ps. 5,10). *Der della laungia*, schwatzen, unzeitig das Maul brauchen: *sarair tgnair la laungia*, schweigen können; *tgnair in frain la laungia*, die Zunge im Zaume halten, bändigen; *arair la laungia grossa*, eine schwere Zunge haben, stammeln; *arair üna laungia lungia*, eine verleumderische Zunge haben; *arair üna noscha laungia*, verleumden, in üblen Ruf bringen, anschwärzen; *laungia mordenta*, eine beißende, böse Zunge; *laungia chi four' e taglia* oder *laungia serpentina, -da serpaint*, Lästermaul; †*launga d'aspid*, Natternzunge, verleumderischer Mensch. *La laungia nun ho öss, mo la fo rumper il döss sprw.*

launtsch n. pr. romanische Bezeichnung für Lenz.

launtscha f. Lanze; UE. *lanscha*; ital. lancia; v. lat. lancea (Diez, Wb. I, 242). *Co'l challa üna launtscha*, chi bod causet sa mort (Flugi 71).

Un dels sudos al faret con üna launtscha
il flaunch (Joan. 19,34).
.... *fureiran eun launtschas e eun friem* (Cap. 28).

launtschetta f. Lanzette, Aderlaßisen; UE. *lanschetta*; dimin. v. *launtscha*, *lanscha*.

laureo adj. mit Lorbeer gekrönt, lorbeerbekränzt, mit dem Lorbeerkrantz versehen, geschmückt; v. lat. laureatus-a-um. *Poet laureo*, gekrönter Dichter.

lava f. eine geschmolzene Materie, die

aus Vulkanen strömt; ital. lava; v. lavare (Diez, Wb. II, 41).

lavaduoir m. Waschtrog, Waschbecken; Teich; mlt. lavatorium (s. D. C. II, 239). *Vd, e leva't nel lavaduoir da Silou* (Joan. 9,7).

lavaduras f. pl. Abwasch- oder Spülwasser.

1) **lavanda** f. eigt. das zu Waschende, die Wäsche; das Waschen, die Waschung; UE. Nbf. *lavonda*. *La lavanda della regenerazun e renovazun del sench Spiert* (Tit. 3,5).

2) **lavanda** f. ein wohlriechendes Kraut, Lavendel; ital. lavanda, lavéndola; soll seinen Namen daher haben, weil es zum Waschen des Körpers (lavare) gebraucht wird, wie denn ital. lavanda auch Waschung bedeutet (Diez, Wb. I, 245).

lavater m. Plackengarten = *larazziner*.

lavativ m. Klystier-Ausspülung, bes. des Afters durch eine Einspritzung; ital. lavativo. *Metter ün larativ*, klystieren. *Der ün lavativ a qlchn.*, einen tüchtig durchhecheln, prügeln; dann auch: im Handel übernehmen.

lavazzina f. Plackte, Rumex alpinus (auf Alpen und Voralpen um Sennhütten vorkommend); vgl. lat. *lapathum-i* und *lapathus-i*, Sauerampfer.

Salata vain, craschun e *lavazzinas*

(Flugi 1845, pag. 15).

lavazziner m. Plackengarten = *lavater*.

laveda f. das Waschen, die Reinwaschung. *Der üna lareda*, etwas durch- oder auswaschen.

laventer v. erheben; seltene Nbf. v. *al-renter*.

laver v. waschen, abwaschen, scheuern; von Sünden rein waschen, entsündigen; v. lat. *lavare*. *Laver la stüra*, die Stube scheuern; *laver giò*, das Tischgeschirr abwaschen; *sdratsch da laver giò*, Lappen, um Küchengerätschaften abzuwaschen (Tsch., Id. 93). *Laver la testa a qlchn.*, einem den Kopf waschen, einen Verweis geben. *As laver* v. refl. sich waschen; fig. rechtfertigen. *Scha'l giat as leva, schi cain ün giast sprw.* Wenn sich die Katze wischt, so kommt ein Gast (Tsch., Id. 533). *As laver ils mauns in merit a qlchs.*, seine Hände in Unschuld waschen.

E scha tü amast taunta polizia,

Schi leva't seess oursuot, auzn eu florir (Z. P. II, 43).

Lavo-edo part. gewaschen, gereinigt. *Vus essas lavos* (I Cor. 6,11).

lavetsch m. Kochtopf, Fleischtopf; ital.

laveggio, Kohlentopf, Pfanne; gleichsam lebetium v. lebes, Handbecken (Diez, Wb. II, 41).

Lavin n. pr. Dorf im Unterengadin, volksm. *Luin* genannt. Wenn der Name nicht keltisch ist (vgl. Lupinum = Trift), so möchte er wohl den häufigen Lawinen bei Orezza, unweit jenem Dorfe, und in Lavinnoz, einem Seitenthal, das hier ausmündet, seinen Ursprung verdanken. Die Herleitung von der latinischen Stadt Lavinium hat außer dem zufälligen Gleichklange nichts für sich, denn die von den Chronisten erdichteten Ansiedlungen der Latier, Campanier etc. hat schon J. U. v. Salis-Seewis gründlich widerlegt (s. Campell I, 4,89 u. 90).

lavina f. Lawine, die von den Bergen herabstürzende Schneemasse, Schneesturz; v. mlt. *labina* bei Isidorus, der es von labi abstammen läßt (Diez, Wb. II, 211).

Sussura ferm l'orrenda

Larina giò dal ot (Z. P. I, 29).

* * *

E strepitand croudan dals munts larinas (Flugi 33).

Lavinas n. pr. Grashalde, resp. Hügel ob Celera.

Lavinatschas n. pr. Wiesenhalde zwischen Cresta und St. Moritz. Daß diese Orte ebenfalls den Lawinen ausgesetzt wären, ist hier nicht bekannt. Sie möchten daher eher keltisch als lateinisch sein; vielleicht ist ihr Name zsgs. aus ir. *la* = ad, und *bhīn* = mons, ad montem, denn sie lehnen sich an Berge an, was übrigens auch von Lavin, das ähnlich liegt, zu sagen ist; oder abgel. aus *luibh* (altr. *lub*) = Wiese, Grasfeld, was noch besser, hier wie dort, zuträfe.

laviner m. Lawinenzug, Lawinenablagerung; gleichsam *labimarium* v. *labina* (s. *larina*).

Tres lariners resuma

Cascata giò dal ot (S. e L. 33).

Lariner n. pr. Eine den Lawinen jährlich ausgesetzte Halde zwischen Bevers und Ponte.

Lavinuoiz n. pr. Seitenthal bei Lavin. „Dieser Tobel hat zwei Alpen, welche viel Schaden vom ungeheurem an der Westseite aufgetürmten Piz Linard leiden, indem bei jeder Schneeschmelzung und jedem Regenguß Lawinen und Felsstücke bis in die Tiefe herunterstürzen, und also die Weiden verschüttend und das Vieh totschlagen“ (N. S. II, 458). *Lavinosus* (roman. *larinuoss*) scil. locus, der

„lawinenreiche Ort“; die Sprache und die örtliche Lage sprechen für die Richtigkeit dieser Deutung.

lavonda s. **lavanda** 1.

lavunz-a m. f. Wäscher-in; abgel. v. *laver*.

lavouign, **lavuogn** F. m. Haufen, versteckter Vorrat (der Mäuse, Ameisen); gebildet v. *levare*, heben, emporheben, also s. v. a. Hebung, Emporhebung = Haufe?

laur pl. **lavuors** f. Arbeit, Mühe, Werk; Dienst; v. lat. *labor-oris*. *Dì da laur*, Werk- oder Arbeitstag = *laurdì*, *luordì*; *laur cumöna*, Gemeinwerke (s. *cumön-a*); *lauors chasaunas, champestras*, Haus-, Feldarbeiten; *lauors da maun*, Handarbeiten; *lauors artisticas*, künstlerische Arbeiten, Kunstwerke. *Lauors n. pr.* dreier Häuser ob Lavin; d. h. „bei der Feldwirtschaft“; mlt. *labor* = *agri cultura*, fr. *labour* (D. C. II, 2,5-7).

lavuraint m. Arbeiter; v. lat. *laborans*-*ntis* (part. *praes.* v. *laborare*). *Il lavuraint ais degn da sia peja* (Luc. 10,7).

lavuranda f. verächtlich: Machwerk. *O Dieu che lavuranda!* (Z. P. II, 45).

lavurer v. arbeiten, sich Mühe geben; v. lat. *laborare*. *Il giuinet, chi nun imprend a lavurer, ais pers* (Ortgr. § 134,7). *Ura e larura, schi est nat sun üna bun' ura sprw.* *Lucas saraira lavurer da fablegnam, da farrer e da mürereder* (Grand, Il Chapè a trais pizs 13); *larurer da sieus mauns*, mit der Hand arbeiten, eigenhändig thun; *larurer la champagna*, das Feld bestellen. *Lavuro-edapart*, bearbeitet, gearbeitet, bebaut, zubereitet. *Eau tem d'arair lacuro inraun per rus!* (Gal. 4,11). *Larurer* m. Arbeit, Werk. *Fer e sfer ais tuot ün larurer sprw.* *Un bel larurer*, ein schönes Werk; fig. ein nettes Kind.

laz-za adj. unangenehm, widerlich; ital. *lazzo*, herb; nach Castelvetro v. *acidus* (wie *sozzo v. succidus*) mit agglutiniertem Artikel (Diez, Wb. II, 41). *Colur lazza*, widerliche Farbe.

lazaret m. Militärhospital; fr. *lazaret*.

leal-a, **lealmaing** s. **leel-a**, **leelmaing**.

lealed f. Redlichkeit, Treue, Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit = *realted*.

lecit-a adj. erlaubt, zulässig; v. lat. *licitus-a-um*. *Dumander ais lecit e responder ais curtaschia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich. *Tuot m'ais lecit, mo na tuot ais útil* (I Cor. 6,12); *tuot ais lecit, mo na tuot edificha* (ib. 10,23).

lecitamaing adv. erlaubterweise; lat. *licite*.

lectur m. Leser; v. lat. *lector-oris*. *Lectrice* f. Leserin; v. lat. *lectrix-icis*. *Ma il lectur as sacerdò figurer quetaunt sainza grand sforz, e scha na il lectur, la lectrice* (Grand, Il Chapè a trais pizs 97).

lectura, **lettura** oder **lettüra** f. das Lesen, der Lesestoff; mlt. *lectura* = *lectio* (D. C. II, 2,56). Die Form *lettüra* verhält sich zu *lectura* wie *fattüra* zu *factura*, *pittüra* zu *pictura*, *drettüra* zu *directura* etc. *Sela da lectura*, Lesesaal; *la lettura del Vegl Testament* (II Cor. 3,14); *lettura da tieu pled* (Lit. 23). *Un' interessante lettura*, ein interessanter Lesestoff.

leczion f. das zu Lernende (durch Lesen), die Lesung, Lektion; fig. der Verweis (vgl. *lezcza*); v. lat. *lectio-onis*.

1) **led-a** adj. breit, weit, ausgedehnt; UE. *lad-a*; v. lat. *latus-a-um*. *Via led* (gewöhnlicher *targia*), breiter Weg. *Er led* Ackernname bei Celerina; d. h. der breite Acker.

2) **led**, **plaed** m. Leid, Schmerz, Gram, Kummer; UE. *laed*; v. dtchs. Leid.

Tieu abbandun a nus lascha grand led! (Flugi 21).

* * * * * Chia uschè n's hoasta Dieu da mael et da *laed* (Ulr. Sus. 917).

La fin qui üsiteda fuorma da salver led vain conserveda. In cas da malattias rantaillas vain scumando il tegner led (II St. civ. art. 413); *plaundscher led*, Leid klagen; *il led*, die Gesamtheit der Leidtragenden neben der Bahre; *ster sül led*, sich im Leid, unter den Leidtragenden befinden = UE. *esser in laed*; *ir cul led*, bei einem Leichenbegängnisse unter den nächsten Verwandten des Verstorbenen gehen (Tsch., Id. 501); *esser in led*, trauen, Trauerkleider tragen; *portar laed* UE. Leid tragen = OE. *esser in led* oder *vaidguer*; *rstieu da led*, Trauerkleid im Gegensatz zu *rstieu da colur*, buntes Kleid; *chanzun da led*, Trauerlied.

leder-dra m. f. Dieb, Diebin; UE. *lader-dra*; v. lat. *latro-onis*. *Il lader nun vain, oter eu per invuler e mazzer e desdrür* (Joan. 10,10). *L'occasiun fo il lader*, Gelegenheit macht Diebe. *Ho ün arresto il lader?* Hat man den Dieb verhaftet? *L'arrestaziun del lader*, die Verhaftung des Diebes; *tratter da lader*, Diebschelten; *banda da leders*, Diebsbande, Räuberbande; *spelunca da leders* (Luc. 19,46). *Nos Segnir nun ais ün lader* sagt man, wenn ein Taugenichts in Todesgefahr schwelt.

ledezza f. Breite, Weite, großer Umfang; UE. *ladezza*; v. mlt. latitia = latitudo-inis (D. C. II, 2,37).

ledra f. Diebin; s. *leder*.

ledramainta f. Diebsgesindel, Diebsbande; UE. *ladramainta*.

ledscha f. Gesetz, Satzung, Vorschrift; *fleggia*; v. lat. lex, legis. *Un ans renda ledschas per gästia, ma sorenz in dan da quaiasta* (Örtgr. § 138,2). *Dicter la ledscha*, das Gesetz vorschreiben; *dictamen della ledscha*, Gesetzesvorschrift; *articuler üna ledscha*, ein Gesetz artikelmäßig abfassen; *l'artichel d'üna ledscha*, der Gesetzesparagraph; *interpretar las ledschas*, die Gesetze deuten; *contrafer* oder *contrarignir* *atlas ledschas*, den Gesetzen zuwiderhandeln. *Scodän, chi fo pcho, transgresdescha la ledscha; e'l pcho ais la transgressum della ledscha* (I Joan. 3,4); *aleer* oder *annuller* üna ledscha, ein Gesetz aufheben; *der ledscha*, antworten, wenn man gefragt wird. *Ais la ledscha applicabla alla questian da dret vertente?* Ist das Gesetz auf die vorliegende Rechtsfrage anwendbar? *La majested dellas ledschas*, die Hoheit der Gesetze; *la largessa della ledscha*, der weite Sinn des Gesetzes; *proget da ledscha*, Gesetzesvorschlag; *ledschas fundamentales*, Grundgesetze; *ledschas agrarias*, Ackergesetze; *ledscha sül domicil*, Niederlassungsgesetz; *la ledscha da Moises*, das mosaische Gesetz; *dottur della ledscha*, Schriftgelehrter. *Necessited nun ho ledscha*, Not hat kein Gebot, Not bricht Eisen.

ledusamaing adv. schmerzlich; s. *led*. 2. Il mantel grisch chi tuot serraiva, *Ledusamaing* serraiv' il cour (F. A. 25).

leel-a adj. redlich, ehrlich, getreu, rechtschaffen; UE. *leal-a*; v. lat. legalis-e. Bezuglich des Ausfalls der muta (*g*) vgl. *real* für *regalis*, *chastiar* für *castigare*, *tar* für *ligare*, *ler* für *legere* etc. (Diez, Roman. Gr. I, 247).

leelmaing adv. in redlicher, aufrichtiger, ehrlicher, rechtschaffener Weise; UE. *lealmaing*; lat. legaliter. *El ho administro leelmaing quella facultet*, er hat jenes Vermögen redlich verwaltet.

lef UE. m. Lippe; s. *leiv* 3.

†legalem-sma adj. legitim, echt, gesetzlich; UE. Nbf. *laisem-sma* = *legitim-a*. *Da bastard far legaisem*, das Uneheliche als ehelich erklären scil. durch nachfolgende Ehe; *la legaisma muglier* (II St. civ. art. 119).

legal-a adj. gesetzlich, gesetzmäßig, rechtlich; v. lat. *legalis-e*. *Il chasti legal*, das gesetzliche Strafmaß; *fer il deposit legal*, die gesetzliche Kaution leisten. **Legal** m. Rechtsgelehrter.

legalisazun f. richterliche Bekräftigung, obrigkeitliche Bestätigung; vgl.:

legaliser v. gesetzlich machen, rechtskräftig machen, beglaubigen, als echt erklären (z. B. eine Urkunde, deren Unterschrift, Siegel u. s. w.). *Legaliso-edo* part. legalisiert. *L'apograf legaliso d'un documaint*, die beglaubigte Abschrift einer Urkunde.

legalited f. Gesetzmäßigkeit, Rechtmäßigkeit, Bewährtheit; mlt. *legalitas-atis* (s. D. C. II, 2,60).

legalmaing adv. in gesetzlicher, authentischer Weise; lat. *legaliter*. *Appellabels sun tuots ils cas, in farur dels quels exista legalmaing üna segund' instanza*, weiterzüglich sind alle Fälle, für welche das Gesetz eine zweite Instanz eingeführt hat.

legat m. 1) Gesandter, päpstlicher Gesandter; 2) Vermächtnis, Legat; lat. *legatus-i*, der Abgesandte, Gesandte; *legatum-i*, das Vermächtnis, Legat.

legatari m. dem etwas im Testamente vermachte wird oder ist, Vermächtniserbe; v. lat. *legatarius-ii*.

legatur m. der im Testamente etwas vermachte, Vermächtnisaussetzer = *testatur*; v. lat. *legator-oris*.

legazion f. Gesandtschaft, päpstliche Absendung; Amt, Würde, Aufenthaltsort eines Gesandten; v. lat. *legatio-onis*.

legenda f. Lebensbeschreibung eines Heiligen, Heiligengeschichte, Legende; mlt. *legenda*, *legendarius* (s. D. C. II, 2,62).

1) **leger** UE. v. lesen; s. *ler*.

2) **leger-gra** adj. munter, lebhaft, fröhlich, freudig, vergnügt, aufgeräumt, lustig; UE. *lejer*, *leigra*; s. *allegar*.

Pü ardainta mia bella,

Pü leger ch'eau stun!

(Z. P. I, 39).

* * *

Ah, cu eira dutschla la vit' e *legra*! (ib. 3,31).

Sujas legers nella spraunza! (Rom. 12,12).

†leggia s. *ledscha*.

legibel-bla adj. lesbar, leserlich; v. lat. *legibilis-e*.

legibelmaing adv. auf eine leserliche, lesbare Art (scil. schreiben); mlt. *legibiliter*, ita ut legi possit (D. C. II, 2,62).

legionari m. Soldat einer Legion; eigtl. adj. zur Legion gehörig; v. lat. *legionarius-a-um*.

legislativ-a adj. gesetzgebend. *Podair legislativ*, gesetzgebende Gewalt.

legislatur m. Gesetzgeber; v. lat. *legislator-oris*. *Solon, il legislatur d'Atene*, Solon, der Gesetzgeber Athen's.

legislatura f. Gesetzgebung, gesetzgebende Macht.

legislaziun f. Gesetzgebung; ital. legislazione.

legist m. Rechtswidiger, Rechtsgelehrter; mlt. *legista*, qui docet leges, vel qui vocat legibus (D. C. II, 2,63).

legitim-a adj. rechtmäßig, gesetzmäßig, rechtsbeständig, gültig; ehrlich (im Gegensatz zu *illegitim-a*, unehelich); v. lat. *legitimus-a-um*. *Saress glchn. legitimis impedita in quaist matrimuni* (Lit. 13). *Ed inua dess esser dimena a quaist' ura in hom da bain, scha na in chesa sia, in sieu let a dormir colla legitima consorte, scu cumanda Dieu?* (Grand, II Chapè a trais pizs 84).

legitimamaing adv. rechtmäßiger-, gesetzlicherweise; lat. legitime.

legitimazium f. Ehrlichmachung; Rechtfertigung, Ausweisung, öffentliche Anerkennung einer Vollmacht; mlt. *legitimatio* (D. C. II, 2,63).

legitimer v. die Rechtmäßigkeit beweisen, -anerkennen; ehrlich machen (vom Gericht), legitimieren; mlt. *legitimare* (s. D. C. II, 2,63). *As legitimer* v. refl. sich ausweisen, sein Recht darthun. *Legitimo-edu* part. legitimiert, als rechtmäßig, ehrlich anerkannt.

legitimité f. Rechtmäßigkeit, Gültigkeit; mlt. *legitimitas* (D. C. II, 2,64).

legiun f. Heer, Legion; v. lat. *legio-onis*. *Gesu dimena al dumandet, dschand: Cuhest nom?* Ma quel dschet: *Legiun*; perche bgers demunis eiran entros en el (Luc. 8,30). *Serafica legiun* (Z. P. III, 52).

legramaing adv. fröhlich, lustig, vergnügt; s. *allegramaing*.

legria UE. f. Fröhlichkeit, Heiterkeit, Freude = OE. *allegria*.

legüm m. Gemüse; v. lat. *legumen-inis*. *Il legüm podairan els einas interas condir be cun sel* (Menni, Gallicius 15).

leguminus-a adj. einer Hülsenfrucht ähnlich, hülsenartig; ital. *leguminoso-a*; v. lat. *legumen-inis*.

leid- adj. freudig, fröhlich, froh, vergnügt; v. lat. *laetus-a-um*. *Eau stuaira bain esser leid e m'allegrer* (Luc. 15,32).

Sajast d'in anim leid! (Esaj. 54,1). *Dien ama ün donatur leid* (II Cor. 9,7).

leidamaling adv. auf eine fröhliche, lustige, heitere Weise; lat. laete.

Huossa völg eau murir cuntaint, léda maing (Ulr., Jos. 807).

leidezza f. Fröhlichkeit, Freudigkeit, Freude, Vergnügen, Lust; v. lat. *laetitia-ae*. *Leidezza brilla dels infaunts nel sguard* (S. e L. 6).

leigra UE. adj. f.; s. *leger* 2.

leih m. See; Nbf. v. *lej*.

1) **leiv-a** adj. leicht; unwichtig, gering, unbedeutend; v. lat. *levis-e*. *Nell' ura greiva spetta cun spraunza la-leiva* (Pr. Cud. d. Sc. 293); *nossa momentanea e leiva afficzion* (II Cor. 4,17); *da leiv sen*, leichtsinnig.

2) **leiv** UE. m. Lunge == OE. *curaglia*.

3) **leiv** pl. **leivs** m. Lippe; UE. *lef*: comask. leff, Lippe, liffia, Mund; v. der ahd. Form *lefs*, *leffur* (Diez, Wb. II, 361). *Quaist pörel m'onura cun ils leirs* (Lit. 6).

Un bütsch, ün pled del tener leiv matern (Z. P. II, 11).

Leite purpurin, Purplippe. *Aear il cour-sils leirs*, das Herz auf der Zunge haben. *Teis leffs sun tocks cun la braschla dat spiert da Dieu* (Abys. 3,16).

leivmaing adv. auf eine leichte Weise; lat. leviter.

leivra f. Hase; B. *glicer* m.; v. lat. *lepus-oris*. *Un di cuorra il chau ed ün di cuorra la leivra*, heute mir, morgen dir, auf und ab geht's in der Welt. *Chaur da leivra*, Hasenhund, Laufhund.

leivre m. Hasenhund, Laufhund.

leivsen UE. m. Leichtsinn; wörtlich lat. *levis sensus*, eine dem dtsc. Leichtsinn, leichtsinnig nachgeahmte Zusammensetzungswweise.

lej m. See; UE. *taj*; v. lat. *lacus-us*. Tü *lej serain e gisch*, sumgiaunt al spievel (Z. P. III, 35).

Palüd da lej n. pr. Sumpfgegend am Stazersee. *Piz dels lejs* n. pr. Zwischen Val Minor und Val del fain, östlich von beiden. *Munt da lajs* n. pr. Berg an Seen im Hintergrund von Val Lavér im Kreis Remüs.

1) **lejer**, **leigra** UE. adj.; s. *leger* 2.

O quant *lejers* e containts

Essans uoss', o Segner!

(A. R. à Porta).

2) **lejer** UE. m. Brutstätte der Fische. Laichplatz (s. *freja* 2); v. dtsc. *Lager*.

Lely F. N. (Pontresina); v. Eulalius (Muoth I, 32).

lemma m. Hilfsatz, Lehrsatz, Lemma; lat. lemma-atis (gr.).

Lena n. pr. f.; wohl abgekürzt für *Maddalena*.

Lendi pl. **lens** UE. m. Nisse, Lausei; s. *lent*.

Lendi F. N. (K. von Landfrid, Landi, d. Uml. Ländi) (Muoth I, 43).

†lenfcher, eigt. lenfcher v. lecken; v. lat. lambitare (lamb' tare, lamf care mit Erweichung des *b* in *v* und Vertauschung des *t* mit *c*).

lengua UE. f. Zunge; s. *laungia*.

lent pl. **lents** m. Nisse, Lausei; UE. *lendi* pl. *lens*; v. lat. lens-dis.

lentamaing adv. langsam, sachte, gemach; lat. lente.

lentezza, †lentezcha f. Langsamkeit, Trägheit; UE. *lentezia*; v. lat. lentitia-ae.

lentiglia f. die Linse; dann: der runde, plattgedrückte und in der Mitte etwas erhobene Körper, von der Gestalt der Linsenfrüchte; v. lat. lenticula-ae. *Minestrada lantiglias* (Gen. 25,34).

lentigna, lentigno-edda s. *lant...*

leopard m. der Leopard; v. lat. leopardus-i.

ler v. lesen, herlesen, Vorlesungen halten; UE. *leger*; v. lat. legere. *Imprender a ler*, lesen lernen; *ler la gazzetta*, die Zeitung lesen; *ler ün chapitel*, einen Abschnitt oder Kapitel lesen; *ler ün chapitel a qlehn*, einem einen Verweis geben (Tsch., Id. 173); *ler la messa*, Messe lesen; *ler aravunt*, vorlesen = *preler*; *ler zieva*, nachlesen. *Let-a* part. gelesen, hergelesen, vorgelesen.

lera f. Leier; Nbf. v. *lira*.

les-a part. v.:

leser v. verletzen, Schaden zufügen; v. lat. laedere, part. laesum. *Les-a* und *leso-edda* part. verletzt, beschädigt. *Els as chattan lesos in lar drets*, sie crachten sich in ihren Rechten verletzt.

lesun f. Verletzung, Beschädigung; v. lat. laesio-onis.

lesiv-a adj. verletzend, Schaden verursachend; ital. lesivo.

less-a pron. jener-e, der-, dieselbe = lat. ille ipse, illa ipsa, illud ipsum, der-, die-, dasselbe. *Less-a* bezieht sich immer auf etwas Genanntes oder als bekannt Vorausgesetztes und entspricht oft dem „oben angeführten, obgenannten“. *Lessa plaiß* (I St. civ. art. 24). *Schi less!* Ja, eben das, dasselbe.

lest m. Schusterleisten; Nbf. v. *last*.

lest-a adj. gewandt, flink, geschickt;

verschlagen, listig; ital. lesto; v. goth. listeigs, ahd. listic, kunstreich (s. Diez, Wb. I, 248). *Quel ais ün hom lest*, jener Mann ist gewandt, verschlagen, listig; *ils tests chamuotschets* (Flugi 26).

lestamaing adv. flink, hurtig, gewandt, geschickt.

lestezza f. Flinkheit, Gewandtheit, Geschicklichkeit.

let m. Bett, Lager; Grund; v. lat. lectus-i. *Ir in let*, zu Bette gehen. *Mieus infauants sun già cun me in let* (Luc. 11,7). *Ster in let*, im Bette liegen, bettlägerig, krank sein; *ster sù*, besser *sortir dal let*, aus dem Bette aufstehen. *Leira, piglia tieu let, e vò a chesa tia!* (Luc. 5,24). *Alventer ün ammaloo our d'let*, einen Kranken aus dem Bette herausheben; *fer il let*, das Bett machen.

E sdœla sress tieu let, vous bain dormir! (Z. P. II, 43).

Infauants da prüm let, Kinder erster Ehe; *as separer da maisa e let*, von Tisch und Bett scheiden (seil. eine Ehe). *El po pischer in let e dir d'arair sùjo*, seine Fehler werden beschönigt, man lässt bei ihm fünf gerade sein. *Fornimaint da let*, Bettzeug, das zur Bildung eines Bettess Erforderliche; *pans da let*, Betttücher (s. *linzöl*); *rest da let*, Bettanzug, Bettüberzug; *let eun pennas*, Federbett; *penna da let*, Bettfeder; *let da mort*, Sterbebett. *Let del flün*, Flüßbett.

let-a part. v. *ler, leger*.

1) **leta** f. das einmalige, flüchtige Lesen; substantiviertes part. f. v. *ler*. *Der üna leta*, durch- oder überlesen.

2) **leta** f. der Tod; v. lat. letum-i. *L'anda Leta*, die Tante Leta, d. h. der personifizierte Tod (mit Stundenglas und Hippe).

letargia f. Schlafsucht, Lethargie; v. lat. lethargia-ae.

letargic-adj. schlafsüchtig; v. lat. lethargicus-a-um. *Ün sön letargic*, ein sehr tiefer Schlaf.

letel-a adj. tödlich; v. lat. letalis-e.

literatura oder **literatura** f. Gelehrsamkeit, Gelahrtheit, Litteratur; v. lat. literatura-ae.

leterel-a oder **literel-a** adj. buchstäblich, wörtlich; v. lat. literalis-e. *Il sens, managiamaint leterel*, der eigentliche Wortverstand.

leterelmaing oder **literelmaing** adv. buchstäblich, nach dem buchstäblichen Verstande; mlt. literatim = per literas (D. C. II, 2.131). *Vezzast, ch'eau seguitesch*

tieu piano literelmaing (Grand, II Chapè a trais pizs 40).

letero-edo, letro-edo, †latro-edo adj. mit den Schriftzeichen, Wissenschaften bekannt; geschickt, gebildet, studiert; gelehrt; v. lat. literatus-a-um.

Ne stüdgeda,

Ne letreda

Vaiv la ün bel sclarimaint

(Flugi 75).

1) **letra** f. Buchstabe; pl. *letras*, Schriftzüge, Wissenschaften; v. lat. litera-ac. *Giover a crusch e letra* Bezeichnung eines Kinderspiels; Kreuz und Schriftzeichen.

2) **letra** UE. f. Wagenleiter, Baum- oder Handleiter = OE. *s-chela*; v. ahd. hleitra, nhd. Leiter. *La letra del char*, die Wagenleiter.

letrigl UE. m. die Sprosse an der Wagenleiter = OE. *costa del char*; s. *letra* 2.

letero-edo s. **letero-edo**.

letta f. Auswahl, Blüte, Kern, Elite; v. lat. legere, part. lectum. *Esser letta*, besser sein. *El as la letta da tuots sieus frädlunzs*, er ist der Beste unter seinen Geschwistern. *Tü hest la letta traunter amenduos*, du hast unter beiden die Wahl.

La liberted

A quella dest la letta (Flugi 68). Meglder trar la sort co tour letta UE. sprw.

Lëtta F. N. (Zernetz); Kürzung von Adelaide, Adelheid (Muoth I, 32).

letteda f. Brut; abgel. v. *let*. . . . chi po conster d'harair amazo ün nors o ün buff uvero chatto üna letteda simila (I St. civ. art. 116).

lettera oder **littera** UE. f. Bettgestell, Bettstatt; s. *lichera*.

lettura, lettûra Nbfn. v. *lectura*.

leuantar UE. v. flüssig machen, schmelzen, auflösen; Nbf. v. *alquantar* s. *alquenter*.

leuar UE. v. flüssig werden, schmelzen, sich auflösen; Nbf. v. *alquar* s. *alquier*.

levamen UE. m. Erleichterung, Linderung (Aphys. 4.118); v. lat. levamen-inis (vgl. *surleivgiamaint*).

levament B. m. Sauerteig; s. *alramaint*.

levante m. Osten, Orient, eigt. Sonnenaufgang, inua il solagl leiva (s. Diez, Wb. I, 248); mlt. levans = oriens (D. C. II, 2.72).

levar s. *alver*.

levatesta m. Verweis. *El am Cain güst dret per ün leratesta* (Ann. II, 48).

levatoria scil. **punt** f. Zugbrücke.

levit pl. **levits** m. der Levit, die Leviten, d. h. 1) Nachkommen Levis, jüdische

Priester; 2) die Untergeistlichen bei den Katholiken, welche dem Priester beim Gottesdienste helfen; lat. Levites oder Levita-ae.

levita f. ein ausgeschnittener Männerrock, Frack; vielleicht wegen seiner Länge = Priester- oder Levitenrock?

levitic-a adj. levatisch; v. lat. Leviticus-a-um. *Sacerdotedi levitic* (Ebr. 7,11). *Levitico* m. kirchliche Benennung des dritten Buches Mosis, weil es vornehmlich Verordnungen für die Leviten oder Priester enthält.

levrus-a UE. adj. mit dem Aussatze behaftet, aussätzig = OE. *alvrus-a*; v. lat. leprosus-a-um.

levrusia UE. f. Aussatz, Hautausschlag = OE. *alvrusia*.

lexicograf m. Wörterbuchschreiber, Lexikograph; auch: Gelehrter, der sich mit lexikographischen Studien befaßt (gr.).

lexicon m. Wörterbuch, ein Namen- oder Erklärungsbuch; v. lat. lexis, Wort; also: die Wörter betreffend, dahin gehörig, Inbegriff von Wörtern (einer Sprache).

lezcha f. das zu Lernende (durch Lesen), Aufgabe; fig. Warnung, Verweis (vgl. *leczun*). . . . e nun acceptero üngünas lezchas (Ann. II, 48). *Que'l servirò almain per üna lezcha*, mindestens wird es ihm zur Warnung dienen.

lezna UE. f. eine Reihe mit der Sense abgemähtes Gras oder Getreide, wie es der Mäder zu Boden legt, Schwaden; etwa v. kymr. corn. les = herba (Zeuss II, 1116). *Far our leznas, zetten* (Car. suppl. 27).

lia f. Bund, Bündnis; UE. *ligia*; mlt. *liga* = confederatio, foedus quo quis cum alio ligatur, vineitur (D. C. II, 2.107). *Eau rögl stabilir mia lia traunter me e te* (Gen. 17,2). *Quaist calisch ais la noura lia in mieu saung* (I Cor. 11,25). *Lia baptisnela* (Lit. 42); *archa della lia*, Bundeslade; *las terlas della lia* (Ebr. 9,4); *cho della lia*, Bundeshaupt. *La lia grischa*, der graue Bund; *la lia della Cadè*, der Gotteshausbund; *la lia dellas desch Drittüras*, der Zehingerichtenbund; *la lia naira*, der schwarze Bund.

Possan tuots in *lia*

Per il bön agir (S. e L. 14).

liadur m. Binder, Buchbinder; UE. *liader*; mlt. ligatores, qui libros compiugunt, fr. relieurs, Buchbinder (D. C. II, 2.208).

liadüra f. Gebinde, Einband, Schnur; v. lat. ligatura-ae, das Band. *Liadüra*

d'ün cudesch, das Einbinden eines Buches; *liadüra da cho*, Verband um den Kopf (Tsch., Id. 78); *liadüra della pas-cha*, Angelschnur.

liaisem-sma UE. Nbf. v. *legaisem*.

liam m. Band; UE. Nbf. *liom*; v. lat. *ligamentum-inis*.

Et m'haest schliaeda da quaists *lians* (Ulr., Sus. 1313).

Liam da stivs, Strumpfband; *liam della rocha*, Spinnrockenband-Papier.

liangia f. Wurst; mail. ven. trient. luganega, eine Art Würste; piem. luganighin; lat. lucanica, weil sie ursprünglich aus Lucania kam (Diez, Wb. II, 42).

Liangias frais-chas, frische Würste; *liangias fūmentadas*, Raunchwürste; *liangias cun ossa*, Beinwürste; *liangias cun saung*, Blutwürste; *liangia d'fô*, Leberwurst = *murtadella*. *Neir in America nun ais sün mincha pöst üna liangia*, auch in Amerika hat man nichts ohne Mühe. *Üna lungia liangia*, eine lange, unerbauliche Geschichte.

liangera UE. f. Wurstmaschine; abgel. v. *liangia*.

liaschun f. Bündnis, Vereinigung; v. lat. *ligatio-onis*.

libazun f. Trankopfer, Libation (Ausgießen von Wein etc. zu Ehren der Götter); v. lat. *libatio-onis*.

liber-bra adj. frei, unabhängig; freimütig, offenherzig; zollfrei; v. lat. *liber-era-erum*. *Co nun aise ne selev, ne liber* (Gal. 3,28). *L'adopzion da persunas libras*, die Adoption gewaltfreier Personen; *liber arbitri*, freier Wille; *avair ils mauns libers*, frei handeln dürfen; ... *ma l'ho do maun liber alla comischun da...* (Ann. II, 49); *der liber*, losgehen; *lascher liber*, freilassen. *La varet as farò libers* (Joan. 8,32); *liber da qlchs.*, frei, befreit von etwas.

liberalismo m. Freisinnigkeit, Freimütigkeit; Liberalismus. *Liberalismo ais la parola moderna* (Ann. II, 42).

liberallted f. Freimut, Freisinn; bes. Freigebigkeit, Mild- oder Wohlthätigkeit; v. lat. *liberalitas-atis*. ... *cha vus hegias in tuot abundanza tiers ognì liberalited* (II Cor. 9,11).

liberatur m. Befreier, Erretter; v. lat. *liberator-oris*. *Liberatrice* f. Befreierin, Erretterin; v. lat. *liberatrix-icis*.

liberazion f. Befreiung, Freisprechung, Freimachung; v. lat. *liberatio-onis*.

liberol-a adj. freisinnig, freimütig; frei-gebig, mild; v. lat. *liberalis-e*. *Las arts*

liberetas, die freien Künste (Grammatik, Rhetorik, Philosophie). *Il partieu liberel*, die liberale Partei. *Liberel* m. Freisiniger, Liberaler.

liberelmaing adv. auf eine freisinnige, freimütige, milde, freundliche, edelmütige, liebliche Weise; lat. liberaliter.

liberer v. befreien, in Freiheit setzen, erretten; loslassen, zollfrei machen; entsetzen (z. B. eine Stadt); v. lat. *liberare*. *Liberer qlchn. da qlchs.*, jemd. von etwas befreien. *As liberer* v. refl. sich frei machen. *As liberer dalla miseria*, sich aus der Not reißen. *Liber-eda* part. befreit, gerettet; frei.

liberted f. Freiheit, Unabhängigkeit; v. lat. *libertas-atis*. *Inua il spiert del Segner ais, lo ais liberted* (II Cor. 3,17). *Sil fermas nella liberted!* (Gal. 5,1). *Vus essas clamos alla liberted* (ib. 13). *Conserva la liberted a nus graziusamaing compartida* (Lit. 10). *Metter in liberted*, in Freiheit setzen = *liberer*; *admetter a qlchn. scöduna liberted imaginable*, einem alle mögliche Freiheit gestatten; *as piglier la liberted da fer qlchs.*, sich erlauben, etwas zu thun; *liberted da conscienza*, Gewissens- oder Religionsfreiheit; *liberted politica*, politische Freiheit; *l'alber della liberted*, der Freiheitsbaum.

libertin-a adj. ausschweifend, frivol, ausgelassen, zügellos, urspr. freigelassen; v. lat. *libertinus-a-um*. *Nux essans libertins!* (Grand, II Chapé a trois pizs 35).

libertinaggio m. Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, Ausschweifung, Frivolität.

libra adj. f.; s. *liber*.

libramaing adv. geradezu, unverhohlen, offenherzig; frei, ungezwungen, ungehindert; freigebig; lat. libere. *Est tü il Cristo, schi d'ns libramaing!* (Joan. 10, 24). *Eau's he scrit ün pô libramaing* (Rom. 15,15). *Dispuoner libramaing da vant qlchs.*, frei über etwas verfügen. *Libramaing obedins be al regent suprem*

(Z. P. III, 13).

librari m. Buchhändler; v. lat. *librarius-i*.

libraria f. Büchersammlung, Bibliothek; Büchersaal, Buchhandlung; v. lat. *libraria-ae*.

†libruock m. Leibrock (Exod. 28,4) (dtsch.).

licenza f. Bewilligung, Erlaubnis; Urlaub, Abschied; Ausgelassenheit, Zügellosigkeit, Mutwill; Frechheit, Freiheit; v. lat. *licentia-ae*. *Piglier licenza*, sich beurlauben, Abschied nehmen; *licenza poetica*, poetische Freiheit.

licenzier v. beurlauben; entlassen, fort-

schicken, abdanken, verabschieden; mlt. licentiare, facultatem et licentiam abeundare, dimittere (D. C. II, 2.104). **Licenzio-edo** part. beurlaubt; entlassen, fortgeschickt etc.; m. der Entlassene, Verabschiedete, Licenziat.

licenzius-a adj. allzufrei, frech (bes. im Reden); v. lat. *licentiosus-a-um*.

licenziusamaing adv. allzufreier-, ausgelassener-, frecher-, mutwilligerweise.

licenziusited f. Ausgelassenheit, Frechheit, Mutwille.

lico m. Lyceum, urspr. Ringplatz in Athen, in welchem Aristoteles lehrte; jetzt: Oberschule, Gymnasium; lat. Lyceum und Lycium-i (gr.).

lich n. **licheda** f. das Lecken; kleine Portion zum Belecken; UE. *lich* pl. *lichs*, *lichets* m. Leckerbissen, Leckereien; s. *licher*. *Surmanaiers lichs del muond* (Abys. 2,61); *baccuns e lichets* (ib. 3,233). *Vegnian eir chattans Capuciners chi haun aint in lur giaduans e combras plü licks, co ma nun haja ingüna duonna in sia chaista u scring* (Cap. 126).

lichamaun m. Händelecker, Schmeichler (vgl. *bütschamauna*).

In ledschas, in constituziuns
Vernisch dadour chhattains,
Mo *lichamauns* e schlaffas eir
E bütschs e tütschs dadains
(Z. P. I, 33).

lichamoda m. Modelecker (Z. P. II, 10).

licharia f. Gelecke, Speichelleckerei, hündische Unterwürfigkeit.

lichasaliva m. Speichelklecker.

licheda s. *lich*.

licheder m. Lecker, Schlecker; vgl.: *licher* v. lecken, belecken; leicht berühren; schmeicheln; ital. *leccare*; v. ahd. *leechôn* (s. Diez, Wb. I, 246). *Its chauns quiran e lichairan sieus bignous* (Luc. 16,21). *Chi licha sel, clappa cornas* (s. Tsch., Id. 569). *Licho-edo* part. geleckt, beleckt.

lichera f. Bettgestell, Bettstatt; UE. *littera, lettera*. *Lichera* ist abgel. v. lech für *let* wie *blichir* v. *blecha*, tschirischer v. *tschirescha* etc.

lichetta f. Tragbettchen.

lichöz m. Geleck, Küsserei, Geschmeichel.

lichun m. Knollen in der Mehlsuppe.

Lidia n. pr. f. Lydia.

lier v. binden, knüpfen, fesseln; v. lat. *ligare*. *Nun lier la buocha al bou*, *chi scuda* (Deut. 25,4); *lier con una corda*, mit einer Schnur binden; *lier cudeschs*, Bücher einbinden; *lier giò il mür*, die

Mauer bestechen. *El s'approssmet, e liet sù sias plejas* (Luc. 10,34). *Lio-edo* part. gebunden, gefesselt.

He brav da fer; sun saimper brav *lio* (F. A. 29).

Est tū lio ad üna muglier, schi nun tschercher separazion (I Cor. 7,27); *üna muglier ais liedu, uschè läng cha sieu marit vira* (ib. 39). *Arair ils mauns lios, libers, eingeschränkt sein, frei handeln dürfen.*

liger-a adj. leicht; nicht schwierig, ge ringfügig; flink, gewandt; leichtsinnig, flatterhaft; ital. *leggiero*, fr. *léger*; gleichsam *leviarius* (s. Diez, Wb. I, 250). *Arair il sön liger*, einen leisen Schlaf haben. *Ella ais memma ligera*, sie ist zu leichtsinnig.

ligerezza f. Leichtigkeit, Beweglichkeit, Gewandtheit; Leichtsinn; ital. *leggerezza*. *El promova l'adampchamaint da sieus debits tres ligerezza*, er befördert die Vermehrung seiner Schulden durch Leichtsinn. *Deliberand quais, he eau fors' agieu eun ligerezza?* (II Cor. 1,17). *Üna ligerezze' imperdunabla*, ein unverzeihlicher Leichtsinn.

ligeraing adv. leicht, flüchtig, oberflächlich, leichtsinnig; mit leichter Mühe.

limargia UE. f. Tier, und im weitern Sinn: Geschöpf; s. *alimeri*. *Limargias sainz' inleit in spelms deserts, chi san lur let* (Martinus).

limbus UE. m. Vorhölle; v. lat. *limbus-i*, *Non vain chatta in l'eternitat plü co duos tous, l'cel e il infiern, ingiün limbus, ne purgatori* (Abys. 1,125).

limit m. Grenze, Schranke, Ziel; v. lat. *limes-itis*. *Nus non ans volains glorie our dals limits, dimperse nels limits del district, cha Dieu ans ho assegno* (II Cor. 10,13); *nus non ans stendains sur ils limits* (ib. 14). *Quella co m'aïs güst la dretta glieud per clamor il secul in sieus limits* (Ann. II, 59). *Sortir dals limits della radschun, unvernünftig handeln: sainza limits, ohne Maß und Ziel; ün padair sainza limits, eine unumschränkte Gewalt.*

limitativ-a adj. einschränkend, begrenzend; ital. *limitativo-a*.

limitaziun f. Einschränkung, Beschränkung; v. lat. *limitatio-onis*.

limitedamaing adv. beschränkterweise, mit Einschränkungen.

limiter v. einschränken, beschränken, begrenzen; v. lat. *limitare*. *Uschè limites sans eir il dret dels eschins* (Ann. II, 55). *Limiter ün armistizi a 24 uras*.

einen Waffenstillstand auf 24 Stunden beschränken. *As limiter* v. refl. sich selbst beschränken. *Amnesia limiteda*, bedingte Amnestie (s. *amnesia*). *Un spielt limito*, ein beschrankter Kopf, ein mittelmäßiger Verstand; *testa limiteda*, beschrankter Kopf.

limitrof-a adj. angrenzend, benachbart; v. lat. *limitrophus-a-um*. *La citta füt annessa al circul limitrof*, die Stadt wurde dem angrenzenden Kreise einverlebt.

limonada f. ein aus Citronensaft, Zucker und Wasser zubereitetes und kühlendes Getränk; s. *limon*.

limpid-a adj. hell, klar, rein; v. lat. *limpidus-a-um*.

limpidezza f. Helle, Klarheit, Reinheit; lat. *limpitudi-inis*.

limun m. Citrone; ital. *limone*; v. pers. *limū*, welches die Frucht und den Baum bedeutet (s. Diez, Wb. I, 250).

Cognuoso schast il pajais, in'ul limun florescha? (S. e L. 92).

Lain da limuns (Apoc. 18,12).

Lina n. pr. f.; F. N. (Pontresina).

linam m. Zimmerholz, Bauholz, Holzwerk; UE. *lainom*; mlt. *lignamen* == materia ex ligno (D. C. II, 2.114). *Assegner linam a glchn*, einem Holz anweisen; *linam da zember*, Bauholz.

Linard n. pr. Leonhard; v. dtsc. Löwenhard, d. i. tapfer, gleich dem Löwen. *St. Linard* n. pr. Ehemalige Kirche zu Schlein (Sprecher II, 86). *Piz Linard* n. pr. Im Westen von Lavinuo bei Lavin.

lindorna f. Schnecke (im B. heißen die größeren Schnecken *limajas*, die kleineren *lindornas*); gleichs. lenturna oder lentina v. *lentor-oris*; vgl. fr. *lendore*, Schlafmütze. *Chesa della lindorna*, Schneckenhaus. *Lindorna, lindorna, chatsch' oura quatter cornas, piglia pala e zappun, strà gio la chasa reglia e fà sù una noura* UE. (Kinderspruch). *Ir sco iña lindorna*, den Schneekang gehen; *chaver lindornas*, Schnecken graben; *zappa da lindornas*, Schneckenhacke (Hacke mit zwei Zinken); *lindorna da mer*, Muschel; *s-chel'a lindorna*, Schneekentreppen, Wendeltreppe.

linger v. mit Linien bezeichnen, linieren; UE. *lingiar*; v. lat. *lineare*. *Linger qlchs.*, auf etwas Linien ziehen, etwas linieren. *Lingio-geda* part., liniert. *Linger* m. Lineal.

lingia f. Linie, Zeile, Strich, Zug, Reihe; Geschlechtslinie; Schlachtordnung; v. lat. *linea-ae*. *Scriver duos lingias*, ein Paar Zeilen schreiben; *as metter in lingia*, sich in Reihe stellen. *Lingia dretta*, gerade Linie, auf- oder absteigende Stammlinie;

lingia collaterela, Neben- oder Seitenlinie (in der Verwandtschaft); *lingia centrela*, Linie, die nach dem Mittelpunkte (eines Kreises) geht; *lingia diagonela*, Schräglinie, Diagonale (s. *diagonel-a*); *lingias divergentas*, Striche, die je weiter sie fortfahren, desto mehr sich von einander entfernen; *lingia da comunicazun*, Laufgraben von einem Befestigungswerk zum andern.

lingua f. Sprache; v. lat. *lingua-ae*. *Lingua vernacula*, Landessprache; vgl.:

linguach m. Sprache; mlt. *linguagium* alias *linguaticum* == *lingua* (D. C. II, 2.122). *Sch'eau facless ils linguachs dels crastiauns e dels aungels etc.* (I Cor. 13,1); *ils linguachs tascheron* (ib. 8). *El ais fich verso nels linguachs*, er ist in den Sprachen sehr bewandert. *Linguach matern*, Muttersprache; *linguach mort*, tote Sprache; *linguach vivaint*, lebende Sprache; *linguach vulgier*, Landes-, Umgangssprache.

linguist m. Linguist, Sprachforscher, Sprachkundiger.

linguistic-a adj. die Sprachforschung betreffend, linguistisch.

linguisticamaing adv. in sprachlicher Beziehung.

lnterna f. Laterne; UE. *laterna*; v. lat. *laterna* auch *lanterna-ae*. . . . e gnit allò cun facias e *linternas ed armas* (Joan. 18,3). *Linterna magica*, Zauberlaterne.

1) lintscherna f. Eidechse; lat. *lacerta-ae*. UE. *litscherna*; wohl v. mlt. *lucernae* == *oculi* (D. C. II, 2.151), wegen der lebhaft glänzenden Auglein dieses Tieres (s. Tschudi). Tierleben pag. 55) und *lucernae* v. *lucere*, leuchten, glänzen. Der B. sagt für Eidechse *lisetta*.

2) lintscherna, **liliischerna** f. Blitz, Wetterleuchten; v. lat. *lucerna-ae*. *Lintscherna* ist verschrieben für *liliischerna*.

linzöl pl. **linzöls** UE. Nbf. **linzous** m. Leinwand, Betttuch; v. lat. *linteolum-i*, ein leinentes Tüchlein. *Ad eira ün hom rich, chi's vestira da purpura e da linzöl fin* (Luc. 16,19); *el il plajet in ün linzöl* (ib. 23,53).

Il terrain scoverna sieu linzöl da mort (Z. P. I, 23).

linzöl d'asbest, Asbestleinwand.

liom s. **liam**.

Lipsia n. pr. Leipzig.

liquefat-ta part., v. *liquefer*.

liquefaziun f. Zerschmelzung, Flüssigmachung; Auflösung; vgl.:

liquefer v. schmelzen, flüssig machen; v. lat. *liquefacere*. *As liquefer* v. refl. zer-

gehen, zerfließen. *Liquefat-ta* part. geschmolzen, zerschmolzen.

Di, cha *liquefatta*

In vapur smarrit

Eir la fama veidra,

Chi taunt cler glüscht

(Z. P. II, 16).

liquid-a adj. flüssig, fließend; trop. klar, deutlich, liquid; v. lat. *liquidus-a-um*. *Scodün quint liquid po gnir iscunstro con ün credit liquid* (I St. civ. 84); *scossas non gichauntas e non liquidas* (II St. civ. art. 252); *debit liquid e gichaunt* (ib. art. 254). *Liquid* m. die Flüssigkeit, das Flüssige.

liquidamaing adv. flüssig, leicht; mit wenig Mühe; lat. liquide.

liquidatur m. Abrechner, Bereiniger, z. B. einer Erb- oder Konkursmasse.

liquidazium f. Schmelzung; trop. Abrechnung, Bereinigung, Verprassung.

liquider v. flüssig machen, schmelzen; trop. bereinigen, ins Reine bringen, abrechnen; ital. liquidare. *Liquidio-edu* part. flüssig gemacht; trop. bereinigt, abgerechnet; durchgebracht, verpräßt.

liquidezza f. Flüssigkeit; lat. *liquiditas*-atis.

liquor pl. **liquors** m. das Flüssige, die Flüssigkeit; bes. feiner (meist mit Zucker oder Esszenzen etc. verbundener) Branntwein; v. lat. *liquor-oris*.

lira, lera f. Lyra, Leier; lat. *lyra-ae* (gr.).

El resun da tia lira

Ais tres larmas inspiro

(F. A. 42).

Què als saimper l'istessa lera, es ist immer die alte Leier, trop. die oft schon gehörte Sache.

Allura tschert e sald, cha quista lera

Averò fin e fatsch qualchosa d'bain!

(Z. P. II, 47).

liric-a adj. lyrisch; lat. *lyricus-a-um*. *Poesia lirica*, lyrische Poesie. *Lirica* f. Gefühlsdichtung, Liegedichtung.

Lisabetta n. pr. f. Elisabeth; abgekürzt für Elisabetta. *Er Lisabettin* Ackername bei Celerina; s. v. a. Betty's Acker.

lisch-a UE. adj. glatt, eben, poliert; fig. ausgeseeckt, bar; s. *glisch*.

Lischadüra n. pr. einer Alp bei Zernetz.

Vadret Lischanna n. pr. Im Hintergrund der Val Lischanna, der einzige größere Gletscher dieser Seite, fast 2 Stunden lang und über $\frac{1}{2}$ Stunde breit (Theob. N. B. 204). *Lischanna* ist offenbar hervorgegangen aus ligana scil. silva vel al-

título, und ligana ist nur eine Nbf. v. litana, d. h. breit, geräumig, ausgedehnt (s. Diefb. II, 23).

lischar UE. v. glätten, glatt machen; trop. schmeicheln, streichern; s. *glischer*.

lischlära UE. f. die Glätte.

lispa f. Fäulnis (im Fleische); vgl. *lasch-a*.

lista f. Leiste; s. *glista*.

listas m. pl. Randbesatz an den Hemdärmeln; dimin. v. *lista*.

lisüra f. Gelenk, der Ort, wo die Gliedmaßen verbunden sind, gleichsam der Saum, womit dieselben eingefäßt werden; v. mlt. *lisura* = ora, Saum, Rand (D. C. II, 2.127). *Mel ilas lisüras*, Glieder sucht.

lita, lite f. Streit, Zank, Uneinigkeit, Zwiespalt, Prozeß; v. lat. *lis, litis*. *Da chi est assistida nella defusa da tia lita?* Wer steht dir in deinem Rechtsstreit als Verteidiger bei? *El fo adüna canéra e tschercha lita* (Ann. II, 55); *morec lita*, einen Prozeß anhängig machen; ... *cha ruz avais litas traunter pér* (I Cor. 6,7); *contestazion in lita*, Antwort auf die Klage; *intricats in litas* (Abys. 1,120).

litania f. langes Klaglied, klägliche Erzählung; v. lat. *litania-ae* (gr.).

liter m. Liter, ein Flüssigkeitsmaß (gr.). *Un liter d'vin*, ein Liter Wein.

literatura fig. s. *liter* ...

litiger v. zanken, streiten, prozessieren; UE. *litigiar*; v. lat. *litigare*. *Litiger arauant ils infideles* (I Cor. 6,1); *ün frer litigroscha cum Poter* (ib. 6). *Litigant-a* part. praes. streitend; m. Streiter, Zänker, streitsüchtige Person; *litigio-geda* part. gestritten, prozessiert.

litigabel-bla adj. streitbar, worüber sich streiten lässt; mlt. *litigabilis-e* (D. C. II, 2.132).

litigius-a adj. streitsüchtig, zänkisch; streitig vor Gericht; v. lat. *litigiosus-a-um*. ... *da nun esser litigius* (Tit. 3,2).

litispendenza f. Dauer, Währung eines Prozesses; mlt. *litispendentia* = lis sub judice (D. C. II, 2.132).

litograf m. Steindrucker, Litograph (gr.).

litografer v. auf Stein zeichnen, lithographieren. *Litografo-edu* part. lithographiert.

litografia f. Steindruck, Steinzeichnung, Lithographie; lithographische Anstalt, Steindruckerei (gr.).

litografic-a adj. zum Steindruck gehörig, lithographisch (gr.).

litorel-a adj. zum Ufer gehörig, am Ufer befindlich; v. lat. *litoralis-e*.

littera UE. f. Bettgestell, Bettstatt; s. *lichera*.

liturgia f. Liturgie, d. h. das Buch, welches die beim öffentlichen Gottesdienste zu beobachtenden Reformeln enthält (vgl. *agenda*); eigtl. die Anordnung des Gottesdienstes; v. lat. *liturgus-i*.

liturgic-a adj. zur Liturgie gehörig, liturgisch.

liun m. Löwe; v. lat. *leo-onis*. *Forza da liun*, Löwenkraft, Löwenstärke. *Liuna, liunessa* f. Löwin; lat. *leaena-ae*. *Liun F. N.*; fr. *Léon*, dtsc. *Leo*.

Liun n. pr. Lyon (fr. Stadt); lat. Lugdunum.

liuner v. sich herumtreiben.

†liüna f. Mond; s. *glüna*.

liunessa f. Löwin; s. *liun*.

†liischerna f. Blitz, Wetterleuchten; s. *litscherna* 2.

†liüsth f. Licht; s. *glüscher*.

livè m. Beschwerde, Servitut, Dienstpflicht; urspr. Erbzins, Erbpacht, oder vielmehr der Urkundenbrief darüber; v. mlt. *libellus*, kleine Schrift, Vertragschrift (D. C. II, 2.91). *Que'm ais ün grand livè*, es ist mir sehr beschwerlich, sehr drückend.

livel UE. m. Setzwage, Niveau; ital. *libello*; port. prov. *livel*, *nivel*; v. *libella* (Diez, Wb. I, 249). *Lirel del mar*, Meeres-Niveau.

liveller v. wagrecht machen; abgel. v. *libella*; s. *livet*.

liviera f. Hebel, Hebebaum; v. lat. *levare*.

livrea f. Kleidung von besonderer Farbe und Schnitt, die der Herr dem Bedienten gibt, eigtl. Geliefertes; v. fr. *livrer*, übergeben, liefern (Diez, Wb. I, 252).

lizzun n. pr. Sumpfige Wiesen ob dem Inn, zwischen Cresta und Celerina; v. ital. *lezzone* = sucido, schmutzig, kotig v. *lezzo*, Gestank.

lō pl. **lōs** und **lous**, **†löch** m. Ort, Platz, Raum, Gegend, Stelle; v. lat. *locus-i*. *Fer oder der lō*, Platz machen, weichen. *Fö lō a quaist!* (Luc. 14,9). *Der lō alla radschun*, Vernunft annehmen. *Avair lō*, Platz haben; stattfinden; *nun avair ne fö ne lō*, keine bleibende Stelle haben; *nun avair ne fö, ne lō, ne platta choda, blutarm*, auf den Bettel gekommen sein.

Schi nun füss fö, ne lō, ne platta choda
Pü da chatter in nos ondro chantun

(Z. P. II, 43).

Chi vo per fö, perda lō; s. *fö*. *Ne lō ne pos*, weder Ruh noch Rast; *metter a lō*,

an seinen Ort stellen, ein verrenktes Glied einrichten; *ster a lō*, an seinem Orte stehen; *in qualche lō*, irgendwo; *in üngän lō*, nirgends; *in lō*, anstatt; *in prüm lō*, erstens, erstlich; *a temp e lō*, zu gelegener Zeit, am passenden Orte; *lō natel, da nascita*, Geburtsort. *Lō nativ, a Dieu!* (Z. P. III, 16); *lō da plaschair*, Luststätte; *lō da tormaint*, Leidensstätte.

lo adv. dort; UE. *là*; s. *allò*. *Co e lo*, hier und dort; UE. *qua e là* = *tscho e lo* UE. *tscha e là*; *bod co, bod lo*, bald hier, bald dort.

loaint adv. darin, drinnen, dort hinein.

Via, impô bod, et *guardain luavaint*

(Ulr., Sus. 393).

loba UE. f. Tannzapfen (Car. suppl. 27); ital. *loppa*, Hülse des Kernes, Spreu (s. Diez, Wb. II, 42); eher v. mit. *loba* = *chlamys*, pallium, Hülle, Bedeckung (D. C. II, 2.136).

lobgia f. Laube; Bor- oder Barkirche; freier Raum vor den Zimmern eines Stockes; UE. *lobgia*; ital. *loggia*; v. ahd. *lauba*, genauer *laubja*, mlt. *laubia*, nhd. *Laube* (Diez, Wb. I, 253).

loc-ca UE. adj. lose, locker; s. *luoch*.

loca UE. f. gleichdeutig mit *clamaint*.

local-a adj. örtlich; v. lat. *localis-e*. *Memoria locala*, Ortssinn; *nomis locals*, Ortsnamen. **Local** m. Ort, Stelle, Raum, Lokal; mlt. *locale*, *localis*, *ubi domus aedicare potest* (D. C. II, 2.137).

localiser v. an einem bestimmten Orte festhalten, lokalisieren. *Localiso-edo* part. lokalisirt.

localized f. Oertlichkeit; Ort, Lokalität; v. lat. *localitas-atis*.

localmaing adv. dem Orte nach; lat. *localiter*.

locanda f. Herberge, Gasthaus; ital. *locanda*; eigtl. part. *praes.* von *locare*.

locatari m. Mietsmann; v. lat. *locatarius-i*.

locatur m. Vermieter, Verpachter; v. lat. *locator-oris*.

locazion f. Vermietung, Verpachtung; v. lat. *locatio-onis*.

loccka UE. f. gleichdeutig mit *clamaint*.

†löch s. **lō**.

locomotiva f. Dampfwagen, Lokomotive.

lod m. Lob, Lobeserhebung, Ruhm, Ruf, guter Ruf; UE. *laud*; v. lat. *laus, laudis*. *Der lod*, preisen, Lob erteilen, z. B. *der lod a Dieu* (Luc. 17,18). *Eau vögl chanter lod cul spiert* (I Cor. 14,15); *chanzuns da lod* (Jac. 5,18); *chaunts da lod* (Lit. 99). *Fer qlchs. a lod da qlchn.*, etwas zu jemds. Zufriedenheit thun; *adscrivrer lod*

a qlchn., jemd. Lob beilegen; *ün al ho attribuiuei grands lods*, man hat ihm großes Lob beigelegt; *sieu lod ais adulant per me*, sein Lob ist mir schmeichelhaft; *eau'm saint sich adulo tres sieu lod*, ich fühle mich durch sein Lob sehr geschmeichelt.

lodabel-bla adj. läßlich, lobenswert, preiswürdig; v. lat. laudabilis-e. *Lodabel ais il zeli per il bön* (Gal. 4,18); *ün' aczian lodabla*, eine lobenswerte That.

lodabelmaing adv. läßlich, auf eine läßliche, rühmliche Weise; lat. laudabiliter. *El ho agieu lodabelmaing*, er hat läßlich gehandelt.

lodabilit f. Läßlichkeit, Preiswürdigkeit; v. lat. laudabilitas-atis.

lodavagl m. Prahler, Großthuer.

lodavaglia f. Prählerei, Großthuerie; gleichs. lat. laudabilita, wozu sich *lodavaglia* verhält wie *müraraglia* zu *mirabilia* etc. *Vossa lodavaglia nun ais buna!* (I Cor. 5,6). *Il blesem del inimih ais main prierlus, cu las lodaraglias del simuladur* (D. d. G.).

loder v. loben, rühmen; gutheißen, billigen; als Schiedsrichter aussprechen, entscheiden; v. lat. laudare. *Els am lodan*, sie loben mich. *As dess eau loder?* In *quaiust nun as poss eau loder* (I Cor. 11,22). *Loder qlchm. per qlchs.*, jemid. wegen etwas loben. *As loder* v. refl. sich loben, sich rühmen; prahlen. *Chi's loda, s'imbroda* oder *Loda't chazagna, cha tü hest ün bel manch sprw.* Eigen Lob stinkt. *Na quel chi's loda sress, ais approvo, ma quel cha'l Segner loda* (II Cor. 10,18). *Lodant-a* part. praes. lobend, rühmend; *lod-eda* part. gelobt, gepriesen. *Dieu saja lodo!* Gott sei Dank!

Tü vainst da seoldün a *gnir lodaeda* (Ulr., Sus. 1442).

lodevol-vla adj. läßlich; Nbf. v. *lodabel-bla*. *Lodevolissem Pitschen Cussagl* (Ortgr. § 109,6).

lodevolezza f. Läßlichkeit; Nbf. v. *loda-bilted*.

lodola, lodula f. Lerche; ital. allodola, lodola; dimin. v. lat. alauda (s. Diez, Wb. I, 15-16). Der UE. sagt hiefür *alauda, laudinella*.

logaritma pl. **logaritmas** f. in der Mathe-matik: Verhältniszahl, Logarithmus (gr.).

logaritmic-a adj. logarithmisch (gr.). *Aritmetica logaritmica*, logarithmische Rechen-kunst.

logger v. beherbergen, logieren; wohnen (gebräuchlicher *allogger*).

logic-a adj. logisch, den Gesetzen der

Denklehre gemäß; denkrichtig, schlüßgerecht; v. lat. *logicus-a-um* (gr.). *Logica* f. Denklehre, Vernunftlehre, Logik; dann ein Buch, das die Denklehre abhandelt, Werk über Logik.

logicamaing adv. auf eine denkrichtige, schlüßgerechte Weise (scil. sich ausdrücken).

logograf m. Buchstabbenrätsel, Logograph (gr.).

lojal-a adj. redlich, aufrichtig, loyal (besser *leel-a*); v. fr. loyal und dies v. lat. legalis-e. *Ün giuven uschè intelligiaint, lojal* (Ann. II, 60).

lom-ma UE. adj. weich; s. *lam*.

lomma UE. f. Nbf. v. *lamma* 1 u. 2.

löñch adv. lange, lange Zeit; lat. longe. *Que düra löñch*, es dauert lange; *quaunt löñch?* wie lange?

Londra n. pr. London.

†lönç adj. lang = *lung*, z. B. *Champ lönç* n. pr.; s. *champ*.

longanim-a oder **longanim**-a adj. langmütig; mlt. longanimis (D. C. II, 2,144). *Bap misericordiaivel, longanim* (Lit. 110).

longanimit f. Langmut; mlt. longanimitas (D. C. II, 2,144). ... *cha tia longanimit ans dess trer a penitenza* (Lit. 99).

longitude f. geographische Länge; v. lat. *longitudo-inis*.

lontananza f. Ferne, Entfernung, Weite; UE. *luntanaunza*; s. *allontananza*.

lontaner v. entfernen; UE. *luntanar, al-luntanar*; s. *allontaner*. As *lontaner* v. refl. sich entfernen = *s'allontaner*. *Lontano-edo* part. weit, fern, entfernt = *allontano-edo*.

lontaun-a adj. weit, fern, entfernt, entlegen; fig. entfremdet, verschieden, abgeneigt; ital. lontano; würde ein lat. longitanus fordern und stützt sich in jedem Falle auf eine Ableitung mit t, wie in longiter (s. Diez, Wb. I, 254); mlt. longitanus = diuturnus, lange dauernd (D. C. II, 2,145).

Pü *lontauna mia spusa*,

Pü trist mieu destin! (Z.P.I,38).

* * *

Lontaun da te, vegn sü e giò (ib. III, 19).

Lontaun dals ögl, lontaun dal cour sprw. Aus den Augen, aus dem Sinn. *Esser sich lontaun da qlchs.*, weit entfernt sein von etwas, nicht geneigt sein zu etwas; e get darent in ün pajais lontaun (Luc. 15,13); *attenenza lontauna*, entfernte Verwandtschaft.

lontaunamaing adv. fern, von weitem.

lour adv. draußen.

þordau m. Unrat, Schmutz; ital. lordo, lurido, schmutzig; offenbar von luridus, gelblich, zsgzn. lurdus (Diez, Wb. I, 254).

Lorena n. pr. Lothringen.

Lorenz n. pr. m. u. F. N.; UE. Lureng; v. Laurentius (Muoth I, 34).

lorgnetta f. Fernglas; v. fr. lorgnette und dies v. lorgner, heimlich betrachten (s. Diez, Wb. II, 362-63).

þlosch adj. (Exod. 5,8); B. *losch*, aufgeputzt.

loschezza B. f. der Aufputz.

þoscounter adv. dagegen.

Da'lq quel *toscounter* als sto scodün cun-taint (Ulr., Sus. 1406).

lossü adv. dort oben, dort hinauf.

losupra adv. darüber. *El ais sich adiro losupra*, er ist darüber sehr zornig. *Ch' El riflett' ün po losupra* (Ann. II, 44).

lot m. Los; Anteil; das Lot; dann auch == *lotto*.

lötenent, II St. civ. art. 35: **loetenent** (besser als *lütinent*) m. Stellvertreter, Lieutenant; mit. locatenentes pl. v. locumtene-nens-ntis = lociservator (D. C. II, 2.137). *Vice-locotenent* (*lötenent*), zweiter Stellvertreter (II St. civ. 12).

lotiers adv. dazu, hierzu == illa trans versus (Ulr., Jos. Glossar); UE. *lupro*. *Ais El autoriso lotiers?* Sind Sie hierzu ermächtigt?

lotta UE. f. Kampf; Streit, Zank; s. *luotta*.

lotteria f. Lotterie, Losspiel, Glücksspiel; fr. loterie; s. *lotto*. *Fer ogni an üna granda lotteria* (Ann. II, 45); *metter nella lotteria*, in die Lotterie setzen. *Tu hest guadagno 250,000 francs nella lotteria*, du hast 250,000 Franken in der Lotterie gewonnen.

lotto m. das Lottospiel, das Lotto, Zahlenlotto; ital. *lotto*, Glückstopf (s. Diez, Wb. I, 255). *Giorer al lotto*, Lotto (d. h. das Zahlenlotto) spielen.

luamaint Nbf. v. *luamaint*.

luvas, louvas in der Redensart: *ir per las luvas (louvas) intuorn*, herumbummeln, herumschwärmen.

lover v. wohin stellen, legen, setzen, an Ort und Stelle setzen; anlegen; ordnen, richten, zurichten, einrichten; v. lat. *locare*. *Lover vi qlchn.*, jemd. ermorden; *lover ei qlchs.*, etwas verlieren; *lover sü laina*, Holz aufbiegen.

la morta loran aint nel stret vaschè (F. A. 75).

As lover v. refl. sich einrichten. *Chi sto*

bain, nun s'mora; chi sto mel, as lava sprw. Wer sich wohl befindet, röhrt sich nicht; wer übel dran ist, muß sich nach etwas Besseren umsehen, röhrt sich. *Loro -eda* part. wohin gestellt, gelegt, gesetzt etc.

Uschè la debla, zarta flur

In fossa gnit *loreda* (F. A. 37).

lozieva adv. darnach. *Scolün, chi ama la manzögna e fo lozieza* (Apoc. 22,15).

lozza, slozza f. Gassenkot, Unrat (B. auch *buzzla*); ital. *loja*, Kot, Schlamm; etwa v. alluvies, ausgetretenes Wasser (Diez, Wb. II, 42). *Cur el aret dit què, spüdet el sün la terra, e fet our dalla spüda üna lozza, e strichtet la lozza süls ögls del orr* (Joan. 9,6). *Ün crustiaun, eun nom Gesu, fet üna lozza, ed implastret mieus ögls* (ib. 9,11).

luamaint m. Einrichtung, Festsetzung; s. *lover*. *Its luamaints da Comün*, die obrigkeitsliche Festsetzung der Preise von Lebensmitteln etc., welche innert dem Hochgerichte oder Kreise Oberengadin verkauft werden. *Its luamaints da St. Martin*, die Schätzung am Martinstage, d. h. der Milch- oder Alpprodukte. *Fer its solits luamaints nellas trais raspedas del Comoen Pitschen, a mez Meg, mez November e per ils pulmaints intuorn ils prüms Settember* (II St. civ. art. 30).

þubenscha f. Erlaubnis, Freiheit (etwas zu thun), Belieben; vlt. *libitus* = lat. *libitum-i*, das Belieben.

þubir v. erlauben (I St. civ. art. 4).

Lucas, bei Menni im N. T. **Luca**, Nbfn. **Luzi** n. pr. m. Lukas, Lucius; ital. *Lucio*; lat. *Lucius*, abgel. v. *lux*: am Tage geboren. **Lucia** n. pr. f. Lucia. **St. Lucas** u. pr. der Hauptkirche in Zuoz. **St. Luzi** u. pr. „Noch steht unter den Mauern der einst hohen und festen Burg Ardetz die Kapelle St. *Luzi* ohne Gewölbe und Dach“ (Roeder 119).

Lucerna n. pr. Luzern.

lucid-a adj. licht, hell, glänzend (vgl. *glüschain*); v. lat. *lucidus-a-um*.
tü restast la glümera

Pü *lucida* sur nus dellas stupendas
(Z. P. II, 31).

lucidamaing adv. auf eine klare, deutliche, einleuchtende Weise; lat. lucide.

lucifer m. Beiname des Teufels (etwa der Flammende?); lat. Lucifer-eri, der Morgenstern, der Tag.

Lucmagn n. pr. Lucmanier.

lucrativ-a adj. einträglich, nützlich, vor teilhaft, lukrativ; v. lat. *lucrativus-a-um*.

Üna carica lucrativa, eine einträgliche Stelle, ein vorteilhaftes Amt; *impiegos bger pü lucratius* (Z. P. III, 61).

lucrer v. gewinnen, erwerben; v. lat. *lucrari*.

lucro m. Gewinn, Nutzen, Vorteil; v. lat. *lucrum-i*.

luctuos-a UE. adj. voller Trauer, traurig, kläglich; v. lat. *luctuosus-a-um*. *Che ais quast tot a conugalor con l'eternitat luctuosa dels condemnats?* (Abys. 4,8).

lucubrer v. bei Licht studieren; v. lat. *lucubrare*.

ludscher v. (I St. civ. 34) = *allogger*.

luf m. Wolf; v. lat. *lupus-i*. *Eau's tra-*

met sco aguels traunter ils lufs (Luc. 10,3).

Sco ün luff schdratscha üna nuorsa

(Ulr., Sus. 259).

Cur ch'ün discouorra dal luf als el poch dalöntschi, wenn man vom Wolfe spricht, ist er nicht weit = lat. *lupus in fabula*. *Il luf perda il pain, mo na il rizi sprw.* *Il luf nun ho aucha mè maglio l'inriern sprw.* (s. *inriern*). *Ad als durcho il luf in champagna*, wir sind wieder in der Klemme; *cuorrier in buocha d'luf*, ins Verderben rennen; *s-chür sco üna buocha d'luf* Bezeichnung eines hohen Grades von Dunkelheit (Tsch., Id. 272). *Ch'al luf porta ils protocols!* (Ann. II, 56). *Possu il luf porter las alps!* (ib. 58). *Lufs sgiarbeders* (Matt. 7,15). *Luf tscherrver*, Luchs, *Lupus cervarius*. *Fam du luf* (anch *fam naira*), Heißhunger, Wolfsgier. *Tafu d'luf*, Pilz, *Erdschwamm* = *funsch*, *puonna d'giat*; *flur d'luf*, Frühlingswindröschen, *Anemone vernalis*. *Luffa f.* Wölfin; v. lat. *lupa-ae*.

Lügl m. Juli, Heumonat; v. lat. *Julius* scil. mensis, dem Julius Caesar zu Ehren so benannt; ital. *luglio* (s. Diez, Wb. II, 42). Der B. sagt hiefür auch *Fanadur*, d. h. Heumonat.

†lügna f. Mond; s. *glüna*.

Lugrezia, Lugrezcha n. pr. f. Lucretia; lat. *Lucretia*. *Er da Dn. Lugrezcha* n. pr. eines Ackers bei Celerina.

Lugi n. pr. m. Ludwig; wahrsch. dttsch. Ursprungs.

Luin n. pr. volksm. für *Lavin*.

Luisa n. pr. f. Luise.

lumbard, lumbardun m. Bettler; eigt. Lombarde, adj. lombardisch. Der Name bedeutet bei uns geradezu Bettler, weil die Lombarden seit Jahrhunderten in großer Zahl als Bettler nach Graubünden kommen; bei den Franzosen dagegen geradezu Wucherer, Wechsler, weil sie im

Mittelalter in Frankreich Handel, Wechslergeschäfte und Wucher trieben, und ein Haus, wo dergleichen Geschäfte üblich sind: *lombard*, d. h. Leihhaus (s. Diez, Wb. II, 362; Fuchs, roman. Spr. 214).

Lumbardia, Lombardia n. pr. Lombardei, Heimat der Longobarden.

lump m. Lump, ein Ausdruck der Verachtung für den ganz armen oder auch für den sittlich schlechten Menschen; urspr. wohl = Lumpen, der Fetzen, der schlechte, zerrissene Lappen, daher *lump* = Lumpenkerl, ein gemeiner Mensch mit zerrissenen Kleidern.

lumperia, lumperia f. Lamperei, gemeiner Ausdruck für gemeine, bes. unsittliche Handlungen; das Kleinlichkeit.

lunari-a adj. zum Monde gehörig. Mond-; v. lat. *lunar-i-e*. *Ciclo lunari*, Mond-Cyklus (Mondzeitkreis von 19 Jahren); s. *ciclo*; *orezza lunaria*, Mondblind, Gewährsmangel bei Pferden (II St. civ. 110).

lunatic-a Nbf. v. *glünatic-a*.

Lündeschdl m. Montag; ital. Lunedì; v. lat. *Lunae dies* (Diez, Wb. I, 255).

lünetta f. Vergrößerungsglas, Perspektiv, Augenglas; abgel. v. luna.

lung-ia, †long adj. lang; UE. *lung-a*; v. lat. *longus-a-um*. *Lung scu l'an della fam*, sehr lang, eigt. lang wie das Hungersjahr 1817. *Maria lungia*, langsame, unbeholfene Person; *chavels lungs*, langes Haupthaar; *arair la dainta lungia*, lange Finger haben, fig. stehlen; *arair üna laungia lungia*, eine verleumderische Zunge haben; *arair üna costa in lung*, ein Faulenzer sein; *üna lungia malattia*, eine langwierige Krankheit; *quel nun fo lungias*, mit dem ist's bald aus; *arair il temp lung*, sich langweilen, Langeweile haben; *esser da lungia düreda*, von langer Dauer sein; *tuotta la lungia not*, die ganze Nacht hindurch; *da lungia maun*, seit langer Zeit; *el crudet lung e distais*, er fiel zur Erde, so lang und breit er war; *üna lungia charta*, ein langer Brief; *ün caffè lung*, ein langer, d. h. schwacher, fader Kaffee (s. *caffè*). *Alla lungia adv.* in die Länge, weitläufig; auf die Dauer. *El am ho explicho la chosa alla lungia ed alla largia*; s. *larg*. *Nun n'agiter pü alla lungia!* Reize mich nicht länger!

lunganim-a Nbf. v. *longanim*.

lungezza, lungunezza f. Länge; lat. longitia-ae.

lungunà in der Redensart: *tuot il lungunà dì* UE. den ganzen, langen Tag = OE. *tuot il santuno dì*.

lungarella f. Langeweile; eigtl. unlogisch, aber sprachlich dem Ausdrucke *cuorturilla*, Kurzweil nachgebildet. *Aavar* oder *patir lungarella*, Langeweile haben.

lungurus-a adj. langweilig. *Uras greiras, lungurusas* (F. A. 51).

luntanar, luntanaunza, luntaun s. *lont* . . .

luoch-a adj. aufgelöst, schlaff, schlotterig, nicht dicht, nicht fest; UE. *loc-ca*; v. dtsc. locker, jedoch abgekürzt. *It tschüf ais memma luoch* (Z. P. II, 45).

luordi m. Werk- oder Arbeitstag; gekürzt aus *lavurdli*. *Vstieu da luordis*, Werktagskleid.

luotta f. Kampf; Streit, Zank; UE. *lotta*; v. lat. *lucta-ae*. *Fer a luottas* (besser als *fer a bütter giò*), ringen, im Ringen wettkämpfen; UE. *far a lottas*.

1) **luozza** f. Klinge; Messerklinge; UE. *nuozza, nozza*; vgl. *lamma* 2.

2) **luozza** f. weiße Wegebreitwurzel, die sich beim Pflügen häufig findet.

luppa f. 1) Heißhunger (wofür auch *fam da luf*); 2) Wolfsgeschwulst (der schmerzhafte Aufbruch der Haut zwischen den Beinen, der vom langen Gehen entsteht); 3) Vergrößerungsglas, Lupe; fr. *loupe*, kreisförmige Geschwulst unter der Haut, desgleichen Glaslinse; v. *lupa-ae*, Wölfin, nach diesem gierigen Tiere vielleicht von ihrem Umsichgreifen genannt (Diez, Wb. II, 363). *Aavar la luppa*, sehr viel essen, sich nicht satt essen können.

lur pron. poss. 3 pers. plur. ihr, ihre; ital. *toro* = lat. *illorum*. *Il lur, la lur*, der, die, das Ihrige.

lura UE. adv. damals, dann; s. *allur*.

†**lusangia** s. *lusangia*.

lüschader UE. m. Blitz; v. mlt. *lucidarium* für *fulgor*, d. h. das Erleuchtende; v. *lucidare* = *lucidum facere* (D. C. II, 2.152).

†**lüschaint-a** adj. leuchtend, schimmernd, glänzend = *gläschaint*.

†**lüschair** v. leuchten, scheinen, glänzen, strahlen = *gläschir*.

lusingereder m. Schmeichler; UE. *lusin-giader*.

lusinger v. schmeicheln, mit leeren Hoffnungen hinhalten, liebkosen; ital. *lusin-giare*; s. *lusangia*.

Quist dir l'artist *lusingia* (Flugi 28). *Lusingiant-a* part. *praes. u.* adj. schmeichelnd; schmeichlerisch, liebkosend. . . . el, chi ho renunzio a tituls bger pü lusingants (Z. P. III, 61).

Que non ais ün vöd, *lusingiant giavüsch* (Flugi 56).

Lusingio-geda part. geschmeichelt.

Eau sun sich lusingio d'la grand' onur (F. A. 109).

Lusinger-a adj. schmeichelhaft, schmeichlerisch, liebkosend; einnehmend, anlockend, verführerisch.

lusingia, †lusangia f. Schmeichelei, Liebkosung; eitle Erwartung; ital. *lusinga* (s. Diez, Wb. I, 255). *Con lusingas e bels pleuds surmainan els ils cours dels innozaints* (Rom. 16,18). *Attrer qchn. tres lusingias*, jemd. durch Schmeicheleien anlocken.

lusingiaivel-vla Nbf. v. *lusinger-a*.

lusingiaivelmaing adv. auf eine schmeichelhafte Weise, mit Schmeichelei.

lusso m. Luxus, übermäßiger Aufwand; v. lat. *luxus-us*. *Il lusso augmaina its bsogns*, der Luxus steigert die Bedürfnisse.

lut m. dicker, fester Schmutz an den Kleidern; auf dem Kopf der Kinder; Brand an der Sense; v. lat. *lutum-i*.

luteranismo m. Glaubenslehre Luthers, Lutherium.

luteran-a adj. lutherisch, z. B. *baselya luteranna*, die lutherische Kirche; m. der Lutheraner, Anhänger der Reformationslehre von Dr. Martin Luther.

lütinent m. Stellvertreter, Lieutenant (richtiger *lötent*).

lutra f. Fischotter; v. lat. *lutra-ae* (vgl. Berer).

lütscherna UE. f. Eidechse; s. *lintscherna* 1.

luttant m. Ringer; s. *lutter*. *Its luttants pü debels füttan afterros dad ün in ün tres il pü rigorus*, die schwächeren Ringer wurden von dem kräftigsten nacheinander zu Boden geworfen.

lutter v. kämpfen, ringen, streiten; UE. *luottar*; v. lat. *luctari*. *Luottar cun la mort* UE. mit dem Tode ringen.

luxuria f. Schwelgerei, Üppigkeit; v. lat. *luxuria-ae*. *Its marchadaunts della terra s'haun inrichieus cun la grandeza da sia luxuria* (Apoc. 18,3). *Vus aratis viviu in delicias ed in luxuria* (Jac. 5,5).

luxurier v. üppig, unzüchtig leben; v. lat. *luxuriare* (auch *luxuriari*). *Cur ellus luxurieschan cunter Cristo, as röglian ellus marider* (I Tim. 5,11).

luxurius-a adj. üppig, schwelgerisch; v. lat. *luxuriosus-a-um*. *Fluors luxuriusas* (Z. P. I, 13).

luxuriusamaing adv. auf eine schwelgerische, üppige Weise; lat. luxuriöse. *Viver luxuriusamaing*, schwelgerisch, üppig leben.

Luzi, Lüzi n. pr. Nbf. v. *Lucas*. *Luzia* n. pr. f. *Lucia*.

M

m., **m.**, der dreizehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Als Zahlzeichen: **M** = 1000. Abkürzungen: *f. m.* felice memoria; *mel.* melodia; *m. m. pr.* manu mea propria, da mieu propri manu (avaunt firmas); *P. M.* pro memoria, ch'ün, as recorda (avaunt petiziums); *T. P. M.* titulus pro more, titul seguond üsaunza (in actas da dret); *V. D. M.* Verbi divini minister, Servaint del pled da Dieu (Ortgr. § 148,3 a b).

ma. unmittelbar vor oder nach einem *a*: *mo* conj. aber, allein, sondern, vielmehr; *v. magis* (s. Diez, Wb. I, 259).

mac (der Aussprache nach sollte es geschrieben werden *maqu-ua*), *mauc*, bei Campell *mauck* UE. adj. schlecht genähr't, halbverreckt; vgl. lat. *maccus-i*, Narr, Einfaltspinsel, Dummkopf, *Büzmaue*, halbverrecktes Schaf. *Teis poevel haasch tü vandüd par pauck ch'ell non haad predsch taunt chou maucel mauck* (Ps. 44,13 nach Campell).

maccarun m. italienische, aus Weizenmehl stengelförmig bereitete Nudel, Macaroni; trop. Töpel; ital. maccherone, ven. macarone (nur im pl. üblich), gerollte Nudel (s. Diez, Wb. II, 43). Es frägt sich übrigens, ob *maccarun* in der Bdtg. Töpel, alberner Mensch, nicht eher v. lat. *maccus-i* (s. *mac*) herzuleiten sei. *Confunder maccaruns von tschürlarots*, ein Ding mit einem andern verwechseln.

maccaruned in der Redensart: *fer üna maccaruned*, etwas Albernes thun.

macchina, **maschina** f. Maschine, Triebwerk; fig. ein Mensch, welcher nicht nach eigenen Einsichten handelt; lat. *machina*-ae (gr.). *La macchina as mora artifiziella-maing*, die Maschine wird durch Kunst bewegt oder getrieben. *Maschina da cusr*, Nähmaschine; *macchina electrica*, Elektrisiermaschine; *macchina pneumatica*, Luftpumpe; *macchina aritmetica*, Rechenmaschine. *Maschina* bedeutet auch: ein dicker, plumper Körper (von Menschen und Tieren).

macchinatur m. Anstifter, Aufwiegler, Ränkemacher; v. lat. *machinator-oris*.

macchinaziun f. Anstiftung böser Anschläge; Kabale, Tücke; v. lat. *machinatio*

-onis. *Sias macchinaziuns non ans sun incontschaintas* (II Cor. 2,11).

machinel-a adj. maschinenmäßig, wie eine Maschine, ohne geistige Thatkraft; v. lat. *machinalis-e*.

machinelmaing adv. maschinenmäßig, wie eine Maschine, ohne geistige Thatkraft.

machinier v. ein böses Vorhaben anspinnen, einem zu schaden oder ihn zu verderben, Böses anstreiten. Ränke aussinnen; v. lat. *machinari*.

machinist m. Maschinennmacher, Maschinenbauer.

macer UE. v. weich, zart, mürbe machen, einweichen, wässern, beizen; v. lat. *macerare*. *Il oev fraisck dess arair quellu natüra, cha, sch'el subit orù, rain miss in aschai et in quel macerà, ch'el s'lascha trar tras ün stret anè* (Abys. 2,67).

macla f. Fleck, Schmutzfleck; Schandfleck; v. lat. *macula-ae*. . . *sch'ins rotains nettager d'ogni macla della charn e del spiert* (II Cor. 7,1). *Ün rsteiu plain d'marlas*, ein Kleid voller Flecken. *Aur nun piglia macla* UE. Gold bekommt keine Flecken.

macler v. beflecken, verunreinigen, beschmutzen, besudeln == *maculer*; v. lat. *maculare*. *As macler v. refl. sich beflecken, verunreinigen, beschmutzen, besudeln*. *Macula-edo* part. befleckt, beschmutzt. . . *chi nun haun maclo tur restimainta* (Apoc. 3,4); *rassa macleda* (Giud. 23).

maclus-a adj. fleckig, gefleckt, sittlich befleckt, fehlerhaft; v. lat. *maculosus-a*-um.

maculatura f. Auswurfspapier, Packpapier. Makulatur; fr. *maculature*.

maculaziun f. Befleckung, Verunreinigung; v. lat. *maculatio-onis*.

maculer v. == *macler*. . . *maculeschan il corp* (Giud. 8). *As maculer v. refl. == as macler*. . . *acciò ch'els nur as maculessen* (Joan. 18,28). *Maculo-edo* part. == *maclo-edo*. *Lur debla conscienza rain maculeda* (I Cor. 8,7). *Muaglia dadains maculeda cun alvrusia* (I St. civ. art. 110). *Quaists sun quels, chi nun s'hau maculos cun femnas* (Apoc. 14,4). *Zuond maculads nus sajan* (Martinus).

madama f. Ehrentitel vornehmer und

adelicher, verheirateter Weibspersonen; fr. madame; s. *dama*.

Maddalena n. pr. f. Magdalena; abgel. v. Magdala (Stadt in Judaea). *St. Maria Maddalena* n. pr. der Kirche in Ardetz (Campell I, 396).

mader UE. m. dicker Baumstamm (zu Ställen), junge Baumstämme; Nbf. v. *mäglier* = OE. *giaschiglier*; span. *madera* und *madero*, port. *madeira*, Zimmerholz; v. *materia*, *materies* mit gl. Bdtg. (Diez, Wb. II, 150).

madera m. Maderawein; benannt nach der port. Insel Madera.

†**madescem** (Cap. 307) = *medem*.

†**madgiar** UE. v. heilen, kurieren (Campbell, Ps. 30); s. *medger*.

madinā (verstärkt *madinā e madinum*) adv. durchaus nicht, entschieden nicht (als bestimmte Verweigerung üblich); zsgs. aus ma Dieu na, Gott bewahre.

Ma *madinā* cha num voegl marider
(A. Flugi, Volksl. 70).

madischl adv. ja doch, jawohl, allerdings, o ja; zsgs. aus ma Dieu schi. *Madischl*, *fras* (Ulr., Jos. 108).

Piz Madlain n. pr. Erzreicher Berg in Val Scarl. „Erzberg oder Erzhorn“; v. mlt. *metallinus* = *aereus* (D. C. II, 2,390), wozu sich *Madlain* verhält wie *nair* zu niger, *pair* zu pirus, *main* zu minus etc.

Madlaina F. N.; v. Magdalena (Muoth I, 34).

madra alias medra f. Gebärmutter; UE. *madra* (Exod. 34,19); v. lat. *matrix-icis*.

madrastra f. Stiefmutter; B. und. F. *madrastra* und *madrigna* = lat. *noverca*.

Scha seo *madrastra* la fortuna
Me ho tratto, nun vögl crider
(F. A. 83).

Madrastrina f. Stiefmütterchen, *Viola tricolor*.

madreperla f. Perlmutt; ital. *madreperla*.

madrigal m. eine Art kurzer Gedichte, welchen ein zärtlicher, artiger Gedanke zu Grunde liegt; ein vielstimiges Singstück, das Madrigal; ital. *madrigale*, eine Liedergattung; nicht unwahrscheinlich, da man ital. früher *mandria* sagte, v. *mandria*, lat. *mandra*, Herde, also Hirtenlied (Diez, Wb. I, 257).

madrigna B. u. F. f. Stiefmutter = *madrastra*; UE. *madrinna* f. Patin, weiblicher Taufzeuge = OE. *madrūtscha*; mlt. *matrina* (D. C. II, 2,331).

madrun in Verbindung mit *mel*: *mel madrun*, Kolik, Bauchgrimmen; *madrun*

(Abys. 4,11); ital. *madrone*, Seitenschmerz, Seitenstechen; v. mlt. *matrona* = *matrix*, Gebärmutter, eigl. Mutterweh.

madrūtscha f. Patin, weiblicher Taufzeuge; UE. *madrinna*; entweder = *madruccia*, Mütterchen, oder frei aus dem lat. *matrescere*, der Mutter ähnlich werden, gebildet. *Madrūtscha* (*padrin*) *impō*, oder *mezza madrūtscha* (*mez padrin*), Benennung der Personen, welche bei der Taufe die Stelle der abwesenden eigentlichen Paten vertreten (Tsch., Id. 620).

madschina UE. f. Arznei (Campell, Ch. spir.); s. *masdina*.

madschinar UE. v. heilen; s. *masdiner*. *Las plajas, chi non pon gnir madschina das* (Abys. 4,240).

maduonna f. die heilige Jungfrau Maria. Madonna; Marienbild; auch *Nossa duonna* = fr. *Notre-Dame*, z. B. *utschella da nossa duonna* UE. Schwalbe. *La maduonna d'Aruost*, *Mariae Himmelfahrt* (15. August); *la maduonna da Settembre*, *Mariae Geburt* (8. September).

madür-a adj. reif, zeitig, vollkommen, mannbar; vorsichtig, bedächtig, reiflich; v. lat. *maturus-a-um*; ... *sias üjas sun madürus* (Apoc. 14,18); *früttä madürä*, reifes Obst. *Il mastrel ais gnieu madür* (Ann. II, 61). *Ziera madürä riflessiun*, nach reiflicher Ueberlegung.

madüramaing adv. reiflich, mit reiflicher Ueberlegung; lat. *mature*. *S'assuefer madüramaing alla lacur*, sich frühzeitig an die Arbeit gewöhnen.

madüranza f. Reife, Zeitigung, Eiterung: UE. *madüranza*.

Teners frûts ch'a *madüranza*
Dieu qui non ho lascho gnir
(Flugi 1845, p. 13).

madürav. reif machen, zur Reife bringen, reifen; reiflich überlegen; reif werden; v. lat. *maturare*. *Madürar las alaussas* UE. Zeit haben, lange gehen. *Madürōeda* part. gereift, gezeitigt.

†**maelbio-aeda** adj. unselig (Ulr., Sus. 213).

†**maelfidaunt-a** adj. übelvertrauend, ohne Zutrauen.

†**maelgilüstamaing** adv. gleichd. mit *ingüstamaing*.

.... vus fais voassas santenzhias *maelgilüstamaing* (Ulr., Sus. 345).

†**maelhundraivelmaing** adv.; s. *ondraivelmaing*. *Trafscér maelhundraivelmaing* (Ulr., Sus. 873).

†**maelprus-a** adj. gottlos; m. der Gottlose. *Quael vain a daer la pajaglia a'l's maelprus* (Ulr., Sus. 1253).

: **maeraria** f. Pachtgut (Car. suppl. 29); s. mér, Pächter.

maested f. Nbf. v. *majestad*. *Trun da tia maested* (Lit. 99).

maëstraunza f. (1 St. civ. 121); Nbf. v. *mastraunza*.

maëstrer s. *ammaëstrer*.

maestus-a adj. Nbf. v. *majestus-a*. *Dieu maestus* (Lit. 103); *creeder maestus del muond* (ib. 109).

Maestus als il regard! (Flugi 88). *Aster maestus* (Z. P. III, 25); *imperatrice grand'e maestusa* (ib. 22).

mag UE. m. Strauß; wohl v. dtsch. Mai. *Mag de fuors*, Blumenstrauß.

maga f. Zauberin, Hexe; v. lat. maga-ae.

magagna f. Gebrechen, Fehler; ital. magagna (s. Diez, Wb. I. 258).

Il pü saun — quel ho eir sas *magagnas* (Flugi 78).

magari! interj. daß doch, wollte Gott daß! lat. *utinam* (s. Diez, Wb. II, 43). *Magari cha que füss üna manzügna!* Wäre es nur nicht wahr!

magazin m. Magazin, Warenlager, Vorratshaus, Speicher; ital. magazzino, Vorratskammer; v. arab. machsan, almachsan, Scheune, Warenniederlage (Diez, Wb. I, 258). *Elais dbit almain milli sach's d'grain al magazin real, ed oter taunt al magazin dels porers* (Grand, II Chapè a traïs pizs 40).

Schäl mond la tgness seo raba da butin, Allura gniss' la marsch' in *magazin* (C. Bardola, Las Strias).

magaziner v. aufspeichern. Vorrat ins Vorratshaus thun oder stellen, daselbst ablegen; abgel. v. *magazin*. *Magazino-edapart*, aufgespeichert, im Magazin niedergelegt.

maggior-e adj. höher; ital. maggiore; v. lat. major-oris. *Adjutant maggior*, Generaladjutant. *Tu stust for tieus stüdis cun maggior' applicazion*, du mußt deine Studien mit mehr Fleiß betreiben. *Reservada forza maggiore (superiura)*, höhere Gewalt vorbehalten.

maggioranza f. Mehrheit; Ueberlegenheit; UE. *majoranza*.

maggioren-na adj. mindig; UE. *majoren-na*; milt. majorennis = major annis scil. suae tutelae (D. C. II. 2.191).

maggiorenited f. Volljährigkeit, Mündigkeit; UE. *majorenitad*.

maggiorited f. Mehrheit; Ueberlegenheit; UE. *majoritat*; ... schi ch'una simila proposta reuniss la maggiorited sün se (Ann. II, 42). *Its domicilios sun uossa in*

maggiorited (ib.). *Maggiorited absoluta*, absolutes, entscheidendes Mehr (bei Wahlen).

maggiorinaing adv. besonders, vorzüglich, hauptsächlich = ital. maggiormente.

magim f. Zauberer, Hexenmeister, Magier; v. lat. magus-i. *Its magis del Oriaint*, die Weisen aus dem Morgenlande.

magia f. Zauberei, schwarze Kunst; ein Buch, das Zauberkünste enthält; Magic; v. lat. magia-ae (gr.). *Perdert per ir ad X pro la magia* (C. Bardola, Las Strias).

magic-a adj. zauberisch, zauberhaft, bezaubernd, täuschend; v. lat. magieus-a -um.

O simpel sot da *magic*, bel effet!

(F. A. 78).

L'interna magica, Zauberlaterne; *bacchetta magica*, Zauberstab; *caracter's magics*, Zauberzeichen; *arts magicas* (Gal. 5.20; Apoc. 9.21).

magicamaing adv. bezaubernder-, zauberischerweise, durch Zauberei.

magioula f. collect. Steinut, unechtes Porzellan; UE. *majoula*; ital. majolica, unechtes Porzellan; vom Namen der Insel Majorca (ital. Majorica, auch Majolica), wo es gefertigt ward (Diez, Wb. II, 44).

magister m. Lehrer: Ehrenname auf Hochschulen, welchen die philosophische Innung erteilt; urspr. Vorgesetzter, Vorsteher, Chef, Anführer; v. lat. magister-tri. *Un magister dels ignorants* (Rom. 2.20). *Il magister dels pitschens, -dels grands* (Tsch., Id. 204). *Magistra* f. Lehrerin. *Magistras d'onested* (Tit. 2.3).

magistrat m. Obrigkeit, Gerichtsbehörde; Vorstand des Gerichtes oder Landes; v. lat. magistratus-us. *Chi resistia al magistrat, resistia al uorden da Dieu* (Rom. 13.2); *esser suottaniss a magistrats e superiuors* (Tit. 3.1). *Ir arauant il magistrat*, vor Gericht gehen. *Las parts sortittan, et il Magistrat inchaminet la discussiun* (Ortgr. § 140, Annot. IV). *Magistrat in criminel, Strafgericht; magistrat consistoriel* = diuan.

magistrativ-a adj. obrigkeitlich.

magistratuel-a adj. obrigkeitlich. *Autored magistratuela*, obrigkeitliche Macht; *actas magistratuelas*, Gerichtsakten.

magistratura f. obrigkeitliches Amt, obrigkeitliche Würde.

Magliacun n. pr. einer gefährlichen, den Rüfen ausgesetzten Straßenstelle zwischen Giarsun und Ardetz.

magiadüra f. fressende Insekten, Läuse; das Jucken (auf der Haut).

maglam m. der Fraß.

magliana UE. f. einer der vier Magen beim Rindvieh.

maglianda f. schlechtes Essen.

magliaretsch m. Nascherei, Leckerbissen; auch Nahrungsmittel überhaupt; dann: das Gefressene, der Inhalt des Magens. Beim Schlachten: *lascher ir our il magliaretsch*, den Magen ausleeren; M. *magliaritsch*.

magliaia f. Fresserei, Vergeudung (bes. fremden Gutes); pl. *magliarias*, Naschwerk. Leckerbissen. *Magliarius ed avriaunzas* (Rom. 13,13).

magliaritsch s. *magliaretsch*.

maglieda f. Fraß, Ueberfüllung (mit Speise). *Der üna maglieda*, übermäßig fressen oder schwelgen. *Maglieda d'austras*, Austernschmans.

maglieder, magliedrun m. Fresser, Schwelger. *Mera, ün maglieder e bareder durin* (Luc. 7,24).

Jo eun quatter *magliadruns*

Sü eun quatter aters,

Schi fuossan stats ün pa plü buns

Nu manglaiven aters

(A. Flugi, Volksl. 12).

Magliedra f. Fresserin, Schwelgerin. *Tschandrueda magliedra* (Ulr., Sus. 437).

maglier v. fressen, gierig und viel essen; Nahrung zu sich nehmen (von Tieren); in F. essen; Eng. auch: verthun, verschlingen, verzehren; jucken (auf der Haut); ital. magliare, hämmern, zerstoßen; v. malleare (Diez, Wb. I, 258).

Scheant *magl*, schi persvadaat

Ch'eaunt *maglia da fam* (Z.P. I, 38).

Maglier our eigtl. aufzressen; trop. entgelten müssen; UE *magliar ora*. As *maglier* v. refl. einander fressen, verschlingen; trop. nicht leiden können, Lust zeigen, sich gegenseitig zu zermalmen. *Scheus as mordais e's magliais lün l'oter*, etc. (Gal. 5,15). *Maglio-edo* part. gefressen, verzehrt. *El ho maglio tuot il sieu*, er hat das Seinige durchgebracht, versoffen, in Schmausereien verzehrt. *Il damaglior* UE. das Fressen (Abys. 4,251).

magnanim-a adj. großmütig, edelmütig, großherzig; v. lat. magnanimus-a-um. *Quel ais magnanim, chi po refiser ün trun* (D. d. G.). *Onura, giuren Srizzer, tieus magnanimis antenats!* (Ortgr. § 141,6). *Magnanimus sacrificis* (Z. P. III, 60).

magnanimamaing adv. auf eine großmütige, hochherzige Weise.

magnanimited f. Großmut, Seelengröße; v. lat. magnanimitas-atis.

magnat m. vornehmer Herr, Mann von

vorzüglichem Einflusse, Magnat; Dorfkönig; mlt. magnatus = nobilis, potens, sanctus (D. C. II, 2,178); zsgs. aus magnus und natus, eigtl. s. v. a. hoch- oder wohlgeboren.

magnesia f. Braunstein, Bittererde, Magnesia; v. lat. magnes-etis.

magnet m. der Magnet; v. lat. magnes-etis.

magnetic-a adj. die Eigenschaft des Magnets habend, anziehend, magnetisch.

magnetiser v. magnetisieren (tierischen Magnetismus in jmd. erwecken). *Magneto-edo* part. magnetisiert.

magnetismo m. der Magnetismus, die magnetische Kraft, Anziehungskraft.

magnific-a adj. prächtig, herrlich, prachtvoll, vornehm, reich; v. lat. magnificus-a-um.

magnificamaing adv. auf eine prächtige, herrliche, kostbare Weise; lat. magnifice.

magnificazion f. Verherrlichung, Lobeserhebung; v. lat. magnificatio-onis.

magnificenza f. Pracht, Herrlichkeit, Prunk; Lobeserhebung; v. lat. magnificentia-ae.

magnificher v. erheben, preisen, verherrlichen, rühmen; v. lat. magnificare. *Magnifico-edo* part. verherrlicht, gepréisen.

magöl m. Glas; s. *magiola*. Ün *magöl d'rin*, ein Glas Wein; ün *magöl da vin*, ein Weinglas; *ozer il magöl*, das Glas gern schwenken, viel trinken = ozer il cundun.

Magonza n. pr. Mainz.

magrezza Nbf. v. *megrezza*.

magrir v. abmagern, mager werden; vgl. *smagrir* und *imnegrir*.

maguglisch in Verbindung mit *terrain*: *terrain maguglisch* B. schwerer, geschlossener Boden; vgl. *miguogl*.

magun m. Magen (vgl. Campell, Ps. 103); v. alth. mago, mako, nhd. Magen.

maguner (as) v. refl. nicht schlucken können, sich verschlucken; abgel. v. *magun*.

maguogl, korrumptiert *mizguogl* UE. m. Mark; s. *miguogl*.

1) **mai** UE. adv. nie, niemals; s. *mi*.

2) **mai** UE. pron. pers. dat. u. acc. sing. mir, mich; s. me. *Pover mai!* Wehe mir! *Eu dschet*: *Ah, pover mai, perche l'es fat eun mai!* (Abys. 3,5; Esaj. 6,5). *Pro mai*, bei mir; *per mai*, für mich.

Mai UE. m. der Monat Mai; s. *Meg*.

maigl UE. m. Schlegel, Holzschlegel; ital. maglio, Schlegel; v. malleus (Diez. Wb. I, 258). *Sgür da maigl*, Breitaxt = OE. *sgür da quadrer*.

maigrezza s. **megrezza**.

mail UE. m. Apfel; collect. *maila*, Aepfel, Apfelarten; v. lat. *malum-i*.

mailer UE. m. Apfelbaum; lat. *malus-i*.

mallera UE. f. Apfelschälerin.

mailinterra UE. f. collect. Erdäpfel, Kartoffeln. *Metter mailinterra*, Kartoffeln stecken.

main weniger, geringer (compar. v. *poch*); v. lat. minus, wozu sich *main* verhält wie *bairer* zu *bibere*, *paicer* zu *piper*, *sain* zu *sinus* etc. *Main pleds e pü fats*, weniger Worte und mehr Thaten; *ne pü ne main*, nicht mehr noch weniger; *inguotta main* für da *main*, nichts weniger; *sül main* UE. adv. wenigstens = *almain*; *esser main*, geringer, niedriger sein, nachstehen (dem Range u. s. w. nach); *a main cha*, es sei denn; *dal pü al main*, mehr oder weniger, ungefähr; *gnir al main*, abnehmen (s. *almain*). *El stu crescher, ed eau gnir al main* (Joan. 3,30); *per main da che*, hin und wieder, dann und wann; *da main*, weniger, z. B. *eau he da main faculted cu N.*, ich besitze weniger Vermögen als N.; *nar podair fer da main*, nicht umhin können. *Il main*, das wenigste.

mainar M. v. führen, leiten, zurechtheißen; s. *mner*. *Mainar a rustè*, einem den Meister zeigen, zurechtheißen.

maindonur oder getrennt **main d'onur** f. Unehre, Schande; UE. *mendunur*; eigtl. weniger als Ehre. *Der maindonur a glehn*, jemd. verleumden. *Persunas gnidas giò da dret eun main d'onur*, mit Verdacht entlassene oder teilweise schuldige Personen (I St. crim. 48).

Chi ad ùna duonna s'daletta *maindhunur da daer* (Utr. Sus. 473).

Sia honur rain müdada in ùna mendunur (Cap. 151). *Vos mal deportamaint e mendhunur* (Abys. 3,145).

mais m. Monat; v. lat. *mensis-is*, *Präma*, *sequenda mittet del mais*, erste, zweite Hälfte des Monats; *immincha mais*, jeden Monat; *per mais*, *al mais*, monatlich, auf den Monat; *mais astronomic* s. *astronomic*.

maisa f. Tisch; v. lat. *mensa-ae*. *Metter maisa*, den Tisch decken; *metter a maisa*, in die Kost schicken; *ir a maisa*, sich an den Tisch setzen; in die Kost gehen; *esser a maisa*, bei Tische sein. *Quel ais pü grand, quel chi sezo a maisa, o quel chi seroa?* (Luc. 22,27); *fornimaint da maisa*, Tischzeug; Tischtuch, Löffel, Messer, Gabel u. s. w.; *maisa arduonda*, runder Tisch. *As separer da maisa e let*, vom Tisch und Bett scheiden (scil. eine Ehe).

maseda f. Tischgenossenschaft; Nbf. v. *maseda*.

maister m. der Vorgesetzte (einer Handwerkerinnung), insbes. der Handwerker, welcher sein Handwerk gehörig erlernt und das Recht erhalten hat, es öffentlich zu betreiben; v. dtsch. Meister und dies v. lat. *magister-tri* (s. *magister*).

E sün il bratsch del *maister* il giuvén bel spartit (S. e L. 89).

Bauncha da maister, Hobelbank. *Maister da güstizia*, Scharfrichter, Henker (II St. crim. 3 § 165) = *boja*. *Maisters della lingua* (Z. P. III, 57).

majaist in Verbindung mit *erba:erba d'majaist* UE. Schöllkraut, *Chelidonium majus*.

majaistra f. saurer Molken; UE. *majaistra*; mittelst Begriffsübertragung, wozu die Ähnlichkeit den Anlaß gab, v. ir. *maistir*, Harn (O'Reilly 295). *Bögia da majaistra*, Faß oder Tonne zur Aufbewahrung saurer Molken. *Pazlain da majaistra* UE. Sauerkübel.

majejün-a UE. adj. betrunken; m. der Betrunkene; eigtl. niemals nüchtern. Name eines der fünf Zechbrüder im bekannten Gedicht „*La feista da Bachus*“ v. Martinus: *Srädazañas, Saimperplain, Culdarin, Lappabräuch und Majejün*.

majer, **majermaina** s. *meger*, **megramaing**.

majested, **maested** f. Majestät, Erhabenheit, Größe, Hoheit; v. lat. *maiestas-atis*. *L'augusta majested da Dieu*, die heilige Majestät Gottes; *majested divina* (Rom. 1,20); *la majested del raig*, die königliche Majestät; *la majested dellas ledchas*, die Hoheit der Gesetze; *la majested del imperi romau*, das Ansehen des römischen Reiches.

majestus-a, **maestus-a** adj. majestatisch, erhaben, groß, herrlich; ital. *maestoso*.

majestusamaing, **majestusmaing**, auch **maestusamaing** adv. auf eine prächtige, erhabene, herrliche Weise.

major m. der Major, Kriegsoberst (vgl. *maggior*). *Tambur major*, Tambour-Major.

majoula s. *magioula*.

mai s. *mel*.

maladitsch-a adj. kränklich, den Körperleiden ausgesetzt = ital. *malaticcio*.

malaga n. Malaga-Wein; benannt nach der span. Stadt Malaga.

malager v. weh thun, schmerzen; verschlimmern, ärger machen (Act. 8); gleichsam malicieren.

malaguardà-ada UE. adj. unachtsam, umvorsichtig. *Esser malaguardà cul fö*, umvorsichtig mit dem Feuer umgehen.

malaguardadamaing UE. adv. unachtsamer-, unvorsichtigerweise.

malam m. großes Unglück, Unheil, Trübsal; trop. Teufel, Unhold; UE. Nbf. *malom*; abgeleitet mittelst -amen v. *malus*. *Il malam il tainta*, der Böse ficht ihn an. *Corpo del malam! zum Teufel!* *Munteiv' el cia sco'l malom, chi nuva di e not insembel* (C. Bardola, Josue Zwanzigher). *Risch malam*, weißer Germer, Veratrum album.

malandegr und **malandgn** UE. m. Fehler, Gebrechen = *magagna* (vgl. *malander*). *Un trid malandeng della religiun papala* (Cap. 160).

malander m. Krankheit, Gebrechen; lat. *malandria-orum*, Blasen oder Blättern am Halse, bes. bei Pferden.

malandgn Nbf. v. *malandegr*.

malans m. pl. vgl. *malam* fig.

Giuvnetta sun be da vainch ans

E non cognuosch üngüns malans
(Flugi 1845, p. 22).

malascha s. *asca*.

malatter (as) v. refl. sich eine Krankheit zuziehen, erkranken.

malattia f. Krankheit; Seuche; s. *malo-edo*. *Quaista malattia nun maina alla mort* (Joan. 11,4). *Cover iña malattia*, einer Krankheit entgegengehen. *El as ho attral una greira malattia*, er hat sich eine schwere Krankheit zugezogen; *una lungia malattia*, eine langwierige Krankheit. *Malattia lungia, mort sgüra sprw.* d. h. eine lange Krankheit führt sicher zum Tode; *malattia cronica*, chronische Krankheit, chromisches Uebel; *malattia generica*, Lustseuche; *iña malattia ideedua* oder *imaginaria*, eine eingebildete Krankheit.

malavetsch-a, gewöhnlicher **malvertsch-a** F. adj. unverträglich, lästig; verzogen, verwöhnt = ital. *malavvezzo-a*; v. *avvezzo*, gewohnt.

†**malchötschen** UE. m. Rotsucht.

malcommod UE. Nbf. v. *incommod*.

maledicziun f. Verfluchung, Fluch; Seuche; verstärkt *smaledicziun*, *smaladischiun*; v. lat. *maledictio-onis*. *Lur buocha ais plaina da maledicziun e d'amarezza* (Ps. 10,7). *El ha alimento discordia e raccolt maledicziun*, er hat Zwietracht genährt und Fluch geerntet.

maledir, **smaledir** v. verwünschen, verfluchen; v. lat. *maledicere*. *Maledir l'idealist* (Z. P. II, 10). *Maledieu-ida, smaledieu-ida* part. verflucht, verwünscht.

malefici m. Missethat, die in Verbindung

mit Zauberei steht; v. lat. *maleficium-ii*. „*Ströng e maleficiis*“ ist die Ueberschrift des art. 13 I St. crim., der von der Zauberei handelt.

maleficier v. s. *malefici*. . . . in *fats da striöng, confessand d'acair ris ñua u l'otra sun il ball, mo brich d'haraïr maleficio* (I St. crim. art. 29).

†**mafatschaunts** (Campell. Ps. 53) = *malfattuors*.

Malgarita. **Malgiareta** n. pr. f. Margarethe; d. h. die Perle; s. *margherita*.

malgeda f. Schneeschmelze beim Frühlingsregen, Mischung von Regen und Schnee; vielleicht gekürzt aus *amalgameda* s. *amalgamer*. Der B. sagt hiefür *malgiadeda*.

malger (as) v. refl. zusammen regnen und schneien, zerschmelzen (von Schnee durch Regen).

malgia UE. f. Herde. *La malgia dels boures*, die Ochsenherde; *malgia d'bescha*, Schafherde.

malign-a adj. böse, boshaft, tückisch, bösartig; v. lat. *malignus-a-um*.

O cour malign, pü indürieu cu spelma
(Z. P. I, 15).

Spiert malign, boshaftes, tückisches Gemüt; *feirra maligna*, bösartiges Fieber. *Una pleja maligna e pestiferusa gnit sur ilis crastiauns* (Apoc. 16,2). **Malign** m. der Bösewicht, Teufel. *Las insidias del maligni* (Lit. 30); *il malign ans tainta*, wir werden vom Bösen versucht.

malignamaing adv. aus Bosheit, tückischerweise; lat. *maligne*.

malignited f. Bosheit, Tücke, Bösartigkeit; v. lat. *malignitas-atis*.

malinconia f. Schwermut, Traurigkeit; mlt. *malinconia* (D. C. II, 2.200).

Bütta vi la malinconia! (Flugi 85).

malinconic-a adj. schwermüttig, traurig, melancholisch; lat. *melancholicus-a-um* (gr.).

malinconicamaing adv. schwermüttiger-, traurigerweise.

malizia f. Bosheit, Tücke, Schelmerei, Schläueit; v. lat. *malitia-ae*. *Vos internais plain da rapina e da malizia* (Luc. 11, 39). *Renunziè attuotta malizia!* (I Petr. 2,1). Chia scodùm sapchia, chi ella saia, Cugnuoscha sia chiativiergia, *malizchia* et baia (Ulr., Sus. 368-69).

maliziös-a adj. boshaft, tückisch, arglistig, durchtrieben, verschmitzt; v. lat. *malitious-a-um*.

maliziusamaing adv. aus Bosheit, Tücke, Arglist; mlt. *malitiose*.

maliziusted f. Bosheit, Tücke, Arglist; v. lat. malitiositas-atis.

malmandegen U.E.m. kleine Wunde, kleiner Fehler oder Fleck (vgl. *malandegen*); vermutlich ist das zweite Wort eine Ableitung von *menda*, Fehler, Gebrechen.

malnettischa U.E. f. Unreinigkeit = *melnettachia*. *Malnettischa da crastian* (Lev. 7,21).

malnüz, malnüssamaing U.E. adv. gleichd. mit *iniütil, iniütirmaing*.

malo-edä adj. unwohl, unpäßlich, krank = *ammalo-edä*; mlt. malatus = aegrotus, infirmus (D. C. II, 2,196) aus lat. male aptus (s. Diez, Wb. I, 259). *Malo da corp e da spiert*, krank an Leib und Seele; *esser mortelmaing ammalo*, todkrank sein.

Malöggia n. pr. Paß zwischen Oberengadin und Bergell, dttsch. Maloja. *Il craunz da Malöggia*, die Malojakhren; *il District Malöggia*, der Bezirk Maloja.

malsanitsch-a U.E. adj. kränklich, siech = ital. malsaniccio-a.

malter m. das Malter; v. abd. malter. *Tschient malters d'furmaint* (Luc. 16,7).

maluns m. pl. die bekannte Mehlspeise; Bdtsch. Maluns.

malur f. Unglück, Verderben; zsgs. aus *mal* und *ura*. *Ir in malur*, zu Grunde gehen.

malvetsch s. *malavetsch*.

malvgia f. Malve; v. lat. malva-ae. *Ora da maliegias*, ein oft gebräuchtes Heilmittel.

mamma f. Mutter; lat. mamma-ae, Brust; in der lallenden Sprache der Kinder, Bezeichnung der Mutter, Mama (s. Diez, Wb. I, 260-61). *Mamma d'chesa*, Hausmutter; *il büst della mamma*, der Mutterleib.

○ vae, la mia chiaera dutscha *mammetta* (Ulr., Sus. 683).

mammadonna f. Großmutter (gebräuchlicher *nona*).

mammalè oder **mammali** f. hölzerne Flasche, cylinderförmiges Trinkgefäß, Wein oder Wasser aufs Feld zu tragen; v. lat. mammalis-e, zu den Brüsten gehörig, weil aus dessen Röhrenchen, welches der Brustwarze ähnlich ist, getrunken wird (vgl. *mangla* und *charvera* 2).

mammaluc-a adj. unempfindlich, gleichgültig, albern; m. Dummkopf, Tölpel (arab. d. h. Sklave).

mammaveglia f. Großmutter (gebräuchlicher *nona*).

mammon m. urspr. Geldgötze; Mammon, Reichtum, Geld; lat. mammonas oder mam-

mona-ae (aram.). *Procurys amihs cun l'ingüst mammon* (Luc. 16,9). *Vus nur podais servir a Dieu ed a Mammon* (ib. 16,13). *Adurer il Mammon*, Geld und Gut für seinen Gott halten.

Barattain il *Mammon* col tesor dels tschêls! (Z. P. I, 23).

mammut m. Mammut, fossiler Riesenlefant.

mamvagl adv. früh; U.E. *manvagl*; zsgs. aus dem ital. mane, Tageszeit, Morgen = lat. mane (s. Diez, Wb. I, 261) und ital. veglia, Nachtwache, v. vigilia (ib. 440). *Alver manvagl*, früh aufstehen; *bain manvagl*, ganz früh, sehr früh. *Il cavaler paun chargier bain manvagl* (I St. civ. 38).

Sie cour la saira e *mamevail*
Sincer sco dün infaunt

(A. Flugi, Volksl. 54).

La daman manvagl (Exod. 27,21).

Chi me ais que famaileg

Chi's leira usche manvailig?

(A. Flugi, Volksl. 82).

man s. **maun**; **manader** s. **mneder**.

manager v. meinen, dafür halten; U.E. *managiari, maniar*; romanisiert aus dem dttsch. meinen. *Che managiast?* Was meinst du? Was sagst du dazu? *El managia bain cun te*, er meint es gut mit dir.

managiamaint m. Meinung, Sinn, Bedeutung; Erklärung; U.E. *maniamaint*. *Il managiamaint letel*, der eigentliche Wortverständ.

manair s. **mananter**.

manaivel-vla adj. leitsam, führbar; ital. manevole, geschmeidig, biegsam; s. *unner*.

mananter v. übernachten (vom Vieh auf dem Felde); dann auch: beherbergen; gebildet aus dem altfri. part. *praes. manant* v. *manoir*, maindre, wohnen = lat. *manere* (s. Diez, Wb. II, 368). *Un nom dess mananter üngün nellas alps* (Stat. v. Samaden). U.E. *manair* v. im Freien übernachten (vom Vieh) = B. *maner our*; v. lat. *manere*. *Metter ils boucs a manair*, die Ochsen im Freien übernachten lassen.

manascher v. leiten, lenken, handhaben, z. B. einen Schlitten, ein Geschäft; U.E. *maneschär, manedschar* (Cap. 181); ital. maneggiare, handhaben, leiten; v. *manus... e nus manaschains tuot lur corp* (Jac. 3,3); *manascher l'alabarda*, die Streitaxt führen.

manaschunz m. Leiter, Führer, Lenker, bes. eines Wagens, Schlittens; abgel. v. *manascher*.

manatschö m. Nabelschmur.

manauenza, damanaunza f. Betragen, Aufführung; s. *demanamaint*.

mancant-a adj. mangelnd, fehlend, unvollständig; ital. mancante. *Il mancant*, das Fehlende, der Rückstand (einer Schuld etc.).

mancanza Nbf. v. *manchaunza*.

manch m. Stiel, Heft, Griff; UE. Nbf. *monch*; ital. mánico (s. Diez, Wb. I, 262).

Ot s'elevan fluors graderas,

Mo sün *fragil manch* (Z. P. I, 13).
Loda't chavagna, cha tü hest ün bel manch
 sprw. s. v. a. Eigenlob stinkt. *Manch da laina*, Holzschlegel. *Pom sainza manch*
 scherhaft für: Wind (s. *tof*). *Gnir our d'manch*, eigt. sich entstieben; trop. den Verstand verlieren; d. h. ohne Lenker sein.

manchamaint, tamanchiamaint m., Fehler, Gebrechen; s. *mancher*. *Tuots ils umauans haun lur manchamaints*, es ist niemand sündenfrei unter den Menschen.

Exoda'lg manchiamaint mieu

(Ulr., Sus, 357).

manchaunza oder **mancanza** f. Unterlassung, Pflichtmangel; überh. Mangel. *Mananza d'intellet*, Unverstand.

manchenter v. ermangeln, vernachlässigen, versäumen; factit. v. *mancher*. *Manchenter la scoula*, die Schule versäumen.

mancher v. mangeln, fehlen, Mangel haben; ein Verschen machen (s. manco bei Diez, Wb. I, 261). *Che mauncha?* was fehlt?

Che chi'm mauncha? tuot am mauncha (Flugi 25).

O-scha manchess be que co (Ann. II, 40). *Que manchaiva nossa be aucha que co!* (ib. 47). *Mancher da pled*, nicht Wort halten; *nun mancher da fer qlchs.*, nicht ermangeln, etwas zu thun. *Mancho-edda* part. gefehlt. *El ho mancho (fallo) il cuolp*, er hat den Streich verfehlt.

Sch'eau erid, perduna!

Eau he *mancho* (Z. P. II, 21).

manco mal UE. geschehe nichts Böseres.

mancoss-a UE. adj. fehlerhaft (Abys. 1,137) = *manglus-a*.

mandant m. der Vollmachtgebende, Auftragende, Bevollmächtiger; v. lat. mandans-ntis (part. praes. v. *mandare*). *Mandanta-e* f. Vollmachtgeberin.

mandat m. Auftrag, Befehl, Vollmacht; lat. *mandatum-i* und *mandatus-us*. *La comischiun suregnit sieu mandat* (Ann. II, 48).

mandatari m. der Bevollmächtigte, Beauftragte, Sachwalter, Sachführer, Mandatar; v. lat. *mandatarius-ii*. *Il mandata-*

tari del Raig (Grand, II Chapè a traïs pizs 85).

mandel m. die Mandel (eine Frucht); entstellt aus amygdala (Diez, Wb. I, 261). *Lat d'mandel*, Mandelmilch; *mandels inzüeros*, überzuckerte Mandeln; UE. *mandels zücherats*.

mandir UE. geschweige — OE. *mindir*. *Per mandir*, um anzudenken.

mandra f. Herde, Vieh, Stall; v. lat. *mandra-ae* (gr.). *Mandra d'vechas* (Flugi 14). *Mandra* n. pr. Schafalp mit gleichnamiger Baracke in Roseg, am westlichen Abhang des Piz Chalchagn. *Mandra d'Aruost* n. pr. Andere Schafalp und Stall dasselbst, die im August bezogen wird, nordwestlich von Alp prüma.

mandralvia f. Gelddrache, Geldscheißer; urspr. wohl der Herdenreiche; v. lat. *mandra-ae*.

manecla UE. M. f. kleiner Bohrer; gleichsam *manicula*, kleine Handhabe, Werkzeug, das mit der Hand regiert wird; dimin. v. mlt. *manica* = *manubrium*, *capulus*, Griff, Handhabe (D. C. II, 2,225).

manedschar (Cap. 181); s. *manascher*.

Manella F. N. (Celerina).

maner our B. v. im Freien übernachten (vom Vieh); s. *mananter*.

manera f. kleines Beil; ital. *mannaja*, Beil des Scharfrichters, lomb. *manara*; v. lat. adj. *manuaria*, weil es mit zwei Händen geführt wird (Muratori bei Diez, Wb. II, 45).

maneschar s. *manascher*.

manestra f. Suppe; ital. *minestra*; minestrare, die Suppe anrichten; von ministrare, auftragen bei Tische, so daß *minestra* etwas Angerichtetes heißt (Diez, Wb. II, 47). *Manestra da ris, -da fidels*, Reis-, Fidelisuppe; *bröch da manestra*, kleiner Kübel, Speisen aufs Feld zu tragen. *Una chera manestra*, ein teures Gericht, teurer Genuß in abgel. Bdtg.

manetsch in der Redensart: *avair il manetsch*, die Zügel führen, die Haushaltung lenken; vgl.:

manetscha f. Handhabe, Henkel; UE. M. Handschuh; fig. unzuverlässiger Mensch; offenbar das mlt. *manicum*, Handschuh (s. D. C. II, 2,225-26).

manetta M. f. Handhabe des Sensenstiels; abgel. v. *manus*.

mangeda f. das gierige Essen. *Der üna mangeda*, tüchtig zugreifen.

mangeder-dra m. f. Esser-in; lat. *manducator-oris*, Kauer.

manger v. essen, speisen; F. fressen

(vgl. *maglier*); ital. mangiare; v. manducare, eigt. kauen, später sehr üblich für essen (s. Diez, Wb. I, 262). *Nun river per manger; mangia per viver!* (D. d. G.). *Do't pos, mangia, bairra, e stò da buna röglia!* (Luc. 12,19). *Pauñ da tschél als det el da manger* (Exod. 16,4). *Scha tieu inimih ho fam, schi dol da manger* (Rom. 12,20). *L'appetit rain col manger*, ein Bissen lockt den andern. *El mangia sco ün prader*, er ißt wie ein Drescher; *el mangia cun voracità*, er ißt sehr gierig; *manger a quatter gianoschas*, mit vollen Backen essen; *manger ad ussa*, auf fremde Kosten essen, tüchtig schmausen; *far not (noti) da mangiar* M. zu essen nötigen. *Mangio-geda* part. gegessen; F. gefressen. *Eau he mangio aruonda*, ich habe genug gegessen.

mangeria (gewöhnlicher *maglieria*) f. Leckerei, Schnauserei; trop. Schinderei, Erpressung.

manget m. Schlauf, Muff; UE. Nbf. *mouget*; s. *mangia*.

mangetta f. Halbärmel, um den Rock zu schonen; Handkrause, Manschette; s.:

mangia f. Aermel; UE. Nbf. *mongia*; v. lat. manica. Aermel, Handschuh (Diez, Wb. I, 262). *Mangias d'chamischa*, Hemdärmel; *ir in mangias d'chamischa*, ohne Rock gehen. ... *fund aint la mangia e mussand al Corregidor sien bratsch* (Grand, II Chapé a trois pizs 27). ... *quel pover hom gess culla mangia sül cha* (ib. 48). *Las mangias del char* UE. die Kipfen (s. *char*).

mangiabel-bla adj. eßbar; UE. *mangiaivel-ela*; ital. mangiabile.

mangiativ-a adj. eßbar, zum Essen tauglich; ital. mangiativo-a. *Roba mangiativa*, Eßwaren (I St. civ. 117).

mangiet m. Mangold, Beta cicla (der UE. sagt hiefür *piessas*); ahd. manikold, glänzendes Gold; als n. pr. Mengold, d. h. der Goldglänzende.

manguiss-a adj. gefräßig, dem alles gut ist.

Mangiz n. pr. Münsteralp östlich von Munt Stanlex; d. h. mons acutus.

mangla f. Nbf. v. *mammalè*, *mammali*; entweder für mammbla, kontrahiert aus *mammali* oder v. dtsh. Mange. Mangel, das Rollholz (der Ähnlichkeit wegen).

mangler v. vermissen, Mangel haben an etwas, an etwas Mangel leiden, mangeln; nötig haben, brauchen; UE. *manglar* (sehr gebräuchlich bes. in der Bdtg.: brauchen); v. dtsh. mangeln. *Tü non manglast gnir*

hoz, du brauchst hente nicht zu kommen. *Manglo-edà* part. gehängelt, vermißt (bes. von Verstorbenen, die im Leben eine Stütze der Ihrigen waren). *Esser manglo-edà*, vermißt werden.

Fò'm rechatter la pêsch mangleda,
Cha eau nel muond nun he chatte!
(F. A. 26).

manglus-a adj. dürftig, arm, Mangel leidend.

maniamaint, maniar s. **manag** ...

maniera f. Art und Weise; Sitte, Gewohnheit, Benehmen; Höflichkeit, Anstand. Manier; *tingiergia, miniergia*; eigt. Handhabung; v. manarius für manuarius, handlich (Diez, Wb. I, 262). *In oder a maniera*, nach Art. *Eau tschauntsch nella magniera da crastiauns* (Rom. 3,5); *in qualche maniera*, einigermaßen; *da maniera, da maniera cha*, dergestalt, so daß. *El ais sto plunto d'una bella maniera, in una bella maniera*, er ist derb geschlagen worden; *musser la maniera a qlch.*, jemd. zurechtweisen, mores lehren; *con bona maniera*, mit Anstand. Artigkeit; *sainza maniera*, ohne Anstand. Groberweise, grob; *maniera d'agir*, Handlungsweise. *Sias manieras affectedas sun insupportablas*, sein geziertes Wesen ist unerträglich.

Da qué s'impissaiven els sün tuottas
miniergias (Ulr., Sus. 20).

manierer v. affektiert, ein Ansehen geben wollen. *Maniero-edà* part. affektiert, gezwungen.

manierist m. affektiert Künstler.

manierus-a adj. manierlich, artig, anständig.

manifest-a adj. offenbar, deutlich, augenscheinlich, sichtbar; v. lat. *manifestus-a-um*. *Lur nardet sarà manifesta a tuots* (II Tim. 3,9). *Manifestas sun las oueras della charn* (Gal. 5,19). **Manifest** m. Bekanntmachung, Manifest, bes. fürstliche Erklärungsschrift.

manifestamaing adv. auf eine offenkundige, augenscheinliche, deutliche Weise; lat. manifeste. *Ella eira manifestamaing attonita*, sie war sichtbar erschrocken.

manifestazion f. Kundmachung, Bekanntmachung, Entdeckung, Erklärung; v. lat. *manifestatio-nis*.

manifesteder m. Offenbarer, Kundmacher; v. lat. *manifestator-oris*.

manifester v. offenbaren, kundthun, bekanntmachen, erklären; v. lat. *manifestare*. *As manifester* v. refl. sich offenbaren, sich zeigen, sichtbar werden. *In quast as*

manifestan ils insfaunts da Dieu e'ls insfaunts del diavel (I Joan. 3,10). *Manifesto*-*eda* part. offenbart, bekannt gemacht, entdeckt. *Tieus güdizis sun manifestos* (Apoc. 15,4); ... *acciò las ouras da Dieu gnuissan manifestadas vi ad el* (Joan. 9,3).

maniga f. Anzahl, Trupp, Haufe (s. Diez, Wb. I, 262). *Una maniga del diavel*, ein Teufelsgesindel.

manigl m. Armgeschmeide, Armband; UE. *manil* (Exod. 35,22); vgl.:

manin UE. m. kleine Hand; Armband; dann auch: Schlauf, Muff = *manget*. *Un per manins d'or* (Gen. 24,22).

manipulaziun f. die Behandlung einer Sache; Bearbeitung derselben mit der Hand; die Methode, das Silber aus den Gruben zu bringen; endlich die chemische Bearbeitung eines Gegenstandes; s.:

manipuler v. handhaben, Handgriffe machen, eine Sache mit den Händen bearbeiten, zusammenmengen, manipulieren; mlt. *manipulare* = *manu ducere* (D. C. II, 2,228); v. lat. *manipulus* i. *Manipulo*-*eda* part. mit der Hand zusammengeengt.

maniv-a UE. adj. eben, flach; vgl. *planir*.

manizzin m. Armband; v. mlt. *manicium* (s. D. C. II, 2,226).

Its *manizzins avessans bod smanco* (Z. P. II, 45).

1) **manna** f. Wohlthat; Manna, Himmelsbrot (Speise der Israeliten in der Wüste); lat. *manna* (hebr.). *Noss babuns haun mangio la manna nel desert* (Joan. 6,31).

2) **manna** f. Garbe; UE. Nbf. *monna*; v. lat. *manna-ae* (gr.). *Mannas d'furmain* (Utr., Jos. 18).

manovra f. das Exerzieren (der Soldaten); ital. *manovra*, fr. *manoeuvre*, Handgriff, Kunstgriff u. dgl.; wörtl. Handwerk, Hand-Arbeit (Diez, Wb. I, 263).

manovrer v. manövrieren, Bewegungen, Waffen-, Kriegsübungen, Schwenkungen machen; heimliche Umtrücke machen; urspr. mit der Hand arbeiten, handwerken; abgel. v. *manorra*.

manschun M. m. große Mahlzeit nach dem Dreschen; eigt. Bewirtung (Car. suppl. 28); v. lat. *mancio-onis* (vgl. *maschan*).

manester s. **manzester**.

manster UE. m. Handwerk; s. *mister*.

mansteran UE. m. Handwerker; s. *misterau*.

mansteranza UE. f. Meisterleute, Handwerkschaft; s. *mastraunza*.

mantegner Nbf. v. *mantgnair*.

mantegnimaint m. Aufrechterhaltung, Unterhalt, Erhaltung.

mantel m. Mantel; lat. *mantelum* u. *mantellum-i*. *Gian Travers, l'eroe d'fier in mantel apostolic, ais la perta dels En-giadinais* (Ortgr. § 141,7).

Il *mantel alv coverna*

Il munt, la val, il pró

(S. e L. 17).

mantgnair, mantegner v. aufrechthalten, erhalten, bewahren, behaupten; ital. *mantenere*; v. *manu tenere*, *manum tenere*, wie mhd. *handhaben* (Diez, Wb. I, 263).

Mantgnair sia autorited, sein Ansehen behaupten; *mantgnair sieu pled*, Wort halten; *mantgnair sieus drets*, sein Recht verteidigen; *mantgnair ils sieus*, seine Angehörigen erhalten, ernähren, unterstützen. *As mantgnair* v. refl. sich erhalten, bestehen. *Mantgnieu-ida* part. aufrecht erhalten; ernährt, beschirmt; behauptet.

mantgnder-dra m. f. Erhalter-in, Be-schützer-in.

mantiglia f. Frauenmantelchen; UE. *mantilla, mantella*, Mantel (Exod. 28,34); *mantelygia*, Zelt (Ps. 27 nach Campell); span. *mantilla* v. *mantellum*; ital. *mantile* v. *mantile* (Diez, Wb. I, 263).

mantin m. Serviette, bes. die den Kindern umgehängt wird; gemodeltes Gewebe; ital. *mantino*, kleiner Umhang; Mäntelchen; dimin. v. *manto* und dies verkürzt aus lat. *mantelum* (Diez, Wb. I, 263).

mantineda pl. **mantinedas** f. das Aushängen von Tüchern, seidenen Stoffen vor den Fenstern und Lauben beim Vorüberzug eines Heirats- oder Brautgefolges, behufs Erlangung eines Trinkgeldes von demselben (vgl. *mattingadas*); später auch Krawall, Katzenmusik etc.; eigt. part. f. v. *mantiner*. *Nun ais admiss il fer mantinedas o sunaröz da spretsch a vaidys e vaidguas* (II St. civ. art. 505). UE. *mantinada* auch Stützwein, Hochzeitsgeschenke der Brautleute an die erwachsene Jugend = OE. *balandeda*. *Baiver mantinada*, Stützwein trinken.

mantiner v. Tücher, Gemodeltes weben, Servietten machen; Katzenmusik bringen (s. *mantineda*); abgel. v. *mantin*.

mantun für *muntun* m. Haufe; abgel. v. *munt*.

Co e lo vo ün *mantun* (Flugi 8). *Ün mantun d'grascha*, ein Dünger- oder Misthaufen; ün *mantun d'astellas*, ein Haufen Späne.

Furinas sun

Co a *mantun* (S. e L. 37).

Nach Ulrich bedeutet *mantun* von der Zeit: eine Zeit lang.

Quel cussailg m'sumaglia eir a mi bun,
Ch'els stettan sur *ün mantun* a chiantun
(Ulr., Sus. 565-66).

mantuneda f. großer Haufen.

Giover vögl fin saira, cler *d'fluors mantuneda* (S. e L. 80).

mantuner v. äufnen, häufen, anhäufen; abgel. v. *mantun*.

manual m. Handlanger, Mörtelbereiter; v. lat. manualis-e. *Tü, chi non at trupagiast, da for il manual della bella clicca dels revolucionaris* (Ann. II, 67). *Manuulin* m. kleiner Maurerbursche, der Handlangerdienst verrichtet.

manüd-a s. *mñid*.

Er dit Manuel Ackernname bei Celerina; d. h. Immanuel's Acker.

manuets in der Redensart: *far manuets* UE. sich wie toll geberden; in die Luft springen, Sprünge machen; vgl. *mattinadas*.

manufactura, manifattura f. Handwerkerei (Handarbeit zum Unterschied von Maschinenarbeit); Werkhaus, Gewerbeanstalt, Manufaktur; zsgs. aus manus und factum (v. facere).

manufacturist, manifatturist m. Gewerker, Arbeiter in einer Manufaktur; auch der Inhaber einer solchen.

manumetter v. ergreifen, fassen, Hand anlegen = *metter maun*; v. lat. manumittere.

manumission f. das Ergreifen, Fassen, Handanlegen; dann (im jurist. Sinne) Freilassung aus der Sklaverei oder Leib-eigenschaft, Befreiung; v. lat. manumissio-nis.

manuocha f. Käseform, größerer Alp- oder Hauskäse; abgel. v. manus, also etwas mit der Hand Verfertigtes oder Geformtes. *Una manuocha d'chaschöl*, ein Laib Käse. *Manuochetta* f. kleiner Käse, bes. Hauskäse. . . . *ed al det virandas per quels e desch manuochetas per lur chapitauni* (Ist. Bibl. 1890 I, 45). *Manuochina, manuochetta* f. Malva silvestris (wegen der Ähnlichkeit der Samenkapsel mit einem kleinen Käse) (Tsch., Id. 181 u. 262).

manuscrit m. Handschrift, bes. eine solche, die zum Drucke bestimmt ist; dann: die Handschrift von Werken der Alten, welche noch vor Erfindung der Buchdruckerkunst meistens von Mönchen gefertigt wurden; mlt. *manuscriptum* (D. C. II, 2.265).

manutenzium f. Aufrechterhaltung einer

Sache, rechtlicher Schutz; mlt. *manuten-tio* = *suntups, conservatio; manutentia* = *protectio, defensio* (D. C. II, 2.266).

manvagli s. *mamvagli*.

manz m. junger Ochs, junger Stier, ver-schnittenes Kalb (s. *manso* bei Diez I, 263).

†Manzer F. N. (Pontresina); lat. *manzer-eris*, unehelich, uneheliches Kind.

manzester oder **mansester** m. Plüscht, ein baumwollenes, sammtartig gewebtes Zeug, in der englischen Stadt Manchester er-funden.

manzina f. Zweig eines Baumes: eigtl. das Hervorragende, Hervorsprießende, gleichsam *mentinus-a-um*, das Hervor-ragende betreffend; vgl. *mentum-i, Kinu*: Bart. *Manzinas da palmas* (Joan. 12,13). Vgl. den F. N. *Manzinoja* (Pontresina), der Hervorragende, der Sproß?

manznarasc-a UE. adj. lügenhaft; gleich-sam *manznedutsch*, grober Lügner, denn-*-asc* und *-atsch* wechseln häufig unter sich, besonders in Ortsnamen. **†Mansna-raischks fadyrs**, lügenhafte Feinde (Ps. 27 nach Campell).

manzneder-dra m. f. Lügner-in; UE. *manzner-a* (cf. Ps. 5 nach Campell); s. *manzöna*. *El ais ün manzneder el bap della manzöna* (Joan. 8,44). *Ils Cretais sun saimper manzneders* (Tit. 1,12).

Chia ad aquels manznedars vain lur paiglia dô (Ulr., Sus. 1344).

manzner-a s. *manzneder*.

manzöna f. Lüge; ital. *menzogna*; v. lat. *mentitio-onis* (s. Diez, Wb. I, 273). *Lai manzöna recidie' ais pes cu met* (Ortgr. § 141, Annot. b); *manzögn' avierta*, offenbare Lüge. *Manzögnas, s-chettas manzögnas* (Ann. II, 56); *dir manzögnas, lügen*.

Co erair ad üna duonna sias manzoe-gnias (Ulr., Sus. 884).

manzöner v. lügen (gewöhnlicher *dir manzögnas*); abgel. v. *manzöna*.

manzuner v. erwähnen, gedenken; volksm. für *menzioner*.

maomedau-a adj. muhammedanisch; m. f. Anhänger-in des Muhammed, des Stifters der muhammedanischen Religion.

maometismo m. muhammedanischer Glau-be, die Lehre oder Religion Muhammeds. Muhammedanismus, Islam.

mappa f. Schriften- oder Zeichentasche: Bildermappe, eine Sammlung von Gegen-ständen zum Nachzeichnen oder Malen für Kinder; dann: Gemeindebuch, in welchem das amtlich ermittelte Maß, so-wie genaue Angabe der Lage aller auf dem Gebiete der Gemeinde befindlichen

einzelnen Güter, mögen sie den Partikularen oder der Gemeinde gehören, verzeichnet sind (Tsch., Id. 184); v. lat. *map-pa-ae*.

mar UE. m. Meer; s. *mer*.

marangun m. Zimmermann, Zimmergesell; mlt. *marango*, *marangonus*, faber tignarius, carpentarius (D. C. II, 2,271).

Marangun n. pr. 1) Laviner Alp in Lavinooz; 2) Innere Alp im Seitenthal Cisvena in Searl. **Maranguns** n. pr. 1) Alpen der Gemeinde Guarda in Val Tuoj (N. S. II, 462); 2) Ardetzer Alp in Val d'Urezzas; 3) Fetaner Alpen in Urschai; s. *margun*.

marasco m. Abzehrung, Auszehrung, abzehrendes Fieber; allmähliches Abnehmen der Kräfte, Hinfälligkeit (gr.).

maravedi m. eine spanische Scheidemünze; v. arab. Völkernamen *morábi* 'tin (Diez, Wb. II, 152).

marcasit m. Markasit, würfeliger, goldgelber Schwefelkies (zu Schmucksachen verwendet); nach Sousa v. arab. *markazat*, dies v. vb. *rakaza*, Erze finden; bei Freyt. I, 171 b heißt dies Mineral marquaschita (Diez, Wb. I, 264).

1) **marcha** f. Marke, Spielmarke, Stempel; Kennzeichen, Spur; Grenze; v. goth. *marka*, ahd. *marcha*, ags. *meare*, Grenze, altn. *mark*, mhd. *marc*, Zeichen (Diez, Wb. I, 263). *Fer la marcha*, die Umrücklung der Pferde (im Schnee oder Sande), den Eindruck, die Spur scil. zurücklassen. *Sün dumanda del crededer daja il mastrel con il dret del lò e mess con la bachetta alver la marcha* (II St. civ. art. 298, cf. art. 197).

2) **marcha** f. Marsch, Gang, Zug; Truppenzug von einem Ort zum andern; die Musik beim Gehen der Soldaten; ital. *marchia*, fr. *marche*; mlt. *marchia* = *gradus* (D. C. II, 2,287); s. *marcher* 2.

marchà s. *marcho*.

marchadaunt m. Kaufmann, Händler; UE. *marchadant* = ital. *mercantante* part. v. *mercatare*; mlt. *necutiantes vel mercadantes* (Diez, Wb. II, 370). *Da marchadaunt* adj. auf kaufmännische Art. *Fer l'uraglia da marchadaunt*, thun als höre man nicht. Vgl. den F. N. *Marchadant* == dt sch. Kaufmann.

marchapé m. Seitenweg für Fußgänger.

marchenter v. abziehen, markten, feilschen, handeln; v. *mercans-nitis* part. *prae*, v. mlt. *mercari* = *mercari*, emere (D. C. II, 2,372). **Marchento-edà** part. gefeilscht, gehandelt.

1) **marcher** v. stempeln, bezeichnen, bemerkern; Kennzeichen eindrücken; v. ahd. *markón*, begrenzen, bezeichnen, nhd. *merken* (Diez, Wb. I, 263). **Marcho-edà** part. gezeichnet, gestempelt, mit einem Kennzeichen versehen.

2) **marcher** v. marschieren, mit starken Schritten gehen (von Soldaten), ausrücken, auf dem Marsche sein; fr. *marcher*, sich vorwärts bewegen (besonders von Truppen); ital. *marciare* (s. Diez, Wb. II, 370).

Els *marchan ziev' il sun* (Z. P. I, 19).

Marchet n. pr. m. Markus.

marcho m. Markt; Ort, wo öffentlich gehandelt wird; Marktflecken; UE. *marchà*; v. lat. *mercatus-us*. *Fer marcho*, einen Kaufhandel abschließen.

Chia mus con Herodas non *tegnan marchà* (C. Bardola, Epiphania).

Una chesa da marcho (Joan, 2,16). *A bun marcho* oder *a bummarcho*, um geringen Preis, wohlfeil, d. h. bei gutem Markt; UE. *a bun marchà*.

marcladüra f. Dengelzeug, Dengelstock mit Hammer; B. *marthadüra* wofür auch *utschamaint*. **Marcladüra** verhält sich zu *martelladüra* (v. *martè*) wie *Porclas* (Engpaß in Lugnetz) zu *portulae*, *inclar* zu intelligere etc.

marclar UE. v. hämmern, dengeln; s. *marteller*.

Marcudi alias **Mercoldi** m. Mittwoch (B. u. F. *Mezzearna*); v. *Mercurii dies* (Diez, Wb. I, 273-74).

Mardi m. Dienstag; v. *Martis dies* (Diez, Wb. I, 265).

marella f. runde Fensterscheibe; posch. *marella* = *vetro*, lastra di vetro da finestra (Monti I, 137); v. lat. *mirari*? *Barba Lucas*, *guardand our d'una marella secreta della porta* (Grand, II Chapè a traïs pizs 43). *Marella da fö* UE. Brennglas: *las marelles dels ögliers*, die Gläser der Brille.

maremma f. Seelandschaft, Seegegend, sumpfige Gegend; v. *maritima* (Diez, Wb. II, 45).

marena f. Weichselkirsche, Sauerkirsche, Amarelle; *marena* für amarena v. *amar*.

marenda f. das Vesperbrod, das zwischen 3 und 5 Uhr Nachmittags genossen wird; v. lat. *merenda-ae*. *Un pasth da marendà* (Ulri, Jos. 607).

marender v. vesperrn, Vesperbrod essen. Nachmittags essen; v. lat. *merendare*.

marenga f. ein Backwerk.

marengin m. Louisd'or, Goldmünze = 20 Franken.

Be marenghins voust tü, monaida bgera
(S. e L. 29).

La feivra marenghina (Z. P. II, 24).

margherita. **margheritina** f. Primula fa-
rinosa, etwa weil die Perle unter andern
Blumen; v. lat. *margarita*-ae, die Perle.

margin für *nargin* m. Nasenschleim; v.
ital. *narice*, Nasenloch.

margina f. Rand, Saum; v. lat. *margo*
-inis.

marginel-a adj. am Rand geschrieben,
margial. *Commentaris marginelis, annota-*
ziuns marginelas, Randglossen.

marginer v. mit einem Rande versehen,
rändern; v. lat. *marginare*. *Margino-edo*
part. gerändert, gekerbt.

margin n. pr. und appell. der Alphütten
des Oberengadins und Münsterthal, die
an den Grenzen der betreffenden Gemein-
den liegen, Hinteralpen im Gegensatz
zu den *prähurans*, wie die Voralpen im
Unterengadin genannt werden; cf. goth.
marka, ahd. *marcha*, ags. *mearec*, Grenze
(Diez. Wb. I, 263); vielleicht aber das-
selbe, was in Bergün und im Oberland
bargun, urspr. kleiner Heuschopf auf den
Heubergen, später Alphütten (Car. 14).
Der U.E. sagt hiefür *marangan*. *Margin*
n. pr. 1) Grenzalp im Hintergrund der
Val Roseg; 2) Bezeichnung zweier anderer
Alphütten in Val Roseg; die eine liegt
hinter Alp *seguonda*, die andere am Ein-
gang des Thals; 3) hintere Alp der Ge-
meinde Scangs in Val Casanella und Väü-
glia; 4) Zernetzer Alp am Einfluß des
Spinabaches in den Spöl; 5) Alp am Hang
des Berges Valpaschun, nordwestlich von
St. Maria, nördlich von Fuldera; 6) Alp
im Winkel, den der Bach von Val Müranza
mit demjenigen von Val Costainas bildet,
südlich von St. Maria. *Margins* n. pr.
Alphütten von Celerina im Hintergrund
der Val Saluver.

Maria n. pr. f. Maria. *Maria* n. pr. Ab-
teilung der Gemeinde Sils; wahrscheinlich
von einer der h. Jungfrau geweihten
Kirche oder Kapelle. *St. Maria* n. pr.
1) Ansehnliches Dorf zwischen Valcava
und Münster, mit einer der h. Maria Mag-
dalena geweihten Kirche (Campell I, 4.
129); 2) Totenkirche zu Pontresina.

marial U.E. m.? *Blers spirituals sun*
zuond ignorantis e laps in ter, s'cuntain-
tan du lur legenda, messa e marial (Cap.).

marid m. Ehemann, Gatte; U.E. *marit*;
v. lat. *maritus-i*. *Vus, mugliers, sajas suot-*
tamissas a ross marids! (I Petr. 3,1).

maridaglia. **maridanda** f. Heirat, beson-

ders Mißheirat; lat. *maritalis-e*, zu den
Eheleuten gehörig, ehelich.

marider v. heiraten, verheiraten; v. lat.
maritare.

Scha ün volaiva *marider la figlia*,
Il Sar Cumper stovaiv' ün consulter
(S. e L. 54).

Marider la fam cun la said, zwei Dürftige mit einander verehelichen. *Üngüna*
persuna dess podair chiatscher aint u marider via ad ün' otra dalg cumön alchüna
soart da roba, cun occasiun da der u
impraster eir daners sü sura, incunter
rögliet et desideri da quella chi la piglia
(I St. civ. 104). *As marider v. refl. sich*
verehelichen, sich verheiraten. Ils crastiauns da quaist muond piglian muglier
e's maridan (Luc. 20,34). *Marido-edo* part.
verehelicht, verheiratet. ... *la duonna marideda con ün hom* (Rom. 7,2). *Ils maridos, la gieud marideda*, die Verheirateten.

maridöz m. Heirat, Heiratsgeschenk. *Der*
da maridöz, zum Brautgeschenke geben.

marin-a adj. zur See, zum Meer gehörig;
v. lat. *marinus-a-um*. *Animels marinis* (Jac.
3,7); *uonda marina* (S. e L. 26).

marina f. Marine, d. i. Seewesen, Schiffs-
wesen; Seemacht eines Staates; See- oder
Schiffahrtskunst; ital. *marina*; v. lat. *ma-*
rinus-a-um. *Arsenal da marina*, See-
arsenal.

marineda f. marinieretes Gericht, Fleisch
mit einer säuerlichen Brühe; fr. *marinade*.

mariner m. Seemann, Matrose; mlt. *ma-*
rinarius = *navicularius*, *nauta* (D. C. II,
2,298).

Usc'hè sto del mer in riva

In dolor il *mariner* (S. e L. 70).

Mariner v. den Speisen einen Seegeschmack
geben, dadurch, daß man sie in Essig
und Gewürz einlegt: einbeizen, einsäuern;
sauer kochen. *Marino-edo* part. mariniert,
eingesäuert.

marionetta f. Zugpuppe, Drahtpuppe,
Gliederpuppe; v. fr. *mariquette*, Puppe;
eigtl. Mariechen (kleines Mädchen), fr.
Marion (Diez. Wb. II, 371).

marit U.E. m. Ehemann, Gatte; s. *marid*.

maritim-a adj. am Meere gelegen, zur
See gehörig; v. lat. *maritimus-a-um*. *For-*
za oder *possaunza maritima*, Seemacht,
Kriegsmacht zur See; *citted maritima*,
Seestadt.

marlasch m. großes Fleischmesser; ent-
weder statt marrula dimin. v. lat. *marra*.
Hacke; oder zsgs. aus ir. *mar*, groß (Zeuss
I, 110) und *lasg*, Geißel, Hieb, Instru-
ment zum Hauen (O'Reilly 488).

marlot oder **barlot** m. Hexentanz = comask, barlot, barilot; ital. barlotto für barilotto = bariletto, Fäßchen, vielleicht mit Bezug auf die Tonne, welche die Heiden bei Festgelagen ausleerten und dann umtanzten?

marmaglia f. Gesindel, Lumpengesindel; ital. marmaglia, geringes Volk; v. altfr. merme, klein, gering und dies von minimus (s. Diez, Wb. I, 274). *Marmaglia da fusters* (Ann. II, 45).

marmel m. Marmor; v. lat. marmor-oris. In *marmel* vöglan esser veneros (F. A. 33).

Statua da marmel, Bildsäule aus Marmor. **marmelada** f. halbzerkochte Früchte mit Zucker, Brei, Quittensaft; fr. marmelade; port. marmelo, Quitte, daher Quittenmus; v. melimelum, Art süßer Äpfel, eigt. Honigapfel, weil man die Quitten mit Honig kochte, wie später mit Zucker (Diez, Wb. II, 155). *Fer ina marmelada* fig. in Krautstücken zerhauen.

marmita, mirmita f. Fleischtopf von Metall. Die Herkunft ist unsicher, am meisten empfiehlt sich noch Frischs Deutung, der einen Naturausdruck, vom Sieden des Wassers (vgl. marmotter, summen), darin erkennt; und die von Marina aus arab. marmid, Ort, wo Fleisch gebraten wird (Diez, Wb. I, 264-65). *Fer buglir suot la marmita* fig. viel einnehmen, auf Gewinn ausgehen.

marmiton m. Küchenjunge; ital. marmitone; abgel. v. marmita.

marmorier oder **marmoriser** v. marmorartig machen, bes. in den Farben. Adern u. dgl. dem Marmor ähnlich machen, marmorisieren; lat. marmorare. *Marmor-eda* oder *marmoriso-eda* part. marmoriert, marmorisiert.

marmorera f. Marmorbruch; lat. marmorarius-a-um, zum Marmor gehörig; mlt. marmoraria scil. fodina, Marmorgrube, Marmorbruch (D.C. II, 2,304). *Marmorera* dtsch. Marmels n. pr. Von Felsen überdachte Burgruine im Oberhalbstein, unweit dem Dorfe gleichen Namens.

marmoriser s. **marmorier**.

marmotta f. Murmeltier (gewöhnlicher *muntanella*); abgel. aus mus montanus oder genauer mus montis (s. Diez, Wb. I, 265).

marmüller v. nagen, mühsam kauen (s. Tsch., Id. 194).

marmugneda f. Gemurre, Gebrumme; UE. *marmugnöz*.

marmugner v. brummen, in den Bart murmeln; fr. marmonner (gr.). *Mieu bap*

marmuogna adūna supr' il disuorden della giuentuna d'hoz in di (Ann. II, 39). *Marmugno-eda* part. gebrummt, gemurmelt.

marmugnöz s. **marmugneda**.

marmulet F. m. kleiner Finger; v. altfr. merme und dies v. minimus.

marmuogn m. Brummer, Schmoller, Murrkopf; Gemurre, Gebrumme. *Il marmuogn attedescha bain spert*, der Murrkopf langweilt recht bald.

Ecco del regl *marmuogn* üna sentenza (Z. P. II, 49).

Sainza marmugnus (I Petr. 4,9).

marocca f. Ausschuß, schlechtes Zeug, schlechte Ware; vgl. span. malroto, port. maroto, übel zu Grunde gerichtet, nichts-würdig; zsgs. aus male ruptus.

maroccheria f. schlechtes, unbrauchbares Zeug.

maroch gewöhnlicher **smaroch** m. dickköpfige, gemeine Forellenart (im St. Moritzersee); vgl. *maroccu*. *Smarochs* m. pl. Spitzname der St. Moritzer.

marques m. Markgraf, Marquis (in Frankreich dem Grafen im Range voranstehend); mlt. gewöhnlich marchio (s. Diez, Wb. I, 263). *Marquesa* f. Markgräfin, Marquise, die Gemahlin eines Marquis.

marquesat m. die Würde, das Gebiet eines Marquis: Markgrafschaft, Marquisat.

marrokin m. eine feine Sorte Leder. Saffian; ital. marrochino; nach Marocco genannt, wo es bereitet wird (Diez, Wb. I, 265).

marrun m. große und schmackhafte italienische Kastanie; fig. Tölpel; ital. marrone (s. Diez, Wb. II, 45). *Fer ün marrun*, einen Bock schießen.

marsala m. Marsala-Wein; benannt nach der sizilischen Stadt Marsala, im Altertum Lilybäum.

marsapaun s. **marzipaun**.

marschè, merschè f. Lohn, Dank, Gotteslohn; UE. *marschaj* (vgl. *mercede*); ital. merce, fr. merci, Gnade, auch Dank; v. merces, Lohn, im frühesten Mlt. schon in der Bdg. misericordia (Diez, Wb. I, 273). *Nun arair üngüna marschè*, keinen Lohn ernten, vergeblich sich bemühen; *savair marschè*, Dank wissen. *Id es marschaj da jüdar* UE. hier verdient Hülfe Gotteslohn.

marschlöss s. **maschlöss**.

marschögn UE. gleichd. mit *schogn*.

Marsiglia n. pr. Marseille (franz. Stadt); lat. Massilia.

marsola UE. f. Schlegel, mit welchem man beim Feldbauen die Erdschollen zerdrückt.

Marta, Mierta n. pr. f. Martha.

martè pl. **martels** m. Hammer; ital. martello; v. martulus, bereits in den Casseler Glossen martel = hamar, als Beiname bekannt in Carolus Martellus (Diez, Wb. I, 265).

Mo smagagner nu'm lasch da tien *martè*
(Z. P. III, 44).

Arair sainper mazz' e martè, immer in Uneinigkeit leben. *Esser tanter mass' e martè* UE. zwischen Hammer und Amboß sein, zwischen zwei Feuern sein. *Der üna sül martè e l'otra sün la massa* B. bei Streitenden, wo beide Teile vom Gericht verurteilt werden. *Martein* pl. *martein* m. Hämmerchen, Hämmlein.

martelleda f. Schlag mit dem Hammer.

marteller v. hämmern, mit dem Hammer schlagen. *Martello-edà* part. gehämmert.

Martin n. pr. Martin: vielleicht zsgzn. aus Martigena-ae, von Mars erzeugt, Marsgeborener-e; oder urspr. adj. Martinus, den Mars betreffend, von ihm stammend? s. v. a. der Starke, Tapfere. *+Martin sül glatsch*, Eisvogel, Königsfischer; ital. Martin pescatore (s. Diez, Wb. I, 265-66). *St. Martin* n. pr. eigtl. der h. Martin; dann der Martinstag (11. November). *La baselgia da St. Martin*, die Martinskirche in Chur; *la quaraisma da St. Martin*, veraltete Bezeichnung der Adventszeit; *ils luamaints da St. Martin*, die Schätzung am Martinstage, d. h. der Milch- oder Alpprodukte; *la sted da St. Martin*, der Martinisommer; *Parcha da St. Martin* UE. arch St. Martin, der Regenbogen = *Parch in tschil*. *Punt Martina* UE. *Martina* n. pr. Martinsbrück, Grenzdorf des Unterengadins gegen Tirol. „Nahe bei diesem Dorf, dem letzten Ort im Unterengadin, verläßt der Inn seine Wiege, das Land der Freiheit, um durch den Felsenschlund von Finstermünz der trüben Donau zuzueilen. Die Brücke über denselben, pons Martini, trennt Graubünden von Tirol“ (Tscharner 299). *Da Segl fin Punt Martina* d. h. von Sils bis Martinsbrück, eine Redensart, mit welcher wir die ganze Länge des Engadins bezeichnen. *Martina* n. pr. f. die kleine Martha.

martir m. Märtyrer, Blutzeuge; lat. martyr-yris (gr.). *Cudesch dels martirs*, Geschichte der Heiligen und ihrer wunderbaren Schicksale = *martyrologi*. *L'augusta, martira Pologna* (Z. P. II, 31).

martiri, martuoiri m. Märtyrertod, Märtyrertum; Marter, Pein, Folter; UE. *martuoiri* (Abys. 1,94): v. lat. martyrium-ii.

martyrologi m. Märtyrerbuch, Verzeichnis des Lebens, der Thaten und Schicksale der christlichen Blutzeugen; mlt. martyrologium (D. C. II, 2,312).

martladüra B. f. Dengelzeug, Dengelstock mit Hammer; s. *marcladüra*.

martrager (as) v. refl. sich quälen, überarbeiten; UE. *as martriar* (Abys. 3,116); romanisiert aus: sich martern.

martsch-a adj. verfault, angefault, eiterig; fig. verdorben, schlecht; UE. *marsch-a*; ital. *marcio-a*; v. lat. *marcidus-a-um*. *Arair il martsch tüert*, vollkommen im Unrechte sein; *martsch' ingüstia* (Ann. II, 50); *a tien martsch dispet*, dir zum Trotze; *mel martsch*, Nerven- oder Faulsieber; *martsch pitoc*, durch und durch faul, ganz faul. *Lej martsch* n. pr. Alpsee im Walde an der St. Moritzer Grenze (Roeder 220). d. h. Kotlache, Pfütze.

martscha f. Eiter; fig. Unrecht, Verderbnis.

martschadüra f. Eiterung, Fäulnis.

+martschanteis m. pl. gleichd. mit *marchanduis*. *Martschanteis u cramer* (1 St. civ. art. 54; Stat. v. Samaden art. 96).

martschir gewöhnlicher **smartschir** v. eitern, verfaulen, faul werden, verderben; UE. *marschir*; lat. marcere, welk sein; marcescere, welk werden, verwelken. *Smar-tschieu-ida* part. verwelkt, verfault, verwest, verdorben.

martüffel m. dummer Kerl (Tsch., Id. 495).

martuori s. *martiri*.

martuiriser (richtiger als *martuiriser*, *martiriser*) v. quälen, martern, foltern, peinigen; mlt. *martyrizare* (D. C. II, 2,311).

marus-a m. f. Liebster-e; gekürzt aus mlt. amorosus = plenus amore, amabilis (D. C. I, 1,20). *Tü hast serro il marus in chadafö*; s. *chadafö*.

Scha tü vuost esser ma marusa

Schi't voegd der üna bella doata

(A. Flugi, Volksl. 66).

marusaglia f. Liebelei, verliebtes Wesen; UE. *marusada*.

maruser v. verliebt thun, liebeln, den Hof machen; s. *marus*.

Co chia els traunter pér s'marusairan
(Ulr. Sus. 810).

Seo la gaiavan zieva marusand eun
plaeds (ib. 72).

marv-a, +amarv-a adj. starr, gefühllos, steif, von der Kälte; buchstäbl. das kymr. marb, marw = mortuus (Zeuss II, 752). *Gnir marv*, starr, steif werden (vor Kälte); *arair ils mauns marvs*, steife, vor Kälte starre Hände haben.

Marz m. März; v. lat. Martius seil. mensis. *Chalanda Marz*, der erste Tag des Monats März. *Chalanda Marz*, *Chaland' Arrigl, lasch' las echas our d'origl* Anfang eines Volksliedes, womit die Kinder unter Schellengeläute und Lärm den Lenz ankündigen.

marzager v. Märzwetter sein; abgel. v. Marz. *Schul' Furrer non favragia, 'el' Marz non marzagia, l'Arrigl 'e' Meg tiran la curagia sprw.* (Tsch., Id. 7).

marziel-a adj. kriegerisch, heldenmäßig; wild; eigtl. den Mars, Kriegsgott, betreffend, dahin gehörig; v. lat. Martialis-e.

marzipaun m. Gebäck aus Mandeln und Zucker, Marzipan; UE. *marsapaun* (Cap. 129); ital. marzapane; angeblich aus Marci panis, Markusbrötchen, doch besser auf lat. maza, Mehlabrei, zurückzuführen (Duden).

masada UE. f. Tischgenossenschaft; s. *maseda*.

masain M. m. Speckseite; v. lat. massa-ae, der Teig, die Masse, der Klumpen?

masaron m. Majoran (ein Kraut); UE. *masarogn*; ital. majorana, maggiorana; entstellt aus dem gleichbed. amaracus (Diez, Wb. I, 259).

masca, masbra f. die Maske (s. Diez, Wb. I, 266-68); vgl. *bulutta* und *babutta*.

mascarada f. Maskerade. Mummerei, eine gewöhnlich mit Tanz begleitete Lustbarkeit, wobei alle Personen in ungewöhnlichen Kleidern und mit Larven vor dem Gesicht erscheinen müssen; mlt. *mascara-ta, larvarum pompa* (D. C. II, 2.313). *Ir a mascarada*, auf die Maskerade gehen.

mascha f. die Masche, die Schlinge, Schleife, bes. die Schlinge als Band, Bandschlinge; v. dttsch. Masche.

E ch'ogni mascha vi a mia persuna
Saj' una trapla, chi stu tuots clapper!

(Z. P. II, 45).

maschalch, maschaile UE. M. m. Richtsbote, Weibel; v. ahd. *marah-scale*, mhd. *mar-schale*, Pferdeknecht, später ein Name hoher Beamten geworden (Diez, Wb. I, 264).

maschdina, maschdiner s. *masdin* . . .

mascheda f. das Kauen, Wortverschlucken, Murmeln, im Munde herumwerfen, langsam kauen.

maschederm. Kauer, Wortverschlucker. *Mascheder da tabac*, Tabakskauer.

mas-chel, mes-chel m. Mann; Männchen (von Tieren männlichen Geschlechtes); UE. *mascul*; v. lat. *masculus-a-um*. *Ogni mas-chel primogenit saja nomno sench al*

Segner (Luc. 2.23). *Its mas-chels, mes-chels*, das Volk der Männer, Bdtsch. Mannevolk.

mascher v. kauen, zerkaulen, beißen; v. lat. *masticare* (s. Diez, Wb. I, 268). *Mascher il plets*, die Worte verschlucken, undeutlich reden; *dir sainza mas-cher plets*, gerade heraus, ohne Umschweife, reden oder sagen. *Mascho-edu* part. gekaut. *Mas-char* M. v. unruhig sein (von Kühen vor dem Kälbern).

maschina s. *macchina*.

maschloss oder **marschloss** m. Vorlegschlöß, Vorhangeschloß; entweder zsgs. aus dem ahd. mari, sichtbar, deutlich und schlüssig oder v. mlt. *masclus*, *mascla*, Vernachlung, Panzer (D. C. II, 2.313).

maschner UE. v. besorgen, verrichten (vgl. *maschnera*). . . . *l'ün canonizar par ün mediatur da la Baselia e l'auter laschar deck la spera, chi possa guardar pro co quists mainan e maischnan tur fats in tschel* (Cap. 308).

maschnera UE. f. Dienstmagd (wofür auch *fantschelli*); mlt. *mansionarius*, Kirchendiener; dann Bedienter überhaupt (s. D. C. II, 2.233-36).

maschun m. Hühnerstange, Querholz im Vogelschlag; v. lat. *mansio-onis*. *Ir a maschun*, auf die Stange gehen, Bdtsch. satteln.

maschuner (as) v. refl. sich zur Ruhe begeben, satteln.

†**masleda** f. Schlag auf die Wange, Backenstreich; für *massleda*, *masselleda*.

masbra Nbf. v. *masca*.

mascer (as) v. refl. sich verlarven; fig. sich verstellen; s. *masca*. *Mascra-edu* oder *masco-keda* part. maskiert, verlarvt; fig. ver stellt. *Bal mascro*, Maskenball. *Il plaut del ertevel als ün rir mascro* (D. d. G.).

mascul s. *mas-chel*.

masculin-a adj. männlich, männlichen Geschlechts; v. lat. *masculinus-a-um*. *Gener masculin*, männliches Geschlecht (in der Grammatik); *vima masculina*, männlicher Reim.

masdeda f. Gemenge, Gemisch; s. *masder*. *Der üna masdeda*, ein Gemenge machen, tüchtig durcheinander rühren.

masder v. mischen, vermischen, vermengen, durcheinander rühren; abgel. v. lat. *mixtum* oder *mixtum* (v. *miscere*). *Masder las chartas*, die Karten mischen; *masder la pasta*, den Brotteig rühren. *As masder* v. refl. sich einmischen, sich in etwas mischen, sich mit etwas ver-

mengen, sich paaren = begatten (von Tieren). *Perche mé ho'l agieu da's masder in quists affers?* (Ann. II, 41). *Masdo-edä* part. gemischt, gemengt. *Un mer da cristal masdo cun fö* (Apoc. 15,2).

masdina, maschdina f. Arzneimittel, Arznei; lat. *medicina scil. res*. *La confessiun' aís la masdina del pcheder* (D. d. G.). *Piglier masdinas*, Arzneien nehmen, medizinieren.

Nus t'ils havains do ünatscherta maschdina (Ulr., Sus. 1708).

Masdina evacuanta, Abführungs-, Reinigungsmittel; *maschdina mal tamprada* (A. Flugi, Volksl. 10).

masdiner, maschdiner v. medizinieren, heilen, kurieren; mlt. *medicinare* = *medicinam profiteri, exercere* (D. C. II, 2,345). Da quella maschdina nun voegli eau eumprer

Neir mieu chüerp cun tuot maschdiner (Ulr., Sus. 1709-10).

Masdino-edä part. geheilt, kuriert, mit Arzneimitteln geplagt. *Els lhaun masdino fin ch'el ais mort*, sie haben ihn so übermäßig mit Arzneien gequält, daß er endlich davon gestorben ist.

masdügl m. Mischung, Gemisch, Ge- menge.

masdüglier v. die Mischung rühren, untereinander rühren, vermengen; abgel. v. *masdügl*.

maseda, maiseda f. Tischgenossenschaft; UE. *maseda*; s. *maisa*.

masla UE. f. Kleister. *Masla da zunz*, Weberkleister.

maslada UE. f. Backenstreich = *masaleda*. *Seracks e masladas in sia rista* (Abys. 2,91).

1) **massa** UE. B. f. Ambos; B. auch = OE. *mazzol*.

2) **massa** f. Masse, Menge; v. lat. *massa-ae*. *In massa, haufenweise, im Menge*. *Massa* UE. adv. zu viel = OE. *memma* z. B. *massa bun*, zu gut; *massa char*, zu teuer; *metter massa blets fieris in fö*, zu vielerlei treiben = OE. *arair memma fieris in fö*.

massella f. Wange, Backe; v. lat. *maxilla-ae*. *Sch'alchün at batta sün tia massella dretta, chi spordscha'l eir l'otra* (Matt. 5,39).

masser-a adj. haushälterisch, wirtschaftlich; m. f. Hausverwalter, Wirtschafter, Hauswirt; Haushälterin, Wirtschafterin, Hausfrau; auch Alpgenosse-in; ital. *mas-saro*, alfr. *mansaire*, Hausverwalter (s. Diez, Wb. I, 266). *Buna massera*, gute

Hauswirtin. *Duonna massera* (Ulr., Sus. 197,414).

Massera sun, se cuschiner (Flugi 1845, pag. 21).

Massers d'alm ambulants, nicht fest zugeteilte Alpgenosseen, die also bald zur einen, bald zur anderen Alp gehörten. *Üngüns massers stabels, üngüns ambulants pü* (Ann. II, 45). *Eau rez quia ün masser ed üna massera, chi non suo auncha rattos aint in üngün' alp* (ib. 65).

masseria f. Vorrat, Hausrat, Hausgerät, Wirtschaftssachen; Gerüsse, elendes Hausgerät, und endlich überhaupt: eine Menge von Sachen. *Masserias* pl. Hausgeschäfte. *Fer las masserias*, die Hausgeschäfte besorgen.

Fantschellas, turnè vus a chaeasa, et *fè la massaria* (Ulr., Sus. 216).

Bellas masserias, schöne Dinge, im verächtlichen Sinne, Sudelei.

massima (gebräuchlicher als **maxima**) f. Regel, Maxime, Grundsatz, Lebensregel; v. *maxima scil. sententia* (Diez. Wb. I, 268). *Esser imbevieu da noschas massimas*, von falschen Grundsätzen, Irrtümern eingenommen sein.

massimamaing adv. hauptsächlich, vornehmlich; lat. *maxime*.

massitsch-a adj. gediegen, fest, massiv; ital. *massiccio-a*.

massiv-a adj. von Gebäuden: aus lauter Mauerwerk bestehend, ganz von Stein, feuerfest; bei Metallen: dicht, nicht hohl: rein, gediegen; dann: derb, grob, plump, ungeschliffen; fr. *massif-ive*. *Or massiv*, gediegenes Gold.

massler für masseller m. Backenzahn, Stockzahn.

mastella f. kleiner Kübel; ital. *mastella-o*. Zuber, Kübel; vermutliche Entstehung des lat. *matella* für *matula*, Geschirr. Topf für Flüssigkeiten, Nachttopf.

mastrager v. Handwerker-, bes. Zimmermannsarbeit verrichten, meistern, pfuschen; UE. *mastragiar*; für *mäestragei-iar*; gleichs. *magistrare*.

mastraler v. meistern, das Amt eines Ammannes verschen; trop. unbefugt herrschen, sich einmengen, sich überall einmischen; abgel. v. mlt. *ministerialis*.

mastralessa f. Frau des Ammannes oder Landammannes; s. *mastrel*.

Per ans ed ans la *Mastralessa*
Il reginam avet nel vih

(S. e L. 52).

mastralia f. feierliche Installation des Landammannes und der Obrigkeit; trop.

unbefugtes Herrschen; abgel. v. ministerare.

Ch'ün tuorn' als temps d'la veglia Mastralia! (S. e L. 57).

*Cur cha he liber sun sovenz la giàa,
Sun sü ün valzer u la mastralía*

(F. A. 29).

mastraunza und **maëstraunza** (I St. civ. 121) f. Meisterleute, Handwerkschaft, Gewerkschaft, Zunft, Innung; UE. *mansteranza*; s. *maister*.

†**mastraus** UE. m. Gelehrter, Meister; mlt. *magistratus* = titulus honorarius (D. C. II, 2.177). *Tuott pouwels e superiuors e tuott mastraus d'la terra* (Ps. 148 nach Campell).

mastrel m. Ammann, Dorfammann; mlt. *ministerialis*, Diener des Hauses (s. Diez, Wb. I, 275). *Reverieu sur Mastrel!* (Ann. II, 42); *nommer mastrel*, einen zum Ammann ernennen.

Aint in quella terra eiran duos mastraelis (Ulr., Sus. 7).

mastria f. Handwerk; Leitung, Ordnung, Zaum; v. mlt. *magisterium* = jus, dominium (D. C. II, 2.177) mit vertauschtem Geschlechte. *Tgnair in mastria*, im Zaume halten. *S'rögl eu quia dar mastria* (Martinus).

L'invilgia ho els aint in mastria
(Ulr., Sus. 512).

mastriglias f. pl. Zügel (vgl. *frandaires*); aus *magisterialis*, die Leitung betreffend.

mastrina UE. f. Halfter, Zügel; gleichsam *magisteria scil. chorda, Leitseil*; v. mlt. *magistrare* = regere (D. C. II, 2.177).

mastrir UE. v. bemeistern, im Zaume halten = OE. *mastrayer*; v. mlt. *magistrare* (s. *mastrina*). *Mastrir u redscher* (Abys. 2.104).

mastüra UE. f. Mischung, Mixtur (Abys. 3.240); vgl. *masdügl* u. *mirtura*.

mastürar UE. v. untereinander rühren, vermengen (P. P. 164) = *masdüglier*.

masüra UE. f. Maß, Maßregel; s. *imsüra*.

masüralbel-bla UE. adj. meßbar; s. *imsüralbel-bla*.

masürar UE. v. messen, aus-, abmessen; s. *imsürer*.

masurca f. ein Tanz: *Masurka*; poln. nach Sachs.

mat-a m. f. Knabe, Sohn; Mädchen, Tochter; ir. mac, Sohn, Junge (O'Reilly 292); ital. *matto*, Knabe; *matta*, Mädchen (s. Diez, Wb. II, 46). *Avair bgers mats*, viele Söhne haben. *Ad ais naschieu ün mattin* (*äna mattina*), es ist ein Knäbchen,

Söhnlein (ein Mägglein, Töchterchen) geboren. *Mattun* m. großer Knabe. *Mattatsch-a* m. f. derber Junge, plumpes Mädchen. *Mattauns* f. pl. Mädchen, Töchter, Jungfrauen; abgel. v. *matta* wie *dunnauns* von *duonna*; UE. *mattauns* und *mattans*.

Mattauns turnad vo pouvras

Pro'l's pitschens vos usfaunts

(A. Flugi, Volksl. 8).

Ai bels sun bain ils mats,

E chiarinas las mattans (ib. 46).

Mattaniglia f. collect. Kinder, Knabenschaft. †*Matella* f. Mädchen.

mata UE. f. Mörtel; Straßenkot; Alpmist; vgl. *molta*.

matematic-a adj. zur Mathematik gehörig, mathematisch; lat. *mathematicus -a-um* (gr.). *Analogia mathematica*, Ueber-einstimmung der Größenverhältnisse; *segns matematics*, mathematische Zeichen (s. Ortgr. § 150). *Mathematic* m. Matematiker; lat. *mathematicus-i*. *Mathematica* f. Mathematik; lat. *mathematica-ae*.

matematicamaing adv. auf mathematische Weise.

matratsch m. Matratze; ital. *materasso* (s. Diez, Wb. I, 268). *Materatsch cun pennas*, Federmatratze; *aguoglia da materatsch*, Matratzenadel.

materia f. Stoff, Materie; Eiter; UE. *matergia*, Eiter; lat. *materia-ae* und *materies-ei*. *Fer materia*, eitern; UE. *far materia*.

materialismo m. Materialismus, Stofflehre (welche die unstoffliche Natur der Seele leugnet); ital. *materialismo*.

materialist-a adj. materialistisch; m. Materialist, Anhänger des Materialismus. *Filosof's materialists* (Z. P. II, 52).

materialited f. Körperlichkeit, Stofflichkeit, Zusammengesetztheit (aller Dinge).

materiel-a adj. aus Materie bestehend, körperlich, stofflich, materiell (im Gegensatz von *spirituel-a*); trop. grob, plump, gemein; m. das Material, der zu einer Arbeit nötige Stoff, sowohl konkret als abstrakt; v. lat. *materialis-e*.

materielmaing adv. auf eine materielle Weise, dem Stoffe nach; lat. *materialiter*.

matern-a adj. mütterlich; v. lat. *maternus -a-um*. *Sentimaint matern*, mütterliche Gesinnung; *cour matern* (Z. P. III, 10); *linguach matern*, Muttersprache.

Impedir il svanir da nos pled matern (Flugi 59).

maternamaing adv. auf eine mütterliche Weise.

maternel-a adj. mütterlich; Nbf. v. *matern-a*.

Matilda n. pr. f.; fr. Mathilde.

matquigl m. Scherz, Spaß.

Eau m'instupesch da quista giuvnamainta
Cun sieus matquigls (Z. P. II, 44).

matricida m. Muttermörder; v. lat.
matricida-ae.

matricidi m. Muttermord; v. lat. matrici-
dium-ii.

matricula f. Verzeichnis, Matrikel; v.
lat. matricula-ae.

matricular v. einzeichnen, verzeichnen,
einschreiben, in die Matrikel setzen (ge-
wöhnlicher *immatricular*). *Matriculo-edu*
part. verzeichnet, matrikuliert.

matrimoniel-a adj. zur Ehe gehörig, ehe-
lich; v. lat. matrimonialis-e. *Stedi matri-
moniel*, Ehestand; *impromissiun matri-
moniela*, Verlöbnis, Eheversprechen; *raira matrimoniala* UE. Ehering; *pachs matri-
monials* UE. Ehevertrag, Ehepakten.

matrimonielmaing adv. ehelicherweise.

matrimuni m. Ehe, Heirat, Verheiratung;
v. lat. matrimonium-ii. *Il matrimuni saja onuraiveel in tuots* (Ebr. 13,4).

matrona f. eine ehrwürdige, alte Frau
oder Witwe; bei den Römern jede mit
einem römischen Bürger in rechtmäßiger
Ehe wohnende Frau; v. lat. matrona-ae.

matta f. Mädchen, Tochter; s. mat.

mattamgia B. f. geistige Geschäftigkeit
im Schlaf oder wachend.

mattaniglia, mattauns s. mat.

Matthieu F. N. (Unterengadin); v. Mat-
thäus (Muoth I, 34).

Mattias n. pr. m. Matthäus.

Scha a St. *Mattias* (24 Favrer)

Las ovas cuorran per las vias,

Schi vain la nua nellas quadrias sprw.

mattidanza UE. f. Verrücktheit (Abys.
1,45); vgl. *annattir*.

mattina UE. f. Morgen; ital. mattina,
mattino; v. matutinum (Diez, Wb. I, 261).
Ma'l prüm di dell' eiven la mattina, siand amò s-chür (Joan. 20,1).

mattinadas UE. f. pl. Umzug der Jugend
mit Musik am 2. Januar (ähnlich wie
Chalanda Marz), um Gaben von den Mäd-
chen zu sammeln (vgl. *mantinedas*). *Ir a mattinadas, far mattinadas*, den Umzug
mitmachen; letzteres auch = *far manuets*
oder *far schiergias*, sich wie toll geben.

mattrir v. zornig werden, leidenschaft-
lich nach etwas streben; eigtl. närrisch
werden (s. *ammattir*).

1) **mattun** m. Ziegel (vgl. *tierla*); ital.
mattone, Backstein (s. Diez, Wb. I, 269).

2) **mattun** m. großer Knabe; s. mat.

3) **mattun** UE. m. das Mutterkraut (à
Porta, pag. 20).

maturited f. Reife, reifes Alter, Reife
des Verstandes, Weisheit, Klugheit; v.
lat. maturitas-atis. *Examen da maturited*,
Maturitätsexamen.

matutin-a adj. morgendlich; v. lat.
matutinus-a-um. *Ura matutina*, Morgen-
stunde. . . . in quaist ura matutina d'ün
nour an (Lit. 65).

mauc, mauck s. mac.

maun m. und in einigen Redensarten f.
Hand, Seite; Hilfe, Beistand; UE. *man*; v.
lat. manus-us. *Arair ils mauns lios, libers*,
eingeschränkt sein, freihandeln
dürfen; *arair ils mauns largs*, freigebig
sein; *arair il cour in maun*, das Herz
auf der Hand haben, gutherzig sein;
arair ils mauns in pasta, beteiligt sein
(an mißlichen Händeln). *Què nun ho ne
mauns ne peis ne piz ne charazzin*, das
ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, plan-
los. *Coss' haune la ledsha delas alps
per mauns* (Ann. II, 45). *Arair la maun*,
die Vorhand haben (beim Spiele), den
Vorrang haben; *der il maun*, die Hand
worauf geben, versprechen; *der l'ultima
maun*, die letzte Hand anlegen, vollenden;
der dels mauns, sich rühren, geschwind
arbeiten; *der da mauns e peis*, alle seine
Kräfte auf etwas verwenden; *gnir als
mauns*, handgemein werden; *esser als
mauns*, im Handgemenge sein; *esser
araunt maun*, vorhandensein, dasein, vor-
kommen; *metter maun a qlchn.*, jemdl.
feindlich angreifen; *metter ils mauns ad-
döss a qlchn.*, Hand an einen legen;
metter maun al curtè, nach dem Messer
greifen; *metter maun all' ourra*, anfangen;
metter ils mauns insembel, die Hände
falten; *metter ils mauns in crusch*, die
Arme verschränken, kreuzweise überein-
ander schlagen.

. . . a nun s'bsoegnia chiatscher maun a
la persuna d'ingiün (Ulri., Sus. 605).
Elecer amendous mauns, beide Hände
erheben; *appoquer il cho sül maun*, den
Kopf auf die Hand stützen; *batter ils
mauns*, die Hände klopfen; *selatscher
cols mauns*, in die Hände klatschen; *la-
rurer da sieus mauns*, mit der Hand ar-
beiten, eigenhändig thun; *laruors da maun*,
Handarbeiten; *river da sieus mauns*, von
seiner Hände Arbeit leben; *as laver ils
mauns in merit a qlchs.*, seine Hände in
Unschuld waschen; *ir a maun*, von statthen
gehen. *Cul ro que a maun?* (Ann. II.

42); *ir bain-, mel a maun*, gut, schlecht gehen; UE. *ir bain-, mal a man*; *cur chi't ra mal a man* (Abys. 4,8). *Vo que bain a maun?* Geht's gut? *Tgnair a maun*, sich mit etwas beschäftigen. *In tela occasiun dazu gnir trat alla schaiba a maun tgniaint* d. h. aus freier Hand (I St. civ. 129; II St. civ. 185). *Piglier giò d'maun*, abnehmen, aus der Hand nehmen; *nun savair che piglier a maun*, nicht wissen, was anfangen; *piglier per maun*, zur Hand nehmen, in Angriff nehmen; *piglier la penn' in maun*, sich ans Schreiben machen, sich zum Schreiben anschicken; *mner ils mauns (la brutscha)*, um sich herum schlagen, sich beeilen; bei starker Arbeit die Hände regen; *mner per il maun*, an der Hand führen; *tucher maun*, Hand bieten; bewillkommen; Abschied nehmen; *nun volver il maun suotsur*, sich nichts bekümmern; *bütscher il maun*, eigt. die Hand küssen; *fig. schön danken*; *bütschamaun m. Handkuß*; Schmeichler; *palma d'maun*, flache Hand; *porter sùls mauns oder porter in palma d'maun*, auf den Händen tragen, alles Mögliche zu Gefallen thun; *cumprer da prüma maun*, aus der ersten Hand kaufen. *In man da Dieu!* Gott behüte euch, bleibt in Gott, bei Gott, in Gottes Hand = UE. *in man da Dieu!* (Gruß beim Weggehen). *Ha dat las ündesch, las ündesch. In man da Dieu!* (Wächterruf im UE.) *El pera güst our dals mauns da Dieu* (Ann. II, 44). *Aggradescha mieu salùd eir a maun da tieus aderents*, genehmige meinen Gruß auch zu Handen deiner Angehörigen. *Per maun*, mittels, vermittelst; *da lungia maun*, seit langer Zeit; *a maun dret, schnester*, auf der rechten, linken Seite, rechter, linker Hand, rechts, links; *a maun armo*, mit gewaffneter Hand; *zieva maun*, der Reihe nach, nacheinander, je vorzu = UE. *daco man*; *man franc* UE. sichere Hand; *s-chel a maun*, Handleiter; *maun dell'ura*, Uhrzeiger; *maun (bratsch) della baltaunsha*, Wagebalken, Wagstange; *curtè a duos mauns*, Zugmesser, Schnitzmesser. *Maumin m.* kleine Hand, Händchen.

maungel m. der Mangel, das Fehlende; der Fehler; v. dtsc. Mangel. *Pisser e maungel* (Z. P. II, 34). *Cur eau eira tiers eus ed avaira maungel, non sun eau sto d'aggrari ad üngün* (perche a nos maungel supplitan ils frers, etc.) (II Cor. 11, 8,9). *Avair maungel du qlchs.*, etwas ungern entbehren.

mauta UE. f. Mörtel; Nbf. v. *mata*; s. *molta*.

maxima s. *massima*.

maximum m. Maximum (das Größte, Höchste in einer Art); v. lat. *maximum -a -um* (superl. v. *magnus*). *Il chastih legal po esser porto al maximum, scha militeschian circonstanzas aggravantas*, bei vorhandenen Erschwerungsgründen kann das gesetzliche Strafmaß bis auf das Maximum in Anwendung gebracht werden.

maz m. Büschel, Bündel; ital. *mazzo*, span. *mazo*, Schlegel, auch Bündel (s. Diez, Wb. I, 269). *Maz d'fluors*, Blumenstrauß; *ün maz d'clers*, ein Bund Schlüssel; *ün maz d'chartas* (Grand, II Chapè a trois pisz 42).

maza UE. f. Probe. *Qua pür l'hur ais nora maza* (Martinius).

mazla UE. f. *Mazze = mazzöl. Jovar a mazlas*, Mazze schlagen.

mazza f. Kolben, Streitkolben, Keule, Schlegel, *Mazze*; Ambos; UE. B. *massa Ambos*; v. *matea* (s. Diez, Wb. I, 269). *Arair sainper mazz'e martè*, immer in Uneinigkeit leben. *Esser tanter mass'e martè* UE. zwischen Hammer und Ambos sein, zwischen zwei Feuern sein. *Las bottas il rendan pür plü dür sco üna massa sol it martè* (Abys. 4,56). *Der üna sül martè e l'otra sün la massa* B. bei Streitenden, wo beide Teile vom Gericht verurteilt werden.

mazzacra f. Metzelei, Gemetzel; fr. *massacre*, Niedermetzelung, Blutbad (s. Diez, Wb. II, 372); mlt. *mazarium* = caedes, strages, homicidium (D. C. II, 2, 337).

mazzacer v. niedermetzeln; abgel. v. *mazzacra*.

mazzacun UE. m. eine Kriegswaffe: der Morgenstern. *Robust e san con bratschs turnads, chi san dovrar la lantsch'e'l mazzacun* (C. Bardola, Josue Zwanzigher).

mazzamaint m. Totschlag, Mord, Gemetzel; Plage, Qual; vgl. *annazzamaint*.

mazzer v. mit einem Kolben, einer Keule niederschlagen, totschlagen, töten, schlachten (vgl. *ammazzer*); abgel. v. *mazza*. *Perche tscherchais d'am mazzer?* (Joan. 7,19). *Sch'alchün mazzer cun la speda, schi dess el stress gnir mazzo cun la speda* (Apoc. 18,10). *Mazzer tin bou*, einen Ochsen schlachten. *Il custab mazza, mo'l spiert fo riv* (II Cor. 3,6).

Mazzè il temp con la lavur

Schi na il temp as *mazza* (Flugi 92). . . ch'els as *mazzessan l'ün l'oter* (Apoc.

6,4); *as mazzer giò*, sich tot arbeiten, sich übermäßig anstrengen. *Mazzo-edo* part. geschlachtet, getötet.

mazzöl m. Mazze, eine Art hölzernen Hammers mit langem Stiel zum Schlagen von Spielkugeln in die Luft; UE. Nbf. *mazla* (B. *massa*); v. *mateola* (s. *mazzoula*). *Trer oder giover a mazzöl*, auf dem hartgefrorenen Schnee Mazze schlagen; UE. *jorar a mazlas*. *Stombel da mazzöl*, Schwelchstecken für die Mazze.

mazzoler v. hämmern, pochen; abgel. v.:

mazzoula f. hölzerner Hammer; ital. *mazzuola*, prov. *massola*, kleiner Klöpfel; v. lat. *mateola* (s. Diez, Wb. I, 269). *Avar una buna mazzoula*, einen Kopf wie ein Holzschnegel haben.

mazzuchi UE. m. Schlegel, Holzschnegel = *mraigl*.

me pron. pers. acc. sing. mich (v. *ean*); UE. *mai*; v. lat. me. *Me stess oder stress*, mir, mich selbst.

mé adv. nie, niemals; UE. *mai*; v. magis (s. Diez, Wb. I, 259). *El mé nun vuin*, er kommt nie; *mé brich*, nie, niemals; *scha mé*, wenn je, wenn etwa, falls; UE. *scha mai*.

meander m. Krümmung eines Flusses, Schlangenwindung; verflochter Gang; künstliche Redewendung und Umschweif; v. lat. *Maeander-dri*.

meandric-a adj. künstlich gewunden, in Schlangenwindungen sich hinziehend; v. lat. *Maeandricus-a-um*.

meanic-a adj. mechanisch; fig. triebwerksmäßig, handwerksmäßig; lat. *mechanicus-a-um*. *Agir meanic*, mechanisches Handeln; *arts mecanicas*, Handwerke. *Mecanica* f. Mechanik, Bewegungslehre; Maschinenwesen; lat. *mechanica-ae*.

meanicamaing adv. auf eine mechanische, triebwerks- oder handwerksmäßige Weise.

mecanismo m. Bau, Mechanismus, Vor-, Einrichtung; das Mechanische (einer Kunst); Technik, äußerliche Kunstoffigkeit; lat. *mechanisma-atis*, das Kunststück.

mecanist m. Mechaniker, Maschinenbauer; Künstler, der das Mechanische seiner Kunst versteht.

medaglia f. Schaumünze, Denk- oder Gedächtnismünze; Frauenschmuck am Halse (Gehäuse, meist von Gold, worin man ein Bildnis oder Haare trägt), Medaille; v. *metalleus-ea* (s. Diez, Wb. I, 269-70).

Ch'ün decoresch' il satan eun *medaglia* (Z. P. I, 31).

medagliast m. Münzsammler, Münzenkenner. **medem-ma** pron. pers. der-, dieselbe. gleiche (s. Diez, Wb. I, 270).

medemmamaing adv. ebenfalls, gleichfalls. *Medemmamaing rus, mugliers*, etc. (I Petr. 3,1).

medger v. heilen, kurieren; UE. *medgiar*, bei Campell Ps. 30: *madgiar*; v. lat. medicare. *Medgio-geda* part. geheilt, kuriert.

mediant, mediante praep. mittels, vermittelst, durch Vermittlung; UE. Nbf. *mediont*; mlt. *medians* (v. *mediare*). *Iglümna's mediante tieu pled e spiert* (Lit. 10); *mediante la creta* (I Petr. 1,5).

mediat-a adj. mittelbar; ital. *mediato-a*.

mediatamaing adv. mittelbar; ital. *mediatamente*.

mediatur, †mediaunt m. Vermittler; lat. *mediator-oris*. *Ad ais ün sulet Dieu, ed ün sulet mediatur traunter Dieu e'l's crastiauns* (I Tim. 2,5). Segner, nos etern *Mediator!* (Lit. 42). *Ü'n mediatur amicabel*, ein friedlicher Vermittler. *Mediaatura* f. Vermittlerin; lat. *mediatrix-icis*.

mediazun, †mediaunza f. Vermittlung, Mittleramt; ital. *mediazione*.

medical-a adj. zur Arznei gehörig; mlt. *medicalis* == *medicinalis-e* (D. C. II. 2. 344).

medicamaint m. Arzneimittel; v. lat. *medicamentum-i*. *L'applicazion da medicamaint a malattias*, die Anwendung von Heilmitteln auf Krankheiten. *Medicamaint aromatics*, gewürzhafte Arzneimittel.

medicina f. Arznei, Arzneiwissenschaft, Heilkunde, Heilkunst, Medizin (vgl. *medina*); v. lat. *medicina-ae*.

medicinel-a adj. zur Arznei gehörig, heilkäftig, heilsam; v. lat. *medicinalis-e*. *Erras medicinelas*, Heilkräuter.

medier v. sich ins Mittel legen oder schlagen, vermitteln (gewöhnlicher *intermedier*).

medio-a adj. der, die, das mittlere, in der Mitte befindlich; v. lat. *medius-a-um*. *Medio ero*, Mittelalter; *valur media*, mittlerer Wert.

mediocramaing adv. auf eine mittelmäßige Weise, mittelmäßig; lat. *mediocriter*.

medioore adj. mittelmäßig; lat. *mediooris-e*. *Ans infrättaires o mediores* (Lit. 106).

mediocrited f. Mittelmäßigkeit; v. lat. *mediocritas-atis*.

medoint s. *median*.

meditativ-a adj. nachdenkend, tiefesinnig; v. lat. *meditatus-a-um*.

meditaziun f. Nachdenken, Nachsinnen, Betrachtung; v. lat. *meditatio-onis*.

meditedamaing adv. vorsätzlich, mit Vorbedacht, Ueberlegung; mlt. *meditatiū pro meditate* (D. C. II, 2,346).

mediter v. nachdenken, nachsinnen, Be trachtungen anstellen, im Sinne haben, überlegen, bedenken; v. lat. *meditari. Medito-edā* part. überdacht, überlegt.

mediterran-a adj. mittelländisch; v. lat. *mediterraneus-a-um. Mer mediterran* (*il Mediterran* Ortgr. § 107 i), das mittel ländische Meer.

medra Nbf. v. *madra*.

meftic-a adj. mit verpesteter Luft erfüllt, sehr stinkend; v. lat. *mephiticus-a-um*.

Meg m. der Monat Mai; UE. *Mai*; lat. *Majus-i*, gewöhnlich *mensis Majus* abgel. v. *majus*, groß, hehr, herrlich (weil im Mai sich die Natur verherrlicht). *L'Avrigl ch'el fatscha que, ch'el vöglia, il Meg vain con err'e föglia sprw.* (Tsch., Id. 7). *Chalanda Meg*, Anfang des Monats Mai.

meger-gra adj. mager, dürr; fig. übel dran, entblößt, erschöpft; UE. *majer, maigra*; v. lat. *macer-cra-crum. Guir meger*, mager werden, abmagern; *meger scu ün pichalain* (wahrscheinlich in der Annahme, der Specht fresse aus Hunger Holz); *dī da meger*, Fasttag; UE. *dī da majer*; *spaisa da meger*, Fastenspeise; *fain meger*, Heu von Wiesen, die nicht gedüngt werden (Tsch., Id. 178). *Un meger afferet*, ein mageres Geschäftchen. *Megl ün majer ajüstamaint, co ünd grassa sentenzcha* UE. besser ein magerer Ver gleich, als ein günstiger Richterspruch. *Megrin-a, megrē-ta* adj. etwas hager, ziemlich dünn, schmächtig.

1) **megl, mei** m. Hirse, Hirsegrütze; v. lat. *miliūm-ii. Sem d'mei* oder *-d'megl*, Hirsekorn.

2) **megl-ia** oder **meglder-dra** adj. und adv. besser; v. lat. *melior* (compar. v. *bonus*). *Ils affers piglian ün meglder aspet*, die Sachen nehmen eine bessere Wendung. *Nora, megldra vita* (Z. P. I, 23). *Da bain in megl*, vom Guten zum Bessern. *Volaïs megl oder meglder?* Wollt ihr etwas Besseres? *Per dir megl*, um richtiger zu sagen; *que vo oder rain megl*, es geht oder wird besser; *auncha meglder*, noch besser; *taunt megl*, desto besser; *alla meglia* (scil. *guisa*) adv. aufs Beste. *Il megl*, das Beste.

megldramaint m. Besserung, Verbes

serung (s. *ammegldramaint*); mlt. melioramentum (s. D. C. II, 2,352-53).

megldrer v. bessern, verbessern, aus bessern (gewöhnlicher *ammegldrer*); v. lat. *meliorare*.

meulinavaunt, †melsinavaunt adv. ferner; UE. *meulinavant* = lat. *porro* (gleichd. mit *pū inavaunt* UE. *plünavan*). *Eau dumand meulinavaunt* (Z. P. III, 60).

meilioramaint Nbf. v. *megldramaint*.

meiliorazium f. Verbesserung z. B. in den Vermögengsumständen; v. lat. *meli orationis*.

meiliorer Nbf. v. *megldrer*.

megra adj. f.; s. *meger*.

megramaing adv. mager, dürtig; UE. *majermaing. El viva megramaing*, er lebt schlecht, mit schlechter Kost.

megeta s. *meger*.

megrezza oder **magrezza** f. Magerkeit, Hagerkeit, Unfruchtbarkeit (des Bodens), Dürftigkeit; UE. *mairrezza*; lat. *macritas -atis* und *macritudo-inis*.

megrin-a s. *meger*.

mei m. Hirse, Hirsegrütze; s. *meil* 1.

meidi m. Arzt; v. lat. *medicus-i. Meidi, guarescha te stess!* (Luc. 4,23). *Ils sauns nun haun bsögn da meidi, mo ils ammalos* (ib. 5,31).

meil m. Honig; v. lat. *mel, mellis. Tevla d'meil*, Honigwabe; UE. *paigna* (B. *patma*) oder *tabla d'meil*; *fladuns da meil*, Honigwaben (I Sam. 14,27). *Els al spor dschettan ün töch d'pesch brasso ed üna tervla d'meil* (Luc. 24,42). *Sonda d'meil* UE. Butterbrod mit Honig; *dutsch sco meil, honigsüß*; *meil granello*, alter, gekörnter Honig. *Buocha d'meil, cour d'feil sprw.* Honig im Munde und Galle im Herzen; *glüna d'meil*, Flitterwochen. *Flur da meil* UE. Steinnelke = OE. *grotfel da spelm*; *muos-chun da meil*, Bombus terrestris.

meis UE. pron. mein; s. *mieu*.

mel-a adj. übel, schlimm, böse, schlecht; listig, daher abgeleitet: klug, gescheit; UE. *mal-a*; v. lat. *malus-a-un. Mel* adv. übel, schlimm; UE. *mal*; lat. male. *Mel* m. Uebel, Weh, Böse; Krankheit, Gebrechen; UE. *mal*; v. lat. *malum-i*.

Schi sta a Dieu, ünguotta in mal (A. Flugi, Volksl. 60). *Mel in chamma* oder *mel a chavagl*, schlecht auf den Füßen, übel dran; *da mela vöglia*, übel gelaut, verstimmt. *Scodū detta a sieu beneplacit, bricha da mela vöglia, o per forza* (II Cor. 9,7); *arair mela vita*, Verdruß haben; *melavita* adv. leider; *da*

mela fē, unzuverlässig, betrügerisch; *mela fē* f. Untreue; *per mela chira*, aus Unachtsamkeit, Nachlässigkeit; *savoir il mel grō*, schlechten Dank wissen; *fer mel viers*, übel von etwas, bes. von einer Verlobung reden; *volair mel a qlchn.*, einen übel wollen, ihm ungeneigt sein; *avair mel*, krank sein; *avair* oder *pigliar in mel*, übel nehmen, empfindlich werden; *dir mel da qlchn.*, schlimm urteilen über jemda, ihm fluchen, lästern; *fer mel*, wehe thun. *Che mē he eau fat del mel?* (Ann. II, 44). *Vus non m'avais fat iinguotta d'mel* (Gal. 4,12). *As fer mel*, sich beschädigen; *mel da fer*, *d'eseguir*, schwer zu machen; *ir a mel*, zu Grunde gehen, verderben; *ir da mel in pes*, immer schlimmer werden; *metter mel*, durch Afterreden oder Verleumdung aufreizen; *bütter mel*, schlecht ausfallen, mißlingen; *render bain per mel*, Böses mit Guten vergelten. *Nun rende mel per mel!* (I. Petr. 3,9). *Que ho sieu bun e sieu mel*, das hat sein Gutes und sein Schlimmes, seine Licht- und seine Schattenseiten. *Chia usche n's hoasta Dieu da mael et da laed* (Ulr., Sus. 917).

Mel i'lō ögls, i'lō uraglias, i'lō daints, Augen-, Ohren-, Zahnweh; *il mel da cruder vi* oder *il mel trid, fil mel cadiūc*, die fallende Sucht, Epilepsie = *epilepsia*; UE. *il mal trid; mel del dischōl*, Alldrücken, Unverdaulichkeitsübel; *mel madrun*, Kolik, Bauchgrümmen; *mal in la rain* UE. Rückenweh = OE. *sdrinera*; *mel gialv*, Gelbsucht; UE. *mal gial*; *mal cotschen* UE. Ruhr; Rotsucht; *†mal-chötischen*, Rotsucht; *mel della peidra*, Steinkrankheit; UE. *mal della peidra* (Abys. 4,11); *mal della gotta*, Gicht (P. P. 87); *†mal franzos*, die Franzosen (vennerische Krankheit, Pest) (ib.); *il mal franzes* (Cap.); *greiv mel*, schweres Uebel; *mel rantaicel*, ansteckende Seuche. *Val mala* n. pr. 1) Querhälchen in Trupchun; 2) Felsenschlucht, welche von Brail zum Inn herniederzieht. *Val mala* n. pr. 1) Ardetzer Alp in Tasna; 2) Steiniger Hintergrund des Stulserthals (Kreis Bergün); d. h. unwegsames, holprichtes oder steiniges Thal.

mel . . . in Zusammensetzungen oft privativ und das Entgegengesetzte ausdrückend.

melacolt-a adj. übel aufgenommen, übel empfangen.

meladdester-tra adj. ungeschickt, unbefüllich, grob, plump, tölpelhaft; UE.

maladeisteer-tra; B. **meladdestro-edo** adj. schlecht abgerichtet.

meladdret adj. ungeschickt, nicht gehörig auszurichten.

melaguardedamaing adv. unachtsamer-, unvorsichtigerweise; UE. *malaguardada-maing*.

melaguardo-edo adj. unachtsam, unvorsichtig; UE. *malaguardà-ada*.

melagrazia f. mürrisches Wesen, üble Laune; UE. *malagrazia* f. Rohheit, Ungeschliffenheit.

melamaing adv. böse, schlimm; böslich, boshafterweise; übermäßig; UE. *malamaing*; lat. male.

Melamaing allo mi'ardet (S. e L. 69).

melancolia f. Schwermut, Traurigkeit, Melancholie (gr.). Nbf. v. *malinconia*. *Quel ais la meyldr' arma cunter la melancolia? Contina sâur e larur* (D. d. G.).

melancolic-a adj. schwermüttig, traurig, melancholisch; Nbf. v. *malinconic-a*; lat. *melancholicus-a-um*.

melanconia Nbf. v. *melancolia*.

Aint nel cour *melanconia*

Porta del utuon il fled (F. A. 28).

melanconic-a Nbf. v. *melancolic-a*.

Melanconie ais il di (F. A. 28).

melaproposit adj. nicht geeignet, unschicklich, ungelegen, zur Unzeit, albern, dummi. *Discuorrer melaproposit*, albern, in den Tag hinein, zur Unzeit reden.

melarschieu-ida adj. übel aufgenommen, übel empfangen.

melavita adv. leider. . . . *ch'eau he melavita sorenz pcho* etc. (Lit. 9).

melchapito-edo adj. übel angekommen; UE. *malcapitâ-ada*.

Melcher n. pr. u. F. N. = Melchior.

melollocho-edo adj. übel gestellt, schlecht angebracht; UE. *malollochâ-ada*.

melcompost-a adj. unordentlich, verwirrt, schlecht aufgesetzt.

melcontalnt-a adj. unzufrieden, mißvergnügt.

Vus tschert gnis a's chiataer maelcontains (Ulr., Sus. 508). *Melcontains da lur sort* (Giud. 16).

melcontentezza f. Unzufriedenheit, Mißvergnügen.

melcreanzaivel-via adj. unbescheiden, unverschämt = *increanzairel-via*.

melcussglio-edo adj. schlecht beraten, unüberlegt, unbedachtsum.

melcustodieu-ida adj. schlecht bewacht; UE. *malcustodi-ida*.

meldegn-a adj. unwürdig, unwert; niederrächtig; Nbf. v. *indegn-a*.

meldegnamaing adv. unwürdigerweise, schändlich; Nbf. v. *indegnamaing*, ... *chi mangia il paun, o baica il calisch del Segner meldegnamaing*, etc. (I Cor. 11, 27).

meldicent-a, **+meldiaunt-a** adj. übles redend, afterredend, verleumend (cf. I Cor. 5, 11 u. II Tim. 3,2); v. lat. maledicens-ntis (part. v. maledicere).

meldicenza, **+meldiaunza** f. Afterrede, Verlenndung; v. lat. maledicentia-ae.

meldir v. übel reden, Uebles nachreden, verleumden; v. lat. maledicere. *Meldit-ta* part. unrecht gesagt, falsch gesagt, schlecht gesprochen.

meldispost-a adj. nicht aufgelegt, nicht geneigt; bösartig (nicht zu verwechseln mit *indispost-a*, krank, unpäßlich).

meldit-ta part. v. *meldir*.

melescham in der Redensart: *avair ün grand melescham*, großen Verdrüß haben; cf. UE. *ascha*.

melescher m. Unbehagen.

meifascho-edo B. adj. schlecht aufgelegt, niedergeschlagen.

melfat-ta part. v. *melfer*.

melfattur pl. **melfattuors** m. Uebelthäter, Missethäter; v. lat. malefactor-oris. *Arrester ün melfattur*, einen Missethäter verhaften; *adlösser al melfattur ün chastih*, dem Missethäter eine Strafe auferlegen. *Izan darent da me tuots, rus melfattuors!* (Luc. 13,27).

melfer v. schlecht handeln, Böses thun; v. lat. malefacere. *Megl aise, cha rus hegias da patir per fer inandret, co per melfer* (I Petr. 3,17). *Melfat-ta* part. und adj. übel gethan oder gebildet; schlecht beschaffen, häßlich. *Chosas melfattas* (I St. crim. 8). *Melsat* m. Uebelthat, Misserthat, Verbrechen = *misfat*.

melfos in der Redensart: *fer melfos* B. übles oder böses Spiel treiben.

melfundo-edo adj. unbegründet, hältlos, grundlos, schwach; UE. *malfundà-ada*. *Mieu pisser eira bain melfundo* (Ann. II, 39). *L'asserzun, cha nos linguach nun merita cultivatur, ais melfundeda* (Ortgr. § 142,11).

melfuttieu-ida adj. schlecht angebracht, übel gestellt.

melgradieu-ida adj. nicht genehmigt, übel aufgenommen, nicht willkommen; UE. *malgrad-iida*.

melgro m. Unwille, Trotz, Widerwille; Undank; UE. *malgrà*. *Savair il melgro*, durchaus keinen Dank wissen.

melguido-edo adj. schlecht gelenkt. *Tù melguido* (Ulr., Jos. 176).

melgüst-a adj. ungerecht, unredlich, unbillig; Nbf. v. *ingüst-a*.

melgüstamaing adv. ungerechter-, unbilligerweise; Nbf. v. *ingüstamaing*.

melimpiego-gheda adj. übel angewandt; UE. *malimpiegà-ada*.

melinandret adv. unrecht, unangemessen, unpassend. *Fer melinandret cun qlchn.*, mit einem nicht recht thun, ihn unrecht behandeln. *Che po'lla havair fatt maelin-dret?* (Ulr., Sus. 537).

melinclegentaivel-via adj. unverständlich, undeutlich.

melincler v. mißverstehen = *surincler*. *Melincl-ta* part. mißverstanden; f. Mißverständnis. ... *in evitaziun da melin-clettas* (Ortgr. § 114).

melinclet-ta part. v. *melincler*.

melinfurmo-edo part. schlecht unterrichtet. *Sar Mastrel eira, que chi concerna mias intenziuns in affers comunels, del tuot melinfurmo* (Ann. II, 63).

melintelligenza f. Mißverständnis = *melincteta*.

melintenziuno-edo adj. übelgesinnt.

melissa f. Melisse (Lippenblütler-Gattung), Melissa (gr.).

mellavo-edo part. u. adj. ungewaschen; UE. *mallavà-ada*. *Buocha mellareda*, ungewaschenes, verleumderisches Maul; UE. *bocca mallaada*. *Coppa mellareda* (F. A. 89).

mellen, melna adj. gelb = UE. *gely*, *gelqua* (vgl. *smellen*, *smelna*); armor. *melen*, altkymr. *melyn*, corn. *milin* = *flavus*, gelb, goldgelb, honiggelb (Zeuss II, 790). *Mellen scu'l safraun*, safrangelb; *mellen scu'lor*, goldgelb; *mellen d'òv*, Eigelb, Dotter = *borrella*; *canarins*, *utschels mellems*, Goldstücke (Tsch., Id. 409); *trer sìll mellen*, gelblich sein, ins Gelbe übergehen. *Meln'e secha crouda la fruonzla* (Z. P. III, 31).

melmadür-a adj. unreif, unzeitig. *Infaunt melmadür* (I Cor. 15,8); *üja melmadura*, unreife Trauben.

melmanaivel-via adj. störrisch, ungelungen, unbiegsam.

melmiaivel-via adj. unfreundlich, lieblos, hart.

melmuond-a adj. unrein, unsauber; lat. *mundus-a-um*, rein, reinlich, sauber, zierlich, nett. *Melnet e melmuond fo'l chül arduond* sagt man besonders, wenn Kinder etwas Unappetitliches essen.

melna adj. f.; s. *mellen*.

melnaint-a adj. gelblich; s. *mellen*.

Üngün tschert non s'inamura
Dün utuon uschè melnaint!
(F. A. 80).
...gnir melnaint il graun (ib. 146). Brün
melnaint, rotbraun.

melnet-ta adj. unrein, unreinlich, unsauber. *Ünguotta nun ais melnet in se stess, mo a quel chi tain una cosa per melnetta, ais ella melnetta* (Rom. 14,14); *spierts melnets* (Luc. 6,18). *Blais melnetta* in Val Bever.

melnettashia alias **melnetticha** f. Unreinigkeit; UE. *malnetticha*. *Una laranda della melnetticha del corp* (I Petr. 3,21); *malnetticha da crastian* (Lev. 7,21).

melnir v. gelb färben, gelben (vgl. *imelnir*).

Our dad our l'utuon *melnescha*
Gods e pros, chinchers ed er
(F. A. 28).

melnüz-za oder **melnützaivel-vla** adj. unnütz, nutzlos; hinderlich, schlecht, zu nichts tauglich; UE. *malnüz*. *Melnüz charuogn* (Ann. IV, 29); *melnütza gianüra* (ib. II, 48).

melnützaivlezza f. Nutzlosigkeit (doch selten vorkommend), gewöhnlich *inutilità*.

melodia f. Gesangweise, Melodie; Wohlklang; v. lat. *melodiare*-ae (gr.). *Sencha melodia del paradis* (Z. P. II, 3); *melodias deliziwas* (ib. III, 52); *melodia affectuosa*, ausdrucksvolle Melodie; *suinter la melodìa*, nach der Melodie.

melodic-a adj. wohltonend, angenehm klingend, singbar; lat. *melodus*-a-um, lieblich singend, melodisch. *In maniera zuond melodica* (Z. P. III, 56).

melodier v. angenehm, lieblich, harmonisch singen; mlt. *melodiare*, certa vocis modulatione decantare (D. C. II, 2,354).

Prüvo lingnach! perche *melodiairan*
Ils utschellins allur taunt dutsch, taunt
cler? (Z. P. II, 12).

A noss' udid il chaunt bain bod
Laschè melodier! (S. e L. 71).

Melodier ün chaunt (F. A. 133).

melodius-a adj. wohlklingend, reich an Wohlklang, melodius; mlt. *melodiosus* = canorus (D. C. II, 2,355).

melodiusamaing adv. auf wohlklingende Weise, melodiös.

melodram, melodrama m. Singspiel, Melodrama (gr.).

melona f. Melone, Cucurbita melo.

melonest-a adj. unehrbar, unzüchtig, schamlos, unverschämt, schändlich; unanständig, unschicklich = *disonest-a*.

melonestamaing adv. unehrbarer-, unan-

ständiger-, unzüchtigerweise = *disonestamaing*.

melora f. Ungewitter; d. i. mala aura, Sturm. *Utschè della melora*, Unglücks vogel.

melpazaint-a oder **melpazchaint-a** adj. ungeduldig.

melperuna adv. uneins; s. *perüna*. *Esser melperuna cun qlchu*, mit jemd. uneins sein. ... *sch'el restess melperuna con mieus genituros* (Ann. II, 53).

melpazzo-edo adj. übel gestellt, schlecht angebracht. *Melpazzos s-chalins* (F. A. 140).

melpreparo-edo adj. schlecht zubereitet; UE. *malpreparò-ada*.

melprovist-a adj. schlecht versehen, schlecht versorgt.

melpriüvedamaing adv. verwünschterweise, ... *causas stedas melpriüvedamaing centiledas* (Ann. II, 57).

melpriüvo-edo adj. unartig, häßlich, garstig, verwünscht, verhaßt.

Il vent campagn m'aïs *melpriüro*
(F. A. 37).

Manznedra melpriüeda (ib. 96); *melpriüeda bestia* (Ann. II, 54).

melrecognuschaint-a adj. undankbar. Mu che füssens bain zuond *maelarchuntschaints* (Ulr., Sus. 1349).

melrecognuschentscha f. Undankbarkeit, Undank; UE. *malrecognoschenza*.

meldsaun-a adj. ungesund, krank.

meldscort-a adj. ungeschickt, albern.

meldscortentscha f. Ungeschicktheit, Alberheit; UE. *malscortaschia*.

meldscovidaivel-vla adj. mißgünstig, neidisich; s. *corir*.

meldscovidaunza f. Mißgunst, Neid. *In vilgia e meldscovidaunz' assedeschan ogni pass, ch'el fo*, Neid und Mißgunst belagern alle seine Schritte.

meldservieu-ida adj. schlecht bedient; UE. *malservi-ida*.

meisgür-a adj. unsicher, gefährlich.

meisgürrezzia f. Unsicherheit.

meltrat-ta part. v. *meltrer*.

meltrattamaint n. üble Behandlung, Mißhandlung, Bedrückung; lat. *maletractatio-nis*.

meltratter v. schlecht behandeln, mißhandeln, übel mitspielen; mlt. *maletractare* = male aliquem expire (D. C. II, 2,198). *Meltratto-edo* part. gemißhandelt. *Nus essans nüds e meltrattos* (I Cor. 4,11).

meltrer v. schlecht erziehen. *Meltrat-ta* part. u. adj. schlecht erzogen, ungezogen.

melurto-edo adj. schlecht angekommen.

meluosti B. adj. ekelhaft.

melvair v. ungern sehen, hassen. *Melvis-a* part. ungern gesehen, gemieden, gehabt, verhaßt. *Esser melvis*, nicht gern gesehen sein, nicht beliebt sein.

melventüraivel-vla adj. unglücklich, unselig, elend = *sventüraivel-vla*.

melvis-a part. v. *melvair*.

melvivalint m. lieblerlicher Mensch.

melvoglaint-a adj. übelwollend, boshaf, gehässig, mißgünstig; v. lat. malevolens-ntis.

melvoglientscha oder **melvuglientscha** f. Abneigung, Uebelwollen, Haß, Neid, Schadenfreude; UE. *malvuglientscha*; v. lat. malevolentia-ae.

'Lg pchiô maina cun se yra et *maelvuglientscha* (Ulr. Sus. 107).

melvolair v. abgeneigt sein, übel wollen. *Melvolieu-ida* part. u. adj. nicht beliebt, verhaßt, verabscheut; UE. *malvogliù-ida*. *Il pittock non rain zert, mo malvogliù sprw.*

member m. Glied; Mitglied; v. lat. membrum-i. *Il member viril*, das männliche Glied, Zeugungsglied; *its members*, der Beutel an männlichen Tieren. *Its members del cussagl*, die Glieder des Rats. *La membra*, die Glieder, Gliedmaßen. *Scha ün member patescha, schi compatescha tuotta la membra* (I Cor. 12,26). *L'ugilità della membra*, die Gelenkigkeit der Glieder.

membrus-a adj. von starkem Gliederbau; v. lat. membrös-a-um.

memma adv. zu sehr, zu viel; v. dtshc. Menge wie UE. *massa*, zu viel v. lat. *massa*, Menge (s. Diez, Gr. II, 446). *Memma bger*, zu viel; *memma poch*, zu wenig; *memma cher*, zu teuer; *esser memma bod*, zu früh sein.

memorabel-bla adj. denkwürdig, merkwürdig; v. lat. memorabilis-e. *Aczian memorabilia*, denkwürdige That.

memorabelmaing adv. merk- oder denkwürdigerweise.

memorandum m. Gedächtnis-, Merkzettel; v. lat. *memorandus-a-um*.

memorativ-a adj. zum Gedächtnisse gehörig. *Forza memorativa*, Gedächtniskraft.

memorer, **memoriser** v. gedenken, sich erinnern; dem Gedächtnis einprägen, auswendig lernen (besser als *imprender our dad our*); lat. memorare. *Memoro-edo*, *memorisso-edo* oder *memorizo-edo* part. erinnert, erwähnt; dem Gedächtnis eingräßt.

Chi nun avess *teiu vers memorizo*,

Ladin cultivatur da tuotta stima?

(Z. P. II, 6).

memoria, †**memüergia** f. Gedächtnis, Erinnerung, Andenken, Denkwürdigkeit; v. lat. memoria-ae. *In memoria da...*, zur Erinnerung an... *Fò quast in mia memoria!* (Luc. 22,19). *Pia memoria, da pia memoria, felice memoria* gekürzt p. m. oder f. m. gesegneten, seligen, rühmlichen Andenkens. *Avenir in memoria*, in frischem Andenken haben; *avair üna memoria da chavagl*, ein sehr gutes Gedächtnis haben; *avair üna memoria scu ün chalender*, ein starkes Gedächtnis haben (Tsch. Id. 167); *avair üna debla memoria*, ein schwaches Gedächtnis haben; *da cuorta memoria*, kurzen Gedächtnissen; *s'imprimer in memoria*, dem Gedächtnisse einprägen; *imprender a memoria*, auswendig lernen (besser als *imprender our dad our*); *tgnair in memoria*, im Gedächtnisse behalten; *trer in memoria qlchs. a qlchn.*, jemd. an etwas erinnern. *Mo eau's rögl trer in memoria quasi*, etc. (Giud. 5); *renover la memoria da qlchn.*, das Andenken jemds. erneuern; *memoria locala*, Ortssinn.

Craigias perquè indegns della memüergia
Eir noss babuns, etc. (Z. P. II, 28).

memoriel m. Erinnerungs-, Gedächtnisbuch, Handbuch; bes. Bitschrift, Erinnerungsschreiben an eine obrigkeitliche Behörde; lat. memorialis-e, zum Gedächtnis oder Andenken gehörig.

memoriser s. **memorer**; †**memüergia** s. **memoria**.

Men UE. n. pr. m. = Dominicus.

menagi m. Haushaltung; fr. ménage, Haushalt, Sparsamkeit; für mesnage, mlt. mansioiticum (Diez, Wb. II, 374). *Propri menagi*, eigene Haushaltung.

menascheria f. Tierhaus, Menagerie, Sammlung lebender (meist größerer) Tiere; v. fr. ménagerie v. ménager und dies von ménage; s. *menagi*.

menda f. Fehler, Mangel, Gebrechen; v. lat. *menda-ae*. Mo tü, Jenatsch, ad onta da tias *mendas*, — Chi nun and ho? — (Z. P. II, 31).

mender-dra adj. geringer, schlimmer, schlechter; s. *minder-dra*. *Meglder uschè co mender*, besser so als schlimmer. *Lu mendra oder mindra cosa*, das Geringste, eigt. Geringere, etwas sehr Geringes.

mendicant m. Bettler (vgl. *murdieu*); v. lat. mendicans-ntis (v. mendicare).

mendicher v. betteln, erbetteln; UE. *mendicar*; v. lat. mendicare.

mendicited f. Bettlerleben. Dürftigkeit,

Bettelei, äußerste Armut; v. lat. mendicitas-atis.

mendunur UE. f. Unehre, Schande; s. *maindonur*.

Men Dury F. N. (Unterengadin); d. h. Dominicus, filius Ulrici (Muoth I, 24).

mendus-a adj. fehlerhaft, gebrechlich; v. lat. mendosus-a-um.

Meng F. N.; vielleicht von *Mangus* = Magnus (Muoth I, 40).

Mengla n. pr. f. Domenika.

Menni F. N.; v. Dominicus (Muoth I, 40).

menstruazion f. monatliche Zeit, monatliche Reinigung, Menstruation; vgl.:

menstruel-a adj. zur monatlichen Reiniung gehörig, monatlich; v. lat. menstrua-lis-e.

†menstruo UE. m. (Lev. 22,2) = *menstruazion*.

mensuel-a adj. monatlich; s. *mais*. **Fögl mensuel**, Monatsblatt.

mensura f. die Mensur, in der Fecht-kunst: die gehörige Entfernung der Fechtenden von einander; v. lat. mensura-ae.

.mensüra UE. f. (P. P. 7) = *masüra*.

menta f. Münze (eine Pflanze); v. lat. menta (mentha)-ae. *Povers rus, Fariseers, chi deschmai la menta* etc. (Luc. 11,42).

Tempestinas da menta, kleines Konfekt mit Münzensaft bereitet, eigt. kleine Schossern (wegen ihrer Ähnlichkeit mit den Hagelkörnern; s. *tempesta*).

mentel-a adj. geistig, innerlich, inner; abgel. v. lat. mens-ntis. *Orazioon mentela*, stilles Gebet, das im Gedanken, für sich gesprochen wird; *alienazium mentela*, Verstandesabwesenheit, Geisteszerrüttung, Wahnsinn; *defets mentels*, geistige Gebrechen; *forzas mentelas*, Verstandeskräfte, Seelenkräfte.

mentelmaing adv. mit dem Verstande, in Gedanken; ital. mentalmente.

mentir v. lügen; v. lat. mentiri. *Eau di la vardet, eau nun maint!* (I Tim. 2,7). *Dieu, chi nun po mentir!* (Tit. 1,2).

Crajai, cha traïs schoccas non suos-chan mentir,

Stand l'üna non fida stün l'otra seis dir
(C. Bardola, Epiphania).

Mentieu-ida part. gelogen, belogen. *El am ho mentieu con frant audace*, er hat mich mit frecher Stirne belogen.

mentover v. Erwähnung thun, gedenken; ital. mentovare; vielleicht aus mentevoir, verderbt (s. Diez, Wb. I, 272).

menzioner v. erwähnen, gedenken; UE. *menzunar*; mlt. mentionare = mentionem facere (D. C. II, 2369). *Causa sia dis-*

grazcheda glüna non sus-chet eau niaun-cha menzioner mieu desideri (Ann. II, 63).

Menziona-edo part. erwähnt, gedacht.

menziun f. Meldung, Erwähnung, An-führung; Ueberschrift, Adresse; v. lat. mentio-onis. *Fer menziun*, erwähnen, eines Dinges Erwähnung oder Meldung thun. ... *cu eau fatsch continuamaing menziun da vus* (Rom. 1,9). *Fer sù la menziun*, die Adresse schreiben.

menzunar s. **menzioner**.

mer m. Meer; UE. *mar*; v. lat. mare-is. *Mer glaciel*, Eismeer; *Mer pacific*, Süd-see; *Mer atlantic*, atlantischer Ozean. *Per mer e per terra*, zu Wasser und zu Lande; *tschercher per mer e per terra*, überall suchen; *ir a mer*, auf die See gehen; *tgnair il mar sco in ün uder UE*, das Meer wie in einem Schlauche auf-halten, Unmögliches verrichten wollen.

Eu less chia'l fuoss gio'l fuond dal mar
(A. Flugi, Volksl. 58).

Il fortünus mar (Cap.); *port da mer*, Seehafen, Meerhafen; *s-chinima da mer*, Meerschaum; *lindorna da mer*, Muschel; *pürchins da mer*, Meerschweinchen.

1) **†mér-a** adj. lauter, rein, unvermischt; v. lat. merus-a-um.

2) **†mér** adv. bloß, nur; lat. mere.

3) **mér** UE. adj. größer; v. dtscz. mehr. *Dal mér al minden* (Judit 13,14); *la mér part*, der größere Teil (Abys. 1,58). *Uschè dal muond las mer* (die meisten) *honoors*, *chi paron qui finezza, sun plü co plainos da dolours* (ib. 1,155). *Ün dschess, ch'eau mazzet mia muglier per mers sospects* (Grand, II Chapè a traïs pizs 58).

4) **mér** UE. m. Pächter, Güterpächter; fr. maire, Name eines Beamten; v. compar. major, größer, angesehener, in alfr. Forma maire, bekannt zumal in major dominus (Diez, Wb. II, 367).

1) **mera** UE. f. Ziel, Absicht; s. *mira*.

2) **méra!** imper. siche! pl. *miré!* abgel. v. *mirer* (vgl. vè?). *Nun tmè! perche mera, eau's annunziesch üna grand' algrezcha* (Luc. 2,10).

†meramaing adv. bloß, nur = **†mér** 2.

mercantil-e adj. kaufmännisch; ital. mer-cantile. *Cittad mercantile*, Handelsstadt; *professioni mercantile*, Krämerberuf. *Alla mercantile* adv. auf kaufmännische Art.

mercantilmaing adv. auf kaufmännische Art = *alla mercantile* und *da marcha-dauant*.

mercede f. Lohn, Dank, Gotteslohn; s. marschè. *Asgürer üna mercede a glich*, einem eine Belohnung zusichern; *as re-*

metter alla mercede da qchn., sich eines Willen überlassen, sich auf Gnade und Ungnade ergeben.

mercenari m. Mietling, Lohnarbeiter, Taglöhner; v. lat. mercenarius-ii. *Hu mercenari, e quel chi nun ais pastur* (Joan. 10,12). *Fo'm per ün da tieus mercenaris!* (Luc. 15,19).

merchanzia f. Ware, Handelsware, Kaufmannsgut; ital. mercanzia; mlt. mercandia, mercantia = merces (s. D. C. II, 2,373). *Ügän non cumpra pü lar merchanzia* (Apoc. 18,11); *ils marchadaunts da quaistas merchanzias* (ib. 15). *Vender bain sia merchanzia*, gehörig beibringen, was man weiß.

Mercoldi m. Mittwoch; Nbf. v. *Marcudì*.

merda f. Dreck, Unflat, Menschen- und Tierkot; trop. Verlegenheit; v. lat. merda-ae. *Fer cun merda*, düngen. *Pü ch'ün masda la merda, e pü ch'ella spütza*, je mehr man den Dreck röhrt, desto mehr stinkt er. *Esser aint in la merda*, arg im Schmutze, in Schulden stecken, in Verlegenheit sein.

merdus-a adj. kotig, dreckig; ital. merdo-sa.

meridian m. Mittagskreis, Meridian; v. lat. meridianus-a-um.

meridionel-a adj. mittägig, südlich, gegen Mittag gewendet; v. lat. meridionalis-e. *Pol meridionel*, Südpol; *rent meridionel*, Mittagswind. Südwind; *semiglobo meridionel*, südliche Halbkugel; *America meridionela*, Südamerika.

merind m. 1) Merinoschaf (die edelste Art spanischer Schafe, die wegen ihrer weichen und feinen Wolle bekannt sind); 2) Stoff aus Merinowolle; span. merino, port. meirinho, Bezirksrichter; von majorinus (Diez, Wb. II, 155).

merit. †miert m. Verdienst, Belohnung; v. lat. meritum-i. *Hom da merit*, verdienstvoller Mann; *apprezier il merit da qehn.*, jemds Verdienst würdigen; *dechanter sieus merits*, mit seinem Verdiensten großthum, prahlen. *El as ho acquisto bgers merits per l'umanited*, er hat sich viele Verdienste um die Menschheit erworben; ... *hest fast bger pü da nos merit* (Lit. 106). *Per merit* adv. vernöge, kraft; *in merit*, *in quaist merit* adv. bezüglich, in diesem Betreff, in dieser Hinsicht.

Quell ho grand miert avaut Dieu
(Ulr., Sus. 103).

meritabel-bla adj. verdienstvoll, würdig, wert; Nbf. *meritairel-rla*; ital. meritevole. *Meritairla testa* (Z. P. I, 9).

meritamaing adv. verdienterweise; lat. merito.

meritaunt-a adj. verdienstlich, verdienstvoll, wert, würdig; vgl. *meritabel*. *O meritaunt confrer!* (Z. P. II, 3); *quels diuos nöbels, meritaunts Ministers Heinrich* (ib. III, 61); *meritaunt da stima*, achtungswürdig.

meriter v. verdienen, würdig sein; v. lat. meritare. *Merito-edu* part. verdient, gebührend. *Nus areschains què, che nus avains merito cun noss fats* (Luc. 23,41); *la meriteda peja* (Rom. 1,27). *Bain merità!* UE. Recht so! der hat's verdient! †*Meritó* m. Verdienst (vgl. *merit*).

Incunter radschun et sieu meritò
(Ulr., Sus. 1722).

Zainza 'lg sieu maritò (ib. 1366).

meritoria-a adj. verdienstlich, belohnenswert; v. lat. meritorius-a-num.

meritoriamraig adv. verdienstlicherweise, nach Verdienst.

merl m. Amsel; lat. merula-ae und merulus-i. *Merl da god*, Turdus torquatus. *Fontana merla* n. pr. Amselbrunnen; s. *fontana*.

merlisch m. Stockfisch; UE. *merlutsch*, kleiner Bengel; v. fr. merluche; ital. merluzzo; wird für eine Zusammensetzung aus maris lucius, Seehecht, gehalten (Diez, Wb. I, 274).

merschè Nbf. v. *marschè*.

mes UE. pron. poss. mein; s. *mieu*.

mes-chel Nbf. v. *mas-chel*.

meskin-a adj. armselig, elend, erbärmlich, unglücklich, schlecht, gering, schäbig, abgeschabt; ital. meschino; v. arab. meskin mit gleicher Bedg. (Diez, Wb. I, 274). *Regordat, frer, ch'ün ais soenz meskin nella richezza* (D. d. G.); *meskina e rila glieud* (Z. P. III, 44).

meskinamaing adv. auf eine dürftige, armelige Weise.

1) **mess** m. Bote, Gerichtsdienner, Weibel; v. lat. missus-a-um (v. mittere). *ed il güdisch at detta in maun del mess, ed il mess at metta in preschun* (Luc. 12,58). *Chi voul giaja stess, chi nun voul tramma mess sprw.* *Messa comuel*, Gemeindeweibel; *mess da polizia*, Landjäger (s. Ortgr. § 24, Annot.); *mess da saung* (I St. crim. 49); *mess celest* (Lit. 94).

2) **mess** f. Getreide- oder Körnernte; v. lat. messis-is. *Granda ais la mess, ma pochs sun ils lacuraunts* (Luc. 10,2). *Tagliar oder tschuncher la mess*, Gerste, Korn schneiden.

messä f. Messe, Meßopfer; dann die

katholische Kirche oder Konfession überhaupt; bekanntlich v. missa est sc. concio, mit welchen Worten der Diaconus die Versammlung entließ. Anderer Meinung ist Ferrari, der messa für gleichbed. hält mit oblatio, Gabe, Opfer (Diez, Wb. I, 275). *Ir a messa*, in die Messe gehen; *ler la messa*, Messe lesen; *udir la messa*, Messe hören. *Da messa* oder *della messa* adj. katholisch; *ils da messa*, die Katholiken.

Messia oder **Messias** m. der Gesalbte, Christus (aram.).

mestizi m. Mestize, pl. Mestizen (Abkömmlinge von Weißen und Indianern); gleichsam mixticius v. miscere, mischen, vermischen: Mischling (Diez, Wb. I, 275).

metafisic-a adj. metaphysisch, übersinnlich, allzu hoch, tief sinnig; m. Metaphysiker; f. Metaphysik, Lehre vom Uebersinnlichen (gr.).

metafisicamaing adv. auf eine übersinnliche Weise, zu gelehrt, zu hoch.

metafora f. 1) urspr. übertragene Bldtg. eines Wortes; 2) bildlicher Ausdruck, Metapher; lat. metaphora-ae (gr.). *Discorrer in metaforas*, verblümt oder im Gleichen reden.

metaforic-a adj. uneigentlich, bildlich, verblümt, metaphorisch (gr.).

metaforicamaing adv. auf eine verblümt, bildliche Weise; lat. metaphorice.

metal m. Metall; UE. auch: der Stamm eines Baumes; v. lat. metallum-i (gr.). *Cu metal, chi suna* (I Cor. 13,1).

Del bel metal il cling il fo susder
(F. A. 19).

Da metal, d'metal adj. metallan, von Erz, aus Erz bestehend.

metallic-a adj. metallisch, metallartig, von Erz, aus Erz bestehend; v. lat. metallicus-a-um. *Vaina metallica*, Erzgang.

metallurg m. Bergwerkskundiger, Metallurg (gr.).

metallurgia f. Metall-, Erz- und Bergwerkskunde, Hüttenkunde (gr.).

metamorfoser v. umgestalten, umformen, umbilden; verwandeln; s.:

metamorfosi f. Ver-, Umwandlung, Umgestaltung, Metamorphose; lat. metamorphosis-is.

metatesi f. Buchstabenversetzung, Metathesis, z. B. in braver für barrer, interpretier für interpreter u. dgl. (gr.).

metempsicosi f. Seelenwanderung, Metapsychosis (gr.).

meteor m. Meteor, Luftscheinung, Luftzeichen. z. B. Sternschnuppen, Feuer-

kugeln, Nordlichter, Gewitter u. s. w. (gr.).

meteoric-a adj. zu einer Luftscheinung gehörig, meteorisch.

meteorologia f. Witterungs-, Luftscheinungslehre, Meteorologie (gr.).

meteorologic-a adj. auf die Witterung, die Luftscheinungen bezüglich, meteorologisch. *Observazioni meteorologicas*, meteorologische Beobachtungen.

meter m. Meter (gr.). *Meter cubic*, Kubikmeter; *meter quadrat*, Quadratmeter.

metoda f. Methode (planiärlige Verfahrensweise, um etwas zu erreichen); lat. methodus und methodos-i (gr.). *Què aix sia metoda*, er pflegt es so zu machen.

metodic-a adj. methodisch, nach einer gewissen Ordnung, wissenschaftlich, kunstmäßig; lat. methodicus-a-um (gr.).

metodicamaing adv. methodisch, nach einer gewissen Ordnung, wissenschaftlich, kunstgemäß.

metra f. großer, offener, auf einer Seite mit einer Handhabe versehener Kübel (Tsch., Id. 360); UE. *maitra*; comask. neutra = secchia (Monti I, 145), ital. metreta, Eimer; milt. metreta (s. D. C. II, 2.393). *Metra da gramma*, Rahmkübel, Rahmgebse, Rahmbehältnis.

metric-a adj. metrisch, das Silben- oder Versmaß betreffend; lat. metricus-a-um (gr.). *Metrica* f. Versmaßkunde, Lehre von Metrum, Metrik.

metro m. Versmaß, Metrum; lat. metrum-i (gr.). *Metro elegie* (Z. P. I, 41).

metromania f. Reimsucht, Versewut (gr.).

metronom m. Taktmesser, Metronom (gr.).

metropoli, metropola f. Metropolis, Metropole, Hauptstadt; Mutterstadt; lat. metropolis-is (gr.).

metropolit m. Erzbischof (in der griechischen Kirche), Metropolit; lat. metropolita-ae (gr.).

metropolitan-a adj. zur Mutter- oder Hauptstadt gehörig; v. lat. metropolitanus-a-um.

mettamel m. Aufhetzer, Zwietrachtstifter.

metter v. setzen, legen, stellen; ital. mettere (s. Diez, Wb. I, 275-76). *Metter in act*, ins Werk setzen, bewerkstelligen; *metter ad alp*, das Vich in die Alp schicken; *metter anè als püterchs*, die Schweine ringeln; *metter in altschiva*, einlaufen; *metter in adempimaint qlchs.*, etwas in Vollzug setzen; *metter in arrest*, in Verhaft bringen; *metter in arguent*, mit Silber einfassen; *metter aravant*, vorlegen, vorführen; *metter aint*, ermahnen; *metter aint*, hinein-

stellen; trop. in Verlegenheit setzen, in die Dinte bringen; *metter in balauntscha*, genau abwägen, untersuchen; *metter alla berlina*, an den Pranger stellen; *metter sū buchel*, den Maulkorb anlegen; *metter sū buttia*, eine Handlung oder einen Laden errichten; *metter in champ qlchs.*, etwas aufs Tapet bringen; *metter il charavaunt ils bours sprw.* die Pferde hinter den Wagen spannen, verkehrt angreifen; *metter in chamutschina*, einsperren, einkerkern; *metter chesa* (gewöhnlicher *metter sū chesa*), einen Haushalt anfangen, eigene Haushaltung einrichten, sich niederlassen; *metter chüra*, Vorsicht gebrauchen, Bedacht nehmen; *metter in cler*, ins Licht setzen, klar machen, ins Reine bringen; *metter qlchs. suot cler*, etwas wohl verwahren, gut einschließen; *metter in consternaziun*, in Schrecken setzen; *metter in contribuzion*, in Brandstanzung setzen; *as metter cunter*, sich zur Wehre setzen, sich widersetzen. *Tuots aquels, chi's mettan incunter lg mastrel* (I St. erim. art. 28); *metter our d'chanrā qlchn*. UE. einen übertreffen, ihn einholen, überholen; *metter qlchn. giò d'chapitel*, jemdl. zum alten Eisen werfen, beseitigen; *as metter in cho*, sich in den Kopf setzen; *metter a cour*, zum Herzen reden, überreden; *metter in dubi*, bezweifeln, in Zweifel ziehen, zweifelhaft machen; *as metter in defuisa*, sich zur Wehre setzen, sich in Verteidigungsstand setzen; *metter a disposizun*, zur Verfügung stellen; *metter in disuorden*, verwirren; *as metter in donzaina*, in die Kost gehen; *metter in döss*, anziehen, um den Leib legen; *metter a dorair*, zurechtweisen; *metter in execuzun*, in Ausführung bringen; *metter in effet una sentenza*, ein Urteil vollziehen; *metter in fermananza*, verhaften, ins Gefängnis setzen; *metter a fil da speda*, über die Klinge springen lassen; *metter als fier*, in Ketten und Banden legen; *metter alla fuorcha*, an den Galgen hängen; *metter a fin*, zu Ende bringen; *metter in fügia*, in die Flucht schlagen; *metter fö*, Feuer anlegen; *metter a fit*, auf Zinsen leihen; *metter a füm*, räuchern, an den Rauch hängen; *metter una buna fundamainta*, einen festen Grund legen (zu einem Gebäude oder einer Sache); *metter suot il giuf*, unters Joch thun; trop. unterwerfen; *metter il curtè alla gula*, einem Gewalt anthun; *metter insembel*, zusammenlegen, äufnen; *trauen*; *metter ils mauns insembel*, die Hände

falten; *metter al inchaunt*, versteigern = *inchanter*; *metter nella lotteria*, in die Lotterie setzen; *metter maisa*, den Tisch decken; *metter a maisa*, in die Kost schicken; *metter mel*, anstimten, aufhetzen; *metter maun*, Hand anlegen, angreifen; *metter maun al curtè*, nach dem Messer greifen (s. *maien*); *metter a mort*, hinrichten; *metter in musica*, in Musik setzen, komponieren; *metter al muond, -alla glüschen*, zur Welt bringen, etwas herausgeben; *metter sū negozi*, ein Geschäft anfangen, eine Handlung errichten; *metter in net*, rein abschreiben, berichtigen; *metter nair sū ale*, schriftlich aufsetzen; *metter sieunes in tuot*, überall die Nase einstecken; *metter our*, auslegen, erklären; *metter in oura*, bewerkstelligen; *metter obstaculs*, Hindernisse in den Weg legen; *metter in ödi*, verhaftet machen; *as metter ad ost* oder *-in ostaunza*, sich lagern, sich zur Wehre setzen; *metter öli*, ölen; *metter ova nel rin*, sich mäßigen; *metter pach* UE. wetten = *scommetter*; *metter da pér*, scheiden, trennen; *metter pè*, den Fuß wohin setzen; *metter in pè qlchn.*, einem auf die Füße helfen; *metter in practica*, in Ausübung bringen; *metter il pilesch darous l'uraglia*, Furcht oder Mißtrauen einfloßen, indem man Unangenehmes in Aussicht stellt; *metter in preschun*, ins Gefängnis setzen, einkerkern; *metter il plus in our*, schärfere Saiten aufziehen; *metter in quint*, auf die Rechnung setzen, in Rechnung bringen; beabsichtigen; *metter in reputaziun*, in Aufnahme bringen; *metter in rivolta*, in Aufruhr bringen; *metter alla radschun*, zurechtweisen; *metter in scrit*, schriftlich aufsetzen; *metter in schmanchaunza*, vergessen, in Vergessenheit bringen; *metter in salve*, sorgfältig aufbewahren; *metter in sospet*, in Verdacht bringen; *metter sū*, aufhetzen; *metter suot*, anspannen; unterschieben; *metter in temma*, in Furcht setzen; *metter in uorden*, in Ordnung bringen, zurecht machen; *metter d'gart*, bei Seite stellen: *metter ventusas* (UE. corns), schröpfen; *metter vi*, hinrichten; *as metter in via*, abreisen; *metter in voga*, in Aufnahme, in Ruf bringen; *metter in vista*, in Aussicht stellen; vorstellen; *as metter in vitalizi*, sich verpfänden; *savair s'metter M.* sich beliebt zu machen wissen. *Mettain imper.* gesetzt, wahrscheinlich. *Mettain ch'el gaja!* Gesetzt, er gehe, er wird wahrscheinlich gehen. *Miss-a part.* gesetzt, gelegt, gestellt.

mez-za adj. halb, mittel, mittlere; adv. halb; m. Mitte, Mittel; v. lat. *medius-a-um*. *Suddà avvisà es mez defais* UE. sprw. ein gewarnter Soldat ist halb gesichert; *mez mort* oder *mez caput*, halb tot; *mez frer*, Halbbruder; *mezz' eted*, mittleres Alter; *mezza saira*, Tanzabend; *aint in mez, in mez*, mitten, in der Mitte; *mez a mez*, halb und halb; *der il fuonz a mezzas*, die Güter in Halbpacht geben; UE. *dar fuonz a mezzas; fer üna chosa a mezzas*, eine Sache nur halb thun, verpfuschen; *imprender glchs. a mezzas*, etwas nur halb lernen; *per mez*, mittels, vermittelst; *ir per mez*, zerschlagen werden, in zwei Stücke reduziert werden; *fer per mez*, halbieren, mitten durch teilen = *smezzzer*; *a mez viedi*, halbwegs; *las mezzas glünas*, die halbmondförmigen Fenster einer Scheune; *la via d'mez*, die Mittelstraße, der Mittelweg; *chatter mez e möd*, Mittel und Wege finden; *il megelder mez*, das beste Mittel; *nun awair mezs*, unbemittelt sein; *adatter ils bsogns als mezs*, die Bedürfnisse den Mitteln anpassen; *mezs ausiliers*, Hilfsmittel. *Alp da mez* n. pr. 1) Laviner Alp in Lavinoz (N. S. II, 458); 2) Münsteralp über Mangiz „die mittlere Alp“. *Preda d'miez* n. pr. Höfe zwischen Palpuogna und Naz (Bergün). „Mittlerer Wiesengrund oder Wiesenkomplex.“

mezcha f. Schlachtbank, Schlachtstuhl für Schmalvieh; Schlachthaus (dtsh.); vgl. *bucaria*.

mezchar UE. v. schlachten = OE. *fer il mezcher*.

mezcher m. Schlächter, Metzger (dtsh.); besser *bacher*.

mezdad UE. f. Hälfte = *mitted*; dann auch: Halbpacht = *mezzaria*.

mezdi m. Mittag. *La regina da Mezdi* (Luc. 11,31). *Aanz-, ziera mezdi*, Vor-, Nachmittag. *Vent da mezdi*, Südwind. *Piz Mezdi* n. pr. 1) Westlich von Zeznina (Obtasna); 2) Nördlich von Lai da Rims (Münsterthal) „Mittagsspitze, Mittagshorn“.

mezza f. Maß, eigtl. halbe Maß. *Una mezza d'rin, -d'lat*, eine Maß Wein, Milch.

mezzadin m. Pächter, der für die Hälfte des Ertrages die Arbeit verrichtet, Halbpächter (II St. civ. art. 291); UE. *mezzan*.

mezzalana UE. f. Leintuch; vgl. *batliner*.

mezza mür e mez utschë f. Fledermaus (eigtl. halb Maus und halb Vogel); UE. *utschë mez mür*.

mezzan UE. m. = *mezzadin*.

mezzanot f. Mitternacht. A *mezzanot*, um Mitternacht; *aanz-, ziera mezzanot*, vor-, nach Mitternacht.

mezzaria f. Halbpacht (II St. civ. art. 290); vgl. *mezzadin*.

mezzaun-a adj. mittel, mittelmäßig; v. lat. *medianus-a-um*. *Figl mezzau*, der mittlere, zweite Sohn; *sain mezzau*, mittlere Glocke; *da statura mezzaua*, mittlerer Größe. *Piz Mezzaua* n. pr. Berg bei Campovasto „Mittenberg“.

Mezeivna B. u. F. f. Mittwoch = *Marcudi*.

mi m. der dritte Ton in der Musik: ut, re, mi; fr. mi.

mia pron. poss. f.; s. *mieu*.

miasma m. Krankheitsstoff, Ansteckungsstoff, Miasma (gr.).

micha f. Laib Brod, Weißbrötchen; fr. *miche*; v. lat. *mica-ae*, ein Krümmchen, Bißchen, Stückchen.

Pulasters mangian, *micha*, mî paun nair! (F. A. 91).

Fer la rita da mich'e lat, ein Schlaraffenleben führen. *Un bastun d'michas*, ein Laib Brod; *bigna d'michas*, die Hälfte eines Weißbrotes (s. *bigna*). *Corpo d'una micha choda!* Ei warum nicht gar!

Cuspetta d'una micha, che grazietta!

(Z. P. II, 48.)

Michel, Michaëli n. pr. u. F. N.; hebr. Michael d. h. wer ist wie Gott? *L'orchaungen Michael* Michael (Giud. 9).

micidiel-a adj. mörderisch, Mord-; s. *omicidi*. *Instrumentis micidiis*, Mordwaffen (II St. crim. 2 § 66).

microscop m. Vergrößerungsglas, Mikroskop (gr.) *Il microscop ais ün augmentatur d'oggets sich pitschens*, das Sehglas ist ein Vergrößerer sehr kleiner Gegenstände.

miel m. Bißchen, Krümmchen; für mievl s. *mievla*. *Spett' un miel!* Wart ein Bißchen!

miella f. kleiner Rausch, Räuschen, etwaige Aufregung; wohl s. v. a. *micula salis*, ein Bißchen Verstand, Witz (doch ungewöhnlich).

†miert m. Verdienst; s. *merit*.

miesa alias *mësa* UE. f. Mus (woraus es romanisiert ist) = *buoglia*.

1) **†miet-a** part. v. *moler*.

2) **miet** m. Kleinen (vgl. *motta* bei Diez, Wb. I, 282).

mieu, †mieu, *mia* pl. *mieus*, *mias* pron. poss. mein, meine, pl. meine; UE. *mes* oder *meis*, *mia* pl. *mieu*, *mias*; v. lat. *meus-a-um*. *Mieu bap*, mein Vater; *mieu frer*, mein Bruder; *mia sour*, meine

Schwester; *mieus figls*, meine Söhne; *mias figlias*, meine Töchter.

mieu-a UE. part. v. *moler*.

mievla f. Bißchen; UE. *migla*; v. lat. *micula-ae*, kleines Krümmchen = Körnchen, Bißchen (dumin. v. *mica*). *Las mierlas, chi crudaivan giò dalla maisa del rich* (Luc. 16,21). *Una mierla d'paun*, eine Brosame = UE. *una migla d'pan*; *niaunc üna migla* (Aphys. 4,9).

Be üna mierletta

Per üna mieleetta

Ho l'hom da bsogn

(Flugi 1845, pag. 32).

L'utschè viv' eir dad ün *mierlin*
(Z. P. III, 12).

Mierlin m. pl. ein Teiggericht, welches aus winzigen Teigbüschchen oder Krümmchen besteht.

mièbz-za B. adj. halb, in der Mitte: s. *mez-za*.

migla s. *mievla*.

miglia f. Meile; ital. *miglio*, fr. *mille*, ein Längenmaß ursprünglich von tausend Schritten, besonders in Italien üblich; von *millia* für mille passus (Diez, Wb. I, 277). *Miglia quadrata*, Quadratmeile, Geviertmeile.

migluns B. m. pl. = *maluns*.

migraziun f. Wanderung, Reise; v. lat. *migratio-onis*.

migrena f. einseitiges Kopfweh, Migräne; lat. *hemicranium-ii* (gr.).

migrer v. wandern, pilgern, reisen; v. lat. *migrare*.

miguogl m. Mark; UE. *maguogl* korrumptiert *mizguogl*; v. lat. *medulla-ae*. *Lisuras e miquogls* (Ebr. 4,12); *il retenus miquogl* (Z. P. II, 10). Crivl ün asper vent il *miguogl dell' ossa* (ib. III, 30).

La substantia e mizguogl della religiun papala (Cap. 175). UE. Nbfn. *nizguogl* (Aphys. 3,30) und *nizuogl*. *Mizguogl* oder *nizuogl* da *nitschoulas*, die Vorratskammer samt Inhalt der Haselmaus; *charar mizguogl da nitschoulas*, den Vorrat der Haselmaus ausgraben.

Milaun n. pr. Mailand; lat. *Mediolanum*. *Eau non sun gnieu da Milaun per porter charn d'chaun s. carogna*. *Il dom da Milaun*, der Mailänder Dom. *Milanais-a* adj. mailändisch; m. f. Mailänder-in. *Alla milanaisa* adv. auf mailändische Art.

militär-a adj. soldatenmäßig, kriegerisch, militärisch; v. lat. *militaris-e*. *Servezzan militär*, Militärdienst; *commission militera*, Militärkommission; *disciplina militera*, Mannszucht, Kriegszucht; *architettura militera*, Kriegsbaukunst. *Militär* m. Kriegsmann, Soldat, Militär; collect. Militär. *Militär* v. dienen, gelten, taugen, eigt. zum Kriegsdienst, daher: Kriegsdienste thun, als Soldat dienen; def. obschweben, vorliegen; v. lat. *militare*. *Què nun milita ünguotta*, das hilft zu nichts, tangt nichts. *A tia quia sich militanta raspada la pasch, o tü Segner, tramett' üna giada* (Martinus). *Il chastig legal po esser porto al maximum, scha militeschan circonstanzas agrarantas*, bei vorhandenen Erschwerungsgründen kann das gesetzliche Strafnach bis auf das Maximum in Anwendung gebracht werden. *El as raduna, non militand dan creschaint, ne paina da saung, ne prierel da fügia, sulamaing la prüma mitted d'ogni Gün* (II St. civ. art. 66). *Tuotta impromischiuun, chi non militescha cunter ils preschaints statüs e l'onested daja gnir salreda* (ib. art. 255).

militarmaing adv. nach Kriegsgebräuch, militärisch; lat. militariter.

milia f. Kriegsdienst; das Kriegs- oder Soldatenwesen; Kriegsmannschaft; UE. *miliza*; v. lat. *militia-ae*.

militiant m. Kriegsmann, Soldat, Militär = *militär*.

milizza s. *milia*.

milaisem m. Jahreszahl; lat. *millesimus -a-um*, der, die, das tausendste. *Fr col milaisem*, im Jahre 1800 geboren sein.

milli num. adj. tausend; unbestimmt: sehr viele; m. Tausend; v. lat. *mille*. *Avair milli s-chüsas*, alle möglichen Ausflüchte suchen; *milli incommoditads* (Aphys. 1,99). *El ho milli attenzius per me*, er ist voll Gefälligkeiten gegen mich. *El am fo milli agevolezzas*, er ist überaus gefällig, sehr nachsichtig gegen mich. *Tü fest tieus affers, cha que ais ün milli dalet* (Ann. II, 39).

milliard m. Milliarde, 1000 Millionen.

Inua milliards già passettan

(Flugi 86).

milliera f. die Zahl Tausend; viele Tausende; lat. *milliarium-ii*, die Zahl Tausend, ein Tausend. *S'ciand intaunt raduno il pörel in milliera* (Luc. 12,1). *Frer, tü rezzast quaunta milliera d'Güders*, chi sun dravtos cretaivelis (Act. 21,20).

Che quaida saira, *d'staius milliera*

(F. A. 72).

millievel-vla num. ord. der, die, das tausendste = lat. *millesimus-a-um*. *Ün millierel*, ein Tausendstel.

millimeter m. Millimeter ($\frac{1}{1000}$ Meter).

millionari m. Millionär (der eine oder mehrere Millionen besitzt).

million m. Million.

1) **mina** f. Pulvermine, ein Gang unter der Erde im Berg- und Festungsbau, unterirdischer Weg; ital. mina; fr. mine, Schacht, Erzgrube (s. Diez, Wb. I, 277). *Ter minas*, Steine sprengen.

2) **mina** f. griechische Münze (eine attische Mine betrug 100 Drachmen, etwa 23 Thaler); lat. mina-ae (gr.). *Signur, tia mina ho quadago desch minas* (Luc. 19,16).

Minar F. N. (Unterengadin), v. Maganhar, die Kraft im Heer (Muoth I, 17).

mincha pron. indef. jeder, jede (wofür sehr häufig *immincha*).

Scheu t'vzess *iminchia minchia di* (A. Flugi, Volksl. 60).

minchadi (gewöhnl. *iminchadi*) adv. jeden Tag, d. h. sehr oft, häufig.

minchatant UE. adv. jeden Augenblick, öfters, von Zeit zu Zeit = *iminchataunt*.

minchüla, **minchületta** oder **minchinoula** f. *Crocus vernus* und *Colchicum autumnale*; v. lat. mentula-ae, wegen der langen, dem männlichen Gliede ähnlichen Röhre, welcher die Staubfäden angewachsen sind; *minchinoula* für *minchiloula*, gleichsam mentuleola, dimin. oder vielmehr subdimin. Der B. sagt hiefür *nicola*.

Las *minchülettas* nondran las champagnas (Flugi 1845, pag. 16).

minchün UE. pron. jeder, jedes = *imminchün*.

minchun-a adj. töricht, albern; m. Dummkopf, Gimpel, Tölpel; ital. minchione; v. lat. mentula (s. Diez, Wb. II, 47).

Da foergia da pövel s'parciüura'lq *minchiun* (A. Flugi, Volksl. 10).

Mu vus da Israel, nars et grands *min-*

chiuns (Ulr., Sus. 1153).

minchuner v. spotten, zum Besten haben, necken, poppen, vexieren; abgel. v. *min-*

chun. Tü già am minchunast be cuius tias fintas da nun ineler ünguotta (Ann. II, 40). *Perfin las duonnas um minchunan!* (Grand, II Chapè a trais pizs 73).

minder-dra adj. geringer, schlechter (ofters verwechselt mit *minim-a*); v. dtsh. minder. *Dal mér al minder* (Judit 13,14). *La mindra* oder *mendra chosa*, das Geringste, eigt. Geringere, etwas sehr Geringes; *la mindra imsüra* (II St. civ. art. 289). **Minder** UE. m. Junggeselle, Knabe. *Ils minders*, die Junggesellen, Knaben, Knabenschaft, im Gegensatze zu *regls, homens*.

mindir, geschweige; UE. *mandir*.

minel m. $\frac{1}{10}$ eines Scheffels, einer Quantane; mlt. minale, mina, mensura frumentaria (D. C. II, 2,415-16); lat. mina-ae, ein griechisches Gewicht von hundert attischen Drachmen.

miner v. minieren, sprengen, untergraben; ital. minare (s. Diez, Wb. I, 277).

mineralist oder **mineralog** m. Erz- oder Steinkundiger, einer, der die Mineralien kennt, Mineralog.

mineralogia f. Lehre von den Mineralien, Mineralogie.

mineralogica adj. was zur Mineralogie gehört, mineralogisch.

mineralogicamaing adv. auf erdkundige, bergmännische Weise.

minerel-a adj. mineralisch; m. Gestein, Mineral; ital. minerale (s. Diez, Wb. I, 277). *Regn minerel*, Mineralreich; *fontanna minerela*, Mineralquelle. *La Societè de las oras minerelas a St. Murezzan*, die St. Moritzer Heilkundengesellschaft.

Val Mingèr n. pr. Erzreiche Schulseralp in Scarl. „Die Spuren der verschiedenen Gruben, und die Namen der Alpen Mingèr, Cisvena, der Berg Madlain, deuten noch jetzt auf die vormalige bergmännische Betriebsamkeit, die in diesem Thale herrschte“ (N. S. II, 508); wahrscheinlich korrumptiert aus *mignera*; s. *miniera*. *Piz Mingèr* n. pr. Nordwestlich von Val Mingèr.

mingieria, **miniergia** f. Art und Weise, Manier; s. *maniera*.

Minguarda F. N. (Steinsberg, 1793) jetzt *Mengiardi*; v. Manward (die Hut, der Schutz der Männer); gleiche Bildung wie Warda = Guarda und Wardovall = Guardaval (Muoth I, 17).

miniatura f. Miniatur-, Kleinmalerei; abgel. v. miniare, mit Mennig oder Zinnober färben, rot färben. In *miniatura* adv. im Kleinen.

miniera f. Schacht, Erzgrube, Bergwerk; fr. minière (s. Diez, Wb. I, 277). *Miniera d'aram, -d'argent*, Kupfer-, Silberbergwerk.

minim-a adj. der, die, das kleinste, geringste, wenigste; v. lat. minimus-a-um. *Eau sun il minim dels apostels* (I Cor. 15,9); *la minima chosa* (Luc. 12,26). *A nun ais la minima apparenza, cha el s'ammegliorò*, es ist durchaus keine Wahrscheinlichkeit vorhanden, daß er sich bessern werde. *Dals seniuors infin als minimis* (Joan. 8,9).

minister m. Pfarrer; eigt. Verwalter,

Verweser (eines geistlichen Amtes); dann auch: hoher Staatsbeamter des Königs; v. lat. minister-tri. *Minister del culto, -dellas finanzas*, Kultus-, Finanzminister (Ann. II, 41).

ministeri m. geistliches Amt; Ministerstelle, sämtliche Minister oder oberste Staatsbeamte; v. lat. ministerium-ii. *L'aggreguzion d'un candidat al ministeri*, die Aufnahme (Einweihung) eines Kandidaten in das Predigtamt.

ministeriel-a adj. zum geistlichen Amte gehörig, ministeriell.

ministrer v. verwalten; v. lat. ministrare (s. *administrer*).

Val Minor n. pr. Oestliches Zweigthal am Berninapäß, wo ehemal Bergbau betrieben wurde (cf. Lechner, P. L. 114). Der Sinn des Namens ist: *vallis, ubi minores habitant, vallis minorum, Thal der Bergknappen*; mlt. minor pl. minores seu minarii = *fossor cunicularius*, Erzgräber, Bergknappe (D. C. II, 2.417). **Piz Minor** n. pr. Zwischen Val Minor und Val del fain, westlich vom Piz dels lejs und östlich vom Piz alv.

minoren-na adj. minderjährig, unmündig; mlt. minorenna = minor annis, minor natu (D. C. II, 2.431).

minorenited f. Minderjährigkeit, Unmündigkeit; mlt. minorenitas = minor et pupillaris actas (D. C. II, 2.431).

minorited f. Minderzahl, Minorität (Gegensatz v. *maggiorited*). *Minorited du ruschs*, Minderheit von Stimmen, Mangel der gehörigen Stimmenmehrheit (bei einer Wahl, einem Urteil etc.).

minorita m. pl. Franziskanermönche von strengerer Regel: Minderbrüder, die außer den drei gewöhnlichen Gelübden auch noch das vierte ablegen: nie nach Ehrenämtern zu streben; v. lat. minor (compar. v. parvus).

minscholla UE. f. eine Verzierung am Hemd, an den Ärmeln etc.

Piz Minschun n. pr. Nördlich von Fetan. „Der Grat desselben besteht aus graubraunem Schiefer und zeigt einen schaurlichen Anblick von Zerstörung und Nacktheit, was dem Berg seinen Namen verschafft hat: Piz Minschun heißt fauler Berg, Faulhorn“ (Theob. N. B. 199); v. misch, faul, schimmlicht mit eingeschob. n. **Piz Minschuns** n. pr. Nördlich von *Minschun*, einer Lokalität an einem Teich im nordöstlichen Winkel der Val Costainas (Münsterthal).

mintun m. das Kinn (UE. auch *gruogn*); lat. mento-onis, der ein langes Kinn hat

v. lat. mentum-i, das Kinn; mlt. mento-onis i. q. mentum (D. C. II, 2.369). *Mintun agüz*, spitziges Kinn.

minuir v. verringern, vermindern, schmälern; v. lat. minuire. Nbnf. *diminuir, disminuir, sminuir. L'aeternitat daro milli milliuns d'anns non vegnia diminuida* (Abys. 4,200).

minut m. **minuta** f. Minute; v. lat. minuta scil. pars. *In pochas minutus eir' affluida una quantited d'gleud*, in wenigen Minuten war eine Menge Menschen zugelaufen.

minuta f. sehr kleine Schrift, Konzept, Aufsatz, Entwurf, Original gerichtlicher Akten; lat. minuta (scriptura).

minuzia f. Kleinigkeit; v. lat. minutia-ae.

minuzius-a adj. sich mit Kleinigkeiten beschäftigend; kleinlich, zu genau.

minuziusamaing adv. kleinlich, auf eine zu genaue Weise.

1) **minz**, **minzin** m. der Kern vom Steinobste; vielleicht romanisiert aus mentula, gleichs. mentiola, männliches Glied, das Hervorbringende, Erzeugende. *Crös sainzu minzin* (P. P. 26).

2) **minz** m. **minza** f. UE. Minze (cf. Tsch.. Id. 262) (dtsc.).

mlop-a adj. kurzsichtig; m. f. der oder die Kurzsichtige; ital. miope (gr.).

mioular UE. v. miauen (der Katzen), woraus es romanisiert ist.

mira f. Ziel, Absicht; UE. *mera*; mlt. mira = specula, Beobachtungsort auf einer Anhöhe, Warte (D. C. II, 2.434). *Piglier in mira*, zielen, aufs Korn nehmen, worauf absehen; *avair in mira*, beabsichtigen, bezeichnen.

Una mira pudais piglier quinderoura
(Ulr., Sus. 615).

Fullar la mera UE. fehlschießen.

mirabel-bla adj. bewundernswürdig, wunderbar, erstaunlich (vgl. *admirabel-bla*); v. lat. mirabilis-e.

mirabelmaing adv. wunderbarer-, erstaunlicherweise; lat. mirabiliter.

miracul m. Wunder, Wunderwerk; v. lat. miraculum-i. *Fer miraculs*, Wunder verrichten; *operer miraculs* (I Cor. 12.10). *Its miraculs dell antiquited*, die Wunder des Altertums. *Scha vas non vzais signels e miraculs, schi nun crajais* (Joan. 4,48).

miraculus-a adj. wunderbar, wundervoll, wunderthätig; ital. miracoloso-a. *Miraculus vadret* (Z. P. I, 15).

miraculusamaing adv. wunderbarerweise, durch ein Wunder; mlt. miraculose, di-vino et miraculi modo (D. C. II, 2.435).

mirer v. beschauen, betrachten; sein Absehen worauf haben, abzwecken, im Sinne haben; zielen; UE. *merar*; v. lat. *mirari*.

Mira, mira, tschò ch'ella vain!
(Ulr., Sus. 199).

Mirer dret e challer tort, richtig zielen und daneben schießen, etwas Schlimmes fein anlegen wollen, ob es gleich unthunlich ist.

mirmita Nbf. v. *marmita*.

mirra f. Myrrhe (balsamisches Gummarz) (gr.). *Or, incens e mirra* (Matt. 2,11); *una mixtura da mirra e d'aloe* (Joan. 19,39).

mrito m. Myrte, Myrtenbaum; lat. *myrtus-i u. -us*.

Eir tü, ün di *del mrito curuneda*

Seo legra spusa gettast al uter

(F. A. 158).

misantrōp-a m. f. Menschenfeind-in, Misanthrop (gr.). *Il tüert del misantrop nun consista taunt nel spredsch da sieu prossem, cu nell' excessiva stima da se stess* (D. d. G.).

misantrōpia f. Menschenhaß, Misanthropie (gr.).

misarogn UE. m. Spitzmaus (Lev. 11,29); Nbf. *müsarogn* (Abys. 1,17); B. *müsaruogl*; v. *mus araneus* (Diez, Wb. I, 285).

Prò Misau n. pr. einer eingehegten, vereinzelten Wiese zwischen Bevers und Ponte am Inn. Entweder pratum medianum oder pratum Misani patronymisch (cf. den F. N. *Misaun* jetzt *Misani*). **Alp Misau** n. pr. einer Samadner Alp in Val Roseg. Sie liegt zwischen Mandra und Margun, daher ihr Name mediana „Mittelalp“. **Vadret Misau** n. pr. Im Osten der gleichnamigen Alp.

miscellas. miscellaneas f. pl. allerhand vermischte Aufsätze: Allerlei, Mannigfältiges, Miscellen, Miscellaneen; lat. *missellus-a-um* und *missellaneus-a-um*, gemischt, vermischt.

Mischol F. N. (Unterengadin); 1793
Mischal; v. Michaelis (Muoth I, 33).

miscibel-bla adj. mischbar; ital. miscibile; v. lat. miscere.

miser-a adj. elend, erbärmlich, jammervoll, dürfstig, armselig; v. lat. miser-a-um. *Me miser crastiaun!* (Rom. 7,24); *quaist miser cour* (F. A. 117).

miserabel-bla adj. armselig, elend, erbärmlich; krank, kränklich; v. lat. miserabilis-e. *El ho ün aspet sich miserabel*, er sieht sehr schlecht aus.

miserabelmaing adv. auf eine beklagenswerte, elende Weise; lat. miserabiliter.

miseramaing adv. auf eine dürfte, kümmerliche, armselige Art; lat. misere.

Miseramaing in led il pér morit
(F. A. 132).

miseria, misiergia f. Elend, Jammer, Unglück, Armut, Dürftigkeit, Kargheit; v. lat. miseria-ae. *Ruina e miseria ais sun lur vias* (Esaj. 59,7). *Eau he vis la miseria da mieu pövel* (Act. 7,34). *Misiergia escha* (Z. P. III, 11). *Per ir in malurn vuol que miseria*, um an den Bettelstab zu kommen, braucht man nicht zu sparen; *cruder in misiergia*, ins Elend geraten; *river in misiergia*, in Armut leben; *as liberer dalla miseria*, sich aus der Not reißen; *chanter miseria*, klagen; *chauntamiseria* oder *chauntamisiergia* m. ein Unzufriedener, der immer wehklagt.

misericordia, †misericorgia f. Barmherzigkeit, Erbarmen; v. lat. misericordia-ae. *Bap della misericordia* (Lit. 190); *per misericordia*, aus Erbarmen, aus Mitleid. *Eau fatsch misericordia a chi eau vögl* (Exod. 33,19); *üser misericordia*, Barmherzigkeit thun, erzeigen; *chatter misericordia tiers qlchn.*, bei jmd. Barmherzigkeit finden.

O Dieu pussaunt, *t'lascha gnir misericordia* (Ulr., Sus. 674).

misericordiaivel-vla. †**misericorgiaivel-vla** adj. barmherzig, mitleidig = lat. misericors-dis. *Bap misericordiaivel in Gesu Cristo* (Lit. 197). *Sajas misericordiaivel-sco eir vos Bap ais misericordiaivel!* (Luc. 6,36); *esser misericordiaivel ineers qlchn.*, gegen jmd. barmherzig sein.

O pussaunt, *misericorgiaivel, aetern Dieu* (Ulr., Sus. 1097).

misericordiaivel m. der Barmherzige. *Il misericordiaivel resainta pü grand dalet nel der, cu nel artschaiver* (Ortrr. § 139,2). *Beos ils misericordiairels!* (Matt. 5,7).

misericordiaivelmaing adv. auf eine barmherzige, mitleidige Weise; lat. misericorditer.

misericorgia, misericorgiaivel s. **misericord...**

mifat m. Uebelthat, Verbrechen (vgl. *meſſat*). *Commetter ün mifat*, ein Verbrechen begehen. *El ais al cuolm da sieus mifats*, seine Missethaten haben den höchsten Grad erreicht. *El ais sto punieu per sieus mifats*, er ist wegen seiner Uebelthaten bestraft worden. *Cun rossur e contrizun at confessains noss mifats* (Lit. 102).

misgun m. Krauseminze, *Mentha crispa*.
misiergia s. **miseria**.

miss-a part. v. *metter*.

†**missér** m. Dienst; v. lat. *ministerium-ii*.
Nus nun dessan per *inmünchia missér*
Tmair'lg drett et la radschun da fer
(Ulr., Sus. 1752-53).

missionari m. Heidenbekehrer, Missionär; s.:

mission f. Mission, Sendung; Befehl, Auftrag; v. lat. *missio-onis*. *Tenor la missiun da lur Signur* (C. Bardola, Las Strias).

mister m. Handwerk; UE. *manstèr*; ital. *mestiero*, mestiere; v. ministerium, Dienst, Verrichtung (Diez, Wb. I, 275). Doch kann *mister* auch aus mlt. *magisterium* = *artificium*, Kunst, Handwerk (D. C. II, 2,177) zsgzn. sein. *Sian da lur mister, staiva'l cun els, e laturaiva: perche lur mister eira da fer tendas* (Act. 18,3). *Ir ziera sieu mister*, sein Handwerk betreiben, ihm treu bleiben; *glied da mister*, Handwerksleute.

misteraun m. Handwerker; UE. *mansteran*.

misteri m. Geheimnis, Wunder; lat. *mysterium-ii* (gr.). *Il misteri dellas set stai-las* (Apoc. 1,20).

misterius-a adj. geheim, geheimnisvoll, mysteriös.

misteriusamaing adv. geheimnisvollerweise.

mistic-a adj. geheimsinnig, mystisch, unerklärlich; m. Mystiker, dem *Mysticismus* ergebener Mann; f. Mystik; lat. *mysticus-a-um* (gr.).

Del vent la *mistic' armonia* (F. A. 35).

misticamaing adv. geheimnisvollerweise.

misticismo m. Geheimnisgläube, Leben und Streben in unbegreiflichen und dunklen Gefühlen, *Mysticismus*.

misticazion f. Fopperei, Neckerei, Lächerlichmachung, Täuschung, *Mystifikation*.

misticicher v. jemdl. auf eine ziemlich feine, langdauernde und ceremonielle Art unter dem größten Schein der Redlichkeit zum besten haben, einen hinter das Licht führen.

misun m. Kinn (vgl. *mintun*); ital. *muso*, Schnauze, Maul.

mite adj. gelind, mild, freundlich, gütig; v. lat. *mitis-e*.

mitigatur m. Milderer, Linderer, Besänftiger.

mitigaziun f. Milderung, Linderung, Besänftigung; v. lat. *mitigatio-onis*.

mitiger v. mildern, lindern, beruhigen, besänftigen; v. lat. *mitigare*. *Mitigescha*

lur afficziuns e lur doluors! (Lit. 22). As *mitiger* v. refl. sich beruhigen. *Mitigio-geda* part. gemildert, gelindert.

mitologiaf. Mythologie, Fabellehre, Lehre von den erdichteten Gottheiten der Alten; lat. *mythologia-ae* (gr.). *La mitologia dels Grecs* (Z. P. I, 46).

mitologic-a adj. die Götterlehre der Alten betreffend, zur Fabellehre gehörig, mythologisch; lat. *mythologicus-a-um* (gr.). *Denominaziun mitologica* (Z. P. I, 46).

mitra f. Bischofsmütze, Inful, Mitra; lat. *mitra-ae* (gr.).

mitraglia f. altes Eisen; Kartätschenladung; fr. *mitraille* (s. Diez, Wb. II, 378).

Ch'ün ho pajo tieu zeli cun mitraglia (Z. P. I, 31).

mitted f. Hälften; UE. *mittà, mittad, mezzad*; v. lat. *medietas-atris*. *La mitted da mia roba* (Luc. 19,8). *Prüma-, sequonda mitted del mais*, erste, zweite Hälfte des Monats.

mixt-a adj. gemischt, vermischt (gewöhnl. *masdo-edu*); v. lat. *mixtum* (v. *miscere*).

Da coluors che muostra mixta (F. A. 97).

Coro mixt, gemischter Chor.

mixtura f. Gemisch, Gemenge, Mischtank, Mixtur; v. lat. *mistura* (*mixtura-ae*).

Cha tres flamma la mixtura
Saj' colpida seo convain! (F. A. 166).

Una mixtura da mirra e d'aloë (Joan. 19,39).

mizar UE. v. Nbf. v. *nizar* s. *nizzer*. *Lur bacuns ch'els mizan juo* (P. P. 66).

mnadura f. Zugvieh; mlt. *menatura* = vectura, ductio (D. C. II, 2,360).

mneda scil. **d'painch** f. Butterballen, der mittelst der Hand umgerührt, geschüttelt wird; UE. *mnada*; abgel. v. *mner*.

mneder m. Führer, Leiter; UE. *manader*.

mner v. führen, leiten; führen, umröhren, schütteln; ausführen, besorgen; bei sich führen; UE. *manar*; M. *mainar*; ital. *menare* (s. Diez, Wb. I, 270-71). *Mai-na no quia tieu sigl!* (Luc. 9,41). *Mner per il maun*, an der Hand führen; *mner il mauns, la bratscha*, um sich herumschlagen, sich beeilen; bei starker Arbeit die Hände regen; *mner a bratschas*, am Arme führen; *mner ün puogn*, einen Streich mit der Faust versetzen; *mner la cua*, schwänzeln, wedeln = *der delta cua*; *mner per il nes*, bei der Nase herumführen, zum besten haben; *mner üna noscha rita*, ein schlechtes Leben führen; *mner our dal context*, in die Redevers-

bindung störend einwirken, verwirren; *mner a fin*, zu Ende bringen; *què nun maina ad ünguotta*, das führt zu nichts, davon hat man keinen Vorteil. *Mno-edä* part. geführt, geleitet, umgerührt.

mnüd-a adj. fein, klein, dünn, fein gehackt; ausführlich, umständlich; UE. *mnüd-a*; v. lat. minutus-a-um (v. minuere). *Muaglia mnüda*, Schmalvieh (I St. crim. art. 11). *As farò quinter tuottas las pü mnüdas circonstanzas* (II St. crim. 3 § 22). *Alla mnüda* adv. im kleinen, im einzelnen, umständlich. *Vender alla mnüda*, im einzelnen verkaufen.

mnüdamaing adv. umständlich, ausführlich; klein, in kleinen Stücken; lat. minute und minutim.

mnüdezza f. Kleinheit, Geringfügigkeit; ital. minuzza.

mo conj. aber, allein, sondern; *+muo, mu, imu* (Car. suppl. 30); abgekürzt aus lat. immo, immo, ja vielmehr, umgekehrt, sondern (s. ma).

mobel-bla adj. beweglich; trop. flatterhaft, unbeständig; m. bewegliches Gut; v. lat. mobilis-e. *Acquistablos a forza da munaida sun taunt mobels cu immobels*, bewegliche sowohl als unbewegliche (Güter lassen sich durch Geld erwerben.

möbel pl. **möbels** m. bewegliches Gut, fahrbare, fahrende Habe; Möbel, Gerät, Hausgerät; lat. mobiles scil. res. *Alienaziun da möbels e stabels*, Veräußerung beweglicher und unbeweglicher Güter.

mobiglia f. collect. Hausgerät, bewegliche Sachen; mlt. mobilia n. pl. v. mobile = res mobiles (D. C. II, 2,464). *In quel dì, chi ais sül tet, ed ho sia mobiglia in chesa, nun regna giò, per la piglier* (Luc. 17,31). *Mobiglias e stabels*, bewegliche und unbewegliche Dinge. *Las mobiglias del dibeder füttan arrestedas*, die beweglichen Sachen des Schuldners wurden mit Beschlag belegt. *Mobiglias d'ogni sort*, Gerätschaften aller Art.

mobilier m. Hausgerät, Mobiliar.

mobilited f. Beweglichkeit, Unbeständigkeit, Wankelmut, Flüchtigkeit; v. lat. mobilitas-atis.

möbler v. mit Hausrat versehen, mit Möbeln ausstatten, möblieren (s. möbel). *Möblio-edä* part. möbliert. *Una staunza möbleda*, ein möbliertes Zimmer.

möd m. Art, Weise, Manier, Sitte, Gewohnheit, Maß, Vermögen (vgl. Nbf. mot); v. lat. modus-i. *Fer a sieu möd*, nach seiner Weise verfahren; *as governar a sieu möd*, nach seinem Kopfe leben. *Un*

infaunt, chi voul tuot a sieu möd, ais nosch (Ortgr. § 134,7). *Our d'möd* adv. außerordentlicherweise, ohne Maß, unmäßig, überaus, gar sehr, z. B. *Eau m'afflig our d'möd causa sia lung' absenza*, ich bin über sein langes Wegbleiben sehr bekümmert. *In ogni möd*, auf jeden Fall, in jeder Art; *in ün tschert möd*, auf eine gewisse Art, gewissermaßen; *in üngün möd*, auf keine Weise, keineswegs. *Möd da scriver*, Styl. *Chatter mez e möd*, Mittel und Wege finden; *avair il möd*, reich, bemittelt sein.

moda f. die Mode; s. möd.

Ma hoz in di nun ais que pü la moda! (Z. P. II, 43).

Alla moda adv. nach der Mode, modern, modisch; *ün amih alla moda*, ein unbeständiger Freund; *alla moda veglia* (Ann. II, 42); *giò d'moda*, unmodern, altmodisch.

model m. Vorbild, Muster, Modell; mlt. modela = exemplar (D. C. II, 2,465); v. modulus (s. Diez, Wb. I, 279 und vgl. moudien). *Guarda da fer tuot suainter il model* (Ebr. 8,5).

Della s-chettezza prezius model

(Z. P. II, 32).

modeller v. abformen, bilden, im Kleinen vorstellen, modellieren. *Modello-edä* part. modelliert.

moderatur m. Führer, Leiter; bei einer Maschine das Stück, welches die Bewegung mäßigt; v. lat. moderator-oris. *Crispo, il moderatur della sinagoga* (Act. 18,8).

moderaziun f. das Maßhalten in etwas, die Mäßigung, Enthaltung, Milderung; v. lat. moderatio-onis. *Cun moderaziun, mit Maß*.

moderedamaing adv. gemäßigerweise, mit Maß.

...eau lod huossa moderedamaing
(Ulr., Sus. 609).

moderer v. mäßigen, ernäßigen; zügeln; v. lat. moderare. *As moderer v. refl. sich mäßigen. Modero-edä* part. mäßig, gemäßigt.

modern-a adj. modern, den neuesten Sitten, dem neuesten Geschmacke gemäß, im Gegensatz von *antic-a*, also: neuartig, neuräuchlich, zeitgemäß; v. lat. modernus-a-um. *Liberalismo ais la parola moderna* (Ann. II, 42); *teorias modernas* (ib. 43). *Alla moderna* adv. neu, nach der heutigen Art.

modernamaing adv. nach der Mode, modern.

moderniser, moderner v. auf einen neuen

Fuß, nach dem jetzigen Geschmacke einrichten, modisch einrichten, modernisieren. *Moderniso-edu* part. modernisiert. *Eir quaista ledscha ho dimena da gnir moderniseda!* (Ann. II, 43).

modernited f. Neuheit, Modernität; mlt. *modernitas-atis* (D. C. II, 2,465).

modest-a adj. bescheiden, ehrbar, mäßig; v. lat. *modestus-a-um*.

modestamaing adv. bescheidener-, sittsamerweise; lat. *modeste*.

modested f. Bescheidenheit; vgl.:

modestia f. Bescheidenheit, Sittsamkeit, Schamhaftigkeit; v. lat. *modestia-ae*. *Modestia ais üna plaunta, chi crescha be in ün nöbel terrain* (D. d. G.).

modic-a adj. gering, wenig; eigtl. mäßig, mittelmäßig; v. lat. *modicus-a-um*.

modicamaing adv. geringer-, mäßigerweise; lat. *modice*.

modificabel-bla adj. abänderungsfähig. *Ogni testamaint ais annullabel u modificabel tres il testatur*, jede letztwillige Verfügung kann von dem Testator vernichtet, widerrufen oder abgeändert werden (s. Bündner Civilgesetzbuch § 508).

modificant-a oder **modificativ-a** adj. mäßigend, einschränkend.

modificazion f. Milderung, Einschränkung, Modifikation; v. lat. *modificatio-onis*. *Perche nun po ella as contenter da pitsch-nas modificaziuns, sco ch'ün solaura fer da pii bod ogní dudesch ans?* (Ann. II, 49).

modificher v. ändern, abändern, modifizieren; v. lat. *modificare*. *Modificher la ledscha regia* (Ann. II, 62). *Modificho-edu* part. modifiziert.

modinas M. f. Nachgeläute bei Eintritt des neuen Jahres (vgl. *mudinas*); ohne Zweifel abgekürzt aus matutinas, morgendliche Glocken; v. lat. *matutinus-a-um*.

modista f. Putzmacherin, Modistin; s. *moda*.

modulazion f. das richtige Abmessen, das Melodische, der Tonwechsel, die Modulation; v. lat. *modulatio-onis*.

moduler v. modulieren, die Töne im Gesange richtig, angemessen und anmutig durchführen; mit der Stimme abwechseln in Beziehung auf Höhe und Tiefe; v. lat. *modulari*.

Modulesch' ün chaunt zuond bel
(F. A. 113).

mögl-ia adj. naß, feucht, durchweicht, locker, teigig; v. lat. *mollis-e*. *Mögl,* *smögl* m. Feuchtigkeit, Nässe: Laugen-

wasser. *Metter a mögl*, einweichen, weichen lassen.

möglier v. weich machen, erweichen (vgl. *smöglier*); d. i. molliare für mollire (s. Diez, Wb. I, 280).

Ün cour da spelm, il quél aurur non *möglia* (Z. P. III, 34).

möja UE. f. Brühe, Mus; port. mölho. span. moje, Brühe (Diez, Wb. I, 280).

mol-la adj. weichlich, schwach, zärtlich; vgl. *mögl-ia*. *Crastiauns mots* (Menni, Gallicius 15).

mola, moula f. Schleifstein, Mühlstein; UE. *mola*; v. lat. *mola-ae*. *Moula d'mulin* (Matt. 18,6).

molar oder **mular** UE. v. schleifen (mit dem Schleifstein); B. *moler*. *Mola da molar* UE. Schleifstein. *Malà-ada* UE. *molo-edu* B. part. geschliffen, geschrägt.

moler v. mahlen, mittelst des Mühlsteines zerreiben; UE. B. *moler*; v. lat. *molere*. *Duos moleron insenmel* (Luc. 17,35). *Chi ais il prüm a mulin, mola sprw*. Wer zuerst da ist, wird zuerst bedient. *Moler il caffè*, den Kaffee mahlen. *Molien-ida* part. gemahlen; auch geschrägt, geschliffen, doch gewöhnlicher *grizzo-edu*. *Paire molie, gemahlener Pfeffer*. †*Miet-a*; UE. *miet-a* (Abys. 2,65); B. u. F. *miout-a* part. gemahlen.

molest-a adj. lästig, beschwerlich, ärgerlich, drückend; v. lat. *molestus-a-um*.

Eir a mieu ögl als s-chüra not molestia (Z. P. II, 6).

Quaists lös sun schi molesti e malcommodaivel a lar abitants (Abys. 4,25).

molestamaing adv. lästigerweise; lat. moleste.

molester v. belästigen, beschweren, beunruhigen; v. lat. *molestare*. *Tia figlia ais morta; nun molester il Musseder!* (Luc. 8,49).

La lavur nun la molesta (S. e L. 28). *Molesto-edu* part. beschwert, vexiert, beunruhigt.

molestia f. Beschwerde, Plage, Neckerei. Ungelegenheit; v. lat. *molestia-ae*. *La molestia d'imminchad* (II Cor. 11,28). *Der molestia, beschwerlich fallen*. *Eau nun as rögl der molestia* (ib. 12,14). *Nun am der molestia!* (Luc. 11,7). *Segner, nun piglier molestia!* (ib. 7,6). *Portè lün las molestias del oter!* (Gal. 6,2).

molestus-a adj. lästig, beschwerlich, drückend; vgl. *molest-a*. *Molestus pissers* (Lit. 203).

mole m. Scheren- oder Messerschleifer; UE. Bettler.

Möli F. N.; Verst. v. Bartlamö (Muoth I, 43). Vgl. *Meuli* Verst. v. Bartlomäi (ib.).

mollervi adj. weich, sanft, mild: seicht, sumpfig (von Grundstücken), auch erdreich, fett; abgel. v. lat. *mollis* (s. *mögl.*) mittelst -*erri* statt -*ard* (s. Diez, Gr. II, 359), oder vielmehr *zsgs.* aus *mollis* und *herba*, weiches, fettes Gras. *Pros. moller-ris*, fette Wiesen, auch Bruchland, Sumpfland; Erdreich, welches mürbe, weich ist.

molimaint m. Grabmal, Denkmal, Monument (Car. suppl. 30); Nbf. v. *monumaint*.

mollesin-a adj. weich; v. *mollis-e* (s. *mögl.*). *Un crastiaun estieu da restimainta mollesina* (Luc. 7,25).

mollusc-a m. f. Weichtier, Molluske; v. lat. *mollusca-ae*.

moloss m. Schwertritt, Schwerschritt: ein aus drei Längen bestehender Versfuß (— — —); lat. *Molossus pes*. Er hat seinen Namen von den Molossern in Epirus, die in schweren Waffen denselben zu tanzen pflegten.

molschader UE. m. Melker = OE. *mundscheder*.

molscher UE. v. melken; s. *mundscher*.

molta f. Mörtel, Mauermörtel; UE. *mauta*; v. lat. *maltha-ae* (gr.). *Ker la molta*, den Mörtel bereiten. *Chascha da molta*, viereckiger Kübel mit zwei Handhaben, den der Maurer bei seiner Arbeit bei sich hat, um aus demselben den Mörtel zu schöpfen (Tsch., Id. 183); *chaz da molta*, Mörtelkelle, Maurerkelle (ib. 190). *Il sejel in puolera, l'üerdi in mauta (dess ün semnar)*.

momaint m. Augenblick, Zeitpunkt; Hauptsache, Wichtigkeit; urspr. Motiv, Beweggrund, Gewicht, Einfluß; v. lat. *momentum-i*. *Sül momaint, sogleich, augenblicklich; dün momaint al oter, allernächstens, sogleich.*

momentan-a adj. momentan, augenblicklich, vorübergehend, sehr kurz; v. lat. *momentaneus-a-um*. *Nossa momentanea e leira affiezion* (II Cor. 4,17).

momentaneamaing adv. von kurzer Dauer, sehr kurz.

mona f. widriges Gesicht, ekelhafter Mensch; ital. *monna*, Aeffin, Affe. *Monna* hat auch die Bdtg. von *madonna*, woraus es zusammengezogen ward; mutmaßlich brachte man es als Schmeichelwort von der *Aeffin* (Diez, Wb. I, 280). *Què ais üna mona*, das ist ein widriges, ekelhaftes Geschöpf.

monada f. Monade: in der Philosophie: Einheit; in der Arithmetik: einzifferige Zahl; in der Zoologie: Punkttierchen; lat. *monas-adis* (gr.).

monarc m. Alleinherrscher, Selbstherrscher. Monarch; lat. *monarcha-ae* (gr.). *Il monarch dal cel e terra* (Martinius).

monarchia f. Monarchie, Alleinherrschaft; monarchischer Staat; lat. *monarchia-ae* (gr.).

monarchic-a adj. monarchisch (gr.).

monarchicamaing adv. auf monarchische, umumschränkte Weise.

monch UE. m. Stiel, Heft, Griff; Nbf. v. *manch*.

mondan-a UE. adj. weltlich; s. *mundan-a*.

Mondin n. pr. Bergspitze zwischen Val Sampnoir und Unterengadin; s. v. a. locus montanus.

mondura f. die Dienstbekleidung der Soldaten, die Uniform, Montur; fr. *monture* v. monter, ausrüsten.

monetari m. Münzer, Münzarbeiter (I St. crim. art. 5); v. lat. *monetarius-ii*. *Fos monetari*, Falschmünzer.

monget, mongia s. *mang* . . .

monna UE. f. Garbe; Nbf. v. *manna*.

monogamia f. Monogamie, Ehe mit nur einer Frau; lat. *monogamia-ae*.

monografia f. Beschreibung oder Abhandlung eines einzelnen Gegenstandes, Monographie (gr.).

monogram m. Monogramm: 1) ein einziger Schriftzug; 2) die in einander verschlungenen Anfangsbuchstaben eines Namens: Namenszug; 3) ein solcher Vers, wo die Anfangsbuchstaben jedes Wortes einen besondern Namen bilden; lat. *monogramma-atis* (gr.).

monolog m. Selbstgespräch, Alleingespräch, Monolog (gr.).

monopol m. Alleinhandel, Monopol (ausschließender Handel mit etwas, kraft eines Privilegiums); lat. *monopolium-ii* (gr.).

monopolist m. Alleinhändler, Monopolist; lat. *monopola-ae*.

monosyllabic-a adj. einsilbig; abgebrochen, mangelfhaft; lat. *monosyllabus-a-un* (gr.).

monostic m. ein Vers, der nur eine Zeile hat. Monostichon; lat. *monostichum-i* (gr.).

monoteismo m. der Glaube an einen Gott, als ein lebendiges und persönliches Wesen, Monotheismus (gr.).

monoteist m. Verehrer eines einzigen Gottes, Monotheist (gr.).

monoteistic-a adj. an einen einzigen Gott glaubend, monotheistisch (gr.).

monoton-a adj. eintönig, einförmig, monoton (gr.).

D'ün filadè il *monoton sgrizcher*
(S. e L. 7).

monotonia f. Eintönigkeit, Einförmigkeit, Einerlei, Monotonie (gr.).

monstranza f. bei den Katholiken: das meist aus edlem Metall kunstvoll verfertigte Gefäß für die geweihte Hostie, Monstranz; abgel. v. *monstrare*, zeigen.

monstro oder **monstrum** m. das Monstrum, jedes in seiner Art Ummärtliche, Seltsame, z. B. eine Mißgeburt, Ungeheuer; v. lat. *monstrum-i*. *Sress chosas ch'nu natura non existan sco monstrums e strambezzas d'ogni sort* (C. Bardola, Las Strias).

monstruos-a adj. monströs, ungestaltet, unförmlich, ungeheuer, abscheulich; v. lat. *monstruosus-a-um*.

monstruousamaing adv. umgcheuerlich; lat. monstruose.

monstruousited f. Mißgestaltung, Urförmlichkeit, Scheußlichkeit.

monumaint n. Monument, Grabmal, Denkmal; v. lat. *monumentum-i*. *Als monumaints dels profets* (Luc. 11,47).

monumentel-a adj. zum Denkmal gehörig, es betreffend; v. lat. *monumentalis-e*.

mör m. der Mohr, ein Bewohner Mauritaniens in Afrika; dann: der Neger, Kaffer; endlich: jeder schwarze Mensch; v. lat. Maurus-a-um. Vgl. die F. N. *Moor*, *Mohr*; v. Maurus (Muoth I, 19 u. 33) und *Morell* v. Maurelius (ib. 19). Cf. kelt. *mór* = magnus (Zeuss I, 110-11). *Mor-a* adj. in Ortsnamen vorkommend: *Crasta mora n*, pr. Schwarze, ausgezackte Felswand hinter Bevers. *Val mora* n. pr. Südwestlicher Ausläufer von Val Fracla (Münsterthal); s. v. a. dunkle Schlucht.

1) **mora** f. schwarzes Pferd; s. *mor*.

2) **mora** f. Maulbeere; lat. *morum-i*. *Bös-ch da moras*, Maulbeerbaum (Luc. 17,6; Ulr., Sus. 1248).

moralisazion f. Versittlichung, Sittlichmachung; mlt. *moralisatio* = moralis sermo, Sittenpredigt (D. C. II, 2,562).

moraliser v. sittliche Befrachtungen anstellen, moralisieren, den Sitten- oder Tugendlehrer machen; versittlichen, sittlich machen; mlt. *moralizzare*, *dicta ad mores aptare* (D. C. II, 2,562).

moralist m. Sitten- und Tugendlehrer, Sittenrichter; Strafprediger; ital. *moralista*.

moralited f. Sittlichkeit, Lebensregel, Moral; v. lat. *moralitas-atis*. *Chi fo progress nella scienzas e regress nella mo-*

ralited, eo ün pass inavaunt e duos invavous (D. d. G.). *Principi da moralited*, sittliches Princip.

Moravia n. pr. Mähren.

morbin m. Mutwille, Kitzel, Uebermut, Liebeswüh = ital. *morbino*. *Fer passer il morbin*, den Mutwillen vertreiben. *Morbin-a* UE. adj. weich, mürbe, übermütig, mutwillig; ital. *morbido*, *mórvido*, weich, weichlich; v. lat. *morbidus*, krank, indem kranke Früchte sich weich anfühlen (Diez, Wb. II, 48).

†**mordac**, **mordagk** m. Morgenstern, d. h. die scharf einschneidende, einhauende, gleichsam einbeißende, fest eingreifende Waffe = lat. *ferrum mordax*, wo nicht v. dtsc. *Mordax*.

mordace adj. beißend, beißig, scharf; trop. anzuglich; v. lat. *mordax-acis*.

mordacited f. beißende Schärfe; trop. Anzuglichkeit; v. lat. *mordacitas-atis*.

mordagk s. **mordac**.

1) **morder** v. beißen; trop. sticheln; v. lat. mordere. *Voust adirer il chauvin, fin ch'el a morda?* Willst du den Hund so lange reizen, bis er dich beißt? *Els mordaiwan tur laungias dalla dolur* (Apoc. 16,10). *Morder stret*, geizig, hebig sein, gleichsam mit dem Gebiß festhalten. *Chauñ müt morda stret* s. v. a. stille Wasser gründen tief. *Chan chi ladra nun morda* UE. sprw. *Morder giò* wörtl. abbeißen; trop. verschlucken, entgelten, gleichsam woran beißen müssen; *morder giò byeras*, vieles verschlucken, entgelten müssen; viel zu leiden haben = UE. *morder jo bleras*. *Zangua da morder* UE. Beißzunge. *As morder* v. refl. sich beißen; trop. etwas bereuen. *Scha rus as mordais e's magliais lün Poter*, etc. (Gal. 5,15). *Mordaint-a* oder *mordent-a* part. praes. beißend, gut schneidend; trop. anzuglich, stichelnd. *Dels animels domestics vis il pü mordaint - l'adulatur; dels rapaces il columniant* (Ortgr. § 145,3). *Laungia mordenta*, eine beißende, böse Zunge. *Müers-a* part. gebissen; UE. *mors-a*.

2) **morder** m. Mörder, Räuber; v. ahd. mordar, nhd. Mörder.

Il *morder spacentus dell'innocenza*

(Z. P. II, 14).

Vus pouvers, eun quel moardar sün la crusch's cuffurtò (Ulr., Sus. 1643). *ne ledars ne moardars* (ib. 780); *chaverna da morders*, Räuberhöhle; *banda da morders*, Straßenräuberbande.

mordrager v. morden, ermorden; UE. *mordriar*; v. dtsc. morden wie *plän-*

drager v. plündern, **handlager** v. handeln etc.

Mordragiast, chüerlast, o tiraun, pa-
zienza! (Z. P. II, 9).

Sanguinolents, mordrage! (ib. I, 32). **Mor-
dragio-geda** part. ermordet.

mordramainta f. collect. Mörder.

mordraretsch m. Mord, Mordthat, Er-
mordung; romanisierte Bildung aus ahd.
mordar, Mord. *Il mordraretsch als ün' aczian da seelerat*, der Mord ist eine ver-
ruchte That. *El ho achüso quel hom d'ün mordraretsch*, er hat jenen Mann eines
Mordes angeklagt.

mordraria f. Mörderei, Quälerei; gebil-
det wie **mordraretsch**.

mordriar s. **mordrager**.

morel-a adj. moralisch, sittlich, zur Sitten-
lehre gehörig; UE. **moral-a**; v. lat. mor-
alis-e. **Moreta** f. Moral, Sittenlehre; Sitt-
samkeit; UE. **moralia**.

morelmaing adv. sittlich, sittlicherweise.

moria f. Seuche, Pest; abgel. v. lat. mori,
sterben.

moribund-a adj. sterbend, todkrank; m. f.
Sterbender-e, Todkranker-e; v. lat. mori-
bundus-a-um. *Esse moribund*, in den
letzten Zügen sein; *moribunda spusa*
(Z. P. III, 22). *Il cuffiürt dels moribunds*
(Lit. 193).

morir oder **murir** v. sterben, verscheiden,
verlöschen, vergehen; lat. mori und mori-
riri. *Morins nas, schi morins al Segner*
(Rom. 14,8). *Murir d'fam, -dal fraid*, vor
Hunger, Kälte sterben; *murir da pas-
sion*, vor Sehnsucht sterben, sich zu Tode
grämen; *fer morir qlehn*, jemdl. umbrin-
gen; *morir our*, aussterben.

mors-a UE. part. v. **morder**.

morsa UE. f. Biß; s. **müersa**.

morscher UE. m. Mörser.

mort-a adj. tot, getötet; gestorben, ver-
storben; fig. nichtig, vergeblich; eigt.
part. v. **morir**, lat. mortuus-a-um. *Mort-a*
m. f. der oder die Tote, Verstorbene,
Leichnam; lat. mortuus-i, ein Toter, eine
Leiche. **Mort** f. Tod, Ableben, Absterben,
Verwelken, Verdorren; v. lat. mors-rtis.
Rester mort, unkommen; *eser mort d'a-
murr*, sterblich verliebt sein; *linguach mort*,
tote Sprache; *il Mor mort*, das tote Meer
in Palästina; *fil mort*, was sich beim
Schleifen von der Schneide eines Messers
etc. ablöst, ein fadenartiger Streifen;
artia morta, Taubnessel; *chaglia morta*
B. Lonicera alpina (s. *babroter*). *Lascha's
morts sepulir tur morts* (Luc. 9,60); *ra-
glier ils morts*, Leichenschau halten; *ra-*

gliunz-a d'ün mort, Nachtwache an der
Bahre eines Verstorbenen; *testa d'mort*
(B. *charazza*), Totenkopf; *sgiale seu la
mort*, totenblaß; *tgnair la mort cols daints*,
zum Sterben krank sein, den Tod auf der
Zunge haben; *l'ura della mort*, die Todes-
stunde; *las süuors della mort*, der Todes-
schweiß; *mort subitauna*, plötzlicher Tod.
Schlagfluß (I St. crim. art. 4); *let da mort*,
Todbett; *annunzia da mort*, Todesanzeige:
baunch da mort, Leichenbahre, Toten-
bahre = *cadueta*; UE. *banc da bara*;
pan da mort, Leichen- oder Totentuch:
UE. *pan da bara*; *craunz da mort*, Toten-
kranz; *sains da mort*, Totenglocken (cf.
Z. P. II, 15); *punir cun la mort*, mit dem
Tode bestrafen.

Eau veng foarza üna greira moart a
sturair indürer (Ulri., Sus. 688).

A mort adv. tödlich, auf den Tod. *Eau
m'agitesch a mort*, ich ängstige mich ab;
ferir a mort, tödlich verwunden; *metter
a mort*, hinrichten.

mortalited f. Sterblichkeit, Tödlichkeit,
Seuche; v. lat. mortalitas-atis.

mortel-a adj. sterblich, tödlich; v. lat.
mortalis-e. *Pech mortel*, Todsünde; *inimic
mortel*, Todfeind; *corp mortel* (Rom. 6,12);
crastiauns mortels (Ebr. 7,8); *tössi mortel*
(Jac. 3,8); *pleja mortela* (Apoc. 13,3);
spoglia mortela (Lit. 181).

Quaidezza sublima, poëma celest,
Chi disch a mi orna; *mortela nun est!*
(S. e L. 41).

Quaist mortel stu trer aint immortalited
(I Cor. 15,53). *Rs mortels*, die Sterb-
lichen. Als Ortsname ist **mortel** sinn-
verwandt mit „Dürrenboden“, hochgele-
gene Alpweide, wo das Gras nur küm-
merlich kommt, wo Krummholzkiefern
(*zuondra*) neben Heidekraut (*bruoch*) und
Alpenrosen den Holzwuchs beschließen.
Mortel n. pr. Hintergrund der Val Roseg,
am Gletscher; Stelle, wo der Pflanzen-
wuchs erstirbt. **Mortels** n. pr. Weideland
östlich von Sils, unmittelbar an den Aus-
läufer des Rosatsch angrenzend; Revier
mit Trümmerschutt und Steingeröll. *Val
Mortel* n. pr. Vertieft Weide im Berg-
thal Picuogl am Julierpass, Besitztum
von Silvaplana (N. S. III, 204). Ort, wo
höchstens Krüppelgewächs kommt:
magere Hochweide, die von Gletschern
begrenzt ist.

mortelmaing adv. tödlich, zum Tode;
lat. mortaliter. *El ais mortelmaing am-
malo*, er ist todkrank.

morter m. Mörser; v. lat. *mortarium*-ii.

Vadret da Morteratsch n. pr. Im Süden des Berninapasses. *Piz Morteratsch* n. pr. Westlich vom Gletscher, zwischen Piz Bernina und Piz Tschierva. „Das Morteratschthal ist offenbar waldreich gewesen, es finden sich die Beweise sehr üppigen Baumwuchses. Morter (oder Murter) aber, ein Wort, das in diesen Gebirgen öfters vorkommt, bedeutet dichter Wald oder großes Dickicht, nach dem kelt. *mortari*“ (Lechner, P. L. pag. 89).

mortificazion f. Beschämung, Ertötung, Kasteierung, Züchtigung; v. lat. *mortificatio-nis*.

mortificher v. beschämen, dämpfen, die Kraft benachmen, entkräften, kasteien, er töten; v. lat. *mortificare*. *Scha rus mortifichais cul spiert las aczions della charn, schi gnis a eiver* (Rom. 8,13). *Mortificant-a* part. *praes.* beschämend, dämpfend, züchtigend, kasteiend. *Mortificho-edu* part. beschämt, gedämpft, gezüchtigt.

mortitsch-a adj. durchaus tot; ital. *morticcia-a*, halbtot. *Esser mort mortitsch*, durchaus tot sein (cf. *bluot bluttitsch*).

mortori m. Todesfall.

†mörv-a adj. kränklich (Car. suppl. 30) = *mäuer* (bei Campell Ps. 5); v. lat. *morbidus*; s. *morbin*.

morbus adj. von Pferden: rotzig, Bar menbeißer (II St. civ. art. 461); s. *for metta*.

mösa UE. f. Mus; Nbf. v. *miesa*.

mosaïc m. Mosaik, musivische Arbeit; entstellt aus *musivum-i* (s. Diez, Wb. I, 285).

moscher m. Mörser (dtsch.).

mosel UE. m. Radnabe; v. lat. *modiolus-i*.

mossa-a part. v. *mouver*.

mossa f. Bewegung, Zug, Anrücken; Verziehung des Gesichtes; v. ital. *mossa* u. dies v. part. *messo*, bewegt; s. *mouver*.

mot m. Verstand, Sinn; eigtl. Art. Weise; Nbf. v. *möd*. *Què nun ho üngün mot*, das hat keine Art. *Far mots* UE. Grimas sen schneiden = *fer gesti*; ... *fand mots o spass* (Abys. 1,143).

motiv m. Beweggrund, Antrieb, Impuls; mlt. *motivum* = causa, incitamentum (D. C. II, 2,578); v. lat. *motus*, Bewegung (v. *movere*). *Els m'hauñ ödio sainza motiv* (Joan. 15,25). *Per motiv* adv. aus, wegen, z. B. *per motiv da generusited*, aus Großmut.

motivazion f. Begründung, Veranlassung, Erwähnung.

motiver v. andeuten, begründen, den

Grund angeben. *Motiro-edu* part. begründet, veranlaßt.

motta UE. f. Gebse, Milchgefäß (s. *muotta*); dann auch: Hügel (s. *muott*).

motto m. das Motto; eigtl. das Wort, der Sinn- oder Denkspruch; ital. *motto*. fr. *mot*. Wort, Spruch; v. lat. *mutire*, mucksen (Diez, Wb. I, 282).

mouden m. Form, etwas darin auszuprägen (B. *model*); ital. *mòdano*, *mòdine*; v. *modulus* (s. Diez, Wb. I, 279).

Ses peis e mez, o spliuma da cho a pò

(Z. P. II, 29).

Mouden da ballas, Form, Flintenkugeln zu gießen; *mouden da chandailas*, Kerzenform.

moula s. *mola*.

mouver, mover v. bewegen, regen; röhren, erregen, verleiten, antreiben, beginnen; v. lat. *moveare*. *Mover lita*, einen Prozeß anhängig machen. *As mouver* v. refl. sich regen, sich in Bewegung setzen; sich röhren, sich aufmachen, sich anschicken.

La tenda da ma vschina

As mora vi e no (F. A. 151).

Chi sto bain, nun s'mora; *chi sto mel us lova sprw.* (s. *loer*). *Moraint-a* part. *praes.* beweglich, z. B. *roba morainta* (*roba muainta* I St. civ. art. 67), bewegliche Sachen. *Semoraints* m. pl. Vieh; eigtl. die sich bewegenden Tiere. *Morieu-ida* und *mossa-a* part. bewegt; verleitet. ... *ezand cha la mulinera non s'avaira mossia da sieu lü* (Grand, II Chapé a traïs pizs 83).

moventer, smuanter v. von der Stelle bewegen, in Bewegung setzen, röhren; factit, v. *mouver* abgel. v. *moraint-a*, ... e *nun la podet morenter* (Luc. 6,48); *smuanter un crap*, einen Stein bewegen. *As morenter* v. refl. sich in Bewegung setzen, sich bewegen.

E sün il clam divin tuot *as morainta* (Flugi 33).

In el virains nus, ans morentains ed es-sans (Act. 17,28). *Mocento-edu* part. in Bewegung gesetzt, bewegt. *Una channa morenteda dal vent* (Luc. 7,24).

movibel-bla adj. beweglich, bewegbar; lenksam, nachgiebig, folgsam; s. *mouver*.

movibilited f. Beweglichkeit, Bewegbarkeit. *La moribilited de sieu rispettabel corp* (Grand, II Chapé a traïs pizs 8).

movimaint m. Bewegung, Regung; Autruhr, Aufstand; v. mlt. *movimentum* = motus, seditio, quo quis ad aliquid agendum movetur (D. C. II, 2,579). *Morimaints actius*, aktive Bewegungen, d. i. diejenigen

(in der Gymnastik), welche durch eigene willkürliche Muskelzusammenziehungen des Körpers hervorgebracht werden im Gegensatz zu *morimaints passies*, passive Bewegungen, die durch die Hand einer andern Person bewirkt werden. *Il morimaint dell' ora* (Joan. 5,3); *il lej eira in grand morimaint* (ib. 6,18); *as der morimaint*, sich Bewegung geben, sich Motion machen; *metter għihs, in morimaint*, etwas in Bewegung setzen, antreiben. *Tuotta lu citted għit missa in morimaint* (Act. 21,30).

möz m. ein Getreidemaß: Scheffel = 6 stera; v. lat. modius-ii. *Cur cha'l möz ais plain, ro'l surour sprw.* Der Krug geht zum Brunnen, bis er bricht. *Mozza* f. collect. z. B. *in er (champ) da tra ja mozza* (d. h. *d'sem*) (I St. civ. art. 120).

mözel UE. m. Radnabe; Nbf. v. *mosel*.

moziun f. Bewegung, Antrag in einer beratenden Versammlung, Motion; v. lat. *motio-onis*. *Fer la moziun*, den Antrag stellen.

†**mu s. mo.**

muagli m. ein Stück Vieh; *muaglia* für muvaglia f. collect. das Vieh, der Viehstand, die sich bewegenden Tiere; gebildet v. *mobilia* (s. *mobilia*) wie *miraraglia* v. *mirabilia*; UE. M. *murel*; gleichsam mobile seil. animal. *Muaglia borina*, Rindvieh; UE. *murel bovin*; *muaglia grossa*, Rindvieh im Gegensatz zu *muaglia monüda*, Schmalvieh (Schafe und Ziegen) (I St. crim. art. 11); *muaglia sütta*, junges Vieh, das nicht Milch gibt, Bdtsch. Galtvieh; *muaglia da faira*, Rindvieh, das von Viehhändlern zusammengekauft und herdenweise durch Graubünden in andere Gegendcn zu Markte getrieben wird (Tsch., Id. 379-80); *taunts chos da muaglia*, so viele Stücke Vieh; *fer colla muaglia*, das Vieh besorgen; UE. *regular* oder *ruelliar il murel*; M. *terdscher il murel*.

muabain s. **mulbain**.

muc für mut in der Redensart: *nun fer muc!* schweig, sei ganz still! v. lat. *mutare*, mucksen (vgl. Diez, Wb. I, 282).

müda f. Wechsel, Abwechslung, Veränderung; ital. *muta*; ml. *muta*, *muda* = *mutatio-onis* (D. C. II, 2.610).

müdabel-bla adj. veränderlich, unbeständig; v. lat. *mutabilis-e*.

müdandas f. pl. Unterhose, Unterziehhosen; v. ml. *mutandae* = *mutatoriae* scil. *vestes*, *camisia*, *braeae* (D. C. II, 2.611).

müdeda f. Änderung, Veränderung; v.

lat. *mutatio-onis*. *La müdeda dellas chosas instablas* (Ebr. 12,27). *Quella granda müdeda del ultim temp mè nun am get per testa* (Ann. II, 41); *nellas müdedas del temp* (Lit. 69). *Què ho do ûna bella müdeda*, es ist ganz anders geworden.

Eu's veiva dumandada
na vouta par marusa,
Uossa välg far müdeda,
E's giavüschar par spusa

(A. Flugi, Volksl. 46).

müder v. ändern, verändern, umändern, wechseln; v. lat. *mutare*. *Müder chami-scha*, Hennl wechseln; *müder daints*, die Zähne wechseln; *müder colur*, sich stark verändern, sich entfärben; auch unsateln; *müder riers*, es anders machen, auf eine andere Weise thun; *müder lingach* (Gal. 4,20); *müder spezia*, etwas ganz anders werden, sich anders verhalten, sich verwandeln; *las chosas müdan fatscha*, das Blättchen wendet sich; *què müda chanzun*, das lautet ganz anders; *müder chappa*, seine Meinung ändern; *el müda la chappa seguond il cent*, er hängt den Mantel nach dem Winde; *müder chesa*, in ein anderes Haus ziehen; *müder vita*, seine Lebensart ändern; *müder cussagl*, seinen Entschluß ändern, sich anders besinnen. *As müder* v. refl. sich ändern, wechseln, sich umkleiden. *L'ora as müda*, das Wetter ändert sich. *Il solagl as müderò in s-chärdün* (Act. 2,20). *Müdo-edu* part. geändert, verändert, umgeändert.

mudinas UE. f. pl.; vgl. *modinas*. *Els tendeiran a lur messas, mudinas, horas canonicas* etc. (P. P. 127).

†**mudsdif** UE. adj. flüchtig (Car. suppl. 30); Nbfn. *müdsdif* und *mütschdir* (Abys. 1,84); v. *mittschar*, fliehen.

mülers-a part. v. *morder*.

mülersa f. Biß; UE. *morsa*; lat. *morsus*-us, das Beißen, der Biß.

†**mülew** (Campbell, Ps. 5) = **tmörr**.

müf-fa adj. schimmelig; ital. *muffo*; aus dem deutschen,ndl. *muf*, schimmelig (Diez. Wb. I, 283).

Scha tü nun vous tgnir müffa sün baunsch d'pigna (F. A. 31).

Pan müf UE. schimmeliges Brot. *Müffa* f. Schimmel; fig. Aufzug. *Fer müffa*, schimmelig werden, schimmeln; *sarai da müffa*, nach Schimmel schmecken, riechen.

müffel m. kleines Knäbchen; vgl.

muffia m. dicker Backen; fr. *muffle*, Schnauze (s. Diez. Wb. II, 383); vgl.

muffieu-ida adj. bausbackig; span. *mo-*

fletes, Bausbacken, pic. monflu, wohl ausgestopft, hennig, moftu, dickbackig (s. Diez, Wb. I, 283).

mufti m. Mufti, Geistlicher und Gesetzesausleger bei den Muhammedanern (arab.).

mügir v. muhen, brüllen (vom Rindvieh); v. lat. mugire.

Rantuna la müagl' in stall'e mügia
(Flugi 1845, pag. 15).

L'increshentus mügir (A. R. à Porta).

muglier f. Weib, Ehefrau; v. lat. mulier-eris. *Chi trametta darent sia muglier, e spusa ün' otra, commetta adulteri* (Luc. 16,18). *Piglier muglier*, Weib nehmen, heiraten. *Ils crastiauns da quais muond piglian muglier, e's maridan* (Luc. 20,34).

müglier UE. m. Tragbalken, dicker Baumstamm (zu Ställen), junger Baumstamm; Nbf. v. *muldr* = OE. *giaschiglier*.

muglin, **mugliner** s. **mulin** . . .

muj m. zweijähriges, männliches Rind; UE. *muoj*; OL. *muig*; lat. *mugitor-oris*, der Brüller. *Muja* f. zweijähriges, weibliches Rind, Bdtsc. Mese; UE. *muoja*.

muker v. das Licht putzen; fr. moucher, schnauben, schnützen; das Licht putzen; v. *mucus* (s. *muoch*) (Diez, Wb. II, 382).

muketta f. Lichtscheere, Lichtputze; fr. mouchettes; s. *muker*.

mül m. Maulesel, Maultier; v. lat. *mulus-i*. *Müla* f. Mauleselin; v. lat. *mulu-ae*. *Vo in stalla e prepara'm la müla* (Grand, II Chapé a traïs pizs 71). *Stuorn sco üna müla*, total betrunken.

mular UE. v. schleifen; Nbf. v. *molar*.

mulat m. Halbmohr, Mulatte (Abkömmling von Weißen und Negern); mulato span. port. adj., daher fr. mulâtre von einem Neger und einer Weißen oder von einem Weißen und einer Negerin erzeugt (s. Diez, Wb. II, 157).

mulbain m. Gerät, Geschirr; fig. Tropf, Töpel; Nbf. *mulbain* (Exod. 22,7; I St. civ. art. 63,65); zsgs. aus *mulal* (v. lat. *mobilis-e* vgl. *möbel*) und *bain*, also ein bewegliches Gut. *Tel mulbain* (II St. civ. art. 295). *Diogenes nun veira auter mulbain cu üna coppa* (Cap. 121). *Ün porer mulbain*, ein armer Tropf, ein Töpel.

mulin m. Mühle, Kornmühle; UE. *muglin*; ital. *mulino*, Mühle; v. *molina* für *mola* (Diez, Wb. I, 284). *Mulin da caffè*, Kaffemühle; *mulin da paiver*, Pfeffermühle; *mulin da vent*, Windmühle; *mulin dad ova*, Wassermühle. *La romur del mulin un sard pü udida* (Apoc. 18,22). *Moula d'mulin*, Mühlstein.

dell' ov' il lam croder
Fo ir intuorn del vegl mulin la rouda
(S. e L. 36).

Chi ais il prüm a mulin, mola sprw.
Wer zuerst da ist, wird zuerst bedient.
Il mulin nun vo, keinen Appetit haben
(von einem kranken Kinde). *Alla duonn'ed al mulin saimper mauncha quelchosin* B.
d. h. der Frau und der Mühle fehlt immer etwas. *Mulins* n. pr. 1) Dorf im Oberhalbstein an der Ausmündung von Val Faller (dtsc. Mühlen), als Molins bei Lehmann I, 292: „Dieser Ort liegt in einem grausenerweckenden, tiefen, von hohen Bergen eingeschlossenen, der Sonne fast gänzlich beraubten Loche, wo man kaum frei atmen kann. Von den benachbarten Bergen und Gletschern stürzen sich überall Bäche in schönen Kaskaden herab. „Bei den Mühlen“. 2) Häuser in Varusch bei Scants; 3) Mühlen in Zernetz bei der Mündung des Sursurabaches in den Inn (s. Campell I, 4,81). *Muligners* n. pr. Mühlen im Hintergrunde der Val dell' ana bei Cierfs im Münsterthal. Gleichteutig mit Molinariis, „bei den Mühlen“. *Valmuligna* n. pr. Thalähnliche Gegend bei der ehemaligen Säge ob Celarina. D. h. bei der Mühle, gleichviel ob Sägemühle oder Kornmühle.

mulinè pl. *mulinels* m. Spinnrad (B. s-cher); dimin. v. *mulin*. *L'ela del mulinè*, Radflügel, Spulenflügel = aler; *terla du mulinè*, Zwickmühle (Tsch., Id. 377).

muliner-a m. f. Müller-in; UE. *mugliner-a*; ital. *mulinara*; s. *mulin*.

Ai mo, la figlia della mulinera
Ais sainper steda ma marusa chera
(A. Flugi, Volksl. 68).

muller UE. m. Zuchttier.

mulschader UE. m. Melker = OE. *mundscheder*.

multa f. Geldstrafe; v. lat. *multa-ae*. *Its contrarentuors fittan condannos ad üna multa*, die Übertreter wurden zu einer Geldstrafe verurteilt.

multer v. mit einer Geldstrafe belegen, strafen, bestrafen; v. lat. *multare*.

multifari-a adj. vielfältig, mannigfach; v. lat. *multifarius-a-um*. *Multifaris priorels* (Lit. 190); *multifarias benedicziuns* (ib. 161).

multifariamaing adv. auf eine vielfältige, mannigfache Weise; lat. *multifariam* und *multifarie*. . . *d'arair multifariamaing pcho cunter te* (Lit. 32).

multiplicand m. Multiplicandus (die zu vervielfachende Zahl); vgl.:

multiplicatur m. Multiplikator, Vervielfältiger; v. lat. multiplicator-oris.

multiplicazion f. Multiplikation, Vervielfältigung, Vermehrung; v. lat. multiplicatio-onis. *Segn da multiplicazion* (X), Multiplikationszeichen.

multiplicher v. multiplizieren, vervielfältigen, vermehren; v. lat. multiplicare. *Eau't vögl benedir, e't vögl multiplicher* (Gen. 22,17); *multiplicher vos sem* (II Cor. 9,10). *As multiplicher* v. refl. sich vermehren. *Frättè e multiplich'!* (Gen. 1,28). *Multiplicheda* part. multipliziert.

mumia f. Mumie (ägypt.).

munaida f. gemünztes Geld, Münze, Geld; v. lat. moneta-ae. *Arair munaida*, Geld haben, reich sein; *eau nun he munaida*, ich kann nicht herausgeben; *fer munaida*, gegen Münze wechseln z. B. *fer munaida da 5 frs.*, 5 Franken wechseln; *la munaida gira*, das Geld zirkuliert; *an grup d'munaida*, eine Geldrolle, ein Geldpäckchen; *batter munaida*, Geld prägen; *el ais achüso, d'rair battieu munaida fosa*, er ist des Falschmünzens angeklagt; *munaida adulterina*, falsche, unerlaubterweise nachgemachte Münzen; *munaidas d'or, -d'argent, -d'aram*, Gold-, Silber-, Kupfermünzen.

Mundaditsch Feldname in Manas bei Remüs.

mundadüra f. die Schalen, Häute des geschälten Obstes; Säuberung der Kühne nach dem Kälbern; vgl. lat. mundatorius-a-um, zur Reinigung gehörig.

mundau-a adj. zur Welt gehörig, weltlich, irdisch; UE. *mondan-a*; v. lat. mundanus-a-um. *La tristeza mundaua prodüa la mort* (II Cor. 7,10); *vöda insensibilit mundaua* (Z. P. I, 40); *hunur mundaua* (Ulr., Sus. 1433); *pissers mundaua*, irdische Sorgen; *dalets mundaua* (Lit. 43); *giarischauaints mundaua* (Tit. 2,12); *las sturpiusas chiautzuns mundaua* (Campell). *Mundaun* m. Weltkind.

mundellas f. pl. die zusammengezogenen Häufchen Steine, Dünger und Stroh auf den Wiesen; mit. *mundilia*, purgamenta (D. C. II, 2593).

munder v. die Wiesen reinigen (vgl. *muonderv*); UE. *mundar*; v. lat. *mundare*. *Mundo-edo* part. gereinigt.

mundschadüra f. die Milchorgane, das Euter.

mundschader m. Melker; UE. *molschader* oder *mulschader*.

mundscher v. melken; UE. *molscher*; v. lat. *mulgere*.

Ils pastuors vaun suot a mundscher (Flugi 15).

Mundscher las rachas, -las cherras, die Kühe, Ziegen melken; *sadella da mundscher*, Melkheimer; *sopcha da mundscher*, Melkstuhl. *Muns-a* part. gemolken. *Lat muns*, warme, frisch gemolkene Milch: UE. *lat muls*.

mundschida f. das einmalige Melken.

mundüm m. Reinigung, Nachgeburt bei Kühen (B. häufiger *nattez*); v. lat. *mundare*.

municipel-a adj. zum Land- oder Stadtgericht gehörig; v. lat. *municipalis-e*. *Pulazzi munizipel* (Grand, II Chapé a traïs pizz 78); *chesa municipela* (ib. 37).

municipio m. Stadt mit eigener Gerechtsame, Munizipium; v. lat. *municipium-ii*. *Que ch'eau vögl, ais, ch'El nonna nudr del municipio della citted ün mieu neir* (Grand, II Chapé a traïs pizz 26).

munir v. versehen, bewaffnen, ausrüsten; v. lat. *munire*. *Munir qlchn. con munaida*, jemdl. mit Geld versehen. *As munir da qlchs.*, sich mit etwas versehen. *Munieu-ida* part. versehen, ausgerüstet. *In attestaziun da quetaunt he eau munieu la preschainta scrittura da mia propria firma*, zu dessen Beglaubigung habe ich gegenwärtiges Schreiben eigenhändig unterzeichnet.

Chi nun amess quel grisch e nöbel cho
Manieu da sapienza, na da s-chima?

(Z. P. II, 6).

muniva UE. f. Grenzgraben.

munizion f. Vorrat, Munition; v. lat. *munitio-onis*. *Muniziun da guerra*, Kriegsvorrat.

mons-a part. v. *mundscher*.

munt m. Berg; hochgelegener Ort, z. B. Schloß, Hof, Weiler, Dorf etc.; v. lat. *mons-tis*. *Ascender ün munt*, einen Berg besteigen. *Ils sudos achampairan sün ün munt*, die Soldaten lagerten auf einem Berge; *per munts e per rals*, über Berg und Thal; *ir a munt* UE. aufwärts gehen, im Gegensatz zu *ir a val*, abwärts gehen; *ir culs daints a munt*, die Zähne aufwärts kehren, sterben (Tsch., Id. 636); *ir culs chazs a munt*, ausgleiten, fallen; *esser sün munt cun qlchn.*, mit jemdl. un-eins sein. *Transporter munts* (I Cor. 13,2). *La predgia sül munt*, die Bergpredigt (Matt. 5-7). *Munt* n. pr. Schafweide ob Celerina. *Ers da munt* Ackername bei Celerina „Bergäcker“.

multa f. Buße, hauptsächlich im UE. gebräuchlich als Nbf. v. *multa* (ebenso

muntar für *multar*); in abgeleiteten Sinne auch †Bauwald (Wald, in dem das Holzen bei strenger Buße verboten war). Ferner kommt *munta* im UE. und OE. auch in folgender Anwendung vor: *der liber muntas, arrir muntas* (Stat. v. Samaden art. 61), *larger las muntas* (Stat. v. Ponte 1878 art. 34) d. h. die Heuernte, speziell das Mähen, freigeben, erlauben; eigt. die Bußen, womit das vorzeitige Mähen sonst belegt wird, aufheben. Bekanntlich wurde, namentlich früher, das Mähen jeder einzelnen possessa (Wiesenkomplex) auf einen bestimmten Tag durch den Vorstand angesetzt, um zu verhindern, daß durch früheres planloses Mähen den Anstößern Schaden zugefügt werde, und wurde derjenige, der sich nicht in diese Ordnung fügte, bestraft. Davon röhrt auch der Ausdruck: *la mutta da Pradè, da Muntatsch* etc. her; *damaun ais la mutta da Pradè, da Muntatsch* etc., morgen geht das Heuen in der possessa Pradè, Muntatsch etc. an, und hievon abgeleitet kommt dem Worte *munta* auch die Bedeutung von *possessa* im Allgemeinen zu.

muntagna f. Berg, Gebirge; v. mlt. montanea (vgl. *munt*). *Ascender üna muntagna*, einen Berg besteigen; *ir sur muntagna*, über einen Berg gehen; *chadagna da muntagnas*, Gebirgskette. *Las muntagnas staun salda, mo la gieud s'incontran* d. h. Menschen treffen einander oft, wo man es am wenigsten vermutet (Tsch., Id. 59-60).

muntagnus-a adj. bergig, gebirgig; v. lat. montaniosus-a-um.

muntanella f. Murneltier = *marmotta*; abgel. v. *munt*.

muntanezza f. Krauseminze (Car. suppl. 31). *Muntanezza ritscha*, eine Art Minze (Tsch., Id. 262).

Muntardisch oder **Muntarütsch** n. pr. Waldung zwischen Bevers und Samaden.

Muntatsch n. pr. 1) Wiesenkomplex ob Samaden; 2) Nachbarschaft von Sent, unter dem Dorfe (Campell I, 4.103).

munteda f. Bedeutung; Steigung; eine Anhöhe etc. hinanführender Weg.

munteder m. Aufseher, Pfänder (Car. 98).

munter v. steigen, ansteigen; ausrüsten; abgel. v. *munt*. *Chi munt' e chi dismunta, la rouda vo intuorn sprw.* Heute mir, morgen dir, auf und ab gehts in der Welt. *Munter a charagl*, aufs Pferd steigen; *munter la guardia*, auf die Wache

ziehen; *fer munter la bila*, zum Zorne reizen. *Munto-edo* part. gestiegen, angestiegen; ausgerüstet. *Mera, tieu raig vain, munto sün än puledrin d'esan* (Joan. 12, 15). *Bain munto*, wohl ausgerüstet.

Piz Munteratsch n. pr. Felsen rechter Hand des Julierpasses (N. S. III, 204). waldiger Berg, Bergwald; Urform wohl *Morteratsch*.

muoch m. Nasenschleim, Rotz; UE. *moc*; v. lat. *mucus(muccus)-i*. *Esser muoch e larmas* von Kindern: weinen, schluchzen; UE. *esser mocs e larmas* (Car. 99).

muogn B. m. Holz- oder Eisenschlegel (des Schmiedes oder Holzhackers).

muoj-a s. *muj-a*.

muoyer UE. adj. mürrisch, starrsinnig (dtsch.).

muolda f. Gefäß. *Muolda da chütschina*, ein Gefäß, mit welchem der Kalk gemessen wurde (I. St. civ. art. 118); vgl. möz.

muolina B. f. das von der Spreu noch nicht gereinigte gedroschene Getreide.

muond m. die Welt, das Weltall, die Erde; v. lat. *mundus-i*. *Eau sun la glüschi del muond* (Joan. 8,12). *Nun amè il muond, ne las choras, chi sun nel muond!* (I. Joan. 2,15). *La creazion del muond*, die Schöpfung der Welt; *la fin del muond*, das Ende der Welt; *las tschinch parts del muond*, die fünf Erdteile; *chanzun del muond*, weltliches Lied; *il muond antic*, die alte (im Altertum bekannte) Welt; *il muond antediluvian*, die Urwelt; *il grand muond*, die vornehme Welt; *l'oter muond*, das Jenseits; *ir nel oter muond*, sterben; *metter al muond*, zur Welt bringen; *girer il muond*, eine Reise um die Welt machen; *girer per il muond*, in der Welt umherreisen; *dir addieu al muond*, der Welt entsagen; *as divertir än mez muond*, sich sehr gut unterhalten. *Què ais muond!* Man hat in dieser Welt viel durchzumachen! *Aavir tuot il muond a culöz*, sehr niedergeschlagen, verstimmt sein.

muonder v. schälen; UE. *mundar*; vgl. *muonder*. *Muonder poms,-ardöffels*, Aepfel-, Kartoffel schälen. *Mundieu-ida* part. geschnält.

muong m. Mönch, Klosterbruder; lat. *monachus-i*. *Muongia* f. Nonne; lat. *monacha-ae*. *Ella, chi's volaiva fer muongia* (Grand, II Chapè a trais pizs 82).

muora und **mura** f. Morra (italienisches Spiel, wobei die Anzahl der hochgehobenen Finger geraten wird). *Giover alla muora*,

Morra spielen; *giorer alla muora mütta*, Grad und Ungrad spielen; UE. *gioyer alla mütta*.

1) **muosch** in der Redensart: *fer muosch*, auch *fer mütt e muosch*, stille sein, nicht mucken, schweigen, schweigsam sein; verheimlichen, geheim halten (vgl. *muc*); v. lat. *mutire*, mucken (Diez, Wb. I, 282). *Fö muoschin, muoschin!* schweig hübsch still! laß es nicht laut werden!

2) **muosch-a** adj. faul, schimmelig; in B. ausschließlich für *ümid*, feucht; ital. *mocio*, schlaff, welk (s. Diez Wb. I, 282). *Poen muosch*, schimmeliges Brot.

muos-cha f. Fliege; v. lat. *musea-ae*. *Muos-cha spargna e taran maglia sprw.* Der Sparer findet den Zehrer. . . . *schinossa glieud cuorri intuorn seu tauntas muos-chas sainza cho* (Ann. II, 52). *Extirper las muos-chas*, die Fliegen vertilgen; *avair muos-chas* (*da fer qlchs.*), jucken, anfechten, Lust haben (etwas zu thun); *tour la muos-cha* UE. von dem in schwüler Sommerhitze von Bremsen, Fliegen gestochenen Rindvieh: mit aufgehobenem Schwanz, wie toll, davonlaufen (vgl. Tsch., Id. 82); *s-shaffa da muos-chas* UE. Fliegenschrank, bildlich: Prahler, Groftüher (Car. 141); *pas-cher a muos-cha*, mit künstlichen Fliegen fischen; *muos-cha da boue*, Rinderbremse, Oestrus bovis; *muos-cha del pom*, der Butzen des Apfels; *muos-cha da Spagna*, spanische Fliege; *chei d'muos-cha*, Fliegenkot.

Seu da mieu temp, cha con puntins da muos-cha

Ils spievels eiran aucha glüschenstos (Z. P. II, 42).

Muos-cha, Mosca F. N. (Unterengadin).

muos-cham m. collect. eine Menge Fliegen; gebildet v. *muos-cha* wie *fennam* v. *fenna*, *pennam* v. *penna*.

muos-chera f. Fliegenhäufnis zur Abhaltung, Entfernung der Fliegen; abgel. v. *muos-cha* wie *marmorera* von *marmel* etc.

muos-chin m. Mücke; dimin. v. *muos-cha*.

Cristel *giaiva nels curtins*,

Lo *clappaiva el muos-chins*

(Aus einem Schulbuche).

muos-chun m. Robfliege, Horniß; angmen. v. *muos-cha*. Der UE. sagt hiefür *bocera*.

muost m. ungegohrenes Getränk, der aus Obst und Trauben ausgepreßte Saft vor der Gährung; ungegohrener Wein, Most; v. lat. *mustum-i*.

muostra f. Muster, Probe (dttsch.).

Da coluors che *muostra mixta*

(F. A. 97).

1) **muot-ta** adj. der Spitze beraubt, abgestumpft; ungehörnt. *Bratsch muot*, Ellenlänge im Gegensatz von *bratsch quadro, cubic* (Car. suppl. 8).

2) **muot** m. Abhang, Hügel, Bergkuppe; UE. *motta* f. Hügel; ital. *motta*, herabgeschwemmte Erde (s. Diez, Wb. I, 282). *Muot da Crasta* n. pr. Lokalität in Val Roseg. *Prä d'muot* n. pr. Berghof ob Salmischot „die Hügelwiese“.

†**Muot**, jetzt **Moggi** F. N.

muotta f. Milchgebse; UE. *motta*. *Muotta* bezeichnet die größte, *quartin* eine mittlere und *brocha* teils die mittlere, teils die kleinste Art von Milchgebsen (Tsch., Id. 564).

1) **mür** f. Maus; v. lat. *mus, muris*. *Avar da fer pes cu las märs in paglioula*, sehr viel zu thun haben, überaus beschäftigt sein. *Què chi vain da giat, clappa märs s. v. a.* der Apfel fällt nicht weit vom Baume. *Cur ils giats sun our d'chasa, schi las märs rupettan* UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf. *Eau sun crudo nella chanel, e stun qui seu una mär our dall' ora* (Grand, II Chapé a trais pizs 66). *Mär dad ora*, Wassermaus; *murlinas d'mür* UE. Mäusekot. *Avar uraglias seu ünd mür*, sehr gut hören. *Cloter da märs, Mäusefalle* (UE. *plattera* s. d.). *Mürina* f. Mäuschen. *Clapper üna mürina* im Scherze vorzüglich von Kindern: vorwärts zu Boden fallen, straucheln (Tsch., Id. 325).

2) **mür** m. die Mauer; v. lat. *murus-i*. *Fer mür, mauern*. *Dür cun där, nun fo bun mür*, zwei harte Steine mahlen nicht zusammen; *urter col mär*, sich gegen Stärkere auflehnen; mit dem Kopfe durch die Wand wollen; *ster ferm sco ün mär*, wie eine Mauer dastehen; *mür da trapart*, Scheidemauer.

mura Nbf. v. *muora*.

†**mürafus-a** adj. wunderbar; s. *mürarglius*.

Val Muragl n. pr. Sie beginnt bei der ehemaligen gleichnamigen Flatzbrücke zwischen Celerina und Pontresina; enthält Samadner Alpen, welche auch nach ihr sich nennen, und zieht sich in nordöstlicher Richtung bis zum Piz Muragl hinauf. Die Ränder des Thalbaches sind meist sumfig, daher wohl der Name *Muragl* für Moragl v. mlt. *mora vel morus* = locus palustris, aquaticus; *palus*, *stagnum*, fr. *marais*, engl. *moore*, kelt. *murach*

(D. C. II, 2.561), sumpfiges Erdreich, Sumpfland.

müraglia f. Mauer, Gemäuer; v. lat. muralis-e. *Our d'una finestra fîl eau lascho giò per la müraglia* (II Cor. 11,33). *La müraglia da Gerico* (Ebr. 11,30); *la müraglia della citled*, die Stadtmauer.

Circondo qui da müraglias,

Sun eau be seo in preschun

(Flugi 27).

Val Müranza n. pr. Südlich von St. Maria im Münsterthal. Vielleicht die anmutige, urkdl. amoranza. Oder von morari, verweilen? Ruhestätte für das Vieh? altital. moranza, Wohnplatz, Wohnung. Vgl. *la Muranza* n. pr. einer Alp in Val Lavèr.

müravaglia f. Neugierde, Wunder, Wunderwer; Verwunderung, Erstaunen; v. lat. mirabilia neutr. pl. v. mirabilis-e. *Els gnittan plains da müravaraglia* (Act. 3,10); *la rzand, am müravgliet eau eun granda müravaraglia* (Apoc. 17,6). *Airai müravaglia*, neugierig nach etwas sein; *fer müravaglias*, Wunder verrichten.

Chia pitschens et grands *s'fadschetten müravaraglia* (Ulr., Sus. 42).

müravillenscha UE. f. Verwunderung == altital. maravigliamento für maraviglia.

müravglier, smüravglier (as) v. ref. sich wundern, sich verwundern; ital. miravigliare, -arsi, lat. mirari. *Eau'm müravagli, cha...* (Gal. 1,6). *Il pövel as müravagliara* (Luc. 11,14). *Non mürarglie's da que!* (Joan. 5,28).

müravgius-a adj. bewundernswürdig, wunderbar. *Grandas e mürarglias sun tias ourras!* (Apoc. 15,3).

Mo eo vulais plü müravgius

(Ulr., Sus. 376).

müravgiusameing adv. wunderbarerweise; lat. mirabiliter.

murdier v. betteln; abgel. v. *murdieu*. *Da murdier am trupag eau* (Luc. 16,3). *Un ore sezava sper la via e murdiaira* (ib. 18,35). *Murdio-edà* part. gebettelt.

murdieu m. Bettler; eigtl. einer, der um Gottes willen ein Almosen bittet; gekürzt aus murdieu. *Quels chi l'avairan vis avaunt, ch'el eir' ün murdieu* (Joan. 9,8). *Ir per la murdieu*, betteln; eigtl. ir per l'anur Dieu für da Dieu, um Gottes willen umhergehen, d. h. betteln.

müreda f. große Mauer; v. lat. muratus-a-um, mit Mauern versehen.

müreder m. Maurer; UE. *mürader*; ital. muratore; mlt. murator == confector murorum (D. C. II, 2.600).

mürel-a adj. die Mauern betreffend, dahin gehörig; v. lat. muralis-e. *Corona murela*, Mauerkrone; lat. corona muralis, die die Römer demjenigen gaben, der zuerst eine feindliche Mauer überstiegen hatte.

murenter v. ertötet; vgl. *morir*.

Crudet pruin' in not da prümavaira
Sün zartas, blovas flors e las spassit,
Las murentet (F. A. 132).

Murento-edà part. ertötet. *Murenteda tres l'amur* (ib. 115).

mürer v. mauern, aufbauen, aufführen; ital. murare; mlt. murare, murum circundare, muro oppidum munire (D. C. II, 2.600). *Miro-edà* part. gemauert, aufgebaut, aufgeführt.

*Our d'ardschiglia, ferm müreda
Sto la fuorni in terra co*

(F. A. 165).

Müret n. pr. „Vergletscherte Höhe im Hintergrund des gleichnamigen Thals, das sich zunächst am Maloja öffnet und südwestlich nach jenem Berge zieht, wo im Sommer für Fußgänger, beschwerlicher für Saumpferde, ein Uebergang nach dem Malenkerthal sich öffnet“ (Roeder 194). Der Name ist vermutlich keltisch, etwa zsgs. aus mor = magna, und ette = pinna, denn als dimin. v. murus paßt der Name zur Lokalität gar nicht.

St. Murezzan n. pr. St. Moritz. Freundliches Dorf auf dem sanft abgerundeten nördlichen Bergabhang ob dem gleichnamigen See, zwischen Campfer und Cresta (Tscharner 277). Wohl nach der ehemaligen, am Eingang des Dorfes gelegenen, dem h. Mauricius geweihten Kirche genannt. Dieselbe wurde im Jahre 1893 niedergeissen.

muriatic scil. acid. Salzsäure.

†Murin F. N. (Pontresina); cf. lat. murinus-a-um, von Mäusen.

murinella f. Kragen; vgl. collér. *Una murinella platta* (Cap. 143). *Murinella da minister*, Amtskragen der reformierten Geistlichen, Beffchen; *perder la murinella*, im Pfarramte suspendiert oder von denselben ausgeschlossen werden.

murir Nbf. v. *morir*.

murlinas scil. d'mür UE. Mäusekot.

murmurer v. murren, murmeln (vgl. *mugnere*); v. lat. murmurare. *Ils Fariseers murmurairan cunter sieus discipuls* (Luc. 5,30). *Non murmuré traunter vas!* (Joan. 6,43).

E d'sieu stedi non murmurá
(Flugi 1845, pag. 17).

murmuri m. das Murmeln, Gemurmel; v. lat. *murmur-uris*.

Ün ovelet con *dutsch murmuri*,
Sper me vi passa our (Flugi 94).

murtadella f. eine Art Wurst, in welche auch Leber und Wein kommt (Car. suppl. 31), Leberwurst, Cervelatwurst; ital. *mortadella*, dicke Bologneser Wurst. „*Vin e qualche bazs, sco eir salsizs, scha sun bain fats,*“ oppür „*eir murtadellas, scha sun bellas*“ etc. etc. mit diesen Worten bitten die Kinder um Gaben bei ihrem Umzug von „*Chalanda Marz*“.

Murtaröl n. pr. 1) In Val Grialetsch (Obtasna); 2) Zwischen Val Cluozza und Val Tantermuottas (Obtasna); 3) Bergthal zwischen Scarl und Münster; 4) Unter dem Piz Gialet (Münsterthal); vgl.:

Murtera n. pr. 1) Name zweier Ardetzer Alpen ob Boschia (N. S. II, 465); 2) Lokalität auf der linken Seite von Val Tuoj; 3) Westlich von Rusatsch im Sürerthal; 4) Zwischen Val Sursura und Aua sparsa (Obtasna); 5) Oestlich von Val Cluozza bei Zernetz; 6) Waldgegend unter Cuaunas (Münsterthal). *Piz Murtera* n. pr. 1) Oestlich von Tamangur dadaint (Obtasna); 2) Nördlich vom Piz del Diavel (Obtasna); mlt. *mortalarium* = *mortalitas*; roman. *mortera* gleichdeutig mit „Dürrenwald“; cf. kelt. *mortaria* = magna silva.

Murterchömber n. pr. Lokalität im Thale Grialetsch (Obtasna) „*Mortalarium cumulaceum*“?

Murterous n. pr. 1) Zwischen Spöl und Val dell'aqua; 2) Zwischen Val Cluozza und Val Tantermuottas, südwestlich von Zernetz, angrenzend an Murtaröl 2.

murütsch m. Keller (UE. *schler*); abgel. v. *mür*, Mauer. *Murütsch del ein, -del lat*, Wein-, Milchkeller. Ün pô per ün la clev d' *murütsch* d. h. wohl: es sollen sich beide (Mann und Frau) in die Herrschaft teilen.

murziglior v. nagen.

musa f. Muse, Göttin der Poesie, der Musik und der übrigen freien Künste; dichterische Begeisterung; v. lat. *Musa-ae*.

O erida *musa*, crida *musa mia*,

Ais d'Engiadina mort ün figl fidel! (F. A. 44).

müsarogn, müsaruoogl s. *misarogn*.

müsauans oder **müschauns** m. pl. Maulkorb; ital. *muso*, Maul, Schnauze (s. Diez, Wb. I, 285-86).

muscadin m. ein nach Bisam duftender, süßlicher Herr; ital. *muscato*, *muschiato* adj. nach Bisam riechend, damit vermischt;

mlt. *muscatum* = *musci odor* (D. C. II 2,606).

muscatella f. Muskat, Muskateller, eine Art süßer, sowohl weißer als roter, französischer und italienischer Weine.

müsich, mütsch UE. m. ein Tuckmäuser, ein verschlossener, unheimlicher Mensch (cf. *glima suorda*); trop. gebildet aus *musidus* (s. Diez, Wb. I, 282).

müs-ch m. Bisam, Moschus, ein stark riechender Stoff, den das Bisamtier liefert; v. lat. *muscus-i* (s. Diez, I, 285).

muscha in der Redensart: *far muscha trida* UE. ein böses Gesicht machen, schmollen; ital. *muso*, Maul, Schnauze (s. Diez, Wb. I, 285-86).

mus-chager v. jucken, anfechten, Lust haben; abgel. v. *muos-cha*. UE. *mus-chiar* beim Vieh: die Geburtswellen durch unruhiges Stampfen etc. verraten.

müs-charp UE. m. Feldmann.

müs-chel m. Moos; v. lat. *muscus-i*. *Fermüs-chel*, Moos sammeln; UE. *far müschel* auch: sitzen bleiben (beim Tanze) = *fer foggia*. *Piedra, chi roulla nun fo müschel sprw.*

Cha sia porzium da bergamot contegna. Oppür da *müs-chel* mieu fazzöl da nes (Z. P. II, 46).

†**müschellas** s. *müssellas*.

Val Müschems n. pr. Querthalchen in Trupchun, zwischen Val mela und Chaneis. Entstehung aus *mezzaua*? Oder s. v. a. Sackgasse, bildl. für Maulkorb (s. *müsauans*), d. i. ein Thal, das keinen Ausgang hat.

mus-chet m. Gewehr. *Schluppet u muschett* (I St. civ. 129).

mus-chiar s. *mus-chager*.

mus-chin UE. m. Lavin: *Ribes alpinum* = Fetan: *schüschetel*; in allen andern Gemeinden des UE. heißt *mus-chin*: Ribus *saxatilis*.

muschina f. Sparbüchse.

muschna f. Haufen, Stein- oder Schutt haufen, bes. Steine und Mauerstücke von abgebrochenen Gebäuden (Car. 99); vgl. ital. *mucchio*, Haufen, Schober. *Ir in muschna* UE. zusammenstürzen, zum Schutthaufen werden = *ir in boras*. *Er della muschna* Ackename bei Celerina.

muschner v. häufen, anhäufen, aufhäufen: abgel. v. *muschna*. *Noss capuciners haun muschnà daners* (Cap. 240).

muschun UE. m. Maikäfer; Engerling: vgl. ital. *muso*, Schnauze.

mus-chuner v. summen (Tsch., Id. 142): s. *muos-cha*.

müseler v. mit Moos ausstopfen; s. **müs-chel**. *Müscl-o-ed* part. mit Moos ausgestopft.

müsclus-a adj. moosig, mit Moos bewachsen; lat. *muscosus-a-um*, voller Moos, bemoost.

muscul m. Muskel; v. lat. *musculus-i*. *Musculs addüttoors*, Anziehmuskeln.

musculatura f. Muskelsystem; sämtliche Muskeln. . . . as sprezzand seu ün *gim-nastic*, chi exercitescha la propria *muscu-latura* (Grand, II Chapé a trais pizs 70).

musculus-a adj. muskulös, von starken Muskeln; v. lat. *musculosus-a-um*.

musculosited f. Muskelstärke, Muskulositytät.

†**müssellas** oder **müscheLLas** f. Maulkorb; ital. *muso*, Maul, Schnauze (s. Diez, Wb. I, 285-86).

museo m. Sammlung von Altertümern, Kunstgegenständen etc.; Naturaliensammlung, Museum; v. lat. *Museum-i*.

musica f. Musik; lat. *musica-ae* und *musicis-es*. *Una bella musica als saimper allegrairla*, eine schöne Musik ist stets ergrätzlich. *Amatur della musica*, Musikliebhaber; *metter in musica*, in Musik setzen, komponieren; *musica instrumentata*, Instrumentalmusik; *musica vocala*, Vokalmusik.

musical-a adj. musikalisch.

musicant m. Musikant; lat. *musicus-i*. *Musicants sun giuvintschellas*

Chi as mettan a chanter (Flugi 12).

mustignar UE. v. von Mäusen: nippeln oder nagen.

mussamaint m. Beweis, Beweismittel, Beleg; s. *anmussamaint*. *Fos mussamaint* (Utr. Sus, 1279).

musseder m. Lehrer; bei Menni im N.T. auch = *Messias*. *O ferrent musseder* (Z. P. II, 23); ün *musseder dels simpels* (Rom. 2,20). *Penetra con tien spiert tuots musseders!* (Lit. 8). *Musseder, che des-sans nus fer?* (Luc. 3,12). *Il discipul nun ais sur sieu musseder* (ib. 6,40).

musser v. zeigen, lehren, unterrichten; v. monstrare (s. *demusser*). *Po ün ore mussere la ria ad ün orz?* (Luc. 6,39). *Musser la maniera a ghehu*, jemd. zurechtheißen, mores lehren; *musser ils daints*, die Zähne weisen, fletschen, die Spitze bieten; *musser las cornas*, sich hervorhun, eigl. die Hörner zeigen; *musser ils puogns*, mit der Faust drohen. *As mussere* v. refl. sich zeigen, sich erweisen. *Musso-ed* part. gezeigt, gelehrt, unterrichtet.

mussolina f. Musselin, Nesseltuch; v. Mosul, arab. *Mauçil*, Stadt in Mesopotamien, wo es zuerst verfertigt ward (Diez, Wb. I, 286).

mustach Nbf. v. *mustaz*.

müstaila f. Wiesel; v. lat. *mustela* oder *mustella-ae*.

Müstair n. pr. Münster, großes, langgestrecktes Dorf jenseits des Rham. Es hat seinen Namen von einem sehr alten, auf der östlichen Seite des Dorfes neben der Kirche befindlichen Nonnenkloster (lat. *monasterium-ii*, das Kloster) erhalten (Campell I, 4.129) und vom Dorf das ganze Thal (Theobald N. B. 220), nämlich: *Val Müstair*. Es liegt dasselbe ganz in den Umarmungen des Alpenzuges eingeschlossen, welcher das Unterengadin und Worms vom Vinstgau trennt.

mustarda f. Mostrich, Senf; v. *mustum*, weil er mit Most eingemacht wird (s. Diez, Wb. I, 282).

mustaz oder **mustach** m. Schnurrbart; ital. *mostaccio* (s. Diez, Wb. I, 282).

müsted f. liebreiches Wesen. Liebesverhältnis, Verlobung; UE. *müstà*; gekürzt aus mlt. *amorositas*. *Fer müsted*, sich verloben, eigl. in ein Liebesverhältnis eintreten; *dir our müsted*, die Verlobung bekannt machen, eigl. seine Liebschaft verkünden = UE. *dir oura*.

mustrager v. bemeistern, in Zaume halten; UE. *mastyir*; v. mlt. *magistrare* = regere.

mustras UE. f. pl. Aufschläge des Rockes.

müt-ta adj. stumm; m. f. Stummer-e; v. lat. *mutus-a-um*. *L'inquisit jo parair d'esser suord*, müt, *insenso* (II St. crimi. 3,8).  oder dranter müt, stumm werden. *Tu sarost müt e nun poderost tschantscher* (Luc. 1,20). *Chau müt, mor-da stret s.v.a*, stille Wasser gründen tief. *Giorer alla muora mütta*, Grad und Ungrad spielen; UE. *giorar alla mütta*. *Fer müt e muosch* s. *muosch* I. *Alla mütta ed alla suorda*, heimlich, verstohlene Weise. *Suord-müt-ta* adj. taubstumm; m. f. Taubstummer-e. *Suord-müt da na-schentscha*, taubstumm geboren.

mutabel-blä adj. veränderlich, unbeständig, wankelmüttig; v. lat. *mutabilis-e*.

mutabilitied f. Veränderlichkeit, Unbeständigkeit; v. lat. *mutabilitas-atis*.

mutazium f. Änderung, Veränderung; v. lat. *mutatio-onis*.

mutilazium f. Verstümmelung; v. lat. *mutatio-onis*.

mutiler v. verstümmeln; v. lat. *mutilare*.

mütsch s. **müscht**.

mütscha UE. f. Flucht. *Metter alla mütscha*, in die Flucht schlagen.

mütschafadias UE. m. Faulenzer, Arbeitsscheuer = OE. *spargnafadias*.

†**mütschdiv** (Abys. 1,84); s. †**mudsdiv**.

mütschenter v. flüchten, entwischen helfen, verborgen; factit. v.:

mütscher v. heimlich entlaufen, entwischen, entgehen, entkommen; UE. *mütschar*, fliehen: fr. *musser*, verstecken (s. Diez, Wb. II, 384).

Marti Joan diss: *mütscha, mütscha tü Bart Gualgelm*

La vita t'euosta schilt et helm
(A. Flugi, Volksl. 6).

mutschigner v. kindisch jammern, flennen.

mutschignus-a adj. rotzig; m. Rotzbube (s. Tsch., Id. 151); abgel. v. *muoch*.

müttezza f. Stummheit, Sprachlosigkeit; ital. *mutezza*.

muttitsch UE. m. das zum Mahlen be-

stimmte Korn eines einzelnen Bauers; s. **muttiéra**.

Muttler n. pr. Ein von Manas (bei Remüs) aus leicht besteigbarer Kegel mit schöner Aussicht (auch *Piz Pradchant* genannt).

muttiéra f. 1) Müllerlohn, der Lohn, welchen der Müller aus dem Korn für seine Mühe nimmt. *Als muliners rain taro la muttiéra* (I St. civ. art. 38); 2) das zum Mahlen bestimmte Korn eines einzelnen Bauers. *Vain inibieu sün il dì della Dumengia da condür muttiéra* (ib.); 3) die Metze, d. i. gemengtes Getreide oder Mehl von Weizen, Roggen oder Gerste; fr. *mouture*; v. mlt. *molutura* (s. D. C. II, 2,478).

muttätsch B. m. gemahlenes, noch ungesiebtes Getreide.

mutualized f. Gegenseitigkeit, Wechselseitigkeit.

mutuel-a adj. gegenseitig, wechselseitig; lat. *mutuarius-a-um*, wechselseitig.

muvel UE. m. Vieh, Viehstand; s. *muaglia*.

muzza f. pudendum feminae.

N

N. n. der vierzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *N. T.* Nou Testamaint; *N. B.* nota bene, rimarcha bain! *Nr.* No. numero, il, u al numer; *N. N.* non nominato, sainnom (impé del nom) (Ortgr. § 148, 3 a b).

na adv. nein, nicht; lat. non, ne; mlt. na; kymr. na (O'Reilly 318; Spurrell 237). *Vos tschartscher saja: Schi, Schi Na ya?* (Matt. 5,37). *Dir da na*, nein sagen, verneinen; *chi disch da schi, chi disch da na*, die einen sagen ja, die andern nein; *na del bun!* nein, im Ernst, nein, keineswegs! *na per Dieu!* (Ann. II, 59); *na e mun*, gar nicht, durchaus nicht; *nalañe*, nein, bei meiner Treue; *nalañe da Dieu*, nein, bei Gott (Gottes Treue) (s. fè); *madina*, durchaus nicht, entschieden nicht (als bestimmte Verweigerung üblich); zsgs. aus ma Dieu na = Gott bewahre; verstärkt: *madina e madinun*, nein, ganz entschieden nicht. *Nina?* nicht wahr? eigtl. nicht, nicht, z. B. *nina, cha tü nun vest?* nicht wahr, du gehst nicht? *Na bger*, nicht viel; *na pü*, nicht mehr.

nabel m. ein Saiteninstrument (Abys. 3,191); v. lat. *nablium-ii*.

nacha UE. f. ein in der Alp gebrauchtes, auf dem Kerbholz mit einer Kerbe bezeichnetes Milchmaß = 6 Pfund. Der OE. sagt hiefür *cap*.

Nadel m. Weihnachten; UE. *Nadal*; v. lat. *natalis-e*, zur Geburt gehörig. *La vigilia da Nadel*, der Abend vor Weihnachten; *Festa da Nadel*, Weihnachtsfest; *Firò da Nadel*, Stephanstag; *il bös-chin da Nadel*, das Christbäumchen. *Aunt amisaeng e Nadal* (Cap. 272); s. *famisaeng*.

nadiglia UE. f. Klinke. *Nadiglia del üsch*, Thürklinke.

nadir m. Fußpunkt, Nadir (Gegensatz *zenit*) (arab.).

nafar (sa) M. v. refl. merken, gewahr werden = *s'inaffer*. *Et nu sa nafa, ch'ün il ria oura*, er merkt nicht, daß man ihn zum Besten hält (Car. suppl. 31).

nafta f. Steinöl, Bergbalsam, Naphtha; lat. *naphtha-ae* (gr.).

naicla, negla UE. f. Nelke (woraus es romanisiert ist); s. *groffel*.

nair-a adj. schwarz; dunkel; v. lat. *niger-gra-grum*, wozu sich *nair* verhält wie *frigidus* zu *frigidus*, *sain* zu *sinus*, *painer* zu *piper* etc. *Nair scu la not*,

nächtlich schwarz; *esser nair sco ün corr*, rabenschwarz, d. i. in Trauerkleidern sein; doch auch von schwarzer Hautfarbe.

La mia marusa ais naira.

Plü naira co'l charbun,

Ch'a la far gnir alba

Voul aua da savun

(A. Flugi, Volksl. 60).

Charels nairs, schwarzes Kopfhaar; *farina naira s. farina*; *paun nair*, Schwarzbrot; *fam naira*, Heißhunger; *närlas nairas*, dunkle Wolken; *il mel nair*, eine Krankheit beim Rindvieh, Art Milzbrand, Carbunculus typhosus (s. Tsch., Id. 111); *viroula naira*, schwarze Blättern; *giorer al hom nair*, ein Knabenspiel (Celerina); *arair ün nair bsägn da qlchs.*, einer Sache sehr bedürftig sein; *què ho mancho il nair d'ün unglia*, *cha el . . .*, um ein Haar wäre er . . .; *gnir nair*, von der Sonne verbrannt werden; *esser rsteiu a nair*, schwarze Kleider tragen; *esser in nair*, trauern, Leid tragen = UE. *purtar nair*, *ir a nair*; *trer sül nair*, schwärzlich sein, ins Schwarze übergehen; *fer nair*, schwarz machen; fig. anschwärzen, verleumden; *fer eair alv per nair*, einen blauen Dunst vormachen; *der da crayer alv per nair*, täuschen, irreführen, hintergehen; *metter nair sün alv*, schriftlich aufsetzen. *Ün nair*, ein Schwarzer, Mohr; *il nair*, der Schwarze, Teufel. *Lej nair* n. pr. Alpsee im Waldle an der St. Moritzer Grenze. „Schwarzer See“. *Piz nair* n. pr. Im Hintergrunde der Val Saluver bei Celerina. „Schwarzenberg, Schwarzhorn“. *Palüd naira* Sumpfname ob Cresta; s. v. a. Bruch, schwarzes Erdreich, Moor. *Nairs* n. pr. Lokalität bei den Tarasper Salzquellen am Inn; vielleicht des schwarzen Moorgrundes halber; sonst v. Niger n. pr. dtchs. Schwarz.

nairaint-a adj. schwärzlich; v. lat. *nigrens* -*ntis* (part. *prae*s. v. *nigrere*).

nairezza f. die Schwärze, das Schwarze; v. lat. *nigritia-ae*.

Eau svess, al quèl be larma e spirir

Nairezzas indiciblas haun covieu

(Z. P. II, 7).

nair f. Schnee; v. lat. *nix*, *nivis* wozu sich *nair* verhält wie *nair* zu niger etc. (s. *nair*). *A vain la nair*, es schneit. *Dadour il vent la frais-cha nair mantuna*

(S. e L. 6).

Cna brüs-cha d'nair, ein sehr geringes Quantum Schnee (s. *brüs-cha*); *pandschë d'nair*, Schneeflocke; *ora da nair*, Schneewasser; *alv seu la nair*, schneeweiss.

Nairetta, naivina f. geringe Maße fallen-den Schnees.

La nairetta, la naivetta,

Vain da tschél, a flöch, a flöch

(Flugi 47).

naiv-a adj. naturgetreu, natürlich; unbefangen; fig. einfältig, albern, weil natürliche Einfachheit leicht als Unverständ aufgefaßt wird; fr. *naïf*; v. lat. *nativus* (s. Diez, Wb. II, 384); vgl. *nativ-a*.

naivamalng adv. auf eine natürliche, aufrichtige, fig. einfältige Weise.

naiver, naver v. def. schneien; lat. *nivere*.

Què naira, navaira, es schneit, schneite.

naivited f. Aufrichtigkeit, ungezwungenes Wesen; s. *närv-a*.

najenter v. ersäufen, ertränken; v. lat. *necare*. *Najenter üna mür, giattins*, eine Maus, junge Kätzchen ertränken. *As najenter* v. refl. ertrinken.

... *naufragiand la patria, as najaiutan Sieus figls*, etc. (Z. P. III, 23).

Najento-edo part. ertränkt; ertrunken. *Per quel füss megl, ch'el gniss najento nel fuonoz del mer* (Matt. 18,6).

nalafè s. *na*; *nanna* s. *niner*.

nanin m. Zwerg; eigtl. kleiner Zwerg = ital. *nanino* dimin. v. *nano*; v. lat. *nanus-i*.

Nannina, Nannetta n. pr. f. die kleine Anna, Aennchen.

nanpro UE. adv. herbei = *notiers*; zsgs. aus *nan* und *pro*.

Napoleon n. pr. Napoleon; *napoleun* m. Napoleond'or = 20 Franken (vgl. *marenghin*).

Napoli n. pr. Neapel. *Napolitaun-a* adj. aus Neapel, neapolitanisch; m. f. Neapolitaner-in. *Maccaruns napolitauns*, neapolitaner Maccaroni.

nappa f. das Fettnetz um die Gedärme; vgl. fr. *nappe*, Tischtuch; v. *mappa* (s. Diez, Wb. II, 384-85).

nar-ra adj. töricht, albern, närrisch, toll, verrückt; m. f. *Narr, Närerin*; eigtl. der Possereißer, Spaßmacher; v. ahd. *narro*. *Fer il nar*, spaßen, scherzen; *fer da nar*, närrisch thun, nach Art eines Narren, Toren sich benehmen; *gnir nar*, verrückt werden; *robas da gnir nar*, zum verrückt werden; *nu'm fer gnir nar!*, mach mich nicht toll! *nar ammatti* UE. toller Mensch; *esser nar*, verrückt, irrsinnig sein; *el ais mez nar*, er ist halb verrückt; *el nun ais nimia nar*, er ist kein Narr, versteht seine Sache gut genug. *Ün nar fo bygers nars*

sprw. Ein Narr macht viele Narren.
Narrun, narrutsch m. großer Narr.

narcissa f. Narcisse (eine Blume); lat.
nareissus-i.

narcotic-a adj. betäubend, schlafmachend,
einschlafend (gr.).

narda f. *nardo* m. wohlriechendes Oel,
Salbe; Narde; v. lat. *nardus-i* auch nar-
dum-i. *Nardo s-chet e da grand pretsch*
(Joan. 12,3).

nardet f. Torheit, Albernheit, Spaß;
Narrheit, Verrücktheit; Narretei, Possen-
treiberei; abgel. v. *nar*. *Il pled dalla
crusch ais bain nardet a quels, chi vaun
a perder* (I Cor. 1,18). *Fer nardets,*
scherzen, Possen treiben.

nardo s. *narda*.

Narold F. X.; v. Nordolchus (Muoth I,
39).

narra UE. f. kleine Garnwinde, die
Spulen abzuwinden.

narramainta f. collect. törichte Leute,
Narren; abgel. v. *nar* wie *sterlamainta*

v. *sterl, fierramainta* v. *fier* etc.
„Cun terra dschieta e cun *narramainta*
Nun t'impacher!“ — miu hap solativa dir.

(Z. P. II, 40).

*Noramainta ais eir glieud, mo na seu
autra* UE. sprw.

†**narras-ch-a** (bei Car. suppl. 31: *nar-
rasc-a*) adj. närrisch; s. *nar*.

†**narras-chamaing** (bei Car. suppl. 31: *nar-
rascamaing*) adv. närrischer-, törichter-
weise; s. *nar*.

nas s. **nes**.

naschentscha f. Geburt; v. lat. *nascentia
-ae*. *Di da naschentscha*, Geburtstag;
defet da naschentscha, Geburtsfehler; *ore
da naschentscha*, von Geburt blind, blind-
geboren. *La chäna da mia naschentscha*,
mein Heimatsort, Geburtsort.

1) **nascher** v. geboren werden; ent-
springen, keimen, entstehen, aufgehen,
zum Vorschein kommen; mlt. *nascere*,
lat. *nasci*. *H sem nascha*, die Saat keimt;
dubis, dispuütas naschan, Zweifel, Streitigkeiten entstehen; *il di nascha*, der
Tag bricht an. *L'amur nascha d'ün'öglied-
du, e'l fö d'üna brinzla* (D. d. G.). *Na-
schieu-ida* part. geboren, wofür auch
nat-a = lat. *natus-a-um*. *Inua ch'ön ais
naschieu ans pera l'aria e l'ora excellenta*
(D. d. G.). *Hoz ais naschieu a rus il Sal-
redder* (Luc. 2,11); *naschieu mort*, tot-
geboren; *naschieu orr*, blindgeboren. *Cura
est nat?* Wann bist du geboren?

2) **nascher** seil. il *chanv* B. den Hanf im
Wasser rösten (s. Car. pag. 100) = UE.

metter il chant in rossa oder a zop (s. *rossa*
u. *zop*).

naschita f. Geburt; Nbf. v. *naschentscha*:
ital. *nascita*. *Fer inscriver la naschita
d'ün infuant*, die Geburt eines Kindes
(ins Geburtsregister) eintragen lassen;
lä da naschita, Geburtsort; *naschitas e
mortoris*, Geburts- und Todesfälle.

nascost-a adj. versteckt, verborgen;
ital. *nascosto*. *Per vias a nus nascostas*
(Lit. 122).

nasel-a adj. die Nase betreffend, dahin
gehörig; UE. *nasal-a*; s. *nes*. *Pronuncia-
zian nasela*, Aussprache durch die Nase.

nassa f. Fischreuse; v. lat. *nassa-ae*.
*Raids e nassas nuo paun arair las ma-
schas u appeturas pü strettas d'ün zol
federal* (St. civ. pag. 231). *Con hams e raits
e nassas, chi sun tessüdas claussas* (Mar-
tinus).

1) **nat** pl. **nats** m. Knoten (Nbf. v.
nuat) z. B. *nats nels chavels*, davon ab-
geleitet *snattu ils chavels*.

2) **nat-a** Nbf. v. *naschieu-ida* part. v.
nascher 1.

natel-a adj. die Geburt betreffend; UE.
natal-a; v. lat. *natalis-e*. *Lö natel*, Ge-
burtsort. *Natalu, Natalina* u. pr. f. *Natalie*;
d. h. die zu Weihnachten geborene
(s. Nadel).

nativ-a adj. gebürtig; v. lat. *nativus-a-um*.
Lö natir, a Dieu! (Z. P. III, 16).

nativity f. Geburtsstunde (eigtl. Stand
der Gestirne in der Stunde der Geburt
eines Menschen), Nativität; v. lat. *nativitas-
atis*.

natta f. Narbe; mlt. *natta* = *tuber*,
jeder hervorragende Knollen am Körper;
z. B. Höcker, Beule, Geschwulst (D. C.
II, 2,625). *Natta da rirona*, Blatter-
narbe; *la natta della aguottas* (Joan.
20,25). *Eau port las nattas del Segner
Gesu in mieu corp* (Gal. 6,17).

natura f. Natur, Wesen; natürliche
Eigenschaft; Gemütsart; Neigung, Hang;
v. lat. *natura-ae*. *Dun della natura*,
Naturgabe; *ledschas della natura*, Natur-
gesetze; *arair üna natura da charagl*,
eine überaus kräftige Natur haben; *el
ais da natura paschailc*, er ist von Natur
frieffertig; *chosas da tela natura*, Dinge
dieser Art.

naturalisazion f. Erklärung einer Person
für einheimisch, Verleihung eines Heimats-
rechtes = fr. *naturalisation*.

naturaliser (as) v. refl. naturalisieren,
sich einbürgern. *Natüraliso-edu* part. na-
turalisiert.

naturalist m. Naturkundiger, Naturforscher, Naturkenner; ital. naturalista.

naturalité f. Natürlichkeit, natürliche Beschaffenheit, natürliche Eigenschaft; Einfachheit, Aufrichtigkeit; v. lat. naturalitas-atis.

naturel-a adj. natürlich; angeboren; ungestellt, einfach, ungezwungen; unverfälscht, unverstellt; rein; ganz; UE. *natural-a*; v. lat. naturalis-e. *Infaunt naturel*, uneheliches Kind; *istoria naturela*, Naturgeschichte; *scienza naturela*, Naturwissenschaft; *allüüm naturél ed artifiziell*, natürlicher und künstlicher Dünger; *alimants naturels* s. *alimant*; *capacited naturela*, Mutterwitz. *Naturel* m. natürliche Eigenschaft, Naturell, Wesen; Lebensgröße. *Da bun naturel*, gesunder Natur, gutmütig. *Naturel!* Natürlich, versteht sich!

naturellezza f. Natürlichkeit (vgl. *naturalité*). *La naturellezza' ais preferabla all' affectatione*, die Natürlichkeit ist besser als die Ziererei.

naturelmaing adv. natürlich, der Natur gemäß. nach der Natur; lat. naturaliter.

naufrager v. Schiffbruch leiden; v. lat. naufragare.

... *naufriagand la patria, as najaíntan Sieus figls, etc.* (Z. P. III, 23).

naufragi m. Schiffbruch; v. lat. naufragium-ii.

E lur naufragis e l'orrur dels vizis
(Z. P. III, 35).

Fer naufragi, Schiffbruch leiden. *Alchüns haun fat naufragi nella crettá* (I. Tim. 1,19).

nausch-a, nauschdat s. **mosch-a, noschdet**.

nav s. nev.

navaglia für naivaglia f. großer Schnee, starker Schneefall; abgel. v. *naiv*.

navarcho UE. m. Schiffbruch (Abys. 4, 197); lat. navarchus-i, Schiffskapitän (gr.).

navel-a adj. zu den Schiffen gehörig; UE. *naral-a*; v. lat. navalis-e. *Armeda narela*, Seemacht. Flotte; *archittettura narela*, Schiffsbau.

naver s. *naiver*.

navetta s. *nevetta*.

navigatur m. Schiffsmann, Bootslenker; v. lat. navigator-oris.

navigazion f. Schiffahrt; v. lat. navigatio-onis. *Nus finittans uossa la navigazion* (Act. 21,7). *Scoula da navigazion*, Schiffahrtsschule.

navigier v. schiffen; Schiffahrt treiben; v. lat. *navigare*. *Da lo navigettan els a Cipro* (Act. 13,4).

D'Portugal, tü schlatta prúma
Traunter tuots ils *navigants*

(F. A. 142).

Navigio-geda part. geschifft.

navigiabel-bla adj. schiffbar, befahrbar; v. lat. *navigabilis-e*.

nazionaliser (as) v. refl. sich bei einem Volke einbürgern, nationalisieren; vgl. *nazion*. *Nazionaliso-edo* part. eingebürgert.

nazionalited f. Volkstümlichkeit.

nazionel-a adj. national, inländisch, volkstümlich; s. *nazion*. *Cussagl nazionel*, Nationalrat; *cussagli nazionel*, Nationalrats-Abgeordneter; *assemblea nazioneta*, Versammlung von Landständen, besonders der französischen in der Revolution; *bains nazionel*, Staatsgüter, -eigentum; *coloris nazionelas*, Farben, welche einer Nation als eigentümliche Abzeichen (auf Kokarden, Fahnen, Flaggen) dienen. *Nazionel* m. Eingeborener, Einheimischer. *Al nazionel seu al ester* (St. civ. 8 § 30).

naziun f. Nation, Volk; v. lat. *natio-nis*. *Raig dellas naziuns* (Apoc. 15,3).

ne-ne conj. weder - noch; UE. F. *ni-ni*; althibern. *ni-ni*; lat. *nec-nec*, *neque-neque*. *Ne l'ün ne l'oter*, weder der eine noch der andere. *Què nun ho ne mauns ne peis, ne piz ne charazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. *Ni eu ni tü* UE. weder ich noch du. *Què non so ni ti, ni mi* F. es hat weder Kraft noch Saft (von Speisen und Reden) = OE. *què nun so ne da ti (te), ne da mi (me)*.

neant UE. adv. nicht einmal (Abys. 3,3); s. *niauncha*.

necessari-a adj. notwendig, nötig; v. lat. *necessarius-a-um*. *L'ais bain necessari, cha s-chandels regnán* (Matt. 18,7). *El posseda las qualíeds necessarias*, er besitzt die erforderlichen Eigenschaften. *Necessari* m. das Notwendige, Erforderliche.

necessariamaing adv. notwendigerweise; lat. *necessarie*.

necessited f. Notwendigkeit; Abtritt; v. lat. *necessitas-atis*. *Quel'ais la più granda frizza?* *La necessited* (D. d. G.). *Necessited nun ho ledscha*, Not hat kein Gebot, Not bricht Eisen; *amara necessited*, eiserne Notwendigkeit. *Ir nella necessited*, in den Abtritt gehen, seine Notdurft verrichten.

necessiter v. nötigen, zwingen; lat. *necessare*, notwendig machen. *Necessitant-a* part. praes. nötigend, zwingend;

necessito-edu part. genötigt, notgedrungen.

necessitus-a adj. notdürftig, arm; ital. necessitoso-a.

necrolog m. Totenverzeichnis; Nekrolog (Lebensbeschreibung eines kürzlich Verstorbenen) (gr.).

necrologia f. Sammlung von Lebensbeschreibungen verstorbener Personen (gr.).

necrologic-a adj.nekrologisch.

necromant m. Totenbeschwörer (gr.).

necromanzia f. Totenbeschwörung, Necromantie; lat. necromantia-ae (gr.).

nectar m. Nektar, Göttertrank (gr.). *Nella mitologia dels Grecs als bger question d'ambrosia e du nectar,* die Götterspeise und der Göttertrank spielen in der griechischen Mythologie eine bedeutende Rolle.

negativ-a adj. verneinend, leugnend, abschlagend; v. lat. negativus-a-um. *Resposta negatira,* abschlägige Antwort; *propositio negativa,* Verneinungssatz, in welchem dem Subjecte etwas abgesprochen wird, negatives Urteil. *Negatira* f. Verneinung, abschlägige Antwort. *Persist silla negatica,* auf der Verneinung beharren.

negativamaing adv. in verneiner Weise. *Et am ho respondieu negativamaing,* er hat meine Frage verneint.

negazium f. Verneinung, Leugnung, Negation; v. lat. negotio-onis. *Duos negazium us müdan nel romau in ün' affirmazion,* nach dem lat. Sprachgebrauche wird eine doppelte Verneinung zur Bejahung.

neger gewöhnlicher **snajer** v. leugnen, abschlagen, verneinen; v. lat. negare. *Negant-e* part. praes. leugnend, abschlagend, verneinend; **nego-edu** gewöhnlicher **snajo-edu** part. geleugnet, verneint.

neglet-ta part. v. *negliger*.

neglettamaing adv. vernachlässiger-, zurückgesetzterweise; lat. neglecte.

neglige m. geringes Kleid ohne Zierde und Putz, Nachtkleid; v. fr. négligé.

Scha ün at vezz in neglige.

Fandrina, temma fest (F. A. 93).

negligenza f. Nachlässigkeit, Fahrlässigkeit, Saumseligkeit, Faulheit, Unbesorgtheit; v. lat. negligentia-ae.

negliger v. vernachlässigen, verabsäumen; zurücksetzen, nicht achten; v. lat. negligere. *Negliger steus uffers,* seine Geschäfte vernachlässigen. **Neglet-ta** part. vernachlässigt, verachtet, zurückgesetzt.

Els eiran neglets, seu nuorsas sainza pastor (Matt. 9,36).

negligaint-a adj. nachlässig, fahrlässig; v. lat. negligens-ntis. *Un scolar negligaint,* ein nachlässiger Schüler. *Negligaintatsch-a* m. f. der oder die sehr Nachlässige. *Negligaintissim superl. höchst nachlässig:* lat. adv. negligentissime.

negligaintamaing adv. auf eine nachlässige, sorglose Weise; lat. negligenter.

negozi m. Handel, Handlung, Handelsgeschäft, Geschäft; Angelegenheit, Verrichtung; v. lat. negotium-ii. *Negozi da rins, -da farinas,* Wein-, Mehlhandlung; *eriger-, stabilir ün negozi,* metter su negozi, eine Handlung errichten, ein Geschäft anfangen; *assortir du negozi,* einen Laden mit Waren versehen, ausstatten; *fer ün bun negozi,* ein gutes Geschäft abschließen, glücklich handeln. *Negoziet* m. kleines Geschäft; **negoziun** m. großes, wichtiges Geschäft.

negoziabel-bla adj. was sich verhandeln läßt, umsetzbar; fr. négociable.

negoziant-a m. f. Handelsmann, Kaufmann; Handelsfrau; v. lat. negotians-ntis. *Il negoziant N. N. als sich bain assortiu,* der Kaufmann N. N. ist mit Waren sehr wohl versehen.

negoziazion f. Unterhandlung, Handel; v. lat. negotiatio-onis.

negozier v. handeln, Handel treiben; unterhandeln; v. lat. negotiari. . . ster lo ün an, e negoziere guadagner (Jac. 4,13). *Negozi-edu* part. gehandelt; unterhandelt.

neiv m. Neffe (Bruder- oder Schwestersohn); fr. neveu; v. lat. nepos-otis.

nel, nella, in dem, in der; für in il, in la; ital. nello, nella; pl. nels, nellass, in den; für in ils, in las.

nemain conj. nicht einmal; ital. nemmeno; lat. ne semel quidem, wörtlich neque minus = minime, gar nicht, ganz und gar nicht. Jedoch üblicher hierfür ist *nianucha*.

ember für member UE. m. das männliche Glied (sehr gebräuchlich bei alten Schriftstellern, und auch beim Volke wird, sobald es sich um das männliche Glied handelt, das *m* mit *n* vertauscht). *Its numbers*, die Hoden.

Nemesi f. die Vergeltung, die personifizierte Rache (nur im höheren Stile, besonders in der Poesie gebräuchlich); lat. Nemesis-is u. -ios.

Il snöss da Nemesi, la sort ultrice
(Z. P. III, 22).

nempe adv. nämlich; v. lat. nempe.

neolin m. eine Art Brennöl.

neologia f. Bildung neuer Wörter, Neologismus (gr.).

neologic-a adj. zur Neologie gehörig (gr.).

neologismo m. Sucht, neue Wörter zu gebrauchen, Neologismus (gr.).

neologist m. der neue Wörter bildet, Sprachneuerer, Neolog (gr.).

nepotismo m. eigtl. die Neigung der regierenden Päpste, ihre Nepoten (Anverwandten) zu erheben und zu bereichern; dann überhaupt: Begünstigung von Neffen oder Verwandten, Nepotismus; mlt. nepotismus (D. C. II, 2.639).

nerv s. **gnivir.**

nes pl. **nes** m. Nase; UE. *nas*; v. lat. *nasus-i*. *Nes agūz*, spitze Nase; *nes plat*, Stumpfnase; *nes aquilin*, Adlernase, gebogene Nase; *fourra d'nes*, Nasenloch; *öss del nes*, Nasenbein; *fazzol da nes*, Nastuch, Schnupftuch, Taschentuch; *soffler il nes*, die Nase putzen, sich schneien; *fer giò il nes*, mit einer langen Nase abziehen; *mner per il nes*, bei der Nase herumführen, zum besten haben; *avaibun nes*, gut riechen können; verschmitzt sein; *metter sieu nes in tuot* oder *der del nes in tuottas chosas*, die Nase in alles stecken, sich unberufen einmischen; *der giò pel nes*, eigentlich auf die Nase schlagen, sehr fett oder schwer verdaulich sein (von Speisen); *dar jo per il nas* (*dar da sarurar*) UE. auf die Nase schlagen; fig. Anzuglichkeiten sagen = OE. *der īna snaseda*; *der giò sül nes*, aufs Gesicht fallen; *discuorrer tres il nes*, durch die Nase sprechen; *gnir saung da nes*, zur Nase bluten; *serrer la port' arauant il nes a għchu*, einem die Thüre vor der Nase zumachen; *suol il nes*, in nächster Nähe. *Nesin* m. Näschen; *nesun* m. große Nase (vgl. *chamin 21*); lat. *naso-onis*. *Nesets* n. pr. Wiesehalde oder Vorsprung bei dem Weiler Cresta bei Celerina. Als „Ecke, Bergvorsprung, Spitze, Vorgebirg“ wird *nasus* = *nes* fast in allen Sprachen Europas gebraucht. Cf. O.L.: *ir si par in nes*, über eine Halde, einen hervorspringenden Felsen gehen.

Nestor n. pr. König von Pylos, der älteste und weiseste Führer im trojanischen Kriege; fig. ältester und ehrwürdigster Greis.

net-ta adj. sauber, rein, unbefleckt, lauter; aufrichtig, redlich; ital. *netto*; v. *nitidus* (Diez, Wb. I, 288); mlt. *nettus* = *nitidus*, *clarus* (D. C. II, 2.641). *Ora netta*, reines Wasser; *guadagn net*, Reingewinn.

Netto, nach allem Abzug, rein (ital.). *Eau vögħi, sajast net!* (Matt. 8,3).

Net eir' il cour scu la persuna netta (S. e L. 60).

Chi po dir: eau sun net in mieu cour? (Prov. 20,9). *Beos ils nets da cour!* (Matt. 5,8). *Cler e net*, frei und offen, rund heraus. *Net-ta* m. f. der, die Reine. *Als nets ais tuot net* (Tit. 1,15). *Metter in net*, ins Reine schreiben, rein abschreiben, berichtigten.

nettager v. sauber machen, säubern, reinigen, putzen; abhürsten, auskehren; UE. *nettiar*; lat. *nitidare*, glänzend, blank machen (vgl. *net*). *El nettagerò sieu iwel* (Matt. 3,12). *Nettagħi ils mauns!* (Jac. 4,8). *As nettager* v. refl. sich reinigen. *Nettagħ-għedda* part. gereinigt, gesäubert. *Aħruż regħan nettagej* (Matt. 11,5). *Subit fitt-nettageda sia aħħrussia* (ib. 8,3). *La rasha sħo nettageda*, die Kuh hat sich gesäubert (nach dem Kälbern).

nettala M. adj. wählig, heikel im Essen; unzweifelhaft statt *lettal-a* v. *letta*, Wahl, Auswahl; für die Vertauschung des Anlautes *u* statt *l* vgl. *nuozza* für *luozza*.

nettamaing adv. auf eine reinliche, saubere, aufrichtige, ehrbare Weise; lat. nitide. *Dir nettamaing sieu parair*, seine Meinung frei heraussagen.

nettaschia f. Sauberkeit, Reinlichkeit. *Sa stūva d'nettaschia eira taimpel* (S. e L. 60).

La nettaschia ro cun la temma da Dieu sprw. *Nettaschia dels pax*, -*dellas mobiglias*, Sauberkeit der Kleidungsstücke, der Möbel.

nettezza f. Fleckenlosigkeit, Redlichkeit. *Nettezza d'anu*, Lauterkeit des Gemütes.

nettiar s. **nettager**.

nettischa (P. P. 53) Nbf. v. **nettaschia**.

neutralisazjun f. Parteilosmachung, Neutralisation.

neutraliser v. in den Zustand der Parteilosigkeit versetzen; unwirksam, unschädlich machen; die Verbindung eines Gegenstandes oder Ortes mit einem andern hintertreiben, z. B. bei Seuchen. *Neutralis-iso-edu* part. neutralisiert.

neutralited f. Parteilosigkeit (bes. das Nichtteilnehmen eines Staates an einem in seiner Nachbarschaft ausgebrochenen Kriege), Neutralität; mlt. *neutralitas* (s. D. C. II, 2.642). *Observer la neutralited*, neutral bleiben.

neutrel-a adj. keiner Partei zugethan, unparteisch, parteilos, neutral; sächlich (dem Geschlechte nach); UE. *neutral-a*:

v. lat. *neutralis-e*. *Port neutral* (Z. P. III, 25).

neutrelmaing adv. parteiloserweise, neutral; lat. *neutraliter*.

neuto m. in der Grammatik: das sächliche Geschlecht, Neutrum; lat. *genus neutrum*.

nev f. Schiff; UE. *nav*; v. lat. *navis-is*, *Trais voutas s'ho raotta nossas nev* (II Cor. 11,25); *la terza part della naves perit* (Apoc. 8,9). *Ner aërostatica*, Luftschiff (gebräuchlicher *ballon volant*); *nev a rela*, Segelschiff; *directuors da ners* (Apoc. 18,17). *Neretta* f. kleines Fahrzeug, kleiner, leichter Kahn; lat. *navicula*, *navicella-ae*. *Bandumand spert la nevetta e tur bap, al seguitettan els* (Matt. 4,22).

nezza f. Nichte; fr. *niece*; lat. *neptis-is*, Enkelin, Nichte. *Mia chiaera neza* (Ulr., Sus. 958).

ni-ni s. ne-ne.

niauncha adv. nicht einmal; UE. *nianca*, *gnianca*; ital. *né anche*; vermutlich v. lat. *non unquam*, niemals = nicht einmal. *Quaunts pesch's hest clappo?* *Niaunch' ün*. Wie viele Fische hast du gefangen? Nicht einmal einen, keinen einzigen; *a nun ais niaunch' idea, ch'el regna*, es ist an seine Ankunft nicht zu denken; *a nun mauncha niaunch' ün jota*, es fehlt kein Tüpfchen dran; *non gnir niaunch' invers*, sich nicht einmal sehen lassen. fern bleiben. *Gnianc' il chan non da della cua per inguotta* UE. sprw.

niclaint UE. m.? ... *a despet dal malancolic diarel e da tots ils infidels seis nicalants, chi sun inimis al cantar laud a Dieu* (Abys. 3,193); vielleicht v. *gniciar*, winseln; *ils niclaints* demnach die Winselnden, weil es in der Fortsetzung heißt: *lur canzun e riers sara ürlar e planscher etc.*

nicola B. f. Herbstzeitlose, Colchicum autumnale; vielleicht statt *nivalis* für *nivalis*, die schneeweisse seil. Blume?

Nicolà, **Niculò**, **Niclò** (abgekürzt *Clò* UE. *Clò*), **Nicolin** n. pr. m. Nicolaus (gr. s. v. a. der Sieger). St. *Niculò* n. pr. Hauptkirche zu Pontresina. *Nicolay* F. N. (Bergün).

nicotin m. Nikotin (Alkaloid des Tabaks).

nihilismo m. Nihilismus, Ansicht, daß alles zu nichts führe und wertlos sei; v. lat. nihil.

nihilist-a m. f. Nihilist-in, Anhänger-in des Nihilismus. *Nihilista* pl. Nihilisten, sozialdemokratische Verbindung in Rußland, mit dem nächsten Zweck, alle von

Sitte, Kultur und Politik aufgestellten Ordnungen der menschlichen Gesellschaft umzustürzen (Meyer).

nimbo m. Heiligenschein (strahlender Glanz um die Köpfe der Heiligen), Strahlenkranz; fig. der Glanz, der eine Person umgibt, Hoheit, Würde; v. lat. *nimbus-i*.

nimfa pl. **nimas** f. Nymphe, Wassergöttin; fig. ein artiges, junges Mädchen; lat. *nymphæ ae* u. *nymphæ es* (gr.).

Our dall' ova d'la montagna,
Guarda! bella nimfa vain

(F. A. 113).

nimia adv. gar nicht, durchaus nicht = walach, nimie, eigt. nicht ein Bißchen, nicht ein Krümmchen; v. lat. *mica-ae*, Bißchen, Krümmchen (s. *micha*). *Eau nun se nimia*, ich weiß kein Bißchen davon, ich weiß es gar nicht.

Da pumpa füm nun haun *nimia*

(S. e L. 19).

Nimrod n. pr. (bibl.); fig. großer Jäger. **Nina** n. pr. f. Abkürzung von *Chatrina*, *Ninetta*, *Ninina* dimin. v. *Nina*.

niner v. wiegen, singend einwiegen; ital. *ninare* v. *ninno-a*, kleines Kind (s. Diez, Wb. I, 289-90).

Tuorna bod e *nina*, o mer da spias.
Uondas d'or! (Z. P. III, 31).

Nanna f. Wiege, Bett (Car. 102). *Fer la nanna*, einschlummern (durch wiegen), schlafen; *far nanna, ir a nanna* UE. schlafen, schlafen gehen. *Ninna-nanna* Singformel, womit man die Kinder einwiegt.

ninglur UE. adv. nirgends = OE. *in ingür*, *in üngür*, *ningür*; *ninglur* für *ninglur* (mit eingeschobenem *u*) ist = lat. *nihilorum* für *nusquam*, und *in ingür*, gekürzt *ningür*, ist nur entstellt aus *ninglur*. Chatter *ningür*, nirgends finden.

nirom und **niram** UE. m. Leber (Abys. 3,13); beide Formen kommen vor wie *grund* und *grand*, *fom* und *fam* etc. Der OE. sagt hiefür *pō*.

nisch!? adv. nicht wahr? (s. *sch!*) = UE. *ne eaira?* *num esa?*

nitschoula m. Wiesenbocksbart, Haberman, Tragopogon pratense. Der UE. sagt hiefür *anschira*.

nitschoula f. Haselnuß; ital. *noccioula*; mlt. *nizola* = *nux avellana* (D. C. II, 2,646). *Crös* oder *crousta da nitschoulas*, Haselnüßschalen. *Cratschla da nitschoulas* UE. Eichelhäher; *mizguogl da nitschoulas* UE. die Vorratskammer samt Inhalt der Haselmaus; *charar mizguogl da nitschoulas*, den Vorrat der Haselmaus ausgraben.

nitschouler m. Haselnußstaude, *Corylus avellana*. Der UE. sagt hiefür *coller* wohl entstellt aus *corylus* oder *corulus*-i.

niveller v. nach der Setzwage richten; fr. *niveler*; v. *libella* (s. Diez, Wb. I, 249). *Nivello-edo* part. nach der Setzwage gerichtet.

nizguogl, nizguogl UE. m. Mark; Nbfm. v. *mizguogl* (s. *nizguogl*). *Minzin nizguogl*, Kern.

nizzter v. gewisse Gegenstände anschneiden, zum ersten Male von ihnen wegschneiden, wegnehmen, anfangen, sie zu gebrauchen (Tsch., Id. 596); entweder v. dttsch. schnitzen oder nach Tsch. (ib. 597) v. lat. *initium*-ii, Anfang. *Nizzter ün paum, üna liungia*, ein Brot, eine Wurst anschneiden. *Nizzo-edo* part. geschnitten, angeschnitten.

no adv. her; UE. *nan*; M. *naun*; *no* ist = lat. in hoc, in hoc (cf. *innò*). *No cò* oder *nocè*, hieher = lat. in hocce oder umgestellt aus *ecce* hoc (s. *cò* 2); *der no*, hergehen; *ter no*, hervorziehen, herbeziehen; *re no!* komm her! *ri e no*, hin und her; *nanpro* UE. herbei; *far naun pro nu* M. sich herzumachen; fig. stehlen (Car. suppl. 31).

nöbel-bla adj. adelig, von Adel; edel, edelmütig, trefflich; v. lat. *nobilis*-e. *Nöbel möd da penser*, edle Denkungsart; *ün cour nöbel*, ein edles Herz.

Chi nun amess quel grisch e nöbel cho?
(Z. P. II, 6).

O nöbla vita, ch'el cirair' allura! O edles Leben, das er damals führte!

nöbelmaing adv. auf eine edle, edelmütige Weise; lat. nobiliter. *Agir nöbelmaing*, edelmütig handeln.

nöblierter v. veredeln; v. lat. *nobilitare*. *Nöbilito-edo* part. veredelt.

nöbitled, nöblezza f. Adel, adelige Geburt, Adelstand; Edelmut, Großmut; lat. *nobilitas*-*atis*. *Per noscha gliest nun exista alchüna nöbitled, e buna gliend nun als mé tririela* (D. d. G.).

nöblia f. Adel, Adelstand. *Esser da nöblia*, von Adel sein.

nocò s. no.

nociv-a adj. schädlich; v. lat. *nocivus*-a-um. *Nociv alla sandet*, der Gesundheit schädlich; *ingrediaints nocies*, schädliche Bestandteile.

nocturn-a s. *notturn-a*.

noda s. nouda.

noder s. *nuder* 2.

Noè n. pr. m. Noah. *Archa da Noè*, Noahs Arche; Spielzeug für kleine Kinder.

noè, novè, novella adj. selten, neu, frisch; v. lat. *novellus*-a-um. *Avar glchs. da noè, novè*, etwas Frisches, daher: Wohlgeschmeckendes haben (bes. von Speisen).

Guard'a gnir ogni cosa *novella*
(Flugi 74).

Al bun apparenza unescha *novella*
(F. A. 180).

Noè M. m. die neue Ernte; *far noè*, gleich von der Ernte zehren (Car. suppl. 31).

nöglia, nöja UE. adv. nichts; Nbfm. v. *nüglia*.

nol m. Fracht, Porto; Mietgeld, z. B. für eine Kutsche, für ein Pferd; ital. *nolo*, nauulo; v. lat. *nautum* (gr.), Fährgeld (Diez, Wb. I, 291).

nolla pl. **nollas** f. Null; v. lat. *nulla scil. res*, nichts.

nom pl. noms m. Name; Ruf; Nennwort; v. lat. *nomen*-*inis*. *In nom da Dieu!* in Gottes Namen! *Santifico saja tieu nom!* (Matt. 6,9). *Agir in nom da qlchn.*, in jemds. Namen handeln; *avair nom*, einen Namen haben, heißen; *cu hest nom?* wie heißtest du? *clamer per nom*, beim Namen rufen oder nennen; *as fer ün nom*, sich einen Namen machen, berühmt werden. *Da nom e da pom*, dem Namen und dem Wesen nach, äußerlich und innerlich; *avair il nom ed il pom*, das Äußere und das Innere haben, echt sein, nicht bloß scheinbar; *avair il nom, mo na il pom*, bloß den Namen, den Schein haben. *Nom propri*, Eigenname; *nom appellatîc*, Gattungsnname; *nom gentilizi*, Geschlechts- oder Familienname — *nom da famiglia*, -*patronimic*; *noms da personas*, Personennamen; *noms locals*, Ortsnamen.

nomad m. Nomade; v. lat. *nomas*-*adis*. *Nomads* pl. die mit ihren Herden herumziehenden Hirtenvölker, Nomaden.

nomber s. *numer*.

nombreder, innombreder m. Zähler; v. lat. *numerator*-*oris*.

nombrer, Indombrer B. v. zählen; UE. *nombrar*; s. *numerer*.

nombrus, nombrusamalg flg. s. *numer*...

nomenciatur m. Namensverzeichner; v. lat. *nomenclator*-*oris*.

nomenciatura f. Namensverzeichnis, Nomenklatur; v. lat. *nomenclatura*-ae.

nomina f. Ernennung, Wahl; lat. *nominatio*-*onis*. *Passer alla nomina d'ün achü-satur public*, zur Wahl eines öffentlichen Anklägers schreiten. *Las nominas*, die Wahlen.

nominativ-a adj. namentlich, auf einen bestimmten Namen lautend; v. lat. *nomi-*

nativus-a-um, *Charta nominatira* (St. civ. 3 § 7). *Nominativ* m. in der Grammatik; Nenfall, Nominativ; ital. nominativo.

nominel-a adj. den Namen betreffend, dahin gehörig; dem Namen nach; v. lat. nominalis-e, *Aetiam nominela*, Nominalaktie, auf den Namen des Aktionärs lautend.

nomma adv. nur; wenn nur; comask. nomma = solamente, appena; v. althibern. nammà = lat. tantum, solummodo wie UE. *spronza* v. mlt. sperantia, *fom* v. lat. fames etc. *Nomma ils cuosts*, nur die Kosten; *nomma ch'el guiss!* wenn er nur käme!

nomanza UE. f. Name, Ruf, Ansehen, *Doctoors Theologes eir da bricha pitsch-na nomanza* (Abyz. 3,34).

nommedamaing adv. namentlich, besonders; lat. nominativ.

nomner v. nennen, benennen, einen Namen geben; ernennen, wählen; v. lat. nominare. *Nomner mastrel*, einen zum Ammann ernennen. *As nomner* v. refl. sich nennen, heißen. *Nommo-edta* part. genannt, benannt; ernannt.

non (vor u und in Zusammensetzungen), sonst *nuu* adv. nicht; v. lat. non (cf. *na u. ne*).

nōn, nōno m. Großvater (dafür auch *bapcegl* und *bapseguer*) = ital. nonno. *Nona* f. Großmutter (dafür auch *mammareglia* und *mammadaunna*) = ital. nonna; prov. nona, fr. nonne, nonnain, Klosterfrau. Nonne; von dem in das spätere Latein eingeführten *nommus*, nonna, einem Ausdrucke der Ehrfurcht, bei Hieronymus und auf Inschriften (Orelli n. 2815 bei Diez, Wb. I, 291).

nonalienabel-bla = *inalienabel-bla*.

nonaunta num. card. neunzig; UE. *noraunta*; lat. nonaginta. *Un cegl da nonauntans*, ein 90jähriger Greis.

nonauntevel-vla num. ord. der, die, das neunzigste; UE. *norcantarel-cla*; lat. nongentesimus-a-um. *Un nonaunterel*, ein Neunzigstel.

noncircconcis adj. unbeschnitten; m. Unbeschittener, Heide; s. *circocider*. *Dieu gästifcha ils circconcis tres la cretta, e'ls noncircconcis mediante la cretta* (Rom. 3,30).

noncurant-a adj. unbekümmert, leichtsinnig, sorglos, gleichgültig; ital. noncurante.

noncuranza f. Sorglosigkeit, Gleichgültigkeit, Fahrlässigkeit = ital. noncuranza.

nono s. *nōn*.

nonobstante conj. dennoch, dessenungeachtet; v. ital. nonostante.

E *nonobstante*, chera gliend da Dieu, Eira l'Annin ünn bel e bun infaut (Z. P. II, 48).

non plus ultra, nichts darüber, das Höchste, Vollkommenste seiner Art (lat.).

nonsens m. Unsim; fr. non-sens.

nord m. 1) Nord, Norden; 2) die nördlichen Länder; 3) der Nordwind (gewöhnl. *vent del nord*); v. ags. nordh, engl. north, septentrio (Diez, Wb. II, 387).

norma f. Winkelmaß; fig. Richtschnur, Vorschrift, Norm; v. lat. norma-ac.

Engiadina, alpina contraeda.
Norma saju per te liberted!

(S. e L. 11).

L'adattabilità delle normas a lor excepcions sumagliò sich alla quadratura del circul, die Anwendung der Regeln auf deren Ausnahmen sieht der Quadratur des Zirkels sehr ähnlich.

normal-a adj. normal, maßgebend; UE. *normal-a*; v. lat. *normalis-e*.

normer v. zur Richtschnur oder Regel dienen; vorschreiben; v. lat. normare.

nos pl. noss, nossa pl. nossas pron. poss. unser-e; der, die, das unsrige, die Unsriegen; UE. Nbf. *nös*; lat. noster-tram. *Nos paun d'imininchadi*, unser tägliches Brot; *nossa chesa*, unser Haus; *per causa nostra*, um unseretwillen; *noss babuns*, unsere Vorfahren; *nossas rschi naunchas*, unsere Dörfer. *Us noss*, die Unsriegen; *il nös* UE. das Unsrigre d. h. unser Eigentum im Allgemeinen.

nosch-a adj. schlimm, arg, böse, schlecht, hart, streng; UE. *nausch-a*; v. lat. nau-seous-a-um, Ekel erregend. *Il nosch bös-ch fo nosch früt* (Matt. 7,17). *Tegnun nausch* UE. schlechter Kerl; *noschagliend*, schlechte Leute. *Noschas compagnias corruptar buns costüms sprw*. Böse Gesellschaften verderben gute Sitten. *Arair üna noscha laungia*, eine böse, verleumderische Zunge haben; *esser imberieu da noschas massimas*, von falschen Grundsätzen, Irrtümern eingenommen sein; *fer üna noscha fin*, ein elendes Ende nehmen. *Nosch-a* m. f. der, die Böse, Schlechte.

Che ho il nosch da sia richezza?

(Z. P. III, 12).

Dieu fo alver sieu soldag sur noschs e buns (Matt. 5,45).

noschaivel-vla adj. schädlich; Nbf. v. *nuschaivel-vla*. *Noschaivel alla sandet*, der Gesundheit schädlich.

noschamaing adv. auf eine schlimme, böse, arge, schlechte Weise; hart, streng.

Què, chia s'haun inspios noschamaing
(Ulr., Sus. 942).

Quels, chi lur proassam haun noschamaing
tradieu (ib. 1364).

noschdet f. Bosheit, Schlechtigkeit; urspr. Ekelhaftigkeit; UE. *nauschdat*; abgel. v. *nosch*, *nausch*. *La noschdet del pôrel cognuschains il megl, cur languidains per sia farur* (D. d. G.). *Cover noschdets*, Bosheiten ausbrüten, ersinnen.

noscher s. *nuschair*; **noss,** *nossa* s. **nos.**

1) **not** f. Nacht; v. lat. *nox*, *noctis*.

La not rain. Il tschêl s'ins-chüra
(S. e L. 65).

Fer not, nachten, zunachten.

Pü bod bainschi dormiva pü tranquilla

Cur faira not infin cur faiva di
(Z. P. III, 6).

La not ais avanza, *e'l dì ais approssimo* (Rom. 13,12). *Traunter di e not s. dì; sül imbränir della not*, bei der Abenddämmerung, bei Anbruch der Nacht. *Buna not!* Gute Nacht! *dì e not*, Tag und Nacht, unaufhörlich; *not per not*, Nacht um Nacht; *nair seu la not*, nächtlich schwarz; *aster della not*, Nachtgestern (Mond); *sain da not*, Abendglocke; *sach da not*, Nachtasche, Reisetasche; *barella da not*, Nachthaube; *chamischa da not*, Nachthemd; *buchel da not*, Nachtgeschrirr, Nachttopf = *urinel*; *maisina da not*, Nachttisch; *ster sur not*, über Nacht bleiben = *pernotter*. *Mezzanot*, Mitternacht. *D'not* adv. bei Nacht, des Nachts; *her d'not*, gestern nachts.

2) **not, noti** M. m. innige Teilname; v. ahd. *nöt*, nhd. Not. *Fer not*, nötigen; sehr lieben, d. h. sehr nötig haben; *far noti*, sehr eingenommen sein, sich angelegen sein lassen, Zuneigung fühlen, d. h. Not oder Bedürfnis nach etwas fühlen; *far not (noti) da mangiar*, zu essen nötigen; *quaists duos faun noti*, diese Beiden sind einander gut, lieben sich innig, d. h. sind einander sehr nötig, unentbehrlich; *waair noti*, zu Herzen gehen, d. h. seine liebe Not womit haben, sich darum bemühen (cf. Car. suppl. 32).

nota f. 1) Bemerkung, Aufzeichnung, Anmerkung; Note. *Piglier nota da qlchs.*, sich etwas merken, aufzeichnen; *il magister ho do bunas notas a sieus scolars*, der Lehrer hat seinen Schülern gute Noten gegeben; 2) Tonzeichen in der Musik, musikalisches Lautzeichen, Note; auch: die Melodie. *Savarir las notas*, die Noten

kennen; *chanter las notas*, die Noten singen; 3) eine kleine Rechnung über verkaufte Waren oder gelieferte Arbeit, daher: *tguair nota*, Rechnung halten; v. lat. *nota-ae*, Merkmal, Kennzeichen, Zeichen.

notabel-bla adj. bemerkenswert, merkwürdig; beträchtlich; v. lat. *notabilis-e*. *Its notabels*, die Vornehmen, Honoratioren.

notabelmaing adv. merkwürdiger-, beträchtlicherweise; lat. *notabiliter*.

notabiliti f. eigt. Merkwürdigkeit, Beträchtlichkeit; bes. hervorragende, vornehme Person; ital. *notabilità*.

notariat m. das Amt eines Notars oder Gerichtsschreibers; mlt. *notariatus* = *munus notarii* (D. C. II, 2,663).

notaril-a adj. notariell, Notariats-. *Act notaril*, Notariatsurkunde.

notaziun f. Anmerkung; v. lat. *notatio-nis*.

noter v. aufzeichnen, verzeichnen, notieren; v. lat. *notare*. *Sch'älchiün man obedescha a nos pled in quaista charta, schi notè ün tel* (II Tess. 3,14). *Nota-edu* part. aufgezeichnet, verzeichnet, notiert.

noti s. **not 2.**

notiers adv. herbei (zsgs. aus *no u. tiers*) = UE. *nanpro* (zsgs. aus *nan u. pro*). *Gnir notiers*, herbeikommen.

notifica, notificaziun f. Anzeige, Bekanntmachung, Bericht, Andeutung; ital. *notificazione*.

notificat m. Anzeige, Bekanntmachung, Bericht. *Notificats da delits commis* (II St. crim. 2 § 16).

notificaziun s. **notifica.**

notificher v. kund thun, anzeigen, bekannt machen, berichten; v. lat. *notificare*. *Notifiche-edu* part. bekannt gemacht, berichtet, angezeigt.

notizia f. Kenntnis, Kunde; Anzeige, Bemerkung; v. lat. *notitia-ae*. *Fer notizias*, Notizen machen; *piglier notizia da qlchs.*, von etwas Kenntnis nehmen.

notori-a adj. weltkundig, allbekannt, notorisch; v. lat. *notorius-a-um*. *Trassater notori*, offenkundiger Verschwender. *L'amicabilted da quaist hom ais notoria*, die friedliche Gesinnung dieses Mannes ist allgemein bekannt.

notoriamaing adv. auf wohlbekannte Weise = ital. *notoriamente*.

notoriated f. Kundbarkeit, allgemein bekannte Sache; mlt. *notorietas* = pervulgata notitia (D. C. II, 2,667).

notturn-a, nocturn-a adj. nächtlich; v. lat. *nocturnus-a-um*. *L'invasion nocturna ho allarmo la guarnischun*, der nächt-

liche Ueberfall hat die Besatzung beunruhigt, alarmiert.

Ura notturna, pésch per tuots tü porta!
(S. e L. 20).

„*La revista notturna*“ Titel eines Gedichtes v. Z. P. (s. I, 17); *notturna dschlüra* (ib. I, 10).

nouda f. Merkmal, Zeichen, Hauszeichen; Ziel; UE. Nbf. *noda* auch Pfund = OE. *glieria*; v. lat. *nota-ae* (vgl. *nota*). *Nouda della bes-chä*, Hauszeichen der Schafe; *noda d'chasa* UE. Hauszeichen; *trar alla noda, -da noda* UE. nach der Zielscheibe, zur Scheibe schießen = OE. *trer alla schaiba*. *Hast toc la noda?* UE. Hast das Ziel getroffen? *Cuorrrer vers la noda per survain il premi* (Abys. 2,112). *Non sarais rus, cha quels chi cuorran alla nouda, cuorran bain tuots, ma ün sulet porta r'il premi?* (I Cor. 4,24 nach Andeer).

nouscher Nbf. v. *nuschair*.

1) **nouv** num. card. neun; v. lat. novem.

Da nour ans, neunjährig; *ils 9 Meg*, der neunte Mai; *altas noue*, um 9 Uhr.

2) **nouv-a, nouva** s. *nov, nova*.

nouvamaing s. *novamaing*.

nouvarriovo-edo adj. eben angekommen.

... als *bisigns dels nourarriivos* (Ist. Bibl. 1890 I, 23).

nouvelet-ta adj. neugewählt.

nouventrant-a adj. neueintretend. *Its nouventrants scil. scolars*, die neueintretenden Schüler.

nouvel-vla num. ord. der, die, das neunte; UE. *novarel-vla*; lat. *nonus-a-um*. *La nouverla part*, der neunte Teil. *Ün nouvel*, ein Neunter.

nouvnaschieu-ida adj. neugeboren. *Inua ais il nouvnaschieu raig dels Güders?* (Matt. 2,2).

†nouvrir v. neu machen; für novellir = ital. *novellare*; mlt. *novellare* = renovare (D. C. II, 2,667).

növ adj. neu; Nbf. v. *nor*. *An nör*, Neujahr. *Che aise da nör?* Was gibts Neues?

nov-a oder **nouv-a** adj. neu; v. lat. *novus* -a-um. *Mera, tuot ais dranto nou* (II Cor. 5,17). *An noue*, Neujahr; *rstieu nou*, neues Kleid; *chesa noua*, neues Haus.

Nova, megldra vita, o celest confort!

(Z. P. I, 23).

Nour rischaint, nagelneu; UE. *nour re-schaint* oder *resch nour*. *Nora, noura* f. Nachricht. *Üna noua fîch addolorabla*, eine sehr betrübende Nachricht; *la nora*

da sia mort, die Nachricht von seinem Tode; *der nocas*, berichten; *porter bunas noucas*, Gutes bringen, berichten; *ün munso novas d'el*, man hat keine Nachrichten von ihm.

Suyenz d'absaint vain nouras

(S. e L. 46).

novamaing oder **nouvamaing** adv. neuerdings, neuerlich; lat. *nove, noviter*.

novaziun s. *innovaziun*; **novè** s. *noè*.

novella f. Neuigkeit, Nachricht, Botschaft; Erzählung, Märchen, Novelle; auch: junge Sau (vgl. *nova u. noè*). *Il term evangeli significha „allegrusa novella“*, das Wort Evangelium bedeutet „frohe Botschaft“.

novellist m. Erzähler, Novellenschreiber; ital. *novellista*.

November m. Wintermanat. November; lat. November u. Novembris, mit und ohne mensis (novem), der neunte Monat im altrömischen Jahre (das mit dem März begann). November.

novited f. Neuigkeit; v. lat. *novitas-atis*. *Las noviteds d'Engiadina*, die Neuigkeiten aus dem Engadin; *quinter las noviteds*, die Neuigkeiten erzählen.

noviz m. Anfänger, Neuling; v. lat. *novitus-a-um*. *L'orais-ch nun saja ün noviz* (I Tim. 3,6); *esser noviz in glehs*, in etwas ein Neuling, d. h. unerfahren, neu sein. *Noviza* f. die Novize.

novnaschieu s. *nouvnaschieu*.

noziun f. Kenntnis, das Wissen; der Begriff; v. lat. *notio-onis*.

1) **nozza** UE. f. Klinge = *luozza*.

2) **nozza** pl. **nozzas** f. Hochzeit; v. lat. *muptiae-arum*. *Nozza dobla*, doppelte Hochzeit; *invider a nozzas*, zur Hochzeit einladen; *ir a nozzas*, zur Hochzeit gehen; *fer nozzas*, Hochzeit halten; *celebrer las nozzas*, die Hochzeit feiern; *estien da nozzas*, Hochzeitskleid; *zindel da nozzas*, Hochzeitsschleier; *gianter da nozzas*, Hochzeitsmahl; *caffè da nozzas* s. *caffè*. *Pitschnas nozzas permel pitschen*, *grandas nozzas permel grand* d. h. bei kleinen Hochzeiten pflegt man wenige, bei großen viele zu beleidigen. *Passer ad otras nozzas*, wieder heiraten, sich zum zweiten Mal verheiraten (II St. civ. art. 388). *Las nozzas d'arguent, -d'or*, die silberne, goldene Hochzeit.

nozzadur-a m. f. zur Hochzeit Gebetener -e, Hochzeitsgast, Hochzeitsbesucher-in = *chambren-pau*. *Pauw ils nozzadours plaunderscher, intaunt cha'l spus ais con els?* (Matt. 9,15).

nuat oder **novat** m. Knoten (vgl. *nuf*); lat. *nodus-i*. *Nuat da pas-cheder*, Knoten nach Fischerart; *nuat* oder *norat della gula*, Kehlkopf.

nubill-a alias **nubel-bla** adj. unverheiratet; v. lat. *nubilis-e*. *Eau di als nubils ed alas vaidguas*: Que als bun per els, scha restan, sco eau (I Cor. 7,8).

nubilus-a oder **nubilisch-a** UE. adj. wolkig, bewölkt; s. *nürlus*.

nuce UE. f. Nacken; für *nacea* v. Nacken?

nüd-a adj. nackt, bloß; fig. entblößt, arm; v. lat. *nudus-a-um*. *Eau füt nüd e rus am restitas* (Matt. 25,36). *A pè nüd, barfuß; resch nüd oder nüd reschaint* UE. splitternackt.

nudader UE. m. der etwas mit dem Hauszeichen versieht, Einkerber; s. *nuder* 2.

nüdamaing adv. nackt, bloß; fig. unverhohlen, offen, ungeheuchelt; lat. nude.

nudeder m. Schwimmer; v. lat. *natator-oris*.

1) **nuder** v. schwimmen; v. lat. *natare*. *Imprender a nuder*, schwimmen lernen. *Nuder nell'abbundanza*, im Überfüsse schwimmen; *nuder nel grass*, alles voll auf haben; *nuder in delizias*, in Wonne, in Wollüstsen schwelgen. *Nudo-edo* part. geschwommen.

2) **nuder** oder **noder** v. zeichnen, bezeichnen, mit dem Hauszeichen versehen, einkerben; v. lat. *notare* (s. *nouda* u. vgl. *noter*). *Nuder laina, bes-chä*, Holz, Schafe mit dem Hauszeichen versehen oder überhaupt durch Zeichen kenntlich machen. *Nudo-edo* part. gezeichnet, bezeichnet etc.

3) **nuder** m. Gerichtsschreiber, Landschreiber, Notar; v. lat. *notarius-ii*.

Viv' il Nuder, viv' il Landamma!

(Caratsch 48).

Nuders sun investitus da character public (II St. civ. art. 49). *Nuder da comün* UE. Gemeindeaktuar.

nudited oder **nüdezza** f. Nacktheit, Blöße; lat. *nuditas-satis*. *La tuorp da tia nüdezza* (Apoc. 3,18).

nudrim OE. F. m. Kalb; UE. *nudrim* Kalb zum Ziehen, nicht zum Metzgen bestimmt, Zuchtkalb; fr. *nourrain*, Brut; für *nourrin*, prov. *noirin*, v. *nutrimentum* (Diez, Wb. II, 387). *Erentuels nudrims, crudos infra il temp sudet*, etc. (St. civ. 33 § 109).

nudrimaint oder **nutriment** m. Nahrung, Speise; Nahrung, Unterhalt; v. lat. *nutrimentum-i*. *Il nudrimaint d'imminchadi* (Jac. 2,15).

nudrir v. nähren, ernähren; pflegen; v.

lat. *nutrire*. *Avair da nudrir tauntas buochas*, so viel Mäuler zu nähren haben. *As nudrir* v. refl. sich ernähren, sich erhalten. *El po appaina as nudrir*, er kann sich kaum ernähren. *Resta in patria e nudria'nt onestamaing!* (Ps. 37,3). *Nudrien-ida* part. ernährt, erzogen.

nudritiv-a oder **nutritiv-a** adj. ernährend, nahrhaft; lat. *nutritorius-a-um*, nährend. *Spaisa nudritira*, nahrhafte Speise.

nudritur oder **nutritur** m. Ernährer, Verpfleger; v. lat. *nutritor-oris*. *Quels poters infiaunts haun pers lur nudritur*, jene armen Kinder haben ihren Ernährer verloren.

nudritura oder **nutritura** f. Nahrung, Speise; Nahrung, Unterhalt; mlt. *nutritura* = *alimentum* (D. C. II, 2,682).

nuf m. Knoten (vgl. *nuat*). *Erore dell' aguoglia!* Nun smanchè da fer il nuf nel aguogliam, uscigliò non casiros in uorden! (Eulenspiegeli.) *Fer in nuf nel nescherhaft*: daß man etwas nicht vergesse; hat aber die Bedeutung: das brauche und will ich mir nicht merken. *Tuots ils nufs regnan al petten sprw.* Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt alles an die Sonnen.

nufar UE. v. knüpfen, einen Knoten machen; abgel. v. *nuf*.

nüglia, nöglia, nöja UE. adv. nichts = OE. *inguotta*; v. lat. *nulla* scil. *res* (vgl. *nolla*). *Hom da nüglia, valanüglia*, nichts-würdiger Mann, Taugenichts; *än pü d'nüglia*, fast nichts; eigtl. eins mehr als nichts; *esser tanter veder e nüglia*, mit dem Vorrat auf der Neige sein, eigtl. sich zwischen dem Alten und nichts befinden (Car. suppl. 32); *el mun s'indà nüglia*, er macht sich nichts daraus. *Val nüglia* n. pr. Unwirtliches Querthal in Val Fuldera. Von ihrer Unfruchtbarkeit benannt.

nui M. pron. irgend einer, jemand, es sei Mann oder Weib; v. ir. *nui* talias *nai* = *nae* s. m. a man or woman (O'Reilly 330). *Na nui* pron. niemand, keiner = alfr., mului für personne (Diez, rom. Gr. II, 424).

nuilg m. Schafstall, Stall = origl.

Chalanda Mars, chaland' Avrigl.

Laschè las vachias our d'nuilg

(A. Flugi, Volkst. 17).

nul in Verbindung mit *chass*: *nul e chass*, null und nichtig = *caun e chass* (II St. civ. 119).

nullited f. Nichtigkeit, Ungültigkeit, Nullität; ital. *nullità* (vgl. *nolla*).

numer m. Zahl, Nummer, Anzahl, Menge; v. lat. *numerus-i*. *13 ais il numer della mort*, 13 ist die Todeszahl; *il numer 100*, der Abtritt; *il numer della chesa*, die Hausnummer; *ün bel numer*, eine schöne Anzahl; *ün grand numer*, eine große Menge; *ils numeri cardinels*, die Hauptzahlen; *numer ordinal*, -*ordinativ*, Ordnungszahl.

numerabel-bla adj.zählbar; v. lat. *numerabilis-e*.

numerari-a adj. scil. *valur*, eingebildeter Wert der Münzen, Zahlungswert; m. Bartschaft, bares Geld; fr. *numéraire*.

numeraziun f. Zählung, das Numerieren; v. lat. *numeratio-onis*.

numeral-e adj. zum Zählen gehörig; m. Zahlwort; v. lat. *numeralis-e*.

numerer v. mit Nummern bezeichnen, numerieren; lat. *numerare*, zählen, rechnen (vgl. *innombrer*). *Numer-eda* part. numeriert, *Pazzas numeradas*, nummerierte Plätze.

numeric-a adj. zur Zahl gehörig, numerisch; ital. *numerico-a*.

numericamaing adv. der Zahl nach.

numerus-a adj. zahlreich; UE. Nbf. *nombrus-a*; v. lat. *numerous-a-um*.

numerusamaing adv. in großer Anzahl; UE. Nbf. *nombrusamaing*; lat. numerose.

numerosited f. große Anzahl; v. lat. *numerositatis-atis*.

numismatic-a adj. die Münzkunde betreffend, dahin gehörig; m. Münzkennner; f. Münzkunde, Numismatik; v. lat. *numisma-tis*.

†numnaunza f. Ehre, Ansehen (vgl. *nomanza*) = ital. nominanza, guter Name, Ruf, Ruhm.

nunzi m. ein Gesandter des Papstes, wenn er kein Kardinal ist (ist er aber ein Kardinal, so heißt er *legat*); v. lat. *nuntius-ii*.

nunziatura f. die päpstliche Gesandtschaft, das Amt eines Nunzius; s. *nunzi*.

nunzier v. verkündigen; v. lat. *nuntiare* (s. *annunzier*). *Nunzio-eda* part. verkündigt.

nuorsa f. Schaf; eigt. weibliches Schaf; v. fr. *nourrice*, Säugamme und dieses v. lat. *nutrix-icis*. *Mera, eau's tramet seu nuorsas traunter ils lufs* (Matt. 10,16). *La nuorsa della s-chella*, das Mutterschaf, welches eine Schelle trägt und andere Schafe leitet (Tsch., Id. 33).

Nuot n. pr. m. Otto; UE. *Nuot, Nuttal, Nuttalin* dimin. v. *Nuot*, der kleine Otto, *Fer la tschera del barba Nuot oder esser*

surprais dal Nuttulin, finster aussehen, zornig sein. *Prò Nuttulin* Wiesename bei Celerina. *Chesin da Nuttulin* Name eines kleinen Hauses in Celerina. *Nuotta* n. pr. f. Ottilia; UE. Nbf. *Nuttala, Nuttastian* F. N. (Fetan); d. h. Otto Sebastiani (Muoth I, 24); *Nuotclà* F. N. (Fetan); d. h. Otto Nicolai (ib.).

nuzza Nbf. v. *luozza*.

nupziel-a adj. die Hochzeit betreffend, dahin gehörig; v. lat. *nuptialis-e* (vgl. *nozza*). *Vstieu nupziel* (Lit. 41); *duns nup-zels*, Hochzeitsgeschenke, Brautgaben.

nus pron. wir; UE. Nbf. *no*; ital. noi; v. lat. nos.

nusch f. Nuß, Wallnuss; v. lat. *nux, nucis*. *Una boffia d'nuschs*, zwei Hände voll Nüsse (Car. 19). *Nusch da clîch*, eine durchlöcherte, nach dem Volksglauben glückbringende Nuß (s. *clîch*). *Crouslas da nusch*, Nußschalen. *Nuschina* f. kleine Nuß; auch Name eines Vögleins. *Nusch del schnuogl*, Kniescheibe; *nusch del prè*, Knöchel am Fuße; *nuschella* (beide) Knöchel. *Dulum as rinforzettan sieus peis e la nuschella* (Act. 3, 7).

nuschagl s. **nuschè**.

nuschar oder **nouscher** v. schaden (besonders durch Zauber, Hexerei), Böses zufügen, anthun; beschädigen; UE. *noscher*; v. lat. *nocere*. *Lur possaunza ais da nouscher la gliend per tschinchi mais* (Apoc. 9,10). *Tscherchand dals noscher la sandù, la rita* (C. Bardola, Las Strias). *Scha! la gniss nuschieun sun sia hunur!* (Ulr., Sus. 27).

nuschaivel-vla adj. schädlich = ital. nocevole.

nuschaivelmaing adv. schädlicherweise, nachteilig = ital. nocevolmente.

nuschaivlezza f. Schädlichkeit; mlt. *nocibilitas* = noxa.

nuschè pl. **nuschels** m.; **nuschella** f. collect. Arvelnuß, Zirbelnüßchen; UE. *nuschagl*, collect, *nuschaglia*; ital. nocella, Haselnuß, eigt. kleine Nuß = lat. *nucula-ae*. *Crousla da nuschè*, Zirbelnüßschale; *ün puogn d'nuschels*, eine Hand voll Zirbelnüßchen. *Nuschella da sposa* (s. Tsch. Id. 109).

Chi chi voul *nuschella* gajaj stü per la ramma (Ann. IV, 28).

nuschella s. **nusch** u. **nuschè**.

nuscher m. Nußbaum; abgel. v. *nusch* wie *pomer* v. *pom*, *pairer* v. *pair* etc. *Üna maiisa d'nuscher*, ein nußbaumener Tisch; *lain d'nuscher*, Nußbaumholz.

nuschnus-chata richtiger **nuschmus-chata** f.

Muskatnuß; UE. *nuschnoscata*; ital. noce moscata; mlt. *muscata* = nux aromatica (D. C. II, 2.604).

Uoi, e sül tömbel da que bel mat
Craschiva sü *üna flur nusch nuschiat*
(A. Flugi, Volksl. 25).

nuschpigna f. Zirbelnuß- oder Arvenzapfen; lat. nux pinea. *Arraiver nusch-pignas*, auf die Arvenbäume um Zirbelnußzapfen klettern.

nutigl UE. m. Oberleder, Risten der Schuhe.

nutriment flg. s. *nudr.*

Nuttal, **Nuttala**, **Nuttulin** s. **Nuot.**

nüvel m. Nebel, Gewölk; ital. nuvolo; lat. nebula-ae, Nebel.

Cur cha'l *nürel* vo vers Bernina,
Mett' il chapè sun pigna;
Cur cha'l *nürel* vo vers Tavo,
Mett' il chapè sun cho (Wetterregel).

Eine andere Wetterregel vide sub *faira*.

nüvia f. Wolke; ital. nuvola; v. lat. nebula-ae. *Üna nüria clera ils sursumbriet* (Matt. 17,5); *nürlas nairas*, dunkle Wolken; *nürlas da plörgia*, Regenwolken. *Nüllina*, *nürelta* f. kleine Wolke, Wölkchen.

Nüvelinas doredas traversan l'azzur
(S. e L. 41).

Üna nürl' in ün ögl = mlt. nebula, macula in oculo (D. C. II, 2.633).

nüvlamaint m. Bewölkung.

nüvlus-a adj. neblicht, wolkig; v. lat. nebulosus-a-num.

nüz m. Nutzen; der Genuß, Vorteil. Ertrag; v. ahd. *muzzo*, mhd. Nutzen. *Treia nüz*, Nutzen von etwas haben oder ziehen, benutzen; *nun arair üngün nüz du qlhs.*, keinen Nutzen von etwas haben.

nüzzager v. nutzen, gebrauchen, verwenden; UE. *nizziar*; romanisiert aus nutzen. *Che nüzzagian riehezzas, scha mauncha la sandet?* Was nützen Reichstümer, wenn die Gesundheit fehlt? *Nüzzagio-geda* part. benutzt, gebraucht, verwendet.

nüzzaivel-vla adj. was Nutzen oder Vorteil gewährt, nützlich. *Üna bestia nüzzairla*, ein nützliches Tier.

nüzzaivelmaing adv. auf eine nützliche, nutzbare Weise.

nüzaivellezza f. Nützlichkeit (gebräuchlicher *ütilited*).

O

O. o. der fünfzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets.

o (wenn es unmittelbar vor oder nach einem *u* steht), sonst aber *u* conj. oder; UE. *o*; v. lat. *aut*; *o-o* (vor oder nach einem *u*), sonst *u-u* conj. entweder-oder; UE. *o-o*; v. lat. *aut-aut*.

o! interj. o! ach! ei! Sie dient zur Verstärkung des Vokativs und Imperativs, z. B. *o mamma!* o Mutter! *o rë!* o komm! und drückt wie das lat. o! entweder Freude, oder Verwunderung, oder Betrübnis aus.

oasi f. Oase (Landstrich in einer Wüste, welcher Vegetation zeigt) (gr.).

O verd'oasi d'pesch ed armonia
(F. A. 58).

ob... praep. in Zusammensetzungen: über, entgegen.

obducziun f. gerichtlich-medizinische Untersuchung, bes. Leichenöffnung zur Ermittlung der Todesursache; lat. *obductio-nis*, Verhüllung, Bedeckung.

obedgs UE. adj. gehorsam (s. *obediants*). *Obedgs al bap* (Cap., Anhang).

obediants-a adj. gehorsam, folgsam; v. lat. *obediens-ntis* (part. *praes.v.* *obedire*). *Esse obediants a qlchm.*, jemd. gehorsam sein.

obediantsamaing adv. gehorsam, folgsam; willig; lat. *obedientia*.

obedienza alias **ubedenscha** f. Gehorsam. Folgsamkeit; v. lat. *obedientia-ae*. *Prester obedienza a qlchs.*, einer Sache gehorchen.

obedir v. gehorchen, folgen; fig. nachgeben, sich fügen; v. lat. *obedire*. *Obedir a qlchm.*, jemd. gehorchen. *Infaunts, obedì a ross geniuors!* (Ef. 6,1).

Libramainq *obedins* be al regent suprem (Z. P. III, 13).

Obedieu-ida part. gehorcht, gefolgt; nachgegeben.

obelisc m. Spitzsäule, Obelisk (besondere Gattung altägyptischer Monamente); lat. *obeliscus-i* (gr.).

object m. in der Grammatik: Objekt; v. lat. *objectus-us*. Der Engadiner unterscheidet *ogget* als Gegenstand überhaupt von *object* als Zielwort oder als Gegenatz von Subjekt in der Sprachlehre, wie *sogjet* und *subject*.

objectiv-a und **oggettiv-a** adj. den Gegenstand betreffend, gegenständlich; das, was außer uns ist, im Gegensatz von *subjectiv-a*.

objectived und **oggettived** f. Gegenständlichkeit, Beziehung auf einen äußern Gegenstand, Beschaffenheit der außer uns liegenden Sache.

objeczion f. Einwurf, Einwand, Einwendung; v. lat. *objecio-onis*.

oblectazion f. Ergötzung; v. lat. *oblectatio-onis*.

obliantamaing oder **obligantamaing** adv. in verbindlicher Weise, gefällig, höflich.

obliger v. zwingen, nötigen, verpflichten, verbindlich machen; v. lat. *obligare*. *Oblier qlchu, a qlchs.*, jemd. zu etwas verpflichten, z. B.: *eau l'oblierò alla larur*, ich werde ihn zur Arbeit anhalten. *S'oblier* v. refl. sich verbindlich machen, sich verpflichten. **Obliant-a** oder **obligant-a** part. *praes.* verbindend, verpflichtend; verbindlich, höflich, gefällig; *oblio-edo* part. verbunden, genötigt, verurteilt.

oblig m. Verbindlichkeit, Verpflichtung, Pflicht, Schuldigkeit = ital. *obbligo*. *L'assunzion d'un oblig*, die Übernahme einer Verbindlichkeit. *Autoriteds, chi corrispondon a lar obligs, sun da rispetter*, pflichtgetreue Behörden sind verehrungswert; *acair obligs*, verbunden, schuldig sein (dem Freunde, dem Wohlthäter).

obligantamaing s. **obliantamaing**.

obligatissim adj. superl. höchst verbunden, sehr dankbar.

obligatori-a adj. verbindend, gesetzlich, pflichtig, vorgeschrieben, obligatorisch; v. lat. *obligatorius-a-um*.

obligaziun f. Verpflichtung, Schuld, Schuldverschreibung, Schulschein, Obligation; v. lat. *obligatio-onis*. *L'emission d'obligaziuns*, das Ausgeben von Obligationen.

obliquamaing adv. schräg, schief, in die Quere; lat. *oblique*.

obliqui-a adj. schräg, schief; v. lat. *obliquus-a-um*.

obliquited f. Schräigkeit, Schiefe; v. lat. *obliquitas-atis*.

oboè m. Hochhorn, Hoboe (wichtiges Orchesterholzblasinstrument, der Klarinette verwandt); fr. hautbois, eigt. Hochholz.

oboist m. Hoboebläser, Hoboist; abgel. v. *oboè*.

obscön-a seltener **oscen-a** adj. unflätig, unzüchtig, zotig, obscön; v. lat. *obscenus* (auch *obscenus-a-um*).

obscönited seltener **oscenited** f. Unflätig-

keit, Unzüchtigkeit, Obscenität; v. lat. *obscenitas* auch *obscenitas-atis*.

obscurant m. Finsterling, Obskurant; v. lat. *obscurus-antis* (part. *praes.* v. *obscurare*).

obscurantismo m. System der Finsterlinge, Obskuratorismus.

obscurited f. Dunkelheit, Finsternis; Unwissenheit; v. lat. *obscuritas-atis*.

obsecracion f. inständiges bitten, Flehen, Beschwören; v. lat. *obsecratio-onis*.

obsecrer v. beschwören, inständigst bitten; v. lat. *obsecrare*. *Obsecro-edo* part. beschwört.

obsequias f. pl. Leichenbegängnis, Obsequien; v. lat. *obsequiae-arum* (vgl. *erquias*).

obsequius-a gewöhnlicher **ossequius-a** adj. ehrenberigt, ergeben, dienstblossen, gehorsam; v. lat. *obsequiosus-a-um*.

obsequiusamaing gewöhnlicher **ossequiu-samaing** adv. mit Ergebenheit.

observabel-bla adj. bemerkenswert, beträchtlich, ansehnlich, bemerklich; v. lat. *observabilis-e*.

observandissim-issma adj. superl. hochgeehrtester-e, hochzuverehrender-e; ital. *observandissimo-a*.

observanza f. Beobachtung, Festhaltung, Sitze, Gebrauch, Ordensregel, Observanz; v. lat. *observantia-ae*.

observatori-a adj. beobachtend, observierend; m. Sternwarte, *Astronomia observatoria*, beobachtende Astronomie.

observatur m. Beobachter, Bemerker, Befolger; v. lat. *observator-oris*. *Observatur della ledschà* (Jac. 4,11).

observaziun f. Beobachtung, Bemerkung, Anmerkung, Wahrnehmung, Befolgung; v. lat. *observatio-onis*. *Armeda d'observaziun*, Beobachtungs-, Observationsheer; *obrazziuns meteorologicas*, meteorologische Beobachtungen; *fer obrazziuns*, Bemerkungen machen.

observedamaing adv. mit Beobachtung, vorsichtig, geflissentlich = ital. *osservata mente*.

observer v. beobachten, bemerken; Achtung geben; befolgen; hochachten, schätzen; v. lat. *observare*. *Eau stagi observer, cha . . .*, ich muß bemerken, daß . . .; *observer las ledschas*, die Gesetze befolgen. *Observeo-edo* part. beobachtet, bemerkt, befolgt.

obstacul alias **ostacul** (Ortgr. § 13, Annot. V1) m. Hindernis, Anstoß; v. lat. *obstaculum-i*. *Fer oder metter obstacul*, Hindernisse in den Weg legen.

obstinadezza, ostinadezza Nbsn. v.:
obstinaziun f. Hartnäckigkeit, Halsstarrigkeit, Widerspenstigkeit; v. lat. obstinatio-onis.

obstinedamaing adv. auf hartnäckige Art, widerspenstiger-, halsstarrigerweise; lat. obstinate.

obstiner (s') v. refl. hartnäckig sein, auf etwas bestehen, widerspenstig sein; v. lat. obstinare.

obstino-edo richtiger als **ostino-edo** adj. hartnäckig, halsstarrig, widerspenstig; v. lat. obstinatus-a-um (part. v. obstinare). *Quist mat ois obstino e sulredi*, dieser Knabe ist hartnäckig und wild. *Vus ostino ed incircenis da cour e d'uraglias!* (Act. 7,51).

obtgnair volksm. **obtegner** v. erhalten, erlangen; v. lat. obtainere. *Vus combattais e fais guerra, e nun obtgnais* (Jac. 4,2). *Eau obtgnet vos affir*, ich erhielt, was ihr verlangt; *obtgnair l'apporziun da glehn*, die Billigung jemds. erhalten; *obtgnair rictoria*, siegen. *Obtgnieu-idapart*, erhalten, erlangt. *Na ch'eau hegia già obtgnieu il premi* (Fil. 3,12). *Bains obtgnieus per donati u ierta*, durch Schenkung oder Erbschaft zugefallene Güter.

obtgnibel-bla adj. erlangbar, erhaltbar = ital. ottenibile.

obviazun f. Vorbeugung, Hinderung, Abwendung.

obvier v. ausweichen, vorbeugen, steuern; verhindern; v. lat. obviare. *Obvier ad ün inconveniunt*, einer Widerwärtigkeit vorbeugen. *Obvio-edo* part. ausgewichen, vorbeugebt, gesteuert; verhindert.

occasional-a adj. gelegentlich, anlässlich = ital. occasionale. *Causa occasionela*, Gelegenheitsursache.

occasionalmaing adv. gelegentlich, mit Gelegenheit; mlt. occasionaliter = data occasione (D. C. II, 2.712).

occasioner v. Gelegenheit, Anlaß geben, veranlassen; verursachen; mlt. occasio-nare (D. C. II, 2.712). *L'erenimaint occasionet ün' alterazian generela*, das Ereignis brachte eine allgemeine Bestürzung hervor. *Occasiono-edo* part. veranlaßt, verursacht. *El m'achüsa, urair eau occasioun l'insorta rissa*, er beschuldigt mich der Veranlassung an dem vorgefallenen Streit.

occasiun f. Gelegenheit, Anlaß, Ursache, Veranlassung; v. lat. occasio-onis. *L'occasiun fo il leder*, Gelegenheit macht Diebe; *scha' preschainta l'occasiun*, wenn sich die Gelegenheit findet; *der occasiun*, Gelegenheit geben; *profiter d'ün occasiun*,

eine Gelegenheit benutzen; *cun occasiun*, gelegentlich.

occidaient m. Westen, Abend; Abendland, Occident; v. lat. occidens-ntis.

occidental-a adj. westlich, abendländisch; v. lat. occidental-is-e. *Pivels occidentels*, abendländische Völker.

occidentalmaing adv. westlich, westwärts, gegen Abend.

occorrent-a adj. nötig, erforderlich; m. Gelegenheit = ital. occorrente. *Tramettet'm la resposte col prüm occorrent*, antwortet mir nächstens, schickt mir Antwort mit erster Gelegenheit.

occorrentamaing adv. nötigenfalls, *Prester occorrentamaing assistenza*, nötigenfalls Hülfe leisten.

occorrenza f. Notfall, Vorfall, Ereignis; mlt. occurrentia = occasio, casus (D. C. II, 2.713).

occult-a adj. verborgen, versteckt; v. lat. occultus-a-um (part. v. occultare). *Tegner occult il part*, die Niederkunft verheimlichen (II St. erim. 2 § 38).

occultamaing adv. heimlicher-, versteckterweise; lat. occulte, occultum.

occultazion f. Verheimlichung, Verhehlung; v. lat. occultatio-onis. *La frodolent' occultazion d'ina chosa*, die betrügerische Verheimlichung einer Sache.

occulter v. verbergen, verstecken, verhelen, verheimlichen; v. lat. occultare. *Occulto-edo* part. verborgen, versteckt, verholt, verheimlicht.

occuorrer v. entgegenkommen, begegnen, geschehen, vorfallen, sich ereignen; brauchen, nötig haben, nötig sein; mlt. occurrere = ire, pergere, vel convenire (D. C. II, 2.713).

Per esser grand superbia nun *occorra!*
(Z. P. III, 46).

Occuors-a part. begegnet, geschehen, nötig gewesen.

occupaziun f. Beschäftigung, Verrichtung, Einnehmung, Besitzergreifung; v. lat. occupatio-onis. *Arair occupaziun*, Beschäftigung haben; *sainz'occupaziun*, ohne Beschäftigung, arbeitslos.

occuper v. einnehmen, in Besitz nehmen, wegnehmen, sich bemächtigen, erobern; beschäftigen, bekleiden; v. lat. occupare. *Occuper ün post*, eine Stelle besetzen, einnehmen; *occuper ün ogget sainza proprietari*, eine herrenlose Sache occupieren (zu sich nehmen, um sie zu behalten); *occuper byera glied*, viele Leute beschäftigen; *occuper üna carica*, ein Amt bekleiden; *occuper ün greir incaric*, ein

mühevolles Amt verwalten. *S'occuper v.* refl. sich beschäftigen, womit abgeben.

S'occuper da chosas inútilas (II Tess. 3, 11). *Occupo-edo* part. eingenommen, in Besitz genommen etc.; adj. beschäftigt.

Esse sich occupo, sehr viel zu thun haben.

ocean m. Weltmeer, Ocean; v. lat. *Oceanus-i* (gr.).

och num. card. acht; UE. *ot*; v. lat. *octo*. *Hoz, damaun ad och*, heute, morgen über acht Tage; *her aavant och di*, gestern vor acht Tagen; *als och Norember*, am 8. November; *a batta las och*, es schlägt 8 Uhr.

ocha f. Gans; UE. *aqua*; ital. *oca*; zsgzn. aus *avica*, das von *avis* abgeleitet ward wie *natica* v. *natis* u. s. w. So nannte man die Gans als das nutzbarste Haustier unter den Vögeln, wie man das Rind schlechtweg animal nannte (Diez, Wb. I, 293). *Penna d'ocha*, Gänsefeder.

ochaunta num. card. achtzig; UE. *ottanta*; v. lat. *octoginta*. *Un regl dad ochaunt' ans*, ein achtzigjähriger Greis.

ochauntevel-vla num. ord. der, die, das achtzigste; UE. *ottantarel-vla*; lat. *octogesimus-a-um*. *Un ochaunterel*, ein Achtzigstel.

ochevel-vla num. ord. der, die, das achte; UE. *ottavel-vla*; v. lat. *octavus-a-um*. *L'ochenla part*, der achte Teil. *Un ochenrel*, ein Achtel.

oclocrat m. Ochlokrat (Anhänger der Pöbelherrschaft) (gr.).

oclocrazia f. Ochlokratie, Pöbelherrschaft (gr.).

ocra f. eine gelbfärbende Erdart, der Ocker; ital. *ocra*; lat. *ochra-ae* (gr.).

octangul m. die achtseitige Figur, das Achteck; lat. *octangulus-a-um*. achteckig.

octangular-a adj. achteckig, achtwinkelig; lat. *octangulus-a-um*.

octant m. ein astronomisches Meßinstrument, Oktant; v. lat. *octans-ntis*.

octav m. das Achtelsformat oder die Größe eines achtblätterigen Papierbogens, Oktav; v. lat. *octavus-a-um*. der, die, das achte. *Un cedesch in octav*, ein Buch in Oktav. *Octara* f. 1) eine achtzeilige Stanze, Oktave. *Octara calabraise* (Z. P. III, 56); 2) achtjährige Feier, d. h. in der katholischen Kirche die acht Tage, welche auf das Fest eines Heiligen oder Patrons folgen; mlt. *octava*.

October. Oktober. +Uchuer m. Weinmonat, Oktober; lat. *October-bris*, der achte Monat des römischen Jahres, vom März an gerechnet (also unserzehnter), der Oktober.

octupel-pla adj. achtfach, achtfältig; v. lat. *octuplus-a-um*.

oculazion oder **inoculazion** f. Einimpfen der Pocken, Inokulation = ital. *inoculazione*.

1) **ocular** oder **inoculer** v. okulieren, impfen, empfropfen; v. lat. *oculare*. *Oculo-edo* part. okuliert.

2) **ocular-a** adj. zu den Augen gehörig; v. lat. *ocularis-e*. *Testimoni oculer*, Augenzeuge; *visita oculera* (II St. crim. 2 § 27) oder *inspeczion oculera*, Augenschein = *autopsia*.

ocularmaing adv. sichtlich, augenscheinlich; lat. *oculariter*.

oculist m. Augenarzt = ital. *oculista*.

oda f. im Altertum: Ode (lyrisches für den Gesang geeignetes Gedicht); jetzt: Ode, Hochgesang (schwingvolles, in gleichmäßige Strophen zerfallendes Gedicht); lat. *ode-* oder *oda-ac*.

odeo m. Musiksaal, Sing- und Lesesaal, Odeon; lat. *odeum-i* (gr.).

ödi m. Haß, Gehässigkeit, Feindschaft; v. lat. *odium-ii*. *Airair in ödi*, hassen; *esser in ödi*, verhaßt sein; *metter in ödi*, verhaßt machen; *addössö cun l'ödi della glieud*, mit dem Hasse des Pöbels belastet.

ödier v. hassen, verabscheuen; ital. *odiare*; lat. *odi*. *Nur ödier tieu frer in tieu cour!* (Liev. 19,17). *Fè del bain a quels, chi s'ödieschan!* (Matt. 5,44). *S'ödier* v. refl. einander hassen. *Ödio-edo* part. gehaßt, verhaßt, verabscheut.

odiern-a adj. heutig, jetzig; v. lat. *odiernus-a-um*. *Il temp odiern*, die Jetzzzeit.

odiernamaing adv. heutzutage, gegenwärtig, jetzt = ital. *odiernamente*.

ödious-a adj. gehässig, hassenswert; v. lat. *odiosus-a-um*.

ödiousamaing adv. verhaßterweise, gehässig; lat. *odiose*.

ödiosited f. Gehässigkeit, Haß = ital. *odiosità*.

odolezza f. Servitutsbeschwerde; jede Gemeindesteuer; vielleicht euphonisch für *odilezza*, gleichs, *odilitia*, Gehässigkeit; v. mlt. *odilis* = *odiosus* (D. C. II, 2.716). *Pajar las odolezzas*, die Gemeindesteuern entrichten (Car. suppl. 32).

Divertimants pajos tres *odolezza* (F. A. 107).

odorat. odurat m. Geruchssinn; v. lat. *odoratus-us*. *Scha tuot il corp füss udida, inua füss l'odurat?* (I Cor. 12,17).

odorer, odurer v. riechen, anriechen; fig. wittern, spüren, merken; v. lat. *odorare*.

Odoro-edo oder *oduro-edo* part. gerochen; gewittert, gespürt, gemerkt.

odorifer-a adj. wohlriechend; v. lat. *odorifer-a-um*. *Öli odorifer* (Joan. 11,2); *flur odorifera*, wohlriechende Blume.

odorific-a adj. wohlriechend = ital. *odorifico*.

odorus-a adj. wohlriechend, angenehm duftend; v. lat. *odorus-a-nm*. *La prūma-varia odorusa* (S. e L. 18).

odur f. Geruch, Duft; v. lat. *odor-oris*. *Savoir bun' odur*, gut riechen.

odurat, odurer s. **odor...**

Oen n. pr. Inn; Nbf. v. *Ent*; lat. *Oenus*.

offa f. Hopfen; UE. *gofta*; v. ahd. *hopfo*, nhd. Hopfen.

offais-a part. v. *offender*.

offaisa f. Beleidigung, Verletzung, Kränkung, Beschimpfung, Unrecht; ital. *offesa*; lat. *offensio-onis*. *Eau sun addoloro per l'offaisa da mieus drets*, ich fühle mich in meinen Rechten gekränkt.

offender v. beleidigen, verletzen, kränken; beschädigen; v. lat. *offendere*. *Offender qlehn, in si' onur*, jemd. bei seiner Ehre angreifen. *S'offender* v. refl. sich beleidigen, einander Unrecht thun. *Perche s'affenda l'an l'oter?* (Act. 7,26); *s'affender per qlechs*, etwas übel nehmen. *Offendent-a* part. praes. beleidigend; *offais-a* part. beleidigt, verletzt; beschädigt. *As chatter offais*, sich beleidigt fühlen; *rover perdun al offais* (II St. crim., ag-giunta 2).

offendibel-bla adj. verletzbar = ital. offendibile.

offensiv-a adj. angreifend, beleidigend = ital. *offensivo-a*. *Guerra offensiva*, Angriffskrieg; *armas offensivas*, Angriffs-waffen. *Offensiva* f. Angriff. *Piglior l'offensiva*, die Offensive ergreifen.

offensivamaing adv. angriffsweise.

offensur pl. **offensuors** m. Beleidiger; v. lat. *offensor-oris*. *Què nun ais dranto ne per l'offensur ne per l'offuis* (II Cor. 7, 12).

offerent-a part. praes. } v. *offrir*.

offert-a part. perf. } v. *offrir*.

offerta, þufferta f. Anerbieten, Aner-bietung; Offerte, Gebot (bei einer Ver-steigerung); Opfer; mlt. *offerta* = *oblatio* (D. C. II, 2.721). *Che ais da pü, l'offerta, o l'utér, chi santifica l'offerta?* (Matt. 23,19). *La chascha dellas offertas*, der Gotteskasten (Marc. 12,41).

officiant s. **uffiziant**.

officina f. Werkstatt, Offizin; v. lat. *of-ficina-ae*.

officinel-a adj. arzneilich, offizinell. *Plautas officinelas*, Arzneipflanzen.

offizi s. **uffizi**.

offizialited f. die Beamenschaft, bes. die Offiziere eines Corps; phonet. dasselbe was mlt. *officialitas* = *officium munus* (D. C. II, 2.723).

offiziel-a, officielmaing s. **uffiz...**

offizius-a adj. dienstfertig, gefällig, zu-vorkommend; v. lat. *officiosus-a-um*.

offiziusamaing adv. dienstfertigerweise, willfährig, gefällig; lat. *officiose*.

offiziusited f. Dienstfertigkeit, Willfährig-keit, Gefälligkeit; v. lat. *officiositas-atis*.

öffnai UE. v. bekannt machen; romanisiert aus öffnen.

offrin seltener **offerir** v. bieten, anbieten, darbieten; zum Opfer bringen; *þhuffera* v. opfern; lat. offerre. *Vè ed offerescha tieu dun!* (Matt. 5,24). *S'offrir* v. refl. sich anbieten, erbieten. *Offerent-a* part. praes. erbietend, darbietend, anbietend; m. Bieter, An- oder Darbieter; *offert-a* part. an- oder dargeboten.

oftalmia f. Augenweh, Augenentzündung; mlt. *ophthalmia* = *morbus oculorum* (D. C. II, 2.735) (gr.).

ogget m. Gegenstand (s. *object*). *L'ogget da miu giarisch*, der Gegenstand meines Wunsches. *Ogget da scoula*, Schulsache.

oggettiv-a, oggettived s. *object...*

ögl m. Auge; lat. *oculus-i*. *Ögl per ögl e daint per daint* (Matt. 5,38). *L'ögl ais pü inguord carl bögl*, die Augen sind größer als der Magen. *Lontaun dals ögl, lontaun dal cour sprw.* aus den Augen, aus dem Sinn. *Ozer ils ögl*, die Augen erheben; *sbasser ils ögl*, die Augen niederschlagen; *ögl bass*, niedergeschlagene Augen. *In tuotta tia vita heglast Dieu Araunt ögl*! (Tob. 4,6). *Ch'ella nun am regna pü Araunt ils ögl!* Sie soll mir nicht mehr vor die Augen kommen! *Iv our dals ögl*, aus den Augen weg, d. h. fortgehen; *qu'ém vo our pels ögl*, ich mag es nicht leiden, ich bin es satt; *perder d'ögl*, aus dem Gesichte verlieren, z. B. *tü mun dajast perder d'ögl la neces-saria arvertenza*, du darfst es an der gehörigen Vorsicht nicht fehlen lassen; *què cha l'ögl po trer*, so weit das Auge reicht; *der in ögl*, in die Augen fallen; fig. Auf-sehen erregen; *fer ögl*, große Augen machen. *Perche fizais ils ögl sün nus?* (Act. 3,12); *rair da bun ögl*, gerne sehen, günstig sein; *rair da nosch ögl*, ungern sehen, einem ungünstig sein; *esser l'ögl dret da qlehn*, jemds. Günstling sein:

tgnair suot ögls, unter Augen halten; fig. aufmerksam machen, mahnen; *volrer ils ögls*, die Augen verdrehen; UE. *girar ils ögls*; *arrir ils ögls*, die Augen öffnen; fig. auf seiner Hut sein; *arir ils ögls a qlchu.*, einem die Augen öffnen (veranlassen, daß er etwas einsieht); *araír ils ögls acierts*, offene Augen haben (aufmerksam, vorsichtig sein); *serrer ün ögl*, ein Auge zudrücken, etwas Unrechtes durchlassen; *serrer ils ögls*, die Augen schließen; fig. sterben. *Quaist ammalo nun ho podieu clugir ögl daspö och dis*, dieser Kranke hat seit acht Tagen kein Auge zugethan; *batter d'ögl*, Augenblick; *cuolp d'ögl*, Anblick, Uebersicht, Aussicht = *suröglieda*; *ad ögl*, nach dem Augenmaß; *ad ögl rzaint*, zuschends; *a quatter ögls*, unter vier Augen, im Vertrauen, insgeheim; *ögls da sön*, schlaftrige Augen; *el ho ils ögls aggravos da sön*, er ist schlummertrunken, seine Augen sind voll Schlafs; *ögls virs*, lebhafte Augen; *araír ils ögls gross*, geschwollene, aufgetriebene Augen haben; *araír ils ögls cregns*, weinende Augen haben.

Perche tieu ögl als cotschen, di?

(F. A. 10).

Quel ögl larma, jenes Auge thränt, fließt; *ögls larmus*, thränende Augen. *Süainta lögl!* (Z. P. I, 30); *l'ögl als già ruot* (F. A. 117); *ögl guersch*, schielendes Auge; *concupiszenza dels ögls*, Augenlust. *Poppa del ögl*, Augapfel; *l'alr del ögl*, das Weible im Auge; *pletscha del ögl*, Augenlid; *Ögl d'giut* buchstäblich, Katzenauge, begriffl. Hühnerauge. *Ögls d'una plaunta*, Pflanzenaugen (Knospen an Erdäpfeln, Reben, Bäumen u. s. w. Tsch., Id. 33). *Ögls della schoppa*, Fettropfen in der Suppe.

Öglieda f. Blick; UE. *ögliada* = ital. occhiata (s. *ögl*). *L'amor nascha d'un' öglieda el' fö d'una brinzla* (D. d. G.). *Bitter ün' öglieda*, einen Blick werfen. *Ella nun l'adegnet d'un' öglieda*, sie würdigte ihn keines Blickes.

Öglier m. Augenzahn; *ögliers* pl. Brille; mlt. *ocularia* (s. *ögl*). *Porter ögliers*, Brille tragen; *ögliers d'or*, goldene Brille; *las marellas dels ögliers*, die Gläser der Brille.

ogni pron. jeder, jede, jedes – ital. *ogni*; altital. *omni* v. *omnis* (Diez, Wb. II, 50). *Ogni dì*, -an, täglich, jährlich; *ogni domenica*, jeden Morgen. *Ognün oder ognün prón*, jeglicher, jeder (vgl. *scadün*); ital. *ognuno* – lat. *omni-unus*.

Ch'a *ogniün* pel bön lavura

Ed *ogniün* sarò containit! (F. A. 35).

oh! ach! Interj. des Schmerzes, der Freude und der Verwunderung = ital. *oh!* v. lat. *oh*.

ohà! interj. halt! (bei Zugtieren); lat. *ohé*, *oh!* he! halt!

ohò! Interj. der Ueberraschung s. v. a. ah ah! so so?! v. lat. *oho*.

oi! oi! oi! Interj. des körperlichen Schmerzes; v. lat. *oi*.

oibò interj. ei was! ei bewahre! = ital. *oibò* (s. Diez, Wb. II, 50).

olà, holà! interj. (außerhalb, vor der Thüre): ist's erlaubt? (einzutreten, zu sprechen); ital. *olà*; fr. *holà*; dtsc. *holla*!

Olanda n. pr. Holland. *Olandais-a* adj. holländisch; m. f. Holländer-in.

olasa UE. f. Nbf. v. *alaussa*; s. *alossa*.

öli m. Oel; v. lat. *oleum-i*. *Öli d'oliva*, Olivenöl, Baumöl; *öli dad arder*, Brennöl; *lampa dad öli*, Oellampe. *D'nes da eos öli, perche nossas lampas as stuzzan* (Matt. 25,8); *öli d'glin*, Leinöl; *öli d'urbeja*, Lorbeeröl; *macras dad öli*, Oelflecken; *depinger ad öli*, mit Oelfarben malen; *der öli*, ölen; *ster seu nel öli*, sehr gut haben, sich sehr wohl befinden = M. *star in il öli* (Car. suppl. 32).

oligarchia f. Oligarchie, d. i. Herrschaft weniger Personen oder Familien (gr.).

olimpiaide f. Olympiade, bei den alten Griechen ein Zeitraum von vier Jahren, nach dessen Verlauf die olympischen Schauspiele von neuem gefeiert wurden (gr.).

oliva f. Olive; Weidenkätzchen (Lechner, P. L. pag. 47); v. lat. *oliva-ae*. *Pofors' ün bös-ch da firs porter oliras?* (Jac. 3,12). *Öli d'oliva*, Olivenöl, Baumöl; *Dumengia dellas olivas*, Palmsonntag; *eraunzin d'oliras* (Z. P. II, 3).

olivel m. Seidelbastweide; abgel. v. *olira*. Vgl. comask. *olivela* = *lignstro*, Rainweide, *Ligustrum vulgare* (Monti I, 164). *Munt Olivel* n. pr. Auf der Scheidecke zwischen Val Burdum und Val Prünas in Channera.

oliver m. Olibaum; lat. *olivarius-a-um*, die Oliven betreffend. *Quaists sun ils duos olivers* etc. (Apoc. 11,4). *Munt dels olivers*, Oelberg (Matt. 26,30).

oller UE. m. anderthalbjähriger Stier; vgl. *sterl*.

olocaust m. Brandopfer, d. h. ein Opfer, das ganz verbrannt wird; lat. *holocaustum* -i (gr.). *Olocausts e sacrificis* (I Sam. 15,22).

olograf-a adj. eigenhändig (gr.).

omaggi m. Huldigung, Ehreerbietung, Verehrung – ital. *omaggio*; mlt. *homa-*

gium. *Fer omaggi a principis ateistis*, atheistischen Grundsätzen ergeben sein, denselben huldigen; *render omaggi*, huldigen.

ombra f. Schatten (gewöhnlicher *umbra*); ital. *ombra*; v. lat. *umbra*-ae.

Gloria, amur, cha nus co giavüschains,

Sun *ombra d'sommi*, etc. (S. e L. 73). *Suot si' ombra* (Flugi 17); *l'ombra della fossa* (ib. 52).

ombrometer m. Regenmesser, Ombrometer (gr.).

ombrus-a adj. schattenreich, schattig; v. lat. *umbrosus*-a-um.

Dal fuonz d'la terra, zuond *ombrusa* (Flugi 79).

omega m. So heißt das gedehnte O im griechischen Alphabet, und da es der letzte Buchstabe im Alphabet ist, bedeutet es fig. der Beschuß, das Ende (wie *alfa*, der erste Buchstabe des griechischen Alphabets: der Anfang). *Eau sun l'alfa e l'omega, disch il Segner* (Apoc. 1,8).

omelia s. *omilia*.

omeopatia f. Homöopathie (von Hahnemann begründete Heilmethode) (gr.).

omeopathic-a adj. homöopathisch; m. Homöopath (gr.).

ometter v. unterlassen, auslassen, übergehen = ital. *omettere*; v. lat. *omittere*. *Omissa*-a part. unterlassen, ausgelassen.

omicida m. Menschentöter, Mörder; v. lat. *homicida*-ae. *Scodün, chi ödiescha sieu frer, ais ün omicida* (I Joan. 3,15).

omicidi m. Mord, Totschlag; v. lat. *homicidium*-ii. *Els nun s'ammeqdrettan neir da tur omicidis* (Apoc. 9,21). *Omicidi proditori*, Menechelmord (II St. crim. I § 57); *omicidi ordino*, durch bestellte Bravi ausgeführter Mord (ib.); *omicidi subitani*, Totschlag, Tötung ohne Vorberecht (ib. § 61); *omicidi accidentel*, fahrlässige Tötung (ib. § 63); *omicidi reel*, im Zweikampf erfolgte Tötung (I St. crim. 2).

omiletica f. Homiletik, Theorie der Kanzelberedsamkeit (gr.).

omilia oder **omelia** f. Gespräch, Rede; insbes. Auslegung eines Bibeltextes in Predigtform, Homilie (gr.).

ominus-a adj. vorbedeutend, bes. gefährdrohend, ominös; v. lat. *ominosus*-a-um. *Una chosa ominusa*, eine bedenkliche Sache.

omiss-a part. v. *ometter*.

omissiun f. Unterlassung, Weglassung, Verschen; v. lat. *omissio*-onis. *Pecho d'omis-*

sion, Unterlassungssünde. *Suot falla da firs. 2 a 10 in cas d'omissiun*, bei Buße von 2—10 Franken im Unterlassungsfalle.

omni... in Zusammensetzungen all...; v. lat. *omnis*-e.

omnibuntadaivel-via adj. allgütig, *L'Omni-buntadairel*, der Allgütige, Gott.

omnibus m. Gesellschaftswagen, der auf einer bestimmten Tour und zu einer bestimmten Zeit fährt. *Omnibus* (lat. d. i. für alle). *Ir con l'Omnibus*, mit dem Omnibus fahren.

omnipossaunt-a alias **omnipotaint-a** adj. allmächtig. *Eau sun l'omnipotaint Dien* (Gen. 17,1). *L'Omnipossaunt*, der Allmächtige, Gott.

omnipossaunza f. Allmacht.

omnipreschaint adj. allgegenwärtig; mlt. *omnipraesens*—*omni loco praesens*. *L'Om-nipreschaint*, der Allgegenwärtige, Gott.

omnipresenza f. Allgegenwart.

omnisapiaint-a adj. allweise. *As der l'aier d'esser omnisapiaint*, alles wissen wollen. *L'Omnisapiaint*, der Allweise, Gott.

omnisapienza f. Allweisheit.

omnisciaint-a adj. allwissend; mlt. *omniscius*. *O Dien omnisciaint* (Lit. 7). *L'Om-nisciaint*, der Allwissende, Gott.

omniscienza f. Allwissenheit. *L'omni-scienza als iin attribut du Dien*, die Allwissenheit ist eine Eigenschaft Gottes.

omogen-a adj. gleichartig, homogen (gr.). *Cas omogens*, gleichartige Fälle.

omogeneitetd f. Gleichartigkeit, Homogenität (gr.).

omonim-a adj. gleichnamig, gleichlautend, homonym; lat. *homonymus*-a-um (gr.). *Omonims* m. pl. gleichlautende Wörter von verschiedener Bedeutung. *Omo-nims* q. a. *pled's deguela fuorma e da varia significazium* (Ortgr. § 16 Annot.).

on s. an; onda s. *amda* und *uonda*.

ondager, *ondiar* s. *undager*.

ondraivel-vla adj. ehrbar, ehrlsam, ehrenvoll, rühmlich; v. lat. *onorabilis*-e.

ondraivelmaing adv. auf ehrenvolle Weise, prächtig, herrlich.

ondrer Nbf. v. *onarer*.

onduler v. wellenförmige Bewegungen machen = ital. *ondulare*.

Onduland sco las chürrallas (Flugi 47).

onerus-a adj. beschwerlich, lästig; v. lat. *onerous*-a-um.

onest-a adj. ehrbar, rechtschaffen, sittsam, anständig, bescheiden; v. lat. *honestus*-a-um. *Procurè chosas onestas arantu tuots its crastians!* (Rom. 12,17).

onestamaing adv. ehrbar, anständig, recht-schaffen; gehörig, bescheiden; lat. honeste. *Rest' in patria e nudria't onestamaing!* (Ps. 37,3).

onested f. Ehrlichkeit, Ehrbarkeit, Be-scheidenheit, Sittsamkeit, Anständigkeit, Anstand; v. lat. honestas-atis. *Tia onested ais cognita a glieud onesta*, Ehrlichen ist deine Ehrlichkeit bekannt.

onorabel-bla oder **onoraivel-vla** adj. ehr-würdig, ehrenwert; v. lat. honorabilis-e. *Il matrimoni saja onoraivel intuots* (Ebr. 13,4).

onorabili oder **onoravilezza** f. Ehrbar-keit, Ehrenhaftigkeit, Rühmlichkeit, An-sehen; mlt. honorabilitas-atis. *L'onora-bilité dellas duomnas* (Grand, Il Chapé a trois pizs 85).

onorand-a adj. ehrwürdig, ehrsam, lóblich, wohllöblich = ital. onorando-a. *Ono-randa Vschinauncha!* Ehrsame Gemeinde!

onorari m. Ehrengebühr, Ehrenlohn, Ge-halt, Honorar; v. lat. honorarium-ii.

onorat-a adj. ehrbar, ehrlich, rechtschaffen; geachtet, angesehen; v. lat. hono-ratus-a-um. *Seguer ans chüra da scorts signoors* (advocats), *da buns dottuors e d'ün' onorata compagnia* (il magistrat)! (Spruch).

onoratamaing adv. mit Ehren, ehrbar, ehrlich, rechtschaffen; lat. honorate.

onoratezza f. Ehrlichkeit; mlt. honora-bilitas-atis.

onorar s. **onurer**.

onorifica adj. was Ehre macht, ehre-bringend, ehrenvoll, geehrt; v. lat. hono-rificus-a-um. *Ün vas ad üs onorific* (Rom. 9,21).

onorificamaing adv. auf ehrenvolle Weise, prächtig, herrlich = *ondraivelmaing*; lat. honorifice.

onorificenza f. Ehrenbezeugung; v. lat. honorificentia-ae.

onorificher v. Ehre erweisen, ehren = *onurer*; v. lat. honorificare. *Onorificho-edá* part. geehrt.

onscha UE. f. Unze; s. *untscha*.

onscher s. *undscher*.

ad onta adv. zum Trotze, trotz, trotz-dem = ital. ad onta; v. onta (s. onire bei Diez, Wb. I, 294). *Ad onta du sieu pais füt alrenteda la peidra*, der Stein wurde trotz seiner Schwere aufgehoben.

ontologia f. Wesenlehre, Ontologie (gr.).

onur f. Ehre, Ansehen, guter Ruf, guter Name, Ehrenbezeugung, Ehrenstelle; v. lat. honor-oris. *Onur a chi appertain l'onur* (Rom. 13,7). *Preciù l'ün l'oter nell'onur!* (ib. 12,10).

Onur al raig fo sia dignited;
Onur a nus fo be actited

(F. A. 177).

As fer onur, sich Ehre machen; *fer onur ad üna spaisa*, sich etwas gut schmecken lassen; *in onur da qlrh.*, zu jemds. Ehre; *arid d'onur*, ehrbegierig; *sale' onur*, mit Ehren zu melden; fig. Mist; *punt d'onur*, Ehrenpunkt; *hom d'onur*, Ehrenmann; *champ d'onur* (Z. P. III, 17). *Painax sül' onur*, Ehrenstrafen (II St. crim. 1 § 40).

onurer, **onorar**, **ondrer** v. ehren, verehren, schätzen, wert halten; v. lat. honorare. *Onura tieu bap e tia mamma!* (Exod. 20,12); *onurer qlhn.*, cun qlchs., jemd. mit etwas beehren. *S'onurer* v. refl. sich gegenseitig ehren. *Onuro-edá*, *ondro-edá* part. geschätzt, geehrt; adj. ehrlich, rechtschaffen. *Vus essas onuros, ma nus spredschos* (I Cor. 4,10); *as chatter fich onuro*, sich sehr geehrt fühlen. *Ondros Signuors!* Geehrte Herren! *in nos ondro chautun* (Z. P. II, 43).

opal m. Milchschiller. Opal (ein Edelstein); v. lat. opalus-i.

opera f. urspr. Werk, Arbeit, Verrich-tung überhaupt, jetzt s. v. a. Oper, Sing-spiel = ital. opera; v. lat. opus-eris. *Opera comica*, Singspiel scherhaften Inhalts, Lustspiel = *burla*, *burletta*. *Capo d'opera*, Meisterstück.

operat m. That, Handlung = ital. operato.

operativ-a adj. wirksam, thätig, arbeit-sam = ital. operativo-a. *Possaunza in nus operativa* (Ef. 3,20).

operator pl. **operatuors** m. urspr. Arbeiter, Verfertiger überhaupt, jetzt bes. Wund-arzt; v. lat. operator-oris. *Operatuors d'in-güstia* (Matt. 7,23); *operatuors d'iniquited* (ib. 13,41).

operaziun f. urspr. Wirkung, Verrich-tung, Handlung, jetzt bes. chirurgische Operation; v. lat. operatio-onis. *Opera-ziuon electorela*, Vornahme einer Wahl; *fer ün' operaziun*, eine Operation vor-nehmen; *subir ün' operaziun*, sich einer Operation unterziehen.

operer v. wirken, bewirken, verrichten, handeln; fruchtend; verfahren; v. lat. ope-rari. *Operè vos saltid cun temma e pisser!* (Fil. 2,12); *forzas miraculusas opereschan in el* (Matt. 14,2); *operer bain*, sich wohl verhalten, wohl handeln.

Non gnir giò da tieu bain **operer!**
(Flugi 74).

Opero-edá part. verrichtet, gehandelt.

operetta f. kleine Oper. Operette; dimin. v. *opera*.

operus-a adj. thätig, arbeitsam; v. lat. operosus-a-um.

Del *operus il maun glatscho dvantaiva* (F. A. 44).

operusited f. Thätigkeit, Arbeitsankeit; v. lat. operositas-atis.

opiner v. dafürhalten, wähnen, meinen, der Ansicht sein; v. lat. opinari. *Opinant-a* part. praes. meinend, denkend, seine Meinung eröffnend. *Preopinant* m. Vorredner. *Opino-edo* part. gewähnt, gemeint.

opiniun m. Meinung, Gutachten; v. lat. opinio-onis. *Dir si' opinian*, seine Meinung sagen; *aderir ad' ün opinium*, einer Meinung anhangen.

opium m. Mohnsaft, Opium (Schlafmittel); v. lat. opium-i.

opponent m. Gegner, Widersprecher, Einwender; v. lat. opponens-ntis (part. v. opponere).

opportun-a adj. bequem, passend, gelegen; v. lat. opportuums-a-um. *Retgnair glchs. opportun*, etwas für passend erachteten.

opportunaing adv. gelegen, zu rechter Zeit; lat. opportune.

opportunist m. einer, der seine Politik nach Zeit und Umständen wechselt, Gelegenheitsmensch, Opportunist.

opportunit f. Bequemlichkeit, Opportunität; v. lat. opportunitas-atis.

oppositamaing adv. dagegen, im Gegen- teile = ital. oppositamente.

opposizion f. Entgegengesetzung, Entgeg- nung, Einwendung, Widerspruch, Wider- stand; v. lat. oppositio-onis. *Fer opposi- zion*, Einspruch erheben, widersprechen.

oppot-a part. v. *oppouner*.

oppress-a part. v. *opprimer*.

oppression f. Unterdrückung, Beschwe- rung, Bedrückung; v. lat. oppressio-onis.

oppressiv-a adj. unterdrückend, bedrückend; mlt. oppressivus = opprimens (D. C. II, 2.737).

oppressur m. Unterdrücker; v. lat. op- pressor-oris.

opprimer v. unterdrücken, bedrücken, bedrängen; v. lat. opprimere. *Opprimer sieu prossem*, seinen Nächsten bedrücken.

Dad our il chod opprima (F. A. 69). *Oppressant-a* part. praes. (eigtl. v. *oppres- ser*, das jedoch nicht gebräuchlich ist) unterdrückend; *oppress-a* part. unterdrückt, bedrückt, bedrängt.

Tres feivr' *oppressa* eira ognì di
(S. e L. 31).

oppugner v. entgegenkämpfen, bestür- men; v. lat. oppugnare. *Oppugno-edo* part. bestürmt.

oppuner v. entgegengesetzen, entgegen- stellen, widersprechen, einwenden; v. lat. opponere. *S'oppouner* v. refl. sich wider- setzen. *Scodün, chi's fo raig, s'oppouner al imperatur* (Joan. 19,12). *Oppost-a* part. entgegengesetzt; m. das Gegenteil.

oppür conj. oder = ital. oppure.

optabel-bla adj. wünschenswert, ver- langenswert; erhältlich; v. lat. optabilis-e.

optativ-a adj. verlangend, wünschend; v. lat. optativus-a-um. *Optatir* m. in der Grammatik: der Optativ als Modus.

optic-a adj. optisch; f. Lichtlehre, Optik; lat. optice-es (gr.).

optimamaing adv. ganz vortrefflich, aufs Beste = *excellentamaing*; lat. optimae.

optimats m. pl. die Vornehmsten, Best- gesunden; lat. optimates-um u. -ium.

optimismo m. Optimismus d. h. 1) Lehre von der besten Welt; 2) Neigung, alles von der besten Seite zu betrachten; abgel. v. lat. optimus (superl. v. bonus).

optimist m. urspr. der Anhänger der Lehre von der besten Welt (des Optimismus); später derjenige, der alle Regierungsmaßregeln ohne Prüfung für gut hält = ital. ottimista.

opulent-a adj. reich, wohlhabend, an- sehnlich, herrlich; v. lat. opulens-ntis.

opulentamaing adv. in reicher, anschein- licher Weise; lat. opulente u. opulenter.

opulenza f. Reichtum, Ueberfluß; v. lat. opulentia-ae.

opuscul m. kleineres, schriftstellerisches Produkt, Werkchen; v. lat. opusculum-i.

opzun f. das Vermögen, etwas zu thun oder zu unterlassen (II St. civ.); v. lat. optio-onis.

or m. Gold; UE. *aur*; v. lat. aurum-i. *Glassas con aur insalashadas* (Arys. 1, 154). *Què nun ais tuot or, què chi glüscha sprw.* Es ist nicht alles Gold, was glänzt. *Or nun piglia macla*, Gold bekommt keine Flecken. *Per tuot l'or del muond*, um keinen Preis; *mellen seu l'or*, goldgelb; *valur in or*, Goldgehalt; *or fin*, fein s. echtes Gold; *or massir*, gediegenes Gold. *D'or* adj. golden, Gol- des wert. *Fil d'or*, Golddraht; *miniera d'or*, Goldbergwerk; *munaida d'or*, Gold- münze; *raina d'or*, Goldader; *anè d'or*, Goldring; *ura d'or*, goldene Uhr; *agua d'or*, goldene Schmucknadel; *agraffa d'or*, goldene Agraffe; *colauna d'or*, goldene Halskette; *coruna d'or*, goldene Krone. *Buocha d'or*, vorzügliche Beredsamkeit. *Eau nun la roless, scha ell' access il chül d'or*, ich möchte sie nicht zur Frau, wenn

sie noch so reich wäre. *Què füt ün affer d'or per el*, das war ein köstliches, ein sehr einträgliches Geschäft für ihn. *Nozzas d'or*, goldene Hochzeit.

ora f. Wetter, Witterung; UE. *aura*; v. lat. *aura* (s. Diez, Wb. I, 39-40). *Per l'ora e per la signuria, nun piglier fantasia sprw.* Um die Witterung und Edelleute mach dir keine Sorgen — weil sie launisch sind. *Car ch'ad ais saira, dschais cus: A rain bell' ora, perche il tschél ais cotschen; e la dumaun: Hoz vaine trid' ora, perche il tschél ais cotschen e tuorbel* (Matt. 16,2,3). *Què nun fo bell' ora*, trüb Wetter machen, launisch, mürrisch sein. *Utschè della mel' ora*, Unglücks vogel. *L'or' as müda*, das Wetter ändert sich; *l'or' as sich alterabla*, das Wetter ist sehr unbeständig; *ora variabla*, veränderliches Wetter; *ora sauna, -melsauna*, gestunde, ungesunde Witterung; *ora crüja*, strenges, unfreundliches Wetter; *l'ora ais aspra*, das Wetter ist unfreundlich; *l'aura s'ha balchada* UE. der Sturm hat sich gelegt; *da tuottas oras*, bei jedem Wetter. *Strasora* f. Unwetter.

oracul m. Götterspruch, Orakel; fig. ein Mensch, bei dem sich viele Leute Rats erholen; v. lat. *oraculum-i*.

orager v. erfrischen, lüften, auslüften = span. *orear*, cat. *oretjar* (s. *aura* bei Diez, Wb. I, 39). *Orager üna staunza*, ein Zimmer lüften.

Eau he covieu, cha *orager* as possa
Avaunt sa grotta eir la muntanella
(Z. P. III, 27).

Oragio-geda part. erfrischt, ausgelüftet.
orais m. Goldschmied; s. *or*.

oramai adv. jetzt, nunmehr, endlich einmal; v. ital. *oramai* = fr. *désormais* d.h. de ipsa hora magis (Diez, Gr. II, 441).

orari alias **urari** m. Stundenziger; bei den Engadiner Gerichtsschreibern: das Verzeichnis der Wegstunden, die ein Richter von seiner Wohnung aus bis zum Gerichtshause zurücklegen und hiefür vergütet werden soll; lat. *horarium-ii*, Uhr.

oratori-a adj. rednerisch, oratorisch; v. lat. *oratorius-a-um*. *Talent oratori*, Rednertalent. *Oratori* m. Betzimme, Hauskapelle, Oratorium; v. lat. *oratorium-ii*.

oratur m. Redner; v. lat. *orator-oris*. *Un bun oratur ha ün ferm auditori*, ein guter Redner hat viele Zuhörer. *Oratrice* f. Rednerin.

orazion f. Gebet; früher: der Abendgottesdienst z. B. am Samstag Abend;

v. lat. *oratio-onis*. *Orazion dominicala*, das Vaterunser; *orazion mentela*, stilles Gebet, das in Gedanken, für sich gesprochen wird; *orazion ferrenta*, imbrüstiges Gebet; *fer orazion*, beten (Matt. 6,6). *Nun ir ne a predgia ne ad orazion*, keine Religion haben.

orb-a s. *orv-a*.

orba UE. f. Blindschleiche; s. *orc*.

orbantüm UE. f. Verbblendung.

orbaria UE. f.? *Las orbarias del muond* (Abys. 1,149).

orbera UE. f. eine Krankheit des Schmalviehs (der Schafe und Ziegen).

orcan m. heftiger Sturmwind, Orkan; ital. *uracano*, fr. *ouragan*, Sturm, Orkan; ein erst später in die Sprachen eingeführter Schifferausdruck, der aus dem Karibischen herrühren soll (Diez, Wb. I, 436).

In *furibunds oreans* ün spelm da fè
(Z. P. II, 29).

organic-a adj. zum Orkan gehörig; abgel. v. *orcan*.

Sfracha il vent

Ramma e tschap cum *organic sparant*
(Z. P. II, 26).

orchester m. Orchester (gr.).

orco m. höllischer Dämon, menschenfressender Popanz; Hölle; v. lat. *Orcus* als Gottheit gedacht (Diez, Wb. I, 295). *Orcu da furar* (Z. P. III, 50).

orda f. Horde (s. Diez, Wb. I, 295). *Da guerra ordas* (F. A. 177).

ordegen s. *urdegn*.

ordinaint m. das Anbäumen, Anzetteln, Zettelaufzug = *urdadüra*; ital. ordinamento.

ordinari-a adj. ordentlich; gewöhnlich, gering, gemein, schlecht; v. lat. *ordinarius-a-um*. *Professur ordinari*, ordentlicher Professor einer Universität; *persona ordinaria*, gemeine Person; *roba ordinaria*, gewöhnliche, geringe Ware. *Ordinari* m. das Gewöhnliche; auch s.v.a. Post, z. B. *trametta'm col prüm ordinari*, schick mir mit nächster Post.

ordinariaing adv. gemeinglich, gewöhnlich, in der Regel; lat. *ordinatum*.

ordinativ-a adj. ordnend; v. lat. *ordinatus-a-um*. *Numer ordinatir*, Ordinalzahl.

ordinatur m. Ordner, Anordner, Einrichter; v. lat. *ordinator-oris*.

ordinaziun f. Anordnung, Einrichtung, Satzung, Bestellung, Verordnung; Befehl, Gebot; Einweihung, Ordination; v. lat. *ordinatio-onis*. *Sajas soggets ad ogni ordinaziun umauna!* (I Petr. 2,13). *Quell'*

ordinaziun als alreda, jene Satzung ist beseitigt. *Ordinaziun dels preirs*, Priesterweihe; *l'ordinaziun d'in minister*, die Ordination eines Pfarrers.

ordinel-a adj. eine Ordnung anzeigen, ordentlich, gewöhnlich; v. lat. *ordinalis-e*. *Numer ordinel*, Ordnungszahl.

ordiner v. verordnen, befehlen, vorschreiben; einweihen, ordnieren; ordnen, anordnen, einrichten, bestellen, besorgen; v. lat. *ordinare*. *U'schè ordin eau in tuot las baselgias* (I Cor. 7,17). *Ordiner ils candidats*, die Kandidaten ordinieren. *Ordiner una porziun d'rost*, eine Portion Braten bestellen. *Ordino-edo* part. geordnet, eingerichtet, ordiniert. *Lo at gnarò dit tuot què, chi't ais ordino da fer* (Act. 22,10).

ordir s. *urdir*.

orezza, urezza f. scharfe, schneidende Luft, bes. als Ortsname üblich, an Stellen, die Lawinen ausgesetzt sind; v. *auritum* entsprechend dem roman. *orizi*, wovon *orezza* nur als Nbf. dasteht (s. aura bei Diez, Wb. I, 39-40). *Orezza* n. pr. „Eine gewisse Stelle, 200 Schritte ob Lavin, heißt Orezza, und zwischen ihr und dem 100 Schritte weiter entfernten Dörfchen Gonda ist die Straße der dort häufigen Lawinen wegen nur mit Gefahr zu benutzen“ (Campell I, 4,90). *Val d'Urezza* n. pr. Querthal zwischen Brail und Zernetz. *Val Uazzas* n. pr. Nordwestliche Verzweigung des Tasnathales; ein wüstes Felsrevier am gleichnamigen Gletscher (Theob. N. B. 197). Ebenso heißen auch zwei Alpen von Ardetz daselbst (N. S. III, 463).

orfén m. *orfna* f. Waise; UE. *orfenil-a*; mlt. *orphanus* = *orbus parente vel parentibus, pupillus* (D. C. II, 2,757). *Visiter ils orfens e las vaidguas* (Jac. 1,27). *Chesa dad orfens*, Waisenhaus.

organ m. 1) Organ, organisches Werkzeug; 2) Aussprache, Stimme. *El ho in bun organ*, er hat eine klare Aussprache, eine helle Stimme; 3) fig. Orgau, Mund. *L'organ della societé*, der Sprecher, Stellvertreter, Mittler einer Gesellschaft; 4) Organ (etwas, dessen man sich bedient, um seine Meinung auszusprechen), Zeitung. *Fägl d'Engiadina, Organ del Public*, Engadiner Volksblatt; lat. *organum-i* (gr.).

organic-a adj. mit Organen versehen, organisch; lat. *organicus-a-um* (gr.). *Un corp organic*, ein zum Leben zweckmäßig eingerichteter Körper.

organicamaing adv. organisch.

organisatur m. Ordner, Einrichter, Organisator.

organisaziun f. Einrichtung, Organisation. *L'organisaziun da colonias*, die Einrichtung von Kolonien.

organiser v. mit Organen versehen, beleben; bilden, einrichten, organisieren, veranstalten; ital. *organizzare*. *S'organiser* v. refl. sich beleben; organisiert werden; sich einrichten. *Organiso-edo* part. belebt; gebildet, eingerichtet etc. *Un vocabular organiso alfabeticaing*, ein Wörterbuch in alphabetischer Ordnung.

organismo m. Organismus (gegliedertes Ganze, dessen Teile lebendig ineinander greifen).

organist m. Orgelspieler, Organist; mlt. *organista*, qui *organa musica pulsat* (D. C. II, 2,754).

orgel m. Orgel (gr.).

Il vent dell'alba fraida, smorta.

Las cordas d'l orgel fo scruschir (F. A. 17).

Confuonder orgels eun tschüsharts, ein Ding mit einem andern verwechseln.

Mieu orgelet nun ho pü sun (F. A. 15).

oriaint m. Osten, Morgen; Morgenland. Orient; v. lat. *oriens-ntis*. *Il sabis del oriaint*, die Weisen aus dem Morgenlande.

orientalist m. Orientalist (Kenner der morgenländischen Sprachen) = ital. orientalista.

orientaziun f. Orientierung, Richtung mit Bezug auf die Himmelsgegenden; Lage = fr. orientation.

orientel-a adj. östlich, morgenländisch; v. lat. *orientalis-e*. *Usauza orientelu*, morgenländische Sitte; *pörels orientels*, morgenländische Völker.

orientelmaing adv. östlich, ostwärts, gegen Morgen = ital. orientalmente.

orienter v. nach den Himmelsgegenden richten, stellen; s. *oriaint*. *S'orienter* v. refl. die Himmelsgegend erforschen; fig. sich zurecht finden, sich richten, schicken, sich orientieren. *Oriento-edo* part. orientiert.

originalited f. Ursprünglichkeit; Eigentümlichkeit, Originalität; Sonderbarkeit.

originari-a adj. ursprünglich, entsprossen, gebürtig; v. lat. *originarius-a-um*. *Stedi originari*, Urzustand.

originariamaing adv. ursprünglich, anfänglich. *Il nom Clio denotesch' originariamaing la musa u dessa dell' istoria* (Z. P. I, 46).

origine f. Ursprung; Abstammung, Herkunft; v. lat. origo-inis. *Nus essans d'origine sia* (Act. 17,28).

originel-a adj. ursprünglich; eigentümlich, originell, sonderbar; v. lat. originalis-e. *Pecho originel Erbsünde. Originel m. Grundtext, Ursehrift; Urbild; Sonderling. Una copia attestada per conuinforma al originel*, eine beglaubigte Abschrift.

originelmaing adv. ursprünglich; lat. originaliter.

originer v. seinen Ursprung nehmen, entspringen = ital. originare. *Origino-edu part. entsprungen, entsprossen.*

orinchin Nbf. v. *urachin*.

oriund-a adj. herstammend, geboren seitend, verbürgert; gleichd. mit *originari-a*; v. lat. oriundus-a-um. *Oriund da Celerina*, von Celerina herstammend, daselbst geboren, verbürgert.

orizi alias **urizi** m. finsternes Wetter, Sturm, Gewitter (vgl. *orezza*); v. auritum (s. aura bei Diez, Wb. I, 39-40).

L'orizi s'approssma, udi il tuner
(S. e L. 80).

L'orizi agitescha il mer, der Sturm bewegt die See. *Dandettamaing s'alrentet ün orizi*, es stieg plötzlich ein Gewitter auf.

orizont m. Gesichtskreis, Horizont; lat. horizon-ontis (gr.).

Tuot fo pisoul, scha l'orizont s'ins-chära (Z. P. III, 23).

orizontel-a adj. wagrecht, horizontal. *Strich orizontel*, horizontaler Strich.

orizontelmaing adv. wagrecht, horizontal.

orladüra, orler s. url . . .

orma f. Seele; Wesen, Kern, das Innerste; prov. arna, alfr. arme, airmie; v. lat. anima, Athem, Leben (Diez, Wb. I, 26). *Loda il Segner, orma mia!* (Ps. 103,1). *Il daner ais l'orma del commerci*, das Geld ist die Seele des Handels. *Corp ed orma*, Leib und Seele; *salter l'orma*, die Seele retten; *il salüd dell'orma*, das Heil der Seele; *l'immortalited dell'orma*, die Unsterblichkeit der Seele; *schubria-maint dellas ormas* (P. P. 22); *ün' orma bassa*, eine gemeine Seele; *ün' orma rnela*, eine feile Seele; *orm' atroce*, schwarze Seele; *orma d'chan UE*. Teufelskerl; *ün' ormina* UE. ein Pfififikus.

Be Dien, *ormettas flacras*.

Be quel nun inculpé! (Z.P. III, 43).

Pallorna f. Leichen- oder Totenmahl.

ornadüra f. Auszierung, Ausschmückung = ital. ornatura; lat. ornatio-onis.

ornamaint m. Schmuck, Zierde, Zierrat;

v. lat. ornamentum-i. *Quist ornamaint nun ais applicabel alla coluonna*, dieser Zierrat lässt sich nicht an der Säule anbringen.

ornamentel-a adj. zum Schmucke gehörig.

orner v. schmücken, zieren, verzieren, auszieren; v. lat. ornare. *Vus ornais ils monumaints dels güsts* (Matt. 23,29).

Un raz celest ornaira sa vistina (S. e L. 31).

Sorner v. refl. sich schmücken, zieren. *Orno-edu* part. geschmückt, geziert, verziert. *Spaisa ornedua scil. cum chaschöl*, mit Käse zubereitete Speise, damit verschenkt.

ornitolog m. Vogelkundiger, Ornitholog (gr.).

ornitologia f. Naturgeschichte der Vögel, Vogelkunde, Ornithologie (gr.).

ornitologic-a adj. ornithologisch (gr.).

oroscop m. in der Astrologie: Horoskop, Nativität; lat. horoscopium-ii (gr.).

orrend-a adj. entsetzlich, schrecklich, fürchterlich; erschrecklich, abscheulich, grausenhaft; v. lat. horrendus-a-um (part. v. horrere). *L'agitazion del pöcel füt orrenda*, die Aufregung des Volkes war ungeheuer.

Sussura ferm Porrenda

Lacina giò dal ot (Z. P. I, 29). *Aquilas orrendas* (ib. II, 31).

orrendamaing adv. gräßlich, entsetzlich, fürchterlich.

orri, orri! UE. interj. hurrah, hurrah!

orribel-bla adj. gleichd. mit *orrend-a*, doch auch: erstaunenswert, ehrwürdig, sehr gut; v. lat. horribilis-e.

O della vit' orribel il misteri!

(S. e L. 18).

Orriblas idolatrias (I Petr. 4,3). *Què ro orribel bain*, es geht sehr gut, erstaunlich nach Wunsche.

Pino füss tuot uribel bain

(Flugi 1845, pag. 21).

orribelmaing adv. gleichd. mit *orrendamaing*, doch auch: in erstaunlicher Weise; lat. horribiliter. *Hmuliner riet orribelmaing nel s-chära* (Grand, II Chapé a traïs pizs 57).

orrid-a adj. grausend, schrecklich, entsetzlich, häßlich; v. lat. horridus-a-um.

O taidla en rimbomba

Quel orrid ratapler (Z. P. I, 17).

orridamaing adv. schauderhaft, entsetzlich, schrecklich; lat. horride.

orridezza f. Graus, Abscheu, Entsetzen = ital. orridezza.

orrur f. Graus, Abscheu, Entsetzen; Dun-

kelheit, Finsternis, Dämmerung (Uebergang von der Finsternis zur Helle); v. lat. *horror-oris*.

Quaists immobels gigants rian d'orrur scodün (Z. P. III, 14).

Ais quaista l'eroessa vincitrice

Chi ho impress a tuots *orrur e temma?* (ib. III, 22).

Nellas orruors del dì, bei Tagesanbruch.

orsa UE. f. Durchprügelung = *ütta*.

Dar a qlchn. ùn' orsa, einen durchprügeln.

ortodox-a adj. rechtgläubig, orthodox; m. Rechtgläubiger; lat. *orthodoxus-a-um* (gr.). *Un predichant ortodox*, ein orthodoxer Pfarrer.

orthodoxia f. Rechtgläubigkeit, Orthodoxy (gr.).

orteopia f. Richtigsprechung, Orthoëpie, Lehre über richtige Aussprache (gr.).

ortograf m. Rechtschreiber, Orthograph (gr.).

ortografia f. Rechtschreibung, Lehre von der Rechtschreibung, Orthographie; lat. *orthographia-ae* (gr.).

ortografic-a adj. die Rechtschreibung betreffend, richtig geschrieben, orthographisch (gr.). *Erruors ortografics*, orthographische Fehler.

ortograficamaing adv. orthographisch. *El scrieu ortograficamaing*, er schreibt richtig, nach den Grundsätzen der Rechtschreibung.

ortulaun m. 1) Gärtner; 2) Fettammer (ein Vogel), Emberiza hortulana; lat. *hortulanus-i*, Gärtner.

orva adj. blind; m. f. Blinder-e. UE. *orb-a*; ital. *orbo*, blind, eine Bedeutung, die das lat. *orbus* erst spät entwickelt hat, die aber Isidorus als die ursprüngliche hinstellt (s. Diez, Wb. I, 295). *Els sun guidas orvas dad orrs. Mo sch'än orv guida ün orv, schi croudan amendoos nel foss* (Matt. 15,14). *Orv da naschentscha oder naschieu orv*, blindgeboren. *Ir all' orva*, blindlings gehen, zutappen.

orva in der Redensart: *fer l'orva*, ein grobes Vergnügen mit dem harten Barte die Backen anderer zu reiben = UE. *far l'orba*; v. *orbis*, Kreis, also was sich um einen festen Punkt herumdreht.

orvamaing adv. blindlings; s. *orv*.

orvezza f. Blindheit = ital. *orbezza*; s. *orr*. *In quel momaint crudet sün el orvezza e s-chürdünn* (Act. 13,11). *Orezza lunaria*, Mondblind, Gewährsmangel bei Pferden (II St. civ. 110).

oscen-a, oscenited s. obscö . . .

oscillaziun f. Schwingung seil. des Per-

pendikels, Pendelschwingung, Oscillation; v. lat. *oscillatio-onis*.

osciller v. Schwingungen machen (vom Perpendikel), oscillieren; v. lat. *oscillari*. *Oscillant-a* part. praes. schwingend, oscillierend.

össe UE. m. Geruch, Geruchssinn bei Tieren.

osianna! es lebe! eigt. hilf ihm, o Gott! ein bei den Juden gebräuchlicher Heilruf für ihre Könige und Helden. *Osianna al Figl da David!* *Osianna nellas otezzas!* (Matt. 21,9). *Chanter osianna*, triumphieren.

ösnar UE. v. wittern, spüren,winden (vom Jagdhund).

ospidel m. Krankenhaus, Spital; UE. *ospidal*; v. lat. hospitalis-e. *L'Ospidel del Cumön d'Engiadina'ota*, das Oberengadiner Kreisspital.

ospitaivel-via adj. gastfrei. *L'orais-ch dess esser ospitaivel* (I Tim. 3,2).

ospitalited f. Gastfreiheit, Gastfreundlichkeit; v. lat. hospitalitas-atis. *Ùsè ospitalited l'ün vers l'oter!* (1 Petr. 4,9). *Nun smanchè l'ospitalited!* (Ebr. 13,2).

ospiter v. als Gast der Vorlesung eines Professors beiwohnen (auf Universitäten), hospitieren; eigt. bei jemdi einkehren, Herberge nehmen; v. lat. hospitari.

ospizi m. Herberge, bes. Bergwirtschaft für Reisende; v. lat. *hospitium-ii*.

1) **öss** pl. **öss** m. Bein, Knochen (*Pöss, ils öss*); UE. *oss*; v. lat. *os, ossis*. *Alchün öss da quel nun sarò ruot!* (Joan. 19,36). *La laungia nun ho öss, mo la fo rumper il döss sprw.* El non dess l'öss al chaun, er ist ein hartherziger, geiziger Mensch; *el ho ün öss in üna chamma s. chamma*; *sblutter ün öss*, einen Knochen benagen; *öss d'pesch*, Fischbein; *öss d'relefant*, Elfenbein = *avori*. *D'öss* adj. beinern, z. B. *ün petten d'öss*, ein beinerner Kamm. *Ossa* f. collect. Knochen, Bein; Gebeine. *Què fitt serro in mieu cour scu ün fö arsaint in mia ossa* (Gere. 5,9). *El ais be pel ed ossa*, es ist nur Haut und Knochen an ihm. *Metter il guiere dell' ossa landerr*, aus allen Kräften an etwas arbeiten. *l'n fraid, chi crivla l'ossa*, eine durch Mark und Bein gehende Kälte.

Crivl' ün asper vent il mignogl dell' ossa (Z. P. III, 30).

O guarda, cu s-charnida

Ais l'ossa da sieu maun! (ib. I, 17).

2) **öss** in der Redensart: *der öss*, Schmerzenslante aussstoßen, sich über Schmerz beklagen. Vgl. heinzenbergisch *dar is*, weinen.

ossa s. oss 1.

ossadüra f. Knochenbau. Gerippe = ital. ossatura. *El ais d'in' ossadüra ferma*, er ist von starkem Knochenbaue.

ossem m. Menge Knochen = ital. osseme. *L'ossem dels chastörs*, die Gerippe auf dem Schindanger.

ossari m. das Behältnis für die Gebeine der Toten, Beinhäus: v. lat. ossarium-ii.

ossequius-a, ossequiusamaing s. obseq...

osscificazion f. Knochenbildung; Ver-

knöcherung = fr. ossification.

1) **ossla** in der Redensart: *ir giò per l'ossla*, in Armut und Elend geraten; urspr. nichts zu nagen haben als Knöchelchen, gleiches, *pergere ad ossicula*.

2) **ossla** f. kleiner Schlitten für Kinder, gewöhnlich aus einem Brett gefügt mit einer Vertiefung in der Mitte; UE. *giosula, giosula, jensla, jonsla, josla*; wohl von ihrer schaukelnden Bewegung aus oscilum, die Schankel, entstanden.

ost in den Redensart: *as metter ad ost*, sich zur Wehre setzen, sich lagern; s. *oster*.

ostaggi m. Geißel; fr. otage; nach Sachs entweder v. lat. obsidaticum v. obses oder v. hospitacium.

ostaunza f. Wehr, Verteidigung; v. lat. obstantia-ae. *As metter in ostaunza*, sich zur Wehre setzen.

ostensibel-bla adj. was man vorzeigen kann und darf, zeigbar = ital. ostensibile; v. lat. ostendere.

ostension f. Vorzeigung, Darthnung, Erläuterung; v. lat. ostensione-onis.

ostentazion f. Prahlerei, Großthuerei; v. lat. ostentatio-onis. *Sainz' ostentazion* (Flugi 1845, pag. 30).

ostenter v. zur Schau tragen, sich rühmen, prahlen, großthun; v. lat. ostentare. *Ostenter iuna vocazion be seu pretext per mendicher* (St. civ. pag. 208). *Ostento-edo* part. zur Schau getragen, geprahlt.

osteologia f. Knochenlehre, Osteologie (gr.).

osteologic-a adj. die Knochenlehre betreffend, osteologisch (gr.).

oster alias **uster** v. wehren, abhalten; v. lat. obstare. *Dieu ans osta da telas chosas!* Gott bewahre uns vor solchen Dingen! *Oster darent*, weglegen, etwas fern halten. *S'oster, s'uster* alias *as doster* v. refl. sich widersetzen, sich wehren. *As doster della fam u said*, sich des Hungers oder Durstes erwehren. *Osto-edo* part. gewehrt, abgehalten etc.

osteria Nbf. v. ustria.

ostia f. Hostie, Oblate, eigt. Opfer, Opfertier, Schlachtopfer (UE. auch *iblada*); v. lat. hostia-ae.

ostile-e adj. feindselig, feindlich; v. lat. hostilis-e.

ostilited f. Feindseligkeit; v. lat. hostilitas-atis.

ostilmaing adv. feindselig, feindlich; lat. hostiliter. *Surprender il pajais ostilmaing* (Heinr. Ist. Bibl. 34).

ostinadezza Nbf. v. *obstinazion*.

ostracism m. Scherbengericht, Ostracismus: war zu Athen eine Art der Verbannung eines zu mächtig gewordenen Staatsbürgers auf zehn Jahre (gr.).

ot UE. num. card. acht; s. *och*.

2) **ot-a** adj. hoch, vornehm, erhaben, stolz, wichtig; UE. *aut-a*; v. lat. altus-a -um wie *sot*, *saut* v. saltus. *Ot scu ñna chesa*, haushoch; *in ot grô*, in hohem Grade; *peregnir ad ûn' ot eted*, ein hohes Alter erreichen; *vender a predschs ots*, zu hohen Preisen verkaufen; *avar la test' ota*, die Nase hoch tragen, stolz sein; *fer ot e bass*, nach Willkür handeln, als Gebieter sich gebaren; *tratter qlchn. d'ot in bass*, hochmütig auf einen herabsehen, ihm ausschelten; *dad ot*, laut; *ad ota rusch*, mit lauter Stimme. *Ot m. die Höhe*, der Himmel. *Quel, chi rain giò dal ot, ais sur tuots* (Joan. 3,31); *in ot, ad ot*, in die Höhe. *Piz ot* n. pr. Hinter dem Piz Padella, mit schöner Aussicht; *Alp ota* n. pr. einer Samadner Alp in Val Roseg: *Pant ota* n. pr. 1) Hohe Brücke über den Flatz bei Pontresina; 2) Grenzbrücke über einem tiefen Tobel zwischen Ober- und Unterengadin, $\frac{1}{4}$ Stunde hinter Cinuskel.

otamaing adv. laut, entschieden, mit Entschiedenheit; UE. *autamaing*; lat. alte.

oter-tra pron. der, die, das andere; UE. *auter-tra*; v. lat. alter-a-um. *L'oter di, letzthin*, neulich; *dall' otra varf*, anderseits; jenseits; *per otra via*, auf andere Weise; *nun podair fer oter*, nicht umhin können; *ean nun di oter*, kein Wort weiter; *oter cu*, anders als; *per oter*, übrigens, sonst; *sainz' oter*, unfehlbar, ohne weiteres, gewiß; *iugnuott' oter*, nichts anders; *tuot oter*, ganz anders; *traunter oter*, unter anderm; *ün oter, ün' otra*, ein anderer, eine andere; *nus oters, rus oters!* wir, ihr! (nachdrücklich hervorgehoben); *ün seu Poter*, einer wie der andere; *ün ziera Poter*, einer nach dem andern; *ün' Poter*, einander; *ün e Poter*, beide; *ils üns, ils oters*, die einen, die andern; *ün o*

l'oter, einer von beiden; *ne l'ün ne l'oter*, keiner von beiden; *l'ün per l'oter*, gegen einander, eins ins andre gerechnet; *ün tres l'oter*, durchschnittlich.

otér s. *utér*.

otertaunt pron. ebensoviel, gleichfalls; UE. *autertant* = ital. altrettanto; v. alter tantus (Diez, Wb. I, 17).

otertel pron. dergleichen, ebenso scil. einer; UE. *autertal* = ital. altrettale; v. alter talis (Diez, Wb. I, 17).

otezza f. Höhe, Erhabenheit, Hoheit; UE. *utezza*; lat. altitudo-inis. *Gloria a Dieu nellas otezzas!* (Luc. 2,14).

otissem-issma adj. superl. der, die, das höchste; UE. *autissem-issma*; v. lat. altissimus-a-um. *Sacerdot del otissem Dieu* (Ebr. 7,1). *Otissem* m. der Höchste, Gott. *Profet del Otissem* (Luc. 1,76).

otramaing adv. anders, sonst; UE. *autramaing* Nbf. *autragnin*; ital. altramente. *Tu stust at deporter otramaing*, du mußt dich anders bemehnen.

otrò s. *utrò*.

ottanta, ottantavel, ottavel s. *och...*

ottimamaing Nbf. v. *optimamaing*.

our praep. aus, heraus, hinaus; lat. foras. *Our d'prièrel*, außer Gefahr; *our d'sen*, wahnsinnig; *fer our*, ausmachen; entscheiden; *ir our d'ria*, aus dem Wege gehen; *our d'suot!* aus dem Weg! (Zuruf beim Schlitteln); *our d'fouma*, ungewöhnlich, übermäßig; *our dad our*, außerlich, außerhalb; auswendig; *impender our dadour*, auswendig lernen.

ouradim adv. zu äußerst, eigr. am äußersten seil. Orte = lat. foras ad innum; s. *im*.

ourasom adv. zu äußerst; s. *som*.

ouravaunt adv. voraus, zum voraus; s. *araunt*. *Für iz ouravaunt!* Geht nur voraus! *Pajer ouravaunt*, zum voraus bezahlen; *ouravaunt tuot*, vor allem.

ourdvert adv. außer, außerhalb; außerordentlich; s. *cart*. *Nun urair üngüns oters dieus ourdvert me!* (Exod. 20,3). *Quèm plesch' ourdrart bain*, es gefällt mir außerordentlich, sehr gut.

ourva f. Werk, Handlung, Verrichtung, Arbeit; v. lat. opus-eris (vgl. *opera*). *La fin coruna l'ourva*, das Werk lobt den Meister. *Metter maun all'ourva*, anfangen; *metter in ourva*, ins Werk setzen, bewerkstelligen; *fer una bun' ourva*, ein gutes Werk thun; *ourva da charited*, Liebeswerk. *Las ourvas da Schiller*, Schillers Werké; *ourva d'art*, Kunstwerk; *cho d'ourva*, Meisterwerk. *Ourretta* f. kleineres, schriftstellerisches Werk.

öv pl. **övs** UE. **ouvs** m. Ei, Hühnerei; v. lat. ovum-i. *Crös d'öv*, Eierschale; *öv* oder *cler d'öv*, das Weiße im Ei; letzteres fig. thränensüchtiger Mensch; *mellen d'öv*, Eidotter, Eigelb = *borrella* oder *burrella*; *valet dad örs*, Eierhändler; *öv* *frais-chs*, frische Eier. *Il oev fraisck dess avair quella natüra, cha, sch'el subit ovà, vain miss in aschai et in quel nuacerà, ch'el s'lascha trar tras ün stret anè* (Abys. 2, 67); *örs dürs*, -tenders, hart-, weichgesottene Eier; *buglir örs a tender, -a dür*, Eier weich, hart sieden; *s-chapeller ün ör*, das Ende eines gesottenen Eies abschneiden; *örs in painch*, „Stiereauge“ (Tsch., Id. 333); *örs cuppos*, Spiegeleier; *sbatter övs*, Eier röhren; *sbatter ün ör* fig. etwas durchsetzen (Tsch., Id. 290); *ils övs da Pasqua*, die Ostereier; *taindscher övs*, Eier färben; *bütter ils övs*, die bemalten Eier zu Ostern im Freien, gewöhnlich auf einer ebenen Wiese, in die Höhe werfen, um ihre Stärke zu erproben (Tsch., Id. 290); *fer övs*, Eier legen = *orer*, dagegen: *fer ün ör*, einen Bock schießen; *ör in pel*, eigr. schallloses Ei; fig. empfindlicher, thränensüchtiger Mensch; *esser clouder*, *scō ün ör in pel*, sehr empfindlich sein, wie ein schallloses Ei. *L'ör e'l lard coul il maun larg*, wer Eier und Speck haben will, darf das Futter nicht sparen (Tsch., Id. 290). *Der ün ör per suregnir ün bœ für bouw*, mit der Wurst nach der Speckseite werfen. *Tschercher il pail nel ör*, alles sehr genau nehmen, Schwierigkeiten finden.

ova f. Wasser (Quelle, Bach, Fluß, Strom, See); Bad; Urin; Schweiß; UE. *ana, tagua*; v. lat. aqua-ae. *Ora da stundschè*, Regenwasser; UE. *aua da stanschaints*; *ora da naie*, Schneewasser; *ora da bügl*, Brunnenwasser; *ora da fontanna*, Quellwasser; *fontanna d'ora*, Wasserquelle; *ora da mer*, Meerwasser; *or' insaleda*, Salzwasser; *aua fortia* UE. Sauerwasser. *L'Ora cotschna* n. pr. Romanische Bezeichnung der Sauerquelle zu St. Moritz, gleichbed. mit „Rothenbrunnen“. *Ora da zuorpel*, Schwefelwasser; *ora sencha*, Weihwasser; *ora da Cologna*, Kölnisches Wasser; *or'e zücher*, Zuckerwasser. *L'ora crescha, -chala*, das Wasser steigt, sinkt; *las oras as haun sbassadas*, die Wogen haben sich gelegt, gehen nicht mehr so hoch; *mür dad ora*, Wassermann; *fil d'ora* oder *dell' ora*, Wasserstrahl, Wasserlauf; *der ora*, wässern; *metter ora nel vin*, sich

mässigen; *gäner a paun ed ora*, nichts als Wasser und Brot genießen; *lascher cuorren l'or in giò*, fünf gerade sein lassen; *as bütter nell' ora*, sich ertränken; *ir ad ora*, zu Wasser werden; *fer una foura nell' ora*, ein Loch ins Wasser graben, sich vergeblich bemühen; *què fo quir l'or in buocha*, das macht einem den Mund wässrig; *ora d'cour*, Herzwasser. *Spander ora*, sein Wasser abschlagen; *el nun po tgnair l'ora*, er kann den Urin nicht verhalten. *Esser tuot in ün' ora*, ganz im Schweiße sein.

ovais-ch m. Bischof; lat. episcopus-i (gr.). *L'ovais-ch da Coira*, der Bischof von Chur.

ovals-chia f. Bistum; lat. episcopatus-us (gr.). *L'ovais-chia da Coira*, das Bistum Chur.

ovatschs alias uatschs m. pl. Eierkuchen, Bdtsch. Strübl; s. ör.

ovaziun f. feierliche Huldigung, Hochachtungsbezeugung, Ovation; v. lat. ovatio-nis. *Fer ün' oraziun*, eine Ovation veranstalten.

ovazun f. Hochwasser, Ueberschwemmung; UE. *aguazun*; letzterem entspricht das lat. aquatio-nis, eigt. Wasserholen, dann: was vom Wasser geholt oder gespült wird.

1) **ovel-a** adj. länglich rund, eiförmig, oval = lat. ovatus-a-um. *Una maisa orela*, ein länglich runder Tisch.

2) **ovel** m. Bach; UE. *aual, fagual*; v. lat. aqualis-is. *Ovelet* m. Büchlein.

over v. Eier legen; s. ör.

overa f. Eierstock, Eiergestell; s. ör u. over.

ovigl m. Schafstall, Schäferei; Stall überhaupt (gewöhnlicher *navigl* für in

uvigl wie OL. *nalps* für in alps, *nacula* für in acla); UE. *ui, ovi, uri, uit*; v. lat. ovile-is. *Eau he auch' otras nuorsas, chi non sun da quaist origl* (Joan. 10, 16).

Chalanda Marz, Chaland' Avrigl
Laschi las vachas our *d'nurigl*

Anfang eines Volksliedes, womit die Kinder unter Schellengeläut und Lärm den Lenz ankündigen. *Dar il tschüt d'uri* UE. im Stall Nachschau halten, ob alles in Ordnung.

ovvero conj. oder = lat. aut verum.

ozeda f. Lupf; UE. *auzada*; vgl.:

ozer alias **uzer** v. heben, in die Höhe heben, erheben, aufrichten; UE. *auzar*; ital. alzare; abgel. v. *aut* = altus, gleichsam altiare. *Ozer its öyds*, die Augen erheben; *ozer la rusch*, die Stimme erheben; *ozer la gorgia*, vor Zorn laut reden; *ozer la craista*, hochmütig werden, die Nase hochtragen; *ozer ils corns*, sich hochmütig erheben, stolz werden, aufbegehren; *ozer las cornas*, die Stirne hoch tragen, sich brüsten; *oza las chamas!* Aufforderung zu lebhafterm Gehen (Tsch., Id. 464); *ozer il squassel*, schwanger sein; *ozer il magöl, il cundun*, viel trinken, das Glas oder den Ellebogen gern schwenken; *ozer las chartas*, die Spielkarten abheben. *Ozo-edo* part. gehoben, erhoben. *Quel chi mangia il paun cum me, ho ozo sieu chalchagn cunter me* (Ps. 410).

ozius-a adj. müßig, träge, faul, unnütz, vergeblich; v. lat. otiosus-a-um.

oziusited f. Müßiggang, Trägheit; v. lat. otiositas-atis.

oziusmaing adv. müßig, müßigerweise, mit Muße; lat. otiose.

P

P. p. der sechzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *P. = Peider*; *p. ex.* per exemplum; *p. p.* prossem passo; *p. r.* prossem ventur; *p. pag.* pagina; *P. M.* pro memoria, chün as recorda (avaunt petiziuns); *P. P.* prae-missis praemittendis, premiss, qui chi als da premetter (impè del titul); *pr.* principio, in principio (citzaziun); *P. S.* post scriptum, aggiunta (in chartas); *p. r.* et *s.* praelecta rectihabuit et subscrispit, el

affirmet e suotscrivet facta preletta, *T. P. M.* titulus pro more, titul seguond üsaunza (in actas da dret) (Ortgr. § 148, 1a; 3a b).

pà UE. m. Wette; s. *pach*.

pà in Verbindung mit *ün*: *ün pa* UE. adv. ein wenig = *ün pô*.

1) **pac** m. Gesindel. Pack (woraus es romanisiert ist). *Pac da lumpaintanta*, Lumpengesindel.

2) **pac-a** UE. adj. u. adv. wenig; s. *poch*.

pach m. Pakt, Vertrag, Uebereinkunft; Bedingung; UE. auch: Wette = OE. *scommisa*; s. pat. *Far ûn pach con qlchn*, mit jemd. einen Vertrag schließen. *Que sun persunas, chi han ûn pach col diavel e'ls demunis* (C. Bardola, Las Strias). *Pachs matrimonials* UE. Ehepakten. *Cul pach, cha . . . mit der Bedingung, daß . . . Obligaziuns contractedas con pach da paper con daners* (H. St. civ. art. 242). *Chi pigliess il plû grond reginom dal muond cun quais paick, chia el stova 40 onns da continuo giaschair in ûn let da roesas in rain?* (Abys. 4,6). *Meter pach, -pâ* UE. wetten, eine Wette eingehen = OE. *scommetter*.

pachagiar UE. v. unterhandeln, Bedingungen stellen (Car. suppl. 32); abgel. v. *pach*; vgl. *pattuir*.

pacifio-a adj. friedliebend, friedfertig, friedlich; ruhig, still; v. lat. *pacificus-a-um*. *Mer pacific*, Südsee, Stiller Ocean; *streda d'fer pacifica*, Pacific-Eisenbahn in Nordamerika, welche den Atlantischen und Stillen Ocean mit einander verbindet.

pacificabel-bla adj. versöhnbar, ver- söhnen.

pacificamaing adv. friedlich, in gutem Einvernehmen; lat. *pacifice*.

pacificatur m. Friedenstifter, Versöhnler; v. lat. *pacificator-oris*. *Pacificatrice* f. Friedenstifterin, Versöhnlerin.

pacificazion f. Friedenstiftung, Beruhigung, Besänftigung, Versöhnung, Aus- söhnung; v. lat. *pacificatio-onis*.

pacificher v. beruhigen, besänftigen, be- schwichtigen, Frieden stiften; v. lat. *pacificare*. *Pacificher qlchn*, jemd. den Frieden wiedergeben, ihn beruhigen. *As pacificher* v. rett. sich beruhigen. *Pacificho-edâ* part. beruhigt, besänftigt, be- schwichtigt.

padella f. Pfanne (UE. auch *test*); v. lat. *patella-ae*. *Ir da padell in fö*, aus dem Regen in die Traufe kommen = UE. *ir da platta in fö*. *Padella del schnuogl*, Kniegelenk. *Padellina* f. 1) kleine Pfanne; 2) Froschlaich, weil er pfannenförmig ist. *Piz Padella* n. pr. Bergspitze zwischen Celerina und Samaden „Pfannenspitze“.

padelleda f. eine Pfanne voll; abgel. v. *padeller*. *Der ûna padelleda*, mit Appetit essen.

padeller v. mit Appetit essen, gierig essen; abgel. v. *padella*. *Tuots padellaian da gust ed eiran alrs e cotschens sco las rûsas* (Pr. Cud. d. Sc. 17).

padellun M. m. Vielfraß.

pader m. Pater, MönchsPriester, Kapuziner; v. lat. *pater-tris*.

padernuors m. pl. Väter, Vorfahren (P. P. 133) = lat. *patres* (cf. *antenats*, *babuns*, *perdavaunts*). *Noss padernuors*, unsere Eltern, Vorfahren.

padigliun m. Zelt (Judit 10,30); ital. *padiglione*, fr. *pavillon*; v. *papilio* (s. Diez, Wb. I, 300).

padimer v. stillen, besänftigen = OL. *badinar*; beiden möchte wohl das fr. *badiner*, hinhalten, einen besonders durch Scherz fesseln, zu Grunde liegen, wovon dann die Bedeutungen: stillen, besänftigen, abgeleitet sein mögen. *Padima'l!* Halte ihn auf! *Padimer las doluors*, die Schmerzen stillen. *Eu rôlg padimar ilg viers* (Ezech. 26,13: *il strepit*) da tias chan- zuns (Abys. 3,185); . . . *ha il prüm storü padimar la furia della som* (ib. 4,77). *As padimer* v. refl. sich beruhigen, besänftigen, nachlassen. *Padima't ûn pô!* Halt ein! Sei doch ein Bißchen ruhig! *Da'l duonna, schi's padim' el* UE. gib ihm eine Frau, so beruhigt er sich. *Padimo-edâ* part. gestillt, beruhigt, besänftigt.

Pado n. pr. der Po (Hauptfluß Italiens); v. lat. *Padus-i*. *Cun saung del Pado* (Z. P. III, 21).

padraster m. Stiefvater; lat. *patraster*-tri, Schwiegervater.

padrin m. Pate, Taufpate; v. mlt. *patrinus*. *Il sar padrin*, der Herr Pfarrer (Celerina, Pontresina etc. veraltet, cf. Tsch., Id. 620). *Padrin impè oder mez padrin s. madrätscha*.

padriöl m. Trichter; nach Ferrari v. impletorium (s. Diez, Wb. II, 53).

padrunanza UE. f. Herrschaft (Car. suppl. 34); s. *patrun*.

Padrus n. pr. Abteilung der Gemeinde Fetan, ein sogenannter Terzal derselben (die zwei übrigen Terzale heißen Ronsch und Fran N. S. III, 32); umgestellt für *pradus*, grasreich.

paduauna in Verbindung mit *gillina*: *gillina paduauna*, paduanische Henne (v. Padua), eine besondere Art Hühner (weißes Federkleid mit Federbusch).

paesaggi m. Landschaft; v. ital. *pae- saggio*.

paesau m. Landmann, Bauer; unge- hobelter, vierchrötiger Mann; v. ital. *paesano*. . . *excess, chi guiran commiss dals paesauns nella Suevia* (Menni, Galli- cius 9).

pagaglia f. Lohn, Belohnung, Besoldung (vgl. *peja*).
Gnis da nus ad havair *una granda paagliia*

(Ulr., Sus. 288).

As udfer pagaglia, Lohn ausdingen; s. *fasafder*.

paggi m. Edelknabe, junger Adeliger zur Bedienung fürstlicher Personen; ital. paggio (s. Diez, Wb. I, 300).

pagherò m. Schuldchein; v. ital. pagherò.

pagia UE. f. Lohn (gebräuchlicher *paja*).

pagiar UE. v. sühnen (gebräuchlicher *pajar*). *Pagiari ils puchats*, die Sünden sühnen.

pagina f. Seite, Blattseite, Seitenzahl eines Buches; v. lat. pagina-ae.

paginer v. mit Seitenzahlen versehen, die Blattseiten eines Buches nach der Reihe bezeichnen; abgel. v. *pagina*.

paglia f. Spreu, Stroh, Streu; v. lat. palea-ae. *Ilis empis sun sco la paglia, ch'ent soffa durent* (Ps. 1,4).

paglina f. das freundliche Zulächeln kleiner Kinder; nach Car. 106 für pagagliina v. *pagar* s. *pajer*.

pagliolainta f. Wöchnerin; abgel. v.:

paglioula f. Wochenbett; abgel. v. *paglia*. Vgl. prov. paillola, Lager, fr. paillard, unzüchtig, weil die lächerlichen Dörnen, wie Caseneuve erklärt, ihr Gewerbe auf dem Stroh ausübten (Diez, Wb. I, 301). *Fer* oder *gnir in paglioula*, in die Wochen kommen, niederkommen; *esser in paglioula*, in den Wochen sein. *Arair du fer pes en las mûrs in paglioula*, sehr viel zu thun haben, überaus beschäftigt sein.

pagnar M. v. vorbereiten, zubereiten; vgl. *piner*.

pagnati-a M. m. Zurüstung, Vorbereitung.

↑pagner m. Pfand; s. *pain*. *Pagner u arrha* (Abys. 3,8).

pah! interj. *Pah! cur cha's tratta be da que co* (Ann. II, 41).

paiger-gra UE. adj. faul, träge; s. *paiere-rra*.

paigna UE. f. Honigwabe = *tabla d'miel*; umgestellt für *pajina*; B. *patma*.

paigrezza UE. f. Faulheit (Cap. 286); s. *paierezza*.

pail pl. *pails*. ↑UE. **peus** m. Haar, Behaarung; von Tieren: Farbe; v. lat. pilus-i wie *paicer* v. *piper*, *bairer* v. *biber* etc. *Vstieu da pails d'chanel* (Matt. 3,4); *rassa da peus* UE. härenes Gewand; *pail d'charagl*, Robhaar; *pail carallier*, der aus der Larve des Seidenwurms gemachte farblose unterste Teil der

Angelschmar, an dem die Angel befestigt wird (vgl. *caralletta*); *lascher il pail*, das Haar verlieren. *El perda il pail*, er verliert sein Vermögen, Mut, Stolz u. s. w. (Tsch., Id. 184). *Il luf perda il pail, mo na il rizi sprw. Müder pail*, Haar wechselt (von Hasen, Hunden etc.). *Da bel pail*, von beliebter Farbe. *Tschercher il pail nel öv*, alles sehr genau nehmen. Schwierigkeiten finden.

pain oder **pegn** m. Pfand; v. lat. *pignus*-oris. *Dur in pain la vita* (Cap. 286). *Pains d'alach*, Ehepfänder.

Eau't dun quais' immortela

Scu pegr da east' amur (S. e L. 46).

paina f. Strafe; Buße; Qual, Pein. Schmerz, Kummer, Gram; Mühe, Arbeit; v. lat. poena-ae wie *tschaine* v. coena, *fain* v. foenum. *Painas s'ill onur*, Ehrenstrafen (II St. crim. 1 § 40); *painas d'infamia* (ib. 2 § 40); *painas afflictiras*, Leibesstrafen; *paina chapitelu*, Todesstrafe; *paina da saung* (II St. civ. art. 66); *incorrer* oder *cruder nella paina*, in Strafe. Buße verfallen; *suet paina da frs. 5*, bei Buße von Fr. 5. *Què ais una paina*, es ist bemühtend, es ist eine Qual. *Cristo ho indiro la paina della erusch*, Christus hat den Kreuzestod erduldet. *Artschainer giusta paina* (Ebr. 2,2); *porter la paina*, Pein leiden (cf. II Tess. 1,9); entgelten, büßen. *L'ambaschadur nun porta paina s*, v. a. der Mandant hat sein Mandat zu verantworten, nicht der Mandatar. *Fer paina*, betrüben, Schmerzen verursachen, wehe thun. *Paina del infiern*, Höllenqual, höllische Verdammnis; *las painas da la gehenna* (Abys. 2,55). *Què nun rela la paina*, es ist nicht der Mühe wert; *as der paina*, sich Mühe geben, anstrengen. *Tü l'addössast memma paina*, du bürdest dir zu viel Arbeit auf. *A paina adv.* schwerlich, kaum = *appaina*.

painch m. Schmalz, Butter; v. ir. baine, bainne l. binne s. m. milk, die Milch (O'Reilly 37). *Alquer scu'l painch nella padella*, wie die Butter in der Pfanne schmelzen. *E non ais painch sainza riglianas* UE, sprw. Keine Rosen ohne Dornen. *Painch d'alp*, Alpbutter; *painch da senneria* oder *chascharia*, Semmreibutter; *painch frais-ch*, frische Butter; *painch culo*, gesottene Butter; *fer painch*, buttern; *mnedia d'painch*, Butterballen; *burlin d'painch*, kleiner Butterballen; *pizochels* in *painch*, ein Gericht, eine Speise; *souda d'painch* UE. Butterbrot; *bröch da painch*, Schmalzfäßchen, Schmalzkübel, Butter-

faß; *än bröch d' painch*, ein Kübel Schmalz. *Brassar in paing* F. in Schmalz braten; trop. sehr lieb haben, heiß lieben. *Flur d' painch*, Schmalzblume, Butterblume (cf. Tsch., Id. 345).

painer in Verbindung mit *fer*: *fer painer*, leiden machen, martern (Car. 112-13); vgl. *panager*.

pair m. Birne; pl. *pairs*, einzelne Birnen und *para* collect. Birnen; v. lat. *pirum-i* wie *pail* v. *pilus*, *pain* v. *pignus* etc. *Pair da Vnuost*, Römerbirne, eine Art Birnen, die hier von Tirolern verkauft werden, und vorzüglich im Etschthal (nella val da Vnuost) wachsen (Tsch., Id. 81); *paira trosta*, gedörnte Birnen, Dürrbirnen; *paun cun paira*, Birnbrot; *chignoula del paun cun paira*, der Teig, der die Birnen einschließt; *schnizchas da paira*, gedörnte Birnensstücke, Bdtch. Birnenschmitz. *Porter qlehn, sulla cumprapaira*, einen auf dem Rücken tragen (s. *cumprapaira*).

pairer m. Birnbaum; lat. *pirus-i*.

pais m. Schwere; Gewicht; Last; v. lat. *pensum-i*. *Ad onta da sieu pais füt alcantedu la peidra*, der Stein wurde trotz seiner Schwere aufgehoben. *Metter pais sün qlehs.*, Gewicht auf etwas legen; *da pais*, gewichtig, schwer; *render a pais*, nach dem Gewichte verkaufen. *Mieu pais ais leiv* (Matt. 11,30). *D'pais* adv. schnell, sogleich, unverzüglich (Car. 107).

paisa f. Wägung, Gewicht; s. *pais*. *Fer buna paisa*, gutes, richtiges Gewicht geben. *Nun fè iniquited alchüna, ne can la paisa, ne cun l'imsüra* (Lev. 19,35).

1) **paiver** m. Pfeffer (vgl. *†paeradum*); v. lat. *piper-eris*. *Malin da paiver*, Pfeffermühle; *paiver inter, -molieu*, gauzer, gemahlener Pfeffer; *metter paiver*, pfeffern = *paiver*. *Paiver da tschireschas* UE. ein Gericht, eine Speise. *Quels paun ir inua cha cresch'il paiver* (Tsch., Id. 500).

2) **paiver-vra** adj. faul, träge; UE *paiger* (*pajer*)-*gra*, *piger-gra* (vgl. daschädel und chastör); v. lat. *piger-gra-grum*. *Dranter paiver*, träge werden; *vainters paivers* (Tit. 1,12). *Qua vezain nus squadrunc bricha paigers dels utschels, chi s'adozan nel ajer* (Martinus).

paivrer v. pfeffern; abgel. v. *paiver* 1. *Pairo-edda* part. gepfeffert.

paivrezza f. Faulheit, Trägheit; UE. *paigrezza* (Cap. 286); v. lat. *pigritia-ae*.

paja s. *peja*.

pajabel-bla adj. zahlbar, fällig.

pajadur-a m. f. Zahler-in.

pajais m. Land, Gegend; Heimat, Vaterland; v. mlt. *pagensis* wie *burgais* v. *burgensis*, *Milanais* v. *Mediolanensis*, *intschais* v. *incensum* etc. *Il pajais dell' impromission*, das gelobte Land (Kanaan); *pajais alpester*, Alpenland; *pajais esters*, fremde Länder; *gleied del pajais*, Landente; *costüm del pajais*, Landessitte, Landestracht. *Taunts pajais, tauntas üsaunzas*, ländlich, sitlich. *El ama sieu pajais*, er liebt sein Vaterland.

pajamaint m. Zahlung, Bezahlung (vgl. *peja*). *Fer ën pajamaint*, eine Zahlung leisten; *gnir a pajamaint*, bezahlt werden; *anteciper ën pajamaint*, voraus bezahlen; *assegner pajamaint sün qlchn.*, Zahlung auf jmd. anweisen.

pajanismo m. Heidentum; lat. *paganitas*.

pajar s. *pajer*.

pajass m. Lustigmacher.

pajau-a adj. heidnisch; fig. gottlos; m. f. Heide, Heidin; UE. *pajan-a*; v. lat. *paganus*, also eigl. ländlich, bäuerisch, und so hießen die Bekänner des alten Götterdienstes, weil er sich seit Constantinus d. Gr. auf das platte Land hatte flüchten müssen (Diez, Wb. I, 300). *Deiteds pajannas*, heidnische Götter oder Gottheiten. *Cur vus urais, nun drovè pleds sur ës, sco'ls pajaus* (Matt. 6,7).

pajeda f. Fußtritt; abgel. v. *pè*. Der oder *treer pajedas*, Fußtritte versetzen, ausschlagen (von Pferden); vgl. *schlaffer*.

1) **pajer** v. zahlen, bezahlen; befriedigen; belohnen, vergelten; wert sein. gelten; büßen; UE. *pajar*; v. lat. *pacare*, zum Frieden bringen, beruhigen (Diez, Wb. I, 300).

Peja, s-charpa grossa,

Peja, num flippir! (Z. P. II, 38).

Pajer in contanti, in klingender Münze, bar bezahlen; *pajer in bun arguent*, mittelst Silbergeldes zahlen; *pajer ën quint*, eine Rechnung bezahlen; *pajer a quint*, anzählen; *pajer dbits*, Schulden bezahlen. *Pejam il dbit!* (Matt. 18,28). *Chi peja debitis, fo credits* sprw. *Chi pej oura raunt trat, rain mel soddisfat* sprw. *Pajer bain*, teuer bezahlen. *Chi bain peja, bain gioda*, wer gut bezahlt, hat etwas Gutes. *Chi viva da chaprizi, peja da buorsa*, wer eigensinnig ist, hat es am Beutel zu entgleiten. *Chi vol ils sunanders, il paja* UE. wer tanzen will, bezahle. *Chi rumpa, paja* UE. wer zerbricht, bezahle. *Chi comanda, paja* UE. wer befiehlt (bestellt), bezahle. *Il sain grand*

pajer tuot, der Tod befreit von jeder Schuld (Tsch., Id. 607). *As fer pajer*, sich bezahlt machen. *Dieu't peja!* Vergelt's Gott! *Tǖ las pajerost!* Drohung: Du wirst es büßen! *Tǖ'm pajast!* UE. Drohung: Dir will ichs vergelten! *Pajo-edu* part. bezahlt, belohnt, vergolten. *Què nun ais pajo*, das ist kein annehmbarer Preis; *què ais pajo e strapajo*, das ist viel zu teuer bezahlt.

2) *pajer, paigra* UE. adj. faul, träge; s. *paier* 2.

pal s. pél; *pala* s. *pela*.

paladin m. Pfalzgraf, Ritter, Beschützer; v. lat. *Palatinus-a-um*.

paladinat m. Pfalz; abgel. v. *paladin*.

palafitta f. Pfahlwerk, Pfahlbauten.

palais-a adj. offenbar, bekannt; lat. *palam*. *Render palais*, kund machen. *Un-quotta nun ais zoppo, chi nun regna palais* (Matt. 10,26).

In tuots oggets *richezz' as fo palaisa* (S. e L. 6).

Sias ourras regnan palaisas (Joan. 3,21).

1) *palanca* f. italienische Kupfermünze — 5 Cts.

2) *palanca* UE. f. Pfahl, die Tramen und dicken Bretter des Heustallbodens (s. Díez, Wb. I, 316).

palancar UE. v. verpflocken = *palucher*; s. *spalancar*.

palanschiu s. *palintschieu*.

palanteda f. Offenbarung, Enthüllung; ehemals: die einer Gerichtsverhandlung ähnliche Gemeindeversammlung, in welcher jedermann verpflichtet war, unter Eid die von ihm selbst oder von anderen begangenen Gesetzesübertretungen zu bekennen, resp. zu enthüllen; nach Car. suppl. 33: Schwurtag der Obrigkeit; abgel. v.:

palanter v. offenbaren, öffentlich bekanntmachen, enthüllen, angeben — lat. *palam facere*. *Pür chanta, palainta* (*Mar-tinus*). *Palanter acuant criminael* I St. civ. art. 46: *Obliand lg dbitedor da manifester et palanter ad instantia dalg crededer acuant le apredschaduors per il saramaint tuotta sia roba*. — *Non voliand qualche dbitedor ne pajer ne palanter sia roba al crededer* (ib. 59). *Palanter fallas tais*, Waldfrevel (*tais*, Bannwald) angeben, offenbaren. *As palanter* v. refl. sich offenbaren, sich zeigen, besonders von Verstorbenen, die gemäß dem Volksglauben nach ihrem Tode auf dieser Erde als Geister wiedererscheinen (Tsch., Id. 504); von Kühen beim Kälbern: die

Gebärmutter heraustreiben (Car. suppl. 33). *Appaina ch'ün cumanzaiva a penetrar in sieu intern as palantairan sias perfeziuns* (Grand, II Chapé a trais pizs 11). *Vita as palainta* (Flugi 24). *Què's palainta*, es spuckt, es sieht nicht geheimer aus.

las Palas n. pr. Bergrücken westlich von Val Mora in Val Fraela (Münsterthal); *pala* als n. pr. forlaufender Grat, dem Zacken, Buckel oder Kuppen entsteigen; mlt. *palaes* (s. D. C. III, 1,16). Doch vgl. kymr. *bal*, Höhe, woraus *pala* möglicherweise romanisiert ist.

palat m. Gaumen, Geschmacksinn; v. lat. *palatum-i*.

palatin-a adj. zum Gaumen gehörig. *Tuns palatins*, Gaumenlaute (*g, k (c, q), ch*), die mit Hilfe des Gaumens ausgesprochen werden.

palazzi m. Palast; v. lat. *palatium-ii*. *Palazzi regel*, königlicher Palast; *una chesa seu iün palazzi*, ein palastähnliches Haus.

paleograf m. Kenner der alten Schriftarten. Palaograph (gr.).

paleografia f. Kenntnis der Schrift-Altertümmer, Palaographie (gr.).

paler v. schälen; s. *pel*.

paleser v. etwas Heimliches veröffentlichen, enthüllen, öffentlich kund thun, entdecken (s. *palais* u. vgl. *palanter*). *Cur tǖ hest fat una bun' ourra, ingrazia Dieu e nun la paleser!* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Nun paleser il secret d'ün oter!* (Prov. 25,9). *Paleso-edu* part. veröffentlicht, enthüllt, kund gethan, entdeckt.

palingorna f. Pfahlwerk (v. *pal* s. *pél*) wie z. B. ein Baugerüst u. dgl., woran die Kinder gerne hinaufklettern. *ir sū per las palingornas*.

palintschieu m. Boden, Fußboden; Oberboden. Diele eines Zimmers; Estrich; UE. *palanschiu*; abgel. v. *pal* s. *pél*. *Noss palanschius sun da cipress* (Chanz. d. Chanz. 1,17). *Laver il palintschieu*, den Fußboden waschen.

sagl in *palintschieu*
E sdovla svess tieu let, vous bain dormir!

(Z. P. II. 43).

pallid-a adj. blaß, bleich (vgl. *sgiale*, *sblech*, *smellen*); v. lat. *pallidus-a-um*. *Gnir pallid*, blaß werden.

pallidezza f. Blässe, Bleiche.

palloga f. gedörrte Pflaume (kleine, runde Pflaume), Palloge; offenbar das ir. *ballog*, Schale, Rinde, Hülse, das Blatt, das Äußere (O'Reilly 39).

pallorma f. Leichen- oder Totenmahl, d. h. per l'orma, wörtl. für die abgeschiedene Seele, zum Gedächtnis derselben sei'l das Mahl. *Per obrier in qualche möd als inconveniants dellas pallormas ais statuieu: 1) A persunas della rschinauncha, nella quela succeda il mortori, non daja gnir spüert ne rinfras-ch, ne gianter (11 St. civ. art. 412). Caffè da pallorma s. caffè.*

palm m. Spanne; ital. palmo; v. lat. palmus-i. *Ogni palm d'terrain stuaira gnir acquisto con saung* (Ist. Bibl. 1890 I, 34).

1) **palma** sei'l. **d'maun** f. flache Hand, Hand; v. lat. palma-ae. *Porter in palma d'maun, auf den Händen tragen, alles Mögliche zu Gefallen thun = porter sùls mauns.*

2) **palma** f. Palmē, Palmzweig; auch die mit Kätzchen behangenen Weidenzweige; Siegeszeichen; v. lat. palma-ae. *Büs-ch da palmas, Palmbaum; Dumengia dellus palmas, Palmsontag. Che nna seraina mort? La palma d'una seria rita* (D. d. G.).

palpabel-bla adj. fühlbar, greifbar, handgreiflich; v. lat. palpabilis-e. *Prova palpabla* (Ann. IV, 50).

palper v. betasten, fühlen, befühlen, greifen, mit offener Hand berühren; v. lat. palpare.

palperi m. Papier; v. lat. papyrus-i. *Palperi da scriver, Schreibpapier; palperi da posta, Post- oder Briefpapier; palperi d'sdratsch, Lösch- oder Makulaturpapier; palperi velin, ein sehr feines, glattes, pergamentähnliches Papier; üna bora, üna risma d'palperi, ein Bogen, ein Ries Papier; culers d'palperi, Papierkragen. Palperis m. pl. Schriften, Urkunden, Paß, Wanderbuch etc. Arair sieus palperis in norden, seine Schriften in Ordnung haben. Palperis da valur, Wertpapiere.*

palpigner v. tastend herumtappen, wiederholt betasten, berühren. *Palpigno-edà* part. tastend herumgetappt, wiederholt berührt.

palpitazion f. Klopfen, Herzklopfen (vgl. battacour); Zucken, Klopfen der Pulssader; v. lat. palpitationis.

palpiter v. zittern, klopfen, schlagen, zucken; v. lat. palpitate. ... cur tien sain palpitescha (F. A. 153); cours palpitants (ib. 179). *Palpito-edà* part. gezittert, geklopft, geschlagen, gezuckt.

palto m. weiter Männerüberrock; v. fr. paletot, und dies v. holl. paltsrock (Sachs).

palucher v. verpflocken; abgel. v. *paluoch*.
palüd f. Sumpf, Pfuhl, Pfütze, Moosland, Ried; UE. *palü* auch: Baum- und Grasgarten; v. lat. *palus-udis*. *Palü* n. pr. eines Gletschers westlich von Val di Pila. „Die Palüalpen, die zum Gletscher führen, liegen in einer großen, zum Teil sumpfigen Wiesenfläche“ (Leonhardi, P. T. 7). *tsün Palüds* n. pr. für die Sumpfwiesen zwischen Ponte und der Au „Bei den Sümpfen“. *Palüdina* Sumpfname bei Celerina.

palüdaint-a adj. sumpfig. *Ün pró palüdaint*, eine sumpfige Wiese.

paluoch m. Pflock; abgel. v. *pal* s. *pél*.

paluotta f. hölzernes Schäufelchen, Kochkelle (ein Küchengerät); eigt. dimin. v. *pela* wozu sich *paluotta* verhält wie *bastleda* zu *besla*, *chaseda* zu *chesa* etc. *Er paluotti* Ackername bei Celerina; subdimin. v. *pela*, seiner Form wegen so genannt.

pamparocha f. Tintenkleeks = *tolca*.

pamparocher v. Tintenkleckse machen. klecksen.

pamparotta UE. f. der Kot auf den Straßen (vgl. *pappareta*). *Lozza e pamparotta* (Cap. 154).

1) **pan** m. Zeng, Tuch, Wolltuch; UE. Nbf. *pon*; v. lat. *pannus-i*. *Pan fin*, feines Tuch; *pan grob*, grobes Tuch, d. h. nicht feines, zartanzufühlendes Tuch; *pan da pró*, Heutuch, d. h. Heu zu tragen (vgl. *blocha* und *battinò*); *ün pan d'fain*, ein Tuch voll Heu; *pan da mort*, Leichen- oder Totentuch; UE. *pon da bara*; *pan da chesa*, Haustuch; *pans da let*, Betttücher (vgl. *linzöl*); *bratsch* oder *pass da pan*, Ellstecken; *pans da stüra*, Stubendecken. *Què ro aint per il pan*, das kostet viel. *Pans* pl. Kleider, Kleidungsstücke. *Pans da Dumengias*, Sonntagskleider; *pans da luordis*, Werktagskleider; *brascun da pans*, Kleiderbürste; *s-chantschia da pans*, Kleiderschrank; *sbatter pans*, Kleider ausklöpfen.

2) **pan** UE. m. Brot; s. *paun*.

panager v. ängstigen, quälen, peinigen; UE. *paniar*; v. dtch. peinigen.

panaglia UE. f. Kübel, Drehkübel zum Butter schlagen = OE. *pignela*. *Manar la panaglia*, Butter schlagen.

pandectas f. pl. Pandekten; v. lat. *pandectae-arum*, Titel der durch Justinian veranstalteten Sammlung der Gesetze und Rechte aus den Schriften der römischen Juristen.

pandegia f. Brothänge, hängendes Brotgestell; abgel. v. *pendar*.

pandiz B. m. ein Gestell im Keller; abgel. v. *penden*.

pandschè pl. **pandschels** scil. *d'naiv* m. Schneeflocken = *bendicula* scil. *nivis*, Schneestreichchen, dimin. des mlt. *benda* = *fascia*, *limbus*, *lamina*; Nbf. v. *bendellus* = *bindè*, Streif, Band (D. C. I., 1.611). *Pandschè d'launa*, Wollenstreif, Bdtsch. Lökli. *Sein ün pandschè d'launa* scil. *tiger*, sehr leicht.

pandscheller v. def. flocken; abgel. v. *pandschè*.

paneda f. Brotsuppe, Brühe mit geriebenem Brote; abgel. v. *pan* s. *paun*.

panera f. Brotbrett, Teigbrett, Walzbrett für Teigwaren (Tsch., Id. 133); ital. paniera, Korb; v. *panarium*, Brotkorb (Diez, Wb. I, 302).

+pangerader UE. m. Pfänder; s. *pendreder*; *paniar* s. *panager*.

panic-a adj. panisch; abgel. v. *Pan-os*, Wald- und Hirtengott, Pan. Im Kriege galt er für den Veranlasser plötzlichen, grundlosen (panischen) Schreckens; daher: *temma panica*, Panik, panischer Schrecken (allgemeine, plötzliche, grundlose Bestürzung).

panitscha f. Hirse; UE. Hirschenbrei.

panneria f. collect. Kleider, Kleidungsstücke; abgel. v. *pan* I.

panorama m. Rundgemälde, Panorama (gr.).

Quel *panorama* da belted stupenda
(F. A. 79).

panparuotta UE. f. Brei, Mus; s. *papparetta*.

pantan, pantau UE. m. Pfütze, Lache, tiefer Kot; ital. *pantano* (s. Diez, Wb. I, 302). *Nürel cotschen sün la daman, ant la saira ün grand pantan* (Wetterregel). *Pantan e lozza* (Cap. 26).

panteismo m. die Ansicht, wonach das All der Dinge Gott ist, Pantheismus (gr.).

panteist m. Anhänger des Pantheismus, Pantheist (gr.).

pantera m. Panther (vgl. *pardel*). *Cou dants d'pantera* (F. A. 179).

pantigana UE. f. Ratte = OE. *rat*.

pantoffa f. eine Fußbekleidung, Halbschuh, Pantoffel (s. Diez, Wb. I, 302-03).

pantomima f. Mimenspiel, Geberdensprache, Pantomime; lat. *pantomima*-ae, Pantomime, Ballettänzerin.

pantomimic-a adj. pantomimisch; v. lat. *pantomimus*-a-um. *Aezian pantomimica*, pantomimische Aktion.

pantun für *puntun* m. Brücke, bretterner Boden, worauf das Vieh im Stalle steht

und liegt (Tsch., Id. 139); abgel. v. *punt*. *Ir a pantun*, auf die Brücke gehen.

pantunera f. Gerüst, Baugerüst; UE. Käsegestell.

pnuoglias f. pl. Heureihen, die ungefähr in Klafterweite von einander gezogen werden (Car. 107), Bdtsch. Mähdli; B. *pnuoglias*.

panza f. Wanst, Bauch (vgl. *buttsatsch*); v. ital. *pancia*; lat. *pantex-icis*, gewöhnlich im Plural *pantices-cum*, der Wanst, die Gedärme, *Panzetta* f. das Fleisch am Bauche der Schweine.

1) **papa** f. das Wort, womit lallende Kinder nach Speise verlangen; v. lat. *papa* (*pappa*)-ae (Naturlaut).

2) **papa** m. der Papa, Vater; v. lat. *pappa*-ae (Naturlaut). *Papa, permettast?* (S. e L. 82).

3) **papa** m. Papst; v. lat. *pappa*-ae, der Vater, daher bei den Kirchenvätern: der Bischof. *inua il papa vo a pè*, auf den Abtritt gehen (Tsch., Id. 500).

papaggl m. Papagei; UE. *papagial*; ital. *pappagallo* (s. Diez, Wb. I, 303-04).

papalin-a adj. päpstlich; v. ital. *papalino*-a.

paparella UE. f. Herbstzeitlose, *Colchicum autumnale* (hiefür auch *clav*).

papel-a adj. päpstlich; UE. *papel-a*; v. ital. *papale*. *Dignitat papela*, päpstliche Würde; *religiun papala* (Cap. 160).

papessa f. Päpstin. *La papessa Gioranna*, die Päpstin Johanna (855-58).

papeteria f. Papiermühle, -handel, -fabrikation; v. fr. *papeterie*.

papigliota f. Haarwickel; v. fr. *papillote*, altfr. *papillot* = *papillon*; v. lat. *papilio*-onis, Schmetterling.

papismo m. Papsttum. *Il papismo, il primat usurpo dal oraïs-ch da Roma* (Menni, Gallicius 7); *liberer dal giuf del papismo* (ib. 36).

papist m. Anhänger des Papsttums, Papist. *Un bun biblicant es saimper nausch papist* (P. P. 31). *Un crayaica, ch'el füss darcho dranto papist* (Menni, Gallicius 18). *Its papists nun lascharan mé gnir a pled ils erangeitics* (ib. 11).

papla f. Pappel (woraus es romanisiert ist).

pappa f. Brei, Mus, Pappe; Buchbinderkleister; v. lat. *pappa*, *pappa*, Speise oder Brei der Kinder (Diez, Wb. I, 303). *Fer üna pappa*, eine Pappe machen (von spielegenden Kindern).

papparetta oder **papparotta** UE. f. Brei,

Mus, Kot, wie die Kinder aus Erde oder Sand zu machen pflegen = *panparuotta*.

paquet m. Paket, Bündel, Pack; fr. paquet, span. paquete (s. Diez, Wb. I, 299-300). *Un paquet d'tabac*, ein Päckchen Tabak.

paquetter v. packen, einpacken; abgel. v. *paquet*.

parabola f. Gleichnis, Gleichnisrede, Parabel (vgl. *parerla*); lat. parabola-ae u. parabole-es (gr.).

parabolicamente adv. in Gleichnissen, gleichnisweise, parabolisch; lat. *parabolice*.

paracar m. Schutzstein an der Landstraße; s. *char*.

parachattedo f. Kanntlichkeitserklärung. *Il crederer, chi voul scoudre sieu avair dal dbiteder daja premetter la dumanda della parachattedo que ais: la recognizion del dbit tres sieu dbiteder* (II St. civ. art. 281; I St. civ. art. 59).

parada f. Staat, Pracht, Gepränge, Prunkaufzug, Aufsehen, Parade; lat. *parada-ae* (vielleicht kelt. Wort), die Bedeckung eines Kahnes zum Schutz gegen die Sonne. *Fer parada*, prangen, aufgeputzt sein, sich prächtig ausnehmen; *metter in parada*, zur Schau stellen.

parader v. Staat machen, paradiereu, Parade machen; abgel. v. *parada*. *Parado-edu* part., paradiert.

paradigma m. Muster, Vorbild, Beispiel, Paradigma (Musterwort für die Abwandlung der Wörter von gleicher Biegung); lat. *paradigma-atis* (gr.).

paradis m. Paradies, Lustgarten, Wonne-gefeld, Aufenthaltsort der Seligen; überhaupt ein schöner, anmutiger Ort oder ein prächtiges Haus; lat. *paradisus-i* (pers.). *Hoz sarost tü con me in paradis!* (Luc. 23,43). *Il paradis dell' infanzia*, das Paradies der Kindheit. *Paradis* n. pr. Alpen-gegend am Berninapasse, zwischen Pontresina und Plattas (vgl. Lechner, P. L. 85); 2) schönes Birkenwäldchen außerhalb Fettan, zwischen dem Dorfe und der Tasnashchlucht an der Landstraße.

paradisic-a adj. zum Paradies gehörig, paradiesisch; lat. *paradisiaens-a-um*. *Paradisic volair* (Z. P. II, 25); *paradisica flur* (ib. III, 49).

paradox-a adj. lehrwidrig, seltsam, sonderbar, paradox; lat. *paradoxus-a-um* (gr.).

parafraser v. umschreiben, erklären.

parafrasi f. Umschreibung; lat. *paraphrasis-is*.

parager v. zürüsten, bereiten = UE. *parderscher*; lat. *parare*.

a paragi, †a parail adv. paarweise: zsgs. aus ad und mlt. *pariculus dimin. v. par*. *Metter a paragi*, paaren, paarweise verbinden, daher auch, wie *parager*, zusammenfügen, zürüsten; *metter ils hours u charals a paragi*, die Ochsen oder Pferde paarweise vor den Wagen spannen; *trez a paragi*, ein Fuhrwerk zweispännig oder paarweise ziehen; *mnaduras a paragi*, Zugtiere, die zweispännig ziehen; *char da paragi*, Zweispännerwagen (Gegensatz: *char da stadol*, Einspännerwagen).

paraglior v. zwei Aehnliche als Paar zusammenstellen; paaren, ähnlich sein: s. *a parastil*.

Allura fors' arvschess il pom.

Füss degna da't ster paraglieda
(A. Flugi, Volkst. 56).

paraglisch m. Lichtschirm. *Una glüscharta d'not ardaira darous un paraglisch verd* (Pr. Cud. d. Sc. 35).

paragoga f. in der Grammatik: die Verlängerung eines Wortes, die Buchstaben-ansetzung, Paragoge (cf. Ortgr. §§ 116-17); lat. *paragogae-es* (gr.).

paragraf m. Abschnitt, Paragraph (§) (gr.).

paragun m. Vergleichung, Vergleich; ital. *paragone* (s. Diez, Wb. I, 304-05). *Chi fo pitschen sieu confrer in paragun con se, nun ais mü grand* (D. d. G.).

paragunabel-bla adj. vergleichbar = ital. *paragonabile*.

paraguner v. vergleichen; *paraguno-edu* part., verglichen.

paraid f. Wand: UE. Nbf. *parai*; v. lat. *paries-etis*. *Metter qlehu, sün l'üsch, sün la s-chantschia, sün la paraid*, einen als Schuldner an der Thüre, dem Schranke, der Wand verzeichnen, ihm borgen (Tsch. Id. 255). *Quel ais sün la paraid*, der hat auf Borg genommen, ist Schuldner (ib.). *Fer sagir sü per las parai*s (Ann. IV. 36). *Chi taidla a parai, taidla da sai* UE. Der Horcher an der Wand hört seine eigene Schand. *Ura da paraid*, Wanduhr; *terla da paraid*, Wandtafel (in Schulen); *paraid da separazion*, Scheidewand; *paraid da spelm*, Felsenwand. *Paraid charagi* n. pr. s. *charagi*.

paraint-a adj. verwandt; m. f. Verwandter -e; lat. *parentes*, die Anverwandten, Väter, Müttern. *Esser paraint*, verwandt sein; *fer da paraint*, Wert auf die Verwandtschaft legen; *paraints da consanguinitate*, Blutsverwandte; *ils prossems paraints*, die nächsten Anverwandten.

parair v. scheinen, den Anschein haben, dünken; v. mlt. parescere. *Procura d'esser, que tū giavüschast da parair* (Ortgr. § 141). *Parair adūna il bun, il galanthom*, immer als der Gute erscheinen, den Guten spielen wollen. *L'inquisit fo parair d'esser suord, müt, insenso* (II St. crim. 3 § 85). *A que chi pera*, wie es scheint. *Què am pera bel*, es dünkt mich schön. *Parair* m. Gutachten, Meinung, Ansicht. ... *cha sajas unieus in ün medem parair* (I Cor. 1,10). *Der sieu parair*, seine Ansicht sagen, sein Gutachten geben; *der ün parair fidel e circonstanzio* (II St. crim. 2 § 29); *dir aviertamaing sieu parair*, seine Meinung freimütig heraus sagen. *Scha da quetaunt ünguott' ün nu' chapiva, Schi del parair in eira del Cumper* (S. e L. 54).

Quels saron bain da tieu parair (Ann. II, 58); ... *zieva müdet el parair* (Menni, Gallicius 17).

paraliser v. lähmen, hindern, unwirksam machen, paralysieren. *Què's tratta dimena da paraliser l'influenza dels fulasters in offers comunes* (Ann. II, 54). *Paraliso-edu part.* gelähmt, paralysiert. *Esser paraliso-edu*, gelähmt sein. *El awava il bratsch dret paraliso* (Menni, Gallicius 33).

paralisia f. Lähmung, Gliederlähmung (gr.).

paralitic-a adj. vom Schlag getroffen, paralytisch; lat. *paralyticus-a-um* (gr.).

parallel-a adj. gleichlaufend, parallel; lat. *parallelus-a-um* und *parallelos-on* (gr.).

parallela f. Vergleichung, Gegeneinanderstellung, Parallele.

paralleliser v. vergleichend gegenüberstellen.

parantin m. ein kleines Brot, das man aus den zusammengeschabten Teigresten zu machen pflegte.

paraplüvgia m. Regenschirm = fr. *parapluie*; v. *parare*, schützen (Diez, Wb. I, 305).

parasaetta m. Blitzableiter.

parasit-a adj. schmarotzend; m. Schmarotzer; lat. *parasitus-i* (gr.). *Plauta parasita*, Schmarotzerpflanze.

parasol m. Sonnen-, Regenschirm; eigtl. Sonnenschirm, zsgs. aus lat. *parare*, schützen und sol. Sonne.

On *parasol* eau possedaiva

Chi suot la plövg' am faiva tet

(Caratsch 140).

Parasolin m. Frauenmantel, Alchemilla vulgaris.

paratscha UE. f. Hülse, Hülle, die äußere Hülle der Nuß.

paravent m. spanische Wand; ital. para vento, Windschirm.

paraviser v. anzeigen, melden, benachrichtigen, erinnern, warnen; s. *arriser*. *Eu s'völg' bain paraviser cha...* (A. Flugi, Volksl. 64).

parbleu s. *pardieu*.

parc m. Lustwäldchen, Tiergarten; mlt. *parcus*, *parricus* (s. Diez, Wb. I, 305). *Parc d'artiglieria* s. *artiglieria*.

parcella f. Teilchen, Stücklein, Parzelle; kontrahiert aus lat. *particella* v. *pars* (s. part 2 und vgl. *particula*).

parceller v. in kleinere Stücke zerteilen, zerstückeln, parzellieren. *Parcello-edu part. parzelliert*.

pardaschüda UE. f. Vorbereitung, bes. zu Gastmählern.

pardel m. Panther; lat. *pardalis-is*, das Weibchen des Panthers (*pardus-i*, der männliche Panther). *La bestia, ch'eau ezet, eira seo ün pardel* (Apoc. 13,2).

parderscher UE. v. vorbereiten, bereiten, zurüsten, aufrichten, zurichten, zurechtmachen (vgl. *parager*). *Pardert-a part. vorbereitet*, gerüstet; adj. weise, geschickt, gelehrt, gescheit, klug, gewandt, anschickig (vgl. *scort*). *Its drets flatuns in cel sun parderts* (Abys. 3,206).

A dess bain tuotta l'hundraivla brajaeda
Per atadller esser *pardearta et apinaeda*
(Uhr., Sus. 1723-24).

pardieu, parbieu! Ausruf des Unwillens s. v. a. Herrje, Donnerwetter etc.; letzteres = altfr. *parbieu*, nfr. *parbleu*, abgeändert aus *par dien*, das unnütze Aus sprechen des göttlichen Namens zu um gehen. Aehnlich sagt der Spanier *par diobre* für *par dios* (Diez, Wb. II, 396).

parentella f. collect. die Verwandtschaft, der Verwandtschaftskreis; v. lat. *parentela-ae*. *Ün' intima bainruglientscha unescha bger più strettamaing cu la parentella* (D. d. G.). *Grò da parentella*, Ver wandtschaftsgrad.

parenter v. in Verwandtschaft setzen; v. lat. *parentare*. As *parenter* v. refl. in Verwandtschaft treten. *Esser parentos*, verwandt sein.

parentesi f. eingeschalteter Satz, Zwischen satz, Parenthese () (gr.).

parer v. abwenden, parieren; v. lat. *parare*. *Parer ün cuolp*, einen Streich parieren. *Paro-edu part. pariert*.

parevla f. Märchen, Fabel, Mythe, Dichtung; v. lat. *parabola-ae*. *Quinter parelas*.

Märchen erzählen; *parevas profanas* (I Tim. 4,7).

parfum. *parfumer* s. **perf...**

al **pari**, gleichgeltend, ohne Aufgeld (über pari) oder Abzug (unter pari) dem Nennwert entsprechend. *Nus essans paris*, wir sind quitt.

parited f. Gleichheit, Gleichheit der Rechte, bes. verschiedener Glaubensgenossen, der Katholiken und Protestanten; v. lat. *paritas-atis*. *A parited da uschs decidu la sort* (St. civ. 1866, 5 § 14).

paritetica adj. paritätisch. *Lö parietic*, ein solcher Ort, wo zweierlei Religiousgenossen wohnen.

†**parlaia** UE. adj. redegewandt, bereit (vgl. *pledais*); abgel. v. ital. parlare, reden und dies v. mlt. *parabolare* (Diez, Wb. I, 306). *Concedain ch'el (Petro) taunt co ilg velg e priim clamat et dad ardiamant e parlais haja suent tschantschà a nom dels apostels tuots* (P. P. 123).

parlament m. Parlament; v. fr. parlement v. parler; ital. parlare; s. †*parlaia*.

parlementari-a adj. zum Parlament gehörig, parlamentarisch. *Act parlamentari*, Parlamentsakte.

parlata f. Schimpf-, Scheltrede; v. ital. *parlata*, Rede. *Fer una parlata a qlchn.*, jmd. schelten; *sainza fer lungias parlatas* (Ann. II, 54).

parmuglia f. Wachholderbeere, Reckholderbeere (= UE. *ginairer* wofür auch *günairer*); UE. Schlehe, *Prunus spinosa*. *Vinars da parmuoglias*, Wachholderbranntwein = *vinars da ginaver*; *caffè da parmuoglias*, ein aus Wachholderbeeren bereiterter Thee (Tsch., Id. 486).

parnasic-a adj. den Parnaß (Musenberg im alten Phokis) betreffend, *parnassisch*; lat. *Parnasius* (*Parnassius*)-a-um. *Parnasica muntagna* (Z. P. III, 45).

parnicler v. tüpfeln, sprenkeln. *Parniclo-edo* part. und adj. gefleckt, scheckig, gesprenkelt. *Parniclà (pernièlì) da riolas* UE. blattennarbig.

parochia f. Kirchspiel, Kirchsprengel, Pfarrrei; lat. *parochia-ae* (gr.). *Aunz la reformazion quiran questiuas matrimonielas trattedas dallas parochias* (F. Biv., N. i. 13).

parochiel-a adj. die Pfarrrei betreffend. *Chesa parochielu*, Pfarrhaus; *uffizi parochiel*, Pfarramt; *eschinaunchas parochielas* (F. Biv., N. i. 9).

parodia f. Nachahmung, Nachbildung, Parodie; v. lat. *parodia-ae*.

parodir v. scherhaft nachahmen, verspotten, lächerlich machen.

parola f. Wort, Losungswort; Spruch. Ausspruch, Denkspruch; ital. *parola*; v. *parabola*, Gleichnis, daher Spruch, Wort, schon im früheren Mlatein (Diez, Wb. I, 306). *Piglier la parola*, das Wort ergreifen; *esser da parola*, Wort halten; *parola da galanthom*, Ehrenwort. *Liberalismo ais la parola moderna* (Ann. II, 42).

parpajöla f. eigt. 3 Blutzger; dann drei Dinge, auch Personen überhaupt (Stat. v. Samaden art. 118). „*Una parpajöla chi do pisser*“ Titel eines Gedichtes v. G. F. Caderas (s. F. A. 95).

parpaun B. m. gleichd. mit *partau*.

Parpaun n. pr. romanische Bezeichnung für Parpan, ein wegen seiner schönen und gesunden Lage als Sommeraufenthaltsort beliebtes Dorf zwischen Lenz und Churwalden (Tscharner 175). Urkdl. Partipan 1208 (Cod. dipl. I, 242); in Partipane 1222 (ib. 274). Mlt. *baunum* bedeutet Bezirk; *Pratibannum* = Pratigowia, gekürzt Parpan, ein sehr bezeichnender Name!

Er **parpet** n. pr. eines Ackers bei Celerina; er liegt an einer Halde oder vielmehr auf einem Vorsprung derselben; ital. *parapetto*, Brustwehr. „Vorragende Ackerterasse“.

parricida m. Vater-, Muttermörder; v. lat. *parricida-ae*.

parricidi m. Vater-, Muttermord; v. lat. *parricidium-ii*.

parschun UE. f. Kerker, Gefängnis (Abys. 2,48); s. *preschun*.

parschürgiar UE. v. versorgen, versehen, hüten (Car. suppl. 34); *schürgiar* ist vielleicht eine Verhunzung v. dtsh. sorgen.

parsnavel-vla s. *persnavel-vla*.

1) **part** m. Niederkunft, Geburt; v. lat. *partus-us*. *Tegner occult il part*, die Niederkunft verheimlichen (II St. crim. 2 § 38). *Quella eira grarida, e bragira in diiglias e doluors da part* (Apoc. 12,2). *Duonna da part*, Hebammie; *segund part*, Nachgeburt = UE. *part davo*.

2) **part** f. Teil, Anteil, Beteiligung; Mitteilung, Nachricht; Partei, Part in Streitsachen, Streitpartei; v. lat. *par-tis*. *Engaña persuna, ne parainta, ne eistria non dess piglier part cur duos as dispiütan*. *Cotres non ais inclet il piglier part per separar e metter la pêsch* (II St. crim., aggiunta St. 4). In diesem Sinne sagt der UE. *tour spraiza*. *Piglier part a qlchs.*, an etwas teilnehmen, sich an etwas beteiligen; *piglier part per qlch.*, für jmd. Partei nehmen; *piglier in bona part*, wohl, gut, gütig auf-

nehmen, sich genügen lassen: *piglior la buna part*, verenden (von Tieren); *arair part a qlchs.*, *ri a qlchs.*, Teil an etwas haben, bei etwas beteiligt sein. *El nun voul arair ne part ne art landervi*, er will sich nicht daran beteiligen, nichts damit zu thun haben; *acair sa buna part*, genug Sorgen haben. *Maria hotschernieu la buna part* (Luc. 10.42); *fer part della societé*, zur Gesellschaft gehören, Mitglied derselben sein. *La Part sura*, das Oberland; *part del muond*, Weltteil; *in part*, *per part*, zum Teil; *in granda part*, größtenteils; *la più part dels unauns*, der größte Teil der Menschheit; *eau, per mia part*, ich, meinesteils, was mich anbetrifft; *dalla part da qlchn.*, von Seite jemds. *Der part dalla mort da qlchn.*, den Tod jemds anzeigen. *Il minister admonescha la part da nun gürer fós*, der Geistliche ermahnt die Streitpartei, keinen Meineid zu schwören.

Gni aint, vus *parts et brajaeda*,
Schi's vain la sentenzchia declaraeda
(Ulr., Sus. 901-02).

Part actrice, Klagepart; *part adversa*, Gegenpart; *las parts contendentes* (II St. civ. art. 57); *la part convynida*, die beklagte Partei (ib. art. 165) = *part respondedra* (ib. art. 179). *A part oder a parte*, bei Seite, abgesondert, apart. *El voul sainper qlchs. a parte*, er will immer etwas Besonderes. *Spass a parte!* Scherz bei Seite!

partaun m. dicker Querbalken, Stallramen; B. *parpaun*.

participabel-bla oder **partecipaivel-vla** adj. teilnehmend, teilhaftig; lat. participialis-e, teilnehmend. *Esser participabel da qlchs.*, einer Sache teilhaftig sein. *Nus essans deantos partecipaires da Cristo* (Ebr. 3,14).

participaunt m. Teilnehmer, Teilhaber; v. lat. *participans-ntis* (part. *praes.* v. *participare*).

participazion f. Teilnahme; Beteiligung; v. lat. *participatio-onis*. *Affecter partecipazion*, Teilnahme erkünsteln. *A numerusa partecipazion invida amairelmaing*: *P'uster*, zu zahlreicher Beteiligung ladet freundlich ein: der Wirt.

parteciper v. mitteilen; Teil, Anteil nehmen, haben; v. lat. *participare*. *Parteciper qlchs.*, *a qlchu*, einem etwas mitteilen; *parteciper a qlchs.*, an etwas teilnehmen. Anteil haben. *As parteciper v. refl.* sich beteiligen. Anteil nehmen. *Partecipo-edu* part. mitgeteilt; teilgenommen.

Partens n. pr. romanische Bezeichnung für Prätigau; Umstellung für *pratens* = *pratensis scil. regio seu vallis*, Wiesenthal; Prätigau ist Wiesengau — dasselbe. „Dab die rätische Sprache im Prätigau einst gesprochen wurde, ist geschichtlich bezeugt und aus noch üblichen Lokalnamen genugsam ersichtlich. Im Jahre 1530 sprachen die Bewohner von Klosters deutsch, da das äußere Prätigau noch romanisch redete“ (Tsch., Id. 626). *Partenser-sra* m. f. Prätigauer-in.

partenza f. Abreise; Scheiden, Abscheiden; Abschied; s. *partir* 2. *Esser da partenza*, im Begriff sein, abzureisen. *Il temp da mia partenza ais ardaint* (II Tim. 4,6); *il dì della partenza*, der Abschiedstag.

particella Nbf. v. *particula*.

particip m. in der Grammatik: Mittelwort, Partizip; v. lat. *participium-ii*. *Particip preschaint*, p. *praesentis*; *particip passo*, p. *perfecti*.

particula oder **particella** f. Rodeteilchen, Partikel; v. lat. *particula-ae*. *Particula augmentativa*, Verstärkungspartikel; *particula causativa*, eine Partikel, welche eine Ursache anzeigt; *particula disjunctiva*, teilendes Bindefwort z. B. *u-u*, entweder - oder; *particulas adversativas*, Adversativpartikeln; *particellas aggiuntivas*, anreichende Partikeln; *particulas illativas*, Partikeln, welche eine Schlüssefolge anzeigen etc.

particularismo m. Partikularismus; in Deutschland: Bestrebung für das selbständige Bestehen der Einzelstaaten (Sachs.).

particularist m. Partikularist.

particularited f. Einzelheit, besonderer Umstand; Eigenheit, Eigentümlichkeit, Sonderbarkeit. *Particulariteds* pl. besondere, nähere Umstände, Besonderheiten.

particular-a adj. eigen, eigentümlich; sonderbar, einzeln; m. Privatmann; v. lat. *particularis-e*. *Particlera affectiun*, besondere Zuneigung. *Scodün ho sieu particuler dun* (I Cor. 7,7); *arair sias ideas particularas*, seine eigenen sonderbaren Ansichten haben. *In particuler adv.* besonders, im besondern.

particularmaing adv. besonders, im besondern; lat. *particulariatim*, teilweise, stückweise, einzeln.

partida f. Partie (s. *part 2*); †Entschluß (vgl. *partieu*). *Fer üna partida*, eine Partie spielen; *guadagner-, perder la partida*, die Spielpartie gewinnen, verlieren.

Tschertamaing Ruben ho spiò üna buna
partida (Ulr., Jos. 119).

partidur m. Teiler, Erbteiler; ital. partitore; s. *partir 1.* Ch'lm ho constitueü
gädisch o partidur sur rus? (Luc. 12,14).

partieu m. Partei; Partie, Heirat; †Entschiß; Verstand; Lage; vgl. *part 2* und
partida. Ogni reginam, ch'ais divis in
partieus cunter se stess etc. (Matt. 12,
25); spiert da partieu, Parteigeist. Fer
ün bun partieu, eine gute Partie, d. h.
eine vorteilhafte Heirat machen.

Mu quaist so scodün, chi ho ün bun
partieu

Chia'l boes-ch vain our da seis früt
euntschien

(Ulr., Sus. 613-14).

Tü nu poust amütschér a que partieu
(Lage) (Ulr., Jos. 132).

1) **partir** v. teilen (bes. Erbschaften,
Interessen); lat. partire und partiiri. Els
partittan la vestimainta da Gesu (Luc.
23,34). *Partieu-ida* part. geteilt.

2) **partir** v. abreisen, weggehen; scheiden;
losgehen (von Feuerwaffen); v. se partiri,
sich teilen, sich trennen, weggehen (Diez,
Wb. I, 307). El parta damau, er reist
morgen ab; partir per l'Italia, nach Ita-
lien reisen. Mieu desideri ais da partir,
e d'esser cun Cristo (Fil. 1,23). As partir
v. sich auf den Weg machen, die Reise
antreten. El as partit cun l'alca del di,
er machte sich mit Tagesanbruch auf
den Weg. *Partieu-ida* part. abgereist.
Cur' ais el partieu? Wann ist er abge-
reist?

partischaun m. Parteigänger, Partei-
genosse; romanisiert aus *partitianus* v.
partitus wie *artischaun* aus *artitianus* v.
artitus. Un comic partischaun del partieu
catholic (Menni, Gallicius 10).

partitura f. Partitur (übersichtliche Zu-
sammenstellung aller Stimmen eines Ton-
stückes).

partizion f. Teilung, Erbschaftsteilung
= UE. *spartida*; v. lat. *partitio-onis*.

†**partscheivel-vla** adj. begreiflich (Ulr.,
Jos. 408) = percipilis.

†**partscheiver** v. bemerken (Ulr., Jos. 285);
ital. percepire.

partunter in Verbindung mit *üscher*: l'üscher
partunter, die Thüre sperrweit offen,
sperroffen.

parturir v. gebären, zur Welt bringen;
fig. hervorbringen, verursachen; v. lat.
parturire. La giurintschella parturirò ün
tigl (Matt. 1,23). Il giarüschaumant, ariand
concepiu, parturescha il pcho (Jac. 1,15).

Parturieu-ida part. geboren, zur Welt
gebracht.

parüttä UE. f. Aussehen, Schein. ... haun
bella parüttä (Ps. 73 nach Campell).

parzialited f. Parteilichkeit. Can par-
zialited (I Tim. 5,21).

parziel-a adj. parteisch, ungerecht; ab-
gel. v. part 2. Un magister parziel, ein
parteiischer Lehrer; genituaors parziels,
parteiische Eltern.

parzielmaing adv. parteischer-, unge-
rechterweise.

†**parzura** m. Oberst, Aufseher; v. per-de
supra.

'Ls parzuras da'lg paun et da'lg vin sume
anumnos (Ulr., Jos. 272).

pasantina f. pasint m. UE. Schaukel,
Gleichgewicht.

pas-ch UE. m. Weide = *pascu*. Asch
e pas-ch, Lebde (unbebauter Boden, ein
wüst liegendes Stück Land) und Weide:
s. *asch*.

pas-cha f. 1) Fischroute = UE. *tatta da*
pes-char. Liadüra della pas-cha, Angel-
schnur. 2) Fischerei = UE. *pes-cha*.

paschaivel-vla adj. friedlich, friedfertig;
m. f. der, die Friedfertige; s. *pésch* und
vgl. *pacific-a*. Un hom paschaivel, ein
friedfertiger Mensch; üna paschaivla mu-
glier, eine friedsame Gattin. Beos ils
paschairels! (Matt. 5,9).

†**paschamaint** m. Nahrungsmittel für die
Hirten auf der Alp (Fleisch, Reis, Mehl,
Brot, Käse etc.). Piglier sü il pascha-
maint, besagte Nahrungsmittel bei den
Alpgenossen sammeln.

paschar UE. v. versöhnen, begütigen,
besänftigen; s. *appascher* und *paschenter*.
I. Völg Deis esser bunià e pascha juo
(P. P. 138).

pas-cheda f. Fischzug = ital. *pescata*.

pas-cheder m. Fischer; pl.
pas-cheders und *pas-chaduors*; UE. *pe-
s-chader*; v. lat. *piscator-orts*.

Ad eira ün pas-cheder, chi gaiava pa-
s-chand (A. Flugi, Volksl. 27).

Nuat da pas-cheder, Knoten nach Fischer-
art; pas-cheders da profession, Profes-
sionsfischer. La festa dels pas-cheders,

das Fischerfest (ehemals ein beliebtes
Volksfest in Celerina, s. Caratsch 57).
Peschadiuors non dajan der dann a
fuonz cultivo, suot paina da guir pendros
(II St. civ. 497). Pes-chadiuors da glieud
(Matt. 4,9).

1) **paschenter** v. Genüge leisten, befriedi-
gen, versöhnen, beschwichtigen, beruhigen
(vgl. *appascher* und *pacificher*); abgel. v.

pészch. *Paschento-edu* part. befriedigt, versöhnt, beschwichtigt, beruhigt.

2) **paschenter** v. weiden lassen, ätzen, abätzen; lat. *pascitare*, weiden. *Paschainta mieu agnus!* (Joan. 21,15). *Ir a paschenter*, zur offiziellen Viehatzung gehen. *Paschento-edu* part. geweidet, geätzt, abgeätzt.

paschentunz m. der das Vieh weiden lässt; abgel. v. *paschenter* wie *chantunz* v. *chanter*, *sotunz* v. *soter* etc.

pas-cher, pes-cher v. fischen; UE. *peschar*; v. lat. *piscari*. *Ir a pas-cher*, fischen gehen; *pas-cher a muos-cha, -a sagliuot, -a verm*, mit künstlichen Fliegen, Heuschrecken, Würmern fischen; *pas-cher cun la percha* (I St. civ. art. 115); *tatta da pes-cher* UE. Fischroute. *Pas-cho-edu* part. gefischt.

paschida in der Redensart: *avair grandes paschidas*, in grosser Bedrängnis sein.

paschiliar UE. v. abätzen (P. P. 82) = *paschenter* 2.

†paschun f. Weide, Viehweide, Fütterung überhaupt; v. lat. *pastio-onis* wie *üsch* v. *ostium*, *anguoscha* v. *angustia*, *puschmann* v. *post mane* (Diez, rom. Gr. I, 215). *Valpaschun* n. pr. Weiler in einem Nebenthalchen ob Valeava, „Vallis pastionis, Weidethal, an der Thalweide“.

pas-chüra f. Weideort, Weide, Allmende (vgl. *pascu*); ital. *pastura*. *Ir sün la pas-chüra*, auf die Weide gehen.

pascu m. Weide, Trift; lat. *pascuum*-i, Weide; mlt. *pasculum*, *pasculus*, *pascu*. *Ir sül pascu*, auf die Weide gehen; *pascu alpins, -chasauns* (Stat. v. Scanfs); *pascu crè* UE. frische, unangerührte Weide; *screar ün pascu*, das erste Gras einer Weide wegäten lassen.

pasculaziun f. Weide, Weidgang, Atzung.

pasculer v. weiden, abweiden (vgl. *paschenter* 2); lat. *pascere*, das Vieh weiden, auf die Weide führen. *Chi pasculescha üna scossa, e nun gioda dal lat della scossa?* (1 Cor. 9,7).

pasint UE. m. Schaukel, Gleichgewicht = *pasantina*.

pasintar UE. v. schaukeln; vgl. *balintchar*.

Pasqua f. Passah; Ostern, Osterfest; lat. *pascha*, bekanntlich aus dem hebr. *pesach*, Übergang, d. i. Auszug der Juden aus Aegypten (Diez, Wb. I, 307-08). *Celebrer la Pasqua*, Ostern halten; *pasqua granda*, Ostern (II St. civ. art. 197);

Festa da Pasqua, Osterfest; *Firò da Pasqua*, Ostermontag; *ils övs da Pasqua*, die Osterreier; *Pasqua d'Meg* mißbräuchlich für Pfingsten (s. *Tschinquaisma* und *Pentecoste*).

pasquel-a adj. österlich, Oster-; lat. *paschalise*-e, zum Passah-, zu den Ostern gehörig. *Agne pasquel*, Osterlamm.

pasquill und **pasquin** m. Schnähsschrift, Pasquill; UE. *pasquin*; v. *Pasquino*, einem Schuhflicker zu Rom, zu Anfang des 16. Jahrh., der sich durch beißende Spöttereien auszeichnete, und dessen Name auf eine in der Ecke des Palastes Orsini aufgestellte Bildsäule übertragen ward, woran man satirische Bemerkungen anzuheften pflegte (Meyer). . . . *sajan culpauits per il sarament da riferir et manifestar tuottas charastrias e pasquins fats tres els svessa* (I St. civ. 135).

pasquillant m. Verfasser von Schmäh-schriften. Pasquillant. „*Ad ün pasquillant*“ Titel eines Epigramms v. G. F. Caderas (s. F. A. 97).

pasquin s. **pasquill**.

1) **pass-a** adj. welk, verwelkt, verdorrt, dürr = UE. *spassi-ida*. *Lass e pass*, müde, abgespannt, eigt. matt und welk; *mir pass*, welken, verwelken; *fluors passas*, wilke Blumen; *üja oder üna passa*, Korinthen.

2) **pass** m. Schritt, Tritt; Elle (pl. *passa*); Stelle im Buch, Schriftstelle; v. lat. *passus-us*, *fer ün pass*, einen Schritt thun; *fer ün fos pass*, einen Fehltritt thun; *fer siens pass*, Schritte (vor Gericht) thun; *ir al pass*, im Schritte gehen (von Pferden); *ir duos pass*, ein wenig ausgehen; *müder pass*, Schritt wechseln; *chaminer a grands pass*, so geschwind als möglich gehen; *a pass rapids*, mit schnellen Schritten; *tgnair pass*, Schritt halten. *Quél da rus po aggiandischer ün pass a sia statuta?* (Matt. 6,27). *Dua, trea* (UE. *traja*, B. *trè*) *passa*, zwei, drei Ellen. *Pass da pan*, Ellstecken. *Il pass da prò o saja la tschinquaisma daja esser della lungiezza da desch quartas del pass da pann* (II St. civ. art. 320). *Pass da cumón*, Klafter (Ann. IV, 31). *Il pass addütt als degn da consideraziun*, die angezogene Stelle ist beherzigenswert.

3) **pass** m. Paß, Bergpaß, Durchgang; Reisepaß; mlt. *passus* = angustiae et claustrae itineris vel montium; *clausurae, clusae* (D. C. III, 1,132) enger Weg im Gebirge, Hohlweg, Bergschlucht.

'Ls pass da quaist paais ischas gnieus a garder (Ulr., Jos. 475).
Avrir-, serrer il pass, den Paß öffnen, schließen; **utschels da pass,** Zugvögel. **Pass** n. pr. Uebergang aus Val Chöglas nach Val Samnaun (Remüs).

passabel-bla adj. leidlich, erträglich, passabel; lat. *passibilis-e*, leidensfähig.

passabelmaing adv. leidlicher-, erträglicherweise, ziemlich ordentlich; lat. *passibiliter*, leidend.

passabrouda m. Durchseier, Suppendurchschlag.

passager-a adv. vorübergehend; fig. zeitlich, vergänglich, unstät; ital. *passaggiere-a*. *Un' apparizion passagera*, eine vorübergehende Erscheinung. *Las chosas visiblas sun passageras* (II Cor. 4,18). **Passager** m. Reisender, Durchreisender, Passagier. *Nella posta eiran trais passagers*, in der Post waren drei Passagiere. **passager** v. spazieren; seltene Nbf. v. *spassager*.

passagi m. Weg, Durchgang, Uebergang; Zug. *Faciliter il passagi*, den Durchgang befördern; *utschels da passagi*, Zugvögel.

passamaint m. Borte; fr. *passement*, Borte oder Besatz an Kleidern und Möbeln, Posament (s. Diez, Wb. I, 308). *Un passamaint d'argent*, eine Silberborte.

passaport m. Paß, Reisebrief, Geleitschrift (s. *pass* 3).

passatemp m. Zeitvertreib. *Per passatemp*, zum Zeitvertreib.

passavainchün m. ein Kartenspiel.

passé pl. **passels** m. Radzäpflein, Achsenstift, Bdtsch. Lunzen; v. lat. *paxillus-i*, Pfahl, Pflock.

passeda f. Gang, Durchgang, Zug. *La passeda dell' armeda*, der Zug der Armee.

passella UE. f. weiße Rübe = OE. *reva*.

passenter v. hinbringen, zubringen, vertreiben; s. *passer*. *Passenter il temp*, die Zeit zubringen, vertreiben; *passenter amennamaing la vita*, das Leben angenehm zubringen. *Passesto-edu* part. hingebracht, zugebracht, vertrieben.

passer v. schreiten, treten, gehen, durchgehen, durchreisen, vorbei-, vorübergehen, hingehen; vergehen; angehen; gelten; ital. *passare*, durchschreiten; frequent, v. pandere, part. *passus*, in der Bdtg. öffnen (s. Diez, Wb. I, 308). *Passer alla nomina d'un mastrel*, zur Wahl eines Ammanns schreiten; *passer alla revisiun dellas ac-*

tas, einen Rechtshandel neuerdings untersuchen; *passer ad otras nozzas*, sich zum zweiten Male verheiraten, wieder heiraten (II St. civ. art. 388); *passer il cour*, durchs Herz gehen, verwunden; *lascher passer*, vorbei-, hingehen lassen; *in passand*, im Vorübergehen; *passer il temp*, die Zeit hinbringen, zubringen, vertreiben; *il temp, la voglia passa*, die Zeit, die Lust vergeht; *passer vi*, für via, vergessen; *fer passer il morbin*, den Mutwillen vertreiben; *passer las perchas*, Spießruten laufen; *passer per un hom da bain*, für einen rechtschaffenen Mann gelten; *passer bass*, schlecht bei Gelde sein. *Passant-a* part. *præs*, schreitend, tretend, gehend, vorübergehend etc. *Passants* m. pl. Vorübergehende, Durchreisende, Passanten. *In quast alberg pernotteschan byers passants*, in dieser Herberge übernachteten viele Passanten. *Passo-edu* part. geschriften, gegangen, vergangen etc. *L'an passo*, das vergangene, abgelaufene Jahr; *una persuna passeda vi*, eine nicht mehr junge Person. *Las chosas reglias sun passedus* (II Cor. 5,17).

passida f. Gang, Gangweise; Fußstapfen; UE. *passira*.

Ed eiran pers ils stizzis d'sa passida (F. A. 133).

...gnivan risas las passiras, chi eiran idas in aint (Abys. 4,102).

passir v. welken, verwelken (gewöhnlicher *impassir*); UE. verstärkt *spassir*. *Uschè chal craunz passit* etc. (Z. P. III, 34). *Passieu-ida* part. verwelkt, welk. *Fluors passidas*, wilke Blumen.

passiun auch **paschiun** f. Leiden, Gram. Kummer, Passion; Leidenschaft, heftige Neigung, Begierde; v. lat. *passio-omis*. *Murir da passiun*, vor Sehnsucht sterben, sich zu Tode grämen. *La passiun da Cristo*, die Passion Christi; *temp da passiun*, Leidenszeit, Passionszeit; *predgia da passiun*, Passionspredigt; *istoria della passiun*, Leidensgeschichte. *Vaindscher sias passiuns*, seine Leidenschaften bezähmen; *calmer sias passiuns*, seine Begierden mäßigen. *Acair paschiun per la chatscha*, leidenschaftlich für die Jagd eingekommen sein.

passiunedamaing oder **paschiunedamaing** adv. leidenschaftlich. Amer. *passiunedamaing qlehs*, etwas leidenschaftlich lieben. *Els s'adorairan paschiunedamaing* (Grand, II Chapè a trais pizs 14).

passiunel-a **passionel-a** adj. zur Passion,

zur Leidenszeit gehörig. *Durante quai-stas senchas eienas passionelas* (Lit.).

passiuner. *passioner* auch **paschiuner (as)** v. refl. sich besonders einnehmen. *As paschiuner per il gō*, Leidenschaft zum Spiel bekommen. *Passiuno-edà* oder *paschiuno-edà* adj. leidenschaftlich. *Esser passiuno per qlch's*, für etwas stark, leidenschaftlich eingenommen sein; *ün giorededer paschiuno*, ein leidenschaftlicher Spieler.

passiv-a adj. leidend, unthätig (Gegensatz: *actie-a*, thätig); v. lat. *passivus-a-um*. *Cittadinaunza passira*, Passivbürgerrecht, welches auf politische Befugnisse verzichten muß; *commerzi passir*, Passivhandel, wo man ausländische Waren bar bezahlt; *defaisa passiva*, passive Verteidigung, welche sich nur auf die Abwehr der feindlichen Angriffe beschränkt; *faculted passiva u passirs*, Passivvermögen, Passiva, was man andern schuldig ist; *fuorma passiva del verb transitiv*, leidende Form des transitiven Verbums; *mormaints passies*, passive Bewegungen, die durch die Hand einer andern Person bewirkt werden; *rusch passiva*, Wahlmöglichkeit, Recht, gewählt zu werden.

passiva s. passida.

passivamaing adv. leidend, gleichgültigerweise; lat. passive.

passivated f. Unthätigkeit, leidender Zustand, Passivität; v. lat. *passivitas-atis*.

passladura f. Vorrichtung, woran das Radzäpflein befestigt wird; für *passella-dura* v. *passé*.

passler m. Sperling; v. lat. *passer-eris*. *Nun's renda duos passlers per ün quat-trin?* (Matt. 10,29).

Ün bel passler am quintet.

Cha tü est inamuro (F. A. 22).

past m. das Quantum Heu, welches das Rindvieh auf einmal zu fressen bekommt (*der aint il prüm-, il seguond past*); dann auch: die Speise der Menschen; Mahlzeit, Gastmahl, bes. Taufmahl; v. lat. *pastus-us*, Weide, Fütterung, Futter; übertr. die Speise der Menschen. *Nun manger our d'past*, nicht zwischen den Mahlzeiten hinein essen. *Els aman las prümas plazas nels pasts* (Matt. 23,6). *Fer, preparer ün past*, ein Gastmahl veranstalten; *invider a past*, zum Taufmahl einladen. *Fer ün pastin von Kindern*: mit Eßwaren spielen.

pasta f. Teig; v. lat. *pasta-ae*. *La pasta leira*, der Teig geht auf. *Nun sarais rus, chün pô d'alo fo aler tuotta la pasta?* (I Cor. 5,6). *La pasta ais alventedra*, der

Teig ist in Gährung gebracht; *masder* oder *truscher la pasta*, den Teig, Brotteig rühren; *rajadüra della pasta* UE. zusammengeschrärrter Teig; s. *raspadüras*. *Acair ils mauns in pasta*, beteiligt sein (an mißlichen Händeln). *Esser da buna pasta*, von guter Gemütsart sein. *Pastas* pl. Backwerk, Zuckerbäckerwaren.

Lönch eir' el sto giò in Olanda
A vender *pastas*, zücher, meil
(S. e L. 51).

Pastinas. Suppenpasten.

pastar UE. v. zerreiben, kneten; s. *pasta*. *Pastar in il moscher*, im Mörser zerreiben (cf. Num. 11,8); *fuatschas pastadas con öli* (Lev. 2,4).

pastegger v. Mahlzeit halten, bewirten; ital. *pasteggiare*, speisen, zusammenspiessen.

paster m. Hirt, Viehhirt; v. lat. *pastor-oris* (vgl. *pastur*). *Paster d'alp*, Alphirt.

pasteta f. Pastete; s. *pasta*.

pastizer. **pastizier** m. Pastetenbäcker, Zuckerbäcker; fr. *pâtissier*.

pastizeria f. Pastetenbäckerei, Zuckerbäckerei; Pasteten-, Zuckerwaren.

pastradüra f. Hirtenlohn. *Pajer la pastradüra*, den Hirtenlohn entrichten; *taxa da pastradüra* (Stat. v. Scanfs).

pastrida f. eine Tracht Schläge = *patüeda*. *Der üna pastrida a qlchn.*, einem in einer Tracht Schläge geben.

pastriglia f. Hirschfahrt. *Il salari della pastriglia d'alp* (II St. civ. 466).

pastriner m. Bäcker (cf. Utr., Jos. 311).

pastrügl m. Gemengsel, Schweinfutter; nach Car. 169 auch: Sudler, einfältiger Mensch. *Metter ardschentadüras nel pastrügl*, Spüllicht zum Schweinfutter thun.

pastrüglier v. einmengen, sudeln; nach Car. 110 auch: unordentlich wirtschaften.

pastuoira UE. f. dasjenige, womit man den Schafen die Füße bindet, damit sie beim Scheren nicht zappeln können (vgl. *zaungias della bes-cha*); B. Hand-, Fußschellen.

pastur pl. **pastuors** m. Hirt, Viehhirt; Seelsorger, Pfarrer; v. lat. *pastor-oris* (vgl. *paster*). *Il bun pastur metta sia rita per las nuorsas* (Joan. 10,11). *Its pastuors da Betlehem*, die Hirten von Bethlehem. **Archipastur** m. Oberhirte (I Petr. 5,4).

pasturazun f. Seelsorge.

pasturel-a adj. zum Hirten gehörig; pastoral; v. lat. *pastoralis-e*. *Flöta pasturela*, Hirtenflöte. *Conferenza pasturela*, Pastoralkonferenz; *las epistolás pasturelas*, die Hirtenbriefe.

pasturer v. die Seelsorge haben, pastorierten.

pasturetsch m. Hirschaft (Stat. v. Samaden); Nbf. v. *pastriglia*.

pastus-a adj. teigig, markig; fett; abgel. v. *pasta*.

pat m. Verabredung, Einverständnis. Uebereinkunft, Vertrag, Bedingung, Pakt (vgl. die Nbf. *pach*); v. lat. *pactum-i*. *Suainter ledscha nun po esser annullabel quaisst pat*, dieses Einverständnis kann gesetzlich nicht entkräftet werden. *Pat da famiglia*, Erbvertrag; *pat federel*, schweizerische Bundesakte; *eseguir la prestazion assunta seguond pat*, die übernommene Arbeit nach Vertrag ausführen; *pat articulo*, artikelmäßig abgefaßter Vertrag.

patachar UE. v. verunreinigen (P. P. 40). *Quai es pro l'hertia, chi non po gvir corrutta ne patachiada* (1 Petr. 1,4).

patafcha f. eine langweilige, unerbauliche schriftliche Abhandlung; v. lat. *epitaphium-ii*, Trauer-, Leichenrede. *Què ais ña lungia patafcha*, das ist eine lange Brühe.

pategl pl. **pategls** B. m. Leintücher (Tischtücher, Handtücher, Betttücher).

patenta f. amtlicher Bewilligungsschein, Patent; v. lat. *patens-ntis* (v. patere), offen, gangbar, unversperrt.

patentamaing adv. offenbar, deutlich = ital. patentemente. *Cotres as fo l'ingiustia sentir taunt più patentamaing, cha . . .* (F. Biv., N. i. 33).

patentazion f. Patentierung. *Sistem da patentazion* (F. Biv., N. i. 29).

patenter v. die amtliche Bewilligung geben, etwas zu thun, patentieren; abgel. v. *patenta*. *Patento-edla* part. patentiert. *Un magister patento*, ein patentierter Lehrer.

patern-a adj. väterlich; v. lat. *paternus-a-um*. *Cour patern*, Vaterherz; *charited paterna*, Vaterliebe; *autorited paterna*, väterliche Gewalt; *tutela paterna*, väterliche Vormundschaft; *chesa paterna*, Vaterhaus.

paternamaing adv. nach Vaterart, väterlich, güting, wohlwollend. *Tratter paternamaing*, väterlich behandeln.

paternel-a adj. väterlich; Nbf. v. *patern-a*. *Virain al paternel bainplaschair da Dieu* (Pr. Cud. d. Sc. 6); *amur paternela* (Lit. 38).

paternited f. Vaterschaft, Vaterstand, Patriertät; v. lat. *paternitas-atis*. *Plaunt da paternited*, Vaterschaftsklage.

paternoster m. lat. Name des Vaterunser = *bap nos*.

patetic-a adj. erhaben, feierlich, würdevoll, ergreifend, pathetisch; lat. *pathetus-a-um* (gr.).

pateticamaing adv. auf eine erhabene, feierliche, würdevolle, ergreifende, pathetische Weise; lat. *pathetice*.

patibul m. Galgen; v. lat. *patibulum-i*.

patimaint m. Leiden; s. *patir*. *La glüna con seis patimaints da scürdüm* (Abys. 1,201).

patir v. leiden, erdulden, aushalten, ertragen, auszustehen haben; v. lat. *pati*. *Scha ün member patescha, schi compatescha tuotta lu membra* (I Cor. 12,26). *L'innocaint patescha sovenz per il culpabel*, der Unschuldige muß es oft entgelten. *Che cha qui patin cu infinit riem, in cel rain a'ns gvir compensà* (Abys. 3,218). *Patir il fraid*, die Kälte nicht vertragen können; *patir, sentir fraid*, frieren, Kälte empfinden; *patir dan*, Schaden leiden; *patir fam e said*, Hunger und Durst leiden; *patir lungarella*, Langeweile haben, darunter leiden. *Patiu-ida* part. gelitten, erduldet, ausgehalten, ertragen; UE. *pati-ida*. *Lain pati* UE. morsches Holz.

patlaua f. Kuchen, Fladen; UE. *patlana* (wofür auch *malcorv*); vgl. lat. *Patellana-ae*, die dem Schossen des Getreides vorstehende Göttin. *Patlanas sainz' alvamaint, üttas con öli* (Exod. 29,2).

patma B. f. Honigwabe == UE. *paigna*.

Patnal n. pr. s. *Petnal*.

patolog m. Krankheitskenner; Krankheitslehrer, Patholog (gr.).

patologia f. Krankheitslehre, Pathologie (gr.).

patologic-a adj. pathologisch (gr.).

patos m. Pathos, Affekt, Würde des Ausdrucks (gr.).

patraccia f. schlechte Maschine, Sache überhaupt; altes, schlecht gehendes Uhrwerk; gebrechliche Person; fr. *patraque*.

patria f. Vaterland, Heimat, Geburtsort, Wiege; v. lat. *patria-ae*. *Un profet nun ais in üngür main rispetto cu in sia patria* (Matt. 13,57). *Bap della patria*, Landesvater; *bain della patria*, Vaterlandswohl.

patriarc m. Stammvater, Erzvater, Patriarch; Oberhaupt der griechischen Kirche; lat. *patriarcha* und *patriarches-ae* (gr.).

patriarcal-a adj. erzväterlich, patriarchalisch; lat. *patriarchicus-a-um*.

patriarcat m. Patriarchenwürde, Patriarchat.

patriciat m. Bürgeradel, Patriciat; v. lat. *patriciatus-us*.

patricidi m. Vater-, Muttermord; Nbf. v. *parricidi*. *Il patricidi dad el perpetrà* (Abys. 4,159).

patricier m. Edelbürger, Patricier; lat. *patricius-a-um*, patricisch, adelig; *patricii-orum*, die Patricier, der römische Adel.

patrimonii m. väterliches Erbteil, Erbgut; v. lat. *patrimonium-ii*. *Il patrimoni da Petro*, das Patrimonium Petri.

patrimoniel-a adj. zum väterlichen oder elterlichen Erbe gehörig, vermögensrechtlich; v. lat. *patrimonialis-e*. *Drets patrimoniel-s*, Vermögensrechte.

patriot-a m. f. Vaterlandsfreund-in, Patriot-in (gr.). *Comppatriot* m. Landsmann.

patriotic-a adj. dem Vaterland ergeben, vaterländisch, patriotisch (gr.).

patriotismo m. Vaterlandsliebe, vaterländischer Sinn, Patriotismus.

patrona f. Schuhrolle, Schuhbladung, Patronne.

patronymic-a adj. nach dem Namen des Vaters gebildet, patronymisch; lat. *patronymicus-a-um* (gr.). *Nom patronymic*, Geschlechts- oder Familiennname.

patruglia f. Patrouille, Wachtschar; fr. patrouille (s. Diez. Wb. I, 309).

patrun m. Herr, Dienstherr; Gebieter; rechtmäßiger Besitzer, Eigentümer; v. lat. *patronus-i*. *Famagls, obedì a ross patrun!* (Ef. 6,5). *Esser patrun del champ*, das Feld behaupten; *fer da patrun*, als Herr schalten und walten. **Patruna** f. Frau, Dienstfrau; Gebieterin; Eigentümerin; v. lat. *patrona-ae*.

patsch in der Redensart: *ir cul patsch*, gehen, um Tautzeuge zu bestellen == *ir per perdüttas* (Tsch., Id. 501).

Patschai n. pr. Alp der Gemeinde Sent in Val Laxér (N. S. III, 136); offenbar peceto, Föhrenwald, „am Föhrenwalde“.

patschier m. Schlagring: B. *bitschier*; UE. *pischof*.

patta f. Tatze, Pfote (s. Diez. Wb. I, 309).

patter v. werfen, schmeißen; abgel. v. *patta*.

Quel ch'í mazzet duos nors o traïs

En tor *pattet* lung e distais

(Caratsch 18).

Patto-edu part. geworfen, geschmissen. *Esser patto*, erstaunt, verwundert sein.

pattin m. Schlittschuh; ital. pattino; fr. patin; abgel. v. *patta*.

pattiner v. Schlittschuh laufen; abgel. v. *patta*.

pattuir v. übereinkommen, festsetzen, ausbedingen; v. lat. *pactum* wie *fatta* v. facta, *fratteda* v. frictata.

patüffia f. Schlag; trop. Lüge, Scherz, Narrheit, Verwirrung; abgel. v. *batter*, daher eigt. richtiger: *battüffia*. *Dir oder quinter patüffas*, aufschneiden, derb lügen, verwirrt reden. B. *pataheftas*.

patüffeda f. eine Tracht Schläge == *pastrida*. *Der üna patüffeda u qlchn.*, einen durchbläuen.

patüffler für battüffler v. schlagen, prügeln; fig. Worte schlagen, d. i. närrisches Zeug reden, der Wahrheit ins Gesicht schlagen, lügen. *Els as hain patüfflos*, sie haben einander durchgewalkt, geschlagen.

patütsch m. Streue, Kehricht. *Fer patütsch*, Streue sammeln.

paucha f. Pauke (musikalisches Instrument); v. ahd. *pouhan*, Heereszeichen.

Paul n. pr. Paul; v. lat. Paulus. *L'apostel Paul*, der Apostel Paulus. *Paulina* n. pr. f. Pauline.

Paulgross 1793. jetzt **Paul-Gross** F. N. i. e. quidam filius P. G. (Muoth I. 24).

paun m. Brot; Nahrung, Unterhalt; UE. *pan*; v. lat. *panis-is*. *Baller il paun*, Brot aufmachen, ballen; *paun arl*, Weißbrot; *paun nair*, Schwarzbrot; *paun lam*, neugebackenes Brot; *paun sech*, hartes Brot; *paun crasp*, krauslichtes Brot; *pan cut* UE. nicht durchgebackenes Brot; *paun d'furmaint*, -d'sejel, Weizen-, Roggenbrot; *paun da sudo*, Kommißbrot; *paun can paiva*, Birnbrot; *paun plus*, in Butter gesottenes Brot; *paun sainz' alro* oder *paun azin*, ungesäuertes, süßes Brot (cf. Exod. 12,20; Matt. 26,17); *alro dür*, *paun sgür* d. h. hart muß der Sauerteig sein, wenn das Brot gut werden soll; *ils pauns della proposizion*, die Schaubrote bei den Juden (cf. Matt. 12,4); *paun gratto*, geriebenes Brot; *cruuosta* oder *cruosta d'paun*, Brotrinde; *än töch* oder *än fruost d'paun*, ein Stück Brot; *üna fletta d'paun*, eine Brotschnitte; *üna bucheda d'paun*, ein Bissen Brot. *Data'm än zich d'pan!* UE. Geht mir ein wenig Brot! *Ünd mierla d'paun*, eine Brosame; *güner a paun ed ora*, nichts als Wasser und Brot genießen; *digün a paun ed ad ora* (II St. crim. 1 § 40); *chanaster da paun*, Brotkorb; *zaiver da pan* UE. Brotzuber; *s-chaf da pan* UE. Backtrog (Tsch., Id. 574); *genna da paun* B. Brotgestell. *Nos paun d'imminchadi do a nus hoz!* (Matt. 6,11); *guadagner sieu paun*, sein Brot verdienen.

Del *paun ch'ün sress ho guadagno*,

As po il pü tgnair allegro

(Pr. Cud. d. Sc. 104).

Piglier il paun a qlehn., jemd. um sein Brot bringen; *sainza paun*, brotlos; *man-ger il paun a tradimaint*, seine Schuldigkeit nicht thun; *far pan posta* UE. eigene Haushaltung führen; *bun scōl bun paun*, gutmütig, ohne Falsch. *Zücher in paun*, Zucker im Hute; *paun d'zücher*, Zuckerhut; eigt. Zuckerbrot. *Paun d'zücher* n. pr. Schneespitze ob Munt Albis. Sie hat die Form eines Zuckerhutes (Lechner, P. L. 59). *Far panparuotta* UE. Sandbrot machen (wie es die Kinder zu ihrer Unterhaltung thun); vgl. *papparetta*. *Paun cacù*, Sauerklee, Oxalis Acetosella; UE. *pan cuc* (*pan d'cuc*) auch Sauerampfer = OE. *uschiele*.

pauperil-a(-e) adj. die Armen betreffend, dazu gehörig (s. *pover*). *Commissiun pau-perile*, Armenkommission.

pauperismo m. Armutzustand, Verarmung.

pausa f. Pause (in der Musik); v. lat. *pausa*-ac.

pavagi m. Docht (UE. *lamegl*, *lameigl* wofür auch *sai*; B. *limegl*, *glümegl*); v. lat. *pabulum-i*, Nahrung (des Feuers) (Diez, Wb. I, 299). *Ün paragl*, chi füma, non stüzzero el (Matt. 12,20). *Ässetta dels paragls*, Brettchen für die Dachte der Talglächter.

pavel UE. m. Futter; s. *perel*.

pavigliun m. Zelt, Lagerzelt, Pavillon; fr. pavillon; v. lat. *papilio-onis*. *A Corinto s'ha'l nudria cun far parigliuns* (Cap. 286).

pavlier v. füttern; weiden, ätzen; v. lat. *pabulari*. *Parler la muaglia*, das Vieh füttern. *Parlo-edu* part. gefüttert. *Hest parlo la bes-cha?* Hast du die Schafe gefüttert?

pavlunz m. Futterknecht; abgel. v. *par-ler*; lat. *pabulator-onis*, Hirt, Futterer; Fouragerer.

pavradella f. Thymian, Thymus Serpyllum; UE. *parraadel* m.

↑pavradun UE. m. Pfeffer (s. *paiver* 1); lat. *piperatum-i*, die Pfeffersauce. *Usche sun las algretias mundauanas condidas co'l pitter pavradun dad adversitads* (Aphys. 3,241).

pavun m. Pfau; stolzer Mensch; dann auch Name einer Pflanze: Anemone; v. lat. *pavo-onis*. *Penna da pavun*, Pfauenfeder. *Pavunessa* f. Pfauhenne = ital. pavonessa.

pazchaint-a und **pazaint-a** adj. geduldig, langmütig; v. lat. *patiens-ntis* (part. v. *pati*). *Sujas pazchaints vers tuots!* (I

Tess. 5,14); *pazchaint seu Giob*, überaus geduldig. *Pazaint* m. der Leidende. Kranke, Patient.

pazchaintamaing adv. geduldig, mit Geduld. Ergebung; lat. patienter. *Speter pazchaintamaing*, geduldig warten.

pazchenter v. geduldig machen; *as pazchenter* v. refl. sich gedulden. *Pazchainta't ün pò!* Gedulde dich doch einmal!

pazenzha s. *pazienza*; **pazaint-a** s. *pazchaint-a*.

pazienza, **pazenzha** f. Geduld; v. lat. *patientia-ae*.

O hegias confidenza,

Nel aungel grazius!

Sieu nom, quel als „*pazienza*“!

Sieu balsam: „*pesch a vus!*“

(Z. P. III, 42).

Arair pazienza, Geduld haben; *perder la pazienza*, die Geduld verlieren, ungeduldig werden; *s'armer da pazienza*, sich mit Geduld waffen; *tarur da pazienza*, eine Arbeit, die Geduld erfordert; *pazienza da Giob*, Hiobsgeduld. *Pazenzha* bedeutet auch: ein sehr kleines, rundes Backwerk.

pazzoler-a adj. unordentlich in den Kleidern = UE. *svet*; s. *pezza* fig.

pchaduors m. pl. Sünder; Nbf. v. *pcheders*.

pchadus-a adj. armselig, elend, mitleidig; UE. *pechadus-a*. *Tschera pechadusa*, armseliges, elendes Aussehen.

pchadusamaing adv. auf eine armselige, elende, mitleidige Weise; UE. *pechadusamaing*.

pcheder-dra adj. sündig, sündlich, sündhaft; lat. *peccatorius-a-um*. *Ün crastiaun pcheder* (Joan. 9,16). *Pcheder* pl. *pcheders* und *pechaduors* m. Sünder; UE. *pechader* pl. *pechaduors*; lat. *peccator-oris*. *La confession als la masdina del pcheder* (1. d. G.). *Salter ils pechaduors* (1. Tim. 1,15).

Pchedra f. Sünderin; lat. *peccatrix-icis*.

pcher v. sündigen, sich versündigen; UE. *pechar*; v. lat. *peccare*. *Vò, e nun pcher più!* (Joan. 8,11). *Pcher cunter glehni*, sich gegen jemd. versündigen. *Pcho-edu* part. gesündigt. *Eau he pcho*, *tradinc saung innozaint* (Matt. 27,4).

pcho m. Sünde; UE. *puchà*; v. lat. *peccatum-i*. *Il pcho als la perdizion dels crastiauns* (Prov. 14,34). *Pchos interns ed externs*, innere und äußere Sünden; *pchos da transgression e d'omission*, Übertretungs- und Unterlassungssünden; *pchos premeditos ed impremeditos*, vorätzliche und unvorsätzliche Sünden;

pcho originel, Erbsünde; *pchos charnels*, fleischliche Sünden; *pcho mortel*, Tod-sünde; *l'immundizia del pcho* oder *il brudygön dels pchos*, der Sündenschnutz; *la füditad e greverza del puchà* (Abys. 4, 240); *commetter ün pcho*, eine Sünde begehen; *fer pcho*, sündigen = *pcher*. *Scodün chi fo il pcho*, als schlechtes del pcho (Joan. 8,34); *as fer pcho da qlchn.*, jemdl. be-mitleiden; . . . *s'lascha gnyr puchà* (Ps. 25 nach Campell); *confesser sieus pchos*, seine Sünden beichten, bekennen; *as convertir da sieus pchos a Dieu*, sich zu Gott bekehren. Buße thun; *perduant ils pchos*, die Sünden vergeben; *il perdun-* oder *la remissum dels pchos*, die Sündenvergebung; *la purgaziun de noss pchos* (Ebr. 1,3). *Què ais pcho!* Schade! *Pcho per el!* Schade um ihn! *Trid seu'l pcho*, sehr häßlich. *Barba Lucas eira più trid cu'l pcho* (Grand, II Chapè a traïs pizs 10).

pchürina f. Brust. Bruststück (vom Rindfleisch); UE. *pech*; lat. *pectoralis-e*, zur Brust gehörig.

Que eir ün piz pchürina

(Flugi 1845, pag. 24).

pè pl. **peis** m. Fuß (von Menschen, Tieren und Gerätschaften); Schuh; v. lat. *pes*, *pedis*. *La dainta del pè*, die Zehen; . . . *arrirand sulla pizza dels peis suot il spalier* (Grand, II Chapè a traïs pizs 24); *chanvelta del pè*, Fußgelenk, Fußknöchel (s. *nusch*); *plauta del pè*, Fußsohle; *pè plat*, Plattfuß. *Ils peis davant, -dorous*, die vordern, hinterin Füße. *A pè*, zu Fuß; *da cho a pè*, vom Kopfe bis zum Fuße, z. B. *eau sun bagno da cho a pè*, ich bin durch und durch naß; *a pè nüd*, barfuß; *a pè süt*, trockenem Fußes; *sül pè regl*, auf dem alten Fuß; *giò da pè*, zu unterst (Car. suppl. 34); *suot peis*, auf dem Fußboden; *metter pè*, den Fuß wohin setzen; *metter in pè qlchn.*, einem auf die Füße helfen (Tsch., Id. 463); *metter our d'peis qlchn.*, jemdl. umbringen; . . . *chi ho miss our d'peis l'ultim tiraun da Guardaral* (Menni, Gallicius 12-13); *metter il pè in tuottas duos s-charpas* (Ann. II, 44); *ficher pè*, Fuß fassen, sich anstemmen; *piglior pè*, festen Fuß fassen; *piglior la via suot ün pè* (*traunter las chammás*), sich schnell auf den Weg machen = UE. *tour la via suot ils peis*. *Quel non as lascha crescher erra suot ils peis* (Tsch., Id. 636); *ir a pè*, zu Fuß gehen, reisen; *ir inua cha'l raig* (*il papa*) *ro a pè*, auf den Abtritt gehen (Tsch., Id. 464); *ir a*

pè zap, nur auf einem Fuße gehen; *o savains da che pè cha quel vo zap*, wir kennen seine schwachen Seiten; *gnir darcho in pè*, wieder anfangen herumzugehen (von Genesenden); in bessere ökonomische Umstände kommen (Tsch., Id. 463); *esser in pè*, aufgestanden sein (auch von einer Krankheit); *as eair in noschs pris d'ora* (Heinr. 1st. Bibl. 94); *esser nels peis*, *ir our dals peis a qlchn.*, einem im Wege sein, aus dem Wege gehen (im eigtl. und übertr. Sinne) (Tsch., Id. 463); *esser per peis*, vorhanden, zugegen sein; *as drizzer in pè* (Apoc. 11,11); *saglir in pè*, aufspringen; *ster in peis*, stehen; *s'incliner arauant ils peis da qlchn.*, sich vor jemds. Füßen neigen; *zapper giò per ils peis a qlchn.*, einem auf die Füße treten; *der del pè nella suonna*, in den Kübel treten; *der da mauns e peis*, alle seine Kräfte auf etwas verwenden; *què nun ho ne mauns ne peis*, *ne piz ne charazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, plantos; *arair ün pè nella fossa*, mit einem Fuße im Grabe stehcn, d. h. dem Tode nahe sein. *Duonna grossa, cul pè nella fossa* d. h. eine schwangere Frau schwiebt im Todesgefahr; *fer da sieu pè*, aus sich selbst thun; *servir da pè*, als Werkzeug dienen; *in pè da*, besser *impè da*, anstatt zu . . .; *in tieu pè*, an deiner Statt, für dich; *in ros pè*, an eurer Statt, für euch; *bagu da peis*, Fußbad; *laiñ' in pè*, aufrechtstehendes Holz; *pè quadrat, -cubic*, Quadrat-, Kubikfuß; *pè della rocha*, Fuß der Kunkel; *al pè del munt*, am Fuße des Berges; *ün pè d'nair*, ein Schuh hoher Schnee; *pes d'giallina* UE. Hahnenfuß, Ranunculus.

pè, pè! in der Kindersprache: ich danke.

peccaminus-a adj. sündlich, sündhaft, strafbar; v. lat. *peccamen-inis*, Fehler, Sünde.

peccaminuted f. Standhaftigkeit. *La peccaminuted da nossa vita* (Lit. 21).

pech UE. m. Brust, Bruststück (Exod. 29,26 nach Salutz) = OE. *pchürina*; v. lat. *pectus-oris*.

pechader pl. **pechaduors** UE. m. Sünder; s. *pechader*.

pechadrisch-a UE. adj. standhaft (Abys. 2,27). *Una schlatta da glieud pechadrischa* (Num. 32,14).

pechadus, **pechadusamaing** s. *pchad* . . .

pechar UE. v. sündigen, sich versündigen; s. *pcher*.

pectorel-a oder **pettorel-a** adj. die Brust

betreffend, zur Brust gehörig; v. lat. *pectoralis-e*. *Arcan pettorel*, geheimes Arzneimittel gegen Brustleidende. *Pettorel*, *pettorel m.* Brustharnisch, Panzer; v. lat. *pectorale-is*. . . . *vestieus cul pectorel della creta e della charited* (I Tess. 5,8); *il pectorel della giustia* (Ef. 6,14).

pecuniar-i-a adj. zum Gelde gehörig, pecuniar; B. *pecuniel-a*; v. lat. *pecuniarus-a-um*. *Chastih pecunari, multa pecunaria*, Geldstrafe; *mezs pecuniels*, Geldmittel.

pedaggi m. Geleite, Zoll, Wegegeld = ital. *pedaggio*. *Drets da ports, pedaggi, dazzis* (F. Biv., N. i. 12).

pedagog m. Erzieher, Pädagog; lat. *paedagogus-i* (gr.).

pedagoghia f. Erziehung der Kinder, Pädagogik; v. mlt. *paedagogia*.

pedagogic-a adj. die Erziehung betreffend, pädagogisch; f. Erziehungslehre, -wissenschaft, -kunst. Pädagogik.

pedant-a adj. schulfüchsig, pedantisch; ital. *pedante* (s. Diez, Wb. I, 310). *Un magister pedant*, ein pedantischer Lehrer. *Pedant* m. Schulfuchs, Halbgelerter, Kleinigkeitskrämer. Pedant.

pedanteria f. Schulfuchserei, Schulmeisterei, Pedanterie.

pedantismo m. schulfüchsiges Wesen, Pedantismus.

pedata f. Spur. Fußstapfe = ital. *pedata*; lat. *peda-e*, Fußspur. *Chaminer nellas pedatas da qlchn*. (Heinr. Ist. Bibl. 64). *Nun essans nus entros nellas medemmas pedatas?* (II Cor. 12,18). . . . *accio vus seguiteschas sias pedatas* (I Petr. 2,21).

pedel m. Gerichtsdienner, insbes. Universitäts-, Schuldienner, Pedell (mlt.).

†peder m. Vater; v. lat. *pater-tris*.

pederast m. Knabenschänder, Päderast (gr.).

pederastia f. Knabenschänderei, Päderastie (gr.).

pedina f. Stein im Damenspiel; Bauer im Schachspiel (Car. suppl. 34) = ital. *pedina*.

pedun m. Fußgänger; ital. *pedone*; gleichsam *pedo-onis* v. *pes* (Diez, Wb. I, 311).

peggioramaint m. Verschlümmerung = ital. *peggioramento*.

peggiorativ-a adj. verschlimmernd = ital. *peggiorativo*.

peggiorer v. mager werden, abnehmen, schlümmer werden, verschlimmern (von Krankheiten) = ital. *peggiorare*; v. lat. *pejor* (compar. v. *malus*). *As peggiorer*

v. refl. sich verschlimmern. *Vus non gnis insembel a's ammegldrer, dimpersè a's peggiorer* (I Cor. 11,17). *Peggioro-edu* part. verschlimmert.

pegn m. Pfand; Nbf. v. *paint*.

†peich m. Preis beim Scheibenschießen = UE. *pest (trar sül pest)*. *Vain taxo our dalla buorsa del Cumön frs. 3, cioè 2 sün ilg peich dals mus-chets et 1 sün il peich dals schlupets* (I St. civ. 129).

peida f. Zeit, Muße, Weile, Mal. *Avar peida*, Zeit, Muße haben; *acair buna peida*, können und daher auch sollen; *chu tū hest buna peida* (Z. P. II, 42); *as piglier la peida da fer qlchs.*, sich die Zeit nehmen, etwas zu thun; *duos peidas*, zweimal (Car. suppl. 35).

Peider n. pr. Peter; v. lat. *petra-ae*, Stein, Fels (s. *peidra*). *Er St. Peider* Ackername in Celerina. Vielleicht von einer Kapelle oder Kirche dieses Heiligen, die in der Nähe stand? *Chomp de St. Peider* n. pr. s. *champ*.

peidra f. Stein, Fels; v. lat. *petra-ae*. *Peidra preziosa*, Edelstein, Kleinod; *peidra fundamentala*, Grundstein; *peidra angulera* oder *-da chantun*, Eckstein; *peidra da fü*, Feuerstein; *peidra infernella*, Höllensteine; *peidra sepulcrela*, Grabstein; *peidra da chütschina*, Kalkstein; *peidras tagliadas*, gehauene Steine. „*Peidras impolidas*“ da Otto Paul Juvalta, 1863; *peidra d'intop*, Stein des Anstoßes; *mel della peidra*, Steinkrankheit; UE. *mal della peidra* (Abys. 4,11); *il torment della peidra*, die Qualen der Steinkrankheit (ib.); *dür seu peidra*, steinhart; *mner peidras*, Bausteine führen; *trer*, *bütter peidras*, Steine werfen. *La peidra tratta non tuorna plu* UE. sprw. *Peidra chi roudla nun fo müss-chel* sprw. Am rollenden Stein wächst kein Moos, bei häufigen Veränderungen kommt nichts heraus. *Cravun da peidra*, Steinkohle; *mantun d'peidras*, Steinhanfen. *Pró della peidra* Wiesenname bei Celerina. Sie ist durch einen Steinblock von den andern kenntlich, und daher ihr Name. *Pró della peidra grossa* n. pr. einer andern Wiese, die nach einem Findling unweit Celerina so bezeichnet wird. *Punt peidra* n. pr. „Bei Crusch kommt man weiter hin an Punt peidra oder die Steinbrücke (die Grenze des Sinser Gebiets), welche über den aus Val Lawér kommenden Bach führt“ (N. S. III, 137).

peis plur. v. *pé*.

peja f. Sold, Lohn, Löhnnung, Gehalt,

Bezahlung (vgl. *pajamaint* und *pajer*). *Il lavuraint ais degn da sia peja*! (Luc. 10,7). *Clama ils lavuraints e dò'ls la peja!* (Matt. 20,8). *Artschaiver sia peja*, seinen Lohn empfangen; *la peja del muond*, der Weltlohn.

pel f. Haut, Fell, Balg; Leder; v. lat. *pellis-is*. *Pel d'rde*, Kalbsfell. *El handlagia cun pels d'chevra*, er handelt mit Ziegenfellen; *ün squassel d'pel*, eine lederne Schürze. *El ais be pel ed ossa*, es ist nichts als Haut und Knochen an ihm; *el nun po ster nella pel*, er ist außer sich vor Freude; *trer giò la pel*, die Haut abziehen; fig. hart behandeln, bis aufs Blut aussaugen; *lascher la pel*, das Leben einbüßen, umkommen; *öv in pel*, schalloses Ei (wie es bisweilen gelegt wird); fig. empfindlicher, thränensüchtiger Mensch; *render la pel del uors aunz cu'l clapper*, über etwas verfügen, das man noch nicht besitzt. *Pel d'giallina*, Gänsehaut.

pel m. Pfahl, Sparren; dann auch ein Gerüte zum Dreschen, jedoch verschieden von *squassuoir*; UE. *pal*; v. lat. *palus-i*. *Pel d'fier*, Hebeisen. *Erposiziun al pel d'infamia*, Ausstellung auf dem Pranger (vgl. *berlina*).

pela f. hölzerne Schaufel, Wurfschaufel; UE. *pala*; v. lat. *pala-ae*. *Pela da pigna*, Ofenschaufel; *pela da nair*, Schneeschaufel. *Pelletta* f. kleine Schaufel, Spatel; UE. *paletta* (Exod. 27,3).

peregrin oder **peregrin** m. Wallfahrer, Pilger, Pilgrim; Fremder, Fremdling; v. lat. *peregrinus-i*.

Clings dolents compagnan uossa quia
Pelegrin sün si extrema via

(F. A. 174).

Non sun eau *peregrin* eguel a te?
(Z. P. III, 40).

Fulasters e peregrins sün terra (Ebr. 11, 13). *Pelegrina* oder *peregrina* f. Pilgerin. *Utschella peregrina* (Z. P. III, 40).

peleginaggi oder **peregrinaggi** m. Wallfahrt, Pilgerschaft; ital. *peregrinaggio*. *Lö da peleginaggi*, Wallfahrtsort.

peregrinazion oder **peregrinazion** f. Wallfahrt, Pilgerung, Fremde; v. lat. *peregrinatio-onis*. *Nel temp da rossa peregrinazion* (I Petr. 1,17).

peleginier oder **peregrinier** v. pilgern, wallfahren; in die Fremde, ins Ausland gehen; v. lat. *peregrinari*. *L'attraent peregrinier acuà* (Z. P. III, 28). *Pelegrino-edo* oder *peregrino-edo* part. gepilgert.

pelerina f. großer Damenkragen, Pelerine = fr. *pélerine*.

pellican m. Kropfgans, Pelikan = ital. *pellicano*; lat. *pelecanus* und *pelicanus-i*. **pellissa** f. Pelz, Pelzmantel; v. lat. *pelliceus-ea* adj. aus Fell bereitet, verfertigt (Diez, Wb. I, 311).

pelluotta f. Vorhaut; dimin. v. *pel*. *In Cristo Gesu nun ho üngüna valur ne la concircisioñne ne la pelluotta* (Gal. 5,6).

pelvair, **pelvaira** oder **pervair**, **pervaira** adv. fürwahr, wahrlich, wirklich, in der That. Sieu maun della forza

Am salva *perrair*!

(Z. P. III, 47).

Palg eair tü ist in 'lg grô, chia sun eir eau (Ulr., Sus. 160).

pen m. Buttermilch; UE. *pens* (nur im Plur. gebräuchlich); v. ir. *baine* (s. *painch*).

penale adj. zur Strafe gehörig, Straf-; f. Strafe, Buße; v. lat. *poenalis-e*. *Codex penale*, Strafgesetzbuch; *ledscha penale*, Strafgesetz; *giudicatura penale*, Strafrichteramt; *incuorrier nella penale*, in Strafe, Buße verfallen.

penalized f. Strafbarkeit, strafbares Vergehen; fr. *pénalité*.

penats m. pl. die Hausgötter (der alten Römer); die Heimat, der eigene Herd; v. lat. *Penates-iun*.

pendaglia f. Degengehänge; abgel. v. *pendar*.

pendent-a adj. hangend, schwebend, unentschieden; vom Boden: ansteigend, geneigt; v. lat. *pendens-ntis*. *Un process pendent*, ein noch nicht entschiedener Prozeß; *situazion pendenta*, geneigte Lage. *Pendants* m. pl. eine Art Ohrenringe; fr. *pendant d'oreilles*.

pendenza f. Hang; vgl.:

pendar v. hängen, aufhängen; hängen; henken; v. lat. *pendere*. *Smaledieu ais scodün*, chi *penda sül lain* (Deut. 21,23). *Pender* sin delinquent, einen Verbrecher aufhängen, henken; *pendar sù charn*, Fleisch aufhängen; *lascher pender las elas*, die Flügel hängen lassen, entmutigt, verzagt sein. *As pender* v. refl. sich erhenken. *Giuda get, e's pendel* (Matt. 27,5). *Pendieu-ida* part. gehängt, aufgehängt; gehangen; erhenkt.

penderglöz UE. m. collect. Gehänge, große Ohrenringe.

pendiv-a adj. abhängig (Car. suppl. 35).

pendradüre f. Pfändung, Pfänderlohn. Auslössegeld (vgl. Tsch., Id. 577).

pendreder oder **pendradur** pl. **pendraduors** m. Pfänder; UE. *pendrader*, t^h*pangerader*; v. lat. *pignerator-oris*.

pendrer v. pfänden (z. B. Vieh, das an

einem verbotenen Orte weidet); v. lat. *pignerari*. *Pendro-edo* part. gepfändet. *Pes-chaduors non dajan der dann u fuonz cultivo, suot paina da gnir pendros* (II St. civ. 497).

pendula f. Uhrgewicht; lat. *pendulus-a-um*, hangend, herabhangend.

pendus-a adj. abhängig (Car. suppl. 35).

penetrabel-bla adj. durchdringlich; erforschlich, erforschbar; v. lat. *penetrabilis-e*.

penetrabilité f. Durchdringlichkeit.

penetraziun f. Durchdringung; Scharfsinn, Verstandesschärfe; v. lat. *penetratio-onis*.

penetrer v. eindringen, durchdringen; erforschen, ergründen; v. lat. *penetrare*.

Un afraid intens penetr' in ogni ló (S. e L. 6).

Penetrant-a part. prae. und adj. eindringend, durchdringend; fig. scharfsichtig, scharf. *Spriet penetrant*, durchdringender Verstand. *Penero-edo* part. eingedrungen, durchgedrungen; erforscht, ergründet.

penibel-bla adj. bemühend, peinlich, mißlich, unangenehm (s. *paina*). *Què ais penibel*, es ist bemühend; *penibla condizian*, mißlicher Zustand.

peninsula, penisla f. Halbinsel; v. lat. *paeninsula-ae*.

penitent-a adj. bußfertig; v. lat. *poenitentia-nis* (part. v. *poenitet*). *Cun cour penitent* (Lit. 31).

penitenza f. Buße; UE. Nbf. *pönitenza*; v. lat. *poenitentia-ae*. *Fer penitenza*, Buße thun, büßen.

Ch'eu havess fatt pantenzchia quidavaunt (Ulr. Sus. 1659).

penitiziari m. Bußpriester. *Un dels canonicz, chi eira solitamaing penitiziari* (Grand, Il Chapè a trais pizz 35).

penna f. Feder; Flaumfeder; v. lat. *penna-ae*. *Penna da scriver*, Schreibfeder; *penna d'atschel*, Stahlfeder; *pigliar la penna in maun*, sich ans Schreiben machen, sich zum Schreiben anschicken. *Eau nun at vögl scriever cun tinta e penna* (III Joan. 13); *manch da penna*, Federhalter; *channa da penna* UE. Federkiel; *penna d'ocha*, Gänselfeder; *chaun da penna*, Hühnerhund; *penna da let*, Bettfeder; *materatsch cun pennas*, Federmatratze; *la penna dell' ura*, die Feder an der Uhr.

pennam m. Gefieder; abgel. v. *penna* wie *femnam* v. *femna*. *Pennam scrielo*, bunter Gefieder.

pensa B. f. Ladeplatz auf den Bergwiesen für das Bergheu; vgl. ital. *pendio*, *pendice* v. *pendere*.

penser v. denken, tief nachdenken, sorgfältig überlegen, brüten, besorgt sein; v. lat. *pensare*. *Möd da penser*, Denkart; *penser ed agir*, denken und handeln. *Penso-edo* part. gedacht, tief nachgedacht, gebrütet.

pension f. Gnädengehalt, Jahrgeld für geleistete Dienste; Pension, Kosthaus; v. lat. *pensio-onis*. *La charta dellas pensioniuns* (F. Biv., N. i. 12); *pensiun alimentaria*, Kostgeld.

pensiunari m. Kostgänger, Pensionär.

pensiunat m. Erziehungsanstalt, Pensionierung.

pensiuner v. einen Jahresgehalt aussetzen, pensionieren. *Pensiuno-edo* part. pensioniert.

pensia f. Dachtraufe; v. lat. *pendere*. *Quista glieud nun rezza pü dalöntsch cu la pensia da lur tegias* (Ann. II, 61).

penso m. Aufgabe, Pensum; v. lat. *pensum-i*.

pentagon m. Fünfeck; lat. *pentagonium-ii*.

pentagram m. Druden-, Alpfuß (gr.).

pentametro m. ein Vers von 5 Füßen, Pentamer; v. lat. *pentameter-tri*.

Pentecoste f. Pfingsten = *Tschinquaisma*; lat. *pentecoste-is*, der fünfzigste Tag nach dem Osterfeste, Pfingsten (gr.). *Festa da Pentecoste*, Pfingstfest; *Firò da Pentecoste*, Pfingstmontag.

pentimaint m. Reue = ital. pentimento. *Cuort ais l'inchaunt, zuond lung il pentimaint* (F. A. 169).

pentir (as) v. refl. bereuen = ital. pentirsi. *As pentir da qlchs*, etwas sich leid sein lassen, bereuen.

pentizi m. Reue. *La fin della rahgia ais il prinzipi del pentizi* (D. d. G.). *Cun serius pentizi* (Z. P. III, 46).

penultim-a adj. der, die, das vorletzte; v. lat. *paenultimus-a-um*.

penuria f. Not, Mangel; v. lat. *penuria-ae*. *La fom spirituala vain dalla penuria u mancamaint dellas divinas consolaziuns* (Abys. 4,70).

penus-a adj. mühsam, beschwerlich = ital. *penoso-a*. *Lauvors penusas*, mühsame Arbeiten.

penzoler v. schweben, hängen = ital. *penzolare*. *Penzolo-edo* part. geschwebt, gehangen.

per praep. durch, aus, wegen, um, zu, für, auf, nach; v. lat. per. *Per cas*, durch Zufall, zufällig; *per procura*, durch Vollmacht; *per amur*, *per amur*, aus Liebe, wegen, willen; *per grazia*, aus Gnade; *per curiosited*, aus Neugierde; *per motie*,

weil, aus diesem Grunde; *pervia*, wegen, *pervia da me*, meinetwegen; *dì per dì*, Tag um Tag; *per terra*, *per mer*, zu Land, zu Wasser; *per exaimpel* abgekürzt *p. ex.*, zum Beispiel; *per sort*, zum Glück; *per spass*, zum Scherz; *per tien bain*, zu deinem Besten; *per me, te*, für mich, dich; *per se stess*, für sich selbst, versteht sich; *pled per pled*, Wort für Wort; *per testa*, pro Kopf; *per cura?* auf wann? auf welchen Tag? *partir per l'Italia*, nach Italien reisen.

1) **pér** m. Paar, Ehepaar; v. lat. par-aris. *Un pér*, ein Paar; *dua, trea* (UE. *traja*) *pera*, zwei, drei Paar. *Ir a pér*, paarweise gehen; *ir da pér*, auseinandergehen; *metter a pér*, vergleichen, gegenüberstellen, paaren, zusammenpassen; *metter da pér*, scheiden, trennen; *trautier pér*, miteinander.

2) **pér** num. gleich, gerade; v. lat. par (vgl. *spér*). *Numer pér*, gerade durch 2 ohne Rest teilbare Zahl. *Doress un hom, a mieu pér, fitgir?* (Heinr., Ist. Bibl. 117).

3) **pér, pera**. ärger, schlimmer (vgl. die Nbf. *pes*) compar. v. *nosch*; UE. *pejer-a*; lat. *pejor*, *pejus* (compar. v. *malus-a-um*). *Il s-charp drainta pér* (Matt. 9,16). *L'ultima condizion da quel crastinu ais pera co la pruma* (ib. 12,45). *Quella mort ais la pera* (Abys. 4,83). *Alla pera*, im schlimmsten Falle; *ir alla pera*, am schlimmsten gehen.

perantar UE. v. zu Grunde richten, vernichten; s. *pirenter*. *Il daner surbainta e perainta* (Abys. 3,205).

peraque adv. denn, weil (Car. suppl. 4).

perceptibel-bla adj. erhebbar, erlangbar.

percepí v. erhalten, erlangen, bekommen, beziehen; v. lat. *percipere*. *Percepieu-ida* part. erhalten, erlangt, bezogen.

perceptibel-bla adj. verständlich, vernehmlich, begreiflich.

perceptibilité f. Vernehmlichkeit, Empfänglichkeit.

percepiun f. das Empfangen, Ansichnehmen; Auffassung, Wahrnehmung, Erkenntnis; v. lat. *perceptionis*.

percha f. Rute; Fischrute (vgl. *pas-cha*); v. lat. *pertica-ae*. *Dess eau gnai tiers eus con la percha, o cuan charited?* (I Cor. 4,21). *Der la percha*, mit der Rute schlagen, züchten; *passer las perchas*, Spießrutenlaufen; *la rediegianta perchad' Aron* (Ebr. 9,4); *percha d'imsüre*, Mebrute; *pas-cher cuan la percha* (I St. civ. art. 115).

perchatschain-a adj. zutäppisch, meistergeschäftig, eignützig; vgl.:

perchatscher v. schaffen, verschaffen, an-schaffen = ital. procacciare (s. *chatscher*). As **perchatscher** v. refl. zutäppisch sein. **perche** conj. und adv. warum, weshalb, weswegen; weil, denn; m. das Warum, die Ursache = ital. perchè. *Perche non rain el?* Warum kommt er nicht? *Eau nun sè perche*, ich weiß nicht warum. *Perche na?* Warum nicht? *El po darcho sortir, perche el ais guarieu*, er kann wieder ausgehen, denn er ist genesen.

percheda f. Rutenstreich (s. *percha* und *percher*). *Quaista paina po esser müdeda in perchedas (cuver our)* (II St. crim. 2 § 109); *una giusta pearchiaeda* (Ulr. Sus. 66); *applicher perchedas*, Rutenstreiche aufmessen.

percher v. mit Ruten schlagen, züchten; abgel. v. *percha*. *Percho-edá* part. gezüchtigt.

perchüreder m. Hüter; vgl.:

perchürer v. hüten, bewahren; UE. *perchürar*; s. *chürer*. *Guardias arauunt l'üsçch perchürairan la preschun* (Act. 12,6). *Dieu perchüra!* Gott bewahre! ... *perchüra sia la lungia dal mel* (I Petr. 3,10). *Dieu vain roassa hunur ó parchiürer* (Ulr., Sus. 411).

As **perchürer** v. refl. sich hüten, in Acht nehmen. *Infaunts, perchüre's dals idols!* (I Joan. 5,21).

Da foergia da pövel *s'parchiüra'l'g min-chiu* (A. Flugi, Volksl. 10).

Perchüro-edá part. gehütet, bewahrt.

perciò conj. deswegen, darum, folglich (besser *perquè*); v. ital. *perciò*.

percunter adv. dagegen, hingegen = *eccontra*.

percurriar v. durchlaufen; v. lat. *percurrere*. ... *percurriar la cuorsa della cumbatta a nus proposta* (Ebr. 12,1). *Percurriuo-ida* part. durchlaufen.

Eau tuot las parts del muond ch'esista He *percurrieu*, tuot perserutand (Flugi 17).

percursur m. Durchläufer; v. lat. *percursor-oris*.

percussiun f. Stoß, Schlag eines Körpers auf den andern; v. lat. *percussio-nis*.

perdatemp m. Zeitverlust. *Causer perdatemp*, Zeitverlust verursachen.

perdavaunts m. pl. Ahnen, Vorfahren (vgl. *antenats, antecessuors, babuns, padernuors*). *Eau serv a Dieu da mieus perdavaunts innò* (II Tim. 1,3).

perder v. um etwas kommen, verlieren, einbüßen, verspielen; v. lat. *perdere*. *Per-*

der d'ögl, -d'vista, aus den Augen, aus dem Gesichte verlieren; *perder la vista, -vväda*, das Augenlicht, das Gesicht verlieren, erblinden; *perder sieu temp*, seine Zeit verlieren; *perder la pazienza*, die Geduld verlieren, ungeduldig werden; *perder l'anim, -il curaschi*, mutlos werden, den Mut verlieren; *perder la tramontana*, nicht wissen, woran man ist; *perder l'equilibri*, das Gleichgewicht verlieren; *perder il chavezzin*, den Faden eines Gespräches verlieren; *perder una clappa*, sich eine Blöße geben; *perder la favella*, die Sprache verlieren; *perder la testa*, den Kopf, den Verstand verlieren. *Chi nun perda la testa, udind u czand tschertas chosas, ho poch da perder* (D. d. G.). *Perder sieu credit*, seinen Kredit, seinen guten Ruf verlieren; *perder la murinella*, im Pfarrante suspendiert werden; *perder la battaglia, -ün process*, die Schlacht, einen Prozeß verlieren. *Chi perda sia vita per amur da me, rain a l'acquister* (Matt. 10,39); *perder la colur*, die Farbe verlieren. *Il tuf perda il pail, mo na il rizi sprw. Perder il lat* von Kühen; die Milch verlieren; *perder la partida*, die Spielpartie verlieren, verspielen. *Chi vo per fi, perda lō s. fö. Fer perder*, verlieren machen. *As perder v. refl.* sich verlieren, verloren gehen, sich verirren. *As perder in qlhs.*, sich in etwas vertiefen; *as perder ei*, in Ohnmacht fallen = *ir in fastidi* oder *ir in svanimaint*. *Pers-a* part., verloren, zu Grunde gerichtet, verdorben, verspielt. *Il figl pers, la nuorsa persa*, der verlorene Sohn, das verlorene Schaf; *il boar ho pers las clappas*, der Ochs hat die Hufeisen verloren; *ir a tschercher, què ch'ün nun ho pers*, sich in Angelegenheiten anderer Leute einmischen. *Munt pers* n. pr. Hinter dem Morteratschgletscher; d. i. „der verlorene Berg“, weil er gleichsam versteckt ist. *Vadret pers* n. pr. Südöstlicher Zweig des Morteratschgletschers; d. i. „der verlorene Gletscher“, weil er schwer zu finden ist.

perderscher v. bereiten, vorbereiten, rüsten (Nbf. v. *parderscher*) = *piner* (vgl. Ps. 5 nach Campell). *Perderscher ün boing* (Aphys. 1,54).

perdita f. Verlust, Schaden (vgl. *perdizun*). *Ah, che perdita!* Welch ein Verlust! *Ün'amara perdita*, ein schmerzlicher Verlust; *fer granda perdita*, großen Schaden leiden; *fer perdita da si'orma*, an seiner Seele Schaden nehmen.

perditur m. Verlierer; v. lat. *perditor* -oris.

perdizun f. Verderben, Verdammnis; v. lat. *perditio-onis*. *Leda ais la via, chi maina alla perdizun* (Matt. 7,13). *Figl della perdizun* (Joan. 17,12); *perdizun eterna* (II Tess. 1,9).

perdun m. Verzeihung, Vergebung; Pardon; ital. *perdon*; v. mlt. *perdonum* = peccatorum indulgentia a Summo Pontifice concessa (D. C. III, 1,210). *Rover perdun*, um Verzeihung bitten; UE. *rovar per perdun*; *rovar perdun al offais* (II St. crim., aggiunta 2); *perdun dels pchos*, Sündervergebung; *cun perdun tschantschand*, mit Respekt zu melden = salva venia.

perdunabel-bla adj. verzeihlich.

perdunaunza f. Kirchweihe, Kirchweihfest; ital. *perdonanza*, Vergebung, Begnadigung. *La Perdunaunza da Zuoz, -da S-chau*, ursprünglich ein religiöses Fest (Kirchweihfest), jetzt ein Volksfest mit Scheibenschießen und Tanzbelustigung.

Üna fest' antic' e bella
In püss lis auch' in üsaunza,
Saimper füt e sarò quella
Chi nommed' als *Perdunaunza*

(Caratsch 29).

perduner v. vergeben, verzeihen; s. *perdun*. *Perduner ils pchos*, die Sünden vergeben. *Perduna'noss dbits, sco eir nus perdunains a noss debitaduors* (Matt. 6, 12).

L'offaisa bain dalum

Perdan'a tieu eguel (S. e L. 45).

Perduner qlhs. a qahn., einem etwas zu gute halten, hingehen lassen. *Perduno-edu* part. vergeben, verzichten. *Tieu pchos at sun perdunos* (Matt. 9,2).

perdütta f. Zeuge; Zeugnis. *Esser perdütta*, Zeuge sein. *Dieu ais mia perdütta!* (I Tess. 2,5). *Piglier qahn. per perdütta*, einen zum Zeugen nehmen; *perdütta idonea*, glaubwürdiger, zuverlässiger Zeuge; *depositum dellas perdütas*, Zeugenaussage; *fosas perdütas*, falsche Zeugen (Matt. 26,60); *fosa perdütta*, falsches Zeugnis (ib. 59); *der perdütta*, Zeugnis ablegen, bezeugen = *perdütter*. *Perdütta da battaisem oder -baptismala*, Tautzeuge; *ir per perdütas*, gehen, um Tautzeugen zu bestellen = *ir cul patsch* (Tsch., Id. 501).

perdütter v. Zeugnis ablegen, bezeugen; abgel. v. *perdütta*. *In merit al perdütter contegnan ils §§ 93-117 l'occorrent* (II St.

crim., aggiunta St. 11). *Perdütto-edo* part. bezeugt.

peregrin fig. s. *peleg* ...

peremtori-a adj. entscheidend, peremtorisch; v. lat. *peremptorius-a-um*. *Term peremtori*, Notfrist; *las excepiuns suspensivas o peremtorias* (II St. civ. art. 170).

peremtoriamaing adv. entscheidender-, peremtorischerweise.

peren-na adj. das ganze Jahr dauernd, perennierend; v. lat. *perennis-e*. *Plauntas perennas*, übers Jahr ausdauernde Pflanzen.

perenner v. mehrere Jahre dauern, ausdauern; v. lat. *perennare*.

perennited f. lange Dauer, Beständigkeit; v. lat. *perennitas-atis*.

perfecziun, perfeziun f. Vollendung, Vollkommenheit; v. lat. *perfectio-onis*. *Na ch'eu saja già perrgnieu alla perfecziun* (Fil. 3,12); *mner alla perfecziun* (Ebr. 7,19); *passer alla perfecziun* (ib. 6,1). *A perfecziun*, vortrefflich.

perfecziunabel-bla adj. vervollkommnungsfähig.

perfecziuner.-ioner. **perfezioner** v. zur Vollkommenheit bringen, vervollkommen; lat. perficere. *As perfecziuner* v. refl. sich vervollkommen, ausbilden. *Perfezion's, cuffort's l'ün Poter!* (II Cor. 13,11). *Perfeziono-edo* part. vervollkommenet.

perfet-ta adj. vollkommen, vollständig, vollendet, tüchtig; v. lat. *perfectus-a-um* (part. v. *perficere*). *Üngün nun als perfet*, niemand ist vollkommen. *Sajas perfets, seu ros Bap in tschél als perfet* (Matt. 5,48). *Perfet* m. in der Grammatik: Vergangenheit, Perfektum.

perfettamaing adv. vollkommen, vollständig; lat. perfecte. *Savair qlchs. perfettamaing*, etwas ganz gut können.

perfezioner, perfeziun s. perfecz...

perfid-a adj. eidbrüchig, treulos, verräterisch; v. lat. *perfidus-a-um*.

perfidaamaing adv. auf eine eidbrüchige, treulose, verräterische Weise; lat. perfide.

perfidia f. Treulosigkeit, Unredlichkeit, Untreue, Wortbrüchigkeit; v. lat. *perdia-ae*.

perfin conj. sogar. *Els haun perfin mazzo il Segnur Gesu* (I Tess. 2,15).

perfiner v. aufhören (vgl. *finir*). *Taut lönch, cha la terra sussista, nun dess perfiner il semner e la raccolta* (Gen. 8,22).

performer v. durchlöchern, durchbohren; v. lat. *perforare*.

perfum m. Wohlgeruch, Duft, Parfüm; wohlriechende Essenz. *Coppas d'or plai-nas da perfums* (Apoc. 5,8); *in ras d'or da fer perfums* (ib. 8,3). *D'lario perfum* (S. e L. 37).

perfumer v. Wohlgeruch geben, parfümieren; s. *fümer*.

Tü hoz *perfümast* ma stüvetta
(S. e L. 24).

Perfumo-edo part. parfümiert.

E d'la giuvnetta infitteda

Hest tü la staunza *perfumo* (ib. 23).

pericilazion f. Gefährdung, Wagnis; v. lat. *pericitatio-onis*.

pericliter v. gefährden, in Gefahr setzen, in Gefahr sein; v. lat. *periclitari*. *Periclit-o-edo* part. gefährdet. *Scha tres chauns o tres schluppettas gniss pericliteda mu-aglia domestica in pas-chüra, schi sun ils chatscheders intgneus da resarcir tuots danns* (II St. civ. 493).

pericopa f. Perikope (Abschnitt der Bibel zu Predigttexten oder zum Vorlesen); lat. *pericope-es* (gr.).

peripheria f. Umkreis, Umfang, Peripherie; lat. *peripheria-ae* (gr.).

periferic-a adj. den Umkreis betreffend, peripherisch.

perifraser v. umschreiben; *perifraso-edo* part. umschrieben.

perifras f. Umschreibung, Periphrase; lat. *periphrasis-is* (gr.).

perifrastic-a adj. umschreibend, reich an Periphrasen.

perigeo m. Erdnähe, Perigaeum, derjenige Punkt der Bahn des Mondes, in welchem derselbe der Erde am nächsten ist, liegt dem Apogaeum (s. *apogeo*) gegenüber.

perimetric-a adj. im Umfange gemessen, perimetrisch (gr.).

perinclet-ta part. und adj. eins, einverstanden. *Cur cha nus essans allura perinclets* (Ann. II, 53).

period m. Satz, Satzbau, Periode; lat. *periodus-i* (gr.), *Periods adversatirs*, Sätze, welche einander entgegengesetzte Gedanken darstellen.

perioda f. Umlauf, Zeitabschnitt, Zeitraum, Periode (gr.).

periodic-a adj. zu bestimmter Zeit wiederkehrend, periodisch. *Scritturas periodicas*, periodische Schriften.

periodicamaing adv. periodisch. *Immin-cha lia salvaira periodicamaing sia dieta* (F. Biv., N. i. 10).

perir v. umkommen, verderben; v. lat. *perire*. *Ris-cha u perescha!* Wage oder

gehe zu Grunde! *Segner, salva'ns, nus perins!* (Matt. 8,25). *Perieu-ida* part. un-
bekommen, verdorben.

perit-a adj. erfahren, geübt, geschickt,
kundig, sachverständig (vgl. *experiunt*
und *expert*); v. lat. *peritus-a-um*. *Perit*
m. Sachverständiger, Kenner, Expert. *As
der l'ajer d'un perit*, sich das Ansehen
eines Kenners geben. *Perits da muaglia*,
Viehexperten.

perizia f. Kunde, Erfahrung, Verständ-
nis, Geschicklichkeit; Expertengutachten;
v. lat. *peritia-ae*.

perla f. Perle (s. Diez, Wb. I, 312-14).
Nun bùttè vossas perlas arauant il püerchs!
(Matt. 7,6). *Perla preiusa*, kostliche,
kostbare Perle; *fila da perlas*, Perlen-
schnur; *collauna da perlas*, Perlenkette;
quarniziu da perlas, Perlenschmuck.
As fer üna perla von Frauen: sich das
Kleid beschmutzen, es mit Kot be-
flecken.

permaler v. beleidigen; *as permaler* v.
refl. übel nehmen, empfindlich, böse wer-
den. *Permallo-edo* part. beleidigt.

permaluoss-a adj. übelnehmisch, em-
pfindsam, leicht beleidigt, erregbar.

permanent-a adj. bleibend, fortduernd,
beständig, permanent; v. lat. *permanens*
-ntis (part. v. *permanere*).

permanentamaing adv. bleibend, fort-
dauernd; beständig, permanent. *Quaists
uffizians nun sezzaivan permanentamaing*
(F. Biv., N. i. 10).

permanenza f. Fortdauer, beständiges
Verbleiben, Beständigkeit, Permanenz.
As declarer in permanenza, sich perma-
nent erklären (erklären, daß man vor Er-
ledigung bestimmter Fragen die Sitzungs-
periode nicht aufheben lassen will).

permel m. Beleidigung.

permeter v. verdienen (Lit. 199); s.
meriter.

permetter v. erlauben, zulassen, ge-
statten; v. lat. *permittere*. *Ch'El permetta,*
cha eau . . ., erlauben Sie, daß ich . . .;
las circonstanzas nun permettan, die Um-
stände erlauben es nicht. *As permetter*
v. refl. sich erlauben, sich die Freiheit
nehmen. *Permiss-a* part. erlaubt, ge-
stattet. *Aise permiss, da der il tribut al
imperatur, o na?* (Matt. 22,17).

permis m. Erlaubnis, Gestattung, Be-
willigung; v. lat. *permisus-us*. *Arair
il permis da fer qlchs.*, die Erlaubnis
haben, etwas zu thun.

permisso f. Erlaubnis, Zulassung, Be-
willigung; v. lat. *permisso-onis*. *Obtgnaïr*

la permissioñ da fer qlchs., die Er-
laubnis erhalten, etwas zu thun.

pernicius-a adj. schädlich, verderblich;
v. lat. *perniciosus-a-um*. *Giañschamaints
insenos e pernicius* (I Tim. 6,9); *dis-
sensiuns perniciusas* (II Petr. 2,1).

perniciusamaing adv. schädlicher-, ver-
derblicherweise; lat. perniciose.

perniciusited f. Verderblichkeit, Schäd-
lichkeit.

pernicler v. buntscheckig machen. *Per-
niclù da viroulas* UE. blatternarbig.

pernisch f. Rebhuhn und Steinhuhn; v.
lat. *perdix-icis*. B. auch Versteck in der
Redensart: *ir per las pernischs intuorn*,
wahrsch. fig., weil die Hühnerarten bei
Gefahr sich verstecken und nicht fort-
fliegen. Vgl. auch den F. N. *Pernisch*
nach Muoth I, 44 v. Bernuzio, K. von
Bernhard. Jedenfalls hat der Name keine
Beziehung zu *perdix*, rom. *pernisch* (ib.
Anmerk. 3).

pernottazion f. Uebernachten, Nacht-
quartier.

pernotter v. übernachten; lat. *pernox-
ocitis*, die Nacht hindurch. *El pernotte
a Samedan*, er blieb über Nacht in Sa-
medan. *Pernotto-edo* part. übernachtet.

però conj. jedoch, aber = lat. *igitur*.
sed oder autem; ital. *però* (s. Diez, Wb.
I, 314).

perorer v. eine Rede halten; v. lat.
perorare. . . . *peroraira el saimper duos
uras alla lungia* (Menni, Gallicius 22).

perpendiculer-a adj. senkrecht, vertikal;
lat. *perpendicularis-e* und *perpendicularius
-a-um*.

perpendikel m. Perpendikel, Pendel (an
der Uhr); v. lat. *perpendiculum-i*.

perpetrar UE. v. vollziehen, verrichten,
begehen; v. lat. *perpetrare*. *Il patricidi
dad el perpetrò* (Abys. 4,159).

perpetuamaing adv. ewig, für ewig.

perpetuel-a adj. immerwährend, unauf-
hörlich, ewig; v. lat. *perpetualis-e*. *Alma-
nac perpetuel*, hundertjähriger Kalender.

perpetuer v. verewigeln; v. lat. *perpe-
tuare*. *Perpetuo-edo* part. verewigelt.

perpetuo-a adj. ewig; v. lat. *perpetuus
-a-um*. *In perpetuo* adv. beständig, in
einemfort, fortwährend, ewig, für ewig;
lat. *perpetuo* und *perpetuum*.

plexxa adj. verlegen, verblüfft, be-
stürzt, perplex; v. lat. *perplexus-a-um*.
Nus essans perplex, ma nun desperains
(II Cor. 4,8).

perplexited f. Verlegenheit, Verwirrung,
Verworrenheit, Bestürzung, Ratlosigkeit:

v. lat. perplexitas-atis. *Nus eirans in perplexitate per la vita* (II Cor. 1,8).

perpöst m. Vorsatz; UE. *propost*; v. lat. *propositum-i*. *Tū hest sequito a mieu perpöst* (II Tim. 3,10). *Il chapitauni ils impedit d'eseguir lur perpöst* (Act. 27, 43).

perprendre via v. sich geziemen, gebühren (Car. suppl. 35).

perquè conj. deswegen, darum, folglich
= *perciò*.

perquirir v. nachfragen, durchsuchen, durchforschen, erforschen; v. lat. *perquirere*. *Perquirieu-ida* part. nachgefragt, durchsucht, durchforscht, erforscht.

perquisizion f. genaue Durchsuchung, Untersuchung, Nachforschung. *Perquisizion domestica*, Hausdurchsuchung. *Il giudisch eseguird la perquisizion dellas chesas* (II St. crim. 3 § 41).

perrica, perruca f. Haaraufzatz, Perücke (gr.).

perrúkier, perrukier m. Perückennmacher.
pers-a part. v. *perder*.

perschender UE. v. herrühren, herkommen; vgl. lat. *pergenitus-a-um*, erzeugt, entstanden. . . . *chi non perschenda man del temp* (Abys. 1,89).

perschendüda f. Herkommen, Herkunft.
perschun, perschuner s. *pre . . .*

perscrutabel-bla adj. erforschlich, ergründlich, durchsuchbar. *El ho perseruto tuot que ch'ais perscrutabel*, er hat alles, was erforschlich ist, erforscht.

perscrutazion f. Ergründung, Erforschung, Nachforschung, Ausforschung; v. lat. *perscrutatio-nis*.

perscruter v. nachforschen, erforschen, durchforschen, untersuchen; v. lat. *perserutari*. *Il spiert da Dieu perserutescha tuottas chosas* (I Cor. 2,10). *Perseruto-edo* part. nachgeforscht, erforscht etc.

persè conj. sondern = *dimpersè*.

persecut pl. **persecutores** m. Verfolger, Nachsteller; v. lat. *persecutor-oris*. *Persecut della baselia* (Fil. 3,6).

persecuzion f. Verfolgung, Nachstellung; v. lat. *persecutio-nis*.

Persecuzion terminerà aequia

(Z. P. III, 37).

Trais chosas faun l'hom sabi: la malattia, l'adversité e la persecuzion (D. d. G.). *Las persecuzions dels primers cristiauns*, die Verfolgungen der ersten Christen.

perseguimaint m. Verfolgung.

perseguir v. verfolgen; v. lat. *persequi*. *Perseguiu-ida* part. verfolgt.

perseguitable-bla adj. verfolgbar, nachstellbar.

perseguiteder Nbf. v. *persecutur*.

perseguiter v. verfolgen, nachstellen; vgl. *perseguir*. *Rovè per quels, chi's perseguiteschan!* (Matt. 5,44). *Perseguiter l'inimih*, den Feind verfolgen. *Perseguito-edo* part. verfolgt, nachgestellt. *Nus essans perseguitos, mo na bandunos* (II Cor. 4,9).

perseverant-a adj. ausdauernd, beharrlich; v. lat. *perseverans-ntis* (v. perseverare). *Il perseverant riporterò victoria* (D. d. G.).

perseverantamaing adv. ausdauernd, beharrlich; lat. *perseveranter*.

perseveranza oder **perseveranza** f. Beharrlichkeit, Standhaftigkeit, Ausdauer; v. lat. *perseverantia-ae*. *Fer glchs. cun granda perseveranza*, etwas mit großer Ausdauer verrichten.

perseverer v. ausdauern, beharren, ausharren, verharren; v. lat. *perseverare*. *Quel chi persevereschà infin alla fin, sarò salvo* (Matt. 10,22). *Persevero-edo* part. beharrt, verharrt.

1) **persic-a** adj. persisch; v. lat. *Persicus-a-um*. *Golf persic*, persischer Meerbusen.

2) **persic** m. Pfirsich, Pfirsichbaum; v. *persicum*, persischer Apfel, persicus, persischer Baum (Diez. Wb. I, 314).

persistent-a adj. beharrlich; v. lat. *persistens-ntis* (v. persistere).

persistenza f. Beharrlichkeit, Bestand, Beständigkeit.

persistier v. auf etwas bestehen, verharren; v. lat. *persistere*. *Persistier sulla negativa*, auf der Verneinung beharren. *Persistiu-ida* part. beharrt, verharrt.

persnavel-via, bei Campell **persnavel-via** UE. adj. würdig. *Vo eschet persnarels dallas afflictions da Christi* (Abys. 1,130). . . . *chi roul esser persnarel da las delicias coelestiales* (ib. 2,61).

Spetta sün lg Segner, schesch hartavel Da tuott seis bain *persnavel*

(Ps. 37 nach Campell).

personaggi m. angesehene, hervorragende Person, berühmter Mann = ital. *personaggio*.

personalias f. pl. die näheren Lebensumstände einer Person.

personaliser v. personalisieren.

personalited oder **personalited** f. Persönlichkeit.

personel-a oder **persunel-a** adj. zur Person gehörig, persönlich; v. lat. *personalis*

-e. *Dret personnel*, auf der Person haftendes Recht; *pronoms personels*, persönliche Fürwörter. *Davanter personnel*, Anzüglichkeiten machen. *Personel* m., das Persönliche, die Persönlichkeit; das Personal, Beamtenpersonal.

personelmaing, **persunelmaing** adv. persönlich, in eigener Person; lat. personaliter.

personificazun f. Personifikation. Personifizierung.

personificher v. unter dem Bilde einer Person vorstellen, personifizieren; zsgs. aus lat. persona und facere. *As personificher* v. refl. verkörpert, personifiziert werden. *Personificho-edo* part. personifiziert.

perspectiv-a adj. perspektivisch, fernscheinig; v. lat. *perspicere*. *Perspectiv* m. Fernglas, Fernrohr = *spiegel da champaña*. *Perspectiva* f. Perspektive; fig. Aussicht.

perspicacia f. Scharfsinn; lat. *perspicax-acis*, einsichtsvoll, scharfsichtig.

perspicacited f. Scharfsichtigkeit, Scharfblick. Einsicht; v. lat. *perspicacitas-atis*.

persua... s. persva...

persuna f. Mensch (als freies, vernünftiges Wesen); Person, Persönlichkeit; pl. *personas*, Leute, Menschen; v. lat. *persona-ae*. *Tiers Dieu nun ais üngün risguard della persuna* (Gal. 2,6). *Nun guarder in fatscha alla persuna*, das Aussehen der Menschen nicht achten; *associer üna persuna fisica ad üna persuna giuridica* (*morela*), eine Privatperson in eine Körperschaft aufnehmen; *persunas adultas*, erwachsene Personen; *persuna allegorica*, allegorische Person. *Un peja 1 fr. per persuna*, man zahlt 1 Franken auf die Person.

persun... s. person...

persüt m. Schinken (bes. in Bevers gebräuchlich) = *dschambun*; v. ital. presciutto.

persvadaivel-vla oder **persuadaivel-vla** adj. überredend, überzeugend.

persvader oder **persuader** v. überreden, überzeugen; v. lat. persuadere. *Persvader qlchn.*, jemdl. überreden; *persvader qlhn. da qlchs.*, jemdl. von etwas überzeugen. *Els persuadetan il pörel, da dumander Barraba* (Matt. 27,20). *As persvader* v. refl. sich überzeugen. *Persuadent-a* part. prae. überredend, überzeugend; *persuas-a*, *persuas-a* part. überredet, überzeugt. *Eau sun pü cu persras*, ich bin ganz überzeugt.

persvasibel-bla oder **persuasibel-bla** adj.

überredend, überzeugend; v. lat. *persuasibilis-e*.

persvasion oder **persuasion** f. Überredung, Überzeugung; v. lat. *persuasio-onis*. *La cretta ais üna persvasion da chosas, ch'ün non vezza* (Ebr. 11,1).

persvasiv-a oder **persuasiv-a** adj. überredend, überzeugend, beweisbar, schlagnend. *Pleds persasirs*, überredende Worte. *Sieu predger eira in discuorrer familier e persasir* (Menni, Gallicius 32).

pertaunt conj. nichtsdestoweniger, darum. doch = ital. pertanto (s. *taunt*). *Pertaunt non gälichè ünguotta aanz il temp* (I Cor. 4,5).

Pertaunt schi detta scodün sieu cussaigl (Ulr., Sus. 838).

pertgnair v. angehören, zugehören (gebräuchlicher *appertgnair*); v. lat. pertinere. *Pertgnie-ida* part. angehört, zugehört.

pertinenzas f. pl. Zubehör, das Zubehörige, Beistück, Pertineuz; v. mlt. *pertinentiae*.

pertoccant-a part. prae. v. *pertucher*.

þertschaivel-vla adj. wahrnehmbar (Car. suppl. 35); v. lat. *percipere*.

þertschender v. abstammen, herkommen; UE. *perschender*.

Chi da lg semm da Canam pertschendaïs (Ulr., Sus. 422).

þertschendra f. Abstammung (Car. suppl. 35) = UE. *perschendüda*.

þertschett part. vernommen, bekannt; v. perceptum.

Chia quel fat vegnia pertschett a tuot la brajeda (Ulr., Sus. 596).

pertucher v. angehören (s. *tucher*). E quel umann ais tschertamaing beo Al quel dit fögl, gnand esibieu *pertuochoa* (Z. P. III, 39).

Pertuchant-a oder **pertoccant-a** part. prae. angehörend. *Per vdels rain paio la mitted della tari pertoccanta per bous* (Stat. v. Scaufs). *Eau nun sè, scha eun'm he addresso al pertoccant*, ich weiß nicht, ob ich mich an den rechten Mann gewendet habe. *Pertucho-edo* part. gehört, angehört.

pertuot, da pertuot oder **dappertuot** adv. überall = fr. partout. *In tuot e pertuot*, in jeder Beziehung. *El ais ün brav giuren in tuot e pertuot* (Ann. II, 53).

Lg zardin ais pertuot intuorn bain saro (Ulr., Sus. 330).

perturbabel-bla adj. trübsam, beunruhigt.

perturbaziun f. Störung, Trübung, Beinträchtigung, Verwirrung, Unordnung, Unruhe; v. lat. *perturbatio-onis*. *Perturbaziun del possess*, Besitzesstörung.

perturbeder m. Störer, Ruhestörer, Verwirrer, Aufwiegler; v. lat. *perturbatoris*. *Perturbeder della pêsch*, Friedensstörer.

perturber v. stören, beunruhigen, verwirren, betrüben; v. lat. *perturbare*. *Perturbo-edâ* part. gestört, beunruhigt, verwirrt, betrübt.

perlina adv. eins, einrächtig, friedlich, einverstanden; gleichs. lat. *perume*, sehr eins. Daher *bain-* und *mel perüna* verstärkend und negativ. *Gnir perüna*, eins werden, in Eintracht, Frieden leben, sein. ... *ils quêls, non gnand perüna, dajan ils arbitraduors nominer ün superarbiter* (II St. civ. art. 199). *Non est tu gniem perüna cum me per ün denar?* (Matt. 20,13). *Gnis bain perüna?* Seid ihr eins? *Esser mel perüna eun qlchn*, mit jemad, uneins sein; *els sun mel perüna*, sie sind uneins.

pervaira s. *pelvair*.

pervegnieu m. Emporkömmling.

pervegnir v. dazu gelangen; s. *pervegnir*.

pervers-a adj. schlecht, verkehrt, gottlos, verderbt, verführt, verdorben; m. der Schlechte, Gottlose; v. lat. *perversus-a-um*. *Ün cour pervers*, ein bösertiges Gemüt. *O generazion incredula e perversa!* (Matt. 17,17). *L' experienza, chi nu'us ammeigdra, ans fo ciepü pervers* (D. d. G.).

perversamaing adv. auf eine schlechte, gottlose, verkehrte Weise; lat. *perverse*.

perversited f. Verkehrtheit, Schlechtigkeit, Bosheit, Verderbnis; v. lat. *perver-sitas-atis*.

perversiun f. Umkehrung, Verführung, Verderbnis, Verdorbenheit; v. lat. *perver-sio-nis*.

pervertir v. verkehren, verderben, verführen; v. lat. *pervertere*. *A sun alrhüns, chi tscherchan da percertir Perangeli da Cristo* (Gal. 1,7). *Percertiu-ida* part. verkehrt, verdorben, verführt.

pervñir, **pervegnir** v. wohin gelangen, kommen, etwas erreichen; v. lat. *pervenire*. *Perrgnir al scopo*, ans Ziel gelangen; *perrgnir alla cogniassentscha della rardet* (II Tim. 3,7); *perrgnir ad ün' ol' eted*, ein hohes Alter erreichen. *Perignieu-ida* part. angelangt, gekommen, erreicht.

pès. ärger, schlimmer (vgl. die Nbf. pér 3); v. lat. *pejus* (compar. v. *malus*). *Crastiauns mels ed ingiannaduors jaron saimper pès* (II Tim. 3,13). *Ir da mel in pès*, immer schlimmer werden, aus dem Regen in die Traufe kommen. *Eaus raun bain tzuond da mal in pès* (Ps. 53 nach Campell). *Il pès da tuots ils mels, ais*

d'avair da che fer con armants sprw. (Grand, II Chapé a traïs pizs 53). *Taunt pès per te!* Desto schlimmer für dich, da kann ich dir nicht helfen! *Il pès*, das ärgste, schlimmste. *Què füss auch' il pès*, das wäre noch das schlimmste.

pesant-a adj. schwer, vielwiegend, gewichtig, schwerfällig, schwerleibig = ital. *pesante* (s. *pser*). *Ün hom pesant*, ein schwerfälliger Mann.

pesar UE. v. wägen, auswägen; wiegen; s. *pser*.

pêsch f. Friede, Ruhe, Eintracht; UE. *pasch*; v. lat. *pax*, *pacis*. *Pêsch saja con rus!* (Luc. 24,36). *Hegias pêsch traunter pér!* (I Tess. 5,13). *Pêsch cun se stess ais pêsch col muond inter* (D. d. G.). *Imploier la pêsch*, den Frieden erbitten: *fer la pêsch*, Frieden schließen, sich aussöhnen; *viver in pêsch*, friedlich, im Frieden leben; *as der pêsch*, sich zufrieden geben. *Dè's pêsch e non tmè!* (Heinr. Ist. Bibl. 35); *der il bän per la pêsch*, das Gute, Rechte für den Frieden hingeben, opfern, sich vergleichen statt zu prozessieren; *lascher in pêsch*, in Ruhe ungestört lassen. *Eau's lasch in sencha pêsch!* Ich lasse euch in Frieden! (Abschiedsgruß); *ne pasch ne paus* UE. weder Ruh noch Rast; *gädisch da pêsch*, Vermittler; *l'aungel della pêsch*, der Friedensbote. *Pêsch a sia orma!* Friede seiner Asche, Gott habe ihm selig!

pesch m. Fisch; v. lat. *piscis-is* wie *sech* v. *siccus*. *selva* v. *silva*, *ferm* v. *firmus* etc. *Clapper peschs*, Fische fangen. *Chi dorma, nun clappa peschs*, man hat nichts ohne Mühe; *saun sco in pesch*, kerngesund; *öli d'pesch*, Fischthran; *graista d'pesch* UE. Fischgräte (s. *rasta*); *öss d'pesch*, Fischbein; *l'öss d'pesch am sgratta* (Z. P. II, 45).

pes-cha UE. f. Fischerei; s. *pas-cha*.
pes-chader UE. m. Fischer; s. *pas-chader*.
pes-chaduors m. pl. Fischer; Nbf. v. *pas-chaders* wie *pchaduors* v. *pcheders*.
pes-char UE. v. fischen; s. *pas-char*.
Lutta da pes-char, Fischtrute = *pas-cha*.
pes-cheder, **pes-cher** s. *pas-ch...*

pes-chera f. künstlicher Fischteich, Fischbehälter. ... *cur üna pes-chera rain lar-giad oura e cha'l's peschs tuots mouran* (Abys. 4,112).

peseta f. Peseta, spanische Münze von 4 Realen = 1 Franken. *Il Corregidor al det üna peseta* (Grand, II Chapé a traïs pizs 42).

pesser m. Einsatz beim Spiel, speciell

beim Trischakspiel (cf. *fisas*). *Cur cha'l pesser exeda bluozech's tschinch sun (gös) severamaing scumandos* (II St.civ.art.506).

pessimismo m. Pessimismus d. h. 1) Neigung, alles von der schlechten Seite aufzufassen; 2) die Ansicht, daß die Welt durchaus schlecht sei; lat. *pessimus-a-um* (superl. v. *malus*).

pessimist-a adj. pessimistisch; m. Pessimist, Anhänger des Pessimismus.

pest UE. m. Preis beim Scheibenschießen; s. *†peich*.

pesta f. Pest, Seuche; Gestank; fig. etwas pestähnlich Verheerendes; v. lat. *pestis-is*. *Dappertuot saron fums e pestas e terratrembels* (Matt. 24,7). *La più maligna pesta dell' amicizia ais l'adulazion*, die ärgste Pest der Freundschaft ist die Schneichelei.

pestiferus-a adj. pestartig; verderbend, verderblich, schädlich; unausstehlich; v. lat. *pestiferus-a-um*. *Una pleja maligna e pestiferusa* (Apoc. 16,2).

pestilenzia f. Seuche, Pestilenz; v. lat. *pestilentia-ae*.

pet m. Brust; das Innere, Gemüt, Herz; ital. *petto*; v. lat. *pectus-oris*. *Il pubblicaun as battaira il pet* (Luc. 18,13). *Piglier a pet*, zu Herzen nehmen, sich etwas angelegen sein lassen; *arair in pet*, sich vorbehalten, in Gedanken oder im Sinne haben.

potent m. Bittsteller, Petent; v. lat. *petens-ntis* (part. v. *petere*).

Peter n. pr. Peter (s. *Peider*); v. lat. *petra-ae*, Fels, Stein, also s. v. a. „Felsenmann“. *St. Peter* n. pr. 1) Kirchlein und Gottesacker ob Samaden, auf einer von Wiesen umgebenen Halde, dem h. Petrus geweiht, denn es soll die erste und Hauptkirche im Oberengadin gewesen sein. Sie trägt an ihrem Gewölbe 1491 als Jahreszahl, aber damals wurde sie wohl nur erneuert. Der Turm ist ohne Zweifel noch viel älter (s. Lechner, P. L. 46); urkdl. *ecclesia beatissimi Petri 1139* (Cod. dipl. 117: Verkauf des Oberengadins an den Bischof Conrad durch die Grafen von Gamertingen). „Die hier erwähnte Kirche St. Lucii war die Hauptkirche zu Zuoz, sowie die St. Petri diejenige zu Samaden“ (Mohr I. 3,161). 2) Kapelle zu Remüs; urkdl. *capellam S. Petri in vico Ramusse 1178* (Cod. I. 145: Papst Alexander III bestätigt dem Kloster Marienberg die freie Abtswahl und alle ihre von Ulrich etc. von Tarasp und dessen Schwestern geschenkten Besitzungen).

petersilia, peterschiglia f. Petersilie; v. lat. *petroselinum-i*.

petizioner v. nachsuchen, bitten, ein Gesuch unterbreiten, einlegen, petitionieren; abgel. v. *petizium*. *Petiziono-edo* part. nachgesucht, petitioniert.

petizium f. Gesuch, Bitte, Bitschrift, Petition; v. lat. *petitio-onis*. *Aderir ad una petizion*, ein Gesuch bewilligen. *La petizion non ais steda admissa*, das Gesuch ist nicht bewilligt worden.

petnal n. pr. 1) Hügelburg auf der rechten Innseite bei Süs; 2) Hügel bei Fetan (auch *Patnal*). Hier stand ehemals die Burg Umbren oder Orweina (Roeder 119); lat. *pecten-inis*, Kamm (s. *petten*); als n. pr. synonym mit crista.

petrefact m. Petrefakt; *petrefactus* f. pl. versteinerte Körper, Versteinerungen.

petreo-a adj. steinig, felsig; v. lat. *petraeus-a-um*. *L'Arabia petrea*, das steinige Arabien.

petrificazion f. Versteinerung.

petrificher v. zu Stein werden, versteinern; aus lat. *petra* und *facere*. *As petrificher* v. refl. sich versteinern. *Petrificheo-edo* part. versteinert. *Sco petrificchedu Nina restet* etc. (Ann. IV, 41).

Petro n. pr. Petrus (cf. *Peter* und *Peider*). *L'apostol Petro*, der Apostel Petrus.

petroli m. Steinöl, Petroleum; zsgs. aus lat. *petra* u. *oleum*. *Lampa da petroli*, Petroleumlampe. *Que ais üna banda da petroleurs* (Ann. II, 45).

petsch UE. m. Tanne (wofür auch *pin*); v. lat. *picea-ae*, die Pechföhre, Kiefer, Pinus silvestris.

petschal n. pr. Wald bei Remüs; offenbar *peceto*, Föhrenwald (s. *petsch* u. vgl. *Putschai*).

petta f. dünner, flacher Brotkuchen, Brot aus zusammengeschrärrtem Teig, Bltsch. Pitte (Car. 114) cf. *parantin*.

petten m. Kamm; v. lat. *pecten-inis*. *Petten da snattir* UE. der weite Haarkamm = OE. *snattisch*; *petten da cucun*, -fin, -da glischer, -da pluogis (s. Tsch., Id. 168); *petten da zunz*, Weberkamm; *daint da petten*, Kammzahn, Kerbe; *petten da cler*, Schlüsselbart. *Tuots ils nufs vegnan al petten sprw*. Es ist nichts so fein gesponnen, es kommt alles an die Sonnen.

pettia f. Schmutz, Unreinlichkeit (zumal auf dem Kopfe junger Kinder); vgl. *lut*.

pettnada UE. f. fig. ein starker Regen, großer Schnee. *As dar üna pettnada fig.* sich schlagen; cf. *zazneda*.

pettnadüra f. Haarkranse, Frisur.

Sa *pettnadür'* avaiva simmetria
(S. e L. 60).

pettner v. kämmen; v. lat. pectinare. *As pettner* v. refl. sich kämmen. *Pettno-edä* part. gekämmt.

pettnera f. Kammfutteral, -kästchen.

pettorel-a adj. die Brust betreffend; s. *pectorel-a*.

petulant-a adj. begehrlich, mutwillig, leichtsinnig; v. lat. petulans-ntis. *Ils petulants gests* (Grand, II Chapé a traïs pizs 8).

petulanza f. Begehrlichkeit, Mutwille, Leichtsinn; v. lat. petulantia-ae. *Una stria da petulanza e da coquerteria* (Grand, II Chapé a traïs pizs 7).

peve UE. pl. v. *pail*.

pevel m. Futter; UE. *pavel*; v. lat. pabulum-i. *L'armaglieda del pevel*, die Wiederkäunng des Futters.

pez pl. **pezs** m. Leinwandstück, Windel; Bdtsch. Umblatz; UE. *pezs* auch: das Gras der Zeitlosen. *Pezza* f. Fetzen, Lappen, Stück Zeng, sogar Stück Zeit, kurzer Zeitraum, Weile; dann auch: Geldstück; Theaterstück (s. Diez, Wb. I, 315-16). *Metter sü üna pezza*, flicken; *spetter üna pezza*, eine Weile warten; *üna pezza da 5 frs*, ein Fünffrankenstein; *traïs pezzas d'or*, drei Goldmünzen; *üna pezza dramatica*, ein dramatisches Stück oder Gedicht.

pezzanda f. Flickwerk.

pezzer v. flicken, einen Lappen aufnähen, aufsetzen; abgel. v. *pezza*; B. *pezzerler*. *Pezzo-edä* part. geflickt. *El ho aint chotschas pezzedas*, er trägt geflickte Hosen. *Meglder trid pezzù, co bel sdraitschù* UE. sprw.

Pezzi F. N.; v. Petrus == Pets, ital. Pecci (Muoth I, 38).

philip UE. m. die vom König Philippus von Macedonien geprägte Goldmünze, Philipp'dor == O.E. *filip*. *Lucullus impende minchia di in scodilna tschaina 5000 philips* (Aphys. 2,39).

pia adj. f. mild, fromm; s. *pio*.

piamaina adv. auf eine fromme, gottselige Weise; lat. pie. *Vicer güstamaing e piamaina* (Tit. 2,12); ... *intaunt cha piamaina eau ur* (Z. P. III. 6).

piano m. Entwurf, Grundriß, Plan (vgl. *plau*); v. ital. piano.

piaster m. Piaster (eine Silbermünze); ital. piastra, Metallplatte, dsgl. eine ital., span. und türkische Silbermünze (s. Diez, Wb. I, 316-17).

piaunch m. langer, schmaler Steg von Holz über eine Tiefe; Brückenplanke: UE. *piagn* und *piogn*; piem. pianca, Steg: v. planca bei Festus und Palladius (Diez, Wb. I, 316). *Piaunch* n. pr. Ehemaliger Uebergang über den Flatz von Celerina nach Samaden.

pical m. Schnabel, Spitze; mhd. bie (s. Diez, Wb. I, 318). *Bagner il pical*, die Nase ins Glas stecken, trinken; *il pical del nes*, die Nasenspitze.

picce f. Zorn, Feindschaft, Groll, bes. heimlicher Groll; ital. picca, Spieß (s. Diez, Wb. I, 318). *Arair picca sün qchn*, eine Pike auf jemd. haben. *Piccas persunelas* (Ann. II, 57).

piccant-a adj. reizend, scharf, stechend: fig. anzuglich, pikant.

piccolezza, picculezza f. Kleinigkeit, Kleinigkeitskrämerei (s. piccolo bei Diez, Wb. I, 318). *Lascher las piccolezzas d'una vart* (Ann. II, 64).

1) **pich** in der Redensart: *esser meger sco ün pich*, ganz mager sein; *pich* == *piz*?

2) **pich** m. Schlag; s. *picher*.

picha f. Pfeiler. *Las pichas del talvo*, die in der Regel ausgeschnittene Bretterwand der Scheune = UE. *las sabas del tablù*.

pichalain m. Specht == lat. *picus-i*; zsgs. aus *picher* und *lain*, weil dieser Vogel in die Baumrinde hackt. *Meger sco ün pichalain* B. ganz mager (s. *meger*).

pichaporta m. Klopfer an der Hausthüre; zsgs. aus *picher* und *porta*. ... e *pichet col pichaporta duos o traïs rountas* (Grand, II Chapé a traïs pizs 78).

picardellas in der Redensart: *ir sü per las picardellas* ungetüdig gleichdeutig mit: *ir sü per las palingornas*.

pichas in der Redensart: *ir a pichas*, herunterfallen, herunterpurzeln == *ir a cupichas*.

pichel pl. **pichels** m. Spitzen, z. B. an Hauben.

picher v. schlagen, klopfen, pochen: ital. *picchiare*, klopfen (s. Diez, Wb. I, 318). *Pichè, schi's quarò aviert* (Matt. 7,7). *Eau stum aravont la porta, e pich* (Apoc. 3,20).

A me paret, cha ün *pichess sün porta*
Stet sü dalum, seu vessast tü *picho*
(S. e L. 82).

Picher sün üsch, leicht mit einem Finger an Zimmerthüren (zum Einlaß) pochen. *Què picha*, es klopft (an der Thüre). *Pichar sü* UE. aufhängen == OE. *penden* sü. *Picho-edä* part. geschlagen, geklopft

gepocht. **Appicher** v. aufknüpfen, aufhängen, an den Galgen hängen, ans Kreuz schlagen, anheften = *impicher*.

picla f. Fingerspitze (vgl. *pical*). *S'arder las piclus* (Ann. II, 45).

piceda f. Stich (vom Geflügel); vgl.: **picler** v. picken (von Hühnern und Vögeln überhaupt); abgel. v. *pical*. *Piclo-edu* part. gepickt.

Er **Piculum** Ackernname bei Celerina; kymr. *pic* ist gleichd. mit *piz*, Landzunge, Bergspitze „Feld am Bergvorsprung“.

Val **Picuogl** n. pr. Querthal der Val Sovretta bei Campfer. „Zwischen dem Monteratsch und einem Nebenast (Picuogl) des Beverserthals besitzt Silvapiana noch eine vertieft Weide, Val Mortel genannt, die von der Julieralp sich gegen NW. zieht“ (N. S. III, 205); etwa = piccola?

pidera f. Wanze. *El do sco üna pidera*, er belästigt fortwährend mit seinem faden Geschwätz.

pierel UE. m. kleiner Heuhaufen zum Dörren des Heues = *zocca*, *rainetta*; B. *runella*; OE. *barlangia*.

pierla f. 1) Knopfform, buttun sainza chamma; 2) ein Knopf, in den man ein Hölzchen steckt und ihn mit den Fingern herumdreht, so daß die Bewegung auf dem Tische mehrere Sekunden dauert. *Ella sutava sco üna pierla* (Grand, II Chapé a trais piz 8); 3) die Bewegung selbst: Kreisel, daher: *fer pierlas, ir intuorn sco üna pierla*, kreisen, sich im Kreise herumdrehen. Im UE. heißt *pierla* auch die runde Glaskugel, mit welcher die Kinder spielen.

piersa M. f. Sorgfalt (vgl. *pisser*). *Tour piersa*, besorgt sein.

piersus-a M. adj. sorgfältig (vgl. *pisserus*).

pierten UE. m. Hausflur (vgl. *portic*).

piessas UE. M. f. pl. Mangold (à Porta 7) = mangiet.

pietet f. Frömmigkeit, Gottesfurcht, Liebe, kindliche Pflicht, Pietät; v. lat. *pietas-atis*. *Degenerer dalla pietet da sieus vegls*, von der Gottesfurcht seiner Vorfahren abweichen. *User pietet vers la propria chesa* (I Tim. 5,4); *pietet filiela*, kindliche Liebe; *sainza pietet*, lieblos.

pietismo m. Pietismus, Frömmelei (Neigung, die Religion besonders durch das Gefühl aufzufassen), Muckertum.

pietist-a m. f. Pietist-in, Frömmler-in, Mucker-in. *La secta dels pietists*, die Sekte der Pietisten. *Pietists* Spitzname der Celeriner.

pietus-a adj. gottesfürchtig, fromm. *In-*

chüraina'ns dell' impiedet da quel, chi passa hoz in di per individuo sich pietus (D. D. G.).

pietusamaing adv. auf eine gottesfürchtige, fromme Weise (vgl. *piamainaing*). *Viver pietusamaing in Cristo Gesu* (II Tim. 3,12).

pieuslar UE. v. zwitschern. *Pieuslar dels utschels* (Cap. 203).

pievla f. Pech; UE. *pievla* (Exod. 2,3) = lat. *pix-icis*. *Pieula d'utschels* UE. Vogelleim.

piesch-a adj. mit Mühe sehend, kurzsichtig = B. *tschignat-ta*. *Ögls pieschs*, kurzsichtige Augen.

pieschcher (as) v. refl. mit Mühe sehen, kurzsichtig sein = B. *tschignatter*.

E hoz in di, cur cha la mamma cusa
E's piecescha quasi our tres ils öglers
(Z. P. II, 44).

piger-gra UE. B. adj. faul, träge (s. *paiver-rra* 2).

pigliat UE. m. Küchlein, Hühlein = *pulschain*.

piglier v. nehmen; fassen, anfassen, ergreifen; fangen (vgl. *prender*); UE. *pigliar*, doch gebräuchlicher *tour*; ital. *pigliare*, wegnehmen, plündern (s. Diez. Wb. I, 319-20). *Piglier ajer*, frische Luft schöpfen, ins Freie gehen; *pigliar l'uppetit a qlchn.*, einem die Lust zu etwas nehmen; *pigliar in arversium qlchn.*, seinen Haß auf jemdl. werfen; *pigliar ün bagn*, ein Bad nehmen; *pigliar* (auch *alver*) *la cataratta*, den Star stechen; *pigliar intuorn culöz*, umhalsen, umarmen; *pigliar comiò*, Abschied nehmen, abreisen; *pigliar in considerazian*, berücksichtigen; *pigliar in contribuzion*, in Anspruch nehmen; *pigliar copcha*, kopieren, eine Abschrift nehmen; *pigliar qlchn. sùls corns*, einen hassen; *pigliar a cour*, zu Herzen nehmen; *pigliar sìas disposiziun*, seine Maßregeln treffen; *pigliar fastidi*, sich Sorge, Kummer machen; *pigliar a fit*, in Pacht nehmen; *pigliar il frais-ch*, frische Luft schöpfen; *pigliar greiv*, etwas schwer aufnehmen, darüber Verdruß emfinden; *quel non si la piglia*, der nimmst nicht schwer; *pigliar in groppa*, hinten aufsitzen lassen; *pigliar ad impraist*, entlehen, borgen; *pigliar l'iniziatira*, anfangen, vorgehen; *pigliar informazion*, Nachfrage thun; *pigliar licenza*, sich beurlauben, Abschied nehmen; *aur nun piglia macla* UE. Gold bekommt keine Flecken; *pigliar masdinas*, Arzneien einnehmen; *pigliar giò d'maun*, abnehmen,

aus der Hand nehmen; *piglier per maun*, zur Hand nehmen, in Angriff nehmen; *piglier in mel*, übelnehmen, empfindlich werden; *piglier in mira*, zielen, aufs Korn nehmen, worauf absehen; *piglier part*, teilnehmen, sich beteiligen; *piglier pò*, festen Fuß fassen; *piglier a pet*, zu Herzen nehmen, sich etwas angelegen sein lassen; *piglier il pled*, das Wort ergreifen; *ir a piglier*, holen; *eau giarò ut piglier*, ich werde dich abholen; *piglier una resoluzion*, einen Entschluß fassen; *piglier s-chandel*, Ärgernis nehmen; *piglier il suramaun*, die Oberhand gewinnen, einreissen, herrschend werden; *piglier il trast ourauna*, etwas zum voraus thun etc. Germanismen: *piglier aint*, einnehmen; *piglier our*, ausnehmen; *piglier sù*, aufnehmen; *hassen*, grollen; *piglier giò*, abnehmen; alt und schwach werden; *piglier sur*, übernehmen, auf sich nehmen; *piglier tiers*, zunehmen, wachsen. *Piglio-edà* part. genommen, gefaßt, ergriffen, gefangen.

Piglieda m'hest in tuotta fè
(A. Flugi. Volksl. 56).

pigliuot m. Stämpel. Stampfkolben = lat. *pilum-i*.

pigliotta f. Stampfmühle.

pign m. Tanne, Tannenbaum, Fichte; UE. *pin* (wofür auch *petsch*); v. lat. *pinus-us* und -i. *Aguoglia da pign*, Tannennadel; *puscha da pign*, Tannzapfen.

Pigliè laina d'pign bain secha
(F. A. 166).

pigna f. Ofen. *Buocha d'pigna*, Ofenloch. *Tuottas buochas d'pigna dajan esser munidas con üschs d'fier* (Stat. v. Scanfs). *Quel ho uro aint per buocha d'pigna* sagt man von dem, der eine schlechte Heirat gemacht; *pela da pigna*, Ofenschaufel; *baunch d'pigna*, Ofenbank; *s-choder la pigna* oder *metter fò in pigna*, den Ofen heizen, einheizen; *pigna d'fier*, eiserner Ofen, Cylinderofen; *tatsch in pigna*, eine Mehlspeise.

Schal nüvel vo vers Bernina

Mett' il chapè sün pigna

(Wetterregel).

Pignant n. pr. einer Alp der Scanfer in Sulsana; abgel. v. *pigna*. „Die Fichte findet sich in dieser Gegend und zumal zwischen Capella und Cinuskel häufig“ (Campell I, 4.75).

pignatta f. Topf = ital. *pignatta*; v. *pinea*, weil der Deckel desselben ehedem die Gestalt eines Fichtenzapfens hatte, wie Muratori bemerkte (Diez, Wb. II, 53).

pignela f. Kübel zum Butterschlagen; gleicher Herkunft wie *painch* und *pen*: UE. *panaglia*; B. *pneiglia*. *Pignela lungia*, cylinderförmiger Kübel, um Butter zu bereiten (Tsch., Id. 268); *pignela arduonda*, mühlsteinförmiger Kübel, in welchem man Butter bereitet, indem man ihn mit den Händen, wie ein Rad herumtreibt, herumrollt (ib. 267-68). *Muer la pignela*, Butter schlagen = UE. *manara la panaglia*.

E hoz in di col tact della *pignela*
Cha la mammetta fo fadia da mner
(Z. P. II, 43).

pignötl m. Pinie, Zirbelnuss = ital. *pignölo*.

pigrizia f. Trägheit, Faulheit; B. *pigrezza*; v. lat. *pigritia-ae*. *Quels, chi negligian our d'pigrizia*, . . . il culto divin public (Lit. 4-5).

piker (as) v. refl. sich beleidigt fühlen; abgel. v. *picca*.

Pila n. pr. „Bei seinem Ausfluß aus dem Luggnisee wird der Inn Aqua di Pila genannt, und nach demselben ein Paar Hütten in der Nähe“ (Lehm. I, 134); d. h. Wasser des Beckens scil. Seewasser, ein bezeichnender Name! Ital. *pila*, Wasserbecken; mlt. *pila* = *vas* (D. C. III, 1.265).

pilaster m. Pfeiler; lat. *pila-ae*. *Pilaster anguler*, Eckpfeiler.

pilot m. Boots-, Steuermann; ital. *piloto* und *pilota*, fr. *pilote* (s. Diez, Wb. I, 320). . . *al pilot ed al patrun della ner* (Act. 27,11).

pilt UE. m. Knopf an der Sense, sie am Schaft zu befestigen.

pillooschems m. pl. Charpie; gerupfte Leinwand; abgel. v. *pail*.

pimmeo m. Pygmäe (fausthoher Mensch eines fabelhaften Zwergvolkes) (gr.).

pimperlin m. pudendum viri (kleiner Kinder) = ital. *dinderlino*, kleine Franse (cf. *bibi*).

pin UE. m. Tanne, Fichte; s. *pigna*.

pinè pl. *pinels* m. Pinsel; lat. *penicillum-i* und *penicillus-i*, eigtl. ein Schwänzchen, daher: der Pinsel. *Fat scu con ün pinè*, recht artig gemacht.

pinelleda f. Pinselstrich; s. *pinè*. *Der üna pinelleda*, einen Pinselstrich geben.

pineller v. pinseln, malen; s. *pinè*. *Pinello-edà* part. gepinselt, gemalt.

piner, *†appiner* v. rüsten, bereiten, zubereiten, bereit halten; fällen, umhauen: urspr. sich Mühe geben, durch Mühe etwas zu stande bringen; abgel. v. *paina*

wie *s'alligner*, Wurzel faßen v. *laina*.
Pine lu via del Segner! (Esaj. 40,2).
 O dartschedar, eau incleg bain, ch'eau
 stou *apinér*
 Quels duos veilgs huossa da schfér
 (Ulr., Sus. 1559-60).

Piner laina, Holz fällen, bereiten. *As piner* v. refl. sich vorbereiten, bereit halten. *Pino-edo* part. gerüstet, bereitet, zubereitet.

pingoula UE. f. Baumwolle = *bambesch*.
plo, pia adj. mild, fromm, andächtig; v. lat. *pius-a-um*.

Violina, violina,

Pia sour dell' ünilted! (Z. P. I, 12).

Pia memoria, da pia memoria, felice memoria, gekürzt *p. m.* oder *f. m.*, gesegneten, seligen, rühmlichen Andenkens; *scopos pios*, fromme Zwecke; *ouvras pias* (Menni, Gallicius 33).

pööl m. Füßling am Strumpf, Socken; v. lat. *pediolus* Variation v. *pediculus* (vgl. *agöl*).

pionnier m. Schanzgräber, Pionnier = fr. *pionnier*.

pipa f. Pfeife, Tabakspeife; UE. gebräuchlicher *püpa*; s. *piper*. *Pü la pipa fö nun ho* (S. e L. 69). *Fümer la pipa*, die Pfeife rauchen, Tabak rauchen. *Què nun rela üna pipa d'tabac*, das ist keinen Heller wert. *Il pès da tuot ais, cha nus utes eschins non quintains pü üna pipa d'tabac* (Ann. II, 42).

pipagi und **davopipagi** UE. I u. II Mehl; s. *furina*.

piper v. rauchen; v. lat. *pipare*. *Pipo-edo* part. geraucht.

piquet m. Piquet (ein Kartenspiel); v. fr. *piquet*, benannt nach dem Erfinder Piquet. *Giover a piquet*, Piquet spielen.

piqueter v. eine Linie mit Pfählen abstecken = fr. *piqueter*.

piramida f. Pyramide; lat. *pyramis-idis*, die ägyptische Pyramide.

piramidel-a adj. pyramidenförmig = lat. *pyramidalus-a-um*.

pirat m. Seeräuber; v. lat. *pirata-ae*. *Piraters u saschins da mar* (Abys. 2,106).

pirenteder in Verbindung mit *aungel*: *aungel pirenteder*, Würgengel.

pirenter v. zu Grunde richten, vernichten, vertilgen, ertöten. *In Adam ait tuot pirantad nos esser e natura* (Ps. 59 nach Campbell). *Il daner surbainta e perainta* (Abys. 3,205). *Pirento-edo* part. vernichtet, vertilgt, ertötet.

pirentur oder **pirantur** f. große Kälte.

pirola oder **pirula** f. Pille; v. lat. *pilula*

-ae. *Pirulas aggregativas*, Aggregativ-pollen.

pirotecnic-a adj. zur Feuerwerkskunst gehörig, pyrotechnisch (gr.). *Preparats pirotecnics*, pyrotechnische Präparate.

pirun m. Tischgabel = *furchetta*.

piruneda f. was man mit einer Eßgabel faßt (Tsch., Id. 563).

pisch m. **pischa** f. Harn, Urin, Seiche. *Pisse* = *urina alias ulina*; urspr. der Guß, das Spritzen; als Ortsname: Gießbach, Lauf, Stromschnelle (s. Diez, Wb. I, 323-24). *Fer il pisch*, harnen, pisSEN = *pischer*; *buchel da pischa*, Harngefäß, Nachttöpf. *Pischa* n. pr. 1) Wasserfall in Val d'Eschi bei Madulain; 2) Wasserfall in Val del fain; 3) Zwei Kaskaden in Val Plafna (Obtasna). *Pischa del Fallun* n. pr. Wasserfall an der Ausmündung der Val d'Assa bei Remüs (kelt. als genit. assa heißt ebenfalls Kaskade); s. *fallun*. *Aua del Pischi* n. pr. Wasserfall zwischen St. Maria und Münster.

pischagn UE. m. Frühstück (vgl. *collazione* und *cruschina*); M. und Sent: *pischagn*; v. lat. post coenam wie *puschmaun* v. post mane, *üsch* v. ostium etc.

pischaröl m. Bettseicher (Spottname bei Kindern, Car. 116).

pischatsch m. Dünger (Auskehricht und Harn).

pischeda f. einmaliges, reichliches Harnen.

pischagn s. **pischagn**.

pischer v. harnen, pisSEN; ital. *pisciare*, fr. *pisser*, harnen (s. Diez. Wb. I, 323-24). *Cumanda cur cha las gallinas pischan!* „Du chast bifele, wenn d'Henne brunzend“ (Tsch., Id. 366-67). *Pischer in let*, das Bett nässen. *El po pischer in let e dir d'arair sijo*, man ist seinen Fehlern gegenüber nachsichtig. *Pischo-edo* part. gehärrnt, gepißt.

pischgnar UE. v. frühstücken (vgl. *collazione* und *cruschina*); M. *pischgnar*; s. *pischagn*.

pischof UE. m. gleichd. mit *patschier*.

pischus-a m. f. Pisser-in (oft von Kindern in gutmütigem Scherze, Tsch., Id. 144); UE. *pischlus-a*.

Pisciadello n. pr. Weiler am Berninapasse, gegenüber einem Wasserfall (Leonhardi 27). Dimin. v. *pisciata*, daher *Pisciadella*, „bei dem kleinen Wassersturz, (Gießbach“; s. *pisch*.

piscicultur oder **pescicultur** m. Fischzüchter.

piscicultura oder **pescicultura** f. Fischzucht.

pisel UE. m. Erbse; v. ital. pisello.

piser v. stoßen, zerstoßen, stampfen, zerstampfen, mörseln; lat. pinsere und pisere. *Üngün non possa mollar, piser u fuller sün lg dì della Dumengia* (I St. civ. art. 121). *Piser giotta*, Gerste stampfen. *Piso*-eda part. zerstoßen, zerstampft, gemörselet.

pisleda B. f. gleichd. mit *gurbér*.

pisoler v. ein wenig schlafen.

pisoul m. Schlaf, Schläfchen. *Fer ün pisoul*, ein wenig schlafen == *pisoler*. *Tuot fo pisoul* (Z. P. III, 23). *La mamma fo'l pisoul* (F. A. 67).

1) **tpisser, paisser** v. denken (vgl. *s'impisser*).

Scodün pissaira da la gurbyr
(Ulr., Sus. 24).

Chi mel fo, mel paisa (Ortgr. § 134, Annot. 11 a).

2) **pisser** m. Sorge, Besorgnis; Gedanke; ital. pensiere, pensiero. *Büttè tuots voss pissers sün Dieu!* (I Petr. 5,7). *Esser in pisser oder acair pisser*, in Sorge sein, Besorgnis haben. *Fo tieu doarai da contin, e nua avair pisser per tieu destin!* (D. d. G.). *Accumulazzun da pissers* metaphor. Sorgenberg; *addösser ad ün memma pisser*, jemdl. zu starz mit Sorgen belasten.

Biò aquels, chi sun cun lur *pissers* (Gedanken)

Da tuotta chiativiergia fullasters
(Ulr., Sus. 1427-28).

pisserer v. sorgen, besorgen, besorgt sein. *Pisserer per l'avegnir*, für die Zukunft sorgen; *pisserar per sui* UE. für sich sorgen. *Pissero-edu* part. gesorgt, besorgt.

pisserus-a adj. besorgt, sorgenvoll; ital. pensieroso-a. *Tü est pisserusa ed inquieta per beras chosas* (Luc. 10,41).

pissun m. altes, verdorrtes Gras zum Streuen (s. *impassir*). *Fer pissun*, altes, verdorrtes Gras, Bergheu sammeln, um dasselbe als Streue zu benutzen, oder aus Not zu verfüttern (Tsch., Id. 323).

pister v. zerbröckeln, stampfen; v. lat. pistare. *Pisto-edu* part. zerbröckelt, ge-stampft.

pistola f. ein kleines Schießgewehr, die Faustbüchse, Pistole; ital. pistola, fr. pistole (s. Diez, Wb. I, 324-25).

Lo aise set pistolas,

In üna cha tuchais

Tuottas set cunter vus volvais
(A. Flugi, Volksl. 64).

pistoleda f. Pistolen-schuß.

pistum m. Stampfer, Stämpel; fr. piston; s. *pister*.

pit in der Redensart: *ir cul pit in bräch*

M. der erste sein, eine angenehme Bot-schaft zu bringen s. v. a. die Wurst nach dem Schinken werfen == heinzenbergisch: *purtar pettagigna*.

1) **pitaner** v. unzüchtig leben, buhlen, huren; ital. puttaneggiare. *Pitano-edu* part. gebuhlt, gehurt.

2) **pitaner** m. Hurer; Nbf. v. *pitaun*.

pitanögn m. Buhlerei, Hurerei, Völlerei. Unzucht; ital. puttaneggio, Hurenleben, Hurenwirtschaft. *In generel s'oda da pit-anögn traunter rus* (I. Cor. 5,1). *Fügì il pit-anögn!* (ib. 6,18); *s'artgnair dal pit-anögn* (I. Tess. 4,3); *commetter pit-anögn* (I. Cor. 10,8).

pitaun, pitaneder, pitaner, tpitanaun m. Buhler, Hurer; UE. *pitan*, *pitanader*, *pitanner*; ital. puttanière, Hurer, Hurenjäger. *Pitaners ed adulters vain Dieu a güdicher* (Ebr. 13,4).

pitauna f. unzüchtiges Weib, Buhlerin, Hure; UE. *pitana*; ital. puttana, liederliche Dirne. Metze; abgel. v. *putta*, Mädchen, auch liederliche Dirne (s. Diez, Wb. I, 335-36). *Nun savais rus, cha quel ch'is tacha ri ad üna pitauna, ais ün corp (cun ella)?* (I. Cor. 6,16). *Ir a pitaunas*, Hurenhäuser besuchen, huren: *ir impa a pitaunas* (Cap. 129). *Val Pitauna* n. pr. Steiler und steiniger Feldweg ob Celerina, in einer engen Schlucht; ungefähr s. v. a. „Hundschupfen“.

pitoc in Verbindung mit *martsch*: *martsch pitoc*, ganz faul, durch und durch faul; vgl.:

pitoch m. Bettler (vgl. *murdieu*); UE. *pitoc*; ital. pitocco (s. Diez, Wb. II, 54). *Il pitoc non vain zert, mo malvogli* UE. sprw.

pitocha in der Redensart: *ir per la pitocha* Pontresina: betteln, betteln gehen == *ir per la murdieu*.

pitocher v. betteln; abgel. v. *pitoch*.

pitreza f. Bitterkeit; UE. *pittrezza* (Aphys. 1,80); romanisiert aus Bitterkeit. *Dalöntsch da rus saja tuotta pitreza* (Ef. 4,31 nach Sandri).

pitschen, pitschna adj. klein, gering; ital. piccolo (s. Diez, Wb. I, 318-19). *Cumön pitschen*, Kreisrat (des Kreises Oberengadin, abgeschafft). *Il Pitschen Cussagl*, der Kleine Rat, d. h. die Kantonsregierung in Bünden; *scoula pitschna* (in Celerina *stüva pitschna*), Unterschule; *esser pitschen da statura*, klein von Gestalt sein; *da pitschen in sü*, von Jugend auf; *scriver grand, -pitschen*, groß, klein schreiben, d. h. mit großen oder kleinen

Anfangsbuchstaben; *in pitschen*, im kleinen, im verjüngten Maßstabe. *Il pitschen, la pitschna*, der, die Kleine (mitunter von den jüngsten Kindern einer Familie, Tsch., Id. 204); *its pitschens*, die Kleinen, Kinder, Unterschüler; dann auch: die Jungen (von Tieren). *Guardè, che rus non spredschas ün da quaists pitschens!* (Matt. 18,10). *Il magister dels pitschens*, der Lehrer der Unterschule (s. Tsch., Id. 204). *Fer pitschens*, Junge werfen. Als Personennamen: *Gian Pitschen* und *Anna Pitschna*. *Plaun pitschen* n. pr. einer Feldgegend bei Celerina. *Alp pitschen, Alp grond* n. pr. Die „kleine und die große Alp“ in Val Fraela, der Gemeinde oder dem Kloster Münster zuständig.

pitschnezza f. Kleinheit; abgel. v. *pitschen*. *Be quel, chi arcognoscha spontaneamainag sia propria pitschnezza, po resentir què ch'ais grand e süss prodür qualchosu d'grandius* (D. d. G.).

pitschnir v. verkleinern, verringern, kleiner werden (gewöhnlicher *impitschnir*); abgel. v. *pitschen*. *Pitschnieu-ida* part. verkleinert, verringert.

pitter, pittra UE. adj. bitter (dtsch.). ... *col pitter pueradun dad aduersitads* (Abys. 3,241).

pittin-a adj. klein, sehr klein; m. f. der, die Kleine.

L'utschè vo in tschercha da past pels *pittins* (S. e L. 41).

pittoresco-a adj. malerisch, schön, lebhaft; v. ital. *pittresco*.

pittreza UE. f. Bitterkeit (Abys. 1,80); s. *pitreza*.

pittur pl. **pittuors** m. Maler; v. lat. *pictor-oris*.

pittura f. Malerei, Malerkunst; Gemälde; v. lat. *pictura-ae*. *El ais sich applicho alla pittura*, er ist der Malerei sehr ergeben; *amatura della pittura*, Liebhaberin der Malerei; *pittura encaustica*, Wachsmalerei; *pittura al fresco* (al fresco), Freskomalerei; *coperher in pittura*, abmalen. *Quella pittura ais generelmaing admireda*, jenes Gemälde wird allgemein bewundert; *pittura antica*, aus dem Altertum herrührendes Gemälde.

pitturer v. malen; abgel. v. *pittura*. *Pitturer a verd, -a cotschen*, grün, rot malen. *Pitturo-edda* part. gemalt.

Pitturo ho hoz sa vista

Scortamaing Annin

(F. A. 97).

pivatta M. f. gehechelter Hanf, Flachs; Bätsch. Riste (Car. suppl. 35).

pividaf Pips, eine Krankheit der Hühner; v. lat. *pituata-ae*.

piz m. Spitze, Bergspitze, Horn, Gipfel, schmal zulaufende Erdzunge; kymr. *pig*, Spitz (s. Diez, Wb. I, 318). *El ho il piz süsom*, er ist jähzornig (Tsch., Id. 479); *fer piz* von kleinen Kindern: ein betrübtes Gesicht machen; *fer piz ad ün rispli*, ein Bleistift spitzen; *piz del curt*, Messer spitze; *chapè a traïs pizs*, dreieckiger Hut; *zangua da piz* UE. Spitzzange. *Eau craj, sch'ün proponiss da voler la glüna culs pizs in sü, cur ell'ais routa in giò*, etc. (Ann. II, 42). *Ne piz ne chantun fig. simmlos; nun ir tiers ne da piz ne da chantun*, einen gar nichts angehen. *Què nun ho ne mauns ne peis, ne piz ne charazzin*, das ist närrisch, toll, verrückt, unsinnig, planlos. *Ir sü per la pizza*, die Bergspitzen besteigen.

Cur d'arous la pizza

Il solagl sparit (Z. P. II, 15).

... *arrivand sülla pizza dels peis suot il spalier* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 24). *Eau rez pü gugent ils chalchagns cu las pizzas*, ich sehe lieber die Absätze als die Fußspitzen, d. h. ich freue mich mehr auf die Abreise als auf die Ankunft gewisser Gäste; *argützer sün las pizzas*, auf die Fußspitzen sich erheben und aufmerksam horchen; *ster sün las pizzas*, auf den Fußspitzen stehen.

pizch m. **pizcheda** f. Stich von Insekten: Kneipen mit Zangen, mit den Nägeln an den Fingern (s. Tsch., Id. 70); ital. *pizzico*, *pizzicata*. *Pizch d'ün pülesch*, Flohstich. ... *ün pér pizchedas, chil fettau rair las stailas* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 98).

pizcher v. kneifen, kneipen (mit den Fingerspitzen, den Nägeln), zwicken; jucken, beißen (an der Zunge); ital. *pizzicare* (s. Diez, Wb. I, 326). *Pizcho-edda* part. gekniffen, gezwickt, gejuckt.

pizetra f. **pizetrin** m. Lebkuchen, Lebzeltern; UE. *pizaitra*. ... *e he cret tuot sus fallistochas e trarundidas per zücher e pizetras* (Ann. IV, 44).

piznöv in der Redensart: *der qlchs. da piznör*, einem zu seinem nagelneuen (zum ersten Mal angezogenen) Kleide gratulieren, ihn dafür beschenken; *piznöv* für bisnöv zsgs. aus bis und novus bedeutet demnach s. v. a. nagelneu, ganz neu; eigtl. doppelt neu.

pizza s. **piz**.

pizzamort m. Totengräber = ital. *pizzicamorti*.

Ils *pizzanorts* intaunt in ches' arrivan,
La morta lovan aint nel stret vaschē
(F. A. 75).

pizzas s. piz.

pizzer v. betreten; abgel. v. *pizza* (*piz-sas*), Fußspitzen. *Pizzo-edo* part. betreten.
Eau non füss pü pizzed' our da porta con ün pé (Ann. II, 39).

plach-a adj. schneichlerisch; m. f. Schneichler-in. *Esser plach e brach* (Z. P. II, 7).

placher (as) v. refl. niederhocken, sich niedersetzen, sich setzen (von Vögeln); ital. poggiare.

placheria f. Schneichelei, Fuchsschwänzerei; abgel. v. *plach*. *Fer placharias, schmeicheln*.

plader (Car. 118) v. Nbf. v. *plider*.

plain-a adj. voll, trächtig; v. lat. *plenus -a-um*. *Da què cha'l cour ais plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12,34). *Cur cha'l möz ais plain, ro'l surour sprw.* Der Krug geht zum Brunnen, bis er bricht = UE. *Cur cha'l möz ais plain, schi' ral' sura. Uoss' ais l'imsüra plaina* (Ann. II, 47). *Aavar barba plaina*, in der Klemme, höchst verlegen sein. *Els sun plains da rin dutsch* (Act. 2,13). *El ais plain seu üna müla*, er ist total betrunken; *plain seu ün' egla* UE. voll wie ein Blutegel = M. *tais sco ün'ecla. Glüna plaina*, Vollmond. *La racha ais plaina*, die Kuh ist trächtig. *Plain* UE. m. dicker Teigkloß = *chapun 1*. *Plain in bögl*, eine Mehlspeise.

plainamaing adv. vollkommen, völlig, gänzlich; lat. plene. *Vus essas plainamaing penetros dad el* (Col. 2,10); *esser plainamaing persras* (Rom. 4,21).

plainezza f. Fülle; lat. *plenitas-atis* und *plenitudo-inis*. *In Cristo erda tuotta la plainezza della Deited* (Col. 2,9).

plainpodair m. Vollmacht = *plenipotenza*.

plaiv f. Pföründe, Pfarrei; dann auch: Teil, Hälfte eines Gerichts; ital. pieve, Landdechanei; v. mlt. *plebs*, Parochialkirche (Diez, Wb. II, 53). *Lessa plaiv* (I St. civ. art. 24). *Plair* ist die ehemalige Kollektivbezeichnung des Gerichts Ob- und Unter-Fontana Merla; wohl ursprünglich von den Hauptkirchen der zwei Bezirke, nämlich St. Peter bei Samaden und St. Luzius in Zuoz (Campell I, 4. 75-77) „Gerichtssprengel“.

plajabel-bla adj. biegsam = pieghévole.

1) **plajer** v. biegen,biegen; falten,wickeln; v. lat. *plicare* (vgl. *splajer*). Per

quella radschun plej eau mia schnuoglia
avaunt il Bap etc. (Ef. 3,14).

In vos anè, serpaints, *plaj'v'm!*

(Z. P. II, 30).

El il plajet in ün linzöl (Luc. 23,53): *plajer aint linzöls*, Leintücher zusammenlegen, -falten; *plajer insembel*, zusammenfalten, -wickeln. *As plajer* v. refl. sich beugen. *Ad advertimants radschanabels il cour nöbel as plaja gugent* (Heinr., Ist. Bibl. 75). *Plajo-edo* part. gebeugt, gebogen; gefaltet, gewickelt.

2) **plajer** v. plagen, quälen; v. lat. *plagare*. *Plajo-edo* part. und adj. geplagt, gequält, wund geschlagen; unglücklich.

3) **plajer** v. besänftigen, versöhnen; v. lat. *placare*. *Plajo-edo* part. besänftigt, versöhnt.

Plan n. pr. Hof in Samnaun (N. S. III. 139). *Plan sura* n. pr. Viehweide im Münsterthal ob der Klosterpal. „*Planus superior*“. *Plan dell'ana* n. pr. Zwischen Piz del Gialet und Alp da Munt (Münsterthal). Ein wasserreiches Feld- oder Sumpfboden; s. *plaua 1*.

planer v. eben-, glattmachen, ausebnen, hobeln; UE. *planar* und *splanar*; v. lat. *planare*. *Plano-edo* part. gehobelt.

planet m. Wandelstern, Planet; lat. *planetae* (gr.).

planetari-a adj. zu den Planeten gehörig; lat. *planetarius-ii*, der Astrolog.

planetta f. tellerartiges, hölzernes Küchengerät.

Nun he er saira *laro la planetta*?

(A. Flugi, Volksl. 70).

planiglubo m. das *Planiglobium* d. h. die Darstellung der Erd- oder Himmelshalbkugel auf ebener Fläche.

planimetria f. Flächenmessung, Flächenmeßkunst. *Planimetrie* (gr.).

planiv-a adj. eben, flach. *Fuonz planic*, ebene Güter.

Planta n. pr. Stamsitz der gleichnamigen Familie in Zuoz (s. *tuor*). Sie führt bekanntlich eine schwarze Bärenfazette (*planta*) mit blutendem Stumpf im Wappen (Roeder 117).

plantaja UE. f. Wegerich; v. lat. *plantago*-inis.

plantaziun f. Pflanzung, Anpflanzung; v. lat. *plantatio-onis*.

planter v. pflanzen, anpflanzen; im Stiche lassen, im letzteren Sinne UE. auch *plantar là* (vgl. *implanter*); v. lat. *plantare*.

Ed am *plantettast* seu mehlizü tüvè!

(S. e L. 29).

*Qu'è m' füss sto üna bella, sch'el m'avess
planteda eo* (Ann. II, 39).

plantuner v. tosen, rauschen; s. *splantuner*.

planüra f. ausgedehnte Ebene, langgestreckte Fläche; mlt. *planurium* = *planus campus* (D. C. III, 1.302).

Il munt e la *planüra*

S'infittan seu zardin (S. e L. 33).

Planüras n. pr. Romanische Bezeichnung der sogenannten Heide zwischen Lenz und Parpan (Campell I, 4.146).

plaschair v. gefallen, angenehm sein; v. lat. *placere*. *Ad ogni utschè plescha sieu gniens sprw.* Jedem gefällt sein Haus, sein Vaterland, am besten. *La bella femna plesch' al ögl, la buna al cour* (D. d. G.). *As plaschair* v. refl. sich (selbst) gefallen. *As plaschair a Pontresina*, sich gern in Pontresina aufhalten. *Plaschieu-ido* part. gefallen. *Plaschair* m. Vergnügen, Freude, Gefallen, Annehmlichkeit. *Arair plaschair da qlchs.*, an etwas Vergnügen finden, sich woran ergötzen: *fer plaschair a qlchn.*, jemdl. Freude bereiten, dagegen *fer ün plaschair a qlchn.*, jemdl. eine Gefälligkeit thun; *riedi da plaschair*, Vergnügungsreise. *A bainplaschair*, nach Belieben, nach Herzenslust.

plaschaivel-vla adj. gefällig, angenehm, erfreulich.

Da lo resorta sun *plaschaivel taunt* (F. A. 168).

plaschaivelmaing adv. gefälliger-, angenehmer-, erfreulicherweise.

plaschantina UE. M. f. selbstgefälliges Wesen, Ziererei. *Far plaschantinas*, sich zieren, zu gefallen suchen.

plaschantinar UE. v. zieren, zu gefallen suchen. *Cun l'odur pechian quels, ils quals cun da tottas sorts unguents, bal-sams, pisems, plaschantinan lur nas* (Abys. 4,119).

plaschimaint m. Belieben = ital. piacimento. *A plaschimaint*, nach Belieben.

plastic-a adj. die Bilderei betreffend, bildend, formend, schöpferisch, plastisch; lat. *plasticus-a-um* (gr.). *Arts plasticas*, bildende Künste. *Plastica* f. Bilderei, Plastik; lat. *plastice-es* und *plastica-ae* (gr.).

plat-ta adj. platt, flach; mlt. *platus* = *planus*, fr. *plat* (D. C. III, 1.308); lat. *platys-yos*, breit (gr.). *Nes plat*, Stumpfnase; *pè plat*, Plattfuß; *chapütscha platuta* „Tellerchappe“ (s. Tsch., Id. 175); *muri-nella platta* (Cap. 143); s. *gialiotta*. *Plat* m. Teller; Gericht. *Dò'm qui sün ün*

plat la testa da Joannes Battista (Matt. 14,8). *Plat da manestra*, Suppenteller, dagegen *ün plat d'manestra*, ein Teller Suppe; *plats d'zin*, zinnerne Teller. *Plat dutsch*, Backwerk (als Nachtisch). *Platta* f. Platte, Steinplatte; Grabstein (wofür auch *lapida* und *peidra sepulcrela*); Herd, Feuerherd. *Suord sco üna platta*, stocktaub. *Tet cun plattas*, Steinplattendach. *Chappa della platta*, Rauchfang, Gewölbe über dem Feuerherd. *Nun avair ne fö, ne lö, ne platta choda, blutarmi*, auf den Bettel gekommen sein; *ir da platta in fö* UE. aus dem Regen in die Traufe kommen = *ir da padell' in fö*. *Platta* n. pr. Hof in Fex, dorfähnlich auf Wiesen ausgebreitet. *Plattas* n. pr. Anhöhe am Berninapass, zu welcher mächtige Steinplatten hinaufführen. *Platta mala* Name der engen Straße bei Serviez (Remüs) unweit Serrapiana (Lehm. I, 303).

platina f. das Platina (ein Edelmetall).

platonic-a adj. ideal, nicht sinnlich, platonisch; v. lat. *Platonicus-a-um*. *Amur platonica*, platonische Liebe, d. h. unsinnliche, rein geistige Liebe.

plattada für *platteda* f. eigtl. Teller voll; abgel. v. *plat*, Teller. *Piglier our üna plattada*, beim Essen eine tüchtige Portion herausnehmen = UE. *tour oura seis chanvà*.

plattaunza f. Schüssel, Tracht, Gericht; abgel. v. *plat*, Teller (vgl. Diez, Wb. I, 319).

plattera UE. f. Mäusefalle, d. i. eine solche Falle, welche die Mäuse platt drückt; dann auch Falle im Allgemeinen; abgel. v. *plat*.

platuschinas f. pl. Misthäufchen auf den Alpen.

Plaumaria n. pr. einer Feldgegend bei Celerina; s. v. a. Güterkomplex auf einer Fläche.

1) **plaun** m. 1) Ebene, Fläche; UE. *plan*; v. lat. *planum-i*. *Plaun alpin*, Bergebene. *Plaun grand* n. pr. einer Feldgegend bei Celerina. 2) Stock, Stockwerk. *Els al-loggiataen nel quart plaun*, sie wohnten im vierten Stocke; *plaun terrain*, Erdgeschoss. 3) Entwurf, Grundriß, Plan = ital. piano.

Ad ais ün Dieu, chi chüra buns unauns E facil *annullescha tuots noschs plauns* (Pr. Cud. d. Sc. 36).

2) **plaun-a** adj. langsam; UE. *plan-a*; adv. langsam, sachte, leise; UE. *plan* = ital. piano. *Ir plaun sieu*, langsam gehen.

*Eau regu plann mieu, ich gehe langsam;
Tü rest plau tieu, du gehst langsam;
El vo plau sieu, er geht langsam;
Nus giains plau nos, wir gehen langsam;
Vas gialis plau ros, ihr gehtet langsam;
Els eau plau lur, sie gehen langsam;
Chi vo plau, ro saun sprw. Wer bedacht-
sam geht, geht sicher (Eile mit Weile).
Plau, plau, sehr langsam, ganz sachte;
plau u plau, allmälich, nach und nach. Fe
plau! Seid stille, ruhig! Plaumet adv.
langsam, sachte = ital. pianetto.*

plauna f. Hobel; UE. *plana* und *splana*;
v. lat. *plana-ae*. *Plauna da glisch* fig.
sanfter Heinrich.

plaundscheder m. Kläger.

plaundscher v. klagen, anklagen; weh-
klagen, jammern; UE. *planscher*; fr.
plaintre; v. lat. plangere.

Plaundscher stölg uossa ma dulur
(A. Flugi, Volksl. 52).
Tü stust agir e na plaundscher! Du
mußt handeln und nicht klagen! *Plaund-
scher led*, Leid klagen. *Ils sains plaund-
schan*, die Glocken läuten wie bei Leichen.
As plaundscher v. refl. sich be-
klagen. *Plaunt-a* part. geklagt, ange-
klagt; gejammert; UE. *plant-a*.
A ti, o Segner Dieu, saja aquè *plaunt*
(Ulr., Sus. 256).

plaunezza f. Langsamkeit; abgel. v.
plau 2.

1) *plaunt-a* part. v. *plaundscher*.

2) **plaunt** m. Wehklage; Klage, ge-
richtliche Klage. Beschwerde; UE. *plant*;
v. lat. *planetus-us*. *Il plaunt del ertevel*
ais ün rir masco (D. d. G.). *Metter giò*
plaunt, klagen, sich beklagen. *Che plaunt*
arais cuuter quaiost crastiaun? (Joan. 18,
29).

Et mainan incunter ella lur plaunt
(Ulr., Sus. 712).

Plaunt d'adesiun, Adhäsionsklage; *plaunt*
ambulatori, eine Klage, die von einem
zum andern übergeht.

plaunta f. Pflanze, Baumstamm; auch
s. v. a. kleiner Knirps; UE. *planta*; v.
lat. *planta-ae*. *Plauntas d'üert*, Garten-
pflanzen; *plauntas ibridas*, Bastardpflan-
zen; *öglis d'üna plaunta*, Pflanzenaugen;
taglier üna plaunta, einen Baumstamm
fällen. *Plaunta del pè*, Fußsohle.

Am fo mael da las plauntas da meis peis
infina sün chio (Ulr., Sus. 1665).

plausibel-bla adj. lobenswert, beifalls-
würdig, gefällig; v. lat. *plausibilis-e*. *Bun*
e plausibel uorden, gute und lobenswerte
Ordnung.

plausibilité f. Beifallswürdigkeit.

plavan m. Pfarrer, Landpfarrer; abgel.
v. *plair* wie *fagnera* v. *faun*, *tscharedu* v.
tschaira, *vardet* v. *cair* etc. *Plavanessa* f.
die Frau des Pfäffers; abgel. v. *plaran*.
Dn. Plaranessa, Frau Pfarrer.

plavania f. Pfarrei (Car. suppl. 36) ==
plaine.

plaz m. der leere, freie Raum, Platz:

s. plazza. L'innocentia nun ho tiers vus üngiün *place*
(Ulr., Sus. 346).

Ster a plaz, auf einer Bank vor dem
Hause sitzen und sich unterhalten; *ir a*
plaz, auf Besuch gehen (Abys. 2,68) ==
ir a tramegl (cf. Tsch., Id. 530). *Plazbi*
n. pr. Südöstlicher Zweig der Val Tuors
(Bergün) mit gleichnamiger Alp „Schöner-
Platz“, *situs amoenus*.

+**plazagiaer** v. spazieren gehen, lustwan-
deln = *spassager*.

Nus duos glaivan dsieva metzdi
Perly broel plazagiand

(Ulr., Sus. 789-90).

plazza f. flacher Ort, freier Raum, Platz:
Amt, Stelle, Anstellung; ital. *piazza* (s.
Diez, Wb. I, 318). *Il pörel as raduna*
sün la plazza, das Volk versammelt sich
auf dem Platz. *Arair plazza*, Platz haben:
aber: *arair üna plazza*, eine Stelle haben:
fer plazza, Platz machen; *pigliar plazza*,
Platz nehmen, sich setzen, aber: *pigliar*
la plazza, den Postplatz nehmen; *plazza*
publica, öffentlicher Platz; *plazza da fab-
brica*, Bauplatz; *plazza d'armas*, Waffen-
platz; *adjutant della plazza*, Platzadjutant;
prima, *seconda plazza*, erster, zweiter
Platz (im Theater); *aspirer ad üna plazza*,
nach einem Amt, einer Stelle streben;
el ho üna buna plazza, er hat eine gute
Stelle; *perder sa plazza*, abgesetzt, ent-
lassen werden; *esser sainza plazza*, ohne
Anstellung sein; *què nun ais in sa plazza*,
das schickt sich nicht; *in tia plazza aress*
eau . . ., an deiner Stelle hätte ich . . .
Plazzet n. pr. Platz vor dem *Planta'schen*
Hause in Samaden. *Plazzetta* n. pr. Vieh-
weide ob Madulain. *Plazzöl* n. pr. Cele-
riner Wiesen ob der ehemaligen Säge:
offenbar *plateola dimin*, v. *platea* (die
einzelnen Bestände sind auch flach und
klein).

plazzamaint m. Anlegen, Unterbringung
(von Kapitalien); fr. placement. *Fer ün*
plazzamaint, Geld anlegen.

plazzer v. legen, stellen, setzen, pla-
zieren; anlegen, unterbringen; abgel. v.
plazza. *Plazzer la gliend*, die Leute pla-

zieren; *plazzer munaida*, Geld anlegen.
As *plazzer* v. refl. sich setzen.

Ed in la plazza am roegl plazzer
(A. Flugi, Volksl. 84).

Plazzo-edo part. gelegt, gestellt, gesetzt, plaziert; angelegt. *Bain plazzo*, schön gelegen.

Sun eau sün spelma dür plazzo
(Z. P. II, 30).

Plazzers n. pr. Schöne Alpenwiese ob Statz. Sind Schieferplatten dort gebrochen worden? abgel. v. *platea* (s. *platta*). *Plazzèr* n. pr. Schulseralp in Scarl. Darüber *Munt Plazzer* nach ihr benannt.

plebaglia f. das gemeine Volk, der Pöbel, das Gesindel = lat. *plebecula-ac* (dimin. v. *plebs*). *La plebaglia agited' ais sich prietusa*, der aufgeregte Pöbel ist sehr gefährlich. *El diverta lu plebaglia cu arlekinadas*, er belustigt das gemeine Volk mit Possen.

plebe f. gleichd. mit *plebaglia*; v. lat. *plebs-is*. *As fer admirer dalla plebe*, sich vom gemeinen Volke anbeten lassen.

pled, *plaed* m. Wort; Rede; Sprache (s. Diez, Wb. I, 317). *Pled da Dieu*, Wort Gottes; *pledas adulatoris*, schmeichlerische Worte; *pledas allegraires*, erhebende Worte; *pledas da confort*, Trostworte; *trids pleds* oder *pledas as-chers*, unausständige, unsittliche Reden. Zoten; *pledas esters*, Fremdwörter; *plaeds baidants*, starke Worte (Biveroni); *formazion da pleds*, Wortbildung; *main pleds e più futs*, weniger Worte und mehr Thaten; *pled per pled*, Wort für Wort; *con ün pled*, mit einem Wort; *hom da pled*, zuverlässiger, worthaltender Mann; *dir ün pled*, ein Wort sagen; *der pled*, sich vernehmen lassen, antworten; *nun der ne pled ne resposta*, weder Rede noch Antwort geben; *der buns pleds*, gute Worte geben, versprechen, empfehlen. *Ün bun pled chatta ün bun lò sprw. Esser da pled*, mantgnair sieu pled, Wort halten; *mancher da pled*, nicht Wort halten; *eau'm fid sün tieu pled*, ich verlasse mich auf dein Wort, deine Zusage; *mas-cher ils pleds*, die Worte verschlucken, undeutlich reden; *dir sainza mas-cher pleds*, gerade heraus, ohne Umschweife reden oder sagen; *spander pleds* (I St. crim. 22); *chacer our ils pleds*, die Worte herausklauen (II St. crim. 2,63); *passer pled cun qlehn*, sich mit jmd. verstehen; *gnir a pled*, zu Wort kommen; *piglier il pled*, das Wort nehmen, ergreifen; *lascher fügir ün pled*, ein Wort fahren lassen; *perder pleds*,

vergeblich reden; *eau nun he mê agieu da partir ün pled cun el*, ich habe mich nie mit ihm gezankt; *tachar pled* UE. anreden, einen zur Rede stellen; *pled da copulazion-, da funeral*, Trauungs-, Leichenrede; *salver ün pled* (*ün discours*), eine Rede halten; *pled d'Val*, Unterengadiner-Romanisch; *rolever our in nos plaed*, in unsere Sprache übersetzen (Biveroni).

pledais-a und **plidais-a** UE. adj. beredt (Abys. 2,87; Exod. 4,10); vgl. *tparlais*.

pledar UE. v. fürsprechen; s. *plider*. . . . *e pleda per il erastian incunter seis inimihis* (Abys. 4,135).

pleja, *placie* f. Wunde; ägyptische Plage; fig. Unglück, Plage; UE. *plaja*; v. lat. *plaga-ae*, wozu sich *pleja* verhält wie *pajaun* zu *paganus*, *snajer* zu *negare* etc. *Üna pleja criainta*, eine noch frische, nicht verharschte Wunde; *la pleja s'erra darcho*, die Wunde bricht wieder auf; *la pleja am scouscha*, die Wunde brennt mich; *la pleja ais guarida*, die Wunde ist zugeheilt; *zaccagner vi ad üna pleja*, eine Wunde zerkratzen, daß sie wieder blutet; fig. jmd. durch Gezänk aufreißen, verwirren; *rinfraç-cher la pleja*, die Wunde wieder aufrütteln; den Schmerz wieder erneuern; *l'agglutinaziun d'üna pleja*, die Verwachsung einer Wunde; *pleja mortela* (Apoc. 13,12); *las plajas*, *chi non pon gnir madschinadas* (Abys. 4,240). *In amur deltas plejas da nos Salveder* (Ann. IV, 15). *Las placieas et las boattas l'haun znuond stramantaeda* (Ulri. Sus. 1672).

Las 10 plejas, die 10 ägyptischen Plagen. *Quellas plejas sun irremediablas?* *Quellas cha'l cour feresch' al cour, mo na las plejas del destin* (D. d. G.).

plenipotenza f. Vollmacht = *plainpodair*.

plenipotiziari oder **plenipotenzio** m. Bevollmächtigter.

pleonasma m. Wortüberfluß, Pleonasmus; lat. *pleonasmus-i* (gr.).

pleonastic-a adj. pleonastisch.

Plesch n. pr. u. F. N.; UE. *Plasch*; v. Blasius (Muoth I, 32).

pletscha für *peletscha* f. Haut, Häutchen; Schale an Früchten; Schuppe; abgel. v. *pel*. *Fer giò la pletscha*, schälen; *pletschas da pom*, Apfelschalen; *pletscha del ögl*, Augenlid. *Dalum crudettan dals ögl da Saul seu pletschas* (Act. 9,18). *Tranterpletscha* UE. f. Eidechse.

pla f. im Kartenspiel: die Karten, die man auf einmal abwirft, Kartenstich; v. lat. *plicare* (s. *plajer 1*).

plic m. Paket Briefe == ital. plico; v. lat. plicare (s. *plajer 1.*)

plichplacha B. u. F. f. Schmetterling; s. *as placher*.

plidais-a Nbf. v. *pledais-a*.

plidenter v. zur Rede stellen == UE. *tachar pled*.

plider v. feierlich reden, fürsprechen; fr. *plaider*; s. *pled*.

plier (as) v. refl. sich beugen == *as plajer*; s. *plajer 1.*

Davaunt la forz' eterna l'hom *as plia* (F. A. 173).

pligeria f. Jammer, Gewimmer; s. *plürer*. Fer *pliergeia*, jammern, wimmern.

plinter-tra adj. kurzsichtig; s. *blinter-tra*.

plitsch m. Jude.

plitscha f. Haut == *pel*; wohl Nbf. v. *pletscha*. Arair temma da sa *plitscha*, um sein Leben besorgt sein.

plitscher m. Kürschner.

plom m. Blei; v. lat. *plumbum-i*. *Alguenter* oder *cader plom*, Blei schmelzen. Què *paisa seu plom*, das ist sehr schwer. D'*plom* adj. bleiern. *Bluozechers d'plom*, bleierne Blutzer (zum Stöckelspiel s. *stech*). *Utsch' d'plom* fig. träger, unbeholfener Mensch; eigtl. Bleivogel.

plomber v. plombieren; mit bleiernem Stempel versehen; nach der Setzwage richten; v. lat. *plumbare*. Fer *plomber un daint*, einen Zahn plombieren lassen. *Plombo-eda* part. plombiert.

piombin-a adj. aus Blei, bleiern == lat. *plumbus-a-um*. Quels chi s'intramettessan d'alter l'acid del rin con ingrediaints *plombins* (II St. civ. art. 476).

plomin m. Senkblei; dimin. v. *plom*. *Lass-hand gio il plomin, chattetan els vainch passa chafuol* (Act. 27.28).

plotra f. Rotauge, Cyprinus (Fisch im Statzersee).

plotta B. f. Zecke, Schaftlaus.

plover v. def. regnen; v. lat. *pluere*. Dieu fo *plorer sur gästs ed ingästs* (Matt. 5.45). Què *plora*, *ploraira*, *plorerò*, es regnet, regnete, wird regnen; *plorer deruot-tamuing* oder -*da tschel aruot*, sehr stark regnen; què *plora da tschiert*, es regnet tüchtig, stark; *chader da plover*, zu regnen aufhören.

Cur cha tun' aunz eu cha *plora*

Da rer cha la *plövgia* as mova
(Wetterregel).

I *plora*, *plora plövgia*

Intin, intin in Gövgia;
In Gövgia daja solai,

Il Segner es cum mai,

Il diavel in charrozza,

Cha poss' el s'rumper l'ossa

La maniüd'e la grossa

UE. (Kinderspruch).

Scha nun *plora*, *guotta que*, wenn es auch nicht viel ist, so doch wenigstens etwas. *Plorieu* part. geregnet. Què ho *plorieu tuotta not*, es hat die ganze Nacht hindurch geregnet.

plövgia f. Regen; v. lat. *pluvia-ae*, wie *tingörgia* v. *injuria-ae*. A rain la *plövgia*, es regnet. La *plövgia crudet* (Matt. 7.25); ñna lamma *plövgia da sted*, ein milder Sommerregen; dì da *plövgia*, Regentag; raz da *plövgia*, Regenstrahl; razza da *plövgia*, starker Regenguss, Platzregen.

La *pruma plövgia d'Arrigl*

Vel ûn char d'or cum roud' ed aschigl sprw.

plövgius-a adj. regnerisch; v. lat. *pluvio-sus-a-um*. Ora *plövgiusa*, Regenwetter.

plü UE. adv. mehr; s. *pü*.

plüch m. Knipp (was man mit den Fingerspitzen auf einmal fassen kann). Ün *plüch d'sel*, ein Knipp Salz.

Pigliè ros *plüch*! eau pigl seraïn il mieu (Z. P. II, 7).

plücher v. auf die Fingerspitzen schlagen; mit denselben fassen; abgel. v. *plüch*.

pluffer m. dummer Kerl, einfältiger Mensch, Einfaltspinsel.

plugilus-a adj. lausig, laussüchtig; m. Lauseker; v. lat. *pediculosus-a-um*, voller Läuse; s. *pluogl*.

pluida f. Regenguss (vgl. *plövgia* und *pleror*). Què ho do ñna brava *pluida*, es hat tüchtig geregnet.

plüma f. Flamm, Flammdecke, Bettdecke; UE. auch *plümas* m.; lat. *pluma-ae*. Flammfeder; im pl. *plumae*, Flammfedern, Flamm-

Eau s-choderò lur *plüma* suot ma buo-

cha (Z. P. III, 41).

plümagl s. **plümer**.

plümatsh m. Kissen, Kopfkissen; v. lat. *plumacium-i*. Il *plümatsh* (UE. *traverser*) del char, der Pfuhlen des Wagens.

plümer m. die Kette, woran der große Kessel in der Küche oder im Waschhaus hängt; UE. *plümagl* (wofür auch *schisschägnia*); B. *plümagl*, Kette mit Hacken, um die Fleischstücke oder die Kessel aufzuhängen. Ün *plümer e trappè in chadañ* (II St. civ. art. 361).

plumf m. Knall, dumpfer Ton.

plumpa adj. plump (dtsch.).

plumpa f. große Kuhschelle; Bdtsch. Plümpe.

pluna Nbf. v. *pruna*.

plünavant UE. adv. ferner, überdies = *pü naavant*.

plündrager v. plündern (woraus es romanisiert ist). *Plündragio-geda* part. geplündert.

plunt m. Schlag, Knall, Fall. *Der giö ün plunt*, einen starken Fall thun.

plunteda f. das Schlagen, die Schlägerei. *Der üna plunteda a qlehn*, einen durchblänen.

plunter v. schlagen. *El ais sto plunto d'ina bella maniera*, er ist derb geschlagen worden.

pluogl m. Läuse; lat. pediculus-i neben pediculus-i. *Què buoglia du pluogl*, es wimmelt von Läusen; *el scorchesse ün pluogl per ueair il fol*, er ist überaus habösüchtig; *chätz sco ün pluogl*, blutarm; *pluogl refat*, Emporkömmling, Parvenu; *fer our d'ün pluogl ün chaeogl*, aus einer Mieke einen Elefanten machen.

plüra f. das Mausen, Ausgehen der Haare. *Fer la plüra*, mausen, die Haare, Federn wechseln. UE. *plüra*, Krätze, räudiger Hautausschlag, Aussatz, der Jucken verursacht und zum Kratzen veranlaßt = *ruogna*.

plural, plurel m. in der Grammatik: der Plural; lat. pluralis-e.

pluralité f. Mehrheit, Stimmennehrheit; v. lat. pluralitas-atis.

plüram m. collect. unzeitiges Jammern; vgl.:

plürer v. klagen, jammern, wimmern; v. lat. plorare.

Cher courin, che plürast tü, eridast tü, laglast tü? (Z. P. II, 41).

Plüro-edo part. geklagt, gejammert, gewimmert.

plus-a adj. haarig, behaart; v. lat. pilosus-a-um. *Paun plus*, in Butter gesotenes Brot; *chapütscha plusa*, Pelzmütze; *metter il plus in our*, schärfere Saiten aufziehen. *Plusa* B. f. Raupe (vgl. *rassulanna*).

plüssch m. Plüsche, ein Seiden-, Wollgewebe; v. fr. peluche. *Chapütscha murciana da plisch* (Grand, II Chapé a trois pizs 75).

pluschiner v. def. tröpfeln, fein regnen = ital. piovigginare. *Que pluschina*, es tröpfelt. *Pluschino* part. getröpfelt.

pluviometer m. Regenmesser = *ombrometer*.

pneglia (II St. civ. art. 361) f. - *pignela*.

pnella f. die ersten eingewobenen Fäden eines Gewebes.

pneumatic-a adj. zur Luft oder zum Winde gehörig, pneumatisch; lat. pneumaticus-a -um (gr.). *Apparat pneumatic*, pneumatischer Apparat.

pnouglia s. *panouglia*.

ün po adv. ein wenig = ital. un poco. *Ün po d'lat*, ein wenig Milch; *ün po alla routa*, allmählich, nach und nach. *Ün po per ün nun fo mel ad üngän ungefähr gleichdeutig mit: ün po per ün la elev d'murütsch* s. *murütsch*. *Spett' ün po!* Wart' ein wenig, gedulde dich! *Ün poin*, ein klein wenig.

po! interj. wenn möglich, doch, um Gottes willen! = lat. si potes. *Po fer!* Ja wohl, doch! = UE. *pofardieu!* i. e. po far Dieu; cf. ital. poffare il cielo! o Himmel! poffar Bacco! Potztausend = per Bacco! *f'Staer sül po*, den Großen spielen (Car. suppl. 36).

poch-a adj. und adv. wenig; UE. *pac-a*; v. lat. paucus-a-nin. *Pocha glieud*, wenig Leute; *be poch*, nur wenig, just nicht viel; *poch ed ünguotta*, fast nichts; *poch a poch*, nach und nach; *poch ziera*, bald darauf; *da poch güdizi*, unverständlich, unbesonnen; UE. *da pac jüdizi*; *pac da flà* UE. nichtsnutz, wertlos; *ün da poch*, ein schlechter, unmützer Mensch; *ün poch da bun*, ein schlechter Kerl = *ün dad ünguotta*; *ün poch da raglia*, ein Mann von geringem Werte, ein schlechter Mann, ein Taugenichts (s. *raglia*); *què voul poch*, es braucht wenig; *què manucha poch*, es fehlt wenig; *der poch (süsür)*, wenig darauf halten; *importer poch*, wenig daran liegen; *pressapoch*, ungefähr. *Pochet*, *pochin*, ein klein wenig. *Poch* m. das Wenige. *Chi ais fidel nel poch, ais fidel eir nel byer* (Luc. 16,10).

pochezza f. Wenigkeit, Mangel; lat. paucitas-atis.

podagra f. Fußgicht, Zipperlein, Podagra; lat. podagra-ae (gr.).

podair, **podair** v. können, mögen, vermögen; ital. potere; lat. posse (s. Diez, Wb. I, 330-31). *Buocha che voust, vainter che poust*, du hast ja alles, was ein Mensch nur begehrst; *que po esser*, *que po der*, es kann sein, es ist möglich; *eau nun poss*, ich kann nicht; *nun podair fer da main*, nicht umhin können. *Podieu-ida* part. gekonnt, vermocht. *Podair*, *podair* m. das Vermögen, Vollbringen; die Kraft, Gewalt, Macht. *Suainter lur podair, schi sur lur podair sun els stos voluntus* (II Cor. 8,3). *La vita del hom nun sto in sien podair* (Heinr., Ist. Bibl. 28). *Que*

ais pü facil il volair cu il podair, Wollen ist leichter als Vollbringen. *Dieu ans do il volair el' podair*, Gott gibt uns das Wollen und Vollbringen, den Willen und die Macht. *Podair legislatir*, gesetzgebende Gewalt; *ün podair sainza limits*, eine unumschränkte Gewalt. *A tuot podair*, mit allen Kräften; *...riand a tuot podair* (Grand, II Chapè a traïs pizs 28).

podesteria f. Landvogtei.

podestet m. Amtmann, Stadtrichter, Landvogt, Podestat; ital. *podestà*; v. lat. *potestas-atis* (s. Diez, Wb. II, 54).

poem, poema m. Dichtung, Gedicht; lat. *poema-atis* (gr.).

In ün *poem*, chi dechantaiva te
(Z. P. II, 8).

Poema celest (S. e L. 41); *poema epic*, heroisches Gedicht, Heldengedicht, Epos.

poesia f. Dichtkunst, Poesie; Dichtung, Gedicht; lat. *poesis-is* (gr.). *Poesias umoristicas e popularas da S. Caratsch, 1881*. *Poesia lirica*, lyrisches Gedicht; *poesia jambica*, jambisches Gedicht; *fer poesias*, dichten.

poet m. Dichter, Poet; v. lat. *poeta-ae* (gr.). *Illos poetas engiadinais*, die engadischen Dichter; *poet comic*, Lustspiel-dichter; *poet laureo*, gekrönter Dichter. *Poetessa* f. Dichterin; lat. *poetria-ae* und *poetris-idos* oder *-idos*. *La celebra poetessa Saffo*, die gefeierte Dichterin Sappho.

poetic-a adj. dichterisch, poetisch; lat. *poeticus-a-um* (gr.). *Tact poetic*, Versfuß; *raina poetica*, Dichtertalent; *licenza poetica*, poetische Freiheit. *Poetica* f. Poetik, Dichtungslehre, Anweisung zur Dichtkunst.

poeticamaing adv. dichterischer-, poetischerweise; lat. *poetice*.

poetiser v. dichten, Verse machen; lat. *poetari*. *Poetiso-edu* part. gedichtet.

pofardieu s. **po.**

pognar U.E. v. Zerbrochenes herstellen, zurechtmachen, richten = *cumader*. *L'uraloger pogna l'ura*, der Uhrmacher richtet die Uhr.

poi (*pöia* Car. suppl. 36) adv. hernach, hierauf, nachher, später = ital. *poi* v. lat. *post* (s. Diez, Wb. I, 326-27).

pol m. Angel-, Drehpunkt, Pol; v. lat. *polus-i* (gr.). *Pol settentrional* oder *artic*, Nordpol; *pol meridional* oder *antarctic*, Südpol.

polac-a adj. polnisch. *Polac-a* m. f. Pole, Polin.

polarited f. Neigung freischwebender

Magnete nach den magnetischen Polen der Erde, Polarität.

polca f. Polka (ein moderner, ziemlich lebhafter Tanz böhmischen Ursprungs, Meyer). *Soter la polca*, Polka tanzen.

polemic-a adj. streitend, polemisch; f. Polemik (gr.).

polemiser v. schriftlich streiten, polemisieren (gr.). *Polemiso-edu* part. polemisiert.

polenta f. Brei aus Maismehl, Türkennährlbrei, Polenta; v. ital. *polenta*; lat. *polenta-ae*, die Gerstengraupen. *Fer la polenta*, die Polenta zubereiten (von Mauern, Mädern etc.). *Ah, üna polenta!* ach Possen!

poler-a adj. zu den Polen gehörig (s. *pol*). *Mer poler*, Eismeer; *staila polera*, Polarstern.

poligamia f. Vielweiberei, Polygamie (gr.).

poliglot-ta adj. in vielen Sprachen geschrieben (gr.). *Vocabuluri poliglot*, Wörterbuch in vielen Sprachen.

poligon m. Vieleck, Polygon (gr.).

polip m. Vielfuß (Pflanzentier), Polyp (gr.).

pollr, pulir v. glätten, glänzend machen, polieren; reinigen, putzen; v. lat. *polire*. *Poliu-ida* part. geglättet, poliert; gereinigt, geputzt.

polit-a, pulit-a adj. artig, höflich, fein, brav; v. lat. *politus-a-um* (part. v. *polire*). *Un pulit hom*, ein höflicher, braver Mann. *Polit, pulit* adv. brav, schön. *Pulit, pulit, ma matta!* (Ann. II, 39).

politamaing, pulitamaing adv. niedlich, sauber; lat. *polite*.

politecnic-a adj. viele Künste und Wissenschaften umfassend, polytechnisch; m. das Polytechnikum (gr.). *Scoula politecnicia*, polytechnische Schule. *Il politecnic federal a Zürig*, das eidgenössische Polytechnikum in Zürich.

politefsmo m. Vielgötterei, Polytheismus (gr.).

politeft m. Anbeter vieler Götter, Polytheist (gr.).

politezza, pulitezza f. Höflichkeit, Artigkeit, Feinheit.

politc-a adj. staatsklug, schlau, listig, verschlagen, politisch; lat. *politicus-a-um* (gr.). *Communita politica*, politische Gemeinde; *geografia politica*, politische Erdbeschreibung; *liberted ed egalitat politica*, politische Freiheit und Gleichheit. *Politie* m. Politiker, der Politik versteht und bespricht, Staatsmann; schlauer, ver-

schlagener Weltmann. *Politica* f. Staatskunst, Politik.

politicaster m. ein politischer Kannen-geißer, der über Staatssachen ohne richtige Kenntnisse schwatzt.

politiser v. über Staatssachen sprechen, politisieren.

politura f. Glätte, Glanz, Politur; v. lat. *politura-ae*. *Der sǖ la politura*, polieren, glätten.

1) **polizia** oder **polizia** f. Sauberkeit, Reinlichkeit; ital. *pulizia*, span. *policia*, Reinlichkeit, Artigkeit; abgel. v. *polire*, spätestens *policies* (Diez, Wb. I, 327). *Fer polizia*, säubern, reinigen, putzen; *ignair pulizia in chesa* (Grand. II Chapé a trois pizs 13). *Minchün roul polizia, mo na in chasa sia* UE. sprw.

E scha tǖ amast taunta polizia

Schi leva't svess ourstuun aunz cu florir!
(Z. P. II, 43).

2) **polizia** f. Staatsordnung, Polizei, Sicherheitspflege, Sicherheitspersonal; mlt. *politia* (s. Diez, Wb. I, 327). *Polizia se-creta*, geheime Polizei; *polizia rurela*, Flurpolizei; *polizia da fô*, Feuerordnung; *regolamenti da polizia*, Polizeiordnung; *commissari da polizia*, Polizeikommissär; *tribunel da polizia*, Polizeigericht; *suot survaglianza della polizia*, unter polizeilicher Aufsicht.

poliziaria-a oder **poliziel-a** adj. die Polizei betreffend, dahin gehörig (s. *polizia* 2). *Una ledscha poliziaria chantunela* (F. Biv., N. i. 29); *statüts poliziets*, Polizeistatuten.

poliziaria-maing oder **polizielmaing** adv. polizeilicherweise. *Panir poliziemaing*, polizeilich bestrafen.

polizist m. Polizeidjener, Polizist. . . *accompagno d'ün salet polizist* (Grand. II Chapé a trois pizs 16).

polizza f. Schein, Schultschein, Kassenschein; v. lat. *pollex-icis* mit geändertem Genus. Man brauchte *pollex* (Daumen) für Siegel, weil bei dem Aufdrücken desselben der Daumen besonders thätig ist, dennächst für das mit einem solchen Zeichen verschene Blatt (Diez, Wb. I, 327-28). *Annihiler üna polizza*, einen Schultschein vernichten; *üna polizza um-mortiseda*, ein vernichteter Schultschein.

pollesch m. Daumen; UE. *polsch*; v. lat. *pollex-icis*. *Il pollesch del pê*, die große Fußzehe; *polsch d'üscher* UE. Thürangel, Bötsch, Kloben. *Pollaschin* m. Däumling.

polluzium f. Besudelung, Verunreinigung, Selbstbefleckung; v. lat. *polluere*.

Pologna f. Polen; lat. *Polonia*.

pom m. Apfel (UE. *mail*); fig. Knopf; Kopf; Kugel; dann auch das Wesen entgegen dem Schein; v. lat. *pomum-i*, jede Art Obst. *Vasclus cun poms*, Apfelschnitz; *schnizchas da poms* Bötsch. Apfelschnitz; *pletschas da pom*, Apfelschalen; *muos-cha del pom*, der Butzen des Apfels; *il manch egilt*, stielloser Apfel, scherhaft für Wind. **Furz** (s. *tof*). *Artschainer, porter il pom*, „den Apfel erhalten, tragen“, bedeutet: den Siegespreis erringen, besitzen; vielleicht von einer wirklichen früheren Volksseite her? In einem satyrischen Liede heißt es sogar für: Der Stolz, der Hochmut herrschen allgemein: *la superbia porta'l pom* (A. Flugi, Volksl. 56, Anmerk.). *Pom granat*, die apfelfähnliche, wohlschmeckende Frucht des Granathaumes. *Granatapfel*; UE. *pom granâ* (Exod. 28, 34); *ün boes-ch da poma ingrano* (Ulr. Sus. 1272); *pom da terra*, Kartoffel (gebrauchlicher *ardößel*) = UE. *mailinterra*; *pom sulredi*, Holzapfel. *Pom della speda*, Degenknopf; *ün bastun cul pom d'arori*, ein Stock mit elfenbeinernem Knopfe. *Per quô nun dess eau niaunch' il pom d'ün again*, das ist nichts wert, das ist höchst unbedeutend. *Il pom del clucher*, die Kugel auf dem Turme. *Da nom e da pom*, dem Namen und dem Wesen nach, äußerlich und innerlich; *avair il nom ed il pom*, das Äußere und das Innere haben, echt sein, nicht bloß scheinbar; *avair il nom, mo na il pom*, bloß den Namen, den Schein haben. *Poma* UE. f. collect. Früchte, Beeren, Obst. *Poma malmadüra*, unreife Früchte (Abys. 4, 126); *poma d'chan* allgem.: ungenießbare Beeren, besonders der Lonicera-Arten; *poma d'culaischen*, Vogelbeere; B. *poma d'chora*.

pomada f. Haarsalbe, Pomade; ital. *pomata*, fr. *pommade*, eine Haar- oder Hautsalbe; so genannt, weil einer ihrer Bestandteile vom Apisapfel genommen ward (s. Diez, Wb. I, 328).

pomaraida UE. f. Früchte, Beeren von Sträuchern überhaupt.

pomaranza f. Orange, Apfelsine, Pomeranze; v. ital. *pomarancia*.

pomellat-a UE. adj. scheckig, gestreift; v. ital. *pomellato*. *Charals pomellats* (Zacc. 1, 8; 6, 3).

pomér m. Apfelbaum = UE. *mailér*; lat. *pomarius-a-um*, zum Obst gehörig. *Pomer* B. f. collect. Obstbäume.

pomer, pomerin m. eine Hundeart.

Pomerania n. pr. Pommern.

pomeridian-a adj. nachmittägig; v. lat. *pomeridianus-a-um*.

pomerin s. **pomer**.

pomerina f. eine Heuschreckenart, die sich vorzüglich zum Fischen eignet.

pomolog m. Obstbaukundiger, Pomolog.

pomoologia f. Obstkunde, Obstlehre.

pomologic-a adj. die Obstbaukunde betreffend, pomologisch.

pompager oder **pumpager** v. Pracht zeigen, großthun, prangen, Staat machen; lat. *pompare*, etwas mit Pomp zubereiten, machen.

Pompus chavals, superbamaing resaintan. Cha lur patrun *pompagian* in quaist di (F. A. 79).

Mantun d'regals *pumpagian* sün la maisa (S. e L. 6).

pompier m. Feuerwehrmann; v. fr. *pompier*.

pompus-a oder **pumpus-a** adj. prächtig, prachtvoll, prunkvoll, herrlich, feierlich; v. lat. *pomposus-a-um*.

pompusamaing adv. mit Pracht, Prunk, herrlich; lat. *pompose*.

... d'la glün' il magic cler

Pompusamaing nel firmamaint brillaiva (F. A. 138).

ponderabel-bla adj. erwägungswert, erwägbar, erwäglich; v. lat. *ponderabilis-e*.

ponderazion f. Erwägung, Überlegung; v. lat. *ponderatio-onis*, *Ziera madüra ponderazion*, nach reiflicher Überlegung.

ponderedamaing adv. wohlbedächtig, mit Überlegung = ital. *ponderatamente*.

ponderer v. erwägen, überlegen, denken, nachdenken; v. lat. *ponderare*. *Ponderer ñua chosa*, über etwas nachdenken. *Pondero-edo* part. erwogen, überlegt.

ponderus-a adj. gewichtig, wichtig; v. lat. *ponderosus-a-um*. *Un' eterna, our d'mid ponderusa gloria* (II Cor. 4,17).

ponent m. Westen, eigt. Sonnenuntergang (das Gegenteil v. *levant*) = ital. ponente, ove il sol si pone (Diez, Wb. I. 328-29).

poner UE. v. setzen; annehmen; v. lat. *ponere*. *Post-a* part. gesetzt.

pönitenza UE. f. Nbf. v. *penitenza*.

pönitenzial-a UE. adj. zur Buße gehörig. Buß-, *Its 7 psalms pönitentials*, die 7 Bußpsalmen (Cap. 299).

ponquel UE. m. Schlag mit der Faust auf den Rücken.

ponscher UE. v. stechen; s. *puondscher*.

pontificat m. Papstwürde, Pontifikat; v. lat. *pontificatus-us*.

Pontresina n. pr. „An der Sonnenseite

eines südöstlich eingeschnittenen Seitenthales des Oberengadins liegt 1803 Meter über dem mitteländischen Meer Pontresina. Gegen NO. ist unser Seitenthal von der steil ansteigenden Landguard-Gruppe, gegen SO. von den Ausläufern, Thälern und Gletschern des mächtigen Berninastockes begrenzt. Seinen Abschluß findet das nur 1½ Stunden lange Thal im Berninapass, über den eine Kunstroute nach Puschlav, Veltlin und Bormio führt“. Entweder v. kymr. *pont ercynia*, d. h. hohe Brücke oder = *pons sarcinae*, Zollbrücke (viele über den Ursprung des Wortes „Pontresina“ J. M. Ludwig, Pontresina und seine Umgebung 13-17).

ponzel UE. m. Schmerbauch; abgel. v. *panza*.

Ponzo Pilato n. pr. Pontius Pilatus (römischer Prokurator in Judaea zur Zeit Jesu). *Trametter qlchn. da Ponzo a Pilato*, jemd. v. Pontius zu Pilatus schicken.

Pool F. X. (Celerina); v. Paulus (Muoth I, 33).

pop m. Säugling, Wickelkind; s. *poppa*.

popel UE. m. Gemurre, Klage, Bebeschwerde; dann auch: Kropf der Vögel (vgl. *gosch*).

popiar UE. v. unzufrieden sein, klagen, murren.

poplöz UE. m. Murren, Gemurre.

poppa f. Säugling, Wickelkind; Puppe, Spielpuppe; lat. *pupa-ae*, Mädchen, Puppe (s. Diez, Wb. I. 329). *Poppina* f. Püppchen, kleines Mädchen. *Poppa del ägl*, Augapfel.

popularitet f. Leutseligkeit, Herablassung, Beliebtheit beim Volke. Popularität; v. lat. *popularitas-atis*.

populaziun f. Bevölkerung, Volk; v. lat. *populatio-onis*.

populer-a adj. leutselig, herablassend, volkstümlich, populär; v. lat. *popularis-e*. *Hon populer*, ein zum Volk sich herablassender Mann, Volksmann; *chanzan populera*, Volkslied; *dranter populer*, ins Volk dringen; *render ñua scienza populera*, eine Wissenschaft zum Gemeingut machen. *Populer* v. bevölkern (s. *pövel*). *Früttë e multiplich'is e populè la terra!* (Gen. 1,28). *Populo-edo* part. bevölkert. *Una contrediga sich populeda*, eine stark bevölkerte Gegend.

pore f. Schweißloch, Pore; lat. *porus-i*.

porcaria, porcheria f. Schweinerei, Sauerei; lat. *porcarius-a-um*, zum Schwein gehörig. *Dir porcarias, porcherias*, schmutzige Reden führen, Zoten reißen.

porcellana f. die Porzellanerde, das Por-

zellan. eine anfangs nur aus China und Japan bezogene Töpferware; ital. porcellana (s. Diez, Wb. I, 329). *Plat, coppa d'porcellana*, Porzellanteller. -schüssel.

porch-a s. **pülerch-a**.

Porcha bella n. pr. Zweigthal in Sulsana mit vorzüglichen Alpen. Campell hat freilich Percha bella, vielleicht gleichdeutig mit dem saltus Pertius in Frankreich (I. 4.75), allein mit welchem Rechte? Entweder „schön gelegener oder ergiebiger Sauboden“. *Vadret da Porcha bella* n. pr. Im Hintergrunde des Sulsanathals.

porchèr m. Schweinehirt; v. lat. porcarius-ii. **Porchèr** n. pr. Scanfseralp in Val Trupchun „Schweinestall oder -weide“.

porcheria Nbf. v. **porcaria**.

porcospino m. Stachelschwein; ital. porco spinoso.

porosited f. Porosität, Schwammatigkeit.

port m. 1) Hafen; Zufluchtsort. *Port da mer*, Seehafen; *port neutrel* (Z. P. III, 25); *mner a bun port* (ib. 35). 2) Waren niederlage, Auf- und Abladestelle (gebrauchlicher *porti*). La merchianzia fustiera, chi passa tres il Comön, ed ais surdeda alla condütta dels portis, daja fer las seguaintas stazioni: Al porti da Puntota, chi comprenda la streda da Puntota fin Samedan, haun part las vschinaunchas da Schianf etc.; a quist porti competta las ftüras della merchianzia da Puntota a Samedan e viceversa. Al porti da Samedan, chi comprenda la streda da Samedan a Selvaplana, haun part la vschinaunchas da Samedan etc., suainter il compart velg. Al terz porti dellas trais vschinaunchas St. Murezzan, Selvaplana e Selg compettan las ftüras da Selvaplana a Chasatscha e viceversa. Il pretsch dellas ftüras da porti in porti sarò firo dal Comün (II St. civ. art. 437; cf. art. 438-41; I St. civ. art. 134 und Ann. VII, 41). 3) Postgeld. *Porto* (gebrauchlicher *porto*); v. lat. portus-us. *Payer il porto*, das Postgeld entrichten, das Porto zahlen.

porta f. Thor, Eingang, Pforte, Thüre; v. lat. porta-ae. *Entrè per la porta stretta!* (Matt. 7,13). *Ir aint ed ouv da porta, zur Thüre ein- und ausgehen: uvrir-, servir la porta*, die Thüre auf-, zumachen. *Una granda porta m'ais uierta* (I Cor. 16,9). *Batter porta*, anklopfen (um eine Gefälligkeit); *ster sün porta*, an der Thüre stehen. *Eau stuu arauant la porta, e pich* (Apoc. 3,20). *Metter glehn, alla porta*, einen des Dienstes entlassen; *seuer arauant*

sia porta, vor seiner eigenen Thüre kehren. *La porta del tainpel* (Act. 3,2); *la porta d'baselgia*, die Kirchenthüre; *la porta d'chesa*, die Hausthüre; *las portas della citta*, die Stadtthore. *El ais grazius seu üna porta d'preschun*, er ist ein mürrischer, unfreundlicher Mann. *Giorar alias portettas* (s. Tsch. Id. 239). **Porta** n. pr. Ehemaliges bethürntes Thor in Schulz, von dem unstreitig der F. N. à *Porta* „am Thore wohnend“ herstammt (cf. Campell I. 4.101). à *Porta* n. pr. Burgstelle bei Fetan. Stammschloß der Edlen gleichen Namens (Roeder 119). Nach Sererhard wurden im 18. Jahrhundert dessen Trümmer zum Bau des Saluzischen Hauses benutzt.

portabel-bla adj. tragbar; v. lat. portabilis-e.

portachartas m. Briefträger.

portacigarras m. Cigarrentasche, -etui.

portadur pl. **portaduors** m. Träger, Ueberbringer.

portadura f. Traglohn; Gerüst zu Gewölben.

portafogl m. Brieftasche.

portal m. Portal, Hauptthüre; Vorderseite (einer Kirche). *Dieu'n's detta la bona not! concludet il penitenziari già sül portal* (Grand, II Chapé a traïs pizs 37).

portantina f. Sänfte = ital. portantina.

portasach m. ein Gerät zum Tragen.

portatil-a adj. tragbar, leicht zu tragen. *Vocabulari portatil*, Taschenwörterbuch, Handwörterbuch.

portè pl. **portels** m. der untere Teil der Hausthüre (bei alten Häusern); lat. portella-ae, das Pörtchen.

porteda f. das Tragen; Bürde, Last; Trageweite, Bedeutung; v. lat. portatio-onis. *Què füt üna brava porteda*, das war eine schwere Last. *Las instituziuns regias non sun pü alla porteda del temp* (Ann. II, 41). *La porteda da telas dumanas* (Menni, Gallicius, 30).

portel Nbf. v. **portal**.

porter v. tragen, führen, bringen; be-tragen; anhaben (von Kleidern) u. s. w. (wie aus den folgenden Beispielen ersichtlich); v. lat. portare. *Porter sül güè, -süllas spedlas*, auf den Schultern tragen; *s'porter sün duos spedlas* B. sich durchdrücken ohne jemdl. zu nahe zu treten; *porter süllas cuñalera* oder *cumpraparia*, einen auf dem Rücken tragen, z. B. ein Kind; *porter süls manus*, auf den Händen tragen, alles Mögliche zu Gefallen thun; *porter la bronzina eigtl. die Glocke*

zur Auszeichnung tragen: fig. andern vorangehen, der oder die erste sein; *porter victoria sur qlchn.*, über jemdl. siegen, den Sieg davontragen; *porter il gnef*, unter dem Juche sein; trop. in Knechenschaft leben; *porter fit*, Zinsen tragen; *porter dan*, Schaden verursachen; *porter admentauza cunter qlchn.*, Beschwerde gegen jemdl. führen; *porter la paina*, Strafe, Pein leiden; *què nun porta la spaisa*, es ist nicht der Mühe wert; *porter la nora*, die Nachricht bringen, mitteilen; *porter bunas noras*, Gutes bringen, berichten; *che portan las gazzetas?* was melden die Zeitungen? *porter rispet* (1 Petr. 3,7); *porter gchein*, einem seine Stimme geben; *porter un rsteiu*, ein Kleid tragen; *purtar naire* UE. Leid' tragen, trauern = OE. *esser in led* oder *vaidguer*. Germanismen; *porter araut*, vortragen; *porter aint*, eintragen, einschreiben (das roman. Wort hiefür ist *impostor*); *porter darent*, wegtragen, wegnehmen. *As porter v.* refl. sich (wohin) begeben, verfügen. . . . *as portet el con un figl ed abiedi a Coira* (Menni, Gallicius 33). *Porto-edo* part., getragen, geführt, gebracht etc. *Esser porto per qlchs.*, Interesse für etwas haben. *Porto* m. Leibesfrucht = ital. *portato*. *Arair un bun, -ün nosch porto*, es leicht oder schwer während der Schwangerschaft haben. *Un infuant porto our*, ein ausgetragenes, reifes Kind.

porti s. port.

portic m. Halle, Säulenhalle, Säulengang, Vorhof; v. lat. *porticus-us*. *Seo il tabernacul uschè eira cir il taimpel divis in trias parts: il portic u cortil, il taimpel o il sench, ed il senchissem* (Ist. Bibl. 1890 I, 55-56); *portic du Salomon* (Joan. 10,23).

portier m. Pförtner, Thürsteher. Portier; v. fr. *portier*.

portner m. Thürhüter, Pförtner; lat. *portarius-ii*, Thürhüter. *Al pastur erra il portner e las nuorsas odan sia rusch* (Joan. 10,3). *Portnera* f. Thürhüterin, Pförtnerin. *L'oter discipul get our, e tschantschet eun la portnera* (ib. 18,16).

porto s. port.

portret m. Bild; v. fr. *portrait*. *Piglior giò il portret*, porträtiieren.

portreter v. ein Personenbild malen, porträtiieren; abgel. v. *portret*. *Portreto-edo* part. porträtiert.

porus-a adj. was viel Poren hat, löcherig, porös.

porosited s. porosited.

porziun oder **purziun** f. Teil, gemessener Anteil, Portion; v. lat. *portio-onis*. *Una porziun d'rost*, eine Portion Braten.

pos m. Ruhe; UE. *paus* (vgl. *posu*). *Alterner l'acticited col pos*, die Thätigkeit mit der Ruhe abwechseln; *ün pos imperturbabel*, eine unstörbare Ruhe; *pos etern*, ewige Ruhe; *ne lü ne pos*, weder Ruh noch Rast = UE. *ne pasch ne paus*; *acair pos*, Ruhe haben; *el nun ho mé pos*, er hat nie Ruhe. *Dòt pos, mangia, baira, e stò da bona röglia!* (Luc. 12,19). *Lacha'm in pos!* Laß mich in Ruhe! *Ir al pos*, schlafen gehen; fig. sterben.

*Eau vegn al pos, m'insömg da te,
E tü t'insöngerost da me!*

(Z. P. III, 20).

Tschercher pos e nun il chatter (Matt. 12,43).

posa f. das Innehalten, Ausrufen, die Pause, der Ruhepunkt, Ort, wo man gewöhnlich ausruht; UE. *pausa*; v. lat. *pausa-ae*. *Fer üna posa*, ausruhen.

posamaint m. Ruhe = *pos*; ital. *posamento*. *Hegiast posamaint!* Sei ruhig!

posedamaing adv. mit Nachdruck, nachdrücklich. *Las deposizions al saron prelettas posedamaing e cler tres l'actuari* (II St. crim. 3 § 108).

poser v. ruhen, ausruhen; v. lat. *pansare*. *Els posan da lur fidias* (Apoc. 14,13). *Poso-edo* part. geruht, ausgeruht. *Hom poso*, reifer Mann (der das Schwabenalter überschritten hat in Bezug auf geistige und moralische Entwicklung).

positiv-a adj. bejahend, positiv (im Gegensatz zu *negativ*); faktisch gegeben, bestimmt, gewiß, sicher, zuverlässig, ausdrücklich; v. lat. *positivus-a-um*. *Resposta positiva*, bejahende Antwort; *ledschas positivas*, positive Gesetze im Gegensatz zu dem sogenannten Vernunftrecht; *religion positica*, positive, d. h. auf äußere Offenbarung sich stützende Religion. **Positio** m. in der Grammatik: die erste Vergleichungsstufe des Adjektivs, Positiv.

positivamaing adv. bestimmt, sicher, gewiß, zuverlässig, ausdrücklich, positiv. *Savar positivamaing*, bestimmt wissen.

positura f. Stellung, Lage, Haltung des Körpers; v. lat. *positura-ae*.

posizun f. Stellung, Lage, Zustand; in der Grammatik: die Position; v. lat. *positio-onis*. *Un daja savair s'adatter a sia posizun*, man muß sich in seine Lage zu schicken wissen.

1) **possa** f. Posse (dtsch.).

2) **possa** f. Gewalt, Stärke, Macht, Kraft; v. lat. *posse*. *Sav possa*, über Vermögen,

possada f. Besteckservice; ital. posata.
+**possaiavel-via** adj. möglich, thunlich = possibel-bla.

possaunt-a oder **pussaunt-a** adj. mächtig, vermöglich, reich; UE. *possant-a*; v. lat. posse. *El ais rich e possaunt*, er ist ein großer Herr. *O Dieu pussaunt!* (Ulr., Sus. 262). *Grandas chosas m'ho fut il Pussaunt* (Luc. 1,49).

possauntaimaing adv. auf eine mächtige, gewaltige, kräftige Weise; UE. *possantaimeing*. *Lu virtud de Cristo opere scha in me possauntaimaing* (Col. 1,29).

possaunza oder **pussaunza** f. Macht, Gewalt, Stärke, Kraft; UE. *possanza*. *Tieu ais il reginam e la possaunza e la gloria in eterno* (Schluß des Vaterunser). *Las grandas possaunzas*, die Großmächte; *possaunza maritima*, Seemacht, Kriegsmacht zur See.

possedair oder **posseder** v. besitzen, innehaben; v. lat. possidere. *Il giuren possedaire byers bains* (Matt. 19,22). **Possedair sainz' interlasc** (Abys. 1,50). **Possess-a** part. besessen.

possedimaint m. Besitzung; ital. possedimento. *Tieu's rasts possedimaints* (F. A. 93).

1) **possess-a** part. v. *possedair*; *posseder*.

2) **possess** m. Besitz; v. lat. possessus -us. *Apprensiun del possess*, Besitzergrifung; *piglier possess da qlchs.*, sich in den Besitz einer Sache setzen; *esser in possess da qlchs.*, etwas besitzen.

possessa (richtiger als **cossessa**) f. Güter-, Wiesenkomplex. *Possessa da Sax* (Stat. v. Samaden art. 70).

possessum f. Besitz, Besitzung, Besitztum; v. lat. possessio-onis. *Quella possession füt acquirid'a bunmarcho*, jenes Besitztum ward um geringen Preis erworben; *ünd possession vacua*, ein erledigter Besitz.

possessiv-a adj. besitzanzeigend, possessiv; v. lat. possessivus-a-um. *Pronoms possessifs*, besitzanzeigende Fürwörter.

possessoria adj. zum Besitz gehörig, den Besitz betreffend; v. lat. possessorius -a-um.

possessur pl. **possessuors** m. Besitzer, Inhaber; v. lat. possessor-oris.

possibel-bla, +**possaiavel-via** adj. möglich, thunlich; v. lat. possibilis-e. *Tiers Dieu sun tuottas chosas possiblas* (Matt. 19, 26). *Ais que possibel?* Ist's möglich? *Pü possibel*, so viel als möglich; *pü bod possibel*, so bald als möglich. **Possibel** m.

das Mögliche. *Fer tuot sieu possibel*, sein Möglichstes thun.

possibelmaing adv. möglicherweise.

possibilited f. Möglichkeit; v. lat. possibilitas-atis.

possibiliter v. möglich machen, ermöglichen. **Possibilito-edo** part. ermöglicht.

possident m. Besitzer, Gutsbesitzer; v. lat. possidens-ntis (v. possidere). *Sequestre bains d'ün possident*, Güter eines Besitzers mit Beschlag nehmen.

possidenza f. Besitz.

pöst m. Pfosten, Zaunpfahl; fig. alberner Mensch, Töpel; v. lat. *positus-a-um* (part. von ponere). *Neir in America nun ais sün mincha pöst üna liangia*, auch in Amerika hat man nichts ohne Mühe. *Tü est en pöst!* Du bist ein dummer Kerl!

Perche Ninetta t'inchadagnast

Per tuott' la vit'a pöst duro?

(F. A. 95).

1) **post**... in Zusammensetzungen: hinter-, nach-.

2) **post-a** part. v. *poner*.

3) **post** m. Stellung, Anstellung, Posten, Sitz, Platz; v. lat. *positus-us*. *Occuper ün post*, eine Stellung einnehmen; *el salrentet da sieu post*, er erhob sich von seinem Sitz; *piglier post*, Posto fassen, Platz nehmen; *ster sün sieu post*, auf seinem Posten bleiben.

posta f. Post; v. lat. *positus* (part. v. *ponere*) wegen der aufgestellten Pferde (Diez, Wb. I, 330). *La posta du Coira*, -da Clarenna, -da Puschlev, die Churer-, Clavner-, Puschlaverpost; *a rain la posta*, die Post kommt; *ir cun la posta*, mit der Post reisen; *bureau da posta*, Postbüro; *regolamaint da posta*, Postordnung; *chavals da posta*, Postpferde; *stazion da posta*, Poststation; *palperi da posta*, Post-, Briefpapier; *extraposta*, Extrahost; *posta restante*, postlagernd. Ferner bedeutet *posta*: der Ansatz, die in Rechnung zu stellende Summe; der Kunde. *Üna bona posta*, ein guter Kunde. *Fer posta*, bestellen = *poste*. *Fer qlchs. da sia posta*, etwas von sich aus thun. *Ün infaut, riund bap e mamma, inunter lur räglia nun dess chiaser da sia posta infin el' non ais marido* (II St. civ. art. 95). *Fer pan posta* UE. eigene Haushaltung führen. *Üngün nun arrit ne det posta* (Grand, II Chapè a trais pizs 78). *A posta* oder *apposta*, auch *a bella posta* adv. vorsätzlich, mit Fleiß, geflissentlich, absichtlich (s. *apposta*). *Fer qlchs. a posta*, etwas mit Fleiß, absicht-

lich thun. *Que pera be fat a posta!* es scheint wirklich darauf abgesehen zu sein! . . . *s'hajen trat a culuz quist giuf a posta e a fadüscha* (Cap. 283).

postdater v. nach-, postdatieren. *Postdater üna charta, -ün documaint*, einen Brief, eine Urkunde postdatieren. *Postdato-edo* part. postdatiert.

postdiluvian-a adj. nachsündflutlich (vgl. *antediluvian-a*).

postel-a adj. die Post betreffend, postalisch. *Uffizi postel*, Postamt; *rimbuors postel*, Postnachnahme; *cassa postela*, Postkasse; *convenzun postela*, Postvertrag; *via postela*, Poststrasse.

poster v. hinstellen, aufstellen; bestellen; vgl. *post* und *posta*. *Il Mastrel posteret se-cretamaing homens armos* (Pr. Cud. d. Sc. 37). *Poster ün cedesch*, ein Buch bestellen. *As poster* v. refl. sich aufstellen, postieren; sich bereit halten. *Posto-edo* part. hingestellt, aufgestellt; bestellt.

posterited f. Nachwelt, Nachkommen-schaft, Posterität; v. lat. posteritas-atis. *Tres tia posterited saron benedidas tuotta: las generaziuns della terra* (Act. 3,25).

posterior-a adj. hinter, hinten befindlich; nachherig, jünger, später; v. lat. posterior-ius. *La part posteriora della chesa*, der hintere Teil des Hauses. *Posteriours* m. pl. Nachkommen, Nachkömmlinge.

posteriormaing adv. nachher, später, hinten, nach. . . . *la quela decision fit poi eir posteriormaing confirmeda* (F. Biv., N. i. 24).

postigliun m. Postillon, Postkutscher; v. fr. postillon. *Cur postiglians u rittürins as rendessan culpaunts d'üna contrarenzian della polizia stradela* (St. civ. 1866 pag. 217).

postiz-za, postizch-a adj. falsch, un-ter-geschenken, nachgemacht; provisorisch; ital. posticcio; gleichsam appositius, an die Stelle gesetzt (Diez, Wb. I, 330). *Quia non ais iinguotta d'postizzi* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 27). *Clers postizzas* (I St. crim. 2 § 113); *punt postizza*, provisorische Brücke.

postpuoner v. nachsetzen, hintansetzen, vernachlässigen, hassen; v. lat. postponere *Chi postpuona sia vita in quist muond, la conserverò per la vita eterna* (Joan. 12,25). *Postpost-a* part. nachgesetzt, hintangesetzt, vernachlässigt. *Vaidquas postpostas nella sorvenzun d'imminchali* (Act. 6,1).

postscrit m. Nachschrift (abgekürzt P. S.). *Aggiundscher ün postscrit alla*

charta, dem Brief eine Nachschrift bei-fügen.

postulant m. Ansucher, Bittsteller, Be-werber, Postulant; v. lat. postulans-ntis (part. prae. v. postulare).

postulat m. Anfordernis, Begehren; v. lat. postulatus-us.

postuler v. (etwas) fordern, verlangen, begehren, sich (um etwas) bewerben; v. lat. postulare. *Postulo-edo* part. gefordert, verlangt, begehrt.

postura f. Haltung, Stellung, Positur; Lage (vgl. *positura* und *posizion*).

postüt conj. besonders; ital. postutto adv. gänzlich, ganz und gar.

1) **pot** und **bot** m. Bote, Briefträger; v. dtsch. Bote. *Il bot da Cuova* (II St. civ. art. 512).

2) **pot** m. Hafen, Topf, bes. Nachttopf; lat. potus-us, der Urin. *Pot da fluors*, Blumentopf.

potassa f. Pottasche (unreines kohlen-saures Kali) (dtsch.).

Tiers stu gnir miss la potassa
(F. A. 167).

potent-a adj. mächtig, reich, vermögend, stark; v. lat. potens-ntis. *Umilië's suot il potent maun da Dieu!* (I Petr. 5,6).

Allò ün raig chasaiva, d'victorias rich.
potent (S. e L. 87).

potentamaing adv. auf eine mächtige, kräftige, wirksame Weise; lat. potenter. . . . *cha serran potentamaing tiers l'ammeigdraniant da noss cours* (Lit. 194).

potentat m. Machthaber, Potentat; v. lat. potenatus-us.

potenza f. Macht (vgl. *possauanza*); v. lat. potentia-ae.

potenzier v. ermächtigen.

pövel m. Volk, Menge; v. lat. populus-i. *Bass vövel*, das gemeine Volk (vgl. *plebe* und *plebaglia*); *fetscha del vövel*, Hefen des Volkes, Abschaum der Menschheit.

pover-vra adj. arm, dürftig, elend; v. lat. pauper-eris. *Eau sè esser pover, e sè avair abundanza* (Fil. 4,12). *Duarter pover*, verarmen, in Armut geraten = *impoverir*; *render pover*, arm machen. *El ais saimper ün pover canker*, er ist allezeit ein armer Teufel; *üñ pover diarel*, ein armer Teufel. *Tü est ün pover guaffen* (*instrumaint, mulbain*)! Du bist ein untaugliches Gerät, ein armer Tropf! *Tü est ün pover gerasch!* Du bist ein armer Schöps oder Tölpel, ein unbeholfener Dummkopf! *Tü est ün pover giuamaint!* Du bist ein Lümmel, ein armer Tropf,

ein Esel! *Tü est ün pover gnögn!* Du bist eine arme Schläfmütze! *Ai pover me!* Ach, wehe mir! *pover mai!* UE. wehe mir! *Què ais üna povera chosa*, das ist zu bedauern. *Poer-er-a* m. f. Armer-e, Bettler-in. *Povers avais vus saimper tiers rus* (Matt. 26,11). *Chesa da povers*, Armenhaus. *Povret-ta* adj. arm; m. f. Armer-e.

Eau sun povretta, e tü est rich
(A. Flugi, Volksl. 56).

Süenter las larmas del porret, die Thränen des Armen abtrocknen. *Porretta Pontresina* f. Schwartenwurst. *Porrin-a* adj. arm; m. f. armer Kleiner, arme Kleine. *Povrutsch-a* adj. armselig (mit Bezug auf Vermögen und Geist, Car. 111).

poveted f. Armut, Dürftigkeit; v. lat. paupertatis.

†**pozal** m. Lehne (Car. suppl. 36); vgl.:

pozza f. Stütze = ital. poggio; v. lat. podium, Erker, Anhöhe (Diez, Wb. I, 326). *Its inimihs da Champell ariavan üna bona pozza in Conradin Planta* (Menni, Gallicius 17). *Üna colonna e pozza della rardet* (I Tim. 3,15).

pozzer v. auf etwas stellen, lehnen, stützen = ital. poggiare (s. Diez, Wb. I, 326). *Il Figh del crastian nun ho inua el pozza sieu cho* (Matt. 8,20). *As pozzer* v. refl. sich stützen, anlehnen, stemmen. . . restabilieu taunt inaurant, ch'el podaiva chaminer as pozzand sän ün bastun (Menni, Gallicius 23). *Pozzo-edo* part. gestützt, angelehnt. *Ster pozzo*, die Ellbogen auf etwas, z. B. einen Tisch, stützen, um den Kopf auf den Händen ruhen zu lassen (Tsch., Id. 68).

prà UE. m. Wiese; s. **prò**. **Prà** n. p. 1) Süser Alp in Val Griesesch; 2) Andere Süseralp an der Verzweigung des Süserthals in Val Fless und Val Griesesch „Wiese“.

prada UE. f. collect. Wiesenkomplex, Wiesenland; mlt. **prada** = pratorium series vel praderia, fr. pré, prairie (D. C. III, 1,399 u. 438) Wiesenland.

Guardai mia marusa

L'ais our in quella prada

(A. Flugi, Volksl. 60).

Pradatsch n. pr. 1) Wiesengrund bei Celerina; 2) Remüser Alp in Val da Vnà (N. S. III, 137) „Prataeum scil. locus, Ort an Wiesen, Feldgegend“. **Pradatschun** n. pr. Große Wiese in der Gegend Pradatsch bei Celerina. Die Vergrößerung ist hier einfach, nicht doppelt ausgedrückt, denn -atsch = -aceus bezeich-

net die Herkunft, wie öfters. **Pradatschin** n. pr. Kleine Wiese in der Gegend Pradatsch bei Celerina. **Pradatschöl** n. pr. Schulser Alp in Scarl „Kleine Wiesenfläche“.

Pradè Wiesename bei Celerina; mult. **pradellum** = pratulum (D. C. III, 1,399) „Kleine Wiese“.

Pradella n. pr. Nachbarschaft von Schuls (Campell, I, 4,102), an der Mündung des Triazzabaches in den Inn; dimin. v. **prada**.

prader m. Mäher, Mähder = UE. **setter**; cf. fr. **pradier**, Wiesenwärter einer Gemeinde; v. mlt. **pratarius**. *El mangia scu ün prader*, er ißt mit großem Appetit; *la Dumengia dels praders*, der letzte Juli-Sonntag.

praderia UE. f. collect. Wiesenland, Wiesenkomplex; mlt. **praderia** = **prada** (D. C. III, 1,399).

Pragliand n. pr. Remüseralp in Val Tia-tscha; d. h. **prà della gianda**, Wiese bei Steingeröll und Felsenschutt.

praisa f. Tabakprise (UE. gebräuchlicher **preisa** und **preso**); dann auch: Fang, bes. Fischfang; abgel. v. **prender**. *Pigliar üna praisa*, eine Prise Schnupftabak nehmen. *Büttè our vossas raids alla praisa!* (Luc. 5,4). *Fer üna bona praisa*, einen ergiebigen Fischfang thun; *la praisa dels peschs*, Fischzug, Fischfang (Luc. 5,9).

†**praist** adv. hurtig, schnell, geschwind; ital. presto.

Buin praist Dieu in agiild clamet
(Ul., Sus. 34).

praja s. **preja**.

prameran s. **primaran**.

prammatice-a adj. geschäftsgewandt, erfahren; lehrreich, Belehrung gebend, pragmatisch; lat. **pragmaticus-a-um** (gr.). *Sanctiuon prammatica*, pragmatische Sanktion, bes. Erbfolgeordnung Kaiser Karls VI (1732).

Praschan n. pr. Alp in Val Sinestra (Kr. Remüs); nicht etwa **pratum Johannis** (fr. Jean), sondern verderbt aus lat. **prasinus**, ital. **prassino**, hochgrün, dunkelgrün, d. h. die Wiese (cf. *Prosigan*).

Praspöl n. pr. Südlicher Ausläufer des Livignothals bei Zernetz; zsgs. aus **prà** und **Spöl**.

prassaigl UE. m. gleichdeutig mit **chadret**.

prassuoir m. Wiesbaum; v. lat. **pressorium-ii**, Presse.

prassurer B. v. binden mit dem Wiesbaum.

praster v. leihen = **impraster**.

Prasüra n. pr. 1) Silser Alp unter Mortëls,

südöstlich vom Silvaplanersee; 2) Alp der Gemeinde St. Maria, Scheidungspunkt der Val Müranza und Costainas; *la Presüra* n. pr. Lokalität bei Süs (Campell I, 5.190). *Prasüras* n. pr. Feldgegend bei Celerina; d. h. Früh- oder Mittagsweide für das Vieh; v. mlt. *pransura* (Nbf. v. *pransorium* = locus ubi prandetur, D. C. III, 1.437), wozu sich *prasüra* verhält wie *maiso* zu *mensa*, *mais* zu *mensis*, *spus* zu *sponsus* etc. *Pransura* ist aber, wie ähnliche Bildungen, hervorgegangen aus *pransum* (part. v. *prandeo*) und bezeichnete ursprünglich das Frühstück oder Mittagessen, später den Ort dieser Handlung.

prasüraunt m. Aufseher über Straßen und Brücken (Stat. v. Samaden, Zuoz, Scans); urspr. offenbar: Aufseher über Weiden; abgel. v. *prasüra*.

†**prasürer** v. weiden; abgel. v. *prasüra*.

prat UE. m. Wiese (Car. suppl. 36) = *prô*.

pratcha oder **prattica** f. Ausübung, Uebung; Kenntnis, Erfahrung, Praxis; Umgang; Kunde; s. *prattica-a*. *Avaïr pratcha* oder *prattica*, Kenntnis, Erfahrung haben; *metter in prattica*, in Ausübung bringen, ins Werk setzen. *Una buna pratcha*, ein guter Kunde. *Amur saínza röba ais in prazi ün stivel vivo, al quel mauncha la soula* (D. d. G.). *Pratchas* pl. Kniffe, Ränke, Umtriebe. *Ais a scodin inhibieu da fer pratchas per gnir tschernieu tiers Uffizis e Legazius da Comün e Uschinaunches* (II St. civ. art. 99). Cf. *Ordinatio contra las prattchias* (I St. civ. art. 7). *Ledschal 1551 cunter rebellius e practicas politicas* (F. Biv., N. i. 12). *Nus haegian per dous et pratchias sentenzchio maeljüstamaing* (Ulri., Sus. 576).

pratcher v. treiben, ein Handwerk, eine Kunst ausüben, ausübend betreiben; besuchen, Umgang haben.

Chi'l bön saimper pratcha, nel tschél po sperer (S. e L. 81).

Pratchain vers tuots beneficenza (ib. 8).

Pratcher nel ester, ein Geschäft in der Fremde haben. *Pratcher qlchn.*, mit jemdl. umgehen, verkehren. *Il pratcher brevas personas annöblesch' il cour*, der Umgang mit guten Menschen veredelt das Herz. *Pratcho-edu* part. getrieben, ausgeübt; besucht.

praticultur m. Wiesenbauer.

practicatura f. Wiesenbau.

prativ-a adj. die Wiesen betreffend, da-

zu gehörig. *Terrain pratir*, Wiesboden; *estim pratir* (Stat. v. Seanfs).

prattic-a adj. kundig, erfahren, praktisch; v. lat. *practicus-a-um* (gr.). *L'astronomia as dividia nella teoretica e practica*, die Astronomie zerfällt in die theoretische und praktische.

prattica s. pratcha.

pratticabel-bla adj. von Straßen: die Verbindung gestattend, fahrbar. *Vias pratticablas*, gang-, fahrbare Wege.

pratticamaing adv. in der Uebung, aus Erfahrung.

pratticant m. Praktikant.

pratticato m. Gebrauch. *Quà nun ais confuorn al praticato da noss prâms autoors* (Ortgr. § 95, Annot. II).

Munt Praveder n. pr. Westlich vom Lai da Rims im Münsterthal.

Pravuler Feldname bei Celerina; ohne Zweifel korrumiert aus *pabularis*, zum Futter oder zur Fütterung dienlich, durch euphonische Einschiebung der *Liquida*. S. v. a. Atzung, Herbst- und Frühlingsweide für das Vieh.

pre... praep. in Zusammensetzungen: vor, voraus, sehr; v. lat. *prae*.

preambul m. Vorrede, Einleitung, Umschweif; UE. *pream* (Cap. 289); v. lat. *præambulus-a-um*, vorangehend. *Fer preambuls*, umschweifen.

preambuler v. einleiten, umschweifen; v. lat. *præambulare*.

preavis m. Vorbemerkung, Vorrede.

preber v. reichen, darreichen, darbieten; v. lat. *præbere*.

precaria adj. schwankend, unsicher, ungewiss, zweifelhaft, prekär; v. lat. *precarius-a-um*.

precariaamaing adv. schwankender-, ungewisser-, zweifelhafterweise, prekär.

precaut-a adj. vorsichtig, behutsam; v. lat. *præcautus-a-um*.

precauzionel-a adj. die Vorsicht, Behutsamkeit betreffend. *Insîras precauzione-las*, Vorsichtsmaßregeln.

precauziun f. Vorsicht, Behutsamkeit; v. lat. *præcautio-onis*.

precedant-a adj. unmittelbar vorhergehend, vorherig; v. lat. *præcedens-ntis* (v. *præcedere*). *Temp d'adrent as nomman las quatter eïnas precedantias al Nadel*, Adventszeit heißen die vier Wochen vor Weihnachten.

precedaintamaing adv. vorher, zuvor.

precedenza f. das Vorhergegangene, der Vorgang, Vorzug, Vorrang.

preceder v. voran-, vorhergehen; v. lat.

praecedere. *Il doair stu preceder al divertimaint*, die Pflicht muß dem Vergnügen vorgehen. *Precedieu-ida* part. voran-, vorhergegangen.

precet m. Vorschrift, Gebot, Lehre; v. lat. *praeceptum-i*.

precipitaziun f. Ueberstürzung, Ueber-eilung, allzugroße Eile; dann auch: Niederschlag; v. lat. *praecepitatio-onis*. *La populaciu grischuna nun amu in generel precipitaziun in refuornas politicas* (F. Biv., N. i. 29). *Precipitaziuns atmosfericas*, atmosphärische Niederschläge.

precipitedamaing adv. mit Uebereilung, über Hals und Kopf. *Nun banduner precipitedamaing l'arena!* Verlasse nicht mit Uebereilung den Kampfplatz!

precipiter v. stürzen, hinabstürzen, umstürzen; Unbedachtes thun, übereilen; v. lat. *praeccipitare*. ... *ils quels precipiteschan ils crastians alla ruina e perdizun* (I Tim. 6,9); ... *e nun precipiteschas ünguotta* (Act. 19,36). *As precipiter* v. refl. sich stürzen, hinabstürzen. *Il tröp d'püerchs as precipitet nel lej* (Luc. 8,33). *Precipito-edu* part. gestürzt, hinabgestürzt; übereilt.

precipizi m. jäher, abschüssiger Ort, Abgrund; v. lat. *praeccipitium-ii*.

precis-a adj. genau, bestimmt, pünktlich; v. lat. *praeccisus-a-um* (part. v. *praeccidere*). *Allas 2 precisas*, genau um 2 Uhr, Punkt 2 Uhr.

precisamaing adv. auf eine genaue, pünktliche Weise, bestimmt; eben; lat. *prae-cisē*. *Eau regn precisamaing d'allò*, ich komme eben von dort her.

preciser v. genau angeben, bestimmen, präzisieren.

precisun f. Bestimmtheit, Genauigkeit, Sicherheit, Präzision; v. lat. *praeccisio-onis*.

precito-edu part. vorher angeführt, vorerwähnt.

precluder v. ausschließen, verschließen, abweisen; v. lat. *praecludere*.

preclusiun f. Ausschließung, Abweisung; v. lat. *praeclusio-onis*. *Suot paina da preclusiun* (St. civ. 1866, pag. 158).

precognizion f. Vorkenntnis; v. lat. *prae-cognitio-onis*.

precursor m. Vorläufer (Ebr. 6,20); v. lat. *praecursor-is*.

preda f. collect. Wiesen, Wiesenland; s. *prada*. *Ziera clamo our d'preda ais proibieu als pes-cheders da passar tres ils pros* (Stat. v. Scanfs).

predecess m. Vorverstorbener (Z. P. III, 4).

predeliberrativ-a adj. vorberatender Art, überlegungsweise.

predeliberaziun f. Vorberatung, Ueber-legung. *Què roul lungias debattas e predeliberaziuns* (Ann. II, 41).

predeliberer v. vorberaten, vorher über-legen. *A forza da predeliberer non arriv' ûn mi a deliberer* (Ann. II, 41).

predescriver v. vorher beschreiben. *Pre-descri-ta* part. vorher beschrieben.

predestinaziun f. Vorherbestimmung, Er-wählung, Prädestination; v. lat. *praedestinatio-onis*.

predestiner v. vorherbestimmen, -erwählen, prädestinieren; v. lat. *praedestinare*. *Dieu ans ho predestinos per sieus infauts tres Gesu Cristo* (Ef. 1,5).

predeterminaziun f. Vorausbestimmung.

predeterminer v. vorausbestimmen.

predger v. predigen, vorhalten; UE. *predgiar*; v. lat. *praedicare*. *Predger l'evan-geli*, das Evangelium predigen; *predger allas paraids*, vor leeren Bänken predigen. *El ho predgio edificantunaing*, er hat eine erbauliche Predigt gehalten.

predgia f. Predigt, Gottesdienst, Kirche; Strafpredigt. *La cretta rain dalla predgia, e la predgia tres il pled da Dieu* (Rom. 10,17). *Predgia inaugurela*, Antritts- oder Einweihungspredigt; *predgia d'introit*, Antrittspredigt; *predgia da comiô*, Abschiedspredigt; *predgia d'adcent*, -da passioni, Advents-, Passionspredigt; *predgia romauntscha*, -tulas-cha, romanische-, deutsche Predigt (d. h. in romanischer oder in deutscher Sprache); *predgia da cuffüert*, Trostpredigt; *predgia da funerel*, Leichenpredigt. *A suna predgia*, es läutet zur Kirche; *ir a predgia*, in die Kirche, zur Predigt gehen, den Gottesdienst besuchen; *non ir ne a predgia ne ad oraziun*, keine Religion haben; *gnir da predgia*, aus der Kirche kommen; *fer oder salrer predgia*, predigen, Predigt halten. *Fer una predgia a qlehn*, jemdi eine Strafpredigt halten.

predicat m. in der Grammatik: das von einem Gegenstand, einem Subjekt Ausgesagte, das Prädikat; v. lat. *praedicatus* (part. v. *praedicare*).

predicativ-a adj. aussagend, prädikativ; v. lat. *praedictivus-a-um*.

predicatur pl. **predicatuors** m. Prediger, Kanzelredner; v. lat. *praedicator-onis*. *Cu paun els udir sainz' ûn predicatur?* (Rom. 10,14). *Noè, il predicatur della güstia* (II Petr. 2,5); *predicatuors evangelies* (Menni, Gallicius 9).

predicaziun f. das Predigen, die Predigt; v. lat. *praedicatio-onis*. *La predicaziun del pled da Dieu*, die Predigt des Wortes Gottes.

predichant m. reformierter Prediger, Pfarrer; schon bei den Kirchenvätern: *praedicans* neben *praedicator*. Aut quomodo credent sine *praedicante*? (Aug. Confess. lib. I bei Tsch., Id. 122).

predicziun f. Vorhersagung, Prophezeiung, Weissagung; v. lat. *praedictio-onis*. *Ed ogni an nel nouv chalender Pudaiv iün ler tur predicziuns* (Caratsch 35).

predilecziun f. Vorliebe. *Cun predilecziun*, mit Vorliebe.

predilet-ta adj. herzgelebt, auserwählt; m. f. Liebling. *Il pürel prediletta da Dieu*, das auserwählte Volk Gottes. *La Navarraisa, chi arair' allura 20 ans ed eira la prediletta da tuots ils giuvens d'Estella* (Grand, II Chapé a traïs pizz 11).

Lui, a me est prediletta (S. e L. 28).

predir v. vorhersagen, weissagen, prophezeien; v. lat. *praedicere*. *Predit-ta* part, vorhergesagt, prophezeit.

predominer v. vorherrschen, die Oberhand haben, prädominieren. *Predominant-a* part, *prae*s. vorherrschend.

predsch m. Preis, Wert; ital. prezzo; v. lat. *pretium-ii*. *Ogjets-, robes da predsch*, Wertsachen; *da grand predsch*, von großem Werte, wertvoll; *render qlchs. a grand predsch*, etwas teuer verkaufen; *predsch extravagant*, ungewöhnlich hoher Preis; *a bun predsch*, um billigen Preis, billig; *predsch radschunabel*, billiger Preis; *il predsch il pü ristret*, der äußerste Preis; *a che predsch?* zu welchem Preis? *ad üngün predsch*, um keinen Preis; *arair predsch*, wert sein, hoch im Preise stehen.

Haegiast Dieu chier et in pretsch (Uhr., Sus. 1535).

Ozer-, sbasser il predsch, den Preis höher, niedriger stellen; *der giò, sù da predsch*, im Preise fallen oder steigen; *chaler da predsch*, abschlagen, an Wert verlieren; *predsch da spendrauna*, Lösegeld (Matt. 20,28); *predsch da saung* (ib. 27,6).

predscher v. schätzen, in Ehre halten; v. lat. *pretiare*. *Eau bramess què ch'eau nun he, e què ch'eau he, predscher nun sè* (D. d. G.), ... *l'armaint gaja a resi da quel chi l'ho fat predscher* (II St. civ. art. 294). *Nun guarder ne predscher qlchn.*, einen verachten, nichts von ihm wissen wollen. *Predscho-edu* part, geschätzt, gewertet, in Ehre gehalten.

preexistenza f. früheres Dasein, Vor-dasein. Präexistenz.

preexister v. vorherdasein, präexistieren. *Preexistent-a* part, *praes. vorherbestehend*, präexistierend; *preexistiu-ida* part, *vorherdagewesen*, präexistiert.

prefaziu f. Vorrede, Vorwort; v. lat. *praefatio-onis*.

preferabel-bla adj. den Vorzug verdienend, vorziehbar. *Un bun admonitur als preferabel a desch laruants daschitels*, ein guter Antreiber ist besser als zehn faule Arbeiter. *La natürelezz' als preferabla all' affectaziun*, die Natürlichkeit ist besser als die Ziererei.

preferabelmaing adv. vorziehbar, vorzugs-wert.

preferenza f. Vorzug. *Arair la preferenza*, den Vorzug haben; *der la preferenz' a qlchn.*, jemid. den Vorzug geben. *Jacob amaira Josef a preferenza dels oters figls* (Heinr., Ist. Bibl. 28).

preferir v. den Vorzug geben, vorziehen; v. lat. *preferre*. *Preferin la spina della rardet alla rösa dell' adulaziun* (D. d. G.). *Preferieu-ida* part, vorgezogen.

prefet m. Vorgesetzter, Statthalter, Prä-fekt; v. lat. *praefectus-i*. *Ils chantuns eiran subdivisi in districts, als quels staiyan auaunt prefets* (F. Biv., N. i. 20).

prefetura f. Präfektur.

prefiss-a adj. vorn angesetzt, präfix; m. Vorsilbe. Präfix (vgl. *affiss* und *suffiss*); v. lat. *praefixus-a-um* (part. v. *praefigere*).

prefixer v. anberaumen, festsetzen. *El ais suot avuos e factuors, infin al temp prefiro dal bap* (Gal. 4,2).

pregnant-a adj. ausdrucks voll, inhalts-voll, prächtig; v. lat. *prægnans-ntis*.

pregüdicher v. übervorteilen, nachteilig sein, schaden, präjudizieren; v. lat. *praecadicare*. *Pregüdicho-edu* part, übervorteilt, geschadet. *Nus nun arains pregüdicho üngün* (II Cor. 7,2).

pregüdizi m. Vorurteil, Nachteil, Schaden; U.E. *prejüdizi*; v. lat. *præjudicium-ii*. *Che sun pregüdizi?* *Illusius auaunt ils öglis della radschun* (D. d. G.). *A pregüdizi da qlchn.*, zu jemds. Schaden; *sainzu pregüdizi da mieus drets*, umbeschädigt meiner Rechte; *porter pregüdizi a qlchn.*, jemd. Nachteil bringen; *esser d'ün grand pregüdizi a qlchn.*, jemd. sehr nachteilig sein.

pregüdiziabel-bla oder **pregüdiziaivel-vla** adj. beeinträchtigend, nachteilig.

pregust m. Vorschmack, Vorgeschnack; s. *gust*.

preguster v. einen Vorschmack haben; v. lat. *praegustare*.

preir m. 1) katholischer Geistlicher, Weltgeistlicher; v. lat. *presbyter-eri*, der älteste (gr.). *Süer scu ün preir*, stark schwitzen; *feca da preir*, kleine in Butter gebackene Teigwürfel. *El nomnaiva sieus adversaris pones preirets* (Menni, Gallicius 22). 2) Schweinemagen.

preiriglia f. collect. im verächtlichen Sinne: die Pfaffen; abgel. v. *preir*. *Preiriglia da Baul*, geistliche Faulbüche, unwissende, gleisnerische Pfaffen: Baalspriester.

preisa U.E. f. Tabakprise; s. *praisa*.

preistoric-a adj. vorgeschichtlich. *Umaun preistoric*, vorgeschichtlicher Mensch; *era preistorica*, vorgeschichtliche Zeitperiode.

preja alias **praja** f. Köder, Aas. Lockspeise die Füchse heranzulocken; Beute; v. lat. *praeda-ae*.

prelat m. vorgesetzter Geistlicher (Bischöf, Abt), Prälat; v. lat. *praelatus-a-um* (part. v. *praeferre*).

prelatura f. Würde, Wohnung eines Prälaten, Prälatur.

preleczium f. das Vorlesen, die Vorlesung; v. lat. *praeloctionis*. *Attenda alla preleczian!* (I Tim. 4,13). *La preleczium della ledyscha* (Act. 13,15); *der preleczium da qlchs.*, etwas vorlesen; *fer preleczium del protocol* (St. civ. 1866 6 § 19).

preler v. vorlesen; v. lat. *praelegere*. *Preler ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung vorlesen. *Prelet-ta* part. vorgelesen. *Prelet ed approvo il protocol*, fürt la session alveda, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben. *Eau's scongür, cha l'epistola regna preletta a tuots ils senchs frers!* (I Tess. 5,27).

prelever v. zum voraus erheben. *Prelever ün import*, einen Betrag zum voraus erheben.

preliminari-a adj. vorgängig, vorläufig, präliminär. *Preliminaris* m. pl. vorläufige Uebereinkunftspunkte (zu einem Vertrage). Prähilminarien.

prematur-a adj. vor der Zeit reif; vorzeitig, unüberlegt; v. lat. *praematurus-a-um*. *Un'apparizion prematura e passagera* (F. Biv., N. i. 24).

premeditazion f. Vorherüberlegung, Vorbedacht; v. lat. *praemeditatio-onis*. *Con premeditazion*, vorsätzlich; *con la premeditazion da facoriser üna compagnia privata* (Ann. II, 50).

premeditedamaing adv. mit Vorbedacht, absichtlich, vorsätzlich.

premediter v. vorherbedenken, vorherüberlegen, etwas vorsätzlich thun; v. lat. *praemeditari*. *Premedito-edo* part. und adj. vorherbedacht, -überlegt; vorsätzlich. *Pchos premeditos*, vorsätzliche Sünden.

premenziona-edo part. vorher-, obenerwähnt.

premer v. def. daran gelegen sein; v. lat. *premere*. *Què al premaiva da cognuoscher las intenziuns da sieu frer* (Heinr., Ist. Bibl. 26).

premetter v. voraussetzen. *Premiss-a* part. vorausgesetzt.

premi m. Belohnung, Lohn, Preis, Ehrenpreis, Prämie; *†premia* f. (Cap.); v. lat. *praeium-ii*. *Cuorcer vers la noda per survgnir il premi* (Abys. 2,112). *Scodün artschaiverò sieu premi suainter sia lavur* (I Cor. 3,8). *Distribuzion dels premis*, Preisverteilung; *acziuns da premi*, Prämienaktionen.

premiaziun f. Preisverteilung.

premier v. belohnen, prämieren; lat. *præmiari*. *Premio-edo* part. belohnt, prämiert.

premiss-a part. v. *premetter*.

premissa f. Voraussetzung; Hauptatz, Vordersatz, Prämisse; lat. *praemissa-orum*, das Vorausgeschickte. *Antepuoner la premissa alla conclusiun*, den Hauptatz dem Nebensatz vorausziehen.

premotivo-edo part. obenerwähnt, -begruendet.

premunir (as) v. refl. sich vorsehen; lat. *præmunire*.

premura f. dringendes Verlangen, Sorge, Eile, ernstlicher Fleiß; v. lat. *premere*. *Nus ans awain do tuotta la premura da tair rossa fatscha* (I Tess. 2,17); *sias premuras e fadias* (Menni, Gallicius 13).

premurus-a adj. sehr besorgt, rührig, beflissen, eingenommen, bemüht; abgel. v. *premura*. *Premurus da fer bunas ouras* (Tit. 3,8); *üna premurusa femna*, ein rühriges Weib.

premurusamaing adv. sehr sorgfältig.

prender v. nehmen, greifen (viel gebräuchlicher *pigliar*); v. lat. *prehendere*, prendre. *Scha mel maun nun prenda, la chesa tuot renda sprw.* Was im Hause verlegt wird, wird wieder zum Vorschein kommen. *Prais-a* part. genommen; gefangen.

Vus, duonna Susanna, 's dè a nus praisa (Ulr., Sus. 659).

pronomeo-edo part. obengenannt.

preoccupazion f. vorgefaßte Meinung, Vorurteil; v. lat. *præoccupatio-onis*.

preoccupier v. zuvor einnehmen, besetzen.

zuvorkommen; v. lat. *praeoccupare*. *Pre-occupo-edu* part. (für oder gegen etwas) eingenommen.

preopinant m. Vorredner.

preparanda f. Vorbereitungsschule, Vorbereitungsklasse.

preparat m. das Präparat; v. lat. *prae-paratus-us*.

preparativ-a adj. vorbereitend. *Preparatives* m. pl. Vorbereitungen, Zurüstungen. *Tu averost da fer grands preparatives* (Ann. II, 40).

preparator-i-a adj. zur Vorbereitung bestimmt, vorbereitend; v. lat. *praeparatorius-a-um*. *Predgia preparatoria al Nadel* (Lit. 37); *oraziun preparatoria aunz las festas* (ib. 39).

preparaziun f. Vorbereitung, Zubereitung, Zurüstung; Präparat; v. lat. *praeparatio-onis*. *Il dì della preparaziun da Pasqua*, der Rüttag des Passahfestes. *Preparazioni anatomicae*, anatomische Präparate.

preparer v. vorbereiten, zubereiten, zurästen, zurecht machen, präparieren; v. lat. *praeparare*. *Preparé la via del Segner!* (Luc. 3,4). *As preparer* v. refl. sich vorbereiten, sich rüsten, sich gefaßt machen. *As preparer per il viedi*, sich reisefertig machen. *Prepara-edu* part. vorbereitet, zubereitet etc. *Esser preparo a qlehs.*, auf etwas gefaßt sein.

Stë cun bratscha prepareda!

(F. A. 165).

preponderant-i-a part. u. adj. überwiegend, entscheidend.

preponderaziun f. das Vorbedenken, die Vorerwägung; v. lat. *praeponderatio-onis*. *Entrer in ponderusa disamina e madüra preponderaziun* (Ann. II, 57).

preponderer v. vorwiegen, überwiegen; vorerwählen, -bedenken; v. lat. *praeponderare*.

preposizion f. in der Grammatik: das Vorwort, Verhältniswort, die Präposition; v. lat. *praepositio-onis*.

prepotent-i-a auch **prepotaint-i-a** adj. übermächtig, gewaltthätig; v. lat. *praepotens-ntis*.

prepotentamaing adv. gewaltthätiger-, schonungsloserweise.

prepotenza f. Uebermacht, Ueberlegenheit, Anmassung, Gewaltthätigkeit.

prerogativa f. Vorzug, Vorrecht, Prärogative; v. lat. *praerogativa-ac*. *Reacquistar las reglias prerogativas* (F. Biv., N. i. 23-24).

presa f. Tabakprise; s. *praisa*.

presbiter m. Presbyter, Kirchenältester.

Priester (in der Urkirche); lat. *presbyter-eri*.

presbiteri m. Pfarrhaus; Kollegium der Presbyter, Priesterrat (gr.). . . . e chi fümairan la pipa perfin nel presbiteri della baselgia durante la messa della truppa (Grand, Il Chapè a traïs pizz 102).

presbiterianer m. Anhänger einer protestantischen Sekte in England, Presbyterianer.

prescha f. Eile, Schnelligkeit; v. lat. *premere* (vgl. *premura*). *Prescha nun ho fortuna*, Eile hat kein Glück; *avair prescha*, eilen, Eile haben, pressieren; *fer prescha*, Eile machen, treiben; *fer għċiex in prescha*, etwas in Eile, schnell thun. El tschauntscha nsche in *prescha et la-din* (Ulr., Sus. 1220).

preschaint-i-a adj. anwesend, gegenwärtig, zugegen; erinnerlich, vorschwebend; v. lat. *praesens-ntis*. *Il temp preschaint*, die Gegenwart; *l'act preschaint*, die vorliegende Urkunde; *particip preschaint*, praesentis. *Chosas preschaintas u chosas, chi haun da gnir* (I Cor. 3,22).

Què, chia eau's voelg dyr *in'lq preeschaint* (Ulr., Sus. 92).

Its preschaints, die Anwesenden. Què m'ais aucha preschaint, es ist mir noch erinnerlich. **Preschaint** m. Geschenk. Präsent; die Bedeutung knüpft sich an die des vb. *praesentare*, vorstellen, mlt. u. rom. anbieten, darbieten (Diez, Wb. I, 331-32). *Its preschaints stracian its pleds dels giests* (Deut. 16,19).

Per sa chanzun al fet preschaint
Colonna richa d'or (S. e L. 71).

* * *
Un grand praschaint's vulains nus jaer (Ulr., Sus. 289).

preschaintamaing adv. gegenwärtig, jetzt, nun.

Preschaintamaing quel ais vos A et O? (Z. P. II, 28).

preschentabel-bla adj. was sich mit Ehren zeigen, sehen lassen kann, präsentabel.

preschenter oder **presenter** v. vorzeigen, vorstellen; darreichen, darbieten, präsentieren; v. lat. *praesentare*. *Eau Al preschaint il Sigr. N. N.*, ich stelle Ihnen Herrn N. N. vor. *Quaist muond visibel nun preschaint' īnguotta d'tschert, eu l'intscherizza* (D. d. G.).

Signors e dames *as preschaint*
Salūd da cour sincer (S. e L. 71).

As preschenter v. refl. sich vorstellen, vor jmd. treten, erscheinen; sich ereign-

nen, vorkommen. *As preschaintan bgeras occasiuns da fer del bain*, es findet sich oft Gelegenheit, Gutes zu thun. *Preschento-edo* oder *presento-edo* part. vorgestellt, dargereicht, dargeboten, präsentiert. *Altura gnittan presentos a Gesu infaunts* (Matt. 19,18).

preschentscha f. das Aussehen, Ansehen, die Gestalt (vgl. *presenza*). *Da bella preschentscha*, von gutem Aussehen, schöner Gestalt.

prescher v. eilen, Eile haben, sich sputzen; abgel. v. *prescha*. *Esser sich prescho*, große Eile haben.

preschun f. Kerker, Gefängnis; UE. *perschun*; v. lat. prehensio, prensio. Ergriffung (Diez, Wb. I, 332). *Metter in preschun*, ins Gefängnis werfen, einkertern. *El als grazius seu üna porta d'preschun*, er ist ein mürrischer, unfreundlicher Mann.

preschuner-a m. f. Gefangener-e; UE. *perschuner-a*; abgel. v. *preschun*. *Sch'altchin fo preschuners, schi vo el stress in preschun* (Apoc. 3,10); *der liber ün preschuner al pörel* (Matt. 27,15).

preschunia f. Gefangenschaft; abgel. v. *preschun*. *La preschunia da Babilonia*, die babylonische Gefangenschaft; *preschunia correzzionela* (II St. crim., pag. 151).

prescripzion f. Verordnung, Vorschrift; Verjährung; v. lat. praescriptio-onis. *Las prescripziuns della ledsha* (Rom. 2,26). *Da più s'extingua ün delit mediant prescripziun q. a. mediant esser scuors ün temp determino dall'epoca del delit commiss fin alla scuverta del auctur* (II St. crim. 1 § 32).

prescriver v. vorschreiben, verordnen; v. lat. praescribere. *Prescrit-ta* part. vorgeschrieben, verordnet; verjährt; m. Vorschrift, Verordnung; v. lat. praescriptum -i. *Prescrits chantunels e circuitels* (St. civ. 10 § 37).

prescrizion Nbf. v. *prescripzion*.

presentazion f. Vorstellung; Darreichung, Überreichung, Präsentation; v. mlt. *presentatio-onis*.

presenter s. *preschenter*.

presentimaint m. Vorgefühl, Ahnung. *Che sun noss desideris oter cu presentimaint dellas forzas, chi as sdusdan in nus?* (D. d. G.).

presentir v. vorempfinden, ein Vorgefühl haben, ahnen; v. lat. praesentire. *Josef non presentiva a che disgrazia ed a che adozamaint ch'el gaiava incunter*

(Heinr. Ist. Bibl. 28). *Presentieu-ida* part. vorempfunden, geahnt.

presenza f. Gegenwart, Anwesenheit; v. lat. praesentia-ae. *In presenza da bgers testimonis* (I Tim. 6,12). *Presenza da spiert*, Geistesgegenwart.

presepen m. Krippe; v. lat. praesepium -ii. *Vus chatteros ün infaunt fuscho, miss in ün presepen* (Luc. 2,12). *Avar bun presepen*, einen guten Tisch haben.

preserva f. Verhütung.

preservativ-a adj. schützend, verwahrend, vorbeugend, schützend; m. Schutzmittel, Bewahrungsmittel.

preservaziun f. Verwahrung, Bewahrung, Beschützung.

preserver v. hüten, verhüten, bewahren, verwaren; v. lat. praeservare. *Dieu preserra!* Gott bewahre! *As preserver du glichs*, sich vor einer Sache bewahren, schützen. *Preservo-edo* part. gehütet, bewahrt, verwahrt.

president m. Vorsitzender, Präs., Präsident; v. lat. praesidens-ntis. *President del Circul, -del District, Kreis-, Bezirkspräsident. Què coul uossa ün president comuel* (Ann. II, 41).

presidenza f. Vorsitz, Präsidentenstelle, Präsidentenschaft; v. mlt. praesidentia. *Suot la presidenza da qlchn.*, unter jemds. Vorsitz.

presidi m. Präsidium, Vorsitz; v. lat. praesidium-ii.

presidiel-a adj. das Präsidium, den Vorsitz betreffend; v. lat. praesidialis-e.

presidier v. vorsitzen, den Vorsitz haben, präsidieren; v. lat. praesidere. *Presidier üna radianza*, in einer Versammlung den Vorsitz führen. *Presidio-edo* part. präsidiert.

pressa f. Presse. *Pressa da copcher*, Kopierpresse. *Esser suot la pressa*, unter der Presse sein, gedruckt werden.

pressant-a adj. dringend, Eile habend, eilig, nötig, pressant; s. *prescha*.

pressapoch adv. ungefähr, beinahe.

presser v. drücken, pressen; v. lat. pres-sare. *Presser plauntas*, Pflanzen pressen. *Presso-edo* part. gedrückt, gepreßt.

pressiun f. Druck, Druckkraft; v. lat. pressio-onis. *Pressiun atmosferica*, Luftdruck.

pressura f. Druck, Bedrückung, Drangsal, Not; v. lat. pressura-ae. *La granda pressura dellas afflictions* (Abys. 4,53).

prestabilitir v. vorfeststellen, zuvorbestimmen.

prestazion f. Leistung; v. lat. praestatio-onis.

prester v. leisten; v. lat. *praestare*. *Prester uraglia*, Gehör geben, hören, gehorchen; *prester bratsch*, die Hand zum Beistand reichen, helfen; *prester assistenz'a qlchn.*, einem Beistand leisten.

Prestain agild alla glieud povra
(S. e L. 5).

Der oder prester cauziun, sicher stellen, garantieren; *prester ün güranaint*, einen Eid ablegen. *Presto-edu* part. geleistet. *La tschertezza, d'avarir presto qualchosa, animescha a prester auchna du pü* (D. d. G.).

presumabel-bla adj. vermutlich, mutmaßlich, wahrscheinlich.

presumer oder **presumer** v. voraus annehmen, mutmaßen, vermuten, präsumieren; v. lat. *prae sumere*. *As presümer* v. refl. sich dünken. *Scha qualchün traunter rus as presüma d'esser sabi in quaist muond*, etc. (I Cor. 3,18).

presumtiv-a adj. vermutlich, mutmaßlich. *Ertevel presumtiv* (II St. civ. art. 133).

presumtuos-a adj. eingebildet, anmaßend, dünkelhaft, präsumtuös; v. lat. *prae sumptuos-a-um*.

presumzun f. Vermutung, Mutmaßung; Vorurteil; Einbildung, Eigendünkel, Vermessenheit; v. lat. *prae sumptio-onis*.

presupposizion f. Voraussetzung.

presuppuoner v. voraussetzen. *Presuppost-a* part. vorausgesetzt.

pretais-a part. v. *pretender*.

pretaisa f. Anspruch, Forderung, Behauptung. *Fer pretaisa da qlchs.*, etwas beanspruchen. *L'appossairlezza da tias pretaisas nun als scontschida*, die Billigkeit deiner Ansprüche wird nicht verkannt; *esser exorbitant in sias pretaisas*, das Maß überschreiten, eigt. aus dem Geleise fahren. *El ais bel e bain as-cher in sias pretaisas*, er ist geizig, schmutzig in seinen Forderungen.

pretendent m. Anforderer, Anspruchmacher, Bewerber, Thronbewerber, Prätendent.

pretender v. fordern, behaupten, beanspruchen, verlangen; v. lat. *praetendere*. *Pretender memma*, zu hohe Ansprüche machen. *El pretenda m'avarir vis*, er will mich gesehen haben. *Pretendand d'esser sabis, sun els drantos nars* (Rom. 1,22). *Pretais-a* part. gefordert, behauptet, beansprucht, verlangt.

Vain pretais cha spus cum Lina

Ais vos Giachem? (S. e L. 73).

pretensiu f. Anspruch, Forderung, Behauptung. Prätension. *Fer grandas pre-*

tensiuns, große Ansprüche machen; *sainza pretensiuns*, anspruchslos.

pretensiuz-a adj. anmaßend, ungenügsam, überfordernd, prätentiös.

preterir v. vorübergehen, übergehen, ausweglassen (cf. I St. civ. art. 24); v. lat. *praeterire*.

pretext m. Vorwand, Scheingrund, Ausflucht; v. lat. *praetextum-i*. *Els nun hau alchün pretext per lur pcho* (Joan. 15, 22); *sut pretext da lungias oraziuns* (Matt. 23,14); *sut pretext ne vercla alchüna*, unter keinem Vorwande und keiner Bedingung (Stat. v. Samaden).

pretori-a adj. prätorisch; v. lat. *praetorius-a-um*. *Aciuns pretorias*, prätorische Klagen, die durch ein Edikt der Prätores eingeführt sind. *Pretori* m. Richthaus, Prätorium; v. lat. *praeforium-ii*. *Els mainan uossa Gesu da Cajafas nel pretori* (Joan. 18,28).

pretramettre v. vorausschicken; *pretramiss-a* part. vorausgeschickt.

prevair v. voraussehen, vorhersehen; v. lat. *praevidere*.

Ah, intaunt cha nus sperains,

La disgrazha nun *prevzains!*
(F. A. 174).

Prevais-a part. vorausgesehen, vorhersehen.

prevalair v. überlegen sein, überwiegen, den Vorzug haben; v. lat. *praevalere*.

In tieu pövel *prevel' egaglianza!*
(S. e L. 11).

As prevadair v. refl. benutzen, Gebrauch von etwas machen. . . . *cur el non s'ho prevalieu da pü da que chi eira necessari per riparer tel bsögn* (II St. crim. 1 § 25).

prevalenza f. Ueberlegenheit, Vorzüglichkeit; v. lat. *praevalentia-ae*.

prevenda f. Pfründe, Pfrundcinkommen; v. lat. *prae benda*, das zu Liefernde (v. *prae btere*). *Augmants da prevenda sun ammoribels*, Pfrunderhöhungen sind unwiderruflich; *esser sun prevenda*, Pfarrer an einem Orte sein (Car. 109).

preventiv-a adj. vorhengend, präventiv. *Insüra preventiva* (Grand, II Chapé a traïs pizs 52).

previenzion f. Eingenommenheit, Vorurteil, vorgefaßte Meinung.

prevgnir v. aufmerksam machen, zuvorkommen, verhüten; v. lat. *praevenire*. *Prevgnir a melinlettas*, Mißverständnissen zuvorkommen. *Prevgnie-ida* part. aufmerksam gemacht; zuvorgekommen, verhütet. *Prevgnie a temp dal prievel* (Heinr. Ist. Bibl. 55).

previamraig adv. zum voraus = ital. previamente. . . siand *previamraig d'accord col Corregidor* (Grand, II Chapé a trais pizs 54).

previo-a adj. vorhergehend = ital. previo.
previs-a part. v. *prevair*.

prevision f. das Voraussehen, die Vorhersehung; v. lat. *praevisio-onis*.

prevost m. Probst = ital. prevosto. preposto; v. lat. *praepositus-i*, Vorgesetzter.

prevostura f. Probstei.

prezler v. schätzen, achten (vgl. *prescher*); v. lat. pretiare.

prezius-a adj. wertvoll, kostbar, kostlich, edel; v. lat. *pretiosus-a-um*. *Un raset d'alabaster plain d'unguent prezius* (Matt. 26,7); *peidra preziusa*, Edelstein. *Fer il prezius*, den Wichtigsten spielen.

prezusamaing adv. auf eine kostbare, kostliche, prächtige Weise; lat. pretiose.

prezusited f. hoher Wert, Kostbarkeit, Ziererei; v. lat. *pretiositas-atis*.

prezza f. Faulheit (vgl. *as sprezzer*). *Arair la prezza*, faul, schlaftrig sein = UE. *arair la chogna*.

pricular UE. v. wimmeln, prickeln; Nbf. v. *briclar*.

prievel m. Gefahr; UE. *prievel*; v. lat. *periculum-i*. *Pù ardaunt il prievet, e più animus ais l'hom*, je näher die Gefahr, desto beherzter ist der Mann; *prievet della vita*, Lebensgefahr; *prievet da mort* (II Cor. 1,10); *prievet d'incendi*, Feuergefahr; *sainz' üngün prievet*, gefahrlos; *eair il prievet*, die Gefahr vor Augen sehen; *as metter in priever*, sich in Gefahr begeben; *ir in prierves*, sich Gefahren aussetzen. *Perche essans nus ogni ura in prievet?* (I Cor. 15,30). *El as ho sat our dal prievet*, er hat sich der Gefahr entwunden; *illatscho da prierels*, von Gefahren umzingelt, darin verstrickt.

prievlus-a adj. gefährlich, gefahrdrohend, gefahrbringend; UE. *prievlus-a*; v. lat. *periculosus-a-um*. *Un hom prievlus*, ein gefährlicher Mensch; *ün prievlus antagonist*, ein gefährlicher Gegner; *ardir üna prievlus' intrapraisa*, etwas mit Gefahr unternehmen, wagen.

prievlusamaing adv. gefährlich, mit Gefahr; UE. *prievlusamaing*; lat. periculose. *Esser prievlusamaing ferieu*, gefährlich verwundet sein.

prievlusited f. Gefährlichkeit; UE. *prievlusezza*.

primaran, **prameran**, **prümaran** UE. m. Maiensäß, Vorarl (cf. *acela*); *primaran* ist altrom. für primus (s. *prüm*); vgl.

altprov. *primairan* = primus (Diez, roman. Gr. II, 417). *Primarans* n. pr. 1) Zernetzer Voralpen an der Mündung des Sursenthales (Campell I. 4.81); 2) Ardetzer Voralpen zwischen Boscha und Mortera.

primari-a adj. die erste Grundlage bildend, primär; v. lat. *primarius-a-um*. *Scoula primaria*, Elementarschule, Volkschule.

primariamaing adv. erstens, zuerst, anfänglich, vor allem.

primat m. die erste Stelle, insbes. die Stellung des Bischofs von Rom als geistlichen Oberhaupts der katholischen Christenheit und der Inbegriff der hieraus sich ergebenden Vorrechte desselben, gegenüber den Bischöfen; v. lat. *primatus-us*. *Il papismo, il primat usurpo dal ovaïs-ch da Roma* (Menni, Gallicius 7).

primaveril-a adj. den Frühling betreffend, dahin gehörig; s. *prümaraira*.

Aint in tieu sguard, giuvnetta, brilla

Un raz doro, primareril (S.e.L.10).

primer v. drücken; v. lat. premere.

primèr-a num. ord. der, die, das erste; v. lat. *primarius-a-um*.

primitiv-a adj. ursprünglich, uranfänglich, primitiv; v. lat. *primitivus-a-um*. *Stedi primitiv*, Urzustand; *muond primitive*, Urwelt; *salver ferma la primitiva fidanza* (Ebr. 3,14).

primitivmaing adv. ursprünglich.

primizias f. pl. die Erstlinge (bes. der Früchte), dann auch anderer Gegenstände; v. lat. *primitiae-arum*. *El voud eir manger las primizias* (Grand, II Chapé a trais pizs 32). *Abel offerit dallas primizias da sius nuorsas* (Gen. 4,4). *Quaists sun cumpros our dalla glieud, per esser las primizias a Dieu ed al agnè* (Apoc. 14,4).

primogenit-a, **prümgenuieu-ida** adj. erstgeborener-e; m. f. der, die Erstgeborene; v. lat. *primogenitus-a-um*. *Figl primogenit, erstgeborener Sohn*; *figlia primogenita*, erstgeborene Tochter. *Dret da primogenit*, Erstgeburtsrecht.

primogenitura f. Erstgeburt; Erstgeburts-, Majoratsrecht; mlt. primogenitura = jus et privilegium primogeniti (D. C. III, 1. 465).

prinzip m. Fürst, Prinz; v. lat. *princeps-ipis*. *Prinzip ereditari*, Kronprinz, Erbprinz, Kronerbe; *prinzip electore*, Kurfürst. *El ho achuso sieus intaunts seu principis*, er hat seine Kinder fürstlich ausgestattet. *Prinzessa* (bei Heinr. Ist. Bibl. 41: *principessa*) f. Fürstin, Prinzessin.

principalited f. Hauptsache; v. lat. *principalitas-atis*.

principedi m. Fürstentum, fürstliche Würde; v. lat. *principatus-us*.

principel-a adj. der, die, das erste, wesentlichste, hauptsächlichste, vornehmste, vorzüglichste; v. lat. *principalis-e*. *Il principels sacerdos*, die Hohenpriester (Matt. 2,4); *la chosa principela*, die Hauptsache. **Prinzipel** m. Erster, Vornehmer, Gebieter, Herr, Handelsherr, Prinzipal. *Las champagnas del principel dell' ista* (Act. 28,7). *Il commis nun po effettuer ünquotta sainza l'autorisaziun del principel*, der Handelsdiener kann ohne Vollmacht des Handelsherrn nichts thun.

principelmaing adv. vornehmlich, hauptsächlich, vor allem, besonders; lat. *principaliter*. *Fair del bain a tuots, ma principelmaing a quels da nossa creta* (Gal. 6,10).

principi m. Anfang; Grundsatz, Prinzip; pl. *principis*, Anfangsgründe. Elemente; v. lat. *principium-ii*. *Nel principi da quaist secul*, zu Anfang dieses Jahrhunderts; *da principi, da bel principi*, von Anbeginn; *da principi innò*, von Anfang an; *ils principis d'una scienza*, die Anfangsgründe, Elemente einer Wissenschaft; *ils principis da quel hom sun degns d'approvazion*, die Grundsätze jenes Mannes sind des Beifalls würdig; *principi vitel*, Lebensprinzip; *il principi da moralited*, das sittliche Prinzip; *principis aristocraticis*, aristokratische Grundsätze; *principis evangelics* (Menni, Gallicius 6. 35); *fer omaggi a principis ateistics*, atheistischen Grundsätzen ergeben sein, denselben huldigen; *departir da sieus principis*, seinen Grundsätzen untreu werden, von denselben abweichen; *ün principi adopto*, ein angenommener Grundsatz.

principiant m. Anfänger, bes. Schulanfänger; v. lat. *principians-utis* (v. *principiare*).

principier, principcher v. anfangen, beginnen; v. lat. *principiare*. *Principio-edu* part. angefangen, begonnen.

priorited f. Vorzug, Vorrang, Priorität.

prisma m. das Prisma (geometrische Figur); v. lat. *prisma-atis*.

prismatic-a adj. prismatisch.

privat-a adj. besonders, eigen, privat (dem Öffentlichen entgegengesetzt s. *public-a*); v. lat. *privatus-a-um*. *Hom pirat*, Privatmann; *act privat*, Privaturkunde; *chesa privata*, Privathaus; *rita privata*,

Privatleben; *persuna privata*, Privatperson; *ura privata*, Privatstunde; *antiquites privatas*, Privataltertümer. *Pirat m.* Privatmann.

privatamaing adv. besonder, eigen, geheim, unter vier Augen, für sich; lat. *privatum*.

privatiser v. als Privatperson leben, privatisieren.

privativ-a adj. beraubend, wegnehmend, ausschließend, privativ; v. lat. *privativus-a-um*. *Piratica* f. ausschließendes Recht.

privazion f. Entziehung, Beraubung, Verlust; v. lat. *privatio-onis*. *Deliri u privazion da sen* (Il St. crim. 1 § 25); *privazion da sa liberted* (ib. § 27).

privel, privlus, privlusamaing s. *priev...*

priver v. berauben, entziehen; v. lat. *privare*. *Priver ad ün da sieu avair*, einem sein Hab und Gut nehmen. *Ün urchia da priver l'oter dalla vita* (St. matr. 8). *As priver da qlchs.*, sich einer Sache berauben, einer Sache entsagen; *as priver d'vita*, sich das Leben nehmen. *Nun prirev's lün del oter!* (I Cor. 7,5). *Privo-edu* part. beraubt, entzogen, entblößt. *Esser priro del adöver da sia membra*, gliederlahm sein.

privileger v. ein Vorrecht geben, bevorzugen, privilegieren. *Privilegio-geda* part. Vorrechte genießend, bevorzugt, privilegiert.

privilegi m. Vorrecht, Privilegium; v. lat. *privilegium-ii*. *Il privilegi dels credits ipotecos nel concuros*, das Vorrecht der versicherten Forderungen im Konkurse. *Quaist now uorden nun dergescha quel privilegi*, diese neue Verordnung schwächt jenes Vorrecht nicht, hebt es nicht auf. *Attribuir ün privilegi*, ein Vorrecht erteilen; *privilegi exclusiv*, ausschließendes Vorrecht.

1) **prò** m. Wiese; UE. *prà*; v. lat. *pratum-i*. *Prò grass*, fette Wiese (die gedüngt wird); *prò meyer*, magere Wiese (die nicht gedüngt wird); *pan da pró*, Heutuch, d. h. Heu zu tragen = *blechu*; *pass da pró* s. pass 2. *Proet, proin* m. kleine Wiese; *proatsch* m. große, unförmliche und unschöne Wiese.

2) **prò** m. Nutzen, Vorteil; lat. *prodessere*, nützlich sein, nützen. *A pró*, zum Vorteil, zu Gunsten. *Els buorsan a pró del comoen* (II St. civ. art. 49); *lascher fluir eventuels residuants a pró dell' intera comunitad* (Ann. II. 49). *Fer bun pró*, gut gedeihen. *Què'm ho fat ün mosch pró*, es hat einen schlechten Eindruck auf mich gemacht.

Bun pró fatscha! Wohlbekomms! (offenbar ein abgekürztes prosit, Carr. suppl. 37).

1) **pro** adv. für, dafür; v. lat. *pro*. *Pro e contra*, dafür und dagegen.

2) **pro** UE. *praep.* bei = OE. *tiers*. *Pro mai, tai*, bei mir, dir; *ir pro*, angehen. *Lura chöntscht' el pro*, dann setzt er verbessern hinzu (Cap.).

prob-a adj. redlich, rechtschaffen; v. lat. *probus-a-um*.

probabel-bla adj. wahrscheinlich, mutmaßlich, erweislich; v. lat. *probabilis-e*.

probablemaing adv. wahrscheinlich, vermutlich; lat. *probabiliter*.

probabilit f. Wahrscheinlichkeit, Erweislichkeit; v. lat. *probabilitas-atis*. *A nun ais probabilit, cha...*, es ist nicht wahrscheinlich, daß...

probited f. Redlichkeit, Rechtschaffenheit; v. lat. *probitas-atis*.

Granda resta, ma chera valleda,
In güstia, bun sen, *probited!*

(S. e L. 11).

problem m. Aufgabe; zweifelhafte Frage, Streitfrage, Problem; lat. *problema-atis* (gr.). *Problems arimetices*, arithmetische Aufgaben; *scioglier ün problem*, ein Problem lösen.

problematic-a adj. noch unentschieden, fraglich, zweifelhaft, ungelöst, problematisch.

proceder v. fortschreiten; herkommen, entstehen; vorgehen, zu Werke gehen, verfahren; v. lat. *procedere*. . . . *ogni pled, chi proceda dalla bocca del Segner* (Deut. 8,3). *Proceder alla captura* (*dün impúto*) (I St. crim. 24); *proceder amicabdmaing*, friedlich vorgehen, auf gütlichem Wege verfahren; *müd, maniera da proceder*, Verfahrensart. *Procedieu-ida* part. fortgeschritten; hergekommen, entstanden, verfahren. *Euu sun procedieu e gneiu da Dieu* (Joan. 8,42). *La raira baselia da Cristo ais procedida dal pled da Dieu* (Menni, Gallicius 10). *Proceder* m. Verfahren, Benehmen, Betragen. *El blasmet tur proceder*, er tadelte ihr Verfahren; *ün proceder arbitrii*, ein willkürliches Verfahren; *sieu proceder ais sich audace*, er hat ein sehr dreistes Benehmen.

procedura f. Verfahrensweise, Rechtsgang, Prozedur. *Procedura civila*, das Verfahren in bürgerlichen Streitfällen, Civilprozeßordnung; *procedura criminela*, Strafverfahren; *procedura gädziela in fata criminels* (II St. crim., pag. 78); *procedura processuelu* (ib. aggiunta); *pro-*

cedura sommaria, summarisches Prozeßverfahren (ib. 3 § 50); *procedura accusatoria*, Anklageprozeß; *procedura appellatoria*, Appellationsverfahren.

procent m. Prozent (s. *tschient*).

process m. Rechtsstreit, Rechtshandel, Prozeß; v. lat. *processus-us*. *Process civil*, Civilprozeß; *process criminel*, Kriminalprozeß, Strafverfahren; *process informativ*, Instruktionsprozeß (II St. crim. 3 § 11); *process sommari*, summarisches Prozeßverfahren (ib. § 50); *process verbal*, summarisches, eigtl. bloß mündliches Verhör; *process accusatori*, Anklageprozeß; *process appellatori*, Appellationsprozeß; *process d'aggravament*, Aggravationsprozeß; *process d'inguria*, *Injurienprozeß*; *actas d'ün process*, Prozeßakten; *fer process*, sich in einen Rechtsstreit einlassen, prozessieren; *guadagner-*, *perder il process*, den Prozeß gewinnen, verlieren. *Fer cuorts process*, kurzen Prozeß, nicht viel Federlesens machen.

processer v. sich in einen Rechtsstreit einlassen, gerichtlich verfahren, rechten, prozessieren; abgel. v. *process*. *Processo-edo* part. prozessiert.

procession f. feierlicher, bes. kirchlicher Umzug, Prozession; v. lat. *processio-onis*. *Fer üna procession*, eine Prozession veranstalten.

processuel-a adj. zum Prozeß gehörig. *Actas processuelas*, Prozeßakten (Eingabe an Gerichtsbehörden); *actas processuels inchaminos* (II St. crim. 3 § 18); *processura processuela* (ib. aggiunta).

prochatschen v. drängen, treiben.

procinto in der Redensart: *esser in procinto da fer qlchs.*, im Begriffe sein, etwas zu thun.

proclama f. obrigkeitliche Bekanntmachung, Verkündung, Aufruf.

proclamatür m. Ausrüter, Verkünder; v. lat. *proclamator-oris*.

proclamazium f. Verkündigung, Aufruf, Proklamation; v. lat. *proclamatio-onis*. *Üna proclamazium al pövel*, ein Aufruf an das Volk.

proclaimar v. ausrufen, bekannt machen, verkündigen, proklamieren; v. lat. *proclamare*. *Proclamo-edo* part. proklamiert.

proconsul m. Prokonsul; v. lat. *proconsul-is*.

proconsulat m. Würde, Amt, Residenz eines Prokonsuls; v. lat. *proconsulatus-us*.

procreer v. zeugen, erzeugen; v. lat. *procreare*. *Infaunts procreos ourdrart il matrimoni ridgarmaing nominos bastards*

(II St. civ. art. 371); *infaunts procreos dûrant il matrimuni d'ün o del oter dels genituiors con otras personas, chi's qualifichan per infaunts adulterins* (ib. art. 128).

procura f. Auftrag, Geschäftsführung, Vollmacht; Recht, für den Geschäftsinhaber zu unterzeichnen.

procuratur m. Anwalt, Rechtsanwalt, Advokat; v. lat. *procurator-oris*. *In üna e l'istessa causa po gnir druro be ün suel procuratur per part* (II St. civ. art. 221). *Quaist procuratur as ho expost all' animaversiun del Gûdîsch*, dieser Advokat hat sich der richterlichen Abhandlung ausgesetzt.

procuraziun f. Besorgung; v. lat. *procuratio-onis*.

procurer v. sich Mühe geben, suchen, trachten, verschaffen; ein Geschäft besorgen; v. lat. *procurare*. *Sieu spiert procurura da's amplificher*, sein Geist sucht sich zu erweitern. *Scodün dess procurer da's annöblir*, jeder Mensch soll sich zu verehren trachten. *Procuré las chosas, chi sun in tschel!* (Col. 3,2); *procurer qlehs, a qlehu, jemdi*, etwas verschaffen. *As procurer* v. refl. sich verschaffen. *Procur-o-edu* part. gesucht, getrachtet, verschafft.

procurist m. mit Prokura versehener Angestellter in einem Geschäft, Geschäftsführer, Prokurist.

prodig-a adj. allzu freigebig, verschwendersch; v. lat. *prodigus-a-um*.

prodigalited f. Verschwendungsucht; Verschwendungen; v. lat. *prodigalitas-atis*.

proditor-a adj. verrätersch; lat. *proditor-oris*, Verräter. *Omicidi proditori*, Meuchelmord (II St. crim. 1 § 57).

prodot m. Ertrag, Erzeugnis, Frucht, Produkt; s. *prodür*. *Its prodots della terra*, die Landesprodukte, -erzeugnisse. *Prodots custairels d'ün fertil terrain* (F. A. 134).

producent m. Hervorbringer, Feld-, Fruchtbauer; v. lat. *producens-antis* (v. *ducere*).

productibel-bla adj. hervorbringbar, erzeugbar.

productiv-a adj. erzeugend, hervorbringend, schaffend, guten Ertrag liefernd, produktiv. *Impiego productir e sgür da credits e daners* (St. civ. 1866, pag. 137); *actirited productira*, Erwerbsthätigkeit.

productivited f. Erzeugungskraft, schöpferische Kraft, Produktivität.

produzion f. Erzeugung, Hervorbringung, Produktion; Aufführung eines

Schauspiels; v. lat. *productio-onis*. *Producziuns artistas*, Kunstwerke.

prodür v. hervorbringen, erzeugen, produzieren; UE. *prodier*; v. lat. *producere*. *Il bun crastiaun prodúa bunas chosas our dal bun tesori* (Matt. 12,35). *As prodür v. refl. sich produzieren*. *Prodütta* neben *prodot-ta* part. hervorgebracht, erzeugt, produziert.

profan-a adj. ungeweiht, unheilig, weltlich, profan; m. das Profane, Weltliche; v. lat. *profanus-a-um*. *Istoria profana*, weltliche Geschichte (im Gegensatz zur biblischen- und Kirchen-Geschichte); *autours profans*, weltliche Schriftsteller; *las profanas e rödas tschantscherias* (I Tim. 6,20).

profanamaing adv. auf eine profane Art: lat. *profane*.

profanatur m. Entweiher, Schänder; v. lat. *profanator-oris*. *Profanatur del taimpel*, Tempelschänder.

profanazium f. Entweihung, Entheiligung, Schändung; v. lat. *profanatio-onis*.

profaner v. entweihen, entheiligen, entehren, profanieren; v. lat. *profanare*. *Nun profanè il nom da vos Dieu!* (Lev. 19, 12); *profaner il taimpel* (Act. 24,6). *Profano-edu* part. entweicht, entheiligt, profaniert.

profirir v. vorbringen; sagen, aussagen, aussprechen, reden; anbieten; v. lat. *proferre*. *Pleds, ils quels üngün crastiaun non suos-cha proferir* (II Cor. 12,4). *Proferir daner* (Act. 8,18). *Proferieu-ida* part. vorgebracht, ausgesagt; angeboten.

professer v. öffentlich bekennen, sich zu etwas bekennen; ausüben, betreiben; v. lat. *professus* (v. *profiteri*). *Professer la confession cattolica*, sich zur katholischen Konfession bekennen. *Professer ün'art*, eine Kunst ausüben. *Professo-edu* part. bekannt; ausgeübt, betrieben.

professionist m. der etwas berufsmäßig treibt, Handwerker, Gewerbetreibender.

professionum f. Stand, Beruf, Gewerbe, Handwerk, Profession; v. lat. *professio-onis*. *Sia professionum l'ho disgusto*, er ist seines Berufes überdrüssig; *professionum mercantile*, Krämerberuf; *pas-cheder, chatscheder da professionum*, Fischer, Jäger von Profession.

professur pl. **professuors** m. öffentlich angestellter Lehrer, bes. an der Universität und an höheren Schulen, Professor; v. lat. *professor-oris*. *Professur ordinari, -extraordinari*, ordentlicher, außerordentlicher Professor (auf Hochschulen).

professura f. Lehramt, Lehrstuhl, Professur.

profet m. Weissager, Seher, Prophet; lat. propheta und prophetes-ae. *Üngün profet nun ais acet in sia patria* (Luc. 4,24). *La ledscha ed ils profets*, das Gesetz und die Propheten. *Profetessa* f. Weissagerin, Seherin, Prophetin; lat. prophetissa-ae. *Ad eira co eir üna profetessa, Anna* (Luc. 2,36).

profetic-a adj. prophetisch; v. lat. propheticus-a-um. *Nus arains eir il tscherissem pled profetic* (II Petr. 1,19). *Cudesch profetic*, prophetisches Buch.

profeticamaing adv. auf eine prophetische Weise; lat. prophetice.

profetizer v. wahrsagen, weissagen, prophezeien; v. lat. prophetizare. *Profetizescha u' nus, Cristo, chi ais quel ch'it ho batteu?* (Matt. 26,68). *Profetizo-edu* part. geweissagt, prophezeit. *Segner, non arains nus profetizo in tieu nom?* (ib. 7,22).

profezia f. Weissagung, Prophezeiung; v. lat. prophetia-ae. *Beo quel, chi salva ils pleds della profezia da quaist cudesch* (Apoc. 22,7). *Cudesch dellas profezias del profet Esaja* (Luc. 3,4); *avair la profezia*, weissagen können (I Cor. 13,2).

profil m. Umriß, Seitengemälde, Seitenansicht. Profil; v. lat. filum in der Bdtg. Gestalt (Umriß) (Diez, Wb. I, 333). *Profilis engiadinalis* (S. e L. 49).

profiler v. im Profil aufzeichnen, von der Seite abzeichnen, profilieren.

profit m. Gewinn, Nutzen, Vorteil, Profit; v. lat. profitus-us (Diez, Wb. I, 333). *Què nun ais tuot profit*, es ist nicht alles Gewinn. *Ho Tito trat qualche profit da rus?* (II Cor. 12,18). *Cun profit*, vorteilhaft.

profitabel-bla adj. einträglich, vorteilhaft, Nutzen, Gewinn bringend, profitabel.

profitter v. Vorteil, Nutzen ziehen, gewinnen; benutzen; abgel. v. *profit*. *Profitter buin in scoula*, gut lernen, großen Nutzen aus der Schule ziehen; *profitter d'ün' occasiun*, -d'ün' incunter, eine Gelegenheit, einen Anlaß benutzen. *Profitto-edu* part. Vorteil gezogen, gewonnen; benutzt.

profondir v. austiefen, vertiefen, tiefer legen (gewöhnlicher *apparfondir*).

profundited s. **profundited**.

profum m. das Räuchern, Rauchopfer. *Fer il profum* (Luc. 1,9); *utér del profum* (ib. 1,11).

profumer v. durchräuchern; wohlriechend machen.

profundited, profundited f. Tiefe; Tiefsmu,

Gründlichkeit; v. lat. profunditas-atis. *La profundited del mer*, die Meerestiefe.

profund-a adj. tief; tiefsinnig, gründlich, gelehrt; v. lat. profundus-a-um. *Profund seo l'infier*, höllentief; *pesch profunda* (S. e L. 66); *fer stüdis profounds*, gründliche Studien machen.

profundamaing adv. tief; gründlich; lat. profunde. *Perscruter qch's. profunda-maing*, etwas gründlich erforschen.

profusiu f. Verschwendung; Ueberfluß; v. lat. profusio-onis. *A profusiu*, im Ueberflusse.

proget m. Entwurf, Anschlag, Projekt; Vorschlag, Vorhaben, Vorsatz, Entschluß; v. lat. projectum-i. *Proget da ledscha*, Gesetzesvorschlag; *elaborer ün noue proget sur las alps* (Ann. II, 43); *üni proget anihilo*, ein vereitelter Anschlag.

progetter v. vorschlagen, vorhaben, entwerfen, planen, in Aussicht nehmen, projektierten. *Progetto-edu* part. projektiert.

progimnasi m. Progymnasium (s. *gimnasi*).

prognosa f. in der Medizin: Vorhererkennung des Krankheitsverlaufs, Prognose (gr.).

prognostic-a adj. vorandeutend, vorhersagend, prognostisch.

prognostichadur UE. m. Wahrsager (Car. suppl. 37).

prognosticher v. wahrsagen, weissagen, ahnen. *Prognosticho-edu* part. geweissagt, geahnt.

program m. Programm, d. h. Angabe der Einzelheiten, Einladungsschrift, Darlegung der leitenden Grundsätze etc.; lat. programma-atis (gr.). *Quista part del program füts reuschida stupenda-maing* (Ann. II, 61).

progredimaint m. das Fortschreiten, der Fortschritt.

progredir v. vorwärts schreiten, fortschreiten; v. lat. progredi. *Mieu pled nun progreschera in eus* (Joan. 8,37).

Què ais pür memma da tieu progredir
Il velemus miguogl, o lichamoda!

(Z. P. II, 10).

Progredieu-ida part. fortgeschritten.

progress m. Fortschritt; v. lat. progressus-us. *Eroes del progress*, Fortschrittshelden; *fer progress*, Fortschritte machen.

Erriù il secul del progress! (Caratsch 40).

progressista adj. dem Fortschritte huldigend; m. Fortschrittsmann, Progressist. *Partieu progressist*, Fortschrittspartei.

O progressists vus alla moda,
Chi tuot vulais remoderner

(Caratsch 44).

progressiu[n] f. Fortschreitung, Stufengang, Stufenfolge, Progression; v. lat. *progressio-onis*.

progressiv-a adj. stufenweise fortschreitend, vorrückend, progressiv.

progressivmaing adv. stufenweise fortschreitend, progressiv.

proibir v. verbieten, untersagen; v. lat. prohibere. *Proibieu-ida* part. verboten, untersagt.

prolizbiun f. Verbot, Untersagung; v. lat. *prohibitio-onis*.

prole f. Kinder, Nachkommenschaft; v. lat. *proles-is*.

proletari-a adj. zur unbemittelten Volksklasse gehörig, proletarisch; m. Unbemittelter, Proletarier; v. lat. *proletarius-ii*.

proletariat m. Gesamtheit der Proletarier, besitzlose Bevölkerung, Proletariat.

proliß-a adj. weitschweifig, weitläufig, ausführlich; v. lat. *prolixus-a-um*.

prolißamaing adv. weitschweifiger-, weitläufiger-, ausführlicherweise; lat. prolixe. *Descriver qlchs. prolißamaing*, etwas ausführlich beschreiben.

prolog m. Einleitung, Vorrede, Eröffnungsrede, Prolog; v. lat. *prologus-i* (gr.).

prolungaziu[n] f. Verlängerung.

prolonger v. verlängern; UE. *prolongar* und *prolungunar* (Abys. 1,138); abgel. v. *lung*. *Prolungio-geda* part. verlängert.

promemoria m. Denk-, Erinnerungsschrift, Promemoria; v. lat. *pro memoria*, zum Gedächtnis.

promenada f. Spaziergang, Promenade (cf. *spassageda*); v. fr. promenade.

prometter v. versprechen (gewöhnlicher imponetter).

Richezz' in terra stragliüsch' e passa
Prometta gemmas e spordscha sassa

(Z. P. II, 33).

Promiss-a part. versprochen; f. Verlobte, Braut.

promotur m. Beförderer. *Amihs e promotuors della refuorma* (Menni, Gallicius 31).

promover v. befördern, erhöhen; Schüler in eine höhere Klasse versetzen, promovieren; v. lat. *promovere*. *Moralited e virtud promovar art e poesia* (D. d. G.); *promover l'appetit*, den Appetit befördern. *Promovieu-ida* und *promoss-a* part. befördert; versetzt, promoviert. *Quel scolar nun füt promovieu*, jener Schüler wurde nicht promoviert.

promoziu[n] f. Beförderung, Rangerhöhung; Versetzung von Schülern in eine höhere Klasse, Promotion; v. lat. *promotio-onis*. *La promoziu[n] del Evangelii* (II Cor. 8,18).

promt-a adj. bereit, bereitwillig, willfährig; pünktlich, fertig, hurtig, schnell; v. lat. *promptus* neben *promptus-a-um* (part. v. *promere*). . . . *d'esser promptis tiers ognibun' ourra* (Tit. 3,1); *nell' aspettativa d'ün prompt riscunter*, in Erwartung einer baldigen Antwort; *avair la resposta prompta*, nie um eine Antwort verlegen sein; *prompt all' ira*, jähzornig = *iracund*.

promtamalng adv. bereit, bereitwillig; pünktlich, fertig, hurtig, schnell; lat. *prompte*.

promtezza f. Bereitwilligkeit, Behendigkeit, Fertigkeit, Hurtigkeit, Schnelle, Schnelligkeit. *Euu cognuosch rossa promtezza* (II Cor. 9,2); *la soulà della promtezza* (Ef. 6,15); *con tuotta promtezza* (Act. 17,11).

promulgaziun f. Verbreitung, Veröffentlichung, Promulgation; v. lat. *promulgatio-onis*.

promulger v. öffentlich bekannt machen, veröffentlichen, promulgieren; v. lat. *promulgare*. *Promulgio-geda* part. promulgiert.

pronom, pronomen m. in der Grammatik: das Fürwort, Pronomen; v. lat. *pronomen-inis*. *Pronom personel*, persönliches Fürwort; *pronom possessir*, besitzanzeigendes Fürwort; *pronom demonstratir*, hinzeigendes, hinweisendes Fürwort; *pronom determinatir*, bestimmendes Fürwort; *pronom relativ*, beziehendes Fürwort, Relativpronomen; *pronom interrogatir*, fragendes Fürwort.

pronominel-a adj. das Fürwort betreffend, pronominal; v. lat. *pronominalis-e*.

pronunzia f. Sprechweise, Aussprache. *El ho üna bella pronunzia*, er hat eine schöne Aussprache.

pronunziabel-bla adj. aussprechbar, aussprechlich; v. lat. *pronuntiabilis-e*.

pronunziaziu[n] f. das Aussprechen, die Aussprache eines Wortes; v. lat. *pronuntiatio-onis*. *Pronunziaziu[n] articuleda*, deutliche Aussprache; *pronunziaziu[n] nasela*, Aussprache durch die Nase.

pronunzier v. aussprechen; v. lat. *pronuntiare*. *Pronunzier ün pled*, ein Wort aussprechen. *As pronunzier* v. refl. sich äußern, sich erklären. *Pronunzio-edda* part. ausgesprochen, geäußert. *Els as haun pronunzios adulatoriannaing davart si' ourra*, sie haben sich schmeichelhaft über sein Werk geäußert. . . . *üna sentenzchia ais bod pronuntiaeda* (Uhr., Sus. 945).

propaganda f. Propaganda, d. h. 1) Anstalt zur Verbreitung des katholischen

Glaubens in Rom; 2) weitsinnig (Gesellschaft zur) Verbreitung von (bes. politischen) Meinungen etc. *Ir a fer propaganda per la nomina* (Ann. II, 44).

propagandismo m. Propagandenwesen, Bekhrungseifer.

propagandist m. Anhänger, Mitglied der Propaganda; dann: jeder, der für etwas, bes. in politischer Beziehung, Propaganda macht.

propagatur m. Fortpflanzer, Verbreiter, Ausbreiter, Beförderer; v. lat. propagator-oris.

propagazion f. Fortpflanzung, Ausbreitung, Verbreitung, Beförderung, Propagation; v. lat. propagatio-onis.

propagare v. fortppflanzen, verbreiten, ausbreiten; v. lat. propagare. *As propagare* v. refl. sich fortppflanzen, verbreiten, ausbreiten. *Propagio-geda* part. fortgepflanzt, verbreitet, ausgebreitet.

propedeutic-a adj. vorbereitend, einführend, propädeutisch (gr.). *Eramen propedeutic*, propädeutisches Examen.

propens-a adj. geneigt, gewogen, günstig; v. lat. propensus-a-um. *Il spiert, chi evda in nus, ais el propens all' invilgia?* (Jac. 4,5).

propensiu f. Hang, Neigung, Zuneigung, Geneigtheit; v. lat. propensio-onis; B. *propensited*. *Scha la propensiu ais cò, schi ais ün agreabel (a Dieu)* (II Cor. 8,12).

propi, propriamaing adv. wirklich, gewiß; v. lat. proprie, wozu sich *propi* verhält wie *aradè* zu aratrum, *faja* zu furia etc. *Exaimpels animants sun uossa propri vers*, ermunternde Beispiele sind jetzt wirklich selten. *Schì propi!* Ja gewiß, ja wirklich!

propizi-a adj. gnädig, günstig, gewogen; v. lat. propitius-a-um.

*Un pos etern. propizi
Stu bain regner lossù*

(Z. P. III, 3).

Propizias stailas, che armoniais?
(ib. II, 24).

propiziatori m. Gnadenstuhl; v. lat. propitiatorium-ii. *Illes cherubins della gloria sursumbrirairan il propiziatori* (Ebr. 9,5).

proponent m. der einen Vortrag hält, einen Vorschlag macht, Antragsteller; v. lat. proponens-ntis (part. praes. v. proponere). *Proponent sinodel*, Synodalponent.

proponimaint m. Vorsatz, Vorhaben = ital. proponimento.

proporzonalityed f. Verhältnismäßigkeit.

proporzionedamaing adv. verhältnismäßig.

proporzional-a adj. verhältnismäßig; v. lat. proportionalis-e.

proporzioner v. in das gehörige Verhältnis setzen, anpassen. *Proporzioner qlchs. a qlchs.*, etwas in Verhältnis zu etwas setzen. *Proporziono-edà* part. u. adj. angemessen, proportioniert. *Bain proporziono-edà*, wohlgestaltet.

proporzion f. Gleichmaß, Ebenmaß, Verhältnis, Proportion; v. lat. proportio-onis. *Proporzion aritmetica, -geometrica*, arithmetische, geometrische Proportion. *A proporzion*, im Verhältnis.

a proposit adv. zur rechten, gelegenen Zeit; s. *approposit*. *Eau quint sün tia assistenza in proposit*, ich rechne hiebei auf deine Hilfe.

proposizion f. Vorschlag, Antrag; Satz; v. lat. proposito-onis. *Aggradir üna proposizion*, einen Vorschlag billigen, genehmigen; *aranzer üna proposizion*, etwas vorschlagen; *eau he annieu a lur proposizion*, ich habe ihrem Vorschlag bestimmt; *mia proposizion füt appoggeda*, mein Vorschlag wurde unterstützt; *approrer üna proposizion*, einen Antrag genehmigen. *Proposizion affirmativa, -negativa*, Bejahungs-, Verneinungssatz; *proposizion alternativa*, Wechselsatz. *Is pauns della proposizion*, die 12 Schaubrote, die an jedem Vorsabbath im jüdischen Tempel zu Jerusalem ausgelegt wurden (cf. Matt. 12,4).

propost-a part. v. *propaoner*.

proposta f. Vorschlag, Antrag, Anerbietung. *Fer üna proposta*, etwas vorschlagen.

propri-a adj. eigen, eigentümlich; m. Eigentum; v. lat. proprius-a-um. *Nom propri*, Eigenname; *amur propria*, Eigenliebe; *manir üna scrittura da sia propria firma*, ein Schreiben eigenhändig unterschreiben, unterzeichnen. *Tuots tscherchan tur propri interest* (Fil. 2,21); *propri menagi*, eigene Haushaltung. *Scodün nun dess guardar be sül sieu propri, dimpersè eir sün què dels oters* (Ortgr. § 139, 1 Annot.).

propriamaing adv. wirklich, wahrhaft, recht, sehr; lat. proprie (vgl. *propri*). *La mamma as ho propriamaing anguschageda per sieu figl*, die Mutter hat sich recht um ihren Sohn gefängstigt.

proprietari m. Eigentümer, rechtmäßiger Besitzer; v. lat. proprietarius-ii. *Occuper ün ogget sainza proprietari*, eine herrenlose Sache occupieren.

proprieted f. Eigentümlichkeit. Eigen-

schaft, Erfordernis; Eigentum, Proprietät; v. lat. *proprietas-atis*. *Ogni dialect retoromauntsch ho sias proprieteds appreziablas*, jede Mundart des Rätoromanischen hat ihre schätzenswerten Eigentümlichkeiten. *El ais gnieu in sia proprieted; ma its sieus nun l'haun arvschieu* (Joan. 1,11). *Der fö alla proprieted d'oters* (II St. crim. 1 § 92); *proprieted comöna*, Gemeingut.

propouner v. in Vorschlag bringen, vorschlagen, antragen; aufwerfen; v. lat. *propouere*. *Propouner una question*, eine Frage aufwerfen. *L'hom propouona e Dieu dispouona sprw.* der Mensch denkt, Gott lenkt. *Propost-a* part. vorgeschlagen, in Vorschlag gebracht.

prorogazion f. Vertagung, Verschiebung, Prorogation; v. lat. *prorogatio-onis*.

proroger v. vertagen, verlängern, aufschieben, fristen; v. lat. *prorogare*. *Prorogio-geda* part. prorogiert.

prorumper v. hervorbrechen, ausbrechen; v. lat. *prorumpere*. *Dalla profondità della terra prorumpettan las ovas sotterranas* (Heinr. Ist. Bibl. 8); *a prorumpet una noua guerra* (ib. 112). *Proruot-la* part. hervorgebrochen, ausgebrochen.

prosa f. Prosa, d. h. die ungebundene Rede im Gegensatz zu der in Versen abgefaßten (Poesie); dann überhaupt Gegensatz von Poesie; v. lat. *prosa-ae*.

'In pros' as convertit la poesia
(S. e L. 57).

prosaic-a adj. alltäglich, gewöhnlich, prosaisch; v. lat. *prosaicus-a-um*. *Prosaic* m. prosaischer Schriftsteller, Prosaiker; v. lat. *prosaicus-i*.

proscriptur m. Achter, Verbanner; v. lat. *proscriptor-oris*.

proscripcion f. Achtserklärung, Landesverweisung, Verbannung, Proskription; v. lat. *proscriptio-onis*.

proscriver v. in die Acht erklären, ächten, verbannen; v. lat. *proscribere*. *Proscrit-ta* part. geächtet, verbannt; m. f. Geächteter-e, Proskribierter-e.

proseguimaint m. Fortsetzung == ital. proseguimento.

proseguir v. fortsetzen, fortfahren; v. lat. *prosequi*. *Prosegair sieu riedi* (Act. 8,39); *proseguir l'appellazion*, sich als appellierende Partei beim Präsidenten der zweiten Instanz schriftlich anmelden und die gesetzliche Vertröstung erlegen. *Proseguieu-ida* part. fortgesetzt, fortgefahrene.

proselyt m. ein zu einem andern Glaubensbekennnis Uebergetretener, Proselyt; lat. *proselytus-a-um* (gr.). *lus girais per mer-*

e per terra, per fer ün proselit (Matt. 23,15).

proselitismo m. Bekehrungseifer, Proselytenmacherei.

Prosignun n. pr. Herrliche Bergwiesen ob Celerina; v. lat. *prasinus-a-um*, lauchgrün; ital. *prassino*, *grasgrün*, lauchgrün, daher eigt. richtiger *Prassignun*.

prosodia f. Lehre von der Quantität der Silben, Silbenmessung, Prosodie; lat. *prosodia-ae* (gr.).

prosodic-a adj. der Prosodie gemäß, prosodisch; lat. *prosodiacus-a-um* (gr.). *Segn prosodie*, prosodisches Zeichen; *distinctiv prosodic*, prosodisches Unterscheidungszeichen.

prosperabel-bla adj. gedeihlich, günstig == ital. *prosperevole*.

prosperazion f. das Wohlergehen, die Wohlfahrt; v. lat. *prosperatio-onis*.

prosperer v. gedeihen, gutes Wachstum haben; glücklich sein; v. lat. *prosperare*. *Eau giacüs, cha tü prospereschast in tuottas chosas* (Joan. III, 1).

Üngün bainesser nun po *prosperer*
(F. A. 178).

Prospero-edo part. gediehen.

prosperedit f. Gedeihen, Wohlergehen; v. lat. *prosperitas-atis*. *El uyescha be per la prosperedit da sieu prossem*, er wirkt nur für das Wohl seiner Nebenmenschen.

prosperus-a adj. glücklich, gesund, munter, stark; v. lat. *prosperus-a-um*.

prosperet m. Aussicht, Prospekt, vorläufige Anzeige über das Erscheinen eines Werkes, Darlegung des Planes, Ankündigung etc.; v. lat. *prospectus-us*.

prospettiv-a adj. die äußere Ansicht darstellend, prospektivisch; f. Aussicht; v. lat. *prospectivus-a-um*. *Una gloriausa prospettiva nel arvegnir* (Lit. 27).

prossem, **prossma** adj. nächst, nahe angrenzend; v. lat. *proximus-a-um*. *Prosem Mardi*, *prossma Görgia*, nächsten Dienstag, Donnerstag; *l'an prossem*, das kommende, nächste Jahr; *indizi prossem*, *indizi rimot* (II St. crim. 3 §§ 37 e 38); *attenenza prossma*, nahe Verwandtschaft; *ils prossem paraints*, die nächsten Anverwandten. **Prosem** m. Nebenmensch, Nächster, der Nächste. *Ama tieni prossem sco te stess!* (Matt. 19,19).

Nus dessan *'lg proassem havair chiae*
(Ulr., Sus. 98).

Docairs invers il prossem, Pflichten gegen den Nächsten. *Trier giò da sieu prossem*, seinen Nächsten anschwärzen, von dessen Wert abziehen.

prossaint-a adj. ganz nahe, nächst; benachbart; ital. prossimano-a. *Comunitad prossainta*, Nachbargemeinde.

prossamaing adv. nächstens = ital. prossimamente.

Culs genituors tū uossa fo'm contschainta,
Ch'au prossamaing cun orma vogl servir
(F. A. 136).

prosternazion f. Fußfall, Selbstdemütigung.

prosterner (as) v. refl. sich beugen, sich niederwerfen, sich bis auf den Boden verbeugen; v. lat. prosternere. *As prosterner aruant glchm.*, sich vor jmd. (anbetend, flehend) niederwerfen. *Prosterno-edo* part. gebeugt, niedergeworfen.

prostituir v. herabsetzen, entehren, bloßstellen. zur Unzucht verführen, schänden, prostituieren; v. lat. prostituer.

prostituzion f. gewerbsmäßige Unzucht, Prostitution; Beschimpfung, Entehrung, Schändung; v. lat. prostitutio-onis.

protectur, protectur-trice adj. schützend, beschützend; m. f. Beschützer-in, Gönner-in; lat. protector-oris. *Aungel protectur, Schutzengel* (Pr. Cud. d. Sc. 49) = *aungel tuteler; a tia chura protectrice e benigna* etc. (Lit. 212).

Cumbod mieu anim, liber da fadia,
Al protectur etern sarò clamo
(Z. P. III, 37).

protezion f. Schirm, Schutz, Beschützung, Verteidigung; v. lat. protectio-onis. *Un fidel amih ais üna ferma protezion* (Sir. 6,14). *Piglier glchm. in protezion*, jmd. in Schutz nehmen.

proteger v. schirmen, schützen, beschützen, Osthach, Schutz gewähren; v. lat. protegere. *Protect-ta* part. geschützt, beschützt, beschirmt.

protest m. Vorwand, Ausflucht; Erklärung über die Weigerung, einen Wechsel zu zahlen.

protesta f. Einsprache, formliche Widerersetzung, Gegenklärung, Protest. *Melcontentezza e protesta* (Caratsch 143).

protestant-a adj. protestantisch; m. Protestant (Angehöriger der lutherischen und der reformierten Kirche); eigtl. part. praes. v. protester. *Culto dirin protestant, protestantischer Gottesdienst; baselia, confessionum protestanta*, protestantische Kirche, Konfession.

protestantismo m. Protestantismus.

protestazion f. Einwendung, Einsprache, Protestation; v. lat. protestatio-onis.

protester v. dagegen einwenden, sich gegen etwas verwahren, protestieren; v.

lat. protestari. *Protesto-edo* part. protestiert.

protet-ta part. v. proteger.

protocol m. Protokoll, d. h. Aufzeichnung einer Verhandlung, eines Akts etc. (gr.). *Fer ün protocol*, ein Protokoll aufnehmen, protokollieren = *protocoller*. *Prelet ed approvo il protocol füt la sessiun alreda*, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben. *Il cedesch dels protocols*, das Protokollbuch.

protocollazion f. Protokollierung. *Protocollozios publicas* (St. civ. 1866 8 § 24).

protocoller v. zu Protokoll bringen, protokollieren; abgel. v. *protocol*. *Protocollo-edo* part. protokolliert.

protocollist m. Führer des Protokolls, Schriftführer (cf. *actuar*). *Il protocollist public* (Stat. v. Scants).

prototip m. Urbild, Vorbild, Original; lat. prototypus-a-um (gr.). *Its prototips dels anacorets fütten Elias e Gian Battista*, Elias und Johannes der Täufer waren die Vorbilder der Einsiedler.

protramerter v. schicken, senden, einsenden. *Protramiss-a* part. gesandt, eingesandt; m. Einsendung (für eine Zeitung).

protramission f. Zusendung.

prøva f. Probe, Versuch; Prüfung, Versuchung; Beweis; UE. auch Rechnungsaufgabe oder -exempel; v. lat. proba-ae. *Fer la prøva*, den Versuch machen; *prøva da fô*, Feuerprobe (I Petr. 4,12); *metter alla prøva*, auf die Probe stellen (Ebr. 11,17). *Nun ans metter alla prøva!* Führe uns nicht in Versuchung! *Cols ans s'augmiant las prøvas*, mit den Jahren mehrten sich die Prüfungen; *a prøva*, versuchsweise; *prøva apodictica*, apodiktischer Beweis; *prøvas artifizias*, künstliche Beweise; *forza da prøva*, Beweiskraft; *der prøvas*, beweisen, darthun, durch die That bewähren.

provamaint m. Versuchung, Anfechtung, Prüfung (gewöhnlicher *approcamaint*). *Al temp del provamaint draintar els infidels* (Luc. 8,13); *provamaint nella charn* (Gal. 4,14).

proveder v. versehen, versorgen; v. lat. providere. *As proedrer da glchs.*, sich mit etwas versehen, versorgen. *Provist-a* part. versehen, versorgt.

provedimaint m. Verschung, Versorgung. *Der provedimaint a glchs.*, für etwas sorgen.

proveditur m. Versorger. *Noramaint i'hest tū do da cognoscher sco bap e proveditur grazius da tias creaturas* (Lit. 105).

provenienza f. Ursprung, Herkunft; s. *prognir*.

prover v. untersuchen, prüfen; versuchen, probieren; beweisen, darthun; v. lat. probare. *Prove tuottas chosas, e salrè il bón!* (I Tess. 5,21). *Nun prover il Segner, tieu Dieu!* (Deut. 6,16). *Proco-edu* part. untersucht, geprüft; versucht, probiert; bewiesen; m. f. Bewährter-e, Rechtschafener-e (I Cor. 11,19).

proverb m. Sprichwort, Spruch; v. lat. proverbium-II. *Its Proverbis da Salomon*, die Sprüche Salomons.

proverbial-a adj. sprichwörtlich; v. lat. proverbialis-e.

proverbialmaing adv. sprichwörtlich; lat. proverbialiter.

provgnir v. herkommen, herrühren; erwachsen; v. lat. provenire. *El prorain da nöbl' ascendenza*, er stammt von adelichen Eltern ab. *Proreniānt-a* part. praes. herkommend, herrührend; *progneiu-ida* part. hergekommen.

prüvi m. die Wiesen überhaupt (s. *pró* und *preda*).

proviant m. Mundvorrat, Lebensmittel, Proviant (bes. für das Militär); ital. provianda; v. fr. viande (v. vivenda), weil Fleisch als das eigentliche Nahrungsmittel betrachtet wurde (s. Diez, Wb. II, 453).

provianter v. mit Lebensmitteln versehen, proviantieren; abgel. v. *proriant*. *Proriante*-eda part. proviantiert.

providenza f. Vorschung; v. lat. providentia-ae. *La proridenza dicina*, die göttliche Vorschung.

provinza f. Provinz; v. lat. provincia-ae.

provinzialismo m. auf eine Provinz beschränkter Ausdruck, Provinzialismus.

provinziel-a adj. provinzialisch; v. lat. provincialis-e.

provisionelmaing adv. vorläufig, einstweilen, provisorisch. *Sü sur artschaivan il Mastrel e Nader pracionelmaing darcho ils attributs da bur uffzi* (II St. civ. art. 7).

provisiun f. Vorrat; Vorgewinn des Agen-ten oder Angestellten bei Geschäften; v. lat. provisio-onis. *Fer provisiun*, sich Vor-rat schaffen; *fer sias provisiuns*, sich mit dem Nötigen für die Haushaltung versehen.

provisiuner v. mit Lebensmitteln ver-schenen; abgel. v. *prorisiun*.

provisor-i-a adj. vorläufig, einstweilig, provisorisch; v. lat. provisorius-a-um.

provisorlamaing adv. einstweilen, provi-sorisch.

provist-a part. v. *proveder*.

provista f. Vorrat (vgl. *provisiun*). *Fer sias provistas*, sich mit dem Nötigen für die Haushaltung versehen.

provisur m. Stellvertreter, Provisor; v. lat. provisior-oris.

provocatur m. Herausforderer; v. lat. provocator-oris. ... *vain, sco provocatur, chastio con più rigur, co il provoco* (II St. crim., aggiunta 3).

provocaziun f. Herausforderung, Reizung, Erregung; v. lat. provocatio-onis.

provocher v. hervorrufen, herausfordern, reizen, erregen; v. lat. provocare. *Provocher üna guerra*, einen Krieg hervorrufen. *Vus baps, nun provocè ad ira ross infaunts!* (Ef. 6,4); *provocher üna persecuziun cunterqlchn*, eine Verfolgung gegen jemdl. erregen. *As provocher lün l'oter*, einander herausfordern, reizen (cf. Gal. 5, 26). *Provocho-edu* part. herausgefördert, gereizt, erregt; m. der Herausgeförderte (s. *provocatur*).

proximited, prossimited f. Nähe, Nachbar-schaft; v. lat. proximitas-atis.

prudaint-a adj. vorsichtig, klug, beson-nen, verständig, weise; v. lat. prudens-antis. *Sajas prudaints seu las serps!* (Matt. 10, 16). *Prudaint-a* m. f. Kluger-e, Verständiger-e. *Scha tüi chaminast col prudaint, nun farò bsägn, ch'eau't spruna* (D. d. G.).

prudaintamaing adv. auf eine kluge, vor-sichtige Weise, mit Einsicht; lat. pruden-ter. *Agir prudaintamaing*, klug handeln; *chaminer prudaintamaing*, vorsichtig wan-deln.

prudenza, †prudentscha f. Klugheit, Be-sonnenheit, Einsicht, Umsicht, Vorsicht; v. lat. prudentia-ae. *Eau rögl render rauna la prudenza dels prudaints!* (Esaj. 29,14). *Agescha con prudenza!* Sei vorsichtig!

Chia lhunur et prudentscha vegna sal-vaeida (Ulr., Sus. 1070).

prüler, prüir v. keimen, sprießen; UE. prüggr (Ps. 72 nach Campell); v. lat. pro-dire. *La salata prüja*, der Salat keimt. *Cur il sem prüit, sechet el, nun arjand umur* (Luc. 8,6). *Pröo-edu* part. gekeimt, gesprossen.

†pruglieudt f. wackere, fromme Leute, prusa glieud (Ulr., Sus. 1600); *pruglieud* (Cap. 53).

pruina f. Reif, Frost; UE. *braina, bragini*; v. lat. pruina-ae. *Braina* hat, wie öfters, nur das *a* mit *a* vertauscht, und *bragini* das *g* zur Vermeidung des Hiatus eingeschoben. *In Engiadina nun rain fain sainza pruina sprw.* Im Engadin wächst kein Heu ohne Frost.

prüür s. **prüler**.

prüm-a num. ord. erster-e-es; adv. erst, zuerst; m. f. der, die, das erste; lat. *primus-a-um*. *A prüm aspet, a prüma vista*, beim ersten Anblick; *chanter a prüma vista*, vom Blatte singen; *infaunts da prüm let*, Kinder aus erster Ehe; *cumprer da prüma maun*, aus der ersten Hand kaufen; *in prüm lō*, erstens, erstlich; *cumanzer da prüm*, von vorn anfangen. *Un stu rifletter il prüm, allur discuorrier*, erst muß man denken, dann sprechen. *Bgers dels prüms saron ils ultims* (Matt. 19,30). *Il prüm chi rain*, der erste beste. *Alp prüma* n. pr. Samadner Alp in Val Roseg „die erste Alp“. *Prüma* adv. eher, erst, zuerst, zuvor = ital. prima. *Prüma da me*, eher als ich.

prümaran Nbf. v. *primaran*.

prümavaira f. Frühling, Frühjahr, Lenz = lat. *primum ver*. *Fluors da prüma-caira*, Frühlingsblumen; *la prümavaira della vita* poetisch für *l'infanzia*, die Kindheit.

†prümeramaing (Ulr., Sus. 1244) adv. = *primariamaing*.

prümeraun m. Maiensäß (Car. suppl. 37); s. *primaran*.

prümgenuieu-lda s. *primogenita*.

†prun-a adj. vorwärts gebeugt, geneigt; v. lat. *pronus-a-um*. *Ir prun*, gebückt gehen (Car. suppl. 37).

pruna f. Biege, Lege, Haufen; *Bryonia*, *Pruna d'laina*, Holzbiege, Holzlege; *una-pruna d'assas*, eine Bretterbiege.

Val Prünas, Val Prünella n. pr. Südwestliche Zweige des Camogaskerthals. *Piz Prüna* n. pr. Zwischen Val Prünas und Val Prünella, im Hintergrund des Camogaskerthals. *Piz Prünella* n. pr. Im Osten des Piz Prüna, zwischen Prünella und Plaun da vachas; ital. pruno, Dornstrauch; prunella, Schwarzwurz, Schlehe, Wachholderbeere (cf. *parmuoglia*).

pruner v. aufhäufen, aufschichten; B. *pluner*; abgel. v. *pruna*, *pluna*. *Pruner laina*, -linam, Holz aufschichten. *Pruno-edo* part. aufgehäuft, aufgeschichtet. *Laina prunedo*, aufgeschichtetes Holz.

prünnä f. Pflaume; UE. *brümbla*; v. lat. *prunum-i*.

prus-a adj. frumm, gutmütig, liebreich, saft, treu; ein alter Nominativ (prod + s), wo das s später zum Stamm gerechnet wurde (Ulr., Sus. pag. 114). *Es ais prus sco un agnè*, er ist lammförmig.

Dieu nun lascha *'ls prus* in fadia et schiraunchia (Ulr., Sus. 1497).

Schi da prus (Flugi 11); *eu s'di da prus* (A. Flugi, Volksl. 80).

prusamaing adv. in aller Treue, treu, getreulich; verstärkt *prus-e fidelmaing*.

prusdet oder **prusezza** f. Frömmigkeit, Gutmütigkeit, Treue.

prusmar (as) UE. v. refl. sich nähern (Car. suppl. 37) = *s'approssmer*.

Prussia n. pr. Preußen; v. lat. Prussia. *Prussiaun-a* adj. preußisch; m. f. Preuze-in.

prüvadaunza f. Vertrautheit, trauliches Wesen.

prüvo-edo adj. traulich, heimelig, lieb, angenehm. *Una chesa-, stüra prüreda*, ein heimeliges, ansprechendes Haus, eine heimelige Stube. *Qu'ém ais prüvo*, es ist mir heimelig, angenehm.

Munt e val s'infittan cum prüredas fluors (Z. P. I, 23).

†pyr (Ps. 1 nach Campell) v. = *perir*.

psadur m. Wäger, Abwäger; v. lat. *pen-sitator-oris*. *Tuotta roba, chi rain vendida tres fulasters daja guir fatta pser tres ils psaduors dellas rschinaunchas* (II St. civ. art. 450).

psadura f. Wägung, Abwägung; Wägerlohn; lat. *pensitatio-onis*. *Payer la psadura* (I St. civ. 120).

psalm m. Psalm, Lied, Gesang; v. lat. *psalmus-i* (gr.). *Cudesch dels psalms*, Psalmenbuch; *ils psalm da David*, die Psalmen Davids; *psalm da lod*, Lobgesang; *ün psalm da dutsch spraunza* (S. e L. 33).

psalmist m. Psalmendichter, Psalmensänger, Psalmist, König David; v. lat. *psalmista-ae*.

psalmodia f. Psalmengesang, liturgischer Gesang, Psalmodie.

psalmodier v. Psalmen, Loblieder singen, preisen, lobpreisen (gr.). *Chanter e psalmodier al Segner* (Ef. 5,19). *Psalmudio-edo* part. gepriesen.

Eau he psalmodio la mamma terra (Z. P. III, 25).

psalteri m. Buch der Psalmen, Psalter; UE. *psalter* (Arys. 2,191); v. lat. *psalterium-ii* (gr.).

psanter v. wägen, d. h. mit der Hand versuchen, wie schwer etwas sei (cf. *pser*). *Psanta-edo* part. gewogen.

psaunt, psaint m. Gewicht, Schwere.

Il char passa, ferm el squassa,

D'graun ais psaint (F. A. 176).

pschigna für *pischigna* f. Gülle, Jauche; abgel. v. *pisch*.

pser v. wägen, answägen; wiegen; UE.

pesar; v. lat. *pensare*. *Els al psettan via trenta sicals d'argient* (Matt. 26,15).

Ils chos d'alp's faun vi del *pser*
(Flugi 15).

Pser fos, sich im wägen irren. *Pso-edà* part. gewogen; UE. *pesà-ada*.

pseudosapienza f. Scheinweisheit.

psycholog m. Seelenkenner, Psycholog (gr.).

psychologia f. Seelenkunde, Seelenlehre, Psychologie (gr.).

pü adv. mehr; UE. *plü*; v. lat. plus. *Da pü*, mehr; *auncha pü*, noch mehr; *pü cu*, mehr als; *sül pü*, höchstens; *per il pü*, meistens; *pü sovenz e pü gugent*, je öfter, je lieber; *da pü in pü*, je länger, je mehr (cf. Flugi 93); *la pü part*, der größte Teil; *ne pü ne main*, nicht mehr noch weniger; *main pleds e pü fats*, weniger Worte und mehr Thaten; *pü inavaunt* adv. ferner = *meiglinaraunt*; UE. *plünarant* = lat. porro. *Il plü*, die Mehrheit (I St. civ. art. 6). *Pü* setzt man zum Comparativ, z. B. *pil grand*, *pü bel*, größer, schöner; *il pü oder la pü* zum Superlativ, z. B. *il pü greir*, der, das schwerste; *la pü ligera*, die leichteste.

puberté f. Geschlechtsreife, Mannbarkeit, Pubertät; v. lat. *pubertas-atis*.

public-a adj. öffentlich, allgemein; kund, ruchbar; v. lat. *publicus-a-um*. *Il bain public*, das allgemeine Wohl; *culto dirin public*, öffentlicher Gottesdienst; *achässadur public*, öffentlicher Ankläger, Staatsanwalt; *act public*, authentische Schrift, öffentliche Urkunde (cf. *documaint*). *Nuders sun investeus da caracter public* (II St. civ. art. 49); *impedir la via publica* (ib. art. 505); *frasturnamaint della quietezza publica* (II St. crim. 2 § 27); *rusch publica*, allgemeine Meinung oder Rede; *rusch publica*, *rusch da Dieu*, Volksstimme, Gottesstimme = lat. *vox populi*, *vox Dei*; *föglis publics*, Zeitungsblätter; *stabels publics*, Staatsländereien; *chosas publicas*, öffentliche Angelegenheiten; *antiquiteds publicas*, Staatsaltertümer; *render public*, allgemein bekannt machen. *Public* m. Publikum, Volk, Leute. *Organ del public*, Volksblatt.

publicamaing adv. öffentlich, vor aller Augen und Ohren; lat. *publice*. *Tieu Bap, chi vezza nel zoppo, vain at render publicamaing* (Matt. 6,4).

publicazion f. Bekanntmachung, Kundmachung, Verkündigung; Veröffentlichung; früher auch: Verkündungsfest,

-mahl (von Verlobten); v. lat. *publicatio-onis*. *Formula da publicazion* (Lit. 13); *invider a publicazion*, zum Verkündungsfest einladen; *caffè da publicazion*; s. *caffè*. *La publicazion d'un cudesch*, die Veröffentlichung eines Buches.

publichaun m. Zöllner; UE. *publichan*; v. lat. *publicanus-i*. *Publichauns eiran aquels, chi inchantevan l's dacis et scudaiuen dacis et otros angariias, et guiren astmos par lieud d'un dasütel mastyr et par grands pchiaduors* (Biveroni's Erklärung des Wortes *publichaun* ad Matt. 5,46). *Perche mangia vos Musseder cols publichauns e pchiaduors?* (Matt. 9,11).

publicher v. öffentlich bekannt machen, verkündigen, publizieren; veröffentlichen, herausgeben; v. lat. *publicare*. *Publicher glchs. tres affissa*, etwas durch Anschlag bekannt machen; *publicher ün cudesch*, ein Buch herausgeben. *Publicho-eda* part. öffentlich bekannt gemacht, verkündigt; veröffentlicht, herausgegeben.

publicist m. Lehrer des Staatsrechts, staatsrechtliche Dinge behandelnder Schriftsteller, Publizist.

publicited f. Öffentlichkeit, Ruchbarkeit, Publizität.

puchà UE. m. Sünde; s. *pcho*.

plicuperfet m. in der Grammatik: Plusquamperfectum.

pud m. Aechzen, Stöhnen.

pudair s. *pödair*.

pudel m. Pudel (besser *chaun barbin*); dann auch: ein kleines Brantweinglas. *Un pudel d'vinars*, ein Pudel Schnaps.

puder v. ächzen, stöhnen.

pudra f. Puder; v. fr. *poudre* und dies v. lat. *pulvis-eris*.

püerch m. Schwein (vgl. *alimeri*); schmutziger Mensch; UE. *pierch* und *porch*; v. lat. *porcus-i*. *Nun büttè vossas perlasaraunt ilspüerchs!* (Matt. 7,6). *Charn d'püerch*, Schweinefleisch; *rost d'püerch*, Schweinebraten; *massella d'püerch*, untere Kinnlade am Schweinkopfe (Tsch., Id. 37); *son del püerch*, Verschlag im Viehstalle für Schweine; *bügl da püerch*, Schweinetrog; *pastrügl da püerch*, Schweinefutter; *sadella del püerch*, hölzerner, gewöhnlich in einem Winkel der Küche stehender Eimer, in dem man das Futter für die Schweine sammelt und aufbewahrt (vgl. Tsch., Id. 574); *grass seu ün püerch*, fett wie eine Sau; *metter anè als püerchs*, die Schweine ringeln; *püerch sulvedi*, Wildschwein; *püerchins da mer*, Meerschweinchen.

Ch'ea vuless bler aunz, salvand voassa
hunur, *esser ün puerch*,
Co in tgnin fnts m'maschder et havair
da faer tüert (Ulr., Sus. 581-82).
Puercha f. weibliches Schwein, Sau (vgl.
scrva und *novella*); liederliches, gemeines
Frauenzimmer, Dirne, Hure; UE. *porcha*;
v. lat. *porca-ae*.

pueril-e adj. knabenmäßig, jugendlich;
v. lat. *puerilis-e*. *Eted puerile*, Knaben-
alter.

pieri m. (Exod. 27,9); vgl. *pierten*.
puf m. 1) dumpfer Knall, Schlag oder
Stoß mit der Faust = dtsch. Puff, pl.
Püff; 2) Gentiana acaulis.

puff m. die große Ohreule, welche tiefe,
lange, abgebrochene Töne von sich gibt,
Bubo maximus oder Strix bubo (Tsch.,
Id. 571); fig. alberner Mensch, Töpel.

puffer, pufferlin m. das Bauschige, Auf-
geblasene; fig. das Gepränge, Großhun-
(bes. in Kleidern), der Aufwand; vgl.
dtsh. Puff, das Bauschige als Puffirmel
etc.; fr. faire pouf, mit seinem Kleide
prahlen.

Al schneder, *chi'm ho miss' in pufferlin*
(Z. P. II, 44).

puglinna UE. f. Hühnerkot (vgl. *squiglia*);
ital. pollina; v. lat. pullare, hervorsprossen,
ausschlagen.

pugned f. Faustschlag; abgel. v. *puogn*.
Der pugnedas, Faustschläge versetzen,
mit Fäusten schlagen (cf. II Cor. 12,7).

pugnel m. Dolch, Degen? *Quels chi tiran*
curté u pugnel (I St. crim. art. 19).

pugnera f. Herrkuh (UE. auch *zendra*);
cf. lat. *pugnatrice-icis*, Fechterin. *El peja*
da baiver als pasters, per ch'els dian,
cha Sia vacha saja la pugnera (Ann. II,
56). *Tant per dur lat, co sressa sco*
pugnera (C. Bardola, Las Strias).

püigna f. Im Engadin werden viele Schaf-
alpen an Bergmasker verpachtet, welche
mitunter Schafe melken, die Schafmilch
mit Kuh- und Ziegenmilch vermischen
und daraus die berühmte *püigna* und
einen sehr delikaten, fetten Käse bereiten
(Tsch., Id. 19).

pülich m. Thürangel, die Angel oder
der Hacken, an dem Thüren und Fenster-
läden hängen; abgel. v. *pollesch* (Tsch.,
Id. 212).

puleder m. männliches Füllen, Fohlen;
fig. Hurer; v. mlt. *puledrus* = *pullus*
equinus. *Puledrin* m. kleines Füllen; v.
mlt. *pultrinus* für *puletrinus*. *Scumbod eus*
entrais nel eih, chatteros ün puledrin

ranto (Marc. 11,2). *Paledra* f. weibliches
Füllen, Mutterpferd, Stutfohlen; fig. Hure.

puleg m. Kümmel; UE. *pulè*; v. lat.
pulegium-ii. *Paleg signuria*, Schafgarbe,
Achillea millefolium; *paleg charagl*, Pferde-
münze, Roßmünze (Tsch., Id. 271).

pulenta s. *polenta*.

pülesch m. Floh; UE. *pülsch*; v. lat.
pulex-icis.

„Vo, o vo, o vo, tü velg,

Vo cun tia barba grischa.“

„O schi vo, Giunfra Susanna,

Cun tieus püleschs in chiamische“

(A. Flugi, Volksl. 68).

Pizch d'ün pülesch, Flohbiss. *Metter il*
pülesch davous l'uraglia, beunruhigen.
Furcht oder Mißtrauen einflößen, indem
man Unangenehmes in Aussicht stellt.
Piz Pülaschin n. pr. Bewaldete Spitze
linker Hand des Julierpasses, wenn man
von Silvaplana hinaufsteigt; urkdl. Pü-
laschet 1538 (N. S. III, 204). Wörtlich
zwar „der kleine Floh“, vielleicht ein
Ausdruck des Volkswitzes, weil der Berg
nichts weniger als winzig ist; wahrschei-
nlicher jedoch entstellt aus mons
pilosus, d. i. gras- oder waldreicher Berg,
Waldeberg.

püller m. Fingerling, Ueberzug über
einen beschädigten Finger, z. B. ein ab-
geschnittenes Fingerstück von einem
Handschuh (Tsch., Id. 385).

pulir fig. s. *pol...*

pulla, pullina! Ruf den Hühnern; v. lat.
pullus-i, junges Tier, Junges; inbes. das
junge Huhn, Hühnchen.

pullagier v. Unzucht treiben; romanisiert
aus buhlen wie *handlager* aus handeln,
plündrager aus plündern etc. ... *la*
quaela pullagia et ais inamuraeda (Ulr.,
Sus. 1707); *cur lgied veglia roeglian*
pullagier (ib. 1739).

pullam m. collect. Federvieh, Geflügel;
ital. pollame; mlt. *polla*, *pulla* = pol-
lastra, gallinula (D. C. III, 1.346.535).

pullaster m. junges, fettes Huhn; v. mlt.
pollaster = *pullus gallinaceus* (D. C. III,
1.346).

Pullasters mangian, micha, mē paun nair
(F. A. 91).

pullina s. *pulla*.

pulmaints m. pl. Milcherzeugnisse, Mol-
ken; lat. *pulmentum-i*, Zukost, Speise
überhaupt. *Fer ils solits luamaints nellas*
trais raspedas del Comoen Pitschen, a
mez Meg, mez Norember e per ils pul-
maints intuorn ils prüms Settember (II
St. civ. art. 30).

pulmun m. Lunge; v. lat. pulmo-onis. *Ils pulmuns*, die beiden Lungentüpfel = lat. pulmones. *Inflammaziun nels pulmuns*, Lungeneinschmelzung.

pulmunera f. Lungenerkrankheit (beim Rindvieh) (II St. civ. art. 462); abgel. v. *pulmun*.

pulpit m. Pult, Kanzel; v. lat. pulpitum-i.
E cha d'religiun penetros sajas
Vus chi in pulpit gialis
(Flugi 1845, pag. 31).

puis m. Puls; v. lat. pulsus-us. *Tucher il puls*, den Puls greifen; *il puls batta*, der Puls schlägt.

Il puls ais flairel pü cu më
(F. A. 115).

pülsch s. **pülesch**.

pulschain-a m. f. Küchlein, Hühnlein, Hühnchen; UE. *pulschin* (Cap. 91); v. lat. pullicens-i, ein junger Vogel, ein junges Hühnchen. *David passava d'un confin del pajais al oter, sco ün pulschain spavero* (Heinr., Ist. Bibl. 73). *Il pulschain ho finelmaing ruot il crös* (Ann. IV, 40). *Öv da pulschainia*, Ei von einer Puppe, d. h. einer Henne im ersten halben oder ganzen Jahre ihrer Fruchtbarkeit (Tsch., Id. 291).

pulser v. klopfen, schlagen; v. lat. *pulseare*.

pult m. Pult, Schreibpult; v. lat. *pulpitum-i*.

Pult F. N.; v. Leopold oder eine Kürzung von Hippolytus (Muoth I, 41).

pultron m. Faulenzer, Müßiggänger, Taugenichts (s. Diez, Wb. I, 328). *Il pultron ho ogni dì firò* (D. d. G.); *fer il pultron, faulenzen; vulg pultron* (Ulr., Sus. 1226). *Pultruna* f. Faulenzerin; dann auch: Lehnsstuhl (also ein Stuhl für Faulenzer). *Vus essas ribalts, pultruns, firfants* (Cap. 164).

pultruneria, +pultrunia f. Faulheit, Nachlässigkeit; abgel. v. *pultron*.

In tuotta chiativèrgia et *pultrunia*
Haest tü mno la vilgdünna tia
(Ulr., Sus. 1230-31).

pulver v. stäuben; abgel. v. *puolera*.
1) **pumpa** f. Pumpe (woraus es romanisiert ist).

2) **pumpa** f. Pomp, Pracht, Gepränge, Prunk; v. lat. pompa-ae. *Cun grande pumpa*, mit großem Gepränge (Act. 25, 23).

pumpager s. **pompage**.

pumper v. pumpen, schöpfen; romanisiert aus pumpen.

puncher scil. *d'üja* m. Traube (UE. *zoc d'üjas*; B. *bardun d'üjas*) = lat. uva,

eigtl. punctarium uvarum s. v. a. der getüpfelte, punktierte Stock. Nbf. *punchel*. *Taglia giò ils punchels della vit della terra!* (Apoc. 14, 18).

punct, **punt** m. Tüpfel, Punkt; das **Punktum** (.) ; v. lat. punctum-i oder punctus -us, das Stechen, der Punkt. *Punct finel*, Schlusspunkt, Endpunkt; *punt vertical*, Scheitelpunkt; *punct da rista*, Gesichtspunkt. *Quia as tratta da's elever sün ün punct da vista generel* (Ann. II, 64); *punt d'onur*, Ehrgefühl. *Puntins da muos-cha* (Z. P. II, 42).

punctaziun f. Punktierung.

puncter, **punter** v. Punkte machen, tüpfeln, punktieren; v. lat. pungere, stechen. *Puncto-edda* part. getüpfelt, punktiert.

pundschüda UE. f. Stich (bes. innerlich); s. *puondscher*; lat. punctio-onis, das Stechen, der Stich.

puner m. gelöcherter Käsekübel; eigtl. richtiger *punner*; abgel. v. *puonna*. *Charöt e puner* (II St. civ. 361).

Punt Puniasca n. pr. Ehemalige Brücke bei Süs, die von der linken auf die rechte Innseite, und zwar an die Stelle des Galgens, hinüberführte: „die Verbrecherbrücke“ (*puniasca v. punire, strafen*). Erst zu Anfang dieses Jahrhunderts ward die Straße auf der linken Flusseite durch das Felsrevier (Sassella) durchgesprengt. Daher kam die Brücke Puniasca außer Gebrauch und existiert dermalen gar nicht mehr (Mohr I, 4.83).

punibel-bla adj. sträflich, strafbar.

punir v. strafen, bestrafen; v. lat. *punire*. *Punir chapitelmaing*, am Leben strafen; *punir cun la mort*, mit dem Tode bestrafen. *Punieu-ida* part. gestraft, bestraft. *El ais sto punieu per sieus misfats*, er ist wegen seiner Uebelthaten bestraft worden.

punitur m. Strafer, Bestrafer; v. lat. *punitio-oris*.

punizun f. Bestrafung, Strafe; Hinrichtung; v. lat. *punitio-onis*.

punsch m. Punsch; v. indischen *panscha*, fünf: aus fünf Ingredienzen: Thee, Wasser, Rum, Citronensaft und Zucker bereitetes Getränk (Meyer). *Punsch d'ananas*, Ananaspunsch.

punser m. Gewicht an der Wage.

1) **punt** Nbf. v. *punct*.

2) **punt** f. Brücke; v. lat. *pons-ntis*. *Punt d'crap, -d'lain, -d'fier*, steinerne, hölzerne, eiserne Brücke. *la Punt* n. pr. Dorf zwischen Madulain und Bevers, an einer Brücke, die nach Campovasto führt, dtsch.

Ponte, Bruck. *La faira della Punt*, der Pontner Viehmarkt. *Puntetta* n. pr. Brückchen über dem Mühlbach zwischen Celerina und Cresta.

punta scil. del daint f. Fingerspitze: *Taindscha la punta da tieu daint in l'ora ed arfrais-cha mia laungia* (Luc. 16,24).

punter s. *puncter*.

pungilt UE. m. eine gewisse Menge Holz, die geflößt wird, jedoch nicht bloß die zu einer Art schwimmender Brücke zusammengebundenen Baumstämme, sondern auch die Partie kleinen, zersägten, bisweilen auch gespaltenen Holzes, welche auf einmal geflößt wird (Tsch., Id. 404).

puntigl m. Grübelei, Ehrsucht, Rechtshaberei; ital. *puntiglio*.

puntiglius-a adj. ehrbürtig, rechthaberisch.

puntschella f. kleine Brücke für die Uebergänge bei Bewässerungsgräben, kleinen Bächen etc.

punctualited f. Pünktlichkeit, Genauigkeit; s. *punct*.

puntuei-a auch **punctuel-a** adj. pünktlich, genau.

Bun di, cher Adam, brav est tü, *punctuel!* (F. A. 112).

puntuelmaing adv. pünktlich, genau.

puntura f. Stich, Stichelei; v. lat. *punctura-ae*, das Stechen, der Stich. *Il baupensant nun as lasch' intemorir dalla puntura dels maligns* (D. d. G.).

puogn m. Faust; Handvoll; v. lat. *pugnus-i*. *Els il battettan culs puogns* (Matt. 26,67); *mner oder larger* in *puogn*, einen Streich mit der Faust versetzen; *gnir als puogns*, handgemein werden; ... *scha ün vain als puogns, allura laschè fer a me* (Menni, Gallicius 19); *musser ils puogns*, mit der Faust drohen; *der puogns sün maisa*, mit der Faust auf den Tisch schlagen. *Voust ün puogn d'chastagnas?* Willst du eine Handvoll Kastanien?

puognar UE. v. vom Rindvieh: stoßen (daneben auch *ferir*); v. lat. *pugnare*. *As puognar* v. refl. sich gegenseitig mit dem Kopfe anschlagen, ringen, kämpfen (vgl. *tütscher*).

†puoller m. Buhler, Wüstling (Ulri., Sus. 1571); v. dtsc. Buhler.

puolpa f. derbes Fleisch, fleischiger Körperteil; v. lat. *pulpa-ae*.

puolva f. Staub; Pulver, Schießpulver; v. lat. *pulvis-eris* wie *cuort* v. *curtis*. *Què ais megl d'arer con la bütteria d'Acrigl, cu con la puolva d'Meg* (Bauernregel). *Fer giò la puolva*, abstauen, den Staub

wegwischen (besser *spulver*). *Squassè la puolva da voss peis!* (Matt. 10,14). *As fer our dalla puolva*, sich aus dem Staube machen. *Bütschapuolva* m. Gleisner, Scheinheiliger. *Puolrin* m. Stäubchen (Z. P. II, 32). *Puolras* f. pl. Pulver (als Arznei). *Corn da puolva*, Pulverhorn; *magazin da puolva*, Pulvermagazin. *El als viv sei la puolva*, er ist ein lebhafter, intelligenter Mensch; *el nun ho invento la puolva*, er hat das Pulver nicht erfunden; *puolva da schluppet*, Schießpulver.

puonch m. Punkt, Hauptpunkt, Artikel; v. lat. *punctus-us* (vgl. *punct*). *Annecter auch' ün puonch al contrat*, dem Vertrage noch einen Punkt einverleiben. *Admiss ün puonch nun po El contradir al oter*, haben Sie das eine zugegeben, so können Sie das andere nicht widersprechen. *Puonchs da controversa* (Meuni, Gallicius 11); *puonchs della credentscha*, Glanbpunkte, -artikel; *puonch centrel*, Mittelpunkt.

puoncha f. Seitenstich, Lungenentzündung; v. lat. *punctus-us*, das Stechen, der Stich. *Puoncha zoppeda*, eine Art Brustfellentzündung.

puondscher v. stechen; UE. *ponscher*; v. lat. *pungere*. *Eau as chastierò cun flagels, chi puondschan* (Heinr., Ist. Bibl. 93). *Pundschieu-ida* part. gestochen. *Cur els uditan què, fältan els pondschieus nel cour* (Act. 2,37).

†puongia UE. f. Vergleichung, Gegen-einanderstellung = *comparaziun*. Metter a *puongias* (Cap. 129).

puonna f. knollige Teile des Käses und Ziegers im Zustande, in welchem diese sich im Kessel bilden (Tsch., Id. 42). *Puonna d'giat*, Pilz, Erdschwamm (cf. *funsch* und *toffa d'luf*).

Puorgier F. N. (Unterengadin); d. h. Sohn der Puorga v. Waldburga (Muoth I, 35).

puorvs m. pl. Schnittlauch. *Manestra da ris con puorvs*, Reissuppe mit Schnittlauch.

puoz m. Wasserbehälter in der Erde, Grube, Wassergruben, Brunnen, Ziehbrunnen, Schöpfbrunnen; v. lat. *puteus-i*. ... *scha sieù esan u bou crudess in ün puoz* (Luc. 14,5). *El arrit il puoz del abiss* (Apoc. 9,2).

pipa UE. f. Pfeife, Tabakspfeife; s. *pipa*.

pupil m. Mündel, Waise; v. lat. *pupillus-i*.

pupilla f. Augenstern, das Schwarze im

Auge, Pupille; v. lat. *pupilla-ae*. . . . *collas serainas pupillas fixadas s'il Corregidor* (Grand, Il Chapé a traïs pizs 25).

pupiller-a adj. die Waise; den Augapfel betreffend; v. lat. *pupillaris-e*. *Commissione pupillera*, Vormundschaftsbehörde.

pur m. Bauer, Landbauer, Landmann (cf. *contadin* und *agricultur*); UE. *paur*; v. dtch. Bauer. *Far il paür* UE. Landwirtschaft treiben. *Puret* m. Bäuerchen, Bäuerlein.

1) **pür** conj. doch, gleichwohl; nur; auch = ital. pure; v. lat. pure.

2) **pür-a** adj. rein, lauter, unvermischt, echt (vgl. *spür-a*); v. lat. *purus-a-um*. *Vin pür*, unvermischter Wein; *or pür*, lauterer, eitel Gold.

Ün *tschel pürissem* d'staiias e d'azur
(F. A. 76).

püramaing adv. rein, lauter; nur, bloß; lat. pure, puriter.

purgativ-a adj. von reinigender Natur, reinigend, abführend; v. lat. *purgativus-a-um*.

purgatori-a adj. reinigend; v. lat. *purgatori-us-a-um*. *Güramaint purgatori*, Reinigungseid.

purgaziun f. Reinigung; v. lat. *purgatio-nis*. *La purgaziun da noss pchos* (Ebr. 1,3); . . . *affin d'operer la purgaziun della faculted missa suot avuadia* (St. civ. 1866, pag. 148).

pürger v. reinigen; purgieren, abführen; UE. *purgiar*; v. lat. *purgare*. *Pürgè il regl aleo, acciò vus susjas üna noura pasta!* (I Cor. 5,7). *Termino il process sarò l'ab-saint condanno in contumacia e zieva in-rito cun nora citaziun e communicaziun della sentenza proferida da preschanter acuant il Tribunel infra l'eguel term per purger la sentenza* (II St. crim. 3 § 171).

As pürger v. refl. sich reinigen; ein Abführungsmitel nehmen. *Cur üna persuna s'absainta per melfattas chosas ad ella impiütadas e non tuorna in duos ans a's purger* (II St. civ. 120). *Pürgio-geda* part. gereinigt, purgiert; rein. *Chi po dir: eau sun pürgio da mieus pchos?* (Prov. 20,9).

pürgia f. Abführungsmitel; B. *pürgia* f. *purgiat* m.; v. lat. *purgare* (s. *pürger*). *Piglier üna pürgia*, ein Abführungsmitel nehmen.

purgatiöri m. Fegfeuer; UE. *purgatöri* und *bargiatöli*; v. mlt. *purgatorium*, Läuferfeuer (D. C. III, 1,54 b). *Non rain chattà in l'eternitat plü co duos lous, l'cel e il infiern, ingiün limbus, ne purgatöri* (Abys. 1,125). *Cun daner podaiva*

ün *perfin liberer sieus trapassos our dal purgiatöri* (Menni, Gallicius 8).

purificazun und **pürficazun** f. Reinigung; v. lat. *purificatio-nis*. *La pürficazun dels Güders* (Joan. 2,6).

pürficher und **pürficher** v. reinigen, läutern, purifizieren; v. lat. *purificare*. *As pürficher* v. refl. sich reinigen, läutern (cf. Z. P. I, 15). *Purificho-edá* part. gereinigt, geläutert.

pürited f. Reinheit, Lauterkeit, Unverdorbenheit; v. lat. *puritas-atis*. *La pasta dutscha da pürited e vardet* (I Cor. 5,8); *pürited del cour* (Lit. 197).

purpura f. Purpur; v. lat. *purpura-ae*. *Ad eira ün hom rich, chi's vestiva da purpura* (Luc. 16,19).

purpurin-a adj. purpurfarbig, purpurn; lat. *purpureus-a-um*. *Leit purpurin, Purpurilipe; groffels purpurins d'odur fragranta* (Z. P. II, 10).

purschè pl. **purschels** m. männliches Ferkel; UE. *purschlin*; lat. *pullus-i*, junges Tier, Junges. *Purschella* f. weibliches Ferkel.

purtaunta adj. f. schwanger; v. *porter*. *Duonna purtaunta*, schwangere Frau; esser *purtaunta*, schwanger sein.

purtchè pl. **purtchels** m. reiner Jüngling; lat. *pullus-a-um*, jung, das gewöhnlich von Tieren, als Schmeichelwort auch von Menschen gebraucht ward. *Purtchella f.* Jungfrau, reine Jungfrau; mlt. pulicella.

purzun s. **porzun**.

puscha f. Tannzapfen (F. *batschlauna*); v. lat. *pullulus* dimin. v. *pullus-i*, Schößling; daher auch *puscha*, *puschina*, junge Kuh, junges Kalb; Liebling oder Lieblingstier überhaupt. *Puscha, puscha!* Ruf den Kühen.

La vita da lg christiaun crescha mia
usche bod

Sco üna puscha aint in ün god
(Ulr., Sus. 1155-56).

puschanada UE. f. Speltgras, langes, dürres Gras zur Streue.

püscher m. Strauß. Ün *püscher d'fluors*, ein Blumenstrauß.

Co eira ün giuven fich ot stimo,
Chi'l püscher vaiv' al chapè tacho
(A. Flugi, Volksl. 56).

puschigna UE. f. Kot = *fango*; dann auch: Nasenschleim, Rotz = *muoch*.

puschiner v. liebkosen, die Wangen streichen.

Puschlev n. pr. Poschiavo, Puschlav; urkdl. Post clave. *La posta da Puschler*,

die Puschlaver Post. *Puschlavina*-a adj. von Puschlav; m. f. Puschlaver-in. *Vacha puschlolina*, Puschlaver Kuh, die der Milch wegen im Oberengadin gesömmert wird.

puschmaun adv. übermorgen; v. lat. post mane, nach morgen, wozu sich *puschmaun* verhält wie *üsch* zu *ostium*, *chascha* zu *cista* etc. *Eau stögl partir hoz e damaun e puschmaun* (Luc. 13,33).

pusillanim-a adj. kleinküttig, verzagt; v. lat. *pusillanimis-e*. *Confortè ils pusillanims!* (I Tess. 5,14).

pusillanimamaing adv. kleinküttiger-, verzagterweise.

pusillanimitd f. Unmut, Kleinmut, Mißmut, Verzagtheit; v. lat. *pusillanimitas*-atis.

pussaunt-a, **pussaunza** s. poss ...

pusteria f. Hinterthür (Car. suppl. 38). Davaunt la grand' *pusterla's* fermet il chantadur (S. e L. 89).

pustüt adv. besonders, zumal; Nbf. v. *postüt*.

püt m. Stich, Nadelstich; Punkt; Stich im Kartenspiel und Punkt im Morraspiel. Der *ün püt*, oberflächlich mit Faden heften, annähen; der *ün püt a charagl*, überwindeln. *Ün bel püt*, ein schöner Punkt; *püt principel*, Hauptpunkt. Metter a püt, zurechtweisen.

put f. Brei; v. lat. *puls*, *pultis*. *Put in gramma*, Rahmbrei.

þputt UE.? *Guardar lün l'auter massa pütf* (Cap. 81).

putra UE. f. ein hölzernes Gefäß in der Form eines Fäßchens, um Trinkwasser aufs Feld zu tragen.

putrefaziun f. Fäulnis; vgl.:

putrefer v. faul machen, Fäulnis verursachen; v. lat. *putrefacere*. *As putrefer* v. refl. verfaulen, verwesen.

Quel unic ais charniu,
Nun po as putrefer

(Z. P. I, 20).

Putrefat-ta part. verfault, in Fäulnis übergegangen.

putrid-a adj. faul, morsch; v. lat. *putridus-a-um*.

Laschain quist' ova *putrida*, stagnanta! (Z. P. II, 10).

putroegn UE. m. Unrat, sittliches Verderben (Ps. 5 nach Campell).

1) **putsch** pl. **putschs** m. gewöhnlich eine aus Tuchstreifen geflochtene, inwendig mit Watte ausgefütterte, oder aus Pferde- oder Ziegenhaaren verfertigte Socke (Tsch., Id. 385).

2) **putsch** in der Redensart: *fer a putsch*, die bemalten Ostereier gegen einander schlagen, um ihre Härte zu erproben.

pütta f. Säule, Pfeiler. *Pütta del bügl*, Brunnensäck; *pütta d'sel*, Salzsäule.

pütter v. stützen, heften (s. *püt* und *pütta*). *Piltto-edä* part. gestützt, geheftet.

putter-a UE. adj. Spitzname für: oberengadinisch, jedoch so unschuldig, daß J. F. Salut das Biveronische N. T. „*Testamaint putera*“ nennt (Car. suppl. 37). *Terra puttera* eigt. Breiland (abgel. v. *put*), Spitzname für das Oberengadin. *Its putters*, die Oberengadiner im Gegen- satz zu *valladers*, Unterengadiner.

puttiglas f. pl. warme Aufschläge; v. lat. *puls*, *pultis*, Brei (s. *put*) gleichsam *pultiliae*.

plüttost adv. eher, lieber, vielmehr = ital. *piuttosto*. *Plüttost trapasseron tschel e terra*, etc. (Matt. 5,18).

puz UE. m. der Teufel, Unhold.

puzlain UE. m. Kübel. *Puzlain da ma-jaistra*, Sauerkübel.

puzzöl m. Stütze = *pozza*.

Q

Q, q, der siebzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *q. a.* què als; *q. r. d.* què voul dir (Ortgr. § 148, 3a).

qua UE. adv. hier, da = OE. *cō*, *accō*. *Qua e là*, hier und dort = *cō e lo*. *Quasi*, hier oben; *quaglò*, hier unten.

quacra UE. f. Wachtel; s. *quaglia*.

quader-dra s. *queder-dra*.

quadern-a adj. zum Kassabuch gehörig,

d. h. fest, gültig, beweiskräftig; v. kelt. *cadarn*, *firmus*, *fortis*, *strenuus*. *Credits e quints da quadern*, Forderungen, die aus dem Kassabuche, in Ermangelung eines Schuldscheines, nachweislich sind; *cudesch da quadern*, Kassabuch. *Its cudaschs da quint, dits da quadern, dajan contgnair la clera specificazion del dì ed an della remissa ed eir la clera denotaziun della roba deda*. *A tels quints, sian-*

la persuna, chi ho scrit, degna da fè e rardet, daja gnir presto l'istessa fè, sco scha quels fiisan suotscrits dal dbiteder stress (II St. civ. 247).

quadragenari-a adj. vierzigjährig; m. f. Vierziger-in; v. lat. quadragenarius-a-um.

quadrangul m. Viereck; v. lat. quadrangulum-i.

quadrangular-a adj. viereckig = lat. quadrangulus-a-um.

quadrant m. Quadrant; Zifferblatt (an der Uhr); UE auch = *quattrin*?; v. lat. quadrans-ntis. *Co ha'l vulgū per no pagiar ilg ultim haller e quadrant* (Abys. 2,48).

quadrat-a adj. viereckig, Quadrat-; m. Viereck, Quadrat; v. lat. quadratus-a-um. *Pè quadrat*, Quadratfuß; *miglia quadrata*, Quadratmeile; *risch quadrata*, Quadratwurzel.

quadratura f. Vierung, Quadratur; v. lat. quadratura-ae. *Quadratura del circul*, Quadratur des Kreises; *tschercher la quadratura del circul*, ein unerreichbares Ziel verfolgen, Unmögliches suchen.

quadrè pl. **quadrels** m. Ziegelstein (vgl. *tierla*); mlt. quadrillus-i. *Fat quadrels!* (Exod. 5,16 nach Anderer). *Quadrels* bedeutet auch: viereckige Stückchen Fett in den Würsten.

quadrer v. viereckig machen; in gehörige Ordnung bringen, passen; v. lat. quadrare. *Què quadra sco' na sella som ñn püerch*, das paßt wie ein Sessel auf einer Sau (das paßt gar nicht). *As quadrer* v. refl. angemessen sein, sich schicken. *Quadro-edu* part. und adj. geviert, viereckig; breitschulterig. *El ais bain quadro*, er ist stattlich, breitschulterig gewachsen.

quadria f. Viergespann (beim Ackern), Quadriga; ein vierspänniger Wagen; v. lat. quadriga-ae. *La quadria dels arduors*, das Viergespann der Pflüger.

quadriennel-a adj. vierjährig = lat. quadriennis-e.

quadrienni m. ein Zeitraum von vier Jahren; v. lat. quadriennium-ii.

quadriiform-a adj. viereckig gestaltet, viergestaltig; v. lat. quadriformis-e.

quadriglia f. 1) ein französischer Tanz (zu vier Paaren), Quadrille; 2) ein Kartenspiel; 3) eine Art Baumwollenzeug mit kleinen Vierecken oder Würfeln; v. ital. quadriglia.

quadrillun m. 1 Million in der vierten Potenz, Quadrillion; fr. quadrillion.

quadrilung-ia adj. von der Form eines länglichen Vierecks.

quadrim UE. F. m. vierjähriger Ochs; v. lat. quadrimus-a-um, vierjährig.

quadruplicate-ida adj. vierteilig; v. lat. quadruplicatus-a-um.

quadruped-a adj. vierfüßig; v. lat. quadrupes-edis. *Quadrupeds* m. pl. vierfüßige Tiere, Vierfüßer.

quadrupel-pla adj. vierfach, vierfältig; v. lat. quadruplex-icis. *Alliaunza quadrupla*, Quadrupelallianz, Bündnis von vier Mächten. *Quadrupel* m. das Vierfache. *Quadrupla* f. Quadrupel, spanische Doppelpistole. Münze.

quadruplica f. Gegenantwort des Beklagten auf die dritte Klageschrift oder Triplik (s. *triplica*) des Klägers.

quadruplicazion f. Vervierfachung; v. lat. quadruplicatio-onis.

quadruplicedamaing adv. auf vierfache Art; lat. quadruplicato.

quadruplicher v. vervierfachen, quadruplicieren; v. lat. quadruplicare. *As quadruplicher* v. refl. sich vervierfachen. *Quadruplico-edu* part. vervierfacht.

quaglia f. Wachtel; UE. *quacra*; ital. quaglia; mlt. quaquila, quaquare, quaqaudra (s. Diez, Wb. I, 336). *E deantet la saira, cha las quacras quittan sū, e covernettan il champ* (Exod. 16,13).

quaglieda f. geronnener Molken; v. lat. coagulata, Zusammengeronnenes (s. *quegl*).

quai s. **què**.

quaid-a. **†quet-a** adj. ruhig, still; friedlich, friedsam, unbeweglich; v. ital. queto wie *giaschiar* v. *jacere*, *plaschiar* v. *placere* etc.

quaidamaing, **†quetamaing** adv. in der Stille, heimlich.

Co milli, milli *quaidamaing reposan* (F. A. 33).

quaidezza f. Ruhe, Stille, Friedsamkeit, Friede, Erholung; Nbf. v. *quietezza*. *Gesu immatsetsel its vents e'l lej, e's fet grande quaidezza* (Matt. 8,26).

1) **quail** UE. m. Eimer, Geschirr; urspr. das Hohle; v. lat. coleus-i, Sack, Schlauch.

2) **quail** UE. m. Labmagen; s. *quegl*.

quaist-a, **quist-a** pron. demonstr. dieser, diese, dieses; v. lat. *eccu' iste*, *eccu' ista*. *Quaist e què*, dies und jenes.

quaker pl. **quakers** m. Quäker; mlt. quackeri. *La secta dels quakers*, die Sekte der Quäker.

qual-a s. **quèl**, **quela**.

qualche pron. irgend ein-e; mancher-e-es; v. lat. qualisquam. *Qualche persuna*, irgend jemand.

qualchedün s. **qualchün**.

qualchevoutas oder **qualvoutas** adv. bisweilen, manchmal, mitunter = ital. alle volte.

qualchosa unbest. pron. etwas = ital. qualcosa. *Qualchosa d'bel*, etwas Schönes. *Qualchosina*, *qualchosetta*, etwas weniges, ein bißchen.

qualchün, **qualchedün**, **inqualchün** pron. irgend einer-e, jemand; ital. qualcuno, qualcheduno. *L'arair cun qualchün*, auf jmd. böse sein. *Qualchüns* oder *qualchedüns*, einige, manche.

qualificazion f. Benennung, Bestimmung, Bezeichnung, Qualifikation = ital. qualificazione.

qualifichabel-bla adj. bestimmbär, benennbar.

qualificheder m. Untersucher, Schätzer (vgl. *appredschadur*); mlt. qualificator.

qualificher v. die erforderlichen Eigenschaften beilegen, qualifizieren, bezeichnen, erklären; einen Titel geben; mlt. qualificare. *As qualificher* v. refl. sich eignen, passen; sich ausgeben, sich nennen. *Qualificho-edu* part. u. adj. mit den nötigen Eigenschaften begabt, qualifiziert; ausgezeichnet, vortrefflich. *Inöl qualificho*, qualifizierter Diebstahl (II St. crin. 2 § 113). *Persuna qualifcheda*, eine geachtete, hochverdiente Persönlichkeit.

qualitativ-a adj. der Beschaffenheit, Güte, dem Inhalt nach, qualitativ.

qualified f. Beschaffenheit, Eigenschaft, Qualität; Charakter, Titel, Gattung; v. lat. qualitas-atis. *El posseda qualiteds apprezzablas*, er besitzt schätzbare Eigenschaften. *Eau disponu què in qualited d'uru*, ich verordne, beschließe dies als Vogt. *Persuna da qualified*, Person von Stande, eine geachtete Person.

qualsia UE. pron. gleichdeutig mit:

qualunque pron. es sei wer oder was es wolle = *scđun-a*; lat. qualisunque, jeder ohne Unterschied. *Qualunque routa*, so oft als, so viel mal als.

qualvoutas s. **qualchevoutas**.

quander adv. dort, dorther, davon (vgl. *lander*). *Quander intuorn*, dort herum. *Sch'el oesna qualce bestia quander intuorn* (Abys. 2,111). *Da quander invia*, von dort an, von nun an (Cap. 107); vgl. *quinder*.

quandergiò adv. dort unten, dort hinunter.

quanderno adv. daher, davon her; UE. *quandernan* (Abys. 1,46).

quandersil adv. dort oben, dort hinauf. **quandervi** adv. dorthin, drüber.

quandrour adv. draußen. *C'n da quandrour*, ein Oberländer.

quant s. **quaunt**.

quantitatív-a adj. der Menge, Größe nach, quantitativ; m. der Betrag.

quantited f. Menge, Größe, Anzahl, Quantität; v. lat. quantitas-atis. *Una quantited d'gleud*, eine Menge Menschen. *Lagranez' eir' aggregated' in quantiteds*, das Getreide lag in Massen aufgehäuft.

quantoprúma adv. alsbald, nächstens; v. ital. quanto prima. *El gnarò quantoprúma*, er wird alsbald kommen.

quantum m. bestimmtes Maß, Menge, Vielheit; v. lat. quantum.

quantunque adv. obschon, obgleich = ital. quantunque.

quaraisma f. Fastenzeit; v. lat. quadragesima-ae. *La quaraisma da St. Martin*, Martinsfasten (veraltete Bezeichnung für die Adventszeit). *Fer la quaraisma*, die Fasten halten; *spaisa da quaraisma*, -da meger, Fastenspeise.

quarantena f. Gesundheitsprobe, Sperre, Quarantäne; eigtl. 40 Tage dauernde Absperrung der einer ansteckenden Krankheit Verdächtigen vom Verkehr; mlt. *quarentena*. *Fer la quarantena*, Quarantäne halten.

quaraunta num. card. vierzig; v. lat. quadraginta. *Chi da raiñch* (scil. ans) *nun ho*, *da trenta nun fo*, *e da quaraunta mè nun averò* (scil. güdizi) sprw. *Trenta e quaraunta*, ein Hazardspiel (II St. civ. 506).

quarauntelel-via num. ord. der, die, das vierzigste = lat. quadragesimus-a-um. *Ün quarauntelel*, ein Vierzigstel.

quarauntinga f. eine Anzahl von vierzig = ital. quarantina.

quart-a, **quartelel-via** num. ord. der, die, das vierte; v. lat. quartus-a-um. *Quart plauñ*, vierte Stock; *quarta classa*, vierte Klasse. *Quart* m. der vierte Teil, Viertel; Format, bei dem der Bogen in vier Blätter geteilt ist. *Quart d'ura*, Viertelstunde; *las tschinch ed ün quart*, ein Viertel auf sechs. *Quaist' ura batt' ils quarts*, diese Uhr viertelt; *quart d'an*, Vierteljahr; *quart d'undscha*, Quentchen; *quart d'gliña*, Mondsviertel; *quart d'edé*, Kalbsviertel. *Ün cudesch in quart*, ein Buch in Quart. *Quarta* f. Viertelelle. *Ün pass ed üna quarta*, eine Elle und ein Viertel. *Quel boar masüra nor quartas* UE. jener Ochs mißt neun Viertellellen = 180 Centimeter. *Üna quarta* UE. der vierte Teil eines Heustalles.

quartal m. Vierteljahr; auch s. v. a. Jahreszeit = ital. quartale. *Ma'l principal da tot ils frûts ais in pustüt la vign' in seis quartal* (Martinus).

quartauna UE. f. Viertelmaß (Getreide), Quartane (vgl. *ster*); mlt. quartanum-i.
quartel UE. m. ein Stück Scheitholz.
quartet m. vierstimmiges Tonstück, Quartett; v. ital. quartetto.

quartier s. **quatier**.

quartin m. Gebse, Milchgefäß (s. *brocha*).
quartina f. Strophe von vier Versen, vierzeilige Strophe = ital. quartina.

quarz m. Quarz (ein Mineral).

quasi, quasi adv. beinahe, fast; v. lat. quasi. *Quasi, quasi*, beinahe, hart daran.

quatember m. Jahresviertel, Quartal; erster Tag eines Vierteljahres (cf. I St. civ. art. 77); bei den Katholiken: vierteljähriger Fasttag; v. lat. quatuor tempora, vier Zeiten. *Immincha quatember*, dann und wann.

quaterna, quattrena f. im Lotto: ein Vier-treffer, Viergewinn; bei den Buchdruckern: eine Lage von vier Bogen, die mit demselben Buchstaben bezeichnet werden, Vierheft, Quaterne; lat. quaterni, je vier.

quatier, quartier m. Quartier, Wohnung, Herberge; Stadtviertel (mlt. quarterium = regio, pars urbis); in der Gärtnerei: eine Abteilung in den Parterren s. v. a. Gartenviertel; im Kriegswesen: das Einlager, die Herberge der Soldaten; in der Kriegssprache: s. v. a. Pardon, Schonung, Lebensfrist (s. Diez, Wb. I, 337). *Der quartier*, beherbergen, Nachtlager geben; *inua est da quartier?* Wo wohnst du? wo bist du logiert? *Nun der ne piglier quartier*, weder Pardon geben noch erhalten.

quatter num. card. vier; v. lat. quatuor (quattuor). *Las quauntas aise?* *Las quatter*. Wie spät ist es? Vier Uhr. *Da quatter sorts, viererlei; a tir da quatter*, vier-spännig; *quatter a quatter*, vier und vier; *in duos e duos quatter*, in einem Augenblick. *Eau vuless scumetter ch'in duos e duos quatter* für sàrd d'accord (Ann. II, 60). *Manger a quatter gianoschas*, mit vollen Backen essen; *el mangia per quatter*, er isst sehr viel. *Per quels quatter dis, cha virains...*, für die kurze Zeit, die wir leben...; *ir sùn tuots quatter* (besser *ir in brauchas*) auf allen Vieren gehen (cf. Tsch., Id. 501); *a quatter öqls*, unter vier Augen, im Vertrauen, insgeheim; *dir set e quatter*, tüchtig ausschelten; *fer il diavel e quatter*, vor Zorn rasen, großen Lärm machen, gewaltthätig

verfahren; *quintar sù quatter* UE. tüchtig aufschneiden; *dar quatter* UE. eine Tracht Schläge geben. *Un quatter*, eine Vier. *Piz quatter Vals* n. pr. Bergspitze östlich von Sulsana und Val Flin. Sie steht zwischen Val Tantermüttas, Valletta, Valsassa und Val Müschems in der Mitte, daher ihr Name.

quattro s. **quaterna**.

quattordesch num. card. vierzehn; lat. quatuordecim. *Als quattordesch Meg*, am 14. Mai.

quattordeschevel-via num. ord. der, die, das vierzehnte. *Lugi, il quattordescherel*, Ludwig XIV. *Un quattordescherel*, ein Vierzehntel.

quattrin m. Heller; Kleinigkeit überhaupt; ital. quattrino, eine kleine Münze, so genannt, weil sie 4 danari gilt (Diez, Wb. II, 56). *Nun's renda duos passlers per un quattrin?* (Matt. 10,29). *Que nun rela niaurch' un qualtrin*, das ist keinen Heller wert.

quaunt adj. n. adv. wie viel, wie sehr, wie hoch, wie oft; UE. *quant-a*; v. lat. *quantus-a-um*. *Quaunt roust per què?* Was willst du dafür? *Quaunt cuosta què?* Was kostet das? *Its quaunts arains hoz?* Den wievielen haben wir heute? *Las quauntas aise?* Wie spät ist es? *Eau se già in circa las quauntas cha'd ais* (Ann. II, 63). *Segner, quauntas routas dess eau perduner a mieu frer?* (Matt. 18,21). *Quaunt pù... taunt pù*, je mehr... desto mehr.

què, aquè pron. das, dieses; neutrale Form v. *quel*, *quella*, jener, jene, also eglt. *jenes* = das; lat. illud (der Bdtg. nach), *ecce ille* (der Form nach); UE. Nbf. *quai*. *Què nun ve'l ànguotta*, das taugt nichts. *Nun fer què!* Thue das nicht! *Quaist e què*, dies und jenes; UE. *es e tschai*. *Què naiva, plova, tuna*, es schneit, regnet, donnert. *Què voal dir abgekürzt q. v. d.* das heißt.

queder-dra adj. viereckig; fig. dummk. d. h. nicht abgerundet, geschliffen, eckig in seinem Betragen; UE. *quader-dra*; v. lat. *quadrus-a-um*. *Queder* m. Viereck, Gemälde (in Rahmen); dann auch ein viereckig gehauenes Stück, Baumstamm (daher das Vb. *squadrer*); UE. *quader*; v. lat. *quadrum-i*.

O bel queder da natura!

(Flugi 11).

Quedra f. ein Stück Ackerlandes oder Wiesbodens von viereckiger Form, Quader; mlt. quadra. *Er quedras* und *Er quedretta*

Ackernamen bei Celerina; letzteres s. v. a. „Kleine, viereckige Fläche, „Ackerfläche“. **quegl** m. Lab, Kälbermagen; UE. *quaigl*; v. lat. *coagulum-i*.

il quel, la quela pron. relat. welcher, welche, welches; UE. *il qual, la quala*; lat. *qualis-e*. **Quél, quela?** pron. interrog. Welcher? Welche? UE. *qual, quala?* **Quél chi saja**, wer es auch sei, irgend einer; *tél quel*, gerade wie es ist.

quel, quella plur. *quels, quellas* pron. jener, jene; v. lat. *eccl ille, illa*. **Gnir a quella** oder *-ad a quella*, dahin, dazu kommen, es dahin bringen; *fer da quellas*, solches, d. h. Bubenstreiche thun; *ster sün quella* (scil. *opinum*), daran bestehen, beharren; *in aquella*, hierauf. *In aquella gnittan sieus discipuls* (Joan. 4,27).

quelmaing adv. welchergestalt, auf welche Art, wie = ital. qualmente.

ogni quelvouta, so oft als = ital. ogni qualvolta.

quercha UE. f. Eiche; lat. *quercus-us*. **querelaf**. Klage, Streit; v. lat. *querela-ae*. **querelant** m. Kläger, Beschwerdeführer = ital. querelante.

quereler v. klagen, kläglich thun, jammern; verklagen (I St. crim. 23 u. 48); lat. *queri*.

questionabel-bla adj. fraglich, unentschieden.

questionabilit f. Fraglichkeit.

questioner v. in Frage stellen, streitig machen; zanken, streiten. *Questiono-edo* part. bestritten.

questiu f. Frage, Streitfrage; v. lat. *quaestio-onis*. *Ad ais questiu da...*, es ist die Rede davon, daß...; *in questiu*, in Frage stehend, fraglich. *Accumulamaint da questiu*, Menge von Streitfragen; *promover üna questiu*, eine Sache betreiben; *gülster üna questiu all'amicabla*, einen Rechtsfall gütlich beilegen; *aplanir üna questiu*, einen Rechtsfall beilegen; *metter in champ, propuoner, discuter u tratter üna questiu*, eine Frage aufwerfen, besprechen; *questiu da dret*, Rechtsfrage; *questiu d'interess*, Interessfragen etc.

questur m. Finanzverwalter, Säckelmeister, Quästor; v. lat. *quaestor-oris*. *Questur sinodel*, Sinodalquästor.

questura f. das Amt eines Quästors, Quästor; v. lat. *quaestura-ae*.

quetaunt gleichd. mit *qué*. *El po esser asgüro da quetaunt*, Sie können dessen versichert sein.

qui, quia, aquia adv. hier, da. Das lat. *eccl hic* (Diez, Wb. I, 338) mag zwar unserm *qui* zu Grunde liegen; in *quia*, *aquia* scheint aber *eccl ibi* aufgegangen zu sein, denn das auslautende *a* vertritt die Stelle des *i* auch in *ubi = inua*. Es ist daher phonet. = ital. *quivi*. *Da quia*, von hier, hier weg; *†da qui atschò*, von hier hinweg; *quiaint*, hier innen; *quissü* oder getrennt *qui sū*, hier oben; *quiggiò* oder getrennt *qui giò*, hier unten (cf. Ortgr. § 103).

quidantar (Judit 26,11) v.?

quiescent-a adj. ruhig, ruhend, im Stillstand befindlich, ohne Amt; v. lat. *quiescens* (v. *quiescere*).

quiet-a, †quot-a adj. ruhig, still, gelassen, friedlich, friedsam, unbeweglich; v. lat. *quietus-a-um*. *Un hom quiet*, ein ruhiger Mensch; *ster quiet*, sich ruhig verhalten.

quietamaing adv. ruhig, in der Stille, heimlich; lat. *quiete*.

quiete f. Ruhe; v. lat. *quies-etus*. *Il Tribunel daja proveder per garantir la quiete publica* (II St. crim. 3 § 162).

quieter v. beruhigen, zum Schweigen bringen; mlt. *quietari*. *As quieter v. refl. sich beruhigen, sich legen. Quietat, cha spusains ad oraziun!* Beruhige dich, es hat keine Eile! *Il vent as quietet*, der Wind legte sich. *Quietto-edo* part. beruhigt.

quietezza f. Ruhe, Stille, Friedsamkeit, Friede, Erholung; vgl. *quiete*. *Frasturnamaint della quietezza publica* (II St. crim. 2 § 27).

quina f. im Lotto: ein Fünftreffer; neutr. pl. v. lat. *quini*, je fünf, fünf überhaupt.

quinari-a adj. fünffach, aus fünf bestehend, quinär; v. lat. *quinarius-a-um*.

quinder vgl. **quander**. *Da quinder invia*, von nun an. *Tuots alays, chi da quinder invia gniaron insemmel* (I St. civ. art. 89). *Da quinderinavaunt* adv. von nun an. *Pigliar da quinderinavaunt part alla s. comunun* (Lit. 133).

quindesch num. card. fünfzehn; v. lat. *quindecim*. *Hoz a quindesch*, heute über vierzehn Tage; *avaunt quindesch dis*, vor vierzehn Tagen.

quindeschovel-via num. ord. der, die, das fünfzehnte; lat. *quindecimus-a-um*. *Un quindeschovel*, ein Fünfzehntel.

quino-edo m. f. Schwager, Schwägerin; UE. *quina-ada* = mlt. *cognatus-a*. *Brüts, söras e quinadas mai nun s'han da cor amadas* UE. sprw. Schwiegertöchter,

Schwiegermütter und Schwägerinnen haben sich nie von Herzen geliebt.

Qua gnitten gio *quinadas e quinats*: „Sai'l a bainvgniüda in nossa chà!“ (A. Flugi, Volksl. 24).

quinquaglieria f. Kurzwaren, Nürnberger Ware. Quincaillerie; eigtl. quinqualia, zu je fünf (kleinen Münzen) veräußerlich.

quinquenel-a adj. alle fünf Jahre geschehend, fünfjährig; v. lat. quinquenalis-e.

quinquenni m. Zeitraum von 5 Jahren; v. lat. quinquennium-ii.

1) **quint-a** num. ord. der, die, das fünfte; v. lat. quintus-a-um. *La quinta classa*, die fünfte Klasse. *Er in quinta carriola*, verarmen = andare in miseria (Monti I, 42).

2) **quint** m. Rechnung, Berechnung; Wert, Wichtigkeit; Rechenschaft; ital. conto, fr. compte; v. lat. computus-i. *A quint*, auf Borg, auf Konto; *a mieu quint*, auf meine Rechnung, auf meine Gefahr hin; *quint corrent*, laufende Rechnung; *ün quint illiquid*, eine unbelegte Rechnung, eine unbezahlte Schuld; *l'aggüstamant d'ün quint*, die Berichtigung einer Rechnung; *bainstar d'ün quint* UE. Richtigbefund einer Rechnung; *censura da quints*, Rechnungsrevision, Rechnungsprüfung (Stat. v. Samaden); *resa da quints* (Stat. v. Scanfs); *clameda a quints*, Rechnungsruf; *clamer a quints*, zur Rechenschaft ziehen; *render quint*, Rechnung ablegen; *render bun quint*, ehrliche Rechnung ablegen; *chatter sieu quint*, seine Rechnung bei etwas finden; *dumander quint*, Rechenschaft fordern; *der quint*, Rechenschaft ablegen; *metter in quint*, auf die Rechnung setzen, in Rechnung bringen; auch: beabsichtigen; *tgnair quint*, für etwas sorgen, zu Rate halten; *tgnair ils quints*, die Rechnung führen, Buch führen; *pajer ün quint*, eine Rechnung bezahlen; *salder ün quint*, eine Rechnung quittieren; *avair quint cun qlchu*, mit jmd. in Rechnung stehen; *fer quint cun qlchu*, sich mit einem berechnen; *fer quint da qlchs*, Wert auf etwas legen; *fer il quint*, worauf rechnen; UE. *far quint*; *fer il quint sainza l'uster*, die Rechnung ohne den Wirt machen; *fer quints*, rechnen (in der Schule); *quints a testa*, Kopfrechnen; *eudesch da quints*, Rechnungsbuch. *Quints elers, buns amüs sprw.* Richtige Rechnung erhält gute Freundschaft. *Què als ün strich tres mieu quint*, das ist ein Strich durch meine

Rechnung; *reisuors da quints*, Rechnungsrevisoren; *a bun quint*, wohlfeil; dessen ungeachtet; *alla fin dels quints*, am Ende, genau betrachtet, bei Lichte besehen.

quintager v. rechnen, berechnen; freq. v. **quinter**. *Quintagio-geda* part. gerechnet, berechnet.

quinter v. rechnen, zählen; schätzen, achten; erzählen; ital. contare, fr. compter; v. lat. computare. *Quinter sün qlchn.*, auf jmd. rechnen; *eau quint sün tia assitzenza in proposit*, ich rechne hiebei auf deine Hilfe; *quinter munaida*, Geld zählen.

El *quint' ils chos d'sieus chers ad ün ad ün* (F. A. 173).

El nun quinta ünguotta, er taugt nichts, wird nicht gesucht, geachtet. *Quels chi nun quinttaican ünguotta, ho Dieu tscher-nieu, per redür ad ünguotta quels, chi quinttaican qualcosa* (I Cor. 1,28). *Quinter ün' istorgia*, eine Geschichte erzählen. *Quinta'm l'undamaint del fat!* Erzähle mir den Hergang der Sache! *Quinter patüfas*, aufschneiden, derb liegen. *Quinto-edda* part. gerechnet, gezählt; geschätzt, geachtet; erzählt.

quintessenza f. der Kern, das Wesen einer Sache, Quintessenz.

quintet m. 1) kleine Rechnung; 2) fünfstimmiges Tonstück, Quintett.

quintin m. 1) kleine Rechnung; 2) zwei Deziliter (in diesem Sinne neues Wort). *Ün quintin d'erin*, zwei Deziliter Wein.

quintist m. Rechner; abgel. v. **quint**.

†quierir v. suchen, dingen; v. lat. quaerere.

quist-a s. **quaist**.

quilt-a adj. bezahlt, quitt, wett; s. **quit-ter**. *Nus essans quits*, wir sind quitt, wett, haben keine gegenseitigen Forderungen mehr zu thun.

†quitó m. Gedanke, Sorge; v. lat. cogitatus-us.

Da's faer adalaed nun haegias üngiün quitó (Ulr., Sus. 331).

quittaunza f. Empfangschein, Quittung. *Bora da quittaunza*, Quittungsbogen (s. *ac-zion*).

quitter v. der Verbindlichkeit ledig erklären, den Empfang bescheinigen, quittieren; auch erlassen; mlt. quietare (auch quittare, quittare) = absolvere a debito, reddere debitum (D. C. III, 1.588-89). *Quitter ün dbit*, eine Schuld erlassen. *Quitto-edda* part. bescheinigt, berichtigt, erlassen.

quodlibet m. ein Allerlei, Mischmasch; ein Gemälde, Gedicht oder Tonstück aus allerlei unzusammenhängenden Teilen zu-

sammengesetzt = lat. quodlibet, was beliebt.

quondam m. der Verstorbene, d. h. der ehemals gelebt hat; lat. quondam, einst, ehemals.

quota f. verhältnismäßiger Anteil, Beitrag scil. eines jeden zu einer gesellschaftlichen Ausgabe; lat. quota scil. pars, der wievielte Teil. *Quotas chapteras*, Kapitalanteile.

quotidian-a adj. alltäglich, täglich (cf. *im-minchad*); v. lat. *quotidianus-a-um*. *Il paun quotidian*, das tägliche Brot; *feirra quotidiana*, täglich eintretendes Wechselseifer.

quotidianamaing adv. alltäglich, täglich; lat. *quotidiano*. *Cha tieu pled occupescha quotidianamaing nos spiert e nos cour* (Lit. 8).

quotient m. der Teilzähler, Quotient; lat. *quotiens?* wie oft? wie viel Mal?

R

R, r, der achtzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzung bei Thermometerbestimmungen: *R* = Réaumur.

raba s. *roba*.

rabaglier v. mit Mühe zusammenbringen; nach Car. 131 v. *raba* (s. *roba* u. vgl. *rabatscher*). *Rabaglio-edo* part. zusammengebracht.

rababar m. eine an den Ufern der Wolga, sowie in China wachsende Pflanze, Rhabarber; eigtl. *rha barbarum*, zum Unterschiede so genannt von *rha ponticum*, wie die Römer eine andere Art dieser Pflanze nannten, die in der Gegend des schwarzen Meeres vorkam (Diez, Wb. I, 339).

rabat m. nach Prozenten festgestellter Abzug am Kaufpreise, bes. bei Barzahlung, Nachlaß, Abschlag, Rabatt; dann auch s. v. a. *galop*. *Ir als rabats*, galoppieren = *ir als galops*.

rabatscher v. mit Mühe zusammenbringen, zusammenraffen, sammeln, nach und nach vermehren; nach Car. 131 v. *raba* (s. *roba*), also *rabatscher* für *robatscher*? *Rabatscho-edo* part. zusammengegriffen.

rabattadura f. Niete = ital. *ribattitura*.

rabatter v. abschlagen, nachlassen, von der Summe abziehen; zurückschlagen, z. B. die Spitze des Nagels; wieder-schlagen (beim Kegeln); galoppieren = *ir als rabats*; s. *batter*. *Rabatter las cudas*, die Nähte aussstreichen.

E spert seu la sagetta

Rabatt' üma squadrin

Süll' otr' al plauin, chi spetta

Da tuottas l'unium (Z. P. I, 20).

Rabattieu-ida part. abgeschlagen, nach-

gelassen etc.; dann auch: zurückprallend (von Lichtstrahlen).

rabbin m. Titel der Lehrer des talmud. Judentums, meist zugleich Prediger und Religionslehrer, Rabbiner; v. hebr. *rabbi*, Lehrer.

rabbinismo m. Lehre der Rabbiner.

rabgenter v. zornig machen, erzürnen; abgl. v. *rabgia*. *As rabgenter* v. ref. zornig werden, ergrimmen. *Cur els uditan quistas chosas as rabgentettan els in lur cours* (Act. 7,54). *Rabgento-edo* part. erzürnt, ergrimmt.

rabgia f. Zorn, Grimm, Wut, Aerger, Raserei; v. lat. *rabies*. *La fin della rabgia ais il principio del pentizi* (D. d. G.). *El ais anguschagius in sia rabgia*, er ist furchtbar in seinem Zorn; *awair rabgia*, Zorn haben; *fer rabgia*, zornig machen, erzürnen. *Un ho da traruonder hoz in di tauntas rabgias in nossas eschinauncha, cha...* (Ann. II, 45); *schlopper dalla rabgia*, vor Wut bersten; *ammaestrer sia rabgia*, seinen Aerger bezähmen.

rabgius-a adj. toll (von Hunden); v. lat. *rabiosus-a-um*. *Chaur rabgias*, toller Hund.

rabigl scil. *della terra* M. adv. gar nichts, durchaus nichts, z. B. *nun rair, nun savair rabigl della terra*, gar nichts sehen, wissen oder können; *tü nun valast rabigl della terra*, du bist gar nichts wert.

rabulist m. Rechtsverdreher, Rabulist; lat. *rabula-ae*.

rac-a UE. adj. heiser; s. *roch*.

racaglia f. Lumpenpack; fr. *racaille*, Hefe des Volkes; vielleicht vom nord. *racki*, engl. *rack*, Hund (ndl. nhd. *rekel*); ebenso *canaille* von *canis* (Diez, Wb. II, 407). *Davent cun tuot la racaglia!* (Ann. II, 55).

racca UE. f. Heiserkeit; s. *rochezza*.

Avaria la racca, heiser sein = *esser roch*.

raccoglier v. ernten, einernten (auch fig.); sammeln, einsammeln, einheimsen; UE. *recoglier*; v. lat. *recollegere*. *Raccoglier la granezza*, das Getreide einheimsen. *Què ch' al crastiaun semna, què rain el eir a raccoglier* (Gal. 6,7). *Raccolta* part. geerntet. *El ho alimento discordia e raccolta maledicium*, er hat Zwietsucht geährt und Fluch geerntet.

raccolta f. Ernte, eingeerntete Feldfrüchte; UE. *recolta*; v. lat. *recollecta* (part. f. v. *recollegere* s. *raccoglier*). *La raccolta del fain*, die Heuernte; *ampla raccolta*, reichliche Ernte; *temp della raccolta*, Erntezeit; *Festa della Raccolta u d'Uton*, Ernte- oder Herbstfest (am dritten Oktobersonntag).

raccomandabel-bla flg. s. *rec...*

racham m. Stickerei, Stickarbeit; UE. *recham*; s. *rachamer*.

Racham da perlas

Amur tessit (Z. P. II, 21).

rachamer v. sticken; UE. *rechamar*; ital. *ricamare*; v. arab. vb. *raqama*, Streifen in einen Stoff weben, sbst. *raqm*, gestreite Stickerei (Freyt. II, 181b, 182a bei Diez, Wb. I, 349). *Rachamo-edo* part. gestickt.

rachar UE. v. stark regnen; s. *razzer* 1.

racher UE. m. Filz, Schacherer, niedriger, unzuverlässiger Mensch, Racker (woraus es romanisiert ist).

raddobler und **redobler** (Ortgr. § 101, Annot. I) v. verdoppeln; abgel. v. *dobel*. *Raddoblo-edo* und *redoblo-edo* part. verdoppelt.

raddutschimaint m. Versüßung, Linderung, Besänftigung = ital. *raddolcimento*.

raddutschir v. versüßen, lindern, besänftigen, eigt. wieder süß machen; abgel. v. *dutsch*.

O ve dalum!... Sün mieu comand stust gnir,

La vita del Signur per *raddutschir*
(F. A. 108).

Raddutschieu-ida part. versüßt, gelindert, besänftigt.

radian-t-a adj. strahlend, Strahlen-; v. lat. *radians-antis* (part. *praes. v. radiare*).

Il *radian coloss* da tieu chasté
(Z. P. II, 8).

radical-a adj. bis auf die Wurzel eingreifend, gründlich, radikal; in der Politik: radikal, d. h. das Bestehende vollständig umstoßend; v. lat. *radix-icis*, Wurzel (s. *risch*). *Sistem radical*, Radikalsystem; *cura radicala*, Radikalkur. **Radical** m. in der Politik: Radikaler (der die

Staatsverfassung von Grund aus ändern will).

radicalismo m. in der Politik: Radikalismus (System, Bestrebungen der Radikalen).

radicalmaing adv. gründlich, durchgreifend, radikal.

radier v. strahlen, Strahlen werfen, glänzen; v. lat. *radiare*. *Be las glüschs celestas radieschan cler e nun faun dan alchün* (D. d. G.).

radiv-a UE. adj. irrend, unstät, errante (Car. suppl. 38).

radond, raduond-a UE. adj. rund; B. *raduond* s. *arduond*. *Ün radond*, ein dummer Mensch. *Döss rotond* n. pr. in Val Fraela (Münsterthal).

radschun f. Vernunft; Grund, Ursache; Recht; UE. *raschun*; v. lat. *ratio-onis*. *Trais choses, ch'ün doress adüna tgnair aviert*: *l'uraglia, l'ögl e la radschun* (D. d. G.). *El eira privo del üs perfet della radschun tres access da furur* (II St. crim. 1 § 25). *Dictamen della radschun*, Eingebung der Vernunft; *der lò alla radschun*, Vernunft annehmen; *sortir dal limits della radschun*, unvernünftig handeln; *metter alla radschun*, zurechtweisen. *Dir sias radschuns*, seine Gründe anführen; *allegar per sias radschuns*, zu seiner Entschuldigung, Verteidigung anführen; *radschuns entrantas*, überzeugende Gründe; *radschun apparenta*, Scheingrund. *Da radschun*, mit Recht; *da dret e radschun*, von Rechts wegen; *uarir radschun*, recht haben; *uarir pü cu radschun*, vollkommen recht haben; *inclar radschun*, der Billigkeit Gehör geben. *Nun stordscher la radschun!* (Deuteron. 16,19); *der radschun*, Recht geben. *A radschun da ... um den Preis von ...*

radschunabel-bla oder **radschunavel-vla** adj. vernunftgemäß, vernünftig, verständig; billig; UE. *raschunarel-vla*; v. lat. *rationabilis-e*. *Hom radschunabel*, vernünftiger Mensch; *predsch radschunabel*, billiger Preis.

radschunabelmaing oder **radschunavelmaing** adv. vernünftiger-, verständigerweise, billig; UE. *raschunarelmaing*; lat. *rationabiliter*. *Discuorrer radschunabelmaing*, vernünftig sprechen.

radschunablezza f. Vernünftigkeit, Billigkeit, vernünftige Mäßigkeit; v. lat. *rationabilitas-atis*.

radschunamaint m. Gespräch, Rede; UE. *raschunamaint*. *Chi po metter ad fünguotta miens radschunamaints?* (Glob 24,25).

radschuner v. reden, sprechen; UE. *ra-*
schunar. *El radschunaiva in se stess,*
dschand: Che dess eau fer? (Luc. 12,17).

Tadlè bain, che nus gnis ad *aradschu-*
naer! (Ulr., Sus. 122).

Radschuner bain, gut sprechen. Radschuno-
-eda part. geredet, gesprochen.

N's acumanda Dieu, che vus *tgnais*
aradschuno? (Ulr., Sus. 271).

radunanza f. Versammlung, Gesellschaft;
UE. *redunanza*; s. *adunanza*. *Radunanza*
da erschins, Bürgerversammlung; *la radu-*
nanza dels credituors, die Kreditoren-
versammlung.

raduner v. sammeln, versammeln, vereinigen; UE. *redunar*; s. *aduner*. *As ra-*
duner v. refl. sich versammeln, vereinigen; UE. *s'redunar*. *Bger pövel as radunet*
tiers Gesu (Matt. 13,2). *Raduno-eda part.*
versammelt, vereinigt. *Inua duos u traes*
sun radunos in mieu nom etc. (ib. 18,20).

raduond-a s. *radond*.

raf in der Redensart: *què chi rain da*
raf, ro da raf, wie gewonnen, so zer-
ronnen oder: ungerechtes Gut gedeiht
nicht; vgl.:

raffer v. erlangen, raffen, rauben, mit
Gewalt an sich reißen; v. dtsh. raffen
(s. Diez, Wb. I, 339). *Raffo-eda part.* er-
langt, gerafft, geraubt.

raffichà für affichà in Verbindung mit
star: *star raffichà* UE. worauf bestehen,
hartnäckig sein; s. *ficher*.

raffigurer v. an den Zügen erkennen,
wiedererkennen, unterscheiden = ital.
raffigurare. *Raffiguro-eda part.* an den
Zügen erkannt, wiedererkannt. *Il Segner*
ralaiva cotres esser raffiguro in sia mort
reconciliatrice (Lit. 142).

raffinabel-bla adj. was sich verfeinern
läßt; s. *fin 4*.

raffinamaint m. Verfeinerung; Grübelei,
Spitzfindigkeit, Erkünstelung = fr. raf-
finement.

raffiner v. verfeinern, läutern, raffinieren;
s. *fin 4*. *As raffiner* v. refl. feiner werden;
sich verfeinern.

Tuot as rinnova ed as *raffina*
(Caratsch 37).

Raffino-eda part. verfeinert, geläutert;
adj. fein, schlau, verschmitzt, raffiniert,
durchtrieben, abgefeinnt.

raffineria f. gleichd. mit *raffinamaint*.

raffredder (as) v. refl. sich erkälten;
abgel. v. *fraid*. *Esser raffreddo-eda*, er-
kältet sein.

Fin cha'l sain s'ho *raffreddo*
La lavur abbanduné (F. A. 175).

raffrener v. zähmen, im Zaume halten;
abgel. v. *frain*. *Raffrener l'interna corrup-*
ziun (Lit. 193). *Raffreno-eda part.* ge-
zähmt, im Zaume gehalten.

raggirer v. herumlaufen = *ir attuorn*;
s. *giver*. *Raggiro-eda part.* herumge-
laufen.

raggiundscher v. wieder zusammenkom-
men (vgl. *aggiundscher*). *Raggiunt-a part.*
wieder zusammengekommen.

ragguagl m. Auskunft? ... *sch'el osti-*
nedamaing refisa da der alchüna u al-
main una precisa resposta supra qualche
circostanza, sün la quela el ais indubi-
tedumaing in stedi da der ragguaig precis
(II St. crim. 2 § 86).

ragisch UE. f. Wurzel; s. *risch*.

ragischar UE. v. wurzeln; s. *rischer*.
raguogiscil, della feneistra UE. m. Fenster-
rahmen?

raguröl m. in einer Wand der Küche
angebrachte steinerne, seltener hölzerne
Gosse, um das Spülwasser u. dgl. aus der
Küche wegzuschaffen (Tsch., Id. 349);
UE. *auaröl*.

raig, †raig (Ortgr. § 119) m. König;
fig. Oberhaupt, Gebieter, der Vorzüglichste
in seiner Art; König (im Karten- und
Schachspiel); UE. *rai*; v. lat. *rex*, regis.
La cuort delraig, der königliche Hof;
la majested delraig, die königliche Majes-
tät; *containt seu in raig*, überaus glück-
lich und zufrieden; *ir, inua ch'ul raig*
vo a pè, auf den Abritt gehen (Tsch.,
Id. 464); *ils duos Cudeschis dels Raigs*,
die zwei Bütcher der Könige (im A. T.);
ils traes raigs, die drei heiligen Könige.
Raig dellas naziuns (Apoc. 15,3); *Raig*
dell' eternited (Lit. 164). *Il raig dels ani-*
mels, der König der Tiere (der Löwe);
il raig dels galanthomens, der ehrlichste
Mann von der Welt. *Raig da cour*, -da
crusch etc. (im Kartenspiel). *Raiet* UE.
m. Zaunkönig.

raina UE. f. Heuhaufen; Nbf. v. *runa*.

rainetta UE. M. f. kleiner Heuhaufen
zum Dörren des Heues; s. *barlungia*.

rains (arains) f. pl. Rücken (vgl. *döss*);
UE. *rain*; v. lat. *renes-un*, Nieren, Len-
den. *Crusch dellas rains*, Rückgrat; *mal*
in la rain UE. Rückenweh = OE. *sriv-*
nara; *ster in arains*, auf dem Rücken
liegen; *porter sün las rains*, auf dem
Rücken tragen; *arair las rains daraut*,
faul, träge sein, nicht arbeiten wollen =
ueair una cost' in lung. *Forsa cumanzess*
eau a vir ed at volvess las rains (Grand,
II Chapé a traïs pizs 22).

rainsa f. Todesröheln. *Arair la rainsa* (Tsch., Id. 200).

raintsch m. Gulden = Fr. 1. 70; UE. rentsch, rensch; v. ahd. rhin, rheinisch. *Sbürser 100 raintschs*, 100 Gulden auszahlen; raintschs imperiels, Reichsgulden.

rafsch UE. f. Wurzel; s. risch.

rafschar UE. v. wurzeln; s. rischer.

raischen UE. m. Zecke, Schafzecke = OE. zecha; v. lat. ricinus-i.

raista s. rasta.

rait f. Netz; v. lat. rete, retis. *Il regnam del tschél ais sumgiaunt ad üna rait büttedu nel mer* (Matt. 13,47). *Trer la rait*, mit dem Netz fischen (s. freja 2).

raiver v. klettern; v. repere (s. Diez, Wb. II, 58). *Rairer nuscpignas*, auf die Arvenbäume um Zirbelnusszapfen klettern.

raj UE. m. weites Sieb = dreg.

rajadüras UE. f. pl. die grobe, durchs Sieb zu schlagende Spreu. *Rajadüra* bedeutet auch: Zusammengescharrtes = raspadüra, z. B. *rajadüra della pasta*.

rajar UE. v. sieben, durchs Sieb schlagen (Car. suppl. 38).

rajo m. Stutzer, gezogene Büchse.

ralleger (as) v. refl. sich freuen, sich vergnügen = ital. rallegrarsi.

Mo'l god inter da cour as vallegret

(F. A. 145).

rallenter v. nachlassen = ital. rallentare. E cur d'la gnierv il spiert s'rallainta (Flugi 80).

1) **ram** m. Ast, Zweig; dann auch: Fach, Zweig einer Wissenschaft; v. lat. ramus-i. *Its rans d'ün bös-ch*, die Äste eines Baumes. *Ramma* f. collect. Äste, Abfallholz; *üna chargia d'ramma*, ein Fuder Abfallholz; *ramma verda*, grüne Äste; *ramma secha*, dürres Abfallholz; *ir our per la ramma* fig. von der Sache abschweifen, sich in Unwesentlichen verlieren. *Ir rams*, zu Grunde gehen; *giorer a rams*, Rams spielen (ein Kartenspiel). *Un scolar verso in tuots ils rams*, ein in allen Fächern bewanderter Schüler; *ram d'industria*, Industriezweig.

2) **ram** m. Rahmen (worans es romanisiert ist). *Rams da finestra*, Fensterrahmen; *rams da portret*, Porträtrahmen.

ramadam m. Getümme, Gepolter. Da spelma, peidras ... *ramadam orrend!* (F. A. 72).

Fer ramadam, poltern, lärmeln.

ramansigna s. rumanzigna.

rambot UE. m. Bachgrundel (kleiner Fisch); fig. Knirps.

ramma s. ram 1.

rammadüra f. allerlei Aeste durcheinander; s. ram 1.

rammaric m. Verdruß, Jammer, Klage; ital. rammárico, Klage, Verdruß (s. Diez, Wb. I, 18). *Ah, Segner, nus confessains eun rammaric, chu etc.* (Lit. 85).

rammasser v. zusammenscharren, -häufen; abgel. v. massa. *Rammasso-edo* part. zusammengeschart, -gehäuft.

rammemoriser (as) v. refl. sich zurückerinnern; abgel. v. memoria.

rammus-a adj. ästig, mit dicken Ästen; v. lat. ramosus-a-um.

rampcher (as) v. refl. klettern, hinaufklettern; UE. s'rampchar; s. s'arrampcher. *As rampcher sü per ün bös-ch*, einen Baum hinaufklettern. *Rampcho-edo* part. geklettert, hinaufgeklettert.

rampfer UE. m. Geizhals.

rampin m. Advokatenkniff; ital. rampino, Haken, Häckchen (s. Diez, Wb. I, 340).

rampiner v. klettern; UE. rampignar (vgl. as rampcher). *As rampiner* v. refl. klettern. *Rampino-edo* part. geklettert. *rampongna* f. Vorwurf, Unglück (Ulr., Jos. 215); ital. rampogna.

rampugner v. lärm, tobten; UE. rampognar, Vorwürfe machen, schmähen (Car. suppl. 38); ital. rampognare, höhnen, lästern (s. Diez, Wb. I, 340-41). *Rampugno-edo* part. gelärm't, getobt.

ramulat m. Rettig, Monatrettig (UE. raravel); ital. ramolaccio, Meerrettig (s. Diez, Wb. II, 56).

Ramuosch n. pr. Remüs, Dorf im Unterengadin. — Remüs. 1161 curtis in vico Ramusse, 1296 Joh. v. Ramusse. — Ramuosch. 930 in vico Remusciae, 1070 basilica St. Florini, quae sita est in loco, qui Rhemusciae nuncupatur; XII. Jahrh. Heremuscia (von eremos = Einöde, Einsiedelei, scil. des h. Florinus); 1232 VIII oves de Ramusche (Muoth II, 23).

rana UE. f. Frosch; s. rauna.

ranaer UE. m. Weih, Moosweih (Car. suppl. 38).

ranchüra f. Verdruß, Herzleid (Car. suppl. 38); ital. rancore, Groll; v. rancor 1) ranziger Geschmack, bei Palladius, 2) alter Groll, bei Hieronymus und im Mlatein (Diez, Wb. I, 341). *Non sajas cun ranchüra pisserus per rossa vita!* (Matt. 6,25).

randichels m. pl. Blätter des Löwenzahn, die im Frühlinge als Salat (*salata da randichels*) gegessen werden. *Eau crajaira sgür e tschert, cha nossat taunt sauna*

salata da randichels l'avess pürgio e calmo il saung (Ann. IV, 51).

randolina f. Schwalbe; lat. *hirundo-inis* (s. Diez, Wb. I, 357).

Udi! udi! *la randolina chaunta*
(Z. P. II, 13).

Im UE. heißt die Schwalbe: *utschella da nossa duonna eigt. Vogel unserer lieben Frau (Maria); in einigen Gemeinden auch: güzella; bei Abys. 1,37: hirundolina.*

rango m. Rang (woraus es romanisiert ist). *Da prüm, seguond rango, ersten, zweiten Ranges; metter nel istess rango, gleich hoch stellen.*

rantaivel-via adj. von Krankheiten: ansteckend, erblich (vgl. *ertaivel, contagius, epidemic*). *Mel rantaivel, ansteckende Seuche.*

ranter v. an die Kette legen, anbinden, anketten. ... *inua ün füma ed arainta d. h. wo man hanshäblich niedergelassen ist (Stat. v. Samaden); ranter üna vacha, eine Kuh an die Kette legen, anbinden. O nars, a's rantar vi a quai chi star non po, dsinva* (Abys. 3,260). *Ranto-edo* part. an die Kette gelegt, angebunden. *Hest ranto il chavagl?* Hast du das Pferd angebunden? *Subit chatteros ün' esna rantedu* (Matt. 21,2).

rantom UE. m. collect. Fesseln, Ketten; s. *ranter*.

rantuner v. lärm'en, tosen.

Rantuna la muagl' in stall' e müggia (Flugi 33).

Rantuno-edo part. gelärmt, getost.

ranuoigl UE. m. Niere; s. *gnirunchel*.

ranvers UE. m. pl.? *Las malas compagnias dels baradars, arriards, joradars, blastemadars, ranvers etc.* (Abys. 4,106).

ranzel, ronzel UE. m. Felleisen, Ränzel, Ranzen (dtsch.).

rap m. Rappen, eine schweizerische Münze = 1 Centim (dtsch., daher besser *tschientesim*).

Tü hest suppost, cha eau bgers raps posseda (S. e L. 29).

rapa f. Tabakreibe.

rapace adj. räuberisch, raubgierig; v. lat. *rapax-acis*. *Bestia rapace*, Raubtier. **rapacited** f. Raubsucht, Raubgier; v. lat. *rapacitas-atis*.

raper v. Tabak reiben.

rapid-a adj. reißend, hastig, schnell, rasch; v. lat. *rapidus-a-um*. *A pass rapids, mit schnellen Schritten.*

rapidamaing adv. auf eine reißende, hastige Weise, schnell, rasch; lat. *rapide*.

rapidited f. Schnelligkeit, Ungestüm; v. lat. *rapiditas-atis*.

rapier m. stumpfe Waffe zur Uebung im Hieb- und Stoßfechten; v. fr. *rapière*.

rapimaint m. Beraubung; s. *rapir*. *Rapimaint da persunas* (Überschrift von § 90 in II St. crim. 1).

rapina f. Raub, Beraubung; v. lat. *rapina-ae*. *Vos intern ais plain da rapina e da malizia* (Luc. 11,39). *Utschè da rapina*, Raubvogel.

Pür guard' a val, o gnieu della rapina!
Tieus övs sun ruots e tieu dragun s-channo
(Z. P. II, 8).

La rapina sün stredas publicas, die Be-raubung auf Landstraßen.

rapiner v. rauben; abgel. v. *rapina*. *Quels fettan üna vendetta terribla rapinand, desdrüänd e mordragiand* (Heinr., Ist. Bibl. 108). *Rapino-edo* part. geraubt.

rapir v. rauben, entführen, mit sich fort-reißen (cf. II St. crim. 1 § 90); ital. *rapire*; v. lat. *rapere*. *Rapieu-ida* part. geraubt, entführt, mit sich fortgerissen.

Ün di 'na mamma sosamaing eridaiva,
Sieu unic figl, la mort *rapieva* avaiva
(Flugi 54).

rapla, rappa f. Runzel (vgl. *foda*). *Plain da rappas*, voll Runzeln (Car. suppl. 38).

rapler (as) v. refl. def. runzlig werden.
rapport m. Bericht, Rapport (bes. beim

Militär: Meldung an den Vorgesetzten); Beziehung, Verhältnis = ital. *rapporto*. *Rapport del di*, Tagesrapport; *in quaist rapport*, in dieser Beziehung; *in rapport a quaista chosa*, in Bezug auf diese Sache; *avair rapport a qlchs.*, Bezug auf etwas haben.

rapportadur m. Berichterstatter (von Amts wegen).

rapporter v. berichten, erzählen, hinter-bringen, melden, Bericht erstatten; Geschäftsposten aus einem Buch in ein anderes übertragen; s. *porter*. *Rapporter qlchs. a qlchn.*, einem etwas berichten, erzählen. *Quaist tuot rapportettan a Joannes sieus discipulis* (Luc. 7,18). *As rapporter a qlchs.*, auf etwas Bezug haben, sich auf etwas beziehen. *Rapporto-edo* part. berichtet, erzählt, hinterbracht etc.

rappresentabel-bla oder **representabel-bla** adj. vorstellbar, darstellbar.

rappresentant oder **representant** m. Stell-vertreter, Repräsentant, Abgeordneter.

rappresentanza oder **representanza** f. Stell-vertretung, das stellvertretende Personal.

rappresentativ-a oder **representativ-a** adj. vorstellend, vertretend. *Sistem rappres-*

tativ, Repräsentativsystem; *govern rappresentativ*, parlamentarische Regierung, an der das Volk durch gewählte Abgeordnete Teil nimmt.

rappresentaziun oder **representaziun** f. Stellvertretung, Repräsentation; Vorstellung, Ermahnung; v. lat. *repraesentatio-onis*. *Las representaziuns dellas chosas celestie-las* (Ebr. 9,23).

rappresentar und **representer** (Ortgr. § 101, Annot. I) v. jemds. Stelle vertreten, repräsentieren; vorstellen, Vorstellungen machen; bilden, bildlich darstellen; v. lat. *repraesentare*. *Rappresentar qlchs.*, das Abbild von etwas sein. *As rappresentar* v. refl. sich vorstellen. *Rappresento-edo* part. vertreten, repräsentiert; vorgestellt, bildlich dargestellt.

raphodia f. Rhapsodie, Flickwerk; lat. *rhapsodia-ae* (gr.).

rapodic-a adj. abgebrochen, rhapsodisch.

rapodicamaing adv. bruchstückweise; rhapsodisch.

rar-a, raramaing s. rer-a flg.

rarited f. seltene Sache, Seltenheit, seltenes Vorkommen, Rarität; v. lat. *raritas-atis*.

rarler B. v. bellen = *überler*.

ras-a UE. adj. vom Maß: gestrichen, im Gegensatz zu *combel-bla*, gehäuft; s. *res-a*.

rasaduoir m. Rasiermesser; s. *rasuoir*.

rasaina f. hölzerne Walze, mit welcher der Teig ausgeplattet oder ausgezogen wird. *A rasaina* UE. vom Maß: gestrichen voll; s. *ras-u*.

rascha s. *rescha*; **raschdiv** s. *rasdiv*.

rascher m. Harzer (Car. 130); s. *rescha* u. vgl. den F. N. *Rascher*.

raschler v. harken, rechen; für rasteller v. *rastè*. *Raschler our Celerina*: im Frühjahr den Mist auf den Wiesen einreiben (gleichd. mit *sfrischer aint* und *munder*).

raschir v. def. ambrennen; v. mlt. arsillire. Die Metathesis des *r* kommt häufig vor (cf. Diez, rom. Gr. I, 208). *Raschlir citteds, vschinaunchas* (F. A. 180).

raschlunz-a m. f. Recher-in; gebildet von *raschler* wie *chantunz* v. *chanter*, *sotunz* v. *soter* etc.

raschun, **raschunavivel** etc. s. *radsch...*

raschuoss-a adj. harzig; s. *rescha*.

rasdella f. Netz (über dem Eingeweide) (Car. 131).

rasdiv, **raschdiv** m. Emt, Grummet. *Sger rasdiv*, Grummet mähen.

1) **raser** v. rasieren, den Bart abnehmen = mlt. *barbam radere*; romanisches Frequentativ v. *radere*, *rasus* (Diez, Wb. I,

342). *As raser* v. refl. sich rasieren; *as fer raser*, sich rasieren lassen. *Raso part.* rasiert.

2) **raser** gebräuchlicher **deraser** v. ausbreiten, zerstreuen; eigt. gleich, eben machen, der Erde gleich machen, demolieren; v. lat. *radere* (vgl. *raser* 1). *Chi nun raspa cun me, resa* (Matt. 12,30). *Rasar oura* UE. frisch gemähtes Heu zetteln = OE. *fer our ils chanvols*; *as rasar oura* UE. sich verbreiten = *as deraser*. *Raso-edo* part. ausgebreitet, zerstreut. *Tü raspast, inua tū non hest raso* (Matt. 25,24).

rasp, **raspa** m. f. die Raspel, den Teig zusammenzuscharren; s. *rasper* u. vgl. *sgrat*.

raspaduras f. pl. Zusammengescharrtes; Brot aus dem zusammengescharrten Teig; letzter Käse, den man aus dem Kessel nimmt und mit den Händen zu kleinen Ballen zusammendrückt, welche in manchen Alpen dem Senn gehören (Tsch., Id. 181).

raspeda f. Versammlung, die versammelte Gemeinde; s. *rasper*. *Raspeda electorella*, Wahlversammlung. *Dilecta raspeda!* (Lit. 149).

rasper v. zusammenkratzen, scharren, zusammenscharren, sammeln, nehmen, aufnehmen; v. ahd. *raspōn*, zusammenscharren (Diez, Wb. I, 343). *El rasperò il furmant nel graner* (Matt. 3,12). *Scha Schnere Farrer quotta, raspa la bruos-cha tuotta* (Bauernregel).

Cuutuot t'arouf eau, o Dieu pussaunt
M'araesa huossa impestaunt!
(Ulf., Sus. 703-04).

As *rasper* v. refl. sich sammeln. *Nun raspe's tesoris sín terra!* (Matt. 6,19). *Inua ais il cadaver, lo's raspan las aivlas* (ib. 24,28). *Raspo-edo* part. geschart, zusammengescharrt, gesammelt.

rassa f. Kleid, Rock, kurzer Rock; UE. Frack; ital. span. *raso*, fr. *ras*, ein glattes Zeug; v. *rasus* (part. v. *radere*), geschoren (Diez, Wb. I, 343); mlt. *rasa*, *vestis genus*, *tunica rudis, aspera, non mollis* (D. C. II, 1,613). *Chi ho duos rassas, parta cun quel, chi nun ho üngüna* (Luc. 3,11). *S-chale della rassa*, geschweifter Ausschnitt des Kleides.

rassegnaziun oder **resignaziun** f. Ergebung. Gelassenheit = ital. *rassegnaione*. *Porteria crusch cun rassegnaziun*, sein Kreuz mit Ergebung tragen.

rassegne damaing oder **resignedamaing** adv. mit Ergebung, gelassen.

rassegner oder **resigner (as)** (Ortgr. § 101 Annot. I) v. refl. sich mit Ergebung in seine Lage schicken, sich fügen. *Rassegno-edā* und *resigno-edā* part. gefügt; adj. gelassen, ergeben. *Rassegneda preparaziun alla mort*, ergebene Vorbereitung auf den Tod.

rasserenener v. erheitern = ital. *rasserenare*; s. *serain*. *Dieu rasserenescha qualvoutas ils ultims dis da crastiauns pietus* (Heinr., Ist. Bibl. 49). *As rasserenener* v. refl. sich aufheitern, aufklären. *Il tschēl dellas nūlas as rasserenet* (ib. 1). *Rassereneda* part. aufgeklärt, aufgeheizt, erheizt.

rassulauna f. Raupe; UE. *uzlauna*; OL. *urslana*. Die oberl. Form *urslana* für *ruslana* zeigt, daß *rassulauna* entstellt wurde aus *ruscellana* für *erucellana* v. *eruca*-ae, Raupe.

rasta, raista alias **arasta, araista** f. Gräte, Fischgräte; Granne; Splitter; UE. *graista*; v. milt. *arista*, *piscium ossiculum*, fr. *areste* (D. C. I, 390). Die Form *araista* ist daher die richtigste, denn roman. *ai* ist = lat. *i*.

rastè pl. **rastels** m. Harken, Rechen; Sperrrechen im Fluß; v. lat. *rustellus-i*. *Asta da rastè*, Rechenstiel; *daint da rastè*, Rechenzahn. *Mainar a rastè* M. einem den Meister zeigen, zurechtwiesen.

rasuoir, rasaduoir m. Rasiermesser, Schermesser; ital. *rasojo*; s. *raser* 1.

rasvenna UE. f. Bärenklaue, Heracleum sphondylium = OE. *arzarennæ*.

rat m. Ratte, Ratze (UE. *pantigana*); v. ahd. *rato* (s. Diez, Wb. I, 343). *Extirper its rats*, die Ratten vertilgen.

rat f. verhältnismäßiger Anteil, Rate; v. lat. *ratus-a-um* (part. v. *reor*). *Pro rata*, nach Verhältnis, verhältnismäßig.

rataplan m. Schall des Trommelschlages, Trommelschlag.

Claman „*rataplan, rataplan*“, tamburs (Z. P. III, 17).

ratapler v. die Trommel schlagen.

O taidla cu rimbomba

Quel orrid *ratapler* (Z. P. I, 17).

ratifica, ratificazun f. Bestätigung, Genehmigung, Guttheißung, Ratifikation. *A ratificazun da tia lia graziosa* (Lit. 48).

ratificher v. bestätigen, genehmigen, gutheißen, ratifizieren; zsgs. aus lat. *ratum* (part. v. *reor*) und *facere*. *Ratificcho-edā* part. bestätigt, genehmigt, gutgeheißen, ratifiziert.

ratina f. Ratin (Art geknöteltes Wollenzeug) (holl.).

ratschümer (as) v. refl. sich erholen;

UE. *ratschimar*, gut gedeihen, fett werden (vom Vieh).

ratteda f. die Zahl der Kühe (eines Alpgenossen), die in der Alp gesömmert werden sollen; vgl. *rata*. *Der aint la ratteda*, besagte Zahl der Alpkommission angeben; *ils cudeschs da rattedas* (Ann. II, 50); *ratter aint ils massers* (ib. 45).

rauc-a UE. adj. heiser; s. *roch*.

raunaf f. Frosch; UE. *rana*; v. lat. *rana-ae*. *Trais spierts melnets sco raunas* (Apoc. 16, 13). *Overa da rauna*, Froschlaich; *chaluns da raunas*, Froschschenkel.

rauncha UE. f. Schnarchen (Car. suppl. 38).

rauntsch-a adj. ranzig; UE. *ransch-a*; lat. *rancens-ntis* (part. v. *rancescere*), faul, ranzig. *Dschambun rauntsch*, ranziger Schinken.

travadigil scil. *da baschladitscha* m. abgeteilte Krippe für Schmalvich.

ravairas M. adv. im Ernst, in der That; v. lat. *re vera*; ital. *davvero* (Car. suppl. 39).

ravanel UE. m. Monatsrettig = OE. *ramulat*.

ravaschia f. Geräusch, Getöse (z. B. das Geräusch, welches die Schleppre eines seidenen Kleides verursacht), Lärm; aus *rapaciam* (Ulri., Sus. Gloss.). . . . *co quels faun huossa ravaschia* (ib. 1691).

La *ravaschia* in manzin' e ram
(Z. P. III, 38).

Giò la plövgia spessa crouda

Raraschia sül tet la fo

(F. A. 28).

Ravesch n. pr. Hof in Samnaun (N. S. III, 53) „Bei den Rübenfeldern“; v. lat. *rapicius-a-um*, zu den Rüben gehörig.

Lais da Raveischg n. pr. Im Hintergrund der Val Tuors, bei der Vereinigung derselben mit Val Sartig und Salzana (Bergün); etwa die *rauci*, *ravici*, dumpf-heulenden, weil hier die Winde sich durchkreuzen und die Wellen peitschen. Doch vgl. Monti I, 209: *ravi* = *gorgo d'acqua*.

ravel UE. m. 1) hölzerne Walze, die beim Laden verwendet wird; 2) Knöchel, Gelenk, Fußgelenk.

traventüra (*rapenturam*) f. Elend (Ulri., Suss. Gloss.).

Fadia dess gnir et *rarantüra*

A ti et a'ls teis, chi eschas gianüra
(ib. 441-42).

ravoul m. Krautkräpflein; abgel. v. *rava* s. *rera*.

ravir UE. v. öffnen; Nbf. v. *avrir*.

ravitschaf eigt. Rübenkraut, dann Kraut

überhaupt; UE. Sauerkraut; v. lat. *rapicu-s-a-um*, zu den Rüben gehörig. *Ravitscha da spinatschs*, Spinat (als Gemüse); *ravitscha da vaungias*, Heimelekrant (ein vorzügliches Gemüse); s. *vaungia*.

ravulauna f. Schneehuhn, Weißhuhn; von seinen weißgrauen Federn benannt, durch Ableitung v. lat. *ravulus-a-um* (dimin. v. *ravus-a-um*), graulich, grau; mithin *ravulana* scil. avis, der weißgraue Vogel. *Ravus* bedeutet aber auch heiser, was eine kreischende Stimme hat, daher mlt. *ravola*, *rabula* = *clamosus* (D. C. II, 1.629) vielleicht die kreischende = *ravulauna*? Beide Herleitungen sind grammatisch und begrifflich annehmbar. UE. *umbiana*, Nbf. *ambiana*.

ravuogl m. Schoß. *La sort vain tratta nel ravuogl* (Prov. 16,33). *Ravuogl d'Abraham*, Abrahams Schoß.

ravvedimaint m. Erkenntnis, Bereuung seiner Fehler = ital. *ravvedimento*. *Quel chi's ho retrat tres propri ravvedimaint dad ùn attentat (cur d'egian impuls ùn s'retira d'ùn attentat)* (II St. crim. I § 14).

raz m. Strahl; v. lat. *radius-ii* wie möz v. *modius*, *mez* v. *medius*, *hoz* v. *hodie* etc.

Ün raz celest ornaiva sa vistina

(S. e L. 31).

Raz da glüscher, Lichtstrahl; **raz d'solagl**, Sonnenstrahl.

Ilz *razs d'la glüna*, palids, argentins Sün els *guardaivan* auzn cu as veler (F. A. 140).

Raz d'plörgia, Regenstrahl; *razs divergents*, auseinandergehende, sich ausbreitende, divergierende Strahlen.

razionalismo m. Rationalismus (Anwendung der Vernunft zur Beurteilung und Prüfung des in der Erfahrung Gegebenen).

razionalist m. Anhänger des Rationalismus, Rationalist.

razionalità f. Vernünftigkeit, Vernunftgemäßheit; v. lat. *rationalitas-atis*.

razional-e adj. zur Vernunft gehörig, vernünftig; v. lat. *rationalis-e*. *Tü'n hest dotos cun ùn' orma razonela* (Lit. 14); *creatüras razonelas*, mit Vernunft begabte Geschöpfe.

raziun f. Ration (tägliche Portion an Mundvorrat, Futter); ital. *razione*, fr. *ration*, bestimmtes Maß an Lebensmitteln; v. *ratio*, mlt. für jus, Recht, Gerechtsame, das was einem gebührt (Diez, Wb. I, 343).

razza f. Art, Gattung, Stamm, Schlag, Geschlecht, Viehart, Rasse; v. ahd. *reiza*, Linie, Strich (Diez, Wb. I, 343). *Da bella,*

buna razza, von guter, schöner Art. *Razza da vîpras*, Ottergezücht (Matt. 3,7).

razzeda f. Strahlenguß, Strahlenzug, Strahlenwurf; s. *razzer* 1. *Üna razzeda da solagl*, eine Strahlenaussendung der Sonne; *üna razzeda da plörgia*, ein starker Regenguß, Platzregen.

1) **razzer** v. def. stark regnen, in Strömen herabgießen, gleichsam Regenstrahlen aussenden; UE. *rachar*; v. lat. *radiare* = mlt. *radicare*, *splendescere* (D. C. III, 1.603). *Razzo-edo* part. stark geregnet.

2) **razzer** v. züchten; abgel. v. *razza*. As *razzer* v. refl. sich fortpflanzen (von Tieren). *Razzo-edo* part. gezüchtet; fortpflanzt.

1) **re...** in Zusammensetzungen: wieder...; zurück...

2) **re** m. die zweite Clavis in der roman. Musik.

reacquierer v. wiedererlangen; s. *acquistar*. *Reacquierer las reglias prerogativas*, die alten Vorrechte wiedererlangen. *Reacquisto-edo* part. wiedererlangt.

reacionari-a adj. widerstrebd, rückwirkend; m. in der Politik: Rückschrittsmann, Reaktionär. *Movimaint reacionari*, reaktionäre Bewegung.

reacziun f. Gegen-, Rückwirkung, Widerstand; in der Politik: Zurückführung der alten politischen Zustände, Reaktion.

1) **real** m. Real (spanische Silbermünze); v. *regalis*, königliche Münze (Diez, Wb. II, 171).

2) **real-a** adj. sachlich, dinglich (im Gegensatz zu persönlich); wirklich existierend, reell (im Gegensatz zu ideal, imaginär etc.); v. lat. *realis-e*. *Dret real*, Sachenrecht, Realrecht; *lexicon real*, Sachwörterbuch, Reallexikon; *catalog real*, nach dem wissenschaftlichen Inhalten geordnetes Bücherverzeichnis, Realkatalog; *definizun reala*, Sacherklärung; *cognuschen-schus realas*, Sachkenntnisse (im Gegensatz zu Sprachkenntnissen); *scoula reala*, Realschule; *rams realis*, Realfächer.

realisaziun f. Verwirklichung, Realisierung.

realiser v. verwirklichen, ausführen, realisieren; in Geld umsetzen. As *realiser* v. refl. in Erfüllung gehen. *Realiso-edo* part. verwirklicht, ausgeführt, realisiert; in Geld umgesetzt.

realismo m. Lehre, welche die abstrakten Dinge als wirkliche Wesen ansah, Realismus.

realist m. Anhänger des Realismus, Realist.

realited f. Wirklichkeit, Realität; vgl. *realited*.

realmaling adv. wesentlich, wirklich, wahrhaftig.

realted f. Redlichkeit, Treue, Rechtschaffenheit, Ehrlichkeit = *lealtd*. *Realtad va il plu dalöntsch* UE. sprw. Ehrlich währt am längsten. *Ir cun realted*, redlich verfahren.

reamur f. Gegenliebe; s. *amur*. *Vivificha pü vi e pü noss cours cun intima reamur invers te* (Lit. 75).

reassumer v. wieder aufnehmen, -anfangen, erneuern; s. *assumer*. *Reassunt-a part.* wieder aufgenommen, -angefangen, erneuert.

reassunzian f. Wiederaufnahme, Erneuerung; s. *assunzian*.

rebass m. Preisabschlag, Ermäßigung.

rebasser v. niedriger setzen; abgel. v. *bass*. *Rebasso-edo* part. niedriger gesetzt.

rebat m. Zurückwerfung. *Il rebat u saja la ripercussion dels tuns*, die Zurückwerfung des Schalles.

rebatter v. niederschlagen, umprägen (vgl. *rabbatter*). *Rebattieu-ida* part. niedergeschlagen, umgeprägt.

rebel-la adj. aufrührerisch, rebellisch; UE. *ravell-a* (Car. suppl. 39); v. lat. *rebellis-e*. *Assogetter ils contadins rebels*, die rebellischen Bauern unterworfen. **Rebel** m. Aufrührer, Empörer, Rebell; UE. *ravell*. *La ledscha nun uis deda per il güst, ma per ingüsts e rebels* (I Tim. 1,9).

rebeller v. empören, aufröhren, rebellieren; v. lat. *rebellare*. *As rebeller cunter qlchn*, sich gegen jmd. empören. *Rebello-edo* part. empört, rebelliert.

rebelliun f. Empörung, Aufruhr, Aufstand; v. lat. *rebellio-onis*. *Els sun perieus nella rebellium da Core* (Giud. 11).

rebus m. Zeichen-, Bilderrätsel, Rebus; lat. *rebus*, durch Sachen.

rebütter v. verwerfen; s. *bütter*. *Rebüttor la vardet* (Tit. 1,14). *Rebüutto-edo* part. verworfen.

rec m. Reck (ein Turngerät).

recapit, ricapit m. Weisung, Adresse = ital. *ricapito*. *Ricapits da legitimazion* (St. civ. 1866, pag. 199).

recapiter v. ausfertigen; wiederkommen; s. *capüter*. *Recapito-edo* part. ausgefertigt; wiedergekommen.

recapitulazion f. Wiederholung (des Hauptinhaltes), Rekapitulation. *Puonchs da recapitulazion*, Rekapitulationspunkte.

recapituler v. kurz wiederholen, rekapi-

tulieren; v. lat. *recapitulare*. *Recapitulo-edo* part. rekapituliert.

recaskeda f. Rückfall = ital. *ricascata*.

recasker v. einen Rückfall bekommen, wiederfallen (von Kranken) = ital. *ricascare*.

recavi m. Erlös; s. *rechaver*.

receder v. zurücktreten, wiederabtreten, abstehen (von etwas), verzichten; v. lat. *recedere*. *Recedieu-ida* part. zurückgetreten, wiederabgetreten; verzichtet.

recensent m. Schriftenprüfer, -beurteiler, Rezensent.

recenser v. ein Schriftwerk beurteilen, rezensieren; v. lat. *recensere*. *Recenso-edo part.* rezensiert.

recensiu f. Beurteilung eines Schriftwerks in einem öffentlichen Blatte, Rezension; v. lat. *recensio-onis*.

recent-a adj. neu, neulich; v. lat. *recens-ntis*. *Il temp il pü recent*, die neueste Zeit; *linguas pü recentas*, neuere Sprachen (Z. P. I, 41).

recentamaing adv. neulich, jüngst, kürzlich, unlängst; lat. *recenter*.

recepziun f. Annahme, Aufnahme, Rezeption; v. lat. *receptio-onis*. *La recepziun dels candidats nel ministeri*, die Aufnahme der Kandidaten in das Ministerium.

recess m. Abschluß, Abschlußprotokoll, Rezess; v. lat. *recessus-us*.

recetta f. Arzneiverschreibung, Rezept; v. lat. *receptum-i*.

Quist meidi ho *recetta*

Chi, tschert, fo instupir (Flugi 83).

recham UE. m. Stickerei, Stickarbeit; s. *racham*.

recharam UE. v. sticken; s. *rachamer*.

rechanter v. wiedersingen; s. *chanter*. Be filomelas lur amuors *rechauntan* (F. A. 33).

rechatter v. wiederfinden; s. *chatter*. Fo'm *rechatter la pésch mangleda*, Cha eau nel muond nun he *chatto!* (F. A. 26).

As rechatter v. refl. sich befinden. El as rechatt' in circostanzas attristantas, er befindet sich in traurigen Umständen. Rechatto-edo part. wiedergefunden.

rechaver oder **richaver** v. davon erlösen, erhalten; s. *chaver*. . . *tscherchand da richaver qualcosa our da sia buocha* (Luc. 11,54). . . *quaunt grandas las sprauzas, cha nus podains landrour richaver* (Lit. 27). *Recharo-edo* part. erlöst, erhalten.

rechusa f. Ablehnung, Verweigerung, Verwerfung; v. lat. *recusatio-onis*.

rechüsabel-bla adj. verweigerlich, verwerflich, ablehnbar; v. lat. recusabilis-e.

rechüser v. verweigern, ablehnen, verwerfen, zurückweisen; v. lat. recusare. *Scheau he fat qualchosa chi merita la mort, schi non rechüs eau da morir* (Act. 25,11). *Rechüso-edo* part. verweigert, abgelehnt, verworfen, zurückgewiesen.

recidiv-a adj. rückfällig, d. i. tropisch: wiederkehrend, wiederholt; v. lat. recidivus-a-um. *La manzögnia recidiv' ais pés cu mel* (Ortgr. § 141, Annot. b). *Recidiva* f. Rückfall. *In cas da recidiva*, im Wiederbetretungsfalle, im Wiederholungsfalle. *In cas da recidira po la multa gnir radobleda*, im Wiederholungsfalle kann die Buße verdoppelt werden.

recidivamaing adv. rückfällig, wiederkehrend, wiederholt. *Contrarognir recidivamaing ad ün prescrit*, eine Verordnung wiederholt übertragen.

recint m. Bezirk, Einschluß = ital. recinto.

reciproca adj. gegen-, wechsel-, beiderseitig, reciprok; v. lat. reciprocus-a-um. *Amur reciproca*, Gegenliebe; *verb reciproc*, reciprokes, eine gegenseitige Handlung ausdrückendes Verbum; *terms reciprocs*, gleichbedeutende Ausdrücke.

reciprocamaing adv. wechselweise, gegendifstlich, erwiedernderweise. *S'umer reciprocamaing*, einander lieben (Lit. 42); *as perduner reciprocamaing*, einander vergeben (ib. 47).

reciprocher v. erwiedern, einen Gegen Dienst thun; v. lat. reciprocare. *Stedis reciprocants* (St. civ. 1866, pag. 193-94). *Reciprocho-edo* part. erwiedert.

reciprocited f. gegenseitige Beziehung, Reciprocität. *Principi da reciprocited* (St. civ. 1866, pag. 236); *üser reciprocited* (ib. pag. 201).

recitabel-bla adj. was hergesagt, vorgetragen werden kann.

recitazion f. das Hersagen, die Erzählung, der Vortrag; v. lat. recitatio-onis.

reciter v. hersagen, aufsagen; vortragen, recitieren; v. lat. recitare. *Reciter üna poesia*, ein Gedicht vortragen; *reciter la s-chela* (Z. P. II, 43). *Recito-edo* part. hergesagt, aufgesagt, vorgetragen, recitiert.

reclama f. empfehlende Anzeige, bes. mit dem Nebenbegriff des Uebertriebenen, Reklame.

reclamabel-bla adj. reklamierbar.

reclamant m. Beschwerdeführer, Reklamant.

reclamaturm. Reklamant, Zurückforderer. **reclamazion** f. Einsprache, Einwendung, Rückforderung, Reklamation; v. lat. reclamatio-onis.

reclamer v. zurückfordern, Einsprache thun, reklamieren; v. lat. reclamare. *Reclamo-edo* part. reklamiert.

recluder v. einschließen, einsperren; v. lat. recludere. *Reclus-a* part. eingeschlossen, eingesperrt. *Delinquents dujan gnir reclus in lo sgür* (St. civ. 1866, pag. 208).

reclusion f. Einschließung, Einsperrung.

recoglier UE. v. ernten; s. *raccoglier*.

recognizium f. Erkennen, Wiedererkennen, Anerkenntnis; v. lat. recognitio-onis.

recognuoscher und **arcognuoscher** v. anerkennen, wiedererkennen; v. lat. recognoscere. *Recognuoscher ün infaunt*, ein Kind (als das seinige) anerkennen. *Recognuschieu-ida* und *arcognuschieu-ida* part. anerkannt, wiedererkannt.

recognuschaint-a und **arcontschaint-a** adj. dankbar, erkenntlich. *Esser recognuschaint a qlchn. per qlchs.*, jemd. für etwas dankbar, erkenntlich sein. *Sajas recognuschaints per tuottas chosas!* (I Tess. 5,18). *Cun cour recognuschaint* (Lit. 51).

recognuschaintamaing und **arcontschaintamaing** adv. auf eine dankbare, erkenntliche Weise. *Apprezier recognuschaintamaing il dret dell' adopzion* (Lit. 54).

recognuschentscha und **arcontschentscha** f. Wiedererkennung; Dankbarkeit, Erkenntlichkeit.

recognuschibel-bla adj. wieder zu erkennen, erkennbar.

recolmer und **ricolmer** v. überhäufen; s. *colmer*. *Recolmo-edo* und *ricolmo-edo* part. überhäuft. *Ün pövel, cha il Segner ho ricolmo da taunta bunted* (Lit. 101).

recolta UE. f. Ernte; s. *raccolta*.

recomandabel-bla, **raccomandabel-bla** und **arcomandabel-bla** adj. empfehlenswert, -würdig. *Una persona recomandabla*, eine empfehlenswerte Person.

recomandazion, **raccomandazion** und **arcomandazion** f. Empfehlung, Empfehlungs schreiben, Empfehlungsbrief. *Chartas da raccomandazion* (St. civ. 1866, pag. 184).

recomander, **raccomander** und **arcomander** v. empfehlen, befehlen; s. *comander*. *Rac comanda al Segner tias vias!* (Ps. 37,5). *Recomander si orma a Dieu*, Gott seine Seele befehlen. *As recomander* v. refl. sich empfehlen. *Eau'm arcomand ad El*, ich empfehle mich Ihnen. *Recomando-edo* part. empfohlen. *Sajan ils porers recomandos a vossas almosnas!* (Lit. 12).

recompensa f. Vergeltung, Belohnung, Lohn, Ersatz. *Non bùttè darent rossa fidauza, chi ho üna granda recompensa* (Ebr. 10,35); *artschaiver la recompensa*, den Lohn empfangen.

recompensabel-bla adj. was sich ver-
geln, belohnen läßt.

recompensadur m. Vergelter.

recompensazion f. Vergeltung, Schad-
loshaltung, Belohnung, Lohn.

recompenser v. vergelten, vergüten, be-
lohen, entschädigen; s. *compenser*. *Re-
compenser ils geniuors* (I. Tim. 5,4). *Recompenso-edo* part. vergolten, belohnt,
entschädigt.

recompieter v. wiederergänzen; s. *com-
plete*. *Re completo-edo* part. wiederer-
gänzt, vollzählig gemacht.

recomponer v. wiederzusammensetzen;
v. lat. *recomponere*. *Recompost-a* part.
wieder zusammengesetzt.

reconciliabel-bla adj. versöhnlich, ver-
söhnbar; s. *conciliabel-bla*.

reconciliabelmaing adv. versöhnlicher-
weise.

reconciliabilité f. Versöhnlichkeit.

reconciliatori-a adj. versöhnend, Ver-
söhnungs-. *Amur reconciliatoria* (Lit. 17);
mort reconciliatoria (ib. 45).

reconciliatur m. Versöhnner; v. lat. *re-
conciliator-oris*. *Dieu ho tramiss sieu
Figt seu reconciliatur per noss pchos* (I. Joan. 4,10).

reconciliazion f. Versöhnung, Aussöhn-
nung; v. lat. *reconciliatio-onis*. *Gesu
Cristo ais la reconciliacion per noss
pchos* (I. Joan. 2,2). *Els s'affruntettan tel-
mainq, cha nun ais pùl du's impisser a
lur reconciliazion, sie beleidigten ein-
ander so, daß an ihre Aussöhnung nicht
mehr zu denken ist.*

reconcilier v. wieder aussöhnen, versöhn-
nen; v. lat. *reconciliare*. *Dieu eira in
Cristo e reconciliet il muond cun se stess*
(II Cor. 5,19). *As reconcilier* v. refl. sich
versöhnen. *I'd e reconcilescha't con tieu
fref!* (Matt. 5,24). *Reconcilio-edo* part.
wieder ausgesöhnt, versöhnt. *Lascha be
fer a me, els suron bod reconcilios* (Anu.
II, 53).

recondür v. zurückführen; s. *condür*.
Recondüa'ls nella bratscha da tieu Bap
(Lit. 137); *recondür ils pers* (ib. 101).
Recondüt-ta und *recondot-ta* part. zu-
rückgeführt.

reconquister v. zurückerobern; s. *con-
quierer*. *Reconquisto-edo* part. zurück-
erobert.

reconsegna f. Wiedereinhändigung.
reconsegner v. wieder einhändigen; zu-
stellen; s. *consegner*. *Reconsegno-edo* part.
wieder eingehändigt, zugestellt.

reconstituir v. wiederherstellen, wieder-
einsetzen; s. *constituir*. *In traïs dis il
raig at reconstituirò in tieu ofizi* (Ist.
Bibl. 1890 I, 17). *Reconstituieu-ida* part.
wiederhergestellt, -eingesetzt.

reconstituzion f. Wiederherstellung, Wie-
dereinsetzung; s. *constituzion*.

reconstrucziun f. Wiederaufbau, Wieder-
erbauung; s. *construcziun*.

reconstruir v. wiederaufbauen, -anfer-
fertigen; s. *construir*. *Reconstruir il con-
tenuto d'un documant pers* (Ann. II, 50).
Reconstruiu-ida und *reconstrüt-la* part.
wiederaufgebaut, -angefertigt.

reconvalescent-a adj. wiedergenesend, re-
konvalescent; s. *convalescent-a*. *Recon-
valescent* m. Wiedergenesender, Rekon-
valescent.

reconvalescenza f. Wiedergenesung, Re-
konvalescenz; s. *convalescenza*.

recreazion oder **ricreazion** f. Erfrischung,
Erholung, Unterhaltung, Vergnügen; v.
lat. *recreatio-nis*.

recreer oder **ricreer** v. erfrischen, er-
quicken, erholen, ergötzen; v. lat. *re-
creare*. *Ricreescha mieu cour in Cristo!*
(Filem. 20). *As recreer* oder *ricreer* v.
refl. sich erfrischen, erquicken, erholen,
ergötzen. *Recreo-edo* oder *ricre-o-edo* part.
erfrischt, erquickt, erholt, ergötzt. *El
m'ho surenz ricreo* (II Tim. 1,16).

recrut m. der neuangeworbene Soldat,
Rekrut; v. fr. *recru*, Nachwuchs und dies
v. *recroitre* (Diez, Wb. II, 412). *Cuors
da recruts*, Rekrutenkurs.

recruter v. zum Soldatendienst anwer-
ben, rekrutieren; abgel. v. *recrut*. *Re-
cruto-edo* part. rekrutiert.

rectangul m. Rechteck; v. lat. *rectan-
gulum-i*.

rectangular-a adj. rechteckig, rechtwink-
lig.

rectificazion f. Berichtigung, Bereini-
gung. *Progredir ad üna rectificazion*
(St. civ. 1866, 5 § 14).

rectificher v. berichtigten, bereinigen;
zsgs. aus lat. *rectus* und *facere*. *Rectifico
-eda* part. berichtigt, bereinigt. *Tuottas
imsüras fosas dajan gnir rectificchedas u
desdrüttas* (St. civ. 1866, 34 § 111).

recuorrer v. seine Zutflucht nehmen, re-
kurrieren; v. lat. *recurrere*. *Recuorrer al
Pitschen Cussagl*, an den Kleinen Rat
rekurrieren. *Nus recurrins a tia miseri-*

cordia (Lit. 32). *Recurrieu-ida* und *recuors-a* part. rekurriert.

recuers m. Zuflucht, Gesuch, Rekurs; v. lat. *recurrus-us*. *Recuors da grazia*, Gnadengesuch.

recuperabel-bla adj. wieder erlangbar, ersetzblich; v. lat. *recuperabilis-e*.

recuperazion f. Wiedererlangung, -erwerbung; v. lat. *recuperatio-onis*.

recuperer v. wiedererlangen, -erwerben; v. lat. *recuperare*.

O lingwas della terra, che favlais?

„Alla vardet recuperans güstia“
(Z. P. II, 24).

Dalum recuperetella larzüda (Luc. 18,43). *Recupero-edu* part. wiedererlangt, -erworben.

recurrent m. der Hülfesuchende, Rekurrent.

recuzion f. in der Grammatik: das Abhängigkeitsverhältnis der Wörter von einander, Rektion; v. lat. *rectio-onis*.

red m. Gelingen, Erfolg (s. *redo* bei Diez, Wb. I, 344). *Laurer con red*, viel mit der Arbeit ausrichten; *nun arair üngün red*, nicht vorwärts kommen, nicht von statthen gehen. *Vo què cun red?* Geht's gut von statthen?

redactur m. Anordner und Herausgeber schriftlicher Aufsätze, bes. der Zeitungsartikel, Redaktor; v. lat. *redactus* (part. v. *redigere*). *Redactur responsabel*, verantwortlicher Redaktor.

redaczion f. Anordnung und Veröffentlichung von Aufsätzen (bes. für Zeitungen), Redaktion. *La redaczion del Fogl d'Engiadina*, die Redaktion des Engadiner Volksblattes.

redaivel-bla adj. dauerhaft; abgel. v. *red*. *Laur redairla*, schwierige, langsame Arbeit.

redemt-a part. v. *redimer*.

redemtur m. der von der Sünde losgekauft hat, Erlöser (vgl. *spendreder*); v. lat. *redemptor-onis*.

Ingraziament, lod et onur
Chantains a te, nos *Redemtur*
(Joh. B. Frizzoni, geistl. Lieder 1765 p. 32).
Gesu Cristo, nos redemtur (Lit. 108).

redemziun f. Erlösung, Loskaufung (vgl. *spendraunza*); v. lat. *redemptionis*. *L'ouvrà della redemziun in Cristo* (Lit. 27); *in redemziun del muond* (ib. 100). *Il dret da redemziun dellus deschmas e livels ais garantie* (F. Biv., N. i. 26).

reder v. dauern, dauerhaft sein, Gehalt haben, viel ergeben, von statthen gehen; s. *red*. *Il fain reda*, das Heu ergibt gut, reicht lange aus.

redevel-bla in Verbindung mit *esser*: *esser redevel*, zu Dank verpflichtet sein. *Nus essans redevelabs a Dieu etc.* (Walther 52).

redificher für *reediſcher* v. wiederaufbauen, erbauen; s. *edificher*. *Eau poss desdrär il taimpel da Dieu ed in traſ dis il redificher* (Matt. 26,61). *Redificho-edu* part. wiederaufgebaut, erbaut.

rediger v. sammeln, ordnen, verfassen, redigieren; v. lat. *redigere*. *Rediger üna giazetta*, eine Zeitung redigieren, Redaktor einer Zeitung sein.

redimer v. loskaufen, erlösen, befreien; v. lat. *redimere*. *As redimer v. refl. sich loskaufen, befreien. Redempta-a part. losgekauft, erlöst, befreit. In tia bratscha reposa si' orma preziusamaing redemta* (Lit. 172).

redintegrazion f. Wiederherstellung; v. lat. *redintegratio-onis*. *Redintegrazion delas actas*, Wiederherstellung verlorener Akten.

redintegrer v. wiederherstellen, -ergänzen, vervollständigen; v. lat. *redintegrare*. *Redintegro-edu* part. wiederhergestellt, -ergänzt, vervollständigt.

redobler v. verdoppeln; s. *raddobler*.

redot-a part. v. *redür*.

redotta f. Schreckschanze, Redoute; v. mlt. *reductus* = locus secretus, refugium, asylus (D. C. III, 1.676).

redschadur pl. **redschaduors** m. Leiter, Lenker, Beherrschter; abgel. v. *redscher*. *Its redschaduors da noſſa chera patria* (Lit. 76-77); *ils redschaduors della s-chürdün* (Ef. 6,12).

redscher v. leiten, lenken, regieren, beherrschen; v. lat. *regere*. *Con un scettro da fier ils dess el redscher* (Apoc. 2,27). *Redscha'n's e gnida'n's seguond tia rotundet* (Lit. 2). *As redscher v. refl. sich beherrschen. El nun so as redscher*, er kann sich nicht beherrschen.

reducibel-bla adj. was sich einschränken, zurückführen lässt, reduzierbar; s. *redür*.

reduczion f. Herabsetzung (auf ein bestimmtes Maß), Ermäßigung, Verkleinerung, Reduktion; v. lat. *reductio-onis*. *Reduczion del predsch*, Herabsetzung des Preises.

reduanza, redundar s. *radun* . . .

redunder oder **ridonder** v. def. gereichen, ausschlagen; v. lat. *redundare*. *Redunder in bain, -in mel, gut, übel austallen; ridonder a noſſa benediczion* (Lit. 19); *que reduonda*, es gereicht. *Redundo-edu* part. gereicht, ausgeschlagen.

reduplicabel-bla adj. was sich verdoppeln läßt, verdoppelnd. *Consonants dobels u reduplicabets* (Ortgr. § 41,2).

reduplicazun f. Verdoppelung.

reduplicher v. verdoppeln = *raddobler*.

Reduplicho-edo part. verdoppelt.

redür v. bringen, wozu bringen, herunterbringen, herabsetzen, verkleinern, schmälern, einschränken, reducieren; Nbf. *ardür*; v. lat. *reducere*. *Redür in servitud* (Gal. 2,4); *redür in tschendra* (II Petr. 2,6); *redür ils inters in ruots*, die Ganzen zu Brüchen machen; *redür ils francs in tschientesims*, die Franken zu Centimen machen; *redür il predsch*, den Preis herabsetzen. *As redür v. refl. sich beschränken*; mlt. se *reducere* (D. C. III, 1.675). *Redüt-ta* und *redot-ta* part. gebracht, versetzt, herabgesetzt, reduziert etc. *El als redüt ad ünguotta*, er ist zu nichts geworden.

reel-a adj. redlich, ehrlich, aufrichtig, wahrhaft, getreu, rechtschaffen (vgl. *leel-a* u. *real-a*); v. lat. *realisare*. *Un hom reel*, ein redlicher Mensch; *omicidi reel*, im Zweikampf erfolgte Tötung (I St. crim. 2). *Alla reela* adv. = *reelmaing*. *Ir alla reela*, redlich handeln, unsträflich wandeln; *trafscher alla ruela* (Ulr., Sus. 99.)

reeleger v. wiederwählen, wiederauslesen; s. *eleger*. *Reelet-ta* part. wiedergewählt.

reelegibel-bla adj. wiederwählbar; s. *ele-gibel*.

reelet-ta part. v. *reeleger*.

reelmaing adv. in redlicher, aufrichtiger, ehrlicher, rechtschaffener Weise = *leelmaing*. *Proceder reelmaing*, redlich verfahren.

refacziun f. Wiederherstellung, Ersatzung. *Refacziun da dan*, Schadenersatz.

refer v. wiedermachen, von neuem machen, erneuern, wiederherstellen, ersetzen; s. *fer*. *Disfè quist taimpel, dschet Gesu, ed in traïs dis vögl eau il refer* (Joan. 2,19). *Refer il dan*, den Schaden ersetzen. *As refer v. refl. die Umstände verbessern*. *Refat-ta* part. wiedergemacht, erneuert, wiederhergestellt.

referat m. Bericht, Vortrag, Referat; s. *referir*.

referendum m. Volksabstimmung über Gesetze, Referendum; s. *referir*. *Dret da referendum*, Referendumrecht.

referent m. das aus den Akten vortragende Mitglied eines Kollegiums, Berichterstatter, Referent; s. *referir*.

referenza f. Auskunft, Nachweis, Empfehlung.

referibel-bla, riferibel-bla adj. Beziehung, Bezug habend.

referir oder *riferir* v. Bericht erstatten, berichten, hinterbringen; in der Rechts-sprache: aus den Akten vortragen; v. lat. *referre*. *Riferescha genuin ils fats!* Berichte die Thatsachen unverfälscht! *Referir qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas berichten. *Izan e referi a Joannes las chosas, cha rus udis e vzais!* (Matt. 11,4). *Referir il güraramaint*, den Eid zurück-schieben. *As referir v. refl. sich beziehen*; berufen; *as referir a qlchs.*, sich auf etwas beziehen; *as referir a qlchn.*, sich auf jemd. berufen. *Referieu-ida* part. berichtet, hinterbracht, vorgetragen; bezogen, berufen.

reficier v. wiederherstellen; erquicken, stärken; v. lat. *reficere*. *Reficiescha ils conturblos cun tieu confort!* (Lit. 60). *As reficier v. refl. sich erquicken, erholen, stärken*. *Nus podains ans reficier ri a tia grand' amur* (ib. 39). *Reficio-edo* part. wiederhergestellt; erquickt, erholt, gestärkt.

eau sè ün mez,
Col quel sarost il megl reficeda:
Repos' in Dieu, il veritabel sez!

(Z. P. III, 24.)

refless oder *rifless* m. Widerschein, Abglanz, Zurückstrahlung; Nachdenken, Ueberlegung; v. lat. *reflexus-us*. *Il rifless fo grand*; *il sentimaint be tener* (D. d. G.). *Segn da rifless* (—), Gedankenstrich.

reflession oder *riflession* f. Ueberlegung, Erwägung, Betrachtung; v. lat. *reflectio-onis*. *Zieva madüra riflession*, nach reiflicher Ueberlegung; *interessantas riflessions*, anziehende Betrachtungen.

refletter oder *rifletter* v. Lichtstrahlen zurückwerfen, widerstrahlen, reflektieren; nachdenken, überlegen, erwägen; v. lat. *reflectere*. *Un stu rifletter il prüm, allur discuorrer*, erst muß man denken, dann sprechen. *Refletto-edo* oder *rifletto-edo* part. reflektiert; überlegt, nachgedacht.

reflettiv-a adj. aus dem Nachdenken hervorgehend, nachdenklich, besonnen.

refluir v. zurückfließen, rückwirken; v. lat. *refluere*. *Refluieu-ida* part. zurück-flossen.

reflurir v. wieder aufblühen; lat. *reflorescere*. *Reflurieu-ida* part. wieder aufgeblüht.

reflüss m. Ebbe; s. *refluir*. *Flüss e reflüss seiil del mer*, Flut und Ebbe.

reformabel-bla adj. veränderlich, ver-besserlich, reformfähig.

reformatori-a adj. reformatorisch. *Movimant reformatori*, reformatorische Bewegung.

reformatur pl. **reformatoors** m. Glaubensreiniger, Kirchenverbesserer, Reformator; v. lat. reformator-oris.

reformazion, refuorma f. Glaubensreinigung, Kirchenverbesserung, Reformation; v. lat. reformatio-onis. *La reformazion della baselgia cristianua*, die Reformation der christlichen Kirche; *istoria della refuorma*, Geschichte der Reformation; *Festa della Refuorma*, Reformationsfest (am ersten Sonntag nach Pfingsten).

reformer v. umformen, umändern, umgestalten, reformieren; v. lat. reformare. *Reformato-edo* part. und adj. reformiert. *Culto divin reformo*, reformierter Gottesdienst; *baselgia reformeda*, reformierte Kirche. *Ils reformos*, die Reformierten.

refractari-a adj. widerstrebend; m. der Widerstreben; v. lat. refractarius-a-um. *Il magistrat daja cunter tel refractari agir eun rigur* (II St. civ. art. 411).

refraider (as) v. refl. erkalten; abgel. v. *fraid*. *La charited da bgers vain as refraider* (Matt. 24,12). *Refraido-edo* part. erkaltet.

refrain m. Schlussreim, Wiederholungsvers, Refrain; v. lat. refrangere.

refrais-ch, rinfrais-ch m. Labung, Stärkung, Erfrischung. *Piglier ün rinfrais-ch*, eine Erfrischung nehmen.

refrais-cher, rinfrais-cher, arfrais-cher v. kühlen, erfrischen, erquicken; abgel. v. *frais-ch*. . . *ch'el taindscha la punta da sieu daint in l'ora, ed arfrais-cha mia luungia* (Luc. 16,24). *As refrais-cher* v. refl. sich abkühlen, erfrischen, eine Erfrischung nehmen. *Refrais-cho-edo* part. erfrischt, abgekühlt.

refid m. das Abschlagen, Ausschlagen, die Verweigerung (vgl. *refüs*). *Tü't stuverost contenter culs refids dellas otras giurnas* (Ann. II, 40).

Ün esch refid el tmaiva da survgnir (F. A. 138).

refüder oder **arfüder** v. ablegen, verwerfen, ausschlagen (vgl. *refüser*); v. lat. *refutare*. *Refüder ün vstieu*, einen Rock nicht mehr tragen. *Vaidquas più giurnas refida!* (I Tim. 5,11). *Refüdo-edo* oder *arfüdo-edo* part. abgelegt, verworfen, ausgeschlagen. *El ho refido (smiss) il gö*, er ist kein Spieler mehr. *La peidra, cha's edifichaduors haun refido* (Matt. 21,42). *Charta d'arfüdaschun* U.E. Scheidebrief.

refugl m. Zuflucht, Zufluchtsort; v. lat. *refugium-ii. Segner, Dieu, tū est nos refugi saimper e saimper* (Ps. 90,2). *Piglier sieu refugi tiers qlchn.*, seine Zuflucht zu jemdl. nehmen.

refüglier und **refügir (as)** v. refl. sich flüchten, seine Zuflucht nehmen; v. lat. *refugere*. *Refügio-edo* und *refügiu-ida* part. geflüchtet.

refuonder v. ersetzen, entschädigen (Car. 130); v. lat. *refundere*.

refuorma s. **reformazion**.

refüs m. abschlägige Antwort, Weigerung.

refüabel-bla adj. ablehnbar, unannehmbar, verwerflich.

refüser v. ablehnen, verschmähen, versagen, ausschlagen, abschlagen, verwerfen, die Annahme verweigern = lat. *refutare*. *Euu spresch, ch'El nun voglia am refüser Sia assistenza*, ich hoffe, Sie werden mir Ihren Beistand nicht versagen. *Quel als magnanim, chi po refüser ün trun* (D. d. G.). *Refuso-edo* part. abgelehnt, verschmäht, versagt etc.

refusium f. Vergütung, Entschädigung; v. lat. *refusio-onis*. *Refusian del dan*, Schadenersatz.

refütabel-bla adj. widerlegbar.

refülatuzin f. Widerlegung; v. lat. *refutatio-onis*.

refüter v. widerlegen, mit Beweisgründen schlagen; verweigern; v. lat. *refutare*. *Refüto-edo* part. widerlegt, verweigert.

regal m. Regal (dem König zuständiges Einkommen); Geschenk, Präsent; v. lat. *regalis-e*, königlich (doch vgl. Diez, Wb. I, 345-46). *Regal del sel*, Salzregal. *Der qlchs. da regal*, etwas zum Geschenk geben; *surgnir qlchs. da regal*, etwas zum Geschenk erhalten; *regal da bümaun*, Neujahrs geschenk; *regal da nozzas*, Hochzeitsgeschenk.

regaler v. schenken, beschenken, bescheren; s. *regal*. *Regaler qlchs. a qlchn*, einem etwas schenken.

Ün vstieu d'said' alva

A te, chera, voless regaler

(S. e L. 26).

As regaler v. refl. schmausen. As regaler cun qlchs., sich an etwas delektieren.

Adam ed Eva as regalaican

Cun poms, cun paira e con fixs

(Caratsch 135).

Regalo-edo part. geschenkt, beschenkt, bescherlt.

regallas f. pl. königliche, landesherrliche Hoheitsrechte; abgel. v. *regalis-e*; s. *regel*.

Ils drets da ports, pedaggi, dazis, regalias (F. Biv., N. i. 12).

regatta f. Regatta (festliche Ruderwettfahrt, urspr. in Venedig); v. ital. regatta.

regel-a adj. königlich, landesherrlich; v. lat. regalis-e. *Sacerdotedi regel* (I Petr. 2,9).

regeneraziun f. Wiedererzeugung, Wiedergeburt; v. lat. regeneratio-onis. *La lavanda della regeneraziun* (Tit. 3,6).

regenerer v. wiedererzeugen, -hervorbringen; fig. (bessernd) umbilden, erneuern; v. lat. regenerare.

Vair pentimaint po tuot *regenerer!*
(F. A. 52).

Regenero-edo part. wiedererzeugt, -hervorgebracht, erneuert. *Tü ans hest regeneros ad üna viva spraunza della vit' eterna* (Lit. 4).

regent-a adj. regierend; v. lat. regens-ntis (part. v. regere). *Princip regent, Prinzregent. Regent* m. Fürst, Regent. *Regents e magistrats* (Lit. 15). Libramaing obedins be al *regent suprem* (Z. P. III, 13).

regena f. Regierung.

regettabel-bla adj. verwerflich. *Il pcho ans renda regettabels araunt ils ögls del sench* (Lit. 82).

regetter v. verwerfen, zurückweisen, von sich stoßen; v. lat. rejectare. *Regetter üna nouva ledsha*, ein neues Gesetz verwerfen; *regetter ils progets della comischiu* (Ann. II, 49). *Regetto-edo* part. verworfen, zurückgewiesen.

Regi F. N.; v. Reginhard (Muoth I, 43).

regicida m. Königsmörder.

regicidi m. Königsmord.

regimen UE. m. Herrschaft, Regierung; v. lat. regimen-inis.

regiment m. Truppenabteilung, Regiment; v. lat. regimentum-i. *Regiment d'infanteria*, Infanterieregiment; *regiment d'artiglieria*, Artillerieregiment; *regiment da cavalleria*, Kavallerieregiment; *ün regiment d'usars*, ein Husarenregiment (Pr. Cud. d. Sc. 41).

regina f. Königin; v. lat. regina-ae. *La regina del mezdi*, die Königin vom Mittag (Matt. 12,42). *Regina dels arions*, Bienenkönigin.

reginam, +ariginam (Biveroni) m. Königreich, Reich (vgl. regimen). *Tieu reginam regna*! (Matt. 6,10). *Reginam du Dieu*, Reich Gottes; *reginam del tschél*, bei Ulr., Sus. 1490: *reginam coelestiael*, Himmelreich; *ils reginams del muond* (Matt. 4,8); *il principe del reginam dell' aria* (Ef. 2,2).

regionel-a adj. zur Gegend, Region gehörig; v. lat. regionalis-e.

register m. Verzeichnis, insbes. alphabetisch geordnetes Inhaltsverzeichnis bei Büchern, Register; v. mlt. registrum für regestum. Die Einschiebung eines r hinter t ist ein bekannter romanischer Zug (Diez, Wb. I, 346). *Register da taglias*, Schätzung (Luc. 2,2); *registers da schlattas*, Geschlechtsregister (Tit. 3,9); *register davart il cuors*, Kurszettel etc.

registratur m. Registratur. *Registratur public* (St. civ. 1866, 10 § 34).

registratura f. Registratur.

registraziun f. Einschreibung, Eintragung, Registrierung.

register v. einschreiben, eintragen, verzeichnen, registrieren; bes. die bei einer Behörde gemachten Eingaben aufzeichnen. *Registrar nels acts*, zu den Akten legen, in dieselben eintragen. *Registro-edo* part. eingetragen, verzeichnet, registriert.

regium f. Gegend, Bereich, Luftschicht, Region; v. lat. regio-onis. *Region alpina*, Alpengegend. *S'adozer scu l'airla in regionis pü elevedas*, dem Aare gleich in höhere Regionen sich erheben.

regla f. Regel, Richtschnur, Vorschrift; v. lat. regula-ae. *Applicher üna regla*, eine Regel anwenden; *fuschinar ourat schertas reglas* (Cap. 144. 226. 307). *Què ais in regla*, das ist in der Ordnung; *in tuotta regla*, in aller Form; *ster in regla*, nach der Diät leben; *viver sainza regla*, ungeregelt leben. *Las reglas*, die monatliche Reinigung.

reglamaint, reglamant m. Einrichtung, Ordnung, Anordnung, Verordnung, Reglement; vgl. regla. *Reglamaint da fö*, Feuerordnung; *reglamaint da polizia*, Polizeiverordnung; *reglamaint du quints*, Rechnungsabschluß.

reglamentari-a adj. das Reglement betreffend.

regier s. regulier.

regn m. Reich; v. lat. regnum-i. *Regn animel*, Tierreich; *regn vegetel*, Pflanzenreich; *regn minerel*, Mineralreich; *regn dell' armonia* (F. A. 181).

regna f. der Riemen, die Latten am Kummet zu befestigen; ital. redina, prov. regna, fr. réne, Zügel; v. retinere, zurückhalten (Diez, Wb. I, 343).

regnadaregn m. Trompetenschall. Clingian „*regnadaregn, regnadaregn*“ trombettas (Z. P. III, 16).

regner v. König sein, regieren, herrschen, leiten (vgl. redscher); v. lat. re-

gnare. *L'imperatur Frederic III regnet be 99 dis,* der Kaiser Friedrich III regierte nur 99 Tage. *El regnerd sur la chesa da Jacob in eterno* (Luc. 1,33). *Regno-edo part.* regiert, geherrscht, geleitet.

regol... s. regul...

regordaunza f. Erinnerung, Gedächtnis, Andenken = *algordaunza*. *Che ais la brama?* Una figlia della regordaunza (D. d. G.).

regorder v. erinnern, ins Gedächtnis rufen = *algorder*. *Che ans record' il meg als benefizis da noss genituors?* *L'ingratitudine da noss insaunts* (D. d. G.). *As recordor* v. refl. sich erinnern, eingedenkt sein. *Eau'm record da tia cretta sincera* (II Tim. 1,5). *Regordant-a* part. prae. erinnernd, sich erinnernd. *Fo, cha regordants a tia bunted etc.* (Lit. 99). *Regordo-edo* part. erinnert.

regredir v. zurückgehen, zurückgreifen, zurückbelangen; v. lat. *regredi*. *Regredieu -ida* part. zurückgegangen etc.

regress m. Rückgang, Rückschritt; Rückanspruch, Benutzungsrecht; v. lat. *regressus-us*. *Fer regress*, Rückschritte machen.

regressium f. Regression (Wiederholung mehrerer Wörter in umgekehrter Beziehung); v. lat. *regressio-onis*.

regressiv-a adj. zurückschreitend, rückgängig.

regretter v. bedauern, beklagen; v. fr. *regretter* und dies v. lat. *requiritari*.

E tuots bain sgür a tel' memoria

Regrettan la passeda gloria
(Caratsch 46).

Regretto-edo part. bedauert, beklagt.

reguard m. Blick, Aussicht; Rücksicht, Berücksichtigung; vgl. *risguard*.

Milli munts mieus öglis scovernan.

Maestus ais il regard! (Flugi 88).

In tuots reguards, in jeder Beziehung.

reguarder v. berücksichtigen, betrachten; vgl. *risguarder*. *Reguardo-edo* part. berücksichtigt, betrachtet.

regulamaint s. **reglamaint**.

regularited f. Regelmäßigkeit.

regulativ-a adj. die Ordnung betreffend; m. Ordnungsvorschrift, Anordnung. *Formular regulativ* (Lit. 123).

regulatur m. Regulator (genau gehende Pendeluhr).

1) reguler, regolier, regler v. regeln, richten, ordnen, in Ordnung bringen, zurecht machen; besorgen; v. lat. *regulare*. *Regular il muvel* UE. das Vieh besorgen = OE. *fer colla muaglia*; *regler ün' ura*,

eine Uhr richten. *As reguler, regoler, regler* v. refl. sich richten, sich einrichten, sich wonach richten.

Seguond tieu dir, fer e lascher

Ils oters soulan s'regoler

(Pr. Cud. d. Sc. 8).

Regulo-edo, reglo-edo part. geregelt, geregichtet etc.

2) reguler-a, regoler-a adj. regelmäßig. regelrecht; gleichförmig, gleichseitig (von Figuren); v. lat. *regularis-e*. *Verbs regulers, regelmäßige Zeitwörter; truppas regularas, Linientruppen* (stehendes Militär im Gegensatz zur Landmiliz).

regulermaing, regoleraing adv. regelmäßig; lat. regulariter.

rehabilitatori-a adj. wieder einsetzend, rehabilitierend. *Act rehabilitori*, Wiedereinsetzungsurkunde.

rehabilitazion f. Wiedereinsetzung in frühere Rechte, Ehrenrettung, Rehabilitation.

rehabilitiler v. wieder in frühere Rechte einsetzen, rehabilitieren. *As rehabilitier* v. refl. sich rehabilitieren. *Rehabilito-edo part.* rehabilitiert.

reintegraziun f. Wiedereinsetzung, Entschädigung; v. lat. *redintegratio-onis*.

reintegrer v. wieder in den vorigen Stand setzen, wiederherstellen, erneuern, ergänzen; v. lat. *redintegrare*. *Reintegro-edo part.* wiederhergestellt, erneuert, ergänzt.

reintreter v. wieder hineingehen; s. *entrer*. *Reintro-edo* part. wieder hineingegangen.

reisgia, reisgiadur s. *resg...*; **reist** s. *rest*.

reitterazion f. Wiederholung.

reitteredamaing adv. wiederholt.

reitterer v. wiederholen. *Reitero-edo part.* wiederholt.

relasch m. Erlaß, Nachlaß; vgl.:

relascher v. erlassen, (erteilen, ausstellen), nachlassen, hinterlassen; s. *lascher*. *Relascher ün' uorden*, einen Befehl, eine Weisung erteilen. *Il patrun relaschet a sieu famagl demiss ün excellent attest*, der Hausherr stellte dem entlassenen Hausknechte ein sehr gutes Zeugnis aus. *Nun banduner alchün lö, sainza relascher contentezza a quels, cha tü bandunast!* (Pr. Cud. d. Sc. 294). *Relasco-edo part.* erlassen, nachgelassen, hinterlassen. *Ils attristos relaschos*, die trauernden Hinterbliebenen (auf Todesanzeige).

relater v. berichten, Bericht erstatten; v. lat. *relatum* (part. v. *referre*). *Relater qlchs. a qlchn.*, einem etwas berichten. *Relato-edo part.* berichtet.

relativ-a adj. bezüglich, Bezug habend, relativ; v. lat. *relativus-a-um*. *Pronom*

relative, relatives, bezügliches Fürwort.

relativmaing, relativamaing adj. in Bezug, bezüglich; lat. relative. ... *relativmaing a vus et als ross* (Lit. 64); ... *eau di relativamaing a Cristo ed alla baselgia* (Ef. 5,32).

relatur m. Ueberbringer, Berichterstatter, Referent (besser als *referent*); v. lat. *relator-oris*.

relazion f. Bericht, Berichterstattung; Beziehung, Verhältnis, Verbindung; v. lat. *relatio-onis*. *El s'adatta a sias relaziuns*, er schickt sich in seine Verhältnisse; *avair relaziuns, esser in relaziuns cun qlchn.*, mit jmd. in Verbindung stehen; *relaziuns da commerzi*, Handelsbeziehungen; *entrer in relaziuns d'affers cun qlchn.*, mit jmd. in Geschäftsverbindung treten.

relegazion f. Verweisung, Verbannung, insbes. Wegweisung von der Universität, Relegation; v. lat. *relegatio-onis*.

releger v. verweisen, verbannen, insbes. von der Universität wegweisen, relegieren; v. lat. *relegare*. *Relegio-geda* part. verwiesen, verbannt, relegiert. *Un stüden relegio*, ein relegierter Student.

reler v. wiederlesen, durchlesen; UE. *releger*; s. *ler*. *Relet-ta* part. wiedergelesen, durchgelesen.

relever v. hervorheben, erheben; entnehmen; v. lat. *relevare*. *Releve'l cun ün spiert da bandusezza!* (Gal. 6,1); *relever qlchs. d'üna charta*, etwas einem Briefe entnehmen. *Relevo-edo* part. hervorgehoben, erhoben; entnommen.

religion f. Religion; v. lat. *religio-onis*. *Religio cristiauna, -giudaica*, christliche jüdische Religion; *professer la religio cattolica*, sich zur katholischen Religion bekennen; *spredschadur della religio*, Religionsspötter.

religius-a adj. gottesfürchtig, religiös; v. lat. *religiosus-a-um*. *Üu hom religius*, ein gottesfürchtiger Mensch.

religiusamaing adv. auf Gott bezüglich, religiös, fromm; lat. religiose.

religiusited f. Gottesfurcht, Frömmigkeit, Religiosität; v. lat. *religiositas-atis*.

reliquia f. Reliquie (Ueberreste, bes. von Heiligen, ihren Kleidern etc.); lat. *reliquiae-arum*, Ueberreste. *Conserver qlchs. sco üna reliquia*, etwas sehr sorgfältig aufbewahren.

reliquari m. Reliquienkasten; abgel. v. *reliquia*.

remarcabel-bla adj. bemerkenswert, merkwürdig.

Lavin als *remarcabel* per bgers bels chesamaints (Caratsch 14).

remarcabelmaing adv. merkwürdigerweise.

remarcabilted f. Merkwürdigkeit.

remarcha oder **rimarca** f. Bemerkung, Anmerkung; Einsprache. *Fer rimarcas*, bemerken, anmerken.

remarcher oder **rimarcher** v. wahrnehmen; bemerken, anmerken; Einsprache erheben; s. *marcher* 1. *As remarcher qlchs.*, sich etwas merken. *Remarcho-edo* part. wahrgenommen, bemerkt etc.

remarider (as) v. refl. sich wieder verheirathen; s. *marider*.

rembel m. Ruder; v. lat. *remulus-i*, ein kleines Ruder.

Il mer al rembel spert l'ho confido,
Al barcharöl il rembel l'ho quinto
(F. A. 125).

rembler v. rudern; abgel. v. *rembel*. *Remblo-edo* part. gerudert.

remedger oder **rimedger** v. heilen, verbessern, gutmachen, wiederherstellen; v. lat. *remediarie*. *Remedgio-geda* part. geheilt, verbessert etc.

remedgiabel-bla adj. heilbar, abhelflich, verbessерlich.

remeidi, rimeidi m. Mittel, Hilfsmittel, Arzneimittel. Arznei; v. lat. *remedium-ii*. *Rimeidi acoustic*, Heilmittel für Ohrenkrankheiten; *rimeidis apopletics*, Mittel gegen den Schlag. *Quel als il rimeidi dell' ingiuria?* Sia smanchaunza (D. d. G.).

rememorer (as) v. refl. sich wieder erinnern, daran erinnern; s. *memorer*.

remetter v. zustellen, übergeben, überbringen, die Entscheidung einem andern überlassen; v. lat. *remittere* (s. *metter*).

Remetter in propria maun, eigenhändig abgeben; *remetter qlchs. a qlchn.* einem etwas zustellen. *Bap, in tieus mauns remet eau mieu spiert!* (Luc. 23,46). *As remetter* v. refl. sich überlassen, ergeben; sich erholen, genesen. *As remetter alla mercede da qlchn.* sich eines Willen überlassen, sich auf Gnade und Ungnade ergeben. *El ho löich da's remetter*, er erholt sich langsam. *Remiss-a* part. zugestellt, übergeben; genesen, erholt.

reminiscenza f. Erinnerung, Nachklang, Reminiszenz; lat. *reminiscientiae-arum*. *Perche quaistas reminiscenzas tragicas in ün queder familier?* (Grand, II chapè a trais pizs 15).

remisa f. Schuppen, Wagenhaus, Remise.

remiss-a part. v. *remetter*.

remissibel-bla adj. erläßlich; v. lat. remissibilis-e.

remissiun f. Erlaß, Nachlassung, Vergebung; v. lat. remissio-onis. *Sainza remissiun*, unbarmherzig. *Remissiun dels pchos*, Sündenvergebung.

Par tael Dieu per *remischien da roass pchiös aruvó* (Ulr., Sus. 1411).

remoderner v. wiedererneuern; s. modern.

O progressists vus alla moda,
Chi tuot vulais *remoderner*
(Caratsch 44).

Remoderno-edo part. wiedererneuert.

remonstraziun f. Gegenvorstellung. *Què det andit a remonstraziuns popleras* (F. Biv., N. i. 25).

remot-a oder **rimot-a** adj. entfernt. *Indizi prossem, indizi rimot* (II St. crim. 3 §§ 37 e 58); *ils temps ils pü remots*, die ältesten Zeiten.

remover v. wiederbewegen; entfernen, wegschaffen; v. lat. removere.

Il fled da Dieu *remouva la natüra*
(Flugi 34).

remplir v. füllen, erfüllen; s. *implir*.
Remplieu-ida part. gefüllt, erfüllt.

Sieu cour *rempieu* ais da tristezza
(Caratsch 110).

remunerabel-bla adj. vergeltlich, belohnbar.

remuneratur m. Vergelter; v. lat. remunerator-oris. *Dieu ais ün remuneratur a quels, ch'il tscherchan* (Ebr. 11,6).

remuneraziun f. Vergeltung, Belohnung; v. lat. remuneratio-onis. *El guardaiva sün la remuneraziun* (Ebr. 11,26).

remunerer v. vergelten, belohnen; v. lat. remunerari. *Remunerer bain per mel*, Böses mit Guten vergelten; *remunerer mel per bain*, Gutes mit Bösem vergelten. *Remunero-edo* part. vergolten, belohnt.

remuner v. wiederaufzählen; s. munter.
renaschentscha f. Wiedergeburt (s. *naschentscha* und vgl. *regeneraziun*). *Una sencha e beeda renaschentscha* (Lit. 43).

renascher v. wiedergeboren werden, wiederentstehen (s. *nascher* und vgl. *regenerer*).

In prümavaira tuot *renasca*
(Flugi 82).

... cha *Gesu Cristo renascha spirituelmaing in noss cours* (Lit. 43). *Rena-schieu-ida* part. wiedergeboren, wiederentstanden.

renda Nbf. v. *rendita*.
Il chüz e quel, chi viva da sias rendas
(Z. P. II, 7).

rendabel-bla adj. einträglich, nutzbringend. *Un affer rendabel*, ein einträgliches Geschäft; *ün' intrapraisa rendabla*, ein nutzbringendes Unternehmen.

rendaquit m. Rechnungsablegung. *Feder der regolermaing rendaquit* (St. civ. 1866, pag. 143).

render v. zurückgeben, erstatten; leisten; vergelten, erwiedern; abwerfen, einbringen. Nutzen bringen, einträglich sein; sich erbrechen; übergeben; v. lat. reddere (s. Diez, Wb. I, 347). *L'empí pigl' ad impraist e nun renda* (Ps. 37,21); *render la summ' imprasteda*, die geliehene Summe erstatten. *Render quint*, Rechenschaft ablegen; *render bun quint*, ehrliche Rechnung ablegen; *render grazias*, dank sagen; *render omaggi*, huldigen. *Tieu Bip, chi rezza nel zoppo, vain at render publicamaing* (Matt. 6,4); *render bain per mel*, Böses mit Guten vergelten. *Nun rende mel per mel!* (I Petr. 3,9). *Render palais*, kundthun, bekanntmachen; *render ammaestrabel*, lenksam machen. *La campagna d'ün hom rich araira rendieu bain* (Luc. 12,16). *Gnir da render*, Reiz zum Erbrechen haben (vgl. *comiter*). *Render las armas*, das Gewehr strecken, sich ergeben. *As render v. refl.* sich ergeben; sich machen. *As render a discreziun*, sich auf Gnade und Ungnade ergeben; *as render responsabel*, Verantwortungen auf sich laden; *as render culpabel* oder *culpaunt d'ün delit*, sich eines Verbrechens schuldig machen. *Rendieu-ida* part. zurückgegeben etc.

rendita, renta f. Rente, Einkommen (der Ertrag einer Liegenschaft), die Einkünfte; ital. rendita; span. prov. renta, fr. rente, Einkünfte; v. redditum, pl. redditia. Abgegebenes, Eingeliefertes (Diez, Wb. I, 347). *Augmait das das renditas*, Vermehrung der Einkünfte; *river da sias rentas*, von seinen Zinsen leben.

reneger v. abfallen; vgl. *snajer*.

renitent-a adj. widerspenstig, widersetztlich, widersträubend, ungehorsam; v. lat. renitens-ntis (part. praes. v. *reniti*). *Noss cours tardants e renitentes al bön* (Lit. 99); *prorinzas renitentas*, widerspenstige Provinzen.

renitenza f. Widerspenstigkeit, Widersetzlichkeit, Widerstand. *Què ch'ün nomna das das routas carater, as nomness pü accuratamaing be renitenza u ostinaziun* (D. d. G.).

1) **renna (risch da renna)** f. Astranze, Astrantia (Car. 133).

2) **renna** f. Renntier (skand.).
E sur la naiv sco *rennas* cuorran vi
(F. A. 80).

Reno n. pr. Rhein.

renomina f. Ruf, Berühmtheit, Renommee. *Aavar ûna granda renomina*, in hohem Rufe stehen.

renommist m. Großthner, Renommist.

renommer v. wiederennen; sich breitmachen, rühmen, prahlen; s. *nommer*. *Renommo-edo* part. wiedergenannt; gerühmt, geprahlt; adj. berühmt, renommiert. *Un hom renommo*, ein berühmter Mann.

renovamaint oder **arnuamaint** m. Erneuerung; lat. renovamen-inis.

renovatur pl. **renovatuors** m. Erneuerer; v. lat. renovator-oris.

renovazion f. Erneuerung; v. lat. renovatio-onis. *La renovazion del sench spiert* (Tit. 3,6).

renover, arnuer, rinnover v. erneuern; v. lat. renovare. *Renora nos intern cun tieu sench spiert!* (Lit. 32); *renover la memoria da glehn*, das Andenken jemds. erneuern; *renovar comparadi* M. Gevatter-schaft erneuern. *As renover, rinnover* v. refl. sich erneuern.

Tuot *as rinnova ed as raffina*
(Caratsch 37).

Renovo-edo, arnuo-edo part. erneuert.
rentsch UE. m. Gulden; s. *rantsch*.

þrensla f. Steuer, Tribut (Car. suppl. 39).
renta s. *rendita*; **renter** s. *ranter*.

rentier m. Rentner; v. fr. rentier.
Fer ils rentiers sün il baunch d'pigna
(Caratsch 53).

rentsch UE. m. Gulden; s. *rantsch*.
renunzia f. Verzichtleistung, Entzagung.

renunzier oder **renunzher** v. verzichten, entsagen; v. lat. renunciare. *Renunzier a glehs.*, einer Sache entsagen, auf etwas verzichten. *Renunziè a tuotta malizia!* (I Petr. 2,1); *renunzier all' ingüstia* (Lit. 45). *Renunzier a se stess*, sich selbst verleugnen. *Sch' alchün voul gnir ziera me, ch'el renunzia a se stess* (Matt. 16,24). *Renunzio-edo* alias *renunzcho-edo* part. verzichtet, entsagt.

reo m. der Schuldige, Angeklagte, Verklagte; v. lat. reus-i. *Quaist taschet seu reo convint* (Grand, II chapè a traïs pizz 24). *Il güdisch po fer inseguir un reo fügitiv* (II St. crim. 3 § 13). *Delits non dessan esser imputabels als attenents innozaints del reo* (ib. I § 29).

reoccupaziun f. Wiederbesetzung; s. *ocupaziun*.

reoccuper v. (ein Land) wiederbesetzen,

-einnehmen; s. *occuper*. *Reoccupo-edo* part. wiederbesetzt, -eingenommen.

reorganizazion f. Wiedereinrichtung, Reorganisation; s. *organizazion*.

reorganiser v. wiedereinrichten, reorganisieren; s. *organiser*. *Reorganiso-edo* part. wiedereingerichtet, reorganisiert.

reparabla adj. wieder herstellbar, ersetzlich, ausbesserlich; v. lat. *reparabilis*-e.

reparatura f. Ausbesserung. *Fer reparaturas*, ausbessern.

reparazion f. Wiederherstellung, Ausbesserung, Ersetzung, Reparation; v. lat. *reparatio*-onis. *Fer reparians*, Ausbesserungen vornehmen, ausbessern.

reparer oder **riparer** v. wiederherstellen, ausbessern, reparieren; ersetzen; vorbeugen, schützen; v. lat. *reparare*. *Reparer glehs.*, etwas ausbessern; *reparer il dan*, den Schaden ersetzen, vergüten; *reparer all' ingüstia*, der Ungerechtigkeit vorbeugen (Heinr., Ist. Bibl. 42). *Ripara ad ognì perversità!* (Lit. 7).

Il bap, chi spert cuorra cun l'egian
infaunt,
Dal afraid il *repara* in pans luvo aint
(F. A. 128).

As reparer da glehs., sich vor etwas schützen. *Reparo-edo* part. wiederhergestellt, ausgebessert etc. *Un lò reparo dal vent*, ein windgeschützter Ort.

repartir v. verteilen; s. *partir* 1. *Repartir las spaisas*, die Kosten verteilen. *As repartir* v. refl. sich verteilen. *Repartie-ida* part. verteilt.

repartizion f. Verteilung, Repartition; s. *partizion*.

repassededa f. Uebersicht, Durchsicht. *Der ûna repassededa*, etwas, eine Sache nochmals durchgehen.

repasser v. durchgehen, durchnehmen. durchschauen, z. B. Rechnungen, Schriften; s. *passer*. *Ch'El repassa nos archiv genuinamaing!* (Ann. II, 50). *Repasso-edo* part. durchgegangen, durchgenommen, durchschaut.

repast m. Mahlzeit, Gastmahl; s. *past*.
Sün que vegnan tgnies *repasts*
(Flugi 45).

repatriazion f. Rückkehr in die Heimat, Heimkehr.

repatrier v. in die Heimat zurückkehren, heimkehren; abgel. v. *patria*. *A nun returnettan tuots quels*, chi avessan podieu repatrier (Heinr., Ist. Bibl. 113). *As repatrier* v. refl. heimkehren. *Repatrio-edo* part. heimgekehrt.

repertori m. Aufschlagebuch, Verzeich-

nis, Register, Repertorium; v. lat. repertorium-ii.

repetent m. der eine akademische Wiederholungsvorlesung hält, Repetent.

repetidamaing adv. zu wiederholten Malen, wiederholt.

repetir oder **repete** v. wiederholen, noch einmal sagen, nachsprechen; v. lat. repetere. *Dir e repetir*, wiederholt sagen. *As repetir* v. refl. sich wiederholen. *Repetieu-ida* part. wiederholt.

repetitori m. akademische Wiederholungsvorlesung.

repetizion f. Wiederholung; v. lat. repetitio-onis. *Attedier qlchn. cun la repetizion della medemma chosa*, jemd. mit der Wiederholung derselben Themas Ueberdruß verursachen.

repiglior v. wiedernehmen, aufnehmen; s. *piglior*. *Eau he possaunza da der mia vita e he eir possaunza da la repiglior* (Joan. 10,18). *Repiglior il fil d'un' istoria*, den Faden einer Geschichte wiederergreifen. *Repiglio-edo* part. wiederaufgenommen.

replica f. Erwiederung, Gegenantwort; im Proceßverfahren Gegenrede auf eine Einrede, wodurch letztere entkräftet wird, Replik. *Replica e contrareplica*, Replik und Gegenreplik (Car. 133).

replicher v. wiederholen; antworten, erwidern, entgegnen; v. lat. replicare. *Replico-edo* part. wiederholt; geantwortet, erwiedert, entgegnet.

reporter oder **riporter** v. wiederbringen, weiter tragen; erlangen; v. lat. reportare. *Dal ot riport' ün culombin priivo* *Immincha di ün tripel fögl in buocha* (Z. P. III, 39). *Reporto-edo*, *riporto-edo* part. wiedergebracht etc.

repos oder **ripos** m. Ruhe, Rast; s. *pos*. *Dimena rest' auch' ün ripos al pörel da Dieu* (Ebr. 4,9).

Ardaint ais il sunteri

Da quid e lung repos

(Z. P. III, 43).

reposer oder **riposer** v. ruhen, ausruhen; schlafen; tot sein; s. *poser*. *Dieu riposet nel settevel dl da tuottas suas ouervas* (Ebr. 4,4). *Il spiert da Dieu riposa sur rus* (I Petr. 4,14). *Acquia reposan las spoglias mortelas da N. N.* (auf Grabsteinen). *Reposo-edo* oder *riposo-edo* part. geruht, ausgeruht; geschlafen. *Hest bain reposo?* Hast gut geschlafen?

repralsa f. Verweis, Tadel = ital. *rispresa*.

reprender oder **riprender** v. verweisen, tadeln, ahnden, rügen; v. lat. reprehendere. *Reprais-a* part. verwiesen, getadelt, gehanddet, gerügt. *Herodes, siand repruis dad el etc.* (Luc. 3,19).

reprehensibel-bla, **reprehensibel-bla** adj. sträflich, verwerlich, tadelhaft; v. lat. reprehensibilis-e. *Abüs reprehensibel* (Lit. 184).

reprehensiblemaing adv. sträflicherweise.

reprension f. Verweis, Tadel, Ahndung, Rüge (cf. *repraisa*); v. lat. reprehensionis.

representabel-bla fig. s. *rappres...*

repressalias f. pl. selbstgenommene Entschädigung, Repressalien; eigtl. Zurücknahme des Genommenen; v. re-prehendere, re-prehensus (Diez, Wb. I, 352).

reprimanda f. Verweis, Tadel, Zurechweisung; v. lat. reprimenda (v. reprimere). *Fer reprimandas*, verweisen, tadeln.

reprimander v. verweisen, tadeln, zurechweisend, vorwerfen, schelten; abgel. v. *reprimanda*. *Reprimando-edo* part. verwiesen, getadelt etc.

reprimer v. dämpfen, niederhalten, unterdrücken; v. lat. reprimere. *Reprimer la mendicited eistra* (St. civ. 1866, 39 § 130).

O schi calma — *reprima tieu plaut* (Flugi 85).

reprobabel-bla adj. verwerlich, unbillig, unrecht. *Slontaner nell' administratzun della güstia scodüna passiun reprobabla* (St. civ. 1866, 20 § 68).

reprobazion f. Mißbilligung, Verwerfung; v. lat. *reprobatio-onis*.

reprober v. mißbilligen, verwerfen; v. lat. reprobare. *Reprobo-edo* part. mißbilligt, verworfen, verdammt. *Crastiauns reprobos circa la cretta* (II Tim. 3,8). *La scossa dels dimunis e tots reprobats* (Abys. 3,262).

reproduczion f. Wiederaufführung, Wiedererzeugung, Wiederholung, Reproduktion; s. *produzion*.

reprodür v. wieder hervorbringen, wieder erzeugen, reproduzieren; s. *prodür*. *Reprodütt-ta* und *reprodot-ta* part. wieder hervorgebracht, -erzeugt, reproduziert.

reproveder v. ersetzen (II St. civ. art. 269); s. *proveder*.

reptil m. das kriechende Tier, Gewürm, Reptil; v. lat. reptilis-e, kriechend. *Ogni sort da bestias sulredgias e d'utschels, da reptils* etc. (Jac. 3,7),

republica f. Freistaat, Republik; v. lat. res publica. *Quaista republica ais al declin*, mit dieser Republik geht's zur Neige.

La Festa della Republica, der eidgenössische Buß- und Betttag (am 3. September-Sonntag). *Republica aristocratica*, -democratica, aristokratische, demokratische Republik; *republica cisalpina*, cisalpinische Republik.

republicaun-a adj. republikanisch; m. f. Republikaner-in; UE. *republican-a*.

repudier v. zurückwiesen, verwerfen, verschmähen; v. lat. *repudiare*. *Repudio-edo* part. zurückgewiesen, verworfen, verschmäht. *Hierta repudieda*, ausgeschlagene Erbschaft (II St. civ. art. 140).

repugnaunza f. Widerstreben, Widerwillen, Widersetlichkeit; v. lat. *repugnancia-ae*.

repugner oder **repugnir** v. widerstreben, widerstehen, zuwider sein; v. lat. *repugnare*.

Què am repugna, am fo arrossir!
(F. A. 110).

Repugnant-a part. præs. widerstrebend. *Da pitschen repugnant aspet* (Grand, II Chapé a trais pizz 18). *Repugno-edo* part. widerstrebt, widerstanden.

repuoner v. wieder hinsetzen, hinlegen, setzen, legen, stellen; v. lat. *reponere*. *Repuoner la sovranted nella maggiorited dels cumōns e rschinaunchas* (F. Biv., N. I. 25). *Repost-a* part. wieder hingesetzt, gesetzt, gelegt, gestellt. *Its elemaints del progress reposts in quaista constituziun* (ib. 27).

reputaziun f. Achtung, anerkannte Ehrenhaftigkeit; Ehrgefühl, Reputation; v. lat. *reputatio-onis*. Què ais bger pü vergognus da perder sia reputaziun, co da nun s'acquistier üngüna (D. d. G.). Metter in *reputaziun*, in Aufnahme bringen; *sainza reputaziun*, ohne Ehre, Ehrgefühl.

repüter v. meinen, dafürhalten; würdigen, für wert achten; v. lat. *reputare*. *Reputio-edo* part. gemeint, dafürgehalten; gewürdigt.

requiem (lat. *Missa pro defunctis*) m. Seelenmesse, Totenamt, musikalische Messe zum Gedächtnis Verstorberner, benannt nach den Anfangsworten „*Requiem aeternam dona eis!*“ (Meyer).

requint m. Erzählung; s. *quint*. Da quel *requint fit allegreda l'intera societed*, jene Erzählung hat die ganze Gesellschaft erheitert. *Requint attrattive*, reizende Erzählung; *requint allegoric*, allegorische Erzählung.

requinter v. erzählen; s. *quinter*. *Its tschels requintan la gloria da Dieu* (Ps. 19,2). *Requinta l'andamaint del fut!* Er-

zähle den Hergang der Sache! *Requier pareclas*, Märchen erzählen. *Requito-eda* part. erzählt.

requirent m. der Nachsuchende, Nachfragende, Begehrende.

requirir v. nachsuchen, nachfragen, verlangen, einfordern, abfordern, requirieren; v. lat. *requirere*.

requisit m. Erfordernis, die nötige Eigenschaft; v. lat. *requisitum-i*. *Requisit essenziel*, Hauptfordernis.

requisitorias f. pl. Anklageschriften? *Connotas accenos in las requisitorias* (II St. crim. 3 § 38).

requisitoriel-a adj. eine Anklage enthaltend. *Actas requisitorielas*, Anklageakten. ... non podiand il fūgitiv gñir arresto ne directamaing ne tres requisitorielas (II St. crim. 2 § 168).

requisiziun f. Nachsuchung, Einforderung, Requisition; v. lat. *requisitio-onis*. *Piglier in requisiziun* (St. civ. 1866, pag. 176); *ster a requisiziun* (ib. pag. 180).

rera adj. selten; UE. *rar-a*; v. lat. *rarus-a-um*.

Rer asil d'una rera

Glieud, chi mê nun bütschet il giuf
(Z. P. III, 13).

Un rer giast, ein seltener Gast; *eraimpels animants sun uossa propri rers*, ermunternde Beispiele sind jetzt wirklich selten. *Rer, da rer* adv. selten; lat. rare. *Qualcosa d'simil arriva sich rer*, so etwas ereignet sich höchst selten. *Da rer e mê*, fast nie. *Spert e bain da rer chi vain sprw.* d. h. Was mit Eile geschieht, wird selten gut. *Rerissem* adv. superl. sehr selten.

Egalited! equalited!

Inna la poust chatter?

In ledschas? in constituziuns?

Rerissem, pover frer!

(Z. P. I, 33).

reramaing, remaing adv. selten; lat. rare. *L'hom ais reramaing uschē bun co sieu nom, ma reramaing eir uschē nosch* (D. d. G.). *Artschaiver remaing giasts*, selten Gäste empfangen.

piz del Res n. pr. Ob einer Rollhalde im Hintergrund von Val Motsun (Obtasna); wohl = *resch* nach Car. 133 s. v. a. Rain. Entweder romanisiert aus *risi*, mdarl. *rees*, deutsches Wort mit der Bedeutung Hang, Bergwand, wo Sand und Steine herunterrieseln, oder vielleicht Abkürzung aus *erectus*, aufgerichtet, tropisch steil.

res-a adj. glatt, eben; vom Maß: ge-
39

strichen voll im Gegensatz zu *combel*; UE. *ras-a*; v. lat. *rasus* (part. v. *radere*). *Un ster res*, eine Quartane gestrichen voll.

resa f.? *Un' annuela resa da quints* (Stat. von Seanfs).

resalver alias **arsalver** v. vorbehalten, ausnehmen; s. *salver* und vgl. *reserver*. *Resalvand què*, dies vorbehalten. *As resalver* v. refl. sich vorbehalten. *Resalvo-edo* alias *arsalvo-edo* part. vorbehalten, ausgenommen. *Eau he vendieu tuots mieus cudeschs, arsalvo il Zeuss*, ich habe, mit Ausnahme des Zeus, alle meine Bücher verkauft.

resarcibel-bla adj. was sich erstatten, gutmachen läßt.

resarcimaint alias **risarcimaint** m. Entschädigung, Erstattung, Schadloshaltung, Vergütung. *Risarcimaint apposit*, angemessene Vergütung.

resarcir alias **risarcir** v. entschädigen, ersetzen, schadloshalten, vergüten; v. lat. *resarcire*. *Essans fors' in cas, da risarcir completatamaing stas lungias e bain eschas painas?* (Z. P. III, 61). *Resarcieu-ida* oder *risarcieu-ida* part. entschädigt, er-setzt, vergütet.

resch, reschaint in Verbindung mit *nou* und *nüd*: *resch noue, noue reschaint* UE. nagelneu; *resch nüd, nüd reschaint*, splitternackt (Cap. 55 u. 157); s. *rischaint*.

rescha f. Harz, Pech; UE. *rascha*; ital. *ragia*; aus einem unvorhandenen adj. *ra-seus*, *rasea* v. *rasis* gleichbed. (1)iez, Wb. II, 56). *Vainas da rescha*, Harzadern; *rescha da pigni*, Tannenharz; *rescha da chatger*, Schusterharz; *savun da rescha*, Harzseife.

res-choder v. wiederwärmen, aufwärmern; s. *s-choder*.

Il fled mieus mauns pü non *res-choda* (F. A. 115).

Res-choder il cour (S. e L. 10). *Res-chodo-edo* part. wiedergewärmt, aufgewärmt. *giuotta res-chodeda*

Chi mel il vainter fo clapper (F. A. 89).

rescrit m. Rückschreiben, Reskript; v. lat. *rescriptum-i*.

rescriver v. zurückschreiben; antworten; v. lat. *rescribere*. *Rescrit-la* part. zurückgeschrieben.

reseda f. Reseda (eine Pflanze); v. lat. *reseda-ae*.

resentimaint m. Aeußerung des Empfindens, Empfindlichkeit; s. *sentimaint*.

resentir v. fühlen, empfinden; s. *sentir*.

Poet clam eau quel chi *resainta*

Cha l'Univers ho ün Patron!

(Flugi 31).

Il misericordiairel resainta pü grand dalet nel der, cu nel artschaire (Ortgr. § 139,2). *As resentir* v. refl. empfindlich werden. *Resentieu-ida* part. gefühlt, empfunden.

reserva, riserva f. Vorbehalt; vor der neuen Bundesverfassung auch: Ersatzmannschaft, Ersatztruppen, Reserve. *A reserva*, ausgenommen, mit Vorbehalt; *in reserva*, für den Notfall.

reservaziun f. Vorbehalt. *Reservaziun mentela*, Gedanken-Vorbehalt, reservatio mentalis (bei dem Eide der Jesuiten).

reserver, riserver v. vorbehalten, zurück behalten, reservieren; aufsparen; v. lat. *reservare*. *Reservand què*, das vorbehalten.

Ün dutsch confort al travaglio

Il Segner *reserret* (F. A. 146).

As reserver v. refl. sich vorbehalten, aus bedingen; *as reserret qlchs.*, sich etwas vorbehalten. *Reservo-edo* part. vorbehalten, zurück behalten, reserviert; aufgespart; adj. bedächtig, behutsam. *Que l'ais reserro da...*, ihm ist es vorbehalten, zu...: *reserreda forza maggiore*, höhere Gewalt vorbehalten. *Hom reserro*, ein bedächtiger, besonnener Mann.

reservoir m. Behälter, bes. Wasser behälter; v. fr. *réservoir*.

resgeder m. Säger; I St. civ. 121: *res-gieder* und *resgiadur*; UE. *reisgiadur*. *A muliners e resgeders als imibieu, da lascher giover lur artifizis sün da Dumanzia* etc. (St. civ. 1866, 28 § 89).

resger v. sägen, zersägen; v. lat. *resecare*. *Resger laina*, Holz sägen. *Resgio-geda* part. gesägt, zersägt. *Oters sun gnieus accrappos, resgios* etc. (Ebr. 11,37).

resgia f. Säge, Holzsäge; Sägemühle; UE. *reisgia*; mlt. *rasega* (*resea, resia*) officina, ubi *serra* desecatur, ital. *rasega*, fr. *scie* (D. C. III, 1.614 u. 748); s. *resger*. *Resgia da charn*, Fleischsäge; *plat da resgia*, Sägeblatt; *daint da resgia*, Sägezahn; *lains da resgia*, Baumstämme, welche zu Brettern zersägt werden. *Truoch della Resgia* n. pr. Feldweg an der ehemaligen Dorfsäge auf Celerina.

resgiadüra f. Sägeschnitt (UE. auch *strich*); Sägerlohn, Sägegeld. *Pajer la resgiadüra*, das Sägegeld entrichten.

resguarder Nbf. v. *risguarder*. *Resguarder una chosa per aggradida ed accepta*, etwas für angenehm halten, Wohlgefallen daran haben.

resgüm m. Sägemehl.

resi m. Gefahr = *ris-ch. L'armaint gaja a resi da quel, chi l'ho fat predischer* (II St. civ. art. 294); *ir a resi da lur vita, in Lebensgefahr sich begeben* (Abys. 2,103).

residenza f. Aufenthaltsort, Wohnsitz, Residenz.

resider v. sich aufhalten, seinen Wohnsitz haben, residieren; v. lat. residere. *Resident-a* part. praes. sich aufhaltend, Wohnung habend, residierend.

residuant m. Ueberrest, Rest; lat. residuum-ii. ... *laschand eventuels residuants fluir a pró dell' intera comunited* (Ann. II, 49).

resignaunza f. Ergebung (Car. suppl. 39) = *rassgnaziun.*

resignazion, resignedamaing etc.; s. **rass...**

resipiscenza f. Sinnesänderung, Besserung (Abys. 4,62); v. lat. resipiscientia-ae.

resistenza f. Widerstand, Resistenz. *Fer resistenza, Widerstand leisten. ... al fet eau resistenza in fatscha* (Gal. 2,11); *fer resistenza alla vardet* (II Tim. 3,8).

resister v. widerstreben, widerstehen, Widerstand leisten, sich dagegen stemmen, wehren; aushalten; v. lat. resistere. *Dieu resista als superbis* (Prov. 3,34). *Resistent-a* part. praes. widerstrebend, widersetzend; *resistieu-ida* part. widerstrebend, widerstanden.

resistibel-bla adj. widerstrebend, widerstandsfähig, dauerhaft, ausdauernd. *Resistibel al fü, feuerfest.*

resolt-a part. v. *resolver.*

resolut-a adj. entschlossen, entschieden, herhaft, resolut; v. lat. resolutus-a-um (part. v. *resolvere*).

resolutamaing adv. auf eine entschlossene Weise, entschieden; lat. resolute.

resolutezza f. Entschlossenheit, Entscheidlichkeit.

resoluzion f. Entschluß; v. lat. resolutio-onis. *Piglier üna resoluzion, einen Entschluß fassen.*

resolver v. auflösen; v. lat. *resolvare.* As *resolver* v. refl. sich entschließen. *Ad-degno da Sia benignited, am resolv eau, da publicher mieu cudesch*, mit Ihrer Huld beehrt, entschließe ich mich, mein Buch herauszugeben. *Resolva't, mieu in-faunt, d'alver a bun' ura!* Entschließe dich, mein Kind, früh aufzustehen! *Resolt-a* part. aufgelöst; entschlossen. A *Nicopoli sun eau resolt da passer l'inriern* (Tit. 3,12).

resonanza f. Schall, Wiederschall, Resonanz; v. lat. resonantia-ae.

resortir v. hervorgehen; s. *sortir.*

Da lo *resorta* sun plascaivel taunt
(F. A. 168).

Resortieu-ida part. hervorgegangen.

respet, rispet m. Achtung, Hochachtung, Ehrerbietung, Ehrfurcht, Respekt; v. lat. respectus-us. *Charels grischs imprimeron rispet, mo na sül cho d'üna persun' indegna* (D. d. G.). *Demussè rispet a tuots!* (I Petr. 2,17). *Els areron rispet da mieu figl* (Matt. 21,37); *tgnair qlchn. in respes*, jemad. in Furcht, im Schach halten; *as fer porter respes*, sich Achtung zu verschaffen wissen; *esser degn da tuot rispet*, höchst achtungswürdig sein; *il respes della ledscha*, die Achtung vor dem Gesetz; *cun respes*, mit Ehrfurcht.

respectabel-bla, ehrwürdig, ehrenwert, achtungswert, respektabel. *C'n regl respectabel*, ein ehrwürdiger Greis.

respetter oder **rispetter** v. achten, ehren, Ehre erweisen, verehren, respektieren; v. lat. respectare. *Respetter las ledschas*, die Gesetze achten; *as fer respetter*, sich Achtung zu verschaffen wissen. *Respetto-edo* oder *rispetto-edo* part. geachtet, geehrt, verehrt, respektiert.

Sench, *respetto allur' nun als üngotta* (F. A. 179).

respettiv-a adj. betreffend, bezüglich, Bezug habend auf etwas; dann auch: ehrerbietig, ehrenwert.

respettivamaing adv. bezüglich, beziehungsweise.

respettus-adj. ehrerbietig, achtungsvoll.

respingere v. zurückstoßen = ital. *respignere. Respingere polizielmaing giò dals confins* (St. civ. 1866, pag. 209). *Respianta* part. zurückgestoßen. *El füt respint e battieu* (Heinr., Ist. Bibl. 57). *Eguelmaing dajan quir respints misterauns ambulants* (St. civ. 1866, pag. 208).

respir m. das Atmen, der Atem, Atemzug, Hauch; s. *respirer.*

Et il *respir at vain dal pet a staint* (F. A. 158).

respirabel-bla adj. atembar.

respiratur m. Atmungsapparat (zum Abhalten der kalten Luft), Respirator.

respirazion f. die Atmung, das Atemholen; v. lat. *respiratio-onis.*

respirer v. atmen, einatmen, zu Atem kommen, Luft schöpfen, sich erholen; v. lat. *respirare.*

Respira, vaglia ün tener aungel (Z. P. II, 33).

Nun podair pü respirer, nicht mehr atmen können; respirer l'ajer della damaun, die Morgenluft einatmen.

Davent svolet la malattia
In respirand l'ajer grischin
 (Caratsch 100).

Respiro-edo part. geatmet, eingeatmet.
respondeder m. der Beklagte. *Part respondedra*, beklagte Partei (II St. civ. art. 75).

responsabel-bla adj. verantwortlich; s. *respunder*. *Reductur responsabel*, verantwortlicher Redaktor.

responsabilited f. Verantwortlichkeit. *Els s'addössettan responsabiliteds*, sie beluden sich mit Verantwortlichkeiten.

responsori m. beim kirchl. Wechselgesang die Antwort des Chors auf den Gesang des Geistlichen vor dem Altare, Responsorium; lat. *responsor-oris*, Antwörter.

resposta part. v. *respunder*.

resposta. *tarisposta* f. Antwort, Beantwortung, Antwortschreiben; Erwiderrung; lat. *responsum-i*, Antwort. *Els s'instupiran da sieu intellet e da sias respotas* (Luc. 2,47). *Der resposta a glchn.*, jemd. antworten. *Il güdisch instard per cha'l detta satisfazainta resposta* (II St. crim. 3 § 80); *arair saimper promt la resposta*, nie um eine Antwort verlegen sein; *in resposta a Sia charta*, in Beantwortung Ihres Schreibens; *nun der ne pled ne resposta*, weder Red noch Antwort geben; *respost' antecipeda*, voreilige Antwort; *respost' affirmativa, -negativa*, behahende, verneinende Antwort; *resposta definitiva*, bestimmte, entscheidende Antwort; *resposta categorica*, ausdrückliche, genau bestimmte Antwort; *respotas evagias*, unbestimmte Antworten; *respotas evasiras* (II St. crim. 3 § 65).

respunder v. antworten, entgegnen, erwidern; v. lat. *respondere*. *Ch'El s'ad-degna da'm respunder*, Beehren Sie mich mit einer Antwort. *Dumander ais lecit e respunder ais curtaschia*, Fragen ist erlaubt und antworten ist höflich. *Tü nun respuondast appositamaing a mia dumanda*, deine Antwort paßt nicht auf meine Frage; *respunder affirmativa-maing, -negativa-maing*, behahend, verneinend antworten. *Respondieu-ida* und *respost-a* part. geantwortet, entgegnet, erwidert; UE. *respus-a*.

ressa B. f. Mühe. *Arair ressa*, vollauf zu thun haben.

rest m. das übrige, Ueberbleibsel, Rest, Ueberrest; UE. *reist*; s. *rester*. *Del rest*, übrigens.

Rest F. N. = Christ, Christianus (Muoth I, 35).

restabiliment m. Herstellung, völlige Genesung.

restabilir v. wiederherstellen; v. lat. *restabilire*. *Elias vain a restabilir tuottas chosas* (Matt. 17,11). *Restabilir la sandet da qlchn.*, jemd. wieder gesund machen. *As restabilir v. refl. sich erholen, genesen*. *Restabilieu-ida* part. wiederhergestellt; erholt, genesen.

restant m. Rest; vgl. *rest*. *Il restant del temp* (I Petr. 4,2).

restanza f. gleichd. mit *rest*.

restaurabel-bla fig. s. *restor* . . .

rester v. bleiben, übrigbleiben; v. lat. *restare*. *Restè qui e vagliè cum me!* (Matt. 26,38). *4 da 6 restan 2, 4 von 6 bleiben 2*. *Rester mort*, umkommen; *rester sül flech*, auf der Stelle tot blieben. *Resto-edo* part. geblieben, übriggeblieben. *El als resto lo*, er ist dort geblieben.

restif adj. von Pferden: zugstätig (II St. civ. art. 461); s. *formetta*.

restituir v. wieder in den vorigen Stand setzen, wiederherstellen; zurückgeben, erstatten; v. lat. *restituere*. *Segner, vainst tü uossa a restituir il reginam ad Israel?* (Act. 1,6). *Restituir qlchs. a qlchn.*, einem etwas zurückgeben. *Restituiue-ida* part. wiederhergestellt; zurückgegeben, erstattet.

restituzion f. Wiederherstellung; Rückgabe, Erstattung; v. lat. *restitutio-onis*. *Il temp della restituzion* (Ebr. 9,10).

restorabel-bla adj. wiederherstellbar.

restoran m. Restauration, Speisehaus.

restoratur m. Wiederhersteller, Neubegründer; Speisewirt.

restorazion f. Wiederherstellung, Ausbesserung; Restauration; v. lat. *restauratio-onis*.

restorer oder **ristorer** v. wiederherstellen, ausbessern, erneuern; erquicken, stärken; v. lat. *restaurare*. *Gnì tiers me rus tuots, chi essas travaglios ed aggravos, ed eau's vögl ristorer* (Matt. 11,28). *As restorer, ristorer* v. refl. sich erholen, erquicken (durch Nahrung). *Restoro-edo* part. wiederhergestellt, ausgebessert, erneuert; erquickt, gestärkt.

restraindscher v. beschränken, einschränken, begrenzen; UE. *restrendscher*; v. lat. *restringere*. *Restraindscher a qlchs.*, auf etwas einschränken; *as restraindscher a qlchs.*, sich auf etwas beschränken; *as restraindscher alla defensiva*, defensiv handeln, bei der Schutzwehr bleiben, nur verteidigungsweise verfahren. *Restret-ta* part. beschränkt, eingeschränkt, begrenzt.

restricziun f. Einschränkung, Begrenzung; v. lat. *restrictio-onis*.

restringent-a adj. zusammenziehend, begrenzend, beschränkend, verstopfend; v. lat. *restringens-ntis* (part. *praes.* v. *restringere*).

resultat m. Ergebnis, Erfolg, Schluß, Resultat; v. lat. *resultatum* (v. *resul-*ta-). *Peregnir ad un resultat*, zu einem Resultat, Schluß gelangen.

resulter v. def. sich ergeben, folgen, herauskommen, resultieren; v. lat. *resul-*ta-re. *Resulter da qlchs.*, sich aus etwas ergeben; *che resulta da què?* was folgt daraus?

resun m. Tönen, Erschallen; s. *sun* und *resuner*.

El resun da tia lira

Ais tres larmas inspiró (F. A. 42).

resuner v. tönen, erschallen; v. lat. resonare.

Del rich in chesa *leger chaunt resuna* (S. e L. 6).

Sains insenbel dutsch resunan

In accord festel, prüvo (F. A. 169). *Resuno-edda* part. getönt, erschallt.

resursa f. Hilfsquelle, Hilfsmittel, Unterhaltungsmittel; v. fr. ressource. *Esser gainza resursa*, ganz von Geld entblößt sein.

resuscitaziun f. Wiedererweckung von den Toten, Auferweckung; v. lat. *resusci-*tatio-onis. *La resuscitaziun del giurnet da Nain*, die Auferweckung des Jünglings zu Nain.

resusciter v. auferwecken; v. lat. *re-*suscitare. *Resuscito-edda* part. auferweckt.

resüstaunza f. Auferstehung; UE. *resü-*stanza; abgel. v. *resüster*.

Clingian sains hoz „*resüstaunza*“ (F. A. 46).

Eau sun la resüstaunza e la vita (Joan. 11,25). *La resüstaunza da Gesu*, die Auferstehung Jesu; *la resistauza dels morts*, die Auferstehung der Toten.

resüster v. auferstehen; vgl. *resusciter*. *Guarl ammalos, fè resüster morts!* (Matt. 10,8). *Resusto-edda* part. auferstanden. *Cristo ais resusto dals morts*, Christus ist von den Toten auferstanden.

retard oder **ritard** m. Verzug, Aufschub; das Verspätene. *Sco alchiuns crajan un ritard* (II Petr. 3,9). *Esser in retard*, zu spät kommen, sich verspätet haben; *sainza retard*, ohne Verzug.

retardaziun f. Verzögerung, Verminde- rung der Geschwindigkeit; v. lat. *retar-*datio-onis.

retarder v. verspätet, aufhalten; nachgehen (von einer Uhr); v. lat. *retardare*. *Mia ura retarda*, meine Uhr geht nach. *As retarder* v. refl. sich verspätet. *Retardo-edda* part. verspätet, aufgehalten.

retardimaint m. Verzögerung, Verspätung.

retregn alias artegn m. Zurückhaltung; Halt, Anhalt, Rückhalt; s. *retgnair*. *Sainz' artegn*, ohne Rückhalt.

retenziun f. Zurück-, Vorenthaltung, Retention; v. lat. *retentio-onis*. *Dret da retenziun*, Retentionsrecht.

retgnair v. abhalten, zurückhalten, aufhalten, hemmen; der Meinung sein, dafür halten; kennen; v. lat. *retinere*. *Eau retregn, cha . . .*, ich bin der Meinung, daß . . . *S'artgnair* für as *retgnair* v. refl. sich enthalten. *Nun podair s'artgnair da fer qlchs.*, sich nicht enthalten können, etwas zu thun. *Retgnieu-ida* part. abgehalten, zurückgehalten etc. *Lur ögls eiran retgnieus, ch'els nun il cognuschairan* (Luc. 24,16).

retic-a adj. rätsch; v. lat. *Raeticus-a-um*. „*L'aristocrat retic*“ als il titul d'un requint da Peter Conradin Planta, eine Novelle von Peter Conradin Planta führt den Titel „Der rätschische Aristokrat“. *Las alps reticas*, die rätschen Alpen.

retirata f. Rückzug, Retirade; Zapfenstreich; UE. *retirada*; s. *retrer*. *Suner la retirata*, zum Rückzug blasen.

retiser v. rätsch machen; s. *retic* u. *Rezia*. *As retiser* v. refl. rätsch werden. *Retiso-edda* part. rätsch gemacht, geworden.

Veneziaun da saung, mo *retiso*
Da noss vadrets etc. (Z. P. II, 19).

retoric-a schönrednerisch, rhetorisch; lat. *rhetoricus-a-um* (gr.). *Retorica* f. Redekunst, Rhetorik; lat. *rhetorica-ae* und *rhetorice-es* (gr.). *Cudeschs da retorica*, Lehrbücher der Redekunst.

retoromauntsch-a adj. rätoromanisch; s. *romauntsch*. *Ogni dialect retoromauntsch ho sias proprieted appreziablas*, jede Mundart des Rätoromanischen hat seine schätzenswerten Eigentümlichkeiten.

retracciun f. Zusammenziehung, Verkürzung; v. lat. *retractio-onis*.

retrat, ritrat m. Bildnis, Ebenbild; Porträt = ital. *ritratto*.

retrer v. zurückziehen, einziehen; zurücknehmen; verschieben; s. *trer*. *Retrer l'appellaziun*, die Appellation zurückziehen. *As retrer* v. refl. sich zurückziehen, zurückweichen; sich zusammenziehen (von Nerven). *As retrer dals af-*

fers, sich von den Geschäften zurückziehen. Segner, retrai't da me! (Luc. 5,8). *Retrai-ta* part. und adj. zurückgezogen, eingezogen; verschoben. *Nun permetter, cha tieu pled regna più retrat a tieu pörel* (Lit. 200). *Esser oder vicer retrat, mner una vita retratta*, ein eingezogenes Leben führen. Vgl. F. *artraer* v. ziehen, an sich ziehen; *artrattu* f. Zug, Zugrecht; umgestellt aus *retrer, retratta*.

retribuir v. belohnen, vergelten; erstatten; v. lat. *retribuere*. *Retribuir als geniuors tur amur*, den Eltern für ihre Liebe vergelten. *Il Segner retribuiò ad ogni un seound sia güstia e fidelità* (Heinr., Ist. Bibl. 77). *Retribuieu-ida* part. belohnt, vergolten; erstattet.

retribuzion f. Belohnung, Vergeltung, Erstattung; v. lat. *retributio-onis*. *Chi do al pover, imprasta al Segner, ed el rain al fer sia retribuzion* (Prov. 19,17). *Artschaiver la retribuzion* (Ef. 6,8).

retroceder v. weichen; s. *ceder*. *Fer retroceder il contract*, den Vertrag rückgängig machen (St. civ. 1866, pag. 235).

retrograd-a adj. rückgängig, dem Rück schritte huldigend; v. lat. *retrogradus-a-um*. *Politica retrograda*, Rückschritts politik.

Als temps moderns fo bella tschera,
Als retrograds guerra stust fer

(Caratsch 40).

retrospectiv-a adj. zurückblickend. *Una specie da caricatura retrospectiva dell'autorità da corregidor* (Grand, Il Chapè a trais pizs).

retschaiver. gewöhnl. **artschaiver** v. empfangen, aufnehmen; v. lat. *recipere*. *Artschaiver qlchn, in grazia*, jemd. zu Gnaden annehmen. *Arvschieu-ida* part. empfangen, aufgenommen; UE. *retscherü-ida*. **Artschaiver** m. Empfang, Empfangschein.

retschercha f. Erforschung, Nachspüren, Suche. *Ir alla retschercha da qlchn*, jemd. aufsuchen; *fer la retschercha da qlchs*, nach etwas suchen.

retschercher v. eifrig suchen, schätzen; verlangen, erfordern; s. *tschercher*. *L'ad-destramaint d'un chaun retschercha exer-cizi e pazienza*, die Abrichtung eines Hundes erfordert Uebung und Geduld. *Retschercho-eda* part. gesucht, geschätzt, viel begehrt, erfordert. *A chi ais do byer, da quel sarò eir byer retschercho* (Luc. 12,48). *Apparat da terms retscherchos*, Wortgeprägtes.

retschevuta oder **ricevuta** f. Empfang,

Empfangschein; UE. *retschevüda*; s. **re-tschaiver**. *La retschevuta della charta fitt achüseda*, der Empfang des Briefes wurde angezeigt. *Euu L'attest la riceruta del daner*, ich bescheinige Ihnen den Empfang des Geldes.

rettitudine f. Gerechtigkeit, Redlichkeit, Lauterkeit; v. lat. *rectitudo-inis*. *Admi-nistrer un offizi cun rettitudine* (Lit. 35).

retuorn m. Wiederankunft, Rückkehr, Heimkehr. *Esser da retuorn, zurück-gekehrt sein*.

returner v. zurückkehren, heimkehren; s. *turner*. *Euu vög returner a chesa mia* (Matt. 12,44). *La chalur retorna* (S. e L. 22). *Returno-edu* part. zurückgekehrt, heimgekehrt.

reumatic-a adj. rheumatisch (gr.). *Dolu-los reumaticas*, rheumatische Schmerzen.

reumatismo in der Volksspr. **rumatismo** m. Gliederfluß, Rheumatismus (gr.).

reunir v. vereinigen, zusammenbringen; verbinden; mlt. *re-unire*. *As reunir v. ref.* sich verbinden, versammeln. *Reunieu-ida* part. vereinigt, zusammengebracht; verbunden. *Cun forzas reunidas*, mit vereinten Kräften.

reunian f. Wiedervereinigung, Verbindung, Reunion; s. *uniun*. *Lö da reunian*, Versammlungsort.

reuschida f. das Gelingen, Glücken, der Erfolg. *El ho cooperò alla reuschida da quaist uffer*, er half die Sache befördern. *Muaglia da buna reuschida*, Vich, das gut frisst und kommt.

reuschir v. gelingen, wohl ausgehen, glücken, geraten; ital. *riuscire*, fr. *réussir*, wohl ausgehen, gelingen; v. *exire* (Diez, Wb. I, 164). *Que nun am voul reuschir*, es will mir nicht gelingen. *Reus-chieu-ida* part. gelungen, geglückt, geraten. *Una larur bain reuschida*, eine wohl gelungene Arbeit.

reva f. weiße Rübe; UE. *rava* wofür auch *passella*; v. lat. *rapa*, wie *cherra* v. *capra*, *riva* v. *rapa* etc. *Sem da revas*, Rübensamen; *manestra da ris e da revas*, Reis- und Rübensuppe (echt engadinisches Gericht).

revacinauzion f. Wiederimpfen der Kuhpocken (die Wiederimpfung Erwachsener zum Schutz gegen Pockenerkrankung).

revaciner v. die Kuhpocken wiederimpfen; s. *vaciner*.

revair v. wiedersehen; durchsehen, prüfen durchgehen, revidieren; s. *rair*. *Revair ils quints*, die Rechnungen durchsehen, revidieren. *As revair v. refl.* sich

wiedersehen. *Revais-a, revis-a* part. wieder-gesehen; durchgeschen, revidiert. *Eau he revais il tuot*, ich habe alles durchgesehen. *Revarir* m. Wiedersehen. *Què süt ën al-legrus revair*, es war ein wonnevolles Wiedersehen. *Separaziun ais nossa sort*; *revair nossa spraunza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung! *A bun revair!* gewöhnlicher: *a bun ans vair!* auf Wiedersehen!

A bun revair cun orma püra

U bain in tschél, u bain accò!

(Z. P. III, 12).

revaisa f. Revision; s. *revair*. *Opiness il creeder, cha l'appredsch saja exagero, po'l dumander infra ils prüms och dis una recaisa da medem* (Gantordnung § 18). *Revaisa da quints*, Rechnungsrevision.

revalidaziun f. Wiedergültigmachen.

revalilder v. wieder gültig machen, erklären; s. *valider*. *Revalido-edu* part. wieder gültig gemacht, erklärt.

revaundscha f. Ausübung der Rache, Ersetzung des Schadens oder Schimpfes, Wiedervergeltung im Bösen; UE. *re-randscha*. *Dumander revaundscha* im Spiel: den Gewinner noch zu einem Spiel auffordern.

revaundscher v. rächen, wiedererlangen; UE. *revandschar*; mlt. *revindicare* = fr. se revancher (D. C. III, 1.786).

revel m. hölzerne Walze, die beim Laden verwendet wird; UE. *ravel*.

revelabel-bla adj. enthüllbar.

revelaziun f. Enthüllung, Offenbarung, Revelation; v. lat. *revelatio-onis*. *Tres revelaziun m'ais fat a sarair il misteri* (Ef. 3,3). *La revelaziun da Joannes*, die Offenbarung Johannis.

reveler v. enthüllen, offenbaren; v. lat. *revelare*. *Rereolo-edu* part. enthüllt, geoffenbart.

revendeder-dra m. f. Wiederverkäufer-in.

revender v. wiederverkaufen; v. lat. *re-vendere*. *Revendieu-ida* part. wiederverkauft.

revendita f. Wiederverkauf; s. *vendita*.

reverend-a adj. ehrwürdig, hochwürdig; m. Pfarrer; v. lat. *reverendus-a-um*. *Signur Reverendo*, Herr Pfarrer. *Reverendissim-issima* superl. ehrwürdigst, hochwürdigst (Titel der Bischöfe). *Mort il Reverendissim etc.* (Grand, II Chapé a trais pizs 10). *Sia Reverendissima Signuria* (ib. 32).

reverenza, riverenza, reverenzchia (Ulr., Sus. 102) f. Ehrerbietung, Ehrfurcht; Gruß, Verbengung, Reverenz; v. lat. *re-verentia-ae*. *Fer lu reverenza*, Ehrerbie-

tung, Ehrfurcht bezeugen; *servir a filiela reverenza* (Lit. 25); *retrer a genituors o a superiuors la dovuta reverenza* (ib. 46); *cun temma e reverenza* (Ef. 6,5).

Tiraun, tü voust cha imminchün s'inclina Cun ümla reverenz'a tieu chapé? (F. A. 12).

Carnefics, dschë'm, a quaista riverenza Ün fier sül frunt perche nun applichais? (Z. P. II, 14).

reverir v. Ehrfurcht haben, verehren; grüßen, begrüßen, seine Aufwartung machen; v. lat. *revereri*. *Eau'l reveresch* (Ann. II, 51). *Reverieu-ida* part. verehrt; begrüßt, begrüßt. *Reverieu sur Mastrel!* (ib. 42).

revers m. Kehrseite (einer Münze), Revers; v. lat. *reversus-a-um* (part. v. *reverte*). *Il revers della medaglia*, Kehrseite der Medaille; fig. Rück-, andere, bes. schlechte Seite.

revestir oder **rivestir** v. wiederankleiden, bekleiden; fig. annehmen. *As rivestind da dignited* (Grand, II Chapé a trais pizs 91).

revgnir alias **arvgnir** v. wieder zu Sinnen kommen; v. lat. *revenire*. *Il füers regnit* (Z. P. I, 36). *Regnien-ida* part. wieder zu Sinnen gekommen.

revier m. Bezirk, Kreis, Gebiet, Revier.

revis-a part. v. *revair*.

revisionel-a adj. die Revision betreffend, dahin gehörig. *Instanza revisionela* (St. civ. 1866, pag. 126).

revisiun f. das Durchsehen, Durchsicht, Prüfung, Revision; v. lat. *revisio-onis*. *Revisiuns da ledschas* (Ann. II, 48). *La revision della constituzion federala*, die Revision der Bundesverfassung; *passer alla revisiun delle actas*, einen Rechts-handel neuerdings untersuchen.

revista f. das Durchsehen, Mustern, die Musterung = ital. *rivista* (vgl. *revaisa* und *revisiun*). *El füt antepost nella revista*, er ward bei der Musterung voran-gestellt; *revista militera*, Militärmustere-ung; *fer la revista dellas truppas*, die Truppen mustern.

revisur pl. **revisuors** m. Prüfer, Nach-seher, Revisor; s. *revision*. *Revisuors da quints*, Rechnungsrevisoren.

reviver v. wiederanleben, von neuem leben; v. lat. *revivere*. *Vus avais ünzacura fat reviver la chitra da me* (Fil. 4,10).

„*Reviva, degn confrer!*“

(Z. P. I, 17).

Reviv' in cour la spraunza morta!

(S. e L. 12).

revivificaziun f. Wiederbelebung; s. *revif-
caziun*.

revivificher v. wiederbeleben, zum Leben bringen; s. *virificher*. *O schi revificha-
tū, o Dieu, in lur cour la memoria a
quista solenna ura* (Lit. 137). *As revif-
ficher* v. refl. sich wiederbeleben. *Sieu
spiert as revifichet* (Heinr., Ist. Bibl. 38). *Revificho-edā* part. wiederbelebt, zum Leben gebracht.

revocatori-a adj. widerrufend; v. lat. *re-
vocatorius-a-um*.

revocaziun f. Zurückberufung, Wider-
rufung; v. lat. *revocatio-onis*.

revocabel-bla adj. widerruflich; UE. *revocabel-bla*; v. lat. *revocabilis-e*.

revocher v. zurückberufen, widerrufen; UE. *revocar*; v. lat. *revocare*. *Revocho-edā* part. widerrufen.

revolta oder **rivolta** f. Empörung, Auf-
ruhr, Aufstand. *Metter in rivolta*, in Auf-
ruhr bringen.

revolter v. aufwiegeln, zur Empörung reizen; vgl. *revolver 1*. *As revolter* v. refl. sich empören.

Quēl infaut *as revolta*

Cunter sieu genitur benign?

(Z. P. III, 13).

Revolto-edā part. aufgewiegt, zur Em-
pörung gereizt; empört.

revolutionari-a adj. empörend, aufröhre-
risch, revolutionär; m. Empörer, Auf-
führer, Revolutionär; s. *revoluziun*. *Partiu revolucionari*, Umsturzpartei. *Musser
als revolucionaris la creaunza* (Ann. II,
47).

revolutioner v. empören machen, Aufruhr stiften.

revoluziun f. allgemeine Empörung, Umwälzung, Staatsumwälzung, Revolution; v. lat. *revolutio-onis*. *La ciddet da Paris
fiit soerenz allarmeda tres revoluziuns*, Paris ward öfters durch Revolutionen erschreckt. *La revoluziun franzesa*, die französische Revolution. *Qu' m pera una
mezza revoluziun* (Ann. II, 51).

1) **revolver** v. wiederdrehen, umwälzen, umkehren, umwenden; trop. durchstöbern, durchsuchen; v. lat. *revolvere*. *As revolver* v. refl. sich wieder wenden, wieder umkehren. *As revolver a Dieu* (Heinr., Ist. Bibl. 111). *Recout-a* part. wiedergedreht etc.; trop. durchstöbert, durchsucht. *Euu he rout e recout*, ich habe es nach allen Seiten hingedreht, fig. durchsucht, ausgeforscht.

2) **revolver** m. Drehpistole, Revolver (engl.).

Rezia n. pr. Rätien, Bündnerland; lat. *Raetia*, *Rhaetia*, d. h. Bergland, Burgland; v. gall. *Rhaitia*. *La Rezia citeriura ed
ulteriura*, das diesseitige und jenseitige Rhaetien, d. h. über den Alpen (im Süddeutschland oder in Norditalien, bei den Alten).

riaint-a adj. lachend, fröhlich, heiter: lieblich = ital. *ridente*; v. lat. *ridens-
tis* (part. *praes. v. ridere*); s. *rir*.

Hest trent' ans? Schi als bain ura
D'banduner il muond riaint

(F. A. 80).

riantor (as) v. refl. lächeln; ital. *sorridere* (vgl. *rir*). *Esser rianto-edā*, lächeln; *cun riantedes tscheras* (Z. P. II, 11).

ribalt UE. m.? *Vus essas ribalts, pul-
truns, surfants* (Cap. 164).

ribatter v. wiederschlagen, zurückschlagen, -werfen (den Schein) = ital. *ribatte* (vgl. *rabbatter* und *rebatter*). *Ribat-
tieu-edā* part. wiedergeschlagen (z. B. der Feind).

ribomb, ribomber s. *rimb*...

ribotta f. das Schwellgen, Schwelgerei = fr. *ribote* auch *ribotte*. *Fer ribotta*, schmausen; *as metter in ribotta*, sich betrinken.

ribotter v. schmausen; abgel. v. *ribotta*. *Ribotto-edā* part. geschmaust.

ricapit s. *recapit*.

ricevimaing m. Empfang = ital. *ricevi-
mento*. *Passer al ricevimaing dellas taxas
da traneigs* (St. civ. 1866, 8 § 23).

ricevuta s. *retschevuta*.

rich-a + **rich-a**, **arick-a** adj. reich; er-
giebig, fruchtbar, üppig; köstlich, kostbar; ahd. *richi*, goth. *reiks*, nhd. *reich* (Diez, Wb. I, 349). Vgl. ir. *righ* l. *rie* = gall. *rig* s. m. a king, sovereign, der König (O'Reilly 358). *Esser rich*, reich sein. *Tū dist: Eau sun rich e he richezza,
e nun he bsogn d'ünguotta* (Apoc. 3,17). Quael eira arick et da lg tuott pussaunt (Ulr., Sus. 11).

Gnir rich, reich werden; *rich da qlchs.* an etwas reich, reich ausgestattet mit etwas; *anneda richa da frütta*, Obstjahr. *Rich-a* m. f. Reicher-e.

richamaing adv. reichlich; abgel. v. *rich*. *Il pled da Cristo dess erder in eus richamaing* (Col. 3,16). *Duner richamaing*, reichlich beschenken; *benedir richamaing* *cun qlchs.*, reichlich mit etwas segnen.

richaver s. *rechaver*.

richenter v. reich machen, bereichern; s. *rich*. *Il maun dels diligiants richainta* (Prov. 10,4). *Richenter qlchn. cun qlchs.*,

jemd. mit etwas bereichern. *Ma rus impla e richainta il Segner cun charited lün vers l'oter* (I Tess. 3,12). *As richenter v. refl.* sich bereichern = *s'inrichir*. *Richento-edà* part. bereichert.

richezza f. Reichtum; Ueberfluß, Fülle; pl. Schätze; abgel. v. *rich*. *Scha la richezza creschu, schi nun mettè vos cour landervi* (Ps. 62,11). *Che dovesse ün antepuoner al daner, alla richezza?* *La concordia* (D. d. G.). *Richezzas ideelas*, Reichtümer, die in der Wirklichkeit nicht vorhanden sind, aber als vorhanden angenommen werden: Luftschlösser.

richissim-issima adj. sehr reich, überaus reich, steinreich; superl. v. *rich*. *Il temp actuel ais richissim in scopertas ed in invenziuns*, die gegenwärtige Zeit ist überaus reich an Entdeckungen und an Erfindungen. *Il vegl richissim Corregidor* (Grand, Il Chapè a trais pizs 82).

richun-a m. f. der, die Reiche (im Superlativ).

ricolmer s. *recolmer*.

ricover m. Zuflucht, Aufnahme = ital. ricovero. *Der ricover*, Aufnahme gewähren.

ricreazion, ricreer s. *recr...*

ricusazion f. Verweigerung, Verwerfung, Ablehnung; v. lat. recusatio-onis. *Sur l'admissibilité d'eventuelas ricusazions decida l'Uffizi d'acuadia* (St. civ. 1866, pag. 147).

rida f. Lachen (vgl. *risatta*). *Der ñña rida*, so recht von Herzen lachen.

rident-a Nbf. v. *riuaint-a*. *Du rosea e ridenta buocha* (Grand, Il Chapè a trais pizs 25).

ridicul-a adj. lächerlich; v. lat. ridiculus-a-um. *Al gof ais quasi tuot ridicul; al sabi — reramaing qualchosa* (D. d. G.). Metter in *ridicul*, lächerlich machen; *as render ridicul*, sich lächerlich machen.

rido m. Vorhang, Gardine; v. fr. rideau.

ridonder s. *redunder*.

rienf UE. m.? *Che cha qui patin, cun infinit rienf, in cel vain a'ns gnir compensà* (Abyz. 3,218).

riepel m. das Aufstoßen vom Magen, Gorbs, Rülpse; B. *riep*; UE. *rupch*; vielleicht entstellt aus Rülpse (*riepel* für *rielp*?). *Der riepel*, rülpse.

riepier v. aufstoßen, gorbsen, rülpse; UE. *rupchar*; s. *riepel*. *Rieplo-edà* part. aufgestoßen, gerülpst.

rier UE. v. lachen; Nbf. v. *rir*.

riescha Nbf. v. *reuschesch* s. *reuschir*.

... e riescha perfet suot lün e l'oter aspet (Lit. 158). *Nun sest, amih, cha fluors rieschan nella plögria?* (D. d. G.). *rieu-ida* part. v. *rir*.

rif s. *raf*.

riferibel-bla *riferir* s. *ref...*

rifless, riflessiun, rifletter s. *ref...*

righel UE. m. Riegel (dtsch); vgl. *cluoster*.

rigid-a adj. strenge, rauh, scharf; starr; v. lat. rigidus-a-um. *Inviern rigid*, strenger Winter; *las alps rigidas*, die rauen Gebirge; *membra rigida*, starre Glieder.

rigidamaing adv. auf eine strenge, scharfe Weise; lat. *rigide*.

rigidezza oder **rigiditd** f. Strenge, Schärfe; Starrheit; v. lat. *rigiditas-atis*.

rigorismo m. allzugroße Sitten- oder Glaubensstrenge, Rigorismus; s. *rigur*.

rigorist m. allzustrenger Sitten- oder Glaubenslehrer, Tugendheld, Rigorist.

riguard m. Hinsicht, Rücksicht = ital. riguardo. *In riguard, in Hinsicht; ... procurand da'm deporter buin in tuots riguards* (Ebr. 13,18).

rigur f. Härte, Strenge, Schärfe; Genauigkeit; v. lat. *rigor-oris*. *In rissas daja l'aggressur esser punieu con più rigur co l'aggresso*, im Raufhändeln ist der angreifende Teil nachdrücklicher zu strafen, als der angegriffene. *Üser rigur vers qlch.,* streng gegen jmd. verfahren; *alla rigur della ledsha*, nach der Strenge des Gesetzes.

rigurus-a adj. scharf, streng, hart; rauh; genau; v. lat. *rigorosus-a-um*. *Examen rigurus*, strenge Prüfung; *inviern rigurus*, rauher Winter.

rigurusaing adv. auf eine strenge, scharfe Weise.

rigurusited f. das harte Verfahren, die Strenge, Rücksichtslosigkeit.

rileiv m. Belang = ital. *rilievo*. *Quist affer ais da poch rileir*, diese Angelegenheit ist unbedeutend.

rilevabel-bla oder **rilevant-a** adj. erheblich, wichtig; s. *relever*.

rilevanza f. Belang = *rileiv*.

1) **rima** f. Gleichklang der Silben am Ende der Verszeilen, Reim; v. ahd. *rim*, numerus (s. Diez, Wb. I, 351-52).

Possa eir ma rima

Be as inspirer

Ad ideas nöblas,

Saimper s'adozer! (S. e L. 15).

Rima masculina, feminina, männlicher, weiblicher Reim; *rima alternativa*, Wechselreim. *Rimas* pl. Verse, Gedichte.

2) rima f. Schrunde, Ritze, Riß; Eis-spalte; v. lat. *rima-ae*. *Acair rimas*, Risse in der Haut, an den Händen oder Lippen haben (vgl. Tsch., Id. 202). *Rimas da spelma* (Z. P. II, 25).

rimanent m. das übrige, der Rest, Ueber-rest; vgl. *rumagnair*.

rimarca, rimarcher s. **rem** . . .

Rimathè F. N. (Unterengadin und Zizers); von *Duri* = Ri-Mattheus (Muoth I, 24).

rimbellir v. wieder schön machen, ver-schönern; abgel. v. *bel*. *Rimbelliue-ida* part verschönert.

rimbomb. (*ribomb* Car. suppl. 39) m. Wiederhall, Wiederschall, Echo (s. *eco*); v. lat. *bombus*, Gesunse, Geräusch (s. *bomba* bei Diez, Wb. I, 73).

rimbombaaint m. starker Wiederhall = ital. *rimbombamento*.

rimbomber. (*ribomber* Car. suppl. 39) v. def. wiederhallen, wiederschallen, tönen, erdröhnen; abgel. v. *rimbomb*, *ribomb*.

D'anguosch ün sbreg nel cour *rim-bomba* (S. e L. 5).

Que rimbomba, es wiederholt. *Rimbombant-a* part. praes. wiederhallend, tönend, erdröhnen; *rimbombo-edo* part. wieder-haltet, getönt, erdröhnt.

rimbuors m. Erstattung, Wiedererstat-tung, Vergütung = ital. *rimborso*; abgel. v. *buorsa*. *Rimbuors postel*, Postnach-nahme.

rimbursabel-bla adj. was wiedererstattet, vergütet werden kann; durch die Post nachnehmbar.

rimburser v. erstatten, wiedererstatteten, vergüteten. *Rimburso-edo* part. erstattet, wiedererstattet, vergütet.

rimedger, B. **rimedier** s. **remedger**.

rimedula f. gerichtliche Abhilfe, Ab-stellung eines Mißbrauchs, Remedur.

rimeidi s. **remeidi**.

rimer v. reimen; m. Reim, Reimen; s. *rima* 1.

Non crajè, conromauntschs, ch'eau be per *rimer*,

Hegia scrit quista debla mia *rima* (Flugi 61).

rimessa f. Ueberlassung, Uebergabe, Ri-messe; s. *remetter*. *Rimessa da merchan-zias*, Behändigung von Waren.

rimors scil. **da consciencia** m. Gewissens-biß = ital. *rimoso*.

rimpetto praep. gegenüber, z. B. *rim-petto al champ* (Heinr., Ist. Bibl. 77).

rimplazzamaint m. Ersatzung (einer Sa-che durch eine andere); Stellvertretung,

rimplazzant m. Stellvertreter. *Genituors o lor rimplazzants* (St. civ. 1866, pag. 177).

rimplazzer v. ersetzen, die Stelle er-setzen; s. *plazzer*.

Lavur tuot bain *rimplazza*

(Flugi 92).

Rimplazzo-edo part. ersetzt.

rimprover m. Vorwurf, Verweis, Tadel; s. *rimproverer*. *Un amar rimprover*, ein strenger Verweis; *fer rimprovers a qlchu.*, jemd. Vorwürfe machen, vorwerfen; *as fer rimprovers*, sich Vorwürfe machen.

rimproverabel-bla adj. tadelnswert, -wür-dig. *Negligenza rimproverabla*, tadelns-werte Nachlässigkeit.

rimproverer v. vorwerfen, verweisen, ta-deln; wie das fr. reprocher v. lat. repro-piare (s. Diez, Wb. II, 414). *Rimprocerer amaramaing*, streng verweisen; *rimpro-verer qlchs. a qlchn.*, jemd. etwas vor-werfen. *As rimproverer v. refl.* sich vor-werfen, Vorwürfe machen. *Rimprovero-edo* part. vorgeworfen, verwiesen, ge-tadelt.

Rims n. pr. 1) Oertlichkeit zwischen Vadret Lischanna und Val d'Uinna (Unter-tasna); 2) Felsenschlucht zwischen dem Piz Umbrail und Munt Praveder (Münster-thal). *Laj da Rims* n. pr. Zwischen Piz Umbrail und Munt Praveder. Vgl. *rima* 2, Spalte, von der verwitterten Umgebung? Mlt. *rima* = locus cavus, aut iter cavum et quasi fissum, a *rima* Latinis et Italisch. i. q. fissura (D. C. III, 1.800).

rimur f. Lärm, Getöse; Nbf. v. *romur*. Udi, udi, che granda *rimur*!

(Ulr., Sus. 390).

rimurus-a adj. lärmend, tosend; s. *rimur*.

A mezzanot banduna

La foss' il vegl tambur,

Quel *rimurus*, chi suna,

Giand sü e giò all' allur

(Z. P. I, 17).

rinch m. Ring, Kreis, Zirkel; v. dtsch. Ring.

Vus tuots, ün *rinch* formè acquia (F. A. 180).

L'ün mnè noquia in quaist *ring* (Ulr., Sus. 1202).

rinchlura alias **arinchlura** f. = **ranchlura?**

rincia f. Ring, Schnalle (dtsh.).

Dels fos pregüdizis ch'el rumpa

Las *rincias*, chi'ns tegnan lios

(F. A. 43).

Rincla da chadagna, Kettenring.

rinfatschamaint m. Vorwurf, Tadel = ital. *rinfacciamento* (vgl. *rimprover*).

rinfatscher v. vorwerfen; abgel. v. *fatscha*.

Rinfatscher qlchs. a qlchn., jemd. etwas vorwerfen. *Rinfatscho-edo* part. vorgeworfen.

rinforz, **rinforzamaint** m. Verstärkung.

rinforzer v. verstärken; abgel. v. *forza*. *Rinforza in els la riva spraunza da tia amur* (Lit. 12). *As rinforzer* v. refl. sich stärken, stark werden. *Dalum as rinforzettan siens pris* (Act. 3,7). *Rinforzo-edo* part. gestärkt, verstärkt.

rinfrais-ch, **rinfrais-cher** s. *refr...*

tringhiera f. Gerichtsstätte (II St. civ. art. 100); s. *faringhiera*.

ringiovenir oder **ringluvenir** v. verjüngern; abgel. v. *giuven*. *As ringiovenir, ringiuvenir* v. refl. wieder jung werden, sich verjüngten; lat. *juvenescere*. *Ringiovenieu*-ida part. verjüngt.

ringrazier v. verdanken; vgl. *ingrazier*. *Ringrazier* qlchs. a qlchn., jemd. etwas verdanken. *Ringrazio-edo* part. verdankt.

rinnoveller v. erneuern = ital. *rinnovellare*. *As rinnoveller* v. refl. sich erneuern.

Tia vit' as *rinnovella* (F. A. 42).

Rinnovello-edo part. erneuert.

rinnover v. erneuern; Nbf. v. *renover*.

rinserrer v. einschließen, verschließen; s. *serrer*.

Be auch' ün pled, o quel *rinserra*

Profoundamaing in tieu immaint!

(Z. P. III, 10).

Rinserro-edo part. eingeschlossen, verschlossen.

rinvigorir v. sich erholen, stärken; abgel. v. *vigur*. *Il nour pat federel, chi rinvigorit nella republica il caracter federativ* (F. Biv., N. i. 24).

riparer s. *reparer*.

riparo m. Schutzwehr. *Metta riparo al princip della schürdüñ* (Lit. 29).

ripercussiun f. Rückstoß, Rückschlag, Widerschein = ital. *ripercussione* (s. *rebatt*). *La ripercussiun dels tuns*, die Zurückwurfung des Schalles.

riporter v. davontragen; s. *reporter*. *Il perseverant riporterò victoria* (D. d. G.).

ripos, **riposer** s. *rep...*

riprender, **reprendre** oder **arprender** v. verweisen, tadeln, ahndeln, rügen; v. lat. reprehendere. *Riprend' ils fals dels oters graziusamaing e confessa tieus propriis cun degnited* (D. d. G.). *Nun riprender aspramaing ün regl!* (I Tim. 5,1).

E — sortieu dalla fossa — *riprenda*

L'orrid spettro il crimen del viv

(Z. P. III, 48).

Riprais-a, *reprais-a* part. verwiesen, getadelt, geahndet, gerügt.

rir v. lachen; UE. Nbf. *rier* (vgl. *arrir*); v. lat. *ridere*. *Bain ria, chi ria l'ultimo*, wer zuletzt lacht, lacht am besten. *El riet, cha que'l gemit las larmas*, er lachte, daß ihm die Augen überliefen; *rir da schlopper*, zum Bersten lachen; *crapo dal rir*, vor Lachen bersten, zerplatzen; gewaltig lachen; *squagliar dal rir* UE. vor Lachen vergehen, bersten wollen = *as squagliar*; *rir our*, verlachen, auslachen (Germanismus); ital. *deridere*; *fer buocha da rir*, lächeln; UE. *far bocca da rir* oder *far minz da rier*; *rir da qlch*, über einen lachen, ihn verspotten. *Mo quels riaavan d'el* (Matt. 9,24); *rir da qlchs*, über etwas lachen, z. B. *rir della disgrazia da sieu prossem*, über das Unglück seines Nächsten lachen. *Rieu-ida* auch *ris-a* part. gelacht. *Chi ho rieu?* Wer hat gelacht? *Rir* m. das Lachen, Gelächter. *Vos rir as milda in plaudscher* (Jac. 4,9). *Il plaut del ertevel als ün rir masco* (D. d. G.).

ris-a part. v. *rir*.

ris m. Reis; fr. *riz*, walach. *urez*; v. lat. *oryza* (Diez, Wb. I, 353). *Manestra* oder *scoppa da ris*, Reissuppe; *ris e lat*, Milchreis.

Ün so bain cha *ris in gramma*

Ognün mangia con plaschair

(Flugi 10).

risager v. wagen; vgl. *ris-cher*. *As risager* v. refl. sich wagen. *Risagio-geda* part. gewagt.

risarcimaint s. *resarcimaint*.

risata f. Gelächter, Hohngeflächter; s. *rir*. *Cur ch'eau l'he prelet, m'hauine fat ün chaldu ed üna risata* etc. (Ann. II, 43); *in quaista val du larmas e risatas* (Grand, II Chapè a trais pizs 9).

risch f. Wurzel; fig. Grund, Ursache; UE. *ragisch*, *raisch*; v. lat. *radix-icis*. *Già ais missa la sgür vi alla risch dels bös-chs* (Matt. 3,10). *Pigliet risch*, Wurzel fassen, anwurzeln; *risch d'gianzauna*, Enzianwurzel; *risch dutscha*, Süßwurzel; *risch malam*, weißer Germer, Veratrum album; *risch calma*, Kalmuswurzel, *Acorus calamus*; *risch-melmas*, gelbe Rüben (s. *rietebla*); *risch-cotschnas*, Randen. *Risch quadrata*, -cubica in der Mathematik: Quadrat-, Kubikwurzel. *La risch d'ün pled*, die Wurzel eines Wortes. *L'avarizia ais la risch da tuot il mel* (I Tim. 6,10).

ris-ch alias **risic** m. Gefahr, Wagnis, Risiko; s. *ris-cher*. *Cuorrer ris-ch*, Gefahr laufen.

rischaint in Verbindung mit *noue*: *noue*

rischaint, ganz neu, nagelneu (s. *resch, reschaint*); abgel. v. *risch*.

rischer v. wurzeln; UE. *ragischar* und *raischchar*; lat. *radicari* und *radicescere*, Wurzel schlagen (s. *risch*). *As rischer* v. refl. Wurzel fassen. *Risch-eda* part. gewurzelt. *Rischos e fundos nel Segner* (Col. 2, 6.7).

ris-cher v. aufs Spiel setzen, wagen, riskieren; v. lat. *resecare* (s. Diez, Wb. I, 352). *Ris-cha u perescha!* Wage oder gehe zu Grunde! *As ris-cher* v. refl. sich wagen.

Füssast tü üm chamuotschet,

Per in la cripila at *ris-cher*

(A. Flugi, Volksl. 84).

Ris-cho-eda part. gewagt, riskiert.

Mo scha'l metal arsaint as libra

Sulet, allur' ais tuot *ris-cho*

(F. A. 178).

ris-chus-a adj. gefährlich, unsicher, gewagt.

risclarir (as) v. refl. sich wieder aufheiter; s. *sclarir*.

Intuorn me tuot begl 's *risclera*

(Flugi 22).

Risclarieu-ida part. wieder aufgeheiterd.

riscoss-a part. v. *riscouder*.

riscossa, riscossion f. Einlösung, Einziehung; s. *riscouder*. *Riscossion da fits scadieus* (St. civ. 1866, pag. 137).

riscouder v. einlösen, einzahlen, dar- geliehenes Geld eintreiben; v. lat. *re-excutere* (vgl. *scoudre*). *Riscoss-a* part. eingetrieben, eingelöst, eingefordert.

riscunter m. Begegnung, Nachricht, Antwort = ital. *riscontro*. *Nell' aspettatura d'in promt riscunter*, in Erwartung einer baldigen Antwort.

riserva, riserver s. *res...*

risguard m. Ansehen; Berücksichtigung, Rücksicht = ital. *risguardo* (vgl. *reguard* und *riguard*). *Tiers Dieu nun als üngün risguard della persona* (Gal. 2,6). *Aavar risguard da qlchn*, Rücksicht auf jemdl. haben; *nun aavar üngün risguard da qlchs*, schonungslos mit etwas verfahren; *sainza risguard*, ohne Schonung.

risguarder v. ansehen, berücksichtigen, achten, ehren = ital. *risguardare* (vgl. *resguardar* und *regarde*). . . . *quel dad els seja da risguarder per il più grand* (Luc. 22,24). *Risguardo-eda* part. an- sehen, berücksichtigt, geachtet, geehrt.

risma f. Ries (s. Diez, Wb. I, 352-53).

Una risma d'palperi, ein Ries Papier.

risot m. Risott (ein italienisches Reisgericht); s. *ris*. *Risot cun o sainza cheschöl*, Risott mit oder ohne Käse.

rispargn m. Ersparnis; s. *spargn*. *Rispargn da temp*, Zeitersparnis; *chascha da rispargn chantunela*, kantonale Sparkasse.

rispet, **rispetter** s. *resp...*

risplender v. leuchten, glänzen, schim- mern = ital. *risplendere*.

rispli m. Bleistift (vgl. *lapis*); v. dttsch. Reisblei. *Scriver cul rispli*, mit Bleistift schreiben; *fer piz ad ün rispli*, einen Bleistift spitzen; *risplis dürs, -lams*, harte, weiche Bleistifte.

rissa (*rixa*) II St. crim. 1 §§ 62 e 63) f. lebhafter Wortwechsel, Zank, Streit, Rau- ferei; v. lat. *rixa-ae*. *El m'achusa, aair-eau occasiono l'insorta rissa*, er beschuldigt mich der Veranlassung an dem vor- gefallenen Streit.

ristorer s. *restorer*.

ristrettezza f. gleichd. mit *strettezza*. *Ristrettezza da sieu territori* (F. Biv., N. i. Pref.).

risvagli v. wiedererwecken; s. *raglier*.

A mezzanot fanfara

Il trombettist allur,

Chi, galoppand, a gara

Risvaglia col tambur (Z. P. I, 19).

Risvaglio-eda part. wiedererweckt.

ritard s. *retard*; **ritgnair** s. *retgnair*.

ritmica adj. taktnäßig, rhythmisch; s. *ritmo*. *Vers ritmics*, nicht nach der Quantität, sondern nach dem Tone gemessene Verse. *Ritmica* f. Rhythmk (Lehre vom Rhythmus).

ritmo m. Gleichmaß, Ebemaß, Rhythmus; lat. *rhythmos* oder *rhythmus-i* (gr.).

rito m. Ritus (Ordnung der Gebräuche und Ceremonien besonders im christlichen Gottesdienst); v. lat. *ritus-us*. *S'uniformer al rito anglican*, sich nach den Gebräuchen der englischen Kirche richten.

ritrat s. *retrat*.

ritsch m. Locke, Haarlocke (s. Diez, Wb. I, 349). *Aguoglia da ritsch*, Haarnadel.

ritscha f. fabelhaftes Wesen (altes Weib), das dem Wasser entsteigt und die unartigen Kinder mitnimmt und entführt; vgl. *charnatscha*.

ritscher v. kräuseln; starr machen; sträuben; s. *ritsch*. *Ritscher ils chavels*, das Haar kräuseln; fer *ritscher ils chavels*, die Haare sträuben. *As ritscher* v. refl. sich kräuseln. *Ritscho-eda* part. gekräuselt; gesträubt; adj. kraus, lockig. *Chavels ritschos*, krause Haare.

ritualismo m. Ritualismus (System, Ge- samtheit der äußerlichen Gebräuche einer Kirche); vgl.:

rituel-a adj. zum Ritus gehörig; ri-tuell; s. *rito*. *Rituel* m. Ritual, Kirchenordnung.

riva f. Ufer, Gestade, Küste; v. lat. *ripa-ae*. *E cur el füt gnieu all' otra riva* etc. (Matt. 8,28).

Brillan tres glatsch del En *las fraidas rivas* (S. e L. 20).

Rira del flüm, -del lej, -del mer, Fluss-, See-, Meeresufer.

rival-a adj. wetteifernd, nebenbuhlerisch, rivalisierend; m. Nebenbuhler, Mitbewerber, Rival; v. lat. *rivalis-is*.

rivaliser v. mitbewerben, wetteifern, rivalisieren. *Rivaliso-edu* part. mitbeworben, rivalisiert.

rivalited f. Nebenbuhlerei, Wetteifer, Rivalität; v. lat. *rivalitas-atis*.

rivatsch UE. m. hoher Bord.

river v. anlangen, ankommen; sich er-eignen (gebräuchlicher *arriver*). *Mieu frer riverò damaun*, mein Bruder wird morgen ankommen.

rivera f. Ufer (II St. civ. art. 523); ital. *riviera*, alfr. *rivièr*, Ufer, eigt. Ufergegend; v. *riparia* (Diez, Wb. I, 354).

riverenza s. *reverenza*; **rivolta** s. *revolta*.

rixa s. *rissa*

Riz-a Porta F. N. (Guarda); Verstümmelung von Doric, Dorizi (Muoth I, 24).

rizza UE. f. Igel (bei Campell); v. lat. *ericius* (s. Diez, Wb. I, 349).

rö s. **röv**.

roba f. Sachen, Waren, Lebensmittel; Eigentum, Besitztum, Vermögen, Haus und Gut; UE. Nbf. *raba*; mlt. *roba*, *quaevi supellec*; v. ahd. *roub*, *spolium* (Diez, Wb. I, 354). *Bap, do'm la part della roba, chi'm tuocho!* (Luc. 15,12).

Roba mel acquisteda ho cuorta düreda sprw. Wie gewonnen, so zerronnen. *Roba per forza nun rela üna scorza* sprw. Erzwungenes taugt nichts, bringt keinen Segen.

Roba da comün ais roba dad üngün sprw. (Ann. I, 272). *El ho fat üna bella flandra cun sia roba*, er hat sein Eigentum vergeudet, verpräßt; *intacher la roba*, das Vermögen angreifen (II St.

civ. art. 139); *roba da chesa*, Haustuch; *roba impineda* (II St. civ. art. 277); *roba da dunzaina*, Ware minderen, mittleren Wertes, Dutzendware. *Ma robas!* was für Dinge! was du nicht sagst! *robas da gnir nar*, zum verrückt werden. *Robinas* f. pl. Spielzeug für kleine Kinder.

Robbi F. N.; Italienisierung von Rupp = Ruppert (Muoth I, 43).

Robert n. pr. m. Robert; v. altdtsch.

Stamm *hrod*, Ruhm, etwa Hrodebert (Muoth I, 44).

robust-a adj. gesund, rüstig, stark, kräftig, robust; v. lat. *robustus-a-um*. *Esser da complessiun robusta*, eine kräftige Natur haben.

robustezza f. Derbheit, Rüstigkeit, kernige Gesundheit.

rocca UE. f. Zeitlose.

roccada UE. f. ? Beim Ausläuten des alten Jahres singen die Knaben: *Chana lunga, chanra lada, mincha stail iina roccada*.

Rocco, früher **Cuotco** F. N. (Celerina); vgl. St. *Rochus*.

roch-a adj. heiser; UE. *rauc-a, rac-a*; v. lat. *raucus-a-um*. *El ho bragieu taunt sich, ch'el ais gnieu roch*, er hat sich heiser geschrien; *esser roch*, heiser sein = UE. *arair la racca*.

rocha f. Spinnrocken, Bdtsch. Kunkel; UE. *rocca*; v. ahd. *rocco* (Diez, Wb. I, 355). *Fer sü la rocha*, aufkunkeln; *liam della rocha*, Spinnrockenbandpapier; *pè della rocha*, Fuß der Kunkel, gewöhnlich mit Inbegriff der untern Hälfte ihrer Stange, verschieden vom *rochöl*, der obern Hälfte, die in die untere eingeschraubt, und an welcher der Hauf befestigt wird (Tsch., Id. 464).

rochezza f. Heiserkeit; UE. *racca*; lat. *raucitas-atis*. *Avoir la racca*, heiser sein.

rochöl s. *rocha*.

St. Rochus oder **Rocchus** n. pr. 1) Ehemalige Kapelle bei Albanas ob Campfer (vgl. Lehmann I, 320); 2) ehemalige Kapelle bei Ardetz (vgl. Campell I, 496); etwa v. *rocca*, Fels, Klippe (Diez, Wb. I, 354-55); fig. der Felsenfeste, Unerschütterliche, Standhafte.

rodeda f. Geleise, Fahrgeleise, Schiene (*rodedas, rudedas* II St. civ. art. 429); s. *rouda*.

rodella f. Rädchen (an Stühlen, Bettstellen), Rad, Kreis; Scheibe; v. lat. *rotula-ae*, Rädchen. *Ir a rodellas* (*rudellas*), hinunterkollern. *Rodella del schnuogl*, Kriescheibe.

1) roder oder **ruder** v. Holz riesen.

2) roder m. Räder-, Spinnradmacher, Wagner; lat. *rotator-oris*, der im Kreise herumdreht, Herumdreher.

rodera UE. f. Wagengeleise; Vertiefung, Loch in den Wadengeleisen = OE. *schlerna*; dann auch Feldweg und zwar zu den Bergwiesen (hiefür auch *serra-duoirs*); s. *rouda*.

Rodolf oder **Rudolf** n. pr. m. Rudolf (dtsch.).

Roedel F. N. (Zuoz); v. altdtsch. Stamm hrod, etwa K. von Hrod-helm (920) (Muoth I, 43).

rogatori-a adj. ein Gesetz, einen Gesetzesvorschlag betreffend; ersuchend.

rogazun f. gerichtliches Instrument; mlt. rogationes, notae seu instrumenta a Notariis confecta (D. C. III, 1.818).

roger v. verschreiben, aufsetzen, ein gerichtliches Instrument aufsetzen; v. lat. rogare. *Rogio-geda* part. gerichtlich aufgesetzt, vom Notar ausgefertigt.

rögnar UE. v. grunzen, knurren; brummen, murren, keifen; cf. rugner. *Rögnar dels porcs* (Abys. 3,193).

rojalist m. ein königlich Gesinnter, Royalist; v. fr. royaliste.

rol m. kugelförmige Schelle der Ochsen (dttsch.).

†rold m. Herold (vgl. arald); Abkürzung v. Herold.

Eau voelg huossa 'lg rold lascher eu manzaer (Ulr., Sus. 81).

rolla f. Rolle (etwas Zusammengewickeltes); Haarlocke; Schauspielerrolle; v. lat. rotulus (Diez, Wb. I, 358-59). *Rolla da tabac*, Tabakrolle.

Güdè mas *rollas* bain a splattütscher! (Z. P. II, 45).

L'actrice ho gioco sia rolla excellenta-maing, die Schauspielerin hat sich in ihrer Rolle ausgezeichnet; *rollas comicas*, komische Rollen.

roller v. wälzen, rollen, aufwickeln; gleichsam rotellare (Diez, Wb. I, 359). *Rollo-edo* part. gewälzt, gerollt, aufgewickelt.

rom in der Redensart: *far rom e tom* UE. viel und mit Geschick ausführen, ausrichten.

roman m. Geschichtsdichtung, Liebesgeschichte, Roman. *Roman istoric*, historischer Roman.

romanist m. Gelehrter des römischen Rechts, Romanist = fr. romaniste.

romantic-a adj. romanhaft, romantisch, märchenhaft, abenteuerlich (s. Diez, Wb. I, 356). *Contredigia romantica*, romantische Gegend.

romantscher v. ins Romanische übertragen, verwälschen (s. Diez, Wb. I, 356). *Romantscho-edo* part. verwälscht.

romanz m. abenteuerliches Gedicht, Romanze; mlt. romanicum, romanische Sprache oder Dichtung (s. Diez, Wb. I, 356). ... seu scha's trattess dal eroe d'un romanz cavalleresc (Grand, Il Chapé a trois pizs 1-2).

romaun-a adj. römisch; UE. *roman-a*; v. lat. Romanus-a-um. *L'imperi romaun*, das römische Reich; *l'amfiteater romaun*, das römische Amphitheater; *archeologia romauna*, römische Archäologie; *ils imperatuors romauns*, die römischen Kaiser; *aqueducts romauns*, römische Wasserleitungen; *la baselgia cattolica romauna*, die römisch-katholische Kirche. *Duos negaziuns as müdan nel romaun in ün' affirmazion*, nach dem lateinischen Sprachgebrauche wird eine doppelte Verneinung zur Bejahung. *Romaun-a* m. f. Römer-in.

romauntsch-a, rumauntsch-a, †arumauntsch-a adj. romanisch; UE. *romansch-a*; mlt. romanicum, romanische Sprache oder Dichtung (s. Diez, Wb. I, 356). *Discuorrer romauntsch*, romanisch reden; *linguaach romauntsch* oder *lingua romauntscha*, romanische Sprache; *linguas romauntschas*, romanische Sprachen (d. h. Töchtersprachen des Lateinischen); *favella romauntscha*, romanische Mundart. *Romauntsch* m. romanische Sprache. *El scrivea durart il romauntsch*, er schreibt über die romanische Sprache. *Romauntsch-a* m. f. romanisch Geborner-e.

romur, rumur f. Lärm, Getöse, bes. ein plötzlich entstehendes, verworrenes Getöse; v. lat. rumor-oris. *Dandettamaing gnut üna romur giò da tschel* (Act. 2,2); *romuors da guerras* (Matt. 24,6); *la romur dellas uondas*, das Geräusch der Wellen; *fer romur*, lärmten, toben, spucken.

romuröz UE. m. Lärm, Getöse; s. *romur*. **rona** UE. f. Runkelrübe, Randen, Beta vulgaris.

Ronatscha n. pr. Kleine Nachbarschaft ob Münster. Lehmann I, 365 bietet dafür die ursprüngliche Form: *Rurinatscha* d. i. mlt. ruinatio = ruina, destructio (D. C. III, 1.850).

Ronsch n. pr. Abteilung der Gemeinde Fetan (N. S. III, 32). Urspr. mlt. ronus = rubus, sentis, fr. ronce; später Reute.

rosa f. Rose; v. lat. rosa-ae.

Scha fix na *rösa*, Rösetta bella

Ta vista chera vez eau in quella

(F. A. 77).

Rösa da god (Z. P. II, 25); *rösa autumnela*, Herbstrose; *buttin da rösa*, Rosenknospe; *ün püschen d'rösas*, ein Rosenstrauß. *Tuots padellairan da gust ed eiran als e cotscdens sco las rössas* (Pr. Cud. d. Sc. 17). *Què nun ais tuot rössas sprw.* Keine Rosen ohne Dornen. *Preferin la spina della rardet alla rösa dell' adulazion* (D. d. G.). *La Rösa* n. pr. Pachthof

am Berninapass. „La Rösa hat seinen Namen von den Alpenrosen (ital. rosa alpina) erhalten, welche hier zu Tausenden blühen und mit ihrem glühenden Roth und frischen Grün ganze Abhänge überziehen“ (Leonhardi, P. T. 24).

rosari m. Rosenkranz; lat. rosarius-a-um, aus Rosen. *giand al rosari traunter dì e not* (Grand, Il Chapè a trais pizs 3); *recitand la terza part del rosari* (ib. 95).

rösch-a UE. adj. frisch, kräftig (Car. suppl. 39).

rosedi m. Tau; fr. rosée, ital. rugiada, Tan, buchstäbl. Betauung; lat. ros, roris (s. Diez, Wb. I, 357). *Larmas d'algrezia sun il rosedi, nel quèl Dieu in sieu solagl as spierla* (D. d. G.). *Cruder il rosesdi*, Tau fallen.

Vadret da Roseg n. pr. Im Hintergrund des gleichnamigen, sehr waldigen Thals bei Pontresina; hibern. ros = wood, rose = woody.

röser m. Rosenstock; lat. rosarius-a-um, aus Rosen.

O zarts buttuns da mieu röser

(Z. P. I, 7).

rösin-a adj. zu den Rosen gehörig; s. *rösa*.

Süssom la val colur rösin' appera
(S. e L. 36).

Rösin m. Röschen; dimin. v. *rösa*.

Rösins, o dsché'm, scha vus posais,

Nel calisch chod e lam,

Perche l'avris? etc. (Z. P. I, 7).

rosmarin m. Rosmarin; lat. rosmarinus.

rosopilla f. Gesichtsrose; fr. érysipèle (gr.).

rossa UE. f. ein Loch in der Erde mit stehendem Wasser, kleiner Teich, Graben, worin der Hanf geröstet wird, Hanfröste (hiefür auch *zop*); vgl. OL. *rosna*, *rusna*, Loch. *Metter il chanv in rossa oder a zop*, den Hanf im Wasser rösten = B. *nascher il chanv*.

Rossas n. pr. Ortschaft bei Strada im Unterengadin; s. *rossa*.

rossignol m. Nachtigall (der poetische Ausdruck hiefür ist *filomela*); v. lat. *luscinia* mit Vertauschung des *l* mit *r* wie *Marculd* = Mercurii dies, *pelegrin* = peregrinus. *Ella ho ñna vusch sco ün rossignol*, sie singt wie eine Nachtigall.

rossur f. Röte, Schamröte; fig. Schande; v. ital. *rossore*. *Piglier cun rossur l'ultimo* (Luc. 14,9). *Cun rossur e contrizion at confessains noss misfats* (Lit. 102).

rost, arrest m. Geröstetes, Braten; ital.

arrosto; mlt. rostum (D. C. III, 1.832); ir. *rosd*, altir. *rost* = engl. a roast, grillade, Rostbraten (O'Reilly 364); s. *rostir*. *Spait da rost*, Bratspieß; *rost d'bour*, -d'vedè, -d'pièrç, Rinds-, Kalbs-, Schweinebraten; *arder il rost*, den Braten verbrennen; *fer ün rost*, einen Bock schießen, ein Versehen machen. *Bger füm e poch rost sprw*. Mehr Schein als Sein; Viel Geschrei und wenig Wolle.

rostir, tarrostir v. braten, rösten, austrocknen, dörren, verbrennen; ital. arrostire; v. ahd. *röstjan* (s. Diez, Wb. I, 358).

Rostieu-ida part. gebraten, geröstet.

rotazion f. Umschwingung, Rotation; v. lat. *rotatio-onis*.

rotscha f. Schar, Trupp, Herde. *Una rotscha da servitours e sbirs* (Grand, Il Chapè a trais pizs 79).

rotuler v. fortrollen, wälzen; ital. rotolare.

O cour malign, pü indürieu cu spelma. Quaunt löñch, quaunt löñch voust aucha

rotuler

Dellas passiuns nella pü ota belma?

(Z. P. I, 15).

Rotulo-edu part. fortgerollt, gewälzt.

rouda f. Rad; Reihe; UE. *roda*; v. lat. *rota-ae*. Die Teile des Rades heißen: *il mözel* oder *mozal della rouda*, Radnabe; *il mözel con sias büscias*, Büchsen *ed anels* oder *rüsclas*, Ringe; *ils och spaits della rouda*, die acht Speichen des Rades; *ils quatter giavaigls* (B. *giareglis*) *della rouda*, die vier Felgen des Rades; *il tschierchel della rouda*, Radreif. *Ir traunter las roudas*, unter die Räder (eines Wagens) geraten. *Esser la tschinchevla rouda del char*, das fünfte Rad am Wagen, d. h. überflüssig sein. *Chi mun' e chi dismunta, la rouda ro intuorn sprw*. *Las roudas d'una macchina*, das Räderwerk einer Maschine; *rouda da filadè* oder *-da mulinè*, Spinnrad; *rouda da mulin*, Mühlrad; *roud' idraulica*, Wasserrad. *La rouda della vita* (Jac. 3,6). *Ir in rouda*, der Reihe nach gehen; *fer la rouda*, die Runde machen.

Il „viv' Adina!“ fo la rouda (F. A. 105). *Daro roda* UE. nach der Reihe = OE. *zieve maun*. *Rodas cominalas* UE. Gemeinwerke = OE. *larur cumöna*.

rov, aròv m. Bitte, Gesuch, Gebet; UE. *rò*; lat. *rogatus-us*.

rovegen s. *ruvegen*.

röven UE. m. unebene, rauhe Halde, Rain; B. *rievan* = OE. *chincher*.

rover, arover auch *aruer* v. bitten, er-

suchen, flehen; v. lat. *rogare*. *Chi rora, artschaira* (Matt. 7,8). *Rorè, schi gnard do a vos!* (ib. 7,7). *Rorer e scompassioner*, innigst (um etwas) bitten. *Roro-edà* part. gebeten, ersucht, gefleht.

rovina s. *ruina*.

Rovinatsch n. pr. Rüfe zwischen Cresta und St. Moritz, an der Landstraße (s. *ruina*). Der raet. Name dafür ist *Brattas* = ir. *brath*, s.m. *ruin*, destruction (O'Reilly 63), mithin die Verwüstung uralt.

roz m. schlechte Mähre; comask. *roz*; ital. *rozza* (s. Diez, Wb. I, 359-60).

rozzamaing adv. auf eine rohe Weise, roh; s. *rozzo*.

rozzezza f. Roheit. *La rozzezza ais la sour del poch gädizi* (Heinr., Ist. Bibl. 75).

rozzo-a adj. roh = ital. *rozzo-a*; v. lat. *radius* (s. Diez, Wb. I, 59).

Inua cha forzas rozzas, insensedas

Dominan, ouvra mé nun's po former
(F. A. 178).

rubch UE. m. Rülpss; Nbf. v. *ruch* 2.

rubel m. Rubel (russische Silbermünze).

rubgiar UE. v. *rülpsten*; Nbf. v. *rupchar* (vgl. *rubor*).

rubin m. Rubin (Edelstein von schöner roter Farbe); v. lat. *rubeus* (Diez, Wb. I, 360).

Ed üna duonna poi — quell' ais ün *rair rubin!* (Caratsch 138).

Vögl l'infitter d'*rubins* e *zojas*
(F. A. 104).

rubor UE. m. Rülpss = *ruch* 2. *Ilg stommi ha seis pleds e sius ruschs; quant suent s'grittant' el con seis romitar e con seis spess rubor* (Abys. 4,72).

rubrica f. Abteilung, Rubrik; v. lat. *rubrica-ae*.

rubricher v. einfügen, einteilen; lat. *rubricare*, rot färben. *Rubricho-edà* eingefügt, eingeteilt.

rud, arüd m. collect. Holznadeln; UE. *arüd* wofür auch *sternüm*. *Fer arüd*, Holznadeln zum Streuen sammeln. *Che'nus haune dit cur cha vulairans darcho introdür il permiss da fer arüd in noss gods?* (Ann. II, 44).

rudd UE. m. Kreis; Heu, das auf gewissen Stellen gezettelt ist; v. *rotellus* für *rotulus-i*, Rädchen. *As metter in rudd*, sich in den Kreis, in die runde Reihe stellen (Car. 136).

ruder v. Holz riesen = *roder* 1.

rudimaint m. Ansatz, Andeutung, erster Umriß eines Organs; v. lat. *rudimentum -i*. *Rudimaints* pl. Anfangsgründe einer Wissenschaft.

rudimentari-a adj. unausgebildet, rudimentär; zu den Anfangsgründen gehörig.

rudler v. wälzen, rollen; gleichsam rotellare (Diez, Wb. I, 359). *Chi rain a'ns rudler la peidra dal üsch della tombe?* (Marc. 16,3). *Peidra, chi rouddla nun fo müüs-chel sprw.* *As rudler v. refl. sich wälzen, rollen. Mera! ün hom regl s'rudlaiva in sieu saung* (Pr. Cnd. d. Sc. 42). *Un pîterch lavo as rouddla nel fango* (II Petr. 2,22). *Rudlo-edà* part. gewälzt, gerollt.

rüebia f. gelbe Rübe (dtsch.), daher besser *risch-melna*.

ruegen s. *ruvegen*.

ruel UE. m. Ordnung; vgl. engl. rule, Regel, Ordnung, Regelmäßigkeit, Norm. *Bel ruel!* Schöne Ordnung!

ruellamaint UE. m. Ordnung = OE. *cultivamaint*.

ruellar UE. v. ordnen, besorgen = OE. *cultirer*. *Ruellar il murel*, das Vieh besorgen = OE. *fer colla muaglia*.

ruffianismo (II St. crim. 2 § 47: *ruffianism*) m. Kuppelei.

ruffiaun m. Kuppler (St. matr. art. 2); UE. *ruffian*.

rügla UE. f. Reue; s. *rürglientscha*.

rugner v. brummen, murren, surren; vgl. *rögner*.

rugnus-a adj. räudig; abgel. v. *ruogna*.

Piz rugnus (*dadour* und *dadaint*) n. pr. Südwestlich von Bergün; eitgl. der räudige, mit Warzen oder Auswüchsen verschene Berg.

1) **ruina** UE. f. Rost; s. *ruegen*.

2) **ruina, rovina** f. Einsturz, Verfall; Zerstörung, Bdtsh. Rüfe (d. i. die durch einen Bach, — Runse, Bergstrom — zufolge seines Anschwellens, angerichtete Verwüstung der Felder, Wohnungen etc. vgl. *bouda*); fig. Ruin, Verlust des Vermögens, das Zugrundgehen, Unglück, Verderben; v. lat. *ruina-ae*. *Cruder oder ir in ruina, verfallen. La chesa crudet e sia ruina füt granda* (Matt. 7,27). *Els complotettan sia ruina*, sie beschlossen ihn zu Grunde zu richten. *Tascha il chöd e chaunta la giallina, ais il gnieu expost alla rovina* (D. d. G). *Ruinias* pl. Trümmer z. B. *rainas d'un chastè*, Burgruinen, Schloßtrümmer. *Tanter Ruinas* n. pr. Halde an einer Rüfe bei Münster. *Val da Ruinas* n. pr. Westliches Zuthälchen der Val Sinestra ob Remüs.

ruiner, roviner v. zerstören, verderben, zu Grunde richten, um Hab und Gut bringen, ruinieren; mlt. *ruinare*, demoliri,

destruere, fr. ruiner (D. C. III, 1.850). *Ruiner quels, chi ruinan la terra* (Apoc. 11,18). *As ruiner* v. refl. sich verderben, zu Grunde richten; *as ruiner la sandet*, sich die Gesundheit verderben. *Ruino-eda, rovino-eda* part. zerstört, verdorben, zu Grunde gerichtet, ruiniert. *Il vin vain spans e'ls uders sur rovinos* (Matt. 9,17).

ruleta f. Roulette (eine Art Hazard-spiel); fr. roulette. *Göts d'azard, sco roulette, lotto, gö da dëts* etc. (St. civ. 1866, 36 § 123).

rum m. Zuckerbraunwein, Rum (engl.). *Un zanin d'rum*, ein Gläschen Rum.

rumagl UE. m. das Wiederkaufen; s. *armagl*.

rumagliar UE. v. wiederkaufen; s. *armagliar*.

rumagnair v. bleiben, verbleiben, verweilen, sich aufhalten; v. lat. remanere.

Tieu plaid vain saimpermae ad *arumagner* (Ulr., Sus. 1451).

(A) tü, Joseph et Benjamin, dajas tiers me(a)rumagnair (Ulr., Jos. 43).

rumanzina f. Verweise, Rüge; UE. *ramansigna*; ital. ramanzina, Wischer, Ausputzer. *Der a qlhn. üna rumanzina*, einen verweisen, rügen.

rumanziner v. ausschelten, verweisen, rügen; abgel. v. *rumanzina*. *Rumanzino-eda* part. ausgescholten, gerügt.

rumauntsch s. *romauntsch*.

rumblager v. herumschlendern; UE. *rumbliar*; offenbar v. dtsch. rumpeln. *Rumbagio-geda* part. herumgeschlendert.

rument UE. m. Kehrlicht, Auskehricht; Schutt; M. *rument*; abgel. v. *rumir* (vgl. *scuadüras* u. *patütsch*).

rumenzà-ada UE. adj. schlafbrig (Car. suppl. 40) = OE. *sönnolent-a* (vgl. *indrumenzer*).

rumida UE. M. f. das Ausräumen, Wegräumen; abgel. v. *rumir*. *Dar üna rumida*, ein wenig aufräumen.

ruminer v. urspr. wiederkaufen; im Roman, nur auf Geistesgebiet übertragen, hat es die Bedeutung von: überlegen, erwägen, wiedererwägen, wohl erwägen, genau überlegen; UE. *ruminar*; v. lat. *ruminari*. In tel möd gaiava *ruminand*

Ün di 'na giuvintschella
(Flugi 1845, pag. 23).

Quel chi quaist tuot rumescha (Abys. 1,115; 4,248 u. 261).

rumir UE. M. v. ausräumen, wegräumen, kehren; romanisiert aus räumen?

rumpatesta m. kopfbrechende Arbeit =

ital. rompicapo. *Pù rumpatesta m'ho fat l'intri* (Ann. II, 39).

rumpedor-dra m. f. Brecher-in; s. *rumper*. *+Rumpedars dal'g alaig*, Ehebrecher (Ulr., Sus. 781).

rumper v. brechen, zerbrechen, zerschlagen; v. lat. *rumpere*; mlt. *rumpere* = terram, agrum proscindere, arare, umbrechen, pflügen (D. C. III, 1.852). *Chi vituperescha l'anih, rumpa l'amicizia* (Sir. 22,25). *Rumper lalach*, ehebrechen.

Perche ella ho cun ün juvan bell matt
Aveartamaing *aruot 'lg alaig* (Ulr., Sus. 1089-90).

Rumper la bachetta, den Stab brechen, zum Tode verurteilen; *rumper la chalcha*, sich durchdrängen; *rumper il culöz*, den Hals brechen; *as rumper il culöz*, sich zu Grunde richten; *rumper il cour*, das Herz brechen.

Batta fin tü *rumpast*,
Cour, mieu cour, eir tü! (Z. P. II, 15).

Rumper dì, Tag anbrechen = *fer dì*; *rumper il geguin*, die Fasten brechen; *rumper il glatsch*, das Eis brechen, der Anfänger einer Sache sein; *rumper il giuf*, das Joch abwerfen, sich in Freiheit setzen, sich freimachen; *rumper üna launtscha*, eine Lanze brechen; *rumper il silenzi*, das Stillschweigen brechen. *Rumper vaider porta fortuna sprw.* Glas brechen bringt Glück; *rumper via*, im Winter den eingeschneiten Weg bahnen; *rumper in töchs*, in Stücke brechen; *rumper per mez*, entzweibrechen. Germanismen: *Rumper aint*, einbrechen (von Dieben). *Its leders rumpa aint ed involuan* (Matt. 6,19); *rumper our*, ausbrechen (s. *erumper*); *gnir da rumper our* (von Wunden, Geschwüren u. dgl.); *rumper sù*, aufbrechen (z. B. eine Kiste); *rumper giò*, abb'rechen, z. B. *rumper giò spias*, Ahren ausraufen (Matt. 12,1); *rumper tres*, durchbrechen. *Che strettas clausas non dessan no rumper tras per intrar in la coelestia la patria?* (Abys. 2,67). *As rumper* v. refl. zerbrechen, entzweigehen. *As rumper la testa*, sich den Kopf zerbrechen. *Ruot-ta* part. gebrochen, zerbrochen, zerschlagen; UE. *rot-ta*. *Frunt ruot*, unverschämter, schamloser Kerl; *esser ruot*, einen Unterleibsbruch haben = *esser sbudo*. *Munt rot* n. pr. Verwitterte Bergseite unter Piz Pisoc in Scarl.

rumur s. *romur*.

rumurer v. lärm'en, poltern; s. *romur*. *Rumuro-eda* part. gelärmt, gepoltert.

runa f. großer Heu- oder Garbenhaufen auf Wiesen und Aeckern; UE. Nbf. *raina*. *Metter il Jain in runa*, einen Heuhaufen machen. *Quella duonna ais sco'na runa* UE. jene Frau ist hoch schwanger.

Runc n. pr. Alp oder Maiensäß ob Cierfs im Münsterthal; *Runcs* Feldname in Manas bei Remüs; mlt. *runcus* = *rubus*, sensis, fr. *ronce* (D. C. III, 2,825).

runcher v. ausreutzen; UE. *roncar* und *runcar*; v. lat. *runcare*. *Runcho-edu* part. ausgereutet.

Val Runchetta n. pr. Kleines Wiesenthal ob Celerina; v. *runcare* s. *runcher*.

rundella f. Kreis; vgl. *rudè* und *rodella*.

runer v. aufschochen (s. *runa*). *Runo-edu* part. aufgeschocht.

runglager v. sich herumtreiben (vgl. *rumblager*). *Runglagio-gedu* part. herumgetrieben.

Runzats n. pr. Wiese ob der Straße am Bach Sagliaints bei Süs, wo früher alljährlich die Volksversammlung zur Landammannswahl stattfand (Campell I, 4,88); part. v. *runcare* = *runcatus* scil. locus, ausgereutete Stelle.

Sass Runzöl n. pr. Hohe, steinige Berghalde ob Celerina (N. S. II, 306). „Bei den niedrigen Dornsträuchern“, dimin. v. mlt. *runcea*, *roncea* = *sentis* (D. C. III, 2,825).

runzöi. †arunzöl m. Entzündung an der Wimper; ital. *orzajuolo*, Gerstenkorn (am Auge).

Runzolas n. pr. Häusergruppe in Val Torta (Bergün); dimin. v. *runcea*, beim niedrigen Gestrüpp, weil der Ort hoch liegt; erst später Reute; vgl. *Sass Runzöl*.

ruogn, ruoign UE. m. Tölpel, blödsinniger Mensch.

ruogna f. Raude, Krätze, der räudige Hauausschlag, der Aussatz, welcher Jucken verursacht und zum Kratzen veranlaßt = UE. *gruscha*; ital. *rogna*; nach Ménage v. *robigo-iginis*, Rost, Rostfleck, eine harte, aber doch mögliche Zusammenziehung (Diez, Wb. I, 356). *Ruogna in lat*, Krätze in der Milch (scherhaftige Antwort, die man Kindern auf die Frage gibt, was man zu Mittag esse) (Tsch., Id. 116).

ruojer v. nagen, beißen; v. lat. *rodere*. *Dieu do ils crocants a chi non ils po ruojer* (Grand, II Chapé a traïs pizs 65).

Da foergia da pövel s'parchitürlg min-chiun,

O ch'el stova ruir ün dür buccun
(A. Flugi, Volksl. 10).

ruos-chel m. Kröte; UE. *ruos-ch*; ital. *rospo* (s. Diez, Wb. II, 59).

ruot-ta part. v. *rumper*.

ruotta f. Schneebach, Schneebahn; fr. *route* d. i. via *rupta*, gebrochener Weg (Diez, Wb. I, 359). *La ruotta delle montagnas sün territori d'Engiadina sur incomba per Bernina a Pontresina e Puschlev* (St. civ. 1866, pag. 217 Annot.). *Fer la ruotta*, durch hohe Schneemassen einen Weg bahnen, den mit hohem Schnee bedeckten Weg wiederöffnen, gang- und fahrbar machen (s. Tsch., Id. 117); *ir a fer la ruotta*, gehen, den Schnee, den Weg zu brechen (ib. 120).

ruottadüra f. Bruch, Bruchstelle.

ruotter m. Wegbahner, Bahnbrecher (beim Schneebach über die Berge); v. lat. *ruptor-oris*.

ruottüra f. Einbruch (vgl. St. civ. 1866, 38 § 128); mlt. *ruptura*.

rdp m. Rupp (12 $\frac{1}{2}$ Krinnen zu 48 Lot Car. suppl. 40); vgl. ital. *rubbio*, ein Maß für Korn; v. *rubeus*, weil die Einteilung desselben innen rot gezeichnet war (Diez, Wb. II, 59).

1) **rupch** UE. m. gleichd. mit *rusch*.

2) **rupch** UE. m. Rülpse = OE. *riepel*; ital. *rutto*; lat. *ructus-us*.

rupchar UE. v. *gorbsen*, *rülpse*, *räuspeln*; lat. *ructare* u. *ructari*; vgl. *riepler*.

ruppetter v. springen.

Vo, vo, tü bella! saglia e *ruppetta*!

(Z. P. II, 48).

Cur ils giats sun our d'chasa, schi las mürs ruppettan UE. wenn die Katze nicht zu Hause ist, haben die Mäuse freien Lauf.

rurel-a adj. zum Lande gehörig, ländlich; UE. *rural-a*; v. lat. *ruralis-e*. *Affers speziels da natüra rurela* (St. civ. 1866, 10 § 35); *rturas rurelas* (ib. 28 § 86).

rusch m. ästiger Rührstock des Käisers; UE. *rupch*.

rüscha f. Rüsche (dichter, gefalteter, aufrecht stehender Besatz auf Damenputz Sachs); v. fr. *ruche*.

ruschè m. Tau = *rosedi*. *Fluors bagne-das dal ruschè* (Z. P. II, 8).

rüschia f. Ring um einen Stock, überhaupt am äußersten Ende einer Walze. z. B. auch der Radnabe; s. *rouda*.

ruschnar UE. v. ausglitschen.

russ-a adj. russisch. *Russ-a* m. Russe, Russin. *Russia* n. pr. Rußland.

rustic-a adj. ländlich, bärgerisch, grob; v. lat. *rusticus-a-um*. *Il marid e sieu rustic accompaguamaint* (Grand, II Chapé a traïs pizs 81); *caracter rustic* (ib.).

ruta f. Raute; v. lat. ruta-ae. *Poversous Fariseers, cha deschmais la menta e la ruta ed ogni erra d'üert* (Luc. 11, 42).

rutina f. durch Uebung erlangte Fertigkeit, Gewandtheit in Geschäften = fr. routine (s. Diez, Wb. I, 359).

rutiner v. einüben; abgel. v. rutina. *Rutino-edo* part. eingebübt.

rutitsch m. Neubruch; v. mlt. rupticum = terra de novo proscissa; novale (D. C. III, 1.852).

ruvegen, aruven m. Rost, Kupferrost; Nbfm. rovegen, arovegen und ruegen, ruegian, aruegin; v. lat. rubigo-inis. UE. *ruina. Nun raspé's tesoris sùm terra, inua la tarma e'l ruegen quasta* (Matt. 6,19). *Fer ruvegen, verrosten, rostig werden; esser da roregen, rostig sein.*

ruver m. Eiche; ital. róvere, fr. rouvre, Steineiche; v. lat. robur-oris (Diez, Wb. I, 359). (Der UE. sagt hiefür auch quercha f. v. lat. quercus-us.) *Lain da ruer, Eichenholz.*

rüglientscha, †rügentscha f. Rene; UE. *rüglia, rügenschia.*

Ad aquels, chi cuffessan lur pchiôs et haun rüglientscha (Ulr., Sus. 1645).

†ruvi UE. m. Tau = ruschè, rosedi (Exod. 16, 13.14 nach J. P. Salutz).

rüvlamaint m. Reue = rüglientscha. *rüvler, arüvler, inrüvler, †rügler, arügler(s)*

v. refl. bereuen; UE. *s'inrüglar. S'arüvler da glchs.*, etwas bereuen. Scha nus da la prüma sentenzchia n's vulessens rügler (Ulr., Sus. 1046).

Rüvlo-edo part. bereut. Sun eau dacarmaing arüglö (ib. 1384).

†ruzan-a adj. mutwillig, übermütig, streitsüchtig (Car. suppl. 40); vgl. *rozzo.*

rüzcha, rüzchaglia f. collect. altes, schlechtes Gerät; v. lat. rusticus-a-um.

ruzg m. ein Gerät, gesottene Butter umzurühren. **ruzger** v. gesottene Butter umrührten.

ruzgiglior v. nagen, zernagen; ital. *rosicare* (vgl. *ruoyer*).

Persecuziun terminerò acquia
Da'm ruzgiglior il cour, chi ho amo (Z. P. III, 37).

Ruzgilio-edo part. genagt, zernagt.

S

S, s, der neunzehnte Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *Sr. Sar, Signur; s. sench; s. h. salv'onur; S. E. et O. salvo errore et omissione, a riserva d'errur e smanchaunza (in quints) (Ortgr. § 148, 2a, 3ab).*

sa pron. poss. f. seine, ihre; fr. sa; s. sia.

saba UE. f. Pfeiler; v. lat. sepes-is. *Las sabis del tablù, die in der Regel ausgeschnittene Bretterwand der Scheune = OE. las pitchas del talvo.*

sabbat m. Ruhe, Ruhetag; Sabbath; Sonntag; lat. sabbata-orum (hebr. = ruhen). *Fò cha possans entrer in tieu sabbat celest et etern* (Lit. 12). *Algordat del dì del sabbat, cha tü'l santificast!* (Exod. 20,8). *Celebrer il dì del sabbat, den Sonntag feiern.*

sabel m. Säbel; ital. sciabla, sciabola; fr. sabre (s. Diez, Wb. I, 372).

sabgia adj. f. s. sabi.

sabgiamaing, saviamaing adv. weislich, klüglich. *Segner, quaunt grandas sun tias oueras e quaunt bgeras! Tü las hest tuot-*

tas formedas sabgiamaing (Ps. 104, 24 nach Sandri). *Quel chi't blesma...serius-maing e saviamaing etc.* (Pr. Cud. d. Sc. 293).

†sabgiantscha oder sabgienscha f. Weisheit (vgl. *sapienza*); v. lat. *sapientia-ae.*

Quels fats lungs vaindschan mia pitschna sabgienscha (Ulr., Sus. 583).

Plain d'sabgienscha (ib. Jos. 372).

sabi, sabgia alias savia adj. weise, klug, vernünftig; v. lat. *sapius* für *sapiens*. . . acciò draintans *sabis* (Lit. 166); *la sabgia administrazium della giustia* (ib. 185); *tia saria e sencha charited* (ib. 188).

Sabi m. der Weise. *Il sabi ama sia ritu* (Prov. 19,8). *Il sabis del oriaint, die Weisen aus dem Morgenlande.*

O vus *sabis* da quaist araginò

(Ulr., Jos. 317).

Sabina n. pr. f. Sabine; d. h. die Weise. **sabina** UE. f. Juniperus sabina.

sableda f. Säbelhieb; abgel. v. *sabler*. Der üna *sableda*, einen Säbelhieb versetzen.

sabler v. säbeln; abgel. v. *sabel*.

sablun m. Sand, Streusand; im Pl. Sandkörner; UE. Nbf. *siblun*; v. lat. *sabulum*-i.
... il quel fabrichet sia chesa sül sablun (Matt. 7,26). *Teis fläms han sablun e lardüra* (Abys. 1,153). Bütter *sablun nels öglis a glchn.*, jemd. Sand in die Augen streuen. *Baunch da sablun* (Act. 27,41); *crivel da sablun*, ein mit hölzernen oder eisernen Stäben gegitterter Rahmen zur Reinigung von Sand und Kies (s. *crivel*); *ura da sablun*, Sanduhr.

Pür defila sudos taunt cu *sabluns nel mer* (Z. P. III, 14).

1) **sabluner** v. sandeln, mit Sand bestreuen; UE. *sablunar* und *siblunar*.

2) **sabluner** m. Sandbüchse = UE. *siblunera*.

sablunera f. künstlicher oder natürlicher Sandsammler, Sandlager, Sandgrube; mlt. *sabularia*, *sabulonaria* = arenariae, Sandgruben (D. C. III, 2,6).

sabluniv-a adj. sandig. *Terrain sabluniv*, Sandboden.

sablunus-a adj. sandig; ital. *sabbionoso-a*.

sabù UE. m. Nbf. v. *sambij*.

saccager v. plündern, verheeren; ital. *saccheggiare*, fr. *saccager* (s. Diez, Wb. I, 362). *Saccagio-geda* part. geplündert, verheert.

saccagio m. Plünderung.

sacerdot m. Priester, Opferer; v. lat. *sacerdos*-otis. *Il grand sacerdot*, der Hohepriester; *ils principels sacerdots*, die Hohenpriester; *uffizi du sacerdot*, Priesteramt.

sacerdotedi m. Priestertum; UE. *sacerdotadi* (Exod. 29,9); ital. *sacerdozio*; v. lat. *sacerdotium*-ii. *Sacerdotedi levitic*, levitisches Priestertum.

sacerdotel-a adj. priesterlich; v. lat. *sacerdotalis*-e. *Uffizi sacerdotel*, Priesteramt; *dignited sacerdotela*, Priesterwürde.

sacerdotessa f. Priesterin = ital. *sacerdotessa*.

sach m. Sack; Tasche; v. lat. *saccus*-i. *Aguoglia da sach*, Packnadel; *sach da not*, Nachttasche, Reisetasche; *sach da scoula*, Schulsack; *ün sach d'farina*, ein Sack Mehl; *ün sach da farina*, ein Mehlsack. *Quaista uis farina d'ün oter sach!* (Grand, II Chapé a trois pizs 93). *Ir cul sach*, betteln gehen (Tsch., Id. 501); *der il sach a glchn.*, einen des Dienstes entlassen; *esser activ be per sieu sach*, nur zu seinem eigenen Vorteil thätig sein; *river cul cho nel sach*, leichtsinnig, in den Tag hinein leben. *Tü nun est naschida cun la test' aint in ün sach* (Ann. IV, 17);

... at vendess aint in ün sach (ib. 23). *Ün non cumpra ün giat aint in ün sach*, man kauft keine Katze im Sacke (Tsch., Id. 184). *Ün sach vöd nun sto in peis* sagt man von einem gesunden Menschen, welcher klagt, er habe keinen Appetit. *Fer penitenza in sach e tschendra*, im Sack und in der Asche Buße thun (cf. Matt. 11,21).

sacoza f. Tasche; ital. *saccoccia* (s. *sach*). *Amih! volva las sacozas, schi czarost tü que ch'ais per te útil da vair* (Pr. Cud. d. Sc. 19).

sacramaint m. Heilmittel, Sakrament; v. lat. *sacramentum*-i.

sacrament! Ausruf des Zornes: sackerment!

sacramental-a adj. zu den Sakramenten gehörig, sakramentlich. *Ün auto sacramental* (Grand, II Chapé a trois pizs 4).

sacer v. weihen, heiligen; v. lat. *sacrare*. *Sacro-edo* part. geweiht, geheiligt.

sacrificazion f. Autopferung; v. lat. *sacrificatio*-onis.

sacrificeder m. Opferer, Aufopferer; v. lat. *sacrificator*-oris.

sacrificher v. opfern, aufopfern, darbringen, hingeben; v. lat. *sacrificare*. *Tü sacrificiast ogni cosa a tia ambizion*, du bringst alles deinem Ehrgeiz zum Opfer. *As sacrificher* v. refl. sich aufopfern. *As sacrificher per il bain public*, sich für das allgemeine Wohl aufopfern. *Sacrificio-edo* part. geopfert, aufgeopfert.

sacrifizi m. Opfer, Opferung; Geldausgabe, Geldopfer; v. lat. *sacrificium*-ii. *Eau vögl misericordia, e bricha sacrifici* (Matt. 9,13). *Fer ün sacrifici*, ein Opfer darbringen; *sacrifici expiatori*, Sühnopfer. *Il sacrifici d'Isac*, die Opferung Isac's. *Fer grands sacrificis*, sich große Geldsummen kosten lassen.

sacrilegi m. Kirchenraub, -frevel; Gotteslästerung; v. lat. *sacrilegium*-ii.

sacristia alias *secastria f. das Zimmer in Kirchen, worin die Kirchengerätschaften aufbewahrt werden, Sakristei; v. mlt. *sacristia*, wozu sich *secastria* verhält wie *cravun* zu carbo-onis.*

sadajar UE. v. keuchen (vgl. *fladager*).

sadella f. Eimer (UE. auch *quaigl*); v. lat. *sitella*-ae, ein zum Losen gebrauchtes topfartiges Gefäß (das zur Hälfte mit Wasser gefüllt wurde), Lostopf.

Vann da maun in maun *sadellas*,
Squittas cuorran tiers eir ellas

(F. A. 172).

Üna sadella dad ova, ein Wassereimer,

eine Wassergelte, dagegen *üna sadella d'ora*, ein Eimer Wasser; *sadella da munderscher*, Melkeimer; *sadella dellas lavaduras*, für Spülwasser bestimmter Eimer. *Der giò scu con sadellas*, stromweise regnen. *Sadellin* m. Eimerchen (dimin. v. *sadella* mit verändertem Geschlecht); auch s. v. a. *stenin*.

sadrir B. v. verschrumpfen. *Föglia melna e sadrida*, gelbes, verschrumpftes Laub.

saduller v. satt machen, sättigen; nähren; v. lat. *satullare*. *As saduller* v. refl. sich sättigen, satt werden. *Sadullo-edo* part. satt, gesättigt. *Tuots mangettan e fittan sadulos* (Matt. 14,20).

sadullezza, sadullazion f. Sättigung.

saduol-la adj. satt; v. lat. *satullus-a-um*. *Povers vus, chi essas saduols, perche vus gnis ad avair fum* (Luc. 6,25).

saetta, sajetta f. Blitz, Blitzstrahl; selten Nbfm. *saetta und secta*; UE. *saetta* (B. *chamez*); v. lat. *sagitta-ae*, Pfeil.

Dalla nüvla, sainza letta,

Vain il tun e la saetta

(F. A. 171-72).

La sajetta crudet, der Blitz schlug ein. *Parasuettas* m. Blitzableiter.

E spert scu la sagetta

Rabatt' üna squadrun

(Z. P. I, 20).

E'm fid in Gesu, scha nüvlas s-chüras
Con tuns e *sectas* am do la sort

(ib. II, 34).

saffian m. türkisches Ziegenleder; benannt nach Safi (Asafî) einer Stadt in Marokko, an der atlantischen Küste (Meyer).

saffic-a adj. sapphisch; nach der Dichterin Sappho benannt. *Metro suffic*, sapphisches Versmaß (cf. Z. P. III, 54).

saffir s. *zaffir*.

saffraun, zaffraun m. Safran, eine Pflanze, die namentlich von den Mauern in Spanien gebaut ward; v. arab. *za farân* (Freyt. II, 238a bei Diez, Wb. I, 448). *Mellen scu'l saffraun*, safrangelb.

sagace adj. scharfsinnig; v. lat. *sagax-acis*.

sagacited f. Scharfsinn; v. lat. *sagacitas-atis*. *Con profuonda sagacited politica* (F. Biv., N. i. 21).

sagè, sigè pl. **sagels, sigels** m. Siegel, Petschaft; v. lat. *sigillum-i*. *Il sagè fält apost alla charta*, das Siegel ward dem Briefe aufgedrückt; *applicher ün sagè, stempeln*; *incider sagels* (II St. crim. 2 § 121). *Eau't dun charta e sagè* (Ann. IV, 8). *Charta dels traïs sagels* (F. Biv.,

N. i. 12). *Its sagels apocaliptics*, die apokalyptischen Siegel.

sageller, sigiller v. siegeln, versiegeln, besiegeln (vgl. *insaglier, fisaglier*); v. lat. *sigillare*. *Sageller üna charta*, einen Brief versiegeln. *Sagello-edo, sigillo-edo* part. versiegelt, besiegt. *Vus essas stos sigilos cul spiert sench da Dieu* (Ef. 4,30).

sager v. kosten, schmecken, versuchen (vgl. *insager*); v. lat. *exagium-ii*, Schätzung. *Sagio-geda* part. gekostet, geschmeckt, versucht.

sagetta f. Pfeil; Blitz (s. *saetta*). *Taglier a sagetta*, beim Zuschneiden von Hemden, Kleidern so schneiden, daß ein spitzwinkiger Ansatzentsteht (Tsch., Id. 589).

sagettam m. collect. das Schießen, Geschütz; ital. *saettame*, Menge Pfeile.

sagettada f. Schuß; Stich durch die Glieder; ital. *saettata*, Pfeilschuß.

sagetter v. schießen; blitzen; stechen in den Gliedern; v. lat. *sagittare*. *Sagetto-edo* part. geschossen; geblitzt.

sagl m. Sprung; v. lat. *saltus-us*. *Der ün sagl*, aufspringen, erschrecken; *nun podair der grunds sagls*, nicht große Sprünge machen können. *Aua del Sagl* n. pr. Wasserfall hinter den Landwehr Serras in Val del Fuorn; d. h. aqua scil. rivus saliens.

sagliants m. pl. Wasserfall; Plattenbach; v. lat. *salire* (s. *saglir*). *Sagliants* n. pr. Bach im gleichnamigen Seitental zwischen Lavin und Süs. Ein wild hervorstürzendes Bergwasser (Campell I, 4,88; Theob., N. B. 193).

Sagliant n. pr. Höfe am Eingange in Val Tisch (Bergün). Entweder Wasserfall, oder Vorsprung des Berges.

saglienter v. springen, auseinander treiben; s. *saglir*. . . . *saglientet byers d'els nel leih* (Pr. Cud. d. Sc. 198).

sagliotta, sagliuotta UE. f. Klinke. *Sagliuotta del üsch*, Thürklinke.

saglir v. springen, hüpfen; v. lat. *salire* wozu sich *saglir* verhält wie *glüna zu luna*, *glima zu lima*, *glisch zu lux* etc. *Allegré's in quel di, e saglì, perche vos premi ais grand in tschél* (Luc. 6,23). *Saglir in groppa*, sich aufs Pferd schwingen. *Eau'l he fat saglir la buzra*, ich habe ihn zum Zorne gereizt. *Saglieu-ida* part. gesprungen, gehüpft.

sagliuot m. Heuschrecke; eigtl. das hüpfende scil. Tier = *salip*. *Pas-cher a sagliuot*, mit Heuschrecken fischen; *tschieras da sagliuots*, Schwärme von Heuschrecken.

sagliuotta s. **sagliotta**.

sagliutter v. hüpfen; abgel. v. **sagliuot** wozu sich **sagliutter** verhält wie **sanglutter** zu **sangluot**. *Sagliutto-edu* part. gehüpf.

sagnun B. m. Senn; s. **sain** 1.

1) **sai** UE. pron. sich; Nbf. v. *se*. *Il cue chanta per sai sprw.*

2) **sai** UE. m. Dacht = *pavagl*; Nbf. *saig* (Abys. 1,21).

said f. Durst; fig. unmäßige Begierde, heftiges Verlangen; v. lat. *sitis-is* wie *painer* v. *piper*, *pail* v. *pilus* etc. *Avar said*, Durst haben, durstig sein. *Eau he said* (Joan. 19,28); *morir dalla said*, verdurst; *fer said*, Durst machen, z. B. *spais' insaleda fo said*, gesalzene Speise macht Durst; *stüzzér la said*, den Durst löschen; *as doster della fam u said*, sich des Hungers oder Durstes erwehren; *marider la jam cun la said*, zwei Dürftige miteinander verehelichen. *Beos quels, chi haun fam e said zieva la giüstia!* (Matt. 5,6).

saida f. Seide; v. lat. *seta-ae*. *Saida crüja*, rohe Seide (Tsch., Id. 492). *Da saida, d'saida* adj. seiden. *Verm da saida*, Seidenwurm; *atscha d'saida*, Strähn Seide; *fazzül d'saida*, seidenes Tuch; *ün rsteiu d'saida naira*, ein schwarzseidentes Kleid; *ün chapé d'said' alra*, ein weißseidener Hut.

saidesch num. card. sechszehn; v. lat. sedecim. *Als saidesch Gün*, am 16. Juni.

saideschavel-vla num. ord. der, die, das sechszehnte. *La saideschavel part*, der sechszehnte Teil. *U'n saideschavel*, ein Sechszehntel.

saidia f. Borste; UE. auch Wasserstrahl, Wasserlauf = *fil dell' ora*. In B. bedeutet *saidia* längeres Haar (für Borste sagt der B. *rasta*); v. lat. *setula-ae*, ein kleines, dickes Tierhaar. *Saidia d'püerch*, Schweinsborste.

saig (Abys. 1,21) Nbf. v. *sai* 2.

saimpel-pla adj. einfach; geistlos, einfältig; m. Einfaltspinsel, dummer Kerl; v. lat. *simplex-icis*. *Futuro saimpel*, futurum simplex.

saimper, assaimper adv. immer, immerfort, immerwährend, allezeit, ewiglich; v. lat. *semper*; mlt. *assempere* pro *ad-semper* (D. C. I, 1,433). *Què ais saimper l'istessa lera*, es ist immer die alte Leier, trop, die oft schon gehörte Sache; *üna routa per saimper*, ein für alle Mal.

'*Es oegls da Dieu sun saimpermar avearts* (Ulr., Sus. 1437).

saimplamaing adv. einfach; lat. simplifi-

citer. *Its Israelits, nomnos eir saimplamaing ils Ebreeers* (Heinr. Ist. Bibl. 27-28).

1) **sain** m. Senn, Alpsenn, Käser; v. dtchs. Senn. UE. *signun*; B. *sagnun*.

Uoss' il sain a tuots offrescha

Lat be muns, ch'aïs qui taunt bun

(Flugi 16).

Ir sain, als Senn Dienst nehmen (Tsch., Id. 500).

2) **sain** m. Bai, Busen, Schoß; fig. Inneres; v. lat. *sinus-us* wie *main* v. *minus*, *pail* v. *pilus* etc. *Sain dell' admiraled* n. pr. Bai im nordwestlichen Australien. *Co sun eunes, chi sun naschies tels dal sain della mamma* (Matt. 19,12); *nel sain della terra*, im Schoße der Erde.

3) **sain** m. Glocke; v. lat. *signum-i*, das Zeichen. *Suner ils sains*, die Glocken läuten; *suuer sains da stuorn*, stürmen. Sturm läuten; *ils sains plaudschian*, die Glocken läuten, klingen wie bei Leichen (Car. 160); *il sain grand peja taot*, der Tod befreit von jeder Schuld (Tsch., Id. 607); *bütter ün sain*, eine Glocke gießen; *sain da di*, -da not, Morgen-, Abendglocke; *sain da mort*, Totenglocke; *sain d'arris*, Glockenzeichen, Meldungsglocke.

sainza praepl. ohne; v. lat. *sine* (s. Diez, Wb. I, 379). *Sainz' oter*, unfehlbar, ohne weiteres; *sainza fal*, unfehlbar, gewiß; *sainza temma*, -*verguogna*, furchtlos, schamlos; *sainza volair*, unabsehlich; *sainza fer ceremonias*, ohne Umstände, ohne Komplimente zu machen; *fer sainza*, entbehren.

sainzas UE. f. pl. Vorzeichen, Vorbedeutung; s. *sainzas*.

saira f. Abend; ital. *sera*; fr. *soir*; v. serum, späte Zeit (Diez, Wb. I, 379). *Buna saira!* Guten Abend! *Quaista saira*, heute abend; *damaun a saira*, morgen abend, *her d'saira*, gestern abend. *A ce-gnan quels dad her d'saira*, eigt. es kommen die von gestern abend, d. h. die schlafirigen Augen, der Schlaf (sagt man abends zu schlafirigen Kindern); *sterza saira*, vorgestern abend; *vers saira*, gegen Abend; *l'ultima saira del an*, der Sylvester Abend; *mezza saira*, Tanzabend; *as fer saira* oder *gnir saira*, Abend werden. *Resta tiersa nus, perche a vain saira*, *el di ais inclino* (Luc. 24,29). *A vain imminchiala saira*, es wird alle Tage Abend, d. h. jeder Tag mit allen seinen Mühen und Leiden nimmt ein Ende. Eine Wetterregel vide sub *faira*.

saisla UE. f. Sichel = *farcla*.

1) **sai** m. Unschlitt, Talg; v. lat. se-

bum(sevum)-i. *Culer saiv*, Unschlitt, Talg sieden; *chandaila da saiv*, Talgkerze.

2) **saiv** f. Zaun; v. lat. sepes(saepes)-is. *Un patrun d'chesa implantet üna rigna, e fet üna saiv dintuorn* (Matt. 21,33). *Lattas da saiv*, Zaunlatten. *Saiv viva*, Hag.

saiver UE. m. Backtrog (vgl. *araglio*, *arbuol*, *chalchaduoiria*).

sal UE. m. Salz; s. *selu*.

sala UE. f. *Salal*; s. *selu*.

salam m. italienische Cervelatwurst, urspr. aus Esels-, dann auch aus Schweinefleisch (Meyer); v. lat. *salame* abgel. v. *sal-*

salamander m. Salamander, Molch; UE. *salamandra* f. (*Aphys. 1,21*); v. lat. *salamandra*-ae.

salamuira f. Salzwasser, Sulze oder Sülze.

salari m. Gehalt, Lohn, Sold, Besoldung; v. lat. *salarium*-ii, urspr. der den Soldaten für Salz gegebene Sold, Salzsold, daher seit Augustus im allgemeinen der Ehrensold, das Ehrengeschenk, Honorar. *Sieu salari al fit augmento*, er wurde in seinem Gehalte erhöht; *salari annuel*, jährlicher Gehalt; *salari fix*, bestimmter Gehalt. *Il salari della pastriiglia d'alp* (II St. civ. 466). *La mort ais il salari del pcho* (Rom. 6,23).

salarier v. besolden, bezahlen, salarie ren; abgel. v. *salari*. *Salario-edà* part. salariert.

salarin m. kleine Salzbüchse, die auf dem Tische beim Essen gebracht wird (cf. Tsch., Id. 149).

Salas n. pr. Weidberg in Samnaun; vermutlich nur verschrieben für *Salaz* = mlt. *salacium*, adeps, Fett, fr. graisse (D. C. III, 2,40), also s. v. a. die ergiebige und gute Alp.

salascheda f. Pflaster, gepflasterter Weg; ital. *selciato*, Pflaster.

salascher v. pflastern = ital. *selciare*. *Salascher ina via*, eine Straße pflastern. *Salascho-edà* part. gepflastert.

salata f. Salat, Gartensalat; ital. *insalata*; abgel. v. *sal* s. *sel*. *Salata d'ardöffels*, Kartoffelsalat. *El m'avess maglio in salata*, er hätte mich im Zorne mit Haut und Haaren aufgefressen.

sald oder **salda** adv. fest, ruhig, still; ital. *saldo-a*; v. lat. *soldus* Nbf. v. *solidus*. *Tgnair salda*, festhalten; *ster salda*, feststehen, still sein, ruhig bleiben. *Las muntagnas staua salda, mo la glieud s'in-cuntrun s. muntagna*. *Tschert e sald*, ganz gewiß (Z. P. II, 47).

saldazion f. Abschluß einer Rechnung.

Saldazion del annuel quint administrativ (St. civ. 1866, 42 § 135).

salder v. löten, saldieren; eine Rechnung abschließen, ausgleichen, bezahlen; ital. *saldare*; v. lat. *solidare*, befestigen, zusammenfügen (s. Diez, Wb. I, 387).

saldo m. Rechnungsabschluß, Uberschuss, Saldo; v. ital. *saldo* (s. Diez, Wb. I, 387). *Per saldo*, bezahlt.

saledscha UE. f. Schilf (Exod. 2,3; nach Andeer *erbaduoir*); lat. *salix-icis*, Weide.

salera f. hölzernes, im Stalle gebrauchtes, Salzfaß; ital. *saliera*, Salzfaß.

salet n. pr. Lokalität ob Schleins; identisch mit mlt. *salectum pro salictum*, *salicetum*, locus consitus *salicibus* (D. C. III, 2,43-48), Weidicht.

salin m. **salina** f. Salzlecke für Gemsen (cf. *Selin*); lat. *salinus-a-um*, das Salz betreffend.

salina f. Salzwerk, Salzsiederei, Saline, Salzquelle; lat. *salinae scil. fodinae*, Salzwerk, Salzgruben. *Salina* n. pr. Dorfabteilung oder -quartier in Sent und Remüs.

salip m. Heuschrecke = *sagliuot*. *Salips e meil salvedi* (Matt. 3,4).

Salis F. N. „Saalgüter (v. *sala* s. *sel*) hießen diejenigen, deren Einkünfte für die königliche Tafel bestimmt waren. Von eben solchen, die im Bergell waren, führt auch die Familie Salis ihren Namen“ (Kind 40).

saliva f. Speichel; v. lat. *saliva-ae*. *Fer salira*, viel Speichel ablösen. *Lichasaliva* m. Speichellecker.

salivazion f. Speichelfluß; v. lat. *salivatio-onis*.

saliver v. viel Speichel ablösen, geifern; v. lat. *salivare*.

salm m. Salm, Lachs; v. lat. *salmo-onis*.

salmiac m. Salmiak, salzsaures Ammoniak; lat. *Sal ammoniacum*.

salniter UE. m. Salpeter = ital. *salnitro*.

Salomon n. pr. Salomo; lat. *Salomon-onis*. *Its proverbis da Salomon*, die Sprüche Salomonis.

salomonica adj. salomonisch. *Sentenza salomonica*, salomonisches Urteil, weises Urteil (Ann. IV, 48).

salon m. Gesellschaftszimmer, Salon; v. fr. *salon*.

Salön n. pr. Unbewohnte Gegend links der Cluozza in Val Tuoj; vielleicht salligea scil. regio, Weidicht?

salpeter m. salpetersaures Salz, Salpeter; v. lat. *sal petrae*, Felsensalz. *Da salpeter* adj. salpeterartig, salpetrig, z. B. *terra da salpeter*, Salpetererde.

salsch s. **saltsch**.

salsiz m. eine Art Wurst. Salsiz; ital. saliscia, Bratwurst; abgel. v. salsa, Brühe, Tunke und dies vom adj. salsus (Diez, Wb. I, 364).

saltatrice f. Tänzerin; v. lat. saltatrix -icis.

Piz Salteras n. pr. Im Hintergrunde von Val Tschitta (Bergün); Spitze, deren Fuß bewaldet ist, und deren Hänge zur Viehweide benützt werden; abgel. v. lat. saltus-us, waldiger Landstrich, Waldtrift, Waldweide.

salsch m. Weide; UE. *salsch*; v. lat. salix-icis.

saluber-bra UE. adj. heilsam, gesund; v. lat. salubris-e (cf. *Salurer*).

salüd m. Gruß, Begrüßung; Heil; Glück, Glückwünsch; v. lat. salus-utis. *Porter salüds da glehn*, einen Gruß von jemd. überbringen; *salüds sincers,-cordiels*, aufrichtige, herzliche Grüße; *salüd dell' orma*, Seelenheil; *l'armeda del salüd*, die Heilsarmee (eine Sekte).

salüdaivel-vla adj. heilsam, heilbringend, beglückend = ital. salutevole. ... *comparir in tia chesa per udir tieu salüdaivel pled* (Lit. 10); *la salüdairla grazia da Dieu* (Tit. 2,11).

salüdaivelmaing adv. auf eine heilsame, ersprießliche Weise = ital. salutevolmente.

salüder v. grüßen, begrüßen; glückwünschen, bewillkommen; v. lat. salutare.

Nun *salüde'm pü lönch eun vos*: „bun di!“ Volais am *salüder*, dschë „buna not!“

(Z. P. III. 33).

El salüda amairelmaing, er grüßt freundlich, herablassend; *fer salüder qlchn*, jemd. grüßen lassen. *Salüde's lün Poter cul sench bütsch!* (Rom. 16,16). *Salüdeda sajast tü, farorida!* (Lue. 1,28). *Truaduors non dajon gnir salüdos* (I St. civ. 19); ... *scha el saja farlo o salüdo per decider in farur d'üna u dell' otra part*. — *Tres ils pleds „farler e salüder“ rain inclet: recomander, imprometter, duner e premier* (II St. civ. art. 216).

Salün n. pr. Nbf. v. *Salön*.

Salüt n. pr. Oestlicher Ausläufer der Val Tuors (Bergün) angrenzend an Porcha bella; romanisiert aus saluctum = salictum, ein mit Weiden besetzter Ort, Weidengebüsch, Weidicht.

salutazion f. Gruß, Begrüßung; v. lat. salutatio-onis. *Salutazion angelica*, der engelische Gruß der katholischen Andacht (s. Lue. 1,28).

salutifer-a adj. heilbringend, heilsam; v. lat. salutifer-era-erum. *La salutifera rigur dad üna plaunta*, die Arzneikraft einer Pflanze.

Val Saluver n. pr. Ein recht schönes, angenehmes Alpenthal ob Celerina; v. lat. salubris-e.

Saluz F. N. (Unterengadin); v. Salux (s. Muoth I, 32).

salv-a adj. selig, gerettet, erlöst, befreit; wohl, glücklich; v. lat. salvus-a -um. *Gnir salv*, selig werden. *Craja nel Segner Gesu Cristo, schi raint a quir salv tü e tia chesa* (Act. 16,31). *Metter in salv*, in Sicherheit bringen; *tgnair in salv* (Abys. 1,55); *salve arriro*, glückliche Ankunft; *saun e salv*, gesund und wohl. *Il salv da grascha*, die Mistgrube.

salva f. Salve, Grußschuß, Ehrenschuß = ital. salva; substantiviert aus lat. salve, sei gegrüßt. *Der oder trer üna salva*, eine Salve geben; *salva generela*, das Feuer der gesamten Armee auf einmal.

salvabel-bla adj. rettbar; v. lat. salvare.

salvaguardia f. sicheres Geleit, Schutzwache (Abys. 3,76); ital. salvaguardia. *Servir da salvaguardia* (Heinr., Ist. Bibl. 74).

salvamaint m. Rettung, Befreiung; v. mlt. salvamentum. tutela, immunitas, protectio (D. C. III, 2,52). *Ancora da salvamaint*, Rettungsanker.

salvana f. das Kissen auf dem Kopf der Zugtiere unter dem Joche, damit letzteres nicht zu sehr drücke; UE. Nbf. *salvana*.

salva venia, mit Respekt zu melden, gewöhnlicher: *cun perlun tschantschand*.

salvcondüt m. Geleitsbrief; sicheres Geleit = ital. salvocondotto (cf. I St. civ. 4).

Salveder m. Erlöser, Heiland; UE. *Salvader*; v. lat. salvator-oris. *Nos Segner e Salvader Gesu Cristo*, unser Herr und Heiland Jesus Christus. *Il Salceder del muond*, der Welterlöser.

salver v. retten, erretten, erlösen, befreien; halten, behalten, bewahren, erhalten, behüten, schützen; selig machen; v. lat. salvare. ... *daja la muglier salver tel dun per ella e per sieus infauts* (II St. civ. art. 116). *Tuotta impromischun, chi non militescha cunter ils preschaints statüs e l'onesteda daja gnir salreda* (ib. art. 255). *La qui üsiteda fuorma da salver led in occasiuns da funerels* (ib. art. 413). *Salver ün discours oder -ün pled*, eine Rede halten; *salver faira*, Markt halten. *Procè tuottas chosas*, e

salvè il bön! (I Tess. 5,21). *Salvar per sui UE.* für sich behalten = *tgnair per se.* *Salver l'orma*, die Seele retten; *salver ils pchaduors* (I Tim. 1,15). *As salver v.* refl. sich retten. *As salver tres la fügia,* sich durch die Flucht retten. *Salva, chi's po' salver!* Rette sich, wer kann! *La racha nun s'ho salveda*, die Kuh ist nicht trächtig geworden.

Salvet F. N.; v. Silvanus (Muoth I, 19). **salvezza** f. Heil, Rettung; mlt. salvetia, tuitio, custodia (D. C. III, 2,56). *Els im-* promettetan da fer il tuot tiers mia bain-*sch* dubiusa salvezza (Pr. Cud. d. Sc. 61).

salvgia f. Salbei; UE. *salvia*; v. lat. *salvia*-ae.

salvific-a adj. heilbringend; v. lat. *sal-* vicus-a-um. *L'evangeli salvific* (Lit. 97).

salvo adv. mit Vorbehalt (lat.).

salvonna M. f. Gölle, Jauche.

salv' onur, mit Ehren zu melden, mit Erlaubnis zu reden; fig. Mist; lat. *salvo honore*.

samada s. *smedas*.

sambūj alias **zambūj** m. Holder, Holunder, Flieder; v. lat. *sambucus*-i. UE. Nbf. *sabūl* v. *sabucus*-i (bei Plinius). *Latvergia da sambūj*, Holderlatwurge.

Samda f. Samstag; UE. *Sonda*; fr. *samedi*; v. sabbati dies wozu sich *Samda* verhält wie *Giachem* zu Jakobus, *chamanna* zu caban etc. *Fer da Samda*, am Samstag auf den Sonntag hin im Hause aufräumen, bes. Böden, Bänke, Stühle, Tische, Geschirre fegen, putzen (Tsch., Id. 5).

Samedan n. pr. Samaden, Dorf zwischen Celrina und Bevers, Hauptort des Oberengadins; hibern. *samadh* bedeutet congregatio, wie toutio (*Zuoz*) populus oder respublica.

sampuogn alias **zampuogn** m. Kuhschelle, eine große, runde Schelle, Plumpe; v. lat. *sympomia*, Einklang, Uebereinstimmung, Konzert (s. Diez, Wb. I, 365). *Sampuogn*, *zampuogn* heißt also 1) das zusammenklingende Geläute der Herden; 2) die größere Kuhschelle selbst.

... o oda ils sampuogns clinger
(F. A. 102).

Samuel n. pr. Samuel (hebr.). *Il duos Cudeschs da Samuel*, die zwei Bücher Samuelis (im A. T.).

san-a s. *saun-a*.

sanch, **sanct** s. *sench*.

sancziun f. Genehmigung, Bestätigung, Guttheilung, Sanktion; v. lat. *sanctio*-onis. *Sancziun prammatica*, pragmatische

Sanktion, bes. Erbfolgeordnung Kaiser Karls VI (1732).

sanczuner v. bestätigen, bekräftigen, Gesetzeskraft erteilen, sanktionieren; abgel. v. *sancziun*; lat. *sancire*. *Sancziuno-edu* part. sanktioniert.

sandal m. Fußbekleidung, Sandale; lat. *sandalium*-ii (gr.) *El eira ün Othello da Murcia in sandals e chapütsha da not etc.* (Grand, II Chapè a trais pizs 15).

sandet f. Gesundheit; v. lat. *sanitas*-atis. *Cu sto'l da sandet?* Wie befinden Sie sich? *Amnegldramaint della sandet*, Genesung; *giodair perfetta sandet*, sich der besten Gesundheit erfreuen; *bainstadi da sandà* UE. Wohlbefinden; *baiver alla sandet da qlchn.*, auf jemds. Wohl trinken. *In sandet!* Zum Wohlsein!

Sandögna n. pr. Die Wiesen und Aecker diesesseit des Inns (zwischen Zernetz und Süs) tragen nach Campell I, 4,82 zum Andenken an einen ehemals hier befindlichen Birkenwald den Namen *Gaudsumvdougna*, oberster Birkenwald. Die gewöhnliche Form ist aber *Sandögna*, die urkdl. *Sandogin* 1161 (Cod. dipl. I, 137). Sprachlich gewiß eher ein Verderbnis aus mlt. *xenodochium*, i. e. *locus venerabilis* in quo peregrini suscipiuntur, ein ehrenwürdiger Ort, wo Pilger aufgenommen und unentgeltlich verpflegt wurden; auch gleichbedeutend mit monasterium (D. C. III, 2,965).

Sandri F. N.; von Alexander (Muoth I, 19 u. 33).

saner v. verschneiden, kastrieren (Stiere, Schweine); UE. *sanar* (vgl. *chastrer*); v. lat. *sanare*. *Bours sanos* (I St. civ. 77).

Saneva n. pr. Hof am Thalbach in Val Tuors (Bergün) = *Sainivum*, Ort, wo Binsen wachsen? Mlt. *sagna*, *saina* = *herbae*, seu *junci palustris genus* (D. C. III, 2,32 und 35), *locus juncis palustribus abundans*.

sang s. *saung*.

sangler (as) v. refl. sich blutig machen.

sangluot m. das Schluchzen; UE. *singlut*; v. lat. *singultus-us*. *Avar il sangluot*, schluchzen.

sanglutter v. schluchzen; v. lat. *singultare*.

sanguetta f. Blutsänger, Blutegel (UE. *ebla*, M. *ecla*); lat. *sanguisuga*-ae. *Sanguettas attrattiras*, anziehende Blutegel.

sanguin-a adj. zum Blute gehörig, Bluts-; v. lat. *sanguineus*-a-um. *Puraints sanguins*, Blutsverwandte.

sanguinari- adj. blutdürstig, mordlustig; v. lat. *sanguinarius*-a-um.

Tres sanguinari pörel d'nosch aspect
(F. A. 179).

sanguiner v. bluten, mit Blut beklecken; = ital. sanguinare. *Sanguino-eda* part. blutig, mit Blut bekleckt. *Con buocha sanguined e maira* (Z. P. III, 51).

sanguinic-a adj. lebhaft, feurig, sanguinisch. *Temperament sanguinic*, sanguinisches Temperament.

sanguinolent-a adj. blutdürstig; m. f. Blutdürstiger-e; v. lat. *sanguinolentus-a-um*. *Despot sanguinolent*, blutdürstiger Herrscher.

Sanguinolents, mordragè! (Z. P. I, 32).

sanguinus-a adj. blutig, voll Blut; v. lat. *sanguinosus-a-um*. *Speda sanguinusa* (Z. P. I, 19).

sanguinusamaing adv. auf eine blutige Weise. *As batter sanguinusamaing*, sich blutig schlagen (cf. Pr. Cud. d. Sc. 203).

sanguiner v. bluten, blutig machen; B. u. F. *sanguiner*; v. lat. sanguinare. *Sanguino-eda* part. blutig gemacht.

sanitari-a adj. die Gesundheitspflege betreffend, sanitär = fr. sanitaire. *1807 et 1808 füt relascho ün uorden sanitari per tuot il chantun* (F. Biv., N. i. 23). *Polizia sanitaria*, Sanitätspolizei; *ledscha sanitaria*, Sanitätsgesetz.

sanited f. Sanität (vgl. *santed*); v. lat. *sanitas-atis*. *Cussagl da sanited*, Sanitätsrat.

sanscrit m. das Sanskrit, alte heilige Sprache der Hindu (cf. F. A. 131).

santeri UE. m. Kirchhof, Gottesacker; s. *sunteri*.

santificaziun f. Heiligung, Heiligmachung, Heiligspredigung; v. lat. *sanctificatio-onis*. *Dieu ans ho clanos tiers la santificazian* (I Tess. 4,7). *Santificazian della Dumenzia*, Sonntagsheiligung.

santificeder m. Heiligmacher; v. lat. *sanctificator-oris*.

santificher v. heiligen, heiligmachen, heiligspredigen, sanktifizieren; v. lat. *sanctificare*. *Santificho-eda* part. geheiligt; heiliggemacht, -gesprochen. *Santificho saja tieu nom!* (Matt. 6,9).

santissem m. das Allerheiligste; superl. v. *sanctus* s. *sench*. *Una tenda, nommeda il santissem* (Ebr. 9,3).

santited f. Heiligkeit (vgl. *senchited*); v. lat. *sanctitas-atis*. *In raira giüstia e sanctitud* (Ef. 4,24); *la sanctitud della famiglia* (Grand, Il Chapé à trois pizs 85).

santuari m. Heiligtum, heiliger Ort, geweihte Stätte, Sanktuarium; v. mlt. *sanctuarium* = templum (D. C. III, 2,64).

Siand nus arquia radunos in tieu santuari (Lit. 2).

santuno in Verbindung mit *dì*: *tuot il santuno dì*, den ganzen, langen Tag = UE. *tuot il lungunà dì*.

santur, sentur, sintur scil. **der**, antworten, wenn man gerufen wird (UE. *dar suda*); überhaupt etwas von sich hören lassen: abgel. v. *sentir*; 1 pers. sing. praes. indic.: *eau saint*, daher *santur* wie *rardet* v. *vair, vadret* v. *raider* etc.; die übrigen Formen sind dagegen entstellt. *Arair sentur*, merken, etwas gehört, vernommen haben (Car. 148).

sap s. **zap**.

sapchenter, +assapiantaer v. kundthun, wissen lassen, anzeigen, benachrichtigen: fact. von *sarair*. *Sapchenter qlchs. a qlehn*, jemdl. etwas kundthun; ... *schi ais el intimo da sapchenter quetaunt a dret lā e temp* (Lit. 13). *Sapchento-eda* part. knndgethan, angezeigt, benachrichtigt.

sapchüda f. Wissen, Vorwissen; ital. *saputa*. *Sainza sapchüda e consentimaint dels avuos* (II St. civ. art. 154). Schi dich ean quaist per *üna bona sapchüda* (Ulr., Sus. 850).

sapeur m. Schanzgräber, Pionier, Sappeur (fr.).

sapiant-a adj. weise, einsichtsvoll; m. der Weise; v. lat. *sapiens-ntis*. *A sapiants ed ignorantis sun eau oblio* (Rom. 1,14).

sapiaintamaing adv. weislich, einsichtsvoll; lat. sapienter.

sapidissem-issima adj. sehr weise, sehr klug (Abys. 3,209); superl. v. *sapidus-a-um*.

sapienza f. Weisheit; v. lat. *sapientia-ae*. *Il Segner ais grand in sapienza* (Esaj. 28,29). *Dan ais la scoula della sapienza*, Schaden macht klug, durch Schaden wird man klug.

sapper v. stark auftreten; s. *zapper* 2.

sar m. Herr, Ehrentitel besonders vor Eigennamen z. B. *Sar Elias*, *Sar Gian*, Herr Elias, Herr Johann; entspricht dem italienischen Ser, Sere (in Messière, Messér) und dem französischen Sieur und Sire (in Monsieur) (Muoth I, 25); cf. ir. sar, skr. sara adj. ausgezeichnet, auch Intensivpartikel. *Sar Mastrel*, Herr Ammann; *Sar Padrin*, Herr Pate. *Un sar barba*, ein Mordskerl, ein tüchtiger Mensch, der seine Fähigkeiten zur Geltung bringt.

O mieu Sar, vus bel e cher
(A. Flugi, Volksl. 64).

Sarapiana n. pr. Nachbarschaft von Remüs unweit Serviezel; s. *Silrapiana*.

Sarardi F. N. (Zernetz); wahrscheinlich

aus Serarhard (d. h. Ser Erhard) kontrahiert, oder ein anderer Name mit dem Stamm hard (Muoth I, 25).

Saratz F. N. (Pontresina).

sarcasmo m. beißender Spott, Sarkasmus; lat. *sarcasmos-i* (gr.). *Un tschert spiert d'ironia, da burla e da sarcasmo* (Grand, II Chapè a trais pizs 12).

sarcastic-a adj. beißend, bitter, spöttisch, sarkastisch. *Sarcastica allegria* (Grand, II Chapè a trais pizs 59).

sarcofag m. Steinsarg, Sarkophag (gr. s. v. a. Fleischverzehrer).

sarcomun M. m. Vorsitzer des Kriminalgerichts (Car. suppl. 40).

sardella f. Sardelle; v. ital. sardella.

sardina f. kleiner dem Hering verwandter Fisch; v. lat. *sarda*, *sardinia*, nach der Insel Sardinien benannt, in deren Gegend er besonders häufig gefangen ward (Diez, Wb. I, 365).

sarinella f. kalter Nordwind bei heiterem Himmel; vgl.:

sariner v. klar, heiter werden, aufheitern, läutern; v. lat. *serenare*. *Lascher sariner il caffè*, den Kaffee klar werden lassen. *As sariner* v. refl. sich aufheiteren, klären. *Sarino-edà* part. aufgeheiter, geläutert, geklärt.

sarun m. Zaunöffnung zur Einfahrt in die Güter; dann auch: Hosenlatz (vgl. *clamant*).

Saroth F. N. (Schuls); d. h. Sar-Otto (Muoth I, 25).

sarramaint m. Eid, Eidschwur; v. lat. *sacramentum-i*. *Suot sarramaint*, beim Eide; *conferir il sarramaint*, den Eid zuschieben, beeidigen; *sarramaint uffiziel*, Amtseid (St. civ. 1866, 6 § 18). *Daer 'tg saramaint* (Ulr., Sus. 829); *faer ün fós saramaint* (ib. 858).

sarramentazion f. Beeidigung.

sarramente v. beeidigen; abgel. v. *sarramaint*.

Lò il Landamm' ün sarramainta

*Cur vain salvo il Comön Grand
(Caratsch 11).*

Sarramento-edà part. beeidigt.

Sartéa F. N. (Schuls); d. h. Sar-Téa, von Ser-Mathias (Muoth I, 25).

†sarter v. verderben (Ulr., Jos. 476); s. *desorter*.

Er gér in Saruel n. pr. Acker auf Celeriner Gebiet; *Saruel* = sur ovel d. i. ob dem Bachen.

sarun UE. M. m. Molken, aus welchen noch der Zieger bereitet wird; v. lat. *serum-i*.

†saschun f. Zeit, Jahreszeit; Anlaß (Ulr., Sus. 1114; Abys. 3,251; Ps. 1 nach Campbell; vgl. *cuntraedi*); fr. saison (s. Diez, Wb. II, 422).

†saschunaivel-via adj. gelegen, günstig? *Temps saschunaivels* (Abys.).

sass m. Stein, Fels; v. lat. *saxum-i*. *Sassa* f. collect. Steine; lat. *saxa*, felsige, steinige Oerter. *Sass alr* n. pr. Beverser Alpweide „Weissenstein“ (vgl. *Crap alr*). *Er in Sasse* und *Er della sassa* Aecker-namen auf Celeriner Gebiet „Steinige Aecker oder Aecker bei Steinhaufen“. *Val Sassa* n. pr. Südwestlicher Zweig der Val Cluozza bei Zernetz „Stein- oder Felsenthal“.

sassella f. Geröllhalde; Ort, wo Stein- und Felsenschutt sich häuft; Fels; gleichs. *saxella* für *saxula dimin.* v. *saxa* (s. *sass*). ... *sur gianda e sassella* (Z. P. III, 27). *Sassella* n. pr. Felsrevier auf der linken Innseite von Süs, das erst in diesem Jahrhundert behufs Bau der neuen Straße durchsprengt wurde (Mohr I, 4,83). *Botta Sassella* n. pr. Felsige Anhöhe ob Cresta-Celerina, an deren Fuße Steingeröll sich befindet. *Crap Sassella* n. pr. Lokalität ob Samaden. *Sassella* ist auch der Name eines feinen Veltlinerweines.

Sassell' els baivan, Asti, vin chi s-chima! (F. A. 91).

sassus-a adj. steinicht, steinig; v. lat. *saxosus-a-um*. *Terrain sassus* (Marc. 4,5).

satan, satanas m. Satan, Teufel; lat. *Satan*, *Satanas*. *Gesu al disch: Vò darent da me, satan!* (Matt. 4,10).

Allura füt il traditür da Dieu.

Chi resgnardaiava be dauer per vaira Consolaziun, da *Satanas* arvscieu (Z. P. III, 51).

satanic-a adj. satanisch, teuflisch; ital. *satanico-a*.

sataniser v. wie der Tenfel thun.

satellit m. Satellit: Häscher, Leibwächter, Begleiter; Trabant. Mond; v. lat. *satelles-itis*. *Dalum tranettet il raig ün satellit* (Marc. 6,27). *Nel grec però signifchiar' originariamente: selene il satellit stess, la glòna* (Z. P. I, 46).

satiamaint UE. m. Sattheit, Sättigung (Abys. 3,259).

satir m. Satyr (bocksfüßer geiler Waldgott) (gr.). ... *offrid frätta ad ün dieu champester — ad ün satir p. ex.* (Grand, II Chapè a trais pizs 31).

satiraf. Spottrede, Spottgedicht, Schmäh-schrift, Satyre (gr.)

satiric-a adj. spöttisch, spottsüchtig, sa-

tyrisch; lat. *satyricus-a-um* (gr.) *Poesia satyrica*, satyrisches Gedicht. *Satiric* m. Spötter, Spottschriftsteller. *Satirica* f. Spottrede, Spott- oder Strafgedicht.

satiriser v. spötteln, lächerlich machen, durchziehen = ital. *satirizzare*.

satisfacziun, **soddisfacziun** f. Genugthuung, Befriedigung; v. lat. *satisfactio-onis*. *Der satisfacziun*, Genugthuung geben, verschaffen.

satisfaziant-a adj. befriedigend, genugthuend. *Il güdisch instardò per cha'l detta satisfazainta resposta* (II St. crim. 3 § 80).

satisfier, **soddisfer** v. Genugthuung verschaffen. Genüge leisten, genugthun, befriedigen; v. lat. *satisfacere*. *Pilato, voliand satisfier al pörel, als det liber Barabba* (Marc. 15,15). *Satisfat-ta* part. befriedigt.

sattler m. Sattler. *Laruors da sattler*, Sattlerarbeiten.

sauar UE. v. wässern, bewässern; s. assaver.

saun-a adj. gesund, wohl, munter; UE. *san-a*; v. lat. *sanus-a-un*. *Saun e salv*, gesund und wohl; *saun sco ün pesch*, kerngesund; *esser saun e riscal* (*riskel*), frisch, gesund und munter sein; *esser saun e frisch*, sich wohl befinden; *el ais saun e giagliard*, er ist frisch und rüstig, gesund und kräftig; *na guera saun*, nicht sehr gesund, kränklich; *esser da sauns immaints* (II St. civ. 396); *saun intellet*, *saun güdizi*, gesunder Menschenverstand; *esser destitueu dal saun güdizi*, gar keinen Verstand, keine Beurteilungskraft haben. *Chi vo plau, vo saun sprw*. Wer bedachtlos geht, geht sicher (Eile mit Weile). *Il sauns nun haun bsögn da meidi* (Matt. 9,12).

saung m. Blut (auch *saunch* wie *biag* und *biach*); UE. *sang*; v. lat. *sanguis-inis*. *Gnir saung*, bluten; *gnir saung da nes*, zur Nase bluten; *gnir il saung a filun*, stromweise bluten; *trer saung*, Blut abziehen, zur Ader lassen, dagegen: *trer il saung*, stechen, abstechen, das Blut beim Schlachten auslassen = *s-channer*; *spander saung*, Blut vergießen; *staliver il saung*, das Blut stillen; *perder saung*, Blut verlieren; *avar poch saung*, blutarm sein, d. h. wenig Blut haben; *avar nel saung da fer glehs*, die Sucht haben, etwas zu thun; *avar il saung altero*, heißblütig, erhitzten Blutes sein; *esser tuot in ün saung*, über und über mit Blut befeckt sein; *esser da saung fraid*, kaltblütig sein. *Allas craruneras fügit il*

saung, cha sbragittan dad ot (Pr. Cud. d. Sc. 59); *crider larmas d'saung*, heftig betrauern, blutige Thränen weinen; *il saung buoglia nelas avainas*, das Blut wallet in den Adern; *laschar cuorrer il sang per las avainas* UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarischen Verfügungen treffen; *as fer nosch saung*, sich ärgern; *piglier il saung our suot las unglas*, bis aufs Blut aussaugen; *saung inquaglio*, geronnenes Blut; *sbuoch da saung*, Blutsturz; *flüss da saung*, Blutgang; *circulaziun del saung*, Blutumlauf; *avidited del saung*, Blutgier; *quot d'saung*, Blutstropfen; *tiangiis cun saung*, Blutwürste; *mess da saung* (I St. crim. 49); *paina da saung* (II St. civ. art. 66); *predsch da saung* (Matt. 27,6); *er da saung* (ib. 8); *aspersiun del saung da Jesu Christi* (P. P. 81). *Quaista giurna ho ün saung admirabel*, diese Jungfrau hat eine überaus schöne Gesichtsfarbe. *Saunchet* m. Blutklümchen.

saunzas f. pl. Vorzeichen, Vorbedeutung; UE. richtiger *sainzas*; v. lat. *signum-i* (s. segn). *Il culto gallic considerava tuots effets d'ün' organisaziun mecanica per saunzas u visiuns* (Z. P., Isto-ria dels idioms retoromauntschs Ms.). *Sentir las saunzas* (Tsch. Id. 233).

saut UE. m. Wasserfall; s. *sot*.

sava UE. f. Rinne; s. *sera*.

savadüra UE. f. Thürschwelle.

savair v. wissen, können; verstehen (gut verstehen); riechen; ital. *sapere*, *savere*; v. sápere, roman. gesprochen *sapére* nach dem Muster der andern Verba des Modus, dovére, potére, volére (Diez, Wb. 365). *Nun dir tuot què tū sest, mo supchast adüna què tū dist* (D. d. G.). *Què ais megli da maglier tuot què ch'ün ho, cu da dir tuot què ch'ün so sprw*. Es ist besser alles zu essen, was man hat, als alles zu sagen, was man weiß. *Chi stress nun so, per cussagl nun fo, a quel mè bain nun giard sprw*. *Savar merc'hè*, Dank wissen; *savar il mel grô*, schlechten Dank wissen; *savar grô*, dankbar sein; *nun savair ne grô ne grazia*, durchaus keinen Dank wissen; *savar our dad our*, auswendig wissen, können; *savar qlehs*, sù per la dainta, etwas auf den Fingern haben, genau wissen; *savar üna chosa scul' bapnos*, eine Sache gründlich wissen; *savar s'inesser*, sich helfen können, sich gefällig, artig betragen können; *nun savair ne's volver ne's stordscher*, sich gar nicht helfen können; *nun sarair*

che piglier a maun, nicht wissen, was anfangen; *savair's metter* M. sich beliebt zu machen wissen; *savair trar e tsches-sur* M. ziehen und zurückweichen können; fig. sich in die Umstände zu schicken wissen; *savair sieu fut*, seine Sachen, Geschäfte gut verstehen; *fer a savair*, wissen lassen (cf. *sapchenter*); *savair fer*, thun, machen können; *sainza sarair*, aus Unwissenheit; *savair viver*, zu leben wissen; *savair tgnair la laungia*, schweigen können; *eau sè*, ich weiß; *eau sè bain*, ich weiß gar wohl; *savair tudais-ch-frances*, deutsch, französisch können; *nun savair ne ler ne scriver*, weder lesen noch schreiben können; *savair da müffa*, schimmelig schmecken; *savair oder sentir da füm*, räucheln, Rauchgeschmack haben. *Saviant-a* part. *praes.* wissend. *Savieu-ida* part. gewußt, gekannt, verstanden. *Saviand* gerund. da man weiß. *Savair* m. das Wissen. *Un' untscha d'fortüna ais megl cu üna gliera d'sarair*, Glück geht über Verstand. *A mieu sarair*, meines Wissens, so viel ich weiß.

savegni-ida alias **insavegni-ida** M. part. = *baineignieu-ida*, willkommen! Das erste Wortglied *bain* ist folglich durch das gleichdeutige keltische *sa* = bene ersetzt worden (vgl. Zeus II, 832).

savia Nbf. v. *sabyja* s. *sabi*.

savlamaing Nbf. v. *sabgamaing*.

saviantamaing adv. wissentlich; abgel. v. *saviant* part. *praes.* v. *savair*.

savrer Nbf. v. *zarrer*.

Val Savretta, bei Dufour **Zavretta** n. pr. Seitenthal östlich von Náz (Bergün); lat. *salebra-ae*, ein holpriger, unebener Ort. Hievon durch Kontraktion entsprungen *salvretta* und dann *sauvretta*, *savretta*, nicht etwa v. *silva rhaeta*.

savun m. Seife; v. lat. *sapo-onis*. *Balla da sarun*, Seifenblase; *savun da rescha*, Harzseife.

savuneda f. das einmalige Seifen, Einseifen. *Der üna savuneda*, seifen, einseifen.

savuner v. seifen, einseifen; abgel. v. *savun*. *Savuno-edda* part. geseift, eingeseift.

savur f. Geschmack, Geruch, Duft; v. lat. *sapor-oris*. *Büsela* oder *courin da sarur*, kleine Riechbüchse, Riechfläschchen.

savurer v. schmecken, kosten, riechen, duften, wittern; abgel. v. *savur*. *Chi la lavura, la savura*, wer einen Wind läßt, riecht ihn. *Savurer dad agl*, nach Knoblauch riechen. *Saruro-edda* part. ge-

schmeckt, gekostet, gerochen, geduftet, gewittert.

savrieu-ida adj. schmackhaft, geschmackvoll; fig. anmutig, lieblich; UE. *savuri-ida* = ital. *saporito-a*. *Un fument del plü savur* (Abys. 1,107); *canna savurida* (ib. 4,224). *Bain savur* UE. wohlriechend.

Sax Feldname zwischen Bevers und Samaden. „Steinige, felsreiche Gegend“; s. *sass. Possessa da Sax* (Stat. v. Samaden art. 70).

sazi, sazcha adj. satt, überdrüßig (Abys. 3,118); v. lat. *satis*. *Il spiert da vendetta nun ais mè sazi* (Heinr., Ist. Bibl. 56).

Rump' il vadret

Sazi la scorza, chi lönch il stüfchet (Z. P. II, 26).

saziabel-bla adj. ersättlich, genügsam; UE. *saziaivel-rla* (Abys. 3,107).

sazier v. sättigen; v. lat. *satiare*. *As sazier* v. refl. sich sättigen. *Sazio-edda* part. gesättigt.

sazieted f. Sattheit, Sättigung; UE. *sazieted* (Abys. 1,109); v. lat. *satietas-atis*.

sbadenter v. scil. Il temp B. die Zeit vertreiben; vgl. *badenter*.

sbadiglieda f. eine Schaufel voll, eine Schaufelladung (UE. *badigliada*); abgel. v.:

sbadiglier v. ausschaufeln; v. *badigl*. *Shadiglier la nai*, den Schnee ausschaufeln. In der gemeinen Sprachweise: *sbadiglier our scil. la nai* ist *our* pleonastisch, denn es ist schon im Anlaute *s* = ex enthalten; richtiger wäre allenfalls *badiglier our*, aber dies ist offenbar ein Germanismus = ausschaufeln, daher besser *sbadiglier* einfach mit dem Accusativ. *Sbadiglio-edda* part. ausgeschauft.

sbaduo-edda adj. unachtsam, flüchtig; ital. *sbadato-a*, unachtsam, zerstreut.

sbagl m. Verselen, Irrtum, Fehler; ital. *sbaglio* (s. Diez, Wb. II, 8). *Il sbagl s'ammuta a divers millis*, man hat sich in der Rechnung um mehrere Tausende geirrt.

sbaglier Nbf. v. *sbegler*.

sbaglier v. irren, verwechseln; s. *sbagl*. *As sbaglier* v. refl. sich irren. *Shaglio-edda* part. geirrt, verwechselt. *Eau'm he sbagli*, ich habe mich geirrt.

sbagnatscheda f. Wassersturz; comask. *bagnuciada* mit der Bdtg.: luogo bagnato, insudiciato e gualcito (Monti I, 1,11).

sbagnatscher v. stark befeuchten, benetzen, über und über begießen = comask. *bagnuscia* frequentativo e peggiorativo di

bagnare (Monti I, 1.11). *Sbagnatscho-edo* part. über und über begossen, stark benetzt, überschüttet.

sbaita f. Hütte, baufälliges Haus; Nbf. v. *baita*.

sbajaffer v. ausschwatzen, ausplaudern; s. *bajaffer*.

sbajoc-ca UE. m. f. Schwätzer-in; Nbf. v. *bajoc-ca*.

sbajoccar UE. v. schwatzen; Nbf. v. *bajoccar*.

sbalinzcha in Verbindung mit *assa*: *assa da shalinzcha* UE. Schaukelbrett.

sbalordir v. betäubeln, verwirren (durch Lärm), bestürzen machen, in Erstaunen setzen = ital. *sbalordire*; abgel. v. *bluord*. *Sbalordieu-ida* part. betäubt, verwirrt, bestürzt, verdutzt.

sbalunzcher v. schwanken, wackeln; bes. schaukeln (wofür UE. *pasintar*), sich hin und her schwingen (cf. *osciller*); UE. *sbalunzhar*, Ps. 46 nach Campell: *schbalunzgar*, wackeln; abgel. v. *baluntscha*, *balantscha*. *Què sbalunzcha*, es ist schwankend, nicht fest. *Il daint sbalunzcha*, der Zahn wackelt. *Ir a sbalunzcher*, schaukeln gehen, sich schaukeln. *Sbalunzho-edo* part. geschwankt, gewackelt, geschaukelt.

sbalz UE. m. Sprung, Schwung; ital. *salto*.

sbalzar UE. v. springen, schwingen, schleudern; ital. *sbalzare*. *Scombaut ch'el fo rari sün il cuolmen dalla dignitat*, *il sbalzet la sort contraria uschè gio bass* (Abys. 1,48).

sbandager v. verbannen, verweisen (gebräuchlicher als *bandager*); UE. *sbandiar*, *bandiar* = ital. *bandeggiare*, *sbandeggiare*; mlt. *banneiare*, *baniare* für *bandejare*, *bandiare* = *bannum* mittere, multam imponere (D. C. I, 1.348).

Sbandagia tū la naiv, la dschlüra
(S. e L. 11).

Sbandagio-geda part. verbannt, verwiesen; m. f. Verbannter-e.

sbanderla f. Schleppre, gewöhnlich ein zerrissener Streif am Rocke oder Hute; s. v. a. *banderula*, *banderiola*, dimin. v. mlt. *bandiera* = *vexillum*.

sbandeler oder **sbandurler** v. flattern; nachschleppen; auch herunterhängen in Fetzen; s. *sbanderla*.

sbandiar s. *sbandager*.

sbandir UE. v. verbannen, verweisen; Nbf. v. *bandir*.

sbandötz m. Schleppre, Gehenk; eigtl. mehrere Fetzen Tuchs, die herabhängen

oder geschleppt werden (s. *sbanderla* und *sbandeler*).

sbannir v. eine gerichtliche Vorladung aufheben; s. *bannir*. *Eau nun poss fir sbannir il Magistrat* (Pr. Cud. d. Sc. 51).

sbara f. Sänfte; s. *bara*. *Ir in sbara*, ausfahren, sich führen oder tragen lassen.

sbarbuglier v. undeutlich sprechen, flüstern, stottern (vgl. *sfarfuglier* und *barbotter*); dann auch: knurren (im Bauche); ital. *barbugliare*, stottern.

... cher hom, fo't svess la brouda,
Scha'l rainter at sbarbuoglia, cher ho-
min?! (Z. P. II, 44).

Sbarbuglio-edo part. gestottert; geknurrt.

sbarchamaint m. Ausschiffung, Ladung; abgel. v. *barcha*.

sbarcher v. das Schiff ans Land setzen, ausschiffen, ausladen. *Sbarcho-edo* part. ausgeschifft, ans Land gesetzt, gezogen.

sbarer our statt *sbarer* v. auffahren, ausgehen, urspr. in einer Sänfte (s. *sbara*), oder zu Wagen überhaupt. Uebrigens möchte unser Wort v. *barra*, Verschluß abgeleitet sein; d. h. seine vier Wände, die einen lange gleichsam gefangen hielten, endlich verlassen. In diesem Falle müßte man aber *sbarrer* schreiben.

sbariglier v. austeeren (Wein aus den Lägeln); abgel. v. *barigl*. *Shariglio-edo* part. ausgeleert.

sbarlaffà-ada UE. adj. ausgelassen, nichts-nutzig, schelmisch. *El eira schlaschà e sbarlaffà* (Cap. 48).

sbarrazzer v. räumen, die Hindernisse wegräumen, beseitigen, freien Zutritt ermöglichen; eigtl. den Verhau abbrechen, die Querstange entfernen (vgl. *imbarraz*). *Sbarrazzer il temp* B. die Zeit vertreiben. *Sbarrazzo-edo* part. weggeräumt, beseitigt, enteert.

sbarreda f. Schuß, Entladung eines Feuergewehrs; abgel. v. *sbarrer*. *Sbarreda da pistola*, Pistolenabschuß.

sbarrer v. schießen, bes. ein Feuergewehr entladen, d. h. die Ladung frei machen (s. *barra*). *Joab pigliet traiz frizzas e sbarret quellas nel cour dad Ab-salom* (Heinr., Ist. Bibl. 88). *Sbarrer l'artiglieria*, das Geschütz losbrennen. *As sbarrer* v. refl. sich entladen (von einem Feuergewehr).

Lo aise set schlupets,
Ed in ün cha tuchais,
Schi's sbarrane tuots set
(A. Flugi, Volksl. 64).

Sbarro-edo part. geschossen.

sbarüffer v. zausen, am Schopfe ziehen;

UE. *sbarüftar*; abgel. v. ir. bar, Haar, Kopf. *Sbarüffo-edu* part. mit zerzaistem, ungekämmtem Haare, zerzaust, ungekämmt; UE. *sbarüffà-ada*.

sbaschiver v. zerstören, verheeren (Car. suppl. 40).

sbaschler v. heftig blöken = *sbeugler*.

sbassær v. niedriger machen, erniedrigen; tief, seicht werden (gebräuchlicher als *bassær*); mlt. bassare, deprimere (D. C. I, 1.586). *Sbassær il predsch*, den Preis niedriger stellen, heruntersetzen; *sbassær il cho*, den Kopf beugen; *sbassær ils ögls*, die Augen niederschlagen; *sbassær las elas*, die Flügel sinken lassen, sich demütigen, mutlos werden; *sbassær la rusch*, die Stimme sinken lassen. *As sbassær v. ref.* sich bücken, senken. *Shasso-edá* part. erniedrigt, niedriger geworden. *Las oras as haun sbassedas*, die Wogen haben sich gelegt, gehen nicht mehr so hoch.

sbatter v. ausklopfen; zappeln; umröhren, quirlen; halb oder ganz verrückt sein; v. *batter*. *Sbatter pans, restimainta*, Kleider ausklopfen; *ils peschs sbattan*, die Fische zappeln; *avar da sbatter* eigtl. zappeln müssen; trop. in Not, Elend sein, schwer auskommen; *sbatter las elas*, die Flügel zusammenschlagen; *sbatter ös, -lat*, Eier, Milch umröhren, quirlen, mit dem Quirl durcheinander mischen; *sbatter ün ör*, Näßisches thun, irre sein (Car. suppl. 40); *sbatter la campana, -la barlocca*, nicht recht im Kopfe sein, verrücktes Zeug reden oder thun; *ella sbatta*, sie ist halb verrückt. *Sbattieu-ida* part. ausgeklopft; gezappelt; ungerührt, umgeschüttelt, gequirlt; fig. matt, niedergeschlagen, in Furcht gejagt = *abbattieu-ida* (v. *abbatter*). *Ardöffels sbattieu*, Rührkartoffeln. *Avar üna tschera sbattida*, *esser sbattieu*, geschlagen sein; verlegen, verwirrt, bestürzt, überhaupt traurig aussehen entweder aus Furcht oder aus Verdruß.

sbattida f. verrückter Streich; Ausklopfung scil. der Kleider.

sbavarði m. Geiferlappchen, Geiferbüchlein (der Kinder).

sbaver v. geifern; abgel. v. *sbera*. *El sbera e sgrizcha cun sieus daints* (Marc. 9,18). *Sbaro-edá* part. geifert, geschäumt.

sbavunz-a oder **sbavus-a** adj. geifern, geiferig; m. f. Geiferer-in; UE. *sbarus-a*.

sbegel pl. *sbegels* m. das ein- oder mehrmalige Blöken, Meckern; der Schrei;

UE. *sbecal* und *sbequel*. *Crids e sbecals*, Weinen und Jammern.

sbegleda f. gleichdeutig mit *sbeglöz*.

sbeugler, sbagler v. stark blöken, stark meckern; UE. *sbeclar*; urspr. wohl = peculiare v. pecus-udis, Vieh, Schaf, schafmäßigt thun = blöken; nicht im lat. Sinne v. peculiare, sich bereichern v. peculum, Vermögen (an Vieh, Schafen). *Il sbeclar dels books luxurius* (Abys. 3,193). *Sbeglo-edá* und *sbaglo-edá* part. stark geblökt, gemeckert.

sbeglöz m. Geblök; das Meckern, Gecker; Geheul = *baschlöz*, *beschlöz*; abgel. v. *sbeugler*.

sbeischel pl. *sbeischels* m. gleichd. mit *sbeigel*; abgel. v. *beschler*.

sbergal UE. m. kleiner Knirps (Car. suppl. 41).

sbeva f. Speichel, Geifer; UE. *sbara*; offenbar das kymr. baw, Schlamm, Fett, Unrat = Schleim. ... *saja cha sia charn scula a quisa da sbara* (Levit. 15,3). *Gnir sberas*, Speichel herausfallen scil. aus dem Munde oder Maule.

sbiacca f. urspr. Bleiweiß; jetzt weiß Uebertünchung z. B. einer Mauer (gebräuchlicher als *biacca*); ital. biacca, Bleiweiß; v. dtsh. bleich (Ménage bei Diez, Wb. II, 11); warum nicht v. bianco mit Ausfall des n?

sbiacher, sbiaiker v. weiß anstreichen, übertünchen; abgel. v. *sbiacca*. *Sbiacho-edá*, *sbiaco-keda* part. weiß angestrichen, übertüncht.

sbiattar UE. v. zappeln; v. *biattar*.

sbicha f. ein schlechtes, kaum trinkbares Getränk (bes. vom Wein gebräuchlich).

sbigottir v. bestürzt machen, erschrecken; v. ital. sbigottire, mutlos machen, aus der Fassung bringen, d. h. seines Gottvertrauens beraubten, so daß er nicht mehr bi-got (bei Gott) ist? vgl. *bigot*.

sbilantscher v. den Ausschlag geben (vgl. *bilauntsch* und *balauantscha*).

sbir m. Sbirre, Häscher, Scherge; ital. birro, sbirro, Scherge, Häscher, daher span. esbirro; vielleicht weil er mit birrus bekleidet war (Diez, Wb. I, 12). *Polidists e sbirs* (Grand, Il Chapé a traïs pizs 72). *Sbir* heißt auch: Turmschwalbe.

sbischa, bischa f. Nordwind, durch diesen erzeugtes Schneegestöber (s. Tsch. Id. 82). *Ir in taunta bischa*, rasend schnell gehen.

sbischaduoir m. Schneegestöber, kaltes Schneewetter.

sbischer v. wehen vom Nordwinde, vor-

züglich insofern er Schneegestöber mit sich bringt, dann winden und schneien überhaupt. Bdtsch. bisen (Tsch., Id. 82). *Què sbischa*, es schneit mit Nordwind.

Els laschan chi *srbischa*
E boffa d'antuorn.
E stan aint in stüva
E s'brancian intuorn

(A. Flugi, Volksl. 78).

sblech-a, seltener **blech-a** adj. bleich, blaß, ungesund; v. goth. blaiks, ahd. pleich, nhd. bleich. Die Form *sblech* ist nur verstärkt aus *blech* wie *smellen* aus *mellen*. *Gnir sblech*, blaß werden, erbleichen.

Sblecha drainta sia tschera

(F. A. 121).

sblechezza f. Bleichheit, Blässe; abgel. v. *sblech*.

sblech UE. m. das Gleiten, Ausgleiten; ... *sdrappà lur ormas da la mort, lur oegls da las larmas, lur peis dal sblezch* (Abys. 2,20; cf. Ps. 116,8); *il horribel sblezch da Ammon in l'aetern precipizi* (Abys. 3,26).

sblezchar UE. v. gleiten, ausgleiten (vgl. *sbrüs-cher*). *Meis pee suo toest dad our dad ell schblatzgiad in grand dulure* (Ps. 73 nach Campell). *Meis pass füssan buna-maing sblezchiads* (Ps. 73,2). *M'i aigna charn m'assaglia e'm fa sovent schblezchar* (Martinius).

sblutteda f. das Abgewinnen (im Spiele); abgel. v. *sblutter*. *Der üna sblutteda*, tüchtig im Spiel abgewinnen.

sblutter v. entblößen, rupfen, ausrupfen (die Federn, Haare), nackt machen; zerkaufen; aussaugen, abgewinnen (im Spiele), abstreifen; mlt. *sblutare* Nbl. v. blutare oder bluttare = expoliare, berauben; intr. sich berauben, entblößen, arm machen (D. C. I, 1.667). *Sblutter ün pullaster*, einem Huhn die Federn ausrupfen; *sblutter ün öss*, einen Knochen zerkaufen, zeragen. *Gnir sblutto*, in ökonomischer Rücksicht viel opfern, einbüßen (Tsch., Id. 363).

sbodar s. **sbuder**.

sbof m. Schneegestöber, Windstoß; verstärkt aus *bof*.

sboffaduoir, sbuffaduoir m. stürmisches Wetter, anhaltendes Blasen (vom Winde), heftige Windstöße.

sboffer v. blasen, stürmen mit Schneegestöber; verstärkt aus *boffer*. *Que sboffa, a sboffa*, es stürmt. *Via sboffeda*, Weg auf welchem der Schnee, vom Winde zusammengeweht, sich angehäuft hat.

sböglied f. Zerquetschung, Zerdrückung;

v. *sböglier*. *Der üna sböglieda*, zusammendrücken, zerquetschen.

sböglier v. zerquetschen, zusammendrücken, daß die Eingeweide herausfallen; abgel. v. *bögl*. *Sböglio-edu* part. zerquetscht, ausgeweidet.

sboria, seltener **boria** f. vermessener Stolz, Hochmut, Prahl sucht = ital. *boria*; entweder v. ahd. *burjan*, emporheben, nhd. empören (Diez, Wb. II, 13), oder, was den Begriff der Pracht sowohl, als des Hochmutes ausdrückt, v. ir. *borraim* l. *borrim*, sich blähen, brüsten (O'Reilly 60). *Secul della sboria* (Z. P. I, 31); *ir in sboria*, mit Gepränge ausfahren (vgl. *sbara*).

sbover v. zerstören, abreißen, niederreißen; abgel. v. *bora* 1. *Sbover üna chesa*, ein Haus niederreißen. *As shorer* v. refl. einstürzen, zum Schutthaufen werden (von Gebäuden). *Sbovo-edu* part. zerstört, abgerissen; eingestürzt.

sböz m. Entwurf, Riß, Abriß, rohe Arbeit; ital. *bozzo*, *bozza*, grob bearbeiteter unformlicher Stein, der noch viele hervorragende Ecken hat. *Fer ün sböz*, entwerfen, einen Abriß machen.

sbozzer v. entwerfen, aus dem Rohen bearbeiten, einen Riß, Abriß machen = ital. *abbozzare* (s. Diez, Wb. I, 79). *Sbozzo-edu* part. entworfen.

sbragialer m. Schreier; verstärkt aus *bragialer*.

sbragir v. heulen, schreien, heftig und laut weinen; verstärkt aus *bragir*. *C'ni spiert il piglia, e dalum sbregia el* (Luc. 9,39). *Sbragieu-ida* part. geheult, geschrieen.

sbragizi m. Geheul, Gewinsel, anhalten des, heftiges Weinen; verstärkt aus *bragizi*. *Sbragizi da guerra*, Kriegsgeschrei.

sbrajazzzer (as) v. refl. die Beine weit auseinander strecken; abgel. v. *braja*, *breja*. *Channas sbrajazzdas*, weit auseinander gestreckte Beine.

sbreg m. starkes Rufen, Schrei, Aufschrei; s. *sbragir*. *Sbreg d'angoscha*, Angstscrei. *Do ün sbreg!* Schrei einmal!

sbrega alias **sbroga** f. Stützer, Prahlter, Großthuer; kymr. *brac*, prahlhaft, ruhmidrig (Spurrell).

sbriclar UE. v. wimmeln, prickeln (hiefür auch *briclar* und *priclar*). *Eir las plü pitschnas arainas sbriclan* (Abys. 1,13). *Sbriclar du naiv*, fein schneien (Car. 18).

sbrigativ-a adj. geschwind, fördersam = ital. *sbrigativo*.

sbrigher (as) v. refl. sich rühren; sich einer Sache entledigen, schnell fertig werden mit etwas; ital. brigare, eifrig streben, dringend bitten (s. Diez, Wb. I, 85). *El as sbriga bain da sieus afers*, er zieht sich gut aus seinen Händeln heraus, verrichtet seine Geschäfte mit Umsicht, mit Gewandtheit, ist tüchtig.

sbrinzel UE. m. die Bespritzung (Car. 154).

sbrinzia, brinzia f. Funke; lat. scintilla-ae.

1) **sbrinzler** v. Funken sprühen, flimmern, funkeln; UE. *sbrinzlar* (Abys. 3,46). *Sbrinzlo-edu* part. gefunkelt.

2) **sbrinzler** v. mit Wasser begießen (bei der Taufe); UE. *sbrinzlar*; v. dtsch. spritzen mittelt Einschiebung der Liquida (vgl. Diez, Wb. II, 70). *Sbrinzlo-edu* part. mit Wasser begossen.

sbris-char s. *sbrüs-chor*.

sbroder (as) v. refl. übersieden (Milch); abgel. v. *brouda*.

hoz as chaunta tirlindinas,
Intauta cha'l lat *as sbroud' e vo sur fö*
(Z. P. II, 43).

sbroga s. *sbrega*.

sbrüg m. Schrei, Ruf, Geheul, einzelnes Brüllen (vom Rindvieh); UE. Nbf. *sbrüj*; s. *brüg*.

sbrügir v. brüllen (vom Rindvieh); UE. Nbf. *sbrüir*; s. *brügir*.

muaglia sbrügia

Snot rovinas (F. A. 172).

Sbrügieu-ida part. gebrüllt.

sbrügizi m. Gebrüll, Brüllerei.

sbrugliar UE. v. brühen, verbrühen. *Sbrugliar ün püerch*, ein geschlachtetes Schwein behufs Ausborstung mit heißem Wasser übergießen = OE. *imbrüer ün püerch*.

sbrüs-chor v. schlüpfen, ausgleiten, ausglitschen; UE. *sbris-char*. *Sbrüs-cho-edu* part. geschlüpft, ausgeglipten.

sbrutter (as) v. refl. sich röhren, bewegen.

sbuatscheda f. dicker Kuhfladen; fig. arge Rede, duminer Streich; abgel. v.:

sbuatscher, buatscher v. den Kot fallen lassen (vom Rindvieh); abgel. v. *buatscha*.

sbucheler v. ausschenken, Wirtschaft haben; abgel. v. *buchel*. . . *daja gnir interdit da render o sbucheler our vin* (II St. civ. art. 476). *Sbuchelo-edu* part. ausgeschenkt.

sbucher v. Unanständiges reden, schimpfen, fluchen, lästern; abgel. v. *buocha*. *Chi sbuocha manzögnas, nun rain a fügor* (Prov. 19,5). *Sbucho-edu* part. geschimpft, geflucht, gelästert.

sbucier B. v. Eindrücke in Metall machen; cf. *sbügner*.

sbudadüra f. Netzbruch, Hodenbruch d.h. der herausfallende Gedärmeklumpen.

sbuder (as) v. refl. sich einen Unterleibsbruch zuziehen; UE. *as sbodar*; abgel. v. *bouda, boda*. *Esser sbudo oder ruot*, einen Unterleibsbruch haben.

sbudigliä-ada UE. part. baufällig; v. *bouda*. . . *s'bütteß giò a dormir sper ün mür sbudigliä, chi foss privel iminchia mo-maint ch'el gess in muschna* (Abys. 4.202).

sbüerl m. Stoß. *Der ün sbüerl a qlchn.*, einem einen Stoß geben.

sbüerler v. stoßen; *sbüerlo-edu* part. gestoßen.

sbuffaduoir s. *sbuffaduoir*.

sbuglienter, seltener *buglienter* v. brühen, sieden; abgel. v. *buglir*. *Sbuglento-edu* part. abgebrüht, mit siedheißen Wasser übergossen.

sbügner, bügner v. an einem Kessel u. dgl. Beulen machen; abgel. v. *bügna*. *Sbügner ün sten, ün' aramina, chüdera, sadella* u. s. w. (Tsch., Id. 150).

sbundrager v. neugierig ausforschen; UE. *sbondriar*; abgel. v. *buoneder, bonder*. *Shundragio-geda* part. neugierig ausgeforscht.

sbuoch scil. *da saung* m. Blutsturz = ital. shocco di sangue.

sbuochadüra f Mündung = ital. shocatura.

sbuorfel m. Schnauben, Schnaufen.

sbuors m. Vorschuß, Bezahlung = ital. sborsa (s. *buorsa*). *Fer ün sbuors*, eine Summe Geldes vorschließen.

sburfier v. schnauben, schnaufen; UE. *sbuorfar* auch sprudeln, hervorsprudeln. *Cha l'otra sbuorfia pür e ch'ella s-chima* (Z. P. III, 45).

Una fontana, chi schbuorfia (Abys. 2,104). *Sbuoftieu-ida* part. aufgeblasen, aufgedunsen; UE. *sbuofli-ida, burflü-ida*. *Fatscha burflüda* (Cap. 154).

sburser v. bar bezahlen, ausbezahlen; abgel. v. *buorsa*. *Eau he l'incombenza d'Al sburser 100 francs*, ich soll Ihnen 100 Franken auszahlen. *Sburso-edu* part. bar bezahlt, ausbezahlt.

sbüschar UE. v. entfliehen, sich den Nachstellungen entziehen; gleichsam exbuscare v. einem urspr. *bilschar*, nachspüren; v. bosco, Gebüsch, also urspr. durch das Gebüsch gehen, jagen, nachspüren (cf. Diez, Wb. I, 95).

sbüttamaint m. Verachtung, Verwerfung, Tadel, Beschimpfung.

sbuttatscher v. die Gedärme aufreissen
= *shnglier*; abgel. v. *buttatsch*.

sbütteder m. Verächter.

sbütter v. tadeln, verwerfen, verachten, mißachten, vernachlässigen, keinen Wert worauf legen, verschmähen; abgel. v. *bütter*. *Chi shüttä rus, shüttä me* (Luc. 10,16).

Schbütaer il muond e sieus custüms,
Schbütaer dels crastiauns üngüns,
Schbütaer asaimper eir se stess,
Schbütaer il schbütamaint istess
Ais del prus üsaunza
Chi erta l'eterna staunza

(Hausinschrift im Pontresina).

sbuttuner v. aufknöpfen; abgel. v. *buttan*. *Shuttuno-edda* part. aufgeknöpft.

sbuzzarer v. gleichd. mit *buzzarer*. *Shuzzaro-edda* part. u. adj. schlimm, ärgerlich.

scadenza f. Verfall, Verfallzeit = ital. scadenza. *Ordinariamaing pajairu el tuot aunz scadenza* (Pr. Cud. d. Sc. 72).

scader v. abgehen, ablaufen; verfallen (von Wechseln, Zinsen, Zahlungen) = ital. scadere; v. lat. cadere. *Ils fits scadan*, die Zinsen verfallen. *Scadent-a* part. praes. abgehend, ablaufend; verfallend. *Il presidi scadent* (St. civ. 1866, 6 § 20). *Scadieu-ida* part. abgelaufen; verfallen. *Fits scadieus*, verfallene Zinsen.

scadiment m. Verfallzeit = ital. scadimento.

scaglioula f. Kanariensamen = ital. scagliola.

scalamütscha U.E. f. verwirrte Menge, Haufen, Gedränge, von Personen und Tieren (s. Tsch., Id. 171).

scaldütschar U.E. v. schwollen, anschwellen, aufschwellen. *Lur peis nun inflettan u scaldütschettan* (Abys. 3,125; cf. Deut. 8,4).

Scalletta n. pr. Steiler Bergpaß zwischen Sulsana und Dischima; dimin. v. *scala*, d.i. treppenähnlicher Anstieg, enger Paß im Gebirge.

scalitereria f. Zuckerbäckerei; abgel. v. *s-chaliter*.

Stögl survaglier la scalitereria
(F. A. 29).

scalozza U.E. f. Stoppel.

scalun U.E. m. Stufe; abgel. v. *scala*. *Aut scalun da la gloergia* (Cap. 43 u. 275).

scamutter oder **sgamutter** v. etwas verstohlen auf die Seite schaffen, rasch verborgen, listig flüchten, verstecken; fr. escamoter.

scander v. die Füße oder Silben der Verse richtig einteilen oder abmessen,

skandieren: v. lat. scandere. *Scandieu-ida* part. skandiert.

scansion f. das Lesen und Aussprechen der Verse nach dem Silbenmaße, Skansion; v. lat. *scansio-onis*.

scapper v. entkommen; genesen; U.E. *s-chappar*, genesen, heilen (cf. *s-chappatar*); ital. scappare, entschlüpfen; abgel. v. *cappa* (*s.chappa*), so daß es eigentlich heißt: aus dem Mantel schlüpfen (der die Flucht erschwert) (Diez, Wb. I. 368). *Scappo-edda* part. entkommen, genesen.

scapuler v. entkommen; genesen (vgl. *scapper*); ital. scapolare, losmachen, befreien. *Scapulo-edda* part. entkommen; genesen.

scarafaggio m. Käfer, Mistkäfer; v. lat. scarabaeus (Diez, Wb. I. 368).

scaramutscha f. Ausfall, Scharmützel; ital. scaramuccia, Gefecht zwischen kleinen Scharen, daher Scharmützel (s. Diez, Wb. I. 368).

scaranzia f. Halsbräune, Krupp.

scarm-a U.E. adj. schmächtig = *scrzmanzin*.

scarpa f. Böschung, Straßenböschung = ital. *scarpa* (s. Diez, Wb. I. 369).

scarpin U.E. m. Steinholz; s. *s-charpel*.

scarsella f. Tasche, Hosentasche; U.E. *s-charSELLA* (vgl. *giloffu*); ital. scarsella, lederne Geldtasche.

scarzin U.E. m. Krämpel, Kardätsche (vgl. *s-chartatsch*).

scat m. ein Kartenspiel: Skat; v. ital. *scarto*, Weglegen der Karten (Duden). *Giover a scat*, Skat spielen.

scaturir v. quellen, hervorquellen, entspringen; v. lat. *scaturire*. *Scaturieu-ida* part. entsprungen.

seeglier v. wählen, auswählen, auslesen; v. ital. *seegliere*. *Scelt-a* part. gewählt, ausgewählt, ausgelesen; f. Wahl, Auswahl. *Acar pocha scelta*, wenig Auswahl haben.

scelerat-a adj. verrucht, ruchlos, lasterhaft, boshaft; m. Bösewicht; v. lat. *sceleratus-a-um*. *Act da scelerat*, Spitzbubenstück, Schurkenstreich. *Il mordräretsch ais un' acciun da scelerat*, der Mord ist eine verruchte That.

sceleratamaing adv. auf eine verruchte, ruchlose Weise; lat. scelerate. *Abäser la liberted sceleratamaing* (Lit. 185).

sceleratezza f. Verruchttheit, Ruchlosigkeit, Bosheit; abgel. v. *scelerat*. *Pür zoppa la sceleratezz' artifiziussamaing!* *Il temp la mussérò tuottäna* (D. d. G.).

scelta s. *sceglier*.

scena f. Bühne, Schaubühne; Schauplatz; Abschnitt eines Bühnenstücks; Bild, Gemälde, Scene; v. lat. *scena*-ae. *Metter in scena*, in Scene setzen. *Scenas della rita publica*, Gegenstände aus dem Volksleben. *Fer üna scena*, tolles Zeug thun, sich wie toll benehmen.

sceneria f. Bühnenwerk, -ausstattung; das zur Veranschaulichung gehörige, Scenerie.

scenic-a adj. bühnenmäßig, scenisch; v. lat. *scenicus*-a-um.

scenograf m. Dekorationsmaler.

scenografia f. perspektivische Abbildung (eines Gebäudes etc.); Dekorationsmalerei; lat. *scenographia*-ae.

scher alias *szer* v. entwöhnen, die Milch nehmen, nicht mehr säugen; v. lat. *secedere*. *Szo-eda* part. entwöhnt.

sceptic-a adj. zum Zweifel geneigt, zweifelhaft, skeptisch; m. Skeptiker, Zweifler (gr.).

scepticismo m. Lehre der Skeptiker, Skepticismus; Neigung zum Zweifel (gr.).

scettro m. Herrscherstab, Scepter; v. lat. *sceptrum-i* (gr.). *Il scettro del regnum da Dieu ais ün scettro güst* (Ebr. 1,8).

scha conj. so, wenn, wofern, ob; ital. se; v. lat. si. *Scha tü m'amast, schi muossa tia amur col fat*, wenn du mich liebst, so bezeuge deine Liebe durch die That. *Scha poss*, wenn ich kann; *scha tü coust*, wenn du willst, *scha na*, wo nicht, wenn nicht; *scha mé*, wenn etwa, falls, z. B. *scha mé ch'el gniss*, falls er käme.

schabain adv. ob schon, obwohl, obgleich = *abbain, cumbain*; ital. sebbene. *Schabain porer, als el sich onest*, obgleich er arm ist, ist er sehr rechtschaffen.

s-chabè pl. **s-chabels** m. Schemel, Fußschemel; v. lat. *scabellum-i*. *S-chabein* m. Schemelchen.

schacal m. Goldwolf, Schakal, canis aureus; v. fr. *chacal*, auch *jachal*, span. *chacal*; aus pers. *schigala* (Diez, Wb. II, 248).

s-chacula f. Schachtel; Büchse; Dose; UE. *s-challa*; ital. *scatola*; v. dtscr. Schachtel (vgl. Diez, Wb. II, 62). *Üna s-chacula d'zurplins*, eine Schachtel Zündhölzchen; *üna s-chacula d'sardinas*, eine Büchse Sardinen; *s-chacula da tabac*, Tabaksdose. *Esser scu our d'üna s-chacula*, fein und sauber gekleidet sein. *S-chacletta*, *s-chaclina* f. kleine Schachtel, Schächtelchen.

s-chadagner, **s-chadaner** v. von der Kette

losbinden, entketten, entfesseln, solvere vinculis, gleichsam excatenare; abgel. v. *chadagna*. *As s-chadagner* v. refl. sich entfesseln.

Disgrazcha granda, sch'ell as *s-chadagna* (F. A. 171).

S-chadagno-edà oder **s-chadano-edà** part. von der Kette losgebunden, entfesselt.

Ils infants vaun fand zambellas

S-chadanos peran nel ot (Flugi 10). *Las s-chadagnedas forzas della natura*, die entfesselten Naturkräfte.

tschadamaint m. Sauerteig = *alvo*; abgel. v. *tschat*, Hand. *Fer aint il schadamaint*, Brodteig mit Sauerteig anmachen.

ts-chadün-a pron. jeder-e == *scodün-a*.

schaf UE. m. Bast; Nbf. *tschaf*. *Ir a schaf*, im Saftie sein; B. *ir in tschiettscha*.

s-chaf UE. m. ovale, hölzerne Gelte zum Einlaugen der Wäsche. *S-chaf da pan*, Backtrog = *arbvol, araglio, chalchuduoiria* (s. Tsch., Id. 574).

s-chaffa UE. f. Schrank, Wandschrank, Kasten; ital. *scuffale*, Gestell mit Fächern, Stellbrett; v. mhd. *schafe*, bair. *schafen*, ndl. *schap* (Diez, Wb. II, 61). *S-chaffa dabüs-chmainta*, Kleiderschrank == *s-chantschia da pans*; *s-chaffa da muos-chas*, Fliegenschrank; bildl. Prahler, Großthuner (Car. 141).

s-chaffir, bei Biveroni *skiffir* v. erschaffen, schöpfen (vgl. *creer*); v. dtscr. schaffen.

El plaunta, s-chaffescha (F. A. 169).

S-chaffescha in me, o Dieu, ün cour net (Ps. 51,12). *S-chaffir bain* M. viel aus etwas ziehen; *bricha s-chaffir*, nicht Meister werden, nicht bemeistern können. *S-chaffieu-ida* part. erschaffen, geschöpft. *Bain s-chaffieu*, wohl erschaffen, gesund, ohne Gebrechen (von neugeborenen Kindern).

s-chafin-a B. m. f. Wühler-in (im Hause).

s-chafiner B. v. durchstöbern, durchwühlen, durchsuchen.

s-chafuller v. ergründen; abgel. v. *chafoul*. *S-chafullo-edà* part. ergründet.

schafutter Zernetz m. Fresserei, Schmaus, heimlicher Schmaus einer Gesellschaft (Tsch., Id. 319 u. 478).

schafuttre: v. durchstöbern, durchwühlen, durchsuchen. *Schafuttrer in ün chaschuot*, eine Schublade durchstöbern, etwas darin suchen.

tschagi UE. m. Hosenträger = *güller* 2.

s-chaglia f. Schuppe, Splitter, Abfälle beim Steinhaufen (vgl. *squaglia*).

s-chagna f. Stricknadel.

no cun quella s-chagna!
Voust avair stinvs, o guarda pür da's fer! (Z. P. II, 43).

Fer *s-chagna*, stricken, Strümpfe wirken; *üna chanella da fer s-chagna*, Klungel zum Stricken. *S-chagnas da liangia*, Spießchen zum Binden der Würste, Bdtsch. Wurstspießli. Ferner bedeutet *s-chagna* ein Stück Schweinsrücken mit der Speckseite.

schah m. Schach, Schachspiel; v. pers. schäh, König, als Hauptfigur (Diez, Wb. I, 367). *Giover a schah*, Schach spielen.

schaiba f. Scheibe, Schießscheibe, Zielscheibe; v. dtsch. Scheibe, ahd. scipa. *Trar alla schaiba*, nach der Zielscheibe, zur Scheibe schießen = UE. *trar alla noda, -da noda*. *In tela occasioni daja guir trat alla schaiba a maun tgniant* d. h. aus freier Hand (I St. civ. 129; II St. civ. 185). *Prossma Dunengia ho lō ün tir da schaiba*, nächsten Sonntag findet ein Scheibenschießen statt; *challer la schaiba*, die Scheibe treffen; *tucher la schaiba*, das Ziel treffen.

schaider alias **schaiver** m. Schwächling, unbeholfener Mensch.

schal m. Umschlagtuch, Shawl; v. fr. châle u. dies v. engl. shawl (pers.). *Un schal nair*, ein schwarzer Shawl.

s-chalander v. den Anfang des Frühlings (resp. des Monats März oder April) einläuten, ankiündigen; fig. etwas ausklatschen, viel Lärm worüber machen; abgel. v. *chalanda*.

s-chalchagner v. das Hinterleder niedertreten; die Absätze von den Schuhen ablösen; UE. *chalchonar*; abgel. v. *chal-chagn*, *chalchogn*. *S-chalchagno-edo* part. ohne Absätze (an Schuhen); auf die Ferse getreten.

s-chalder B. v. wärmen, erwärmen; heißen; UE. *s-chaldar* Nbf. v. *s-chodar* s. *s-choder*.

Vadret da S-challetta n. pr. Oestlich vom gleichnamigen Bergpasse; s. *Scalella*.

s-chalin m. Treppen-, Stiegen-, Leitertritt, Leitersprosse; Grad, Stufe; ital. scalino, lat. gradus scalae; abgel. v. *s-chela* wie *maritim* v. *mer*, *basteda* v. *besla* etc. *Da s-chalin a s-chalin*, von Stufe zu Stufe, stufenweise.

s-chalinada UE. f. Stufengang in den Felsen.

s-chalinar UE. v. den Mühlstein neu schärfen.

s-chalitär m. Zuckerbäcker.

s-chalizza f. Holzspahn.

s-chalitzer scil. *lalna* v. Holz klein spalten. **s-chalmaneda** f. Hitze, Erhitzung (vgl. *s-chalmauna*). *Eau saint darcho mas furedas nelas costas e ma s-chalmaneda* (Ann. IV, 27).

s-chalmaner v. brünstig sein (Car. suppl. 41). *As s-chalmaner* v. refl. erhitzt, brünstig sein. *Esser s-chalmano-edo*, erhitzt sein, schwitzen; vgl.:

s-chalmauna f. Hitze, Glut, Schwüle; UE. *s-chalmana* (s. *calma* und *choma*). *Cha'l solai con sia s-chalmana* (Martinus). †*S-chalamana*, *s-chalmana* f. Blitz; Brunstzeit der Tiere (Car. suppl. 41).

s-chalmia f. Rohrflöte, Hirtenpfeife, Schalmei; fr. chalumeau; v. lat. calamus dimin. v. *calamus*, Rohr (Duden). *Las gijas, schalmias con lur sunamaints* (Martinus).

s-chalpen, s-chalper s. *s-charpel*.

s-chaluner, sgialuner (as) v. refl. die Hüfte verrenken, ausrenken, ausdrehen; abgel. v. *chalun*.

schaluppa f. ein kleines Fahrzeug zum Rudern, das gewöhnlich einem großen Schiffe anhängt, Schaluppe; v. fr. *chaloupe* (s. Diez, Wb. II, 249).

schalusia f. ein durchbrochener Fensterladen, Gitterladen; urspr. ein kleines durchsichtiges Schirmchen inwendig an einem Fenster, um die Einsicht ins Zimmer von außen zu verhindern, Jalousie; v. fr. *jalousie*; ital. *gelosia*; abgel. v. *zelosus-a-um* (cf. *dschigilius-a*).

s-chal scil. **della rassa** m. geschweifter Ausschnitt des Kleides; vgl.:

s-chalvadüra f. Ausschnitt des Kleides; s. *s-chalver*. *Quella sia s-chalvadüra haja un ur intuorn* (Exod. 28,32).

s-chalver v. ausschweifen, auskerben, bogennförmig ausschneiden; v. mlt. *decalvere*, rund schneiden, d. h. den Schädel nach die Haare wegrasieren (s. D. C. I, 2722 und *chalv-a*). *S-chalvo-edo* part. ausgeschweift.

s-cham-a UE. adj. schwül = *stip* (cf. *s-chalmauna*).

s-chamada UE. f. Schaum beim Melken = *craschun* 2. Der B. sagt hiefür *s-chüm-matsch*.

schamber in der Redensart: *für schambers* UE. verkaufen oder vertauschen ohne Profit.

Schambrina dad our, -dad aint n. pr. Schulser Alpen im Scarlthal; regelrechte Ableitung v. *schember*, Arve (s. *dschember*), weil e vor betonten Ableitungsvokalen zu a wird

(cf. *besla*, *basleda*; *mer*, *maritim* etc.). Alp schambrina heißt also s. v. a. Arvenstafel.

schambun UE. m. Schinken; s. *dschambun*.

s-chamger v. wechseln, auswechseln, tauschen, vertauschen; Nbf. v. *chammier*.

schampalun m. gleichd. mit *putsch* 1.

s-champer v. 1) entweichen, entfliehen, entrinnen, sich davonmachen, der Gefahr entkommen, genesen (vgl. *scapper* und *scapuler*); ital. *scampare* = ex-campare, das Feld räumen v. *campus* s. *camp* (Diez, Wb. I, 368); 2) aufgraben, brechen, umbrechen, aufbrechen scil. den Acker, das Erdreich, Feld (UE. *brachar*, *suolchar*; †OE. *bracher* Stat. v. Samaden 1741); abgel. v. *champ*. *Vain scumando da nun arer, schiamper, ne chaver intuorn intuorn ils tearms* (I St. civ. art. 98). *S-champo-edo* part. entwischen, entronnen; genesen; umgebrochen.

schamplech m. die Kutteln.

s-champütsch B. m. Anstoß. *Crap da s-champütsch*, Stein des Anstoßes = *peidra d'intop*.

s-champütscher v. anstoßen, stolpern (vgl. *s'intopper*); UE. *s-champütschar*. *Els as han s-champütschats nella peidra del intop* (Rom. 9,32).

s-chamütscher v. listig entfernen, flüchten (vgl. *seanutter*). *S-chamütscho-edo* part. listig entfernt, geflüchtet.

s-chandalizer, **s-chandaliser** v. Anstoß, Aergernis geben, skandalisieren; v. lat. *scandalizare*. *El s-chandalizet aviertamaing*, er gab öffentliches Aergernis. *As s-chandalizer* v. refl. sich ärgern, Anstoß, Aergernis nehmen. *Beō ais quel, chi nun as s-chandalizescha in me!* (Matt. 11,6). *S-chandalizo-edo* part. geärgert.

s-chandalus-a adj. ärgerlich, anstößig, schändlich, skandalös; ital. *scandaloso-a*. *Cronica s-chandalusa*, die Erzählung von ärgerlichen, anstößigen und lächerlichen Begebenheiten: Schandgeschichte.

s-chandalusamaing adv. auf eine ärgerliche, anstößige Weise; ital. *scandalosamente*.

s-chandel m. Aergernis, Anstoß; v. lat. *scandalum-i*. *Pover quel crastiaun, tres il quel il s-chandel vain!* (Matt. 18,7). *Der s-chandel*, Anstoß, Aergernis geben = *s-chandalizer*; *pigliar s-chandel*, sich ärgern, Anstoß, Aergernis nehmen = *as s-chandalizer*. *Els pigliairan s-chandel dad el* (Matt. 13,57). *S-chandels nocturns* (St. civ. 1866, 10 § 35).

s-chandella f. Schindel (besser als *schint-la*); v. lat. *scandula-ae* meist im Plur. die hölzernen Dachbrettchen. *Tet da s-chandellas*, Schindeldach.

s-chandeller m. Schindelbiege; lat. *scandularis-e*, zum Dachbrett gehörig.

s-chandler m. Holzbiege, aufgeschichteter Holzhaufen, Scheiterhaufen; UE. *s-chandler* (Abys. 1,56), *s-chanter*.

s-chanfutter m. Hurenkerl, Lump; Spottname aus dem Französischen; bei den älteren Franzosen dafür *chienfoutre* = Hundsrott (Tsch., Id. 478).

s-chani m. Dummkopf, Tölpel, einfältiger, gutmütiger Mensch; v. lat. *sannio-ons*, Grimassenschneider, Hanswurst. *Tu est un pover schani!* Du bist ein armer Tropf! *Un bun schani*, eine gutmütige Haut.

schaniar UE. v. schonen, verschonen (Abys. 1,51); Nbf. v. *schinaiar* s. *schinager*.

s-chaner s. **s-chandler**.

s-channadura f. der Teil am Halse des Tieres, wo es beim Schlachten gestochen wird, der Schnitt, das Abstechen; die Handlung des Abstechens; vgl.:

s-channer v. urspr. die Kehle oder Lufröhre abschneiden (v. *canna*, Rohr; s. *channa*); jetzt überhaupt: stechen, abstechen, das Blut beim Schlachten ausslassen; ital. *scannare*.

Na scu Virginio vögl *s-channer la figlia*, L'Engiadinais nun po *s-channer ün aangel*, Ma te, o satanas, te *s-channerd!*

(Z. P. II, 9).

S-channo-edo part. geschlachtet, umgebracht.

Tieu övs sun ruots e tieu dragun *s-channo* (ib. 8).

s-chanter v. dörren, dürr werden (vgl. *secher* und *s-cher*); UE. *sechantar*. *S-chanto-edo* part. gedörrt. *Flur s-chanteda* (F. A. 21).

s-chantschia f. Schrank, Wandschrank (vgl. UE. *s-chaffa*). *S-chantschia da pans*, Kleiderschrank; *s-chantschia d'raider*, Glasschrank.

s-chanver B. v. Hanf ziehen; abgel. v. *chanv*.

1) **schanza** f. Schanze (dtsh.).

2) **schanza** f. gute, günstige Aussicht; v. fr. *chance* und dies v. lat. *cadentia*. *Aavir schanza da guadagner*, günstige Aussicht zu gewinnen haben.

s-chapelleda f. Gruß mit Abnehmung des Hutes; abgel. v. *s-chapeller*. *Fer üna s-chapelleda*, den Hut abnehmen, um zu grüßen.

s-chapeller v. den Hut abziehen; abgel.

s-chapè. *S-chapeller ün ör*, das Ende eines gesottenen Eies abschneiden.

s-chappantar oder **s-chapantar** UE. v. genesen, heilen (vgl. *scapper*). . . . *s-chapainta il plajà* (Zacc. nach Andeer), *scapinta* (nach Dorta).

s-chappar UE. v. genesen, heilen; s. *scapper*.

schapür adv. wenn etwa, wenn auch (cf. Z. P. II, 42).

s-chaplitscher v. entlarven; abgel. v. *chapscha*. . . . *offendand la bulutta quels chi la schiapütschan* (I St. civ. art. 57).

scharada f. Silbenrätsel, Scharade; v. fr. *charade* (s. Diez, Wb. II, 251).

scharesch UE. m. Hechel.

s-chargedà f. Abladung, Entladung. *La s-chargedà d'alp*, die Alpentladung.

s-charger v. abladen, entladen; v. mlt. dis-descargare für discarricare = onus deponere, exonerare, entlasten (D. C. I, 2,833). *S-charger alp*, die Alp entladen. *S-chargino-geda* part. abgeladen, entladen.

s-charginz-a m. f. Ablader-in.

S-charl n. pr. Dorf im gleichnamigen Seitenthal, südlich von Schuls; urkdl. Scharles alfr. für Carolus „Carlsthal“.

scharlataneria f. Windbeutelei, Täuschung, Betrug, Schwindel, Gauklkünste; v. fr. charlatanerie.

scharlataun, scharlatan m. Afterarzt, Quacksalber, Gaukelspieler, Markschrreier, Windbeutel, Großsprecher; v. fr. charlatan u. dies v. ital. *ciarlatano* (s. Diez, Wb. I, 125).

s-charlatta f. Scharlach, eine Farbe; dann ein Stoff von dieser Farbe; v. pers. sakirlat (s. Diez, Wb. I, 369). *Cotschen seu s-charlatta*, scharlachrot. *Da s-charlatta* adj. scharlachen. *Üna chappa da s-charlatta* (Matt. 27,28).

s-charlattina in Verbindung mit *feirra*: *feira s-charlattina*, Scharlachfieber; ital. febbre scarlattina.

scharmant-a adj. angenehm, lieblich, einnehmend; v. fr. charmant-e.

s-charnabuoch m. Pfriemenkraut = ital. scornabocco.

s-charnir v. ausmergeln, entfleischen; ital. *searnire*; abgel. v. *charn*. *S-charnieu-ida* part. entfleischt; adj. dürr, mager = UE. *s-charnüd-a*.

O guarda, cu *s-charnida*
Ais l'ossa da sieu man! (Z. P. I, 17).

s-charnütsch m. Düte. *Ün s-charnütsch d'palperi* (Cap. 136).

s-charp m. Riß (an Kleidern); dann auch s. v. a. *Furz* (s. *tof*). *Il s-charp dvainta pér* (Matt. 9,16). *Der ün s-charp*, einen Riß thun; einen Wind lassen.

scharpa f. Schärpe (dttsch.).

s-charpa f. Schuh (B. *chalzer*); Hemmschuh; ital. *scarpa* (s. Diez, Wb. I, 369). *Ün pér d's-charpas*, ein Paar Schuhe; *trer aint-*, *trer our las s-charpas*, die Schuhe an-, ausziehen; *metter il pè in tuottas duos s-charpas* (Ann. II, 44); *as fer fer s-charpas*, sich Schuhe machen lassen; *cumader üna s-charpa*, einen Schuh flicken; *s-charpas früstas*, abgenutzte, abgetragene Schuhe; *aguotta da s-charpas*, Schuhzwecke; *soulas da s-charpa*, Schuhsohlen; *braschun da s-charpas*, Schuhbürtse. *El non bütta nellas s-charpas*, er trinkt gerne.

Peja, s-charpa grossa,

Peja nun flippir! (Z. P. II, 38).

S-charpinà, s-charpetta f. kleiner Schuh; ital. *scarpino*, leichter Schuh, Tanzschuh.

Pür alhura vainst a *chiatér scharpetta per tieu pe* (Ulr., Sus. 450).

s-chapel m. Meißel; UE. *s-chalper* u. *s-chalpen* (Exod. 20,25); v. lat. *scalpelum-i*.

s-charpella Zernetz f. Fußeisen = *crapella*; abgel. v. *s-charpa* (Tsch., Id. 635).

s-charper v. reißen, zerreißen, verreißen; comask. *scarpà*; v. dis-carpere (Diez, Wb. II, 63). *S-charper las chotschas*, die Hosen zerreißen. *S-charpo-edà* part. gerissen, zerrissen, verrissen.

s-chapler v. meißeln; UE. *s-champlar*; B. *s-chalprer*; v. lat. *scalpere*. *S-charpo-edà* part. gemeißelt.

s-charplineda oder **s-charpineda** f. Rupfen, Zupfen.

Üna famusa s-charplineda

As dettan eir ils Tessinais

(Caratsch, Rev. 1876).

s-charpliner, s-charpiner, s-charpiglier v. zupfen, zausen, zerreißen, kardätschen; UE. *s-charplinar*; fr. *charpiner*, kardätschen; v. lat. *carpere*. *S-charpiner launa*, Wolle zupfen, kardätschen; UE. *s-charplinar lana*. *S-charplino-edà* part. gezupft, gerupft; mit zerzaistem Haare.

s-charplir UE. v. reißen, entreißen; v. lat. *carpere* (vgl. *s-charper* und *s-charpliner*). *Üagün non regna a las schiarpilir our da lur mans* (Abys. 2,24; cf. Joan. 10,28 *sdrappar*).

s-charpluotta f. Ofenloch, Ofenröhre in der Stube (Speisen darin zu kochen oder warm zu halten).

s-charpütscher v. anschlagen, anstoßen (bes. mit den Füßen), stolpern (cf. *s-champütscher*). *S-charpütscho-edo* part. angeschlagen, angestoßen, gestolpert.

s-chars-a adj. karg, knapp, dürftig, selten, teuer; ital. scarso (s. Diez, Wb. I, 369). *Arair s-chars fain*, wenig Heu haben. *Als buns ans da rin sun s-chars*, die guten Weinjahre sind selten.

s-charsager, s-charsenter v. das Nötige entziehen.

s-charsamaing adv. knapper-, kärglicher-, spärlicherweise, kaum genügend, notdürftig; ital. scarsamente. *Chi semma s-charsamaing, raccolgierò eir s-charsamaing* (II Cor. 9,6).

scharschar UE. v. hecheln = *tschirischer*.

scharschlägl m. das Abgebrannte am Dach, welches in die Lichtputze geht.

s-charsella s. *scarsella*.

s-charsenter s. **s-charsager**.

s-charsezza oder s-charsited f. Teuerung, Seltenheit, Mangel, Not; UE. *s-charsdad*; ital. scarsità.

s-chart m. das Ausgenerzte, Ausgeschiedene, Verworfene (im Kartenspiel); ital. scarto.

s-chartabeller v. aussinnen; ital. scartabellare, durchblättern. *S-chartabello-edo* part. ausgesonnen.

s-chartatsch m. Wollkamm, Kardätsche; mlt. cardo = carduus, seu cardui strobilus, quo lanae carminantur (D. C. I, 2,172).

s-chartatschanda f. das Kardätschen; lat. carminatio-onis (Tsch., Id. 180).

s-chartatscheda f. was auf einmal kardätscht wird (Tsch., Id. 180).

s-chartatscher v. Wolle, Baumwolle kämmen, kardätschen; UE. *s-chartatschar* auch: zerreißen (von wilden Tieren); cf. Exod. 22, 13,31 nach Dorta; bei Andeer: *s-charpar*. *S-chartatscho-edo* part. gekämmt, kardätscht.

s-chartatscheria f. Kardätscherei, Haus, Ort, wo der Kardätscher sein Handwerk betreibt (Tsch., Id. 180).

s-charter v. im Kartenspiel: Karten weglegen, wegwerfen, verwerfen; fig. ausmerzen, ausscheiden, absondern; ital. seartare (s. Diez, Wb. I, 369). *S-charto-edo* part. verworfen, weggeworfen; ausgemerzt, ausgeschieden, abgesondert.

s-chartin m. im Kartenspiel: schlechte Karte (s. *s-chart* und *s-charter*).

schaschin m. 1) Meuchelmörder, Straßenräuber, Bösewicht; Nbfn. *aschaschin* und *assassin*; ital. assassinio; aus dem arab.

'haschischin, womit man die Glieder einer Sekte im Orient benannte, die durch einen, aus der Hanfpflanze bereiteten Trank: haschisch berauscht, jeden von ihrem Oberhaupt geforderten Mord zu verüben gelobten (Diez, Wb. I, 36). *Spelunca d'assassins*, Räuberhöhle. *Un crastiaun giaiva giò da Gerusalem a Gerico, e's imbattet in assassins* (Luc. 10,30). *El füt attacho da schaschins da streda*, er wurde von Straßenräubern angefallen. *Piraters u saschins da mar* (Abys. 2,106). 2) Ein armer Teufel, der sich zeitlebens abplagen muß, um sich und eventuell die Seinen vom Hungertode zu erretten (daher im edelsten Sinne); d. h. der mit sich selbst grausam und beinahe selbstmörderisch umgeht. *O tū pover schaschin da tia vita!* O du armer Teufel! 3) saure Mühe = *schaschinamaint alias aschashinamaint* m. urspr. Meuchelmord, Straßenraub, jetzt: heftige Anstrengung, saure Mühe überhaupt = ital. assassinamento.

schaschiner alias *aschashinier* oder *assassinier* v. Meuchelmord, Straßenraub begehen; dann auch: sich abplagen, mit sich selbst grausam und beinahe selbstmörderisch umgehen. *Quel porer dianser ho schaschino sia vita tuots sieus dis e nun ho tuotüna podieu avanzer ünguotta*, jener arme Teufel hat sich sein Leben lang abgeplagt und hat doch nichts erübrigen können.

s-chassier v. ausstreichen, ausradieren, auslöschen; verstärkt für *chasser*. *S-chasso-edo* part. ausgestrichen, unleserlich gemacht (z. B. eine Schrift), durchgestrichen.

s-chatla s. **s-chacula**.

s-chatscher v. vertreiben, verjagen, wegjagen; verstärkt aus *chatscher*. *Un diavel s-chatscha l'oter*, ein Uebel treibt das andere aus. *S-chatscho-edo* part. vertrieben, verjagt. *Maina in tia chesa ils povers s-chatschos!* (Esaj. 58,7).

s-chavalgeda f. der Aufeinanderritt (von Tieren); der Beischlaf (von Menschen); abgel. v.:

s-chavalger v. aufeinander reiten (von Tieren und Menschen); verstärkt aus *charalger*. *S-chavalgio-geda* part. geritten.

s-chavatsch m. Fußtritt; dann auch: Marchzeichen, ein Ausschnitt im Boden, statt eines Marksteines, als Zwischenmarchzeichen, zwischen zwei Marksteinen. *Esser nel medem s-chavatsch*, auf dem gleichen Fleck sein.

+schavatter oder **tschavattin** m. Schuhflicker; ital. savattino.

s-chavazzeda f. das Nichtigste, eigtl. Zügellose (s. *s-charez* und *s-charazzer*). *Eau nun se üna s-chavazzeda da quetaunt*, ich weiß nichts davon, der Zusammenhang darüber ist mir fremd. *Quai non vala üna s-charazzada* UE. das ist nichts wert.

s-chavazzer, s-chavezzer v. urspr. enthaupten, den Kopf abschlagen, köpfen; jetzt: verderben, zu Grunde richten, zertreten (bes. in weichem, sumpfigem Boden, daher OL. *scaraz*, Spur, Fußtritt im Moore); B. *s-charezzer*, knicken, mit einem Ruck abbrechen (z. B. ein Seil oder einen Strick); mlt. *scavezzare*, *scavizare* = rumpere, frangere (D. C. III, 2.112). *S-charazzo-edo* part. enthauptet, geköpft; verderben, zu Grunde gerichtet, zertreten. *O füssast sfat e s-chavezzo!* (Ann. IV, 29).

s-chavd UE. m. Schaden, Verlust, Einbuße (Abys. 2,51); s. *s-cherd*.

s-chavder v. Schaden leiden an einer Handlung, einbüßen; ausweichen, verschmähen, verwerfen, nicht annehmen; benachteiligen. *Tü'm s-chavdas!* UE. Du sollst büßen! *S-chardo-edo* part. Verlust gehabt, Schaden gelitten, eingebüßt.

s-chaver v. ausgraben, aushöhlen; v. lat. *excavare*. *S-charo-edo* part. ausgegraben, ausgehöhlt; m. Ausgrabung, Grube; Aushöhlung durch Runsen, Rinnal; Nbf. *s-cher*. *S-charo* n. pr. Fußweg an einer verwitterten, gefurchten Halde in den Celeriner Alpen.

s-chavez m. Taugenichts, einer, der ohne Zaum und Zügel seinen Leidenschaften folgt; abgel. v. *charezza*.

s-chavil UE. m. Reife, Schlittenlauf, Schlittensohle; s. *schlusigl*.

s-chavizun B. m. der von der Faser entblößte Hanfstengel. *El non vela ün s-chavizun*, er taugt nichts.

s-chavier v. die Haare verwirren, zerzausen; mlt. *scapillare* = verberare (D. C. III, 2.102); vgl. *charè*. *S-charlo-edo* part. zerzaust.

s-chavo m. Kopfneigung, Ehrfurchtsverneigung; v. ital. *schiavo*. *S-chavo!* als Gruß: Diener, unterthanigster Diener!

s-chavzun f. Nutzen, Vorteil? vielleicht gleichbedeutig mit *constrüt*, *costrüt*. *Eau nun he üngüna s-chavzun da sieus discuors*, sein Gerede bringt mir keinen Nutzen, ich habe nichts davon.

s-chazzi m. Schatz (woraus es romanisiert ist). *Accumulos ils s-chazzis, stu murir tuottäna l'accumulatur*, nach gesammelten Schätzen muß der Sammler

doch sterben. *Chaver s-chazzis*, Schätze graben. *Cheras-chazzis* m. Schatzgräber.

tschclamar UE. v. schelten, Uebernamen rufen (Ps. 10 nach Campell); vgl. *scramer*.

tschdangar UE. v. verhöhnen (Ps. 2 u. 7 nach Campell); vgl. *sdegner*.

tschdaschiar UE. v.? (Ps. nach Campell).

tschdegniamaint m. Unwille; v. *disdignamentum* (Ulr., Sus., pag. 109).

Schi nun indüressas huossa aint 'lg prae-schaint

Da nus taunta tuorp et schdegniamaint (Ulr., Sus. 1623-24).

s-chela f. Treppe, Stiege, Leiter; Tonleiter; v. lat. *scala-ae*. *S-chela a lindorna*, Schneckenstreppe; *s-chela a maun*, Handleiter; *s-chela d'pigna* oder *s-chaluotta* (s. Tsch., Id. 332). *Chanter la s-chela*, die Tonleiter singen. *S-cheletta, s-chelina* f. kleine Treppe.

schelar UE. v. frieren, gefrieren, zu Eis werden, vor Kälte starren; s. *dschler*.

s-chella f. Schelle; ital. *squilla*; v. ahd. *skillia*, *skella*, nhd. Schelle (s. Diez, Wb. I, 395-96).

Pü lontauna la *s-chella*

Pü amabel sieu sun (Z. P. I, 39). *La nuorsa della s-chella*, das Mutterschaf, welches eine Schelle trägt und andere Schafe leitet (Tsch., Id. 33). *Esser nar sco üna s-chella*, nährisch sein.

s-cheller v. klingeln, läuten; ital. *squillare*; v. ahd. *skellan* (Diez, Wb. I, 396). *S-chello-edo* part. geklingelt, geläutet.

schelm m. Schelm (dtsc.). *Act da schelm*, Schelmenstreich.

Quels *schelms*, inua's mainen els via (Ulr., Sus. 672).

schelmannainta f. Schelmenbande. *La compaschentscha genuescha bger pü schelmanninta, cu las noschas massimas* (D. d. G.).

schelmaria f. Schelmen-, Bubenstreich, Schelmerei (woraus es romanisiert ist).

Ün vegl furbaz, famus in *schelmaria* (F. A. 107).

Fer schelmarias, Schelmenstreich thun.

schelpcha UE. f. Alpentladung = OE. *dscherpcha*.

scheipchar UE. v. die Molken aus der Alp holen, die Alp entladen = OE. *dscherpcher*.

schem UE. m. Seufzer, das Stöhnen, Winseln; s. *dschem*.

schema m. Form, Vorbild, Muster, Schema (gr.).

schemar, tschemair UE. v. seufzen, stöhnen, winseln; s. *dschemer*. *Nos cantar es ün pover schemair* (Abys. 3,189).

schematic-a adj. abriß-, entwurfsmäßig, schematisch (gr.).

schematismo m. Verfahren nach feststehenden Mustern oder Formen, Schematismus (gr.).

schender UE. m. Eidam, Tochtermann; s. *dschender*.

schendrer, dschendrer v. erzeugen, verursachen, brüten (von Vögeln); v. lat. generare; s. *generer*. *Schendro-edā, dschen-dro-edā* part. erzeugt, verursacht, gebrütet.

schener v. beschwerlich, hinderlich, unbequem, ungelegen sein, kommen, fallen; v. fr. gêner und dies v. gêne, Folter, Zwang, altfr. gehene; v. dem urspr. hebr. gehenna, Hölle (Diez, Wb. II, 318). *As schener* v. refl. sich Zwang anthun, sich genieren. *El nun as schena*, er geniert sich nicht. *Scheno-edā* part. beengt, beklossen, gedrückt, gehindert, geniert.

scheni m. Naturgabe, Anlage, Genie, begabter Kopf; v. fr. génie und dies v. lat. genius-ii (cf. *geni*).

schensch UE. m. 1) Ingwer (s. *zens*); 2) Namensvetter.

s-cheppa f. Pfuscher. *Tū est üna s-cheppa!* Du bist ein Pfuscher!

s-cher v. dörren, dürr machen; UE. *sechar*; cf. *s-chanter*.

S-cher n. pr. m. Oscar.

la **Schèra** n. pr. Alp am Fuße der gleichnamigen Anhöhe (*Munt della Schèra*) in Val Fuldera. Im Veltl. Dialekt zu Talamona soll das Wort céra s. v. a. „wildes Alpenheu“ bedeuten; cf. Monti I, 383: céra, Tal. fieno selvatico delle alpi. Doch vgl. kelt. caer, Schaf. „Tschiaera ist die vornehmste Schafalp, wo die Tessini einige Zentner puina, Schafzieger, ververtigten“ (Lehm. I, 349). *Val da Scherina*, eigtl. *Scharina* n. pr. Oestliche Verzweigung der Val d'Assa bei Remüs. Entweder Heu- oder Schafthal.

scherm UE. m. Keim, Sproß, Sprößling; s. *dscherm*.

schermuogl UE. m. Keim; s. *dschermügl*.

s-cherpa B. f. collect. Feldgeräte (Pflug, Egge etc.); vgl. *s-chierp*.

s-chet-ta adj. echt, rein, aufrichtig; lauter, unvermischt; ital. schiéttó (s. Diez, Wb. II, 63). *Dir la s-chetta vardet*, sagen, wie es einem ums Herz ist. *Que füss s-chet comunismus* (Ann. II, 45); *vin s-chet*, unvermischter Wein; *öli da nardo s-chet e prezius* (Marc. 14,3).

s-chettamaing adv. aufrichtig, offenherzig

= ital. schiettamente. *Dir s-chettamaing siue parair*, offen seine Meinung sagen. *Di'm dimena s-chettamaing, inua pigliast tū immincha dì quels duos bazi?* (Pr. Cud. d. Sc. 34).

s-chettezza f. Freimütigkeit, Aufrichtigkeit; Echtheit = ital. schiettezza; s. *s-chet*.

Della *s-chettezza* prezius model
(Z. P. II, 32).

s-chev s. *s-chaver*.

s-chevd m. Schaden, Verlust, Einbuße; s. *s-chaver*.

schflatschar UE. v. klatschen; plätschern. *Schflatschar culs mans*, in die Hände klatschen. *Its stendschains schflatschan pro granda plöegia*, die Dachrinnen plätschern bei starkem Regen.

†schfortuna f. Unglück = *disfortüna*.

†schfuondrar UE. v. einsinken, versinken (Ps. 42 nach Campell); s. *sfundrer*.

†schgludair v. Mißvergnügen empfinden; v. exaudiere (Ulr., Sus. pag. 105).

Per aqué, o buntadaivel Dieu, *num la-scher schgiudair* (Ulr., Sus. 1638).

†schgniffaeda f. Schlag auf die Schnauze (s. *gnif* u. *sgniffer*).

Do lla impo üna bella schgniffaeda!
(Ulr., Sus. 434).

†schgratzgia UE. f. Ungnade (Ps. 117 nach Campell).

†schgrischir UE. v. schaudern; s. *s'insgrischir*. *Eu m'schgrisch* (Ps. 119 nach Campell).

†schgryngir UE. v. grinsen (Ps. 3 nach Campell); s. *sgrignir*.

†schguardyn s. *sguardin*.

schi adv. ja; v. lat. sic, so ist es. *Vos tschantscher saja: Schi, schi!* *Na, na!* (Matt. 5,37). *Dir da schi*, ja sagen, behalten; *chi disch da schi*, chi disch da na, die einen sagen ja, die andern nein; *schì del bun!* ja freilich, ja wohl, im Ernst! (A. Flugi, Volksl. 34); *schì da prus!* (Flugi 11); *schì da sen!* ja, im Ernst! *schì less!* ja doch, ja dasselbe, eben das! *schì e schun*, jawohl, ja gewiß; *schilafè*, ja, bei meiner Treue; *schilafè da Dieu*, ja, bei Gott (Gottes Treue) (s. fd); *madischì* adv. ja doch, jawohl, allerdings, o ja; zsgs. aus ma Dieu schi; *nischì?* nicht wahr? = non sic? *In ün schi ed amen*, in einem Augenblick.

schi adv. so (schì), ja; *schi*, so Ortgr. § 129,2). *Scha tū poust, schi vo*, wenn du kannst, so gehe.

schicana f. Rechtsverdrehung, betrügerischer Kniff, Hinterlist, Schikane; v. fr.

chicane, das urspr. Krümchen Brot bedeutet haben soll, daher unmütze Spitzfindigkeit, Hader um nichts; v. lat. *cicum*, Kleinigkeit (Diez, Wb. II, 126).

A pajer schicanas

Con ün bun stilet (Z. P. II, 38).

schicaneder m. spitzfindiger Haderer, Rabulist; ein heiklicher Mensch, dem nichts zu Danke gemacht werden kann; fr. *chicaneur*.

schicaner v. das Recht verdrehen; ärgern, schikanieren = fr. *chicaner*. *Quel, chi opinesch' il megl dals individuos, ch'il schicanan dì per dì, ais il türè da sia opinioi taunt excellenta* (D. d. G.). *Schicano-edo* part. schikaniert.

schicaneria f. unmützer, betrüglicher Streit, Rabulisterei; fr. *chicanerie*.

schiccar UE. v. Tabak kauen.

s-chiclada in der Redensart: *ir con la s-chiclada* Zernetz ein Versuchstück von der Metzg in die Häuser tragen oder schicken = *ir con la basleda* (s. Tsch., Id. 502).

schiclera M. f. Tellergestell (Car. suppl. 41).

schidrar UE. v. seinem Munde absparen.

schiergias in der Redensart: *far schiergias* UE. sich ungebärdig benehmen, sich wie toll gebärden = *far manuets* (s. *mat-tinadas*).

schieri UE. m. Tragkorb; Nbfm. *gerl, dscherl*; s. *giert*.

s-chierp m. fauler Bengel, Dummkopf, unbehöfener Mensch; eigtl. s. v. a. Klotz, Holzstück; UE. *s-chierp* auch Gerät, Feldgerät; collect. *s-chierpa* wofür auch *stirpa*, Feldgeräte; B. *s-charpa*; v. ir. *carb* wofür auch *corb* s. m. a. coach, a waggon, a plank (O'Reilly 123) mit prosthet. *s* wie öfters. *Pinar la s-chierpa*, die Feldgerätschaften ausbessern, vorbereiten, zurechtmachen.

schiervi-rva UE. adj. feuchtkalt, unangenehm, ungesund; M. *dschierri-rva* s. *uschere-a*.

schiglius-a UE. adj. eifersüchtig, neidisich, mißgünstig; s. *dschiglius-a*.

schigliusia UE. f. Eifersucht; s. *dschiglusia*.

schilafè s. *schi*.

schild m. eine Abart der Silberforelle in den Oberengadiner Seen.

schilenda B. f. Huflattich, Tussilago farfara.

schiloner UE. m. Pflaster, dann auch: unbehülflicher Mensch.

schilover-vra UE. adj. oberländisch; m. f. Oberländer-in; s. *tschalover*.

schilöz m. Speiseröhre; *tschiloz*, Hals; v. *colloceum* s. *culöz* (Ulr., Sus. pag. 103). *Tü maintast per 'lg tschiloz et la gula* (ib. 1250).

tschilt m. Schild (besser *s-chüd*).

La vita t'euosta schilt et helm

(A. Flugi, Volksl. 6).

schitta f. eine ehemalige Goldmünze. *Schitta dobla*, Louisd'or.

s-chima f. Schaum; UE. *s-chüma* Nbf. *s-chamada*; ital. *schiuma*; v. ahd. *scüm*, nhd. Schaum (Diez, Wb. I, 372). *Chi nun amess quel griscl e nöbel cho Munieu da sapienza, na da s-chima?*

(Z. P. II, 6).

Aucir s-chim' araunt la buocha, Schaum vor dem Munde haben; fer *s-chima*, schäumen; *s-chima da mer*, Meerschaum; *un buchin d's-chima da mer*, eine Cigarrenspitze aus Meerschaum.

s-chimer v. schäumen, abschäumen, den Schaum wegnehmen; abgel. v. *s-chima*. Temma nun he,

S-chim' e rimbomb' il torrent spera me (Z. P. II, 26).

S-chimer l'erna, das Unreine, die schlechten Substanzen des Fleisches von der Suppe abschöpfen. *S-chimo-edo* part. geschräumt, abgeschäumt.

schimgia, tschimgia f. Affe; UE. B. *schim-gia*; v. lat. *simia-a*. *La schimgia adde-stred' ais ün armaint sich comic*, der abgerichtete Affe ist ein sehr spasshaftes Tier.

La tschera fingia al tradiva seis fats
La vista da schimgia, l'ögliada da giat (C. Bardola, Epiphania).

schimgiaria f. Aefferei, Nachäßigung; abgel. v. *schimgia*. *Fer schimgiarias, nachäßigen*.

schimmel m. Schimmel. *Vo sül schimmel!* Zum Kuckuck mit dir!

Tü bgers amants *sül schimmel hest* *tramiss* (F. A. 31).
As dir schimmel e bloss, sich heftig zanken.

schimuossa alias tschimuossa f. Tuchende; UE. *zimuostra*; abgel. v. cima s. *tschima*.

s-chimus-a adj. schäumend, schäumig; abgel. v. *s-chima*. *Vin s-chimus*, schäumender Wein.

Il sagl da sia *s-chimusa cataratta* (Z. P. III, 25).

schina f. Schiene (dtscr.). *Las schinas della streda d'fir*, die Eisenbahnschienen.

schinag m. Schonung, Verschonung, Nachsicht; UE. *schinai*.

schinager v. schonen, verschonen; UE. *schinagiar*, Nbf. *schaniar*; v. dtsch. schonen. *Dieu schinagia!* Gott bewahre! *Schinagia'm cun tia babiglia!* Verschone mich mit deinem Geplauder! *As schinager* v. refl. sich schonen. *Schinagio-geda* part. geschont, verschont.

schinagiamaint m. Schonung, Verschönung; UE. *schaniamaint*. *Schinagiamaint dellas flüjas* (St. civ. 1866, pag. 232).

schinagiouss-a adj. schonend, verschonend (Pr. Cud. d. Sc. 280).

schinter m. Schinder (dtsch.); vgl. *scorchet*.

schintla f. Schindel (dtsch. daher besser *s-chandella*). *Tet cun schintlas*, Schindeldach.

schintrager v. martern, schinden; als Schlächter pfuschen, im Schlachten schlecht arbeiten; UE. *schintriar*; v. dtsch. schinden.

schintraria UE. f. Schinderei = *scorcheria*.

sciombra in der Redensart: *ir per las sciombbras intuorn* UE. sich herumtreiben, herumbummeln.

schiran UE. m. eine alte Sitte bei Hochzeiten. Duos giuvnas con üna lunga latta, vi alla quala eran pendüds pons scriblads u fazöls da saida, as postevan a travers la strada e padimevan il nov pér (C. Bardola).

+schiraunchia f. Lahmheit, Elend; eigtl. Lähmung; bei Campell *schiraunck*; aus sider-ancam (Ulr. Sus. pag. 110).

Gnis vus a crudér in granda schiraunchia (ib. 333).

Schiraunck ils pruus stoun indürar (Ps. 73 nach Campell).

schirella für girella f. Rädchen, Rollrädchen; abgel. v. *girer*.

schirer v. entfleischen, erlahmen, dörren, verdorren, zusammenschrumpfen; Nbf. v. *tschirer*. *Schiro-edä* part. entfleischt, verdorr, zusammengeschrumpft; adj. gelähmt, paralitisch; m. Gelähmter. *Els al portettan ün schiro, chi eira sün ün let* (Matt. 9,2).

schirmager v. schirmen, beschützen; UE. *schirmiar*; v. dtsch. schirmen.

'Lg aungel cun la spaeda aint in sieu maun

Ho cumandô, 'ls maels da chastiér, 'ls buns da *schirmagiér*.

(Ulr. Sus. 1552 53).

As schirmager v. refl. sich schirmen, schützen. *As schirmager ricende colmaing*

cun rita e roba (Pr. Cud. d. Sc. 210). *Schirmagio-geda* part. geschirmt, beschützt.

schirop m. ein süßer Saft, Sirup; ital. sirop, sciroppo; v. arab. scharáb, Trank, Wein, Kaffee Freyt. II, 407b, in dem uns bekannten Sinne bereits bei einem Schriftsteller des 11. Jahrh. (Dozy) (Diez, Wb. I, 384).

schischögna UE. f. gleichd. mit *plümagl* s. *plümer*.

schisma m. Trennung, Spaltung, Kirchenspaltung, Schisma (gr.).

schismatische adj. trennsüchtig, schismatisch; m. Trennsüchtiger, Schismatiker (gr.).

s-chiv m. Ekel (s. Diez, Wb. I, 372). Grigna snüss la plebaglia da *s-chir* (Z. P. III, 48).

Avair s-chiv, Ekel empfinden, ekeln.

schivetta f. Eule, Nachteule; Nbf. v. *tschuetta*; ital. civetta, Käuzchen. *Beschivettas e giruns tscherchan allò ricker* (Pr. Cud. d. Sc. 184).

s-chivir v. meiden, vermeiden; ausweichen, entwischen; ital. schivare, schifare, meiden, verschmähen; v. ahd. skiuhan, nhd. scheuen, mit Konsonantierung des u zu v und Ausfall des h (Diez, Wb. I, 372). *Eau l'avvertit, da s-chivir scodüna intrapraisa cur quaiast hom*, ich warnte ihn vor jeder Unternehmung mit diesem Manne. *S-chivir il cuolp*, dem Streiche ausweichen. *S-chivieu-ida* part. gemieden, vermieden; ausgewichen, entwischen.

Val S-chivò n. pr. Engpaß in verwittertem Gesteine bei Zernetz = *s-charo* part. v. *s-chaver*.

s-chivus-a adj. ekelhaft; abgel. v. *s-chiv*. *Cna malattia s-chivusa*, eine ekelhafte Krankheit.

+schkiaramyr UE. v. scharmützeln? (vgl. *scaramutscha*). *Schkiaramyr, giistrar eir ulain nas* (Ps. 10 nach Campell).

+schklin UE. = scuün (Ps. 1 nach Campell).

+schladiner v. beschleunigen; aus exaltinare (Ulr., Sus. pag. 109); vgl. *fladiner*.

Infina eau eun quaist hae schladinò (ib. 1195).

schlaffa f. Ohrfeige, Maulschelle = ital. schiaffo; v. dtsch. schlappe, aber nach einer mutmaßlichen Form schlapfe, slapfe (Diez, Wb. II, 63). *Der oder applicher üna schlaffa*, eine Ohrfeige versetzen. *Schlaf sül chül*, eine Tracht Schläge auf den Hintern (Züchtigung der Kinder) = *battüm* und *s-chülateda*. *Der ün schlaf sül chül ad ün infaut*, einem Kinde mit flacher Hand auf den Hintern schlagen.

schlaffada UE. M. f. Schlag ins Gesicht, Backenstreich; dann auch: Menge. *Dar schlaffadas*, Backenstreiche geben, Ohrfeigen versetzen. *Una schlaffada d'glieud*, eine Menge Volks.

schlaffer v. ins Gesicht schlagen, Ohrfeigen geben; von Pferden: ausschlagen; UE. *schlaffar*, mit aller Kraft auf etwas schlagen.

*Qué pera güst al secul della sboria,
Chi schlaff' il prus e glischa la canaglia*
(Z. P. I, 31).

Quaist charagl schlaffa, dieses Pferd schlägt aus. *E tñ sün quel pür schlaffa con massa u martè* (C. Bardola, II Bombast). *Schlaffo-edda* part. ins Gesicht geschlagen; ausgeschlagen.

schlaffuner v. durchprügeln (vgl. *schlaffer*). *Schlaffuno-edda* part. durchgeprügelt.

schlamper m. schlottige, unordentliche Person; **schlampra** f. liederliches Weib (s. Tsch., Id. 392).

schlamprager v. schlotten, schlendern, herumschlendern; abgel. v. *schlamper*.

schlampruner v. herumlaufen, herumschlendern; abgel. v. *schlamper*.

schlappa UE. f. Weiberhaube = *baretta*.

schlarer m. Kellermeister (in einem Kloster); mlt. *cellarius* = *cellarius*, cui potus et escae cura est, cui cellae vinariae et escariae praest (D. C. I, 2,259); in Urkunden für die Kellner des Klosters zu Capella unter Scanfs sehr häufig. Cf. auch den F. N. *Schlarer* = *Cellario*.

Schlargina n. pr. volksm. Bezeichnung für Celerina. *Cudesch da Schlargina*, das Gesangbuch von J. B. Frizzoni vom Jahre 1765. *Schlarinais* m. Bewohner von Celerina; *Schlarinot* m. dasselbe, jedoch mehr in verächtlichem Sinne.

schlaruoch Zuoz m. Beinhaus = *ossari*; abgel. v. *schler*.

schlaschà-ada, slaschà-ada UE. part. u. adj. ausgelassen, mutwillig (Abys. 2,21); s. *slascher*. *El eira schlasc'hà e sbarlaftà* (Cap. 48). *Els sun slaschats* (Ps. 73,8).

schlass-a adj. fest, kräftig. *Un hom schlass*, ein fester Mann; *tgnair schlass*, festhalten.

schlassamaing adv. auf eine feste, kräftige Weise.

Un diplomat, chi *schlassamaing* stren-
dschaiva

Al cour sublim il meritaunt confrer
(Z. P. II, 29).

Schlatain n. pr. Bach zwischen Cresta und Celerina; wohl v. ir. *slat*, Rute, wegen der vielen Birken- oder Weidenruten an

seinem Ufer (s. O'Reilly 398). *Punt Schlatain* Name einer Brücke, die über diesen Bach führt.

schlatta f. Geschlecht, Stamm, Herkommen; Familienname; v. ahd. *slahta*, nhd. *Ge-schlecht* (Diez, Wb. I, 371). *Il reginam dellas desch schlattas*, das Reich der zehn Stämme (Israels). *Da schlatta*, zum Geschlecht, Zuname.

schlavaz UE. m. das Schleudern, der Wurf.

schlavazzar oder **slavazzar** UE. v. schleudern (Abys. 3,201); s. *slavazzer*.

+schlavuner v. den Backofen ausfegen, reinwischen (B. *scuver*); abgel. v. OL. *schlavun*, Backofenwischer = OE. *scualun*.

schleppa f. gewaltiger Schlag, derbe Ohrfeige, Maulschelle (vgl. *schlaffa*); ven. veron. *sepla*, mail. *seleppa*; v. dtsc. *schlappe* (Diez, Wb. II, 63). *Der una schleppa*, eine derbe Ohrfeige versetzen.

schler UE. B. m. Keller = *murätsch*; v. lat. *cellarium-ii*.

schliera f. das durch Seitwärtsrutschen des Schlittens erweiterte Schlittengeleise, wodurch die Schlittbahn verdorben wird, an Straßenkehren besonders bemerkbar.

schlerner v. rutschen vom Schlitten auf einer schiefen Bahn.

+schlet-ta adj. schlecht, gering, nichtswürdig (vgl. *nosch*); v. goth. *slaihts*, ahd. *släht*, nhd. *schlicht*, schlecht (Diez, Wb. II, 63). *Nars e schlets* (Ulr., Sus. 622).

schlieb B. m. der Zipfel des Lederstrücks.

schliefer m. ein großes Stück, z. B. *ün schliefer d'paun*, ein großes Stück Brot.

schliefra UE. f. Schleife, Gleite (auf dem Eise); v. dtsc. Schleife mit Einschiebung des r. *Far la schliefra*, auf dem Eise gleiten.

schliess f. Kinderschlitten; dann auch: großer Schlitten um Waren zu befördern; UE. Nbf. *schlieusa*.

schlingia f. Schlinge, Schleuder; v. ahd. *slingâ, funda* (Diez, Wb. I, 384). *Dschand que, mettel el una peidra in sia schlingia e la slantschet uschê fermamaing cunter il frunt del gigant*, etc. (Ist. Bibl. 1890 I, 47).

schlipper v. spritzweise melken, mit zwei Fingern melken; cf. OL. *schlip*, Tröpfchen.

schlisuler v. schlitteln (früher nur von Kindern, jetzt auch von Erwachsenen, bes. Engländern); UE. auch *josslar*. *Ir a schlisuler*, schlitteln gehen. *Schlisulo-edda* part. geschlittelt.

schlitta f. Schlitten, Herrenschlitten; ital. *slitta*, Schlitten; v. ahd. *sliuto*, kaum fem. *slitā* (Diez, Wb. II, 67). *Ir in schlitta*, Schlitten fahren, ausfahren. *Que vo scu in schlitta*, es geht ganz leicht, ohne Mühe; *ir cun la schlitta*, mit dem Schlitten fahren (und nicht mit dem Wagen); *via da schlitta*, Schlittbahn (Gegensatz *via da char*). *Schlitta lungia oder schlitta con eua*, Bockschlitten im Gegensatz zu *schlitta con sez*, Sitzschlitten (Tsch., Id. 43).

schlitteda f. Schlittenfahrt, Schlittenpartie; abgel. v. *schlitta*. *Fer üna schlitteda*, eine Schlittenpartie veranstalten.

Da Zuoz as mowra üna grand' schlitteda,
Con sun, sunags e montüro forrier
(F. A. 79).

schlittun m. der große Bahnschlitten; augm. v. *schlitta* mit verändertem Gesicht.

schlittunz-a m. f. Schlittenfahrer-in.

schlizzer v. stechen, verwunden, aufschlitzen; v. dtsch. *schlitszen*. *Schlizzer il chalchagn*, in die Ferse stechen (Car. suppl. 42). *Schlizz-eda* part. gestochen, verwundet, aufgeschlitzt.

tschloendschar UE. v. entfernen = *slontaner*. *Tuott nous puchiads da nus schloend-schads* (Ps. 103 nach Campell).

schlöffer m. Pulswärmer (dtsch.). *Un pér d'schlöffers*, ein Paar Pulswärmer.

schlop m. Knall, Riß, Sprung; ital. *schioppo*, umgestellt *scoppio*, Krach, Knall, Feuergewehr (s. Diez, Wb. II, 64). *Der ün schlop*, einen Knall verursachen; *der il schlop*, bersten; *der schlops*, Ohrfeigen, Maulschellen geben, prügeln; *tuot in ün schlop*, Knall und Fall; *schlops da geischla*, Peitschenknalle; *schloppageischlas* m. Peitschenknaller; *flur da schlop*, *Gentiana acaulis*.

schlöp m. Riegel (an Thüren). *Fer vù il schlöp*, zuriegeln, den Riegel vorschieben; *serrer cul schlöp*, mit dem Riegel schließen.

schloppenter v. mit Lärm etwas aus-einander sprengen, spalten, bersten machen; s. *schlopper*. *Il rin nour schlop-paint' ils uders vegls* (Marc. 2,22). *Schloppento-eda* part. auseinander gesprengt, gespalten, geborsten.

Ed il meis cour im ajen *schlipantâ*
(A. Flugi, Volksl. 24).

schlopper, schlupper v. bersten, zerbersten, platzen; springen, zerspringen, brechen; knallen, krachen, klatschen; ital. *scoppiare* (s. Diez, Wb. II, 64). *Kir da schlopper*, zum Bersten lachen; *schlopper dal*

feil, -dalla rabbia, vor Aerger, Wut bersten; *schlopper cols mauns*, mit den Händen klatschen; *schlopper cun la geischla*, mit der Peitsche knallen; UE. *schloppar la gaischla*.

Eau craich, chia mieu cour m'stoeglia
huossa *schlupér* (Ulri, Sus. 1142).

S-chloppo-edu, *s-chluppo-edu* part. geborsten, zersprungen, geknallt. *Il raider da lampas als schlollo*, das Lampenglas ist zersprungen.

schloppet, schluppet m. Gewehr, Schießgewehr; ital. *schioppetto* (Diez, Wb. II, 64). *Schloppet u mus-chett* (I St. civ. 129). *Charger il schloppet*, das Gewehr laden; *balla da schloppet*, Schieß- oder Flintenkugel; *puolva da schloppet*, Schießpulver; *channa da schloppet*, Flintenrohr; *chascha da schloppet*, Flintenschaft.

schloppetta, schluppetta f. Schuß, Flintenschuß; abgel. v. *schloppetter*. *Trer üna schloppetteda*, einen Schuß thun, ein Gewehr abfeuern; *ir sco üna schluppeteda*, rasend schnell gehen.

schloppetter, schluppetter v. schießen, erschießen; ein Gewehr abfeuern; abgel. v. *schloppet*. *Schloppetter luors*, den Bären schießen. *As schloppetter* v. refl. sich erschießen. *Schloppetto-eda* part. geschossen, erschossen. *Il desertur füt schloppetto*, der Deserteur wurde erschossen.

schloppin m. Silene inflata (Tsch., Id. 208).

schloppiner v. def. knistern. *Que schlop-pina*, es knistert (wie brennendes Holz).

schlosser m. Schlosser (dtsch.).
schlotrer (as) v. refl. zwischen Thür und Angel geraten.

schlubgiar oder **slubgiar** UE. v. auslösen, vom Zugreht Gebrauch machen; s. *spender*.

schlubgiaschun UE. f. Zugrecht.

schlue m. Schluck (dtsch.). *Esser dal schluc*, gerne trinken.

schludigl s. **schlusigl**.
schluonza f. liederliches Frauenzimmer, Hure, Schandhure.

schlupper fig. s. **schlopp**...

schlusigl, schludigl m. die Reife, der Schlittenlauf, die Schlittensohlen; UE. auch *s-chavili*.

schlusiglieda B. f. Schlittengeleise.

schlutra f. Weiberjacke.

schmain UE. m. ein von einem Zugtier gezogenes Feldgerät, um den Mist auf den Wiesen einzureiben; s. *schmanar* u. vgl. *ierpi*.

schmalatresunterour Ausruf des Unwillens.

Eau m'instupesch da quista giuvnamainta
Cun sieus matquigls — schmalatresunter-
our (Z. P. II, 44).

†schmalgantar s. smaglienter.

schmaliar und smalier UE. v. malen
(woraus es romanisiert ist). Quindernaun
alg vezas schmalia con una crusch sun
sias spadlas (Cap. 158).

†schmalmnar UE. v. verheeren. Cittads
hausch tuot schmalmnadas (Ps. 9,7 nach
Campell), die Städte hast du umgekehrt
(nach Luther). O povra lgient du Babylon
schmalmnada cun batailgia (Ps. 137
nach Campell).

schmanar UE. v. den Mist auf den
Wiesen einreiben (s. schmain u. vgl. mun-
der, sfruscher aint).

schmar UE. v. glauben; v. stimar, stmar
s. stimer. ... schi ngis tuot a schmar
chua quai fuos tscharlatois (Cap. 87).
Quai cha ils Capuciners faun hotz in di
nun es brichia bler da schmar (ib. 121).

schmarozzar UE. v. auf anderer Kosten
leben, schmarotzen (dtsh.)

schmerdscher, smerdscher v. erfallen, über
einen Felsen, in einen Abgrund fallen,
stürzen; fällen, umhauen; UE. schmer-
scher, smerscher. Ir a smerdscher, in
einen Abgrund stürzen. Una rounta ilg
ha'l rlü schmerscher, bittar sur un spelm
giud e fuos stat schmers, scha ilg spelm
non fuos ngüd lom sco tschaira (Cap. 158).
Schmerdscher laina, Holz fällen, umhauen.
Üngün nun po smerdscher u fer gnir
giò plauntas sun la via (St. civ. 1866,
pag. 216).

schmieza f. Weberkleister, Weberpappe;
UE. masla.

schmiezer v. das Gewebe kleistern, pap-
pen, mit Weberkleister schmieren.

†schmoartz-a UE. adj.? La mort als
schmoarta (Ps. 117 nach Campell).

schmuotter B. v. abstumpfen, abebnen;
abgel. v. muot 1.

schmuzler v. abmurksen (kunstloses Fäl-
len mit der Axt). Laina schmuzleda,
krumme, starkbeastete, schlecht aufge-
rüstete Blöcke jeder Holzart.

schnat m. Stück. Fer un schnat ledscha
dellas alps (Ann. II, 45).

schnattar UE. v. zerzausen; vgl. snattir.
Ils Minorites s'haun schnattads par mur
dalz pitz da lur chapütscha da Muong
(Cap. 133).

schnattisch s. snattisch.

schneder-dra m. f. Schneider-in (dtsh.).
Fier da schnedra, Bügeleisen; fordsch
da schnedra, Schneiderschere.

schneller m. Schneller.

Schner m. Januar, Jänner; lat. Janua-
ris mensis, oder auch absolut Januaris-i,
nach dem Janus benannt. Scha Schner e
Faver guotta, raspa la bruos-cha tuotta
(Bauernregel).

schnester-tra adj. links, zur linken Seite
befindlich; UE. sneister-tra und tschanc-a;
lat. sinister-tra-trum. Maun schnester,
linke Hand; UE. man tschanc. Cur tü
fest almousna, schi nun sapcha tieu maun
schnester, què chi fo il dret (Matt. 6,3).
Esser schnester, links sein; a schnestra,
links. Scha tü vast dalla sneistra, schi
vögl eu ir dalla dretta (Gen. 13,9).

schnestramaing adv. schlimm, übel =
ital. sinistramente.

schnirir oder snirir v. dürr, schwarz
werden; s. nair. Schnirieu-ida part. dürr,
schwarz geworden.

schnizcha (da poms, da paira) f. gedörzte
Aepfel- oder Birnenstücke, Biltzsch. Aepfelschnitz,
Birnenschnitz. Im fig. Sinne bedeutet schnizcha: Hieb, verblünter Vor-
wurf, z. B. el am ho do una schnizcha,
er hat mir einen Hieb versetzt, mich
aufgezogen, mit verblümten Vorwürfen
gefoppt, geneckt.

schnizcher oder snizcher v. foppen, auf-
ziehen; abgel. v. schnizcha.

schnizzlar UE. v. schnitzeln (dtsh.).

schnöss s. snöss.

schnauvela-vla adj. erschrecklich, schau-
derhaft, Schauder erregend, entsetzlich
(vgl. schnuizi und s'insnuir).

schnauvelmaing adv. erschrecklicher-,
schauderhafter-, entsetzlicherweise.

schnuffeder-dra m. f. Schnupfer-in (dtsh.).
Cf. „Il schnuffeders“ (Caratsch 89).

schnuffer v. schnupfen (dtsh.).

Prosit dunqu' ed allegria
A vus tuots chi brav schnuffais
(Caratsch 91).

Schnuffo-edà part. geschnupft.

schnuizi oder snuizi m. Schrecken, Schau-
der (s. s'insnuir). Il stuc als il schnuizi
dellas giullinas e dels culombs, der Sper-
ber ist der Schrecken der Hühner und
Tauben. E snuizi gnit sur tuots (Luc.
4,36).

schnuogl m. Knie; la schnuoglia, beide
Knie; v. einer lat. Verkleinerungsform
geniculum für geniculum v. genu (cf.
Diez, rom. Gr. II, 302). Padella della
schnuogl, Kniegelenk; rodella oder nusch
del schnuogl, Kniestiefe; ster in schnuo-
glia, knien; avair erv' a schnuogl, in der
Klemme, höchst verlegen sein.

schnuz m. Schnauze, Schnurrbart (dtsch.).
schocha f. Unterrock für Frauen; UE. *schocca* (vgl. *tschop*). *Cuorrer ziera las schochas*, den Frauenzimmern nachlaufen; *taunt attacho alias schochas* (Grand, II Chapè a traïs pizs 20).

s-chodabel-bla adj. heizbar.

s-chodalet m. Bettflasche, Wärmeflasche
= ital. scaldiletto.

s-choder v. warm machen, wärmen, erwärmen, heiß machen, erhitzten; heizen; UE. *s-chodar*, *s-chaldar*; B. *s-chalder*; s. *chod*. *Il solagl s-choda*, die Sonne wärmt; *s-choder il fuorn, -la pigna*, den Backofen, den Ofen heizen. As *s-choder* v. refl. sich wärmen. *Sieu cour as s-chodet telmaing, ch'el stuet as retrer e crider* (Heinr., Ist. Bibl. 36). As *s-choder aint*, sich erhitzten, ereifern, zornig werden. *S-chodo-edà* part. gewärmt, erwärmt; geheizt. *Manestra s-chodeda*, aufgewärme Suppe; *üna staunza s-chodeda*, ein geheiztes Zimmer.

schogn-a, marschögn-a UE. adj. unbehülflich; m. unbehülflicher Mensch = *schilone*.

schoppa f. Suppe (dtsch. daher besser *manestra*). *Schoppa da farina*, Mehlsuppe; *schoppa süttà*, Käsesuppe; *ils ögls della schoppa*, die Fettropfen in der Suppe; *chaz da schoppa*, eiserne oder messingene Kelle, um die Suppe aus dem Kochtopfe (s. *evna*) zu schöpfen (s. Tsch., Id. 542).

s-choppa, s-choppina f. Flinte, Vogelflinfe, Büchse; ital. *schioppo*, umgestellt *scoppio*, Krach, Knall, Feuergewehr (s. Diez, Wb. II, 64).

schorfnar UE. v. eigt. zur Weise machen; dann überhaupt berauben; s. *dschorfnar*. *Schorfnar la chasa da tot sias mobiglias*, das Haus aller seiner Gerätschaften berauben.

schorlas UE. f. pl. Misthaufen, die man im Winter frieren lässt, um den Transport derselben mit dem Schlitten zu erleichtern.

s-chörs UE. m. Hülse des Kornes.

schöt oder **tschöt** m. Menschenkot.

schuber, Cap. 193: *dsüber* UE. adj. alles; v. dtsch. sauber. *Schuber net*, alles zusammen. *Schubers* pl. alle.

schüblarot, schüblot UE. m. Pfeife, Kinderpfeife = *tschülarot*. *Schüblot da uffants* (Abys. 2,52).

tschubriamaint UE. m. Reinigung; s. *schuber*. *Schubriamaint dellas ormas* (P. P. 22).

s-chüd m. Schild; ein Geldstück; v. lat. *scutum-i*. *Ün s-chüd gentilizi d'azzur con gilgius d'or*, ein himmelblauer Wappenschild mit goldenen Lilien. *Segner, mieu s-chüd el corn da mieu salüd* (Ps. 18,3).

O craja, figl! scha neir in chasca
Nun vain d'allò ne soud ne s-chüd
(Z. P. III, 11).

s-chüdella alias **scodella** f. Schüssel, Schüsselchen; fr. *écuelle*, prov. *escudela*, ein Gefäß; v. *scutella*, ital. *scodella*, ahd. *scuzilà*, nhd. Schüssel (Diez, Wb. II, 282). *Fù eir sias s-chüdellas!* (Exod. 25, 29). *Üna scodella ruotta* (A. Flugi, Volksl. 66).

s-chülatedda f. Fall auf den Hintern; derber Schlag darauf; abgel. v.:

s-chüllatter v. mit dem Hintern auf die Erde stoßen, unsanft zum Sitzen bringen; abgel. v. *chüllatta*. *Què ais sich prievlus, da s-chüllatter ils infaunts*, es ist sehr gefährlich die Kinder unsanft zum Sitzen zu bringen.

schulter m. Gerüst für Gewölbe (Stat. v. Samaden).

schumar m. Esel; auch als Schimpfwort gebrauchlich; vgl. *esan*.

Ils valets our da Vuclina
Sun rivos culs *schumarins*

(Caratsch 31).

schumblins UE. m. pl. Zwillinge; s. *dschimé*.

s-chümmatsch B. m. Schaum beim Melken = *craschun* 2.

s-chür-a adj. dunkel, finster; undeutlich, unverständlich; v. lat. *obscurus-a-um*. *Coischen s-chür*, dunkelrot; *s-chür sco üna buocha d'luf* Bezeichnung eines hohen Grades von Dunkelheit (Tsch., Id. 272).

In *s-chüra not* fand guardia co
(Z. P. III, 19).

Que am rain s-chür aruant ils ögls, es wird mir dunkel vor den Augen. *Ün s-chür presentimaint*, eine dunkle Ahnung. *Quell' ouvrà füss bain s-chüra sainz' annotaziuns*, man würde jenes Werk nicht leicht verstehen, wenn keine Anmerkungen dabei ständen. *Val s-chüra* n. pr. Schlucht im Celerinerwalde. Vom düstern Ausschen seiner dichten Nadelholzung „*vallis obscura*“.

s-chüra f. Trockenheit, Dürre; kontrahiert aus *sechüra* v. *sech*.

s-chüramaing adv. dunkel, finster; undeutlicher-, unverständigerweise; lat. *obscure*. *Craig schüramaing* (Ulr., Sus. 828).

schurar UE. v. unversehens, unbemerkt entwischen, weggehen.

s-chürdüm f. Finsternis, Dunkelheit; Nbfm. *s-chürdün*, *s-chürdüna*, *s-chürezza*; lat. *obscuritas-atis*, *S-chürdüm del solagli*, *-della glüna*, Sonnen-, Mondfinsterniß (cf. *eclipsi*). *Il pörel, chi dmuraiva nella s-chürdün, evet üna granda glisch* (Matt. 4,16); *prinzip della s-chürdün* (Lit. 29); *ün aangel da s-chürdüna* (Z. P. III, 51). *Scha la glisch, chi ais in te, ais s-chüra, quaunt granda sard la s-chürezza!* (Matt. 6,23).

s-chürir v. verdunkeln, verfinstern (Z. P. III, 43); gebräuchlicher *ins-chürrir*; lat. *obscurare*. *S-chüriu-ida* part. verdunkelt, verfinstert.

s-chürlada UE. f. Versuchstück von der Metzg, dem Pfarrer oder Freunden = *basleda*.

s-chüsa f. Entschuldigung, Vorwand, Ausrede, Ausflucht, Ausstandsgrund; Ursache; v. lat. *excusatio-onis*. *Dumander s-chüsa*, sich entschuldigen; *arair s-chüsa*, Ausstandsgründe haben; *arair milli s-chü-sas*, alle möglichen Ausflüchte suchen. . . . *sard sün que procedieu a fer la schiüsa dels members del dret* (II St. civ. 167). *Eir in fats simpels criminuels haun mastrel, trauadours e nuder schiüsa fin al terz grô* (ib. 213); *s-chüsa legitima*, gesetzlicher Ausstandsgrund. *S-chüsa della mort*, Todesursache. *Per s-chüsa d'bsogn*, aus Notbehelf. *Que fo la s-chüsa*, das genügt. *Far la s-chüsa vom Vorsteher in Remüs*: seine Antritsrede halten.

s-chüsabel-bla adj. entschuldbar; v. lat. *excusabilis-e*. *Un tel proceder nun als s-chüsabel*, ein solches Verfahren ist nicht entschuldbar.

schüschaiver UE. m. Festmahl, Fastnacht, Karneval; s. *tschütschaiver*. *Tuot lur vita als ün schüschaiver* (Abys. 4,75).

schüschetel Fetan m. Ribes alpinum, *uzua dutscha* = Lavin: *mus-chin*.

schüschtoll UE. m. Johannisbeerstrauß.

s-chüeda f. Entschuldigung; Ausrede (vgl. *s-chüsa*). *Tuottas schüedasda pleds injurius u sgüraunzas dessan gnir fattas u dedas in lg lü, inua chia lg dabatt als iscuntra* (I St. crim. 50).

s-chüser v. entschuldigen; genügend, gut genug sein, genügen; v. lat. excusare. *'Ch'El am s-chüsa!* Entschuldigen Sie mich! *Que po s-chüser*, das ist gut genug. *In tels cas po s-chüser il contradictori sainza contracambi da radschuns in scrit* (II St. civ. 168). *As s-chüser* v. refl. sich entschuldigen. . . . *co ella s'po*

sckhiüser (Ulr., Sus. 718). *S-chüso-edo* part. entschuldigt.

s-chütschiner (as) v. refl. sich ablösen (vom Mörtel); abgel. v. *chütschina* (cf. *as scruster*).

schüvel B. m. Pfiff = *tschücel*.

schuver UE. m. Pantoffelholz, Korkeiche; v. lat. *suber-eris*. *Cucun da schuver*, Korkstöpsel.

schüvlot B. m. Kinderpfeife = *tschär-larot*.

schungar UE. v. erbrechen; Nbf. v. *srungar* = *vomiter*. *Scha ün sacerdot schrungeiss sii l'iblada* (Cap. 192).

tschwangiaunza UE. f. Rache (Ps. 149 nach Campell) = *vendetta*.

tschwantar und dschwantar UE. v. schwinden; s. *svantar*, *svanir* (cf. Ps. 37 nach Campell).

tschwantüra UE. f. Unglück; s. *sventüra*.

schzer v. entwöhnen = *screr*.

sciaint-a adj. wissend, gelehrt; v. lat. *sciens-nitis*.

sciaintamaing adv. wissenschaftlich; lat. *scienter*. . . . *chi deliberedamaing e sciamentaing achiüsa ün oter* (II St. crim. 1 § 91).

scientific-a adj. wissenschaftlich, gelehrt = fr. *scientifique*.

scientificamalng adv. auf eine wissenschaftliche Weise = fr. *scientifiquement*.

scienza f. Wissen, Wissenschaft, Kenntnis, Gelehrsamkeit; v. lat. *scientia-ae*. *El als consümo nellas scienzas*, er ist ein Ausbund von Gelehrsamkeit; *allier la scienza cun la pietet*, das Wissen mit der Gottesfurcht verknüpfen.

scigiller v. entsiegeln (s. *sageller*). *Sci-giller üna charta*, einen Brief entsiegeln.

scintiller v. leuchten, funkeln; v. lat. *scintillare*. *Sorrir miraculus e scintilland* (D. d. G.).

scioglier v. lösen, auflösen = ital. *scio-gliere*; v. lat. *exsolvare* (s. Diez, Wb. II, 65). *Quaist' ingiorinera scioglierò l'arcegnir*, dieses Rätsel wird die Zukunft lösen; *scioglier la radunanza* (St. civ. 1866, 6 § 19). *Sciolt-a* part. gelöst, aufgelöst.

scioglimaint m. Lösung, Auflösung = ital. *scioglimento*. *Arriver ad ün scioglimaint amicabel* (Ann. II, 62).

sciolt-a part. v. *scioglier*.

Scipion n. pr. m. Scipio; v. lat. *Scipio-onis*.

scramer v. entkräften; UE. *scamar* auch: mit Spottnamen belegen, schelten.

clarificher v. läutern, aufhellen; verstärkt aus *clarificher*. *Sclarificcho-edo* part. geläutert, aufgehellt.

sclarimaint m. Aufklärung, Erklärung, Aufschluß. Auskunft; ital. schiarimento. *Sclarimaint spirituel*, geistige Aufklärung; *dumander sclarimaint da għċiex*, um Aufschluß über etwas bitten.

sclarir v. aufheitern, aufklären; beleuchten, erhellern; erläutern, erklären; ital. schiarire; mlt. clarare = illustrare (D. C. I, 2,361). *Sclarir il pörel*, das Volk aufklären; *sclarir ün problem*, eine Frage erklären. *La chandaila davaunt sclera pü bain cu quella davous sprw*, s. *chandaila*. *As sclarir* v. refl. sich aufheilen, aufheitern; sich belehren, sich überzeugen, dahinter kommen; lat. clarescere. *L'ora as sclera*, das Wetter heitert sich auf. *Un pövel sclariev*, ein aufgeklärtes Volk.

sciasch, clatsch m. der Klatsch; fr. claque, Klaps mit der Hand, vb. claqueter; Schallwort (s. Diez, Wb. II, 258).

scletscher, clatscher v. klatschen; s. *scletsch*. *Scletscher cols mauns*, in die Hände klatschen (dtsch.). *Scletscho-edu* part. geklatscht.

sclaveria f. Knechtschaft, Sklaverei (woraus es romanisiert ist). . . . *viver e murir in sclaveria* (Z. P. III, 21).

slavezza UE. f. Holzsplitter.

slavezzar UE. v. zersplittern. *Lain sclezza*, zersplittetes Holz.

scavic-a adj. sklavisch, knechtisch; s. *scler*.

sclaviglià-ada UE. part. u. adj. zahnlich.

sclavittüt f. Sklaverei, Leibeigenschaft, Knechtschaft; s. *scler*. *La sclavittüt d'Egitto*, die ägyptische Knechtschaft; *la sclavittüt del pcho*, die Knechtschaft der Sünde; *abolir la sclavittüt*, die Sklaverei abschaffen.

sclēv m. Sklave, Leibeigener, Knecht; UE. *selar*; v. dtsch. sklave für slave, eigt. kriegsgefangener Slave (Diez, Wb. I, 371). *Esser scler*, unterworfen sein. *Eou non sun il sclēv da tieu arbitri*, ich bin deiner Willkür nicht unterworfen. *Co nun ais ne sclēv ne liber* (Gal. 3,28). *Sclēva* f. Sklavin, Leibeigene.

sclingededa, clingededa f. Geklingel; M. *clingida*.

sclinger, clinger v. erschallen, klingen, ertönen; klingeln, schellen; sausen; UE. *sclingar*; M. *clingiar*; v. ahd. chlinkan, nhd. klingen, klingeln.

A me quels chi *sclingian*

Edifichan pü bain (Z. P. I, 39).

Fenstras sclingian (F. A. 172). *Sclinger la brunzina*, an der Hausglocke ziehen,

klingeln. *Las uraglias am sclingian*, es klingt mir in den Ohren. *Sclingio-geda part*, erschallt, geklingelt.

sclingaduoir, sclingiarbż, sclingbż m. Geklingel, Geklirre; Schellengeklingel.

sclutrieu-ida adj. schlau, verschlagen (Car. suppl. 42).

sco, scu adv. wie, als; gebildet aus siquo (Ulr., Sus. pag. 108). *Cha que saja sco cha que vöglia*, dem sei wie ihm wolle.

scedolla Nbf. v *s-chüdella*.

schodün-a, †s-chadün-a pron. jeder-e; ital. cadauno, caduno pron. für quisque. Mutmaßlich ist caduno eine Abkürzung v. usque ad unum d. i. nullo excepto, wofür OL. *scadin* (s. v. a. *scadun*) mit seinem anlautenden *s* und Eng. *scodin* mit euphon. *o* deutlich spricht (s. Diez, Wb. I, 97). *Ün e scodün*, alle ohne Unterschied.

scognuoscher v. erkennen, mißkennen; s. *cognuoscher*. *Scognuschieu-ida* und *sconschieu-ida* part. verkannt. *L'appossair-lezza da tias pretaisas nun ais sconschida*, die Billigkeit deiner Ansprüche wird nicht verkannt.

scolara oder **scular-a** m. f. Schüler-in, Schulknabe, Schulmädchen; lat. scholarius-e, zur Schule gehörig. *Il scolar del alfabet*, der Abeceschütze.

scolastic-a adj. 1) zur Schule gehörig, schulmäßig; 2) scholastisch (bezüglich auf die Wissenschaft, wie sie im Mittelalter betrieben wurde); v. lat. *scholasticus-a-um*. *Cossagl scolastic*, Schulrat; *la societé scolastica grischuna*, der bündnerische Schulverein (cf. F. Biv., N. i. 30). *Erudizium scolastica*, Schulgelehrsamkeit. *Scolastic* m. Scholastiker (jemand, der die scholastische Philosophie lehrt oder lernt). *Scolastica* f. Scholastik (scholastische Philosophie).

1) **scoler, sculer** v. schulen, Schule geben, unterweisen, erziehen; s. *scoula*. *Scoler sieus infants*, seine Kinder schulen. *Scolo-edu* oder *sculo-edu* part. geschult, erzogen.

2) **scoler, sculer** v. fließen, abfließen, hervorrinnen, tröpfeln; sich verlaufen; UE. *scular, †schkular* (Ps. 38 nach Campbell); lat. *excolare*, durchseihen (s. *culer*). *Sculer our*, ganz austrinken. *Scolo-edu* oder *sculo-edu* part. geflossen, geträpfelt.

scolita f. Schlitten? . . . *neir stabs, scolitas et a charagl poassan passer per il coemoen* (I St. civ. 38).

scoller v. vom Leim: sich auflösen, entleimen (s. *colla* u. vgl. *incoller*).

scolo m. Fluß, Abfluß = ital. *scolo*; s. *scolet*. *Der scolo*, Abfluß verschaffen.

scolurir v. entfärben (s. *color* und *colurir*). *Scolurieu-ida* part. entfärbt.

scomandeda oder **scumandeda** f. gerichtliches Verbot, Amtsverbot; abgel. v.:

scomander oder **scumander** v. verbieten, untersagen; s. *comander*. *Scomander sereramaing*, streng verbieten. *Scomando-edda* part. verboten, untersagt.

scommetter v. wetten, um etwas wetten, eine Wette eingehen (UE. *metter pach, -pà*) = ital. *scommettere*. *Quaunt vousst scommetter?* Was gilt die Wette? *Scommettain!* Laßt uns wetten! *Scommis-a part.* gewettet.

scommessa f. Wette = ital. *scommessa*. *Fer üna scommessa*, eine Wette eingehen; *guadagner-, perder la scommessa*, die Wette gewinnen, -verlieren.

scommoder v. stören (s. *commod* u. *incommoder*). *Scommodo-edda* part. gestört.

scompagnier v. Ungehöriges verbinden (s. *compagner*).

scomparair v. geringer erscheinen als man ist; vor andern zurückstehen, verschwinden, nicht in die Augen fallen; s. *comparair*.

scomparir v. verschwinden; s. *comparir*.
scompart m. Abteilung, Anordnung, Einteilung; ital. *scompartimento*.

scompartir v. abteilen, einteilen, verteilen = ital. *scompartire*. *Socompartieu-ida* part. abgeteilt, eingeteilt, verteilt.

scompassioner v. beschwören, innigst um Mitleid flehen; abgel. v. *compassion*. *Rover e scompassioner*, innigst (um etwas) bitten.

scompigli m. Verwicklung, Verwirrung, Unordnung, Verworrenheit, Zerrüttung; UE. *scumbigl*; ital. *scompiglio*.

scompiglior v. untereinander werfen, verwickeln, verwirren, in Unordnung bringen, zerrütteten; UE. *scumbigliar* = ital. *scompigliare* (s. *compiglior*). As *scompiglior* v. refl. verwirren. *Scompiglio-edda* part. untereinander geworfen, verwickelt, zertrüttet.

scomunica. scomunicaziun f. Bann, Kirchenbann, Ausstoßung aus der kirchlichen Gemeinschaft = *excommunicaziun*.

scomunicher v. in den Bann thun, exkommunizieren = *excomunicher*. *Scomunicho-edda* part. exkommuniziert.

sconcerter v. aus dem Mittelpunkt entfernen (s. *concentrer*). As *sconcerter* v. refl. aus lem Mittelpunkt gehen.

sconcert m. Störung des Wohllautes, der Eintracht; Unfriede, Verstimmung (cf. II St. civ. art. 503).

sconcerter v. mißstimmen, den Wohl-, Einklang verstimmen; den Frieden stören. *La Frauntsch' ais aucha sconcerteda Da quel terribel cuolp clappo* (Caratsch, Rev. 1872).

scondrizzer v. verderben, hemmen; Nbf. v. *scundrizzer*.

sconfitta f. Niederlage; ital. *sconfitta* und dies v. *sconfiggere*, aufs Haupt schlagen (Diez, Wb. II, 65). *L'exercit soffrit üna sconfitta terribla* (Hejur., Ist. Bibl. 87).

scomfort. scuffort. scuffürt m. Entmutigung, Niedergeschlagenheit, Kummer, Be- trübnis, Mißmut; s. *confort*.

scomforter v. betrüben, entmutigen, den Trost entziehen; s. *comforter*. *Scomforto-edda* part. entmutigt, niedergeschlagen, verzagt, trostlos, untröstlich; UE. *scuf-fortä-adu*.

scomfortus-a oder **scomfortaivel-via** adj. abschreckend, entmutigend.

scongura oder **sconiura** f. Beschwörung, Bann; s. *cognura*.

scongüraint m. Beschwörung, Ban- nung, inständiges Biten.

scongüratur oder **scongüréder** m. Beschwörer, Geisterbeschwörer, Teufelsbanner = ital. *sconiuratore*. *Alchiuns dels scongüraduors, Güders vagabunds, etc.* (Act. 19.13).

scongürer v. (Geister) beschwören, bannen; inständigst bitten, flehen; ital. *sconijurare*. *Eau't scongür tiers il viraint Dieu* (Matt. 26.63). *Sconguro-edda* part. gebannt, beschworen.

sconquass m. Erschütterung, Zertrümmerung, Zerschlagung = ital. *sconquasso*; lat. *conquassatio-onis*.

sconquassamaint Nbf. v. *sconquass*.

sconquasser v. heftig schütteln, erschüttern, zertrümmern, zerschmettern = ital. *sconquassare*; lat. *conquassare*.

Scruosch' ün tun spaventus e sconquassa Tschél, infiern, cha la spelma as fenda (Z. P. III, 48).

Que ho sconquasso mia ossa, meine Gebeine sind davon erschüttert, zerschlagen.

sconsentir v. nicht einwilligen, mißbilligen; s. *consentir*. *Sconsentieu-ida* part. mißbilligt.

sconsoler v. des Trostes beraubten, trostlos machen, betrüben, kränken; s. *consoler*. *Sconsolo-edda* part. betrübt, trostlos. *Amalos, sconsolos et affits* (Lit. 22). *E nus*

vulessans esser sconsolos? (Pr. Cud. d. Sc. 93).

sconto m. Abrechnung, Gegenrechnung, Teilabzahlung; v. ital. sconto.

scontrer v. begegnen, widerfahren (vgl. *incuntrar*). *Scontro-edo* part. begegnet, widerfahren.

scopert-a part. v. *scoprir*.

scoperta f. Entdeckung. *Il temp actuel als richissem in scopertas ed in invenziuns*, die gegenwärtige Zeit ist überaus reich an Entdeckungen und an Erfindungen.

scopo m. Ziel, Absicht, Zweck; v. lat. *scopos-i*, das beim Schießen aufgesteckte Ziel. *A che scopo?* Wozu? Zu welchem Zweck? *Sainza scopo*, zwecklos; *arriver al scopo*, den Zweck erreichen; *conseguir sieu scopo*, seinen Zweck, seine Absicht erreichen. *El stu pervgnir al scopo mediante sia continua activited*, bei seiner rastlosen Thätigkeit muß er ans Ziel gelangen.

scoprir v. abdecken; entdecken (s. *covrir*). *Scopert-a* part. entdeckt. *Columbo ho scopert l'America*, Columbus hat Amerika entdeckt.

scorager v. entmutigen; Nbf. v. *scuraschir*. *Scoragio-geda* part. entmutigt.

scorbut m. Skorbut, Scharbock, Zahnfleischfäule; v. nhd. schorbock,ndl. scheurbuik = nhd. Scharbock (Diez, Wb. I, 373).

scorcheder m. Abdecker (Car. 146); Nbf. v. *scorchet*.

scorcher oder **scurcher** v. das Fell abziehen, enthäuten, abhäuten, abdecken, schinden; ital. scorticare; v. lat. excoriare. *Il bun pastur po tuonder sias nuorsas, mo nun daja las scurcher* (D. d. G.). *El scorches iün pluogl per arair il fol*, er ist überaus habstreitig. *Taunt ais quel chi tegna, cu quel chi scorcha sprw.* der Hehler ist so gut als der Stelller. *Avair da scorcher il buoch*, dem Tode nahe sein, ins Gras beißen müssen. *As scorcher* v. refl. sich schinden, sich wund reißen oder liegen = fr. s'écorcher. *Scorcho-edo* part. enthäutet, geschunden.

scorchet m. Schinder, Abdecker; abgel. v. *scorcher*. *Scorchets* m. pl. Spitzname der Samaduer.

scorchetteria f. Schinderei.

scorder v. verstimmen, nicht übereinstimmen, uneinig sein, nicht harmonieren, zerworfen sein; v. lat. discordare. *Scordo-edo* part. verstimmt (von Musikinstrumenten).

scorger v. merken, wahrnehmen (Car. 146); ital. scorgere (vgl. *s'inacordscher*).

scorn m. Beschimpfung, Schimpf, Schmach = ital. scorno.

scorneda f. Hornstoß; abgel. v. *scorner*. Der *üna scorneda* vom Rindvieh: einen Hornstoß versetzen.

scorner v. die Hörner abstoßen, abschlagen; cornua sumere, gleichsam excornare; daher sbst. scorno (Diez, Wb. II, 65). *Scorno-edo* part. ohne Hörner; fig. beschämkt, beschimpft. *Una vacha scorneda*, eine Kuh ohne Hörner oder nur mit einem Horn.

scorniglieda f. Versetzung eines Hiebes oder Stoßes mit dem Horn; fig. Verhöhnung, Verspottung, Beschämung = ital. scornacciata; abgel. v.:

scorniglier v. von Kühen: mit den Hörnern spielend stoßen, um sich stoßen; fig. verspottet, höhnen = ital. scornacciare.

scorpiun m. Skorpion; v. lat. scorpio-onis.

scorridera s. *scurreria*.

scort-a adj. geschickt, gescheit, verständig, klug, weise; artig; ital. accorto, klug, schlau, vorsichtig (s. corgere bei Diez, Wb. II, 22-23). *Un hom scort*, ein gescheiter Mann. *Una duonna scorta* stovess sumagliet a traia chosas, e nel istess temp na las sumagliet: 1) stovess ella sumagliet all'ura del clucher, chi ais exacta, a dir las quauntas chi ais, mo na la sumagliet im discurrind uschè dad ot, cha tuot la vschinaucha inclegia; 2) stovess ella sumagliet al *rimbomb*, chi taidla tuot que ch'ün al disch, mo na al sumagliet, in palesand tuot las chosas uididas; 3) stovess ella sumagliet ad üna *lindorna*, chi sto saimper in sia chesa, mo na la sumagliet in mettand tuot que ch'ella posseda intuorn se (dtsch.). *Fer da scort* von Kindern: artig sein. *Fò da scort!* Sei artig! **Scort** m. der Gescheite, Verständige, Kluge, Weise. *Il scort ceda*, der Gescheite gibt nach. *Scha's scorts nu's fallessan, schi's mars as desparessan sprw.* Wenn die Gescheiten sich nicht irren würden, so würden die Toren verzweifeln.

scorta f. Wegweiser, Geleite; Deckung; v. ital. scorta (s. corgere bei Diez, Wb. II, 23). *Canferma scorta*, mit starker Deckung (Pr. Cud. d. Sc. 121).

scortamaing adv. klugerweise = ital. scortamente.

Pittüro ho hoz sa vista

Scortamaing Aunin (F.A. 97).

scortentscha f. Gescheitheit, Klugheit, Weisheit; UE. Nbf. *scortischa* (Abys. 1,28); abgel. v. *scort*.

Ma la scortentscha als fatschenda
Chi ho sa tara (S. e L. 62).
scorter v. das Geleit geben, geleiten, decken, auf dem Wege schützen; ital. *scortare* v. scorgere, und dies nichts anders als ein verstärktes correggere, dem die Bdtg. regieren zukommt, woraus die Bdtgn. geleiten, achthaben leicht erfolgen konnten (Diez, Wb. II, 23). *Scorto-edu* part. geleitet, gedeckt.

scorza f. Rinde; Schale, Hülse; v. lat. *cortex-icis*. *Roba per forza nun vel' una scorza* sprw. Erzwungenes taugt nichts, bringt keinen Segen.

Taglio aint in sa *scorza*
He pü dün nom zuond cher
(F. A. 126).

Fer giò la scorza, schälen, die Rinde entfernen = *scorzer*; *scorza da chanella*, Zimmetrinde; *scorza da citrun*, Citronenschale etc. *Scorzetta* f. ein dümmes Rindchen, Schälchen.

scorzer v. die Rinde, Schale wegnehmen, schälen, abschälen, abstreifen; v. lat. *excorticare*. *Scorzo-edu* part. geschält, abgeschält.

scoss-a part. v. *scouder*.

1) **scossa** f. Guthaben zum Einzuge; eigt. part. f. v. *scouder*. *Scossas non giochiantas* (Ueberschrift v. II St. civ. 59).

Üngüna persuna non daja pudair cum-prer o in oter mäd acquister scossas non gichiantas e non liquidas (II St. civ. 252).

2) **scossa** f. Erschütterung = ital. *scossa*, fr. *escoussse* v. *excussa* part. v. *excutere* (Diez, Wb. I, 375). *Scossa da terratrembel*, Erdstoß, Erderschütterung.

3) **scossa** f. Herde; dann auch: die Gemeinde dem Pfarrer gegenüber. *Tromba chera, scossa paschaita, tuorna!* (Z. P. III, 31).

Una scossa d'bes-cha, eine Schafherde; *cuedesch da scossa*, Herdebuch. *Un pastur ed üna scossa* (Joan. 10,16). *La scossa dels dimunis e tots reprobats* (Abys. 3, 262).

scossagli v. abraten, widerraten; Nbf. v. *scussagli*.

scossion f. Einforderung der Gelder, Bankrott; Nbf. *excussiun* (vgl. I St. civ. art. 52); s. *scouder*. *El farò comunicher tela scossiun al Gorern chantunel per l'ulteriura legata diramaziu* (II St. civ. art. 258). *La clameda formelu della scossiun*, der Konkursruf; *decreter la scossiun formela* (II St. civ. art. 258).

scossiunel-a oder **scussiunel-a** adj. den Konkurs betreffend. *Güldisch scossiunel,*

Betreibungsbeamter, Gantrichter = *gū-disch excussionel* (cf. II St. civ. art. 265); *massa scussioneta*, Konkursmasse = *massa excussioneta* (II St. civ. art. 262).

scota f. Molken, welchen der Käse und der Zieger entnommen sind, Bdtsch. Schotte (vgl. *sarun*); ital. *scotta* v. *excocta*, weil die Molken durch Kochen von der Milch geschieden oder auf diese Weise abgeklärt zu werden pflegen (Diez, Wb. II, 65). *Fer üna cura da scota*, eine Molkenkur machen; *butschin da scota*, ein meistens kleines Faß zur Aufbewahrung der Schotte, Molken (Tsch., Id. 359); *tigna da scota*, Schottenzuber; *scota d'chevra*, Ziegen- oder Geißschotte.

scouder, riscouder v. wieder losmachen, einlösen, einziehen, einkassieren, darliegenes Geld eintreiben = ital. *riscuotere*; v. *re-, excutere* (Diez, Wb. I, 375). *Eau füt autoriso da scouder sieus debits*, ich wurde ernächtigt seine Schulden einzufordern; *scouder il tribut della drachma dobla* (Matt. 17,24). *Scoss-a, riscoss-a* part. eingetrieben, eingelöst, eingefordert. . . . *daja gnir scoss* (II St. civ. art. 155).

scoudier m. ein Beamter, dem der Einzug der Bußen obliegt, Kassier (Ann. VII, 41) = *fitscheder*.

scoula f. Schule, Lehranstalt; Unterricht, Lehre; auch Schulgebäude, Schulhaus, Schulzimmer; v. lat. *schola-ae*. *Tynair scoula*, Schule halten; *ir a scoula*, in die Schule gehen; *frequenter la scoula*, die Schule besuchen; *manchenter la scoula*, die Schule versäumen; *scoula chantunel*, Kantonschule; *scoulas elementeras*, Elementarschulen; *scoula granda, -pitschna*, Ober-, Unterschule (von Primarschulen auf dem Lande); *cuors da scoula*, Schulkursus; *ogget da scoula*, Schulsache; *cum-pagn du scoula*, Schulkamerad; *cussagl da scoula*, Schulrat; *fondo da scoula*, Schulfond. *Dan ais la scoula della sopianza*, Schaden macht klug, durch Schaden wird man klug. *Què füt üna buna scoula per el*, das war eine gute Lehre für ihn. *Scouletta* f. Handarbeitsschule für die Mädchen.

scouscher v. brennen (von Wunden), entzünden, beißen, schmerzen; verstärkt aus *couscher*. *Lu pleja am scouscha*, die Wunde brennt mich. . . . *ponscha, arda, scouscha* (Abys. 3,203).

scovernir oder **scuvournir** v. die Decke wegheben, abdecken, die Decke von sich werfen; s. *covernir*.

Il terrain scoverna sieu linzöl da mort
(Z. P. I, 23).

Els scuvernittan il tet, inua Gesu eira
(Marc. 2,4).

scoverta oder **scoverta** f. Entdeckung, Verhaftung. . . . *fin alla scurerta del aucatur* (II St. crim. 1 § 32).

scovidaunza f. Mißgunst, Neid = *melscovaunza* (s. *scovir* u. vgl. *invilgia*).

scovir v. beneiden, mißgönnen; s. *corir*.

Scozia n. pr. Schottland; v. lat. Scotia. *Scotzais-a* adj. schottisch; m. f. Schotte, Schottin.

scrac B. m. Ribes alpinum.

scrach m. dicker, auf dem Boden geworfener Schleim oder Speichel; UE. *scrac, scrach*. *Scracks e spüda* (Abys. 2, 47); *scracks e masladas in sia vista* (ib. 91).

scracher v. dicken Schleim auswerfen, ausspeien, speien; fr. *cracher* gleichs. *crassicare* freq. v. *crassare*, dick machen und mit Umstellung des OE. s: *scracher* statt *cras-cher* (vgl. *mas-cher* für *masticare* u. dgl.). *Scracher sün qlchn.*, einen anspeien; ihn verachten. *Scracho-edo* part. ausgespnie.

scramanzin UE. m. ein schmächtiger Mann; s. *scarm*.

scrassuoir UE. m. Dreschflegel = *squassuoir*.

scravuner v. mit Kohlen schwarz machen, rufsig machen, berußen; UE. *scarbunar* und *s-charbunar*; mlt. *carbonare* = carbonem facere (D. C. I, 2,167). *As scravuner* v. refl. sich rufsig machen, berußen; fig. sich verlieben.

quistas grassas chasarinas

As scravunessan our in chadafö
(Z. P. II, 43).

Esser scraruno-edo, berußt, fig. verliebt sein, gleichsam verkohlt, verdorrt vor Liebe. *Siand chia avaunt alchün temp sun in noass hundro Comoen inventaedas e suscitaedas certas Novitaets da Lyas, comploats et scrarunaedas Lyaschuns* (I St. civ. art. 7 vom Jahre 1697). Im Unterengadin existierten damals zwei solcher Bünde genannt: *l'alba* (scil. *lia*) und *la s-charbunada* (scil. *lia*). *L'alba* nannte man im 17. Jahrhundert die venezianische Partei der Prädikate, „*la s-charbunada*“ die spanisch-österreichische Partei. Im 18. Jahrhundert war „*l'alba*“ die Partei, welche mit Frankreich sympathisierte, und „*la s-charbunada*“ immer noch die österreichische Partei. An der Spitze dieser letztern standen im 17. u. 18. Jahrhundert die Planta-Wildenberg von Zer-

netz; an der Spitze der „*alba*“ stand in der letzten Zeit der Landvogt Stupan, vulgo „Castonche“ von Sent.

screada UE. f. das erste Bienenvolk, das aus einem Bienenstock schwärmt (vgl. *sem d'aviöls*).

screar UE. v. die ersten Früchte wegnehmen; abgel. v. *cre*. *Screar il sejel*, den ersten Roggen wegnehmen; *screar ün pascul*, das erste Gras einer Weide wegätzen lassen.

screditor v. verläumden = *discrediter*.

scrembla UE. f. Scheit (vgl. *fessel*). *Sot l'auter bratsch ün legn u pür 'na scremla per metter fô in pign' a far il chod* (C. Bardola, Las Strias).

scribent m. Schreiber (vgl. *scrivaunt*).

scribler UE. v. malen, pinseln; s. *scrivier*.

scriblöz UE. m. schlecht ausgeführte Verzierung, eigtL Verunzierung (cf. *scrivalduoir* u. *scrivelaröz*). *In quistas suas faun ils Capuciners par scriblöz e zartetza gross nufs* (Cap. 55; cf. 132).

scrigh, scrin m. ein großer Kasten zur Aufbewahrung von Mehl, Reis etc.; v. lat. *scrinium-ii*, Skripturenbehältnis, -kästchen, dann Kästchen überhaupt. *Con sieu scrin e vestimainta* (I St. civ. 89); *scrign da seis cour* (P. P. 33); *scrign das thesaurs del papa* (ib. 99). *Scrignö* m. ein kleinerer Kasten; *scrignun, scrignatsch* m. ein großer, unformlicher Kasten.

scrinadur UE. m. Fechter. *Autors faun brafs e gialgards sauts in ilg aier scu ils fechters u scrinaduors* (Cap. 126).

scrinar UE. v. fechten; ital. *scrinare*, die Haare aufbinden, scheiteln.

scriptier (as) v. refl. sich aus der Verlegenheit oder Gefahr befreien; s. *cripel* u. vgl. *s'inscripler*.

scriptisch m. Schreibtisch (woraus es entstellt ist).

scrit-ta part. v. *scriver*.

scrit m. das Geschriebene, das kleine Schriftstück. *In scrit, schriftlich; üna laurin in scrit*, eine schriftliche Arbeit; *metter in scrit*, schriftlich aufsetzen. *Maruscrit* m. Handschrift.

scrittori m. Schreibstube; ital. *scrittojo*; lat. *scriptorius-a-um*, zum Schreiben gehörig. *Scrittori d'addressa*, Nachweisungsstube, Adress-Comptoir; *scrittori d'advocazia*, Advokatiebureau.

scrittur pl. **scritturos** m. Schreiber, Schriftsteller; v. lat. *scriptor-oris*. *Ils scritturos anticis*, die alten Schriftsteller.

scrittura f. Schrift, Handschrift; Ur-

kunde; v. lat. *scriptura-ae*. *Sencha scrittura*, heilige Schrift, Bibel; *scrittura autentica*, Urschrift, Original; *scrittura disfamatoria* oder *disfamanta*, Schmähchrift, Pasquill; *scrittura cursiva*, Kursivschrift; *avair üna bella scrittura*, eine schöne Handschrift haben. *L'annullazion d'üna scrittura tres il güldisch*, die Vernichtung einer Urkunde durch den Richter.

scritturazium oder **scripturazium** f. das Schreiben, die Schreibweise. *Eau he adopto duos principis da scripturazium* (Ortgr., Prefazium).

scritturer v. verschreiben, schriftlich ausstellen; ital. *scritturare*. *Scritturo-edo* part. verschrieben, schriftlich ausgestellt.

scrivaunt m. Schreiber; ital. *serivano*; lat. *scriba-ae*.

Il scriver vain dal tschele!

Dieu füt il prüm *scrivaunt*,

Cur el ad Israele

Ho serit sia vögl' avaunt.

(Steffen Gabriel „davart la scrittura“, 1611 s. Ortgr. § 123).

scriver v. schreiben; abfassen, verfassen; v. lat. *scribere*. *Scriver bain, -mel*, gut, schlecht schreiben; *scriver cun clarezza*, faßlich schreiben; *scriver grand, -pitschen*, groß, klein schreiben; *scriver in net*, ins Reine schreiben; *scriver da bel*, schön schreiben (in der Schule); *scriver üna charta*, einen Brief schreiben; *scriver ün eudesch*, ein Buch verfassen; *el scrira durant il romauutsch*, er schreibt über die romanische Sprache; *scriver qlchs. nel chamin s. v. a.* eine Schuld vergessen, nicht bezahlen (Tsch., Id. 169); *scriver al papa*, seine Notdurft verrichten; *palperi da scriver*, Schreibpapier; *materiels da scriver*, Schreibmaterialien; *fiair-rüst da scriver*, Schreibzeug (Cap. 232); *möd da scriver*, Styl. *Ai scriver* v. refl. sich (Briefe) schreiben, miteinander korrespondieren. *Scrit-ta* part. geschrieben, verfaßt. **Scricer** m. das Schreiben. der Brief.

scrivladuoir, **scrivlaröz** oder **scrivlöz** m. Geschreibsel.

scrivlatter v. nachlässig schreiben, schmießen; ital. *serivacchiare*, schlecht schreiben, schmieren.

scrivler v. malen, pinseln; UE. *scriblar*. *Scirlo-edo* part. gemalt, gepinselt; adj. bemalt, bunt z. B. *pennum scrirlo*, buntes Gefieder.

scrizium, **scripzium** f. Schreiben, Schreibweise; v. lat. *scriptio-onis*.

scroch m. schlechter Wicht, Schurke;

mail. *scroch*, Spitzbube. Wahrscheinlich ist das Wort auf Schurke, ahd. *seurgo* zurückzuführen (Diez, Wb. I, 374-75).

scrocher v. Schlechtigkeiten begehen; abgel. v. *scroch*.

scrocheria f. Schlechtigkeit. Schurkerei.

scroflas f. pl. Skrofeln; v. lat. *scrotulae* -arum.

scrofulus-a adj. drüsig, skrofulös.

scrolla UE. f. ein Kinderspielzeug zum Knattern.

scroller oder **scruller** v. schütteln, erschütteln, rauschen, knattern; ital. *scrololare*. *Scroller il cho*, mit dem Kopfe schütteln = *der della testa*.

Liun, che brügiast? *cedras*, che *scrol-lais?* (Z. P. II, 24).

Il vent ils pins fo ferm *scruller*.

(S. e L. 78).

Scrollo-edo part. geschüttelt, erschüttert; gerauscht, geknattert.

scrota f. ein Fleck von Tuch, Leder, Land; Lappen, Bdtsch. Blätz; Nbfm. *scrot* und *sgrot* m.; v. *spratter*?

Liber da sia *scrota*,
Chi nun renda brich,
Sch'ella füt in estim

Eir taxeda fich (Z. P. II, 38).

Ün (pro) sgrot, ün sgrot miserabel, ein Zipfel, kleine schlechte Wiese. *Chi vless as sfiduar e raspar insembel tuottas las lur scrottas imprastadas our* (P. P. 102).

scrua f. Mutterschwein, Saumutter; v. lat. *serofa-ae*.

scruder v. verfallen; welken; unmutig, mißvergnügt sein (s. *cruder*). . . *chierta nun dess gnir randiida fin quella non ais scrudada* (Ann. VII, 23). *Scrudo-edo* part. verfallen, verwelkt. *Arair ündatschera scrudeda*, trüb dreinschauen, nicht mehr seine ursprüngliche Frische, Kraft oder Roheit betätigten.

scruf m. Schraube; UE. *scrauf*, *scrof* (dtsch.). *Ir a scruf*, Gewind haben.

scruffer v. schrauben, einschrauben; UE. *scroffar*.

scruffera f. Schraubstock.

scruller s. **scroller**.

scruosch m. 1) Geräusch, Erschütterung; ital. *scroscio*; cf. lat. *succussus-us*, das Schütteln.

Tschierva, leivra, agnè tremblan al *scruosch del tun* (Z. P. III, 14).

Il scruosch della larina (F. A. 34). 2) Knorpel.

scrupel m. Bedenken, Bedenklichkeit; v. lat. *scrupulus-i*. *Arair scrupel*, Bedenken haben.

scrupulus-a adj. bedenklich, gewissenhaft, ängstlich; v. lat. *scrupulosus-a-um*. *El ais sich scrupulus*, er ist sehr gewissenhaft.

scrupulusmaing adv. gewissenhafter-, genauer-, ängstlicherweise; lat. *scrupulose*. *Repasser scrupulusmaing ils quints*, die Rechnungen genau durchgehen.

scrupulusited f. Gewissenhaftigkeit, ängstliche Bedenklichkeit, allzugroße Genauigkeit; v. lat. *scrupulositas-atis*.

scruschir v. knarren, dumpf krachen; ital. *scrosciare*.

Seruoscha il tun,

Crouda la secta e sclera mien trum
(Z. P. II, 26).

Cha'l cour scruoscha (Abys. 2.5). *Scruschieu-ida* part. dumpf gekracht.

scruster (as) v. refl. vom Mörtel: sich schälen, sich ablösen; vgl. *crauosta*.

scrutin m. geheime Wahl, geheimer Wahlgang, Skrutinium; v. lat. *scrutinium-ii*. *Cur cha il scrutin preschainta üna maggiorited absoluta* (St. civ. 1866, 5 § 14). *In eas cha ulteriuors scrutins deantessan necessaris* (ib.).

scrutinatur pl. **scrutinatuors** m. Stimmzähler, Wahlausseher; lat. *scrutator-oris*, Durchsucher, Durchforscher. *In scotüna secziun prelegia ün dels Scrutinatuors ils bigliets roties ad ota rusch* (St. civ. 1866, 5 § 14).

scrutinazion f. Stimmsammlung, Vornahme einer geheimen Wahl; lat. *scrutatio-onis*, Durchsuchen, Durchforschen.

scrutiner v. geheim wählen, durch Stimmzettel wählen, skruntinieren. *Scrutino-edu* part. skruntiniert.

scua f. Besen, Reisbesen; v. lat. *scopa-ae*. *Scua nora, scua bain*, ein neuer Besen kehrt gut. *Manch da scua*, Besenstiel. *Scuetta* f. kleiner Besen; UE. *scuetteta*. *Scuet* m. kleiner Besen, Quirl; dimin. v. *scua* mit verändertem Geschlecht.

scuadüras f. pl. Auskehricht.

scualun m. Ofenkehrer, Ofenwischer; B. *scurlun*.

scucuner v. den Stöpsel abnehmen, entstöpseln; s. *cucuen* und *cucuner*. *Scucuner üna clocha*, eine Flasche entstöpseln. *Scucuno-edu* part. entstöpselft.

scudedder-dra m. f. Drescher-in; Nbf. v. **scudanz-a**. Der B. sagt hiefür *battader-dra*.

scuder v. dreschen; v. lat. *executere*. *Nun lier la buocha al bou*, chi *scuda* (Deut. 25,4). *Scuoss-a* part. gedroschen.

scudetscha UE. f. Flechtrute, Ziemer, Ochsenziemer; B. *cudetscha*; mithin aus dem männlichen Gliede eines Tieres verfertigt, also mlt. *cutica* = lat. *cutis*, *cuticula*, Haut, Leder (D. C. I, 2.701).

scudetschar UE. v. flechten; abgel. v. *scudetscha*. *Ün vaider scudetschà*, eine mit Strohgeflecht überzogene Flasche, Strohflasche = OE. *üna cloch' impaglieda*.

scudicha B. f. Peitsche; vgl. *scudetscha*.

scudichar UE. v. geißeln, peitschen, auspeitschen, mit Ruten schlagen, prügeln; Ps. 37 nach Campell: *schkudichiar*; B. *scudicher* = lat. *excutere* (s. *scuder*), eigtl. freq. *executare*. *Scudichiar oura con la percha* (Abys. 4,205). . . . *hal' fat üna gaischla e ha taunt co chauns scudicha our dalg tainpel* (Cap. 27).

scudier, scutier m. Schildträger, Schildknappe; v. lat. *scutarius-ii*. *Il muliner et ils cravuners eiran tschants traunter ils cavalliers e scudiers* (Pr. Cud. d. Sc. 125); *granda quantited d'scutiers e sudos* (ib. 184).

scudunz-a m. f. Drescher-in; mlt. *excussor* = spicarum in area tritor (D. C. II, 1.126).

scueda f. Wischen, Kehren, Fegen (s. *scua* u. *scuer*). *Der üna scueda*, fegen, auskehren.

scuer, scuver v. wischen, fegen, kehren, auskehren; ital. *scopare* s. *scua*. *Scuer la stära*, die Stube fegen; *scuer sia porta*, vor seiner eigenen Thüre kehren. *Scud nora, scua bain*, ein neuer Besen kehrt gut. *Quaista paina po esser müdeda in perchedas (scuerer our)* (II St. cim. 2 § 109). *Scuo-edu* part. gefegt, gekehrt. *Üna chesa scueda ed orneda* (Matt. 12,44).

scuet s. **scua**.

scuffel m. Ausbruch des Lachens; eigtl. das Bersten (der Backen) vor Lachen. *Gnir our col scuffel*, mit Lachen ausplatzen = M. *dar our ün eufal*; *tgnair il scuffel* (Grand, Il Chapè a trais pizs 31).

scufflenter v. aufschwellen, aufblähen machen; s. *scuffler*. *Scuffento-edu* part. aufgeschwollen.

scuffler v. sich aufblähen, schwollen, aufschwellen; v. lat. *confiare*, zusammenblasen, aufblasen. *As scuffler per qlchn. u qlchs*, sich einer Person in leidenschaftlicher, heftiger Weise annehmen, sich für eine Sache aufregen. *Scufflo-edu* part. aufgeblasen, geschwollen, ange schwollen; *scufflo sü* (seltener *iflo sü*), aufgeblasen, aufgebläht, stolz. *Scufflo* m.

der vom Winde zusammengewehrte, an- gehäufte Schnee; UE. *scunflä*.

scuffort, scuffiert Nbfn. v. *sconfort*; Ps. 35 nach Campell: *dschkuffoart*.

scuffuonder v. heftig weinen, schluchzen. **sculadüra** f. Abflußwasser; Fluß (Levit. 15,2; nach Anderer: *flussian*); lat. *collatura-ae*, was durchgesieht worden.

scuiar-a s. *scolar-a*; **sculer** s. *scoler* 1 u. 2.

sculioza UE. f. Schrecken.

sculizar s. *sculluzer*.

sculluzamaint m. Aengstigung, Aengstlichkeit; abgel. v.:

sculluzer v. ängstigen, bestürzen, schrecken; UE. *scullozar*; abgel. v. *culöz*, also einen so erschrecken, als ob ihm der Hals zur Enthauptung entblößt würde. *As sculluzer* v. refl. erschrecken. *Sculluzo-edo* part. erschreckt, erschrocken.

sculpir v. in Stein hauen; v. lat. *sculpare*. *Sculpieu-ida* part. in Stein gehauen.

sculpter v. ausmeißeln, gravieren, aushauen; v. lat. *sculptum* v. *sculpare*. *Sculpto-edo* part. ausgemeißelt, graviert.

sculptur m. Bildhauer, Bildschnitzer; v. lat. *sculptor-oris*.

sculptura f. Bildhauerei, Schnitzwerk; v. lat. *sculptura-ae*.

scumandeda, scumander s. *scom...*

scumbigl, scumbigliar s. *scompigl*, *scom-piglier*.

scumbod adv. sobald als, alsobald. *Scumbod rus entrais nel vih* (Marc. 11,2).

scumeder m. Eicher, Eichmeister. *Scumeder o bulladur* (St. civ. 1866, 34 § 111).

scumer v. eichen. *L'adöver du vasos fosamaing scumos porta cun se una falla da frs. 2-40* (St. civ. 1866, 34 § 111); *insüras nun scumedas* (ib.).

scundriz oder scundrizzamaint m. Unordnung, Verwirrung; Verderbung, Zerstörung (vgl. *indriz* u. *drizzer*).

scundrizzer, scondrizzer v. in Unordnung bringen, zerstören, verderben, hemmen (vgl. *drizzer* u. *indrizzer*). *Scundrizzo-edo* part. in Unordnung gebracht, zerstört, verderben.

scunduneda f. Rippenstoß. *Der una scundunedu*, einen Rippenstoß versetzen.

scunduner v. den Ellbogen so anstoßen, daß ein Nerv desselben erschüttert wird, und der bekannte sausende Schmerz entsteht (Tsch., Id. 68); abgel. v. *cundun*.

scunflä UE. m. die Trommelsucht beim Rindvieh; dann auch = *scufjlo* s. *scuffler*.

scunfortaivel-vla adj. gleichd. mit *sconfortus-a*.

scuntrer v. kompensieren, ausgleichen.

Scuol, U.E. Nbf. Scoul n. pr. Schul. Dorf im Unterengadin. — Schul. 1160 de Schulles, 1161 curtim ad Scullis, familia de Scullis; 1327 ze Schulles. — Scuol. 1150 monasterium apud S-chulle, 1178 in vico Sculle, 1170 colonia in Sculle (Muoth II, 23); abgel. v. *scul*, *scuol*, *sculs*, a *peis sculs* = frei, offen, aber. Daher heißt Sculles, de Sculles mit Rücksicht auf die Bevölkerung „die Leute des offenen Felses“ (ib. 35-36).

scuorrectscha f.? *Scha ils effets asgūros importan più granda valur cu quella del dbit asgūro, schi ho il crededer la liberted da payer cun daners l'exedent o pūr da dumander, chi regna piglio our üna scuorrectscha in sia letta. In tel cas dajen, taunt la scuorrectscha pigliada our cu quella chi raunza, gnir durcho predschedes* (II St. civ. art. 266; cf. 267).

scuorrer v. fließen, ablaufen, hin und herlaufen, durchstreifen, plündern; durchblättern, durchfliegen; lat. *discurrere*, *discursare*, hin und her laufen (cf. *cuorrer*). *Las massas scuorran bain!* (F. A. 167). *Doress eau lascher da prodür mieu öli, per ir scurrind traunter la bos-cha?* (Heinr., Ist. Bibl. 54). *Scuors-a* part. abgelaufen, durchstreift, durchblättert, durchflogen. *L'an scuors*, das vergangene Jahr.

Sett ans sum *scuors* vi con amur
(A. Flugi, Volksl. 52).

scuorsa f. Abfluß, Lauf; erläuternde Abhandlung. ...da üna scuorsa per l'infier aint (Abys. 2,93).

scuoss-a part. v. *scuder*.

scuossa f. die Dreschung, der Drusch; s. *scuder*.

scuragimaint m. Entmutigung. *Giornelmaing mouran alchüns dalla fum e da scuragimaint* (Pr. Cud. d. Sc. 264).

scuraschir, scorager, discoragir v. entmutigen, abschrecken, bange machen, Furcht einflößen; s. *curaschi*.

scurrenter v. verscheuchen, machen daß man flieht; factit. v. *cuorrer*. *Scurrenter las gillinas*, die Hühner verscheuchen. *Scurrento-edo* part. verscheucht, verjagt.

scurreria, scorridera f. Rennen, Herumstreifen, Streiferei; ital. *scorreria* (s. *cuorrer*). *Scorreridas in contredigias eistras* (Heinr., Ist. Bibl. 57).

scurznir v. abkürzen, verkürzen; + **scurzuner** (I St. erim. art. 34); v. dtsc. kurz, nicht v. lat. *curtus* (s. *cuort*) gebildet. *Scurznir la vita*, das Leben verkürzen. *Scursuna la dulur e la paina da lur*

coarps (Gritti, Or. Chr. 117); *il scursuna sieu astent e anguoscha* (ib. 327). *Scurznieu-ida* part. abgekürzt, verkürzt. *Scha quels di non füssan scurznieus, non gniss salvo alchün crastiaun* (Matt. 24,22).

scusir v. die Naht auflösen, auf trennen; s. *cusir*.

scussal UE. m. Schürze; s. *squassel*.

scussglier v. abraten, widerraten; Nbf. v. *scossagliere*.

scutier s. *scudier*.

scutiner v. kichern, heimlich, spöttisch lachen = M. *scutignar*.

scutter v. flüstern, einflüstern. *Scutter aint per las uraglias*, in die Ohren flüstern. *Scutto-edo* part. geflüstert, eingeflüstert.

scuunz-a m. f. Kehrer-in, Wischer-in; lat. *scoparius-i*, ein Auskehrer.

scuvalun m. Ofenwischer; Nbf. v. *scuvalun*.

scuver s. *scuer*; *scuvenir* s. *scovernir*.

scuvier B. v. den Backofen ausfegen, rein wischen = *tschlavuner*.

scuz-za, †scuzl-a UE. adj. barfuß, unbeschuhet, unbeschlagen; M. *ascuz-a*; ital. *scalzo-a*; lat. *descalceatus-a-um*. *Ir scuz*, barfuß gehen. *Ils capuciners vaun d'scuzl oder sün soulas e sciarpas Apostolicas* (Cap. 54). *Bouw-, chavayl scuz*, unbeschlagener Ochs, unbeschlagenes Pferd; *schlittu scuzzu*, unbeschlagener Schlitten.

sdanner (as) v. refl. sich schadlos halten, entschädigen; abgel. v. *dan*. *Per tuots cuosts pajos tres ilg Cumoen per lur causa dess ilg Cumeno s'danner our da lur robu* (I St. crim. 33 e 53).

sdarlossada UE. f. das Lockern, Erschüttern; abgel. v.:

sdarlossar UE. v. lockern, erschüttern, schlöttern machen.

sdaschiar UE. v. schänden, entstellen, verderben, zu Grunde richten; vgl. *sdischager* und *sdraschier*.

Suott peis mia vitta tzuond trapplar

Eir my' hunur tzuond *sdaschiar*
(Ps. 7 nach Campell).

sdaschiun UE. f. Verderben; abgel. v. *sdaschiar*. *Ir a sdaschiun*, ins Verderben stürzen.

sdasder v. wecken, erwecken. *Sdasder descendenza* (Matt. 22,24). *As sdasder* v. refl. erwachen. *Eau'm sdasd ogni damaun allas 5*, ich erwache jeden Morgen um 5 Uhr. *Sdasda't, tü chi dormast!* (Ef. 5,14).

Vit' as sdasda dappertuot (S. e L. 22). *Sdasdo-edo* part. geweckt, erweckt; erwacht. *Sdasdo dal sön*, vom Schlafe erwacht.

Er sdaun n. pr. Acker ob der felsigen Schlucht des Schlattainbaches bei Celerina. Ist *sdaun* lateinisch (das ital. *sotano* stimmt aber nicht zur Oertlichkeit, denn der Acker liegt hoch) oder keltisch, abgel. v. *ceid* = mons, ager montanus?

sdegn m. Unwillie, Entrüstung, Hohn; ital. *sdegn* (s. *degn*). . . . *accid chia il sdeng e l'ira dal Bap incunter nus s'abalchia* (Gritti, Or. Chr. 309). *Frizzar pro sdegn* UE. zum Unwillen reizen.

sdegner v. verschmähen, verachten; höhnen, verhöhnen, spötteln, bespötteln (vgl. s'indegnar u. s'addegner) = ital. *sdegnare*. *Il tieu sench Nom in pli guisas sdeng eau* (Gritti, Or. Chr. 273). *Sdegneda* part. verschmäht, verachtet, verhöhnt, bespöttelt.

sdegnuosa-a adj. höhnisch, verächtlich; schmählich; ital. *sdegnoso-a*. *L'amanta sdegnuosa*, die spröde Geliebte. *La sdegnusa moart della crusch* (Gritti, Or. Chr. 306).

sdegnusamaing adv. höhnischer-, verächtlicherweise. . . . *guardand sdegnusamaing il marid* (Grand, Il Chapè a traïs pizz 94).

sdegrar UE. v. entstellen, degradieren. *El il pudess forsa far mal, schformarsia fatscha, alg sdagrar ilg cheu* (Cap. 158).

sdentor v. die Zähne ein-, ausschlagen; abgel. v. *daint*.

sdesch UE. m. Schande; vgl. *sdaschiar*, *sdaschiun*. *Metter a sdesch*, zu Schanden machen, zu Grunde richten. *Deis mett' a schdesch tuott lur cussailys* (Ps. 5 nach Campell).

sdir giò v. absagen; ital. *sdire*, widerufen.

sdischager für *squischager* *sghischager* v. die Gestalt benehmen, entstellen; abgel. v. *guisa* = fr. *déguiser*. *Sdischagio-geda* part. entstellt.

sdovler, sduvler v. umrühren, durchsuchen, durchstören.

*Allur as dschaiva: sagl' in palintschieu
E sdovlar svess tieu let, voust bain dor-*
mir! (Z. P. II. 43).

Sduvlar suot sura UE. durcheinander werfen. *As sdovler, sduvler* v. refl. sich regen, aufraffen. *Nun savair as sdovler*, sich nicht zu helfen wissen.

sdrajer (as) v. refl. sich hinstrecken; ital. *sdrajarsi*, sich der Länge nach hin strecken; wahrscheinlich das goth. *straujan* oder ahd. *strewjan*, ausbreiten: *sd* = *st* wie in *sdrucciolare* (Diez, Wb. II, 66).

sdram m. Riß (an Kleidern); v. ital. sbrano (s. Ortgr. § 65 Annot. II, 1a). *Il sdram drainta pér* (Marc. 2,21).

sdramer v. zerfetzen, zerreissen (cf. *s-charper*). *Sdramer las chotschas*, die Hosen zerreißen. *Il grand-sacerdot sdramet sia vestimainta* (Matt. 26,65). *As sdramer* v. refl. reißen; sich gegenseitig zerreißen. *La rela as sdrama* (Z. P. III, 48). *Püss gnittan our d'sen et as sdramaian con lur egnas armas* (Pr. Cud. d. Sc. 264). *Sdramo-edu* part. zerfetzt, zerrissen.

La bandera dad Halla qua bain fuo
Zuond *schdrammuda* da mez ingio
(A. Flugi, Volksl. 7).

sdrap m. Riß (vgl. *sdram* und *s-charp*).

sdrapper v. rauten, ausraufen; reißen, mit der Hand ab-, wegreißen (vgl. *sdramer* und *s-charper*); ital. strappare, ausreißen; v. obd. (schweiz.) strapfen, ziehen, nhd. straff, fest angezogen (Diez, Wb. II, 72). *Sdrapper urtias*, Nesseln ausraufen = UE. *sdrappar urchias*. *Il maligni sdrappa què ch'ais semno nel cour* (Matt. 13,19). *Josef ais sto sdrappo d'üna bestia rapace* (Heinr., Ist. Bibl. 29).

sdraschier (as) v. refl. sich Wunden zu ziehen, sich verwunden.

sdratsch m. Lappen, Waschlappen; Fetzen, Lumpen; schlechtes Kleid; collect. *la sdratscha*; ital. straccio, span. estrazo, estraza, Fetzen; v. lat. extractus (Diez, Wb. I, 401). *Sdratsch da chadafà* oder *sdratsch da lacer già*, Lappen, um Küchengerätschaften abzuwaschen, Küchenlappen (Tsch., Id. 93); *pezza*, *sdratsch da culer*, Lappen, um Milch zu seigen (ib.); *palperi d'sdratsch*, Fließ oder Löschpapier; *taula d'sdratscha*, Lappenzeug, -gewebe. *Fer la sdratscha* B. frisch gemahltes Heu zetteln = *fer our chanros* s. *chanrol*. *Sdratsch F. N.* = dtsh. *Huder* (Muoth I, 32).

†sdratscher, schdratscher v. zerreißen; ital. stracciare; gleichsam extractiare, herausreißen (Diez, Wb. I, 401).

Sco ün luff schdratscha üna nuorsa
(Ulr., Sus. 259).

sdratschir v. ein Kleid zerfasern; UE. *sdratschar*. *Sdratschieu-ida* part. zerklumpt; UE. *sdratschà-ada*. *Meglder trid pezzà, co bel sdratschà* UE. sprw.

sdrenada. *sdrenar* s. *sdrinera*, *sdriner*.

sdriegler v. entfrieren, auftauen = UE. *sdrelar*; ersteres gleichsam lat. *stiliculare* (von stilla, Tropfen) mit eingeschob. *r*; letzteres v. lat. *stillare*. *Sdrieglo-edu* part. aufgetaut, entfroren; UE. *sdrelà-ada*. *R*

glatzsch als *sdrieglo*, das Eis ist aufgetaut.

sdriner (as) v. refl. sich bücken; UE. *as sdrenar*; abgel. v. *rain*. *Ir sdrino*, gebogen, krumm gehen (Car. 37).

sdrinera f. Rückenweh; UE. *sdrenada*. *Airai la sdrinera*, Rückenweh haben.

sdrizzar UE. v. in Unordnung bringen, verderben (vgl. *scundrizzar*). *C'n hora-logic sdrizzà* (Abys. 4,156).

sdrür v. zerstören, vernichten; UE. *sdrüer* = *desdrür*. *Sdrür las ourras del diazel* (I Joan. 3,8). *Sdrüt-ta* part. zerstört, vernichtet. *Il ferm chaste als sdrüt* (S. e L. 90).

sdruvaglior v. aufwecken, aufrütteln; UE. *sdruragliar* und *sdrugliar* (vgl. *raglier*). *As sdruraglior* v. refl. aufwachen. *Cur eug m'sdruvalig* (Abys. 2,11). *Sdruvagliò-edu* part. aufgeweckt, aufgerüttelt; aufgewacht; UE. *sdruvaglià-ada* und *sdruglià-ada*.

sdrivar UE. v. allzusehr abnützen, mißbrauchen; Unzucht treiben (Car. suppl. 18); s. *drover*.

sdubalger (as) v. refl. sich zu helfen wissen; eigtl. wohl: sich entfalten; abgel. v. *dubelia*.

sduer v. auseinanderfallen von gebundenen Dauben; s. *dua*.

sdun m. Löffel. *C'n sdun d'argent*, ein silberner Löffel; *sdun da manestra*, Suppenlöffel. *Sdumin* m. Löffelchen. *Sdumins da caffè*, Kaffeelöffelchen.

sdunedà f. ein Löffel voll; abgel. v. *sdun*. *Da piglier immincha duos uras üna sdunedà* von Arzneien: alle zwei Stunden ein Löffel voll zu nehmen.

†sduner v. löffeln, ausschöpfen.

sdüler v. entwöhnen, abgewöhnen (vgl. *adius* und *adüber*). *As sdüser da fer qlchs.*, sich abgewöhnen, etwas zu thun. *Sidüso-edu* part. entwöhnt, abgewöhnt.

sduvler s. *sduvler*.

se pron. refl. sich; v. lat. se. *Per se*, für sich; *in se*, eigentlich, im Grunde; *gnir in se*, wieder zur Besinnung kommen; *se stess*, *se stress*, sich selbst; *gnir da se stess*, von selbst kommen; *per se stess!* versteht sich! natürlich!

St. Sebastian, roman. **St. Bastiaun** n. pr. 1) Kirche in Samaden; 2) Kirche in Zuoz (Lehm. I, 333).

secastria s. *sacristia*.

seccada f. Langeweile, Plage; ital. *secata*.

seccar s. *seker*.

seccatur, seccastivels m. lästiger Mensch;

gleichs, einer, der sich in die Hant einfräßt, sich uns anhängt, wie eine Zecke (s. *zecha* und *seker*).

seccatura f. langweiliges Geschwätz, Plage = ital. seccatura.

sech-a adj. trocken, dürr, verdorrt, hart, mager; v. lat. *siccus-a-um*. *Fain sech*, dürres Heu; *laina secha*, dürres Holz; *ramma secha*, dürres Abfallholz; *pau sech*, dürres Brot; *umpli sech* UE. Kartoffelkuchen oder -torte; *frätta secha*, gedörrtes Obst; *buatscha secha*, dürrer Kuhfladen. *Un crastiaun, chi awira ün maun sech* (Matt. 12,10); *gnir sech*, dürr werden; *üna latta secha* fig. ein langer, hagerer Mensch; *contredigias sechas* (Matt. 12,43). *Prà sech* n. pr. Alpweide ob Lü im Münsterthal; d. h. die düre, unfruchtbare Wiese; cf. Dürrenboden in Davos. *Champ sech* n. pr. s.champ. *Alp secha* n. pr. Ehemalige Vorarl der Gemeinde Silvaplana, $\frac{1}{4}$ Stunde ob dem Dorfe (N. S. III, 216).

secha, sechia oder tschecha UE. f. Zecke, Holzbock; s. *zecha*.

sechanter UE. v. dörren, dürr werden = *s-chanter*.

secher v. welk, dürr werden, verdorren (vgl. *s-cher* und *s-chanter*); v. lat. *siccare*. *Siand cha'l sem nun avaiva risch, sechet el* (Matt. 13,6). *Secho-edu* part. verdorrt.

sechezza f. Trockenheit, Dürre = ital. *secchezza*; lat. *siccitas-atis*, Trockenheit.

sechia Nbf. v. *secha*.

sechura f. Trockenheit; vgl. *sechezza*.

seconder v. entsprechen; vgl. *segunder*.

secret-a adj. heimlich, geheim, verborgen; v. lat. *secretus-a-um* (part. v. *secernere*). *Tgnair secret*, geheim halten. *Unguotta nun ais secret, chi nun vegna a cognusentscha* (Matt. 10,26). *Secret* m. Geheimnis, Heimlichkeit; Abtritt. *Nun paleser il secret d'ün oter!* (Prov. 25,9).

secretamaing adv. heimlich, insgeheim, ohne Aufsehen; lat. *secrete*, *secretum*. *Josef volair as separar secretamaing da Maria* (Matt. 1,19).

secretari m. Schreiber, Geheimschreiber, Sekretär. *Ils duos oters, scu Secreturis da seczion ad hoc, classifichan las vuschs* (St. civ. 1866, 5 § 14).

secretariat m. Sekretärstelle, -würde; abgel. v. *secretari*.

secreter m. Schreibpult, -komode; v. lat. *secretarium-ii*.

secretezza f. Heimlichkeit, Verschwiegenheit; Geheimnis. *Observer doverusa*

secretezza (St. civ. 1866, 21 § 72). *Affider sia secretezza a qlchn*, einem sein Geheimnis anvertrauen.

secrezium f. Asonderung, bes. der Feuchtigkeiten im menschlichen Körper, Sekretion; v. lat. *secretio-onis*.

secsda s. *sedsda*; **secta** s. *saetta*.

secta f. Sekte, Religionssekte; v. lat. *secta-ae*. *Preserva ns da fosas doctrinas, da sectas e separaziuns!* (Lit. 11). *La secta dels pietists*, die Sekte der Pietisten.

secui m. Jahrhundert; v. lat. *seculum* (*saeclum*)-i. *Quèm pera ün secul*, es dünkt mich eine Ewigkeit.

secularisazun f. Säkularisation.

secularisier v. zu Gunsten des Staates einziehen, aus toter Hand in den freien Verkehr bringen, säkularisieren. *Seculariso-edu* part. säkularisiert.

secular-a adj. das Jahrhundert betreffend, hundertjährig; weltlich; m. Laie. *An seculer, Jubeljahr; autorited seculera*, weltliche Autorität, Macht (Gegensatz *autorited ecclesiastica*). *Superioritaed seculera*, weltliche Obrigkeit (Gritti, Or. Chr. 50). *Un seculer atfilio*, ein in die Verdienste eines geistlichen Ordens aufgenommener Laie.

secunda f. Sekunde = fr. seconde.

secundant m. Helfer, Beistand, Gehilfe, Sekundant; ital. secondo.

secundari-a adj. zweiten Ranges, sekundär; beiläufig, zufällig; v. lat. *secundarius-a-um*.

secundariamalng adv. zweitens, in zweiter Linie.

secunder v. entsprechen; s. *segunder*.

seczion f. Schnitt, Abschnitt; Abteilung Heeresabteilung; in der Medizin: die Leichenöffnung zur Sicherstellung der Diagnose; v. lat. *sectio-onis*. *Seczion conica*, Kegelschnitt (in der Geometrie). *Secziuns associadas alla primitiva uniu*, dem ursprünglichen Vereine beigesellte Abteilungen. *Ils sudos della pruma seczion*, die Soldaten der ersten Sektion. *Fer la seczion*, eine Leiche öffnen. *Scha per rilever il stedi della chosa il meidi u il güdisch chatta quetaunt necessari s'passerò alla seczion del cadaver* (II St. crim. 3 § 31).

secziunel-a adj. die Sektion betreffend. *Tir secziunel*, Sektionschießen.

sede, sedia f. Stuhl; Sitz; ital. *sedia*; lat. *sedes-is*. *La fondaziun della sede vescorila a Coira* (F. Biv., N. i. 3); *la sedia papela*, der päpstliche Stuhl.

sedent-a part. sitzend = ital. sedente.

Meglinavaunt ais stabilieu, cha l'ota giudicatura criminela appertegna avaunt il dret sedent a Zuoz (F. Biv., N. i. 7).

sedentari-a adj. viel sitzend; v. lat. *sedentarius-a-um*. *Vita sedentaria*, sitzende Lebensart.

sedia s. **sede**.

sedizium f. Aufstand, Aufrührer; v. lat. *seditio-onis*. *Per conserver la pêsch e schivir disuniuns e sediziuns* (I St. civ. 12).

sedizius-a adj. aufrührerisch; v. lat. *seditus-a-um*.

seksda, secuda UE. f. Trockenheit; Nbfm. *sechza, sezda* (Car. suppl. 43); vgl. *sechezza*, *sechüra*, *süttina*. *Eu clamet la sedsda sur la terra* (Aggèo 1,11 nach Andeer).

seductiv-a adj. verführerisch. *Sorrir seductiv* (Grand, II Chapé a trais pizs 30).

seductura alias **sedüttur-a** adj. verführerisch. ... chi nun vezzan e nun odan oter co lur splendurant e sedüttur metal (Z. P. III, 61). *Seductur* pl. *seductoors* oder *sedüttur* pl. *sedüttuoars* m. Verführer (s. Ortgr. § 91, Annot. II); v. lat. *seductor*-oris. *Seductrice* f. Verführerin; v. lat. *seductrix*-icis.

seduczion f. Verführung; v. lat. *seductio*-onis. *Las seduczionis del muond*, die Verführungen der Welt.

sedür v. verführen, verleiten; UE. *se-düer*; v. lat. *seducere*. *Sedür al pcho*, zur Sünde verleiten; *as lascher sedür*, sich verführen lassen. *Sedütt-ta* part. verführt, verleitet.

sedutta f. Sitzung (vgl. *sessiun*). *Alver lu sedutta*, die Sitzung aufheben.

seg, asseg m. das Kosten, Versuchen; v. lat. *exagium-ii*, Schätzung. *Der d'asseg*, zum Kosten geben.

Val della segia n. pr. Beiname des Thals Grialetsch. „Die dritte Quelle der Susasca entspringt 2—300 Schritte vom diesseitigen Fuß des Flüelaberges in einem nach Mittag sich hinziehenden Hochthale, das auf raet. Val da la segia heißt, und Wiesen enthält, welche früher von den Süssern gemäht zu werden pflegten. Jetzt lässt man sie durch das Hornvieh abweiden“ (Campell I, 4.88). Vielleicht v. *segare*, mähen? *Ségia* heißt aber comask. = *secchia*, Gelte, Milcheimer (Monti I, 262); vgl. auch ital. *seccia*, Stoppel u. lat. *sicula*, Sichel.

Segl n. pr. Dorf auf einer schönen Wiesenfläche am Inn, dtsc. Sils; urkdl. *stabulum Silles*. *Seglias* n. pr. 1) „Südwestlich von Baldenstein, gegenüber Thusis,

lagert in fruchtbarer Gegend am Fuße des Muttnbergs das reformierte Pfarrdorf Sils. Die verheerenden Gewässer haben dieses Dorf seiner schönsten Matten beraubt“ (Tscharner 228). Urkdl. Heinricus de Silles 1228. Nach Muoth II, 34 bedeutet *Seglias* s. v. a. Niederlassung in der Zelge, abgel. v. *zelga*, *zilla*, auch *silia*, *silia* und *silla*, Ackerzeile oder Zelge, Einteilung des Bodens nach dem System der Dreifelderwirtschaft. 2) Feldname zunächst den Häusern bei Celerina; 3) Feldname unter Sent. Vgl. mlt. *sella* = *domus coloni in singulis mansis* (D. C. III, 2.181), *locus idoneus ad construendum aedificium*, fr. *masure* = *sedes vel sella mansi* (ib. 171), Wohnung des Kolonien auf einem einzelnen Hofe (*mansus* oder *curtis*) (davon vielleicht *Segl* und *Seglias 1*) und mlt. *selio* s. v. a. Matte, Wiesengrund (s. D. C. III, 2.179) (davon vielleicht *Seglias 2* und 3).

segn m. Zeichen, Kennzeichen, Merkmal; v. lat. *signum-i*. *Segn d'amicizia*, Zeichen der Freundschaft; *fer segns e miraculs*, Zeichen und Wunder thun; *fer il segn della crusch*, das Kreuz schlagen, sich bekreuzen; *der segn da rita*, von sich hören lassen; *agiter al ultim segn*, im höchsten Grad erschüttern. In der Grammatik: *Segn d'exclamazion* (!). Ausrufungszeichen; *segns da dumanda* (?). Fragezeichen; *segns da rifless* (—), Gedankenstrich; *segns d'interrupzion* (—) (—), Zeichen der Unterbrechung. *Ils segns matematics* (s. Ortgr. § 150). *Segn del chalender*, Kalenderzeichen, Sternzeichen; *ils segns del chalender*, der Tierkreis. *Bun-, nosch segn*, gutes, schlechtes Zeichen (wird besonders von den Bauern zu allen möglichen Arbeiten beobachtet).

Segner m. Herr, Gott; fr. Seigneur; v. lat. *senior-oris* (vgl. *seniur*). *Il Segner at benedescha!* Gott segne dich! *In nom del Segner!* im Namen Gottes! *Nos Segner*, unser Herr Jesus Christus; *chesa del Segner*, Gotteshaus, Kirche; *di del Segner*, Sonntag; *bapsegner* m. Großvater.

segregaziun f. Absonderung, Trennung; v. lat. *segregatio-onis*.

segreger v. absondern, trennen; v. lat. segregare.

sequaint-a adj. folgend, nachfolgend; UE. gebräuchlicher *sequaint-a*; v. lat. *sequens*-utis (part. *praes. v. sequi*). *Il d' sequaint*, der folgende Tag. *Il sequaint*, der Folgende, Nächste.

seguela f. Folge. *In sequela d'un di-*

sezorzi (II St. civ. 112). *Con seguuela dellas spaisas*, unter Kostenfolge.

seguenza f. Folge, Zng = ital. sequenza.

seguir v. folgen = ital. seguire; v. lat. sequi. *Damaun ho da seguir l'attach, morgen soll der Angriff stattfinden. Continuaziun segua*, Fortsetzung folgt.

seguit m. Begleitung, Gefolge; ital. seguito; v. lat. sequi s. seguir. *David returnet con un seguit giubilant a Gerusalem* (Heinr., Ist. Bibl. 89). *In seguit,* in Folge.

seguitor v. folgen, nachfolgen; ital. seguire. *Chi'm roul seguirer, renunzia a se stess, e piglia sia crusch, e'm seguitescha* (Marc. 8,34). *Seguito-edu* part. gefolgt, nachgefolgt.

secunder v. folgen, gehorchen, befördern; helfen, beistehen, unterstützen, Vorschub leisten; Nbfm. *seconder* u. *secunder*; v. lat. secundare.

seguond-a num. ord. der, die, das zweite; v. lat. secundus-a-um. *Seguond part*, Nachgeburt. *Seguond* praep. kraft, laut, zufolge, nach, gemäß, je nachdem. *Tuot sequond*, je nachdem; *sequond las circostanzas*, den Umständen gemäß; *sequond me*, meiner Meinung nach.

†seichta f. Blitz. *Parchüra nouassas chiaessas e noassas possessiuns da seichtas!* (Gritti, Or. Chr. 262).

sejel m. Roggen; v. lat. secale-is. *Pau d'sejel*, Roggenbrot; *farina d'sejel*, Roggenmehl; *sejel crè* UE. der erste Roggen, der durch Anschläge der Garben an die Tennenwand, herausfällt, der schwerste und beste Roggen zum Unterschiede vom minderwertigen *sejel scuoss*, ausgedroschener Roggen. *Il sejel in puolra, l'ürdi in mauta (doss ün semmar)*. *Il sejel ais bain imboccà* UE. der Roggen hat schön Wurzel gefaßt.

sekér v. beschweren, beschwerlich fallen, durch vieles Geschwätz die Ohren betäuben, gleichsam sich jemdl. wie eine Zecke (s. *zecho*) anhängen; UE. *seccar*. Oder ist das Wort als lat. *siccari* in der Bdtg. „aussaugen“ zu fassen? *Seccant-a* part. praeas. beschwerend, beschwerlich fallend; adj. beschwerlich, lästig. *Necco, sekeda* part. beschwert, betäubt.

sel m. Salz; UE. *sal*; v. lat. sal-is. *Hegias sel in rus!* (Marc. 9,50). *Acar sel in zücha*, Grütze im Kopf haben, gescheit sein; *metter sel*, Salz streuen (behufs Herbeilockung der Gemsen); auch = *insaler*; *sel da crap*, Steinsalz; *sel attic s. attic*; *sainza sel*, ungesalzen. *Il*

regal del sel füt introdüt in nos chantun l'an 1805 (F. Biv., N. i. 23). *Chi licha sel, clappa cornas* (s. Tsch., Id. 569). *Da sel adj. salzig, salzartig.*

La mia marusa ais alba
L'ais alba be sco'l sal,
Cha a la far gnir cotschna
Voul vin un grand vocal
(A. Flugi, Volksl. 60).

sela f. Saal; UE. *sala*; v. ahd. sal. Haus, Wohnung (Diez, Wb. I, 364). *Sela da manger*, Speisesaal; *sela da bal*, Tanzsaal.

la Sela, +Sala n. pr. „Der Stromfaden, der die vier Seen (von Sils, Silvapiana, Campfer und St. Moritz) verbindet, heißt in der Landessprache die Sela oder Såla; wo dieselbe dann bei der Brücke (Punt Sela) den St. Moritzersee verläßt und in majestätischem Fall sich jäh über eine Felsenschwelle in die tiefe Schlucht Charnadüras hinabstürzt, nimmt sie wieder den Namen Ent oder Inn auf“ (Tscharner 278). „Auf der obersten Thalstufe des Engadins liegen vier größere Seen, welche durch den Stromfaden des entstehenden Inns — in allen Urkunden nicht Inn, sondern la Sala oder Sela genannt — verbunden werden“ (Roeder 219). Urkdl. Item das Wasser genannt Lasala, das da rinnt aus Salvapiana untersten See und in St. Moritz See 1288. Sala = ir. saile l. sale, oder saileas l. salas, Seewasser; d. h. Seeausfluß, Stromfaden, der die Seen verbindet.

selenit m. Gipsspat, Selenit; v. lat. *selenitis-idis*.

Selin n. pr. Gemsengeleck am Piz dellas 3 fluors ob Celerina; s. *salin*.

sella f. Sessel; Sattel; ein in Gestalt eines Sattels ausgeschweifter Berggipfel, Bergsattel; v. lat. *sella-ae*. *Què quadra sco' na sella som un püerch*, das paßt oder sitzt wie ein Sessel auf einer Sau. *Chacagl da sella*, Sattelpferd, Reitpferd; *pan da sella*, Pferdedecke; *metter sü la sella*, satteln. *la Sella* n. pr. Sattelförmige Schneespitze am Roseg-Gletscher.

seller v. satteln; abgel. v. *sella*. *Eau's güt seller l'esna* (Grand, Il Chapé à traïs pizs 45).

selniter m. Salpeter; UE. *salniter* = ital. salnitro.

selva f. Wald (gebräuchlicher *god*); v. lat. *silva-ae*.

Selvaplauna (volksm. *Salplauna*) n. pr. Silvapiana, Dorf am Fuße des Julierpasses und am gleichnamigen See. „Der

schöne Wald, der ehemals in ebener Lage am See sich hinzog und dem Dorfe den Namen gab, ist spurlos verschwunden, wie so mancher seiner Brüder" (Lechner, P. L. 83). Item das Wasser genannt Lasala, das da rinnt aus Salvapiana untersten See 1288; apud Silvam planam et Silles 1290-1298; in terra Siluapiana dicte vallis aguelline 1358 (Cod. dipl. II, 76. III, 13.74). Campell sagt ebenfalls: "Der Name stammt von dem in ebener Lage am See sich hinziehenden Föhrenwald her" (I, 4.66).

selvus-a adj. walldig; v. lat. silvosus-a-um.

O lej pompus, e tia *selrusa spuonda!* (Z. P. III, 27).

1) **sem-a** adj. einfach (im Gegensatz zu *dobel-bla*); v. lat. semis. *Rima sema*, einfacher Reim. *Quest haveira alas e bricha pür semas, mo dublas* (Abys. 2,72).

2) **sem** m. Same, Samenkorn; Saat; v. lat. semen-inis. *Una part del sem crudet in terrain crappus* (Matt. 13,5). *Sem d'chan*, Hanfsamen; *sem d'glin*, Flachsamen; *sems d'uert*, Gartensamen; *il sem nascha*, die Saat keimt.

3) **sem scil. d'aviols** m. Bienenschwarm; v. lat. examen-inis. UE. *som d'urieus*; B. *stosch d'aviols*.

sembler v. scheinen, dünnen; v. lat. simulare, wie *combler* v. cumulare, *trembler* v. tremulare etc. *Semblo-edo* part. geschienen, gedünkt.

semda f. Pfad, Fußweg, Fußsteig (B. *truoch*); Gang in der Kirche; UE. *senda*; v. lat. semita-ae. *Pinè la ria del Segner, e fè drettas sias sendas* (Matt. 3,3). *Peschiauduors nun dajan der dann a fazon cultivo cun fer semdas* (II St. civ. 497). *Semda stippa*, steiler Fußweg; *senda battäda* UE. gangbarer Fußweg.

semenza f. Sämerei, Same, Saat; v. lat. *sementis-is*. *Semenza autumnala*, Herbstsaat. *A non ais pü semenza*, es ist gar nichts mehr vorhanden.

semester m. Halbjahr, Semester; v. lat. *semestris-e* adj. (sex-mensis), sechsmonatlich, halbjährlich. *Semester da sted, -d'inviern*, Sommer-, Wintersemester (auf Hochschulen).

semicircoler-a adj. halbkreisförmig; lat. *semicirculatus-a-um*.

semicolon m. Strichpunkt (:), eigt. Halb-kolon; v. lat. semi in Zusammensetzungen = halb und *colon*.

semiglobo m. Halbkugel; v. lat. *semi* und *globo*. *Semiglobo settentrional e me-*

ridionel, nördliche und südliche Halbkugel.

seminari m. Pflanzschule, Anstalt zur Bildung von Geistlichen und Lehrern. Seminar; v. lat. *seminarium-ii*. *Seminari da magisters*, Lehrerseminar; *seminari omiletic*, -filologic, homiletisches-, philosophisches Seminar (auf Hochschulen).

seminarist m. Zögling eines Seminars, Seminarist; abgel. v. *seminari*.

semneder m. Säer, Sämann; UE. *semnader*; v. lat. *seminator-oris*. *La sumaglia dal semneder*, das Gleichen vom Sämann. *Un semneder get our a semner* (Matt. 13,3).

1) **semner** v. säen, aussäen, besäen; stiften; v. lat. *seminare*. *Què cha'l crastiaun semna, què rain el a raccoglier* (Gal. 6,7). *Semna crè, schi tschuncast crè* UE. sprw. *Semner spres*, dicht säen; *semner s-charsamaing*, dünn, spärlich säen; *semner üert*, den Garten besäen; *semner zizania*, Unkraut säen, d. h. Zwietracht stiften. *Semno-edo* part. gesät, besät.

2) **semner** v. von Bienen: schwärmen; UE. *summari*; ital. *sciaramare*; s. *sem 3.*

semola f. Mehlikleien, Mehlküglein; ital. span. *sémola*; v. *simila*, Weizenmehl, wohrer das dttsch. Semmel (Diez, Wb. I, 378). *Farina d'semola*, Semmelmehl.

semovaint-a adj. sich selbst bewegend = ital. *semovente*. *Semovaints, smovaints* m. pl. Vieh, eigt. die sich bewegenden Tiere; abgel. v. *movaint-a s. mouver*; mlt. *moveantes res* = *pecora*, Vieh (D. C. II, 2,578).

sempiterno adv. immerwährend, ewig; v. lat. *sempiterno*, *sempiterne*. *A Dieu la gloria in sempiterno!* (Rom. 11,36). *Sempiterna jüstia e beadentscha* (Gritti, Or. Chr. 43).

sempulech m. Kämmel; UE. *sempulè*; zsgs. aus *sem* und *pulech*, *pulè*. *Vas dais la deschma della menta e dell'anascia e del sempulech* (Matt. 23,23).

sen m. Verstand, Sinn, Gesinnung; Verunft, Witz; äußerlicher Sinn; ital. *sento*; v. ahd. *sin* mit derselben Bdgt.; nhd. Sinn (Diez, Wb. I, 378). *Deliri u privazian da sen* (II St. crim. 1 § 25). *Avair sen per qlchs.*, Sinn für etwas haben; *avair in sen da fer qlchs.*, etwas zu thun beabsichtigen; *què nun ho üngün sen*, das hat keinen Sinn; *arrirer al sen da qlchs.*, den Sinn von etwas fassen; *gnir oder turner in sen*, in den Sinn kommen; *esser our d'sen*, wahnsinnig sein; *trer in sen qlchs. a qlchn.*, jemd. an etwas erinnern; *da sen*, verständig, vernünftig;

schü da sen, ja, im Ernste; *da bun sen*, gutmütig, rechtschaffen, verständig; *da nausch sen* UE. jähzornig, börsartig, aufbrausend; *tiger da sen*, *da leiv sen*, leichtsinnig; *sen comön*, Gemeingeist; *ilstschinch sens*, die fünf Sinne.

Quist ais vairamaing stat *il senn del poet*
Il qual la vardà qui con fabla masdet
(C. Bardola, Epiphania).

senat m. Rat, Ratsversammlung, Senat; v. lat. *senatus-us*. *Il guvern centrel elretic eira compost d'in senat*, etc. (F. Biv., N. i. 20).

senatori-a adj. ratsherrenmäßig, senatorisch; v. lat. *senatorius-a-un*.

senatur pl. **senatuors** m. Ratsherr, Senator; v. lat. *senator-oris*. *L'assembléa dels senatuors* (F. Biv., N. i. 20).

sench-a adj. heilig; UE. *sanch-a*, *sonch-a*, *sanct-a*; v. lat. *sanctus-a-um*. *Sanct, sanct*, *sanct ais il Segner dels exercits* (Esaj. 6,3 nach Andeer). *Sajat sancts*; *perche eu il Segner, vos Deis, sun sancti* (Levit. 19,2 nach Andeer). *Eina sencha*, Charwoche; *Görgia sencha*, grüner Donnerstag; *Venderdi sench*, Charfreitag; *il sench battai-sem*, die heilige Taufe; *la sencha tschaina*, das heilige Abendmahl; *act della sencha communian* (Lit. 138); *la sencha trinitet*, die heilige Dreieinigkeit; *la sencha scriptura*, die heilige Schrift; *spiert sench*, heiliger Geist; *ora sencha*, Weihwasser; *tiu seinck reginam* (Ulr., Sus. 1642). **Sench** m. Heiliger. *Ils senchs*, die Heiligen (der kathol. Kirche); *la communian dels senchs*, die Gemeinschaft der Heiligen. **Sench** **Spiert** n. pr. Zweite Abteilung der Gemeinde Pontresina; das Oberdorf. *il Cual sonch* n. pr. s. *Cual*.

senchamaing adv. auf eine heilige Art; lat. *sancte*. *Imprometter senchamaing*, heilig versprechen.

senchissem-issima adj. superl. allerheiligst; ital. *santissimo-a*. *Senchissem Bap!* (Lit. 8); *nossa senchissima creta* (ib. 24).

senchited f. Heiligkeit (vgl. *santited*). *In senchited e güstia* (Luc. 1,75).

senil-e adj. zum Greise gehörig, greisenhaft; v. lat. *senilis-e*. *Eted senile*, Greisenalter.

seniur pl. **seniuors** m. Aeltester, Senior; v. lat. *senior-oris*. *Il seniur all' eletta Kyria* (II Joan. 1); *ils seniuors del pövel* (Matt. 26,3).

seniuredi m. die Würde oder das Recht des Aeltesten.

senneria f. Sennerei (dtsch.). *Ir alla senneria*, die Milch in die Sennerei tragen;

painch-, chaschöl da senneria, Sennereibutter, -käse.

sens, **senso** m. Sinn, Verstand (cf. *sen*); v. lat. *sensus-us*. *Què do il bun sens*, das gibt der gesunde Menschenverstand; *il sens literel*, der eigentliche Wortverstand; *què ho in senso allegoric* (Gal. 4,24); *nel vair senso del pled*, in wahren Sinne des Wortes.

sensaziun f. Eindruck, Aufsehen; v. lat. *sensatio-onis*. *Fer sensaziun*, Eindruck machen.

sensibel-bla adj. empfindlich, fühlbar, reizbar; v. lat. *sensibilis-e*. *El ais sich sensibel*, er ist sehr empfindlich.

sensibilit f. Empfindlichkeit, Empfindsamkeit.

sensiblamaing adv. auf eine empfindliche Art, empfindlicher-, merkbarerweise; lat. *sensibiliter*. *Offender sensiblamaing*, empfindlich beleidigen.

sensitiv-a adj. sinnlich; ital. *sensitivo-a*. *Forzas sensitivas* (Pr. Cud. d. Sc. 144).

senso s. **sens**.

sensualized f. Neigung zu sinnlichen Genüssen, Sinnlichkeit, Wollust; v. lat. *sensualitas-atis*.

sensuel-a adj. sinnlich, wollüstig; v. lat. *sensualis-e*. *Crastiauns sensuels* (Giud. 19); *cupidited sensuelas*, sinnliche Gelüste, Begierden.

sensuelmaing adv. auf eine sinnliche Art, sinnlicherweise.

Sent n. pr. Dorf im Unterengadin; urdkl. *in vico Sinde 1178*; lat. *sentes*, Dornstrauch, Busch, also mit Rücksicht auf die Bevölkerung etwa ad Sindes = zu den Leuten im Busch (Muoth II, 23,35).

sentenza, **+sentenzchia** f. Urteil, Urteilspruch, Richterspruch; Sinn-, Aus-, Denkspruch; UE. *sentenzcha*; v. lat. *sententia -ae*. *Megl ün major ajüstamaint co iña grassa sentenzcha* UE. Besser ein magerer Vergleich als ein günstiger Richterspruch. *Trer la sentenza*, das Urteil sprechen, aburteilen, verurteilen = *sentenzier*.

Perche rus fais voassas sentenzchias maelgiüstamaing (Ulr., Sus. 345).

Emaner üna sentenza, ein Urteil fällen; *metter in effet üna sentenza*, ein Urteil vollziehen; *pürger la sentenza* (II St. crim. 3 § 171) s. *pürger*; *fer cuorta sentenza*, kurzen Prozeß, nicht viel Federlesens machen = *fer cuorts process*. *Per sentenza*, durch Urteilsspruch. *Sentenza absolutoria*, Losspprechungsurteil; *sentenza condannatoria*, Verdammungsurteil; *sentenza confirmatoria*, Bestätigungsurteil; *sentenza declaratoria*, Erklärungsurteil;

sentenza interlocutoria, Zwischen- oder Beurteil, d. h. über Formfragen, Nebensachen (im Prozesse) als Gegensatz zur *sentenza definitiva*, Haupt- oder Endurteil, d. h. über die Hauptsache; *sentenza contumazuela*, Kontumazurteil; *sentenza decisiva*, entscheidendes Urteil; *sentenza annullanta*, umstoßendes Urteil; *sentenza appella*, Rechtspruch gegen den man appelliert hat; *sentenza analitica*, analytisches Urteil; *sentenza analogia*, Urteil über Dinge nach ihrer Ähnlichkeit; *sentenza assertoria*, die Aussage von etwas wirklich Existierendem oder einer That-sache: assertorisches Urteil.

sentenzier, **sentenzcher**, †**sentinzchiér** v. das Urteil sprechen, aburteilen, verurteilen. *Una fuorma da sentinzchiér* (Ulr., Sus. 1394). *Sentenziant-a* part. praes. urteilsprechend; *sentenzio-edu* part. aburteilt; verurteilt.

In quaist fatt nun havais inguotta indret
sentinzchiò (Ulr., Sus. 1148).

sentenzius-a adj. spruchreich; voll Lehrsprüche, spruchmäßig; v. lat. *sententious* a-um.

sentimaint m. Gesinnung, Gefühl, Bewußtsein, Denkart, Meinung, Einsicht; v. mlt. *sentimentum*. *Il rifless fo grand; il sentimain be tener* (I. d. G.). *Sentimaint matern*, mütterliche Gesinnung; *da bun sentimaint*, von guter Gesinnung; *sainza sentimaint*, gefühllos, bewußtlos.

sentimentalited f. Empfindsamkeit.

sentimentel-a adj. empfindsam, gefühlvoll; abgel. v. *sentimaint*. *Sentimentela melanconia* (S. e L. 78).

sentinella f. Schildwache; v. *sentina*, wie man den untersten Schiffsräum nannte, der wegen des eindringenden Wassers beständig gehütet werden mußte; ein solcher Hüter hieß *sentinator*. Von der Flotte ging das Wort über auf das Heer (Diez, Wb. I, 379).

sentir v. empfinden, fühlen; merken, wahrnehmen, erkennen, wissen; (nach etwas) riechen; v. lat. *sentire*. *Sentir la dolor*, den Schmerz fühlen; *sentir oder sarair da füm*, räucheln. Rauchgeschmack haben. *As sentir bain u mel*, wohl oder unwohl sein; *as fer sentir*, seine Meinung äußern. Uebrigens wird *sentir* sehr häufig mit *udir* verwechselt.

sentur s. *santur*.

separabel-bla adj. scheidbar, trennbar, zertrennlich; v. lat. *separabilis-e*.

separabelmaing adv. auf eine trennbare Art, trennbar.

separabilited f. Trennbarkeit.

separaziun f. Trennung, Absonderung, Scheidung; v. lat. *separatio-onis*. *Afri-genta fütt nossia separaziun*, unsere Trennung war schmerlich. *Separaziun ais nossia sort; revair nossia spraunza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung!

separatedamaing adv. getrennt, einzeln, jedes für sich; lat. *separate*, *separatim*.

separer v. trennen, scheiden, sondern, absondern, teilen; v. lat. *separare*. *Què cha Dieu ho unieu, nun dess il crastiaun separer* (Matt. 19,6). ... per separer u metter la pêsch traunter persunas chi s'dispüttan (II St. crim. pag. 154). *Separer ils noscha dals giests* (Matt. 13,49).

Lo post tü da me at sparagliar,

Lo vegnane ans separer

(A. Flugi, Volksl. 58).

As *separer* v. refl. sich trennen, scheiden, auseinandergehen. *Infauts non paun gnir emancipos e non paun s' separer d'oeconomia da lur genituors fin non sun arrivor all' eted du 20 ans* (II St. civ. art. 138); *as separer da sia muglier*, sich von seinem Weibe scheiden; *as separer da maisa e let*, sich von Tisch und Bett scheiden. *Separo-edu* part. getrennt, geschieden. *Chi spusa ilna separateda, commetta adulteri* (Matt. 19,9).

sepoltura s. *sepultura*.

septenni m. der Zeitraum von 7 Jahren; v. lat. *septennium-ii*.

sepulcrel-a adj. zum Grabe gehörig; v. lat. *sepulcralis-e*. *Piedra sepulcrela*, Grab-, Leichenstein (cf. *lapida*); *inscripziun sepulcrela*, Grabschrift.

sepulcro m. Grab, Gruft; v. lat. *sepulcrum-i*. *El fütt sepullieu nel sepulcro da sieus babus* (Pr. Cud. d. Sc. 234).

sepullir v. begraben, beerdigen; v. lat. *sepelire*. *Segner, permetta'm d'ir a sepullir mieu bap* (Matt. 8,21); *sepullir ils morts*, die Toten begraben. *Sepullieu-ida* part. begraben, beerdigt. *Il rich morit e gnit sepallieu* (Luc. 16,22).

sepultura, **sepoltura** f. Begräbnis, Beerdigung; Grab, Grabstätte, Gruft; v. lat. *sepultura-ae*. *La vintura as so be aunz la sepultura sprw*. Porter las exequias alla sepultura, das Leichenbegängnis halten, bestatten (s. *exequias* und *exequier*).

Alla sepoltura

Dschéim, chi compagnais,

Sains da mort, chi aucha

Uschë trist plandschais? (Z. P. II, 16).

*Lur buocchia ais sco ñna sepultura urearta,
per ins travuonder* (Gritti, Or. Chr. 59).

sequaint-a s. **sequaint-a**.

sequestor m. Beschlag, Beschlagnahme, Sequester; v. lat. sequester-tris. *Metter sequester*, in Beschlag nehmen.

sequestratur m. der Verwalter eines in Beschlag genommenen Gutes; v. lat. *sequestrator-oris*.

sequestrazion f. Beschlaglegung, Sequestration; v. lat. *sequestratio-onis*.

sequestre v. gerichtlich in Beschlag nehmen, sequestrieren; v. lat. *sequestrare*. *Sequestrer bains d'un debitur*, Güter eines Schuldners mit Beschlag belegen. *Sequestro-edo* part. in Beschlag genommen, sequestriert.

seraf, serafin m. Seraph; lat. seraphim, die Seraphim, eine höhere Engelschar bei den Hebräern.

serafic-a adj. seraphisch. *Serafica legiun* (Z. P. III, 52).

serain-a adj. heiter, hell, klar; sauft; v. lat. *serenus-a-um*. *Tschèl serain*, heiterer Himmel; *frunt serain*, heiteres, redliches Gesicht; *ün cour serain*, ein sanftes Herz. *Seraina* n. pr. f.; d. h. die Heitere; *Serena* F. N.

serenada f. Nachtmusik, Ständchen; v. ital. *serenata*.

serenella f. Heiterkeit (vom Wetter); Nbf. v. *sarinella*.

serenited f. Heiterkeit (bes. vom Gemüth); v. lat. *serenitas-atis*.

sergent m. Landjäger, Polizeidiener = *mess da polizia* (cf. Ortgr. § 24, Annot.); fr. *sergent*; v. lat. *serviens*.

seri- oder **serio-a** adj. ernst, ernsthaft, ernstlich, wichtig = ital. *serio-a*; v. lat. *serius-a-um*. *Il seri stüdger* (Flugi 60). *In serio*, im Ernst. *Che ais ñna seraina mort?* *La palma d'ñna seria vita* (D.d.G.).

seria, serie f. Reihe, Folge, Ordnung; v. lat. *series-ei*. *Üna lungia seria d'ans*, eine lange Reihe von Jahren.

seriamainaing adv. ernsthafterweise, ernstlich; lat. *serio*. . . *cha nus suenz e seriamainaing las mediteschans* (Lit. 19).

serie s. *seria*; *serlo-a* s. *seri-a*.

seriated f. Ernsthaftigkeit, Ernst; v. lat. *serietas-atis*. . . *vstida con tuotta la nöbelizza e la seriated compatibla cul gust da quel temp* (Grand, Il Chapé a trais pizs 81).

serius-a adj. ernstlich, ernsthaft; streng; gefährlich (vgl. *seri-a*). *Què ais ün serius affer*, das ist ein heikles, Unheil drohendes Geschäft.

Seriusa ouvra comanzains nus quia
(F. A. 165).

Üna seriusa malattia, eine gefährliche Krankheit.

seriusamaing adv. auf eine ernsthafte Weise, ernstlich, im Ernst.

seriusited f. Ernst, Ernsthaftigkeit; ernstliches Nachdenken (vgl. *seriated*). *L'ironia ais pür dispel, però mascro cun seriusited* (D. d. G.).

serla f. Straßenmann.

serp, zerp (Zuoz *sharp*) f. Schlange; Abkürzung v. lat. *serpens-ntis*. *Sajas prudaints sco las serps!* (Matt. 10,16). *Tü voegliast schmachaer e sputaer suo noass peis la maliziosa serp, il dimuni* (Gritti, Or. Chr. 201). *Erra da serps*, Farrenkraut, Polypodium, wahrscheinlich so genannt, weil da, wo die Farrenkräuter wachsen, sich oft auch die Viper, d. h. die Kreuzotter aufhält (Tsch., Id. 264). *Serpetta* f. kleine Schlange; *serpatscha* f. große, garstige Schlange.

serpager, serpegger v. sich schlängeln, schleichen, winden; lat. *serpere*, kriechen, schleichen. *L'orelet serpeggiaira cler sco argient traunter las chesettas our* (Pr. Cud. d. Sc. 85). *Serpagiand, serpiggian* gerund. sich windend, schlängelnd; *serpagio-geda* part. geschlängelt.

serpaint m. Schlange = *serp*; v. lat. *serpens-ntis*. *Il diarel, quel relg dragun e maliziosa serpaint* (Gritti, Or. Chr. 11). *Il tössi del serpaint manzneider* (Z. P. II, 23). *Tössi da serpaints aspids ais suo lur leirs* (Ps. 140,4). *Laungia da serpaint*, Lästermaul.

serpentin-a adj. schlangenartig, schlängenähnlich; v. lat. *serpentinus-a-um*. *Laungia serpentina*, giftige Zunge, Lästermaul = *laungia da serpaint*. *Serpentin* m. Serpentin, Serpentinstein, ein schwarzgrün, schlangenförmig gefleckter Talkstein, Schlangenstein.

serra f. Engpaß; Schloß, Verschluß; alital. *serra*, span. *sierra*, port. prov. *serra*, Bergkette, bereits in den ältesten spanischen Urkunden; eigtl. Säge, lat. *serra*, wegen der zackigen Gestalt (Diez, Wb. I, 380). *La serra della Judea* (Judit 2,11). *la Serra* n. pr. 1) Thalenge unter Scanfs, bei der ehemaligen Landwehr (Campell I, 4,73). 2) Thalenge bei Zernetz, ehemalige Landwehr. „Gemaerte Landwehr aus alter Zeit, vom Spül etwas gegen das Gebirge der rechten Seite ansteigend, wo noch dermalen ein Turm zu sehen ist, la Serra genannt“ (Campell I, 4,81). „Die

Mündung des Fulderathals wurde ehemal durch eine Landwehr, la Serra, geschlossen, welche das Dorf Zernetz gegen Ueberfälle aus dem Münsterthal und Livino sicher stellte; sie wurde wahrscheinlich zu Rohans Zeit 1635 angelegt" (Tscharner 285) oder erneuert.

serraduoirs UE. m. pl. Feldwege zu den Bergwiesen, Bergfeldwege (hiefür auch *roderas*). *Nossas vias da montagnia (serraduoirs) sun pel solit stippas, strettas, crappusas e stentusas* (à Porta, Cud. d. Sc. 1857, pag. 106).

serradüra f. Schloß; ital. serratura. *Metter sù la serradüra*, einen per Sie anzurenen anfangen.

serraglia f. Schläfe; UE. auch *taimpra*.

serramaint m. Engbrüstigkeit.

serraroudas m. Radspanner (F. Biv., N. i. 32).

serreda f. Schließung. *La serreda delas muntagnas (dal 1 Arrigl fin 1 Gän)* (II St. civ. art. 512).

serrer v. schließen, anschließen, zuschließen, verschließen, versperren, zumachen, zindrücken, eng zusammenziehen; spannen; verwahren; v. sera, Schloß, früh im Mlt. mit einer wenig üblichen Verdopplung des r: *serra*. Aber auch das einfache Verb *serare* ist im Lat. vorhanden (Diez, Wb. I, 380-81). *Serrer il pass*, den Paß schließen. *Al tramunter del solagl serran las fuors tur calisch*, die Blumen schließen beim Sonnenuntergang ihre Kelche zu; *serrer l'üscht*, -la furestra, -la chuscha, die Thüre, das Fenster, den Kasten zumachen; *serrer buttia*, ein Geschäft auflösen, dagegen *serrer la buttia*, den Laden schließen; *serrer un ögl*, ein Auge zindrücken, darüber wegsehen, etwas Unrechtes durchlassen, dagegen *serrer ils ögls*, die Augen schließen; fig. sterben; *serrer la buocha a qlohn*, einem das Maul stopfen, ihn schweigen machen; *serrer las roudas*, die Räder spannen; *serrer un cudesch*, ein Buch zuschlagen; *serrer üna charta*, einen Brief versiegeln. *Süsurrain serro in dret, sainza admetter ulteriorus erposizions in scrit* (II St. civ. art. 177). *As serrer aint*, sich einschließen.

sert, serter, sertun s. **zert**.

serv m. Knecht, Sklave; M. Hülfs-, Förderungsmittel (Car. suppl. 43); v. lat. *servus-i*. *Ils habitants da Belfort eiran sieus serrs* (Pr. Cud. d. Sc. 207). *Serra f.* Dienerin, Aufwärterin, Magd, Dienstmagd; v. lat. *serva-ae*. *Quista ais serva eun sieus insaunts* (Gal. 4,25).

servezzan m. Dienst, Dienstleistung; Anstellung; v. lat. *servitium-ii*. *For ün servezzan*, einen Dienst leisten; *fer ün riedi e duos serrezans*, zwei Sachen auf einmal verrichten; zwei Fliegen mit einer Klatsche totschlagen; *esser in servezzan*, im Dienste, angestellt sein; *persuna da servezzan*, Dienstbote; *serrezan militer*, Militärdienst; *serrezan da maisa*, Tafelservice.

servaint-a adj. dienstbar; m. Diener; v. lat. *serviens-ntis* (part. *praes. v. servire*). *Spiera serriants* (Ebr. 1,14). *Segner, di be ün pled, e mieu servaint sarò guarieu* (Matt. 8,8). *Serriant del pled da Dieu*, Diener des Wortes Gottes, verbi divini minister, abgekürzt V. D. M.

servietta f. Tellertuch, Serviette (vgl. *mantin* und *tuagliöll*); v. fr. serviette (s. Diez, Wb. II, 425).

servile adj. knechtisch, sklavisch; v. lat. *servilis-e*.

servilit f. Dienstbarkeit, Knechtschaft.

Servilit ans chalcha, disonura (F. A. 12).

servilmaing adv. knechtischer, niedrächtigerweise (cf. Gal. 4,3); lat. *servile*, serviliter.

servir v. dienen; bedienen, aufwarten; im Dienste sein; helfen, nützen, nützlich sein; v. lat. *servire*. *Ir a servir*, Dienst nehmen. *Adura il Segner, tien Dieu, e serra ad el salet* (Matt. 4,10). *Il bastun am serra d'appogi*, der Stock dient mir als Stütze. *Servir da pè*, als Werkzeug dienen (Car. suppl. 34); *servir da pretert*, zum Vorwande dienen; *servir a maisa*, bei Tische aufwarten. *A che serra què?* Zu was nützt es? *As servir* v. refl. sich bedienen. *Ch'El as serra!* Bedienen Sie sich! *As fer servir*, sich bedienen lassen. *Servieu-ida* part. gedient, bedient etc. *Der la charta da bainservieu s. bain-servieu*.

servitor m. Diener, Kammerdiener, Aufwärter (vgl. *serriant*); v. lat. *servitor-oris*.

servitüt f. Diener, Dienstboten, Dienerschaft; Knechtschaft, Sklaverei, Dienstbarkeit, Servitut; v. lat. *servitus-utis*. *La patrun' affibla averò zelanta servitüt*, die leutselige Herrin wird pflichtgetreue Diener haben. *Alchüns della servitüt del moderatur della sinagoga* (Marc. 5,25). *Il giuf della servitüt* (Gal. 5,1); *la chesa della servitüt* (Exod. 20,2); *servitüt personela*, Personaldienstbarkeit; *servitüt prediale e reale*, Realdienstbarkeit. *Bainschü ais quel prò acquiribel, mo appaina*

desiderabel per sias servitüts, jene Wiese ist zwar feil, aber ihrer Dienstbarkeiten wegen kaum begehrenswert.

servitutel-a adj. die Dienstbarkeit, Servitut betreffend. *Dret servitutel d'ün aqueduct*, Wasserleitungsgerechtigkeit; *connexum servitutela* (F. Biv., N. i. 9).

serviziaivel-via adj. dienstfertig, dienstbeflissen. *Sajas serviziairels traunter pér!* (I Petr. 4,10).

serviziaivelmaing adv. auf eine dienstfertige Weise.

serviziaivlezza f. Dienstfertigkeit. *Ch'El resta asgürö da mia serviziairlezza*, halten Sie sich meiner Dienstbereitwilligkeit versichert.

serviziel m. Klystier == ital. serviziale.

Lo non güda serviziel

Ne masdin', ün stu morir

(F. A. 22).

ses num. card. sechs; v. lat. sex. *Da ses sorts*, sechserlei; *da ses ans*, sechsjährig; *a tir da ses*, sechsspännig; *als ses Lügl*, am sechsten Juli. *Las quauantas aise?* *Las ses*. Wie spät ist es? Sechs Uhr.

sesaunta num. card. sechzig; v. lat. sexaginta. *Un hom da sesaunt'ans*, ein sechzigjähriger Mann.

sesaunlevel-via num. ord. der, die, das sechzigste; lat. sexagesimus-a-um. *Ün sesaunlevel*, ein Sechzigstel.

seschd-a UE. adj. trocken.

seschda, sezda s. **sedda**.

sesovel-via num. ord. der, die, das sechste; lat. sextus-a-um. *La sesovel part*, der sechste Teil. *Ün sesovel*, ein Sechstel.

sessiun f. Sitzung, Zusammenkunft (z. B. eines Gerichtes); v. lat. sessio-onis. *Avrir la sessiun*, die Sitzung eröffnen; *alver la sessiun*, die Sitzung aufheben. *Prelet ed approvo il protocol fitt la sessiun alveda*, nach Verlesung und Genehmigung des Protokolls wurde die Sitzung aufgehoben.

sesso m. Geschlecht; UE. *sero*; v. lat. *sexus-us*. *Il bel sesso*, das weibliche Geschlecht.

sessuel-a adj. das Geschlecht betreffend, geschlechtlich; UE. *sexual-a*; v. lat. *sexualis-e*.

1) **set** num. card. sieben; v. lat. septem. *Da set ans*, siebenjährig; *alver alias set*, um sieben Uhr aufstehen; *als set Arvost*, am siebenten August; *dir set e quatter*, törichtig ausschelten. *Ün set*, eine Sieben.

2) **set!** Ausruf, um einen zu erschrecken.

setsch B. m. Kupfereimer; ital. secchio,

prov. sellh. Eimer, Gelte (s. Diez, Wb. I, 375).

settar UE. v. Gastmähler veranstalten; allerlei Brotarten und Backwerk backen (s. *setter* 2). *Dals Romans s'legia chi settaican grandissem, custaivals banquets* (Abys. 2,39).

settaunala num. card. siebenzig; UE. *setanta*; v. lat. septuaginta. *Ils dis da noss' età sun settant' ans* (Ps. 90,10).

settaunlevel-via num. ord. der, die, das siebenzigste; UE. *settantavel-rla*; lat. *septuagesimus-a-um*. *Ün settaunlevel*, ein Siebenzigstel.

Settember m. Herbstmonat, September; v. lat. September-bris (gewöhnlich mit *mensis* verbunden), der siebente Monat des römischen Jahres, vom März an gerechnet, also unser neunte. *La maduonna da Settember*, das katholische Fest Mariae Geburt (8. September). *Nücel da Settember nun ho üngün chulender sprw.*

settentriun m. Mitternacht, Norden; v. lat. *septentrio-onis*.

settentrional-a adj. mitternächtlich, nördlich; v. lat. *septentrionalis-e*. *Semiglobo settentrional*, nördliche Halbkugel; *aurora settentrionala*, Nordlicht.

1) **setter** UE. m. Mähder, Mäher == OE. *prader*.

2) **setter** UE. m. das zwischen Weihnachten und Neujahr übliche Backen von allerlei Brotarten und Backwerk für die Festtage (*fualschas grassas, biscuttins, grassins, paun cun paira etc. etc.*). *Far il setter* == *settar*.

settevel-via num. ord. der, die, das siebente; UE. *settarel-vla*; lat. *septimus-a-um*. *Esser nel settarel tschil*, überaus glücklich sein. *Ün settevel*, ein Siebentel.

seva f. Rinne; UE. *sara*. *Sevas d'assaver* (Stat. v. Samaden art. 67).

sever-a adj. streng, ernst, scharf; v. lat. *severitas-a-um*.

severamaing adv. auf eine ernste, strenge Art, ernstlich; lat. *severe* und *severiter*. *Scumander severamaing*, streng verbieten.

severited f. Ernst, Strenge, Schärfe; v. lat. *severitas-atis*. *Riprenda cun tuotta severited!* (Tit. 2,15).

sevla B. f. Früchte wildwachsender Geesträuche. *Ir per la svla*, wildwachsende Früchte holen.

sexenni m. Zeitraum von 6 Jahren; v. lat. *sexennium-ii*.

sexo, sexual-a s. **sesso, sessuel-a**.

sez pl. **sez** m. Sitz; Kindersitz; in letzterem Sinne == M. *sezla*; lat. *sedes-is*.

Ils prūms sezs nelas sinagogas (Matt. 23,6); *as metter in sez*, eine sitzende Stellung einnehmen; *schlitta cun sez*, Sitzschlitten; s. *schlitta*.

Tieu frunt, *il sez da splendidas idejas* (Z. P. II, 3).

Perche cerchias da aduzar tia ambitiun infina pro'l's thruns, ils quals sun sez dalla disgratia? (Abys. 1,49).

†sezdiv-a UE. adj. angesessen, seßhaft? *Pupists dien chia Petrus sea stat ons vaing e tsching a Roma Episcopus quai es sezdiv pastur* (P. P. 120).

sezzor alias *zer* v. sitzen; v. lat. sedere. *Sezzor a maisa*, bei Tische sitzen. *El sezza a mia dretta*, er sitzt zu meiner Rechten. *Sezar* M. v. zu Gericht sitzen.

sfadier (as) v. refl. sich sauer werden lassen, sich Mühe geben, bemühen, abmühen; abgel. v. *fadia*. *Sfadio-edo* part. abgemattet, ermüdet.

sfadius-a adj. ermüdend, mühsam, beschwerlich; mlt. fatigous = fatigioni idoneus (D. C. II, 1.194). *Una larur sfadiusa*, eine ermüdende Arbeit.

stagliada UE. f. Fackel. . . . e pigliet eir *sfagliadas con fü* (Güdischs 15,4); *soa üna sfagliada inviudada tanter mannas dellas früas* (Zacc. 12,6).

sfagotter v. auspacken; abgel. v. *ragot*.

stalizcha f. Ritze, Spalte; UE. *sfalizza* (cf. *sfessa*). *Sfalizchas della paraid* (Grand, II Chape à traïs pizs 56).

starfat-ta adj. mutwillig, ausgelassen.

starfuglieda f. Gestotter, verworrenes Geschwätz; abgel. v.:

starfuglier v. stottern, stammeln, undeutlich reden, im Reden anstoßen = *barbuagliar*, in dem Bart brummen, mit keltischer Erweichung des *b* in *f* (cf. Zeuss I, 159-60).

starfuogl m. Stotterer, Stammerer.

sfarinier (as) v. refl. sich von Mehl säubern; abgel. v. *farina* (vgl. *sinfarinier*).

sfartagi B. m. kräftiger, jedoch linkischer Arbeiter, der alles bricht, was er in die Hände nimmt.

sfartagliier B.v wie Hanfstengel (*s.fartagi*) zusammenbrechen, zusammenschlagen.

sfascher v. von den Windeln befreien; abgel. v. *fuscha*.

stat-ta part. v. *sfer*.

sfatscho-edo oder **statschus-a** adj. unverschämt, schamlos, frech; UE. *†sfatschér* (Cap. 155); abgel. v. *fatscha*. *Tü est üna sfatscheda!* (Grand, II Chape à traïs pizs 96). *Tü melprüvo, sfatschus mattum!* (Ann. IV, 15).

sfavurir v. nicht begünstigen, nicht wohlwollen; s. *favurir*. *Sfavurieu-ida* part. in Ungnade gefallen.

stemnar UE. v. die *femella* (s. d.) ausziehen.

sfendabluozchers m. Rappenspalter.

sfendaglia f. collect. Risse, Spalten (z. B. an einem Topfe, Knochen u. s. w.); v. lat. *findiculare*, spalten.

sfender v. spalten, zerspalten, durchschneiden; v. lat. *findere*, spalten. *Sfender laina*, Holz spalten; *sfender il cour*, das Herz brechen. *As sfender* v. refl. sich spalten, aufspringen, Risse oder Spalten bekommen. *Sfendieu-ida*, *sfess-a*, *fess-a* part. gespalten, durchschnitten. *Pè fess (sfendieu)*, gespaltene Hupe.

sfer, †**schiér** v. verthun, auseinandernehmen, zerstören, töten = *disfer*. *Fer e sfer als tuot ün larurer sprw. Schfaerla roba* (Gritti, Or. Chr. 236). *Sfer our*, die Ehe auflösen, scheiden = *divorzier*.

Ch'ün 'ls dess svainter noass stratüt *schiér* (Ulr., Sus. 1348).

Sfat-ta part. verthan, auseinandergenommen. *Cha füss mé sfat!* (Z. P. II, 46).

sfera f. Sphäre, Kugel, Himmelsgewölbe; Kreis, Gesichtskreis, Umkreis, Bereich; lat. *sphaera-ae* (gr.). *Sfera d'actited*, Wirkungskreis. *Sferas* pl. höhere, überirdische Regionen oder Kreise.

steric-a adj. sphärisch, kugelförmig, kugelähnlich; lat. *sphaericus-a-um*. *Astromonia sferica*, sphärische Astronomie.

sferrer B. v. den Eisenbeschlag abnehmen; abgel. v. *ferrum-i* (s. *fier*). *Sferrer il char*, den Eisenbeschlag des Wagens abnehmen; *sferrer il chavagl*, dem Pferde die Hufeisen abnehmen.

sferza f. Rute zum Stäuben, Staupbesen = ital. *sferza*, ferza (s. Diez, Wb. II, 28).

Las painas afflictivas paun esser acerbadas con la sferza (II St. crim. 1 § 40).

stess-a part. v. *sfender*.

stessa f. Ritze, Spalte (vgl. *fess* und *sfender*). *Cludir üna sfessa* (Cap. 331).

sfessadüra f. Ritze, Spalte, Oeffnung = OL. *fessadura*. Die Form *fessadura*, *sfessadüra* setzt ein Verb *fessar-er* (abgel. v. *fissum*, *fess*) voraus; ist folglich abgeleitet v. *fessada*, weibl. Form des part. wie *natura* v. *nata*, *pittüra* v. *picta* u. s. w.

sfessiglià-ada UE. adj. rissig, was Risse, Spalten hat; part. v. *fissiculare* (v. *fissum*), abteilen, spalten, gleichsam *fissiculatus-a-um*.

sfessüra f. Ritze, Spalte, Oeffnung = *sfessadüra*; v. lat. *fissura-ae*.

sfibler v. die Schnallen aufmachen, aufschmallen; abgel. v. *fibla*.

sfida, disfida f. Herausforderung scil. zum Zweikampf; vgl.:

'sfider v. herausfordern; dann auch: kein Zutrauen haben, also statt *disfider*. *Sfido-edda* part. herausgefördert.

sfigürer v. verunstalten, entstellen, die äußere Gestalt verschlimmern; mlt. defigurare = deformare, foedare (D. C. I. 2.747). *Ils ipocrits sfigüreschan lur fascha* (Matt. 6,16). *As sfigürer* v. refl. sich verunstalten, entstellen. *Sfigüro-edda* part. verunstaltet, entstellt; trop. abgezehrt. *El ais tuot sfigüro*, er ist ganz entstellt.

sfiladüra f. Charpie, ausgerupfte Fäden = *filappa*.

sfilapper v. fasen, sich fasen = *as sfiler*; abgel. v. *filappa*.

sfilatter v. fasen, sich fasen = *as sfiler*; ital. sfilacciare, ausfasern, ausrupfen.

sfiler (as) v. refl. fasen, sich fasen, sich ausfädeln, vom Faden abziehen, abreihen (s. *fil* und *filer*).

sfizer v. abreihen, auseinandernehmen (z. B. Korallen, Perlen u. dgl.); abgel. v. *filzo* (vgl. *infilzer*).

sfadar v. Atem holen, atmen; wehen (vom Winde); s. *fladar*. *Tot quai chi sfadara sin terra* (Aphys. 4,238).

sfammageda f. Flammenausbruch; s. *flammageda*. . . . per zuppanter la *sfammageda da dschiglusia* (Grand, II Chapè a trois pizs 87).

sfammager v. in Flammen ausbrechen, flammen, flackern, schimmern = *flam-mager*.

sfancada UE. f. Rippenstoß; abgel. v. *flanc* (s. *flaunch*).

sföttra f. was aufgeschnitten wird, Lüge. *Dir sföttras, aufschneiden, lügen* = *sföt-ver*.

Sch'eir üna *sföttra el quintaiva*,
Savaiva el la colurir (S. e L. 51).

* * *

D'sföttras haun la buocha plaina

E pattüfas a donzaina

(Caratsch 78).

sfötredreder m. Aufschneider, Prahler, Lügner; M. *sfötter*.

sfötter v. aufschneiden, lügen; M. *sföt-trar*. *Sföttra-edda* part. aufgeschnitten, gelogen.

sfüach in der Redensart *fer sfüach*, Lärm machen, seinen Mutwillen auslassen (bes. von Kindern).

sfüijer v. Garben schneiden, überhaupt Getreide oder Heu ernten (im Gegensatz

zu *flüjer*); abgel. v. *flüja*. *Sfüjo-edda* part. geerntet.

sfürer v. abrahmen; abgel. v. *flur*, Rahm. *Chaz da sfürer*, Abrahmlöffel. *Sfuro-edda* part. abgerahmt. *Lat sfuro*, abgerahmte Milch = *lat sgrammo*.

sfurir v. abblühen, verblühen; trop. die Reize verlieren; lat. deflorescere. *Sfuri-eida* part. verblüht, welk. *Rösa sfurida*, verblühte Rose.

sfogher (as) v. refl. sich Luft machen, sein Herz ausschütten; seinen Zorn ausslassen, seine Wut austoben lassen; s. *sfogo*. *Sfogo-gheda* part. gelindert, erleichtert.

sföglieda f. Blätterteig, eigt. aus Blättern bestehender scil. Teig; v. lat. foliatu-s-a-um, blätterig. *Tuorta da sföglieda*, Torte aus Blätterteig.

sföglier v. blättern, abblättern (d. h. die Blätter abnehmen); blättern (d. h. die Blätter eines Buches aufschlagen); s. *fögl* und *föglia*. *As sföglier* v. refl. sich entblättern, sich schiefern. *Sföglia-edda* part. geblättert, abgeblättert; geblättert, entblättert.

sfogo m. Auslassung, Befriedigung = ital. sfogo. *Der sfogo a sieu cour*, sein Herz ausschütten; *der sfogo a sias pas-sians*, seine Leidenschaften befriedigen.

ssteller v. entbalgen, den Balg abziehen; abgel. v. *fol*. *Ssteller la euolp* wörtl. den Fuchs entbalgen; trop. einen Rausch ausschlafen. *L'hest sfollera?* Hast du deinen Rausch ausgeschlafen? *Sfollar la fautsch* UE. die Sense durch ungeschicktes Den-geln verderben, dadurch daß Falten entstehen.

sformer v. aus der Form bringen, die Gestalt bezeichnen; verbilden, verunstalten; s. *former*. *Sformo-edda* part. verbildet, verunstaltet.

sfortüno-edda adj. unglücklich = *disfor-tüno-edda*. *Ma in quel istess momant il sfortüno uitit a tussir nella chambra* (Grand, II Chapè a trois pizs 56).

O sfotünedra, matta sainza cour!

(S. e L. 29).

sforz m. große Anstrengung, äußerste Kraftanwendung, Zwang, Gewalt, Not; mlt. fortia = violentia (D. C. II, 1,352). *Fer tuot sforz*, sich alle mögliche Mühe geben.

sforzant m. Zwänger, Bezwinger; s. *sforzer* 1.

sforzedamaing adv. gezwungener-, genötigterweise, mit Gewalt. *Tester da liber arbitri, na sforzedamaing*, eine letz-

willige Verfügung aus freiem Willen, nicht gezwungen treffen. ... e nun fartschas schfurzaedamaing (Ulr., Sus. 610).

1) **sforzer** v. zwingen, erzwingen, nötigen, drängen, Gewalt anwenden; notzüchtigen; aus exhortare (Ulr., Sus. pag. 109); mlt. fortiare, infortiare (s. D. C. II, 1,352). *Sch' alchin at sforza d'ir üna miglia, schi ro cun el duos* (Matt. 5,41). *Tuels chi sfoartzan honestas fennas, maridedas u da marider, dessan gnir chastios sän vitta, roba et honor* (I St. crim. 17). As **sforzer** v. refl. sich anstrengen, alle Mühe geben; sich übermäßig angreifen. *Sforzo-edu* part. gezwungen; genotzüchtigt. *Las attenzuns sforzedas dell' eduzaziun cicila*, die erzwungenen Achtsamkeiten in der feinen Erziehung.

Perche els la vulaivan havair *schfurzaeda* (Ulr., Sus. 65).

2) **sforzer**, **sfurzer** oder **furzer** m. Koffer;ital. forziere (gr.).

sfracasch, **sfracascheda** s. **frac...**

sfracascher v. mit Geprassel und Lärm zertrümmern, zerschmettern; lärmien, poltern, tosen == *fracascher*.

Frantuna: „forza! forza!“

L'immens vadret darcho,

In *sfracaschand* sa scorza,

Chi lönch il tgnet liò

(Z. P. I, 29).

Sfracascho-edu part. zertrümmert, zer-schmettert; gelärmt, gepoltert, getost.

Gniss eir da te la terra *sfracascheda* (ib. III, 44).

sfrach m. Knall, Schlag, lärmender Zusammenbruch; Haufen, Menge; UE. auch Hanf- und Flachsbrechstock; s. *sfracher*. *Der giö ün sfrach*, einen sehr starken Fall thun; *der sfrachs*, laute Blähungen lassen (s. Tsch., Id. 125). *A sfrach*, haufenweise, in Menge. *Il chanc o glin vain il prüm sfrachà cul sfrach e pür allura sgromblà colla sgrombla*, der Hanf oder Flachs wird zuerst mit dem Brechstock gebrochen und erst dann mit dem Schwingstock geschwungen.

sfracher v. zusammenbrechen, zerbrechen, zertrümmern; UE. *sfrachar* auch brechen (Hanf oder Flachs); s. *sfrach*; ohne Zweifel v. *fractare* v. *fractum* (part. v. frangere).

Sfracha il vent

Ramma e tschap eum organic spavent (Z. P. II, 26).

Sfrachar aint il gruogn UE. die Schnauze, das Gesicht zerschmettern. *Sfracho-edu* part. zerbrochen, zerschmettert, entkräftet.

Chi crowdia sün quaista peidra, sarò sfracho (Matt. 21,44).

sfrader v. kühl machen, abkühlen; v. lat. frigidare (s. *sfraid*). *La richezza sfraida il cour* (Heinr., Ist. Bibl. 95). As *sfrader* v. refl. kalt werden; lat. frigescere, kühl werden.

sfradimaint m. der Zuguß von kalter Milch, um den Zieger auszuscheiden; das Kaltwerden überhaupt.

sfranzier v. zu Fasern werden, ausfasen, vom Tuche, von Kleidern u. dgl. (Tsch., Id. 439); abgel. v. *franzla*.

sfratam m. Lärm, Geräusch, Getöse.

Un strepitus e sul sfratam

Scu' vess survgnieu la ches' ün sdram (Flugi 1845, pag. 24).

sfrenamezza f. Zügellosigkeit, ... *tres frivolite e sfrenatezza* (Lit. 30).

sfrenedamaing adv. zügelloser-, unbändiger-, ausgelassenerweise. *Quel chi via sfrenedamaing vain tgnieu per ün nar* (Pr. Cud. d. Sc. 285).

sfrener v. entzügeln; abgel. v. frenum-i; s. *frain*. *Sfreno-edu* part. entzügelt; adj. zügellos, unbändig, ausgelassen, liederlich, stürmisch; gleichsam *exfrenatus*, sine freno == *effrenus-a-um*. *Cul cour sfrano* (A. Flugi, Volksl. 35).

sfrivel m. Krümchen, Krümelchen, das Zerriemeine (vgl. *friecel*, *frierlin*).

sfrievladitsch-a adj. was leicht zerfällt, zerbröckelt, vom Brote, Käse, Schnee u. s. w. (s. Tsch., Id. 136).

sfrievler v. zerschmettern, zerstückeln; verstärkt aus *friculare* (s. *frievler*).

Per *sfriever quels chauns*

(Z. P. II, 39).

E sfrierland ils aggressurs

(ib. III, 17).

As *sfriever* v. refl. zerschellen, in Stücke geraten; verunglücken. *Sfrierlo-edu* part. zerstückelt; zerschellt, verunglückt.

sfrign m. verschmitztes, schelmisches, pfiffiges Lächeln (es kann ein Lachen der Verlegenheit sein, oder dasjenige der Überlegenheit, der Schadenfreude, der Verachtung oder des Mitleids).

Il diplomat e'l *sfrign da sia güstia* (Z. P. I, 31).

sfrignir v. verschmitzt, schelmisch, pfiffig lächeln; s. *sfrign*.

O taidla, eu cha *sfrignan*

Con buocha sainza leiv

(Z. P. I, 20).

sfrischlar, **sfrislär** v. zermalten; vgl. *sfriever*. *L'ais ün scepter d'fier chi sfrisla e fa ir in pezzas* (Abys. 4,180). *Granella*

sfrislada da flur da fumaint (Levit. 2,14). Cf. auch Exod. 32,20 nach Dorta (bei Andre *smazuchar*).

sfruntatezza, sfruntadezza f. Unverschämtheit, Frechheit; abgel. v. *frunt*.

sfrunto-eda adj. schamlos, unverschämmt, frech; abgel. v. *frunt*.

sfrusch m. eine Art Egge, um den Dünker auf den Wiesen einzureiben. Sie besteht aus einem quadratförmigen Bretterboden, in dessen Löcher Reisbüschel gesteckt sind (Tsch., Id. 455); abgel. v.:

sfruscher v. reiben, putzen, abwischen, reinigen, scheuern; UE *sfruschar* (auch *struschar* Levit. 6,28); nach Monti I, 88 v. fricare, reiben, das allat, frucare gelautet haben mag (vgl. lacruma u. lacrima). *Its discipulis mangiairau spias, las sfruschand cals mauns* (Luc. 6,1). *Sfruscher la uschella*, das Geschirr, das Küchengerät scheuern. *Sfruscher aint*, der Mist auf den Wiesen einreiben = UE *smanar*. As *sfruscher* v. refl. sich reiben. As *sfruscher las rains*, sich den Rücken woranreiben.

sfruschet m. aus geschälten Lärchenzweigen u. dgl. verfertigter kleiner Besen, teils zum Quirlen des Rahms, teils zum Scheuern von Gefäßen (Tsch., Id. 455).

sfugigner v. wispern, pispern (Tsch., Id. 83).

sfugenter v. in die Flucht schlagen, verscheuchen, flüchten; durch die Flucht retten, verstecken; factit. v. fugare. *Sfügento-eda* part. in die Flucht geschlagen; versteckt.

sfugir v. entfliehen, entgehen, unbemerkt bleiben (s. *fügir*). *Sfügir qlchs.*, einer Sache entgehen. *Sfügieu-ida* part. entgangen, unbemerkt geblieben.

stuin m. der unbefugt durchsucht, Ausspürer, Kuppler; M. Wühler; dann auch: läppisches, halbunterdrücktes Lachen (vgl. *sfign*). *Mess, chi faun ils sfaigns* (Grand, II Chape à traïs pizs 53). *Fur il sfaign*, läppisch thun, den Kuppler machen (Car. suppl. 44).

sfuiner v. die Erde auflockern, wühlen, aufwühlen (von Schweinen); dann: unbefugt durchsuchen, ausspüren; kuppeln; eigtl. nach Art des Marders (s. *fuina*) behutsam und listig etwas suchen; aus forschen. UE *fuuar, foar*; B. *sfuier*, die Erde aufwühlen.

In *sfuiner* na duonna rera

(S. e L. 52).

Sfuiino-eda part. gewühlt; ausgespürt, gekuppelt.

sfuira, sfuirus-a s. *fulra, fuirus*.

sfuller v. durch den Schnee waten.

sfulscher v. sich eindringen; s. as *sfuschiner*.

sfundratschm. Einbruch (auf dem Schnee); vgl.:

sfundrer v. versinken, einsinken, in Sumpf oder Schnee; v. *funder* mit Einschiebung des r. UE *sfundrar, sfondrar*, nach Campell Ps. 4,2: *schfuondrar*. *Sfundro-eda* part. versunken, eingesunken.

sfundritsch m. Bodendarm; Einfassung der Darmwurst (Tsch., Id. 104).

sfurcler v. über das Joch kommen, durch den Schnee waten; gleichsam furculare; s. *fuocla*.

sfurmer v. entstellen; Nbf. v. *sformer*.

sfurner v. das Brot aus dem Backofen nehmen; abgel. v. *fuorn*.

sfurnir v. entblößen; s. *furnir*.

sfurzer m. Koffer; Nbf. v. *sförzer* 2.

sfuschiner (as) v. refl. sich eindringen, einschlüpfen; cf. OL *sfulscher, sfulscher en*, einpressen (elastische Körper), Elastisches mit Gewalt einstoßen; v. lat. inf. fulcire, einstopen, hineinfügen. In *sfuschiner* ist l ausfallen, und das Wort v. fulcimen-inis, Stütze, abgeleitet.

sgambata f. das Herumlaufen; abgel. v. ital. gamba s. *chamma*. Fer una sgambata, herumlaufen.

sgamutter Nbf. v. *scamutter*.

sger v. mähen, abmähen; UE *sejar*; v. lat. secare, schneiden. *Munta da sger* s. *munta*. A quel chi surseja rain addosso inna falla etc. (Stat. v. Celerina § 73). *Sgio-geda* part. gemäht.

sgergia B. f. Schramme.

sghiera f. dünner Menschenkot.

sghierler v. in kleinen, dünnen Massen scheißen.

sgiaaglior v. buntscheckig machen; cf. *gialv-a*. *Sgiaaglio-eda* part. buntscheckig gemacht; adj. buntscheckig, mehrfarbig. *Craunz sgiaaglio* (F. A. 176).

sgialoffer s. *sgiloffer*.

sgialuner (as) v. refl. die Hüfte verrenken, ausdrehen = as *s-chaluner*.

sgialv-a adj. bleich, blaß; verstärkt aus *gialv-a* wie *sblech* aus *blech*, *smellen* aus *mellen*. *Gnir sgialv*, erbleichen, erblassen. *El als sgiale seu la mort*, er ist totenbleich.

Sgiale da temma drainta l'azzur
(Z. P. III, 30).

sgialvezza f. Blässe; abgel. v. *sgialv*.

sgiamgiadur pl. **sgiamgiaduors** m. Spötter, Verächter; gleichsam ignominiator (ein

verhunztes Wort) vgl. *giangia*. *Beo quel, chi nun sezza sun ils batnchs dels sgiamgiaduors* (Ps. 1,1); *sgiamgiaduors del pled da Dieu* (Lit. 109).

sgiamgiager v. verachten, verspotten; v. lat. *ignominiare*, beschimpfen. *Sgiamgiago-geda* part. verachtet, verspottet.

sgiarbaria f. Unart, Grobheit (Car. suppl. 44); ital. *sgarbatezza*, Ungeschliffenheit, Unhöflichkeit, Unartigkeit (s. *garbo* bei *Diez I*, 201).

sgiarbeder in Verbindung mit *luf*: *luf sgiarbeder*, reißender Wolf; offenbar für *s-charpeder* v. *s-charper*. *Perchürè's dals fos profets, chi vegnan tiers eus in abits da nuorsas, mo dadains sun lufs sgiarbeders* (Matt. 7,15).

sgiarbo-edu adj. unartig (Car. suppl. 44); ital. *sgarbato* (s. *sgiarbaria*).

sgiargiateda f. das Aufschreien (beim Singen und Zanken); abgel. v.:

sgiargiatter v. gurgeln, ausgurgeln; heftig schreien, sich heiser schreien; abgel. v. *giargiatta*.

sgiarot m. ein abgenutztes, kaum mehr brauchbares Ding, z. B.: *Quaist mulinè ais ün sgiarot*, dieser Spinnrocken ist nichts wert.

sgiarvitsch m. verlängerter Schritt; R. *schgravitsch*.

sgiarvitscher v. mit verlängerten Schritten ausschreiten; B. *schgravitscher*. *Sgiarvitscher tres la nair*, durch den Schnee waten.

sgiarviner v. aus den Dauben gehen, leck werden; bei der Nut die Dauben brechen; abschlagen der Daubeköpfe.

sgiazzaria f. Sudelei, Pfuscherei (etwas sehr schlecht Geschriebenes).

sgiazzedra f. schlechte Haushälterin, Vergeuderin.

sgiazzzer v. scharren; hudeln, pfuschen; vergeuden; UE. *sguazzar*. *Dalla damaun alla saira raun las giallinas sgiazzand e tscherchand lur nudriamaint* (Pr. Cud. d. Sc. 96).

sgialoffer, sgialoffer v. aus der Tasche ziehen, die Tasche entleeren = comask, *sgaglioffare*, cavare di tasca (Monti I, 90).

sgitturas f. pl. das Schreien. *Der sgitturas ursas*, aus vollem Halse schreien.

sglatscher v. das Eis aufschneiden, entfernen (z. B. von Brunnen); abgel. v. *glatsch*. *As sglatsscher* v. refl. auftauen (vom Eise). *Sglatscho-edu* part. aufgetaut; vom Eise befreit.

sglischer v. gleiten, ausgleiten = span. *deslizar* (s. *glisch*). *El sylisch'oura seu l'an-*

guilla sprichwörtlich von einem schlauen Menschen, der leicht entschlüpft. *Sglischeda* part. geglichen, ausgeglichten.

sgniever v. entnerven, entkräften, erschaffen, schwächen; abgel. v. *gnier*. *Sgniereo-edu* part. entnervt, entkräftet, geschwächt.

sgniever v. aus dem Nest herausnehmen; abgel. v. *gnieu*. *As sgniever* v. refl. das Nest verlassen, ausfliegen. *Sgniero-edu* part. aus dem Neste genommen; ausgeflogen.

sgniffer (as) v. refl. fallen; eigtl. auf die Schnauze fallen; abgel. v. *gnif*. *Sgniffer* B. v. naschen (Milch, Rahm, Honig u. dgl.).

sgnir v. abnehmen, abmagern, verschwinden; s. *gnir*. *Sgnieu-ida* part. abgenommen, abgemagert.

sgobber (as) v. refl. sich bücken (s. *gob* und *gobba*). *Sgobbo-edu* part. gebückt.

sgombrer v. wegräumen; mlt. *sgombrare* = vacuare, exhaustire, purgare = lat. excumularie (D. C. III, 2,253). *Sgombro-edu* weggeräumt.

sgombro m. Wegräumen, Ausräumen.

sgori-a adj. von Kühen: häßlich, alt und mager; UE. *sgorm-a*.

sgradir v. nicht genehmigen, verachten, entstellen; s. *gradir*.

sgraffigner s. *graffigner*.

sgragn m. Kratzwunde: durch scharfes Kratzen entstandenes Merkmal (Tsch., Id. 250); vgl. *sgrieffel*.

sgragner (as) v. refl. sich zerkratzen. *Sragno-edu* part. zerkratzt.

sgrammer v. abrahmen = *sflurer*; abgel. v. *gramma*. *Chaz da sgrammer*, großer, hölzerner, wannenförmiger Löffel, um den Rahmen der Milch abzuschöpfen (Tsch., Id. 190). *Sgrammo-edu* part. abgerahmt. *Lat sgrammo*, abgerahmte Milch = *lat sfuro*. *Sgrammer, grammer* m. gleichd. mit *chaz da sgrammer*.

sgraner v. entkönnen, auskönnen, die einzelnen Körner ausmachen; abgel. v. *graun*. *Sgrano-edu* part. entkört.

sgrat m. Reibeisen, Schabeisen (zum Entfernen von Teig); fig. Dieb, Entwender; s. *sgratter*. *Fer da sgrat*, stehlen, entwenden. *Syrattun* m. = comask. *graton*, ladro (Monti I, 106).

sgratteda f. gelindes Kratzen mit den Nägeln auf der Haut, um Wohlfühl zu erregen (s. Tsch., Id. 250). *As der üna sgratteda*, sich kratzen, wenn es einen beißt.

sgratter v. kratzen, um ein Wohlfühl

zu erregen, nicht um zu verwunden (vgl. *sgrifster*); entwenden; ital. grattare; v. ahd. *chrazón*, nhd. kratzen (Diez, Wb. I, 222). *L'ōss d'pesch am sgratta* (Z. P. II, 45). *El sgratt' il chūl e chaunta*, er faulenzen, er weiß sich nicht zu helfen. *As sgratter* v. refl. sich kratzen. *As sgratter la testa, -davous las uraglias*, in den Haaren kratzen, sich hinter den Ohren kratzen; fig. Sorge haben. *Sgratto-edo* part. gekratzt; fig. entwendet, d. h. leise fortgeschafft, heimlich entfernt.

sgraver v. den Kies, Schutt entfernen; abgel. v. *greca*.

sgravidaunza f. Entbindung, Niederkunft. *In cas da malattia u eventuela sgravidaunza dels detenus gnaron clamos meidis u duonna da part* (II St. crim. 3 § 58).

sgravider (as) v. refl. gebären, niederkommen, entbunden werden == ital. *sgravidare* (cf. *grainda*).

srembel m. ein magerer, schwächlicher junger Mensch; UE. auch Holzsplitter; s. *sromblar*, brechen, zersplittern.

sgriffel m. Kratzwunde; ital. graffio; v. ahd. *krapfo*, *krafo* (Diez, Wb. I, 220). *As der ün sgriffel*, sich eine Kratzwunde zuziehen.

sgriffleda f. das scharfe, verletzende Kratzen (cf. Tsch., Id. 250).

sgriffler v. kratzen, zerkratzen, durch kratzen verwunden; ital. graffiare s. *sgriffel*. *Sgriffllo-edo* part. gekratzt, zerkratzt.

sgrifflöz m. Gekräzt, Kritzelei.

sgrign m. Grinsen; vgl.:

sgrignir v. wiehern und grinsen; abgel. v. *grigna*. *Il charagl guardet sü vers el e sgrignit* (Pr. Cud. d. Sc. 108). *Sgrignir dels chiarals* (Abys. 3,193). *Meis fidjys chi schgrygn' incontru mai* (Ps. 3 nach Campbell). Nbf. *sgrigter owar*, spotten, ausspotten.

sgrischir (as) v. refl. schaudern; gebräuchlicher *s'ingrischir*. *Meis uschins d'mai eir sa schgrischian* (Campell, Ps. 31); *ea m' schgrisch* (ib. Ps. 119).

sgrischur pl. **sgrischuors** f. Schrecken, Schauder, Schauer, Abscheu, Greuel; vgl. ir. *gris*, s. tremor, fr. tremblement, das Zittern (O'Reilly 250). *Che imprima beat-deutsch' als aungels e sgrischur al satan?* *Charited* (D. d. G.) . . . stand chia ün superbi e grander cour ais avaunt te üna schgrischur (Gritti, Or. Chr. 76); *subtauna sgrischur* (ib. 183).

Vus Grischuns buns

Haegias schgrischur

Da quaisst grand traditur

(Aus einem ladinischen Rügelied auf den Tod von Georg Jenatsch).

Avar sgrischuors da fraid, schauern, vor Frost zittern, frösteln.

sgrischus-a adj. schrecklich, schauderhaft, schauerlich, abscheulich, greulhaft; UE. Nbf. *sgrischaisel-vla*. *Schgrischus pehios* (Gritti, Or. Chr. 88); *la schgrischus tyrannia del dimuni* (ib. 242). *Schün grim, sgrischus leun sta satan con sa gorgia* (Martinus). *Lej sgrischus* n. pr. „Den Piz Corvatsch zur Rechten geht man über Eiswälle und Trümmerhaufen zu dem Lej sgrischus (schauerlicher See), der reich an Forellen ist und wobei ein siebenfältiges Echo gehört wird“ (Lechner, P. L. 77).

sgrizcheda f. das Knirschen, Knuarren; abgel. v.:

sgrizcher v. knirschen, klappern (mit den Zähnen); knarren (von Rädern). *Lo sarò crider e sgrizcher dels daints* (Matt. 8,12). *Il sgrizchiar della chiarra* (Abys. 4,65).

La porta d'la citta sgrizchand as serra (F. A. 176).

sgombla UE. f. Hanf- und Flachs-Schwingstock (vgl. *sfrach*); B. **grembla** f. Rätsche, Rätschbank. *Curtels da sgombola* UE. Schwingmesser.

sgomblar UE. v. brechen, zersplittern; schwingen (Hanf oder Flachs); aneinandernehmeneln. *El tschunca gio mansinas, sia duonne eir festina filanda a sgomblar* (Martinus).

sgröt Nbf. v. *scrota*.

sgruffigner, sgruffigner v. Kleider, Papier u. dgl. Dinge durchstoßen, drücken verunstalten, sie unordentlich zusammenlegen (Tsch., Id. 460); Nbf. v. *graffigner*.

sguaita in der Redensart: *ster alla sguaita da qlchn. u da qlchs.*, spähen, auflauern, im Hinterhalte liegen, resp. in denselben sich legen, nachstellen.

sgualat m. **sgualatteda** f. das einmalige heftige Schütteln, Rütteln; vgl.:

sgualatter v. schütteln, rütteln.

guard m. Blick, Aufmerksamkeit; s. *guarder*. *Bütter ün guard*, einen Blick werfen.

Leidezza brilla dels infaunts *nel guard* (S. e L. 6).

Our da sieu *guard* glüschiwa be bunted (ib. 31).

sguardin m. Zerfall, Unordnung, Ver-

wirrung; dann auch Unruhestifter, Ruhestörer; UE. gebräuchlicher *sgurdin*; v. ital. *guardingo*, span. port. *gardingo*, behutsam, vorsichtig. *Inua ais invigia e contenzun, lo ais sguardin e tuot mel* (Jac. 3,16). *Chi gnut in granda furtüna et schguardin* (Ulr., Sus. 746).

Tü'm spendrasch dels schguardins (Campbell I's. 18, nach Luther: zänkisches Volk).

sguardiner v. in Unordnung, in Verwirrung bringen, verwirren, verderben, stören; eigtl. außer acht lassen; UE. gebräuchlicher *sguardinars*, *sguardin*. *Sguardino-edo* part. in Unordnung gebracht, verworren, verdorben, gestört.

sguardinus-a adj. verwirrend, verderbend, störend. *Sguardinus-a glied* (Gritti, Or. Chr. 229); *schguardinus spierts* (ib. 136).

sguarin v. der Zierde berauben; abgel. v. *guarnir*. *Il pajais eira sguaornieu* (Pr. Cid. d. Sc. 258).

sguaz m. Vergendung, Verschwendung; UE. auch Tränke für das Vieh = ital. guazzatojo. *D'sguaz e pumpa ta dalletas* (Martinus).

sguazzar v. verschwenden, vergeuden (gebräuchlicher *sguazzer*); UE. *sguazzar*; B. *sgazzer*.

sguazzun m. Prasser, Verschwender = ital. *sguazzatore*.

sguendel UE. m. Taumelbecher (Zacc. 12,2 nach Dorta; nach Anderer: *bacher da sturnizi*); vgl. *sguindel*.

sguerrar UE. v. den Frieden bringen, beruhigen, wovon ablenken? *Usche rain quella zainza alchüna tristeza, chi la interrumpa u squerra, a continuar in tota aeternidad* (Abys. 3,247).

ls granders sagetta cun teis tuns
E *schguerra* ls lur cussailgs
Trametta seis gialgiards batzuns
Schguardyn'eaus cun ls famailgs
(Ps. 144 nach Campell).

sguerschageda f. zorniger Blick, Anblick; UE. *sguerschiada* Nbf. *sguerschada*. *Der sguerschagedas*, einen schief ansehen; eigtl. ihm zornige Blicke zuwerfen, ihm ein finsternes Gesicht machen, gram sein. *Dar üna sguerschada* (Cap. 220).

sguerschager v. blenden, des Augenlichts berauben; dann auch: zornig anblicken; abgel. v. *guersch*.

sguerschin UE. m. Einäugiger, Schieler; abgel. v. *guersch*.

sguido-edo adj. führerlos, verlassen; abgel. v. *guida*. *Haegiast compaschian da me,*

perche eau sun suletta e sguidarda (Gritti, Or. Chr. 249).

sguinchida, sguinchir s. **guinch**...

sguindel UE. m. Thorheit, Schwindelei. **sguizcher** v. trampeln (vor Ungeduld); unruhig sein = hin und her schießen (wie ein Fisch); derselben Herkunft wie *guinchir*.

sgunder v. folgen, gehorchen; Nbf. v. *segunder*. *Ma tü non als sgunder!* (Act. 23,21).

Mu ella ils *sgundér* nun vulett
(Ulr., Sus. 33).

sgüner v. die Fasten brechen, etwas genießen, früh etwas wenig essen; fr. *déjeuner*, frühstückt, eigtl. Fasten brechen; gleichsam disjunare (Diez, Wb. I, 214-15).

sgungar UE. v. erbrechen; Nbf. v. *srungar* = vomiter. *Ils gulus haun la som plâ gronda co ilg vainter, els sgungen per baiver e bairan per vomitar* (Abys. 4,74).

sguat m. Tropfen; abgel. v. *quot*. *Un sguat d'caffè*, ein Tropfen Kaffee.

sguozech m. Kitzel.

E miauch'il *sguozech*, uso dalla fantschella Sün mieu cumand, adün' am po svagliher (Z. P. III. 5).

Sguozcha f. Kitzel, Reiz; UE. *sgozzia*. *Fer sguozechas*, kitzen = *sguzcher*.

1) **sgür** f. Axt, Beil; UE. Nbf. *sajür*; v. lat. *securis-is*. *Giù ais missa la sgür ei alla risch dels bös-chs* (Matt. 3,10). *Sgür da squadrer*, Breitaxt = UE. *sgür da maigl*.

2) **sgür** adj. sicher, gewiß, zuverlässig; v. lat. *securus-a-um*. *Malattia lungia, mort sgüra sprw*, d. h. eine lange Krankheit führt sicher zum Tode. *Per sgür*, unfehlbar, gewiß; *savair per sgür*, bestimmt wissen; *esser sgür da sieu fat*, seiner Sache gewiß sein; *nun esser sgür della vita*, des Lebens nicht sicher sein; *sgür e tschert*, ganz gewiß.

sgüramaing adv. gewiß, sicher, sicherlich; lat. *secure*.

Loter tgnè cuoura *sgüramaing*
(Ulr., Sus. 1204).

sgüraunza f. Sicherheit, Bürgschaft; feierliches Versprechen, Gelübde, vom Streit abzulassen und den Frieden zu bewahren; ital. *sicuranza*. I St. crim. art. 26: *Moed da fer der sgüraunzas in laings e rissas*. — Tuots giuros, chi sun preschaints a qualche rissa u differentia, naschida traunter qualche persona, dessan quellas saintza dmura *fer sgüner* stand oter prievel: Et in cas chia

oter prievel füss, schi dessane *fer sgürrer* per tuotta la parantella in et our d'vart Cumoen. Obliand las parts subito da der part a lur parantella da quella vart, cun conditiun taela, inua chia las parts u ñua da quellas zieva esser dals giüros la terza vouta intimeda, nun vuless *sgürrer*, schi dessan quella u quella esser crudeda in la falla da lib: 50 mezzaunas e plü inavaunt (scha dann que zieva la ditta intimatiun dvantess) per cuntschentscha dal drett. — Declerand eir cura l'una part havess *sgürrero* et l'otra nun vuless *sgürrer* et fess zieva que dann, schi dess quella gnir chastieda taunt eo sch'ella havess *ruott la sgüraunza* (I St. crim. art. 27: *Davart rumper sgüraunzas*; cf. II St. crim. pag. 154-55).

sgurbiglier v. verwirren, verwickeln (s. *ingurbiglier*). *Sgurbiglio-edo* part. verworren, verwickelt.

sgurdin, sgurdinar s. **sguard**...

†**sgürer** v. feierlich versprechen, geloben vom Streit abzulassen und den Frieden zu bewahren; s. *sgüraunza*.

sgürezza f. Sicherheit, Gewißheit; lat. *securitas-atis*. *Metter in sgürezza*, in Sicherheit bringen; *esser in sgürezza*, in Sicherheit sein.

sgurlun m.? *Euu, dschiglius da quaist vegl sgurlun?* (Grand, II Chapè a trais pizs 22).

sgurrager v. bummeln, hin und her rennen, sich herumtreiben, herumschwärmen; aus dis und currere, gleichts, curricare. *Sgurrager* m. Bummiler, Herumstreifer.

sgutter v. triefen, abtriefen, tropfenweise herabfallen; s. *guot* und *gutter*. *El ais bletsch, ch'el sgoutta*, er ist so sehr durchnäbt, daß ihm die Tropfen herabfallen.

sguzcher v. kitzeln, Kitzel erregen = *fer sguzchas*; UE. *sgozziar, sguzchar* ... *siund cha las uraglias als sguzchan* (II Tim. 4,3). ... *scha'l mond t'schguozgia* (Abys. 2,120).

sgützer v. stumpf machen, abnutzen, die Schärfe entziehen; abgel. v. *gützer*, eigtl. dis-acuere. *Sgützer ün curtè*, ein Messer stumpf machen. *Üas malmadüras, chi sgützzan ils daints* (Abys. 3,204). *Sgützo-edo* part. stumpf gemacht, abgenutzt.

Ad ais gnieu giò la greva

Ed ho sgützzo la fotsch

(A. Flugi, Volksl. 70).

Its bops han mangiù l'üa malmadüra e'l's daints dels infants sun sgützzats (Gerem. 31,29).

si m. die siebente clavis in der Musik; ital. si. Ut, re, mi, fa, sol, la, si.

sia pron. poss. fem. seine, ihre; s. **sieu**. **stand** adv. sintemal = ital. essendo chè, eigt. = lat. ens part. v. esse s. *eser*.

Siberia n. pr. Sibirien (der zu Rußland gehörige nördliche Teil Asiens); fig. große Kälte.

sibilant-a adj. zischend, pfeifend; v. lat. *sibilans-ntis* (v. *sibilare*). *Pronunzia sibilanta* (Grand, II Chapè a trais pizs 25).

siblun, siblunera s. **sabl**...

sical m. Silberling, Seckel (altjüdische Silbermünze von verschiedenem Werte) (hebr.). *Els al psettan via trenta sicals d'argent* (Matt. 26, 15).

Sielva n. pr. Nachbarschaft von St. Maria, mit gleichnamiger Alp (Lehm. I, 364); v. lat. *silva-ae*.

siesta f. Mittagsruhe, Mittagsschlafchen; v. span. *siesta*, port. *sesta*; v. sexta, die sechste Stunde nach Sonnenaufgang, die Mittagsstunde (Diez, Wb. II, 179). *Il's canonics as rendaivan al cor ed il's seculeros in lur aleovas a durmir la siesta* (Grand, II Chapè a trais pizs 16); *im-taunt ch'ea dorm la siesta* (ib. 23).

sieu, †sieus, sia pl. **sieus, sias** pron. poss. sein, seine, ihr, ihre; der, die, das seinige, ihrige; UE. *ses* oder *seis*, *sia*, pl. *sieus, sias*; v. lat. *suis-a-un*. *Sieu cuedesch*, sein Buch; *sieus frer*, sein Bruder; *sia pena*, ihre Feder; *sieus charals*, seine Pferde; *sias chesas*, ihre Häuser. *Il sieu* das Seinige, sein Eigentum. *Euu attribuerò ad ogni ün il sieu*, ich werde jedem das Seine zuteilen; *viver dal sieu*, von seinem Vermögen, vom Seinigen leben; *disfer il sieu*, sein Vermögen verprassen; *gioyer el il sieu*, das Seinige im Spiel verlieren. *Il's sieus* die Seinen, seine Angehörigen. *El ais gnieu in sia proprieted*; *ma il's sieus nun l'haun areschieu* (Joan. 1,11). *Fer dellas sias*, Streiche spielen, dumme Streiche machen.

sieuer, siouer UE. v. folgen, nachfolgen, nachgehen, einholen; M. **sieuer, siorar** (Car. suppl. 44); vgl. *seguir* und *azzierer*. *Scha il fat gniss a siouer* (Abys. 1,61). *Quai ch'ell s'impaissa siequa bain* (Ps. 1 nach Campell).

sifon m. Heber, Saugheber; mit Ausflußhahn versehene Flasche kohlensauren Wassers (cf. Grand, II Chapè a trais pizs 13); fr. *siphon* (gr.).

sigè, sigeller s. **sag**...

sigillazium f. Untersiegel = fr. *sigillation*. *Per scodüna sigillazium in fats particolers percepescha il Mastrel del Comòn*

la taxa ordineda dal Comön (St. civ. 1866, 23 § 76).

sigiller s. **sageller**.

sigl UE. m. Sprung; s. **sagl**.

sigliantar UE. v. sprengen; cf. **saglienter**.

signalamaint m. Kennzeichnung, Signalamente (kurze Beschreibung einer Person).

signaliser v. kennzeichnen, signalisieren.

signature f. Unterschrift, Unterzeichnung; s. **signer**.

signel m. Zeichen, Kennzeichen, Merkmal, Signal; v. lat. *signaculum-i*. *Signel d'allarm*, Alarmsignal; *ils signels del temp*, die Zeichen der Zeit.

signer v. unterschreiben, unterzeichnen; zeichnen, anweisen (vgl. *assegner*); v. lat. *signare*. *Signo-edà* part. signiert.

significant-a adj. bedeutungsvoll, deutlich; v. lat. *significans-ntis* (part. v. *significare*).

significat m. Bedeutung; v. lat. *significatus-nus*.

significativ-a adj. bedeutungsvoll, sehr bezeichnend, inhaltsschwer; v. lat. *significativus-a-um*.

significaziun f. Bedeutung, Sinn; v. lat. *significatio-onis*.

significher v. bedeuten, heißen; zu verstehen geben, zu wissen thun; v. lat. *significare*. *Che significha quiaist contegn?* Was soll dies Betragen heißen? *Què si-gnifich' in romauutsch*, das heißt auf romanisch. *Significher qlchs. a qlchn.*, jemdi. etwas zu verstehen geben.

signoregger v. den Herrn spielen; ital. *signoreggiare*, herrschen, beherrschen, befehlen.

signorer v. Herr sein, befehlen (cf. *signoregger* und *signur*). *Cristo signorescha sur ils morts e sur ils vivs* (Rom. 14,9). *Tu signoreschast in ogni chosa* (Lit. 103).

signoril-e adj. herrschaftlich, herrlich, vornehm; ital. *signorile*. *Drets signorils*, Herrschaftsrechte.

signun UE. m. Senn, Käser = *sain 1*.

signur pl. **signuors** m. Herr; v. lat. *señor-oris* (vgl. *senior*). *Signur Landamma*, Herr Landammann. *Stimatissem Signur!* Hochgeachteter Herr! *Üngän nun po servir a duos signuors* (Matt. 6,24).

Tü. chi est sulet 'lg noass signur!

(Uhr., Sus. 666).

Signura f. Herrin, vornehme Frau, Dame. *Signurin-a* m. f. junger Herr, Herrchen, Fräulein.

signuredi m. Herrschaft, Herrschaftslande. *Prerogativas localas e da famiglia*

derivantas dals temps dels signuredis (F. Biv., N. i 24); *ils signiuraedis e las pus-saunzas* (Gritti, Or. Chr. 42).

signuria f. Herrenleute, Herrschaft. *Per l'ora e per la signuria, nun piglier fantasia sprw.* Um die Witterung und die Edelleute mach' dir keine Sorgen — weil sie launisch sind. *Vossa Signuria abgekürzt V. S.* (in Briefen). *La Signuria n. pr.* romanische Bezeichnung des Kreises Herrschaft (Land und Volk).

silba f. Silbe; v. lat. syllaba-ae. *Silba per silba*, silbenweise; lat. syllabatim. *Silba diminutiva*, Verkleinerungssilbe.

silenzl m. Stillschweigen, Ruhe; v. lat. silentium-ii. *Impuoner silenzi*, Stillschweigen auferlegen (II St. crim. 3 § 104): ... ed observet ün decorus silenzi (Grand, II Chapè a traïs pizs 83). *Silenzi!* still, Ruhe!

silenzius-a adj. ruhig, schweigsam, verschwiegen; v. lat. silentiosus-a-um. *Un silenzius burlun nair* (Grand, II Chapè a traïs pizs 35). *Silenzusa ais la val* (F. A. 103).

la **Silesia** n. pr. Schlesien = fr. *Silésie*. *La Silesia austriaca*, Oesterreichisch Schlesien.

sillaber v. sillabieren; s. **silba**.

sillabic-a adj. syllabisch, aus Silben bestehend. *Terminazius sillabicas*, Endsilben.

sillogismo m. Vernunftschluß, Syllogismus; v. lat. *syllogismus* oder -os-i (gr.).

Silvapiana n. pr. 1) = *Selrapluna*; 2) gewöhnlich *Sarapiana* Nachbarschaft von Remüs unweit Serviez. „Diesseits des Innus liegt mitten im Felde die Nachbarschaft *Silvapiana*, ringsum von Wald umgeben und auf der Nordseite durch einen Berg geschützt“ (Campell I, 4,109).

Silvester n. pr. Sylvester; der letzte Tag im Jahre; v. lat. *silvestris-e*, waldig.

silvicultur m. Forstwirt, Förster (vgl. *guardagoods*); fr. *silviculteur*.

silvicultura f. Waldkultur, Forstwirtschaft = fr. *silviculture*.

simbol m. Erkennungs-, Merkzeichen; Simmbild, Symbol; v. lat. *symbolum-i*. *Simbol apostolic*, apostolisches Symbolum oder Glaubensbekenntnis; *simbol dell' immortalità*, Simmbild der Unsterblichkeit; *simbol dell' innocenza* (S. e I. 37).

symbolic-a adj. simbolidlich, symbolisch. *Antropologia biblica e simbolica*, biblische und symbolische Anthropologie. *Cudeschs simbolics*, symbolische Bücher, d. h. von einer Kirche oder kirchlichen Partei

anerkannte Schriften, welche den Lehrbegriff derselben enthalten. *Simbolica f.* Symbolik, die Lehre von den religiösen Symbolen, sowie die Kunst religiöse Ideen durch entsprechende Symbole (Zeichen, Worte) auszudrücken; fr. *symbolique*.

simbolizer v. sinnbildlich, durch Symbole darstellen.

La glüsch del bös-ch *simbolizescha*
La glüsch del-aster splenduraint
(S. e L. 12).

Simeon n. pr. m. Nbf. v. *Simon*.

simfonia f. vielstimmiges Tonstück, Symphonie; v. lat. *symphonia-ae*.

simfonist m. Tonkünstler.

simil-a adj. gleich, ähnlich; solches, dergleichen = ital. *simile*; v. lat. *simili-s-e*. *Esser simil*, ähnlich sein, gleichen. *Nun sajas similis ad els!* (Matt. 6,8). *Qualchosa d'simil arriva sich rer*, so etwas erreignet sich höchst selten. *Simil* m. Gleiches = ital. *simile*. *Ogni simil ana sieu simil sprw.* Gleich und gleich gesellt sich gern; lat. *simile simili gaudet*.

simillaziun f. Gleichwerbung.

similmaing adv. auf ähnliche Weise, gleicherweise; gleichfalls, ebenfalls, ebenso = ital. *similmente*; lat. *similiter*.

similor m. Halbgold, falsches Gold (Mischung von Kupfer und Zink).

simmetria f. Ebennaß, gleiche Anordnung entsprechender Teile, Symmetrie; lat. *symmetria-ae*.

Sa pettnadiür' *avaiva simmetria*
(S. e L. 60).

simmetric-a adj. ebenmäßig, gleichmäßig, übereinstimmend, symmetrisch; lat. *symmetros*, on.

simmetricamaing adv. auf symmetrische Weise.

Simon, Simeon n. pr. Simon, Simeon; lat. *Simo* oder *Simon-onis* (hebr.).

simonia f. Simonie (Handel mit geistlichen Aemtern).

simpatia f. Mitgefühl, Gefühlsübereinstimmung, Neigung; geheime Wirkung in Krankheitsfällen u. dgl., Sympathie (das Gegenteil *antipatia*); v. lat. *sympathia-ae*. *Avaир simpatia per qlchn.*, für jemd. eingenommen sein.

simpatica adj. mitführend, angenehm berührend, sympathisch. *La tschera da quaist crastian ais simpatica*, dieser Mensch hat ein sympathisches Gesicht. *Amenduos as sun fich simpaticas*, Beide sind einander sehr sympathisch.

simpatiser v. Sympathie für jemd. haben, gleichgesinnt sein, übereinstimmen,

sympathisieren. . . . *cha lur ormas simpatisan un con l'otra* (Grand, II Chapè a traïs pizs 83-84). *Simpatiso-edo* part. sympathisiert.

simpel-pla adj. einfach, ungekünstelt, ohne Zierde, ohne Falsch (vgl. *simpel-pla*); v. lat. *simplus-a-um*. *Què ais sich simpel*, das ist sehr einfach; *esser simpel in sieu möd da virer*, einfach leben. *Sajas simpels scu'l's culombs!* (Matt. 10,16). *Simpel sudo*, gemeiner Soldat.

simplamaina adv. auf eine einfache Weise, schlechterdings, schlechtweg; lat. *simpliciter*.

simplicited f. Einfachheit, Lauterkeit, Einfalt, Albernheit; v. lat. *simplicitas-atis*.

Hoz in di tuot ais complimentus — O sencha simplicited, tuorna tar nus! (Flugi, 62).

Amer la simplicited, die Einfachheit lieben. **simplicazion** f. Vereinfachung.

simplicifor v. vereinfachen, etwas Weitläufiges ins Kürzere fassen. *Simplifico-edo* part. vereinfacht.

simptom m. Krankheitszeichen, Anzeichen, Merkmal, Symptom (gr.). *Symptoms apoplectics*, apoplektische Anfälle.

simuladur pl. **simuladuors** m. falscher, verstellter Mensch, Heuchler; v. lat. *simulator-oris*. *Il blesem del inimih ais main priorlus, cu las lodavaglias del simuladur* (D. d. G.).

simulaziun f. Verstellung. Heuchelei, Simulation; v. lat. *simulatio-onis*. *La charited saja sainza simulaziun* (Rom. 12,9).

simuler v. schmeicheln, sich stellen, verstellen, vorgeben, heucheln, etwas zum Schein thun; v. lat. *simulare*. *Els tramettetan spius, chi simuledsan d'esser güsts* (Luc. 20, 20). *Simulo-edo* part. simuliert. *Pat simulo*, ein zum Schein geschlossener Vertrag. *Coluors viras e genuinas, bricha simuladas ed adulterinas* (Abys. 1,146).

multan-a adj. gleichzeitig, zu gleicher Zeit (neutrat.). *Scoula simultana*, Simultanschule (wo Katholiken und Protestanten etc. unterrichtet werden).

multaneamaing adv. gleichzeitig, zu gleich. . . . *guvernos multaneamaing da sabis urais-chs e da potents corregidors* (Grand, II Chapè a traïs pizs 2).

multaneated f. Gleichzeitigkeit.

sinagoga f. gottesdienstlicher Versammlungsort der Juden, später zugleich als Schule dienend, Judenschule, Synagoge; lat. *synagoga-ae* (hebr.). *Gesu get nella sinagoga ed alvet per ler* (Luc. 4,16).

sincer-a adj. aufrichtig, lauter, redlich; v. lat. *sincerus-a-um*. *Esser sincer*, aufrichtig, lauter sein; *salud sincer*, aufrichtiger Gruß.

sinceramaing adv. auf eine aufrichtige, redliche Weise; lat. sincere und sinceriter. *El as ho attgnieu sinceramaing a quaist hon*, er hat sich inmig diesem Manne angeschlossen.

sincerited f. Aufrichtigkeit, Ehrlichkeit, Lauterkeit; v. lat. *sinceritas-atis*. *Eau se, mieu Dieu, cha sincerited ais a te plaschavela* (I. Cron. 30,17).

sincopa f. Verkürzung durch Wegfall eines Buchstabens oder einer Silbe im Innern eines Wortes, Synkope (cf. Ortgr. § 124); lat. syncope-es oder syncopa-ae.

sincoper v. ein Wort verkürzen, synkopieren.

sincerismo m. Vereinigung der Religionen, Glaubensmengerei (gr.).

sincerist m. Religionsvereiniger (gr.).

sincronic-a adj. gleichzeitig, synchronisch (gr.).

sincronismo m. Gleichzeitigkeit (gr.).

sindel, žindael m. Schleier, Zendeltaffet, feines Tuch; aus sindon, feine Leinwand (Diez, Wb. I, 450). *La natüra ais il sindel della divinità* (D. d. G.). *Sindel da sposa*, Brautschleier.

sindicatur-trice adj. die Prüfung der Rechnungen betreffend. *Commissione sindicatrice*, Prüfungskommission. *Sindicatur* m. Rechnungsprüfer; ehemaliger Untersuchungsbeamter in den bündnerischen Unterthanenlanden (Car. suppl. 44). *Sindicatuors comunels* (Stat. v. Celerina § 6).

sindicatura f. Sindikatur (cf. F. Biv., N. i. 10-11).

sindicazion f. Prüfung der Rechnungen. *Revalisa e sindicazion dels quints da Comöön* (St. civ. 1866, 16 § 55).

sindicher v. prüfen, bes. Rechnungen. *Sindicher ils quints da Comöön* (St. civ. 1866, 16 § 54). *Els hauu da sindicher tuots ils rams d'administraziun da nossa eschinauncha* (Stat. v. Celerina § 16).

sinduos-chel oder **žinduos-chel** B. m. Hühnerdarm. *Stellaria media* = OE. *bögbla d'gallina*.

sinecura f. Sinekure, d. h. ein einträgliches Amt bei fast keiner Arbeit; v. lat. *sine cura*, ohne Sorgen. *Impiegos e sinecuras a gross salaris* (F. Biv., N. i. 35).

sinedri m. das höchste Nationalgericht der Juden zu Jerusalem, das Synedrium, der Sanhedrin (gr.).

siner aint v. trauen, kopulieren; ent-

weder = lat. *insinuare scil. matrimonium*, die Ehe verkünden, bekannt machen, oder = *insinuare matrimonium*, die Ehe gestatten; cf. mlt. *sinatio* = concessio, donatio (D. C. III, 2.283). *In cas cha its sponsels non sun ammenduos rschins in nos chantun, non daja üngün minister quels publicher ne siner aint* (II St. civ. art. 104).

*E scha'd essas eir cuntainta,
Vulains datum siner aint*

(A. Flugi, Volksl. 80).

Ils sains da sinar aint sun stats par sa-pulir (ib. 25).

sineresi f. Zusammenziehung zweier Silben in eine (gr.).

Val sinestra n. pr. Seitenthal nordwestlich von Remüs (Campell I, 4.105 nennt es Val Greusch). Etwa „Thal zur linken Hand, d. h. am Eingang“.

sinevel m. Ackerkrespe (wilder Senf). *Pyrus Aria* (Car. 148); lat. *sinapi-is*, *Senf*. *Graun d'sinevel*, Senfkorn (Matt. 13,31); *UE. sem sinarel* (ib.).

singul-a adj. einzeln; v. lat. *singulus-a-um*. *Las singulas rschinaunchas d'Engiadina*, die einzelnen Dörfer des Engadins.

singular m. in der Grammatik: die Einzahl, Singular; lat. *nummerus singularis*.

singularited f. Eigenheit, Eigentümlichkeit, Sonderbarkeit, Seltsamkeit; v. lat. *singularitas-atis*. *Quaista singularited ais nossua our d'üs*, diese Eigentümlichkeit ist jetzt außer Gebrauch.

singular-a adj. sonderbar, seltsam, eigen, besonders; v. lat. *singularis-e*. *Una chosa singulara*, ein sonderbares Ding. *Quaist' addressa ais fish singulara*, die Aufschrift (dieses Briefes) ist sehr seltsam.

singlermaing adv. auf eine sonderbare Weise, besonders; lat. singulariter.

sinir UE. v. davongehen = *žinzir*. *Dieu lasch' ir, mo na sinir sprw.*

sinoda f. Versammlung der evangelischen Geistlichen, Synode (der dtsh. Form nachgebildet); lat. *synodus-i* (gr.). *La veneranda sinoda retica*, die verehrungswürdige rätische Synode. *Ir alla sinoda*, die Synode besuchen.

sinodel-adj. die Synode betreffend, dahin gehörig; v. lat. *synodalis-e*. *Lö sinodel*, Synodalort; *referent sinodel*, Synodalreferent; *predgia sinodela*, Synodalpredigt; *actas sinodelas*, Verhandlungen oder Schriften der Synode. *Sinodel* m. Mitglied der Synode, Synodale.

sinonim-a adj. gleichbedeutend, sinn-

verwandt (gr.). *Pleds sinonims*, gleichbedeutende Wörter.

sintassi f. Lehre von der Satzbildung, Satzlehre, Syntax (gr.).

sintattic-a adj. auf die Satzlehre bezüglich, syntaktisch (gr.).

sintesi f. Zusammenfügung der Teile zum Ganzen, Synthese, Synthesis (gr.).

Sinuos-chel, gebräuchlicher **Cinuos-chel**

n. pr. Cinuskel. „Über einen unebenen, meist mit Fichtengestrüpp bewachsenen Boden führt der Weg (von Scanfs) zu dem kleinen Orte Cinuskel“ (Campell I, 3.75), welchen Namen ich von sinusculus, gleichsam Winkelchen (kleine Vertiefung) ableite.

sioua M. f. Wettkauf (s. sieuer). *Far la sioua*, wettkauen (Car. suppl. 44).

sieuier, siovar s. sieuer.

siplanter v. reizen, hetzen (Car. suppl. 44).

sirena f. fabelhafte Seejungfer, die durch ihren Gesang die Seefahrer an sich lockte; Verführerin, Sirene (gr.). *Con üna rusch da sirena* (Grand, II Chapé a traïs pizs 31).

sistar UE. v. nachgeben = desister.

sistem m. wissenschaftlicher Aufbau, Lehrgebäude, System; lat. *systema-atis* (gr.). *Sistem continental*, Kontinentalsystem; *sistem collegial* s. collegial. *Müder sistem*, sein Verfahren ändern.

systematic-a adj. wissenschaftlich geordnet, systematisch. *Teologia systematica*, systematische Theologie.

systemicamaing adv. auf eine wissenschaftliche Weise, systematisch.

systemaziun f. Systemierung, Ordnung (cf. F. Biv., N. i. 29).

sistemer v. in systematische, wissenschaftliche Ordnung bringen, systematisieren.

sitibund-a adj. durstig; ital. sitibondo. *Una creta famelica e sitibunda ziera tia güstia* (Lit. 42).

situazun f. Lage, Stellung, Zustand; ital. situazione. *El ho depint vairamaing bain nossu situazun*, er hat unsere Stellung sehr gut geschildert. *La situazun anarchica d'ün stedi ais deplorahla*, der anarchische Zustand eines Gemeinwesens ist bedauernswürdig.

situer v. eine Lage anweisen, stellen, setzen; ital. situare. *Esser situo-eda*, gelegen sein, in einer Lage sich befinden. *Una ciddet situera sün ün munt* (Matt. 5.14).

sivel m. scharfer Wind; ital. sido, strenge

Kälte; v. sidus, eine Krankheit, Erstarrung (Diez, Wb. II, 67).

skelet m. Knochengerüst, Gerippe, Skelett; ital. scheletro, span. esqueleto, fr. squelette (s. Diez, Wb. I, 370). *Il skelet umauais compost da 213 öss*, das menschliche Gerippe besteht aus 213 Knochen. *El ais meger scu ün skelet*, er ist dürr wie ein Gerippe.

†skifidur (bei Biveroni) m. Schöpfer = creeder.

†skifir s. **s-chaffir**.

†skifiziu (bei Biveroni) f. Schöpfung = creažun.

skizza f. erster Entwurf, flüchtige Zeichnung, Skizze; ital. schizzo, fr. esquisse; v. *schedium* aus dem Stegreif gemacht (Diez, Wb. I, 372).

skizzier v. entwerfen, skizzieren; ital. schizzare.

slader v. erweitern, verbreitern; ausbreiten, ausdehnen = ital. dilatare (s. dilater). *Slader las elas*, die Flügel ausbreiten. *As slader* v. refl. sich ausbreiten, ausdehnen. *Slado-edo* part. erweitert, ausgebreitet, ausgedehnt.

sladiner v. aufrütteln (aus der Trägheit), zur Arbeit antreiben; M. *sladinar, ladinar*; UE. *sladinar oura*; abgel. v. *ladin-a*. *As sladiner* v. refl. sich regen, aufräffen (aus der Trägheit) = UE. *as sladinoura*.

sladrer v. stehlen (gebräuchlicher *involver*); dann auch: Dieb schelten; lat. latrocinari.

slantscher v. werfen, schleudern, schwingen; auf einen losgehen, weit ausschreien; v. lat. lanceare, die Lanze schwingen (vgl. *launtscha*).

O *slauntscha* pür, o svöda pür

Sün me tieu feil, malign!

(Z. P. II, 5).

As **slantscher** v. refl. sich vorwärts bewegen; vorrücken; über etwas herfallen. *Slantscho-edo* part. geworfen, geschleudert, geschwungen.

slargedea f. das Erweitern, die Erweiterung; abgel. v.:

slarger v. weiter machen, erweitern, ausbreiten, ausdehnen, Platz machen; losbinden; mlt. allargare = ampliare, augere (D. C. I, 1.162). *Slarger ün vestiu*, ein Kleid auslassen; *slarger la via*, den Weg breiter machen; *slarger las curagias*, die Schuhriemen losbinden, auflösen. *As slarger* v. refl. sich erweitern, sich ausbreiten.

slargimaint m. Erweiterung. *La contracziun e'l slargimaint della pupilla*, die

Zusammenziehung und Erweiterung des Augensterns.

slascher (seltener *s'lascher*) v. sich gehen lassen, ausarten = ital. lasciarsi; s. *luscher*. *Slascho-edo* part. und adj. ausgelassen, mutwillig. *Mner üna vita slascheda*, ein ausgelassenes Leben führen.

Sieu pled fo nöbel, ma vos or *slascho* (Z. P. II, 28).

Our d'schlaschedu amur (Ulr., Sus. 67). *Disfranà e slaschà* (Cap. 252).

slaschögn m. Ausgelassenheit, Ausschweifung. *Abüser la grazia da Dieu tiers slaschögn* (Giud. 4). ... *s'haun aren dieus se sressa al schlaschoeng e a tuotta spurchentscha* (Gritti, Or. Chr. 111).

slatscher v. entschlingen, die Maschen auflösen, losknüpfen; lat. laxare, solvere, eigtl. dislaqueare = mlt. disligare (D. C. II, 2.840).

†*ſlattaer* v. die Milch entziehen (vgl. *acer*); abgel. v. *lat.*

ſtaungiager, ſtaunger v. verläumden; abgel. v. *launga*. *Ir ſtaungiand* (gespr. *slamgiand*), verläumden.

ſtauntsch m. weites Ausschreiten, Sprung, Satz, Schwung (s. *slantscher*). *In ün ſtauntsch*, auf einen Sprung, mit einem Satze; *der ſtauntsch*, weit ausschreiten.

Slav pl. **Slavs** m. Slaven, Völkergruppe des indo-germanischen Stammes.

ſlavazzet v. schleudern, werfen; UE. *ſchlavarazz oder ſlavazzr* (Abys. 3,201); B. *ſchlavarazzer* auch: erbrechen.

E'l ſlavazzet nel orco da furur (Z. P. III, 50).

Slavazzo-edo part. geschleudert, geworfen.

ſlavic-a adj. slavisch. *Linguas slavicas*, slavische Sprachen.

ſlavödrer v. durchs Wasser schlagen. *Ova ſlavödreda*, versudeltes Wasser.

ſliamaint m. Losbindung = ital. slegamento.

ſlicher v. ab- oder wegglecken, schlecken; auch: zu kurz wegkommen; abgel. v. *ticher*.

ſlier v. entbinden, losbinden, lösen; mlt. disligare, solvere, solutione se liberare (D. C. I, 2.840). *Tuot què tū rainst a ſlier sün terra, saro ſlio eir in tschel* (Matt. 16,19). As *ſlier* v. refl. sich auflösen, sich befreien. *ſlio-edo* part. entbunden, losgebunden, gelöst.

Et m'haest ſchliaeda da quaists liams (Ulr., Sus. 1313).

†**ſlieuza** f. Schlitten (I St. civ. 38); s. *ſchliesa*.

ſligerimaint m. Erleichterung; ital. alleggerimento.

ſligerir v. erleichtern; mlt. leviare, levigare = levare, levem facere (D. C. II, 2.77). *Sligerir als genituors las gravezzas della regldüna*, den Eltern die Beschwerlichkeiten des Alters erleichtern. *Sligeriu-ida* part. erleichtert.

ſlontaner v. entfernen = *lontaner, al-lontaner*. *Slontaner nell' administraziun della güstia scodina passion reprobabla* (St. civ. 1866, 20 § 68).

Da nus ſlontauna l'ora s-chüra! (F. A. 36).

ſlontano-edo part. entfernt.

ſlover v. in Unordnung bringen; verstauchen, verrenken, verstellen; eigtl. von seinem Orte nehmen und anders wohin stellen oder liegen lassen (s. *lover* u. vgl. *dislocher*). As *ſlover* ün *bratsch*, -äna *chamma*, sich einen Arm, ein Bein verrenken. *ſlovoo-edo* part. verstaucht, verrenkt.

ſlozza f. Gassenkot, Unrat; s. *lozza*.

ſluadüra für *ſlovadüra* f. Verrenkung eines Gliedes, Verstauchung; eigtl. *dislocatura*.

ſlubger v. erleichtern, befreien; auslösen, ablösen, vom Zugrecht (s. *ſlubbiaschun*) Gebrauch machen; UE. *ſlubgia-* s. *ſpendrer*. *Voegliast ils ſchlubgiaer e iſ ſpendrauer da la praschun* (Gritti, Or. Chr. 174); ... *ſiand els ſchlubgios ourdal rait e latsch del dimuni* (ib. 111).

ſlubglaschun UE. f. Zugrecht (s. *ſpendreda*). *Schlubgiaschun da fuond* (Ann. VII, 17).

ſlunger v. verlängern, länger machen, länglich ausdehnen; mlt. *longare* = longum facere (D. C. II, 2.145).

ſluozza Nbf. v. *ſlozza*.

ſmach m. *ſmacheda* f. Stoß, Druck. Quetschung, Zerquetschung; vgl.:

ſmacher v. quetschen, zerquetschen, zermaulen, brechen, aufknacken, auspressen (s. Diez, Wb. I, 256-57). *Scu tū ſmachaſt l'aragniun, uschè ſmacha la brinzla dell' invilgia* (Pr. Cud. d. Sc. 293). *Chi crouda sün quaista peidra, saro ſmacho* (Luc. 20,18). *La ſcotta vain ſchmachada ourdal chaschöl* UE. die Molke wird aus dem Käse gepreßt. *Un cour ſchinachio e humilio* (Gritti, Or. Chr. 79).

ſmagagner v. zerquetschen, verstümmeln, verderben; s. *magagna*.

Mo ſmagagner nu'm lasch da tien marté (Z. P. III, 44).

ſmaglienter v. bewirken (in verächtlichem Sinne); UE. *ſmagliantar, ſchmalgantar*. *Queaus ch'eug ſuicent nhai ſchmalgantad* (Ps. 31 nach Campell).

smagrenter v. nicht düngen, durch schlechte Bebauung die Güter mager werden lassen; factit. v. *smagrir*. *Smagrento-edu* part. dürr, unfruchtbare (vom Felde).

smagrir oder **immegrir** v. mager werden, abmagern; lat. *macrescere*. *El smagrischa ad ògl ezaint*, er magert zusehens ab. *Smagrieu-ida* part. abgemagert, abgezehrt.

smaledicziun, **smaladischun** f. Fluch, Verfluchung, Verdammung; s. *maledicziun*. „*Smaladischun!*“ — marmugnet il Sigr. Juan Lopez (Grand, Il Chapè à trois piz 71).

smaledir v. fluchen, verfluchen, verwünschen, verdammen; verstärkt aus *maledir*. *Benedi quels, chi's smaledesch!* (Matt. 5,44). *Smaledieu-ida* part. verflucht, verwünscht, verdammt.

O *smaledieu tū sajast, tū assassin del chaunt!* (S. e L. 89).

Izan darent da me, rus smaledieus! (Matt. 25,41).

Mul's noschs vegnen a gmir *schmaladieus* (Ulr., Sus. 1372).

Erva smaledida (s. Tsch., Id. 408).

smaliadur, **schmaliadur** UE. m. Maler = *pittur*. *Lucas protectur dels schmaliaduors* (P. P. 82).

smaliadura, **schmalladüra** UE. f. Malerei, Malerkunst; Gemälde = *pittura*. Zeuxis, *ün sick perit schmaliadur*, quel soleva cun peda e zond longarusamaing *fñir sias schmaliaduras* e siond dumondà perche el uschè loeng et attentivamaing *totas sias picturas schmalies*, ha respus: „dir pingo, quia aeternitati pingo,“ *eu schmalai longarusaumaing, perche eu schmalai all' aeternitat* (Abys. 1,146).

smalier, **schmaliar** UE. v. malen (woraus es romanisiert ist); s. *pittirer*. *Exercitar sia art da smalier* (Abys., Vorrede). *Quindernain alg vezas schmalia con üna crusch sùn sias spadlus* (Cap. 158).

smanamaint m. das fortwährende unruhig sein, sich hin- und herwenden (besonders von kleinen Kindern).

smanar UE. v. weben; dann auch: den Mist auf den Wiesen einreiben = *sfruscher aint*; abgel. v. *manar* s. *mner*. *Piglia eir il pet del bùmatsch della consacrazion*, *chi ais per Aaron, e fà'l smanar avant il Segner per offerta smanada* (Exod. 29,26). *Guarda quai cha St. Antoni ha schnanà con seis mauns!* (Cap. 179). . . . *ils quals s'inbarblan di e not cun spuorcks e diso-neists travschars e smanars*, Handel und Wandel (ib. 162).

smanchabel-bla adj. vergeßlich, vergeßbar.

smanchaunza f. Vergessenheit, Vergeßlichkeit = UE. *inlidanza*; ital. *smenticanza*. *Quèl ais il rimeidi dell' ingiuria?* *Sia smanchaunza* (D. d. G.). Metter in *smanchaunza*, vergessen, in Vergessenheit bringen, setzen = UE. *metter in inlidanza*; *ir in smanchaunza*, in Vergessenheit geraten.

smancher v. vergessen = UE. *inviladar*; ital. *smenticare*. O, *eau rögl smancher tuottas offaisas!* O, ich will alle Beleidigungen vergessen. *La part actrice smanchet, da fer il deposit legal*; die Klagepart vergaß die gesetzliche Kautio zu leisten. *As smancher v. refl. sich vergessen*. *Smancho-edu* part. vergessen.

smanchuoss-a adj. vergeßlich = UE. *invilidus*. *El ais sich smanchuoss*, er ist sehr vergeßlich; *smanchuoss audituors da tieu pled* (Lit. 17).

smania f. heftige Gemütsbewegung mit Geberden der äußersten Ungeduld; v. lat. *mania-ae*.

smantuner v. Dünger ausbreiten; abgel. v. *mantun*.

smanzögner v. Lügen auskramen, lügen; abgel. v. *manzöagna*.

smaragd m. Smaragd (ein Mineral); v. lat. *smaragdus-i*. *Intuorn il trun eir' ün arch in tschél, nel aspect sumgiaunt ad ün smaragd* (Apoc. 4,3).

smardagliier B. v. zermalmen, zertrümmern.

smaroch m. Silberforelle (im St. Moritzersee); Nbf. v. *maroch*. *Its smarochs* Spitzname der St. Moritzer.

smarra s. *snarra*.

smarrir v. verloren gehen, verschwinden; abschießen, die Farbe verlieren (von Kleidern); ital. *smarrire*, hindern, verwirren; v. goth. *marjan*, ahd. *marran* (s. Diez, Wb. I, 265). *As smarrir v. refl. aus der Fassung kommen* = ital. *smarrisri*. Non *as smarrescha e trembla l'hom suvenz güst per que, chi serva e redondescha zieva direttamaing a sieu bain?* (Heinr., Ist. Bibl. 112). *Smarrieu-ida* part. verloren gegangen, verschwunden. Ah, *sainza quais cuffort füssan fngiò bgers smarrieus in lur miseria* (Lit. 8). *Una nuorsa smarrida* (Matt. 18,12); *üna polizza smarrida*, ein abhanden gekommener Schuldschein; *ün estieu smarrieu*, ein abgeschossenes Kleid. *Sujast tū la guida dels smarrieus!* (Lit. 104).

smarteller B. v. hämmern = *marteller*.

smartschir v. faul werden, verfaulen, ver-

wesen, vermodern (gebräuchlicher als *martschir*); UE. *smarschir*, *marschir*.

smascerer v. die Larve abnehmen, entlarven; abgel. v. *mascra*. *As smascerer* v. ref. sich entlarven. *Smascro-edu* part. entlarvt.

smasüraivel-via UE. adj. unermeßlich, außerordentlich groß; s. *smisüralabel*.

smattir v. aufbrausen, leidenschaftlich, zornig, wütend, toll werden = *ammattir*.

smazzücher v. zerstampfen, quetschen, zerquetschen. *Lura piglet el il radè, châls infants d'Israel avaran fat, e'l ardet con fô, e'l smazüchet, fin ch'el fût ardüt in puolvrä* (Exod. 32,20).

smedas f. die gefrorene Oberfläche des Schnees; UE. M. *samuda*; mlt. *saumata* scil. nix (D. C. III, 2,30). *Ir a smedas*, über den hart gefrorenen, nicht einsinkenden Schnee gehen, d. h. super sagmatam scil. nivem ire, über den tragenden Schnee ziehen; *què tegn'a smedas*, der Schnee trägt (man kann auf ihm gehen); *hoz es samada a fier* M. heute ist der Schnee wie Eis gefroren (Car. suppl. 40).

smellen, smelna adj. gelb, blaßgelb, bleich, blaß; verstärkt aus *nellon* wie *sblech* aus *blech*, *sgialv* aus *giatl*. *Un pover smellen*, ein kränkliches, blaßgelb, aussehendes Wesen.

smembrer v. zergliedern, zerlegen, zerstückeln; UE. *smembrar*; für kastrieren auch *snembrar* s. *nember*; lat. membrare, gliederweise bilden (mit privat. s.). *Its marters s'han laschats arder, ustrir, pichiar, rumper, stranglar, snembrar e schurchiar* (Abys. 2,55).

smentir v. Lügen strafen; s. *mentir*.

smerder v. beschmutzen, beschmieren (vgl. *s'immerder*); ital. *smerdare*; mlt. *merdare* = cacare (D.C. II, 2,376). *Smerdo-edu* part. beschmutzt, beschmiert.

smerdscher s. **schmerdscher**.

smergo m. Tauchente (Levit. 11,17) = ital. *smergo*.

smetter v. abstellen, etwas unterlassen, nicht mehr thun = *dismetter*. *Smiss-a* part. abgestellt, unterlassen; adj. entmutigt, mutlos. *Esser smiss*, entmutigt, niedergeschlagen sein.

Nun esser uschè smissa,

Ma chera, turnarò! (S. e L. 46).

smezzer v. halbieren, mitten durch teilen = *fer per mez*; lat. *mediare*, mitten von einander teilen. *Smezzo-edu* part. halbiert. *Il protocol s'scriverò sün fögl's smezzos* (II St. crim. 3 § 68).

smievler v. zerbröckeln, zerkörneln; sich

zerbröckeln, in Brosamen zerfallen; UE. *smiular, sminglar, smiclar*; gleichsam *miculare* = in miculas reddere (s. *mierla*). *Smierler* *ün töch d'paun*, ein Stück Brot zerbröckeln. *Smieclo-edu* part. zerbröckelt.

smigner v. meinen, dafürhalten, vermuten; offenbar romanisiert aus meinen. *Smigno-edu* part. gemeint, vernutzt.

smuinir v. verringern, verkleinern; s. *minuir*.

sminuziun f. Verringerung, Verkleinerung.

smiss-a part. v. *smetter*.

smisüralabel-bla adj. unermeßlich, außerordentlich groß; UE. *smasüraivel-rla*; ital. *misurabile*.

smisüredamaing adv. unmäßig, ohne Maß und Ziel, außerordentlich; ital. *misuramente*.

smunner v. schwingen, schnell hin und her bewegen (vgl. *smanar*); abgel. v. *mner*. *Smunner il chül*, stolz einhergehen = *der del chül*. *As smunner* v. ref. sich breit machen, stolz einhergehen, einherstolzieren; UE. *sdarmanar* für *as demanar* = ital. *demenarsi*.

smoc, schmoc UE. m. Geschmack (P. P. 102).

smögl m. Laugenwasser; s. *mögl*.

smöglier v. in Lauge auswaschen; s. *möglier*.

smolteda f. Mörtelwurf. *Der üna smolteda*, einmal mit Mörtel verkitten.

smolter v. morteln, verkitten, mit Kitt oder Mörtel überziehen; v. lat. *malthare*. *Smolto-edu* part. verkittet, mit Mörtel beworben.

smordüm, schmordüm f. urspr. Gewissensbiß; jetzt Schander; nicht v. *morder* I sondern eher v. *mort* = *mortificazion*. . . . *sorpais d'ün' orrur e d'una smordüm, seu il güstizio giand alla fuorcha* (Grand, II Chapè a traïs piz 55).

smorf U.E.m. Beleidigung, Beschimpfung, Schnähwört. *Smorf per smorf* (P. P. 65); cf. I Petr. 3,9: *ingiuria per ingiuria*.

smorfia UE. f. spöttische Geberde. . . . *aggiundschet Josefa, fand üna smorfia* (Grand, II Chapè a traïs piz 20).

smoribel-bla U.E. adj. schauderhaft (Abys. 1,114).

smort-a adj. verwelkt, erstorben, erblaßt, totenblaß = ital. *smorto-a* (s. *mort*).

smorvader U.E. m. Verleumder. *Inter il smorraders non eschl plü mütt* (Abys. 2,87).

smorver v. stark riechen, übel riechen, stinken; eigtl. Verwehungsgeruch von sich

geben, verwesen; dann auch afterreden, verleumden; s. *fmörr-a*. *Què smorra da putrefaziun*, es stinkt nach Fäulnis; *el spütza ch'el smorra*, er stinkt entsetzlich; urspr. er verwest, riecht nach Verwesung. *Quel, chi non smorra con sia lengua etc.* (Ps. 15,3). ... *predgian hoz in dì modest e sainza smorrar* (P. P. 162).

smorvüm, smorvüna f. Verleumdung, Ver-spottung (Car. suppl. 45).

smorzar UE. v. abschneiden. *Il plaed s'perda, ils impissamaints sun smorzads in consideraziun da quaistas angoschas* (Abys. 4,125); abgel. v. *muorz*. *Tuscha muorz!* Kein Mucks gemacht! Vgl. auch *schnoartz-a* bei Campell, Ps. 117: *La mort ais schmourtza*.

smottar, smuttar UE. v. stumpf machen, die Spitze abbrechen, abfeilen; s. *muot-ta 1*.

smuanter für smoventer v. von der Stelle bewegen, in Bewegung setzen, rühren; Nbf. v. *moventer*.

smucher v. die Nase putzen (gebräuchlicher *soffier il nes*); abgel. v. *muoch*.

smunteda f. Abstieg. *E cur el füt già ardaint al lö del munt dels olivers, inua era la smunteda* (Luc. 19,37).

smunter v. absteigen, thalwärts ziehen; abgel. v. *munt*. *Smunter dal charayl*, vom Pferde absteigen. *Smunto-edu* part. ab-gestiegen.

smuovaints s. *semovaint-a*.

smüravglier (as) v. refl. erstaunen, sich wundern, sich verwundern; s. *as mürvarglier*.

smurziglier v. nagen, mühsam kauen, z. B. von Mäusen, jungen Kindern, alten Leuten (Tsch., Id. 194).

smuschiner (as) v. refl. sich aufraffen, rührig werden.

smuttar Nbf. v. *smottar*.

smüzcham, smüzchügl m. collect. Bröckchen, Bißchen; ital. minuzzame, minuzziu-cola.

smüzcher v. zerstampfen, zerquetschen, zerbrückeln; verstärkt für *müzcher*, und dieses kontrahiert aus minutare abgel. v. minutia (s. *minuzia*). *Smüzcho-edu* part. zerstampft, zerquetscht, zerbrückelt; m. ein aus Teigbröckelchen bestehendes Gericht, Bdtch. Tätsch.

smüzchügl Nbf. v. *smüzcham*.

snajamaint m. Verleugnung.

snajeder-dra m. f. Verneiner-in, Leugner-in; lat. negotior-oris und negatrix-icis.

snajer v. verneinen, leugnen, ableugnen, abschlagen; s. *neger*. *Chi sneja me da-*

vaunt ils crastiauns, rõgl eir eau snajer *avaunt mieu Bap in tschél* (Matt. 10,33).

snanto-edu für sdento-edu adj. zahnlos = sainza daints; lat. edentulus, dentibus carens vel defectus.

snarra f. böse Laune; abgel. v. *nar-ra*; UE. M. *smarra*. *Arair la snarra*, böse Laune haben.

snarrenter v. narren, zum besten haben, bei der Nase führen, ausspotten; UE. *schnarrantar*; abgel. v. *nar*. *Què nun ais bel da snarrenter las mattas*, es ist nicht schön, junge Mädchen bei der Nase zu führen. *El ais memma brev ed onest, per ir tar Deta, be per la schnarrantar* (Ann. IV, 38). *Non es quai vlaïr schnarrantar a Dieu in tschel* (Cap. 269). *Snarranta-mattas* m. Mädchenecker.

snaseda f. Nasenstüber = ital. nasata s. *nes*. *Der ina snaseda*, auf die Nase schlagen; fig. Anzüglichkeiten sagen = UE. *dar jo per il nas oder dar da su-vur*.

snattida f. das Auskämmen, Entwirren der Haare.

snattir seil. *ils chavels* v. die Haare auskämmen, entwirren; abgel. v. *nat* Nbf. v. *nuat*.

snattisch m. der weite Haarkamm = UE. *petten da snattir*.
snatüro-edu part. unnatürlich = ital. snaturato-a. *Colla fraidezza d'ün snatüro* (Grand, II Chapé a traïs pizs 46).

snizcher s. *schnizcher*.

snoder v. losbinden, lösen, auflösen = ital. snodare. *As snoder* v. refl. sich losmachen, losgehen.

Ma tuot liam as snouda

(F. A. 161).

snom UE. m. Uebername; Nbf. v. *sur-nom*.

snommer v. Uebernamen geben = *sur-nommer*. ... *sco ch'il snommairan las pot-tenzas del nord* (Grand, II Chapé a traïs pizs 1).

snöss oder **schnöss** m. Spott, Verspottung. *Cun barbaric snöss* (Z. P. I, 40); *fer snöss da qlchn*, über einen spotten; *esser il snöss da qlchn*, jemds. Spott sein.

snüder v. entblößen, nackt ausziehen; v. lat. nudare. *As snüder* v. refl. sich entblößen. *Snüdo-edu* part. entblößt. *A cho snüdo*, entblößten Hauptes.

snuibel-bla (Cap. 145) = *schnuairel-vla*.

snuir UE. v. erschrecken; bei Campell Ps. 119: *schnauuir*; s. *s'insnuir*.

snuizi s. *schnuizi*.

sobri-a adj. nüchtern, mäßig, enthalt-

sam; v. lat. *sobrius-a-um*. *Un hom sobri*, ein nüchterner Mensch; *üna sobria e moderueda vita* (Gritti, Or. Chr. 180). *Vagliain e sajans sobris!* (I Tess. 5,6).

sobriamaing adv. auf eine nüchterne, mäßige Weise; lat. *sobrie*.

sobrieted f. Nüchterne, Mäßigkeit, Enthaltsamkeit; v. lat. *sobrietas-atis*. *Adiser alla sobrietà*, an die Mäßigkeit gewöhnen; ... *chia eau viva in sobrietaed e moderunaça* (Gritti, Or. Chr. 154).

socha f. Mistrinne (im Viehstall).

sociabel-bla adj. gesellig, zutraulich, umgänglich, verträglich, Gesellschaft liebend; v. lat. *sociabilis-e*. *Un hom sociabel*, ein geselliger Mensch.

sociabilit f. Geselligkeit, Neigung zur Gesellschaft = fr. *sociabilité*.

socialismo m. volkswirtschaftliche Lehre, nach welcher aller Besitz gemeinsam sein und alle Arbeit vom Staat geregelt werden soll, Socialismus.

socialist-a adj. socialistisch; m. Anhänger des Socialismus. *Sistema socialist*, socialistisches System; *tendenza socialista*, socialistische Neigung.

socialized f. Geselligkeit, Gesellschaftlichkeit, Verträglichkeit; v. lat. *socialitas-atis*.

sociel-a adj. die Gesellschaft betreffend, gesellschaftlich, gesellig, umgänglich; v. lat. *socialis-e*. *Esser sociel*, gesellig sein.

societed f. Gesellschaft, Genossenschaft, Verein, Societät; v. lat. *societas-atis*. *La societed unauna*, die menschliche Gesellschaft; *la societed ad útil public*, der gemeinnützige Verein; *societed d'accionaris* oder *-d'accionists*, Aktienverein, Aktiengesellschaft; *la societed dellas ouvas minrelas a St. Murezzan*, die St. Moritzer Heilquellengesellschaft; *societed da damas* oder auch bloß *societed*, Damenverein, Frauenverein; *ir alla societed*, den Frauenverein besuchen; *l'organ della societed*, der Sprecher, Stellvertreter, Mittler einer Gesellschaft.

socolant UE. m. Sockträger. *Its Capuciners e socolants* (Cap. 273); v. lat. *sociulus*, kleiner Schuh.

soda f. ein Laugensalz aus der Asche der Kaliflanze, Soda; ital. soda, fr. soude; wird aus solida hergeleitet (Diez, Wb. I, 385-86).

soddisfacziun Nbf. v. *satisfacziun*.

soddisfer v. Nbf. v. *satisfier*. *Chi voul fer a dret a tuots, nun soddisfo üngün sprw*. Wer es allen recht machen will, macht es keinem. *As soddisfer* v. refl. befriedigt werden, sich zufrieden stellen.

Il muond vain vegl, e giuvan darcho
Ma l'hom, col preschaint, non *as soddisfo*
(Flugi 56).

soddisfat-ta part. befriedigt. *Chi pej' ouravaunt trat, vain mel soddisfat sprw*. Wer zum voraus bezahlt, wird schlecht bedient.

sodomia f. Sodomiterei (Unzucht mit Tieren). *La fornicazion cunter natura (sodomia) sarò punida con ün a desch ans d'chesa da correcziun* (II St. crim. 2 § 41).

sodomit, sodomiter m. Sodomit. *La ledscha ais deda per pitaners, sodomits etc.* (I Tim. 1, 9,10). *Davart ils sodomiters* (I St. crim. art. 5).

sofa m. Polsterbank, Ruhepolster, Sofa (vgl. *canapè*); v. arab. *çoffah*, Ruhebank vor dem Hause (Freyt. II, 502 a bei Diez, Wb. I, 386). *Ella stessa get vi tar il sofa* (Grand, II Chapè a trais pizs 83).

soffager v. ersticken; v. lat. suffocare. *Chalur chi soffagia, orizzi vain sgür!* (S. e L. 80).

Soffagio-geda part. erstickt.

soffel m. Wind, Hauch; UE. *zoffel*. *Il Segner vain a desdrür l'empí cul soffel da sia buocha* (II Tess. 2,8).

sofferent-a adj. leidend; m. f. der, die Kranke, Leidende; ital. sofferente. *Persuna sofferenta*, leidende Person. *Alventer ün sofferent*, einen Leidenden aufrichten. *La sofferenta ais auncha saimper attereda*, die Kranke ist noch immer bettlägerig.

sofferenza f. das Leiden.

Pazienz' in sofferenza
Ais la meglidra assistenza

(Pr. Cud. d. Sc. 104).

Aspra sofferenza, herbes Leiden.

soffert-a part. v. *soffrir*.

soffler v. wehen, blasen; sich schnäuzen; v. lat. sufflare.

Ajo, co chi boffa,

E softla d'intuorn

(A. Flugi, Volksl. 72).

Il vent softla, inua el voul (Joan. 3,8). *Soffler il nes*, die Nase putzen, sich schnäuzen. *Sofflo-edà* part. geweht, geblasen.

soffocher s. *suffocher*.

soffrir v. leiden, ausstehen, dulden, erdulden, ertragen; v. lat. sufferre. *Eau he grandamaing desidero, da manger quaista Pasqua con rus, aunz ch'eau soffra* (Luc. 22,15).

Possa quel chi soffra

Bod gnir surlevgio! (S. e L. 14).

El ho soffert grandas doluors, er hat große Schmerzen ausgestanden.

Sofia n. pr. f. Sophie; d. h. die Weise, Tugendhafte (gr.).

sofisma m. Trugschluß, Sophisma; lat. sophisma-atis (gr.).

sofist m. Weltweiser, Sophist; mit Scheingründen und Spitzfindigkeiten Umgehender; lat. sophistes-ae (gr.).

sofistic-a adj. spitzfindig, arglistig, täuschend durch Trugschlüsse, sophistisch; lat. sophisticus-a-um.

sogget-ta adj. unterworfen, unterwürfig, unterthan; v. lat. subjectus-a-um. *Vus mugliers, sajas soggetas a ross marids!* (Col. 3,18). *Sogget* m. Unterthan; Gegenstand, Subjekt überhaupt im Gegensatz zu *subject* in der Grammatik (vgl. *ogget* und *object*). *Un nosch sogget*, ein schlechtes Subjekt, ein nichtsnutziger Mensch; *el als un artifizijs sogget*, er ist ein verschmitzter Kerl.

soggetter v. unterwerfen, unterwürfig machen, unterjochen = *assoggetter*.

soggioger v. unterjochen, bezwingen, unterwerfen; v. ital. *soggiogare* und dies v. lat. *subjugare*.

soggiornor v. sich aufhalten, wo bleiben; v. ital. *soggiornare*. *El soggiornesch' a Coira*, er hält sich in Chur auf.

soggiorno m. Aufenthalt; v. ital. *soggiorno*. *Un agreeabel soggiorno*, ein angenehmer Aufenthalt.

soggiundscher v. versetzen, hinzufügen; erwiedern = ital. *soggignere*; v. lat. *subjugere*. *Soggiunt-a* part. versetzt, hinzugefügt; erwiedert.

sögl UE. m. Fundament eines Gebäudes; ital. *soglia*, *soglio* (s. Diez, Wb. I, 405). *Chavar il sögl*, das Fundament graben.

söglar v. gründen (Car. suppl. 45); s. *sögl*.
tsögn m. Sorge Wartung, Fleiß, Sorgfalt, Mühwaltung, Kummer; sorgfältige Aufwartung, Dienstfertigkeit; UE. *soeng* (Abys. 1,152), Sorge (s. Diez, Wb. I, 386-87). *Avarir soeng*, Sorge haben (Ps. 9 nach Campbell).

tsögner v. pflegen, ehren, besorgen, versorgen, sich (um jemdl.) kümmern; abgel. v. *sögn*.

Aint in 'lg muond ais cupitz 'lg cuors,
Chia nun s'soegnia oter co'l signuors
(Ulr., Sus. 1431-32).

sol m. der fünfte Ton in der Musik: ut, re, mi, fa, sol.

sola f. die Sole, natürliches Salzwasser, so wie es aus der Erde quillt.

söagl m. Sonne; UE. *solai*; gebildet aus *soliculus* (dimin. v. *sol*) mittelst Um-

lautung des *i* in *a* wie z. B. *müravaglia* aus *mirabilia*. *Il söagl leira*, die Sonne geht auf (gewöhnlicher, jedoch als Germanismus zu verwerfen: *il söagl vo sü*). *Dieu fo alver sieu söagl sur noschs e buns* (Matt. 5,45); *l'alver del söagl*, der Sonnenaufgang; *il söagl tramunta* (besser als *vo giò*), die Sonne geht unter: *il tramunter del söagl*, der Sonnenuntergang; *il söagl splendura*, die Sonne scheint; *la splendor del söagl*, der Sonnenschein; *a do söagl*, die Sonne scheint; *il söagl do tuottad*, die Sonne scheint den ganzen Tag; *il söagl arda*, die Sonne glüht; *ardur del söagl*, Sonnenenglut; *arsüra del söagl*, brennende Sonnenhitze; *raz d'söagl*, Sonnenstrahl; *üna razzeda da söagl*, ein Strahlenauswurf, eine Strahlenaussendung der Sonne; *s-chärdün del söagl*, Sonnenfinsternis; *il söagl s'ins-chürit* (Luc. 23,45); *los 12 chesas del söagl*, die 12 Zeichen des Tierkreises; *cuolp d'söagl*, Sonnenstich; *ura da söagl*, Sonnenuhr; *què ais cler seu'l söagl*, das ist sonnenklar; *ster a söagl*, sich an der Sonne wärmen; *chürer seu'l graun a söagl*, sorgfältig hüten. *Un matrimuni sainz' infauits ais sco ün di sanza söagl* pflegt man von einer kinderlosen Ehe zu sagen. *Cu podessast tū loher il söagl, scha sumbrira nun existiss?* Wie könntest du die Sonne loben, wenn kein Schatten wäre?

Glüna, stailas e *solai*

Tot sto obedir a tai (Martinus).

Quel baress oura sa part d'solai sagt der UE. von einem großen Säufer.

söagliiv-a oder **sulagliiv-a** adj. sonnig, der Sonne ausgesetzt, der Sonne zugekehrt; abgel. v. *söagl*. *Una staunza söagliiva*, ein sonniges Zimmer; *in stüra söagliiva* (F. A. 107).

solarie, sulair v. pflegen, die Gewohnheit haben, gewohnt sein; v. lat. *solere*. *Sün la festa solaira il governatur der liber ün preschuner al pövel* (Matt. 27, 15). *Solarie* oder *esser solit*, zu thun pflegen; *eau soul*, ich pflege; *nus sulains*, wir pflegen; *üna soula dir*, man pflegt zu sagen.

solamaing adv. nur, bloß = ital. solamente. *Tia amur ais solamaing in quel perfetta, chi osserva tieus cumandamaints* (Lit. 8).

solari-a oder **soler-a** adj. zur Sonne gehörig; v. lat. *solaris-e*. *Ciclo solari*, Zeitraum von 28 Jahren; *razs solers*, Sonnenstrahlen (F. A. 7).

solatter v. besohlen (gebräuchlicher *in-soler*). *Solatter ün pér d's-charpas*, ein Paar Schuhe besohlen.

+**solazzer** v. sich unterhalten, ergötzen, erheitern, scherzen; UE. *sulazzar*; mlt. solatiari, solatiare (s. Diez, Wb. I, 388). ... s'chiaunta schkou „*Strada cummäna ad yr a sullatzar*“ ein altes von Campell angeführtes Volkslied, dessen Melodie Campell für das Lied: *Üna „Chiantzun fatta darart la schlässchetza dulg suttar“* verwendet. Cf. das entsprechende UE. u. OL. Substantiv *sulaz* m. Ergötzung; Tröstung, Trost, Linderung; v. lat. solatum-ii. „*Ilg ver sulaz dilg pierel juvan, quei eis ina cuorta summa da la cardenscha dils Patriarchs, Prophets ed Apostels*“ von Stephan Gabriel, Basel 1612. *Far sulaz* (Exod. 28,34).

sold m. Sold, Besoldung; v. lat. solidus-i (s. Diez, Wb. I, 387). *Contente's da vos sold!* (Luc. 3,14).

soldatesca f. Kriegsvolk, Kriegsmannschaft (vgl. *sudo*, *sudeeda*).

solen-na adj. feierlich, festlich; v. lat. solemnis-e, sollempnis-e. *Act solen*, feierliche Handlung.

Solenna pésch co regna (S. e L. 37).

solennamaing adv. feierlicher-, festlicherweise; lat. sollempniter.

solenniser v. feiern, festlich begehen. *Solenniser il di da naschentscha*, den Geburtstag feiern. *Solenniso-edo* part. gefeiert.

solennited f. Feierlichkeit, Festlichkeit; v. lat. sollempnitas-atis.

soler-a Nbf. v. *solaria-a*.

soier oder **suler** m. Raum vor den Zimmern, Gang; Hausgang, Hausflur; v. lat. solarium-ii, ein der Sonne ausgesetzter Teil des Hauses, Söller, Balkon. Terrasse, Erker und dgl.; mlt. solarium und solerium = dominus contignatio, vel cubiculum majus ac superius (D. C. III, 2, 302). *Las chesus reglias haun grands sulers*, die alten Häuser haben große Hausgänge.

söli adj. frisch, gesund; nüchtern (nicht betrunken); B. *söł*; v. lat. solidus-a-um. *Lain söli*, frisches, gesundes Holz; B. *lain söł*. *Söli* m. Grund, Boden z. B. der untere Teil eines Brotes. *Quaist paun, quaists biscuttins haun ün bel söli* d. h. sind gut durchgebakken.

solid-a adj. fest, haltbar, dicht, gediegen; gründlich; rechtlich, rechtschaffen; ansehnlich, reich; v. lat. solidus-a-um. *Üna fundamainta solida* (Lit. 161).

solidamaing adv. gründlicherweise, fest; lat. solide.

solidari-a adj. solidarisch, haftbar, wechselseitig, verbürgt; ital. solidario-a. *Cauzion solidaria*, solidarische Bürgschaft; *la complaina solidaria refacziun del dan* (St. civ. 1866, 32 § 105).

solidariamaing adv. solidarisch; s. solidari. ... restan quels solidariamaing responsabili (St. civ. 1866, Aggiunta § 121).

solidarited f. gegenseitige Verpflichtung, Verbindung, Solidarität.

solidaunza f. solidarische Haftbarkeit. *Scha in compagnia da püssas persunas vain fat spaisas in ün' usteria, non po l'uster pretender solidaunza* (II St. civ. art. 474).

solidazion f. das Festmachen, die Befestigung; v. lat. solidatio-onis.

solidited f. Festigkeit, Gründlichkeit, moralische Unverschriftheit, Solidität; v. lat. soliditas-atis. *Giuvens da caratter morel e da solidited* (Kirchen, 14).

in **solidum**, einer für alle und alle für einen (lat.). *Ster bun in solidum*, alle für einen, und einer für alle gutstehen.

solt-a adj. gewohnt, gewöhnlich, üblich, gebräuchlich; v. lat. solitus-a-um (part. v. solere s. *solair*). *Esser solit* oder *solair*, zu thun pflegen; *per il solit*, gewöhnlich, in der Regel. *Solit* m. das Gewöhnliche.

solitamaing adv. gewohnt, gewöhnlich, in der Regel.

solitari-a adj. einsam; v. lat. solitarius-a-um. *Verm solitari*, Bandwurm.

solitariamaing adv. einsam, allein, zurückgezogen. *Viver solitariamaing*, einsam leben.

solitudine f. Einsamkeit, Einöde; v. lat. solitudo-imis. *La solitudine del desert*, die Einsamkeit der Wüste.

sollicitat-vla adj. besorgt, ängstlich (Car. suppl. 45). *Buna e sollicitatila châra* (Gritti, Or. Chr. 278).

sollicitazion f. Forderung, Drängung; v. lat. sollicitatio-onis.

sollecitedor m. Anreger, Reizer, Verführer; v. lat. sollicitator-oris.

solleciter v. bitten, treiben, antreiben, anhalten, drängen; v. lat. sollicitare. *Its aungels sollecittan Lot a banduner la citten* (Heinr., Ist. Bibl. 15).

sollecitudine f. Einfertigkeit, Sorgfalt, Emsigkeit = ital. sollecitudine.

sollevamaint m. Erhebung, Empörung = ital. sollevamento.

*Del sain la sua cun furur el tira,
Solleramaint orribel sien clinger*
(F. A. 179).

sollevaziun f. Empörung, Aufruhr, Aufwiegung; v. lat. sublevatio-onis. *L'anarchia as una compagna da sollevaziuns*, die Anarchie ist eine Begleiterin von Empörungen. *El ho urdiu la sollevaziun* (II St. crim. 1 § 14).

sollever v. erheben, aufrichten; aufwiegeln, empören; v. lat. sublevare. *Sollever la plebaglia*, den Pöbel aufwiegeln. *As sollever* v. refl. sich erheben, aufrichten; sich empören. *L'archa cumanzet as sollever dalla terra* (Ist. Bibl. 1890 I, 5).

*La buna gliend engiadinaisa
As sollerer dandet eau vez!*
(F. A. 105).

*Co per fortün as sollevettan
Dell' Engiadin' ils leterats*
(Caratsch 82).

Un pöcel sollevo, ein aufgewiegeltes, empörtes Volk.

solo m. Einzelvortrag, Einzelspiel, Solo; v. lat. solus-a-um.

solstizi m. Sonnenstillstand, Sonnenwende, Solstitium; v. lat. solstitium-ii. *Solstizi da sted, -d'invern,* Sommier-, Wintersolstitium.

solobel-bla adj. auflösbar, auflöslich; v. lat. solubilis-e.

solobelmaing adv. auflöslicherweise.

solubilitod f. Auflösbarkeit, Auflöslichkeit, Solubilität.

solum adv. allein, nur, bloß == lat. solum. *Na solum . . . dimperse eir*, nicht nur . . . sondern auch == lat. non solum . . . sed etiam.

soluziun f. Auflösung; v. lat. solutio-onis. *La soluziun d'ün tema*, die Lösung einer Aufgabe.

solvent-a adj. zahlungsfähig; v.:

solver v. lösen, auflösen; zahlen, bezahlen; v. lat. solvere.

perche tscherchais,

Da solver quaist liam? (Z. P. I, 7).

solvimaint m. Zahlung = ital. solvimento. *Nun füllast admonieu sovenz al solvimaint da tieu debit?* Wurdest du nicht oft an die Zahlung deiner Schuld gemahnt?

1) **som** adv. fast nur in Zusammensetzungen bei Ortsadverbien gebräuchlich: höchst, äußerst = ital. sommo; v. lat. summum. *Süsom*, zu oberst; *avar il cho süsom* fig. eigensinnig, widerhärig sein; *ir süsom*, nach dem Berninahospiz

(um Wein) gehen; *ourasom*, zu äußerst; *avar ourasom la buocha*, es auf der Zunge haben; *aintasom*, zu innerst; *girosom*, zu unterst; *visom*, zu äußerst hinüber, am weitesten hin, am Rande (Car. suppl. 48); *nosom*, zu äußerst her.

2) **som** scil. *d'avieus* UE. m. Bienen-schwarm = OE. *sem d'aviōls*.

soma f. Saum, Pferdeladung; UE. *samma*; OL. *sauma, saumna*; v. spätern lat. *sagma*, woher auch ahd. *saum* (Diez, Wb. I, 364). *Chavagl da soma*, Saumpferd; *üna soma d'ven*, ein Saum Wein.

somber-bra adj. finster, verstimmt, schwermütig; v. fr. sombre und dies aus lat. sub umbra (Sachs). *Ün infaut somber nun ais pü ün infaut natürel* (Pr. Cud. d. Sc. 277).

sömgeder m. Träumer; v. lat. somniator -oris. *Mera il sömgeder!* (Gen. 37,19).

sommar UE. v. von Bienen: schwärmen = semmer 2.

sommari-a adj. summarisch; Nbf. v. *summari-a*. *Process sommari* (II St. crim. 3 § 50); *procedura sommaria* (ib.), summarisches Prozessverfahren.

sommariamaing adv. in summarischer Weise, kurz; Nbf. v. *summariamaing*. *Examiner sommariamaing*, in summarischer Weise prüfen.

sommetter v. von trächtigen Kühen: sich anlassen, zeigen, daß sie bald kalben werden; cf. *f's'ammetter*, sich einem ergeben.

sömmi m. Traum; v. lat. *somnium-ii*. *Ma's ans quels passan sco ün sömmi* (F. A. 107).

Què am vain avaunt scu ün sömmi, es kommt mir vor wie ein Traum; *interpretar ün sömmi*, einen Traum deuten.

sommminster v. liefern; Nbf. v. *subministrer*. *La fügia dalla preschun augmanta bainschi il sospet cunter il fügitif*, ma non somministrescha prova da sin reited (II St. crim. 3 § 59). *Laina dud arder sarò somministreda a las sequuntas condiziuns* (Stat. v. Celerina § 41).

sommitod f. Höhe, Spitze; v. lat. summitas-atis. *Las sommiteds dellas mangnas*, die Bergspitzen.

sön m. Schlaf; v. lat. *somnus-i*. *Avar sön*, schlaftrig sein; *dormir tuot in ün sön*, die ganze Nacht ununterbrochen schlafen; *esser in profuond sön*, in tieffem Schlafse sein; *öglis da sön*, schlaftrige Augen; *el ho ils öglis aggravos da sön*, er ist schlummertrunken, seine Augen sind voll Schlafs; *el dorma il sön da sa*

tutta, er schläft lange und fest; *ün sön letargic*, ein sehr tiefer Schlaf; *avair il sön liger*, einen leisen Schlaf haben; *ir in sön*, nachtwandeln, im Schlaf herumgehen; *discouerer in sön*, reden was man träumt; *as dar bun sön* M. guter Dinge sein, es auf die leichte Schulter nehmen. *Sön* f. Hang zum Schläfen, Schläfrigkeit. *Què am Cain la sön*, ich bin schläfrig.

son, auch *zon* oder *zan* m. Verschlag im Viehstalle; v. ir. sonn, Pfahl, Balken, Stange; v. sonnaim, pressen, zusammenpressen (O'Reilly 407); mithin s. v. a. Pfahlwerk, ein mit Pfählen umgebener Platz, Verschanzung; Hürde, Pferch, Umzäunung. *Son della bes-cha*, Verschlag im Viehstalle für Schafe = UE. *zon da nuorsas*; *son del puerch*, Verschlag im Viehstalle für Schweine = UE. *zon da porcs*.

sonata f. Tonstück mit drei Sätzen, Sonate (ital.).

sonda, *sonuda* UE. f. Butterbrot (vgl. *fletta*). *Sonda d' painch*, Butterbrot; *sonda d'meil*, Butterbrot mit Honig.

sonder v. untersuchen, ausforschen, erforschen, die Tiefe ergründen, sondieren; span. port. sondar, sonder, die Meerestiefe messen; aus sub-undare, in das Meer tauchen (Diez, Wb. I, 388). *La duonna il guardava cun timidida, sco sch'ella vuless il sonder, aunz co s'affider ad el* (Pr. Cud. d. Sc. 118). *Sonder il terrain*, das Terrain sondieren. *Sondo-edu* part. sondiert.

sondina f. Sonde, Wundnadel; Senkblei; s. *sonder*.

sonet m. Gedicht von 14 Zeilen nach besonderen Reingesetzen, Sonett; ital. sonetto.

sonnambula f. Schlafwandlerin, Nachtwandlerin.

sonnambuler v. im Schlaf herumgehen, nachtwandeln (gebräuchlicher *ir in sön*); zsgs. aus lat. somnus und ambulare.

sonnambulismo m. Nachtwandeln.

sönnolent-a adj. schläfrig, schlaftrunken; UE. *sonnolent-a*; v. lat. somnolentus-a-um. *Eschan no uschè sonnolents e paingers* (Arys, 2,113).

sonor-a adj. klangvoll, volltonend, sonor; v. lat. sonorus-a-um...bel als ün chaunt sonor (Caratsch 138).

sonorited f. Wohlklang, Wohllaut.

sopcha f. Stuhl, Sessel, Sitz (Cap. 38). *La sopcha da Moses* (Matt. 23,2); *sopcha da mundscher*, Melchstuhl.

sopracoverta f. Oberdecke = ital. sopracoverta.

sopradit-ta part. obengesagt = *südit-ta*; v. lat. supra-dictum.

soprafín-a adj. sehr fein, überfein = ital. soprafino-a.

sopragiundscher v. dazukommen = ital. sopraggiungere. *Sopragiunt-a* part. dazugekommen. *Eau m'he tio sü la pleja; ma la feirra m'ais sopragiunta* (Pr. Cud. d. Sc. 110).

sopran m. Oberstimme, Sopran; ital. soprano.

sopranomino-eda part. obengenannt.

sopranumerari-a adj. überzählig = ital. soprannumerario-a.

soprapù m. Ueberschuß = ital. soprappiù.

Ün cour, il quél a chi ho maungel Surdo gugent sieu *soprapù*!

(Z. P. III, 12).

soprapuoner v. darauflegen; worüber setzen; zum Vorgesetzten machen; noch hinzuthun = ital. soprapporre. *Soprapost-a* part. daraufgelegt, worüber gesetzt, vorgesetzt. *Las autoriteds a vas soprastatas* (St. civ. 1866, 10 § 42).

soprascriver v. überschreiben. *Soprascrit-a* part. überschrieben.

soprantan m. Aufseher, Vorstand; ital. soprante. *Nun dir mel dal soprantan da tieu pövel!* (Exod. 22,27). *Musceders e soprantans* (Lit. 28).

sopranstanza f. Vorstand = ital. soprstanza. *Sopranstanza comunela*, Gemeindevorstand.

sopraster v. herrschen, überlegen sein; die Aufsicht haben, obliegen = ital. soprastare. *Aus soprasto il dolorus dovarir, da...*, es liegt uns die schmerzhliche Pflicht ob, zu...

soprvanzar v. übertreffen = ital. sopravanzare. *Soprvanzar qlehn, in sapienza, jemd. an Weisheit übertreffen.*

Perche taunt predsch ho simil dum, cha

l'or

Da tuot il muond mē pü il *soprvanza*

(Z. P. III, 39).

Soprvanzo-eda part. übertroffen.

sör-a m. f. Schwiegervater, Schwiegermutter; kontrahiert aus lat. sacer-a.

Qua gniten gio ein il *sör e la söra*

(A. Flugi, Volksl. 23).

La söra vain ad esser in discordia cun sia brüt, e la brüt cun sia söra (Luc. 12,53). Brüts, söras e quinadas mai mun shan da cor amadas UE. sprw. s. brüt. *Cusör-a* m. f. Mitschwiegervater, Mitschwiegermutter.

sorb, **sorv** UE. m. das Schlürfen. Trinken; Trunk; s. *süerr*.

sorbar UE. v. schlürfen, trinken, austrinken; s. *süerver*. *Tot l'mar svoedar in ün sduan per ly sorbar oura con ün sorv* (Abys. 3, 14).

sorbenter v. blenden, verblassen.

sorgenta f. Quelle, Ursprung; v. ital. sorgente. *Sorgentas minarelas*, Mineralquellen. *Modestas sorgentas da benestanza* (F. Biv., N. i. Pref. I).

sorger v. aufgehen, entspringen; v. lat. surgere. *Dieu faiva sorger dal sablon fontaunas d'ova fras-cha* (Heinr., Ist. Bibl. 46); *schlatta, our dalla quel sorgescha la dinastia sveaisa da Hohenstaufen* (F. Biv., N. i. 4).

sorprendent-a part. u. adj. überraschend, erstaunlich, wunderbar = ital. sorprendente (s. *surprender*). *Sorprendenta füt l'audacia da quel culp*, die Verwegtheit jenes Streiches war überraschend.

sorprendentamaing adv. überraschender-, erstaunlicher-, wunderbarerweise.

sorridir v. lächeln = ital. sorridere.

A *sorridir sia spusa taunt ameda* (Z. P. II, 8).

sorrir v. lächeln (vgl. *sorridir*); m. das Lächeln. *Il sorrir ais in rin nöbel e quiet; el ais il rin del sabi e del virtuous; el ais il rin dell' innocenza, della grazia, dell' affabilted, del pluschair nella prosperited dels oters, nel bun esit da lar intrapraisus* (Ortgr. § 134,9).

Sorrire d'un aangel

Ais tien *sorrire* (Z. P. II, 21).

„*Sorrirs e Larmas*“ Rimas da G. F. Caderas. Samedan, 1887.

sort f. Los, Schicksal; Glück; Art, Gattung; auch ein Alpmaß = 60 Pfund; v. lat. sors-rtis. *Separacion ais nossa sort;* *revair nossa spraunza!* Trennung ist unser Los; Wiedersehen unsere Hoffnung! *Amara sort*, hartes Los; *trar la sort*, das Los ziehen, losen. *Megilder trar la sort co tour letta* UE. sprw. *Laina della sort*, Losholz = *luina da büs-chas*; *dar oura las sortas* (sollte eigtl. heißen *sorts*) UE. das Losholz austeilen = *der our las büs-chas*. *Noscha gieud, buna sort sprw.* (Tsch., Id. 334); *gieud da quella sort*, Lente dieses Schlagens. *El ho agieu üna buna sort*, der Tod war eine Wohlthat, ein Glück für ihn. *Per sort*, zum Glück; *fer üna per sort*, allerhand Streiche spielen. *Da tuotta sort*, allerhand, allerlei Gattung; *da che sort?* welcher Art? *d'ogni sort*, jeder Art; *da diversas sorts*, von verschiedener Gattung; *da sort* adv. so, von der Art.

sortida f. Ausgang. *Cur els as rzettan assaglieus e serredas tuottas sortidas* (Pr. Cud. d. Sc. 222).

sortir v. ausgehen; ital. sortire; v. surrectire (s. Diez, Wb. I, 389-90). *Dad el sortiva forza, e guariva tuots* (Luc. 6,19). *Sortir da chesa*, ausgehen. *El vain aint da finestra, sch'ün il fo sortir dal üsch* wird von einem beschwerlichen Menschen gesagt, den man gar nicht los werden kann; *sortir dal let*, aus dem Bette aufstehen; *sortir dals limits della radschun, unvernünftig handeln*. *Passo il dit term, non daja awair loe otra revision, dimperse il quind sortir sieu plain effet* (II St. civ. art. 251). *Sortieu-ida* part. ausgegangen. *Sortir m. Ausgang. O Segner perchüra'ns in nos sortir ed in nos intrer* (Lit. 64).

sorb Nbf. v. sorb.

sos-a adj. heiß, bitter. *Sosas larmas*, heiße Thränen.

sosa f. Brühe, Sauce; fr. sauce; ital. salsa, Brühe, Tunke; eigt. Gesalzenes; v. adj. salsus (Diez, Wb. I, 364). *Sosa da rost*, Bratenbrühe.

sosamaing adv. bitterlich. *Crider sosamaing*, bitterlich weinen.

Als chers defunts m'impais allura. *E sosamaing eau crid sulet* (S. e L. 78). . . schi aror eau te sosamaing (Gritti. Or. Chr. 200).

sospais-a part. v. suspender.

sospaisa, suspaisa f. Aufschiebung, Verschiebung. *Rester in suspaisa, verschoben bleiben.*

suspender, suspender v. aufhängen; aufschieben, verschieben, einstellen; auf einige Zeit des Amtes entsetzen; v. lat. suspendere. *Cumainza col pü greiv e non suspen-der ünguotta da que tü dessast fer* (Pr. Cud. d. Sc. 292). *Sospais-a* oder *suspais-a* part. aufgehängt; aufgeschoben, verschoben. *El restet sospais traunter tschel e terra* (Heinr., Ist. Bibl. 88). *La festa storet gnir sospaisa*, das Fest mußte verschoben werden.

suspensiun, suspensiun f. Aufschiebung, Verschiebung, Einstellung, Suspension.

suspensiv-a, suspensiv-a adj. aufhebend, verschiebend. *Las excepiuns suspensivas o peremtorias* (II St. civ. art. 170).

sospet-ta, suspecta adj. verdächtig; m. Verdacht, Argwohn, Mißtrauen; v. lat. suspectus (part. v. suspicere). *Charn d'armants animalos o suspectos* (St. civ. 1866, pag. 109). *Un melfundo suspect* (Pr. Cud. d. Sc. 16). *Metter in sospet*, in Verdacht bringen.

sospetter. *sospetter* v. argwöhnen, Argwohn, Verdacht, Mißtrauen haben, zeigen; v. lat. *suspiciari*.

sospettus-a. *suspettus-a* adj. verdächtig, argwöhnisch, mißtrauisch.

sospir, *sospirer* s. *susp...*

sostanza f. Vermögen, Hab und Gut (vgl. *substanza*). *El ho augmento sia sostanza*, er hat sein Vermögen vermehrt. *In sostanza*, kurz, überhaupt.

sostanzius-a adj. gehalvtoll, nahrhaft, kräftig, saftig. *Una spaisa sostanziosa*, eine nahrhafte Speise.

sostentamaint m. Stütze, Unterhalt, Beistand = ital. *sostentamento*. *Il sostentamaint dels povers*, der Unterhalt der Armen.

sostentazion f. gleichd. mit *sostentamaint*.

sostenter v. erhalten, ernähren, unterhalten; v. lat. *sustentare*. *Eau sostenterò rus ed ils ross* (Heinr., Ist. Bibl. 40). *Sosten-to-edo* part. erhalten, ernährt.

sostgnair v. aushalten, behaupten; v. lat. sustinere. *Sostgnair ën assalt*, einen Sturm aushalten. *La vardet po ën sostgnair arditamaing*, die Wahrheit kann man dreist behaupten. *Sostgnieu-ida* part. ausgehalten, behaupten.

sot m. urspr. Sprung; jetzt: Tanz; Wasserfall; UE. *saut*; v. lat. *saltus-us*.

Ell ho do our da me ën bell sot
(Ulr., Sus. 384).

Mütscha in trois sauts, im Nu (Cap. 160). *Tramegl da sot*, Tanzbelustigung. *Fer sots per las nassas* (Stat. v. Samaden); *ils sots del Schlattain*, die Wasserfälle (Thalsperren) des Schlattainbaches bei Celerina.

sotal, *sottel* M. m. Holzschuh; B. *socla*; v. lat. *socculus-i*.

soter, *suter* v. tanzen; v. lat. *saltare*.

Mo quaista not scha nun *sotess* neir guera, Schi *soterò* taunt pü la not, chi vain

(Z. P. II, 47).

Soter l'allemande, die Allemande tanzen; *soter bain*, -mel, gut, schlecht tanzen. *Tü est ën bel e sotast bain!* ironisch: Du bist in einem schönen Zustande! *Nus s'arains suno, e vus non avais suto* (Matt. 11,17).

sotterraun-a adj. unterirdisch; m. Höhle, unterirdisches Gewölbe; lat. *subterraneum* -i. ein unterirdischer Ort. *Dalla profondità della terra prorumpettan las ovas sotterraunas* (Heinr., Ist. Bibl. 8).

sotterrer, *sutterrer* v. begraben, beerdigen; v. mlt. *subterrare* i. q. *sepelire*, humo mandare (D. C. III, 2.444).

Il viv, ch'ün *sotterrescha*,

Cun dret eau vögl complaudscher
(Z. P. III, 36).

sotrre v. wegziehen, hervorziehen; entziehen = ital. *sottrarre*; v. lat. *subtrahere*. *As sottrer da qlchs.*, sich einer Sache entziehen. *Sotrat-ta* part. weggezogen, entzogen.

sotunz-a m. f. Tänzer-in; gebildet v. *soter*, wie *chantunz-a* v. *chanter* etc.

soud m. Heller, Pfennig; s. *sold*.

O craja, figl! scha neir in chascha
Nun vain d'allò ne *soud* ne s-chüd
(Z. P. III, 11).

soula f. Sohle; B. *sola*; v. lat. *solea-ae*. *Soulas da s-charpa*, Schuhsohlen; *soula della val*, Thalsohle.

sour pl. *sours* und *sruors* f. Schwester; v. lat. *soror-oris*. *Chera sour Anna nu'm trer sùl, cha tü hest eir tü na chamma teda sùl sprw.* ungefähr gleichdeutig mit *scuer auuant sia porta*. *Sour germana* (Levit. 21,3) s. *german-a*. *Da sour* adj. schwesterlich. *Con sour* f. Mitschwester.

sovenz, *suenz* adv. oft, oftmals, häufig; UE. *sorent* und *surent*; ital. *sovente*; v. lat. *subinde* (Diez, Wb. I, 390). *Pü sorenz,* öfters; *bain sorenz*, sehr oft.

soveraun-a, *suveraun-a,* *suvaraun-a* adj. umumschränkt, souverän; m. Herrscher, Landesherr, Souverän; v. lat. super (anus). *Suverauns e diplomatis* (Caratsch 77).

soveraunit, *suvaraunit* f. Landeshoheit, Oberhoheit, Souveränität.

Val Sovretta n. pr. Seitenthal bei Campfer: entweder *silva retia*, oder, und das ist wahrscheinlicher, entstanden aus *salvretta* wie *ot* aus *altus*, *sot* aus *saltus* und *salvretta* abgel. v. *salebra*, unebenes, holperiges Thal oder Ort. *Ova da Sovretta* n. pr. Sie entspringt in Val Suvretta (N. S. III. 209) und bildete ehemals die Engadiner Grenze bei Campfer (ib. III, 204). Die Grafen von Gamertingen verkauften nämlich ihr Besitztum confinante in Ponte alta et ad fontem in Palpugna (eine Quelle zwischen dem Weissenstein und Bergün) et ad aquale de Campofare 1139 (Cod. dipl. I, 117). *Piz Sovretta* n. pr. Im Hintergrunde des gleichnamigen Thals, das bei Campfer ausmündet. *Vadret da Sovretta* n. pr. Im Hintergrunde des Beverserthals bei Campfer.

sovrenzian Nbf. v. *subrenzian*.

spada UE. f. Schwert; s. *spedla*.

spadla UE. f. Achsel, Schulter (s. *spedla*): als Ortsname: Hang, Bergseite, Wall, Terrasse. *Spadla bella* n. pr. Halde am

westlichen Abhang der Alp Era veglia in Val Pügezza zwischen Brail und Zernetz. *Munt Spadla* n. pr. Bergrücken bei Sent.

†spadier v. ausklopfen; s. *spedla*.

spadieu-ida adj. breitschulterig, breitachselig; abgel. v. *spedla*.

spadunna UE. f. Verleumuderin; vgl. lat. spado-onis, der Zeugungsunfähige, Entmannete; Verschnittener, Eunuch, Kastrat.

spadutsch UE. m. Speichel, Spucke = spüd.

spadutschar UE. v. spucken, ausspucken = spüder.

spagliadur UE. m. Spreuimühle; abgel. v. *paglia*.

spagna, spogna in Verbindung mit *erba*: *erba d'spagna*, -d'spogna, auch nur *spagna*, *spogna* UE. f. Esparsette, Onobrychis sativa.

Spagna n. pr. Spanien; v. lat. Hispania. *Paun da Spagna*, eine Art Backwerk; *tchairia da Spagna*, Siegellack; *muos-chada Spagna*, spanische Fliege; *doba da Spagna*, spanische Dublone oder Goldmünze; mlt. *dupla* = monetae species (D. C. I., 2.926).

spagnöl-a adj. spanisch. *El discuorra franzes, scu una vacha spagnöl*, er spricht ein jämmerliches Französisch. *Vins spagnöls*, spanische Weine. *Spagnöl-a* m. f. Spanier-in.

spago m. Bindfaden; ital. *spago*, ungr. *sparga*. Nach Ferrari v. *spartum*, Seil oder Schnur aus einer gewissen Pflanze (span. *esparto*) gedreht, woraus *sparticus*, *spacus* entstehen mochten (Diez, Wb. II, 68).

spais-a part. v. spender.

1) **spaisa** pl. **spaisas** f. Ausgabe, Auslage; Spesen, Kosten, Unkosten; Aufwand; ital. *spesa*, Aufwand; v. *expensa* (Diez, Wb. II, 69). *Sia spaisas nun paun s'ammunter a bger*, seine Ausgaben können nicht viel betragen. *A mius spaisas*, auf meine Kosten; *a spaisa del patron* (I St. civ. 121). *Fer üna granda spaisa*, eine große Auslage machen; *spaisas rivistusas* (II St. crim. 2 § 38). *Què nun porta la spaisa*, es ist nicht der Mühe wert. *Qua importa bain la spaisa*, da ist's wohl der Mühe wert (Abys. 2,66). *Porter las spaisas*, die Kosten tragen; *fer frunt allas spaisas*, die Kosten decken; *payer las spaisas*, die Kosten zahlen; *spaisas da viedi*, Reisekosten; *spaisas d'alimentaziun*, Kostgeld; *spaisas d'appellaziun*, Appellationskosten; *spaisas da concuors*,

Konkurskosten; *spaisas accumulativas*, Taxenzulage etc.

2) **spaisa** f. Speise, Nahrung, Kost; *tspsya* (bei Campell); v. ahd. *spisa* und dies aus mlt. *spensa* (Diez, Wb. II, 69). *Il lacuraint ais degn da sia spaisa* (Matt. 10,10). *Spaisa da farina*, Mehlspeise; *spaisa da lat*, Milchspeise; *spaisa da quaraisma*, -da meger, Fastenspeise; *spaisa orneda* scil. *cun painch u chaschöl*, mit Butter oder Käse zubereitete Speise, damit versehen; *spaisa bain condida*, wohl zubereitetes Gericht, gute Speise; *spaisa favorida*, Lieblingsspeise.

Da *spysa raeschgiudada*,
E maschdina mal tamprada,
Dad amich infentschüd,
Et fadyw in grazia ngüd,
E da foergia da pövel.

Ins oasta Deis a tschöwer

UE. sprw. (bei Campell II, 269).

spalt UE. m. Nadel, Spitz, Spieß, Speiche; M. Strick (Car. suppl. 45). *Spait da launa*, Stricknadel; *spait dell'aina*, Hefchenspitze; *spait da rost*, Bratspieß (Abys. 4,97); *ils och spaits della rouda*, die acht Radspiechen.

spalancher oder **spalanker** v. spannen, öffnen, weit öffnen, aufsperren; UE. *spalancar*; ital. *spalancare*, aufsperren; *palanca*, Pfahl, Stakete, palancato, Pfahlwerk besonders zum Schutz eines Stadttores, daher *spalancare*, das Thor öffnen, span. *spalancar*, ausbreiten z. B. die Arme (Diez, Wb. II, 68). *Spalancher ils ögls*, die Augen weit öffnen, aufsperren, gierig worauf heften; *spalancher l'üsich*, die Thüre aufsperren. *As spalancher v. refl.* sich öffnen, aufsperren.

Cur cha dandet l'üsich d'stür' as spalanchaiva

Il bap, il ferm chalger laschand entrer
(F. A. 108).

spalazzar M. v. vergeuden (Car. suppl. 45). *Deis, tü haresh nuo fick schbüttads eir spallatzada con ira* (Ps. 60 nach Campell).

spaler v. abschälen, ausschaufeln (s. *pela*).

spalier m. Geländer, Gitterwerk, Spalier (s. Diez, Wb. I, 391). . . . suot il pù spess föglam della vit, tratta a spalier (Grand, Il Chapé a trais pizs 21).

spamparocher v. Tintenkleckse machen, klecksen; abgel. v. *pamparocha*.

spander v. gießen, ausgießen, vergießen; schütten, ausschütten, verschütten; UE. M. *sponder*; v. lat. expandere. *Spander larmas*, Thränen vergießen. . . . scha ils condennats spondessan deck üna pitschna

larmetta (Abys. 4,55); *spander saung*, Blut vergießen; *spander ova*, das Wasser abschlagen; *spander pleds* (I St. crim. 22); *sponder aldüm* UE. Dünger auf den Wiesen auslegen, auswerfen; *ir a sponder M.* gehen den Dünger auszulegen, Heu zu zetteln (Car. 153). *Un' odur agreabla da ceder as spandaiva dappertuo nel tainpel e nel palaz* (Heinr., Ist. Bibl. 91). *Spansa* part. ausgegossen, vergossen, ausgeschüttet, verschüttet.

spangas UE. f. pl. Bänder am Fensterbeschlag.

spaniar UE. v. rühmen? hervorheben? ... *spanai pür Nebucadnezar sia granda Babylon, spanajen pür eir auters mun-danas cittads* (Abys. 3,50).

Spaniola n. pr. Burgruine ob Pontresina, auf einem kleinen Hügel. Der Name setzt ein altroman. *spaina* für *spina* voraus, welches auf Grund der analogen Bildungen: *frigidus (fraid)*, *bibere (baiver)*, *minus (main)*, *pilus (pail)*, *sinus (sain)* sich vermuten lässt, und im mdartl. *spoina (oi = ai)* noch jetzt vorhanden ist. Aus *spaina* müste dann mittelst Ableitung wie aus *vair*: *vardet*, *vaider*: *radret*, *naiv*: *navaglia*, *fraid*: *fradur* auch spaniola hervorgehen, denn *ai* vor langen Silben löst sich auf in *a*. Spinoila, Spaniola und mlt. Spinogilus sind folglich gleichbedeutend: „Hügelburg“.

spanna f. Spanne (ein Längenmaß); v. ahd. *spanna*, nhd. Spanne.

spans-a part. v. *spander*.

spantagn m. durch Ausgießen von Wasser bewirkte Nässe, z. B. auf einem Küchen- oder Zimmerboden (Tsch., Id. 394); s. UE. *pantan*, *pantaun*. *Fer ün spantagn* =

spantagner v. ausschütten, verschütteten; abgel. v. *spantagn*. ... *s'fureiran cun launtschas e cun friems, ch'eran spanta-nadas cun saunck da par tot* (Cap. 28).

sparagliier v. unähnlich sein; trennen, scheiden, ausscheiden; s. *paragliier*.

Lo post tü da me at *sparagliier*,

Lo vegname ans separar

(A. Flugi, Volksl. 58).

Marit e muglier sparagliada (Abys. 3,100).

spargn m. Ersparthes, Ersparnis, Ersparung. *Chascha da spargn*, Sparkasse.

spargnafadias m. Arbeitsscheuer, Faulenzer = UE. *mütschafadias*.

spargnaivel-vla Nbf. v. *spargnuoss-a*.

spargnaiiezza, **spargnoussezza** f. Sparsamkeit. *A quaista diligainta activited uniran els eir inna savia spargnaiiezza* (Pr. Cud. d. Sc. 71-72). *Activited, onested, spargnuos-*

sezza ed amur per l'uorden sun las megl-dras accumulatrices da tesoris, Thätigkeit, Rechtschaffenheit, Sparsamkeit und Ordnungsliebe sind die besten Wünschelruten.

spargner v. sparen, ersparen; schonen: wohl mahnt es an das ahd. *sparón*, *sparén*, die Art der Ableitung daraus aber ist unklar (Diez, Wb. I, 392); nach Ulr., Sus., pag. 113 aus *sparanjan*. *Lavura e spargna!* Arbeit und spare! *Muos-cha spargna e taran maglia sprw.* der Sparer findet den Zehrer. *As spargner* v. refl. sich ersparen. *As spargner giò d'buocha*, seinem Munde absparen. *Spargno-edu* part. gespart, er-spart, geschont. *El as ho spargno üna bella summa*, er hat sich eine schöne Summe erspart.

spargnuoss-a, **spargnaivel-vla** adj. sparsam, haushälterisch. *Una massera spargnuossa*, eine sparsame Hausfrau; *ün brav e spargnaivel hom* (Pr. Cud. d. Sc. 236).

sparir v. schwinden, verschwinden = ital. *sparire*. *Sparieu-idu* part. verschwunden.

sparpagliier v. verzetteln, versplittern; ital. *sparpagliare*.

spars-a adj. zerstreut, ausgestreut, veröffentlicht, ausgebreitet, verbreitet; ital. *sparsa*; v. lat. *sparsus-a-um* (part. v. *spargere*). *Siand sparsa nossu lu noura dalla victoria da David* (Heinr., Ist. Bibl. 88). *Nel cas chi sun fattas e giò sparsas munaidas fosas* (II St. crim. 3 § 33). *l'Aua sparsa* n. pr. Quellenreicher Ort zwischen Zernetz und Süs. Bäche, die vereinzelt über einen Hang herunterrieseln.

sparsiu f. Ausgießung, Vergießung, Ausstreuen; v. lat. *sparsio-onis*. ... *con ils quals as fan las sparsiuns* (Exod. 25,29).

spartaivel-vla adj. teilbar, trennbar, zer-trennlich = *divisibel-bla*. *In üna medem-ma nun spartairla substanza* (Gritti, Or. Chr. 40); in *üna aeterna e nun spartailu essentia* (ib. 103).

spartaziun scil. **da vias** f. das Auseinandergehen von Straßen, Doppelweg (Abys. 1,124).

spartida f. Hinschied. *Nossa spartida dal muond* (Lit. 69). *Cun üna bona fin e spartida* (Gritti, Or. Chr. 117).

Tres la *spartida* da ma Lina chera. Füt libero da sieu etern tschantscher!

(F. A. 88).

spartir v. ausscheiden, auseinanderziehen; verschieden, ableben, sterben; ital. *spartire*.

Et'l's spartì l'ün da'lg oter huossa im-pestaum (Ulr., Sus. 1199).

Spartir alaich, Ehe scheiden (Car. 109).
E sün il bratsch del maister *il giuren*
bel spartit (S. e L. 89).

Spartieu-ida part. ausgeschieden; ver-
schieden, gestorben. *El ais spartieu allas*
9, er ist um 9 Uhr gestorben.

spartizlun f. Teilung, Verteilung = ital.
spartizione.

spasim m. Beängstigung, Beengung;
ital. spasimo; v. lat. spasmus (Diez, Wb. I,
392).

spasmer v. schmachten; bei Judit 7,24:
spasmo Nbf. v. *spasim*.

1) **spass** m. Spaß, Scherz, Lust, Zeit-
vertreib = ital. spasso; aus lat. expassus
v. expandere, sich ausbreiten, sich aus-
lassen (Diez, Wb. II, 69). *Il spass ais
bel, sch'el ais cuort,* kurz muß der Scherz
sein, wenn er gefallen soll; *fer spass,*
scherzen; *el fo be spass cun me, el ais
ün bizzarun,* er scherzt nur mit mir, er
ist ein scherhaftes Mensch; *ün hom da
spass,* ein scherhaftes Mensch; *per spass,*
zum Scherz, im Scherz; *sainza spass,*
ohne Scherz; *spass d'üna vart!* Spaß
bei Seite! *inler spass,* Scherz verstehen.

2) **spass** in der Redensart: *ir a spass,*
lustwandeln, spazieren gehen = *spassager*;
v. lat. spatium s. *spazi*.

spassageda f. Spaziergang; UE. *spas-*
sagiada und *spassiada*; ital. spasseggiata.
Fer üna spassageda, einen Spaziergang
machen.

spassager v. lustwandeln, spazieren ge-
hen; ital. spasseggiare (s. Diez, Wb. I,
393). *Spassagiand Gesu sper il lej da
Gatilea* (Matt. 4,18).

spassagiunz-a m. f. Spaziergänger-in;
lat. spatiator-oris. . . . *il punt predilet da
reuniu e da recreaziun dels spassagiunz*
pü distints (Grand, Il Chapè a traïs pizs 5).

spass-ida UE. adj. welk, verwelkt, ver-
dorr, dürr = *pass-a*.

spassionatezza f. Leidenschaftslosigkeit,
Unbefangenheit, Kaltblütigkeit = ital.
spassionatezza.

spassionedamaing adv. unbefangen, ohne
Leidenschaft.

spassis v. welken, verwelken, verdorren
(cf. *s'impassir*).

Crudet pruin' in not da prümavaira
Sün zertas, blovas fluors e las *spassis*
(F. A. 132).

Spassieu-ida part. verwelkt, verdorrt; UE.
spass-ida.

spat m. Spat, eine feine, kalkartige
Steinart.

spaungia f. Stange, Riegel, ein hölzer-
ner Riegel an einer Thüre.

spavaintutschels m. Vogelscheuche (Grand,
Il Chapè a traïs pizs 17).

spavent m. Schrecken = ital. spavento.
Mieus charels salvaintan auncha da spa-
vent, noch sträubt vor Entsetzen mein
Haar sich empor.

spaventabel-bia adj. schrecklich, er-
schrecklich = ital. spaventebole.

spaventagli m. Schenche, Verscheuchungs-
bild, Verscheuchungsmittel, Vogelscheu-
che; ital. spaventacchio.

spaventamaint m. Schrecken, Entsetzen
= *spavent*.

La foss' ais fopp' e queta

Sieu ur — *spaventamaint*

(Flugi 64).

spaventer v. schrecken, erschrecken;
schenchen, verscheuchen; ital. spaven-
tare; v. expavere (Diez, Wb. I, 392). *As*
spaventer v. refl. erschrecken. *Tuots il*
rizzettan e's spaventettan (Marc. 6,50). *Spa-*
vento-eda part. erschreckt, erschrocken.

spaventus-a adj. schrecklich, erschreck-
lich, entsetzlich; ital. spaventoso-a. *Ün*
tun spaventus (Z. P. III, 48); *sparentusa*
burrasca (Grand, Il Chapè a traïs pizs 1).

spaventusamalg adv. schrecklicher-, ent-
setzlicherweise.

spaverer (as) v. refl. sich ängstigen,
scheu werden; UE. *spirir*.

spavero-edo adj. scheu, furchtsam.

spazi m. Raum, Räumlichkeit, Platz;
Zeit, Frist; v. lat. spatium-ii. *Ampel*
spazi, großer Raum. *Il spazi davaunt*
l'üschi non eira più grand avuonda (Marc.
2,2). *Ün bun spazi du temp,* eine ge-
räumige Zeit.

spazius-a adj. geräumig; v. lat. spatio-
sus-a-um. *Üna sela spazusa,* ein geräu-
miger Saal.

spaziusited f. Geräumigkeit; v. lat. spa-
tiositas-atis.

spazzachamin m. Kaminfeger, Schorn-
steinfeger; zsgs. aus *spazzer* und *chamin*.

spazzaduoir s. *spazzaria*.

spazzamür m. Mauerbrecher = lat. aries
-ietis; zsgs. aus *spazzer* und *mür*.

spazzaria f. *spazzaduoir* m. Schutt, Trüm-
mer, Kehricht (Car. suppl. 45); vgl. ital.
spazzatura, Kehricht; spazzatojo, Kehr-
wisch.

spazzzer v. reinigen, kehren, fegen (cf.
nettager n. cunagir); UE. *spazzar* auch
spalten; ital. spazzare; v. lat. spatiari
(Diez, Wb. I, 393). *Spazzer* (gebräuch-
licher *fer giò*) *il chamin,* den Kamin fe-

gen. *Spazzar ad inchün per pac M.* wenig auf einen halten. *Laina spazzada UE.* gespaltenes Holz.

speccat-a adj. wüst, garstig. *Trid spec-cat,* sehr wüst.

spech m. Rahmbrei, Kinderpappe. *Spech in gramma,* Rahmbrei, ein Leckerbissen in den Alpen.

specialiser v. besonders angeben, einzeln anführen, im Einzelnen und Besondern bestimmen = fr. *spécialiser*.

specialist m. mit Einzelheiten Beschäftiger, bes. Arzt für einzelne Krankheiten, Specialist.

specialited f. Einzelheit, Besonderheit, besondere Eigenschaft, Eigenheit; v. lat. *specialitas-atis*.

speciel-a adj. zum Einzelnen, Besondern gehörig, speciell; v. lat. *specialis-e.* *In speciel,* insbesondere.

Ch'ün poassa amandus in speciael examiner (Ulr., Sus. 1187).

specielmaing adv. insbesondere, namentlich; lat. *specialiter*.

species f. pl. in der Arithmetik: die 4 einfachen Rechnungsarten: Addition, Subtraktion, Multiplikation und Division (*las 4 species*); lat. *species-ei*.

specific-a adj. eigen, genau, ausführlich, eigentümlich, spezifisch; fr. *spécifique*; mlt. *specificus*. *Pais specific,* Eigengewicht, spezifisches Gewicht. *Specifico f. gleichd.* mit *specificazion.* *Una precisa specifica dels documentins existents in archiv* (Stat. v. Celerina § 10).

specificamaing adv. auf eine eigentümliche, spezifische Weise; genau, ausführlich, bezeichnend.

specificazion f. Angabe, Verzeichnis der Einzelheiten, Einzelaufführung, Spezifikation. *Specificazion da credits in quint corrent* (St. civ. 1866, pag. 169).

specificchedamaing adv. namentlich, stückweise, Stück für Stück, einzeln.

specificher v. auseinandersetzen, einzeln angeben, spezifizieren; v. lat. *species* und *facere*. *Specificcho-edo* part. spezifiziert. *Un quint specificho,* eine spezifizierte Rechnung; *nota specificheda* (Stat. v. Celerina § 26); *denominazion specificheda del fuonz* (St. civ. 1866, pag. 169).

spect UE. adj.? *H spect solai* (Abys. 3,55).

specatissem-issima adj. sehr geachtet, angesehen, gerühmt; superl. v. lat. *specatus-a-um* (v. *spectare*). *Specatissem Sigr. Duri Chanro* (Ann. II, 56).

spectatur pl. **spectatuors** m. Zuschauer; v. lat. *spectator-oris*.

speculant m. spekulierender Kaufmann. Spekulant. *Speculant sül cuors dellas azius,* Aktienhändler.

speculativ-a adj. gründlich forschend, vorberechnend; tiefsinnig, spekulativ. *Cun anim speculativ* (St. civ. 1866, 37 § 126); *scienzas speculativas*, spekulative Wissenschaften.

speculativamaing adv. spekulativerweise.

speculaziun f. Spekulation; v. lat. *speculatio-onis*. *Fer bunas-, noschas speculaziuns,* gut-, schlecht spekulieren.

speculer v. nachdenken über philosophische Probleme, über zu machenden Gewinn; gewagte Geschäfte machen, spekulieren; v. lat. *speculari*. *Speculo-edo* part. spekuliert.

speda f. Degen, Schwert; UE. *spada*; ital. *spada*; v. *spatha*, Spatel zum Umrühen, dsgl. breites, zweischneidiges Schwert (Diez, Wb. I, 391). *Quels, chigolian la speda, periron tres la speda* (Matt. 26,52).

'Lg quael m'ho do la speda (huossa) aint in maun (Ulr., Sus. 1286).

Pom della speda, Degenknopf; *fil da speda,* Schärfe des Schwertes; *metter a fil da speda,* über die Klinge springen, egli. die Schwertesschneide fühlen lassen: ... *mettet tuot la juventum a fil da spada* (Judit 2,28); *spada flammanta* (Abys. 4, 221); *a speda tratta,* gezückten Schwerter, mit bloßem Degen.

spediant-a adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend; Nbf. v. *expediant-a*. *Ogni cosa ais lecita, ma ogni cosa non ais spedianta* (I Cor. 10, 23).

spediantamaing adv. schleunig, schnell, hurtig; Nbf. v. *expediantamaing*.

spedir v. senden, versenden, abschicken, abfertigen; s. *expedir*. *Spedieu-ida* part. spediert.

speditezza f. Geschwindigkeit = ital. *speditezza*.

speditiv-a adj. geschwind in seinen Verrichtungen, beschleunigend; Nbf. v. *expeditiv-a*.

speditived f. Gewandtheit, Behendigkeit, Einfertigkeit.

speditur pl. **speditours** m. Versender von Waren, der Speditions-Geschäfte macht.

spedizun f. Abschickung, Absendung.

Versendung, Spedition; vgl. *expedizun*.

spedizunari m. Versender von Waren, Spediteur.

spedla f. Achsel, Schulter; UE. *spadla*; v. lat. *spathula* dimin. v. *spatha*, Schulter-

blatt der Tiere (Diez, Wb. I, 391). *El metta la nuorsa cun algrecha sün sias speddas* (Luc. 15,5). *Porter süllas speddas*, auf der Schulter tragen. *Er ger Speddas* Ackernname an einer Halde ob Celerina; *s. spadla*.

speler v. Haare ausraufen, ausrufen; ital. spelare; abgel. v. *pail*.

spelm m. Fels (vgl. *cripel*).

Però il spelm avaira

Un cour da spelm, il quèl amur non möglia (Z. P. III, 34).

Segner, spelm da nossa vita! (Lit. 103). *Fabricher sia chesa sül spelm* (Matt. 7, 24); *groffel da spelm*, Dianthus Carthusianorum; *paraïd da spelm*, Felsenwand. *Spelma* f. collect. die Felsen. *La terra tremblet e la spelma as sfendet* (Matt. 27,51). *Rimas da spelma* (Z. P. II, 25).

spelmaint-a oder **spelmus-a** adj. felsig. *Lös spelmaints* (Act. 27,29); *spuonda spelmasa* (Ann. I, 278).

spelöz m. Geraufe; abgel. v. *speler*.

spelta f. eine Getreideart, Spelz; ital. spelta, spelda; v. lat. spelta erst im 4. Jahrh. bei Rhemnius Fannius, dem es ein Spelzkorn bedeutet, ahd. spelta, spelza (f.), spelzo (m.) (Diez, Wb. I, 393). *Ma il furmait e la spelta non füttan battüds* (Exod. 9,32).

spelunca f. Höhle, Schlupfwinkel; sehr schlechte Wohnung, Spelunke; v. lat. speluncae-ae. *Spelunca d'assassins*, Räuberhöhle.

spender v. verausgaben, ausgeben, verwenden, spendieren; v. lat. expendere. *Bel guadagn fo bel spender sprw.* Wer viel gewinnt, kann leicht ausgeben. *Spais-a* part. ausgegeben, spendiert. *Bain-, mel spais*, gut, schlecht verwendet.

spendi m. Reisegeld; Zehrung, Zeche (cf. I St. civ. 1). ... *penen spendi e da malgiar cur chi's fa trentaisem* (P. P. 90).

spendraunza f. das Erlösungswerk (Jesus Christi), die Erlösung, Rettung. *Predsch da spendraunza*, Lösegeld.

spendreda f. Zugrecht, Retrakttrecht, unser früheres gesetzliches Verkaufsrecht der Blutsverwandten, wonach den nächsten Verwandten des Verkäufers, wenn dieser ein Grundstück ohne ihre Einwilligung verkauft hatte, zustand, dasselbe binnen einer gesetzlich festgestellten Frist an sich zu ziehen (cf. UE. *slubgiaschun* s. Ann. VII, 17; Stat. v. Obtasma puong 17). Die OE. Statuten gewährten den Zug auch jedem Gemeindsbürger hinsichtlich der von einem Bürger einem Nichtbürger

verkauften Liegenschaften (I St. civ. art. 55). Das Zugrecht erstreckte sich auch auf Täuschung und Verpfändungen (I St. civ. 55, 68, 78; II St. civ. art. 322-36: cf. P. C. Planta, Bündnerisches Civilgesetzbuch § 408, Anmerkung). Alla *spendreda da paranto* sun suottaposts, con las restricziuns qui suot annunziedas, tuots stabels chi vegnan alienos tres vendita o barats (II St. civ. art. 322). Autorizos tiers la *spendreda* sun ils pü prossems paraunts in consanguinitet del vendedor, fin e comprais il terz gro (ib. 325). Il *term da spendreda* (26 eivnas) (ib. 330). Una *tara da spendreda* in import d'in per tschient del pretsch evgnieu della cumpra u chammi (ib. 331). Vi d'una *spendreda* formelmaing declareda e dal cumpreder recognoscida, resta *il spendreder* da sia vart irrevocabelmaing oblio (ib. 332).

Spendreder m. Erlöser, Heiland; v. lat. expignorator-oris. *Gesu Cristo, il Spendreder del muond*, Jesus Christus, der Welterlöser.

spandrer v. auslösen (UE. *slubgiar*; vgl. *spendreda*); erlösen, retten, befreien; entbinden; v. lat. expignorare. Infaunts minorenns chi evdan tar lur bap, non paun *spandrer* iñ bain da *quaist vendieu*, magiores per cunter schi (II St. civ. art. 328). Vela la regla: cha d'imuonder iñ po arter, s'posa eir *spandrer*, ma dalla vart chi non s'po arter, non s'posa neir *spandrer* (ib. 329). Lg dbitteder po saimper *spandrer* las flüjas obliedas dand al credester sieu chapitel (I St. civ. 68). Purstand il cas cha vain preschianto fain vnel in üna vschinauncha, schi cha la vschinauncha e figls vschins da quella hegian liberted da *spandrer* lg fain (ib.). Vain declaro tuotts bains in l'avegnir, chi vegnan scudieus oura, dessan pudair dal dbitteder u prossems tenor statüt gnir *spandros* (ib. 78). — *Nun ans muer in approciamaint, mo spendra'ns dal mel* (Matt. 6,13). *Spandrer l'infant*, das Kind entbinden.

Quel chi ho mia mamma our da taunta fadia *spendro* (Ulr., Sus. 1302).

spenner v. die Federn ausrufen; abgel. v. *penna*. *Spennà-ada* UE. adj. zerzaust = *s-charlo-edo*.

spensiero-edo adj. sorglos = ital. spensierato.

Nel god eau gaiava tuot **spensiero**
(Aus einem Schulgedicht).

spér num. ungleich, ungerade (das

Gegenteil von *pér* 2); v. lat. *dispar-aris*. *Numer spér*, ungerade Zahl.

sper, *spora* praepl. neben, daneben; nahe, nahebei, bei = *dasper*, *daspera*. *Spergiò*, nebenab; *sperasü*, nebenauß, *sperari*, nebenher etc.

spera UE. f. Hoffnung; s. *maschnar*.

sperabel-bla adj. was sich hoffen läßt; v. lat. *sperabilis-e*.

sperder v. verlieren, Verlust leiden (s. *perder*). *As sperder* v. refl. sich zerstreuen, verschwinden (s. *disperder*). *Spers-a* part. verloren, verschwunden.

sperer v. hoffen, erwarten; v. lat. *sperare*. *Raccomand' al Segner tias vias e spereschia in el!* (Ps. 37,5). *Spero-edà* part. gehofft, erwartet.

spergür-a adj. eidbrüchig, meineidig; verstärkt aus lat. *perjurus-a-um*. *Spergür* m. Meineid = lat. *perjurium-ii*; dann auch: Meineidiger. . . *leders da glieud, manzneders, spergürs* (I Tim. 1,10).

spergürer v. falsch schwören, einen Meineid schwören; verstärkt aus lat. *perjurare*. *Non spergürer, mo salva al Segner tieus güramaints!* (Matt. 5,33).

Involuast e spergürast, vil. pazienza! (Z. P. II, 9).

As spergürer v. refl. meineidig werden. *Spergür-o-edà* part. falsch geschworen.

spert-a adj. hurtig, schnell, geschwind, gewandt; geistreich; v. lat. *expertus-a-um* (part. v. *experiri*).

Perche el eira speart, nus velgs et im-baischs (Ulr., Sus. 814).

Be pochs as salvettan tres sperta fügia (Pr. Cud. d. Sc. 255). *Lur peis sun sperts a spander saung* (Rom. 3,15); *ils peis chi sun sperts da cuorrr al mael* (Gritti, Or. Chr. 187). *Spert* adv. schnell, rasch, geschwind. *Spert s'accumulet üna granda quantited da persunas*, schnell sammelte sich ein großer Haufen von Menschen. *Ir spert*, schnell gehen; *el scrira spert*, sich spert, er schreibt schnell, sehr schnell; *spert scu la sagetta*, pfeilschnell. *Spert e bain du rer chi vain sprw.* Alla sperta adv. in Eile.

spertamaing adv. schnell, rasch, geschwind.

spertezza f. Raschheit, Geschwindigkeit, Schnelligkeit, Hurtigkeit; abgel. v. *spert*.

spesaun m. Hautausschlag, Geschwulst (Car. suppl. 45).

spess-a adj. dicht; ital. *spesso*; v. lat. *spissus-a-um*. *God spess*, dichter Wald.

Intaunt la naiv dad oura *spessa* crouda (S. e L. 7).

Spess, *da spess* adv. dicht aneinander: oft, häufig. *Senner spess*, dicht säen.

speszezza f. Dichtheit = ital. *speszezza*. *a spet* adv. auf Kredit; UE. *ad ispetta* = *ad increta*.

spettacul m. Schauspiel, Spektakel, Lärm; v. lat. *spectaculum-i*. *Accuorsa la plebaglia*, füt do *principi al spettacul*, nachdem der Pöbel herbeigeeilt war, begann das Schau- oder Lärmstück. *Fer spettaculs*, lärmn, sich ungebärdig aufführen.

spetter v. warten, erwarten, zuwarten: v. lat. *expectare*. *Nell' ura greira spetta cun sprauna la leira* (Pr. Cud. d. Sc. 293). *Pür spetta, meis cumpong!* (A. Flugi, Volksl. 60). *Spett' ün pô!* Wart' ein wenig. gedulde dich! *Spett' ün miel!* Wart' ein bißchen! *Spetter lönch*, lange warten.

spettro m. Gespenst = ital. *spettro*. *L'orrid spettro* (Z. P. III, 48).

spezcha oder **spezia** f. Gattung, Art; v. lat. *species-ei*. *Da che spezcha?* Welcher Art? *d'ogni spezcha*, jeder Art. *Müder spezia*, etwas ganz anders werden. sich anders verhalten, sich verwandeln. *Spezhas, spezcharias* f. pl. Gewürz, Spezerei; ital. *specie*; v. *species*, dem das nachklassische Latein dieselbe Bedeutung beilegte (Diez, Wb. I, 393). *Buttia da spezchas*, Spezereihandlung. *Las duonnas turnettan e preparettan spezcharias ed unguents* (Luc. 23,56). *In bocca d'asen non van spezias* UE. *sprw.*

speziel m. Apotheker = *apotecar*. *In cas d'avrelenanaint success u tento s'daja clamer eir ün speziel* (II St. crim. 3 § 30).

spezzér v. säubern, reinigen (vgl. *spazzer*).

1) spia f. Aehre, Kornähre; v. lat. *spica-ae*. *Ils discipulis cuianzettan a rumper giò spias ed a manger* (Matt. 12,1). *Craunz da spias*, Aehrenkranz; *spia bain granada* (Levit. 2,14).

2) spia f. Ausspäher, Kundschafter. Spion; ital. *spia*; v. ahd. *spīha*, explratio (Diez, Wb. I, 393). . . . *da tuots ingians, latschs, spias e trapplas del dimuni* (Gritti, Or. Chr. 63). *Fer la spia*, auspähen, ausforschen = *spier*.

spiamaint m. der Einfall, das Ausgedachte, die Erfindung; s. *inspiamaint*. . . . *incunter tuots spiamaints e malizchia del inimich* (Gritti, Or. Chr. 17). *Vain dit, chia il infiern sea ün spiamaint* (Abys. 4,19).

spianzer (as) v. refl. sich schaukeln (vgl. *sbalunzcher*).

spiapast UE. m.? *Its spiapasts e banquettaris* (Abys. 2,68).

spicca in der Redensart: *fer spicca*, in die Augen fallen, auffallen.

spicular, spiglar UE. v. Aehren lesen = *spierler, spiegler*; ital. *spicare*. *Spiglar las spias* (Levit. 23,22).

spiclunz-a m. f. Aehrenleser-in; s. *spiclunz-a*.

spiegabel-bia adj. erklärbar = ital. *spiegabile*.

spiegaziun f. Erklärung, Erörterung, Aufschluß = ital. *spiegazione*. *Spiegaziun genetica*, genetische Erklärung; *spiegaziuns amplificadas*, erweiterte Aufschlüsse.

spiegher v. erklären, erörtern; ital. *spiegare*. *Què nun as lascha spiegher*, das läßt sich nicht erklären. *Spiego-gheda* part. erklärt, erörtert.

spiegler Nbf. v. *spierler* 2.

spier v. auskundschaften, ausspähen, spionieren; *tausdenken* = *inspier*; ital. *spiare*; v. ahd. *spēhōn* = nhd. *spähen* (Diez, Wb. I, 393). *Spier nossa liberted* (Gal. 2,4). *Spio-edà* part. ausgespäht, spioniert; *tausgedacht*.

Aqué haum è incunter nus *spio* (Ulr., Sus. 513).

spiert (**spiert** s. **idiotismo**) m. Geist, Seele, Gemüt, Verstand; Gespenst (*ün spiert*), die geisterhafte Erscheinungsweise derjenigen Verstorbenen, die wegen begangener Frevelthaten verurteilt sind, nach dem Tode an gewissen Orten, wo sie im zeitlichen Leben Böses thaten, wieder zu erscheinen (Tsch., Id. 566-67); der geistige Gehalt eines Getränkens, *Spiritus*; v. lat. *spiritus-us*. *Dieu als spiert* (Joan. 4, 24). *Beos ils poverz nel spiert!* (Matt. 5, 3). *Il spiert als promt, mo la charn als debla* (ib. 26,41). *Da spiert*, geistreich; geistig = *spiritus-a*: *plain d'spiert*, geistvoll; *ün hom da spiert*, ein geistreicher Mensch; *avar spiert*, Geist haben, begabt sein; *nun avar üngün spiert*, geistlos, beschränkt sein; *ün spiert limito*, ein beschränkter Kopf, ein mittelmäßiger Verstand; *ün spiert brillant*, ein lebhafter, schimmernder Geist; *ün spiert altero*, ein unruhiger, überspannter Kopf; *altero* *il spiert*, das Gemüt aufregen; *el als in üna grand' agitazzion da spiert*, er ist sehr unruhigen (bekümmerten) Gemütes; *ün spiert vacillant*, ein unschlüssiger Kopf; *spiert da partieu*, Parteigeist; *què als ün spiert destructiv*, das ist ein zerstörender, zerstörungssüchtiger Geist; *irr-*

diazun del spiert (Abys. 4,44); *il spiert sench*, der heilige Geist. *Sench Spiert* n. pr. Zweite Abteilung der Gemeinde Pontresina: das Oberdorf. *Il mel spiert*, der böse Geist; *spiert malign*, boshafte, töckische Gemütt; *preschentscha da spiert*, Geistesgegenwart; *esser ammalo da spiert*, geisteskrank sein; *render il spiert* (Abys. 4,85) besser als: *der sü il spiert*, den Geist aufgeben, sterben, verscheiden. *Schi stout murir et daer sū tieu spüert* (Ulr., Sus. 1564).

Spierets vitels, Lebensgeister. *Tschüttter our scu ün spiert*, wie ein Gespenst aussehen; *vair spierets*, Geister, Gespenster sehen; *el pretenda, ch'ün spiert al saja apparieu*, er behauptet, es sei ihm ein Geist erschienen. *Bavrandas da spiert*, geistige Getränke; *üna clocha d'spiert*, eine Flasche *Spiritus*; *spiert da vin*, Weingeist; *spiert d'essenza s. essenza*.

spivel m. Spiegel; UE. *spejel*; v. lat. *speculum-i*. *Uossa vzains nus s-chür, tres ün spivel* (I Cor. 13,12). *As garder nel spivel*, sich im Spiegel beschön, bespiegeln; *eler scu ün spivel*, spiegelhell; *serain scu ün spivel*, spiegelheiter, ganz heiter (vom Himmel); *spivel da champaña*, Fernrohr.

1) **spievler** v. spiegeln, bespiegeln; s. *spivel*.

Tü lej serain e glisch, sumgiaunt al *spivel*,

Chi *spielast püramaing il blov del tschél* (Z. P. III, 35).

As spiecler v. refl. sich bespiegeln. *Larmas d'algrezcha sun il rosedi, nel quel Dieu in sieu solagl as spievla* (D. d. G.).

Il solagl as *spievla* aint in cler ovels (Z. P. I, 23).

Leidezz' as *spievla* nels duos cours fidels (F. A. 135).

2) **spievler, spiegler** v. Aehren lesen; UE. *spicular, spiglar*; ital. *spigolare*, spicare. *Rut gaiara sün ils ers a spiever*, Ruth ging auf die Aecker um Aehren zu lesen; *spiglar las spias* (Levit. 23,22).

spiclunz-a m. f. Aehrenleser-in; Nbf. *spiglunz-a* (Seguond Cudascet da lectura 1872, pag. 54); UE. Nbf. *spiclunz-a*.

spiglar Nbf. v. *spicular*.

spigna s. **spina**.

spih m. Bergspitze, Berggrat, Gipfel (cf. Z. P. III, 27); v. lat. *spicus* oder *spicu-m-i*. Spitz. *Spih della chamma*, Schienbein (Car. 153).

†spill m. Spiel; schwed. *spill* (Ulr., Sus. pag. 113).

Schi's voelg eau huossa cuortamaing de-claraer

'*Lg spilla*, nus vulain huossa avaunt vus faer (Ulr., Sus. 7-8).

spilla f. Stecknadel (vgl. Z. P. III, 6); ital. spillo ausgeartet in squillo; aus spina (Diez, Wb. I, 394). *Spilla d'or*, goldene Stecknadel.

spilts m. pl. Lärm (vgl. *spill*). *Fer spilts*, lärmten, sich ungelärdig aufzuführen.

spin m. Dorn; ital. spinò, Dornstrauch. E vus non tmais, cha milli *spins* etc. (Z. P. I, 8).

spina, **spigna** f. Dorn, Splitter; Hahn am Fasse, Faßspinne; als n. pr. Bergrücken; mlt. spina, i. q. dorsum (D. C. III, 2.348); lat. spina-ae. (Für die Moullierung des *n* = *gn* in *spigna* vgl. *gnoc* für nucleus, *gniero* für nervus). *Preferin la spina della varet alla rösa dell' adulazun* (D. d. G.). *Què ais üna spina in sieus ögl*, das ist ein Dorn in seinen Augen; *coruna da spinas*, Dornenkrone. *As fer ir aint üna spigna*, sich einen Splitter ins Fleisch stoßen. *Perche guardast til la spina nel ögl da tieu frer?* (Matt. 7,3). *Metter sù spigna*, anzapfen, ein Faß anspannen; *vin dalla spigna müffa*, sehr alter Wein. *Tgnair da spin' e lascher ir da cucun s. cucun*. *Alp Spignas* n. pr. Alp im Beverserthal „bei den Dornen“. *Piz Spignas* n. pr. Zwischen Alp Spignas und Piz Ot im Beverserthal. *Aua d'Spin* n. pr. Bach zwischen Champ sech und Champ läng in Val Fuldera. Entweder aqua spineti, oder aqua dorsi, vielleicht beides.

1) **spinatsch** m. Dornstrauch, Dornbusch; lat. spinetum-i. *Giò dallas spinas nun's clegia fixs, ne üja giò dal spinatsch* (Luc. 6,44). *Spinatscha* f. collect. Dorngebüscht, Spitzbeerenstrauch (Car. 153).

2) **spinatsch** m. Spinat; v. spina, Spitze, wegen seiner geackerten Blätter (Diez, Wb. I, 394). *Racitscha da spinatschs*, Spinat als Gemüse.

spinel m. Rückgrat; v. lat. spinalis-e, zum Rückgrat gehörig. *Spinal della rain* (Levit. 3,9). *Charn d'spinel*, Rückgratfleisch. Mit Bezug auf die Qualität dieses Fleisches sagt man: *Charn d'spinel undscha la buocha ed ingrascha mel*. *Spinel giat* n. pr. Feldgegend bei Celerina; wörtlich „Katzenglocke“, der Lokalität gemäß; mlt. spinale, pars dorsi, ubi spina procurrit (D. C. III, 2.348).

spinger v. antreiben, aufs äußerste treiben, aufs höchste anspannen; ital. spignere,

spingere, fortstoßen; gleichsam expingere (s. Diez, Wb. II, 69). *Spint-a* part. angetrieben; erschöpft. ... *saglind in pès seu spinta d'una penna* (Grand, Il Chapé a traïs pizz 87). ... *cur l'autur s'chattess in ün stedi dad aicrezza e da confusian d'ideas, dal quél vain spint al fatt* (II St. crim. 1 § 25). *El eira ün decoro da sia patria e cun sieu deceess paraira quasi spint* (erschöpft) *il credit da medema* (Z. P. II, 54).

spinta part. v. *spinger*.

spinus-a adj. dornicht, dornig; fig. schwierig, heiklig; lat. spineus-a-um. *Bel ais bainschi l'exercizi genuin d'advocatura, mo spinus*, die echte Ausübung der Anwaltschaft ist zwar schön, aber schwierig; *afer spinus*, schwieriges Geschäft; *as disbarrazzer d'ün impegn spinus*, sich eines heiklichen Auftrages entledigen.

spiral-a adj. schneckenförmig gewunden. *Lingia spirala*, schneckenförmig gewundene Linie, Schraubenlinie, Spirale; *penna spirala*, Spiralfeder; lat. spiræ-ae, das Gedrehte, Gewundene, Geflochtene, die Windung.

spirazun f. Hauchung, Atmung; Ablauf, Verstreichung; v. lat. spiratio-onis. *Spirazun della fitteda u mezzuria* (St. civ. 1866, 38 § 106).

spirer v. hauchen, atmen, ausatmen; sterben; ablaufen, verstreichen; v. lat. expirare.

Aint in te vögl eau viver, *spire!*

(S. e L. 11).

Consonants spirants: „s“, „j“ (Ortgr. § 45. Annot. 2a). *El ais spiro*, er ist gestorben, verschieden; *il term ais spiro*, der Termin ist verstrichen.

spiritter v. ängstigen; ital. spiritare, wüten, in Angst sein.

spiritismo m. Glaube an Geistererscheinungen, Spiritualismus.

spiritist-a adj. auf Geistererscheinungen bezüglich; m. Spiritist (Anhänger des Spiritualismus).

spiritualisazun f. Vergeistigung.

spiritualiser v. vergeistigen.

spiritualismo m. philosophische Lehre, daß alles Geist sei, Lehre vom Wesen des Geistes, Spiritualismus.

spiritualist-a adj. spiritualistisch; m. Spiritualist.

spiritualited f. Geistigkeit, geistiges Wesen, Spiritualität; v. lat. spiritualitas-atis.

spirituel-a adj. geistlich; m. Geistlicher; v. lat. spiritualis-e. *Chanzun spiritueta*, geistliches Lied. *La som spirituala rain*

dalla penuria u mancamaint dellas dirinas consolaziuns (Arys. 4,70). *Bains corporels e spirituels*, leibliche und geistliche Güter. **spirituelmaing** adv. geistlich (Gegensatz *corporelmaing*); lat. spiritualiter.

spiritus-a adj. geistreich; geistig. *El ais sich spiritus, er ist sehr geistreich. Barandas spiritusas*, geistige Getränke.

spirlver m. Springinsfeld.

spisgenter, spisenter v. speisen, sättigen, nähren, ernähren; s. *spaisa* 2. *Spisainta e burrainta nossas ormas!* (Lit. 42). *Segner, cura t'avains nus ris ad arair fam e t'avains spisgento?* (Matt. 25,37); *chia noassas oarmas, las quelas haun granda fam e sait, regnen aqui spisantaedas e barrantaedas* (Gritti, Ör. Chr. 295).

spisgentus-a adj. nahrhaft.

spitel m. Krankenhaus, Spital (gebräuchlicher *ospidel*).

spun m. Späher, Auskundschafter, Spion; ital. spione; s. *spia* 2.

spiuner v. ausspähen, auskundschaften, spionieren; abgel. v. *spun*. *Spiuno-edá* part. spionierte.

spizzol, spizzöl m. zugespitzter Zaunstab; UE. *spizzà*; abgel. v. *piz*.

spizzoleda f. Zaun aus zugespitzten Stäben, Spitzzaun; UE. *spizzada*; B. *spizzeda*.

†splader v. afterreden, Böses sagen, rügen (Car. suppl. 36); s. *pled*.

splajadurola UE. f. Winde, Garnwinde == *guindel*.

splajer v. abwinden, abwickeln (Garn, Faden); s. *plajer* 1. *A bandera splajeda*, mit flatternder Fahne.

splana, plana UE. f. Hobel; s. *plauana*. *Splana da glisch*, Schlichthobel; *spluna d'inchaister*, Nuthobel.

splaner v. hobeln, ebnen, schleifen; UE. *splanar*. *Els regnan a splaner Gerusalem* (Luc. 19,44).

planter v. Preis geben; s. *planter*.

plantuner v. tosen, lärmern, poltern; verstärkt aus *plantuner*.

spattar UE. v. kneten, breit schlagen (Arys. 2,67) == *splattütscher*.

spattatscheda f. Zerstampfung, Zerquetschung.

spattatscher v. platt schlagen, stampfen, zerstampfen; abgel. v. *plat*.

spattütscher v. kneten, breit schlagen; abgel. v. *plat*.

Güde mas rollas bain a *splattütscher!* (Z. P. II, 45).

splecha f. Milz; UE. *splengia*; lat. *splen-is*.

splender v. glänzen, leuchten, scheinen; v. lat. *splendere*.

splendid-a adj. glänzend, prächtig, prunkhaft, splendid; v. lat. *splendidus-a-um*. *Vestimainta splendida*, prächtige Kleider.

Tschert als bel, d'eseguin immortelas e *splendidas ourras* (Z. P. I, 14).

splendidamaing adv. auf eine glänzende, prächtige Weise; lat. *splendide*. *L'hom rich viraira ogni dì splendidamaing ed in dalets* (Luc. 16,19).

splendidezza f. Glanz, Pracht = ital. *splendidezza*.

splendor f. Glanz, Schimmer, leuchtender Schein; v. lat. *splendor-oris*. *La splendor del solagl*, der Sonnenschein.

splenduraint-a adj. glänzend.

Pür ama, bram' il *splenduraint Solagl*, a nus inguel! (Z. P. I, 7).

Vestimainta splendurainta (Luc. 24,4).

splendurir v. glänzen, leuchten, scheinen == *splender*. *La glüsch splendura nella s-chirdün* (Joan. 1,5). *Al splendurir del solagl erran las fluors lur calisch*, die Blumen schließen beim Sonnenschein ihre Kelche auf.

E splendurind Selena
Dandettamaing in tschél

(Z. P. I, 21).

spengia UE. f. Milz == OE. *splecha*.
spler m. Schmetterling; Sperber == UE. *sperer*.

Splerins allò plaschair sussuran (Z. P. III, 8).

Ella eira sco iña columba traunter ils splers (Pr. Cud. d. Sc. 186).

spletscher v. abschälen, enthülsen; abgel. v. *pletscha*.

splach in der Redensart: *fer splach*, ausgiebig sein, nähren. *Quaista spaisa non fo splach*, diese Speise nährt nicht, man wird davon nicht satt.

spilcher v. ohne rechten Appetit essen; abgel. v. *plüch*.

spuglier v. lausen, die Läuse austreiben; abgel. v. *pluogl*. *As spuglier* v. refl. sich lausen. *Spuglio-edá* part. gelaust.

spüma f. Goldschaum; fig. etwas Herrliches, Köstliches, Prächtiges. *Quaist infaut as sviluppa sco iña spüma*, dieses Kind entwickelt sich, daß es eine Freude ist.

Ses peis e mez, o *spüma da statura!* (Z. P. II, 29).

spümer v. die Federn ausrupfen; abgel. v. *plüma*; UE. *spünnar* fig. erniedrigen (Ps. 18 nach Campell).

plündrageder m. Plünderer (dtsc.).

splündrager v. plündern; verstärkt aus *plündrager*.

spoglia f. Beute, Raub; Ueberrest; ital. spoglia, spoglio; v. lat. spolium, mlt. spolia (Diez, Wb. I, 395). *Spoglia mortela*, sterbliche Hülle. *La spoglia mortela da nos amo confrerin* (Lit. 181). *Acquia reposan las spoglias mortelas da N. N.* (auf Grabsteinen).

spoglier v. ausplündern, berauben; abgel. v. *spoglia*. *Spoglier qlch., da qlchs.*, jemd. einer Sache berauben. *Nun fer tüert a tieu prossem e nu'l spoglier!* (Levit. 19,13). *As spoglier* v. refl. sich berauben, ablegen, verlassen = ital. spogliarsi. *Commoss da spüra amur at spogliettast tü stess da tia dirina majested* (Lit. 58). *Spoglio-edat* part. beraubt.

spoliazion f. Plünderung, Beraubung; v. lat. spoliatio-onis. *Spoliazion dellas cassas publicas* (F. Biv., N. i. 19).

spondeo m. aus zwei Längen (— —) bestehender Versfuß, Spondeus; v. lat. spondeus-i.

spondiv-a s. **spundiv-a**.

sponsel-a adj. zur Verlobung gehörig; v. lat. sponsalis-e. *Craunz sponsel*, Brautkranz. *Sponsels* m. pl. die Verlobten, Brautleute.

spontaneamaing adv. aus freien Stücken, freiwillig; lat. spontanea. *Merchanzia spontaneamaing offerta* — nun savura bain (D. d. G.).

spontane'ited f. eigener Antrieb, freier Wille, Freiwilligkeit, Selbstbestimmung; cf.:

spontaneo-a adj. freiwillig; v. lat. spontaneus-a-um. *Da spontanea volunted*, aus freien Stücken.

spopulaziun f. Entvölkerung = ital. popolazione.

populer v. entvölkern = ital. popolare.

sporadic-a adj. vereinzelt vorkommend, zerstreut, sporadisch (gr.).

sporch-a und **spuorch-a** UE. adj. unreinigt, schmutzig (Cap. 102).

sporcher v. verunreinigen, beschmutzen, besudeln; UE. *sporchar* s. püerch. *Sporcho-edat* part. verunreinigt, beschmutzt, besudelt.

spordscher v. anbieten, darreichen; ital. porgere. *Spordscher qlch., a qlchn.*, jemd. etwas reichen, bieten, geben. *As spordscher* v. refl. sich anbieten.

Da giürer s'spoardschan è in vardaaed (Ulr., Sus. 843).

Spüert-a part. geboten, angeboten, dargebracht. *A personas della eschinauncha,*

nella quela succeda il mortori, non daja gnir spiert ne rinfras-ch, ne gianter (II St. civ. art. 412) s. *pallorma*.

spargent-a adj. hervorragend, überhängend.

spoul, spöli m. Spule; **spoula** f. Weberschiffchen = ital. spola, spuola, span. espolin; v. ahd. spuolo, Spule (Diez, Wb. I, 395). *Fer sü spouls*, spulen, aufspindeln; *fil da spoulin*, auf eine Spule gewundener Faden (Tsch., Id. 324). *Spoula della tretscha* Bdtsch. „Strickspole“.

spraiza UE. f. Anteil. *Tour spraiza*, sich jemd. annehmen; s. *part 2*.

sprauza f. Hoffnung, Zuversicht; UE. *spranza*; v. mlt. sperantia = lat. spess. *Separazion ais nossas sort*; *rerair nossas sprauza!* Trennung ist unser Los; Wiedesehen unsere Hoffnung! *El nun ho corrispost alas sprauzas, ch'ün avaiva d'el*, er hat den Hoffnungen nicht entsprochen, die man von ihm hegte; *viver da sprauza*, sich mit Hoffnungen trösten; *der sü la sprauza*, die Hoffnung aufgeben; *a nun ais üngüna sprauza*, es ist keine Hoffnung mehr; *sainza sprauza*, Hoffnungslos; *ün giuren da tuotta sprauza*, ein hoffnungsvoller Jüngling; *esser in sprauza* von Frauen: schwanger sein. *Nun sajas traunter temm'e sprauza!* (Luc. 12,29). *La sprauza am füt an-nihileda*, die Hoffnung wurde mir verelitet; *tschanter sia sprauza sün qlchn.*, seine Hoffnung auf jemd. setzen; *ancora da sprauza*, Hoffnungsanker. *Sprauza?* Hoffentlich!

La vostra figlia ma nun suna stada.

E stun sün sprauza eir da ma nu gnir (A. Flugi, Volksl. 24).

spredsch m. Verachtung, Beschimpfung, Schimpf, Beleidigung, Verhöhnung; ital. spregio (s. *predsch*). *Fer spredsch*, beschimpfen. *Nun ais admiss il fer mantinedas o sunaröz da spretsch a raidgs e vaidguas* (II St. civ. art. 505). *Tratter cun spredsch*, mit Verachtung behandeln.

spredschabel-bla adj. verächtlich, verachtungswürdig; ital. spregevole. *Ünguota nun ais pü spredschabel*, co ün crastiaun ingrat (Pr. Cud. d. Sc. 271).

spredscher v. verachten, beschimpfen, verhöhnen; ital. spregiare. *Quel chi spredcha la vardet, la virtüd e Dieu, nun saja më tieu amih* (Pr. Cud. d. Sc. 293). *Hoz in dì sun ils arrentüriers üna generaziun spredscheda*, die Glücksritter sind gegenwärtig ein verachtetes Volk.

sprella f. Schachtelhalm, Equisetum

hiemale. Man braucht es zum Reinigen und Fegen von Gefäßen, besonders des zinnernen Geschirres (Tsch., Id. 264).

sprér UE. m. Sperber; ital. sparviere, sparviero. *Ogni specie da sprér* (Levit. 11,16).

sprezzar (as) v. refl. sich träge und behaglich spreizen; abgel. v. *prezza*.

sprintter v. bespritzen; *sprintto-edo* part. bespritzt.

sprinzlada UE. f. Besprengung.

sprinzlar UE. v. besprengen, begießen (P. P. 67); *sprinzlù-adu* adj. gesprenkelt, scheckig (Car. suppl. 46).

tspritzlar UE. v. (Ps. 51 nach Campell); Nbf. v. *sprinzlar*.

sproporzionedamaing adv. unverhältnismäßig, ungleichmäßig.

sproporzioner v. ungleich machen (s. *proporzioner*). *Sproporziono-edo* part. u. adj. unverhältnismäßig, ungleich.

sproporzium f. Unverhältnis, Mißverhältnis; s. *proporzium*.

sproposit-a adj. ungereimt, unschicklich, unbesonnen; m. Ungereimtheit, Unschicklichkeit, Unsinn = ital. *proposito*; s. *proposit*. *Dir spropositi*, Unsinn schwatzen, Dummheiten begehen.

spropositer v. Albernes, Ungereimtes thun, schwatzen.

spropriar v. des Eigentums berauben, des Besitzes entsetzen, austreiben; abgel. v. *propri-a*.

sprovist-a adj. ohne Vorrat, entblößt (s. *prorist*). *As chatter del tuo sproxist*, des Vorrates gänzlich entblößt sein.

spriezel m. Gießkanne.

sprun m. Sporn (woraus es romanisiert ist). *A sprun battieu*, spornstreichs. *El crouda a sprun battü in ilg puchia* (Abys. 4,44).

spruneda f. Spornstich = ital. *spronata*. *Der üna spruneda*, einen Spornstich versetzen.

spruner v. spornen, ansponnen; v. dtsch. spornen. *Spruner il charogl*, das Pferd spornen. *Scha tü chaminast col prudaint, nun farò hsagn, ch'eau't spruna* (I. d. G.). *Spruno-edo* part. gespont.

spülschier v. etwas zum ersten Mal benutzen, brauchen, z. B. Geräte, Kleider. *Sprüscher ün estieu*, ein Kleid zum ersten Mal tragen.

spülizza U.E.f. Spritze(dtsch.); vgl. *squitta*.

spüllzer v. begießen, spritzen, bespritzen; v. dtsch. sprüllen, spritzen.

spüssig adj. von Pferden: auffahrend, scheu.

spüld m. Speichel, Spucke (UE. *spädtutsch*); v. lat. *sputum-i*. *A po river, cha'l genio admira güsta què, cha'l gof nun stima niauncha degu d'ün spüld* (D. d. G.).

spülda f. Speichel, Spucke = *spüld*. *Gesu fet our dalla spülda üna lozza* (Joan. 9,6).

spüdatössi m. Giftspeier (Tsch., Id. 564). Il gof nun at chapescha niaunch'a stainta, El *spüdatössi* nun at voul chapir (Z. P. II, 40).

spülder v. speien, ausspeien, spucken, ausspucken (UE. *spädtschar*); v. lat. *spuere*. *Chi spüda cunter il vent, as spüda in fatscha sprw. Spüder fö e flamma*, vor Gift platzen, sehr böse werden. *El als sieu hap fat e spüdo*, er gleicht ganz auffallend seinem Vater.

spüdin m. Spucknapf; B. *spüdriola* f.

spüiert-a part. v. *spörd'scher*.

spüerta f. Angebot, Anerbietung; UE. *sporta* s. *spörd'scher*. *Spüerta d'maun*, Handreichung.

spuglier v. plündern, erbeuten; s. *spöglie*.

spuizzi m. Schrecken; Hast. *Grand eir il spuizzi*, groß war der Schrecken; *in grand spuizzi*, in großer Hast = *in granda furia*.

spuizzus-a adj. furchtsam, schüsig, hastig (Car. suppl. 46); abgel. v. *spuizzi*.

spuler v. spulen; s. *spöglie*.

spulper v. das Fleisch abziehen, entfleischen; abgel. v. *puolpa*. *Spulpo-edo* part. entfleischt.

spülscher tr. u. refl. Flöhe suchen, fangen und töten; abgel. v. *püllesch*. *As der üna spülscheda* = *as spülscher*.

spulvrer v. stäuben, abstäuben; mit Mehl oder Sand bestreuen; abgel. v. *puolva*. *Spulvrer cuedeschs*, Bücher abstäuben.

spundiv-a, spondiv-a adj. schief liegend, abhängig, abschüssig, haldig; s. *spuonda*. *Spelme spundiv*, abschüssiger Fels; *terrain spondir*, geneigter Boden, Fläche.

spundschiqlier v. einem durch Berührung mit dem Ellbogen etwas andeuten, zu verstehen geben; v. lat. *pungere*.

1) **spungia** f. Schwamm; v. lat. *spongia -ae*. *Bagner la spungia*, den Schwamm benetzen.

2) **spungia** f. eine ovale Brotform; nach Car. 154: ovale Neujahrswochen für Bettler; cf. O.L. *spanscha* f. das Armenbrötlein, das am Allerseelentag den Armen gegeben wurde; v. lat. *spondere* (Carig.).

3) **spungia** f. gleichhd. mit *spuonda* (*da terms*) (II St. civ. art. 442). *Termaduors dajan saimper be tschanter terms in pi-*

dra cun ùna spuonda (spungia) da crap per vart (St. civ. 1866, 31 § 100).

spunter v. aufgehen, anbrechen; hervorragen; ital. spuntare. *Tü hest fat spunter a noss chers perdaraunts la gloriusa glüsche del evangeli* (Lit. 198). *L'alva spunta*, der Tag bricht an; *al spunter dell' alva*, bei Tagesanbruch = *sül fer del dì*; *l'aurora spunta* (Z. P. II, 8). *Il dì del sabbat spuntaira* (Luc. 23,54).

Possa l'an chi spunta

Tuots giavüschs complir!

(S. e L. 15).

Be ils chamins fünnants e qualchosa dels tets spuntaivan surari la massa d'naiv (Pr. Cud. d. Sc. 97).

spuonda f. die Seite einer Sache, Stütze, Lehne, Brustwehr, Seitengeländer; Rand, z. B. Uferrand; Rain, z. B. Wiesentrain, Halde, Bergseite; ital. sponda; v. lat. sponda, Fußgestell des Bettes, eine auch den romanischen Wörtern noch vergönnte Bedeutung (Diez, Wb. II, 70). *Spuonda del let*, Seitenbrett der Bettstelle.

Il Bap in tschél als la pü ferma spuonda (Z. P. II, 12).

Spuonda u. spungia (da terms) (II St. civ. art. 442). *Er la Spuonda* Ackername bei Celerina. *Spuondas* n. pr. Innufer, lange Halde am Inn bei Celerina.

spuorch-a Nbf.v. *sporch-a. Plaed spuorchs* (Gritti, Or. Chr. 97).

spür-a adj. lauter, eitel, nur; abgel. v. *pür*. *Spür' algrezcha* (Jac. 1,2); *spür met*, nur Uebles; *tres spürä grazia* (Z. P. II, 46). *Tot seis dalet ais spür infendscharia* (Abys. 1,149).

spurhentscha f. Unreines, Schändliches, Unflätigkeits... *chi viven in tuots pröhös, in spurhentscha e in chiatricergia* (Gritti, Or. Chr. 111).

spus m. Verlobter, Bräutigam; ital. sposo; v. lat. sponsus-i. *Paun ils compagins del spus gñner, intaunt cha'l spus ais con els?* (Marc. 2,19). *Esser spus*, verlobt sein.

Vain pretais cha spus cum Lina

Ais vos Giachem? (S. e L. 73).

Spusa f. Verlobte, Braut; v. lat. sponsa-ae. *Quel, chi ho la spusa, ais il spus* (Joan. 3,29). *Craunz da spusa*, Brautkranz; *anè da spusa*, Trauring; *sindel da spusa*, Brautschleier; *vestie da spusa*, Brautkleid; *buoglia da spusa*, ein ehemals unentbehrliches Hochzeitsgericht; *nuschella da spusa* (s. Tsch., Id. 109); *erra da spusa*, eine in Gärten wachsende, an ihren weiß und grün gestreiften Blättern leicht er-

kennbare Abart der Phalarix arundinacea (ib. 637).

O chera spusina;

Cu intim ch'eau't am!

(Z. P. I, 38).

spusalizzi m. Hochzeit, Hochzeitszug; s. *spus* und *spuser*. *Dun da spusalizzi*, Hochzeitsgeschenk (II St. civ. art. 117). *Non aïs admiss il fer frattas, con impedir la ria publica, o intarder il spusalizzi con as procurer e zupper la clec d'baselgia con mira d'exiger balandedas* (ib. 505).

spuser v. sich ehelich verbinden, heiraten, Hochzeit machen; ital. sposare; v. lat. sponsare. *Scodün, chi spuso ùna separeda, commett' adulteri* (Matt. 5,32). *Quietta'i, cha spusains ad orazion, beruhige dich, es hat ja keine Eile. Spuso-edà part. geheiratet.*

sput m. Stampfe.

sputter v. zerstoßen, zerquetschen, zerknicken, zermalmen; stampfen, mörseln. ... *chia l'sem della duonna regnia a sputtar il chio della seurp* (Gritti, Or. Chr. 322). *Sputtar l'aldüm*, die Schollen des auf dem Felde, gewöhnlich an vielen kleinen Haufen, liegenden Mistes (mit den eisernen Mistgabeln) zerschlagen, klein schlagen (s. Tsch., Id. 205). *Ùna channa sputtada non rumperò el* (Matt. 12,20).

spizza f. Gestank; ital. puzzzo, puzzza; v. putidus mit ausgestoßenem d: putius (Diez, Wb. II, 56).

spüssir v. stinken. Gestank machen = ital. puzzare; abgel. v. *spizzza*. *El spizzza ch'el smorra*, er stinkt entsetzlich; urspr. er verwest, riecht nach Verwesung. *Pü ch'ün masda la merda, e pü ch'ella spizza*, je mehr man den Dreck röhrt, desto mehr stinkt er.

spuzzolent-a adj. stinkend, unflätig; ital. puzzolente.

squadrer v. viereckig behauen, Baumstämme viereckig hauen; ital. quadrare, viereckig machen; lat. gleichsam exquadrare (Diez, Wb. I, 336). *Sgür da squadrer*, Schlichttaxt, Breitaxt = UE. *sgür da maigl*. *Laina quadreda*, viereckig behauenes Holz.

squadrun f. Schwadron; ital. squadrone v. quadrare s. *squadrer*.

E spert seu la sagetta

Rabatt' ùna squadrun

Süll' otr' al plaun, chi spetta

Da tuottas l'uniu (Z. P. I, 20).

Squadruna da miseria, armadas d'afflictions (Abys. 3,143).

squaglia f. Schale, Schuppe; Splitter, Stein-splitter; verwittertes Gestein (vgl. *s-chaglia*); ital. *seaglia*; v. dtscz. Schale (s. Diez, Wb. I, 367). *Cou squaglias tuot glüschaintas* — s'approssmet la serp allu duonna (Heinr., Ist. Bibl. 4).

squaglior (as) v. refl. lachen, daß man bersten muß, d. h. daß der Magen berstet; abgel. v. *quagl*, *quaigl*, Labmagen s. *quegl*. *Un tscharlataun e biffun, chi raschueess tals fats fes ryr da sa squagliar* (Cap. 326).

1) **squal** m. Hai, Haifisch; v. lat. *squalus-i*.

2) **squal-a** UE. adj. schmutzig, mager, häßlich; v. lat. *squalus-a-um*, schmutzig.

squalur UE. f. Schmutz, Unsauberkeit; Häßlichkeit; v. lat. *squalor-oris*. . . *contempluschas la squalur dal lō* (Aphys. 4, 108).

squamma UE. f. Schuppe (Levit. 11,9); v. lat. *squama-ae*.

squaremaun für *squartmaun* adv. dervierte Tag nach dem heutigen: *hoz, damaun, puschaun, squarmaun*.

squartas adv. der vierte Tag vor dem heutigen: *hoz, her, sterzas, squartas*; abgel. v. *quart*.

quarter v. vierteln, vierteilen; fig. verderben; ital. *squareciare*, neap. *squartare*, zerstücken, zerreißen; buchstäbl. vierteilen; v. ex-quartare (Diez, Wb. II, 70).

Üngün più nun s'ammela, nun vo *as fer squarter* (F. A. 88).

Squarto-edo part. gevierteilt; fig. verderben; m. Taugenichts, ein verdorbener Mensch = ital. *squartato*. . . *traditours della patria; tels gniand legitiminaing convits, dajan qnir quartos* (I St. crim. 6).

quasi s. *quasi*.

squass m. Stoß, gewaltsames Rütteln, Erschütterung; mlt. *squassus* = *succussio* (D. C. III, 1,359).

squassacua m. Bachstelze; gebildet wie *taglialaina, paraplörgia* etc.

squassamaint m. Erschütterung = ital. *squassamento*.

sqquassed f. Rüttelung; cf. *sgualatteda*.

squassel m. Schürze; UE. *squassal*, Nbf. *seussal*, *Squassel d'saida*, seidene Schürze; *squassel da massarias*, Arbeitsschürze (der Hausfrauen); *squassel d'pel*, lederne Schürze. *Ozer il squassel*, schwanger sein (eigtl. die Schürze in die Höhe heben) = *esser in spraunza*.

squasselleda f. eine Schürze voll; abgel. v. *squasseller*. *Una squasselleda d'fain*, eine Schürze voll Heu.

squasseller v. sich die Schürze füllen; abgel. v. *squassel*.

squasser v. rütteln, erschüttern, gewaltsam schütteln, abschütteln; zittern = ital. *squassare*; lat. *succutere*.

Il char passa, *ferm el squassa* (F. A. 176).

Squassè la puolera da voss peis! (Matt. 10,14). *Squasser il cho*, den Kopf schütteln (vgl. Matt. 27,39); *squasser dal rir*, vor Lachen bersten (vgl. Z. P. II, 7); *squasser dal fruid*, vor Kälte zittern, erschüttert sein. *Eu squass fingià udind be a discorrer e cur m'impais schi trembl eu dal sgrischur* (C. Bardola, Las Strias). *Un' imsüra squitscheda, squaseda e combla* (Luc. 6,38).

squassuoir m. Dreschflegel = UE. *scrassuoir*; gleichsam *squassorium* für succusorium.

squeder m. Winkelmaß; UE. *squader*; ital. *squadra* (s. Diez, Wb. I, 336). *Squeder* F. N. (Samaden); vgl. ital. *squadrate*, Untersucher, auch s. v. a. Steinmetz.

sqiglla f. Hühnerkot.

sqiglier v. von Hühnern: den Kot fallen lassen; abgel. v. *sqiglia*.

squllat m. Eichhörnchen; ital. *scioattolo* (s. Diez, Wb. I, 372). *Ir a chatscha da squllats*, auf die Eichhörnchenjagd gehen.

sqinter v. von der Rechnung abziehen, abrechnen; abgel. v. *quinter*. *Squinto-edo* part. abgerechnet.

quisit-a adj. ausgesucht, auserlesen, vorzüglich; Nbf. v. *exquisit-a*. *Spaisas squisitas*, auserlesene Speisen.

quisitamaing adv. vorzüglich; Nbf. v. *exquisitamaing*.

quisitezza f. Auserleseneheit, Vortrefflichkeit; Nbf. v. *exquisitezza*.

squit m. etwas wenig (von einer Flüssigkeit) z. B. *ün squat d'caffè, -d'lat*, ein bißchen Kaffee, Milch.

squitsch m. Stoß, Druck. Be auncch *ün squitsch da sencha flamma Al cour matern auncz cu partir* (Z. P. III, 10).

Squitsch dell' aria, Luftdruck (Pr. Cud. d. Sc. 61).

squitscher v. drücken, erdrücken; pressen; quetschen; v. excoactiare (Ulr., Sus. pag. 100). *Musseder, il pörel at squitscha da tuottas rarts* (Luc. 8,45). *Eau squitschet our las üas nel magöl del raig* (Heinr., Ist. Bibl. 31). *Un' agiüdaunt da quels, chi sun schquitschos suot* (Gritti, Or. Chr. 166).

Ilg jüst haest tü *suoit squitscho*, unterdrückt (Ulr., Sus. 1236).

squitta f. Spritze, Feuerspritze.

Vaun da maun in maun sadellas,

Squittas cuorran tiers eir ellas

(F. A. 172).

Prova dellas squittas, Spritzenprobe; *capo-squitta* m. Spritzenchef; *squitta da larties*, Klystierspritze.

squittaröla U.E. f. kleine Spritze, die Kinder aus dem Schaf des Schierling machen, dann davon abgeleitet: Schierling; B. *tunaïda*.

squitteda f. Sprutz, das einmalige Spritzen; abgel. v.:

squitter v. spritzen; U.E. *squittar* vom Vieh: den Durchfall haben.

sradischer v. entwurzeln, ausrotten; U.E. *srugischar*.

Seo voless la terr' intera

Sradischer d'sieu fundamaint

(F. A. 172).

srammer v. die Äste abbauen; abgel. v. *ram*.

sranter v. losbinden, von der Kette lösen; abgel. v. *ranter*. *Srantè il puledrin e mnell no!* (Marc. 11,2). *Sranto-edu* part. losgebunden.

srantuner v. lärmend, tosen, poltern; verstärkt aus *runtuner*.

srappar v. fliehen, sich davonnachen (Car. suppl. 46).

srisccher v. entwurzeln, ausrotten; Nbf. v. *srudischer*.

sroller v. entrollen, abrollen; abgel. v. *rolla*. *As sroller* v. refl. sich entrollen, auseinanderrollen. *Srollo-edu* part. entrollt, abgerollt.

sruors Nbf. v. *souars* pl. v. *sour*.

st! interj. st! still! ebenso lat.

stab, **stab** m. Schar, Trupp, Herde, Rudel (vgl. *träp*). *Ün stab d'cherras o bes-cha*, eine Herde Ziegen oder Schafe. Von solchen, die in ihren Geschäften gar nicht wissen woran sie sind, sagt man: *el ais sco il büs-cher, chi ho pers il stab* (vgl. Z. P. II, 49). *Ün stab da soma*, ein Zug Saumpferde (cf. I St. civ. 38).

1) **stabel** s. *stevel*.

2) **stabel-bla** adj. fest, bleibend, unwandelbar; beharrlich, beständig, dauerhaft, stetig; v. lat. stabilis-e. *Ora stabla*, beständiges Wetter.

Fadius non sun stablas,
Mo stabl' ais mi' amur, chi nun ingianna!

(Z. P. I, 24).

La dubiusa, maelstabla e nun tscherta urichezza (Gritti, Or. Chr. 198). *Stabel* pl.

stabels m. unbewegliches Gut, Liegenschaft. *L'alienazion da stabels*, die Veräußerung von Liegenschaften. *Mobilias e stabels*, bewegliche und unbewegliche Dinge.

stabelmaing, stablamaing adv. bleibend, beständig; lat. stabiliter. *A Scizzers non stabelmaing domicilos nel Chantun* (St. civ. 1866, Aggiunta pag. 226). ... *chia nus perserereschans stablamaing in la confessiun da tieu sench plaed* (Gritti, Or. Chr. 29).

stabilimaint m. Einrichtung, Anstalt, Anlage, Etablissement; lat. stabilitum-i, Befestigungsmittel.

Noss grands stabilimaints da cura
Frequentes füttan pü co mé

(Caratsch, Rev. 1866).

stabilir v. feststellen, festsetzen, verordnen, bestimmen; errichten; v. lat. stabilire. *Eau rögl stabilir mia lia traunter me e te* (Gen. 17,2). *Stabilir in negozi*, eine Handlung errichten. *As stabilir* v. refl. sich häuslich niederlassen. *El as stabilirò a Pontresina*, er wird sich in Pontresina niederlassen. *Stabilieu-ida* part. festgestellt, festgesetzt; niedergelassen.

stabilité f. Beständigkeit, Festigkeit. Unwandelbarkeit; Bestand, Dauer, Dauerhaftigkeit; v. lat. stabilitas-atis.

stablezza f. Bestand, Dauer, Dauerhaftigkeit. *Fundamaint da stablezza* (Lit. 160).

stablinas n. pr. Alphütten südlich von Valcava; dimin. v. *starel* s. *stevel*.

stacher v. trennen, lostrennen, losmachen, losheften, ablösen = *distacher*. *As stacher* v. refl. sich losmachen, lostrennen, ablösen.

Il mat d'la matt' as *stacha* spert
(F. A. 167).

stachetta f. Schusternagel, hölzerner Nagel; B. *stechetta* auch kleiner Pflock. *Pflock*: s. *tach*.

stachi-ida U.E. adj. voll; s. *stichieu-ida*.

stadager v. den Sommer über Vieh halten, im Sommer ätzen, sämmern (vgl. *utuonei* und *invernei*); v. lat. aestaticare, synon. mit aestivare, sämmern. *Stadagio-geda* part. gesämmert.

stadaira f. Wage (vgl. *balauntscha*); v. lat. statera-ae. *Assa della stadaira*, ein gewöhnlich viereckiges, an der Wage hängendes, die Wagsschale vertretendes Brettchen (Tschi., Id. 133).

stadal, **stadol**, **stadel** m. Zuglatte des einspännigen Wagens, Schlittens etc.; auch Zugstange des Zweispänners = *ti-*

mun. *Char da stadol*, Einspännerwagen (Gegensatz *char da paragl*, Zweispännerwagen); *ils stadols* (UE. *stadals*) *del char*, die Latten; *tre a stadel*, einspänning ziehen (Stat. v. Samaden).

1) **stadi** m. 1) eine Strecke von 125 Schritt oder 625 Fuß; 2) Rennbahn; v. lat. *stadium*-ii. *Emmaus, sesaunta stadiis duotundsch da Gerusalem* (Luc. 24,13).

2) **stadi** s. *stedi*.

stadsa B. f. Stange; s. *stegia*.

stadser B. v. mit Stangen markieren, z. B. *stadser il cuolm*, den Weg über den Berg mit Stangen markieren.

staduligna f. Ribessuppe (Car. 154).

staffa f. Steigbügel, Stegreif; ital. *staffa*; v. ahd. *staph*, *stapho*, Schritt, Tritt, woher wohl selbst das spätere lat. *stapia* (Diez, Wb. II, 70). *Er la Staffa*, auch *Staffa bella* Feldname bei Celerina; als n. pr. bedeutet *staffa* s. v. a. Streif, d. h. ein langer, aber schmaler Acker, woher auch der Name *Staefa* für eine Oertlichkeit am Zürchersee.

staffetta f. reitender Eilbote, Staffette; abgel. v. *staffa*.

staffuner oder **staffuner** v. antreiben, schupfen; letzteres heißt auch: erfolglos stoßen; cf. ital. *staffilare*, mit Riemen peitschen; abgel. v. *staffa*.

stafun U.E. m. Stummel, Stumpf. *Stafun della chomma* (Cap. 341).

stager v. Grenzpfähle einstecken, abstecken, piquettieren; UE. *stajar*; s. *stedgia*.

stagion f. Jahreszeit; ital. *stagione* v. *statio*, Stillstand, Aufenthalt, daher Zeitpunkt (Diez, Wb. I, 396). *A nuv eira auncha la stagion dels jacs* (Marc. 11,13).

stagiuener v. reifen, zur Reife bringen, zeitigen; abgel. v. *stagian*. *Stagiuno-edà* part. u. adj. reif, zeitig, wohl zugerichtet, angerichtet; geträcknet, dürr geworden (von Holz, Käse, Cigarren etc.). *Cigarras stagiuunedas*, gelagerte Cigarren.

stagliar U.E. v. zerschneiden; s. *taglier*.

stagn m. Zinn, Blech; UE. *sten*; ital. *stagno*, Zinn; lat. *stannum* und *stagnum-i*, eine Mischung aus Silber und Blei, Werkblei.

1) **stagner** v. 1) versumpfen; v. lat. *stagnare*, ein stehendes Wasser bilden, stagnieren. *Ora patrida, stagnanta* (Z. P. II, 10); 2) Nbf. *stiner*, hölzerne Geschirre, die leck waren, ins Wasser legen, daß sie anschwellen (Car. 156).

2) **stagner** v. löten; abgel. v. *stagn*.

stagnin B. m. Flaschner.

stail m. Fleck, Flecken; Faser des Hanfes, des Flachs. *Nos bor „il stail“ e nossa trimma brüna* (C. Bardola, Las Strias). Beim Ausläuten des alten Jahres singen die Knaben in Remüs: *Channa lunga, chanra lada, mincha stail üna roccada* (s. *chanra*).

staila f. Stern, Gestirn; v. lat. *stella-ae*. *Vzand la staila, avettan els üna fich grand' algrezcha* (Matt. 2,10).

In s.-chüra not brillanta staila

Ils povers pasters ho guido

(S. e L. 12).

Vair las stailas, vor Schmerzen vergessen: *staila della damaun*, Morgenstern; *staila ficea*, Fixstern; *staila polera*, Polarstern; *stailas acronicas*, achronische Gestirne; *stailas errantias* (Giud. 13).

stailam m. collect. große Menge Sterne; abgel. v. *staila* wie *pennam* v. *penna*, *femnam* v. *femna*.

stailo adj. gestirnt. *Tschél stailo*, gestirnter Himmel; *zindel stailo del tschél* (F. A. 20).

staindscher v. entfärbten; s. *taindscher*.

stantia f. Anstrengung, Mühe, Bemühung, Leiden; Nbfm. *stent*, *staint* und *astaint*; ital. *stento* (s. *stenter*). *A stainta*, mit Mühe, kaum; *fer a stainta, ungern thun*; *cun staint e fadia*, mit Mühe und Not; *mel a stainta* (Pr. Cud. d. Sc. 11,86); *staints e proras* (S. e L. 46). *Nas arains laruro di e not cun fadia ed astaint* (II Tess. 3,8).

stais-a adj. gespannt, ausgestreckt; ital. disteso.

Il ferm chastlaun intaunt dormiva

Suot maisa *stais* seo mort gigant
(F. A. 106).

Stais e lung, der Länge nach hingestreckt; *ir da stais*, gerade darauf losgehen (Car. suppl. 47).

staisa f. Ausdehnung, Ausbreitung; cf. *stendida*.

Da quist munond 'na pitschna staisa
Qui survez (Flugi 88).

staliver v. stillen. *Staliver li saung*, das Blut stillen. *D'dum stalivet la fontauna da sieu saung* (Marc. 5,29). *Stalico-edà* part. gestillt.

stalla f. Stall; ital. *stalla*; mlt. *stalla*

= lat. *stabulum-i*, Standort, Aufenthalt, Wohnung 1) für Menschen, bes. für Hirten = Hütte; 2) für Vieh = Stall (cf. Diez, Wb. I, 397). *Stalla da charals, -da rachas*, Pferde-, Kuhstall; *famagl da stalla*, Stallknecht; *üna stüra seu üna stalla*, eine schmutzige Stube. *Stallina, stalletta* f. kleiner Stall; letzteres UE. besonderer

Stall für das Mastvieh. *Stalla* Beiname von Bivio (s. *Baiva*) am Fuße des Julierpasses „Aufenthalt, Wohnung, bes. Pferdestall“, urkdl. *stabulum bivio*.

stallager (as) v. refl. sich spreizen, sich gebreiten, ungebührlich aufzuführen; abgel. v. *stalla*.

stallagiamaint m. Betragen, Aufführung (s. II St. crim. aggiunta St. 3; I St. crim. 21). *Füss l'ingiuria accompagneda cun innatschas, stallagiamaints provocants u bottas* (St. civ. 1866, 40 § 132).

stallatsch m. Stallgeld, Futterlohn; Nbf. *stallaz* (I St. civ. 142); abgel. v. *stalla*. *Pajer il stallatsch*, das Stallgeld entrichten.

stalleda f. Stall voll; abgel. v. *stalla*. *El ho una stelleda d'muaglia*, er hat den Stall voll Vieh.

staller m. Stallknecht = *famagl da stalla*. **stam** m. Kette des Gewebes, Werft (Levit. 13,48. 51. 56); Nbf. *stom*; v. lat. stamen-inis.

stamadüras UE. f. pl. Abschätzungen. **stambuoch** m. Steinbock = *capricorn* (cf. *boc, bech, buoch*).

stamp m. Stempel = ital. *stampo*. . . . *ed eira il veritabel stampa da sieu nom* (Grand, II Chapè a trais pizs 18).

stampa f. (Gepräge, Druck; Kupferstich. *Metter in stampa*, dem Druck übergeben, drucken lassen; *stampo grossa, -mnüda*, großer, kleiner Druck. „*Caracters da stampa*“ Vorrede zu Dortas Bibel.

stampadur pl. **stampaduors** m. Drucker, Buchdrucker; ital. stampatore.

stamparia f. Druckerei, Buchdruckerei.

stamper v. drucken; ital. stampare; v. ahd. *stamphōn*, nhd. stampfen (Diez, Wb. I, 397). *Quaist dizionario vain stampo a Sameden*, dieses Wörterbuch wird in Samaden gedruckt.

stamperner B. v. zur Not etwas zusammenfügen.

stander m. großer, hagerer Mensch.

standschè pl. **standsches** m. Traufe, Dachtrufe; UE. *stanschaint*. *Ora da standschè*, Regenwasser; UE. *aua da stanschaints*. **Standschechs** m. pl. Traufenweite (von der Hauptmauer).

standschenter v. das Atmen hindern, ersticken machen, ersäufen (vgl. *staundscher*). *Las spinas creschittan e standschentettan il sem* (Matt. 13,7). *Tels dajan gnir standschants in l'ova* (I St. crim. 8).

Eu poss bain eridar, e poss bain suspirar

Meis amur cha quel als *stanschanta* (A. Flugi, Volksl. 22).

stanga UE. f. Stange; s. *staungia*.

stanger v. verriegeln; UE. *staunguar*. *Serro e stangio*, geschlossen und verriegelt. **stanglenter** v. ermüden, langweilen (s. *stançar* bei Diez, Wb. I, 397). *As stanglenter* v. refl. sich ermüden.

*Nel muond l'hom stu ir
Tres glieud incontschainta.*

D'agir nu's stanglaunta (F. A. 169).

Stanglento-edo part. ermüdet.

stanglentuna f. Müdigkeit, Mattigkeit, Ermüdung; UE. *stanglantüm*.

stanschaint s. *standschè*.

stantard und **stantiröl** m. Laufstuhl (für kleine Kinder).

stanter Nbf. v. *stenter*.

stantiar (as) UE. v. refl. sich bemühen; s. *stenter*. . . . *s'haun stantiats in il pajais* (Judit 5,20).

stantiv-a adj. erstickt, verdorben, durch langes stehen (von Milch, Fleisch etc.); ital. *stantio*, alt, abgestanden, verdorben, faul v. *stare s. ster*. *Savar da stantic*, nach verdorbenen Speisen riechen.

stantus-a Nbf. v. *stentus-a*.

stanza s. *staunza*.

stab Nbf. v. *stab*.

starler, sterler m. Kälberhirt (wofür UE. auch *radler*).

starlera UE. f. leiterartiges Gitter ob der Krippe zum Füttern des Viehes; auch Galtviehhal oder -weide; ital. *sterlera*.

Munt Starler n. pr. Zwischen Münster und Scarl.

startagliar v. schnitzeln; mißhandeln; s. *taglier*.

Possibel ais, ch'ün il *startagli in peidra* (Z. P. II, 23).

Startagliaint rasuir (Ps. 52 nach Campell).

starv-a UE. adj. leck. *O raschè starv, chi non tegnasch aua* (Abys. 2,87); Nbf. *starvi* (ib. 1,50).

starvera f. Schnupfen. *Avar la starvera*, den Schnupfen haben. „*Stervera d'amur*“ Ueberschrift eines Gedichtes von G. F. Caderas (s. F. A. 22).

statari-a adj. stehend, feststehend; v. lat. *statarius-a-um*. *Il güdizi statari s'saleero* *trais dis ziera l'intimaziun della sentenza* (II St. crim. 3 § 159).

stater m. Stater, eine kleine Silbermünze bei den Juden im Werte von 4 Drachmen; v. lat. *stater-eris*. *Tü chatterost ün stater nella buocha del pesch* (Matt. 17,27).

statist m. Statistiker; ital. *statista*.

statistica-a adj. zur Statistik gehörig, statistisch; f. Bearbeitung und Erforschung der auf Zählungen beruhenden Erfah-

rungen über das Leben in Staat und Gesellschaft: Staatenkunde, Statistik; wahrscheinlich v. ital. *stato*, lat. *status*, Staat (Duden).

statta f. Fleischvorrat von der Metzg.

statua f. Bildsäule, Standbild, Statue; v. lat. *statua-ae*. *Una grappa d'statuas*, eine Bildsäulenordnung. *Statuetta* f. kleine Statue.

statuir v. feststellen, beschließen, bestimmen, verordnen, vorschreiben, statuieren; v. lat. *statuere*. . . . *statuind ün exampel a quels, chi gnissan a rirer empiauinaing* (II Petr. 2,6). *Statieu-ida* part. statuiert.

statura f. Gestalt, Leibesgröße, Statur; v. lat. *statura-ae*. *Da bella statura*, von schöner Gestalt; *esser pitschen da statura*, klein von Gestalt sein; *el ais amabel da statur' ed in sieu fer*, er ist liebenswürdig in Gestalt und Benehmen. *Quél da rus po aggiundscher ün pass a sia statura?* (Matt. 6,27).

statut, †statüt m. Gesetz, Vorschrift, Satzung, Verordnung, Vereinsregel, Statut; v. lat. *statutum* (v. *statuere*) also „Festgesetztes“. *Statüts civils, -criminels, Civil-, Kriminalstatuten*.

Suvainter la fiurma da noas stratütt (Ulr., Sus. 734).

statutari-a adj. verfassungsmäßig, ordnungsmäßig, statutarisch; m. Statutensammler = ital. *statutario*. *Dret statutari*, Statutenrecht; *in fiurma statutaria*, in gesetzmäßiger Form.

staundscher v. ersticken; UE. *stenscher*; v. lat. *extingue*.

O cuorra, güda, sa larva staundscha (Z. P. II, 33).

Stit-ta part. erstickt. *Esser infango e stit dal indifferentismo* (Z. P. I, 6). *Lat stit, halbsaure Milch; chod stit, Schwüle; stit nel mar* (Cap. 341).

staungel-gla adj. müde, ermüdet, erschöpft, ernattet (s. Diez, Wb. I, 397). *Frers, nun güi staungels da fer bain!* (II Tess. 3,13). *Eau sun staungel lass, ich bin matt und müde, überdrüssig; staungel dal riedi, müde von der Reise.*

staungia f. Stange; UE. *stanga*; v. ahd. *stanga* (Diez, Wb. I, 398). *Staungia da telegraf*, Telegraphenstange.

staunguar UE. v. verriegeln (s. *stanger*); Stangen (im Winter auf den Bergen) aufrichten, den Weg zu erkennen (Car. suppl. 47) (s. *stedgia*). *Ilg infiern ais staungua* (Abys. 4,141).

staunza f. Zimmer, Gemach, Wohnung;

UE. *stanza*; v. stare, stans gleichsam *stantia* (Diez, Wb. I, 398). *Staunza da dormir*, Schlafzimmer (s. *chambla*). *Nella chesa da mieu Bap sun bgeras staunzas* (Joan. 14,2).

stausch UE. m. cf. *stosch*. *Meis fatt hasch tü dritzade, meis stausch eir santenziade* (Campell, Ps. 8; nach Luther: Du führst mein Recht und Sache aus). *Meis stausch tü Senger pilgia* (ib. Ps. 35).

stauschar UE. v. stoßen, angrenzen, auf einen anweisen, wechseln = OL. *stuschar* (Car. 158); v. dtsh. stoßen.

stavel s. *stevel*.

Stavelchaud n. pr. s. *chod*.

Lej da Staz n. pr. Kleiner, tiefer See mit sumpfiger Umgebung und ehemals außerordentlichem Reichtum an Karpfen (roman. *plotras*) im Celeriner Walde; entweder v. mlt. *statio* = vivarium piscium, Fischweiher (D. C. III, 2,384) oder s. v. a. *stativa*, mlt. *statiella* scil. aqua, stagnierendes Wasser, stehendes Sumpfwasser, See, Teich, Pfütze.

stazionari-a adj. seinen Standort bewahrend, bleibend, stationär; v. lat. *stationarius-a-um*.

stazioner v. Halt machen, Station halten, stationieren. *Las cicognas ed oters utschels da passagi stacioneschan in Africa durante l'inviern*, die Störche und andere Zugvögel halten in Afrika ihre Winterstation. *Stazione-cda* part. stationiert.

staziun f. Standort, Aufenthaltsort, Haltestelle, Station; v. lat. *statio-onis*. *Staziun libra*, freie Wohnung und freier Lebensunterhalt.

stearin m. gereinigter Talg; Stearin; fr. *stéarine* (gr.). *Chandailas da stearin*, Stearinkerzen.

stecca f. Billardstock = ital. *stecca*.

1) **stech, stechel** m. Bdtsch. Stöckel; UE. *stöchel*; vgl. ital. *stecca*, Scheit, Holz. *Giorer a stech*, stöckeln (ein Knabenspiel).

2) **stech** m. eine männliche, noch nicht zeugungsfähige Gemse (vgl. *sterniglia*).

stechetta s. *stachetta*.

stechetter v. verpflocken, z. B. *stechetter ün proget da via*, ein Straßenprojekt verpflocken.

sted f. Sommer; v. lat. *aestas-atis* wie *led* v. *latus*, *sted* v. *flatus* etc.; M. *asta*. *V'stieu da sted*, Sommerkleid; *semester da sted*, Sommersemester (auf Hochschulen); *sted da St. Martin*, Altweibersommer, Spätsommer, Martinisommer; *a mezza sted*, mittten im Sommer.

stedgia f. Stange; UE. *staja*; B. *stadsa*.

La ruotta d'una muntagna involra l'obligaziun alla eschinauncha da munir quella con sufficiant numer da stedias lungias e na be con sulets rammis (II St. civ. 484).

stedi m. Stand, Zustand; Lage; Staat; UE. *studi*; v. lat. *status-us*. *Stedi matrimuniel*, Ehlestand; *stedi vedoril*, Witwensstand (I St. civ. 91); *il stedi d'anim e d'immaints* (II St. erim. 3 § 20); *stedi e condizion uschè bass* (Abys. 4,38); *stedi da sandà*, Gesundheitsstand; *esser in bun u nosch stedi*, in gutem oder schlechtem Zustande sein; *stedi deplorable*, bedauernswerte Lage; *stedi d'achüsa*, Anklagestand; *commissum da stedi*, Standeskommision (in Graubünden abgeschafft); *administrer in stedi*, einen Staat verwalten, regieren; *cussglier da stedi*, Ständerat; *hom da stedi*, Staatsmann; *uffiziant da stedi*, Staatsdiener; *offers da stedi*, Staatsgeschäfte; *acziuns da stedi*, Staatshandel; *cuolp da stedi*, Staatsstreich; *stedis confederates*, verbündete Staaten, Bundesstaaten; *ils Stedis unieus*, die vereinigten Staaten von Nordamerika.

Steffan, UE. **Steivan** n. pr. u. F. N.; v. Stephanus (Muoth I, 34). *St. Steiran* n. pr. Ehemalige Kapelle zu Bos-cha (Campell I, 4,95).

stempfer v. die erforderliche Temperatur entziehen; s. *tainpro*.

sten-a adj. dicht, fest, zusammengedrückt; OL. *staign-a*; v. lat. *stegnus-a-um*, dicht machend, zusammenziehend. *Un giabüsch sten*, ein fester Kabis. *Sten* adv. fest. *Tgnair sten*, festhalten; *dormir sten e quaid*, fest und ruhig schlafen.

standard m. Reichsbanner, Reiterfahne, Standarte; ital. standardo; v. lat. extender, ausbreiten.

Sün lontaun', ignota riva
Il standard avais planto

(F. A. 142).

stender v. strecken, ausstrecken; spannen, ausspannen: entspannen, abspannen (das Gewehr, die Falle etc.); v. lat. extendere (s. *extender*). *Stender il maun*, die Hand ausstrecken; *stender la chamma*, ableben, sterben. *As stender* v. refl. sich strecken, ausstrecken, ausdehnen, erstrecken. *Stais-a* und *stendieu-idu* part. gestreckt etc.

E darcho la stessa maisa
Cha natüra ho *stais our*

(Flugi 14).

Pronunzier a dainta stendua ils pleds del gürumaint (St. civ. 1866, 20 § 68).

stendida f. Streckung, Ausstreckung,

Ausdehnung, Ausbreitung; Verstauchung. Verrenkung (vgl. *staisa*). *As der üna stendida*, sich eine Verstauchung zuziehen.

stenin m. Gefäß aus Blech (hiefür auch *sadellin*); s. *stagn*.

stenograf m. Kurzschriften, Schnellschreiber, Stenograph (gr.).

stenografe v. stenographieren.

stenografia f. Eng-, Kurzschrift; Schnellschreibekunst, Stenographie (gr.).

sténografic-a adj. die Stenographie betreffend, stenographisch.

stogram m. Niederschrift eines Stenographen, Stenogramm (gr.).

stenscher UE. v. ersticken; s. *staundscher*.

stent Nbf. v. *stainta*.

stenter, **stanter** v. Mühe haben, geben: mit Mühe thun, erfolgen; *tastantar* v. leiden, gedrückt sein; ital. stentare, zaudern, darben; v. lat. abstentare für abstinentia, sich enthalten, Hunger leiden (Diez. Wb. II, 71).

stentus-a adj. beschwerlich, mühevoll, mühsam; Nbfm. *stantus-a* und *stantus-a*; B. *stentir-a*. *Què ais üna lauv jich stentusa*, das ist eine sehr beschwerliche, mühsame Arbeit; *greira e stantusa rocaziun* (Z. P. III, 60). *Eau he üna pronunzia stantusa e la laungia grossa* (Heinr., Ist. Bibl. 43).

stentusamaing adv. mühsamerweise, mit Mühe und Not. *La buna duonna stuaira stentusamaing rivrer* (Pr. Cud. d. Sc. 87).

1) **ster** v. stehen, bleiben, wohnen; v. lat. stare. *Ster sū*, besser *sortir dal let*, aus dem Bette aufstehen; *ster sū dret*, aufrecht stehen; *ster dret sū sco ün idol*, aufrecht und steif wie eine Bildsäule dastehen; *ster giò*, liegen; *ster in let*, im Bette liegen, krank sein; *ster aint*, einstehen; *ster our*, ausstehen, leiden; *araier bger da ster our*, viel ausstehen müssen: *eau nun il poss ne vair ne ster our*, ich mag ihn durchaus nicht leiden; ... non daju ella avair da pajer üngüns interess per il temp cha'l crededer ais sto our dal sien (II St. civ. 256); *ster sura*, geziemen, passen. *Honestat, chi tuchess u stess bain sura* (Abys. 3,64). *Ster bain*, sich wohl befinden; wohlhabend sein; wohl anstehen, sich schicken, geziemen. *Chi sto bain, nun s'mora*; *chi sto mel, as lora sprw. s. lover*; *ster sū da cho*, oben an, auf der guten Seite stehen; *ster al-leger*, sich belustigen, lustig sein; *ster con bun cour*, ruhig, gefaßt, unverzagt, getrost sein; *ster sül cour*, sehr am Herzen liegen; *ster sül stomi*, beschweren.

unverdaulich sein; auch sittlich: nicht verdauen können; *ster in rains*, auf dem Rücken liegen; *ster in costa*, auf der Seite liegen; *ster in chü'l*, seinen Geschäften nachgehen, nicht bummeln; *ster a vair*, stehen und zusehen, sehen, wo es hinaus will; *ster in bada*, lauern; *ster d'arvis*, aufpassen, auf der Hut sein; *ster frais-ch*, übel dran sein; *ster con la buo-cha süttä*, leer ausgehen, nichts bekommen; *ster cun la buoch' arieta*, das Maul aufsperrn, erstaunt sein, etwas ungeduldig erwarten; *ster cugliun*, dummi, läppisch, albern erscheinen; *ster ferm sco ün mür*, wie eine Mauer dastehen; *el sto co*, er wohnt hier; *ster a Samedan*, in Samaden wohnen; *ster da chesa*, wohnhaft sein; *ster sün sieu decoro*, anständig, sittig sein; *ster in dorair*, seine Pflicht erfüllen = *fer sieu dorair*; *ster in dieta*, sich mäßig verhalten in Bezug auf Speise und Trank; *ster sül led*, sich unter den Leidtragenden befinden; *ster alla largia*, in der Weite, weit davon bleiben; *ster a lü*, an seinem Orte stehen; *ster bun per qlch.*, für einen gut stehen, bürgen, Bürgerein; *lascher ster*, stehen lassen, ablassen, in Ruhe lassen. *Cu sto la chose?* Wie verhält sich das? *Stè cun Dieu!* Gott behüte euch! (Graß beim Weggehen). *Inuu est sto?* Wo bist du gewesen?

2) **ster** m. Scheffel, Quartane; *ster* steht für sester wie ital. *stajo* für *sestajo*; v. lat. *sextarius*, der 6. Teil eines römischen Maßes (*congius*) ahd. *sehtari* (Diez, Wb. I, 381). *Un non invida üna glüsich per la metter suot il ster* (Matt. 5,15). *Un ster d'chustagnas*, eine Quartane Kastanien. Pl. *steru*: *dua*, *treu* *stera d'nuschs*, zwei, drei Quartanen Nüsse.

sterili-a adj. unfruchtbar; v. lat. *sterilis-e*. *Munt steril* (Z. P. II, 20). *Elisabet eira sterila* (Luc. 1,7). *Beedus las sterilas!* (ib. 23,29).

sterili v. unfruchtbar werden = lat. *sterilescre*.

sterilitate f. Unfruchtbarkeit; v. lat. *sterilitas-atis*.

sterl-a m. f. einjähriges, männliches (weibliches) Rind (vgl. *oller*); v. lat. *sterilis-e*. *Munt da sterlas n. pr.* Galtvieh-alp im Thal Sampoir bei Remüs.

sterlamainta f. collect. junges Rindvieh.

sterler m. Kälberhirt; Nbf. v. *starler*.

sterligna in Verbindung mit *glirra*: *glirra sterligna*, Pfund Sterling (englische Goldmünze = 25 Franken).

stermeder u quel chi tress oura u mettess aint u müdless secretamaing cun frod e malizia qualche term (I St. crim. 9).

sterminer v. vernichten, ausrotten; v. lat. exterminare. . . . *schi vögl eu metter mia fatscha conter quella persuna, chi averà mangiò il sang, e la vögl sterninar intanter seis pövel* (Levit. 17,10).

sterner v. streuen, verstreuen; niedersetzen; v. lat. sternere. *Oters tagliaivan giò manzinis dalla bos-cha, e las sternairan sün la via* (Matt. 21,8). *Avair munaida da sterner*, sehr reich sein. . . . *eira ludd da sia forza demonstrada cun scarpar ün leon, cun sterner l'Baron Goliat* (Abys. 3,202). *Sternieu-ida* part. gestreut, verstreut, niedergestreckt.

sterniglia f. einjährige Ziege oder Gemse, die noch nicht Junge geworfen (vgl. stech 2).

sternüd m. einmaliges Niesen; lat. *sternutatio-onis*, das Niesen. *Der ün sternüd*, niesen.

Be tü, mieu Göri, craja'm,
Nun velast ün sternüd
(F. A. 93).

sternüdella f. die Pflanze: Arnica.

sternüder v. niesen; v. lat. *sternutare*.

sternüm UE. m. Streue; abgel. v. *sterner*. *Fur sternüm*, Streue sammeln.

sterrar UE. v. den Schnee durch Bestreuung von Erde zum Schmelzen bringen (vgl. *interriner*); abgel. v. *terra*. *Sterrar ils champs*, die Aecker mit Erde bestreuen, damit sie schneller „aber“ werden.

sterzas adv. vorgestern, der dritte Tag vor dem heutigen: *hoz, her, sterzas*; abgel. v. *terza-a*.

sterzeda f. Vermögensausscheidung zwischen Ehegatten, zwischen Eltern und Kindern; eigt. Dreiteilung. *In tuotta sterzeda traunter marigd e muglier* (II St. civ. art. 112; cf. art. 112-18). *Als artevels del juguel mort doju gnir do la porzian dels mobels, ch'il pertuocha in radschen da sterzeda* (ib. art. 389).

sterzer v. das Vermögen ausscheiden (s. *sterzeda*); eigt. in drei Teile teilen, dreiteilen; abgel. v. *terz-a*. *Sterzur il lat* UE. die Milch lange nicht abrahmen.

stess-a pron. selbst = ital. stesso, istesso; kontrahiert aus lat. iste ipse (Diez, Wb. II, 71). *El stess, er selbst. Per se stess!* Versteht sich!

stevel m. Viehlager auf der Alp; UE. *starel*, bei Campell Ps. 2 *starel*. *Starel della bescha, -dels hours*, Schaf, Ochsenstaffel; v. lat. *stabulum-i* (s. *stalla*).

Lönch non düra cha nel *stevel*
Tuot il tröp già ais ranto
(Flugi 15).

stezzar UE. v. die Milch entziehen = *szer*.

stichieu-ida adj. voll; UE. *stuchi-ida*.

La Tamise stichida da barchas (à Porta 180). Plain stichieu, ganz voll.

stieu m. Kleid; Nbf. v. *rstieu*.

stigl-ia adj. dünn, fein; ital. sottile; v. lat. *subtilis-e*. *Nun guarder taunt per stigl*, es nicht so genau nehmen. ... e sch'ella nun *ais neir* güst d'üna famiglia uschè nobla cu la nostra, schi perque nun *guarderò neir taunt per stigl* (Ann. IV, 9).

stigliar UE. v. schleien. *Stigliar glin*, Flachs schleien.

stigliezza f. Dünne, Dünheit, Feinheit = ital. *sottilezza*; v. lat. *subtilitas-atis*.

stigliunza UE. f. Schleizerin.

stigma m. Stich, Wunden-, Brandmal, Stigma (gr.).

stigmatiser v. mit einem Brandmal bezeichnen, brandmarken, stigmatisieren (gr.).

stil, stillo m. Schreibart; Bauart, Baustil; Art und Weise; Kalender; v. lat. *stilus-i*. *Stil aforistic*, aphoristische Schreibart; *stil fluid*, flüssiger, gewandter Stil; *stil concis*, gedrängte Schreibart; *stilo epistolar*, Briefstil; *stil lapidari*, Lapidarstil, kurze und bündige Schreibart. *Stil gotic*, gotischer Stil, gotische Bauart. *Suaunter stil vegl*, in althergebrachter Weise; *suaunter lg styl e drett da scodüna eschinauncha* (I St. civ. 107); *il batter con la massa nel styl american* (C. Bardola, Il Bombast). *Stil nour, stil regl*, neuer-, alter Kalender. gregorianischer-, julianischer Kalender.

stiller v. zu thun pflegen, so hergebracht sein = ital. *stilare*. *L'abüs stilo* (= *pratcho*) suot tittel da grazia (I St. crim. 34); *sco us styluiva*, wie man zu thun pflegte (Stat. v. Samaden).

stilet m. Degen, Dolch, Stilett; v. lat. *stilus-i*. *Tugliaint stilet*, schneidend Dolch (F. A. 27).

— il pövel d'Engiadina,

Tres flammas e *stilets delibero*

(Z. P. II, 8).

stilletteda f. Dolchstich, Erdolchung. *Der üna stilletteda*, einen Dolchstich versetzen.

stiletter v. mit einem Dolch erstechen, erdolchen; abgel. v. *stilet*.

stiliser v. stilgemäß formen, darstellen, stilisieren.

stilist m. der in der guten Schreibart geübt ist, den guten Ausdruck in seiner Gewalt hat, Stilist.

stilistica f. Lehre von der sachgemäßen sprachlichen Darstellung; Stillehre, Stilistik.

stilo s. **stil**.

stim in der Redensart: *a bun stim*, nach Gutdanken.

stima f. Achtung, Hochachtung, Verehrung, Schätzung; ital. *stima*; v. lat. *aestimatio-onis*. *C'h'El aggradescha l'assicurazion da mia distinta stima!* Genehmigen Sie die Versicherung meiner ausgezeichneten Hochachtung! *Arair stima da qlchn.*, einen achten, Achtung für ihn haben; *arair sich in stima*, hochachten, hochschätzen.

stimabel-bla adj. achtungswert, achthbar, schätzbar; v. lat. *aestimabilis-e*. *Un hom stimabel*, ein achtungswerter Mensch.

stimadur pl. **stimaduors** m. Schätzer, Einschätzer, Taxator, Beurteiler; v. lat. *aestimator-oris*. *Stimadura* f. Schätzerin.

stimadüra f. Schätzung über den Wert einer Sache, Pfändung. *La stimadüra dell' argenteria*, die Schätzung der Silberwaren.

stimatissem-issma adj. superl. hochgeachtet, hochgeschätz. *Stimatissem Sigrun!* Hochgeachteter Herr!

stimer, **fastmaer** v. achten, hochachten; schätzen, werten; meinen, dafürhalten, glauben; UE. *stimar*, **fstmar** und daraus **fschmar** (s. d.); v. lat. *aestimare*. *Stimer ün*, einen achten = *avair stima d'ün*; *stimer la roba*, die Ware schätzen; *stimer our*, ausschätzen, auspfänden; *stimer per bön*, für gut halten. *Eau stim be!* Ausruf der Verwunderung: Ist's möglich! *As stimer felice*, sich glücklich schätzen. *Un profet nun Cain in üngär main stimo cu in sia patria* (Mare. 6,4). E chia veungia a la fyn la vardad e laud da Deis laschad oura e pradgiad in tuott languacks da lg muond, eir in quel chia vidawaunt mae nun ais statt scritt, schy, als statt schmaad ch'ell nun s'spoassa scrywer (Ph. Gallicius, Vorrede zu den Psalmen Campell's).

stimoler s. **stimuler**.

stimul, **stimolo** m. Antrieb, Anregung; lat. *stimulus-i* und *stimulum-i*. *Il stimul del cour* (Pr. Cud. d. Sc. 282). *Impromettais rus da seguiter a sieu sench stimolo nella coscienza* (Lit. 132).

stimulatur pl. **stimulatuors** m. Anreizer, Ansporner; v. lat. *stimulator-oris*. *Stimulatrice* f. Anreizerin, Anspornerin; v. lat. *stimulatrix-icis*.

stimulazion f. das Antreiben, Anregen; Reizung, Anreizung, Stachelung; v. lat. *stimulatio-onis*. *Intraguidamaint e stimolazion vigorusa alla santificaziun* (Lit. 161).

stimuler, stimoler v. reizen, anreizen, anregen, anspornen, antreiben; v. lat. *stimulare*. *Il spiert stimolescha Gesu d'ir our nel desert* (Marc. 1,12). *Stimulat-a part. praes.* reizend, anspornend; *stimulo-edo* part. angespornt, angereizt, angetrieben.

stinà-ada UE. adj. (Ps. 5 nach Campell) = *obstino-edo*.

standard m. Standarte; Nbf. v. *stendard*. *Il standard del Tirol* (Pr. Cud. d. Sc. 261).

1) **stiner** Nbf. v. *stagner*.

2) **†stiner** v. eilen; abgekürzt aus *festiner*.

O moart, *stina*, et maina'm ladin via
(Ulr., Sus. 1145).

Stinò daboat (ib. 373).

stinkel m. Tücke, Posse, bizarre Neigung, Einfall. *Fer stinkels*, Possen treiben.

stint-a Nbf. v. *extint-a* part. *extinguier*.

stinv m. Strumpf.

Voust avair *stins*, o guarda pür da'l's fer! (Z. P. II, 43).

Stines d'launa, wollene Strümpfe; *stines d'bumbesch*, baumwollene Strümpfe; *stines d'atscha*, zwirnene Strümpfe; *stins cuorts, -lungs*, kurze, lange Strümpfe; *ün pér d'stins*, ein Paar Strümpfe; *liam da stines*, Strumpfband.

stip-a adj. steil, jäh (B. gebräuchlicher *ert-a*); von der Sonne: schwül. *Semda stipa*, steiler Pfad.

... sortir da *stipa gianda*
Et arriver in plauz zardin
(Z. P. III, 11).

Ün fö stip, ein rasch und stark aufzuhörendes Feuer (Tsch., Id. 479). *Piglier stip*, schwer aufnehmen, untröstlich sein.

stipendi m. Sold, Besoldung; Unterstützung besonders für Studierende, Stipendium; v. lat. *stipendium-ii*. *Stipendi chantunel per teologs*, kantonales Stipendium für Theologie-Studierende. *Il stipendi del puchà ais la mort* (Rom. 6,23).

stipendier v. besolden, Gehalt geben; unterstützen; lat. *stipendiari*, dienstbar sein, dienen. *Stipendio-edo* part. besoldet, unterstützt; m. Empfänger eines Stipendiums.

stipezza f. Steilheit, Jähe = B. *ertaria*. **stipulazion** f. Festsetzung, Bestimmung, Einverständnis; Vertrag; v. lat. *stipulatio-onis*. *La stipulazion ais adempida*, der Vertrag ist erfüllt.

stipuler v. verabreden, festsetzen, bestimmen; v. lat. *stipulari*. *Convegna stipuleda* (F. Biv., N. i. 8).

stirel m. Backzuber = *arbuol*.

stiroula f. Zugnagel am Pfluge; UE. *starola* (cf. *stuoria*).

stirpa f. Geschlecht, Stamm; Gesindel; v. lat. *stirps-is* (daher wohl auch das UE. *s-chierpa*, Geschlecht mit dem Beigeschmack von Gesindel). *Lg spandreder sua culpaun: da spandler tuott ls bains, contgnieus in la vendita, schabain nun füssan üna part gnieus da sia stirpa* (I St. civ. 78).

stirper v. ausrotten, vertilgen; Nbf. v. *extirper*.

stivel m. Stiefel; mlt. *aestivalia* = *ocreae*, calceorum species, quibus aestate utebantur (D. C. I, 1,110), daher auch: „Stiefel“. *Amur sainza roba ais in praxi ün stivel viro*, al quel mauncha la soula (D. d. G.). *Stivels da tromba*, Rohrstiefel; *tirastivels*, Stiefelzieher; *seccastivels*, lästiger Mensch = *seccatur*.

stizzer v. der Spur nachgehen, ausspüren; B. *fastizzzer* v. *fastizzi*.

stizzi m. Spur, Fußtritt; s. *fastizzi*. *Il chaun odura ils stizzis da sieu patrun* (Pr. Cud. d. Sc. 142).

Ed eiran pers ils *stizzis* d'sa passida (F. A. 133).

†**stmar** s. **stimer**.

stoccar UE. v. stottern; v. dttsch. stocken. *Id es üna granda menda cur ün crastian stocca u balbaja cun la lengua* (Abys. 3,92).

stöchel s. **stech** 1.

stoda UE. f. Stute (woraus es romanisiert ist).

†**stoder** UE. m. Roßhirt; abgel. v. *stoda*.

stoffa f. Stoff, Zeug = ital. *stoffa* (dttsch.).

stoic-a adj. unerschütterlich, gleichmütig, stoisch (gr.).

stol m. Teil, Erbteil (dttsch.). *Stol patern, -matern*, väterlicher, mütterlicher Erbteil. *Stol pl. stols* bedeutet auch: die spitzigen Nägel an den Absätzen der Winterschuhe; auch die Nägel zur Befestigung des Hufeisens, Stollen am Hufseisen.

stolla M. f. der an den Absätzen gefrorene Schnee oder Eisklumpen.

stom UE. m. die Wolle, welche im Herbst geschoren wird (im Gegensatz zu

troma, Wolle, die im Frühling geschoren wird).

stombel m. langer, dünner Stock mit eiserner Spitze (*aguagl*), womit man die Ochsen am Pfluge antreibt, Treibstecken; Schwellchstecken. *Stombel da mazzöl*, Schwellchstecken für die Matze.

stomi m. Magen; v. lat. *stomachus-i*. *Masdinas amaras fortifican il stomi*, bittere Arzneien wirken magenstärkend. *Arair ün bun stomi*, einen guten Magen haben; auch sittlich: viel verdauen können; *ster sül stomi*, beschweren, unverdaulich sein; auch sittlich: nicht verdauen können; *agravare il stomi*, sich den Magen überladen; *agravamaint da stomi*, Magenbeschwerde, Ueberladung des Magens; *mel il stomi*, Magenwöh; *foppa del stomi*, Magengrube.

stoppa f. Werg; Bdtsch. Stuppe; v. lat. *stuppa-ae*. *Esser aint illa stoppa* UE. im Pech sein.

stopper v. stopfen, verstopfen, die Löcher ausfüllen; abgel. v. *stoppa*. *Stoppo-edu* part. gestopft, verstopt.

stoppin m. Stöpsel.

stocler, strucler v. drücken, pressen, ausspressen; zsgs. aus lat. dis und toreculare (vgl. *torchel*).

stordscher v. krümmen, biegen, drehen, verdrehen; v. lat. *extorquere*. *Que füss da'l stordscher il culiz* (Ann. II, 45). *Nun stordscher la radschun* (Deut. 16, 19). *As stordscher* v. refl. sich krümmen, drehen, verdrehen; sich regen. *Nun sawair ne's rover ne's stordscher*, sich gar nicht zu helfen wissen. *Stürt-a* part. gekrümmkt, gedreht, verdreht; UE. *stort-a*; m. Verrenkung; s. *stüerta*. *Nos bor, il stail e nossa trimma, amenduos han tschif il stort* (C. Bardola, Las Strias).

stornel m. Star; UE. Nbf. *stuorn*; v. lat. *sturnus-i*. *Il stuorn dressà* (à Porta, Cud. d. Sc. 1857, pag. 13).

storner v. Fehler berichtigen, stormieren, einen Gegenposten bilden. Ist z. B. ein Handelsfremd irrtümlicherweise debitiert statt kreditiert worden, oder umgekehrt, so schreibt man den Posten auf die entgegengesetzte Seite (*fo il storno, storneschu*), wodurch der Irrtum aufgehoben wird, und trägt ihn hierauf richtig ein; ital. *stornare*.

storno m. Gegenposten (in der Buchhaltung) um einen Irrtum aufzuheben.

stort-a UE. part. v. *stordscher*.

stortigl m. Verdrehung, Umweg. . . . *cha el davo quai, mediaten con anters stor-*

tilgs quai ais, tras metz dals songs venia pro Deis (Cap. 103).

stortiglier, instortiglier v. krümmen, drehen, verdrehen; winden, umwinden, umwickeln, einwickeln; abgel. v. *tort-a*.

stosch m. Uneinigkeit, Streit, Zwist; UE. Stoß, Druck, Streit, Schutzwehr, Zuflucht; s. *stausch*. *Quel adriza bgear stosch* (Gritti, Or. Chr. 77); *acciò chia nun dvainta stosch, guerra, artimur u schguardin nel paiais* (ib. 138). *Pigliar meis stosch*, meine Zuflucht suchen; *drizzar meis stosch*, meine Burg errichten; *murantar stosch*, Zwist, Streit erregen (Car. suppl. 47). *Stosch d'aviols* B. Bienenschwarm.

stovair v. müssen; lat. debere. *Eau stu ir*, ich muß gehen; *què non stu esser*, das muß nicht sein.

stozza f. ein großes, eine halbe Maß haltendes Weinglas. *La stozza plaina d'vin Vuclina* (F. A. 104).

stra . . . in Zusammensetzungen = lat. extra.

strabun-a adj. sehr gut.

strac-ca adj. müde, matt; ital. stracco für straccato, erschöpft v. straccare, abmatten; vermutlich v. ahd. strecchan, in der Bdtg. hinstrecken, zu Boden schlagen (Diez, Wb. II, 71).

stracouscher v. zu stark kochen, sieden, backen, zerkochen; s. *couscher*. *Stracot -ta* part. zerkocht.

Strada n. pr. Nachbarschaft von Schleins an der Landstraße; s. *streda*.

stradel-a adj. die Straße betreffend, dahin gehörig; s. *streda*. *Rait stradela*, Straßennetz; *construzion stradela*, Straßenbau; *polizia stradela*, Straßenpolizei.

stradella f. eine Komunalstraße, die das betreffende Dorf mit der Landstraße verbindet, z. B. *la stradella da Ftan, -da Sent, -du Tschlin*; eigt. kleine Straße, Sträßchen.

Streduns, stredinas e *stradellas*

Auncha diversas ün avrit

(Caratsch, Rev. 1875).

stradin, stredin m. Straßenarbeiter, Wegmacher, Weger; s. *streda*.

*Un predichant zievla la streda
Per cas ün di vzet ün stredin*

(Caratsch 141).

stradumander v. überfordern; s. *dumander*.

stradür UE. m. Fuhrmann = *vittürin*.

strafat-ta part. übertrieben = ital. strafatto.

strafusari m. Eisenhut, Aconitum; B. felesch.

straglia f. 1) Striegel; UE. *straglia*; v. lat. *strigilis-is*, woher offenbar auch das deutsche Wort; 2) Prelle.

Ün nun drovaiva *straglia* co tar nus
(S. e L. 53).

3) enges Gäßchen (zwischen zwei eng aneinander liegenden Häusern), wo man mit Mühe, selten ohne sich zu rritzen, hindurchkommt; 4) der Raum unter der Treppe, die aus der Wohnstube in die Schlafkammer führt.

Stragliavita n. pr. Mühsamer Paß von Val Sampuoir (Ardezt) nach Lüschadüra; wörtlich übersetzt: Striegel des Lebens.

straglieda f. das einmalige Striegen; auch Aussaugen, bes. im Spiel. *Der üna straglieda*, tüchtig striegeln; aussaugen.

stragliet v. striegeln; aussaugen (bes. im Spiel); prellen; abgel. v. *straglia*. *Stragliet il charagl*, das Pferd striegeln; *stragliet qlehn.*, jemd. mit guter Manier seines Geldes beraubten, ihn prellen. *Straglieda* part. gestriegelt; ausgesangt; geplellt.

straglietta f. gleichd. mit *s-charpluotta*.

stragliisch m. Blitz, Blitzstrahl; ital. stralucente, sehr glänzend, schimmernd; gleichsam extra-lucens. *L'aspet del augel eira seo iün stragliisch* (Matt. 28,3). *Què ho do ün stragliisch*, es hat geblitzt. *Stragliischs da chod*, Wetterleuchten.

stragliischir v. blitzen, leuchten, wetterleuchten; abgel. v. *stragliisch*. *Què stragliischia*, es blitzt. *Il stragliisch, chi stragliischia, fo cler d'üna vart del tschél infin all' otra* (Luc. 17,24).

Richezz' in terra *stragliisch'* e passa
(Z. P. II, 33).

El m'ho cumpred' ün bel pér d'urachins,
O, chi *stragliüsschan* be seu cherubins
(A. Flugi, Volksl. 62).

straicher UE. m. Wetzstahl; v. dtsc. streichen.

straindscher v. drücken, straff anziehen, zusammenziehen, verengen, schnüren, zusammenklemmen; UE. *streindscher*; v. lat. stringere. *Tieus inimih regnan a t'inceraser e't straindscher da tuottas varts* (Luc. 19,43). *Straindscher al sain* (Z. P. III, 6); *straindscher la chargia*, das Fuder fest binden, anziehen. *Strandschieu-ida* part. straff angezogen, geschnürt, zusammengeklemmt.

stram m. Stroh; UE. Nbf. *strom*; v. lat. *stramen-inis*. *Chapé d'stram*, Strohhut. *Der u metter fo al stram*, das Feuer leicht entzündbaren Hasses und Zornes anzufachen, nähren (Tsch., Id. 469).

strambaria f. dummer Streich, Dummmheit, tolles Zeug. *Fer strambarias*, Dummmheiten begehen.

strambo m. Querkopf; ital. *strambo*, schiefbeinig; v. lat. *strabus*, schielend; *m* drängt sich öfter vor *b* ein, und auch die Begriffe schielend und schief sind fast eins (Diez, Wb. I, 402).

stramentamaint m. Angst, Furcht, Be- sorgnis; Bedenklichkeit.

stramentedamaing adv. ängstlicherweise, ungern. *Farlaer nun astramantaedamaing* (Gritt, Or. Chr. 219).

stramenter (as) v. refl. davor erschrecken, abschrecken; ersorgen, sich fürchten, ungern daran gehen; v. *extrementare* (Ulr., Sus. pag. 100).

Hundraeda duonna, *nur's astramantò!*
(ib. 249).

As *stramenter da fer l'ecumen*, die Prüfung ersorgen. *Stramenter* heißt auch: erfrieren, halb erfrieren. *El ho stramento ils peis*, ihm sind die Füße erfroren. *Plaunta stramenteda*, halb erfrorene Pflanze.

stramentur UE. f. Schrecken, Schaudern; *... hast eun stupur e stramentur let et ud!* (Abys. 2,7).

stramentus-a adj. erschrecklich, Schauder erregend, furchtbar, entsetzlich.

stramir oder **stremir** v. erschrecken; v. lat. tremere. *Stramieu-ida* part. erschrocken; UE. *strami-ida*, bei Campell, Ps. 37: *stramyd*. *L'auter sea tota sia vita stat stram*, e deck uschē sculozà infina sia mort (Abys. 4,42). *Ingio chia ell va oder sta, schi deck sün il moventar d'üna foelgia, dal svolar d'ün utschel our d'ün boesk als ell stram* e miss in totta tremblazun (ib. 4,158).

stramizz m. Schreck, Schrecken; bei Campell, Ps. 2: *+stramung*. *Stramizz e grands signels appariron giò da tschél* (Luc. 21,11).

stramortir s. *stramortir*.

strämädar UE. v. kehren, umkehren, verkehren. *Strämädar e volver il mal jüdici e voluntad in bun* (P. P. 80). *Strämäder* B. v. eine andere Stimme annehmen, um nicht erkannt zu werden (bei Masken, oder im Dunkel, oder im Versteck). *+As strämäduer* v. refl. sich verwandeln. *Il fos doctuors e ingiannairels larurants vegnen as strämädaer in apoastels da Christi* (Gritt, Or. Chr. 28).

strandschida f. straffe Anziehung, Zu- schnürung, Verengung; UE. *streindschida*.

+strangetza UE. f. etwas Seltsames, ein Wunder; s. *straun-a*. *Üna strangetz' eug sun a blears* (Ps. 71,7 nach Campell;

nach Luther: Ich bin vor vielen wie ein Wunder).

strangler v. erwürgen, erdrosseln; v. lat. strangulare. *As strangler* v. refl. sich erdrosseln. *Stranglo-edo* part. erwürgt, erdrosselt. *Con cumander üngün nun as ho auncha stranglo* d. h. etwa: Befehlen ist keine Kunst, das kann jeder.

stranguglier v. hinunterschlucken, verschlucken, verschlingen; v. lat. strangulare (vgl. *strangler*). *Stranguogliar la facultad UE* das Vermögen verprassen (Car. suppl. 47).

stranguogl m. Strengel, Gurgel-, Halskrankheit (der Pferde); lat. strangulatus-us, das Würgen.

straordinari-a, strasordinari-a adj. außergewöhnlich, außerordentlich; Nbfu. v. *extraordinari-a. Rudunanza strasordinaria* (St. civ. 1866, 2 § 5); *ourras strordinarias*, außergewöhnliche Werke.

straordinariamaing, strasordinariamaing adv. auf eine außerordentliche Art; Nbfu. v. *extraordinariamaing. Convocher strordinariamaing grands eussagls* (F. Biv., N. i. 22).

strapajer v. zu viel zahlen. *Què ais pajo e strapajo*, das ist sehr teuer bezahlt.

straparler v. ins Gelag hinein reden; schmähen, Böses nachreden, verleumunden; UE. *straparlar* (Judit 8,7); ital. straparlare. *Non ir straparland!* (Levit. 19,16).

strapatsch m. übermäßige Arbeit, Anstrengung; ital. *strapazzo* v. *pazzo*, unsinnig, toll, wütend (s. Diez, Wb. II. 52). *Què ais ün veritabel ammazzamaint da sias forzas tres contin strapatsch*, das ist eine offensichtliche Aufreibung seiner Kräfte durch fortwährende Anstrengung. *Lacuors da strapatsch*, beschwerliche, mühsame Arbeiten.

strapatscher v. überVermögen, übermäßig anstrengen, abmatten; auch ausschelten; ital. *strapazzare*, verhöhnen, mißhandeln, eigtl. übermäßig narren; v. *pazzo* (s. Diez, Wb. II. 52). *As strapatscher* v. refl. sich abarbeiten, abmühen, strapazieren. *Strapatscho-edo* part. übermäßig angestrengt, abgemattet.

strapè M. m. Schwindelkopf. *Fari strapè*, über die Schnur hauen (Car. suppl. 47).

strapeda f. Material zum Verstopfen. *Un storec cumanzer a metter strappeda per reparar ei a quellas uondas furiosas* (Ann. IV. 301). *Un tagliet strappeda e eun tretsches requiridas as laschet giò quelle nell' ora inua il prievel eira più grand* (ib. 302).

†**strapurtær** v. gleichd. mit *transporter*. *... schabain ils munts gnissen strapertos in mez il maer* (Gritti, Or. Chr. 121).

straschin m. Mühe, Plage; ital. *strascino* und *strascico*, Schleife; mutmaßlich aus dem pr. *traissa*, Schlepppe (Schleppnetz) (Diez, Wb. II. 75). *L'avar in seis starschin, quel non cognoscha vita agreebla* (C. Bar-dola, Las Strias).

straschiner v. hin und her schleppen, zerren, reißen; ital. *strascinare* und *strascicare*, schleifen, schleppen; s. *straschin*. *... cur l'auctur ais sto straschino a quel fat*, in der Gemütsaufregung (II St. crim. 1 § 25).

strasora f. Unwetter, Ungewitter. *Temps da strasoras* (II St. civ. art. 467).

strasun m. Erdröhnen; s. *sun*. Giubiland *cun ot strasun* (Flugi 8). **strasuner** v. tönen, erdröhnen; s. *suner*. Flüms rumpan lur chadagnas Da glatsch; cun majested *Strasana* sper muntagnas Lur nonda: „liberted!“ (Z. P. I. 29).

strasuorden m. gänzliche Unordnung, Verwirrung; s. *uorden*.

strat-ta part. v. *strer*.

strategic-a adj. die Kriegskunst betreffend, strategisch (gr.).

stratta f. das einmalige starke Ziehen; s. *strer*. *Der üna stratta*, stark ziehen.

†**stratüt** s. *statüt*.

strauna-a adj. sonderbar, seltsam, auffallend: UE. *stran* und *strani*; B. *strani*; v. lat. *extraneus-a-um*.

Svessa cur l'infant qui ria
'm pera que già bger pü strauna
(Flugi 26).

Chosa strauna (I Petr. 4,4). *As fer da strauna*, sich verwundern.

stravagant-a adj. übertrieben, ausschweifend, ungereimt, albern; Nbf. v. *extravagant-a*.

El ho *podair bain stravagant* (F. A. 105).

stravaganza f. Ungereimtheit, Albernheit, Narrheit; Nbf. v. *extravaganza*.

stravair v. irre sehen, schief sehen, sehen was nicht ist; s. *cair*, sehen. *Fer stravair*, täuschen, machen, daß jmd. irre sieht.

stravers-a adj. böse, verkehrt. *Sen stravers* (P. P. 136). *Nos fidye stravaers e chatyre* (Ps. 46 nach Campbell). †**straviers** m. Bosheit, Uebelthät (Car. suppl. 54); s. *viers*.

stravestimaint m. Verkleidung (Grand, II Chapé a traïs pizs 97).

stravestir v. verkleiden = ital. stravestire. *As stravestir* v. refl. sich verkleiden. *Stravestieu-ida* part. verkleidet.

stravier v. vom Wege ablenken, vom rechten Wege abgehen; abwendig machen, verkehren. *Ils preschaunts stravian ils plets dels güsts* (Dent. 16,19). *Straviaer las ouras del dimuni* (Gritti, Or. Chr. 88).

O chera, o bella! eau vez cha tuot *stravia* (A. Flugi, Volksl. 66).

...scha qualchün scudess cu appredschaduors plü somma co el non füss cair cre-deder, saja con intenziun da stravier ün oter (I St. civ. 61; cf. II St. civ. 72). *Hier-tas nun dessan gnir straviadas* (St. v. Obtasna, Ann. VII, 18). *Pastuors, chi stravian la paisa oder la masüra in alp* (ib. 34). *Stravio-edda* part. vom rechten Weg abgelenkt, abwendig gemacht, verkehrt; geistig abwesend. *Stravio dalla vardet*, von der Wahrheit abwendig gemacht.

straviers s. stravers.

stravizier v. schmausen, schwelgen = ital. straviziare. *Stravizieda ais la banda* (F. A. 106).

streda f. Straße, Weg, Bahn, Gasse; als n. pr. Ort an einer Straße, Dorf, Hof etc.; UE. *strada*; v. lat. strata seil. via, mit Steinen bestreuter Weg (Diez, Wb. I, 401). *Streda imperiela*, Reichsstraße; *stredas publicas*, Landstraßen; *stredas da comunicazion*, Verbindungsstraßen; *stredas kommerzielias*, Handelsstraßen; *stredas militeras*, Militärstraßen; *streda d'fier*, Eisenbahn; *schaschinis da streda*, Straßenräuber; *affiger ün avis al chantun della streda*, eine Bekanntmachung an die Straßenecke anschlagen; *què nun vo per su streda*, das ist nicht recht, das schickt sich nicht. *Stredas* n. pr. Feldgegend bei Celerina, durch Straßen abgesondert.

stredun m. Landstraße; ital. stradone, breiter Spazierweg.

Ma nona vo perfin eir ella

Gngent a spass sül *nour stredan*
(Caratsch 45).

stremi in der Redensart: *as fer da stremi*, worüber erstaunen, sich verwundern = *as fer da straum*.

stremir Nbf. v. *stramir*.

strenuamaing adv. auf eine rüstige, thätige, hurtige Weise; stürmisch; lat. strenue. . . . *combattan strenuamaing* (Aby. 1,148).

strepit m. Lärm, Geräusch, Gerassel, Geklirr; v. lat. *strepitus-us*. *Fer strepit*, lärmten.

strepiter v. tosen, lärmten; v. lat. *strepitare*.

E *strepitand* croudan dals munts lavinas (Flugi 33).

Strepito-edda part. getost, gelärmnt.

strepitus-a adj. lärmend, tosend, rauschend. Il *strepitus torrent* (Z. P. III. 25); *sias strepitusas bravuras* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 1).

stret v. stark ziehen, auseinanderziehen, verziehen; verstärkt aus *trer*. As *stret* v. refl. sich zanken. *Strat-ta* part. stark gezogen, auseinandergezogen.

stretta adj. eng, schmal; v. lat. *strictus-a-um* (part. v. *stringere* s. *straindscher*). *Entrè per la porta stretta!* (Matt. 7,13). Il *brastuoch ais memma stret*, die Weste ist zu eng; *avair stret*, eng haben, heiser sein; *stret utuon*, Spätherbst; *tgnair la buorsa stretta*, geizig, filzig sein; *morder stret*, geizig, hebig sein, gleichsam mit dem Gebiß festhalten. *Chau mütt morda stret sprw*. Stille Wasser gründen tief. *Palüd stretta* n. pr. Schmaler Wiesenstreif unterhalb Cresta bei Celerina. *la Stretta* n. pr. Engpaß von Val del fain nach Val Livigno; mlt. *stricta* = *strictum seu strictura*, i. q. via stricta, montium fauces, fr. détroit, Engpaß, Hohlweg, Schlucht (D. C. III, 2,413). *la Stretta del Piz* n. pr. Seenge zwischen Campfer und Silvaplana, durch die dortige Erdzunge bewirkt (cf. Tschartner 276).

strettamaing adv. enge, knapp; streng, genau = *strictamaing*; lat. stricte. Ün' *intima bainruglientscha unescha byer pü strettamaing cu la parentella* (D. d. G.). *Vain eir strettamaing scumando* (I St. civ. 1).

strettezza f. Verengung, Beklemmung, Enge, Engbrüstigkeit.

strettir v. verengen, beengen (Car. suppl. 48).

strettura f. Enge, Bedrängnis; v. lat. *strictura-ae*. *Strettura della val*, Thalenge.

stria f. Hexe, Zauberin; böses, listiges Weib; v. lat. *strix-igis*. *Bal dellas strias*, Hexentanz (s. *bal*); *fer ün fö dad arder strias*, ein starkes, heftiges Feuer machen (Tsch., Id. 469). *Lat stria*, Wolfsmilch, *Euphorbia cyparissias*.

striadüra f. Hexenwerk, Tentleli.

striamainta f. collect. Hexen. . . . *chi nun craya ne a striamainta, rimuors, spiertis ed oter simil* (Ann. IV, 34).

strich m. Strich; UE. auch Schnitt (beim Sägen), Sägeschnitt = *resgiadüra*; v. dtsh. Strich. *Der ün strich*, einen

Strich ziehen; *ün strich tres il quint*, ein Strich durch die Rechnung. *Quaist lain da 8 strichs*, dieser Holzblock gibt 8 Sägeschmitte.

stricheda f. Strich, Streichung; abgel. v.:

stricher v. streichen, bestreichen, aufstreichen; v. dtsc̄h. streichen.

E *stricha* eun triacha tien cher cour!
(Z. P. II, 44).

strict-a adj. strenge, pünktlich, genau (vgl. *stret-ta*); v. lat. *strictus-a-um*. *Fer strict üs da glehs*, strenge von etwas Gebräuch machen; *suet stricta surragliaunza del Mastrel* (St. civ. 1866, 33 § 122); *strict' osservaziun*, genaue, pünktliche Beobachtung.

strictamaing adv. streng, genau; lat. stricte.

†stridar UE. v. sich bemühen? *Eaus sa stridan da far plü grondas e plü perfettas ouras co quellas chia Dieu ha comandà* (Cap. 1). *Cumonda S. Francisc a seis muongs da sa stridar da far cuort in ilg pradigar* (ib. 277).

stringent-a adj. bindend; v. lat. *stringens-antis* (part. v. *stringere* s. *straindscher*).

striōn m. Hexenwerk, Hexenwerke s. *stria*. „*Striōng e maleficis*“ ist die Ueberschrift des art. 13 I St. crim., der von der Zauberei handelt; *in fats da striōng, confessand d'avarair vis üna u l'otra sün il ball, mo brich d'harair maleficio* (ib. art. 29).

striun m. Hexenmeister, Zauberer; ital. stregone.

striuner v. behexen.

strivla f. Streifen; v. dtsc̄h. Streifen mit eingeschob. *t.*

strivler v. streifen, streifig machen; s. *strivla*. *Strivlo-edo* part. gestreift.

strizla, auch **strözla** oder **strätzla** f. eine Art Backwerk, das hauptsächlich für das Alpfest „*las insüras*“ (s. d.) zubereitet wird. Dasselbe wird in Butter gebacken, ist oval oder hat die Form eines Hufeisens (cf. Tsch., Id. 169).

strofa f. Strophe (dtsc̄h.).

stroliger v. tief nachsinnen, nachdenken; seinen Lieblingsideen oder Grillen nachhängen; eigtl. aus den Gestirnen wahr-sagen = ital. astrologare. *Che stroligeschast?* Worüber sinnst du nach?

stroller UE. m. Weissager, Taschenspieler, Astrolog = ital. *strolago*; entstellt aus lat. *astrologus*.

stronzia UE. f. Schweinedreck.

stropcher, strozcher s. *stru...*

strucier Nbf. v. *storcler*.

strüf m. **strüffeda** f. das Ziehen bei den

Haaren. Ohren. *Der ün strüf d'uraglia*, bei den Ohren ziehen.

strüffer v. bei den Haaren, Ohren fassen, ziehen; s. *strüf*. As *strüffer* v. refl. sich schlagen.

strüffler v. zerren; M. *strüflar*, sanft mit der flachen Hand streichen.

strupcher, stropcher v. lahm machen, lähmeln, zum Krüppel machen, verkrüppeln; v. lat. *extorpidare*.

†strupchientscha, stupchentscha f. Gemeinheit, Schändlichkeit; aus *ex-turpientiam* (Ulr., Sus. pag. 103).

A dschaivan tgnin *strupchentscha* dad ella (Ulr., Sus. 39).

... *chia eau nun giao intuorn eun stupchentschas* (Gritti, Or. Chr. 245).

†strupchius-a adj. gemein, schändlich. *Plaeds strupchius* (Gritti, Or. Chr. 97).

†strupchiusamaing adv. auf eine gemeine, schändliche Weise. ... *chia eau eun gieud muelnetta nun riva strupchiusamaing* (Gritti, Or. Chr. 46).

strupcho-edo adj. lahm, gelähmt, verkrüppelt; m. f. *Lahmer-e*, *Gelähmter-e*, Krüppel; UE. *strupchà-ada*. *Cur tü fest ün pasti, invida porers, strupchos, zops, orrs* (Lnc. 14,13). *Què ais ün manger da strupcho!* Das ist ein ausgezeichnetes Essen!

strusch UE. adj. u. adv. nahe. *Strusch tai es il pled da la cretta* (P. P.); cf. *Il pled ais a tai dastrusch* (Rom. 10,8). *Strusch paraint*, naher Anverwandter = OE. *prosem paraint*.

struscha UE. f. Mühe, Plage.

struttura f. Gefüge, Bau, Bauart; Zusammenhang einer Sache; v. lat. *structio-ae*. *Struttura atletica del corp*, muskulär-kräftiger, athletischer Körperbau.

struzcher, strozcher v. schleppen, nachschieben; verstreuen, schleifen; ital. *strascicare*, schleifen, schleppen (s. Diez, Wb. II, 75).

*Mieu marus ais ün fich bel giuvnet,
L'ais zop e gob, e strozchia il pè dret*
(A. Flugi, Volksl. 70).

strüzla s. *strizla*.

struzzo m. der (Vogel) Strauß; v. lat. *struthio-onis*.

stübgiar UE. v. studieren; s. *stüdger*.

stabla UE. f. was auf den Aeckern nach dem Schneiden des Kernes zusammengerecht wird: abgefallene Aehren und Stroh, Stoppeln; v. dtsc̄h. *Stoppel*.

stablar UE. v. auf den Aeckern rechen, die Stoppeln zusammenrechen; s. *stabla*.

1) **stuc** m. Hühnergeier, Sperber; viel-

leicht abgekürzt aus *astur*, das asturc ausgesprochen wurde und hiefür dann *stuc*. *Il stuc als il snuizzi dellas giullinas e dels columbs*, der Sperber ist der Schrecken der Hühner und Tauben.

2) **stuc** m. einfältiger, unbefülllicher Mensch: *què als ün pover stuc*; offenbar v. dtsh. Stück. *Fer stucs*, vor Traurigkeit oder Zorn sich ungebärdig aufführen.

stüdar UE. v. löschen, auslöschen; s. **stüzzter**. *Stüdar il foe* (Levit. 6,13).

stüdent-a m. f. Student-in; v. lat. studens (v. *studere*). *Vita da stüdent*. Studentenleben.

stüdentar UE. v. löschen, auslöschen; s. **stüzzenter**. *Stüdentar ilg joe dals chiar-nals giavüschanaints* (Cap. 170).

stüdger v. studieren, nachdenken, nachsinnen; UE. *stüdyiar*, gebräuchlicher *stübgjar*; v. lat. studere. *Stüdger teologia, -medicina*, Theologie, Medizin studieren. *Che stüdgiaſt?* Was studierst du? Worüber denkst du nach? *Ün hom stüdgio*, ein studierter Mann.

stüdgiaint m. Student. . . . *dintaunt eau eira ün stüdgiaint* (Ulr., Sus. 851).

stüdgiamaint adv. eifrig, emsig; ital. studiosamente (Car. suppl. 48); lat. studiōse.

stüdi m. das Studieren, das Studium, die Forschung; v. lat. *studium-ii*. *S'ad-der al stüdi*, sich dem Studium widmen; *s'attacher al stüdi*, sich mit Eifer dem Studium widmen; *consacer* oder *dedi-cher sieu temp als stüdis*, seine Zeit den Studien widmen.

stüdir v. löschen (Car. suppl. 48); s. **stüzzter**.

stüerta part. v. *störscher*.

stüerta f. Biegung, Krümmung, Verstauchung, Verdrehung, Verrenkung; Kehrweg; UE. *stort* und *storta*; s. *störscher*. *As der üna stüerta*, sich eine Verstauchung zuziehen; *piglior la stüerta*, die Verstauchung durch Zauberspruch nehmen. *Fer la stüerta*, den Kehrweg fahren.

stüfchenter v. überdrüssig, maßleidig machen, Ekel erregen durch Uebersättigung, die Lust benehmen; UE. *stufigiantur*.

stüfcher v. maßleidig machen, beschwerlich fallen (besonders durch tolles Ge- schwätz); ital. *stufare*.

Rump' il vadret

Sazi la scorza, chi lönch il stüfchet
(Z. P. II, 26).

stüfchuoss-a adj. widrig, langweilig, sättigend, Ekel erregend (Car. suppl. 48).

stüffi, stüffcha adj. maßleidig, überdrüssig.

Gnir stüffi, überdrüssig werden; *el als stüffi da mnér üna vita ambulanta*, er ist der unstäten Lebensart müde.

stüj m. Halm; abgekürzt aus *fastüj*. Daresa pür allur tieus *stüjs da sprunza!*

(Z. P. II, 41).

stumger B. v. im Zaunne halten.

stumpel m. Stoß. *Der stumpels*, Stöße geben.

stumpled-a f. das Sichdrängen und -drücken von Personen (Tsch., Id. 182).

stumper v. schieben, stoßen (im Streit), Stöße geben.

stuira UE. f. Rüst-, Bandnagel == OE. *baruntsche*.

stuoiri UE. m. Steuer (woraus es romanisiert ist). *Ilg stuoiri ch'wls Philip-pensers haun tramiss* (Cap. 286).

1) **stuorn** in Verbindung mit *sains*: *sains da stuorn* (für *stuorn* v. dtsh. Sturm), Sturmlocken; *suner sains da stuorn*, Sturm läutnen.

2) **stuorn-a** adj. schwindlig; betrunken; albern, närrisch, thöricht. *Esser stuorn*, schwindlig sein; betrunken sein; *stuorn sco ünd müla*, total betrunken.

Non crajé saja *gleiad stuorna*,

Sun be aivers da dalet! (Flugi 16).

Gnir stuorn, Schwindel bekommen; sich betrinken. *Testa stuorna*, Starrkopf; *piglier* (UE. *tour*) *la botta stuorna*, sich eignisnig benehmen, sich etwas in den Kopf setzen; heftig verlangen = *s'incha-prizer*; *fer da stuorn* von Kindern: eignisnig, unartig sein.

3) **stuorn** UE. m. Star; Nbf. v. *stornel*.

stuornager v. Thorheiten begehen, Narrheiten treiben, albern thun; abgel. v. *stuorn* 2.

stupefat-ta adj. erstaut; v. lat. stupefactus (part. v. *stupefacere*). *Esser stupefat*, erstaut sein.

E telmaing grand' ais la müdeda

Ch'ün resta propi stupefat

(Caratsch 121).

stupefazion f. Erstaunen, Verwunderung.

stupend-a adj. erstannenswert, bewundernswert, erstaulich; entzückend, prächtig; v. lat. *stupendus-a-um* (part. v. *stu-pere*). *Stupend portret* (S. e L. 40); *stu-pendus fluors* (Z. P. I, 10).

stupendamaing adv. erstaulicher-, entzückenderweise, prächtig. *Què als ren-schien stupendamaing*, es ist prächtig gelungen.

stupid-a adj. dumm, unverständlich, albern, einfältig; stumpfsinnig; v. lat. *stupidus-a-um*.

stupidezza f. Dummheit = ital. stupidezza.
stupidir v. dumm werden = ital. stupidire.

stupidited f. Dummheit, Albernheit; v. lat. *Stupiditas-atis*. Che als daschütlia? *Stupidited del corp.* E *stupidited?* Da-schütlia del spiert (D. d. G.).

stupir v. über etwas stutzten, erstaunen (s. *s'instupir*); v. lat. stupere.

La versa chi l'ho fat stupir
(Flugi 18).

stupur f. Erstaunen, Verwunderung; v. lat. *stupor-oris*. *Els s'instupittan eun granda stupur* (Marc. 5,42).

sturdir v. betäuben; s. *insturdir*.

sturliar UE. v. abrichten, folgsam machen, bilden, unterrichten; vgl. *addestrer*.

sturniquel m. Trotzkopf; abgel. v. *stuorn* 2.

sturnited f. Betrunkenheit; Thorheit, Albernheit, Narrheit.

sturnizi m. Schwindelanfall, Schwindel; Eigensinn, Starrsinn, Hartnäckigkeit = *chaprizi*. Fer *sturnizis* von Kindern: aus Eigensinn weinen, unartig sein.

sturpgius-a UE adj. schamlos, schändlich. *Las sturpgiusas chiauntzuns mundaunas* (Campell).

sturpià-ada UE adj. schamlos. *Stadi sturià* (Cap. 286).

sturtiglio-edà adj. gewunden; s. *stortiglier*. *Sturtiglio seo üna serp*, gewunden wie eine Schlange.

stut-a UE adj. überrascht, verblüfft; bei Campell Ps. 34: *dschstudiit = stupefat-ta*. *Lu stata novella*, die überraschende, verblüffende Nachricht (Abys. 2,76); *restar stat*, überrascht, verblüfft sein.

stüva f. Stube; ahd. *stupā*, mhd. *stobe*, nhd. Stube (Diez, Wb. I, 404). *Its baunchs d'stüva*, die Stubenbänke (längliche Sitzbretter um die Stube herum); *üsch d'stüva*, Stubentür; *curagias da stüva* s. *curagia*. *Stüvetta*, *stüicina* f. kleine Stube.

stuzer m. Stutzer, Schießgewehr (dttsch.). *Its tregants eir els arrivan*
Con lur stuzers o schluppets
(Caratsch 31).

stüzzenter v. löschen, auslöschen; UE. *stündtar*.

stüzzer v. löschen, auslöschen, erlöschen; UE. *stüdar*. *Stüzzzer la chandaila, -la lampa*, die Kerze, -die Lampe löschen. *Sco cha l'ova stüzza il fö, uschè estinguon oeras da charited noss pchos* (Pr. Cud. d. Sc. 189); *stüzzzer la said*, den Durst löschen. *As stüzzzer* v. refl. sich löschen, verlöschen. *Dëns du vos öli, perche nossas lampas as stüzzan* (Matt. 25,8). *Stüzz-za*

part. gelöscht, ausgelöscht, erlöscht. *Hest stütz la glüsch?* Hast du das Licht ausgelöscht?

1) **sù. sün** praep. über, auf, hinauf, oben; gegen, bei, um; interj. *sü!* auf! wohl; milt. *susum* für *sursum* (Diez, Wb. I, 405). *Insü*, auf, hinauf, aufwärts; *süsom*, zu oberst (s. *som*); *süsura*, oben auf, darauf; *süll momaint*, sogleich, augenblicklich; *gnir sü*, heraufkommen; *ster sün porta*, an der Haustür stehen; *süll mezd*, gegen Mittag; *sün maisa*, auf dem Tische; *ir sü e giò*, auf- und abgehen; *fer sü*, aufmachen; vermachen, legieren; *der sü*, aufgeben, verloren geben; *ün do sü*, ein aufgegebener, verlorener Mensch, ein Taugenichts; *metter sü*, aufhetzen.

2) **sü. süj** UE. M. m. Saft; s. *züj*.

sua f. Seil, Strick; UE. *sava*; kymrysg. Kette, bret, süg, Zugseil, gael. *sugan*. Strohseil (s. Diez, Wb. I, 386).

Trè cun forza uoss' las suas

(F. A. 181).

La fantschella ha tschunc la sua UE. die Magd ist vorzeitig aus dem Dienst getreten.

suainter. +suvainter praep. nach, gemäß; v. sequenter (Ulr., Sus. pag. 112). *Suainter las circonstanzas*, den Umständen gemäß; *suainter mezd* UE. nachmittag; *duos dis suainter* UE. zwei Tage später.

Suainter vus fais, vain a gnir fatt a vus (Ulr., Sus. 499).

suaivel UE. m. der Mithirt.

süamaun m. Handtuch, Handtrockner. *Üna dunzaina d'süamauns*, ein Dutzend Handtücher.

subaltern-a adj. unter einem andern stehend, untergeordnet, untergeben; m. Subaltern, Untergebener, Untergeordneter; ital. *subalterno-a*. *Uffiziant subaltern*. Unterbeamter. *Penetra cun stima per las ledschas e per il magistrat tuots subalterns* (Lit. 17).

subalternativ-a adj. was untergeordnet, abhängig sein kann = ital. *subalternativo-a*.

subalternaziun f. in der Logik: Abhängigkeitsverhältnis.

subalternér v. unterordnen, unterwerfen = ital. *subalternare*.

subcelest-a adj. unter dem Himmel befindlich; v. lat. *subcolestis-e*.

subchiola B. f. Steg, Sattel der Geige, worauf die Saiten ruhen.

subdelegaziun f. aufgetragene Selbstvertretung oder Bestellung an eines andern Statt; s. *delegazium*.

subdeleger v. anstatt seiner bestellen, bevollmächtigen.

subdiacon m. zweiter Diakonus an einer Kirche, Hilfsprediger; s. *diacon*.

subdivider v. nochmals teilen. Unterabteilungen machen, unterabteilen; v. lat. subdividere. *As subdivider* v. refl. sich unterabteilen. *Inmincha lia as subdivida in cumōns* (F. Biv., N. i. 22).

subdivision f. Unterabteilung; v. lat. subdivisio-onis.

subdivisoria adj. die Unterabteilung betreffend. *Part subdivisoria d'ün act* (Ortgr. § 13, Annot. VI).

subel m. Flechtband, Geflecht; ital. sobbio.

subentrer v. erfolgen; s. *entrer*. Alla bunte noschedet als chi *subaintra* (F. A. 179).

subgiziu f. Furcht, Scheu, Respekt (vgl. *subjecziun*). *Avar subgiziu da qlchn*, Respekt vor jemdl. haben.

subir v. sich unterwerfen, über sich nehmen, leiden, dulden; v. lat. subire. *Subir l'eramen*, die Prüfung bestehen. *Sia famiglia ho subien auqpaint*, seine Familie hat einen Zuwachs bekommen.

subit adv. sogleich, alsbald, gleich darauf; v. lat. subito. *Subit füt nettugeda sia alrvusia* (Matt. 8,3).

subitamaing adv. gleichdeutig mit *subit*. ... *chia tü nun chiaist subitamaing ils pchadiuors* (Gritti, Or. Chr. 162).

subitaun-a. subitan-i-a adj. schnell, plötzlich, unvermutet; v. lat. subitanus-a-um. *Omicidi subitani*, Totschlag, Tötung ohne Vorbedacht (II St. crim. 1 § 61); *mort subitauna*, plötzlicher Tod, Schlagfluss (I St. crim. art. 4). *Dieu ans chära da fö e da flamma e dalla mort subitauna!* (Tsch., Id. 479).

subitus-a adj. jähzornig, *El ais subitus*, er ist jähzornig (Tsch., Id. 479).

subject m. eigt. das Untergelegte, das, wovon etwas ausgesagt wird, das Subjekt (in der Grammatik); die Persönlichkeit; v. lat. subjectus-us. *Subject* verhält sich zu *sogget* wie *object* zu *oyget* (s. d.).

subjectiv-a adj. persönlich, auf die (handelnde) Person bezüglich, einseitig, subjektiv (Gegensatz *objectiv-a*); v. lat. subjectivus-a-um.

subjectivited f. subjektives Wesen; persönliche Eigentümlichkeit, Subjektivität.

subjecziun f. Unterwürfigkeit, Unterwerfung, Unterordnung; Redefigur, Aufwerfung und Selbstbeantwortung einer Frage; v. lat. subjectio-onis. *Cun debita*

obedientia e subiectum (Gritti, Or. Chr. 228).

sübla UE. f. Ahle; s. *sürla*. ... *e'l foura l'uraglia con üna sübla* (Exod. 21,6). *Its Süblats* Spitzname der Remüser.

sublim-a adj. hoch, erhaben, hehr, großartig; v. lat. sublimis-e.

sublimamaing adv. auf eine hohe, erhabene Weise; lat. sublimiter.

Est ieu davent al gnir d'la prümavaira Cha tü sublimamaing hest dechanto (F. A. 45).

sublimer v. erheben, erhöhen; v. lat. sublimare.

sublimited f. Höhe, Hoheit, Erhabenheit, Vortrefflichkeit; v. lat. sublimitas-atis.

sublinger v. unterlinieren; s. *linger*.

sublunari-a adj. unter dem Mond befindlich; unvollkommen, irdisch, vergänglich; s. *lunari-a*.

subministratur m. der einem an die Hand geht, Vorstrekker, Darreicher; v. lat. subministrator-oris.

subministrazion f. Vorstreckung, Darreichung; v. lat. subministratio-onis.

subministrer oder **somministrer** v. darreichen, behülflich sein, an die Hand gehen; v. lat. subministrare. *Subministrer qlchs. a qlchn*, einem etwas darreichen.

submiss-a part. unterworfen, unterwürfig, untergeben = *suottamiss-a* part. v. *suottamiss*. *Nella submissa pazienza* (Lit. 12).

subordinazion f. Unterordnung, Gehorsam. Subordination; s. *ordinaziun*.

subordiner v. unterordnen, unterwerfen, abhängig machen, subordinieren; s. *ordiner*. *As subordiner* v. refl. sich unterwerfen, unterordnen. *Subordino-edo* part. unterworfen, abhängig gemacht. *Eau sun ün hon subordino all'autorited superiura* (Matt. 8,9).

subscripziun f. Unterschrift; Nbf. v. *suottascripziun*.

subseguaint-a adj. folgend, nachfolgend; s. *seguant*. *Nel dì subseguaint*, am folgenden Tage.

subsidi m. Hilfe, Unterstützung. Beisteuer; v. lat. subsidium-ii. *Subsidis* pl. Hilfsmittel, Hilfsgelder, Subsidien. *Subsidis accumulatix*, Zuschüsse, Ergänzungsbeträge.

subsidiari-a adj. zur Unterstützung bestimmt, zur Aushilfe dienend, subsidiär; v. lat. subsidiarius-a-um.

subsidiier v. mit Hilfsmitteln versehen, unterstützen, helfen; v. lat. subsidiari.

subsister v. bestehen; Nbf. v. *sussister*. **substantiv** m. Hauptwort, Substantiv;

v. lat. substantivus-a-um, selbständig. *Substantia masculin, -feminin*, männliches, weibliches Hauptwort.

substanza f. Wesen, Inhalt einer Sache, Substanz; v. lat. substantia-ae. *La substantia e mizguogl della religiun papala* (Cap. 175).

substanziel-a adj. wesentlich, den Inhalt betreffend; v. lat. substantialis-e.

substituir v. an die Stelle setzen, ersetzen, einen Stellvertreter geben; v. lat. substituere.

Passed' ais l'ura, od a gnir
Il frer, chi'm voul substituir
(Z. P. III, 20).

Substituien-ida part. ersetzt.

substitut m. Ersatzmann, Stellvertreter, Substitut; lat. substitutus-a-um (part. v. substituere).

substituzion f. Stellvertretung, Ersetzung, Ersatz; v. lat. substitutio-onis.

subsumer v. unter etwas mitbegreifen, unterordnen, subsumieren.

subsumibel-bla adj. was subsumiert werden kann.

subtil-a adj. scharfsinnig, spitzfindig; UE. *subtigl-ia*, gebräuchlicher *suttigl-ia* adj. dünn (vgl. *stigl-ia*); v. lat. subtilis-e. *Subtigl glatsch* (Abys. 4,62).

subtilited f. Scharfsinn, Spitzfindigkeit; v. lat. subtilitas-atis.

subtracciun f. Abziehung, Subtraktion.

subtrrer v. abziehen, subtrahieren; v. lat. subtrahere. *Subtrrer 5 da 10*, 5 von 10 abziehen. *Subrat-ta* part. abgezogen, subtrahiert.

subvenzion f. Hilfs-, Beisteuer; Hilfe, Beistand, Unterstützung, Subvention; v. lat. subvenire.

subversion f. Untergang, Umsturz, Umwälzung; v. lat. subversio-onis.

subversiv-a adj. zerstörend, umstürzend, subversiv.

succedenza f. Nachfolge.

succeeder v. folgen, nachfolgen, von statthen gehen; sich ereignen, sich zutragen, geschehen; v. lat. succedere. *Succeder nel govern*, in der Regierung nachfolgen. *Success-a* part. erfolgt, nachgefolgt; geschehen. *Cur ais que success?* Wann ist es erfolgt?

success m. Erfolg, Ausgang, Fortgang. Ausschlag, Vorfall, Glück, Unglück; v. lat. successus-us. *Nan awair success*, erfolglos sein, vergebens sich bemühen; *sainza success*, erfolglos. *Giarüsich bun success!* Wünsche Glück!

succession f. Folge, Nachfolge; Nach-

kommsenschaft; Erbfolge; v. lat. successio-onis. *Guerra da successiun*, Erbfolgekrieg; *successiun immobiliera*, Erbschaft der unbeweglichen Güter; *turas da successiun* (Grand, II Chapé a traïs pizs 2).

successiv-a adj. auf- oder nacheinander folgend, der Reihe nach, nach und nach; v. lat. successivus-a-um.

successivamaing adv. nacheinander, nach und nach.

successur pl. **successuors** m. Nachfolger. Amtsnachfolger, Erbe, der Nachkommende; v. lat. successor-oris. *Il papa Leo XIII als il successur da Pio IX*, der Papst Leo XIII ist der Nachfolger von Pius IX.

succint-a adj. gedrängt, kurz, kurz gefaßt, mit wenig Worten; v. lat. succinctus-a-um (v. succingere).

*Un guard succint e generel
Volains nus der o bain o mel*

(Caratsch. Rev. 1867).

succintamaing adv. gedrängt, kurz gefaßt, mit wenig Worten; lat. succinete und succinctum.

succomber v. unterliegen, erliegen; umkommen, sterben; v. lat. succumbere. *Ziera grandas doluors ho el storieu suc-comber*, nach großen Schmerzen hat er erliegen müssen.

succourrer v. zu Hülfe kommen, helfen, unterstützen; v. lat. succurrere. **Succuors-a** part. geholfen, unterstützt.

succuors m. Hilfe, Beihilfe, Aushilfe, Beistand, Unterstützung. *Armeda da succuors*, Hilfsheer.

O Dieu pussaunt, *ce m'tü in succuors!* (Ulr., Sus. 262).

süd m. Süden; Gegend gegen Mittag (dtsc.).

suda in der Redensart: *dar suda* UE. antworten, wenn man gerufen wird = OE. *der santur*. *Eu l'ha lönch clauñá, ma el non da suda*, ich habe ihn lange gerufen, aber er gibt keine Antwort.

sudá, sudada s. **sudo, sudeda**.

sudari m. Schweißtuch; v. lat. sudarium-ii. *Il sudari da sia felicited* (Grand, II Chapé a traïs pizs 55).

sudit m. Untergebener. Unterthan; v. lat. subditus-a-um (part. v. subdere). *Sur-charger ils suddits eun agraris*, die Unterthanen mit Auflagen überladen. *Ei yo alceno ils suddits cunter' lur govern*, er hat die Unterthanen gegen ihre Herrschaft empört.

sudditanza f. Unterthänigkeit. *Relaziuns da sudditanza restan inadmissiblas* (F. Biv., N. I. 22).

sudedda f. die Soldaten, das Kriegsvolk; UE. *sudada*; s. *sudo*.

Sch'ün voul ir tar la *sudedda*,
Schi avair stül ün schluppet

(Seguond Cudaschet da lectura 1872).

sudentar UE. v. einen Schlafenden ruhen bis er antwortet; s. *suda*. *Una Matrona noebla, la quala sch'la surtrava ad ir a messa la matina, schi la sudentara sū ilg angè con sbaglar* (Cap. 65).

südim adv. zu oberst; eigt. am obersten scil. Punkte = lat. sursum ad inum.

südit-ta part. obengesagt, -genannt.

sudlager v. beschützen, sudein; v. dtsh. sudein.

sudaria f. Sudelei (dtsh.).

sudo m. Soldat, Kriegermann; eigt. der um Sold dienende Krieger; UE. *sudà*; v. solidus s. *sold*. *Eau he sudos suot me* (Luc. 7,8). *Sudà avisà es mez defais* UE. sprw. Ein gewarnter Soldat ist halb gesichert. *Simplet sudo*, gemeiner Soldat; *ir sudo*, den Militärdienst antreten; *esser sudo*, im Militärdienst sein; *paun da sudo*, Kommißbrot; *giover a sudos* von Knaben: Soldaten spielen.

sudrüm UE. m. Eisgang.

sleda f. das einmalige starke Schwitzen (s. *süer* 2). Der *üna süeda*, stark schwitzen.

1) **süenter** v. trocken machen, trocknen, abtrocknen, abwischen (s. *süer* 1). *Süenter ils plats, -las coppas*, die Teller, Schüsseln abwischen; *süenter las larmas del porret*, die Thränen des Armen abtrocknen. *Süainta l'ög!* (Z. P. I. 30). As *süenter* v. refl. sich trocknen, abtrocknen. *Süento-edu* part. getrocknet, abgetrocknet, abgewischt.

2) **süenter (as)** v. refl. in Schweiß kommen (s. *süer* 2). *Süento-edu* part. in Schweiß gekommen, im Schweiße. *Què nun ais bain fat da bairer oca süento*, es ist nicht ratsam im Schweiße Wasser zu trinken.

1) **süer** v. trocken machen, trocknen, austrocknen; v. lat. *siccare*. *Ilz pans süjan*, die Wäsche trocknet; *metter a süer l'altchira*, die Wäsche zum Trocknen aufhängen. *Süt-ta* part. getrocknet; adj. trocken. *Esser süt*, trocken sein, wenig regnen; *üna racha sütta*, eine Kuh, die nicht mehr gemolken wird.

2) **süer** und **süjer** v. schwitzen, Schweiß oder Feuchtigkeit von sich geben (vgl. *anüier* und *anüjer*); v. lat. *sudare*. *Eau süj*, ich schwitze; *süer seu ün preir*, stark schwitzen. *El po pischer in let e*

dir d'avarir süjo, man ist seinen Fehlern gegenüber nachsichtig.

süerted und **süerted** f. Bürge, Bürgschaft; v. lat. *securitas-atis*. *Fer süerted*, Bürgschaft leisten, geben; *ingiar-giand las rschinaunchas dals fer der süerted per els* (I St. civ. 53); *üna süerted idonea*, ein annehmbarer, hinlänglicher Bürge. *U bain peja'm, u bain preschainta'm ün' idonea süerted!* (Ortgr. \$ 140, Annot. II).

süerv m. das Schlürfen, Trinken, der Trank; UE. *sore* oder *sorb*; v. lat. *sorbitum-ii* oder *sorbitio-onis*. *Der ün süerv*, einen Schluck trinken.

süerver v. schlürfen, trinken, austrinken; UE. *sorrar* und *sorbar*.

sufficiant adj. genügend, hinlänglich, zureichend, hinreichend; v. lat. *sufficiens-antis*. *Ün sufficiant serviaint del nour Testamaint* (Gritti, Or. Chr. 216).

sufficiantamaing adv. zur Genüge, hinlänglich; lat. sufficienter. *Ün crimen sufficiantamaing attesto*, ein hinlänglich bezeugtes Verbrechen.

sufficienza f. Genüge, Hinlänglichkeit; Überfluss; v. lat. *sufficientia-ae*. *A sufficienza*, zur Genüge. *Sia opinian ais oppageda a sufficienza*, seine Ansicht ist hinlänglich begründet.

suffiss m. angehängte Nachsilbe, Suffixum; v. lat. *suffixus-a-um* (part. v. *suffigere*). *Ilz afñss sun in part suffiss* (finizius, desinenzas) *ed in part prefiss* (präposizions o silbas antepostas), die Affixa (Anfügungen) sind teils Suffixa (Endungen oder Nachsilben) und teils Prätixa (Vorsilben).

sufflin m. Verstopfung der Nase; abgel. v. *söffler*. *Arair il sufflin*, die Nase verstopft haben.

suffocaziun f. Erstickung; v. lat. *suffocatio-onis*.

soffocher oder **soffocher** v. ersticken, erstickten machen (vgl. *standscenter*); v. lat. *suffocare*. *Soffocher la flamma*, die Flamme ersticken. . . . *per soffocher sia ira* (Grand, II Chapé a trois pizs 56). *Suffocant-a* oder *soffocant-a* part. præs. erstickend. *Ün scuffounder suffocant* (ib. 55); *chatur suffocanta* (ib. 16). *Soffocheda* oder *soffocheda* part. erstickt. *Con rusch suffoceda* (ib. 62). *Eau eira dal squitsch dell' aria quasi suffocco* (Pr. Cud. d. Sc. 61). *Nun lascher esser las bunas commossions suffocadas in nos cour!* (Lit. 20).

suffragi m. Fürbitte, Hilfe, Beistand; Wahlstimme; v. lat. *suffragium-ii*.

suffrir s. soffrir.

suggerimaint m. Auraten, Einflüsterung; **suggerir.** *Tieu sench spiert ho laruro imminchadì ei a nos cours van suggerimaint, doctrina e confort* (Lit. 61).

suggerir v. unter den Fuß geben, einflüstern, eingeben, raten; v. lat. sugerere.

Un proverbi antic e bel

A tuots cognit, *suggerescha,*

Cha del uors vender la pel

Mé nun sto ün memm' in prescha

(Caratsch 93).

Suggerieu-ida part. eingeflüstert, eingeben, geraten.

suggestiun f. Eingebung, Einflüsterung; v. lat. suggestio-onis.

suggestiv-a adj. verfänglich, künstlich, vorspielend. *Üngäna interrogazium nun po esser suggestiva* (II St. crim. 3 § 79).

suglier Nbf. v. zuglier.

suh M. m. Schlucker.

suicida m. Selbstmörder; v. lat. suicida-ae. Rendieu il pain da traditur, despera Iscariot e dvainta *suicida*

(Z. P. III, 50).

suicider (as) v. refl. sich selbst morden, sich das Leben nehmen = fr. se suicider. *Suicido-edu* m. f. der, die sich das Leben genommen.

suicidi m. Selbstmord; v. lat. suicidium-ii.

süber Nbf. v. säuer 2.

süjur f. Schweiß; Nbf. v. situr. *Sia süjur eira seu quots d'saung, chi crouston sün terra* (Luc. 22,44).

sül. sülla. auf dem, auf der; für sün il, sün la; pl. süls, süllas, auf den; für sün ils, sün las.

sul-a adj. allein; einsam, unheimlich; v. lat. solus-a-um. *l'n hom sul*, ein unheimlicher Mensch.

Olast corns da combat? *eling d'alabarda sul?* (Z. P. III, 15).

Sul sulet, ganz allein.

Sula suletta crida più d'in' orma

(S. e L. 20).

sulagl. sulagliv. *sulair* s. **sol...**

sulam m. Hofstätte, Hof; v. lat. solum-i.

He 'na baitett' et ün *sulam*

(Flugi 1845, pag. 21).

sulamaing adv. nur, bloß; Nbf. v. *sulam*.

sulaz. *sulazzar* s. **solazzer.**

surcher v. furchen, durchfurchen, die erste Furche graben; UE. *suolchar* = *brachar* s. **thracher**; v. lat. sulcare.

Cur cha veglia sarost tü, ma chera

Tieu bel frunt sarò d'fodas *sulcho*

(S. e L. 30).

sultan-a adj. still, unheimlich (cf. *sul*). *Lö sultdan*, unheimlicher Ort (Abyz. 4,107); *not sultana*, eine stille, unheimliche Nacht.

Sultan F. X. = Soldani.

suldäna f. Unheimlichkeit; Häßlichkeit; UE. *suldüm*; s. *sul ... chi morit da sul-däna* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 38). *Partuot paraiva üna vaira suldäna e quitezza da mort* (Ann. IV, 30).

suler Nbf. v. *soler*; UE. auch Stockwerk (Car. suppl. 48).

sulet-ta adj. allein; einzige; ital. soletto (vgl. *sul-a*). *A Dieu sulet la gloria!* (Inscription auf der Kirche zu Samaden). *Magl sulet cu mel accompagno sprw.* Besser allein, als in schlechter Gesellschaft. *Quel non ais sulet;* *quel ho compagnia* sagt man von einem, der einen Rausch hat (Tsch., Id. 295). *Üna disgrazia non vain suletta* (ib. 609); *ir sulet*, allein gehen (von Kindern); *sul sulet*, ganz allein; *üna suletta routa*, ein einziges Mal.

sulettamaing adv. allein, bloß, nur, einzig und allein.

Sulettamaing da quels eau he invilgia, Chi posan dutsch e lam in quaist zardin (Z. P. III, 37).

sulfuric-a adj. schwefelig, schwefelartig; lat. sulfuricus-a-um. *Acid sulfuric*, Schwefelsäure.

bulgenieu adj. eingeboren = *unigenit.* *Il bulgenieu Pigl, ch'aïs nel sain del Bap* (Joan. 1,18).

sultan m. türkischer Kaiser, Sultan (arab. = Herr).

svulaschina f. Wildbret, Wild; collect. Gewild.

La svulaschina sgür mun po mancher (F. A. 101).

Rost da svulaschina, Wildbretbraten.

survedi. **survedgia** adj. wild, rauh, ungezogen; v. lat. silvaticus-a-um wie *eredi* v. mlt. herbaticum, *viedi* v. viaticum etc. *Lö survedi*, Wildnis, wilder, unfruchbarer Ort; *chiòd survedi*, wilder Hahn, Auerhahn; *püerch survedi*, Wildschwein; *riroula survedgia*, wilde Blätter; *bes-chas survedgias*, wilde Tiere; *pövels surredis*, wilde Völker. *Its surredis*, die Wilden.

sumaglia f. Bild, Gleichnis. *La sumaglia dal semmeder*, das Gleichnis vom Sämann; *farter in sumaglias*, in Gleichnissen reden.

sumaglier v. gleichen, ähnlich sein; ital. somigliare; aus similiare (Ulr., Sus. pag. 99). *El sumagl' a sia mamma*, er gleicht seiner Mutter.

Quel cussailg m'sumaglia eir a mi bun (Ulr., Sus. 565).

As sumaglior v. refl. sich gleichen. *Els as sumaglian seu ün öe al oter*, sie gleichen sich wie ein Ei dem andern. *Tuots ils esans as sumaglian sprw.*

sumantivas f. pl. inua ün tir' il sem dellas revas.

sümar UE. v. trocknen, verdunsten. *Las augnas faa' ll sümar* (Ps. 147 nach Campbell).

sumbriva f. Schatten; kontrahiert aus subumbriva wie das span. sombra aus subumbra (s. Diez, Wb. II. 180). *A quels, chi dmurairau nella sumbriva della mort, ais alveda üna glisch* (Matt. 4,16). ... *chi combatta e s'rampognia per la sumbriva del asen e la lana da la charrua e intant perda il cel* (Abys. 3,57). *Fer sumbriva*, Schatten werfen.

sumbriver v. beschatten. Schatten machen; s. *sumbriva*. *Sumbricaint-a* part. praes. Schatten gebend, schattig = lat. umbrans. *Ün lō sumbricaint*, ein schattiger Ort. *Sumbrico-edu* part. beschattet.

sumgentscha f. Ähnlichkeit; UE. *sumgentscha*; ital. somiglianza. *Creain il crastiaun a noss' imegna ed a nossa sumgentscha!* (Ist. Bibl. 1890 I, 1).

sumgiaunt-a adj. ähnlich, gleich, was einem gleicht; UE. *sumgiaunt-a*; ital. somigliante. *Segner, chi ais sumgiaunt a te!* (Lit. 4).

sumgiauntaing adv. auf ähnliche Weise, gleich, gleichfalls, ebenso; UE. *sumgiauntaing*.

summa f. Summe, Inbegriff, Hauptinhalt; v. lat. summa-ae. *Üna summ' arduonda*, eine runde Summe; *üna summa d'munaida*, eine Geldsumme; *summa infuctifera*, totes Kapital. *Insomma* adv. überhaupt.

summamaing adv. höchst, überaus = ital. sommamente. *Quais' ingiorinera ais summamaing ascra*, dieses Rätsel ist gar unanständig.

summari-a oder **sommari-a** adj. kurz, kurz gefaßt, hauptinhaltlich, summarisch; m. Hauptinhalt, Auszug, summarische Uebersicht; lat. *summarium*-ii. *Process sommari* (II St. erim. 3 § 50); *procedura sommaria* (ib.).

summariamaing oder **sommariamaing** adv. kurz, hauptinhaltlich, summarisch; ital. sommariamente. *Examiner summariamaing*, summarisch untersuchen, prüfen.

summazion f. Summieren.

summer v. zusammenzählten, zusammenrechnen, addieren, summieren; ital. sommare.

†summer v. erzeugen, hervorbringen? *La*

cultura cegnia plaina d'abundaunza, e il terrain detta e sümma oura grass (Gritti, Or. Chr. 109).

summetter v. *La racha summetta*, fo über von trächtigen Kühen, deren Euter fester wird und aufschwillt (Tsch., Id. 193).

sumptuos-a adj. Aufwand machend, kostspielig, prunkhaft; v. lat. *sumptuosus-a*-um.

sumptuousid f. großer Aufwand, Prunk, Pracht; v. lat. *sumptuositas-atis*.

sun m. Klang, Schall, Laut, Ton; v. lat. *sonus-i*. *Il sun dels sains*, das Glockengläufte; *as render al sun del sain sün la plazza* (St. civ. 1866, 4 § 12); *col sun dell' üna*, Schlag ein Uhr (Z. P. I, 22); *sun da trombetta*, Trompetenschall; *tramegl da sun*, Tanzbelustigung; *implanter tramegl da sun* (II St. civ. art. 499).

sunagl m. Glöckchen; eitler, einfältiger Mensch (Car. suppl. 48); ital. sonaglio. *Ün sunagl d'or* (Exod. 28,34).

Da Zuoz as mouva üna grand' schlitteda
Con sun, *sunagls e montüro torrier*

(F. A. 79).

sunaglier f. Geschell, Pferdegeschell, Schellenhalsband = ital. sonaglier.

sunamaint m. Ton, Klang, Schall; s. *sun*. *Las gijas, schalmias con lur sunamaints* (Martinis).

sunaröz m. lästiges Geklingel (von Drehorgeln u. dgl.). *Nun ais admiss il fermantedas o sunaröz da spretsch a vaidys e vaidguas* (II St. civ. art. 505).

sunasoincha UE. f. das Geläute aller Glocken.

sundscha f. Schmer, Schweinefett, Fett überhaupt; UE. *sondscha*; ital. sugna; v. axungia, Wagenschmer (Diez, Wb. II, 73). *Sundscha d'muntanella*, Murmeltierfett.

suneder m. Spielmann, Instrumentenspieler, Musikant = ital. sonatore. *Suneder della già*, Geiger = violinist; *suneders ambulants*, umherziehende Spielleute; *ir pro'l sunaders* UE. zum Tanz gehen; *chi vol ils sunaders, its paja* UE. wer tanzen will, bezahle = ital. chi comanda, paga.

suner v. läuten; spielen, blasen (Instrumente); laufen; schallen, klingen, klingeln, schellen; nach Car. suppl. 48 auch: summen (von den Bienen); v. lat. sonare. *Suner ils sains*, die Glocken läuten; *a suna mezdi, -sain da not*, die Mittags-, die Abendglocke läutet; *a sunet sia urettia* (Heinr., Ist. Bibl. 20); *suner ün instrumaint*, auf einem Instrumente spielen,

blasen; *suner il clavazin*, Klavier spielen; *suner la giā*, geigen, die Geige spielen. *Cur tū fest almousna, schi nun fer suner la trombetta davaunt te* (Matt. 6,2); *suner la brunzina*, klingeln; *suner la retiratta*, zum Rückzug blasen.

Uschè *sunair'* il pü benign salüd

(Z. P. II, 11).

Nus s'arains suno la flöta, e rus non aravis suto (Luc. 7,32).

sunteri m. Friedhof, Kirchhof, Gottesacker; UE. *santeri*; ital. cimiterio; v. lat. coemeterium-ii.

Ardaint als il *sunteri*

Da quaid e lung repos

(Z. P. III, 43).

La baselgia del sunteri, die Kirchhofkirche.

Suogl n. pr. Romanische Bezeichnung für Soglio (Dorf im Bergell).

suolch m. Furche, Ackerfurche; v. lat. sulcus-i. *Fer suolch*, die erste Furche graben (vgl. *sulcher*). *Aver dret e fer bel suolch fig*, den geraden Weg gehen, vorsichtig handeln, freundlich sein; *ir ziera suolch*, der Furche folgen d. i. reinigend; *suolchs d'assawaziun*, Bewässerungsgräben; *zuolgs per assaver* (II St. civ. art. 348).

suolfer m. Schwefel; Nbf. v. *zuorpel*. *A plovet fō e suolfer giō da tschēl* (Luc. 17,29).

suonda UE. f. Butterbrot; Nbf. v. *sonda*.

suondra f. Gesträuch, niederes Nadelholz; Nbf. v. *zuondra*.

suonna f. Kühel. *Der del pè nella suonna*, in den Kühel treten.

suopcha UE. f. Sessel; bei Campell Ps. 17: *suoppia*; s. *sopcha*.

suord-a adj. taub, gehörlos, harthörig; dumpf (UE. Nbf. *luord-a*); v. lat. surdus-a-um. *L'inquisit fo parair d'esser suord*, müt, insenso (II St. crim. 3 § 85). *Alvus regnan nettagios e suords odan* (Matt. 11,5); *esser suord*, taub sein; *el ais suord sco üna platta*, er ist ganz taub; *rester suord a qlchs.*, einer Sache kein Gehör geben; *alla mütta ed alla suorda*, heimlich, versthönerweise; *glima suorda*, Duckmäuser (s. *glima*); *suord-müt*, taubstumm; *l'institut dels suords-müts*, die Taubstummenanstalt. *Tun suord*, dumpfes Geräusch.

Suord n. pr. eines schönen Hofs im Thal Lawér (N. S. III, 135) bei Remüs; ohne Zweifel identisch mit sortus, durch's Los angewiesenes Gut.

suordezza f. Taubheit, Gehörlosigkeit; Nbf. v. *surditez*.

suorpel m. Schwefel; Nbf. v. *zuorpel*; UE. *suolper*. *Il Segner fet plover suolper* (Gen. 19,24).

suos-ch-a UE. adj. unsauber, unrein. schmutzig = *as-cher*; m. Sudler.

suos-char UE. v. beschmutzen, sudeln. besudeln = *inascer*.

suos-charia UE. f. Unsauberkeit, Schmutz. Sudelei, Urat = *ascaria*.

suoschd m. das Gähnen; s. *suschder*.

suost UE. adv. unter Dach, außer Regen. *Ir, star a suost*, unter Dach gehen, stehen; *esser a suost*, unter Dach sein, vom Regen geschützt sein.

suosta UE. f. Schuppen, Bdtsch. Suste = *cligna*.

suot praep. und adv. unten; unten; v. lat. subtus. *Suot giō, untenhin; giō suot*, unten; *suot sü*, untenauf; *sü suot*, oben-unter; *què vo suot in sü*, es geht bergauf; *da suot in sü*, von untenauf; *suot vi*, untenhin; heimlich, versteckt; *suot our*, darunter weg; *suot aint*, untendrein; *suot sur*, verkehrt; *fer suotsur*, verkehrt machen, verderben; *esser suotsur*, unpasslich sein; *esser suotsur con qlchn.*, uneinig sein, im Unfrieden mit jmd. leben; *nun rolver il maun suotsur*, sich nichts bekümmern; *suot eart*, unterhalb; *as der suot*, sich anstellig zeigen, etwas unternehmen; *metter suot*, anspannen, unterschieben, zu Grunde richten; Feindschaft stiften; verpfänden; *piglior our suot*, ausspannen; *fer our suot*, den Mist auf den Düngerhaufen schieben; *our d'suot!* aus dem Weg! (Zuruf beim Schlitteln); *gnir suot*, in Streit, Zwist geraten; *tgnair suot*, niederhalten, unterdrücken; *suot a maun ri*, unter der Hand, heimlich; *suot paina*, bei Buße; *suot rusch*, leise; *as chier in suot*, alles unter sich gehen lassen (von Kindern); vor Angst in die Hosen scheißen.

suotchotschas f. pl. Unterhosen; s. *chootschas*. *U'n pér d'suotchotschas*, ein Paar Unterhosen; UE. *suottabrajessa* (Exod. 28,41).

suotgiaschair v. unterworfen sein, abhängen; s. *giaschair*. *La nomina suot-gescha all' approvaziun del Tribunel* (St. civ. 1866, 12 § 44).

suotindicho-edà part. untenangedeutet.

Suotsass n. pr. Gegend zwischen Samaden und Celerina, am Fuße einer felsigen Anhöhe am Inn „Unter dem Felser“.

suotsch m. Bett. *Ir sül suotsch*, zu Bette gehen.

suotscriver s. **suottascriver**; **suotsur** s. **suo**.

suottacoppa m. Unterschale, Untertasse, Präsentierteller; eigl. Teller unter den Schalen, die auf ihm präsentiert werden.

suottacua f. Schwanzriemen; fig. Nachläufer.

suottametter v. unterwerfen, unterwürfig machen, unterjochen (vgl. *assoggetter*). *As suottametter* v. refl. sich unterwerfen, unterziehen, ergeben. *Suottamiss-a* part. unterworfen, untergeben.

suottamissiun f. Unterwerfung, Gehorsam.

suottapuoner v. unterwerfen; unterbreiten. *Saottapost-a* part. unterworfen; unterbreitet. *Scodün, chi mazza, sarò suottapost al tribunel* (Matt. 5,21).

suottascripziun f. Unterschrift; v. lat. subscriptio-onis.

suottascriver. suotscriver v. unterzeichnen, unterschreiben, subskribieren; v. lat. subserbire. *Suottascriver ün contrat*, einen Vertrag unterschreiben. *As suottascriver* v. refl. sich unterschreiben, unterzeichnen. *Suottascrit-ta*, *suotscrit-ta* part. unterzeichnet; m. der Unterzeichnete. *Il suottascrit confessa d'avair urschieu quista summa*, der Unterzeichnete bescheinigt den Empfang dieser Summe.

suottaster v. untergeben, unterworfen sein; ital. sottostare.

super . . . in Zusammensetzungen: über, überweg, überaus.

superabel-bla adj. übersteiglich, überwindlich; v. lat. superabilis-e.

superarbiter m. Obmann (bei einem Schiedsgericht). . . . *il quels, non gnand peruna, dajan ils arbitraduors nommer ün superarbiter* (II St. civ. art. 199; cf. art. 365).

superatur pl. **superatuors** m. Ueberwinder; Sieger; v. lat. superator-oris.

superazion f. Uebertreffen; v. lat. superatio-onis.

superbamaing adv. auf eine prächtige, herrliche Weise; hochmütig, stolz; lat. superbe u. superbiter.

Pompus chavals *superbamaing* ressaintan etc. (F. A. 79).

superbi-a adj. stolz, hochmütig, prächtig; m. f. der, die Stolze; v. lat. superbus-a -um. *Esser superbi*, stolz sein. *Dieu resista als superbis, ma do grazia als ümils* (Prov. 3,34).

superbia, supergia f. Hochmut, Stolz, Hoffahrt; Pracht, Herrlichkeit; v. lat. superbia-ae. *El ais inavrio da sia su-*

perbia, er ist hochmütig, aufgeblasen bis zum Bersten. *La supergia va arant la ruina e quella spert davo chamina* UE. sprw.

superbir v. prangen, stolz sein; v. lat. superbire. *In che dimaena daja tschendra e terra superbgiaer e s'ingrandir?* (Gritti, Or. Chr. 77).

supereminent-a adj. hervorragend, alles übertreffend, überschwänglich; v. lat. supereminens.

superer v. besiegen, überwinden, übertreffen, übersteigen; v. lat. superare.

superficialite f. Oberflächlichkeit, Seichtigkeit, Ungründlichkeit. *Superficialited nel stüdi*, Oberflächlichkeit im Studium.

superficie, superficia oder **superfizia** (s. Ortgr. § 70, Annot. I) f. Oberfläche; v. lat. superficies-ei. *La superficie del marmel*, die Oberfläche des Marmors.

superficiel-a adj. oberflächlich, äußerlich, seicht, nicht gründlich; v. lat. superficialis-e. *Una testa superficiela nun approfondescha mè qualchea*, ein oberflächlicher Kopf dringt niemals tief in eine Sache ein.

superficielmaing adv. oberflächlicher-, ungründlicherweise, äußerlich.

superfluidet f. Ueberfluß; v. lat. superfluitas-atis.

superfluo-a adj. überflüssig, unnötig; v. lat. superfluous-a-um. *Ais cler il dret e comprobavel, sun altercaziuns superfluos*, wo das Recht erweislich und klar ist, da sind Wortkämpfe überflüssig.

superbgia s. **superbia**.

superintendent m. oberster protestantischer Geistlicher eines Bezirks, Superintendent; v. lat. superintendens.

superintendenza f. Oberaufsicht.

superiur-a adj. der, die, das höhere, obere; überlegen, vorzüglich; m. f. Oberer -in, Vorgesetzter-e; v. lat. superior-oris (compar. v. superus-a-um). *Cumand superiur, höherer Befehl; classa superiura*, obere Klasse; *forza superiura*, Uebermacht; *el m'aïs superiur*, er übertrifft mich. *Nun invilger il superiur, ne sprechscher l'inferiur* (Pr. Cud. d. Sc. 293); *il superiur della sinagoga* (Luc. 13,14). *Ils superiours*, die Vorgesetzten, Vorsteher, Regenten; *superiours e subalterns* (Lit. 63).

superiorited f. Oberhand, Ueberlegenheit, Vorzug; †Obrigkeit. *Quel chi contraista a la superiuritaed, contraista a la ordinatiun da Dieu* (Gritti, Or. Chr. 229).

Aqui avaunt tuotta nossa *superiuritaed*
(Ulr., Sus. 535).

superlativ m. in der Grammatik: die höchste Stufe bei Vergleichungen. Superlativ.

superna adj. oberhalb; der, die, das höhere, obere; v. lat. supernus-a-um. *La superna rocaziun da Dieu* (Abys. 1,112; Fil. 3,14).

superstite oder **superstit-a** (s. Ortgr. § 13, Annot. III) part. überlebend; m. f. Ueberlebender-e; ital. superstite.

superstizion f. Aberglaube, Vorurteil, Einbildung; v. lat. superstitionis. *Tres tieu spiert ans delibrast dal errur e dalla superstizion* (Lit. 14).

superstiziuz-a adj. abergläubisch, superstös, vorurteilsvoll; m. f. Abergläubiger-e. *Anticamaing eira il pörel jich superstiziuz*, in alten Zeiten war das Volk sehr abergläubisch.

superstiziuzamaing adv. abergläubischerweise; lat. superstitiose.

suppleant m. Ersatzmann, Stellvertreter; s. *supplir*. *Its duos Güdischs da pésch, lur Suppleants e Vicesuppleants* (St. civ. 1866, 2 § 4).

supplement m. Ergänzung, Zugabe, Nachtrag, Supplement; v. lat. supplementum-i.

suppletori-a adj. ergänzend. *Güramaint suppletori*, Ergänzungseid.

supplica f. die unterthänige Bitte, bittende Vorstellung, Bitschrift, Gesuch. *Addresser üna supplica*, eine Bitschrift einreichen; *aderir ad üna supplica*, eine Bitte bewilligen.

suppliant m. Bittender, Bittsteller, Supplikant; v. lat. supplicans (v. supplicare).

supplicatori-a adj. eine Bitte enthaltend.

supplicaziun f. Antlehung, demütige Bitte; v. lat. supplicatio-onis.

supplicher v. flehen, angelegentlich, dringlich, unterthänigst bitten; v. lat. supplicare.

supplici oder **supplizi** m. Todesstrafe, Verdammnis; v. lat. supplicium-ii. *Nun temmasti neir tū Dieu, siand pür nel medem supplizi?* (Luc. 23,40). *... sarò quel (il cadaver) suottero dal maister da güstizia nel ló del supplizi* (II St. crim. 1 § 39).

supplir v. ersetzen, aushelfen; ergänzen; v. lat. supplere. *Supplir quā, chi mauncha a rossa creta* (I Tess. 3,10). *Què chi'ns mauncha tiers üna degna preparazion supplecha tū stess in nus* (Lit. 42).

supponibel-bla adj. was sich vermuten lässt, vermutlich; ital. supponibile.

supportabel-bla adj. erträglich. *A Tiro*

e Sidon sarò la condizian nel di del güdizi pū supportabla cu a rus (Matt. 11,22).

supportabelmaing adv. erträglicherweise, erträglich.

supportaziun f. das Ertragen, Tragen. *La supportaziun dellas spaisas magistratuelas* (St. civ. 1866, 41 § 133).

supportor v. ertragen, leiden, dulden, erdulden; v. lat. supportare. *Chi supportess arrilimaint consimil?* Wer möchte eine solche Schmach ertragen? *Dols forza da supporter tuotas las adversiteds ad els impostas* (Lit. 18).

Quietta't, cour, e nun crider.

Il mel imprend' a supporter

(Z. P. II. 30).

Supporto-edu part. ertragen, gelitten, erduldet.

supposizion f. Voraussetzung, Vermutung, Mutmaßung; v. lat. suppositio-onis.

suppost-a part. v. *suppuoner*.

suppress-a part. v. *supprimer*.

suppressiun f. Unterdrückung, Abschaffung, Aufhebung; v. lat. suppressio-onis. *La suppressiun del fü*, die Unterdrückung des Feuers; *suppressiun dels convents* (F. Biv., N. i. 12).

suppressiv-a adj. unterdrückend, abschaffend, aufhebend.

supprimer v. unterdrücken, abschaffen, aufheben; v. lat. supprimere. *Supprimer il fü*, das Feuer unterdrücken. *Suppress-a* part. unterdrückt, abgeschafft, aufgehoben.

suppuoner v. voraussetzen, vermuten, mutmaßen; v. lat. supponere. *L'arroganza fo suppuoner üna testa limiteda ed ün cour pervers*, die Arroganz setzt einen beschränkten Kopf und ein böswärtiges Gemüt voraus. *Supponi, cha il bös-ch saja bun, schi sarò bun sieu früt* (Matt. 12,33). *Suppost-a* part. vorausgesetzt, vermutet.

supra praepl. oberhalb, oben; über. *Ut supra*, wie oben.

suprafin-a adj. sehr fein, überfein, feinst, erster Qualität.

suprem-a adj. der, die, das höchste, vornehmste, oberste; m. der Höchste, Gott; v. lat. supremus-a-um (superl. v. superus). *Render quint arauont il Güdisch suprem*, vor dem höchsten Richter Rechenschaft ablegen; *suprem domini*, oberste Gewalt.

Libramaina obedius be al regent suprem (Z. P. III. 13).

supremazia f. Obergewalt, bes. des Papstes, Suprematie.

sur praepl. oben, über; auch Partikel der Uebertreibung und des Gegensatzes; v. lat. super. *Suraint*, darüber, überein;

surour, darüber hinaus, obenhin; *avair suraint e surour*, volllauf, im Ueberflusse haben; *ir surour*, überlaufen (von flüssigen Dingen); *suringiö*, oben herunter, von oben her, herab; *der da suringiö*, regnen oder schneien; *der suringiö*, herunterfallen, in einen Abgrund stürzen; *ir suringiö*, in einen Abgrund stürzen = *ir a schmerdscher*; *suravi*, obenhin, darüber, auf der Oberfläche; *sur dorair*, über die Gebühr; *surtuot*, besonders, vorzüglich; *surart*, oberhalb; *sur not*, über Nacht.

surabundant-a adj. reichlich, überflüssig; v. lat. superabundans-ntis.

surabundanza oder **surabundaunza** f. Uebermaß, Ueberfluß; v. lat. superabundantia-ae. *Trais chosas ruinan il muond: superbia, surabundanza e daschüttia* (D. d. G.); *avair glchs. in surabundaunza*, etwas im Ueberflusse haben.

suradöver m. Mißbrauch; UE. *surdöver*. . . *incunter tuots suradovers* (Gritti, Or. Chr. 220).

suradozer v. überlupfen. *As suradozer* v. refl. sich zu hoch hinaufschwingen.

suradrover v. mißbrauchen, zu viel brauchen. . . *chia nus nun suradroven teis grands e buntadairels dans* (Gritti, Or. Chr. 131).

suraint s. sur.

suralder v. zu stark düngen.

suramaun m. Oberhand. *Piglior il suramaun*, die Oberhand gewinnen, einreissen, herrschend werden. *L'iniquited piglia il suramaun* (Matt. 24,12).

surarglenter v. übersilbern, versilbern = lat. argentare, inargentare.

surasen in der Redensart: *fer* (UE. *far*) *surasen*, achtgeben, auf etwas achten, beobachten. *Il Segner fo surasen a tuottas las ouervas dels crastiauns* (Ps. 33,15).

Nus vulain sün'lg tuot faer bain surasen (Ulr., Sus. 230).

surasencha f. *Sia risata eira taunt allegra ed argentina, ch'ella paraira be una surasencha* (Grand, Il Chapè a trois pizzi 10).

surastant m. Vorgesetzter, Vorsteher.

Surava n. pr. Dorf an der Albula zwischen Brienz und Alvaneu „Am Wasser“ (Campanell I. 3,48).

suravanzer v. erübrigen, übertreffen.

suravl s. sur.

surbaiver v. unmäßig, zu viel trinken; zu schnell trinken; s. *baicer*.

Surbaivast e surmagliast, chann, pazienza! (Z. P. II. 9).

Surbavieu-ida part. zu viel getrunken.

surbanter v. blenden, verblassen. *Il daner surbanta e perainta* (Arys, 3,205).

surbantiln f. Blindheit, Verblendung. . . *da che sublims bains ch'els tres tela surbantün e diurezza da lur cour restan pri-vos* (Lit. 190).

surbavida f. Uebertrunk. *Der üna surbarida*, sich betrinken, zu tief ins Glas sehen, unmäßig saufen (von Menschen); durch zu schnelles Trinken erfallen (vom Vieh).

surchanter v. zu viel singen; falsch singen.

surcharger v. zu viel laden, überladen; von Alpen: mit Vieh überladen. *Surcharger ils suddits cun agravis*, die Untertanen mit Auflagen überladen. *Surchargio da part.* überladen, überhäuft; *sur-chargio da dbits*, voll Schulden. *El ais surchargio d'affers*, er ist mit Geschäften überhäuft; *ün alp surchargeda*, eine mit Vieh überladene Alp.

surchatscher v. zu sehr treiben.

surcombel-bla adj. überschießend (besser als *surplain-a*).

Ch'eau possa sligerir quella giargiatta Surcombla d'puolvra ziev avair soto (Z. P. II, 47).

surcruder v. überfallen (besser *sorprend-der, attacher, sopraggiundscher*). *Noucas aflicziuns surerudettan als Güders* (Heinr., Ist. Bibl. 114).

surder v. aushändigen, überliefern, übergeben, übertragen; auch kopfüber fallen, sich überschlagen. *Surder al güdisch*, dem Richter übergeben. *Il frer vain a surder il frer alla mort* (Matt. 10,21). *As surder* v. refl. sich ergreben, hingeben. *A tia paterna chüra ans surdains nus e nossa chera patria* (Lit. 10). *Surdo-edo* part. übergeben, übertragen. *Tuottas chosas sun surdedas a me da mieu Bap* (Matt. 11,27).

surdir v. mißreden, verwechseln.

surdited f. Taubheit, Gehörlosigkeit; v. lat. *surditas-atis*.

surdorer v. vergolden, übergolden (vgl. *indorer*). *Surdorer ün sdun*, einen Löffel vergolden.

surdöver UE. m. Mißbrauch = OE. *suradöver*.

surdovar UE. v. mißbrauchen = OE. *suradrover*.

surdumander v. überfordern = *stradu-mander*.

surer B. m. Mehlbeerbaum = UE. *ftötner*.

surfat-ta part. v. *surfér*.

surfatscha f. Oberfläche = *superficie*. *La surfatscha della terra*, die Oberfläche der Erde.

surfer v. zu viel thun, ausschreiten, Un-
gesetzliches thun.

Perche per ün pô lascha Dieu bain fer,
Mu cura'l als l'hura, schi nun lascha'l
surfer (Ulr., Sus. 1607/08).

Surfat-ta part. zu viel gethan, ausge-
schritten.

surfner B. v. überfüttern = *fufner*.

surgiodair v. im Genießen zu weit gehen,
zu viel genießen. *Zeli da surgiodair* (Z.
P. I, 16).

surgiodida f. das Zuvielgenießen, mehr
Vieh auf die Weide treiben, als einem
laut *estim* zukommt. *Piglier ruchas in*
surgiodida; tara da surgiodida (Stat. v.
Samaden).

surgiover v. zu viel spielen.

Surgiorast e sursofast, nar, pazienza! (Z. P. II, 9).

surincler oder **melincler** v. mißverstehen,
falsch auffassen. *Surincret-ta* part. miß-
verstanden.

surinletta f. Mißverständnis.

surindicho-edo part. obenerwähnt.

suringò s. **sur**.

surinsaler v. zu stark salzen.

surir v. zu weit gehen, ausschreiten.
Dieu lasch' ir, mo na surir sprw.

surlascheda f. Aderlaß.

surlascher v. zur Ader lassen; ital. salas-
sare; dann auch: überlassen, anheimstellen.

Surlej n. pr. Verfallener Weiler jenseits
des Silvaplanersees.

surleiv m. Erleichterung, Linderung,
Tröstung; ital. sollievo.

surlevg... s. surlevg...

surler v. überlesen; falsch lesen. *Sur-*
let-a part. überlesen; falsch gelesen.

surleyger, surleyger v. (jemd.) einer Mühe
überheben, (ihm) die Arbeit erleichtern,
zu Hülfe kommen; erquicken; mlt. le-
viare = levem facere, exonerare, pondus
auferre vel diminuere (D. C. II, 2.77).
Surleigial's in tur dolorusas uras dad
anguoscha (Lit. 12). *Surlevgiant-a, sur-*
leigiant-a part. prae. erleichternd, lin-
dernd, mildernd, Trost bringend; *sur-*
levgio-geda part. erleichtert, gelindert, ge-
mildert.

/ Possa quel chi soffra
Bod gnir surlevgio!
(S. e L. 14).

surlevgiamaint, surlevgiamaint m. Erleich-
terung, Linderung, Tröstung = *surleiv*
(UE. *teramen*). *El as giatüschaira be*
occaision da podair fer aucha pü per sieu
surleigiamaint (Pr. Cud. d. S. 132). *Ac-*
corda a tuots surleigiamaint e pos (Lit.

207). *Der surleigiamaint al miser et*
affadio (Ortrg. § 139,2).

Chi preferiv alla splendur del vstieu
Sieus povers vegls, als dand *surleigia-*
mant! (Z. P. II, 48).

surloder v. übertrieben loben, zu sehr
rühmen.

surmaglied f. Fräß, Ueberfüllung mit
Speise (s. *maglied*). *Der üna surma-*
glieda, zu viel essen, fressen.

surmaglier v. zu viel essen, fressen; s.
maglier.

Surbaivast e surmagliast, chaun, pazienza!
(Z. P. II, 9).

surmanaivel-vla adj. verführerisch, ver-
führbar; s. *surmner*. *Surmanaivels lichs*
del muond (Abys, 2.61).

surmanamaint m. Verführung, Verlockung.
Il grand muond cun sias proras e sieus
surmanamaints (Kirchen 13).

surmanar s. *surmner*.

surmanger v. zu viel essen; s. *manger*.
Perchüre's, cha voss cours nun vegnan
aggravos con *surmanger* (Luc. 21,34); *il*
surbairer e il surmangiaer (Gritti, Or.
Chr. 285).

surmentovo-edo part. obenerwähnt. *Per*
exerciter sieus surmentovos drets (F. Biv.,
N. i. 9).

surmneder m. Verleiter, Verführer; s. *sur-*
mner. ... *fermscunter il surmneder* (Lit. 98).

surmner v. verleiten, verführen; UE.
surmanar; s. *mner*. *Surmner qlchn. al*
pcho, jemd. zur Sünde verleiten. Neir-
dal anih nun at lascher surmner al rizi
ed alla manzögna (Pr. Cud. d. Sc. 293).

Bgiers *surmainen* cun lur bain dyr
(Ulr., Sus. 1599).

Surmmo-edo part. verleitet, verführt.
'Ls maels aggiavüschamaints haun tieu
cour assurvo

Cun 'ls quaelbs bgieras juvintschellas haest
tü *surmnö* (ib. 1266-67).

Guardè, cha rus nun vegnas surmnos!
(Luc. 21,8).

surmotivo-edo part. obenerwähnt; be-
gründet. *Act da mediaziun surmotivo* (F.
Biv., N. i. 23).

surmunter v. übersteigen; s. *munter*.

surnom m. Uebername; s. *nom*.

surnommer v. einen Uebernamen geben;
s. *nommer*.

surnumerari-a adj. den Ueberschuß be-
treffend, überzählig; m. Ueberschuß; v.
lat. supernumerarius-a-um.

suröglied f. Ueberblick, Uebersicht;
gebräuchlicher jedoch ist *cuolp d'ögl*,
Uebersicht, Aussicht.

surour s. sur.

Surovel n. pr. Samadner Alp an einem Bach in Roseg; s. orel.

surozer v. überlupfen; *tsuruzer*, verschieben, aufschieben; s. ozer. *La bandia daja gnir suruzeda fin a sieu retuorn* (II St. civ. 284; I St. civ. 59).

surpajer v. überzahlen, zu viel zahlen, bezahlen = *strapajer*.

surpais m. Uebergewicht, Ueberwiegung; s. pais.

surpassadur pl. **surpassaduors** m. Ueberschreiter (Ps. 119 nach Campell).

surpassamaint m. Ueberschreitung, Uebertretung. *Vus eiras morts tres surpassamaints e pchos* (Ef. 2,1). *Perduna'ns noss misfats, surpassamaints e pchos* (Lit. 63). *Cur alchün aveys pechà e commiss ün surpassamaint conter il Segner* (Levit. 6, 2). *Meis surpassamaints sun sainza innumber* (Gritti, Or. Chr. 12-13).

surpasser v. überschreiten, übertreten, ein Gesetz mißachten, übersehen; überspringen. *Perche surpassan tieus discipuls la tradizion dels vegls?* (Matt. 15, 2). *Surpasser con la cler, arrind üna serradüra. Surpasso-edu* part. überschritten, übertreten; übersprungen. *Eau nun he mie surpasso tieu cumandamaint* (Luc. 15,29). *Po gnir surpasso il güdisch ordinari e surdo la decisum al güdizi da confidents* (II St. civ. 204).

surpiglier v. das Brot im Ofen, oder gewisse Mehlspeisen in der Pfanne durch zu starkes Feuer so backen, daß das Gebäck außen braun oder verbrannt wird, inwendig aber kloßartig bleibt. *Ün fuorn memma chod surpiglia il paun. Tü hest s-chodo il fuorn memma sich, e hest lascho surpiglier il paun* (Tsch., Id. 481).

surplain-a adj. überschießend (besser *surcombel-bla*).

+surplidar UE. v. überreden, verführen (Exod. 22,16); s. plider.

surplin m. Zündhölzchen; Nbf. v. *zurplin*; UE. *surprin*.

surportadüra f. von Kühen: das Tragen des Kalbes über die Wochen hinaus; s.:

surporter v. von Kühen: das Kalb über die Wochen hinaustragen. *Surportand üna rachia d'arantag da 18 dis co ily term accurdo in il marchio dess il venderer banificier al cumpreder bz. 3 al di per tuott il temp della surportadüra* (I St. civ. 110).

surprais-a part. v. *surprender*.

surpraisa f. Überraschung, Erstaunen.

surprender v. überraschen; s. *prendre*.

Surprendent-a oder **sorprendent-a** part. praes. u. adj. überraschend, wunderbar.

Surprais-a part. überrascht, erstaunt. *Üna donna surprais' in adulteri* (Joan. 8,3).

surpresser v. pressen, glätten; unterdrücken; s. *presser*.

surpser v. sich im Wägen irren.

surquinter v. überrechnen, zu viel anrechnen, falsch rechnen, verrechnen; s. *quinter*.

surrogat m. Ersatzmittel, Surrogat; v. lat. *surrogare*.

sursaglida f. Einfall; vgl.:

sursaglir v. überspringen. *Sursaglir üna classa*, eine Klasse überspringen; *sursaglir üna lingia*, beim Lesen eine Zeile überspringen.

sursapper v. verstanchen; s. *sapper*.

Sursass n. pr. Alp im Hintergrunde von Uinna (Untertasna). „Ob dem Stein oder Fels“.

surscriver v. überschreiben; s. *scriver*. *Surscrit-ta* part. überschrieben.

Surselva Kollektivname der Gemeinden ob dem Flimserwalde, das Bündner Oberland (s. selva); urkdl. supra Silvam 1259 (Cod. dipl. I, 235).

surservir v. zu viel dienen; s. *servir*.

Surset n. pr. Oberhalbstein. *Surseter-tra* m. f. Oberhalbsteiner-in.

sursoter v. zu viel tanzen; s. *soter*.

Surgiovast e sursotast, nar, pazienza! (Z. P. II, 9).

surspüerta f. Ueberbot; UE. *surporta*; s. *spüerta*.

sursumbriver v. überschatten; s. *sumbriver*. *La virtud del Otissem vain at sursumbriver* (Luc. 1,35).

Vadret Sursura n. pr. Im Hintergrund der Val Sursura (Obtasna).

surtaxa f. Taxenzulage; s. *tara*. *Per la congiodia da pasculs e gods tres ils domicilios firan eschins üna surtara* (Stat. v. Celerina § 25).

surrat-ta part. v. *surtrer*.

surtratta f. Ueberzug; Aufschub, Zögerrung. *La surtratta d'ün canapè*, der Ueberzug eines Kanapees. ... *sezet eau il di seguaint, sainza surtratta, in bauncha da dret* (Act. 25,17); *sainz' otra dmura e surtratta* (I St. civ. 134).

surtrer v. überziehen, bedecken; ausschieben, verschieben, verzögern; s. *trer*. *Surtrer üna chadregia*, einen Sessel überziehen. ... *per s'unir sainza surtrer a te* (Lit. 58).

'Lychiastiamaint nun la ruless eau surtraer (Ulr., Sus. 1068).

As surtiver v. refl. sich überziehen. *Il mont as surtret d'una nürla grossa* (Heimr. Ist. Bibl. 46). *Surtrat-ta* part. überzogen, bedeckt; aufgeschoben, verschoben, verzögert. *Tschel surtrat*, bedeckter Himmel.

surtū m. Ueberrock; v. fr. *surtout* und dies v. mlt. *supertotus*.

surtuot s. **sur**.

surudir v. überhören, mißverstehen = *surincler*. *Surudieu-ida* part. überhört, mißverstanden.

†suruzer v. aufschieben, verschieben; s. **surozer**.

survagliant-a m. f. Aufseher-in. *Abels instructoors e survagliants da noss' infanzia sun ils pü sublims benefactoors da nossa vita* (Z. P. III, 60).

survaglianza f. Aufsicht, Beaufsichtigung, Obsorge; UE. *surraglianza*. *Survaglianza polizieta*, polizeiliche Aufsicht.

survaglier v. beaufsichtigen, überwachen, streng bewachen; gleichs, supravigilare s. v. a. custodire, servare.

survaindscher v. überwinden. *Survint-a* part. überwunden.

survair v. überschen.

Da quist muond'na pitschma staisa
Qui *surez* — (Flugi 88).

Surris-a part. überschen.

survaisa f. Uebersicht. *Una succinta survaisa* (F. Biv., N. i. 33).

survaschella f. Augenbraue = UE. *tschailgl*; v. lat. *supercilium-ii*.

survestir v. überkleiden. . . . *desiderand da gnir survestieus cun noss' abitazion celestiela* (II Cor. 5,2).

survgnir, survegnir v. überkommen, bekommen, erhalten; v. supervenire (Ulr., Sus. pag. 111). *Cuorren vers la noda per surrgnir il premi* (Abys. 2,112); *survgnir da regal*, zum Geschenk bekommen. *Survgnieu-ida* part. überkommen, bekommen.

survint-a part. v. *survaindscher*.

survis-a part. v. *surrair*.

survivant-a adj. überlebend; m. f. der, die Ueberlebende. *L'usufrüt cha il juguel survivant ho dalla roba del conjuquel mort* (II St. civ. 137).

surviver v. überleben. *Survivieu* part. überlebt.

surzinnadüra f. Verzinnung.

surzinner v. verzinnen, überzinnen, mit Zinn überziehen; abgel. v. *zin*. *Surzinner üna padella, -ün' aramina*, eine Pfanne, einen Kupfer- oder Bronzehafen verzinnen. *Surzinno-edá* part. verzinnt, überzinnnt.

Val Susasca n. pr. Seitenthal bei Süs.

suscettibel-bla adj. empfänglich; v. lat.

susceptum (part. v. suscipere). *Esser suscettibel a grhs.*, für etwas empfänglich sein. **suscettibilité** f. Empfänglichkeit.

Susch. (tsch.). **Süss** n. pr. Dorf im Unterengadin zwischen Zernetz und Lavin. **Süss**: 1161 in vico Susis, 1317 de Seus. *Susch*: de Suse, 1209 Hardus de Suose (Muoth II, 23).

sus-chair v. mutig, kühn sein; wagen, dürfen; UE. *as-chair, das-chair*; B. *sus-cher*, dürfen; aus s+ ausicare (Ulr., Sus. pag. 102). *Üngän non sus-chaira passer per quella via* (Matt. 8,28).

Nus nun *sus-chair* plü dich staer aco
(Ulr., Sus. 706).

Sus-chieu-ida part. gewagt.

suschder, susder v. gähnen; UE. *suosdar*.

suschdöz m. das wiederholte Gähnen.

susciter v. auftauchen; v. lat. suscitare. *Siand chia araut alchün temp sun in noass hundro Comeoen inventaedas e suscitaedas certas Novitaeds da Lyas* (I St. civ. 7).

†süßen in der Redensart: *esser süsenn*, der Meinung sein (s. Ulr., Sus. pag. 138). *Eau sun eir süsenn, ch'els dessan tschiser* (ib. 557).

Süsom n. pr. Paßhöhe am Buffalora; d. h. zu oberst, adverbialisch ausgedrückt für *summitas*, Gipfel, Höhe.

suspender, suspensiun, suspensiv s. **sosp...**

suspet, suspecter flg. s. **sosp...**

suspir m. Seufzer; das Aechzen, Sehnen; UE. *suspür*; v. lat. *suspirium-ii*.

suspirer, sospire v. seufzen, wehklagen, jammern; ächzen, sehnen; UE. *suspürar*; v. lat. *suspirare*. *Chi aanz bümänn nun fila, ziera bümänn suspira sprw.* d. h. Wer vor Neujahr nicht spinnt (was ehemals vorzugsweise an den langen Abenden geschah), der bleibt mit der Arbeit zurück, denn nach Neujahr werden die Abende immer kürzer. Vgl. UE. *Chi d'Aruost giasha, d'inriuen suspüra sprw.*

Perche eridast, perche *suspürast*?
(A. Flugi, Volksl. 22).

sussistent-a adj. bestehend, was da ist; v. lat. *subsistens* (part. v. *subsistere*).

sussistenz f. das Bestehen, der Bestand; die Erhaltung, der Unterhalt. *Mez da sussistenza*, Erhaltungsmittel.

sussister v. bestehen; v. lat. *subsistere*. *Ogni chesa, ch'ais in discordia cun se stess, nuu po sussister* (Matt. 12,25).

sussurer v. lärmeln, tosen. *Què sussura, es lärmst, Il rent soffa, inua el roud, e tü odast sieu sussurer* (Joan. 3,8).

Sussura ferm l'orrenda

Lavina giò dal ot (Z. P. I. 29).

sussuri oder **schuschuri** m. Lärm, Getöse.
Il vent faira grand schuschuri tres la füglia della bos-cha (Pr. Cud. d. Sc. 31).
sust M. m. schneller, witziger Einfall, Witz (Car. suppl. 49).

sustegn m. Stütze, Unterlage. *Eau cravaria d'avarair en mieus collegas un ferm sustegn* (Ann. II, 62); *esser sainza sustegn*, ohne Stütze sein.

sustenimaint m. Erhaltung, Ernährung (Car. 161).

sustentamaint m. Unterhalt, Erhaltung, Ernährung. *Tuot que chi ais bsoeng per mieu sustentamaint* (Gritt., Or. Chr. 130); *sustentamaint del chüerp* (ib. 196).

sustentazion f. Unterhaltung, Ernährung; v. lat. *sustentatio-onis*.

sustenter v. unterhalten, erhalten, ernähren; v. lat. *sustentare*. *Sustento-edu* part, unterhalten, erhalten, ernährt. *Telas non chattand süerted dessan per alchüns dis gnir sustantedas in ils schuolgs a paun et ora* (I St. crim. art. 36).

sustgnair v. behaupten, unterstützen; v. lat. *sustinere*. *Sustgnieu-ida* part, behauptet, unterstützt.

sstrom, sustram U.E. m. Heutuch, Blache. **sütt-a** adj. trocken; v. lat. *siccus-a-um*. *Cua rachä süttä*, eine Kuh, die nicht mehr gemolken wird; *muaglia süttä*, junges Vieh, das nicht Milch gibt. Bdtsch. Galtvich. *Ellas hau be duos rachas e qualche süts* (Ann. IV, 20); *schappa süttä*, Kässuppe; *ster cuu la buocha süttä*, leer ausgehen, nichts bekommen; *nun esser auchna sütt davous las uraglias*, hinter den Ohren noch nicht trocken sein.

sutaunas f. pl. Sohlenleder.

1) **suter** v. tanzen; Nbf. v. *soter*.

2) **suter** m. Pfänder = *pendreder*; U.E. *salter*; v. lat. *saltare*, springen. *Pendradaors u suters* (Stat. v. Celerina § 5).

süttina s. *süttina*.

süttigl-i-a U.E. adj. dünn; s. *subtil-a*.

süttina, süttä f. Trockenheit, große Tröckne = U.E. *seschda*.

Nun aviard *soffert süttina*

Il fain als fich bain gratagio
 (Caratsch, Rev. 1872).

süür, süjur pl. **süuors, süjuors** f. Schweiß; v. lat. *sudor-oris*. *Nellas süuors da tia fatscha mangerost tü tieu paun* (Gen. 3, 19).

Giò dal frunt fluir

Stu süjur per sgür (F.A. 165).

Süuors dschetas, kalter Schweiß; *las süuors della mort*, der Todesschweiß.

suveraun-a Nbf. v. *soreraun-a*. *Com di-*

gnited suverauna (Grand, II Chapè a traïs pizz 83).

suviern oder **zuivern** U.E. m. Zwirn; *tsaguieren* (dtsch.). *Fil d'saguieren* (Exod. 26, 1).

süvla f. Ahle; U.E. *sübla*; v. lat. *subula-ae*.

suvrin-a m. f. Geschwisterkind, Vetter. Base im zweiten Grade (cf. *eusdrin* und *basdrin*); v. lat. *sobrinus-i* und *sobrina-ae*.

suvrinedi m. Vetschaft; gleichs. lat. *sobrinaticum*.

suvröss m. Ueberbein = ital. soppresso.

suzeraun m. Oberlehnsherr (vgl. *soreraun*).

suzerenited f. Oberlehnsherrlichkeit.

svagliarin m. Wecker (an der Uhr); ital. *svegliarino*. „*Il svagliarin della mamma*“ Titel eines Gedichtes v. Z. P. (s. III, 5).

svaglierv. wecken, aufwecken, erwachen, aufmuntern; ital. *svegliare*; mlt. *evigilare* scil. dormientes = *expergetacere*, fr. *éveiller* (D. C. II, 1.101). *Chi svaglia me?* (Z. P. III, 5). *As seaglier* v. refl. erwachen, aufwachen; fig. munter werden, plötzlich zur Besinnung kommen, aufmerksam werden. *Svaglio-edu* part, u. adj. aufgeweckt, wach, munter, lebhaft.

svalischamaint m. Plünderung. *Scha in una revolta accudan sralischamaint u decastazion voluntaria della proprieted d'otres* (II St. crim. 2 § 9).

svalischer v. auspacken, aus dem Fell-eisen packen; plündern; abgel. v. *valisch*. *Sralisch-edu* part. ausgepackt; geplündert.

svamper neben **svampir** v. def. verdunsten, verdampfen, verrauen, verduften; austüschen; abgel. v. *rampa*. *Què svampa*, es verdampft.

Sainza chod benefic

Srampa si' odur (Z. P. II, 16).

Srampir vi, sterben = *morir* (Levit. 10,2).

svanatschamaint m. Irrereden, Wahnwitz, Faslei; ital. vaneggiamento.

svanatscher v. faseln, phantasierten, irre reden; verstärkt aus *vanatscher*; ital. *vaneggiare* für vanare, abgel. v. *vano*, eitel, nichtig, unnütz, leer; s. v. a. leere Worte machen, unnützes, tolles Zeug vorbringen (s. *raun*).

Til sranatschast Adelina

Que ch'eau vez ais tuot reel!

(F. A. 120).

svanekel m. flüchtiger, leichtsinniger Mensch. Springinsfeld.

svanimaint m. Ohnmacht. *Ir in svanimaint*, in Ohnmacht fallen, ohnmächtig werden.

*Il füers, udind la füersa, eira ieu
In sranimaint* (Z. P. I, 36).

svanir v. verschwinden; lat. evanescere.
Il sömmi svanescha,

L'amur stu rester (F. A. 169).

svantag. **svantaig** m. Nachteil, Schaden; vgl. *avantag.*

svantager v. schaden; vgl. *avantager.*

svanter v. verdunsten, schwinden. *Que tuot schrainta via seo la sumbriwa* (Gritti, Or. Chr. 78). *Dschurainta* (Ps. 37 nach Campbell).

svaporaziun f. Verdunstung, Ausdünstung, Herausdampfung, Ausduftung; Nbf. v. *evaporazion.*

svaporer v. ausdünsten, verdunsten, verrauchen, verdampfen; Nbf. v. *evaporer.*

svarger v. waten, durchwaten; Nbf. v. *rarger.* *Stargino-geda* part. gewatet, durchwatet.

svarier v. verschieden sein, nicht übereinstimmen, abweichen; s. *vari-a.*

svarlass m. von Knaben: mutwilliger Herumstreicher.

sveler v. entschleieren, enthüllen; s. *vela.*
Üngün *srelo quel di m'ho l'avvegnir!*

(F. A. 82).

svelta adj. flink, schnell, rasch; gewandt, aufgeweckt; ital. *svelto*; v. lat. *exvellere.* *Alla svelta* adv. schnell, rasch; *ir alla svelta*, schnell gehen.

sveltezza f. Schnelligkeit, Gewandtheit.

sventoler v. flattern; Nbf. v. *rentoler.*
Fer *sventoler ün fazzööl abr* (Pr. Cud. d. Sc. 187).

sventüra. **svintüra** f. Unglück, Unfall, Unglücksfall; s. *centüra.*

La sventüra cuorra spert

(F. A. 170).

El ria da sieus frers e lur *svintüra*
(Z. P. III, 23).

sventüraivel-vla oder **melventüraivel-vla** adj. unglücklich, unselig, elend; s. *ventüraivel.*

sventüro-edä adj. unglücklich, elend. *E quel sventüro eira lo per as metter darcho a crider* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 56).

svera UE. f. Proviant für die Alpknechte; vgl. *tpaschamaint.*

svergugner (as) v. refl. sich schämen; s. *vergugner.*

svergognus-a adj. schändlich, schamhaft, schimpflich; Nbf. v. *vergognus-a.* *Ch'El non saja uschè svergognus!* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 70).

sveralda UE. adj. scheickig, gesprenkelt (Car. suppl. 49).

sverschler v. streifen; UE. *sverschlar,* *sverstar*, Streifen an Stäben machen durch

Schälung der Rinde. *Sverschlo-edä* part. gestreift; UE. *sverslå-ada*, scheckig, gesprenkelt. *Früts sverslats* (Gen. 30,39).

sress-a pron. selbst; Nbf. v. *stess*; aus su-ipsum (Ulr., Sus. pag. 108). *El sress,* er selbst; *da se sress*, von selbst. *Chi voul gajja sress, chi nun voul trametta mess sprw.*

svestir v. entkleiden; s. *vestir.* *As svestir* v. refl. sich auskleiden, entkleiden. *Svestie-ida* part. ausgekleidet, entkleidet.

svet-a UE. adj. unordentlich in den Kleidern = OE. *pazzoler-a.*

Svev-a m. f. Schwabe, Schwäbin. *Seria* n. pr. Schwaben; lat. Suevia-ae. *La guerra della Srevia*, der Schwabenkrieg; *emigrants per la Srevia*, Schwabengänger. *Srevic-a, srevais-a* adj. schwäbisch; lat. Suevicius-a-um. *Lia srevica*, schwäbischer Bund; *cavalliers srevies*, schwäbische Ritter; *guerra srevaisa*, Schwabenkrieg.

Svezia n. pr. Schweden. *Sredais-a* adj. schwedisch; m. f. Schwede-in.

sviamaint m. das Abwegskommen, die Irrung, Verirrung. *Sviamaist d'ün ierta*, Enterbung.

svier v. vom rechten Weg ablenken, abwendig machen; abgel. v. *via.* *Vus m'aurais mno quast crastiaun, sco ün chi stia il pövel* (Luc. 23,14). *Nus tieus srios infauts ans approssmains darcho a tieu trun da grazia* (Lit. 57).

svilaner v. beschimpfen; gleichsam vilanicare = lat. vilificare. *Svilano-edä* part. beschimpft.

svilup m. Entwicklung, Entfaltung. *Prosperus svilup in affers chantunels* (F. Biv.. N. i. 22).

sviluppamaint m. Entwicklung, Entfaltung. *Il sviluppamaint del reginam da Dieu sün terra*, die Entwicklung des Reiches Gottes auf Erden.

svilupperv. entwickeln, entfalten; s. *cilup-*
Aint nel fop il pü intern
Della terr' il fò etern
Vita sviluppesch (S. e L. 22).

svindicher oder **vindicher** v. rächen; ahnden, strafen; v. lat. *vindicare.* *Insina cura, o Segner, non gälichast tü e non vindicheschast nos saung vi als abitants della terra?* (Apoc. 6,10). *As svindicher* v. refl. sich rächen, Rache nehmen. *Vendicant-o* part. praes. sich rächend; *svindicho-edä* part. gerächt.

svintüra f. Unglück; Nbf. v. *scentüra.*
... schi im füss bgear mael e bgearas
sintüras gnidas a doess (Gritti, Or. Chr. 36).

sviont UE. adv. sehr, übermäßig; abgel. v. *cia* (Car. suppl. 49).

svirtülder v. entkräften, entsittlichen, entehren; abgel. v. *virtüd*.

svista f. Versehen, Fehler = ital. *svista*.

swizzer, svizzra adj. schweizerisch. *Pajais srizzer*, Schweizerland; *rschin srizzer*, Schweizerbürger; *confederazium srizzra*, schweizerische Eidgenossenschaft. *Switzer, Stizza* m. f. Schweizer-in. *Onura, giuren Svizzer, tieus magnanimis antenans!* (Ortgr. § 141,6). *La Stizza* n. pr. die Schweiz; *la Svizzra franzesa*, die französische Schweiz.

svöddazena m. Zecher, Trinker; von Martinus im bekannten Gedicht „*La feista da Bachus*“ gebildet und von Caderas in der Uebersetzung „der König in Thule“ gebraucht (vgl. *majejün-a*).

svöder v. ausleeren, entleeren, ausgießen; s. *vöd-a*. *Seöder sieu cour avaut Dieu*, sein Herz vor Gott ausschütten; *sröder il cour*, seinem Zorn, Aerger, Verdrüß derb aussprechen (Tsch., Id. 244).

O slauntscha pür, o *sröda* pür
Sün me tieu feil, malign! (Z. P. II, 5).

As sröder v. refl. sich entleeren. *Seödo-edla* part. geleert, entleert.

svolazzer v. hin- und herflattern; lat. *volitare*, herumflattern. *Il splerin svolazzare intuorn las bellas fluors* (Heinr., Ist. Bibl. 2).

svoler v. fliegen; v. lat. *volare*. *Scolo-edla* part. geflogen.

svolver v. abdrehen; durchblättern, entwickeln, bes. auswärts kehren (s. *rolver*). *Scout-a* part. abgedreht, durchblättert, entwickelt, auswärts gekehrt.

E cha la craga saja glisch' e *srouta*
(Z. P. II, 46).

Scout m. Eierkuchen, Omelette.

svoul m. der Flug; lat. *volatus-us*.

O avila d'asper munt! Eir eau bramess,
Da seguier tieu *sroul a glüschi celesta*
(Z. P. II, 6).

svungar UE. v. sich erbrechen (Abys. 2,36) = *romiter*.

svurinar UE. v. in Unordnung bringen, verderben.

svuter in der Redensart: *dar ün svuter* UE. =

svutrar UE. v. herumstöbern (cf. *sdurler, schafatrer*). *Seutrar suot sura*, durcheinanderwerfen; *svutrar in ün chaschuet*, in einer Schublade herumstöbern, alles drunter und drüber werfen; *svutrar nell' aua* von Fischen, die, an der Angel befestigt, sich wehren, um frei zu werden.

szavieida adj. fade, geschmacklos.

szer v. in Ausstand treten; I St. civ. 17: *tschiser* (vgl. *scer*). *Its members da magistrat, chi haun s-chüsa, dajan szer* (II St. civ. 213).

szierler v. zu Fasern werden, ausfasen, vom Tuche, von Kleidern u. dgl. = *sfranzler* (Tsch., Id. 439).

zuglied (as) v. refl. die Bettdecke von sich werfen; s. *zuglier*.

szulomer B. v. ausgraben (vom Fundamente).

szuondrar UE. v. entehren, beschimpfen, schänden = *disonurer*. *Chi non es da la crella dal papa da Ruoma dess ngir tingü par amati, chezer szuondrà* (P. P. 12).

T

T, t, der zwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. Abkürzungen: *T. P. M.* titulus pro more, titul segund üsaunza (in actas dadret) (Ortgr. § 148,3b).

ta pron. f. deine; Nbf. *v. tia*, z. B. *ta mamma, ta sour*, deine Mutter, deine Schwester.

tabac m. Tabak; ital. *tabacco*, span. *tabaco*, fr. *tabac*; amerikanisches Wort, eglt. die Rolle, woraus man den Dampf der zubereiteten Pflanze einsog (Diez, Wb. I, 405). *Fümer tabac*, Tabak rauchen; *tabac da fümer*, Rauchtabak; *füm da ta-*

bac, Tabakrauch; *mas-cher tabac*, Tabak kauen; *mas-cheder da tabac*, Tabakkauer; *trer sü tabac*, schnupfen; *tabac da nes*, Schmupftabak; *rolla da tabac*, Tabakrolle; *buorsa da tabac*, Tabakbeutel; *s-chacta da tabac*, Tabakdose = *tabakera*. *Què nun vela üna pipa d'tabac*, das ist gar nichts wert. *Il pés da tuot ais, cha nus oters rschins non quintains pü üna pipa d'tabac* (Ann. II, 42). Cf. den †F. N. *Tabac*.

tabaker v. rauchen; schnupfen; abgel. v. *tabac*.

tabakera f. Tabakdose; abgel. v. *tabac*.
tabalori m. einfältiger Mensch, Tölpel; vgl. fr. *tabariu*, Hanswurst.

tabella f. übersichtlich geordnetes Verzeichnis, Tabelle; v. lat. *tabella-ae*. *Tabellas da conjugazion*, Konjugationstabellen.

tabellar-i-a adj. in Tabellenform, übersichtlich dargestellt, tabellarisch; v. lat. *tabellarius-a-um*. *Register tabellari*, tabellarisches Verzeichnis.

tabeller v. tabellieren; abgel. v. *tabella*. *Verbis tabellos in quista seria* (Z. P. „La Conjugazion del verb“).

tabernacul m. Zelt, Stiftshütte, Tabernakel; v. lat. *tabernaculum-i*. *Moses construit il tabernacul, q. a. ñnd tenda magnifica* (Heinr., Ist. Bibl. 48). *La festa dels tabernaculs*, das Laubhüttenfest der Juden.

tabla UE. f. Tafel; Tisch (vgl. *terla* und *maisa*); v. lat. *tabula-ae*. *Tabla d'arieus oder -d'meil*, Honigwabe == *paigna*; *tabla mugilena*, Függe und Mühle, Zwickmühle == *terla da mutiné*.

tablà UE. m. Scheune, Heustall; s. *talco*. *Tablà zot* n. pr. Schuleralp in Scarl. „Beim unteren Viehstalle“ (N. S. III, 135).

Val Tablade n. pr. Seitenthal zwischen Fetzan und Schuls (N. S. III, 124). Dat. plur. *tabulatis scil. vallis adsidens*, bei den Heu- oder Viehställen.

tablar UE. v. täfeln; s. *tavlager*.

taccanar UE. v. reden, zureden und die damit in Verbindung stehende Belästigung. Der Begriff des Eifers steckt auch darin (s. Diez, Wb. I, 406 und vgl. *zaccagner*). *El m'ha taccanà fin ch'eu aderit a seis giavüsç*, er hat mich unablässig gebeten, mir zugeredet, mich belästigt, bis ich seinem Wunsch entsprach.

taccuin m. Taschenbüchlein. Notizbüchlein == ital. *taccuino*.

tach m. Absatz am Schuh; auch Flecken, Mackel; gael. tac. corn. tach, Nagel, engl. tack, Stift, Hacken etc. (s. Diez, Wb. I, 406). *Batter ils tachs*, Fersengeld geben, davon laufen == *batter ils chalchagns*. *Tachs da muos-cha*, Fliegenkot; ... *nun siand alerusia ne tachs alla charn* (I St. civ. art. 110). *Cur cha nella pel della charn d'alchün sarà ufladüm, o ruogna, o buolla, o tach tralüschaint* (Levit. 13.2).

Tach F. N.; v. einem alträtsischen Namen Tagio (865) (Muoth I, 42).

tacher v. kleben, ankleben, anheften, einkerben; einspannen (s. Diez, Wb. I, 406). *Tacher insemel*, zusammenkleben,

heften; *tacher ils charals suot al char* (Heinr., Ist. Bibl. 98). *Tachar pled* UE. anreden, einen zur Rede stellen = OE. *plidenter*. *As tacher èt a qlchs.*, sich an etwas kleben, sich mit etwas verbinden. *Agnè, chi est sto sùn la crusch tacho* (J. B. Frizzoni, Geistliche Lieder vom Jahre 1765); ... *con granelas tachos alla charn* (II St. civ. art. 459).

tacit-a adj. schweigend, stillschweigend; v. lat. *tacitus-a-um* (part. v. *tacere*). *Sofra cun anim tranquil e quiet, cun tacita, rassegneda pazienza!* (Pr. Cud. d. Sc. 272).

tacitamaing adv. schweigend, stillschweigend, ohne Aufsehen; lat. *tacite*. ... *e supplichè tacitamaing, ch'el röglia* etc. (Lit. 162).

taciturn-a adj. still, schweigsam, verschwiegen; v. lat. *taciturnus-a-um*.

taciturned f. Schweigsamkeit, Verschwiegenheit; v. lat. *taciturnitas-atis*.

tacler v. betupfen, besudeln, beklecken; fr. *tacher*, beklecken (s. Diez, Wb. I, 406). *Tacto-edà* part. betupft, besudelt, bekleckt; adj. gesprengelt, scheckig.

tact m. Tastsinn, Gefühl (Abys. 3,197); feines Gefühl für das Schickliche; Takt (Tonmaß in der Musik); v. lat. *tactus-us*. *Batter il tact*, den Takt schlagen. *Nun avair üngün tact*, gar keinen Anstand haben.

tactica f. eigtl. Aufstellungslehre, Wissenschaft von der Führung und Verwendung der Truppen, Taktik; Verfahren (das man zur Erreichung seines Zweckes etc. beobachtet) (gr.). ... *perdand la pazienza e mündand tactica* (Grand, Il Chapè a trois pizs 62).

tadler v. hören, horchen; v. titulare (Ulr., Sus. pag. 107). *Taidla bger e discuorra poch!* Höre viel und sprich wenig! *Chi taidla que ch'el nun doress, oda so-renz que ch'el nun voless sprw*; vgl. UE. *Chi taidla a parai, taidla da sai sprw*. der Horcher an der Wand hört seine eigene Schand; *tadler qlchn., -qlchs.*, auf jmd., etwas hören. *Ch'el taidla sar Giachem l'affer...* (Ann. II, 44).

Ün dess ambas parts attadller

(Ulr., Sus. 950).

Tadro-edà part. gehört, gehorcht. *El ho tadlo attentamaing la predgia*, er hat aufmerksam auf die Predigt gehört.

tafanari m. der Hintere, Arsch; abgel. v. *tabanus*, Hummelnest, fig. Steiß.

tafta m. Taffet, Taft (ein leindwandartig gewebter Seidenstoff); ital. *taffetà*,

v. pers. tafteh (Diez, Wb. I, 407). *Desch passa d'taftha cotschen* (Pr. Cud. d. Sc. 43).

tagl m. Schnitt, Einschnitt; Schneide; s. *taglia*. *As der ün tagl*, sich schneiden; *bun-*, *nosch tagl*, gut, schlecht zu mählen.

Da tu zappa suot il tagl

Crouda, mour' il verm

(F. A. 9).

taglia f. 1) Wuchs, Körperwuchs, Körper; Taille; 2) Steuer, Vermögenssteuer, weil sie, wie Vossius, Vit. serm., sich ausdrückt, von dem Vermögen der Bürger geschmiitten wird (Diez, Wb. I, 407). In diesem Sinne braucht der Engadiner das Wort nur im Plur.: *taglias*. *Taglia* hat sein Etynom im lat. *talea*, abgeschnittenes Stück, besonders abgeschnittener Zweig (ib.). *Il guaret, strendschand la taglia stiglia del nain, doress quel esser adattabel al corp d'üu gigant?* Der Harnisch, der des Pygmäen schmächtigen Körper zwingt, sollte der einem Riesenleib anpassen müssen? *Arair üna bella taglia*, eine schöne Taille haben. *Da chi piglian ils raigs della terra dazi e taglias?* (Matt. 17,25). *El so bain acuonda, cha con taglias daspö decennis füttans benedueus charin unaing* (Ann. II, 109). *Pajer las taglias*, die Gemeindesteuern zahlen; *register da taglias*, Schätzung (Lue. 2,2).

tagliabel-bla adj. schneidbar == ital. *tagliabile*.

tagliadinas f. pl. eine Art dünn geschnittener Nudeln.

tagliadüra f. ein abgeschnittenes Stück. *Üna tagliadüra d'liangia*, ein abgeschnittenes Stück Wurst. *Üna buna tagliadüra iron*, ein nichtsnutziger Mensch.

tagliafain m. Schroteisen; zsgs. aus *taglier* und *fain*.

tagliaint-a adj. schneidend, schneidig; m. Schneide, Schärfe (des Messers, Schwertes). *Tagliaint stilet* (F. A. 27); *üna speda tagliainta de tuottas duos varts*, ein zweischneidendes Schwert; *ün tagliaint arau suoir* (Gritti, Or. Chr. 250).

tagliatalina m. Holzhauer, Holzhacker; zsgs. aus *taglier* und *talina*.

tagliapeidras m. Steinhauer.

taglieda f. Schnitt; Zerschneidung. *Arair tagliedas nel rainter*, Bauchgrimmen haben. *Perchüre's dalla taglieda!* (Fil. 3,2).

taglier v. schneiden, abschneiden, zerschneiden, zuschneiden, hauen, zerhauen, fällen, hacken, spalten, verteilen; v. lat. *talea* s. *taglia*. *Taglier la mess*, Korn schneiden; *taglier la testa*, enthaften =

decapiter; *taglier ün bös-ch*, einen Baum fällen; *taglier laina*, Holz spalten; *taglier ün ristieu*, ein Kleid zuschneiden; *taglier per mez*, entzweischneiden; *taglier in töchs*, in Stücke schneiden; *taglier in tauntas zinslas*, zerfetzen; *taglier a sagetta* s. *sagetta*; *üna laungia chi four' e taglia*, eine böse, verleumderische Zunge. Germanismen: *taglier giò*, abschneiden (für *amputier*) z. B. *ün bratsch*, *-üna chamma*, einen Arm, ein Bein; *taglier our*, ausschneiden; *taglier aint*, einschneiden (für *intagliier*). . . . *fossa*, *ch'el araira taglio aint nel spelm* (Matt. 27,60). *As taglier v. refl.* sich schneiden. *Ir sco ün chaun taglio*, mit bösem Gewissen, beschämt, feige, eilfertig weggehen, „wegstreichen“ (Tsch., Id. 501). *Peidras tagliedas*, gehauene Steine. *Taglier* m. Teller, bes. hölzerner Käseteller; ital. *tagliere*, Vorlegeteller, Hackbrett (ein Geräte, worauf man schneidet, daher auch „Teller“) (Diez, Wb. I, 407). *Quel chitruscha col man con mai aint nel taglier* (Matt. 26,23).

tagliöli m. Holzblock, ungespaltener Abschnitt eines Baumstammes (Tsch., Id. 156); M. Hack-, Sägestock (Car. suppl. 49).

taglioula f. Stock zum Holzhacken; Tellereisen. *Taglioula da charn*, Stock zum Fleischhacken, -sägen. *Il tender trapplas d'fier u taglioulas* (II St. civ. art. 489).

tagnin UE. m. Instrument, Gerät; männliches Glied; trop. nichtsnutziger Wicht: vgl. *thynin*.

taila f. Zeug, Gewebe, Leinwand; v. lat. *tela-ae*. *Üdir üna taila*, ein Gewebe anzetteln; *taila d'aragnun*, Spinnengewebe; *taila d'imballagi*, Packleinwand.

taileg m. Deut; aus *titulum* (*titulum-taileg*) (Ulr., Sus. pag. 114).

Mu ingiün nun vulaiva daer sün ün taileg (ib. 1026).

taimpel m. Tempel, Kirche (vgl. *baselia*, *chesa del Segner*); v. lat. *templum-i*. *Gesu da 12 ans nel taimpel*, der 12jährige Jesus im Tempel. *Vus essas il taimpel da Dieu* (I Cor. 3,16).

taimpra f. Beschaffenheit der Wärme und Härte (vgl. *tempradüra*); mäßige Wärme; UE. auch: Schlafie == *serraglia*; s. *temprer*. *Atschel da buna taimpra*, wohlgehärteter Stahl. *Arair üna buna taimpra*, die normale Körperfärme haben (bes. von kleinen Kindern).

Tain n. pr. Bergdorf ob der tiefen

Schlucht des Davoser Landwassers, dtsh. Wiesen; wahrscheinlich v. *tanea vel ta-nia*, abgel. v. mlt. *tana* = caverna, hohler, dunkler Ort, Höhle, Loch; ital. *tana*, fr. *tanière* (D. C. III, 2,530) „Zur Schlucht gehörig, nämlich daran liegend“, wo nicht v. kelt. *tain* = tani, Feuer, mit Bezug auf früheren Bergbau daselbst, etwa s. v. a. Schmelze = ferrera?

taindschadur m. Färber = *tintur*; UE. *tenschadur*.

taindscher v. benetzen, befiechten, insbes. mit Farbe tränken, färben; UE. *tenschier*; v. lat. *tingere*. *Quel chi taindscha il maun eun me nella coppa, rain am tradir* (Matt. 26,23). *Taindscher örs*, Eier färben; *taindscher a verd, -a cotschen*, grün, rot färben. *Tit-a* part. gefärbt. *Arair ils maiens tits du saung*, blutbefleckte Hände haben.

1) **tais-a** adj. gespannt, voll, angefüllt, dick, fett; v. lat. *tensus-a-um* (part. v. tendere) woza sich *tais* verhält wie *mäis* zu *mensis*, *mäisa* zu *mensa*. *Esser tais sco ün püerch*, fett und dick sein wie ein Frischling; *tais sco ün' ecla* M. voll wie ein Bluteigel.

2) **tais** m. Bannwald = *god tesiens*; UE. *tens* (wofür auch *monta*); ital. *tensa* = bosco in cui non si può adoppare scure; offenbar v. lat. *defendere*, verbieten. *Pantaner fallas tais*, Waldfrevel angeben, offenbaren. *Tais u. pr.* Wald am Flatzbache bei Pontresina.

taisantar M. v. mit Essen voll stopfen; abgel. v. *tais-a*.

tais-cha UE. f. Tasche, Beutel; s. *tas-cha*.

taisüra UE. f. Schlinge; s. *tais 1. Ais eir seumandà tuottas trappas e taisüras in alp* (Ann. VII, 34).

taja f. Scheide, Dolchscheide, Futteral; UE. auch Schote der Erbsen und Bohnen, dann allgemein Schotenfrucht; v. lat. *theca-ae* (gr.). *Metta la speda nella taja!* (Joan. 18,11). *Champ da tajas*, Erbsenfeld.

takel m. Tupfen, Fleck, Makel; UE. *taguel* s. *tach*. *Takel prümaran* B. Sommersprosse, Sommerflecken = *lantigna*.

talar m. bis auf die Füße reichendes Obergewand, Amtstracht, Talar; v. lat. *talaris-e* zum Knöchel gehörig; *talaris tunica*, d.i. bis über die Knöchel reichend, lang.

taleder m. Bohrer, Handbohrer; UE. *tarader* (gr.).

talent m. Gewicht, Geldsumme; Fähig-

keit, Naturanlage, Talent; v. lat. *talenum-i* (s. Diez, Wb. I. 407-08). *La sumiglia dals talents affidos*, das Gleichnis von den anvertrauten Talenten. *Talent attic*, attisches Talent. *Fer ün bun o nosch adöver da sieu talent*, von seiner Naturgabe einen guten oder schlimmen Gebrauch machen; *talent oratori*, Redner-talent; *talent combinatori*, ordnendes Talent. *Da talent adj.* begabt, geistreich, talentvoll. *Ün hom da talent*, ein talentvoller Mensch.

taler m. Thaler (dtsh.). *Ün taler da 5 francs*, ein Fünffrankensteinstück; *taler imperiel*, Reichsthaler.

talèr UE. m. Webstuhl = OE. *cler 2*; abgel. v. *taila*.

taliaun-a adj. italienisch; m. f. Italiener-in; volksm. für *italium-a*.

talisman m. zauberhaftes Schutzmittel, Talismann; ital. *talismano*; v. arab. *'telsam*, Zauberbild, eigtl. v. pl. *'telsamān*, womit man unter einem gewissen Horoskop einen Gegenstand bezeichnete (Diez, Wb. I, 408).

talmud m. Satzungsbuch der Juden. Talmud (hebr.).

taloc UE. m. platte Schelle; alberner, einfältiger Mensch, Plaudertasche.

talocöz oder **taloköz** UE. m. Gebimmel.

talpa f. Maulwurf; v. lat. *talpa-ae*. *L'atriste ais üna talpa*, chi nun rez'z a bel di cler (D. d. G.). *Ignoraunt sco üna talpa*, strohdumm.

talper m. Maulwurffänger, Scheerenfänger; abgel. v. *talpa*.

talvo für *tavlo* m. Scheune, Heustall; UE. *tablù*; v. lat. *tabulum-i*, etwas Geftäfeltes, Verschlag, Boden. *Porta d'talvo*, Heustallthüre; *las pichas del talvo*, die in der Regel ausgeschnittene Bretterwand der Scheune = UE. *las sabas del tablù*; *fionz talvo*, Heustallboden. *L'erea d'Meg nun impia ils talvos sprw*. *Talvo* Name einer Wiese bei Celerina, worauf ehemals ein Heustall lag.

talvoutas UE. adv. bisweilen (Abys. 2, 99) = *qualroutas*.

tamargia B. f. eine Pflanze: Valeriana.

tamazzi m. einfältiger Mensch, dummer Kerl (vgl. *tabulori* und *tamberl*).

tambas-cher v. etwas zum Zeitvertreib, um sich zu ergötzen, thun, treiben; vgl. ital. *tambascia*, Ergötzlichkeit, Fröhlichkeit. *Ün nou po tuottuna lascher tambas-cher Gian Chincher e sa comischiun seu ch'els rögljan* (Ann. II, 59).

tamberl, **tamberlo** m. einfältiger Mensch.

Einfaltspinsel, Tölpel; UE. *tamberlan*; entweder v. ital. *tempellone*, unentschlossener Mensch (s. Diez, Wb. II, 74) oder v. ital. *tambellione*, unglücklicher, armer Mensch.

tambur m. Trommel (*†tamborl* Abyss. 1,72); Trommler, Trommelschläger, Tambour; v. pers. *tambür* (Diez, Wb. I, 408). *Batter il tambur*, die Trommel schlagen, trommeln; *tambur major*, Tambour-Major; *tamburs d'allarm*, Alarmschlägen. *Una frantur simila a quella da plüs tamboarls, chi batten insemme!* (Ann. III, 244). *Tamburet* m. kleine Trommel.

Fund strasuner cun grazch' il tamburet (F. A. 78).

tamperi m. Eingemachtes, eine Art Konfekt, z. B. *tamperi da sfoglieda*.

tamüsch m. Sieb; B. *tamisch*, Mehlsieb (Car. suppl. 49); ital. *tamiglio*, Haarsieb (s. Diez, Wb. I, 408). *Fer passer tres il tamüsch*, durchsieben.

tamüsch'er v. sieben, durchsieben; abgel. v. *tamüsch*.

tanaida B. f. Schierling; vgl. *squittaröra*.

al tandem adv. endlich, doch; v. lat. tandem.

*Al tandem gnit „ün tel“, chi fet
Cha in sieu cour l'amur sputnet*

(Flugi 1845, pag. 25).

El docess al tandem eir dir amen, er sollte endlich doch aufhören, seinem ernügenden Vortrag ein Ende machen.

tangenta f. den Kreis in einem Punkt berührende Linie, Berührungslinie, Tangente; v. lat. *tangens-ntis*, berührend (part. v. *tangero*).

tanna f. Schlupfwinkel, Grube, Höhle wilder Tiere; mlt. *tana* = caverna, hohler, dunkler Ort, Höhle, Loch (D. C. III, 2, 530); es soll abgekürzt sein ans *sottana*, lat. gleichsam *subtana*, *subtanea*, dem man die Bdtg. unterirdisch beilegt. Oder ist *tana* das auf ein scheinbares Primitiv zurückgebrachte fr. *tanière*? (Diez, Wb. II, 73-74). *Las ruolps han tannas* (Matt. 8,20). *Tanna del uors*, Bärenhöhle.

tant s. taunt.

tanta f. Tante (Schwester des Vaters oder der Mutter; auch Frau des Onkels), Muhme; fr. *taute*; v. lat. *amita-ae* (s. *andia*).

tantermozza UE. f. Mühlentrichter; Nbf. v. *tramozza*.

Val tantermuottas n. pr. Seitenthal zwischen Zernetz und Brail.

tanvella f. kleiner Bohrer; aus lat. *te-rebellum* (s. Diez, Wb. I, 409).

tap m. im Kartenspiel: die abgelegten Karten; fr. *tape*, Schlag mit der Hand (s. Diez, Wb. II, 435).

tapaschen m. Lärm, Getöse; v. fr. *tapage* (wie es ausgesprochen wird). *Fer tapaschen*, lärmten, tosen.

tapet m. Teppich; v. lat. *tapete-is*. *Una maisa orela, couerta con ün tapet da diversas colours* (Pr. Cud. d. Sc. 99).

E las larmas della chera
Croudan giò sül rerd tapet (F. A. 115).

Tapeta f. Teppich, Tapete.

tapezzer v. tapezieren, (eine Wand) mit Tapeten bekleiden, überkleiden; s. *tapet*. *Tapezzer üna stauza*, ein Zimmer tapezieren. *Tapezzo-edo* part. tapeziert. *Tapezzer, tapezzier* m. Tapezierer.

tapezzeria f. Tapeten; teppichartige Stickerei; Tapezierarbeit, -geschäft.

tapfradad UE. f. Tapferkeit = *valor-sited* (dtsch.). *Las ligius trais, mainan ils brais, pro tuots ils rais, lor tapfradad ed honestud es aut stimad* (Martinus).

tapin, †taping m. Verlegenheit, Bedrängnis, Elend; ital. *tapino*, niedrig, armselig (s. Diez, Wb. II, 435). *Esser in bels tapins*, in arger Verlegenheit sein.

Mu seha tü nun's sguondast bain lading,
Schi vainst a gnir in ün mael *taping* (Ulr., Sus. 312-13).

1) **tappa** f. Station = ital. *tappa*.

2) **tappa** UE. f. Tatze, Pfote; v. nld. *tappe*, Pfote (Diez, Wb. II, 435).

3) **tappa** UE. f. Einschnitt (in runde Hölzer, damit sie besser aufliegen) = OL. *tacea*. *Dar alla tappa*, eine Art Kriegsspiel (Car. 162).

tapun UE. m. Stöpsel, Zapfen, Spundzapfen = *cucun*; dann auch: dicke Bodenbretter für den Stall; v. nld. *tap*, stopfen (s. Diez, Wb. I, 409).

tapunar UE. v. den Stöpsel aufsetzen, verstopfen, zumachen.

tar praep. gleichd. mit *tiers*.

tara f. Zugewicht, Abzug, Abgang am Gewicht einer Ware; v. arab. *'tarah*, entfernt, besiegt, *'tarh*, etwas Zurückgelesenes (Diez, Wb. I, 409). *Charn cun o sainza tara*, Fleisch mit oder ohne Zugewicht. *Der la tara*, die Mängel hervorheben, kritisieren.

tarader UE. m. Bohrer; B. *taradijala* f. kleiner Holzbohrer (vgl. *taleder* und *tanella*).

tarantella f. Tarantelle, d. h. ein italienischer Nationaltanz, der die angeblich schädlichen Folgen des Tarantelstiches

aufheben soll, Fabel (Meyer). *Legra tarantella* (F. A. 78).

Tarasp n. pr. „Das Tarasper Gebiet liegt oberhalb Schuls auf der rechten Innseite, besteht fast nur aus Wiesen und nur wenigem Ackerfeld etc. Den Namen leiten einige von der alten ausgestorbenen Familie der Teperesti her, von welcher noch ein vorhandenes Siegel Kunde gibt. Sie führten einen Regenbogen im Wappen“ (Campell I, 4.104). Urkdl. castrum ipsorum Traspes 1288; apud Traspes 1290-98; sub castro Daraps 1301; item Coloneas de Tarasp XIII saec. (Cod. dipl. II, 44. 76. 101; III, 3). Terra apsa, unbebautes Weide-land, auch Brachfeld (s. D. C. I, 1.35 u. 36) konnte in Terraps, urkdl. Daraps, um-gestellt Darasp, sich leicht zusammen-ziehen, mußte es zur Vermeidung des Hiatus, und wird urspr. wohl nur Weide-land gewesen sein.

tarat m. Heiratskandidat?

Il prüm *tarat* chi vain, stu *gnir* piglio (F. A. 31).

tard-a adj. langsam, säumig, träge; v. lat. tardus-a-um. *Ogni crastiaun saja promt ad udir, tard a fuler* (Jac. 1.19). *La charited ais tarda all'ira* (I Cor. 13.4). *Tard* adv. spät. *Ad ais già tard*, es ist schon spät; *gnir tard a chesa*, abends spät nach Hause kommen. *Chi tard arriva, mel alloggia sprw.* Her d'sairu tard, gestern spät abends; *fin tard aint per la not*, bis in die späte Nacht hinein; *bod u tard*, früh oder spät, über kurz oder lang; *per ün dì memma tard*, um einen Tag zu spät; *esser memma tard*, zu spät sein; *mia ura ro memma tard*, meine Uhr geht zu spät; *pü tard cu...*, später als...; *il pü tard allas 7*, spätestens um 7 Uhr.

tarder v. zögern, säumen, zaudern; v. lat. tardare. *El tarda da gnir*, er läßt lange auf sich warten, er bleibt sehr lange; *el nun tarderò da gnir*, er wird bald erscheinen. *Tardant-a* part. praes. zögernd, säumend, zaudernd. *Noss cours tardants e renitents al böñ* (Lit. 99). *Tardo-edo* part. gezögert, gesäumt, gezaudert.

tardiv-a adj. spätzeitig, spätreif (vgl. *tard*). *Vacha tardiva*, Kuh, die spät kalbt; *er tardiv*, Acker, auf dem das Getreide spät reift; *prümaraia tardiva*, später Frühling; *ans tardies*, Spätjahre.

tardiver v. zögern; abgel. v. *tardir*. *Tardiro-edo* part. gezögert.

targia f. Tartsche; v. ahd. zarga, Schutz-wehr (Diez, Wb. I, 410). *S-chüts e targias e chaplinas* (Ezech. 23.24).

tariffa f. Preisverzeichnis, Warenver-zeichnis, Tarif; ital. tariffa. fr. tarif; v. arab. *ta'rif*, Kundmachung Freyt. III. 142a, dies vom Wurzelverbūm *arafa* erkennen (Diez, Wb. I, 410). *Tariffa da dazis*, Zolltarif.

tariffer v. einen Tarif für etwas fest-setzen. tarifieren; abgel. v. *tariffa*. *Tariffo-edo* part. tarifiert.

tarma f. Motte, Made (Nbf. *tanna* Lit. 196); v. lat. *tarmes-itis*, ein Holzwurm. *Nun raspe's tesoris sün terra, inua la tarma e'l ruegen guasta!* (Matt. 6.19). *Vossa restimainta ais maglieda dallas tarmas* (Jac. 5.2).

tarmen-a adj. sehr groß; ital. tremendo, gräßlich, erschrecklich.

tarschola UE. f. Haarflechte, Zopf (P. P. 112); s. *tratschoula*.

tartagli m. Stotterer; vgl. :

tartaglior v. stottern; schnitzeln; ital. tartagliare, stottern; Naturausdruck, vgl. ndl. tateren, stammeln, aber auch arab. *tartara*, titubare Freyt. I, 188b, das schon J. v. Hammer vergleicht (Diez, Wb. I, 411).

tartagner v. die Arbeit in die Länge ziehen, mit derselben nie fertig werden. **tartaruga** f. Schildkröte; ital. tartaruga, span. tortuga, fr. tortue, mlt. tortuga, tartuca; v. den krummen Füßen (*tortus*) so genannt. Seltsam hat sich die italienische Form erweitert, doch besitzt Sicilien das einfache *tartuca* (Diez, Wb. I, 411).

tarlüf m. Mucker, Heuchler, Schein-heiliger = fr. tartufe; nach Sachs v. ital. tartufo, Schwachkopf. *Il tartüf dannagia seu ün tössi, las destrucziuns del quel nun daun in ögl* (D. d. G.).

tascha f. Tasche, Beutel; UE. *tais-cha*; ital. tasca (s. Diez, Wb. I, 411-12). *Nun pigliò tascha sül riedi!* (Matt. 10.10). *Tascha da ballins*, Schrotbeutel. *Tas-china, tas-chetta*, Täschchen, Beutelchen.

taschair v. schweigen, verschweigen; v. lat. tacere. *Taschair u discuorrer adatadamaing al cas, nun so scodiln*, es ver-steht nicht jeder, dem Falle angemessen, entweder zu schweigen oder zu reden. *Tschauntscha qualchosa d'megl cu taschair u tascha!* (D. d. G.). *Chi tascha, conferma!* Wer schweigt, bestätigt! *El nun so taschair*, er kann nicht schweigen. *Tascha giò!* UE. *M. tascha chamö!* Schweig einmal! Du sollst wirklich das Maul halten! (Ob *chamö* nicht v. altital. *camo*, Zaum, Kappzaum kommt?); *rut da taschair chamö* (P. P. 101). *Taschieu-ida* part. ge-schwiegen. *El ho bainsch! taschieu sün*

mia dumanda, mo perquè brich affirmo medemma, er hat auf meine Frage zwar geschwiegen, sie aber darum keineswegs bejaht. *Taschiar* m. Schweigen, Stillschweigen. *Il taschiar e'l tschantscher ho sieu temp* (Eccles. 3,7).

taschenter v. zum Schweigen bringen, beschwichtigen, besänftigen; factit. v. *taschiar*. *Taschenter ün infauant, chi crida*, ein weinendes Kind beschwichtigen. *Tashento-edo* part. beschwichtigt, besänftigt.

taschin m. eigtl. Tessiner (woher unser Wort); dann überhaupt italienischer, bes. bergamasker Schäfer. *Scotluna rschinauncha del Comoen daja podair sias alps e paschitras affitter a taschins o ad otra glieud* (II St. civ. 345; cf. I St. civ. 108). *Taschin-a* adj. zum „taschin“ gehörig, ihn betreffend, z. B. *cuvè taschin*, ein diesen Schäfern eigenes Messer; *bes-chaschina*, bergamasker Schafe, die auf unseren Alpen gesämmert werden.

Val Tasna n. pr. Felsenschlucht zwischen Fetan und Canova; kontrahiert aus *tassina* v. *tassa*, mlt. *taxea*, crater, patera, *scyphus*, eine krater- oder schlüsselförmige Vertiefung (D. C. III, 2,542-47). *Tasnän* n. pr. Bach in Val Tasna, der zugleich die Grenze zwischen Ob- und Untertasna bildet (N. S. III, 123); *tassinanus*, d. h. der zur tassina gehörige Thalstrom.

tasnar UE. v. laut rufen, schreien. *Il pastur tasna chatschand la scossa. Il puf tasna la not nel god.*

tass m. Dachs; ital. *tasso* (s. Diez. Wb. I, 412-13). *Dormir seo ün tass*, fest schlafen. *Sarair ingio ch'ul tass ha la foura* UE. wissen, wo Barthel den Most holt.

tast m. Taststimm; s. *taster*.

tasta f. Griffsteg an einem Instrument, Taste.

tastatura f. Griffbrett, Tastenwerk, Tastatur.

taster v. tasten, tappen; v. lat. *taxare*, stark berühren, betasten (s. Diez. Wb. I, 413).

tat m. Urgroßvater; OL. Großvater (s. *tata* bei Diez. Wb. I, 413). *Tatta* f. Urgrößmutter; OL. Großmutter.

La *tatta*, la nona, la mamma, l'infauant (S. e L. 80).

Dormir il sän da sa tatta, sehr lange und fest schlafen.

tatsch m. Tatsch (eine Mehlspeise). *Tatsch in pigna*, Tatsch, der im Ofen gekocht wird. *Ma tü est ün mat scu'n tatsch* (Ann. II, 62).

tatta s. *tat*.

tattotsch für tettotsch m. Mundstück an einer Sangröhre; abgel. v. *tetter*.

taundscher v. langen, die Hand nach etwas ausstrecken; hinreichend sein, ausreichen (nicht zu verwechseln mit *taindscher*); UE. *tenscher*; v. lat. tangere. *Sia grandeza taundscha fin alla coruna*, sein Wuchs erreicht das Gesimse, berührt es; *eau nun poss taundscher*, ich mag nicht langen; *il daner non taundscha*, das Geld reicht nicht aus. . . . *tenschettan sü aua dalla cisterna* (Abys. 2,103). *Datlänsch non po nossa rezüda tenscher* (ib. 3,173).

taungla f. Lattenband am Schlitten, Bandnagel, Vor- und Hinterwagen zu verbinden; Dangelzeug (Car. 164).

taunt-a adj. u. adv. so viel, so groß; UE. *tant-a*; v. lat. *tantus-a-um*. *Taunts pajais, tauntas üsaunzas*, ländlich, sittlich; *taunt pü*, um so mehr; *quaunt pü* . . . *taunt pü*, je mehr . . . desto mehr; *taunt megl*, um so besser, desto besser; *taunt pés*, um so schlümmer, desto schlimmer; *taunt per ün seu per l'oter*, so viel für den einen wie für den andern.

Al *taunt dels taunts* füss infitteda sü (Z. P. II, 46).

taus UE. m. Auerhahn.

tavan m. Hummel; v. lat. *tabanus-i*. *Muos-cha spargna e tavan maglia sprw.* der Sparer findet den Zehrer.

tavanera UE. f. Hummelschwarm, Hummelnest.

tavelia f. Geschwätz; wohl v. *favella* (s. d.).

taveller v. schwatzen; für faveller s. *farler*. *Taceller da bel contin*, unausgesetzte schwatzen.

tavellöz m. Geschwätz.

taverna f. Schenke, Herberge, Trinkbude; v. lat. *taberna-ae*. *Una pitschna taverna steda fabricheda per ils lacurants* (Ann. I, 274). Vgl. den F. N. *Taverna*.

taverner v. beherbergen, wirten; fr. *taverne*, die Kneipe oft besuchen; v. lat. *taberna-ae*. *A personas airras non dajan ils usters der oter vin o viñars, ne taverner alchün ziera las desch d'not* (II St. civ. 471; cf. I St. civ. 46 e 131).

tavlager, tavler v. täfeln; UE. *tablar*; s. *terla*.

Tavo, UE. *Tavà* n. pr. Davos. Beziüglich dieses Ortsnamens ist zu bemerken, daß er urkdl. *davate* heißt, und daß dieses mlt. s. v. a. Grafschaft, Bezirk bedeutet (D. C. I, 2,717). Altkymr. *dauattes* l. da-

vattes = grex ovium, Schafherde (Zeuss II, 800); neukymr. danat, dafat, Schaf, Schafnutter, dafates, Schafherde (Spurrell 114). Davos ist also urspr. ein Bezirk, wo Schafe gehütet, Schafzucht getrieben wurde (cf. auch Muoth II, 26).

Schal nüvel vo vers *Tavo*,

Mett' il chapè sün cho! (Wetterregel). *Taroscher*, *Tarovschra* m. f. Davoser-in.

tavolin m. kleiner Tisch; Schreibtisch; v. ital. tavolino; lat. tabulinum-i, Archiv. *Ün pozet ün tarolin in mez als tramaglinz* (Grand, II Chapé a trois pizs 34). *Esser a tarolin*, am Studiertisch, am Schreibtisch sitzen, schreiben.

Tavrü del prä } n. pr. Zwei Schul-

Tavrü dellas rössas } ser Alpen im gleichnamigen Seitenthal von Scarl (N. S. III, 135), ehemals vermutlich „Schenkwirtschaften“ oder „Werkstätten“ der Bergknappen. Die Form Tavry, falls sie nicht F. N. ist (vgl. Sprecher II, 38; Franz d'Affry; II, 149; Joh. Ludwig von Affry, Sohn des Obersten Franz d'Affry) kann regelrecht vom n. pr. Taberniacum hergeleitet werden, d. i. Ort, wo Buden oder Schenkewirtschaften sind (vgl. *taverna* „Zur Wiesen- und zur Rosenschenke“).

taxa f. Taxe, Gebühr, Preisschätzung; s. *taxer*. *Introductio taxarum d'erradi per las ruchas* (Ann. II, 58). *Taxa d'assicuraziun*, Versicherungsgebühr, Assekuranzprämie; *tara da spendreda* (II St. civ. art. 331); *tara da surgioldida* (Stat. v. Samaden).

taxatur oder **taxeder** m. Schätzter, Abschätzer; v. lat. taxator-oris.

taxazion f. Wertbestimmung, Schätzung, Taxierung; v. lat. taxatio-onis.

taxer v. den Preis bestimmen, schätzen, taxieren; beurteilen; tadeln, kritisieren; v. lat. taxare. *Taxer qlchs.*, den Preis von etwas bestimmen. *Taxo-edo* part. geschätz't, taxiert, beurteilt. *Als mulinera vain taxo la muttura* (I St. civ. art. 38).

tazza f. Tasse, Schale; v. arab. 'tassah, Napf. Becken (Diez, Wb. I, 413). *Üna tazzia d'caffè*, eine Tasse Kaffee. *Tazza da battaisem*, Tafelschale. *Tazzina*, *tazzetta* f. kleine Tasse, Täßchen.

te pron. pers. dich, dir; UE. *tai*; v. lat. *te*. *Per te*, für dich; UE. *per tai*; *tiens te*, bei dir; UE. *pro tai*; *ün tho ris*, man hat dich gesehen; *te sress*, *te stess*, dich, dir selbst.

1) **tè!** interj. da hast's! z. B. *tè, mieu infaunt!* Da hast's, mein Kind! *Tè, tè!* Ruf den Hunden.

2) **tè** m. Thee. Blätter einer Staude,

sowie das daraus bereitete Getränk; ital. *tè*, fr. *thé*; aus dem Chinesischen (Diez, Wb. I, 414). *Tè verd*, grüner Thee; *tè noir*, schwarzer Thee. Dann auch Thee überhaupt, z. B. *tè da chamanella*, Kamillenthee; *tè da fanoch*, Fenchelthee; *tè d'assent*, Wermutthee; *tè da violas*, Veilchenthee.

Alptéa n. pr. Oestlich von Lü im Münsterthal „Alphütte“; s. *tegia*.

teater m. Schauspielhaus, Bühne, Schau'bühne, Theater; v. lat. *theatrum-i* (gr.). *Il teater regel a Berlin*, das königliche Schauspielhaus in Berlin: *giorer teater*, Theater spielen; *in a teater*, ins Theater gehen. *Teater anatomic*, Zimmer zu anatomischen Vorlesungen und Übungen.

teatrel-a adj. zum Theater gehörig, schauspielermäßig, theatralisch; v. lat. *theatralis-e*. *Direzzion teatrala*, Theaterdirektion.

Teatscha n. pr. Laviner Alp an der linken Seite des Cluozzabaches. Augmentativ und Spregativ von *tèa s. tegia*.

tecla f. kleiner Schlag. *Der teclas*, kleine Schläge geben.

technic-a adj. kunstgemäß, technisch (gr.). *Terms technics*, technische Ausdrücke. Kunstmärter. *Tecnic m.* Ausübender einer Kunst, Sachverständiger im betreff einer Fabrikation; Werkmeister, Techniker; lat. *technicus-i*, Lehrer der Künste, Techniker. *Tecnica f.* Inbegriff der Kunstregeln, Technik.

tecnografia f. Beschreibung der Gewerbe und Künste, Technographie (gr.).

tecnografic-a adj. technographisch (gr.).

tecnologia f. wissenschaftliche Lehre von den Gewerben, Gewerbekunde, Technologie (gr.).

technologic-a adj. gewerbekundig, technologisch (gr.).

tedier v. lästig werden (vgl. *attedier*); v. lat. *taediare*. Ekel empfinden. *Nus non fedierons il lectur, scha etc.* (Ann. I, 277).

tedius-a adj. lästig, verdrießlich; v. lat. *taediosus-a-um*. *Vain tal dalet eir taedios e satiaja* (Abys. 3,258).

tegia f. Käserei zum Unterschied von *curiert*, gedeckter Gang fürs Vieh in den Alpen; UE. *teja*; ital. *teggia*, Hütte; v. lat. *atteggia-ae*. . . . *cha quista glied non cezza più dalöntsch cu la pensla da lur tegias* (Ann. II, 61).

teglia B. f. Hanf- oder Leinfaser.

tegna, gebräuchlicher **tagna** UE. f. Grind, Kopfausschlag, Kopfräude; v. lat. *tinea-ae*, jeder nagende Wurm. *La plaja della tegna* (Levit. 13,31).

tegner s. *tgnair*.

tegnitsch-a adj. hebig, filzig; s. *tgnair*.
Munt Teis s. *Munt Deis*.

tefsmo m. Glaube an einen lebendigen Gott als Weltschöpfer. Theismus (gr.).

teist m. Anhänger des Theismus, Theist (gr.).

1) **teja** UE. f. Käserei; s. *tegia*. *Teja* n. pr. Alphütte ob Plan d'Ors, nördlich von Martinsbruck. *Teja nova* n. pr. Alp der Gemeinde Schleins „Neustafel“. *Teja zura, -zuot* n. pr. Zwei andere Schleinsser Alpen ob dem Dorfe (N. S. III, 138).

2) **teja** f. Kienholz (UE. *tieula*); v. lat. *taeda-ae*.

tel-a adj. so beschaffen, von der Art, solcher-e-es; UE. *tal-a*; v. lat. *talis-e*. *Un tel hom*, ein solcher Mann. *Telas chosas nun ho ün mé ris in Israel* (Matt. 9,33); *tel e tel*, der und der, ein gewisser. *Izan nella citted tiers tel e tel* (ib. 26,18); *tel quel*, gerade wie es ist.

telefon m. Fernsprecher, Telephon (gr.).

telefoner v. telephonieren (gr.).

telegraf m. Fernschreiber, Telegraph (gr.). *Telegraſs acustics*, akustische Telegrafen; *telegraſs optics*, optische Telegrafen. *Da telegraf* adj. telegraphisch, Telegrafen-. Bureau da telegraf, Telegrafenbüro; *fil d'fer da telegraf*, Telegraphendraht; *staungia da telegraf*, Telegraphenstange.

telegrafer v. telegraphieren. *Telegraſer per il meidi*, um den Arzt telegraphieren. *Telegrafo-edà* part. telegraphiert.

telegrafia f. Telegraphie; fig. Zeichensprache.

telegrafist-a m. f. Telegraphenbeamter, Telegraphist-in.

telegram m. telegraphische Nachricht, Telegramm (gr.). *Il telegram ais arrivo güst' uossa*, die Depesche ist soeben angegangt.

telescop m. Fernrohr, Teleskop (gr.). *Las adverſitats fuorman il meglider telescop, per contemplar il muond ventur* (D. d. G.).

telmaing adv. dermaßen, dergestalt, so; UE. *talmaing*; lat. taliter. *Els s'affruntetan telmaing, cha nun ais pü da's impisser a lur reconciliaziun*, sie beleidigten einander so, daß an ihre Aussöhnung nicht mehr zu denken ist.

telvoutas adv. bisweilen, mitunter; ital. talvolta.

tema m. eigtl. das Hingestellte, Aufgabe, zu behandelnder Gegenstand, Thema (gr.). *La soluziun d'en tema*, die Lösung einer Aufgabe.

temendar UE. v. einschüchtern, erschrecken; s. *intnenter*.

temerari-a adj. kühn, tollkühn, verwegener, vermessener; m. der Wagehals; v. lat. temerarius-a-um. *L'amur fo temerari*, die Liebe macht kühn. *Carlo il Temerari*, Karl der Kühne von Burgund († 1477).

temerariamaing adv. auf eine kühne, verwegene Weise; lat. temerarie. *El ho argumento sich temerariamaing*, er hat sehr kühn gefolgert.

temerited f. Tollkühnheit, Verwegenheit, Vermessenheit; v. lat. temeritas-atis.

temma f. Furcht, Angst, Schrecken; Besorgnis, Befürchtung; v. lat. timor-oris. *Temma nun ais nella charited* (I Joan. 4, 18). *Fert temma qchñ*, jemd. erschrecken; *metter in temma*, in Furcht setzen; *avair temma da qchñ*, sich vor jemd. fürchten; *avair temma da sa plitscha*, um sein Leben besorgt sein; *piglier temma*, erschrecken. *Nun sajas traunter temma e spraunza!* (Luc. 12,29); *temma da Dieu*, Gottesfurcht; *temma dalla mort*, Todesfurcht; *una bella temma*, eine große Furcht (ironisch); *sainza temma*, furchtlos; *per temma da ...*, aus Furcht zu ...

temorir UE. v. einschüchtern, erschrecken; s. *intemorir*.

temp m. Zeit; Wetter, Witterung; v. lat. tempus-oris. *A temp*, *per temp*, zu rechter Zeit, bei Zeiten, frühzeitig; *a temp e lö*, bei Gelegenheit; *a tuot temp*, jeden Augenblick; *da tuots temps*, zu allen Zeiten; *a sieu temp*, seiner Zeit; *cul temp*, *cul ir del temp*, mit der Zeit; *da temp in temp*, von Zeit zu Zeit, dann und wann, zuweilen; *per qualche temp*, auf einige Zeit; *aunz il temp*, vor der Zeit; *avaut lung temp*, vor langer Zeit; *ziera cuort temp* oder *poch temp ziera*, nach kurzer Zeit, bald darauf; *l'an passo da quaist temp*, voriges Jahr um diese Zeit; *ün bun spazi da temp*, geraume Zeit; *ün tempun*, eine lange Zeit; *tempet*, kleine Zeit, kurze Zeit; *in noss temps*, in unseren Zeiten; *nel istess temp*, zu gleicher Zeit, zugleich; *da temp vegl*, vor alter Zeit; *noss buns temps regl* (Ann. II, 42); *dal temp cha Berta filaira*, vor Olims Zeiten; *ils temps ils pü remots*, die ältesten Zeiten; *il temp il pü recent*, die neueste Zeit; *la pü part del temp*, meistenteils; *temp passo*, Vergangenheit; *temp preschaint*, Gegenwart; *temp istoric*, geschichtliche Zeit; in der Grammatik: das historische Tempus; *temp fabulus*, mythische Zeit; *temp astronomic*, astronomische

Zeit; *cuors del temp.*, Zeitlauf; *il torrent del temp.*, der Strom der Zeit (die Vergänglichkeit); *la fugacitez del temp.*, die Flüchtigkeit der Zeit; *its signuels del temp.*, die Zeichen der Zeit, *Las instituziuns reglias non son più alla porteda del temp.* (Ann. II, 41); *avaire temp.*, Zeit haben, nicht eilen; *eau nun he temp.*, ich habe keine Zeit; *tuot ho sieu temp.*, alles hat seine Zeit; *avaire il temp lung.*, Langeweile haben; *avaire bun temp., bella vita,* aufgeweckt, vergnügt, der Sorge überhoben sein; *as der bun temp.*, es sich wohl sein lassen; *perder sieu temp.*, seine Zeit verlieren; *temp pers.*, verlorene Zeit; *perdatemp.*, Zeitverlust; *a nun ais temp da perder.*, es ist hohe Zeit; *il temp passa*, die Zeit vergeht; *passer il temp.*, die Zeit hinzubringen, zubringen; *passenter* (B. auch *shadenter*) *il temp.*, die Zeit vertreiben. *Adatt' e's al temp!* (Rom. 12,11); *dedicher sieu temp als städis.*, seine Zeit den Studien widmen; *für bun u nosch adöcer da sieu temp.*, von seiner Zeit einen guten oder schlechten Gebrauch machen. *Temp agreeabel*, freundliches Wetter; *aridited del temp.*, trockene Witterung; *taimp dschierei M.* feuchtkalte Witterung = OE. *ora uschereva*.

temperamaint m. eigentümliche Gemütsart, Gemütsanlage, Gemüstsimmung, Temperament; v. lat. *temperamentum-i*. *Temperamaint flemmatic*, phlegmatisches Temperament; *temperamaint malinconic*, schwermütiges Temperament; *temperamaint gnievus*, nervöses Temperament; *temperamaint sanguinie*, sanguinisches Temperament; *temperamaint coleric*, jähzorniges Temperament.

temperant-a adj. mäßig, enthaltsam; v. lat. *temperans-antis* (part. v. *temperare*). *Esser temperant*, mäßig sein.

temperantamaing adv. mäßiger-, enthaltsamerweise; lat. *temperanter*. *Viver in quast muond temperantamaing e güstamaing e piamainaing* (Tit. 2,12).

temperanza f. Mäßigkeit, Enthaltsamkeit; v. lat. *temperantia-ae*.

temperatura f. Maß, bes. der Wärme, Temperatur; v. lat. *temperatura-ae*. *Temperatura media*, mittlere Temperatur; *temperatura maxima, -minima*, höchste, niedrigste Temperatur.

temperedamaing adv. mäßig, gemäßigt; lat. *temperate*.

tempesta f. Hagel, Hagelschlag, Schloße; v. lat. *tempestas-atis*. *A rain tempesta*, es hagelt. *El fo usgürer siens ers cunter*

tempesta, er wird seine Aecker gegen Hagelschlag versichern lassen.

tempester v. def. hageln; abgel. v. *tempesta*. *Què tempestet her*, es hagelte gestern. *Què ho tempesto ün prè minutas*, es hat ein paar Minuten gehagelt.

tempestina f. eine Art Konfekt: eigt. kleine Schloße, wegen ihrer Ähnlichkeit mit den Hagelkörnern; s. *tempesta*. *Tempestinas da menta*, kleines Konfekt mit Münzensaft bereitet.

tempestiv-a adj. rechtzeitig, frühzeitig, gelegen; v. lat. *tempestivus-a-um*.

tempestivamaing adv. zu rechter, schicklicher Zeit, passend; lat. *tempestive*.

temporalized f. Zeithlichkeit (Gegensatz *eternized*); v. lat. *temporalitas-satis*, . . . *clamer our da quista temporalized all' eternized* (Lit. 173).

temporari-a adj. nur einige Zeit dauernd, vorübergehend, temporär; v. lat. *temporarius-a-um*. *Separazion temporaria*, vorübergehende Scheidung (von Ehegatten).

temporariamaing adv. nur einige Zeit dauernd, vorübergehend; lat. *temporarie*.

temporel-a adj. zeitlich, vergänglich, irdisch; m. das Zeitliche, Vergängliche. Irdische; Gewitter, Ungewitter; v. lat. *temporalis-e*. *Nas temporel et etern saläd* (Lit. 6). *Il Segner at detta sia temporela et eterna pisch* (ib. 120). *Bains temporels*, zeitliche Güter, . . . *attendand al temporel ans illatscha il peho* (ib. 34). *Gnir surpris d'un temporel*, von einem Gewitter überrascht werden. *Temporels antemeridiants sun vers*, vormittägige Gewitter sind selten.

temporelmaing adv. zeitlich, vergänglich, irdisch; hienieden; lat. *temporaliter*, . . . *in münd, cha a tuots, a giuvens e regls, giuja temporelmaing et eternamaing bain a manu* (Lit. 30).

temporiser v. aufschieben, zögern, hinziehen um Zeit zu gewinnen; s. *temp.*

temporiv-a adj. früh, frühzeitig, frühreifend: UE. *tempiriv-a*. *An temporiv*, Frühjahr (Gegensatz *an tardir*, Spätjahr); *vacha temporiva*, frühkalbende Kuh; UE. *vacha temporiva*, Zeitkuh; *früts temporiv*, frühreifende Früchte.

temptradura f. Härtung durchs Feuer. Ausbesserung, Schnitt; v. lat. *temperatura-ae*.

temprer v. durchs Feuer gehörig härteten; schneiden; mäßigen, mildern, temperieren; v. lat. *temperare*. *Tempres pennas*, Gänselfedern schneiden. *Tempro-edo* part. durchs Feuer gehärtet; geschnitten; tem-

periert; UE. *temprà-ada*. *Ajer tempro*, mäßig warme Luft; *ora tempreda*, mäßig warme Witterung. *Per taunt, schi do als früts della terra buna e atampraeda ora* (Gritti, Or. Chr. 107).

'Lg temp ais chiod et atampro
(Ulr., Sus. 191).

Ora tempreda, temperiertes Wasser. *Mangai da meis pan e barai del rin, ch'eu ha temprà!* (Prov. 9,5). *Cour temprà*, mildes Gemüt (Cap. 141). *Maschdina mal tamprada* (A. Flugi, Volksl. 10).

temprin m. Federmesser; abgel. v. *temprer*.

tempri-v-a s. **temporiv-a**.

tenace adj. zähe; fig. hartnäckig an etwas festhaltend; v. lat. *tenax-acis*.

tenacited f. Zähigkeit; fig. hartnäckiges Festhalten, Starrsinn; v. lat. *tenacitas*. *La proverbiela tenacited dels pörels da muntagna i) a lur reglias prerogativas* (F. Biv., N. i. 5).

tenda f. Zelt; Vorhang, Bühnenvorhang; Lende; mitl. *tenda*, Gezelt; gebildet aus dem Thema des Vb. *tendere*, nicht etwa das im Lat. verlorene Primitiv v. *tendicula* (Diez, Wb. I, 414). *Its pastuors orientels abitairan ordinariamaing suot tendas* (Heinr., Ist. Bibl. 13). *La tenda del tainpel as sfendet in duos parts* (Matt. 27, 51). *La tenda crouda*, der Vorhang (auf der Bühne) fällt. *Acar tendas fermas u deblas*, starke oder schwache Lenden haben; *charn d'tenda*, Lendenfleisch.

tendenza f. Zweck, Absicht, Neigung, Streben, Bestrebung, Richtung, Hang, Tendenz; v. lat. *tendere* (s. *tender 1*). *Una societed centrela po affilier secziuns da simila tendenza*, einem Centralvereine bleibt es unbekommen, Sektionen ähnlichen Geistes in Verbindung mit sich zu ziehen. *Tendenza liberata, -conservativa*, freisinnige, konservative Richtung; *tendenza positiva, -negativa* in der Theologie: positive, negative Richtung; *tendenzas aristocraticas*, aristokratische Bemühungen.

tendenzius-a adj. bestimmten Rücksichten, Zwecken gemäß, ihnen dienend, tendenziös.

tendenziusamaing adv. in tendenziöser Weise.

1) **tender** v. spannen, strecken, ausstrecken; halten; wohin streben, be zwecken; v. lat. *tendere*. *Tender il ballaster*, die Armbrust spannen; *tender latschs*, Schlingen legen; *tender latschs nel radschunamaint* (Matt. 22,15); *tender*

traplas, -fallas, Fallen legen. *Tender compagnia*, Gesellschaft leisten. *Què tü imprometast, què tenda eir eractamainaing*, was du versprichst, das halte auch genau. *Tender a qlchs.*, auf etwas abzielen, nach etwas streben; *tender a sieus affers*, seinen Geschäften obliegen, sie besorgen; *tender al tschisp*, mit Lust und Eifer seine Arbeit verrichten. *Els tenderican a lur messas, mudinas, horas canonicas etc.* (P. P. 127). *Tender daro* UE. nachhängen = OE. *attender*, sich womit beschäftigen, abgeben.

• 2) **tender-dra** adj. weich, dünn; dann auch Nbf. v. *tener-a*; v. lat. *tener-a-um*. *Buglir örs a tender*, Eier weich sieden; *örs tenders*, weichgesottene Eier. *Cun tendr' amur am' il figl sieu genitur* (Pr. Cud. d. Sc. 21).

tendraduoiria f. weiche, dünne Masse; abgel. v. *tender 2*. *Quaist züj ais üna tendraduoiria*, dieser Saft ist sehr dünn.

tener-a adj. zart, zärtlich, liebevoll; v. lat. *tener-a-um*. *Il rijless fo grande, il sentimaint be tener* (D. d. G.). *Tenera eted*, zartes Alter; *tenera mamma*, zärtliche Mutter. *Cna bela ho tenera chüra da sieus infants* (I Tess. 2,7).

teneramaing adv. zärtlicher-, liebevollerweise; lat. *tenere*. *Amerteneramaingqlchn*, jemdl. zärtlich lieben.

tenerezza f. Zärtlichkeit; lat. *teneritas*-atis. Zartheit. Weichheit. *Tenerezza filiela*, kindliche Zärtlichkeit; *allerer ün infant con tenerezza materna*, ein Kind mit mütterlicher Zärtlichkeit aufziehen. *El eridet da tenerezza a sieu cultuz*, er weinte aus Zärtlichkeit an seinem Halse.

tenor m. Art, Weise; Inhalt, Wortlaut; hohe Mannsstimme, Tenor; v. lat. *tenor-oris*. *Proceder in tuots cas civils e criminels a tenor dels statüs da Comän* (St. civ. 1866, § 68). *El fet publicher ün manifest del seguant tenor* (Heinr., Ist. Bibl. 112). *Chanter tenor*, Tenor singen. *Tenor praep*, gemäß, laut, nach Aussage. *Tenor las circostanzas*, den Umständen gemäß; *tenor la scrittura*, laut der Schrift.

tenorist m. Tenorsänger, Tenorist; abgel. v. *tenor*.

tens UE. m. Bannwald; s. *tais 2*.

tenschadur UE. m. Fürber; s. *taindschadur*.

tenscher s. *taindscher* und *taundscher*.

tentadur m. Versucher; v. lat. *tentator-oris*. *Il tentadur dschet* (Matt. 4,3).

tentamaint m. Versuchung; v. lat. *tentamentum-i*. *Cruder in tentamaints*, in

Versuchung fallen, d. h. sich der Gefahr einer Entstlichung aussetzen.

tentativ-a adj. versuchend; m. f. Versuch. *Ogni tentativ ais infruttuus*, jeder Versuch ist vergeblich.

tentazion f. Lockung, Versuchung, Anfechtung, innerer Trieb zu etwas Bösem; v. lat. tentatio-onis. *Vagliè ed urè, cha nun croudas in tentazion!* (Matt. 26,41).

tenteder m. Necker; s.:

tenter v. reizen, ärgern, versuchen, anfechten; necken; v. lat. tentare. *Il matam il tainta*, der Böse ficht ihn an; *il malign ans tainta*, wir werden vom Bösen versucht.

Che voust, che voust, chi mè at tainta
Mieu dutsch repos da disturber?

(F. A. 157).

El tainta gugent, er neckt gerne. *Gnir tento dal diavel*, vom Teufel versucht werden.

tend m. Kleidung, Uniform; v. fr. tenu. *In grand tenü*, im Gala-, Paradeanzuge.

tenuta f. Haltung; v. ital. tenuta. *Tenuta dels cudeschs*, Buchhaltung; *tenuta dels protocols* (St. civ. 1866, pag. 157).

teocrat m. Mitglied einer Theokratie, Theokrat (gr.).

theocratic-a adj. theokratisch (gr.)

teocrazia f. Gottesherrschaft, Priesterreich, Theokratie (gr.). *Teocrazia mosaiica*, mosaische Theokratie.

teodicea f. Rechtfertigung Gottes (wegen des vorhandenen Übels), Theodicee (gr.).

Teodor-a n. pr. m. f. Theodor-a; lat. Theodorus-i (gr. d. h. von Gott gegeben).

Teofil n. pr. m. Theophil, dtscz. Gottlieb.

teolog m. Gottesgelehrter, Theolog; auch Studiosus der Theologie; lat. theologus-i (gr.).

teologia f. Lehre von Gott, Gottesgelehrtheit, Theologie; lat. theologia-ae (gr.). *Theologia istorica*, historische Theologie (die von der geschichtlichen Entstehung und Entwicklung der christlichen Kirche handelt); *teologia sistematica*, systematische Theologie (Dogmatik und Ethik); *teologia practica*, praktische Theologie (Lehre vom kirchlichen Leben); *teologia biblica*, biblische Theologie; *städiger teologia*, Theologie studieren; *s'appler alla teologia*, sich der Gottesgelehrtheit befreitigen.

teologic-a adj. theologisch; lat. theologicus-a-um (gr.). *Facultet theologica*, theologische Fakultät (auf Hochschulen); *cu-*

deschs teologics, theologische Bücher. *Doctuors Theologies eir da bricha pitschna nomnanza* (Abys. 3,34).

teologicamaing adv. auf theologische Weise.

teologiser v. theologisch reden oder schreiben, theologisieren = ital. teologizzare.

theorem m. Lehrsatz, Theorem; lat. theorema-atis (gr.).

theoretic-a adj. wissenschaftlich, theoretisch; m. der sich mit der Theorie Beschäftigende (gr.). *L'astronomia as dividida nella teoretica e practica*, die Astronomie zerfällt in die theoretische und praktische.

theoreticamaing adv. auf theoretische Weise.

teoria f. wissenschaftliche Betrachtung, Lehre, Theorie; lat. theoria-ae (gr.). *Què ais appunto il früt dellas teorias modernas* (Ann. II, 43).

tepid-a adj. lau, mäßig warm; matt (vgl. *teci*, *tevgia*); v. lat. tepidus-a-uni. *Tepids füttans chattos nel adempimaint da qualunque dovar cristiaun* (Lit. 102).

tepidamaing adv. auf eine laue Weise; lat. tepide. *No eschen la plu part quels, chi tepidamaing e mez dormenzats sün quaista via della pietà fair riadi* (Abys. 1,135).

tepidezza f. Lauheit ... *inua tepidezza contuorbla ils anims* (Lit. 159); *tepidezza nella cretta e nella charited* (ib. 210).

terdscher v. abwischen, säubern, reinigen; v. lat. tergere. *Las larmas terdscha* (F. A. 11). *Terdscher il murel M.* das Vieh besorgen = OE. fer cun la muaglia. *Terdschieu-ida* part. abgewischt, gesäubert, gereinigt.

term, tierm m. Grenzstein, Markstein; Ziel, Ende; Termin, Frist; von Kühen: Zeit des Kalbens; bestimmt begrenzter Begriff, Ausdruck, Wort; v. lat. terminus-i wo zu sich *tierm* verhält wie *virm* zu vermis, *tschierv* zu cervus etc. Die Form *tierm* neben *term* ist nur gebräuchlich für: Markstein und Zeit des Kalbens. *Maledet saja chi movaint ils terms da seis prossem* (Deut. 27,17). *Stermeder u quel chi tress oura u mettess aint u müdess secretamaing cun srod e malizia qualche term* (I St. crim. 9). *Vain scumando da nun arer, schiamper, ne chaver intuorn intuorn ils tearms* (I St. civ. art. 98). *Spuonda oder spungia (da terms)* (II St. civ. art. 442); *tschanter terms*, Marksteine setzen; *ir a vair ils tierms* Celerina: die Marksteine an Ort und

Stelle in Augenschein nehmen, um sich dieselben zu merken; dies geschieht alle zwei Jahre, und ist jeder männliche Einwohner vom 11—50 Lebensjahre dazu verpflichtet (cf. Stat. v. Celerina § 90). *L'affer fit condot a bun term*, das Geschäft wurde mit Glück erledigt. *Term e dscherm*, Anfang und Ende, eigtl. Ende und Anfang — Quintessenz. *Il term e dscherm da tuotta tur doctrina* (Cap. 317). *Tü, chi hest inumbo noss dis, e fixo a nus ün term, il quel nus nun podains ultrapasser* (Lit. 166-67). *Il term ais spiro*, der Termin ist verstrichen. *Passo il dit term, non daja orair lö otra revision* (II St. civ. 251). *Il term da spendreda* (26 eivnas) (ib. art. 330). *Term peremtori*, Notfrist. *Da quaisst ais ecettueda l'inquisizion ed il chastih dels delits da stedi, il che, a terms da ledsha, aspetta al suprem Tribunel d'appell* (II St. crim.). *Ma racha brüna ho hoz il tierm*, meine braune Kuh hat heute die Zeit des Kalbens erreicht. *Terms artistics*, Kunstausdrücke; *apparat da terms retscherchos*, Wortgepräge.

termadur, tiermadurm m. Grenzstein-, Marksteinsetzer; s. *term*. *Scodüna Vschinauncha daja nommer biennelmaing traïs Termaduors* (St. civ. 1866, 14 § 47).

termin m. festgesetzter Zeitpunkt, anberaumter Gerichtstag. *Termi* (vgl. *term*); v. lat. *terminus-i*. *Termin peremtori*, Notfrist.

terminabel-bla adj. endbar, begrenzbar, bestimmbar.

terminativ-a adj. Endungs- z. B. *ün "a"* *terminativ* (Ortgr. § 15.4).

terminaziun f. Begrenzung, Beendigung, Endung; v. lat. *terminatio-onis*. *Terminaziun masculina, -feminina*, männliche, weibliche Endung.

terminer v. zu Ende bringen, endigen, beenden, vollenden; v. lat. *terminare* (vgl. *tiermer*). *Terminer üna lavor*, eine Arbeit vollenden. *Che ais fideltaed? Ün' aczium, chi terminescha be tres il decess, be alla tomba* (D. d. G.).

terminologia f. Inbegriff der Kunstausdrücke einer Wissenschaft etc., Terminologie (gr.).

terminologic-a adj. terminologisch (gr.).

termometer m. Wärmemesser, Thermometer (gr.). *Il termometer s'ozza, -as sbussa*, der Thermometer steigt, fällt; *il termometer ais sur o suot variabel*, der Thermometer steht ob oder unter Veränderlich.

terna UE. f. Korb (vgl. *charagna* und *chanaster*). *Terna da zuoly* s. *zuolg*. **terpentin** m. Harz der Terebinthe, Terpentin.

terra (*Zuoz tiarra*) f. Erde, Erdboden; Land; v. lat. *terra-ae*. *Vus essas il sel della terra* (Matt. 5,3). *Bütter a terra*, niederwerfen, auf die Erde werfen; *der a terra*, zur Erde fallen; *fer terra du buchels*, den Weg alles Fleisches gehen; *ir in terra*, beerdigt werden; *ir sainzu tucher terra*, rasend schnell laufen; *terra grassa*, Lehmerde, Thonerde; *terra ardschigliainta*, thonichte Erde; *terra cotta*, gebrannte Erde, Thonerde, Töpfererde; *ün buchel da terra cotta*, ein irdener Krug; *buorra d'terra*, Erdscholle; *uorna d'terra*, Erdlage, Erdschicht, Erdwall; *terra cultura*, urbares Land; *terra inculta*, Wüstenei; *terra ferma*, festes Land; *terra tudais-cha* (I St. civ. 42); *ils prodots della terra*, die Landesprodukte, -erzeugnisse; *poms da terra*, UE. *mailinterra*, Kartoffeln; *per mer e per terra*, zu Wasser und zu Lande, überall; *tschercher per mer e per terra*, überall suchen; *aschigl della terra*, Erdachse; *eres della terra*, Erdkreis.

terraglia f. feine, irdene Ware = fr. terraille. *Lauvoirs da terraglia* (Pr. Cud. d. Se. 165).

terrain-a adj. irdisch, weltlich; v. lat. *terrenus-a-um*. *Nos terrain bainesser*, unser irdisches Wohlbefinden; *felicited terraina*, irdisches Glück.

E sül pü bel da tia *terraina gita*

Morir voust tü? (F. A. 52).

A sun corps celestials e corps terrains (I Cor. 15,40). *Terrain* m. Boden, Erdboden, Erdreich, Erdart, Terrain; v. lat. *terrenum-i*. *Terrain frättaiivel*, fruchtbarer Boden; *terrain ardschigliouoss*, thoniger Boden; *terrain arid*, dürre Boden; *terrain crappus* (Matt. 13,5); *terrain badir* UE. geneigter Boden, Fläche; *terrain funtanitsch* (Abys. 3,85); *terrain maguglitsch* B. schwerer, geschlossener Boden; *configurazion del terrain*, Bodengestalt. *Gnir terrain*, auftauen (vom Schnee) und zwar in dem Sinne, daß dadurch der nackte Erdboden zum Vorschein kommt, Bdtsh. aber werden; *esser terrain*, aber sein. *Plaun terrain*, Erdgeschoß, v. mlt. terracea.

terrassa f. flaches Dach, Altan, Terrasse; v. mlt. terracea.

terratrembel m. Erdbeben; zsgs. aus *terra* und *trembler*. *Dappertuot suron fams e pestas e terratrembels* (Matt. 24,7).

terratsch m. Erde, Humus; s. *terra*.
terrenzla f. bei der Schneeschmelze: schneefreie Stelle; vgl. *terriner*.

terrera adj. einheimisch; m. der Einheimische (II St. civ. 302); abgel. v. *terra*. *L'Uffizi d'aruardia terner* (St. civ. 1866, pag. 144). *Esters e terrers*, Fremde und Einheimische; *terrers e forests* (Lit. 12). *As terner* v. refl. sich niederlegen, eigt. sich auf die Erde legen.

terrester-tra adj. zur Erde gehörig, irdisch; v. lat. *terrestris-e*. *Il prüm crastiaun our da terra, füt terrester* (I Cor. 15,47). *Vita terrestra*, irdisches Leben.

terribel-bla adj. schrecklich, furchtbar, fürchterlich; v. lat. *terribilis-e*. *Dolours terriblas*, fürchterliche Schmerzen. *Terribel ais*, scha il liuu as ssadas, Del tiger bain *terribel ais il daint*; Mo pü *terribel cu terrur terribla*, Ais l'hom, cur vo pür meunn ad erramaint (F. A. 179).

terribelmaing adv. auf eine schreckliche, furchtbare, fürchterliche Weise; lat. *terribiliter*.

terriblezza f. Schrecklichkeit.

terriner v. abern; s. *interriner*.

territori m. Grund und Boden, Gebiet, Territorium; v. lat. *territorium-ii*. *Gesu gnit nel territori da Magdala* (Matt. 15, 39); *süll territori da Pontresina*, auf Pontresiner Gebiet; *territori giurisdicziuel* (II St. crim. 3 § 1).

territorial-a adj. den Grund und Boden betreffend, zu einem Gebiete gehörend, territorial; v. lat. *territorialis-e*. *Sistem territorial*, Territorialsystem.

terroriser v. Schrecken einflößen, durch Schrecken vergewaltigen, terrorisieren. *Terroriso-edo* part. terrorisiert.

terrorism m. Schreckensherrschaft, Terrorismus.

terrur f. Angst, Schrecken, Entsetzen, Abscheu; v. lat. *terror-oris*. *Nan tuù lur terrur e nun sparent'e!*! (I Petr. 3,14).

Nellas fiestras vödas dmura

La terrur (F. A. 173).

terz-a num. ord. der, die, das dritte; m. f. Drittel; v. lat. *tertius-a-um*. *Terz plauñ*, dritter Stock; *terzan*, vorletztes Jahr; *terza classa*, dritte Klasse; *la terza part*, der dritte Teil; *per la terza vouta*, zum dritten Mal; *violazius dels drets da terzas personas*, Eingriffe in die Rechte Dritter. *Terza* Gütername zwischen Münster und St. Maria. Wahrscheinlich die Bezeichnung für Drittelsgut, das dem unterworfenen Eigentümer verblieb, der

aber dafür eine jährliche Abgabe an den Fiskus zu entrichten hatte (s. *ult. tertia bei D. C. III, 2,584*).

terzal m. Drittel; s. *terz*. *Ais ordinà chia la Mastralia dess saimper ir in rouda 3 ans per terzal e quel Cumün chi ha las duos parts cumainza* (Ann. VII. 4).

terzer v. das dritte Heu abweiden; s. *terz*.
terzet m. dreistimmiges Singstück, Terzett.

terzina f. Strophe von drei Versen, Terzine.

tesi f. aufgestellter Satz, These, Thesis: lat. *thesis-is* (gr.).

God tesieu Kollektivbezeichnung der Baumwälder auf Celenerer Gebiet, nämlich Blais, Tschaimas dell' Alp sur, Plazzers; s. *tais 2*.

tesor, tesori m. Schatz, Vorrat, Überfluß; v. lat. *thesaurus-i*. *Chi possed' ün fidel amih, posseda ün grand tesor* (Sir. 6,14). *Nan raspè's tesoris sün terra?* (Matt. 6,19). *Accumulatrice da tesoris, Wünschelrute. Sigrin dals thesaurs del papa* (P. P. 99).

tesorier m. Schatzmeister, *Erasto, il tesorier della citta* (Rom. 16,23).

tesser v. weben; *tessir* v. fig. weben, flechten; v. lat. *texere*. *Tessir ün crannz d'urbejas* (Z. P. I, 9). *Els tessittan üna coruna da spinas, e la mettettan sün sieu cho* (Matt. 27,29). *Quêls sun ils pü ferm liams dell' amur?* *Quels ch'ün tessa cuu privaciazion e sacrifizi* (D. d. G.). *Tessieu -ida* part. gewoben, geflochten.

†tessra f.? *La rusch ch'inminchün do in plaza uaurant rschins u eir cara chi's ro cun las tessras, dess rester e valair* (I St. civ. 6).

†tessuras UE. f. pl. Bande; s. *tesser*. *Tessuras daly infierne* (Ps. 18 nach Campanell).

test UE. m. Pfanne, Kochtopf (vgl. *pæ-della*); v. lat. *testum-i*.

testa f. Kopf, Haupt (vgl. *cho*); Namen: Verstand, Geist; Eigensinn; Spitze; v. lat. *testa-ae*, Gefäß, Topf (s. Diez, Wb. I, 415). *El ais la testa pü grand cu sien frer*, er ist um den Kopf größer als sein Bruder; *der della testa* oder *squasser la testa*, mit dem Kopf schütteln; *as fixer* (*ficher*) oder *as metter qlchs. in testa*, sich etwas in den Kopf setzen. *Pür metta't our d'testa quist bel sogget!*! (Ann. II, 47); *arair in testa*, vorhaben, beabsichtigen; *gnir in testa*, in den Sinn kommen, sich einfallen lassen; *què nun am eo in testa*, begreife es nicht (Tsch., Id. 503); *què nun*

al do in testa oder *què nun al ro per testa*, es will ihm nicht einleuchten, er will es nicht; *der in testa*, in den Kopf steigen (von Getränken); *girer per testa*, sich im Kopfe herumdrehen, worauf sinnen; *as sgratter la testa*, in den Haaren kratzen; fig. Sorge haben; *laver la testa* oder *der ün leratesta a geln*, einem den Kopf waschen, ihm einen Verweis geben; *taglier la testa*, entthaupten; *cun la testa scuverta* (I Cor. 11,5); *testa d'mort*, Totenkopf; *testina* f. Köpfchen; *testamaint* m. großer Kopf. *Chapitels confidos tres genitauors ad ün o püss infauants per esser impiegos in negozis, in testa* (auf den Namen) ed a profit exclusiv de dits infauants (II St. civ. 387). *Aavar testa*, begabt sein; *ün hom da testa*, ein geistreicher Mensch; *test' avierta*, offener Kopf, d. h. ein Mensch, der leicht und schnell begreift; *testa superfizialia*, flüchtiger Kopf; *testa limiteda*, beschränkter Kopf; *testa düra*, Hartkopf, Dummkopf; *testa stuorna*, Starrkopf. *Quel uis la pü röda testa?* *La pü bundragiusa* (D. d. G.); *testa choda*, Hitzkopf, d. h. einer, der leicht zornig wird; *testa bu-gliaunta*, erhitzter Kopf (von Erkältungen, Zorn, Unruhe); *as ramper la testa*, sich den Kopf zerbrechen; *perder la testa*, den Verstand verlieren; *sainza testa*, kopftos, ohne Verstand; *larur da testa*, Kopfarbeit. *Fer a sa testa*, nach seinem Kopfe handeln, eigensinnig sein. *Aavar la test' ota*, die Nase hoch tragen, stolz sein. *Ster alla testa*, an der Spitze stehen; *esser alla testa d'ün affe*, einer Handlung, Unternehmung u. dgl. vorstehen; *alla testa del exercit*, an der Spitze des Heeres.

testamaint m. letztwillige Verfügung, Testament; v. lat. *testamentum-i*. *Fer sieu testamaint*, seine letztwillige Verfügung treffen; *lascher per testamaint*, ver machen, testieren = *tester*; *extrader autenticatamaing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung eigenhändig aufsetzen; *preler articulada maing ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung deutlich (vernehmlich) vorlesen; *annihiler* oder *annuller ün testamaint*, eine letztwillige Verfügung wider rufen, entkräften; *apertura d'ün testamaint*, Testamentseröffnung; *testamaint autografic*, eigenhändig geschriebenes Testament, *L'oter möd valid da testamenter als quel del testamaint olograf*, chi vain écrit per inter tres il testatur sessa (II St. civ. 397); *testamaint inofficialias*, Testament, worin ein Vater seinen Sohn ohne Ursache enterbt (nur in Rechtsfällen ge-

bräuchlich). *Il Vegl e'l Nou Testamaint*, das Alte und das Neue Testament = lat. *testamentum vetus et novum*; *freveuer Testamaint* UE. A. T.; *testamaint putauer* nennt J. F. Salutz das Biveronische N. T. (Car. suppl. 37).

testamentari-a adj. letztwillig, testamentarisch; v. lat. *testamentarius-a-um*. *Erecutur testamentari*, Testamentsvollstrecker.

testamenter v. ver machen, legieren; abgel. v. *testamaint*.

testard-a adj. eigensinnig, halsstarrig, hartnäckig (vgl. *chaprizius* und *intesto*); abgel. v. *testa*. *La scolara, chi eira pü bod uschè testarda, ais considerabelnaing ammegldreda*, die früher so hartnäckige Schülerin hat sich merklich gebessert.

testardito oder **testardeza** (Pr. Cud. d. Sc. 278) f. Eigensinn, Halsstarrigkeit, Hartnäckigkeit; abgel. v. *testard*.

testatur m. der ein Vermächtnis macht, Erblasser, Testator (vgl. *legatur*); v. lat. *testator-oris*. *Ogni testamaint ais annulabel u modificabel tres il testatur s. modifi cabel*. *Testatrice* f. Erblasserin, Testatorin.

testeda f. heftiger Kopfschmerz; abgel. v. *testa*.

tester v. ein Testament errichten, ver machen, testieren (das gewöhnlichere *fer sū* ist als Germanismus ganz verwerflich); bezeugen; v. lat. *testari*. *Tester da liber arbitri*, eine letztwillige Verfügung aus freiem Willen treffen. *Testo-edo* part. testiert; bezeugt. *El ho testo a sia fan tschella frs. 1000*, er hat seiner Magd Fr. 1000 vermacht.

testificazion f. Bezeugung, Zeugnis; v. lat. *testificatio-onis*.

testificher v. zeugen, bezeugen; v. lat. *testificari*. *Nas testifichains què, cha nas arains ris* (Joan. 3,11); *testificher la var det* (ib. 18,37); *testificher cunter qlchn.*, gegen jmd. zeugen. *Testificho-edo* part. gezeugt, bezeugt.

testimoni m. Zeuge; v. lat. *testimonium-ii*. *Esser testimoni*, Zeuge sein; *aavar testimoni*, Zengen haben; *argumenter qlchs. per testimoni*, etwas durch Zeugen be weisen; *confrunt da testimoni* (II St. crinn. 3 § 112); *testimoni ocular*, Augenzeuge; *testimoni auricular*, Ohrenzeuge.

testimoniaunza f. Zeugnis; bei Campell Ps. 24: *#testimoniaunza*. *La testimoniaunza da duos crastiauns ais raira* (Deut. 17,6). *Der testimoniaunza da qlchs.*, etwas be zeugen, von etwas Zeugnis ablegen; *in testimoniaunza*, zum Zeugnis; *fosa testimoniaunza*, falsches Zeugnis.

testimoniel-a adj. zum Zeugnisse gehörend, bezeugender Art; v. lat. *testimonials-e*.

testimonier v. zeugen, bezingen, aussagen; abgel. v. *testimoni*. *Uscè testimoniais cun-ter vus stess, cha...* (Matt. 23,31). *Testimo-nio-edo* part. gezeugt, bezeugt.

+testimungia f. (Ps. 24 nach Campell) s. *testimoniaunza*.

tet m. Dach, Obdach; v. lat. *tectum-i*. *Suot tet*, unter Dach; *metter suot tet*, unter Dach bringen; *esser a tet oder ster suot tet*, unter Dach sein; *üna chambra suot il tet*, ein Dachzimmer. *Segner, eau non sun degn, cha tü aintrast suot mieu tet* (Matt. 8,8); *sainza tet, obdachlos; assas da tet*, Dachbretter; UE. auch *antus da tet*; *lattas da tet*, Querstangen auf dem Dache; *bandera oder banderina da tet*, Windfahne auf den Dächern; *l'ela del tet del tainpel* (Matt. 4,5); *tet da s-chandellas, Schindeldach*; *tet cun plattas, Steinplattendach*; *tet tuteler*, Schutzdach (Ann. I, 277). *A nun crouda üna peidra giò d'ün tet, chi nun füss buna per qlchs. sprw. d. h.* Jedes Unglück bringt auch etwas Gutes mit sich. *Què vus udis in l'uraglia, predgè sùls tets* (Matt. 10,27).

tetrarc m. Vierfürst, Tetrarch; lat. *tetrarches-ae* (gr.). *Herodes, il Tetrarc* (Matt. 14,1).

tetrarchia f. das Gebiet eines Tetrarchen, Tetrarchie; lat. *tetrarchia-ae*.

tetta f. Brustwarze, Mutterbrust; vom Vieh: Zitze am Euter, Euterstrich; pl. *tettas*, Brüste (s. Diez, Wb. I, 415). *Der detta*, säugen; *infaunt da tetta*, Säugling.

tettaglia f. Dachstuhl, Dachwerk. *Laina da tettaglia* Holz zum Dachstuhl.

tettenter v. säugen; vgl.:

tetter v. saugen; abgel. v. *tetta*. *Our dalla buocha dels infaunts e da quels chi tettan, at hest tú preparo lod* (Matt. 21,16). *Tetto-edo* part. gesangt.

1) **tev** m. Kiefer, Föhre; UE. *teu* und *tieu*, Föhre; v. lat. *taeda-ae*. *Aguoglia da tev*, Kiefer- oder Föhrennadel.

2) **tev scil. d'pürch** m. Speckseite.

tevgenter v. abkühlen; s.:

tevi, tevgia adj. lau, lauwarm; v. lat. *tepidus-a-um*. *Ova tergia, lauwarmes Wasser. Ils cors dals crastians sun tevis* (Abys. 1,141).

tevla f. Tafel, Schiebertafel, Schreibtafel; Bild, Abbildung; dann auch ein Spiel (*gioyer alla tevla*); UE. *tabla*; v. lat. *tabula-ae*. *Terla d'crap*, Steintafel; *terla d'meil*, Honigwabe; UE. *tabla d'meil* oder

paigna, B. patma; la terla del bügl, die auf einer Tafel angeklebte Brunnenordnung; *terla da muline*, Zwickmühle (Tsch., Id. 377); UE. *tabla muglinera*, Figge und Mühl; Zwickmühle; *terla d'infamia* (II St. crim. 2 § 40); *terlus anatomicas*, Abbildungen anatomischer Gegenstände. *Terletta* f. Abecebuch; *taletta da quint* UE-Schiefer-, Schreibtafel (Car. 164).

text m. Grundsprache, Original (im Gegensatz zu einer Übersetzung); Bibelstelle (als Grundlage einer Predigt); die einem Gesang zu Grunde liegenden Worte; v. lat. *textus-us*. *Preler il text*, den Text verlesen (auf der Kanzel).

tgnair, tegner v. halten (andere Bedeutungen ergeben sich aus den Beispielen); v. lat. *tenere*. *Tgnair adascus*, geheim halten; *tgnair a bada*, vergeblich hinhalten; *tgnair a badaint*, aufhalten, mit Kurzweil hinhalten; *tgnair la bachelta*, den Stab im Gericht halten, vorsitzen, präsidiieren; *tgnair la balauntscha a qlchn.*, einem die Wage halten, einem gleich sein; *tgnair il batschiq alla barba*, einem die Bartschüssel vorhalten; trop. ihn fesseln, lenken, beschwichtigen, ihm überlegen sein; *tgnair la bes-cha in train*, seine Beigierden zügeln; *tgnair la buorsa stretta*, geizig, filzig sein; *tgnair sco üna buot*, M. *tgnair sco üna clocca*, stark trinken können; *tgnair in chamotschina* M. im Zügel halten; urspr. gefangen halten; *tgnair cher*, lieb und wert haben; *tgnair chesa*, haushalten; *tgnair cussaqi*, sich beratschlagen; *tgnair in custodia*, verwahren, in Gewahrsam halten, bewachen; *tgnair ils cudeschs*, Buch führen; *tgnair per degn*, würdigen, für wert achten, würdig machen; *tgnair in dunzaina*, in der Kost halten; *tgnair dür*, fest bleiben, worauf beharren, standhaft widerstehen; *tgnair l'equilibri*, das Gleichgewicht halten; *tgnair ferm*, festhalten; *tgnair il fil*, den Gang (einer Rede, eines Vortrages) einhalten, nicht abschweifen; *tgnair il fled*, den Atem an sich halten; *tgnair in govern*, beherrschen z. B. seine Zunge; verwalten, besorgen, beaufsichtigen; *tgnair ad inmainat*, im Gedächtnisse behalten, nicht vergessen; *savoir tgnair la laungia*, schweigen können; *tgnair la laungia in train*, die Zunge im Zaume halten, bändigen. *In cas da malattias rantaivas vain scumando il tegner led* (II St. civ. art. 413); *tgnair il mar sco in ün nder* UE, das Meer wie in einem Schlauche aufhalten, Unmögliches verrichten wollen; *tgnair in*

mastria, im Zaume halten; *tgnair a maun*, sich womit beschäftigen; *tgnair in memoria*, im Gedächtnisse behalten; *tgnair la mort euls daints*, zum Sterben krank sein, den Tod auf der Zunge haben; *tegner occult il part*, die Niederkunft verheimlichen (II St. crim. 2 § 38); *tgnair pass*, Schritt halten; *tgnair scoula*, Schule halten; *tgnair sten*, festhalten; *tgnair in salo* (Abys. 1,55); *tgnair per se*, für sich behalten; *tgnair con qlch.*, auf jemds. Seite sein; *tgnair sū qlch.*, jemd. aufhalten; in Schutz nehmen. *Uossa nu'l vögl tgnair sū pü lönch* (Ann. II, 51); *tgnair sū qlchs.*, etwas aufbewahren (Germanismus); *tgnair our*, aushalten. *As tgnair v.* refl. sich woran halten; *as tgnair bun*, sich freuen; *eau'm tegn bun*, ich freue mich. *Co s'tegnia ün bun e's glorioscha* (Abys. 3,75). *L'algrezcha del pietus ais da's tegner vi a te* (Lit. 8); *as tgnair sū*, sich aufzuhalten; sich nicht mit jedermann abgeben, den Nobeln spielen. *Tgnieu-ida part*, gehalten.

†**tgnin** pron. solcher-e-es; wird von Ascoli (Arch. VII, 586) auf tamenti zurückgeführt (Ulr., Sus. pag. 117).

A dschaivan *tgnin strupchientscha* dad ella (ib. 39).

Tymn buna chiatscha (ib. 1570).

tia pron. poss. f. deine; s. *tieu*.

Punt tial n. pr. Zunächst Margun, im Winkel zwischen Val Costainas und Müranza im Münsterthal. Sie führt von jener Alp (*teja*, daher *tial s. tegia*) über einen Bach nach Müranza „Alpbrücke“.

tiara f. Kopfbedeckung, bes. die päpstliche Krone, Tiara, Tiare; lat. *tiara-ae* oder *tiaras-ae* (gr.).

tiatsch B. m. Bohnenhülse; vgl. *faratscha*.

Val tiatscha n. pr. Querthal in Val Chöglas bei Remüs; d. h. die Alphütten betreffend, d. i. solche enthaltend; s. *tegia*. *Vadret tiatscha* n. pr. Im Hintergrund der Val Lavinuo. Es sind dort Lavineralpen.

tic, tac Schallnachahmung: tick, tack.

tidun UE. m. wilde Tanbe.

tierm m. Grenzstein, Markstein; von Kühen: Zeit des Kalbens; M. Zieger; s. *term*.

tiermazun, termazun f. Marksteinsetzung; s. *term*. *A quaisl' imsüra e termazun assistitan da nossa rart* etc. (Ann. I, 271).

tiermer v. Marksteine setzen; abstecken; M. *tiermar oura* (die Speisen) mit Zieger oder Käse bestreuen; v. lat. terminare (s. *terminer*). *Tiermer l'arena*, den Kampfplatz abstecken.

tiers, volksm. *tar praep. an*, zu, hinzu, dazu, bei, herbei (UE, *pro*) = lat. trans. *Tiers me, te*, bei mir, dir; *gnir tiers*, zum Vorschein kommen; *ir tiers*, angehen = UE. *ir pro*. *Che vo què tiers a nus?* (Matt. 27,4); *piglier tiers*, zunehmen, wachsen; *metter tiers*, hinzufügen; *mner tiers*, herbeiführen; *trametter tiers*, zuschicken; *tgnair tiers*, aushalten, nötigen. *Cha'l Segner ans stetta tiers!* (Ann. IV, 48); *davous tiers*, hinterrücks; *lotiers*, dazu, hierzu; *notiers*, herbei.

1) **tieu**. †**tieus, tia** pl. *tieus, tias* pron. poss. dein, deine, pl. deine; UE *tes* oder *teis, tia* pl. *tieus, tias*; v. lat. *tuus-a-um*. *Tieu bap*, dein Vater; *tieus frer*, dein Bruder; *tia mamma*, deine Mutter; *tieus figls*, deine Söhne; *tias figlias*, deine Töchter; *què ais tieu*, das gehört dir. *Tuot què, ch'ais mieu, ais tieu, e què ch'ais tieu, ais mieu* (Joan. 17,10). *Piglia il tieu e rò!* (Matt. 20,14). *Its tieus*, die Deinigen, deine Angehörigen.

2) **tieu** UE. m. Föhre; Nbf. v. *teu*; s. *tev 1*. (Alle Wörter auf -ieu werden *iou* ausgesprochen, z. B. *Dieu, Diou, mieu, miou* etc.).

tieula (spr. *tioula*) UE. f. Kienholz (s. *teja 2*); abgel. v. *tieu*, weil die Föhre das meiste und beste Kienholz liefert.

tievla f. Ziegelstein = *quadrè*; v. lat. *tegula-ae*, wozu sich *tievla* verhält wie *micela* zu *migla* = micola.

tifo m. bösartiges Nervenfeuer, Typhus (gr.). *El ais mort dal tifo*, er ist am Typhus gestorben.

tiglio m. Linde; v. lat. *tilia-ae*.

Al bügl davaunt la porta

As chatt' ün *tiglio bel*

(F. A. 126).

tigna, tina f. Faß, Kübel, Bdtsch. Bütte; ital. *tina*; v. lat. *tina-ae*, ein Weingefäß. *Commine la farina, car ais süssom la tina sprw.*; s. *comminer*. *Tigna du scotta*, ein großes, hölzernes, zur Aufbewahrung der Schotte bestimmtes Gefäß, Bdtsch. Schottenzuber (Tsch., Id. 47).

tigra f. Tiger; v. lat. *tigris-is* oder *-idis*.

tiguri m. eine kleine, baufällige Hütte; v. lat. *tugurium-ii*, eine Bauernhütte, Hütte. **†tila** (bei Campell) f. Krähe (Car. suppl. 50).

timid-a adj. furchtsam, schen, zaghaft, schüchtern, blöde; v. lat. *timidus-a-um*.

Vos cour nun saja conturblo, ne timid? (Joan. 14,27). *Perche essus uschë timids?* (Matt. 8,26). *L'amant timid*, der blöde Liebhaber.

timidamaing adv. auf eine furchtsame, scheue, schüchterne Weise; lat. timidus, *Tschantscher timidamaing*, schüchtern sprechen.

timidited f. Furchtsamkeit, Schüchternheit, Scheu, Blödigkeit; v. lat. timiditas -atis, *Euu sun sto tiers rus in deblezza, en temma ed in granda timidited* (I Cor. 2,3).

timun m. Deichsel; Steuerruder; v. lat. temo-onis, *Las ners regnan dirigidas d'ün pitseen timun* (Jac. 3,4).

timunar UE. m. ein unverständliches Gespräch.

tinatsch UE. m. großer Waschzuber; vgl. *tigna*.

tinta f. Dinte, Tinte; v. lat. tineta (part. v. tingere) s. *taindscher. Euu aress bger da seriver, ma non at rögl seriver eun tinta e penna* (III Joan. 13). *Tinta naira, -otschna*, schwarze, rote Tinte.

tintur m. Färber = *taindschadur*; v. lat. tinctor-oris.

tinturia f. Färberei; mlt. tintoria = officina tinctoria, ubi tinguntur panni; tinturia = tingentium officina, Färberei (D. C. III, 2,620). *Tinturia* n. pr. Ehemalige Färberei am Beverserthalbache.

tip m. Vorbild, Urbild, feste Norm, Charakter, Typus; lat. typus-i (gr.).

tipic-a adj. vorbildlich, tipisch; v. lat. typicus-a-um.

tipograf m. Buchdrucker, Typograph (vgl. *stampadur*) (gr.).

tipografia f. Buchdruckerkunst, Buchdruckerei, Typographie (vgl. *stamparia*) (gr.).

tipografic-a adj. typographisch (gr.).

tir m. Zug; Schießen, Schuß; s. *trer. A tir da duos, -da quatter, zweii-, vier-spännig; quir a tir*, zum Schießen kommen, schußrecht kommen; *ün tir da schaiba*, ein Scheibenschießen.

tiraballas m. Kugelzieher.

tirabuschun m. Kork-, Pfropfenzieher; v. fr. tire-bouchon.

tirannia f. Zwingherrschaft, Grausamkeit, Tyrannie; lat. tyrannis-idis (gr.).

Evviva Adam, chi ho libero

Da *tirannia nos pajais prüvo*

(F. A. 112).

tirannic-a adj. grausam, tyrannisch; lat. tyrannicus-a-um (gr.). *Scepter tirannic* (Lit. 103).

tirannicamaing adv. auf eine grausame, tyrannische Weise; lat. tyrannice. *Trat-ter tirannicamaing qlehn.*, jmd. grausam oder tyrannisch behandeln.

tiranniser v. hart, grausam, tyrannisch behandeln, tyrammisieren. *Tiranniso-edo* part. tyrammisiert.

tirastivels m. pl. Stiefelzieher; zsgs. aus trer und stirel.

tiraun m. Zwingherr, grausamer Mensch, Tyrann; v. lat. tyrannus-i (gr.). *Tiraun, tür vuost cha imminchün s'inclina Con ünla reverenz a tieu chapé?*

(F. A. 12).

Tiraun n. pr. Tirano (Veltlin).

tirlindinas f. pl. lustige Lieder.

Perche cha hoz as *chaunta tirlindinas* (Z. P. II, 43).

il Tirol n. pr. Tirol (österreichische Provinz); *il Tirol italiaun*, Welschirol; *ün cramer dal Tirol italiaun*, ein Krämer aus Welschirol. *Tirolais-a* adj. tiroleisch; m. f. Tiroler-in; *chanzan tirolaisa*, Tiroler Volkslied.

tisic-a adj. schwindsüchtig; m. f. Schwindsüchtiger-e; ital. tisico.

tisun UE. m. ein fetter Widder, ün bortsch grass.

tit-a part. v. *taindscher*.

titoler s. *tituler*.

titschun B. m. Brunnenrohr = *chüern del bügl*.

tittura f. Farbe, Tinktur; s. *taindscher* und vgl. *tinturia*. . . *diversas rischs e müss-chets, drorabels tiers püssas titturas* (Pr. Cud. d. Sc. 98).

titubanzia f. Wanken, Schwanken, Unentschlossenheit; v. lat. titubantia-ae.

O nun *tscherchè cun titubanzia*

In tuots chantuns quel dutsch asil!

(Z. P. III, 9).

tituber v. wanken, schwanken; v. lat. titubare. *Tü nan shüttast tieus infants, eir scha als tituband e s'intoppand s'aprossman a te* (Lit. 206).

titul m. Ueberschrift; Aufschrift; Vorwand; Titel; Urkunde, Beweisstück; v. lat. titulus-i. *Il titul d'ün requint*, die Ueberschrift einer Erzählung. *Pilato scriret eir ün titul, e'l mettet sün la crusch* (Joan. 19,19). *Titul da duca*, Herzogstitel. *Scodüna charastria, chi vain fatta saja compraisa suot titel del furt* (I St. crim. 11). *L'abüs stilo suot titel da grazia* (ib. 34). *El nun ho üngün titul constitutiu da proprieted, er hat keinen wesentlichen Eigentumsbeweis für sich*.

titulatura f. Betitelung, Titulatur; s. *titul*. *La venerable titulatura dels members da nossa regenza* (F. Biv., N. i. 29).

titulazion f. Betitelung; s. *titul*.

tituler, **titoler** v. betiteln, titulieren (vgl.

intitular); v. lat. *titulare*. *Tituler* qchn., jemdl. einen Titel verleihen. *Titulo-edu* part. betitelt, tituliert. *Persuna tituleda*, Standesperson.

tizcenter v. aufhetzen; vgl.:

tizcher für *tizier* (cf. *grazcha* für *grazia*), *tattizchaer* v. necken, reizen, sticheln, aufbringen, aufhetzen; UE. *tizgiar*; gleichs. *titiare*, einem eine glühende Kohle (*titio s. tizzun*) hinhalten, mit einem brennenden Scheit auf ihn zugehen. *As tizcher* v. refl. sich necken, reizen, sticheln. *Ch's tizgian, lottan e dispittan* (C. Bar-dola, Las Strias).

tizol B. m. Dachbaum.

tizola B. f. Froschlarve = OE. *padel-lina* s. *padella*.

tizun, latizun UE. m. Ackerunkraut, Lat-tich; lat. *latuca*.

tizzun UE. m. einzelne, glühende Kohle, brennendes Scheit (cf. *bras-cher*); v. lat. *titio-onis*.

tmair für *temair* v. fürchten, in Furcht sein; befürchten, besorgen; v. lat. *timere*. *Quel chi temma la mort, ho pers la vita* (D. d. G.); *tmair Dieu*, Gott fürchten, Ehrfurcht vor Gott haben; *tmair qchn. seul fö*, große Furcht vor jemdl. haben; ... e cha *Vossa Signuria la tenoma pès cu'l fö* (Grand. II Chapè a trois pizs 27). *Eau tem d'acuir laruro in rauu per rus!* (Gal. 4,11); *eau tem, ch'el nun regna*, ich fürchte, er komme nicht. *As tmair da qlhs.*, sich vor etwas fürchten. *Tmieu-ida* part. gefürchtet; befürchtet, besorgt.

tmouss-a adj. furchtsam, scheu; UE. *tmüch-a*.

toast m. Trinkspruch, Toast; eigtl. gebröste Brotschnitte (engl.).

toaster v. einen Trinkspruch ausbringen, toastieren; abgel. v. *toast*. *Toasto-edu* part. toastiert.

töch pl. **töchs** und **toces** m. Stück; Strecke; UE. *toc*; v. kymr. *toc*, etwas Abgeschnittenes, vb. *tocio*, zweio, abschneiden (Diez, Wb. I, 416). *Els pigliettu sü ils töchs ranzos* (Matt. 14,20). *Tuot in ün töch*, in einem Stücke; *töch a töch*,stückweise; *ün töch d'paun*, ein Stück Brot; *ün töch d'terrain*, ein Stück Land; *ir in töchs oder -in tocs*, in Stücke zerfallen, zu Grunde gehen.

Scha il sain a glüsch dess gnir,

Stai in tocs la fuorma ir (F. A. 178).

Rumper in tocs, in Stücke zerschlagen. *Ir ün töch*, eine Strecke gehen. *Töchin*, **töchet** m. Stückchen; **töchuu** m. ein großes Stück.

toest UE. ? *Ch'als inamychs m'hauu toest tragus* (Ps. 56 nach Campell).

tof, toffa m. f. Wind, Furz; f. auch Kleinigkeit; ital. *tufo*, *tuffo*, span. *tufo*, Dunst (Diez, Wb. I, 434). *Der ün tof*, einen Wind lassen; *der il tof pü grand cu la foura* fig. zu hoch hinaus wollen = fr. *péter plus hant que le cul*; *tof mit*, leiser, übelriechender Wind; *toffa mittu*, Duckmäuser (vgl. *glima suorda*); *chüsattofa* m. Angeber von Kleinigkeiten; *toffa d'luf*, Pilz, Erdschwamm = *funsch oder puonna d'giat*.

Punt da tof n. pr. Brücke über einem kleinen Wasser zwischen Val Tablade und Curnianca, resp. zwischen Fetan und Schuls (N. S. III, 125). Wohl nach den hier befindlichen Tuffsteinfelsen genannt? s. *tuf*.

toffaria f. Kleinigkeit; abgel. v. *tof*. *As dispueter per toffarias*, wegen Kleinigkeiten zanken.

toffer v. Winde lassen, furzen; abgel. v. *tof*.

toffus-a m. f. Furzer-in; abgel. v. *tof*.

töign UE. m. eine gewaltige Stimme. *Quel hom ha ün töign da leun*, jener Mensch hat eine Löwenstimme.

tol m. Balken; abgekürzt aus lat. *tol-le-no-onis*, Schwungbalken, Hebebalken, Schwengel.

tola (spr. *toala*) f. Blech = fr. *tôle*; lat. *tabula-ae*.

tolca f. Klecks, Tintenflecken, Bötsch. Tolke. *Fer üna tolca*, einen Klecks machen.

tolerabel-bla adj. erträglich, leidlich, was sich dulden lässt; v. lat. *tolerabilis-e*. *A Tiro e Sidon sarò que pü tolerabel nel güdizi, eo a rus* (Luc. 10,14).

tolerabelmaing adv. erträglicher-, leidlicherweise; lat. *tolerabiliter*.

tolerant-a adj. duldsam, verträglich (bes. gegen Andersgläubige), tolerant; v. lat. *tolerans-ntis* (v. *tolerare*). *Spiert tolerant, duldsamer Geist*.

toleranza f. Dulldung, Duldsamkeit (bes. religiöse), Toleranz; v. lat. *tolerans-ntis* s. *tolerant*.

tolerer v. dulden, erdulden, ertragen; v. lat. *tolerare*. *Eiu nun toleresch quaisf affrunt*, ich ertrage diese Schmach nicht. *Tolero-edu* part. erduldet, ertragen.

1) **tom** m. Teil eines größeren Werkes, Band; v. lat. *tomus-i* (gr.).

2) **tom** in der Redensart: *für rom e tom* UE. viel und mit Geschick ausführen, ausrichten.

tomba f. Grab, Gruft; v. lat. *tumba-ae*

(s. Diez, Wb. I, 416). *Sün terra ais egalited be nella tomba* (D. d. G.). *Dall' otra rart della tomba*, jenseits des Grabes, im Himmel; *ir incunter alla tomba*, dem Grabe zuschreiten; *esser al ur della tomba*, am Rande des Grabes stehen, dem Tode nahe sein.

tömbel m. Grabhügel; v. lat. *tumulus-i* (cf. *tomba*). *El ho decoro il tömbel dell' ameda cun violas*, er hat den Grabhügel der Geliebten mit Veilchen geschmückt. *Scha l'umaun füss saimper in sunteri traunter tömbels, smanches el il lavurer et il chanter* (D. d. G.). *Tömblin* m. kleiner Grabhügel.

tombin m. Graben (unter der Straßenschrubung). *Leser mürs, sairs, paracars, cunettas, tombins etc.* (St. civ. 1866, pag. 215).

tonna B. f. Haarzopf, Haargeflecht; vgl. *tratschoula*.

tòn m. Thunfisch = ital. tonno, fr. thon; v. lat. *thunnus-i* (Diez, Wb. I, 417).

tonder UE. v. scheren; s. *tuonder*.

Töndury F. N. (Scants); d. h. Antonius Udalrici (Muoth I, 24).

Toni n. pr. abgekürzt aus *Antoni*.

Tönigiachen F. N. (Fetan); d. h. Anton Jacobi (Muoth I, 24).

tonna f. Tonne; v. ahd. altn. tunna, nhd. Tonne (s. Diez, Wb. I, 417).

tonsura f. Scherung, geschorene Platte der katholischen Geistlichen, Tonsur; v. lat. *tonsura-ae*.

topograf m. Ortsbeschreiber, Topograph (gr.).

topografia f. Ortsbeschreibung, Topographie (gr.).

topografic-a adj. topographisch.

tor m. Stier, Zuchttier; UE. *taur*; v. lat. *taurus-i*.

Il tor alter dvaint inquiet e sbrügia (Flugi 33).

Il sacerdot mett tors e craunz avaunt la porta (Act. 14,13). *Exposizion da tors*, Zuchttierschau; *combat da tors*, Stiergefecht; *der tor ad üna racha*, eine Kuh dem Stiere zuführen; *edē tor*, Kalbstier.

torager v. stieren (von Kühen); abgel. v. *tor*.

toraumat m. Schnitzwerk, Heiligenbilder (Car. suppl. 50); lat. *toreuma-atris* (gr.).

torchel m. Kelter, Torkel; UE. *torcal*; v. lat. *toreulum-i*. *Ad eira ün patran d'chesa, il quēl implantet üna rigna, e fet üna sair dintuorn, e charret ün torchel in quella* (Matt. 21,33). *Torcal dell' üja* (Abys. 4,51).

torchler oder **torculer** v. keltern, torkeln: UE. *torclar*; v. lat. *torculare*. *Torchlo-edo* oder *torculo-edo* part. gekelrt, getorkelt. *Torclada f.* Kelttern (Abys. 4,182).

tormaint m. Pein, Qual, Schmerz, Plage: v. lat. *tormentum-i*. *La vita m'attedescha cun sieus dalets e sieus tormaints*, das Leben mit seinen Freuden und Schmerzen ekelt mich an. *Què ais ün tormaint!* Das ist eine wahre Plage! *Lö da tormaint*, Leidensstätte; *il tormaint della peidra*, die Qualen der Steinkrankheit (Abys. 4, 11).

tormenter v. peinigen, quälen, schmerzen, plagen. *T tormenter glchn.*, jemd. beschwerlich werden, jemd. belästigen. *Est tü gnieu qui, per ans tormenter aanz il temp?* (Matt. 8,29). *Nun tormenter las bestias!* Du sollst die Tiere nicht quälen! *El am tormainta tuottadì*, er plagt mich den ganzen Tag. *As tormenter v.* refl. sich plagen, ängstigen, grämen. *T tormento-edo* part. gepeinigt, gequält, geschmerzt. geplagt.

tornister m. Reisesack der Soldaten, lederner Ranzen, Tornister; eigtl. Vorrats-sack (ungar.?).

torrent m. Wildwasser, Strom; v. lat. *torrenns-ntis*. *Tuot accuorra per arginer il furios torrent*, alles läuft herbei, um den rasenden Strom zu dämmen; *torrent alpester*, Bergstrom. *La plörgia crudet, e's torrents guittan* (Matt. 7,25); *torrent da plörgia*, Regenstrom; *torrent da laromas*, Thränenstrom; *il torrent del temp*, der Strom der Zeit, die Vergänglichkeit.

torrid-a in Verbindung mit *zona*: *zona torrida*, heiße Zone; v. lat. *torridus-a-um*.

1) **torta** adj. verdreht, gekrümmmt, schief, krumm; v. lat. *tortus-a-um* (part. v. *torgue*). *Què ch'ais tort, drainta dret* (Luc. 3,5). *Lingia torta*, krumme Linie; *buocha torta*, schiefer Maul; *chammas tortas*, krumme Beine. *Mirer dret e challer tort*, richtig zielen und daneben schießen (s. *challer*). 2) *Val torta* n. pr. 1) Querthal östlich von Sinuskel; 2) Links von Val Sagliains, östliche Fortsetzung der Val Fless (s. d.); 3) Seitenthal zwischen Sarapiana und Strada; 4) Querthal in Stuls: mlt. *vallis torta*, krummes Thal.

2) **torf** UE. m. Unrecht; s. *tüert*.

tortezza f. Schiefheit, Krummheit = ital. *tortezza*.

tortura f. Folter, Marter, Tortur; v. lat. *tortura-ae*.

torturer v. foltern, martern; abgel. v. *tortura*.

tösschenter v. vergiften; s. *tössi*. *As tösschenter* v. refl. sich vergiften. *Tösschento-edo* part. vergiftet.

tössi m. Gift; v. lat. toxicum-i (gr.). *Un mel indomabil, plain da tössi mortel* (Jac. 3,8). *Da tössi* adj. giftig; *plautas da tössi*, Giftpflanzen; *serps da tössi*, Giftschlangen.

totalited f. das Ganze, die Gesamtheit, Summe, Totalität (s. *totel-a*). *La totalited da mias expensas s'ammunta a francs milli*, die Summe aller meiner Auslagen beläuft sich auf tausend Franken.

totel-a adj. ganz, gänzlich, völlig, vollständig; lat. totus (s. *tuot*). *Summa totela*, Alles in Allem. *Il totel*, das Ganze, Total-Summe.

totelmaing adv. gänzlich, völlig. *A tens consecrains nus totelmaing* (Lit. 146).

tour UE. v. nehmen (gebräuchlicher als *pigliar*). *Dar e tour fa bun cour*, geben und nehmen gehört sich und beglückt (Tsch., Id. 550). *Meglder trar la sort co tour letta sprw*. *Far e tour ed ir*, aufbrechen; *tour la via suot ils peis*, sich schnell auf den Weg machen (s. *pè*); *tour spraiiza* s. part 2; *tour la desperazion* oder -la *varziada*, verzweifeln; *tour la botta stuorna*, sich eigensinnig benehmen, sich in den Kopf setzen, heftig verlangen; *tour oura seis chanvà*, beim Essen eine tüchtige Portion, gleichsam einen Schwaden herausnehmen. *Tut-a* part. genommen.

tra praep. unter, zwischen; abgekürzt v. intra wie fra v. infra (Diez, Wb. II, 75). *Tra me e te*, zwischen mir und dir.

trabagl. trabagl UE. m. Wetter, Wirbelwind. *Elia muntet sün tschel in ün trabagl* (II Raigs 2,11); ... *il qual gni cun ün chiaarr e chiavals da foe transportà in cel in ün trabailg* (Abys. 2,1).

trabant m. Begleiter, Leibwächter, Trabant; v. dtscr. traben (Diez, Wb. II, 441). **trabatter** v. durchstechen (s. *batter*). *Trabattieu-ida* part. durchstochen.

trabüchar UE. v. hinfallen. *E vegnan a trabüchar l'ün sur l'oter* (Levit. 26,37).

trabugl m. Wirbelwind; vgl. *trabugl*.

tracass m. pl. Verdrießlichkeiten, Beschwerlichkeiten; fr. *tracas* (s. Diez, Wb. II, 441-42). *Alien a tuots disturbis e tracass*, allen Störungen und Beschwerlichkeiten abgeneigt.

trachot-a adj. übermütig, vermessen; UE. *tracot* = ital. *tracotante*? (Car. suppl. 50). *Un pouer trakot e pitook* (Cap. 279).

trachuoir m. Trichter, Faßtrichter; v. milt. *tractorium*.

tracotter v. betteln.

tract m. schwarzer Brand; Bdtsch. das schwarze Uebel (Krankheit im Rindvieh) (Car. 167-68).

tractandas f. pl. Verhandlungen (s. *tratter*). *Inchaminer las tractandas*, die Verhandlungen eröffnen.

tractat m. Abhandlung, Verhandlung; v. lat. *tractatus-us*.

tradimaint m. Verrat, Verräterei (s. *tradir*). *Manger sieu paun a tradimaint*, seine Schuldigkeit nicht thun.

tradir v. verraten, übergeben; v. lat. tradere, überliefern (den Frieden) (Diez, Wb. I, 421). *Un da rus rau am tradir* (Matt. 26,21). *As tradir* v. refl. sich selbst oder einander verraten. *Tradieu-ida* part. verraten, übergeben.

traditur-a m. f. Verräter-in; v. lat. *traditor-oris*. *Gesu cognuschaiva sieu traditur* (Joan. 13,11). *Traditur della patria*, Vaterlandsverräter. *Tradituors della patria*; *tels gniant legitimamaing conuits, dajan gnir squartos* (I St. crim. 6). † *Tradituriisch* (Abys. 3,151).

tradizion f. Überlieferung, Tradition; Satzung; v. lat. *traditio-onis*. *Perche surpassan tieus discipuls las tradiziuns dels regls?* (Matt. 15,2); *tradiziuns da crastiaus*, Menschensatzungen.

tradizionel-a adj. durch Überlieferung überkommen, mündlich fortgepflanzt, altherkömmlich, traditionell.

traductur oder **tradüttur** m. Uebersetzer; v. lat. *traductor-oris*. *Traductrice* f. Uebersetzerin.

traduczion f. Uebersetzung (in eine andere Sprache); v. lat. *traductio-onis*.

tradür v. aus einer in die andere Sprache übersetzen; überbringen, überführen; v. lat. *traducere*. *Tradür dal tudas-ch in romauutsch*, aus dem Deutschen ins Romanische übersetzen. *Tradütt-ta* part. übersetzt; überführt. *Mendicants chantuellos gnaron fermos sü e tradüts tres lo gendarmeria in lur domicili* (St. civ. 1866, pag. 183).

tradüttur s. *traductur*.

traffic m. Handel, Gewerbe, Verkehr; ital. *trafficco* (s. Diez, Wb. I, 421).

trafficher v. ein Gewerbe treiben, handeln, verkehren; ital. *trafficare*; s. *traffic*.

El plauta, s-chaffescha

Traffich', opereschä (F. A. 169).

Un Güder, chi traffichaira cun chüram (Pr. Cud. d. Sc. 43).

traffiger v. durchstechen, durchbohren; v. lat. *transfigere*. *Traffiss-a* part. durchstochen, durchbohrt.

træfogl m. Klee; v. lat. *trifolium-i*.

trafort oder **contrafort** B. m. Stützmauer = *þurbachau*.

†trafuscher v. verwandeln.

tragant m. Schütze (s. *trær*). *Societed da tragants*, Schützenverein.

tragedia f. Trauerspiel, Tragödie; v. lat. *tragoediae* (gr.). *Macbeth*, *tragedia da 5 acts*, Macbeth, Trauerspiel in fünf Aufzügen.

traget m. (zurückzulegende) Strecke; v. lat. *trajectus-us*. *Traget d'streda*, Straßenstrecke.

tragic-a adj. auf die Tragödie bezüglich; wie die Tragödie erschütternd, unheilvoll, tragisch; v. lat. *tragicus-a-um* (gr.). *Tragica sort*, tragisches Schicksal.

tragicamaing adv. auf eine unheilvolle, tragische Weise; lat. *tragice*.

tragicomic-a adj. halb traurig, halb lustig, tragikomisch (gr.).

tragisch m. dreitretiges Tuch, Drillich = ital. *traliccio* v. lat. *trilicium* (Diez, Wb. I, 421). *Guanella d'tragisch* (Pr. Cud. d. Sc. 24).

traglun m. Schleifschlitten auf zwei Rädern.

traglüschaint-a adj. durchsichtig, hell = ital. *tralucente*. ... *restieus ean linzöl net e traglüschaint* (Apoc. 15,6).

traglüschir v. durchscheinen; v. lat. *tralucere*.

traguonder (Ps. 56 nach Campell) = *trarönünder*.

traidesch, **traideschavei** s. *tred...*

trais, **tres** oder **traja** num. card. drei; v. lat. *tres*, *tria*. *Tuottas bunas chosas sun trais* oder *tuottas bunas chosas stöglan esser trais*, alle guten Dinge sind drei. *Il 3 October*, der 3. Oktober; *las quauantas aise?* *las trais*, wie spät ist es? 3 Uhr; *página 3*, Seite 3; *da trais sorts*, dreierlei; *a tir du trais*, dreispännig; *trais a trais*, drei und drei; *ils trais Raigs*, die drei h. Könige; *chapè a trais pizs*, dreieckiger Hut. *Un trais*, eine Drei. *Trea pera*, drei Paar; *trea stera*, drei Quartanen; *trea passa*, drei Ellen; *traja dainta*, drei Finger; *ün er (champ)* *da traja mozza* (d.h. *d'sem*) (I St. civ. art. 120). *Treatschient* oder *trajatschient*, dreilundert; *treamilli* oder *trajamilli*, dreitausend. **trais-cha** U.E. f. Reigen (vgl. *tras-cha*). ... *rezzet el quel radè e las trais-chas* (Exod. 32,19).

traja s. *trais*.

trajamaint m. der Einzug beim Weben; s. *trær*.

tralari m. dummer Kerl, Einfaltspinsel. **tralascher** v. unterlassen, vernachlässigen (s. *lascher*).

tramaglior v. hängern; s. *tramegl*.

Ah. impè d'ün bel tarat

Au *trameglia* be mieu giat

(Z. P. II, 41).

tramaglunz-a m. f. Besuch. *Arair tramaglunzas*, Besuch haben. „*Il Tramaglunz*“, Chalender d'Engiadina per l'an 1865.

†tramaz m. Unterhaltung, Belustigung, Vergnügen; wohl verwandt mit *tramegl* (Ulr., Sus, pag. 111 und 139). Linnocentia nun ho tiers vus üngiün plaz. Perche fira ho im vus sieu *tramaz* (ib. 346-47).

tramegl m. Besuch; Belustigung, Vergnügen; Tanz. *Ir a tramegl*, irgend wo oder bei jmd. einen Besuch machen zum Zwecke geselliger Unterhaltung (Tsch., Id. 501); dann bes. den Tanz besuchen. O schi enra, o schi di'm, poss eu *gnir a tramalz?* (A. Flugi, Volksl. 21).

Arair qfchi a tramegl, jmd. auf Besuch haben; *tramegl da filade*, Spinnstube, Abendgesellschaft spinnender Weiber; *tramegl da caffè*, Kaffeegesellschaft; *tramegl da sun* oder *-sot*, Tanzbelustigung; *implanter tramegl da sun* (II St. civ. art. 499).

tramer v. anstreifen, anzetteln; unterhandeln; ital. *tramare*. *Els tramairan del priver d'vita* (Pr. Cud. d. Sc. 244).

Tramèr F. N. (Münsterthal).

trametter v. schicken, abschicken, verschicken, senden, übersenden, versenden, zusenden; v. lat. *transmittere*. *Mera, eau's tramet seu naorsa traunter ils lufs* (Matt. 10,16). *Trametter en express*, einen besondern Boten absenden. *Chi roul gajata sress*, chi nun roul *trametta mess* sprw. *Trametter tuo giò per la gula*, alles durch die Gurgel jagen. *Tramiss-* part. geschickt, abgeschickt, verschickt, gesandt etc.

Tü bgers amants sül schimmel best *tramiss* (F. A. 31).

tramez adv. mitten unter (s. Pr. Cud. d. Sc. 198).

tramissa f. Sendung. *Renda, o Dieo, ri a nus benedida la regordanza della tramissa da tieu figl* (Lit. 38).

tramontana in der Redensart: *perder la tramontana*, nicht wissen, woran man ist.

tramortir v. erstarren = ital. tramortire. *Tramortiu-ida* part. erstarrt.

tramozza oder **tantermozza** UE f. Mühlentrichter; ital. tramoggia.

trampin m. das Stampfen; s. *trampiner*.

Pü ardainta la già,

Pü ferm il trampin (Z. P. I, 38).

trampiner v. stampfen, sich hin und her bewegen; von trächtigen Kühen: zeigen, daß sie bald kalben werden = *sonmetter*; offenbar romanisiert aus trampeln.

tramunt m. Untergang.

Spert vain d'la vit il dutsch tramunt (F. A. 67).

tramunter v. untergehen (bes. von Gestirnen); ital. tramontare. *Il solagl tramonta* (besser als *vo giù*), die Sonne geht unter; *il tramunter del solagl*, der Sonnenuntergang. *L'ossa tramantet la glina e gnut jich s-chür* (Pr. Cud. d. Sc. 21).

Il di eira bod tramunto (F. A. 78).

tranquill-la adj. ruhig, sorglos, unbesorgt; v. lat. *tranquillus-a-um*. *Lascha'm tranquill!* Laß mich in Ruhe! *Sajast tranquil!* Sei unbesorgt! *Cun anim tranquil*, mit ruhigem Gemüte. *L'ais nossa apparieu il di da tranquilla seriuslito* (Lit. 81).

tranquillisazion f. Beruhigung.

tranquilliser v. beruhigen, beschwichtigen = lat. *tranquillare*. *As tranquilliser* v. refl. sich beruhigen.

tranquillit f. Ruhe, Stille; v. lat. *tranquillitas-atis*. *Viver in tranquillit*, ruhig leben. *Sün il mar davo la plü grande e lunga tranquilitat lera sü la mér furtuna a far mar rotta* (Abys. 4,55).

tranquilmaing adv. auf eine ruhige, sorglose Weise, unbesorgt; lat. *tranquille*. *Dormir tranquilmaing*, ruhig schlafen.

trans... abgekürzt **tra...** praep. in Zusammensetzungen: jenseits, darüber, hinauf, weg; v. lat. *trans*.

transact-a part. v. *transiger*.

transactur m. Vergleichstifter, Beileger eines Streites; v. lat. *transactor-oris*.

transaczion f. Beilegung eines Streites durch Vergleich, Transaktion; v. lat. *transactio-oris*.

transalpin-a adj. jenseits der Alpen gelegen, transalpinisch; v. lat. *transalpinus-a-um*.

transcendent-a adj. übersinnlich, transcendent; v. lat. *transcendens-ntis* (part. v. *transcendere*).

transera UE f. nach Luther: Wagenburg. *Teis inimis at faran transeras intuorn* (Luc. 19,43).

transferir v. übertragen, übersetzen; ver-

schieben, transferieren; v. lat. *transferre*. *Transferir qlchs. sün qlchn.*, etwas auf jemdi. übertragen. *As transferir* v. refl. sich wohin begeben. *Quaist he eau transferieu sün me stess* (I Cor. 4,6).

transfiguraziun f. Verklärung; v. lat. *transfiguratio-onis*. *La transfiguraziun du Gesu*, die Verklärung Jesu.

transfigürer v. umbilden, umgestalten, verklären; v. lat. *transfigurare*. *As transfigürer* v. refl. sich verklären, verklärt werden. *Gesu guit transfigüro in lur presenza* (Matt. 17,2).

transformaziun f. Umbildung, Umgestaltung, Verwandlung; v. lat. *transformatio-onis*.

transformer v. umbilden, umformen, umgestalten, verwandeln; v. lat. *transformare*.

E noss' fras-chezza dutscha, chera,

Transfuorma tuot in verd riaint

(F. A. 7).

As transformer v. refl. sich verändern. *Nus tuots sarons transformos in un momaint* (I Cor. 15,51).

transfunder v. (aus einem Gefäß in ein anderes) hinübergießen, -leiten; v. lat. *transfundere*.

transgredir v. übertreten, überschreiten; v. lat. *transgredi*. *Scodün, chi fo pcho, transgredescha la ledscha* (I Joan. 3,4). *Transgredieu-ida* part. übertreten, überschritten.

transgressiun f. Uebertretung, Ueberschreitung; v. lat. *transgressio-onis*. *Il pcho ais la transgressiun della ledscha* (I Joan. 3,4). *Alla transgressiun sequa il chastih*, auf die Uebertretung folgt die Strafe. *Transgressiuns poliziarias*, polizeiliche Uebertretungen.

transgressur pl. **transgressuors** m. Uebertreter, Ueberschreiter; v. lat. *transgressor-oris*. *Transgressur della ledscha*, Gesetzesübertreter. *Vus gnis convinti dalla ledscha sco transgressuor* (Jac. 2,9). *Transgressura* f. Uebertreterin, Ueberschreiterin. *La donna füt surmmeda, e dvantet transgressura* (I Tim. 2,14).

transibil-blä adj. von Straßen: passierbar, fahrbar.

transigent-a adj. einen Vergleich, ein Uebereinkommen betreffend; v. lat. *transigens-ntis* (v. *transigere*).

transiger v. einen Streit durch Vergleich beilegen, sich vergleichen, übereinkommen; v. lat. *transigere*. *Transact-a* part. verglichen, übereingekommen.

transir v. durchgehen, durchpassieren; v. lat. *transire*.

transit m. Durchgang, Durchpaß von Waren (durch ein Land etc.), Transit; v. lat. *transitus-us*. *Faciliter il transit*, den Durchgang befördern.

transitabel-bla adj. gleichd. mit *transibel-bla?* *Tres quaist god passaira in que temp la pü transitabla streda vers l'Italia* (Pr. Cud. d. Sc. 194).

transiter v. durchgehen, durchpassieren, Waren durch ein Land führen; v. lat. *transitare*.

transitiv-a adj. übergehend, ein Objekt im Accusativ verlangend, transitiv; v. lat. *transitivus-a-um*. *Verb transitir*, übergehendes Zeitwort.

transitori-a adj. vorübergehend; vergänglich, hintäßig; v. lat. *transitorius-a-um*. *Disposizun transitorias* (F. Biv., N. i. 27); *chosas transitorias*, vergängliche Dinge.

translate v. aus einer Sprache in die andere übersetzen (vgl. *tradür*); v. lat. *translatus* (part. v. *transferre*). *Translatio-edo* part. übersetzt.

translatur m. Uebersetzer; v. lat. *translator-oris*.

translazion f. Uebertragung, Uebersetzung (vgl. *traduzion*); v. lat. *translatio-onis*. *Translazion da domini* (St. civ. 1866, 10 § 34).

translocazion f. Versetzung (von einem Ort an einen andern).

translocher alias *traslocher* v. versetzen (an einen andern Ort).

transmetter v. übertragen; v. lat. *transmittere*. *Transmetter qlchs. sün qlchn.*, etwas auf jemdl. übertragen. *Transmiss-a* part. übertragen. *Pü tard gnittan sias competenzas transmissas sün il tribunel d'appel chantuel* (F. Biv., N. i. 26).

transmissibel-bla adj. übertragbar. *Las aczios sun ordinariamaing alienablas, cessiblas, transmissiblas*, die Aktien sind in der Regel verkäuflich, abtretbar, übertragbar (vgl. Bündn. Privatr. § 449).

transmissum f. Uebertragung, Uebersendung, Versendung; v. lat. *transmissio-onis*. *Transmissum dellas actas*, Aktenversendung.

transmündabel-bla adj. verwandelbar.

transmüder v. umgestalten, verwandeln; v. lat. *transmutare*. *Transmüder il cordili in algreza*, das Herzleid in Freude verwandeln. *As transmüder* v. refl. sich umgestalten, verwandeln. *Tuotta l'ora d'Egitto as transmüdet in saung* (erste ägyptische Plage).

El chatt' in cadaver l'insaunt transmüdo
(F. A. 129).

transmutazion f. Umbildung, Umgestaltung, Verwandlung, Transmutation; v. lat. *transmutatio-onis*.

transparent-a adj. durchscheinend, durchsichtig, transparent. *Transparent zindel* (F. A. 72).

transparenza f. Durchsichtigkeit.

transpirabel-bla adj. ausdünstbar.

transpirazion f. Ausdünistung; Schwitzen. Schweiß. *Esser in transpirazion*, im Schweiße sein, schwitzen.

transpirer v. ausdünsten, verduften: schwitzen; zsgs. aus lat. *trans* und *spirare*.

transplantazion f. Verpfanzung, Versetzung.

transplanter v. verpflanzen, versetzen: s. *planter*. *Dieu ans ho transplantos nel reginam da sieu cherisseem Figl* (Col. 1, 13).

transport m. Fortbringung, Beförderung (an den Ort seiner Bestimmung), Transport; Uebertrag (eines Rechnungspostens auf eine andere Seite); Aufwallung; Entzücken, Verzückung; s. *transporter*. *Il transport della merchanzia*, die Beförderung der Waren. *Esser sogget a transports della rabgia*, Zornesaufwallungen unterworfen sein.

In ün *transport* da fe, amur e spraunza
(F. A. 76).

transportabel-bla adj. fortschaffbar, leicht zu transportieren, transportabel.

transporter v. fortschaffen, fortbringen, befördern; an einen Ort verlegen, versetzen; eintragen, übertragen; v. lat. *transportare*. *Transporter merchanzia*, Waren befördern; *transporter munts* (I Cor. 13,2). *As transporter* v. refl. sich an einen Ort verfügen; auffahren, außer sich geraten. *Vus dscharaos a quaist munt: Transporta't da qu' allò! ed el as transporterò* (Matt. 17,20). *Transporto-edo* part. fortgeschafft, gebracht, befördert; verlegt, versetzt; außer sich geraten; adj. zerstreut. *Ch'ün transporto dalla paschiun, fatscha üna rounta u l'otra üna nardet, als chapibel* (Ann. II, 51); *transportos tres ira* (F. A. 150). *Esser transporto*, zerstreut sein.

transpuoner v. übertragen, bes. ein Tonstück, transponieren; v. lat. *transponere*.

transren-a adj. jenseits des Rheines gelegen, überrheinisch; v. lat. *transrhenanus-a-um*.

transscripzion f. Uebertragung, Umschreibung, Transskription; v. lat. *transcriptio-onis*.

transsubstanziazion f. Substanzverwandlung, Transsubstantiation (nur gebräuch-

lich von der Wandlung des Brotes und Weines in den Leib Christi) (lat.).

tranter s. **traunter**.

tranterpletscha UE. f. Eidechse (vgl. *lintscherna 1*).

trapanner v. durchziehen, durchdringen.

trapart m. Scheidewand, z. B. auf der Brücke zwischen dem Vieh (s. *trapartir*). *Mür da trapart*, Scheidemauer.

trapartida f. Zwerchfell (Car. suppl. 51).

trapartir v. absondern; s. *partir 1*. *Trapartieu-ida* part. abgesondert.

trapasser v. übertreten; vergehen; verscheiden, sterben; durchbohren, durchstechen; zsgs. aus *tra* und *passer*. *Tschel e terra trapasseron, ma mieus plebs nun passeron via* (Matt. 24,35). *Una speda Cain a trapasser ti' orma* (Luc. 2,35). *Trapasso-edu* part. übergetreten; vergangen; verschieden, gestorben; durchbohrt, durchstochen; m. f. Verstorbenbener-e. *Its trapassos*, die Verstorbenen, Toten.

trapè m. Pfannenknecht, Dreifuß; v. lat. *tripes-edis*, dreifüßig. *Un plümer e trappe in chadafö* (II St. civ. art. 361).

trapla f. Falle, Schlinge; v. mlt. *trapula* (dimin.v. *trappa*), ahd. *trapo*, Schlinge (s. Diez, Wb. I, 422). *Tender oder metter traplas*, Fallen legen; *stender la trapla*, die Falle entspannen, abspannen.

trapler v. ertappen, erwischen (vgl. *at-trapper*); mndl. trappen, ertappen (s. Diez, Wb. I, 422). *Trapler suot, zertreffen, zerstampfen, überfahren. Nun büttè vossas perlas arauunt ils puerchs, accio ch'els nun las traplan suot con lur peis* (Matt. 7,6). *Ginr traplo suot dalla posta*, von der Post überfahren werden.

traponscher UE. v.? *Fù eir la rassa da glin fin, traponschüda!* (Exod. 28,39).

trappel scil. **da zunz** m. Tretter des Webers, Weberschemel.

traplir-a adj. erhabt (Car. suppl. 51).

tras-chä f. Reihentanz, Tanz; ital. prov. *tresca*, altfr. *tresche*, Tanz, Reihentanz (s. Diez, Wb. I, 424-25). *Fer üna tras-chä*, einen Tanz tanzen. *Tras-chä nova!* Neuer Tanz! *Metter in tras-chä*, aufs Tapet bringen; *esser in tras-chä* von Personen: auf Reisen sein, sich herumtreiben; von Sachen: an der Tagesordnung sein.

Ed ais con ell' adün' in tras-chä

(F. A. 96).

Cur cha quaist chapitel ais in tras-chä (Ann. II, 52).

trascriver v. übertragen; v. lat. transcribere. *Trascrit-ta* part. übertragen.

trascuorrer v. verstreichen, verfließen;

vernachlässigen; v. lat. *transcurrere*. *Trascurreu-ida* und *trascuors-a* part. verstrichen, verflossen; vernachlässigt. *Uschè bod cha il termin sarò trascuors* (St. civ. 1866, pag. 149).

trascurat-a adj. fahrlässig, unsorgsam.

trascuraunza f. Vernachlässigung, Fahrlässigkeit.

trascurer v. vernachlässigen; Nbf. v. *trascuorrer*. *Trascuro-edu* part. vernachlässigt.

trastlocher Nbf. v. *translocher*.

trassater-a adj. verschwenderisch; m. f. Verschwender-in; v. verschwenden, vergeuden (vgl. II St. civ. art. 86). *Una persona trassatera*, eine verschwenderische Person. *El ais ün trassater notori*, er ist ein offenkundiger Verschwender. *Trassater sia roba*, sein Vermögen vergeuden.

1) **trasser** v. einen Wechsel auf jmd. ziehen, trassieren; ital. *trassare* (aus einem prov. *trassar'*) einen Wechsel ziehen (Diez, Wb. I, 420).

2) **trasser** v. (eine Straße, eine Eisenbahn etc.) abstecken = fr. *tracer* v. lat. *tractus* (s. Diez, Wb. I, 420). *Supra la streda stess volains solam remarcher, ch'ella ais bella, bain trassed* etc. (Ann. I, 271).

trastüt m. Statut, Grundgesetz = *la prümme ledsha* (Car. suppl. 51).

1) **trat** m. Zug, Gesichtszug; Streich; v. lat. *tractus-us*. *Tuot in ün trat*, auf einmal, auf einen Zug; *a trat, a trat* (Flugi 8); *trat da penna*, Federzug; *trats fins*, feine Gesichtszüge; *ün trat d'astuzia*, ein arglistiger Streich.

2) **trat** m. Gericht (von Speisen); abgel. v. *tratter*.

Fin la maschina ais implida,

Podais vus trats zuond bgers piner (F. A. 87).

Trats fins, feine Gerichte.

tratgnair v. hinhalten = ital. *trattenere*. *As tratgnair* v. refl. sich aufhalten, verziehen. *Tratgnieu-ida* part. hingehalten, aufgehalten.

tratscher m. Seiler; UE. *tretscher*; abgel. v. *tretscha*.

tratschoula f. Haarflechte, Zopf; UE. *tarschoula*; dimin. v. *tretscha*. *Vos iffittamaint nun sua exteriur, consistind in tratschoulas* etc. (I Petr. 3,3). *Fer aint las tratschoulas, zopfen*.

tratschuler v. verwirren, zopfen; abgel. v. *tratschoula*.

tratta f. Zug; v. lat. *tractus-a-um* (part. v. *trahere*). *Der üna tratta*, einen Zug

thun; *bairer in lungias trattas*, in langen Zügen trinken; *la tratta del temp* (F. Biv., N. i. 24, 34).

trattabel-bla adj. lenksam, geschmeidig, umgänglich; v. lat. *tractabilis-e*. *Ün hom trattabel*, ein umgänglicher Mensch.

trattabelmaing adv. auf eine verträgliche Weise; lat. *tractabilitas*.

trattabilted f. Geschmeidigkeit, Umgänglichkeit; v. lat. *tractabilitas-atis*.

trattamaint m. Behandlung, Begegnung; Bewirtung; auch s. v. a. Gericht = *trat 2. Grands trattamaints*, reichliche Bewirtung.

trattativas f. pl. Verhandlungen, Unterhandlungen; s. *tratter* u. vgl. *tractandas*. *Diriger las trattativas*, die Verhandlungen leiten; *entrer in trattativas can qlchn.*, mit jmd. in Unterhandlungen treten.

trattazion f. Behandlung; v. lat. *tractatio-nis*. *La trattazion da püss affers in üna seduta* (St. civ. 1866, pag. 156).

trattegn m. Aufenthalt; s. *tratymair*.

trattenimaint m. Unterhaltung, Zeitver-treib = ital. *trattenimento*. *Trattenimaint teatrel*, theatralische Unterhaltung.

tratter v. handeln; behandeln, begegnen; bewirken; v. lat. *tractare*. *Da che tratta quist eudesch?* Wovon handelt dieses Buch? *Tratter bain u mel qlchn.*, jmd. wohl oder übel behandeln; *tratter amabel-maing sieu prossem*, seinen Nächsten liebevoll behandeln; *tratter can charited*, lieb-reich begegnen, menschlich behandeln; *tratter qlchn. can distinczion*, jmd. mit besonderer Achtung begegnen; *tratter qlchn. d'ot in bass*, hochmütig auf einen herabschauen, ihn ausschelten; *tratter aspira-maing*, rauh behandeln; *tratter da leder*, Dieb schelten; *tratter üna question*, eine Frage aufwerfen, besprechen; *tratter üna causa*, einen Rechtshandel betreiben. *El tratta bain sieus giästs*, er bewirkt gut seine Gäste. *As tratter v. refl.* sich han-deln. *Què as trattaria da fer üna schlitta-teda*, es handelte sich, eine Schlittenpartie zu veranstalten. *Quia non as tratta da regals* (Ann. II, 50). *Tratto-edo* part. gehandelt; behandelt, begegnet; bewirkt. *Al discipul basta, d'esser tratto seu sieu musseder* (Matt. 10,25).

traunter praep. unter, zwischen; UE. *tanter*, *tranter*; v. lat. inter. *Traunter oter*, unter anderm; *traunter aint*, mit-unter, dann und wann; *traunter me e te*, zwischen mir und dir. *Hegias pésch traunter pér!* (1 Tess. 5,13). *Piz traunter oras* n. pr. Bergspitze zwischen zwei Bächen

im Hintergrund des Beverserthals; d. h. interamus, Zwischenwasser.

travacher v. waten, durchwaten (durch den Fluß oder das Wasser); vgl. *scarger*.

travaglm. Mühle, Kummer, Sorge (s. Diez, Wb. I, 422-23). *Nan arair üngün travagl* oder *üngün buonder*, ganz gleichgültig sein, sich gar nicht kümmern. *Travaglia f.* Sorge, Mühe, Mühseligkeit. . . *inua nun sarò pü ne cordöli, ne bragizi, ne travaglia* (Lit. 170). *Maina tuotas lar travaglias ad üna desidereda, beeda fin* (ib. 16).

travagli v. arbeiten; sich plagen, ab-mühen; s. *travagl*. *Travaglio-edo* part. gearbeitet, geplagt, abgemüht; adj. mühselig; m. f. Mühseliger-e. *La neretta eira travaglieda dallas uondas* (Matt. 14,24). *Gnì tiers me rus tuots, chi essas travaglios ed aggracos!* (ib. 11,28). *Incoruner üna vita travaglieda con üna regldüna fortündua*, ein mühseliges Leben mit einem glücklichen Alter krönen.

travaglius-a adj. arbeitsam, mühsam.

travar v. durchblicken (F. Biv., N. i. 6); s. *rvir*, sehen.

travers, **traviers** adv. querüber; schräg, schief; verkehrt, widerwärtig, unglücklich; ital. *attraverso*, gleichsam ad transversum für *transversum*, in die Quere. *Ic traviers*, schief gehen; *tuot ro traviers*, alles geht schief, verkehrt; *discuorrer a dret ed a traviers*, ins Gelag hinein, unbesonnen schwatzen. *Travers m.* Querholz, Querdamm. *Travers F.* N.; s. v. a. der Unglückliche.

traversel-a adj. querüber, schräg; lat. *transversarius-a-um*, in die Quere liegend. *Mürtraversel*, Quermauer; *archastraverselas*, Schwelldümme (St. civ. 1866, pag. 232).

traverser, **+attraverser** v. quer durchgehen, passieren, laufen, fahren; mlt. *transversare* = *transire*, *trajicere* (D. C. III, 2, 688). *Traverser ün pajais*, quer durch ein Land gehen, reisen, fahren; *traverser ün flüm*, über einen Fluß setzen. Ferner bedeutet *traverser* auch: durchkreuzen, ein Hindernis in den Weg legen, hinterreiben, vereiteln; daher wurde Johann Travers, als er in Musso gefangen lag, von Medighin so angeregt:

Travers, Travers, *traverso m'hest tü,*

Mo eau farè, cha nu'm traversast pü. *Traverso-edo* part. quer durchgegangen; durchkreuzt, hintertrieben, vereitelt; adj. breitschulterig.

Il pellegrin bain spert il passa festina

Dalöntsch sulvedi god ho *traverso*

(F. A. 175).

Il traverser del char UE. der Pfulmen des Wagens; s. *char*.

travestir v. (ein erhabenes Gedicht etc.) travestieren (durch veränderte Einkleidung zum Gegenstand der Komik machen); aus lat. *trans u. vestire*. *Travestie-ida* part. travestiert.

traviament m. Verirrung, Abweg = ital. *traviamento*.

travier v. ablenken (vom Pfade).

traviers Nbf. v. *travers*.

travisch m. Umgang, Verkehr, Kummer (Car. suppl. 51).

travischer v. umgehen, verkehren; behandeln, untersuchen; v. *tra(ns)vitiare* (Ulr., Sus. pag. 111).

Nus dessan lg proassem havair chiaer,
Cun ell dessans *travischer alla riaela*
(ib. 98-99).

...ils quals s'inarbarlan di e not *can spuorcks e disoneists travschars e smarnars*, Handel und Wandel (Cap. 162).

travondusa UE. f. Strudel.

travun m. großer Balken; augm. v. *trev*.

travunchel m. Erkältung, Krankheit, Unwohlsein überhaupt; urspr. wohl Blutschwärze, Geschwür infolge der Erkältung; v. lat. *carbunculus*, ein böses Geschwür.

trauuonder v. verschlingen, verschlucken; Ps. 56 nach Campell: *traguunder*; lat. *transvorare*. *Un ho da trauuonder hoz in di tauntas rubgias in nossa rschtnauncha, cha* etc. (Ann. 11, 45).

trazzadura F. f. Einkommen, Unterhalt (Car. 168).

treas s. *trais*.

treblöz m. Trübsal, Ungemach (Car. suppl. 51).

tresd m. Schusterdraht; UE. *trat*; v. dtsh. Draht.

treedesch num. card. dreizehn; UE. *trai-desch*; lat. *tredecim*. *Tredesch als il numer della mort*, dreizehn ist die Todeszahl; *pagina 13*, Seite 13; *ils tredesch Settember*, der dreizehnte September.

treedeshevvel-vla num. ord. der, die, das dreizehnte; UE. *traidescharel-vla*; lat. *tertius decimus-a-um*. *La treedeshevvel part*, der dreizehnte Teil. *Un tredeschevel*, ein Dreizehntel.

trega f. Waffenstillstand (vgl. *armistizi*); ital. *tregua*; mlt. *treuga*, eigt. Sicherheit, Bürgschaft; v. ahd. *triwa*, *triuwa*, *fileis*, *foedus* (w in *gu* verwandelt), nhd. Treue (Diez, Wb. I, 424).

treglia B. f. Heubündel nur mit Stricken gebunden.

trema m. Trennpunkte über zwei ge-

trennt auszusprechenden Vokalen, Trennungszeichen, Tremia, z. B. auf *e* in *aërodinamic, aëronaut, ortoëpia* (Ortgr. § 21) (gr.).

trembel m. Espe, Zitterespe, Zitterpappel. *Populus tremula*.

tremblamaint m. Zittern. *Cun temma e tremblamaint*, mit Furcht und Zittern.

tremblaröla f. Zittersucht.

tremblazun UE. f. Zittern. *In mia tremblazun* (Ps. 116,11 nach Campell); ... *ais el strami e miss in totta tremblazun* (Aby. 4,158).

trembler v. zittern, bebén; v. mlt. *tremular* (D. C. III, 2,678) wozu sich *trembler* verhält wie *inseamel* zu *insimul*; lat. *tremulus-a-um*, zitternd, in zitternder Bewegung. *Trembler sco üna föggia*, wie ein Espenlaub zittern: *trembler dal afraid*, vor Kälte, vor Frost zittern. *La terra tremblet* (Matt. 27,51).

Che seruoschs terribels faun *trembler la terra?* (F. A. 72).

Tremblo-edu part. gezittert, gebebt.

tremblöz m. Zittern. *Cun temma e tremblöz per rita e roba* (Pr. Cud. d. Sc. 194).

trener v. in die Länge ziehen.

treno m. Zug, Eisenbahnzug; v. mlt. *trahimen* v. *trahere* (Sachs). *Partir col prüm treno*, mit dem ersten Zug abreisen.

trenta num. card. dreißig; v. lat. *triginta*.

Gün ho *trent'* e scha ploves *trentün*
Nun füss que dan üngün .

(Bauernspruch).

Chi da rainch (scil. ans) *nun ho, da trenta nun fo, e da quaranta mé nun arerò* (scil. güdizi) sprw. *Trenta e quaranta*, ein Hazardspiel (II St. civ. art. 506). *La guerra da trent' ans*, der dreißigjährige Krieg (1618-1648). *Als trenta Marz*, am dreißigsten März.

Dels trentamilli vsticus il pü bel

(Z. P. II, 44).

trentaisem UE. m.? *Penen spendi e da malgiar cur chi's fa trentaisem* (P. P. 90).

trentevel-vla num. ord. der, die, das dreißigste. *Un trenterel*, ein Dreißigtel.

trentina f. eine Anzahl von dreißig.

trer v. ziehen, werfen (andere Bedeutungen ergeben sich aus den Beispielen); UE. *trar*; v. lat. *trahere*. *Trer üna*, eine Ohreife, eine Maulschele geben; *trer per las uraglias*, bei den Ohren ziehen, öhrlein; *trer per ils charels*, bei den Haaren ziehen, rupfen; *trer per la zezna*, beim Schopfe nehmen, schopfen; *trar il daint* UE. häckeln; *trer il diarel per la*

eua, kümmerlich leben; *trer il fled*, atmen; *trer saung*, zur Ader lassen; *trer il saung*, stechen, abstechen, das Blut beim Schlachten auslassen; *trer la speda*, das Schwert ziehen; *quels chi tiran curtè u pugnel* (I St. crim. art. 19); *trer alla schaiba*, zur Scheibe schießen; *trer üna schloppetteda*, einen Schuß thun, ein Gewehr abfeuern; *trer a paragl*, ein Fuhrwerk zweispännig oder paarweise ziehen; *trer a stadel*, einspännig ziehen (Stat. v. Samaden); *trer sül last*, auf den Leisten schlagen; *trer sül ale*, weißlich sein, ins Weisse übergehen; *trer üna lingia*, eine Linie ziehen; *trer la peja*, seinen Lohn bekommen; *trer alla lungia*, in die Länge ziehen; *trer alla cuorta*, in die Kürze ziehen, sich kurz fassen; *trand la causa charinumaing alla cuorta* (I St. civ. 24); *trer la cuorta*, den Kürzeren ziehen, unterliegen = *trer la büs-cha cuorta*; *trer la sort*, das Los ziehen, losen. *Meglder trar la sort co tour letta* UE. sprw.; *trer in memoria*, erinnern; *trer oder dedür üna consequenza*, schließen, folgern, eine Folgerung machen; *trer peidras*, Steine werfen. *La peidra tratta non tuorna plü* UE. sprw. Germanismen: *Trer sü*, aufziehen; erziehen, auferziehen; vorwerfen. Vorwürfe machen. *Trer sü l'ura*, die Uhr aufziehen; *trer sü tabac*, schnupfen; *latter e trer sü sieu infaut* (II St. crim. 4 St. 8); *ella ho trat sü* (besser *allevro*) *già bgers infauts*, sie hat schon viele Kinder erzogen; *trer sü qlchs.* *a qlchn.*, einem etwas vorwerfen (cf. Abyss. 1.53). *Trer giò*, abziehen. *Trer giò d'üna summa*, von einer Summe abziehen; *trer giò üna copcha*, einen Abdruck nehmen; *trer giò da sieu prossem*, seinen Nächsten anschwärzen, von dessen Wert abziehen.

Glieud, chi bain spenda, *sainza trer mè giò* (F. A. 30).

Trer aint, einziehen (Gelder); anziehen (Kleider). *Trer aint il vestiu*, das Kleid, den Rock anziehen. *Tschinta'l, e tira aint las s-charpas!* (Act. 12,8); *as trer aint*, sich kleiden. *Trer our*, ausziehen. *Trè our il regl crastiaun cun sias ouvras, e trè aint il now!* (Col. 3, 9.10); *as trer our*, sich entkleiden; *as fer trer our las chartas*, sich die Karten legen lassen; *trer our daints*, Zähne ausziehen. *Trer el i sieus*, die Seinigen ernähren. *Trer no*, herbeiziehen; im Gespräch etwas (bes. etwas Unangenehmes) berühren. *Il meidi ho trat innò l'ammalo*, der Arzt hat den

Kranken geheilt. *Trer zieva*, nachziehen; gleichen, ähnlich sein; *trer ziera la mamma*, der Mutter gleichen; *trer inavaunt*, vorwärts ziehen; *trer davent*, von einem Orte wegziehen; *trer tres*, durchziehen etc. *As trer addöss disguts*, sich Verdrießlichkeiten zuziehen; *as trer a culöz*, sich zuziehen, aufhalsen. *Trat-la* part. gezogen, geworfen. *A speda tratta*, geziückten Schwertes.

tres praep. durch; UE. *tras*; v. lat. trans. *Tres me, te*, durch mich, dich; *ün tres l'oter*, durchschnittlich; *tres a tres*, durch und durch; *tresöt*, hindurch, hinüber; *el ais ieu tresöt*, er ist hinüber gegangen, d. h. gestorben.

*Eu sgiür sun l'Annetta
Chi t'ama trasour*

(A. Flugi, Volksl. 76).

treset m. Dreisiebenspiel, Tressett (ein Kartenspiel); zsgs. aus *tre* (trais) die höchste und *set*, die niedrigste Karte. *Giover a treset*, Tressett spielen; *fer ün treset*, eine Tressettsparte machen.

Il tressettin stu el giover

(F. A. 32).

tretscha f. aus roher Haut geflochtenes Wagenseil; Bdtsch. Tretsche; ital. *trecchia*. Flechte, besonders von Haar (s. Diez, Wb. I, 424). *Spoula della tretscha* Bdtsch., „Strickspele“.

tretscher UE. m. Seiler; s. *tratscher*.

tretschin m. ganz kurzes Seil aus roher Haut, kleine Tretsche; abgel. v. *tretscha*. Vgl. den F. N. *Tretschin*.

trettel m. Wind, Furz = *tof*; nach Cariget Naturlaut. *Trettels da muongia*, eine Mehlspeise.

trettler v. Winde lassen, furzen = *toffer*. *Plü ch'üni glischa l'asen e plü ch'el trettla* UE. sprw.

trev f. Balken; UE. *trac*; v. lat. *trabs*, *trabis*. *Perche guardast tü la spina nel ögl da tieu frer, e nun l'inacordschast della trev in tieu ögl?* (Matt. 7,3). *Trer d'larsch, -d'pign*, Lärchen-, Tannenbrett. UE. *trac* bedeutet nach Car. suppl. 51 auch: der von der Pflugschar geschnittene und umgeschlagene Erdstreifen.

triacha f. Theriak, veraltetes Arzneimittel gegen tierisches Gift; lat. *theriaca -ae* oder *theriace-es*.

O Segner at exoda e't guarainta

E stricha cun *triacha* tieu cher cour!

(Z. P. II, 44).

triangul m. Dreieck, Triangel; v. lat. *triangulum-i*.

triangulaziun f. Triangulation, Landvermessung; abgel. v. *triangul.*

triangler-a adj. dreieckig, dreiwinklig, triangulär; v. lat. triangularis-e.

triaunza f. (dreizackige) Mistgabel; UE. *trianza*; v. lat. tridens-nitis.

triazza UE. f. Vorderbiert, biert devant s. *biert*.

tribuir v. beilegen, beimessen, zuschreiben (vgl. *attribuir*); v. lat. tribuere. *Tribieu-ida* part. beigelegt, beigemessen, zugeschrieben.

tribulaziun f. Trübsal, Drangsal, Prüfung, Not, Angst, Bedrängnis, Widerwärtigkeit; v. lat. tribulatio-onis. *Nel muond avais tribulaziun* (Joan. 16,33). *Il temp della tribulaziun*, die Prüfungszeit.

tribuler v. drücken, pressen, quälen, ängstigen; v. lat. tribulare. *Perche l'ais güst tiers Dieu, da render tribulaziun a quels, chi tribuleschan rus* (11 Tess. 1, 6). *Tribulos da diversas sorts malattias* (Matt. 4,24).

tribun m. Volksführer, Volksredner, Tribun; v. lat. tribunus-i.

tribuna f. Rednerplatz, Rednerbühne, Tribüne; mlt. tribuna.

tribunel m. Richtersthul; Gerichtshof, Gericht, Tribunal; v. lat. tribunal-is, der erhöhte, halbkreisförmige Raum für den Magistratsitz, das Tribunal. *Chatter misericordia avaut il tribunel* (Richtersthul) *da tia güstia* (Lit. 117). *Huossa compaue eau bod avaut il Tribunael della Majestaet Divina* (Gritti, Or. Chr. 335). *Tribunel circuitu*, Kreisgericht; *tribunel districtuel* oder *distrettu*, Bezirksgericht; *appeller dal tribunel districtuel al chantunel*, vom Bezirksgericht an das Kantsongericht appellieren; *tribunel superior*, Obergericht; *tribunel arbitrari* (F. Biv., N. i. Pref. II); *tribunel d'appel* oder *d'appellaziun*, Obergericht, Appellationsgericht; *tribunel d'assisas*, Geschworenengericht; *tribunel da cassaziun*, Kassationsgericht; *tribunel güdicatir*, entscheidendes Gericht; *tribunel ambulatori*, ein Gerichtshof, dessen Sitzungen von Zeit zu Zeit nach einem andern Orte verlegt werden; *il tribunel complain*, das vollzählige Gericht.

tribut m. Auferlegtes, Abgabe, Steuer, Tribut; v. lat. tributum-i. *Aise permis, da der il tribut al imperatur, o na?* (Matt. 22,17).

tributari-a adj. tributpflichtig, zinspflichtig, tributär; v. lat. tributarius-a-um.

Render tributari, tributpflichtig machen; provinza tributaria, tributpflichtige Provinz.

tributer v. steuern.

trichina f. haarfeines Tierchen, Muskelparasit, Trichine, *Trichina spiralis* (gr.).

trichinus-a adj. trichinös (gr.).

trid-a adj. u. adv. übel aussehend, wüst, häßlich; schlecht, böse, finster; Abkürzung v. lat. putridus-a-un, faul, morsch? *Trid scul' pcho*, überaus häßlich. *Chi ais trid, ais eir nosch*, wer häßlich ist, ist auch böse; *il mel trid*, die fallende Sucht. Epilepsie; *fer muscha trida*, ein böses Gesicht machen, schmollen.

Nu'm fer il gnif ne trida tschera
(F. A. 10).

Da trida guardadüra, finstern Blicke; fer üna trida faira eun ün, einen schlecht behandeln; *fer trida figura*, sich schlecht benehmen; *trid' ora*, schlechtes Wetter. *Trida chalanda, bel mais* (Wetterregel) s. *chalanda*. *Meglder trid pezzà, cu bel sdratschà* UE. sprw. *Palid trida* n. pr. eines Sumpfes bei Celerina; s. v. a. *martscha*.

tridamaing adv. auf eine häßliche Weise (Abys. 1,116).

tridezza f. Häßlichkeit; abgel. v. *trid*.

triennel-a adj. dreijährig; s.:

trienni m. Zeitraum von drei Jahren. Triennium; v. lat. triennium-i.

triftong m. Dreilauf. Triphthong (s. Ortgr. § 43) (gr.).

trigonometria f. Lehre von der Berechnung der Dreiecke, Trigonometrie (gr.). *Trigonometria sferica*, sphärische Trigonometrie.

trigonometric-a adj. trigonometrisch (gr.).

trillion m. eine Million Billionen, Trillion (neulat.).

trim-ma m. f. dreijähriges, männliches (weibliches) Rind; v. lat. *trimus-a-num*, dreijährig. *Val dellas trimmas* n. pr. Querthälchen im Val Fraela (Münsterthal). Vertiefta Zeitkuhweide, Thal der Versen (Lehm. II, 96).

trimester m. Zeit von drei Monaten, Vierteljahr, Trimester; lat. *trimestris-e*, dreimonatlich.

trimma s. *trim*.

trinchetta f. kleines Faß oder Lägel. Reisefäßchen, Trinkette; abgel. v. trinken.

trinitari m. Bekenner der Dreieinigkeit, Name eines geistlichen Ordens, Trinitarier (neulat.).

trinited f. Dreieinigkeit, Dreifaltigkeit. Trinität; als n. pr. Dreieinigkeits-Kirche

oder -Kapelle; v. lat. *trinitas-atis*. *Uschè m'agüda Dieu e la sencha Trinitet. Amen.* So helfe mir Gott und die heilige Dreifaltigkeit. Amen. (Schluß der Eidesformel). *O in amur della s. Trinitet!* (Ann. IV, 22). *Trinitet* n. pr. Ehemalige Kirche zu Celerina. „Die Kirche Trinitas ist eher eine Kapelle, bestehend aus 4 Mauern und einer hölzernen Decke“ (N. S. II, 314). Heutzutage ein Holzmagazin.

tripel-pla adj. dreifach; v. lat. *triplex*-icis.

Dal ot riport' ün culomin prävo
Immuinchia di ün *tripel fögl* in buocha
(Z. P. III, 39).

Dobel e tripel, doppelt und dreifach. *Alliauna tripla*, Bündnis zwischen drei Mächten, Tripelallianz.

tripla f. Kaldaunen (ein Gericht); v. dtsc. Strippe (Sachs).

triplamaing adv. auf dreifache Weise, dreifach; lat. *tripliciter*.

tripler v. verdreifachen, triplieren. *As tripler* v. refl. sich verdreifachen. *Tripl-edo* part. verdreifacht.

triplica f. Gegenantwort des Beklagten auf die zweite Klageschrift oder Duplik (s. *duplicia*) des Klägers.

triplicaziun f. Verdreifachen; v. lat. *triplicatio-onis*.

triplicher v. verdreifachen, triplieren; v. lat. *triplicare*. *As triplicher* v. refl. sich verdreifachen. *Triplicho-edo* part. verdreifacht.

tripudiar UE. v. hüpfen, springen, tanzen; v. lat. *tripudiare*. *Tripudiand e fand spass* (Abys. 1,143).

trischac m. ein Kartenspiel, in dem die Siebner und Buben die Hauptkarten sind, Hazardspiel (II St. civ. art. 506).

trist-a adj. traurig, betrübt, niedergeschlagen; v. lat. *tristis-e*. *Ün trist encounter*, ein trauriges Ereignis, ein betrübender Vorfall; *s'inchaminer ad ün trist avergnir*, einer traurigen Zukunft entgegenschreiten. *Cur rus günais, nun fe üna tschera trista* (Matt. 6,16).

tristamaing adv. trauriger-, betrübterweise; lat. triste.

tristeza f. Traurigkeit, Betrübnis; v. lat. *tristitia-ae*. *Vossa tristeza sarò müdeda in algrezcha* (Joan. 16,20).

Triumdieu m. der dreieinige Gott. *Quaists giavens cristiâns sun qui a professer solennamaing lur cretta nel Triumdieu* (Lit. 123).

triumf alias **triuf** m. Triumph, Siegesjubel, Sieg, Freude über einen Sieg; v.

lat. *triumphus-i. Arch da triumf*, Ehrenpforte, Triumphbogen.

triumfatur m. Sieger, Triumphator; v. lat. *triumphator-oris*.

triumfel-a adj. den Triumph betreffend; v. lat. *triumphalis-e*.

triumfemaing adv. im Triumph.

triumfer alias **trionfer** v. im Triumph einziehen, jubeln, frohlocken, triumphieren; v. lat. *triumphare*. *Triumfer sur glchs*, über etwas frohlocken. *Triumfant-a* alias *trionfante* oder *trionfant-a* (s. Ortgr. § 13, Annot. III) part. praes. triumphierend, jubelnd, frohlockend, vergnügt; *triumfo-edo* part. triumphiert.

triumvirat m. Behörde (Gemeinschaft) von drei Männern, Triumvirat; v. lat. *triumviratus-us*.

truni adj. dreieinig (Car. 168).

trivialited f. Gemeinheit, Niedrigkeit. Trivialität.

triviel-a adj. eigt. auf der Straße befindlich, gemein, gewöhnlich, niedrig, trivial; v. lat. *trivialis-e*. *Una maisa tricielda* (Pr. Cud. d. Sc. 18). *Bgers preferesch an d'esser trivielis, scha paun be fer fracasch, cu rairamaing sublims in quietezza* (D. d. G.).

trivielmaing adv. auf eine gemeine, niedrige Art; lat. *trivialiter*.

trocheo m. Trochäus, d. h. ein Versfuß aus einer langen und einer kurzen Silbe bestehend (— —) (gr.).

trochter UE. m. Trichter (dtsc.).

trocla UE. f. Schachtel (cf. *s-chala*).

tröf UE. m. Laut. *Dar tröf*, Laut von sich geben (vgl. *dar suda*). *Achüns dacan tröf con lur rusch* (Cap. 208).

trofea f. Siegeszeichen, Trophäe; v. lat. *tropaeum-i* (s. Diez, Wb. I, 427).

troglodit m. Höhlenbewohner, Troglodyt (gr.).

tröllien, troellen m. Drillen (dtsc.). . . *ils quels dessan fer fer lur rschins ilg troellen, muosta u exercizi da guerra* (I St. civ. 129).

tromba f. Rohr; Trompete (s. Diez, Wb. I, 428-29).

Tromba chera, scossa paschaivla, tuorna! (Z. P. III, 31).

Il sun della tromba angelica (Lit. 94); *tromb' acustica*, Sprachrohr; *tromba d'ün elefant* (Grand, II Chapé a traïs pizs 28); *stivelz da tromba*, Rohrstifel.

trombetta f. Trompete; dimin. v. *tromba*. *Sun da trombetta*, Trompetenschall; *suner la trombetta*, die Trompete blasen. *Cur tū fest almousna, schi nun fer suner la*

trombetta *daraunt te* (Matt. 6,2); *trombetas d'allarm*, Alarmblasen.

trombetter v. trompeten, ausposaunen; abgel. v. *trombetta*.

trombettist m. Trompeter (Z. P. I, 19).

tromma UE. f. Wolle, die im Frühling geschloren wird (cf. *stomm*). *In stam o in tromma da glin* nach Luther: am Werft oder an Eintracht (Levit. 13,48).

tronco m. Stamm, Baumstamm; v. lat. *truncus-i*.

tröp m. Haufen, Trupp, Schar, Herde, Rudel; mlt. *tropus* (s. Diez, Wb. I, 429). *El partit sias scossas in duos tröps* (Heinr., Ist. Bibl. 26); *seo ün pastor parchüra sieu troep* (Gritti, Or. Chr. 129); *ün tröppet da trajatschient homens* (ib. 53); *tröp da puerchs* (Matt. 8,30); *ün tröp da cha-muotschs*, ein Rudel Gemsen.

tropic-a adj. bildlich; unter den Wendekreisen befindlich, dahin gehörig, tropisch; v. lat. *tropicus-a-um*. *An tropic*, tropisches Jahr (Periode von einer Frühlingsnachtgleiche bis zur andern); *vegetazion tropica*, tropische Vegetation; *tropicas chal-uors* (Z. P. I, 18).

troppa f. Schar, Menge; s. *tröp*.

trossier m. Zuhirt, der dem Senn das Ries- oder Brennholz zuträgt; abgel. v. *trossa* jetzt *drossa* OL. collect. Bergerlen, niederes Erlengebüsch, Krummholz, also Krummholzsammler, Holzträger, worin in der That das Hauptgeschäft des Zuhirten auf den hiesigen Alpen besteht; M. *trosser* m. jüngster Alpknecht (Car. suppl. 45).

trosta adj. in Verbindung mit *paira*: *paira trosta*, Dürrbirnen; v. lat. *tostum* (part. v. *torrere*) mit eingeschobenem r.

trot m. Trott, Trab (s. Diez, Wb. I, 430). *Ir al trot*, im Trabe gehen. *L'esna partit al trot* (Grand, II Chapé a trois pizs 20).

trotter v. traben (von Pferden); s. *trot*. *Trotto-eda* part. getrabi.

trovatur m. Sänger, Minnesänger, Troubadour; fr. *troubadour* (vgl. *truader*).

„*La maledizun del troratur*“ Des Sängers Fluch (S. e L. 87).

†trover v. finden (den Spruch) (s. Diez, Wb. I, 430).

trücha f. Furcht, Angst. *Aoir trücha*, Angst haben.

truader pl. *truaders* und *truaduors* m. Richter = prov. *trobador* (s. Diez, Wb. I, 430-31). *Il magistrat del inter Comoen ais compost dal Mastrel del Comoen assistien tres sieu Nuder e da sedasch True-ders* (II St. civ. art. 62). *Eir in fats simpels criminuels haun mastrel, truaduors*

e nuder schiüsa fin al terz gro (ib. art. 213).

truesch B. m. Brunnen == *bügl*.

trüffla UE. f. Lüge, Geschwätz; Schwätzerin, Plaudertasche.

trumf m. im Kartenspiel: Trumf, d. h. triumphierende Karte. *Ass da trumf*, Trumfaß.

trumfar UE. v. streng verweisen.

trun m. Thron; fig. Herrschaft, Regierung; v. lat. *thronus-i* (gr.). *Il tschel als mieu trun* (Act. 7,49). Metter sün il trun, auf den Thron setzen; *aspirer al trun*, nach dem Throne streben; *ascender il trun*, den Thron besteigen, die Regierung antreten. *Quel als magnanimi, chi po refiser ün trun* (D. d. G.). Perche cerchias da aduzar tia ambition infinita pro'l's thruns, ils quals sun sez della disgratia (Abys. 1,49).

trunchamaint m. Abschneidung, Abbruch, Wegwerfung; s. *truncher*. *Il trunchamaint d'ün custab*, die Wegwerfung eines Buchstabens.

truncher v. abschneiden, abbrechen, verstümmeln, wegwerfen; v. lat. *truncare*. *Truncher ün custab*, einen Buchstaben auslassen oder wegwerfen. *Truncho-eda* part. abgeschnitten, abgebrochen, verstümmelt, weggeworfen (bei Caderas *trunch-a*). *Passo ün an, sun trunchedas tuottas reclamazzins* (St. civ. 1866, 16 § 55).

Ah! ils dutschs liams d'la chesa

Trunchs per saimper sun dandet
(F. A. 175).

truner v. thronen; abgel. v. *trun*.

truo m. Fußweg, Pfad (bes. für das Vieh); UE. *truo*, nach Campell Ps. 25 *trui*, Ps. 44 *truig*; pose, troggio; vgl. ital. traccia = orma del piede, Spur, Fußstapfe, Fußtritt (Monti I, 345). *Truo* *della bes-cha*, -*dellas chevras* etc., Pfad der Schafe, Ziegen etc. *Truo* n. pr. Feldweg zwischen Cresta und St. Moritz. Er da *Truo* und *Prò da Truo* Güternamen ebendaselbst. Das Zusammenstoßen dreier Wege an so benannten Stellen lässt vermuten, der Name könnte wohl aus trivium hervorgegangen sein.

trupager (as) v. ref. sich schämen; UE. *as turpiar*; v. *turpicare* (Utr., Sus. pag. 113). *Nun conversè cun el, acciò ch'el as trupagia* (II Tess. 3,14). *As trupager da glchs*, sich einer Sache schämen. *Eau nun am trupag del Ecangeli* (Rom. 1,16). *Trupagio-geda* part. geschämt.

trupagiamaint m. Scham, Schamgefühl. *La dissipazion main ad amar trupagiamaint* (Ortgr. § 145,5).

trupagiouss-a adj. schändlich, schamhaft, schütern; UE. *turpchuoss-a* (Car. 175).

truppa f. Heeresabteilung, Kriegerschar, Truppe; mlt. troppus s. *tröp.* *La truppa füt assaglida*, die Kriegerschar ward angegriffen. *Lax truppas sun achampedas araut la citled*, die Kriegerschen lagern vor der Stadt; *truppas ausilieras*, Hilfstruppen. *Con quel daner recrutet el üna truppa da vagabunds* (Heinr., Ist. Bibl. 54).

trusch m. das Rühren, Mischen; s. *trusch-er*. *Fer sieus truschs*, allerlei Backwerk (z. B. auf Weihnachten und Neujahr) bereiten.

truscher v. rühren, mischen; schaffen, machen, thun (vgl. *trarscher* und *tambass-cher*). *Truscher la pasta*, den Teig rühren. *Che truschast?* Was schaffst? Was treibst du?

truspin B. m. Berberitzensaft, *Berberis vulgaris*; — UE. *arschägler*, *arsügler*; wohl v. *trais spinas*, dreispitzig, dreidornig.

truzzager v. trotzen (dtsch.).

tschà! interj. Komm her! Gehen wir! Auf! v. lat. ecce hac.

tschacò m. militärische Kopfbedeckung, Tschako; v. ungar. czakot.

tschaf UE. m. Bast; Nbf. v. *schaf* 1.

tschaffar alias **tschappar** UE. v. hastig nach etwas greifen, haschen, erhaschen; s. *tzafar*. *Chi tschappa, tschappa u quel chi tschüffa, tschüffu!*

tschaffen m. Mühe; v. dtsch. schaffen. *Aair tschaffen*, sich in fremde Angelegenheiten mischen (Car. 169); *araïr da tschaffen*, Mühe, Not haben, sich kaum durchbringen.

tschaffer v. schaben (*nuschpignas*); vgl. *tschaffar*.

tschaffögner UE. v. beschmutzen.

tschaflun UE. m. Bauch.

tschai UE. pron. jenes. *Quai e tschai*, dieses und jenes.

tschайдer Nbf. v. *tschaicer*.

tschaidra UE. f. Saitenspiel. *Ch'eng t'clam e sun la tschaidra* (Ps. 61 nach Campell).

tschraigl UE. m. Augenbraue = *survaschella*. *Ils tschraigls dels ögts* (Levit. 14,9).

tschaina f. Nachtessen; v. lat. coena-ae wozu sich *tschaina* verhält wie *paina* zu *poena*, *fain* zu *foenum*. *Lucullus impundeiva minchia di in scolduna tschaina 5000 philips* (Abys. 2,39). *La sencha tschaina*, das heilige Abendmahl. *Tschainas* pl. Abendweide des Viehes auf der Alp; M. *tschainonta*, Abendweide für's Vieh (Car. 14,9).

suppl. 51). *Lax compagnias (d'alp) percuter surpiglian il biager e nettager las tschainas* (Stat. v. Celerina 1892, § 35).

tschaint m. Gestell, Felsenabsatz; abgel. v. *tschanter*.

tschaira f. Wachs; v. lat. cera-ae wozu sich *tschaira* verhält wie *serain* zu *serenus*, plain zu plenus. *Duonna Frasquita eir alra scu la tschaira* (Grand, II Chapè a traïs pizs 78); ... *scha ilg spelm non fuos ngüd lam sco tschaira* (Cap. 158). *Tschaira d'uraglia*, Ohrenschmalz; *tschaira da Spagna*, Siegellack.

tschainer m. Schwächling, unbeholfener Mensch = altfr. *toivre*, Vieh (s. Diez. Wb. II, 440-41).

tschalover-vra adj. oberländisch; m. f. Oberländer-in; UE. *schilover-vra*; Car. suppl. 41: *schilauer* m. jetzt ein engadinischer Spitzname den Oberländern; (verstümmt) *da tschell' aua*, von jenem Wasser — Fließgebiet, d. h. des Rhein gebietes im Gegensatze gegen das Inn gebiet. *Ün term tschalover*, ein oberländischer Ausdruck; *üns fantschella tschallorra*, eine oberländische Magd.

tschamfüglia oder **tschanchüglia** f. der dritte blätterige Magen des Rindvieches; UE. *tschanföglia*; OL. *tschenfögl*; v. centifolius seil. stomachus. *Inflammazion della tschanföglia* (II St. civ. art. 462).

tschamforgna f. Maultrommel; UE. *tschamforgnia*. *Suner la tschamforgna*, die Maul trommel spielen.

tschamforgner v. maultrommeln; vertäudeln; abgel. v. *tschamforgna*.

tschamp-a s. *tschanc-a*

tschampa UE. f. Tatze.

tschanc-a UE. adj. link. *Man tschanc* (Campell Ps. 44: *maun tschamp*), linke Hand = *maun schneister*.

tschancner m. einer, der mit Vorzug die linke Hand braucht.

Tschander, UE. **Tschonder** F. N.; v. Alexander (Muoth I, 19.33).

tschandervia UE. adv. bei Seite, weg? ... *ha'l bain permerità da ngir schlazzà tschandervia* (Cap. 158); *huossa pilg el elg bütta tschandervia* (ib.).

tschamtamentel-a adj. Verordnung, Satzung. Gesetz, Landesgesetz; pl. *tschamtamenta* bes. Gemeindestatuten; abgel. v. *tschanter*. *Tschamtamenta da crastiauns*, Menschen satzungen (Lit. 72). *Ils tschamtamenta da nosa venerabels babuns sun antiquos* (Ann. II, 41).

tschamtamentel-a adj. gesetzlich, gesetzmäßig.

tschamentelmaing adv. gesetzlicherweise, nach allgemeiner Vorschrift.

tschanter, †tschanter v. setzen; legen, stellen; v. se(d)entare (Ulr., Sus. pag. 109). *Tschanter tierms, Marksteine setzen; tschanter sia spraunza sün qlchn.*, seine Hoffnung auf jemdl. setzen. *El il tschainta sün l'ela del tet del taimpel* (Matt. 4,5). *As tschanter v. refl. Platz nehmen, sich setzen. Ch' El fatsch' il bain da's tschanter!* Nehmen Sie gefälligst Platz!

Cuntnot schi l'aschainta qui sün quaist baunck (Ulr., Sus. 1172).

Tschanto-edo part. gesetzt; gelegt, ge stellt. *Esser tschanto, sitzen.*

tschantscheder-dra m. f. Schwätzer-in, Schwätzbase, Plaudertasche; s. *tschantscher*.

Da bun nun ho la cul battagl;

Ell'ais üna tschantschedra!

(F. A. 90).

Bgers sun disobediaints, tschantscheders ed ingiannaduors (Tit. 1,10).

tschantscher v. sprechen, reden; ital. cianciare, schäkern, Posse treiben (s. Diez, Wb. I, 125). *Da què ch' al cour als plain, tschauntscha la buocha* (Matt. 12, 34). *Chi poch tschauntscha, poch falla sprw.* Wer wenig spricht, fehlt wenig. *Glieud funca, chi pac tschauntscha, non ha amicitia con ingün* (Abys. 3,93). *Tasca, cur pü sabis tschauntschan!* Uschè imprendast a tschantscher eun sapienza (D. d. G.); *tschantscher aviertamaing*, frei reden, offen seine Meinung sagen. *Tschantscher curi qlchn. da qlchs.*, mit jemdl. über etwas sprechen. *Tschantscho-edo* part. gesprochen, geredet. *Tschantscher* in. das Sprechen, Reden, die Sprache, Rede. *Vos tschantscher saja: Schì, schì! Na, na!* (Matt. 5,37).

Ta bella grazchia, tieu charign tschantscher Ais sto la causa da'm inamurer

(A. Flugi, Volksl. 62).

tschantscheria, tschauntscharia f. Ge schwätz, leeres Geschwätz; abgel. v. *tschantscher*. *Tasca cun tas tschantscherias!* (Grand, Il Chapè a trais pizz 39). *Eau detest sias tschantscherias allusivas*, sein anspielendes Geschwätz ist mir zu wider. *O Timoteo, salva il deposit, fügind las profanas e rödas tschantscherias!* (I Tim. 6,20).

Tschanuf oder Tschantüf n. pr. „Burg ruine (im Kr. Remüs) auf einem aus dem Wraunca - Tobel steil emporsteigenden Felsen“ (Roeder 114); v. canutus mit. Nbf. von canosus für canus, cui canent

capilli prae senectute (D. C. I, 2,112), ital. canuto, fr. chenu, rom. chanuoss, grauhaarig, altersgrau, eisgrau. Die angebliche Urkundenform Canitius hat zwar den Sinn bewahrt, indem das Hauptwort an die Stelle des urspr. Beiwortes trat (s. Campell I, 4,106), allein Tschanuf oder Tchantüf konnte formell unmöglich aus Canities entstehen; es ist einzlig aus canutus (scil. castellus für castellum oder mons) hervorgegangen. Eatweder „Altenburg“ oder „Gravenberg“, d. i. zum grauen Berge scil. Bergschloß.

tschap in der Redensart: *dar ün tschap* UE. == *tschappar* Nbf. v. *tschaffar*; vgl.:

tschappar v. ergreifen; ital. chiappare, erhaschen; entweder v. ahd. klappa, Falle, oder v. Vb. happen (Diez, Wb. II, 20). *Tschappo-edo* part. ergriffen.

†tschappiar UE. v.? *Teis oelgs m'haun vys cur eug amuo tschapplad nun ein' in-guotta giuò* (Ps. 139 nach Campell).

tschareda f. Wachsleinwand, Wachstuch; abgel. v. *tschaira* wozu sich *tschareda* verhält wie *plaran* zu *plair*, *vardet* zu *vair*, *fagnera* zu *fain*, mithin wird roman. ai vor betonten Ableitungssilben zum tonlosen a.

tscharer v. mit Wachs überziehen.

tscharesch s. *tscharetsch*.

tschareschar UE. v. hecheln (hiefür auch *ainar* oder *inar*).

tscharetsch m. Hechel (s. *aina*); UE. *tscharesch*; B. *tscharietsch*.

tscharlatan UE. m. gleichd. mit *scharlatan*. *Schi ngis tuot a schmar chia quai fuos tscharlatans* (Cap. 87; cf. 326).

tscharnaglia UE. f. Locke, Haarflechte (Car. suppl. 51).

tschartschigl B. m. Dochtreiste in alten Talglämpen; vgl. *scharschigl*.

†tscharvelg UE. m.? ... *chi'm tain meis poecel in tscharvelg Luther*: der mein Volk unter mich zwinget (Ps. 144 nach Campell).

tschat m. Hand; Tatze; **tschatta** f. Tatze. *Ün uors da terribla grandezza as drizza sü arauant el per il batter con sias tschattas* (Ann. I, 278).

Val Tschat n. pr. Wiesen an einer Schlucht ob Celerina; patronymisch. Vgl. den erloschenen F. N. *Tschat*.

tschatta f. Betrunkenheit, Rausch. E hoz in di inua vardet as chatta? O chera gliend, probabelmaing nel vin! Perche scodün, il quél nur ho la tschatta, As craja, per la dir, bger memma fin. (Z. P. I, 35).

tschatteder m. Trunkenbold, Säufer = *ariard*; abgel. v. *tschatta*. *Inu' ais il lump?* *Inu' ais il tschatteder?* (Grand, II Chapè a trais pizs 79).

tschauntscha f. Rede, Geschwätz; ital. ciancia, Geschwätz, Posse; Naturausdruck? (s. Diez, Wb. I, 125). *Tschau-*
tschas da maelnütza glieud (Gritti, Or. Chr. 251).

tschauntscharia Nbf. v. *tschau-**scheria*.

tschavat m. Pfuscher, Stümper; s. *tscha-*
ratta. *Un adrocat e que ün bun e bricha* ün *tscharat* (C. Bardola, Las Strias).

tschavatta f. abgenutzter Schuh = ital. ciabatta; v. arab. sabat und dies v. vb. sabata, beschuhnen (s. Diez, Wb. I, 125).

Allura schi, fortuna la *tscharatta*,
Cha'm essas gnida, benedieu mammin!

(Z. P. II, 45).

tschavatter v. schustern, pfuschen; abgel. v. *tschavatta*. Bain, bain eau nun *tschatterò* pü in tieu mister (Ann. II, 66). *Tschavatto-edu* part. geschustert, ge-
pfuscht. *Tschavatter* m. Schuster, Schuhmacher (I St. civ.).

tschavatteria f. Pfuscherei.

tschavattin m. Schuhflicker.

tschavas-char UE. v. thun, treiben, sich zu schaffen machen (vgl. *tambus-cher* und *travacher*).

tschec-ca adj. gestreift, scheckig (dtsch.). *Un chueagl tschec*, ein gestreiftes Pferd. *Ma tschecca* (Flugi 15).

tschec UE. m. Kessel aus Blech.

tschecha UE. f. Zecke; s. *zecha*.

tschegn m. Wink; UE. Nbf. *tschögn*; ital. cenno (s. Diez, Wb. I, 121). *Il culto gallic considerava ogni fled, movimaini u fenomen nella natura per ün tschegn dirin* (Z. P., Istoria dels idioms retoromauntschs Ms.).

tschegnar alias **tschögner** UE. v. winken; s. *tschigner*.

tschel m. Himmel; UE. bei manchen Schriftstellern *cel*; v. lat. *coelum-i*. *Ir a tschel*, in den Himmel kommen; *chatter il tschel*, den Himmel erlangen (durch Wohlthun); *esser nel settorel tschel*, überaus glücklich sein; *as raduner suot tschel viv*, sich unter freiem Himmel versammeln; *il reginam del tschel*, das Himmelreich; *il bap in tschel*, der Vater im Himmel; *favdadur del cel* UE. Bewohner des Himmels; *vout del tschel*, Himmelsgewölbe; *arch in tschel*, Regenbogen = UE. *arch St. Martin*; *largüra del tschel* (Abys. 2,102); *tschel serain*, heiterer Himmel; *tschel stailo*, gestirnter

Himmel; *tschél instaluts* (Abys. 1,47). *A rain bell' ora, perche il tschél ais coetschen* (Matt. 16,2). *Rassa bloca, color del tschél* (Pr. Cud. d. Sc. 124); *flurinas da tschél*, Gentiana verna (Tsch., Id. 97); *vers il tschél*, himmelwärts. *Tschél del let*, Bettthimmel; *il tschél della buocha*, der Gaumen.

tschel-la UE. pron. jener, jene, der, die, das andere. *Da tschella rart* (Exod. 26,13 nach Dorta).

tschenar, tschnar UE. v. zu Nacht essen; s. *tschner*.

tschendra f. Asche; UE. bei einigen Schriftstellern *cendra*; v. lat. *ciniis-eris* wozu sich *tschendra* für *tschenra* verhält wie *ondrer* für *onrer* v. lat. *honorare*. *A gnit ün fugitiv con vestimenta s-chapeda e tschendra sun il cho* (Heinr., Ist. Bibl. 64); *fer penitenza in sach e tschendra* (Matt. 11,21); *redür in tschendra* (II Petr. 2,6); *avar qlchs. suot la tschendra*, etwas vorhaben.

tschendratsch m. von der Lauge abgesonderte Asche, Bodensatz der Lauge (Tsch., Id. 29); abgel. v. *tschendra*.

tschendrüggiunta f. Aschenbrödel.

tschep m. kurzes, dickes Holzstück, Strunk, Stock, Stamm; Opferstock, Archiv (Car. 170); v. lat. *cippus-i*, Stamm. Pfahl, wozu sich *tschep* verhält wie *degn* zu dignus, *segn* zu signum, *fern* zu firmus etc.

Sfracha il vent

Ramma e *tschep* cun organic spavent (Z. P. II, 26).

Tazoppa suot aquè *tschep*

(Ulr., Sus. 201).

Il tschep masculin dels baruns da Vaz (Pr. Cud. d. Sc. 206); *tschep da schlatta immortelu* (F. A. 143). *Il tschep d'un verb*, der Stamm eines Zeitwortes. Zuoz, chi giodiaiva il privilegi della *fuorcha* del *tschep* q. v. d. chi exercitaiva la giudicatura criminela (F. Biv., N. i. 13). *Scodün delos duos Archivaris custodescha una delas duas clefs del tschep ossaja cartophiliaci del comoen* (II St. civ. 80). *Darart las clefs del tschep* (I St. civ. 127).

tscheppa UE. f. Gesträpp; fig. Verlegenheit. *Esser nella tscheppa*, in Verlegenheit sein.

tscher (spr. *tshear*) m. eine ganz kleine Wunde.

tschera, tscheira f. Aussehen, Miene. Gesichtsbildung, Gesicht, Antlitz, Physiognomie; v. lat. *cera*, Farbe, Porträt (Diez, Wb. I, 111-12). *Avar üna bona*

tschera, gut aussehen, d. h. durch seine Miene andeuten, daß man gut sei; *avair la tschera d'ün furbaz*, wie ein Schurke aussehen; *el ho üna tschera ardita*, er hat ein verwegenes Gesicht; *avair üna tschera scrudeda*, trübe dreinschauen; *el ho üna tschera disgustanta*, er hat eine fatale, abstoßende Gesichtsbildung; *fer bella tschera*, gute Miene machen, freundlich sein; *fer la tschera brusca*, finster ausssehen, rauhen Benehmens sein; *fer la tschera del barba Nuot* oder *esser surprais dal Nuttulin*, finster ausssehen, zornig sein. *Cur rus gñais nun fè üna tschera trista, sco's ipocrits* (Matt. 6,16); *trr giò la tschera*, unfreundlich werden; *ün' amiaiavl tschera*, eine freundliche Miene; *tschera grameziusa*, grämliches, verdrießliches Gesicht; *tschera pchadusa*, armseliges, elendes Aussehen; *tschera im-natschanta*, drohende Miene, mürrisches Gesicht; *tschera atroce*, scheußliches Gesicht. . . *aque's dich eau da buna tscheira* (Ulr. Sus, 27).

tschercha f. das Suchen, Nachsuchen; s. *tschercher*. *La mulinera ais ida in eschinauncha in tschercha da sieu hom* (Grand, II Chapè a traïs pizs 73).

L'utschē ro in tschercha da past pels pittins (S. e L. 41).

tscherchadur m. Sucher. *Cerchaduors da tesoris* (Pr. Cud. d. Sc. 31).

tscherchel UE. m. Reif; s. *tschierchel*.

tschercher v. suchen, aufsuchen, durchsuchen, nachsuchen, nachfragen, begehrten, wollen; ital. cercare; v. lat. circare, um etwas herumgehen, es umgeben (Diez, Wb. I, 122). *Chi tschercha, chatta* (Matt. 7,8). *Ils pù bgers amihs chattains solitariaing, cura tscherchains ils pù pochs* (D. d. G.). *El tschercha saimper sieu avantag*, er sucht immer seinen Vorteil. *Tschercher què, ch'ün nun ho pers*, sich in fremde Angelegenheiten einmischen. *Perche ro la comischiu tschercher que ch'ella nun ho pers?* (Ann. II, 49). *Ir a tschercher damaun*, den andern Tag suchen, d. h. schlafen gehen; *tschercher la quadratura del circul*, ein unerreichbares Ziel verfolgen; *tschercher il pail nel öv*, alles sehr genau nehmen.

tschercladur UE. m. Küfer; s. *vaschler*.

tscherclar s. *tschiercler*.

tscherna f. Wahl; Auswahl; s. *tscherner*. *Fer la tscherna, wählen; la tscherna dell' armada*, die Elite, Blüte der Armee.

tscherner v. aussuchen, auslesen, wählen,

erwählen, ernennen; v. lat. cernere, absondern. *L'achüso ho tschernieu siess sieu difensur*, der Angeklagte hat seinen Verteidiger selbst ernannt.

tschert-a adj. gewiß, sicher, zuverlässig; v. lat. certus-a-um. *In ün tschert möd*, auf eine gewisse Art; *avair tscherts me-rits*, nicht ohne Verdienste sein; *scriver davart tschertas chosas*, über gewisse Dinge schreiben. *Nus awains eir il tscher-tissem pled profetic* (II Petr. 1,19). *Ün tschert hom*, ein Gewisser; *tscherta glieud*, gewisse Leute (oft verächtlich). *Tschertüns*, einige. *Tschert* adv. gewiß, sicherlich, wahrhaftig.

Dieu chüra *tschert ün brev sudo* (Z. P. III, 20).

Per *tschert*, gewiß, sicherlich; *savarir per tschert*, gewiß wissen. *Què cha il Segner imprometta, que salva el per tschert* (Ps. 33,4). *Da tschiert*, im Ernst, tüchtig. *Què plora da tschiert*, es regnet tüchtig, stark. *Tschert* m. das Gewisse. *Quaist muond visibel nun preschain' ünguotta d'tschert, cu l'intschertezza* (D. d. G.).

tschertamaing adv. gewiß, sicherlich, wahrhaftig, in der That. *Il modest ais tschertamaing il pù independent traunter la glieud* (D. d. G.).

tschertezza f. Gewißheit, Sicherheit, Zuverlässigkeit; abgel. v. *tschert* wie *prom-tezza* v. *promt* etc. *La tschertezza d'avair presto qualchosa animescha a prester aun-cha da pù* (D. d. G.). *Predir cun tschertezza*, mit Gewißheit voraussagen.

tschertificat m. Beglaubigung, schriftliches Zeugnis.

tschertificaziun f. Beglaubigung, Versicherung.

tschertificher v. beglaubigen, versichern.

tschervè m. Hirn, Gehirn; Kopf, Talent; ital. cervello; v. cerebellum (s. Diez, Wb. I, 123). *Inflammazion nel tschervè*, Gehirnentzündung.

tscherver in Verbindung mit *luf*: *luf tscherver*, Luchs, Lupus cervarius.

tschessenter v. zurücktreiben, zurückdrängen, zurückwerfen, zurückweisen; freq. v. *tschesser*. *Güdischs, chi's muos-san parziels paun gnir tschessantos* (II St. civ. art. 218). *Non gnand la sentenzia tschessanteda dess la passer in chiosa jüdi-cheda* (I St. civ. 20). *In cas chia taela persuna pudess tschesanter ditta chüsa* (I St. crim. 46).

tschesser v. weichen, nachgeben, nachlassen = ital. cessare; v. lat. cessum (part v. cedere). *Las plötegias tschessettan*

(Heinr., Ist. Bibl. 8); *scumbod cha'l mel tschessaira* (ib. 44). *Tschesso-edo* part. gewichen, nachgelassen. *†Tschér*, abtreten.

Mess, di a'ls veilgs, ch'els *tschessan par impô* (Ulr., Sus. 569).

Eau sun eir süsenn, ch'els dessan *tschér* (ib. 557).

tschianger m. Zigeuner; UE. *tschiander*; entstellt aus Zigeuner.

tschient num. card. hundert; v. lat. centum. *Tschient rountas*, viel Mal, oft; *il numer 100*, der Abtritt.

tschientaneras num. hunderte. *Da tschient a tschientaneras d'ans fin al dì d'hoz* (Z. P., Istoría dels idioms retoromauntschs Ms.).

tschientesim m. Centim, Rappen; abgel. v. *tschient*; (Abkürzung: *ctm.*, *cts.*) *tschientesim* e *tschientesims* Ortgr. § 148, 3a).

tschientevel-vla num. ord. der, die, das hundertste; m. Hundertstel.

tschiéra f. Nebel (*B. brainta*); Schwarm. Suot *tschiéra* crida l'ovel e plaundscha (Z. P. III, 31).

Tschieras da salips consümettan il fain (Heinr., Ist. Bibl. 44).

tschierchel m. Reif, Ring; UE. *tscherchel*; v. lat. circulus-i. *Tschierchel della glüna*, Mondreif; *tschierchel dels öglis*, Augenring.

tschiercler v. mit Reifen belegen, reifen, umkreisen, umringen, einschließen; UE. *tscherclar*; v. lat. circulare.

tschierletta B. f. Felsenbirne, Aronia rotundifolia.

tschierpla f. Augenbutter.

tschierplus-a adj. und m. f. quel (quella) chi ho adüna *tschierpla* nels öglis.

tschiert s. *tschert*.

tschierus-a adj. neblig, dunkel; abgel. v. *tschiéra*.

tschierz m. Hirsch; v. lat. *cervus-i* wozu sich *tschierz* verhält wie *tierm* zu *terminus* etc. *Inguaelmaing sco iün tschierri tscherchia e braegia zieva üna fraischia funtauna* (Gritti, Or. Chr. 298-99). *Tschierra* f. Hirschkuh, Hindin; v. lat. *cerva-ae*.

Tschiera, leivra, agnè tremblan al scruosch del tun (Z. P. III, 14).

Piz Tscherra n. pr. Nördlich von Piz Morteratsch, zwischen dem Morteratsch- und Roseg-Gletscher. *Vadret Tscherra* n. pr. Oestlicher Zweig des Roseg-Gletschers. Der Lage und Beschaffenheit des Ortes nach eher von acerbus scil. tumulus, schwer zugängliche Berghöhe, herzuleiten, als v. *cervus*, Hirsch. Vgl.

auch neuir. *scirbh* (= *scirv*), steiniger Grund, Boden; unebene, felsige Furt (O'Reilly 497).

tschietscha B. f. Saft (vgl. *schaf 1* und *tschütscha*). *Ir in tschietscha*, im Saft sein (von den Bäumen).

tschignat-a B. adj. mit Mühe sehend, kurzsichtig = *pievsch-a*.

tschignatter B. v. mit Mühe sehen, kurzsichtig sein = *as pievscher*.

tschigner v. (mit den Augen) winken, zuwinken; UE. *tschegnar* und *tschögnar* s. *tschegn*. *Els tschignettan a sieu bap* (Luc. 1,62).

O guarda sün quel aster! *El at tschegna* Bel seu l'amur, cha tieu poem disegna, E nun erider, udieu medem e vis!

(Z. P. II, 3).

Tschigno-edo part. gewinkt, zugewinkt.

tschigrun m. Zieger (woraus es romanisiert ist).

Fer in sa chesa la chascheda

Cioè'l chaschöl, painch e *tschigrun* (Caratsch 38).

Tschigrun brassà UE. in Butter gebratener, frischer Zieger. *Tschigruna* UE. f. Ziegerhut.

tschigulatta f. Chokolade, Schokolade (mexik.).

tschiguolla f. Zwiebel; ital. cipolla v. caepulla für caepe-is. *Agl e tschiguollas*, Knoblauch und Zwiebeln. *Er gér tschiguolla* Ackernname bei Celerina. Wohl von seiner runden, zwiebelähnlichen Form so genannt, und nicht etwa, weil Zwiebeln darauf wachsen.

tschima f. der äußerste, höchste Teil eines Dinges, Gipfel, Spitze, Nadel, Horn; mlt. cima v. lat. cyma, zarte Sprosse (Diez. Wb. I, 126-27). *La tschima d'ün bös-ch*, der höchste, spitzulaufende Teil eines Baumes. *Tschimas* pl. die höchsten Alpenweiden, die durch Schafe abgeäetzt werden (Stat. v. Samaden). *Las Cimas* (*Tschimas*) n. pr. Beverser Alpweide (N. S. IV, 230).

tschiment m. Cäment; v. lat. caementum-i.

tschimer v. die Spitze abbauen; abgel. v. *tschima*.

tschimgia, tschimgiaria s. *schim* . . .

tschimuossa alias *schimuossa* f. Tuchende; abgel. v. cima s. *tschima*.

tschininch, *†cinc* num. card. fünf; v. lat. quinque (lat. *q* geht häufig über in roman. *tsch* und *sch*, also *quinque* = *tschininch*, *coquere* = *couscher*). *Als tschininch Marz*, am 5. März. *Las quauntas aise?* *Las tschininch*, wie spät ist es? fünf Uhr.

tschinchar UE. v. erlassen, schenken (Cap. 292); v. dtsc. schenken. *Tschinchar il chasti*, die Strafe schenken.

tschinchevel-via num. ord. der, die, das fünfte; lat. quintus-a-um. *Esser la tschinchevel rouda del char*, das fünfte Rad am Wagen, d. h. überflüssig sein. *Un tschinchevel*, ein Fünftel.

Tschinquaisma f. Pfingsten = *Pentecoste*; v. lat. quinquagesima-ae. *Cur il di della Tschinquaisma füt gnieu* (Act. 2,1). *Festa da Tschinquaisma*, Pfingstfest; *Firò da Tschinquaisma*, Pfingstmontag.

tschinquaisma f. ein Maß = *pass da pró* (cf. Tsch., Id. 201); lat. quinquagesimus -a-um, der, die, das fünfzigste. *Il pass da pró o saja la tschinquaisma daja esser della lungiezza da desch quartas del pass da pann* (II St. civ. art. 320). *Tretschas da 4 tschinquaismas* (I St. civ. 77).

tschinquaunta num. card. fünfzig; v. lat. quinquaginta.

Scha passo nun 'vess tschinquaunta Chera, mia't dumandess! (S. e L. 28).

tschinquauntevel-via num. ord. der, die, das fünfzigste; m. ein Fünfzigstel; lat. quinquagesimus-a-um.

tschinquauntina f. eine Anzahl von fünfzig.

tschinquina f. Bezeichnung eines Kartenspiels: *Tschinquina*; ital. *cinquina*, eine Anzahl von fünf. *Giorer alla tschinquina*, *Tschinquina* spielen.

tschinta. †*dschengua* f. Gürtel. *Gurt*. *Tschinta* = ital. *cinto*, *cinta* ist das lat. *cinctus-us*, und *dschengua* ist das lat. *cingula* mit Elision des l, wofern es nicht korrumptiert ist aus ital. *cinghia* (*cinghua*). *Una tschinta da chürum* (Matt. 3,4).

tschinter. †*dschenguer* v. gürteln, umgürteln, umzingeln; ersteres v. lat. *cingere* und letzteres v. lat. *cingulare* (freq. v. *cingere*), wofern nicht korrumptiert aus ital. *cinghiare*. *Un oter at tschinterò, e't mnarò, inua tü non volessast* (Joan. 21, 18). *Tschintè ils flauchis da ros anim!* (I Petr. 1,13). *As tschinter v. refl. sich gürteln, umgürteln. As tschinter la speda*, sich das Schwert umgürteten. *Cur tü eirast pü giuren, at tschintairast stress* (Joan. 21,18). *Tschinto-edo* part. gegürtet, umgürtet, umzingelt. *Tschintos, con bastuns in maun* (Heimr. Ist. Bibl. 45).

tschintura UE. f. Gürtel = *tschinta* (Exod. 28,8); v. lat. *cinctura-ae*.

tschirenter v. entfleischen, hinsiechen; s.:

tschirer v. ausmergeln.

Larschs a Dieu lur membra elevan *tschireda*, grischa (Z. P. III, 31).

tschirescha f. Kirsche; v. lat. *cerasus-i*. *Tschireschas nairas, -otschnas*, schwarze, rote Kirschen. *Paiver da tschireschas* UE. ein Gericht, eine Speise.

1) **tschirischer** m. Kirschbaum = lat. *cerasus-i*; abgel. v. *tschirescha* wie *blichir v. blecha*; UE. *tschirescher*.

2) **tschirischer** v. hecheln; UE. *tschareschar*.

tschisp m. Rasen, Wasen; pl. *tschispa*; v. lat. *caespites-itis*. *Metter il cheu a tschisp* UE. sich anstrengen, sich zusammennehmen; *tgnair il cheu in tschisp* UE. fig. ein gutes Schwert führen, nie satt werden (Car. suppl. 52).

Tschitta n. pr. Ein an seltenen Alpenpflanzen reiches Thälchen (im Kr. Bergün), das bei Naz, eigt. Muglix, westlich abzweigt, und folglich an Schmetterlingen (OL. *tschitta*, Schmetterling, Name verschiedener Insekten Car. 171) reich sein mag. Oder bezeichnet der Name s. v. a. Berghöhe mit weiter Aussicht, v. *tschittiar*, lauern, mit den Augen zwinken (Dial. v. Schams), OE. *tschütter*, beobachten, nachsehen? Es liegt nämlich dieses Thal unter Fallò, d. i. Anhöhe, wo ehemals Freudenfeuer angezündet wurden und von welcher aus man eine schöne Aussicht hat. Dat. sing. „Am Aussichtspunkte, Beobachtungsort“?

tschivera UE. f.? *Povras ranzaduras, tschiveras e mirturas* (Aby. 3,241).

tschiviergia f. Kasten mit einem Rade, den ein Mann vor sich hinschieben kann, Schubkarren, Schiebkarren (Tsch., Id. 179).

Tschlin. *Celin* n. pr. Schleins, Dorf im Unterengadin. „Von Silvaplana, hodie Sarapiana, aus führt ein Weg nach dem großen und seiner Lage auf einem benachbarten Berge wegen weit sichtbaren Dörfer Schleins, rhaet. Celin oder Tschlin, das ein weitläufiges, kornreiches Gebiet besitzt“ (Campell I, 4,109). Urkdl. XII. Jahrh. decimae de Ciline (Muoth II, 23). Vermutlich *cellina*, *dimin.* v. *cella* für *cellula*, mithin der Form nach mit verändertem Suffix „Kleine Kornkammer“. was der Beschaffenheit des dortigen Terrains entspricht.

tschner v. zu Nacht essen: UE. *tschenar, tschmor*; ital. *cenare*; s. *tschaina*.

tschò adv. hier (vgl. *tschà*). *Tschò e lo*, hier und dort.

Mira, mira, *tschò ch'ella vain!*

(Ulr., Sus. 199).

1) **tschoc** scil. *del fain* UE. m. Heustock.

2) **tschoc** s. **tschuoch**.

tschocca UE. Nbf. v. *tschücha*.

tschoffa oder **tschuffa** UE. f. Holzschopf = *cina*; auch: deposit per metter las üsaglias da contadin: charra, rodas, schlitas, bennas, grattuns, charrettas, fliaunas etc. etc. (C. Bardola).

tschögn UE. m. Wink; Nbf. v. *tschegn*.

tschögnar UE. v. winken; Nbf. v. *tschegnar* s. *tschigner*.

tschop m. das kurze Oberkleid für Männer und Frauen, Bdtsch. Tschopen; ital. cioppa, langes Oberkleid der Frauen? (s. Diez, Wb. I, 214).

Dal minim *tschop* alla pü glischa franzla (Z. P. II, 19).

tschoria f. Scholle, Erdscholle; auch gefrorene Düngerhäufchen, die mit dem Schlitten statt der *benna* ausgeführt werden; ahd. skolla, nhd. Scholle.

....l'er, quel caos da *tschorl'* e sassa (Z. P. III, 31).

tschot UE. m. Schaf (in der Kindersprache). *Tschotta* f. collect. die Schafe. *Tschottin* B. m. Lamm.

tschotschia UE. f. Talgsatz = *graflana* s. *grafta*.

tschöwer m. die Hut (A. Flugi, Volksl. 10). ... *el'eaus vengian Deis indrett a tmair a tschoever d'ell s'rufudan* (Ps. 55 nach Campell).

tschösér s. **tschesser**.

tschuc, **tschuc!** Ruf den Schweinen. *Tschukel* m. Schwein; unsauberer Mensch; unreinig das irische suig l. súc, s. f. a pig, fr. cochon, das Ferkel, die Sau (O'Reilly 503).

tschücha f. Wurzelstock eines gefällten Baumstamms, Baumstrunk; auch: Stamm (cf. *tschep*); UE. Nbf. *tschocca*; ital. ciocco, Klotz, Stück Holz (s. Diez, Wb. I, 128). *Derivate dalla tschücha dels genitours* (II St. civ. art. 140).

tschuetta f. Eule, Nachteule; fr. chouette (s. Diez, Wb. II, 256). *Il culto gallic rilevaira il decess d'una persona, sia fortuna u disgrazia, nel uester dels chauns, nel cratschier d'una tschuetta, nel sternud* etc. (Z. P., Istoria dels idioms retoromauntschs Ms.)

tschüff m. Schopf; ital. ciuffo; v. dtsh. Schopf, wenn nicht v. Zopf (Diez, Wb. II, 21-22). *Il tschüff ais memma luoch* (Z. P. II, 45).

tschüffer v. ergreifen, packen; eigtl. beim Zopfe oder Schopfe fassen = ital. ciuffare s. *tschüff*. *Tschüff*-fa part. ergriffen, gepackt.

Tschüffer n. pr. Uebergang von Val Prun-

nella nach Val del fain, eigtl. Piz Tschüffer. Vielleicht abgeleitet von juf, und germanisiert? S. v. a. „Piz del giuf“?

tschul! Ruf den Schweinen (vgl. *tschuc*); lat. sus, suis, dat. sui, Schwein, Eber, Sau.

tschukel s. **tschuc**.

tschunccheder-dra m. f. Schnitter-in; UE. *tschuncader-dra*. *Las imprecacions dels tschunccheders sun gnidas ad uraglia al Segner dels exercits* (Jac. 5,4). *Sot dels tschunccheders*, Schnittertanz.

tschuncher v. schneiden, abschneiden; ernsten; beschließen; UE. *tschuncar*. *Tschuncher* mess, Gerste, Korn schneiden (I St. civ. 121). *Eau saraira, cha tü tschunchast, inua tü non hest semno* (Matt. 25,24). *Senmu crè, schi tschuncast crè* UE. sprw. *Tschuncher tuots ils liams senchs dell'umanity* (Ann. II, 54). *Tschunch-a* part. geschnitten, abgeschnitten; geurnet; geschlossen; UE. *tschunc-a*.

Il mess restet surprais seo *tschunch il cho* (F. A. 108).

La fantschella ha tschunc la sua UE. die Magd ist vorzeitig aus dem Dienst getreten.

tschundro-aeda adj. unverschämmt; aus dishonoratum (Ulr., Sus. pag. 103). *Tschundraeda mugliaedra* (ib. Vers 437).

tschuoach m. Einschlag; UE. *tschoc* (vgl. *tschuc* und *tschui*). *Tschuoach da gillinas* (Grand, II Chapè a trais pizs 14); *tschoes dels pores* (Abys. 4,92). *Tschuoach*, **tschuolg** bedeutet auch: unterirdischer Kerker, Verließ im Turm von Zuoz und Samaden. *dess gnir miss per trais dis nels tschuolgs a paun et ora* (I St. civ. 116).

tschurma f. Menge; ital. ciurma (s. Diez, Wb. I, 129).

tschurrer v. ausgehen, weggehen (vgl. *schurar*); ital. sciorinare (sciaurare). *Tü nu'm tschurrast töch*, du läufst mir nicht weit (Car. suppl. 42).

tschüt m. Blick; s. **tschütter**. *Der ün tschüt*, einen Blick thun, nachsehen; *dar il tschüt d'uv* UE. im Stall Nachschau halten, ob alles in Ordnung.

tschütsch m. Schluck, starker Zug; Saugfleck (für kleine Kinder), Bdtsch. Lütsch (Car. 171); ital. succio; lat. suctus-us, das Saugen. *Ün sulet tschütsch* (Abys. 3,213). *Esser del tschütsch* oder *esser amatuer del tschütsch*, gern trinken, ein Trinker sein. *Tschütscha* UE. f. Saft (cf. *tschietscha*). *Tschütscha della püpa*, Saft der Pfeife = *brouda da pipa*.

tschütschaiver m. Fastnacht, Fasching. Karneval; UE. *schütschaicer*, eigtl. das

übermäßige Trinken, Sichbetrinken; zsgs. aus lat. *suge* (2 pers. sing. imperat. v. *sugere, saugen*) und *ebrius* = *aicer*, betrunken, s. v. a. saufe dich toll und voll. *Tuot lur rita ais ün schüschaier* (Abys. 4,75).

tschütschavraun m. gleichd. mit *tschüschaier*; abgekürzt aus tschütschavraunza = *suge ebriantiam*.

Carnaval e tschütschavraun

Vegnan saimp' in compagnia

(Flugi 42).

tschütscheder-dram m. f. Sauger-in; Trinker-in, Süßer-in; vgl.:

tschütscher v. saugen, trinken; v. lat. *sugere*.

Bellas fluors vez con dalet,

Tschütsch da quellas meil perfet
(Flugi 22).

El tschütscha, er trinkt, er ist dem Trunk ergeben. *Tschütscho-edo* part. gesaugt, getrunken.

tschüttter v. beobachten, blicken, nachsehen, umherschauen; cf. *cintar* = *guatate, osservare* (Dial. v. Veltlin, Monti I, 50). *El tschütt' our mel*, er sieht schlecht aus.

tschüvel m. einmaliges Pfeifen, Pfiff; Sausen (des Windes); B. *schüvel*. *Der ün tschüvel*, einen Pfiff thun.

Il tschürel da vent lamentus

(F. A. 78).

tschuvertscham m. das Mobiliar, das zum Haus gehörte, Hausgerät; I St. civ. 89: *tschuvversam*; vgl. UE. *schuber*, alles v. sauber.

He'na baitett' et ün sulam

Ün curtin et ün'era,

E da mieus vegls il *tschurertscham*

Sco eir oter daspera

(Flugi 1845, pag. 21).

Per tschurartscham rain piglio: üna mai-sa, ün schiabè o chadregia e spieral in stüva d'abitaziun, ün plümer e trappè in chadafö, ün peer d'licheras, taglioula da zapper, pneuglia, puner e charöt, eir quatter muottas grandas o sex mezzas muottas da lat (II St. civ. art. 361).

tschüvladitsch-a adj. zischend; s. *tschüvler*. *Tun tschüvladitsch*, Zischlaut (Ortgr. § 65).

tschüvlager v. oft pfeifen (von Vögeln); fr. *siffloter*. *Ün canarin, chi allegramaing tschüvlagiaiva per stüva intuorn* (Pr. Cud. d. Sc. 13).

tschüvlarot m. Kinderpfeife; UE. *schüblarot*, *schüblot*, *schiblot*; B. *tschüvlot*. *Schüblot da uffants* (Abys. 2,52). Con-

fuonder maccaruns con tschürlarots, ein Ding mit einem andern verwechseln.

tschüvlaröz m. Gepteife; abgel. v. *tschüvter* mit der Kollektiv-Ableitung -öz wie *sunaröz* v. *suner*, *scingiaröz* v. *sclinger* etc.

tschüvler v. pfeifen, zischen; sausen (des Windes); v. subulare für sibilare (vgl. ital. *zufolare*, pfeifen, verspotten bei Diez. Wb. I, 129). *Scha l'aguglier ais röd, as po tschüeler süsür* s. *aguglier*.

Ria pür, inimih, *tschürla chanzuns da sprechs* (Z. P. III, 14).

Ah, impè d'ün giuven rich
Tschüela quour il vent taunt sich

(ib. II, 41).

Tschürlö-edo part. gepfiffen, gezischt; gesaus (vom Winde).

tschüvlunz-a m. f. Pfeifer-in.

tü pron. pers. du; v. lat. tu. *Esser del tü con qlchn.*, mit jemdl. auf du und du stehen; *tü stess*, du selbst.

tüager v. duzen; fr. *tutoyer*; s. *tü*. *Fer a tüager un qlchn.*, jemdl. das Duzen antragen. *As tüager* v. refl. sich duzen, „du“ nennen. *Els as tüagian*, sie duzen sich. *Tüagio-geda* part. geduzt.

tuaglia f. Tafeldecke, Tischtuch; ital. *tovaglia*, fr. *touaille*. Handtuch; v. ahd. *dualilla*, *twahilla*, mhd. *twhele*, dies v. *duahan*, *thwahan*, waschen (Diez, Wb. I, 420).

Tü dist adluna, ch'eau nu saja davaglia;
Nun he ér saira *lavo la tuaglia?*

(A. Flugi, Volksl. 70).

tuagliöli m. Handtuch; abgel. v. *tuaglia*.

tualetta, toaletta f. Putztisch; Anzug, Kleidung, Putz; eigtl. Putztischtuch; v. fr. *toilette* und dies v. *toile* = *taila*. *Fer la tualetta*, sich ankleiden; *in granda tualetta*, in vollem Aufzuge.

tüba f. Alphorn, Nachtwächterhorn; v. lat. *tuba-ae*. *Suner la tüba*, das Alphorn blasen.

tübel UE. m. hölzerner Nagel = *claviglia*.

tucheda f. Berührung.

tucher v. betasten, berühren, anrühren; greifen; treffen; röhren, bewegen; angehen, betreffen; die Reihe an jemdl. sein; ital. *toccare*; v. ahd. *zuchón*, nhd. *zucken* (Diez, Wb. I, 416). *L'archa tuchet uossa terra* (Heinr., Ist. Bibl. 8). *El vo sainza tucher terra*, er rennt rasend schnell dahin.

Huossa eir vus la baciatta tuchè
(Ulr., Sus. 919).

Il crastiaun fo bain, da non tucher duon-

na (I Cor. 7,1). *Tucher maun*, die Hand geben; bewillkommen; Abschied nehmen; *tucher ils puls*, den Puls greifen; *tucher sül rie*, einen bei der empfindlichsten Seite angreifen, tief kränken; *tucher la schaiba*, das Ziel treffen; *la sort il tuchet, da . . .*, das Los traf ihn, zu . . .; *tucher il cour*, rühren, bewegen, zu Herzen gehen. *Dieu tuchet il cour della figlia regola* (Heinr., Ist. Bibl. 41). *Què am tuocha bgerus*, es trifft mir vieles, ich habe viel zu leiden. *A chi tuocha gù?* An wem ist die Reihe? *As tucher v. refl.* sich berühren, an einander liegen, stoßen. *As tucher maun*, sich oder einander die Hand geben.

tuct-a adj. einfältig, dumm.

tuctarias f. pl. Dummheiten; abgel. v. *tuct*. *Nun tschantscher pü du quistas tuctarias!* (Ann. III, 262).

tuctited f. Einfalt, Dummheit.

tudais-ch-a, tudas-ch-a adj. deutsch; v. ahd. diutisc. *Cudesch tudais-ch*, deutsches Buch; *pan tudais-ch* (Ann. IV, 46); *terra tudais-cha* (I St. civ. 42); *predgia tudais-cha*, Predigt in deutscher Sprache. *El so tudais-ch seo üna vacha spagnööl*, er spricht ein jämmerliches Deutsch. *Bonifaz, apostol dels Tudais-chs*, Bonifacius, Apostel der Deutschen.

tudais-cher v. deutsch werden, die deutsche Sprache annehmen; abgel. v. *tudais-ch*. *La val Partens ho inizio a tudais-cher pür vers la fin del 15el secul* (Z. P., Istorya dels idioms retoromäntschs Ms.).

tudel m. kleines, gemästetes Schwein.

üert m. Unrecht; UE. *tort*; v. lat. *tortus* (part. v. *torquere*) wozu sich *tieret* verhält wie *üert* zu *hortus*, *püerch* zu *porcus* etc. *Avarí tieret*, Unrecht haben; *avarí il martsch tüert*, vollkommen im Unrechte sein; *fer tüert*, Unrecht thun. *Amih, eau nan at futsch tüert* (Matt. 20,13). *Soffrir tüert*, Unrecht leiden. *Perche nun soffriss püttost tüert?* (I Cor. 6,7); *reparar al tüert*, das Unrecht wieder gut machen; *a tüert*, mit Unrecht.

tuf m. Tuffstein; v. lat. *tophus-i*.

tulipana f. eine Blume: *Tulpe*; itäl. *tulipano* (s. Diez, Wb. I, 434).

Tumesch n. pr. Thomas; auch F. N.; v. Thomasius (Muoth I, 32) (gr. d. h. der Bewundernswerte). *St. Thomas* n. pr. der Kirche von Brail (s. Campell I, 4,77).

Tumgias-cha n. pr. Romanische Bezeichnung für Domleschg.

†tummer v. fallen = fr. *tomber*; v. tombare (Ulr., Sus. pag. 112). *O Segner, nun ins laschaer tunmaer in lur roeglia* (Gritti,

Or. Chr. 59); *chia eau nun incuorra u tumma in tieu greir e sever jüdici* (ib. 98); *adrizza in peis quels chi sun tummos* (ib. 143).

Chi hot as voul adutzer,

Zuond bas vain a tunner,

Cun granda duhur (Ann. I, 348).

tumult m. Getümmel, Lärm, Aufruhr, Tumult; v. lat. *tumultus-us*. *A naschit ün tumult traunter els* (Act. 15,1). *Che grand tumult!* (F. A. 172). *Tumult dellas passiuni*, Sturm der Leidenschaften.

tumultuant-a adj. aufrührerisch; m. f. Aufrührer-in. *Radunanza tumultuanta* (Act. 23,12).

tumultuer v. aufröhren, Aufruhr stiften, Unruhe erregen; v. lat. *tumultnari*. *Perche haun ils pövels tumultuo?* (Act. 4,25).

tumultuous-a adj. lärmend, tobend, stürmisch; v. lat. *tumultuosus-a-um*.

tumultuousamaing adv. lärmender-, stürmischer-, aufrührerischerweise; lat. *tu-*

multnoze.

tun m. Ton, Klang, Laut, Schall, Schlag, Geräusch, Donner; v. lat. *tonus-i*. *Der il tun*, den Ton angeben (auch fig.); *tuns fos*, falsche Töne; *in tun da resentimaint* (Heinr., Ist. Bibl. 57).

E's daun ün tun d'ot' importanza

(Caratsch 26).

Avair ün bel tun, einen schönen Klang haben; *tuns articulos*, deutlich vernehmbare Laute; *la ripercussion dels tuns*, die Zurückwerfung des Schalles; *sün il tun da mezzanol*, Schlag Mitternacht; *tun suord*, dumpfes Geräusch; *tun feri* UE scharfer, durchdringender Laut, Ton. *Il munt as surtret d'üna nüvla grossa*, dalla quelia sortican tuns e straglfüschs (Ist. Bibl. 1890 I, 30).

Dalla nüvla, sainza letta,

Vain il tun e la saetta

(F. A. 171-72).

Culla della tun UE. Donnerkeil.

tuna f. Gerücht; s. *tun*. *Lascher our la tuna*, das Gerücht verbreiten.

tundeder-dra m. f. Schafscherer-in; s. *tuonder*.

tundieu-ida part. v. *tuonder*.

tunedá f. einmaliges Tönen, Donnern (Car. 172).

tuner v. tönen, klingen, lauten, schlagen, donnern; v. lat. *tonare*. *Què non tuna bain*, das klingt nicht gut; *la charta tuna*, der Brief lautet; *tuner sün las spedias*, auf die Schultern klopfen; *lascher cha que tuna*, sich gar nichts woraus machen. *Que tuna, tunaira*, es donnert, donnerte.

Üna mira pudais piglier quinderoura,
Chia da rér *tuna*, chia dsieva nun plouva
(Ulr., Sus. 615-16).

Vgl. die Wetterregel:

Cur cha *tun'* aanz cu cha plova
Da rer cha la plövgia as mova.

tunnel m. unterirdischer Gang (durch einen Berg), Durchstich, Tunnel (engl.).

tuoch m. der Griff am Vieh; v. *tucher*.
tuonder v. scheren; UE. *tonder*; v. lat. tundere. *Tuonder la bes-cha*, die Schafe scheren. *Il bun pastur po tuonder sias nuorsas, mo nun daja las scorcher* (D. d. G.). *Forsch da tuonder*, Schafschere. *Tuonder il chül dellus muos-chas*, mit nichtsthun die Zeit verplempern. *Ir as far tonder* UE. zum Kuckuck gehen. *Tundieu-ida* part. geschorzen.

tuor f. Turm; v. lat. turris-is. *La tuor da Babilonia*, der babylonische Turm. *Tuor* n. pr. 1) Turm in Zuoz, angeblicher Stammsitz der Familie Planta (Roeder 117). 2) Turmhähnliches Gefängnis in Samaden. *la Tuor* n. pr. Turmruine bei Süs (Roeder 118).

tuorbel-bla adj. trüb (UE. *tuorsch-a*); kontrahiert aus lat. turbidulus-a-um. *Hoz vaine trid' ora, perche il tschél als coischen e tuorbel* (Matt. 16,3). *Ora tuorbla*, trübes Wasser. *Tuorbel* m. Trübe; fig. Verwirrung, Aufstand = UE. *tuorblöz* (Car. 172).

tuorn m. Drechselbank; Drehholz, auf dem der Kessel beim Käsen ruht = ital. *torno*; v. lat. *turnus-i*.

tuornadur UE. m. Drechsler; s. *turnidur*.

tuornale m. Bettvorhang, Umhang.

tuornar UE. v. drechseln; s. *turnir*.

tuorp f. Schande, Schmach, Scham; die Schamteile; v. lat. turpis. *Eau vögl cha las duonnas sajan ornedas cum tuorp e modestia* (I. Tim. 2,9). *Sainza tuorp*, ohne Scheu. *Nu'm laschaer gnir intuorp* (Gritti, Or. Chr. 72).

Chia aint in mia chiaesa et cuort
Mae nun als commiss ne verguognia ne

tuorp (Ulr., Sus. 501-02).

tuorsch-a UE. adj. trüb = *tuorbel-bla*. *Aua tuorscha* (Ps. 29 nach Campell).

tuorsch'er UE. v. trüben = *turbler*.

tuorta f. ein Backwerk, Torte; ital. torta; v. lat. torta, also etwas Gewundenes, wegen ihrer Form (Diez, Wb. I, 419). *Tuorta da sfraglieda*, eine Torte aus Blätterteig; *tuorta barbulada* UE. = *tuorta da grasin*; *tuorta da nuschs*, Nußtorte; *tuorta da ris*, Reistorte; *tuorta con cuots*, Binstmilchtorte.

tuoss f. Husten; v. lat. tussis-is. *Avair la tuoss*, Husten haben; *tuoss astmatica*, asthmatischer Husten; *tuoss chagnina*, Hunds- oder Keuchhusten.

tuossam m. vieles, allgemeines Husten (Car. 173).

tuot-ta adj. alles, ganz; v. lat. totus-a-um. *Cristo ais tuot in tuots* (Col. 3,11). *Eau sun dranto u tuots tuot* (I Cor. 9,22). *Del tuot*, gänzlich, ganz und gar; *in tuot cas*, jedenfalls, auf jeden Fall; *da tuot cour*, von ganzem Herzen; *tuot in ün trat*, plötzlich; *nus tuots*, wir alle; *tuots duos*, alle beide. *Eau he recais il tuot*, ich habe alles durchgesehen.

tuotaziò (Z. P. III, 50) conj. dennoch.

tuotbuntadaivel-vla adj. allgütig. *O tuotbuntadaivel Dieu e Bap!* (Lit. 56). *Il Tuotbuntadaivel*, der Allgütige, Gott.

tuotpossaunt-a adj. allmächtig. *Il Tuotpossaunt*, der Allmächtige, Gott. *O powers remis, eus princips da quist muond, aruant l'Etern e Tuotpossaunt!* (Ortgr. § 107,3).

tuotsapiant-a adj. allweise. *Il Tuotsapiant*, der Allweise, Gott.

tuottadil adv. den ganzen Tag. *Il solagl do tuottadil*, die Sonne scheint den ganzen Tag.

tuottaffat oder getrennt **tuot affat** adv. ganz und gar; identisch mit omnino. *La proposta da sigr. Duri Chano am pera tuottaffat...* (Ann. II, 55). *At ho el propri tuot affat pajo?* Hat er dich wirklich ganz und gar befriedigt?

tuottavia adv. ganz und gar, jedenfalls; dennoch.

tuottüna conj. doch, dennoch. *Beos quels, chi nun vezzan, e tuottüna crajan* (Joan. 20,29).

tupè m. Dreistigkeit, Kühnheit.

tur m. Umlauf; Reihenfolge, Reihe; Gang, Reise, Tour; v. fr. tour. *Ioss' ais arrivo mieu tur*, jetzt ist die Reihe an mir; *fer ün tur*, eine Tour machen; *fer il tur della citta*, rings um die Stadt herumgehen.

turba f. Torf (dtsch.). *Chaver turba*, Torf graben. *Arüd da turba po esser fat a volunted nels lös destinos dalla commissum forestela* (Stat. v. Celerina § 46).

turbazion f. Verwirrung, Bestürzung, Unordnung; v. lat. turbatio-onis.

turber v. trüben = *turbler*; v. lat. turbare.

turbina f. wagerechtes Wasserrad, Kreiselrad, Turbine; v. lat. turbo-inis, Kreisel.

turbler v. trüb machen, trüben; v. lat. turbare. *Turbler l'oca*, das Wasser trüben.

turbulent-a oder **turbulent-a** adj. unruhig, stürmisch, zanksüchtig; v. lat. turbulentus -a-um. *Temps turbulent*, stürmische Zeiten.

turbulentamaing oder **turbulentamaing** adv. unruhiger, stürmischerweise; lat. turbulente u. turbulenter.

turboLENZA, **turboLENZA** f. Verwirrung, Unruhe; v. lat. turbulentia-ae.

türch-a adj. türkisch. *Türch-a* m. f. Türke, Türkin; Feind der Christenheit. *L'imperat or dels Türchs*, der Sultan. *Defenda'ns e parchüra'ns, o Segner, dal Türk, e da tuots inimichs da la Christantaa* (Gritti, Or. Chr. 280). *Türchia* n. pr. Türkei.

Turgovia n. pr. Thurgau (Kanton in der Schweiz).

turibul m. Rauchfaß (Levit. 10,1); v. lat. turibulum-i.

turist m. Vergnügungsreisender, Tourist; s. *tur*.

turlo m. einfältiger Mensch, dummer Kerl; vielleicht s. v. a. dicker, unbefohfener Mensch; v. lat. torulus-i, die (wulstigen) Muskeln, das Fleischige des Körpers.

turnenterv. zurückweisen, zurückschicken, zurückestatten; s. *turner*. *Turnenter l'ora in sieu let* (Ann. III, 247).

O mieu frer, *turnainta'm eir tia regl amur!* (Z. P. I, 23).

turner v. umkehren, zurückkehren; v. lat. tornare, drechseln (s. Diez, Wb. I, 418).

Randolinas tuornan, tuorna la chalur (Z. P. I, 23).

Chi ro e tuorna fo bun riedi sprw. d. h. Wer geht und zurückkehrt, macht gute Reise. *La peidra tratta non tuorna plü UE* sprw. *Eau regn e tuorn tiers ras* (Joan. 14,28). *Turner a chesa, heinkehren; turner as marider* (St. matr. 8); *turner in sen*, in den Sinn kommen. *Bain turno!* Willkommen!

turniclar UE. v. wirbeln (des Wassers).

turnidor m. Drechsler; UE. *tuornadur*; v. lat. tornator-oris.

turnir v. drechseln; UE. *tuornar*; v. lat. tornare (s. Diez, Wb. I, 418). *Turnieu-ida* part. gedrechselft; m. 1) ein stumpfes Messer mit rundem Schaft (Spielzeug für Kinder); 2) ein runder Kaktus, der wie gedrechselft aussieht.

turphenschä UE. f. Schamhaftigkeit, Schüchternheit; s. *as trapager*.

turpiar (as) UE. v. refl. sich schämen = *as trapager*.

Turratsch n. pr. Verfallenes, turmhähnliches Gebäude im Thal Fenga bei Remüs (s. Campell I, 4,106).

turrea B. f. gleichd. mit *raguröl*.

†turrer v. gießen.

turtorella f. Turteltaube, *Columba turtur*. *Un pér tutorellas u duos columbins* (Luc. 2,24). *Un brastuoch dad atlas della colur da tutorella* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 18).

tusa f. ein Backwerk ähnlich der *fuatscha grassa*.

Tusauna n. pr. Romanische Bezeichnung für Thusis (s. Muoth II, 25).

tuschander m. Schatz = *marus*.

tuser v.? ... *falsifischeschan u tusan da scodina sort daners* (I St. crim. 5).

tussir v. husten; v. lat. *tussire*. *Tussien*-ida part. gehustet.

tussöz m. gleichd. mit *tuossam*.

tut-a part. v. *tour*.

tutela f. Vormundschaft, Vogtei; v. lat. tutula-ae. *Metter suot tutela*, unter Vormundschaft (Vogtei) setzen; *esser oder ster suot tutela*, unter Vormundschaft stehen; *tutela paterna, -materna*, väterliche, müttlerliche Vormundschaft.

tutelari-a adj. vormundschaftlich; v. lat. tutelaris-e. *Procedura tutelaria*, vormundschaftliches Verfahren.

tuteler-a adj. schützend; v. lat. tutelaris-e. *Tet tuteler*, Schutzdach; *aungel tuteler*, Schutzzengel; *deiteds tuteleras*, Schutzgötter. *Tuteler v.* unter Vormundschaft (Vogtei) setzen. ... *per podair continuer damaun a tuteler l'onur e la vita dels cittadins* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 85). *Tutelo-edu* part. unter Vormundschaft stehend, bevogtet; m. f. *Bevogteter-e*. *Persuna tutelada*, bevogtete Person.

tütsch m. Stoß. *As der un tütsch*, an etwas anstoßen; *bütschs e tütschs* (Z. P. I, 33).

tütscher v. stoßen mit den Hörnern (von Stieren, Kühen, Widdern etc.). *Tütscho-edu* part. gestoßen.

tutua f. Schlaf (von Kindern); fr. *dodo*, Schlaf; Bettchen. *Fer üna tutua*, schlafen. *Tutuina* f. Schläfchen.

tutor m. Vogt; v. lat. *tutor-oris*. *Chaptels del tutelo nun paun gnir plazzos tiers il tutur* (St. civ. 1866, pag. 138).

tüvè m. alberner Mensch, Einfaltspinsel, dummer Kerl. *Meluñz tüvè* (S. e L. 29).

tüvellarias f. pl. Albernheiten, Dummmheiten; abgel. v. *tüvè*.

U

U. u. der einundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets.

u conj. oder (vgl. *o*); UE. *o*; v. lat. aut; *u-u* conj. entweder-oder; UE. *o-o*; lat. aut-aut.

ua f. collect. die Frucht des Weinstocks; Nbf. v. *üja*.

uagliar UE. v. stacheln; s. *aguagliar*.

uaigl UE m. Stachel; Nbf. v. *aguailg* s. *aguagl*.

uatachs m. pl. Eierkuchen, Bdtsch. Strülli; Nbf. v. *oratschs*.

ubedenscha f. Gehorsam, Folgsamkeit; Nbf. v. *obedienza*.

†ubeidi adj. gehorsam, folksam (jetzt *obediant*). *Ubeidi infin alla mort* (Abys. 92 nach Fil. 2,8).

Et a noassa mamma *esser ubeidis et servyr* (ULr., Sus. 1418).

Obedgs al bap (Cap. Anhang).

†Uchuer m. gleichd. mit *October*.

uder m. Schlauch; v. lat. uter-tris. *Un non metta rin nowe in uders regls* (Matt. 9,17). *Tynair il mar sco in ün uder* UE. das Meer wie in einem Schlauche aufhalten, d. h. Unmögliches verrichten wollen.

udibel-bla adj. was sich hören lässt, hörbar; ital. *udibile*; mlt. *audibilis-e*.

udibelmaing adv. auf eine hörbare Weise, hörbar.

udida f. Gehör, Gehörsinn; v. lat. *auditus-us*. *Scha tuot il corp füss ögl, inua füss l'udida?* (I Cor. 12,17).

udienza alias **audienza** f. Hören, Anhören, Gehör, Audienz; v. lat. *audientia-ae*. *Der udienza*, Gehör geben, Audienz ertheilen.

udir v. hören; gehören; v. lat. *audire*. *Chi ho uraglias per udir, oda* (Matt. 13,9).

Ud! ud! la randolina chaunta

(Z. P. II, 13).

Udir a chanter, singen hören; *udir una novitez*, eine Neuigkeit hören. *Chesa ed üert, chi oda tiers quella* (II St. civ. 289); *tuot aque chi oda a mi tiers* (Gritti, Or. Chr. 37). *Udieu-ida* part. gehört. *Hest udieu la musica?* Hast du die Musik gehört?

uditori m. Zuhörer, Zuhörerschaft; trop.

Hörsaal. Audienzzimmer, Richteramt, Gerichtshof; vgl. *auditori*.

uditura m. f. Zuhörer-in; Nbf. v. *auditur-a*. *Dilets udituors!* Geliebte Zuhörer!

†uduarmaing adv. pflichtwidrig (Car. suppl. 52). Das Wort ist zusammengesetzt aus *u* und *duarmaing* und letzteres abgeleitet v. *duar* i. q. *dorair*, Pflicht (vgl. *radret* aus *raider*, *cardet* aus *vair* etc., wo das *ai* durch Einwirkung der betonten Ableitungssilbe ebenfalls zu *a* geworden ist) und *u* steht statt des primitiven *in* (vgl. OL. *uffont* für *infans*). *Uduarmaing* ist folglich zu berichtigen durch *indovarmaing*, *indovermaing*, auf pflichtwidrige Art, und wird jetzt durch *indoverusamaing* = ital. non doverosamente ersetzt.

Uerdl, jerdi, jördi UE. Gerste == OE. *grann*; v. lat. *hordeum* (auch *ordeum*)-i.

Uerl m. Bellen, Heulen; vgl. :

Uerler oder **Uerler** v. bellen, heulen; UE. *ürlar*; B. *üerler*, heulen; *ravler*, bellen; v. lat. *ululare* mit euphonischer Vertauschung des ersten vor dem zweiten *l* in *r* (vgl. *s-charpel* für *scalpellum*). *Per ünguotta non üerla niaunch' ün chaun*, vergebens bellt nicht einmal ein Hund. *E bain dimena, rus richs, crid' ed üerlè sur rossa miseria!* (Jac. 5,1).

Uerlöz m. collect. Gebell, Geheul, Gebrüll.

Üert m. Garten; UE. *iert*; v. lat. *hortus-i*. *Metter üert*, den Garten bestellen; *chaver üert*, die Gartenerde zum Säen umgraben; *semmer üert*, den Garten be säen; *fer aint üert*, die Gartengewächse einheimsen; *bagnier l'üert*, den Garten begießen; *zarcier l'üert*, den Garten vom Unkraut reinigen; *sair del üert*, Gartenzaun; *genna del üert*, Gartentühre; *terra d'üert*, Gartenerde; *plautas d'üert*, Gartenpflanzen; *üert da plantazion*, Pflanzgarten (Stat. v. Celerina § 8). *Üertet, üertin* m. Gärtenchen. *Üert grand* n. pr. eingehegter Wiesen bei Celerina.

Piz Uertsch n. pr. In der Albulalette.

Üetta f. Rosinen; dimin. v. *üa* s. *üja*.

ad uffa adv. umsonst, auf fremde Kosten; ital. *a usso* (s. Diez, Wb. I, 435). *Manger ad uffa*, auf fremde Kosten essen, tüchtig schmausen.

uffant UE. m. Kind; Nbf. v. *infant* s. *infaut*.

uffizi alias **offizi** m. Amt, Verrichtung; v. lat. *officium*-*ii*. *L'assunzion d'ün uffizi*, die Annahme eines Amtes; *esser in uffizi*, im Amte sein; *depuoner sieu uffizi*, sein Amt niederlegen. *El ais at ad investir quaist uffizi*, er ist zur Bekleidung dieses Amtes fähig; *uffizi d'apostel*, Apostelamt (Rom. 1,5); *uffizi postel*, Postamt; *uffizi d'avuadie*, Vogteibehörde; *l'Uffizi da Comän*, das Kreisamt. *Sia speda da cavallier e sieu bastun d'uffizi* (Grand, II Chapé a trais pizs 86).

uffiziant alias **offiziant** m. Angestellter, Beamter, Diener; v. lat. *officiens*-*ntis* (part. *praes.* v. *officere*). *Uffiziant da stedi*, Staatsdiener; *uffiziant per il stedi civil*, Civilstandsbeamter.

uffiziel-a alias **offiziel-a** adj. amtlich, offiziell; m. Beamter, Offizier; lat. *officialis*-*e*. *Fögl uffiziel*, Amtsblatt; *noras uffizielas*, amtliche Nachrichten.

uffizielmaing alias **offizielmaing** adv. von Amts wegen, amtlich.

uffizius-a fig. s. **offiz** . . .

Uglix n. pr. eines Heuberges bei Bergün.

uguagliar v. gleichmachen = ital. egualiare und uguagliare.

Vossa potenz' ünguott' *uguaglia* (S. e L. 91).

Uguaglio-eda part. gleichgemacht.

ugual-a UE. adj. gleich, ähnlich; s. *eguel*.

Uguella n. pr. Nbf. v. *Aguella*.

uh! *uhujas!* interj. der Freude.

ul UE. m. Schafstall, Schäferei; Stall überhaupt; s. *ovigl*.

Val d'Uina n. pr. Gegenüber der Nachbarschaft Muntatsch, südöstlich von Sent. Es hat weitläufige Tritten und einzelne Wohnungen (Campell I, 4.103; N. S. III, 136). Urspr. Auina (cf. das Thal *Avigna* im Vinstgau) abgeleitet von *aua* (*ova*) mit Vertauschung des Anlautes und Ausfall des *v*, wie in *scua* statt *scuva* = scopa, *scrua* statt *scruba* = scropha etc.

Uischiefs n. pr. Ausgetrocknete Teiche auf Moorboden, links der Au unter Bevers. Altrom. dimin. v. *uel* = *ovel*, Bach.

üj m. Weinbeere; *üja* alias *üa* f. collect. die Frucht des Weinstocks; lat. *uva*-*ae*, Weintraube. *Pancher d'üja*, Traube; UE. *zoc d'üjas*; B. *bardun d'üjas*. *Asclegia üjas giò dallas spinas?* (Matt. 7,16). *Üja* oder *üa passa* f. collect. Korinthen; lat. *uva passa minor*; *üja spina*, Stachelbeere.

ulan m. ein leichter Reiter mit Lanze, Schwert und Karabiner, der Ulan (türk.).

ulina f. Urin, Harn; Nbf. v. *urina*.

ulm UE. m. die Ulme, der Ulmbaum, Rüster; v. lat. *ulmus*-*i*.

ulterior-a adj. weiter, ferner, jenseits gelegen, jenseitig, darüber hinaus, anderweitig; v. lat. *ulterior-us* (Compar. v. *ulter-tra-trum*). *L'ulterior discours*, die fernere Rede; *la part ulteriora*, der übrige Teil etc.

ulteriormaing adv. ferner, weiter, weiterhin, überdies = ital. *ulteriormente*. *Giodair eir ulteriormaing tia graziosa benedicziun* (Lit. 10).

ultim-a adj. der, die, das letzte; m. f. der, die Letzte; v. lat. *ultimus*-*a*-*um*. *L'ultim dì d'an*, der letzte Tag des Jahres; *l'ultima saira del an*, der Sylvesterabend; *l'ultima routa*, das letzte Mal; *l'ultima moda*, die neueste Mode; *der l'ultima maun*, die letzte Hand anlegen, vollenden; *al ultim segn*, im höchsten Grade; *esser sùls ultims*, in den letzten Zügen sein. *El ais gnieu l'ultim*, er ist zuletzt gekommen. *Bgers dels präms sarron ils ultims*, e dels ultims ils präms (Matt. 19,30).

ultimamaing adv. letzthin, neulich, endlich = ital. *ultimamente*. *El füt co ultimamaing*, er war neulich da.

ultimat m. letzte, unabweisliche Bedingung, Ultimatum; s. *ultimer*.

ultimazium f. Beendigung, Beschlüß = ital. *ultimazione*.

ultimer v. zu Ende bringen, vollenden, beenden, beschließen; v. lat. *ultimare*. *Ultimo-eda* part. vollendet, beendigt, geschlossen.

ultra praep. jenseits, darüber hinaus, über, nebst; v. lat. *ultra*. *Ultra da què* oder *ultraquè* adv. überdies.

ultramarin-a adj. jenseits des Meeres befindlich, überseeisch; m. Uebermeerfarbe, ein kostbares Himmelblau, das ursprünglich über das Meer (*ultra mare*) aus Asien gebracht wurde.

ultramontan-a adj. jenseits der Berge, besonders der Alpen gelegen, befindlich; trop. päpstlich; m. Ultramontaner, Römling; mit. ultramontanus. *Vent ultramontan*, Nordwind; *partieu ultramontan*, ultramontane, päpstliche Partei.

ultramontanismo m. die Staatskunst der Päpste und Konsorten, oder alles, was sich auf päpstliche Anmaßungen gründet, Ultramontanismus.

ultrapassamaint m. Uebertretung, Ueberschreitung.

ultrapasser v. überschreiten, weiter ge-

hen, übertreten = ital. *oltrapassare*. *Segner, tü hest fiero a nus än term, il quel nus nun podains ultrapasser* (Lit. 166-67). *Ultrapasso-edu* part. überschritten, übertreten.

ultraquè s. **ultra**.

ultrice adj. rächend, rächerisch (poetisch); v. lat. *ultrix-icis*. *La sort ultrice* (Z. P. III, 22). *Deessas ultrices*, Rache-göttinnen, Furien.

umaniser v. vermenschlichen, feiner bilden, sittigen, humanisieren.

umanismo m. Erziehungs- und Unterrichtssystem, welches die klassischen Studien als Hauptbildungsmittel bevorzugt wissen will, Humanismus.

umanist m. Anhänger des Humanismus; auch einer, der Humaniora treibt, Humanist.

umanited f. Menschheit, menschliche Natur; Freundlichkeit, Menschenliebe, Leutseligkeit, Humanität; v. lat. *humanitas*. *El as ho acquisto byers merits per l'umanited*, er hat sich viele Verdienste um die Menschheit erworben. *Voss' umanited saja contschainta a tuot la giedu!* (Fil. 4,5). *Quels esters üssettan vers nus grand' umanited* (Act. 28,2). *Tratter con umanited*, freundlich behandeln.

umaun-a adj. menschlich, freundlich, leutselig, human; von Tieren: fromm, zutraulich; UE. *uman-a*; v. lat. *humanus-a-um*. *Gener umaun*, Menschen Geschlecht; *societed umauna*, menschliche Gesellschaft. *Umaun* m. Mensch.

umaunamaing adv. menschlicherweise, menschenfreundlich, leutselig, human; UE. *umananamaing*; lat. humane, humaniter. *Tratter umaunamaing*, menschenfreundlich behandeln.

umblana alias **amblana** UE. f. Schneehuhn; B. *arblana*; s. *raruilana*.

umblaz UE. m. Zugstrick, Lederstrickschlinge das Joch an der Deichsel zu verbinden; OL. *ambiaz*; nach Cariget zsgs. aus lat. *am-laqueus*.

umbrella UE. f. Schirm, eigl. Sonnenschirm, doch auch für Regenschirm gebräuchlich.

umbres-a adj. gierig; Nbf. v. *imbres-a*; UE. *umbras-a*.

umblin UE. m. Nabel; s. *anglib*.

umbriuoss für *umbriuouss* adj. scheu (von Pferden) = ital. *ombroso*.

ümel-mla, **ümelmaing** s. **ümil**...

ümid-a adj. feucht, naß; v. lat. *humidus-a-um*. *L'ora ümida ais nelsauna*, die feuchte Witterung ist ungesund.

ümider v. anfeuchten, die saubere, zu glättende Wäsche mit Wasser besprühen (Tsch., Id. 457).

ümidited f. Feuchtigkeit, Nässe — ital. *umidità*; lat. *humor-oris*.

ümil-a alias **ümel-mla** (s. Ortgr. § 13, Annot. V) adj. demütig, bescheiden, schlicht; v. lat. *humilis-e*. *Ean sun bandus ed ümil da cour* (Matt. 11,29).

Las sun violas ümlas
Seo ümla saimper tü

(F. A. 8).

ümil alias **ümel** m. der Demütige. *L'adozamaint del ümil ais e resta in rardet ün deutsch confort*, des Demütigen Erhöhung ist und bleibt fürwahr ein süßer Trost.

ümiliazion f. Demütigung, Erniedrigung; v. lat. *humiliatio-onis*.

ümilier v. demütigen, erniedrigen, besänftigen; v. lat. *humiliare*. . . . *che cur eau regn darcho, mieu Dicu m'ümiliescha traunter rus* (II Cor. 12,21). *S'ümilier* v. refl. sich demütigen, den Trotz brechen, sich erniedrigen. *Nus pocers pcheders comparins avaunt tia sencha fatscha, per ans ümilier avaunt te* (Lit. 31). *Ümilio's avaunt il Segner, schi vain el as adozor* (Jac. 4,10). *Ümiliant-* part. *prae*, demütigend, erniedrigend; *ümilio-cda* part. gedemütigt, erniedrigt; fig. still, ruhig.

ümilissem-issima adj. superl. demütigst, unterhäniest = ital. *umilissimo*.

ümilissimamaing adv. superl. in demütigster, unterhäniigster Weise = ital. *umilissimamente*.

ümilimaing alias **ümelmaing** adv. demütig, bescheiden, ehrerbietig, unterhäniig; lat. humiliert. *Supplicher ümilimaing* (Lit. 2).

ümited f. Demut, Bescheidenheit, Unterwürfigkeit, Selbstverlengnung; ital. *umiltà*.

umorist m. launiger Schriftsteller, Humorist.

umoristic-a adj. heiter, lustig, wohlgekaut, humoristisch; s. *umor*.

Las quinter sü, be per ch'ün ria

Ais *umoristic*, e vo bain (Flugi 17). *Poesias umoristicas*, humoristische Gedichte.

umoristicamaing adv. in launiger, humoristischer Weise.

umpil UE. m. dicker Teigkloß (wofür auch *plain*); s. *chapun* I. *Umpil sech*, Kartoffelkuchen oder -torte.

umur pl. **umuors** 1) f. Feuchtigkeit, Säfte (im Körper); 2) m. Gemütsstimmung, Gemütsart, Laune, Humor; v. lat. *humor-oris*. *Üngün dottur, pochas masdinas, bun umur, simpla cuschina, scha tü pre-*

tendast virer lönch (Volksspr.). *Esser da bun umur*, aufgelegt, bei Laune, heiter sein; *esser da nosch umur*, mürrisch, mißgestimmt sein.

ün-a num. card. einer, eine, eins; einzig; man, jemand; dasselbe; v. lat. unus-a-um. *Üna rounta*, ein Mal; *ad ün ad ün*, einer nach dem andern; *ün e scoldin*, alle, ohne Unterschied; *all' üna*, um ein Uhr; *bairer üna*, eins trinken; *dol' üna!* gib ihm einen Hieb, eine Ohrfeige! *Quel ho darcho fat üna*, er hat wieder etwas, z. B. einen närrischen oder boshaften Streich ausgeübt (Tsch., Id. 295); *fer üna per sort*, allerlei dumme Streiche begehen; *niaunch' ün-a*, kein einziger-e; *ün disch*, man sagt; *que ais tuot ün*, das ist einerlei, sollte wohl heißen: *que ais tuot' üna* oder *tuottüna*.

unanim-a adj. einmütig, einhellig; v. lat. unaninus-a-um. *Effettuer q'ths. d'unanim concert*, etwas zufolge einstimmiger Verabredung ausführen.

unanimamaing adv. einmütig, einhellig, einstimmig; lat. unanimiter. *Quaists tuots perseverairan unanimamaing nell' orazion* (Act. 1,14). *Eleger unanimamaing*, einstimmig wählen.

unanimited f. Einmütigkeit, Einhelligkeit, Einstimmigkeit, Eintracht; v. lat. unanimitas-atis. *Con unanimited*, einstimmig.

uncziun f. Salbung; die letzte Oelung (gewöhnl. *l'extrema uncziun*); v. lat. unetio-onis. *L'uncziun a Betania*, die Salbung in Bethanien (s. Matt. 26, 6-13).

undag oder **dundag** m. das Schwanken, Wanken, schwankende Bewegung. *Der undags oder dundags*, hin und her schwanken, tanzeln wie ein Betrunkener.

undager oder **ondager** v. Wellen werfen, wogen; fig. wanken, schwanken, zweifelhaft sein (vgl. *dundager*); UE. *ondiar*; ital. ondeggiare; lat. undare, Wellen schlagen, wallen.

Il grann *uondagia* quasi ot sco els
(F. A. 135).
Undagiand gerund. wogend, schwankend.
Ir undagiand oder *dandagiand*, schwankend gehen (von einem Betrunkenen).

Undagiand vest vi e no,
Sgür cha avrà est ün po
(Flugi 22).

ündesch num. card. elf; lat. undecim. *Chapitel ündesch*, elftes Kapitel; *its ündesch Schner*, der elfte Januar; *a batta desch ündesch*, es schlägt elf Uhr; *tschercher los ündesch a mezdi*, unnötige Schwierigkeiten suchen, sich das Leben ohne Not

sauer machen = fr. chercher midi à quatorze heures; *fer da rainchaquatter ündesch*, schlecht spekulieren, durch verfehlte Spekulation das Vermögen durchbringen.

ündeschevel-via num. ord. der, die, das elfte; lat. undecimus-a-um. *L'ündeschevel part*, der elfte Teil. *Ün ündeschevel*, ein Elftel.

under v. ehren; schmücken, zieren: Nbf. v. *ondrer*.

El als pled, chi *uondra la buocha*
(Flugi 60).

Las minchülettas *uondran* las champagnas
(ib. 34).

undscheder m. Salber; lat. unctor-oris.

undscher v. salben, einsalben, beschmieren, bestreichen, beschmutzen; UE. *unscher*; ital. ugnere; v. lat. ungere, ungnere. *Udscha'l, quel he eau tschernieu* (Ist. Bibl. 1890 I, 45); *Cur tū gänast, schi undscha tiue cho e leca tia futscha* (Matt. 6,17). *Udscher cun öli*, mit Oel salben (Jac. 5,14); *undscher las roudas*, die Räder beschmieren; *undscher las costas*, durchprügeln. *Udschieu-ida* part. gesalbt. *Dico ho undschieu Gesu da Nazaret cun il s. spiert e cun possaunza* (Act. 10,38). *Üt-ta* part. gesalbt, geschmiert. *Esser üt e bisüt*, über und über mit Fett oder Oel beschmutzt sein; UE. *esser üt baschät*.

undschida f. Einsalbung, Einschmierung; lat. uncatura-ae, das Salben der Toten.

Udschieu m. der Gesalbte = Christus, Messias. *...cunter il Segner e cunter siue Udschieu* (Act. 4,26).

unflà. unfladüm s. *iffler. iffladüm*.

ungiar m. ungarischer Dukaten (I St. civ. 11 e 126); UE. *ungar, ungr*; ital. unghero.

Ungaria n. pr. Ungarn. *Ungiarais-a* adj. ungarisch; m. f. *Ungar-in*.

ungle f. Nagel (an Händen und Füßen) = ital. unghia; v. lat. ungula-ae, die Klaue, Kralle, der Huf der Tiere. *Què ho mancho il nair d'ün' ungle, cha el ... um ein Haar wäre er ...; taglier giò las unglas*, die Nägel abschneiden; *cunagir las unglas*, die Nägel reinigen. *Ungletta* f. Nagel, Klaue.

ungler B. v. zertreten (vom Klauenvieh).

unglib m. Nabel; UE. *umblin*; lat. umbilicus-i.

unguent m. Salbe, Balsam; v. lat. unguentum-i. *Ün vasef d'alabaster plain d'unguent prezios* (Matt. 26,7).

üngün-a pron. keiner-e; niemand; UE. *ingün-a*; Olz. *nagin-a* = ital. niuno zsgs.

aus nec unus (s. Diez, Wb. I, 290). *Üngünda nus*, keiner von uns; *in oder ad üngüna maniera*, auf keinerlei Art. *Tiers Dieu non ais üngüna chose impossible* (Luc. 1,37). *Nun acair üngüns oters dieus ourdeart me!* (Exod. 20,3). *A nun ais sto co üngün*, es war niemand da; *nun as fider d'üngün*, niemand trauen.

Ünguotta, inguotta für niguotta pron. nichts = lat. nihil; v. ne gutta, nicht ein Tropfen (s. *guot*). Hiefür sagt der UE. auch *nüglia, nöglia, näja*.

Schi sta a Dieu, *ünguotta in mal* (Flugi, Volksl. 60).

Zuond ünguotta, gar nichts; *ün dad ünguotta*, ein nichtsnutziger Mensch; *ean non m'indin d'ünguotta*, ich mache mir nichts daraus; *per ünguotta*, umsonst, vergebens; *què nun fo ünguotta*, das thut nichts, hat nichts auf sich; *què nun rel' ünguotta*, das ist nichts wert; *què ro sgür ad ünguotta*, die Sache wird gewiß noch vereitelt werden (Tsch., Id. 503); *què ais ieu sco ünguotta*, es ist sehr leicht gegangen (ib. 504). *Ünguottamain*, nichts weniger.

unibel-bla adj. vereinbar = ital. umibile.

unic-a adj. einzig, allein; einig; v. lat. unicus-a-um. *Esser unic in qlchs.*, in etwas einzig, d. h. unerreichtbar sein. *Il Segner, nos Dieu, ais ün unic Dieu* (Marc. 12,29).

unicamaing adv. einzig und allein = ital. unicamente; lat. unice, vorzüglich, außerdentlich.

unicorn m. Einhorn; lat. unicornis-e, einhörnig.

unidamaing adv. zusammen, zugleich, miteinander; mit, nebst, samt; lat. uniter.

uniformer v. uniformieren; s. *uniform*. *Uniformer noss' intera vil' a tia sencha colunit* (Lit. 17). *S'uniformer* v. refl. sich (nach etwas) richten. *S'uniformer ollas üsaanzas del pajais*, sich nach den Gebräuchen des Landes richten. *Uniformo -rda* part. uniformiert.

uniformited f. Einförmigkeit, Gleichförmigkeit, Gleichstimmigkeit; v. lat. uniformitas-atis.

uniformo-a adj. gleichförmig, gleichgestaltet; v. lat. uniformis-e, *Proporzian uniuorma* (St. civ. 1866, 47 § 147). *Uniuorma* f. Uniform, Montur, Soldatenkleidung mit gleichmäßigen Zuschnitte. = ital. uniforma.

uniuormamaing adv. gleichförmiger-, einförmigerweise; lat. uniformiter.

unigenit adj. eingeboren; m. eingeborner

Sohn Gottes = *sulgenuieu*; v. lat. unigenitus-a-um.

unir.v. vereinigen, verbinden, verknüpfen; v. lat. unire. *Ün' intima bainruglientsha unescha byer pü strettamaing cu la parantella* (D. d. G.). *Unir qlchs. a qlchs.*, etwas mit etwas verbinden. *S'unir* v. refl. sich vereinigen, verbinden, zusammenstoßen, zusammenkommen. *Unieu-ida* part. vereinigt, verbunden, zusammengefügt; einträchtig. *Què cha Dieu ho unieu, nun dess il crastiaun separar* (Matt. 19,6). *Its Stedis unieus*, die vereinigten Staaten (von Nord-Amerika); *cun forzas unidas*, mit vereinten Kräften.

unisonanza f. Eintönigkeit; v. ital. unisono, eintönig, einstimmig = mlt. unisonus.

unitari m. Unitarier, d. h. der in der Gottheit nur eine Person annimmt, und daher die Dreieinigkeit leugnet = ital. unitario.

united f. Einheit; v. lat. unitas-atis.

uniun f. Vereinigung, Verbindung, Einigkeit, Eintracht; v. lat. unio-onis. *L'uniuun fo la forza*, Eintracht macht stark.

univers m. die gesamte Welt, das Weltall, Universum; v. lat. universum-i.

universaliser v. allgemein machen, verallgemeinern. *Universaliso-edo* part. verallgemeinert.

universalized f. Allgemeinheit, das Ganze = ital. universalità.

universel-a adj. allgemein, universell; allumfassend; v. lat. universalis-e. *Diluci universel*, allgemeine Sündflut; *eretvel universel*, Universalerbe; *hom universel*, spielt universel, Universalgenie; *istoria universela*, Weltgeschichte.

universelmaing adv. allgemein, überhaupt, durchgängig; lat. universaliter.

universited f. Hochschule, Universität; v. lat. universitas-atis.

ünqualchün pron. gleichd. mit *qualchün*, unscher s. *undscher*.

untar UE. v. Nbf. v. *unscher* s. *undscher*.

untscha f. Unze = 2 Lot; UE. *onscha*, *onscha*; v. lat. uncia-ae. *Ün' unscha d'fortüna ais megl cu üna glirra d'sairair*, Glück geht über Verstand.

Unuder n. pr. Nauders. Quell da Schlander e d'Unuder a chialvalg (A. Flugi, Volksl. 5).

ünzachi für inzachi und **ünzache** für inzache UE. unbest. pron. irgend wer, irgend was = lat. inde a quo (vgl. chi und che).

ünzaco oder **inzaco** B. adv. irgendwie.

Unzacura für inzacura adv. einmal, endlich, einst, künftig = lat. inde a qua hora. *Megl ünzacura, cu mé sprw.* Besser einmal als nie; *vainst ünzacura?* kommst du endlich? *nus murivons tuots ünzacura,* wir werden seiner Zeit, einmal, künftig alle sterben.

Unzanua für inzanua UE. adv. irgendwo = lat. inde ab ubi.

uoí! UE. Ausruf des Schmerzes, der Trauer: ach! weh!

uonda f. Welle, Woge; wellenförmiger Strahl (vgl. M. *donda*); v. lat. undaa-ae. *Quel chi dabitescha, ais seo l'uonda del mer* etc. (Jac. 1,6). *Piglier uondas*, hin und her schwanken (von einem Betrunkenen). *Uondas stipas*, schwüle Sonnenblöcke = M.*dondas chauadas* oder *stipas*.

uonscha UE. f. Unze; s. *untscha*.

uorden m. Ordnung; Verordnung, Auftrag, Befehl, Weisung; Reihe, Reihenfolge, Fronte; Orden, Ordenszeichen; v. lat. ordo-inis. *Fer uorden*, Ordnung machen, ordnen; *esser in uorden*, in Ordnung sein, bereit sein; *esser al uorden del dì*, an der Tagesordnung sein; *metter in uorden*, in Ordnung bringen, zurecht machen; *as metter in uorden*, sich zurecht, bereit machen; *amer l'uorden*, die Ordnung lieben; *amur per l'uorden*, Ordnungsliebe; *in uorden*, in Ordnung, richtig; *per uorden!* das will ich meinen! recht so! *confuorm, contrari al uorden*, ordnungsgemäß, -widrig; *l'uorden executiu*, die Vollziehungsverordnung; *der uorden*, Auftrag geben, beauftragen; *relascher ün uorden*, einen Befehl, eine Weisung erteilen; *spetter süls uordens da qlchu*, auf jemds. Weisungen warten; *uorden alfabetiu*, alphabétique Reihenfolge; *l'uorden dels Gesuits*, der Jesuitenorden; *ils statüts del uorden*, die Ordensregeln.

uorna f. Lage, Schicht, z. B. *ün' uorna d'terra*, eine Erdlage, Erdschicht, ein Erdwall.

uors-a m. f. Bär-in; v. lat. ursus-i; ursa-ae. *Charn d'uors*, Bärenfleisch. *Vender la pel del uors, aunz ca'l clapper*, über etwas verfügen, das man noch nicht besitzt. *Ün uors, chi sota*, ein Tanzbär. *Ursin* m. kleiner Bär; *uorsun* m. großer Bär; *uorsatsch* m. plumper Bär. *Uors* n. pr. Romanischer Name für Waltensburg, urkdl. Vorce. Die Urkundenform ist wahrscheinlich aus der volksm. hervorgegangen, indem sie den Anlaut *u*, wie dies häufig vorkommt, konsonantierte. Der Ort

mag foglich an einer ehemals von Bären häufig besuchten Waldstelle stehen, denn aus vorce wird roman. *euorg*, nicht *uors*, und änderte später mit den Besitzern auch den Namen. *Plan d'Ors* n. pr. Örtlichkeit im Aguella-Wald, nördlich von Martinsbruck. „Bärenboden“. *Ursina* n. pr. f.; v. lat. ursinus-a-um, vom Bären; *ursina-ae*, Bärenfleisch. *Ursetta* n. pr. f. d. h. die kleine Bärin. *Ursula, Urschla, Uoschla* n. pr. f.; dimin. v. lat. ursa, Bärin. Diminutivformen: *Ursulina, Uoschlinia*.

uossa adv. jetzt, gegenwärtig; zsgzn. aus *haec ipsa seil. hora*. *Aanch' uossa*, noch jetzt; *güst' uossa*, soeben, gerade jetzt; *be uossa*, gerade jetzt; *pür uossa*, erst jetzt; *già* oder *figiò uossa*, schon jetzt; *uossa schi*, jetzt wohl! so, also! *d'uoss' invia*, von jetzt an, von nun an.

uotar M. v. frisch heraussagen, von der Leber weg sprechen (Car. suppl. 52); v. ital. *nuotare* für *votare* = lat. *vovere*.

upa! **upa sù!** Ermunterungsruf besonders für die Kinder: aufgestanden! munter! (s. Diez, Wb. II, 189). *Upas* f. pl. Anstrengung. *Que roul upas!* das erfordert Mühe und Anstrengung!

upöjar UE. v. nötig sein = ital. essere d'uopo; lat. opus esse; daher *upöja* eigtl. imperat. 3 pers. sing. v. *upöjar*, jedoch adverbial gebraucht = es sei denn! (seil. nötig). *Nun priè's l'an del oter, upöja cha que drainta cul consentimaint d'amaduos* (I Cor. 7,5).

1) **ur** m. Rand, Saum, Bord; ital. orlo (s. Diez. Wb. I, 296). *L'ur del rsten*, der Saum des Kleides. *Els faun grands ils urs da lur rassas* (Matt. 23,5); *fer aint ur*, säumen = *urler*. *Urtail* m. = *ur d'taila*.

2) **†ur** m. Schmach (bei Biveroni); v. lat. urere, reizen, entflammen, ärgeren, daher verächtlich behandeln, schmähen.

ura f. Uhr; Stunde; Zeit; v. lat. hora-ae. *Las quauntas aise?* Wie viel Uhr ist es? *Ad ais l'una, las trais, las desch*, es ist eine Uhr, drei Uhr, zehn Uhr. *Ura da paraid*, Wanduhr; *ura da telegraf*, Telegraphenuhr; *ura da gilofia*, Taschenuhr (besser *uralogi*); *l'ura del clucher*, die Turmuhr; *ura da solagl*, Sonnenuhr; *ura da sablon*, Sanduhr; *ura astronomic a* s. *astronomic*; *ura d'cilindr*, Cylinderuhr; *trer sù l'ura*, die Uhr richten, aber *trer sù las uras*, die Turmuhr richten; *l'ura s'avaunza, as retarda*, die Uhr geht zu früh, zu spät; *ils mauns dell'ura*, die Zeiger an der Uhr; *vaider dell'*

ura, Uhrglas; *penna dell' ura*, Uhrfeder; *clev d'ura*, Uhrschlüssel; *chaudagna d'ura*, Uhrkette. *Urina f.* kleine Uhr. *In ün' ura*, in einer Stunde; *ün quart d'ura*, eine Viertelstunde; *üna mezz' ura*, eine halbe Stunde; *clamer las uras* oder *ir con las uras* vom Nachtwächter: die Stunden ausrufen; *der-, piglier uras*, Unterrichtsstunden geben, nehmen; *l'ura della mort*, die Todesstunde; *ura da chamin*, Wegstunde. *Uretta f.* Stündchen. *Ad ais ura da gnir*, -da glivrer, es ist höchste Zeit zu kommen, aufzuhören; *nun rair l'ura*, die Zeit kaum erwarten können, ungeduldig warten; *ad ura*, zu rechter Zeit; *a bun' ura*, zeitig, früh; *aler a bun' ura*, zeitig, früh aufstehen; *la damaun a bun' ura*, morgens früh; *l'ura da gianter*, die Zeit des Mittagessens; *a che ura?* um welche Zeit? *ura . . . ura*, bald . . . bald.

urachin (richtiger als **orinchin**) m. Ohrring; UE. *uraglin*; lat. annulus auricularius.

E *l'urachin stetta pü ferm in eröch!* (Z. P. II, 46).

Urachins pl. Ohrenringe, Ohrgehänge. El m'ho cumpred *ün bel pér d'urachins*, O, chi stragliüschan be seu cherubins (A. Flugi, Volksl. 62).

uraglia f. Ohr; v. lat. auricula-ae, Ohrläppchen, schon von den Alten für Ohr gebraucht. *Chi ho uraglias per udri, oda* (Matt. 13,9). *Prester uraglia*, Ohr leihen, hören, gehorchen; *metter il pülesch darous l'uraglia*, beunruhigen, Furcht oder Mißtrauen einflößen, indem man Unangenehmes in Aussicht stellt. *El lasci' ir misas admonizions d'ün' uragl' aint e dall' otr' our*, er schlägt meine Ermahnungen in den Wind; *argüller las uraglias* von Pferden: die Ohren spitzen (sie in die Höhe richten, um besser zu hören); *lascier pender las uraglias*, die Ohren hängen lassen; *esserdür d'uraglia*, harthörig sein; fig. einer Bitte nicht entsprechen; *quem' ais gnieu ad uraglia*, es ist mir zu Ohren gekommen; *scutter aint per las uraglias*, in die Ohren flüstern; *el nun oda da quell' uraglia*, er will davon nichts hören; *fer l'uraglia da marchadaunt*, thun als höre man nicht; *rolver las uraglias davent dalla varet* (II Tim. 4,4); *as sgratter darous las uraglias*, sich hinter den Ohren kratzen; fig. Sorge haben; *nun esser aucha sütt darous las uraglias*, hinter den Ohren noch nicht trocken sein; *las uraglias am scelingian*,

es klingt mir in den Ohren; *imblurd las uraglias* (Abys. 1,133); *il saja büschna in üna urailgia* (Cap. 153); *las uraglias als squozhan* (II Tim. 4,3); *ün ascher'in s-chodo, per mitiger il mel i las uraglias*, ein kleiner Mehlbuntel, der zur Linderung des Ohrenzwanges erwärmt worden ist; *furer las uraglias*, die Ohren stechen. *Eau'l vogl fer our las uraglias!* (Ann. II, 48); *trer per las uraglias*, öhrlen, bei den Ohren ziehen; *der ün strüf d'uraglia*, bei den Ohren ziehen. *Prepara't a clapper pü schleppas e strüfs d'uraglia, cu charels, cha tü hest sün cho!* (Grand, Il chapé a trois pizs 23). Kinder schreckt man durch die Drohung: *Spetta, che'eaut met il cho traunter las uraglias!* (Tsch., Id. 234); *tschaira d'uraglia*, Ohrenschnalz. *Uraglia nel cudesch*, Ohr im Buche. *Las uraglias d'üna coppa*, die Henkel einer Schüssel.

urais m. Goldschmied; Nbf. v. *oraïs*.

uraloger m. Uhrmacher = ital. orologiere. *El s'annunziet uraloger nella giazetta*, er kündigte sich in der Zeitung als Uhrmacher an.

uralogi m. Taschenuhr; lat. horologium -ii, Uhr, Sonnen- oder Wasseruhr. *Uralogi d'or, -d'argent*, goldene, silberne Taschenuhr; *eler d'uralogi*, Schlüssel einer Taschenuhr aufzuziehen.

urazium s. **oraziun**.

urban-a adj. städtisch, höflich, manierlich, fein; v. lat. urbanus-a-um. *Polizia urbana* (Grand, Il Chapé a trois pizs 37).

urbanamaing adv. mit Anstand, höflich; lat. urbane.

urbanited f. Artigkeit, Höflichkeit; v. lat. urbanitas-atis.

urbari m. das Urbuch der Rechte und Obliegenheiten eines Pfrundherrn.

ubariser v. *barbar* machen, anbauen.

urbeja f. Lorbeer, Frucht des Lorbeerbaumes; UE. *arbaja*; ital. *orbacea* für *orbaceca* v. lauri bacca (Diez, Wb. II, 50). •

Ün vegl, chi nun *dormira sün urbejas* (Z. P. II, 19).

Öli d'urbeja, Lorbeeröl; *föglas d'urbeja*, Lorbeerblätter; *craunz d'urbejas*, Lorbeerkrantz.

urcher v.? *Un urchia da priver Poter dalla vita* (St. matr. 8).

urdadura UE. f. das Anbäumen, Anzetteln (vgl. *ordinaint*); ital. und mlt. orditura.

urdegn oder **ordegn** m. Zeug, Werkzeug. Maschine, Triebwerk; ital. *ordegno*; lat. *ordo-inis*. *Urdegn da cusir*, Nähzeug.

urdir oder **ordir** v. zetteln, anzetteln; fig, anspinnen, anstiften, anfangen, unternehmen = ital. ordire; lat. ordi. **Ordir** *üna taila*, ein Gewebe anzetteln. **Urdieu**-*ida* oder **ordieu**-*ida* part. gezettelt, angezettelt; angestiftet.

Uschē als eir mieu dalet

Be per fint *ardieu*

(Z. P. I, 10).

El ho urdieu la sollevazion (11 St. crim. 1 § 14). *Tū hest urdieu astutamaing la chosa*, du hast die Sache schlau angestellt.

urè M. m. Trichter (vgl. *padriööl* und *trachuoir*); mlt. hauritorium = instrumentum hauriendi (D. C. II, 1.588).

urella f. Weile; gleichsam horula s. *ura*.
fiuila als *turella*

Da tieu umaun repos, o Giuvintschella!
(Z. P. III, 52).

Stò tiers els in la plü d'arous lur hurella
cun tieu sench Spiert (Gritti, Or. Chr. 117). *Cussalle'a'm eir in mia davous hurella* (ib. 124). *Avaïr carturella*, Kurzweil haben; d. h. *cuorta urella*, eigtl. kurzes Stündchen, kurze Weile; *longurella* f. Lange-weile.

urer v. beten; v. lat. orare. *Adazer sieu cour a Dieu ed urer*, sein Herz zu Gott erheben und beten. *Urè da contin!* (I Tess. 5,17). *Vagliè ed urè!* (Matt. 26,41). *Ura e larura!* Bete und arbeite! (Inschrift auf einer der neuen Glocken von Pontresina). *Urer aint per buocha d'pigna*, eine schlechte Heirat machen = B. *urer in ün drez cricel*. *Uro* part. gebetet.

urezza Nbf. v. *orezza*. *Val d'Urezza* n. pr. Querthal zwischen Brail und Zernetz (s. Campell I, 4,77). *Piz d'Urezza* n. pr. Im Hintergrund dieses Thales. *Val Urezzas* n. pr. Nordwestliche Verzweigung des Tasnathals; ein wüstes Felsrevier am gleichnamigen Gletscher (Theobald, N. B. 197). Ebenso heißen auch zwei Alpen von Ardetz daselbst (N. S. III, 463).

urgent-a adj. dringend, dringlich, drängend; v. lat. urgens-antis (part. v. urgere). *Cas urgent*, dringender Fall, Notfall. *Urgentissim-issima* adj. superl. höchst dringend.

urgentamaing adv. dringenderweise, dringend, mit Zwang = ital. urgente mente.

urgenza f. Dringlichkeit, Not, Drang, dringende Not = ital. urgenza. *In cas d'urgenza*, im Notfalle.

urina alias **ulina** f. Urin, Harn; v. lat. urina-ae.

urinel m. Harngefäß, Nachttopf; v. lat. urinalis-e, den Harn betreffend.

uriner v. harnen, pissem; v. lat. urinare. *Urino-edà* part. geharnt, gepißt.

urizi s. *orizi*.

urladura oder **orladura** f. Rand, Saum, Einfassung; ital. orlatura.

urler oder **orler** v. rändern, säumen, einen Saum machen, einfassen; ital. orlare (s. *ur D*). *Urler ün fazzöld da nes*, ein Taschentuch säumen. *Urlo-edà* oder *orlo-edà* part. gerändert, gesäumt, eingefäßt.

ürler-ar s. *überler*.

urna f. Urne; v. lat. urna-ae. *L'urna d'or*, chi avaira aint la manna (Ebr. 9,4).

urnaduors n. pr. Bergwiesen ob einer abschüssigen Halde bei Celerina; abgel. v. *ur*.

urschai n. pr. 1) Nordwestliche Verzweigung der Val Tasna mit zwei Alpen (N. S. III, 123); 2) Alp ob Lüsai im Münterthal; *urschai* ist ein veralteter Ausdruck für *urtiera*, Nesselfeld.

ursera n. pr. von Aufenthaltsorten der Bären in Bünden; s. *uros*.

ursetta, Ursina, Ursula s. *uros*.

urta f. urspr. Stoß; dann feindliches Zusammenstoßen, endlich Feindschaft, feindliche Gesinnung; ital. urto, Stoß (s. Diez, Wb. I, 437). *Piglier in urta qlchn*, einen nicht mehr leiden können, anfangen ihn zu verfolgen; *avair sich in urta*, spinnefeind, bitterböse sein.

urter v. stoßen, anstoßen, auf einen stoßen, ihn beleidigen = ital. urtare (s. Diez, Wb. I, 437). *Scò cha que uorta*, wie es sich gerade gibt — ohne Wahl; *urter cun qlchn*, mit einem zusammengeraten, einem widersprechen; *urter col mür*, sich gegen Stärkere auflehnen, mit dem Kopfe durch die Wand wollen; *urter cunter üna peidra*, an einen Stein stoßen. *Urto-edù* part. urspr. gestoßen, dann beleidigt, aufgebracht, geärgert. *Bain-, mel urto*, gut, schlecht angekommen.

urtia f. Nessel, Brennessel; v. lat. urtica-ae. *L'urtia m'ho ars*, die Nessel hat mich gebrannt; *urtia morta*, Taubnessel.

1) **urtier** v. mit Nesseln schlagen, daher brennen. *Urtia-edà* part. mit Nesseln geschlagen, gebrannt; f. Nesselstich. *Clapper ün' urtiera*, tüchtig bestraft werden.

2) **urtier** m. **urtiera** f. der mit Nesseln bewachsene Ort, Nesselfeld; mlt. urticatum v. urtica s. *urtia*. *Urtiera* Alpname nordwestlich von Münter (vgl. *Urschai*). *Urtiera* bedeutet ferner auch: Nesselfieber.

üs m. Sitte, Gebrauch; Brauchbarkeit, Dienstlichkeit, Nutzen; v. lat. usus-us. *El eira priu del üs perfet della radschau*

tres access da furur (II St. crim. 1 § 25). *Esser in üs*, gebräuchlich sein; *esser our d'üs*, außer Gebrauch, veraltet sein; *fer üs*, gebrauchen, anwenden; *fer bun üs*, einen guten Gebrauch (von etwas) machen.

üsaglia pl. **üsaglias** f. Werkzeug, Gerätschaften (UE. auch *s-chierp* u. collect. *s-chierpa*) = lat. utensile, utensilia; wörthl. s. v. a. usualia v. mlt. usualis i. q. qui in usu est (D. C. II. 2.926). *L'üsaglia della ner* (Act. 27,19). *Las üsaglias d'un mistero*, die Werkzeuge eines Handwerkers.

üsauenza f. Gebrauch, Gewohnheit, Mode, Sitte; UE. *üsanza*; mlt. usancia. *Las üsauanzas d'un païas*, die Gebräuche eines Landes. *Taunts païas*, tauntas üsauanzas, ländlich, sittlich; *awair l'üsauenza*, die Gewohnheit haben; *què ais üsauenza*, es ist Mode, Sitte.

üsich m. Thüre; v. lat. *ostium-ii* wozu es sich verhält wie *chascha* zu *cista*, *angoscha* zu *angustia*, *paschmaun* zu *post mane* etc. *Arrir, servir l'üsich*, die Thüre auf-, zunachen; *picher sün l'üsich*, an der Thüre (zum Einlaß) klopfen; *ir aint ed our dad l'üsich*, zur Thüre hinein- und hinausgehen; *bätter our dad l'üsich*, zur Thüre hinausschmeißen. *El vain aint da finestra, sch'ün il jo sortir dal l'üsich* wird von einem beschwerlichen Menschen gesagt, dem man gar nicht los werden kann; *metter qlchn, sün l'üsich*, einen als Schuldner an der Thüre verzeichnen, ihm borgen (Tsch., Id. 255); *metter la clar suot l'üsich* UE. fig. Bankerott machen; *l'üsich d'stura*, die Stubenthüre; *l'üsich d'chambra*, die Thüre des Schlafzimmers; *l'üsich d'rainer*, Glasthüre; *cornisch del l'üsich*, Thürgericht; *nadiglia del l'üsich* UE. Thürklinke; s. *falla 2*; *im del l'üsich* M. Thürschwelle; s. *im Üschet, üschin* m. Thürchen.

üschedüra f. der offene Thürrahmen, Thürposten.

üschè, **uschea**, **uscheja** adv. also, so, auf diese Weise = lat. in sic vel hoc modo; ital. così (s. Diez, Wb. I, 141). *Güst uschè*, gerade so, ebenso; *güst uschè bel*, ebenso schön; *per uschè dir*, sozusagen, gleichsam; *uschè cha...*, so daß...; *già cha que ais uschè*, weil es nun einmal so ist; *ed uschè inavaunt* abgekürzt e. u. i., und so weiter. *Cu vo que? Uschea, uschea*, wie geht es? So, so. *Aha! ais que d'incler uscheja?* Ja so, will's da hinaus?

uscherv-a alias **uschierv-a** adj. feucht-kalt, unangenehm, umgesund; M. *dschierri-rea*; v. lat. *acerbus-a-um*. *Ora uscherv-a*, feucht-kalte Witterung = M. *taimp dschierri*;

chesu uscherva, feuchtkaltes Haus = M. *chasa dschierva*.

uschervezza alias **uschiervezza** f. feucht-kalte Witterung; Erkältung, Krankheit.

uschettas UE. adv. also, so, auf diese Weise; s. *usche*.

uschida f. Ausgang, das Herausgehen; die Ausgabe (im Rechnungsbuche); das Ende, der Erfolg, bes. der Ausgang aus dem Leben, Verscheiden = ital. uscita. *L'uschida dels figls d'Israel* (Ebr. 11,22).

uschierv-a, **uschiervezza** s. **uscherv** . . .

uschievla f. Sauerampfer, Rumex acetosa; v. acicula scil. herba, die säuerliche scil. Pflanze. Der UE. sagt hiefür *pan cuc* oder *pan d'cur*.

uschiglö adv. sonst, ohne dies; UE. *uschilo* und *uschlojas* = lat. si alio loco, si alio hoc. *Fo quais, uschiglö aveyst dan*, thue dies, sonst wirst du Schaden leiden.

uschir v. hinausgehen = ital. uscire.

uschlageda f. das Oeffnen, das weite Aufmachen der Thüre; fig. Erkältung (die man sich zufolge einer solchen zuzieht).

uschlager v. häufig ein- und ausgehen, d. h. die Thüre auf- und zuschlagen; M. *üschljar* = ital. ostolare freq. v. ostiare.

uschöl m. eigt. kleine Thür, Fensterbalken; UE. auch *ischöl*; mlt. ostiolum, Thürchen.

user v. brauchen, gebrauchen, verbrauchen, abnutzen; ausüben, pflegen, gewohnt sein, die Gewohnheit haben (lat. uti) wofür oft auch *ulüser*. *Üser misericordia*, Barmherzigkeit üben. *S'üser v. refl.* sich abnutzen. *Üso-edá* part. gebraucht, abgetragen, alt; doch auch: gepflegt, üblich, gebräuchlich, wofür aber meist frequentativisch *üsito-edá*. *Un'rstieu üso*, ein abgetragenes Kleid.

üsizazion f. = **üsauenza**: mlt. usitatio-onis.

üsitedamaing adv. gewöhnlicherweise; lat. usitate.

üsiter v. gebrauchen, pflegen, etwas öfters thun; freq. v. *üser*; v. lat. usitare. *Üsito-edá* part. gebraucht, gepflegt; adj. gewöhnlich, gebräuchlich.

1) **uster** v. wehren, abhalten; s. *oster*.

2) **uster** m. Wirt; ital. oste, ostiere; lat. hospes-itis. *Fer l'uster*, wirten; *fer il quint sainza l'uster*, die Rechnung ohne den Wirt machen. *Ustera* f. Wirtin.

usteria alias **osteria** f. Gast- oder Wirtshaus = ital. osteria, d. h. domus hospitaria, gekürzt hostaria. *Quell' osteria all'oggesch' eir porers*, jenes Wirtshaus beherbergt auch arme Leute. *Tynair* oder

fer uesteria, wirtschaften, wirten; *ir ad uesteria*, ins Wirtshaus gehen; *ir d'ün' uesteria aint e dall' otr' our*, von einem Wirtshaus zum andern gehen.

ustrir v. rösten; umgestellt aus dem ital. *rostire* (s. *rostir*). *Ustrida* f. ein in Butter und Honig gebratenes, aus Hanfsamen, Gerste und Erbsen bestehendes Gericht; eigtl. part. *ustrida scil. spaisa*, gebratene Kost. Fig. *Der ün' uestrida*, jemd. weich und mürbe schlagen.

ustur, ucstur, astur UE. m. Habicht, Sperber; v. ital. *astore* (s. Diez, Wb. I, 37).

usualited f. Gebräuchlichkeit, Gewöhnlichkeit; bequemer Gebrauch, Gemächlichkeit = ital. *usualità*.

usucapiun f. Erlangung des Eigentums durch den Besitz, Erwerb durch Ersitzung; v. lat. *usucapio-onis*.

usucat-ta, usucapt-a part. durch Ersitzung erworben; v. lat. *usucaptus-a-um*.

usuel-a adj. gewöhnlich, gebräuchlich; v. lat. *usualis-e*.

usuvelmaing adv. gewöhnlicherweise = *üsitesdamaing*.

usufructuari m. der den Nießbrauch einer Sache hat, Nutznießer; v. lat. *usufructuarius-ii*. *Usufructuaria* f. Nutznießerin.

usufruir v. den Nießbrauch von etwas haben, nutznießen (s. *usufrüt*). *Usufruien-ida* part. wovon man den Nießbrauch hat.

usufrüt m. Nießbrauch; B. im ökonomischen Sinne auch Ertrag, Nutzwert; v. lat. *usufructus-us*.

usura f. Wucher; UE. *usura*; v. lat. *usura-ae*.

usurari-a adj. wucherisch, mit Wucher, ungerecht, übermäßig; m. f. Wucherer, Wucherin; v. lat. *usurarius-a-um*.

usürer v. wuchern, Wucher treiben; mlt. *usurare*. *Usüro-edo* part. gewuchert.

usurpativ-a adj. unrechtmäßig, widerrechtlich; v. lat. *usurpativus-a-um*. *Podair usurpatir*, widerrechtliche Gewalt.

usurpativamaing adv. mit Anmaßung, widerrechtlich, unrechtmäßigerweise; lat. *usurpativa*.

usurpatori-a adj. unrechtmäßig, widerrechtlich; v. lat. *usurpatoriüs-a-um*.

usurpatur oder **usurpeder** m. Anmaßer, Gewalthätiger, unrechtmäßiger Besitzer, Usurpator; v. lat. *usurpator-oris*.

usurpazun f. Anmaßung, unrechtmäßige Besitznahme; widerrechtlicher Eingriff; v. lat. *usurpatio-onis*.

usurpeder s. **usurpatur**.

usurper v. mit Gewalt an sich bringen,

an sich reißen, widerrechtlich sich zueignen; sich anmaßen, usurpiieren; v. lat. *usurpare*. *Usurpo-edo* part. widerrechtlich erworben, angemaßt, usurpiert.

ut m. Solmisationsname des ersten Tons einer Tonleiter.

ut-ta part. v. *undscher*.

üt da char, Wagenschmiere.

ütel adj. m. seltene Nbf. v. *ütil*.

utensil m. Werkzeug, Gerät; lat. *utensilis-e* adj. brauchbar; *utensilia-ium*, brauchbare Dinge. *Utensils rustics* (Stat. v. Celarina).

ütér alias otér m. Altar; v. lat. *altar-aris*. *Il minister sto avaunt l'ütér*, der Priester steht vor dem Altar. *Porter l'offerta sün l'ütér* (Matt. 5,23). *Piz otér* n. pr. Zwischen Val Malat und Munt Gravatscha östlich von Samaden. Von der Form eines Altars?

uterin-a adj. zur Gebärmutter gehörig; von einem Mutterleibe, von einer Mutter; v. lat. *uterinus-a-um*. *Frer uterin*, Halbbruder (von Seiten der Mutter) im Gegensatz zu *frer consanguin*, Halbbruder (von Seiten des Vaters); *fradgiunz uterins*, von derselben Mutter geborene Kinder.

ütill-a adj. nützlich, einträglich, vorteilhaft, heilsam; v. lat. *utilis-e*. *Tuot m'aïs lerit, mo na tuot ais ütil* (I Cor. 6,12). *Utilissimma* adj. superl. höchst nützlich. **ütil** m. das Nützliche, der Nutzen, Vorteil. *Unir l'ütil al agreabel*, das Nützliche mit dem Angenehmen verbinden; *avar poch ütil d'üna chosa*, wenig Nutzen von etwas ziehen; *la societad ad ütil public*, die gemeinnützige Gesellschaft.

ütilisaziun f. Nutzbarmachung. . . . *pigliand tuotta premura per üna rationela utilisaziun e colticazion da noss gods comunels* (Stat. v. Celarina § 7).

ütiliser v. zu Nutzen ziehen, Vorteil ziehen, benutzen = ital. *utilizzare*. *ütiso-edo* part. benutzt.

ütitled f. Nutzen, Nützlichkeit, Heilsamkeit; v. lat. *utilitas-atis*. *Intrapraisa da publica ütilited*, gemeinnützige Unternehmung; *esser d'ütilited*, von Nutzen sein, nützen; *ütiliteds comunelas*, das öffentliche Nutzungsgut, Nutzungsvormögen: Wald, Weide, Allmende der Gemeinden und Genosseenschaften.

ütimaing adv. nützlich, mit Nutzen, mit Vorteil, heilsam; lat. *utiliter*.

ütò alias otò adv. anderswo, an einem andern Orte = ital. *altrove*; lat. *alterubi* (eigtl. *altrorsus*).

utsché pl. utschels m. Vogel; ital. *uccello*:

mlt. *aucellus* (s. Diez, Wb. I, 435). *Vi alias pennas cognuosch' ün l'utschè sprw.* An den Federn erkennt man den Vogel. *Its utschels d'üne colur raun insenbel sprw.* Vögel von einerlei Federn fliegen gern zusammen (Tsch., Id. 409). *Ad ogni utschē plescha sieu gnieu sprw.* Jedem gefällt sein Haus, sein Vaterland am besten. *Gnieu d'utschels*, Vogelnest, *Las vuolps haun tannas, e'l utschels del tschēl gnieus* (Matt. 8,20). *Esser seu l'utschè sül bös-ch,* keine bleibende Stätte, ein unsicheres Schicksal haben (Tsch., Id. 408). *Guarda la chabgia, na be l'utschè!* (ib. 409) d. h. Schau auf die Familienverhältnisse und nicht bloß auf die Person (Wink für Heiratslustige). *Utschè da passagi oder -da pass, Zugvogel; utschè da rapina, Raubvogel; utschè della mel'ora, Unglücks-vogel.* *Què ais ün utschè da nosch auguri!* Das ist ein rechter Unglücksvogel! *Utschè d'plom* fig. träger, unbefohfener Mensch, eigt. Bleivogel. *Tü'm est ün bel utschè!* Du bist mir ein sauberer Vogel (Einfalls-pinsel)! *Canarins, utschels melleus, Goldstücke* (Tsch., Id. 409). *Comprer utschels* bedeutet eine Art Fingerspiel (ib.). Auf die Frage: *Che arains da gianter, da tschaina?* erfolgt etwa die scherzhafte Antwort: *Nus arains utschels brassos* (ib.). *Als infants cassuglia ün da metter sel sün la cuu als utschels, per ils clapper,* den Kindern ratet man, den Vögeln Salz auf den Schwanz zu streuen, um sie zu fangen (ib.). *Er ger nels Utschels* und *Prò d'Utschels* Feldnamen bei Celerina, d. i. Acker- und Vogelwiese, weil ehedem viel Wachteln (*quaglias*) hier verweilten. Wachtelkönige und Wachteln wichen ehemals dem fortrückenden Mäher nicht, jetzt aber hört man keine Wachtel mehr (s. N. S. III, 203-51). *Mezzo mür e mez utschè,* Fledermaus; UE. *utschè mez mür.* *Utschella* f. Weibchen vom Vogel. *Utschella da nossa duonna* UE. f. Schwalbe, eigt. Vogel unserer lieben Frau (Maria). *Muer Utschella*, nicht vom Fleck kommen, die Arbeit in die Länge ziehen. *Piz d'Utschella* dtch. Vogelberg Beiname des Bernhardin: mlt. mons avium, Avicula. *Utscheet* pl. *utschellets* m. Vögelchen; ital. uccelletto. *Utschein* pl. *utschellins* m. Vögelchen: UE. *utschlin*, jeder kleinere Vogel; *utschellins* insbesondere: die junge Brut.

utschellaglia f. collect. Gevögel; UE. *utschlaglia*.

utschellam m. collect. Federwildbret, Geflügel - ital. uccellame.

utscheller m. Vogelsteller = ital. uccellatore.

utschellera f. Vogelhaus, Vogelhecke, Vogelnetz = ital. uccelliéra.

utschlaglia s. *utschellaglia*.

utschlamainta UE. f. collect. Vögel, Gevögel (im verächtlichen Sinne gebraucht).

ütta f. Einsalbung (mit Schlägen); Nbf. v. *undschida*; lat. unctura-ae, das Salben der Toten. *Eau'l he do ün' ütta*, ich habe ihn tüchtig geschlagen, mit Schlägen eingerieben.

uttar UE. v. salben; Nbf. v. *unscher*; s. *undscher*.

utton, luttun m. Messing; ital. ottone (s. Diez, Wb. I, 298).

utuon m. Herbst; regelrecht aus lat. autumnus entstanden, daher die Nbf. *utuon* nicht zu empfehlen. *Equinozi d'utuon,* Herbstäquinoktium (Tag- und Nachtgleiche am 23. September): *aria, rösa, ora, semenza, laeur d'utuon*, Herbstluft, Herbstrose, Herbstwetter, Herbstsaat, Herbstarbeit; *fluors, frûts d'utuon*, Herbstblumen, Herbstfrüchte; *minchöla d'utuon*, Herbstzeitloge, Colchicum autumnale; *la Festa d'Utuon*, das Herbstfest (am dritten Octobersonntag); *stret utuon*, Spätherbst.

utuoner seil. **muaglia** v. das Vieh den Herbst über ernähren.

über m. Euter; v. lat. *uber-eris*.

Qui tar mus la Bandirela

Vi del über vain conciliit

(Flugi 16).

Quella racha ho ün bel über, jene Kuh hat ein schönes Euter.

uvl. uvil UE. m. Schafstall, Stall; s. *origl. Dar il tschüt d'urì*, im Stall Nachschau halten, ob alles in Ordnung.

uzlauna UE. f. Raupe; s. *rassulauna*.

uzöl m. männliches Zicklein; UE. *asöl*; v. lat. *haedulus-i*. *Pel d'uzöl* Bdtsch. Gizzifell. *Uzoula* f. weibliches Zicklein; UE. *asoula*; v. lat. *haedulea-ae*.

uzua f. Johannisbeere; UE. Nbf. *azua*. *Uzua dutscha* UE. Ribes alpinum; *uzua ascha* UE. Ribes rubrum und Ribes petraeum. *Zij d'uznas*, Johannisbeerensaft.

uzuer m. Johannisbeerstrauch; UE. Nbf. *azuer*.

uzun m. Heidelbeere. *Föglia, erca, fruoss-chas d'uzuns*, Heidelbeerstrauch; *ir ad uzuns, cler uzuns*, Heidelbeeren pflücken; *blos sen ün uzun*, dunkelblau; *zij d'uzuns*, Heidelbeersaft. *Uzun d'chaun*, Sumpfbeere, Vaccinium uliginosum (Tsch., Id. 146).

V

V, v, der zweiundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. *V* römisches Zahlzeichen == 5. *V. D. M.* Verbi divini minister, serviaint del pled da Dieu; *v. vid.* videatur, guarda, ch'ün guarda (in citaziums) (Ortgr. § 148, 3b).

va! va! UE. geh! imperat. v. *ir*, gehen.

vacant-a adj. unbesetzt, erledigt, offen (von *Aemttern*); v. lat. vacans-ntis (part. praes. v. *vacare*). *Una plazza vacanta*, eine unbesetzte Stelle.

vacanzas f. pl. Ferienzeit, Vakanz; mlt. *vacantia* = otium (D. C. III, 2.739). *Un dì da vacanza*, ein Schulfeiertag.

vaccinatur m. Kuhpockenimpfer, Impfärzt == fr. *vaccinateur*.

vaccinaziun f. Kuhpockenimpfung == fr. vaccination.

vacciner v. Kuhpocken einimpfen, impfen, vaccinieren (gewöhnlicher *metter la viroula*) ; lat. *vaccinus-a-um*, von Kühen kommand. *Vaccino-edo* part. geimpft, vacciniert.

vacha f. Kuh; fig. liederliches Frauenzimmer; v. lat. *vacea-ae*. *El so tudais-ch seu una vacha spagnöl*, er spricht ein jämmerliches Deutsch; *ir da rach' in redella*, Rückschritte machen; *far la racha* UE. liederlich werden, ausarten; *racha da chesa*, Kuh, die man im Sommer nicht in die Alp thut, sondern zu Hause behält, um die für den Hausgebrauch nötige Milch zu haben (Tsch., Id. 273); *racha da grass* oder *-da maz*, Mastkuh, Schlachtkuh; *racha da lat*, Milchkuh; *una buna racha da lat* fig. eine gute Einnahmsquelle; *lat d'racha*, Kuhmilch; *charn d'racha*, Kuhfleisch; *racha röda*, leere d. h. nicht trächtige Kuh; fig. Strohkopf; *racha temporira*, früh kalbende Kuh; UE. *racha temprira*, Zeitkuh; *racha huaditscha*, eine Kuh, die brüllend nach dem Stier verlangt, Brüllerin; UE. *racha horaditscha*. *Plaun da Vachas* n. pr. Südlicher Ausläufer der Val Chamuera. „Kuhfeld oder Kuhweide.“ *Vachuna* f. große Kuh; *ün clap d'racha*, eine sehr große Kuh (Tsch., Id. 272). *Vachetta* f. 1) kleine Kuh == lat. *vaccula-ae*; 2) Schmalleder, Kuhleder; ital. *vacchetta*. *Vachina* f. 1) kleine Kuh; 2) scil. *viroula*, Kuhpocken,

Vaccine; lat. *vaccinus-a-um*, von Kühen kommand. *Vachina, bourin da nos Segnev*. Marienkäfer, Coccinella (Tsch., Id. 273). *vacheda* f. Kuh; Nbf. v. *racha*. *Acair fain per duos rachedas*, Heu genug haben, um zwei Kühe zu überwintern (vgl. Tsch., Id. 179).

vachér UE. m. Kuhhirt; mlt. *vaccarius* == *vaccarum custos* (D. C. III, 2.741-42).

vacillanza f. Wanken, Schwanken; Unsicherigkeit, Wankelmut == ital. *vacillanza*; lat. *vacillatio-onis*.

vaciller v. wanken, schwanken, wankelmütig sein, im Zweifel stehen; v. lat. *vacillare*. *Vacillant-a* part. *prae*, wankend, schwankend; fig. unschlüssig, wankelmütig. *Üngün delinquent non get alla fuorcha con pass uscè vacillant* etc. (Grand, II Chapè a trais pizs 80). *Un spiert vacillant*, ein unschlüssiger Kopf; *doctrina vacillanta*, unsichere Lehre. *Its testimonis sun vacillants in tur depositiuns*, die Zeugen sind ungewiß, schwanken in ihren Aussagen.

vacuer v. räumen, ausleeren; v. lat. *vacuare* (vgl. *evacuer*). *Vacuo-edo* part. geräumt, ausgeleert.

vacuo-a adj. leer, ledig, frei; v. lat. *vacuus-a-um*. *Una possessiun vacua*, ein erledigter Besitz.

vadaglia f. Haarlocke; v. ahd. *wadal*, wedil, nhd. Wedel.

vadè pl. **vadeus** UE. m. Kalb; s. *rdè*.

vadella UE. f. weibliches Kalb; s. *rdè*. **vader** v. verweigern (Car. suppl. 53); v. lat. vetare.

valquer. umgestellt **valgder** v. Leid tragen, trauern, urspr. einer Sache beraubt sein; UE. *raiguar*, umgestellt *raigdar* (gebräuchlicher *guardar*); lat. *viduari* (v. *viduare*, leer machen, berauben). *Elraigd sia mamma*, er trauert um seine verstorbene Mutter.

vadler UE. m. Kalbhirt; s. *rdè*.

vadret m. Gletscher, Eisberg; eigtl. glasähnliche Fläche; abgel. v. *vaidler* wie *vardet* v. *rair* etc. *Una stüra sco un radret*, eine sehr kalte Stube. *Piz Vadret* n. pr. 1) Im Hintergrund des Zuthals Burdin in Chamuera; 2) Zwischen Val Samanna und Chöglas „Gletscherhorn“. *Plaun Va-*

dret n. pr. Ebene, die von Muot selvas bis zum Gletscher in Val Fex hineinreicht.

vadriöl UE. m. Vitriol; s. *vitiööl*.

vadrüscha alias **vedrüsch-a** (superl. v. *reider*) adj. ältlich, sehr alt, klein und alt; eigt. gebückt vor Alter; wohl das lat. *vetusculus-a*, etwas alt, ältlich. *Esser ceql vadriüscha*, sehr alt sein. *Què chi ais ceql e vedrüsch, ais ardaunt all' abolizian* (Ebr. 8,13).

vaga adj. unbestimmt, allgemein; v. lat. *vagus-a-um*. *Respostas vagas*, unbestimmte Antworten.

vagabund-a adj. herumstreifend, umherstreichend, unstät; m. Herumstreicher, Landstreicher, Vagabund; mlt. *vagabundus* — *erro, qui non habet domicilium, sed hodie hic et cras alibi* (D. C. III, 2,750). *Güders vagabunds* (Act. 19,13).

vagabunder v. herumstreifen, umherstreichen, vagabundieren. *Ir vagabundand*, umherstreichen.

vagamaing adv. unbestimmlerweise, allgemein; lat. *vage*. *El ho discurrieu sich ragamaing losupra*, er hat sich darüber sehr allgemein, unbestimmt ausgesprochen.

vagant-a gleichd. mit *vagabund-a*; v. lat. *vagans-antis* (part. prae. v. *vagare*).

vajel alias **vajel** UE. m. Schimpf, Schande, Schmach. *Far vajel da qlchu*, jemdl. verhöhnen.

vaglia f. Wert; Biederkeit, Bravheit; ital. *vaglia*; vgl. lat. *validitas-atis*, Körperfraft, Stärke. *Un hom da vaglia*, ein Mann von Wert, ein guter, wackerer, bes. ein arbeitsamer, sparsamer Mann; *ün poch da vaglia*, ein Mann von geringem Werte, ein schlechter Mann, ein Taugenichts. *Vaglia postela*, Postanweisung.

vagliere v. wachen, wach sein, wachsam sein, bewachen; v. lat. *vigilare*. *Vagliere ed urè!* (Matt. 26,41); *vagliere ils morts*, Leichenschau halten; *vagliere la euolp*, auf den Fuchs lauern. *Vaglio-edo* part. gewacht, bewacht.

vagliunz-a m. f. die Nachtwache; abgel. v. *vagliere*. *Vagliunz-a d'ün mort*, Nachtwache an der Bahre eines Verstorbenen.

vagon m. Eisenbahnwagen, Wagon = fr. *vagon* (engl.).

vaidar m. Glas, Glasscheibe; v. lat. *vitrum-i*. *Rumper vaidar porta fortuna* sprw. Glas brechen bringt Glück. *Vaidar da finestra*, Fensterglas; *vaidar caustic*, Brennspiegel (ist doch besser als *brennglas*). *D'vaidar* adj. glänzen, von Glas,

glasartig; lat. *vitreus-a-um*. *Üsch d'vaidar*, Glashütte; *ögl d'vaidar*, Glasange etc.

vaidg umgestellt **vaigd** m. Witwer; Trauer; lat. *viduus-a-um*, gattenlos, verwitwet. *Esser in vaidg oder -raigd*, in Trauer sein; *chanzus da vaidg oder -raigd*, Trauerlieder. *Guaïrd* UE. m. Witwer. *Vaidgna*, umgestellt *vaigdaf*. Witwe: UE. *guairda*; lat. *vidua-ae*. *Addüsseda d'afflicziuns, va la povra vaidgna incanter a sia tomba*, mit Kummer beladen, schreitet die arme Witwe ihrem Grabe zu.

vaidgvar, vaigdar-er s. *vadguer*.

vairadura UE. f. = *retificaziun*.

vaidrer m. Glasermeister (besser als *glasser*); v. lat. *vitrarius-ii*.

vaina oder **avaina** (s. Ortgr. § 119, Annot. I) f. Ader, Blutader, Vene; v. lat. *vena-ae*. Chi po depinger ils dalets — las painas, Chi alla mamma securran nellas *rinas*? (Flugi 54).

Laschar cuorrear il sang per las avainas UE. fig. der Erbfolge freien Lauf lassen, keine testamentarische Verfügung treffen; *avir üna raina*, eine Ader öffnen, zur Ader lassen; *chatter la raina*, den Nagel auf den Kopf treffen; *esser in raina da fer qlchs.*, Neigung, Lust haben, etwas zu thun.

Allur d'as divertir ün eir in raina

(S. e L. 55).

Acainas grossas, strotzende Adern; *raina d'or, -d'arguent*, Gold-, Silberader; *raina poetica*, Dichtader, Dichtertalent.

vainch num. card. zwanzig; v. lat. *vinti*. *Chi da rainch* (seil. ans) *nun ho, da trenta nun fo, e da quaranta mi nun arerò* (seil. güldizi) sprw. *Ils vainch Schnar*, der zwanzigste Januar. *Vainchün, raincha-duos* etc., einundzwanzig, zweihundzwanzig etc. *Passavainchün* m. ein Kartenspiel. *Fer gnir las rainchaquatter*, rasant machen. *Oossa di tü, scha que nun fess gnir las rainchaquatter?* (Ann. II, 59). *Fer da rainchaquatter ündesch*, schlecht spekulieren, durch verfehlte Spekulation das Vermögen durchbringen.

vainchevel-via num. ord. der, die, das zwanzigste; lat. *vicesimus-a-um*. *La vainchevela part*, der zwanzigste Teil. *ün vainchevel*, ein Zwanzigstel.

vainchina, vainchena f. eine Anzahl von zwanzig; ital. ventina.

vaindscher v. überwinden, siegen, besiegen; endigen; UE. *rendscher*; v. lat. *vincere*.

Volains raindscher, u morir

(F. A. 14).

Vaindscher sias passiuns, sieus desideris, seine Leidenschaften bezähmen, seine Begierden bezwingen, bändigen. *Nun't lascher raindscher dal mel, anzi raindscha il mel tres il bain!* (Rom. 12,21). *As raindscher v. refl.* sich (selbst) überwinden. *Vandschieu-ida* wofür auch *rint-a, trit-ta* part. überwunden, besiegt, gewonnen, beendigt. *Eau he rint il muond* (Joan. 16,33).

vainter m. Bauch, Schoß, Mutterleib; v. lat. *venter-tris*. *Jonas füt nel vainter della balena traïs dis e traïs nots* (Matt. 12,40). *Sieu idol als sieu vainter*, sein alles ist sein Bauch; *sereir al vainter* (Rom. 16,18); *mel i'l vainter*, Bauchgrimmen; ... *schal' rainter at sharbuoglia* (Z. P. II, 44). *Bassvainter* m. Unterleib.

1) **vair** v. sehen, besehen, beschauen, besichtigen, zusehen; einsehen, erkennen, begreifen, merken, bemerken; bedenken; v. lat. *videre*. *Ster a vair*, stehen und zusehen, sehen wo es hinaus will; *d'ün vair a nun vair*, im Augenblicke, augenblicklich; *ir a vair qch'n.*, einen besuchen; *vair cler*, klar sehen; fig. tiefe Einsicht haben, ergründen; *vair dalöntschi*, weit sehen; fig. in die Zukunft blicken; *vair dobel*, doppelt sehen. *Vzand, nun rezan els* (Matt. 13,13); *el nun rez'ünguotta*, er kann nicht das Geringste sehen; *vair da fatscha a fatscha*, von Angesicht zu Angesicht schauen; *vair scha...*, nachsehen, sich erkundigen, ob...; *a colains vair!* drohend: wir wollen doch sehen! *lascher vair*, sehen, besehen lassen; *fer vair*, sehen lassen, zu erkennen geben; *fer vair aper nair*, einen blauen Dunst vormachen; *as fer vair*, sich sehen lassen, zum Vorschein kommen; *nun vair tura*, die Stunde nicht erwarten können, ungeduldig warten; *vair il prieret*, die Gefahr vor Augen sehen; *vair las staihas*, vor Schmerzen vergehen. *As vair* v. refl. sich besehen, einander ansehen; einander besuchen, miteinander verkehren. *A bun ans vair!* Auf Wiedersehen! *Vis-a part*, gesehen etc. *Ungün nun ho mé vis Dieu* (Joan. 1,18). *Eau la he ris bella*, ich habe die Gelegenheit gehörig wahrgenommen. *Megl esser poch vis e bain contschieu sprw.* Esser bainvis, gut angeschrieben, beliebt sein; *esser melris*, nicht gerne gesehen sein, nicht beliebt sein.

2) **vair-a** adj. wahr, wahrhaft; recht, rechtmäßig, echt; v. lat. *verits-a-um*. *Il*

vair motiv da sia aciun, der wahre Beweggrund seiner That; *nel vair sen del pled*, im wahren Sinne des Wortes. *Ais què raira, cha tü...?* Ist es wahr, daß du...? *Usche vaira, sco ch'eau vir* (Ezech. 33,11). *Vaira bun*, recht gut; *vaira ber*, recht schön; *quaista muntagna als rair'ota*, dieser Berg ist recht hoch (*dret bel*, *dret brar* etc. sind abgeschnackte Formen und zu verwerfen).

vaira UE. f. Ring. *Vaira della fautsch*, Sensenring; *vaira matrimoniala*, Ehering.

vairamaing adv. fürwahr, wahrlich; lat. vere. *Vairamaing, tü est il Figl da Dieu!* (Matt. 14,33).

†vaisa f. Gestalt, Aussehen; Aussicht, Fernsicht; v. lat. *visus* wozu sich *vaisa* verhält wie *main* zu minus, *nair* zu niger, *said* zu sitis etc.

vaischia, vaiscla s. vascla.

vaixia UE. f. Weichsel, Mahalebkirsche (dtchs.).

vajel Nbf. v. *vagiel*.

val f. Thal, Tobel; lat. *valles* oder *vallis-is*. *Ir a val* UE. abwärts, zu Thal gehen (im Gegensatz zu *ir a munt*); *per munts e per vals*, über Berg und Thal. *Val* n. pr. gewöhnliche Bezeichnung des Unterengadins, ohne Artikel, z. B. *eaa regn giò Val*, ich gehe ins UE.; *el ais giò Val*, er ist im UE. *D'Val* adj. unterengadinsch. *la Val* n. pr. 1) Abkürzung von Val Müstair, z. B. *el la Val*, im Münsterthal; 2) Alpenthal am Schlattainbach ob Celerina. *Vals* n. pr. Aecker an der Schlucht des Schlattainbaches bei Celerina; d. h. „die Thaläcker“ (*ters da Vals*).

valabel-bla adj. gültig, fähig, tauglich, vermögend, nützlich; rechtskräftig.

valabelmaing adv. auf eine gültige, annehmbare Weise; rechtskräftig.

valac-a adj. walachisch; m. f. Walache, Walachin. *Il valac*, die walachische Sprache. *La Valachia* n. pr. die Walachei.

valair v. wert sein, gelten; tüchtig sein, taugen; v. lat. *valere*. *Què nun rela*, das gilt nicht; *què nun rela la paina*, es verlohnt sich nicht der Mühe; *fer valair sieus drets*, seine Rechte geltend machen; *as fer valair*, sich geltend machen; *nun valair ünguotta*, nichts taugen, schlecht sein; *què nun rela niaunch' ün holler*, die Sache ist keinen Heller wert. *Quai non vala üna s-charazzada, ils fiers d'ün chan* UE. das ist nichts wert.

valauc UE. m. Flügel eines Rockes.

Valcava n. pr. Dorf unter Fuldera im

Münsterthal, in der Thalniederung und nahe an der Schlucht, welche nach Fraela führt; etwa „locus depresso“.

valent-a adj. tüchtig, rüstig; v. lat. valens-antis. *Un valent minister*, ein tüchtiger Pfarrer.

Ün brav, *valent Grischun* (F. A. 27).

Valentin n. pr.; v. Valentinus, Sohn des Valens, d. h. des Starken, Mächtigen, Wirkensam, Einflußreichen (vgl. Potts F. N. 106-08). *St. Valentin* n. pr. einer schon zu Campells Zeit in Trümmern liegenden Kirche bei Sent (Campell I, 4. 102). *Chomps da St. Valentin* n. pr. St. Valentinsfelder. Sie liegen auf Gebiet der Gemeinde Sent gleich jenseits des Baches, welcher sie vom Schulser Territorium trennt, und gehörten zur ehemaligen Kirche des h. Valentin.

Valer alias **Valaer**, auch **Faller** F. N.; v. lat. Valerius.

†valgad UE. f. Wacht; verschrieben für vagliat part. v. *vagliar* (s. *vagliar*), doch substantiviert, urspr. das Bewachte.

valid-a adj. gültig, rechtmäßig, trifftig; v. lat. validus-a-um. *Un testamaint als valid zieva la mort del testatur* (Ebr. 9, 17).

validamaing adv. auf eine gültige, kräftige Weise; lat. valide.

validazion f. Gültigkeits-Erklärung.

valider v. für gültig erklären; s. *valid*.

validited f. Gültigkeit, Rechtsgültigkeit; v. lat. validitas-atis. *La validited d'ün pat*, die Gültigkeit eines Vertrages.

valinguotta oder **valnuglia** UE. m. Taugenichts.

valisch f. Felleisen; †UE. Last, Bürde; ital. valiglia, fr. valise, Felleisen (s. Diez, Wb. I, 438).

valischaint UE. m. Müßiggänger; zsgs. aus *va* 2. Pers. sing. imper. v. *ir*; geh! und *lischaunt* adj. müßig, wörtl. Gehmüßig = Müßiggänger, gebildet wie *tagialaina*, *squassacua* etc.

valischer v. das Felleisen schnüren (vgl. *invalischer*); abgel. v. *valisch*.

Vallader m. eigt. Thalbewohner; Bewohner des Unterengadins (bei den Oberengadinern üblich) statt *Vallais*.

las Vallainas n. pr. Thalgegend südlich von Zernetz; Schluchten, die sich ins Gebirge hineinziehen. Cf. Monti I, 352: *valena* = vallata, Thalgrund.

Vallais m. Walliser (Bewohner des Kantons oder Längenthals Wallis); lat. valensis-e adj. das Thal betreffend.

valatscha f. großes, unschönes Thal.

Vallatscha n. pr. 1) Nachbarschaft von Tarasp, an der Ausmündung von Val Plafna (N. S. III, 134); vallacea scil. regio = vallensis; 2) Querthal in Scarl; 3) Tobel zwischen Münster und Taufers; vermutlich spregiativ.

valleda f. Thal, Thalgrund, Thalschaft.

vallet m. Taglöhrer (bes. aus dem Veltlin oder Malencothal); Eier- oder Fruchthändler, d. h. einer, der mit Eiern oder Früchten aufwartet s. v. a. Handlanger, Bedienter; ital. valetto, fr. valet, Diener, altfr. vaslet, varlet, Knabe v. vassal (s. Diez, Wb. I, 439-40).

Ils *vallets* our da Vuclina

Sun rivos culs schumarins

(Caratsch 31).

valletta f. kleines Thal, Thälchen; dimin. v. rad. *Valletta* n. pr. Südwestlicher Zweig der Val Cluoza ob Zernetz. *la Valletta* n. pr. Querthalchen in Val Bever, zwischen Piz Padella und Piz Ot, mit gleichnamiger Alp (N. S. IV, 230).

Vallorgia n. pr. 1) Oestliche Verzweigung im Hintergrund von Sulsana; 2) Seitenthal südöstlich von Sent; ungefähr gleichdeutig mit *chavorgia*, Schlucht.

vallüglia f. kleines, enges Thal, bes. als Thalname üblich; hervorgegangen aus *vallucula* statt *vallicula* dimin. v. *vallis*. *Vallüglia* n. pr. 1) Wohnung in einer kleinen Thalvertiefung in Fex. Sie liegt gleich hinter dem Hügelvorsprung, von welchem der Thalbach als Kaskade herabfällt, um weiter unten in den Silvaplanersee zu münden; 2) gewöhnlicher *Väuglia*. Südliche Verzweigung von Serins oder Varusch mit gleichnamiger Alp bei Scants.

Piz Vallugn n. pr. Im Hintergrund des Seitenthalchens Tschitta (Bergün), zwischen diesem und Val d'Err, wohl nach letzterer, die ausgedehnt ist, so genannt.

vallun m. Tobel; ital. vallone, fr. vallon: mlt. *vallo* = *vallis*, etwa tiefe Schlucht; kleines Thal, Grund zwischen zwei Hügeln (D. C. III, 2.578). *Vallun* n. pr. Tobel bei Silvaplana, aus dem der Julierbach hervorstürzt (N. S. III, 209).

valnuglia UE. m. Taugenichts = *valinguotta*.

Valpaschun n. pr. Weiler in einem Nebenthälchen ob Valcava; d. h. *vallis pastio-nis*, Weidethal, an der Thalweide.

Valpüzza n. pr. Ein Thälchen trennt Klein-Fetan vom Hauptorte, vertieft sich fast senkrecht gegen den Inn und bildet den felsigen Tobel Valpüzza, in dessen

Tiefe, am Fuß eines rötlichen Felsens, eine gute Sauerquelle hervorsprudelt (N. S. III, 124); ohne Zweifel von puteus-i, Brunnen, Born.

valü UE. m. Sammet; s. *vlüd*.

valor f. Wert, Geltung; Tapferkeit, Stärke; mlt. valor, strenuitas, virtus bellicia (D. C. III, 2.758). *Valor in or-, -argient,* Gold-, Silbergehalt. *Da valor*, wertvoll, z. B. *palperis da valor*, Wertpapiere; *sainza valor*, wertlos.

valorus-a adj. tapfer; mlt. valorosus, fortis, strenuus (D. C. III, 2.758). *Un valurus guerrier*, ein tapferer Krieger.

valorusamaing adv. auf eine tapfere Weise. *Combatte valorusamaing*, tapfer kämpfen; *as defender valorusamaing*, sich tapfer verteidigen.

valüta f. Wert; vgl.:

valüter v. schätzen, den Wert bestimmen, taxieren; mlt. valutare i. q. aestimare, fr. évaluer (D. C. III, 2.758). *Valüter argienteria*, den Wert von Silberwaren bestimmen. *Valüto-edu* part. geschätzt, taxiert.

valzer m. ein Tanz: Walzer (dtsc.).

Lamin ils *valzers* els sunaivan sü
(S. e L. 55).

vampa f. urspr. Glut, Flamme; gebräuchlicher trop. Glanz, Krone, z. B. *porter la vampa*, sich vor allen andern hervorhenn, Glanz von sich ausstrahlen, überhaupt der Erste, der Vorzüglichste sein; ital. vampo, vampa, Glut; v. vapor (s. Diez, Wb. II, 11).

vampir m. 1) Vampir (gespenstisches Wesen, im Glauben bes. der südslavischen Völker); 2) Vampir (Fledermausgattung); 3) fig. Blutsauger = fr. vampire (slav.).

van-a s. **vaun**.

van m. Getreideschwinge, Futterschwinge; UE. Nbf. *von*; v. lat. vannus-i. *Sieu van als in sieu maun, ed el nettagerò sien irel* (Matt. 3.12).

vanagloria f. Ruhm sucht, Lobbegierde; eigtl. eitler Ruhm; zsgs. aus *vana* (s. *vaun*) und *gloria*. *Nan fè ünguatta tres dantigl e vanagloria* (Fil. 2.3). *Una vanagloria*, ein eitler Prahler.

vanaglorier v. prahlen; *as vanaglorier* v. refl. sich rühmen, sich brüsten, prahlen; mlt. *vanagloriari* = *jactare se*, ostentare (D. C. III, 2.759).

vanaglorius-a adj. prahlerisch, eitel; mlt. *vanagloriosus*, vir vanam gloriam aucupans (D. C. III, 2.759). *Its crastians saron egoists, arars, vanaglorius* etc. (II Tim.

3.1). *Vanaglorius* m. Ruhmrediger (Rom. 1.30).

vanagloriusamaing adv. prahlerischerweise.

vanatschamaint, vanatscher s. **svan** . . .

vandal-a adj. vandalisch; *Vandal-a* m. f. Vandale, Vandalin; *ils Vandals*, die Vandalen (germanisches Volk); fig. Verwüster (von Kunstwerken).

vandalismo m. Vandalismus, rohe Zerstörungswut.

vandscheder-dra m. f. Ueberwinder-in. Sieger-in = lat. *victor-oris*; *victrix-icis* (vgl. *raindscher*). *El partit so randscheder, e per raindscher* (Apoc. 6.2); *tü randscheder della mort e del infiern!* (Lit. 79).

Per viver saimper o *randscheder* o vinta
(Flugi 30).

vandschida f. Ende, Sieg, Ueberwindung, Besiegung; UE. *vandschida*. *Aavar la vandschida*, den Sieg davon tragen.

vandschunz-a Nbf. v. **vandscheder-dra**.

vaniglia f. Vanille; ital. vainiglia (s. Diez, Wb. I, 438).

vanited f. Eitelkeit, Vergänglichkeit, Vergeblichkeit, Nutzlosigkeit; Eigendunkel, Selbstsucht; v. lat. *vanitas-atis*.

vanner v. wannen, mit der Schwinge reinigen, ausstäuben, worfeln; v. lat. *vannere*. *Vanno-edu* part. gewannt. *Il chod fuogn averò nino e ranno millions stüjs* (Ann. IV, 10).

vannunz-a m. f. Wannenschwinger-in. Worfler-in; abgel. v. *vanner* wie *chantunz v. chanter* etc.

vant s. **vaunt**.

vantach, vantag, vantager fig. s. **avant** . . .

vanter v. rühmen, preisen; prahlen; v. lat. *vanitare*. *As vanter* v. refl. sich rühmen, prahlen, großthun.

Cun las compagnas l'hest ranteda

D'avair do'l gierl a nos nuder

(F. A. 96).

vantrigl m. Wade; v. lat. *ventriculus-i*. Bauch, abgel. runder, bauchförmiger Körper = Wade.

vantruns in der Redensart: *ir in vantruns*, sich mit dem Vorderteil des Leibes auf die Erde legen und also forttrutschen, auf dem Bauch rutschten; abgel. v. *vainter*.

vanzadüra, gewöhnlicher pl. **vanzadüras** f. Ueberbleibsel, Rest (von Speisen); s.:

vanzter v. ersparen; intr. übrigbleiben; abgekürzt aus *aranzer*, vorrücken, daher zurücklegen, trop. ersparen, daher übrig sein. *As ranzer* v. refl. sich erübrigen, zurücklegen, vorschlagen. *Vanzo-edu* part. übrig geblieben, eigtl. erspart. *Chre ais*

ranczo da gianter? Was ist vom Mittagsmahl übrig geblieben? *Raspè ils töchs canzos!* (Joan. 6,12).

vanzets m. pl. kleine, geringe Ueberbleibsel.

vapir (via) UE. v. schwinden, verschwinden (Cap. 221).

vaporos-a adj. voll Dünste, dunstig; v. lat. vaporos-a-um.

vapur pl. **vapuors** f. Dunst, Dampf, Rauch; v. lat. vapor-oris. *Nossa vita ais ëna rapur, chi oppera ën cuort temp, ed ullura seunescha* (Jac. 4,14). *Bastimaint, barch' a rapur*, Dampfschiff.

vapurer v. ausdünsten; s. evapurer.

var, gegen, ungefähr, nahezu, z. B. *var tschient*, nahezu hundert; gekürzt für versus (s. vers).

vardalvel-vla adj. wahrhaftig, freimüttig (vgl. veritabel). *Musseder, nus sarains, cha tñ est vardairel* (Matt. 22,16). *Vardaires e gästa sun ils güdizis da Dieu* (Apoc. 19,2); *gästas e cardairas sun tias rias* (ib. 15,3).

vardalvelmaing adv. auf eine wahrhafte Weise = lat. veridice,

vardailezza f. Wahrhaftigkeit. *La vardailezza da Dieu* (Rom. 3,7; 15,8).

vardet f. Wahrheit; v. lat. veritas-atis. *Eau sun la ria e la vardet e la rita* (Joan. 14,6). *La bluotta rardet*, die reine Wahrheit; *dir la vardet*, die Wahrheit sagen, im Ernst reden; *in vardet!* in Wahrheit, wahrlich, in der That!

vardschellas UE. f. pl. die Sterne des Orion; etwa die Scheitelsterne, statt verticulas scil. stailas, weil das Sternbild des Orion vom Gleicher durchschnitten wird, so daß ein Teil desselben auf der nördlichen, der andere auf der südlichen Halbkugel des Himmels liegt; doch vgl. lat. Vergiliæ-arum, das am Frühlingsende aufgehende Siebengestern, die Plejaden.

varger, svarger v. waten, durchwaten (UE. trarachar); v. lat. varicare. *Vargin-geda, srargin-geda* part. gewatet, durchwatet.

vargent pron. etwas; *d'm vargent*, gebt mir etwas (üblich von Bettlern, wenn sie um Almosen bitten); posch. *vargota* = qualche cosa (Monti I, 353); veltl. *vergöt* = alcuna cosa (ib. 356).

vari-a adj. verschieden, mancherlei; veränderlich, wandelbar; gesprengelt, buntfarbig; v. lat. varians-a-um. *El ho dorieu per varias acquisiziuns per s'achaser*, er hat zur Wirtschaft mancherlei Ankäufe machen müssen.

variabel-bla adj. veränderlich, unbeständig; v. lat. variabilis-e. *Ora variabla*, veränderliches, unbeständiges Wetter. *Il barometer ais sül variabel*, der Barometer steht auf Veränderlich.

variabilit f. Veränderlichkeit, Unbeständigkeit.

variamaina adv. verschieden, verschiedentlich; lat. varie.

variant-a adj. veränderlich, verschieden, unterschieden, abweichend; eigtl. part. præs. v. varier; lat. varians-ntis. *Varianta* f. verschiedene Lesart, Variante (eines Textes).

variantamaing adv. auf verschiedene Art.

variatur m. Veränderer; mlt. variator-oris.

variazionf. Verschiedenheit, Unterschied, Abwechslung; v. lat. variatio-onis. Amer la *variazion*, die Abwechslung lieben.

variedamaing adv. verschiedentlich, manigfältig; abgel. v. varieda part. f. v.:

varier v. ändern, verändern, abwechseln; ungleich sein, abweichen; v. lat. variare. *Vario-edo* part. verändert, verschieden.

varieted f. Verschiedenheit, Vielfältigkeit, Mannigfaltigkeit; v. lat. varietas-satis. *La varieted della sapienza da Dieu* (Ef. 3,10).

varquaunts, versaquaunts pron. etliche; UE. *versquaunts*.

gart f. Seite; mit Erweichung des urspr. p. in c = ital. parte; v. lat. pars-rtis (s. part). *Vart dretta, -schenstra*, rechte, linke Seite; *la vart bella, -strida*, die rechte, verkehrte Seite des Tuches; *da che rart?* auf welcher Seite? *d'ëna vart...* *d'otra vart*, einsteils...andernteils, einerseits..., anderseits; *ir d'ëna vart*, auf die Seite gehen; *da tuottas carts*, von allen Seiten; *da tuottas duos rarts*, von, auf beiden Seiten; *el ais da mia vart*, er ist auf meiner Seite; *da qualche vart*, irgendwo; *da quaista vart*, diesseits; *dall' otra vart*, jenseits; *metter d'vart*, auf die Seite legen, bei Seite stellen; *lascher d'vart*, bei Seite lassen; *spass d'ëna vart!* Scherz bei Seite!

varziada in der Redensart: *tour la varziada* UE. verzweifeln.

varziar s. verzager.

vas m. Gefäß, Geschirr; lat. vas-is und vasum-i. *Las prudaintas pigliettan öli in lur ras* (Matt. 25,4). *Vas d'argent*, Silbergefäß; *ün ras d'or da fer perfüns* (Apoc. 8,3); *vas da fluors*, Blumentopf; *vas anties*, aus dem Altertum herriehrende Gefäße. *Vaset, rasin* m. kleines Gefäß, Geschirr. *ün vaset d'alabaster* (Matt. 26,7).

vaschè pl. **vaschels** m. Gefäß, bes. Sarg; v. *vascellum*, dimin. v. *vas*, *vasculum* (Diez, Wb. I, 439).

La chûralla svoula our dal *s-chûr vaschè* (Z. P. I, 23).

Vaschè d'ariouls, Bienenstock.

La morta lovan aint nel *stret vaschè* (F. A. 75).

Assas da vaschè, Sargbretter.

vaschella f. collect. hölzernes Gerät für Küche, Keller n. s. w.; mlt. *vassella* = *vasa*, *vasarium* supplex (D. C. III, 2.767). *Vaschella da lat*, Milchgerät; *vaschella da baselgia* (II St. crim. 1 § 40); *vaschella d'aram*, Kupfergeschirr; *vaschelladaterracotta*, irdenes Geschirr (Apoc. 2.27). *Laver la vaschella*, das hölzerne Gerät (Milchgerät) waschen.

vaschellamainta oder **vaschlamainta** f. collect. = *vaschella*.

vaschia UE. f. Blase; s. *rschia*.

vaschin, **vaschinar** s. **vschin** . . .

vaschlamainta Nbf. v. *vaschellamainta*.

vaschler m. Geschirrmacher, Bötticher, Küfer, Töpfer; UE. *tschercladur*. *Nun ho il raschler possauza sur l'ardschiglia*, etc. (Rom. 9,21); er del *vaschler*, Töpfersacker (Matt. 27,7).

vascla, **vaiscia** f. Kuchen (in Butter gebackene Küchelchen); UE. *raischla*; dimin. v. lat. *vescus-a-um*, eßbar; mlt. *vesculus* pl. *vescula*, das Genießbare, Wohlschmeckende (D. C. III, 2.813). *Vasclas cum pomis*, Apfelkuchen.

vassal m. Vasall, Lehnsmann; Unterthan, Untergebener, Diener; ital. *vassallo*, fr. *vassal*, Lehnsmann; mlt. *vassallus* (s. Diez, Wb. I, 439-40).

L'Engiadinais non ais *cassal* (F. A. 34).

Vassalla f. Vasallin, Lehnsfrau. Vgl. den F. N. *Vassali*.

vast-a adj. ausgebreitet, weitläufig, ausgedehnt, geräumig, vielfassend; v. lat. *vastus-a-um*. *Un vast chastè* (S. e L. 87); *un god sich vast*, ein sehr ausgedehnter Wald.

vastamaing adv. weitläufiger-, ausgedehnterweise; lat. *vaste*.

vastited f. Weitläufigkeit, Geräumigkeit, Ausgedehntheit; v. lat. *vastitas-atis*. *Plauns e scessa mers d'immensa castited as tegnan separas do quia* (Z. P. III, 62).

vatta f. Watte (dttsch.).

vatter v. wattieren, mit Watte füttern; abgel. v. *ratta*. *Vatter und coverta*, eine Decke wattieren. *Vatto-edu* part. wattiert.

Vauth n. pr. Alp in einer Thalvertiefung

südlich von Valcava im Münsterthal; prov. vau, Thal.

vaun-a adj. eitel, nichtig, unnütz, leer, vergänglich; vergeblich; UE. *van-a*; v. lat. *vanus-a-um*. *Tuot ais raun* (Eccles. 1,2). *Nun sajans avids d'üna rauna gloria* (Gal. 5,26); *raun e chass*, null und nichtig (II St. civ. 119). *Vaun-a* m. f. Eitler-e. *Sieus pleds adulatoris pleschan be al vaun*, seine schmeichlerischen Worte sagen nur dem Eitlen zu.

vaunamaing adv. eitel, vergebens, umsonst; auf eine eitle, nichtige Weise; lat. *vane*. *As restir vaunamaing*, sich auf eine eitle Weise kleiden.

vaungia f. Heimele, Chenopodium bonus Henricus. *Raritscha da vaungias*, ein daraus bereitetes, vorzügliches Gemüse.

vaunt m. Preis; Lobhudelei, Prahlerei; Vorzug, Vorteil; UE. *vant*; ital. *vanto* (s. *vanter*).

vdægl U.E. m. geschleitzter Hanfstengel; scheint aus *vittala*, Gebund, Bündel (v. *vitta*, Binde) abgeleitet zu sein.

vdè pl. **vdels** m. Kalb; UE. *cadè* pl. *redeus*; ital. *vitello*; v. lat. *vitellus-i* (dimin. v. *vitulus*), Kälbchen. *Fer vdè*, kalben; *vdè da lat*, saugendes Kalb, Milchkalb; *charn d'vdè*, Kalbfleisch; *rost d'vdè*, Kalbsbraten; *testa d'vdè*, Kalbskopf; *il vdè d'or*, das goldene Kalb. *Vdein* pl. *vdellins* m. Kälbchen. *Vdella* f. weibliches Kalb; UE. *vadella*; lat. *vitula* für *vitella*. *Ir da vacha in vdella*, Rückschritte machen. *Vdellina* f. Kälbchen (weiblichen Geschlechtes).

vdougn m. Birke; UE. *baduogn*, *bduoin*, **vdouo-chel** B. m. (s. Tsch., Id. 324-25.) **vè!** † unrichtig **vhè!** imper. 2 pers. sing. v. *vair*, sehen, mithin: siehe (wofür auch *mera!* pl. *mire!* v. *mirer*); ital. *ve* (*vedi*), lat. *ecce*!

vece f. Statt, Stelle; v. lat. *vice* (s. Diez, Wb. I, 440). *Fer las veces da qlchu*, eines andern Stelle vertreten.

Pra veder n. pr. Westlich von Laj da Rims im Münsterthal; d. h. *pratum vetus*, „zur alten Wiese“.

vedovile auch **viduel-a** adj. zur Witwenschaft gehörig = ital. *vedovile*. *Stedi redoril*, *abit vedoril*, Witwenstand (I St. civ. 91).

vedrûsch-a Nbf. v. *vadrûsch-a*.

veduta f. Aussicht, Prospekt; v. ital. *veduta* (roman. eigtl. *raisa*), *alla Veduta* n. pr. Bergwirtschaft auf der Höhe des Julierpasses „zur Aussicht“.

veement-a adj. heftig, gewaltig, stark; nachdrücklich; v. lat. *vehemens-antis*. *Un*

rent impetuus e reement (Act. 2,2); *cuolps reements* (Z. P. III, 15).

veementamaing adv. mit Heftigkeit; gewaltig, sehr; lat. vehementer.

veemenza f. Heftigkeit, Stärke, Gewalt; Nachdruck; v. lat. *vehementia*-ae.

vegetabel-bla adj. zum Pflanzenreich gehörig; aus Pflanzen bereitet; was die Kraft zu wachsen hat; m. Gewächs, Pflanze; lat. *vegetabilis*-e.

vegetariaun-a adj. vegetarianisch; m. f. Vegetarianer-in (jmd., der nur von Pflanzenkost lebt) = fr. *végétarien*-ne.

vegetativ-a adj. was wachsen kann, vegetativ; ital. *vegetativo*-a.

vegetazium f. Wachstum, Pflanzenwuchs, Pflanzenleben, Vegetation; v. lat. *vegetatio*-nis.

vegetel-a adj. pflanzenhaft; Gewächs-, Pflanzen-, z. B. *regn vegetel*, Pflanzenreich.

vegeter v. wachsen, grünen, treiben, leben (von Pflanzen); trop. als Pflanze leben, ein Pflanzen-, d. h. unthätiges, seelenloses Leben führen, vegetieren; v. lat. *vegetare*. *Vegetant-a* part. *praes.* geidehend, wachsend, vegetierend. *Ir vegetand* gerund. sinnlos dahin lebend.

vegi-ia adj. alt, bejahrt; abgenutzt; ital. *vecchio*, *veglio* (s. Diez, Wb. I, 440). *Gnir regl*, alt werden; trop. die Geduld verlieren; *esser regl*, alt sein; *esser regl radrüsich*, sehr alt sein; *esser regl scu'l charnatsch d'baselia*, -scu *Metusalem*, sehr alt, uralt sein; *esser regl sco ün cuc*, steinalt sein; *il Vegl Testamaint*, abgekürzt *V. T.*, das alte Testament; *giuren regl*, Junggesell; *giuena reglia*, alte Jungfer; *bapregl* m. Großvater; *mammaceglia* f. Großmutter; *its buns temps regls*, die guten alten Zeiten; *las cosas reglias sun passedas* (II Cor. 5,17); *alla reglia*, nach alter Weise; *alla moda reglia*, nach der alten Mode; *da regl innò*, von alters her, von je her. *l'Era reglia* n. pr. einer Viehweide der Gemeinde Zernetz in Val Pülgezza. *Aers regls* n. pr. Ehemalige Aecker unter Albanas (N. S. III, 221), d. i. die alten Aecker. *Vegl-ia* m. f. Alter-e, Greis, Greisin; *ils vegls*, die Alten, die alten Leute. *Vegliet-ta* m. f. ein guter Alter, eine gute Alte.

Malgaretta,
'na veglietta
Nata eir' in poverté
(Flugi 75).

Vegliatsch-a m. f. böser, häßlicher Alter, böses, altes Weib, alter Drache. *Vegl-iuard-a* m. f. alter, schlechter Mann, alter

Schurke, altes, schlechtes oder häßliches Weib.

Uschè fadschais eir vus *vigliuords* (Ulr., Sus. 261).

veglidüna f. Alter, Greisenalter; UE. *veglidüm*.

In tuotta chiativigeria et pultrunia

Haest tü mnö la vilgdüna tia

(Ulr., Sus. 1230-31).

Deblezza da regldüna, Alterschwäche.

veider-dra adj. alt; UE. *veder-dra*; v. lat. *vetus*-*eris*. *Chuschöl reider*, alter Käse; *charn ceidra*, geräuchertes, dürres Fleisch. *Esser tanter veder e nüglia* UE, mit dem Vorrat auf der Neige sein, eigt. sich zwischen dem Alten und Nichts befinden (Car. suppl. 32).

veispra s. **vespra**.

± *o veja* oder *o veia*! Ausruf des Schmerzes: o weh! (woraus es offenbar romanisiert ist).

O veia, o reia, co eau veng schbüttö (Ulr., Sus. 1677).

1) **vela** f. Vorhang des Tempels, Schleier; Segel; lat. *velum*-i. *Nev a rela*, Segelschiff.

Gesu vaindscha, *la vela as sdrama* (Z. P. III, 48).

2) **vela** besser **veula** UE. f. zweirädriger Karren; M. *velu* (Car. suppl. 54) = *bela*, Trage, Sänfte, später Karren.

velener v. vergiften; lat. *venenare*.

Pigliè'm da taunt' asprezza,
Ch'lm velenesch' il muond (Z. P. III, 3).

Veleno-edu part. vergiftet.

Eir scha'l cour ais veleno (ib. I, 13).

venenos-a adj. giftig; trop. *boshaft*; lat. *venenosus*-a-um. *Il velenus miguogl* (Z. P. II, 10). *Eau non am loverò, inua ho sôjo quella bestia velenusa!* (Grand, II Chapè à trais pizs 100). *Substanzas velenusas*, giftige Substanzen.

veler v. schleieren, verschleiern, verhüllen, verdecken; v. lat. *velare*.

Velairan nüvlas il solagl crotand (F. A. 135).

As veler v. refl. sich verschleiern; fig. verschwinden.

*Il razs d'la glüna palids, argentins
Sün els guardaivan aunz cu as veler* (F. A. 140).

Velo-edu part. verschleiert, verhüllt, verdeckt.

velin in Verbindung mit **palperi**: *palperi velin*, ein sehr feines, glattes, pergamentähnliches Papier; mit *vitulinium*,

pellis vitulina, ad scriptionem idonea et parata (D. C. III, 2,897); lat. vitulinus-a-um, vom Kalbe.

velo m. Schleier, Flor, Krepp; v. ital. velo. *Velo transparent* (F. A. 113).

velociped m. Reitrad, Velociped (lat.).

velocipedist m. Velocipedist.

velocited f. Geschwindigkeit, Schnelligkeit; v. lat. velocitas-atis. *Con la velocited d'un veritabel guis* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 48).

venal-a UE. adj. feil, verkäuflich; s. *enel*.

venalited f. Verkäuflichkeit; fig. Bestechlichkeit; v. lat. venalitas-atis.

vendeder-dra m. f. Verkäufer-in; lat. venditor-oris, venditrix-icis.

vendemgeder-dra m. f. Weinleser-in, Winzer-in; UE. *vendemgiadur*, Winzer; lat. vin-de-miator-oris und vindemitor-oris, Winzer.

vendemger oder **vendemier** v. Weinlese halten, winzern; v. lat. vindemiare.

vender v. verkaufen, veräußern; v. lat. vendere. *Avair da vender*, feil haben; *vender cher*, -bummarcho, teuer, wohlfeil verkaufen; *vender al ingross*, -a böt, im ganzen verkaufen; *vender in detagl*, im kleinen, im einzelnen verkaufen; *vender a pais*, nach dem Gewichte verkaufen; *vender a credit*, auf Borg verkaufen; *vender al inchaunt*, versteigern; *render sub hasta*, versteigern, an den Meistbietenden verkaufen (s. *asta 1*); *vender bain sia merchanzia*, gehörig beibringen, was man weiß; *eau la vend*, seu ch'eau l'he cun-preda, ich erzähle es, wie ich es gehört habe. *Vendieu-idu* part. verkauft, veräußert.

Venderdi m. Freitag; lat. Veneris dies. *Venderdi sench*, Charfreitag.

vendetta f. Rache; v. lat. vindicta-ae.

Mia ais la vendetta (Deut. 32,35). *Fer-piglier vendetta*, sich rächen. *Nun fè sress cossas vendettas!* (Rom. 12,19); *fo randetta d'quista maiandhanur!* (Utr., Sus. 516). *Què ais tuottüna preferabel, d'aurair compassiun, co da piglier vendetta* (D. d. G.).

vendibel-bla adj. feil, verkäuflich; v. lat. vendibilis-e.

vendicant m. Rächer; ital. vendicante.

vendicativ-a adj. rachgierig, rachsüchtig; ital. vendicativo-a.

vindicatur alias **vindicatur** m. Rächer; lat. vindicta-icis. *Il magistrat ais d'un vindicatur per chastier quel, chi fo mel* (Rom. 13,4).

vendicher s. **svindicher**.

vendita f. Verkauf; lat. venditio-onis.

Cumpra e rendita, Kauf und Verkauf; *contrat da rendita*, Verkaufsvertrag; *metter in rendita*, zum Verkauf ausstellen.

vendscher s. **vaindscher**; **vendschida** s. **vandschida**.

†venen UE. m. Gift; v. lat. venenum-i.

†venenat-a adj. giftig; v. lat. venenatus-a-um (part. v. venenare). *Vermiglia venenata* (Abys. 1,18).

venerabel-bla adj. ehrwürdig, verehrungswürdig; v. lat. venerabilis-e. *Un regl venerabel*, ein ehrwürdiger Greis. *Venerabilissem-issima* adj. superl. höchst verehrungswürdig.

venerabelmaing adv. auf eine ehrfurchtsvolle Weise, mit Verehrung; lat. venerabiliter.

venerabilted f. Ehrwürdigkeit, Verehrungswürdigkeit; mlt. *venerabilitas* = titulus honorarius Episcoporum, qui *venerabiles* vulgo compellantur (D. C. III, 2,793).

veneratur-a m. f. Verehrer-in; v. lat. *venerator-oris*.

venerazion f. Ehrfurcht, Verehrung; v. lat. *veneratio-onis*. *Inspira venerazion per tien sench nom!* (Lit. 76).

venerer v. verehren; v. lat. *venerare*. *Venerand-a* gerund. zu verehren, verehrungswürdig; lat. *venerandus-a-um*. *Il venerand Sigr. Decan*, der ehrwürdige Herr Dekan; *la veneranda baselia retica*, die ehrfurchtsvolle, verehrungswürdige rätische Kirche, Synode. *Venero-edu* part. verehrt.

veneric-a adj. mit der Lustseuche behaftet, *venerisch*; lat. *Veneres* oder *Venerius-a-um* adj. zur Venus gehörig. *Malattia venerica*, Lustseuche; *mel veneric u alvrasia* (II St. civ. art. 120).

venia f. Vergebung, Verzeihung, Erlassung, Nachsicht; Erlaubnis; v. lat. *venia-ae*. *Salva venia*, mit Respekt zu melden, gewöhnlicher *cun perdun tschanschand*.

vent m. Wind; Blähung (vgl. *flat*, *tof*); fig. Aufgeblasenheit, Hochmut, Eitelkeit; v. lat. *ventus-i*. *A do vent*, *a tira vent*, es windet; *il vent boffa cum veemenza*, der Wind weht sehr stark; *il vent soffla, inua el voul* (Joan. 3,8).

Ah, impè d'ün giuven rich

Tschürla quour il vent taunt sich

(Z. P. II, 41).

Scha las peidras nu'm coppan, sch'il vent nu'm porta sagt der Engadiner, nachdem er eine tüchtige Portion gegessen: *il vent as calma*, der Wind legt sich; *as colver*

sequond il vent, den Mantel nach dem Winde drehen, wetterwendisch sein; *el müda la chappa sequond il vent*, er hängt den Mantel nach dem Winde; *ün lō expost al vent*, ein dem Winde ausgesetzter Ort; *cuolp d'rent*, Windstoß; *rent ultramontan*, Nordwind; *rent meridionel*, Mittagswind, Südwind; *mulin da rent*, Windmühle; *bandera da rent*, Wetterfahne. *Ventin m.* sanfter Wind, Lüftchen; *centatsch m.* rauer Wind.

ventagl m. Fächer; fr. éventail. *Ell' as ventilaira majestusamaing con ün enorm ventagl* (Grand, II Chapé a traïs pizs 81).

ventillatur m. Luftzieher, Windfang, Ventilator; v. lat. *ventilator-oris*.

ventilazion f. Ventilation, Unterhaltung von Luftzug; Untersuchung, Vorsprechung des Urteils; v. lat. *ventilatio-onis*.

ventiler v. ventilieren, mit frischer Luft versehen; untersuchen (etwas hin und her überlegen, von allen Seiten betrachten); v. lat. *ventilare*. *Ventiler üna causa*, eine Rechtssache untersuchen, prüfen. *Ventilo-edo* part. ventiliert; untersucht. *Las tractandas, chi gnaron ventiledas arraunt vos forum* (St. civ. 1866, 7 § 22).

ventoler, gewöhnlicher **sventoler** v. flatttern; lat. *volitare*. *Ventolo-edo*, *srentolo-edo* part. geflattert.

ventolina f. Fächer; dimin. v. gleichd.ital. *ventola*; lat. *flabellum-i*.

ventrilog m. Bauchredner; v. lat. *ventriloquus-i*.

ventür-a, **ventur-a** adj. künftig, zukünftig; ital. *venturo-a*.

ventura, **vintüra** f. Glück, Glückssfall, bes. glückliche Heirat; ital. *ventura* für avventura (s. Diez, Wb. I, 41). *Eau al giavüsch üna bona vintüra*, ich wünsche dir Glück, daß du wohl heiraten mögest. He spraunza, la vintüra saja eir cum me

(Ulr., Sus. 246).

Vintüra n. pr. f.

ventüraivel-via adj. glücklich, günstig.

ventus-a adj. windig; v. lat. *ventosus-a* nn. *Lō ventus*, windiger Ort; *contredgia ventusa*, windige Gegend.

ventus f. Schröpfkopf (ein kleines, rundes Glas, dessen man sich beim Schröpfen bedient); mlt. *ventosa* = *eucurbita medica ad eliciendum sanguinem*, Schröpfkopf (D. C. III, 2.798). Der Ue. sagt hiefür *corn*, *Metter ventusas*, schröpfen — Ue. *metter corns*.

vêr Ue. m. Eber; s. *verl.*

vera B. f. Zwinge (Car. suppl. 54).

veranda f. Laubengang, laubenartiger

Vorbau an einem Gebäude, Veranda (span.).

verb pl. **verbs** m. Zeitwort; v. lat. *verbum-i*. „*La conjugazion del Verb*“ da Zaccaria Pallioppi. Samedan. 1868. *Verb auxiliar*, Hülfszeitwort; *verbs regolers*, *-irregolers*, regelmäßige, -unregelmäßige Zeitwörter.

verbel-a adj. wörtlich, mündlich; zeitwörtlich; v. lat. *verbalis-e*. *Examen verbel*, mündliche Prüfung; *process verbel*, summarisches, eigtl. bloß mündliches Verhör.

verbeltaing adv. mündlich, mit Worten; mlt. *verbaler* (D. C. III, 2.799). *Tradür verbeltaing*, wörtlich übersetzen.

vercla f. Bedingung. *Suot pretext ne vercla alchäuna*, unter keinem Vorwande und keiner Bedingung (Stat. v. Samaden).

verd-a adj. grün, unreif; Ue. *Nbf. rierd-a*; v. lat. *viridis-e*. *Pró verd*, grüne Wiese; *laina verda*, grünes Holz. *Esser vstieu a verd*, grüne Kleider tragen. *Il verd reraim* (Flugi 33); *trer söl verd*, grünlich sein, ins Grüne übergehen. *Verd d'aram*, Grünspan.

verdager v. def. grünen, grün sein; Ue. *verdiar*; ital. *verdeggiare*. *Que verdugia*, es grünt. *Il pró verdugia* (Z. P. II, 21). *Fo tü, o Seguer, cha nossa chera giuren-tüna verdugia e flurescha sco ün zardin plaschiaré* (Lit. 7). *Verdagiant-a* part. praes. grünend. *La verdagianta percha d'Aron* (Ebr. 9,4).

verdaint-a adj. grünlich; lat. *viridicans-antis*. *Tieus ers verdaints* (Z. P. III, 27).

verdezza f. das Grüne, die grüne Farbe, grünes Laub; ital. *verdezzat*; v. lat. *viriditas-atis*.

verdiar s. **verdager**.

verdscher v. kehren, wenden; betreiben, handhaben; worauf ankommen, obschweben; *Nbf. vertir*; v. lat. *vertere*. *Verdschand antinomia, po scöduna part inter-preter las led-chas in sieu arantag*, beide Streitparteien können die Gesetze für sich deuten, wo Antinomie vorhanden ist; *a verdscha üna question*, es schwebt ein Rechtsstreit vor. *Vertente* part u. adj. obschwebend, vorliegend. *Question vertente*, obschwebender Streit- oder Rechtsfall; *la question da dret vertente*, die vorliegende Rechtsfrage.

verdüm m. das Grün (an Gewächsen); ital. *verdume*.

Serain e bloy seu lögl in chüna

Sorria il tschél sur sieu verdüm

(Z. P. III, 7).

verdūra f. collect. das Grüne, Kräuter, Gemüse; lat. *viridia-ium*. *Il debel gioda be verdūra* (Rom. 14,2).

Il god antic coruna la *verdūra*
(F. A. 58).

vergin-a adj. rein, unbefleckt; ital. *vergine*. *Quaists sun quels, chi nun shaun maculos cun femnas; perche els sun vergins* (Apoc. 14,4). *Vergina* f. Jungfrau; v. lat. *virgo-inis*. *La vergina Maria*, die Jungfrau Maria.

verginel-a adj. jungfräulich; v. lat. *virginalis-e*.

Verginel il craunz d'la spusa

Inghirlanda sieu bel cho (F. A. 169).

verginitet f. Jungfräulichkeit, Jungfräuschaft; v. lat. *virginitas-atis*.

vergognus-a, svergognus-a adj. schändlich, schamhaft, schimpflich; ital. *vergognoso-a*. *Un' aziun vergognusa*, eine schändliche That. *Vergognusa nun ais alrhuna larur, mo laschianta bainschi* (D. G.).

vergognusamaing adv. auf schändliche Weise.

vergugner v. beschämten; *as vergugner*, *svergugner* v. refl. sich schämen. *Vergugnu't da tieu fat!* Schäm dich deiner That! *Vergugno-edu, svergugno-edu* part. beschäm't; schamrot.

verguogna f. Scham; Schamhaftigkeit, Beschämung, Schande; M. *barbuogna*; v. *vereundia* (s. Diez, Wb. I, 441). *Fer verguogna*, beschämten; fig. weit überlegen sein; *avair verguogna*, sich schämen; *gnir in verguogna*, zu Schanden werden (I Petr. 2,6); *sainza verguogna*, schamlos. *Verguogna!* Pfui! Schande!

veridic-a adj. wahrhaft, wahr, glaubwürdig; v. lat. *veridicus-a-um*.

veridicamaing adv. wahrhafter-, glaubwürdigerweise; lat. *veridice*.

verificabel-bla adj. was untersucht, bewiesen werden kann, erweislich.

verificator m. Untersucher, Beglaubiger (von Urkunden) = ital. *verificatore*.

verificazion f. Untersuchung, Ermittlung; Beglaubigung, Erhärtung; ital. *verificazione*. *Progredir ad una verificazion*, eine Untersuchung vornehmen.

verificher v. prüfen, untersuchen (ob es wahr ist); bewahren; gegeneinander halten, vergleichen; mit. *verificare* = probare (D. C. III, 2.804). *As verificher* v. refl. sich bewahren, sich erwählen, sich als richtig herausstellen. *Verificant-a* part. *prae*, bewährend, beweisend; *verificho-edo* part. dargethan, erwiesen.

verisimil-a adj. wahrscheinlich; v. lat. *verisimilis-e*.

verisimilmaing adv. mit Wahrscheinlichkeit; lat. *verisimiliter*.

veritabel-bla adj. wahr, wahrhaftig, echt, wirklich; fr. *véritable*.

Repos' in Dieu, *il veritabel sez!*

(Z. P. III, 24).

Niccolò della Flüh eira un veritabel ascet, Nikolaus von der Flüh war ein echter Ascet; *üna veritabl' amazona*, ein echtes Heldenmädchen.

veritabelmaing adv. in Wahrheit, wahrhaftig.

verl m. männliches Schwein, Eber; v. lat. *verres-is* durch euphonische Verlausung des zweiten *r* mit *l*; UE. *cér*.

verm, vierm m. Wurm; v. lat. *vermis-is*. (Die Form *vierm* verhält sich zu *verm* wie *tierz* zu *term*, *tschiert* zu *tschert* etc.). *Consümò da verms, det el sù il spierte* (Act. 12,23). *Pas-cher a verm*, mit Würmern (als Köder) fischen. *Verm da saida*, Seidenwurm; *verm da glüschen*, Leuchtwurm; *verm solitari*, Bandwurm. †**verma** f. Schlange.

vermigl-ia adj. rot, korallenfarbig; m. Cochenille, Scharlachwurm; v. subst. *vermiculus*, Würmchen (das die Scharlachfarbe gibt) (Diez, Wb. I, 441).

vermiglia f. collect. Gewürm, Ungeziefer; v. lat. *vermiculus-a-um*, Würmchen (vgl. *vermigl-ia*).

Ma glorius est tú, els sun *vermiglia*!
(Z. P. II, 28).

Vermiglia venenata (Abys. 1,18).

vermus-a adj. wurmig, Würmer habend, voll Würmer; lat. *verminosus-a-um*, voll Würmer.

vermut m. Wermut (dtsch.).

†**verna** f. Jungfrau (Car. suppl. 53); unstreitig verschrieben für *vergna* = ital. *vergine*; v. lat. *virgo-inis*.

vernacul-a adj. einheimisch, inländisch; v. lat. *vernacularis-a-um*. *Lingua vernacula*, Landessprache.

vernisch f. Glanzfarbe, Firnis; ital. *vernice* (s. Diez, Wb. I, 441-42).

In ledasch, in constituiuns

Vernisch dadour chattains

(Z. P. I, 33).

Der sù la vernisch besser:

vernischer v. Firnis geben, lackieren. *Vernischcho-edo* part. gefirnißt, lackiert.

vernitura f. Anstrich mit Firnis = fr. vernissure.

Veronica n. pr. Veronika.

1) **vers** m. Vers; v. lat. *versus-us*.

2) vers praep. gegen, nach; in Vergleich; v. lat. *versus*. *Vers saira*, gegen Abend; *vers il tschel*, nach Duden gen Himmel; *ir vers chesa*, nach Hause gehen.

versquaunts s. *varquaunts*; **versch** s. *vertsch*.

verser v. gießen, ausgießen, vergießen (vgl. *spander*); v. lat. versare.

O *versè pitr larmas* (Z. P. II, 15).

Verso-edo part. gegossen, ausgegossen, vergossen; erfahren, geübt (in etwas). *El ais sich verso nels linguachs*, er ist in den Sprachen sehr bewandert, erfahren.

versificatur m. Versmacher, Verskünstler; v. lat. *versicator-oris*.

versificaziun f. Versart, Versbau; Versmachung; v. lat. *versificatio-onis*. *Que ais incontestabel, cha eir nossa lingua, po banduner la rima, applichand la versificaziun antica in sias poesias* (Z. P. III, 53).

versificher v. Verse machen, in Verse bringen; v. lat. *versificare*.

versiun f. Uebersetzung; v. lat. *versio-onis*.

vert . . . verte, vertatur. volva, ch'ün volva (il fögl) (Ortgr. § 148, 3b).

vertente s. *verdscher*.

vertical-a adj. scheitelrecht, vertikal; mlt. verticale, a vertice (D. C. III, 2.811). *Punct vertical*, Scheitelpunkt; *lingia verticala*, senkrechte Linie.

verticalmaing adv. gerade hinauf, scheitelrecht.

Vertieu gleichd. mit *virtüd*.

vertir v. übersetzen (in andere Sprachen); v. lat. *verteere*. *Vertir dal romauantsch in tudais-ch*, aus dem Romanischen ins Deutsche übersetzen. *Vertieu-ida* part. übersetzt.

vertsch, viertsch m. Scheitel, Scheitelpunkt; Gipfel, Spitze; UE. *versch*; v. lat. *vertex-icis*.

verva s. *vierv*.

verza f. Kohl, Wirsig; lomb. *verza*; es ist das lat. *viridia* (plur.) Gartengewächse, das der Verwandlung in verza nicht entgehen konnte (Diez, Wb. I, 442).

verzager v. ängstigen, plagen, den Mut oder die Hoffnung beseitnen; UE. *varziar*; v. dtsh. *verzagen*. *As verzager* v. refl. in Verlegenheit, ohne Hoffnung, trostlos sein, verzagen; UE. *as varziar*. *Verzagio-geda* part. verzagt; mutlos, furchtsam, eingeschüchtert; UE. *varzià-ada*.

verzelin m. Goldammer; comask. *verzolin* == *uccellino di color verde* (Monti I, 358). Cf. auch *Vercellinus-a-um*, zu *Vercellae* (einer Stadt in Gallia Cisalpina) gehörig.

vescovile adj. bischöflich; ital. *vescovile* = lat. *episcopalis-e*.

vespertin-a adj. zum Abend gehörig, abendlich, Abend-; v. lat. *vespertinus-a-um*. *... chi'l solairan onorer da lur visita vespertina* (Grand, Il Chapè a traïs pizs 5).

vespra f. Wespe; UE. *reispra*; v. lat. *vespa-ae* mit eingeschobenem *r*. *Gnieu da vespras* besser:

vesper m. Wespennest.

vest f. Anzug, Ueberzug; v. lat. *vestis-is*. *Vest da let*, Bettanzug, Bettüberzug.

vesta UE. f. Kinderkleid (für Mädchen); Mönchskutte; vgl. *rest*.

vestal-a adj. die Vesta (Göttin des häuslichen Herdes und der Keuschheit) betreffend; keusch, rein, vestalisch; v. lat. *Vestalis-e*. *Vestala* f. vestalische Jungfrau, keusches Frauenzimmer.

vesti UE. m. Kleid; s. *vtieu*.

vestiari-a adj. was zur Kleidung gehört; v. lat. *vestiarus-a-um*. *Vestiari* m. Bekleidung, Garderobe; v. lat. *vestiarium-ii*.

vestigatur, vestigaziun, vestigher s. inves...

vestigi m. Spur, Fußstapfe, Fußtritt (vgl. *fastizi*); v. lat. *vestigium-ii*. *El procura, d'anneantir ils restigis da sieu misfat*, er sucht die Spuren seines Frevels zu vertilgen; *e chiamina in teis restizis* (Gritti, Or. Chr. 161).

vestimaint m. Kleid; v. lat. *vestimentum-i*. *Un porer in ün trid restimaint* (Jac. 2,2). *Vestimainta* f. collect. Kleidung, Kleidungsstücke; Kleider. *Nun ais il corp pü cu la restimainta?* (Matt. 6,25); *restimainta fina* (ib. 11,8).

vestir v. kleiden, ankleiden, anziehen, schmücken; v. lat. *vestire*. *Eau füt nüd, e rus am vestitas* (Matt. 25,36). *Vestescha'ns tuots cun il vtieu nupziel!* (Lit. 41). *As vestir* v. refl. sich kleiden. *Cun che guins nus ans vestir?* (Matt. 6,31). *Vtieu-ida* part. gekleidet, angekleidet, geschmückt. *Esser vtieu a nair, -ad alr, schwarze, weiße Kleider tragen; ell' ais rstd' all' antica*, sie ist altväterisch gekleidet.

veteran m. ausgedienter Soldat, in den Waffen ergrauter Soldat, Veteran; v. lat. *veteranus-a-um*, alt. *Intrepid veteran* (Z. P. I, 17).

veterinari m. Tierarzt; v. lat. *veterinarius-ii*.

vetero-edo part. alt geworden, alt; v. lat. *veteratus-a-um*. *Immerita glieud, vetered' in pigrizia* (Z. P. I, 14).

vetrificaziun f. Glasur, Glasüberzug, Verglasung; UE. *raidradura*.

vetrificher v. zu Glas machen, verglasen; ital. *vetrificare* (s. *vraider*). *As retrificher* v. refl. sich in Glas verwandeln. *Vetri-ficho-eda* part. verglast, in Glas verwandelt.

veula UE. f. zweirädriger Karren; s. *rela* 2.

†**vez** m. Art und Weise; v. altkymr. *guedd*, neukymr. *gwedd* = modus, forma, via = altarmor. *guez l. vez* (Zeuss I, 149. 155). *Perchela natura humaunaho adiuna aquaist rez* d. h. diese Art und Weise zu thun (Biveroni bei Car. Gr. 176).

†**vez-za** adj. klug, gewandt; m. Neigung, Hang; böse Neigung, Laster = *vizi*.

vezzer v. sehen, wahrnehmen (Nbf. v. *ruir*); eigt. abgeleitet v. der 1 pers. praeſ. indic. *eau vez*, ich sehe. *Vezzer las bellas*, arge Dinge sehen. *Vezland*, rzand gerund. sehend.

vgnüda f. Ankunft, Anlangung; Wiederkunft; mlt. *venuta* = adventus (D. C. III, 2.799). *La vgnüda da Cristo*, die Wiederkunft Christi.

vi adv. hin; dort, dorthin; ital. *vi* gekürzt aus *ivi*; v. lat. *ibi*, daselbst, da, dort. *Vì e no*, hin und her; *ri lo* oder *illi*, dorthin; *ri a oder ri da* adv. daran; *el alla chesa* oder *ri dalla chesa*, am Hause; *darouvrì*, hinten.

via f. Weg, Straße, Fahrstraße; trop. Gelegenheit zu etwas zu gelangen = Mittel; v. lat. *via-ae*. *Eau sun la ria e la vardet e la vita* (Joan. 14,6). *La fortüna sto per ria*, chi la piglia e chi passa spera via sprw. s. *fortüna*. *Seguond la ria jo ün la chargia sprw.* Nach der Beschaffenheit des Weges macht man das Fuder (Tsch., Id. 461). *Vias cursairias*, zu jeder Zeit offene Wege, im Gegensatz zu *rias clamentadas*, Feldwege, die nur zu gewissen Zeiten, während der Ernte und im Herbst, offen, während des Frühlings und Sommers dagegen verboten sind; *ria imperiela* (I St. civ. 111); *chöntscher las rias* (ib.); *as metter in ria*, abreisen; *esser sun buna ria*, auf dem rechten Wege sein; fig. das rechte Verfahren einschlagen; *fier ria*, den Weg bahnen (im Winter); *ir our d'ria*, aus dem Wege gehen; *ir la ria da tuotta charn*, den Weg alles Fleisches gehen, d. h. sterben; *faller* oder *perder la ria*, sich verirren; *ria teda* gewöhnlicher *largia*, breiter Weg. *Strett' ais la ria*, chi maina alla vita (Matt. 7,14). *La fallatschusa ria del puchà* (Abys. 4,63). *La ria d'mez*, die Mittelstraße, der Mittelweg; *ria d'fier*, Eisenbahn. *Per ria*, unter-

wegs, mittelst, wegen, halber; *per ria da me*, meinewegen, meinethalben; *per otra ria*, auf andere Weise; *per ria da dret*, auf dem Wege Rechtens. *Sur-* und *Sot ria* n. pr. Höfe an der alten Landstraße zwischen Brail und Zernetz „Ob- und Unter der Straße“. *Via* adv. weg, fort; ital. via. *Bütter ria* für davant, wegwerfen; *passer ri* für via, vergehen; *as perder ri* für via, in Ohnmacht fallen u. s. w.

viadi s. *viedi*.

viager v. reisen, wandern, auf Reisen sein; v. mlt. *viaticare*. *Viager per üna chesa*, in Geschäften eines Hauses, für ein Haus reisen. *Viagio-geda* part. ge-reist, gewandert.

viagiatur pl. *viagiatoors* m. Reisender, Passagier; mlt. *viaticarius* = viator, duc-tor (D. C. III, 2,834).

viandaunt m. Reisender; UE. *riandan*; ital. viandante; kontrahiert aus *via* und andante.

O *riandaunt*, chi passast, ferma't quia (F. A. 160).

Assaglir ün riandaunt, einen Wanderer überfallen.

vianter v. auf gute Art wegweisen; UE. *riantar*.

viauant adv. vorher, vornen; UE. *riarant*; zsgs. aus *ri u. aruant, arant*.

vibrizium f. Schwingung; v. lat. *vibratio-nis*. *Las vibriziuns dels tuns*, die Schall-schwingungen.

vibrer v. schwingen, zittern, vibrieren; v. lat. *vibrare*.

E cur d'la gnierv' il spiert s'rålainta
Et, indeblieu, non voul *vibrer* (Flugi 80).

Corda vibrante, klingende, vibrierende Saite; *rusch vibrante* (Grand, II Chapé a trais pizs 11).

vicari m. Stellvertreter (im Amte), Vikar, Verweser, Pfarrverweser; ehemals in Bünden der höchste Kriminalbeamte von Veltlin; v. lat. *vicarius-ii*. *Vicari del imperi*, Reichsverweser. *Tü est scort, seu la cherra del vicari*, du bist klug, wie die Ziege des Vikars (Tsch., Id. 569).

vicariat m. Amt eines Stellvertreters, Verweserstelle, Vikariat; mlt. *vicariatus*, vicari dignitas, officium (D. C. III, 2,838).

vicariser v. jemandens Stelle vertreten, vikarieren. *Vicariso-edu* part. vikariert.

vice f. Statt, Stelle; eigt. abl. des lat. *vix*, *vicis*. Nbf. v. *rece* und vorherrschend in Zusammensetzungen: Vice..., stell-vertretend.

viceactuar oder **viceattuar** m. Stellvertreter des Gerichtsschreibers, Viceaktuar.

viceadmiral m. Stellvertreter des Admirals oder Oberbefehlshabers einer Flotte. Viceadmiral; mlt. viceadmiratus = praefectus maris (D. C. III, 2.841).

viceadmiralitate f. Viceadmiralschaft.

viceattuar s. **viceactuar**.

viceconsul m. Stellvertreter des Konsuls, Vicekonsul; mlt. viceconsul.

vicedirectur s. **viceretur**.

viceedom m. Stellvertreter des Landesherrn; jetzt nur als F. N. *Vicedom*, *Vicedomini*, noch üblich; mlt. vicedominus, qui vices aut locum domini obtinet (D. C. III, 2.844).

vicegovernatur m. Stellvertreter eines Landesherrn.

vicelandamma m. Stellvertreter des Landammanns, gewöhnlicher *lötener*.

vicelegat m. Stellvertreter des päpstlichen Gesandten, Vicelegat.

vice-locetenent (*lötenten*) m. zweiter Stellvertreter (II St. civ. 12).

vicenda f. Schicksal; eigt. Wechselfolge, Vergeltung; v. vice, mit Anwendung der Verbalableitung *enda* (wie *legenda*, *fatschenda*) auf ein Substantiv (Diez, Wb. II, 79).

vicendevalo-a adj. gegenseitig, wechselseitig; abgel. v. *vicenda* (eigt. romanisch richtiger *vicendare-l-ela*). *Attracium vicenderola*, gegenseitige Zuneigung.

vicendevalomaing adv. gegenseitig, eins ums andere, einander. . . . e *vicendevalomaing aus perduanas* (Lit. 42).

vicenuder m. Stellvertreter des Gerichtsschreibers = *viceactuar*.

vicepresident m. Stellvertreter des Kreis- oder Bezirkspräsidenten, Vicepräsident.

vicepresidenza f. Vicepräsidentschaft.

viceraig m. Vicekönig; mlt. vicerex, rex, qui regis nomine agit.

viceretur, **vicedirectur** m. Stellvertreter des Landesherrn auf Universitäten; auf Schulen: ein dem Rektor (Vorstand) beigeordneter Nebenlehrer, Prorektor; mlt. vicerector = rectoris vicarius (D. C. III, 2.850).

viceregent m. Vertreter des Landesregenten, Viceregent.

viceregina f. Vicekönigin.

viceversa adv. gegenseitig, (und) umgekehrt (zur Bezeichnung der Wechselseitigkeit).

vicin-a adj. benachbart, nahe; v. lat. vicinus-a-um. *Vicin a sia ruina*, seinem Untergange nahe.

vicinanza f. Nachbarschaft, Nähe; ital. vicinanza.

Sa *vicinanza* beatificaiva

(F. A. 134).

vicinity f. Nachbarschaft, Nähe; v. lat. vicinitas-atis.

victima s. **vittima**.

Victor n. pr. m. Viktor; v. lat. victor-oris, Sieger, Besieger.

victoria, **vittoria**, **victorgia**, **victurgia** f. Sieg; v. lat. *victoria*-ae. *Victorgia* verhält sich zu *victoria* wie *istorgia* zu *istoria*, *grazha* zu *grazia* und *rictürgia* verhält sich zu *victoria* wie *glürgia* zu *gloria*, *memürgia* zu *memoria*.

La *victoria* 'ns voul sorrir!

(F. A. 14).

La mort ais absorbida in victoria (I Cor. 15,54). *Riporter la victoria*, den Sieg erringen, davontragen. *Il perserant riporterà victoria* (D. d. G.). *Victoria* n. pr. f. Viktoria; myth. römische Siegesgöttin. *Victorina* (dinin.).

victoriser v. den Sieg davontragen, siegen; mlt. *victoriare*, *victoram adipisci*, referre (D. C. III, 2.852). *Victoriso-edu* part. gesiegt.

victorius-a adj. siegreich; v. lat. *victoriosus-a-um*. *In exercit victorius*, ein siegreiches Heer.

victoriusamaing adv. siegreicherweise; mlt. *victoriouse* (D. C. III, 2.852).

victuaglia f. collect. Lebensmittel, Vittualien; v. lat. *victualia-iun*. *La garnischun ais furnida da rictuaglia*, die Besatzung ist mit Lebensmitteln versehen.

victuergia (korrumptiert **vitquergia**) f. Speise, Mundvorrat, Lebensmittel = *rictuaglia*; mlt. *victuaria*, ut *victualia* (D. C. III, 2.853); lat. *victuarius-a-um*, zum Lebensunterhalt gehörig.

Ma chaminéd'e mien murütsch

Sun guariniens con *ritquergia*

(Flugi 1845, pag. 22).

victürgia s. **victoria**.

vide, siehe (lat.).

vidimaziun f. Beglaubigung, Vidimation; mlt. *vidimatio-onis* = recognitio scripturae (D. C. III, 2.854).

vidimer v. beglaubigen, vidimieren; amtlich vergleichen, für gleichlautend erklären, bestätigen; v. *vidimus*, wir haben es geschen (Diez, Wb. II, 453). *Vidimeda* part. beglaubigt, vidimiert. *Copia vidimeda*, beglaubigte Abschrift.

viduel-a s. **vedovil-e**.

vidwart adv. jenseits. *Vidwart il Giordan* (Joan. 1,28).

viedi m. Reise, Gang; UE. *viadi*; v. viaticum, Reisegeld (Diez, Wb. I, 443). *Inua est da viedi?* Wo willst du hin? *as metter in riedi*, sich auf die Reise machen; *esser in riedi*, auf der Reise sein; *fer riedi*, eine Reise machen, reisen; *fer un riedi e duos serrezzans*, zwei Sachen auf einmal verrichten; zwei Fliegen mit einer Klatsche totschlagen. *Bun riedi!* Glückliche Reise! *Chi vo e tuorna wo bun viedi sprw.* d. h. Wer geht und wieder zurückkehrt, macht eine gute Reise. *Viedi da nozzas*, Hochzeitsreise; *viedi da plaschair*, Vergnügungsreise; *campagn da riedi*, Reisegefährte.

viega f. Wiegenmesser (dtsh.).

viel B. m. unterirdischer Gang; UE. *rial*.

Vienna n. pr. Wien (Hauptstadt Oesterreichs); lat. Vindobona. *Viennais-a* adj. aus Wien, wienerisch; m. f. Wienerin.

viepü adv. immer mehr; s. *et* und *pü*. *Daspö mais as ho accumuleda mia larur riepü*, seit Monaten hat sich meine Arbeit immer mehr gehäuft.

vierchel m. Deckel, z. B. eines Gefäßes, einer Schachtel; gekürzt aus lat. *cooperulum-i*. *Nun arair ne fuonz ne rierchel*, sehr viel essen können, unersättlich, unmäßig sein.

viercla s. *viergia*.

vierd-a UE. adj. grün; Nbf. v. *verd*.

vierga f. Rute, Gerte; das männliche Glied eines Tieres, z. B. der Ochsenzíemer; UE. *viercla*; mlt. *vergha* = lat. *virga-ae*. *Viergias* n. pr. Lokalität zwischen Samaden und Celerina herwärts von Suot-sass.

vierm s. *verm*.

viers m. Seite; Art und Weise; Stimme, Melodie, Gesang, Geheul; Schlag, Geckläffe; v. lat. *versus-us*. *Piglior una chose per sieu riers*, eine Sache bei der rechten Seite anfassen; *müder riers*, es anders machen, auf eine andere Weise thun; *fer riers*, sich irgendwie vernehmen lassen. *Ogni bestia fo sieu riers*, jeder spricht, wie ihm der Schnabel gewachsen ist. *Quella fo il riers* heißt's von einer Frau, wenn sich bei ihr das gewöhnliche Uebelbefinden in der ersten Zeit der Schwangerschaft einstellt. *Quel bun dutsch riers*, die gute, süße Weise (Car. suppl. 54); *fer mel riers*, übel von einer Sache, besonders von einer Verlobung, reden.

Mel riers nun fairan ils parents

(Caratsch 135).

vierst m. das Wort, logos (Joan. 1 nach Car. 180).

viertsch s. *vertsach*.

viertsch-a B. adj. schielend = *guersch-a*. **†vierv** m. Wort; s. *verb*. *In aczun e riere* (Z. P. II, 17). Pl. *la verrà*; *mia verrà*, meine Worte (Car. suppl. 54).

vigent-a adj. gültig, in gültigem (blühendem) Zustande; v. lat. *vigens-ntis*. *Ledschas rigentas*, gültige Gesetze.

vigilant-a adj. wachsam, sorgfältig, umsichtig; v. lat. *vigilans-ntis*. *Sugast rigant in tuottas chosas!* (II Tim. 4,5). ... *d'la ledscha Pögl ais vigilant* (F. A. 176).

vigilantamaing adv. wachsamerweise, mit Sorgfalt; lat. *vigilanter*.

vigilanza f. Wachsamkeit, Sorgfalt, Fleiß; v. lat. *vigilantia-ae*.

vigiler v. bewachen, wachsam sein; v. lat. *vigilare*. *Vigilo-edo* part. bewacht.

vigilia f. Nachtwache; Vorabend, bes. vor einem hohen Feste; UE. Nbf. *reglia*; v. lat. *vigilia-ae*. *Nella quarta vigilia get el ri tiers els* (Matt. 14,25). *La vigilia da Nadel*, der Abend von Weihnachten.

vigliaunas f. pl. die beim Sieden der Butter sich absondernde, unreine Masse, Bodensatz des Schmalzes (Tsch.. Id. 459): UE. *viglianas*, Nbf. *reglias*; ohne Zweifel mittelst -ana v. ital. *vigliare* (s. Diez, Wb. II, 80). *Craschaints con vigliaunas*, ein aus Schmalztsatz zubereitetes Backwerk. *E non ais painch sainza viglianias* UE. sprw. Keine Rosen ohne Dornen.

vigna f. Weinberg; v. lat. *vinea-ae*. *Chi implaunta üna rigna, e nun mangia dal früt da quellu?* (I Cor. 9,7). *Trametta, o Segner, fidels larurants in tia rigna* (Lit. 15). *Esser aint in la rigna*, betrunken sein.

vignadur UE. m. Weinbauer, Winzer.

vigor oder **vigorir** v. kräftig sein.

vigorus-a adj. stark, rüstig; lebhaft, munter, wacker; fig. betriebsam, thätig. *O Segner, renda tieu pled rigorus in nus* (Lit. 6).

vigorosamaing adv. auf eine starke, muntere, lebhafte Weise; mlt. *vigorose* = acriter, strenue (D. C. III, 2.860). ... *et attira rigorosamaing a te tuot tur anim* (Lit. 126).

vigorosited f. Munterkeit, Lebhaftigkeit, Rüstigkeit.

vigur f. Stärke, Kraft. Leibesstärke: Munterkeit, Lebhaftigkeit; v. lat. *vigor-oris*. *La salutifera vigor d'üna plaunta*, die Arzneikraft einer Pflanze. *Vigor da prora*, Beweiskraft. *Esser in vigor*, geltend, gültig sein (von Gesetzen); bei

Kräften sein (vom menschlichen Körper). *Vigur* praep. kraft z. B. *vigur sieu uscii*, kraft seines Amtes.

vih m. Flecken; als n. pr. Hof, Weiler, Dorfteil, Dorf; v. lat. *vicus-i*.

Il *vih* sum passo giò
(A. Flugi, Volksl. 34).

Licenziescha il pörel, acciò ch'els guajan nels rihs, e's cumpran spaisa (Matt. 14, 15).

vil-a adj. schlecht, gering, gemein, verächtlich; kleinküttig, verzagt, feige; v. lat. *vilis-e*. *L'ingian ais una ril' aciuu*, der Betrug ist eine schlechte Handlung.

Involast e spèrgürast, *ril*, pazienza!
(Z. P. II, 9).

vilanía f. Schimpf, Beschimpfung, Hohn; Grobheit, Ungeschliffenheit; ital. *villania*.

Riast: „haun ruot *vilanias*

Eir las traís lias!“ (Z. P. II, 26).

vilaun-a adj. bäuerisch, ungeschliffen, grob, ungeschickt, plump; hart, unbarmherzig; UE. *vilan-a*; ital. *villano* v. *villa* (cf. Diez, Wb. I, 443); mlt. *vilanus* = villosus, rauh (D. C. III, 2,860).

vilaunamaing adv. auf eine grobe, flegelhafte, harte Weise.

villa f. Landhaus, Landgut = ital. *villa* (vgl. Diez, Wb. I, 443). *Quaista villa ais jich attrattiva per sia posizion*, dieses Landgut ist sehr reizend gelegen. *L'autusta villa* (Z. P. II, 33).

Villiouch n. pr. Südliches Zuthälchen in Sulsana. Abkürzung aus *vallucula dimin.* v. *vallis*. Der Uebergang des *a* in *i* kommt auch bei *Fillisur*, urkdl. *Fallisour*, *vallis superior*, vor.

vilmaing adv. gemeiner-, niederträchtigerweise; lat. *viliter*.

vilted f. Niederträchtigkeit, Verworfenheit; Feigheit, Armseligkeit, Wohlfeilheit; v. lat. *vilitas-atis*. *Ell'ais attiededa da sia vilted*, sie ist seines kriechenden Benehmens satt.

vilup m. Wickel, Gewirr = ital. *viluppo* (cf. Diez, Wb. I, 443-44) s. *invilup*.

vin m. Wein: v. lat. *vinum-i*. *Cur cha'l vin ais a cucun* etc. s. *anih*. Metter *oran el vin*, sich maßigen. *Un magôl d'vin*, ein Glas Wein; *ün magôl da vin*, ein Weinglas; *torchel da vin*, Weinkeltern (Grand, II Chapè a traïs pizs 14); *spiert da vin*, Weingeist; *vin da maisa*, Tischwein; *vin atr*, -cotschen, Weiß-, Rotwein. *Els sun plains da vin dutsch* (Act. 2,13); *vin da Vuclina*, Veltlinerwein; *mner vin in Vuclina* s. v. a. Eulen nach Athen tragen; *vin da Cipra* (Z. P. II, 47); *vin chod*, Glühwein; UE. *vin chaud*; *pau*

ein, ein aus Weißbrot und Wein zubereitetes Gericht.

vinars m. Branntwein, Schnaps = lat. *vinum adustum*. *Un zanin d'vinars*, ein Gläschen Branntwein; *vinars d'gianzauna*, Enzianbranntwein; *vinars da ginairer* oder *-da parmuoglias*, Wachholderbranntwein.

vincibel-bla adj. überwindlich; besiegbbar; v. lat. *vincibilis-e*.

vincitrice adj. f. siegreich. *Eroessa vincitrice* (Z. P. III, 22).

vincul m. Band; v. lat. *vinculum-i*. *Vincul d'amicizia*, Freundschaftsband; *vincul da gürumaint* (II St. civ. 41); *suot vincul da sieu gürumaint*, auf seinen Eidesgrund, seine Eidesfessel hin.

vinculer v. binden (durch Vertrag); abgel. v. *vincul*.

vindemgia f. Weinlese; v. lat. *vinudemia* -ae. *Fer la vindemgia*, Weinlese halten.

vindicatur s. **vendicatur**; **vindicher** s. **svindicher**.

vindschun scil. **da scuder** UE. m. Mahlzeit nach Beerdigung des Dreschens; vgl. *guindschun*.

vinegia B. f. Rauschbeere, Empetrum nigrum.

vinicutura f. Weinbau.

vinin m. Gift; v. lat. *venenum-i*.

vint-a part. v. *raindscher*.

Vintschais F. N.; v. *Vincentius* (Muoth I, 34).

vitüra s. **ventüra**.

viola f. Veilchen, Viole; v. lat. *viola-ae*. *Tè da violas*, Veilchengewächse. *Violina*, *violetta* f. kleines, liebes Veilchen.

violabel-bla adj. was verletzt werden kann. verletzbar; v. lat. *violabilis-e*.

violatur m. Verletzer, Entehrer, Schänder, Uebertreter; v. lat. *violator-oris*. *Violatrice* f. Verletzerin, Schänderin, Entweiberin.

violazion f. Verletzung, Uebertretung, Schändung, Entheiligung, Entweihung; v. lat. *violatio-onis*. *Il delit da violazion charnela* (II St. crim. 1 § 83) = *stupro*. *Violazions arbitrias dels drets da terzus personas*, willkürliche Eingriffe in die Rechte Dritter.

violent-a adj. gewaltig, gewaltsam, heftig, gewaltthätig; v. lat. *violens-antis* (auch *violentus-a-um*). *Mort violenta*, gewaltsame Tod.

violentamaing adv. heftig, ungestüm, mit Gewalt; lat. *violenter*. *Una cittadella violentamaing attacheda*, eine mit stürmender Hand angefallene Stadtburg.

violenza f. Heftigkeit, Ungestüm, Gewaltsamkeit, Zwang; v. lat. violentia-ae. *Per violenza*, Gewalt brauchen. *Tu nun dajast l'arroger alchüna violenza*, du sollst dir keine Gewalt anmaßen. *Non üsè violenza cunter alchün!* (Luc. 3,14).

violer v. verletzen, übertreten; entweihen, entheiligen; notzüchtigen, schänden; v. lat. violare. *Violer ünd ledscha*, ein Gesetz übertreten.

Els restan nairs quels tels, chi *violeschan* Perfin l'augusta martira Pologna

(Z. P. II, 31).

violetta adj. veilchenblau; m. Veilchenblau; mlt. violetus (s. D. C. III, 2.880).

violin m. Geige, Violine; ult. vitula und dies v. lat. vitulari, springen wie ein Kalb, sich lustig gebärden, mithin ein Instrument, welches wie Kälber springen macht (cf. Diez, Wb. I, 444-45).

violinist m. Geiger, Violinspieler = ital. violinista.

violontschè oder **violonzel** m. die kleinere Baßgeige = ital. violoncello.

vipra f. Otter, Viper; v. lat. vipera-ae. *Razza da vipras* (Matt. 3,7).

†virar U.E. v. auslegen, aufnehmen (Car. suppl. 55).

virgula f. das Komma (,) = *comma*; v. lat. virgula-ae.

virguler v. mit einem Komma verschen, interpunktieren, Kommata machen; ital. virgolare. *Virgulo-edu* part. mit einem Komma verschen.

virgulettà f. Anführungszeichen, Gänsefüßchen („“); dimin. v. *virgula*.

virid-a adj. grün; v. lat. viridis-e (vgl. *verd*).

Il blos celest e'l *vrier paradis*

(Z. P. III, 24).

viril-e adj. mannbar; männlich; tapfer, kräftig, stark; v. lat. virilis-e. *Draunter vril*, mannbar werden; *eted vrilie*, Mannesalter; *coro vril*, Männerchor; *il member vril*, das männliche Glied, Zeugungsglied.

virilitè f. Mannbarkeit; Männlichkeit; Mannhaftigkeit, Stärke, Tapferkeit; v. lat. virilitas-atis. *Entrer in virilitè*, mannbar werden.

virilmaing adv. auf eine mannhafte, tapfere Weise; lat. viriliter.

virolo-edu adj. blatternarbig (U.E. *parnickà da virolas*); mlt. variolosus, punctis variolarum deformis (D. C. III, 2.764). *Fatscha viroleda* (Grand, Il Chape à traïs pizs 11).

viroula f. Blättern, Pocken; U.E. *riola*; v. mlt. variola v. varius (cf. das lat. vi-

riola-ae, ein kleiner Armschmuck). *Metter la viroula*, die Kuhpocken einimpfen (besser *vacciner*). *Viroula naira*, schwarze Blättern; *viroula sulverdgia*, wilde Blättern; *nattas da viroula*, Blatternarben; *parniclà da virolas* U.E. blatternarbig.

virtùd f. Tugend; Kraft, Fähigkeit; natürliche Eigenschaft; v. lat. virtus-utis. *La pü bella cosa per l'umaun ais la virtùd* (D. d. G.). *Ell' ais addeda tuot affit alla virtùd*, sie ist der Tugend ganz ergeben; *s'applicher alla virtùd*, sich der Tugend ergeben. *La ria della virtùd ais aspра*, der Tugend Pfad ist rauh; *guinchir dalla ria della virtùd*, den Tugendpfad verlassen.

virtùdaivel-vla adj. kräftig, tugendhaft. *Il pled del Segner as demussaiva virtùdaivel* (Act. 19,20).

virtùdaivelmaing adv. tugendhafterweise, kräftig, wirksam.

virtùdaivlezza f. Tugendhaftigkeit.

virtuous-a adj. tugendhaft, brav; mlt. virtuosus = virtute praeditus, probis moribus (D. C. III, 2.887). *As crayer virtuas e sabi*, sich tugendhaft und weise dünken. *Virtuus* m. Tugendhafter; Virtuos (als Künstler).

virtuusamaing adv. tugendhafterweise; mlt. virtuose = honeste, fortiter (D. C. III, 2.887). *Viver piamaing e virtuusamaing* (Lit. 119).

virtuusited f. Tugendhaftigkeit, Rechtschaffenheit; Meisterhaftigkeit; mlt. virtuositas i. q. virtus, honestas (D. C. III, 2.887).

virilla f. Warze; v. lat. verrueca-ae; U.E. *virüla*; v. lat. verrueula-ae, Wärzchen.

viruos-chel m. Rotsucht, wilde Pocken, Blättern; vgl. *virosta* sowie das lat. *viscere*, lebhaft hervorkommen.

vis-a part. v. *vair*, sehen.

visar s. viser.

visau m. der Betreffende, der Bewußte (wird in Anwesenheit von Kindern gebraucht, denen man den Namen der betreffenden Person verheimlichen will).

visavì praep. gegenüber; fr. vis-à-vis. **viscal-cla** oder **viskel**, **viscla** adj. munter, lebhaft, aufgeweckt, flink = ital. viscolo statt *vistolo* v. visto (s. Diez, Wb. I, 446). *Esser saun e viscal*, frisch, gesund und munter sein.

vis-cha U.E. f. Gerte, Rute; urspr. wohl s. v. a. Mistelzweig; lat. viscum-i. Mistel.

vischdaglias U.E. f. collect. Taufgeschenke; gleichsam visitalia.

†vischder v. Taufmahl halten, die Wöch-

nerin besuchen und beschenken; UE. *vischdar*; urspr. besuchen == *visiter-ar*. *Ir a rischdar* UE. zum Taufmahl gehen. Vgl. OL. bei Carigiet: *vischdar* (vicem dare, reddere), ein Gegenfestmahl geben (von den Eltern an die Paten und Freunde nach Genesung der Mutter).

vischdöz, **visdöz** m. collect. Ausstattung (bes. in Kleidern und Gerätschaften), Brautgabe, Patengeschenk (cf. UE. M. *ladetsch*); abgel. v. *vischder* mit der kollekt. Ableitung -öz (vgl. *sunaröz*, *barbulöz*, *tschülväröz* etc.). *Der da vischdöz* von den Paten: den Täufling beschenken. *Fò'm sarair e cogniuoscher il temp da mieu vischdoez* (Gritti, Or. Chr. 165).

vischdunz-a UE. m. f. Besucher-in, Taugast == *visitunz-a*. Vgl. OL. bei Carigiet: *las vischdunzas*, das Gegenfestmahl für die Geschenke, welche der Wöhnerin gemacht wurden.

visclar UE. v. schlagen, schmitzen, d. h. mit einem dünnen, biegsamen Körper schlagen; aus *viscolare* (v. *visculum* dimin. v. *viscum*), mit einem Zweige einen Schlag versetzen, schmitzen.

visco UE. m. Vogelleim; v. lat. *viscum-i*.

viscount m. Stellvertreter des Grafen, spätter: Adelstitel; mlt. *vicescomes-itis* == *vicarius comitis*, qui vices comitis exequitur (D. C. III, 2,841).

visdöz s. **vischdöz**.

viser v. visieren (d. h. eine Schrift, einen Paß durchsehen und durch Unterschrift und Siegel beglaubigen); UE. *visar*; v. lat. *visere*. *Viso-edu* part. visiert.

visera s. **visiera**.

visibel-bla adj. sichtbar; sichtlich, augenscheinlich; v. lat. *visibilis-e*.

visiblmaing adv. sichtlich, augenscheinlicherweise; lat. *visibiliter*. *El eira visiblmaing altero losupra*, er war sichtbar bestürzt darüber.

visiblited f. Sichtbarkeit, Sichtlichkeit; v. lat. *visibilitas-atis*.

visicant für *vesicant* m. Zug- oder Blasenpflaster; abgel. v. *vesica* s. *veschia*. *Applicher iñ visicant*, ein Pflaster auflegen.

visiera alias **visera** f. Helmvisier; mlt. *viseria* == *cassidis conspicillum* (D. C. III, 2,889).

visionari m. Schwärmer, Geisterscher, ital. *visionario*.

visita f. Besuch, Zuspruch (vgl. *visitazion*). *Els ans addegnettan da lur visita*, sie beehrten uns mit ihrem Besuche; *ir in visita*, *fer üna visita*, einen Besuch abstimmen; *render visita*, einen Gegen-

besuch machen; *eau sun co in visita*, ich bin hier auf Besuch; *avair visitas*, Besuch haben; *visita oculera*, Augenschein (II St. crim. 2 § 27) == *inspeczion oculera* oder *autopsia*.

visitatur pl. **visitatuors** m. Besichtiger, Untersucher, Visitator; v. lat. *visitator-oris*. *Visitatrice* oder *visitedra* f. Besucherin.

visitazion f. Besichtigung, Untersuchung, Heimsuchung; v. lat. *visitatio-onis*. *Di della visitazion* (I Petr. 2,12).

visitedra s. **visitatur**.

visiter v. besuchen; heimsuchen (von Gott); besichtigen; durchsuchen, untersuchen, visitieren; v. lat. *visitare*. *Eau füt ammallo, e rus am visitetas* (Matt. 25,36). *Visiter la scoula*, die Schule besichtigen; *visiter las chadafös* s. *chadafö*. *As fer visiter*, sich untersuchen lassen (von einem Arzt). *Visito-edu* part. besucht; heimgesucht etc.

visitunz-a m. f. Besucher-in (vgl. *visitatur*).

visiun f. Gesicht, Erscheinung, Vision; v. lat. *visio-onis*. *Nun dschè ad üngün quasia visiun* (Matt. 17,9). *Voss giuvens czaron visiuns* (Act. 2,17).

viskel s. **viscal**.

vista f. Gesicht, Angesicht; Schein, Anschein; Aussicht, Fernsicht; ital. *vista*. *Frer Saul, artschaiva la vista!* (Act. 22, 13). *Da cuorta vista (czüda)*, kurzsichtig; *perder d'vista*, aus den Augen verlieren. *Nus perdains pür memma our d'vista tieu sench pled* (Lit. 34); *a prüma vista*, beim ersten Blicke; *chanter a prüma vista*, vom Blatte singen; *cognuoscher da rista*, vom Ansehen kennen; *guarder in vista*, ins Angesicht schauen; *as laver la vista*, sich das Gesicht waschen.

Un raz celest ornaiva sa ristina
(S. e L. 31).

Metter in rista, in Aussicht stellen; vorstellen. *Sün quis' altana gioderons iñ admirabla rista*, wir werden uns von diesem Altane aus einer entzückenden Fernsicht erfreuen.

vistusamaing adj. ansehnlich, bedeutend; eigtl. in die Augen fallend, schön oder gut ausschend; abgel. v. *rista*. *Spaisas vistusas* (II St. crim. 2 § 38).

vistusamaing adv. ansehnlicher-, bedeuternder-, augenfälligerweise; ital. *vistosamente*. *Esser vistiu vistusamaing*, reich, stattlich gekleidet sein.

†vit-ta part. v. *raindscher*.

vit f. Weinstock; v. lat. *vitis-is*.

Anucha eun staint la *vit* vi'l mür as lova
(F. A. 144).

Giarzöl della vit, Rebschoß.

vita f. Leben; Lebensbeschreibung; Lebensart, Lebenswandel; Leib, Leibeswuchs; v. lat. *vita*-ae.

Vit' as sdasda dappertuot

(S. e L. 22).

Il sabi ama sia rita (Prov. 19,8). *Esser in vita*, leben, am Leben sein; *esser bain in vita*, stark, kräftig aussehen, wohlbelebt sein; *plain d'rita*, voll Lebenskraft. *Quaist hom ais plain d'rita*, dieser Mann ist lauter Feuer und Leben, sehr lebhaft. *Ella ho ñina bella vita*, sie hat einen schönen Wuchs. *Avarr bella vita*, es sich wohl sein lassen, vergnügt, der Sorge überhoben sein.

Chi bella vita voul as der Fatscha sainz' as marider

(Schlußworte eines Volksliedes).

Bellarita n. pr. s. *bel-la*.

Buna vita, buna vita, 'Ig meis chier amich!
(Ulr., Sus. 123).

Aavar mela vita, Verdrüß haben. *Melavita* adv. leider. *Der la vita per qlchn.*, für einen das Leben geben; *piglior la vita*, das Leben nehmen, ums Leben bringen; *ir a resi da lur vita* (Abys. 2,103); *as pricer d'rita*, sich das Leben nehmen. *Un' urchia da pricer l'oter dalla vita* (St. matr. 8); *salver la vita*, das Leben retten; *gnir per la vita*, ums Leben kommen; *vender cheramaing sia vita*, sich tapfer wehren. ehe man erliegen muß, sein Leben teuer verkaufen; *perder la vita*, das Leben verlieren. *Quel, chi temme la mort, ho pers la vita* (D. d. G.); *turner in vita*, genesen; *passenter amenamaing la vita*, das Leben angenehm zubringen; *scha-schiner sia vita*, sich abplagen; *mner ñna vita da chaun*, ein armseliges Leben führen; *mner ñna ritatscha*, ein sitzenloses, müßiges Leben führen. *El ais stüffí, da mner ñna vita ambulanta*, er ist der un-stäten Lebensart müde; *render la vita düra a qlchn.*, einem das Leben sauer machen; *müder vita*, seine Lebensart ändern; *vita privata, -publica*, Privat-, öffentliches Leben; *vita eterna*, ewiges Leben; *congüster la vita eterna*, das ewige Leben erwerben; *a vita durante*, auf Lebenszeit; *la vita animela*, das tierische Leben; *il bös-ch della vita*, der Lebensbaum; *vita cristauna*, christlich frommer Lebenswandel; *vita sedentaria*, sitzende Lebensart. *Ir ziera la vita*, gut schließen, sitzen, nach dem Leibe gehen (von Kleidern);

ster sulla rita, aufrecht stehen, munter sein; nicht kriechen, nicht kauern.

vitalited f. Leben, Belebung, Lebenskraft; v. lat. *vitalitas-atis*.

vitalizi m. Leibrente; v. mlt. *vitalitium* (s. D. C. III, 2,894). *Contract da vitalizi*, Verpfändungsvertrag; *as metter in vitalizi* (II St. civ. 134).

vitel-a adj. zum Leben gehörig, das Leben erhaltend, lebend; Lebens-; v. lat. *vitalis-e*. *Principi ritel*, Lebensprincip; *questian ritela*, Lebensfrage; *spierts ritels*, Lebensgeister. Vgl. den F. N. *Vital*.

vito m. Lebensunterhalt (II St. civ. 136).

vituergia s. *victuergia*.

vitraglia f. collect. Glasgeräte, Glaswaren; mlt. *vitralia* pl. v. *vitrale* = *vitra* i. e. *fenestra vitrea* (D. C. III, 2,895).

vitriöli m. Vitriol, ein mineralisches Salz; v. *vitrum* wegen seiner glasartigen Beschaffenheit (Diez, Wb. I, 446).

vittima, victimá f. Opfertier, Schlachtopfer; Opfer; v. lat. *victima-ae*. *Ean sun la victimá da tia rabgia*, ich bin das Opfer deines Zornes.

vittoria s. *victoria*.

vittürin m. Fuhrmann, Lohnkutscher; eitl. mittelst. *-inus v. vectura* abgeleitet und ursprünglich adjektivisch; das Fuhrwerk, den Fuhrlohn betreffend; dann substantiviert: Fuhrmann, Lohnkutscher. *Üngün vittürin nou daja s'allontaner da sia vtära fin cha quella ais in streda* (St. civ. 1866, Aggiunta pag. 213).

vituperabel-bla oder **vituperaivel-vla** adj. tadelhaft, strafbar, schimpflich; v. lat. *vituperabilis-e*. *As render rituperaivel* (Lit. 6).

vituperer v. schmähen, schimpfen, lästern; entehren, beschimpfen; v. lat. *vituperare*. *Chi vituperescha l'amih, rumpa l'amicizia* (Sir. 22,25). *Vituperer il nom da Dién* (Lit. 46). *Vitupero-edà* part. geschmäht, geschimpft etc. *A quaist fin ans affudains nus, e quins vituperos* (I Tim. 4,10).

vituperi m. Schimpf, Schande, Schmach; Unflat, Unflättere; Hohn (vgl. UE. *rajel*); ital. *vituperio*. *Il vituperi da quels, chi't vitupereschian* (Ps. 69,10). *Cruder nel rituperi e nels lat'schs del diarel* (I Tim. 3,7).

vituperus-a adj. schändlich, schmachvoll, ehrlos; schimpflich; mlt. *vituperosus* = *vituperio* dignus (D. C. III, 2,897).

vituperusamaing adv. schändlicherweise, mit Schimpf und Schande.

viv-a adj. lebendig, lebend; lebhaft, aufgeweckt; empfindlich, heftig; v. lat. *vivus-a-um*. *Argient rir*, Quecksilber; *chapitel*

viv, Betriebskapital, Kaufmannsware; *cotur viva*, frische, gesunde Farbe; *chütschina v'ea*, frischer, ungelöschter Kalk; *piglier viva part a qlchs.*, lebhaften Anteil an etwas nehmen; *esser viv sca la puolera*, gewandt, feurig, lebhaft sein; *avar ögls vivs*, ein lebendiges, funkeldes Auge haben. *Viv* m. Lebender; lebendes, gesundes Fleisch, Leben. *Tucher sül vir*, bei der empfindlichsten Seite angreifen, tief kränken.

El s'insnuit, cha forsa, forsa *tuoç'* el
Ün pô sül *viv* a vossa modested

(Z. P. II, 49).

Dipinger al viv, nach dem Leben malen.
viva! **evviva!** interj. es lebe! Vivat!
lat. vivat! *Viv il raig!* Es lebe der König!
Evvia m. Lebendo. *Fer* oder *porter ün erira*, ein Lebendo ausbringen.

vivace adj. lebhaft, lebendig; v. lat. *vivax-acis*. *Ajer vivace*, lebhaftes Aussehen.

vivacited f. Lebhaftigkeit, Lebendigkeit, Munterkeit; v. lat. *vivacitas-atis*. *Fisionomia plaina d'viracited*, lebendiger Gesichtsausdruck.

vivaint-a part. u. adj. lebend, lebendig; lat. *vivens-ntis* (s. *viver*). *Tü est Cristo, il Figl del vivaint Dieu* (Matt. 16,16). *Ün esser vivaint*, ein lebendiges Wesen; *orma vivainta*, lebendige Seele. *Nun dir que ad orma vivainta!* (Ann. IV, 17); *linguach vivaint*, lebende, neuere Sprache; *queders vivaints*, lebende Bilder; *animels vivaints*, lebendige Tiere. *Vivaint* m. Lebender, Lebendiger. *Eau sun il prüm e l'ultim ed il vivaint* (Apoc. 1,17). *Vivaints e moribunds* (Lit. 63).

vivamaing adv. auf eine lebhafte, muntere Art; sehr, heftig; lat. vive. *Esser vivamaing offais*, sehr beleidigt sein.

vivanda f. Speise, Nahrung; fr. viande, Fleisch zur Nahrung; v. *vivenda* (s. Diez, Wb. II, 453). *Sieus discipuls eiran ieus nella citated, per cumprer vivanda* (Joan. 4,8). *Ün sulet trat da vivanda* (Ebr. 12, 16).

viventer (as) v. refl. das Leben fristen, erhalten; vgl. :

viver v. leben, sein; sich ernähren, wohnen; v. lat. vivere. *Virains nus, schi vivains nus al Segnier* (Rom. 14,8). *Nun viver per manger; mangia per river!* (J. d. G.). *Avair da viver*, zu leben haben; *viver bain*, es sich wohl sein lassen, voll auf haben; *viver dalla charited*, von Wohlthaten leben; *river insemel, in comunian*, eine Haushaltung mit einander haben, gemeinschaftliche Kasse führen; *viver*

d'industria, von seiner Geschicklichkeit, besonders von Kunstgriffen oder Schelmenstreichen leben; *viver da sias rentas*, von seinen Zinsen leben; *viver dal sieu*, von seinem Vermögen, vom Seinigen leben; *viver da sieus mauns*, von seiner Hände Arbeit leben; *sacair viver*, zu leben wissen; *viver e lascher viver*, leben und leben lassen; *viver da spraunza*, sich mit Hoffnungen trösten. *Vicieus part*, gelebt. *Virers* m. pl. Lebensunterhalt, Lebensmittel, Proviant. *Its rivers sun chers*, die Lebensmittel sind teuer.

vivificant-a adj. lebendig machend, belebend; erquickend; lat. *vivificans-ntis*. *Spiert ricificant* (I Cor. 15,45); *grazia vivificantia*, lebendig machende Gnade scil. Gottes.

vivificativ-a adj. belebend; ital. *vivificativo*.

vivificatur m. Belebender, Erquicker, Lebendigmacher; v. lat. *vivificator-oris*.

vivificazion f. Belebung, Lebendigmachung; v. lat. *vivificatio-onis*. *A rivificazion da noss' amur*, zur Belebung unserer Liebe.

vivificher v. beleben, lebendig machen, erquicken; v. lat. *vivificare*.

Poet als quel, chi edificha,
E chi sclaresch' e *vivificha*

(Flugi 31).

Il spiert als quel, chi vivificha (Joan. 6,63). *Vivificha pü ri e pü noss cours cur intima reamur invers te* (Lit. 75). *Vivificho-edo* part. belebt, lebendig gemacht, erquickt.

viviseczion f. Zergliederung lebender Tiere, Vivisektion = fr. *vivisection*.

vivra f. Otter, Viper; v. lat. *vipera-ae*. *Razza da vivras* (Matt. 3,7).

vivas in der Redensart: *fer gnir las vivras*, einem lästig werden, s. v. a. das Fieber verursachen; vgl. fr. *donner la fièvre à qn*, einem das Fieber verursachen, ihm in großen Schrecken setzen.

vizi m. Laster, Fehler, Gebrechen; v. lat. *vitiū-ii*. *Il luf perda il pail, mo na il rizi sprw. Avair il rizi*, p. ex. *da blasser, da bairer*, die Unart, Untugend haben, z. B. zu schmatzen; einem Laster, z. B. dem Trunk verfallen sein. *Esser domino dals rizis*, von den Lastern beherrscht sein; *ardat al rizi* UE. den Laster ergeben.

vizio-edo part. den Lastern ergeben, verdorben; ital. *viziato-a*.

vizius-a adj. lasterhaft, verderbt, mangelhaft; v. lat. *vitosus-a-um*.

viciusamaing adv. auf eine lasterhafte, fehlerhafte Weise; lat. vitiose.

viciusited f. Lasterhaftigkeit, Gebrechlichkeit, Fehlerhaftigkeit; v. lat. vitiositas -atis.

vild m. Sammet; UE. *valū*; ital. velluto; v. vellutus (s. Diez, Wb. II, 451). *Un vestiu d'vild*, ein Sammetkleid.

Vnā n. pr. Manas. Auf dem Berge nördlich ob Remüs (N. S. III, 137).

vnel-a adj. feil, verkauflich; fig. käuflich, bestechbar; UE. *venal-a*; v. lat. venalis-e. *Un hom rnel*, ein Mensch, welcher für Geld alles thut; *ün' orna rnela*, eine feile Seele; *fer rnel*, feil bieten; *esser rnel*, feil oder bestechlich sein.

Vnescha n. pr. Venedig; v. lat. Venetia-ae. *Las lagunas da Vnescha*, die venetischen Sümpfe oder Lagunen.

1) **vo!** geh! imper. v. *ir*.

2) **vo** UE. pron. ihr; Nbf. v. *ras*.

vocabula f. Wort; lat. *vocabulum-i*.

vocabulari m. Wörterbuch. *Vocabulari portatil*, Handwörterbuch, Taschenwörterbuch.

vocabulist m. der ein Wörterbuch fertigt, Lexikograph == ital. *vocabolista*.

vocal-a (e) adj. was mit der Stimme ausgedrückt wird, vokal; v. lat. *vocalis-e*. *Musica vocale*, Vokalmusik. *Vocal* m. Stimmlaut, Selbstlaut, Vokal; lat. *vocalis* scil. litera.

vocaliser v. häufig Selbstlaute gebrauchen.

vocalmaing adv. mündlich; gewöhnlicher *a buocha*; lat. vocaliter.

vocativ m. in der Grammatik: Anredefall, Vokativ; lat. *vocativus* scil. *casus*.

vocazion f. das Rufen; der Ruf, Beruf; v. lat. *vocatio-onis*. *Considerè rossa vocazion!* (I Cor. 1,26). *Bunduner sia vocazion*, aus seinem Stande, Beruf treten.

vociferaziun f. Gerücht; urspr. Geschrei; v. lat. *vociferatio-onis*.

vociferer v. def. ein Gerücht verbreiten, aussprengen; die Rede gehen; urspr. seine Stimme erheben, laut werden lassen; v. lat. *vociferare*.

vöd-a adj. leer, hohl, entblößt == ital. *voto* (s. Diez, Wb. II, 80-81). *Scha l'aguglier ais vöd, as po tschürler süssur* d. h. ein Gegenstand ist nicht viel wert, wenn er des Wichtigsten ermangelt.

Nellas fuenstras vödas dmura

La terrur (F. A. 173).

Vacha vöda, leere, d. h. nicht trächtige Kuh; *baja vöda*, langweiliger, unausstehlicher Schwätzer. *Quel' ais la pü vöda testa?* *La pü bondragiusa* (D. d. G.).

vödamaing adv. auf eine leere, fig. nichts sagende Weise.

vödezza f. Leere, Leerheit.

voga f. Uebung, Mode, Schwang, Zug (s. vogare bei Diez, Wb. I, 447-48). *Metter in roga*, in Aufnahme, in Ruf bringen; *esser in roga*, im Schwange sein.

vöglio f. Wille, Verlangen, Wunsch, Lust. Begierde; s. *volair*. *Da bunt vöglia*, heiter, vergnügt, freiwillig; *da mela vöglia*, mißvergnügt, verstimmnt; *cunter vöglia*, unwillig, ungern, wider Willen; *avar vöglia*, Lust haben, geil sein.

volaglia f. collect. Geflügel, Federvieh; fr. volaille; mittelst -alia v. *volare*, fliegen, gebildet; nach Sachs v. *volatilia*.

volair (auch *vulair*) v. wollen, willens sein; verlangen, fordern, befehlen; ital. *volere* v. velle mit Umbildung des Infinitivs nach der in der Konjugation vorherrschenden Form *vol* (Diez, Wb. I, 448). *Il bón, ch'eau vögl, nun fatsch eau*; *mo il mel, ch'eaa nun vögl, quel fatsch eau* (Rom. 7,19). *Dieu vöglia!* Gott gebe, wolle es! *Volair dir*, bedeuten, heißen. *Che roul què dir?* Was bedeutet dies? *Que roul dir* abgekürzt *q. r. d.*, das heißt. *Cha què saja, seu cha què vöglia*, dem sei, wie ihm Wolfe. *Che roust?* Was willst du? Da ist nun einmal nicht anders. *Che roust, ch'eau fatscha?* Was soll ich thun? *Seu cha tū roust*, wie du willst. *Quaunt volais?* Was fordert ihr dafür? *A rolauns rair!* drohend: Wir wollen sehen! *Volair bain, -mel a gchein*, einem wohl, übel wollen (ungeneigt sein). *Volieu-ida* part. gewollt; verlangt, gefordert, befohlen. *Volair* m. der Wille, das Wollen, die Begierde. *Què ais pü facil il volair, cu il podair*, Wollen ist leichter als Vollbringen. *Dieu ans do il volair e'l podair*, Gott gibt uns das Wollen und Vollbringen, den Willen und die Macht.

volant-a (e) adj. fliegend; v. lat. *volans-antis* (v. *volare* s. *scoler*). *Ballun volant*, Luftballon, Luftkugel; *dragun volant*, fliegender Drache (s. *dragun*); *circolera volante*, einzelnes Ausschreiben, Rundschreiben, welches nicht in 11 Abschriften an die Gemeinden übersendet wird; *fägls volants*, fliegende Blätter.

volatil-a adj. fliegend, geflügelt; fig. schnell; v. lat. *volatilis-e*. *Armanits volatils*, Geflügel, Vögel.

Volatil spiert est tū

(Flugi 79).

voltada UE. f. Wendung, Drehung; ital. *voltata*.

voltar UE. v. kehren, wenden (Car. 182); v. lat. *volutare*.

volutibil-a alias **vobel-bla** adj. leicht beweglich, flüchtig; unbeständig, wankelmütig; v. lat. *volutibilis-e*.

volutlimaing adv. beweglich; unbeständiger-, wankelmütigerweise; lat. *volutibiliter*.

volutbiled f. Flüchtigkeit; Unbeständigkeit, Wankelmunt; v. lat. *volutilitas-atis*. *Volutbiled della fortuna*, Unbeständigkeit des Glücks.

volum m. Band (eines Werkes), Buch, Teil; Umfang; v. lat. *volumen-inis*. *H volum d'ün' ourra*, der Umfang eines Werkes.

voluminus-a adj. dick, stark; bändereich, voluminös; lat. *voluminosus-a-um*, voll Krümmungen (von Schlangen). *Ün' ourra voluminusa*, ein voluminöses Werk.

voluministed f. Umfang, Raumausdehnung.

voluntari-a adj. freiwillig; m. der Freiwillige; lat. *volutarius-a-um*.

voluntariamaing adv. freiwillig, aus freien Stücken; lat. voluntarie. . . na *volutaria-maing, dimperse tres la volunted da quel, chi l'ho suottaposta* (Rom. 8,20).

volunted f. Wille, Verlangen, Wunsch; v. lat. *volutas-atis*. *S'adatter alla volun-ted da Dieu*, sich in den Willen Gottes fügen; *a volunted*, nach Belieben; *da spontanea volanted*, aus freien Stücken; *fer sia volunted*, nach seinem Willen handeln, seinen Willen durchsetzen; *ultima volunted*, letzter Wille; *act d'ultima volunted*, letztwillige Verfügung, Testament.

voluntus-a adj. eifrig, willig, bereitwillig, begierig. *Sur lur podair sun els stos voluntus* (II Cor. 8,3).

voluntusamaing adv. begierig, willig, mit Lust, aus freiem Willen. *Serrir voluntusa-maing*, willig, mit Lust dienen; *porter volontusamaing la crusch* (Lit. 83).

voluntusited f. Lust, Begierde, Willigkeit, freier Wille.

volupted f. Wollust, Ueppigkeit; Vergnügen, Freude, Wonne; v. lat. *volutas-atis*. *Amer più la volupted ca Dieu* (II Tim. 3,4); *passius della volupted* (I Tess. 4,5); *volupted innatürela* (Gind. 7).

voluptuus-a adj. wollüstig, üppig; ergrünlich, wonnig; v. lat. *volutuosus-a-um*. *Muer üna rita voluptuusa*, ein wollüstiges Leben führen.

voluptuusamaing adv. wollüstigerweise; lat. *volutuose*.

voluptuusited f. gleichd. mit *volupted*:

młt. *volutuositas*, idem *quod voluptas* (D. C. III, 2,914).

volver v. drehen, umdrehen, wenden, umwenden, umkehren; wälzen, umwälzen; aufwinden, hinwenden; bewegen, bereden, abbringen; v. lat. *volvere*. *Ir a volver* (seil. *il fain*), das Heu auf der Wiese kehren: *volver il döss a qlch.*, einem den Rücken kehren; *nun volver il maum suotvor*, sich nichts bekümmern; *volver la barcha* fig. einlenken; *que'm volva la böglia*, es dreht sich mir das Eingeweide herum, d. h. es wird mir übel, mich ekelt's an; *volver aint*, einkehren, z. B. in ein Wirtshaus (Germanismus); aufstülpen, auf oder einwärts kehren, z. B. Hemdärmel; *frölver our*, übersetzen, deuten; eigtl. auswärts kehren. *As volver* v. refl. sich wenden, kehren, bekehren; sich herumwälzen, kahmig werden (bes. von Flüssigkeiten). *Sarair as volver*, sich zu helfen wissen; *nun sarair ne's volver ne's stordscher*, ganz unbehülflich, linkisch sein; *as volver segund il cent*, den Mantel nach dem Winde drehen, wetterwendisch sein. *Vout-a part*, umgewendet, umgekehrt, gedreht. *Eau he rout e rerout*, ich habe es nach allen Seiten hin gedreht; fig. untersucht, ausgeforscht. *Il vin as ho rout*, der Wein ist kahmig, schal geworden.

volvida f. Schwaden, welcher entsteht, wenn das Heu gekehrt wird (Tsch., Id. 192).

†vomir v. sich erbrechen == *romiter*.

vomit m. Erbrechen; v. lat. *vomitus-us*. *Il chaun tuorna tiers sieu vomit* (II Petr. 2,22).

vomiter v. sich übergeben, sich erbrechen; v. lat. *vomitare*. *Vomito* part. erbrochen.

vomitiv m. Brechmittel; lat. *vomitorius-a-um*, zum Erbrechen gehörig. *Piglier ün romitic*, ein Brechmittel einnehmen.

ropa f. Wappen (dtscz.).

Scheir la *ropa* resorta perfetta,
Lod al maister per l'outra aspetta
(F. A. 180).

Quel ais da mia ropa, der ist meines Schlages, meiner Art.

vorace adj. gefräßig; v. lat. *vorax-acis*.

voracited f. Gefräßigkeit; v. lat. *vora-citas-atis*. *El mangia eun voracited*, er ißt sehr gierig.

vos pl. **voss, vossa** pl. **vossas** pron. poss. euer-e; der, die, das eurige, die eurigen; abgekürzt aus lat. *voster-tra-trum*. *Vos bap*, euer Vater; *vossa mamma*, eure Mutter; *ross frers*, eure Brüder; *rossas*

sours, eure Schwestern. *Its ross*, die Euren, eure Angehörigen.

vot m. Stimme, Wahlstimme, Stimmgabe; v. lat. *votum-i*. *Der sieu rot*, seine Stimme abgeben; *quinter ils rots*, die Stimmen zählen; *klassificher ils rots* (St. civ. 1866, 16 § 54); *rot decisiv*, entscheidende Stimme.

votant m. Stimmgeber, Wähler. *Il recint destino per ils votants* (St. civ. 1866, 3 § 9).

votaziun f. Abstimmung; vgl. mlt. *votatio* = *donum ex voto*, Weihgeschenk (D. C. III, 2,816-17). *Parteciper alla votaziun*, an der Abstimmung teilnehmen; *bigliets da votaziun*, Stimmzettel.

voter v. seine Stimme abgeben, stimmen, votieren; ein Gelübde thun, geloben; v. lat. *votum* (part. v. *vovere*). *Voter in affers politics e circuitels* (St. civ. 1866, 3 § 8). *Voto-edo* part. gestimmt, votiert; gelobt.

votiv-a adj. angelobt, gelobend; auch: die Stimme, Stimmabgabe betreffend; v. lat. *votivus-a-um*. *Terla rotira*, Votivtafel, Weihetafel; *bigliets roties*, Stimmzettel.

vout-a part. v. *volver*.

vout m. Gewölbe; v. lat. *volutus* (part. v. *volvere* s. *volver*). *Armadüra da routs*, Gerüst für Gewölbe; *armadüras ed archets da routs*, Gerüstbogen. *Vout del tschel*, Himmelsgewölbe.

vouta f. Wendung, Umwendung, Umdrehung; Reihe; Mal (vgl. *geda*) = ital. *volta* v. *volvere* (s. *volver*). *Der üna routa*, umwenden, sich ändern. *Sieu mel ho do üna buna routa*, seine Krankheit ist glücklich überstanden, nahm eine Wendung zum Bessern. *Üna routa*, einmal, endlich; *Ad eira üna couta* etc. Es war einmal u. s. w. (gewöhnlicher Anfang der Märchen). *Glivr' üna routa!* Hör' endlich auf! *Que ro fin ad üna routa*, der Krug geht zum Brunnen, bis er bricht. (Tsch., Id. 503). *Üna routa per saimper*, ein für allemal; *üna suletta routa*, ein einziges Mal; *tout in üna routa*, auf einmal, zugeleich; *per üna routa*, einstweilen; *la prüma*, *l'ultima routa*, das erste, das letzte Mal; *duos, trois routas*, zweimal, dreimal; *dellas routas*, bisweilen, zuweilen; *il pil dellas routas*, zum öftern; *ogni routa*, jedesmal, so oft als; *püssas routas*, mehrmals; *routa per routa*, jedesmal; *tauntas routas*, so oft; *quauntas routas?* wie oft? *quaista routa*, dieses Mal.

vschia f. Blase; UE. *raschia*; v. lat. *vesica-ae*.

vschin-a m. f. Bürger-in; eigtl. Nachbar-in; UE. *raschin-a*; v. lat. *vicus-n-a*. *Vschin srizzer*, Schweizerbürger. *Eau sun rschin da Schlariigna*, ich bin Bürger von Celerina. *Comunitat da rschins*, Bürgergemeinde; *radunanza da rschins*, Bürgerversammlung.

vschinauncha f. Dorf, Bürgergemeinde (UE. *comün*); vgl. *vicinanza*. *Pontresina ais üna bella rschinauncha*, Pontresina ist ein schönes Dorf. *Ün spievel pür da nossas rschinaunchettas* (Z. P. II, 12).

vschinedi m. Bürgerrecht. *Eau brameiss, da'm acquirester il vschinedi in Z*, ich möchte mich in Z. als Bürger einkaufen; *charta da rschinedi*, Heimatschein (St. civ. 1866, pag. 190); *lö da rschinedi* (Stat. v. Celerina § 9).

vschinel-a adj. das Bürgerrecht, die Nachbarschaft betreffend; v. lat. *vicinalis-e*. *Bains rschinel*s (Stat. v. Celerina § 55).

vschiner v. Bürgerversammlung halten, sich darin beraten, beschließen; UE. *rschinuar* in der urspr. Bdtg. benachbart sein, angrenzen; v. lat. *vicinari*.

vtieu. stieu m. Kleid; UE. *vesti*; v. lat. *vestitus-us*. *Vtieu da colur*, buntes Kleid, im Gegensatz zu *vtieu da led*, Trauerkleid; *vtieu da nozzas* oder *vtieu nupziel* (Lit. 41), Hochzeitskleid.

vtüra f. Fracht, Fuhrlohn; Fuhrwerk; v. lat. *vectura-ae*. *Pajer la vtüra*, den Fuhrlohn entrichten; *s'inserrir d'üna vtüra*, sich eines Fuhrwerkes bedienen; *vtüras rurelas* (St. civ. 1866, 28 § 86).

vtürer 1) v. fuhrwerken; 2) m. Fuhrmann. *Vtüters a drittura*, „Strackfuhrleute“ d. h. mit durchgehendem Fuhrwerk (II St. civ. art. 439).

Vuclina n. pr. Veltlin; UE. *Vuttina*. *La confisca della Vuclina*, die Konfiskation des Veltlins. *Vin da Vuclina*, Veltlinerwein. *Mner vin in Vuclina* s. v. a. Eulen nach Athen tragen. *Vuclinais-ch-a* m. f. Veltliner-in.

vud UE. m. Stimme, Gelübde; v. lat. *votum-i* (vgl. *rot*). *Dar vud*, die Stimme geben; *far vud*, geloben, ein Gelübde ablegen.

vüdar UE. v. anzünden = *inrüdar*; s. *inriider*.

†vuder v. stimmen, geloben; vgl. *roter*. **vulair** s. *volair*.

vulcan m. feuerspeiender Berg; lat. *Vulcanus-i*, Vulkan, Gott des Feuers.

vulcanic-a adj. feuerspeiend, vulkanisch; lat. *Vulcanius-a-um*. *Erupziun vulcanica*, Ausbruch eines Vulkans.

vulcanismo m. in der Geologie: Vulkanismus, die Lehre der Vulkanisten; vgl.: **vulkanist** m. Vulkanist (Anhänger des Vulkanismus).

vulgar-a adj. gewöhnlich, alltäglich; gemein, niedrig, pöbelhaft; v. lat. *vulgaris* -e. *Linguach vulgar*, Umgangssprache.

vulgariser v. in die Landessprache übertragen, deutlich erklären; mlt. *vulgariare*, in *vulgarem linguam traducere* (D. C. III, 2,934). *Vulgariso-edu* part. in die Landessprache übertragen.

vulgarmalg adv. gemeiniglich, gewöhnlich; gemein faßlich; lat. *vulgare*.

vulgata f. lateinische Bibelübersetzung, *Vulgata*; v. *vulgata* (part. v. *vulgare*).

Vulpera n. pr. Nachbarschaft von Tarsasp (N. S. III, 31-53), wo in der Nähe von Schuls am Ufer des Inn eine vorzügliche Salzquelle entspringt; urspr. Fuchstobel oder Fuchshöhle (Campell I, 4.105); vielleicht aber auch von Vulpius abzuleiten.

vulpin-a adj. schlau, pfiffig, fuchsartig; v. lat. *vulpinus-a-um*.

vungia f. Ekel; ekelregender Mensch, boshafter Kerl; UE. *runga*; ital. *vomica*, Brechmittel; v. lat. *vomica-ae*, Geschwür, Schwär. *Guir las rungias*, Reiz zum Erbrechen haben.

vungiar UE. v. anekeln = ital. *vomicare*, sich übergeben, erbrechen.

vuolch m. Ochsenhirt; UE. *buolch*; v. lat. *bubuleus-i*.

vuolp f. Fuchs; fig. schlauer Fuchs, verschmitzter Mensch; Rausch; v. lat. *vulpis* oder *vulpes-is*. *Vaglier la vuolp*, auf den Fuchs lauern. *Sundscha d'ruolp*, adeps *vulpinum* (s. Tsch., Id. 366). *Una fina vuolp*, ein schlauer Fuchs. *Què ais ñna ruolpuna!* Das ist ein alter Fuchs, ein durchtriebener, abgefeimter Schurke! *El ho clappo ñna famusa vuolp*, er hat sich toll und voll gesoffen; *sfoller la vuolp*, wörtl. den Fuchs entbalgen; trop. einen Rausch ausschlafen.

vuorch m. Knoten, wo sich zwei Aeste teilen; Knorren; UE. *buorch* (s. d.).

vus pron. ihr; UE. Nbf. *vo*; v. lat. vos. *Vus stress*, ihr selbst = lat. vos ipsi.

vusch f. Stimme, Wahlstimme; Wort, Gericht; Ruf; v. lat. vox, vocis. *Ozer la rusch*, die Stimme erheben, in Zorn geraten; *sbasser la rusch*, die Stimme sinken lassen; *ad ota rusch*, mit lauter Stimme; *ñna rusch bassa*, eine tiefe Stimme; *suet rusch*, leise, mit unterdrückter Stimme; *rusch rocha*, heisere Stimme; *rusch agüzza*, scharfe, grelle, durchdringende Stimme; *der la rusch a qlchn.*, jemdl. seine Stimme (Votum) geben; *rusch actira*, Wahlrecht, Stimmrecht; *rusch passira*, Wahlfähigkeit, Recht gewählt zu werden; *ruschs comiziolas*, Wahl- oder Beratungsstimmen; *avair rusch consultativa*, mit beratender Stimme einer Versammlung beiwohnen; *avair rusch liberatira*, das Recht haben, Beschlüsse in einer Versammlung mitzufassen und zu beraten; *avair rusch in chapitel*, etwas zu bedeuten haben, eigtl. Sitz und Stimme haben, etwas gelten; *da buna-, mela rusch*, guten-, schlechten Rufes (I St. crim. 24; II St. civ. 230); *a cuorra la rusch*, es geht die Rede; *rusch publica*, allgemeine Meinung oder Rede. *Rusch publica*, *rusch de Dieu*, Volksstimme, Gottesstimme, vox populi, vox Dei.

vuscher v. stimmen, votieren (vgl. *roter*).

vut m. Gelübde; v. lat. *votum-i*. *Un rut solen*, ein feierliches Gelübde; *rut baptisimel* (Lit. 117); *rut da taschair chamö* (P. P. 101).

Vutlina s. *Vuclina*.

vzüda für *vezzüda* f. Gesicht; s. *rezzer* und *rair*.

Ün bel eudesch sto aviert

Da contin a nossa rzüda (Flugi 35).
Subit arrschettan lur ògls la rzüda (Matt. 20,34). *Recuperer la rzüda*, wieder das Gesicht erlangen; *esser da cuorta rzüda*, ein kurzes, blödes Gesicht haben.

X

X, x, der dreieinhalbzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. X als römisches Zahlzeichen = 10; in der Mathematik: Bezeichnung einer unbekannten

Größe. Vgl. über diesen Buchstaben Ortgr. § 67.

Xantippe n. pr. Frau des Sokrates; fig. zänkisches Eheweib.

Z

Z. **z.**, der vierundzwanzigste Buchstabe des romanischen Alphabets. *Dal a al z*, von A bis Z (von Anfang bis Ende). Vgl. über diesen Buchstaben Ortgr. §§ 68-70.

zaar m. Titel der Beherrischer Rußlands, s. v. a. Kaiser; fr. czar; lat. caesar.

zaccagn m. Wühler, Verwirrer, Zänker, Störfried; s.:

zaccagner v. wühlen. d. h. bohrend umwenden, herumstören; in Unordnung bringen, verwirren, zanken, necken; ital. *taccagnare*, fr. *taquiner*, lomb. *zaccagna*, um Kleinigkeiten zanken. Man könnte an Zacke (Hacken) denken, die Bedeutung aber führt geradezu auf zähe d. i. geizig, ahd. *zāhi* (Diez, Wb. I, 406). *Zaccagner* *v̄ ad üna pleja*, eine Wunde zerkratzen, daß sie wieder blutet; fig. jemd. durch Gezänk aufreizen, verwirren. *Zaccagno-edo* part. gewühlt; verwirrt, gezankt. In B. bedeutet *zaccagner*: fortwährend mit etwas sich zu schaffen machen, ohne etwas zu erzielen. Im UE. kommen zwei Formen *zaccagnar* und *taccanar* vor, haben jedoch, wenn auch einigermaßen sinnverwandt, eine verschiedene Bedeutung. *Zaccagnar* bedeutet ein Thun, eine Handlung, das verständnißlose Herumstören und eifrige Herumarbeiten an einer Sache, ohne Erfolg, ohne etwas auszurichten, z. B. wenn einer, der von der Mechanik einer Uhr keine Idee hat, eine Uhr reparieren will und lange daran pröbelt, ohne etwas ausrichten zu können, als höchstens verderben; dann auch das Verweilen bei Kleinigkeiten (d. h. immer in der Arbeit), indem eine Sache falsch angefaßt wird, und das Wichtige übersehen, daher der Nichterfolg eben aus Mangel an Verständnis. Insofern das emsige und eifrige Arbeiten bei langsamem Fortgang der Arbeit in Betracht kommt, ist es einigermaßen sinnverwandt mit *fögner*. *Taccanar* hingegen bedeutet ein Reden, Zureden und die damit in Verbindung stehende Bestätigung. Der Begriff des Eifers steckt auch darin. Es wird als v. activ gebraucht. *El m'ha taccanà, fin ch'eu aderit a seis giarüsç*, er hat mich unablässig gebeten, mir zugesetzt, mich belästigt, bis ich seinem Wunsche entsprach.

Zaccaria n. pr. Sacharja, Zacharias (hebr.).

zachin s. **zechin**.

zacular UE. v. klopfen, schlagen, einschlagen. *Zacular aint ün cuogn*, *-ña gotta*, einen Keil, einen Nagel einschlagen.

zaclin alias **ziclin** m. Necker, Plagegeist; eigt. sich einfressender Wurm; abgel. v. oberl. *zecla* = *zecha*, wozu sich *zaclin* verhält wie *s-chalin* zu *s-chela*, *atschalin* zu *atschel* etc.

zacliner alias **zicliner** v. necken, reizen; abgel. v. *zaclin*, *ziclin*. *Zaclino-edo* alias *ziclino-edo* part. geneckt, gereizt.

†**Zacùn** F. N. = *diacon*; mlt. *zacones* pro *diacones* (D. C. III, 2.970, wie *zabulus* pro *diabolus*).

†**zaffer** v. rauben, fangen (II Petr. 2.12 bei Car. suppl. 55); UE. *tschaffar* alias *tschappar*, hastig nach etwas greifen, hastchen, erhaschen. (Vgl. ital. *zaffo* in der Bedeutung Häscher bei Diez, Wb. II, 19.)

zaffir oder **saffir** m. Sapphir, ein sehr harter, himmelblauer Edelstein; v. lat. *sappirus-i* (gr.). *La seguona peidra fundamental eir ün saffir* (Apoc. 21,19).

zaffraun m. Safran; Nbf. v. *saffraun*.

†**zaisel** (bei Campell nach Car. suppl. 55) m. *Zeisig*; verschrieben für *zaisel*.

zaina s. **zena**.

zais-a F. adj. zäh; v. ahd. *zāhi* (vgl. *zaccagner*).

zaisel UE. m. *Zeisig* (dtsch.).

zaiver UE. m. kupferne oder hölzerne Gelde; vermutlich romanisiert aus dem ahd. *zuipar*, nhd. Zuber.

Zambail F. N. (Pontresina).

zambellas f. pl. mutwillige Streiche; ital. *zimbello*, Lockvogel. Lockung (s. Diez, Wb. I, 450-51). *Fer zambellas*, sich mit etwas belustigen, seinen Spaß mit etwas haben; mutwillige, d. h. leichtertige, ausgelassene Streiche begehen; ursprünglich dazu verführen.

Ils infauts vaun *fand zambellas* (Flugi 10).

A noassa patruna es foarza fatt *üngual zambella* (Ulri., Sus. 394).

zambrager Nbf. v. *zembrager*.

zamblij m. Holder, Hollunder, Flieder; Nbf. v. *samblij*.

zampigner Nbf. v. *zappigner*.

zampuogn m. Kuhscelle, Plumpe; Nbf. v. *sampuogn*.

zan UE. m. Einschlag im Stall; Nbf.

v. *zon*; s. *son*.

zangua UE. f. Zange; s. *zaungia*.

zanin, **zenin** m. kleines Glas, Gläschen;

dimin. v. *zena*. *Un zanin d'vinars*, ein Gläschen Branntwein.

zap alias **sap** m. Tritt, Schritt; UE. auch Hackmesser = *zappaduoir*; tré Pièvi: zap = andatura, passo (Monti, 365,1). *Cognoscher ri al zap*, am Tritt erkennen.

zaplida M. f. wenig gebahnter Schlittweg (Car. suppl. 55), d. h. ein Weg, wo nur hie und da die Spuren von Fußtritten sichtbar sind; abgel. v. *zap*.

zaplinada UE. f. Getrampel, Getrabe; M. **zapignada**, Getrampel, das Sichvorwärtsbewegen mittelst kurzer Schritte; vgl.:

zaplinar UE. v. oft auftreten, kurze Schritte machen; dann auch: zertreten, niedertreten = *zappigner*; M. **zapignar**, oft auftreten, kurze Schritte machen; vermutlich abgel. v. *zappel* pl. *zappels*, oder *zappella* (veraltetes Dimin. v. *zap*).

zaplöz UE. m. Getrampel, Getrabe = *zaplinada*.

zappa f. Hacke (zum Umgraben der Erde), Haue, Karst = ital. *zappa* (s. Diez, Wb. I, 449).

Da ta *zappa* suot il tagl.

Crouda, mour' il verm (F. A. 9).

Zappa da lindornas, Schneckenhacke (Hacke mit zwei Zinken).

zappaditschm. zerhacktes Fleisch; gleichs. **zappatitium** v. *zappare* wie mlt. *ruptitium* v. *rumpere*; s. *ruttitsch*.

zappaduoir UE. m. Hackmesser.

zappaduoira f. Hackmesser, Fleischhache; UE. auch Hackstock, wenigstens in einigen Orten; gleichs. *zappatorium*.

zappeda f. das auf einmal zerhackte Fleisch; abgel. v.:

1) **zapper** v. hacken, zerhacken (bes. Fleisch zu Würsten); auch: umhacken, graben, untergraben (wofür gebräuchlicher *charer*, *s-chaver*); ital. *zappare* (s. Diez, Wb. I, 449).

Zappa, zapp' agricultur;

Zapp' il champ per bain! (F. A. 9).

Zappo-edà part. gehackt, zerhakt.

2) **zapper** alias **sapper** v. treten, auftreten, mit dem Fuße stampfen; ital. *zappare*, mit dem Fuße stampfen (von Pferden). *Zapper giò per ils peis*, auf die Füße treten. *Zappo-edà* alias *sappo-edà* part. zertreten, aufgetreten.

zappigner alias **zampigner** v. zerstampfen, zertreten, niedertreten (z. B. das Gras); ital. *zampeggiare*, mit dem Fuße stampfen, trampeln (von Pferden); vgl. *zapper* 2. *Els vegnar a zappigner la sencha citted quarauntaduos mais* (Apoc. 11,2). *Zap-*

pigno-edà alias *zampigno-edà* part. zerstampft, zertreten.

zappin m. spitzige, gekrümmte Hacke, größere Holzstücke in Bewegung zu setzen; eigtl. dimin. v. *zappa* mit verändertem Geschlecht.

zappun m. große Hacke, Steine auszuheben oder zu graben; eigtl. augm. v. *zappa* mit verändertem Geschlecht; ital. *zappone*, Spitzhache.

zappunz-a m. f. Fleischhacker-in; gebildet von *zapper* 1 wie *chantunz-a* v. *chanter*, *cuschinunz-a* v. *cuschiner* etc.

zarclez v. jätien, ausjätien; UE. *zerclar*; v. lat. *sarcular*, behacken scil. die Saat. *Voust tü, cha nus giajans e zerclans la zizania?* (Matt. 13,28). *Zarcler l'üert*, den Garten ausjätien. *Zarclo-edà* part. gejätet, ausgejätet.

1) **zarclin** alias **zerclin** m. Hacke mit zwei Zinken; ital. *sarchiellino*, kleine Krauthacke. *Zerclin d'fier* (Stat. v. Samaden).

2) **zarclin** m. Büschelchen (z. B. von Beeren); v. lat. *sarcinula-ae*, Bündel, Päckchen.

zarclunz-a alias **zierclunz-a** m. f. Jäter-in; UE. *zerclunz-a* alias *zercladur-a*; s. *zarcler*.

zardin m. Garten, bes. ein großer, schöner und reich bepflanzter Garten, Herren-garten; ital. *giardino*; roman. Ableitung aus ahd. *gart*, urspr. *gard*, Umzäunung, goth. *gards*, Behausung, womit auch gael. *gurt*, kymr. *gardd* zusammentrifft (s. Diez, Wb. I, 211); mlt. *zardenus* alias *zardinus* (D. C. II, 2,972).

Què tien patrun con dret cumanda,
O taidl' attent e fo contin!

Bramand sortir da *stipa* gianda

Et arriver in *plaun* *zardin*

(Z. P. III, 11).

Zardin Wiesenname bei Celerina. Sie war ehemals wahrscheinlich umzäunt, und hat von ihrer anmutigen Lage den Namen.

zardiner m. Gärtner; abgel. v. *zardin*.

zart-a adj. zart, fein (dtsh.). *Zart' eted* (Lit. 179).

O *zarta brama*, dutscha spraunza

Del prüm e pür sorrir d'amur!

(F. A. 168).

O *zarts buttuns* da mieu röser (Z. P. I, 7).

zartezza f. Zartheit; abgel. v. *zart*.

zarti adj. Nbf. v. *zart*.

zaungia f. Zange; UE. *zangua* (dtsh.). *Zaungias della bes-cha*, Art hölzerner Klammern, mit denen man den Schafen die Füße zusammenzängt und fesselt, damit sie beim Scheren nicht zappeln können (Tsch., Id. 203). *Zangua da morder* UE. Beißzange; *zangua da piz* UE. Spizzzange.

zavagli. *zavaglium* m. Betrüger; vgl. prov. savai, schlecht, böse, das Gegenteil v. pros. (s. *prus*); v. saevus, wild, arg, boshaft (Diez, Wb. II, 423).

zavaglier v. im Handel oder im Spiele hintergehen, betrügen, abzwacken; abgel. v. *zavagl.* *Vus da ross' alp zaraglius adüna* (Ann. II, 55). *Zaruglio-edà* part. hintergangen, betrogen, abgezwackt.

zavaglium s. *zavagli*.

zavrer alias *savrer* v. scheiden, ausscheiden, sondern, absondern; entwöhnen; v. lat. separare (s. *separer*).

E sorridind amur e grazia, s'evra
Sieu ögl celest, chi ogni stail' ins-chiura
E tuot il mel da beadentscha zerra
(Z. P. III, 52).

Cuntuot schi's fè l'ün da'lq oter *zavrera*
(Ulr., Sus. 1186).

Zarver infants, -rdels, Kinder, Kälber entwöhnen, ihnen die Milch entziehen. *Zarro-edà* part. ausgeschieden, abgesondert; entwöhnt.

zazneda in der Redensart: *der üna zazneda a glchn.*, einen tüchtig bein Schopfe fassen, schlagen, mißhandeln.

zazner v. beim Schopfe fassen, einem Schopfhaare ausreißen; abgel. v. *zezna*.

zazra UE. f. Schopf; s. *zezna*.

zcuongiar UE. v. Keile einschlagen, verkeilen = *incugner*.

Zebaot m. eigtL himmlische Heerscharen, das Heer der Sterne (hebr.). *Segner Zebaot*, Herr Zebaot s.v.a. Gott, z. B. *Sench, sench, sench ais il Segner Zebaot!* (Esaj. 6,3).

Zebles (bei Sprecher I, 406: Seblesberg) n. pr. Bergrücken und Paß zwischen Samnaun und Ischgl im Tyrol; mlt. cebulus = gibbosus, höckerig.

zebra f. Zebra, Equus zebra; span. port. zebra, ein Säugetier im südlichen Afrika, woher auch der Name (Diez, Wb. I, 449).

zebu m. Zebu, indisches Buckelochs, Bos taurus indicus.

zecca f. Münze, Münzstätte = ital. zecca; v. arab. sekkah, Prägstock (Freyt. II, 332 a bei Diez, Wb. II, 81).

1) **zecha** f. Zecke, Schaf- und Hundelaus, Holzbock; UE. tschecha und sechia; ital. zecca, fr. tique; v. nhd. teke, mhd. zéche, nhd. Zecke (Diez, Wb. I, 449).

2) **zecha** UE. f. Zeche, Schmaus (Abys. 4,80); v. dtsc. Zeche.

zechin auch **zachin** m. Zechine, Dukaten; UE. zechin; abgel. v. *zecca*. *H zachin chala*, der Dukaten ist zu leicht; *divers bels zechins da Vnescha* (Ann. IV, 33).

zedia f. Zettel; UE. *zeidla* (vgl. *bigliet*);

v. lat. schedula oder scidula-ae. *Zedla d'algordaunza*, Denkzettel (Matt. 23,5).

zefir m. Zephyr, sanfter Abendwind. Westwind; v. lat. zephyrus-i.

zebla f. Zettel (I St. civ. 3) Nbf. v. *zedla*.

zeiger m. Zeiger scil. der Schüsse in der Schießscheibe; UE. auch: Uhrzeiger = *maun dell' ura* (dtsh.).

zelant-a adj. eifernd, eifrig, erpicht; v. lat. *zelans-nitis* (part. v. *zelare*). . . . siand eau bger pü zelant per las tradiziuns da mieus babuns (Gal. 1,14). *La patrun' af-fabla averò zelanta serritud*, die leutselige Herrin wird pflichtgetreue Diener haben. *zelantamaing* adv. mit Eifer, eifrig.

zeli m. Eifer, eifriges Bestreben, Trieb.

Drang; v. lat. *zelus-i*. *Il zeli per tia chesa vain am consumer* (Ps. 69,10). *Lodabel ais il zeli per il bön* (Gal. 4,18). *Esser animo d'ün sench zeli per tuot bön*, von einem heiligen Eifer zu allem Guten angefeuert sein. *Zeli indiscret*, blinder Eifer.

zelot m. blinder Eiferer (bes. in Glaubenssachen), Fanatiker; v. lat. *zelotes-ae*. *Simon, il zelot* (Marc. 3,18).

zelotismo m. Gesinnung eines Zeloten, Zelotismus.

zelus-a adj. eifrig = ital. *zeloso*; mlt. *zelosus*, zelo ductus, plenus. *Eau, il Segner, tieu Dieu, sun ün zelus Dieu* (Exod. 20,5). *Els sun zelus ziera rus* (Gal. 4,17).

zelusamaing adv. eifrig, mit Eifer.

†zelusia f. Eifer, ernstes Streben.

zember und mit palataler Aussprache des z: *dschember* m. Arve, Zirbelbaum, Pinus cembra; Bauholz, Holzwerk, Gerät scil. aus Holz; ohne Zweifel v. ahd. zimpar, urspr. Baustoff, aus der Wurzel zam, bauen: lat. cembra scil. pinus ist der romanisch-deutschen und urspr. Bezeichnung bloß entlehnt. *Laina da zember*, Bauholz.

zembrager alias **zambrager** oder **zimbrager** v. zimmern, Holzgerät verfertigen; UE. **zembrisar**; v. ahd. zimbrón, nhd. zimmern. *Zembragio-geda* part. geziemt.

zena, seltener **zaina** UE. f. niedriger Korb; Glas. *Zaena del ein* (Abys. 1,73). B. **zena** f. Gestell; *zena da paun*, Brotgestell; *zena d'örs*, Eiergestell (Car. suppl. 55); ital. zaino, Schäfertasche; span. zaina; v. ahd. zain, Rohr oder zainā, Korb (Diez, Wb. II, 81).

zender-dra UE. adj. tüchtig, kräftig: m. der Tüchtigste, Hervorragendste; f. Heerkuh = *pugnera*; altir. cenn = *caput*. Haupt, und davon abgeleitet centar = *directio*, Richtung, Gerademachung, Eb-

nung; trop. Leitung, Führung, Direktion (Zeuss II, 823). *Zender* wäre demnach einer, der den Uebrigen als Norm gilt, die gerade Richtung anzeigt, die sie wandeln sollen; das romanisierte *zendra* eine Führerin, trop. Heerkuh. Vgl. auch den F. N. *Zender* s. v. a. der Tüchtigste, Her vorragendste.

zenin m. Gläschen; Nbf. v. *zanin*.

zenit m. Scheitelpunkt, Zenith = ital. *zenit* (arab.). Dem Zenith entgegengesetzt ist der Fußpunkt oder Nadir; s. *nadir*.

zens m. Ingwer; abgekürzt aus ital. *zenzero*; lat. *zingiber-eris*. *Risch da zens*, Ingwerwurzel.

zeolit m. Zeolith (ein Mineral) (gr.).

zepra, **zepla** f. Aas; trop. fauler, schlechter Mensch; eigt. *azepra* (mit dem privativen a) d. h. ein nicht zum Opfer taugliches Tier, trop. ein Aas; v. ahd. *zepar*, Opfertier; *zepla* ist nur eine Nbf. und verhält sich zu *zepra* wie *zuorpel* zu sulphur.

zer v. sitzen; Nbf. v. *sezzer*. *Il Figl del crastiau rain a zer sül trun da sia gloria* (Matt. 19,28).

zercal UE. m. Unkraut; s. *zierchel*.

zercladur-a UE. m. f. Jäter-in; s. *zarclunz-a*.

zerclar UE. v. jätten, ausjätten; s. *zarcler*.

zerclin Nbf. v. *zarelin* 1.

zerclunz-a UE. m. f. Jäter-in; s. *zarclunz-a*.

zerkel Nbf. v. *zercal*.

zero m. Null; Null (Grad) des Thermometers; v. gleichbed. arab. *cifron*, *cifron* eigt. ganz leer (Diez, Wb. I, 450).

zerp f. Schlange; Nbf. v. *serp*. *Zerp da quatter pletschas* B. Eidechse.

zert-a alias sert-a adj. entblößt von Vermögen, arm, blutarm, elend, ausgezehrt; abgekürzt aus *desert-a*. *Esser chüz zert*, durchaus nichts besitzen, blutarm sein. *Il pittoc non vain zert, mo malvogli* UE. sprw.

zarter alias **serter** v. um das Seinige bringen, aussaugen, ausfressen, z. B. im Spiel. *As zarter* alias *as serter* v. refl. sich entblößen, verarmen. *Zerto-edo* alias *serto-edo* part. ausgesaugt, ausgefressen.

zertun alias **sertun** m. Verschwender, Lump, Habenichts; superl. v. *zert*, *sert*.

zezna f. Schopf; UE. *zazra*; ital. *zazza*, *zazzera*, langes Haupthaar der Männer; v. ahd. *zata*, *Zotte* (Diez, Wb. II, 81).

Trer per la zezna, beim Schopfe nehmen, schopfen. **Zezena** UE. f. Mist, Dünger; runde, kleine Mistknollen am Vieh = *zotta*; urspr. herabhängende, dreckige Haarbüschel.

zeznina n. pr. Seitenthal zwischen Lavin und Guarda mit gleichnamiger Alp; entweder v. *zezna*, Mist, Dünger in den Alpen, oder von *zezzen*, *ziznun*, Senn oder Zussen, s. v. a. Käserei.

zezzen UE. m. Zusenn (Car. 184).

zich, **tzick** m. Kleinigkeit, Bißchen = ital. *cica*; v. lat. *cicum-i*, Kleinigkeit (s. Diez, Wb. I, 125-26). *Data'm ün zich d'pan!* UE. Gebt mir ein Stückchen Brot! *ün zichez d'grass* UE. ein Bißchen Fett. *Brich ne zich*, durchaus nicht, keineswegs.

Tü guarda et cuorra, nun intardér ün zick (Ulr., Sus. 365).

zicler B. v. wühlen, stupfen, necken.

ziclin, **zicliner** s. *zaci* ...

ziczac s. *zigzag*.

zieghel UE. m. Ziegel = *tierla*, *quadre*; ahd. *zigel*.

zierchel m. Unkraut, Ausgejätetes; UE. *zercal* oder *zerkel*; s. *zarcler* u. vgl. *zizania*. *Quel üert ais tuot in ün zierchel*, jener Garten ist voll Unkraut. *Guarda bain, cha tü nun laschast crescher zierchel sün la via dell' amicizia! Hest inclet?* (D. d. G.). *Anneantir il zierchel*, das Unkraut vertilgen.

zierclunz-a m. f. Jäter-in; Nbf. v. *zarclunz-a*.

zigeria B. f. Wühler.

ziera f. die herabhängenden Fäden an einem Stoffe = *franvla*.

zieva praep. nach, später; für *dsieva* aus *desequa* (Ulr., Sus. pag. 110, 112). *Ün ziera l'oter*, einer nach dem andern; *ziera maun*, der Reihe nach, nacheinander = UE. *daro roda*; *ir ziera sieu affer*, seinem Geschäfte nachgehen; *dumander zieva*, nachfragen (Germanismus), daher besser *s'informar*, *perquirir*; *zieva mezi* oder *ziera gianter*, nachmittag; *duos dis ziera*, zwei Tage später.

zifra oder **cifra** f. Zahlzeichen, Ziffer (s. Diez, Wb. I, 126).

zin s. *zin*.

zigzag oder **ziczac** m. Zackzack (eine Linie, welche bald einen ein-, bald einen ausspringenden Winkel bildet), Zackenlinie (dtsh.).

zimbrager s. *zembrager*.

zimpulover s. *zimpulolver*.

zimuosta UE. f. Tuchende = OE. *schimuossa* oder *tschimuossa*.

zin oder **zign** m. Zinn; ahd. *zin*.

Spert il ram culè!

Eir il zin uschè (F. A. 166).

D'zin, zign adj. zinnern, z. B. *plats d'zign*, zinnerne Teller; *raschella d'zign*, Zinn-geschirr.

zinc m. Zink; v. ahd. zinko.

zindel m. Schleier; Nbf. v. *sindel*.

Cul *zindel*, l'ané tramunta

Del bel meg il deutsch inchaunt
(F. A. 169).

zinduos-chel B. m. Hühnerdarm, Stellaria media == OE. *böglia d'gallina*.

zinngießer oder **zinnglessor** m. Zinngießer (dtsh.).

zinpuolver, **zinpuolverm**. Zündkraut, Zünd- oder Schießpulver, welches man zur Entzündung eines Schießwerkzeuges gebraucht; v. ahd. *zuntjan*, nhd. zünden und Pulver (s. *puolver*).

zinsla f. Span, Abfälle beim Feilen, Meißeln; Fetzen, Tuchfetzen u. dgl.; v. lat. sicilicula (mit eingeschobenem *n* wie im span. *cincel* s. Diez, Wb. I, 127), kleines Werkzeug zum Schneiden, nur bedeutet es im Romanischen nicht das Werkzeug selbst, sondern das damit Geschnitzte s. v. a. Schnitzel. *Taglier in tauntas zinslas*, zerfetzen.

zinsler v. in Holz arbeiten, schnitzeln; gleichsam sincilire für lat. sicilire, mit der Sichel nachmähen. *Zinslo-edla* part. geschnitzelt.

zinir v. davongehen; zsgs. aus se inde ire (Ulr., Sus. Gloss); UE. *sinir*.

Cur ella las fantschellas lascha *zinir*
(Ulr., Sus. 203).

Da te ais *zinieu* la buna vintura
(ib. 1211).

Dieu lasch' ir, mo na sinir UE. sprw.

zipla f. Span, Holzspan, Hobelspan; romanisiert aus Zipfel.

zipler v. schnitzeln; romanisiert aus zipfeln. *Banc da ziplar* UE. Schnitzbank, Schragen. *Ziplo-edla* part. geschlitztelt.

zirgeder m. *ziergia* f. B. Wühler.

zirger B. v. wühlen (mit Redensarten); vgl. *zicler*.

zischt in Verbindung mit *Dieu*: *zischt da Dieu*, gar nichts; *zischt del vicaint Dieu* (Ann. IV, 42).

zitra s. *citra*.

zitto! Interjektion Schweigen zu gebieten (cf. *muosch*) = ital. zitto; ein dem lat. st! entsprechender Naturausdruck (Diez, Wb. I, 451).

zivirgel m. irgend ein Bauholz (Stat. v. Samaden).

zizania f. Unkraut (vgl. *zierchel*); Uneinigkeit; lat. *zizania-orum*, Lolech, Unkraut (gr.). *Patrun, non hest til semno bun sem in tieu er? dinuonder hol di-mena zizania?* (Matt. 13,27). Semmer *zizania*, Uneinigkeit stiften.

ziznun UE. m. Senn (Car. 184); Nbf. v. *signun*.

tznur f. Unehr; zsgs. aus dis und honor. Chi dess havair intraguido quella *znuor*? (Ulr., Sus. 1218).

Quell sül, chi'm hoasta da mael et *znuor* (ib. 1532).

zoata B. f. Holzschnuh (Car. suppl. 55) == zotta für *zocca*; v. lat. *soccus-i*, mlt. *socca* (D. C. III, 2.295).

zober scil. *d'Uja* m. Weintraube (Car. suppl. 55); v. lat. *tuber-eris*, Knollen. Der Regel nach bleibt zwar anlaufendes *t* unverändert, es sei denn, daß es vor einem *i* mit darauf folgendem Vokale stehe; wie aber diese Regel im mlt. *zaberna* für *taberna*, *zambra* für *camera* (D. C. III, 2.969 u. 71) eine Ausnahme bildet, so mag auch *zober* für *zuber* aus *tuber* entstanden sein (vgl. *puncher*).

tzöber m. Zauberer (Car. suppl. 55); ahd. *zoupar*, nhd. Zauber. Es war unmöglich, dieses deutsche Wort in *zöber* zu romanisieren, denn hiefür hat der Engadiner das Wort *striun*.

1) **zoc** scil. *d'Ujas* UE. m. Weintraube == *puncher d'ija*.

2) **zoc** in Verbindung mit *sül*: *sül zoc* UE. sogleich, augenblicklich == *sül momaint*.

zocca M. f. Haufe, bes. ein Haufen dürrer Heu, Bätsch. Schochen; vermutlich v. dtsh. *Schock*. *Far zoccas*, das Heu in große Haufen ziehen.

zocha f. Güllenrinne, d. h. eine lange und schmale Vertiefung in den Ställen zur Aufnahme der Mistjauche; UE. *zocca*: v. dtsh. Zug, urspr. dasjenige, was zieht oder gezogen wird, etwa s. v. a. Abzugskanal.

zodiac m. Tierkreis; v. lat. *zodiacus-i* (gr.). *Las 12 constellazioni del zodiac*, die 12 Himmelszeichen des Tierkreises == *las 12 chesas del solagl*.

zodiacal-a adj. zum Tierkreise gehörig. **zoffel**, **zoffer** s. *soff...*

zoja f. Kleinod, Edelstein, Juwel == ital. *gioja* v. lat. *gaudium* pl. *gaudia* (s. Diez, Wb. I, 216).

Vögl l'infitter d'rbins e *zojas* (F. A. 104).

Sias zojas füttan alienadas, seine Juwelen wurden veräußert.

zol m. Zoll (ein Längenmaß); ahd. *zol*. *Zol decimel*, Dezimalzoll; *zol quadrat*, -cubic, Quadrat-, Kubikzoll.

zomba f. Tause, Küferkübel (Car. suppl. 55); vielleicht romanisiert aus dem lat. *tympanum*, rundes, konkaves Gefäß; oder

v. dtsh. Zuber mit euphonischer Einschreibung des *m.*?

zon m. Einschlag im Stalle; Nbf. v. *son*.
zona f. Erdstrich, Erdgürtel, Erdzone, Zone; v. lat. *zona-ae* (gr.). *Zona glaciela*, kalte Zone; *zona torrida*, heiße Zone.

zond s. **zuond**; **zondra** s. **zuondra**.

zoograf m. Tierbeschreiber (gr.).

zoografia f. Tierbeschreibung (gr.).

zoolog m. Tierkundiger, Zoolog (gr.).
zoologia f. Naturgeschichte der Tiere, Zoologie (gr.).

zoologic-a adj. zoologisch (gr.). *Zardin zoologic*, zoologischer Garten.

zop-pa adj. lahm, hinkend; mangelhaft, unvollständig = ital. *zoppo* (s. *zoppager*). *Ün hom, zop dal büst da sia mamma, gnit porto notiers* (Act. 3,2). *Esser zop, ir zop*, lahm sein, hinken; *ir a pè zop*, nur auf einem Beine gehen. *A savains da che pè cha quel ro zop*, wir kennen seine schwachen Seiten.

Eir tscherts poëts avava l'Engiadina
 Chi faivan vers u viers, bod *zops*, bod
 drets (S. e L. 58).

Zop-pa m. f. Lahmer-e. *Zops chaminan* (Matt. 11,5). *Zop* UE. m. Hanfröste = *rossa* (s. d.). *Metter il chanv a zop*, den Hauf im Wasser rösten. *Zoppa* f. Versteck; UE. *zoppel, zuoppel* m. (Cap. 151).

zoppager v. hinken, lahm gehen; UE. *zoppiar* = ital. *zoppicare* wozu sich *zoppager* verhält wie *flammager* zu flammiare; v. dtsh. schupfen, stoßen,ndl. schoppen, mit dem Fuße fortstoßen (Diez, Wb. I, 451). *Fin cura zoppagiais rus d'ambas rarts?* (I Raigs 18,21).

zoppel UE. m. Versteck; s. *zop*.

zoppenter v. etwas flüchten, verstecken; hehlen; freq. v. *zopper*.

Perche tia vista *zoppaintast uschè?*
 (F. A. 128).

Zoppento-edu part. versteckt, verheilt.

zopper v. verbergen, verstecken, verheimlichen; vermutl. v. dtsh. schupfen; s. *zoppager*. *Giover a zopper*, Versteck spielen. *As zopper* v. refl. sich verbergen, verstecken.

T'azoppa suot aqué tschep
 (Ulr., Sus. 201).

Zoppo-edu part. verborgen, versteckt, verheimlicht. *Tgnair zoppo*, versteckt halten. *Üna ciddet situeda sün ün munt nun po ster zoppeda* (Matt. 5,14).

Plaundscher stölg vossa ma dulur

Zupped' aint in mieu cour

(A. Flugi, Volksl. 52).

Piz zoppo n. pr. Im Hintergrund des

Gletschers Morteratsch. S. v. a. Munt pers, der versteckte Berg. *Zoppo* m. das Verborgene, die Verborgenheit. *Tieu Bap, chi vezza nel zoppo*, etc. (Matt. 6,4).

zoppiglier v. hinken, lahm gehen; vgl. *zoppager*. *Ir zoppigliand*, hinkend gehen.

zoppina f. Klauenseuche; abgel. v. *zop*.

1) **zotla** UE. f. Wasserstelze; für *zocla* v. lat. *socculus-i*, hoher Schuh, fig. Stelze.

2) **zotla** f. Mistklumpen, die sich dem Rindvieh, bisweilen auch Ziegen und Schafen vorzüglich am hintern Teile des Körpers, an den Außenseiten der Schenkel und auch am Schwanz anhängen und antrocknen (Tsch., Id. 115); eigtl. verworrenes, ungekämmtes, herabhängendes Haargeflecht = UE. *zezna*; v. ahd. *zota*, Büschel Haare oder Wolle, bes. der herabhängende, nhd. Zottel.

zotlus-a adj. zottig; nach Tsch., Id. 115

z. B. von einem unreinlichen Weibe; abgel. v. *zotla* 2.

Zuan (*Zóan*) auch **Schuan** F. N.; d. h. Johann (Muoth I, 39).

zubel UE. m. Webebaum.

zuccariera f. Zuckerdose, Zuckerbüchse; Nbf. v. *zucrera*.

Züch, jetzt **Zucchi** F. N. (Celerina).

zücha f. Kürbis; Feldflasche; fig. Kopf; ital. *zucca* (s. *cucuzza* bei Diez, Wb. I, 148). *Corpo d'üna zücha!* Ei warum nicht gar! *Avair sel in zücha*, Grütze im Kopf haben, gescheit sein.

zücher m. Zucker; ital. *zucchero*; lat. *saccharum* (s. Diez, Wb. I, 451). *Borla* alias *botta d'zücher*, Zuckerkügelchen, kleines, rundes Stück Zucker; *channa da zücher*, Zuckerrohr; *paun d'zücher*, eigtl. Zuckerbrot; der Engadiner braucht aber diesen Ausdruck für Zuckerhut. *Paun d'zücher* n.pr. Schneespitze ob Munt Albis. Sie hat die Form eines Zuckerhutes; *zücher* in *paun*, Zucker in Hüten; *ov' e zücher*, Zuckerwasser; *zücher candieu* besser als *zücherchandel*, Zuckerkand, kandierter Zucker (s. *candir*); UE. *zücher candel*. *Crajer sco zücher*, etwas Aufgebundenes allen Ernstes glauben.

zücherar. s. **zücer**; **zücherchandel** s. **zücher**.

zücer oder **inzücer** v. überzuckern, verzuckern; UE. *zücherar*; abgel. v. *zücher*. **Zücro-edu** oder **inzücro-edu** part. überzuckert, verzuckert. *Mandels inzücros*, überzuckerte Mandeln = UE. *mandels zücherats*.

zucrera, **zücrera** oder **zuccariera** f. Zuckerdose, Zuckerbüchse. *Üna zucrer'* argienteda, eine versilbierte Zuckerbüchse.

zuffa f. Geraufe, Streit = ital. zuffa; v. dtsh. zupfen, Gezupfe, wie ruffa v. rupfen; schweiz. zuffe, Bündel, Pack (Diez, Wb. II, 82).

zug UE. m. starker Schluck (Car. suppl. 56); v. dtsh. Zug.

zuglier v. einwickeln, verstopfen; bedecken, zudecken; UE. *zügliaar* und *zuogliaar*; gleichsam lat. *socculari*, d. h. mit Holzschuhen versehen, den Fuß damit bedecken; dann einwickeln, bedecken, zudecken überhaupt. *Zuglier la buoch' a qlchn.*, einem das Maul stopfen, ihn zum Schweigen bringen.

Guard' amil da spert zuglier

Quellas fouras sco convain (F. A. 22). *As zuglier* v. refl. sich bedecken, zudecken. *Els as zugliettan las uraglias* (Act. 7,57). *Zuglio-eda* part. verstopft, bedeckt, zudeckt.

züj m. Saft; UE. *sü, süj*; M. *sü, süh*; v. lat. *sucus-i*. *Züj dad ampas, -dad u-zuas*, Himbeer-, Johannisbeersaft.

züjus-a adj. saftvoll, saftreich, saftig; v. lat. *sucus-a-um*.

zuncia oder **juncia** M. f. lederner Riemen (Car. suppl. 56); s. *giuncla*.

zundè m. das Uebrieggeliessene, die Schalen; UE. *zuonda* f.; s. *zunder*. *Laschar la zuonda*, die Reste, den Abfall lassen (Car. suppl. 56).

zundelia wofür auch **mundella** f. Ueberbleibsel von gereinigten Wiesen, als Steine, Mistknollen, Tannzäpfchen u. dgl.; s. *zundè* u. vgl.:

zunder für *zundrer*, **zuondaer** v. reinigen, schälen, grob wegschneiden, abmähnen; nach Tsch.. Id. 158: das Heu, welches, z. B. beim Laden eines Fuders auf der Wiese, um den Wagen herum zerstreut wird, zusammenrechnen; v. mlt. *tonderare* (vgl. *zuondra*). *Zuondaer ün pró*, eine dürre Wiese abmähnen (Car. suppl. 56). *Zundo-eda* part. gereinigt, geschält, grob weggescchnitten, abgemäht.

zunft m. Abendgesellschaft der Männer im Wirtshause, Zunft; v. ahd. *zumft*, nld. *Zunft*. *Ir a zunft*, in die Zunft gehen.

zunftist m. der in die Zunft geht.

zunz m. Weber; kontrahiert aus *tes-sunz* v. *tesser*. *Cler da zunz*, Webstuhl (Grand, II Chapé à trois piés 14); s. *cler 2*; UE. *tuler da zunz*; *zobel da zunz* UE. Weberbaum; *petten da zunz*, Weberkamm; *trappel da zunz*, Weberschemel; *spoula, spola da zunz*, Weberschiffchen; *spoul, spöl da zunz*, Weberspule. *Zunza* f. Berlin.

zuoglia f. Haufen, Menge; v. lat. *socculus-i*, urspr. kleiner Klumpen, Haufen. *Zuoglia d'fain*, Heuhaufen. *Zuogl* UE. m. was man auf einmal z. B. einer Kuh oder anderm Vieh vorsetzt. *Für ils zuogls*, das Heu für das Vieh, d. h. jedem Stück Vieh ein gewisses, abgeteiltes Quantum in der *terna da zuogl* zurüsten.

zuogliar s. *zuglier*.

zuolg m. Furche; s. *suolch*. *Zuolgs per assaver*, Gräben zum Wässern (II St. civ. art. 348).

zuolla UE. f. Teigwalze = OE. *rasaina*; wohl v. ahd. *scolla* (s. Diez, Wb. II, 82); d. h. Klotz, dicker Klumpen.

zuond adv. sehr; UE. *zond*; zsgzn. aus *sorent*, *sorenz*, oft; doch vgl. altir. somm für *sont* = fortis (Glück 155). *Zuond bel*, gar schön, sehr schön; *zuond bain, -mel*, sehr gut, sehr übel. *Cunzuond* adv. gar sehr, besonders, vorzüglich.

zuonda s. *zundè*.

zuondra alias **suondra** f. collect. Gesträuch, niederes Nadelholz, Legföhre. *Pinus silvestris montana* (Car. suppl. 56); eigtl. nacktes,dürres, gleichsam beschittenes, geschältes Holz; v. mlt. *tonderare* = *tondere*, scheeren = nackt machen. Oder etwa s. v. a. *Zunder*, ahd. *zuntra* d. h. ein brennbarer Stoff, welcher leicht Feuer fängt? *Laina da zuondra*, nacktes, gleichsam beschrittenes Holz. *Val da Zuondra* n. pr. Alpenthal auf Celerina.

zuoppel UE. m. Versteck; Nbf. v. *zoppel*.

zuorpel alias **suorpel** m. Schwefel; UE. *suolper*; v. lat. *sulfur-uris*. *Ora da zuorpel*, Schwefelwasser, Schwefelquelle. *Patlùd del Zuorpel* n. pr. An einer verstopften Schwefelquelle zwischen Cresta und St. Moritz.

Zürig n. pr. Zürich; lat. *Turicum*. *Lej da Zürig*, Zürichersee. *Zürigais-a* adj. zürcherisch; m. f. *Zürcher-in*.

zurplin alias **surplin** m. Schwefelhölzchen; eigtl. Schwefelchen, dimin. v. *zuorpel, suorpel*. *Una s-chaela d'zurplins*, eine Schachtel Zündhölzchen. Fig. bedeutet *zurplin* ein lebhaftes Bürschchen, Necker, d. h. einer der leicht Feuer fängt.

zuvrin s. *suvrin*.

zvetschca f. Zwetschge, d. h. die eirunde Pfirsche (dtsh.).

zvic m. Zwitter, d. h. ein Geschöpf, welches männlichen und weiblichen Geschlechtes zugleich ist; vermutlich abgekürzt aus *Zwitter*, jedoch mit Vertauschung des *t* in *c* wie *inclar* für intler v. intelligere.

III.

N. T. Nouv Testamaint (nach Menni).

(Matt. Matteo; Marc. Marco; Luc. Luca; Joan. Joannes; Act. Actorun, Fats dels apostels; Rom. Romauns; Cor. Corinters; Gal. Galaters; Ef. Efesers; Fil. Filip-pensers; Col. Colosseners; Tess. Tessalonicensers; Tim. Timoteo; Tit. Tito; Filem. Filemon; Ebr. Ebreers; Petr. Petro; Jac. Jacobo; Giud. Giuda; Apoc. Apocalipsi).

Gen. Genesi, I cudesch da Moses.

Exod. Exodo, II " "

Ps. Psalms.

Prov. Proverbis.

Ist. Bibl. Istorias biblicas.

Lit. Liturgia o saja oraziuns et agendas per las baselgias evangelicas in Rezia 1842.

F. A. Fluors alpinas. Rimas da G. F. Caderas 1883.

S. e L. Sorrirs e larmas. Rimas da G. F. Caderas 1887.

Z. P. Zaccaria Pallioppi, Poesias 1866, 1868.

Ortgr. Ortografia et Ortoëpia del idiom romauantsch d'Engiadin' otá da Zaccaria Pallioppi 1857.

D. d. G. Diari delle Gemmas, Collezzion d'aforismos da Zaccaria Pallioppi (manuscrift).

Ann. Annals della Societad rhaetoromanscha.

Pr. Cud. d. Sc. Prüm cudesch da scoula 1833.

Car. Carisch, Taschenwörterbuch der rhaetoromanischen Sprache 1848.

Tsch., Id. Tschumpert, Idiotikon.

Ulr., Sus. Ulrich, Susanna. Ein oberengadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Frauenfeld 1888.

Ulr., Jos. Ulrich, Joseph. Engadinisches Drama des XVI. Jahrhunderts. Zürich 1891.

I St. civ. Statüts civils del Comoen d'Ingiadina zura sur Punt Ota 1665 collas refuornas dels ans 1674, 1687, 1697, 1722, 1748, 1762 (Ms.).

II St. civ. Statüts organics, civils, matrimonials e da polizia del Comön d'Engiadina sur Punt Ota. Cuoiria 1839.

I St. crim. Statüts criminels del Comoen d'Ingiadina zura sur Punt Ota 1665 collas refuornas seu sopra (Ms.).

II St. crim. Statüts criminels del Comön d'Engiadina sur Punt Ota e Bravuogn. Cuoiria 1841.

St. matr. Statüts matrimonials del Comön d'Engiadina sur Punt Ota 1665 (Ms.).

Arys. Abyss dell' aeternitat von Joh. Martinus u. Andr. V. Rauchius, Zürich 1693, 4 Teile.

P. P. Appello a Philippo dormiente ad Philippum vigilantem. Scuol 1672.

Cap. Capuciner von Jon Pitschen Salutz, Zürich 1650.



Digitized by Google

MAR 2 1945

